

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 24 个章节

1. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000001

2. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000002

3. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000003

4. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000004

5. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000005

6. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000006

7. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000007

8. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000008

9. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000009

10. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000010

11. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000011

12. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000012

13. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000013

14. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000014

15. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000015

16. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000016

17. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000017

18. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000018

19. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000019

20. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish
Famine) 000020

21. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish Famine) 000021

22. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish Famine) 000022

23. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish Famine) 000023

24. 《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(the Black Prophet A Tale Of Irish Famine) 000024

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第1/24页

[ðə; ði] [blæk] [ˈprɑːfɪt] :
THE BLACK PROPHET :
这 黑色的 先知 :

黑先知：

[ə; eɪ] [teɪl] [ˈʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfæmɪn] .
A TALE OF IRISH FAMINE .
一个 故事 的 爱尔兰 饥荒 :

爱尔兰饥荒的故事。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈkɑːrltən]
By William Carleton
经过 威廉 卡尔顿

作者：威廉·卡尔顿

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — - , [ɔːr][ðə; ði] [blæk] [ɡlen] ; [siːn] [ˈʌv; əv] [dəˈmestɪk] [əˈfekʃ(ə)n] .
CHAPTER I . — Glendhu , or the Black Glen ; Scene of Domestic Affection .
章 我 . — - , 或者 这 黑色的 格伦 ; 场景 的 国内的 感情 .

第一章——格伦杜，或黑谷；家庭情感的场所。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— [ðə; ði] [blæk] [ˈprɑːfɪt] [ˈprɒfɪˌsaɪz] .
— **The Black Prophet Prophecies** .
— 这 黑色的 先知 预言 .

——黑先知预言。

[ˈtʃæptər] [əɪˈɑːrɪaɪ] . —
CHAPTER III . —
章 三、 . —

第三章——

[ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] — [ˈəʊmənz] .
A Family on the Decline — Omens .
一个 家庭 在 这 衰退 — 预兆 .

一个衰落的家庭——预兆。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] . — [ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] .
CHAPTER IV . — A Dance , and Double Discovery .
章 第四 . — 一个 舞蹈 , 和 双倍的 发现 .

第四章——舞蹈与双重发现。

[ˈtʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] [blæk] [ˈprɑːfɪt] [ɪz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [ˈprɑːfəsi] .
CHAPTER V . — The Black Prophet is Startled by a Black Prophecy .
章 V . — 这 黑色的 先知 是 惊慌 经过 一个 黑色的 预言 .

第五章——黑先知被一个黑色预言吓了一跳。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . —
CHAPTER VI . —
章 六年级 . —

第六章——

[ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈmaɪzər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Rustic Miser and His Establishment
一个 乡村 吝啬鬼 和 他的 建立

一个乡野守财奴和他的机构

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [ə; eɪ][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
— **A Panorama of Misery** .
— 一个 全景 的 苦难 .

——苦难全景。

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] [mæn][ænd; ənd] [ˈmædʒɪstreɪt] — [ˈmæstər][ænd; ənd] [mæn] .
— **A Middle Man and Magistrate — Master and Man** .
— 一个 中间 男人 和 地方法官 — 掌握 和 男人 .

— 中间人和地方官——主人和仆人。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] — [mɪˈstɪriəs] [ˈdaɪəlɒːɡ] .
— **Meeting of Strangers — Mysterious Dialogue** .
— 会议 的 陌生人 — 神秘 对话 .

— 陌生人的相遇—神秘的对话。

[ˈtʃæptər] [eks] . — [ðə; ði] [blæk] [ˈprɑːfɪt] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪsˈkloʊʒər] .
CHAPTER X . — The Black Prophet makes a Disclosure .
章 X . — 这 黑色的 先知 制作 一个 披露 .

第十章——黑先知做出启示。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

— [ˈpɪti] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] .
— **Pity and Remorse** .
— 遗憾 和 悔恨 .

——怜悯与悔恨。

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ] . — [ˈfæmɪn] , [deθ] , [ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] .
CHAPTER XII . — Famine , Death , and Sorrow .
章 十二 . — 饥荒 , 死亡 , 和 悲哀 .

第十二章——饥荒、死亡和悲伤。

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— ['serəz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rdəər] .
— **Sarah's Defence of a Murderer** .
— 莎拉的 防御 的 一个 凶手 .

— 莎拉为杀人犯辩护。

- [ɛks,ar'vi:] . —
CHAPTEE XIV . —
- 十四 . —

第十四章——

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)lmæn] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɜ:rk] .
A Middleman Magistrate of the Old School , and his Clerk .
一个 中间人 地方法官 的 这 老的 学校 , 和 他的 职员 .

一位老派的中间法官和他的书记员。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [ə; eɪ][plɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] .
— **A Plot and a Prophecy** .
— 一个 阴谋 和 一个 预言 .

— 一个阴谋和一个预言。

['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [mɪ'stɪriəs] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] - [bɑ:ks] .
— **Mysterious Disappearance of the Tobacco - box** .
— 神秘 消失 的 这 烟草 - 盒子 .

— 烟盒神秘失踪。

['tʃæptər] [ɛks,vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [ˈnæʃ(ə)nəl] [kə'læməti] — ['serə] [ɪn] [ʌv] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .
— **National Calamity — Sarah in Love and Sorrow** .
— 国家的 灾害 — 莎拉 在 爱 和 悲哀 .

— 国家灾难——莎拉的爱与悲伤。

['tʃæptər] [ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [ʌv] [wɪnz] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] ['prɑ:flɪɡəsi] .
— **Love Wins the Race from Profligacy** .
— 爱 胜利 这 种族 从 挥霍无度 .

— 爱战胜了放纵。

['tʃæptər] [ɛks,ar'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— ['hænlən] [sɪ'kjuəz] [ðə; ði][tə'bækoʊ] - [bɑ:ks] . — [streɪndʒ] [si:n]
— **Hanlon Secures the Tobacco - box — Strange Scene**
— 汉隆 确保 这 烟草 - 盒子 . — 奇怪的 场景

汉隆固定住了烟盒。——奇怪的场景

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— [ˈtuːmʌlts] — [kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] .
— **Tumults** — **Confessions** **of** **Murder** .
— 骚乱 — 忏悔 的 谋杀 .

— 骚乱—谋杀自白。

- [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTEE XXI .
- 二十一 .

第二十一章

— [ˈkɒndi] - [ɡooz][tuː; tə] [ˈprɪzn] .
— **Condy Datton goes to Prison** .
— 康迪 - 去 到 监狱 .

康迪·达顿入狱了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːks] — [ˈfrendli] [ˈdaɪələʊːg]
— **Re - appearance of the Box** — **Friendly Dialogue**
— 关于 - 外貌 的 这 盒子 — 友好的 对话

——盒子再次出现——友好对话

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [ˈdɑːbi] [ɪn][ˈdeɪndʒər] — [ˈneɪtʃər] [ˈtraɪəmfz] .
— **Darby in Danger** — **Nature Triumphs** .
— 达比 在 危险 — 自然 胜利 .

— 达比身处险境——大自然最终战胜了敌人。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

— [ˈraɪv(ə)lɪ] .
— **Rivalry** .
— 对抗 .

— 竞争。

- [ˌeksˈeksˈviː] .
CHAPTEE XXV .
- 25 .

第二十五章

— [ˈserə] [wɪˈðaʊt] [hoʊp] .
— **Sarah Without Hope** .
— 莎拉 没有 希望 .

——绝望的莎拉。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

— [ðə; ði] [ˈpedlər] [ˈrʌnz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈrɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːks] .
— The Pedlar Runs a Close Risk of the Stocks .
— 这 小贩 跑步 一个 关闭 风险 的 这 股票 .
— 小贩面临着股票的密切风险。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrˈɑɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .
第二十七章

— [ˈserə] [ɪl] — [ˈmeɪv] [əˈgen] , [həˈroʊɪk] .
— Sarah Ill — Mave Again , Heroic .
— 莎拉 患病的 — 梅夫 再次 , 英勇 .
— Sarah Ill—Mave Again，英勇无畏。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrˈɑɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .
第二十八章

— [ˈdʌb(ə)l] [ˈtretʃəri] .
— Double Treachery .
— 双倍的 背信弃义 .
双重背叛。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑɪˈeks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .
第二十九章

— [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] — [ˈserə] [breɪks] [hɜːr; həɹ][wɜːrd] .
— A Picture of the Present — Sarah Breaks her Word .
— 一个 图片 的 这 展示 — 莎拉 休息 她 单词 .
— 现状图景—莎拉食言了。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 xxx .
第三十章

— [self] - [ˈsækrɪfaɪs] — [ˈvɪləni]
— Self - sacrifice — Villany
— 自己 - 牺牲 — 恶棍
——自我牺牲——恶棍

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .
第三十一章

— [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtraɪəl] — [rɪˈtrɪbjətɪv] [ˈdʒʌstɪs] .
— A Double Trial — Retributive Justice .
— 一个 双倍的 审判 — 报复性的 正义 .
— 双重审判—报应式正义。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .
第三十二章

— [kənˈkluːʒ(ə)n] .
— Conclusion .
— 结论 .
结论。

插图列表

[peɪdʒ] - — “ [ɪts] [fɔ:ls] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ]
Page 785 — “ It's False , ” Replied the Young Fellow
页 - — “ 它是 错误的 , ” 回复 这 年轻的 同伴

第785页——“这是假的,”年轻人回答道。

[peɪdʒ] - — [tɑ:mz] ['klʌtʃɪz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt]
Page 807 — Tom's Clutches Were Again at his Throat
页 - — 汤姆的 离合器 是 再次 在 他的 喉

第807页——汤姆的魔爪再次伸向了他的喉咙

[peɪdʒ] - — [ðə; ði] ['prɑ:fəts] [braʊ] ['da:kənd]
Page 834 — The Prophet's Brow Darkened
页 - — 这 先知的 眉头 变暗

第834页——先知的眉头变得黝黑

[peɪdʒ] - — [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
Page 847 — I'll Tell You Nothing About It
页 - — 患病的 告诉 你 没有什么 关于 它

第847页——我不会告诉你任何关于它的事

[peɪdʒ] - — [hɪz; ɪz] [aɪ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wen] [ɪn'reɪdʒd]
Page 853 — His Eye , Like That of His Father , When Enraged
页 - — 他的 眼睛 , 喜欢 那 的 他的 父亲 , 什么时候 愤怒

第853页——他愤怒时的眼神，如同他父亲的眼神

[peɪdʒ] - — [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɑ:bəri]
Page 913 — I'll Have Nothing to Do With This Robbery
页 - — 患病的 有 没有什么 到 做 和 这 抢劫

第913页——我与这起抢劫案毫无瓜葛

[tʃæptər] [aɪ] . — - , [ɔ:r][ðə; ði] [blæk] [ɡlen] ; [si:n] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'fekʃ(ə)n] .
CHAPTER I . — Glendhu , or the Black Glen ; Scene of Domestic Affection .
章 我 . — - , 或者 这 黑色的 格伦 ; 场景 的 国内的 感情 .

第一章——格伦杜，或黑谷；家庭情感的场所。

[sʌm; səm] ['twenti] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['jɪrɜz] [ə'ɡoʊ] [ðər; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Some twenty and odd years ago there stood a little cabin at the foot of
一些 二十 和 奇怪的 年 前 那里 站立 一个 小的 舱 在 这 脚 的

[ə; eɪ] [raʊnd] [hɪl] ,
a round hill ,
一个 圆形的 爬坡道 ,

大约二十多年前，在一座圆山脚下矗立着一间小木屋。

[ðæt] ['veri] [mʌt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['kju:pələ][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [wɪt] , [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n]
that very much resembled a cupola in shape , and which , from its position
那 非常 很多 类似 一个 穹顶 在 形状 , 和 哪个 , 从 它是 位置

[ænd; ənd] [haɪt] ,
and height ,
和 高度 ,

其形状很像圆顶，而且从其位置和高度来看，

[kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['sɪŋɡjələɪ] ['bju:ti] .
commanded a prospect of singular beauty .
命令 一个 前景 的 单数 美丽 .

拥有独一无二的美丽前景。

[ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'west] ;
This hill was one of a range that ran from north to southwest ;
这 爬坡道 曾是 一 的 一个 范围 那 跑 从 北 到 西南 ;

这座山丘是南北走向的山脉的一部分；

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] ['stændɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
but in consequence of its standing , as it were , somewhat out of the
但 在 结果 的 它是 常设 , 作为 它 是 , 有些 出去 的 这
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,

但由于其地位，它似乎有点游离于队伍之外。

[ɪts] [hoʊl] [ə'pɪərəns] [ænd; ʌnd] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər]
its whole appearance and character as a distinct feature of the country were
它是 所有的 外貌 和 特点 作为 一个 清楚的 特征 的 这 国家 是
[ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdəreɪb(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [aɪ] ,
invested with considerable interest to a scientific eye ,
投资 和 大量 兴趣 到 一个 科学 眼睛 ,
它的整体外观和特征作为该国的一个独特特征，引起了科学界的极大兴趣。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪ'ɔːlədʒɪst] .
especially to that of a geologist .
尤其 到 那 的 一个 地质学家 .

尤其是对于地质学家而言。

[æn; ən] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'brʌpt] [ɡlen][dɪ'vaɪdɪd][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði][reɪndʒ]
An intersection or abrupt glen divided it from those which constituted the range
一个 路口 或者 突然 格伦 分割 它 从 那些 哪个 构成 这 范围
[ɔːr] [ɡruːp] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ;
or group alluded to ;
或者 团体 暗示 到 ;

一个十字路口或陡峭的峡谷将它与构成所提到的山脉或山脉群的其他山脉隔开；

[θruː] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][fɔːr; fər] [maɪlz] ,
through this , as a pass in the country , and the only one for miles ,
通过 这 , 作为 一个 经过 在 这 国家 , 和 这 仅有的 一 为了 英里 ,
通过这里，作为该国的一个隘口，也是方圆数英里内唯一的隘口，

[wuːnd] [ə; eɪ][roʊd][ɪ'ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] ['dɪstrɪkt] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] , [wɪtʃ] [roʊd] ,
wound a road into an open district on the western side , which road ,
伤口 一个 路 进入 一个 打开 区 在 这 西 边 , 哪个 路 ,
一条蜿蜒的道路通向西侧的一片开阔地带，这条路，

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ['æftər][ɪts] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɡlen] ,
about half a mile after its entering the glen ,
关于 一半 一个 英里 后 它是 进入 这 格伦 ,
进入峡谷后大约半英里处，

[wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['tɔːrənt] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡluːmi] ['maʊntnz] [ðæt]
was met by a rapid torrent that came down from the gloomy mountains that
曾是 遇见 经过 一个 迅速的 激流 那 来了 向下 从 这 阴沉 山脉 那
[roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
rose to the left .
玫瑰 到 这 左边 .

迎面而来的是一股从左侧阴森山脉倾泻而下的湍急水流。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] , [wɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd][wʌz; wəz] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rtl] [tu;; tə] **The foot of this hill , which on the southern side was green and fertile to**
这 脚 的 这 爬坡道 , 哪个 在 这 南部 边 曾是 绿色的 和 沃 到
[ðə; ði][ta:p] , **the top ,**
这 顶部 ,

这座山丘的南坡一直到山顶都是绿意盎然、土壤肥沃的, 而山脚下,

[stretʃt] [ɔ:f] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [lænd] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] **stretched off and was lost in the rich land that formed the great and**
拉伸 离开 和 曾是 丢失的 在 这 富有的 土地 那 形成 这 伟大的 和
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈvæli] [aɪ ˈti:] [helpɪt] [tu;; tə] [baʊnd] , **magnificent valley it helped to bound ,**
壮丽 谷 它 帮助 到 边界 ,

它延伸开去, 消失在构成它所环绕的那片伟大而壮丽的山谷的肥沃土地中。

[ænd; ənd][tu;; tə] [wɪt] [ðə; ði][ˈkæzəm][wi;; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈentrəns] ; **and to which the chasm we have described was but an entrance ;**
和 到 哪个 这 深渊 我们 有 描述 曾是 但 一个 入口 ;
而我们所描述的深渊只不过是通往这个深渊的一个入口;

[ðə; ði][wʌn] [ˈberɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [pəˈzi:(ə)n] , **the one bearing to the other , in size and position ,**
这 一 轴承 到 这 其他 , 在 尺寸 和 位置 ,
两者在大小和位置上相对应,

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [baɪ] - [leɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] [berz] [tu;; tə][ðə; ði] **much the same relation that a small bye - lane in a country town bears to the**
很多 这 相同的 关系 那 一个 小的 再见 - 车道 在 一个 国家 镇 熊 到 这
[ɡreɪt] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [stri:t] [wɪtʃ] [ˈkɑ:nstətu:ts] [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈfi:tʃər] . **great leading street which constitutes its principal feature .**
伟大的 领导 街道 哪个 构成 它是 主要的 特征 .

这就像乡村小镇中的一条小巷与构成其主要特征的大街道之间的关系一样。

[nu:n] [hæd; həd] [lɔ:n] [pæst] , **Noon had long passed ,**
中午 有 长的 通过了 ,

午时早已过去,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [ɔ:ˈtʌmnəl] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsləʊpɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] **and the dim sun of a wet autumnal day was sloping down towards the west**
和 这 暗淡 太阳 的 一个 湿的 秋季 天 曾是 倾斜的 向下 向 这 西方
[θru:] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ɡlu:m] , **through clouds and gloom ,**
通过 云 和 愁云 ,

秋日阴雨绵绵, 昏暗的阳光透过云层和阴霾, 向西倾斜而下。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:rl][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [wʌn][ɔ:r] [ˈtwenti] - [tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [keɪm] [aʊt] **when a young girl of about twenty - one or twenty - two years of age came out**
什么时候 一个 年轻的 女孩 的 关于 二十 - 一 或者 二十 - 二 年 的 年龄 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wi;; wi][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] , **of the cabin we have mentioned ,**
的 这 舱 我们 有 提及 ,

这时, 一个大约二十一二岁的年轻女孩从我们刚才提到的小屋里走了出来。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪnətʃər] [hɪl] [ɔ:r] [nɑ:b] [ðæt] [roʊz] [brˈsaɪd] **and running up to the top of a little miniature hill or knob that rose beside**
和 跑步 向上 到 这 顶部 的 一个 小的 微型 爬坡道或者 旋钮 那 玫瑰 旁
[aɪ ˈti:] , **it ,**
它 ,

然后跑到旁边一座小山丘或小山包的顶端,

[lʊkt] [raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
looked round in every direction ,
看起来 圆形的 在 每一个 方向 ,

环顾四周,

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] .
as if anxious to catch a glimpse of some one whom she expected .
作为 如果 焦虑的 到 抓住 一个 一瞥 的 一些 一 谁 她 预期的 .

仿佛急切地想要瞥见某个她期待已久的人。

[,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃi:; ji] [wa:tʃt] [ɪn][veɪn] ;
It appeared , however , that she watched in vain ;
它 出现 , 然而 , 那 她 观看 在 徒劳 ;

然而, 她的观看似乎都是徒劳的;

[fɔ:r; fər]['æftər] ['hævɪŋ] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɪn]
for after having examined the country in every direction with an eye in
为了 后 拥有 检查 这 国家 在 每一个 方向 和 一个 眼睛 在
[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:ɡərnəs] ,
which might be read a combined expression of eagerness ,
哪个 可能 是 读 一个 合并 表达 的 渴望 ,

因为在环顾四周, 用一种既渴望又略带急切的眼神审视了这个国家之后,

['æŋɡər][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃi:; ji] [wʌns] [mɔ:r] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ]
anger and disappointment , she once more returned to the cabin with a slow
愤怒 和 失望 , 她 一次 更多的 返回 到 这 舱 和 一个 慢的

[ænd; ənd] ['mediteɪtɪŋ] [step] .
and meditating step .
和 冥想 步 .

带着愤怒和失望, 她再次迈着缓慢而沉思的步伐回到了小屋。

[ðɪs] [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]
This she continued to do from time to time for about an hour and a
这 她 持续 到 做 从 时间 到 时间 为了 关于 一个 小时 和 一个
[hæf] ,
half ,
一半 ,

她就这样断断续续地重复了大约一个半小时。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ə'pɪrd] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hu:m] [ʃi:; ji][æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪzd] .
when at length a female appeared approaching , whom she at once recognized .
什么时候 在 长度 一个 女性 出现 接近 , 谁 她 在 一次 认可 .

这时, 一个女人走了过来, 她一眼就认出了她。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌvl] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] , [ɪn][fækt] , [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tʃɜ:m] ,
The situation of this hovel , for such , in fact , it must be termed ,
这 情况 的 这 茅屋 , 为了 这样的 , 在 事实 , 它 必须 是 称为 ,

就这间破屋的状况而言, 实际上必须称之为.....

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊnli] ['straɪkɪŋli] ['desələt] , [bʌt; bət] [kə'nektɪd] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][waɪld][ænd; ənd]
was not only strikingly desolate , but connected also with wild and
曾是 不是 仅有的 引人注目 荒凉 , 但 连接 还 和 荒野 和
[su:pər'nætʃrəl] ['terərz] .
supernatural terrors .
超自然 恐怖 .

不仅极其荒凉, 而且还与狂野和超自然的恐怖有关。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] [ɪt'self] , [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [stʊd] ,
From the position of the glen itself , a little within which it stood ,
从 这 位置 的 这 格伦 本身 , 一个 小的 之内 哪个 它 站立 ,

从山谷本身的位置来看, 它就坐落在山谷之中,

[,aɪˈti:] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈpɔːrj(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈtʃɪrɪŋ] [biːmz] .
it enjoyed only a very limited portion of the sun's cheering beams .
它 享受 仅有的 一个 非常 有限的 部分 的 这 太阳的 欢呼 光束 .
它只享受到了非常有限的阳光。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡlen] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] ,
As the glen was deep and precipitous ,
作为 这 格伦 曾是 深的 和 陡峭 ,
由于山谷深邃陡峭,

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][,aɪˈti:][baɪ][ðə; ði] [ˌnoʊrθiːstərn] [hɪlz] ,
so was the morning light excluded from it by the northeastern hills ,
所以 曾是 这 早晨 光 排除 从 它 经过 这 东北部 丘陵 ,
因此, 清晨的阳光被东北部的群山阻挡在外。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [roʊz] [bɪˈtwi:n] [,aɪˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [west] .
as was that of evening by those which rose between it and the west .
作为 曾是 那 的 晚上 经过 那些 哪个 玫瑰 之间 它 和 这 西方 .
就像傍晚时分, 那些升起在它和西方之间的人们一样。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][spɑːt] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈʌtər]
it would be difficult to find a spot marked by a character of such utter
它 会 是 难的 到 寻找 一个 点 标记 经过 一个 特点 的 这样的 说出
[ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [ɡluːm] .
solitude and gloom .
孤独 和 愁云 .

很难找到一个像这里一样充满彻底孤独和阴郁气息的地方。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈbærən] ,
Naturally barren ,
自然 荒芜 ,
自然贫瘠,

[,aɪˈti:] [bɔːr] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈrʌb] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][sɪt][ɔːr][ə; eɪ] [biːst] [braʊz] ,
it bore not a single shrub on which a bird could sit or a beast browse ,
它 钻孔 不是 一个 单身的 灌木 在 哪个 一个 鸟 可以 坐 或者 一个 兽 浏览 ,
上面没有一株灌木可供鸟儿栖息或野兽啃食。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and little , of course ,
和 小的 , 的 课程 ,
当然, 也少得可怜。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][,aɪˈti:][bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [dʒaɪˈɡæntɪk][praːˈdʒɛkʃənz][ˌʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [ʃɑːt]
was to be seen in it but the bare gigantic projections of rock which shot
曾是 到 是 已见 在 它 但 这 裸 巨大 预测 的 岩石 哪个 射击
[aʊt][ʌv; əv][ɪts] [sti:p] [saɪdz] [ɪn][waɪld][ænd; ənd] [ʌnˈkuːθ] [ˈʃeɪps] ,
out of its steep sides in wild and uncouth shapes ,
出去 的 它是 陡 侧面 在 荒野 和 粗野 形状 ,

除了从陡峭山坡上突兀而怪异地伸出的巨大裸露岩石之外, 别无其他景象。

[ɔːr][ðə; ði] [ɡreɪ] , [ˈrʌɡɪd] [ɪkˈspænsɪz][ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [kəmˈpoʊzd] .
or the grey , rugged expanses of which it was principally composed .
或者 这 灰色的 , 崎岖 广阔的区域 的 哪个 它 曾是 主要 由 .
或者说, 它主要由灰色崎岖的广袤地貌组成。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wiː; wi] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌmɜːz] [hi:t]
we feel it difficult to say whether the gloom of winter or the summer's heat
我们 感觉 它 难的 到 说 无论 这 愁云 的 冬天 或者 这 夏季 热
[fel] [ə'pɑːn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈlʊnliər] [ˌdesə'leɪʃn] .
fell upon it with an air of lonelier desolation .
跌倒 之上 它 和 一个 空气 的 更孤独 荒凉 .

我们很难说，是冬日的阴霾还是夏日的酷暑，给它带来了一种更加孤寂荒凉的气氛。

[aɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑːt] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] [keɪm] ,
It mattered not what change of season came ,
它 重要 不是 什么 改变 的 季节 来了 ,

无论季节如何更迭，都无关紧要。

[ðə; ði] [pleɪs] [prɪ'zentɪd] [noʊ] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [mæn] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
the place presented no appearance of man or his works .
这 地方 呈现 不 外貌 的 男人 或者 他的 作品 .

这里丝毫看不出人类的痕迹，也没有人类的痕迹。

['niːðər] [bɜːrd] [ɔːr] [biːst] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] , [ɪk'sept] ['rerli] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['drɪri] ['bʊzəm] ,
Neither bird or beast was seen or heard , except rarely , within its dreary bosom ,
两者都不 鸟 或者 兽 曾是 已见 或者 听到 , 除了 很少 , 之内 它是 凄凉 怀 ,

除了偶尔在它阴森的怀抱中，既看不到也听不到鸟兽的踪迹。

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊndz] [aɪ 'ti:] [nuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['məːməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] ,
the only sounds it knew being the monotonous murmurs of the mountain torrent ,
这 仅有的 声音 它 知道 存在 这 单调 低语 的 这 山 激流 ,
它唯一能听到的声音，就是山涧单调的潺潺流水声。

[ɔːr] [ðə; ði] [waɪld] ['ekəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndər] ['stɔːrmz] [ðæt] [piːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
or the wild echoes of the thunder storms that pealed among the hills about it .
或者 这 荒野 回声 的 这 雷 暴风雨 那 剥皮 之中 这 丘陵 关于 它 .

或是周围群山间雷鸣般的狂野回响。

['saɪləns] [ænd; ənd] ['sɔːlətuːd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪt] [prɪ'dɒməneɪtɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd]
Silence and solitude were the characteristics which predominated in it and
沉默 和 孤独 是 这 特征 哪个 占主导地位 在 它 和

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [felt] [mɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv]
it would not be easy to say whether they were felt more during the gloom of
它 会 不是 是 简单的 到 说 无论 他们 是 毛毡 更多的 期间 这 愁云 的

[noʊ'vembər] [ɔːr] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [dʒuːn] .
November or the glare of June .
十一月 或者 这 强光 的 六月 .

寂静和孤独是这里的主要特征，很难说在十一月的阴霾中还是在六月的烈日下，这种感觉更加强烈。

[ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡlen] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wiː; wi] [hæv; həv] [drɪ'skraɪbd] ,
In the mouth of this glen , not far from the cabin we have described ,
在 这 嘴 的 这 格伦 , 不是 远的 从 这 舱 我们 有 描述 ,

在这个山谷的入口处，离我们描述的小屋不远，

[tuː] ['məːdəz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
two murders had been committed about twenty years before the period of our
二 谋杀案 有 到过 坚定的 关于 二十 年 前 这 时期 的 我们的

['nærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

在我们叙述的时期之前大约二十年，曾发生过两起谋杀案。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
within the lapse of a month .
之内 这 失效 的 一个 月 .

一个月之内。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:rmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈsʌlɪvən]
The one was that of a carman , and the other of a man named Sullivan
这 一 曾是 那 的 一个 卡曼 , 和 这 其他 的 一个 男人 命名 沙利文
,
.
.

其中一人是车夫，另一人名叫沙利文。

[hu:] [ˈɔ:lsʊz][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] , [æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði][ˈkɑ:rmən][hæd; həd]
who also had been robbed , as it was supposed the carman had
WHO 还 有 到过 被抢劫 , 作为 它 曾是 据称 这 卡曼 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

他也遭到了抢劫，就像人们推测的运货车夫一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [faʊnd] .
for the bodies of both had been made way with and were never found .
为了 这 身体 的 两个都 有 到过 制成 方式 和 和 是 绝不 成立 .

因为两人的尸体都被运走了，再也没有找到。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] — [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rmən]
This was evident — in the one case by the horse and cart of the carman
这 曾是 明显 — 在 这 一 案件 经过 这 马 和 大车 的 这 卡曼
[rɪˈmeɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
remaining by the grey stone in question ,
其余的 经过 这 灰色的 石头 在 问题 ,

这一点显而易见——在唯一一个留在灰色石头旁的马车夫的马车上，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] ;
on which the traces of blood were long visible ;
在 哪个 这 痕迹 的 血 是 长的 可见的 ;

上面早已留下清晰可见的血迹；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈsʌlɪvənz] [hæt][ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and in the other by the circumstance of Sullivan's hat and part of his
和 在 这 其他 经过 这 环境 的 沙利文的 帽子 和 部分 的 他的
[koʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn] [ˈkwestʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ,
coat having been found near the cabin in question on the following day ,
外套 拥有 到过 成立 靠近 这 舱 在 问题 在 这 下列的 天 ,

另一方面，根据第二天在涉事小屋附近发现的沙利文的帽子和部分外套这一情况，人们推断他确系凶手。

[ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [hoʊm] [leɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv]
in a field through which his path home lay , and in which was a pool of
在 一个 场地 通过 哪个 他的 小路 家 躺 , 和 在 哪个 曾是 一个 水池 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

在他回家的路上，穿过一片田野，田野里有一滩血迹。

[wer] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [ma:rks] [wɜ:r; wər] [ˈdi:pli] [ɪmˈprɪntɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [laɪf]
where his foot - marks were deeply imprinted , as if in a struggle for life
在哪里 他的 脚 - 标记 是 深 印记 , 作为 如果 在 一个 斗争 为了 生活
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

他的脚印深深地印在那里，仿佛经历了一场生死搏斗。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['lætər] ['mɜːrdər][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dɔːltən][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌp] , ['ʌndər]
For this latter murder a man named Dalton had been taken up , under
为了 这 后者 谋杀 一个 男人 命名 道尔顿 有 到过 已采取 向上 , 在下面
['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'spiʃ(ə)n] ,
circumstances of great suspicion ,
情况 的 伟大的 怀疑 ,
对于后一起谋杀案, 一名叫道尔顿的男子在疑点重重的情况下被捕。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['kʌmpəni] .
he having been the last person seen in the man's company .
他 拥有 到过 这 最后的 人 已见 在 这 男人的 公司 .
他是最后被人看到与该男子在一起的人。

[bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [ə; eɪ] ['kwɑːrəl][hæd; həd][ə'ɪdʒɪneɪtɪd]
Both had been drinking together in the market , a quarrel had originated
两个都 有 到过 喝 一起 在 这 市场 , 一个 争吵 有 起源于
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] ,
between them about money matters ,
之间 他们 关于 钱 事情 ,
两人之前在市场里一起喝酒, 后来因为钱的问题发生了争吵。

[blɒʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]['dɔːltən][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][ɪn] ['veri]
blows had been exchanged , and Dalton was heard to threaten him in very
打击 有 到过 交换 , 和 道尔顿 曾是 听到 到 威胁 他 在 非常
[strɔːŋ] ['læŋɡwɪdʒ] .
strong language .
强的 语言 .
双方发生了肢体冲突, 有人听到道尔顿用非常恶毒的语言威胁他。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .
但这还不是全部。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ['fɑːləʊɪŋ] [ɔːr] ['ræðər] ['dɔːɡɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
He had been observed following or rather dogging him on his way home ,
他 有 到过 观察到 下列的 或者 相当 狗 他 在 他的 方式 家 ,
有人看到他一路尾随, 或者说一直纠缠着他回家。

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][bəuθ] ,
and although the same road certainly led to the residence of both ,
和 虽然 这 相同的 路 当然 引领 到 这 住宅 的 两个都 ,
虽然同一条路确实通往两人的住所,

[jet] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
yet when his words and manner were taken into consideration ,
然而 什么时候 他的 字 和 方式 是 已采取 进入 考虑 ,
然而, 考虑到他的言行举止,

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒtmaːk] [left][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['strʌɡ(ə)]
added to the more positive proof that the footmarks left on the place of struggle
额外 到 这 更多的 积极的 证明 那 这 脚印 左边 在 这 地方 的 斗争
[ɪɡ'zæktli] [kɜːs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
exactly corresponded with his shoes ,
确切地 对应 和 他的 鞋 ,
此外, 还有更确凿的证据证明, 搏斗现场留下的脚印与他的鞋子完全吻合。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪvɪ] [tuː; tə] [ˈsʌlɪvənz] [ˈmɜːrdər][ænd; ənd]
there could be little doubt that he was privy to Sullivan's murder and
那里 可以 是 小的 怀疑 那 他 曾是 私处 到 沙利文的 谋杀 和
[ˌdɪsəˈpɪərəns] ,
disappearance ,
消失 ,

毫无疑问，他知晓苏利文的谋杀和失踪事件。

[æz; əz] [wel] [ˈpraɪbəbli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɑːbəri] .
as well probably as to his robbery .
作为 出色地 大概 作为 到 他的 抢劫 .

也可能与他的抢劫案有关。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðə; ði][ɡlen][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ˈsʌlɪvənz] [ˈspɪrɪt] ,
At all events the glen was said to be haunted by Sullivan's spirit ,
在 全部 活动 这 格伦 曾是 说 到 是 闹鬼的 经过 沙利文的 精神 ,
总之，据说这片山谷里萦绕着苏利文的亡灵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt] , [ʌv; əv] [əˈpɪəriŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
which was in the habit , according to report , of appearing near the place of
哪个 曾是 在 这 习惯 , 根据 到 报告 , 的 出现 靠近 这 地方 的
[ˈmɜːrdər] ,
murder ,
谋杀 ,

据报道，此人有在谋杀现场附近出现的习惯。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ˈentər] [ðɪs] [ˈkæzəm] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ,
from whence he was seen to enter this chasm — a circumstance which ,
从 何处 他 曾是 已见 到 进入 这 深渊 — 一个 环境 哪个 ,

人们看到他在那里进入了这个深渊——这种情况，

[wen] [ˈteɪkən][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈæspekt] ,
when taken in connection with its dark and lonely aspect ,
什么时候 已采取 在 联系 和 它是 黑暗的 和 孤独 方面 ,
结合其阴暗孤独的一面来看，

[wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][aɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈkɜːrsɪd] ,
was calculated to impress upon the place the I reputation of being accursed ,
曾是 计算 到 令人印象深刻 之上 这 地方 这 我 名声 的 存在 被诅咒的 ,
意在使这个地方名声大噪，使其蒙受诅咒。

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [əˈpɪərənsəz] .
as the scene of crime and supernatural appearances .
作为 这 场景 的 犯罪 和 超自然 外貌 .
作为犯罪现场和超自然现象发生地。

[wiː; wi] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [pleɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wen] [jʌŋ] ,
We remember having played in it when young ,
我们 记住 拥有 玩 在 它 什么时候 年轻的 ,

我们记得小时候在这里玩过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wiː; wi] [ɪkˈspɪəriənst] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈterər] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
and the feeling we experienced was one of awe and terror , to which
和 这 感觉 我们 经验丰富的 曾是 一 的 敬畏 和 恐怖 , 到 哪个
[maɪt] [biː; bi] [ˈædɪd] ,
might be added ,
可能 是 额外 ,

我们当时的感受是敬畏和恐惧，除此之外，还可以加上：

[ɑːn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] “ [dred] [rɪˈpəʊz] ” [ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd] [əˈraʊnd] [juː ˈes] ,
on contemplating the “ dread repose ” and solitude around us ,
在 沉思 这 “ 恐惧 休息 ” 和 孤独 大约 我们 ,

沉思我们周围“令人恐惧的静谧”和孤独，

[æn; əŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪzi]
an impression that we were removed hundreds of miles from the busy
一个 印象 那 我们 是 已移除 数百 的 英里 从 这 忙碌的
[ˈɒŋgəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˈtuː; mʌlts] [ʌv; əv] [laɪf] ,
ongoings and noisy tumults of life ,
正在进行中 和 嘈杂 骚乱 的 生活 ;
感觉我们仿佛置身于数百英里之外，远离尘嚣喧嚣的都市生活。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [prəˈtekʃn] , [wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ]
to which , as if seeking protection , we generally hastened with a strong
到 哪个 , 作为 如果 寻求 保护 , 我们 一般来说 加快 和 一个 强的
[sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
sense of relief ,
感觉 的 宽慰 ;
对此，我们通常如同寻求庇护一般，带着强烈的如释重负之感，加快脚步。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈtreblɪŋli] [ˈgrætɪfaɪd][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbɔɪ] [kɜːriˈɑːsəti] .
after having tremblingly gratified our boyish curiosity .
后 拥有 颤抖地 满意 我们的 男孩气 好奇心 ;
在颤抖着满足了我们孩童般的好奇心之后。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn] [ˈkwestʃən] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət]
The young girl in question gave the female she had been expecting any thing but
这 年轻的 女孩 在 问题 给予 这 女性 她 有 到过 期待 任何 事物 但
[ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl][ɔːr][ˈduːtɪf(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
a cordial or dutiful reception .
一个 亲切 或者尽职尽责的 接待 ;
这位年轻女孩对她所期待的那位女性并没有给予热情或礼貌的接待。

[ɪn][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
In personal appearance there was not a point of resemblance between them ,
在 个人的 外貌 那里 曾是 不是 一个 观点 的 相似 之间 他们 ;
从外貌上看，他们之间没有任何相似之处。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [taʊt] [ɑːnˈsɑːmb(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
although the tout ensemble of each was singularly striking and remarkable .
虽然 这 兜售者 合奏 的 每个 曾是 单独地 引人注目 和 卓越 ;
尽管每个人的整体表现都非常独特、引人注目。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈlɑːks] [wɜːr; wər] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪvənz] [wɪŋ] : [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]
The girl's locks were black as the raven's wing : her figure was tall and
这 女孩们 锁 是 黑色的 作为 这 渡鸦的 翼 : 她 数字 曾是 高的 和
[ˈslendər] ,
slender ,
苗条 ;
女孩的头发像乌鸦的翅膀一样乌黑；她的身材高挑纤细。

[bʌt; bət] [rɪˈlæstɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmətri] .
but elastic and full of symmetry .
但 松紧带 和 满的 的 对称 ;
但富有弹性，且充满对称性。

[ðə; ði][ˈaɪvəri] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][nɔːt] [mɔːr] [waɪt] [nɔːr] [ˈglɑːsi] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [skɪn] ; [hɜːr; hər] [tiːθ]
The ivory itself was not more white nor glossy than her skin ; her teeth
这 象牙 本身 曾是 不是 更多的 白色的 也不 光滑 比 她 皮肤 ; 她 牙齿
[wɜːr; wər] — [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
were — bright and beautiful ,
是 — 明亮的 和 美丽的 ;
象牙本身并不比她的皮肤更白更亮；她的牙齿——洁白而美丽。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈroʊzbʌd] .

and her mouth a perfect rosebud .
和 她 嘴 一个 完美的 玫瑰花蕾 .

她的嘴唇像一朵完美的玫瑰花蕾。

[aɪˈti:] [ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] ,

It is unnecessary to say that her eyes we're black and brilliant ,
它 是 不必要 到 说 那 她 眼睛 是 黑色的 和 杰出的 ,

无需赘言，她的眼睛乌黑明亮。

[fɔ:r; fəɹ] [sʌtʃ] [ˈevər] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪn]

for such ever belong to her complexion and temperament ; but it in
为了 这样的 曾经 属于 到 她 肤色 和 气质 ; 但 它 在

[ˈnesəseri] [tu:; tə][eɪ di:ˈdi:] ,

necessary to add ,
必要的 到 添加 ,

因为这些特质一直都符合她的肤色和性情；但有必要补充一点，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsetld] ,

that they were piercing and unsettled ,
那 他们 是 冲孔 和 不安的 ,

它们尖锐而令人不安，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:][ju:; jʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][ju:; jʊ][ɔ:r][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .

and you felt that they looked into you rather than at you or upon you .
和 你 毛毡 那 他们 看起来 进入 你 相当 比 在 你 或者 之上 你 .

你感觉他们看向的是你内心，而不是你，也不是在注视你。

[ɪn][fækt] , [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [ˈpɜ:rɪfɪkt] ,

In fact , her features were all perfect ,
在 事实 , 她 特征 是 全部 完美的 ,

事实上，她的五官完美无瑕。

[jet] [aɪˈti:] [ɔ:f(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][noʊ]

yet it often happened that their general expression was productive of no
然而 它 经常 发生 那 他们的 一般的 表达 曾是 生产力 的 不

[əˈgri:əb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] .

agreeable feeling on the beholder .
同意 感觉 在 这 旁观者 .

然而，他们的总体表达方式往往无法给旁观者带来任何愉悦的感觉。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [swi:t] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,

Sometimes her smile was sweet as that of an angel ,
有时 她 微笑 曾是 甜的 作为 那 的 一个 天使 ,

有时她的笑容甜美得像天使一样，

[bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪmpʌls] [ɔ:r] [wɪm] [bi:; bi] [tʃekt] ,

but let a single impulse or whim be checked ,
但 让 一个 单身的 冲动 或者一时兴起 是 已检查 ,

但要克制住任何一个冲动或念头。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [məˈlɪgnəti] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [əˈpɪr]

and her face assumed a character of malignity that made her beauty appear
和 她 脸 假定 一个 特点 的 恶毒 那 制成 她 美丽 出现

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dri:m] [ʌv; əv][ɪn][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [ˈspɪrɪt] .

like that which we dream of in an evil spirit .
喜欢 那 哪个 我们 梦 的 在 一个 邪恶的 精神 .

她的脸变得邪恶起来，使她的美貌看起来像是邪灵梦寐以求的。

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [ˈwʊmən] , [hu:] [stʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪn] [ʌv; əv][step] - [ˈmʌðəɹ] , [wʌz; wəz]
The other woman , who stood to her in the relation of step - mother , was
这 其他 女士 , WHO 站立 到 她 在 这 关系 的 步 - 母亲 , 曾是
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [saɪz] .
above the middle size .
多于 这 中间 尺寸 .

另一位与她关系如同继母的女性，身材高于中等体型。

[hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz][ˈsændi] , [ɔ:r] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] [red] ; [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] [wɜ:r; wəɹ]
Her hair was sandy , or approaching to a pale red ; her features were
她 头发 曾是 沙 , 或者 接近 到 一个 苍白 红色的 ; 她 特征 是
[kɔ:rs] , [bʌt; bət][ˈregjələɹ] ;
coarse , but regular ;
粗 , 但 常规的 ;
[hɜ:r; həɹ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsɒndɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] [red] ; [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] [wɜ:r; wəɹ]
她的头发是沙色的，或者接近浅红色；她的五官粗犷，但轮廓分明；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ˈfɪgjəɹ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈwʊmən] .
and her whole figure that of a well - made and powerful woman .
和 她 所有的 数字 那 的 一个 出色地 - 制成 和 强大的 女士 .
[hɜ:r; həɹ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsɒndɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] [red] ; [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] [wɜ:r; wəɹ]
她整个人看起来都像个身材匀称、充满力量的女性。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [ə; eɪ][pɪˈkju:liəɹ] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstɜ:rnnəs] [ænd; ənd]
In her countenance might be read a peculiar blending of sternness and
在 她 面容 可能 是 读 一个 奇特 混合 的 严厉 和
[brɪˈhɪgnəti] ,
benignity ,
仁慈 ,
[hɜ:r; həɹ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsɒndɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] [red] ; [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] [wɜ:r; wəɹ]
从她的脸上，或许可以解读出一种严厉与慈祥交织的奇特表情。

[i:tʃ] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈsɒfənd] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspresj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑ:li] — [pərˈhæps][ʌv; əv]
each evidently softened down by an expression of melancholy — perhaps of
每个 显然 软化 向下 经过 一个 表达 的 忧郁 — 也许 的
[ˈsʌfəɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈsi:kɹət] [ker] [lei] [ˈbru:diŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:ɹt] .
suffering — as if some secret care lay brooding at her heart .
痛苦 — 作为 如果 一些 秘密 关心 躺 沉思 在 她 心 .
[hɜ:r; həɹ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsɒndɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] [red] ; [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] [wɜ:r; wəɹ]
她们的表情都明显带着一丝忧郁——或许是痛苦——仿佛有什么秘密的忧虑在她心中酝酿。

[ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌvl] [ɪtˈself] [hæd; həd] [ˈevri] [mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈpɑ:vəɹti] [ænd; ənd][ˌdestɪˈtu:ʃ(ə)n]
The inside of the hovel itself had every mark of poverty and destitution
这 里面 的 这 茅屋 本身 有 每一个 标记 的 贫困 和 赤贫
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 .
[hɜ:r; həɹ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsɒndɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] [red] ; [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] [wɜ:r; wəɹ]
小屋内部处处都透着贫困潦倒的气息。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈstu:lz] , [ə; eɪ][pɑ:t][ɔ:r] [tu:] , [wʌn] [ˈmɪzɹəb(ə)l] [ˈstændɪŋ] [bed] ,
Two or three stools , a pot or two , one miserable standing bed ,
二 或者 三 凳子 , 一个 锅 或者 二 , 一 悲惨的 常设 床 ,
[hɜ:r; həɹ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsɒndɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] [red] ; [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] [wɜ:r; wəɹ]
两三张凳子，一两个锅，一张简陋的站立式床，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmɔ:ləɹ] [wʌn] [ˈgæðəɹd] [ʌp] [ˈʌndəɹ] [ə; eɪ] [rʌg] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnəɹ] ,
and a smaller one gathered up under a rug in the corner ,
和 一个 较小的 一 聚集 向上 在下面 一个 小地毯 在 这 角落 ,
[hɜ:r; həɹ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsɒndɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] [red] ; [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] [wɜ:r; wəɹ]
还有一个小一点的，蜷缩在角落的地毯下面。

[wɜ:r; wəɹ][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ðæt] [met][ðə; ði] [aɪ] [ɑ:n] [ˈentəɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
were almost all that met the eye on entering it ;
是 几乎 全部 那 遇见 这 眼睛 在 进入 它 ;
[hɜ:r; həɹ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsɒndɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] [red] ; [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] [wɜ:r; wəɹ]
进入其中，映入眼帘的几乎全是这些东西；

[ænd; ɐnd][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ði:z] [ˈmi:ɡər] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪʃər] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [bɔ:r] [noʊ][ma:ks]
and simple as these meagre portions of furniture were , they bore no marks
和 简单的 作为 这些 微薄 部分 的 家具 是 , 他们 钻孔 不 标记
[ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] [ɔ:r] [ker] .
of cleanliness or care .
的 清洁 或者 关心 .

尽管这些简陋的家具部件十分简单，但却丝毫看不出干净整洁或保养过的痕迹。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪˈglektɪd] , [ˈskwɑ:lɪd][ænd; ɐnd] [ˈfɪlθi] — [sʌt]
On the contrary , everything appeared to be neglected , squalid and filthy — such
在 这 相反 , 一切 出现 到 是 被忽视的 , 肮脏的 和 污秽 — 这样的
[prɪˈsaɪsli] ,
precisely ,
恰恰 ,

相反，一切似乎都无人照管，肮脏不堪——正是如此，

[æz; əz][led] [wʌn][tu:; tə] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hʌt] [wɜ:r; wər]
as led one to see at a glance that the inmates of this miserable hut were
作为 引领 一 到 看 在 一个 瞥一眼 那 这 囚犯 的 这 悲惨的 小屋 是
[kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈretʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] ,
contented with their wretched state of life ,
满足 和 他们的 可怜 状态 的 生活 ,

由此可见，一眼就能看出这间破旧小屋里的居民对他们悲惨的生活状态感到满意。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [ˌwʌtsəʊˈevər] [ðæt] [ˈeni] [ˈmɔ:rəl][ɔ:r] [dəˈmestɪk] [ˈdu:ti] [ɪgˈzɪstɪd] ,
and had no notion whatsoever that any moral or domestic duty existed ,
和 有 不 概念 任何 那 任何 道德 或者 国内的 责任 存在 ,
他完全没有意识到任何道德或家庭责任的存在。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [tɔ:t] [ˈju:sf(ə)l] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkʌmfərt] [ænd; ɐnd] [self] -
by which they might be taught useful notions of personal comfort and self -
经过 哪个 他们 可能 是 教授 有用 概念 的 个人的 舒适 和 自己 -
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

通过这种方式，他们可以学习到有关个人舒适和自尊的有用观念。

“ [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [əˈdresɪŋ] [hɜ:r; həɪ][step] - [ˈmʌðər] , [æz; əz][fi:; ji] [ˈentərd] , “
“ So , ” said the young woman , addressing her step - mother , as she entered , ”
“ 所以 , ” 说 这 年轻的 女士 , 解决 她 步 - 母亲 , 作为 她 进入 , ”
[jʊə(r)] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ləst] ,
you're come back at last ,
你是 来 后退 在 最后的 ,

“所以,”年轻女子一边走进房间一边对继母说,“你终于回来了。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈpɜ:rti] [taɪm] [ju:; jʊ] [tʌk] [tu:; tə] [steɪ] [əˈweɪ] ! “
an ' a purty time you tuck to stay away ! ”
一个 - 一个 漂亮 时间 你 塞进 到 停留 离开 ! ”
而你最好还是躲开!

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkɑ:mli] , “ [aɪm] [hɪr] [naʊ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ;
“ Well , ” replied the other , calmly , “ I'm here now at any rate ;
“ 出色地 , ” 回复 这 其他 , 平静地 , “ 我是 这里 现在 在 任何 速度 ;
“好吧,”另一个人平静地回答道,“反正我现在在这里了;

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [jʊə(r)] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtæntɹəmz] , [ˈsæli] , [maɪ][ˈleɪdi] .
but I see you're in one of your tantrums , Sally , my lady .
但 我 看 你是 在 一 的 你的 发脾气 , 莎莉 , 我的 女士 .
但我看得出来你又在发脾气了，莎莉女士。

[wɒts] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [seɪ] ?
What's wrong , I say ?
是什么 错误的 , 我 说 ?

出了什么问题？

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [et] [ju: 'es] [wɪ'daʊt] [sɔ:lt] . "
In the mean time don't look as if you'd ait us widout salt . "
在 这 意思是 时间 不 看 作为 如果 你会 艾特 我们 无 盐 . "

与此同时，别一副不给我们盐吃的样子。”

“ [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bɪtər] ['mɔ:rs(ə)l] [ju:d] [bi:; bi] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [glæns]
“ **An ' a bitter morsel you'd be , ” replied the younger , with a flashing glance**
“ 一个 - 一个 苦的 小块 你会 是 , ” 回复 这 年轻 , 和 一个 闪烁 瞥一眼
— “ [ə; eɪ] [mɔ:r] [soʊ] .
— “ **divil a more so .**
— “ 魔鬼 一个 更多的 所以 .

“而你将会是一块苦涩的美味，”年轻的那位回答道，眼神闪烁——“更是如此。

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , ['sɪtɪŋ] - , [ɔ:r] ['rʌnɪŋ] [aʊt][æn; ən] - [ɪn] , [ðɪ:z] [tu:] ['aʊərz] ,
Here am I , sittin ' , or running out an ' in , these two hours ,
这里 是 我 , 坐着 - , 或者 跑步 出去 一个 - 在 , 这些 二 小时 ,

这两个小时，我不是坐着就是跑来跑去，就这样度过。

[wen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [dæns] [ɪn] - , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][tu:; tə]['bɑ:rni]
when I ought to be at the dance in Kilnahushogue , before I go to Barny
什么时候 我 应该 到 是 在 这 舞蹈 在 - , 前 我 去 到 巴尼
- [weɪk] ;
Gormly's wake ;
- 唤醒 ;

我本应该在基尔纳豪格参加舞会，然后再去参加巴尼·戈姆利的守灵仪式；

[fɔ:r; fər][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][bəʊθ] .
for I promised to be at both .
为了 我 承诺 到 是 在 两个都 .

因为我答应过两个地方都会到场。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] ? "
Why didn't you come home in time ? "
为什么 没有 你 来 家 在 时间 ? "

你为什么没能及时回家？

“ - , - , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] .
“ **Bekaise , achora , it wasn't agreeable to me to do so .**
“ - , - , 它 不是 同意 到 我 到 做 所以 .

“Bekaise, achora, 我不愿意这样做。”

[aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - [tu:; tə][gɑ:t] [oʊld] [æŋ; ən] - [stɪf] , [æŋ; ən] - [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ker]
I'm beginnin ' to got ould an ' stiff , an ' its time for me to take care
我是 开始 - 到 得到 可以 一个 - 僵硬的 , 一个 - 它是 时间 为了 我 到 拿 关心
[ʌv; əv][maɪ'self] . "
of myself . "
的 我 . "

我年纪大了，身体也僵硬了，是时候好好照顾自己了。

“ ['stɪfɜ] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] , [ðen] , [su:n] , [æŋ; ən] - [oʊldɜ] [meɪ] [ju:; jʊ]['nevər] [bi:; bi] ,
“ **Stiffer may you be , then , soon , an ' oulder may you never be ,**
“ 更硬 可能 你 是 , 然后 , 很快 , 一个 - 老者 可能 你 绝不 是 ,

“愿你很快变得更加僵硬，但愿你永远不会变老。”

[æŋ; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ! "
an ' that's the best I wish you ! "
一个 - 那就是 这 最好的 我 希望 你 ! "

这就是我对你的最好祝愿！

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'fiəd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] [ðæt] [wei] ? ” [sed] [ðə; ði] ['eldə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] .
“ **Aren't you afraid to talk to me in that way ?** ” **said the elder of the two** .
“ 不是 你 害怕 到 讲话 到 我 在 那 方式 ? ” 说 这 长老 的 这 二 .
“ 你不怕这样跟我说话吗? ”两人中年纪较大的那个说道。

“ [noʊ] — [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
“ **No — not a bit** .
“ 不 — 不是 一个 少量 .
“ 不——一点也不。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [fleɪk] [em 'i:] [naʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][du:] .
You won't flake me now as you used to do .
你 惯于 薄片 我 现在 作为 你 用过的 到 做 .
你不会像以前那样放我鸽子了。

[aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)] [æn; ən] - ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [bloʊ] [fɔ:r; fər] [bloʊ] [æt; ət][læst] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ;
I am able an ' willin ' to give blow for blow at last , thank goodness ;
我 是 有能力的 一个 - 威林 - 到 给 吹 为了 吹 在 最后的 , 感谢 善良 ;
[æn; ən] - [wɪl] ,
an ' will ,
一个 - 将要 ,
谢天谢地, 我终于能够并且愿意以牙还牙了; 而且我愿意,

[tu:] , [ɪf] ['evə] [ju:; jʊ] [θraɪ] [ðæt] - .
too , if ever you thry that thrick .
也 , 如果 曾经 你 尝试 那 - .
如果你也尝试过那种伎俩的话。

“ [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]
“ **The old woman gazed at her angrily , and appeared for a moment to**
“ 这 老的 女士 凝视 在 她 愤怒地 , 和 出现 为了 一个 片刻 到
['medɪteɪt] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] .
meditate an assault .
幽思 一个 突击 .
“老妇人怒视着她, 似乎在思考如何反击。

['æftə] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [haʊ'evə] ,
After a pause , however ,
后 一个 暂停 , 然而 ,
然而, 稍作停顿后,
['dʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [brɪ:f] [bʌt; bət] ['vi:əmənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ['fjʊəri] [pæst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə]
during which the brief but vehement expression of rising fury passed from her
期间 哪个 这 简短的 但 慷慨 表达 的 上升 愤怒 通过了 从 她
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
在此期间, 她脸上短暂而强烈的怒火表情消失了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [feɪs] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['æŋgə] ,
and her face assumed an expression more of compassion than of anger ,
和 她 脸 假定 一个 表达 更多的 的 同情 比 的 愤怒 ,
[fi:; ji] ['sɪmpli] [sed] ,
she simply said ,
她 简单地 说 ,
她脸上的表情与其说是愤怒, 不如说是怜悯, 她只是淡淡地说:

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] —
in a calm tone of voice —
在 一个 冷静的 语气 的 嗓音 —
用平静的语气——

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bleɪm] [ju:; jə][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈtempər] , [ˈserə] .
“ I don't know that I ought to blame you so much for your temper , Sarah .
“ 我 不 知道 那 我 应该 到 责备 你 所以 很多 为了 你的 脾气 , 莎拉 .
“莎拉, 我不知道我是否应该过多地责怪你的坏脾气。”

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [saʊl] [ɪz][əˈpɑ:n] [jɔ:rz] ; [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈspɪrɪt][ɪz][ɪn][ju:; jə] ,
The darkness of your father's sowl is upon yours ; his wicked spirit is in you ,
这 黑暗 的 你的 父亲的 猫头鹰 是 之上 你的 ; 他的 邪恶 精神 是 在 你 ,
你父亲的忧伤黑暗笼罩着你; 他的邪恶灵在你里面。

[æn; ən] - [meɪ] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] [grænt] [ðæt] [ju:l] [ˈnevər] [ˈkæəri] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [θru:] [ðɪs]
an ' may Heaven above grant that you'll never carry about with you , through this
一个 - 可能 天堂 多于 授予 那 你会 绝不 携带 关于 和 你 , 通过 这
[ʌnˈhæpi] [laɪf] ,
unhappy life ,
不开心 生活 ,
愿上天保佑你, 在这不幸的人生中, 永远不要背负这些罪孽。

[ðə; ði] [blæk] [æn; ən] - [ˈhevi] [ˈbɜ:rd(ə)n] [ðæt] [weɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !
the black an ' heavy burden that weighs down his heart !
这 黑色的 一个 - 重的 负担 那 重量 向下 他的 心 !
压在他心头的沉重黑色负担!

[ɪf] [gɔ:d] [ˈhæznt] [sed] [aɪˈti:] , [ju:; jə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ku:rs] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɪrli] [æz; əz][bæd] ,
If God hasn't said it , you have his coorse , or something nearly as bad ,
如果 上帝 还没有 说 它 , 你 有 他的 课程 , 或者 某物 几乎 作为 坏的 ,
[brɪfɔ:r] [ju:; jə] .
before you .
前 你 .
如果上帝没有明确指示, 那么你将面临他的惩罚, 或者几乎同样糟糕的后果。

[oʊ] ! [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [weɪk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jə] [laɪk] , [æn; ən] - [tu:; tə][ðə; ði] [dæns] , [tu:] .
Oh ! go to the wake as soon as you like , an ' to the dance , too .
哦 ! 去 到 这 唤醒 作为 很快 作为 你 喜欢 , 一个 - 到 这 舞蹈 , 也 .
哦! 你想什么时候去参加守灵仪式就什么时候去, 想什么时候去参加舞会也行。

[faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [ˈðætəl] [teɪk] [ju:; jə][ɔ:f] [ʌv; əv][maɪ][hændz] ;
Find some one that'll take you off of my hands ;
寻找 一些 一 那将 拿 你 离开 的 我的 双手 ;
找个人把你从我身边带走;

[ˈðætəl] [pʊt][ə; eɪ] [haʊs] [ˈoʊvər][jər; jər] [hed] — [ɡɪv] [ju:; jə][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] [et] ,
that'll put a house over your head — give you a bit to ait ,
那将 放 一个 房子 超过 你的 头 — 给 你 一个 少量 到 艾特 ,
那足够你买套房子了——也给你一些喘息的空间。

[æn; ən] - [ə; eɪ][ræg][tu:; tə] [pʊt][ɑ:n][ju:; jə] ; [æn; ən] - [meɪ] [gɔ:d] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] [ðæts] [du:md] [tu:; tə] [get]
an ' a rag to put on you ; an ' may God pity him that's doomed to get
一个 - 一个 抹布 到 放 在 你 ; 一个 - 可能 上帝 遗憾 他 那就是 注定失败 到 得到
[ju:; jə] !
you !
你 !
还有一块破布给你披上; 愿上帝怜悯那个注定要伤害你的人!

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwoʊfl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [æn; ən] - [ˈsɪknəs] [ðæts] [əˈbrɔ:d]
If the woeful state of the country , an ' the hunger an ' sickness that's abroad
如果 这 悲惨的 状态 的 这 国家 , 一个 - 这 饥饿 一个 - 疾病 那就是 国外
,
:
,
如果考虑到国家悲惨的现状, 以及国外的饥荒和疾病,

[æŋ; əŋ] - [ðæts] [ˈkʌmɪn] - [ˈhɑ:rdə] [æŋ; əŋ] - [ˈfæstə] [ɑ:n] [ju: ˈes] [ˈevri] [deɪ] , [ka:nt] [teɪm] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [ki:p]
an ' that's comin ' harder an ' faster on us every day , can't tame you or keep
一个 - 那就是 即将到来 - 更难 一个 - 快点 在 我们 每一个 天 , 不能 驯服 你 或者 保持
[ju:; jʊ] [daʊn] ,
you down ,
你 向下 ,

而且它每天都以更快更快的速度向我们袭来，我们无法驯服你，也无法将你击垮。

[aɪ] [ˈdʌnə] [wʌt] [wɪl] .
I dunna what will .
我 邓娜 什么 将要 .

我不知道会发生什么。

[aɪm] [ʃʊ] [ðə; ði] [blæk] [æŋ; əŋ] - [ˈterəb(ə)l] [ˈsʌmə] [wi:v] [hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk]
I'm sure the black an ' terrible summer we've had ought to make you think
我是 当然 这 黑色的 一个 - 糟糕的 夏天 我们已经 有 应该 到 制作 你 思考
[ʌv; əv] [həʊ] [wi:l] [get] [ˈoʊvə] [ɔ:l] [ðæts] [brɪˈɔ:r] [ju: ˈes] !
of how we'll get over all that's before us !
的 如何 出色地 得到 超过 全部 那就是 前 我们 !

我相信，我们刚刚经历的这个黑暗而可怕的夏天，应该会让你思考我们将如何克服摆在我们面前的所有困难！

[gɔ:d] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] , [aɪ] [seɪ] [əˈgen] , [æŋ; əŋ] - [wətˈevə] [pʊ] [mæn] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [wɪd]
God pity you , I say again , an ' whatever poor man is to be cursed wid
上帝 遗憾 你 , 我 说 再次 , 一个 - 任何 贫穷的 男人 是 到 是 被诅咒的 宽
[ju:; jʊ] ! "
you ! "
你 ! "

我再说一遍，愿上帝怜悯你，任何要受你诅咒的穷人！

" [ki:p] [jʊ; jə] [ˈpɪti] [fɔ:r; fə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈwɒnts] [aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə] , " [æŋ; əŋ] - [ðæts]
" Keep your pity for them that wants it , " replied the other , " an ' that's
" 保持 你的 遗憾 为了 他们 那 想要 它 , " 回复 这 其他 , " 一个 - 那就是
[nɔ:t] [em ˈi:] .
not me .
不是 我 .

“把你的怜悯留给那些想要怜悯的人吧，”另一个人回答说，“而我，不是那种人。”

[æz; əz] [fɔ:r; fə] [ˈgɔ:dz] [ˈpɪti] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [jɔ:rz] [tu:; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ,
As for God's pity , it isn't yours to give , and even if it was ,
作为 为了 神的 遗憾 , 它 不是 你的 到 给 , 和 甚至 如果 它 曾是 ,
至于神的怜悯，这不是你能给予的，即使你能给予，

[ju:; jʊ] [stænd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [jɔ:rˈself] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] .
you stand in need of it yourself more than I do .
你 站立 在 需要 的 它 你自己 更多的 比 我 做 .

你比我更需要它。

[jʊə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] - [tu:; tə] [ju: ˈes] [nəʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɔ:t] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [beɪt] [ju: ˈes] ;
You're beginning to praich to us now that you're not able to bait us ;
你是 开始 到 - 到 我们 现在 那 你是 不是 有能力的 到 饵 我们 ;
现在你无法再用诱饵引诱我们了，就开始向我们求助了；

[bʌt; bət] [fɔ:r; fə] [jʊ; jə] - [æŋ; əŋ] - [jʊ; jə] - , [meɪ] [ðə; ði] [peɪ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fə] [ɔ:l]
but for your praichments an ' your baitins , may the devil pay you for all
但 为了 你的 - 一个 - 你的 - , 可能 这 魔鬼 支付 你 为了 全部
[əˈlaɪk] !
alike !
同样 !

但愿魔鬼会为你的祈祷和你的诱饵付出同样的代价！

— [æz; əz][hi; hi] [wɪl] — [æn; ən] - [ðæts] [maɪ] [prɜr] .
— as he will — an ' that's my prayer .
— 作为 他 将要 — 一个 - 那就是 我的 祷告 .

——他会的——这就是我的祈祷。

" [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [gʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][step] - ['mʌðə-z] [hə'bitʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [oʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi]
" A momentary gush of the step - mother's habitual passion overcame her ; she
" 一个 瞬间 喷 的 这 步 - 母亲的 习惯性的 热情 克服 她 ; 她
[dɑːrtɪd][æt; ət][hɜːr; hər][step] - ['dɔːtər] ,
darted at her step - daughter ,
飞镖 在 她 步 - 女儿 ,

“继母惯常的怒火一时涌上心头，她猛地扑向继女，

[huː] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪmz] , [ænd; ʌnd] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
who sprung to her limbs , and flew at her in return .
WHO 弹簧 到 她 四肢 , 和 飞翔 在 她 在 返回 .

她猛地扑向她，四肢着地，朝她飞去。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [brɪːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldə] ['fiːmeɪl]
The conflict at first was brief , for the powerful strength of the elder female
这 冲突 在 第一的 曾是 简短的 , 为了 这 强大的 力量 的 这 长老 女性
[suːn] [təʊld] .
soon told .
很快 讲述 .

冲突起初很短暂，因为年长女性的强大力量很快就显露出来。

[ˈserə] , [haʊ'evər] , ['kwɪkli] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] ,
Sarah , however , quickly disengaged herself ,
莎拉 , 然而 , 迅速地 脱离 她自己 ,

然而，莎拉很快就抽身离开了。

[ænd; ʌnd] ['siːzɪŋ] [æn; ən][oʊld] [naɪf] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dresər] ,
and seizing an old knife which lay on a shell that served as a dresser ,
和 抓住 一个 老的 刀 哪个 躺 在 一个 壳 那 服务 作为 一个 梳妆台 ,

然后，他拿起一把放在用作梳妆台的贝壳上的旧刀。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][step] - ['mʌðər] ,
she made a stab at the very heart of her step - mother ,
她 制成 一个 刺 在 这 非常 心 的 她 步 - 母亲 ,

她狠狠地刺伤了继母的心脏。

[ˈpæntɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] ['viːəməns] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ðæt]
panting as she did it with an exulting vehemence of vengeance that
喘息 作为 她 做过 它 和 一个 欣喜若狂 激烈 的 复仇 那
[rɪ'zembld] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [biːst] [meɪks] [wen] ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][ɪts] [preɪ] .
resembled the growlings which a savage beast makes when springing on its prey .
类似 这 咆哮声 哪个 一个 野蛮的 兽 制作 什么时候 弹簧 在 它是 猎物 .

她一边喘息一边做着这件事，带着一种令人振奋的复仇的狂热，就像野兽扑向猎物时发出的咆哮一样。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] [naʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] !
" she exclaimed , " you have it now — you have it !
" 她 惊呼 , " 你 有 它 现在 — 你 有 它 !

她惊呼道：“你现在拥有它了——你拥有它了！ ”

[kɔːl] [ɑːn] ['gɑːdz] ['pɪti] [naʊ] , [fɔːr; fər] [juːl] [suːn] [waːnt][aɪ 'tiː] .
Call on God's pity now , for you'll soon want it .
称呼 在 神的 遗憾 现在 , 为了 你会 很快 想 它 .

现在就祈求上帝的怜悯吧，因为你很快就会需要它了。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

" [ðə; ði] [naɪf] , [haʊ'veər] ,
" **The knife , however** ,
" 这 刀 , 然而 ,

“然而，那把刀.....”

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪk] ['leər] [ʌv; əv] [kloʊθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz]
owing to the thick layers of cloth with which the dress of the other was
欠款 到 这 厚的 层 的 布 和 哪个 这 裙子 的 这 其他 曾是
[pætʃt] ,
patched ,
已修补 ,

由于对方的衣服是用厚厚的布料缝补的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wi:kənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd][wɔ:rn] [bleɪd] , [dɪd][nɑ:t] ['penətreɪt]
as well as to the weakness of the thin and worn blade , did not penetrate
作为 出色地 作为 到 这 弱点 的 这 薄的 和 磨损 刀刃 , 做过 不是 穿透
[hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] ,
her clothes ,
她 衣服 ,

由于刀刃又薄又旧，而且强度不足，所以没能刺穿她的衣服。

[nɔ:r] ['rendər] [hɜ:r; həɹ] ['eni] ['ɪndʒəri] [wʌtsoʊ'veər] .
nor render her any injury whatsoever .
也不 使成为 她 任何 受伤 任何 .

也不让她受到任何伤害。

[ðə; ði]['kɑ:ntest][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'zju:md] .
The contest was again resumed .
这 竞赛 曾是 再次 恢复 .

比赛重新开始。

['serə] , [pɜ'si:viŋ] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [mɪst] [hɜ:r; həɹ][eɪm] ,
Sarah , perceiving that she had missed her aim ,
莎拉 , 感知 那 她 有 错过 她 目的 ,

莎拉意识到自己没打中目标，

[wʌns] [mɔ:ɹ] [pʊt] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɑ:stʃər] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['dedli] [ə'tempt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
once more put herself into a posture to renew the deadly attempt ; and the
一次 更多的 放 她自己 进入 一个 姿势 到 更新 这 致命 试图 ; 和 这
['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] ,
consequence was ,
结果 曾是 ,

她再次摆出准备再次发动致命袭击的姿势；结果是：

[ðæt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [tɜ:m] [wʌn]
that a struggle now took place between them which might almost be termed one
那 一个 斗争 现在 采取 地方 之间 他们 哪个 可能 几乎 是 称为 一
[fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
for life and death .
为了 生活 和 死亡 .

他们之间随即展开了一场生死搏斗。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['strʌg(ə)l] .
It was indeed a frightful and unnatural struggle .
它 曾是 的确 一个 可怕 和 不自然 斗争 .

这的确是一场可怕且反常的斗争。

[ðə; ði][ʊʊld] ['wʊmən] , [hu:z] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][dis'ɑ:rm][hɜ:r; hər][æn'tæɡənɪst] ,
The old woman , whose object was , if possible , to disarm her antagonist ,
这 老的 女士 , 谁 目的 曾是 , 如果 可能的 , 到 解除武装 她 反派 ,
这位老妇人的目的是尽可能解除对手的武装,

[faʊnd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɡreɪt] — ['skersli] [ə; ei] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
found all her strength — and it was great — scarcely a match for the
成立 全部 她 力量 — 和 它 曾是 伟大的 — 几乎 一个 匹配 为了 这
[mɜ:rdəres] [fə'rɑ:səti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
murderous ferocity which was now awakened in her .
杀人犯 恶 哪个 曾是 现在 觉醒 在 她 .
她竭尽全力——而且力量非常强大——却几乎无法与此刻在她体内觉醒的杀戮狂暴相抗衡。

[ðə; ði] ['ɡræpl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['kɑ:nsɪkwentli] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] ;
The grapple between them consequently became furious ;
这 抓钩 之间 他们 最后 成为 狂怒 ;
于是, 他们之间的搏斗变得异常激烈;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪm'pres] [ʌv; əv][daɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [mə'lɪɡnəti] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n]
and such was the terrible impress of diabolical malignity which passion
和 这样的 曾是 这 糟糕的 令人印象深刻的 的 邪恶的 恶毒 哪个 热情
[stæmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['taɪɡrəs] ,
stamped upon the features of this young tigress ,
盖章 之上 这 特征 的 这 年轻的 母老虎 ,
这就是激情在这只年轻母老虎的脸上留下的可怕的邪恶印记。

[ðæt] [hɜ:r; hər][step] - ['mʌðə-z] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] [kweɪld] [ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
that her step - mother's heart , for a moment quailed on beholding it ,
那 她 步 - 母亲的 心 , 为了 一个 片刻 畏缩 在 凝视 它 ,
看到这一幕, 她继母的心瞬间颤抖了一下。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][pʊt]
especially when associated with the surprising activity and strength which she put
尤其 什么时候 联系 和 这 奇怪 活动 和 力量 哪个 她 放
[fɔ:rθ] . ,
forth . ,
前进 . ,
尤其考虑到她所展现出的惊人活力和力量。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk][ænd; ənd] ['faɪnli] - ['pensld] [aɪ] - [braʊz] [wɜ:r; wər] ['fɪrslɪ] [nɪt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
Her dark and finely - pencilled eye - brows were fiercely knit , as it were
她 黑暗的 和 精细地 - 铅笔画 眼睛 - 眉毛 是 激烈地 针织 , 作为 它 是
, ['ɪntu:][wʌn][dɑ:rk][laɪn] ;
, **into one dark line ;**
, 进入 一 黑暗的 线 ;
她浓黑的眉毛用细线勾勒得十分精致, 紧紧地连成一条黑线;

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [bæk] , [dɪ'spleɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ti:θ] ,
her lips were drawn back , displaying her beautiful teeth ,
她 嘴唇 是 绘制 后退 , 显示 她 美丽的 牙齿 ,
她微微张开嘴, 露出美丽的牙齿。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɡraʊnd] [tə'geðər] ['ɪntu:] [wʌt] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [deθ] :
that were now ground together into what resembled the lock of death :
那 是 现在 地面 一起 进入 什么 类似 这 锁 的 死亡 :
它们现在被研磨在一起, 变成了类似死亡之锁的东西:

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [rɔ:t] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] ,
her face was pale with over - wrought with resentment ,
她 脸 曾是 苍白 和 超过 - 锻 和 怨恨 ,
她脸色苍白, 满脸怨恨。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [di:p] - [set] [aɪz] [gləʊd] [wið; wiθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪəɹ] [ðæt] [wʌz; wəz]
and her deep - set eyes glowed with a wild and flashing fire that was
和 她 深的 - 放 眼睛 发光 和 一个 荒野 和 闪烁 火 那 曾是
[ˈfɪr(ə)l] ,
fearful ,
可怕 ,

她那双深邃的眼睛里闪烁着狂野而可怕的光芒。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ][lɪps][wɜ:r; wəɹ] [enˈsɜ:kəld] [wið; wiθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈfoʊm] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒfəl] [ænd; ənd] [ˈdedli]
while her lips were encircled with the white foam of revengeful and deadly
尽管 她 嘴唇 是 包围 和 这 白色的 泡沫 的 复仇的 和 致命
[dɪtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] ;
determination ;
决心 ;

她的嘴唇周围泛起白色泡沫，那是复仇和致命决心的象征；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈædɪd] [moʊst][tu:; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and what added most to the terrible expression on her whole face was the
和 什么 额外 最多 到 这 糟糕的 表达 在 她 所有的 脸 曾是 这
[ɪɡˈzʌltɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈkru:əlti] [wɪtʃ] [ʃed] [ɪts] [ˈbeɪlf(ə)l] [laɪt] [ˈoʊvər][aɪˈti:] ,
exulting smile of cruelty which shed its baleful light over it ,
欣喜若狂 微笑 的 残酷 哪个 棚 它是 有害的 光 超过 它 ,

而最令她面容恐怖的，是脸上那抹得意洋洋的残忍笑容，那笑容如同阴森的光芒般笼罩着她的脸庞。

[rɪˈzɑ:lviŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑ:ntest] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wəɹ] ,
resolving the whole contest , as it were ,
解决 这 所有的 竞赛 , 作为 它 是 ,

可以说，这解决了整个争论。

[ænd; ənd][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] — [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [step] - [ˈmʌðər] — [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɪrs] [pleɪ] [ʌv; əv]
and its object — the murder of her step - mother — into the fierce play of
和 它是 目的 — 这 谋杀 的 她 步 - 母亲 — 进入 这 凶猛的 玩 的
[sʌm; səm] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈvæmpaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrævənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɪts] [əˈweɪkənd] [ˈvɪktɪm]
some beautiful vampire that was ravening for the blood of its awakened victim
一些 美丽的 吸血鬼 那 曾是 贪婪 为了 这 血 的 它是 觉醒 受害者

·
·
·

而它的目的——谋杀她的继母——变成了某个美丽吸血鬼的激烈游戏，这个吸血鬼渴望着它苏醒的受害者的鲜血。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] ,
After a struggle of some two or three minutes ,
后 一个 斗争 的 一些 二 或者 三 分钟 ,

经过两三分钟的挣扎，

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] - [ˈmʌðər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [priˈveɪld] ,
the strength and coolness of the step - mother at length prevailed ,
这 力量 和 凉爽 的 这 步 - 母亲 在 长度 最终获胜 ,

继母的强势和冷酷最终还是占了上风。

[ʃi:; ʃi] [restɪd] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt][ʌv; əv] [ˈserəz] [hændz][ænd; ənd] , [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
she wrested the knife out of Sarah's hands and , almost at the same moment ,
她 夺取 这 刀 出去 的 莎拉的 双手 和 , 几乎 在 这 相同的 片刻 ,
[ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .
stumbled and fell .
踉跄 和 跌倒 .

她从莎拉手中夺过刀，几乎就在同一时刻，她踉跄了一下，摔倒在地。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈhəʊˈevər] , [wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] [rɪˈlæksɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hoʊld] .
The other , however , was far from relaxing her hold .
这 其他 , 然而 , 曾是 远的 从 放松 她 抓住 .

然而，另一个人却丝毫没有放松警惕的意思。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ʃi: ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['fɜ:slɪ] , [ʃaʊtɪŋ] [aʊt] —
On the contrary , she clung to her fiercely , shouting out —
在 这 相反 , 她 紧紧抓住 到 她 激烈地 , 喊叫 出去 —
相反, 她紧紧地抱着她, 大声喊叫——

“ [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] [jet] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [tu:] [wel] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [noʊ] , [noʊ] ,
“ **I won't give you up yet — I love you too well for that — no , no ,**
” 我 惯于 给 你 向上 然而 — 我 爱 你 也 出色地 为了 那 — 不 , 不 ,
“我不会放弃你——我太爱你了, 做不到——不, 不,

[ɪts] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ][aɪm] ['getɪn] - .
it's fond of you I'm gettin ' .
它是 喜爱 的 你 我是 获得 - .
它喜欢你, 我明白了。

[aɪl] [hʌg] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] , [dɪr] ; [eɪ] [wɪl] [aɪ] , [ænd; ənd] [kɪs] [ju:; jʊ] [tu:] ,
I'll hug you , mother , dear ; ay will I , and kiss you too ,
患病的 拥抱 你 , 母亲 , 亲爱的 ; 哎 将要 我 , 和 吻 你 也 ,
妈妈, 亲爱的, 我会抱抱你, 我也会亲吻你。

[æn; ən] - [leɪv] [maɪ][mɑ:rk][br'haɪnd][,em 'i:] !
an ' lave my mark behind me !
一个 - 澡 我的 标记 在后面 我 !
并在身后留下我的印记!

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [spoʊk] , [hɜ:r; hə] [step] - ['mʌðər] [felt] [hɜ:r; hə] [feɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['sævɪdʒ]
“ **and , as she spoke , her step - mother felt her face coming in savage**
” 和 , 作为 她 辐 , 她 步 - 母亲 毛毡 她 脸 未来 在 野蛮的
[pra:k'sɪməti][tu:; tə][hɜ:r; hə] [oʊn] .
proximity to her own .
邻近 到 她 自己的 .
“就在她说话的时候, 她的继母感到她的脸凶狠地靠近了自己。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ki:p] [ə'weɪ] , ['serə] , “ [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [aɪl] [stæb][ju:; jʊ] .
“ **If you don't keep away , Sarah , “ said the other , “ I'll stab you .**
” 如果 你 不 保持 离开 , 莎拉 , “ 说 这 其他 , “ 患病的 刺 你 .
“莎拉, 你要是不离我远点, ”另一个人说, “我就捅死你。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪn] , [ju:; jʊ] ['blʌdi] ['dev(ə)l] ?
What do you mane , you bloody devil ?
什么 做 你 鬃毛 , 你 血腥 魔鬼 ?
你这该死的恶魔, 你叫什么名字?

[aɪ 'ti:][ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [maɪ] [fle] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [ti:θ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
It is going to tear my flesh with your teeth you are ?
它 是 去 到 撕 我的 肉 和 你的 牙齿 你 是 ?
你要用牙齿撕咬我的血肉吗?

[hoʊld] [ɔ:f] !
Hould off !
应该 离开 !
停下!

[ɔ:r] , [æz; əz] ['heɪvənz] [ə'blʌv] [ju: 'es] , [aɪl] [stæb][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] . “
or , as heaven's above us , I'll stab you with the knife . “
或者 , 作为 天 多于 我们 , 患病的 刺 你 和 这 刀 . “
或者, 老天保佑, 我会用刀捅死你。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , ” [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈlðə] ; “ [ðə; ði] [naɪfs] [bent] , [ɔ:r] [ju:d] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [brɪfɔ:r]
“ **You can't , “ shouted the other ; “ the knife's bent , or you'd be done for before**
“ 你 不能 , “ 喊叫 这 其他 ; “ 这 刀的 弯曲 , 或者 你会 是 完毕 为了 前
[ðɪs] .
this .
这 .

“你不能,”另一个人喊道; “刀弯了, 否则你早就死了。”

[aɪl] [teɪst] [jʊr; jər] [blʌd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] !
I'll taste your blood for all that !
患病的 品尝 你的 血 为了 全部 那 !

我要尝尝你的血!

“ [ænd; ʌnd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈlʌtəd] , [ðə; ði] [step] - [ˈmʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skri:m]
“ **and , as the words were uttered , the step - mother gave a sudden scream**
“ 和 , 作为 这 字 是 说出 , 这 步 - 母亲 给予 一个 突然 尖叫
,
!
,

“话音刚落, 继母突然发出一声尖叫。”

[ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [tu:; tə][dɪsɪnˈtæŋg(ə)l] [hɜ:r'self] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] .
making at the same time a violent effort to disentangle herself , which she did .
制作 在 这 相同的 时间 一个 暴力 努力 到 解开 她自己 , 哪个 她 做过 .

与此同时, 她拼命挣扎着想要挣脱束缚, 并且成功了。

[ˈserə] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ʌnd] [ˈflaɪɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ]
Sarah started to her feet , and flying towards the door , exclaimed with
莎拉 开始 到 她 脚 , 和 飞行 向 这 门 , 惊呼 和
[ˈʌʊts] [ʌv; əv][waɪld] [traɪˈʌmfənt] [ˈlæftər] —
shouts of wild triumphant laughter —
喊叫 的 荒野 凯 笑声 —

莎拉猛地站起身, 飞奔向门口, 发出狂野而胜利的笑声——

“ [ha:] , [ha:] , [ha:] !
“ **Ha , ha , ha !**
“ 哈 , 哈 , 哈 !

“哈哈哈哈! ”

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ˈeniθɪŋ] ?
do you feel anything ?
做 你 感觉 任何事物 ?

你有什么感觉吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈhævɪn] - [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪrɪz] — [ha:] , [ha:] , [ha:] !
I was near havin ' the best part of one of your ears — ha , ha , ha !
我 曾是 靠近 拥有 - 这 最好的 部分 的 — 的 你的 耳朵 — 哈 , 哈 , 哈 !

我差点就吃到你耳朵上最好的那部分了——哈哈哈哈!

— [bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ] [mɪst] [aɪ ˈti:] ; [æn; ʌn] - [naʊ] [lʊk] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
— **but unfortunately I missed it ; an ' now look to yourself .**
— 但 很遗憾 我 错过 它 ; 一个 - 现在 看 到 你自己 .

——但很遗憾我错过了; 现在你自己看着办吧。

[jʊr; jər] [deɪ] [ɪz] [gɔ:n] , [æn; ʌn] - [maɪn] [ɪz] [kʌm] .
Your day is gone , an ' mine is come .
你的 天 是 已消失 , 一个 - 矿 是 来 .

你的日子已经过去, 我的日子已经到来。

[aɪv] [ˈteɪstɪd] - [jʊr; jər] [blʌd] , [æn; ʌn] - [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] — [ha:] , [ha:] , [ha:] !
I've tasted - your blood , an ' I like it — ha , ha , ha !
我已经 尝过 - 你的 血 , 一个 - 我 喜欢 它 — 哈 , 哈 , 哈 !

我尝过你的血, 我喜欢——哈哈哈哈!

— [æn; ən] - [ɪf] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [kaɪnd] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][faːnd][oʊ] - [blʌd] ,
— **an** ' **if** **as** **you** **say** **it's** **kind** **father** **for** **me** **to** **be** **fond** **o** ' **blood** ,

— 一个 - 如果 作为 你 说 它是 种类 父亲 为了 我 到 是 喜爱 o - 血 ,

——如果真如你说，我喜爱血缘关系是仁慈的父亲，

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [kər] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
I **say** **you** **had** **better** **take** **care** **of** **yourself** .

我 说 你 有 更好的 拿 关心 的 你自己 .

我说你最好照顾好自己。

[ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] :
And **I** **tell** **you** **more** :

和 我 告诉 你 更多的 :

我还要告诉你更多：

[wiːl] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [fer] - [ˈherd] [ˈbjuːti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd][maɪ'self] [wɪl]
we'll **take** **care** **of** **your** **fair** - **haired** **beauty** **for** **you** — **my** **father** **and** **myself** **will**

出色地 拿 关心 的 你的 公平的 - 头发 美丽 为了 你 — 我的 父亲 和 我 将要

— [æn; ən] - [aɪm][tuːld][tuː; tə][ækt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ,

— **an** ' **I'm** **told** **to** **act** **against** **her** ,

— 一个 - 我是 讲述 到 行为 反对 她 ,

我们会照顾好你这位金发美人——我父亲和我都会——而我却被告知要对她采取行动。

[æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [tuː] ; [æn; ən] - [juːl] [siː] [wʌt] [wiːl] [brɪŋ] [jɔːr; jər][pet] , [ɡrɑː][ɡæl] [ˈsʌlɪvən] , [tuː; tə]
an ' **I** **will** **too** ; **an** ' **you'll** **see** **what** **we'll** **bring** **your** **pet** , **Gra** **Gal** **Sullivan** , **to**

一个 - 我 将要 也 ; 一个 - 你会 看 什么 出色地 带来 你的 宠物 , 格拉 加尔 沙利文 , 到

[jet] !
yet !
然而 !

我也会这么做；你很快就会看到我们会把你的宠物格拉·加尔·沙利文带到什么地方去！

[ðeəz; ðəz] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
There's **news** **for** **you** !

有 消息 为了 你 !

有消息要告诉你！

” [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [floʊd] [pæst] ,
” **She** **then** **went** **down** **to** **the** **river** **which** **flowed** **past** ,
” 她 然后 去 向下 到 这 河 哪个 流动 过去的 ,

然后她走到河边，河水从她身边流过。

[ɪn] [huːz] [ˈjeləʊ] [ænd; ʌnd][ˈtɜːrbɪd] [ˈwɔːtərz] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈswʊlən] [wɪð; wɪθ][reɪn] —
in **whose** **yellow** **and** **turbid** **waters** — **for** **it** **was** **now** **swollen** **with** **rain** —

在 谁 黄色的 和 混浊 水 — 为了 它 曾是 现在 肿 和 雨 —

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːʃt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ʌnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpærəntli] [laɪt]
she **washed** **the** **blood** **from** **her** **hands** **and** **face** **with** **an** **apparently** **light**

她 洗过 这 血 从 她 双手 和 脸 和 一个 显然 光

[hɑːrt] .
heart .
心 .

在被雨水淹没的浑浊黄色河水中，她似乎心情轻松，洗去了手上和脸上的血迹。

[ˈhævɪŋ] [ˈmedɪteɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Having **meditated** **for** **some** **time** ,

拥有 冥想 为了 一些 时间 ,

冥想了一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrs] [ˈkɑ:nflɪkt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ɪksˈkleɪmɪŋ]
she fell a laughing at the fierce conflict that had just taken place , exclaiming
她 跌倒 一个 笑 在 这 凶猛的 冲突 那 有 只是 已采取 地方 , 惊呼
[tuː; tə][hɜːrˈself] —
to herself —
到 她自己 —

她被刚才那场激烈的冲突逗笑了，自言自语道——

“ [haː] , [haː] , [haː] !
” **Ha , ha , ha !**
” 哈 , 哈 , 哈 !
“ 哈哈哈哈哈 ! ”

[wel] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] — [gɑːt][ðə; ði] [oʊld] [naɪf] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [aɪ] [maɪt]
Well now if I had killed her — got the ould knife into her heart — I might
出色地 现在 如果 我 有 被杀 她 — 得到 这 可以 刀 进入 她 心 — 我 可能
[leɪv] [ðə; ði] .
lave the country .
澡 这 国家 .

如果我真的杀了她——用那把老刀刺进她的心脏——我可能会离开这个国家。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] [naʊ] , - [aɪ ˈtiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊʊk] ,
If I had killed her now , throth it ' ud be a good joke ,
如果 我 有 被杀 她 现在 , - 它 - ud 是 一个 好的 开玩笑 ,
如果我现在杀了她，那倒会是个不错的笑话。

[æn; ən] - [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈpæj(ə)n] ,
an ' all in a fit of passion ,
一个 - 全部 在 一个 合身 的 热情 ,
这一切都是在一时冲动之下发生的。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][let][em ˈiː] [miːt] [hɪm; ɪm] .
bekase she didn't come home in time to let me meet him .
贝卡斯 她 没有 来 家 在 时间 到 让 我 见面 他 .
因为她没能及时回家让我见到他。

[wel] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [æn; ən] - [speɪk] [sɔːft][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] , [ˈæfðər] [ɔːl] ,
Well , I'll go back an ' spake soft to her , for , afther all ,
出色地 , 患病的 去 后退 一个 - 说 柔软的 到 她 , 为了 , 之后 全部 ,
好吧，我会回去轻声跟她说话，毕竟，

[ʃiːl] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][hɑːrd] [laɪf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
she'll give me a hard life of it .
壳 给 我 一个 难的 生活 的 它 .
她会让我过上艰难的生活。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʰ:rnd] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ðə; ði] [hʌt] ,
” **She returned ; and , having entered the hut ,**
” 她 返回 ; 和 , 拥有 进入 这 小屋 ,
她回来了；然后，走进小屋，

[pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [tʃiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ˈbliːdɪŋ] .
perceived that the ear and cheek of her step - mother were still bleeding .
感知 那 这 耳朵 和 脸颊 的 她 步 - 母亲 是 仍然 出血 .
她发现继母的耳朵和脸颊还在流血。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmouʊst] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [gʊd]
” **I'm sorry for what I did , ” she said , with the utmost frankness and good**
” 我是 对不起 为了 什么 我 做过 , ” 她 说 , 和 这 极致 坦率 和 好的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

“我很抱歉我所做的事，”她以无比坦诚和友善的语气说道。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [tʌmbld] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [aɪ 'ti:] [meɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
from which it tumbled off to the ground , where it made two or three
从 哪个 它 翻滚 离开 到 这 地面 , 在哪里 它 制成 二 或者 三
[ˈnæroʊɪŋ] [ˈsɜ:rkl] ,
narrowing circles ,
收窄 界 ,
它从空中坠落到地面, 在地面上画了两三个逐渐变窄的圆圈。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [æt; ət] [rest] .
and then lay at rest .
和 然后 躺 在 休息 .
然后静静地躺下。

“ - [ə'laɪv] , [ˈmʌðər] !
“ **Murderer alive , mother !**
“ - 活 , 母亲 !
“母亲, 杀人还活着! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **she exclaimed , “ what is this ?**
“ 她 惊呼 , “ 什么 是 这 ?
她惊呼道: “这是什么? ”

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !
你好!

[ə; eɪ] [tʃəbæksi] - [bɑ:ks] — [ə; eɪ] [faɪn] [raʊnd] [tʃəbæksi] - [bɑ:ks][ʌv; əv][ˈaɪərn] , [bi'dæd] — [æ; ən] [wɒts] [ðɪs]
a tobacco - box — a fine round tobacco - box of iron , bedad — an what's this
一个 烟草 - 盒子 — 一个 美好的 圆形的 烟草 - 盒子 的 铁 , 贝达德 — 一个 是什么 这
[ɑ:n][aɪ 'ti:] ! — [let][em 'i:] [si:] ; [tu:] - .
on it ! — let me see ; two letthers .
在 它 ! — 让 我 看 ; 二 - .
一个烟盒——一个漂亮的圆形铁烟盒, 宝贝——上面这是什么! ——让我看看; 两个字母。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [rʌb] [ðə; ði] [rʌst] [ɔ:f] ; [ɔ:r] [steɪ] , [ðə; ði] [rʌst] [ˈfoʊz] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .
Wait till I rub the rust off ; or stay , the rust shows them as well .
等待 直到 我 擦 这 锈 离开 ; 或者 停留 , 这 锈 演出 他们 作为 出色地 .
等我把锈迹擦掉; 或者留下来, 锈迹也会暴露他们的行踪。

[let] [em 'i:] [si:] — [pi:] . [æ; ən] - [wɒts] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Let me see — P . an ' what's the other ?
让 我 看 — P . 一个 - 是什么 这 其他 ?
让我想想——P, 另一个是什么?

[eɪ] , [æ; ən] - [em] . [pi:] . [em] . — [ˈæɾə] , [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ?
ay , an ' M . P . M . — arra , what can that be for ?
哎 , 一个 - M . P . M . — 阿拉 , 什么 能 那 是 为了 ?
哎, 还有 MPM——啊, 那会是做什么用的?

[wel] , [ˈdev(ə)] [meɪ] [ker] !
Well , devil may care !
出色地 , 魔鬼 可能 关心 !
哼, 谁在乎呢!

[let] [aɪ 'ti:] [laɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈelf] [ðer; ðər] .
let it lie on the shelf there .
让 它 说谎 在 这 架子 那里 .
就让它待在那儿的架子上吧。

[hɪr] [naʊ] — [nʌn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [krɔːs] [lʊks] , [aɪ] [seɪ] — [pʊt] [ðɪːz] ['kɒb,webz] [tuː; tə][jɔːr; jər] [feɪs] ,
Here now — none of your cross looks , I say — put these cobwebs to your face ,
这里 现在 — 没有任何 的 你的 叉 看起来 , 我 说 — 放 这些 蜘蛛网 到 你的 脸 ,
现在——别摆出一副不耐烦的样子——把这些蜘蛛网贴到脸上。

[æn; ən] - [ðeɪl] [stɑːp][ðə; ði] ['bliːdɪn] - .
an ' they'll stop the bleedin ' .
一个 - 他们会 停止 这 出血 - .
他们会止住血的。

[haː] , [haː] , [haː] ! — [wel] — [haː] , [haː] , [haː] !
Ha , ha , ha ! — well — ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 ! — 出色地 — 哈 , 哈 , 哈 !
哈哈! ——嗯——哈哈!
— [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪd] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
— but you are a sight to fall in love wid this minute !
— 但 你 是 一个 视线 到 落下 在 爱 宽 这 分钟 !
—但是此刻, 你美得让人无法抗拒!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðə] .
" **she exclaimed , laughing heartily at the blood - stained visage of the other .**
" 她 惊呼 , 笑 衷心地 在 这 血 - 染色 面容 的 这 其他 .
她大笑着, 看着对方满脸血迹的脸。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [speɪk] , [aɪ] [siː] .
" **You won't spake , I see .**
" 你 惯于 说 , 我 看 .
“看来你愿开口说话。”

[meɪ] [ker] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [juːl] [duː][ðə; ði] ['lðə] [θɪŋ] — [let][aɪ 'tiː][ə'loʊn] : [bʌt; bət] ,
Divil may care then , if you don't you'll do the other thing — let it alone : but ,
魔鬼 可能 关心 然后 , 如果 你 不 你会 做 这 其他 事物 — 让 它 独自的 : 但 ,
如果魔鬼在意, 那你就这么会做; 如果你不在意, 你就会做另一件事——置之不理: 但是,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kɒb,webz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] ;
at any rate , there's the cobwebs for you , if you like to put them on ;
在 任何 速度 , 有 这 蜘蛛网 为了 你 , 如果 你 喜欢 到 放 他们 在 ;
总之, 如果你喜欢的话, 蜘蛛网就在这里;

[æn; ən] - [soʊ] - ,
an ' so bannatht latht ,
一个 - 所以 - ,

安索班纳特拉特,

[æn; ən] - [let] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ]['wɔːrɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [reɪz] [jɔːr; jər][hænd][tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] .
an ' let that be a warnin ' to you not to raise your hand to me again .
一个 - 让 那 是 一个 警告 - 到 你 不是 到 增加 你的 手 到 我 再次 .
这给你一个警告, 以后不许再对我动手。

- [ə; eɪ] ['seɪlər] [kɔːtɪd] [ə; eɪ] ['fɑːrməz] ['dɔːtər]
' A sailor courted a farmer's daughter
- 一个 水手 求爱 一个 农民的 女儿
一名水手追求一位农家女

[ðæt] [lɪvd] [kənterɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , - " & [siː] .
That lived contageous to the isle of Man , ' " & c .
那 居住地 传染性的 到 这 小岛 的 男人 , - " & c .
曾有传染病蔓延至马恩岛, ”等等。

[ʃiː, ʃi] [ðen] [də'rektɪd] [hɜːr; həɹ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [ɪn] - , [wer] [wʌn] [wʊd]
She then directed her steps to the dance in Kilnahushogue , where one would
她 然后 指导 她 步骤 到 这 舞蹈 在 - , 在哪里 一 会
['æktʃuəli] [sə'pouz] ,
actually suppose ,
实际上 认为 ,

然后，她将目光转向了基尔纳豪格的舞会，在那里，人们或许会认为，

[ɪf] [mɜːrθ] , [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv] ['spirits] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]
if mirth , laughter , and extraordinary buoyancy of spirits could be depended on
如果 欢笑 , 笑声 , 和 非凡的 浮力 的 烈酒 可以 是 取决于 在
, [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡɪftɪd] ,
, that she was gifted ,
, 那 她 曾是 天才 ,
如果说欢乐、笑声和非凡的乐观精神是可以信赖的，那么她就是这方面的天才。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjʊːti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)l]
in addition to her remarkable beauty , with the innocent and delightful
在 添加 到 她 卓越 美丽 , 和 这 清白的 和 愉快
[dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .
disposition of an angel .
处置 的 一个 天使 .

除了她惊人的美貌之外，她还拥有天使般纯真可爱的性格。

[ðə; ði] [step] - ['mʌðər] ['hævɪŋ] [drest] [ðə; ði] [wuːnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ,
The step - mother having dressed the wound as well as she could ,
这 步 - 母亲 拥有 穿着 这 伤口 作为 出色地 作为 她 可以 ,
继母尽力包扎好伤口后，

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ɑːn][ðə; ði]['vaɪələnt]['kɑːntest] [wɪtʃ]
sat down by the fire and began to ruminate on the violent contest which
卫星 向下 经过 这 火 和 开始 到 寻味 在 这 暴力 竞赛 哪个
[hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] ,
had just taken place ,
有 只是 已采取 地方 ,

他坐在火堆旁，开始回想刚才发生的那场激烈的争斗。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɔːrɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pɑːrt] .
and in which she had borne such an unfortunate part .
和 在 哪个 她 有 出生 这样的 一个 不幸 部分 .
而她在这件事中扮演了如此不幸的角色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ʊpən][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ækt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
This was the first open and determined act of personal resistance which she
这 曾是 这 第一的 打开 和 决定 行为 的 个人的 反抗 哪个 她
[hæd; həd]['evər] ,
had ever ,
有 曾经 ,

这是她有生以来第一次公开而坚决地采取个人抵抗行动。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['mʊvmənt] , [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [step] - ['dɒtəz] [hændz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː, ʃi]
until that moment , experienced at her step - daughter's hands ; but now she
直到 那 片刻 , 经验丰富的 在 她 步 - 女儿的 双手 ; 但 现在 她
[fɪəd] [ðæt] ,
feared that ,
害怕 那 ,

直到那一刻，她才亲身经历了继女的虐待；但现在她害怕的是，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz] [ˈhɪrtʊ'fɔːr] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,
if they were to live , as heretofore , under the same roof ,
如果 他们 是 到 居住 , 作为 此前 , 在下面 这 相同的 屋顶 ,
如果他们像以前一样，生活在同一屋檐下，

[ðer; ðær][laɪf] [wʊd] [biː; bi][wɒn][ʌv; əv] [pəˈpetʃuəl] [straɪf] — [pər'hæps][ʌv; əv] [ʌltɪmət] [ˈblʌdʃed] —
their life would be one of perpetual strife — perhaps of ultimate bloodshed —
他们的 生活 会 是 一 的 永久 冲突 — 也许 的 最终的 流血事件 —
[ænd; ənd][ðæt] [ðiːz] [də'mestɪk] [brɔːlz] [maɪt] [ʌn'hæpɪli] [ˈtɜːrmaɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] .
and that these domestic brawls might unhappily terminate in the death of either .
和 那 这些 国内的 斗殴 可能 不幸地 终止 在 这 死亡 的 任何一个 .
他们的生活将充满永无休止的争斗——甚至可能最终导致流血冲突——而这些家庭争斗可能会不幸地以一方的死亡告终。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtempər] [wɒz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
She felt that her own temper was none of the best ,
她 毛毡 那 她 自己的 脾气 曾是 没有任何 的 这 最好的 ,
她觉得自己脾气不太好。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
and knew that so long as she was incapable of restraining it ,
和 知道 那 所以 长的 作为 她 曾是 无法 的 限制 它 ,
她知道，只要她无法控制这种冲动，

[ɔːr] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkuːlənəs] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˌprɒvəˈkeɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈpæʃnz]
or maintaining her coolness under the provocations to which the violent passions
或者 保持 她 凉爽 在下面 这 挑衅 到 哪个 这 暴力 激情
[ʌv; əv] [ˈserə] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [ɪkˈspəʊz][hɜːr; hər] ,
of Sarah would necessarily expose her ,
的 莎拉 会 一定 暴露 她 ,
或者说，在莎拉强烈的激情必然会让她遭受的挑衅下，她要保持冷静。

[soʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst] [sʌtʃ] [kənˈflɪkts] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈkɜːrd] [teɪk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn]
so long must such conflicts as that which had just occurred take place between
所以 长的 必须 这样的 冲突 作为 那 哪个 有 只是 发生 拿 地方 之间
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们之间必须一直发生像刚才那样的冲突。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [naʊ] [tuː; tə] [fɪr] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [rɪˈmɔːrsləs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [tuː] [wel]
She began now to fear Sarah , with whose remorseless disposition she was too well
她 开始 现在 到 害怕 莎拉 , 和 谁 冷酷无情 处置 她 曾是 也 出色地
[əˈkweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,
她开始害怕莎拉，因为她太了解莎拉冷酷无情的性格了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
and came to the natural conclusion ,
和 来了 到 这 自然的 结论 ,
于是自然而然地得出结论：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɒz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
that a residence under the same roof was by no means compatible with her
那 一个 住宅 在下面 这 相同的 屋顶 曾是 经过 不 方法 兼容的 和 她
[oʊn] [ˈseɪftɪ] .
own safety .
自己的 安全 :

即使住在同一屋檐下，也丝毫不能保障她的安全。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][em ˈiː] !
“ **She has been a curse to me !**
” 她 有 到过 一个 诅咒 到 我 !
“她简直是我的诅咒！ ”

“ she went on , unconsciously speaking aloud ; “ for when she wasn't able to bate ”
她 去 在 , 不知不觉 请讲 大声 ; “ 为了 什么时候 她 不是 有能力的 到 贝特
[em 'i:][h3:r'self] ,
me herself ,
我 她自己 ,
她继续说道, 无意识地自言自语道: “因为当她自己无法满足我的时候,

[h3:r; h3:r] [f3:ð3:r] [did][3: 'ti:][f3:r; f3:r][h3:r; h3:r] .
her father did it for her .
她 父亲 做过 它 为了 她 .

她父亲替她做的。

[ð3; ði] [Iz] [sed] [tu:; t3][bi:; bi][f3:nd][3v; 3v][hi:; iz] [o3n] ; [3en; 3n] - [so3] [d3z] [hi:; hi] [d33t] [3:n][h3:r; h3:r] ,
The devil is said to be fond of his own ; an ' so does he dote on her ,
这 魔鬼 是 说 到 是 喜爱 的 他的 自己的 ; 一个 - 所以 做 他 宠爱 在 她 ,
据说魔鬼偏爱自己的亲人; 他也同样宠爱她。

[f3:z] [hi:; iz] ['imid3] [In] ['evriθiŋ] [ð3ts] [b3ed] .
bekase she's his image in everything that's bad .
贝卡斯 她是 他的 图像 在 一切 那就是 坏的 .
因为她代表了他所有不好的方面。

[3; eI][h3:rd][laIf] [3:il] [li:d] [bI'twi:n] [ð3m; ð3m][fr3m; fr3m] [ðI3] [33t] ,
A hard life I'll lead between them from this out ,
一个 难的 生活 患病的 带领 之间 他们 从 这 出去 ,
从今以后, 我将在他们之间过着艰难的生活。

- [n33] [ð3et] [f3:z] [g3:t][ð3; ði] ['3p3r] [h3end][3v; 3v][em 'i:] .
espeshially now that she's got the upper hand of me .
- 现在 那 她是 得到 这 上 手 的 我 .
尤其是我现在占了上风。

[j3t] [w3t] [3ls] [k3en; k3n][3:il][ik'spekt][3:r] - ?
Yet what else can I expect or deserve ?
然而 什么 别的 能 我 预计 或者 - ?
但我还能期待什么, 或者我应该得到什么呢?

[ðI3] [l33d] [ð3et] [iz][3:n][m3:il] ['k3:ŋ3ns] [Iz] [w3:rs] .
This load that is on my conscience is worse .
这 加载 那 是 在 我的 良心 是 更糟 .
压在我心头的这份愧疚感更加沉重。

[n3:It] [3end; 3nd] [deI] [3:im] ['s3.f3r.ɪn] - [In][ð3; ði] [s3:It] [3v; 3v][g3:d] ,
Night and day I'm sufferin ' in the sight of God ,
夜晚 和 天 我是 遭受 - 在 这 视线 的 上帝 ;
日日夜夜, 我在上帝的注视下受苦,

[3en; 3n] - ['3ektɪn] - [33z; 3z] [If] [3:il] ['w3znt] [tu:; t3][bi:; bi] [br3:t] [In]['d33d3m3nt] [3'f3:r] [h3m; ɪm] .
an ' actin ' as if I wasn't to be brought in judgment afore him .
一个 - 肌动蛋白 - 作为 如果 我 不是 到 是 带来 在 判断 之前 他 .
仿佛我无需在他面前接受审判。

[w3t] [3: 'em][3:il][tu:; t3][du:] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?
我该怎么办?

[3:il] [w3I] [3:il][w33z; w3z][In][m3:il] [greIv] !
I wish I was in my grave !
我 希望 我 曾是 在 我的 严重 !
我真希望自己已经入土为安!

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'ʌɪn] - , [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [feɪs] [deθ] ? — [ænd; ənd] [ðæt] ['seɪmz] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst]

But then , agin ' , how am I to face death ? — and that same's not the worst

但 然后 , 再次 - , 如何 是 我 到 脸 死亡 ? — 和 那 一样的 不是 这 最差

;

;

;

但是，再一次，我该如何面对死亡？——而这还不是最糟糕的；

[fɔːr; fər] ['æfðər] [deθ] [kʌmz] ['dʒʌdʒmənt] !

for afther death comes judgment !

为了 之后 死亡 来 判断 ！

因为死后有审判！

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [prɪ'per] [em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt][em 'iː] [haʊ] [tuː; tə][ækt] !

May the Lord prepare me for it , and guide and direct me how to act !

可能 这 主 准备 我 为了 它 , 和 指导 和 直接的 我 如何 到 行为 ！

愿主预备我，指引我该如何行事！

[wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] — ['iːðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr][aɪ] [wɪl] [leɪv] [ðɪs] [haʊs] ;

One thing , I know , must be done — either she or I will lave this house ;

— 事物 , 我 知道 , 必须 是 完毕 — 任何一个 她 或者 我 将要 澡 这 房子 ;

我知道有一件事必须要做——她和我之间必须有一个人离开这个家；

[fɔːr; fər][lɪv; laɪv] - [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪd][hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

for live undher the same roof wid her I will not .

为了 居住 - 这 相同的 屋顶 宽 她 我 将要 不是 .

我不会和她住在同一屋檐下。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [roʊz] [ʌp] , [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər]

" She then rose up , looked out of the door a moment , and , resuming her

" 她 然后 玫瑰 向上 , 看起来 出去 的 这 门 一个 片刻 , 和 , 恢复 她

[siːt] ,

seat ,

座位 ,

“然后她站起身，向门外望了一会儿，又坐了回去，

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sə'lɪləkwɪ] —

went on with her soliloquy —

去 在 和 她 独白 —

她继续自言自语——

" [noʊ] ; [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

" No ; he said it was likely he wouldn't be home to - night .

" 不 ; 他 说 它 曾是 可能 他 不会 是 家 到 - 夜晚 .

“不，他说他今晚可能不会回家。”

[wɑːnst] [hiː; hi] [gets] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊld] ['prɒfɪsɪz] , [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [steɪz] [ə'wei] ;

Wanst he gets upon his ould prophecies , he doesn't care how long he stays away ;

万斯特 他 获得 之上 他的 可以 预言 , 他 不 关心 如何 长的 他 停留 离开 ;

一旦他能实现他古老的预言，他不在乎自己要离开多久；

[æn; ən] - [waɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'lʌɪt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] - - [ænd; ənd] - -

an ' why he can take the delight he does in prophesyin ' and foretellin '

一个 - 为什么 他 能 拿 这 喜 他 做 在 - - 和 - -

[ɡʊd] [ɔːr][iːv(ə)] ,

good or evil ,

好的 或者 邪恶的 ,

以及他为何能如此热衷于预言和预知善恶。

[ə'kɔːrdɪn] - [æz; əz][aɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

accordin ' as it sarves his purpose ,

根据 - 作为 它 服务 他的 目的 ,

只要能达到他的目的，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — - [wen] [hiː; hi][ˈoʊnli] [lɑːfs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði]
I'm sure I don't know — espeshially when he only laughs in his sleeve at the
我是 当然 我 不 知道 — 什么时候 他 仅有的 笑声 在 他的 袖子 在 这
[ˈpi:p(ə)l] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪn] - [hɪm; ɪm] ;
people for believin ' him ;
人们 为了 相信 - 他 ;
我确信我不知道——尤其是当他只是暗自嘲笑那些相信他的人时；

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [əˈbʌʊt] [pʊr] [grɑː][gæl] [ˈsʌlɪvən] ?
but what's that about poor Gra Gal Sullivan ?
但 是什么 那 关于 贫穷的 格拉 加尔 沙利文 ?
可怜的格拉·加尔·沙利文又怎么样了？

[ʃiː; ji] [ˈθretnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [tuː] , [æz; əz] [ˈbiːn] - [ɪn][aɪˈtiː] .
She threatened her , and spoke of her father , too , as bein ' in it .
她 威胁 她 , 和 辐 的 她 父亲 , 也 , 作为 是 - 在 它 .
她威胁她，还提到她的父亲也牵涉其中。

[ɑː] , [ɑː] !
Ah , ah !
啊 , 啊 !
啊，啊！

[aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ; [æn; ən] - [juː; jʊ] , [tuː] ,
I must watch him there ; an ' you , too ,
我 必须 手表 他 那里 ; 一个 - 你 , 也 ,
我必须在那里看着他；你也一样。

[maɪ][ˈleɪdi] — [fɔːr; fər][aɪˈtiː] - [ɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪd][emˈiː] [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈɪndʒər][ə; eɪ] [her]
my lady divil — for it ' ill go hard wid me if either of you injure a hair
我的 女士 魔鬼 — 为了 它 - 患病的 去 难的 宽 我 如果任何一个 的 你 损伤 一个 头发
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
of her head .
的 她 头 .
我的女魔头——如果你们谁敢伤她一根头发，我都会跟她拼命。

[noʊ] , [noʊ] , [gɑːd] ! — [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈiːv(ə)l] - [ɔːr] - [ˈprɒfisɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
No , no , plaise God ! — none of your evil doins or unlucks prophecies for her
不 , 不 , 普莱斯 上帝 ! — 没有任何 的 你的 邪恶的 - 或者 - 预言 为了 她
 , [soʊ] [lɔːŋ] ,
 , **so long** ,
 , 所以 长的 ,
不，不，求求上帝！——请不要诅咒她，不要预言她的任何邪恶行径或不幸遭遇，再见了。

[ˈeni] [wei] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] - [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
any way , as I can presarve her from them .
任何 方式 , 作为 我 能 - 她 从 他们 .
总之，我无论如何都能让她免受他们的伤害。

[haʊ] [blæk] [ðə; ði][ˈiːvənɪn] - [ɪz] [ˈgæðərɪn] - ,
How black the evenin ' is gatherin ' ,
如何 黑色的 这 晚上 - 是 聚集 - ,
夜幕降临得多么黑暗啊，

[bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈseɪsɑːn][ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] — [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] —
but God knows that it's the awful saison all out for the harvest — it is that —
[aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] !
it is that !
它 是 那 !
但上帝知道，这是一场可怕的收割——就是这样——就是这样！

“ [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈsentɪmənts] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][təˈbækəʊ] - [bəːks] [wɪt]
” **Having given utterance to these sentiments , she took up the tobacco - box which**
拥有 给定 发声 到 这些 情感 , 她 采取 向上 这 烟草 - 盒子 哪个
[ˈserə] [hæd; həd] ,
Sarah had ,
莎拉 有 ,

说完这些话，她拿起莎拉的烟盒，

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][æksəˈdent(ə)l] [ˈmænər] , [ˈtʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [səˈveɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
in such an accidental manner , tumbled out of the wall , and surveying it
在 这样的 一个 偶然 方式 , 翻滚 出去 的 这 墙 , 和 测量 它
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ,
for some moments ,
为了 一些 时刻 ,

就这样，他以一种偶然的方式从墙里掉了出来，并打量了墙一会儿。

[leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] , [kləːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ɪkˈskleɪmd] —
laid it hastily on the chest , and , clasping her hands exclaimed —
铺设 它 草草 在 这 胸部 , 和 , 紧握 她 双手 惊呼 —
她匆匆将东西放在胸前，双手合十，惊呼道——

“ [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][laɪf] !
” **Saviour of life !**
“ 救主 的 生活 !

“生命的救星！ ”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] !
it's the same !
它是 这 相同的 !

是一样的！

[oʊ] , [ˈmɜːrsɪf(ə)][gɔːd] , [ɪts] [θru] !
Oh , merciful God , it's throe !
哦 , 仁慈 上帝 , 它是 穿过 !

哦，仁慈的上帝，是真的！

[ɪts] [θru] ! — [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [aɪ] [siːn] [wɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːvənɪn] - :
it's throe ! — the very same I seen wid him that evenin ' :
它是 穿过 ! — 这 非常 相同的 我 已见 宽 他 那 晚上 - :

是真的！——就是那天晚上我看到和他在一起的那个人：

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - .
I know it by the broken hinge and the two letthers .
我 知道 它 经过 这 破碎的 合页 和 这 二 - .

我通过断裂的铰链和两封信认出它。

[ðə; ði] [lɔːrd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][maɪ][sɪnz] ! — [fɔːr; fər]
The Lord forgive me my sins ! — for
这 主 原谅 我 我的 罪孽 ! — 为了

主啊，请饶恕我的罪过！——因为

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] , [ɔːr][haɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] ,
I see now that do what we may , or hide it as we like ,
我 看 现在 那 做 什么 我们 可能 , 或者 隐藏 它 作为 我们 喜欢 ,

我现在明白了，我们可以随心所欲地做任何事，或者想怎么掩盖都行。

[gɔːd][ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] !
God is above all !
上帝 是 多于 全部 !

上帝高于一切！

[ˈseɪvjər] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈhaʊ][wɪl] [ðɪs] [end] ?
Saviour of life , how will this end ?
救主 的 生活 , 如何 将要 这 结尾 ?

生命的救星，这结局将会如何？

[æn; ən] - [wʌt] [wɪl] [aɪ][du:] ? — [ɔ:r] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ækt] ?
an ' what will I do ? — or how am I to act ?
一个 - 什么 将要 我 做 ? — 或者 如何 是 我 到 行为 ?

那我该怎么办？——或者说，我应该怎么做？

[bʌt; bət] ['eni] [wei] , [aɪ][mʌst; məst][haɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
But any way , I must hide this , and put it out of his reach .
但 任何 方式 , 我 必须 隐藏 这 , 和 放 它 出去 的 他的 抵达 .

但无论如何，我必须把它藏起来，放在他够不着的地方。

" [ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
" **She accordingly went out , and having ascertained that no person saw her ,**
" 她 因此 去 出去 , 和 拥有 已确定 那 不 人 锯 她 ,

于是她走了出去，确认没有人看见她后，

[θɹʌst] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
thrust the box up under the thatch of the roof ,
推力 这 盒子 向上 在下面 这 苫 的 这 屋顶 ,

把箱子塞到屋顶的茅草下面，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [sə'spekt] , [baɪ] ['eni] [ə'pærənt] [dɪ'stɜ:rbəns]
in such a way that it was impossible to suspect , by any apparent disturbance
在 这样的 一个 方式 那 它 曾是 不可能的 到 怀疑 , 经过 任何 明显 干扰

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
of the roof ,
的 这 屋顶 ,

如此一来，即使屋顶出现任何明显的扰动，也丝毫不会让人察觉。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,
that it was there ; after which ,
那 它 曾是 那里 ; 后 哪个 ,

它就在那里；之后，

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sen'seɪjənz] [ʌv; əv] [dred] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
she sat down with sensations of dread that were new to her ,
她 卫星 向下 和 感觉 的 恐惧 那 是 新的 到 她 ,

她坐了下来，心中涌起一股前所未有的恐惧感。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪŋɡld] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['strɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and that mingled themselves as strongly with her affections as it was
和 那 混合 他们自己 作为 强烈 和 她 情感 作为 它 曾是

['pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næt(ə)rəli][fɜ:rm][ænd; ənd] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['kærəktər] [tu:; tə] [fi:l]
possible for a woman of a naturally firm and undaunted character to feel
可能的 为了 一个 女士 的 一个 自然 公司 和 无所畏惧 特点 到 感觉

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

这些情感与她天性坚定、无所畏惧的性格所感受到的情感，交织在一起，达到了她所能感受到的程度。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 :

第二章

— [ðə; ði] [blæk] ['pra:fɪt] ['prɒfɪsaɪz] .
— **The Black Prophet Prophecies .**
— 这 黑色的 先知 预言 .

— 黑先知预言。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [əd'vænst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
At a somewhat more advanced period of the same evening ,
在 一个 有些 更多的 先进的 时期 的 这 相同的 晚上 ,
在当晚稍晚些时候,

[tuː] [men][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkit] - [taʊn] [ʌv; əv] - ,
two men were on their way from the market - town of Ballynafail ,
二 男人 是 在 他们的 方式 从 这 市场 - 镇 的 - ,
两名男子正从集镇巴利纳费尔出发,

[tɔːrdz] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['pɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [neɪmd] - , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]
towards a fertile portion of the country , named Aughamuran , which lay in a
向 一个 沃 部分 的 这 国家 , 命名 - , 哪个 躺 在 一个
[ˈsʌðərn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] .
southern direction from it .
南部 方向 从 它 .

朝着该国名为奥格哈穆兰的肥沃地区前进，该地区位于其南部。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ʌv; əv] ['mɪdlɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ] ,
One of them was a farmer , of middling , or rather of struggling ,
一 的 他们 曾是 一个 农民 , 的 中等 , 或者 相当 的 挣扎 ,
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

其中一人是农民，家境中等，或者说生活拮据。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [wer] [ænd; ænd][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)]
as was evident from the traces of wear and tear that were visible
作为 曾是 明显 从 这 痕迹 的 穿 和 撕 那 是 可见的
[ə'pɑːn][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ænd] ['diːsnt] ,
upon a dress that had once been comfortable and decent ,
之上 一个 裙子 那 有 一次 到过 舒服的 和 体面的 ,
从裙子上可见的磨损痕迹就能看出，这条裙子曾经舒适又得体。

[ɔːl'dʊʊ] [naʊ] [,aɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv] ['kerf(ə)] , [ðʊʊ] ['ræðər] [ɪk'stensɪv] [rɪ'per] .
although now it bore the marks of careful , though rather extensive repair .
虽然 现在 它 钻孔 这 标记 的 小心 , 尽管 相当 广泛的 维修 .
虽然现在它已经留下了精心但相当彻底的修复痕迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['plæsɪd] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerwɔːrn]
He was a thin placid looking man , with something , however , of a careworn
他 曾是 一个 薄的 平静 寻找 男人 , 和 某物 , 然而 , 的 一个 忧心忡忡
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
expression in his features ,
表达 在 他的 特征 ,
他身材瘦削，面容平静，但脸上却带着一丝忧虑的神情。

[ən'les] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] ,
unless when he smiled ,
除非 什么时候 他 微笑 ,
除非他微笑的时候,

[ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ænd] [gʊd'wɪl] [ðæt]
and then his face beamed with a look of kindness and goodwill that
和 然后 他的 脸 光束 和 一个 看 的 仁慈 和 善意 那
[kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] [biː; bi] [fər'gaːtn] .
could not readily be forgotten .
可以 不是 容易 是 被遗忘的 .
然后，他脸上绽放出令人难忘的和善和友善的笑容。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɔːŋli] - [bɪlt] [mæn], [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [saɪz] ,
The other was a strongly - built man , above the middle size ,
这 其他 曾是 一个 强烈 - 建造 男人 , 多于 这 中间 尺寸 ,
另一个人身材魁梧, 体型偏大。

[huːz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪtər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
whose complexion and features were such as no one could look on with
谁 肤色 和 特征 是 这样的 作为 不 一 可以 看 在 和
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

他的肤色和五官如此出众, 以至于没有人能无动于衷地观看。

[soʊ] ['strɔːŋli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːfoʊld] ['kærəktər] , [ɔːr] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər]
so strongly were they indicative of a twofold character , or , we should rather
所以 强烈 是 他们 指示性的 的 一个 双重 特点 , 或者 , 我们 应该 相当
[seɪ] ,
say ,
说 ,

它们如此强烈地表明了双重性格, 或者, 我们更应该说,

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tuːfoʊld] [ɪm'preʃ(ə)n] .
calculated to make a twofold impression .
计算 到 制作 一个 双重 印象 .

精心设计, 旨在给人留下双重印象。

[æt; ət][wʌn] ['moʊmənt][juː; jʊ] [maɪt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] ,
At one moment you might consider him handsome ,
在 一 片刻 你 可能 考虑 他 英俊的 ,
你或许会觉得他英俊,

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'hʌðər] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fɪld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and at another his countenance filled you with an impression of
和 在 其他 他的 面容 已填 你 和 一个 印象 的
[rɪ'pʌgnəns] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ə'vɜːrʒn] ;
repugnance , if not of absolute aversion ;
厌恶 , 如果 不是 的 绝对 厌恶 ;

而另一次, 他的面容却让你感到厌恶, 甚至可以说是绝对的憎恶;

[soʊ][stɜːrɪn][ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][wɜːr; wər][ðə; ði] [kærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
so stern and inhuman were the characteristics which you read in it .
所以 船尾 和 不人道 是 这 特征 哪个 你 读 在 它 .
书中描述的人物性格是如此严厉和不人道。

[hɪz; ɪz] [her] , [bɪrd] , [ænd; ənd] [aɪ] - [braʊz] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ebən] [blæk] , [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz]
His hair , beard , and eye - brows were an ebon black , as were his eyes
他的 头发 , 胡须 , 和 眼睛 - 眉毛 是 一个 乌木 黑色的 , 作为 是 他的 眼睛
;
;
;

他的头发、胡须和眉毛都是乌黑的, 眼睛也是如此;

[hɪz; ɪz] [fɪtər] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] ['mæsɪv] ; [hɪz; ɪz][noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [hʊkt] ,
his features were hard and massive ; his nose , which was somewhat hooked ,
他的 特征 是 难的 和 大量的 ; 他的 鼻子 , 哪个 曾是 有些 钩子 ,
[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['pɔɪntɪd] ,
but too much pointed ,
但 也 很多 尖 ,

他的五官棱角分明, 体型魁梧; 鼻子略微鹰钩, 但又过于尖锐。

[si:md] [æz; əz] [ɪf] , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈplæstɪk] [steɪt] ,
seemed as if , while in a plastic state ,
似乎 作为 如果 , 尽管 在 一个 塑料 状态 ,
似乎在处于塑料状态时 ,

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtraʊəl] [tɔ:rdz] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ]
it had been sloped by a trowel towards one side of his face , a
它 有 到过 倾斜的 经过 一个 镬 向 一 边 的 他的 脸 , 一个
[ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪt] ,
circumstance which ,
环境 哪个 ,

泥刀将泥面朝他脸的一侧抹平，这种情况使得

[waɪl] [ˈteɪkən][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈwɪskərz] [ðæt] [ræn][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [hɪz; ɪz]
while taken in connection with his black whiskers that ran to a point near his
尽管 已采取 在 联系 和 他的 黑色的 胡须 那 跑 到 一个 观点 靠近 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

同时，人们还将他一直延伸到嘴边的黑色胡须也考虑在内。

[ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] , [ðæt] [wɜ:r; wəɹ] [tu:] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [ˈnæroʊli] [set] , [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ˈeɪdɪd]
and piercing eyes , that were too deeply and narrowly set , gave him , aided
和 冲孔 眼睛 , 那 是 也 深 和 勉强 放 , 给予 他 , 协助
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [aɪˌbraʊz] ,
by his heavy eyebrows ,
经过 他的 重的 眉毛 ,

他那双锐利的眼睛，眼窝深邃狭窄，加上浓密的眉毛，使他显得更加.....

[æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns][ʌv; əv] [greɪt] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈklʌŋɪŋ] .
an expression at once of great cruelty and extraordinary cunning .
一个 表达 在 一次 的 伟大的 残酷 和 非凡的 狡猾 .

这既体现了极大的残忍，又展现了非凡的狡诈。

[ðɪs] [mæn] , [waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ,
This man , while travelling in the same direction with the other ,
这 男人 , 尽管 旅行 在 这 相同的 方向 和 这 其他 ,
这个人与另一个人朝同一方向行进时 ,

[hæd; həd] [ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ˌəʊvəˈteɪkən] [baɪ][hɪm; ɪm] : [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] , [haʊˈevər] ,
had suffered himself to be overtaken by him : in such a manner , however ,
有 遭受 他自己 到 是 被超越 经过 他 : 在 这样的 一个 方式 , 然而 ,
他竟然让自己被他超越了：然而，以这种方式 ,

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn][ˈka:ntækt][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈzaɪn] [ɑ:n]
that their coming in contact could not be attributed to any particular design on
那 他们的 未来 在 接触 可以 不是 是 归因于 到 任何 特别的 设计 在
[hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
his part .
他的 部分 .

他们的相遇并非出于他的任何特定意图。

“ [waɪ] , [ðen] , [ˈda:nəl] [du:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfa:rmər] ,
“ **Why , then , Donnel Dhu , ” said the farmer ,**
” 为什么 , 然后 , 唐纳尔 杜 , ” 说 这 农民 ,

“那么，唐纳尔·杜，你为何如此呢？”农夫问道。

“ [ʃɒr] [ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər] [sɔ:r] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌntri] ;
“ **sure it's a sight for sore eyes to see you in this side of the country ;**
” 当然 它是 一个 视线 为了 疮 眼睛 到 看 你 在 这 边 的 这 国家 ;
“在这个国家这边看到你，真是令人欣喜若狂；

[æŋ; əŋ] - [naʊ] [ðæt] [aɪ][du:] [si:] [ju:; jʊ] , [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? "
 an ' now that I do see you , how are you ? "
 一个 - 现在 那 我 做 看 你 , 如何 是 你 ? "

既然见到你了，你还好吗？

" [dʒɪst][ðə; ði] [oʊld] [sɪks] - [æŋ; əŋ] - - [eɪt] - [pens] , [ˈdʒeri] ; [æŋ; əŋ] - [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌlɪvən] [blʌd] [ɪn]
 " jist the ould six - an ' - eight - pence , Jerry ; an ' how is the Sullivan blood in "
 " 要点 这 可以 六 - 一个 - - 八 - 便士 , 杰瑞 ; 一个 - 如何 是 这 沙利文 血 在
 [ju:; jʊ] , [mæn][əˈlaɪv] ?
 you , man alive ?
 你 , 男人 活 ? "

“就是那枚老式的六便士八便士硬币，杰瑞；你身上的沙利文血统还好吗，老兄？”

[gʊd] [æŋ; əŋ] - [oʊld] [blʌd] [aɪˈti:] [ɪz] , [ɪn] [trɔ:θ] ; [haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈfæməli] ? "
 good an ' ould blood it is , in troth ; how is the family ? "
 好的 一个 - 可以 血 它 是 , 在 誓言 ; 如何 是 这 家庭 ? "

血统优良，千真万确；家里情况如何？

" [waɪ] [wi:; wi] [kɑ:nt] — [hʌt] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] ? " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ; "
 " Why we can't — hut , what was I goin ' to say ? " **replied his companion ; "**
 " 为什么 我们 不能 — 小屋 , 什么 曾是 我 去 - 到 说 ? " 回复 他的 伴侣 ; "
 [wi:; wi] [kɑ:nt] — [kəmˈpleɪn] — [ɜ:ʃɪ] — [ˈmi:ʃi:] !
 we can't — complain — ershi — mishi !
 我们 不能 — 抱怨 — 尔时 — 米希 ! "

“为什么我们不能——呃，我刚才要说什么来着？”他的同伴回答说；“我们不能——抱怨——呃——呃！”

— [waɪ] , [ðən] , [ɡɑ:d] [help] [ju:ˈes] , [ɪts] [wi:; wi] [ðæt] [kæŋ; kən] [kəmˈpleɪn] , [ˈdɑ:nəl] ,
 — why , then , God help us , it's we that can complain , Donnel ,
 — 为什么 , 然后 , 上帝 帮助 我们 , 它是 我们 那 能 抱怨 , 唐纳尔 ,

那么，老天保佑，为什么是我们才能抱怨呢，唐纳尔？

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ju:z] [ɪn][aɪˈti:] ; [bʌt; bət] , , [ðer; ðər] [ˈɪznt] ; [soʊ] [ɔ:l] [aɪ][kæŋ; kən] [seɪ] [ɪz]
 if there was any use in it ; but , mavrone , there isn't ; so all I can say is
 如果 那里 曾是 任何 使用 在 它 ; 但 , 马夫罗内 , 那里 不是 ; 所以 全部 我 能 说 是
 ,
 :
 ,

如果它有任何用处的话；但是，mavrone，并没有；所以我只能说，

[ðæt] [wɪə(r)] [dʒɪst] [mɪkst] [ˈmɪdlɪn] - , [laɪk] [ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:rɪst] , [ɔ:r] [ˈhɑ:rdli] [ðæt] [seɪm] ,
 that we're jist mixed middlin ' , like the praties in a harvest , or hardly that same ,
 那 是 要点 混合 米德林 - , 喜欢 这 普拉蒂斯 在 一个 收成 , 或者 几乎 那 相同的 ,

我们只是平庸之辈，就像收割后的土豆一样，或者说根本就不是平庸之辈。

[ɪnˈdi:d] , [sɪns] [ðɪs] [ˈwəʊfəl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ɑ:n][ju:ˈes] . "
 indeed , since this woful change that has come on us . "
 的确 , 自从 这 糟糕的 改变 那 有 来 在 我们 : "

的确，自从这场可怕的变故降临到我们身上以来。”

" [eɪ] , [eɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
 " Ay , ay , " replied the other ; " but if that change has come on you ,
 " 哎 , 哎 , " 回复 这 其他 ; " 但 如果 那 改变 有 来 在 你 ,

“是啊，是啊，”另一个人回答道；“但如果这种变化已经发生在你身上，

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ;
 you know it didn't come without warnin ' to the counthry ;
 你 知道 它 没有 来 没有 警告 - 到 这 国家 ;

你知道，这件事并非毫无预兆地发生；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ˈlɪvɪn] - [ðæt] - [æz; əz] [mʌtʃ] — [ðæt] [si:n] [aɪˈti:] [ˈkʌmɪn] - — [eɪ] ,
 there's a man livin ' that foretould as much — that seen it comin ' — ay ,
 有 一个 男人 生活 - 那 - 作为 很多 — 那 已见 它 即将到来 - — 哎 ,

有一个人活着，他预言了这一切——他预见到了这一切的发生——是的，

[ˈevər] [ˈsɪns] [ðə; ði][ˈpəʊp][wʌz; wəz] [ˈmeɪd] [ˈprɪz(ə)nər] ,
ever since the pope was made prisoner ,
曾经 自从 这 教皇 曾是 制成 囚犯 ,
自从教皇被囚禁以来,

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [brɔːt] [ˈboʊnə.pɑːrts] [feɪt] — [ðæts] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for that was what brought Bonaparte's fate — that's now the cause of the
为了 那 曾是 什么 带来 波拿巴的 命运 — 那就是 现在 这 原因 的 这
[ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . "
downfall of everything upon him . "
倒台 的 一切 之上 他 . "

因为正是这件事导致了拿破仑的命运——也正是这件事导致了他如今的一切覆灭。
“ [æn; ən] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrd] [feɪt] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , "
An it was the hard fate for us , as well as for himself , "
“ 一个 它 曾是 这 难的 命运 为了 我们 , 作为 出色地 作为 为了 他自己 , "
[rɪˈplaɪd] [ˈsʌlɪvən] ,
replied Sullivan ,
回复 沙利文 ,

“这不仅是对他个人的不幸遭遇，也是我们不幸遭遇的不幸遭遇，”苏利文回答道。
“ [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] , [ɔːr][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [keəd] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [juː ˈes] [ˈsʌfər] ,
“ little he thought , or little he cared , for what he made us suffer , "
“ 小的 他 想法 , 或者 小的 他 关心 , 为了 什么 他 制成 我们 遭受 ,
“他很少想到，或者说他根本不在乎，他让我们遭受了多少痛苦。”

[æn; ən] - [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhiːz][ˈmækɪn] - [juː ˈes] [ˈsʌfər] [stiːl] , [baɪ][ðə; ði] [kʌm] - [daʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz]
an for what he's makin ' us suffer still , by the come - down that the prices
一个 为了 什么 他是 制造 - 我们 遭受 仍然 , 经过 这 来 - 向下 那 这 价格
[hæv; həv][gɔːt] . "
have got . "
有 得到 . "

而他却让我们继续遭受物价下跌带来的痛苦。”
“ [wel] , [bʌt; bət][ˈhiːz] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [hɪmˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːnəl] ; "
“ Well , but he's sufferin ' himself more than any of us , ” replied Donnel ; “
“ 出色地 , 但 他是 遭受 - 他自己 更多的 比 任何 的 我们 , “ 回复 唐纳尔 ; “
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

“嗯，但他比我们任何人都更痛苦，”唐纳尔回答说；“然而，
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɒfɪ.said] [tuː] ; [ɪts] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈkrɒnɪklz] .
that was prophesied too ; it's read of in the ould Chronicles .
那 曾是 预言 也 ; 它是 读 的 在这 可以 编年史 .
这也早有预言；古籍中记载了此事。

- [æn; ən][ˈiːg(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] , - [sez] [es ˈtiː] . - ,
' An eagle will be sick , ' says St . Columbkil ,
- 一个 鹰 将要 是 生病的 , - 说道 英石 . - ,
圣科伦巴基尔说：“老鹰会生病。”

- [bʌt; bət][ðə; ði][bed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈiːg(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɑːk] ; [æn; ən] - [ðer; ðər] ,
' but the bed of the sick eagle is not a tree , but a rock ; an ' there ,
- 但 这 床 的 这 生病的 鹰 是 不是 一个 树 , 但 一个 岩石 ; 一个 - 那里 ,
“但是，病鹰的床不是树，而是一块石头；而且”

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [tɪl] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] * [ɪz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
he must suffer till the curse of the Father * is removed from him ;
他 必须 遭受 直到 这 诅咒 的 这 父亲 * 是 已移除 从 他 ;
他必须受苦，直到父神*的诅咒从他身上解除；

[æŋ; əŋ] - [ðen] [ˈhi:l] [get] [wel] , [æŋ; əŋ] - [flai][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɔd] . -
an ' then he'll get well , an ' fly over the world . '
一个 - 然后 地狱 得到 出色地 , 一个 - 飞 超过 这 世界 : -
然后他会康复, 然后飞越世界。

" * [ðɪs] [ɪz] — [ðə; ði][poʊp] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ˈboʊnə.pɑ:rt] [ˈhævɪŋ]
" * This is — the Pope , in consequence of Bonaparte having
" * 这 是 — 这 教皇 , 在 结果 的 波拿巴 拥有
" * 这就是——教皇, 由于波拿巴的缘故....."

[ɪmˈprɪznd] [hɪm; ɪm] .
imprisoned him .
被监禁 他 :
把他关进了监狱。

" [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:fəsi] , [ˈdɑ:nəl] ? "
" Is that in the prophecy , Donnel ? "
" 是 那 在 这 预言 , 唐纳尔 ? "
"唐纳尔, 预言里有提到这一点吗? "

" [ɪts] [es ˈti:] . [-] [wɜ:rdz][aɪm] - - . "
" It's St . Columbian's words I'm spakin ' . "
" 它是 英石 . 哥伦比亚的 字 我是 - - . "
"我引用的是圣科隆的名言。"

" - , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsʌlɪvən] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [wi:; wi][hæd; həd] [bæk] [ðə; ði][wɔ:r]
" Throth , at any rate , " replied Sullivan , " I didn't care we had back the war
" - , 在 任何 速度 , " 回复 沙利文 , " 我 没有 关心 我们 有 后退 这 战争
[ˈpraɪsɪz] [əˈɡen] ;
prices again ;
价格 再次 ;

"无论如何,"苏利文回答说, "我不在乎我们又回到了战时物价;
- [ðæt] ,
either that ,
- 那 ,

要么那样,
[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [rents] [wɜ:r; wər][let] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpraɪsɪz][wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] .
or that the dear rents were let down to meet the poor prices we have now .
或者 那 这 亲爱的 租金 是 让 向下 到 见面 这 贫穷的 价格 我们 有 现在 :
或者说, 高昂的租金被降低是为了适应我们现在所处的低物价环境。

[ðɪs] [ˈwʊɒfl] [ˈseɪsɔ:n] , [əˈbɔ:ŋ] [wɪd][ðə; ði] [loʊ] [ˈpraɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [rents] ,
This woeful saison , along wid the low prices and the high rents ,
这 悲惨的 赛松 , 沿着 宽 这 低的 价格 和 这 高的 租金 ,
这糟糕的赛季, 加上低廉的物价和高昂的租金,

- [aʊt][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] , [ɡɑ:d][help][ju: ˈes] ! "
houlds out a black and terrible look for the counthry , God help us ! "
- 出去 一个 黑色的 和 糟糕的 看 为了 这 国家 , 上帝 帮助 我们 ! "
这给国家带来了一片黑暗可怕的景象, 上帝保佑我们!

" [eɪ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [blæk] [ˈprɑ:fɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [nu:] [aɪ ˈti:] .
" Ay , " returned the Black Prophet , for it was he , " if you only knew it .
" 哎 , " 返回 这 黑色的 先知 , 为了 它 曾是 他 , " 如果 你 仅有的 知道 它 :
"
"

"唉,"黑先知回答道, 因为那人正是他, "如果你知道就好了。"

“ [waɪ] , [wʌz; wəz] [ðæt] , [tu:] , [ˈprɒfɪsaɪd] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈsʌlɪvən] 。

“ **Why , was that , too , prophesied ？** ” **inquired Sullivan** 。

“ 为什么 ， 曾是 那 ， 也 ， 预言 ？ ” 询问 沙利文 。

“为什么，这件事也被预言过呢？”苏利文问道。

“ [wʌz; wəz][aɪˈti:] ？

“ **Was it ？**

“ 曾是 它 ？

是吗？

[noʊ] ; [bʌt; bət][æks] [jɔːrˈself] [ɪz][aɪˈti:] 。

No ; but ax yourself is it 。

不 ； 但 斧头 你自己 是 它 。

不，但用斧头砍自己才是正解。

[ˈɪznt] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ðɪs] [ˈmoʊmənt] - - [aɪˈti:] [θru:] [ðə; ði] [ˈhevəns]

Isn't the Almighty in his wrath , this moment proclaimin ' it through the heavens

不是 这 全能者 在 他的 愤怒 ， 这 片刻 - - 它 通过 这 天

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜrθ] ？

and the airth ？

和 这 空气 ？

难道全能的上帝此刻不是正怒火中烧，向天地间宣告祂的愤怒吗？

[lʊk] [əˈbaʊt] [juː; jə] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ɪz][aɪˈti:][juː; jə] [si:] [ðæt] [dʌz] [na:t] [ˈfæmɪn] —

Look about you , and say what is it you see that does not foretel famine —

看 关于 你 ， 和 说 什么 是 它 你 看 那 做 不是 森林 饥荒 —

[ˈfæmɪn] — [ˈfæmɪn] !

famine — famine !

饥荒 — 饥荒 ！

看看你周围，说说你看到的什么，预示着饥荒——饥荒——饥荒！

[ˈdʌznt] [ðə; ði][dɑːrk] [wet] [deɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði][reɪn] , [reɪn] , [reɪn] , [aɪˈti:] ？

Doesn't the dark wet day , an ' the rain , rain , rain , foretel it ？

不 这 黑暗的 湿的 天 ， 一个 - 这 雨 ， 雨 ， 雨 ， 森林 它 ？

难道阴雨绵绵的日子，以及连绵不断的雨水，不预示着什么吗？

[ˈdʌznt] [ðə; ði][ˈrɑ:t(ə)n] - [kra:ps] , [ðə; ði] [ʌnˈhelθi] [er] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ɡri:n] [dæmp] [aɪˈti:] ？

Doesn't the rotten ' crops , the unhealthy air , an ' the green damp foretel it ？

不 这 烂 - 农作物 ， 这 不良 空气 ， 一个 - 这 绿色的 潮湿 森林 它 ？

难道腐烂的庄稼、污浊的空气和潮湿的绿色土壤还不能预示这一切吗？

[ˈdʌznt] [ðə; ði][skaɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈhevi] [klaʊdz] , [æn; ən] - [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

Doesn't the sky without a sun , the heavy clouds , an ' the angry fire of the

不 这 天空 没有 一个 太阳 ， 这 重的 云 ， 一个 - 这 生气的 火 的 这

[west] ,

West ,

西方 ，

没有太阳的天空，厚重的乌云，以及西方的熊熊烈火，难道不令人感到压抑吗？

[aɪˈti:] ？

foretel it ？

森林 它 ？

预言它？

[ˈɪznt] [ðə; ði] [ɜrθ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈpra:fəsi] , [æn; ən] - [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈpra:fəsi] ,

Isn't the airth a page of prophecy , an ' the sky a page of prophecy ,

不是 这 空气 一个 页 的 预言 ， 一个 - 这 天空 一个 页 的 预言 ，

空气不就是一页预言，天空不就是一页预言吗？

[wer] [ˈevri] [mæn] [meɪ] [ri:d] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] , [ˈpestɪləns] , [æn; ən] - [deθ] ？

where every man may read of famine , pestilence , an ' death ？

在哪里 每一个 男人 可能 读 的 饥荒 ， 瘟疫 ， 一个 - 死亡 ？

每个人都能读到关于饥荒、瘟疫和死亡的报道？

[ðə; ði] [ʒrθ] [ɪz] ['sɔfənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪv] ,
The airth is softened for the grave ,
这 空气 是 软化 为了 这 严重 ,
坟墓的气息变得柔和。

[æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ju;; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [deθ] - [hɜ:rs] ['mu:vɪn] - ['sləʊli]
an ' in the black clouds of heaven you may see the death - hearses movin ' slowly
一个 - 在 这 黑色的 云 的 天堂 你 可能 看 这 死亡 - 灵车 移动 - 缓慢地
[ə'bɔ:ŋ] — ['fju:nərəl] ['æfðər] ['fju:nərəl] — ['fju:nərəl] ['æfðər] ['fju:nərəl] — [æn; ən] - ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] ['fa:li]
along — funeral afther funeral — funeral afther funeral — an ' nothing to folly
沿着 — 葬礼 之后 葬礼 — 葬礼 之后 葬礼 — 一个 - 没有什么 到 蠢事
[ðem; ðəm][bʌt; bət] [,læmən'teɪfŋ] [æn; ən] - [wʊʊ] ,
them but lamentation an ' wo ,
他们 但 哀叹 一个 - wo ,

在天上的乌云中，你可以看到灵车缓缓行进——一场接一场的葬礼——一场接一场的葬礼——除了哀悼和悲伤，没有什么能驱散它们的悲痛。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [æn; ən] - ['ɔ:rf(ə)n] — [ðə; ði] ['fa:ðərləs] , [ðə; ði] ['mʌðərləs] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃaɪldləs]
by the widow an ' orphan — the fatherless , the motherless , an ' the childless
经过 这 寡妇 一个 - 孤儿 — 这 无父 , 这 无母 , 一个 - 这 无子女
— [wʊʊ][æn; ən] - [,læmən'teɪfŋ] — [,læmən'teɪfŋ] [æn; ən] - [wʊʊ] .
— wo an ' lamentation — lamentation an ' wo .
— wo 一个 - 哀叹 — 哀叹 一个 - wo .
寡妇和孤儿——无父无母无子——悲哀——悲哀和悲哀。

" ['dɑ:nəl] [du:] , [laɪk] ['evri] ['prɑ:fəsi] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] — [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn]['aɪərlənd] , [baɪ]
" **Donnel Dhu , like every prophecy man of his kind — a character in Ireland , by**
" 唐纳尔 杜 , 喜欢 每一个 预言 男人 的 他的 种类 — 一个 特点 在 爱尔兰 , 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,
“唐纳尔·杜，就像所有像他那样的预言家一样——顺便说一句，他是爱尔兰的一个传奇人物——

[ðæt] [hæz; hæz] ['nɪrli] , [ɪf] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ,
that has nearly , if not altogether ,
那 有 几乎 , 如果 不是 共 ,
几乎全部，即便不是全部，

['dɪsə'pɪrd] — [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [prə'fetɪk] [,deklə'meɪfŋ] ['su:tɪd] [tu;; tə]
disappeared — was provided with a set of prophetic declamations suited to
消失 — 曾是 假如 和 一个 放 的 预言 演说 适合 到
[pər'tɪkʃələr] [ə'keɪzənz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
particular occasions and circumstances ,
特别的 场合 和 情况 ,
消失——他被提供了一套适合特定场合和情况的预言性演讲稿，

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [hi;; hi] [ri'saɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [mə'hɑ:tənəs] [,resɪtə'ti:v] ,
and these he recited in a voice of high and monotonous recitative ,
和 这些 他 背诵 在 一个 嗓音 的 高的 和 单调 宣叙调 ,
他用高亢单调的朗诵嗓音背诵了这些经文。

[ðæt] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'presɪv] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd]
that caused them to fall with a very impressive effect upon the minds and
那 导致 他们 到 落下 和 一个 非常 感人的 影响 之上 这 思想 和
['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .
feeling of his audience .
感觉 的 他的 观众 .
这给他们带来了非常震撼的情感冲击，给听众留下了深刻的印象。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] [ˈrendəd] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjərətɪv] [ˈstaɪl] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
the very nature of his subject rendered a figurative style and suitable language
这 非常 自然 的 他的 主题 渲染 一个 比喻 风格 和 合适的 语言
[ˈnesəseri] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ,
necessary , a circumstance which ,
必要的 , 一个 环境 哪个 ,

他所描绘的主题本身的性质决定了必须采用比喻的风格和恰当的语言，这种情况是必要的。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfloʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒəri] —
aided by a natural flow of words , and a felicitous illustration of imagery —
协助 经过 一个 自然的 流动 的 字 , 和 一个 - 插图 的 图像 —
[ˈfɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] ,
for which , indeed ,
为了 哪个 , 的确 ,

流畅自然的文字和恰到好处的意象相得益彰——的确，

[ɔːl] [ˈpraːfəsi] - [men][wɜːr; wər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] — [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈkjuːliərli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]
all prophecy - men were remarkable — had something peculiarly fascinating and
全部 预言 - 男人 是 卓越 — 有 某物 奇特地 迷人 和
[pərˈsweɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] .
persuasive to the class of persons he was in the habit of addressing .
有说服力的 到 这 班级 的 人 他 曾是 在 这 习惯 的 解决 .

所有预言家都很了不起——他们对所面对的那类人有着某种特别的魅力和说服力。

[ðə; ði] [ˈɡɪfts] [ʌv; əv] [ðɪːz] [men] , [brɪˈsaɪdʒ] , [wɜːr; wər] [ˈeksəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsɪŋɡjələər] [dɪˈlaɪt] ,
The gifts of these men , besides , were exercised with such singular delight ,
这 礼物 的 这些 男人 , 除了 , 是 锻炼 和 这样的 单数 喜 ,
此外，这些人的天赋也得到了极其愉悦的发挥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第2/24页

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rækjələr] [ˌɛksə'bɪjənz] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] [kri'eɪtɪd] [æn; ən]
that the constant repetition of their oracular exhibitions by degrees created an
那 这 持续的 重复 的 他们的 神谕 展览 经过 学位 创建 一个
[ɪn'vɔ:ləntəri] [ɪm'preɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðəm'selvz] ,
involuntary impression on themselves ,
非自愿 印象 在 他们自己 ,
他们不断重复的预言表演，逐渐在他们自己心中留下了不由自主的印象。

[ðæt] ['ʌltɪmətli] [roʊz][tu:; tə][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd]['tɜ:rbɪd] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
that ultimately rose to a kind of wild and turbid enthusiasm ,
那 最终 玫瑰 到 一个 种类 的 荒野 和 混浊 热情 ,
最终演变成一种狂野而浑浊的热情，

[pɑ:'teɪkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stʃər] [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] .
partaking at once of imposture and fanaticism .
参与 在 一次 的 骗局 和 狂热 .
同时参与了欺骗和狂热活动。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] , ['ðerfɔ:r] ,
Many of them were , therefore ,
许多 的 他们 是 , 所以 ,
因此，他们中的许多人.....

[ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['du:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lu:zənz] [ðæt] [prə'si:dɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]
nearly as much the dupes of the delusions that proceeded from their own
几乎 作为 很多 这 重复 的 这 妄想 那 继续 从 他们的 自己的
[ˈhi:tɪd] [ɪˌmædʒɪ'nei(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz]['ɔ:rəkəlz] ;
heated imaginations as the ignorant people who looked upon them as oracles ;
加热 想象力 作为 这 无知 人们 WHO 看起来 之上 他们 作为 神谕 ;
那些被他们自己狂热的想象力所产生的错觉所蒙蔽的人，几乎和那些把他们当作先知的无知民众一样多；

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'vents] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒenəreɪts] [ɪm'pɑ:stʃər] [æz; əz]
for we know that nothing at all events so much generates imposture as
为了 我们 知道 那 没有什么 在 全部 活动 所以 很多 生成 骗局 作为
[kri'du:ləti] .
credulity .
轻信 .
因为我们知道，没有什么比轻信更容易导致欺骗。

“ [ɪn'di:d] , ['dɑ:nəl] , ” [rɪ'plaɪd] ['sʌlɪvən] , “ [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [tu:] [θru] .
“ **Indeed , Donnel ,** ” **replied Sullivan ,** “ **what you say is unfortunately too throe .**
” 的确 , 唐纳尔 , ” 回复 沙利文 , ” 什么 你 说 是 很遗憾 也 穿过 .
“的确如此，唐纳尔,”苏利文回答说，“不幸的是，你说的太对了。”

[ˈevriθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv]['gɑ:dz] [dɪs'pleʒər]
Everything we can look upon appears to have the mark of God's displeasure
一切 我们 能 看 之上 出现 到 有 这 标记 的 神的 不满
[ɑ:n][ɑr 'ti:] ;
on it ;
在 它 ;
我们所能看到的一切似乎都带有上帝的不悦印记；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [naʊ] , [ˈhwʌtəl] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][juːˈes] [ðɪs] [taɪm]
but if we have death and sickness now , what'll become of us this time
但 如果 我们 有 死亡 和 疾病 现在 , 什么会 变得 的 我们 这 时间
[twelv] [mʌnθs] ,
twelve months ,
十二 几个月 ,

但如果我们现在就面临死亡和疾病，那么十二个月后我们又会变成什么呢？

[wen] [wi:l] [fi:l] [ðɪs] [ˈfeɪljər] [moʊst] ? "
when we'll feel this failure most ? "
什么时候 出色地 感觉 这 失败 最多 ? "

我们什么时候会最深切地感受到这种失败？

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ; " [æn; ən] - [ɪf] [maɪ] [tʌŋ] [ˈdʌznt] [tel] [truːθ] ,
" **I have said it , " replied the prophet ; " an ' if my tongue doesn't tell truth ,**
" 我 有 说 它 , " 回复 这 先知 ; " 一个 - 如果 我的 舌头 不 告诉 真相 ,
"我已经说过了,"先知回答说；"如果我的舌头不说真话，

[ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [ˈnevər] [telz] [ə; eɪ][laɪ] [wɪl] . "
the tongue that never tells a lie will . "
这 舌头 那 绝不 讲述 一个 说谎 将要 . "

从不说谎的舌头，也会说谎。

" [ænd; ənd] [wʌt] [tʌŋ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" **And what tongue is that ? " asked his companion .**
" 和 什么 舌头 是 那 ? " 问 他的 伴侣 .

"那是什么舌头？"他的同伴问道。

" [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [bel] [wɪl] [tel] [aɪˈtiː] [deɪ] [ˈæfðər] [deɪ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈpærɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
" **The tongue of the death - bell will tell it day after day to every parish in the**
" 这 舌头 的 这 死亡 - 钟 将要 告诉 它 天 之后 天 到 每一个 教区 在 这
[lənd] .
land .
土地 .

"死亡的钟声将日复一日地向全国每个教区宣告这一消息。"

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈdeθs] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] , [æn; ən] - [ðə; ði] [greɪv] , [ˈæfðər] [ɔːl] , [ɪz][ˈaʊər; ɑːr]
However , we know that death's before us , an ' the grave , after all , is our
然而 , 我们 知道 那 死亡人数 前 我们 , 一个 - 这 严重 , 之后 全部 , 是 我们的
[ˈoʊnli][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] . "
only consolation . "
仅有的 安慰 . "

然而，我们知道死亡就在前方，最终，坟墓才是我们唯一的慰藉。

" [gɑːd] [help] [juːˈes] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌlɪvən] , " [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [ænd; ənd] [braɪtər]
" **God help us , " exclaimed Sullivan , " if we hadn't betther and brighter**
" 上帝 帮助 我们 , " 惊呼 沙利文 , " 如果 我们 之前没有 更好 和 更亮

[kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] .
consolation than the grave .
安慰 比 这 严重 .

"上帝保佑我们,"苏利文惊呼道，"如果我们没有比坟墓更好、更光明的安慰的话。"

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊps] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [drɪˈvaɪn] [rɪˈdiːməɹ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] , [ɪts] [ˈlɪt(ə)]
Only for the hopes in our Divine Redeemer an ' his mercy , it's little
仅有的 为了 这 希望 在 我们的 神圣的 救世主 一个 - 他的 怜悯 , 它是 小的

[kɑːnsəˈleɪ(ə)n]
consolation
安慰

唯有寄托于我们神圣救赎主的希望和他的慈悲，才能带来些许安慰。

[ðə; ði] [greɪv] [kʊd; kəd] [gɪv] [ju: 'es] .
the grave could give us .
这 严重 可以 给 我们 :

坟墓能给我们带来什么?

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [ˈdɑ:nəl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
But indeed , Donnel , as you say ,
但 的确 , 唐纳尔 , 作为 你 说 ,

但正如你所说, 唐纳尔, 确实如此。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ju: 'es][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [ˈhɑ:rt] [wɪˈðɪn] [wʌn] — [æn; ən] - [noʊ] [hoʊp] [æt; ət]
everything about us is enough to sink the heart within one — an ' no hope at
一切 关于 我们 是 足够的 到 下沉 这 心 之内 一 一 一个 : 不 希望 在
[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
all of a change for the bettter .
全部 的 一个 改变 为了 这 更好 :

我们的一切都足以让人心灰意冷——而且丝毫没有好转的希望。

[ˈhaʊˈevər] , [gɔ:d][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪts] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] ,
However , God is good , and , if it's His will that we should suffer ,
然而 , 上帝 是 好的 , 和 , 如果 它是 他的 将要 那 我们 应该 遭受 ,
然而, 上帝是仁慈的, 如果祂的旨意是让我们受苦,

[ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
it's our duty to submit to it .
它是 我们的 责任 到 提交 到 它 :

服从它是我们的义务。

" [ðə; ði] [ˈpra:fit] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglu:mi] [ˈæspekt] , [ænd; ənd] , [tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] ,
" The prophet looked around him with a gloomy aspect , and , truth to say ,
" 这 先知 看起来 大约 他 和 一个 阴沉 方面 , 和 , 真相 到 说 ,
先知神色阴沉地环顾四周, 说实话,

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [rest] ,
the appearance of everything on which the eye could rest ,
这 外貌 的 一切 在 哪个 这 眼睛 可以 休息 ,
目光所及之处的一切景象,

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [geɪv] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˌɪndəˈkeɪʃnz] [ʌv; əv] [waɪd] - [sprɛd] [kəˈlæməti][tu:; tə][ðə; ði]
was such as gave unquestionable indications of wide - spread calamity to the
曾是 这样的 作为 给予 毋庸置疑 症状 的 宽的 - 传播 灾害 到 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 :

这无疑预示着国家将面临大范围的灾难。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fa:r] [ədˈvænst] ,
The evening , which was now far advanced ,
这 晚上 , 哪个 曾是 现在 远的 先进的 ,
夜幕已深,

[hæd; həd] [ɪmˈprest] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ˌdesəˈleɪʃn] [æz; əz]
had impressed on it a character of such dark and hopeless desolation as
有 印象深刻 在 它 一个 特点 的 这样的 黑暗的 和 绝望 荒凉 作为
[weɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈglu:m] [ðæt]
weighed down the heart with a feeling of cold and chilling gloom that
称重 向下 这 心 和 一个 感觉 的 寒冷的 和 令人不寒而栗 愁云 那
[wʌz; wəz] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdriɪ] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈraʊnd] .
was communicated by the dreary aspect of every thing around .
曾是 沟通 经过 这 凄凉 方面 的 每一个 事物 大约 :

它给人留下了极其黑暗、绝望的荒凉印象, 周围的一切都显得阴沉沉的, 让人感到一种冰冷刺骨的阴郁。

[ðə; ði][skai][wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ][ˈhevi][ˈkænəpi][ʌv; əv][loʊ] ,
The sky was obscured by a heavy canopy of low ,
这 天空 曾是 模糊不清 经过 一个 重的 树冠 的 低的 ;
天空被低垂的厚重树冠遮蔽了,

[dʌl][klaʊdz][ðæt][hæd; həd][ə'baʊt][ðem; ðəm][nʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][stɔ:rm] ,
dull clouds that had about them none of the grandeur of storm ,
乏味的 云 那 有 关于 他们 没有任何 的 这 宏伟 的 风暴 ;
乌云密布, 丝毫没有暴风雨的壮观景象。

[bʌt; bət][lei][ˌoʊvər'hed][tɪɑ:rdʒd][wið; wiθ][ðoʊz][ˈwɪntri][ˈdelju:dʒz][wɪtʃ][wi; wi][fi:l][tu; tə][bi; bi][soʊ]
but lay overhead charged with those wintry deluges which we feel to be so
但 躺 开销 带电 和 那些 冬季 洪水 哪个 我们 感觉 到 是 所以
[ʌn'nætʃrəl][ænd; ənd][ə'la:rmɪŋ][ɪn][ˈɔ:təm] ,
unnatural and alarming in autumn ,
不自然 和 令人担忧 在 秋天 ;
但却笼罩着我们头顶的冬季暴雨, 而我们在秋季却觉得这种暴雨如此不自然、如此令人不安。

[hu:z][ˈbaʊnti][ænd; ənd][ˈbju:ti][ðeɪ][ˈi:kwəli][dɪs'fɪgjər][ænd; ənd][dɪ'strɔɪ] .
whose bounty and beauty they equally disfigure and destroy .
谁 赏金 和 美丽 他们 同样地 变丑 和 破坏 .
它们同样会破坏和损毁它们的丰饶和美丽。

[ðə; ði][hoʊl][ˈsʌməɹ][hæd; həd][bɪn][ˈsʌnləs][ænd; ənd][wet] — [wʌn] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ˈsi:sləs][reɪn]
The whole summer had been sunless and wet — one , in fact , of ceaseless rain
这 所有的 夏天 有 到过 无日光 和 湿的 — 一 , 在 事实 , 的 不停歇 雨
[wɪtʃ][fel] ,
which fell ,
哪个 跌倒 ,
整个夏天都阴雨连绵, 不见阳光——事实上, 整个夏天都下着不停的雨。

[deɪ]['æftər][deɪ] , [wi:k]['æftər][wi:k] , [ænd; ənd][mʌnθ]['æftər][mʌnθ] ,
day after day , week after week , and month after month ,
天 后 天 , 星期 后 星期 , 和 月 后 月 ,
日复一日, 周复一周, 月复一月,

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ˈsa:roufl][ˈkɑ:nʃəsənəs][hæd; həd][ə'raɪvd][ðæt][ˈeni][tʃeɪndʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbetər]
until the sorrowful consciousness had arrived that any change for the better
直到 这 悲伤 意识 有 到达的 那 任何 改变 为了 这 更好的
[mʌst; məst][naʊ][kʌm][tu:] [leɪt] ,
must now come too late ,
必须 现在 来 也 晚的 ,
直到悲哀地意识到, 任何好转的迹象都为时已晚,

[ænd; ənd][ðæt][ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)]['ju:niən][ʌv; əv][ˈfæmɪn] , [dɪ'zi:z] ,
and that nothing was certain but the terrible union of famine , disease ,
和 那 没有什么 曾是 肯定 但 这 糟糕的 联盟 的 饥荒 , 疾病 ,
除了饥荒和疾病的可怕结合之外, 一切都无法确定。

[ænd; ənd][deθ][wɪtʃ][wʌz; wəz][tu; tə]['fɑ:loʊ] .
and death which was to follow .
和 死亡 哪个 曾是 到 跟随 .
以及随之而来的死亡。

[ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] , [ˈoʊɪŋ][tu; tə][ðə; ði][ˈkɔ:zɪz][ˈspesɪfaɪd] , [wʌz; wəz][ˌnesə'serəli][leɪt] , [ænd; ənd][sʌtʃ]
The season , owing to the causes specified , was necessarily late , and such
这 季节 , 欠款 到 这 原因 指定的 , 曾是 一定 晚的 , 和 这样的
[ʌv; əv][ðə; ði][kra:ps][æz; əz][wɜ:r; wər] ,
of the crops as were ,
的 这 农作物 作为 是 ,
由于上述原因, 作物成熟季节必然推迟, 而那些已经成熟的作物,

[raɪp][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'θraɪvɪŋ] [lʊk] , [ðæt][tuʊld][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['feɪljər] ,
ripe had a sickly and unthriving look , that told of comparative failure ,
成熟 有 一个 病弱的 和 不繁荣 看 , 那 讲述 的 比较 失败 ,
成熟的果实看起来病恹恹的, 毫无生气, 这表明它相对而言已经失败了。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [wɪt] , [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] [ɔ:təm] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪp][ænd; ənd]
while most of the fields which , in our autumns , would have been ripe and
尽管 最多 的 这 字段 哪个 , 在 我们的 秋天 , 会 有 到过 成熟 和
['jelʊz] ,
yellow ,
黄色的 ,

虽然在我们这里, 往年秋天大部分田野的庄稼都会成熟变黄,
[wɜ:r; wər] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , ['bækwəd] [kra:p] ,
were now covered with a thin , backward crop ,
是 现在 涵盖 和 一个 薄的 , 落后 庄稼 ,
现在上面覆盖着稀疏的、倒伏的庄稼,

[soʊ] [ʌn'nætʃrəli] [gri:n] [ðæt] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] [wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
so unnaturally green that all hope of maturity was out of the question .
所以 不自然地 绿色的 那 全部 希望 的 到期 曾是 出去 的 这 问题 .
绿得不自然, 完全没有成熟的希望。

[loʊ] [medəʊz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnʌn'deɪʃn] ,
Low meadows were in a state of inundation ,
低的 草地 是 在 一个 状态 的 洪水 ,
低洼的草甸被淹没了,

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'lu:viəl] [sɔɪlz] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌdz] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['leər] [ʌv; əv] [mʌd]
and on alluvial soils the ravages of the floods Were visible in layers of mud
和 在 冲积 土壤 这 蹂躏 的 这 洪水 是 可见的 在 层 的 泥
[ænd; ənd]['græv(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:streɪt] [kɔ:rn] [fi:ldz] .
and gravel that were deposited over many of the prostrate corn fields .
和 碎石 那 是 已存 超过 许多 的 这 前列腺 玉米 字段 .
在冲积土壤上, 洪水肆虐的痕迹清晰可见, 一层层泥沙砾石沉积在许多倒伏的玉米地上。

[ðə; ði] [pi:t] [tɜ:rf] [leɪ] [ɪn] ['u:zi] [ænd; ənd] [nɪ'gлектɪd] [hi:ps] ,
The peat turf lay in oozy and neglected heaps ,
这 泥炭 草皮 躺 在 黏糊糊的 和 被忽视的 堆积如山 ,
泥炭草皮堆积成一堆堆湿漉漉、无人照管的土堆。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][hæd; həd][na:t] [bɪn] [sʌn] ['ɪnʌf] [tu:; tə][draɪ][aɪ 'ti:] [sə'fɪntli] [fɔ:r; fər][ju:z] ,
for there had not been sun enough to dry it sufficiently for use ,
为了 那里 有 不是 到过 太阳 足够的 到 干燥 它 足够 为了 使用 ,
因为阳光不够充足, 无法将其晒干到可以使用的程度。

[soʊ] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd][wa:nt][ʌv; əv]['fju:əl] , [ænd; ənd][kəʊld][tu:; tə] [fi:l] ,
so that the poor had want of fuel , and cold to feel ,
所以 那 这 贫穷的 有 想 的 燃料 , 和 寒冷的 到 感觉 ,
因此, 穷人缺乏燃料, 感到寒冷。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wa:nt][ʌv; əv] [fu:d] [ɪt'self] .
as well as want of food itself .
作为 出色地 作为 想 的 食物 本身 .
以及食物本身的匮乏。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wetnəs] [ɪn][ðə; ði]
Indeed , the appearance of the country , in consequence of this wetness in the
的确 , 这 外貌 的 这 国家 , 在 结果 的 这 潮湿 在 这
['faɪərɪŋ] ,
firing ,
射击 ,
事实上, 由于火灾造成的潮湿环境, 该国的面貌发生了变化。

[wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] ['drɪrɪ] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .
was singularly dreary and depressing .
曾是 单独地 凄凉 和 沉闷 .

真是极其沉闷压抑。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [bəːnd] , [ɔːr] ['ræðər] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] , [wɪ'dəʊt]
Owing to the difficulty with which it burned , or rather wasted away , without
欠款 到 这 困难 和 哪个 它 烧伤 , 或者 相当 浪费 离开 , 没有
[laɪt] [ɔːr] [hiːt] ,
light or heat ,
光 或者 热 ,

由于它难以燃烧, 或者更确切地说, 在没有光或热的情况下难以燃烧殆尽,

[ðə; ði] [aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ,

眼睛,

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːmbər][hjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kæst]['oʊvər][ɔːl] [θɪŋz] ,
in addition to the sombre hue which the absence of the sun cast over all things ,
在 添加 到 这 阴沉 色调 哪个 这 缺席 的 这 太阳 投掷 超过 全部 事物 ,
除了阳光不再照耀万物所带来的阴郁色调之外,

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [smʊk] [wɪtʃ] [treɪld] ['sləʊli]
was forced to dwell upon the long black masses of smoke which trailed slowly
曾是 强制 到 住 之上 这 长的 黑色的 群众 的 抽烟 哪个 拖着 缓慢地
['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
over the whole country ,
超过 这 所有的 国家 ,

不得不将目光聚焦在缓缓笼罩整个国家的长长的黑色烟雾上。

[ɔːr] [hʌŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['sweltərɪŋ] [kɑːmz] ,
or hung , during the thick sweltering calms ,
或者 悬挂 , 期间 这 厚的 酷热 平静 ,
或者在闷热潮湿的平静天气里悬挂着,

[ɪn] [brɔːd] ['kɑːləmz] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æn; ən]['æspekt] ['straɪkɪŋli] [dɑːrk]
in broad columns that gave to the face of nature an aspect strikingly dark
在 广阔 列 那 给予 到 这 脸 的 自然 一个 方面 引人注目 黑暗的
[ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] ,
and disastrous ,
和 灾难性的 ,

宽阔的柱状物使自然面貌呈现出一种惊人的黑暗和灾难性的景象,

[wen] [ə'soʊsiərtɪd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][destɪ'tuː(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
when associated , as it was , with the destitution and suffering of the
什么时候 联系 , 作为 它 曾是 , 和 这 赤贫 和 痛苦 的 这
[gret] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
great body of the people .
伟大的 身体 的 这 人们 .

它与人民群众的贫困和苦难联系在一起。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːps][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'plɔːrəbl] .
The general appearance of the crops was indeed deplorable .
这 一般的 外貌 的 这 农作物 曾是 的确 可悲的 .
庄稼的整体状况确实令人堪忧。

[ɪn][sʌm; səm][paːrts][ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] ['biːtn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] ;
In some parts the grain was beaten down by the rain ;
在 一些 部分 这 粮食 曾是 被打败 向下 经过 这 雨 ;
在某些地区, 谷物被雨水冲刷得倒伏在地;

[ɪn][ˈeəri:ə] [ˌsɪtʃəˈfənz] [aɪ ˈti:] [leɪ] [kʌt] [bʌt; bət] [ʌnˈseɪvd] , [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] ,
in airier situations it lay cut but unsaved , and scattered over the fields ,
在 更轻盈 情况 它 躺 切 但 未保存 , 和 疏散 超过 这 字段 ,
在通风良好的地方, 它被割下后没有被保存下来, 而是散落在田野里。

[əˈweɪtɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [glæns] [ʌv; əv] [ˈfi:b(ə)] [ˈsʌŋjaɪn] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃər]
awaiting an occasional glance of feeble sunshine ; and in other and richer
等待中 一个 偶然 瞥一眼 的 微弱 阳光 ; 和 在 其他 和 更富有
[sɔɪlz] , [hoʊl] [fi:ldz] ,
soils , whole fields ,
土壤 , 所有的 字段 ,
等待着偶尔一丝微弱的阳光; 而在其他更肥沃的土壤中, 整片田野,

[dɪˈplə:ɾəbli] [lɑ:dʒd] , [wɜ:r; wər] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ɪɡˈzu:bərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd]
deplorably lodged , were green with the destructive exuberance of a second
令人痛心地 已提交 , 是 绿色的 和 这 破坏性的 热情洋溢 的 一个 第二
[ɡroʊθ] .
growth .
生长 .
可悲的是, 它们生长得如此茂盛, 充满了二次生长的破坏性活力。

[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [ðoʊ] [wet] , [wʌz; wəz][wɜ:rm] ;
The season , though wet , was warm ;
这 季节 , 尽管 湿的 , 曾是 温暖的 ;
虽然这个季节潮湿, 但气候温暖;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈhesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [wi:dz] [ænd; ənd]
and it is unnecessary to say that the luxuriance of all weeds and
和 它 是 不必要 到 说 那 这 奢华 的 全部 杂草 和
[ʌnˈpra:fitəbl] [prəˈdʌkʃn] [wʌz; wəz][ræŋk][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
unprofitable production was rank and strong ,
无利可图 生产 曾是 秩 和 强的 ,
不言而喻, 各种杂草和无利可图的作物长势旺盛, 十分茂盛。

[waɪl] [æn; ən] [ʌnˈhelθi] [fɜ:rmənˈteɪʃn] [pəˈveɪdɪd] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
while an unhealthy fermentation pervaded every thing that was destined for food .
尽管 一个 不良 发酵 弥漫 每一个 事物 那 曾是 注定 为了 食物 .
而所有用于食用的东西都弥漫着不健康的发酵气息。
[ə; eɪ] [ˈbru:dn] [ˈstɪlnəs] , [tu:] , [leɪ] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ˈneɪtʃər] ; [ˈtʃɪrflnəs] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
A brooding stillness , too , lay over all nature ; cheerfulness had disappeared ,
一个 沉思 寂静 , 也 , 躺 超过 全部 自然 ; 愉悦 有 消失 ,
自然界也笼罩着一种阴郁的静谧; 欢快的气氛消失了。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɡroʊvz] [ænd; ənd] [hedʒz] [wɜ:r; wər] [ˈsaɪlənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [bɜ:rdz][hæd; həd] [ˈsi:st]
even the groves and hedges were silent , for the very birds had ceased
甚至 这 小树林 和 对冲 是 沉默的 , 为了 这 非常 鸟类 有 停止
[tu:; tə] [sɪŋ] ,
to sing ,
到 唱歌 ,
就连树林和树篱也寂静无声, 因为就连鸟儿也停止了歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kəˈlæməti] ,
and the earth seemed as if it mourned for the approaching calamity ,
和 这 地球 似乎 作为 如果 它 哀悼 为了 这 接近 灾害 ,
大地仿佛也在为即将到来的灾难而哀悼。
[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:lˈredi] [felt] .
as well as for that which had been already felt .
作为 出色地 作为 为了 那 哪个 有 到过 已经 毛毡 .
以及那些已经感受到的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] , [ɪn][fækt] ,
The whole country , in fact ,
这 所有的 国家 , 在 事实 ,
事实上, 整个国家都是如此。
[wʌz; wəz] [ˈweltəriŋ] [ænd; ənd][ˈsɜ:rdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv]
was weltering and surging with the wet formed by the incessant overflow of
曾是 缝合 和 滔滔 和 这 湿的 形成 经过 这 不停歇 溢出 的
[ˈrɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,

由于河流不断泛滥, 形成了一片湿漉漉、波涛汹涌的水域。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈkætə,rækts] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [məˈnɑ:tənəs] [hɪs] , [ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] [ˈska:tʃ]
while the falling cataracts , joined to a low monotonous hiss , or what the Scotch
尽管 这 坠落 白内障 , 加入 到 一个 低的 单调 嘶 , 或者 什么 这 苏格兰威士忌
[tɜ:rm] [sʊf] ,
term sugh ,
学期 唉 ,

瀑布倾泻而下, 伴随着低沉单调的嘶嘶声, 或者用苏格兰语来说就是叹息声。

[pɔ:d] [ðer; ðər][feɪnt][bʌt; bət] [ˈdɪzməl] [ˈmə:məz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈglu:mi] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz]
poured their faint but dismal murmurs on the gloomy silence which otherwise
倾倒 他们的 头晕的 但 惨淡 低语 在 这 阴沉 沉默 哪个 否则
[prɪˈveɪld] [əˈraʊnd] .
prevailed around .
最终获胜 大约 .

他们微弱却凄凉的低语打破了周围原本阴沉的寂静。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] : [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][men] [ədˈvænst] ,
Such was the aspect of the evening in question : but as the men advanced ,
这样的 曾是 这 方面 的 这 晚上 在 问题 : 但 作为 这 男人 先进的 ,
当晚的情况就是这样: 但随着男人们向前走去,

[ə; eɪ] [nu:] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [su:n] [brɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] .
a new element of desolation soon became visible .
一个 新的 元素 的 荒凉 很快 成为 可见的 .

很快, 一种新的荒凉景象显现出来。

[ðə; ði] [sʌn] , [er] [hi:; hi][sæŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][da:rk] [ˈwestərn] [klaʊdz] ,
The sun , ere he sank among the dark western clouds ,
这 太阳 , 埃雷 他 沉没 之中 这 黑暗的 西 云 ,

太阳, 在沉入西方的乌云之中之前,

[ɑ:t] [aʊt] [ˌoʊvər] [ðɪs] [dɪm][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈprɑ:spekt][ə; eɪ] [laɪt] [soʊ][ˈæŋɡri] , [jet] [soʊ] [ˈɡæstli] ,
shot out over this dim and miserable prospect a light so angry , yet so ghastly ,
射击 出去 超过 这 暗淡 和 悲惨的 前景 一个 光 所以 生气的 , 然而 所以 阴森 ,
一道愤怒而又可怕的光芒射向这昏暗凄凉的前景。

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ɡeɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [ə; eɪ][waɪld] , [əˈlɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈspektrəl] [hju:] ,
that it gave to the whole earth a wild , alarming , and spectral hue ,
那 它 给予 到 这 所有的 地球 一个 荒野 , 令人担忧 , 和 光谱 色调 ,
它给整个地球带来了一种狂野、惊骇和幽灵般的色调。

[laɪk] [ðæt] [si:n] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfi:vəriʃ] [dri:m] .
like that seen in some feverish dream .
喜欢 那 已见 在 一些 发烧 梦 .

就像在某种高烧不退的梦境中看到的那样。

[ɪn] [ðɪs] [əˈpɪərəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ˈterər] [ænd; ənd] [səˈblɪməti] ,
In this appearance there was great terror and sublimity ,
在 这 外貌 那里 曾是 伟大的 恐怖 和 崇高 ,
这一幕既令人恐惧又令人敬畏。

[fɔːr; fər][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ˈɪftɪŋ] [klaʊdz] ,
for as it fell on the black shifting clouds ,
为了 作为 它 跌倒 在 这 黑色的 转变 云 ,
当它落在变幻莫测的黑色云层上时,

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [meɪd] [stɪl] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)l] [baɪ][ðə; ði][,æksəˈdent(ə)l] [rɪˈzembləns] [wɪt] [ðeɪ] [bɔːr]
the effect was made still more awful by the accidental resemblance which they bore
这 影响 曾是 制成 仍然 更多的 可怕 经过 这 偶然 相似 哪个 他们 钻孔
[tuː; tə] [ˈkɔːfɪnz] ,
to coffins ,
到 棺材 ,
它们与棺材意外地相似,这使得效果更加可怕。

[hɜːrs] , [ænd; ænd][ˈfjuːnərəl] [prəˈseʃənz] , [æz; əz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] - [mæn] ,
hearses , and funeral processions , as observed by the prophecy - man ,
灵车 , 和 葬礼 游行 , 作为 观察到 经过 这 预言 - 男人 ,
预言家观察到的灵车和葬礼队伍

[ɔːl][,ʌv; əv] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɪt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [[eɪdz] [ʌv; əv]
all of which seemed to have been lit up against the deepening shades of
全部 的 哪个 似乎 到 有 到过 点燃向上 反对 这 加深 色调 的
[ˈiːvnɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][dʒaɪˈɡæntɪk] [deθ] - [laɪt] [ðæt] [ˈsʊpəˈræd] [ɪts] [ˈfɪr(ə)l] [ˈəʊmənz][tuː; tə][ðə; ði]
evening by some gigantic death - light that superadded its fearful omens to the
晚上 经过 一些 巨大 死亡 - 光 那 超级添加 它是 可怕 预兆 到 这
[ˈɡluːmi] [siːnz] [ɑːn] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [fel] .
gloomy scenes on which it fell .
阴沉 场景 在 哪个 它 跌倒 .

这一切似乎都被某种巨大的死亡之光照亮了,在夜幕渐深的阴影下,这道光芒给笼罩它的阴暗景象增添了可怕的预兆。
[ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [əˈpɪrd] , [maɪt] [naɪt] [ɪˈnæptli] [biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɡreɪt]
The sun , as he then appeared , might not inaptly be compared to some great
这 太阳 , 作为 他 然后 出现 , 可能 不是 不恰当地 是 比较的 到 一些 伟大的
[ˈpraːfɪt] ,
prophet ,
先知 ,
当时的太阳,如果被比作一位伟大的先知,或许并不为过。

[huː] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ænd; ænd] [ˈterər] [ʌv; əv][aɪ][æn; ən] [ˈæŋɡri] [ɡɑːd] , [wʌz; wəz]
who , clothed with the majesty and terror of I an angry God , was
WHO , 穿着衣服 和 这 威严 和 恐怖 的 我 一个 生气的 上帝 , 曾是
[kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [ɔːnt] !
commissioned to launch !
委托 到 发射 !
他身披愤怒之神的威严与恐怖,奉命发动战争!

[hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwɪtiːz] [ʌv; əv] [neɪʃəns] , [ænd; ænd][tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə][ðem; ðəm]
his denunciations against the iniquities of nations , and to reveal to them
他的 谴责 反对 这 罪恶 的 国家 , 和 到 揭示 到 他们
,
,
,
他谴责列国的罪恶,并向他们揭示:

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
as they lay under the shadow of his wrath ,
作为 他们 躺 在下面 这 阴影 的 他的 愤怒 ,
当他们躺在他愤怒的阴影下时,
[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kəˈlæmitɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðer; ðər] [trænzɡˈreɪnz] .
the terrible calamities with which he was about to visit their transgressions .
这 糟糕的 灾难 和 哪个 他 曾是 关于 到 访问 他们的 过错 .
他即将降下可怕的灾难来惩罚他们的罪行。

[ðə; ði] [tu:] [men] [naʊ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
The two men now walked on in silence for some time ,
这 二 男人 现在 步行 在 在 沉默 为了 一些 时间 ,
两人沉默地继续往前走了一会儿。

[ˈdɑ:nəl] [du:] [ˈhævɪŋ] [nɑ:t] [di:md] [aɪ 'ti:] [ˈnesəseri] [tu;; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪ'plaɪ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈpaɪəs]
Donnel Dhu having not deemed it necessary to make any reply to the pious
唐纳尔 杜 拥有 不是 被认为 它 必要的 到 制作 任何 回复 到 这 虔诚的
[ænd; ənd] [bɪ'klʌmɪŋ] ['sentɪmənts] [ˈʌtəd] [baɪ] [ˈsʌlɪvən] .
and becoming sentiments uttered by Sullivan .
和 成为 情感 说出 经过 沙利文 .
唐纳尔·杜认为没有必要对沙利文所表达的虔诚而恰当的情感作出任何回应。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ˈlætər] [spʊk] .
At length the latter spoke .
在 长度 这 后者 辐 .

最后，后者开口说话了。
“ [ˈbɑ:rɪn] - [wʌt] [wi;; wi][ɔ:l] [noʊ] , [ˈdɑ:nəl] , [æŋ; ən] - [ðæts] [ðə; ði][ˈseɪsɑ:n][æŋ; ən] - [ðə; ði] [ˈsʌ.fər.ɪn] -
“ **Barrin ' what we all know , Donnel , an ' that's the saison an ' the sufferin '**
” 巴林 - 什么 我们 全部 知道 , 唐纳尔 , 一个 - 那就是 这 赛松 一个 - 这 遭受 -
[ðæts] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
that's in it ,
那就是 在 它 ,
“除了我们都知道的那些事，唐纳尔，那就是赛松啤酒的精髓和其中蕴含的苦难，

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [nu:z] ['stɜ:rɪn] - [æɪt; ət][ɔ:l] ?
is there no news stirrin ' at all ?
是 那里 不 消息 搅拌 - 在 全部 ?

难道一点新闻都没有吗？
[ɪz][aɪ 'ti:] [θru] [ðæt] [oʊld] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪndʒ] [ɪz] [ˈdrɔ:ɪn] - [nɪr] [tu;; tə][hɪz; ɪz][læst] [ə'kaʊnt] ? ”
Is it thrue that ould Dick o ' the Grange is drawin ' near to his last account ? ”
是 它 穿过 那 可以 迪克 o - 这 农庄 是 画 - 靠近 到 他的 最后的 帐户 ? ”
难道格兰奇的老迪克快要走到生命的尽头了吗？

“ [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ˈhi:z] [sti] [kəm'pleɪnɪn] - .
“ **Not so bad as that ; but he's still complainin ' .**
” 不是 所以 坏的 作为 那 ; 但 他是 仍然 抱怨 - .
“没那么糟糕；但他还在抱怨。”

[ɪts] [wʌn] [deɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'ʌlðər] [deɪ] [daʊn] [wid] - [hɪm; ɪm] — [æŋ; ən] - [ʌv; əv] [ku:rs] [hɪz; ɪz] [ˈleɪz]
It's one day up and another day down wid ' him — an ' of coarse his laise
它是 一 天 向上 和 其他 天 向下 宽 - 他 — 一个 - 的 课程 他的 莱斯
[ʌv; əv][laɪf] [kɑ:nt] [bi;; bi] [ɔ:ŋ] [naʊ] . ”
of life can't be long now . ”
的 生活 不能 是 长的 现在 : ”

他每天忽强忽弱——当然，他的生命也所剩无几了。

“ [wel] , [wel] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ˈsʌlɪvən] , “ [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə] [pæs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]
“ **Well , well , ” responded Sullivan , “ it's not for us to pass judgment on our**
” 出色地 , 出色地 , ” 回应 沙利文 , ” 它是 不是 为了 我们 到 经过 判断 在 我们的
[ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] ;
fellow - creatures ;
同伴 - 生物 ;

“好吧，好吧，”苏利文回答说，“我们不应该评判我们的同类；

[bʌt; bət][baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [ˈhi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [rɛkənɪn] - . . ”
but by all accounts he'll have a hard reckonin ' . ”
但 经过 全部 账户 地狱 有 一个 难的 计算 - . . ”
但据各方消息，他将面临严厉的惩罚。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fer] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['dɑ:nəl] [du:] ; “ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['mæstər]
“ **That's his own affair , you know , ” said Donnel Dhu ; “ but his son , master**
“ 那就是 他的 自己的 事务 , 你 知道 , ” 说 唐纳尔·杜 ; “ 但 他的 儿子 , 掌握
[ˈrɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,

“那是他自己的事, 你知道,”唐纳尔·杜说道; “但他的儿子, 理查德少爷,

[ɔ:r] - [jʌŋ] [dɪk] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [oʊld]
or ' Young Dick , ' as they call him , will be an improvement upon the ould
或者 - 年轻的 迪克 , - 作为 他们 称呼 他 , 将要 是 一个 改进 之上 这 可以
[stɑ:k] . “
stock . ”
库存 . ”

或者说, 他们口中的“小迪克”将比老一辈强一些。

“ [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [sʌm; səm] [sez] [eɪ] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [sez] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ'self] ,
“ **As to that , some says ay , an ' some says no ; but I believe myself ,**
“ 作为 到 那 , 一些 说道 哎 , 一个 - 一些 说道 不 ; 但 我 相信 我 ,
[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ,
that he has ,
那 他 有 ,

“对此, 有人说是, 有人说不是; 但我自己相信, 他有,

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ɪn][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
like his father , both good and bad in him ; for the ould man ,
喜欢 他的 父亲 , 两个都 好的 和 坏的 在 他 ; 为了 这 可以 男人 ,
像他父亲一样, 既有优点也有缺点; 对于这位老人来说,

[ɪf] [ðə; ði] ['mæɡət] [bɪt][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] ,
if the maggot bit him , or that if he took the notion ,
如果 这 蛆 少量 他 , 或者 那 如果 他 采取 这 概念 ,
如果蛆虫咬了他, 或者如果他接受了这个想法,

[wʊd] [du:][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] ; [æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈli:'ki:n] - [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
would do one a good turn ; an ' if he took a likin ' to you ,
会 做 一 一个 好的 转动 ; 一个 - 如果 他 采取 一个 点赞 - 到 你 ,
这会帮上大忙; 如果他喜欢你,

[ˈhi:d] [goʊ] ['eni] - [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
he'd go any lin'th to sarve you ; but , then ,
他会 去 任何 - 到 服务 你 ; 但 , 然后 ,
他会不惜一切代价为你服务; 但是, 后来,

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] [ʃɜr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [nɔ:r][hi:; hi] ['dɪdnt] [hɪm'self] [noʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [wʌt] [ˈhi:d]
you were never sure of him — nor he didn't himself know this minute what he'd
你 是 绝不 当然 的 他 — 也不 他 没有 他自己 知道 这 分钟 什么 他会
[du:][ðə; ði][nekst] . “
do the next . ”
做 这 下一个 . ”

你永远无法确定他的想法——就连他自己也不知道下一刻会做什么。

“ [ðæts] [θru] [ɪˈnʌf] , “ [rɪ'plaɪd] ['dɑ:nəl] [du:] ; “ [bʌt; bət][ˈlævɪn] - [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪft] [fɔ:r; fər]
“ **That's thrue enough , ” replied Donnel Dhu ; “ but lavin ' him to shift for**
“ 那就是 穿过 足够的 , “ 回复 唐纳尔·杜 ; “ 但 拉文 - 他 到 转移 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“确实如此,”唐纳尔·杜回答说; “但让他自己想办法,

[aɪm][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [wet] ['dʒækɪts] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [mʌt]
I'm of opinion that you an ' I are likely to get wet jackets before we're much
我是 的 观点 那 你 一个 - 我 是 可能 到 得到 湿的 夹克 前 是 很多
[oʊldə] .
oulder .
老者 -

我认为你我年纪不大的时候，都很有可能会弄湿外套。

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['laɪtnɪn] - ?
Did you see that lightnin ' ?
做过 你 看 那 闪电 - ?

你看到那道闪电了吗？

[gɔːd] - [juː 'es] !
God presarve us !
上帝 - 我们 !

上帝保佑我们！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] — [æn; ən] - — [eɪ] , [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] - !
it was terrible — an ' — ay , there it is — the thundher !
它 曾是 糟糕的 — 一个 - — 哎 , 那里 它 是 — 这 - !

太可怕了——哎呀，看，雷声来了！

[gɔːd][biː; bi] [ə'baʊt] [juː 'es] , - [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ɪz] ['veri] ['fɪr(ə)l] .
God be about us , thundher at this hour is very fearful .
上帝 是 关于 我们 , - 在 这 小时 是 非常 可怕 .

上帝保佑我们，此时此刻的雷声非常可怕。

[aɪ] [wʊd] [grɪv] [ə; eɪ] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,
I would give a thrifle to be in my own little cabin ,
我 会 给 一个 - 到 是 在 我的 自己的 小的 舱 ,

我愿意付出一切代价，只为拥有自己的小木屋。

[æn; ən] - [ɪn'diːd] [aɪm] [ə'fiəd] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['wɔːʃɪn] - [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] ,
an ' indeed I'm afeard that I won't be worth the washin ' when I get there ,
一个 - 的确 我是 害怕 那 我 惯于 是 值得 这 洗涤 - 什么时候 我 得到 那里 ,

我确实担心到了那里之后，我连洗都洗不干净。

[ɪf] [aɪ][kæen; kən][goʊ] [bæk] [zɪç] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ɪts] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] . "
if I can go back sich a night as it's goin ' to be . "
如果 我 能 去 后退 sich 一个 夜晚 作为 它是 去 - 到 是 . "

如果我能回到那个夜晚就好了。”

" [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] , ['dɑːnəl] , [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ɡriːvəs] [tʃeɪndʒ] , [ə'pɑːn][em 'iː][ænd; ænd]
" The last few years , Donnel , has brought a grievous change , upon me and
" 这 最后的 很少 年 , 唐纳尔 , 有 带来 一个 严重的 改变 , 之上 我 和
[maɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['sʌlɪvən] .
mine , " replied Sullivan .
矿 , " 回复 沙利文 .

“唐纳尔，近几年来，我和我的家人经历了可怕的变故，”苏利文回答道。

" [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] , [æn; ən] - [ɪts] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ,
" The time was , an ' it's not long since ,
" 这 时间 曾是 , 一个 - 它是 不是 长的 自从 ,

“那时，而且时间也并不久远，

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈwelkəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪlɪn] - [wʌn] ;
when I could give you a comfortable welcome as well as a willin ' one ;
什么时候 我 可以 给 你 一个 舒服的 欢迎 作为 出色地 作为 一个 威林 - 一 ;
[haʊˈevər] , [θæŋk] [ɡɑːd] ,
however , thank God ,
然而 , 感谢 上帝 ,

当我可以给你一个热情周到的欢迎时；然而，感谢上帝，

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [kʌm] [tuː; tə] [zɪç] [ə; eɪ][hɑːrd] [pæs] [wɪd][em ˈiː] [jet] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ruːf] [æŋ; ən] - [ə; eɪ]
it isn't come to sich a hard pass wid me yet that I haven't a roof an ' a
它 不是 来 到 sich 一个 难的 经过 宽 我 然而 那 我 还没有 一个 屋顶 一个 - 一个
[bɪt][tuː; tə] [et] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] ;
bit to ait to offer you ;
少量 到 艾特 到 提供 你 ;

还没到那种我连个栖身之所都没有，更别说给你提供住处的地步了；

[æŋ; ən] - [soʊ][tuː; tə] [zɪç] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [jʊə(r)] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwelkəm] .
an ' so to sich as it is you're heartily welcome .
一个 - 所以 到 sich 作为 它 是 你是 衷心地 欢迎 .

因此，我们热烈欢迎您的到来。

[hoʊm] !
Home !
家 !

家！

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [hoʊm] [ðɪs] [naɪt] .
oh , you mustn't talk of home this night .
哦 , 你 不得 讲话 的 家 这 夜晚 .

哦，今晚你千万别谈家。

[blʌd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən] [ˈwɑːðər] , [æŋ; ən] - [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn][jər; jər] [waɪf]
Blood , you know , is thicker than wather , an ' if it was only on your wife
血 , 你 知道 , 是 较厚 比 水 , 一个 - 如果 它 曾是 仅有的 在 你的 妻子
- [əˈkaʊnt] ,
Nolly's account ,
- 帐户 ,

你知道，血浓于水，即使仅仅是为了你妻子诺莉，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwelkəm] .
you should be welcome .
你 应该 是 欢迎 .

欢迎你。

[ˈsekənd] [æŋ; ən] - [θɜːrd] [ˈkʌznz] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [saɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] , [æŋ; ən] - [ðæts] [ˈpɜːrti] [strɔːŋ]
Second an ' third cousins by the mother's side we are , an ' that's purty strong
第二 一个 - 第三 表兄弟姐妹 经过 这 母亲的 边 我们 是 , 一个 - 那就是 漂亮 强的
.
:
.

我们是母系上的二代表亲和三代表亲，关系相当密切。

[oʊ] , [noʊ] , [dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈɡoɪn] - [hoʊm] [ðɪs] [naɪt] . "
Oh , no , don't talk of goin ' home this night . "
哦 , 不 , 不 讲话 的 去 - 家 这 夜晚 . "

“哦，不，今晚别提回家的事了。”

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [aɪm] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒeri] ,
" **Well , " replied the other , " I'm thankful to you , Jerry ,**
" 出色地 , " 回复 这 其他 , " 我是 感恩 到 你 , 杰瑞 ,

“嗯，”另一个人回答说，“我很感谢你，杰瑞。”

[æŋ; əŋ] - [ɪn'di:d] [æz; əz][ðə; ði] ['naɪts] ['kʌmɪn] - [ɑ:n][soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] , [aɪ] [ək'sept][jʊr; jər]
an ' indeed as the night's comin ' on so hard and stormy , I'll accept your
一个 - 的确 作为 这 夜晚 即将到来 - 在 所以 难的 和 暴风雨 , 患病的 接受 你的
[kaɪnd][ˈɔ:fər] ;
kind offer ;
种类 提供 ;

夜幕降临，狂风暴雨，我欣然接受您的好意；

[ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [wɪl] [du:][em 'i:] , [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ][draɪ] [seɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [hɑ:rθ] [tɪl]
a mouthful of any thing will do me , an ' a dry sate at your hearth till
一个 一口气 的 任何 事物 将要 做 我 , 一个 - 一个 干燥 沙特 在 你的 炉 直到
[ˈmɔ:rnɪŋ] - . "
mornin ' . "
早晨 - . "

随便吃一口什么都行，在壁炉旁干坐到天亮就行了。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][aɪ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['slɪvən] , " [ɪts] [bʌt; bət] [pʊr] [æŋ; əŋ] - [ˈhʌmb(ə)]
" Unfortunately , as I said , " replied Sullivan , " it's but poor an ' humble
" 很遗憾 , 作为 我 说 , " 回复 沙利文 , " 它是 但 贫穷的 一个 - 谦逊的
[ˈtri:tmənt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] ;
treatment I can give you ;
治疗 我 能 给 你 ;

“很遗憾，正如我所说，”沙利文回答说，“我只能给你卑微而简陋的待遇；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][dʒɪst][æz; əz] ['welkəm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
but if it was betther you should be jist as welcome to it ,
但 如果 它 曾是 更好 你 应该 是 要点 作为 欢迎 到 它 ,
[ˈwɪl] [dʒɪst] [æz; əz] [ˈwelkəm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
但是如果情况更好，你应该同样欢迎你。

[æŋ; əŋ] - [wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? "
an ' what more can I say ? "
一个 - 什么 更多的 能 我 说 ? "

我还能说什么呢？

" [wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪn'di:d] !
" What more can you say , indeed !
" 什么 更多的 能 你 说 , 的确 !

“还能说什么呢！”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [gʊd] [hɑ:rt] , [ˈdʒeri] , [æz; əz] [hu:] ['dʌznt] ?
I know your good heart , Jerry , as who doesn't ?
我 知道 你的 好的 心 , 杰瑞 , 作为 WHO 不 ?

我知道你心地善良，杰瑞，谁又不了解你呢？

[dɪr] [em 'i:] , [haʊ] [ɪts] - - [ˈoʊvər][ðer; ðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] — [hɑ:] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] ,
Dear me , how it's poorin ' over there towards the south — ha , there it is again ,
亲爱的 我 , 如何 它是 - - 超过 那里 向 这 南 — 哈 , 那里 它 是 再次 ,
[ðæt] - !
that thunder !
那 - !

哎呀，南边下着瓢泼大雨——哈，雷声又来了！

[wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wi:; wi] ['hævnt] [fɑ:r][tu:; tə][gʊʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Well , thank goodness , we haven't far to go , at any rate ,
出色地 , 感谢 善良 , 我们 还没有 远的 到 去 , 在 任何 速度 ,

谢天谢地，至少我们离目的地不远了。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [ˈʃaʊər] ['hæznt] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [fɑ:r] [jet] .
an ' the shower hasn't come round this far yet .
一个 - 这 淋浴 还没有 来 圆形的 这 远的 然而 .

而这场阵痛还没有蔓延到这一步。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [let] [ju: 'es] [step] [aʊt][æŋ; ən] - [θraɪ] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:] [ɪf] [wi;; wi][kæn; kən] . "
In the mean time let us step out an ' thry to escape it if we can . "
在 这 意思是 时间 让 我们 步 出去 一个 - 尝试 到 逃脱 它 如果 我们 能 . "

与此同时，让我们走出去，如果可以的话，试着逃离这里。

" [let] [ju: 'es] [krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ðen] , " [sed] [ˈsʌlɪvən] , " [æŋ; ən] - [get] [ʌp] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] [slæŋ] ,
" **Let us cross the fields , then , " said Sullivan , " an ' get up home by the Slang ,**
" 让 我们 叉 这 字段 , 然后 , " 说 沙利文 , " 一个 - 得到 向上 家 经过 这 俚语 ,
"那我们就穿过田野吧，"沙利文说，"然后到斯兰格家去。"

[æŋ; ən] - [ðen] [bɪ'haɪnd][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈgɑ:rdn] : [tu;; tə][bi;; bi] [ʃɜr] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [plæʃ] ,
an ' then behind our garden : to be sure , the ground is in a sad plash ,
一个 - 然后 在后面 我们的 花园 : 到 是 当然 , 这 地面 是 在 一个 伤心 水花 ,
然后是我们花园后面：可以肯定的是，地面一片狼藉。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [lɔ:n] [twɪst] [raʊnd] [ðə; ði][roʊd] , [æŋ; ən] - [æz; əz][ju;; jʊ] [seɪ] ,
but then it will save a long twist round the road , an ' as you say ,
但 然后 它 将要 节省 一个 长的 捻 圆形的 这 路 , 一个 - 作为 你 说 ,
但这样可以省去绕路的麻烦，而且正如你所说，

[wi;; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][reɪn] [jet] .
we may escape the rain yet .
我们 可能 逃脱 这 雨 然而 .

我们或许还能躲过这场雨。

" [bəʊθ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [strʌk] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz]
" **Both accordingly struck off the highway , and took a short path across the fields**
" 两个都 因此 击 离开 这 公路 , 和 采取 一个 短的 小路 穿过 这 字段
,
:
,

于是两人便离开了公路，沿着一条穿过田野的小路走去。

[waɪl] [æt; ət] [ˈevri] [step][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [spɜ:rt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspʌndʒɪ] [sɔɪl] ,
while at every step the water spurted up out of the spongy soil ,
尽管 在 每一个 步 这 水 喷涌而出 向上 出去 的 这 海绵状的 土壤 ,
每走一步，水都会从松软的土壤中喷涌而出。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [wet] [ˈnɪrli] [tu;; tə][ðer; ðər] [ni:z] ,
so that they were soon wet nearly to their knees ,
所以 那 他们 是 很快 湿的 几乎 到 他们的 膝盖 ,
结果，他们很快就被水浸湿了，几乎到了膝盖。

[soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ˈsætʃəreɪtɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'ses(ə)ntli]
so thoroughly saturated was the ground with the rain which had incessantly
所以 彻底 饱和 曾是 这 地面 和 这 雨 哪个 有 不已
[ˈfɔ:lən] .
fallen .
倒下 .

由于雨水持续不断地落下，地面早已完全湿透。

[ˈæftər] [ˈtɔɪlɪŋ] [θru:] - [ˈplæʃɪ] [fi:ldz] , [ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [went] [ʌp] , [æz; əz] [ˈsʌlɪvən] [hæd; həd] [sed] ,
After toiling thro ' plashy fields , they at length went up , as Sullivan had said ,
后 辛勤劳作 喉咙 - 水花四溅 字段 , 他们 在 长度 去 向上 , 作为 沙利文 有 说 ,
正如沙利文所说，他们辛勤地穿过溅起水花的田野后，终于到达了山顶。

[baɪ][æŋ; ən][oʊld] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [ˈfʊtpæθ] , [ðæt] [ræn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] ,
by an old unfrequented footpath , that ran behind his garden ,
经过 一个 老的 冷落 人行道 , 那 跑 在后面 他的 花园 ,
沿着他花园后面一条人迹罕至的古老小路，

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['eldə] [hedʒ] ,
the back of which consisted of a thick elder hedge ,
这 后退 的 哪个 由.....组成 的 一个 厚的 长老 对冲 ,
它的后方是一排茂密的接骨木树篱。

[θru:] [wɪtʃ] ['skersli] [ðə; ði] ['hevɪst] [reɪn][kəd; kəd] ['penətreɪt] .
through which scarcely the heaviest rain could penetrate .
通过 哪个 几乎 这 最重 雨 可以 穿透 .
即使是最大的雨水也很难渗入。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑ:rdn] , [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['æŋg(ə)] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['kʌl][di:] [sæk] ,
At one end of this garden , through a small angle , forming a cul de sac ,
在 一 结尾 的 这 花园 , 通过 一个 小的 角度 , 成型 一个 库尔 德 囊 ,
花园的一端, 拐了个小弯, 形成一个死胡同,

[ɔ:r] [pɔɪnt] , [wer] [ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [waɪt] [θɔ:rn] ,
or point , where the hedge was joined by one of white thorn ,
或者 观点 , 在哪里 这 对冲 曾是 加入 经过 一 的 白色的 刺 ,
或者说, 在树篱与一棵白刺树交汇的地方,

[ræn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑ:bsə'li:t] ['pæθweɪ] [ə'lj)u:d] [tu:; tə] ,
ran the little obsolete pathway alluded to ,
跑 这 小的 过时的 路径 暗示 到 ,
沿着之前提到的那条废弃小路走了一圈,

[ænd; ænd][æz; əz] [ə'nʌðə] ['æŋg(ə)] [brɔ:t] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ə'pa:n][ðə; ði][spa:t][wi:; wi][ɑ:r; ər]
and as another angle brought them at once upon the spot we are
和 作为 其他 角度 带来 他们 在 一次 之上 这 点 我们 是
[dɪ'skraɪbɪŋ] ,
describing ,
描述 ,

而从另一个角度看, 他们立刻就来到了我们所描述的这个地方。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [soʊ] ['hæpən] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ,
it would so happen that if any one had been found there when they appeared ,
它 会 所以 发生 那 如果 任何 一 有 到过 成立 那里 什么时候 他们 出现 ,
如果当时有人在那里被发现,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə][du:][soʊ] , [wɪ'ðəʊt]
it would be impossible to leave it if they wished to do so , without
它 会 是 不可能的 到 离开 它 如果 他们 希望 到 做 所以 , 没有
[də'rektli; da'rektli] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,
directly meeting them ,
直接地 会议 他们 ,

即使他们想离开, 如果不直接与他们见面, 也是不可能离开的。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['ʌðə] [moʊd] [ʌv; əv] ['i:gres] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['fɒtpæθ] [ɪn] ['kwɛstʃən]
there being no other mode of egress from it except by the footpath in question
那里 存在 不 其他 模式 的 出口 从 它 除了 经过 这 人行道 在 问题
.
:
.

除了这条人行道之外, 没有其他出口。

[ɪn] [ðæt] ['feltərd] [nʊk] , [ðen] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['trævələz] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə'baʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
In that sheltered nook , then , our travellers found a young man about two or three
在 那 避难所 角落 , 然后 , 我们的 旅行者 成立 一个 年轻的 男人 关于 二 或者 三
[ænd; ænd] ['twenti] ,
and twenty ,
和 二十 ,

于是, 我们的旅行者在 那处隐蔽的角落里, 发现了一个大约二十二三岁的年轻人。

[ˈhouldɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʁɪzɪstɪŋ] [hænd][ˌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbæʃfl] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl] , [nɑ:t]
holding the unresisting hand of a very beautiful and bashful - looking girl , not
 保持 这 毫无抵抗力 手 的 一个 非常 美丽的 和 害羞的 - 寻找 女孩 , 不是
 [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˌnaɪnˈti:n] , [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] .
more than nineteen , between his .
 更多的 比 十九 , 之间 他的 .

他紧紧握着一位非常漂亮、看起来有些羞涩的女孩的手，她看起来不超过十九岁，手没有丝毫反抗。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'ziʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt]
From **their** **position** , **and** **the** **earnestness** **with** **which** **the** **young** **peasant**
 从 他们的 位置 , 和 这 认真 和 哪个 这 年轻的 农民
 [ə'drest] [hɜ:r; hər] ,
addressed **her** ,
 已解决 她 ,

从他们的立场，以及那位年轻农妇与她交谈时的诚恳态度来看，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [dʌʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
there could be but little doubt as to the subject matter of their
 那里 可以 是 但 小的 怀疑 作为 到 这 主题 事情 的 他们的
 [ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
 对话 .

他们谈话的内容几乎毫无悬念。

[ɪf] [ə; eɪ][bəʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θʌndər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
If a bolt from the thunder which had been rolling a little back among the
 如果 一个 螺栓 从 这 雷 哪个 有 到过 滚动 一个 小的 后退 之中 这
 ['maʊntnz] ,
mountains ,
 山脉 ,

如果一道闪电从远处群山间滚滚而来的雷声中划过，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfeɪntli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and which was still faintly heard in the distance ,
 和 哪个 曾是 仍然 淡淡的 听到 在 这 距离 ,
 远处还能隐约听到那声音。

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] ,
had fallen at the feet of the young persons in question ,
 有 倒下 在 这 脚 的 这 年轻的 人 在 问题 ,

已经倒在了那些年轻人的脚下，

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [fɪld] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'laːrm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
it could not have filled them with more alarm than the appearance of
它 可以 不是 有 已填 他们 和 更多的 警报 比 这 外貌 的

[ˈsʌlɪvən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɔːfɪt] .
Sullivan and the prophet .
沙利文 和 这 先知

没有什么比苏利文和先知的出现更让他们感到惊恐了。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [br'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [baɪ][tɜ:rnz] , [hʌŋ] [hɜ:r; hær] [hed] ,
The girl , who became pale and red by turns , hung her head ,
这 女孩 , WHO 成为 苍白 和 红色的 经过 转弯 , 悬挂 她 头 ,
女孩脸色时而苍白时而通红,低下了头。

[ðen] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [hændz] ; [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ɪnɪˈfektʃuəl]
then covered her face with her hands ; and after a short and ineffectual
 然后 涵盖 她 脸 和 她 双手 ; 和 后 一个 短的 和 无效
 [ˈstrʌɡ(ə)l] , [bɜːrst] [ˈɪntuː] [teɪz] ,
struggle , burst into tears ,
 斗争 , 爆裂 进入 眼泪 ,

然后她用双手捂住脸；经过短暂而徒劳的挣扎后，她嚎啕大哭起来。

[iks'kleimɪŋ] —
exclaiming —
惊呼 —

惊呼——

“ [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] !
“ **Oh , my God , it is my father !**
” 哦 , 我的 上帝 , 它 是 我的 父亲 !

“我的天哪，那是我父亲！”

“ [ðə; ði] [ju:θ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] ['skersli] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [mə'tʃərəti] , ['æftər][ə; eɪ]
“ **The youth , for he seemed scarcely to have reached maturity , after a**
” 这 青年 , 为了 他 似乎 几乎 到 有 达到 到期 , 后 一个
['hezə,teɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['səlɪvən] ,
hesitating glance at Sullivan ,
犹豫不决 瞥一眼 在 沙利文 ,

“这个年轻人，因为他看起来几乎还没成年，在犹豫地看了沙利文一眼之后，

[si:md] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [pər'su:] .
seemed at once to have determined the course of conduct he should pursue .
似乎 在 一次 到 有 决定 这 课程 的 执行 他 应该 追求 .
他似乎立刻就决定了自己应该采取的行动方针。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'su:md] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['rezəlu:t] [lək] — [hi:; hi][held] [hɪm'self] [mɔ:r] [ɪ'rekt] —
His eye assumed a bold and resolute look — he held himself more erect —
他的 眼睛 假定 一个 大胆的 和 坚决 看 — 他 握住 他自己 更多的 直立 —
[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
and , turning towards the girl ,
和 , 转弯 向 这 女孩 ,

他的眼神变得坚定而果断——他挺直了身子——然后，转向那个女孩，

[wɪ'dəʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['mænli]
without removing his gaze from her father , he said in a loud and manly
没有 移除 他的 目光 从 她 父亲 , 他 说 在 一个 大声 和 男子气概
[toʊn] —
tone —
语气 —

他目光始终没有离开她父亲，用洪亮而富有男子气概的声音说道——

“ [dɪr] ['meɪv] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] .
“ **Dear Mave , it is foolish to be frightened .**
” 亲爱的 梅夫 , 它 是 愚蠢 到 是 害怕 .

“亲爱的梅芙，害怕是愚蠢的。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] - [ə'feɪmd] [ɔ:r] [ə'fiəd] ?
What have you done that ought to make you aither ashamed or afeared ?
什么 有 你 完毕 那 应该 到 制作 你 - 羞愧 或者 恐惧 ?

你做过什么让你感到羞愧或恐惧的事情？

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [bleɪm] ['eniwɛr] , [ɪts] [maɪn] , [nɔ:t] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ber] [aɪ 'ti:] .
If there's blame anywhere , it's mine , not yours , and I'll bear it .
如果 有 责备 任何地方 , 它是 矿 , 不是 你的 , 和 患病的 熊 它 .

如果说谁该为此负责，那也是我的责任，不是你的，我会承担责任。

“ ['səlɪvən] , [ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] ['stəʊlən] ['ɪntərvju:] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [felt] [prɪ'saɪsli]
“ **Sullivan , on discovering this stolen interview — for such it was — felt precisely**
” 沙利文 , 在 发现 这 被盗 面试 — 为了 这样的 它 曾是 — 毛毡 恰恰
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [fi:l] ,
as a man would feel ,
作为 一个 男人 会 感觉 ,

“当沙利文发现这次采访被窃取时——因为这的确是一次窃取的采访——他的感受正如一个男人会有的感受一样。”

[hu:] [faʊnd] [him'self] [ʌnik'spektɪdli] [wɪðɪn] [ðə; ði][dɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætl'sneɪk] ,
who found himself unexpectedly within the dart of a rattlesnake ,
WHO 成立 他自己 不料 之内 这 镖 的 一个 响尾蛇 ,

他意外地发现自己被响尾蛇的毒液射中了，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [tjæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'genst] [him; ɪm] .
with but one chance of safety in his favor and a thousand against him .
和 但 一 机会 的 安全 在 他的 偏爱 和 一个 千 反对 他 .

他只有一次安全的机会，而有千次不利于他。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['lɪtərəli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ;
His whole frame literally shook with the deadly depth of his resentment ;
他的 所有的 框架 字面上地 摇晃 和 这 致命 深度 的 他的 怨恨 ;

他全身都在颤抖，心中充满了难以抑制的怨恨；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['fɒli] [bɪ'treɪd] [ɪts] ['vi:əməns] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] —
and in a voice which fully betrayed its vehemence , he replied —
和 在 一个 嗓音 哪个 完全 背叛 它是 激烈 , 他 回复 —

他用一种完全暴露出其激烈程度的声音回答道——

“ [bleɪm] ！
“ **Blame** ！
” 责备 ！

“责备！

[eɪ] , [feɪm]
ay , shame
哎 , 耻辱

唉，真丢人。

[æn; ən] - [bleɪm] — [sɪn][æn; ən] - ['sɑ:roʊ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] - [ɔ:t] [tu:; tə][rest][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
an ' blame — sin an ' sorrow there is an ' ought to rest upon her for
一个 - 责备 — 罪 一个 - 悲哀 那里 是 一个 - 应该 到 休息 之上 她 为了

[ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['mi:tɪn] - ！
this unnatural and cursed meetin ' ！
这 不自然 和 被诅咒的 会议 - ！

而罪孽和悲伤，都应由她承担，因为这是一场不自然的、被诅咒的相遇！

[bleɪm] ！
Blame ！
责备 ！

责备！

[['ʊrli] , [æn; ən] - [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɜ:r; hər] [feɪm] ,
surely , an ' as I stand here to witness her shame ,
一定 , 一个 - 作为 我 站立 这里 到 证人 她 耻辱 ,

当然，而我站在这里亲眼目睹她的羞辱，

[aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][dʒʌst][gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] ,
I tell her that there would not be a just God in Heaven ,
我 告诉 她 那 那里 会 不是 是 一个 只是 上帝 在 天堂 ,

我告诉她，天堂里不会有公正的上帝。

[ɪf] [ʃi:z] [nɑ:t] [jet] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər]['hoʊldɪn] - [ðɪs] ['ɡɪltɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
if she's not yet punished for holdin ' this guilty discourse with the son of the
如果 她是 不是 然而 受到惩罚 为了 持有 - 这 有罪的 - 和 这 儿子 的 这

[mæn] [ðæt] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [ʌŋkəlz] [blʌd] — [maɪ] ['brʌðəz] [blʌd] — [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd][ʌv; əv]
man that has her uncle's blood — my brother's blood — on his hand of
男人 那 有 她 叔叔的 血 — 我的 兄弟 血 — 在 他的 手 的

— “
murdher — “
— ”

如果她还没有因为与那个手上沾着她叔叔——我哥哥——的血的男人的儿子进行这种罪恶的谈话而受到惩罚——”

“ [its] [fɔ:ls] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] ; ” [its] [fɔ:ls] ,
“ **It's false** , ” **replied the young fellow** , **with kindling eye** ; “ **it's false** , ”
“ 它是 错误的 , ” “ 回复 这 年轻的 同伴 , 和 引火物 眼睛 ; ” 它是 错误的 ,
“这是假的,”年轻人回答道,眼神中闪烁着光芒;“这是假的。”

[frʌm; frəm][jɔː; jəː] [ti:θ] [tu:; tə][jɔː; jəː] ['mæroʊ] .
from your teeth to your marrow .
从 你的 牙齿 到 你的 骨髓 .
从牙齿到骨髓。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [hɑ:rt] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [θɔ:t] — [æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hu:'evər] ['tʃɑ:rdʒɪz]
I know my father's heart an ' his thought — an ' I say that whoever charges
我 知道 我的 父亲的 心 一个 - 他的 想法 — 一个 - 我 说 那 谁 收费
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][jɔː; jəː] ['brʌðər] ,
him with the murder of your brother ,
他 和 这 谋杀 的 你的 兄弟 ,
我了解我父亲的内心和想法——我可以说,无论谁指控他谋杀了你的兄弟,

[ɪz][ə; eɪ]['laɪər] — [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] [li] —
is a liar — a false and damnable li —
是 一个 说谎者 — 一个 错误的 和 该死的 季 —
是个骗子——一个虚伪可恶的骗子——

” [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [er] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sentəns] .
“ **He checked himself ere he closed the sentence** . ”
“ 他 已检查 他自己 埃雷 他 关闭 这 句子 . ”
“他在结束这句话之前,提醒自己不要再说下去了。”

“ [dʒeri] ['sʌlɪvən] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:ltərd] [vɔɪs] ,
“ **Jerry Sullivan** , ” **said he** , **in an altered voice** , ”
“ 杰瑞 沙利文 , ” 说 他 , 在 一个 已修改 嗓音 ,
“杰瑞·沙利文,”他用一种变了调的声音说道。

“ [aɪ][æks][jɔː; jəː]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] — - [its] [bʌt; bət]['næt(ə)rəl][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æz; əz]
“ **I ax your pardon for the words — - it's but natural you should feel as**
“ 我 斧头 你的 赦免 为了 这 字 — - 它是 但 自然的 你 应该 感觉 作为
[ju:; jʊ][du:] ;
you do ;
你 做 ;
“我为刚才的话道歉——你有这样的感受是很自然的;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eni] [ʌðər] [mæn][ðæn; ðən] [jɔ: 'self] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [blʌd]
but if it was any other man than yourself that brought the charge of blood
但 如果 它 曾是 任何 其他 男人 比 你自己 那 带来 这 收费 的 血
[ə'genst] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
against my father ,
反对 我的 父亲 ,
但如果指控我父亲犯有血案罪的不是你,

[aɪ] [wʊd] - [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][stændz] . ”
I would thramp upon him where he stands . ”
我 会 - 之上 他 在哪里 他 站立 . ”
我会把他踩在脚下。

“ [æn; ən] - ['meɪbi] - [hɪm; ɪm] , [æz; əz][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [wʌz; wəz] - .
“ **An ' maybe murder him** , **as my poor brother was murdered** . ”
“ 一个 - 或许 - 他 , 作为 我的 贫穷的 兄弟 曾是 - . ”
“也许会杀了他,就像我可怜的哥哥被杀一样。”

['dɔ:ltən] , [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][jɔː; jəː] [aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sʌlɪvən] , ['bɪtərli] .
Dalton , **I see the love of blood in your eye** , “ **replied Sullivan** , **bitterly** . ”
道尔顿 , 我 看 这 爱 的 血 在 你的 眼睛 , ” 回复 沙利文 , 苦涩地 .
“道尔顿,我从你的眼中看到了嗜血的欲望,”苏利文苦涩地回答道。

“ [waɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɹz; wəz] [ˈməːdəd]
“ **Why** , ” **replied the other** , “ **you have no proof that the man was murdered**
“ 为什么 , ” 回复 这 其他 , “ 你 有 不 证明 那 这 男人 曾是 被谋杀
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

“为什么？”另一个人回答说，“你根本没有证据证明这个人是被谋杀的。”
[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wɹz; wəz] [ˈnevər] [faʊnd] ; [ænd; ænd][noʊ][wɹn][kæn; kən] [seɪ] [wɹt] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His body was never found ; and no one can say what became of him .
他的 身体 曾是 绝不 成立 ; 和 不 一 能 说 什么 成为 的 他 .
他的遗体始终没有找到；没有人知道他后来去了哪里。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˈeni] [wɹn] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][əˈlaɪv] [stɪl] . “
For all that any one knows to the contrary , he may be alive still . ”
为了 全部 那 任何 一 知道 到 这 相反 , 他 可能 是 活 仍然 . ”
即使有人知道事实并非如此，他也可能还活着。

“ [brɪˈɡɔːn] , [ˈsɪrə] , ” [sed] [ˈsʌlɪvən] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ɪmˈpetʃuəs] [rɪˈzentmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ **Begone , sirra , ” said Sullivan , in a burst of impetuous resentment which he**
“ 走开 , 西拉 , ” 说 沙利文 , 在 一个 爆裂 的 浮躁 怨恨 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] ,
could not restrain ,
可以 不是 抑制 ,
“滚开，先生，”苏利文怒吼道，他无法抑制心中的愤恨。

“ [ɪf] [aɪ][ˈevər] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈoʊpən][jʊr; jər][lɪps][tuː; tə] [ðæt] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][maɪn] — [ɪf] [ðə; ði]
“ **if I ever know you to open your lips to that daughter of mine — if the**
“ 如果 我 曾经 知道 你 到 打开 你的 嘴唇 到 那 女儿 的 矿 — 如果 这
[meɪn] - [kæn; kən][biː; bi][maɪ] [ˈdɔːtər] — [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [ˈblækɪst] [diːd] [bʌt; bət]
mane crature can be my daughter — I'll make it be the blackest deed but
鬃毛 - 能 是 我的 女儿 — 患病的 制作 它 是 这 最黑的 契据 但
[wɹn] [ðæt] [ˈevər][ə; eɪ][ˈdɔːltən] [dɪd] ;
one that ever a Dalton did ;
— 那 曾经 一个 道尔顿 做过 ;
“如果我发现你胆敢对我女儿动手动脚——如果那个母马能成为我女儿的话——我一定会让这成为达尔顿家族有史以来
最邪恶的罪行；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [goʊ][ɪn][æt; ət] - — [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː][baɪ][ænd; ænd]
and as for you — go in at wonst — I'll make you hear me by and
和 作为 为了 你 — 去 在 在 - — 患病的 制作 你 听到 我 经过 和
[baɪ] .
by :
经过 .
至于你——进去吧——我迟早会让你听到我的话。

“ [ˈdɔːltən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɹns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪndlɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪ] .
“ **Dalton looked at him once more with a kindling but a smiling eye** .
“ 道尔顿 看起来 在 他 一次 更多的 和 一个 引火物 但 一个 微笑 眼睛 .
“道尔顿再次看向他，眼神中带着一丝火热的微笑。”

“ [spiːk] [wɹt] [juː; jʊ][laɪk] , ” [sed] [hiː; hi] — “ [aɪl] [kɜːrb][maɪˈself] .
“ **Speak what you like , ” said he — “ I'll curb myself** .
“ 说话 什么 你 喜欢 , ” 说 他 — “ 患病的 抑制 我 .
“你想说什么就说吧，”他说，“我会克制自己的。”

[ˈoʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,
Only , if you wish your daughter to go in ,
仅有的 , 如果 你 希望 你的 女儿 到 去 在 ,
只有当你希望你的女儿进去的时候，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [li:v] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [pæs] .

you had better leave the way and let her pass .

你 有 更好的 离开 这 方式 和 让 她 经过 .

你最好让开路，让她过去。

” [ˈmeiv] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] — [wið; wiθ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [blʌʃɪz]

” Mave — for such was her name — with trembling limbs , burning blushes

” 梅夫 — 为了 这样的 曾是 她 姓名 — 和 发抖 四肢 , 燃烧 脸红

[ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:rt] ,

and palpitating heart ,

和 心悸 心 ,

“梅芙——她的名字就叫梅芙——四肢颤抖，脸颊绯红，心跳加速，

[ðen] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪdɪ] ['æŋg(ə)l] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ; [bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,

then passed from the shady angle where they stood ; but ere she did ,

然后 通过了 从 这 阴凉 角度 在哪里 他们 站立 ; 但 埃雷 她 做过 ,

然后她从他们站立的阴凉处走了过去；但在她走过去之前，

[wʌn] [kwɪk] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [glæns] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [wɪtʃ] , [brɪ:f]

one quick and lightning glance was bestowed upon her lover , which , brief

— 快的 和 闪电 瞥一眼 曾是 授予 之上 她 情人 , 哪个 , 简短的

[ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

though it was ,

尽管 它 曾是 ,

她迅速而迅疾地瞥了情人一眼，虽然只是短暂的一瞥，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑːðər] .

he felt as a sufficient consolation for the enmity of her father .

他 毛毡 作为 一个 充足的 安慰 为了 这 敌意 的 她 父亲 .

他认为这足以弥补她父亲的敌意。

[ðə; ði] ['praːfɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['spʊkən] ; [nɔ:r] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [taɪm] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The prophet had not yet spoken ; nor indeed had time been given him to

这 先知 有 不是 然而 说 ; 也不 的确 有 时间 到过 给定 他 到

[duː][soʊ] ,

do so ,

做 所以 ,

先知尚未开口；事实上，也没有时间让他开口。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] .

had he been inclined .

有 他 到过 倾斜 .

如果他愿意的话。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑ:n] , [haʊ'evər] , [wið; wiθ] - [sər'praɪz] , [wɪtʃ] [su:n] [ə'su:md] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [æz; əz]

He looked on , however , with ' surprise , which soon assumed the appearance , as

他 看起来 在 , 然而 , 和 - 惊喜 , 哪个 很快 假定 这 外貌 , 作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] [ri'æləti] ,

well as the reality ,

出色地 作为 这 现实 ,

然而，他却带着惊讶的神情看着这一切，这种惊讶很快便变成了现实，既是表象，也是本质。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [mælɪgnənt] [sætɪs'fækj(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'siːl] .

of some malignant satisfaction which he could not conceal .

的 一些 恶性 满意 哪个 他 可以 不是 隐藏 .

他从中感受到了一种无法掩饰的邪恶快感。

[hiː; hi] [aɪd] ['dɔːltən][wið; wiθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['bɪtərnəs] .

He eyed Dalton with a grin of peculiar bitterness .

他 眼睛 道尔顿 和 一个 咧嘴笑 的 奇特 苦味 .

他带着一种奇异的苦涩笑容打量着道尔顿。

“ [wel] ， ” [sed] [hi:; hi] ，
“ **Well** ， ” **said he** ，
“ 出色地 ， ” 说 他 ，

“ 嗯 ， ” 他说 ，

“ [its] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [noʊz] [ɔ:r] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [meɪ]
“ **it's the general opinion that if any one knows or can tell what the future may**
“ 它是 这 一般的 观点 那 如果 任何 一 知道 或者 能 告诉 什么 这 未来 可能
[brɪŋ] [ə'baʊt] ，
bring about ，
带来 关于 ，

人们普遍认为，如果有人知道或能够预知未来会发生什么，

[aɪ] [kæn; kən] ; [æn; ən] - ， [ɪf] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ['dʌznt] - [em 'i:] , ['dɔ:ltən] , [aɪ] [θɪŋk] ， [waɪl]
I can ; an ' , if my knowledge doesn't desave me , Dalton , I think , while
我 能 ； 一个 - ， 如果 我的 知识 不 - 我 ， 道尔顿 ， 我 思考 ， 尽管
[jʊə(r)] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ，
you're before me ，
你是 前 我 ，

我可以；而且，如果我的知识救不了我，道尔顿，我想，趁你还在我面前，

[ðæt] [aɪm] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [bɔ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] [draʊnd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
that I'm lookin ' at a man that was never born to be drowned at any rate .
那 我是 在看 - 在 一个 男人 那 曾是 绝不 出生 到 是 溺水 在 任何 速度 .
我看到的这个人，无论如何，他生来就不是为了被淹死的。

[aɪ] ['prɑ:fəsi] [ðæt] , [daɪ] [wen] [ju:; jʊ] [meɪ] , [ju:l] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [oʊn] ['fju:nərəl] . “
I prophecy that , die when you may , you'll live to see your own funeral . ”
我 预言 那 ， 死 什么时候 你 可能 ， 你会 居住 到 看 你的 自己的 葬礼 . “
我预言，无论你何时死去，你都将亲眼目睹自己的葬礼。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ，
“ **If you're wise , ” replied the young man** ，
“ 如果 你是 明智的 ， ” 回复 这 年轻的 男人 ，

“如果你够明智，”年轻人回答说，

“ [ju:l] [nɑ:t] [prə'vʊək] [em 'i:] [nəʊ] ['dʒeri] ['sʌlɪvən] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] — ['hi:z] [seɪf] , [æn; ən]
“ **you'll not provoke me now Jerry Sullivan may say what he wishes — he's safe , an**
“ 你会 不是 惹 我 现在 杰瑞 沙利文 可能 说 什么 他 愿望 — 他是 安全的 ， 一个
[hi:; hi] [noʊz] [waɪ] ；
he knows why ；
他 知道 为什么 ；

“你现在休想激怒我。杰瑞·沙利文可以随心所欲——他很安全，而且他知道为什么；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] , ['dɑ:nəl] [du:] , [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ； [aɪ] [nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
but I warn you , Donnel Dhu , to take no liberty with me ; I'll not bear it .
但 我 警告 你 ， 唐纳尔 杜 ， 到 拿 不 自由 和 我 ； 患病的 不是 熊 它 .
但我警告你，唐纳尔·杜，不要对我无礼；我绝不会容忍。

“ [trɑ:θ] ， [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] ['dʒeri] ['sʌlɪvən] ， ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['prɑ:fit] .
“ **Troth , I don't blame Jerry Sullivan , ” rejoined the prophet .**
“ 特罗斯 ， 我 不 责备 杰瑞 沙利文 ， ” 重新加入 这 先知 .

“说实话，我不怪杰瑞·沙利文，”先知重新说道。

“ [ʌv; əv] [ku:rs] [noʊ] [mæn] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [hæŋd] .
“ **Of coorse no man would wish to have a son - in - law hanged .**
“ 的 课程 不 男人 会 希望 到 有 一个 儿子 - 在 - 法律 绞刑 .

“当然，没有哪个男人会希望自己的女婿被绞死。”

[its] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ðæt] [ju:l] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [jet] . “
It's in the prophecy that you'll go to the surgeons yet . ”
它是 在 这 预言 那 你会 去 到 这 外科医生 然而 . “

预言里说你终究会去看外科医生。

“ [dɪd][juː; jʊ] [fɔːr'siː] [ɪn][jʊər; jər] [ˈprɒfɪsɪz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ðæt] [juːd] [get] [jɔːr'self] [wel] [drʌb]
“ **Did you foresee in your prophecies this mornin ' that you'd get yourself well drubbed**
“ 做过 你 预见 在 你的 预言 这 早晨 - 那 你会 得到 你自己 出色地 痛击
[brɪfɔːr] [naɪt] ?
before night ?
前 夜晚 ?

“你今天早上预言的时候有没有预见到，你会在晚上之前被狠狠揍一顿？”

“ [æskt] [ˈdɔːltən] , [ˈbrɪslɪŋ] [ʌp] .
“ **asked Dalton , bristling up .**
“ 问 道尔顿 , 竖起的 向上 .

“道尔顿怒气冲冲地问道。”

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; “ [maɪ] [ˈprɑːfəsi] [siːn] [noʊ][wʌn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; ˈaɪ ˈtiː] . “
“ **No , “ said the other ; “ my prophecy seen no one able to do it . “**
“ 不 , “ 说 这 其他 ; “ 我的 预言 已见 不 一 有能力的 到 做 它 . “

“不,”另一个人说,“我的预言中没有看到有人能够做到这一点。”

“ [juː; jʊ][ænd; ɛnd][jʊər; jər] [ˈprɑːfəsi] [ɑːr; ər][ˈlaɪəz] , [ðen] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] :
“ **You and your prophecy are liars , then , “ retorted the other :**
“ 你 和 你的 预言 是 说谎者 , 然后 , “ 反驳 这 其他 :

“那么,你和你的预言都是谎言,”另一个人反驳道:

“ [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] [duːm] [jʊə(r)] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] ,
“ **an ' in the doom you're kind enough to give me ,**
“ 一个 - 在 这 厄运 你是 种类 足够的 到 给 我 ,

“an”在你好心赐予我的厄运中,

[dəʊnt][biː; bi] [tuː] [fɔr] [bʌt; bət][juː; jʊ] [ment] [jɔːr'self] .
don't be too sure but you meant yourself .
不 是 也 当然 但 你 意思是 你自己 .

别太肯定,但你指的是你自己。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv] - [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈgæləʊz] [ɪn][jʊər; jər] [feɪs] [ðæən; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [maɪn] .
There's more of murder an ' the gallows in your face than there is in mine .
有 更多的 的 - 一个 - 这 绞刑架 在 你的 脸 比 那里 是在 矿 .

你脸上的谋杀和绞刑架比我的多得多。

[ðæts] [ɔːl] [aɪl] [seɪ] , [ˈdɔːnəl] .
That's all I'll say , Donnel .
那就是 全部患病的 说 , 唐纳尔 .

我就说这么多,唐纳尔。

[ˈeniθɪŋ] [els] [juːl] [get][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bloʊ] ; [soʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . “
Anything else you'll get from me will be a blow ; so take care of yourself . “
任何事物 别的 你会 得到 从 我 将要 是 一个 吹 ; 所以 拿 关心 的 你自己 . “

我再给你任何东西都会让你失望;所以,好好照顾自己吧。

“ [let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [ˈdɔːnəl] , “ [sed] [ˈsʌlɪvən] ; “ [ɪts] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
“ **Let him alone , Donnel , “ said Sullivan ; “ it's not safe to meddle with one of**
“ 让 他 独自的 , 唐纳尔 , “ 说 沙利文 ; “ 它是 不是 安全的 到 插手 和 一 的

[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

“别管他了,唐纳尔,”苏利文说;“动他的名字可不安全。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hɑːrm][hiː; hi] [meɪ] [duː;][juː; jʊ] . “
You don't know what harm he may do you . “
你 不 知道 什么 伤害 他 可能 做 你 . “

你不知道他会对你造成什么伤害。

“ [aɪm][nɑ:t] [ə'fiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ;
“ **I'm not afeard of him** , ” **said the prophet** , **with a sneer** ;
“ 我是 不是 害怕 的 他 , ” 说 这 先知 , 和 一个 冷笑 ;
“ 我并不怕他 , ” 先知冷笑着说 ;

“ ['hi:l] [faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɪ'steɪkən] , [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **he'll find himself a little mistaken** , **if he tries his hand** .
“ 地狱 寻找 他自己 一个 小的 错误 , 如果 他 尝试 他的 手 .
“ 如果他尝试一下 , 就会发现自己大错特错了。”

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ju:l] [hæn] , [maɪ] [læd] .
It won't be for me you'll hang , my lad .
它 惯于 是 为了 我 你会 悬挂 , 我的 小伙子 .
孩子 , 你不会被我绞死的。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['skersli] [ˈlætəd] [wen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪ] ,
“ **The words were scarcely uttered when a terrific blow on the eye** ,
“ 这 字 是 几乎 说出 什么时候 一个 了不起 吹 在 这 眼睛 ,
“ 话音未落 , 眼睛就遭受了重击。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [[ɑ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
struck with the rapidity of lightning , shot him to the earth ,
击 和 这 快速 的 闪电 , 射击 他 到 这 地球 ,
如同闪电般迅猛 , 将他击倒在地。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ə'pærəntli] [ɪn'sensəb(ə)l] .
where he lay for about half a minute , apparently insensible .
在哪里 他 躺 为了 关于 一半 一个 分钟 , 显然 麻木不仁 .
他躺在那里大约半分钟 , 似乎失去了知觉。

[hi:; hi] [ðen] [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He then got up , and after shaking his head ,
他 然后 得到 向上 , 和 后 摇晃 他的 头 ,
然后他站了起来 , 摇了摇头 ,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ˈstu:pər] ,
as if to rid himself of a sense of confusion and stupor ,
作为 如果 到 摆脱 他自己 的 一个 感觉 的 困惑 和 昏迷 ,
仿佛要摆脱内心的困惑和麻木感 ,

[lʊkt] [æt; ət] [ˈdɔ:ltən] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
looked at Dalton for some time .
看起来 在 道尔顿 为了 一些 时间 .
我观察了道尔顿一段时间。

“ [wel] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn]
“ **Well , ” said he , “ it's all over now — but the truth is , the fault was my own**
“ 出色地 , ” 说 他 , ” 它是全部 超过 现在 — 但 这 真相 是 , 这 过错 曾是 我的 自己的
.
:
.

“好吧 , ” 他说 , “ 现在一切都结束了——但事实是 , 错在我。”

[aɪ] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] , [æn; ən] - [wɪ'daʊt] [ˈeni] [ə'keɪʒn] .
I provoked him too much , an ' without any occasion .
我 挑衅 他 也 很多 , 一个 - 没有 任何 场合 .
我无缘无故地惹恼了他。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [strʌk] [em 'i:] , [ˈkɒndi] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒʊʊkɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I'm sorry you struck me , Condy , for I was only jokin ' all the time .
我是 对不起 你 击 我 , 康迪 , 为了 我 曾是 仅有的 开玩笑 - 全部 这 时间 .
康迪 , 很抱歉你打了我 , 我一直都是在开玩笑。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ɪ] - [wɪl] [ə'genst] [ju:; jʊ] ; [æn; ən] - [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪ]
I never had ill - will against you ; an ' in spite of what has happened , I
我 绝不 有 患病的 - 将要 反对 你 ; 一个 - 在 尽管如此 的 什么 有 发生 , 我
['hævnt] [naʊ] .
haven't now .
还没有 现在 .

我从未对你怀有恶意；尽管发生了这样的事，我现在也没有。

" [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [rɪ'gret] , [ˈɔ:lmʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [rɪ'mɔ:rs] , ['ɪnstəntli] [tʌt] [t]
" A feeling of generous regret , almost amounting to remorse , instantly touched
" 一个 感觉 的 慷慨的 后悔 , 几乎 金额 到 悔恨 , 即刻 感动
['dɒltənz] [hɑ:rt] ;
Dalton's heart ;
达尔顿的 心 ;

“一种深深的遗憾之情，几乎等同于悔恨，瞬间触动了道尔顿的心；

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['dɑ:nəl] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bloʊ] [hi:; hi]
he seized the hand of Donnel , and expressed his sorrow for the blow he
他 查获 这 手 的 唐纳尔 , 和 表达 他的 悲哀 为了 这 吹 他
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
had given him .
有 给定 他 .

他抓住唐纳尔的手，对唐纳尔打了他一拳表示歉意。

" [maɪ][gɑ:d] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] [dɪd][aɪ] [straɪk] [ju:; jʊ] ?
" My God , " he exclaimed , " why did I strike you ?
" 我的 上帝 , " 他 惊呼 , " 为什么 做过 我 罢工 你 ?

“我的天哪，”他惊呼道，“我为什么要打你？ ”

[bʌt; bət] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ɪn] ['ɜ:rnɪst] . "
But sure no one could for a minute suppose that you weren't in earnest . "
但 当然 不 一 可以 为了 一个 分钟 认为 那 你 不是 在 认真 . "

但肯定没人会怀疑你是认真的。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , " [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][ˈwɔ:rnɪn] - [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] ;
" Well , well , " said the other , " let it be a warnin ' to both of us ;
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 其他 , " 让 它 是 一个 警告 - 到 两个都 的 我们 ;

“好吧，好吧，”另一个人说，“就当是给我们俩一个警告吧；

[tu:; tə][em 'i:] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['nevər] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ][dʒʊʊk] [tu:] [fɑ:r] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to me , in the first place , never to carry a joke too far ; and to you ,
到 我 , 在 这 第一的 地方 , 绝不 到 携带 一个 开玩笑 也 远的 ; 和 到 你 ,

对我而言，首先是永远不要把玩笑开得太过分；而对你而言，

['nevər] [tu:; tə] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['pæ(ə)n] [tu:; tə] [get][ðə; ði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
never to allow your passion to get the betther of you ,
绝不 到 允许 你的 热情 到 得到 这 更好 的 你 ,

永远不要让你的激情战胜了你。

- [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ˈæŋɡər] [ðæt] [ju:d] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv]
afaird that you might give a blow in anger that you'd have cause to repent of
- 那 你 可能 给 一个 吹 在 愤怒 那 你会 有 原因 到 悔改 的
[ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
all the days of your life .
全部 这 天 的 你的 生活 .

害怕你一怒之下出手打人，以至于你一生都在后悔。

[maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [tʃi:k] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)n] [steɪt]; [bʌt; bət][noʊ] - , [ˈkɒndɪ] ; [aɪ] [fərˈɡɪv]
My eye and cheek is in a frightful state ; but no matther , Condy , I forgive
我的 眼睛 和 脸颊 是 在 一个 可怕 状态 ; 但 不 - , 康迪 , 我 原谅
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我的眼睛和脸颊伤得很重；不过没关系，康迪，我原谅你。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ju:l] [mɑ:rk][maɪ][ədˈvaɪs] .
especially in the hope that you'll mark my advice .
尤其 在 这 希望 那 你会 标记 我的 建议 .

尤其希望你能采纳我的建议。

" [ˈdɔ:ltən] [wʌns] [mɔ:r] [æskt] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ʌnˈkwɑ:lɪfaɪd] [ˈsɑ:roʊ] [æt; ət]
" Dalton once more asked his pardon , and expressed his unqualified sorrow at
" 道尔顿 一次 更多的 问 他的 赦免 , 和 表达 他的 不合格的 悲哀 在
[wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] ;
what had occurred ;
什么 有 发生 ;

“道尔顿再次请求他的原谅，并对所发生的事情表达了毫无保留的悲痛；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈgen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈdɔ:ltən][ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
after which he again shook hands with Dalton and departed .
后 哪个 他 再次 摇晃 双手 和 道尔顿 和 已离开 .

随后他再次与道尔顿握手，然后离开。

[ˈsʌlɪvən] [felt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [renˈkɑ:ntər] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪŋɡjələr]
Sullivan felt surprised at this rencontre , especially at the nature of its singular
沙利文 毛毡 惊讶 在 这 邂逅 , 尤其 在 这 自然 的 它是 单数
[ˌtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] ; [hi:; hi] [sɪːmd] ,
termination ; he seemed ,
终止 ; 他 似乎 ,

苏利文对这次偶遇感到惊讶，尤其是对它独特的结局感到意外；他似乎.....

[haʊˈevər] , [tu:; tə][fɔ:l][ɪˈntu:][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈɡlu:mi] [mu:d] , [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] [wen]
however , to fall into a meditative and gloomy mood , and observed when
然而 , 到 落下 进入 一个 冥想 和 阴沉 情绪 , 和 观察到 什么时候
[ˈdɔ:ltən][hæd; həd] [ɡɔ:n] —
Dalton had gone —
道尔顿 有 已消失 —

然而，他陷入了沉思和忧郁的情绪中，并观察着道尔顿离开后的情况——

" [ɪf] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][ˈeni] [daʊt] , [ˈdɑ:nəl] , [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ˈbrʌðər] [oʊd] [hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə][ə; eɪ]
" If I ever had any doubt , Donnel , that my poor brother owed his death to a
" 如果 我 曾经 有 任何 怀疑 , 唐纳尔 , 那 我的 贫穷的 兄弟 欠款 他的 死亡 到 一个
[ˈdɔ:ltən] ,
Dalton ,
道尔顿 ,

“唐纳尔，如果我曾经对我可怜的兄弟的死是否与道尔顿家族有关还有任何疑问的话，

[aɪ] [ˈhævnt] [aɪˈti:] [naʊ] . "
I haven't it now . "
我 还没有 它 现在 . "

我现在没有。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˈseɪɪn] - [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɑ:nəl] .
" I don't blame you much for sayin ' so , " replied Donnel .
" 我 不 责备 你 很多 为了 说 - 所以 , " 回复 唐纳尔 .

“你这么说，我倒也不怪你，”唐纳尔回答道。

“ [aɪm] ['sɔ:ri] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
“ **I'm sorry myself for what has happened , and especially as you were**
“ 我是 对不起 我 为了 什么 有 发生 , 和 尤其 作为 你 是
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

“对于发生的事情，我深感抱歉，尤其是你当时也在场。”

[aɪm] [ə'fiəd] , [ɪn'di:d] - ,
I'm afeard , indeed ' ,
我是 害怕 , 的确 - ,

我确实很害怕。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] ['bɔɪz] [hændz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
that a man's life would be but little in that boy's hands under a fit of passion .
那 一个 男人的 生活 会 是 但 小的 在 那 男孩们 双手 在下面 一个 合身 的 热情 .

在一时冲动之下，一个男人的生命会落入那个男孩手中，变得微不足道。

[aɪ] [prəˈvəukt] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] , [ðəʊ] . “
I provoked him too much , though .”
我 挑衅 他 也 很多 , 尽管 . “

但我把他惹毛了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , “ [sed] ['sʌlɪvən] .
“ **I think so , “ said Sullivan .**
“ 我 思考 所以 , “ 说 沙利文 .

“我想是这样，”沙利文说。

“ [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
“ **Indeed , to tell you the truth ,**
“ 的确 , 到 告诉 你 这 真相 ,

“说实话，

[aɪ][hæd; həd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɔ:r] ['dʒoʊkɪn] - [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] . “
I had as little notion that you wore jokin ' as he had .”
我 有 作为 小的 概念 那 你 穿着 开玩笑 - 作为 他 有 . “

我完全没想到你也会开玩笑，就像他一样。

“ [ðæts] [maɪ] [dra:m] [aʊt] [læst] [naɪt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , “ [sed] ['dɑ:nəl] .
“ **That's my drame out last night , at all events , “ said Donnel .**
“ 那就是 我的 戏剧 出去 最后的 夜晚 , 在 全部 活动 , “ 说 唐纳尔 .

“总而言之，这就是我昨晚的戏剧表演，”唐纳尔说道。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? “ [æskt] ['sʌlɪvən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **How is that ? “ asked Sullivan , as they approached the door .**
“ 如何 是 那 ? “ 问 沙利文 , 作为 他们 接近 这 门 .

“怎么样？”当他们走向门口时，苏利文问道。

“ [waɪ] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [dri:md] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hæməɹ] [æt; ət][jɔr; jər]
“ **Why , “ said he , “ I dreamed that I was lookin ' for a hammer at your**
“ 为什么 , “ 说 他 , “ 我 梦见 那 我 曾是 在看 - 为了 一个 锤 在 你的

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“为什么？”他说道，“我梦见我在你家找锤子。”

[æn; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈhædnt] [wʌn][tu:; tə] [gɪv] [em'ɪ:;] [bʌt; bət][jɔr; jər] ['dɔ:tər] ['meɪv] [keɪm]
an ' I thought that you hadn't one to give me ; but your daughter Mave came
一个 - 我 想法 那 你 之前没有 一 到 给 我 ; 但 你的 女儿 梅夫 来了

[tu:; tə][em'ɪ:;] ,
to me ,
到 我 ,

我原以为你没有孩子可以给我；但你的女儿梅芙来找我了。

[ænd; ənd] [sed] , - [hɪəz] [ə; eɪ] ['hæməɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːnəl] , [æn; ən] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and said , ' here's a hammer for you , Donnel , an ' take care of it ,
和 说 , - 这里是 一个 锤 为了 你 , 唐纳尔 , 一个 - 拿 关心 的 它 ,
然后说：“唐纳尔，这是你的锤子，好好处理它。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] ['kɒndɪ] ['dɔːltən] . -
for it belongs to Condy Dalton . '
为了 它 属于 到 康迪 道尔顿 . -
因为它属于康迪·道尔顿。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] ,
I thought I took it ,
我 想法 我 采取 它 ,
我以为我拿走了，

[æn; ən] - [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['dɔɪn] - [wʌz; wəz]['draɪvɪn] - [ə; eɪ][neɪl][ɪn] [wʌt] [ə'pɪəd]
an ' the first thing I found myself doin ' was drivin ' a nail in what appeared
一个 - 这 第一的 事物 我 成立 我 做 - 曾是 驾驶 - 一个 指甲 在 什么 出现
[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['kɔːfɪn] .
to be my own coffin .
到 是 我的 自己的 棺材 .
我做的第一件事就是往看起来像是自己的棺材上钉钉子。

[ðə; ði] [seɪm] - [wʊd] [ə'laɪrɪm][em 'iː][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] - [goʊz][baɪ] -
The same dhrame would alarm me but that I know that dhrames goes by contrairies
这 相同的 - 会 警报 我 但 那 我 知道 那 - 去 经过 -
,
,
,
同样的戏剧也会让我感到不安，但我知道戏剧往往是相悖的。

[æz; əz] [aɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] . "
as I've reason to think this will . "
作为 我已经 原因 到 思考 这 将要 . "
我有理由相信这会奏效。”

" [noʊ][mæn] [ʌndə'stændz] [ðiːz] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] , ['dɑːnəl] , " [sed] ['sʌlɪvən] ; "
" No man understands these things better than yourself , Donnel , " said Sullivan ; "
" 不 男人 明白 这些 事物 更好的 比 你自己 , 唐纳尔 , " 说 沙利文 ; "
[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
but , for my part ,
但 , 为了 我的 部分 ,
“没有人比你更了解这些事，唐纳尔,”苏利文说；“但就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [dʒɪst] [left] [juː 'es] ;
I think there's a dangerous kick in the boy that jist left us ;
我 思考 有 一个 危险的 踢 在 这 男生 那 要点 左边 我们 ;
我觉得刚离开我们的那个男孩身上有一种危险的冲动；

[ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æn; ən] - [noʊ] [aɪ 'tiː] [jet] . "
and I'm much mistaken or the world will hear of it an ' know it yet . "
和 我是 很多 错误 或者 这 世界 将要 听到 的 它 一个 - 知道 它 然而 . "
而我大错特错了，否则全世界都会知道真相。”

" [wel] , [wel] , " [sed] ['dɑːnəl] [duː] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪstʃən] - [laɪk] ['spɪrɪt] , " [aɪ] [fɪr] [jʊə(r)] [raɪt] ,
" Well , well , " said Donnel Dhu , in a very Christian - like spirit , " I fear you're right ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 唐纳尔 杜 , 在 一个 非常 基督教 - 喜欢 精神 , " 我 害怕 你是 正确的 ,
“好吧，好吧,”唐纳尔·杜用一种非常基督教式的精神说道，“恐怕你是对的。”

['dʒeri] ; [bʌt; bət] [stɪl] [let] [juː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
Jerry ; but still let us hope for the best .
杰瑞 ; 但 仍然 让 我们 希望 为了 这 最好的 .
杰瑞；但我们还是应该抱最好的希望。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
” And as he spoke , they entered the house .
” 和 作为 他 辐 , 他们 进入 这 房子 .
“他说话的时候，他们进了房子。”

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] . —
CHAPTER III . —
章 三、 . —

第三章——

[ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] — [ˈəʊmənz] .
A Family on the Decline — Omens .
一个 家庭 在 这 衰退 — 预兆 .
一个衰落的家庭——预兆。

[ˈdʒeri] ['sʌlɪvənz] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪs] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][maːrks][ænd; ənd][ˈtəʊkənz]
Jerry Sullivan's house and place had about them all the marks and tokens
杰瑞 沙利文的 房子 和 地方 有 关于 他们 全部 这 标记 和 代币
[ʌv; əv][ˈgrædʒuəl] [dɪ'klaɪn] .
of gradual decline .
的 逐渐地 衰退 .
杰瑞·沙利文的房子和住所处处都显露出逐渐衰败的迹象。

[ðə; ði] [θætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə][get] [blæk] ,
The thatch on the roof had begun to get black ,
这 苫 在 这 屋顶 有 开始 到 得到 黑色的 ,
屋顶上的茅草开始变黑了。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ˈrɑːt(ə)n] ['rɪdʒɪz] ; [ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [ʌn'taɪdɪ]
and in some places was sinking into rotten ridges ; the yard was untidy
和 在 一些 地方 曾是 下沉 进入 烂 山脊 ; 这 院子 曾是 凌乱
[ænd; ənd][ˈdɜːrtɪ] ;
and dirty ;
和 肮脏的 ;
有些地方甚至塌陷成腐烂的山脊；院子杂乱肮脏；

[ðə; ði] [wɔːlɪz] [ænd; ənd] [hedʒz] [wɜːr; wər] ['brookən][ænd; ənd] [dɪs'mæntld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər]
the walls and hedges were broken and dismantled ; and the gates were
这 墙壁 和 对冲 是 破碎的 和 拆卸 ; 和 这 大门 是
['laɪŋ] [ə'baʊt] ,
lying about ,
说谎 关于 ,
城墙和树篱被拆毁，城门也散落在各处。

[ɔːr] ['swɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ˈsɪŋg(ə)][ˈhɪndʒɪz] .
or swinging upon single hinges .
或者 摇摆 之上 单身的 铰链 .
或者用单个铰链摆动。

[ðə; ði] [hoʊl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['spekteɪtər] ,
The whole air of the premises was uncomfortable to the spectator ,
这 所有的 空气 的 这 前提 曾是 不舒服 到 这 旁观者 ,
整个场所的气氛令旁观者感到不舒服。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnər] ['iːðər] ['wɪlf] [nɪ'glekt] [ɔːr]
who could not avoid feeling that there existed in the owner either wilful neglect or
WHO 可以 不是 避免 感觉 那 那里 存在 在 这 所有者 任何一个 故意 忽视 或者
[ʌnsək'sesfl] ['strʌg(ə)l] .
unsuccessful struggle .
不成功 斗争 .
人们不禁觉得，主人要么是故意疏忽，要么是徒劳地试图阻止。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θætʃ] [hæd; həd][sæŋk] [daʊn] ,
The chimneys , from which the thatch had sank down ,
这 烟囱 , 从 哪个 这 苫 有 沉没 向下 ,
烟囱上的茅草已经塌陷下来了,

[stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnkrʌ'steɪʃn] [ʌv; əv][laɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraʊəld] [raʊnd] [ðer; ðər]
stood up with the incrustations of lime that had been trowelled round their
站立 向上 和 这 结壳 的 酸橙 那 有 到过 抹刀 圆形的 他们的
[ˈbeɪsɪːz] ,
bases ,
基地 ,
它们挺立着, 底部周围抹着一层石灰。

[prəˈdʒektɪŋ] [ˈjuːsləsli] [aʊt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɔɪnz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
projecting uselessly out from them ; some of the quoins had fallen
投影 无用 出去 从 他们 ; 一些 的 这 角石 有 倒下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪbl̩] ;
from the gable ;
从 这 山墙 ;
从它们身上无用地突出出来; 一些角石已经从山墙上脱落了;

[ðə; ði][ˈplæstər] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪtwɔːʃ] [wʌz; wəz]
the plaster came off the walls in several places , and the whitewash was
这 石膏 来了 离开 这 墙壁 在 一些 地方 , 和 这 粉刷 曾是
[ˈsædli] [dɪsˈkʌlərd] .
sadly discolored .
令人遗憾的是 变色 .
墙上好几处石膏脱落, 粉刷层也令人遗憾地变色了。

[ɪnˈsaɪd] , [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æz; əz][bəd] , [ɪf] [nɔːt] [wʊːrs] .
Inside , the aspect of everything was fully as bad , if not worse .
里面 , 这 方面 的 一切 曾是 完全 作为 坏的 , 如果 不是 更糟 .
里面的一切情况都同样糟糕, 甚至更糟。

[ˈteɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
Tables and chairs , and the general furniture of the house ,
表格 和 椅子 , 和 这 一般的 家具 的 这 房子 ,
桌椅以及房屋内的其他家具,

[hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd] [əˈpærənt] [wɔːnt][ʌv; əv] [ker] [wɪtʃ]
had all that character of actual cleanliness and apparent want of care which
有 全部 那 特点 的 实际的 清洁 和 明显 想 的 关心 哪个
[ˈpɑːvərti] [əˈpɑːn][ðə; ði][muːst] [ˈstrenjuəs] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] .
poverty superinduces upon the most strenuous efforts of industry .
贫困 超诱导 之上 这 最多 费力的 努力 的 行业 .
具有贫穷给最勤劳的人带来的那种实际的清洁度和明显的缺乏修缮的特质。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈhoʊlz] ; [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər][ˈkreɪzi]
The floor was beginning to break up into holes ; tables and chairs were crazy
这 地面 曾是 开始 到 休息 向上 进入 孔 ; 表格 和 椅子 是 疯狂的
; [ðə; ði] [ˈdresər] ,
; the dresser ,
; 这 梳妆台 ,
地板开始出现一个个大洞; 桌椅乱七八糟地散落着; 梳妆台,

[ðʊ] [kliːn] , [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] , [ˈhʌŋɡri] , [ʌnˈfɜːrniʃt] [lʊk] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz]
though clean , had a cold , hungry , unfurnished look ; and , what was
尽管 干净的 , 有 一个 寒冷的 , 饥饿的 , 未配备家具 看 ; 和 , 什么 曾是
[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ðə; ði][wɜːrst] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ɔːl] ,
unquestionably the worst symptom of all ,
毫无疑问 这 最差 症状 的 全部 ,
虽然干净, 却透着一股冷清、饥寒交迫、空荡荡的感觉; 而最令人担忧的, 无疑是.....

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [breɪs] , [wer] [ˈfɔːrmərli] [ðə; ði][saɪdʒ][ænd; ənd] [flɪtʃ] [ʌv; əv] [diːp]
the inside of the chimney brace , where formerly the sides and flitches of deep
这 里面 的 这 烟囱 支撑 , 在哪里 以前 这 侧面 和 飞羽 的 深的
 , [fæt][ˈbeɪkən] ,
fat bacon ,
 , 胖的 熏肉 ,

烟囱支架的内侧，以前是用来放置厚厚的培根片的地方，

[greɪ] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , [wɜːr; wər] [ə'reɪd] [ɪn] [ˈɡʊdli] [ˈroʊz; 'raʊz] , [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
grey with salt , were arrayed in goodly rows , now presented nothing but the
灰色的 和 盐 , 是 排列 在 很好 行 , 现在 呈现 没有什么 但 这
[ber] [ænd; ənd] [dʌst] - [ˈkʌvəd] [hʊks] ,
bare and dust - covered hooks ,
裸 和 灰尘 - 涵盖 钩子 ,

那些原本整齐排列、沾满盐渍的灰色鱼钩，如今只剩下光秃秃的、沾满灰尘的鱼钩了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɪn] [ˈhæpiːə] [taɪmz] .
from which they had depended in happier times .
从 哪个 他们 有 取决于 在 更快乐 时代 :

在他们更幸福的时光里，他们曾依赖着这些。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈherɪŋz] [hʌŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrɪn][sɔːlt] - [bɑːks] ,
About a dozen of herrings hung at one side of a worn salt - box ,
关于 一个 打 的 鲱鱼 悬挂 在 一 边 的 一个 磨损 盐 - 盒子 ,

大约有十几条鲱鱼挂在一个破旧的盐盒的一侧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌnjənz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [stript] , [bəʊθ]
and at the other a string of onions that was nearly Stripped , both
和 在 这 其他 一个 细绳 的 洋葱 那 曾是 几乎 脱衣舞 , 两个都
[ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] ,
constituting the principal kitchen ,
构成 这 主要的 厨房 ,

另一边是一串几乎被剥光的洋葱，这两样东西构成了厨房的主要部分。

[ˈverɪd] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌtərmɪlk] ,
varied , perhaps , with a little buttermilk ,
多种多样 , 也许 , 和 一个 小的 酪乳 ,

或许可以加点酪乳，口味会有所不同。

— [wɪtʃ] [ˈsʌlɪvənz] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [ðen] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'tetəʊz]
— **which Sullivan's family were then able to afford themselves with their potatoes**
— 哪个 沙利文的 家庭 是 然后 有能力的 到 买得起 他们自己 和 他们的 土豆
.
:
.

——而苏利文一家当时靠自己种的土豆就能买得起这些东西了。

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [kloʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'skrɪpʃn] [hɪr] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər] [ˈsɑːrɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] ,
We cannot close our description here , however ; for sorry we are to say ,
我们 不能 关闭 我们的 描述 这里 , 然而 ; 为了 对不起 我们 是 到 说 ,

然而，我们不能就此结束描述；因为很遗憾，我们必须说：

[ðæt] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈvɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ðəm'selvz]
that the severe traces of poverty were as visible upon the inmates themselves
那 这 严重 痕迹 的 贫困 是 作为 可见的 之上 这 囚犯 他们自己
[æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
as upon the house and its furniture .
作为 之上 这 房子 和 它是 家具 :

贫困的痕迹不仅体现在房屋和家具上，也体现在住户身上。

[ˈsʌlɪvənz] [ˈfæməli] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] , [eɪdʒd] [ˌnaɪnˈtiːn] , [tuː] [ˈgroʊɪŋ] [bɔɪz] ,
Sullivan's family consisted of his eldest daughter , aged nineteen , two growing boys ,
沙利文的 家庭 由.....组成 的 他的 长子 女儿 , 老年人 十九 , 二 生长 男孩们 ,
[ðə; ði] [ˈeldɪst] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] ,
the eldest about sixteen ,
这 长子 关于 十六 ,

苏利文的家庭成员包括他19岁的大女儿，两个正在长身体的男孩，大儿子大约16岁。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˌjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈsaɪdʒ] .
and several younger children besides .
和 一些 年轻 孩子们 除了 .

除此之外，还有几个年纪更小的孩子。

[ðiːz] [læst] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈræɡɪd] — [ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈskæntəli] [ænd; ənd][ˈpɔːrliˌpɔːrli]
These last were actually ragged — all of them were scantily and poorly
这些 最后的 是 实际上 破烂不堪 — 全部 的 他们 是 稀疏地 和 差
[kloʊðd] ;
clothed ;
穿着衣服 ;

最后这些人其实衣衫褴褛——他们都衣着单薄，十分邋遢；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [əˈdɪʃən(ə)l] [pruːf] [wɜːr; wər] [ˈwaːntɪŋ] [ðæt] [ˈpɑːvərti] , [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ˈtraɪɪŋ]
and if any additional proof were wanting that poverty , in one of its most trying
和 如果 任何 额外的 证明 是 想要 那 贫困 , 在 一 的 它是 最多 尝试
[ˈeɪps] ,
shapes ,
形状 ,

如果还需要任何额外的证据来证明贫困，尤其是在其最艰难的形式之一中，

[hæd; həd] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðər; ðər] [peɪl] , [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd]
had come among them , it was to be found in their pale , emaciated
有 来 之中 他们 , 它 曾是 到 是 成立 在 他们的 苍白 , 瘦弱
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

它已经降临到他们中间，从他们苍白消瘦的面容上就能看出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
and in that languid look of care and depression ,
和 在 那 慵懒的 看 的 关心 和 沮丧 ,

在那副慵懒、忧郁的神情中，

[wɪtʃ] [ˈeni] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm]
which any diminution in the natural quantity of food for any length of time
哪个 任何 减少 在 这 自然的 数量 的 食物 为了 任何 长度 的 时间
[ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ɪmˈpreɪsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] .
uniformly impresses upon the countenance .
均匀地 令人印象深刻 之上 这 面容 .

食物自然摄入量在任何一段时间内减少，都会在脸上留下明显的痕迹。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ænd; ənd][wɔː] - [wɔːrən] [əˈpɪrəns] ,
In fact , the whole group had a sickly and wo - worn appearance ,
在 事实 , 这 所有的 团体 有 一个 病弱的 和 wo - 磨损 外貌 ,

事实上，整个团队都显得病怏怏、憔悴不堪。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [dɪˈdʒekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [huː] ,
as was evident from the unnatural dejection of the young , who ,
作为 曾是 明显 从 这 不自然 沮丧 的 这 年轻的 , who ,

从这位年轻人的异常沮丧中可以明显看出，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪrlɪnəs] [ænd; ənd][æniˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] , [naʊ] [ˈmoʊpəd]
instead of exhibiting the cheerfulness and animation of youth , now moped
反而 的 展出 这 愉悦 和 动画片 的 青年 ; 现在 轻便摩托车
[əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈ^eɪəti] ,
about without gayety ,
关于 没有 同性恋 ;
不再像年轻时那样充满活力和快乐, 现在却愁眉苦脸、毫无兴致地四处游荡。

[sæt] [ˈbruːdɪŋ] [ɪn][ˈkɔːrnərz] , [ɔːr] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl]
sat brooding in corners , or struggled for a warm place nearest to the dull
卫星 沉思 在 角落 , 或者 挣扎 为了 一个 温暖的 地方 最近的 到 这 乏味的
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] [ˈfaɪər] .
and cheerless fire .
和 冷冷清清 火 .
他们或独自坐在角落里沉思, 或争抢着靠近那沉闷而毫无生气的炉火的温暖位置。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] , [ˈdɑːnəl] , ” [sed] [ˈsʌlɪvən] , [waɪlst] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [tuː; tə]
“ **The day was , Donnel , ” said Sullivan , whilst he pointed , with a sigh , to**
” 这 天 曾是 , 唐纳尔 , ” 说 沙利文 , 而 他 尖 , 和 一个 叹 , 到
[ðə; ði] [ʌnˈfɜːrniʃt] [ˈtʃɪmni] ,
the unfurnished chimney ,
这 未配备家具 烟囱 ,
“那天是这样的, 唐纳尔,”苏利文说着, 叹了口气, 指了指空荡荡的壁炉。

“ [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ] — [æz; əz][aɪ] [sed] [əˈwaɪl] [əˈɡɒn] — [ə; eɪ] [ˈwelkəm] — [ɪn]
“ **when we could give you — as I said awhile agoe — a betther welcome — in**
” 什么时候 我们 可以 给 你 — 作为 我 说 一会儿 曾经 — 一个 更好 欢迎 — 在
[wʌn] [sens] — [aɪ] [meɪn] — [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [naʊ] ;
one sense — I mane betther tratement — than we can give you now ;
— 感觉 — 我 鬃毛 更好 - — 比 我们 能 给 你 现在 ;
“当我们能够给予你们——正如我刚才所说——更好的欢迎——从某种意义上说——更好的待遇——而不是现在能够给予你们的;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪˈtiː] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [daʊn] - [kʌm] [wiː; wi]
but you know the times that is in it , an ' you know the down - come we
但 你 知道 这 时代 那 是 在 它 , 一个 - 你 知道 这 向下 - 来 我们
[hæv; həv][ɡɑːt] ,
have got ,
有 得到 ,
但你知道现在的时代背景, 也知道我们面临的困境。

[æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ɡɑːt] — [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈoʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl]
an ' that the whole country has got — so you must only take the will
一个 - 那 这 所有的 国家 有 得到 — 所以 你 必须 仅有的 拿 这 将要
[fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [naʊ] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [jʊə(r)] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwelkəm] .
for the deed now — to such as we have you're heartily welcome .
为了 这 契据 现在 — 到 这样的 作为 我们 有 你是 衷心地 欢迎 .
而整个国家都拥有——所以你现在只需要把意愿付诸行动——对于像我们这样的人, 我们热烈欢迎你。

[ɡet] [juːˈes][sʌm; səm] [ˈdɪnər] , [ˈbrɪdʒɪt] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [bʌt; bət] , [fɜːrst]
Get us some dinner , Bridget , ” he added , turning to his wife ; “ but , first
得到 我们 一些 晚餐 , 布里奇特 , ” 他 额外 , 转弯 到 他的 妻子 ; ” 但 , 第一的
[ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] ,
and foremost ,
和 首先 ,
“布里奇特, 给我们弄点晚饭来,”他转向妻子补充道, “但是, 首先,

[brɪŋ] [ðæt] [ɡɜːrɪl][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] [hɪr] [tɪl] [fiː; fɪ] [ˈhiːrɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
bring that girl into the room here till she hears what I have to say to her ;
带来 那 女孩 进入 这 房间 这里 直到 她 听到 什么 我 有 到 说 到 她 ;
把那个女孩带进这个房间, 让她听听我要对她说的话;

[ænd; ɐnd] , ['dɑ:nəl] , [æz; əz][ju:; jʊ][ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [disˈɡreɪsfl]

and , Donnel , as you wor a witness to the disgraceful

和 , 唐纳尔 , 作为 你 工作 一个 证人 到 这 可耻

[sɑrt] [wi:; wi] [si:n] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡɒn] ,

sight we seen a while agoe ,

视线 我们 已见 一个 尽管 曾经 ,

唐纳尔，作为刚才我们目睹那令人不齿的一幕的见证人，

[kʌm] [ɪn][æn; ən] - [hɪr] , [tu:] , [wʌt] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

come in an ' hear , too , what I'm goin ' to say to her .

来 在 一个 - 听到 , 也 , 什么 我是 去 - 到 说 到 她 .

进来也听听，我要对她说些什么。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] [blæk] - [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] [əˈɡenst] [maɪ] [oʊn] [blʌd] ,

I'll have no black thraisin in my own family against my own blood ,

患病的 有 不 黑色的 - 在 我的 自己的 家庭 反对 我的 自己的 血 ,

我绝不允许我的家人中出现与我血脉为敌的黑鬼。

[æn; ən] - [əˈɡenst] [ðə; ði] [blʌd] [ʌ; əv][maɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈbrʌðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] - [[ed] [baɪ]

an ' against the blood of my loving brother , that was so traicherously shed by

一个 - 反对 这 血 的 我的 爱 兄弟 , 那 曾是 所以 - 棚 经过

[ðæt] [ˈbɔɪz] [ˈfɑ:ðər] .

that boy's father .

那 男孩们 父亲 .

我要用我挚爱的兄弟的鲜血来对抗他，那鲜血是被那个男孩的父亲残忍地洒下的。

" [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [hi:; hi] [əˈdrest] [ɪˈmi:diətli] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði][koʊld] , [dæmp] [ru:m] [æz; əz][hi:; hi]

" The persons he addressed immediately passed into the cold , damp room as he

" 这 人 他 已解决 立即地 通过了 进入 这 寒冷的 , 潮湿 房间 作为 他

[spu:k] — [ˈmeɪv] ,

spoke — Mave ,

辐 — 梅夫 ,

“他说话的时候，那些人立刻走进了那间又冷又潮的房间——梅芙，

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌ; əv][ɔ:l] [ðɪs] [æŋˈzaɪəti] , [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stert] [ʌ; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][wʌz; wəz]

the cause of all this anxiety , evidently in such a state of excitement as was

这 原因 的 全部 这 焦虑 , 显然 在 这样的 一个 状态 的 激动 作为 曾是

[ˈpɪtiəbl] .

pitiable .

可怜的 .

这一切焦虑的根源，显然在于他极度激动，令人同情。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [hu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

Her mother , who , as well as every other member of the family ,

她 母亲 , WHO , 作为 出色地 作为 每一个 其他 成员 的 这 家庭 ,

她的母亲，以及家里的其他所有成员，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɪgnərənt] [ʌ; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈtæt[mənt] , [si:md] [ˈpɜ:rɪktli] [bɪˈwɪldərd] [baɪ]

had been ignorant of this extraordinary attachment , seemed perfectly bewildered by

有 到过 无知 的 这 非凡的 依恋 , 似乎 完美 困惑 经过

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,

the language of her husband ,

这 语言 的 她 丈夫 ,

她对这种非同寻常的感情毫不知情，似乎对丈夫的言语感到完全困惑。

[æt; ət] [hu:m] , [æz; əz][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,

at whom , as at her daughter ,

在 谁 , 作为 在 她 女儿 ,

对她，就像对她的女儿一样，

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ˈiːkwəl] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] .
she looked with a face on which might be read equal amazement and alarm .
她 看起来 和 一个 脸 在 哪个 可能 是 读 平等的 惊愕 和 警报 .
她脸上露出既惊讶又惊恐的表情。

[ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] , [ˈʃeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɪmətri] , [ænd; ənd]
Mave Sullivan was a young creature , shaped with extraordinary symmetry , and
梅夫 沙利文 曾是 一个 年轻的 生物 , 形状 和 非凡的 对称 , 和
[pəˈzest] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡreɪs] .
possessed of great natural grace .
拥有 的 伟大的 自然的 优雅 .
梅芙·沙利文是一位年轻貌美的女子，身材匀称，气质优雅。

[hɜːr; hər] [ˈstætʃər] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈməʊʃənz] [briːðd] ; [ʌnˈstʌdɪd] [iːz] [ænd; ənd]
Her stature was tall , and all her motions breathed ; unstudied ease and
她 身材 曾是 高的 , 和 全部 她 运动 呼吸 ; 未经研究的 舒适 和
[ˈhɑːrməni] .
harmony .
和谐 .
她身材高挑，举手投足间都散发着气息；自然而然，轻松自在，和谐悦耳。

[ɪn] [ˈkʌlər] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
In color , her long ,
在 颜色 , 她 长的 ,
彩色的，她长长的，
[əˈbʌndənt] [her] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [fer] — [prɪˈsaɪsli] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈʃeɪd] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli]
abundant hair was beautifully fair — precisely of that delightful shade which generally
丰富 头发 曾是 非常漂亮 公平的 — 恰恰 的 那 愉快 阴影 哪个 一般来说
[əˈkʌmpənɪz] [ə; eɪ] [peɪl] [bʌt; bət][ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli] [klɪr] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [trænsˈpærənt] [kəmˈplekʃ(ə)n]
accompanies a pale but exquisitely clear and almost transparent complexion
伴随 一个 苍白 但 精美绝伦 清除 和 几乎 透明的 肤色
.
:
.
她浓密的秀发呈美丽的浅金色——正是那种通常伴随苍白但极其清澈透明的肤色而来的迷人色调。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑːblɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [soʊ] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Her face was oblong , and her features so replete with an expression
她 脸 曾是 长方形 , 和 她 特征 所以 充足的 和 一个 表达
[ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [juːθ] ,
of innocence and youth ,
的 无辜 和 青年 ,
她的脸型是长方形的，五官充满了天真无邪和青春洋溢的神情。

[æz; əz] [left] [ɑːn][ðə; ði][bɪˈhoʊldər][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [briːðd] [ʌv; əv] [ˈlʌtər] [ˈɡaɪl.lɪs.nɪs]
as left on the beholder a conviction that she breathed of utter guilelessness
作为 左边 在 这 旁观者 一个 定罪 那 她 呼吸 的 说出 天真无邪
[ænd; ənd][ænˈdʒelɪk][ˈpʊərəti] [ɪtˈself] .
and angelic purity itself .
和 天使般的 纯度 本身 .
给旁观者留下的印象是，她浑身上下都散发着纯真无邪、天使般的纯洁气息。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [felt] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
This was principally felt in the bewitching charm of her smile , which was
这 曾是 主要 毛毡 在 这 迷人的 魅力 的 她 微笑 , 哪个 曾是
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,
irresistible ,
无法抗拒 ,
这一点主要体现在她那令人着迷的笑容上，那笑容令人无法抗拒。

[ænd; ənd] [maɪt] [tɜ:rn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:mən] ['ɪntu:] [lʌv] .
and might turn the heart of a demon into love .
和 可能 转动 这 心 的 一个 恶魔 进入 爱 .
甚至可能将恶魔之心转化为爱。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [məʊʃənz] [wɜ:r; wər] [laɪt] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['fɪgjər] , [ðoʊ] [nɑ:t]
All her motions were light and elastic , and her whole figure , though not
全部 她 运动 是 光 和 松紧带 , 和 她 所有的 数字 , 尽管 不是
[kəm'pli:tli] [dɪ'veləpt] ,
completely developed ,
完全地 发达 ,

她的动作轻盈而富有弹性，虽然身材尚未完全发育成熟，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ju:θ] [tu:; tə] [gɪv] ['prɑ:mɪs]
was sufficiently rounded by the fulness of health and youth to give promise
曾是 足够 圆润 经过 这 充满 的 健康 和 青年 到 给 承诺
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [mə'tʃʊrəti] .
of a rich and luxurious maturity .
的 一个 富有的 和 豪华 到期 .

身体健康，青春活力充沛，预示着他将拥有丰富而辉煌的成熟人生。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ji] [br'keɪm] ['dedli] [peɪl] ,
On this occasion she became deadly pale ,
在 这 场合 她 成为 致命 苍白 ,

这一次，她的脸色变得惨白。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] ['bju:ti] ['oʊnli] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv]
but as she was one of those whose beauty only assumes a new phase of
但 作为 她 曾是 一 的 那些 谁 美丽 仅有的 假设 一个 新的 阶段 的
[ə'træk(ə)n] [æt; ət] ['evri] [tʃeɪndʒ] ,
attraction at every change ,
景点 在 每一个 改变 ,

但她属于那种每次变化都会展现出新魅力的美人。

[hɜ:r; hər] ['peɪlnəs] [naʊ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪr] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['greɪtər]
her paleness now made her appear , if possible , an object of greater
她 苍白 现在 制成 她 出现 , 如果 可能的 , 一个 目的 的 更大的
[ɪn'trəst] .
interest .
兴趣 .

她苍白的脸色使她看起来，如果可能的话，反而让她成为了更引人注目的对象。

" [ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] , [dʒeri] , " [æskt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
" In God's name , Jerry , " asked her mother ,
" 在 神的 姓名 , 杰瑞 , " 问 她 母亲 ,

"以上帝的名义，杰瑞，"她母亲问道。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['dɔ:tər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'stres] , " [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ,
looking from father to daughter in a state of much distress , " what is wrong ,
寻找 从 父亲 到 女儿 在 一个 状态 的 很多 痛苦 , " 什么 是 错误的 ,
父亲神情痛苦地看着女儿，问道：“出什么事了？”

[ɔ:r] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] ?
or what has happened to put you in such a condition ?
或者 什么 有 发生 到 放 你 在 这样的 一个 状况 ?

或者，是什么原因导致你陷入这种境地？

[aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði]['æŋgər][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [æn; ən] - [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃi:ks] ,
I see by the anger in your eye an ' the whiteness of your cheeks ,
我 看 经过 这 愤怒 在 你的 眼睛 一个 - 这 白人 的 你的 脸颊 ,

我从你眼中的怒火和你苍白的脸颊上看出来了。

[ˈbɑːrɪn] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] ,
barrin ' the little red spot in the middle ,
巴林 - 这 小的 红色的 点 在 这 中间 ;

除了中间的小红点之外，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [wei] [ɔːl] [aʊt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] . " "
that something out o ' the way all out has happened to vex you . "
那 某物 出去 o - 这 方式 全部 出去 有 发生 到 烦恼 你 . "

一定发生了什么意想不到的烦心事。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ][soʊ] , ['brɪdʒɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
" **You may well say so , Bridget , " he replied ;**
" 你 可能 出色地 说 所以 , 布里奇特 , " 他 回复 ;

“你说的有道理，布里奇特，”他回答道；

[ˈbʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðæt] [ʌnˈdʒʊtɪfəl] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˈaʊərz] - -
" **but when I tell you that I came upon that undutiful daughter of ours coortin '**
" 但 什么时候 我 告诉 你 那 我 来了 之上 那 不尽职的 女儿 的 我们的 - -
[wɪd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] - [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] — [maɪ][ˈoʊnli] ['brʌðər] — [juː; jʊ]
wid the son of the man that murdhered her uncle — my only brother — you
宽 这 儿子 的 这 男人 那 - 她 叔叔 — 我的 仅有的 兄弟 — 你
[wəʊnt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn] — - - [wɪd][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [dæn]
won't be surprised at the state you see me in — coortin ' wid a fellow that Dan
惯于 是 惊讶 在 这 状态 你 看 我 在 — - - 宽 一个 同伴 那 担
- [hɪr] [noʊz] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] [jet] ,
M'Gowan here knows will be hanged yet ,
- 这里 知道 将要 是 绞刑 然而 ,

“但是，当我告诉你我发现我们那个不孝的女儿竟然和杀害她叔叔——我唯一的兄弟——的凶手的儿子勾结时，你就不
会对我现在的处境感到惊讶了——我竟然和一个丹·麦高恩知道迟早会被绞死的人勾结。”

[fɔːr; fər] ['hiːz] [dʒɪst] [ˈæfðər] ['telɪn] - [hɪm; ɪm][soʊ] . "
for he's jist afther tellin ' him so . "
为了 他是 要点 之后 告诉 - 他 所以 . "

因为他正要告诉他这件事。

" [jʊə(r)] ['rævɪn] - , ['dʒeri] , " [ɪkˈskeɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz]
" **You're ravin ' , Jerry , " exclaimed his wife , who appeared to feel the matter as**
" 你是 猎食 - , 杰瑞 , " 惊呼 他的 妻子 , WHO 出现 到 感觉 这 事情 作为
[ɪnˈkredəb(ə)l] ;
incredible ;
极好的 ;

“杰瑞，你疯了吧！”他的妻子惊呼道，她似乎觉得这件事难以置信；

" [juː; jʊ][dəʊnt] [meɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiːd] [speɪk] [tuː; tə] , [ɔːr] [noʊ] ,
" **you don't mane to tell me that she'd spake to , or know ,**
" 你 不 鬃毛 到 告诉 我 那 棚 说 到 , 或者 知道 ,

“你没资格告诉我她跟谁说过话，或者知道什么事，

[ɔːr] [meɪk] ['eni] ['friːdəmz] [wɑːtˌsʌmˈevər] [wɪd] [jʌŋ] ['kɒndi] ['dɔːltən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
or make any freedoms whatsomever wid young CondY Dalton , the son of her
或者 制作 任何 自由 不管 宽 年轻的 康迪 道尔顿 , 这 儿子 的 她
[ˈʌŋkəlz] - ?
uncle's murdherer ?
叔叔的 - ?

或者给予年轻的康迪·道尔顿（她叔叔的凶手的儿子）任何自由？

[hʌt] , [noʊ] , ['dʒeri] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] — ['eni] [dɪsˈgreɪs] [bʌt; bət] [ðæt] — [deθ] ,
Hut , no , Jerry , don't say that , at all events — any disgrace but that — death ,
小屋 , 不 , 杰瑞 , 不 说 那 , 在 全部 活动 — 任何 耻辱 但 那 — 死亡 ,

哈特，不，杰瑞，千万别这么说，无论如何——任何耻辱都比死亡更可怕——

[ðə; ði] [greɪv] — [ɔ:r] — [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] — [bʌt; bət] [zɪç] [æən; ən] [ʌnˈhætʃrəl] [kɜ:rs] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]
the grave — or — or anything — but sich an unnatural curse as that would be
这 严重 — 或者 — 或者 任何事物 — 但 sich 一个 不自然 诅咒 作为 那 会 是
“
”
:
”

坟墓——或者——或者任何东西——但那将是一种非自然的诅咒。”

“ [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [gɑ:rdn] [na:t] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [əˈgʊʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsʌlɪvən]
“ I found them together behind the garden not many minutes ago , ” replied Sullivan
“ 我 成立 他们 一起 在后面 这 花园 不是 许多 分钟 前 , ” 回复 沙利文
.
:
:

“就在几分钟前，我发现他们俩在花园后面，”苏利文回答说。

“ [ˈdɑ:nəl] [hɪr] [si:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] — [dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] [fɪ: ʃɪ] [kɑ:nt] ;
“ Donnel here seen them as well as I did — deny it she can't ;
“ 唐纳尔 这里 已见 他们 作为 出色地 作为 我 做过 — 否定 它 她 不能 ;

“唐纳尔和我一样都看到了他们——她无法否认；

[æən; ən] - [naʊ] [let] [hɜ:r; hər] [seɪ] [wʌt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
an ' now let her say what brought her there to meet him ,
一个 - 现在 让 她 说 什么 带来 她 那里 到 见面 他 ,

现在让她说说是什么让她来这里见他。

[ɔ:r] [ˈræðər] [wʌt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ?
or rather what brought him all the way to meet her ?
或者 相当 什么 带来 他 全部 这 方式 到 见面 她 ?

或者说，是什么让他千里迢迢来到这里与她相遇？

[ˈænsər] [em ˈi:] [ðæt] , [ju:; jʊ] [dɪsˈgreɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] — [ˈænsər] [em ˈi:][æt; ət][wɑ:nst] !
Answer me that , you disgrace to the name — answer me at wanst !
回答 我 那 , 你 耻辱 到 这 姓名 — 回答 我 在 万斯特 !

你这玷污我名誉的家伙，给我回答——立刻回答我！

“ [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [soʊ] [wi:k] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
“ The poor girl trembled and became so weak as to be scarcely able to
“ 这 贫穷的 女孩 颤抖 和 成为 所以 虚弱的 作为 到 是 几乎 有能力的 到

[stænd] :
stand :
站立 :

“可怜的女孩浑身颤抖，虚弱得几乎站不起来：

[ɪn][fækt] , [fɪ: ʃɪ] [də:st] [na:t] [reɪz] [hɜ:r; hər] [aɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈperənt] ,
in fact , she durst not raise her eye to meet that of either parent ,
在 事实 , 她 杜斯特 不是 增加 她 眼睛 到 见面 那 的 任何一个 父母 ,

事实上，她甚至不敢抬头看向父母中的任何一人。

[bʌt; bət] [stʊd] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] .
but stood condemned and incapable of utterance .
但 站立 谴责 和 无法 的 发声 .

但他被判有罪，无法发声。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [ˈnɪrli] [set][ɪn] ,
The night had now nearly set in ,
这 夜晚 有 现在 几乎 放 在 ,

夜幕已近降临。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈkænd(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
and one of her little sisters entered with a rush candle in her hand ,
和 一 的 她 小的 姐妹 进入 和 一个 匆忙 蜡烛 在 她 手 ,

她的一个小妹妹手里拿着一根灯芯草蜡烛走了进来。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] ['dɪmli] [ænd; ənd] ['fi:bli] [ɑ:n][ðə; ði] [gru:p] ,
the light of which , as it fell dimly and feebly on the group ,
这 光 的 哪个 , 作为 它 跌倒 依稀 和 虚弱地 在 这 团体 ,
那束光线昏暗而微弱地照在众人身上,

[geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ə'pɪrəns] .
gave to the proceedings a wild and impressive appearance .
给予 到 这 诉讼程序 一个 荒野 和 感人的 外貌 .
给整个过程增添了一抹狂野而令人印象深刻的色彩。

[ðə; ði] ['pra:fəsi] - [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑ:rk] , [stɜ:rn] [lʊk] , [prɪ'kju:liər] [noʊz] ,
The prophecy - man , with his dark , stern look , peculiar nose ,
这 预言 - 男人 , 和 他的 黑暗的 , 船尾 看 , 奇特 鼻子 ,
这位预言家, 面容阴沉严肃, 鼻子很奇特,

[ænd; ənd] [blæk] ['reɪv(ə)n] [her] [ðæt] [fel] ['θɪkli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['kɒntræstɪd] ['strɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ]
and black raven hair that fell thickly over his shoulders , contrasted strongly with
和 黑色的 乌鸦 头发 那 跌倒 浓密 超过 他的 肩膀 , 对比 强烈 和
[ðə; ði] [fer] ,
the fair ,
这 公平的 ,
他那乌黑浓密的头发披散在肩上, 与他白皙的皮肤形成了鲜明的对比。

[ɑ:rtləs] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
artless countenance and beautiful figure of the girl who stood beside him ,
不矫揉造作 面容 和 美丽的 数字 的 这 女孩 WHO 站立 旁 他 ,
他身旁女孩的容貌纯真无邪, 身材姣好。

[waɪlst] ['oʊvər] ['ɑ:pəzɪt] [ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] ['sʌlɪvən] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [peɪl]
whilst over opposite them were Sullivan himself and his wife , their faces pale
而 超过 对面的 他们 是 沙利文 他自己 和 他的 妻子 , 他们的 面孔 苍白
[wɪð; wɪθ] ['sɑ:rou] ,
with sorrow ,
和 悲哀 ,
而在他们对面, 站着的是苏利文本人和他的妻子, 他们脸色苍白, 满脸悲伤。

[æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
anxiety , and indignation .
焦虑 , 和 愤慨 .
焦虑和愤慨。

" [gɪv] [em 'i:][ðə; ði]['kænd(ə)] , " [prə'si:dɪd] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ; " [hænd][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [tʃaɪld] ,
" Give me the candle , " proceeded her father ; " hand it to me , child ,
" 给 我 这 蜡烛 , " 继续 她 父亲 ; " 手 它 到 我 , 孩子 ,
[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ;
and leave the room ;
和 离开 这 房间 ;
“把蜡烛给我,”她父亲接着说; “孩子, 把它给我, 然后离开房间;

[ðen] , " [hi:; hi] [prə'si:dɪd] ,
then , " he proceeded ,
然后 , " 他 继续 ,
然后,"他继续说道,

['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] - [koʊt] [ʌv; əv] [fri:z] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] — "
holding it up to a great - coat of frieze which hung against the wall — "
保持 它 向上 到 一个 伟大的 - 外套 的 饰带 哪个 悬挂 反对 这 墙 — "
[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [koʊt] — [ðeəz; ðəz][maɪ]['lʊvɪn] - ['brʌðəz-z] [koʊt] ;
there's his coat — there's my lovin ' brother's coat ;
有 他的 外套 — 有 我的 爱 - 兄弟 外套 ;
他把外套举起来, 与挂在墙上的一件饰带大衣比对——“那是他的外套——那是我亲爱的哥哥的外套;

[lʊk] [ə'pɑ:n][,ai 'ti:] [nəʊ] ,
look upon it now ,
看 之上 它 现在 ,

现在看看它，

[æn; ən] - [æks] [jɔ:r'self] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] - [fɔ:r; fər] ['mi:tiŋ] [ə'genst] [ʼaʊər; ɑ:r] [wɪl] [æn; ən] -
an ' ax yourself what do you deserve for meeting against our will an '
一个 - 斧头 你自己 什么 做 你 - 为了 会议 反对 我们的 将要 一个 -
- [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][him; im] [ðæt] [hæz; hæz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [əʊnd] [,ai 'ti:]
consint the son of him that has the murder of the man that owned it
- 这 儿子 的 他 那 有 这 - 的 这 男人 那 拥有 它

[ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][æn; ən] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ?
on his hands an ' on his heart ?
在 他的 双手 一个 - 在 他的 心 ?

你竟敢违背我们的意愿与我们见面，并与那个手上和心里都背负着谋杀罪名的人的儿子为伍，你该受到怎样的惩罚？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] - , [aɪ] [seɪ] ?
What do you deserve , I say ?
什么 做 你 - , 我 说 ?

我说，你配得上什么？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [spʊk] [nɑ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['pra:fɪt] ,
" **The girl spoke not , but the black prophet** ,
" 这 女孩 辐 不是 , 但 这 黑色的 先知 ,
"女孩没有说话，但黑人先知....."

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] ['mænz] [kəʊt]
struck by the words and the unexpected appearance of the murdered man's coat
击 经过 这 字 和 这 意外 外貌 的 这 被谋杀 男人的 外套
, [ˈstɑ:rtɪd] ; [ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt] ,
, started ; in a moment ,
, 开始 ; 在 一个 片刻 ,

被这些话和死者外套的意外出现所震惊，他顿时愣住了；片刻之后，

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kɑ:mlɪ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] ['sʌlɪvən] , [hu:]
however , he composed himself , and calmly turned his eyes upon Sullivan , who
然而 , 他 由 他自己 , 和 平静地 转向 他的 眼睛 之上 沙利文 , WHO
[prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
proceeded to address his daughter .
继续 到 地址 他的 女儿 .

然而，他镇定下来，平静地将目光转向沙利文，沙利文随后开始向他的女儿讲话。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðen] ?
" **You have nothing to say , then ?**
" 你 有 没有什么 到 说 , 然后 ?
"那你没什么要说的了吗？ "

[jʊə(r)] ['gɪltɪ] , [æn; ən] - [ʌv; əv] [ku:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ɪk'skju:s][tu:; tə] [meɪk] ; [haʊ'evər] ,
You're guilty , an ' of coorse you have no excuse to make ; however ,
你是 有罪的 , 一个 - 的 课程 你 有 不 原谅 到 制作 ; 然而 ,
你犯了罪，当然你没有任何借口；然而，

[aɪl] [su:n] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] .
I'll soon put an end to all this .
患病的 很快 放 一个 结尾 到 全部 这 .

我很快就会结束这一切。

[brɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['prɛr,bʊk] .
Bring me a prayerbook .
带来 我 一个 祈祷书 .

给我拿一本祈祷书来。

[ɪf] [jʊr; jər] [bʊk] [oʊθ] [kæn; kən][baɪnd][juː; jʊ] [daʊn] [ə'ɡenst] ['evər] — —
If your book oath can bind you down against ever — —
如果 你的 书 誓言 能 绑定 你 向下 反对 曾经 — —
如果你的书誓能让你永远——

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [prəʊ'siːd] [noʊ] ['fɜːrðər] .
" **He could proceed no further** .
" 他 可以 继续 不 更远 .
他无法继续前进了。

[ɑːn] [ˈtətərɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['tɒtəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə]
On uttering the last words , his daughter tottered , and would have fallen to
在 发出声音 这 最后的 字 , 他的 女儿 摇摇晃晃 , 和 会 有 倒下 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
女儿说完最后一句话时, 踉跄了一下, 差点摔倒在地。

[hæd; həd][nɑːt] ['dɑːnəl] [duː] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
had not Donnel Dhu caught her in his arms .
有 不是 唐纳尔 杜 捕捉 她 在 他的 武器 .
如果不是唐纳尔·杜将她拥入怀中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [brɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ɪn'sensəb(ə)l][frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [jeɪm] [ænd; ənd]['oʊvər]
She had , in fact , become almost insensible from excess of shame and over
她 有 , 在 事实 , 变得 几乎 麻木不仁 从 过量的 的 耻辱 和 超过
[ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ,
excitement , and ,
激动 , 和 ,
事实上, 她因为极度的羞愧和过度激动而几乎失去了知觉, 而且

[æz; əz] ['dɑːnəl] ['kærid] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ə; eɪ][bed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
as Donnel carried her towards a bed that was in the corner of the room ,
作为 唐纳尔 携带 她 向 一个 床 那 曾是 在 这 角落 的 这 房间 ,
唐纳尔抱着她走向房间角落里的一张床。

[hɜːr; hər] [hed] [leɪ] ['oʊvər] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
her head lay over against his face .
她 头 躺 超过 反对 他的 脸 .
她的头靠在他的脸上。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌlɪvənz] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɔːst][ɪn][ə'lɑːrm] .
It is unnecessary to say that Sullivan's indignation was immediately lost in alarm .
它 是 不必要 到 说 那 沙利文的 愤慨 曾是 立即地 丢失的 在 警报 .
毋庸赘言, 沙利文的愤慨很快就被惊恐所取代。

[ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
On bringing the candle near her ,
在 带来 这 蜡烛 靠近 她 ,
把蜡烛拿到她身边时,
[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [wɜːr; wər] [striːks] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn] ['dɑːnəl] - [feɪs] , [ðæt]
the first thing they observed were streaks of blood upon Donnel Dhu's face , that
这 第一的 事物 他们 观察到 是 连胜 的 血 之上 唐纳尔 - 脸 , 那
[geɪv] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
gave to it ,
给予 到 它 ,
他们首先注意到的是唐纳尔·杜脸上的血迹, 这导致了.....

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)]
in connection with the mark of the blow he had received , a frightful
在 联系 和 这 标记 的 这 吹 他 有 已收到 , 一个 可怕
[ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and hideous expression .
和 可怕 表达 .

他脸上带着可怕的、骇人的表情，这与他所受的打击痕迹有关。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
“ **What is this ?** ” **exclaimed her mother ,**
“ 什么 是 这 ? ” 惊呼 她 母亲 ,

“这是什么？”她母亲惊呼道。

['si:zɪŋ] [ðə; ði][kænd(ə)] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
seizing the candle and holding it to the beautiful features of her
抓住 这 蜡烛 和 保持 它 到 这 美丽的 特征 的 她
['tremblɪŋ] ['dɔ:tər] ,
trembling daughter ,
发抖 女儿 ,

她抓起蜡烛，举到她颤抖的女儿美丽的脸庞前，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['ɔ:lsəʊ] ['dæbəld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
which were now also dabbled with blood .
哪个 是 现在 还 浅尝辄止 和 血 .

现在，它们也被鲜血浸染了。

“ [ɪn] ['gɑ:dz] [neɪm] , [wʌt] [eɪlz] [maɪ] [tʃaɪld] ?
“ **In God's name , what ails my child ?**
“ 在 神的 姓名 , 什么 疾病 我的 孩子 ?

“上帝啊，我的孩子到底得了什么病？”

[oʊ]
O
哦

哦

['meɪv] , ['meɪv] , [maɪ] ['dɑ:rlɪn] - , [wɒts] [kʌm] ['oʊvər] [ju:; jʊ] ?
Mave , Mave , my darlin ' , what's come over you ?
梅夫 , 梅夫 , 我的 亲爱的 - , 是什么 来 超过 你 ?

梅芙，梅芙，我的宝贝，你怎么了？

['blesɪd; blest] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɑ:rsɪ] , [wʌt] [blʌd] [ɪz] [ðɪs] ?
Blessed mother of marcy , what blood is this ?
蒙福 母亲 的 玛西 , 什么 血 是 这 ?

圣母玛利亚，这是什么血？

- , [mə'kri:] , ['meɪv] , [speɪk] [tu:; tə] !
Achora , machree , Mave , spake to !
- , 马赫里 , 梅夫 , 说 到 !

阿乔拉、马赫雷、梅夫，说话吧！

[em 'i:] — [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] - [ʌd] [goʊ] [dɪ'stræktɪd] , [æn; ən] - [ðæt] [wɪl] , [tu:] , [ɪf] ['eni;θɪŋz]
me — to the mother that ' ud go distracted , an ' that will , too , if anything's
我 — 到 这 母亲 那 - ud 去 愣 , 一个 - 那 将要 , 也 , 如果 任何东西
[rɔ:ŋ] [wɪd] [ju:; jʊ] .
wrong wid you .
错误的 宽 你 .

致那位会分心的母亲，如果你出了什么事，她也会分心。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kru:əl] [ɪn] [ju:; jʊ] , ['dʒeri] , [tu:; tə] [speɪk] [tu:; tə] ; [hɜ:r; hər] [soʊ] [hɑ:r] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] ,
It was cruel in you , Jerry , to spake to ; her so harsh as you did ,
它 曾是 残忍的 在 你 , 杰瑞 , 到 说 到 ; 她 所以 残酷的 作为 你 做过 ,

杰瑞，你那样跟她说话太残忍了；你对她那么苛刻。

[æn; ən] - [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][tæsk] [brʃɔ:r] [ə; eɪ] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌtɪn] - ['mænər] .
an ' to take her to task before a sthranger in such a cuttin' manner .
一个 - 到 拿 她 到 任务 前 一个 - 在 这样的 一个 切丁 - 方式 .
并且以如此尖刻的方式在陌生人面前责备她。

[seɪvə] [ʌv; əv] [ɜrθ] , ['meɪv] , ['dɑ:rlɪn] - , [wəʊnt][ju:; jə] [speɪk] [tu:; tə][em 'i:] , [tu:; tə][jər; jər] [oʊn] ['mʌðər] ?
Saiver of Airth , Mave , darlin ' , won't you spake to me , to your own mother ?
圣徒 的 艾尔斯 , 梅夫 , 亲爱的 - , 惯于 你 说 到 我 , 到 你的 自己的 母亲 ?
" -
" :
" -

艾尔斯的赛弗, 梅芙, 亲爱的, 你难道不愿跟我说话吗? 跟你自己的母亲说话吗?
" ['meɪbi] [aɪ][dɪd] [speɪk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tu:] [sɪ'vɪrli] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] , [naʊ] [ri'lentiŋ] ,
" Maybe I did spake to her too severely , " said the father , now relenting ,
" 或许 我 做过 说 到 她 也 严重 , " 说 这 父亲 , 现在 让步 ,
"也许我刚才对她说话太严厉了,"父亲语气缓和下来说道。

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][dɪd] , [meɪ] [gɔ:d] [fər'gɪv] [em 'i:] ; [fɔ:r; fər] [ʃʊ] [ju:; jə] [noʊ] , ['brɪdʒɪt] ,
" an ' if I did , may God forgive me ; for sure you know , Bridget ,
" 一个 - 如果 我 做过 , 可能 上帝 原谅 我 ; 为了 当然 你 知道 , 布里奇特 ,
"如果我真的那样做了, 愿上帝原谅我; 你肯定知道的, 布里奇特。"

[aɪ] ['wɒdnt] ['ɪndʒər][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
I wouldn't injure a hair of my darlin's head .
我 不会 损伤 一个 头发 的 我的 达琳的 头 .
我连我爱人的一根头发都不会弄伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [blʌd] !
But this blood !
但 这 血 !
但是这血!

[ðɪs] [blʌd] !
this blood !
这 血 !
这血!

[oʊ] , [wer] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
oh , where did it come from ?
哦 , 在哪里 做过 它 来 从 ?
哦, 它是从哪里来的?

" [hɜ:r; həɹ] ['wi:knəs] , [haʊ'evər] , [pru:vd] [ʌv; əv][bʌt; bət] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
" Her weakness , however , proved of but short duration , and their
" 她 弱点 , 然而 , 已证实 的 但 短的 期间 , 和 他们的
[æprɪ'henʃn] [wʌz; wəz] [su:n] [kɑ:md] .
apprehension was soon calmed .
忧虑 曾是 很快 平静下来 .
然而, 她的虚弱只是短暂的, 他们的担忧很快就消除了。

['meɪv] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['ræðər] ['waɪldli] ,
Mave looked around her rather wildly ,
梅夫 看起来 大约 她 相当 疯狂地 ,
梅芙惊恐地环顾四周。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n] ['dɑ:nəl] [du:] [ðæn; ðæn][ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] [ə'laʊd]
and no sooner had her eyes rested on Donnel Dhu than she shrieked aloud
和 不 很快 有 她 眼睛 休息 在 唐纳尔 杜 比 她 尖叫 大声
,
/
,
她刚一看到唐纳尔·杜, 就尖叫起来。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['slʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [fɪr]
and turning her face away from him , with something akin to fear
和 转弯 她 脸 离开 从 他 , 和 某物 类似的 到 害怕
[ænd; ənd] ['hɔ:rər] ,
and horror ,
和 恐怖 ,
她转过脸去, 不去看他, 脸上带着近乎恐惧和惊骇的神色。

[ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɪntu:][hɜ:r; həɾ] [mʌðəz] [ɑ:rmz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hɪd][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ɪn]
she flung herself into her mother's arms , exclaiming , as she hid her face in
她 扔 她自己 进入 她 母亲的 武器 , 惊呼 , 作为 她 隐藏 她 脸 在
[hɜ:r; həɾ] ['bʊzəm] :
her bosom :
她 怀 :
她扑进母亲的怀里, 惊呼着, 把脸埋在母亲的胸前:

“ [oʊ] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] ; [dəunt][let] !
” **Oh save me from that man ; don't let !**
” 哦 节省 我 从 那 男人 ; 不 让 !
“哦, 救救我, 别让我离开那个人; 别让他! ”

[hɪm; ɪm] [nɪr] [em 'i:]; [dəunt][let][hɪm; ɪm] [tʌt] [em 'i:] .
him near me ; don't let him touch me .
他 靠近 我 ; 不 让 他 触碰 我 :
他不能靠近我; 别让他碰我。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['dedli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I can't tell why , but I'm deadly afraid of him .
我 不能 告诉 为什么 , 但 我是 致命 害怕的 的 他 :
我不知道为什么, 但我非常害怕他。

[wʌt] [blʌd] [ɪz] [ðæt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
What blood is that upon his face ?
什么 血 是 那 之上 他的 脸 ?
他脸上的血是什么?

[ˈfɑ:ðər] , [stænd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ! “
Father , stand between us ! ”
父亲 , 站立 之间 我们 ! ”
父亲, 请挡在我们中间!

“ [ˈfu:lɪʃ] [gɜ:rl] ! ” [ɪks'kleɪmd] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] , “ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪn] - .
” **Foolish girl ! ” exclaimed her father , “ you don't know what you're sayin ' .**
” 愚蠢 女孩 ! ” 惊呼 她 父亲 , “ 你 不 知道 什么 你是 说 - .
“愚蠢的女孩! ”她父亲喊道, “你根本不知道自己在说什么。”

[ʌv; əv] [ku:rs] , [ˈdɑ:nəl] , [ju:l] [nɑ:t] [hi:d] [hɜ:r; həɾ][wɜ:rdz][fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃɪ][ˈhæznt] [kʌm] [tu:; tə]
Of coorse , Donnel , you'll not heed her words for , indeed , she hasn't come to
的 课程 , 唐纳尔 , 你会 不是 注意 她 字 为了 , 的确 , 她 还没有 来 到
[hɜ:r'self] [jet] .
herself yet .
她自己 然而 :
当然, 唐纳尔, 你不会听她的话, 因为她自己还没清醒过来。

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈgɑ:dz] [neɪm] , [wer] [dɪd] [ðɪs] [blʌd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæts] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd]
But , in God's name , where did this blood come from that's upon you and
但 , 在 神的 姓名 , 在哪里 做过 这 血 来 从 那就是 之上 你 和
[hɜ:r; həɾ] ? “
her ? ”
她 ? ”
但是, 看在上帝的份上, 你和她身上的血是从哪里来的?

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sə'pəʊz] , ['dʒeri] , ” [sed] ['dɑ:nəl] ,
“ **You can't suppose , Jerry , ” said Donnel ,**
“ 你 不能 认为 , 杰瑞 , ” 说 唐纳尔 ,
“ 你不能这样假设, 杰瑞,”唐纳尔说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [pɒr] ['gɜ:ɪl] [wɜ:rdz] [wɒd] [meɪk] [em 'i:] [teɪk] ['eni] ['hʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ **that the poor girl's words would make me take any notice of them .**
“ 那 这 贫穷的 女孩们 字 会 制作 我 拿 任何 注意 的 他们 .
“我怎么会相信这个可怜女孩的话呢? 她的话怎么会让我重视呢? ”

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌt] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [noʊ] , ['meɪbi] [ɪn] [ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] ,
She has been too much frightened , and won't know , maybe in a few minutes ,
她 有 到过 也 很多 害怕 , 和 惯于 知道 , 或许 在 一个 很少 分钟 ,
她太害怕了, 可能过几分钟才会知道结果。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] . “
that she spoke them at all . ”
那 她 辐 他们 在 全部 . “
她居然会说这些话。”

“ [ðæts] [θru] , ” [sed] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] ; “ [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [blʌd] — —
“ **That's throe , ” said her mother ; “ but with regard to the blood — —**
“ 那就是 穿过 , ” 说 她 母亲 ; “ 但 和 看待 到 这 血 — —
“没错,”她母亲说; “但是关于血统——”

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] , [wen] ['meɪv] [rəʊz] [ʌp] ,
“ **She was about to proceed , when Mave rose up ,**
“ 她 曾是 关于 到 继续 , 什么时候 梅夫 玫瑰 向上 ,
她正要继续说下去, 这时梅芙站了起来。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
and requested to be taken out of the room .
和 请求 到 是 已采取 出去 的 这 房间 .
并要求被带出房间。

“ [brɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [aɪm] [ə'freɪd] ; [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [blʌd] , ['mʌðər]
“ **Bring me to the kitchen , ” said she , “ I'm afraid ; and see this blood , mother**
“ 带来 我 到 这 厨房 , ” 说 她 , “ 我是 害怕的 ; 和 看 这 血 , 母亲
.
:
.

“带我去厨房,”她说, “我害怕; 妈妈, 看看这些血。”
“ [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spʊk] , [ə; ei] [fju:] [dra:ps] [ʌv; əv] [blʌd] [fel] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɪ] [noʊz] , [wɪtʃ] ,
“ **Precisely as she spoke , a few drops of blood fell from her nose , which ,**
“ 恰恰 作为 她 辐 , 一个 很少 滴 的 血 跌倒 从 她 鼻子 , 哪个 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

“就在她说话的瞬间, 几滴血从她的鼻子里流了出来, 这当然……”
[ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɑ:n] - [feɪs] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɪ] ['terər]
accounted for its appearance on Donnel's face , and probably for her terror
已记录 为了 它是 外貌 在 - 脸 , 和 大概 为了 她 恐怖
[ɔ:lsoʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] ['æspekt] .
also at his repulsive aspect .
还 在 他的 丑恶 方面 .

这解释了唐奈尔脸上的表情, 也可能解释了她为何对他的丑陋外表感到恐惧。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [ə'fiəd] [ʌv; əv] [pɒr] ['dɑ:nəl] , [əs'θɔ:] ?
“ **What makes you afeard of poor Donnel , asthore ?**
“ 什么 制作 你 害怕 的 贫穷的 唐纳尔 , 阿斯托尔 ?
“你为什么害怕可怜的唐纳尔, 阿斯托尔? ”

“ [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] — “ [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈwʊdnt] [ˈɪndʒər][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jɔr; jər] [hed] ,
“ **asked her mother — “ a man that wouldn't injure a hair of your head ,** ,
“ 问 她 母亲 — “ 一个 男人 那 不会 损伤 一个 头发 的 你的 头 ,
“她母亲问道——“一个连你一根头发都不会伤害的男人,

[nɔ:r][ʌv; əv][wʌn] [bɪlɒŋɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [ˈnevər] [dɪd] . “
nor of one belongin ' to you , an ' never did . “
也不 的 一 归属 - 到 你 , 一个 - 绝不 做过 . “
也不是你的, 也从来没有过。

“ [waɪ] , [wen] [maɪ] [ˈfa:ðər] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] , “ [spʊʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [koʊt] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [dʒʌst]
“ **Why , when my father , “ she returned , “ spoke about the coat there , an ' just**
“ 为什么 , 什么时候 我的 父亲 , “ 她 返回 , “ 辐 关于 这 外套 那里 , 一个 - 只是
[æz; əz] [ˈda:nəl] [ˈstɑ:rtɪd] ,
as Donnel started ,
作为 唐纳尔 开始 ,
“为什么, 当我父亲,”她回答说, “谈到那件外套的时候, 就在唐纳尔刚开口的时候,

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈti:] , [æn; ən] - [si:n] [aɪˈti:] [ˈmu:vɪn] - , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ,
I looked at it , an ' seen it movin ' , I don't know why ,
我 看起来 在 它 , 一个 - 已见 它 移动 - , 我 不 知道 为什么 ,
我看了看它, 发现它在动, 我不知道为什么。

[bʌt; bət][aɪ] [gɔ:t] [əˈfiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but I got afeard of him .
但 我 得到 害怕 的 他 .
但我害怕他。

“ [ˈsʌlɪvən] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [məˈkæni:kli] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [koʊt] ,
“ **Sullivan held up the candle mechanically , as she spoke , towards the coat ,** ,
“ 沙利文 握住 向上 这 蜡烛 机械地 , 作为 她 辐 , 向 这 外套 ,
“苏利文一边机械地举起蜡烛, 一边对着外套说话,

[əˈpɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈnæt(ə)rəli] [geɪzd] ; [bʌt; bət] , [ˈweðər] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪm] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] ,
upon which they all naturally gazed ; but , whether from its dim flickering light , ,
之上 哪个 他们 全部 自然 凝视 ; 但 , 无论 从 它是 暗淡 闪烁 光 ,
众人自然而然地将目光投向那里; 但是, 无论是从它昏暗闪烁的光线中,

[ɔ:r][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] , [ˈkændɔ:t] [bi:; bi] [dɪˈtʃ:rmɪnd] , [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
or the force of imagination , cannot be determined , one thing was certain , ,
或者 这 力量 的 想像力 , 不能 是 决定 , 一 事物 曾是 肯定 ,
或者想象力的力量, 无法确定, 但有一点可以肯定:

[ðə; ði] [koʊt] [əˈpɪrd] [ˈæktʃuəli] [tu:; tə] [mu:v] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
the coat appeared actually to move again , as if disturbed by some invisible
这 外套 出现 实际上 到 移动 再次 , 作为 如果 不安 经过 一些 无形的
[hænd] .
hand .
手 .

那件外套似乎又动了一下, 仿佛被一只看不见的手拨动过一样。
[əˈgen] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [ɪnˈva:ləntəri] [ˈstɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈmoʊmənt] .
Again , also , the prophet involuntary started , but only for a single moment .
再次 , 还 , 这 先知 非自愿 开始 , 但 仅有的 为了 一个 单身的 片刻 .

此外, 先知也无意识地开始行动, 但只持续了一瞬间。
“ [tʌt] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ɪts] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ʌnˈstedɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] ; [ʃoʊ] [aɪˈti:] [hɪr]
“ **Tut , “ said he , “ it's merely the unsteady light of the candle ; show it here**
“ 图坦卡蒙 , “ 说 他 , “ 它是 仅仅 这 不稳定 光 的 这 蜡烛 ; 展示 它 这里
.
.
.
“图特,”他说, “这只是蜡烛不稳定的光线; 把它展示在这里。”

" [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['rʌ]laɪt] [frʌm; frəm] ['sʌlɪvən] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][koʊt] , [held][aɪ'ti:]
" He seized the rushlight from Sullivan , and approaching the coat , held it
" 他 查获 这 拉什莱特 从 沙利文 , 和 接近 这 外套 , 握住 它
[soʊ][kloʊz][tu:; tə][aɪ'ti:] ,
so close to it ,
所以 关闭 到 它 ,

他从沙利文手中夺过灯芯草灯，走到外套跟前，把灯芯草灯紧紧地贴在外套上。

[ðæt][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑ:səb(ə)]['moʊ(ə)n] , [aɪ'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
that had there been the slightest possible motion , it could not have escaped
那 有 那里 到过 这 丝毫 可能的 运动 , 它 可以 不是 有 逃脱
[ðer; ðər][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
their observation .
他们的 观察 .

即使有最轻微的动静，也不可能逃过他们的观察。

" [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ju:; jʊ] [si:] ['weðər] [aɪ'ti:] [mu:vz] [ɔ:r][nɑ:t] ; [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] ,
" Now , he added , you see whether it moves or not ; but , indeed ,
" 现在 , 他 额外 , 你 看 无论 它 移动 或者 不是 ; 但 , 的确 ,
"现在,"他补充道，“你看它是否移动；但是，确实，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][ɪz][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] - - [ʃi:; ʃi][gɑ:t] ,
the poor girl is so frightened by the great scowldin ' she got ,
这 贫穷的 女孩 是 所以 害怕 经过 这 伟大的 - - 她 得到 ,
可怜的女孩被那副凶神恶煞的表情吓坏了。

[ðæt][aɪ][dəʊnt] - [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃi:z] [ɪn] .
that I don't wondher at the way she's in .
那 我 不 - 在 这 方式 她是 在 .
我不奇怪她现在的样子。

" [ˈmɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [kept] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][koʊt] ,
" Mrs . Sullivan kept still gazing at the coat ,
" 太太 . 沙利文 保留 仍然 凝视 在 这 外套 ,
苏利文太太仍然目不转睛地盯着那件外套。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] [ˈɔ:lmoʊst][ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
in a state of terror almost equal to that of her daughter .
在 一个 状态 的 恐怖 几乎 平等的 到 那 的 她 女儿 .
她极度恐惧，几乎和她的女儿一样。

" [wel] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" Well , said she ,
" 出色地 , 说 她 ,
“嗯,”她说，

" [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [aɪ'ti:] [sed] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ˌdɪsbɪˈli:v] [ðer; ðər][oʊn] [aɪz] ;
" I've often heard it said that one is sometimes to disbelieve their own eyes ;
" 我已经 经常 听到 它 说 那 一 是 有时 到 怀疑 他们的 自己的 眼睛 ;
“我常听人说，有时候人应该不相信自己的眼睛；

[æn; ən] - ['oʊnli] [ðæt][aɪ] [noʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kudnt] ['hæpən] ,
an ' only that I known the thing couldn't happen ,
一个 - 仅有的 那 我 已知 这 事物 不能 发生 ,
而我唯一知道的就是这件事不可能发生。

[aɪ] [wʊd] [swer] [ɑ:n][ðə; ði] - [ðæt][aɪ] [si:n] [aɪ'ti:][ˈmu:vɪn] - . "
I would swear on the althar that I seen it movin ' . "
我 会 发誓 在 这 - 那 我 已见 它 移动 - . "
我敢对着祭坛发誓，我亲眼看到它在动。

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ][maɪ'self] , [tu:] , ” [əb'zɜ:rvd] ['sʌlɪvən] ,
“ **I thought so myself , too , ” observed Sullivan ,**
“ 我 想法 所以 我 , 也 , ” 观察到 沙利文 ,
“我也这么想,”苏利文说道。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði]
who also seemed to have been a good deal perplexed and awed by the
WHO 还 似乎 到 有 到过 一个 好的 交易 困惑 和 敬畏 经过 这
[ɪm'preʃ(ə)n] ;
impression ;
印象 ;
他似乎也对这种印象感到非常困惑和敬畏；

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [ku:rs] [aɪ] [ə'gri:] [wɪd] ['dɑ:nəl] ,
“ **but of coorse I agree wid Donnel ,**
“ 但 的 课程 我 同意 宽 唐纳尔 ,
当然，我同意唐纳尔的观点，
[ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'stedi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ðæt] [meɪd] [ju: 'es] [θɪŋk] [soʊ] ; -
that it was the unsteady light of the rush that made us think so ; howaniver
那 它 曾是 这 不稳定 光 的 这 匆忙 那 制成 我们 思考 所以 ; -
,
,
,
正是匆忙中摇曳的灯光让我们产生了这样的想法；然而，

[aɪ'ti:] ['dʌznt] - [naʊ] ; [mu:v] [ɔ:r][noʊ] [mu:v] ,
it doesn't matther now ; move or no move ,
它 不 - 现在 ; 移动 或者 不 移动 ,
现在都无所谓了；搬家还是不搬家，
[aɪ'ti:][wəʊnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊnd] [aɪ'ti:] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] , [soʊ][gɑ:d] [rest] [hɪm; ɪm] ! — [ænd; ənd]
it won't bring him that owned it back to us , so God rest him ! — and
它 惯于 带来 他 那 拥有 它 后退 到 我们 , 所以 上帝 休息 他 ! — 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
这无法让拥有它的人回到我们身边，愿上帝安息他！——现在，

['brɪdʒɪt] , [θraɪ] [æn; ən] - [get][ju: 'es][sʌm; səm] - [θɪn] - [tu:; tə] [et] . ”
Bridget , thry an ' get us some - thin ' to ait . ”
布里奇特 , 尝试 一个 - 得到 我们 一些 - 薄的 - 到 艾特 . ”
布里奇特，快去给我们弄点吃的。
“ [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl] [li:vz] [ðə; ði] [ru:m] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [mæn] ,
“ **Before the girl leaves the room , ” said the prophecy man ,**
“ 前 这 女孩 树叶 这 房间 , ” 说 这 预言 男人 ,
“在女孩离开房间之前,”预言家说道，

“ [let][em'i:] [speɪk] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] - [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
“ **let me spake what I think an ' what I know .**
“ 让 我 说 什么 我 思考 一个 - 什么 我 知道 .
“让我说出我的想法和我知道的事情。”
[aɪv] [lɔ:st] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] [ɪn] ['stʌdiɪn] - [ðə; ði] ['fɜ:rðər] ,
I've lost many a weary day an ' night in studyin ' the further ,
我已经丢失的 许多 一个 厌倦 天 一个 - 夜晚 在 在学习 - 这 更远 ,
我曾花费无数个疲惫的日夜去深入研究，
[æn; ən] - [ɪn] ['lʊkɪn] - ['ɪntu:] [wʊts] [tu:; tə] [kʌm] .
an ' in lookin ' into what's to come .
一个 - 在 在看 - 进入 是什么 到 来 .
并展望未来。

[aɪ][mʌst; məst] [speɪk] , [ðen] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [æŋ; ən] - [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ˈriːɡɑːrdɪn] - [hɜːr; həɹ] .
I must spake , then , what I think an ' what I know , regardin ' her .
我 必须 说 , 然后 , 什么 我 思考 一个 - 什么 我 知道 , 关于 - 她 .

那么, 我必须把我对她的想法和我知道的事情说出来。

[aɪ][mʌst; məst] ; [fɔːr; fəɹ] [wen] [ðə; ði] [ˈfiːlɪn] - [ɪz][ɑːn][em ˈiː] , [aɪ][kɑːnt] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpraːfəsi] [bæk] . "
I must ; for when the feelin ' is on me , I can't keep the prophecy back . "
我 必须 ; 为了 什么时候 这 感觉 - 是 在 我 , 我 不能 保持 这 预言 后退 . "

我必须这么做; 因为一旦有了那种感觉, 我就无法抑制预言的流露。

" [oʊ] ! [let][em ˈiː][goʊ] , [ˈmʌðər] , " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [əˈlɑːrmd] [gɜːrl] ; " [let][em ˈiː][goʊ] ;
" **Oh ! let me go , mother , " exclaimed the alarmed girl ; " let me go ;**
" 哦 ! 让 我 去 , 母亲 , " 惊呼 这 惊慌 女孩 ; " 让 我 去 ;

“哦! 妈妈, 放开我!”惊恐的女孩喊道; “放开我!”

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
I can't bear to look at him . "
我 不能 熊 到 看 在 他 . "

我简直无法忍受看他。

" [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [əˈkuːflə] , [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **One minute , acushla , till you hear what he has to say to you ,**
" 一 分钟 , 阿库什拉 , 直到 你 听到 什么 他 有 到 说 到 你 ,

“阿库什拉, 等你听听他要跟你说的话, 还有一分钟。”

" [ænd; ænd][fiː; fi] [held] [hɜːr; həɹ] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ˈvaɪələns] ,
" **and she held her back , with a kind of authoritative violence ,**
" 和 她 握住 她 后退 , 和 一个 种类 的 权威性 暴力 ,

她用一种权威式的暴力将她拦住。

[æz; əz] [ˈmeɪv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ru:m] .
as Mave attempted to leave the room .
作为 梅夫 尝试过 到 离开 这 房间 .

当时梅芙正试图离开房间。

" [dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [maɪ] [ˈpɜːrti] [ˈkriːtʃər] , " [spoʊk] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] ;
" **Don't be alarmed my purty creature , " spoke the prophet ;**
" 不 是 惊慌 我的 漂亮 生物 , " 辐 这 先知 ;

“我的小美人, 别惊慌,”先知说道;

" [dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [wʌt] [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æŋ; ən] - [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
" **don't be alarmed at what I'm goin ' to say to you , an ' about you ,**
" 不 是 惊慌 在 什么 我是 去 - 到 说 到 你 , 一个 - 关于 你 ,

[fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] [ˈniːdnt] .
for you needn't .
为了 你 不必 .

“不要对我接下来要对你说的话, 以及关于你的话感到害怕, 因为你完全不必害怕。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第3/24页

[aɪ] [si:] [greɪt] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] .

I see great good fortune before you .
我 看 伟大的 好的 财富 前 你 .

我看到你面前有巨大的好运。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ][grænd][æn; ən] - [ˈhænsəm] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][jɔ:r; jər][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [tu:; tə]

I see a grand an ' handsome husband at your side , and a fine house to
我 看 一个 盛大 一个 - 英俊的 丈夫 在 你的 边 , 和 一个 美好的 房子 到

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live in .
居住 在 .

我看到你身边有一位英俊潇洒的丈夫，还有一栋漂亮的房子。

[aɪ] [si:] [sterz] , [æn; ən] - [ˈkɑ:rpəts] , [æn; ən] - [ˈhɔ:rsɪz] , [æn; ən] - [haʊndz] , [æn; ən] - [jɔ:r'self] ,

I see stairs , an ' carpets , an ' horses , an ' hounds , an ' yourself ,
我 看 楼梯 , 一个 - 地毯 , 一个 - 马匹 , 一个 - 猎犬 , 一个 - 你自己 ,

我看到了楼梯、地毯、马匹、猎犬，还有你自己。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ɪn][jɔ:r; jər] [waɪt] [ˈlɪ(ə)l] [ɪrɪz] , [æn; ən] - [sɪlks] , [æn; ən] - [ˈsætn] [ɑ:n][jɔ:r; jər] [ˈpɜ:rtɪ]

with jewels in your white little ears , an ' silks , an ' satins on your purty
和 珠宝 在 你的 白色的 小的 耳朵 , 一个 - 帛 , 一个 - 缎子 在 你的 漂亮

[ˈfɪgjər] .

figure .
数字 .

你洁白的小耳朵上戴着珠宝，你娇小的身躯上穿着丝绸和缎子。

[ðæts] [ə; eɪ][weɪkɪn] - - [aɪ][hæd; həd] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] ,

That's a wakin ' dhrame I had , an ' you may all mark my words ,
那就是 一个 觉醒 - - 我 有 , 一个 - 你 可能 全部 标记 我的 字 ,

那是我醒来时的一个梦，你们都记住我的话。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [kʌm] [aʊt] [θru] ; [ɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [li:f] , [æn; ən] - [ðə; ði] [li:f] [wɒz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə]

if it doesn't come out throe ; it's on the leaf , an ' the leaf was open to
如果 它 不 来 出去 穿过 ; 它是 在 这 叶子 , 一个 - 这 叶子 曾是 打开 到

[em ˈi:] .

me .
我 .

如果它没有流出来；它就在叶子上，而叶子对我来说是敞开的。

[ˈgrændʒər] [æn; ən] - [welθ] [ɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [æn; ən] - [hɜ:r; hər] !

Grandeur an ' wealth is before her , for her beauty an ' her !
宏伟 一个 - 财富 是 前 她 , 为了 她 美丽 一个 - 她 !

宏伟与财富在她面前，只因她的美貌和她本人！

[ˈɡʊdnəs] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈbaʊt] , [æn; ən] - [soʊ][aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] . "

goodness will bring it all about , an ' so I read it . "

善良 将要 带来 它 全部 关于 , 一个 - 所以 我 读 它 . "

“善良会带来一切，所以我这样读。”

“ [æn; ən] - [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hɪm'self] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] , [hu:z] [ə'fekʃənz] [kɔ:zd]
“ **An** ' **what about the husband himself** ? ” **asked the mother , whose affections caused**
“ 一个 - 什么 关于 这 丈夫 他自己 ? ” 问 这 母亲 , 谁 情感 导致
!
!
!

“那丈夫本人呢？”母亲问道，她的爱慕之情引起了！
[hɜ:r; hær][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kən'sɜ:rn][ðə; ði]['fju:tʃər] ['ɪntrəst]
her to feel a strong interest in anything that might concern the future interest
她 到 感觉 一个 强的 兴趣 在 任何事物 那 可能 忧虑 这 未来 兴趣
[ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['dɔ:tər] ;
of her daughter ;
的 她 女儿 ;
她对任何可能关系到女儿未来利益的事情都抱有浓厚的兴趣；

“ [kæn; kən][ju:; jə] [tel] [ju: 'es] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [ges]
“ **can you tell us nothing about his appearance , that we might give a guess**
“ 能 你 告诉 我们 没有什么 关于 他的 外貌 , 那 我们 可能 给 一个 猜测
[æt; ət][hɪm; ɪm] ? ”
at him ? ”
在 他 ? ”
“你就不能告诉我们他长什么样吗？好让我们猜猜他是谁？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , [fɔ:r; fər] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:fəts] [neɪm] , “ [nɑ:t][tu:; tə][ju:; jə] ;
“ **No , ” replied M'Gowan , for such was the prophet's name , “ not to you ;**
“ 不 , ” 回复 - , 为了 这样的 曾是 这 先知的 姓名 , ” 不是 到 你 ;
“不,”麦高恩回答说，因为先知的名字就是麦高恩，“不是对你而言；

[tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət][hɜ:r'self][kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ðə; ði][ma:rkz][æn; ən] - ['təʊkənz] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)]
to none but herself can I give the marks an ' tokens that will enable
到 没有任何 但 她自己 能 我 给 这 标记 一个 - 代币 那 将要 使能够
[hɜ:r; hær][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [hɪm; ɪm] ;
her to know the man that is to be her husband when she sees him ;
她 到 知道 这 男人 那 是 到 是 她 丈夫 什么时候 她 看到 他 ;
我只能给她自己一些标记和信物，让她在见到未来的丈夫时能够认出他；

[ænd; ænd][tu:; tə][hɜ:r'self] , [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] - , [aɪ] [wɪl] ,
and to herself , in the mornin ' , I will ,
和 到 她自己 , 在 这 早晨 - , 我 将要 ,
她对自己说，明天早上我会.....

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ʃi:l] [ə'laʊ] [em 'i:] — [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [bʊk] [ɔ:t]
before I go that is if she'll allow me — for what is written in the dark book ought
前 我 去 那 是 如果 壳 允许 我 — 为了 什么 是 书面 在 这 黑暗的 书 应该
[tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ænd; ænd] [ɪk'spaʊndɪd] .
to be read and expounded .
到 是 读 和 阐述 .
在我离开之前——如果她允许的话——因为黑暗之书中所写的内容应该被阅读和阐释。

[hɜ:r; hær] ['bju:ti] [æn; ən] - [hɜ:r; hær] ['gʊdnəs] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
Her beauty an ' her goodness will do it all !
她 美丽 一个 - 她 善良 将要 做 它 全部 !
她的美貌和善良会解决一切！

“ [ðə; ði]['mænz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [em][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [sɔ:ft][ænd; ænd]
“ **The man's words were uttered m a voice so replete with those soft and**
“ 这 男人的 字 是 说出 来 一个 嗓音 所以 充足的 和 那些 柔软的 和
[ɪn'sɪnjuetɪŋ] [toʊnz] [ðæt] [soʊ] ['paʊəfəli] [ɑ:pəreɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fi:meɪl] [hɑ:rt] ;
insinuating tones that so powerfully operate upon the female heart ;
暗示 音调 那 所以 强大的 操作 之上 这 女性 心 ;
“那男人的声音里充满了温柔而诱人的语气，这种语气对女性的心灵有着强大的吸引力；

[ðeɪ] [briːðd] , [tuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɜːrniʃt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ,
they breathed , too such an earnest spirit of good will ,
他们 呼吸 , 也 这样的 一个 认真 精神 的 好的 将要 ,
他们也呼吸着, 带着如此真挚的善意。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ˌædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd]
joined to an evident admiration of the beauty and goodness he alluded
加入 到 一个 明显 钦佩 的 这 美丽 和 善良 他 暗示
[tuː; tə] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] ,
to , that the innocent girl ,
到 , 那 这 清白的 女孩 ,
他对这位纯洁少女的美丽和善良表现出明显的钦佩之情,

[nɑːt] - [wɪð'stændɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈpriːviəs] [ə'vɜːrɜːn] , [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n][æt; ət] [wʌt]
not - withstanding her previous aversion , felt something like gratification at what
不是 - 承受 她 以前的 厌恶 , 毛毡 某物 喜欢 满足感 在 什么
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
尽管她之前对他有所反感, 但听到他的话后, 她却感到某种程度上的满足。

[nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊl][ðə; ði][ˈpraːspekts] [held] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hær] ,
not on account ol the prospects held out to her ,
不是 在 帐户 ol 这 前景 握住 出去 到 她 ,
并非因为她所拥有的前景,

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋgjələɹ] [tɑːrm] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [briːðd] [ɪn]
but because of the singular charm and affectionate spirit which breathed in
但 因为 的 这 单数 魅力 和 亲热 精神 哪个 呼吸 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ɔːr] ,
his voice ; or ,
他的 嗓音 ; 或者 ,
但因为他声音中流露出的独特魅力和深情; 或者,

[maɪt] [aɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˈdelɪkət] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)] [ˈflætəri] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈdʒentli]
might it not have been that delicate influence of successful flattery which so gently
可能 它 不是 有 到过 那 精美的 影响 的 成功的 奉承 哪个 所以 轻轻地
[pə'veɪdɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
pervades the heart of woman ,
普遍存在 这 心 的 女士 ,
难道不是那种成功的奉承所施加的微妙影响, 悄然渗透到女人的心中吗?

[ænd; ənd] [suːðz] [ðæt] [ˈvænəti] [wɪtʃ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ˈlɜːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst]
and soothes that vanity which unconsciously lurks in the very purest and most
和 舒缓 那 虚荣 哪个 不知不觉 潜伏者 在 这 非常 最纯净的 和 最多
[ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ?
innocent of the sex ?
清白的 的 这 性别 ?
并且能够安抚潜藏在最纯洁、最天真的女性内心深处的虚荣心吗?

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈflætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] , [ʃiː; ji] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sen'seɪ(ə)n]
So far from being flattered by his predictions , she experienced a strong sensation
所以 远的 从 存在 受宠若惊 经过 他的 预测 , 她 经验丰富的 一个 强的 感觉
[ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
of disappointment ,
的 失望 ,
她非但没有因为他的预测而感到受宠若惊, 反而感到强烈的失望。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ji] [nuː] [wer] [hɜːr; hær] [ə'fekʃənz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈrestɪd] ,
because she knew where her affections at that moment rested ,
因为 她 知道 在哪里 她 情感 在 那 片刻 休息 ,
因为她知道自己此刻的感情寄托在哪里。

[ænd; ənd][felt] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ]['grændʒər] [ˈʃædɔʊd]
and felt persuaded that if she were destined to enjoy the grandeur shadowed
和 毛毡 被说服 那 如果 她 是 注定 到 享受 这 宏伟 阴影
[aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
out for her ,
出去 为了 她 ;

她确信，如果她注定要享受为她铺就的辉煌前景，

[aɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [lʌvd] .
it never could be with him whom she then loved .
它 绝不 可以 是 和 他 谁 她 然后 喜爱 .

她永远不可能和她当时爱的那个人在一起。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
Notwithstanding all this ,
虽然 全部 这 ;

尽管如此，

[ʃiː; ʃɪ][felt] [hɜːr; hər] [rɪ'pʌgnəns] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] ['strɔːŋli] ['kaʊntə,bælənst] [baɪ][ðə; ðɪ][streɪndʒ]
she felt her repugnance against the prophet strongly counterbalanced by the strange
她 毛毡 她 厌恶 反对 这 先知 强烈 平衡 经过 这 奇怪的
[ɪnfluəns] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['eksərsaɪz]['oʊvər][hɜːr; hər] ;
influence he began to exercise over her ;
影响 他 开始 到 锻炼 超过 她 ;

她感到自己对先知的厌恶之情，与他开始对她施加的奇怪影响形成了强烈的对比；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pre(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,
and with this impression she and they passed to the kitchen ,
和 和 这 印象 她 和 他们 通过了 到 这 厨房 ;

带着这种印象，她和他们一起去了厨房。

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
where in a few minutes she was engaged in preparing food for him ,
在哪里 在 一个 很少 分钟 她 曾是 已订婚的 在 准备 食物 为了 他 ;

几分钟后，她就开始为他准备食物了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜːr'self] .
with a degree of good feeling that surprised herself .
和 一个 程度 的 好的 感觉 那 惊讶 她自己 .

她感到一阵莫名的愉悦。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [soʊ]['peɪnf(ə)][tuː; tə] ['hɑːrts] ['næt(ə)rəli] ['dʒenərəs] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
There is scarcely anything so painful to hearts naturally generous , like those of the
那里 是 几乎 任何事物 所以 痛苦 到 心 自然 慷慨的 , 喜欢 那些 的 这
[ˈsʌlɪvənz] ,
Sullivans ,
沙利文 ;

对于像苏利文一家这样天性慷慨的人来说，几乎没有什么比这更令人痛苦的了。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['kɑːntest] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [jeɪm] [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəs] ['pɑːvərti] [ɑːn]
as the contest between the shame and exposure of the conscious poverty on
作为 这 竞赛 之间 这 耻辱 和 接触 的 这 有意识的 贫困 在
[ðə; ðɪ][wʌn][hænd] ,
the one hand ,
这 一 手 ;

一方面是自觉贫困所带来的羞耻感和暴露感之间的较量，另一方面是.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)]['spɪrɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and the anxiety to indulge in a hospitable spirit on the other .
和 这 焦虑 到 放纵 在 一个 好客 精神 在 这 其他 .

一方面，他渴望展现热情好客的精神。

[ˈnɒsbɑːdɪ] [ˌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərlənd][kʊd; kəd] [ˈprɑːpərli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ˌʌ; əv][ˈmaɪnd]
Nobody unacquainted with Ireland could properly understand the distress of mind
无人 不熟悉的 和 爱尔兰 可以 适当地 理解 这 痛苦 的 头脑
[wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkɑːnflɪkt][ˈɔːlməʊst][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] .
which this conflict almost uniformly produces :
哪个 这 冲突 几乎 均匀地 产 :
任何不了解爱尔兰的人都无法真正理解这场冲突几乎无一例外地造成的精神痛苦。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːpli] [felt] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈspektəbl] [bʌt; bət] [dɪˈklaɪnɪŋ]
On the present occasion it was deeply felt by this respectable but declining
在 这 展示 场合 它 曾是 深 毛毡 经过 这 可敬 但 下降
[ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈmeɪv] ,
family , and Mave ,
家庭 , 和 梅夫 ,
在这个场合, 这个受人尊敬但日渐衰落的家庭, 以及梅芙, 都深感悲痛。

[ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [gɜːrl] ,
the ingenuous and kind - hearted girl ,
这 天真无邪 和 种类 - 心地 女孩 ,
这位天真善良的女孩,

[felt] [mʌtʃ] [ˌʌ; əv][hɜːr; hær] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈhɔːrər] [ˌʌ; əv] [ðɪs] [mæn] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ɪts][ˈpeɪnf(ə)l][ˈeksərsaɪz]
felt much of her unaccountable horror of this man removed by its painful exercise
毛毡 很多 的 她 无法解释 恐怖 的 这 男人 已移除 经过它是 痛苦 锻炼
.
:
.

通过痛苦的练习, 她感到自己对这个男人莫名的恐惧消失了。
[stiɪl] [hɜːr; hær] [əˈvɜːrʒn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ɔːlˈðoʊ] [mʌtʃ] [dɪˈmɪnɪʃt] ; [fɔːr; fər] ,
Still her aversion was not wholly overcome , although much diminished ; for ,
仍然 她 厌恶 曾是 不是 完全 克服 , 虽然 很多 减少 ; 为了 ,
尽管她的厌恶之情已大大减轻, 但并未完全消除; 因为,

[ˈevər][æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈswʊlən][ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəd] [feɪs] ,
ever as she looked at his swollen and disfigured face ,
曾经 作为 她 看起来 在 他的 肿 和 毁容 脸 ,
每当她看着他肿胀变形的脸时,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈməʊənz] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [ˈmænz] [koʊt] ,
and thought of the mysterious motions of the murdered man's coat ,
和 想法 的 这 神秘 运动 的 这 被谋杀 男人的 外套 ,
我想起了被害人外套神秘的摆动,

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hær] [aɪz] ,
she could not avoid turning away her eyes ,
她 可以 不是 避免 转弯 离开 她 眼睛 ,
她忍不住移开了视线。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt] [sɪːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] .
and wishing that she had not seen him that evening .
和 祝 那 她 有 不是 已见 他 那 晚上 :
她真希望那天晚上没见到他。

[ðə; ði] [ˈskæntɪ] [miːl] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈoʊvər] ;
The scanty meal was at length over ;
这 稀少 一顿饭 曾是 在 长度 超过 ;
这顿少得可怜的饭终于吃完了;

[ə; eɪ] [mi:l] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [aɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] ['jɜ:rnɪŋ] [lʊks] [ðæt] [teɪk]
a meal on which many a young eye dwelt with those yearning looks that take
一个 一顿饭 在 哪个 许多 一个 年轻的 眼睛 居住 和 那些 渴望 看起来 那 拿
[ðer; ðər] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['wɒlfɪʃ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ma:ks] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns]
their character from the hungry and wolfish spirit which marks the existence
他们的 特点 从 这 饥饿的 和 狼 精神 哪个 标记 这 存在
[ʌv; əv][ə; eɪ] “ [hɑ:rd] [jɪr] ,
of a “ hard year ,
的 一个 “ 难的 年 ,
一顿饭, 许多年轻的目光都凝视着它, 眼神中充满了渴望, 这种渴望源于饥饿和狼性的精神, 这种精神标志着“艰难的一年”的存在。

“ [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [bə'nevələnt]
as it is called in our unfortunate country , and which , to a benevolent
作为 它 是 称为 在 我们的 不幸 国家 , 和 哪个 , 到 一个 仁慈
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
正如在我们这个不幸的国家里人们所称呼的那样, 对于一颗仁慈的心来说,

[fɔ:rmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sa:roufl] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] .
forms such a sorrowful subject for contemplation .
表格 这样的 一个 悲伤 主题 为了 沉思 .
这是一个令人悲伤的沉思主题。

[pʊr] ['brɪdʒɪt] ['sʌlɪvən] [dɪd][ɔ:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [pəʊər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['eɪvɪdənt] ['lɔ:ŋɪŋ] [frʌm; frəm]
Poor Bridget Sullivan did all in her power to prevent this evident longing from
贫穷的 布里奇特 沙利文 做过 全部 在 她 力量 到 防止 这 明显 渴望 从
[bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] - ,
being observed by M'Gowan ,
存在 观察到 经过 - ,
可怜的布里奇特·沙利文竭尽全力不让麦高文察觉到她明显的渴望。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , ['feɪkɪŋ] - [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [braʊz] , [æt; ət][ðə; ði]
by looking significantly , shaking ' her head , and knitting her brows , at the
经过 寻找 显著地 , 摇晃 - 她 头 , 和 针织 她 眉毛 , 在 这
[tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;
她意味深长地看了孩子们一眼, 摇了摇头, 皱起了眉头;
[ænd; ənd] [wen] [ðɪ:z] [feɪld] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] ['θretnɪŋ] ['ætɪtju:dz] , [ænd; ənd][ɔ:l]
and when these failed she had recourse to threatening attitudes , and all
和 什么时候 这些 失败的 她 有 追索权 到 威胁 态度 , 和 全部
[kaɪndz][ʌv; əv][vəɪələnt] ['dʒestʃərz] :
kinds of violent gestures :
种类 的 暴力 手势 :
当这些手段都失败后, 她便诉诸威胁态度和各种暴力举动:
[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪ:z] ['pru:vɪŋ] [ɔ:lsoʊ] [ʌnsək'sesfl] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [spi:k]
and on these proving also unsuccessful , she was absolutely forced to speak
和 在 这些 证明 还 不成功 , 她 曾是 绝对地 强制 到 说话
[ə'laʊd] —
aloud —
大声 —
而这些方法也都失败了, 她被迫大声说出来——
“ [kʌm] , - , [stɑ:rt] [aʊt] [naʊ] , [æn; ən] - [pleɪ] [ɔ:r'selvz] ; [bi:; bi] [ɔ:f] , [aɪ] [seɪ] ,
“ Come , childhre , start out now , an ' play yourselves ; be off , I say ,
“ 来 , - , 开始 出去 现在 , 一个 - 玩 你们自己 ; 是 离开 , 我 说 ,
“孩子们, 来吧, 现在就出发, 尽情玩耍; 我说, 出发吧! ”

[æn; ən] - [dəʊnt][stænd] ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ðə; ði] - ['mænz] [θroʊt] [wid] ['evri] [bit][hi:; hi]
an **' don't stand ready to jump down the daicent man's throat wid every bit he**
一个 - 不 站立 准备好 到 跳 向下 这 - 男人的 喉 宽 每一个 少量 他
[et] .
aits .
艾茨 .

不要随时准备扑向那个自以为是的人，把他的每一分每一秒都一股脑地塞进他的喉咙里。

" [ʃi:; ji] [ðen] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'brɔ:d] ['sʌmwɜr] ,
" **She then drove them abroad somewhere** ,
" 她 然后 驾驶 他们 国外 某处 ,
然后她开车带他们去了国外某个地方，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][reɪn] [fel] ['hevɪli] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
but as the rain fell heavily the poor creatures were again forced to return ,
但 作为 这 雨 跌倒 重度 这 贫穷的 生物 是 再次 强制 到 返回 ,
但由于雨下得很大，这些可怜的动物们不得不再次返回。

[ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] ['pɪtiəbl] [wɑ:tʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['skænti]
and resume their pitiable watch until the two men had finished their scanty
和 恢复 他们的 可怜的 手表 直到 这 二 男人 有 完成的 他们的 稀少
[rɪ'pæst] .
repast .
餐饮 .

然后他们继续可怜地守候着，直到这两个人吃完那点可怜的饭菜。

['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] ['faɪər] ,
Seated around the dull and uncomfortable fire ,
坐着 大约 这 乏味的 和 不舒服 火 ,
围坐在昏暗又不舒服的火堆旁，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [naʊ] [fər'gɔ:t][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
the whole family now forgot the hunger and care for a time ,
这 所有的 家庭 现在 忘了 这 饥饿 和 关心 为了 一个 时间 ,
全家人暂时忘记了饥饿和烦恼。

[ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈledʒəndz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [entər'teɪnd] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]
in the wild legends with which M'Gowan entertained them , until the hour of
在 这 荒野 传说 和 哪个 - 娱乐 他们 , 直到 这 小时 的
[rest] .
rest .
休息 .

在麦高文为他们讲述的那些离奇传说中，直到夜幕降临。

" [wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði][best] [bed][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [əb'zɜ:rvd] ['sʌlɪvən] , " [nɔ:r][ðə; ði][best] [bed] -
" **We haven't the best bed in the world , " observed Sullivan , " nor the best bed** -
" 我们 还没有 这 最好的 床 在 这 世界 , " 观察到 沙利文 , " 也不 这 最好的 床 -
[kloʊðz] - ,
clothes aither ,
衣服 - ,

“我们没有世界上最好的床，”苏利文说道，“也没有最好的床上用品。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] , [aɪ] [wɪʃ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [seɪks] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
but , as I said before , I wish , for all our sakes , they were bettter .
但 , 作为 我 说 前 , 我 希望 , 为了 全部 我们的 清酒 , 他们 是 更好 .
但是，正如我之前所说，为了我们所有人的利益，我希望他们的情况能更好一些。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [tuː] [slɪps][oʊ] - [bɔɪz] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [wel]
You must take your chance with these two slips o ' boys to - night as well
你 必须 拿 你的 机会 和 这些 二 滑倒 o - 男孩们 到 - 夜晚 作为 出色地
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
as you can .
作为 你 能 .

今晚你必须抓住机会，好好把握住这两个小混混的机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)l][ɪn] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ; [ɔːr] ,
If you wish to tumble in now you may ; or ,
如果 你 希望 到 翻滚 在 现在 你 可能 ; 或者 ,

如果你现在想跳进去，你可以；或者，

[meɪ] [biː; bi] [juːd] [dʒɔɪn][juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [prerz] .
may be you'd join us in our prayers .
可能 是 你会 加入 我们 在 我们的 祈祷 .

或许你可以和我们一起祈祷。

[wiː; wi] - , [gɑːd] !
We sthrieve , God !
我们 - , 上帝 !

我们努力奋斗，上帝！

[help] [juː ˈes] , [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][ˈrouzəri] [ˈevri] [naɪt] ; [fɔːr; fər] , [ˈæfðər] [ɔːl] , [ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] - [laɪk]
help us , to say a Rosary every night ; for , afther all , there's nothin ' like
帮助 我们 , 到 说 一个 念珠 每一个 夜晚 ; 为了 , 之后 全部 , 有 什么也没有 - 喜欢
[ˈpʌtɪn] - [wʌnˈself] !
puttin ' oneself !
普丁 - 自己 !

请帮助我们每晚念诵玫瑰经；毕竟，没有什么比把自己放在心上更重要的了！

- [ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [prəˈtekʃn] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ɔːlˈmɑɪti] , [ˈblesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] !
undher the holy protection of the Almighty , blessed be His name !
- 这 圣 保护 的 这 全能者 , 蒙福 是 他的 姓名 !

愿全能者的神圣庇护庇佑你们，愿祂的名受颂扬！

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðɪs] [ˈsɪknəs] [ðæts] [ˈgɔɪn] - [ɪz][soʊ] [raɪf] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæt] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] - [tuː; tə]
this sickness that's goin ' is so rife and dangerous that it's good to sthrieve to
这 疾病 那就是 去 - 是 所以 普遍存在 和 危险的 那 它是 好的 到 - 到
[biː; bi] [prɪˈperd] ,
be prepared ,
是 准备 ,

这种疾病肆虐且危险，所以做好准备是明智之举。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] , [wətˈevər] [kʌmz] , [ˈweðər] [ˈhʌŋɡər] [ɔːr] [ˈplenti] , [ˈsɪknəs] [ɔːr] [helθ] ;
as it is indeed , whatever comes , whether hunger or plenty , sickness or health ;
作为 它 是 的确 , 任何 来 , 无论 饥饿 或者 很多 , 疾病 或者 健康 ;

事实上，无论遭遇什么，无论是饥饿还是富足，疾病还是健康；

[æn; ən] - [meɪ] [gɑːd] [kiːp] [juː ˈes] [prɪˈperd] [ˈɔːlweɪz] !
an ' may God keep us prepared always !
一个 - 可能 上帝 保持 我们 准备 总是 !

愿上帝时刻保佑我们做好准备！

“ **M'Gowan seemed for a moment at a loss , but almost immediately said in reply** —

似乎 为了 一个 片刻 在 一个 损失 , 但 几乎 立即地 说 在 回复 —

麦高恩似乎一时语塞，但几乎立刻回答道——

“ **You are right , Jerry , but as for me , I say whatever prayers I do say ,**

你 是 正确的 , 杰瑞 , 但 作为 为了 我 , 我 说 任何 祈祷 我 做 说 ,

“你说得对，杰瑞，但至于我，我还是会做我该做的祷告。”

always by myself ; for I can then get my mind fixed upon them betther .

总是 经过 我 ; 为了 我 能 然后 得到 我的 头脑 固定的 之上 他们 更好 .

我总是独自一人；因为那样我才能更好地集中注意力。

I'll just turn into bed , then , for troth I feel a little stiff and tired ;

患病的 只是 转动 进入 床 , 然后 , 为了 誓言 我 感觉 一个 小的 僵硬的 和 疲劳的 ;

那我就上床睡觉吧，说实话，我感觉有点僵硬和疲倦；

so you must only let me have my own way to - night .

所以 你 必须 仅有的 让 我 有 我的 自己的 方式 到 - 夜晚 .

所以今晚你必须让我随心所欲。

To - morrow night

到 - 明天 夜晚

明晚

I'll pray double .

患病的 祈祷 双倍的 .

我会加倍祈祷。

“ **He then withdrew to his appointed place of rest , where , after having partially undressed himself ,**

他 然后 退出 到 他的 任命 地方 的 休息 , 在哪里 , 后 拥有 部分

脱光衣服 他自己 ,

“随后，他退到指定的休息地点，在那里，他脱掉了部分衣服后，

he lay down ,

他 躺 向下 ,

他躺了下来，

and for some time could hear no other sound than the solemn voices of this struggling and afflicted little fold ,

和 为了 一些 时间 可以 听到 不 其他 声音 比 这 庄严 声音 的

这 挣扎 和 受苦的 小的 折叠 ,

一段时间内，除了这群挣扎求生、饱受苦难的小羊羔们凄厉的叫声之外，什么声音也听不到。

[æz; əz] [ðeɪ] [juˈhaɪtɪd][ɪn] [ˈɔːfəriŋ] [ʌp][ðer; ðər][ˈpaɪəs][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [tuː; tə] [ðæt]
as they united in offering up their pious and simple act of worship to that
作为 他们 团结的 在 提供 向上 他们的 虔诚的 和 简单的 行为 的 崇拜 到 那
[ɡreɪt] [ˈbiːɪŋ] ,
Great Being ,
伟大的 存在 ,

当他们齐心协力，以虔诚而简朴的方式向那位伟大的存在献上敬拜时，

[ɪn] [huːz] [ˌprɑːviˈdenʃ(ə)l] [ker] [ðeɪ] [felt] [sʌtʃ] [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] [trʌst] .
in whose providential care they felt such humble and confiding trust .
在 谁 天意 关心 他们 毛毡 这样的 谦逊的 和 倾诉 相信 .

他们对上帝的眷顾怀有如此谦卑和信赖的信任。

[wen] [ðer; ðər] [dɪˈvoʊʃənz] [wɜːr; wər] [kənˈkluːdɪd] , [ðeɪ] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][æt; ət][wʌns]
When their devotions were concluded , they quietly , and in a spirit at once
什么时候 他们的 虔诚 是 结束 , 他们 悄悄 , 和 在 一个 精神 在 一次
[ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] ,
of resignation and melancholy ,
的 辞职 和 忧郁 ,

祈祷结束后，他们静静地，带着一种既顺从又忧郁的心情，

[rɪˈper] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][oʊld] [ˈsʌlɪvən]
repaired to their respective sleeping places , with the exception of old Sullivan
已修复 到 他们的 各自 睡眠 地方 , 和 这 例外 的 老的 沙利文
[hɪmˈself] , [huː] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] ,
himself , who , after some hesitation ,
他自己 , WHO , 后 一些 犹豫 ,

除了老苏利文本人之外，其他人都回到了各自的睡觉地点。老苏利文犹豫了一会儿后，

[tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [koʊt] [ɔːˈredi] [soʊ] [ˈmɑːrkɪdli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , [ˈpɑːrtli]
took down the great coat already so markedly alluded to — and exclaiming , partly
采取 向下 这 伟大的 外套 已经 所以 明显地 暗示 到 — 和 惊呼 , 部分
[tuː; tə] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] —
to those within hearing —
到 那些 之内 听力 —

他脱下那件前面已经明显提到过的大衣——并大声说道，部分是说给附近能听到的人听的——

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [bʌt; bət] [stiːl] [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn][aɪ ˈtiː] ;
“ **I don't know — but still there can't be any harm in it ;**
“ 我 不 知道 — 但 仍然 那里 不能 是 任何 伤害 在 它 ;
“我不知道——但这样做应该没有什么害处；

[ʃʊr] [ɪts] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈdɔɪɪn] - [sʌm; səm] [ɡʊd] [ðæn; ðən] [ˈhæŋɪŋ] - [ʌp][ðer; ðər]
sure it's betther that it should be doin ' some good than hangin ' up there
当然 它是 更好 那 它 应该 是 做 - 一些 好的 比 悬挂 - 向上 那里
[ˈaɪd(ə)l] ,
idle ,
闲置的 ,

当然，它应该发挥一些作用，而不是闲置在那里。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
against the wall , such a night as this .
反对 这 墙 , 这样的 一个 夜晚 作为 这 .

靠在墙上，度过这样一个夜晚。

[hɪr] , [dæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [aɪ][pʊt][aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪd][maɪ] [oʊn] [hændz] ,
Here , Dan , for the first time since I put it up wid my own hands ,
这里 , 担 , 为了 这 第一的 时间 自从 我 放 它 向上 宽 我的 自己的 双手 ,
丹，这是自从我亲手把它立起来以来，第一次.....

[ɪk'sept] [tu:; tə] [feɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
except to shake the dust off of it ,
除了 到 摇 这 灰尘 离开 的 它 ,

除了抖掉上面的灰尘之外，

[aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə][tɜ:rn] [ðɪs] [bɪg] [koʊt] [tu:; tə][sʌm; səm][ju:z] .
I'm goin ' to turn this big coat to some use .
我是 去 - 到 转动 这 大的 外套 到 一些 使用 .

我要好好利用这件大外套。

[ðer; ðər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['spredɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ðem; ðəm] ;
There , " he added , spreading it over them ;
那里 , " 他 额外 , 传播 它 超过 他们 ;

“就在那里，”他一边说着，一边把东西涂抹在他们身上；

" [let][aɪ 'ti:] [help] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][wɔ:rm] [tu:; tə] - [naɪt] — [fɔ:r; fər][gɔ:d] [noʊz] , [ju:; jʊ][wɔ:nt][aɪ 'ti:] ,
" let it help to keep you warm to - night — for God knows , you want it ,
" 让 它 帮助 到 保持 你 温暖的 到 - 夜晚 — 为了 上帝 知道 , 你 想 它 ,

“让它今晚帮你保暖吧——因为上帝知道，你很需要它。”

[ju:; jʊ][æn; ən] - [ðem; ðəm] [pʊr]
you an ' them poor gorsoons .
你 一个 - 他们 贫穷的 戈松 .

你和那些可怜的戈尔松人。

[jʊr; jər] ['kʌvərɪn] - [ɪz][bʌt; bət] [laɪt] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] - [ʌv; əv][reɪn] [ðæts] [ɪn]
Your coverin ' is but light , an ' you may hear the downpowrin ' of rain that's in
你的 覆盖 - 是 但 光 , 一个 - 你 可能 听到 这 - 的 雨 那就是 在

[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

你的遮蔽物很轻薄，你可能会听到雨水倾盆而下的声音；

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɪnd] , [tu:;] [ɪz]['raɪzɪn] - [fæst] , ['evri] ['mɪnɪt] — ['getɪn] - [soʊ] [strɔ:ŋ] , [ɪn'di:d] ,
an ' the wind , too , is risin ' fast , every minute — gettin ' so strong , indeed ,
一个 - 这 风 , 也 , 是 升起 - 快速地 , 每一个 分钟 — 获得 - 所以 强的 , 的确 ,

风也越来越大，每分钟都在增强——确实越来越强了。

[ðæt] [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] - [ɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][stɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]['sta:ps] ; [æn; ən] - [dæn] ,
that I doubt it ' ill be a storm before it stops ; an ' Dan ,
那 我 怀疑 它 - 患病的 是 一个 风暴 前 它 停止 ; 一个 - 担 ,

我怀疑在它停止之前不会形成暴风雨；还有丹，

[ɪf] [aɪ 'ti:] - [bi:; bi] [tu:;] [mʌt] ,
if it ' udn't be too much ,
如果 它 - - 是 也 很多 ,

如果不太麻烦的话，

[meɪ] [bi:; bi] [ju:d] [nɔ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ʌp] [wʌn] ['pæθər] [æn; ən] - ['eɪvɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [saʊl]
may be you'd not object to offer up one pather an ' avy for the poor sowl
可能 是 你会 不是 目的 到 提供 向上 一 路径 一个 - 艾维 为了 这 贫穷的 猫头鹰

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊnd] [aɪ 'ti:] ,
of him that owned it ,
的 他 那 拥有 它 ,

或许你不介意为那可怜的主人献上一条帕特尔和一棵艾维树吧。

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ænd][soʊ] ['terəbli] .
an ' that was brought to his account so suddenly and so terribly .
一个 - 那 曾是 带来 到 他的 帐户 所以 突然 和 所以 可怕 .

而这件事却如此突然、如此可怕地摆在了他的面前。

[ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈfɪksɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n] [ðəm; ðəm] ; " [aɪ ˈti:] [ˈhelps] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [wɔ:rm] [æt; ət]
There , **" he added , fixing it upon them ; " it helps to keep you warm at**
那里 , " 他 额外 , 定影 它 之上 他们 ; " 它 帮助 到 保持 你 温暖的 在
[ˈeni] [reɪt] ;
any rate ;
任何 速度 ;

“看,”他补充道, 一边说着一边把东西放在他们身上; “至少它有助于保暖;

[æn; ən] - [ɪts] [ˈfɔrli] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [soʊ] [ɪmˈplɔɪd] [ðæn; ðən] [ˈhæŋɪŋ] - [ˈaɪd(ə)] , [æz; əz] [aɪ]
an ' it's surely better to have it so employed than hangin ' idle , as I
一个 - 它是 一定 更好 到 有 它 所以 受雇 比 悬挂 - 闲置的 , 作为 我
[sed] ,
said ,
说 ,

正如我所说, 让它发挥作用总比让它闲置要好得多。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
against the wall .
反对 这 墙 .

靠墙站着。

" - [rˈmi:diətli] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [rɪˈmu:vɪd]
" M'Gowan immediately sat up in the bed , and putting down his hands , removed
" - 立即地 卫星 向上 在 这 床 , 和 推杆 向下 他的 双手 , 已移除
[ðə; ði] [koʊt] .
the coat .
这 外套 .

麦高恩立刻从床上坐了起来, 放下双手, 脱下了外套。

" [wi:; wi] [dəʊnt] [wɔ:nt] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [ˈdʒeri] — [du:;] , [fɔ:r; fər]
" We don't want it at all , " he replied ; " take it away , Jerry — do , for
" 我们 不 想 它 在 全部 , " 他 回复 ; " 拿 它 离开 , 杰瑞 — 做 , 为了
[ˈheɪvənz] [seɪk] .
heaven's sake .
天 清酒 .

“我们一点也不想要它,”他回答说; “杰瑞, 看在上帝的份上, 把它拿走吧。”

[ðə; ði] [ˈnaɪts] [na:t] [æt; ət] [ɔ:l] [soʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
The night's not at all so could as you think ,
这 夜晚 不是 在 全部 所以 考尔德 作为 你 思考 ,

夜晚并不像你想象的那样阴森恐怖。

[æn; ən] - [wi:l] [ki:p] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɔ:rm] [ɪˈnʌf] [wɪd] - [aʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈnevər] [fɪr] . "
an ' we'll keep one another warm enough wid - out it , never fear . "
一个 - 出色地 保持 一 其他 温暖的 足够的 宽 - 出去 它 , 绝不 害怕 . "

即使没有它, 我们也能互相取暖, 别担心。

" [trɔ:θ] [ju:; jʊ] [du:;] [wɔ:nt] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈsʌlɪvən] ; " [fɔ:r; fər] - [ˈɡer] ,
" Troth you do want it , " said Sullivan ; " for fareer gair ,
" 特罗斯 你 做 想 它 , " 说 沙利文 ; " 为了 - 盖尔 ,

“没错, 你确实想要它,”苏利文说; “因为法里尔·盖尔,

[ɪts] [ðə; ði] [laɪt] [ˈkʌvərɪŋ] - [ðæts] [ˈoʊvər] [ju:; jʊ] [æn; ən] - [ðəm; ðəm] , [pɔr] [bɔɪz] .
it's the light coverin ' that's over you an ' them , poor boys .
它是 这 光 覆盖 - 那就是 超过 你 一个 - 他们 , 贫穷的 男孩们 .

那是笼罩在你和他们头上的光, 可怜的孩子們。

- , [dæn] , [si:] [wʌt] [ɪˈnəsns] [ɪz] — [pɔr] [θɪŋz] ,
Heighho , Dan , see what innocence is — poor things ,
- , 担 , 看 什么 无辜 是 — 贫穷的 事物 ,

嘿, 丹, 看看什么是纯真——可怜的孩子們。

[ðeə(r)] [saʊnd] [ɔ:ɪ'redi] — [æn; ən] - [meɪ] [gɑ:d] [ˈpɪti] [ðem; ðəm][æn; ən] - [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɔ:r]
they're sound already — an ' may God pity them an ' provide for them , or
它们是 声音 已经 — 一个 - 可能 上帝 遗憾 他们 一个 - 提供 为了 他们 , 或者
[ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] !
enable me to do it !
使能够 我 到 做 它 !

它们已经很健康了——愿上帝怜悯它们，供养它们，或者让我能够做到这一点！

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [lædz] , [ðə; ði] [terz] [keɪm] [soʊ]
" And as he looked down upon the sleeping lads , the tears came so
" 和 作为 他 看起来 向下 之上 这 睡眠 小伙子们 , 这 眼泪 来了 所以
[ə'bʌndəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
abundantly to his eyes ,
大量 到 他的 眼睛 ,
"当他俯视着熟睡的孩子们时，他的眼泪夺眶而出。"

[ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
that he was forced to wipe them away .
那 他 曾是 强制 到 擦拭 他们 离开 .
他被迫将它们擦掉。

" [ki:p] [ðə; ði][kəʊt] , [dæn] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ; " [ju:; jʊ][du:;][wa:nt][aɪ 'ti:] . "
" Keep the coat , Dan , " he added ; " you do want it . "
" 保持 这 外套 , 担 , " 他 额外 ; " 你 做 想 它 . "
"丹，外套留着吧，"他补充道，"你确实想要它。"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" No , " replied the other .
" 不 , " 回复 这 其他 .

“不，”另一个人回答道。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈsli:p] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] .
" The truth is , I couldn't sleep under it .
" 这 真相 是 , 我 不能 睡觉 在下面 它 .
“说实话，我睡不着觉。”

[aɪm] [ˈveri] - , [æn; ən] - [ə; eɪ][ɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈfraɪtənz] [em 'i:] . "
I'm very timersome , an ' a little thing frightens me . "
我是 非常 - , 一个 - 一个 小的 事物 吓唬 我 . "
我胆子很小，一点小事就能吓到我。

" [oʊ] , " [sed] [ˈsʌlɪvən] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] : [ɪn] [tra:θ] , [ɪf] [jʊə(r)] - ,
" Oh , " said Sullivan , " I didn't think of that : in troth , if you're timersome ,
" 哦 , " 说 沙利文 , " 我 没有 思考 的 那 : 在 誓言 , 如果 你是 - ,
“哦，”苏利文说，“我没想到这一点：说真的，如果你很着急，

[ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] - [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
it's more than the world b'lieves of you .
它是 更多的 比 这 世界 - 的 你 .
你比世人所认为的还要优秀。

[wel] , [wel] — [aɪl] [hæŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] ; [soʊ] [gʊd] [naɪt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈsli:p] [tu:; tə][ju:; jʊ]
Well , well — I'll hang it up again ; so good night , an ' a sound sleep to you
出色地 , 出色地 — 患病的 悬挂 它 向上 再次 ; 所以 好的 夜晚 , 一个 - 一个 声音 睡觉 到 你
 ,
 ,
 ,

好了好了——我又要挂起来了；晚安，祝你睡个好觉。

[æn; ən] - [tu:; tə] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [hæz; hæz][ə; eɪ] [fri:] [ˈkɑ:njəns] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] !
an ' to every man that has a free conscience in the sight of God !
一个 - 到 每一个 男人 那 有 一个 自由的 良心 在 这 视线 的 上帝 !
凡在上帝面前良心清白的人！

" [noʊ] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [prer] ,
" No response was given to this prayer ,
" 不 回复 曾是 给定 到 这 祷告 ,
" 这个祷告没有得到回应。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns] ,
and his words were followed by a deep and solemn silence ,
和 他的 字 是 随后 经过 一个 深的 和 庄严 沉默 ,
他的话语之后，是一片深沉而庄严的沉默。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈbroʊkən] [əˈkeɪz(ə)nəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [reɪn] ,
that was only broken occasionally by the heavy pattering of the descending rain ,
那 曾是 仅有的 破碎的 偶尔 经过 这 重的 打节拍的 这 下降 雨 ,
只有偶尔落下的雨滴噼里啪啦的声音才会打破这宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪt(ə)] [ɡʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [haʊs] ,
and the fitful gusts of the blast , as they rushed against the house ,
和 这 断断续续 阵风 的 这 爆炸 , 作为 他们 匆忙 反对 这 房子 ,
爆炸产生的阵阵狂风，猛烈地冲击着房屋。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ˈwaɪldli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fjuː] [triːz] [baɪ] [wɪt] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɜːr; wər] [ɪnˈkloʊzd] .
and sung wildly among the few trees by which it and the garden were enclosed .
和 唱 疯狂地 之中 这 很少 树木 经过 哪个 它 和 这 花园 是 内 .
它和花园被几棵树环绕着，在树丛间放声歌唱。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][stɔːrm] ,
Every one knows that a night of wind and storm ,
每一个 一 知道 那 一个 夜晚 的 风 和 风暴 ,
每个人都知道，狂风暴雨之夜，

[ɪf] [nɑːt][ˈraɪzɪŋ] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɔːr] [ˈhɜːrəkən] ,
if not rising actually to a tempest or hurricane ,
如果 不是 上升 实际上 到 一个 暴风雨 或者 飓风 ,
即使没有真正发展成暴风雨或飓风，

[ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðæt][ɑːn] [wɪt] [sliːp] [ɪz][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdiːpəst] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][men] .
is precisely that on which sleep is with its deepest influence upon men .
是 恰恰 那 在 哪个 睡觉 是 和 它是 最深处 影响 之上 男人 .
睡眠正是对人类产生最深远影响的因素。

[ˈsʌlɪvənz] [ˈfæməli] , [ɑːn][ðæt] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbɪŋ] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
Sullivan's family , on that which we are describing , were a proof of this ;
沙利文的 家庭 , 在 那 哪个 我们 是 描述 , 是 一个 证明 的 这 ;
就我们所描述的情况而言，苏利文的家族就是最好的证明；

[æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [θriː] [əˈklɒk, əu-] ,
at least until about the hour of three o'clock ,
在 至少 直到 关于 这 小时 的 三 点钟 ,
至少到三点左右为止。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] , [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)] ,
when they were startled by a cry for help , so loud and frightful ,
什么时候 他们 是 惊慌 经过 一个 哭 为了 帮助 , 所以 大声 和 可怕 ,
当他们被一声响亮而可怕的求救声惊醒时，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhʌdld] [ɑːn][ðer; ðər] [dres] ,
that in a moment he and the boys huddled on their dress ,
那 在 一个 片刻 他 和 这 男孩们 蜷缩着 在 他们的 裙子 ,
片刻之后，他和男孩们挤在了裙子底下。

[ænd; ənd] ['hʌ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['pra:fit] [leɪ] .
and hurried to the bed in which the prophet lay .
和 慌忙 到 这 床 在 哪个 这 先知 躺 .

然后急忙跑到先知躺着的床边。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ]['kænd(ə)][lɪt] ;
In a minute or two they got a candle lit ;
在 一个 分钟 或者 二 他们 得到 一个 蜡烛 点燃 ;

一两分钟后，他们就点燃了一支蜡烛；

[ænd; ənd][ˈtru:li][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌ; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [draɪv] [fɪr] [ænd; ənd]
and truly the appearance of the man was calculated to drive fear and

[ə'lɑ:rm][ˈɪntu:][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
alarm into their hearts .
警报 进入 他们的 心 .

而这个人的出现，确实是为了让他们心中充满恐惧和惊慌。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed] ,
They found him sitting in the bed ,
他们 成立 他 坐着 在 这 床 ,

他们发现他坐在床上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] ['streɪnɪŋ] [aʊt][ʌ; əv][ðer; ðər]
with his eyes so wild and staring that they seemed straining out of their

[ˈsɑ:kəts] .
sockets .
插座 .

他双眼狂乱而呆滞，仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf]['oʊpən] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [bæk] ;
His hair was erect , and his mouth half open , and drawn back ;
他的 头发 曾是 直立 , 和 他的 嘴 一半 打开 , 和 绘制 后退 ;

他的头发竖了起来，嘴巴半张着，向后仰着；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['tɔrənts] .
while the perspiration poured from him in torrents .
尽管 这 汗 倾倒 从 他 在 种子 .

他汗如雨下。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [sprɛd] , [ænd; ənd][held] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɑ:ms] ['aʊtwərdz] ,
His hands were spread , and held up , with their palms outwards ,
他的 双手 是 传播 , 和 握住 向上 , 和 他们的 棕榈树 向外 ,

他的双手张开，高高举起，掌心朝外。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌ; əv] ['pʊʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
as if in the act of pushing something back that seemed to approach him .
作为 如果 在 这 行为 的 推动 某物 后退 那 似乎 到 方法 他 .

仿佛在推开某个向他靠近的东西。

“ [help] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪn] - [ɑ:n][em 'i:] — [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][em 'i:] ['paʊərləs] [ɪn]
“ Help , ” he shouted , “ he is comin ' on me — he will have me powerless in
“ 帮助 , ” 他 喊叫 , “ 他 是 即将到来 - 在 我 — 他 将要 有 我 无力 在

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

“救命啊！”他喊道，“他快要把我打趴下了——他马上就要让我失去反抗能力了。”

[hi:; hi][ɪz][gæspɪn] - [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] — [steɪ] [bæk]; [steɪ] [bæk] — [hɪr] — [hɪr] , [help] ; [ɪts] [ðə; ðɪ]
He is gaspin ' now , as he — Stay back , stay back — here — here , help ; it's the
他 是 加斯平 - 现在 , 作为 他 — 停留 后退 , 停留 后退 — 这里 — 这里 , 帮助 ; 它是 这
- [mæn] — ['hi:z][ə'pɑ:n][em 'i:] .
murdhered man — he's upon me .
- 男人 — 他是 之上 我 .
他现在喘不过气来, 他——退后, 退后——这里——这里, 救命; 是那个被谋杀的人——他扑向我了。

[oʊ] ! — [oʊ] , [gɑ:d] !
Oh ! — Oh , God !
哦 ! — 哦 , 上帝 !
哦! ——哦, 上帝!

['hi:z] ['kʌmɪn] - ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
he's comin ' nearer and nearer .
他是 即将到来 - 更近 和 更近 .
他越来越近了。

[help] [em 'i:] — [seɪv] [em 'i:] !
Help me — save me !
帮助 我 — 节省 我 !
救救我!

“ [ˈsʌlɪvən] [ɑ:n] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [əˈsli:p]
” Sullivan on holding the candle to his face , perceived that he was still asleep
” 沙利文 在 保持 这 蜡烛 到 他的 脸 , 感知 那 他 曾是 仍然 睡着了
;
;
;
;

“沙利文把蜡烛举到他眼前, 发现他还在睡觉;
[ænd; ənd] [səˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] , [hi:; hi] [əˈwoʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
and suspecting the nature of his dream , he awoke him at once .
和 怀疑 这 自然 的 他的 梦 , 他 醒来 他 在 一次 .
他怀疑自己做的梦的性质, 便立即叫醒了他。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈɡen] ,
On seeing a portion of the family about him , he started again ,
在 看到 一个 部分 的 这 家庭 关于 他 , 他 开始 再次 ,
看到身边有部分家人, 他又开始动身了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][soʊ] [kəmˈpli:tli] [əˈɡæst] [ðæt] [hi:; hi] [riˈzembld] [ˈhɔ:rər]
and looked for a moment so completely aghast that he resembled horror
和 看起来 为了 一个 片刻 所以 完全地 惊愕 那 他 类似 恐怖
[pəˈsɒnəˌfaɪd] .
personified .
拟人化的 .
他脸上露出惊恐万分的神情, 仿佛恐怖的化身。

“ [hu:] — [wʌt] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
” Who — what — what are you ?
” WHO — 什么 — 什么 是 你 ?
“你是谁? 你是什么? 你是什么? ”

[oʊ] , “ [hi:; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] , [rɪˈkʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [kəmˈpoʊz] [hɪmˈself] , “ [hɑ:] — [ɡʊd]
Oh , ” he exclaimed , recovering , and striving to compose himself , “ ha — Good
哦 , ” 他 惊呼 , 恢复中 , 和 努力 到 撰写 他自己 , ” 哈 — 好的
[gɑ:d] !
God !
上帝 !
“哦,”他惊呼道, 缓过神来, 努力让自己镇定下来, “哈——我的天哪! ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [dra:m] [aɪ][hæd; həd] .

what a frightful drame I had .
什么 一个 可怕 戏剧 我 有 .

我经历了一场多么可怕的噩梦啊！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] - - [ə; eɪ][mæn] ; - - [ðə; ði] " — [hi;; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd]
I thought I was murdherin ' a man ; murdherin ' the " — he paused , and
我 想法 我 曾是 - - 一个 男人 ; - - 这 " — 他 暂停 , 和

[stɛərd] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

stared wildly about him .
凝视 疯狂地 关于 他 .

我以为我在杀人；在杀——“他停顿了一下，疯狂地环顾四周。

" - - [hu:] ? " [æskt] ['dʒeri] .

" Murdherin ' who ? " asked Jerry .
" - - WHO ? " 问 杰瑞 .

“杀谁？”杰瑞问道。

" - - !

" Murdherin ' !
" - - !

“谋杀！”

[eɪ] — [hɑ:] — [waɪ] , [hu:] [tɔ:ks] [ə'baʊt] - - ? "

eh — ha — why , who talks about murdherin ' ? "
嗯 — 哈 — 为什么 , WHO 会谈 关于 - - ? "

呃——哈——为什么，谁会谈论谋杀呢？

" [kəm'pouz] [jɔ:r'self] , " ['ædɪd] ['sʌlɪvən] ; " [ju:; jʊ][dɪd] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

" Compose yourself , " added Sullivan ; " you did ; but you're frightened .
" 撰写 你自己 , " 额外 沙利文 ; " 你 做过 ; 但 你是 害怕 .

“冷静下来,”沙利文补充道；“你做到了；但你很害怕。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] - - [sʌm; səm][wʌn] ; [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "

You say you thought you were murdherin ' some one ; who was it ? "
你 说 你 想法 你 是 - - 一些 — ; WHO 曾是 它 ? "

你说你以为自己在杀人；那是谁？

" [jes] , ['jesər] " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ'self] .

" Yes , yesr " he replied ; " it was myself .
" 是的 , 是的 " 他 回复 ; " 它 曾是 我 .

“是的，是的，”他回答说；“是我自己。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] - - [mæn][wʌz; wəz] — [aɪ] [mi:n] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] - -

I thought the murdhered man was — I mean , that the man was murdherin ' .
我 想法 这 - - 男人 曾是 — 我 意思是 , 那 这 男人 曾是 - -

[maɪ'self] .

myself .
我 .

我当时以为被杀的人——我的意思是，那个人正在杀我自己。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ʌdə(r)] [ʌv; əv] [fɪr] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [greɪt] [kəʊt] .

" And he looked with a terrible shudder of fear towards the great coat .
" 和 他 看起来 和 一个 糟糕的 不寒而栗 的 害怕 向 这 伟大的 外套 .

“他带着恐惧的颤抖，看向那件大衣。”

" [hʌt] , " [sed] ['sʌlɪvən] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dra:m] ; [kəm'pouz] [jɔ:r'self] ; [waɪ] [ʊd; ʊəd] [ju:; jʊ]

" Hut , " said Sullivan , " it was only a drame ; compose yourself ; why should you
" 小屋 , " 说 沙利文 , " 它 曾是 仅有的 一个 戏剧 ; 撰写 你自己 ; 为什么 应该 你

[bi:; bi] [ə'la:rmd] ?

be alarmed ?
是 惊慌 ?

“小屋,”沙利文说，“这只是一场戏；冷静下来；你为什么要惊慌呢？”

— [jɔːr; jər][hænd][ɪz] [fri:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

— your hand is free of it .
— 你的手是自由的 的 它 .

—你的手已经脱离了束缚。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [kəm'poʊz] [jɔːr'self] ; [pʊt][jɔːr; jər] [trʌst] [ɪn][gɔːd] , [æn; ən] - [rekə'mend] [jɔːr'self]
So , as I said , compose yourself ; put your trust in God , an ' recommend yourself
所以 , 作为 我 说 , 撰写 你自己 ; 放 你的 相信 在 上帝 , 一个 - 推荐 你自己
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] . "
to his care . "
到 他的 关心 . "

所以, 正如我所说, 振作起来; 信赖上帝, 把自己交托给他。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [dra:m] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌns] [mɔːr] ['ʃudərɪŋ] ;
" It was a terrible drama , " said the other , once more shuddering ;
" 它 曾是 一个 糟糕的 戏剧 , " 说 这 其他 , 一次 更多的 颤抖 ;

“那是一场可怕的闹剧,”另一个人说着, 又一次颤抖起来;

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dra:m] .
" but then it was a drama .
" 但 然后 它 曾是 一个 戏剧 .

但后来却变成了一场闹剧。

[gʊd] [gɔːd] ; [jes] !
Good God ; yes !
好的 上帝 ; 是的 !

我的天啊, 是的!

[haʊ'evər] , [aɪ][æks]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [dɪstɜːbrɪn] - [juː; jʊ][ɔːl] , [æn; ən] - ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][jɔːr; jər] [sliːp] .
However , I ax pardon for disturbin ' you all , an ' breaking in upon your sleep .
然而 , 我 斧头 赦免 为了 扰乱 - 你 全部 , 一个 - 打破 在 之上 你的 睡觉 .
不过, 很抱歉打扰了大家, 打扰了你们的睡眠。

[goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] ; [aɪm] [wel] ['ɪnʌf] ;
Go to bed now ; I'm well enough ;
去 到 床 现在 ; 我是 出色地 足够的 ;

现在去睡觉吧, 我身体没事了。

['oʊnli][dʒɪst][set] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)] [baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [tɪl] [aɪ] [rɪ'kʌvər] ,
only jist set that bit of candle by the bed - side for awhile , till I recover ,
仅有的 要点 放 那 少量 的 蜡烛 经过 这 床 - 边 为了 一会儿 , 直到 我 恢复 ,
先把那根蜡烛放在床边一会儿, 等我缓过来再说。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [get][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [fraɪt] .
for I did get a fearful fright .
为了 我 做过 得到 一个 可怕 惊吓 .

因为我确实受到了极大的惊吓。

" [hiː; hi] [ðen] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm]
" He then laid himself down once more , and having wiped the perspiration from
" 他 然后 铺设 他自己 向下 一次 更多的 , 和 拥有 擦拭 这 汗 从
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

于是他又躺了下来, 擦了擦额头上的汗水,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kə'dævərəs] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [en'devəd]
which was now cadaverous , he bade them good night , and again endeavored
哪个 曾是 现在 尸体的 , 他 巴德 他们 好的 夜晚 , 和 再次 努力
[tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [rest] .
to compose himself to rest .
到 撰写 他自己 到 休息 .

他面色苍白如死尸, 向他们道了晚安, 然后再次努力让自己平静下来, 准备休息。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['bɜːrniŋ] [ɪt'self] [aʊt] ;
In this he eventually succeeded , the candle burning itself out ;
在 这 他 最终 成功了 , 这 蜡烛 燃烧 本身 出去 ;
他最终成功了, 蜡烛自行燃尽了;

[ænd; ɐnd][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊər] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr]
and in about three - quarters of an hour the whole family were once more
和 在 关于 三 - 四分之一 的 一个 小时 这 所有的 家庭 是 一次 更多的
[ræpt] [ɪn] [saʊnd] [ænd; ɐnd] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] [rɪ'pəʊz] .
wrapped in sound and uninterrupted repose .
包装 在 声音 和 不间断 休息 .
大约过了四十五分钟, 全家人再次沉浸在美妙的音乐和不受打扰的宁静之中。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['sʌlɪvən] ['fæməli] [roʊz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'nʌðər] ['wɪri] [ænd; ɐnd] ['dɪzməl]
The next morning the Sullivan family rose to witness another weary and dismal
这 下一个 早晨 这 沙利文 家庭 玫瑰 到 证人 其他 厌倦 和 惨淡
[deɪ] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] ,
day of incessant rain ,
天 的 不停歇 雨 ,
第二天早上, 苏利文一家醒来, 发现又是阴雨连绵、令人疲惫不堪的一天。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [θɪn] ['stəːrəbaʊt] , [meɪd] [ænd; ɐnd] [sɜːrvd] [ʌp]
and to partake of a breakfast of thin stirabout , made and served up
和 到 参加 的 一个 早餐 的 薄的 搅拌 , 制成 和 服务 向上
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wəʊfəl] [ɪndʒə'nuːəti] ,
with that woful ingenuity ,
和 那 糟糕的 独创性 ,
还要享用一顿用那种糟糕的创意制作和端上来的清淡炒菜做的早餐,

[wɪtʃ] [nə'sesəti] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'ven](ə)n [ɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['skersəti] ,
which necessity , the mother of invention in periods of scarcity ,
哪个 必要性 , 这 母亲 的 发明 在 时期 的 缺乏 ,
在物资匮乏时期, 需求是发明之母。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] ,
as well as in matters of a different character ,
作为 出色地 作为 在 事情 的 一个 不同的 特点 ,
以及其他性质不同的事项

[hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['hɑːtɪd] [waɪf] [ʌv; əv] ['dʒeri] ['sʌlɪvən] .
had made known to the benevolent hearted wife of Jerry Sullivan .
有 制成 已知 到 这 仁慈 心地 妻子 的 杰瑞 沙利文 .
已告知杰瑞·沙利文善良的妻子。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['vɪtlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [soʊ] [ʌnsəb'stænjəli] [θɪn] , [ðæt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]
That is to say , the victuals were made so unsubstantially thin , that in order to
那 是 到 说 , 这 食物 是 制成 所以 不实质性地 薄的 , 那 在 命令 到
[ɪm'pəʊz] ,
impose ,
强加 ,
也就是说, 食物做得如此单薄, 以至于为了强加于人,

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːn] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,
if possible , on the appetite ,
如果 可能的 , 在 这 食欲 ,
如果可能的话, 就凭食欲而言,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd]
it was deemed necessary to deceive the eye by turning the plates and
它 曾是 被认为 必要的 到 欺骗 这 眼睛 经过 转弯 这 盘子 和
[ˈdɪʃɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
dishes round and round several times ,
菜肴 圆形的 和 圆形的 一些 时代 ,
为了迷惑观众的眼睛, 人们认为有必要将盘子和碟子反复旋转几次。

[waɪl] [ðə; ði][ˈvaɪəndz][wɜːr; wər][hɔːt] , [soʊ][æz; əz][baɪ] [ˈspredɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈsɜːrfɪs] ,
while the viands were hot , so as by spreading them over a larger surface ,
尽管 这 菜肴 是 热的 , 所以 作为 经过 传播 他们 超过 一个 更大的 表面 ,
趁热将菜肴摊开在更大的表面上,
[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkwɑːntəti] .
to give the appearance of a greater quantity .
到 给 这 外貌 的 一个 更大的 数量 .
为了给人以数量更多的错觉。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] , [ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [tʃiːt] ,
It is , heaven knows , a melancholy cheat ,
它 是 , 天堂 知道 , 一个 忧郁 欺骗 ,
天知道, 这真是一个令人伤感的骗局。

[bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [ˈfæmɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈhæpi] [ˈkʌntri] [hæv; həv]
but one with which the periodical famines of our unhappy country have
但 一 和 哪个 这 期刊 饥荒 的 我们的 不开心 国家 有
[meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] .
made our people too well acquainted .
制成 我们的 人们 也 出色地 熟人 .
但我们不幸的国家周期性的饥荒, 使我们的人民对饥荒太过熟悉了。

[ˈpriːviəs] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
Previous , however , to breakfast , the prophet had a private interview with
以前的 , 然而 , 到 早餐 , 这 先知 有 一个 私人的 面试 和
[ˈmeɪv] , [ɔːr][ðə; ði][grɑː][gæl] ,
Mave , or the Gra Gal ,
梅夫 , 或者 这 格拉 加尔 ,
然而, 在早餐前, 这位先知与梅芙(或称格拉·加尔)进行了一次私人会面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [tɜːm] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpaʊər]
as she was generally termed to denote her beauty and extraordinary power
作为 她 曾是 一般来说 称为 到 表示 她 美丽 和 非凡的 力量
[ʌv; əv] [kənˈsɪliːeɪtɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] ;
of conciliating affection ;
的 和解 感情 ;
人们通常这样称呼她, 以形容她的美貌和非凡的感化能力;

[grɑː][gæl] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fer] [lʌv] , [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːmpriˈhensɪv] [ˈmiːnɪŋ] [wɪtʃ]
Gra Gal signifying the fair love , or to give the more comprehensive meaning which
格拉 加尔 表示 这 公平的 爱 , 或者 到 给 这 更多的 综合的 意义 哪个
[aɪˈtiː] [ɪmˈplaɪd] ,
it implied ,
它 暗示 ,
Gra Gal 意为美好的爱情, 或者更确切地说, 是指它所蕴含的更广泛的含义。

[ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [ˈbjuːti] [huːm] [ɔːl] [lʌv] , [ɔːr] [huː] [wɪnz] [ɔːl] [lʌv] .
the fair - haired beauty whom all love , or who wins all love .
这 公平的 - 头发 美丽 谁 全部 爱 , 或者 WHO 胜利 全部 爱 .
人人都爱的金发美女, 或者说赢得所有人爱慕的美女。

[ðɪs] [ˈɪntərvju:] [ˈlæstɪd] , [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [ɔ:r][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi]
This interview lasted , at least , a quarter of an hour , or it might be
这 面试 持续 , 在 至少 , 一个 四分之一 的 一个 小时 , 或者 它 可能 是
[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
twenty minutes ,
二十 分钟 ,

这次采访至少持续了十五分钟，也可能只有二十分钟。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ðen] [trænˈspaɪər] ,
but as the object of it did not then transpire ,
但 作为 这 目的 的 它 做过 不是 然后 发散 ,
但由于其目的当时并未实现，

[wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [wɪt] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] , [soʊ][fɑ:r][æt; ət] [li:st] ,
we can only explain the appearances which followed it , so far at least ,
我们 能 仅有的 解释 这 外貌 哪个 随后 它 , 所以 远的 在 至少 ,
至少到目前为止，我们只能解释随后出现的种种迹象。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] .
as the parties themselves were concerned .
作为 这 各方 他们自己 是 担心的 .
就双方而言。

[ðə; ði][grɑ:][gæl] , [æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kɔ:ɪ][hɜ:r; hər] , [si:md] [pli:zd] , [ɪf] [nɑ:t]
The Gra Gal , as we shall occasionally call her , seemed pleased , if not
这 格拉 加尔 , 作为 我们 将 偶尔 称呼 她 , 似乎 高兴 , 如果 不是
[æbsəˈlu:tli] [ˈgrætɪfaɪd] ,
absolutely gratified ,
绝对地 满意 ,

这位我们偶尔会称之为“格拉·加尔”的女士，似乎很高兴，即便不是完全满意。

[baɪ][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [pæst] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
by the conversation that passed between them .
经过 这 对话 那 通过了 之间 他们 .
通过他们之间的对话。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] ,
Her eye was elated ,
她 眼睛 曾是 欣喜若狂 ,
她的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] [laɪk] [wʌn] [hu:] [əˈpɪrɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm]
and she moved about like one who appeared to have been relieved from
和 她 已搬 关于 喜欢 一 WHO 出现 到 有 到过 松了口气 从
[sʌm; səm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [hɜ:r; hər] ;
some reflection that had embarrassed and depressed her ;
一些 反射 那 有 尴尬的 和 郁闷 她 ;

她走动起来，仿佛从某种令她尴尬和沮丧的思考中解脱出来一般；

[stiɪl] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜ:rvɪd] [ðæt] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:]
still it might have been observed that this sense of relief had nothing in it
仍然 它 可能 有 到过 观察到 那 这 感觉 的 宽慰 有 没有什么 在 它
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [hɪmˈself] ,
directly affecting the person of the prophet himself ,
直接地 影响 这 人 的 这 先知 他自己 ,
然而，人们或许会注意到，这种如释重负的感觉并没有直接影响到先知本人。

[ɑ:n] [hu:m] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɪts]
on whom her eyes fell from time to time with a glance that changed its
在 谁 她 眼睛 跌倒 从 时间 到 时间 和 一个 瞥一眼 那 已更改 它是
[hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .
whole expression of satisfaction to one of pain and dislike .
所有的 表达 的 满意 到 一 的 疼痛 和 不喜欢 .

她的目光不时落在他身上，眼神中原本的满意表情瞬间变成了痛苦和厌恶。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pa:rt][ðər; ðər][ˈɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][ka:m] [sɪ'deɪt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ˈʌndər] [wɪtʃ]
On his part there also appeared a calm sedate feeling of satisfaction , under which
在 他的 部分 那里 还 出现 一个 冷静的 稳重 感觉 的 满意 , 在下面 哪个
, [haʊ'evər] ,
, **however** ,
, 然而 ,

他本人也流露出一种平静沉稳的满足感，然而，在这满足感之下，

[æn; ən] [aɪ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['neɪtʃər] [maɪt] [ˈi:zəli] [dɪ'rekt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
an eye better acquainted with human nature might easily detect a triumph .
一个 眼睛 更好的 熟人 和 人类 自然 可能 容易地 探测 一个 胜利 .

更了解人性的人或许很容易发现胜利的迹象。

[hi:; hi] [lʊkt] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] ['prɔ:pərli] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,
He looked , to those who could properly understand him ,
他 看起来 , 到 那些 WHO 可以 适当地 理解 他 ,
in 在 那些能够真正理解他的人看来，他看起来是这样的：

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪb(ə)] [dɪ'plɒmætɪst] [wʊd] [hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ]
precisely as an able diplomatist would who had succeeded in gaining a
恰恰 作为 一个 有能力的 外交官 会 WHO 有 成功了 在 获得 一个
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

就像一位成功取得进展的优秀外交家那样。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
When breakfast was over , and previous to his departure ,
什么时候 早餐 曾是 超过 , 和 以前的 到 他的 离开 ,
after 早餐结束后，在他离开之前，

[hi:; hi] [brɔ:t] ['dʒeri] ['sʌlɪvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] ,
he brought Jerry Sullivan and his wife out to the barn ,
他 带来 杰瑞 沙利文 和 他的 妻子 出去 到 这 谷仓 ,
and 他把杰瑞·沙利文和他的妻子带到了谷仓。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mɪstəri] ,
and in a tone and manner of much mystery ,
和 在 一个 语气 和 方式 的 很多 神秘 ,
and 语气和方式都充满了神秘感，

[ə'su:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['fɪgjərətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] [stɑɪl] [soʊ][pɪ'kju:liər][tu:; tə]
assuming at the same time that figurative and inflated style so peculiar to
假设 在 这 相同的 时间 那 比喻 和 膨胀 风格 所以 奇特 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

同时假设他独特的具象夸张的风格，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)][ðə; ði] ['senə,tʃi:] , [hi:; hi] [ðʌs] [ə'drest] [ðəm; ðəm] —
and also to his rival the Senachie , he thus addressed them —
和 还 到 他的 竞争对手 这 塞纳奇 , 他 因此 已解决 他们 —
and 他还这样向他的对手塞纳奇人发表讲话——

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [ˈlɪs(ə)n] , [ˈdʒeri] [ˈsʌlɪvən] , [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ə; eɪ] [tʃaɪld]
“ **Listen** , ” **said** **he** , ” **listen** , **Jerry Sullivan** , **and** **Bridget** , **his wife** ; **a child**
“ 听 , ” 说 他 , ” 听 , 杰瑞 沙利文 , 和 布里奇特 , 他的 妻子 ; 一个 孩子
[wʌz; wəz][bɔːrn] ,
was **born** ,
曾是 出生 ,

“听着,”他说,“听着,杰瑞·沙利文和他的妻子布里奇特,他们有了一个孩子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] — [ðə; ði] [muːn] [sɔː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][staːrɪz] [sɔː] [aɪˈtiː] ;
and **a page** **was** **written** — **the moon saw it** , **and** **the stars saw it** ;
和 一个 页 曾是 书面 — 这 月亮 锯 它 , 和 这 明星 锯 它 ;

于是,一页纸被写下了——月亮看见了,星星也看见了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] ,
but **the sun did not** ,
但 这 太阳 做过 不是 ,

但太阳却没有。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][dɑːrk][tuː; tə] [feɪt] [æn; ən] - [siːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
for **he is dark to fate** **an** ' **sees nothing but the face of nature** .
为了 他 是 黑暗的 到 命运 一个 - 看到 没有什么 但 这 脸 的 自然 .

因为他看不见命运,眼中只有大自然的面貌。

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [ˈdʒeri] [ˈsʌlɪvən] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [ˈbrɪdʒɪt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ? "
Do you understand that , **Jerry Sullivan** , **an** ' **you Bridget** , **his wife** ? "
做 你 理解 那 , 杰瑞 沙利文 , 一个 - 你 布里奇特 , 他的 妻子 ? "

杰瑞·沙利文,你明白吗? 还有你,布里奇特,他的妻子?

" [wel] , [trəːθ] [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪ] [wiː; wi][duː] [jet] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] , " [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] ;
“ **Well** , **troth** **we can't say we do yet** , **at all events** , ” **they replied** ;
“ 出色地 , 誓言 我们 不能 说 我们 做 然而 , 在 全部 活动 , ” 他们 回复 ;

“嗯,说实话,至少我们现在还不能这么说,”他们回答道;

" [bʌt; bət] [haʊ] [kɒd; kəd][wiː; wi] , [jiː; ji] [noʊ] , [ɪf] [ɪts] [ˈrɪːɡɑːrdɪn] - [ˈprɑːfəsi] [jʊə(r)] - . "
“ **but** **how could we** , **ye know** , **if it's** **regardin** ' **prophecy you're spakin** ' . "
“ 但 如何 可以 我们 , 是的 知道 , 如果 它是 关于 - 预言 你是 - - . "

“但是,你知道,如果你谈论的是预言,我们怎么可能知道呢? ”

" - [aɪˈtiː] !
“ **Undherstand it** !
“ - 它 !

“明白了吗! ”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [kənˈtemptʃuəsli] , " [juː; jʊ] - [aɪˈtiː] ! — [noʊ][nɔːr] [ˈfɑːðər] -
“ **he replied** , **contemptuously** , ” **you undherstand it** ! — **no nor Father Philemy**
“ 他 回复 , 轻蔑地 , ” 你 - 它 ! — 不 也不 父亲 -
[ˈkɔrkə-ən] [hɪmˈself] [ˈkudnt] - [aɪˈtiː] ,
Corcoran himself couldn't undherstand it ,
科克伦 他自己 不能 - 它 ,

他轻蔑地回答说:“你明白吗! ——就连菲利米·科克伦神父本人也不明白。”

[ˈbɑːrɪn] - [hiː; hi] [ˈfæstɪd] [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈfreɪnd] [frəm; frəm] [ˈlɪkər] ,
barrin ' **he fasted** **and** **prayed** , **and** **refrained** **from** **liquor** ,
巴林 - 他 禁食 和 祈祷 , 和 克制 从 酒 ,

他禁食祈祷,戒酒。

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [reɪ] [oʊ] - [ˈnɑːlɪdʒ] ; [æt; ət] [leɪst] [ɪts] ,
for **that's** **the way to** **get** **the ray o** ' **knowledge** ; **at** **laist** **it's** ,
为了 那就是 这 方式 到 得到 这 射线 o - 知识 ; 在 拉伊斯特 它是 ,

因为那是获得知识之光的途径;在拉斯特,它是,

[ðə; ði] [wei] [aɪ][gɑ:tɪ][aɪ 'ti:][fɜ:rst] — [haʊ'evər] , [let] [ðæt] [pæs] .

the way I got it first — however , let that pass .
这 方式 我 得到 它 第一的 — 然而 , 让 那 经过 .

我最初得到它的方式——不过, 就让它过去吧。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪn] - [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] — [ænd; ənd]

As I was sayin ' a child was born and a page was written — and
作为 我 曾是 说 - 一个 孩子 曾是 出生 和 一个 页 曾是 书面 — 和

[æn; ən]['eɪndʒɪ][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] - ,

an angel from heaven was sent to Nebbychodanazor ,
一个 天使 从 天堂 曾是 发送 到 - ,

正如我刚才所说, 一个孩子诞生了, 一页书被写下了——一位天使从天而降, 来到了内比科达纳佐尔。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [raɪt] .

the prophet , who was commanded to write .
这 先知 , WHO 曾是 命令 到 写 .

奉命写作的先知。

[wʌt] [wɪl] [aɪ] [raɪt] ?

What will I write ?
什么 将要 我 写 ?

我该写些什么呢?

[sez] - , [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .

says Nebbychodanazor , the prophet .
说道 - , 这 先知 .

先知尼比霍达拿撒勒说道。

[raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [tʃaɪld] , [baɪ] [neɪm] ['meɪv] ['sʌlɪvən] ,

Write down the fate of a faymale child , by name Mave Sullivan ,
写 向下 这 命运 的 一个 - 孩子 , 经过 姓名 梅夫 沙利文 ,

写下名叫梅芙·沙利文的女童的命运。

['dɔ:tər] [tu:; tə]['dʒeri] ['sʌlɪvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['brɪdʒɪt] , [ʌv; əv] - .

daughter to Jerry Sullivan and his wife Bridget , of Aughnmurrin .
女儿 到 杰瑞 沙利文 和 他的 妻子 布里奇特 , 的 - .

杰瑞·沙利文和他的妻子布里奇特的女儿, 他们住在奥恩默林。

[ɑ:'mi:n] , [sez] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ; [feɪt] [ɪz] [feɪt] , [wɒts] [bɪ'fɔ:r] [ɪz][nɑ:tɪ][bɪ'haɪnd] , ['ni:ðər] [ɪz] [wɒts]

Amin , says the prophet ; fate is fate , what's before is not behind , neither is what's
阿明 , 说道 这 先知 ; 命运 是 命运 , 是什么 前 是 不是 在后面 , 两者都不 是 是什么

[bɪ'haɪnd] [bɪ'fɔ:r] ,

behind before ,
在后面 前 ,

阿明, 先知说道; 命运就是命运, 过去不是过去, 过去也不是过去。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæts] [tu:; tə] ['hæpən] .

and every thing will come to pass that's to happen .
和 每一个 事物 将要 来 到 经过 那就是 到 发生 .

该发生的总会发生。

[ɑ:'mi:n] , [ə'ʌɪn] , [sez] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [æn; ən] - [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [raɪt] ?

Amin , agin , says the prophet , an ' what am I to write ?
阿明 , 再次 , 说道 这 先知 , 一个 - 什么 是 我 到 写 ?

阿明, 先知再次说道, 我该写些什么呢?

['grændʒər] [æn; ən] - [welθ] — [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] — [sɪlks] - [æn; ən] - ['sætn] — [æn; ən]

Grandeur an ' wealth — up stairs and down stairs — silks - an ' satins — an
宏伟 一个 - 财富 — 向上 楼梯 和 向下 楼梯 — 帛 - 一个 - 缎子 — 一个

[,ɪn'saɪd][kɑ:r] — ['breɪsləts] , ['iəriŋz] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] [bu:ts] ,

inside car — bracelets , earrings , and Spanish boots ,
里面 车 — 手镯 , 耳环 , 和 西班牙语 靴子 ,

奢华与财富——楼上楼下——丝绸与缎子——车内——手镯、耳环和西班牙靴子,

[meɪd] [ʌv; əv] - [ˈleðər] , [tænd] [æt; ət] [ˈkɔ:rdəvən] .
made of Morroccy leather , tanned at Cordovan .
制成的 的 - 皮革 , 晒黑的 在 科尔多瓦 .

采用科尔多瓦鞣制的摩洛哥皮革制成。

[ɑ:ˈmi:n] , [əˈʌɪn] , [sez] - , [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] ; [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] , [ˈni:ðər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
Amin , agin , says Nebbychodanazor , the prophet ; this is not that , neither is that the
阿明 , 再次 , 说道 - , 这 先知 ; 这 是 不是 那 , 两者都不 是 那 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

阿明, 阿金, 先知尼比霍达拿撒勒说道; 这不是那个, 那个也不是另一个。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] — [ˈnaɪðər] [kæn; kən] [ˈsʌmθɪŋ] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] , [nɔ:r] [ˈnʌθɪŋ]
but every is everything — naither can something be nothing , nor nothing
但 每一个 是 一切 — 既不 能 某物 是 没有什么 , 也不 没有什么
[ˈsʌmθɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] ;
something , to the end of time ;
某物 , 到 这 结尾 的 时间 ;

但万物皆是万物——无论有物是无物, 无物也不是有物, 直到时间的尽头;

[ænd; ænd] [taɪm] [ɪtˈself] [ɪz][bʌt; bət][ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒɑ:rmən][tu:; tə] [ɪˈtɜ:rnəti] — [æz; əz][ɪz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
and time itself is but cousin jarmin to eternity — as is recorded in the great
和 时间 本身 是 但 表哥 贾明 到 永恒 — 作为 是 记录 在 这 伟大的
[bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] ,
book of fate ,
书 的 命运 ,

而时间本身不过是永恒的表亲——正如命运之书中所记载的那样。

[ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ænd][feɪˈtæləti] .
fortune and fatality .
财富 和 死亡 .

命运与际遇。

[raɪt] [əˈɡen] , [sez] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] .
Write again , says the angel .
写 再次 , 说道 这 天使 .

“再写一遍,”天使说。

[wʌt] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə] [raɪt] ?
What am I to write ?
什么 是 我 到 写 ?

我该写些什么呢?

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmeɪbəl] [ˈsʌlɪvən] [pleɪs] [əˈbɪ:ŋ] [wɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
At the name of Mabel Sullivan place along wid all the rest ,
在 这 姓名 的 梅布尔 沙利文 地方 沿着 宽 全部 这 休息 ,

以梅布尔·沙利文的名字命名的地方, 和所有其他地方一样,

[tu:] [ɡreɪt] [ˈpærəɡɒnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [laɪf] , [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ænd] [prɑ:ˈsperəti] — [raɪt] [ˈmæɪrɪdʒ]
two great paragons of a woman's life , Marriage and Prosperity — write marriage
二 伟大的 典范 的 一个 女性的 生活 , 婚姻 和 繁荣 — 写 婚姻
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

婚姻和财富是女性生活中的两大典范——愿婚姻幸福美满。

[ænd; ənd] [pra:'sperəti] ['nu:mərəs] — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bɔ:rn] , [æn; ən] - [ðə; ði][peɪdʒ] ['rɪt(ə)n] —
and prosperity numerous — and so the child's born , an ' the page written —
和 繁荣 很多的 — 和 所以 这 孩子的 出生 , 一个 - 这 页 书面 —
['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɑ:ðər] ,
beauty and goodness , a happy father ,
美丽 和 善良 , 一个 快乐的 父亲 ,
繁荣昌盛——于是孩子出生了, 故事也写就了——美丽与善良, 一位幸福的父亲,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ['mʌðər] — [bəʊθ] [meɪd] ['welθi] [θru:] [hɜ:r; hər] [mi:nz] . "
and a proud mother — both made wealthy through her means . "

和 一个 自豪的 母亲 — 两个都 制成 富裕 通过 她 方法 . "

还有一位自豪的母亲——她们两人都是靠她发家致富的。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [hi; hi] [prə'si:did] , ['dra:pɪŋ] [ðə; ði] [resɪtə'ti:v] , [ænd; ənd] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz]
" And so , " he proceeded , dropping the recitative , and resuming his
" 和 所以 , " 他 继续 , 下降 这 宣叙调 , 和 恢复 他的
['næt(ə)rəl] [vɔɪs] —
natural voice —
自然的 嗓音 —
“于是,”他继续说道, 省略了朗诵的语气, 恢复了自然的语调——

" [bi; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] [tu:; tə][jər; jər] ['dɔ:tər] , [fɔ:r; fər] [ʃi:l] [jet] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l]
" Be kind and indulgent to your daughter , for she'll yet live to make all
" 是 种类 和 放纵的 到 你的 女儿 , 为了 亮 然而 居住 到 制作 全部
[jər; jər] [fɔ:tənɪz] .
your fortunes .
你的 财富 .
“善待你的女儿, 宽容她, 因为她将来会继承你的所有财富。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [jɔ:r'self] [tɪl] [aɪ] [si:z] [jez] [ə'gen] .
Take care of her and yourself till I sees yez again .
拿 关心 的 她 和 你自己 直到 我 看到 是的 再次 .
在我再次见到你们之前, 请照顾好她和你自己。

" [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['ædɪŋ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][hi; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" And without adding another word he departed .
" 和 没有 添加 其他 单词 他 已离开 .
“他一言不发地离开了。”

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] . — [ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
CHAPTER IV . — A Dance , and Double Discovery .
章 第四 . — 一个 舞蹈 , 和 双倍的 发现 .
第四章——舞蹈与双重发现。

[ðə; ði] [dæns] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['serə] - [went] ['æftər][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [step] -
The dance to which Sarah M'Gowan went after the conflict with her step -
这 舞蹈 到 哪个 莎拉 - 去 后 这 冲突 和 她 步 -
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
莎拉·麦高恩在与继母发生冲突后参加的那场舞会,

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [dæns] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɪz][ɪn] ['aɪərlənd] .
was but a miserable specimen of what a dance usually is in Ireland .
曾是 但 一个 悲惨的 标本 的 什么 一个 舞蹈 通常 是 在 爱尔兰 .
只不过是爱尔兰舞蹈通常水平的一个糟糕范例。

[ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ə'sembld] ; [ænd; ənd] [ði:z] [fju:] ,
On that occasion , there were but comparatively few assembled ; and these few ,
在 那 场合 , 那里 是 但 比较 很少 组装 ; 和 这些 很少 ;
[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [gest] ,
as may be guessed ,
作为 可能 是 猜对了 ;

当时到场的人相对较少；而这少数人，正如人们可以猜到的那样，

[kən'sistɪd] ['tʃi:fli] [ʌ; əv] [ðooʒ] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɑ:liksəm] ['spɪrɪts] [hu:m] [noʊ] ['preʃər] [ʌ; əv] [dɪ'stres]
consisted chiefly of those gay and frolicsome spirits whom no pressure of distress
由.....组成 主要 的 那些 同性恋 和 嬉戏的 烈酒 谁 不 压力 的 痛苦
,
.
.

主要由那些快乐嬉戏、不受任何痛苦压力影响的人们组成，

[nɔ:r] ['eniθɪŋ] [ɔ:rt] [ʌ; əv] ['sɪknəs] [ɔ:r] [deθ] , [kʊd; kəd]['soʊbər] [daʊn] ['ɪntu:] ['sɪriəsənəs] .
nor anything short of sickness or death , could sober down into seriousness .
也不 任何事物 短的 的 疾病 或者 死亡 , 可以 清醒 向下 进入 严肃 .

除非生病或死亡，否则任何事都无法使他冷静下来认真起来。

[ðə; ði] ['mi:tiŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈju:niən][ʌ; əv] [mɜ:rθ][ænd; ənd] ['melənkə:li] .
The meeting , in fact , exhibited a painful union of mirth and melancholy .
这 会议 , 在 事实 , 展出 一个 痛苦 联盟 的 欢笑 和 忧郁 .

事实上，这次会面展现了一种令人痛苦的欢乐与忧伤的交织。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [nʌn] [ʌ; əv] [ðæt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['pezntri] [wɪt]
The season brought with it none of that relief to the peasantry which
这 季节 带来 和 它 没有任何 的 那 宽慰 到 这 农民 哪个
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [meɪks] [ˈɔ:təm] [soʊ] ['welkəm] .
usually makes autumn so welcome .
通常 制作 秋天 所以 欢迎 .

这个季节并没有给农民带来往常秋季令人欣喜的那种慰藉。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌ; əv][ðə; ði][pə'tetɔʊ][kra:p] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts]['kwa:ləti] ,
On the contrary , the failure of the potato crop , especially in its quality ,
在 这 相反 , 这 失败 的 这 土豆 庄稼 , 尤其 在 它是 质量 ,

相反，马铃薯作物歉收，尤其是马铃薯品质不佳，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪn] ['dʒen(ə)rəli] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌ; əv] ['hʌŋgər]
as well as that in the grain generally , was not only the cause of hunger
作为 出色地 作为 那 在 这 粮食 一般来说 , 曾是 不是 仅有的 这 原因 的 饥饿
[ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
and distress ,
和 痛苦 ,

粮食中的各种问题，不仅是造成饥饿和苦难的原因，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [wɪt] [prɪ'veild] .
but also of the sickness which prevailed .
但 还 的 这 疾病 哪个 最终获胜 .

但也与当时盛行的疾病有关。

[ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] , [æz; əz] [ðeɪ] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] ,
The poor were forced , as they too often are ,
这 贫穷的 是 强制 , 作为 他们 也 经常 是 ,

穷人被迫，就像他们经常被迫的那样，

[tu:; tə][dɪg][ðer; ðər] [pə'tetɔz] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪt][fɔ:r; fər] [fu:d] ;
to dig their potatoes before they were fit for food ;
到 挖 他们的 土豆 前 他们 是 合身 为了 食物 ;

趁土豆还没成熟可以食用的时候就把它它们挖出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zæstrəs] [tu; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evri] [sens] .
and the consequences were disastrous to themselves in every sense .
和 这 结果 是 灾难性的 到 他们自己 在 每一个 感觉 .

而由此产生的结果对他们自身而言，在各个方面都是灾难性的。

[ˈsɪknəs] [su:n] [brɪ'gæn][tu; tə] [ə'pɪr] ;
Sickness soon began to appear ;
疾病 很快 开始 到 出现 ;

不久，疾病开始出现；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] [greɪn] [keɪm] [ɪn] ,
but then it was supposed that as soon as the new grain came in ,
但 然后 它 曾是 据称 那 作为 很快 作为 这 新的 粮食 来了 在 ,
[rɪ'li:f] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] .
relief would follow .
宽慰 会 跟随 .

但当时人们认为，一旦新粮运抵，救济工作就会随之而来。

[ɪn] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ə'læs] !
In this expectation , however , they were , alas !
在 这 期待 , 然而 , 他们 是 , 唉 !

然而，令人遗憾的是，他们的期望落空了！

[moʊst] ['woʊfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
most wofully disappointed .
最多 可怜地 失望的 .

极其失望。

[ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɪ] [ænd; ənd] [ˈɔ:təm] [hæd; həd] ['sauəd] [ænd; ənd] [fər'mentɪd] [ðə; ði]
The wetness of the summer and autumn had soured and fermented the
这 潮湿 的 这 夏天 和 秋天 有 变质 和 发酵 这
[greɪn] [soʊ][lə'mentəbli,'læməntəbli] ,
grain so lamentably ,
粮食 所以 令人遗憾的是 ,

夏秋两季的潮湿天气使谷物严重变质发酵，令人惋惜。

[ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'raɪp] [ænd; ənd][bæd]
that the use of it transformed the sickness occasioned by the unripe and bad
那 这 使用 的 它 转变 这 疾病 引发 经过 这 生 和 坏的
[pə'tetəʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['terəb(ə)][ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [epɪ'demɪk] .
potatoes into a terrible and desolating epidemic .
土豆 进入 一个 糟糕的 和 荒凉的 流行性 .

它的使用将未成熟和变质的土豆引起的疾病变成了可怕的、毁灭性的流行病。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv] , [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [skɜ:rdʒ] [hæd; həd][dʒʌst][set][ɪn] ,
At the period we are treating of , this awful scourge had just set in ,
在 这 时期 我们 是 治疗 的 , 这 可怕 祸害 有 只是 放 在 ,

在我们所讨论的这段时期，这场可怕的灾难刚刚开始蔓延。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] ['kæri] [deθ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['hɒrəz] [θru:'aʊt]
and was beginning to carry death and misery in all their horrors throughout
和 曾是 开始 到 携带 死亡 和 苦难 在 全部 他们的 恐怖 自始至终
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

他们的种种恐怖行径开始将死亡和苦难带到全国各地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [dæns] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
It was no wonder , then , that , at the dance we are describing ,
它 曾是 不 想知道 , 然后 , 那 , 在 这 舞蹈 我们 是 描述 ,
[fɔ:ɪn] .
因此，毫不奇怪，在我们所描述的那场舞会上，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:lmʊst] [kəm'pli:t] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðæt] ['tʃɪrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd]
there was an almost complete absence of that cheerful and light - hearted
那里 曾是 一个 几乎 完全的 缺席 的 那 快乐 和 光 - 心地
[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ,
enjoyment which is ,
享受 哪个 是 ,

那种欢快轻松的快乐几乎完全消失了，

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æ; ət] [sʌtʃ] ['mi:tiŋz] .
or at least which was , to be found at such meetings .
或者 在 至少 哪个 曾是 , 到 是 成立 在 这样的 会议 .

或者至少在这些会议上可以找到答案。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [br'saɪdz] , ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət] ['θɪnli] [ə'tendɪd]
It was , besides , owing to the severity of the evening , but thinly attended
它 曾是 , 除了 , 欠款 到 这 严重性 的 这 晚上 , 但 薄薄的 参加
.
:
.

此外，由于当晚天气恶劣，出席的人寥寥无几。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [sɪk] ;
Such a family had two or three members of it sick ;
这样的 一个 家庭 有 二 或者 三 成员 的 它 生病的 ;

这样的家庭中有两三个人生病了；

[ə'nʌðər] [hæd; həd] ['berɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [wʊmən] ; [ə; eɪ][θɜ:rd] , [æn; ən][ˈʊʊnli] [sʌn] ; [ə; eɪ] [fɔ:rθ] ,
another had buried a fine young woman ; a third , an only son ; a fourth ,
其他 有 埋葬 一个 美好的 年轻的 女士 ; 一个 第三 , 一个 仅有的 儿子 ; 一个 第四 ,
另一位埋葬了一位优秀的年轻女子；第三位埋葬了独子；第四位，

[hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] .
had lost the father , and the fifth , the mother of a large family .
有 丢失的 这 父亲 , 和 这 第五 , 这 母亲 的 一个 大的 家庭 .

失去了父亲，第五个孩子失去了母亲，他们来自一个大家庭。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzɪn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv][kə'læməti]
In fact , the conversation on this occasion was rather a catalogue of calamity
在 事实 , 这 对话 在 这 场合 曾是 相当 一个 目录 的 灾害
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

事实上，这次谈话与其说是谈话，不如说是一场灾难和死亡的罗列。

[ðæn; ðən] [ðæt] ['hɑ:rtɪ] [e'bʌ'lɪʃən] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] ['spɪrts] [wɪtʃ] [θrəʊz] [ɪts] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['festɪv]
than that hearty ebullition of animal spirits which throws its laughing and festive
比 那 爽朗 沸腾 的 动物 烈酒 哪个 投掷 它是 笑 和 节日
['spɪrts][ɪntu:] [sʌtʃ] [ə'semblɪz] .
spirits into such assemblies .
烈酒 进入 这样的 组件 .

比起那种将欢笑和喜庆精神注入此类集会的旺盛动物精神，更是如此。

[tu:] [ðer; ðær][wɜ:r; wər] , [həʊ'evər] , [hu:] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] ['da:kənd] [bəʊθ][ðə; ði]
Two there were , however , who , despite of the gloom which darkened both the
二 那里 是 , 然而 , WHO , 尽管 的 这 愁云 哪个 变暗 两个都 这
[dæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ,
dance and the day ,
舞蹈 和 这 天 ,

然而，尽管阴霾笼罩着舞会和白昼，仍有两人.....

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈ^eiəti] [ænd; ənd][mɜːrθ] .
contrived to sustain our national reputation for gayety and mirth .
人为的 到 维持 我们的 国家的 名声 为了 同性恋 和 欢笑 .
精心策划，以维护我们国家欢乐祥和的形象。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ˈserə] , [ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbetər] [noʊn] , [ˈsæli] **One of these was our friend , Sarah , or , as she was better known , Sally M'Gowan ,**
— 的 这些 曾是 我们的 朋友 , 莎拉 , 或者 , 作为 她 曾是 更好的 已知 , 莎莉
— ,
— ,
其中一位就是我们的朋友莎拉，或者更广为人知的名字是萨莉·麦高恩。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [ˈtʃɑːrli] [ˈhænlən] ,
and the other a young fellow named Charley Hanlon ,
和 这 其他 一个 年轻的 同伴 命名 查理 汉隆 ,
另一个名叫查理·汉隆的年轻人，
[huː] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈgɑːrdnər] [ænd; ənd] [ˈstuːərd] [tuː; tə] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [greɪndʒ] .
who acted as a kind of gardener and steward to Dick o ' the Grange .
WHO 行动 作为 一个 种类 的 园丁 和 管家 到 迪克 o - 这 农庄 .
他就像是格兰奇庄园的园丁和管家。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [pəˈzest] [greɪt] [ˈtɪrflɪnəs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈfʌnd] [ʌv; əv] **This young fellow possessed great cheerfulness , and such an everlasting fund of**
这 年轻的 同伴 拥有 伟大的 愉悦 , 和 这样的 一个 永恒 基金 的
[mɜːrθ] [ænd; ənd][dʒɑːkjəlˈærəti] ,
mirth and jocularity ,
欢笑 和 滑稽 ,
这个年轻人性格非常开朗，总是充满欢声笑语。

[æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd][soʊl] [ʌv; əv] [ˈevri] [dæns] , [weɪk] , [ænd; ənd] [ˈmerɪ] -
as made him the life and soul of every dance , wake , and merry -
作为 制成 他 这 生活 和 灵魂 的 每一个 舞蹈 , 唤醒 , 和 欢乐 -
[ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] .
meeting in the parish .
会议 在 这 教区 .
他成为了教区里每一次舞会、守灵和欢乐聚会的灵魂人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [loʊˈθæəriəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪr] — [ə; eɪ][ˈleɪdi] - [ˈkɪlər] — [ænd; ənd][soʊl][ˈdʒen(ə)rəl]
He was quite a Lothario in his sphere — a lady - killer — and so general
他 曾是 相当 一个 洛萨里奥 在 他的 领域 — 一个 女士 - 杀手 — 和 所以 一般的
[æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][seks] ,
an admirer of the sex ,
一个 仰慕者 的 这 性别 ,
他在自己的圈子里是个十足的情圣——一个万人迷——而且总体来说，他非常欣赏女性。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [meɪd] [aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈprɪti] [gɜːrli][hiː; hi] [met] , [ɔːr][kʊd; kəd] [lɔr] [ˈɪntuː]
that he invariably made I love to every pretty girl he met , or could lure into
那 他 总是 制成 我 爱 到 每一个 漂亮的 女孩 他 遇见 , 或者 可以 饵 进入
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
他总是对遇到的每一个漂亮女孩，或者能引诱她们与之交谈的女孩，说“我爱你”。
[ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˈfɑːləʊd] .
The usual consequences followed .
这 通常 结果 随后 .
随之而来的是一系列常见的后果。

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seks][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Nobody was such a favorite with the sex in general ,
无人 曾是 这样的 一个 最喜欢的 和 这 性别 在 一般的 ;
没有人像他那样受男性普遍欢迎。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [i:t] [ˈʌðz] [kæps][əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz]
who were ready to tear each other's caps about him , **as they sometimes**
WHO 是 准备好 到 撕 每个 其他的 帽子 关于 他 ; 作为 他们 有时
[ˈæktʃuəli] [dɪd] ;
actually did ;
实际上 做过 ;
他们随时准备为了他而互相撕咬对方的帽子，而他们有时也确实这样做了；

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndəz] [æt; ət] .
and indeed this is not at all to be wondered at .
和 的确 这 是 不是 在 全部 到 是 想知道 在 .
这其实一点也不奇怪。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈoʊpən] , [ˈhɑ:rdi][ˈlaɪəz] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
The fellow was one of the most open , hardy liars that ever lived .
这 同伴 曾是 一 的 这 最多 打开 , 耐寒的 说谎者 那 曾经 居住地 .
这家伙是史上最坦率、最顽固的骗子之一。

[ʌv; əv] [ˈeɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] ,
Of shame he had heard ; but of what it meant ,
的 耻辱 他 有 听到 ; 但 的 什么 它 意思是 ,
他听说过羞耻，但却不知道它意味着什么。

[noʊ] [ˈɜ:rθli] [ˈeləkwəns] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈslaitəst] [pərˈsep(ə)n] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d]
no earthly eloquence could give him the slightest perception ; and we need
不 尘世的 口才 可以 给 他 这 丝毫 洞察力 ; 和 我们 需要
[ˈskersli] [eɪ di:ˈdi:] ,
scarcely add ,
几乎 添加 ,
任何世俗的雄辩都无法让他产生丝毫领悟；我们几乎无需补充，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈfʊərəns] [wʌz; wəz] [ˈbaʊndləs] , [æz; əz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈpaʊzɜz] [ʌv; əv] [ˈflætəri] .
that his assurance was boundless , as were his powers of flattery .
那 他的 保证 曾是 无边无际 , 作为 是 他的 权力 的 奉承 .
他的自信是无穷无尽的，他的奉承能力也是如此。

[aɪˈti:][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tu:; tə] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈædmərəbli] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [səkˈsi:d]
It is unnecessary to say , then , that a man so admirably calculated to succeed
它 是 不必要 到 说 , 然后 , 那 一个 男人 所以 令人钦佩地 计算 到 成功
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][seks] ,
with the sex ,
和 这 性别 ,
因此，无需赘言，一个如此擅长赢得女性芳心的男人，

[wʌz; wəz] [ˈprɔ:pərli] [əˈpri:ʃiɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lshʊd] , [ˈflætəri] ,
was properly appreciated by them , and that his falsehood , flattery ,
曾是 适当地 感谢 经过 他们 , 和 那 他的 谬误 , 奉承 ,
他们恰如其分地领会了他的虚伪和奉承。

[ænd; ənd] [əˈfʊərəns] [wɜ:r; wər] [ˈvɜ:rtʃ] [wɪt] [enˈfraɪnd] [ðə; ði][ˈvægəbə:nd][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
and assurance were virtues which enshrined the vagabond in their hearts .
和 保证 是 美德 哪个 奉为圭臬 这 流浪汉 在 他们的 心 .
而自信则是流浪者心中珍视的美德。

[ɪn] [ɔ:rt] , [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [reɪk] ;
In short , he had got the character of being a rake ;
在 短的 , 他 有 得到 这 特点 的 存在 一个 耙 ;
简而言之，他具有浪荡子的性格；

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]ˈsʌfər [ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and he was necessarily obliged to suffer the agreeable penalty of their
和 他 曾是 一定 有义务 到 遭受 这 同意 惩罚 的 他们的
[ˌædməˈreɪ(ə)n][ænd; ɐnd][ˈfeɪvər][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens]
admiration and favor in consequence .
钦佩 和 偏爱 在 结果 .
因此，他必然要承受他们钦佩和喜爱所带来的愉悦回报。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [brˈsaɪdz] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] , [nɔːr] [ɪl] - [meɪd] ,
The fellow besides , was by no means ill - looking , nor ill - made ,
这 同伴 除了 , 曾是 经过 不 方法 患病的 - 寻找 , 也不 患病的 - 制成 ,
此外，那人长相并不丑陋，身材也不差。

[bʌt; bət][dʒʌst][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ɐnd] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən]
but just had enough of that kind of face and figure which no one can
但 只是 有 足够的 的 那 种类 的 脸 和 数字 哪个 不 一 能
[ˈredɪli] [ɪˈðər] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [preɪz]
readily either find fault with or praise .
容易 任何一个 寻找 过错 和 或者 称赞 .
但我已经受够了那种既不好挑毛病又不好夸奖的脸和身材。

[ðɪs] [ˈɡælənt] [ænd; ɐnd] [ˈsæli] - , [wɜːr; wər][ɪn][fækt] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ; [ænd; ɐnd]
This gallant and Sally M'Gowan , were in fact , the life of the meeting ; and
这 英勇 和 莎莉 - , 是 在 事实 , 这 生活 的 这 会议 ; 和
[ˈsæli] , [brˈsaɪdz] ,
Sally , besides ,
莎莉 , 除了 ,
这位英俊的男士和萨莉·麦高恩实际上是聚会的焦点；而且萨莉，除此之外，

[hæd; həd][ðə; ði][repjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns]
had the reputation of being a great favorite with him — a circumstance
有 这 名声 的 存在 一个 伟大的 最喜欢的 和 他 — 一个 环境
[wɪtʃ] [kənˈsɪdərəbli] [dɪˈmɪnɪʃt] [hɜːr; hər][pɔːpjuˈləreɪti][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [seks]
which considerably diminished her popularity with her own sex .
哪个 相当 减少 她 人气 和 她 自己的 性别 .
她因深受他的喜爱而闻名——这种情况大大降低了她在同性中的受欢迎程度。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [felt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] , [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n]
She herself felt towards him that kind of wild , indomitable affection ,
她 她自己 毛毡 向 他 那 种类 的 荒野 , 不屈不挠 感情 ,
她自己也对 他怀有那种狂野、不可阻挡的爱慕之情。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [viːəmənt] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈregjuleɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [maɪndz][æz; əz][hɜːrz]
which is as vehement as it is unregulated in such minds as hers .
哪个 是 作为 慷慨 作为 它 是 不受监管 在 这样的 思想 作为 她的 .
在她这样的人心中，这种想法既激烈又不受约束。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɑːn]
For instance , she made no secret of her attachment to him , but on
为了 实例 , 她 制成 不 秘密 的 她 依恋 到 他 , 但 在
[ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
the contrary ,
这 相反 ,
例如，她毫不掩饰自己对他的依恋，相反，

[ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][aɪˈtiː] , [ɪˈv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huː] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
gloried in it , even to her father , who , on this subject ,
光荣的 在 它 , 甚至 到 她 父亲 , WHO , 在 这 主题 ,
她对此引以为豪，甚至对她的父亲也是如此，而她的父亲在这个问题上.....

[kʊd; kəd][ˈeksərsaɪz][noʊ] [rɪˈstreɪnt] [ˌwʌtsʊv̩ˈevər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

could exercise no restraint whatsoever over her .
可以 锻炼 不 克制 任何 超过 她 .

对她完全没有任何约束力。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]

It is not our intention to entertain our readers with the history of

它 是 不是 我们的 意图 到 招待 我们的 读者 和 这 历史 的

[ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] ,

the occurrences which took place at the dance ,

这 发生 哪个 采取 地方 在 这 舞蹈 ,

我们无意向读者讲述舞会上发生的种种事件的历史，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [nɑːt] [wɜːrθ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] .

as they are , in fact , not worth recording .

作为 他们 是 , 在 事实 , 不是 值得 记录 .

事实上，它们不值得记录。

[ˈhænlən] , [æt; ət][ɪts] [kloʊz] , [prɪˈperd] [tuː; tə] [siː] [ˈsæli] [hoʊm] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl] .

Hanlon , at its close , prepared to see Sally home , as is usual .

汉隆 , 在 它是 关闭 , 准备 到 看 莎莉 家 , 作为 是 通常 .

汉隆在临走前，像往常一样准备送莎莉回家。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [nɪr] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; ” [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈɡɔɪn] - [hoʊm]

“ You may come with me near home , ” she replied ; “ but I'm not goin ' home

“ 你 可能 来 和 我 靠近 家 , ” 她 回复 ; “ 但 我是 不是 去 - 家

[tuː; tə] - [naɪt] . ”

to - night . ”

到 - 夜晚 . ”

“你可以跟我到家附近走走，”她回答说，“但我今晚不回家。”

“ [waɪ] , [wer] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [ðen] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“ Why , where the dickens are you goin ' then ? ” he asked .

“ 为什么 , 在哪里 这 狄更斯 是 你 去 - 然后 ? ” 他 问 .

“那你到底要去哪儿？”他问道。

“ [tuː; tə] [ˈbɑːrni] - [weɪk] ; [ðer; ðər] - [ɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ðer; ðər] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“ To Barny Gorrnly's wake ; there ' ill be lots of fun there , too , ” she replied .

“ 到 巴尼 - 唤醒 ; 那里 - 患病的 是 很多 的 乐趣 那里 , 也 , ” 她 回复 .

“去参加巴尼·戈恩利的葬礼；那里也会有很多乐趣，”她回答说。

“ [bʌt; bət] [kʌm] — [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð][em ˈiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][tɜːrn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

“ But come — you can come wid me as far as the turn - up to the

“ 但 来 — 你 能 来 宽 我 作为 远的 作为 这 转动 - 向上 到 这

[haʊs] ;

house ;

房子 ;

“但是来吧——你可以和我一起走到房子门口；

[fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt][goʊ][ɪn] , [nɔːr][goʊ] [hoʊm] [ˈniːðər] , [tɪl] [ˈæfðər] [ðə; ði] , [təˈmɑːroʊ] . ”

for I won't go in , nor go home neither , till after the berril , tomorrow . ”

为了 我 惯于 去 在 , 也不 去 家 两者都不 , 直到 之后 这 绿柱石 , 明天 . ”

因为明天祭祀仪式结束之前，我既不进去，也不回家。”

“ [duː;][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈræðər] [ˈɡreɪvli] ,

“ Do you know , ” said he , rather gravely ,

“ 做 你 知道 , ” 说 他 , 相当 严重地 ,

“你知道吗？”他语气相当严肃地说道。

“ [ðə; ði] [ɡreɪ] [stoʊn] [ðæts] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɡlen] ? ”

“ the Grey Stone that's at the mouth of the Black Glen ? ”

“ 这 灰色的 石头 那就是 在 这 嘴 的 这 黑色的 格伦 ? ”

“黑谷入口处的那块灰石头？”

“ [aɪ] [ɔ:t] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ; “ [ʊr] [ðæts] [wer] [ðə; ði][ˈkɑ:rmən][wɒz; wəz] [faʊnd] - . ”
“ **I ought** , ” **said she** ; “ **sure that's where the carman was found murdered** . ”
“ 我 应该 , ” 说 她 ; “ 当然 那就是 在哪里 这 卡曼 曾是 成立 - . ”
“ 我应该知道,”她说, “肯定就是在那里发现了被谋杀的车夫。”

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [ˈædɪd] [ˈhænlən] .
“ **The same** , ” **added Hanlon** .
“ 这 相同的 , ” 额外 汉隆 .
“ 一样,”汉隆补充道。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][gou] [ðæt] [fɑ:r][tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Well , I must go that far to - night** , ” **said he** .
“ 出色地 , 我 必须 去 那 远的 到 - 夜晚 , ” 说 他 .
“ 好吧, 我今晚必须做到那一步,”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒɪst] [wer] [aɪ][tɜ:rn] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] - . ”
“ **And that's jist where I turn off to the Gormly's** . ”
“ 和 那就是 要点 在哪里 我 转动 离开 到 这 - . ”
“ 我就从那里拐弯去戈姆利家。”

“ [soʊ][fɑ:r] , [ðen] , [wi:l] [bi:; bi] [tə'geðər] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **So far , then , we'll be together** , ” **he replied** .
“ 所以 远的 , 然后 , 出色地 是 一起 , ” 他 回复 .
“ 那么, 到目前为止, 我们还会在一起。”他回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] [fɑ:r][ˈoʊnli] , [ˈtʃɑ:rlɪ] — [eɪ] ? ”
“ **But why that far only , Charley — eh ?** ”
“ 但 为什么 那 远的 仅有的 , 查理 — 嗯 ? ”
“ 可是为什么只到那一步呢, 查理——嗯? ”

“ [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ges] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [ˈveri] [fju:] [els] - ;
“ **That's what you could never guess** , ” **said he** , “ **and very few else aither** ;
“ 那就是 什么 你 可以 绝不 猜测 , ” 说 他 , “ 和 非常 很少 别的 - ;
“ 这是你永远也猜不到的,”他说, “其他人也几乎猜不到;

[bʌt; bət][gou][aɪ][mʌst; məst] , [æn; ən] - [gou][aɪ] [wɪl] .
but go I must , an ' go I will .
但 去 我 必须 , 一个 - 去 我 将要 .
但我必须去, 而且我一定会去。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪl] [bi:; bi] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [ˈpæsɪn] - [aɪ 'ti:] .
At all events , I'll be company for you in passin ' it .
在 全部 活动 , 患病的 是 公司 为了 你 在 帕辛 - 它 .
无论如何, 我会陪你一起传递它。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈnevər] [ə'fiəd] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ][gou] [nɪr] [aɪ 'ti:] ? ”
Are you never afeard at night , as you go near it ? ”
是 你 绝不 害怕 在 夜晚 , 作为 你 去 靠近 它 ? ”
你晚上靠近它的时候从不害怕吗?

“ [ə; eɪ] [teɪst] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [wʌt] - [ʌd][aɪ][bi:; bi] [ə'fiəd] [ʌv; əv] ?
“ **Divil a taste , ” she replied ; “ what ' ud I be afeard of ?**
“ 魔鬼 一个 品尝 , ” 她 回复 ; “ 什么 - ud 我 是 害怕 的 ?
“ 魔鬼的味道,”她回答说; “我还怕什么呢? ”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [lɑ:fs] [æt; ət] [zɪç] [θɪŋz] ; [ɔ:l'dʊʊ] , [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈmju:zɪŋ] ,
my father laughs at sich things ; although , ” she added , musing ,
我的 父亲 笑声 在 sich 事物 ; 虽然 , ” 她 额外 , 沉思 ,
我父亲会嘲笑这种事; 虽然,”她沉思着补充道,

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɪmərəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
“ **I think he's sometimes timorous for all that** .
“ 我 思考 他是 有时 胆怯的 为了 全部 那 .
“ 我觉得他有时因为这些而显得胆怯。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['hi:z][ɔ:f(ə)n][aʊt][æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] ,
But I know he's often out at all hours ,
但 我 知道 他是 经常 出去 在 全部 小时 ,
但我知道他经常三五成群地外出。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['dʌznt] [ker] [ə'baʊt] ['goʊsts] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] .
and he says he doesn't care about ghosts — I know I don't .
和 他 说道 他 不 关心 关于 鬼魂 — 我 知道 我 不 .
他说他不在乎鬼魂——我知道我也不在乎。

" [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [naʊ] [flægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['hænlən] ,
" The conversation now flagged a little , and Hanlon ,
" 这 对话 现在 已标记 一个 小的 , 和 汉隆 ,
“谈话气氛渐渐冷了下来，汉隆说道：

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [fʊl] [ʌv; əv][mɜ:rθ][ænd; ənd] ['levəti] ,
who had been all the preceding part of the evening full of mirth and levity ,
WHO 有 到过 全部 这 前 部分 的 这 晚上 满的 的 欢笑 和 轻浮 ,
此前整个晚上，他们都充满了欢声笑语。

[kʊd; kəd] ['skersli] [fɔ:rs] [hɪm'self] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] , [ɔ:r] [sə'steɪn] ['eni] [pɑ:rt][ɪn]
could scarcely force himself to reply to her observations , or sustain any part in
可以 几乎 力量 他自己 到 回复 到 她 观察 , 或者 维持 任何 部分 在
[ðə; ði] [daɪələb:g] .
the dialogue .
这 对话 .

他几乎无法强迫自己回应她的观点，也无法参与对话。
“ [waɪ] , [wʌt] [ðə; ði] - ['kʌmɪn] - ['oʊvər][ju:; jʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
“ Why , what the sorra's comin ' over you ? ” she asked ,
“ 为什么 , 什么 这 - 即将到来 - 超过 你 ? ” 她 问 ,
“怎么了，你这是怎么了？”她问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['ædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [hu:z] [fʊt] [hɜ:r; hər]
as they began to enter into the shadow of the hill at whose foot her
作为 他们 开始 到 进入 进入 这 阴影 的 这 爬坡道 在 谁 脚 她
['fa:ðɜ:z] ['kæbɪn] [stʊd] ,
father's cabin stood ,
父亲的 舱 站立 ,
当他们开始进入山脚下的阴影中时，她父亲的小屋就坐落在山脚下。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] , [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .
and which here , for about two hundred yards , fell across the road .
和 哪个 这里 , 为了 关于 二 百 码 , 跌倒 穿过 这 路 .
其中大约有两百码长的部分横跨在道路上。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['gɛtɪn] - [ə'fiəd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? "
" It is gettin ' afeard you are ? "
" 它 是 获得 - 害怕 你 是 ? "
“你是不是开始害怕了？”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] - [ləst] [naɪt] ,
" No , he replied ; but I was given to undherstand last night ,
" 不 , " 他 回复 ; " 但 我 曾是 给定 到 - 最后的 夜晚 ,
“不,”他回答说；“但我昨晚被允许理解，

[ðæt] [ɪf] [aɪ'd] [kʌm] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] ,
that if I'd come this night to the Grey Stone ,
那 如果 ID 来 这 夜晚 到 这 灰色的 石头 ,
如果我今晚来到灰石酒馆，

[aɪ'd][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] - [ðæt][aɪ'd][gɪv][ə; eɪ][greɪt][di:l][tu:; tə][noʊ] . "
I'd find out a saicret that I'd give a great deal to know . "
ID 寻找 出去 一个 - 那 ID 给 一个 伟大的 交易 到 知道 . "

我会发现一个我非常想知道的秘密。

" [ˈveri][wel] , " [ʃi:; ʃi][rɪˈplaɪd] , [wi:l][si:] [ðæt] ;[æn; ən] - [naʊ] , [reɪz][jər; jər][ˈspɪrɪts] .
" **Very well , " she replied , we'll see that ; an ' now , raise your spirits .**
" 非常 出色地 , " 她 回复 , 出色地 看 那 ; 一个 - 现在 , 增加 你的 烈酒 .
"好的,"她回答说, "我们会看到的; 现在, 振作起来."

[hɪr][wɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmu:nlaɪt] , [θæŋk][ˈɡʊdnəs] , [sʌtʃ][æz; əz][aɪˈti:][ɪz] .
Here we're in the moonlight , thank goodness , such as it is .
这里 是 在 这 月光 , 感谢 善良 , 这样的 作为 它 是 .
谢天谢地, 我们现在沐浴在月光下, 虽然这月光并不明亮。

[dɪr][emˈi:] , [θɪn] , [bʌt; bət][ɪts][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l][naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪndz][ˈraɪzɪn] - ; [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n]
Dear me , thin , but it's an awful night , and the wind's risin ' ; and listen
亲爱的 我 , 薄的 , 但 它是 一个 可怕 夜晚 , 和 这 风的 升起 - ; 和 听
[tu:; tə][ðə; ði][flʌd] ,
to the flood ,
到 这 洪水 ,
哎呀, 我瘦弱, 但今晚真是个糟糕的夜晚, 风越来越大; 听听洪水的声音,

[haʊ][aɪˈti:][ˈrɔrz][ɪn][ðə; ði][ɡlen][bɪˈloʊ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈbʊlz] ! "
how it roars in the glen below , like a thousand bulls ! "
如何 它 咆哮 在 这 格伦 以下 , 喜欢 一个 千 公牛 ! "
它在山谷中发出震耳欲聋的咆哮, 就像上千头公牛在呐喊!

" [aɪˈti:][ɪz] , " [hi:; hi][rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət][hoʊld][jər; jər][tʌŋ][naʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" **It is , " he replied ; " but hould your tongue now for a little ,**
" 它 是 , " 他 回复 ; " 但 应该 你的 舌头 现在 为了 一个 小的 ,
"的确如此,"他回答说; "但现在请你暂时闭嘴,
[ænd; ənd][æz; əz][jʊə(r)][hɪr][stɔ:p][wɪd][emˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪl] ,
and as you're here stop wid me for a while ,
和 作为 你是 这里 停止 宽 我 为了 一个 尽管 ,
既然你来了, 就陪我待一会儿吧。

[ɔ:lˈðoʊ][aɪ][dəʊnt][si:] [haʊ][aɪm][ˈlaɪkli][tu:; tə][kʌm][baɪ][mʌtʃ][ˈnɔ:lɪdʒ][ɪn][zɪç][ə; eɪ][pleɪs][æz; əz]
although I don't see how I'm likely to come by much knowledge in sich a place as
虽然 我 不 看 如何 我是 可能 到 来 经过 很多 知识 在 sich 一个 地方 作为
[ðɪs] .
this .
这 .
虽然我觉得在这种地方不太可能获得多少知识。

" [ðeɪ][naʊ][əˈprəʊtʃt][ðə; ði][greɪ][stoʊn] ,
" **They now approached the Grey Stone ,**
" 他们 现在 接近 这 灰色的 石头 ,
他们现在走向了灰石,

[ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][dɪd][ðə; ði][mu:n][keɪm][aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][dɑ:rk][ˈfraɪn][ʌv; əv]
and as they did the moon came out a little from her dark shrine of
和 作为 他们 做过 这 月亮 来了 出去 一个 小的 从 她 黑暗的 神社 的
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,
就在这时, 月亮从她幽暗的云层中探出头来。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪm][ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][,eɪ di: ˈdi:]
but **merely** **with** **that** **dim** **and** **feeble** **light** **which** **was** **calculated** **to** **add**
但 仅仅 和 那 暗淡 和 微弱 光 哪个 曾是 计算 到 添加
[ˈga:stlɪnis] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
ghastliness **and** **horror** **to** **the** **wildness** **and** **desolation** **of** **the** **place** .
恐怖 和 恐怖 到 这 野性 和 荒凉 的 这 地方 .
但只有那昏暗微弱的光线，反而更增添了这片荒凉之地的恐怖和凄凉。

[ˈsæli] [kʊd; kəd] [naʊ] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:diŋli] [peɪl] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd]
Sally **could** **now** **observe** **that** **her** **companion** **was** **exceedingly** **pale** **and** **agitated**
莎莉 可以 现在 观察 那 她 伴侣 曾是 非常 苍白 和 激动
, [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
, **his** **voice** , **as** **he** **spoke** ,
, 他的 嗓音 , 作为 他 辐 ,
萨莉这时注意到，她的同伴脸色苍白，情绪激动，说话时声音也十分低沉。

[bɪˈkeɪm] [dɪˈstɜ:rbd] [ænd; ənd][ɪnˈfɜ:rm] ;
became **disturbed** **and** **infirm** ;
成为 不安 和 虚弱 ;
变得精神恍惚，身体虚弱；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [wɪðˈdru:] [aɪ ˈti:] ,
and **as** **he** **laid** **his** **hand** **upon** **the** **Grey** **Stone** **he** **immediately** **withdrew** **it** ,
和 作为 他 铺设 他的 手 之上 这 灰色的 石头 他 立即地 退出 它 ,
当他把手放在灰石上时，立刻又缩了回来。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][hi:; hi][ˈblesɪd; blest] [hɪmˈself] ,
and **taking** **off** **his** **hat** **he** **blessed** **himself** ,
和 采取 离开 他的 帽子 他 蒙福 他自己 ;
他脱下帽子，对自己说了声“谢谢”。

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [prer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈz:rnɪstnəs] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] [fɔ:r; fər]
and **muttered** **a** **short** **prayer** **with** **an** **earnestness** **and** **solemnity** **for**
和 低声说道 一个 短的 祷告 和 一个 认真 和 严肃 为了
[wɪtʃ] [fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈkaʊnt] .
which **she** **could** **not** **account** .
哪个 她 可以 不是 帐户 .
她默默地念了一段简短的祷文，语气中带着她自己也无法解释的虔诚和庄重。

[ˈhævɪŋ] [kənˈklu:did] [aɪ ˈti:] , [bəʊθ] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ,
Having **concluded** **it** , **both** **stood** **in** **silence** **for** **a** **short** **time** ,
拥有 结束 它 , 两个都 站立 在 沉默 为了 一个 短的 时间 ,
谈话结束后，两人沉默了一会儿。

[hi:; hi] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] — [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hi:; hi] [əˈpɪrd]
he **awaiting** **the** **promised** **information** — **for** **which** **on** **this** **occasion** **he** **appeared**
他 等待中 这 承诺 信息 — 为了 哪个 在 这 场合 他 出现
[ˈlaɪkli] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] [veɪn] ;
likely **to** **wait** **in** **vain** ;
可能 到 等待 在 徒劳 ;
他一直在等待承诺的消息——但这一次，他似乎很可能要白等了；

— [ænd; ənd][fi:; fi] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜ:rpəs] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl][ˌkjəriˈɑ:səti][tu:; tə] [wa:tʃ]
— **and** **she** **without** **any** **particular** **purpose** **beyond** **her** **natural** **curiosity** **to** **watch**
— 和 她 没有 任何 特别的 目的 超过 她 自然的 好奇心 到 手表
[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
and **know** **the** **event** .
和 知道 这 事件 .
——而她并没有任何特别的目的，只是出于天生的好奇心去观看和了解这件事。

[ðə; ði] [pleɪs] [æɪt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] ,
The place at that moment was , indeed , a lonely one ,
这 地方 在 那 片刻 曾是 , 的确 , 一个 孤独 一 ,
那一刻, 这里的确是一个寂静的地方。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [səɹ'praɪzɪŋ] [ðæt] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv]
and it was by no means surprising that , apart from the occurrence of
和 它 曾是 经过 不 方法 奇怪 那 , 除 从 这 发生 的
[tu:] ['mə:dəz] ,
two murders ,
二 谋杀案 ,

除了发生两起谋杀案之外, 以下情况也并不令人意外:
[wʌn][ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [nɪr] , [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,
one on , and the other near , the spot where they stood ,
一 在 , 和 这 其他 靠近 , 这 点 在哪里 他们 站立 ,
一个就在他们站立的地方, 另一个就在他们站立的地方附近。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pezntri] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] ['pæsɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [naɪt] .
the neighboring peasantry should feel great reluctance in passing it at night .
这 邻接 农民 应该 感觉 伟大的 不情愿 在 通过 它 在 夜晚 .
邻近的农民晚上应该会很不愿意经过这里。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði][næt(ə)rəl] ['waɪldnəs] [ʌv; əv]
The light of the moon was just sufficient to expose the natural wildness of
这 光 的 这 月亮 曾是 只是 充足的 到 暴露 这 自然的 野性 的
[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['si:nəri] .
the adjacent scenery .
这 邻近的 风景 .

月光刚好足以展现周围景色的自然野性之美。
[ðə; ði] [ɡlen] [ɪt'self] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The glen itself lay in the shadow of the hill ,
这 格伦 本身 躺在 这 阴影 的 这 爬坡道 ,
山谷本身位于山丘的阴影下。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [soʊ][da:rk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hju:dʒ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and seemed to the eye so dark that nothing but the huge outlines of the
和 似乎 到 这 眼睛 所以 黑暗的 那 没有什么 但 这 巨大的 概述 的 这
[prə'dʒektɪŋ] [krægz] ,
projecting crags ,
投影 峭壁 ,

眼前一片漆黑, 除了高耸峭壁的巨大轮廓外, 什么也看不见。
[hu:z] [ʃeɪps] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [,ɪndɪs'tɪŋktnɪs] [laɪk] [dʒaɪ'ɡæntɪk] ['spektəz] , [kʊd; kəd] [bɪn] [si:n] ;
whose shapes appeared in the indistinctness like gigantic spectres , could been seen ;
谁 形状 出现 在 这 模糊不清 喜欢 巨大 幽灵 , 可以 到过 已见 ;
[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
while all around ,
尽管 全部 大约 ,

它们的轮廓在模糊的光线中显现, 如同巨大的幽灵; 而四周,
[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] !
and where the pale light of !
和 在哪里 这 苍白 光 的 !
还有那微弱的光芒!

[ðə; ði] [mu:n] [fel] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌdi] [gli:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [flʌd]
the moon fell , nothing was visible but the muddy gleams of the yellow flood
这 月亮 跌倒 , 没有什么 曾是 可见的 但 这 浑 闪光 的 这 黄色的 洪水
[æz; əz][aɪ ˈti:] [rʌʃt] ,
as it rushed ,
作为 它 匆忙 ,

月亮落下，除了奔涌而下的黄色洪流闪烁的浑浊光芒外，什么也看不见。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [rɔ:r] ,
with its hoarse and incessant roar ,
和 它是 嘶哑 和 不停歇 吼 ,
它发出嘶哑而持续不断的咆哮声

[θru:] [ə; eɪ] [flæt] [ˈkʌntri] [ɑ:n] [hu:z] [fɪtʃər] [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [hæd; həd]
through a flat country on whose features the storm and the hour had
通过 一个 平坦的 国家 在 谁 特征 这 风暴 和 这 小时 有
[ɪmˈprest] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [glu:m] ,
impressed a character of gloom ,
印象深刻 一个 特点 的 愁云 ,
穿过一片平坦的土地，暴风雨和时间在土地上留下了阴郁的印记。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪzməl] [ˌdesəˈleɪʃn] .
and the most dismal desolation .
和 这 最多 惨淡 荒凉 .
以及最凄凉的荒凉景象。

[neɪ] , [ðə; ði] [stɪl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] , [ɔ:r] [rɑ:k] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
Nay , the still appearance of the Grey Stone , or rock , at which they stood ,
不 , 这 仍然 外貌 的 这 灰色的 石头 , 或者 岩石 , 在 哪个 他们 站立 ,
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
不，他们所站立的那块灰色石头，或者说岩石，静谧无声的样子，却并非如此。

[wen] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
when contrasted with the moving elements about them ,
什么时候 对比 和 这 移动 元素 关于 他们 ,
与周围移动的元素相比，

[ænd; ənd] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] [kəˈmɪtɪd] [æt; ət][ɪts] [ˈveri] [fʊt] ,
and associated with the murder committed at its very foot ,
和 联系 和 这 谋杀 坚定的 在 它是 非常 脚 ,
并且与在其山脚下发生的谋杀案有关，

[ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [əˈpɪrəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪtˈself] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɔ:]
a solemn appearance that was of itself calculated to fill the mind with awe
一个 庄严 外貌 那 曾是 的 本身 计算 到 充满 这 头脑 和 敬畏
[ænd; ənd] [ˈterər] .
and terror .
和 恐怖 .
庄严肃穆的外表本身就足以令人心生敬畏和恐惧。

[ˈhænlən] [felt] [ðɪs] , [æz; əz] , [ɪnˈdi:d] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmænər] [ˈɪndɪkətɪd] .
Hanlon felt this , as , indeed , his whole manner indicated .
汉隆 毛毡 这 , 作为 , 的确 , 他的 所有的 方式 表明的 .
汉隆对此深有体会，事实上，他的一举一动都表明了这一点。

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːrt] [prɜr] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
“ **Well** , ” **said his companion** , **alluding to the short prayer he had just**
“ 出色地 , ” 说 他的 伴侣 , 暗示 到 这 短的 祷告 他 有 只是
[kənˈkluːdɪd] ,
concluded ,
结束 ,

“嗯,”他的同伴说道, 指的是他刚刚结束的简短祷告。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [prɜrz] [laɪk][ə; eɪ][ˌvoʊˈtiːn] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət] [ˈeni]
“ **I didn't expect to see you at your prayers like a voteen this night at any**
“ 我 没有 预计 到 看 你 在 你的 祈祷 喜欢 一个 投票 这 夜晚 在 任何
[reɪt] .
rate .
速度 .

“无论如何, 我没想到今晚会在祈祷时看到你像个十几岁的孩子一样虔诚。”

[ɪz][aɪˈtiː] [fɪr] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][ˈpaɪəs][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ?
Is it fear that makes you so pious upon our hands ?
是 它 害怕 那 制作 你 所以 虔诚的 之上 我们的 双手 ?

难道是恐惧让你在我们面前如此虔诚吗?

[traːθ] , [aɪ] [daʊt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeðər] , — [ə; eɪ] [ˈkaʊədli] — [ɪn][juː; jʊ] , [stiːl] [æn; ən] -
Troth , **I doubt there's a white feather** , **— a cowardly dhrop — in you** , **still an** ' -
特罗斯 , 我 怀疑 有 一个 白色的 羽毛 , — 一个 胆小 dhrop — 在 你 , 仍然 一个 -
[ɔːl] . “
all . ”
全部 . ”

说实话, 我怀疑你身上连一根白羽毛——一根懦弱的羽毛——都没有, 真的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈsɪriəs] , [ˈsæli] , [duː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **If you can be one minute serious** , **Sally** , **do** , **I beg of you** .

“莎莉, 如果你能认真一分钟, 就认真一分钟吧, 我求求你了。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] , [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [æn; ən] - [soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , [meɪb] ,
I am very much disturbed , **I acknowledge** , **an** ' **so would you** , **mabe** ,
我 是 非常 很多 不安 , 我 承认 , 一个 - 所以 会 你 , 也许 ,

我承认, 我感到非常不安, 也许你也会如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] . “
if you knew as much as I do . ”
如果 你 知道 作为 很多 作为 我 做 . ”

如果你知道的和我一样多就好了。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [deθ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ; “ —
“ **You're the color of death** , ” **she replied putting her fingers upon his cheek** ; “ —
“ 你是 这 颜色 的 死亡 , ” 她 回复 推杆 她 手指 之上 他的 脸颊 ; “ —
[æn; ən] , [maɪ][gɑːd] !
an , **my God** !
一个 , 我的 上帝 !

“你的肤色如同死神一般,”她一边回答, 一边用手指抚摸着他的脸颊; “——我的天哪!

[ɪz][aɪˈtiː] - [aɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ?
is it paspiration I feel such a night as this ?
是 它 - 我 感觉 这样的 一个 夜晚 作为 这 ?

今晚我感觉到的这种感觉, 是哽咽吗?

[aɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [aɪˈtiː][ɪz] .
I declare to goodness it is .
我 宣布 到 善良 它 是 .

我敢肯定, 的确如此。

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [waɪt] ['pɑ:kɪt] - - [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ['peɡi] ['mɜ:ri] [geɪv] [ju:; jʊ] .
Give me the white pocket - handkerchy that you say Peggy Murray gave you .
给 我 这 白色的 口袋 - - 那 你 说 佩吉 默里 给予 你 .

把你说佩吉·默里送给你的那条白色口袋手帕给我。

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

" [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" she proceeded , taking it out of his pocket .
" 她 继续 , 采取 它 出去 的 他的 口袋 .

她接着从他口袋里掏出了它。

" [ɑ:] , [eɪ] , [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ; [stu:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jɔ:; jər][hæt] ; [hɪr] [naʊ] ,
" Ah , ay , I have it ; stoop a little ; take care of your hat ; here now ,
" 啊 , 哎 , 我 有 它 ; 哈腰 一个 小的 ; 拿 关心 的 你的 帽子 ; 这里 现在 ,

“啊，好了，我找到了；稍微弯下腰；小心你的帽子；好了，现在，

" [ænd; ænd] [waɪl] ['spi:kɪŋ] [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði][kəʊld] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" and while speaking she wiped the cold perspiration from his forehead .
" 和 尽管 请讲 她 擦拭 这 寒冷的 汗 从 他的 前额 .

说话间，她擦去了他额头上的冷汗。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] , [æn; ən] - [pʊt] [ðə; ði] - [ɑ:n] ? "
" Is this the one she made you a present of , an ' put the letthers on ? "
" 是 这 这 一 她 制成 你 一个 展示 的 , 一个 - 放 这 - 在 ? "

“这是她送给你的礼物，还给你装上皮革的那件吗？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['veri] [seɪm] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
" It is , " he replied , " the very same — but she didn't make me a present
" 它 是 , " 他 回复 , " 这 非常 相同的 — 但 她 没有 制作 我 一个 展示
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

“没错，”他回答说，“就是同一个——但她没有把它作为礼物送给我。”

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [hemd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
she only hemmed it for me . "
她 仅有的 包边 它 为了 我 . "

她只是帮我把裙子缝了一下。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['fɪrslɪ] ;
" That's a lie of you , " she replied , fiercely ;
" 那就是 一个 说谎 的 你 , " 她 回复 , 激烈地 ;

“那是你在撒谎，”她厉声回答道；

" [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɑ:kɪt] .
" she bought it for you out of her own pocket .
" 她 买 它 为了 你 出去 的 她 自己的 口袋 .

“这是她自掏腰包给你买的。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌt]] .
I know that much .
我 知道 那 很多 .

我知道的就这么多。

[ʃi:; ʃi] [tu:ld] [keɪt] ['dʌfɪ] [soʊ][hɜ:r'self] , [ænd; ænd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [bʌt; bət] [weɪt] . "
She tould Kate Duffy so herself , and boasted of it : but wait . "
她 可以 凯特 达菲 所以 她自己 , 和 吹嘘 的 它 : 但 等待 . "

她亲口告诉了凯特·达菲，还以此为荣：“但是等等。”

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhænlən] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː]
“ **Well** , ” **replied Hanlon** , **anxious to keep down the gust of jealousy which he saw**
出色地 , ” 回复 汉隆 , 焦虑的 到 保持 向下 这 阵风 的 妒忌 哪个 他 锯
[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

“嗯,”汉隆回答道,他急于压制住心中升起的嫉妒之火。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] ? ”
“ **and if she did** , **how could I prevent her** ? ”
和 如果 她 做过 , 如何 可以 我 防止 她 ? ”

“如果她真的那样做了,我该如何阻止她呢?”

“ [wʌt] - [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **What letthers did she put on it** ? ”
什么 - 做过 她 放 在 它 ? ”

“她在上面放了什么皮革?”

“ [piː] . [ænd; ənd] [æn; ən] [em] . , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] - [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm] . ”
“ **P . and an M .** , ” **he replied** , “ **the two first letthers of my name** . ”
P . 和 一个 M . , ” 他 回复 , ” 这 二 第一的 - 的 我的 姓名 . ”

“P 和 M,”他回答说,“是我名字的前两个字母。”

“ [ðæts] [əˈnʌðər] [laɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [ðeə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] - [ʌv; əv] [jər; jər]
“ **That's another lie** , ” **she exclaimed** ; “ **they're not the two first letthers of your**
那就是 其他 说谎 , ” 她 惊呼 ; ” 它们是 不是 这 二 第一的 - 的 你的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“那又是另一个谎言,”她喊道;“它们不是你名字的前两个字母,

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] [em] [ɪn] [ˈhænlən] .
but of her own ; **there's no M in Hanlon** .
但 的 她 自己的 ; 有 不 M 在 汉隆 .

但她是独立的个体;汉隆的名字里没有 M。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ənˈles] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] - [tuː; tə] [em ˈiː] ,
At any rate , **unless you give the same handkerchy to me** ,
在 任何 速度 , 除非 你 给 这 相同的 - 到 我 ,

总之,除非你也给我同样的手帕,

[aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæk] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . ”
I'll make it be a black business to her . ”
患病的 制作 它 是 一个 黑色的 商业 到 她 . ”

我会让这件事变成她的黑心生意。

“ [kiːp] [aɪ ˈtiː] , [kiːp] [aɪ ˈtiː] , [wɪd] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Keep it** , **keep it** , **wid all my heart** , ” **he replied** ,
保持 它 , 保持 它 , 宽 全部 我的 心 , ” 他 回复 ,

“留着它,留着它,我全心全意地留着它,”他回答道。

[glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɑːpɪk] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈpaʊərfəli]
glad to get rid of a topic which at that moment came on him so powerfully
高兴的 到 得到 摆脱 的 一个 话题 哪个 在 那 片刻 来了 在 他 所以 强大的

[ænd; ənd] [ʌnˈsiːznəbli] .
and unseasonably .
和 反常地 .

很高兴终于摆脱了这个在那一刻突然涌上心头、让他感到如此强烈和不合时宜的话题。

“ [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪd] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **Do what you like wid it** . ”
做 什么 你 喜欢 宽 它 . ”

“你想怎么处理就怎么处理。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [ˈwɪlɪŋli] ; [naʊ] — [du:][ju:; jʊ] ? ”
“ You say so willingly , now — do you ? ”
“ 你 说 所以 心甘情愿 ， 现在 — 做 你 ？ ”
“你现在倒是很乐意这么说了——是吗？ ”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [aɪ][du:] ; [æn; ən] - [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ðæt] [aɪ] [sed] [soʊ] ,
“ To be sure I do ; an ' you may tell the whole world that I said so ,
“ 到 是 当然 我 做 ； 一个 - 你 可能 告诉 这 所有的 世界 那 我 说 所以 ；
“我当然会这么说；你可以告诉全世界我这么说过。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . “
if you like . ”
如果 你 喜欢 ： “
如果你喜欢的话。”

“ [pi:] . [em] . — [oʊ] , [eɪ] ,
“ P . M . — oh , ay ,
“ P . M . — 哦 ， 哎 ，
“PM——哦，哎，

[ðæts] [fɔ:r; fər] ['pegi] ['mɜ:ri] — ['meɪbi] [ðə; ði] - [aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [oʊld] [tjəbəksi] - [bɑ:ks][aɪ]
that's for Peggy Murray — maybe the letthers I saw on the ould tobacco - box I
那就是 为了 佩吉 默里 — 或许 这 - 我 锯 在 这 可以 烟草 - 盒子 我
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] - [deɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['pegi] ['mɜ:ri] .
found in the hole of the wall to - day were for Peggy Murray .
成立 在 这 洞 的 这 墙 到 - 天 是 为了 佩吉 默里 .
那是给佩吉·默里的——也许我今天在墙洞里发现的旧烟盒上的字母就是给佩吉·默里的。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ！ 哈 ！
哈哈！

[ha:] !
ha !
哈 ！
哈哈！

[oʊ] , [meɪ] [bi:; bi][aɪ][wəʊnt] [hæv; həv][ə; eɪ][bræg][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ! “
Oh , may be I won't have a brag over her ! ”
哦 ， 可能 是 我 惯于 有 一个 吹牛 超过 她 ！ “
哦，也许我不会有机会在她身上炫耀了！

“ [wʌt] - ? ” [æskt] ['hænlən] ['i:gərli] ; “ [ə; eɪ] [tjəbəksi] - [bɑ:ks] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ What letthers ? ” asked Hanlon eagerly ; “ a tobacco - box , did you say ? ”
“ 什么 - ？ ” 问 汉隆 急切地 ； “ 一个 烟草 - 盒子 ， 做过 你 说 ？ ”
“什么东西？”汉隆急切地问，“你说的是烟盒吗？”

“ [eɪ] [dɪd][aɪ] — [ə; eɪ] [tjəbəksi] - [bɑ:ks] .
“ Ay did I — a tobacco - box .
“ 哎 做过 我 — 一个 烟草 - 盒子 ；
“是的，我有一个——一个烟盒。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] ;
I found it in a hole in the wall in our house to - day ;
我 成立 它 在 一个 洞 在 这 墙 在 我们的 房子 到 - 天 ；
今天我在家里的墙洞里发现了它；

[aɪ 'ti:] ['tʌmbld] [aʊt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪn] - [sʌm; səm] ['kɒb,webz] [tu:; tə][stɔ:p][ə; eɪ] ['bli:dɪn] - . “
it tumbled out while I was gettin ' some cobwebs to stop a bleedin ' . ”
它 翻滚 出去 尽管 我 曾是 获得 - 一些 蜘蛛网 到 停止 一个 出血 - . “
我正准备用蛛网止血的时候，它就掉出来了。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? ” [æskt] ['hænlən] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['kerləsnəs] , “ [kʊd; kəd][wʌn]
“ **Was it a good one ?** ” **asked Hanlon , with apparent carelessness , “ could one**
“ 曾是 它 一个 好的 一 ？ ” 问 汉隆 , 和 明显 疏忽 , “ 可以 一
[ju:z][aɪ 'ti:] ? ”
use it ? ”
使用 它 ？ ”

“这算好吗？”汉隆漫不经心地问道，“能用吗？”

“ [ˈhɑːrdli] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ɪts] [ɔ:l] ['rʌsti] , [æn; ən] - [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [hɪndʒ] . ”
“ **Hardly ; but no , it's all rusty , an ' has but one hinge .** ”
“ 几乎 ; 但 不 , 它是全部 生锈的 , 一个 - 有 但 一 合页 . ”
“不太可能；不，它已经生锈了，而且只有一个铰链了。”

“ [bʌt; bət][wʌn] [hɪndʒ] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['lðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ;
“ **But one hinge !** ” **repeated the other , who was almost breathless with anxiety ;**
“ 但 一 合页 ! ” 重复 这 其他 , WHO 曾是 几乎 喘不过气 和 焦虑 ;
“可是还有一个铰链！”另一个人重复道，他焦虑得几乎喘不过气来；

“ [æn; ən] - [ðə; ði] - [wɒts] [ðɪs] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] ? ”
“ **an ' the letthers — what's this you say they wor ?** ”
“ 一个 - 这 - 一 是什么 这 你 说 他们 工作 ？ ”
“还有那些莱瑟斯——你说他们做什么？”

“ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ðæts] [ɑ:n][jɔr; jər] - , “ [ɪ; ɪ] [rɪ'plaɪd] — “ [ə; eɪ][pi:] .
“ **The very same that's on your handkerchy , “ she replied — “ a P .**
“ 这 非常 相同的 那就是 在 你的 - , “ 她 回复 — “ 一个 P .
“就是你手帕上的那个,”她回答说——“一个P。

[æn; ən] - [æn; ən][em] . “
an ' an M . ”
一个 - 一个 M . ”
“还有一个 M。”

“ [greɪt] [gɑ:d] !
“ **Great God !**
“ 伟大的 上帝 !
“伟大的上帝！

“ [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪz] [ðɪs] ['pɑ:səb(ə)l] !
“ **he exclaimed , “ is this possible !**
“ 他 惊呼 , “ 是 这 可能的 !
他惊呼道：“这有可能吗！ ”

['hevəns] !
Heavens !
天 !
天！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ？
那是什么？

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? “
Did you hear anything ? ”
做过 你 听到 任何事物 ？ ”
你听到什么了吗？

“ [wʌt] [eɪlʒ][ju:; jʊ] ?
“ **What ails you ?**
“ 什么 疾病 你 ？
“你有什么不舒服的地方？”

“ [ʃiː; ʃi] [in'kwaɪəd] .
” **she enquired** .
” 她 询问 .

她问道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ？ ”
” **Why do you look so frightened ？** ”
” 为什么 做 你 看 所以 害怕 ？ ”

“你为什么看起来这么害怕？”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ？
” **Did you hear nothing ？**
” 做过 你 听到 没有什么 ？

你什么都没听到吗？

“ [hiː; hi] [ə'gen] [æskt] .
” **he again asked** .
” 他 再次 问 .

他再次问道。

“ [hɑː] ！ [hɑː] ！ — [hɪr] ！
” **Ha ！ ha ！ — hear ！**
” 哈 ！ 哈 ！ — 听到 ！

“哈！哈！——听！

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] — “ [hɪr] ； [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] ； [bʌt; bət]
” **she replied , laughing — “ hear ； I thought I heard something like a groan ； but**
” 她 回复 , 笑 — ” 听到 ； 我 想法 我 听到 某物 喜欢 一个 呻吟 ； 但
[ʃɔr] - [tɪz]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] .
sure 'tis only the wind .
当然 - 的 仅有的 这 风 .

她笑着回答说：“听；我好像听到了一声呻吟；但肯定只是风声。”

[lɔːrd] ！
Lord ！
主 ！

主！

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] ！
what a night ！
什么 一个 夜晚 ！

多么难忘的一夜！

[ˈlɪs(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [æn; ən] - [stɔːrm] [graʊlz] [æn; ən] - ['tɪrənəɪz] [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
Listen how the wind an ' storm grows an ' tyrannizes and rages down in the
听 如何 这 风 一个 - 风暴 咆哮 一个 - 暴政 和 愤怒 向下 在 这
[ɡlen] [ðer; ðər] ,
glen there ,
格伦 那里 ,

听听那山谷里狂风暴雨的咆哮、暴怒和肆虐声！

[æn; ən] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] .
an ' about the hills .
一个 - 关于 这 丘陵 .

还有关于山丘的事。

[feɪθ] ['ðerəl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [haʊs] [stript] [ðɪs] [naɪt] .
Faith there'll be many a house stripped this night .
信仰 将会 是 许多 一个 房子 脱衣舞 这 夜晚 .

今晚肯定会有很多房子被洗劫一空。

[waɪ] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
Why , what ails you ?
为什么 , 什么 疾病 你 ?

你怎么了?

[ˈæfðər] [ɔːl] , [jʊə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ][hen] - [ˈhɑrtɪd] , [aɪ] [daʊt] ; [ˈsɒrə] [θɪŋ] [els] .
Afther all , you're but a hen - hearted divil , I doubt ; sorra thing else .
之后 全部 , 你是 但 一个 母鸡 - 心地 魔鬼 , 我 怀疑 ; 索拉 事物 别的 .

说到底,你不过是个胆小鬼,我怀疑;否则就什么都不是了。

" [ˈhænlən] [meɪd] [hɜːr; hær][noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] ,
" Hanlon made her no reply , but took his hat off ,
" 汉隆 制成 她 不 回复 , 但 采取 他的 帽子 离开 ,

汉隆没有回答她,而是脱下了帽子。

[ænd; ɐnd][wʌns] [mɔːr] [ɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ] [ɔːrt] [prer] , [əˈpærəntli] [ɪn] [diːp] [ænd; ɐnd][moʊst]
and once more offered up a short prayer , apparently in deep and most
和 一次 更多的 提供 向上 一个 短的 祷告 , 显然 在 深的 和 最多
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪkˈsaɪtmənt] .
extraordinary excitement .
非凡的 激动 .

然后,他再次默默地做了个简短的祷告,显然是怀着无比激动的心情。

" [aɪ] [siː] , " [jiː; ji] [əbˈzɜːrvd] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] , " [ðæt] [jʊə(r)] [bent] [ɑːn][jɔː; jər]
" I see , " she observed , after he had concluded , " that you're bent on your
" 我 看 , " 她 观察到 , 后 他 有 结束 , " 那 你是 弯曲 在 你的

[dɪˈvoʊʃənz] [ðɪs] [naɪt] ;
devotions this night ;
虔诚 这 夜晚 ;

“我明白了,”她在他总结完之后说道,“你今晚一心想做祷告;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈdevəlz] [oʊn] [pleɪs] [juːv] [pɪtʃt] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
and the devil's own place you've pitched upon for them . "
和 这 魔鬼的 自己的 地方 你已经 投球 之上 为了 他们 . "

你为他们搭建的,简直就是魔鬼的巢穴。”

" [wel] , [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhænlən] , " [aɪl] [biː; bi] - - [juː; jʊ] [ɡʊd] - [naɪt] ; [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
" Well , now , " replied Hanlon , " I'll be biddin ' you good - night ; but before you
" 出色地 , 现在 , " 回复 汉隆 , " 患病的 是 - - 你 好的 - 夜晚 ; 但 前 你

[ɡoʊ] ,
go ;
去 ,

“好了,”汉隆回答说,“我要向你道晚安了;但在你走之前,

[ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [ɡet][,em ˈiː] [ðæt] [tʃəbæksi] - [bɔːks][juː; jʊ] [faʊnd] ;
promise to get me that tobaccy - box you found ;
承诺 到 得到 我 那 烟草 - 盒子 你 成立 ;

答应我把找到的那个烟盒拿给我;

[ɪts] [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][,em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈpeɡi] [ˈmɜːiːz] - . "
it's the least you may give it to me for Peggy Murray's handkerchy . "
它是 这 至少 你 可能 给 它 到 我 为了 佩吉 默里的 - . "

这是你至少应该给我的,用来补偿佩吉·默里的手帕。

" [hʌt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈsæli] , " [ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ;
" Hut , " returned Sally , " it's not worth a thraneen ;
" 小屋 , " 返回 莎莉 , " 它是 不是 值得 一个 苏拉宁 ;

“小屋,”萨莉回答说,“它一文不值;

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [juːz][,aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][,aɪ ˈtiː] ; [ʃʊr] [ɪts] [bəʊθ] [ˈrʌsti] [ænd; ɐnd][ˈbrʊʊkən] . "
you couldn't use it even if you had it ; sure it's both rusty and broken . "
你 不能 使用 它 甚至 如果 你 有 它 ; 当然 它是 两个都 生锈的 和 破碎的 . "

就算你有了也用不了;它肯定又生锈又坏了。

“ [noʊ] - [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
“ **No matter for that , ” he replied ;**
“ 不 - 为了 那 , ” 他 回复 ;

“那又怎样呢? ”他回答说;

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] - [ɑːn] [ˈpeɡi] [ˈmɜːrri] [wɪd][aɪˈtiː] ,
“ **I want to play a thrick on Peggy Murray wid it ,**
“ 我 想 到 玩 一个 - 在 佩吉 默里 宽 它 ,

“我想用它捉弄佩吉·默里。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [læf] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][juːˈes] — [juː; jʊ][wɪd]
so as to have a good laugh against her — the pair of us — you wid
所以 作为 到 有 一个 好的 笑 反对 她 — 这 一对 的 我们 — 你 宽
[ðə; ði] - ,
the handkerchy ,
这 - ,

为了好好嘲笑她——我们俩——你拿着手帕，

[ænd; ənd][emˈiː][wɪd][ðə; ði] [tjəbæksi] - [bɑːks] . “
and me wid the tobacco - box . ”
和 我 宽 这 烟草 - 盒子 . ”

还有我和烟盒。

“ [ˈveri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Very well , ” she replied .**
“ 非常 出色地 , ” 她 回复 .

“很好,”她回答道。

“ [haː] ! [haː] !
“ **Ha ! ha !**
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈!

[haː] ! — [ˈðætəl] [biː; bi] [ɡreɪt] .
ha ! — that'll be great .
哈 ! — 那将 是 伟大的 .

哈! ——那太好了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪv] [ə; eɪ] [kroʊ] [tuː; tə] [plʌk] [wɪd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɡi] [ˈmɜːrri] .
At any rate , I've a crow to pluck wid the same Peggy Murray .
在 任何 速度 , 我已经 一个 乌鸦 到 采摘 宽 这 相同的 佩吉 默里 .

总之, 我得和佩吉·默里一起拔拔乌鸦毛。

[oʊ] , [ˈnevər] [juː; jʊ] [fɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ][ɡet][maɪ][hændz][ɑːn][aɪˈtiː] ,
Oh , never you fear , you must have it ; the minnit I get my hands on it ,
哦 , 绝不 你 害怕 , 你 必须 有 它 ; 这 最小 我 得到 我的 双手 在 它 ,
哦, 别担心, 你一定要得到它; 我一拿到手就马上弄到手。

[aɪl] [sɪˈkjʊr] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll secure it for you .
患病的 安全的 它 为了 你 .

我会帮你搞定。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [tʃæt] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] ; [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz]
“ **After a few words more of idle chat they separated ; he to his master's**
“ 后 一个 很少 字 更多的 的 闲置的 聊天 他们 分开 ; 他 到 他的 硕士学位
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“又闲聊了几句之后, 他们就分开了; 他回主人家去了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdəɹəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɔ:f] ;
which was a considerable distance off ;
哪个 曾是 一个 大量 距离 离开 ;

那是一段相当远的距离；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kri:tʃə] — [ʌn'kɔ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [ʌðər]
and this extraordinary creature — unconscious of the terrors and other
和 这 非凡的 生物 — 无意识 的 这 恐怖 和 其他
[ˈwɪknəsɪz] [ðæt] ['rendər] [hɜ:r; həɹ][seks][æt; ət][wʌns][soʊ] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ænd; ənd][soʊ] [dɪr] [tu:; tə]
weaknesses that render her sex at once so dependent on and so dear to
弱点 那 使成为 她 性别 在 一次 所以 依赖 在 和 所以 亲爱的 到

[mæn] — [fʊl] ['oʊnli][ʌv; əv] [dɪ'lait] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɡli:] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪk] — [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
man — full only of delight at the expected glee of the wake — to the house
男人 — 满的 仅有的 的 喜 在 这 预期的 高兴 的 这 唤醒 — 到 这 房子
[ʌv; əv] [deθ] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][held] .
of death where it was held .
的 死亡 在哪里 它 曾是 握住 .

而这个非凡的生物——对使她这个性别既如此依赖男人又如此受男人喜爱的恐惧和其他弱点一无所知——只对守灵仪式上预期的欢乐感到欣喜——前往举行仪式的死亡之屋。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]
In the country parts of Ireland it is not unusual for those who come to a
在 这 国家 部分 的 爱尔兰 它 是 不是 异常 为了 那些 WHO 来 到 一个
[weɪk] - [haʊs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
wake - house from a distance ,
唤醒 - 房子 从 一个 距离 ,

在爱尔兰乡村地区，远道而来参加守灵仪式的人并不罕见。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [teɪks] [pleɪs] :
to remain there until the funeral takes place :
到 保持 那里 直到 这 葬礼 需要 地方 :
留在那里直到葬礼举行:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔ:lsou][ɪz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] [dɔ:r] ['nebəz] .
and this also is frequently the case with the nearest door neighbors .
和 这 还 是 频繁地 这 案件 和 这 最近的 门 邻居 .

这种情况在最近的邻居身上也经常发生。

[ðer; ðər][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [hɑ:spɪ'tæləti] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
There is generally a solemn hospitality observed on the occasion ,
那里 是 一般来说 一个 庄严 热情好客 观察到 在 这 场合 ,
通常情况下，人们会以庄重的礼节来款待宾客。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['klæsɪz] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [pɑ:r'teɪk] .
of which the two classes I mention partake .
的 哪个 这 二 课程 我 提到 参加 .

其中我提到的这两个班级都参与其中。

[ˈsæli:z] ['æbsəns] , [ðerfɔ:r] , [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
Sally's absence , therefore , on that night , or for the greater portion of the next
莎莉的 缺席 , 所以 , 在 那 夜晚 , 或者 为了 这 更大的 部分 的 这 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

因此，莎莉当晚或第二天大部分时间都不在，

[ɪk'saɪtɪd] ['ni:ðər] [ə'lɑ:rm][nɔ:r] [sər'praɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
excited neither alarm nor surprise at home .
兴奋的 两者都不 警报 也不 惊喜 在 家 .

在家既没有感到惊慌，也没有感到惊讶。

[ɑ:n] ['entəriŋ] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)] ['ʃi:lɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]
On entering their miserable sheiling , she found her father , who had just
在 进入 他们的 悲惨的 谢林 , 她 成立 她 父亲 , WHO 有 只是
[rɪˈtʃ:rnd] ,
returned ,
返回 ,

她走进他们那简陋的棚屋，发现父亲刚刚回来。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][step] - ['mʌðər] [ɪn] [haɪ] [wɜ:rdz] ; [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] ,
and her step - mother in high words ; the cause of which , she soon learned ,
和 她 步 - 母亲 在 高的 字 ; 这 原因 的 哪个 , 她 很快 学习 ,
她对继母赞不绝口；她很快就明白了其中的原因。

[hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [brɪˈtwi:n] [jʌŋ] [ˈdɔ:ltn] [ænd; ənd]
had originated in his account of the interview between young Dalton and
有 起源于 在 他的 帐户 的 这 面试 之间 年轻的 道尔顿 和
[ˈmeɪv] ['sʌlɪvən] ,
Mave Sullivan ,
梅夫 沙利文 ,

这段文字源于他对年轻的道尔顿和梅芙·沙利文之间访谈的描述。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
together with its unpleasant consequences to himself .
一起 和 它是 令人不快的 结果 到 他自己 .

以及由此给他自己带来的不愉快后果。

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ɪkˈspekt] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t] ?
“ **What else could you expect ,** “ **said his wife ,** “ **but what you got ?**
“ 什么 别的 可以 你 预计 , “ 说 他的 妻子 , “ 但 什么 你 得到 ?

“你还能指望什么呢？”他妻子说，“除了你得到的这些吗？”

[jʊə(r)] ['evər][æn; ən] - [ˈb:lweɪz] [tu:] ['redi] [wɪd][jʊr; jər] [dɪvəlz] [grɪn]
You're ever an ' always too ready wid your devil's grin
你是 曾经 一个 - 总是 也 准备好 宽 你的 魔鬼的 咧嘴笑

你总是随时准备露出你那魔鬼般的笑容。

[æn; ən] - [jʊr; jər] [blæk] ['prɑ:fəsi] [tu:; tə] [θɪm] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] .
an ' your black prophecy to thim you don't like .
一个 - 你的 黑色的 预言 到 蒂姆 你 不 喜欢 .

还有你对他们的黑色预言，你不喜欢他们。

[aɪ] - [jʊə(r)] [nɑ:t] [əˈfiəd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] ,
I wondher you're not afeard that some of them might come back to yourself ,
我 - 你是 不是 害怕 那 一些 的 他们 可能 来 后退 到 你自己 ,

我想知道你是否不担心其中一些念头会再次浮现在你脑海中？

[æn; ən] - [fɔ:l] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [hed] .
an ' fall upon your own head .
一个 - 落下 之上 你的 自己的 头 .

然后摔到自己的头上。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] [ˈtemptɪd] [ˈprɑ:vɪdəns] [ju:; jʊ][du:] . “
If ever a man tempted Providence you do . “
如果 曾经 一个 男人 受诱惑 普罗维登斯 你 做 . “

如果说有人敢于挑战天意，那非你莫属。

“ [ɑ:] , [dɪr] [emˈi:] !
“ **Ah , dear me !**
“ 啊 , 亲爱的 我 !

“啊，我的天哪！”

“ he exclaimed , with a derisive sneer , rendered doubly repulsive by his own ”
他 惊呼 , 和 一个 嘲讽的 冷笑 , 渲染 双倍 丑恶 经过 他的 自己的
[ˈhiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [snɪr] , [ˈrendəd] [ˈdʌbli] [rɪˈpʌlsɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
[ˈhɪdiəs] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəd] [feɪs] ,
hideous and disfigured face ,
可怕 和 毁容 脸 ,
“他带着嘲讽的冷笑喊道，他那丑陋畸形的脸更增添了这冷笑的可憎之感。”

“ how pious we are ! ”
如何 虔诚的 我们 是 !
我们是多么虔诚啊！

[ˈpraʊvɪdəns] , [ɪnˈdiːd] !
Providence , indeed !
普罗维登斯 , 的确 !

天意如此！
[mʌtʃ] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ˈpraʊvɪdəns] , [juː; jʊ] [ˈhɑrdnd] [dʒeɪd] , [ɔːr][juː; jʊ] - ,
Much I care about Providence , you hardened jade , or you either ,
很多 我 关心 关于 普罗维登斯 , 你 硬化 玉 , 或者 你 - ,
我多么在乎天意啊，你这坚硬的玉石，或者你两者之一，

[wətˈevər] [pʊts] [ðə; ði][wɜːrd][ˈɪntuː][jər; jər] [ˈpɜːrti] [maʊθ] .
whatever puts the word into your purty mouth .
任何 放置 这 单词 进入 你的 漂亮 嘴 .
只要能把这个词塞进你那张漂亮的嘴里就行。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第4/24页

[ˈprɑːvɪdəns] ！
Providence ！
普罗维登斯 ！

天佑！

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˈprɑːvɪdəns] [tʊk] [hiːd] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][duː] .
oh , how much we regard it , as if Providence took heed of what we do .
哦 ， 如何 很多 我们 看待 它 ， 作为 如果 普罗维登斯 采取 注意 的 什么 我们 做 。

哦，我们是多么重视它啊，仿佛上帝在关注我们的一举一动。

[ɡoʊ][æn; ən] - [ɡet][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] - [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [ðɪs] - - , [juː; jʊ][hæd; həd] ;
Go an ' get me somethin ' to put to this swellin ' , you had betther ;
去 一个 - 得到 我 某物 - 到 放 到 这 - - , 你 有 更好 ；
你最好去给我弄点东西来缓解这肿胀；

[ɔːr] [ɪf] [ɪts] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ɡroʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [biː; bi][ɔːf] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] ;
or if it's goin ' to grow religious you are , be off out o ' this ;
或者如果它是 去 - 到 生长 宗教 你 是 ， 是 离开 出去 o - 这 ；
或者，如果你打算把这变成宗教活动，那就赶紧离开这里；

[wiːl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][kænt][ɔːr] - [hɪr] . "
we'll have none of your cant or pishthrougues here . "
出色地 有 没有任何 的 你的 不能 或者 - 这里 ； "

我们这里容不下你们那些虚伪的说辞和胡言乱语。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈserə] , [ˈsiːtɪŋ] ; [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [θɪrɪː] [legd] [stuːl] , " [ðə; ðɪ] [oʊld]
" **What's this ? " inquired Sarah , seating ; herself on a three legged stool , " the ould**
" 是什么 这 ? " 询问 莎拉 ， 座位 ； 她自己 在 一个 三 腿 凳子 ， " 这 可以
[wɜːrk] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
work , is it ?
工作 ， 是 它 ？

“这是什么？”莎拉问道，她坐在一个三脚凳上，“是旧工作台吗？”

[bel] - [kæt] , [bel] - [dɔːg] .
bell - cat , bell - dog .
钟 - 猫 ， 钟 - 狗 。

铃猫，铃狗。

[ɑː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [per] [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈpɜːrti] [per] , [tuː] ; [juː; jʊ] ,
Ah , you're a blessed pair an ' a purty pair , too ; you ,
啊 ， 你是 一个 蒙福 一对 一个 - 一个 漂亮 一对 ， 也 ； 你 ，
啊，你们真是天造地设的一对，而且长得也很漂亮；你们，

[wɪd][jʊr; jər] [sweld] [feɪs] [æn; ən] - [ˈblɪŋkɪn] - [aɪ] .
wid your swelled face an ' blinkin ' eye .
宽 你的 肿胀 脸 一个 - 眨眼 - 眼睛 。

你脸肿了，眼睛眨个不停。

[ˈærə] , [wʌt] [deɪsənt][mæn] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ?
Arrah , what dacent man gave you that ?
阿拉 ， 什么 达森特 男人 给予 你 那 ？
啊，哪个正经男人送你的？

[æ̃n; ə̃n] - [j̃uː; j̃ɒ] , " [j̃iː; j̃ɪ] [æ̃dɪd] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hə̃r][step] - [ˈmʌðə̃r] , " [wɪd][j̃ɒr; j̃ər] [tʃiːks]
An ' you , " she added , turning to her step - mother , " wid your cheeks
一个 - 你 , " 她 额外 , 转弯 到 她 步 - 母亲 , " 宽 你的 脸颊
[ˈpəʊltɪs] ,
poulticed ,
敷料 ,

“还有你,”她转向继母补充道,“脸颊上敷着药膏,

[æ̃n; ə̃n] - [j̃ɒr; j̃ər] [aɪ] [ˈblɪŋkɪn] - [ɑːn][ðə̃; ði] [ˈʌðə̃r] [saɪd] — [wʌt] [ə; eɪ] [pə̃r] [oʊ] - [ˈbjʊːtiːz] [j̃uː; j̃ɒ][ɑːr; ə̃r] ,
an ' your eye blinkin ' on the other side — what a pair o ' beauties you are ,
一个 - 你的 眼睛 眨眼 - 在 这 其他 边 — 什么 一个 一对 o - 美女 你 是 ,
[hɑː] ! [hɑː] !
ha ! ha !
哈 ! 哈 !

而你那只眼睛在另一边眨动——你们真是美极了,哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈哈!

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sə̃rˈpraɪzd] [ɪf] [ðə̃; ði] [æ̃n; ə̃n] - [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə̃r] [fel] [ɪn] - [wɪd][j̃uː; j̃ɒ][bəuθ] !
I wouldn't be surprised if the divil an ' his mother fell in consate wid you both !
我 不会 是 惊讶 如果 这 魔鬼 一个 - 他的 母亲 跌倒 在 - 宽 你 两个都 !
— [hɑː] !
— **ha !**
— 哈 !

如果魔鬼和他的母亲跟你们俩勾结在一起,我一点也不会感到惊讶! ——哈!

[hɑː] ! "
ha ! "
哈 ! "

哈哈!

" [ɪz] [ðæt] [j̃ɒr; j̃ər] [ˈmænə̃rz] , [ˈæfðə̃r] [ˈspendɪn] - [ðə̃; ði] [naɪt] [əˈweɪ] [wɪd] [j̃ɔːrˈself] ? " [æskt] [hɜːr; hə̃r]
" Is that your manners , afther spendin ' the night away wid yourself ? " asked her
" 是 那 你的 礼仪 , 之后 花费 - 这 夜晚 离开 宽 你自己 ? " 问 她
[ˈfɑːðə̃r] , [ˈæŋgrə̃li] .
father , angrily .
父亲 , 愤怒地 .

“你一夜独处之后,就这德行吗?”她父亲生气地问道。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [stiːlɪn] - [ˈɪntuː][ðə̃; ði] [haʊs] - [wɪd] [fɪr] , [æz; əz][j̃uː; j̃ɒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
" Instead of stealin ' into the house thremblin ' wid fear , as you ought to be ,
" 反而 的 偷窃 - 进入 这 房子 - 宽 害怕 , 作为 你 应该 到 是 ,
"你不应该像应该的那样,战战兢兢地偷偷溜进房子里,

[j̃uː; j̃ɒ] [wɔːk] [ɪn][wɪd][j̃ɒr; j̃ər][ˈbreɪz(ə)n] [feɪs] , - [j̃uː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] . "
you walk in wid your brazen face , ballyraggin ' us like a Hecthor . "
你 走 在 宽 你的 厚颜无耻 脸 , - 我们 喜欢 一个 - . "

你昂首阔步地走进来,像赫克托尔一样叫嚣着要戏弄我们。

" [ˈdev(ə)l][ə; eɪ] [teɪst] [aɪm] [əˈfiəd] , " [j̃iː; j̃ɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈstɜːrdɪli] ;
" Devil a taste I'm afeard , " she replied , sturdily ;
" 魔鬼 一个 品尝 我是 害怕 , " 她 回复 , 坚固地 ;
“我害怕尝到魔鬼的味道,”她坚定地回答道;

" [aɪ] [dɪd] [ˈhɑːθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [əˈfiəd] [ɔːr] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] , [æ̃n; ə̃n] - [waɪ] [ʃʊd; j̃əd][aɪ] ? "
" I did nothin ' to be afeard or ashamed of , an ' why should I ? "
" 我 做过 什么也没有 - 到 是 害怕 或者 羞愧 的 , 一个 - 为什么 应该 我 ? "

“我没什么好害怕或羞愧的,我为什么要害怕或羞愧呢? "

“ [dɪd][juː; jʊ] [si:] [ˈmɪstər] : [ˈhænlən][ɑ:n][jɔː; jər] [ˈtrævlz] , [eɪ] ? ”
“ **Did you see Mr . Hanlon on your travels , eh ?** ”
“ 做过 你 看 先生 : 汉隆 在 你的 旅行 , 嗯 ? ”

“你在旅途中见过汉隆先生吗? ”

“ [juː; jʊ] [ˈni:dnt] [seɪ] [eɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [ʃiː; ji] [rɪˈplɑɪd] , ” [tuː; tə][biː; bi] [fɔː] [aɪ][dɪd] ;
“ **You needn't say eh about it ,** ” **she replied ,** “ **to be sure I did ;** ”
“ 你 不必 说 嗯 关于 它 , ” 她 回复 , ” 到 是 当然 我 做过 ;
“你不用说‘嗯’，我当然知道。”她回答说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] - . ”
it was to meet him that I went to the dance ; I have no saicrets . ”
它 曾是 到 见面 他 那 我 去 到 这 舞蹈 ; 我 有 不 - . ”

我去参加舞会就是为了见他；我没有什么秘密。

“ [ɑː] , [ju:l] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [end] [jet] , [aɪ] [daʊt] , ” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
“ **Ah , you'll come to a good end yet , I doubt ,** ” **said her father .** ”
“ 啊 , 你会 来 到 一个 好的 结尾 然而 , 我 怀疑 , ” 说 她 父亲 .

“唉，我怀疑你最终不会有好下场。”她父亲说。

“ [fɔː] [ʃiː; ji] [ˈni:dnt] [biː; bi] [əˈfiəd] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] , [ˈeni] [haʊ] , ” [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **Sure she needn't be afeard of Providence , any how ,** ” **observed his wife .** ”
“ 当然 她 不必 是 害怕 的 普罗维登斯 , 任何 如何 , ” 观察到 他的 妻子 .

“无论如何，她当然不必害怕天意，”他的妻子说道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [wɪd][juː; jʊ] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
“ **To the divil wid you , at all events ,** ” **he replied ;** ”
“ 到 这 魔鬼 宽 你 , 在 全部 活动 , ” 他 回复 ;

“无论如何，都与你断绝关系吧，”他回答说；

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ɔːf] [aʊt][oʊ] - [ðæt] [tuː; tə][get][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] - [fɔːr; fər] [ðɪs] - -
“ **if you're not off out o ' that to get me somethin ' for this swellin '** ”
“ 如果 你是 不是 离开 出去 o - 那 到 得到 我 某物 - 为了 这 - -

“如果你不赶紧出去帮我弄点东西来缓解这肿胀……”

[aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
I'll make it worse for you . ”
患病的 制作 它 更糟 为了 你 . ”

我会让你的处境更糟。

“ [eɪ] , [eɪ] , [aɪl] [goʊ] , ” [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [ˈbɪtərnəs] ,
“ **Ay , ay , I'll go ,** ” **looking at him with peculiar bitterness ,** ”
“ 哎 , 哎 , 患病的 去 , ” 寻找 在 他 和 奇特 苦味 ,

“唉，唉，我去，”他带着一种莫名的苦涩看着他说道。

“ [æn; ən][wɪd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət] ,
“ **an wid the help of the same Providence that you laugh at ,** ”
“ 一个 宽 这 帮助 的 这 相同的 普罗维登斯 那 你 笑 在 ,

“在你们嘲笑的同一上帝的帮助下，

[aɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wəʊnt] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] [lɔːŋ] .
I'll take care that the same roof won't cover the three of us long .
患病的 拿 关心 那 这 相同的 屋顶 惯于 覆盖 这 三 的 我们 长的 .

我会注意，我们三个不会长期共用一个屋顶。

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ænd] [kʌm] [ɔːr][goʊ] [wʌt] [meɪ] ,
I'm tired of this life , and come or go what may , ”
我是 疲劳的 的 这 生活 , 和 来 或者 去 什么 可能 ,

我厌倦了这样的生活，来来去去，都随它去吧。

[aɪl] [lʊk] [tuː; tə][maɪ] [saʊl] [æn; ən] - [liːd] [aɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] .
I'll look to my sowl an ' lead it no longer . ”
患病的 看 到 我的 猫头鹰 一个 - 带领 它 不 更长 .

我将不再引领我的猫头鹰，而是静静地待着它。

“ [du:][ju:; jʊ] [meɪn] [tu:; tə] [breɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ？ ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ， [ˈlæfɪŋ] ；
“ **Do you mane to break our hearts ？** ” **he replied , laughing** ；
“ 做 你 鬃毛 到 休息 我们的 心 ？ ” 他 回复 ， 笑 ；

“你是想让我们伤心吗？”他笑着回答；

“ [fɔ:r; fər] [ʃɒr] [wi:; wi] [ˈkudnt] [du:] [les] [ˈæfðər] [hɜ:r; hər] ， [ˈsæli] ； [eɪ] ， [hɑ:] ！
“ **for sure we couldn't do less afther her** ， **Sally ； eh , ha ！**
“ 为了 当然 我们 不能 做 较少的 之后 她 ， 莎莉 ； 嗯 ， 哈 ！
“当然，我们对她（莎莉）的所作所为不能更少；哈！”

[hɑ:] ！
ha ！
哈 ！

哈！

[hɑ:] ！
ha ！
哈 ！

哈！

[brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [leɪv] [ju: ˈes] ， [ˈenihaʊ] ， “ [hi:; hi] [ˈædɪd] ，
Before you lave us ， **anyhow** ， ” **he added** ，
前 你 澡 我们 ， 无论如何 ， ” 他 额外 ，
“无论如何，在你们抛弃我们之前，”他补充道。

“ [goʊ][ænd; ænd][get][em ˈi:] [sʌm; səm] - [ru:ts] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðɪs] - - ；
“ **go and get me some Gaiharrawan roots to bring down this swellin** ' ；
“ 去 和 得到 我 一些 - 根 到 带来 向下 这 - - ；
“去给我弄些盖哈拉万根来消消这股水势；

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] [wɪd]
I can't go to the Grange wid
我 不能 去 到 这 农庄 宽
我不能独自去格兰奇

[zɪʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɑ:n][em ˈi:] . “
sich a face as this on me . ”
sich 一个 脸 作为 这 在 我 . ”
这张脸出现在我脸上。”

“ [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [blækər] [æn; ən] - [ə; eɪ] [wɜ:rs] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ， “ [rɪˈplaɪd]
“ **You'll have a blacker an ' a worse one on the day of judgment** ， ” **replied**
“ 你会 有 一个 更黑 一个 - 一个 更糟 一 在 这 天 的 判断 ， ” 回复
[ˈneli] ，
Nelly ，
内莉 ，
“审判日那天，你会得到一个更黑更坏的结局，”内莉回答说。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][oʊld] [speɪd] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spʊk] ，
taking up an old spade as she spoke ，
采取 向上 一个 老的 铲 作为 她 辐 ，
她一边说话一边拿起一把旧铁锹。

[ænd; ænd] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - （ [ˈdændɪləɪən] ） [ru:ts] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .
and proceeding to look for the Casharrawan (Dandelion) roots he wanted .
和 进行中 到 看 为了 这 - （ 蒲公英 ） 根 他 通缉 .
然后他继续寻找他想要的蒲公英根。

[wen] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] ， [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] ， [əˈsu:mɪŋ] [ðæt] [prɪˈkju:liər] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] ，
When she had gone ， **the prophet** ， **assuming that peculiar sweetness of manner** ，
什么时候 她 有 已消失 ， 这 先知 ， 假设 那 奇特 甜味 的 方式 ，
她走后，先知摆出一副特有的和蔼可亲的姿态，

[fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][wəz; wəz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [wen][aɪ 'ti:] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [tɜːrnd] [tuː; tə]
for which he was so remarkable when it suited his purpose , turned to
为了 哪个 他 曾是 所以 卓越 什么时候 它 适合 他的 目的 , 转向 到
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

当符合他的目的时，他就会转向他的女儿，而这正是他如此出色的原因。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] , [pəʊld] [aʊt][ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv] [fer]
and putting his hand into his waistcoat pocket , pulled out a tress of fair
和 推杆 他的 手 进入 他的 马甲 口袋 , 拉 出去 一个 树 的 公平的
[her] ,
hair ,
头发 ,

他将手伸进马甲口袋，掏出一缕金发。

[huːz] [jeɪd] [ænd; ənd] ['sɪlki] ['sɔːftnəs] [wɜːr; wər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjʊːtrɪf(ə)] .
whose shade and silky softness were exquisitely beautiful .
谁 阴影 和 丝滑 柔软 是 精美绝伦 美丽的 .

它的色泽和丝滑的质地美极了。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['ɪznt] [ðæt] ['prɪti] ? ”

“ **Do you see that , ” said he , “ isn't that pretty ? ”**
“ 做 你 看 那 , ” 说 他 , “ 不是 那 漂亮的 ? ”

“你看到了吗？”他说，“那不是很漂亮吗？”

“ [ʃoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tres] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː]
“ **Show , ” she replied , and taking the tress into her hand , she looked at it**
“ 展示 , ” 她 回复 , 和 采取 这 树 进入 她 手 , 她 看起来 在 它
.
.
.

“给你看看,”她回答道，然后拿起那束头发，仔细端详起来。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] ; [bʌt; bət] ['ɪznt] [ðæt] [ækwɪl][tuː; tə][aɪ 'tiː] ?

“ **It is lovely ; but isn't that aquil to it ?**
“ 它 是 迷人的 ; 但 不是 那 阿奎尔 到 它 ?

“它很美；但这不也有点瑕疵吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“ **she continued ,**
“ 她 持续 ,

她继续说道：“

['letɪŋ] [luːs] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌv; əv]['reɪv(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [glɑːs] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] — “ [wʌt]
letting loose her own of raven black and equal gloss and softness — “ what
出租 松动的 她 自己的 的 乌鸦 黑色的 和 平等的 光泽 和 柔软 — “ 什么
[kæn; kən][aɪ 'tiː][bræg]['oʊvər] [ðæt] ?
can it brag over that ?
能 它 吹牛 超过 那 ?

释放出她那乌黑亮丽、光泽柔和的秀发——“它还能比这更骄傲吗？”

[eɪ] , “ [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [blæk] [aɪ] [flæft] ,

eh , “ and as she compared them her black eye flashed ,
嗯 , “ 和 作为 她 比较的 他们 她 黑色的 眼睛 闪光灯 ,

“嗯,”她一边比较一边说，这时她那只黑眼圈闪过一丝异样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [glɒʊ] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] ['bjʊːti] ,

and her cheek assumed a rich glow of pride and conscious beauty ,
和 她 脸颊 假定 一个 富有的 辉光 的 自豪 和 有意识的 美丽 ,

她的脸颊泛起一抹骄傲和自信的美丽光彩。

[ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['ɡri:ʃn] ['stætʃuəri] [wʊd] [hæv; həv]
that made her look just such a being as an old Grecian statuary would have
那 制成 她 看 只是 这样的 一个 存在 作为 一个 老的 希腊 雕像 会 有
[wɪft] [tu:; tə][ˈmɑ:d(ə)l][frʌm; frəm] .
wished to model from :
希望 到 模型 从 :

那让她看起来就像是古希腊雕像梦寐以求的原型。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] - [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['eni] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ,
" **It is aiquil to hers any day , " replied her father ,**
" 它 是 - 到 她的 任何 天 , " 回复 她 父亲 ,

"对她来说，这随时都是最合适的，"她父亲回答说。

[ˈsɔ:fnɪŋ] ['ɪntu:] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ; " [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , ['sæli] ,
softening into affection as he contemplated her ; " and indeed , Sally ,
软化 进入 感情 作为 他 思考 她 ; " 和 的确 , 莎莉 ,
当他凝视着她时，他的心神渐渐变得柔和，充满了爱意；"的确，莎莉，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [hɜ:r; həɹ] [mætʃ] ['evri] [wei] [ɪk'sept] — [ɪk'sept] — [noʊ] ['mætər] , [trɑ:θ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] .
I think you're her match every way except — except — no matter , troth are you :
我 思考 你是 她 匹配 每一个 方式 除了 — 除了 — 不 事情 , 誓言 是 你 :
"
"

我觉得你各方面都和她很般配，除了——除了——不过没关系，说真的，你就是。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]ˈɡoʊɪŋ[tu:; tə][du:] [wɪd] [aɪ 'ti:] ?
" **What are you going to do wid it ?**
" 什么 是 你 去 到 做 宽 它 ?

你打算怎么处理它？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ; " [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪndʒ] [ɪts] ['ɡɔɪn] - ? "
" **she asked ; " is it to the Grange it's goin ' ? "**
" 她 问 ; " 是 它 到 这 农庄 它是 去 - ? "

她问道：“是要送到农会吗？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [em 'i:] [ɪn] [wʌt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **It is an ' I want you to help me in what I mentioned to you** :
" 它 是 一个 - 我 想 你 到 帮助 我 在 什么 我 提及 到 你 :

“是的，我希望你能帮我做我刚才跟你说的事情。”

[ɪf] [aɪ] [get] [wʌt] [aɪm] [ˈprɑ:mɪst] , [wi:l] [leɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
If I get what I'm promised , we'll lave the country , you and I ,
如果 我 得到 什么 我是 承诺 , 出色地 澡 这 国家 , 你 和 我 ,

如果我得到了承诺的东西，你和我就会离开这个国家。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld] [ˈvægəbə:nd] , [wi:l] [pɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [oʊld] [nɪk] .
and as for that ould vagabond , we'll pitch her to ould Nick .
和 作为 为了 那 可以 流浪汉 , 出色地 沥青 她 到 可以 缺口 :

至于那个老流浪女，我们会把她介绍给老尼克。

[ʃi:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [drɪ'vʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['prɑ:vɪdəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ][lɪps] . "
She's talking about devotion and has nothing but Providence in her lips . "
她是 说 关于 虔诚 和 有 没有什么 但 普罗维登斯 在 她 嘴唇 : "

她口中谈论的是奉献，嘴里说的全是“天意”。

" [bʌt; bət] ['ɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['prɑ:vɪdəns] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑ:rkɪŋ] [aɪ] .
" **But isn't there a Providence ? " asked his daughter , with a sparkling eye** :
" 但 不是 那里 一个 普罗维登斯 ? " 问 他的 女儿 , 和 一个 闪闪发光 眼睛 :

“难道就没有天意吗？”他的女儿眼睛闪闪发光地问道。

“ [ˈdev(ə)l][ə; eɪ] [mʌtʃ] [maɪ'self] [noʊz] [ɔ:r] [ˈkərz] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , “ [ˈweðər]
“ **Devil a much myself knows or cares , ” he replied , with indifference , “ whether**
“ 魔鬼 一个 很多 我 知道 或者 关心 , ” 他 回复 , 和 漠不关心 , ” 无论
[ðər; ðər][ɪz][ɔ:r][nɑ:t] . “
there is or not .”
“ 那里 是 或者 不是 : ”

“魔鬼也不知道，也不在乎，”他漠不关心地回答说，“有没有。”
“ [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpɔ:zɪŋ] — “ [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] , [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] —
“ **Bekase if there is , ” she said , pausing — “ if there is , one might as well —**
“ 贝卡斯 如果 那里 是 , ” 她 说 , 暂停 — “ 如果 那里 是 , 一 可能 作为 出色地 —
“如果真有的话，”她停顿了一下说，“如果真有的话，那不妨——”

“ [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [faɪn] [fɪtʃər] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈmi:nɪŋ] — [ə; eɪ]
“ **She paused again and her fine features assumed an intellectual meaning — a**
“ 她 暂停 再次 和 她 美好的 特征 假定 一个 知识分子 意义 — 一个
[ˈsɑ:roʊfl] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈbju:ti] ,
sorrowful and meditative beauty ,
“ 悲伤 和 冥想 美丽 ,
她再次停顿了一下，精致的五官呈现出一种知性的气质——一种忧郁而沉思的美。

[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
that gave a new and more attractive expression to her face than her
“ 那 给予 一个 新的 和 更多的 吸引人的 表达 到 她 脸 比 她
[ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈwɪtnɪst] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
father had ever witnessed on it before .
“ 父亲 有 曾经 目击者 在 它 前 :
那让她的脸上呈现出一种她父亲以前从未见过的、更加迷人的表情。

“ [dəʊnt][veks][,em 'i:] , [ˈserə] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈsnæpɪʃli] .
“ **Don't vex me , Sarah , ” he replied , snappishly .**
“ 不 烦恼 我 , 莎拉 , ” 他 回复 , 轻蔑地 :
“别惹我生气，莎拉，”他不耐烦地回答道。
“ [ˈmerbi] [ɪts] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɜ:r; hər][ju:; jə][ɑ:r; ər] .
“ **Maybe it's goin ' to imitate her you are .**
“ 或许 它是 去 - 到 模拟 她 你 是 :
“也许它会模仿你。”

[ðə; ði] - [noʊz] [ði:z] [θɪŋz] [ˈmerbi] — [æn; ən] - [ˈmerbi] [ðeɪ] [dəʊnt] .
The clargy knows these things maybe — an ' maybe they don't .
“ 这 - 知道 这些 事物 或许 — 一个 - 或许 他们 不 :
牧师们或许知道这些事，或许不知道。
[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [ʃi:d] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
I only wish she'd come back with the caaharrawan .
“ 我 仅有的 希望 棚 来 后退 和 这 - :
我只希望她能带着卡哈拉万回来。

[ɪf] [ɔ:l] [goʊz] [raɪt] , [aɪl] [ˈpɑ:kɪt] [ˈhwʌtəl] [brɪŋ] [ɔ:r'self] [æn; ən] - [,em 'i:][tu:; tə] [ə'merɪkə] .
If all goes right , I'll pocket what'll bring yourself an ' me to America .
“ 如果全部 去 正确的 , 患病的 口袋 什么会 带来 你自己 一个 - 我 到 美国 :
如果一切顺利，我会把足够你和我去美国的钱揣进口袋。

[aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [ˈsʌmhəʊ] [tu:; tə][get] - ; [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]
I'm beginnin ' somehow to get unaisy ; an ' I don't wish to stay in this country
“ 我是 开始 - 不知何故 到 得到 - ; 一个 - 我 不 希望 到 停留 在 这 国家
[ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
any longer .
“ 任何 更长 :
我渐渐感到有些烦躁；我不想再待在这个国家了。

” [waɪlst] [hiː; hi] [spɒʊk] , [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)n] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz]
“ Whilst he spoke , the sparkling and beautiful expression which had lit up his
而 他 辐 , 这 闪闪发光 和 美丽的 表达 哪个 有 点燃向上 他的
[ˈdɒtɜːz] [ˈkaʊntənəns] [pæst] [əˈweɪ] ,
daughter's countenance passed away ,
女儿的 面容 通过了 离开 ,
“在他说话的时候, 他女儿脸上原本闪亮美丽的神采消失了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]
and with it probably the moment in which it was possible to have
和 和 它 大概 这 片刻 在 哪个 它 曾是 可能的 到 有
[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈdestəni] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] .
opened a new and higher destiny to her existence .
打开 一个 新的 和 更高 命运 到 她 存在 .
而这或许也是她开启人生崭新、更高境界的契机。

[ˈneli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
Nelly , in the meantime ,
内莉 , 在 这 与此同时 ,
与此同时, 内莉

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][æn; ən][oʊld] [speɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪɡ][ðə; ði] [ruːts] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] ,
having taken an old spade with her to dig the roots she went in quest of ,
拥有 已采取 一个 老的 铲 和 她 到 挖 这 根 她 去 在 寻求 的 ,
她带着一把旧铁锹去挖掘她寻找的根茎,

[tɜːrnd] [ʌp] - , [ænd; ənd] [kept] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [veɪn] ,
turned up Glendhu , and kept searching for some time in vain ,
转向 向上 - , 和 保留 搜索 为了 一些 时间 在 徒劳 ,
找到了格伦杜, 但徒劳地寻找了一段时间。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
until at length she found two or three bunches of the herb growing in a little
直到 在 长度 她 成立 二 或者 三 成捆 的 这 草本植物 生长 在 一个 小的
[ˈloʊnli] [nʊk] [ðæt] [leɪ] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
lonely nook that lay behind a projecting ledge of rock ,
孤独 角落 那 躺 在后面 一个 投影 壁架 的 岩石 ,
最后, 她终于在一块突出岩石边缘后面一个偏僻的小角落里发现了两三丛这种草药。

[wer] [wʌn] [wɒd] [ˈseldəm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɜːrbɪdʒˈhɜːrbɪdʒ][æt; ət][ɔːl] .
where one would seldom think of looking for herbage at all .
在哪里 一 会 很少 思考 的 寻找 为了 草本植物 在 全部 .
人们很少会想到要去找牧草。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [sɔːft] , [ɡriːn] [spɑːt] , [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈdændɪləɪən] ;
Here she found a little , soft , green spot , covered over with dandelion ;
这里 她 成立 一个 小的 , 柔软的 , 绿色的 点 , 涵盖 超过 和 蒲公英 ;
她在这里发现了一小块柔软的绿色地方, 上面长满了蒲公英;

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃɪ][brˈɡæən][tuː; tə][dɪɡ][aɪ ˈtiː][ʌp] .
and immediately she began to dig it up .
和 立即地 她 开始 到 挖 它 向上 .
她立刻开始挖它。

[ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈluːsnəs] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ;
The softness of the earth and its looseness surprised her a good deal ;
这 柔软 的 这 地球 和 它是 松弛 惊讶 她 一个 好的 交易 ;
泥土的柔软和疏松让她颇感意外;

[ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˌkjəriˈɑːsəti] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [speɪd] [ˈfɜːrðər] [daʊn] ,
and moved by an unaccountable curiosity , she pushed the spade further down ,
和 已搬 经过 一个 无法解释 好奇心 , 她 推动 这 铲 更远 向下 ,
出于一种难以解释的好奇心, 她把铲子更深地插了下去。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [sʌm; səm] ['sʌbstəns] [ðæt] [felt] ['ræðər] [hɑ:rd] .
until it was met by some substance that felt rather hard .

直到 它 曾是 遇见 经过 一些 物质 那 毛毡 相当 难的 .
直到它遇到某种感觉相当坚硬的物质。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃi:; ji] [klɪrd] [ə'wei] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] ,
From this she cleared away the earth as well as she could ,
从 这 她 已清除 离开 这 地球 作为 出色地 作为 她 可以 ,
她尽其所能地清理了土地。

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [speɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pəʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊn] ;
and discovered that the spade had been opposed by a bone ;
和 发现 那 这 铲 有 到过 反对 经过 一个 骨 ;
结果发现，铲子前面有一根骨头挡住了。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,
and on proceeding to examine still further ,
和 在 进行中 到 检查 仍然 更远 ,
并继续进行进一步审查，

[ʃi:; ji] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [spɑ:t] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['dændɪlaɪənz] [hæd; həd] [groʊn] ,
she discovered that the spot on which the dandelions had grown ,
她 发现 那 这 点 在 哪个 这 蒲公英 有 生长 ,
她发现蒲公英生长的地方，

[kən'teɪnd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] ['hju:mən] ['bɑ:di] .
contained the bones of a full grown human body .
包含 这 骨头 的 一个 满的 生长 人类 身体 .
里面装着成年人的骨骼。

['tʃæptər] [vi:] . — [ðə; ði] [blæk] ['prɑ:fɪt] [ɪz] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] ['prɑ:fəsi] .
CHAPTER V . — The Black Prophet is Startled by a Black Prophecy .
章 V . — 这 黑色的 先知 是 惊慌 经过 一个 黑色的 预言 .
第五章——黑先知被一个黑色预言吓了一跳。

['hævɪŋ] ['sætɪsfɑd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hju:mən] [wʌn] , [ʃi:; ji] ['kɔ:ʃəsli] [pʊt] [bæk]
Having satisfied herself that the skeleton was a human one , she cautiously put back
拥有 使满意 她自己 那 这 骨骼 曾是 一个 人类 一 , 她 谨慎地 放 后退
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

她确认这具骸骨是人类的后，小心翼翼地将泥土放回原处。

[ænd; ənd] ['klʌvəd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gri:n] [swɔ:rd] , [æz; əz] [greɪvz; grɑ:vz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɑ:r; ər]
and covered it up with the green sward , as graves usually are
和 涵盖 它 向上 和 这 绿色的 草 , 作为 坟墓 通常 是
['klʌvəd] , [ænd; ənd]
covered , and
涵盖 , 和

然后像通常覆盖坟墓那样，用绿色的草皮将其覆盖起来。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in such a way that there should exist , from the undisturbed appearance of the
在 这样的 一个 方式 那 那里 应该 存在 , 从 这 未受干扰 外貌 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

从这个地方未受干扰的外观来看，应该存在这样一种情况：

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] .
as little risk as possible of discovery .
作为 小的 风险 作为 可能的 的 发现 .
尽可能降低被发现的风险。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] - [ˈsetlɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɜːrb] , [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [speɪd] ,
This being - settled , she returned with the herbs , laying aside the spade ,
这 存在 - 定居 , 她 返回 和 这 草药 , 躺下 旁边 这 铲 ,
事情处理妥当后, 她拿着草药回来了, 把铁锹放在一边。

[frʌm; frəm][ɔːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [rʌbd] [ðə; ði] [red] [ɜːrθ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent]
from off which she had previously rubbed the red earth , so as to prevent
从 离开 哪个 她 有 之前 摩擦 这 红色的 地球 , 所以 作为 到 防止
[eni] [pərˈtɪkjələr] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] ;
any particular observation ;
任何 特别的 观察 ;

她事先用红土擦掉了红土, 以免被人特别注意;
[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈlɔːkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
she sat down , and locking her fingers into each other ,
她 卫星 向下 , 和 锁定 她 手指 进入 每个 其他 ,
她坐了下来, 十指紧扣。

[swei] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
swayed her body backwards and forwards in silence ,
摇摆 她 身体 向后 和 前进 在 沉默 ,
她默默地前后摇晃着身体。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [dʌz] [ɪn][ˈaɪərlənd] [wen] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd]
as a female does in Ireland when under the influence of deep and
作为 一个 女性 做 在 爱尔兰 什么时候 在下面 这 影响 的 深的 和
[əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [ˈsɑːrəʊ] ,
absorbing sorrow ,
吸收 悲哀 ,

就像爱尔兰女性在深切悲痛中那样,
[waɪlst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] , [ænd; ənd] [saɪd]
whilst from time to time she fixed her eyes on the prophet , and sighed
而 从 时间 到 时间 她 固定的 她 眼睛 在 这 先知 , 和 叹了口气
[ˈdiːpli] .
deeply .
深 .

她不时地将目光投向先知, 深深地叹了口气。
“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [sent] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdændɪləɪən] ; [wer] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ I thought , ” said he , “ I sent you for the dandelion ; where is it ? ”
“ 我 想法 , ” 说 他 , “ 我 发送 你 为了 这 蒲公英 ; 在哪里 是 它 ? ”
“我以为,”他说, “我派你去摘蒲公英; 它在哪儿呢? ”

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ʌnˈroʊlɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeɪprən] , “ [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz]
“ Oh , ” she replied , unrolling it from the corner of her apron , “ here it is
“ 哦 , ” 她 回复 , 展开 它 从 这 角落 的 她 围裙 , “ 这里 它 是
— [aɪ][fərˈgɔːt][aɪ ˈtiː] — [eɪ] ,
— I forgot it — ay ,
— 我 忘了 它 — 哎 ,
“哦,”她回答道, 一边从围裙角里把它展开, “找到了——我忘了——哎,

[aɪ][fərˈgɔːt][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][noʊ] - — [oʊ] , [noʊ] - , [ɪnˈdiːd] ! — [ˈprɑːvɪdəns] !
I forgot it — and no wondher — oh , no wondher , indeed ! — Providence !
我 忘了 它 — 和 不 - — 哦 , 不 - , 的确 ! — 普罗维登斯 !
我把它忘了——难怪——哦, 难怪! ——天意!

[juː; jʊ] [meɪ] [blæsˈfiːm] [ˈprɑːvɪdəns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;
You may blaspheme Providence as much as you like ;
你 可能 亵渎神明 普罗维登斯 作为 很多 作为 你 喜欢 ;
你可以尽情地亵渎天意;

[bʌt; bət] ['hi:l] ['teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aʊt] [oʊ] - [ju:; jʊ] [jet] ; [æn; ən] - [ɪn'di:d] , [ɪts] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [ðæt] —
but he'll take his own out o ' you yet ; an ' indeed , it's comin ' to that —
但 地狱 拿 他的 自己的 出去 o - 你 然而 ; 一个 - 的确 , 它是 即将到来 - 到 那 —
[aɪ 'ti:][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

但他终究会从你身上夺走他自己的生命；而且，的确，事情正朝着那个方向发展——确实如此。

[ˈdɑ:nəl] , [æn; ən] - [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:][soʊ] .
Donnel , an ' you'll find it so .
唐纳尔 , 一个 - 你会 寻找 它 所以 .

唐纳尔，你会发现确实如此。

“ [ðə; ði][mæn][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði] [hɜ:rb] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
” **The man had just taken the herbs into his hand and was about to**
” 这 男人 有 只是 已采取 这 草药 进入 他的 手 和 曾是 关于 到
[ʃred] [ðem; ðəm]['ɪntu:][smɔ:l] [li:vz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['poultɪs] ,
shred them into small leaves for the poultice ,
撕碎 他们 进入 小的 树叶 为了 这 药膏 ,

“那人刚把草药拿在手里，正准备把它们切碎做成药膏。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] .
when she uttered the last words .
什么时候 她 说出 这 最后的 字 .

她留下最后一句话时。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [skaʊl] ,
He turned his eyes upon her ; and in an instant that terrible scowl ,
他 转向 他的 眼睛 之上 她 ; 和 在 一个 立即的 那 糟糕的 皱眉头 ,
他把目光转向她；刹那间，脸上浮现出可怕的怒容，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
for which he was so remarkable , when in a state of passion ,
为了 哪个 他 曾是 所以 卓越 , 什么时候 在 一个 状态 的 热情 ,
他最引人注目之处在于，当他处于激情状态时，

[geɪv] [ɪts] [di:p] [ænd; ənd] ['dedli] ['dɑ:rkənəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] [dis'fɪɡəd] ['vɪzɪdʒ] .
gave its deep and deadly darkness to his already disfigured visage .
给予 它是 深的 和 致命 黑暗 到 他的 已经 毁容 面容 .

它将那深沉而致命的黑暗带给了他原本就面目全非的脸庞。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] , [ænd; ənd][wʌn][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['gæstli] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
His eyes blazed , and one half of his face became ghastly with rage .
他的 眼睛 燃烧的 , 和 一 一半 的 他的 脸 成为 阴森 和 愤怒 .

他双目怒火中烧，半边脸因愤怒而变得面目狰狞。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪn] ?
” **What do you mane ?**
” 什么 做 你 鬃毛 ?

你叫什么名字？

“ [hi:; hi] [æskt] ; “ [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [meɪn] , [ˈserə] ?
” **he asked ; “ what does she mane , Sarah ?**
” 他 问 ; “ 什么 做 她 鬃毛 , 莎拉 ?

他问道：“她叫什么名字，莎拉？ ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wɔ:nst][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] ['rɪŋɪŋ] ['prɔ:vɪdəns] ['ɪntu:][maɪ] [ɪrz] ,
I tell you , wanst for all , you must give up ringing Providence into my ears ,
我 告诉 你 , 万斯特 为了 全部 , 你 必须 给 向上 铃声 普罗维登斯 进入 我的 耳朵 ,
我告诉你，无论如何，你必须停止在我耳边念叨“天意”这个词。

[ən'les] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:f(ə)n][dɪd] !
unless you wish to bring my hand upon you , as you often did !
除非 你 希望 到 带来 我的 手 之上 你 , 作为 你 经常 做过 !

除非你想让我像以前那样惩罚你!

[mɑ:rk] [ðæt] ! "
mark that ! "
标记 那 ! "

记住这一点!

" [jʊr; jər] [ɪrz] , " [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɑ:mli] , [ænd; ɛnd] [wɪ'dəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə]
" Your ears , " she replied , looking at him calmly , and without seeming to
" 你的 耳朵 , " 她 回复 , 寻找 在 他 平静地 , 和 没有 似乎 到
[rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz] [θret] ; " [oʊ] ,
regard his threat ; " oh ,
看待 他的 威胁 ; " 哦 ,

“你的耳朵,”她平静地看着他, 似乎对他的威胁毫不在意, 回答道; “哦,

[aɪ]['oʊnli] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hɑ:rt] — [aɪ] [wɪ] [aɪ][aɪ]
I only wish I could ring the fear of Providence into your heart — I wish I I
我 仅有的 希望 我 可以 戒指 这 害怕 的 普罗维登斯 进入 你的 心 — 我 希望 我 我
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

我只希望我能将对天意的敬畏之心铭刻在你心中——我多么希望我能做到;

[aɪ] [du:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [wʌt] [ju:; jʊ][ɔ:f(ə)n] [prɪ'tend] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [ʌðər] : [bʌt; bət] [aɪ] [ɡɪv]
I'll do for yourself what you often pretend to do for others : but I'll give
患病的 做 为了 你自己 什么 你 经常 假装 到 做 为了 其他的 : 但 患病的 给
[ju:; jʊ][wɔ:rnɪŋ] - .
you warnin ' .
你 警告 - .

我会做你经常假装为别人做的事: 但我得先警告你。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] :
I tell you now , that Providence :
我 告诉 你 现在 , 那 普罗维登斯 :

我现在告诉你, 这是天意:

[hɪm'self] [ɪz][ɑ:n][jʊr; jər] [træk] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] ['hæŋɪŋ] - ['oʊvər][ju:; jʊ] — [ænd; ɛnd] [ðæt] ['ɪtl]
himself is on your track — that his judgment's hangin ' over you — and that it'll
他自己 是 在 你的 追踪 — 那 他的 判决的 悬挂 - 超过 你 — 和 那 它将
[fɔ:l][ə'pɑ:n] !
fall upon !
落下 之上 !

他正密切关注着你——他的审判正悬在你头上——而且它终将降临到你身上!

[ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
you before long .
你 前 长的 .

你很快就会见到你。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['prɑ:fəsi] , [ænd; ɛnd] ; [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [ju:l] [su:n] [faɪnd][aɪ 'ti:] .
This is my prophecy , and ; a black one you'll soon find it .
这 是 我的 预言 , 和 ; 一个 黑色的 一 你会 很快 寻找 它 .

这是我的预言, 你很快就会发现它是个黑色的预言。

" [ðæt] ['nelɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡʊd] ['neɪtʃər] ,
" That Nelly had been always a woman of some good nature ,
" 那 内莉 有 到过 总是 一个 女士 的 一些 好的 自然 ,
“内莉一直是个心地善良的女人,”

[wɪð; wɪθ] [ɡli:mz] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd][hju:ˈmænəti] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈʌðərwaɪz]
with gleams of feeling and humanity appearing in a character otherwise
和 闪光 的 感觉 和 人类 出现 在 一个 特点 否则
[ˌæpəˈθetɪk] , [hɑ:rd] , [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
apathetic , hard , and dark ,
冷漠的 , 难的 , 和 黑暗的 ,
在原本冷漠、坚硬、阴暗的角色身上, 偶尔会闪现出情感和人性的光芒。

- [wel] [nu:] ;
M'Gowan well knew ;
- 出色地 知道 ;
麦高恩很清楚这一点;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɜ:dn̩] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rst][ænd; ənd]
but that she was capable of bearding him in one of his worst and
但 那 她 曾是 有能力的 的 胡须 他 在 一 的 他的 最差 和
[moʊst] [fəˈroʊʃəs] [mudz] ,
most ferocious moods ,
最多 凶猛 情绪 ,
但她却能在他最暴躁、最凶狠的时候顶住他的怒火。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] .
was a circumstance which amazed and absolutely overcame him .
曾是 一个 环境 哪个 惊叹 和 绝对地 克服 他 .
这件事让他感到震惊, 也让他彻底不知所措。

[ˈweðər] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti][ɔ:r][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][soʊ]
Whether it was the novelty or the moral elevation of the position she so
无论 它 曾是 这 新奇 或者 这 道德 海拔 的 这 位置 她 所以
[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈsu:md] ,
unexpectedly assumed ,
不料 假定 ,
无论是因为这个出人意料的职位本身的新奇性, 还是因为它所蕴含的道德崇高意义,

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈlə:kn̩] [kənˈvɪkʃn] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [ˈekəʊd] [bæk] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
or some lurking conviction within himself which echoed back the truth of her
或者 一些 潜伏 定罪 之内 他自己 哪个 回声 后退 这 真相 的 她
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
或许是他内心深处某种潜藏的信念, 与她话语中的真理不谋而合。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] .
it is difficult to say .
它 是 难的 到 说 .
很难说。

[bi:; bi] [ðæt] , [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪˈti:] [maɪt] , [hi:; hi] [ˌæbsəˈlu:tli] [kweɪld] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ;
Be that , however , as it might , he absolutely quailed before her ;
是 那 , 然而 , 作为 它 可能 , 他 绝对地 畏缩 前 她 ;
然而, 不管怎样, 他在她面前完全怯懦了;

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] [tu:; tə] [ˈhedɒ:n] [ˈvaɪələns] [ɔ:r] [ˈaʊtreɪdʒ] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] ,
and instead of giving way to headlong violence or outrage , he sat down ,
和 反而 的 给予 方式 到 一头扎 暴力 或者 暴行 , 他 卫星 向下 ,
他没有诉诸暴力或愤怒, 而是坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ləkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .
and merely looked on her in silence and amazement .
和 仅仅 看起来 在 她 在 沉默 和 惊愕 .
他只是默默地、惊奇地看着她。

[ˈserə] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌŋ,nesə'serəli] [teɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
Sarah thought he was unnecessarily tame on the occasion ,
莎拉 想法 他 曾是 不必要的 驯服 在 这 场合 ,
莎拉觉得他这次表现得过于温顺了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:fəsi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and that her prophecy ought not to have been listened to in silence .
和 那 她 预言 应该 不是 到 有 到过 听着 到 在 沉默 .
她的预言不应该被默默地听着。

[ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɪr] , [həʊ'veər] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈfi:meɪ] ,
The utter absence of all fear , however , on the part of the elder female ,
这 说出 缺席 的 全部 害怕 , 然而 , 在 这 部分 的 这 长老 女性 ,
然而, 年长的女性却丝毫没有感到恐惧。

[dʒɔɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈju:niən][ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
joined to the extraordinary union of determination and indifference with which
加入 到 这 非凡的 联盟 的 决心 和 漠不关心 和 哪个
[fi:; ji] [spəʊk] ,
she spoke ,
她 辐 ,
她说话时那种既坚定又冷漠的非凡结合, 也融入了其中。

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɔ:rəli] [ɪm'presɪv] [ɪn][aɪ 'ti:]; [ænd; ənd] [ˈserə] , [hu:] [felt] , [bɪ'saɪdz] ,
had something morally impressive in it ; and Sarah , who felt , besides ,
有 某物 道德上 感人的 在 它 ; 和 莎拉 , WHO 毛毡 , 除了 ,
它蕴含着某种令人敬佩的道德意义; 而莎拉, 除此之外, 还觉得,

[ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ,nʌnsɪ'eɪʃn] ,
that there seemed a kind of mystery in the words of the denunciation ,
那 那里 似乎 一个 种类 的 神秘 在 这 字 的 这 谴责 ,
谴责词中似乎蕴含着某种神秘感。

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][let][ðə; ði] [ˈmætər] [rest] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
resolved to let the matter rest between them , at least for the present .
已解决 到 让 这 事情 休息 之间 他们 , 在 至少 为了 这 展示 .
决定暂时让此事在他们之间平息下来。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [ɪn'sju:d] ,
A silence of some time now ensued ,
一个 沉默 的 一些 时间 现在 随后 ,
一阵短暂的沉默之后,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [fi:; ji] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv]
during which she looked from the one to the other with an aspect of
期间 哪个 她 看起来 从 这 一 到 这 其他 和 一个 方面 的
[ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
uncertainty .
不确定 .
期间, 她目光在两人之间来回游移, 神情略显犹豫。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [fi:; ji][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [læf] —
At length , she burst into a hearty laugh —
在 长度 , 她 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 —
最后, 她爽朗地大笑起来——
“ [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! — [wel] , ” [sed] [fi:; ji] ,
“ **Ha , ha , ha ! — well , ” said she** ,
“ 哈 , 哈 , 哈 ! — 出色地 , ” 说 她 ,
“哈哈哈哈哈! ——好吧,”她说,

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊk][æt; ət] ['eni] [reɪ] [tuː; tə] [si:] [maɪ] ['fɑːðər] [beɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['weɪənz] .
“ it's a good joke at any rate to see my father bate with his own weapons .
“ 它是 一个 好的 开玩笑 在 任何 速度 到 看 我的 父亲 贝特 和 他的 自己的 武器 .
“无论如何，看到我父亲用自己的武器自慰，这本身就是一个很有趣的笑话。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fraɪ(ə)nd] [juː; jʊ] [mɔːr] [wɪd][hɜːr; hər] ['prɑːfəsi] [ðæn; ðən]['evər][juː; jʊ][dɪd] ['eni] [wʌn] [wɪd]
she has frightened you more wid her prophecy than ever you did any one wid
她 有 害怕 你 更多的 宽 她 预言 比 曾经 你 做过 任何 一 宽
[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
one of your own .
一 的 你的 自己的 .

她的预言比你用自己的预言更让你感到恐惧。

[haː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈！

“ [tuː; tə] [ðɪs] ['sæli] ['niːðər] [rɪ'plaɪd] , [nɔːr] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][rɪ'plai] .
“ To this Sally neither replied , nor seemed disposed to reply .
“ 到 这 莎莉 两者都不 回复 , 也不 似乎 处置 到 回复 .
对此，莎莉既没有回答，似乎也没有回答的打算。

“ [hɪr] , “ ['ædɪd] ['serə] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ə; eɪ] [klɔːθ] ,
“ Here , “ added Sarah , handing her stepmother a cloth ,
“ 这里 , “ 额外 莎拉 , 处理 她 后妈 一个 布 ,
“给你,”莎拉说着，递给继母一块布。

“ - [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['dɑːbi] - [fɔːr; fər] [miːl] .
“ remimber you have to go to Darby Skinadre's for meal .
“ - 你 有 到 去 到 达比 - 为了 一顿饭 .
“记住，你得去达比·斯金纳德餐厅吃饭。”

[aɪ'd][gəʊ][maɪ'self] , [æn; ən] - [seɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ,
I'd go myself , an ' save you in the journey ,
ID 去 我 , 一个 - 节省 你 在 这 旅行 ,
我宁愿亲自去，这样也能让你免于一身苦路。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪd] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .
but that I'm afraid you might fall in love wid one another in my absence .
但 那 我是 害怕的 你 可能 落下 在 爱 宽 一 其他 在 我的 缺席 .
但我担心我不在的时候，你们会爱上彼此。

[biː; bi][ɔːf] [naʊ] , [juː; jʊ] [oʊld] - , [æn; ən] - [get][ðə; ðɪ] [miːl] ; [ɔːr] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Be off now , you ould stepdivle , an ' get the meal ; or if you're not able to
是 离开 现在 , 你 可以 - , 一个 - 得到 这 一顿饭 ; 或者如果 你是 不是 有能力的 到
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

现在走吧，你可以去吃饭；或者如果你不能去，

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kloːθ] ,
“ **After a lapse of a few minutes , the woman rose , and taking the cloth ,**
“ 后 一个 失效 的 一个 很少 分钟 , 这 女士 玫瑰 , 和 采取 这 布 ,
过了几分钟, 女人站起身, 拿起布,

[drɪˈlɪbəɾətli] [ˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [miːl]
deliberately folded it up , and asked him for money to purchase the meal
故意地 折叠 它 向上 , 和 问 他 为了 钱 到 购买 这 一顿饭
[fiː; ji] [ˈwɑːntɪd] .
she wanted .
她 通缉 .

她故意把信封折好, 然后向他要钱去买她想吃的饭菜。

“ [hɪr] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpər] , “ [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
“ **Here , “ said he , handing her a written paper , “ give him that ,**
“ 这里 , “ 说 他 , 处理 她 一个 书面 纸 , “ 给 他 那 ,
“给你,”他一边说着, 一边递给她一张纸, “把这个给他。”

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmʌni] .
an ' it will do as well as money .
一个 - 它 将要 做 作为 出色地 作为 钱 .
它的效果和金钱一样好。

[hiː; hi] [ɪksˈpekts] [ˈmæstər] [ˈdɪks] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [ˈdɒltənz] [fɑːrm] , [æn; ən] - [aɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˈhiːl] [əˈtend]
He expects Master Dick's interest for Dalton's farm , an ' I'll engage he'll attend
他 预期 掌握 迪克的 兴趣 为了 达尔顿的 农场 , 一个 - 患病的 从事 地狱 出席
[tuː; tə] [ðæt] .
to that .
到 那 .

他期待迪克少爷对道尔顿的农场感兴趣, 我会让他负责此事。

“ [fiː; ji] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [sed] —
“ **She received the paper , and looking at it , said —**
“ 她 已收到 这 纸 , 和 寻找 在 它 , 说 —
她接过文件, 看了看, 说道——

“ [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪləni] [aɪ] [səˈspekt] . “
“ **I hope this is none of the villainy I suspect . “**
“ 我 希望 这 是 没有任何 的 这 邪恶 我 怀疑 . “
“我希望这不是我怀疑的那种邪恶行径。”

“ [biː; bi] [ɔːf] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [get] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː]
“ **Be off , “ he replied , “ get what you want , and that's all you have to do**
“ 是 离开 , “ 他 回复 , “ 得到 什么 你 想 , 和 那就是 全部 你 有 到 做
.
“
.
“
.
“

“走吧,”他回答说, “得到你想要的, 你只需要做到这一点。”

“ [wɒts] [kʌm] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ? “ [æskt] [ˈserə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd]
“ **What's come over you ? “ asked Sarah of her father , after the other had**
“ 是什么 来 超过 你 ? “ 问 莎拉 的 她 父亲 , 后 这 其他 有
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .

“你怎么了? ”萨拉在父亲离开后问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [əˈfiəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? “
“ **Did you get afeard of her ? “**
“ 做过 你 得到 害怕 的 她 ? “
你是不是怕她了?

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ,
“ There's something in her eye , ” he replied , ” that I don't like ,
“ 有 某物 在 她 眼睛 , ” 他 回复 , ” 那 我 不 喜欢 ,
“她眼睛里有东西,”他回答说,“我不喜欢。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [siːn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] . ”
and that I never seen there before . ”
和 那 我 绝不 已见 那里 前 . ”
我以前从未在那里见过这种情况。

“ [bʌt; bət] , ” [rɪˈtʃʌnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sərˈpraɪzd] ,
“ But , ” returned the other , ” a good deal surprised ,
“ 但 , ” 返回 这 其他 , 一个 好的 交易 惊讶 ,
“但是,”另一个人回答道,语气中带着不少惊讶。

“ [wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [keɪ] [əˈbaʊt] ?
“ what can there be in her eye that you need care about ?
“ 什么 能 那里 是 在 她 眼睛 那 你 需要 关心 关于 ?
“她眼里有什么值得你关注的东西呢? ”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [blʌd] [ɑːn][jɔː; jər][hændz] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [stoʊl] [ˈnʌθɪŋ] .
You have nobody's blood on your hands , ” an ' you stole nothing .
你 有 没有人 血 在 你的 双手 , 一个 - 你 偷窃 没有什么 .
你手上没有沾染任何人的鲜血,你也没有偷窃任何东西。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈfiəd] [ðæt] [taɪm] ? ”
What made you look afeard that time ? ”
什么 制成 你 看 害怕 那 时间 ? ”
当时是什么让你看起来很害怕?

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [əˈfiəd] . ”
“ I didn't look afeard . ”
“ 我 没有 看 害怕 . ”
“我看起来并不害怕。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ But I say you did , ” an ' I was ashamed of you . ”
“ 但 我 说 你 做过 , 一个 - 我 曾是 羞愧 的 你 . ”
“但我认为你确实做了,我为你感到羞耻。”

“ [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] — [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] [seɪm]
“ Well , never mind — I may tell you something some o ' these days about that same
“ 出色地 , 绝不 头脑 — 我 可能 告诉 你 某物 一些 o - 这些 天 关于 那 相同的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“好吧,没关系——也许过几天我会告诉你一些关于那个女人的事。”
[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [aɪl] [θroʊ] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði][bed] , [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [sliːp] ,
In the meantime , I'll throw myself on the bed , an ' take a sleep ,
在 这 与此同时 , 患病的 扔 我 在 这 床 , 一个 - 拿 一个 睡觉 ,
在此期间,我要倒在床上睡一觉。

[fɔːr; fər][aɪ] [slept] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [læst] [naɪt] . ”
for I slept but little last night . ”
为了 我 睡着了 但 小的 最后的 夜晚 . ”
因为我昨晚几乎没睡。

“ [duː][soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈserə] ; “ [bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈnevər] [biː; bi] [kaʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ Do so , ” replied Sarah ; ” but at any rate , never be cowed by a woman .
“ 做 所以 , ” 回复 莎拉 ; ” 但 在 任何 速度 , 绝不 是 胆怯 经过 一个 女士 .
“那就这样做吧,”莎拉回答说;“但无论如何,永远不要被女人吓倒。”

[laɪ] [daʊn] , [æn; ən] - [aɪ] [gʊʊ][ˈoʊvər] [əˈwaɪl] [tuː; tə][tɑːm] ['kæsiðiːz] .
Lie down , an ' I'll go over awhile to Tom Cassidy's .
说谎 向下 , 一个 - 患病的 去 超过 一会儿 到 汤姆 卡西迪的 .

躺下吧，我一会儿去汤姆·卡西迪家。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði] ['poʊltɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪs] , [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði]
But first , I had better make the poultice for your face , to take down the
但 第一的 , 我 有 更好的 制作 这 药膏 为了 你的 脸 , 到 拿 向下 这
[ˈʌɡli] - - .
ugly swellin ' .
丑陋的 - - .

但首先，我最好先给你脸上敷个药膏，把难看的肿胀消下去。

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] ['poʊltɪs] , [fiː; ji] [went] [ɔːf] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk]
" Having made and applied the poultice , she went off , light - hearted as a lark
" 拥有 制成 和 应用 这 药膏 , 她 去 离开 , 光 - 心地 作为 一个 云雀
,
.
,

“她敷好药膏，敷上后，就轻快地离开了，像只云雀一样。”

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɜːrði] ['fɑːðər][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm][rest] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
leaving her worthy father to seek some rest if he could .
离开 她 值得 父亲 到 寻找 一些 休息 如果 他 可以 .

她让可敬的父亲有机会好好休息一下。

[fiː; ji][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['disəˈpɪrd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ænd; ənd]['boʊltɪd]
She had no sooner disappeared than the prophet , having closed and bolted
她 有 不 很快 消失 比 这 先知 , 拥有 关闭 和 螺栓连接
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

她刚消失不久，先知就关上门并闩上了门。

[wɔːkt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['muːdi] [ænd; ənd] [ʌn'setɪd] ['mænər] .
walked backwards and forwards , in a moody and unsettled manner .
步行 向后 和 前进 , 在 一个 情绪化 和 不安的 方式 .

他来回踱步，神情阴郁不安。

" [wʌt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] ,
" What , " he exclaimed to himself , " can be the matther with that woman ,
" 什么 , " 他 惊呼 到 他自己 , " 能 是 这 - 和 那 女士 ,
"那个女人到底有什么问题？"他自言自语道。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gɒn] ?
that made her look at me in sich a way a while agoe ?
那 制成 她 看 在 我 在 sich 一个 方式 一个 尽管 曾经 ?

是什么让她不久前那样看着我？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mis'teɪk] [hɜːr; hər] [aɪ] .
I could not mistake her eye .
我 可以 不是 错误 她 眼睛 .

她的眼睛我绝不会看错。

[fiː; ji] ['fɔrli] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ,
She surely knows more than I thought ,
她 一定 知道 更多的 比 我 想法 ,

她知道肯定比我想象的要多。

[ɔːr][fiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [fɪks] [hɜːr; hər] [aɪ] ['ɪntuː][maɪn] [æz; əz][fiː; ji][dɪd] .
or she would not fix her eye into mine as she did .
或者 她 会 不是 使固定 她 眼睛 进入 矿 作为 她 做过 .

否则她就不会像现在这样直视我的眼睛了。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] - [əˈbaʊt] [ˈdɔːltən][æŋ; ən] - [maɪ] [ˈkɔːfɪn] ?
Could there be anything in that dhrame about Dalton an ' my coffin ?
可以 那里 是 任何事物 在 那 - 关于 道尔顿 一个 - 我的 棺材 ?
那出戏里会不会跟道尔顿和我的棺材有什么关系？

[hʌt] !
Hut !
小屋 !
小屋！

[ðæts] [ˈnɑːnsens] .
that's nonsense .
那就是 废话 .
那纯属胡说。

[ˈmeni] [ə; eɪ] - [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [went] [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - .
Many a dhrame I had that went for nothin ' .
许多 一个 - 我 有 那 去 为了 什么也没有 - .
我有很多戏份，结果都白费了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][ˈstʌmb(ə)l][ɑːn][ɪz][ðə; ði][bɑːks] ,
The only thing she could stumble on is the Box ,
这 仅有的 事物 她 可以 绊倒 在 是 这 盒子 ,
她唯一能找到的东西就是那个盒子。

[æŋ; ən] - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ,
an ' I don't think she would be likely to find that out ,
一个 - 我 不 思考 她 会 是 可能 到 寻找 那 出去 ,
而且我觉得她不太可能发现这件事。

[ənˈles] [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [ɪts] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [θraɪ] .
unless she went to throw down the house ; but , anyhow , it's no harm to thry .
除非 她 去 到 扔 向下 这 房子 ; 但 , 无论如何 , 它是 不 伤害 到 尝试 .
除非她要拆房子；但无论如何，这对他们来说也没什么害处。

" [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ˈstretʃɪŋ] [ʌp] ,
" **He immediately mounted the old table , and , stretching up ,**
" 他 立即地 安装 这 老的 桌子 , 和 , 伸展 向上 ,
他立刻爬上那张旧桌子，然后伸长脖子，

[səːtʃt] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt]
searched the crevice in the wall where it had been , but , we need not
搜索 这 裂缝 在 这 墙 在哪里 它 有 到过 , 但 , 我们 需要 不是
[eɪ diː ˈdiː] , [ɪn] [veɪn] .
add , in vain .
添加 , 在 徒劳 .
他们搜遍了墙壁上的缝隙，那里正是它曾经所在的地方，但毋庸置疑，一切都是徒劳。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [əˈlɑːrm] ,
He then came down again , in a state of dreadful alarm ,
他 然后 来了 向下 再次 , 在 一个 状态 的 可怕 警报 ,
然后他又下来了，神情极度惊恐。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈevri] [hoʊl][ænd; ənd][ˈkɔːrnər][ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈæftər] ,
and made a general search for it in every hole and corner visible , after ,
和 制成 一个 一般的 搜索 为了 它 在 每一个 洞 和 角落 可见的 , 后 ,
之后，他仔细搜索了所有可见的洞穴和角落，寻找它。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [waɪld][ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv] .
which his agitation became wild and excessive .
哪个 他的 搅动 成为 荒野 和 过多的 .
他的激动情绪变得疯狂而过激。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɡɑːt][aɪ ˈtiː] !
“ **She has got it !**
“ 她 有 得到 它 ！

她成功了！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] — “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈstʌmbld] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] - — [æn; ən] - [meɪ]
“ **he exclaimed — “ she has stumbled on it , aided by the devil ' — an ' may**
“ 他 惊呼 — “ 她 有 踉跄 在 它 , 协助 经过 这 魔鬼 - — 一个 - 可能
[ʃiː; ʃi] [suːn] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] !
she soon be in his clutches !
她 很快 是 在 他的 离合器 ！

“他惊呼道——‘她偶然发现了它，而且是在魔鬼的帮助下——愿她很快就会落入他的魔爪！’”

— [ænd; ənd]
— **and**
— 和

-和

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪm] [əˈfiəd] [ʌv; əv] !
it's the only thing I'm afraid of !
它是 这 仅有的 事物 我是 害怕 的 ！

这是我唯一害怕的事情！

[bʌt; bət] [ðen] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpɔːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [kuːl] — “ [dʌz]
But then , “ he added , pausing , and getting somewhat cool — “ does
但 然后 , “ 他 额外 , 暂停 , 和 获得 有些 凉爽的 — “ 做

但是,“他停顿了一下, 语气略显冷淡地补充道,“确实如此。”

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [əˈɡenst] [em ˈiː] , [ɔːr] [huː] [oʊnd] [aɪ ˈtiː] ?
she know it might be brought against me , or who owned it ?
她 知道 它 可能 是 带来 反对 我 , 或者 WHO 拥有 它 ?

她知道这可能会被用来指控我, 或者指控谁是所有者?

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ; [bʌt; bət] [stiːl] , [wer] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] ,
I don't think she does ; but still , where can it be ,
我 不 思考 她 做 ; 但 仍然 , 在哪里 能 它 是 ,

我觉得她没有; 但是, 那东西究竟在哪里呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪn] [baɪ] [ˈprɔːvɪdəns] [ˈtrækɪn] - [em ˈiː] [aʊt] ?
and what could she mane by Providence trackin ' me out ?
和 什么 可以 她 鬃毛 经过 普罗维登斯 追踪 - 我 出去 ?

她究竟想通过什么来摆脱我的纠缠?

— [æn; ən] - [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] : [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] ?
— **an ' why did she look as if she : knew something ?**
— 一个 - 为什么 做过 她 看 作为 如果 她 : 知道 某物 ?

——为什么她看上去好像知道些什么?

[ðen] [ðæt] - [aɪ][kɑːnt] [get][aɪ ˈtiː][aʊt][oʊ] - [maɪ] [hed] [ðɪs] [hoʊl] [deɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Then that dhrame I can't get it out o ' my head this whole day — and the
然后 那 - 我 不能 得到 它 出去 o - 我的 头 这 所有的 天 — 和 这
[ˈterəb(ə)l][wʌn][aɪ][hæd; həd][ləst] [naɪt] ,
terrible one I had last night ,
糟糕的 — 我 有 最后的 夜晚 ,

然后, 那出我一整天都挥之不去的闹剧——还有我昨晚经历的那场可怕的闹剧,

[tuː] !
too !
也 ！

也！

[bʌt; bət] [ðæt] [læst] [ɪz] - - ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
But that last is aisily ' counted for .
但 那 最后的 是 - - 计数 为了 .

但最后一个很容易就被“算进去”了。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst]['oʊnli] [weɪt] , [ænd; ənd] [wa:tʃ] [hɜːr; hər] ;
As it is , I must only wait , and watch her ;
作为 它 是 , 我 必须 仅有的 等待 , 和 手表 她 ;

现在, 我只能等待, 观察她;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [waɪ] — ['ɪtl] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] —
and if I find she can be dangerous , why — it'll be worse for her —
和 如果 我 寻找 她 能 是 危险的 , 为什么 — 它将 是 更糟 为了 她 —
[ðæts] [ɔːl] !
that's all !
那就是 全部 !

如果我发现她可能很危险, 为什么——对她来说会更糟——仅此而已!

” [hiː; hi] [ðen] [θuː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd] [bed] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː'mʌltʃuəs]
” **He then threw himself on the wretched bed , and , despite of his tumultuous**
” 他 然后 扔 他自己 在 这 可怜 床 , 和 , 尽管 的 他的 动荡的
[rɪ'flekʃnz] , [suːn] [fel] [ə'sliːp] .
reflections , soon fell asleep .
反思 , 很快 跌倒 睡着了 .

“然后他扑倒在破旧的床上, 尽管思绪万千, 但很快就睡着了。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . —
CHAPTER VI : —
章 六年级 : —

第六章——

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['maɪzər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Rustic Miser and His Establishment
一个 乡村 吝啬鬼 和 他的 建立

一个乡野守财奴和他的机构

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] , [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] ,
There is to be found in Ireland , and , we presume , in all other countries ,
那里 是 到 是 成立 在 爱尔兰 , 和 , 我们 估 , 在 全部 其他 国家 ,
在爱尔兰可以找到, 我们推测, 在所有其他国家也可以找到。

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['hardnd] [retʃɪz] ,
a class of hardened wretches ,
一个 班级 的 硬化 可怜虫 ,

一群顽固不化的恶棍,

[huː] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɜːrθ] [æz; əz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [geɪn][ænd; ənd]
who look forward to a period of dearth as to one of great gain and
WHO 看 向前 到 一个 时期 的 匮乏 作为 到 一 的 伟大的 获得 和
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

有些人把物资匮乏的时期视为获得巨大收益和优势的时期。

[ænd; ənd] [huː] [kən'traɪv] , [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd][daɪə'baːlɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
and who contrive , by exercising the most heartless and diabolical principles ,
和 WHO 精心策划 , 经过 锻炼 这 最多 狠心 和 邪恶的 原则 ,
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪknəs] ,
to make the sickness ,
到 制作 这 疾病 ,

他们运用最冷酷无情、最邪恶的原则, 精心策划制造这种疾病,

[ˈfæmɪn] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [skɜːrdʒ] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] , [soʊ] [ˈmeni]
famine , **and** **general desolation** **which** **scourge** **their** **fellow** - **creatures** , **so** **many**
饥荒 , 和 一般的 荒凉 哪个 祸害 他们的 同伴 - 生物 , 所以 许多
[ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [ɪkˈstɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd][rəˈpæsəti] ,
sources **of** **successful extortion** **and** **rapacity** ,
来源 的 成功的 勒索 和 贪婪 ,
饥荒和普遍的荒凉摧残着他们的同胞, 这为敲诈勒索和掠夺提供了诸多可乘之机。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv][geɪn][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
and **consequently** **of** **gain** **to** **themselves** .
和 最后 的 获得 到 他们自己 .
因此他们自己从中获利。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈkʌntri] [ˈmaɪzəz][ɔːr] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] ,
These **are** **Country Misers** **or** **Money** - **lenders** ,
这些 是 国家 守财奴 或者 钱 - 贷款人 ,
这些人是乡下守财奴或放高利贷者。

[huː] [ɑːr; ər][rɪˈmaːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈkiːprɪŋ] [miːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ][hɑːrd]
who **are** **remarkable** **for** **keeping** **meal** **until** **the** **arrival** **of** **what** **is** **termed** **a** **hard**
WHO 是 卓越 为了 保持 一顿饭 直到 这 到达 的 什么 是 称为 一个 难的
[jɪr] ,
year ,
年 ,
他们以节俭度日而闻名, 直到所谓的艰难年份到来。

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪr] [ˈsʌməɹ] , [wen] [ðeɪ] [sel] [aɪˈtiː][aʊt][æt; ət][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ɔːr] [juːˈʒʊəriəs] [ˈpraɪsɪz] ,
or **a** **dear** **summer** , **when** **they** **sell** **it** **out** **at** **an** **enormous** **or** **usurious** **prices** ,
或者 一个 亲爱的 夏天 , 什么时候 他们 卖 它 出去 在 一个 巨大的 或者 高利贷 价格 ,
或者在一个炎热的夏天, 商品被以极高的价格甚至高利贷的价格售罄。

[ænd; ənd] [huː] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
and **who** , **at** **all** **times** , **and** **under** **all** **circumstances** ,
和 WHO , 在 全部 时代 , 和 在下面 全部 情况 ,
而且, 无论何时何地, 无论在任何情况下,

[dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈoʊnli][æt; ət][tɜːrmz] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈgraɪpɪŋ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
dispose **of** **it** **only** **at** **terms** **dictated** **by** **their** **own** **gripping** **spirit** **and** **the**
处置 的 它 仅有的 在 条款 口述 经过 他们的 自己的 抱怨 精神 和 这
[ˈkraɪɪŋ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [pəˈtʃeɪzəz] .
crying **necessity** **of** **the** **unhappy** **purchasers** .
哭泣 必要性 的 这 不开心 购买者 .
他们只会按照自己怨恨的心态和不幸买家迫切需要的条件来处置它。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkærəktər]
The **houses** **and** **places** **of** **such** **persons** **are** **always** **remarkable** **for** **a** **character**
这 房屋 和 地方 的 这样的 人 是 总是 卓越 为了 一个 特点
[ɪn][ðer; ðər] [ˈoʊnəɹz] [ʌv; əv][hɑːrd][ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˈseɪvɪŋ] ,
in **their** **owners** **of** **hard** **and** **severe** **saving** ,
在 他们的 所有者 的 难的 和 严重 保存 ,
这类人的房屋和住所总是因其主人节俭严谨的性格而引人注目。

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] [hæz; həz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [rer] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
which **at** **a** **first** **glance** **has** **the** **appearance** **of** **that** **rare** **virtue** **in** **our**
哪个 在 一个 第一的 瞥一眼 有 这 外貌 的 那 稀有的 美德 在 我们的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
乍一看, 这似乎具备了我国这种罕见的品德。

[kɔːld] [fruːˈgæləti] — [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] [wɪtʃ] , [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] **called frugality — a virtue which , upon a closer inspection , is found to be** 称为 节俭 — 一个 美德 哪个 , 之上 一个 更近 检查 , 是 成立 到 是 [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][bʌt; bət] [ˈselfɪnəs] , **nothing with them but selfishness ,** 没有什么 和 他们 但 自私 ,

他们称之为节俭——这种美德, 仔细观察就会发现, 对他们来说不过是自私的表现。

[ˈʃɑːpənd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈævərɪs] [ænd; ənd] [ˈpenjəri] . **sharpened up into the most unscrupulous avarice and penury .** 锋利 向上 进入 这 最多 无良的 贪婪 和 贫困 . 演变成最肆无忌惮的贪婪和贫困。

[əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌlɪvənz] , [lɪvd] [ə; eɪ][rɪˈmdɑːrkəb(ə)] [mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , **About half a mile from the Sullivan's , lived a remarkable man of this class ,** 关于 一半 一个 英里 从 这 沙利文的 , 居住地 一个 卓越 男人 的 这 班级 , [neɪmd] [ˈdɑːbi] . **named Darby Skinadre .** 命名 达比 . 距离苏利文家大约半英里处, 住着一位与他出身相同的杰出人物, 名叫达比·斯金纳德。

[ɪn] [əˈpɪərəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][læŋk][ænd; ənd] [ˈsæloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] , [pɑːrtʃt] [ˈlʊkɪŋ] **In appearance he was lank and sallow , with a long , thin , parched looking** 在 外貌 他 曾是 空白 和 黄褐色 , 和 一个 长的 , 薄的 , 干渴 寻找 [feɪs] , **face ,** 脸 , 他身材瘦削, 面色蜡黄, 脸型细长干瘪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kraːp][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [bɪrd] , **and a miserable crop of yellow beard ,** 和 一个 悲惨的 庄稼 的 黄色的 胡须 , 还有一撮难看的黄胡子,

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [prəˈnaʊns] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] “ [ə; eɪ] [ded] [ˈfeɪljər] ; **which no one could pronounce as anything else than “ a dead failure ;** 哪个 不 一 可以 发音 作为 任何事物 别的 比 “ 一个 死的 失败 ; 任何人都无法否认这是一次彻底的失败;

” [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈferɪt] [aɪz] , **” added to this were two piercing ferret eyes ,** 额外 到 这 是 二 冲孔 雪貂 眼睛 , 此外, 还有两只炯炯有神的雪貂眼睛。

[ˈɔːlweɪz] [sɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] , [ɔːr] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfleʃləs] **always sore and with a tear standing in each , or trickling down his fleshless** 总是 疮 和 和 一个 撕 常设 在 每个 , 或者 涓涓细流 向下 他的 无肉的 [tʃiːks] ; **cheeks ;** 脸颊 ; 总是疼痛难忍, 每颗眼眶里都噙着泪水, 泪水顺着他光秃秃的脸颊缓缓流下;

[soʊ] [ðæt] , [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈoʊnli][baɪ] [əˈpɪərənsəz] , **so that , to persons disposed to judge only by appearances ,** 所以 那 , 到 人 处置 到 法官 仅有的 经过 外貌 , 因此, 对于那些倾向于仅凭外表判断的人来说,

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [rɪˈpentəns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
he looked very like a man in a state of perpetual repentance for his
他 看起来 非常 喜欢 一个 男人 在 一个 状态 的 永久 悔改 为了 他的
[trænzɡ'reɪnz] ,
transgressions ,
过错 ,

他看上去很像一个因自己的过错而深感忏悔的人。

[ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] ,
or , what was still farther from the truth ,
或者 , 什么 曾是 仍然 更远 从 这 真相 ,

或者, 还有一种说法与事实相去甚远:

[hu:] [felt] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈkrɪstʃən] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈstresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] .
who felt a most Christian sympathy with the distresses of the poor .
WHO 毛毡 一个 最多 基督教 同情 和 这 痛苦 的 这 贫穷的 .

他对穷人的苦难怀有最深切的基督教同情。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌt] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [bi:; bi]
In his house , and about it , there was much , no doubt , to be
在 他的 房子 , 和 关于 它 , 那里 曾是 很多 , 不 怀疑 , 到 是
[kəˈmendɪd] ,
commended ,
赞扬 ,

毫无疑问, 他的房子以及房子周围有很多值得称道的地方。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌt] [tu:; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [mæn] .
for there was much to mark the habits of the saving man .
为了 那里 曾是 很多 到 标记 这 习惯 的 这 保存 男人 .

因为救世主的习惯有很多值得注意的地方。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] , [nɑːt] [soʊ] [mʌt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪˈneɪt] [ʌv] [ʌv; əv]
Everything was neat and clean , not so much from any innate love of
一切 曾是 整洁的 和 干净的 , 不是 所以 很多 从 任何 先天 爱 的
[ˈni:tnəs] [ænd; ənd] [ˈklenlɪnəs] ,
neatness and cleanliness ,
整洁 和 清洁 ,

一切都整洁干净, 倒不是出于对整洁干净的天然喜爱。

[æz; əz] [brɪˈkæz, brɪˈkoːz] [ði:z] [ˈkwɑːlətɪz] [wɜːr; wər] [i:kəˈnɑːmɪk(ə)] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
as because these qualities were economical in themselves .
作为 因为 这些 品质 是 经济 在 他们自己 .

因为这些特性本身就经济实惠。

[hɪz; ɪz] [plauz] [ænd; ənd] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈsnʌɡli] [leɪd] [ʌp] , [ænd; ənd]
His ploughs and farming implements were all snugly laid up , and
他的 犁 和 农业 实施 是 全部 舒适地 铺设 向上 , 和
[ˈkʌvəd] ,
covered ,
涵盖 ,

他的犁和农具都妥善地收好并盖上了罩子。

[lest] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɪndʒərd] [baɪ] [ɪkˈspoʊʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈweðər] ;
lest they might be injured by exposure to the weather ;
免得 他们 可能 是 受伤 经过 接触 到 这 天气 ;

以免它们因暴露在恶劣天气中而受伤;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [tʃests] [ænd; ənd] [ˈwɒd(ə)n] [ˈhɔ:gz,hɛdz] , [ˈtræmpld]
and his house was filled with large chests and wooden hogsheads , trampled
和 他的 房子 曾是 已填 和 大的 箱子 和 木制的 大桶 , 践踏
[hɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ˈoʊtmi:l] ,
hard with oatmeal ,
难的 和 麦片 ,
他的房子里堆满了大箱子和木制大桶，上面压满了燕麦粥。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [ˈoʊpənd] [ənˈles] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] ,
which , as they were never opened unless during a time of famine ,
哪个 , 作为 他们 是 绝不 打开 除非 期间 一个 时间 的 饥荒 ,
[hæd; həd][ðer; ðər][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [kˈreɪsɪz] [fɛˈstʊ:nd] [baɪ] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈmi:li] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɔb,webz] ,
had their joints and crevices festooned by innumerable mealy - looking cobwebs ,
有 他们的 关节 和 缝隙 装饰 经过 无数 粉状 - 寻找 蜘蛛网 ,
它们的关节和缝隙里布满了无数看起来像面粉一样的蛛网。

[wɪtʃ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈɔ:rnəmənt] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdresər] [ɪtˈself] ,
which description of ornament extended to the dresser itself ,
哪个 描述 的 装饰品 扩展 到 这 梳妆台 本身 ,
这种对装饰品的描述也延伸到了梳妆台本身。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [əˈpɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈjelvz] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
where they might be seen upon most of the cold - looking shelves , and those
在哪里 他们 可能 是 已见 之上 最多 的 这 寒冷的 - 寻找 货架 , 和 那些
[nɪˈglektɪd] [ju:ˈtensɪlz] ,
neglected utensils ,
被忽视的 餐具 ,
它们很可能出现在大多数看起来冷冰冰的架子上，以及那些被冷落的餐具上。

[ðæt] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈfæməlɪz] [ɑ:r; ər][ˈmoʊstli] [ju:st] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
that in other families are mostly used for food .
那 在 其他 家庭 是 大多 用过的 为了 食物 .
在其他家庭中，这些大多用作食物。

[hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] , [θru:ˈaʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] ,
His haggard was also remarkable for having in it , throughout all the year ,
他的 枯槁 曾是 还 卓越 为了 拥有 在 它 , 自始至终 全部 这 年 ,
他一年到头都面容憔悴，这一点也十分引人注目。

[ə; eɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [stæk] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][oʊts][ɔ:r] [wi:t] ,
a remaining stack or two of oats or wheat ,
一个 其余的 堆 或者 二 的 燕麦 或者 小麦 ,
剩下的一两捆燕麦或小麦，

[ɔ:r][pərˈhæps][wʌn][ɔ:r] [tu:] [lɑ:rdʒ] [rɪks] [ʌv; əv] [heɪ] ,
or perhaps one or two large ricks of hay ,
或者 也许 一 或者 二 大的 里克 的 干草 ,
或许是一两大堆干草，

[tænd] [baɪ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈsʌmərz] [ˈɪntu:] [ˈtɔ:ni] [hju:] — [i:tʃ] [ɔ:r][ɔ:l] [kept] [ɪn][ðə; ði]
tanned by the sun of two or three summers into tawny hue — each or all kept in the
晒黑的 经过 这 太阳 的 二 或者 三 夏天 进入 黄褐色 色调 — 每个 或者全部 保留 在 这
[hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfæmɪn] .
hope of a failure and a famine .
希望 的 一个 失败 和 一个 饥荒 .
经过两三个夏天的阳光暴晒，变成了黄褐色——每一棵或每一棵都留着，希望它们能遭遇失败和饥荒。

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bi:m] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [skeɪlz] ,
In a room from the kitchen , he had a beam , a pair of scales ,
在 一个 房间 从 这 厨房 , 他 有 一个 光束 , 一个 一对 的 秤 ,
在厨房旁边的一个房间里，他放着一根横梁和一副天平。

[ænd; ænd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [weɪts] ,
and a set of weights ,
和 一个 放 的 重量 ,

还有一套砝码，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvæstli] [ɪmˈpru:vɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɔ:rd] - [ˈmeɪər]
all of which would have been vastly improved by a visit from the lord - mayor
全部 的 哪个 会 有 到过 非常 改进 经过 一个 访问 从 这 主 - 市长
，
，
，

如果市长能来视察，这一切都会得到极大的改善。

[hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [mi:l] - [mɑ:ŋgər] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][dʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪvɪk][ˈdʒent(ə)lmən] .
had our meal - monger lived under the jurisdiction of that civic gentleman .
有 我们的 一顿饭 - 贩子 居住地 在下面 这 管辖权 的 那 公民 绅士 .

如果我们的食品商贩生活在那位市政官员的管辖范围内就好了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [noʊn] [tu:; tə][ju:z][ˈmet(ə)l] [weɪts] [wen] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpra:pərtɪ] ;
He was seldom known to use metal weights when disposing of his property ;
他 曾是 很少 已知 到 使用 金属 重量 什么时候 处置 的 他的 财产 ;

据了解，他在处理财产时很少使用金属砝码；

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [raʊnd] [stoʊnz] , [wɪtʃ] , [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
in lieu of these he always used round stones , which , upon the principle of the
在 代替 的 这些 他 总是 用过的 圆形的 石头 , 哪个 , 之上 这 原则 的 这
[ˈska:tɪʃ] [ˈpra:vɜ:rb] ,
Scottish proverb ,
苏格兰 谚语 ,

他总是用圆形的石头代替这些，这遵循了苏格兰谚语的原则：

[ðæt] “ [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈmʌkləl] ,
that “ many a little makes a muckle ,
那 “ 许多 一个 小的 制作 一个 大块 ,

“积少成多，聚沙成塔”

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [moʊd][ʌv; əv] [trænzæktɪŋ] [ˈbɪznəs] .
“ he must have found a very beneficial mode of transacting business .
“ 他 必须 有 成立 一个 非常 有利 模式 的 交易 商业 .

他一定找到了一种非常有利的商业交易方式。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnɪkwəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈplɔ:zəb(ə)l]
If anything could add to the iniquity of his principles , as a plausible
如果 任何事物 可以 添加 到 这 罪恶 的 他的 原则 , 作为 一个 合情合理
[bʌt; bət][moʊst] [ʌnˈskru:pjələs] [tʃɪ:t] ,
but most unscrupulous cheat ,
但 最多 无良的 欺骗 ,

如果说有什么能加剧他原则的邪恶程度，那就是他作为一个看似可信但却极其无耻的骗子，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌpra:stɪˈtu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] [neɪm] [ænd; ænd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
it was the hypocritical prostitution of the sacred name and character of
它 曾是 这 虚伪 卖淫 的 这 神圣 姓名 和 特点 的
[rɪˈlɪdʒən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfrɔ:dʒələnt] [ɪmpəˈzɪʃənz] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [dɪˈstrest] .
religion to his own fraudulent impositions upon the poor and the distressed .
宗教 到 他的 自己的 欺诈 强加 之上 这 贫穷的 和 这 苦恼 .

这是他虚伪地利用宗教的神圣名称和品格，为自己欺骗穷人和受苦受难者的行为开脱。

[ˈaʊtwərdli] , [ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][men] ,
Outwardly , and to the eye of men ,
向外 , 和 到 这 眼睛 的 男人 ,

从外表上看，在人们眼中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈvɜːrbiəli] [strikt] [ænd; ənd] [ˈskruːpjələs] [ɪn][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈsæŋkʃənz] ,
he was proverbially strict and scrupulous in the observation of its sanctions ,
他 曾是 俗语 严格的 和 一丝不苟的 在 这 观察 的 它是 制裁 ,
他严格遵守制裁措施, 一丝不苟, 这已是众所周知的事实。

[bʌt; bət] [aʊtˈreɪdʒəsli] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ʌnˈspəriŋ] [əˈpɑːn][ɔːl] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfluənst]
but outrageously severe and unsparing upon all who appeared to be influenced
但 令人愤慨地 严重 和 毫不留情 之上 全部 WHO 出现 到 是 影响
[iːðər] [baɪ][ə; eɪ][ˈneglɪdʒənt][ɔːr] [ˈwɜːrldli] [ˈspɪrɪt] ,
either by a negligent or worldly spirit ,
任何一个 经过 一个 疏忽 或者 世俗 精神 ,
但对于所有看似受到疏忽或世俗精神影响的人, 却都极其严厉且毫不留情。

[ɔːr] [huː] [əˈmɪtɪd; ʊðˈmɪtɪd][ðə; ði] [liːst] [ˈtɪtl] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːrmz] .
or who omitted the least tittle of its forms .
或者 WHO 省略 这 至少 标题 的 它是 表格 :
或者遗漏了其表格中最细微的标题。

[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ɪts] [ˈduːtɪz] , [ˈðerfɔːr] ,
Religion and its duties , therefore ,
宗教 和 它是 职责 , 所以 ,
因此, 宗教及其职责

[wɜːr; wər] [pərˈpetʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈpærənt] [ziːl] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti]
were perpetually in his mouth but never with such apparent zeal and sincerity
是 永恒地 在 他的 嘴 但 绝不 和 这样的 明显 热情 和 诚意
[æz; əz] [wen] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈhɑːrtləs] [ænd; ənd][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [ɪɡˈzækʃn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːnɪst]
as when enforcing his most heartless and hypocritical exactions upon the honest
作为 什么时候 强制执行 他的 最多 狠心 和 虚伪 提取 之上 这 诚实的
[ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [huːm] [nəˈsesəti] [ɔːr] [nɪˈglekt] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [meʃɪz] .
and struggling creatures whom necessity or neglect had driven into his meshes .
和 挣扎 生物 谁 必要性 或者 忽视 有 驱动 进入 他的 网格 :
他的嘴里总是念念有词, 但从未像对那些因生活所迫或疏忽而被他利用的诚实而挣扎的人们施加最无情、最虚伪的苛捐杂税时那样, 表现出如此明显的热情和真诚。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɑːbi] - ;
Such was Darby Skinadre ;
这样的 曾是 达比 - ;
达比·斯金纳德就是这样一个人;

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv]
and certain we are that the truth of the likeness we have given of
和 肯定 我们 是 那 这 真相 的 这 相似 我们 有 给定 的
[hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊɡɪ]
him will be at once recognized by our readers as that of the roguish
他 将要 是 在 一次 认可 经过 我们的 读者 作为 那 的 这 调皮
[ˈhɪpəkrɪt] ,
hypocrite ,
伪君子 ,
我们确信, 读者会立刻认出我们对他的描述, 那就是一个无赖伪君子的真面目。

[huːz] [rəˈpæsəti][ɪz][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [kɜːrs] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
whose rapacity is the standing curse of half the villages of the country ,
谁 贪婪 是 这 常设 诅咒 的 一半 这 村庄 的 这 国家 ,
他们的贪婪是该国一半村庄挥之不去的祸患。

[ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːznz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] , [ɔːr] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][kraːps] .
especially during the seasons of distress , or failure of crops .
尤其 期间 这 季节 的 痛苦 , 或者 失败 的 农作物 :
尤其是在歉收或作物歉收的季节。

- [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [raɪt] [ʌv; əv] ,
Skinadre on the day we write of ,
- 在 这 天 我们 写 的 ,

在我们撰写本文的当天，Skinadre

[wʌz; wəz] ['ri:pɪŋ] [ə; eɪ] [rɪt] ['hɑ:rɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pi:p(ə)l] .
was reaping a rich harvest from the miseries of the unhappy people .
曾是 收割 一个 富有的 收成 从 这 苦难 的 这 不开心 人们 .

他从不幸人民的苦难中攫取了丰厚的利益。

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][ju:; jʊ] ['entəd]
In a lower room of his house , to the right of the kitchen as you entered
在 一个 降低 房间 的 他的 房子 , 到 这 正确的 的 这 厨房 作为 你 进入
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

在他家楼下的一间房间里，就在你进入厨房后右侧，

[hi:; hi] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [skeɪlz] , ['weɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [pɑ:rsɪ'moʊniəs]
he stood over the scales , weighing out with a dishonest and parsimonious
他 站立 超过 这 秤 , 称重 出去 和 一个 不诚实 和 节俭的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他站在秤上，用不诚实、吝啬的手称量着，

[ðə; ði] ['skæntɪ] ['pɪt(ə)ns] [wɪt] [pɑ:vərɪtɪ] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kri:tʃərz] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [frʌm; frəm]
the scanty pittance which poverty enabled the wretched creatures to purchase from
这 稀少 微不足道 哪个 贫困 已启用 这 可怜 生物 到 购买 从
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

贫穷使这些可怜的人们只能从他那里买到微薄的钱财；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəti] , [ænd; ənd]
and in order to give them a favorable impression of his piety , and
和 在 命令 到 给 他们 一个 有利 印象 的 他的 虔诚 , 和
[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ,
consequently of his justice ,
最后 的 他的 正义 ,

为了给他们留下他虔诚的印象，从而留下他公正的印象，

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] [delf] ['kru:səfɪks] ,
he had placed against the wall a delf crucifix ,
他 有 放置 反对 这 墙 一个 德尔夫 十字架 ,

他把一个德尔夫十字架靠墙放置，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['semi] - ['sɜ:rkjələɪ] [rɪ'septək(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] ['hoʊli][ˈwɔ:tər]
with a semi - circular receptacle at the bottom of it for holding holy water
和 一个 半 - 圆 容器 在 这 底部 的 它 为了 保持 圣 水
[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] " [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tʃi:t] [ju:; jʊ] ,
This was as much as to say " how could I cheat you ,
这 曾是 作为 很多 作为 到 说 " 如何 可以 我 欺骗 你 ,

底部有一个半圆形容器，用来盛放圣水。这仿佛在说：“我怎么能欺骗你呢？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] [rɪ'di:mər] [brɪfɔ:r] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:]
with the image of our Blessed Redeemer before my eyes to remind me
和 这 图像 的 我们的 蒙福 救世主 前 我的 眼睛 到 提醒 我
[ʌv; əv][maɪ]['du:ti] ,
of my duty ,
的 我的 责任 ,

眼前浮现出我们蒙福的救世主的画像，以此提醒我我的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ti:tʃ] [em 'iː] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] ?
and to teach me , as He did , to love my fellow - creatures ?
和 到 教 我 , 作为 他 做过 , 到 爱 我的 同伴 - 生物 ?

并教导我，像祂那样去爱我的同伴？

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [lʌv; əv] ; [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
" And with many of ; the simple people , he actually succeeded in
" 和 和 许多 的 ; 这 简单的 人们 , 他 实际上 成功了 在
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] ;
making the impression he wished ;
制作 这 印象 他 希望 ;

“而且，他确实成功地给许多普通民众留下了他想要的印象；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l] , [haʊ'evər] [rə'peɪʃəs] ,
for they could not conceive it possible , that any principle , however rapacious ,
为了 他们 可以 不是 构想 它 可能的 , 那 任何 原则 , 然而 贪婪 ,
[bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'fɪd] [nɒt] [kən'seɪv] [ɪt] [pɒ'sɪb(ə)l] , [ðæt] [əni] [prɪn'sɪp(ə)l] , [haʊ'evər] [rə'peɪʃəs] ,
因为 他们 无法 想象 , 任何 原则 , 无论 多么 贪婪 , 竟然 会 如此 。

[kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [lʌv; əv] [sʌtʃ] [sæk'rɪlɪdʒəs] [ɪm'pɑːstʃər] .
could drive a man to the practice of such sacrilegious imposture .
可以 驾驶 一个 男人 到 这 实践 的 这样的 亵渎神明 骗局 .
[dɪ'fɪd] [sæk'rɪlɪdʒəs] [ɪm'pɑːstʃər] .
这可能会驱使一个人做出如此亵渎神灵的欺骗行为。

[ðer; ðər] [stʊd] - , [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['dʒiːniəs][lʌv; əv] ['fæmɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪ'stres] ,
There stood Skinadre , like the very Genius of Famine , surrounded by distress ,
那里 站立 - , 喜欢 这 非常 天才 的 饥荒 , 包围 经过 痛苦 ,
[ræɡɪdnəs] , ['fiːb(ə)l] ['hʌŋɡər] ,
raggedness , feeble hunger ,
破烂 , 微弱 饥饿 ,
[stænd] [ðə; ði] [stænd] [fæmɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪ'stres] [ræɡɪdnəs] [fiːb(ə)l] [hʌŋɡər] .
斯金纳德站在那里，就像饥荒的化身，周围是苦难、衣衫褴褛和微弱的饥饿。

[ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [dɪ'ziːz] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['verɪəs] ['æspekts][lʌv; əv] ['pɪtiəbl] ['sʌfərɪŋ] , ['hoʊpləs]
and tottering disease , in all the various aspects of pitiable suffering , hopeless
和 颤巍巍 疾病 , 在 全部 这 各种各样的 方面 的 可怜的 痛苦 , 绝望
[dɪ'sə'leɪʃn] ,
desolation ,
荒凉 ,
[ænd; ənd] [dɪ'sə'leɪʃn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪ'stres] [ræɡɪdnəs] [fiːb(ə)l] [hʌŋɡər] .
以及摇摇欲坠的疾病，在各种令人怜悯的痛苦、绝望的荒凉之中，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ægəni][lʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪm'presɪz] ['waɪldnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] ,
and that agony of the heart which impresses wildness upon the pale cheek ,
和 那 痛苦 的 这 心 哪个 令人印象深刻 野性 之上 这 苍白 脸颊 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['ægəni][lʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪm'presɪz] ['waɪldnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] ,
而那份令苍白脸颊上泛起狂野之色的内心痛苦，

[meɪks] [ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][wʌns] [dʌl] [ænd; ənd] ['iːɡər] ,
makes the eye at once dull and eager ,
制作 这 眼睛 在 一次 乏味的 和 渴望的 ,
[ænd; ənd] [dɪ'sə'leɪʃn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪ'stres] [ræɡɪdnəs] [fiːb(ə)l] [hʌŋɡər] .
使眼睛既迟钝又渴望，

[pɑːrtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [lʌv; əv] ['mɪzəri] [təʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɔːrs]
parches the mouth and gives to the voice of misery tones that are hoarse
帕奇斯 这 嘴 和 给予 到 这 嗓音 的 苦难 音调 那 是 嘶哑
[ænd; ənd] ['hɑːləʊ] .
and hollow .
和 空洞的 .
[ænd; ənd] [dɪ'sə'leɪʃn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪ'stres] [ræɡɪdnəs] [fiːb(ə)l] [hʌŋɡər] .
令口干舌燥，使声音变得嘶哑空洞，充满痛苦。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [blend] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪ'siːt] ,
There he stood , striving to blend consolation with deceit ,
那里 他 站立 , 努力 到 混合 安慰 和 欺骗 ,
[ænd; ənd] [dɪ'sə'leɪʃn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪ'stres] [ræɡɪdnəs] [fiːb(ə)l] [hʌŋɡər] .
他站在那里，努力将安慰与欺骗混为一谈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ənd] [tʃærəti] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [retʃɪz] [tuː; tə]
and in the name of religion and charity subjecting the helpless wretches to
和 在 这 姓名 的 宗教 和 慈善机构 服从 这 无助 可怜虫 到
[frɔːd] [ænd; ənd][ɪk'stɔːrj(ə)n] .
fraud and extortion .
欺诈罪 和 勒索 .

他们以宗教和慈善的名义，对无助的穷人进行欺诈和勒索。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['mɪzəri] , ['mʌltɪplaɪd] ['ɪntuː][ɔːl][hɜːr; hər][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [ˈeɪps] .
Around him was misery , multiplied into all her most appalling shapes .
大约 他 曾是 苦难 , 乘以 进入 全部 她 最多 令人震惊 形状 .

他周围是无尽的苦难，苦难以各种最可怕的形式层层叠加。

[ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
Fathers of families were there ,
父亲们 的 家庭 是 那里 ,

许多家庭的父亲都在场。

[huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz] [tuː] [ˈtruːli][ðə; ði] [ɡluːm] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [ˈdaːkənd]
who could read in each other's faces too truly the gloom and anguish that darkened
WHO 可以 读 在 每个 其他的 面孔 也 真的 这 愁云 和 痛苦 那 变暗

[ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] .
the brow and wrung the heart .
这 眉头 和 拧干 这 心 .

他们也能从彼此的脸上读出那种笼罩在眉间、揪心的忧郁和痛苦。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt] [lɔːŋ] - [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][ˈfɑːrmər] ,
The strong man , who had been not long - before a comfortable farmer ,
这 强的 男人 , WHO 有 到过 不是 长的 - 前 一个 舒服的 农民 ,

这个强壮的男人，不久前还是个生活优渥的农民，

[naʊ] [stʊd] [dɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈbrʊkən] [daʊn] , [ɔːrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
now stood dejected and apparently broken down , shorn of his strength ,
现在 站立 垂头丧气 和 显然 破碎的 向下 , 剪 的 他的 力量 ,

他此刻垂头丧气地站在那里，显然已经精疲力竭，失去了所有力量。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [iːðər] [hoʊp][ɔːr][ˈspɪrɪt] ; [soʊ] [ˈwoʊfəli] [ˈʃrʌŋk] [əˈweɪ] [tuː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
without a trace of either hope or spirit ; so wofully shrunk away too , from his
没有 一个 痕迹 的 任何一个 希望 或者 精神 ; 所以 可怜地 缩小 离开 也 , 从 他的

[suːˈpɜːrfluəs] [əˈpærəl] ,
superfluous apparel ,
多余 服饰 ,

他毫无希望，也毫无精神；就连他那多余的衣服也畏缩不前。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [ˈæktʃuəli] [ˈwʌndərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn] , [ʌv; əv]
that the spectators actually wondered to think that this was the large man , of
那 这 观众 实际上 想知道 到 思考 那 这 曾是 这 大的 男人 , 的

[sʌtʃ] [ˈpaʊərf(ə)l] [freɪm] ,
such powerful frame ,
这样的 强大的 框架 ,

观众们不禁惊叹，眼前这个人竟然是身材高大、体格如此强壮的男子。

[huːz] [fiːts] [ʌv; əv] [streŋθ] [hæd; həd][soʊ][ɔːf(ə)n] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
whose feats of strength had so often heretofore filled them with amazement .
谁 壮举 的 力量 有 所以 经常 此前 已填 他们 和 惊愕 .

此前，他展现出的力量常常令他们惊叹不已。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[wʌt] [wɪl] [nɑ:t] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgə] [du:] ?
what will not sickness and hunger do ?
什么 将要 不是 疾病 和 饥饿 做 ？

疾病和饥饿还有什么做不到的？

[ðer; ðər] [tu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] — [ðə; ði][grænd] - ['saɪər] [hɪm'self] — [bent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)]
There too was the aged man — the grand - sire himself — bent with a double
那里 也 曾是 这 老年人 男人 — 这 盛大 - 父系 他自己 — 弯曲 和 一个 双倍的
[weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] — [wɪ'ðəʊt] [fu:d] [ʌn'tɪl] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] ;
weight of years and sorrow — without food until that late hour ;
重量 的 年 和 悲哀 — 没有 食物 直到 那 晚的 小时 ；

还有那位老人——正是祖父本人——佝偻着身子，饱经风霜，悲伤不已——直到深夜才吃上饭；

[fə'getɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [praɪd] [ðæt] ['nevər] [stu:pt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [naʊ] ['klʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði]
forgetting the old pride that never stooped before , and now coming with , the
遗忘 这 老的 自豪 那 绝不 弯腰 前 , 和 现在 未来 和 , 这
[læst] ['fi:b(ə)l] ['ɑ:rgjʊmənt] ,
last feeble argument ,
最后的 微弱 争论 ,

他忘记了以前从未屈服的骄傲，现在带着最后那站不住脚的论点而来。

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['ju:ʒərər] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sku:l,felouz] [ænd; ənd]
to remind the usurer that he and his father had been schoolfellows and
到 提醒 这 高利贷者 那 他 和 他的 父亲 有 到过 同学们 和
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

提醒放高利贷者，他和他的父亲曾是同学和朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zɪd; 'refju:s][tu:; tə] ['kredit] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['æftərwərdz]
and that although he had refused to credit his son and afterwards
和 那 虽然 他 有 拒绝 到 信用 他的 儿子 和 然后
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [bɔ:] , [stɪl] ,
his daughter - in - law , still ,
他的 女儿 - 在 - 法律 , 仍然 ,

尽管他拒绝承认儿子的功劳，后来又拒绝承认儿媳的功劳，但即便如此，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] ,
for the sake of old times , and of those who were now no more ,
为了 这 清酒 的 老的 时代 , 和 的 那些 WHO 是 现在 不 更多的 ,
[hɪz; hi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [terz] ,
he hoped he would not refuse his gray hairs and tears ,
他 希望 他 会 不是 拒绝 他的 灰色的 头发 和 眼泪 ,

为了缅怀过去，也为了那些已经逝去的人，

[hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [terz] ,
he hoped he would not refuse his gray hairs and tears ,
他 希望 他 会 不是 拒绝 他的 灰色的 头发 和 眼泪 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] [bɪ'saɪdɪz] , [ðæt] [wɪt] [wɒd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and for the sake of the living God besides , that which would keep his son ,
和 为了 这 清酒 的 这 活的 上帝 除了 , 那 哪个 会 保持 他的 儿子 ,

而且，为了永生的上帝，为了保全他的儿子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [bɔ:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæmɪʃɪŋ] ['grænt'fɪldrən] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]
and his daughter - in - law , and his famishing grandchildren , who had not
和 他的 女儿 - 在 - 法律 , 和 他的 饥饿 孙辈 , WHO 有 不是
[ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][tu:; tə][pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,
a morsel to put in their mouths ,
一个 小块 到 放 在 他们的 嘴 ,

还有他的儿媳，以及他那些饥肠辘辘、一口也吃不下的孙辈们。

[nɔːr][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərəɪŋ][aɪ 'tiː][ɑːn] [ɜ:rθ] — [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ðem; ðəm] .
nor the means of procuring it on earth — if he failed them .
也不 这 方法 的 采购 它 在 地球 — 如果 他 失败的 他们 .

如果他让他们失望了，他也没有在世上获得它的途径。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdʊərə] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] ,
And there was the widower , on behalf of his motherless children ,
和 那里 曾是 这 鳏夫 , 在 代表 的 他的 无母 孩子们 ,

还有那位鳏夫，他代表他失去母亲的孩子们说：

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrɪn][ænd; ənd] ['desələt] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɑːrou] ,
coming with his worn and desolate look of sorrow ,
未来 和 他的 磨损 和 荒凉 看 的 悲哀 ,

他带着疲惫而凄凉的悲伤神情走了过来。

[ɔːlmoʊst] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kæθ'lin] [wʌz; wəz][nɔːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
almost thankful to God that his Kathleen was not permitted to witness the
几乎 感恩 到 上帝 那 他的 凯瑟琳 曾是 不是 允许 到 证人 这

['meni] - [jeɪpt] ['mɪzəɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wəʊfəl] [jɪr] ;
many - shaped miseries of this woful year ;
许多 - 形状 苦难 的 这 糟糕的 年 ;

他几乎要感谢上帝，让他的妻子凯瑟琳没有亲眼目睹这悲惨一年中的种种苦难；

[ænd; ənd] [jet] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrp] [ænd; ənd] ['bɪtər] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [naʊ] ,
and yet experiencing the sharp and bitter reflection that now ,
和 然而 体验 这 锋利的 和 苦的 反射 那 现在 ,

然而，如今却体验到一种尖锐而苦涩的反思：

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['traɪəlz] — [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] ['tʃɪldrənz] [wɔːnt][ænd; ənd] ['sɪknəs] — [ɪn][ðer; ðər] [moʊnɪŋz]
in all their trials — in his poor children's want and sickness — in their moanings
在 全部 他们的 试验 — 在 他的 贫穷的 孩子们的 想 和 疾病 — 在 他们的 呻吟

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][kraɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] [naɪt] ,
by day and their cries for her by night ,
经过 天 和 他们的 哭泣 为了 她 经过 夜晚 ,

在他们所有的苦难中——在他可怜的孩子們贫困和疾病中——在他们白天的呻吟和夜晚对她的呼唤中，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɔːt][ðə; ði][sɔːft] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [nɔːr][ðə; ði] ['tendər] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
they have not the soft affection of her voice nor the tender touch of her
他们 有 不是 这 柔软的 感情 的 她 嗓音 也不 这 投标 触碰 的 她

[hænd][tuː; tə] [suːð] [ðer; ðər][peɪn] — [nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [ðæt] [smaɪl] ,
hand to soothe their pain — nor has he that smile ,
手 到 舒缓 他们的 疼痛 — 也不 有 他 那 微笑 ,

他们再也听不到她温柔的声音，也感受不到她轻柔的抚摸来抚慰他们的伤痛——他也再也没有过那样的笑容。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evər][hɪz; ɪz] , [tuː; tə] ['sɔːləs] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
which was ever his , to solace him now ,
哪个 曾是 曾经 他的 , 到 慰藉 他 现在 ,

那些一直属于他的东西，如今用来安慰他。

[nɔːr] [ðæt] ['feɪθf(ə)] [hɑːrt] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'fek(ə)n] ,
nor that faithful heart to soothe him with its affection ,
也不 那 忠实 心 到 舒缓 他 和 它是 感情 ,

那颗忠诚的心也不会用它的爱抚来安慰他。

[ɔːr][tuː; tə][kæst][ɪts] ['swiːtnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp][ʌv; əv] [ə'flɪk(ə)n] .
or to cast its sweetness into the bitter cup of affliction .
或者 到 投掷 它是 甜味 进入 这 苦的 杯子 的 痛苦 .

或者将它的甜蜜投入到苦难的苦杯中。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈnoʊ] ; [hiː; hi] [ˈnoʊz] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wɪl] [biːt] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ˈnoʊ] [mɔːr] ;
no ; he knows that her heart will beat for him and them no more ;
不 ; 他 知道 那 她 心 将要 打 为了 他 和 他们 不 更多的 ;
不; 他知道她的心将不再为他和他们跳动;

[ðæt] [ðæt] [aɪ] [ʌ; əv] [lʌv] [wɪl] [ˈnevər] [smaɪl] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [əˈgen] ;
that that eye of love will never smile upon them again ;
那 那 眼睛 的 爱 将要 绝不 微笑 之上 他们 再次 ;
那双充满爱意的眼睛将永远不会再对他们微笑;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bɔːs] [ˈsʊpərˈæd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
and so he feels the agony of her loss superadded to all his other
和 所以 他 感觉 这 痛苦 的 她 损失 超级添加 到 全部 他的 其他
[ˈsʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,
因此, 他感到失去她的痛苦, 叠加在他所有其他痛苦之上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈjuːzərər] .
and in this state he approaches the merciless usurer .
和 在 这 状态 他 方法 这 无情 高利贷者 .
在这种状态下, 他接近了冷酷无情的放高利贷者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] — [ˈembləm] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈpendəns] — [haʊ] [jæl; jəl][ʃiː; ʃi] [miːt]
And the widow — emblem of desolation and dependence — how shall she meet
和 这 寡妇 — 徽 的 荒凉 和 依赖性 — 如何 将 她 见面
[ænd; ənd][ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈlæmitɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)] [ˈsiːz(ə)n] ?
and battle with the calamities of this fearful season ?
和 战斗 和 这 灾难 的 这 可怕 季节 ?
寡妇——孤苦伶仃、孤立无援的象征——将如何面对并战胜这可怕季节的种种灾难?

[ʃiː; ʃi] [aʊt] [ʌv; əv] [huːz] [hɑːrt] [ðiːz] [ˈveri] [kəˈlæmitɪz] [drɔː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [rɪˈmembrənsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
She out of whose heart these very calamities draw forth the remembrances of him
她 出去 的 谁 心 这些 非常 灾难 画 前进 这 回忆 的 他
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːst] ,
she has lost ,
她 有 丢失的 ,
这些灾难从她心中唤起了对逝去亲人的思念。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɪvɪdnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][pæst] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋz] ;
with such vividness that his past virtues are added to her present sufferings ;
和 这样的 生动性 那 他的 过去的 美德 是 额外 到 她 展示 苦难 ;
如此生动, 以至于他过去的德行都加在了她现在的痛苦之中;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌznbənd] — [hɪz; ɪz] [ˈtendərnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈperənt] — [hɪz; ɪz]
and his manly love as a husband — his tenderness as a parent — his
和 他的 男子气概 爱 作为 一个 丈夫 — 他的 压痛 作为 一个 父母 — 他的
[prəˈtektɪŋ] [hænd][ænd; ənd][ˈevər][kaɪnd] [hɑːrt] ,
protecting hand and ever kind heart ,
保护 手 和 曾经 种类 心 ,
他作为丈夫的男子气概之爱——他作为父亲的温柔——他保护的手和永远善良的心,

[krʌʃ] [hɜːr; həɹ][ˈsɑːləteri] [ˈspɪrɪt][baɪ][ðer; ðər] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][dræɡ][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtmoʊst]
crush her solitary spirit by their memory , and drag it down to the utmost
压碎 她 孤 精神 经过 他们的 记忆 , 和 拖 它 向下 到 这 极致
[depθs] [ʌv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] .
depths of affliction .
深度 的 痛苦 .
用他们的记忆摧毁她孤寂的灵魂, 将她拖入极度痛苦的深渊。

[oʊ] ！ ['bitər]
Oh ! bitter
哦 ！ 苦的

哦！苦涩

[rɪ'flekʃ(ə)n] ！ — “ [ɪf] [hɜːr; həɹ] ['əuin] [wɔːr] [naʊ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ɪn] [helθ] , [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
reflection ! — “ if her Owen wore now alive , and in health , she would not be
反射 ！ — “ 如果 她 欧文 穿着 现在 活 , 和 在 健康 , 她 会 不是 是
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

反思！——“如果她的欧文现在还活着，身体健康，她就不会在这里了；

[bʌt; bət][gɔːd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [ən'les] [hiː; hi] — [ðə; ði] ['maɪzər] — [hæz; həz]
but God took him to Himself , and now unless he — the miser — has
但 上帝 采取 他 到 他本人 , 和 现在 除非 他 — 这 吝啬鬼 — 有
[kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ,
compassion on her ,
同情 在 她 ,

但上帝将他带回了自己身边，如今，除非他——这个吝啬鬼——怜悯她，

[ʃiː; ji][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['tʃɪldrən] — [hɜːr; həɹ] ['oʊənz] ['tʃɪldrən] — [mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] ！
she and her children — her Owen's children — must lie down and die !
她 和 她 孩子们 — 她 欧文的 孩子们 — 必须 说谎 向下 和 死 ！
她和她的孩子们——她和欧文的孩子们——必须躺下等死！

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] , [pʊr] ['dɑːlɪŋz] ,
If it were not for their sakes , poor darlings ,
如果 它 是 不是 为了 他们的 清酒 , 贫穷的 亲爱的们 ,

如果不是为了他们自己，可怜的宝贝们，

[ʃiː; ji] [wʊd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] ;
she would I wish to follow him out of such a world ;
她 会 我 希望 到 跟随 他 出去 的 这样的 一个 世界 ;
她希望我能跟随他离开这个世界；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ji][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɑːr; əɹ][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ,
but now she and the Almighty are all that they have to look to ,
但 现在 她 和 这 全能者 是 全部 那 他们 有 到 看 到 ,
但现在，他们只能仰望她和全能的上帝了。

['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ！
blessed be His name !
蒙福 是 他的 姓名 ！

愿祂的名受颂扬！

” ['ʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huːz] ['prez(ə)ns] [ʃoʊd] ；
” **Others there were whose presence showed ;**
” 其他的 那里 是 谁 在场 显示 ；

“还有其他人，他们的存在也显而易见；

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][,destɪ'tuːʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,
how far the general destitution had gone into the heart of society ,
如何 远的 这 一般的 赤贫 有 已消失 进入 这 心 的 社会 ,
普遍的贫困已经深入到社会的核心地带到何种程度？

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [huːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [brɪ'jɑːnd] [ɪts]
and visited many whose circumstances had been looked upon as beyond its
和 到访 许多 谁 情况 有 到过 看起来 之上 作为 超过 它是
[rɪːtʃ] .
reach .
抵达 .

并探访了许多原本被认为超出其服务范围的人们。

[ðə; ði] [ˈdi:snt] [ˈfɑ:rmər] , [ˈfɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hu:m] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
The decent farmer , for instance , whom no one had suspected of distress ,
这 体面的 农民 , 为了 实例 , 谁 不 一 有 怀疑 的 痛苦 ,
例如, 那位善良的农民, 没有人怀疑他遇到了困难,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt]
made his appearance among them with an air of cheerfulness that was put
制成 他的 外貌 之中 他们 和 一个 空气 的 愉悦 那 曾是 放
[ɑ:n][tu:; tə][ˈbæf(ə)] [səˈspɪ(ə)n] .
on to baffle suspicion .
在 到 挡板 怀疑 .
他出现在他们中间, 脸上带着一副兴高采烈的神情, 以此来消除人们的怀疑。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [læft] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [laɪt] ,
Sometimes he laughed as if his heart were light ,
有时 他 笑了 作为 如果 他的 心 是 光 ,
有时他会开怀大笑, 仿佛心情轻松愉快。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkɑ:ndɪˈsendɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pʊr]
and again expressed a kind of condescending sympathy with some poor
和 再次 表达 一个 种类 的 居高临下的 同情 和 一些 贫穷的
[ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [ˈʌðər] ,
person or other ,
人 或者 其他 ,
然后又对某些穷人表达了一种居高临下的同情。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [spoʊk] [ˈkaɪndli] ,
to whom he spoke kindly ,
到 谁 他 辐 亲切地 ,
他亲切地对她说说了话,

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [du:] [hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜ:rsənəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstres] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:]
as a man would do who knew nothing personally of the distress which he saw
作为 一个 男人 会 做 WHO 知道 没有什么 亲自 的 这 痛苦 哪个 他 锯
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,
就像一个对周围发生的苦难一无所知的人那样,

[bʌt; bət] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈti:]
but who wished to encourage those who did with the cheering hope that it
但 WHO 希望 到 鼓励 那些 WHO 做过 和 这 欢呼 希望 那 它
[mʌst; məst] [su:n] [pæs] [əˈweɪ] .
must soon pass away .
必须 很快 经过 离开 .
但他们希望鼓励那些正在经历这一切的人, 并抱有振奋人心的希望, 认为这种情况很快就会过去。

[ðen] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:zi] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər]
Then affecting the easy manner of one who was interesting himself for another
然后 影响 这 简单的 方式 的 一 WHO 曾是 有趣的 他自己 为了 其他
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,
然后装出一副对别人很感兴趣的轻松姿态,

[hi:; hi] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:ʒərər] ,
he asked to have some private conversation with the usurer ,
他 问 到 有 一些 私人的 对话 和 这 高利贷者 ,
他要求与高利贷者进行一些私下谈话。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [kə'mju:nikeitɪd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [wɑ:nt] [ðæt] [prest] [ə'pɑ:n][him; ɪm][ænd; ənd]
to whom he communicated the immediate want that pressed upon him and
到 谁 他 沟通 这 即时 想 那 按下 之上 他 和
[hɪz; ɪz][fæməli] .
his family .
他的 家庭 .

他向对方表达了他和家人迫切的需要。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [haʊ'veər] ,
It is impossible , however ,
它 是 不可能的 , 然而 ,

然而, 这是不可能的。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['veriəs] ['æspekts][ænd; ənd] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [wɪt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]
to describe the various aspects and claims of misery which presented themselves
到 描述 这 各种各样的 方面 和 索赔 的 苦难 哪个 呈现 他们自己
[æt; ət] - [haʊs] .
at Skinadre's house .
在 - 房子 .

描述在斯金纳德家中出现的各种悲惨境遇和诉求。

[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [flɪtɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]['saɪləntli][ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪdli] , ['weɪstɪd] , ['fi:b(ə)l] ,
The poor people flitted to and fro silently and dejectedly , wasted , feeble ,
这 贫穷的 人们 飞掠 到 和 弗 默默 和 沮丧地 , 浪费 , 微弱 ,
[wɪð; wɪθ] [wɪθaʊt] .
穷人们默默地、沮丧地来回踱步, 他们面容憔悴, 虚弱无力。

[ænd; ənd] ['sɪkli] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [smɔ:l] [gru:ps] [ʌv; əv] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] ,
and sickly — sometimes in small groups of twos and threes ,
和 病弱的 — 有时 在 小的 团体 的 二 和 三 ,

而且体弱多病——有时两三个人结伴而行,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɔ:lətəri][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['heɪsənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [bʌt; bət]
and sometimes a solitary individual might be seen hastening with earnest but
和 有时 一个 孤 个人 可能 是 已见 加速 和 认真 但
[læŋɡwɪd] [spi:d] ,
languid speed ,
慵懒的 速度 ,

有时可以看到一个孤独的人以认真但缓慢的速度加快脚步。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪr] [tʃaɪld][ɔ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['perənt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔ:r] [waɪf] ,
as if the life of some dear child or beloved parent , of a husband or wife ,
作为 如果 这 生活 的 一些 亲爱的 孩子 或者 心爱 父母 , 的 一个 丈夫 或者 妻子 ,
[wɪð; wɪθ] [wɪθaʊt] .
仿佛是某个心爱的孩子或慈爱的父母, 或是丈夫或妻子的生命,

[ɔ:r][pər'hæps] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɑ:rsɪfai] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l]
or perhaps , the lives of a whole farcify , depended upon his or her arrival
或者 也许 , 这 生活 的 一个 所有的 法西菲 , 取决于 之上 他的 或者 她 到达
[wɪð; wɪθ] [fu:d] .
with food .
和 食物 .

或许, 整个闹剧团的命运都取决于他或她能否带着食物到来。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [ə; eɪ][pæənə'ræmə][ʌv; əv] ['mɪzəri] .
— A Panorama of Misery .
— 一个 全景 的 苦难 .

——苦难全景。

- , [θɪŋ] [ænd; ənd] ['mi:li] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [kʊt] [ɔ:f] ,
Skinadre , thin and mealy , with his coat off ,
- , 薄的 和 粉状 , 和 他的 外套 离开 ,

斯金纳德, 瘦骨嶙峋, 面色苍白, 脱掉了外套。

[bʌt; bət] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['weskət; 'weɪskʊt][tu:; tə] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] ['flænl] [sli:vz] ,
but wearing a waistcoat to which were attached flannel sleeves ,
但 穿着 一个 马甲 到 哪个 是 随附的 绒布 袖子 ,

但他穿着一件背心, 背心上缝着法兰绒袖子。

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] .
was busily engaged in his agreeable task of administering to their necessities .
曾是 忙碌地 已订婚的 在 他的 同意 任务 的 管理 到 他们的 必需品 .

他正忙着做着自己乐意做的事——满足他们的需求。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
Such was his smoothness of manner ,
这样的 曾是 他的 平滑度 的 方式 ,

他举止如此圆滑,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɡjələɹ] [kən'troʊl] [wɪt] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [laɪf][ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['oʊvər]
and the singular control which a long life of hypocrisy had given him over
和 这 单数 控制 哪个 一个 长的 生活 的 虚伪 有 给定 他 超过

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
his feelings ,
他的 情怀 ,

以及长期虚伪的生活赋予他的对自身情感的独特控制力,

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:ɪ] ['eni] [kə'rekt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðæt] [wɪt] [hi:; hi]
that it was impossible to draw any correct distinction between that which he
那 它 曾是 不可能的 到 画 任何 正确的 区别 之间 那 哪个 他

['oʊnli] [ə'su:md] ,
only assumed ,
仅有的 假定 ,

也就是说, 不可能对他所假设的事物做出任何正确的区分,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [hi:; hi] ['ri:əli] [felt] .
and that which he really felt .
和 那 哪个 他 真的 毛毡 .

以及他内心真正的感受。

[ðɪs] ['kɑ:nsɪkwentli] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['evri] [wʌn][wið; wiθ] [hu:m]
This consequently gave him an immense advantage over every one with whom
这 最后 给予 他 一个 巨大 优势 超过 每一个 一 和 谁

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt] ,
he came in contact ,
他 来了 在 接触 ,

因此, 这使他在与他接触的所有人都拥有了巨大的优势。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɑ:rtləs] [ænd; ənd]['kændɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
especially the artless and candid , and all who were in the habit of
尤其 这 不矫揉造作 和 坦率 , 和 全部 WHO 是 在 这 习惯 的

[ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] .
expressing what they thought .
表达 什么 他们 想法 .

尤其是那些天真无邪、坦率真诚的人, 以及所有习惯于表达自己想法的人。

[wi:; wi][ʌl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] ,
We shall , however , take the liberty of introducing him to the reader ,
我们 将 , 然而 , 拿 这 自由 的 介绍 他 到 这 读者 ,

不过, 我们还是冒昧地向读者介绍一下他。

[ænd; ɐnd] [ə'laʊ] [ˈɑːnɪst] - [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and allow honest Skinadre to speak for himself .
和 允许 诚实的 - 到 说话 为了 他自己 .

让诚实的斯金纳德自己为自己说话。

“ [ðeə(r)] [ˈbegərz] — [ðem; ðəm] [θriː] — [ðæt] [ˈwʊmən] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ; [stiːl] [maɪ]

“ **They're** **beggars** — **them** **three** — **that** **woman** **and** **her** **two** **children** ; **still** **my**

“ 它们是 乞丐 — 他们 三 — 那 女士 和 她 二 孩子们 ; 仍然 我的
[hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
heart **bleeds** **for** **them** ,
心 出血 为了 他们 ,

“他们是乞丐——那三个人——那个女人和她的两个孩子；我仍然为他们感到心痛。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈneɪbəz] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ;

bekase **we** **should** **love** **our** **neighbors** **as** **ourselves** ;
贝卡斯 我们 应该 爱 我们的 邻居 作为 我们自己 ;

因为我们应该爱人如己；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [miːl] [ɪn] [ˈtʃærəti] , [æn; ən] - [em 'iː][kæn; kən][soʊ][ˈbædli]

but I have given away as much meal in charity , an ' me can so badly

但 我 有 给定 离开 作为 很多 一顿饭 在 慈善机构 , 一个 - 我 能 所以 糟糕
[ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] ,
afford **it** ,
买得起 它 ,

但我已经捐出了尽可能多的食物用于慈善事业，而我其实非常负担不起。

[æz; əz] [wʊd] — [aɪ][kɑːnt] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] !

as would — I can't now , indeed , my poor woman !
作为 会 — 我 不能 现在 , 的确 , 我的 贫穷的 女士 !

就像——我现在真的做不到，我可怜的女人！

[sɪk] — [traːθ] [ðeɪ] [lʊk] [sɪk] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [lʊk] [sɪk] [jɔːr'self] .

Sick — **troth** **they** **look** **sick** , an ' you look sick yourself .
生病的 — 誓言 他们 看 生病的 , 一个 - 你 看 生病的 你自己 .

病了——说真的，他们看上去病了，你自己看上去也病了。

[hɪr] , [ˈpædi] [ˈlenəhæn] ,

Here , **Paddy** **Lenahan** ,
这里 , 稻田 莱纳汉 ,

帕迪·莱纳汉，

[help] [ðæt] [ˈwʊmən] [æn; ən] - [hɜːr; hər] [tuː] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [lʌv; əv] [ðæt] [hæf] [ˈbʊʃl] [lʌv; əv] [miːl]

help **that** **woman** an ' her two poor children out of that half bushel of meal

帮助 那 女士 一个 - 她 二 贫穷的 孩子们 出去 的 那 一半 蒲式耳 的 一顿饭
[juːv] [gɑːt] ;
you've **got** ;
你已经 得到 ;

请用你手里的那半蒲式耳面粉帮帮那个女人和她的两个可怜的孩子；

[juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] .

you won't miss a handful for God's sake .
你 惯于 错过 一个 少数 为了 神的 清酒 .

看在上帝的份上，你不会错过任何一两个的。

“ [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈpəːtʃəst] [sʌm; səm][oʊt] - [miːl]

“ **This** **he** **said** **to** a poor man who had just purchased some oat - meal

“ 这 他 说 到 一个 贫穷的 男人 WHO 有 只是 购买 一些 燕麦 - 一顿饭
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from him ;
从 他 ;

“他对一个刚从他这里买了一些燕麦片的穷人说了这番话；

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈpɜːsənz][huː] , [həʊˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [nɪˈgлектɪd]
for Skinadre was one of those persons who , however he might have neglected
为了 - 曾是 一 的 那些 人 WHO , 然而 他 可能 有 被忽视的
[wɜːrks][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [hɪmˈself] ,
works of mercy himself ,
作品 的 怜悯 他自己 ,

因为斯金纳德就是那种人，尽管他自己可能忽略了行善，

[tʊk] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈʌðər] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðəm; ðəm] .
took great delight in encouraging others to perform them .
采取 伟大的 喜 在 鼓励 其他的 到 履行 他们 .

非常乐于鼓励其他人也这样做。

“ [trɑːθ] [ɪts] [nɑːt][æt; ət][jər; jər][dɪˈzaɪər][aɪ][duː][aɪˈtiː] , [ˈdɑːbi] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ;
“ **Troth it's not at your desire I do it , Darby ,** ” **replied the man ;**
“ 特罗斯 它是 不是 在 你的 欲望 我 做 它 , 达比 , ” 回复 这 男人 ;

“说实话，我这么做并不是出于你的意愿，达比，”那人回答道；

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi][æn; ən] - [ðeɪ] [ˈwɒnts][aɪˈtiː] , [gɑːd][help][ðəm; ðəm] .
“ **but bekase she an ' they wants it , God help them .**
“ 但 贝卡斯 她 一个 - 他们 想要 它 , 上帝 帮助 他们 .

“但是因为她和他们想要它，上帝保佑他们。”

[hɪr] , [pʊr] [ˈkriːtʃər] , [teɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd] : [æn; ən] - [aɪm][ˈoʊnli] [ˈsɑːri] ,
Here , poor creature , take this for the honor of God : an ' I'm only sorry ,
这里 , 贫穷的 生物 , 拿 这 为了 这 荣誉 的 上帝 : 一个 - 我是 仅有的 对不起 ,

可怜的人儿，拿着这个，为了上帝的荣耀：我只有遗憾。

[fɔːr; fər][bəuθ][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] , [ðæt] [aɪ][kɑːnt][duː] [mɔːr] . “
for both our sakes , that I can't do more . ”
为了 两个都 我们的 清酒 , 那 我 不能 做 更多的 . ”

为了我们俩，我真的不能做得更多了。

“ [wel] , [ˈdʒemi] [ˈdʌɡən] , ” [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈmaɪzər] , [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] - [ˈkʌmər] , “ [wɒts]
“ **Well , Jemmy Duggan ,** ” **proceeded the miser , addressing a new - comer ,** “ **what's**
“ 出色地 , 杰米 杜根 , ” 继续 这 吝啬鬼 , 解决 一个 新的 - 角 , ” 是什么

[ðə; ði] [nuːz] [wɪd][juː; jʊ] ?
the news wid you ?
这 消息 宽 你 ?

“杰米·杜根，”吝啬鬼对着新来的人说道，“你那边有什么消息吗？ ”

[ðeə(r)] [hɑːrd] [taɪmz] , [ˈdʒemi] ; [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] - [fiːl] [aɪˈtiː] [tuː] , [ænd; ænd] [jet] [wiː; wi]
They're hard times , Jemmy ; we all know that an ' feel it too , and yet we
它们是 难的 时代 , 杰米 ; 我们 全部 知道 那 一个 - 感觉 它 也 , 和 然而 我们

[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

杰米，现在是艰难时期；我们都知道，也都感同身受，但我们还是活了下来。

[moʊst][ʌv; əv][juːˈes] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ][gɑːd][taː] [ˈpʌnɪʃ] [juːˈes] . “
most of us , as if there wasn't a God ta punish us . ”
最多 的 我们 , 作为 如果 那里 不是 一个 上帝 ta 惩治 我们 . ”

我们大多数人，仿佛没有上帝来惩罚我们似的。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [wiː; wi] [fiːl] [wʌt] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [ɪz] [naʊ] , [gɑːd][help][juːˈes]
“ **At all events ,** ” **replied the man ,** “ **we feel what sufferin ' is now , God help us**
“ 在 全部 活动 , ” 回复 这 男人 , ” 我们 感觉 什么 遭受 - 是 现在 , 上帝 帮助 我们
!
!
!

“无论如何，”那人回答说，“我们现在体会到了痛苦，上帝保佑我们！ ”

[bɪ'twi:n] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] , [ðə; ði] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] -
Between hunger and sickness , the counthry was never in such a state widin
之间 饥饿 和 疾病 , 这 国家 曾是 绝不 在 这样的 一个 状态 -
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mən] ,
the memory of man ,
这 记忆 的 男人 ,
饥荒和疾病肆虐, 这个国家在人类记忆中从未处于如此境地。

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [gɔ:d] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)] , [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] .
What , in the name o ' God , will become of the poor people , I know not .
什么 , 在 这 姓名 o - 上帝 , 将要 变得 的 这 贫穷的 人们 , 我 知道 不是 .
上帝作证, 我不知道这些穷人将会面临怎样的命运。

[ðə; ði] [bɔ:rd] ['pɪti] [ðem; ðəm][æn; ən] - [rɪ'li:v] [ðem; ðəm] ! "
The Lord pity them an ' relieve them ! "
这 主 遗憾 他们 一个 - 缓解 他们 ! "
愿主怜悯他们, 解救他们!

" [eɪ'men,ɑ:'men] , [eɪ'men,ɑ:'men] , ['dʒemi] !
" **Amen , amen , jemmy !**
" 阿门 , 阿门 , 杰米 !
"阿门, 阿门, 杰米! "

[wel] , ['dʒemi] , [kæn; kən][aɪ][du:] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Well , jemmy , can I do any thing for you ?
出色地 , 杰米 , 能 我 做 任何 事物 为了 你 ?
杰米, 我能为你做点什么吗?

[bʌt; bət] ['dʒemi] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðæt] , [ðə; ði] [θru:θ] [ɪz] ,
But jemmy , in regard to that , the thruth is ,
但 杰米 , 在 看待 到 那 , 这 真相 是 ,
但是杰米, 关于这件事, 事实是:

[wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [ɔ:l] [ði:z] [skɜ:dʒz] [ɑ:n][ju: 'es][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r]
we have brought all these scourges on us by our sins and our
我们 有 带来 全部 这些 灾祸 在 我们 经过 我们的 罪孽 和 我们的
[trænzg'reʃnz] ; [θɪm] [ðæt] [sɪnz] ,
transgressions ; thim that sins ,
过错 ; 蒂姆 那 罪孽 ,
我们因自己的罪恶和过犯招致了这一切灾祸; 犯罪的,

['dʒemi] , [mʌst; məst] ['sʌfər] . "
Jemmy , must suffer . "
杰米 , 必须 遭受 . "
杰米必须受苦。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ˈdi:naiɪn] - [aɪ 'ti:] , ['dɑ:bi] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['æksɪn] - [em 'i:][kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ['eni]
" **There's no one denyin ' it , Darby ; but you're axin ' me can you do any**
" 有 不 一 否认 - 它 , 达比 ; 但 你是 阿克辛 - 我 能 你 做 任何
[θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
thing for me ,
事物 为了 我 ,
“没人能否认这一点, 达比; 但你问我, 你能为我做点什么吗? ”

[æn; ən] - [maɪ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
an ' my answer to that is , you can , if you like . "
一个 - 我的 回答 到 那 是 , 你 能 , 如果 你 喜欢 . "
我的回答是, 如果你愿意的话, 当然可以。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

[ˈdʒemi] , [juː; jʊ] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [ˈevər] [æən; ən] - [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [waɪld] , [ˈhiːdləs] , -
Jemmy , you wor ever an ' always a wild , heedless , heerum -
杰米 , 你 工作 曾经 一个 - 总是 一个 荒野 , 鲁莽 , -
[reɪk] ,
skeerum rake ,
耙 ,

杰米, 你永远是一个狂野、粗心、胡言乱语的浪子,

[ðæt] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [duː] [mʌt] [gʊd] ; [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] [ˈevər] [ˈrestɪd] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
that never was likely to do much good ; little religion ever rested on you ,
那 绝不 曾是 可能 到 做 很多 好的 ; 小的 宗教 曾经 休息 在 你 ,
那本来就不太可能有什么好处; 你对宗教的信仰也从未真正建立起来。

[æən; ən] - [naʊ] [aɪm] [əˈfiəd] [noʊ] [saɪnz] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] . "
an ' now I'm afeard no signs on it . "
一个 - 现在 我是 害怕 不 标志 在 它 . "

现在我担心的是, 上面没有任何迹象表明这一点。

" [wel] , [wel] , [huːz] [wɪˈdaʊt] [sɪn] ?
" **Well , well , who's widout sin ?**
" 出色地 , 出色地 , 谁是 无 罪 ?
"哎呀, 谁没有罪呢? "

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [nɔːt] .
I'm sure I'm not .
我是 当然 我是 不是 .
我肯定不是。

[wʌt] [aɪ] [waːnt] [ɪz] ,
What I want is ,
什么 我 想 是 ,
我想要的是,

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juːl] [ˈkredit] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [miːl] [tɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [mends] [ə; eɪ]
to know if you'll credit me for a hundred of meal till the times mends a
到 知道 如果 你会 信用 我 为了 一个 百 的 一顿饭 直到 这 时代 修补 一个
[ˈtraɪf(ə)l] .
trifle .
琐事 .

想知道你是否愿意为我支付一百份餐费, 直到时代稍稍好转。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sɪks] [oʊ] - [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] [wɪˈdaʊt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [ðɪs] [deɪ] ,
I have the six o ' them at home widout their dinner this day ,
我 有 这 六 o - 他们 在 家 无 他们的 晚餐 这 天 ,
今天家里六个孩子都没给我晚饭吃。

[æən; ən] - [mʌst; məst] [goʊ] [wɪˈdaʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] .
an ' must go widout if you refuse me .
一个 - 必须 去 无 如果 你 拒绝 我 .
如果你拒绝我, 我就只能独自离开。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [kʌmz] [raʊnd] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] . "
When the harvest comes round , I'll pay you . "
什么时候 这 收成 来 圆形的 , 患病的 支付 你 . "
等到收成时候, 我会付你钱。

" [ˈdʒemi] , [juː; jʊ] [oʊ] [θriː] [hæf] - [ˈjɪrz] , [rent] ; [æən; ən] - [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [æən; ən] -
" **Jemmy , you owe three half - year's , rent ; an ' as for the harvest an '**
" 杰米 , 你 欠 三 一半 - 年 , 租 ; 一个 - 作为 为了 这 收成 一个 -
[wʌt] [ˈɪt] [brɪŋ] ,
what it'll bring ,
什么 它将 带来 ,
杰米, 你欠了三年半年的房租; 至于收成和它能带来什么,

[ˈoʊnli][dʒɪst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ðæts] [ɪn][aɪˈti:] .
only jist look at the day that's in it .
仅有的 要点 看 在 这 天 那就是 在 它 .
只需看看日历上的日期即可。

[aɪˈti:][goʊz][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ju:; jʊ] , [pʊr] [mæn] ; [bʌt; bət] [ˈdʒemi] ,
It goes to my heart to refuse you , poor man ; but jemmy ,
它 去 到 我的 心 到 拒绝 你 , 贫穷的 男人 ; 但 杰米 ,
拒绝你, 可怜的人, 我心里很难过; 但是杰米,

[ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [ɑ:n] [jɔ:r'self] .
you see you have brought this on yourself .
你 看 你 有 带来 这 在 你自己 .
你看, 这一切都是你咎由自取。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈtentɪv] , [ɪnˈdʌstriəs] [mæn] , [æn; ən] - [ˈmaɪndɪd][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] ,
If you had been an attentive , industrious man , an ' minded your religion ,
如果 你 有 到过 一个 细心 , 勤劳 男人 , 一个 - 有思想 你的 宗教 ,
如果你是一个认真勤奋的人, 并且虔诚地信仰宗教,

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] .
you wouldn't be as you are now .
你 不会 是 作为 你 是 现在 .
你不会成为现在的你。

[sɪks][ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
Six you have at home , you say ? "
六 你 有 在 家 , 你 说 ? "
你说你家里有六个?

" [eɪ] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ; [æn; ən] - [maɪ'self] .
" Ay , not to speak of the woman ; an ' myself .
" 哎 , 不是 到 说话 的 这 女士 ; 一个 - 我 .
“哎, 更别提那个女人了; 还有我自己。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] , [rɪˈfju:z] [ðəm; ðəm] , [ˈdɑ:bi] , [ɪf] [wɪə(r)][hɑ:rd] [pʊft] [naʊ] , [ɪts] ,
I know you won't , refuse them , Darby , bekase if we're hard pushed now , it's ,
我 知道 你 惯于 , 拒绝 他们 , 达比 , 贝卡斯 如果 是 难的 推动 现在 , 它是 ,
我知道你不会拒绝他们, 达比, 因为如果我们现在走投无路, 那就是.....

- [ˈevri] [ˈbɑ:di:z] [keɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .
a'most every body's case as well as mine .
- 每一个 身体的 案件 作为 出色地 作为 矿 .
几乎每个人的情况都一样, 包括我的情况。

[bi:; bi] [wʌt] [aɪ] [meɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ˈɑ:nɪst] . "
Be what I may , you know I'm honest . "
是 什么 我 可能 , 你 知道 我是 诚实的 . "
无论我怎样, 你知道我很诚实。

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [jʊr; jər] [ˈɑ:nəsti] , [ˈdʒemi] ; [bʌt; bət] [ˈdʒemi] ,
" I don't doubt your honesty , jemmy ; but jemmy ,
" 我 不 怀疑 你的 诚实 , 杰米 ; 但 杰米 ,
“我并不怀疑你的诚实, 杰米; 但是杰米,

[ɪf] [aɪ] [sel] [maɪ] [mi:l] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [peɪ] [ænd; ənd][wəʊnt] ,
if I sell my meal to a man that can pay and won't ,
如果 我 卖 我的 一顿饭 到 一个 男人 那 能 支付 和 惯于 ,
如果我把饭菜卖给一个有能力付钱却不愿意付钱的男人,

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [sel] [maɪ] [mi:l] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [peɪ] [ænd; ənd][kɑ:nt] ,
or if I sell my meal to a man that would pay and can't ,
或者如果 我 卖 我的 一顿饭 到 一个 男人 那 会 支付 和 不能 ,
或者如果我把饭菜卖给一个愿意付钱但却付不起钱的人,

[baɪ] [wɪtʃ] [duː][aɪ] [luːz] [moʊst] ?
by which do I lose most ?
经过 哪个 做 我 失去 最多 ?

我因哪件事损失最大？

[ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , [ˈdʒemi] — [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [naʊ] .
There it is , Jimmy — think o ' that now .
那里 它 是 , 杰米 — 思考 o - 那 现在 .

杰米，就是这样——好好想想吧。

[sɪks][ɪn][ˈfæməli] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
Six in family , you say ? "
六 在 家庭 , 你 说 ? "

你说一家六口？

" [sɪks][ɪn][ˈfæməli] , [wɪd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [æn; ən] - [maɪ'self] . "
" Six in family , wid the woman an ' myself . "
" 六 在 家庭 , 宽 这 女士 一个 - 我 . "

“我们家有六口人，包括我和我老婆。”

" [ðə; ði] [ˈsɒrə] [mæn][ˈlɪvɪn] - [fiːlz] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
" The sorra man livin ' feels more for you than I do ,
" 这 索拉 男人 生活 - 感觉 更多的 为了 你 比 我 做 ,

“活着的索拉人比我更同情你，

[æn; ən] - [aɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [miːl] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
an ' I would let you have the meal if I could ; but the truth is ,
一个 - 我 会 让 你 有 这 一顿饭 如果 我 可以 ; 但 这 真相 是 ,

如果可以的话，我会让你享用这顿饭；但事实是，

[aɪm][ˈmækɪn] - [ʌp][maɪ] [rent] — [æn; ən] - [ˈdʒemi] , [aɪ][ˈbɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [læst] [jɪr] [baɪ][maɪ] [ˈfuːliʃ] [ɡʊd]
I'm makin ' up my rent — an ' Jimmy , I lost so much last year by my foolish good
我是 制造 - 向上 我的 租 — 一个 - 杰米 , 我 丢失的 所以 很多 最后的 年 经过 我的 愚蠢 好的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

我正在努力补交房租——杰米，去年我因为自己愚蠢的善良损失了很多。

[æn; ən] - [aɪ] [geɪv] [əˈweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [trʌst] , [ðæt] [naʊ] [aɪm] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] [pæs] [maɪ'self]
an ' I gave away so much on trust , that now I'm brought to a hard pass myself
一个 - 我 给予 离开 所以 很多 在 相信 , 那 现在 我是 带来 到 一个 难的 经过 我
.
:
.

我因为信任而付出了太多，以至于现在我自己也彻底放弃了信任。

[traːθ] [aɪl] [fret] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [naɪt] [fɔːr; fər][ˈhævɪn] - [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] .
Troth I'll fret enough this night for havin ' to refuse you .
特罗斯 患病的 烦恼 足够的 这 夜晚 为了 拥有 - 到 拒绝 你 .

今晚我肯定会因为不得不拒绝你而感到懊恼不已。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræʃ] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə] [merk] [ðə; ði] [ˈprəːmɪs] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət] [stiːl] ,
I know it was rash of me to make the promise I did ; but still ,
我 知道 它 曾是 皮疹 的 我 到 制作 这 承诺 我 做过 ; 但 仍然 ,

我知道我当时做出的承诺很草率；但是，

[ɡɑːd] [fərˈbɪd] [ðæt] [ˈevər] [ˈeni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [feɪs] ,
God forbid that ever any man should be able to throw it in my face ,
上帝 禁止 那 曾经 任何 男人 应该 是 有能力的 到 扔 它 在 我的 脸 ,

上帝保佑，绝不允许任何人把这东西扔到我脸上。

[æn; ən] - [seɪ] [ðæt] [ˈdɑːbi] - [ˈevər] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] . "
 an ' say that Darby Skinadre ever broke his promise . "
 一个 - 说 那 达比 - 曾经 打破 他的 承诺 . "

然后说达比·斯金纳德违背了他的诺言。

" [wʌt] [ˈpraːmɪs] ? "
 " What promise ? "
 " 什么 承诺 ? "

“什么承诺？”

" [waɪ] , [ˈnevər] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [miːl] [ɑːn] [trʌst] . "
 " Why , never to sell a pound of meal on trust . "
 " 为什么 , 绝不 到 卖 一个 磅 的 一顿饭 在 相信 . "

“为什么？永远不要凭信任出售一磅面粉。”

" [gɑːd] [help] [juː 'es] , [ðen] ! — [fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [wer] [tuː; tə] [goʊ] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] . "
 " God help us , then ! — for what to do or where to go I don't know . "
 " 上帝 帮助 我们 , 然后 ! — 为了 什么 到 做 或者 在哪里 到 去 我 不 知道 . "

“那就让上帝保佑我们吧！——我不知道该怎么办，也不知道该去哪里。”

" [aɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] , [ˈdʒemi] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jə] — [sɪks] [ɪn] [ˈfæməli] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tuː]
 " It goes to my heart , Jammy , to refuse you — six in family , an ' the two
 " 它 去 到 我的 心 , 杰米 , 到 拒绝 你 — 六 在 家庭 , 一个 - 这 二

[ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .
 of yourselves .
 的 你们自己 .

“杰米，我心里很难过要拒绝你——我们家有六口人，再加上你们两个人。”

[traːθ] [aɪ 'tiː] [dʌz] , [tuː; tə] [maɪ] [ˈveri] [hɑːrt] [ɪt'self] ; [bʌt; bət] [steɪ] , [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [meɪ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'tiː] .
 Troth it does , to my very heart itself ; but stay , maybe we may manage it .
 特罗斯 它 做 , 到 我的 非常 心 本身 ; 但 停留 , 或许 我们 可能 管理 它 .

确实如此，深深触动了我的心；但请留下来，或许我们能做到。

[juː; jə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmʌni] , [juː; jə] [seɪ] ? "
 You have no money , you say ? "
 你 有 不 钱 , 你 说 ? "

你说你没钱？

" [noʊ] [ˈmʌni] [naʊ] , [bʌt; bət] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [lɔːŋ] , [gɑːd] . "
 " No money now , but won't be so long , plaise God . "
 " 不 钱 现在 , 但 惯于 是 所以 长的 , 普莱斯 上帝 . "

“现在没钱，但不会太久了，上帝保佑。”

" [wel] , [bʌt; bət] [ˈhævnt] [juː; jə] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ? — : [ʃɜr] , [gɑːd] [help] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kɑːnt]
 " Well , but haven't you value of any kind ? — : sure , God help them , they can't
 " 出色地 , 但 还没有 你 价值 的 任何 种类 ? — : 当然 , 上帝 帮助 他们 , 他们 不能
 [stɑːrv] ,
 starve ,
 饿死 ,

“但是你们难道一点价值观都没有吗？——当然，上帝保佑他们，他们不会饿死的。”

[pɜr] [kreɪtʃəz] — [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] !
 poor cratures — the Lord pity them !
 贫穷的 生物 — 这 主 遗憾 他们 !

可怜的凡人——愿上帝怜悯他们！

" [hɪr] [hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [draːp] [ʌv; əv] [ˈvɪlənəs] [ruːm] [wɪt] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
 " Here he wiped away a drop of villainous rheum which ran down his cheek ,
 " 这里 他 擦拭 离开 一个 降低 的 邪恶的 感冒 哪个 跑 向下 他的 脸颊 ,

“说着，他擦掉了顺着脸颊流下的一滴邪恶的泪水。”

[ænd; ɐnd][hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
and he did it with such an appearance of sympathy ,
和 他 做过 它 和 这样的 一个 外貌 的 同情 ,
而且他表现得如此富有同情心。

[ðæt][ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [wʌn] [wəd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n]
that almost any one would have imagined it was a tear of compassion
那 几乎 任何 一 会 有 想象 它 曾是 一个 撕 的 同情
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɹesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mænz]['fæməli] .
for the distresses of the poor man's family .
为了 这 痛苦 的 这 贫穷的 男人的 家庭 .
几乎所有人都会认为这是对这个可怜人家庭的苦难表示同情的眼泪。

“ [oʊ] ! [noʊ] , [ðeɪ] [kɑːnt] [staːrv] .
“ **Oh ! no , they can't starve** .
“ 哦 ! 不 , 他们 不能 饿死 .
“哦！不，他们不能饿死。”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['væljuəblɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['dʒemi] ! — [nɛə] [ə; eɪ] [beɪst] [naʊ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ]
Have you no valuables of any kind , jemmy ! — ne'er a baste now , or anything
有 你 不 贵重物品 的 任何 种类 , 杰米 ! — 从未 一个 绷 现在 , 或者 任何事物
[ðæt] [wei] ? “
that way ? ”
那 方式 ? ”
杰米，你身上难道一点值钱的东西都没有吗？——哪怕是一块油布之类的？

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hefər] ; [bʌt; bət][aɪm] ['strʌɡlɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][tuː; tə][help][em 'iː][ɪn]
“ **Why , there's a young heifer ; but I'm strugglin ' to keep it to help me in**
“ 为什么 , 有 一个 年轻的 小母牛 ; 但 我是 挣扎 - 到 保持 它 到 帮助 我 在
[ðə; ði] [rent] .
the rent .
这 租 .
“哎呀，这里有一头小母牛；但我很难养活它来帮我支付房租。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [maɪ][pɪɡ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['fiːdɪn] - [aɪ 'tiː]
I was obliged to sell my pig long ago , for I had no way of feedin ' it
我 曾是 有义务 到 卖 我的 猪 长的 前 , 为了 我 有 不 方式 的 饲料 - 它
.
“
:
:
“
.
我很久以前就不得不把我的猪卖掉了，因为我没钱养它。

“ [wel] , [brɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] ['hefər] , ['dʒemi] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] [let][ðə; ði] [staːrv] .
“ **Well , bring me the heifer , jemmy , an ' I won't let the crathurs starve** .
“ 出色地 , 带来 我 这 小母牛 , 杰米 , 一个 - 我 惯于 让 这 克拉瑟斯 饿死 .
“好吧，杰米，把那头小母牛牵来，我就不会让这些小家伙饿死。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [hɪr] .
We'll see what can be done when it comes here .
出色地 看 什么 能 是 完毕 什么时候 它 来 这里 .
等它运到这里，我们再看看能做些什么。

[æn; ən] - [naʊ] , ['dʒemi] , [let][em 'iː][æks] [ɪf] [juː; jʊ]['wɪnt][tuː; tə] [hɪr] [mæs] [ɑːn][læst] ['sʌndeɪ] ? “
An ' now , jemmy , let me ax if you wint to hear mass on last Sunday ? ”
一个 - 现在 , 杰米 , 让 我 斧头 如果 你 冬天 到 听到 大量的 在 最后的 星期日 ? ”
杰米，现在让我问问你上周日想不想去听弥撒？

“ [trɔːθ] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [ðɪs] [trɪm] .
“ **Troth I didn't like to go in this trim** .
“ 特罗斯 我 没有 喜欢 到 去 在 这 修剪 .
“说实话，我不喜欢这种发型。”

[ˈpeɡi] [hæz; hæz][ə; ei][web][ʌv; əv] [friːz] [hæf] [meɪd] [ðɪs] [gʊd] [waɪl] ; [ˈɪl] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [sʌm; səm]
Peggy has a web of frieze half made this good while ; it'll be finished some
佩吉 有 一个 网站 的 饰带 一半 制成 这 好的 尽管 ; 它将 是 完成的 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

佩吉有一幅织锦画已经完成了一半，已经有一段时间了；总有一天会完成的。

[aɪ][hoʊp] . "
I hope . "
我 希望 . "

我希望如此。

" [ɑː] !
"**Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ˈdʒemi] , [ˈdʒemi] , [ɪts] [noʊ] - [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
Jemmy , Jemmy , it's no wondher the world's the way it is ,
杰米 , 杰米 , 它是 不 - 这 世界的 这 方式 它 是 ,
杰米, 杰米, 难怪这世界会变成这样。

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [ʌv; əv][gɔːd][ɔːr] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
for indeed there's little thought of God or religion in it .
为了 的确 有 小的 想法 的 上帝 或者 宗教 在 它 .
因为其中确实几乎没有关于上帝或宗教的想法。

[juː; jʊ] [pæst] [læst] [ˈsʌndeɪ] [laɪk][ə; ei] - ,
You passed last Sunday like a haythen ,
你 通过了 最后的 星期日 喜欢 一个 - ,
你上周日像干草一样悄然离去，

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] . "
an ' now you see how you stand to - day for the same . "
一个 - 现在 你 看 如何 你 站立 到 - 天 为了 这 相同的 . "
现在你明白你今天对同样事情的立场了吧。

" [juːl] [let][em ˈiː] [brɪŋ] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [miːl] [hoʊm] [wɪd][em ˈiː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ;
"**You'll let me bring some o ' the meal home wid me now , " said the man ;**
" 你会 让 我 带来 一些 o - 这 一顿饭 家 宽 我 现在 , " 说 这 男人 ;
“现在让我带些饭菜回家吧，”那人说道；

" [ðə; ði] [pʊr] [kreɪtʃɜːz] [ˈteɪstɪd] [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [jet] , [æn; ən] - [ðeɪ]
"**the poor cratures tasted hardly anything to - day yet , an ' they**
" 这 贫穷的 生物 尝过 几乎 任何事物 到 - 天 然而 , 一个 - 他们
[ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][ˈkraɪn] - [wɪn] [aɪ] [left] [hoʊm] .
wor cryin ' whin I left home .
工作 哭泣 - 抱怨 我 左边 家 .

“可怜的孩子们今天几乎什么也没尝到，当我离开家时，他们都在哭泣。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [wɪd][ðə; ði] [ˈhefər] - .
I'll come back wid the heifer fullfut .
患病的 来 后退 宽 这 小母牛 - .
我会带着那头成年小母牛回来。

[traːθ] [ðeə(r)] [ɪn] - [ˈmɪzəri] , [ˈdɑːbi] . "
Troth they're in utther misery , Darby . "
特罗斯 它们是 在 - 苦难 , 达比 . "
达比，他们真的太惨了。

“ [pʊr] [θɪŋz] ！ — [æn; ən] - [noʊ] - , [wɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ; [bʌt; bət] ,
“ **Poor things ! — an ' no wondher , wid such a haythen of a father ; but ,**
“ 贫穷的 事物 ！ — 一个 - 不 - , 宽 这样的 一个 - 的 一个 父亲 ; 但 ,
[ˈdʒemi] ,
Jemmy ,
杰米 ,

“可怜的孩子！ —— 难怪，有这么个混蛋父亲；但是，杰米，

[brɪŋ] [ðə; ði] [ˈhefər] [hɪr] [fɜːrst] [tɪl] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
bring the heifer here first till I look at it ,
带来 这 小母牛 这里 第一的 直到 我 看 在 它 ,

请先把小母牛牵过来，等我检查一下。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðeɪl] [hæv; həv] [rɪˈliːf] , [ðə; ði]
an ' the sooner you bring it here the sooner they'll have relief , the crathurs .
一个 - 这 很快 你 带来 它 这里 这 很快 他们会 有 宽慰 ; 这 克拉瑟斯 .

你越早把它带到这里，这些克拉瑟人就能越早得到缓解。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ʌp] [ðɪs] [ɪˈnɪkwɪtəs] [ˈbɑːrgən] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] ;
“ **It is not our intention to follow up this iniquitous bargain any further ;**
“ 它 是 不是 我们的 意图 到 跟随 向上 这 不义的 便宜货 任何 更远 ;

“我们无意继续推进这项不公平的交易；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhefər] [pæst] [frʌm; frəm] - [pəˈzeʃn] [ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
it is enough to say that the heifer passed from Jemmy's possession into his ,
它 是 足够的 到 说 那 这 小母牛 通过了 从 - 拥有 进入 他的 ,

只需说明这头小母牛从杰米的领地转到了他的领地即可。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][ˈvæljuː] .
at about the fourth part of its value .
在 关于 这 第四 部分 的 它是 价值 .

大约只有原值的四分之一。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈmʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhʌni] - [koʊm] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
To those who had money he was a perfect honey - comb , overflowing with
到 那些 WHO 有 钱 他 曾是 一个 完美的 蜂蜜 - 梳子 , 溢出 和

[ˈkaɪndnəs] [ænd; ænd] [əˈfekʃ(ə)n] ,
kindness and affection ,
仁慈 和 感情 ,

对于那些有钱人来说，他就像一个完美的蜂巢，充满了善良和爱意。

[ɪkˈsprest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv][wɔːrm][ænd; ænd] [ˈʃʊɡəri] [wɜːrdz] ,
expressed in such a profusion of warm and sugary words ,
表达 在 这样的 一个 丰富 的 温暖的 和 含糖的 字 ,

用如此大量温暖甜蜜的词语表达出来

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] .
that it was next to an impossibility to doubt his sincerity .
那 它 曾是 下一个 到 一个 不可能 到 怀疑 他的 诚意 .

几乎不可能怀疑他的诚意。

“ [ˈdɑːbi] , “ [sed] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] , [ɑːn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈblendɪd] [ˈiːkwəl] [ˈbjuːti]
“ **Darby , “ said a very young female , on whose face was blended equal beauty**
“ 达比 , “ 说 一个 非常 年轻的 女性 , 在 谁 脸 曾是 混合 平等的 美丽
[ænd; ænd] [ˈsaːroʊ] ,
and sorrow ,
和 悲哀 ,

“达比,”一位非常年轻的女子说道，她的脸上既有美丽也有悲伤。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [deθ] - [laɪk] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ni:dnt] **joined to an expression that was absolutely death - like , “ I suppose I needn't**
加入 到 一个 表达 那 曾是 绝对地 死亡 - 喜欢 , “ 我 认为 我 不必
[æks][juː; jʊ][fɔːr; fər]['kredit] ?
ax you for credit ?
斧头 你 为了 信用 ?

紧接着，他用一种死气沉沉的语气说道：“我想我不必向你索要功劳了吧？”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **He shook his head .**
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , , “ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [æn; ən] - [nɑ:t][fɔːr; fər][maɪ'self] .
” **It's for the couple , “ she added , “ an ' not for myself .**
” 它是 为了 这 夫妻 , “ 她 额外 , “ 一个 - 不是 为了 我 .

“这是给这对新人的,”她补充道,“不是给我自己的。”

[aɪ] ['wʊdnt] [æks][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .
I wouldn't ax it for myself .
我 不会 斧头 它 为了 我 .

我自己不会砍掉它。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [fɔːlt] , [æn; ən] - [maɪ][sɪn] , [æn; ən] - [meɪ] [ɡɑ:d] [fər'ɡɪv] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
I know my fault , an ' my sin , an ' may God forgive myself in the first place ,
我 知道 我的 过错 , 一个 - 我的 罪 , 一个 - 可能 上帝 原谅 我 在 这 第一的 地方 ,

我知道我的过错和罪孽,愿上帝首先原谅我自己。

[æn; ən] - [hɪm; ɪm] [ðæt] [brɔ:t] [em 'iː][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [æn; ən] - [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'tiː] !
an ' him that brought me to it , an ' to the shame that followed it !
一个 - 他 那 带来 我 到 它 , 一个 - 到 这 耻辱 那 随后 它 !

还有他,是他把我带到了那里,以及随之而来的耻辱!

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [duː] [naʊ] [wɪ'daʊt] [em 'iː] ? “
But what would the ould couple do now widout me ? “
但 什么 会 这 可以 夫妻 做 现在 无 我 ? “

可是,没有了我,这对老夫妇以后该怎么办呢?

“ [æn; ən] - [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['mʌni] ?
” **An ' have you no money ?**
” 一个 - 有 你 不 钱 ?

“难道你没钱吗?”

[ɑː] , [ˈmɑːrɡrət] [ˈmæːtəɡ] ! [ˈsɪnfl] [ˈkri:tʃər] — [ʃeɪm] , [ʃeɪm] , [ˈmɑːrɡrət] .
Ah , Margaret Murtagh ! sinful creature — shame , shame , Margaret .
啊 , 玛格丽特 默塔格 ! 罪恶的 生物 — 耻辱 , 耻辱 , 玛格丽特 .

啊,玛格丽特·默塔! 罪恶的生物——羞耻,羞耻,玛格丽特。

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɡɜ:rl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['mʌni] ? “
Unfortunate girl that you are , have you no money ? “
不幸 女孩 那 你 是 , 有 你 不 钱 ? “

你真是个不幸的女孩,你没钱吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第5/24页

“ [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] , [ɪn'di:d] ; [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['æli:k] [left] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ;
“ **I have not , indeed ; the death of my brother Alick left us as we are ;**
” 我 有 不是 , 的确 ; 这 死亡 的 我的 兄弟 阿利克 左边 我们 作为 我们 是 ;
“我确实没有；我哥哥阿利克的去世使我们变成了现在的样子；

[hi:z] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][em 'i:]['gɔɪn] - [ðæt]
he's gone from them now ; but there was no fear of me goin ' that
他是 已消失 从 他们 现在 ; 但 那里 曾是 不 害怕 的 我 去 - 那
[wɪft] [tu:; tə][gɔʊ] .
wished to go .
希望 到 去 .

他现在已经离开了他们；但是，我这个想走的人，并不害怕离开。

[oʊ] , [ɪf] [gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tu:; tə][ðəm; ðəm][hæd; həd] [tʊk] [em 'i:][æn; ən] - [spɜrd] [hɪm; ɪm] ,
Oh , if God in His goodness to them had took me an ' spared him ,
哦 , 如果 上帝 在 他的 善良 到 他们 有 采取 我 一个 - 幸存 他 ,
哦，如果上帝出于对他的仁慈，带走了我而饶恕了他，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['sendɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər] [mi:l] [tu:; tə] [ki:p] [laɪf][ɪn][ðəm; ðəm] [tɪl]
they wouldn't be sendin ' to you this day for meal to keep life in them till
他们 不会 是 发送 - 到 你 这 天 为了 一顿饭 到 保持 生活 在 他们 直到
[θɪŋz] [kʌmz] [raʊnd] . “
things comes round . ”
事物 来 圆形的 . ”

他们今天不会派人来找你吃饭，以维持生命直到情况好转。

“ [trɑ:θ] [aɪ] ['pɪti] [ðəm; ðəm] — [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] ['pɪti] [ðəm; ðəm] [naʊ] [ðeə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd]
“ **Troth I pity them — from my heart I pity them now they're helpless and**
” 特罗斯 我 遗憾 他们 — 从 我的 心 我 遗憾 他们 现在 它们是 无助 和
[oʊld] — [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][hævɪn] - [zɪç] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;
ould — especially for havin ' sich a daughter as you are ;
可以 — 尤其 为了 拥有 - sich 一个 女儿 作为 你 是 ;

“说实话，我真同情他们——我发自内心地同情他们，现在他们无助又年老——尤其是有你这样的女儿；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['fa:ðər] [æn; ən] - ['mʌðər] , [gɑ:d][rest][ðəm; ðəm] ,
but if it was my own father an ' mother , God rest them ,
但 如果 它 曾是 我的 自己的 父亲 一个 - 母亲 , 上帝 休息 他们 ,
但如果那是我自己的父母，愿上帝保佑他们。

[aɪ] ['kʊdnt] [gɪv] [mi:l] [aʊt][ɑ:n]['kredit] .
I couldn't give meal out on credit .
我 不能 给 一顿饭 出去 在 信用 .

我不能赊账吃饭。

[ðeəz; ðəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə; eɪ] ['pu:rɜ:] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
There's not in the parish a poorer man than I am .
有 不是 在 这 教区 一个 贫穷 男人 比 我 是 .
教区里没有比我更穷的人了。

aim [dʌn] wid [ˈɡɪvɪn] - credit [naʊ] , thank [ˈɡʊdnəs] ; an - if [aɪ][hæd; həd] bin [soʊ] [lɔːŋ] ago I'm done wid givin ' credit now , thank goodness ; an ' if I had been so long ago
我是 完毕 宽 给予 - 信用 现在 , 感谢 善良 ; 一个 - 如果 我 有 到过 所以 长的 前
,
:
,

我现在不再吹捧别人了，谢天谢地；如果我早点这么做就好了。

it isn't robbed , and ruined , an ' beggared by rogues I'd be this day , but
它 不是 被抢劫 , 和 毁坏 , 一个 - 穷困潦倒 经过 流氓 ID 是 这 天 , 但
[ə; eɪ][wɔːrm] ,
a warm ,
一个 温暖的 ,

它没有被抢劫、毁坏，也没有被恶棍们弄得一贫如洗，否则我今天就会变成这样，而是一个温暖的，

full man , able and willin ' too to help my neighbors ;
满的 男人 , 有能力的 和 威林 - 也 到 帮助 我的 邻居 ;

一个有担当、有能力且乐意帮助邻居的人；

an ' it is not empty handed I'd send away any messenger from your father or
一个 - 它 是 不是 空的 递交 ID 发送 离开 任何 信使 从 你的 父亲 或者
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

而且我不会空手而归，我会派你父母的任何使者离开。

as I must do , although my heart bleeds for them this minute .
作为 我 必须 做 , 虽然 我的 心 出血 为了 他们 这 分钟 .

我必须这么做，尽管此刻我的心在为他们滴血。

" Here once more he wiped away the rheum , with every appearance of regret
" 这里 一次 更多的 他 擦拭 离开 这 感冒 , 和 每一个 外貌 的 后悔
[ænd; ænd] [ˈsaːroʊ] .
and sorrow .
和 悲哀 .

“他再次擦去眼角的泪水，脸上满是懊悔和悲伤。”

In fact ,
在 事实 ,

实际上，

one would almost suppose that by long practice he had trained one of his eyes
— 会 几乎 认为 那 经过 长的 实践 他 有 受过训练 — 的 他的 眼睛
— [fɔːr; fər][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr]
— for we ought to have said that there was one of them more
— 为了 我们 应该 到 有 说 那 那里 曾是 — 的 他们 更多的
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] — [tuː; tə] [fed] [ɪts] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
sympathetic than the other — to shed its hypocritical tear at the right place ,
交感神经 比 这 其他 — 到 棚 它是 虚伪 撕 在 这 正确的 地方 ,

人们几乎会认为，经过长期的练习，他已经训练出一只眼睛——因为我们本应该说，他的眼睛中有一只比另一只更富有同情心——能够将虚伪的眼泪流到正确的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [tu:] ,
and in such a manner , too ,
和 在 这样的 一个 方式 , 也 ,

而且也是以这种方式，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kleɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] [pɑːr'tɪsɪpətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [dɪs'tresɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
that he might claim all the credit of participating in the very distresses which he
那 他 可能 宣称 全部 这 信用 的 参与 在 这 非常 痛苦 哪个 他
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'liːv] ,
refused to relieve ,
拒绝 到 缓解 ,

这样他就可以独揽功劳，声称自己参与了那些他拒绝救助的苦难。

[ɔːr][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'mæst] [hɪz; ɪz] [welθ] .
or by which he amassed his wealth .
或者 经过 哪个 他 积累 他的 财富 .

或者说，他通过这种方式积累了财富。

[ðə; ði] [pʊr] [hɑːrt] - ['broʊkən] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [huː] [baɪ][ðə; ði] [wei] ['kærid] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['beɪbi][ɪn]
The poor heart - broken looking girl , who by the way carried an unfortunate baby in
这 贫穷的 心 - 破碎的 寻找 女孩 , WHO 经过 这 方式 携带 一个 不幸 婴儿 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

那个看起来心碎欲绝的可怜女孩，怀里还抱着一个不幸的婴儿，

['lɪtərəli] ['tɒtəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['sɒbɪŋ] ['bɪtərli] ,
literally tottered out of the room , sobbing bitterly ,
字面上地 摇摇晃晃 出去 的 这 房间 , 啜泣 苦涩地 ,

她踉跄着走出房间，泣不成声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'spə] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʊəfl] [tuː; tə]
and with a look of misery and despair that it was woeful to
和 和 一个 看 的 苦难 和 绝望 那 它 曾是 悲惨的 到
['kɑːntəmpleɪt] .
contemplate .
沉思 .

他脸上带着悲惨绝望的神情，令人不忍直视。

“ [ɑː] , [ðen] , ['hæri] ['hækit] , ” [sed] [hiː; hi] , [pæsɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Ah , then , Harry Hacket , “ said he , passing to another , “ how are you ?**
“ 啊 , 然后 , 哈里 哈克特 , “ 说 他 , 通过 到 其他 , “ 如何 是 你 ?
“啊，那么，哈里·哈克特，”他边说边转向另一个人，“你好吗？ ”

[æn; ən] - [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][oʊvər][ɪn] - , ['hæri] ? [nɑːt] [fər'getɪn] - [ðə; ði] [oʊld] ['kʌp(ə)l] ?
an ' how are you all over in Derrycloony , Harry ? not forgettin ' the ould couple ?
一个 - 如何 是 你 全部 超过 在 - , 哈里 ? 不是 忘记 - 这 可以 夫妻 ?
“
“
”

哈里，你在德里克鲁尼那边一切都好吗？别忘了老夫妇们？

“ - , ['mɪdlɪn] - ['oʊnli] , ['dɑːbi] .
“ **Throth , middlin ' only , Darby .**
“ - , 米德林 - 仅有的 , 达比 .

“Throth，只是中等，达比。

[maɪ] [faɪn] [bɔɪ] , ['denɪs] , [ɪz] [daʊn] [wɪd] [ðɪs] ['ɪlnəs] ,
My fine boy , Denis , is down wid this illness ,
我的 美好的 男生 , 丹尼斯 , 是 向下 宽 这 疾病 ,
我亲爱的儿子丹尼斯得了这种病。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪm][ˈwɑːntɪn] - [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [miːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [tɪl] [təːrdz] [ˈkrɪsməs] . “
an ' I'm wantin ' a barrel of meal from you till towards Christmas . ”
一个 - 我是 想要 - 一个 桶 的 一顿饭 从 你 直到 向 圣诞节 . ”
“圣诞节前我要你送我一桶玉米粉。”

“ [kʌm] [ɪnˈsaɪd] , [ˈhæri] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [nest] [hɪr] , [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [æ̃n; ə̃n] - , [baɪ]
“ **Come inside , Harry , to this little nest here , till I tell you something ; an ' , by**
“ 来 里面 , 哈里 , 到 这 小的 巢 这里 , 直到 我 告诉 你 某物 ; 一个 - , 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

“哈利，进来吧，到这个小窝里来，等我告诉你一些事；还有，顺便说一句，
[let] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [prer] [ðæt] [ˈhiːl] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
let your father know I've got a new prayer that he'll like to learn ,
让 你的 父亲 知道 我已经 得到 一个 新的 祷告 那 地狱 喜欢 到 学习 ,
请转告你父亲，我找到了一首他可能会喜欢的祷文。

[fɔːr; fər] [ɪts] [hiː; hi] [ðæts] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [mæn] , [æ̃n; ə̃n] - - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] — [meɪ] [gɑːd]
for it's he that's the pious man , an ' attinds to his duties — may God
为了 它是 他 那就是 这 虔诚的 男人 , 一个 - - 到 他的 职责 — 可能 上帝
[ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm] !
enable him !
使能够 他 !

因为他才是虔诚的人，并且尽职尽责——愿上帝保佑他！
[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [hæz; hæz][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ; [ɑːˈmiːn][ə; eɪ] - !
and every one that has the devotion in the right place ; amin a Chiernah !
和 每一个 — 那 有 这 虔诚 在 这 正确的 地方 ; 阿明 一个 - !
凡心怀虔诚者，阿门！

“ [hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [ˈhækit] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] - [ɑːt] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ **He then brought Hacket into a little out - shot behind the room in which the**
“ 他 然后 带来 哈克特 进入 一个 小的 出去 - 射击 在后面 这 房间 在 哪个 这
[skeɪlz] [wɜːr; wər] ,
scales were ,
秤 是 ,

然后他把哈克特带到房间后面一个比较隐蔽的小角落，那里放着秤。
[ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðʌs] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [kɑːnfrɪˈdenʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪspər]
and shutting the door , thus proceeded in a sweet , confidential kind of whisper
和 关闭 这 门 , 因此 继续 在 一个 甜的 , 机密的 种类 的 耳语
—
—
—
—

然后关上门，就这样，在一种甜蜜而私密的低语中继续进行着——

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈhæri] ,
“ **You see , Harry ,**
“ 你 看 , 哈里 ,
“你看，哈里，

[wʌt] [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [wʌt] [aɪˈd][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [ɛə] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
what I'm goin ' to say to you is what I'd not say to e'er another in the parish ,
什么 我是 去 - 到 说 到 你 是 什么 ID 不是 说 到 曾经 其他 在 这 教区 ,
我要对你说的话，我绝对不会对教区里的任何人说。

[ðə; ði] [ə; eɪ][wʌn] — [gɑːd][ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈswerɪn] - — [ɑːˈmiːn][ə; eɪ] - !
the divil a one — God pardon me for swearin ' — amin a Chiernah !
这 魔鬼 一个 — — 上帝 赦免 我 为了 发誓 - — 阿明 一个 - !
魔鬼一号——上帝原谅我爆粗口——amin a Chiernah！

[aɪm] [ˈruːɪnd] [ɔːl] [aʊt] — [smæʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [brʊk] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði]
I'm ruined all out — smashed down and broke horse and foot ; there's the
我是 毁坏 全部 出去 — 粉碎 向下 和 打破 马 和 脚 ; 有 这
[ðæt] [ˈwɪnt][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
Slevins that wint to America ,
斯莱文斯 那 冬天 到 美国 ,

我彻底完了——被打得落花流水，身心俱疲；还有那些前往美国的斯莱文家族，

[æn; ən] - [aɪ] [bɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [paʊndz] [baɪ][ðem; ðəm] . "
an ' I lost more than thirty pounds by them . "
一个 - 我 丢失的 更多的 比 三十 磅 经过 他们 . "

我靠它们减掉了三十多磅。

" [aɪ] [θɔːt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhækɪt] , " [ðeɪ] [peɪd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] ;
" I thought , " replied Hacket , " they paid you before they went ;
" 我 想法 , " 回复 哈克特 , " 他们 有薪酬的 你 前 他们 去 ;
"我以为,"哈克特回答说,“他们在走之前就付了你钱;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfæməli] ,
they were always a daicent and an honest family ,
他们 是 总是 一个 - 和 一个 诚实的 家庭 ,

他们一直都是一个善良诚实的家庭。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeni] [wʌn] [spiːk] [æn; ən] [ɪl] [wɜːrd][oʊ] - [ðem; ðəm] . "
an ' I never heard any one speak an ill word o ' them . "
一个 - 我 绝不 听到 任何 一 说话 一个 患病的 单词 o - 他们 . "

我从未听过任何人说他们的坏话。

" [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ˈhæri] . "
" Not a penny , Harry . "
" 不是 一个 一分钱 , 哈里 . "

“一分钱也没有，哈里。”

" [ðæts] [ɑːd] , [ðen] , - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsʌndeɪ] [θriː] [wiːks] , [ðæt] [ˈmɜːti] [ˈslevɪn] ,
" That's odd , then , bekaise it was only Sunday three weeks , that Murty Slevin ,
" 那就是 奇怪的 , 然后 , - 它 曾是 仅有的 星期日 三 周 , 那 默蒂 斯莱文 ,
[ðer; ðər][ˈkʌz(ə)n] ,
their cousin ,
他们的 表哥 ,

“那真是奇怪，因为就在三周前的那个星期天，他们的表弟默蒂·斯莱文.....”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [meɪd] [juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ɡriːn]
if you remember , made you acknowledge that they paid you , at the chapel green
如果 你 记住 , 制成 你 承认 那 他们 有薪酬的 你 , 在 这 教堂 绿色的
.
" "
- "

如果你还记得的话，他们让你在教堂草坪上承认他们付了你钱。

" [eɪ] , [æn; ən] - [aɪ][duː] [əkˈnɑːlɪdʒ] ; - , [ˈhæri] ,
" Ay , an ' I do acknowledge ; bekaise , Harry ,
" 哎 , 一个 - 我 做 承认 ; - , 哈里 ,

“是的，我承认；因为，哈里，

[wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [speɪk] [ˈtʃærətəbli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt][æz; əz][nɑːt] ;
one may as well spake charitably of the absent as not ;
一 可能 作为 出色地 说 慈善地 的 这 缺席的 作为 不是 ;

对于缺席者，与其说是善意的，不如说是仁慈的；

[ɪts] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈpraɪvət] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈlɛtɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] . "
it's only in private to you that I'm lettin ' out the truth . "
它是 仅有的 在 私人的 到 你 那 我是 莱廷 - 出去 这 真相 . "

我只会在私下里跟你说这些实话。

“ [wel] , [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈræðər] [ɪm'peɪntli] , “ [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː]
“ **Well , well ,** “ **exclaimed the other , rather impatiently ,** “ **what have they to do**
“ 出色地 , 出色地 , “ 惊呼 这 其他 , 相当 不耐烦地 , “ 什么 有 他们 到 做
[wɪd][juː'es] ? “
wid us ? “
宽 我们 ? “

“哼, 哼,”另一个人有些不耐烦地说道, “他们跟我们有什么关系?”

“ [eɪ] , [hæv; həv] [ðeɪ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ɔːst] [baɪ][ðem; ðəm][æn; ən] - [ˈlðər] — [siː] [naʊ] ,
“ **Ay , have they ; it was what I lost by them an ' others — see now ,**
“ 哎 , 有 他们 ; 它 曾是 什么 我 丢失的 经过 他们 一个 - 其他的 — 看 现在 ,
[dəʊnt][biː; bi] [ˈgetɪn] - ,
don't be gettin ' onpatient ,
不 是 获得 - - ,

“哎, 他们确实这么做了; 我就是因为他们和其他人而失去的——听着, 别不耐烦了,

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] — [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [jʊə(r)] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] — [ðæt] [em 'iː]
I bid you — time enough for that when you're refused — that prevints me
我 出价 你 — 时间 足够的 为了 那 什么时候 你是 拒绝 — 那 预防 我
[frʌm; frəm] ['biːn] - [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkredit][æz; əz][aɪ'd] [wɪʃ] .
from bein ' able to give credit as I'd wish .
从 是 - 有能力的 到 给 信用 作为 ID 希望 .

我向你保证——当你被拒绝时, 时间足够——这使我无法像我希望的那样给予认可。

[aɪm][nɔːt] - - [juː; jʊ] , [ˈhæri] ; [bʌt; bət] - , [ˈɪs(ə)n] ; [juːl] [brɪŋ] [jər; jər] [bɪl] [æt; ət] [tuː]
I'm not refusin ' you , Harry ; but achora , listen ; you'll bring your bill at two
我是 不是 - - 你 , 哈里 ; 但 - , 听 ; 你会 带来 你的 账单 在 二
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

我不是拒绝你, 哈里; 但是, 听着; 你两个月后再来付账。

[ˈoʊnli][aɪ][mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [fɔːr; fər] [trʌst] , [fɔːr; fər] [ˈtʃænsɪz] , [ɔːr][ˈprɑːfɪt][æn; ən] -
only I must charge you a trifle for trust , for chances , or profit an '
仅有的 我 必须 收费 你 一个 琐事 为了 相信 , 为了 机会 , 或者 利润 一个 -
[ɔːs] ,
loss ,
损失 ,

我只是为了收取一点点费用, 作为信任费、机会费或盈亏费。

[æz; əz][ðə; ði] - [sez] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] - [frʌm; frəm] ['lɪvɪn] -
as the schoolmaster says ; but you're to keep it a saicret from livin '
作为 这 - 说道 ; 但 你是 到 保持 它 一个 - 从 生活 -
[ˈmɔːrt(ə)] ,
mortal ,
凡人 ,

正如老师所说; 但你必须对凡人保守这个秘密。

- [ɪf] [aɪ 'tiː] - [ʌd] [get] [noʊn] [ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] [ðæt] [aɪ'd][duː] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
bekaise if it ' ud get known in these times that I'd do sich a thing ,
- 如果 它 - ud 得到 已知 在 这些 时代 那 ID 做 sich 一个 事物 ,
因为如果在这个时代人们知道我会做这种事,

[aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [fleʃ] [et] [ɔːf] [oʊ] - [maɪ] [boʊnz] [baɪ] [ˈlðər] [ˈwɑːntɪn] - [ðə; ði] [serm] [θɪŋ] ;
I'd have the very flesh ait off o ' my bones by others wantin ' the same thing ;
ID 有 这 非常 肉 艾特 离开 o - 我的 骨头 经过 其他的 想要 - 这 相同的 事物 ;
如果别人也想要同样的东西, 我会恨不得把我的血肉都啃光;

[brɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [bɪl] , [ðen] , [ˈhæri] , [æn; ən] - [aɪl] [fɪl] [aɪ 'tiː][ʌp] [maɪ'self] ,
bring me the bill , then , Harry , an ' I'll fill it up myself ,
带来 我 这 账单 , 然后 , 哈里 , 一个 - 患病的 充满 它 向上 我 ,
哈里, 把账单拿来给我, 我自己来付账。

[ˈoʊnli][biː; bi] [deɪ] - (* [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ]) [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
only be dhe hushth (* hold your tongue) about it .
仅有的 是 dhe - (* 抓住 你的 舌头) 关于 它 .

你最好对此保持沉默。

” [nəˈsesəti] [ˈfɔːrsɪz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈstrest] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rəˈpeɪʃəs]
” **Necessity forces those who are distressed to comply with many a rapacious**
” 必要性 力量 那些 WHO 是 苦恼 到 遵守 和 许多 一个 贪婪
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
condition of the kind ,
状况 的 这 种类 ,
“迫于无奈，那些身处困境的人不得不接受许多苛刻的条件，例如……”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkaːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhækit] [dɪd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
and the consequence was that Hacket did what the pressure of the time
和 这 结果 曾是 那 哈克特 做过 什么 这 压力 的 这 时间
[kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
compelled him to do ,
被迫 他 到 做 ,
结果是，哈克特迫于时代压力，做出了他不得不做的事情。

[pæst] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə] - , [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [juːˈʒʊriəs] [praɪs] ,
passed his bill to Skinadre , at a most usurious price ,
通过了 他的 账单 到 - , 在 一个 最多 高利贷 价格 ,
他以极高的价格将账单转给了斯金纳德。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [wɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
for the food which was so necessary to his family .
为了 这 食物 哪个 曾是 所以 必要的 到 他的 家庭 .
为了他家人急需的食物。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [loʊ] [ˈrʌstɪk] [ɪkˈstɔːʃənə,-ʃənɪst] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈjuːzərər][əˈpɑːn]
It is surprising how closely the low rustic extortioner and the city usurer upon
它 是 奇怪 如何 密切 这 低的 乡村 赃官 和 这 城市 高利贷者 之上
[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [skeɪl] [rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsentɪmənts] ,
a larger scale resemble each other in the expression of their sentiments ,
一个 更大的 规模 类似 每个 其他 在 这 表达 的 他们的 情感 ,
令人惊讶的是，地处偏僻乡村的勒索者与城市里规模更大的高利贷者在情感表达上竟如此相似。

[ɪn][ðer; ðər][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ðer; ðər] [plɔːzəˈbɪləti] , [ˈnæt(ə)rəl][tækt] , [ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] ,
in their habits of business , their plausibility , natural tact , and especially ,
在 他们的 习惯 的 商业 , 他们的 合理性 , 自然的 策略 , 和 尤其 ,
在他们的商业习惯、可信度、天生的圆滑处事能力，尤其是

[ɪn] [ðæt] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ænd] [ˈʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈpɪti] [ænd; ænd] [ˈsɪmpəθi] ,
in that hardness of heart and utter want of all human pity and sympathy ,
在 那 硬度 的 心 和 说出 想 的 全部 人类 遗憾 和 同情 ,
在那份铁石心肠和完全缺乏人类怜悯和同情心的情况下，

[əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blæk] [aːts] [ʌv; əv][ˈjuːzəri][ænd; ænd][ɪkˈstɔːrʃ(ə)n] [ɪˈsenʃəli]
upon which the success of their black arts of usury and extortion essentially
之上 哪个 这 成功 的 他们的 黑色的 艺术 的 高利贷 和 勒索 本质上
[dɪˈpendz] .
depends .
取决于 .

他们放高利贷和敲诈勒索等黑魔法的成功，本质上就取决于此。

[wɪð; wɪθ][ɪkˈstɔːrʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] - , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] .
With extortion in all its forms Skinadre , for instance , was familiar .
和 勒索 在 全部它是 表格 - , 为了 实例 , 曾是 熟悉的 .
例如，斯金纳德对各种形式的敲诈勒索都非常熟悉。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [pɜr] [bʌt; bət] [ˈɑ:nɪst] , [hi;; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [bɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi][ɪgˈzæktɪd]
From those who were poor but honest , he got a bill such as he exacted
从 那些 who 是 贫穷的 但 诚实的 , 他 得到 一个 账单 这样的 作为 他 索取
[frʌm; frəm] [ˈhæktɪ] ,
from Hackett ,
从 哈克特 ,
他向那些贫穷但诚实的人索要的账单, 就像他向哈克特索要的账单一样。

[bɪˈkæz, bɪˈko:z][hi;; hi] [nu:] [ðæt] , [kɔ:st] [wʌt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [tu;; tə][ðəm; ðəm] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn]
because he knew that , cost what it might to them , he was safe in
因为 他 知道 那 , 成本 什么 它 可能 到 他们 , 他 曾是 安全的 在
[ðer; ðər] [ɪnˈtegrəti] .
their integrity .
他们的 正直 .
因为他知道, 无论这会给他们带来什么代价, 他们的正直让他感到安全。

[ɪf] [dɪsˈɑ:nɪst] ,
If dishonest ,
如果 不诚实 ,
如果不诚实,

[hi;; hi] [sti:l] [gɑ:t][ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ænd; ənd][ɪts][ˈkru:əl][lɪst][ʌv; əv]
he still got a bill and relied upon the law and its cruel list of
他 仍然 得到 一个 账单 和 依赖 之上 这 法律 和 它是 残忍的 列表 的
[ˈhærəsɪŋ; hæræsɪŋ][ænd; ənd] [ˈfrɔ:dʒələnt] [ɪkˈspensɪz] [fɔ:r; fər] [sɪˈkjərəti] .
harassing and fraudulent expenses for security .
骚扰 和 欺诈 开支 为了 安全 .
他仍然收到了账单, 并依靠法律及其残酷的骚扰性和欺诈性费用清单来获得保障。

[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [hi;; hi][gɑ:t] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˈskrɪpʃənz] ; [frʌm; frəm][sʌm; səm] , [ˈbʌtər] , [ˈjɑ:rn] ,
From others he got property of all descriptions ; from some , butter , yarn ,
从 其他的 他 得到 财产 的 全部 描述 ; 从 一些 , 黄油 , 纱 ,
[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [fri:z] ,
a piece of frieze ,
一个 片 的 饰带 ,
他从其他人那里得到了各种各样的财产; 从一些人那里得到了黄油、毛线、一块饰带,

[ə; eɪ][pɪɡ] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhefər] .
a pig , a cow , or a heifer .
一个 猪 , 一个 奶牛 , 或者 一个 小母牛 .
一头猪、一头母牛或一头小母牛。

[ɪn][fækt] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [pəˈzest] [ˈvælju:] [keɪm] [rɔ:ŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
In fact , nothing that possessed value came wrong to him ,
在 事实 , 没有什么 那 拥有 价值 来了 错误的 到 他 ,
事实上, 任何有价值的东西在他看来都没有错。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈædɪkwətli] [ðə; ðɪ] [web] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ðɪs]
so that it is impossible to describe adequately the web of mischief which this
所以 那 它 是 不可能的 到 描述 充分 这 网站 的 恶作剧 哪个 这
[blʌd] - [ˈsʌkɪŋ] [oʊld][ˈspaɪdər] [kənˈtraɪvd] [tu;; tə] [sprɛd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
blood - sucking old spider contrived to spread around him ,
血 - 吸吮 老的 蜘蛛 人为的 到 传播 大约 他 ,
因此, 我们无法充分描述这只吸血老蜘蛛精心编织的邪恶之网。

[ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:m] [hi;; hi] [nu:] [tu;; tə][bi;; bi] [tu:] [pɜr] [tu;; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv]
especially for those whom he knew to be too poor to avail themselves of
尤其 为了 那些 谁 他 知道 到 是 也 贫穷的 到 可用 他们自己 的
[ə; eɪ] [ˈremədi] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] .
a remedy against his villany .
一个 补救 反对 他的 恶棍 .
尤其是对于那些他知道太穷而无法寻求补救措施来对抗他的恶行的人。

“ [ˈmɑːli] [ˈkæsiði] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jə] ?
“ Molly Cassidy , how are you ?
“ 莫莉 卡西迪 , 如何 是 你 ?

“莫莉·卡西迪，你好吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] ,
“ he said ,
“ 他 说 ,

他说： “

[əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪˈskrɪpʃn] [roʊld]
addressing a poor looking woman who carried a parcel of some description rolled
解决 一个 贫穷的 寻找 女士 WHO 携带 一个 包裹 的 一些 描述 滚动
[ʌp] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [kloʊk] ;
up under her cloak ;
向上 在下面 她 披风 ;

对着一位衣衫褴褛的妇女，她斗篷下卷着一个不知名的包裹；

“ [haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] , - ? ”
“ how are all the family , achora ? ”
“ 如何 是 全部 这 家庭 , - ? ”

“家人都好吗，亲爱的？ ”

“ [ˈɡlɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ɡɑːd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [wɜːrs] ; ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
“ Glory be to God for it , they can scarcely be worse ; ” replied the
“ 荣耀 是 到 上帝 为了 它 , 他们 能 几乎 是 更糟 ; ” 回复 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“感谢上帝，他们不可能更糟了。”妇人回答说。

[ɪn] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ˈpaɪəti] [ænd; ænd] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
in that spirit of simple piety and veneration for the Deity ,
在 那 精神 的 简单的 虔诚 和 崇敬 为了 这 神 ,

本着这种对神明的虔诚和敬畏之心，

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈmɪzəri] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ; “ [bʌt; bət] [fɔr] [wɪə(r)] [ˈoʊnli] [ˈsʌ.fər.ɪn]
which in all their misery characterizes the Irish people ; “ but sure we're only sufferin
哪个 在 全部 他们的 苦难 具有特征 这 爱尔兰 人们 ; “ 但 当然 是 仅有的 遭受
- [laɪk] [ˈʌðər] ,
' like others ,
- 喜欢 其他的 ,

爱尔兰人民在苦难中体现出的特质正是如此；“但我们当然只是像其他人一样遭受苦难而已，

[æn; ən] - [ɪnˈdiːd] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ˈmeni] ; [ðeəz; ðəz] [mɪk] [ˈkeli] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [faɪn] [bɔɪ]
an ' indeed not so bad as many ; there's Mick Kelly has lost his fine boy
一个 - 的确 不是 所以 坏的 作为 许多 ; 有 米克 凯莉 有 丢失的 他的 美好的 男生
[lənti] ;
Lanty ;
兰蒂 ;

而且情况并没有很多人那么糟糕；米克·凯利失去了他心爱的儿子兰蒂；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [sʌn] , [jʌŋ] [mɪk] , [ˈɪznt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æn; ən] - [ɔːl] [wɪd] [ðɪs]
and his other son , young Mick , isn't expected to live , an ' all wid this
和 他的 其他 儿子 , 年轻的 米克 , 不是 预期的 到 居住 , 一个 - 全部 宽 这
[ˈsɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,

他的另一个儿子，小米克，恐怕活不了多久了，这一切都是因为这场疾病。

[ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈevriwɪr] , [wɪd][bæd] [ˈfi:dɪn] - . "

that was brought on them , as it is everywhere , wid bad feedin ' . "

那 曾是 带来 在 他们 , 作为 它 是 到处 , 宽 坏的 饲料 - . "

“那是他们咎由自取, 就像其他地方一样, 都是因为喂养不当造成的。”

“ [ðeə(r)] [ˈmɪzrəb(ə)] [taɪmz] , [ˈmɑ:li] , [æt; ət] [li:st] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][soʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈdʌnə] [haʊ]

“ They're miserable times , Molly , at least I find them so ; for I dunna how

” 它们是 悲惨的 时代 , 莫莉 , 在 至少 我 寻找 他们 所以 ; 为了 我 邓娜 如何

[aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] ,

it happens ,

它 发生 ,

“莫莉, 那真是个糟糕的时代, 至少我是这么觉得的; 因为我不知道这一切是怎么发生的。”

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌnz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fɔ:lz] [əˈpɑ:n][em 'i:] ,

but every one's disappointment falls upon me ,

但 每一个 一个人的 失望 瀑布 之上 我 ,

但所有人的失望都落在了我身上。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][em 'i:] - [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [æn; ən] - [hoʊm] — - [aɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi][noʊ]

till they have me a'most out of house an ' home — throth it ' ud be no

直到 他们 有 我 - 出去 的 房子 一个 - 家 — - 它 - ud 是 不

wondher

直到他们几乎把我赶出家门——尽管这不足为奇

[aɪ'd] [get] [hɑ:rd] - [ˈhɑ:tɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪd][ðə; ði] [wei] [aɪm] - [æn; ən] - [rɒbd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] ;

I'd get hard - hearted some day wid the way I'm thrated an ' robbed by every one ;

ID 得到 难的 - 心地 一些 天 宽 这 方式 我是 - 一个 - 被抢劫 经过 每一个 — ;

总有一天, 我会变得铁石心肠, 因为我被每个人都威胁和抢劫;

[aɪ] , [ɪnˈdi:d] , [aɪm] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ðeɪ] [pleɪ] [əˈpɑ:n][em 'i:] .

aye , indeed , bekase I'm good - natured , they play upon me .

是的 , 的确 , 贝卡斯 我是 好的 - 自然 , 他们 玩 之上 我 .

是啊, 确实如此, 因为我心地善良, 他们就捉弄我。

“ [ðə; ði] [pɔr] [ˈkri:tʃər] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈkærəktər]

“ The poor creature gave a faint smile , for she knew the man's character

” 这 贫穷的 生物 给予 一个 头晕的 微笑 , 为了 她 知道 这 男人的 特点

[ˈθɜ:rəli] .

thoroughly .

彻底 .

“可怜的女子勉强挤出一丝微笑, 因为她对这个男人的为人了如指掌。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] - [hɪr] , [ˈdɑ:bi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“ I have a dish of butther here , Darby , ” she said ,

” 我 有 一个 盘子 的 - 这里 , 达比 , ” 她 说 ,

“我这儿有一碟黄油, 达比,”她说。

“ [æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt] [mi:l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”

“ an ' I want meal instead of it . ”

” 一个 - 我 想 一顿饭 反而 的 它 . ”

“我想要一顿饭而不是这个。”

“ - , [ˈmɑ:li] ; [waɪ] [θɪn] , [ˈmɑ:li] ,

“ Butther , Molly ; why thin , Molly ,

” - , 莫莉 ; 为什么 薄的 , 莫莉 ,

“但是, 莫莉; 为什么这么瘦, 莫莉,

[ʃɒr] [aɪ 'ti:] ['iznt] [tu:; tə][em 'i:] [jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] - — [em 'i:] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
sure it isn't to me you're bringing butther — me that has so much of it
当然 它 不是 到 我 你是 带来 - — 我 那 有 所以 很多 的 它
[ˈlaɪn] - [ɑ:n][maɪ][hændz] [hɪr] [ɔ:'redi] .
lyin ' on my hands here already .
躺着 - 在 我的 双手 这里 已经 .

当然，你带来的不是黄油——我手上已经堆满了黄油。

[ʃɒr] , ['eni] [wei] , [ɪts] [daʊn] [tu:; tə][dɜ:rt] [sɪns] [ðə; ði] ['wɔ:rz] [ɪz]['oʊvər] — - [ɪz] ;
Sure , any way , it's down to dirt since the wars is over — butther is ;
当然 , 任何 方式 , 它是 向下 到 污垢 自从 这 战争 是 超过 — - 是 ;
当然，无论如何，既然战争结束了，一切都归于尘土——但事实就是如此；

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] - , ['mɑ:li] : [bʌt; bət] — [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] ; [aɪv] [tu:]
if it was anything else but butther , Molly : but — it's of no use ; I've too
如果 它 曾是 任何事物 别的 但 - , 莫莉 : 但 — 它是 的 不 使用 ; 我已经 也
[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " "
much of it . "
很多 的 它 : "

如果不是黄油的话，莫莉：但是——没用；我太多了。

" [ðə; ði] ['sɔ:rə] [ˈlðər] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , [θɪn] , ['mɪstər] . - ; [bʌt; bət] [ʃɒr] [ju:; jʊ][hæd; həd]
" **The sorra other thing I have , thin , Mr . Skinadre ; but sure you had**
" 这 索拉 其他 事物 我 有 , 薄的 , 先生 : - ; 但 当然 你 有
[lɒk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
betther look at it ,
更好 看 在 它 ,
"我还有另一件东西，瘦子，斯金纳德先生；不过你最好还是看看它，"

[æn; ən] - [ju:l] [faɪnd] [ɪts] [wʌt] - [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [fɜ:rm] , - , [ænd; ænd] [swi:t] . " "
an ' you'll find it's what butther ought to be , firm , claïne , and sweet . "
一个 - 你会 寻找 它是 什么 - 应该 到 是 , 公司 , - , 和 甜的 : "

你会发现它才是黄油该有的样子：紧实、光滑、香甜。

" [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [aɪ 'ti:] , - ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] . " "
" **I can't take it , achora ; there's no market for it now . "**
" 我 不能 拿 它 , - ; 有 不 市场 为了 它 现在 : "

“我不能收，achora；现在没有市场了。”

" [hɪr] , [æz; əz][wɪə(r)] [dɪ'strest] , [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði]
" **Here , as we're distressed , take it for sixpence a pound , and that's the**
" 这里 , 作为 是 苦恼 , 拿 它 为了 六便士 一个 磅 , 和 那就是 这
[ˈloʊɪst] [praɪs] — [gɑ:d] [noʊz] ,
lowest price — God knows ,
最低 价格 — 上帝 知道 ,
“既然我们现在很窘迫，那就按每磅六便士的价格卖吧，这已经是最低价了——天知道。”

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:rnt] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [aɪ 'ti:] ['iznt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:d] [get][aɪ 'ti:] . " "
if we wern't as we are , it isn't for that you'd get it . "
如果 我们 不是 作为 我们 是 , 它 不是 为了 那 你会 得到 它 : "

如果我们不是现在这样，你就不会明白我的意思了。

" [trɑ:θ] , [aɪ]['dɑ:r] - [seɪ] , [jʊə(r)] [ɪl] [ɔ:f] — [æz; əz] [hu:] ['iznt] [ɪn] [ðɪ:z] [taɪmz] ?
" **Troth , I dar ' say , you're ill off — as who isn't in these times ?**
" 特罗斯 , 我 达尔 - 说 , 你是 患病的 离开 — 作为 WHO 不是 在 这些 时代 ?

“说实话，你日子不好过——在这个时代，谁不是呢？”

[æn; ən] - [ɪts] [wɜ:rs] [ðeə(r)] ['getɪn] - [æn; ən] - [wɪl] [bi:; bi] ['getɪn] - ['evri] [deɪ] .
an ' it's worse they're gettin ' an ' will be gettin ' every day .
一个 - 它是 更糟 它们是 获得 - 一个 - 将要 是 获得 - 每一个 天 :
而且他们每天的情况都在恶化，以后还会越来越糟。

[trɑ:θ] , [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [hɑ:rt] [bli:dʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [deɪl] ; [oʊ] , [noʊ] !
Troth , I say , my heart bleeds for you ; but we can't dale ; oh , no ! butther ,
特罗斯 , 我 说 , 我的 心 出血 为了 你 ; 但 我们 不能 戴尔 ; 哦 , 不 !
说实话, 我为你感到心痛; 但我们不能; 哦, 不! 但是,

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪz][ˈoʊnli][dɜ:rt] [naʊ] . "
as I said , is only dirt now ."
作为 我 说 , 是 仅有的 污垢 现在 . "

正如我所说, 现在只剩下泥土了。

" [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] , [θɪn] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈlɑ:rmɪd] [ˈkri:tʃər] , " [teɪk] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [wətˈevər]
" For God's sake , thin , " exclaimed the alarmed creature , " take it for whatever
" 为了 神的 清酒 , 薄的 , " 惊呼 这 惊慌 生物 , " 拿 它 为了 任何
[ju:; jʊ] [laɪk] . "
you like ."
你 喜欢 . "

“看在上帝的份上, 瘦子,”那受惊的生物喊道, “你想怎么理解都行。”

" [aɪˈti:] - [ʌd][gʊʊ][hɑ:rd][wɪd][emˈi:][tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [pɔr] [ˈfæməli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] - [wɑ:nt] ,
" It 'ud go hard wid me to see your poor family in a state of outther want ,
" 它 - ud 去 难的 宽 我 到 看 你的 贫穷的 家庭 在 一个 状态 的 - 想 ,
“看到你家境贫寒, 生活困苦, 我会很难过。”

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" he replied ,
" 他 回复 ,

他回答说: “

" [æn; ən] - [ɪts] [nɑ:t][ɪn][maɪ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:rʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] — - [soʊ]
" an ' it's not in my nature to be harsh to a struggling person — - so
" 一个 - 它是 不是 在 我的 自然 到 是 残酷的 到 一个 挣扎 人 — - 所以
[ˈweðər] [aɪ] [lu:z] [ɔ:r][geɪn] ,
whether I lose or gain ,
无论 我 失去 或者 获得 ,

“而且, 我的本性并非是苛待一个正在挣扎的人——所以无论我输赢,

[aɪl] [əˈlɑʊ] [ju:; jʊ] [θri:] - [pens] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
I'll allow you three - pence a pound for it .
患病的 允许 你 三 - 便士 一个 磅 为了 它 .

我给你每英镑三便士。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [æt; ət] [ðɪs] [ɪˈnɪkwɪtəs] [prəˈpəʊz(ə)l] ;
" A shade of bitterness came across her features at this iniquitous proposal ;
" 一个 阴影 的 苦味 来了 穿过 她 特征 在 这 不义的 提议 ;
“听到这个不公平的提议, 她脸上露出了一丝苦涩;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈædɪdʒ] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [sɪˈverəti] ,
but she felt the truth of that old adage in all its severity ,
但 她 毛毡 这 真相 的 那 老的 谚语 在 全部它是 严重性 ,
但她真切地感受到了那句古老谚语的严峻含义。

[ðæt] [nəˈsesəti] [hæz; həz][noʊ] [lɔ:] .
that necessity has no law .
那 必要性 有 不 法律 .

必要性没有规则可言。

" [gɑ:d] [help] [ju:ˈes] , " [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] — " [ˈθrepəns; θrʌpəns][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] - [æz; əz]
" God help us , " she exclaimed — " threepence a pound for such butther as
" 上帝 帮助 我们 , " 她 惊呼 — " 三便士 一个 磅 为了 这样的 - 作为
[ðɪs] ! — [haʊˈevər] ,
this ! — however ,
这 ! — 然而 ,

“上帝保佑我们,”她惊呼道, “这种黄油居然要三便士一磅! ——然而,

[ɪts] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] [fɔr] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:: bi] [helpt] — [teɪk] [aɪ 'ti:] . ”
it's the will of God sure , an ' it can't be helped — take it . ”
它是 这 将要 的 上帝 当然 , 一个 - 它 不能 是 帮助 — 拿 它 : ”
这是上帝的旨意，也是无可奈何——接受吧。”

“ [eɪ] , [ɪts] [ˈeɪzi] [sed] , [teɪk] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈhwaɪtəl] [aɪ][du:] [wɪd] [aɪ 'ti:] ,
“ Ay , it's aisy said , take it ; but not to say what'll I do wid it ,
” 哎 , 它是 艾西 说 , 拿 它 ; 但 不是 到 说 什么会 我 做 宽 它 ,
“哎，说起来容易，拿去吧；但说不定我就拿去用了。”

[wen] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ; [haʊ'evər] , [ðæts] [ðə; ði][mæn][aɪ][eɪ 'em] ,
when I have it ; however , that's the man I am ,
什么时候 我 有 它 ; 然而 , 那就是 这 男人 我 是 ,
当我拥有它的时候；然而，这就是我，我就是这样的人。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪtl] [end] [wɪd][em 'i:] — - - ['evri] [wʌn] , [ˈwə:kin] - [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] ,
an ' I know how it'll end wid me — sarvin ' every one , workin ' for every one ,
一个 - 我 知道 如何 它将 结尾 宽 我 — - - 每一个 — , 工作 - 为了 每一个 — ,
我知道我的结局会是什么——为每个人服务，为每个人工作，

[æn; ən] - ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] ,
an ' thinkin ' of every one but myself ,
一个 - 思考 - 的 每一个 — 但 我 ,
心里想着所有人，唯独没想过自己。

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [θæŋks] [ɔ:r] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l] — [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t][fɪt] [fɔ:r; fər] [zɪç] [ə; eɪ] [wɜ:rld] —
an ' little thanks or gratitude for all — I know I'm not fit for sich a world —
一个 - 小的 谢谢 或者 感激 为了 全部 — 我 知道 我是 不是 合身 为了 sich 一个 世界 —
[bʌt; bət] [sti:l] [ɪts] [ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][bi:: bi][ˈdɔɪn] - [gʊd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [wen]
but still it's a consolation to be doin ' good to our fellow - creatures when
但 仍然 它是 一个 安慰 到 是 做 - 好的 到 我们的 同伴 - 生物 什么时候
[wi:: wi][kæn; kən] ,
we can ,
我们 能 ,

对于所有人，我都心存感激——我知道我不适合这个世界——但当我们力所能及的时候，能够善待我们的同伴，仍然是一种安慰。

[æn; ən] - [ðæts] [wʌt] ['laɪtnz] [maɪ] [hɑ:rt] .
an ' that's what lightens my heart .
一个 - 那就是 什么 变亮 我的 心 .
这就是让我感到欣慰的事。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [naʊ] [ˈentərd] , [hu:z] [əˈpɪrəns] [ɪk'saɪtɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] ,
“ A woman now entered , whose appearance excited general sympathy ,
” 一个 女士 现在 进入 , 谁 外貌 兴奋的 一般的 同情 ,
“这时，一位女士走了进来，她的出现引起了众人的同情。”

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈevidənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səb'du:d] [ˈmə:məz] [ʌv; əv] [kəm'pæ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
as was evident from the subdued murmurs of compassion which were
作为 曾是 明显 从 这 低沉的 低语 的 同情 哪个 是
[bri:ðd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ə'sembld] ,
breathed from the persons assembled ,
呼吸 从 这 人 组装 ,
从聚集的人们低声发出的同情低语中可以明显看出这一点。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:: ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
as soon as she entered the room .
作为 很快 作为 她 进入 这 房间 .
她一进房间。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [wɪtʃ] , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrɪn]
There was something about her which , in spite of her thin and worn
那里 曾是 某物 关于 她 哪个 , 在 尽管如此 的 她 薄的 和 磨损
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

她身上有一种特质，尽管她穿着单薄破旧的衣服，

[ˈɪntɪmətɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈzɪ](ə)n] [iːðər] [ðen] [ɔːr][æt; ət][sʌm; səm] [ˈpriːviəs] [taɪm] ,
intimated a consciousness of a position either then or at some previous time ,
暗示 一个 意识 的 一个 位置 任何一个 然后 或者 在 一些 以前的 时间 ,
暗示了当时或之前某个时候对某种立场的认识，

[əˈbʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɜːz] [waɪvz] .
above that of the common description of farmer's wives .
多于 那 的 这 常见的 描述 的 农民的 妻子们 .

高于人们对农妇的通常描述。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [misˈteɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhaɪlɪ] - [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət][ðer; ðær]
No one could mistake her for a highly - educated woman — but there
不 一 可以 错误 她 为了 一个 高度 - 受过教育 女士 — 但 那里
[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ˈdiːs(ə)nsɪ][ʌv; əv] [ˈmænər] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˈhæbɪts][ʌv; əv]
was in her appearance that decency of manner resulting from habits of
曾是 在 她 外貌 那 体面 的 方式 结果 从 习惯 的
[ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈmɔːrəl] [ˈfiːlɪŋ] ,
independence and from moral feeling ,
独立 和 从 道德 感觉 ,

谁也不会把她误认为是一位受过高等教育的女性——但她的外表却展现出一种源于独立习惯和道德情操的端庄举止。

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] , [ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [suːˈpɪriər] [dres] [ɔːr][nɑːt] ,
which at a first glance , whether it be accompanied by superior dress or not ,
哪个 在 一个 第一的 瞥一眼 , 无论 它 是 伴随 经过 优越的 裙子 或者 不是 ,
乍一看，无论是否穿着华丽的服饰，

[ˌɪndɪˈkeɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [tuː; tə][ɪnˈtaɪt(ə)l][ɪts] [prəˈpraɪətər][tuː; tə] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [rɪˈspekt] .
indicates something which is felt to entitle its proprietor to unquestionable respect .
表示 某物 哪个 是 毛毡 到 标题 它是 业主 到 毋庸置疑 尊重 .
表示某事物被认为使其拥有者理应受到无可置疑的尊重。

[ðə; ði][ˈmaɪzər] , [wen] [fɪː; fɪ] [ˈentəd] ,
The miser , when she entered ,
这 吝啬鬼 , 什么时候 她 进入 ,

守财奴进来时，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtʃɑːt] [wiː; wi][hæv; həv]
had been putting away the dish of butter into the outshot we have
有 到过 推杆 离开 这 盘子 的 黄油 进入 这 落后 我们 有
[ˈmen](ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

我一直把那碟黄油放进我们之前提到的出口处，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
so that he had not yet an opportunity of seeing her , and ,
所以 那 他 有 不是 然而 一个 机会 的 看到 她 , 和 ,
所以他还没有机会见到她，而且，

[er] [hiː; hi] [rɪ'tʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪlʒ] , [ə'hʌðər] ['fiːmeɪl] [pə'zesɪŋ] [prɑːbəbli] [nɑːt] [les] ['ɪntrəst]
ere he returned to the scales , another female possessing probably not less interest
埃雷 他 返回 到 这 秤 , 其他 女性 拥有 大概 不是 较少的 兴趣
[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,
to the reader ,
到 这 读者 ,

在他回到秤台之前，另一位女性可能对读者来说也同样有趣。

[prɪ'zentɪd] [hɜːr'self] — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['meɪv] [ɔːr]['meɪbəl] ,
presented herself — this was Mave or Mabel ,
呈现 她自己 — 这 曾是 梅夫 或者 梅布尔 ,
她现身了——她叫梅芙或梅布尔,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪəs][ænd; ənd][hɑːspɪtəb(ə)l]['dʒeri] ['sʌlɪvən] .
the young and beautiful daughter of the pious and hospitable Jerry Sullivan .
这 年轻的 和 美丽的 女儿 的 这 虔诚的 和 好客 杰瑞 沙利文 .
虔诚好客的杰瑞·沙利文年轻貌美的女儿。

- [ɑːn] [pɜː'siːvɪŋ] [ðə; ði]['meɪtrən] [huː] [pri'siːdɪd] [hɜːr; hər] , [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Skinadre on perceiving the matron who preceded her , paused for a moment ,
- 在 感知 这 护士长 WHO 之前 她 , 暂停 为了 一个 片刻 ,
斯金纳德注意到走在她前面的女舍监，顿了顿。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [fɪtʃər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən]
and looked at her with a wince in his thin features that might be taken
和 看起来 在 她 和 一个 畏缩 在 他的 薄的 特征 那 可能 是 已采取
[fɔːr; fər][æn; ən][ɪndɪ'keɪ](ə)n[ʌv; əv] ['iːðər] ['pleɪzər] [ɔːr][peɪn] .
for an indication of either pleasure or pain .
为了 一个 指示 的 任何一个 乐趣 或者 疼痛 .

他瘦削的脸上露出痛苦的表情，看着她，那表情或许可以理解为愉悦，或许可以理解为痛苦。

[hiː; hi] - [kloʊzd] [ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] [aɪ] , [ænd; ənd] [waɪpt] [aɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðɪs] [nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]
He ' closed the sympathetic eye , and wiped it — but this not seeming to
他 - 关闭 这 交感神经 眼睛 , 和 擦拭 它 — 但 这 不是 似乎 到
['sætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm] ,
satisfy him ,
满足 他 ,

他闭上那双充满同情的眼睛，擦了擦——但这似乎并不能让他满意。

[hiː; hi] [ðen] [kloʊzd] [bəʊθ] ,
he then closed both ,
他 然后 关闭 两个都 ,
然后他关掉了这两个门。

[ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skeɪlɪt(ə)n] ['miːli] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [sæk]
and blew his nose with a little skeleton mealy handkerchief that lay on a sack
和 吹 他的 鼻子 和 一个 小的 骨骼 粉状 手帕 那 躺 在 一个 解雇
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
beside him for that purpose .
旁 他 为了 那 目的 .

他用放在旁边麻袋上的一块小小的、用面粉做的手帕擤了擤鼻子。

“ [hem] — [ə; eɪ] - [hem] !
“ **Hem — a - hem !**
” 下摆 — 一个 - 她们 !

“咳——咳！ ”

[waɪ] , [θɪn] , ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [tuː; tə][maɪ] [pɔr] [pleɪs] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jə] [wʊd] [kʌm] . “
why , thin , Mrs . Dalton , it isn't to my poor place I expected you would come . ”
为什么 , 薄的 , 太太 . 道尔顿 , 它 不是 到 我的 贫穷的 地方 我 预期的 你 会 来 . ”
“哎呀，瘦骨嶙峋的道尔顿太太，我可没想到您会来我这破地方。”

“ [ˈdɑːbi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Darby** , ” **she replied** ,
“ 达比 , ” 她 回复 ,

“达比,”她回答道。

“ [ðər; ðər][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] —
“ **there is no use for any length of conversation between you and me** —
“ 那里 是 不 使用 为了 任何 长度 的 对话 之间 你 和 我 —
[aɪm] [hɪr] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
I'm here contrary to the wishes of my family — **but I am a mother** ,
我是 这里 相反 到 这 愿望 的 我的 家庭 — 但 我 是 一个 母亲 ,

“你我之间没有必要进行任何长时间的交谈——我违背家人的意愿来到这里——但我是一位母亲，

[ænd; ənd] [ˈkænaːt] [lʊk] [əˈpɑːn][ðər; ðər][destɪˈtuː](ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əˈlaʊ] [maɪ]
and cannot look upon their destitution without feeling that I should not allow my
和 不能 看 之上 他们的 赤贫 没有 感觉 那 我 应该 不是 允许 我的
[praɪd] [tuː; tə][stænd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [deθ] :
pride to stand between them and death :
自豪 到 站立 之间 他们 和 死亡 :

看到他们的贫困潦倒，我无法不感到自己不应该让我的骄傲阻碍他们免于死亡：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstɑːrvɪŋ] , [aɪ] [miːn] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][aɪm] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkredit]
we are starving , I mean — they are ; and I'm come to ask you for credit
我们 是 饥饿 , 我 意思是 — 他们 是 ; 和 我是 来 到 问 你 为了 信用
;
:
;

我们快饿死了，我是说——他们快饿死了；我来是想向你借钱。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ; [ɪf] [nɑːt] ,
if we are ever able to pay you , we will ; if not ,
如果 我们 是 曾经 有能力的 到 支付 你 , 我们 将要 ; 如果 不是 ,

如果我们有能力支付你款项，我们会支付；如果不能，

[ɪts] [ˈoʊnli][wʌn] [gʊd] [ækt] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n][dɪd] [ˈmeni] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ]
it's only one good act done to a family that often did many to you when they
它是 仅有的 — 好的 行为 完毕 到 一个 家庭 那 经常 做过 许多 到 你 什么时候 他们
[θɔːt] [juː; jʊ] [ˈɡreɪt(ə)l] . “
thought you grateful . ”
想法 你 感激的 . “

这只是你对一个经常对你做过很多事，却还以为你心存感激的家庭做的一件好事而已。

“ [aɪm][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [aɪm][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [rɪˈplaɪd] - ;
“ **I'm the worst in the world — I'm the worst in the world ,** ” **replied Skinadre** ;
“ 我是 这 最差 在 这 世界 — 我是 这 最差 在 这 世界 , ” 回复 - ;

“我是世界上最差劲的——我是世界上最差劲的,”斯金纳德回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [tɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juːd] [biː; bi][pʊt] [aʊt] [oʊ] - [jɔːr; jər][fɑːrm] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːfərd]
“ **but it wasn't till I knew that you'd be put out o ' your farm that I offered**
“ 但 它 不是 直到 我 知道 那 你会 是 放 出去 o - 你的 农场 那 我 提供
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

“但直到我知道你会被赶出农场，我才提出要买下它。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [maɪ] - , [æn; ən] - [ˈspoʊkən] [ɪl] [oʊ] - [em ˈiː] [ˈevriwɛr] ,
and now you've taken away my carrecther , an ' spoken ill o ' me everywhere ,
和 现在 你已经 已采取 离开 我的 - , 一个 - 说 患病的 o - 我 到处 ,

现在你夺走了我的工作，到处说我的坏话。

[æ̃n; ə̃n] - [sed] [ðæt] [aɪ][bɪd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ˈoʊvər][jɔːr; jər] [ˈhedz] ；[eɪ] ， [ɪnˈdiːd] ，
an ' said that I bid for it over your heads ；ay , indeed ,
一个 - 说 那 我 出价 为了 它 超过 你的 头部 ； 哎 ， 的确 ，
他说我越过你们竞标成功了；是的，的确如此。

[æ̃n; ə̃n] - [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [set][em 'iː][ʌp] , [baɪ][ðə; ði] [wei] — [oʊ] , [jes] —
an ' that it was your husband that set me up , by the way — oh , yes —
一个 - 那 它 曾是 你的 丈夫 那 放 我 向上 , 经过 这 方式 — 哦 , 是的 —

[æ̃n; ə̃n] - [səˈpou̯zɪn] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
an ' supposin ' it was ,
一个 - 假设 - 它 曾是 ,
顺便说一句，陷害我的是你丈夫——哦，是的——假设真是这样的话，

[æ̃n; ə̃n] - [aɪm][nɑːt][ˈdiːnaɪn] - [aɪ 'tiː] ,
an ' I'm not denyin ' it ,
一个 - 我是 不是 否认 - 它 ,
我并不否认这一点。

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ˈeni] [ˈreɪz(ə)n] [ðæt] [aɪˈd][nɑːt][bɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm] ,
but is that any raisin that I'd not bid for a good farm ,
但 是 那 任何 葡萄干 那 ID 不是 出价 为了 一个 好的 农场 ,
但难道就没有什么葡萄干能阻止我竞标一个好农场吗？

[wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [jɛz] - [ʌd][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? "
when I knew that yez ' ud be put out of it ? "
什么时候 我 知道 那 是的 - ud 是 放 出去 的 它 ? "
我知道你会被排除在外的时候？

" [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] - - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːltən] ,
" I am now spakin ' about the distress of our family , " said Mrs . Dalton ,
" 我 是 现在 - - 关于 这 痛苦 的 我们的 家庭 , " 说 太太 . 道尔顿 ,
“我现在要谈谈我们家的困境，”道尔顿夫人说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈsɪknəs] [hæz; həz] [bɪn] [əˈmʌŋ] [juː 'es] ,
" you know that sickness has been among us ,
" 你 知道 那 疾病 有 到过 之中 我们 ,
你知道疾病一直与我们同在，

[ænd; ænd][ɪz] [əˈmʌŋ] [juː 'es] — [pʊr] [tɑːm][ɪz][dʒʌst][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌp] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "
and is among us — poor Tom is just able to be up , but that's all . "
和 是 之中 我们 — 贫穷的 汤姆 是 只是 有能力的 到 是 向上 , 但 那就是 全部 . "
他还在我们中间——可怜的汤姆只是能站起来而已。”

" [trɔːθ] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] , [æ̃n; ə̃n] - [fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː] ,
" Troth , an ' it ' ud be well for you all , an ' for himself too ,
" 特罗斯 , 一个 - 它 - ud 是 出色地 为了 你 全部 , 一个 - 为了 他自己 也 ,
“说实话，这对你们大家都有好处，对他自己也有好处。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈwei] [əˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ][bæd][end] .
that he had been taken away afore he comes in a bad end .
那 他 有 到过 已采取 离开 之前 他 来 在 一个 坏的 结尾 .
他被带走的时候，还没有遭遇不幸。

[wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː] , [ɪf] [gɑːd][ˈhæznt] [sed] [aɪ 'tiː] .
What he will come too , if God hasn't said it .
什么 他 将要 来 也 , 如果 上帝 还没有 说 它 .
如果上帝没有明确指示，他最终会去哪里？

[aɪ][hʊp][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [ə'flɪk(ə)n] [hiː; hi] [brɔːt] [ɑːn] [pʊr] [ned] [mjuːneɪ][æn; ən] - [hɪz; ɪz][ˈfæməli][baɪ]
I hope he feels the affliction he brought on poor Ned Munay an ' his family by
我 希望 他 感觉 这 痛苦 他 带来 在 贫穷的 内德 穆奈 一个 - 他的 家庭 经过
[ðə; ði][hænd][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dɔːtər] . "
the hand he made of his unfortunate daughter . "
这 手 他 制成 的 他的 不幸 女儿 . "

我希望他能感受到他因伤害可怜的内德·穆奈及其家人而带来的痛苦，这种伤害源于他对内德不幸女儿的残害。

" [hiː; hi] [dʌz] [fiːl] [aɪ 'tiː] .
" **He does feel it .**
" 他 做 感觉 它 .

他确实感觉到了。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðər; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
The death of her brother and their situation has touched his heart ,
这 死亡 的 她 兄弟 和 他们的 情况 有 感动 他的 心 ,
她哥哥的去世以及他们的处境深深触动了她。

[æn; ən] - [ˈhiːz][ˈoʊnli] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ['betər] [helθ] [ænd; ənd] ['betər] [taɪmz] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪs]
an ' he's only waitin ' for better health and better times to do her justice
一个 - 他是 仅有的 等待 - 为了 更好的 健康 和 更好的 时代 到 做 她 正义
;
;
;
;

他只是在等待身体康复、时机成熟，好让她得到应有的尊重；

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [ˈænsər] [duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] ? "
but now what answer do you give me ? "
但 现在 什么 回答 做 你 给 我 ? "

但现在你给我什么答复呢？

" [waɪ] , [ðɪs] : [aɪm] - [baɪ] [wʌt] [aɪv] [dʌŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌŋ] ;
" **Why , this : I'm harrished by what I've done for every one ;**
" 为什么 , 这 : 我是 - 经过 什么 我已经 完毕 为了 每一个 一 ;

“为什么呢？因为我为每个人所做的一切让我感到焦虑；

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [aɪv] ['naɪðər] [meɪl] [nɔːr]
an ' — an ' — the short and the long of it is , that I've naither male nor
一个 - — 一个 - — 这 短的 和 这 长的 的 它 是 , 那 我已经 既不 男性 也不
['mʌni] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] .
money to throw away .
钱 到 扔 离开 .

总之，我既没有男人也没有钱可以挥霍。

[aɪ] ['kʊdnt] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] .
I couldn't afford it and I can't .
我 不能 买得起 它 和 我 不能 .

我以前买不起，现在也买不起。

[aɪm][ə; eɪ] [roʊŋ] , [ˈmɪsɪz] . ['dɔːltən] — [ə; eɪ][ˈmaɪzər] , [æn; ən][ɪk'stɔːʃənə,-ʃənɪst] , [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [neɪv]
I'm a rogue , Mrs . Dalton — a miser , an extortioner , an ungrateful knave
我是 一个 流氓 , 太太 . 道尔顿 — 一个 吝啬鬼 , 一个 赃官 , 一个 忘恩负义 恶棍
;
;
;

达尔顿夫人，我是一个无赖——一个守财奴，一个敲诈勒索者，一个忘恩负义的恶棍。

[ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][bæd][æn; ən] - [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ; [æn; ən] - [fɔ:r; fər] [ðæt] ['reɪsə:n] ,
and everything that is bad an ' worse than another ; an ' for that reason ,
和 一切 那 是 坏的 一个 - 更糟 比 其他 ; 一个 - 为了 那 理性 ,
[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

以及所有糟糕透顶、比其他事物更糟糕的事物；因此，我说，

[aɪ][hæv; həv] ['naɪðər] [meɪl] [nɔ:r] ['mʌni] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] .
I have naither male nor money to throw away .
我 有 既不 男性 也不 钱 到 扔 离开 .

我既没有男人也没有钱可以浪费。

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡri] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['æŋɡri] .
That's what I'd say if I was angry ; but I'm not angry .
那就是 什么 ID 说 如果 我 曾是 生气的 ; 但 我是 不是 生气的 .

如果我生气了，我就会这么说；但我并不生气。

[aɪ][du:] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [æn; ən] - [ðem; ðəm] ; [sti:l] [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt] ,
I do feel for you an ' them ; still I can't afford to do what you want ,
我 做 感觉 为了 你 一个 - 他们 ; 仍然 我 不能 买得起 到 做 什么 你 想 ,

我非常同情你和他们；但我还是负担不起你想要的一切。

[ɔ:r][aɪ'd][du:][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [laɪk] [tu:; tə][du:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)] , [bæd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
or I'd do it , for I like to do good for evil , bad as I am .
或者 ID 做 它 , 为了 我 喜欢 到 做 好的 为了 邪恶的 , 坏的 作为 我 是 .

否则我就会这么做，因为我喜欢以德报怨，尽管我本性邪恶。

[aɪm] - - [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ] [rent]
I'm strivin ' to make up my rent
我是 - - 到 制作 向上 我的 租

我正在努力挣钱交房租。

[æn; ən] - [tu:; tə] [peɪ] [æn; ən] [ʌn'ʌki] [bɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [du:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
an ' to pay an unlucky bill that I have due to - morrow ,
一个 - 到 支付 一个 倒霉 账单 那 我 有 到期的 到 - 明天 ,

还要支付明天到期的一笔倒霉账单。

[ænd; ʌnd] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['mʌni:z] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][tu:; tə] [mi:t] [bəuθ] . " "
and doesn't know where the money's to come from to meet both . "
和 不 知道 在哪里 这 钱的 到 来 从 到 见面 两个都 . "

他不知道从哪里筹集资金来同时满足这两个需求。

" ['meɪv] ['sʌlɪvən] , - , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] —
" **Mave Sullivan , achora , what can I —**
" 梅夫 沙利文 , - , 什么 能 我 —

“梅芙·沙利文，我的天哪，我能——”

" ['mɪsɪz] . ['dɔ:ltən] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði]
" **Mrs . Dalton , from her position in the room , could not have noticed the**
" 太太 . 道尔顿 , 从 她 位置 在 这 房间 , 可以 不是 有 注意到 这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meɪv] ['sʌlɪvən] ,
presence of Mave Sullivan ,
在场 的 梅夫 沙利文 ,

“从她当时在房间里的位置，达尔顿夫人不可能注意到梅芙·沙利文的存在。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hæd; həd][i:; ji] [bɪn] [pleɪst] [ʌðərwaɪz] ,
but even had she been placed otherwise ,
但 甚至 有 她 到过 放置 否则 ,

但即便她被安排在别的地方，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
it would have been somewhat difficult to get a glimpse of the young
它 会 有 到过 有些 难的 到 得到 一个 一瞥 的 这 年轻的
['kri:tʃərz] [feɪs] .
creature's face .
生物的 脸 .

想要看清这只幼崽的脸恐怕有些困难。

[ˈdiːpli] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪt] [wʌz; wəz] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
Deeply did she participate in the sympathy which was felt for the mother of
深 做过 她 参加 在 这 同情 哪个 曾是 毛毡 为了 这 母亲 的
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

她深深地体会到了人们对她母亲的母亲的同情。

[ænd; ənd] [soʊ] ['næt(ə)rəli] ['delɪkət] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði]
and so naturally delicate were her feelings , that she had drawn up the
和 所以 自然 精美的 是 她 情怀 , 那 她 有 绘制 向上 这
[hʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kloʊk] ,
hood of her cloak ,
兜帽 的 她 披风 ,

她生性敏感，所以拉起了斗篷的兜帽。

[lest] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [wɪt] - ['prez(ə)ns] [mʌst; məst]
lest the other might have felt the humiliation to which Mave's presence must
免得 这 其他 可能 有 毛毡 这 屈辱 到 哪个 - 在场 必须
[hæv; həv] [ɪkˈspəʊzd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [əkˈnɔːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈstres] .
have exposed her by the acknowledgment of her distress .
有 裸露 她 经过 这 致谢 的 她 痛苦 .

以免对方感受到梅芙在场时因承认她的痛苦而带来的羞辱。

['niːðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [gɜːr] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌfər] .
Neither was this all the gentle and generous girl had to suffer .
两者都不 曾是 这 全部 这 温和的 和 慷慨的 女孩 有 到 遭受 .

但这还不是这位温柔善良的女孩所要遭受的全部苦难。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspɪəriənst] , [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . ['dɔːltən] [dɪd] ,
She experienced , in her own person , as well as Mrs . Dalton did ,
她 经验丰富的 , 在 她 自己的 人 , 作为 出色地 作为 太太 . 道尔顿 做过 ,
她亲身经历了这一切，就像道尔顿夫人一样。

[ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [degrəˈdeɪʃ(ə)n] [wɪt] [nəˈsesəti] [əˈkeɪzənz] ,
the painful sense of degradation which necessity occasions ,
这 痛苦 感觉 的 降解 哪个 必要性 场合 ,
迫不得已所带来的痛苦屈辱感

[baɪ] [ə; eɪ] [vaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [həˈredɪteri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['diːsnt] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] [wɪt]
by a violation of that hereditary spirit of decent pride and independence which
经过 一个 违反 的 那 遗传 精神 的 体面的 自豪 和 独立 哪个
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈsɪdər] [æz; əz] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪˈspekt] ,
the people consider as the prestige of high respect ,
这 人们 考虑 作为 这 声望 的 高的 尊重 ,

通过违背人民视为崇高荣誉的那种世代相传的体面自豪感和独立精神，

[ænd; ənd] [wɪt] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [aɪˈtiː] [ɪkˈsaɪts] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn] ,
and which , even while it excites compassion and sympathy , is looked upon ,
和 哪个 , 甚至 尽管 它 兴奋 同情 和 同情 , 是 看起来 之上 ,
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] ,
to a certain extent ,
到 一个 肯定 程度 ,

而且，即使它能激起同情和怜悯，在某种程度上，它也被视为.....

[æz; əz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈtempərəreɪ] [vɪzɪteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] .
as diminished by even a temporary visitation of poverty .
作为 减少 经过 甚至 一个 暂时的 探视 的 贫困 .

即使是短暂的贫困也会削弱这种能力。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] - [mæn] , [ˈðerfɔ:r] , [ə'drest] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi: ʃi] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [θru:] [ðə; ði] [hʊd]
When the meal - man , therefore , addressed her , she unconsciously threw the hood
什么时候 这 一顿饭 - 男人 , 所以 , 已解决 她 , 她 不知不觉 扔 这 兜帽
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kloʊk] [bæk] ,
of her cloak back ,
的 她 披风 后退 ,

因此，当送餐员和她说话时，她不自觉地把斗篷的兜帽向后拉了拉。

[ænd; ənd] [disˈkləʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] [ænd; ənd] [aɪz] [fɪld]
and disclosed to the spectators a face burning with blushes and eyes filled
和 披露 到 这 观众 一个 脸 燃烧 和 脸红 和 眼睛 已填
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 .

她向旁观者露出了羞红的脸庞和噙满泪水的双眼。

[ðə; ði] [terz] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdɔ:ltən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
The tears , however , were for the distress of Mrs . Dalton and her
这 眼泪 , 然而 , 是 为了 这 痛苦 的 太太 . 道尔顿 和 她
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

然而，这些眼泪却是为了道尔顿夫人及其家人的悲痛而流的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kəmˈpeld] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [wʌns]
and the blushes for the painful circumstances which compelled her at once
和 这 脸红 为了 这 痛苦 情况 哪个 被迫 她 在 一次
[tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðəm; ðəm] ,
to witness them ,
到 证人 他们 ,

而她被迫目睹这一切的痛苦境况，让她不禁脸红。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪkˈspəʊz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][left] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈkerwɔ:rn] [ˈfɑ:ðəz] [ru:f] .
and to expose those which were left under her own careworn father's roof .
和 到 暴露 那些 哪个 是 左边 在下面 她 自己的 忧心忡忡 父亲的 屋顶 .
[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔ:ltən] , [haʊˈevər] ,
Mrs . Dalton , however ,
太太 . 道尔顿 , 然而 ,

然而，道尔顿夫人

[ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɜːˈsi:vɪŋ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˌebəˈlɪʃən] [ˈmɪrli] [ʌv; əv]
on looking round and perceiving what seemed to be an ebullition merely of
在 寻找 圆形的 和 感知 什么 似乎 到 是 一个 沸腾 仅仅 的
[ˈnæt(ə)rəl] [ʃeɪm] ,
natural shame ,
自然的 耻辱 ,

环顾四周，发现那里似乎只有一种自然的羞愧之情，

[went] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [bʌt; bət] [ˈmɔ:rnf(ə)] [ˈmænər] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ˈɔ:lməʊst]
went over to her with a calm but mournful manner that amounted almost
去 超过 到 她 和 一个 冷静的 但 悲哀 方式 那 金额 几乎
[tu:; tə] [ˈdɪɡnəti] .
to dignity .
到 尊严 .

他平静而哀伤地走到她身边，神情近乎庄严。

“ [dɪr] [ˈmeɪv] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] .
“ **Dear Mave** , “ **she said** , “ **there is nothing here to be ashamed of** .
“ 亲爱的 梅芙 , “ 她 说 , “ 那里 是 没有什么 这里 到 是 羞愧 的 .
“亲爱的梅芙,“她说,“这里没有什么可羞耻的。”

[gɑːd] [fərˈbɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːvərti] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ]
God forbid that the struggle of an honest family with poverty should bring a
上帝 禁止 那 这 斗争 的 一个 诚实的 家庭 和 贫困 应该 带来 一个
[blɔːt][əˈpɑːn] [ˈiːðər] [jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] [ɔːr] [maɪn] .
blot upon either your good name or mine .
印迹 之上 任何一个 你的 好的 姓名 或者 矿 .
愿上帝保佑, 一个诚实的家庭在贫困中挣扎求生, 不会玷污你我的名誉。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] , [nɔːr][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] : [soʊ][draɪ][jʊr; jər] [terz] , [maɪ][ˈdɑːrlɪn] - [gɜːrl] ;
It does not , nor it will not : so dry your tears , my darlin ' girl ;
它 做 不是 , 也不 它 将要 不是 : 所以 干燥 你的 眼泪 , 我的 亲爱的 - 女孩 ;
现在不会, 将来也不会: 所以, 我的宝贝女儿, 擦干你的眼泪吧;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbetər] [taɪmz] [brɪfɔːr] [juː ˈes][ɔːl] , [aɪ] [trʌst] .
there are better times before us all , I trust .
那里 是 更好的 时代 前 我们 全部, 我 相信 .
我相信, 美好的未来就在前方。

[ˈdɑːbi] - , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪzər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ][ˈhɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd]
Darby Skinadre , “ she added , turning to the miser , “ you are both hard - hearted
达比 - , “ 她 额外 , 转弯 到 这 吝啬鬼 , “ 你 是 两个都 难的 - 心地
[ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] ,
and ungrateful ,
和 忘恩负义 ,
“达比·斯金纳德,“她转向那个吝啬鬼补充道,“你既铁石心肠又忘恩负义。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈmembər] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstres] , [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wiː; wi] [ʃʊd] [juː; jʊ][ɪn] [jɔːrz] .
or you would remember , in our distress , the kindness we showed you in yours .
或者 你 会 记住 , 在 我们的 痛苦 , 这 仁慈 我们 显示 你 在 你的 .
或者, 在我们身处困境时, 你会想起我们曾在你们身处困境时对你们展现的善意。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [klenz] [jʊr; jər] [ˈkɑːŋəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈɡrætɪtuːd] ,
If you can cleanse your conscience from the stain of ingratitude ,
如果 你 能 洁净 你的 良心 从 这 弄脏 的 忘恩负义 ,
如果你能洗净心中忘恩负义的污点,

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf] . “
it must be by a change of life . “
它 必须 是 经过 一个 改变 的 生活 . “
这一定是生活方式的改变。”

“ [wətˈevər] [steɪn][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈkɑːŋəns] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɜːrniŋ]
“ **Whatever stain there may be on my ungrateful conscience , “ he replied , turning**
“ 任何 弄脏 那里 可能 是 在 我的 忘恩负义 良心 , “ 他 回复 , 转弯
[ʌp][hɪz; ɪz] [red] [aɪz] ,
up his red eyes ,
向上 他的 红色的 眼睛 ,
“无论我那忘恩负义的良心上有什么污点,“他回答道, 抬起通红的双眼,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] , “ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]
as it were with thanksgiving , “ there's not the stain of blood and
作为 它 是 和 感恩 , “ 有 不是 这 弄脏 的 血 和
- [ɑːn][aɪ ˈtiː] — [ðæts] [wʌn] [ˈkʌmfərt] .
murdher on it — that's one comfort .
- 在 它 — 那就是 — 舒适 .
就像感恩节一样, “上面没有血迹和谋杀的污点——这是一处安慰。”

" ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
" **Mrs . Dalton did not seem to hear him ,**
" 太太 . 道尔顿 做过 不是 似乎 到 听到 他 ,
" "达尔顿太太似乎没听到他的话。"
['niːðər] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
neither did she seem to look in the direction of where he stood .
两者都不 做过 她 似乎 到 看 在 这 方向 的 在哪里 他 站立 .
" 她似乎也没有朝他站立的方向看去。
[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd]
As the words were uttered she had been in the act of extending her hand
作为 这 字 是 说出 她 有 到过 在 这 行为 的 扩展 她 手
[tuː; tə] ['meɪv] ['sʌlɪvən] ,
to Mave Sullivan ,
到 梅夫 沙利文 ,
" 话音刚落，她正要向梅芙·沙利文伸出手。
[huː] [hæd; həd] [hɜːrz] [stretʃt] [əʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] .
who had hers stretched out to receive it .
WHO 有 她的 拉伸 出去 到 收到 它 .
" 她伸出手去接它。
[ðer; ðər] [naʊ] [ə'kɜːrd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [pɔːz] .
There now occurred , however , a mutual pause .
那里 现在 发生 , 然而 , 一个 相互的 暂停 .
" 然而，此时双方却陷入了沉默。
[hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪv] [ˈɔːlsəʊ] , [huː] [hæd; həd]
Her hand was withdrawn , as was that of Mave also , who had
她 手 曾是 撤回 , 作为 曾是 那 的 梅夫 还 , WHO 有
[ˈsʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
suddenly become pale as death .
突然 变得 苍白 作为 死亡 .
" 她的手缩了回去，梅芙的手也缩了回去，她突然脸色苍白得像死人一样。
" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪn] - [gɜːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] , ['saɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]
" **God bless you , my darlin ' girl !** " **exclaimed Mrs . Dalton , sighing , as if with**
" 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 - 女孩 ! " 惊呼 太太 . 道尔顿 , 叹息 , 作为 如果 和
[sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['saːrəʊ] ;
some hidden sorrow ;
一些 隐 悲哀 ;
" "上帝保佑你，我的宝贝女儿！"道尔顿太太叹了口气，仿佛带着某种隐藏的悲伤说道；
" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːrz] , [preɪz] [maɪ] [ʌn'hæpi] [hɑːrt] [ðɪs] [deɪ] !
" **God bless you and yours , prays my unhappy heart this day !**
" 上帝 保佑 你 和 你的 , 祈祷 我的 不开心 心 这 天 !
" "愿上帝保佑你和你的家人，这是我今天悲伤的心的祈祷！"
" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [wen] ['meɪv] , ['tremblɪŋ]
" **And with these words she was about to depart , when Mave , trembling**
" 和 和 这些 字 她 曾是 关于 到 离开 , 什么时候 梅夫 , 发抖
[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
and much agitated ,
和 很多 激动 ,
" 她说完这些话正要离开，这时梅芙浑身颤抖，激动不已，

[leɪd][hɜːr; hər][hænd][ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , — [ˈædɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] , [swiːt] ,
laid her hand gently and timidly upon her , — adding , in a low , sweet ,
铺设 她 手 轻轻地 和 胆怯地 之上 她 , — 添加 , 在 一个 低的 , 甜的 ,
[ˈtremjələs] [vɔɪs] ,
tremulous voice ,
颤抖的 嗓音 ,

她轻轻地、怯怯地把手放在她身上，用低沉、甜美、颤抖的声音补充道：

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [səˈspi](ə)n — [aɪ][kɑːnt] [tel] [waɪ] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪˈti:]
“ **My heart is free from that suspicion — I can't tell why — but I don't believe it**
“ 我的 心 是 自由的 从 那 怀疑 — 我 不能 告诉 为什么 — 但 我 不 相信 它
.
.
.

“我的内心没有那种怀疑——我说不清为什么——但我就是不相信。”

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd] [ˈgrædʒuəli] [kɔːt] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːltən] ,
“ **And while she spoke , her small hand gradually caught that of Mrs . Dalton ,**
“ 和 尽管 她 辐 , 她 小的 手 逐步地 捕捉 那 的 太太 . 道尔顿 ,
“说话间，她的小手渐渐握住了道尔顿太太的手，

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪðˈhoʊld] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
as a proof that she would not withhold the embrace on that account .
作为 一个 证明 那 她 会 不是 扣压 这 拥抱 在 那 帐户 .
这证明她不会因此而拒绝拥抱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːltən] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈpreʃər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [kɪst] [ðə; ði] [fer]
Mrs . Dalton returned her pressure , and at the same moment kissed the fair
太太 . 道尔顿 返回 她 压力 , 和 在 这 相同的 片刻 亲吻 这 公平的
[ˈgɜːlz] [lɪps] ,
girl's lips ,
女孩们 嘴唇 ,

达尔顿夫人还以颜色，同时吻了吻那位漂亮女孩的嘴唇。

[huː] [ˈsɒbd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself] .
who sobbed a moment or two in her arms , where she threw herself .
WHO 啜泣 一个 片刻 或者 二 在 她 武器 , 在哪里 她 扔 她自己 .
她扑进她的怀里，呜咽了一两秒。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈgen] [ɪnˈvoʊkt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ,
The other again invoked a blessing upon her head , and walked out ,
这 其他 再次 调用 一个 祝福 之上 她 头 , 和 步行 出去 ,
另一个人再次为她祈福，然后走了出去。

[ˈhævɪŋ] [waɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] .
having wiped a few tears from her pale cheeks .
拥有 擦拭 一个 很少 眼泪 从 她 苍白 脸颊 .
她擦了擦苍白脸颊上的几滴泪水。

[ðə; ði][ˈmaɪzər] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [eksɪˈbɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] ;
The miser looked upon this exhibition of feeling with some surprise ;
这 吝啬鬼 看起来 之上 这 展览 的 感觉 和 一些 惊喜 ;
吝啬鬼对这种情感流露感到有些惊讶；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
but as his was not a heart susceptible of the impressions it was
但 作为 他的 曾是 不是 一个 心 易受影响的 的 这 印象 它 曾是
[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prəˈduːs] ,
calculated to produce ,
计算 到 生产 ,

但他的心并不容易被它所造成的印象所影响，

[hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] :
he only said in a tone of indifference :
他 仅有的 说 在 一个 语气 的 漠不关心 :

他只是用一种漠不关心的语气说道:

“ [wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [naʊ] , [ˈmeɪv] ,
Well , to be sure now , Mave ,
”出色地 , 到 是 当然 现在 , 梅夫 ,
“嗯, 现在肯定是的, 梅芙,

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈfeɪkɪn] - [hændz] [wɪd] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪn] - [ˈkɒndi] [ˈdɒltənz] [waɪf] ,
I didn't expect to see you shakin ' hands wid and kissin ' CondY Dalton's wife ,
我 没有 预计 到 看 你 摇晃 - 双手 宽 和 接吻 - 康迪 达尔顿的 妻子 ,
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

总之, 我没想到会看到你和康迪·道尔顿的妻子握手亲吻。

[kənˈsɪdərɪn] - [ɔ:l] [ðæt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] [əˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈfæməliz] .
considerin ' all that has happened between the families .
考虑 - 全部 那 有 发生 在 这 家庭 .

考虑到两家人之间发生的一切。

[haʊˈevə] , [ɪts] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] - - ; [aɪ][hoʊp][aɪˈti:] [ɪz] ; [ɪnˈdi:d] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ;
However , it's good to be forgivin ' ; I hope it is ; indeed I know that ;
然而 , 它是 好的 到 是 - - ; 我 希望 它 是 ; 的确 我 知道 那 ;
然而, 宽恕是件好事; 我希望如此; 事实上, 我知道这一点;

[fɔ:r; fəɪ][aɪˈti:] [kʌmz] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfi:lɪn] - [ɪn][maɪˈself] .
for it comes almost to a feelin ' in myself .
为了 它 来 几乎 到 一个 感觉 - 在 我 .
因为它几乎成了我内心的一种感觉。

[wel] , - , [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə][du:][fɔ:r; fəɪ][ju:; jʊ] ? "
Well , achora , what am I to do for you ? "
出色地 , - , 什么 是 我 到 做 为了 你 ? "
“哎呀, 我的老奶奶, 我该为你做些什么呢? "

“ [wɪl] [ju:; jʊ][let][emˈi:] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
Will you let me speak to you inside a minute ?
”将要 你 让 我 说话 到 你 里面 一个 分钟 ?
“请允许我一分钟时间跟你谈谈好吗? "

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
she asked .
”她 问 .
她问道。

“ [wɪl] [aɪ] ?
Will I ?
”将要 我 ?
“我会吗? "

[waɪ] , [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [aɪ] [wɪl] ;
Why , then , to be sure I will ;
为什么 , 然后 , 到 是 当然 我 将要 ;
那么, 我当然会这么做;

[æn; ən] - [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [ɔ:l] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [jet] , - !
an ' who knows but it's my daughter - in - law I might have you yet , avillish !
一个 - WHO 知道 但 它是 我的 女儿 - 在 - 法律 我 可能 有 你 然而 , - !
谁知道呢, 不过她可能是我的儿媳妇, 说不定我还能把你弄到手呢, 阿维利什!

[jɔ:ɹ'self] [ænd; ənd][ˈdɑ:ɹbi:z][dʒɪst][əˈbʌʊt][æn; ən][eɪdʒ] .

Yourself and Darby's jist about an age .
你自己 和 达比 要点 关于 一个 年龄 .

你和达比聊了聊年龄的事。

[kʌm] [ɪn'saɪd] , - .
Come inside , ahagur .
来 里面 , - .

进来吧，阿哈古尔。

" [ðer; ðər] [ˈdaɪəlɔ:g] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ˈveri] [ɔ:n] [du'reɪfɪn] .
" **Their dialogue was not of very long duration .**
" 他们的 对话 曾是 不是 的 非常 长的 期间 .

他们的对话时间并不长。

- , [ɑ:n] [rɪˈtɜ:ɹnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skeɪlz] , [weɪd] [tu:] [ˈi:kwəl] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ˈoʊtmɪ:l] ,
Skinadre , on returning to the scales , weighed two equal portions of oatmeal ,
- , 在 返回 到 这 秤 , 称重 二 平等的 部分 的 麦片 ,
斯金纳德回到秤前，称量了两等份燕麦片。

[fɔ:ɹ; fər][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ˈmeɪv] [peɪd] [hɪm; ɪm] .
for one of which Mave paid him .
为了 一 的 哪个 梅夫 有薪酬的 他 .

其中一件是梅芙付给他的。

" [aɪ] [wɪl] [ˈi:ðər] [kʌm] [ɔ:ɹ][send][fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] ,
" **I will either come or send for this ,**
" 我 将要 任何一个 来 或者 发送 为了 这 ,

“我会亲自来取，或者派人来取。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈleɪɪŋ] [hɜ:ɹ; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][fɔ:ɹ; fər] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [peɪd] .
" **she said laying her hand on the one for which she had paid .**
" 她 说 躺下 她 手 在 这 一 为了 哪个 她 有 有薪酬的 .

“她说着，把手放在了她已经付过钱的那只手上。”

" [ɪf] [aɪ] [send] [ˈeni] [wʌn] , [aɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈtoʊkən][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] . "
" **If I send any one , I'll give the token I mentioned . "**
" 如果 我 发送 任何 一 , 患病的 给 这 令牌 我 提及 . "

“如果我派人去，我会给之前提到的那个信物。”

" [ˈveri] [wel] , [ə; eɪ] - — [ˈveri] [wel] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [ɪts] [fɔ:ɹ; fər][ˈnoʊbə:di][ˈlɪvɪn] - [bʌt; bət]
" **Very well , a suchar — very well , " he replied ; " it's for nobody livin ' but**
" 非常 出色地 , 一个 - — 非常 出色地 , " 他 回复 ; " 它是 为了 无人 生活 - 但

[jɔ:ɹ'self] [aɪˈd][du:][aɪˈti:] ;
yourself I'd do it ;
你自己 ID 做 它 ;

“好吧，好吧，”他回答说；“除了你自己，我不会为任何人做这件事；

[bʌt; bət] [ʃʊɹ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ][fɔ:ɹ; fər] [ˈdɑ:bi] ,
but sure , now that I must begin to coort you for Darby ,
但 当然 , 现在 那 我 必须 开始 到 法院 你 为了 达比 ,

当然，既然我现在必须开始协调你参加达比的活动了，

[aɪˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [ˈeɪzi] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ju:; jʊ][fɔ:ɹ; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈreɪsɔ:n] . "
it won't be aisy to refuse you for anything in raison . "
它 惯于 是 艾西 到 拒绝 你 为了 任何事物 在 理性 . "

拒绝你的任何要求都不会容易，无论理由是什么。

“ [maɪnd] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːʃənz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
“ **Mind** , **then** , ” **she observed** , **as** **she seized one of the portions** , **in order to**
“ 头脑 , 然后 , ” 她 观察到 , 作为 她 查获 一 的 这 部分 , 在 命令 到
[prəʊ'siːd] [hoʊm] ;
proceed home ;
继续 家 ;

“那么，注意安全，”她一边说着，一边拿起其中一份，准备回家；

“ [maɪnd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['leɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn] [ðæt] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]
“ **mind** , ” **said she** , **laying her hand upon that which she was leaving behind**
“ 头脑 , ” 说 她 , 躺下 她 手 之上 那 哪个 她 曾是 离开 在后面
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

“记住，”她说，把手放在她要留下的东西上；

“ [maɪnd] [ɪts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] . ”
“ **mind it's for this one I have paid you** . ”
“ 头脑 它是 为了 这 一 我 有 有薪酬的 你 . ”

“记住，我付钱给你就是为了这一件。”

“ ['veri] [wel] , - , [aɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ; [ʃʊr] [ə; eɪ] [kɪs] [oʊ] - [ðem; ðəm] [red] ,
“ **Very well** , **achora** , **it makes no difference** ; **sure a kiss o ' them red** ,
“ 非常 出色地 , - , 它 制作 不 不同之处 ; 当然 一个 吻 o - 他们 红色的 ,
“好吧，我的兄弟，这没什么区别；当然，亲吻一下他们的红唇，

[pɜːrti] [lɪps][oʊ] - [jɔːrz] [tuː; tə] ['dɑːbi] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][ɔːl] .
purty lips o ' yours to Darby will pay the inthrest for all .
漂亮 嘴唇 o - 你的 到 达比 将要 支付 这 - 为了 全部 .

你那对达比的美唇将支付所有人的利息。

“ [tuː] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] [naʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [ɑːr; ər]
“ **Two other females now made their appearance** , **one with whom our readers are**
“ 二 其他 女性 现在 制成 他们的 外貌 , 一 和 谁 我们的 读者 是
[ɔːl'reɪdɪ] [ə'kweɪntɪd] .
already acquainted .
已经 熟人 .

“另外两名女性也出现了，其中一位我们的读者已经很熟悉了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑːfəts] [waɪf] ,
This was no other than the prophet's wife ,
这 曾是 不 其他 比 这 先知的 妻子 ,

这位不是别人，正是先知的妻子。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][nɔːr] ['eni] [wʌn]
who had for her companion a woman whom neither she herself nor any one
WHO 有 为了 她 伴侣 一个 女士 谁 两者都不 她 她自己 也不 任何 一
['prez(ə)nt] [nuː] .
present knew .
展示 知道 .

她的同伴是一位她本人和在场的所有人都不认识的女子。

“ ['meɪv] ['sʌlɪvən] , ['dɑːrlɪn] - , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fɔːrmər] , “ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **Mave Sullivan** , **darlin '** , ” **exclaimed the former** , “ **I'm glad to see you** .
“ 梅夫 沙利文 , 亲爱的 - , ” 惊呼 这 以前的 , ” 我是 高兴的 到 看 你 .

“梅芙·沙利文，亲爱的，”前者惊喊道，“见到你真高兴。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [hoʊm] , [naʊ] ? ”
Are you goin ' home , **now ?** ”
是 你 去 - 家 , 现在 ? ”

你现在要回家吗？

“ [aɪ][eɪ'lem] , [ˈneli] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmeɪv] , “ [dʒɪst][ɑ:n][maɪ][step] . ”
“ **I am , Nelly , ” replied Mave , “ jist on my step . ”**
“ 我 是 , 内莉 , ” 回复 梅夫 , “ 要点 在 我的 步 . ”
“我就是，内莉，”梅芙回答说，“就在我台阶上。”

“ [wel] , [θɪn] , [ɪf] [ju:; jə][stɑ:p][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [aɪl] [bi:; bi][pɑ:rt][oʊ] - [ðə; ði] [wei] [wɪd][ju:; jə] .
“ **Well , thin , if you stop a minute or two , I'll be part o ' the way wid you .**
“ 出色地 , 薄的 , 如果 你 停止 一个 分钟 或者 二 , 患病的 是 部分 o - 这 方式 宽 你 .
“好吧，瘦子，如果你停下来一两分钟，我就可以陪你走一段路了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪn] - [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [æz; əz][wi:; wi][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] . “
I have somethin ' to mention as we go along . ”
我 有 某物 - 到 提到 作为 我们 去 沿着 . “
我还有一些话要说。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmeɪv] ; “ [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz][ju:; jə][kæn; kən] , [ˈneli] ,
“ **Very well , then , ” replied Mave ; “ make as much haste as you can , Nelly ,**
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 回复 梅夫 ; “ 制作 作为 很多 匆忙 作为 你 能 , 内莉 ,
“好吧，”梅芙回答说，“内莉，你快点走吧。”

[fɔ:r; fər][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ;
for I'm in a hurry ;
为了 我是 在 一个 匆忙 ;
因为我赶时间；

“ [ænd; ənd][æen; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmelənkə:li] [ˈsetld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
“ **and an expression of melancholy settled upon her countenance as she**
“ 和 一个 表达 的 忧郁 定居 之上 她 面容 作为 她
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

说话间，她脸上浮现出一丝忧郁的神情。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [θɪn] [ˈwʊmən] , [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv]
The stranger was a tall thin woman , much about the age and height of
这 陌生人 曾是 一个 高的 薄的 女士 , 很多 关于 这 年龄 和 高度 的
[ðə; ði] [ˈpra:fəts] - [waɪf] ,
the prophet's ' wife ,
这 先知的 - 妻子 ,

这位陌生女子身材高挑纤瘦，年龄和身高都与先知的妻子相仿。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [soʊ] [ˈlʌsti] [nɔ:r][soʊ] [ˈvɪgərəs] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli]
but neither so lusty nor so vigorous in appearance , She was but indifferently
但 两者都不 所以 好色的 也不 所以 蓬勃 在 外貌 , 她 曾是 但 漠不关心
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

但她外表既不显得妩媚动人，也不显得活力四射，穿着也十分普通。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bɪn] [ˈhænsəm] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈjʌŋgər] [deɪz] ,
and though her features had evidently been handsome in her younger days ,
和 尽管 她 特征 有 显然 到过 英俊的 在 她 年轻 天 ,
虽然她年轻时五官显然很漂亮，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈfru:ɪʃ] [ɪk'spre(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][noʊz] ,
yet there was now a thin , shrewish expression about the nose ,
然而 那里 曾是 现在 一个 薄的 , 泼辣 表达 关于 这 鼻子 ,
然而，鼻子周围却浮现出一丝尖刻、泼辣的神色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɑːrpnəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kəmˈprest] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈkɜːvz] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ɪn]
and a sharpness about the compressed lips , and those curves which bounded in
和 一个 锐利度 关于 这 压缩 嘴唇 , 和 那些 曲线 哪个 有界 在
[hɜːr; həɹ] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

她紧抿的嘴唇线条分明，嘴角勾起的曲线也十分优美。

[ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [mʌtʃ] [ˈfɜːrmnəs] [ɪf] [nɑːt] [ˈɒbstɪnənsi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] ,
that betokened much firmness if not obstinancy in her character ,
那 标记 很多 硬度 如果 不是 顽固 在 她 特点 ,
这表明她性格中非常坚定，甚至可以说是固执。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æn; ən][ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈtraɪəl]
joined to a look which might as well be considered an indication of trial
加入 到 一个 看 哪个 可能 作为 出色地 是 经过考虑的 一个 指示 的 审判
[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
and suffering ,
和 痛苦 ,

再加上一种饱经风霜、饱受磨难的神情，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempər] [ˈnæt(ə)rəli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] .
as of a temper naturally none of the best .
作为 的 一个 脾气 自然 没有任何 的 这 最好的 .
他的脾气自然也算不上好。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvənz] [neɪm] [ˈmen](ə)nd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
On hearing Mave Sullivan's name mentioned , she started , and looked at her
在 听力 梅夫 沙利文的 姓名 提及 , 她 开始 , 和 看起来 在 她
[ˈkiːnli] ,
keenly ,
敏锐地 ,

听到梅芙·沙利文的名字，她猛地一惊，并锐利地看着她。

[ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [kənˈsɪdəɹəb(ə)lɪ] [taɪm] ; [æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
and for a considerable time ; after which she asked for a drink of water ,
和 为了 一个 大量 时间 ; 后 哪个 她 问 为了 一个 喝 的 水 ,
过了相当长一段时间后，她才要了一杯水。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][gɔːtɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][rest][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] .
which she got in the kitchen , where she sat , as it seemed to rest a little .
哪个 她 得到 在 这 厨房 , 在哪里 她 卫星 , 作为 它 似乎 到 休息 一个 小的 .
她把它拿到厨房，坐在那里，似乎想让它休息一会儿。

[ˈnelɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [pʊt][hɜːr; həɹ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [red] , [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [ˈpaːkɪt] [ðæt] [hʌŋ]
Nelly , in the meantime , put her hand in a red , three - cornered pocket that hung
内莉 , 在 这 与此同时 , 放 她 手 在 一个 红色的 , 三 - 被逼到绝境 口袋 那 悬挂
[baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] ,
by her side ,
经过 她 边 ,

与此同时，内莉把手插进挂在身侧的红色三角口袋里。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [mæn] .
and pulling out a piece of writing , presented it to the meal man .
和 拉 出去 一个 片 的 写作 , 呈现 它 到 这 一顿饭 男人 .
然后掏出一张纸，递给了送餐员。

[ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɑːn] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [riːd] [æz; əz] [ˈfɔːloʊz] :
That worthy gentleman , on casting his eye over it , read as follows :
那 值得 绅士 , 在 铸件 他的 眼睛 超过 它 , 读 作为 跟随 :
那位德高望重的先生瞥了一眼，读了下去，内容如下：

“ [daɪr] - : [gɪv] ['dænjəl] - , [ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [blæk] ['prɑ:fɪt] ,
“ **Dear Skinadre : Give Daniel M'Gowan , otherwise the Black Prophet ,**
“ 亲爱的 - : 给 丹尼尔 - , 否则 这 黑色的 先知 ,
“亲爱的斯金纳德：把丹尼尔·麦高恩，或者黑先知，交给他吧。”

[eni] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mi:l] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , [wɪt] [pli:z] [tʃɑ:rdʒ] , ([ænd; ənd]
any quantity of meal necessary for his own family , which please charge , (and
任何 数量 的 一顿饭 必要的 为了 他的 自己的 家庭 , 哪个 请 收费 , (和
[ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] ,
you know why ,
你 知道 为什么 ,
请提供他自己家庭所需的任何数量的餐食，并收取费用（你知道为什么），

) [tu:; tə][jər; jər] [frend] ,
) **to your friend ,**
) 到 你的 朋友 ,
) 致你的朋友，

“ [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪndʒ] , [dʒʌn] .
“ **Dick o ' the Grange , Jun .**
“ 迪克 o - 这 农庄 , 俊 .
“格兰奇的迪克，小

“ - [feɪs] , [ɑ:n] [pə'ru:zɪŋ] [ðɪs] ['dɑ:kjʊmənt] ,
“ **Skinadre's face , on perusing this document ,**
“ - 脸 , 在 仔细阅读 这 文档 ,
“斯金纳德雷在阅读这份文件时的表情，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [felt] [hɪm'self] [pʊld] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz][baɪ] ['sʌmθɪŋ]
was that of a man who felt himself pulled in different directions by something
曾是 那 的 一个 男人 WHO 毛毡 他自己 拉 在 不同的 方向 经过 某物
[æt; ət][wʌns] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
at once mortifying and pleasant .
在 一次 令人羞愧 和 令人愉快的 .
那是一个男人感到自己被某种既令人羞辱又令人愉悦的东西拉扯着，左右为难。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪŋkt] [wʌn] [aɪ] , [ðen] [ə'nʌðər] ;
He smiled at first , then bit his lips , winked one eye , then another ;
他 微笑 在 第一的 , 然后 少量 他的 嘴唇 , 眨眼 一 眼睛 , 然后 其他 ;
他先是笑了笑，然后咬了咬嘴唇，眨了眨一只眼睛，又眨了眨另一只眼睛；

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:fəts] [waɪf][wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] , [bʌt; bət] [ɪ'mɪ:diətli] [tʃekt] [hɪm'self] ,
looked at the prophet's wife with complacency , but immediately checked himself ,
看起来 在 这 先知的 妻子 和 自满 , 但 立即地 已检查 他自己 ,
他得意地看了先知的妻子一眼，但随即又制止了自己。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ki:n] [ænd; ənd] ['pi:vɪʃ] .
and began to look keen and peevish .
和 开始 到 看 敏锐的 和 易怒的 .
开始显得既警惕又烦躁。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['erər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
This , however , appeared to be an error on the other side ; and the
这 , 然而 , 出现 到 是 一个 错误 在 这 其他 边 ; 和 这
['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] ,
consequence was ,
结果 曾是 ,
然而，这似乎是对方的错误；其后果是：

[ðæt] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˈkɑ:mɪk(ə)] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:] ['ɪts] ['ju:zuəl]
that , after some comical alterations , his countenance settled down into its usual
那 , 后 一些 滑稽 变化 , 他的 面容 定居 向下 进入 它是 通常
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

经过一番滑稽的表情变化后，他的脸色又恢复了往常的模样。

“ [trɑ:θ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðæt] [seɪm] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪndʒ] , [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] ,
“ **Troth , ” said he , “ that same Dick o ' the Grange , as he calls himself ,**
” 特罗斯 , ” 说 他 , ” 那 相同的 迪克 o - 这 农庄 , 作为 他 呼叫 他自己 ,
“没错,”他说, “就是那个自称‘格兰奇的迪克’,

[ɪz] [ə; eɪ] [kwɛr] [jʌŋ] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [meɪl] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wa:nt] — [ə; eɪ] [kwɛr] , [mæd] —
is a quare young gintleman ; as much male as you want — a quare , mad —
是 一个 广场 年轻的 金特尔曼 ; 作为 很多 男性 作为 你 想 — 一个 广场 , 疯狂的 —
[jʊr; jər] ['fæməli:z, 'fæmli:z] [smɔ:l] ,
your family's small ,
你的 家庭的 小的 ,

是个古怪的年轻绅士；你想要多少男性气质都行——古怪，疯狂——你家人口不多，

[aɪ] [θɪŋk] ? “
I think ? ”
我 思考 ? ”

我认为? ”

“ [bʌt; bət] [ʃɑ:rp] [æn; ən] - ['æktɪv] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [smaɪl] ,
“ **But sharp an ' active , “ she replied , with a hard smile ,**
” 但 锋利的 一个 - 积极的 , ” 她 回复 , 和 一个 难的 微笑 ,
“但她思维敏捷，行动敏捷,”她带着一丝苦笑回答道。

[æz; əz] [ʌv; əv] [wʌŋ] [hu:] [kɛəd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɜ:rθ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] , “ [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [goʊ] . ”
as of one who cared not for the mirth she made , “ as far as we go . ”
作为 的 一 WHO 关心 不是 为了 这 欢笑 她 制成 , ” 作为 远的 作为 我们 去 . ”
就像一个不在乎自己带来的欢乐的人一样，“就我们而言”。

“ [eɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , [ə'brʌptli] , “ [ə; eɪ] [mʌtʃ] — [gɑ:d] ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['swerɪn] - — ['evər]
“ **Ay , “ said he , abruptly , “ divil a much — God pardon me for swearin ' — ever**
” 哎 , ” 说 他 , 突然 , ” 魔鬼 一个 很多 — 上帝 赦免 我 为了 发誓 - — 曾经
[ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r]
they wor
他们 工作

“哎,”他突然说道, “他们犯了很多错——上帝原谅我爆粗口——他们总是.....”

[fɔ:r; fər] [gʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['æpɪtaɪt] .
for good that had a large appetite .
为了 好的 那 有 一个 大的 食欲 .

对于那些胃口很大的好人来说。

[ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] [ʌv; əv] ['i:ðər] [mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] .
It's a bad sign of either man or woman .
它是 一个 坏的 符号 的 任何一个 男人 或者 女士 .

这对于男人或女人来说都是个不好的兆头。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlən] [hæŋd] [jet] [ðæt] ['dɪdnt] [et] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [læst] ['brekfəst]
There never was a villain hanged yet that didn't ait more to his last breakfast
那里 绝不 曾是 一个 恶棍 绞刑 然而 那 没有 艾特 更多的 到 他的 最后的 早餐
[ðæŋ; ðən] ['evər] [hi:; hi] [dɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [mi:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] .
than ever he did at a meal in his life before .
比 曾经 他 做过 在 一个 一顿饭 在 他的 生活 前 .

从来没有哪个被绞死的恶棍，在最后一顿早餐时吃得比他生前吃的任何一顿饭都多。

[haʊ] - [æn; ən] - ['evər] , [wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ; [soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] , [wi:; wi]
How - an - ever , one may as well have a friend ; so I suppose , we
如何 - 一个 - 曾经 , 一 可能 作为 出色地 有 一个 朋友 ; 所以 我 认为 , 我们
[mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - .
must give you a thrifle .
必须 给 你 一个 - .

然而，有朋友总比没有好；所以我想，我们必须送你一支步枪。

" [wen] [hɜ:r; həɹ][ˈpɔ:rj(ə)n][wʌz; wəz] [weɪd] [aʊt] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] [left] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv]
" When her portion was weighed out , she and Mave Sullivan left this scene of
" 什么时候 她 部分 曾是 称重 出去 , 她 和 梅夫 沙利文 左边 这 场景 的
[ɪk'stɔ:rj(ə)n] [tə'geðər] ,
extortion together ,
勒索 一起 ,
"当她的那份钱被称好后，她和梅芙·沙利文一起离开了这起敲诈勒索案的现场。"

[ˈfa:lʊsd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈwʊmən] , [hu:] [si:md] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wəɹ] , [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðer; ðər]
followed by the strange woman , who seemed , as it were , to watch their
随后 经过 这 奇怪的 女士 , WHO 似乎 , 作为 它 是 , 到 手表 他们的
[ˈməʊjənz] ,
motions ,
运动 ,

后面跟着那个陌生的女人，她似乎在观察他们的一举一动。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .
or at least to feel some particular interest in them .
或者 在 至少 到 感觉 一些 特别的 兴趣 在 他们 .
或者至少对他们产生某种特别的兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈgen] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [skeɪlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
He had again resumed his place at the scales , and was about to
他 有 再次 恢复 他的 地方 在 这 秤 , 和 曾是 关于 到
[prəʊˈsi:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgˈzækʃn] ,
proceed in his exactions ,
继续 在 他的 提取 ,
他再次回到秤台前，准备继续他的勒索工作。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [tɔ:l] , [bɪg] [bəʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:d]
when the door opened , and a powerful young man , tall , big boned and broad
什么时候 这 门 打开 , 和 一个 强大的 年轻的 男人 , 高的 , 大的 骨 和 广阔
[ˈʊɒldərd] ,
shouldered ,
肩部 ,
门开了，一个身材高大、骨架粗壮、肩膀宽阔的年轻壮汉走了进来。

[ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ɔ:r] [ˈræðər] [ˈdræɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɔr] [jʌŋ] - [ˈwʊmən]
entered the room , leading or rather dragging with him the poor young - woman
进入 这 房间 , 领导 或者 相当 拖拽 和 他 这 贫穷的 年轻的 - 女士
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] ,
and her child ,
和 她 孩子 ,
他走进房间，领着，或者更确切地说是拖着，那个可怜的年轻女子和她的孩子。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [əˈflɪk(ə)n] .
who had just left the place in such bitterness and affliction .
WHO 有 只是 左边 这 地方 在 这样的 苦味 和 痛苦 .
刚刚带着无比的痛苦和悲伤离开那里的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələɹli] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈrezəlu:t] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ˈberɪŋ] ,
He was singularly handsome , and of such resolute and manly bearing ,
他 曾是 单独地 英俊的 , 和 的 这样的 坚决 和 男子气概 轴承 ,
他相貌英俊，举止坚毅而富有男子气概。

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [nɑːt] [tuː; tə] [mɑːrk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]
that it was impossible not to mark him as a person calculated to
那 它 曾是 不可能的 不是 到 标记 他 作为 一个 人 计算 到
[ɪmˈpres] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
impress one with a strong anxiety to know who and what he might be .
令人印象深刻 一 和 一个 强的 焦虑 到 知道 WHO 和 什么 他 可能 是 .

人们不可能不将他视为一个能给人留下深刻印象的人，从而产生强烈的好奇心，想要知道他究竟是谁，是什么样的人。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [blæntʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈtɜːrɪd] [ˈfaɪər]
On this occasion his cheek was blanched and his eye emitted a turbid fire
在 这 场合 他的 脸颊 曾是 焯水 和 他的 眼睛 发射 一个 混浊 火
,
.
.

这时，他的脸颊苍白，双眼闪烁着浑浊的光芒。
[wɪt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ɔːr] [ˈɪlnəs] .
which could scarcely be determined as that of indignation or illness .
哪个 可以 几乎 是 决定 作为 那 的 愤慨 或者 疾病 .
很难确定这是愤怒还是疾病的表现。

“ [ɪz] [aɪˈtiː] [θru] , ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ **Is it throe , ” he asked ,**
” 是 它 穿过 , ” 他 问 ,
“是真的吗？”他问道。

“ [ðæt] [juːv] [dɜrd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðɪs] — [ʌnˈfɔːr] — [ɪz] [aɪˈtiː] [θru] [ðæt] [juːv]
“ **that you've dared to refuse to this — this — unfor — is it throe that you've**
” 那 你已经 敢于 到 拒绝 到 这 — 这 — 不幸 — 是 它 穿过 那 你已经
[dɜrd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðɪs] [ɡɜːrɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈstɑːrvɪn] - [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [miːl] [ʃiː; ʃɪ]
dared to refuse this girl and her starvin ' father and mother the meal she
敢于 到 拒绝 这 女孩 和 她 饥饿 - 父亲 和 母亲 这 一顿饭 她
[ˈwaːntrɪd] ?
wanted ?
通缉 ?

“你竟敢拒绝——拒绝——不幸的是——你竟敢拒绝给这个女孩和她饥饿的父母提供她想要的饭菜吗？”

[ɪz] [ðɪs] [θru] , [juː; jʊ] [hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [oʊld] [ˈskaʊndrəl] ? — - [ɪf] [aɪˈtiː] [ɪz] , [baɪ] [ðə; ði]
Is this throe , you hard - hearted ould scoundrel ? — bekaise if it is , by the
是 这 穿过 , 你 难的 - 心地 可以 恶棍 ? — - 如果 它 是 , 经过 这
[ˈblesɪd; blest] [skaɪ] [əˈbʌv] [juːˈes] ,
blessed sky above us ,
蒙福 天空 多于 我们 ,
这是真的吗，你这铁石心肠的老恶棍？——因为如果这是真的，就以我们头顶上苍的名义发誓吧！

[aɪl] [pʊl] [ðə; ði] [wɪnd] - [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈmaɪzər] !
I'll pull the wind - pipe out of you , you infernal miser !
患病的 拉 这 风 - 管道 出去 的 你 , 你 地狱 吝啬鬼 !
我非得把你这该死的吝啬鬼的气管拔出来不可！

“ [hiː; hi] [siːzd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] - [baɪ] [ðə; ði] [nek] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
“ **He seized unfortunate Skinadre by the neck , as he spoke ,**
” 他 查获 不幸 - 经过 这 脖子 , 作为 他 辐 ,
“他一边说话，一边掐住了不幸的斯金纳德的脖子。”

[ænd; ənd] [ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
and almost at the same moment forced him to project his tongue
和 几乎 在 这 相同的 片刻 强制 他 到 项目 他的 舌头
[əˈbaʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
about three inches out of his mouth ,
关于 三 英寸 出去 的 他的 嘴 ,
几乎与此同时，他被迫将舌头伸出嘴外约三英寸。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [əˈsuːm] , [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
causing his face at the same time to assume , by the violence of the act ,
导致 他的 脸 在 这 相同的 时间 到 认为 , 经过 这 暴力 的 这 行为 ,
由于这一行为的暴力性, 他的脸同时呈现出.....

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑːmɪk] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈterər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
an expression of such comic distress and terror , as it was difficult to
一个 表达 的 这样的 漫画 痛苦 和 恐怖 , 作为 它 曾是 难的 到
[lʊk] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][ˈgrævəti] .
look upon with gravity .
看 之上 和 重力 .

脸上流露出的那种滑稽的痛苦和恐惧, 让人难以严肃地看待。
“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [θuː] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
“ **Is it thrue , ” he repeated , in a voice of thunder ,**
” 是 它 穿过 , ” 他 重复 , 在 一个 嗓音 的 雷 ,
“是真的吗? ”他用雷鸣般的声音重复道。

“ [ðæt] [juːv] [derd] [tuː; tə][duː][soʊ] [ˈskaʊndrəli] [æn; ən][ækt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
“ **that you've dared to do so scoundrelly an act , an ' she , the unfortunate**
” 那 你已经 敢于 到 做 所以 无赖 一个 行为 , 一个 - 她 , 这 不幸
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

“你竟敢做出如此卑鄙无耻的行径, 而她, 这个不幸的生物,
[ˈfæmɪʃɪŋ] [wɪd] [ˈhʌŋɡər] [hɜːrˈself] ?
famishing wid hunger herself ?
饥饿 宽 饥饿 她自己 ?

她自己饿得前胸贴后背吗?
“ [waɪl] [hiː; hi] [speɪk] ,
“ **While he spake ,**
” 尽管 他 说 ,
“当他说话的时候,

[hiː; hi] [held] - [nek] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] — [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈziʃ(ə)n] — [ænd; ənd]
he held Skinadre's neck as if in a vice — firm in the same position — and
他 握住 - 脖子 作为 如果 在 一个 副 — 公司 在 这 相同的 位置 — 和
[ðə; ði] [ˈlætər] ,
the latter ,
这 后者 ,

他像用老虎钳一样紧紧掐住斯金纳德的脖子——保持着同样的姿势——而后者,
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [ˈferɪt] [aɪz] [raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
of course , could do nothing more than turn his ferret eyes round as well as
的 课程 , 可以 做 没有什么 更多的 比 转动 他的 雪貂 眼睛 圆形的 作为 出色地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

当然, 他除了尽力转动他那双雪貂般的眼睛之外, 什么也做不了。
[tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈlæks][hɪz; ɪz][grɪp] .
to entreat him to relax his grip .
到 恳求 他 到 放松 他的 紧握 .
恳求他放松手劲。

“ [dəʊnt] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] , [tɑ:m] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhækit] , [hu:] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [tu:; tə] [ɪntərˈpoʊz] ; “
“ **Don't choke him** , **Tom** , ” **exclaimed Hacket** , **who came forward** , **to interpose** ; “
“ 不 呛 他 , 汤姆 , ” 惊呼 哈克特 , WHO 来了 向前 , 到 插入 ; “
[ju:l] [ˈstræŋɡl] [hɪm; ɪm] ;
you'll strangle him ;
你会 扼杀 他 ;

“汤姆，别掐他脖子，”哈克特走上前去阻止，大声说道，“你会把他勒死的；

[æz; əz] [ˈheɪvənz] [əˈbʌv] , [ju:; jʊ] [wɪl] . “
as Heaven's above , **you will** . ”
作为 天 多于 , 你 将要 ; “

如天在上，你必将如此。

“ [æn; ən] - [wʌt] [ɡreɪt] [kraɪm] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] ? ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **An ' what great crime would that be ?** ” **answered the other** ,
“ 一个 - 什么 伟大的 犯罪 会 那 是 ? ” 回答 这 其他 ,
“那算什么滔天罪行呢？”另一个人回答道。

[rɪˈlæksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] [ɡrɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪzər] .
relaxing his awful grip of the miser .
放松 他的 可怕 紧握 的 这 吝啬鬼 ;

他放松了对守财奴的可怕控制。

“ [ˈɪznt] [hi:; hi] [æn; ən] - [ˈevri] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [mi:l] - [mɑ:ŋɡər] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
“ **Isn't he an ' every cursed meal - monger like him a curse and a**
“ 不是 他 一个 - 每一个 被诅咒的 一顿饭 - 贩子 喜欢 他 一个 诅咒 和 一个
[skɜ:rdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] — [ænd; ənd] [ˈhæznt] [ðə; ði] [seɪm] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [skɜ:dʒz]
scourge to the country — and hasn't the same country curses and scourges
祸害 到 这 国家 — 和 还没有 这 相同的 国家 诅咒 和 灾祸
[ɪˈnʌf] - [i:ðər] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [ðəm; ðəm] ?
enough without either him or them ?
足够的 - 任何一个 他 或者 他们 ?

“他和所有像他一样的该死的奸商难道不是国家的祸害吗？难道没有他们，这个国家还不够祸害别人吗？”

[ˈænsər] [em ˈi:] [naʊ] , “ [hi:; hi] [prəˈsi:did] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - ,
Answer me now , ” **he proceeded** , **turning to Skinadre** ,
回答 我 现在 , ” 他 继续 , 转弯 到 - ,
“现在就回答我，”他转过身对斯金纳德说。

“ [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [send] [hɜ:r; həɹ] [əˈwei] [wɪˈdaʊt] [ðə; ði] [fu:d] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwa:ntɪd] ? ”
“ **why did you send her away without the food she wanted ?** ”
“ 为什么 做过 你 发送 她 离开 无 这 食物 她 通缉 ? ”
“为什么让她离开时没有带她想吃的食物？”

“ [maɪ] [hɑ:rt] [bled] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət] — “
“ **My heart bled for her ; but —** ”
“ 我的 心 出血 为了 她 ; 但 — ”

我为她感到心痛；但是——”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] , [ju:; jʊ] [bɔ:rn] [ˈhɪpəkɹɪt] — [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] — [jʊɹ; jər] [hɑ:rt] [ˈnevər] [bled] [fɔ:r; fəɹ] [ˈeniθɪŋ] ,
“ **It's a lie** , **you born hypocrite — it's a lie — your heart never bled for anything** ,
“ 它是 一个 说谎 , 你 出生 伪君子 — 它是 一个 说谎 — 你的 心 绝不 出血 为了 任何事物 ,
[ɔ:r] [ˈenɪbɑ:di] . “
or anybody . ”
或者 任何人 . ”

“你这个天生的伪君子，你撒谎了——你撒谎了——你的心从来没有为任何人或任何事流过一丝一毫的感情。”

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmaɪzər] , “ [wʌt] [aɪ] [bɔ:st] [baɪ] — “
“ **But you don't know** , ” **replied the miser** , “ **what I lost by —** ”
“ 但 你 不 知道 , ” 回复 这 吝啬鬼 , “ 什么 我 丢失的 经过 — ”

“但是你不知道，”守财奴回答说，“我损失了多少——”

“ [its] [ə; eɪ][laɪ] , [aɪ] [seɪ] , ” [ˈθʌndəd] [aʊt][ðə; ði][dʒɑr'gæntɪk] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
“ **It's a lie , I say , ” thundered out the gigantic young fellow ,**
“ 它是 一个 说谎 , 我 说 , ” 雷鸣 出去 这 巨大 年轻的 同伴 ,
“我说, 这是谎言! ”那个身材魁梧的年轻人咆哮道。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mi:l] - [mɑ:ŋgər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [wen] [aʊt] [ə'gen] [went]
once more seizing the unfortunate meal - monger by the throat , when out again went
一次 更多的 抓住 这 不幸 一顿饭 - 贩子 经过 这 喉 , 什么时候 出去 再次 去
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
his tongue ,
他的 舌头 ,

他再次掐住那个倒霉的卖食者的喉咙, 那人的舌头又一次被扯了出来。

[laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
like a piece of machinery touched by a spring ,
喜欢 一个 片 的 机械 感动 经过 一个 春天 ,
就像被弹簧触碰的机器部件一样,

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [red] [aɪz] [naʊ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈsta:tɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [tɜ:rnd]
and again were the red eyes now almost starting out of his head , turned
和 再次 是 这 红色的 眼睛 现在 几乎 开始 出去 的 他的 头 , 转向
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

那双红眼睛又一次几乎要从他的眼眶里蹦出来了, 转过身来。

[waɪlst] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,
whilst he himself was in a state of suffocation ,
而 他 他自己 曾是 在 一个 状态 的 窒息 ,
而他自己却处于窒息状态。

[ðæt] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ˈlu:dɪkrəs] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] — “ [its] [ə; eɪ][laɪ] , [aɪ] [seɪ] ,
that rendered his appearance ludicrous beyond description — “ it's a lie , I say ,
那 渲染 他的 外貌 荒谬 超过 描述 — “ 它是 一个 说谎 , 我 说 ,
这使他的外表显得荒谬可笑——“我说, 这是个谎言,

[fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈhi:ðər] [θru:θ] [nɔ:ɹ] [hɑ:rt] — [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] . “
for you have neither thruth nor heart — that's what we all know . ”
为了 你 有 两者都不 真相 也不 心 — 那就是 什么 我们 全部 知道 . “
因为你既没有真理也没有良心——这是我们都知道的。

“ [fɔ:ɹ; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [let][ðə; ði][mæn][goʊ] , ” [sed] [ˈhækit] ,
“ **For Heaven's sake , let the man go , ” said Hacket ,**
“ 为了 天 清酒 , 让 这 男人 去 , ” 说 哈克特 ,
“看在上帝的份上, 放了他吧,”哈克特说道。

“ [ɔ:ɹ] [ju:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə] [ˈænsər] [fɔ:ɹ; fər] “ — [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi]
“ **or you'll have his death to answer for “ — and as he spoke he**
“ 或者 你会 有 他的 死亡 到 回答 为了 “ — 和 作为 他 辐 他
[ə'temptɪd] [tu:; tə][ʌn'klæsp][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [grɪp] ;
attempted to unclasp the young man's grip ;
尝试过 到 松 这 年轻的 男人的 紧握 ;
“否则你将为他的死负责”——说着, 他试图挣脱年轻人的手;

“ [tɑ:m][ˈdɔ:ltən] , [aɪ] [seɪ] , [let][ðə; ði][mæn][goʊ] .
“ **Tom Dalton , I say , let the man go .**
“ 汤姆 道尔顿 , 我 说 , 让 这 男人 去 .
“汤姆·道尔顿, 我说, 放了他吧。”

“ [ˈdɔ:ltən] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] ,
“ **Dalton , who was elder brother to the lover of Mave Sullivan ,**
“ 道尔顿 , who 曾是 长老 兄弟 到 这 情人 的 梅夫 沙利文 ,
“达尔顿是梅芙·沙利文的情人的哥哥,

[si:zd] [ˈhækit] [wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv][hi:z; ɪz][hændz] ,
seized Hacket with one of his hands ,
查获 哈克特 和 一 的 他的 双手 ,

他用一只手抓住了哈克特，

[ænd; ənd] [spʌn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and spun him like a child to the other end of the room .
和 旋转 他 喜欢 一个 孩子 到 这 其他 结尾 的 这 房间 .

然后像耍小孩一样把他转了个圈，甩到了房间的另一头。

“ [ki:p] [əˈweɪ] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ” [tɪl] [aɪ][ˈset(ə)l] [wɪd][hɪm; ɪm] — [hɪr] [naʊ] , - ,
“ **Keep away** , ” **he exclaimed** , ” **till I settle wid him — here now** , **Skinadre** ,
“ 保持 离开 , ” 他 惊呼 , ” 直到 我 定居 宽 他 — 这里 现在 , - ,

“离我远点,”他喊道,“等我跟他算清账——就在这儿,斯金纳德雷!”

[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] — [ju:; jʊ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈkredit] [wen] [wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] ,
listen to me — you refused my father credit when we wanted it ,
听 到 我 — 你 拒绝 我的 父亲 信用 什么时候 我们 通缉 它 ,

听我说——当我们想给我父亲贷款时,你拒绝了。

[ɔ:ˈlʃooʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɑ:nɪst] — [ju:; jʊ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪm; ɪm] [ˈkredit] [wen] [wi:; wi]
although you knew we were honest — you refused him credit when we
虽然 你 知道 我们 是 诚实的 — 你 拒绝 他 信用 什么时候 我们

[wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] ,
were turned out of our place ,
是 转向 出去 的 我们的 地方 ,

尽管你知道我们是诚实的——但当我们被赶出家门时,你却拒绝给他贷款。

[ɔ:ˈlʃooʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [wi:; wi]
although you knew the sickness was among us — well , you know whether we
虽然 你 知道 这 疾病 曾是 之中 我们 — 出色地 , 你 知道 无论 我们

[ðæt] [ˈwɔr; ˈdʌbəlˈju:ˈooʊɑ:r; ˈdʌbəlˈju:ˈooʊɑ:r]
that wor
那 工作

尽管你知道这种疾病就在我们中间——好吧,你知道我们是否知道这一点

[jʊr; jər] [frendz] , [æn; ən] - — [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət] [li:st] — [ðə; ði][ˈmækin] - [ʌv; əv][ju:; jʊ] ” — [ænd; ənd]
your friends , an ' — my father at least — the makin ' of you ” — and
你的 朋友们 , 一个 - — 我的 父亲 在 至少 — 这 制造 - 的 你 ” — 和

[æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
as he spoke ,
作为 他 辐 ,

你的朋友,还有——至少我父亲——成就了你”——他一边说着,一边说道,

[hi:; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ˈevri] [θɜ:rd] [wɜ:rd][baɪ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ɔ:r] [tu:] ,
he accompanied every third word by a shake or two ,
他 伴随 每一个 第三 单词 经过 一个 摇 或者 二 ,

他每说三个字就摇晃一两下身体,

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑ:məntəri] [əˈpɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ; “ [eɪ] — [ju:; jʊ][dɪd] — [ju:; jʊ]
as a kind of running commentary upon what he said ; “ ay — you did — you
作为 一个 种类 的 跑步 评论 之上 什么 他 说 ; ” 哎 — 你 做过 — 你

[nu:] [aɪ ˈti:] [wel] ,
knew it well ,
知道 它 出色地 ,

就像是对他所说的话进行一种持续的解说:“是的——你确实——你很清楚这一点,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ɔ:l] [ðæt] ;
and I could bear all that ;
和 我 可以 熊 全部 那 ;

而我能承受这一切;

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [gɜːrɪ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪs] ,
but I can't bear you to turn this unfortunate girl out of your place ,
但 我 不能 熊 你 到 转动 这 不幸 女孩 出去 的 你的 地方 ,
但我实在不忍心让你把这个不幸的女孩赶出你的住处。

[wɪˈdaʊt] [wʌt] [ʃiː; ji][ˈwʌnts] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈsɪŋkɪn] - [wɪd] [ˈhʌŋgər] [hɜːrˈself] .
widout what she wants , and she's sinkin ' wid hunger herself .
无 什么 她 想要 , 和 她是 下沉 - 宽 饥饿 她自己 .
她得不到自己想要的东西, 自己也快要饿死了。

[ɪf] [ʃiːz] [ɪn] [dɪˈstres] , - [twʌz] [aɪ][ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
If she's in distress , ' twas I that brought her to it ,
如果 她是 在 痛苦 , - 那是 我 那 带来 她 到 它 ,
如果她陷入困境, 那都是我造成的。

[æn; ən] - [tuː; tə] [ʃeɪm] [æn; ən] - [tuː; tə] [ˈsaːroʊ] [tuː] — [bʌt; bət] [aɪl] [set][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jet] ,
an ' to shame an ' to sorrow too — but I'll set all right for you yet ,
一个 - 到 耻辱 一个 - 到 悲哀 也 — 但 患病的 放 全部 正确的 为了 你 然而 ,
还有羞愧和悲伤——但我终究会为你安排好一切,

[ˈmɑːrgrət] [daɪr] — [æn; ən] - [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [speɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
Margaret dear — an ' no one has a betther right to spake for her . "
玛格丽特 亲爱的 — 一个 - 不 — 有 一个 更好 正确的 到 说 为了 她 . "
亲爱的玛格丽特——没有人比她更有资格代表她说话。

" [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] ,
" **Tom , " said the young woman , with a feeble voice** ,
" 汤姆 , " 说 这 年轻的 女士 , 和 一个 微弱 嗓音 ,
"汤姆,"年轻女子虚弱地说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɔːr] [ˈhiːl] [draːp] . "
" **for the love of God let him go or he'll drop** . "
" 为了 这 爱 的 上帝 让 他 去 或者 地狱 降低 . "
"看在上帝的份上, 放他走吧, 不然他会摔下去的。"

" [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːltən] , " [tɪl] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] .
" **Not , " replied Dalton , " till he gives you what you come for** .
" 不是 , " 回复 道尔顿 , " 直到 他 给予 你 什么 你 来 为了 .
"不,"道尔顿回答说, "除非他给你你想要的东西。"

[kʌm] [naʊ] , " [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪzər] , " [weɪ] [hɜːr; hər] .
Come now , " he proceeded , addressing the miser , " weigh her .
来 现在 , " 他 继续 , 解决 这 吝啬鬼 , " 称重 她 .
"来吧,"他接着对守财奴说, "给她称重。"

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] , [ˈmɑːrgrət] ? "
How much will you be able to carry , Margaret ? "
如何 很多 将要 你 是 有能力的 到 携带 , 玛格丽特 ? "
玛格丽特, 你能背多少东西?

" [oʊ] , [ˈnevər][maɪnd] , [naʊ] , [tɑːm] , " [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] ,
" **Oh , never mind , now , Tom , " she replied , " I don't want any** ,
" 哦 , 绝不 头脑 , 现在 , 汤姆 , " 她 回复 , " 我 不 想 任何 ,
"哦, 没事了, 汤姆,"她回答说, "我什么都不要了。"

[ɪts] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] — [ɪts] [ðəm; ðəm] — [ɪts] [ðəm; ðəm] . "
it's the ould people at home — it's them — it's them . "
它是 这 可以 人们 在 家 — 它是 他们 — 它是 他们 . "
是家里的老人家——是他们——是他们。"

“ [wei] [h3:r; h3r] [aʊt] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['lðə] , [f'jʊriəsli] ; “ [wei] [h3:r; h3r] [aʊt] [ə; eɪ] [stoʊn]
“ **Weigh her out** , ” **continued the other** , **furiously** ; “ **weigh her out a stone**
“ 称重 她 出去 , ” 持续 这 其他 , 愤怒地 ; “ 称重 她 出去 一个 石头
[ʌv; əv] [mi:l] ,
of meal ,
的 一顿饭 ,

“把她称重,”另一个人愤怒地继续说道,“把她称一石面粉,

[ɔ:r][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][laɪz] [ðæt] ['evə] [keɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] ,
or by all the lies that ever came from your lips ,
或者 经过 全部 这 谎言 那 曾经 来了 从 你的 嘴唇 ,

或者说,你口中说出的所有谎言,

[aɪl] [skwi:z] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ba:di] , [ju:; jʊ] [dɪ'si:tf(ə)l] [oʊld] ['hɪpəkɹɪt] . “
I'll squeeze the breath out of your body , **you deceitful ould hypocrite** . ”
患病的 挤 这 气息 出去 的 你的 身体 , 你 欺骗性的 可以 伪君子 : “

“我会掐死你,你这个虚伪的老骗子。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['maɪzər] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][krə'væt] , “ [aɪ]
“ **I will** , ” **said the miser** , **panting** , **and adjusting his string of a cravat** , “ **I**
“ 我 将要 , ” 说 这 吝啬鬼 , 喘息 , 和 调整 他的 细绳 的 一个 领结 , “ 我
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“我会的,”守财奴气喘吁吁地说,一边整理着领带的绳子,“我会的。”

[tɑ:m] ; [hɪr] , [aɪ] [eɪnt] ['eɪb(ə)], [wei] [aɪ'ti:] [jɔ:r'self] — [aɪm][nɑ:t] — [ɪn'di:d] [aɪm][nɑ:t]['eɪb(ə)], “ [sed]
Tom ; **here** , **I ain't able** , **weigh it yourself** — **I'm not** — **indeed I'm not able** , ” **said**
汤姆 ; 这里 , 我 不是 有能力的 , 称重 它 你自己 — 我是 不是 — 的确 我是 不是 有能力的 , “ 说
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

“汤姆,我称不了,你自己称吧——我真的称不了,”他说。

['breθləs] ; “ [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][ʌv; əv] ['sendɪn] - ['æfðər] [h3:r; h3r] ,
breathless ; “ **an ' I was thinkin when you came in of sendin ' afther her** ,
喘不过气 ; “ 一个 - 我 曾是 思考 什么时候 你 来了 在 的 发送 - 之后 她 ,
,
bekase ,
贝卡斯 ,

气喘吁吁;“我当时在想,你进来的时候,是不是该把她派人去追她,因为.....”

[wen] [aɪ] [h3:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ] [meɪnt] [sɪn] ,
when I heard of the sickness among them , **that I mayn't sin** ,
什么时候 我 听到 的 这 疾病 之中 他们 , 那 我 可能不会 罪 ,

当我听说他们中间有疾病时,为了不让自己犯罪,

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [hɑ:rt] ['bli:dɪn] - [ɪnwɜ] —
but I found my heart bleedin ' inwar —
但 我 成立 我的 心 出血 - 内向 —

但我发现我的心在战争中流血——

“ ['tɑ:mz] ['klʌtʃɪz] [w3:r; wər] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ **Tom's clutches were again at his throat** .
“ 汤姆的 离合器 是 再次 在 他的 喉 .

“汤姆的手再次掐住了他的喉咙。”

“ [ə'hʌðər] [laɪ] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ɐnd] [jʊr] [ə; eɪ] [gɔ:n] [mæn] .
“ **Another lie** , ” **he exclaimed** , “ **and you'r a gone man** .
“ 其他 说谎 , ” 他 惊呼 , “ 和 你的 一个 已消失 男人 .

“再撒谎一次,”他喊道,“你就完蛋了。”

[du:] [wʌt] [aɪ][bɪd][ju:; jɔ] .
Do what I bid you .
做 什么 我 出价 你 .

照我吩咐的去做。

” - [ə'pɪrd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] ['dɔ:ltən] ['si:ɪŋ] [ðɪs]
” Skinadre appeared , in point of fact , unable to do so , and Dalton seeing this
” - 出现 , 在 观点 的 事实 , 无法 到 做 所以 , 和 道尔顿 看到 这
,
.
,

“事实上，斯金纳德似乎做不到这一点，道尔顿看到了这一点，

[weɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ][stoʊn] [ʌv; əv] ['oʊtmɪ:l] , [wɪt] ,
weighed the unhappy young woman a stone of oatmeal , which ,
称重 这 不开心 年轻的 女士 一个 石头 的 麦片 , 哪个 ,
她给这位不高兴的年轻女子称了一石燕麦片，

[ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fi:b(ə)l] [streŋθ] ,
on finding it too heavy for her feeble strength ,
在 寻找 它 也 重的 为了 她 微弱 力量 ,
她觉得它太重了，她虚弱的力气根本承受不住。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,
he was about to take up himself when he put his hands to his temples ,
他 曾是 关于 到 拿 向上 他自己 什么时候 他 放 他的 双手 到 他的 寺庙 ,
他正要起身，却又双手捂住了太阳穴。

[ðen] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] .
then staggered and fell .
然后 交错 和 跌倒 .

然后踉跄了一下，摔倒了。

[ðeɪ] [ɪ'mɪ:diətli] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk]
They immediately gathered about him to ascertain the cause of this sudden attack
他们 立即地 聚集 关于 他 到 探明 这 原因 的 这 突然 攻击
,
.
,

他们立即围拢过来，想弄清楚他突然发病的原因。

[wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l] .
when it appeared that he had become insensible .
什么时候 它 出现 那 他 有 变得 麻木不仁 .

当他似乎失去知觉时。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [peɪl] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz]['mɑ:rb(ə)l] ,
His brow was now pale and cold as marble ,
他的 眉头 曾是 现在 苍白 和 寒冷的 作为 大理石 ,
他的眉宇间此刻苍白冰冷，如同大理石一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [du:] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['fɔ:rhed] ; [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
and a slight dew lay upon his broad forehead ; his shirt was open ,
和 一个 轻微 露 躺 之上 他的 广阔 前额 ; 他的 衬衫 曾是 打开 ,
他宽阔的额头上挂着一层薄薄的露珠；他的衬衫敞开着。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [nek] [ænd; ənd] [breɪst] , [wɪt] , [ɔ:'ðoʊ] ['sædli] ['weɪstɪd] ,
and exposed to view a neck and breast , which , although sadly wasted ,
和 裸露 到 看法 一个 脖子 和 胸部 , 哪个 , 虽然 令人遗憾的是 浪费 ,
脖子和胸部暴露在外，虽然很可惜，但却被浪费了。

[wɜːr; wər][ʌ; əv] [sər'pæsiŋ] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈmænli] [ˈbju:ti] .
were of surpassing whiteness and great manly beauty .
是 的 超越 白人 和 伟大的 男子气概 美丽 .

他们拥有无比洁白的皮肤和极具男子气概的俊美外表。

[ˈmɑ:rgrət] , [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:l] , [ˈɪnstəntli] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌ; əv] [ə'nʌðər]
Margaret , on seeing him fall , instantly placed her baby in the hands of another
玛格丽特 , 在 看到 他 落下 , 即刻 放置 她 婴儿 在 这 双手 的 其他
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

玛格丽特看到他倒下，立刻把孩子交给了另一个女人。

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] ;
and flying to him , raised his head and laid it upon her bosom ;
和 飞行 到 他 , 提高 他的 头 和 铺设 它 之上 她 怀 ;
[waɪlst] [ðə; ði][ˈmaɪzər] ,
whilst the miser ,
而 这 吝啬鬼 ,

她飞奔到他身边，抬起他的头，将他的头放在她的胸前；而那个守财奴，

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
who had now recovered , shook his head , lifted his hands ,
WHO 有 现在 恢复 , 摇晃 他的 头 , 抬起 他的 双手 ,
他恢复过来后，摇了摇头，举起双手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌndə'gæʊɪŋ] [pə'lu:ʃ(ə)n] .
and looked as if he felt that his house was undergoing pollution .
和 看起来 作为 如果 他 毛毡 那 他的 房子 曾是 正在经历 污染 .

他看起来好像觉得自己的房子受到了污染。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [bent] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd]
In the meantime , the young woman bent her mouth down to his ear , and
在 这 与此同时 , 这 年轻的 女士 弯曲 她 嘴 向下 到 他的 耳朵 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

与此同时，年轻女子俯身凑到他耳边，说道：

[ɪn] [tuʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] [ˈhɑ:ləʊ] ,
in tones that were wild and hollow ,
在 音调 那 是 荒野 和 空洞的 ,

语气狂野而空洞，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [mɔ:r] [ʌ; əv] [dɪ'spə] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ʌ; əv] [ˈsɑ:rou] [ɪn][ðəm; ðəm] —
and that had more of despair than even of sorrow in them —

其中更多的是绝望，而非悲伤——

“ [tɑ:m] , [oʊ] , [tɑ:m] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [gɔ:n] ? — [hɪr] [em ˈi:] !
“ **Tom , oh , Tom , are you gone ? — hear me !**
“ 汤姆 , 哦 , 汤姆 , 是 你 已消失 ? — 听到 我 !

“汤姆，哦，汤姆，你走了吗？——听我说！”

“ [bʌt; bət][hi; hi] [rɪ'plaɪd] [nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
“ **But he replied not to her** .
“ 但 他 回复 不是 到 她 .

但他没有回答她。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [smaɪl] [ə'raʊnd] ,
there was a day , " she added , looking with a mournful smile around ,
那里 曾是 一个 天 , " 她 额外 , 寻找 和 一个 悲哀 微笑 大约 ,
“曾有那么一天,”她补充道, 带着一丝哀伤的微笑环顾四周。

" [wen] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [fər'evər] .
" when he loved to listen to my voice ; but that day has passed forever .
" 什么时候 他 喜爱 到 听 到 我的 嗓音 ; 但 那 天 有 通过了 永远 .
“他曾经喜欢听我的声音; 但那一天已经永远过去了。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] ; [hɜːrɪz][wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" He opened his eyes as she spoke ; hers were fixed upon him .
" 他 打开 他的 眼睛 作为 她 辐 ; 她的 是 固定的 之上 他 .
“她说话的时候, 他睁开了眼睛; 她的目光一直注视着他。”

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɔːrm] [terz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
He felt a few warm tears upon his face , and she exclaimed in a low voice ,
他 毛毡 一个 很少 温暖的 眼泪 之上 他的 脸 , 和 她 惊呼 在 一个 低的 嗓音 ,
他感到脸上泛起几滴温热的泪水, 她低声惊喊道:

[nɔːt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ɪrɪz] —
not designed for other ears —
不是 设计 为了 其他 耳朵 —
并非为其他耳朵设计——

" [aɪ] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl] , [tɑːm] , [dɪr] — [aɪ] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl] !
" I forgive you all , Tom , dear — I forgive you all !
" 我 原谅 你 全部 , 汤姆 , 亲爱的 — 我 原谅 你 全部 !
“我原谅你们所有人, 亲爱的汤姆——我原谅你们所有人!”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪk'skleɪmd] —
" He looked at her , and starting to his feet , exclaimed —
" 他 看起来 在 她 , 和 开始 到 他的 脚 , 惊呼 —
他看着她, 猛地站起身, 喊道——

" ['mɑːrgrət] , [maɪ] [oʊn] ['mɑːrgrət] , [hɪr] [em 'iː] !
" Margaret , my own Margaret , hear me !
" 玛格丽特 , 我的 自己的 玛格丽特 , 听到 我 !
“玛格丽特, 我的玛格丽特, 听我说!”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz]['daɪn] - , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] — " [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['daɪn] -
She is dyin ' , " he shouted , in a hoarse and excited voice — " she is dyin ' -
她 是 垂死 - , " 他 喊叫 , 在 一个 嘶哑 和 兴奋的 嗓音 — " 她 是 垂死 -
[wɪð; wɪθ][waːnt] .
with want .
和 想 .
“她快死了,”他用沙哑而激动的声音喊道, “她快要饿死了。”

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
I see it all .
我 看 它 全部 .
我什么都看到了。

[ʃiːz] [ded] !
She's dead !
她是 死的 !
她死了!

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] ; [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl][hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː] [ə'nʌðər] [laɪf] ; [bʌt; bət] ,
" It was too true ; the unhappy girl had passed into another life ; but ,
" 它 曾是 也 真的 ; 这 不开心 女孩 有 通过了 进入 其他 生活 ; 但 ,
“这话说得太对了; 那个不幸的女孩已经进入了另一个世界; 但是,

[ˈweðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] , [kɔ:zd] [baɪ][sɪn] , [ˈfeɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rjən] ,
whether from a broken heart , caused by sin , shame , and desertion ,
无论 从 一个 破碎的 心 , 导致 经过 罪 , 耻辱 , 和 逃兵 ,
无论是因罪恶、羞耻还是遗弃而导致的心碎,

[ɔ:r][frʌm; frəm] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˌdestɪˈtu:(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstres] ,
or from famine and the pressure of general destitution and distress ,
或者 从 饥荒 和 这 压力 的 一般的 赤贫 和 痛苦 ,
[kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈpra: pərli] [bi:; bi] [æsəˈteɪnd] .
could never properly be ascertained .
可以 绝不 适当地 是 已确定 .
或者由于饥荒以及普遍的贫困和苦难的压力, 永远无法确切确定。

“ [aɪ] [si:] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔ:ltən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [ˈbleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈhɑ:ləʊ] [wɪð; wɪθ]
“ **I see ! ” exclaimed Dalton , his eyes again blazing , and his voice hollow with**
“ 我 看 ! ” 惊呼 道尔顿 , 他的 眼睛 再次 炽烈 , 和 他的 嗓音 空洞的 和
[ɪˈmoʊ(ə)n] — “ [aɪ] [si:]
emotion — “ I see
情感 — “ 我 看
“我明白了!”道尔顿惊呼道, 双眼再次燃起怒火, 声音因激动而沙哑——“我明白了。”

— [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][laɪz] ; [ænd; ənd] [hu:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðæt] ?
— **there she lies ; and who brought her to that ?**
— 那里 她 谎言 ; 和 WHO 带来 她 到 那 ?
她就躺在那里; 是谁把她带到那里的?

[bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][set] [ɔ:l] [raɪt] .
But I intended to set all right .
但 我 故意的 到 放 全部 正确的 .
但我打算把一切都安排妥当。

[eɪ] — [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][laɪz] .
Ay — there she lies .
哎 — 那里 她 谎言 .
唉——她就躺在那里。

[æn; ən] - [əˈgen] , [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][æt; ət] [hoʊm] ?
An ' again , how are we at home ?
一个 - 再次 , 如何 是 我们 在 家 ?
还有, 我们家里的情况怎么样?

[brɔ:t] [loʊ] [daʊn] , [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌd] [ˈkæbɪn] !
Brought low down , down to a mud cabin !
带来 低的 向下 , 向下 到 一个 泥 舱 !
被贬到最低处, 住进了泥屋!

[naʊ] , [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪndʒ] , [æn; ən] - [naʊ] , [ˈdɑ:bi] - — [naʊ] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] .
Now , Dick o ' the Grange , an ' now , Darby Skinadre — now for revenge .
现在 , 迪克 o - 这 农庄 , 一个 - 现在 , 达比 - — 现在 为了 复仇 .
现在是格兰奇的迪克, 现在是达比·斯金纳德——现在要复仇了。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .
The time is come .
这 时间 是 来 .
时机已到。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
I'll take my place at the head of them , and what's to be done ,
患病的 拿 我的 地方 在 这 头 的 他们 , 和 是什么 到 是 完毕 ,
[mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
must be done .
必须 是 完毕 .
我将担任他们的首领, 该做的事, 就必须去做。

[ˈmɑːrgrət] [ˈmæːtəg] , [jʊə(r)] [ˈlaɪŋ] [ded] [bɪfɔːr] [em ˈiː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] [juː; jʊ] **Margaret Murtagh , you're lying dead before me , and by the broken heart you**
玛格丽特 默塔格 , 你是 说谎 死的 前 我 , 和 经过 这 破碎的 心 你
[daɪd][ʌv; əv] — **died of —**
死亡 的 —

玛格丽特·默塔, 你躺在我面前, 已经死了, 死于你破碎的心——

" [hiː; hi][kʊd; kəd][eɪ diː ˈdiː][noʊ] [mɔːr] ; [bat; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˈtɒtərɪŋ] [ænd; ənd][ˈfræntɪk] , **" He could add no more ; but with these words , tottering and frantic ,**
" 他 可以 添加 不 更多的 ; 但 和 这些 字 , 颤巍巍 和 疯狂的 ,
他再也说不出更多了; 但带着这些话语, 他摇摇晃晃, 语无伦次,

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪzərz] [haʊs] . **he rushed out of the miser's house .**
他 匆忙 出去 的 这 守财奴的 房子 .

他冲出了守财奴的房子。

" [wɪd][ðə; ði][help][oʊ] - [gɑːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒ] [ɪz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] , **" Wid the help o ' God , the young savage is as mad as a March hare ,**
" 宽 这 帮助 o - 上帝 , 这 年轻的 野蛮的 是 作为 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 ,
“在上帝的帮助下, 这个年轻的野蛮人像三月的野兔一样疯狂。”

" [əbˈzɜːrvd] - , [ˈkuːlli] ; " [bat; bət] , [æz; əz] [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] - , **" observed Skinadre , coolly ; " but , as it's all over wid the unfortunate crature ,**
" 观察到 - , 冷静地 ; " 但 , 作为 它是 全部 超过 宽 这 不幸 - ,
“斯金纳德冷冷地观察道; “但是, 既然这不幸的生物已经完了,

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] . **I don't see why an honest man should lose his own , at any rate .**
我 不 看 为什么 一个 诚实的 男人 应该 失去 他的 自己的 , 在 任何 速度 .
我实在不明白, 一个诚实的人为什么会失去自己的财产。

" [waɪlst] [ˈʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [miːl] , **" Whilst uttering these words , he seized the meal ,**
" 而 发出声音 这些 字 , 他 查获 这 一顿饭 ,
“说着这些话, 他一把抓起饭菜,

[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈemptɪd] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈdɔːltən] **and deliberately emptied it back into the chest from which young Dalton**
和 故意地 清空 它 后退 进入 这 胸部 从 哪个 年轻的 道尔顿
[hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] . **had taken it .**
有 已采取 它 .
然后故意将里面的东西倒回了小道尔顿取出的箱子里。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] . **CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

— [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] [mæn][ænd; ənd][ˈmædʒɪstreɪt] — [ˈmæstər][ænd; ənd][mæn] . **— A Middle Man and Magistrate — Master and Man .**
— 一个 中间 男人 和 地方法官 — 掌握 和 男人 .
— 中间人和地方官——主人和仆人。

[ˈhævɪŋ] [ˈmen(ə)nd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [æt; ət] - , [aɪ ˈtiː] **Having mentioned a strange woman who made her appearance at Skinadre's , it**
拥有 提及 一个 奇怪的 女士 WHO 制成 她 外貌 在 - , 它
[meɪ] [biː; bi] [ˈnesəsəri] , **may be necessary ,**
可能 是 必要的 ,

既然提到了在斯金纳德雷家出现的那个古怪女人, 或许有必要.....

[ɔːr] , [æɪ; əɪ] [liːst] , [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdəɹ] ,
or , at least , agreeable to the reader ,
或者 , 在 至少 , 同意 到 这 读者 ,
或者至少是读者可以接受的。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɜːrði] **that we should account for her presence under the roof of that worthy individual ,**
那 我们 应该 帐户 为了 她 在场 在下面 这 屋顶 的 那 值得 个人 ,

我们应该解释她为何会出现在那位德高望重的人家中。
[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] .
especially as she is likely to perform a part of some interest in our tale .
尤其 作为 她 是 可能 到 履行 一个 部分 的 一些 兴趣 在 我们的 故事 .
尤其因为她很可能在我们的故事中扮演一个有趣的角色。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɔːˈredi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvənz] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
We have said already that she started on hearing Mave Sullivan's name mentioned ,
我们 有 说 已经 那 她 开始 在 听力 梅夫 沙利文的 姓名 提及 ,
我们之前已经说过，她一听到梅芙·沙利文的名字就开始出现症状。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈprɑːfəts] [waɪf] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [waːtʃt] **and followed her and the Black Prophet's wife like a person who watched their motions ,**
和 随后 她 和 这 黑色的 先知的 妻子 喜欢 一个 人 WHO 观看 他们的 运动 ,

他像个观察者一样，尾随她和黑先知的妻子。
[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][pɪˈkjuːliər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [iːˈðər] [wʌn][ɔːr][bəʊθ] .
and seemed to feel some peculiar interest in either one or both .
和 似乎 到 感觉 一些 奇特 兴趣 在 任何一个 一 或者 两个都 .
似乎对其中一人或两人都表现出某种特殊的兴趣。

[ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [ɔːˈredi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,
The reader must return , then , to the Grey Stone already alluded to ,
这 读者 必须 返回 , 然后 , 到 这 灰色的 石头 已经 暗示 到 ,
那么，读者必须回到之前提到的那块灰石那里。

[wɪtʃ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktəɹz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] **which to some of the characters in our narrative will probably prove to be**
哪个 到 一些 的 这 人物 在 我们的 叙述 将要 大概 证明 到 是
[ə; eɪ] “ [stoʊn] [ʌv; əv] [ˈdestəni] .
a “ stone of destiny .
一个 “ 石头 的 命运 .
对于我们故事中的某些角色来说，这块石头很可能被证明是“命运之石”。

“ [ˈhænlən] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈserə] - [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
“ **Hanlon , having departed from Sarah M'Gowan in a state of excitement ,**
“ 汉隆 , 拥有 已离开 从 莎拉 - 在 一个 状态 的 激动 ,
“汉隆兴奋地离开了莎拉·麦高恩，

[wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbːŋ] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [roʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **wended his way along a lonely and dreary road , to the residence of his master ,**
温德 他的 方式 沿着 一个 孤独 和 凄凉 路 , 到 这 住宅 的 他的 掌握 ,
他沿着一条寂静凄凉的小路，朝着主人的住所走去。

[dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [ɡreɪndʒ] .
Dick o ' the Grange .
迪克 o - 这 农庄 .

格兰奇的迪克。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] [æt; ət] ['evri] [sək'sesɪv] [blæst] ,
The storm had increased , and was still increasing at every successive blast ,
这 风暴 有 增加 , 和 曾是 仍然 增加 在 每一个 连续 爆炸 ,
风暴愈演愈烈, 每一次猛烈的冲击都使风暴强度进一步增强。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [roʊz] [tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:m] [ə; eɪ] ['tempɪst] .
until it rose to what might be termed a tempest .
直到 它 玫瑰 到 什么 可能 是 称为 一个 暴风雨 .
直到它演变成一场堪称暴风雨的局面。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] ,
It is , indeed ,
它 是 , 的确 ,

确实如此。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [prɪ'kju:liər] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [hi:; hi] ['strʌɡld] [ɔ:nwərdz] ,
a difficult thing to describe the peculiar state of his feelings as he struggled onwards ,
一个 难的 事物 到 描述 这 奇特 状态 的 他的 情怀 作为 他 挣扎 开始 ,

很难描述他挣扎前行时那种奇特的感受。

['sʌmtaɪmz] [bloʊn] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,
sometimes blown back to a stand - still ,
有时 吹 后退 到 一个 站立 - 仍然 ,
有时甚至会被吹得完全停住,

[ænd; ənd] [ə'gen] ['drɪvn] ['fɔ:rwərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡlu:mi] [ænd; ənd] [kə'prɪjəs] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] ,
and again driven forward by the gloomy and capricious tyranny of the blast ,
和 再次 驱动 向前 经过 这 阴沉 和 任性 暴政 的 这 爆炸 ,
再次被爆炸阴郁而反复无常的暴政所驱使,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪts] [mɪr] ['pleɪθɪŋ] .
as if he were its mere plaything .
作为 如果 他 是 它是 仅仅 玩物 .

仿佛他只是它的玩物。

[ɪn] [spart] , [haʊ'evər] ,
In spite , however ,
在 尽管如此 , 然而 ,

然而, 尽管如此,

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][æz; əz] [ðeɪ] [kə'rɪrd] ['oʊvər][ðə; ði]
of the conflict of the external elements as they careered over the
的 这 冲突 的 这 外部的 元素 作为 他们 职业生涯 超过 这
[ˈkʌntri] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
country around him ,
国家 大约 他 ,

外部因素的冲突席卷了他周围的国家,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [eɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [left] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]
he could not shake from his imagination the impression left there by the
他 可以 不是 摇 从 他的 想像力 这 印象 左边 那里 经过 这
[ɡroʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪ] [stoʊn] .
groan which he had heard at the Grey Stone .
呻吟 哪个 他 有 听到 在 这 灰色的 石头 .

他始终无法摆脱在灰石那里听到的那声呻吟给他留下的印象。

[ə; eɪ] [su:pər'nætʃrəl] ['terər] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
A supernatural terror , therefore , was upon him ,
一个 超自然 恐怖 , 所以 , 曾是 之上 他 ,
因此, 一种超自然的恐惧笼罩着他。

[ænd; ænd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['spɪrɪt] —
and he felt as if he were in the presence of an accompanying spirit —
和 他 毛毡 作为 如果 他 是 在 这 在场 的 一个 随同 精神 —
[ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [si:md] [æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɜ:rdər] [wʊd] [nɑ:t] [rest] ;
of a spirit that seemed anxious to disclose the fact that murder would not rest ;
的 一个 精神 那 似乎 焦虑的 到 透露 这 事实 那 谋杀 会 不是 休息 ;
他感觉自己仿佛被一个幽灵所环绕——这个幽灵似乎急于揭示谋杀不会停止的事实;

[ænd; ænd][soʊ] ['strɔ:ŋli] [dɪd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [geɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪtʃ(ə)l] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv]
and so strongly did this impression gain upon him , that in the fitful howling of
和 所以 强烈 做过 这 印象 获得 之上 他 , 那 在 这 断断续续 嚎叫 的
[ðə; ði][stɔ:rm] ,
the storm ,
这 风暴 ,
这种印象如此强烈地深深地印在他的脑海里, 以至于在暴风雨断断续续的呼啸声中,

[ænd; ænd][ɪn][ɪts][waɪld] ['weɪlɪŋ] [ænd; ænd] ['daɪnɪŋ] ['sɒbz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ænd] [hedʒz] , [æz; əz]
and in its wild wailing and dying sobs among the trees and hedges , as
和 在 它是 荒野 哀嚎 和 垂死 啜泣 之中 这 树木 和 对冲 , 作为
[hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] ,
he went along ,
他 去 沿着 ,
他一路走来, 耳边回荡着它在树木和篱笆间凄厉的哀嚎和垂死的呜咽声。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [saʊndz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [nɑ:t][tu:; tə] [ðɪs] [laɪf] .
he thought he could distinguish sounds that belonged not to this life .
他 想法 他 可以 区分 声音 那 属于 不是 到 这 生活 .
他认为自己能分辨出不属于这个世界的声音。

[stɪl] [hi:; hi] [prə'si:did] , [hɪz; ɪz] ['terərz] [ðʌs] [træns'leɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
Still he proceeded , his terrors thus translating , as it were ,
仍然 他 继续 , 他的 恐怖 因此 翻译 , 作为 它 是 ,
但他还是继续前进, 仿佛他的恐惧就这样转化成了行动。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪntu:][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
the noisy conflict of the elements into the voices of the dead ,
这 嘈杂 冲突 的 这 元素 进入 这 声音 的 这 死的 ,
各种元素喧嚣的冲突化作亡灵的低语,

[ɔ:r] ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['waɪndz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] [sens]
or thanking Heaven that the strong winds brought him to a calmer sense
或者 谢谢 天堂 那 这 强的 风 带来 他 到 一个 更平静 感觉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
of his position ,
的 他的 位置 ,
或者感谢上苍, 强风让他对自己的处境有了更平静的认识。

[baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðer; ðər]
by the necessity that they imposed of preserving himself against their
经过 这 必要性 那 他们 强加 的 保存 他自己 反对 他们的
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .
因为他必须保护自己免受他们的暴力侵害。

[ɪn] [ðɪs] [ə'na:mələs] [steɪt] [hi:; hi] [əd'vænst] ,
In this anomalous state he advanced ,
在 这 异常的 状态 他 先进的 ,
在这种异常状态下, 他取得了进步。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][oʊld] [bi:tʃɪz] [ðæt] [gru:] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
until he came to a grove of old beeches that grew at the foot of one of
直到 他 来了 到 一个 树林 的 老的 山毛榉 那 生长 在 这 脚 的 一 的
[ðə; ði] [hɪl] - ['reɪndʒɪz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
the hill - ranges we have described ,
这 爬坡道 - 范围 我们 有 描述 ,
直到他来到一片古老的山毛榉树林, 这片树林生长在我们之前描述过的山脉之一的山脚下。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['terərz] .
and here the noises he heard were not calculated to diminish his terrors .
和 这里 这 噪音 他 听到 是 不是 计算 到 减少 他的 恐怖 .
而他在这里听到的声音并没有减轻他的恐惧。

[æz; əz][ðə; ði][hju:dʒ] [tri:z] [wɜ:r; wər] [tɔ:st] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] ['mu:nlaɪt] ,
As the huge trees were tossed and swung about in the gloomy moonlight ,
作为 这 巨大的 树木 是 抛掷 和 摇摆 关于 在 这 阴沉 月光 ,
在昏暗的月光下, 巨大的树木被抛来抛去, 摇摆不定。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][waɪld] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [ri:tʃt]
his ears were assailed by a variety of wild sounds which had never reached
他的 耳朵 是 遭受攻击 经过 一个 种类 的 荒野 声音 哪个 有 绝不 达到
[ðəm; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .
them before .
他们 前 .
他的耳朵被各种各样从未听过的怪异声音所侵袭。

[ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['kræʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [æz; əz][aɪ 'ti:][reɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
The deep and repeated crashes of the tempest , as it raged among them ,
这 深的 和 重复 崩溃 的 这 暴风雨 , 作为 它 愤怒 之中 他们 ,
暴风雨在他们中间肆虐时, 发出深沉而反复的巨响。

[wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [moʊnɪŋz] , ['mʌfld] [grəʊnz] ,
was accompanied by a frightful repetition of hoarse moanings , muffled groans ,
曾是 伴随 经过 一个 可怕 重复 的 嘶哑 呻吟 , 闷音 呻吟 ,
[ænd; ənd][waɪld] [ʌn'ɜ:rθli] ['ri:ks] ,
and wild unearthly shrieks ,
和 荒野 超凡脱俗的 尖叫 ,
伴随着令人毛骨悚然的反复嘶哑呻吟、压抑的呻吟和狂野诡异的尖叫声,

[wɪtʃ] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ,
which encountered him from a thousand quarters in the grove ,
哪个 遭遇 他 从 一个 千 四分之一 在 这 树林 ,
在树林里, 从四面八方都遇到了他,

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi]
and he began to feel that horrible excitement which is known to be
和 他 开始 到 感觉 那 可怕 激动 哪个 是 已知 到 是
[ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [træn'ziʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ɪk'stri:m] ['kaʊərdɪs] [tu:; tə] ['rekləs] [ɪn'dɪfrəns] .
occasioned by the mere transition from extreme cowardice to reckless indifference .
引发 经过 这 仅仅 过渡 从 极端 怯懦 到 鲁莽 漠不关心 .
他开始感受到那种可怕的兴奋, 这种兴奋是由从极度懦弱到鲁莽冷漠的转变引起的。

[stɪl] [hi:; hi] [əd'vænst] ['hoʊmwərdz] , [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerɪz] [wɪð; wɪθ]['sɪŋɡjələr] ['enərdʒi] ,
Still he advanced homewards , repeating his prayers with singular energy ,
仍然 他 先进的 回家 , 重复 他的 祈祷 和 单数 活力 ,
他依然朝着家的方向走去, 一边走一边以异乎寻常的热情重复着他的祈祷。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kʌvəd] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]
his head uncovered notwithstanding the severity of the night , and the rain
他的 头 裸露 虽然 这 严重性 的 这 夜晚 , 和 这 雨
[ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
pouring in torrents upon him ,
浇注 在 种子 之上 他 ,
尽管夜色寒冷, 暴雨倾盆, 他仍然没有戴帽子。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [rʌf] [lənd] ,
when he found it necessary to cross a level of rough land ,
什么时候 他 成立 它 必要的 到 又 一个 等级 的 粗糙的 土地 ,
当他发现必须穿越一片崎岖不平的地形时,
[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [dæmp][ænd; ənd] ['mɑːrʃi] , [bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
at all times damp and marshy , but in consequence of the rains of the
在 全部 时代 潮湿 和 沼泽地 , 但 在 结果 的 这 雨 的 这
[siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,
常年潮湿泥泞, 但由于季节性降雨,

[naʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mə'ræs] .
now a perfect morass .
现在 一个 完美的 沼泽 .
现在完全变成了一片泥潭。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
Over this he had advanced about half a mile ,
超过 这 他 有 先进的 关于 一半 一个 英里 ,
就这样, 他前进了大约半英里。

[ænd; ənd][gəːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
and got beyond the frightful noises of the woods ,
和 得到 超过 这 可怕 噪音 的 这 树林 ,
并摆脱了树林中可怕的声响,

[wen] [sʌm; səm][lɑːrdʒɪ][ˈɑːbdʒekt][roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['plæʃɪ] ['rʌʃɪz]
when some large object rose into the air from a clump of plashy rushes
什么时候 一些 大的 目的 玫瑰 进入 这 空气 从 一个 丛 的 水花四溅 冲刺
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
当他面前一丛飞溅的水生芦苇中, 某个巨大的物体腾空而起时,

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][blæst] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [saʊnd] ,
and shot along the blast , uttering a booming sound ,
和 射击 沿着 这 爆炸 , 发出声音 一个 蓬勃发展 声音 ,
沿着爆炸声射出, 发出轰隆声。

[soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [stʊd] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
so loud and stunning that he stood riveted to the earth .
所以 大声 和 令人惊叹的 那 他 站立 铆接 到 这 地球 .
声音如此响亮, 如此震撼, 他吓得目瞪口呆, 完全被震住了。
[ðə; ði] [nɔɪz] [rɪ'zembld] [ðæt] [wɪt] ['sʌmtaɪmz] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp] ,
The noise resembled that which sometimes proceeds from a humming - top ,
这 噪音 类似 那 哪个 有时 收益 从 一个 哼唱 - 顶部 ,
这种噪音类似于嗡嗡作响的陀螺有时会发出的声音。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [səˈpəʊz] [wʌn] [meɪd] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [skeɪl] [æz; əz][tuː; tə]
if a person could suppose one made upon such a gigantic scale as to
如果 一个 人 可以 认为 一 制成 之上 这样的 一个 巨大 规模 作为 到
[prəˈduːs] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] [bəz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmɪtəd, rɪˈmɪtɪd] .
produce the deep and hollow buzz which this being emitted .
生产 这 深的 和 空洞的 嗡嗡声 哪个 这 存在 发射 .

如果一个人能够想象一个如此巨大的装置，能够发出这种深沉而空洞的嗡嗡声。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈspɪrɪts] ,
Nothing could now convince him that he was not surrounded by spirits ,
没有什么 可以 现在 说服 他 那 他 曾是 不是 包围 经过 烈酒 ,
现在无论做什么都无法让他相信自己身边没有鬼魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [ˈɡroʊnɪŋ] [ɑːn]
and he felt confident that the voice of undiscovered murder was groaning on
和 他 毛毡 自信的 那 这 嗓音 的 未被发现的 谋杀 曾是 呻吟 在
[ðə; ði][blæst] — [ˈriːk] ,
the blast — shrieking ,
这 爆炸 — 尖叫 ,

他确信，爆炸声中传来未被发现的谋杀案的呻吟声——尖叫声，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
as it were , for vengeance in the terrible voice of the tempest .
作为 它 是 , 为了 复仇 在 这 糟糕的 嗓音 的 这 暴风雨 .

仿佛是为了复仇，以暴风雨的可怕声音发出呐喊。

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ˈblesɪd; blest] [hɪmˈself] , [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈprer] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ˈfɔːrwəd] ,
He once more blessed himself , repeated a fresh prayer , and struggled forward ,
他 一次 更多的 蒙福 他自己 , 重复 一个 新鲜的 祷告 , 和 挣扎 向前 ,
[wiːk] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
weak , and nearly exhausted ,
虚弱的 , 和 几乎 筋疲力尽的 ,

他再次为自己做了个祷告，重复了一遍祷文，然后虚弱地、几乎筋疲力尽地向前走去。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði]
until at length he reached the village adjoining which his master , Dick o ' the
直到 在 长度 他 达到 这 村庄 相邻的 哪个 他的 掌握 , 迪克 o - 这
[ɡreɪndʒ] , [riˈzaɪdɪd] .
Grange , resided .
农庄 , 居住地 .

最后他到达了隔壁的村庄，他的主人迪克·奥·格兰奇就住在那里。

[ðə; ði][ˈwaɪndz] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈpriːviəsli] , [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
The winds now , and for some minutes previously , had begun to fall ,
这 风 现在 , 和 为了 一些 分钟 之前 , 有 开始 到 落下 ,
风力此时开始减弱，此前几分钟风力也一直在减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌlz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [wɜːr; wər][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] , [æz; əz] [wel]
and the lulls in the storm were calmer and more frequent , as well
和 这 平静 在 这 风暴 是 更平静 和 更多的 频繁 , 作为 出色地
[æz; əz] [lɔːŋɡər][ɪn] [duˈreɪʃn] .
as longer in duration .
作为 更长 在 期间 .

暴风雨的间歇期更加平静、频繁，持续时间也更长。

[ˈhænlən] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] , [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] ,
Hanlon proceeded to his master's , and peering through the shutters ,
汉隆 继续 到 他的 硕士学位 , 和 窥视 通过 这 百叶窗 ,
汉隆继续往他主人的住处走去，透过百叶窗向外望去，

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'taɪəd][tu:; tə][rest] ;
discovered that the servants had not yet retired to rest ;
发现 那 这 仆人 有 不是 然而 退休 到 休息 ;
发现仆人们还没有休息；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第6/24页

[ðen] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪsələteɪd]
then bending his steps further up the village , he soon reached a small isolated
然后 弯曲 他的 步骤 更远 向上 这 村庄 , 他 很快 达到 一个 小的 孤立
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

然后他继续沿着村子往上走，很快就来到了一间孤零零的小木屋前。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɑːkt] , [ænd; ænd][ɪn] [duː] [taɪm] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
at the door of which he knocked , and in due time was admitted by a
在 这 门 的 哪个 他 敲门 , 和 在 到期的 时间 曾是 承认 经过 一个
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

他敲了敲门，过了一会儿，一个瘦削的身影开了门。

[tɔːl] ['fiːmeɪl] .
tall female .
高的 女性 .

高个女性。

" [gɑːd] [prə'tekt] [juː 'es] , [dɪr] , [jʊə(r)] [lɔːst] ! — [ˈblesɪd; blest] ['fɑːðər] , [zɪç] [ə; eɪ] [naɪt] !
" **God protect us , dear , you're lost ! — blessed father , sich a night !**
" 上帝 保护 我们 , 亲爱的 , 你是 丢失的 ! — 蒙福 父亲 , sich 一个 夜晚 !
“上帝保佑我们，亲爱的，你迷路了！——蒙福的父亲，多么漫长的夜晚啊！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] , [maɪ] !
my , my !
我的 , 我的 !

我的天哪！

[wel] , [wel] ; [sɪt] [nɪr] [ðə; ði][spaːrk][oʊ] - ['faɪər] , [zɪç] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,
Well , well ; sit near the spark o ' fire , sich as it is ; but , indeed ,
出色地 , 出色地 ; 坐 靠近 这 火花 o - 火 , sich 作为 它 是 ; 但 , 的确 ,
好吧，好吧；就坐在火花旁边吧；但是，确实，

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [juːl] ['benɪfɪt] [baɪ][aɪ 'tiː] .
it's little you'll benefit by it .
它是 小的 你会 益处 经过 它 .

你从中得不到什么好处。

['eni] [wei] , [sɪt] [daʊn] .
Any way , sit down .
任何 方式 , 坐 向下 .

总之，坐下。

" ['hænlən][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ænd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" **Hanlon sat on a stool , and laying his hat beside him on the floor ,**
" 汉隆 卫星 在 一个 凳子 , 和 躺下 他的 帽子 旁 他 在 这 地面 ,
汉隆坐在凳子上，把帽子放在身旁的地板上。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][rein][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drentʃt] [her] ,
he pressed the rain as well as he could out of his drenched hair ,
他 按下 这 雨 作为 出色地 作为 他 可以 出去 的 他的 湿透了 头发 ,
他尽力将湿透的头发上的雨水抹去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [dɪd][nɔːt] [spi:k] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] , [skwɒtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and for some time did not speak , whilst the female , squatted upon the
和 为了 一些 时间 做过 不是 说话 , 而 这 女性 , 蹲着 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

那名女子蹲在地上，一言不发，过了好一会儿才开口说话。

[ˈsʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] [her] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːrm] , [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
somewhat like a hare in her form , sat with the candle in her hand ,
有些 喜欢 一个 野兔 在 她 形式 , 卫星 和 这 蜡烛 在 她 手 ,
她身形有些像兔子，手里拿着蜡烛坐着。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
which she held up in the direction of his face ,
哪个 她 握住 向上 在 这 方向 的 他的 脸 ,
她将那东西举到他眼前，

[waɪlst] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm]
whilst her eyes were riveted on him with a look of earnest and solemn
而 她 眼睛 是 铆接 在 他 和 一个 看 的 认真 和 庄严
[ɪnkwəri; ɪnˈkwəri] .
inquiry :
询问 :

她的目光紧紧地盯着他，眼神中充满了认真而严肃的询问。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] , “ [dɪd][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] [end] , [æz; əz][aɪ] [tuːld] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd]
“ **Well , she at length said , did your journey end , as I told you it would**
出色地 , 她 在 长度 说 , 做过 你的 旅行 结尾 , 作为 我 可以 你 它 会
,
:
,

“那么,”她终于开口说道,“你的旅程是否如我所说,圆满结束了呢? ”

[ɪn] [ˈnʌθɪŋ] ?
in nothing ?
在 没有什么 ?

什么都没有?

[ænd; ənd] [jet] , [gɑːd] - [em ˈiː] , [juː; jʊ] [lʊk] — [eɪ] ! — [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? — [juː; jʊ]
And yet , God presarve me , you look — eh ! — what has happened ? — you
和 然而 , 上帝 - 我 , 你 看 — 嗯 ! — 什么 有 发生 ? — 你
[lʊk] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] ,
look like one that was terrified ,
看 喜欢 一 那 曾是 恐惧 ,

然而，老天保佑，你看上去——呃！——怎么了？——你看上去好像受到了惊吓。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
sure enough .
当然 足够的 :

果然。

[tel] [em ˈiː] , [æt; ət][waːnst] , [dɪd][ðə; ði] - [kʌm] [aʊt] [θru] ? “
Tell me , at wanst , did the dhrame come out thru ? ”
告诉 我 , 在 万斯特 , 做过 这 - 来 出去 穿过 ? ”
告诉我，在wanst，戏剧表演是否成功了？

“ [aɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
“ **I'll not have a light heart this many a day , ” he replied ;**
“ 患病的 不是 有 一个 光 心 这 许多 一个 天 , ” 他 回复 ;
“ 我不可能每天都心情轻松 , ” 他回答说 ;

“ [let] [noʊ] [wʌn] [seɪ] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɑ:vɪdəns] [ə'bʌv] [ju: 'es][tu:; tə] [brɪŋ] - [tu:; tə] [laɪt] . ”
“ **let no one say there's not a Providence above us to bring murder to light . ”**
“ 让 不 一 说 有 不是 一个 普罗维登斯 多于 我们 到 带来 - 到 光 . ”
“ 不要有人说 , 冥冥之中没有上帝在指引 , 让谋杀案真相大白于天下。”

“ [gɑ:d][ʌv; əv] ['glɔ:ri] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ju: 'es] !
“ **God of glory be about us !**
“ 上帝 的 荣耀 是 关于 我们 !
“ 愿荣耀的神与我们同在 ! ”

“ [fi:; fi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ; “ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !
“ **she exclaimed , interrupting him ; “ something has happened !**
“ 她 惊呼 , 打断 他 ; “ 某物 有 发生 !
她打断他 , 惊喊道 : “ 出事了 ! ”

[jɔ:; jər] [lʊks] [wʊd] ['fraɪ(ə)n] [wʌn] , [æn; ən] - [jɔ:; jər] [vɔɪs] ['ɪznt] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪn] -
Your looks would frighten one , an ' your voice isn't like the voice of a livin '
你的 看起来 会 吓唬 一 , 一个 - 你的 嗓音 不是 喜欢 这 嗓音 的 一个 生活 -
[mæn] .
man .
男人 .
你的长相会吓到人 , 你的声音也不像个活人的声音。

[tel] [ˌem 'i:] — [ænd; ʌnd] [jet] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][soʊ] ['kjʊəriəs] [æz; əz][aɪ] [fi:l] , [aɪm] - - [ðɪs] ['mɪnɪt] —
Tell me — and yet , for all so curious as I feel , I'm thremblin ' this minute —
告诉 我 — 和 然而 , 为了 全部 所以 好奇的 作为 我 感觉 , 我是 - - 这 分钟 —
[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] ,
but tell me ,
但 告诉 我 ,
告诉我——尽管我感到无比好奇 , 但此刻我却在颤抖——但请告诉我 ,

[dɪd][ðə; ði] - [kʌm] [aʊt] [θru] , [aɪ] [seɪ] ? “
did the dhrame come out thru , I say ? ”
做过 这 - 来 出去 穿过 , 我 说 ? “
我说 , 这出戏演得通顺吗 ?

“ [ðə; ði] - [keɪm] [aʊt] [θru] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sɑ:ləmlɪ] .
“ **The dhrame came out thru , ” he replied , solemnly .**
“ 这 - 来了 出去 穿过 , ” 他 回复 , 庄严地 .
“ 戏剧表演成功了 , ” 他严肃地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [tʃəbæksi] [bɑ:ks][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
“ **I know where the tobaccy box is that he had about him ;**
“ 我 知道 在哪里 这 烟草 盒子 是 那 他 有 关于 他 ;
“ 我知道他随身携带的烟盒在哪里 ;

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [træns'pɔ:tɪd] [maɪ] [pʊr] ['ʌŋk(ə)], [ɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['dɔɪn] -
the same that transported my poor uncle , or that was partly the means of doin '
这 相同的 那 运输 我的 贫穷的 叔叔 , 或者 那 曾是 部分 这 方法 的 做 -
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
就是运送我可怜的叔叔的那辆车 , 或者说 , 那辆车是运送他叔叔的部分原因。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [krɔ:st] [hɜ:r'self] , ['mʌtəd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ɪ'dʒækjələ,tɔ:ri] [prer] ,
“ **The woman crossed herself , muttered a short ejaculatory prayer ,**
“ 这 女士 交叉 她自己 , 低声说道 一个 短的 射精 祷告 ,
“ 那女人划了个十字 , 低声念了一段简短的祷文 ,

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˈgæðərd] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [fitʃər] [ˈɪntu:] [æni; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ɔ:]
and again gathered her whole features into an expression of mingled awe
和 再次 聚集 她 所有的 特征 进入 一个 表达 的 混合 敬畏
[ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
and curiosity .
和 好奇心 .

她再次将整个面部表情集中起来，露出敬畏和好奇交织的神情。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] - [ʌv; əv] ? ” [ji:; ji] [æskt] .
“ **Did you go to the place you dhramed of ? ” she asked** .
“ 做过 你 去 到 这 地方 你 - 的 ? ” 她 问 .
“你去你梦见的地方了吗？”她问道。

“ [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] , ” [hi:; hi] [ri'plaɪd] , ” [æni; ən] - [ˈɔ:fərd] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər]
“ **I went to the Grey Stone , ” he replied , “ an ' offered up a prayer for**
“ 我 去 到 这 灰色的 石头 , ” 他 回复 , ” 一个 - 提供 向上 一个 祷告 为了
[hɪz; ɪz] [saʊl] ,
his sowl ,
他的 猫头鹰 ,

“我去了灰石那里，”他回答说，“为他的亡灵祈祷。”

[æfðər] [ˈpʌtɪn] - [maɪ] [raɪt] [hænd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [dʒɪst][æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ɑ:n] [ˈjestərdeɪ] ;
afther puttin ' my right hand upon it in his name , jist as I did on yesterday ;
之后 普丁 - 我的 正确的 手 之上 它 在 他的 姓名 , 要点 作为 我 做过 在 昨天 ;
我像昨天一样，以他的名义把右手放在上面；

[æfðər] [aɪ] [gɑ:t] [æni; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃəbæksi] [bɑ:ks] ,
afther I got an account of the tobaccy box ,
之后 我 得到 一个 帐户 的 这 烟草 盒子 ,
在我了解了烟盒的情况之后，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [groʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑ:t] — [æz; əz] [ˈhevənz] [ə'bʌv] [em 'i:] , [aɪ] [dɪd] . “
I heard a groan at the spot — as heaven's above me , I did . ”
我 听到 一个 呻吟 在 这 点 — 作为 天 多于 我 , 我 做过 . ”
我听到那里传来一声呻吟——老天作证，我确实听到了。

“ [ˈseɪvjər] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , - [ɪn] ! ”
“ **Savior of earth , gluntho shin ! ”**
“ 救主 的 地球 , - 胫 ! ”
“地球的救世主，格伦托·辛！ ”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [ɔ:l] .
“ **But that wasn't all** .
“ 但 那 不是 全部 .
但这还不是全部。

[ɑ:n] [maɪ] [wei] [hoʊm] , [aɪ] [hɜ:rd] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] - [ðə; ði] [oʊld] [tri:z] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈræbɪt]
On my way home , I heard , as I was passin ' the ould trees at the Rabbit
在 我的 方式 家 , 我 听到 , 作为 我 曾是 帕辛 - 这 可以 树木 在 这 兔子
[bæŋk] ,
Bank ,
银行 ,

回家的路上，我经过兔子河岸边的老树时，听到有人说：

[θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] . “
things that I can't find words to tell you of . ”
事物 那 我 不能 寻找 字 到 告诉 你 的 . ”
有些事，我无法用语言来形容。”

“ [wel] [ə'kuʃlə] , [ˈɡlɔ:ri] [bi:; bi] [tu:; tə] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] !
“ **Well acushla , glory be to God for everything !**
“ 出色地 阿库什拉 , 荣耀 是 到 上帝 为了 一切 !
“好吧，acushla，一切荣耀归于上帝！ ”

[ɪts] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['blesɪd; blest] [bi; bi] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
it's all his will , blessed be his name !
它是全部 他的 将要 , 蒙福 是 他的 姓名 !
这一切都是他的旨意, 愿他的名受颂扬!

[wʌt] [dɪd] [ju; jʊ] [hɪr] ,
What did you hear ,
什么 做过 你 听到 ,
你听到了什么?

[ˈævɪk] ?
avick ?
艾维克 ?
avick?

— [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [dra:p] [oʊ] - [ðə; ði] ['hoʊli] ['wɑ:ðər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['hæŋɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði]
— but wait till I throw a drop o ' the holy wather that I have hangin ' in the
— 但 等待 直到 我 扔 一个 降低 o - 这 圣 水 那 我 有 悬挂 - 在 这
['lɪ(ə)] ['bɑ:t(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] - [poust] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] .
little bottle at the bed - post upon us .
小的 瓶子 在 这 床 - 邮政 之上 我们 :
—但是等等, 等我把挂在床柱上的小瓶子里的圣水滴在我们身上。

" [ʃi; ji] [roʊz] [waɪlst] ['spi:kɪŋ] [ænd; ɐnd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] [ə'lj)u:d] [tu; tə] , ['sprɪŋkld] [bəuθ] [hɜ:r'self]
" She rose whilst speaking and getting the bottle alluded to , sprinkled both herself
" 她 玫瑰 而 请讲 和 获得 这 瓶子 暗示 到 , 撒上 两个都 她自己
[ænd; ɐnd] [hɪm; ɪm] ,
and him ,
和 他 ,
“她一边说话一边起身, 拿起之前提到的瓶子, 把自己和他也都洒了一遍。”

[æftər] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [hʌŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ɪts] ['fɔ:rmər] [pə'zɪ(ə)n] .
after which she hung it up again in its former position .
后 哪个 她 悬挂 它 向上 再次 在 它是 以前的 位置 :
之后她把它重新挂回了原来的位置。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , ['nɑ:θɪn] - ['hɑ:rmf(ə)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kæn; kən] [kʌm] [nɪr] [ju: 'es] ['æfðər] [ðæt] ,
" There , now , nothin ' harmful , at any rate , can come near us afther that ,
" 那里 , 现在 , 什么也没有 - 有害 , 在 任何 速度 , 能 来 靠近 我们 之后 那 ,
['blesɪd; blest] [bi; bi] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
blessed be his name .
蒙福 是 他的 姓名 :
“从此以后, 至少没有任何有害的东西能够靠近我们了, 愿他的名受颂扬。”

[wel] , [wʌt] [dɪd] [ju; jʊ] [hɪr] ['kʌmɪn] - [hoʊm] ? — [aɪ] [mi:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræbɪt] [bæŋk] .
Well , what did you hear comin ' home ? — I mean at the Rabbit Bank .
出色地 , 什么 做过 你 听到 即将到来 - 家 ? — 我 意思是 在 这 兔子 银行 :
你回家的时候听到了什么? ——我是说在兔子银行那边。

- , " [ʃi; ji] ['ædɪd] , ['ʃudərɪŋ] , " [bʌt; bət] [ɪts] [aɪ 'ti:] [ðæts] [ðə; ði] ['loʊnli] [spɑ:t] ['æftər] [naɪt] !
Wurrah , " she added , shuddering , " but it's it that's the lonely spot after night !
- , " 她 额外 , 颤抖 , " 但 它是 它 那就是 这 孤独 点 后 夜晚 !
“呜呜,”她颤抖着补充道, “但那是夜晚过后最寂寞的地方! ”

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] , [dɪr] ? "
What was it , dear ? "
什么 曾是 它 , 亲爱的 ? "
亲爱的, 到底是什么事?

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [tel] [juː; jʊ] — [ziç] [grəʊnz] , [æən; ən] - [waɪld] - , [æən; ən] -
“ **Indeed** , **I can scarcely tell you — sich groans** , **an ' wild shoutins** , **an ' —**
“ 的确 , 我 能 几乎 告诉 你 — sich 呻吟 , 一个 - 荒野 - , 一个 -
[ˈriːks] ,
shrieks ,
尖叫 ,

“的确，我简直无法形容——那种呻吟声、疯狂的喊叫声和尖叫声，

[ˈmænz] [ɪrɪz] [ˈnevər][hɑːrd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [aɪ] [θɪŋk] ;
man's ears never hard in this world , I think ;
男人的 耳朵 绝不 难的 在 这 世界 , 我 思考 ;

我想，这世上人的耳朵永远不会变硬；

[ðər; ðər][aɪ][hɑːrd][ðəm; ðəm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [pæst][ðə; ði] [triːz] , [æən; ən] - [ˈæfðər] [aɪ] [pæst]
there I hard them as I was comin ' past the trees , an ' afther I passed
那里 我 难的 他们 作为 我 曾是 即将到来 - 过去的 这 树木 , 一个 - 之后 我 通过了
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我经过树林时听到了它们的声音，然后我经过了它们；

[æən; ən] - [wen] [aɪ] [left] [ðəm; ðəm][fɑːr][brˈhaɪnd][em ˈiː] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
an ' when I left them far behind me , I could hear , every now and then ,
一个 - 什么时候 我 左边 他们 远的 在后面 我 , 我 可以 听到 , 每一个 现在 和 然后 ,
当我把他们远远地甩在身后时，我偶尔还能听到他们的声音。

[ə; eɪ][waɪld] [ˈriːk] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌŋ]
a wild shriek that made my blood run cowld .
一个 荒野 尖叫 那 制成 我的 血 跑步 考尔德 .

一声凄厉的尖叫，让我不寒而栗。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] [æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [blæk] [pɑːrk] ;
But there was still worse as I crossed the Black Park ;
但 那里 曾是 仍然 更糟 作为 我 交叉 这 黑色的 公园 ;

但当我穿过黑公园时，情况变得更糟了；

[ˈsʌmθɪŋ] [gɑːt][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [brˈfɔːr] [em ˈiː] ,
something got up into the air out o ' the rushes before me ,
某物 得到 向上 进入 这 空气 出去 o - 这 冲刺 前 我 ,

有什么东西从我面前的芦苇丛中飘了起来，

[æən; ən] - [went] [ɔːf] [wɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [nɔːt] [ʌnˈlaɪk] [wʌt] [ˈdʒeri] [ˈhæmɪltən] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [meɪks] [wen]
an ' went off wid a noise not unlike what Jerry Hamilton of the Band makes when
一个 - 去 离开 宽 一个 噪音 不是 与众不同 什么 杰瑞 汉密尔顿 的 这 乐队 制作 什么时候
[hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)] [ˈfɪŋgər] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [tæmbəˈriːn] . “
he rubs his middle finger up against the tamborine . ”
他 摩擦 他的 中间 手指 向上 反对 这 铃鼓 . “

然后他发出一种类似乐队成员杰瑞·汉密尔顿用中指摩擦铃鼓时发出的声音。

“ [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [əˈbaʊt] [juː ˈes] !
“ **Heaven be about us !**
“ 天堂 是 关于 我们 !

“愿上天与我们同在！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [wʌns] [mɔːr] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [prer] [fɔːr; fər]
“ **she exclaimed , once more crossing herself , and uttering a short prayer for**
“ 她 惊呼 , 一次 更多的 过境 她自己 , 和 发出声音 一个 短的 祷告 为了
[prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l] ;
protection from evil ;
保护 从 邪恶的 ;

她惊呼道，再次划了个十字，并默默祈祷免受邪恶侵害；

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [həʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bɑːks] ,
“ but tell me , how did you know it was his Box ,
“ 但 告诉 我 , 如何 做过 你 知道 它 曾是 他的 盒子 ,
“但是告诉我, 你是怎么知道那是他的盒子的? ”

[ænd; ənd] [həʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ? “
and how did you find it out ? ”
和 如何 做过 你 寻找 它 出去 ? ”
你是怎么发现的?

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈletərz] [piː] . [em] . , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [hɪndʒ] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ By the letters P . M . , and the broken hinge , ” he replied .
“ 经过 这 信件 P . M . , 和 这 破碎的 合页 , ” 他 回复 .
“根据 PM 的字母和断裂的铰链,”他回答道。

“ [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] !
“ Blessed be the name of God !
“ 蒙福 是 这 姓名 的 上帝 !
“神的名是应当称颂的! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈgen] — “ [hiː; hi][wəʊnt] [let][ðə; ði] - [laɪ] , [ðæts] [klɪr] .
“ she exclaimed again — “ He won't let the murder lie , that's clear .
“ 她 惊呼 再次 — “ 他 惯于 让 这 - 说谎 , 那就是 清除 .
她再次惊呼道: “他不会让凶手逍遥法外, 这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,
But what I want to know is ,
但 什么 我 想 到 知道 是 ,
但我想知道的是,

[həʊ] [dɪd][jʊr; jər][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
how did your goin ' to the Grey Stone bring you to the knowledge of the
如何 做过 你的 去 - 到 这 灰色的 石头 带来 你 到 这 知识 的 这
[bɑːks] ?
box ?
盒子 ?

你去灰石那里是怎么了解到盒子的?

“ [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
“ He then gave her a more detailed account of his conversation with
“ 他 然后 给予 她 一个 更多的 详细的 帐户 的 他的 对话 和
[ˈserə] - ,
Sarah M'Gowan ,
莎拉 - ,

然后, 他向她更详细地讲述了他与莎拉·麦高恩的谈话内容。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [tɜːrn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [teɪk] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
and the singular turn which it chanced to take towards the subject of the
和 这 单数 转动 哪个 它 偶然 到 拿 向 这 主题 的 这
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

以及它偶然间转向手帕这个话题的奇特转折,

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
in the first instance ; but when the coincidence of the letters were mentioned ,
在 这 第一的 实例 ; 但 什么时候 这 巧合 的 这 信件 是 提及 ,
首先是这样; 但当提到信件的巧合时,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['serəz] [əd'mɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][bə:ks][ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zeʃn] , [ʃiː; ʃɪ]
together with Sarah's admission that she had the box in her possession , she
一起 和 莎拉的 入学 那 她 有 这 盒子 在 她 拥有 , 她
[klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] ,
clasped her hands ,
紧握 她 双手 ,

莎拉承认盒子在她手里后，她双手紧握。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] [ɪk'skleɪmd] —
and looking upwards exclaimed —
和 寻找 向上 惊呼 —

他抬头望去，惊呼道——

“ [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔ:l'maɪti] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
“ **Blessed be the name of the Almighty for that !**
“ 蒙福 是 这 姓名 的 这 全能者 为了 那 ！

“为此，赞美全能者的名！”

[oʊ] , [aɪ] [fi:l] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ɪn][aɪ 'tiː] ,
Oh , I feel there is no doubt now the hand of God is in it ,
哦 , 我 感觉 那里 是 不 怀疑 现在 这 手 的 上帝 是 在 它 ,

哦，我现在确信无疑，这其中有着上帝的旨意。

[æn; ən] - [wi:l] [kʌm] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [ɔ:r][ðə; ðɪ] - [jet] . “
an ' we'll come at the murder or the murderers yet .”
一个 - 出色地 来 在 这 - 或者 这 - 然而 . “

我们终将追捕凶手或凶手的追随者。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][aɪm][bɔ:st] [wɪd] [wet] [æn; ən] - ;
“ **I hope so , “ he replied ; “ but I'm lost Wid wet an ' could ;**
“ 我 希望 所以 , “ 他 回复 ; “ 但 我是 丢失的 宽 湿的 一个 - 考尔德 ;

“我希望如此,”他回答说; “但我迷路了，浑身湿透，狼狈不堪;

[soʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] [aɪl] [biː; bi][ɔ:f] [hoʊm] , [æn; ən] - [tuː; tə][maɪ][bed] .
so in the meantime I'll be off home , an ' to my bed .
所以 在 这 与此同时 患病的 是 离开 家 , 一个 - 到 我的 床 .

所以，我暂时要回家睡觉了。

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'ɪnəðər] - , [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [tɪl]
I had something to say to you about another matther , but I'll wait till
我 有 某物 到 说 到 你 关于 其他 - , 但 患病的 等待 直到

[ˈmɔːrɪn] - ;
mornin ' ;
早晨 - ;

我本来还有另一件事想跟你说，但我还是等到明天早上吧;

[dɪr] [noʊz] , [aɪm][ɪn][noʊ] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [speɪk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] - [naɪt] .
dear knows , I'm in no condition to spake about anything else to - night .
亲爱的 知道 , 我是 在 不 状况 到 说 关于 任何事物 别的 到 - 夜晚 .

亲爱的，你也知道，我今晚没心情谈其他任何事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [snʌʃ] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ; [bʌt; bət] , [gɑ:d] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ku:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] ,
This is a snug little cabin ; but , plaise God , in the coorse of a week or so ,
这 是 一个 舒适 小的 舱 ; 但 , 普莱斯 上帝 , 在 这 课程 的 一个 星期 或者 所以 ,

这是一个舒适的小木屋; 但是，谢天谢地，大约一周左右，

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑ:r; ər] .
I'll have you more comfortable than you are .
患病的 有 你 更多的 舒服的 比 你 是 .

我会让你比现在更舒服。

[ɪf] [maɪ] [oʊn] [θrʌbəl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][,em ˈi:] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [stɑ:p] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ;
If my own trouble was over me , I wouldn't stop long in the neighborhood ;
如果 我的 自己的 艰难的 曾是 超过 我 , 我 不会 停止 长的 在 这 邻里 ;

如果我自身的麻烦已经过去，我不会在这个街区停留太久；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
but as the hand of God seems to be in this business ,
但 作为 这 手 的 上帝 似乎 到 是 在 这 商业 ,
但上帝之手似乎也介入了这件事，

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgɔɪn] - [tɪl] [ɪts] [klɪrd] [ʌp] , [æz; əz] [klɪrd] [ʌp][,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] ,
I can't think of goin ' till it's cleared up , as cleared up it will be ,
我 不能 思考 的 去 - 直到 它是 已清除 向上 , 作为 已清除 向上 它 将要 是 ,
除非事情彻底明朗，否则我没法去，至于什么时候才能彻底明朗，就看情况了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [æn; ən] - [kæn; kən][hæv; həv] [nʌn] , [ˈæfðər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðɪs]
I have no doubt , an ' can have none , after what has happened this
我 有 不 怀疑 , 一个 - 能 有 没有任何 , 之后 什么 有 发生 这
[ˈɔ:f(ə)l] [naɪt] .
awful night .
可怕 夜晚 .
经历了今晚这可怕的一夜之后，我毫不怀疑，也绝不会有任何怀疑。

” [ˈhænlənz] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
” **Hanlon's situation with his master was one with which many of our**
” 汉隆的 情况 和 他的 掌握 曾是 一 和 哪个 许多 的 我们的
[ˈri:dəz] [ɑ:r; ər] , [noʊ] [daʊt] ,
readers are , no doubt ,
读者 是 , 不 怀疑 ,
“毫无疑问，汉隆与他师父之间的关系，正是我们许多读者所感同身受的。”

[wel] [əˈkweɪntɪd] .
well acquainted .
出色地 熟人 .
非常熟悉。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] , [ˈæktɪv] , [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈfeləʊ] , [hu:] [kʊd; kəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]
He himself was a clever , active , ingenious fellow , who could , as they say in
他 他自己 曾是 一个 聪明的 , 积极的 , 巧妙 同伴 , WHO 可以 , 作为 他们 说 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
他本人是个聪明、活跃、有创造力的人，正如乡下人常说的那样，他能.....

[pʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈju:sf(ə)][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv]
put a hand to anything , and make himself useful in a great variety of
放 一个 手 到 任何事物 , 和 制作 他自己 有用 在 一个 伟大的 种类 的
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employments .
就业 .
他什么都愿意帮忙，在各种各样的工作中都能发挥作用。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
He had in the spring of that year ,
他 有 在 这 春天 的 那 年 ,
那年春天，他曾.....

[bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈleɪbərər][baɪ] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [ɡreɪndʒ] ,
been engaged as a common laborer by Dick o ' the Grange ,
到过 已订婚的 作为 一个 常见的 劳动者 经过 迪克 o - 这 农庄 ,
受雇于格兰奇的迪克，担任普通劳工。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][hi:; hi] [su:n] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz][em'plɔɪəz, ɪm'plɔɪəz] ['nəʊtɪs] ,
in which capacity he soon attracted his employer's notice ,
在 哪个 容量 他 很快 吸引 他的 雇主的 注意 ,
他凭借这一身份很快引起了雇主的注意。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [skɪl] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['wɜ:rði]
by his extraordinary skill in almost everything pertaining to that worthy
经过 他的 非凡的 技能 在 几乎 一切 相关的 到 那 值得
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
gentleman's establishment .
绅士的 建立 .
凭借他在与那位德高望重的先生的机构相关的几乎所有事情上的非凡才能。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
It is true he was a stranger in the country ,
它 是 真的 他 曾是 一个 陌生人 在 这 国家 ,
他的确是这个国家的陌生人。

[ʌv; əv] [hu:m] ['nəʊbə:di] [nu:] ['eniθɪŋ] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['mɪstəri]
of whom nobody knew anything — for there appeared to be some mystery
的 谁 无人 知道 任何事物 — 为了 那里 出现 到 是 一些 神秘
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
about him ;
关于 他 ;
没有人了解他——因为他身上似乎有很多神秘之处；

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪk] [keəd] ['lɪt(ə)][ʌv; əv] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ɔ:r] ['pedɪɡri:] ,
but as Dick cared little of either his place of birth or pedigree ,
但 作为 迪克 关心 小的 的 任何一个 他的 地方 的 出生 或者 谱系 ,
但迪克对自己的出生地和出身都毫不在意。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['hænlən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ,
it was sufficient for him to find that Hanlon was a very useful ,
它 曾是 充足的 为了 他 到 寻找 那 汉隆 曾是 一个 非常 有用 ,
对他来说，发现汉隆是个非常有用的人就足够了。

[nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] ['væljuəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stəd] ['evriθɪŋ] ,
not to say valuable young man , about his house , that he understood everything ,
不是 到 说 有价值的 年轻的 男人 , 关于 他的 房子 , 那 他 理解 一切 ,
更何况他还是个很有价值的年轻人，关于他的房子，他什么都懂。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] ['i:kwəli] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] .
and had an eye and hand equally quick and experienced .
和 有 一个 眼睛 和 手 同样地 快的 和 经验丰富的 .
并且拥有同样敏捷灵巧的眼力和手艺。

[ðə; ði] ['kɔ:nsɪkwens] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
The consequence was , that he soon became a favorite with the father ,
这 结果 曾是 , 那 他 很快 成为 一个 最喜欢的 和 这 父亲 ,
结果，他很快就成了父亲最宠爱的孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][saɪn][kwei,kwɑ:][nɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , ['ɪntu:] [hu:z] ['rʌstɪk] ['gæləntri:z]
and a kind of sine qua non with the son , into whose rustic gallantries
和 一个 种类 的 正弦 qua 非 和 这 儿子 , 进入 谁 乡村 英勇
[hi:; hi] ['entərd] ,
he entered ,
他 进入 ,
他与儿子之间有一种不可或缺的关系，他融入了儿子的乡村风流韵事中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]
with a spirit that satisfied the latter of his capacity to serve him in that
和 一个 精神 那 使满意 这 后者 的 他的 容量 到 服务 他 在 那
[rɪˈspekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] .
respect as well as others .
尊重 作为 出色地 作为 其他的 .

这种精神令后者对他的能力感到满意，相信他不仅能在这方面为他服务，也能为其他人服务。

[ˈhænlən] , [ɪn] [truːθ] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmæstər] ,
Hanlon , in truth , was just the person for such a master ,
汉隆 , 在 真相 , 曾是 只是 这 人 为了 这样的 一个 掌握 ,
事实上，汉隆正是这样一位大师的最佳人选。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪmənt] [æz; əz][hiː; hi] [kept] .
and for such an establishment as he kept .
和 为了 这样的 一个 建立 作为 他 保留 .

以及他所维持的这样的机构。

[dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ˈiːðər] [baɪ][bɜːrθ] , [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [pəˈzɪʃ(ə)n]
Dick o ' the Grange was not a man who , either by birth , education , or position
迪克 o - 这 农庄 曾是 不是 一个 男人 WHO , 任何一个 经过 出生 , 教育 , 或者 位置
[ɪn][səˈsaɪəti] ,
in society ,
在 社会 ,

格兰奇的迪克无论从出身、教育还是社会地位来看，都不是一个出身显赫的人。

[kʊd; kəd] [entərˈteɪn] [ˈeni] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒentri] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
could entertain any pretensions to rank with the gentry of the surrounding
可以 招待 任何 虚荣心 到 秩 和 这 绅 的 这 周围
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

完全没有资格妄想跻身周边国家的乡绅阶层。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)lmæn] ,
It is true he was a magistrate , but then he was a middleman ,
它 是 真的 他 曾是 一个 地方法官 , 但 然后 他 曾是 一个 中间人 ,
他的确是名地方官，但他也是个中间人。

[ænd; ænd][æz; əz] [sʌtʃ] [faʊnd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and as such found himself an interested agent in the operation of one of
和 作为 这样的 成立 他自己 一个 感兴趣的 代理人 在 这 手术 的 一 的
[ðə; ði] [wɜːrst][ænd; ænd][moʊst][ˈkruːəl] [ˈsɪstəmz] [ðæt] [ˈevər][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔːr][ðə; ði]
the worst and most cruel systems that ever cursed either the country or the
这 最差 和 最多 残忍的 系统 那 曾经 被诅咒的 任何一个 这 国家 或者 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

因此，他发现自己成为了这个国家和人民所遭受的最糟糕、最残酷的制度之一运作中的一名重要代理人。

[wiː; wi][ʌv; əv] [kɔːrs] [miːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][stænd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hed]
We of course mean that which suffered a third party to stand between the head
我们 的 课程 意思是 那 哪个 遭受 一个 第三 派对 到 站立 之间 这 头
[ˈlændlɔːrd] ,
landlord ,
房东 ,

我们当然指的是第三方介入房东与房东之间的关系。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [huː] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [soɪl] .
and those who in general occupied the soil .
和 那些 WHO 在 一般的 占领 这 土壤 .

以及那些通常居住在这片土地上的人们。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [truːθ] [sed] ,
Of this system , it may be with truth said ,
的 这 系统 , 它 可能 是 和 真相 说 ,
对于这个体系,或许可以说一些真话。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [leɪ] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['restɪd] ,
that the iniquity lay rather in the principal on which it rested ,
那 这 罪恶 躺 相当 在 这 主要的 在 哪个 它 休息 ,
罪恶的根源在于它所依附的原则。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [əd'mɪnɪstəd] [aɪ 'ti:] ;
than in the individual who administered it ;
比 在 这 个人 WHO 管理 它 ;
比施药者本人更甚;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][æn; ən] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
because it was next to an impossibility that a man anxious to
因为 它 曾是 下一个 到 一个 不可能 那 一个 男人 焦虑的 到
[ə'græŋdaɪz] [hɪz; ɪz]['fæməli] — [æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn][ɪz] — [kʊd; kəd] ,
aggrandize his family — as almost every man is — could ,
夸大 他的 家庭 — 作为 几乎 每一个 男人 是 — 可以 ,
因为对于一个渴望壮大家族的男人——几乎每个男人都是如此——来说,这几乎是不可能的。

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,
in the exercise of the habits which enable him to do so ,
在 这 锻炼 的 这 习惯 哪个 使能够 他 到 做 所以 ,
在培养使他能够做到这一点的习惯的过程中,

[ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prefər] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [hu:] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [greɪt]
avoid such a pressure upon those who were under him as amounted to great
避免 这样的 一个 压力 之上 那些 WHO 是 在下面 他 作为 金额 到 伟大的
['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .
hardships and injustice .
艰辛 和 不公正 .
避免给下属施加如此大的压力,以至于造成巨大的困难和不公。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [held] [aʊt][soʊ] ['meni] [temp'teɪənz] [tuː; tə] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][lænd] ,
The system held out so many temptations to iniquity in the management of land ,
这 系统 握住 出去 所以 许多 诱惑 到 罪恶 在 这 管理 的 土地 ,
该制度在土地管理方面存在太多诱人作恶的因素,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪ,mjuːnə'reɪ](ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,
and in the remuneration of labor ,
和 在 这 报酬 的 劳动 ,
以及劳动报酬方面,

[ðæt] [aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][tuː; tə] [rɪ'zɪst]
that it required an amount of personal virtue and self - denial to resist
那 它 必需的 一个 数量 的 个人的 美德 和 自己 - 拒绝 到 抵抗
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
要抵制它们,需要相当程度的个人美德和自我克制能力。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ,
that were scarcely to be expected from any one ,
那 是 几乎 到 是 预期的 从 任何 一 ,
这是任何人都难以预料的。

[soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ɔːr] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [əˈpreʃn]
so difficult was it to overlook or neglect the opportunities for oppression
所以 难的 曾是 它 到 俯瞰 或者 忽视 这 机会 为了 压迫
[ænd; ənd] [frɔːd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ðʌs] [ˈɔːfərd] .
and fraud which it thus offered .
和 欺诈罪 哪个 它 因此 提供 .
因此，很难忽视或轻视它所提供的压迫和欺诈的机会。

[oʊld] [dɪk] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [aʊtˈreɪdʒəs] [mæn]
Old Dick , although bearing the character of being a violent and outrageous man
老的 迪克 , 虽然 轴承 这 特点 的 存在 一个 暴力 和 令人愤慨 男人
, [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
, **was** , **however** ,
, 曾是 , 然而 ,
老迪克虽然性格暴戾、蛮横无理，然而，
[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmbədi] [faʊnd] [tuː; tə] [spiːk]
one of those persons of whom there will be always somebody found to speak
一 的 那些 人 的 谁 那里 将要 是 总是 某人 成立 到 说话
[ˈfeɪvərəbli] .
favorably .
有利 .
他属于那种总会有人说他好话的人。

[hɑːt][ænd; ənd] [ʌnˈɡʌvərənəbl] [ɪn] [ˈtempər] , [hiː; hi] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv]
Hot and ungovernable in temper , he unquestionably was , and capable of
热的 和 无法治理的 在 脾气 , 他 毫无疑问 曾是 , 和 有能力的 的
[ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ˈkruːəl][ækts] ;
savage and cruel acts ;
野蛮的 和 残忍的 行为 ;
他脾气暴躁，难以控制，这一点毋庸置疑，而且他有能力做出野蛮残忍的行为；
[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kəˈprɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈstedi] [ˈɪmpʌlsɪz] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm]
but at the same time his capricious and unsteady impulses rendered him
但 在 这 相同的 时间 他的 任性 和 不稳定 冲动 渲染 他
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
uncertain ,
不确定 ,
但与此同时，他反复无常、摇摆不定的性格也让他感到不确定。

[ˈweðər] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
whether for good or evil ; so much so , indeed ,
无论 为了 好的 或者 邪恶的 ; 所以 很多 所以 , 的确 ,
无论是出于善意还是恶意；的确如此。
[ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ;
that it was impossible to know when to ask him for a favor ;
那 它 曾是 不可能的 到 知道 什么时候 到 问 他 为了 一个 偏爱 ;
根本无法知道什么时候该请他帮忙；

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz]
nor was it extraordinary to find him a friend this day to the man whose
也不 曾是 它 非凡的 到 寻找 他 一个 朋友 这 天 到 这 男人 谁
[əˈvaʊd] [ˈenəmi] [hiː; hi][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] [ˈjestərdeɪ] ;
avowed enemy he proclaimed himself yesterday ;
公开承认 敌人 他 宣布 他自己 昨天 ;
今天发现他与昨天还被 他公开宣称为敌人的人成了朋友，这并不奇怪；

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [tru:] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] — - [fɔ:r; fər] [waɪlst]
and this same point of character was true the other way — - for whilst
和 这 相同的 观点 的 特点 曾是 真的 这 其他 方式 — - 为了 而
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] ,
certain that you had him for a friend ,
肯定 那 你 有 他 为了 一个 朋友 ;
反过来也是如此——因为当你确信他是一位朋友时,

[pər'hæps][ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ə'pres] [ɔ:r][ʊəvər] - [ri:tɪ] [ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi]
perhaps you found him hard at work to oppress or over - reach you if he
也许 你 成立 他 难的 在 工作 到 压迫 或者 超过 - 抵达 你 如果 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .
或许你会发现他一直在想方设法压迫你或凌驾于你之上。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tu:] - [foʊld][ˌrepju'teɪ(ə)n]
The consequence of this peculiarity was that he had a two - fold reputation
这 结果 的 这 特点 曾是 那 他 有 一个 二 - 折叠 名声
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
in the country .
在 这 国家 .
这种特殊情况导致他在国内拥有双重名声。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][ə'bju:s][hɪm; ɪm] ,
Some were found to abuse him ,
一些 是 成立 到 虐待 他 ;
有人被发现虐待他,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə] ['men(ə)n] ['meni] [ækts][ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪtɪ] [hi:; hi]
and others to mention many acts of generosity and kindness which he
和 其他的 到 提到 许多 行为 的 慷慨 和 仁慈 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] ['ʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi]
had been known to perform under circumstances where they were least to be
有 到过 已知 到 履行 在下面 情况 在哪里 他们 是 至少 到 是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .
还有其他许多值得一提的善举，他常常在最意想不到的情况下做出慷慨和仁慈的行为。

[ðɪs] [pər'hæps][wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [strɔ:ŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
This perhaps was one reason why they made so strong an impression upon the
这 也许 曾是 一 原因 为什么 他们 制成 所以 强的 一个 印象 之上 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ;
这或许是他们给人们留下如此深刻印象的原因之一。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
and were so distinctly remembered to his advantage .
和 是 所以 明显地 记得 到 他的 优势 .
而且这些事都给他留下了深刻的印象，这对他很有利。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['pɑ:rti][mæn] ,
It is true he was a violent party man ,
它 是 真的 他 曾是 一个 暴力 派对 男人 ;
他确实是个行事暴力的派对成员。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['ku:lnəs] [tu:; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
but then he wanted coolness to adjust his principles ,
但 然后 他 通缉 凉爽 到 调整 他的 原则 ,
但后来他想用冷静的态度来调整自己的原则。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ðem; ðəm] [səb'sɜ:rvɪənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] .
and thus make them subservient to his private interests .
和 因此 制作 他们 顺从的 到 他的 私人的 兴趣 .

从而使他们服从于他的私人利益。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][aʊt] - ['spʊʊkən]['predʒudɪsɪz] , [aɪ 'ti:]
For this reason , notwithstanding his strong and out - spoken prejudices , it
为了 这 原因 , 虽然 他的 强的 和 出去 - 说 偏见 , 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [noʊ] [fækt] ,
was a well know fact ,
曾是 一个 出色地 知道 事实 ,

因此，尽管他抱有强烈且直言不讳的偏见，但这却是众所周知的事实。

[ðæt] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] [prɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][tu:; tə] ['meni] [hu:]
that the Roman Catholic population preferred him as a magistrate to many who
那 这 罗马 天主教 人口 首选 他 作为 一个 地方法官 到 许多 WHO
[wɜ:z; wər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:z] ['i:kwəl][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][laɪf] ,
were remarkable for a more equal and even tenor of life ,
是 卓越 为了 一个 更多的 平等的 和 甚至 男高音 的 生活 ,

罗马天主教民众更喜欢他作为法官，而不是其他许多以更加平等和公正的生活方式而著称的法官。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:m] , [ʌndər] ['greɪtər] [plɔ:zə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mænər] ,
and in whom , under greater plausibility of manner ,
和 在 谁 , 在下面 更大的 合理性 的 方式 ,
并且，在更合情理的情况下，

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['redɪli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vaɪələnt]
there existed something which they would have readily exchanged for his violent
那里 存在 某物 哪个 他们 会 有 容易 交换 为了 他的 暴力
[ə'bju:s] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [kri:d] .
abuse of them and their creed .
虐待 的 他们 和 他们的 信条 .

他们宁愿用某种东西来交换他们对他们及其信仰的暴力虐待。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪndʒ] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)lmæn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Such was Dick o ' the Grange , a man who , as a middleman and a
这样的 曾是 迪克 o - 这 农庄 , 一个 男人 WHO , 作为 一个 中间人 和 一个
['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

这就是格兰奇的迪克，他既是中间人又是治安法官，

[stʊd] [aʊt][ə; eɪ] ['pra:mɪnənt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] ['strɔ:ŋli]
stood out a prominent representative of a class that impressed themselves strongly
站立 出去 一个 著名的 代表 的 一个 班级 那 印象深刻 他们自己 强烈
[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [taɪmz] ,
upon their times ,
之上 他们的 时代 ,

他是一位杰出的代表人物，代表着一个在当时留下深刻印象的阶层。

[ænd; ənd] [hu:] , ['weðər] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] [ɔ:r] ['ɑ:fɪs] ,
and who , whether as regards their position or office ,
和 WHO , 无论 作为 问候 他们的 位置 或者 办公室 ,
以及那些无论就其职位还是职务而言，

[wʊd] [nɑ:t][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['eni] ['pɑ:rti] [ɪn][ˈaɪərlənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
would not find at the present day in the ranks of any party in Ireland a single
会 不是 寻找 在 这 展示 天 在 这 排名 的 任何 派对 在 爱尔兰 一个 单身的
[mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æn; ən] [əˈpresɪv] [ˈi:v(ə)] [tu:; tə]
man who could come forward and say they were not an oppressive evil to
男人 WHO 可以 来 向前 和 说 他们 是 不是 一个 压迫性的 邪恶的 到
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

在当今爱尔兰的任何政党中，你都找不到一个人站出来说，他们不是对国家造成压迫的邪恶势力。

[dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪndʒ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnærətɪv] , [wʌz; wəz][fa:r] [ədˈvænst] [ɪn]
Dick o ' the Grange , at this period of our narrative , was far advanced in
迪克 o - 这 农庄 , 在 这 时期 的 我们的 叙述 , 曾是 远的 先进的 在
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

故事叙述到此时，格兰奇的迪克已经年事已高。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
and had , some time past ,
和 有 , 一些 时间 过去的 ,

而且，在过去的一段时间里，

[brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [fi:l] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn][men] [hu:] [hæv; həv][led][ə; eɪ][hɑ:rd] [kənˈvɪviəl] [laɪf] ,
begun to feel what is known in men who have led a hard convivial life ,
开始 到 感觉 什么 是 已知 在 男人 WHO 有 引领 一个 难的 欢快的 生活 ,
开始感受到那些经历过艰苦而欢愉生活的男人们所特有的感受，

[æz; əz] [ðæt] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] , [wɪt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈfɔ:rʌnər] [ʌv; əv]
as that breaking down of the constitution , which is generally the forerunner of
作为 那 打破 向下 的 这 宪法 , 哪个 是 一般来说 这 先行者 的
[ˌdɪsəˈlu:ʃn] .
dissolution .
溶解 .

宪法的瓦解通常是国家解体的先兆。

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
On this account he had for some time past resigned the management of
在 这 帐户 他 有 为了 一些 时间 过去的 辞职 这 管理 的
[hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his property altogether to his son ,
他的 财产 共 到 他的 儿子 ,
因此，他早已将自己财产的管理权完全交给了儿子。

[jʌŋ] [dɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [waɪld][ænd; ənd] [ʌnrɪˈflektɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [soʊ] [ɪmˈpʌlsɪvli]
young Dick , who was certainly wild and unreflecting , but neither so impulsively
年轻的 迪克 , WHO 曾是 当然 荒野 和 不加反思 , 但 两者都不 所以 冲动地
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

年轻的迪克虽然狂野不羁、不加思考，但并不像他那样冲动慷慨。

[nɔ:r][soʊ] [həˈbɪtʃuəli] [ˈvaɪələnt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
nor so habitually violent as his father .
也不 所以 习惯性地 暴力 作为 他的 父亲 .

不像他父亲那样有暴力倾向。

[ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wɪt] [wənt] [əˈbrɔːd] [wʌz; wəz] [sʌt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]
The estimate of his character which went abroad was such as might be
这 估计 的 他的 特点 哪个 去 国外 曾是 这样的 作为 可能 是
[ɪkˈspektɪd] — [ˈmeni] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mən] .
expected — many thought him better than the old man .
预期的 — 许多 想法 他 更好的 比 这 老的 男人 .
外界对他品格的评价不出所料——许多人认为他比老人家要好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] — [tuː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪt] [ˈprɑːbəbli]
He was the youngest son and a favorite — two circumstances which probably
他 曾是 这 最小的 儿子 和 一个 最喜欢的 — 二 情况 哪个 大概
[ɔˈkeɪzənd] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [nɪˈgлектɪd] ,
occasioned his education to be neglected ,
引发 他的 教育 到 是 被忽视的 ,
他是家中最小的儿子，也是父母最宠爱的儿子——这两个因素可能导致他的教育被忽视。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] .
as it had been .
作为 它 有 到过 .
一切如旧。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈsetld]
All his sisters and brothers having been for some years married and settled
全部 他的 姐妹 和 兄弟 拥有 到过 为了 一些 年 已婚 和 定居
[ɪn][laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,
他的兄弟姐妹都已结婚多年，生活稳定下来。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] , [kept] [ə; eɪ][ˈbætələz, ˈbæt|ləz] [ˈhaʊs] ,
he , and his father , who was a widower , kept a bachelor's house ,
他 , 和 他的 父亲 , who 曾是 一个 鳏夫 , 保留 一个 学士 房子 ,
他和他的父亲（一位鳏夫）一起经营着一家单身汉旅馆。

[wer] [wiː; wi] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][pəˈrent(ə)l] [sɜːrˈveɪləns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrəlz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]
where we regret to say the parental surveillance over his morals was not so
在哪里 我们 后悔 到 说 这 父母 监视 超过 他的 德 曾是 不是 所以
[strikt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .
strict as it ought to have been .
严格的 作为 它 应该 到 有 到过 .
遗憾的是，父母对他的道德行为的监督不够严格。

[jʌŋ] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
Young Dick was handsome , and so exceedingly vain of his person ,
年轻的 迪克 曾是 英俊的 , 和 所以 非常 徒劳 的 他的 人 ,
年轻的迪克长相英俊，而且极其自负。

[ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ˈfeɪvər] [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði] [ˈsaɪər] ,
that any one wishing to gain a favor either from himself or his worthy sire ,
那 任何 一 祝 到 获得 一个 偏爱 任何一个 从 他自己 或者 他的 值得 父系 ,
任何想要从自己或自己尊贵的父亲那里获得恩惠的人，

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ˈdekstrəsli] [əˈplai] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [doʊs][ʌv; əv] [ˈflætəri] [tuː; tə]
had little more to do than dexterously apply a strong dose of flattery to
有 小的 更多的 到 做 比 灵巧地 申请 一个 强的 剂量 的 奉承 到
[ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈwiːkəst] [pɔɪnt] ,
this his weakest point ,
这 他的 最弱 观点 ,
他所能做的，就是巧妙地用大量的奉承来攻击他最薄弱的环节。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪvər][wʌz; wəz] [ʃər] [tuː; tə][biː; bi][ˈgræntɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][oʊld] [dɪk]
and the favor was sure to be granted , for his influence over old Dick
和 这 偏爱 曾是 当然 到 是 的确 , 为了 他的 影响 超过 老的 迪克
[wʌz; wəz] [ˈbaʊndləs] .
was boundless .
曾是 无边无际 .

而这个请求肯定会得到满足，因为他对老迪克的影响力是无穷无尽的。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli] , [ðen] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhænlən] [held][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd]
In this family , then , it was that Hanlon held the situation we have described
在 这 家庭 , 然后 , 它 曾是 那 汉隆 握住 这 情况 我们 有 描述
— [ðæt] [ɪz] ,
— **that is ,**
— 那 是 ,

因此，在这个家庭中，汉隆就处于我们所描述的那种境地——也就是说，

[ˈpɑːrtli][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdnər] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ə; eɪ] [ˈstuːərd] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ə; eɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] .
partly a gardener , and partly a steward , and partly a laboring man .
部分 一个 园丁 , 和 部分 一个 管家 , 和 部分 一个 劳动 男人 .
他既是园丁，又是管家，又是劳动者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈraɪətəs] [ˈkærəktər] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈdɪks] [hoʊl] [pleɪs] ,
There was a rude and riotous character in and about Dick's whole place ,
那里 曾是 一个 粗鲁的 和 暴乱的 特点 在 和 关于 迪克的 所有的 地方 ,
迪克的整个住处内外都充斥着一个人粗鲁无礼、喧闹不堪的人。

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns][æz; əz][ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈkærəktər]
which marked it at once as the property of a person below the character
哪个 标记 它 在 一次 作为 这 财产 的 一个 人 以下 这 特点
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
of a gentleman .
的 一个 绅士 .
这使它立刻被视为一个品格低于绅士的人的财产。

[əˈbʌndəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [welθ] ; [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈelɪɡəns] [nɔːr] [ˈniːtnəs]
Abundance there was , and great wealth ; but neither elegance nor neatness
丰富 那里 曾是 , 和 伟大的 财富 ; 但 两者都不 优雅 也不 整洁
[mɑːrkt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
marked the house or furniture .
标记 这 房子 或者 家具 .
那里物产丰富，财富众多；但房屋和家具既不优雅也不整洁。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [pɑːˈrɒk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈkwɪvək(ə)] [əˈpɪrəns] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
His servants partook of the same equivocal appearance , as did the father and
他的 仆人 参与 的 这 相同的 模棱两可 外貌 , 作为 做过 这 父亲 和
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
他的仆人们也同样面露暧昧之色，父子二人亦是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ɡreɪndʒ] " [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the " Grange " in general ; but , above all and everything in his
和 这 " 农庄 " 在 一般的 ; 但 , 多于 全部 和 一切 在 他的
[ɪˈstæblɪʃmənt] , [mʌst; məst][wiː; wi] [pleɪs] ,
establishment , must we place ,
建立 , 必须 我们 地方 ,
以及整个“格兰奇”组织；但是，在他所有的组织中，最重要的是，我们必须把以下几点放在首位：

[ɪn][əˌrɪdʒəˈhælətɪ][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ˈdʒemi] [ˈbrænɪɡən] , [huː] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈfækt] ,
in originality and importance , Jammy Branigan , who , in point of fact ,
在 独创性 和 重要性 , 杰米 布兰尼根 , who , 在 观点 的 事实 ,
就原创性和重要性而言，杰米·布兰尼根，事实上，

[ɔ:t] [tu:; tə] [r'i:ʃv] ['kredit] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][oʊld] ['dɪks] [ˌrepju'teɪ(ə)n] ,
ought to receive credit for the greater portion of old Dick's reputation ,
应该 到 收到 信用 为了 这 更大的 部分 的 老的 迪克的 名声 ,
老迪克的声誉很大程度上要归功于他,

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
or at least for all that was good of it .
或者 在 至少 为了 全部 那 曾是 好的 的 它 .
或者至少就其所有优点而言是这样。

['dʒemi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] , [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] — ['enəmi] — [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['jɪrɪz] ,
Jemmy was his old , confidential — enemy — for more than forty years ,
杰米 曾是 他的 老的 , 机密的 — 敌人 — 为了 更多的 比 四十 年 ,
杰米是他相识四十多年的老对手，也是他最信任的敌人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv] [wɪt] ['pɪrɪəd] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [bi:; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] [tru:θ]
during the greater portion of which period it could scarcely be said with truth
期间 这 更大的 部分 的 哪个 时期 它 可以 几乎 是 说 和 真相
[ðæt] ,
that ,
那 ,
在上述大部分时间里，几乎不能说：

[ɪn] - [hændz] , [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪndʒ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ]
in Jemmy's hands , Dick o ' the Grange ought to be looked to as a
在 - 双手 , 迪克 o - 这 农庄 应该 到 是 看起来 到 作为 一个
[rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][pɜ:rs(ə)n] .
responsible person .
负责的 人 .
在杰米的领导下，格兰奇的迪克应该被视为一个负责任的人。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] “ ['enəmi] , ” [wi:; wi] [noʊ] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] ;
When we say “ enemy , ” we know perfectly well what we mean ;
什么时候 我们 说 “ 敌人 ” , “ 我们 知道 完美 出色地 什么 我们 意思是 ;
当我们说“敌人”时，我们非常清楚我们的意思；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bætlɪz] [bɪ'twi:n] ['dʒemi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ]
for if half a dozen battles between Jemmy and his master every day during
为了 如果 一半 一个 打 战斗 之间 杰米 和 他的 掌握 每一个 天 期间
[ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['kɒnstɪtju:tɪd] ['frendʃɪp] ,
the period above mentioned constituted friendship ,
这 时期 多于 提及 构成 友谊 ,
如果杰米和他的主人在上述期间每天发生六次争吵也算作友谊的话，

[ðen] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] ['sʌbstɪtʊ:t] [ðə; ði][wɜ:rd] [frend] , [ɪf] [hi:; hi] [pli:zɪz] .
then , indeed , the reader may substitute the word friend , if he pleases .
然后 , 的确 , 这 读者 可能 代替 这 单词 朋友 , 如果 他 请 .
那么，读者当然也可以用“朋友”这个词来代替。

[ɪn][fækt] , [dɪk] [ænd; ənd] ['dʒemi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊ'tɔ:riəs] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ;
In fact , Dick and Jemmy had become notorious throughout the whole country ;
在 事实 , 迪克 和 杰米 有 变得 臭名昭著 自始至终 这 所有的 国家 ;
事实上，迪克和杰米在全国范围内都臭名昭著；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ:z] [wɪl] , [æt; ət][fɜ:rst] [glæns] ,
and we are certain that many of our readers will , at first glance ,
和 我们 是 肯定 那 许多 的 我们的 读者 将要 , 在 第一的 瞥一眼 ,
我们确信，许多读者乍一看会觉得

['rekəɡnaɪz] [ði:z] [tu:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
recognize these two remarkable individuals .
认出 这些 二 卓越 个人 .
请认识这两位杰出人士。

[ˈtruːli] , [ðə; ði] [əˈsendənsi] [wɪtʃ] [ˈdʒemi] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , [wʌz; wəz]
Truly , the ascendancy which Jemmy had gained over the magistrate , was
真的 , 这 优势 哪个 杰米 有 获得 超过 这 地方法官 , 曾是
[sərˈpraɪzɪŋ] ;
surprising ;
奇怪 ;

杰米竟然能凌驾于地方法官之上，这的确令人惊讶；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪnˈtɜːrminəb(ə)] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv]
and nothing could be more amusing than the interminable series of
和 没有什么 可以 是 更多的 有趣 比 这 没完没了 系列 的
[kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] , [bəuθ] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔːrəl] ,
communications , both written and oral ,
通讯 , 两个都 书面 和 口服 ,
没有什么比没完没了的书面和口头交流更有趣的了。

[wɪtʃ] [pæst] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪsəlz] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði]
which passed between them , in the shape of dismissals from service on the
哪个 通过了 之间 他们 , 在 这 形状 的 解雇 从 服务 在 这
[wʌn][saɪd] ,
one side ,
一边 ,

他们之间发生的冲突，一方面是以解雇的形式，另一方面是以其他方式。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪsɪz][tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈweðər] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːr][ˈɔːrəl] ,
and notices to leave on the other ; each of which whether written or oral ,
和 通知 到 离开 在 这 其他 ; 每个 的 哪个 无论 书面 或者 口服 ,
以及另一方的离境通知；无论书面或口头，

[wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈθɜːroʊ] [kənˈtempt] .
was treated by the party noticed with the most thorough contempt .
曾是 治疗 经过 这 派对 注意到 和 这 最多 彻底 鄙视 .
受到该党最彻底的蔑视。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ˈdʒemi] [dɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd]
Nothing was right that Jemmy disapproved of , and nothing wrong that had
没有什么 曾是 正确的 那 杰米 不赞成 的 , 和 没有什么 错误的 那 有
[hɪz; ɪz][ˈsæŋk(ə)n] ,
his sanction ,
他的 制裁 ,

杰米不赞成的，就是不对的；他也不认可的，就是不对的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈrefrəns] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [huː] ,
and this without any reference whatsoever to the will of his master , who ,
和 这 没有 任何 参考 任何 到 这 将要 的 他的 掌握 , WHO ,
而且这一切都与他主人的意愿完全无关，他的主人.....

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [baɪ] [ˈdʒemi] ,
if he happened to get into a passion about it , was put down by Jemmy ,
如果 他 发生 到 得到 进入 一个 热情 关于 它 , 曾是 放 向下 经过 杰米 ,
如果他碰巧对这件事产生了热情，就会被杰米打断。

[huː] [gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈpæʃ(ə)n] [stɪl] ; [soʊ] [ðæt] ,
who got into a greater passion still ; so that ,
WHO 得到 进入 一个 更大的 热情 仍然 ; 所以 那 ,
谁又因此更加激情澎湃呢？于是，

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] - [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
after a long course of recrimination and Billingsgate on both sides ,
后 一个 长的 课程 的 相互指责 和 - 在 两个都 侧面 ,
经过双方长时间的相互指责和比林斯盖特事件后，

[dɪ'livərd] [baɪ] ['dʒemi] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kɑ:mprəbli] ['laʊdə] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr]
delivered by Jemmy in an incomparably louder voice , and with a more
发表 经过 杰米 在 一个 无与伦比 更大声 嗓音 , 和 和 一个 更多的
[kɑːnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] ['mænər] ,
consequential manner ,
后果 方式 ,

杰米用无比响亮的声音，以一种更具分量的方式说道：

[oʊld] [dɪk] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'kʌm] .
old Dick was finally forced to succumb .
老的 迪克 曾是 最后 强制 到 屈服 .

老迪克最终还是被迫屈服了。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌŋ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen]
The worthy magistrate and his son were at breakfast next morning , when
这 值得 地方法官 和 他的 儿子 是 在 早餐 下一个 早晨 , 什么时候
[jʌŋ] “ ['mæstər] ['rɪtʃəd] ,
young “ Master Richard ,
年轻的 “ 掌握 理查德 ,

第二天早上，这位德高望重的法官和他的儿子正在吃早餐，这时年轻的“理查德少爷”

“ [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['dʒemi] [ə'tendɪd] — [fɔːr; fər][wiː; wi]
“ as he was called , rung the bell , and Jemmy attended — for we
“ 作为 他 曾是 称为 , 梯子 这 钟 , 和 杰米 参加 — 为了 我们
[mʌst; məst][eɪ diː 'diː] ,
must add :
必须 添加 ,

正如人们所称呼的那样，他摇响了铃铛，杰米也赶来应门——因为我们必须补充一点，

[ðæt] ['dʒemi] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['bʌtlər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['duːti] [ðæt] [hiː; hi]
that Jemmy discharged the duties of butler , together with any other duty that he
那 杰米 出院 这 职责 的 管家 , 一起 和 任何 其他 责任 那 他
[hɪm'self] [diːmd] ['nesəseri] ,
himself deemed necessary ,
他自己 被认为 必要的 ,

杰米履行了管家的职责，以及他自己认为必要的任何其他职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [liːv] [æskt] [ɔːr][ˈɡɪv(ə)n] .
and that without leave asked or given .
和 那 没有 离开 问 或者 给定 .

未经事先征得或允许。

“ [ˈwɜːrz, ˈhʊɜːrz][ˈhænlən] , ['dʒemi] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Where's Hanlon , Jemmy ? ” he asked .
“ 在哪里? 汉隆 , 杰米 ? ” 他 问 .

“汉隆在哪儿，杰米？”他问道。

“ [ˈhænlən] ? [trɑːθ] , [ɪts] ['lɪt(ə)l] - [wɜː] [hiː; hi][ɪz] , [æn; ən] - ['dev(ə)l][ə; eɪ][wʌn][oʊ] - [maɪ'self] ['kɜːz]
“ Hanlon ? troth , it's little matther where he is , an ' devil a one o ' myself cares
“ 汉隆 ? 誓言 , 它是 小的 - 在哪里 他 是 , 一个 - 魔鬼 一个 — o - 我 关心
.”
.”
.”
.”

“汉隆？说真的，他在哪儿都无所谓，我谁也不在乎。”

“ [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [ker] , ['dʒemi] , [fɔːr; fər][aɪ][waːnt][hɪm; ɪm] .
“ Well , but I care , Jemmy , for I want him .
“ 出色地 , 但 我 关心 , 杰米 , 为了 我 想 他 .

“但是，杰米，我很在乎他，因为我想要他。”

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? " **Where is he ?** "
在哪里 是 他 ？ "

他在哪儿？

" [ˈhi:z] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [oʊld] - , [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [əˈbʌv] [ðer; ðər] .
" **He's gone up to that ould streele's , that lives in the cabin above there .**
" 他是 已消失 向上 到 那 可以 - , 那 生活 在 这 舱 多于 那里 .
"他去了那个住在上面小屋里的老街坊那里。"

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [ˈhænlən] ; [ˈnoʊbə:di] [hɪr] [ˈnoʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
I don't like the same Hanlon ; nobody here knows anything about him ,
我 不 喜欢 这 相同的 汉隆 ; 无人 这里 知道 任何事物 关于 他 ;
我不认识那个汉隆；这里没人了解他。

[nɔ:r][hi:; hi][wəʊnt] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
nor he won't let them know anything about him .
也不 他 惯于 让 他们 知道 任何事物 关于 他 .
他也不会让他们知道任何关于他的事。

[ˈhi:z] [æz; əz] [kloʊz][æz; əz] [ˈdɑ:bi] - , [ænd; ənd][æz; əz] [di:p] [æz; əz][ə; eɪ] - - [wel] .
He's as close as Darby Skinadre , and as deep as a dhraw - well .
他是 作为 关闭 作为 达比 - , 和 作为 深的 作为 一个 - - 出色地 .
他就像达比·斯金纳德一样亲近，又像深井一样深不可测。

[ɔ:ltə'geðər] , [hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] ,
Altogether , he looks as if there was a weight on his conscience ,
共 , 他 看起来 作为 如果 那里 曾是 一个 重量 在 他的 良心 ,
总而言之，他看起来好像背负着沉重的良心负担。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnəs] [æn; ən] - [fʌn] — [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [aɪˈd] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm]
for all his lightness an ' fun — an ' if I thought so , I'd discharge him
为了 全部 他的 亮度 一个 - 乐趣 — 一个 - 如果 我 想法 所以 , ID 释放 他
[æt; ət][wɑ:nst] . "
at wanst . "
在 万斯特 . "

尽管他为人轻松有趣——如果我认为他不好，我会立即解雇他。

" [ænd; ənd][aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌns] , " [əbˈzɜ:rvd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
" **And I agree with you for once ,** " **observed his master ;**
" 和 我 同意 和 你 为了 一次 , " 观察到 他的 掌握 ;
"我这次居然同意你的看法,"他的主人说道;

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **there is some cursed mystery about him .**
" 那里 是 一些 被诅咒的 神秘 关于 他 .
"他身上似乎笼罩着某种神秘的诅咒。"

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈi:ðər] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] . "
I don't like him , either , to say the truth . "
我 不 喜欢 他 , 任何一个 , 到 说 这 真相 . "
说实话，我也不喜欢他。

" [æn; ən] - [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][laɪk] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈdʒemi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [lʊk] .
" **An ' why don't you like him ?** " **asked Jemmy , with a contemptuous look .**
" 一个 - 为什么 不 你 喜欢 他 ？ " 问 杰米 , 和 一个 轻蔑的 看 .
"那你为什么不喜欢他呢？"杰米带着轻蔑的眼神问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] . "
" **I can't say ; but I don't .** "
" 我 不能 说 ; 但 我 不 . "
"我不能说；但我也不想说。"

“ [noʊ] ! [juː; jʊ] [kɑːnt] ？

“ **No ! you can't ?**
“ 不 ！ 你 不能 ？

“不！你不能吗？”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [æʔ; əʔ] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [rɪˈplaɪd]
I know you can't say anything , at all events , that you ought to say , ” replied
我 知道 你 不能 说 任何事物 , 在 全部 活动 , 那 你 应该 到 说 , “ 回复
[ˈdʒemi] ,
Jemmy ,
杰米 ,

“我知道你什么都说不出来，至少那些你应该说的话，”杰米回答道。

[huː] , [laɪk] , [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪˈðəʊt] [kɑːntrəˈdɪkʃn] ;
who , like , his master , would have died without contradiction ;
WHO , 喜欢 , 他的 掌握 , 会 有 死亡 没有 矛盾 ;

他和他的主人一样，死得毫无异议；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [ɪts] -
“ **but I can say why you don't like him ; it's beaise**
“ 但 我 能 说 为什么 你 不 喜欢 他 ; 它是 -

但我可以告诉你你为什么不喜欢他；因为.....

[hiːz] [ðə; ði] [best] - [ˈevər] [wəz; wəz] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [pleɪs] ; [ðæts] [ðə; ði] [ˈreɪsɔːn] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk]
he's the best sarvint ever was about your place ; that's the raison you don't like
他是 这 最好的 - 曾经 曾是 关于 你的 地方 ; 那就是 这 理性 你 不 喜欢
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他是你所在地方有史以来最好的侍从；这就是你不喜欢他的原因。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - [ɔːr] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,
But what do you know about a good sarvint or a bad one ,
但 什么 做 你 知道 关于 一个 好的 - 或者 一个 坏的 一 ,

但你对好侍从和坏侍从又了解多少呢？

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæts] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [gɑːd] [help] [juː; jʊ] . “
or anything else that's useful to you , God help you . ”
或者 任何事物 别的 那就是 有用 到 你 , 上帝 帮助 你 . “

或者其他任何对你有用的东西，愿上帝保佑你。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɪr] [maɪ] [keɪn] , [juː; jʊ] [oʊld] [ˈskaʊndrəl] , [aɪˈd] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jɔː; jər]
“ **If you were near my cane , you old scoundrel , I'd pay you for your**
“ 如果 你 是 靠近 我的 甘蔗 , 你 老的 恶棍 , ID 支付 你 为了 你的
[ɪmˈpɜːrtnəns] ,
impertinence ,
无礼 ,

“你这老无赖，要是敢靠近我的拐杖，我非得好好教训你这无礼之徒不可。”

[eɪ] [wʊd] [aɪ] . “
ay would I . ”
哎 会 我 . “

我愿意。”

“ [oʊld] [ˈskaʊndrəl] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Ould scoundrel , is it ?**
“ 可以 恶棍 , 是 它 ？

“老恶棍，是吗？”

[oʊ] , [hoʊld] [jɔː; jər] [tʌŋ] ; [aɪm] [nɑːt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [blʌd] , [θæŋk] [gɑːd] !
Oh , hould your tongue ; I'm not of your blood , thank God !
哦 , 应该 你的 舌头 ; 我是 不是 的 你的 血 , 感谢 上帝 !

哦，闭上你的嘴；感谢上帝，我不是你的血脉！

— [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] - - [jʊr; jər] [neɪm] [ə'pɑːn][em 'iː] .

— and don't be fastenin' your name upon me .
— 和 不 是 - - 你的 姓名 之上 我 .

——别把你的名字强加在我身上。

[oʊld] ['skaʊndrəl] , [ɪn'diːd] ! — [traːθ] ,
Ould scoundrel , indeed ! — Troth ,
可以 恶棍 , 的确 ! — 特罗斯 ,

真是个老恶棍！ ——特罗斯

[wiː; wi][kʊd; kəd] [spɜr] [æn; ən] [ɑːd] [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)]
we could spare an odd one now and then out of our own little
我们 可以 空闲的 一个 奇怪的 一 现在 和 然后 出去 的 我们的 自己的 小的
[ɪ'stæblɪʃmənt] . ”
establishment . ”
建立 . ”

我们自己的小店偶尔也能挤出点时间来卖。”

“ [dʒemi] , ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] ,
“ Jemmy , never mind , ” said the son ,
“ 杰米 , 绝不 头脑 , ” 说 这 儿子 ,

“杰米，没事了，”儿子说。

“ [bʌt; bət] [tel] ['hænlən] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['æftər] ['brekfəst] . ”
“ but tell Hanlon I want to speak to him in the office after breakfast . ”
“ 但 告诉 汉隆 我 想 到 说话 到 他 在 这 办公室 后 早餐 . ”

“但请告诉汉隆，早餐后我想在办公室和他谈谈。”

“ [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wɪl] ,
“ If I see him I will ,
“ 如果 我 看 他 我 将要 ,

“如果我见到他，我会的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dev(ə)] [æn; ən] [ɪntʃ] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [wei] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] — [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [aɪ]
but the devil an inch I'll go out o' my way for it — if I see him I
但 这 魔鬼 一个 英寸 患病的 去 出去 o - 我的 方式 为了 它 — 如果 我 看 他 我
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

但哪怕魔鬼只差一步之遥，我也会竭尽全力去得到它——如果我见到他，我一定会这么做。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [dəunt] [aɪ] [wəʊnt] .
an ' if I don't I won't .
一个 - 如果 我 不 我 惯于 .

如果我不这么做，我就不会这么做。

[dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] ['bændɪdʒ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [leg] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðem; ðəm] ['færɪsiː] (*
Did you put a fresh bandage to your leg , to keep in them Pharisee (*
做过 你 放 一个 新鲜的 绷带 到 你的 腿 , 到 保持 在 他们 法利赛人 (*
[ˈvæɪrɪˌkɒs] ,
Varicose ,
静脉曲张 ,

你有没有给腿上换个新绷带，好让他们这些伪君子（*静脉曲张，

[wiː; wi] [prɪ'zuːm]) [veɪnz] [oʊ] - [jɔːrɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] - - [juː; jʊ] ?
we presume) veins o' yours , as the docthor ordhered you ?
我们 怙) 静脉 o - 你的 , 作为 这 - - 你 ?

我们推测) 你的血管，正如医生嘱咐你的那样？

“ [ðɪs] , [ɪn] [fækt] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːˌzuəl] [stɑɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['mædʒɪstreɪt] ,
“ This , in fact , was the usual style of his address to the old magistrate ,
“ 这 , 在 事实 , 曾是 这 通常 风格 的 他的 地址 到 这 老的 地方法官 ,

“事实上，这正是他向老法官讲话时的惯常方式。”

[wen] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
when in conversation with him :
什么时候 在 对话 和 他 :

与他交谈时。

" [dæm] [ðə; ði] [kwæk] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] : " [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] . "
" **Damn the quack !** " **replied his master : " no , I didn't .** "
" 该死 这 嘎嘎 ! " 回复 他的 掌握 : " 不 , 我 没有 . "
"该死的庸医! "他的主人回答说: "不, 我没有."

" [æn; ən] - [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? " "
" **An ' why didn't you ?** " "
" 一个 - 为什么 没有 你 ? "

“那你为什么不呢? ”

" [jʊə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['lðər] , ['lu:zɪŋ] ['tempər] .
" **You're beginning this morning ,** " **said the other , losing temper .** "
" 你是 开始 这 早晨 , " 说 这 其他 , 输 脾气 .
"你从今天早上就开始,"另一个人不耐烦地说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ki:p] ['kwaɪət] , [ki:p] [jʊr; jər] ['dɪstəns] , [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] — [ðæts] [ɔ:l] . "
" **You had better keep quiet , keep your distance , if you're wise — that's all .** "
" 你 有 更好的 保持 安静的 , 保持 你的 距离 , 如果 你是 明智的 — 那就是 全部 . "
"如果你够明智, 最好保持沉默, 离我远点——就这些。"

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , [aɪ][æks] , " [kən'tɪnju:d] ['dʒemi] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Why didn't you , I ax ,** " **continued jemmy , walking up to him ,** "
" 为什么 没有 你 , 我 斧头 , " 持续 杰米 , 步行 向上 到 他 ,
"你为什么不呢, 我? "杰米一边说着, 一边走到他跟前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ku:lɪ] , [bʌt; bət] [ə'θɔ:rətɪtɪvli] [ɪn]
with his hands in his coat pocket , and looking coolly , but authoritatively in
和 他的 双手 在 他的 外套 口袋 , 和 寻找 冷静地 , 但 权威地 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

他双手插在外套口袋里, 面露冷峻而威严的神情。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [aɪ][du:] ,
" **I tell you , and if you don't know how to take care of yourself , I do ,** "
" 我 告诉 你 , 和 如果 你 不 知道 如何 到 拿 关心 的 你自己 , 我 做 ,
"我告诉你, 如果你不知道如何照顾自己, 我会的。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
and I will .
和 我 将要 :

我会的。

[aɪm][ɔ:l] [ðæts] [left] ['oʊvər][ju:; jʊ] [naʊ] ; [æn; ən] - [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][kæən; kən][du:] ,
I'm all that's left over you now ; an ' in spite of all I can do ,
我是 全部 那就是 左边 超过 你 现在 ; 一个 - 在 尽管如此 的 全部 我 能 做 ,
现在, 你只剩下我了; 尽管我无能为力,

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:rtɪ] [ə'kaʊnt] [aɪ'd][bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n] . "
it's a purty account I'd be able to give of you , if I was called on . "
它是 一个 漂亮 帐户 ID 是 有能力的 到 给 的 你 , 如果 我 曾是 称为 在 . "
如果有人问我, 我可以为你编造一个相当不错的故事。

“ [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] — “ [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [juː; jʊ] [ˈvɪlən] ！ ” — [ænd; ənd] ,
“ **This to my face !** ” **exclaimed Dick** — “ **this to my face , you villain !** ” — **and** ,
“ 这 到 我的 脸 ！ ” 惊呼 迪克 — “ 这 到 我的 脸 , 你 恶棍 ！ ” — 和 ,
[æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
as he spoke ,
作为 他 辐 ,

“当面骂我！”迪克喊道，“当面骂我，你这个恶棍！”——说着，
[ðə; ði] [keɪn] [wʌz; wəz] [ˈbrændɪʃt] [ˈoʊvər] - [hed] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈsend] [ˈevri]
the cane was brandished over Jemmy's head , as if it would descend every
这 甘蔗 曾是 挥舞 超过 - 头 , 作为 如果 它 会 下降 每一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

拐杖在杰米的头顶挥舞，仿佛随时都会落下来。
“ [eɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒemi] , [wɪˈðəʊt] [bʌdʒɪŋ] , “ [eɪ] ,
“ **Ay ,** ” **replied Jemmy , without budging ,** “ **ay** ,
“ 哎 , ” 回复 杰米 , 没有 动摇 , “ 哎 ,
“是的，”杰米一动不动地回答道，“是的，

[ɪnˈdiːd] — [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [feɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ə; eɪ] [naɪs] [feɪs] [hɑːrd] [ˈdrɪŋkɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ][bæd][laɪf]
indeed — an ' a purty face it is — a nice face hard drinkin ' an ' a bad life
的确 — 一个 - 一个 漂亮 脸 它 是 — 一个 好的 脸 难的 喝酒 - 一个 - 一个 坏的 生活
[hæz; həz] [left] [juː; jʊ] .
has left you .
有 左边 你 .
确实如此——而且你的脸蛋很漂亮——酗酒和糟糕的生活已经把你毁了。

[ɑː] ！
Ah !
啊 ！
啊！

[duː][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ,
do it if you dare , “ **he added , as the other swung his staff once or twice ,**
做 它 如果 你 敢 , “ 他 额外 , 作为 这 其他 摇摆 他的 职员 一次 或者 两次 ,
“有胆就来吧，”他补充道，同时另一个人挥舞了一下棍子。

[æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [rɪˈæləti] ； “ [trɑːθ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
as if about to lay it down in reality ; “ **troth , if you do ,**
作为 如果 关于 到 躺 它 向下 在 现实 ； “ 誓言 , 如果 你 做 ,
仿佛即将把它付诸行动；“说真的，如果你这么做，

[aɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] . “
I'll know how to act . ”
患病的 知道 如何 到 行为 : “
我知道该怎么做。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][oʊld][ˈkænsər] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? ”
“ **What would you do , you old cancer — what would you do if I did ?** ”
“ 什么 会 你 做 , 你 老的 癌症 — 什么 会 你 做 如果 我 做过 ? ”
“你这老癌症，如果我这么做了，你会怎么办？”

“ [trɑːθ] , [wʌt] [juːl] [fɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [deɪ] .
“ **Troth , what you'll force me to do some day .**
“ 特罗斯 , 什么 你会 力量 我 到 做 一些 天 .
“说实话，总有一天你会逼我做的事。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] [æn; ən] - [ɜːrθ] [ˈkudnt] [stænd][juː; jʊ] ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][duː] ,
I know you will , for heaven an ' earth couldn't stand you ; an ' if I do ,
我 知道 你 将要 , 为了 天堂 一个 - 地球 不能 站立 你 ; 一个 - 如果 我 做 ,
我知道你会的，因为天地都无法容忍你；如果我做到了，

[its] [nɑ:t][em 'i:] [ju:l] [hæv; həv][tu;; tə] [bleim] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
it's not me you'll have to blame for it .
它是 不是 我 你会 有 到 责备 为了 它 .
这件事不能怪我。

[ɑ:] , [ðæt] [seim] [step] [ju:l] [draɪv][em 'i:][tu;; tə] — [aɪ] [si:] [ðæt] . “
Ah , that same step you'll drive me to — I see that . ”
啊 , 那 相同的 步 你会 驾驶 我 到 — 我 看 那 . ”
啊, 你也会把我逼到那一步——我明白了。

“ [wʌt] [wɪl] [ju;; jʊ][du:] , [ju;; jʊ][oʊld][vaɪpər] ,
“ **What will you do , you old viper** ,
” 什么 将要 你 做 , 你 老的 毒蛇 ,
你这条老毒蛇, 打算怎么办?

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['blɪstər] [tu;; tə][em 'i:][maɪ] [hoʊl] [laɪf] — [wʌt] [wɪl] [ju;; jʊ][du:] ? “
that has been like a blister to me my whole life — what will you do ? ”
那 有 到过 喜欢 一个 水泡 到 我 我的 所有的 生活 — 什么 将要 你 做 ? ”
那件事就像我一生中一直被烫伤一样——你会怎么做?

“ [send] [ju;; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , “ [rɪ'plaɪd] ['dʒemi] , ['ku:li] ,
“ **Send you about your business** , “ **replied** **Jemmy** , **coolly** ,
” 发送 你 关于 你的 商业 , ” 回复 杰米 , 冷静地 ,
“让你忙你的吧。”杰米冷冷地回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['plenɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ; “ [send] [ju;; jʊ][frʌm; frəm]
but with all the plenitude of authority in his manner ; “ **send you from**
但 和 全部 这 丰富 的 权威 在 他的 方式 ; ” 发送 你 从
[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
about the place ,
关于 这 地方 ,
但他语气中却充满了权威: “派你从那地方附近过来,

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [haʊs] .
an ' then I'll have a quiet house .
一个 - 然后 患病的 有 一个 安静的 房子 .
那样我就能拥有一个安静的家了。

[aɪl] [send] [ju;; jʊ][tu;; tə][jʊr; jər] ['jʌŋ^ɪst] ['dɒtɜ:z] [ɔ:r] ['sʌmwɛr] , [ɔ:r] ['eni] [wɛr] , [aʊt] [ʌv; əv]
I'll send you to your youngest daughter's or somewhere , or any where , out of
患病的 发送 你 到 你的 最小的 女儿的 或者 某处 , 或者 任何 在哪里 , 出去 的
[ðɪs] .
this .
这 .
我会把你送到你小女儿家或者其他任何地方, 总之, 让你离开这里。

[soʊ] [naʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [noʊ] [maɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ju;; jʊ][hæd; həd] [ki:p] [jɔ:r'self] [ku:l] , [ən'les]
So now that you know my determination you had bettther keep yourself cool , unless
所以 现在 那 你 知道 我的 决心 你 有 更好 保持 你自己 凉爽的 , 除非
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
既然你知道我的决心, 你最好保持冷静, 除非, 真的,

[ju;; jʊ] [wɪʃ] [tu;; tə] -
you wish to thravel .
你 希望 到 -
你想去旅行。

[oʊ] , [ðen] ['hevənz] [ə'blʌ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ]['wɔr, 'dʌbəl]ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl]ju:'oʊ'ɑ:r][ə; eɪ] - [saɪt] [tu:; tə]
Oh , then heaven's above , but you wor a bitther sight to
哦 , 然后 天 多于 , 但 你 工作 一个 - 视线 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

哦, 天堂固然美好, 但对我来说却黯然失色。
[ænz; ən] - [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'ʌki] [deɪ] [ðæt] ['evər][ðə; ði] [ju:; jʊ] - [em 'i:] ! "
an ' but it was the unlucky day that ever the devil druv you across me ! "
一个 - 但 它 曾是 这 倒霉 天 那 曾经 这 魔鬼 德鲁夫 你 - 我 ! "
但偏偏那天, 魔鬼把你从我面前赶了过来!

" [dɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , " [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][gou] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [raɪt] [ə; eɪ]
" **Dick , " said the father , " as soon as you go into the office , write a**
" 迪克 , " 说 这 父亲 , " 作为 很快 作为 你 去 进入 这 办公室 , 写 一个
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,
discharge ,
释放 ,

"迪克,"父亲说, "你一进办公室就写一份出院证明。"
[æz; əz][bæd][ə; eɪ][wʌn] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld][vægəbə:nd] ,
as bad a one , for that old vagabond ,
作为 坏的 一个 一 , 为了 那 老的 流浪汉 ,
对那个老流浪汉来说, 这真是个糟糕的结局。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] — [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
as the English language can enable you to do — for by the light of
作为 这 英语 语言 能 使能够 你 到 做 一 为了 经过 这 光 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

正如英语能够让你做到的那样——因为, 凭着上天的光照,
[hi:; hi] [ʃænt] [sli:p] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌndər] [ðɪs] [ru:f] . "
he shan't sleep another night under this roof . "
他 不会 睡觉 其他 夜晚 在下面 这 屋顶 . "
他再也睡不着这屋檐下了。

" [ʃænt] [aɪ] ? — [wi:l] [si:] [ðæt] , [ðoo] .
" **Shan't I ? — we'll see that , though .**
" 不会 我 ? — 出色地 看 那 , 尽管 .
"难道不是吗? ——不过, 我们拭目以待。"
[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [pɪtʃ] [jɔ:r'self] [æn; ən] - [jɔr; jər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] — [æn; ən] - [naʊ] [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] :

To the devil I pitch yourself an ' your discharge — an ' now mark my words :
到 这 魔鬼 我 沥青 你自己 一个 - 你的 释放 一 一个 - 现在 标记 我的 字 :
我把你和你的出狱令都交给魔鬼——记住我的话:
[aɪl] [bi:; bi][noʊ][bɔ:ŋgər] - [wɪd][ju:; jʊ] ;
I'll be no longer troubled wid you ;
患病的 是 不 更长 - 宽 你 ;

我将不再与你纠缠不清;
[ju:v] [bɪn] [ɔ:l][maɪ][laɪf][ə; eɪ] ['tɔ:rment] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [breɪk] [tu:; tə][em 'i:] — [ə; eɪ] ['blɪstər]
you've been all my life a torment and a heart - break to me — a blister
你已经 到过 全部 我的 生活 一个 折磨 和 一个 心 - 休息 到 我 一 一个 水疱
[ʌv; əv] [frentʃ] [flaɪz][wʌz; wəz][swɑ:nz] [daʊn] ,
of French flies was swan's down ,
的 法语 苍蝇 曾是 天鹅的 向下 ,
你一生都是我的折磨和心碎——就像一团法国苍蝇, 却成了天鹅的绒毛。

[kəm'pɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [bʊk] , [aɪl] [end][aɪ'ti:][æt; ət][ləst] — [eɪ] ,
compared to you , but by the book , I'll end it at last — ay ,
比较的 到 你 , 但 经过 这 书 , 患病的 结尾 它 在 最后的 — 哎 ,
与你相比, 但我还是会按部就班地结束这一切——哎,

[wɪl] [aɪ] — [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] — [aɪ] - [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['bɑ:rgən] — [aɪ] [wɔ:ʃ] [maɪ][hændz]
will I — I give you up — I surrendher you as a bad bargain — I wash my hands
将要 我 — 我 给 你 向上 — 我 - 你 作为 一个 坏的 便宜货 — 我 洗 我的 双手
[ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ðɪs] [ɪz] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪn] - ,
of you — This is Tuesday mornin ' ,
的 你 — 这 是 周二 早晨 - ,

我会——我会放弃你——我会把你当作一笔糟糕的交易而投降——我会和你断绝关系——今天是星期二早上,
[gɔ:d] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] — [æn; ən] - ['wʊʊfl] ['weðər] [aɪ'ti:][ɪz] — [bʌt; bət] [ʃʊr]
God bless the day and the weather — an ' woeful weather it is — but sure
上帝 保佑 这 天 和 这 天气 — 一个 - 悲惨的 天气 它 是 — 但 当然
[ɪts] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] - ,
it's betther than you desurve ,
它是 更好 比 你 - ,
愿上帝保佑今天和这糟糕的天气——虽然天气确实很糟糕——但肯定比你应得的要好。

[æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ɪts] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ju:; jʊ] [ðæt] [brɪŋz] [aɪ'ti:][ɑ:n]
an ' I don't doubt but it's you and the likes o ' you that brings it on
一个 - 我 不 怀疑 但 它是 你 和 这 点赞 o - 你 那 带来 它 在
[ju: 'es] !
us !
我们 !
我毫不怀疑, 正是你和像你这样的人给我们带来了这一切!

[eɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪn] - , [æn; ən] - [aɪ] [naʊ] [gɪv] [ju:; jʊ]['wɔ:rnɪn] - [ðæt] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [nekst] ,
Ay , this is Tuesday mornin ' , an ' I now give you warnin ' that on Saturday next ,
哎 , 这 是 周二 早晨 - , 一个 - 我 现在 给 你 警告 - 那 在 周六 下一个 ,
哎, 今天是星期二早上, 我在此警告你们, 下周六,
[ju:l] [si:] [ðə; ði][ləst][oʊ] - [em 'i:] — [æn; ən] - [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['wɔ:rnɪn] - [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
you'll see the last o ' me — an ' don't think that this warnin ' is like the rest ,
你会 看 这 最后的 o - 我 — 一个 - 不 思考 那 这 警告 - 是 喜欢 这 休息 ,
你将再也见不到我——别以为这次的警告和其他的一样。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪl] - [ə'gen] , [æz; əz][aɪ][wɔz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][du:]['ɔ:f(ə)n] [brɪ'fɔ:r] .
or that I'll relint again , as I was foolish enough to do often before .
或者 那 患病的 - 再次 , 作为 我 曾是 愚蠢 足够的 到 做 经常 前 .
或者我会再次屈服, 就像我以前经常愚蠢地做的那样。

[noʊ] — [maɪ]['maɪndz] [meɪd] [ʌp] — [æn; ən] - [ɪn'di:d] — " [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt]
No — my mind's made up — an ' indeed — " here his voice sank to a great
不 — 我的 心灵的 制成 向上 — 一个 - 的确 — " 这里 他的 嗓音 沉没 到 一个 伟大的
['kɑ:mənəs] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ,
calmness and philosophy ,
平静 和 哲学 ,
“不——我已经下定决心了——而且——”说到这里, 他的声音变得平静而富有哲理。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɔz; wəz] [ə'bʌv] [ɔ:l][ɪ'hju:mən] ['pæʃ(ə)n] ,
like a man who was above all human passion ,
喜欢 一个 男人 WHO 曾是 多于 全部 人类 热情 ,
就像一个超越一切人类情感的人,

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] ['kɑ:nsɪkwentli] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ku:l] [ænd; ənd]['kwaɪət] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei](ə)n] ；
and who could consequently talk in a voice of cool and quiet determination ；
和 who 可以 最后 讲话 在 一个 嗓音 的 凉爽的 和 安静的 决心 ；
— “ [æn; ən] - [ɪn'di:d] ，
— “ An ' indeed ，
— “ 一个 ； 的确 ；

因此，他能用冷静而沉稳的语气说话；——“的确如此，

” [hi:; hi] ['ædɪd] ，
” he added ，
” 他 额外 ；

他补充道：“

” [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][ʒ:dʒɪn] - [em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] — [soʊ] [ðæt] [aɪm]
” my conscience was urgin ' me to this for some time past — so that I'm
” 我的 良心 曾是 紧急 ； 我 到 这 为了 一些 时间 过去的 — 所以 那 我是
[glæd] [θɪŋz] [hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [tʃ:rn] . ”
glad things has taken this turn . ”
高兴的 事物 有 已采取 这 转动 ； ”

“我的良心驱使我这样做已经有一段时间了——所以我很高兴事情朝着这个方向发展。”

” [aɪ][hoʊp] [ju:l] [ki:p] [jʊr; jər][wɜ:rd] ， [ðen] ， ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] ， ” [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] ，
” I hope you'll keep your word , then , ” said his master , ” but before you go ,
” 我 希望 你会 保持 你的 单词 ， 然后 ， ” 说 他的 掌握 ， ” 但 前 你 去 ，
“那么，我希望你能信守诺言，”他的主人说，“但在你走之前，

[lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] . ”
listen to me . ”
听 到 我 ； ”

听我说。

” [lɪs(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] ； [gɔ:d] [fər'bɪd] [aɪ] ['wʊdnt] ；
” Listen to you — to be sure I will ; God forbid I wouldn't ;
” 听 到 你 — 到 是 当然 我 将要 ； 上帝 禁止 我 不会 ；

“我一定会听你的；上帝保佑，我绝不会不听；

[let] [ðer; ðər][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ， [bʌt; bət][sə'vɪləti] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [waɪl] [wɪə(r)] [tə'geðər] .
let there be nothing at any rate , but civility between us while we're together .
让 那里 是 没有什么 在 任何 速度 ， 但 礼貌 之间 我们 尽管 是 一起 ；

无论如何，我们在一起的时候，彼此之间应该保持礼貌。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ？ ”

那是什么？

” [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:][ləst] [naɪt] [tu:; tə][let] ['wɪdʊv] ['lɪrɪ:z] [kaʊ] [aʊt][oʊ] - [paʊnd] ? ”
” You asked me last night to let widow Leary's cow out o ' pound ? ”
” 你 问 我 最后的 夜晚 到 让 寡妇 利里的 奶牛 出去 o ； 磅 ？ ”

“你昨晚让我把利里寡妇的牛从圈里放出来？”

” [eɪ] ， [dɪd][aɪ] ! ”
” Ay , did I ! ”
” 哎 ， 做过 我 ！ ”

“哎呀，我的确这么做了！ ”

” [ænd; ənd][aɪ] [swɔ:r] [aɪ] ['wʊdnt] . ”
” And I swore I wouldn't . ”
” 和 我 发誓 我 不会 ； ”

“我发誓我不会。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .
“ **I know you did .**
“ 我 知道 你 做过 .

我知道你做到了。

[huː] [wʊd] [daʊt] [ðæt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ? “
Who would doubt that , at any rate ? ”
WHO 会 怀疑 那 , 在 任何 速度 ? ”

谁会怀疑这一点呢？

“ [wel] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [juː ˈes] , [biː; bi][ɔːf] [naʊ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]
“ **Well , before you leave us , be off now , and let the animal out o ' the**
“ 出色地 , 前 你 离开 我们 , 是 离开 现在 , 和 让 这 动物 出去 o - 这
[paʊnd] . “
pound . ”
磅 . ”

“好了，在你离开之前，赶紧走吧，把那头牲口从畜栏里放出来。”

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Is that it ?**
“ 是 那 它 ?

就这些吗？

[oʊ] , [gəːd] [help] [juː; jʊ] !
Oh , God help you !
哦 , 上帝 帮助 你 !

哦，上帝保佑你！

[ˈhwʌtəl] [juː; jʊ][duː] [wen] [juːl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [nekst]
what'll you do when you'll be left to yourself , as you will be on Saturday next
什么会 你 做 什么时候 你会 是 左边 到 你自己 , 作为 你 将要 是 在 周六 下一个
?
?
?

下周六你将独自一人待着，你会做什么呢？

[let] [hɜːr; hər] [aʊt] , [sez] [juː; jʊ] .
Let her out , says you .
让 她 出去 , 说道 你 .

“放她出去，”你说。

[traːθ] ,
Troth ,
特罗斯 ,

特罗斯，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæd; həd][hɜːr; hər] [kaʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪd] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr]
the poor woman had her cow safe and sound at home wid her before
这 贫穷的 女士 有 她 奶牛 安全的 和 声音 在 家 宽 她 前
[fiː; ji] [went] [tuː; tə][bed] [læst] [naɪt] ,
she went to bed last night ,
她 去 到 床 最后的 夜晚 ,

昨晚睡觉前，这位可怜的妇人把她的牛安然无恙地带回家了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈtʃɪldr] [hæd; həd][hɜːr; hər] [mɪlk] [tuː; tə] [ˈkɪtʃɪn] [ðer; ðər] , [ðə; ði]
and her poor childre had her milk to kitchen their praties , the
和 她 贫穷的 孩子们 有 她 牛奶 到 厨房 他们的 普拉蒂斯 , 这
-
craythurs .
- .

她可怜的孩子只能喝她的牛奶，然后把牛奶送到厨房喂他们的土豆泥，小家伙们。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] [hɜ:r; hə] [steɪ] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['mægət] [bɪt][ju:; jʊ] ?
Do you think I'd let her stay in till the maggot bit you ?
做 你 思考 ID 让 她 停留在直到这 蛆 少量 你 ？

你觉得我会让她待到蛆虫咬你为止吗？

[oʊ] , [eɪ] , [ɪn'di:d] !
Oh , ay , indeed !
哦 , 哎 , 的确 ！

哦，没错！

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [taɪm] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dʌn] ['brekfəst] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
In the mane time , as soon as you are done breakfast , I want you in the
在 这 鬃毛 时间 , 作为 很快 作为 你 是 完毕 早餐 , 我 想 你 在 这
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

首先，你吃完早饭后，立刻到书房来。

[tu:; tə][pʊt][ðə; ði] - [ɑ:n] [ðæt] [oʊld] , [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nɑ:θɪn] - [leg][oʊ] - [jɔ:rz] ; [æn; ən] - [mɑ:rk]
to put the bindage on that ould , good - for - nothin ' leg o ' yours ; an ' mark
到 放 这 - 在 那 可以 , 好的 - 为了 - 什么也没有 - 腿 o - 你的 ; 一个 - 标记
[maɪ][wɜ:rdz] ,
my words ,
我的 字 ,

把你那条老旧没用的腿绑起来；记住我的话，

[let][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] - - [naʊ] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][aɪ 'ti:] [mɑst; məst][goʊ] , [æn; ən] - [wɪl] , [tu:] .
let there be no shirkin ' now , for on it must go , an ' will , too .
让 那里 是 不 - - 现在 , 为了 在 它 必须 去 , 一个 - 将要 , 也 .

现在不要再逃避了，因为这件事必须继续下去，而且也一定会继续下去。

[ɪf] [aɪ] [si:] [ðæt] ['hænlən] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ['mæstər] ['rɪtʃəd] ;
If I see that Hanlon , I'll tell him you want to see him , Master Richard ;
如果 我 看 那 汉隆 , 患病的 告诉 他 你 想 到 看 他 , 掌握 理查德 ;

如果我见到汉隆，我会告诉他您想见他，理查德少爷；

[æn; ən] - [naʊ] [ðæt] [aɪm][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [aɪ][hæd; həd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] ;
an ' now that I'm on it , I had betther say a word to you before I go ;
一个 - 现在 那 我是 在 它 , 我 有 更好 说 一个 单词 到 你 前 我 去 ;

既然我已经说到这儿了，那我走之前最好还是跟你说句话；

- [wen] [aɪ][du:][goʊ] , [ju:l] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [gaɪd] [ju:; jʊ] , [gɑ:d] [help] [ju:; jʊ] ,
bekaise when I do go , you'll have no one to guide you , God help you ,
- 什么时候 我 做 去 , 你会 有 不 一 到 指导 你 , 上帝 帮助 你 ,

因为当我离开的时候，你将无人指引，愿上帝保佑你。

[ɔ:r][tu:; tə][set][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] - .
or to set you a Christian patthern .
或者 到 放 你 一个 基督教 - .

或者为你树立一个基督教榜样。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mæn] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər][wɪd] [ðæt] [bæd][leg] , [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃer] ? "
You see that man sittin ' there wid that bad leg , stretched out upon the chair ? "
你 看 那 男人 坐着 - 那里 宽 那 坏的 腿 , 拉伸 出去 之上 这 椅子 ? "

你看到那个坐在那儿、腿受伤的男人了吗？他伸直腿坐在椅子上。

" [aɪ][du:] , ['dʒemi] — [ha:] , [ha:] , [ha:] !
" I do , Jemmy — ha , ha , ha !
" 我 做 , 杰米 — 哈 , 哈 , 哈 !

“我愿意，杰米——哈哈哈哈！”

[wel] , [wʌt] [nekst] ? ”
Well , what next ? ”
出色地 , 什么 下一个 ? ”

接下来呢？

“ [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] - ['evər][ju:; jʊ][hæd; həd] .
“ That man was the worst patthern ever you had .
” 那 男人 曾是 这 最差 - 曾经 你 有 .

“那个人是你遇到过的最糟糕的父亲。”

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rd] , [dəunt] ['fɑ:li] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] ['eniθɪŋ] — [ɪn] ['eni] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] ,
In the word , don't folly his example in anything — in any one single thing ,
在 这 单词 , 不 蠢事 他的 例子 在 任何事物 — 在 任何 — 单身的 事物 ,

总之，不要在任何事上——任何一件事上——效法他的榜样。

[æn; ən] - [ðen] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [tjæns] [oʊ] - [ju:; jʊ] [sti:l] .
an ' then there may be some chance o ' you still .
一个 - 然后 那里 可能 是 一些 机会 o - 你 仍然 .

那么你或许还有一线生机。

[aɪl] [wɑ:nt][ju:; jʊ][baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [aɪ] [tu:ld] [ju:; jʊ] .
I'll want you by - an ' - by in the study , I tould you .
患病的 想 你 经过 - 一个 - - 经过 在 这 学习 , 我 可以 你 .

我跟你说过，一会儿我要你到书房来。

” [ðɪ:z] [ləst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
“ These last words were addressed to his master ,
” 这些 最后的 字 是 已解决 到 他的 掌握 ,

“这些遗言是对他主人说的。”

[æt; ət] [hu:m] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][du:][æt; ət][ə; eɪ][mæn]
at whom he looked as one might be supposed to do at a man
在 谁 他 看起来 作为 一 可能 是 据称 到 做 在 一个 男人

[hu:z] [keɪs] ,
whose case ,
谁 案件 ,

他看着他，就像人们应该看着一个案件涉及此案的人那样。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:ɾəl] [sens] , [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ; ['æftər] [wɪt] ,
in a moral sense , was hopeless ; after which ,
在 一个 道德 感觉 , 曾是 绝望 ; 后 哪个 ,

从道德意义上讲，已经毫无希望；之后，

['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['wʊɒfl] [ə'flɪk(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz]
having uttered a groan that seemed to imitate the woeful affliction he was
拥有 说出 一个 呻吟 那 似乎 到 模拟 这 悲惨的 痛苦 他 曾是

[du:md] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
doomed , day by day ,
注定失败 , 天 经过 天 ,

他发出了一声呻吟，似乎在模仿他注定要日复一日遭受的悲惨痛苦。

[tu:; tə] ['sʌfər] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
to suffer , he left the room .
到 遭受 , 他 左边 这 房间 .

他独自一人离开了房间，默默承受着痛苦。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
It is not our intention ,
它 是 不是 我们的 意图 ,

这并非我们的本意。

[ˈniːðər] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [ðæt] [wiː, wi] [ʊd, ʃəd] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː]
neither is it necessary that we should enter into the particulars of the interview
两者都不 是 它 必要的 那 我们 应该 进入 进入 这 细节 的 这 面试
[wɪtʃ] [ˈhænlən][hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [dɪk] .
which Hanlon had that morning with young Dick .
哪个 汉隆 有 那 早晨 和 年轻的 迪克 .
我们也没有必要详细讨论汉隆那天早上与年轻的迪克进行的谈话内容。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [səˈfi(ə)nt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld]
It is merely sufficient to state that they had a private conversation in the old
它 是 仅仅 充足的 到 状态 那 他们 有 一个 私人的 对话 在 这 老的
[ˈmædʒɪˌstreɪts] [ˈɑːfɪs] ,
magistrate's office ,
地方法官的 办公室 ,
只需说明他们在老地方官邸进行了一次私下谈话即可。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈhuːm] [ˈhænlən][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
at which the female whom Hanlon had visited the night before was present .
在 哪个 这 女性 谁 汉隆 有 到访 这 夜晚 前 曾是 展示 .
汉隆前一天晚上拜访的那位女士也在场。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] , [ˈhænlən] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
When this was concluded , Hanlon walked with her a part of the way ,
什么时候 这 曾是 结束 , 汉隆 步行 和 她 一个 部分 的 这 方式 ,
事情结束后, 汉隆陪她走了一段路。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsɪriəs] [ænd; ænd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdɪskɔːrs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wiː, wi]
evidently holding serious and interesting discourse touching a subject which we
显然 保持 严肃的 和 有趣的 话语 接触 一个 主题 哪个 我们
[meɪ] [prɪˈzuːm] [bɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
may presume bore upon the extraordinary proceedings of the previous night .
可能 估 钻孔 之上 这 非凡的 诉讼程序 的 这 以前的 夜晚 .
显然, 他们就一个与前一晚发生的非同寻常的事件有关的主题进行了严肃而有趣的讨论。

[hiː, hi] [kloʊzd] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][dəˈrekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] ;
He closed by giving her directions how to proceed on her journey ;
他 关闭 经过 给予 她 方向 如何 到 继续 在 她 旅行 ;
最后, 他告诉她接下来的行程该如何进行;

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] , [ˈbiːɪŋ] , [laɪk] [hɪmˈself] ,
for it seemed that she was unacquainted with the way , being , like himself ,
为了 它 似乎 那 她 曾是 不熟悉的 和 这 方式 , 存在 , 喜欢 他自己 ,
因为她似乎不熟悉这种方式, 就像他一样,

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] : — “ [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] , ” [sed] [hiː, hi] ,
but a stranger in the neighborhood : — “ You will go on , ” said he ,
但 一个 陌生人 在 这 邻里 : — “ 你 将要 去 在 , ” 说 他 ,
但一位邻居陌生人却说: “你会继续前进的。”

“ [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] - ,
“ till you reach the height at Aughindrummon ,
“ 直到 你 抵达 这 高度 在 - ,
“直到你到达奥金德鲁蒙山顶,

[frʌm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræbɪt] [bæŋk] - [juː; jʊ] ;
from that you will see the trees at the Rabbit Bank undher you ;
从 那 你 将要 看 这 树木 在 这 兔子 银行 - 你 ;
从那里你可以看到兔子岸边的树木向你飘去;

[ðen] [ki:p] [ðə; ði][roʊd] [streit] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [krɒsɪz] [ðə; ði][fɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
then keep the road straight till you come to where it crosses the ford of the
然后 保持 这 路 直的 直到 你 来 到 在哪里 它 十字架 这 福特 的 这
[ˈrɪvər] :
river :
河 :

然后沿着这条路一直直走，直到走到与河流交汇的浅滩处：

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ɐnd] [wer] [ðə; ði][roʊd] [tʌ:rnz][tu:; tə][jʊr; jər] [raɪt] ,
a little on this side , and where the road turns to your right ,
一个 小的 在 这 边 , 和 在哪里 这 路 转弯 到 你的 正确的 ,
稍微往这边走一点，然后路向右转弯的地方，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] ,
you will find the Grey Stone ,
你 将要 寻找 这 灰色的 石头 ,
你会找到灰石，

[æn; ən] - [dʒɪst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkæbɪn] [wer] [ðə; ði] [blæk] [ˈpra:fɪt]
an ' jist opposite that you will see the miserable cabin where the Black Prophet
一个 - 要点 对面的 那 你 将要 看 这 悲惨的 舱 在哪里 这 黑色的 先知
[laɪvz; ɪvz] . " **lives** . "
生活 : "

正对面就是黑先知居住的那间破旧小屋。

" [waɪ] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði] [blæk] [ˈpra:fɪt] ? "
" Why do they call him the Black Prophet ? "
" 为什么 做 他们 称呼 他 这 黑色的 先知 ? "
"他们为什么称他为黑先知? "

" [ˈpɑ:rtli] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [æn; ən] - [ˈpɑ:rtli] - [hi:; hi] [teɪks]
" Partly , they tell me , from his appearance , an ' partly bekaise he takes
" 部分 , 他们 告诉 我 , 从 他的 外貌 , 一个 - 部分 - 他 需要
[dɪˈlaɪt] [ɪn] - [ˈi:v(ə)] . "
delight in prophesyin ' evil . "
喜 在 - 邪恶的 : "

“他们告诉我，一部分原因是他的外表，一部分原因是他喜欢预言厄运。”

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪd][ðə; ði] - ? "
" But could he have anything to do wid the murder ? "
" 但 可以 他 有 任何事物 到 做 宽 这 - ? "
“但他会不会和这起谋杀案有关呢? ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" I was thinkin ' about that , " he replied ,
" 我 曾是 思考 - 关于 那 , " 他 回复 ,
“我正想着这件事呢,”他回答说。

" [ænd; ɐnd][hæd; həd][sʌm; səm] [tʌ:k] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - [wɪd][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [ˈlɪvɪn] - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] —
" and had some talk this mornin ' wid a man that's livin ' a long time —
" 和 有 一些 讲话 这 早晨 - 宽 一个 男人 那就是 生活 - 一个 长的 时间 —
[ɪnˈdi:d] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ɐnd][hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði]
indeed that was born — a little above the place — and he says that the
的确 那 曾是 出生 — 一个 小的 多于 这 地方 — 和 他 说道 那 这
[blæk] [ˈpra:fɪt] ,
Black Prophet ,
黑色的 先知 ,

“今天早上我和一位长寿老人聊了聊——他出生在一个比这略高的地方——他说黑先知，

[ɔːr] - , [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tɪl] ['æfðər] [ðə; ði] -
or M'Gowan , did not come to the neighborhood till after the murder .
或者 - , 做过 不是 来 到 这 邻里 直到 之后 这 - .

或者说，麦高恩是在谋杀案发生后才来到这个社区的。

[aɪ] ['wɒznt] [maɪ'self] [ku:l] [ɪ'nʌf] [ləst] [naɪt] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
I wasn't myself cool enough last night to ask his daughter many questions about it
我 不是 我 凉爽的 足够的 最后的 夜晚 到 问 他的 女儿 许多 问题 关于 它
;
;
;
;

昨晚我还没冷静到足以问他女儿很多相关问题；

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [ə'pɪr] ['oʊvər] - ['æŋkəs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
an ' I was afraid , besides , to appear over - anxious in the business .
一个 - 我 曾是 害怕的 , 除了 , 到 出现 超过 - 焦虑的 在 这 商业 .

此外，我也害怕在工作中显得过于急躁。

[soʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - ,
So now that you have your instructions in that and the other matters ,
所以 现在 那 你 有 你的 指示 在 那 和 这 其他 - ,

既然你已经收到了关于这方面和其他事项的指示，

[ju:l] ['mænɪdʒ] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
you'll manage every thing as well as you can :
你会 管理 每一个 事物 作为 出色地 作为 你 能 .

你会尽你所能把一切都处理好。

" ['hænlən] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][greɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [prə'siːdɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]
" **Hanlon then returned to the Grange , and the female proceeded on her**
" 汉隆 然后 返回 到 这 农庄 , 和 这 女性 继续 在 她
['mɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
mission to the house ,
使命 到 这 房子 ,

“汉隆随后返回了格兰奇，而那名女子则继续前往宅邸执行任务。”

[ɪf] [haʊs] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] , [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['prɑːfɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ɪf]
if house it could be called , of the Black Prophet , for the purpose , if
如果 房子 它 可以 是 称为 , 的 这 黑色的 先知 , 为了 这 目的 , 如果
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

如果可以称之为“黑先知之家”，那么，如果可能的话，

[ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [maɪt] [tend] [tuː; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dɑːrk]
of collecting such circumstances as might tend to throw light upon a dark
的 收集 这样的 情况 作为 可能 趋向 到 扔 光 之上 一个 黑暗的
[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['mɜːrdər] .
and mysterious murder .
和 神秘 谋杀 .

收集可能有助于揭开一起黑暗神秘谋杀案真相的各种情况。

[wen] ['serə] [left] [hɜːr; hər] ['faːðər] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['pəʊltɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ,
When Sarah left her father , after having poulticed his face , to go a kailley ,
什么时候 莎拉 左边 她 父亲 , 后 拥有 敷料 他的 脸 , 到 去 一个 - ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
as she said ,
作为 她 说 ,

莎拉离开她父亲时，已经帮他敷好了药膏，然后像她说的那样，去寻找凯利了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbəːz] [ˈhaʊs] , [ˌiː; ʃɪ] [ˈkrɔːst] [ðə; ðɪ][ˈfɔːrd][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ,
to a neighbor's house , she crossed the ford of the river ,
到 一个 邻居 房子 , 她 交叉 这 福特 的 这 河 ,
她涉水过河，来到邻居家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [dəˈrek](ə)nɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˌbaɪ][ˈhænlən]
and was proceeding in the same directions that had been taken by Hanlon
和 曾是 进行中 在 这 相同的 方向 那 有 到过 已采取 经过 汉隆
[ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌnaɪt] ,
the preceding night ,
这 前 夜晚 ,
并且正朝着与汉隆前一晚相同的方向前进。

[wen] [ˌiː; ʃɪ] [met] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] , [ˌɔːr] [ˈræðər] [ˌiː; ʃɪ] [ˈfəʊnd] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] , [əˈpærəntli]
when she met a strange woman , or rather she found her standing , apparently
什么时候 她 遇见 一个 奇怪的 女士 , 或者 相当 她 成立 她 常设 , 显然
[ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [hɜːrˈself] ,
waiting for herself ,
等待 为了 她自己 ,
当她遇到一个陌生的女人时，或者更确切地说，她发现那个女人站在那里，似乎在等她。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈstoʊn] .
at the Grey Stone .
在 这 灰色的 石头 .
在灰石酒店。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstoʊn] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][wʌn] , [ˈʌndər] [wʌn] [ledʒ]
From the position of the stone , which was a huge one , under one ledge
从 这 位置 的 这 石头 , 哪个 曾是 一个 巨大的 一 , 在下面 一 壁架
[ˈʌv; əv] [wɪt] ,
of which ,
的 哪个 ,
从那块巨石的位置来看，它位于一块巨大的石头下方，石头的 一个凸缘下方，

[ˌbaɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌklʌmp] [ˈʌv; əv][ˈdwɔːrf] [ˈeldər] ,
by the way , there grew a little clump of dwarf elder ,
经过 这 方式 , 那里 生长 一个 小的 丛 的 矮人 长老 ,
对了，那里长了一小丛矮接骨木。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈserə] [kʊd; kəd] [pæs] [hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn][ˈtɑːlərəb(ə)l] [ˌkloʊz]
it was impossible that Sarah could pass her , without coming in tolerable close
它 曾是 不可能的 那 莎拉 可以 经过 她 , 没有 未来 在 可容忍的 关闭
[ˈkɑːntækt] ;
contact ;
接触 ;
莎拉不可能在不与她进行可以容忍的近距离接触的情况下通过她；

[ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈroʊd] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊld][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [wʌn] ,
for the road was an old and narrow one ,
为了 这 路 曾是 一个 老的 和 狭窄的 一 ,
因为这条路又老又窄。

[ðoʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hedʒ] [ˌɔːr] [ˌdɪtʃ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
though perfectly open and without hedge or ditch on either side of it .
尽管 完美 打开 和 没有 对冲 或者 沟 在 任何一个 边 的 它 .
虽然完全开阔，两侧也没有树篱或沟渠。

“ [ˈmeɪbi] [ˈjuː; ʃʊ][kɒd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈwerəbaʊts] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmæn][laɪvz; lɪvz] [ðæt]
“ **Maybe you could tell me , young woman , whereabouts here a man lives that**
“ 或许 你 可以 告诉 我 , 年轻的 女士 , 下落 这里 一个 男人 生活 那
[ðeɪ] [kɔːl] [ˈdɑːnəl] [duː] ,
they call Donnel Dhu ,
他们 称呼 唐纳尔 杜 ,

“年轻的女士，也许你能告诉我，这里住着一个名叫唐纳尔·杜的男人，他住在哪里？”

[ɔːr][ðə; ði] [blæk] [ˈpraːfɪt] ; [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] - , [aɪ] [θɪŋk] . “
or the Black Prophet ; his real name is M'Gowan , I think .”
或者 这 黑色的 先知 ; 他的 真实的 姓名 是 - , 我 思考 . “
或者叫黑先知；我记得他的真名叫麦高文。”

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˈjuː; ʃʊ] , [æɪ; ət] [ˈeni] [reɪt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈserə] ; “ [aɪm][hɪz; ɪz]
“ **I ought to be able to tell you , at any rate ,** “ **replied Sarah ;** “ **I'm his**
“ 我 应该 到 是 有能力的 到 告诉 你 , 在 任何 速度 , “ 回复 莎拉 ; “ 我是 他的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“至少我应该能告诉你，”莎拉回答说，“我是他的女儿。”

“ [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] , [ɑːn] [sərˈveɪɪŋ] [ˈserə] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ,
“ **The strange woman , on surveying Sarah more closely ,**
“ 这 奇怪的 女士 , 在 测量 莎拉 更多的 密切 ,
“那个陌生的女人仔细打量着莎拉，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈiː; ʃi] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns]
looked as if she never intended to remove her eyes from her countenance
看起来 作为 如果 她 绝不 故意的 到 消除 她 眼睛 从 她 面容
[ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] .
and figure .
和 数字 .

她似乎从未打算将目光从自己的容貌和身形上移开。

[ˈiː; ʃi] [ˈsiːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
She seemed for a moment , as it were ,
她 似乎 为了 一个 片刻 , 作为 它 是 ,
她似乎有那么一瞬间，仿佛.....

[tuː; tə] [fərˈget] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] — [hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈhænlən] —
to forget every other object in life — her previous conversation with Hanlon —
到 忘记 每一个 其他 目的 在 生活 — 她 以前的 对话 和 汉隆 —
[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] — [ænd; ənd][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [θroʊ] [laɪt]
the message on which she had been sent — and her anxiety to throw light
这 信息 在 哪个 她 有 到过 发送 — 和 她 焦虑 到 扔 光
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [kraɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [werˈɑːn] [ˈiː; ʃi] [stəd] .
upon the awful crime that had been committed at the spot whereon she stood .
之上 这 可怕 犯罪 那 有 到过 坚定的 在 这 点 其中 她 站立 .

她要忘记生活中其他的一切——她之前与汉隆的谈话——她奉命传递的信息——以及她急于揭露在她所站的地方发生的骇人听闻的罪行。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ˈiː; ʃi] [saɪd] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌ; əv]
At length she sighed deeply , and appeared to recover her presence of
在 长度 她 叹了口气 深 , 和 出现 到 恢复 她 在场 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她终于深深叹了口气，似乎恢复了神智。

ænd; ænd][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] .
and to break through the abstraction in which she had been wrapped .
和 到 休息 通过 这 抽象 在 哪个 她 有 到过 包装 .

并打破她一直以来被包裹其中的抽象概念。

“ [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ You're his daughter , you say ? ”
“ 你是 他的 女儿 , 你 说 ? ”

“你说你是他女儿？”

“ [eɪ] , [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ] . ”
“ Ay , I do say so . ”
“ 哎 , 我 做 说 所以 . ”

“是啊，我的确这么认为。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ] [neɪm] [pɪrs] — [ɑːk; ɑːx] , [wʌt] [eɪ'em][aɪ] ['seɪn] - ! — [baɪ]
“ Then you know a young man by name Pierce — och , what am I sayin ' ! — by
“ 然后 你 知道 一个 年轻的 男人 经过 姓名 刺穿 — 哦 , 什么 是 我 说 - ! — 经过
[neɪm] ['tʃɑːrli] ['hænlən] ? ”
name Charley Hanlon ? ”
姓名 查理 汉隆 ? ”

“那么你认识一个名叫皮尔斯的年轻人——哎呀，我这是在说什么呢！——一个名叫查理·汉隆的年轻人吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [aɪ][duː] — [aɪm][nɑːt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['noʊɪn] - [tʃɑːrlz] ['hænlən] . ”
“ To be sure I do — I'm not ashamed of knowin ' Charles Hanlon . ”
“ 到 是 当然 我 做 — 我是 不是 羞愧 的 知道 - 查尔斯 汉隆 . ”

“我当然认识查尔斯·汉隆——我并不以认识他为耻。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] ? ”
“ You have a good opinion of him , then ? ”
“ 你 有 一个 好的 观点 的 他 , 然后 ? ”

“那你对他评价很高？”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] .
“ I have a good opinion of him , but not so good as I had thought .
“ 我 有 一个 好的 观点 的 他 , 但 不是 所以 好的 作为 我 有 想法 .
“
“
“

“我对他的印象不错，但没有我想象的那么好。”

“ [mʌʃ] [ə; eɪ] [waɪ] [ðen] , [maɪt] [wʌŋ][æsk] ? ”
“ Mush a why then , might one ask ? ”
“ 蘑菇 一个 为什么 然后 , 可能 — 问 ? ”

“那么，为什么呢？”人们不禁要问。

“ [aɪm] [ə'fiəd] ['hiːz][ə; eɪ] ['kʌʊərdli] , [ænd; ænd] ['ræðər] [ʌn'mænli] [ə; eɪ] - .
“ I'm afeard he's a cowardly crathur , and rather unmanly a thrifle .
“ 我是 害怕 他是 一个 胆小 克拉瑟 , 和 相当 不男子气概 一个 - .

“我担心他是个胆小鬼，而且是个没男子气概的枪手。”

[aɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] - [nɑːt][tuː; tə][get][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
I like a man to be a man , an ' not to get as white as a sheet ,
我 喜欢 一个 男人 到 是 一个 男人 , 一个 - 不是 到 得到 作为 白色的 作为 一个 床单 ,

我喜欢男人像个男人，而不是脸色惨白。

[æn; ən] - [æz; əz][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] , - [hiː; hi] ['hiːrz] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
an ' cowld as a tombstone , bekaise he hears what he thinks to be a
一个 - 考尔德 作为 一个 墓碑 , - 他 听到 什么 他 思考 到 是 一个
[groʊn] [æt; ət] [naɪt] ,
groan at night ,
呻吟 在 夜晚 ,

他像墓碑一样蜷缩着，因为他夜里听到一声像是呻吟的声音。

[æŋ; əŋ] - [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['hɑ:θɪŋ] - [bʌt; bət][æŋ; əŋ] [kaʊ] [br'hɑ:nd][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
an it may be nothin but an owld cow behind a ditch .
一个 它 可能 是 什么也没有 但 一个 猫头鹰 奶牛 在后面 一个 沟 .

而那可能只是一头躲在沟渠后面的猫头鹰母牛。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] ! "
ha ! "
哈 ! "

哈！

" [æŋ; əŋ] - [wer] [dɪd][hi:; hi] [hɪr] [ðə; ði] [groʊn] ? "
" An where did he hear the groan ? "
" 一个 在哪里 做过 他 听到 这 呻吟 ? "

“他是从哪里听到呻吟声的？”

" [waɪ] , [hɪr] [wer] [wɪə(r)] ['stændɪŋ] - .
" Why , here where we're standin ' .
" 为什么 , 这里 在哪里 是 替身 - .

“为什么，就在这里，我们现在站的地方。”

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] - [ʌŋ; əŋ][aɪ 'ti:] [sɪns] , [æŋ; əŋ] - [aɪ][dɪd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] - ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [groʊn] ;
I was thinkin ' of it since , an ' I did hear somethin ' very like a groan ;
我 曾是 思考 - 的 它 自从 , 一个 - 我 做过 听到 某物 - 非常 喜欢 一个 呻吟 ;

我从那时起就一直在想这件事，而且我确实听到了一声很像呻吟的声音；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
but what about it ?
但 什么 关于 它 ?

但是呢？

[zɪʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][ləst] [naɪt] [wʊd] [meɪk] ['eni] [wʌŋ] [groʊn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [groʊn] [ɪn]
Sich a night as last night would make any one groan that had a groan in
sich 一个 夜晚 作为 最后的 夜晚 会 制作 任何 一 呻吟 那 有 一个 呻吟 在

[ðem; ðəm] . "

them : "
他们 : "

昨晚那样的夜晚，任何一个有呻吟本性的人都会呻吟出声。

" [ju:; jʊ] [spʊʊk] [ə'baʊt] ['dɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['dɪtʃɪz] [hɪr] . "
" You spoke about ditches , but sure there's no ditches here . "
" 你 辐 关于 沟渠 , 但 当然 有 不 沟渠 这里 . "

“你刚才提到了沟渠，但这里肯定没有沟渠。”

" [ə; eɪ] - — [hu:] ['kerz] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?
" Divil a matther — who cares what it was ?
" 魔鬼 一个 - — WHO 关心 什么 它 曾是 ?

“管它是什么呢——谁在乎它是什么？”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][wɪd][maɪ] [ˈfɑːðər] ? ”
What did you want wid my father ? ”
什么 做过 你 想 宽 我的 父亲 ? ”

你想对我父亲做什么？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jɔːrˈself] [ðæt][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] . ”
“ It was yourself that I wanted to see . ”
“ 它 曾是 你自己 那 我 通缉 到 看 . ”

“我真正想见的是你。”

“ , [æn; ən] - [juːv] [siːn] [em ˈiː] , [ðen] , [æn; ən] - [ðə; ði] [fʊl] [oʊ] - [jʊr; jər] [aɪ] [juː; jʊ] [tʌk] [aʊt] [oʊ] -
“ Faix , an ' you've seen me , then , an ' the full o ' your eye you tuck out o ' ”
“ faix , 一个 - 你已经 已见 我 , 然后 , 一个 - 这 满的 o - 你的 眼睛 你 塞进 出去 o -
[em ˈiː] .
me :
我 .

“Faix，你见过我，你从我身上完全移开了你的目光。

[juːl] [noʊ] [em ˈiː] [əˈgen] , [aɪ][hoʊp] . ”
You'll know me again , I hope . ”
你会 知道 我 再次 , 我 希望 . ”

我希望你还能再次认出我。

“ [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈlɪvɪn] - ? ”
“ Is your mother livin ' ? ”
“ 是 你的 母亲 生活 - ? ”

你母亲还活着吗？

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [haʊ] [bːŋ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ How long is she dead , do you know ? ”
“ 如何 长的 是 她 死的 , 做 你 知道 ? ”

“你知道她去世多久了吗？ ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] ; [aɪ][ˈhɑːrdli] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
“ I do not ; I hardly remember anything about her .
“ 我 做 不是 ; 我 几乎 记住 任何事物 关于 她 .

“我不记得她了；我对她几乎一无所知。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [slɪp] — [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
She died when I was a young slip — a mere child , I believe .
她 死亡 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 滑 — 一个 仅仅 孩子 , 我 相信 .

她去世的时候我还是个小孩子——我记得当时我还只是个孩子。

[stiːl] , “ [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] , [ˈræðər] [ˈsləʊli] ,
Still , “ she proceeded , rather slowly ,
仍然 , “ 她 继续 , 相当 缓慢地 ,

“不过，”她继续说道，语速相当慢。

[ˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈteɪpər] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] — “ [aɪ]
musing and putting her beautiful and taper fingers to her chin — “ I
沉思 和 推杆 她 美丽的 和 锥形 手指 到 她 下巴 — “ 我
[θɪŋk] [ðæt][aɪ][duː] [rɪˈmembər] — [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] - [tuː; tə][em ˈiː] [ðoʊ] ,
think that I do remember — it's like a dhrame to me though ,
思考 那 我 做 记住 — 它是 喜欢 一个 - 到 我 尽管 ,

她若有所思地用她那纤细美丽的手指托着下巴——“我想我的确记得——不过对我来说就像一出戏一样。”

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [ˈdʌnə] [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] — [stiːl] [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] - [tuː; tə][,em ˈiː] ,
an ' **I dunna but it is one — still it's like a dhrame to me** ,
一个 - 我 邓娜 但 它 是 一 — 仍然 它是 喜欢 一个 - 到 我 ,
我不知道,但它确实是其中之一——对我来说,它仍然像一出戏。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɑːnst][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkraɪn] - ,
that I was wanst in her arms , that I was cryin ' ,
那 我 曾是 万斯特 在 她 武器 , 那 我 曾是 哭泣 - ,
我依偎在她怀里,我哭了起来。

[æ̃n; ə̃n] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [,em ˈiː] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [,em ˈiː] !
an ' **that she kissed me — that she kissed me** !
一个 - 那 她 亲吻 我 — 那 她 亲吻 我 !
她吻了我——她吻了我!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ,
If she had lived ,
如果 她 有 居住地 ,
如果她还活着,

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪf] [ˈmeɪbi] [aɪˈd] [liːd] [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkriːtʃər] [aɪˈd][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ,
it's a different life maybe I'd lead an ' **a different creature I'd be to - day** ,
它是 一个 不同的 生活 或许 ID 带领 一个 - 一个 不同的 生物 ID 是 到 - 天 ,
[ˈmeɪbi] ,
maybe ,
或许 ,
也许我会过上另一种生活,也许我会成为另一种人。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] . "
but I never had a mother . "
但 我 绝不 有 一个 母亲 . "
但我从未有过母亲。

" [dɪd][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ? "
" **Did your father marry a second time ?** "
" 做过 你的 父亲 结婚 一个 第二 时间 ? "
你父亲再婚了吗?

" [hiː; hi][dɪd] . "
" **He did** . "
" 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [step] - [ˈmʌðər] ? "
" **Then you have a step - mother ?** "
" 然后 你 有 一个 步 - 母亲 ? "
“那你还有个继母?”

" [eɪ] [hæv; həv][aɪ] . "
" **Ay have I** . "
" 哎 有 我 . "

“我也有。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [æ̃n; ə̃n] - [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; həɹ] ? "
" **Is she kind to you , an do you like her ?** "
" 是 她 种类 到 你 , 一个 - 做 你 喜欢 她 ? "
她对你好吗? 你喜欢她吗?

“ [ˈmɪdlɪn] - — [ʃiːz] [nɑːt][soʊ][bæd] — [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] , [aɪ] [daʊt] ; [aɪm] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər]
“ **Middlin** ' — **she's not so bad** — **better than I deserve** , **I doubt** ; **I'm sorry for**
米德林 - — 她是 不是 所以 坏的 — 更好的 比 我 应得 , 我 怀疑 ; 我是 对不起 为了
[wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
what I did to her ;
什么 我 做过 到 她 ;
“中等——她没那么糟糕——比我应得的要好, 我怀疑; 我对我的所作所为感到抱歉;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪvəlz] [ˈtempər] ,
but then I have the devil's temper ,
但 然后 我 有 这 魔鬼的 脾气 ,
但我脾气暴躁,
[æn; ən] - [hæv; həv][noʊ] [gaɪd] [oʊ] - [maɪˈself] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɑːn][em ˈiː] .
an ' **have no guide o** ' **myself when it comes on me** .
一个 - 有 不 指导 o - 我 什么时候 它 来 在 我 .
当它降临到我身上时, 我完全没有自己的判断力。

[aɪ] [noʊ] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [best] [step] - [ˈdɔːtər] [tuː; tə]
I know whatever she may be to me , **I'm not the best step - daughter to**
我 知道 任何 她 可能 是 到 我 , 我是 不是 这 最好的 步 - 女儿 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
我知道无论她对我而言是什么关系, 我都不是她心目中的好继女。

“ [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfiːmeɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd]
“ **The strange female was evidently much struck with the appearance and**
“ 这 奇怪的 女性 曾是 显然 很多 击 和 这 外貌 和
[ˈsɪŋgjələri] [ˈɑːrtləs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈserə] ,
singularly artless disposition of Sarah ,
单独地 不矫揉造作 处置 的 莎拉 ,
“这位陌生的女子显然被莎拉的外貌和她那份独特的纯真气质深深吸引。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkændər] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [ˈwʌndər] ; [fɔːr; fər]
as well as with her extraordinary candor ; **and indeed no wonder** ; **for**
作为 出色地 作为 和 她 非凡的 坦率 ; 和 的确 不 想知道 ; 为了
[æz; əz] [ðɪs] [nɪˈgлектɪd] [ˈkriːtʃər] [spoʊk] ,
as this neglected creature spoke ,
作为 这 被忽视的 生物 辐 ,
以及她非凡的坦率; 这的确不足为奇; 因为当这个被忽视的生物开口说话时,

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
especially with reference to her mother ,
尤其 和 参考 到 她 母亲 ,
尤其提到她的母亲时,

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ænd; ənd]
her eyes flashed and softened with an expression of brilliancy and
她 眼睛 闪光灯 和 软化 和 一个 表达 的 才华横溢 和
[ˈtendərnəs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [naɪt] ,
tenderness that might be said to resemble the sky at night ,
压痛 那 可能 是 说 到 类似 这 天空 在 夜晚 ,
她的眼神闪烁着光芒, 随即变得柔和, 流露出一种明亮而温柔的神情, 仿佛夜空中的繁星。

[wen] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːrɪˈæləs] [swiːp] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ɪkˈspænsɪz]
when the glowing corruscations of the Aurora Borealis sweep over it like expanses
什么时候 这 发光 闪烁 的 这 极光 北极光 扫 超过 它 喜欢 广阔的区域
[ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
of lightning ,
的 闪电 ,
当绚丽的北极光像闪电般席卷而来时,

[ɔːr] [feɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðʊʊz] [dɪm][bʌt; bət] [ˈgreɪsf(ə)] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [wɪt] [fɪl] [ðə; ðɪ] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
or fade away into those dim but graceful undulations which fill the mind with a
或者 褪色 离开 进入 那些 暗淡 但 优美 起伏 哪个 充满 这 头脑 和 一个
[sens] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] .
sense of such softness and beauty .
感觉 的 这样的 柔软 和 美丽 .
或者渐渐消失在那些朦胧而优美的波浪中，使人心中充满柔和与美丽之感。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ **I don't know , ” observed her companion , sighing and looking at her**
“ 我 不 知道 , ” 观察到 她 伴侣 , 叹息 和 寻找 在 她
[əˈfekʃənətli] ,
affectionately ,
亲切地 ,
“我不知道,”她的同伴叹了口气，深情地看着她说道。

“ [haʊ] [ˈeni] [step] - [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɑːrʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **how any step - mother could be harsh to you . ”**
“ 如何 任何 步 - 母亲 可以 是 残酷的 到 你 . ”
“任何继母都可能对你很苛刻。”

“ [haː] ! [haː] ! [haː] !
“ **Ha ! ha ! ha !**
“ 哈 ! 哈 ! 哈 !
“哈哈！哈哈！

[dəʊnt][juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] ?
don't you , indeed ?
不 你 , 的确 ?
难道你不这么认为吗？

, [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][em ˈiː] ,
Faix , then , if you had me ,
faix , 然后 , 如果 你 有 我 ,
那么，费克斯，如果你有我的话，

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] — [aɪm] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][bɔːrn] [wen] [ðə; ðɪ] [fɪts] [ɑːn]
maybe you wouldn't think so — I'm nothin ' but a born divil when the fit's on
或许 你 不会 思考 所以 — 我是 什么也没有 - 但 一个 出生 魔鬼 什么时候 这 适合 在
[em ˈiː] . “
me . ”
我 . “
也许你不会这么想——我一旦发脾气，就简直是个天生的恶魔。

“ [ˈtʃɑːrli] [ˈhænlən] , ” [prəˈsiːdɪd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] ,
“ **Charley Hanlon , ” proceeded the strange woman ,**
“ 查理 汉隆 , ” 继续 这 奇怪的 女士 ,
“查理·汉隆,”那个陌生的女人继续说道。

“ [bɪd][em ˈiː][æks][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [oʊld] [tɪəbæksi] - [bɑːks][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] . ”
“ **bid me ax you for the ould tobaccy - box you promised him last night . ”**
“ 出价 我 斧头 你 为了 这 可以 烟草 - 盒子 你 承诺 他 最后的 夜晚 . ”
“你昨晚答应他的那个旧烟盒，我敢出价用斧头砍你。”

“ [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː][ə; eɪ] - ; [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Well , but he promised me a handkerchy ; have you got it ? ”**
“ 出色地 , 但 他 承诺 我 一个 - ; 有 你 得到 它 ? ”
“嗯，但他答应给我一条手帕；你拿到了吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [aɪ ˈti:] ; “ [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪm][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv]
“ **I have** , ” **replied the other** , **producing it** ; “ **but** , **then** , **I'm not to give**
“ 我 有 , ” 回复 这 其他 , 生产 它 ; “ 但 , 然后 , 我是 不是 到 给
[aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
it to you ,
它 到 你 ,

“我有,”另一个人回答道,并拿出了那东西;“但是,我不能把它给你。”

[ənˈles] [ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði][bɑ:ks][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . “
unless you give me the box for it . ”
除非 你 给 我 这 盒子 为了 它 . ”

除非你把盒子给我。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði][bɑ:ks] [naʊ] , ” [sed] [ˈserə] , “ [haʊ] - [ænd; ənd] - [ˈevər] , [aɪl] [get][aɪ ˈti:]
“ **But I haven't the box now** , ” **said Sarah** , “ **how - and - ever** , **I'll get it**
“ 但 我 还没有 这 盒子 现在 , ” 说 莎拉 , “ 如何 - 和 - 曾经 , 患病的 得到 它
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “
for him . ”
为了 他 . ”

“但我现在没有盒子,”莎拉说,“不过,我会想办法给他弄到的。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][æn; ən] - [wɪl] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Are you sure that you can an ' will ?** ” **inquired the other** .
“ 是 你 当然 那 你 能 一个 - 将要 ? ” 询问 这 其他 .

“你确定你能做到并且愿意吗?”对方问道。

“ [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɪn][maɪ][hænd] [ˈjestərdeɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **I had it in my hand yesterday** , ” **she said** ,
“ 我 有 它 在 我的 手 昨天 , ” 她 说 ,

“我昨天还拿着它呢,”她说。

“ [æn; ən] - [ɪf] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [aɪl] [get][aɪ ˈti:] . “
“ **an ' if it's to be had I'll get it** . ”
“ 一个 - 如果 它是 到 是 有 患病的 得到 它 . ”

“如果能得到,我就会得到。”

“ [wel] , [ðen] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmaɪldli] , “ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑ:ks]
“ **Well** , **then** , ” **observed the other mildly** , “ **as soon as you get him the box**
“ 出色地 , 然后 , ” 观察到 这 其他 轻微地 , “ 作为 很快 作为 你 得到 他 这 盒子
,
,
,

“那么,”另一个人温和地说道,“你一把盒子给他,

[ˈhi:l] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] - , [bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ðen] . “
he'll give you this handkerchy , **but not till then** . ”
地狱 给 你 这 - , 但 不是 直到 然后 . ”

他会把这条手帕给你,但在此之前不会。

“ [ha:] !
“ **Ha !**
“ 哈 !

“哈!

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkɪndlɪŋ] , “ [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:rgən] ; [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [aɪˈd] - [hɪm; ɪm][ɔ:r]
“ **she exclaimed** , **kindling** , “ **is that his bargain ; does he think I'd thrick him or**
“ 她 惊呼 , 引火物 , “ 是 那 他的 便宜货 ; 做 他 思考 ID - 他 或者
[tʃi:t] [hɪm; ɪm] ?
cheat him ?
欺骗 他 ?

她怒吼道:“这就是他的交易吗? 他以为我会骗他或欺骗他吗?”

— [hænd][aɪ 'ti:] [hɪr] . ”
— **hand it here** . ”
— 手 它 这里 . ”

“递给我。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ;
“ **I can't** , ” **replied the other** ;
“ 我 不能 , ” 回复 这 其他 ;

“我不能,”另一个人回答道;

“ [aɪm][ʻoʊnli][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][get][ðə; ði][bɑ:ks] . ”
“ **I'm only to give it to you when I get the box** . ”
“ 我是 仅有的 到 给 它 到 你 什么时候 我 得到 这 盒子 . ”

“我只有拿到盒子后才能给你。”

“ [hænd][aɪ 'ti:] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , ” [rɪ'tʰ:rnd] [ˈserə] , [hu:z] [aɪz] [flæft] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
“ **Hand it here , I say , ” returned Sarah , whose eyes flashed in a moment** ;
“ 手 它 这里 , 我 说 , ” 返回 莎拉 , 谁 眼睛 闪光灯 在 一个 片刻 ;

“我说, 把它递给我,”莎拉回答道, 她的眼神瞬间闪过一丝光芒;

“ [ɪts] [ˈpeɡi] [ˈmæ:ɪ:z] [ræg] , [aɪ] [səˈpouz] — [hænd][aɪ 'ti:] [hɪr] , [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] .
“ **it's Peggy Murray's rag , I suppose — hand it here , I bid you** .
“ 它是 佩吉 默里的 抹布 , 我 认为 — 手 它 这里 , 我 出价 你 .

“我想这是佩吉·默里的破布——把它递给我, 我吩咐你。”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜ:ɹ; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ” [aɪ] [kɑ:nt] — [nɑ:t] [tɪl] [ju:; jʊ][get][ðə; ði][bɑ:ks]
“ **The woman shook her head and replied , “ I can't — not till you get the box**
“ 这 女士 摇晃 她 头 和 回复 , ” 我 不能 — 不是 直到 你 得到 这 盒子
.
:
.

女人摇了摇头, 回答说: “我不能——在你拿到箱子之前不行。”

“ [ˈserə] [rɪ'plaɪd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:ɹd] , [bʌt; bət] [spræŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
“ **Sarah replied not a word , but sprang at it** ,
“ 莎拉 回复 不是 一个 单词 , 但 弹簧 在 它 ,

莎拉一言不发, 径直扑了过去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][hændz] .
and in a minute had it in her hands .
和 在 一个 分钟 有 它 在 她 双手 .

一分钟之内, 她就把它拿到了手里。

“ [aɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ˈɪntu:] [ˈrɪbənz] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **I would tear it this minute into ribbons , “ she exclaimed** ,
“ 我 会 撕 它 这 分钟 进入 丝带 , ” 她 惊呼 ,

“我恨不得立刻把它撕成碎片!”她惊呼道。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃi:ks] , “ [ænd; ənd][træmp][aɪ 'ti:] - [maɪ] [fi:t] [tu:] ;
with eyes of fire and glowing cheeks , “ and tramp it undher my feet too ;
和 眼睛 的 火 和 发光 脸颊 , ” 和 流浪汉 它 - 我的 脚 也 ;

眼中燃着火焰, 脸颊泛着红晕, “也要把它从我的脚下踩下去;

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:ɹ; həɹ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər]
only that I want it to show her , that I may have the advantage over
仅有的 那 我 想 它 到 展示 她 , 那 我 可能 有 这 优势 超过
[hɜ:ɹ; həɹ] .
her :
她 .

我只是想让她看到, 我可能比她更有优势。

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrɪp] , [ˈfɪrs] [ˈsmɑɪl][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɪtʃər] [æz; əz][ˈiː; ʃɪ] [ˈspʊʊk] ;
“ **There was a sharp , fierce smile of triumph on her features as she spoke ;**
“ 那里 曾是 一个 锋利的 , 凶猛的 微笑 的 胜利 在 她 特征 作为 她 辐 ;

“她说话时脸上带着一种锐利而坚定的胜利笑容;
[ænd; ʌnd] [ˌɔːltəˈgeðər] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr][æniˈmeɪ(ə)n][ænd; ʌnd] [ˈbjuːti] .
and altogether her face sparkled with singular animation and beauty .
和 共 她 脸 闪闪发光 和 单数 动画片 和 美丽 .
她的脸上洋溢着独特的神采和美丽。

“ [ɡɑːd] [ˈbles] [ˌem ˈiː] ! “ [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] ,
“ **God bless me ! “ said the strange woman ,**
“ 上帝 保佑 我 ! “ 说 这 奇怪的 女士 ;
“上帝保佑我!”那个陌生的女人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˌjet] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ;
looking at her with a wondering yet serious expression of countenance ;
寻找 在 她 和 一个 好奇 然而 严肃的 表达 的 面容 ;
她面露疑惑而又严肃的神情, 看着她;

“ [aɪ][wɑːnst] [nuː] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ˌjɔːrɪz] , [æɪn; ʌn] - [ə; eɪ] [ˈtempər] [ðə; ði] - [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [æɪ; ət] [ˈeni]
“ **I wanst knew a face like yours , an ' a temper the aiquil of it — at any**
“ 我 万斯特 知道 一个 脸 喜欢 你的 , 一个 - 一个 脾气 这 - 的 它 — 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,
“我真想认识一张像你这样的脸, 还有你这样的脾气——至少,

[maɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrɪ] , [ˌjuː; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [ˈmʌtʃ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
my good girl , you don't pay much respect to a stranger .
我的 好的 女孩 , 你 不 支付 很多 尊重 到 一个 陌生人 .
我的乖女儿, 你对陌生人不太尊重啊。

[ɪz][ˌjɔː; jər] [ˈstepmʌðər] [æɪ; ət] [ˈhoʊm] ? “
Is your stepmother at home ? “
是 你的 后妈 在 家 ? “
你继母在家吗?

“ [ˈiː; ʃɪ][ɪz][ˈnɑːt] , [ˌbʌt; bət][maɪ] [ˈfaːðər] [ɪz] ; [ˈhaʊˈevər] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːl] [ˈsiː] [ˌjuː; jʊ] [ˈnaʊ] .
“ **She is not , but my father is ; however , I don't think he'll see you now .**
“ 她 是 不是 , 但 我的 父亲 是 ; 然而 , 我 不 思考 地狱 看 你 现在 .
“她不是, 但我父亲是; 不过, 我想他现在不会见你了。”

[maɪ] [ˈstep,mʌðərz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈdɑːbɪ] - , [ðə; ði] [ˈmiːl] - [-] . “
My stepmother's gone to Darby Skinadre , the meal - monger's . “
我的 继母的 已消失 到 达比 - , 这 一顿饭 - 贩卖者的 . “
我继母去了达比·斯金纳德, 那个卖食物的。

“ [aɪm][ˈɡɔɪn] - [ðer; ðər] . “
“ **I'm goin ' there . “**
“ 我是 去 - 那里 . “
“我要去那里。”

“ [æɪn; ʌn] - [ɪf] [ˌjuː; jʊ] [ˈsiː] [hɜːr; həɹ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , “ [ˌjuːl] [ˈnoʊ] [hɜːr; həɹ] ; [ə; eɪ] [ˈskɔːr] [ɑːn]
“ **An ' if you see her , “ replied the other , “ you'll know her ; a score on**
“ 一个 - 如果 你 看 她 , “ 回复 这 其他 , “ 你会 知道 她 ; 一个 分数 在
[hɜːr; həɹ] [ˈtʃiːk] — [ˈhɑː] ,
her cheek — ha ,
她 脸颊 — 哈 ,
“如果你见到她,”另一个人回答说, “你就会认出她; 她脸颊上有一道疤痕——哈,

[hɑ:] , [hɑ:] ; [æŋ; əŋ] - [wen] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , ['meɪbi] - [ju:l] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][jʊr; jər]
ha , ha ; an ' when you see it , maybe you'll thank God that I am not your
哈 , 哈 ; 一个 - 什么时候 你 看 它 , 或许 你会 感谢 上帝 那 我 是 不是 你的
[step] - ['dɔ:tər] . "
step - daughter . "
步 - 女儿 . "

哈哈，等你看到的时候，也许你会感谢上帝，幸好我不是你的继女。
“ ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][fæməli] [neɪmd] ['sʌlɪvən] [ðæt] [laɪvz; livz][nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm] - ? ”
“ Isn't there a family named Sullivan that lives not far from Skinadre's ? ”
“ 不是 那里 一个 家庭 命名 沙利文 那 生活 不是 远的 从 - ? ”
“离斯金纳德家不远的地方，是不是住着一个姓苏利文的家庭？”

“ [ðer; ðər][ɪz] ; ['dʒeri] ['sʌlɪvən] , [its] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ðæts] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] — [grɑ:][gæɫ] ['sʌlɪvən] .
“ There is ; Jerry Sullivan , it's his daughter that's the beauty — Gra Gal Sullivan .
“ 那里 是 ; 杰瑞 沙利文 , 它是 他的 女儿 那就是 这 美丽 — 格拉 加尔 沙利文 .
“确实有；杰瑞·沙利文，他的女儿才是美人——格拉·加尔·沙利文。

['lɪt(ə)l] [ʃi:; ji] [noʊz] [wɒts] ['prepəreɪn] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ! "
Little she knows what's preparin ' for her ! "
小的 她 知道 是什么 普瑞巴林 - 为了 她 ! "
她根本不知道等待着她的是什么！

“ [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - [frʌm; frəm] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ How am I to go to Skinadre's from this ? ” asked the woman .
“ 如何 是 我 到 去 到 - 从 这 ? ” 问 这 女士 .
“我该怎么从这里去斯金纳德医院呢？”那位女士问道。

“ [ʌp] [baɪ] [ðæt] [roʊd][ðer; ðər] ; ['eni] [wʌn] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [ə'ɔ:ŋ] . "
“ Up by that road there ; any one will tell you as you go along . ”
“ 向上 经过 那 路 那里 ; 任何 一 将要 告诉 你 作为 你 去 沿着 . ”
“沿着那条路走，你随便走走就会有人告诉你。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] , " ['rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['tendərli] ; " [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
“ Thank you , dear , ” replied the woman , tenderly ; “ God bless you ; you are a
“ 感谢 你 , 亲爱的 , ” 回复 这 女士 , 温柔地 ; “ 上帝 保佑 你 ; 你 是 一个
[waɪld][gɜ:rl] ,
wild girl ,
荒野 女孩 ,
“谢谢你，亲爱的,”女人温柔地回答道，“上帝保佑你；你真是个野性十足的女孩。”

[ʃʊr] ['ɪnʌf] ; [bʌt; bət] [ə'baʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ə'fɔ:r] [aɪ][goʊ] , [dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði][bɑ:ks][fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər]
sure enough ; but above all things , afore I go , don't forget the box for — for
当然 足够的 ; 但 多于 全部 事物 , 之前 我 去 , 不 忘记 这 盒子 为了 — 为了
— [ɑ:k; ɑ:x] , [fɔ:r; fər] — ['tʃɑ:rlɪ] ['hænlən] .
— och , for — Charley Hanlon .
— 哦 , 为了 — 查理 汉隆 .
确实如此；但最重要的是，在我走之前，别忘了给——给——哦，给——查理·汉隆的盒子。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [kɑ:'li:n] [mə'kri:] , [æŋ; əŋ] - [meɪk] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] !
God bless you , a colleen machree , an ' make you what you ought to be !
上帝 保佑 你 , 一个 科琳 马赫里 , 一个 - 制作 你 什么 你 应该 到 是 !
上帝保佑你，科琳·马赫里，愿你成为你应有的样子！

“ ['serə] , ['dʊrɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [ɔ:n] [deɪ] ,
“ Sarah , during many a long day ,
“ 莎拉 , 期间 许多 一个 长的 天 ,
“莎拉，在漫长的一天中，

[hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɜ:r'self] [ə'drest] [ɪn][æŋ; əŋ]['æksent][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɔ:r] [ə'fek(ə)n] ;
had not heard herself addressed in an accent of kindness or affection ;
有 不是 听到 她自己 已解决 在 一个 口音 的 仁慈 或者 感情 ;
她从未听过别人用亲切或充满爱意的语气和她说话；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [brɪ'stʊʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːd] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
for it would be wrong to bestow upon the rude attachment which her
为了 它 会 是 错误的 到 赐给 之上 这 粗鲁的 依恋 哪个 她
[fɑːðər] [entər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
father entertained for her ,
父亲 娱乐 为了 她 ,
因为如果将她父亲对她怀有的那种粗鲁的爱慕之情赋予她，那就太不合适了。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['sɜːrli] [moʊd][ʌ; əv] [ɪk'spresɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ˈeni] [tɜːrm] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈtendərnəs] ,
or his surly mode of expressing it , any term that could indicate tenderness ,
或者 他的 粗鲁 模式 的 表达 它 , 任何 学期 那 可以 表明 压痛 ,
或者他那粗鲁的表达方式，任何可能表示温柔的词语，
[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [dɪ'griː] .
even in a remote degree .
甚至 在 一个 偏僻的 程度 .

即使是远距离的学位。
[ʃiː; ji] [lʊkt] , [ˈðerfɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ˈɜːrniːstli] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji][dɪd] ,
She looked , therefore , at the woman earnestly , and as she did ,
她 看起来 , 所以 , 在 这 女士 切实 , 和 作为 她 做过 ,
因此，她认真地看着那个女人，就在这时，

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌ; əv] [ˈmelənkaːli] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
her whole manner changed to one of melancholy and kindness .
她 所有的 方式 已更改 到 一 的 忧郁 和 仁慈 .
她的整个神态都变得忧郁而温柔。

[ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [brɪ'nəɪn] [ɪk'spreɪ(ə)n] [keɪm] [laɪk][ðə; ði] [dɑːn] [ʌ; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [deɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər]
A soft and benign expression came like the dawn of breaking day over her
一个 柔软的 和 良性 表达 来了 喜欢 这 黎明 的 打破 天 超过 她
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,
她脸上浮现出一抹柔和慈祥的神情，如同破晓的曙光。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [fel] [ˈɪntuː][ˈnæt(ə)rəl] [ˈmelədi] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] , [ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər]
her voice fell into natural melody and sweetness , and , approaching her
她 嗓音 跌倒 进入 自然的 旋律 和 甜味 , 和 , 接近 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
她的声音变得自然悦耳动听，并走向她的同伴，

[ʃiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —
she took her hand and exclaimed —
她 采取 她 手 和 惊呼 —
她握住她的手，惊呼道——
“ [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][wɜːrdz] !
“ May God bless you for them words !
“ 可能 上帝 保佑 你 为了 他们 字 !
“愿上帝保佑你，感谢你的这些话！”

[ɪts] [ˈmeni] [ə; eɪ][deɪ] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [oʊ] - [ˈkaɪndnəs] .
it's many a day since I heard the voice o ' kindness .
它是 许多 一个 天 自从 我 听到 这 嗓音 o - 仁慈 .
我已经很久没有听到温柔的声音了。

[aɪl] [get][ðə; ði][ba:ks] , [ɪf] [ɪts][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk]
I'll get the box , if it's to be had , if it was only for your own sake
患病的 得到 这 盒子 , 如果 它是 到 是 有 , 如果 它 曾是 仅有的 为了 你的 自己的 清酒
.
:
.

如果能找到的话，即使只是为了你，我也会把盒子弄过来。

" [i:; ji] [ðen] [pæst] [a:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪbəz] [haʊs] ,
" She then passed on to her neighbor's house ,
" 她 然后 通过了 在 到 她 邻居 房子 ,

然后她去了邻居家，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər]
and the next appearance of her companion was that in which the reader
和 这 下一个 外貌 的 她 伴侣 曾是 那 在 哪个 这 读者
[kɔ:t] ,
caught ,
捕捉 ,

而她的同伴下一次出现，正是读者所看到的：

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['dɑ:bi] - ,
a glimpse of her in the house of Darby Skinadre ,
一个 一瞥 的 她 在 这 房子 的 达比 - ,

在达比·斯金纳德的家中瞥见了她一眼，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [i:; ji] ['fa:lʊəd] ['neli] - [ænd; ʌnd] ['meɪv] ['sʌlɪvən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪərəns]
from which she followed Nelly M'Gowan and Mave Sullivan with an appearance
从 哪个 她 随后 内莉 - 和 梅夫 沙利文 和 一个 外貌
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] .
of such interest .
的 这样的 兴趣 .

随后，她以引人注目的亮相接棒了 Nelly M'Gowan 和 Mave Sullivan。

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [mi:tɪŋ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] — [mɪ'stɪriəs] ['daɪəlɔ:g] .
— Meeting of Strangers — Mysterious Dialogue .
— 会议 的 陌生人 — 神秘 对话 .

— 陌生人的相遇—神秘的对话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第7/24页

[gra:] [gæl] ['sʌlɪvən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:fəts] [waɪf] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [mi:l] - [[ɑ:p] , [prə'si:did] [ɪn] **Gra Gal Sullivan and the prophet's wife , having left the meal - shop , proceeded in**
格拉 加尔 沙利文 和 这 先知的 妻子 , 拥有 左边 这 一顿饭 - 店铺 , 继续 在
[ðə; ði] [də'rek[n; daɪ'rek[n]] [ʌv; əv] - ,
the direction of Aughamurran ,
这 方向 的 - ,
格拉·加尔·沙利文和先知的妻子离开面馆后，朝着奥格穆兰的方向走去。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪn] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðer; ðər] ['dʒestʃərz] , ['di:pli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] **evidently in close , and if one could judge by their gestures , deeply important**
显然 在 关闭 , 和 如果 一 可以 法官 经过 他们的 手势 , 深 重要的
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
显然，他们正在近距离交谈，而且从他们的肢体语言来看，他们正在进行非常重要的谈话。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['medɪteɪtɪŋ] , [æz; əz] [maɪt] [bi; bi] **The strange woman followed them at a distance , meditating , as might be**
这 奇怪的 女士 随后 他们 在 一个 距离 , 冥想 , 作为 可能 是
[pər'si:vɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['hezəˌteɪtɪŋ] ['mæənər] ,
perceived by her hesitating manner ,
感知 经过 她 犹豫不决 方式 ,
那个陌生的女人远远地跟在他们身后，似乎在沉思，从她犹豫不决的举止可以看出这一点。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [moʊst] ['si:znəbl] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['i:ðər] [wʌn] [ɔ:r] [bəʊθ] ,
upon the most seasonable moment of addressing either one or both ,
之上 这 最多 及时 片刻 的 解决 任何一个 一 或者 两个都 ,
在最恰当的时机，向其中一人或两人提出要求时，
[wɪ'ðəʊt] ['si:mɪŋ] [tu; tə] [ɪntə'rʌpt] [ɔ:r] [dɪ'stɜ:rb] [ðer; ðər] ['daɪələʊg] .
without seeming to interrupt or disturb their dialogue .
没有 似乎 到 打断 或者 打扰 他们的 对话 .
丝毫没有打断或干扰他们的对话。

[ɔ:'ðoʊ] [ðə; ði] ['æktʃʊəl] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑ:pɪk] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi; bi] [noʊn] [baɪ] **Although the actual purport of the topic they discussed could not be known by**
虽然 这 实际的 旨趣 的 这 话题 他们 讨论 可以 不是 是 已知 经过
[ə; eɪ] ['spektetər] ,
a spectator ,
一个 旁观者 ,
虽然旁观者无法得知他们讨论的话题的真正含义，

[jet] ['i:v(ə)n] [tu; tə] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [əb'zɜ:rɪvər] ,
yet even to an ordinary observer ,
然而 甚至 到 一个 普通的 观察员 ,
即使是对普通观察者来说，
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] ['fi:meɪl] [ˈlætəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tu; tə] **it was clear that the elder female uttered something that was calculated to**
它 曾是 清除 那 这 长老 女性 说出 某物 那 曾是 计算 到
[wɔ:rn] [ɔ:r] [ə'lɑ:rm] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .
warn or alarm the younger .
警告 或者 警报 这 年轻 .
很明显，年长的女性说了一些话，意在警告或惊吓年轻的女性。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] , [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She raised her extended forefinger , looked earnestly into the face of her
她 提高 她 扩展 食指 , 看起来 切实 进入 这 脸 的 她
[kəm'pænjən] , [ðen] [ˈʌpwərdz] [ˈsɑːləmli] ,
companion , then upwards solemnly ,
伴侣 , 然后 向上 庄严地 ,
她伸出食指, 认真地看了看同伴的脸, 然后庄重地抬头望去。

[ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] ,
and , clasping her hands with vehemence ,
和 , 紧握 她 双手 和 激烈 ,
她激动地双手紧握,
[ə'pɪəd] [tuː; tə][kloʊz] [hɜːr; hər] [ə'sɜːrj(ə)n] [baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] ;
appeared to close her assertion by appealing to heaven in behalf of its truth ;
出现 到 关闭 她 断言 经过 上诉 到 天堂 在 代表 的 它是 真相 ;
她似乎在结束自己的论断时, 诉诸上天来证明其真实性;

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] , [siːmd] [ə'meɪzd] , [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn]
the younger looked at her with wonder , seemed amazed , paused suddenly on
这 年轻 看起来 在 她 和 想知道 , 似乎 惊叹 , 暂停 突然 在
[hɜːr; hər][step] , [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz] ,
her step , raised her hands ,
她 步 , 提高 她 双手 ,
年轻的女孩惊奇地看着她, 似乎很惊讶, 突然停下脚步, 举起了双手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˈterər] ; [bʌt; bət] , [ˈtʃekɪŋ] [hɜːr'self] ,
and looked as if about to express terror ; but , checking herself ,
和 看起来 作为 如果 关于 到 表达 恐怖 ; 但 , 检查 她自己 ,
她看起来似乎要表现出恐惧; 但她克制住了自己,
[ə'pɪəd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pər'plekst] [baɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [daʊt] .
appeared as it were perplexed by uncertainty and doubt .
出现 作为 它 是 困惑 经过 不确定 和 怀疑 .
他似乎陷入了迷茫和怀疑之中。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ɔːr] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
After this the elder woman seemed to confide some secret or sorrow to the
后 这 这 长老 女士 似乎 到 信任 一些 秘密 或者 悲哀 到 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
之后, 年长的妇女似乎向对方倾诉了什么秘密或悲伤。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [wi:p] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]
for she began to weep bitterly , and to wring her hands as if with
为了 她 开始 到 哭泣 苦涩地 , 和 到 拧 她 双手 作为 如果 和
[rɪ'mɔːrs] ,
remorse ,
悔恨 ,
因为她开始痛哭流涕, 双手紧紧绞在一起, 仿佛懊悔不已。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈevɪdəntli] [træns'fɔːmd] [ˈɪntuː]
whilst her companion looked like one who had been evidently transformed into
而 她 伴侣 看起来 喜欢 一 WHO 有 到过 显然 转变 进入
[æn; ən] [ɪm,pɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv] [pɜːr] [ænd; ənd] [ˈɑːrtləs] [ˈsɪmpəθi] .
an impersonation of pure and artless sympathy .
一个 冒充 的 纯的 和 不矫揉造作 同情 .
而她的同伴看起来就像一个明显被改造成了纯真无邪的同情心的化身。

[ʃiː ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [rʌf] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] — [ænd; ənd] , [er] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [ˈveri]
She caught the rough hand of the other — and , ere she had proceeded very
她 捕捉 这 粗糙的 手 的 这 其他 — 和 , 埃雷 她 有 继续 非常
[fɑːr][ɪn][hɜːr; hər] [ˈnærətɪv] ,
far in her narrative ,
远的 在 她 叙述 ,

她抓住了对方粗糙的手——而且，在她还没来得及详细讲述之前，

[ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [stoʊl] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [tʃiːk] — [ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][brɪˈɡæn]
a few tears of compassion stole down her youthful cheek — after which she began
一个 很少 眼泪 的 同情 偷窃 向下 她 青春 脸颊 — 后 哪个 她 开始
[tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ]
to administer consolation in a manner that was at once simple and touching
到 管理 安慰 在 一个 方式 那 曾是 在 一次 简单的 和 接触

·
·
·

几滴怜悯的泪水顺着她年轻的脸颊滑落——之后，她开始以一种既简单又感人的方式给予安慰。

[ʃiː ʃi] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈwʊmən] [brɪˈtwiːn] [hɜːrz] ,
She pressed the hand of the afflicted woman between hers ,
她 按下 这 手 的 这 受苦的 女士 之间 她的 ,
她 将那位受苦妇女的手紧紧地夹在自己手中，

[ðen] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
then wiped her eyes with her own handkerchief ,
然后 擦拭 她 眼睛 和 她 自己的 手帕 ,
然后她用自己的手帕擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt] [brɪːðd] [æt; ət][wʌns]
and soothed her with a natural softness of manner that breathed at once
和 舒缓 她 和 一个 自然的 柔软 的 方式 那 呼吸 在 一次
[ʌv; əv] [truː] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] .
of true tenderness and delicacy .
的 真的 压痛 和 美味 .

他用一种自然柔和的举止安抚了她，这种举止既流露出真挚的温柔，又体现出细腻关怀。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [əˈfektɪŋ] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈkluːdɪd] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən]
As soon as this affecting scene had been concluded , the strange woman
作为 很快 作为 这 影响 场景 有 到过 结束 , 这 奇怪的 女士
[ɪmpərˈseptəbli] [ˈmendɪd] [hɜːr; hər] [peɪs] ,
imperceptibly mended her pace ,
不易察觉地 已修复 她 步伐 ,
这一幕结束后，那位陌生的女子悄无声息地调整了步伐。

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər][prɑːkˈsɪməti] [ɔːkeɪzənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ]
until her proximity occasioned them to look at her with that feeling
直到 她 邻近 引发 他们 到 看 在 她 和 那 感觉
[wɪtʃ] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps][juː ˈes][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈdres] [juː ˈes]
which prompts us to recognize the wish of a person to address us
哪个 提示 我们 到 认出 这 希望 的 一个 人 到 地址 我们
,
·
,

直到她走近，他们才用那种感觉看着她，那种感觉促使我们意识到对方想和我们说话。

[æz; əz][ai 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ɪk'sprest] , [baɪ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [æŋ'zəreɪtɪ][ænd; ənd]
as it is often expressed , by an appearance of mingled anxiety and
作为 它 是 经常 表达 , 经过 一个 外貌 的 混合 焦虑 和
[ˈdɪfɪdəns] , [wen] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ju: 'es] .
diffidence , when they approach us .
羞怯 , 什么时候 他们 方法 我们 .

正如他们接近我们时常常表现出的那种焦虑和羞怯交织的神情。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['meɪv] ['sʌlɪvən] [spʊk] —
At length Mave Sullivan spoke —
在 长度 梅夫 沙利文 辐 —

最后，梅芙·沙利文开口说话了——

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz] ['fɒləʊ ɔŋ] - [ju: 'es] , [æŋ; ən] - ['wɒnts] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
“ Who is that strange woman that is followin ' us , an ' wants to say something ,
” WHO 是 那 奇怪的 女士 那 是 跟随 - 我们 , 一个 - 想要 到 说 某物 ,
“那个跟着我们的奇怪女人是谁？ 她好像想跟我们说什么。”

[ɪf] [wʌŋ][kæŋ; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜ:r; hər] [lʊks] ? "
if one can judge by her looks ? "
如果 一 能 法官 经过 她 看起来 ? "

如果仅凭外表就能判断呢？

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['nelɪ] ; “ [bʌt; bət] [ˌwɔ:t,sʌm'evər] [ai 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
“ Well , I don't know , ” replied Nelly ; “ but whatsomever it may be ,
” 出色地 , 我 不 知道 , ” 回复 内莉 ; ” 但 不管 它 可能 是 ,
“嗯，我不知道，”内莉回答说；“但不管是什么，

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][em 'i:] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ai 'ti:] . "
she wishes to speak to you or me , no doubt of it . "
她 愿望 到 说话 到 你 或者 我 , 不 怀疑 的 它 . "

毫无疑问，她想和你或我谈谈。

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , - " * [sed] ['meɪv] , “ [æŋ; ən] - [jet] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [æsk] ['eniθɪŋ] [ɪn]
“ She looks like a poor woman , ' " * said Mave , “ an ' yet she didn't ask anything in
” 她 看起来 喜欢 一个 贫穷的 女士 , - " * 说 梅夫 , ” 一个 - 然而 她 没有 问 任何事物 在
-
Skinadre's ,
- ,

“她看起来像个穷女人，”梅芙说，“然而她在斯金纳德的店里什么也没问。”

[ˈbɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ; [bʌt; bət] ,
barring a drink of water ; but ,
禁止 一个 喝 的 水 ; 但 ,

除了喝水之外；但是，

[gɔ:d] [ˈpɪtɪ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:z] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [pʊr] ['kri:tʃər] !
God pity her if she's comin ' to us for relief poor creature !
上帝 遗憾 她 如果 她是 即将到来 - 到 我们 为了 宽慰 贫穷的 生物 !

上帝保佑她，如果她来我们这里寻求帮助，那真是可怜的家伙！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ker] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ; [aɪl] [speɪk]
At any rate , she appears to have care and distress in her face ; I'll spake
在 任何 速度 , 她 出现 到 有 关心 和 痛苦 在 她 脸 ; 患病的 说
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

总之，她脸上似乎带着忧虑和痛苦的神情；我会和她谈谈。

“ * [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [fɔ:rst]
“ * A common and compassionate name for a person forced
” * 一个 常见的 和 富有同情心 姓名 为了 一个 人 强制

* 一个常见且充满同情心的名字，用来称呼被迫的人

[tuː; tə][æsk][ɑːmz] .
to ask alms .
到 问 施舍 .

乞讨。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['bekənd] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðem; ðəm] , [huː] [dɪd][soʊ] ;
She then beckoned the female to approach them , who did so ;
她 然后 招手 这 女性 到 方法 他们 , WHO 做过 所以 ;
然后她示意那名女子靠近她们, 那名女子照做了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] ,
but they could perceive as she advanced ,
但 他们 可以 感知 作为 她 先进的 ,
但他们能感觉到她正在前进,

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈhæpi]
that they had been mistaken in supposing her to be one of those unhappy
那 他们 有 到过 错误 在 假如 她 到 是 一 的 那些 不开心
[ˈbiːɪŋs] [huːm] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈfæmɪn] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [ˈmendɪkənsɪ] .
beings whom the prevailing famine had driven to mendicancy .
生物 谁 这 盛行 饥荒 有 驱动 到 乞讨 .
他们之前误以为她是那些因饥荒而沦为乞丐的不幸之人之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
There was visible in her face a feeling of care and anxiety certainly ,
那里 曾是 可见的 在 她 脸 一个 感觉 的 关心 和 焦虑 当然 ,
她脸上明显流露出担忧和焦虑的神情。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]
but none of that supplicating expression which is at once recognized as the
但 没有任何 的 那 恳求 表达 哪个 是 在 一次 认可 作为 这
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]
characteristic of the wretched class to which they supposed her to
特征 的 这 可怜 班级 到 哪个 他们 据称 她 到
[bɪˈlɒŋ] .
belong .
属于 .
但她脸上丝毫没有那种乞求的神情, 人们一眼就能看出那是他们认为她所属的那个悲惨阶层的特征。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [pərˈtɪkjələrli] [ɪmˈbærəst] [ðə; ði] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [gɜːrl] ,
This circumstance particularly embarrassed the inexperienced girl ,
这 环境 特别 尴尬的 这 缺乏经验 女孩 ,
这种情况让这位缺乏经验的女孩感到格外尴尬。

[huːz] [ˈdʒent(ə)l] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒɜːz] [æŋˈzaɪətɪz] ,
whose gentle heart at the moment sympathized with the stranger's anxieties ,
谁 温和的 心 在 这 片刻 同情 和 这 陌生人的 焦虑 ,
[wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
whatever they may have been ,
任何 他们 可能 有 到过 ,
那一刻, 他那颗温柔的心体会到了陌生人的焦虑, 无论是什么焦虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈprəʊtʃt] , [ɪn] [ədˈdresɪŋ]
and she hesitated a little , when the woman approached , in addressing
和 她 犹豫了一下 一个 小的 , 什么时候 这 女士 接近 , 在 解决
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
当那位女士走近她时, 她犹豫了一下, 才开口和她说话。

[ju:l] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [wəʊnt][ˈskru:p(ə)] [tu:; tə] [jər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] **you'll come to a family that won't scruple to share the little they have now**
你会 来 到 一个 家庭 那 惯于 顾忌 到 分享 这 小的 他们 有 现在
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [ðæts] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] . "**with any one that's worse off than themselves** . "
和 任何 一 那就是 更糟 离开 比 他们自己 . "

你会遇到这样一个家庭，他们会毫不犹豫地将自己仅有的一点资源分享给任何比他们更不幸的人。

" [eɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] - [naʊ] , - " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈprɑ:fəts] [waɪf] ; " [fɔ:r; fər] [ʌn'tɪl] [naʊ] , **" Ay , you may well say ' now , ' " observed the prophet's wife ; " for until now ,**
" 哎 , 你 可能 出色地 说 - 现在 , - " 观察到 这 先知的 妻子 ; " 为了 直到 现在 ,
"是的，你完全可以说‘现在’，”先知的妻子说道；“因为直到现在，

[ɪts] [ðeɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'fɔ:rd] [,aɪ 'ti:] ; **it's they that could always afford it** ;
它是 他们 那 可以 总是 买得起 它 ;

他们总是买得起；

[æn; ən] - [ɪn'di:d] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈredi] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈwɪlɪn] - [bɪt][wʌz; wəz][ˈevər] [æt; ət][jʊr; jər] **an ' indeed it was the ready an ' the willin ' bit was ever at your**
一个 - 的确 它 曾是 这 准备好 一个 - 这 威林 - 少量 曾是 曾经 在 你的
[ˈfɑ:ðə-z] [ˈteɪbl] . **father's table** .
父亲的 桌子 .

而事实上，你父亲餐桌上总是少不了那些乐意帮忙、准备充分的人。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmeɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **" The stranger looked upon the serene and beautiful features of Mave with a**
" 这 陌生人 看起来 之上 这 安详 和 美丽的 特征 的 梅夫 和 一个
[ɔ:ŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][,ædmə'reɪʃ(ə)n] ; **long gaze of interest and admiration** ;
长的 目光 的 兴趣 和 钦佩 ;

陌生人饶有兴致地凝视着梅芙宁静美丽的容颜，眼中充满了喜爱和钦佩；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : **after which she added , with a sigh** :
后 哪个 她 额外 , 和 一个 叹 :

然后她叹了口气，补充道：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , **" And you , I believe ,**
" 和 你 , 我 相信 ,

“我相信你.....”

[ɑ:r; ər][ðə; ði][gɜ:rl] [ðeɪ] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fər] [feɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [hɑ:rt] ? **are the girl they talk so much about for the fair face and good heart ?**
是 这 女孩 他们 讲话 所以 很多 关于 为了 这 公平的 脸 和 好的 心 ?

就是大家经常谈论的，拥有姣好容貌和善良心灵的女孩吗？

[ˈlɪt(ə)l] - [,aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][bəuθ] , [maɪ] [swi:t] [gɜ:rl] . **Little pinetration it takes to see that you have both , my sweet girl** .
小的 - 它 需要 到 看 那 你 有 两个都 , 我的 甜的 女孩 .

只需稍加留意就能看出你两者兼备，我的宝贝女儿。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [mɪs'teɪk] , [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] , [ɔ:r][grɑ:][gæl] , **If I don't mistake , your name is Mave Sullivan , or Gra Gal ,**
如果 我 不 错误 , 你的 姓名 是 梅夫 沙利文 , 或者 格拉 加尔 ,

如果我没记错的话，你的名字是梅芙·沙利文，或者格拉·加尔。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmoʊstli] [kɔ:l] [ju:; jʊ] . **as the people mostly call you** .
作为 这 人们 大多 称呼 你 .

人们通常都这样称呼你。

” [ˈmeɪv] , [ˈhuːz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdelɪkəsi] [wʌz; wəz] [ˈtendər] [ænd; ənd] [pɜr] [æz; əz][ðə; ði] [du:] - [dra:p][ʌv; əv]
” **Mave** , **whose** **natural** **delicacy** **was** **tender** **and** **pure** **as** **the** **dew** - **drop** **of**
” 梅夫 , 谁 自然的 美味 曾是 投标 和 纯的 作为 这 露 - 降低 的
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“梅芙天生丽质，温柔纯洁得如同清晨的露珠，

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpreɪzɪz] [ðʌs] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [blʌʃt] [soʊ] [ˈdiːpli]
on **hearing** **her** **praises** **thus** **uttered** **by** **the** **lips** **of** **a** **stranger** , **blushed** **so** **deeply**
在 听力 她 赞扬 因此 说出 经过 这 嘴唇 的 一个 陌生人 , 脸红了 所以 深
 ,
 ,
 ,

听到陌生人如此赞美她，她羞红了脸。

[ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv]
that **her** **whole** **neck** **and** **face** **became** **suffused** **with** **that** **delicious** **crimson** **of**
那 她 所有的 脖子 和 脸 成为 弥漫 和 那 可口的 赤红 的
[ˈmɑːdəsti] [wɪtʃ] ,
modesty **which** ,
谦逊 哪个 ,

她的整个脖颈和脸庞都染上了那令人心醉的羞涩红晕，

[əˈlæs] ! [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer] [əˈkɜːrəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][seks] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] , [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
alas **!** **is** **now** **of** **such** **rare** **occurrence** **among** **the** **sex** , **unconscious** **that** , **in** **doing** **so** ,
唉 ! 是 现在 的 这样的 稀有的 发生 之中 这 性别 , 无意识 那 , 在 正在做 所以 ,
唉！如今这种情况在男女之间如此罕见，以至于他们无意识地这样做，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈædɪŋ] [freʃ] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [soʊ][ˈdʒen(ə)rəli]
she **was** **adding** **fresh** **testimony** **to** **the** **impressions** **which** **had** **gone** **so** **generally**
她 曾是 添加 新鲜的 见证 到 这 印象 哪个 有 已消失 所以 一般来说
[əˈbrɔːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbjuːti] ,
abroad **of** **her** **extraordinary** **beauty** ,
国外 的 她 非凡的 美丽 ,
她再次印证了人们早已普遍感受到的她非凡的美貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ʌŋɑːstenˈteɪʃəs] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [əˈdɔːrnd] [hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)] [laɪf] .
and **the** **many** **unostentatious** **virtues** **which** **adorned** **her** **humble** **life** .
和 这 许多 朴素的 美德 哪个 装饰 她 谦逊的 生活 .

以及她卑微生活中所拥有的许多朴实无华的美德。

” [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [blʌʃɪz] : ” [æz; əz][tuː; tə]
” **Mave** **Sullivan** **is** **my** **name** , ” **she** **replied** , **smiling** **through** **her** **blushes** : ” **as** **to**
” 梅夫 沙利文 是 我的 姓名 , ” 她 回复 , 微笑 通过 她 脸红 : ” 作为 到
[ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] ,
the **nickname** ,
这 昵称 ,

“我的名字是梅芙·沙利文，”她笑着回答，脸上泛起红晕：“至于昵称嘛，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [kɔːl] [wʌŋ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , [noʊ] - [ˈweðər] [ɪts] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] . ”
the **people** **will** **call** **one** **what** **they** **like** , **no** **matter** **whether** **it's** **right** **or** **wrong** . ”
这 人们 将要 称呼 一 什么 他们 喜欢 , 不 - 无论 它是 正确的 或者 错误的 . ”
人们会随心所欲地称呼别人，不管对错。

” [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈseldəm] [rɔːŋ] , [ðen] , [ɪn] [ˈɡɪvɪn] - [neɪmz] [oʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]
” **The** **people's** **seldom** **wrong** , **then** , **in** **givin** ' **names** **o** ' **the** **kind** , ” **returned** **the**
” 这 人们的 很少 错误的 , 然后 , 在 给予 - 姓名 o - 这 种类 , ” 返回 这
[ˈstreɪndʒər] ;
stranger ;
陌生人 ;
“那么，人们给这类东西起名字时很少出错，”陌生人回答道；

“ [bʌt; bət][ɪn][jɔː; jər] [keɪs] , [ðeə(r)] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] [ɪvnts] ,
“ but in your case , they're right at all events ,
“ 但 在 你的 案件 , 它们是 正确的 在 全部 活动 ,
但就你的情况而言, 他们无论如何都是对的。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [lʊks] [ə'pɑːn][juː; jʊ] :
as any one may know that looks upon you :
作为 任何 一 可能 知道 那 看起来 之上 你 :
任何注视着你的人都会明白:

[ðæt] [swi:t] [feɪs] [æn; ən] - [ðem; ðəm] [fer] [lʊks] [ɪz] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] .
that sweet face an ' them fair looks is seldom if ever found with a bad heart .
那 甜的 脸 一个 - 他们 公平的 看起来 是 很少 如果 曾经 成立 和 一个 坏的 心 .
那张甜美的脸庞和姣好的容貌, 几乎不可能与一颗坏心联系在一起。

[meɪ] [gɑːd] [gɑːrd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['pɜːrti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] , [æn; ən] - [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl]
May God guard you , my purty and innocent girl , an ' keep you safe from all
可能 上帝 警卫 你 , 我的 漂亮 和 清白的 女孩 , 一个 - 保持 你 安全的 从 全部
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,
愿上帝保佑你, 我美丽纯洁的姑娘, 让你远离一切邪恶。

[aɪ] [preɪ] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] .
I pray his holy name .
我 祈祷 他的 圣 姓名 .
我祈求他的圣名。

“ [ðə; ði] ['prɑːfəts] [waɪf][ænd; ənd] ['meɪv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] : [ænd; ənd]
“ The prophet's wife and Mave exchanged looks as the woman spoke : and
“ 这 先知的 妻子 和 梅夫 交换 看起来 作为 这 女士 辐 : 和
[ðə; ði] ['lætər] [sed] :
the latter said :
这 后者 说 :
先知的妻子和梅芙交换了一个眼神, 女人开始说话; 梅芙接着说:

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['iːv(ə)l] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] . “
“ I hope you don't think there's any evil before me . ”
“ 我 希望 你 不 思考 有 任何 邪恶的 前 我 . ”
“我希望你不要认为我面前有什么邪恶的东西。”

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] [ðeəz; ðəz][nɑːt] ?
“ Who is there , ” replied the stranger , “ that can say there's not ?
“ WHO 是 那里 , ” 回复 这 陌生人 , “ 那 能 说 有 不是 ?
“谁能说没有呢?”陌生人回答道。

[ʃʊr] [ɪts] [brɪ'fɔːr] [juː 'es][ænd; ənd] [ə'baʊt] [juː 'es] ['evri] [aʊər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət][ɪn][jɔː; jər] [keɪs] ,
Sure it's before us and about us every hour in the day ; but in your case ,
当然 它是 前 我们 和 关于 我们 每一个 小时 在 这 天 ; 但 在 你的 案件 ,
当然, 它每时每刻都发生在我们身边, 与我们息息相关; 但就你而言,

['dɑːrlɪn] - , [aɪ][dʒɪst] [seɪ] , [biː; bi][ɑːn][jɔː; jər] [gɑːrd] ,
darlin ' , I jist say , be on your guard ,
亲爱的 - , 我 要点 说 , 是 在 你的 警卫 ,
亲爱的, 我只是想说, 要提高警惕。

[æn; ən] - [dəʊnt] [trʌst] [ɔːr][pʊt] [brɪ'liːf] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wel] .
an ' don't trust or put belief in any one that you don't know well .
一个 - 不 相信 或者 放 信仰 在 任何 一 那 你 不 知道 出色地 .
不要信任或相信任何你不熟悉的人。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [æən; ən] - [ɪn'di:d] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] . "

That's all I can say , an ' indeed all I know . "
那就是 全部 我 能 说 , 一个 的确 全部 我 知道 . "

我只能说这些，实际上，这也是我所知道的一切。

" [aɪ] [fi:l] ['θæŋkfl] [tu:; tə][ju:; jə] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪv] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jə] [wɪ] [em 'i:] [wel] ,
" **I feel thankful to you , " replied Mave ; " and now that you wish me well ,**
" 我 感觉 感恩 到 你 , " 回复 梅夫 ; " 和 现在 那 你 希望 我 出色地 ,
"我很感激你,"梅芙回答说,“既然你祝我一切顺利,

([fɔ:r; fər][aɪm] [fɔr] [ju:; jə][du:] ,) ['meɪbi] [ju:d] [grænt][em 'i:][ə; eɪ]['feɪvər] ? "
(**for I'm sure you do ,) maybe you'd grant me a favor ? "**
(为了 我是 当然 你 做 ,) 或许 你会 授予 我 一个 偏爱 ? "

(因为我相信你肯定知道,) 也许你能帮我个忙?

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] - [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] , [aɪ] [du:][aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
" **If it is widin the bounds of my power , I'll do it , " returned the other ;**
" 如果 它 是 - 这 界限 的 我的 力量 , 患病的 做 它 , " 返回 这 其他 ;

“如果这件事在我的能力范围之内，我就会去做,”另一个人回答道；

" [bʌt; bət] [ɪts] ['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][du:] , [gɑ:d] [help] [em 'i:] . "
" **but it's little I can do , God help me . "**
" 但 它是 小的 我 能 做 , 上帝 帮助 我 . "

“但我能做的实在有限，上帝保佑我。”

" ['nelɪ] , " [sed] ['meɪv] , " [wɪ] [ju:; jə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] [ðer; ðər] ,
" **Nelly , " said Mave , " will you go on to the cross - roads there ,**
" 内莉 , " 说 梅夫 , " 将要 你 去 在 到 这 叉 - 道路 那里 ,

“内莉,”梅芙说,“你愿意走到那边的十字路口去吗? ”

[æən; ən] - [aɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jə][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
an ' I'll be with you in a minute .
一个 - 患病的 是 和 你 在 一个 分钟 .

我马上就来。

" [ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [brɪ'fɔ:r]
" **The cross - roads alluded to were only a couple of hundred yards before**
" 这 叉 - 道路 暗示 到 是 仅有的 一个 夫妻 的 百 码 前

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他们提到的十字路口就在他们前方几百码的地方。”

[ðə; ði] ['pra:fəts] [waɪf] [prə'si:dɪd] , [ænd; ənd] ['meɪv] [rɪ'nu:d] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
The prophet's wife proceeded , and Mave renewed the conversation .
这 先知的 妻子 继续 , 和 梅夫 更新 这 对话 .

先知的妻子继续说道，梅芙又重新开始了谈话。

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][em 'i:][ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] —
" **What I want you to do for me is this — that is if you can do it —**
" 什么 我 想 你 到 做 为了 我 是 这 — 那 是 如果 你 能 做 它 —
['meɪbi] [ju:; jə][kɒd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ʌv; əv] [mi:l] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]
maybe you could bring a couple of stones of meal to a family of the
或许 你 可以 带来 一个 夫妻 的 石头 的 一顿饭 到 一个 家庭 的 这
[neɪm] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — " [hɪr] [fi:; ji] [blʌʃt] [ə'gen] ,
name of — of — " here she blushed again ,
姓名 的 — 的 — " 这里 她 脸红了 再次 ,

“我希望你帮我做这件事——如果你能做到的话——也许你可以给一个姓——姓——的家庭带几块面粉……”说到这里，她又脸红了。

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['eɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prəʊ'siːd]
and her confusion became so evident that she felt it impossible to proceed
和 她 困惑 成为 所以 明显 那 她 毛毡 它 不可能的 到 继续
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [hɜːr; həɹ] [kəm'pəʊʒər] .
until she had recovered in some degree her composure .
直到 她 有 恢复 在 一些 程度 她 镇定 .
她的困惑如此明显，以至于她觉得必须等到自己稍微恢复平静后才能继续前进。

“ [ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈɪrz] [ə'ɡɒn] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] ， “ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] - [ˈfɑːrmɜːz]
“ Only two or three years ago , ” she continued , “ they were the daicentest farmers
” 仅有的 二 或者 三 年 曾经 ， ” 她 持续 ， ” 他们 是 这 - 农民
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] ；
in the parish ；
在 这 教区 ；
“就在两三年前，”她继续说道，“他们是教区里最优秀的农民；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrld] [went] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] - [ə'ɡenst] ['evri]
but the world went against them as it has of late a'most against every
但 这 世界 去 反对 他们 作为 它 有 的 晚的 - 反对 每一个
[wʌn] ，
one ；
— ，
但世界与他们为敌，就像近来几乎与所有人为敌一样。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːl] [ʌv; əv][ˈpraɪsɪz] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɑːrm] , [ˈveri] [mʌt]
owing to the fall of prices , and now they're out of their farm , very much
欠款 到 这 落下 的 价格 ， 和 现在 它们是 出去 的 他们的 农场 ， 非常 很多
[rɪ'dʒʊst] ，
reduced ；
减少 ，
由于价格下跌，他们现在已经离开了农场，财产大幅缩水。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [ˈsɪknəs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɑːnt] .
and there's sickness amongst them , as well as want .
和 有 疾病 在 他们 ， 作为 出色地 作为 想 .
他们当中既有疾病患者，也有贫困者。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] ， [ˈwaɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [terz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fæst]
They've been living , ” she proceeded , wiping away the tears which were now fast
他们有 到过 活的 ， ” 她 继续 ， 擦拭 离开 这 眼泪 哪个 是 现在 快速地
[ˈfloʊɪŋ] ，
flowing ；
流动 ，
“他们一直都这样生活着，”她继续说道，一边擦去涌出的泪水。

“ [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkæbɪn][ɔːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [nɑːt][ˈfɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [faɪn] [haʊs] [æn; ən] - [ˈpleɪs]
“ in a kind of cabin or little cottage not far from the fine house an ' place
” 在 一个 种类 的 舱 或者 小的 小屋 不是 远的 从 这 美好的 房子 一个 - 地方
[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][ðer; ðər] [oʊn] .
that was not long ago their own .
那 曾是 不是 长的 前 他们的 自己的 .
“在离他们不久前还拥有的那栋漂亮的房子和地方不远的小屋或小别墅里。”

[ðer; ðər] [neɪm] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ，
Their name , ” she added ；
他们的 姓名 ， ” 她 额外 ，
“他们的名字，”她补充道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈeɪd ənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ]
after a pause in which it was quite evident that she struggled strongly with
后 一个 暂停 在 哪个 它 曾是 相当 明显 那 她 挣扎 强烈 和
[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , “ [ɪz] — [ɪz] — [dɑːl] - [tʌn] . ”
her feelings , “ is — is — Dal - ton . ”
她 情怀 , “ 是 — 是 — 达尔 - 吨 . ”

停顿了一会儿，很明显她正在努力控制自己的情绪，然后说道：“是——是——道尔顿。”

“ [oʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , “ [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
“ O was the young fellow one of them , ” asked the woman ,
“ 哦 曾是 这 年轻的 同伴 一 的 他们 , ” 问 这 女士 ,
“那个年轻人是他们中的一个吗？”女人问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [aʊtˈreɪdʒəs] [əˈwaɪl] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪzərz] ?
“ that was so outrageous awhile ago in the miser's ?
“ 那 曾是 所以 令人愤慨 一会儿 前 在 这 守财奴的 ?
“不久前在守财奴那里发生的那件事真是太离谱了？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
I think I heard the name given to him . ”
我 思考 我 听到 这 姓名 给定 到 他 . ”
我好像听到了他的名字。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmeɪv] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
“ Oh , I have nothing to say for him , ” replied Mave ; “ he was always
“ 哦 , 我 有 没有什么 到 说 为了 他 , ” 回复 梅夫 ; “ 他 曾是 总是
[waɪld] ,
wild ;
荒野 ,
“哦，我没什么好说的，”梅芙回答说，“他一直都很放荡不羁。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˈnevər][bæd] - [ˈhɑːtɪd] ;
but they say never bad - hearted ;
但 他们 说 绝不 坏的 - 心地 ;
但他们说他们从不心怀恶意；

[ɪts] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ˈɪznt]
it's the rest of the family I'm thinking about — and even that young man isn't
它是 这 休息 的 这 家庭 我是 思维 关于 — 和 甚至 那 年轻的 男人 不是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ʌp] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][ˈfiːvər] .
more than three or four days up out o ' the fever .
更多的 比 三 或者 四 天 向上 出去 o - 这 发烧 .
我担心的是家里的其他人——就连那个年轻人也才退烧三四天而已。

[wʌt] [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [aɪm] - - [ʌv; əv][tuː; tə] [ðæt] [ˈfæməli] ;
What I want you to do is to bring the male I'm spakin ' of to that family ;
什么 我 想 你 到 做 是 到 带来 这 男性 我是 - - 的 到 那 家庭 ;
我希望你做的是把我谈论的那个男人带到那个家庭去；

[ˈeni] [wʌn] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] ; [æn; ən] - [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər][əˈbaʊt] [dʌsk] [ðɪs]
any one will show you their little place ; an ' to leave it there about dusk this
任何 一 将要 展示 你 他们的 小的 地方 ; 一个 - 到 离开 它 那里 关于 黄昏 这
[ˈiːvənɪŋ] - ,
evenin ' ,
晚上 - ,

任何人都带你去看他们的小窝；今晚黄昏时分就把它留在那里吧。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ;
so that no one will ever know that you do it ;
所以 那 不 一 将要 曾经 知道 那 你 做 它 ;
这样就不会有人知道你做了这件事；

[æn; ən] - [æz; əz][ju:; jʊ] [lʌv] [gɑ:d][æn; ən] - [hoʊp][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] ,
an ' as you love God an ' hope for mercy ,
一个 - 作为 你 爱 上帝 一个 - 希望 为了 怜悯 ,

当你爱上上帝并盼望得到怜悯时，

[dəʊnt] [bri:ð] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔ:l] . "
don't breathe my name in the business at all . "
不 呼吸 我的 姓名 在 这 商业 在 全部 . "

“千万别在生意上提起我的名字。”

" [aɪ] [wɪl] [du:][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
" I will do it for you , " replied the other ;
" 我 将要 做 它 为了 你 , " 回复 这 其他 ;

“我会为你做的,”另一个人回答道；

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wer] [er 'em][aɪ][tu:; tə][get][ðə; ði] [mi:l] ? "
" but in the meantime where am I to get the meal ? "
" 但 在 这 与此同时 在哪里 是 我 到 得到 这 一顿饭 ? "

“但在此期间，我去哪里吃饭呢？”

" [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['maɪzərz] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪv] ; " [ænd; ʌnd] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][ðer; ðər] ,
" Why , at the miser's , " replied Mave ; " and when you go there ,
" 为什么 , 在 这 守财奴的 , " 回复 梅夫 ; " 和 什么时候 你 去 那里 ,

“为什么，在那个守财奴那里,”梅芙回答说；“当你去那里的时候，

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [tu:ld][hɪm; ɪm] [ðer] ['wʊdnt] [fər'get][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
tell him that the person who told him they wouldn't forget it to him ,
告诉 他 那 这 人 WHO 讲述 他 他们 不会 忘记 它 到 他 ,

告诉他，告诉他这件事的人不会忘记的。

[sent][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [ju:l] [get][,aɪ 'ti:] . "
sent you for it , an ' you'll get it . "
发送 你 为了 它 , 一个 - 你会 得到 它 . "

我派你去取的，你会收到的。

" [gɑ:d] [fər'bɪd] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ju:; jʊ] [ðæt] [mʌt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;
" God forbid I refused you that much , " said the stranger ;
" 上帝 禁止 我 拒绝 你 那 很多 , " 说 这 陌生人 ;

“上帝保佑，我绝不会拒绝你,”陌生人说道；

" [æn; ən] - [ɔ:l'doʊ] ['ɪtl] [ki:p] [em 'i:][aʊt] [ɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [stɪl] [aɪl] ['mænɪdʒ] [,aɪ 'ti:]
" an ' although it'll keep me out longer than I expected , still I'll manage it
" 一个 - 虽然 它将 保持 我 出去 更长 比 我 预期的 , 仍然 患病的 管理 它

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“虽然这会让我比预期的时间更久才能完成，但我仍然会为你处理好这件事。”

[æn; ən] - [kʌm] [ɔ:r][goʊ] [wʌt] [wɪl] , [wɪ'daʊt] ['menʃənɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] . "
an ' come or go what will , widout mentioning your name . "
一个 - 来 或者 去 什么 将要 , 无 提及 你的 姓名 . "

来来去去，随你便，只要不提你的名字就行。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] ['meɪv] ,
" God bless you for that , " said Mave ,
" 上帝 保佑 你 为了 那 , " 说 梅夫 ,

“感谢上帝保佑你,”梅芙说道。

“ [æŋ; əŋ][grænt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈhevər] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrd] [pæs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn]
“ an grant that you may never be brought to the same hard pass that they're in
“ 一个 授予 那 你 可能 绝不 是 带来 到 这 相同的 难的 经过 那 它们是 在
,
,
,

“一项你可能永远不会遇到的困境的资助，
[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsaːroʊfl] [hɑːrt] . “
and keep you from ever having a heavy or a sorrowful heart .”
和 保持 你 从 曾经 拥有 一个 重的 或者 一个 悲伤 心 . “
并使你永远远离沉重或悲伤的心情。

“ [ɑː] , [əˈkuʃlə] [oʊdʒ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [saɪ] , “ [ðæt] [ˈprɛrz] [tuː]
“ Ah , acushla oge , “ replied the woman with a profound sigh , “ that prayer's too
“ 啊 , 阿库什拉 奥格 , “ 回复 这 女士 和 一个 深刻的 叹 , “ 那 祈祷 也
[leɪt] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ;
late for me ;
晚的 为了 我 ;
“啊，acushla oge,”女人深深地叹了口气回答说，“那祈祷对我来说太迟了；

[ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈsaːroʊfl] [hɑːrt] [aɪv] [ˈseldəm] [hæd; həd] :
anything else than a heavy and sorrowful heart I've seldom had :
任何事物 别的 比 一个 重的 和 悲伤 心 我已经 很少 有 :
除了沉重和悲伤的心情之外，我很少有其他情绪：

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] [ˈlɪt(ə)][bʌt; bət] [ker] [ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] [hæz; həz]
for the last twenty years and upwards little but care and sorrow has
为了 这 最后的 二十 年 和 向上 小的 但 关心 和 悲哀 有
[bɪn] [əˈpɑːn][,em ˈiː] .
been upon me .
到过 之上 我 .
二十多年来，我一直饱受忧愁和悲伤的折磨。

“ [ɪnˈdiːd] , [wʌŋ] [maɪt] [ˈiːzəli] [ges] [æz; əz] [mʌt] , “ [sed] [ˈmeɪv] ,
“ Indeed , one might easily guess as much , “ said Mave ,
“ 的确 , 一 可能 容易地 猜测 作为 很多 , “ 说 梅夫 ,
“的确，这一点很容易猜到,”梅芙说道。
“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [breɪk] [ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
“ you have a look of heart - break and sorrow , sure enough .
“ 你 有 一个 看 的 心 - 休息 和 悲哀 , 当然 足够的 .
“你脸上确实带着心碎和悲伤的神情。”

[bʌt; bət] [ˈænsər] [,em ˈiː] [ðɪs] : [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ˈiːv(ə)] [brɪˈfɔːr] [,em ˈiː][ɔːr] , [əˈbaʊt]
But answer me this : how do you know that there's evil before me or , about
但 回答 我 这 : 如何 做 你 知道 那 有 邪恶的 前 我 或者 , 关于
[,em ˈiː] ? -
me ? '
我 ? -
但请回答我这个问题：你怎么知道我面前或我周围有邪恶？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
“ I don't know much about it , “ returned the other ;
“ 我 不 知道 很多 关于 它 , “ 返回 这 其他 ;
“我不太了解,”另一个人回答道；

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'fiəd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [plænd] [ɔ:r] ['plænɪŋ] -
“ **but I'm afraid there's something to your disadvantage planned or plannin** ”
“ 但 我是 害怕 有 某物 到 你的 劣势 计划 或者 计划 ”
[ə'genst] [ju:; jʊ] .
against you .
反对 你 .

但我担心有人计划或打算对你不利。

[wen] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [ə'waɪl] [ə'gɒʊ][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [neɪm] ;
When I seen you awhile ago I didn't know you till I heard your name ;
什么时候 我 已见 你 一会儿 前 我 没有 知道 你 直到 我 听到 你的 姓名 ;
不久前我见过你，直到听到你的名字才认出你；

[aɪm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] , [na:t] [tu:] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈhɑ:rdli]
I'm a stranger here , not two weeks in the neighborhood , and know hardly
我是 一个 陌生人 这里 , 不是 二 周 在 这 邻里 , 和 知道 几乎
[ˈenɪbɔ:di] [ɪn][aɪ'ti:] . “
anybody in it . ”
任何人 在 它 . ”

我是个陌生人，搬到这附近还不到两周，几乎不认识这里任何人。

“ [wel] , ” [əb'zɜ:rvd] ['meɪv] , [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [pə'zɪ](ə)n] ,
“ **Well , observed Mave , who had fallen back upon her own position** , ”
“ 出色地 , ” 观察到 梅夫 , WHO 有 倒下 后退 之上 她 自己的 位置 ,
“ 嗯 , ” 梅芙说道，她又回到了自己的位置上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , “ [aɪ] [du:] ['nʌθɪŋ] [ðæts] [rɔ:n]
and the danger alluded to by the stranger , “ I'll do nothing that's wrong
和 这 危险 暗示 到 经过 这 陌生人 , ” 患病的 做 没有什么 那就是 错误的
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

陌生人所暗示的危险是：“我本人不会做任何错事，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈdeɪndʒər] [ə'baʊt] [em'ɪ:] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz] ,
and if there's danger about me , as I hear there is ,
和 如果 有 危险 关于 我 , 作为 我 听到 那里 是 ,
如果我身边真的有危险，就像我听说的那样，

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d][kæn; kən] [gɑ:rd] [em'ɪ:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['eni] [wʌn]
it's a good thing to know that God can guard me in spite of all that any one
它是 一个 好的 事物 到 知道 那 上帝 能 警卫 我 在 尽管如此 的 全部 那 任何 一
[kæn; kən][du:] [ə'genst] [em'ɪ:] . “
can do against me . ”
能 做 反对 我 . ”

知道无论别人对我做什么，上帝都能保护我，这是一件令人欣慰的事。

“ [let] [ðæt] [bi:; bi][jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)] ,
“ **Let that be your principle** , ”
“ 让 那 是 你的 原则 ,
“ 让这成为你的原则，

- — ['su:nər] [ɔ:r] ['lætər] [ðə; ði][hænd][oʊ] - [gɑ:d][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [klɪr] ,
ahagur — sooner or latter the hand o ' God can and will make everything clear ,
- — 很快 或者 后者 这 手 o - 上帝 能 和 将要 制作 一切 清除 ,
[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] ,
and after all ,
和 后 全部 ,

阿哈古尔——迟早上帝之手能够也必将使一切真相大白，毕竟，

[dɪr] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] [prəˈtekʃn] , ['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] !
dear , he is the best protection , blessed be his name !
亲爱的 , 他是这最好的保护 , 蒙福是他的姓名 !

亲爱的, 他是最好的守护者, 愿他的名字受颂扬!

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ɔ:l'redi] ['spʊʊkən][ʌv; əv] ,
" **They had now reached the cross - roads already spoken of ,**
" 他们有现在达到这又 - 道路已经说的 ,

他们现在到达了之前提到的十字路口,

[wer] [ðə; ði] ['prɑ:fəts] [waɪf] [ə'gen] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , ['priːviəs] [tuː; tə]
where the prophet's wife again joined them for a short time , previous to
在哪里 这 先知的 妻子 再次 加入 他们 为了 一个 短的 时间 , 以前的 到

[hɜːr; hər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['meɪv] ,
her separation from Mave ,
她 分离 从 梅夫 ,

在与梅芙分居之前, 先知的妻子曾短暂地与他们团聚。

[huːz] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑ:pəzɪt] [tuː; tə] [ðerz] .
whose way from that point lay in a direction opposite to theirs .
谁 方式 从 那 观点 躺在 一个 方向 对面对的 到 他们的 .

从那里出发, 他们的路线与他们的方向相反。

" [ðɪs] ['wʊmən] , " [sed] ['meɪv] , " [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɒndi] ['dɒltənɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
" **This woman , " said Mave , " wishes to go to Condy Dalton's in the course of**
" 这 女士 , " 说 梅夫 , " 愿望 到 去 到 康迪 达尔顿的 在 这 课程 的

[ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

“这位女士,”梅芙说, “想在晚上去康迪·道尔顿家。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['neli] , [kæn; kən] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [pʊr] [pleɪs] [ðeɪ] [naʊ]
and you , Nelly , can show her from the road the poor place they now
和 你 , 内莉 , 能 展示 她 从 这 路 这 贫穷的 地方 他们 现在

[lɪv; laɪv][ɪn] ,
live in ,
居住 在 ,

内莉, 你可以从路边带她看看他们现在居住的那个破地方。

[gɑ:d][help][ðəm; ðəm] . "
God help them . "
上帝 帮助 他们 : " "

愿上帝保佑他们。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **To be sure , " replied the other ,**
" 到 是 当然 , " 回复 这 其他 ,

“当然,”另一个人回答道。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [dɪd][lɪv; laɪv] [wen] [ðeɪ] ['wɔːr; 'dʌbəl'juː'ʊʊɑːr; 'dʌbəl'juː'ʊʊɑːr][æz; əz]
" **an ' the house where they did live when they wor as**
" 一个 - 这 房子 在哪里 他们 做过 居住 什么时候 他们 工作 作为

[ðəm'selvz] , [fʊl] , [æn; ən] - [wɔːrm] ,
themselves , full , an ' warm ,
他们自己 , 满的 , 一个 - 温暖的 ,

“还有他们以前居住的房子, 当他们以真面目工作时, 那房子里充满了温暖和舒适。”

[æn; ən] - - ; [æn; ən] - [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] [ɑːn][ðəm; ðəm] , [gɑ:d] [noʊz] ,
an ' daicent ; an ' it is a hard case on them , God knows ,
一个 - - ; 一个 - 它 是 一个 难的 案件 在 他们 , 上帝 知道 ,

和 daicent; 而且这对他们来说是个棘手的案子, 上帝知道。

[tu:; tə][bi:; bi] [tʰ:rnd] [aʊt] [laɪk] [ˈbegərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:rm] [ðæt] [ðeɪ] [spent] [ˈhʌndrədz] [ɑ:n] ,
to be turned out like beggars from a farm that they spent hundreds on ,
到 是 转向 出去 喜欢 乞丐 从 一个 农场 那 他们 花费 数百 在 ,
他们花了数百块钱买下的农场, 却像乞丐一样被赶了出来。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [oʊld] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði][greɪndʒ] ,
and to be forced to see the landlord , ould Dick o ' the Grange ,
和 到 是 强制 到 看 这 房东 , 可以 迪克 o - 这 农庄 ,
被迫去见房东, 格兰奇的迪克,

[naʊ] [ˈsetɪn] - [aɪ ˈti:][æt; ət][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [rent][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði] [ˈmʌni]
now settin ' it at a higher rent and putting into his own pocket the money
现在 塞廷 - 它 在 一个 更高 租 和 推杆 进入 他的 自己的 口袋 这 钱
[ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] [aʊt][əˈpɑ:n] - - [aɪ ˈti:][æən; ən] - [ˈmækiŋ] - [aɪ ˈti:][ˈvæljuəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
they had laid out upon improvin ' it an ' makin ' it valuable for him
他们 有 铺设 出去 之上 - - 它 一个 - 制造 - 它 有价值的 为了 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ;
and his ;
和 他的 ;
现在他提高了租金, 把他们之前花在改善房屋、使其对他和他的家人有价值的钱都装进了自己的口袋;

[tra:θ] , [ɪts] [ˈoʊpən] [ˈra:bəri] [æn; ən] - [ˈnɑ:θɪn] - [els] . "
troth , it's open robbery an ' nothin ' else . "
誓言 , 它是 打开 抢劫 一个 - 什么也没有 - 别的 . "
说真的, 这就是明目张胆的抢劫, 没有别的了。

" [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [əˈlaʊz] , " [sed] [ˈmeɪv] ,
" **It in a hard case upon them , as every body allows , " said Mave** ,
" 它 在 一个 难的 案件 之上 他们 , 作为 每一个 身体 允许 , " 说 梅夫 ,
“这对他们来说是个棘手的问题, 每个人都这么认为,”梅芙说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] .
" **but it's over now , and can't be helped** .
" 但 它是 超过 现在 , 和 不能 是 帮助 .
“但事情已经结束了, 无法挽回。”

[gʊd] - [baɪ] , [ˈnelɪ] , [æn; ən] - [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ; [æn; ən] - [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
Good - bye , Nelly , an ' God bless you ; an ' God bless you too , " she added ,
好的 - 再见 , 内莉 , 一个 - 上帝 保佑 你 ; 一个 - 上帝 保佑 你 也 , " 她 额外 ,
“再见, 内莉, 愿上帝保佑你; 也愿上帝保佑你,”她补充道。

[əˈdresɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈwʊmən] , [hu:z] [hænd][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [prest] .
addressing the strange woman , whose hand she shook and pressed .
解决 这 奇怪的 女士 , 谁 手 她 摇晃 和 按下 .
她向那位陌生的女子打招呼, 握了握她的手。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [oʊldə] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] , [æn; ən] - [æz; əz][aɪ] [sed] ,
" **You are a great deal oulder than I am , an ' as I said** ,
" 你 是 一个 伟大的 交易 老者 比 我 是 , 一个 - 作为 我 说 ,
“你比我年纪大得多, 而且正如我所说,

[ˈevri] [wʌn] [meɪ] [ri:d] [ker] [æn; ən] - [ˈsa:roʊ] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] .
every one may read care an ' sorrow upon your face .
每一个 一 可能 读 关心 一个 - 悲哀 之上 你的 脸 .
每个人都能从你的脸上读出忧虑和悲伤。

[maɪn] [ˈdʌznt] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] [jet] , [aɪ] [noʊ] ,
Mine doesn't show it yet , I know ,
矿 不 展示 它 然而 , 我 知道 ,
我知道, 我的还没显示出来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪðɪn] [em 'iː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][bəuθ] ,
but for all that the heart within me is full of both ,
 但 为了 全部 那 这 心 之内 我 是 满的 的 两个都 ,
 但尽管如此, 我的内心却充满了这两种情感,

[æn; ən] - [noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ɪts] ['evər] ['biːn] - ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
an ' no likelihood of its ever bein ' otherwise with me .
 一个 - 不 可能性 的 它是 曾经 是 - 否则 和 我 .
 对我来说, 情况永远不可能改变。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] , [ðə; ði] [terz] [ə'gen] [gʌft] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
" As she spoke , the tears again gushed down her cheeks ;
 " 作为 她 辐 , 这 眼泪 再次 滔滔不绝 向下 她 脸颊 ;
 “说话间, 她的眼泪再次夺眶而出;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr; hər] [griːf] [baɪ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] ['sekənd] ['hɜːrɪd] [gʊd] -
but she checked her grief by an effort , and after a second hurried good -
 但 她 已检查 她 悲伤 经过 一个 努力 , 和 后 一个 第二 慌忙 好的 -
 [baɪ] ,
bye ,
 再见 ,
 但她努力克制住悲伤, 匆匆道别后, 又过了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] .
she proceeded on her way home .
 她 继续 在 她 方式 家 .
 她继续往家走。

" [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ][maɪld][gɜːrɪ] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] ,
" That seems a mild girl , " said the strange woman ,
 " 那 似乎 一个 温和的 女孩 , " 说 这 奇怪的 女士 ,
 “她看起来是个性格温和的女孩,”陌生的女人说道。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "
" as she is a lovely creature to look at . "
 " 作为 她 是 一个 迷人的 生物 到 看 在 . "
 “因为她长相甜美可爱。”

" [ʃiːz] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʊks] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['prɔːfəts] [waɪf] ,
" She's better than she looks , " returned the prophet's wife ,
 " 她是 更好的 比 她 看起来 , " 返回 这 先知的 妻子 ,
 “她比看起来要好得多,”先知的妻子回答道。

" [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
" an ' that's a great deal to say for her . "
 " 一个 - 那就是 一个 伟大的 交易 到 说 为了 她 . "
 “这足以说明她有多优秀。”

" [ðæts] [bʌt; bət] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ;
" That's but truth , " replied the stranger , " and I believe it ;
 " 那就是 但 真相 , " 回复 这 陌生人 , " 和 我 相信 它 ;
 “那的确是事实,”陌生人回答说, “我相信它;

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['gʊdnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] . "
for indeed she has goodness in her face . "
 为了 的确 她 有 善良 在 她 脸 . "
 因为她的脸上确实洋溢着善良。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] ['nelɪ] ; " [noʊ] - , [ɪn'diːd] ,
" She has and in her heart , " replied Nelly ; " no wondher , indeed ,
 " 她 有 和 在 她 心 , " 回复 内莉 ; " 不 - , 的确 ,
 “她有, 而且在她心里,”内莉回答说; “这的确不足为奇。”

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər][ðə; ði][grɑ:][gæl] , [fɔ:r; fər] [its] [ʃi:; ʃi] [ðæt] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] [,aɪ 'ti:] .
that every one calls her the Gra Gal , for it's she that well deserves it .
那 每一个 一 呼叫 她 这 格拉 加尔 , 为了 它是 她 那 出色地 值得 它 .
大家都叫她“格拉·加尔”, 因为她当之无愧。

[aɪ][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['kɒndi] ['dɒltənz] , [ðen] ?
I You are bound for CondY Dalton's , then ?
我 你 是 边界 为了 康迪 达尔顿的 , 然后 ?
你是要去康迪·道尔顿那里吗?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" she added , inquiringly .
" 她 额外 , 询问地 .
她疑惑地补充道。

" [aɪ][,eɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I am , " said the other .
" 我 是 , " 说 这 其他 .
“我是,”另一个人说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˈʌðərwaɪz] [aɪ'd] [noʊ] [jʊɹ; jər] [feɪs]
" I think you must be a stranger in the country , otherwise I'd know your face
" 我 思考 你 必须 是 一个 陌生人 在 这 国家 , 否则 ID 知道 你的 脸
, " [kən'tɪnju:d]
, **" continued**
, " 持续
“我想你一定是来这个国家的陌生人, 否则我肯定认得你,”他继续说道。

[ˈneli] — " [bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðerz] . "
Nelly — " but maybe you're a relation of theirs . "
内莉 — " 但 或许 你是 一个 关系 的 他们的 . "
内莉——“但也许你是他们的亲戚。”

" [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'leɪʃn] . "
" I am a stranger , " said the other ; " but no relation . "
" 我 是 一个 陌生人 , " 说 这 其他 ; " 但 不 关系 . "
“我是个陌生人,”另一个人说, “但我们没有任何亲戚关系。”

" [ðə; ði] ['dɔ:ltən] , " [prə'si:did] ['neli] , " [ɑ:r; əɹ] - ['pi:p(ə)l] , — [bʌt; bət][hɑ:t][ænd; ənd] ['heɪsti] ,
" The Daltons , " proceeded Nelly , " are daicent people , — but hot and hasty ,
" 这 道尔顿 , " 继续 内莉 , " 是 - 人们 , — 但 热的 和 仓促 ,
[æz; əz][ðə; ði]['sævɪn] - [ɪz] .
as the savin ' is .
作为 这 萨文 - 是 .
“道尔顿一家,”内莉继续说道, “都是些好人, ——但就像救世主一样, 他们热情而急躁。”

[its] [ðə; ði] [bloʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rd] [wɪd][ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] . "
It's the blow before the word wid them always . "
它是 这 吹 前 这 单词 宽 他们 总是 . "
这是对他们来说, 在开口说话之前, 总会先打一拳。

" [ɑ:] , [tʌt] [ðeɪ] [seɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , " [ðæt] [ə; eɪ]['heɪsti] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['nevər]
" Ah , tut they say , " returned her companion , " that a hasty heart was never
" 啊 , 教程 他们 说 , " 返回 她 伴侣 , " 那 一个 仓促 心 曾是 绝不
[ə; eɪ][bæd][wʌn] . "
a bad one . "
一个 坏的 一 . "
“唉, 他们说,”她的同伴回答道, “冲动的心从来都不是坏事。”

" ['meni] [ə; eɪ] [pi:s] [oʊ] - ['nɑ:nsens] [ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['neli] ;
" Many a piece o ' nonsense they say as well as that , " rejoined Nelly ;
" 许多 一个 片 o - 废话 他们 说 作为 出色地 作为 那 , " 重新加入 内莉 ;
“他们还说了许多胡说八道,”内莉回答道;

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] - [ʌd] [pʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntuː][jɔ̃r; jər] [hɑːrt] [ˈheɪstɪlɪ] [ɪˈnʌf] — [eɪ] ,
“ **I know them that 'ud put a knife into your heart hastily enough — ay ,**
“ 我 知道 他们 那 - ud 放 一个 刀 进入 你的 心 草草 足够的 — 哎 ,
“我知道有些人会毫不犹豫地把手插进你的心脏——哎,

[æn; ən] - [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [deθ] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbɑːrgən] .
an ' give you a hasty death , into the bargain .
一个 - 给 你 一个 仓促 死亡 , 进入 这 便宜货 .
而且还会让你迅速死去。

[ðeɪl] [fɜːrst] [breɪk] [jɔ̃r; jər] [hed] — [kʌt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skʌl] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪl]
They'll first break your head — cut you to the skull , and then , indeed , they'll
他们会 第一的 休息 你的 头 — 切 你 到 这 颅骨 , 和 然后 , 的确 , 他们会
[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] - .
give you a plaisther .
给 你 一个 - .
他们先会打碎你的头——把你砍到头骨, 然后, 他们真的会给你打上石膏。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevə] [æ; ən] - [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈdɔːltən] ; [æ; ən] - , [ɪf] [ɔːl]
That was ever an ' always the correcther of the same Daltons ; an ' , if all
那 曾是 曾经 一个 - 总是 这 - 的 这 相同的 道尔顿 ; 一个 - , 如果全部
[əˈkaʊnts] [biː; bi] [θru] ,
accounts be throe ,
账户 是 穿过 ,
那始终是同一对道尔顿兄弟的风格; 而且, 如果所有记载都属实的话,

[ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
the hand of God is upon them ,
这 手 的 上帝 是 之上 他们 ,
上帝之手与他们同在。

[æ; ən] - [wɪl] [biː; bi][əˈpɑːn][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈblʌdɪ] [diːd] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] . “
an ' will be upon them till the bloody deed is brought to light . ”
一个 - 将要 是 之上 他们 直到 这 血腥 契据 是 带来 到 光 . “
并将一直追究他们的责任, 直到血腥罪行被揭露为止。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] ,
“ **How is that ? ” inquired the other , with intense interest ,**
“ 如何 是 那 ? ” 询问 这 其他 , 和 激烈的 兴趣 ,
“那怎么样? ”另一个人饶有兴趣地问道。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn] [ˈnɛlɪz] [hɑːrd] [fɪtʃər] .
whilst her eyes became riveted upon Nelly's hard features .
而 她 眼睛 成为 铆接 之上 内莉的 难的 特征 .
她的目光紧紧地盯着内莉棱角分明的五官。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] - [ðæt] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][ɪn] [ðɪs]
“ **Why , a murdher that was committed betther than twenty years ago in this**
“ 为什么 , 一个 - 那 曾是 坚定的 更好 比 二十 年 前 在 这
[ˈneɪbərhʊd] . “
neighborhood . ”
邻里 . “
“为什么? 因为这起谋杀案发生在二十多年前的这个街区。”

“ [ə; eɪ] - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] .
“ **A murdher ! ” exclaimed the stranger .**
“ 一个 - ! ” 惊呼 这 陌生人 .
“凶手! ”陌生人惊喊道。

“ [wer] ? — [wen] ? — [haʊ] ? ”
“ **Where ? — when ? — how ? ”**
“ 在哪里 ? — 什么时候 ? — 如何 ? ”
“地点? ——时间? ——方式? ”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] , [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wen] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈneli] ；
“ **I can tell you where , an ' I can tell you when , ” replied Nelly ;**
“ 我 能 告诉 你 在哪里 ， 一个 - 我 能 告诉 你 什么时候 ， ” 回复 内莉 ；
“我可以告诉你地点，也可以告诉你时间，”内莉回答说；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][mʌst; məst][stɔːp] — [fɔːr; fər] [ənˈles] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɪtɪn] - [ʌv; əv]
“ **but there I must stop — for unless I was at the committin ' of**
“ 但 那里 我 必须 停止 — 为了 除非 我 曾是 在 这 承诺 - 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
“但我必须就此打住——因为除非我亲身参与了犯罪过程，

[juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ˈveri] [wel] [aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] . ”
you might know very well I couldn't tell you how . ”
你 可能 知道 非常 出色地 我 不能 告诉 你 如何 . ”
你或许很清楚，但我无法告诉你其中的缘由。

“ [wer] [ðen] ？
“ **Where then ？**
“ 在哪里 然后 ？
“那接下来去哪儿呢？”

“ [fiː; fi] [æskt] , [ænd; ænd] [waɪlst] [fiː; fi][dɪd][soʊ] ,
“ **she asked , and whilst she did so ,**
“ 她 问 , 和 而 她 做过 所以 ,
她问道，就在她问的时候，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈefərt] [ðæt] [fiː; fi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n]
it was by a considerable effort that she struggled to prevent her agitation
它 曾是 经过 一个 大量 努力 那 她 挣扎 到 防止 她 搅动
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɔːfəts] [waɪf] .
from being noticed by the prophet's wife .
从 存在 注意到 经过 这 先知的 妻子 .
她费了好大劲才不让自己的激动被先知的妻子察觉。

“ [waɪ] , [nɪr] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] [ʌv; əv] - — [ðæts] [ðə; ði] [wer] ！
“ **Why , near the Grey Stone at the crossroads of Mallybenagh — that's the where !**
“ 为什么 , 靠近 这 灰色的 石头 在 这 十字路口 的 - — 那就是 这 在哪里 ！
“
“
“
“就在马利贝纳十字路口的灰石附近——就是那里！”

“ [æn; ən] - [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wen] ？ ” [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [huː] [ˈɔːlmoʊst] [pæntɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **An ' now for the when ? ” asked the stranger , who almost panted with**
“ 一个 - 现在 为了 这 什么时候 ？ ” 问 这 陌生人 , who 几乎 喘息 和
[æŋˈzaɪəti][æz; əz][fiː; fi] [spoʊk] .
anxiety as she spoke .
焦虑 作为 她 辐 .
“那么，什么时候到什么时候呢？”陌生人问道，说话时她几乎喘不过气来，焦虑不已。

“ [let] [emˈiː] [siː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈneli] , “ [fɔːrˈtiːn] [ænd; ænd][sɪks] [meɪks] [ˈtwenti] ,
“ **Let me see , ” replied Nelly , “ fourteen and six makes twenty ,**
“ 让 我 看 , ” 回复 内莉 , “ 十四 和 六 制作 二十 ,
“让我想想，”内莉回答说，“十四加六等于二十。”

[æn; ən] - [tuː] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ɔːr] [ˈhɪrli] — [aɪ] [meɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,
an ' two before that or nearly — I mane the year of the rebellion ,
一个 - 二 前 那 或者 几乎 — 我 鬃毛 这 年 的 这 叛乱 ,
再往前两年或者差不多——我指的是叛乱那一年，

[waɪ] [ɪts] [nɔ:t] [ɔ:l] [aʊt] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
Why it's not all out two - and - twenty years , I think . ”
为什么 它是 不是 全部 出去 二 - 和 - 二十 年 , 我 思考 . ”

我想，这就是为什么这件事没有在二十二年内完全结束的原因。

“ - , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ Aisey , ” said the other ,
“ - , ” 说 这 其他 ,

“艾西,”另一个人说道。

“ [aɪm] [bʌt; bət] ['veri] [wi:k] [æn; ən] - ['fi:b(ə)l] — [wɪl] [ju:; jʊ] [dʒɪst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'pɑ:n]
“ I'm but very weak an ' feeble — will you jist wait till I rest a minute upon
“ 我是 但 非常 虚弱的 一个 - 微弱 — 将要 你 要点 等待 直到 我 休息 一个 分钟 之上
[ðɪs] [gri:n] [bæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] . ”
this green bank by the road . ”
这 绿色的 银行 经过 这 路 . ”

“我身体非常虚弱，请您稍等片刻，让我在这路边的绿岸上休息一会儿。”

“ [wʌt] [eɪlz] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['nelɪ] .
“ What ails you ? ” asked Nelly .
“ 什么 疾病 你 ? ” 问 内莉 .

“你怎么了?”内莉问道。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] . ”
“ You look as if you got suddenly ill . ”
“ 你 看 作为 如果 你 得到 突然 患病的 . ”

“你看上去好像突然生病了。”

“ [aɪ] [dɪd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət] ['ɪtl] [su:n] [pæs] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] — “ [θru] [ɪ'nʌf] ,
“ I did get a little — but it'll soon pass away , ” she answered — “ throe enough ,
“ 我 做过 得到 一个 小的 — 但 它将 很快 经过 离开 , ” 她 回答 — “ 穿过 足够的 ,

“我确实有点不舒服——但很快就会过去,”她回答说——“足够了，

“ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'lɪləkwɪ] ;
“ she added in a low voice , and as if in a soliloquy ;
“ 她 额外 在 一个 低的 嗓音 , 和 作为 如果 在 一个 独白 ;

她低声补充道，仿佛在自言自语；

“ [gɑ:d] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [dʒʌdʒ] — [hi:; hi] [ɪz] — [hi:; hi] [ɪz] !
“ God is a just Judge — he is — he is !
“ 上帝 是 一个 只是 法官 — 他 是 — 他 是 !

“上帝是公正的审判者——他是——他是!”

[wel] , [bʌt; bət] — [oʊ] , [aɪl] [su:n] [get] ['betər] — [wel] , [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Well , but — oh , I'll soon get better — well , but listen , what became of the
出色地 , 但 — 哦 , 患病的 很快 得到 更好的 — 出色地 , 但 听 , 什么 成为 的 这
- [mæn] ?
murdered man ?
- 男人 ?

嗯，但是——哦，我很快就会好起来的——嗯，但是听着，那个被谋杀的人后来怎么样了？

— [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ba:di] ['evər] [gɑ:t] ? ”
— was the body ever got ? ”
— 曾是 这 身体 曾经 得到 ? ”

——尸体找到了吗？

“ ['nʊɪba:di] [nʊʊz] [ðæt] — [ðə; ði] ['ba:di] [wʌz; wəz] ['nevər] [gɑ:t] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ['nʊɪba:di] [nʊʊz]
“ Nobody knows that — the body was never got — that is to say nobody knows
“ 无人 知道 那 — 这 身体 曾是 绝不 得到 — 那 是 到 说 无人 知道
[wer] [ɪts] [naʊ] ['laɪn] - ,
where it's now lyin ' ,
在哪里 它是 现在 躺着 - ,

“没人知道——尸体一直没找到——也就是说，没人知道它现在躺在哪里。”

[snʌg] [ɪ'nʌf] [tu:] . “
snug enough too . “
舒适 足够的 也 . “

也足够舒适了。

“ [hɑ:] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈaɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɜ:rtɪvli] — “ [snʌg] [ɪ'nʌf] ! — [ðeəz; ðəz] [mɔ:r]
“ **Ha ! ” thought the stranger , eying her furtively** — “ **snug enough ! — there's more**
“ 哈 ! ” 想法 这 陌生人 , 注视 她 偷偷摸摸 — “ 舒适 足够的 ! — 有 更多的
[nɑ:lɪdʒ] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] .
knowledge where that came from .
知识 在哪里 那 来了 从 .

“哈！”陌生人心想，偷偷地打量着她——“够舒服的！——还有更多知识等着我去发现呢。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪn] [baɪ] [snʌg] [ɪ'nʌf] ?
What do you mane by snug enough ?
什么 做 你 鬃毛 经过 舒适 足够的 ?

你觉得怎样才算足够舒适？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] .
“ **she asked abruptly** .
“ 她 问 突然 .

她突然问道。

“ [meɪn] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **Mane ! ” replied the other** ,
“ 鬃毛 ! ” 回复 这 其他 ,

“鬃毛！”另一个人回答道。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɑ:rdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] ; —
who at once perceived the force of the unguarded expression she had used ; —
WHO 在 一次 感知 这 力量 的 这 无人看守 表达 她 有 用过的 ; —
“ [meɪn] ,
“ **mane** ,
“ 鬃毛 ,

他立刻察觉到她那不经意间流露出的表情的力量；——“鬃毛，

[waɪ] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hu:'evər] [dɪd][ðə; ði] [di:d] ,
why what could I mane , but that whoever did the deed ,
为什么 什么 可以 我 鬃毛 , 但 那 谁 做过 这 契据 ,

我还能说什么呢？但无论谁做了这件事，

[hɪd][ðə; ði][ˈbɑ:di] [wer] [ˈveri] [fju:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .
hid the body where very few would be likely to find it .
隐藏 这 身体 在哪里 非常 很少 会 是 可能 到 寻找 它 .

将尸体藏在几乎无人可能发现的地方。

“ [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] [naʊ] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ænd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:fəts] [waɪf] , [reɪzd]
“ **Her companion now stood up , and approaching the prophet's wife , raised**
“ 她 伴侣 现在 站立 向上 , 和 接近 这 先知的 妻子 , 提高
[hɜ:r; həɹ][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

“她的同伴站了起来，走到先知的妻子面前，举起了手，

[ænd; ænd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ænd; ænd] [ɪm'fætɪk] —
and said in a tone that was both startling and emphatic —
和 说 在 一个 语气 那 曾是 两个都 令人震惊 和 强调 —

他的语气既令人惊讶又十分强调——

“ [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [baɪ] [ˈæksɪdənt] ; [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər]
“ I met you this day as you may think , by accident ; but take my word for
“ 我 遇见 你 这 天 作为 你 可能 思考 ; 经过 事故 ; 但 拿 我的 单词 为了
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我今天遇见你，或许你觉得是偶然；但请相信我，
[ænd; ənd] , [æz; əz] [[ɔr] [æz; əz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bəuθ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [æks] ,
and , as sure as we must both account for our acts ,
和 , 作为 当然 作为 我们 必须 两个都 帐户 为了 我们的 行为 ,
而且，正如我们都必须为自己的行为负责一样，
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hænd] [oʊ] - [gɑːd] [ðæt] [brɔːt] [juː 'es] [tə'geðər] .
it was the hand o ' God that brought us together .
它 曾是 这 手 o - 上帝 那 带来 我们 一起 .

是上帝之手让我们走到了一起。
[aɪ] [naʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [gɪlt] [ænd; ənd] [θrʌbəl] [ðer; ðər]
I now look into your face , and I tell you that I see guilt and trouble there
我 现在 看 进入 你的 脸 ; 和 我 告诉 你 那 我 看 有罪 和 艰难的 那里
— [eɪ] ,
— ay ,
— 哎 ,
现在我看着你的脸，告诉你，我从你的脸上看到了愧疚和痛苦——是的。

[æn; ən] - [ðə; ði] [daːrk] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnjəns] [ðæts] - -
an ' the dark work of a conscience that's gnawin '
一个 - 这 黑暗的 工作 的 一个 良心 那就是 - -
以及良心的黑暗折磨
[jʊr; jər] [hɑːrt] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
your heart both night and day .
你的 心 两个都 夜晚 和 天 .

你的心日夜都在跳动。
“ [waɪlst] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] ['nelɪz] ,
“ Whilst speaking , she held her face within about a foot of Nelly's ,
“ 而 请讲 , 她 握住 她 脸 之内 关于 一个 脚 的 内莉的 ,
“说话时，她把脸凑到离内莉大约一英尺的地方，

[ˈɪntuː] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ɪn] [ɪts]
into which she looked with an expression so searching and dreadful in its
进入 哪个 她 看起来 和 一个 表达 所以 搜索 和 可怕 在 它是
[ˌpenə'treɪ(ə)n] ,
penetration ,
渗透 ,
她用一种审视而又可怕的眼神凝视着我，那眼神如此深刻、如此令人胆寒。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃrʌŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [səb'duːd] [baɪ] [ə; eɪ]
that the other shrunk back , and felt for a moment as if subdued by a
那 这 其他 缩小 后退 , 和 毛毡 为了 一个 片刻 作为 如果 低沉的 经过 一个
[suː'pɪriər] ['spɪrɪt] .
superior spirit .
优越的 精神 .
另一个人则畏缩了一下，一时之间仿佛被某种强大的力量压制住了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][səbˈdʒek](ə)n]

It was , however , only for a moment ; the sense of her subjection

它 曾是 , 然而 , 仅有的 为了 一个 片刻 ; 这 感觉 的 她 隶属

[pæst] [əˈweɪ] ,

passed away ,

通过了 离开 ,

然而，这种感觉只是短暂的；她被支配的感觉消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [riˈzjuːmd] [ðæt] [hɑːrd][ænd; ənd][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ˈmænər] ,

and she resumed that hard and imperturbable manner ,

和 她 恢复 那 难的 和 沉着冷静 方式 ,

她又恢复了那种强硬而沉着的态度。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ənˈles] , [laɪk] [ˈetnə] [ænd; ənd]

for which she had been all her life so remarkable , unless , like Etna and

为了 哪个 她 有 到过 全部 她 生活 所以 卓越 , 除非 , 喜欢 埃特纳火山 和

[viˈsuːvjəs] ,

Vesuvius ,

维苏威火山 ,

她一生都因此而如此杰出，除非，像埃特纳火山和维苏威火山那样，

[ʃiː; ji][bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [ˈkoʊldnəs] [ˈɪntuː][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .

she burst out of this seeming coldness into fire and passion .

她 爆裂 出去 的 这 似乎 寒冷 进入 火 和 热情 .

她从看似冷漠的状态中迸发出热情和激情。

[ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstɜːrnlɪ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] - [ˈfeɪsɪz] ,

There , however , they stood looking sternly into each others ' faces ,

那里 , 然而 , 他们 站立 寻找 严厉地 进入 每个 其他的 - 面孔 ,

然而，他们却站在那里，面色凝重地对视着对方。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [felt] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kweɪl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [geɪz] — [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]

as if each felt anxious that the other should quail before her gaze — the stranger

作为 如果 每个 毛毡 焦虑的 那 这 其他 应该 鹌鹑 前 她 目光 — 这 陌生人

,
:
,

仿佛她们都担心对方会在她的目光下畏缩——这个陌生人，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪmˈpreʃəns] [maɪt] [biː; bi] [kənˈfɜːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːfəts] [waɪf] , [ðæt]

in order that her impressions might be confirmed , and the prophet's wife , that

在 命令 那 她 印象 可能 是 确认的 , 和 这 先知的 妻子 , 那

[ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] ,

she should ,

她 应该 ,

为了证实她的印象，以及先知的妻子，她应该，

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [wɪl] ,

by the force of her strong will ,

经过 这 力量 的 她 强的 将要 ,

凭借她坚强的意志，

[flɪŋ] [ɔːf] [ðoʊz] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ɪnˈkwærəˌtjuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [nuː] [ˈveri] [wel] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [tuː] [ˈledʒəb(ə)l]

fling off those traces of inquietude which she knew very well were often too legible

一扔 离开 那些 痕迹 的 不安 哪个 她 知道 非常 出色地 是 经常 也 清晰易读

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .

in her countenance .

在 她 面容 .

她甩掉脸上那些她很清楚常常过于明显的忧虑痕迹。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ” [sed] [ˈheli] , ” [æən; ən] - [hæv; həv][ˈoʊnli] [mɪˈsteɪkən] [maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ You are wrong , ” said Nelly , “ an ' have only mistaken my face for a
“ 你 是 错误的 , ” 说 内莉 , “ 一个 - 有 仅有的 错误 我的 脸 为了 一个
[ˈlʊkɪn] - - [glæs] .
lookin ' - glass .
在看 - - 玻璃 .

“你错了,”内莉说,“你只是把我的脸错当成镜子了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [juː; jʊ] [sɔː] ,
It was your own you saw ,
它 曾是 你的 自己的 你 锯 ,
你看到的是你自己。

[ɔːl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [juː; jʊ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [speɪkɪŋ] [ʌv; əv] — [fɔːr; fər] [ɪf] [ˈevər]
all it was your own you wor spaking of — for if ever
全部 它 曾是 你的 自己的 你 工作 说话 的 — 为了 如果 曾经
[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ˈpʌblɪʃɪz] [æən; ən] [ɪl] - [spɛnt] [laɪf][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] ,
I saw a face that publishes an ill - spent life on the part of its owner ,
我 锯 一个 脸 那 出版 一个 患病的 - 花费 生活 在 这 部分 的 它是 所有者 ,
你说的都是你自己的事——因为我见过哪张脸会让人觉得它的主人虚度了一生,

[jɔːrɪz] [ɪz][aɪ ˈtiː] . “
yours is it . “
你的 是 它 . “

就是你的了。

“ [ker] [æən; ən] - [ˈsɑːrɒʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , ” [æən; ən] - [ðə; ði][sɪn] [ðæt]
“ Care an ' sorrow I have had , ” replied the other , “ an ' the sin that
“ 关心 一个 - 悲哀 我 有 有 , ” 回复 这 其他 , ” 一个 - 这 罪 那
[ˈkɔːzɪz] [ˈsɑːrɒʊ] ,
causes sorrow ,
原因 悲哀 ,

“我曾有过忧虑和悲伤,”另一个人回答说,“还有导致悲伤的罪孽,

[aɪ][grænt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [ðæts] [ˈweɪɪŋ] - [daʊn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
I grant ; but there's somethin ' that's weighin ' down your heart ,
我 授予 ; 但 有 某物 - 那就是 称重 - 向下 你的 心 ,
我承认; 但你心中似乎有件沉重的事,

[æən; ən] - [ðæt] [wəʊnt] [let][juː; jʊ] [rest] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
an ' that won't let you rest until you give it up .
一个 - 那 惯于 让 你 休息 直到 你 给 它 向上 .

不让你放弃,你就别想安宁。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [haɪd][aɪ ˈtiː] — [hɑːrd][jʊr; jər] [aɪ] [ɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt]
You needn't deny it , for you can't hide it — hard your eye is , but it's not
你 不必 否定 它 , 为了 你 不能 隐藏 它 — 难的 你的 眼睛 是 , 但 它是 不是
[klaɪr] ,
clear ,
清除 ,

你无需否认,因为你无法掩饰——你的眼睛或许很冷漠,但这并非真相。

[ænd; ænd][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪvəz] , [ænd; ænd][ɪz] - [brɪˈfɔːr] [maɪn] . “
and I see that it quivers , and is unaisy before mine . “
和 我 看 那 它 箭筒 , 和 是 - 前 矿 . “

我看到它在颤抖,在我面前显得不安。

“ [aɪ] [sed] [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ; ” [bʌt; bət][ɪːv(ə)n] [səˈpouzɪn] - [juː; jʊ]
“ I said you're mistaken , ” replied the other ; “ but even supposin ' you
“ 我 说 你是 错误 , ” 回复 这 其他 ; ” 但 甚至 假设 - 你

“我说你搞错了,”另一个人回答说,“但即使假设你

[ˈwɜːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr][na:t] , [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][jɜːr; jər] [ˈbɪznəs] [ˈweðər] [maɪ][maɪnd][ɪz] [ˈeɪzi] [ɔːr]
wor not , how is it your business whether my mind is aisy or
工作 不是 , 如何 是 它 你的 商业 无论 我的 头脑 是 艾西 或者
[na:t] ?
not ?
不是 ?

别担心，我的精神状态好不好关你什么事？
[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ][sɪnz][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] . "
You won't have my sins to answer for . "
你 惯于 有 我的 罪孽 到 回答 为了 . "
你无需为我的罪过负责。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ;
" I know that , " said the stranger ;
" 我 知道 那 , " 说 这 陌生人 ;
"我知道，"陌生人说；
" [ænd; ɐnd][gɑːd] [siːz] [maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ɐnd] [tuː] [ˈhevi] , [aɪ] [daʊt] .
" and God sees my own account will be too long and too heavy , I doubt .
" 和 上帝 看到 我的 自己的 帐户 将要 是 也 长的 和 也 重的 , 我 怀疑 .
"上帝看到我自己的账目太长太重，我对此表示怀疑。"

[aɪ] [naʊ] [beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [miːt] [ˈdʒʌdʒmənt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
I now beg of you , as you hope to meet judgment , to think of what I
我 现在 求 的 你 , 作为 你 希望 到 见面 判断 , 到 思考 的 什么 我
[sed] .
said .
说 .
现在我恳求你，在你即将接受审判之际，好好想想我说过的话。

[lʊk] [ˈɪntuː][jɜːr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ,
Look into your own heart ,
看 进入 你的 自己的 心 ,
审视一下自己的内心，

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] [ɔːr] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem] [rɔːŋ] .
and it will tell you whether I am right or whether I am wrong .
和 它 将要 告诉 你 无论 我 是 正确的 或者 无论 我 是 错误的 .
它会告诉你我是对的还是错的。

[kənˈsʌlt] [jɜːr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈɪnsaɪt] [æt; ət][ɔːl][ˈɪntuː] [fjuˈtʊrəti] ,
Consult your husband , and if he has any insight at all into futurity ,
咨询 你的 丈夫 , 和 如果 他 有 任何 洞察力 在 全部 进入 未来 ,
问问你丈夫，如果他对未来有任何见解的话，

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ənˈles] [juː; jʊ] [klɪr] [jɜːr; jər] [ˈkɑːnʃəns] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd]
he must tell you that , unless you clear your conscience , you'll have a hard
他 必须 告诉 你 那 , 除非 你 清除 你的 良心 , 你会 有 一个 难的
[deθ] - [bed][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
death - bed of it . "
死亡 - 床 的 它 . "
他必须告诉你，除非你问心无愧，否则你临终前会痛苦不堪。

" [jʊə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ˈkɒndi] [ˈdɒltənz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈneli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkuːlnəs] ,
" You're goin ' to CondY Dalton's , " replied Nelly , with much coolness ,
" 你是 去 - 到 康迪 达尔顿的 , " 回复 内莉 , 和 很多 凉爽 ,
"你要去康迪·道尔顿家，"内利冷冷地回答道。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [əˈsuːmd] [ɔːr][na:t][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ; " [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but whether assumed or not it is difficult to say ; " look into his face ,
但 无论 假定 或者 不是 它 是 难的 到 说 ; " 看 进入 他的 脸 ,
但是否出于假设，很难说；"看着他的脸，

[ænd; ənd][traɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] .

and try what you can find there .
和 尝试 什么 你 能 寻找 那里 :

试试在那里能找到什么。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [rɪˈpɔːrt][hæz; həz][aɪˈtiː][ðæt][ðeəz; ðəz] [blʌd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

At any rate , report has it that there's blood upon his hand ,
在 任何 速度 , 报告 有 它 那 有 血 之上 他的 手 ,

总之, 有报道称他手上沾有血迹。

[æn; ən] - [ðæt][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv]

an ' that the downfall of himself and his family is only the vengeance of
一个 - 那 这 倒台 的 他自己 和 他的 家庭 是 仅有的 这 复仇 的

[gɔːd] ,

God ,
上帝 ,

他认为, 他和他家人的垮台只是上帝的惩罚。

[æn; ən] - [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] - [ðæts] [pɜːsuːən] - [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] . "

an ' the curse of murdher that's pursuin ' him and them . "
一个 - 这 诅咒 的 - 那就是 追求 - 他 和 他们 : "

还有那一直纠缠着他 and 他们的谋杀诅咒。"

" [waɪ] , " [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈiːgərli] , " [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ? "

" Why , " inquired the other , eagerly , " was he accused of it ? "
" 为什么 , " 询问 这 其他 , 急切地 , " 曾是 他 被告 的 它 ? "

"为什么,"另一个人急切地问道, "他被指控犯了这种罪行?" "

" [eɪ] , [æn; ən] - [ˈteɪkən][ʌp][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] - [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈwɔznt] [faʊnd] ,

" Ay , an ' taken up for it ; but bekaise the body wasn't found ,
" 哎 , 一个 - 已采取 向上 为了 它 ; 但 - 这 身体 不是 成立 ,

"是啊, 我被牵连了; 可是尸体却没找到。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

they could do nothing to him . "
他们 可以 做 没有什么 到 他 : "

他们对他束手无策。

" [meɪ] [ˈhev(ə)n] [əˈsɪst] [ˌemˈiː] !

" May Heaven assist me !
" 可能 天堂 协助 我 !

愿上天保佑我!

" [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] — — [haʊˈevər] , [ˈgɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [æz; əz]

" exclaimed the stranger , " but this day is — — however , God's will be done , as
" 惊呼 这 陌生人 , " 但 这 天 是 — — 然而 , 神的 将要 是 完毕 , 作为

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

it will be done !
它 将要 是 完毕 !

"但是今天——然而, 愿上帝的旨意成就, 就让它成就吧!"陌生人喊道。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoɪn] - ? "

Are you goin ' ? "
是 你 去 - ? "

你要去吗?

" [aɪm][ˈɡoɪn] - , " [rɪˈplaɪd] [ˈnelɪ] ; " [baɪ] [ˈkrɑːsɪn] - [ðə; ði] [fiːldz] [hɪr] , [aɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]

" I'm goin ' , " replied Nelly ; " by crossin ' the fields here , I'll save a great deal of
" 我是 去 - , " 回复 内莉 ; " 经过 穿越 - 这 字段 这里 , 患病的 节省 一个 伟大的 交易 的

[ɡraʊnd] ;

ground ;
地面 ;

"我要走了,"内利回答说; "穿过这里的田野, 我可以节省很多路程;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['broʊkən] [brɪdʒ] ,
and when you get as far as the broken bridge ,
和 什么时候 你 得到 作为 远的 作为 这 破碎的 桥 ,

当你走到断桥那里时，

[ju:l] [si:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm] - [haʊs] [wɪ'daʊt] ['eni] [smʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ;
you'll see a large farm - house widout any smoke from it ;
你会 看 一个 大的 农场 - 房子 无 任何 抽烟 从 它 ;

你会看到一座大型农舍，但里面却没有冒出任何烟雾；

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [les] [ðæt] [ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [jʊə(r)] ['lʊkɪn] -
about a quarter of a mile or less beyant that you'll find the house you're lookin ' -
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 或者较少的 贝扬特 那 你会 寻找 这 房子 你是 在看 -

[fɔ:r; fər] — [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['kɒndi] ['dɔ:ltən][laɪvz; lɪvz] .
for — the house where Condyl Dalton lives .
为了 — 这 房子 在哪里 康迪 道尔顿 生活 .

大约走四分之一英里或更短的路程，你就会找到你要找的房子——康迪·道尔顿居住的房子。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [də'rektɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ðə; ði] ['prɑ:fəts] [waɪf] ['entərd] [ə; eɪ][gæp] [ðæt] [led]['ɪntu:]
" **Having thus directed the stranger , the prophet's wife entered a gap that led into**
" 拥有 因此 指导 这 陌生人 , 这 先知的 妻子 进入 一个 差距 那 引领 进入
[ə; eɪ] [fi:ld] ,
a field ,
一个 场地 ,

“先知的妻子这样指引了陌生人之后，便走进了一条通往田野的缝隙，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] ['həʊmwərdz] , ['hævɪŋ] , [er] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:rtɪd] ,
and proceeded on her way homewards , having , ere she parted ,
和 继续 在 她 方式 回家 , 拥有 , 埃雷 她 分手了 ,

然后她继续踏上回家的路，临别前，

[glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [wɪt] ['rendərd] [aɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ]
glanced at her with a meaning which rendered it extremely difficult to say
瞥了一眼 在 她 和 一个 意义 哪个 渲染 它 极其 难的 到 说
['weðər] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] ['læŋɡwɪdʒ] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] ['eni] [sʌt]
whether the singular language addressed to her had left behind it any such
无论 这 单数 语言 已解决 到 她 有 左边 在后面 它 任何 这样的
[ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['spi:kər] [wɪft] [tu:; tə] [prə'du:s] .
impression as the speaker wished to produce .
印象 作为 这 扬声器 希望 到 生产 .

他瞥了她一眼，眼神中带着某种含义，让人很难说，他用这种独特的语言对她说的话，是否给她留下了说话者想要表达的任何印象。

[ðer; ðər] [glɑ:nsɪz] [met][ænd; ənd] [dwelt] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] :
Their glances met and dwelt on each other for a short time :
他们的 眼神 遇见 和 居住 在 每个 其他 为了 一个 短的 时间 :

他们的目光相遇，并短暂地停留在彼此身上：

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] ['sɑ:ləmlɪ] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:fəts] [waɪf]
the strange woman pointed solemnly towards the sky , and the prophet's wife
这 奇怪的 女士 尖 庄严地 向 这 天空 , 和 这 先知的 妻子

[smaɪld] ['kerləsli] ; [bʌt; bət] [jet] ,
smiled carelessly ; but yet ,
微笑 粗心大意 ; 但 然而 ,

那陌生的女人神情肃穆地指向天空，先知的妻子则漫不经心地笑着；然而，

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ki:n] [aɪ] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] , ['ʌndər] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r] **by a very keen eye** , **it might have been noticed that** , **under this natural or** 经过 一个 非常 敏锐的 眼睛 , 它 可能 有 到过 注意到 那 , 在下面 这 自然的 或者 [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] , **affected indifference** , 做作的 漠不关心 ,

眼光敏锐的人或许会注意到, 在这种自然或装出来的冷漠之下,

[ðer; ðər] ['lɜ:kt] [ə; eɪ][blæŋk][ɔ:r] ['ræðər] [æŋ; əŋ][ʌn'kwaiət] [ɪk'spreʃ(ə)n] , **there lurked a blank or rather an unquiet expression** , 那里 潜伏 一个 空白的 或者 相当 一个 不安 表达 , 他的脸上闪过一丝茫然, 或者说, 一丝不安。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] ['ɪntɪmət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] **such as might intimate that something within her had been moved by the** 这样的 作为 可能 亲密的 那 某物 之内 她 有 到过 已搬 经过 这 [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] . **observations of her strange companion** . 观察 的 她 奇怪的 伴侣 .

例如, 这可能暗示着她内心的某些东西受到了她那位陌生同伴的观察所触动。

['tʃæptər] [eks] . — [ðə; ði] [blæk] ['prɑ:fɪt] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] . **CHAPTER X . — The Black Prophet makes a Disclosure** . 章 X . — 这 黑色的 先知 制作 一个 披露 . 第十章——黑先知做出启示。

[ðə; ði] ['lætər] [prə'sɪ:dɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] , ['hævɪŋ] [ma:rkɪt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌvɪ] [ʌv; əv] **The latter proceeded on her way home , having marked the miserable hovel of** 这 后者 继续 在 她 方式 家 , 拥有 标记 这 悲惨的 茅屋 的 ['kɒndi] ['dɔ:ltən] . **Condy Dalton** . 康迪 道尔顿 .

后者继续她的回家之旅, 途中她注意到了康迪·道尔顿那间破败不堪的小屋。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ-z] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv] ['dɑ:nəl] **At present our readers will accompany us once more to the cabin of Donnel** 在 展示 我们的 读者 将要 陪伴 我们 一次 更多的 到 这 舱 的 唐纳尔 [du:] , [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] . **Dhu , the prophet** . 杜 , 这 先知 .

现在, 我们的读者将再次跟随我们来到先知唐纳尔·杜的小屋。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [noʊz] , [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'mɔ:rs] , **His wife , as the reader knows , had been startled into something like remorse** , 他的 妻子 , 作为 这 读者 知道 , 有 到过 惊慌 进入 某物 喜欢 悔恨 , 正如读者所知, 他的妻子受到了惊吓, 心中涌起一丝悔意。

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [tu:] [deɪz] , **by the incidents which had occurred within the last two days** , 经过 这 事件 哪个 有 发生 之内 这 最后的 二 天 , 根据过去两天发生的事件来看,

[ænd; ænd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ænd; ænd][ðə; ði][tə'bækoʊ] **and especially by the double discovery of the dead body and the Tobacco** 和 尤其 经过 这 双倍的 发现 的 这 死的 身体 和 这 烟草 [bə:ks] . **box** . 盒子 .

尤其是同时发现尸体和烟盒这两件事。

[ˈserə] , [hɜːr; hər] [step] - [ˈdɔːtər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [groʊn] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəbli] [kənˈkluːdɪd]
Sarah , her step - daughter , was now grown , and she very reasonably concluded
莎拉 , 她 步 - 女儿 , 曾是 现在 生长 , 和 她 非常 合理 结束
,
:
,

她的继女莎拉现在已经长大成人，她非常合情理地得出结论：

[hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfaɪəri][ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl]
her residence in the same house with this fiery and violent young female
她 住宅 在 这 相同的 房子 和 这 火热 和 暴力 年轻的 女性
[wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] . — [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hɜːrˈself][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [kɔːrs]
was next to an impossibility . — The woman herself was naturally coarse
曾是 下一个 到 一个 不可能 . — 这 女士 她自己 曾是 自然 粗
[ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] ;
and ignorant ;
和 无知 ;

她与这位脾气暴躁、性情凶狠的年轻女子住在同一屋檐下几乎是不可能的。——这位女子本身天性粗俗无知；

[bʌt; bət] [stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪkst] ,
but still there was mixed ,
但 仍然 那里 曾是 混合 ,

但情况仍然喜忧参半。

[ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌæpəˈθetɪk] [ɔːr] [ˈɪndələnt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrektɪtuːd] [ɔːr] [veɪɡ]
up in her character a kind of apathetic or indolent feeling of rectitude or vague
向上 在 她 特点 一个 种类 的 冷漠的 或者 懒惰的 感觉 的 正直 或者 模糊的
[hjuːˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,

她的性格中蕴含着一种冷漠或懒散的正直感或模糊的人性感。

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [hɜːr; hər][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [əˈkeɪzən(ə)] [ˌvɪzɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [fɔːr; fər] [wətˈevər]
which rendered her liable to occasional visitations of compunction for whatever
哪个 渲染 她 容易 到 偶然 探访 的 愧疚 为了 任何
[fɪː; fɪ][dɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
she did that was wrong .
她 做过 那 曾是 错误的 .

这使她时不时会因自己做错的事而感到懊悔。

[ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈprɪnsəp(ə)][ɪn][hɜːr; hər] , [haʊˈevər] ,
The strongest principle in her , however ,
这 最强 原则 在 她 , 然而 ,

然而，她身上最坚定的原则是：

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [klæs] — [aɪ] [miːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
was one which is frequently to be found among her class — I mean such a
曾是 — 哪个 是 频繁地 到 是 成立 之中 她 班级 — 我 意思是 这样的 一个
[ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][ɪz][nɔːt] [səˈfɪʃntli] [ˈstrɔːŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ]
lingering impression of religious feeling as is not sufficiently strong to prevent the
挥之不去的 印象 的 宗教 感觉 作为 是 不是 足够 强的 到 防止 这
[kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
commission of crime ,
委员会 的 犯罪 ,

这种现象在她所在的阶层中很常见——我指的是那种挥之不去的宗教情怀，但这种情怀不足以阻止犯罪行为。

[bʌt; bæt] [jet] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][baɪ][ɪts] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi]
but yet is capable by its influence to keep the conscience restless and uneasy
但 然而 是 有能力的 经过 它是 影响 到 保持 这 良心 不安 和 不安
[ˈʌndər] [ɪts] [kənˈvɪkʃənz] .
under its convictions .
在下面 它是 定罪 .

但它却能凭借其影响力，使人的良心在其信念的约束下感到不安和焦虑。

[ˈweðər] [tuː; tə] [klæs] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:kənəs] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rtʃu:] , [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ˈdɪfɪkəlt] ;
Whether to class this feeling with weakness or with virtue , is indeed difficult ;
无论 到 班级 这 感觉 和 弱点 或者 和 美德 , 是 的确 难的 ;
这种感觉究竟是软弱还是美德，确实很难界定；

[bʌt; bæt][tuː; tə][ˌhwɪtʃsoʊˈevər; ˌwɪtʃsoʊˌevər][ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ ˈti:] [meɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] , [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi]
but to whichever of them it may belong , of one thing we
但 到 无论哪一个 的 他们 它 可能 属于 , 的 一 事物 我们
[ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
are certain ,
是 肯定 ,

但无论它属于他们中的哪一个，有一点我们可以肯定：

[ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ][maɪnd] , [ru:d] [ænd; ənd] [ˈhɑ:dnd] [baɪ] [ɡɪlt] ,
that many a mind , rude and hardened by guilt ,
那 许多 一个 头脑 , 粗鲁的 和 硬化 经过 有罪 ,
许多人的心灵，粗鲁而又因罪恶感而变得冷漠，

[ɪz] [wi:k] [ɔ:r] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈoʊnli][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [pɔɪnt] .
is weak or virtuous only on this single point .
是 虚弱的 或者 有德行的 仅有的 在 这 单身的 观点 .
仅在这一点上，它才显得强弱分明。

[ˈpɜ:sənz] [soʊ] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] ,
Persons so constituted are always remarkable for feelings of strong superstition ,
人 所以 构成 是 总是 卓越 为了 情怀 的 强的 迷信 ,
这种人往往迷信意味浓厚。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈi:zəli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] [ʌv; əv] [slɑɪt] [ˈɪnsɪdənts] ,
and are easily influenced by the occurrence of slight incidents ,
和 是 容易地 影响 经过 这 发生 的 轻微 事件 ,
而且很容易受到轻微事件的影响，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n][tuː; tə][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
to which they are certain to attribute a peculiar significance ,
到 哪个 他们 是 肯定 到 属性 一个 奇特 意义 ,
他们一定会赋予它特殊的意义，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [əˈkeɪʒn] [ðəm; ðəm] [ʌnˈi:zɪnɪs] [fɔ:r; fər]
especially when connected with anything that may occasion them uneasiness for
尤其 什么时候 连接 和 任何事物 那 可能 场合 他们 不安 为了
[ðə; ðɪ] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

尤其是当与任何可能让他们暂时感到不安的事情联系在一起时，

[ɔ:r] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðər; ðər] [θɔ:ts] , [ɔ:r] [əˈfekt] [ðər; ðər] [oʊn] [ˈwelfer] [ɔ:r]
or which may happen to occupy their thoughts , or affect their own welfare or
或者 哪个 可能 发生 到 占据 他们的 想法 , 或者 影响 他们的 自己的 福利 或者
[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

或者这些事情可能会占据他们的思绪，或者影响到他们自身的福祉或利益。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [niːd] [nɔːt][biː; bi] [səpˈpraɪzd] , [ðerfɔːr] , [ɑːn] [ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
The reader need not be surprised , therefore , on learning that this woman ,
这 读者 需要 不是 是 惊讶 , 所以 , 在 学习 那 这 女士 ;
因此, 读者在得知这位女士的遭遇时, 不必感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈæpəθi] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmætərz] [ʌv; əv][laɪf] ,
with all her apathy of character on the general matters of life ,
和 全部 她 冷漠 的 特点 在 这 一般的 事情 的 生活 ;
尽管她性格冷漠, 对生活中的一般事情漠不关心,

[wʌz; wəz][əkˈsesəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] ,
was accessible to the feeling or principle we have just described ,
曾是 可访问 到 这 感觉 或者 原则 我们 有 只是 描述 ;
能够体会我们刚才描述的感觉或原则,

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fiː; fi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] , [bəuθ]
nor that the conversation she had just had with the strange woman , both
也不 那 这 对话 她 有 只是 有 和 这 奇怪的 女士 ; 两个都
[dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; hər] .
disturbed and alarmed her .
不安 和 惊慌 她 ;
也并非是她刚才与那位陌生女子的谈话令她感到不安和惊恐。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrniŋ] , [fiː; fi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [step] - [ˈdɔːtər] [bəuθ][æt; ət] [hoʊm] ;
On returning , she found her husband and step - daughter both at home ;
在 返回 , 她 成立 她 丈夫 和 步 - 女儿 两个都 在 家 ;
回到家后, 她发现丈夫和继女都在家;

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhækɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [waɪt] [θɔːrɪn] [wʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈhætʃɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
the latter hacking up some white thorn wood with an old hatchet , for the
这 后者 黑客攻击 向上 一些 白色的 刺 木头 和 一个 老的 斧头 ; 为了 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ;
后者用一把旧斧头砍下一些白刺木, 用来生火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ˈɡluːmɪli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and the other sitting with his head bent gloomily upon his hand ,
和 这 其他 坐着 和 他的 头 弯曲 阴郁地 之上 他的 手 ;
另一个人则垂头丧气地用手托着头坐着。

[æz; əz] [ɪf] [ˈruːməneɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [ɔːr] [ɪl] - [spent] [laɪf] .
as if ruminating upon the vicissitudes of a troubled or ill - spent life .
作为 如果 反刍 之上 这 变迁 的 一个 麻烦 或者患病的 - 花费 生活 ;
仿佛在反思一段坎坷或虚度的人生。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrðən] , [fiː; fi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
Having deposited her burthen , she sat down , and drawing a long breath ,
拥有 已存 她 负担 ; 她 卫星 向下 , 和 绘画 一个 长的 气息 ;
卸下重担后, 她坐了下来, 深深地吸了一口气。

[waɪpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [præˈskiːn] [wɪtʃ] [fiː; fi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] ,
wiped her face with the corner of a blue praskeen which she always wore ,
擦拭 她 脸 和 这 角落 的 一个 蓝色的 普拉斯基恩 哪个 她 总是 穿着 ;
她用一直佩戴的蓝色手帕的一角擦了擦脸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fiː; fi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][stɜːrɪn] [feɪs] , [ˈɪntɪmətɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
and this she did with a serious and stern face , intimating , as it were
和 这 她 做过 和 一个 严肃的 和 船尾 脸 ; 暗示 ; 作为 它 是
,
/
/
她一脸严肃严厉地做了这件事, 仿佛在暗示:

[ðæt] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ə'pɑ:n] ['mætəɹz] [ʌv; əv] [di:p] ['ɪntrəst] , [wət'evə] [ðeɪ] [maɪt]
that her mind was engaged upon matters of deep interest , whatever they might
那 她 头脑 曾是 已订婚的 之上 事情 的 深的 兴趣 , 任何 他们 可能
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

她当时的心思全在她非常感兴趣的事情上，无论是什么事情。

“ [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - ？ ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] ['serə] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv] , [ʃɑ:rp] [vɔɪs] .
“ **What's that you're doin ' ?** ” **she inquired of Sarah , in a grave , sharp voice .**
“ 是什么 那 你是 做 - ？ ” 她 询问 的 莎拉 , 在 一个 严重 , 锋利的 嗓音 .
“你在干什么？”她用严肃而尖锐的声音问莎拉。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [aɪz] ？ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðə] ; “ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em][dɔɪɪn] - ？ ”
“ **Have you no eyes ?** ” **replied the other ;** “ **don't you see what I am doin ' ?** ”
“ 有 你 不 眼睛 ？ ” 回复 这 其他 ; “ 不 你 看 什么 我 是 做 - ？ ”
“你没眼睛吗？”另一个人回答说，“你没看到我在做什么吗？”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][ɡet][ðem; ðəm] [waɪt] [θɔ:rnz] [ðæt] [jʊə(r)] ['kʌtɪn] - [ʌp] ？ ”
“ **Where did you get them white thorns that you're cuttin ' up ?** ”
“ 在哪里 做过 你 得到 他们 白色的 荆棘 那 你是 切丁 - 向上 ？ ”
“你从哪儿弄来的这些白刺？你正在切碎它们呢？”

“ [wer] [dɪd][aɪ][ɡet][ðem; ðəm] , [ɪz][,aɪ 'tiː] ？ ”
“ **Where did I get them , is it ?** ”
“ 在哪里 做过 我 得到 他们 , 是 它 ？ ”
“我从哪儿弄来的？”

“ [eɪ] ; [aɪ] [sed] [soʊ] . ”
“ **Ay ; I said so .** ”
“ 哎 ; 我 说 所以 . ”
“没错，我就是这么说的。”

“ [waɪ] , [wer] [ðeɪ] [ɡruː] — [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! ”
“ **Why , where they grew — ha , ha , ha !** ”
“ 为什么 , 在哪里 他们 生长 — 哈 , 哈 , 哈 ! ”
“为什么，在它们生长的地方——哈哈哈哈！”

[ðeəz; ðəz] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [fɔ:r; fəɹ][juː; jʊ] . “
There's information for you . ”
有 信息 为了 你 . “
这里有你需要的信息。

“ [oʊ] , [ɡɑ:d] [help] [juː; jʊ] ! ”
“ **Oh , God help you !** ”
“ 哦 , 上帝 帮助 你 ! ”
“哦，上帝保佑你！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][ɡet] [θruː] [laɪf][æt; ət][ɔ:l] ？ ”
how do you expect to get through life at all ? ”
如何 做 你 预计 到 得到 通过 生活 在 全部 ？ ”
你打算如何度过这一生？

“ [waɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] — [ɔ:l'doʊ] [nɑ:t] , ['meɪbi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [wɪ] . ”
“ **Why , as well as I can — although not , maybe , as well as I wish .** ”
“ 为什么 , 作为 出色地 作为 我 能 — 虽然 不是 , 或许 , 作为 出色地 作为 我 希望 . ”
“为什么？尽我所能——虽然也许没有达到我希望的程度。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌt] [ðem; ðəm] [θɔ:rnz] , [aɪ][æks] ？ ”
“ **Where did you cut them thorns , I ax ?** ”
“ 在哪里 做过 你 切 他们 荆棘 , 我 斧头 ？ ”
“斧头，你从哪里砍掉了那些刺？”

“ [æŋ; əŋ] - [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [wəʊnt][ˈsætɪsfai][juː; jʊ] ,
“ **An** ' **I** **tould** **you** ; **but** **since** **that** **won't** **satisfy** **you** ,

“ 一个 - 我 可以 你 ; 但 自从 那 惯于 满足 你 ,

“我告诉过你; 但既然这不能让你满意,

[aɪ] [kʌt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rʌθ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] . “
I **cut** **them** **on** **the** **Rath** **above** **there** . “

我 切 他们 在 这 拉斯 多于 那里 . “

我在上面的拉思山上砍它们。”

“ [ˈhev(ə)n] - [juː ˈes] , [juː; jʊ] [ˈhardnd] [dʒeɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
“ **Heaven** **presarve** **us** , **you** **hardened** **jade** , **have** **you** **no** **fear** **of** **anything** **about**

“ 天堂 - 我们 , 你 硬化 玉 , 有 你 不 害怕 的 任何事物 关于

[juː; jʊ] ? “
you ? “

你 ? “

“老天保佑我们, 你这坚硬的玉石, 难道你一点都不怕吗? ”

“ [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] . “
“ **Divil** **a** **much** **that** **I** **know** **of** , **sure** **enough** . “

“ 魔鬼 一个 很多 那 我 知道 的 , 当然 足够的 . “

“据我所知, 这确实是个魔鬼。”

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðem; ðəm] [θɔːrnz] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] ,
“ **Didn't** **you** **know** **that** **them** **thorns** **belongs** **to** **the** **fairies** ,

“ 没有 你 知道 那 他们 荆棘 属于 到 这 仙女 ,

“难道你不知道那些荆棘是仙女的吗? ”

[ænd; ænd] [ðæt] [sʌm; səm][iːv(ə)l] [wɪl] [biˈtaɪd] [ˈeni] [wʌŋ] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ɔːr] [ˈɪndʒəz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bræntʃ] [oʊ]
and **that** **some** **evil** **will** **betide** **any** **one** **that** **touches** **or** **injures** **a** **single** **branch** **o**

- [ðem; ðəm] . “
them . “

- 他们 . “

据说, 任何人若触碰或伤害它们的一根树枝, 都将遭受厄运。

“ [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bræntʃ] [aɪ][ˈɪndʒərd] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈserə] , [ˈlæfɪŋ] ;
“ **Divil** **a** **single** **branch** **I** **injured** , “ **replied** **Sarah** , **laughing** ;

“ 魔鬼 一个 单身的 分支 我 受伤 , “ 回复 莎拉 , 笑 ;

“魔鬼, 我只伤了一根树枝,”莎拉笑着回答;

“ [aɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [triː] [æt; ət][waːnst] . “
“ **I** **cut** **down** **the** **whole** **tree** **at** **wanst** . “

“ 我 切 向下 这 所有的 树 在 万斯特 . “

“我把旺斯特的整棵树都砍倒了。”

“ [maɪ] [saʊl] [tuː; tə][ˈɡlɔːrɪ] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪd][juː; jʊ] ,
“ **My** **sowl** **to** **glory** , **if** **I** **think** **its** **safe** **to** **live** **in** **the** **house** **wid** **you** ,

“ 我的 猫头鹰 到 荣耀 , 如果 我 思考 它是安全的 到 居住 在 这 房子 宽 你 ,

“如果我觉得和你一起住在房子里很安全, 我的荣耀就属于我。”

[juː; jʊ] [ˈhardnd] . “
you **hardened** **divil** . “

你 硬化 魔鬼 . “

你这冷酷无情的魔鬼!

“ [trɔːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [soʊ] , [ˈæfðər] [ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [ɪˈskeɪp] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈserə] ;
“ **Troth** , **I** **think** **you** **may** **well** **say** **so** , **afther** **yesterday's** **escape** , “ **returned** **Sarah** ;

“ 特罗斯 , 我 思考 你 可能 出色地 说 所以 , 之后 昨天的 逃脱 , “ 返回 莎拉 ;

“说真的, 我觉得你说的很有道理, 毕竟昨天我们成功逃脱了,”莎拉回答道;

“ [æŋ; əŋ] - [aɪ][hæŋ; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][gʊʊ][tu:; tə][ˈglɔ:ri] , [ˈbɑ:di][æŋ; əŋ] - [soʊl] ;
“ an ' I have no objection that you should go to glory , body an ' soul ;

一个 - 我 有 不 异议 那 你 应该 去 到 荣耀 , 身体 一个 - 灵魂 ;

“我并不反对你身心都升入天堂；

[æŋ; əŋ] - [ə; ei][ˈpɜ:rti] [pi:s] [oʊ] [gʊdz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ˈglɔ:ri] [wen] [jʊə(r)] [ðer; ðər] — [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! ”
an ' a purty piece o goods will be in glory when you're there — ha , ha , ha ! ”

一个 - 一个 漂亮 片 o 商品 将要 是 在 荣耀 什么时候 你是 那里 — 哈 , 哈 , 哈 ! ”

等你到了那里，一件漂亮的商品将会熠熠生辉——哈哈哈哈！

“ [θroʊ] [aʊt][ðem; ðəm] [θɔ:rnz] , [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] . ”
“ Throw out them thorns , I bid you . ”

扔 出去 他们 荆棘 , 我 出价 你 . ”

“我命令你把那些荆棘扔掉。”

“ [waɪ] [soʊ] ?
“ Why so ? ”

为什么 所以 ? ”

为什么会这样？

[dəʊnt][wi:; wi][wɑ:nt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] ? ”
Don't we want them for the fire ? ”

不 我们 想 他们 为了 这 火 ? ”

我们难道不需要它们来灭火吗？

“ [noʊ] - [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] - [ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)] - — [ðɪs] [ˈdeɪz]
“ No matther for that ; we don't want to bring ' the good people ' — this day's

不 - 为了 那 ; 我们 不 想 到 带来 - 这 好的 人们 - — 这 天

[ˈθɜ:rzdeɪ] ,
Thursday ,

周四 ,

“没关系；我们不想把‘好人’带来——今天是星期四，

[ðə; ði][bɔ:rd][stænd] [bɪˈtwi:n] [ju: 'es][æŋ; əŋ] - [hɑ:rm] — [ɑ:ˈmi:n] ! — [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪ] .
the Lord stand between us an ' harm — amin ! — about our ears .

这 主 站立 之间 我们 一个 - 伤害 — 阿明 ! — 关于 我们的 耳朵 .

愿主与我们和我们的耳朵之间有伤害——阿门！

[aʊt] [wɪd][ðem; ðəm] . ”
Out wid them . ”

出去 宽 他们 . ”

远远地甩开他们。”

“ [noʊ] , [ðə; ði] [ˈsɔ:rə] [brænt]] . ”
“ No , the sorra branch . ”

不 , 这 索拉 分支 . ”

“不，是索拉树枝。”

“ [aʊt] [wɪd][ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈfiəd] [ʌv; əv] [ˈni:ðər] [gɑ:d][nɔ:r][ðə; ði] ? ”
“ Out wid them , I say , Are you afeard of neither God nor the divil ? ”

出去 宽 他们 , 我 说 , 是 你 害怕 的 两者都不 上帝 也不 这 魔鬼 ? ”

“我说，你们难道既不怕上帝也不怕魔鬼吗？ ”

“ [nɑ:t] [,əʊvəˈbə:dənd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [oʊ] - [ðem; ðəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈderɪŋ]
“ Not overburdened with much fear of either o ' them , ” replied the daring

不是 负担过重 和 很多 害怕 的 任何一个 o - 他们 , ” 回复 这 大胆

[jʌŋ] [ˈkri:tʃər] .
young creature .

年轻的 生物 .

“我对他们俩都不太害怕，”这个大胆的年轻人回答道。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'fiəd] [oʊ] - [ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] , [ðen] ? ”
“ **Aren't you afeard o ' the good people , then ?** ”
“ 不是 你 害怕 o - 这 好的 人们 , 然后 ? ”

“难道你不怕好人吗? ”

“ [ɪf] [ðeə(r)] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [bi:; bi] [ə'fiəd] [oʊ] - [ðem; ðəm] ? ”
“ **If they're good people , why should we be afeard o ' them ?** ”
“ 如果 它们是 好的 人们 , 为什么 应该 我们 是 害怕 o - 他们 ? ”

“如果他们是好人，我们为什么要害怕他们呢? ”

[noʊ] , [aɪm][nɑ:t] . ”
“ **No , I'm not .** ”
“ 不 , 我是 不是 . ”

不，我不是。

“ [pʊt][ðə; ði] [θɔ:rnz] [aʊt] , [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [ə'gen] . ”
“ **Put the thorns out , I bid you again .** ”
“ 放 这 荆棘 出去 , 我 出价 你 再次 . ”

“我再次命令你，把荆棘拔掉。”

“ [ə; eɪ] [tʃɪp] , [ˈmʌðər] [dɪr] ; ”
“ **Divil a chip , mother dear ;** ”
“ 魔鬼 一个 芯片 , 母亲 亲爱的 ; ”

“魔鬼碎片，亲爱的妈妈；

[ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈi:v(ə)l] [ˈkɑ:nʃəns] [ɔ:r][jʊr; jər][ˈdɜ:rti] [ˈkɑʊərdɪs] [meɪks] [ju:; jʊ] [ə'fiəd] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈfeəriz] , ”
“ **if your own evil conscience or your dirty cowardice makes you afeard o ' the fairies ,** ”
“ 如果 你的 自己的 邪恶的 良心 或者 你的 肮脏的 怯懦 制作 你 害怕 o - 这 仙女 , ”

如果你邪恶的良心或卑鄙的懦弱让你害怕仙女，

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] . ”
“ **don't think I am .** ”
“ 不 思考 我 是 . ”

别以为我是。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ðæt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”
“ **I don't care that about them .** ”
“ 我 不 关心 那 关于 他们 . ”

我不在乎他们。

[ðɪ:z] [seɪm] [θɔ:rnz] [mʌst; məst] [bʊɪl][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeəriz] [ɪn] [ˈjʊrəp] ; ”
“ **These same thorns must boil the dinner in spite of all the fairies in Europe ;** ”
“ 这些 相同的 荆棘 必须 熬 这 晚餐 在 尽管如此 的 全部 这 仙女 在 欧洲 ; ”

即使全欧洲的仙女都反对，这些荆棘也终究会煮熟晚餐；

[soʊ][dəʊnt] [fret] [ˈi:ðər] [jɔ:r'self] [ɔ:r][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðem; ðəm] . ”
“ **so don't fret either yourself or me on the head o ' them .** ”
“ 所以 不 烦恼 任何一个 你自己 或者 我 在 这 头 o - 他们 . ”

所以，你也别为他们的脑袋操心，我也不用操心。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] [wɒts] [tu:; tə] [kʌm] ! ”
“ **Oh , I see what's to come !** ”
“ 哦 , 我 看 是什么 到 来 ! ”

“哦，我看到了即将发生的事情! ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [du:m] [ˈoʊvər] [ðɪs] [haʊs] , [ðæts] [ɔ:l] , [æn; ən] - [ˈoʊvər][sʌm; səm] , ”
“ **There's a doom over this house , that's all , an ' over some ,** ”
“ 有 一个 厄运 超过 这 房子 , 那就是 全部 , 一个 - 超过 一些 , ”

这栋房子笼罩着厄运，仅此而已，还有一些.....

[ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæts] [ɪn][aɪ 'ti:] . ”
“ **if not all o ' them that's in it .** ”
“ 如果 不是 全部 o - 他们 那就是 在 它 . ”

即使不是全部都包含在内。

['ɛvriːθɪŋz] ['lɛdɪn] - [tuː; tə][aɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [kʌm] [aɪ 'tiː] [wɪl] . " **Everything's leadin ' to it ; an ' come it will . "**
一切都是 引言 - 到 它 ; 一个 - 来 它 将要 : "

一切都在朝着这个方向发展；它终将到来。

" [waɪ] , ['mʌðər] , [dɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [juːl] [liːv] [maɪ] ['fɑːðər] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] . **" Why , mother , dear , at this rate you'll leave my father nothin ' to say .**
" 为什么 , 母亲 , 亲爱的 , 在 这 速度 你会 离开 我的 父亲 什么也没有 - 到 说 : .

“哎呀，亲爱的妈妈，照这样下去，你迟早会让我爸爸无话可说的。”

[jʊə(r)] ['kiːpɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [blæk] ['prɒfɪsɪz] [tuː; tə] [jɔːr'self] . **You're keepin ' all the black prophecies to yourself .**
你是 保持 - 全部 这 黑色的 预言 到 你自己 : .

你把所有不祥的预言都藏在心里了。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][raɪz] [ʌp] , [mæn][ə'laɪv] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , **Why don't you rise up , man alive , " she added , turning to him ,**
为什么 不 你 上升 向上 , 男人 活 , " 她 额外 , 转弯 到 他 ,

“你为什么不起来，活生生的人？”她转过身对他说。

" [ænd; ænd][let][hɜːr; hær] [hɪr] [haʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪvəlz] ['lɪŋɡoʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] ? — [ɪts] [hɑːrd] **" and let her hear how much of the devil's lingo you can give ? — It's hard**
" 和 让 她 听到 如何 很多 的 这 魔鬼的 行话 你 能 给 ? — 它是 难的

,
!
,

“让她听听你能说多少魔鬼的语言？——这很难，

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] ['prɑːfəsai] [æz; əz] [mʌt] ['iːv(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] . **if you can't prophesy as much evil as she can .**
如果 你 不能 预言 作为 很多 邪恶的 作为 她 能 : .

如果你不能像她那样预言那么多邪恶。

[ʃeɪk] [jɔːr'self] , ['rʌf(ə)] [jɔːr; jær] ['fɛð̩z-z] , [ɔːr][klæp][jɔːr; jær] [wɪŋz] [θriː] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [dɪvəlz] **Shake yourself , ruffle your feathers , or clap your wings three times , in the devil's**
摇 你自己 , 褶边 你的 羽毛 , 或者 拍 你的 翅膀 三 时代 , 在 这 魔鬼的

[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

以魔鬼的名义，抖抖身子，抖抖羽毛，或者拍拍翅膀三次！

[æn; ən] - [tel] [hɜːr; hær] [ʃiːl] [biː; bi] [hæŋd] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] ['sɔːfən] [aɪ 'tiː] , **an ' tell her she'll be hanged ; or , if you wish to soften it ,**
一个 - 告诉 她 壳 是 绞刑 ; 或者 , 如果 你 希望 到 软化 它 ,

告诉她她会被绞死；或者，如果你想委婉一点，

[seɪ] [ʃiːl] [ɡoʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] . **say she'll go to Heaven in a string .**
说 壳 去 到 天堂 在 一个 细绳 : .

她说她会乘着绳子上天堂。

[haː] , [haː] , [haː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [pʊr] , ['fæmɪn] - [strʌk] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] **" At this moment , a poor , famine - struck looking woman , with three or four**
" 在 这 片刻 , 一个 贫穷的 , 饥荒 - 击 寻找 女士 , 和 三 或者 四

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“此时此刻，一位衣衫褴褛、面容憔悴的妇女，带着三四个孩子，

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] , [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ,
the very pictures of starvation and misery , came to the door , and ,
这 非常 图片 的 饥饿 和 苦难 , 来了 到 这 门 , 和 ,
饥饿和苦难的画面直接呈现在门口,

[ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv][t'erəb(ə)] [destɪ'tu:(ə)n] , [wɪt] [rɪŋz] ['fi:b(ə)] [ænd; ənd] ['hɑ:lʊ] [frʌm; frəm][æn; ən]
in that voice of terrible destitution , which rings feeble and hollow from an
在 那 嗓音 的 糟糕的 赤贫 , 哪个 戒指 微弱 和 空洞的 从 一个
[empti] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [freɪm] ,
empty and exhausted frame ,
空的 和 筋疲力尽的 框架 ,
那声音充满了极度贫困, 从空洞疲惫的躯体中发出虚弱空洞的回响。

[ʃi;; ji] [ɪm'plɔ:d] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fu:d] .
she implored them for some food .
她 恳求 他们 为了 一些 食物 .
她恳求他们给她一些食物。

" [wi;; wi] ['hævnt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] , " [sed] ['neli] , [ɪn][hɜ:r; hər][kʊʊld] ,
" **We haven't it for you , honest woman , " said Nelly , in her cold ,**
" 我们 还没有 它 为了 你 , 诚实的 女士 , " 说 内莉 , 在 她 寒冷的 ,
"我们没有给你的, 老实的女人,"内莉冷冷地说。

[ɪn'dɪfrənt] [vɔɪs] — " [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [naʊ] .
indifferent voice — " it's not for you now .
冷漠 嗓音 — " 它是 不是 为了 你 现在 .
冷漠的语气——“现在这不适合你。”

" [ðə; ði] [hʊʊp] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [tʊʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn]
" **The hope of relief was nearly destroyed by the unfeeling tones of the voice in**
" 这 希望 的 宽慰 曾是 几乎 损毁 经过 这 冷漠无情 音调 的 这 嗓音 在
[wɪt] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] ['ænsər] .
which she was answered .
哪个 她 曾是 回答 .
“她所得到的回答冷漠无情, 几乎粉碎了她获得解脱的希望。”

[ʃi;; ji] [lʊkt] , [haʊ'evər] , [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fæmɪʃɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə]
She looked , however , at her famishing children , and once more returned to
她 看起来 , 然而 , 在 她 饥饿 孩子们 , 和 一次 更多的 返回 到
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
然而, 她看了看饥肠辘辘的孩子们, 又一次转身走向门口。

[æftər] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
after having gone a few steps from it .
后 拥有 已消失 一个 很少 步骤 从 它 .
离它走了几步之后。

" [ʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɜ:z] ? " [ʃi;; ji] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **Oh , what will become of these ? " she added , pointing to the children .**
" 哦 , 什么 将要 变得 的 这些 ? " 她 额外 , 指向 到 这 孩子们 .
“哦, 这些孩子以后会怎么样呢?”她指着孩子们补充道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [maɪ'self] — [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['kerz] [wɪl] [su:n] [bi;; bi][ʊʊvər] . "
" **I don't care about myself — I think my cares will soon be over .** "
" 我 不 关心 关于 我 — 我 思考 我的 关心 将要 很快 是 超过 . "
“我不在乎自己——我觉得我的烦恼很快就会过去。”

" [gʊʊ][tu;; tə][ðə; ði] [aʊt] [ʊʊ] - [ðæt] !
" **Go to the devil out o ' that !**
" 去 到 这 魔鬼 出去 o - 那 !
“滚出那个地方, 去见魔鬼吧! ”

“ [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] — “ [dəʊnt][biː; bi] - - [juː ˈes][wɪd] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jɔː; jər][bræts] .
“ **shouted the prophet — “ don't be tormentin ' us wid yourself and your brats .**
“ 喊叫 这 先知 — “ 不 是 - - 我们 宽 你自己 和 你的 小鬼们 .
“
“
“

“先知喊道——‘别带着你和你的小崽子来折磨我们。’”

“ [ˈdɪdnt] [juː; jɔ] [hɪr] [ɔːlˈredi] , “ [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , “ [ðæt] [juː; jɔ][gɑːt][jɔː; jər] [ˈænsər] ?
“ **Didn't you hear already , “ repeated his wife , “ that you got your answer ?**
“ 没有 你 听到 已经 , “ 重复 他的 妻子 , “ 那 你 得到 你的 回答 ?

“你不是已经听说了吗？”他妻子重复道，“你已经得到答案了？”

[wɪə(r)] [pʊr] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [help] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][juː ˈes] .
We're poor ourselves , and we can't help every one that comes to us .
是 贫穷的 我们自己 , 和 我们 不能 帮助 每一个 — 那 来 到 我们 .

我们自己也很穷，不可能帮助每一个来求助的人。

[ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jɔ] [naʊ] . “
It's not for you now . “
它是 不是 为了 你 现在 . “

现在还不适合你。

“ [dəʊnt][juː; jɔ] [hɪr] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jɔ] ? “ [əˈgen] [kraɪd][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] , [ɪn][æn; ən]
“ **Don't you hear that there's nothing for you ? “ again cried the prophet , in an**
“ 不 你 听到 那 有 没有什么 为了 你 ? “ 再次 哭 这 先知 , 在 一个

[ˈæŋɡrɪ] [vɔɪs] ;
angry voice ;
生气的 嗓音 ;

“你难道没听到吗？你什么也得不到！”先知再次愤怒地喊道；

“ [jet] [juːl] [biː; bi] [ˈbaːðərɪn] - [juː ˈes] ! “
“ **yet you'll be botherin ' us ! “**
“ 然而 你会 是 烦扰 - 我们 ! “

“可是你们这样会打扰我们的！”

“ [ɪnˈdiːd] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [aɪ ˈtiː] , [ɡʊd] [ˈwʊmən] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈneli] ; “ [soʊ] [teɪk] [jɔː; jər] [ˈænsər] . “
“ **Indeed , we haven't it , good woman , “ repeated Nelly ; “ so take your answer . “**
“ 的确 , 我们 还没有 它 , 好的 女士 , “ 重复 内莉 ; “ 所以 拿 你的 回答 . “

“的确，我们没有，好女人，”内莉重复道；“所以，接受你的答案吧。”

“ [dəʊnt][juː; jɔ] [noʊ] [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ? “ [sed] [ˈserə] , [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər][step] - [ˈmʌðər] .
“ **Don't you know that's a lie ? “ said Sarah , addressing her step - mother .**
“ 不 你 知道 那就是 一个 说谎 ? “ 说 莎拉 , 解决 她 步 - 母亲 .

“你难道不知道那是谎言吗？”莎拉对她的继母说。

“ [juː; jɔ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jɔ] [wɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] . “
“ **You have it , if you wish to give it . “**
“ 你 有 它 , 如果 你 希望 到 给 它 . “

“如果你愿意，你可以把它给你。”

“ [wɒts] [ə; eɪ][laɪ] ? “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈstaːtɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [ˈriːləpst; rɪˈləpst]
“ **What's a lie ? “ said her father , starting , for he had again relapsed**
“ 是什么 一个 说谎 ? “ 说 她 父亲 , 开始 , 为了 他 有 再次 复发

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmuːdɪnəs] .
into his moodiness .
进入 他的 情绪波动 .

“什么是谎言？”她父亲突然说道，因为他又开始情绪低落了。

“ [wɒts] [ə; eɪ][laɪ] ? — [huː] — [huːz] [ə; eɪ][ˈlaɪər] ? “
“ **What's a lie ? — who — who's a liar ? “**
“ 是什么 一个 说谎 ? — WHO — 谁是 一个 说谎者 ? “

“什么是谎言？——谁——谁是说谎者？”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
“ You are !
“ 你 是 ！

“你是！

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkuːlɪ] [ænd; ænd] [kənˈtemptʃuəsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
“ she replied , looking him coolly and contemptuously in the face ;
“ 她 回复 , 寻找 他 冷静地 和 轻蔑地 在 这 脸 ;
她冷冷地、轻蔑地看着他，回答道；

“ [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ you tell the poor woman that there's nothing for her .
“ 你 告诉 这 贫穷的 女士 那 有 没有什么 为了 她 ;
“你告诉那个可怜的女人，她什么都没有了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ?
Don't you know that's a lie ?
不 你 知道 那就是 一个 说谎 ?
难道你不知道那是谎言吗？

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən] [ber] [aɪ ˈtiː] — [tuː; tə][ə; eɪ]
It may be very well to tell a lie to them that can bear it — to a
它 可能 是 非常 出色地 到 告诉 一个 说谎 到 他们 那 能 熊 它 — 到 一个
[rɪtʃ] - ,
rich bodagh ,
富有的 - ,
或许对那些能承受谎言的人撒谎也未尝不可——比如对一个富有的富翁。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] — [ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
or his proud lady of a wife — although it's a mean thing even to them ;
或者 他的 自豪的 女士 的 一个 妻子 — 虽然 它是 一个 意思是 事物 甚至 到 他们 ;
或者他那骄傲的妻子——尽管即使对她们来说，这也是一件很卑鄙的事；

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [ðæt] [ˈhɑːrtbroʊkən] [ˈwʊmən] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [pʊr] - —
but to tell a lie to that heartbroken woman and her poor childhre —
但 到 告诉 一个 说谎 到 那 肠断 女士 和 她 贫穷的 - —
[hɜːr; hər] - — [ɑːnt] [ðeɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ?
her childhre — aren't they her own ?
她 - — 不是 他们 她 自己的 ?

但是，对那个心碎的女人和她可怜的孩子撒撒谎——她的孩子——难道不是她自己的孩子吗？

— [æn; ən] - [huː] [wʊd] [speɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] .
— an ' who would spake for them if she wouldn't .
— 一个 - WHO 会 说 为了 他们 如果 她 不会 .
——如果她不为他们说话，谁会替他们说话呢？

[ɪf] [ˈevri] [wʌn] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [weɪ] , [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
If every one treated the poor that way , what would become of them ?
如果 每一个 — 治疗 这 贫穷的 那 方式 , 什么 会 变得 的 他们 ?
如果每个人都那样对待穷人，他们会变成什么样？

[eɪ] , [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wer] [ðeəz; ðəz][wɑːnt][æn; ən] - [ˈhʌŋgər] ,
Ay , to look in her face , where there's want an ' hunger ,
哎 , 到 看 在 她 脸 , 在哪里 有 想 一个 - 饥饿 ,
唉，看看她那张脸，上面满是渴望和饥饿，

[ænd; ænd] [ˈænsər] [dɪˈstres] [wɪd][ə; eɪ][laɪ] — [ɪts] [ˈkruːəl] — [ˈkruːəl] ! "
and answer distress wid a lie — it's cruel — cruel ! "
和 回答 痛苦 宽 一个 说谎 — 它是 残忍的 — 残忍的 ！ "
用谎言来回应痛苦——这太残忍了——太残忍了！

“ [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] ['kri:tʃər] [ʃiː; ji]ɪz] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ][step] - ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz]
“ **What a kind - hearted creature she is , ” said her step - mother , looking towards**
“ 什么 一个 种类 - 心地 生物 她 是 , ” 说 她 步 - 母亲 , 寻找 向
[hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] — “ ['ɪznt] [ʃiː; ji] ? ”
her father — “ isn't she ? ”
她 父亲 — “ 不是 她 ? ”

“她真是个心地善良的人啊,”她的继母看着她的父亲说,“是不是?”

“ [kʌm] [hɪr] , [pʊr] ['wʊmən] , ” [sed] ['serə] , ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bæk] ; “ [aɪ 'ti:]ɪz][fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
“ **Come here , poor woman , ” said Sarah , calling her back ; “ it is for you .**
“ 来 这里 , 贫穷的 女士 , ” 说 莎拉 , 呼叫 她 后退 ; “ 它 是 为了 你 .

“可怜的女人, 过来,”莎拉叫她回来,“这是给你的。”

[ɪf] [ði:z] [tu:] [tʃu:z] [tuː; tə][let] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] - [daɪ][ɔ:r] [stɑ:rv] , [aɪ][wəʊnt] ;
If these two choose to let you and your childhre die or starve , I won't ;
如果 这些 二 选择 到 让 你 和 你的 - 死 或者 饿死 , 我 惯于 ;

如果这两个人选择让你和你的孩子死去或饿死, 我不会;

“ [ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mi:l] [tuː; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ji] [spʊk] .
“ **and she went to the meal to serve them as she spoke .**
“ 和 她 去 到 这 一顿饭 到 服务 他们 作为 她 辐 .

她说着, 便去给他们上菜了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət]
The woman returned , and looked with considerable surprise at her ; but
这 女士 返回 , 和 看起来 和 大量 惊喜 在 她 ; 但
[ˈneli] [went] [ˈɔ:lsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mi:l] ,
Nelly went also to the meal ,
内莉 去 还 到 这 一顿饭 ,

女人回来了, 非常惊讶地看着她; 但内莉也去吃饭了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪntər'poʊz] , [wen] ['serəz] [freɪm] [brɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd]
and was about to interpose , when Sarah's frame became excited , and
和 曾是 关于 到 插入 , 什么时候 莎拉的 框架 成为 兴奋的 , 和
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [flæft] ,
her eyes flashed ,
她 眼睛 闪光灯 ,

正当他要插话时, 莎拉的身体突然激动起来, 眼神闪闪发光。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] .
as they always did when in a state of passion .
作为 他们 总是 做过 什么时候 在 一个 状态 的 热情 .

就像他们每次情绪激动时那样。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] , [dəʊnt] [prɪ'vent] [em 'i:] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ **If you're wise , don't prevent me , ” she said .**
“ 如果 你是 明智的 , 不 防止 我 , ” 她 说 .

“如果你明智的话, 就不要阻止我,”她说。

“ [help] [ði:z] ['kri:tʃərz] [aɪ] [wɪl] .
“ **Help these creatures I will .**
“ 帮助 这些 生物 我 将要 .

“我会帮助这些生灵。”

[aɪm][jɔr; jər] [mætʃ] [naʊ] , [æn; ən] - [mɔ:r] [ðæn; ðən][jɔr; jər] [mætʃ] , [θæŋk] [gɑ:d] ; [soʊ][biː; bi][ˈkwaɪət] . “
I'm your match now , an ' more than your match , thank God ; so be quiet . ”
我是 你的 匹配 现在 , 一个 - 更多的 比 你的 匹配 , 感谢 上帝 ; 所以 是 安静的 . ”

现在我跟你势均力敌, 而且远胜于你, 感谢上帝; 所以闭嘴吧。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪl] [naʊ] , [ðen] , ” [sed] ['neli]
“ **If I was to die for it , you won't have your will now , then , ” said Nelly**
“ 如果 我 曾是 到 死 为了 它 , 你 惯于 有 你的 将要 现在 , 然后 , ” 说 内莉
.
:
.

“如果我为此而死，那你现在就别想实现你的愿望了，”内莉说道。

“ [daɪ] [wen] [juː; jʊ][laɪk] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['serə] ;
“ **Die when you like , then , ” replied Sarah ;**
“ 死 什么时候 你 喜欢 , 然后 , ” 回复 莎拉 ;

“那就随你便吧，”莎拉回答道；

“ [bʌt; bət][help] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [æn; ən] - [hɜːr; hər] - [aɪ] [wɪl] . ”
“ **but help that poor woman an ' her childhre I will . ”**
“ 但 帮助 那 贫穷的 女士 一个 - 她 - 我 将要 . ”

“但我一定会帮助那位可怜的妇女和她的孩子们。”

“ [faɪt] [aɪ 'tiː][aʊt] , ” [sed] ['dɑːnəl] [duː] , ” [ɪts][ə; eɪ][naɪs] ['kwɑːrəl] ,
“ **Fight it out , ” said Donnel Dhu , “ its a nice quarrel ,**
“ 斗争 它 出去 , ” 说 唐纳尔 杜 , ” 它是 一个 好的 争吵 ,

“打起来吧，”唐纳尔·杜说道，“这是一场有趣的争吵。”

[ɔːl'dʊʊ] [sæl][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] . ”
although Sal has the right on her side . ”
虽然 萨尔 有 这 正确的 在 她 边 . ”

虽然萨尔站在她那边，但她有理。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [em 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [disrɪ'gɑːdɪŋ] [hɜːr; hər][step] - ['mʌðər] , “ [juːɪ] [ruːɪ][aɪ 'tiː]
“ **If you prevent me , ” said she , disregarding her step - mother , “ you'll rue it**
“ 如果 你 防止 我 , ” 说 她 , 不予理会 她 步 - 母亲 , ” 你会 后悔 它
['kwɪkli] ;
quickly ;
迅速地 ;

“如果你阻止我，”她不顾继母的反对说道，“你很快就会后悔的；

[ɔːr] [hoʊld] — [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] [heɪt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] - — [hɪr] ,
or hould — I'm beginnin ' to hate this kind of quarrellin ' — here ,
或者 应该 — 我是 开始 - 到 恨 这 种类 的 - - — 这里 ,

或者应该——我开始讨厌这种争吵了——在这里，

[let][hɜːr; hər][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [miːɪ] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['sʌpər] ;
let her have as much meal as will make my supper ;
让 她 有 作为 很多 一顿饭 作为 将要 制作 我的 晚餐 ;

让她吃够我晚餐的量；

[aɪl] [duːɪ] [wɪ'dəʊt] ['eni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðɪs] [naɪt] .
I'll do without any for the sake of the childhre , this night .
患病的 做 没有 任何 为了 这 清酒 的 这 - , 这 夜晚 .

为了孩子们，今晚我什么都不吃。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [mɔːr] ['mɪtɪgeɪtɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
“ **This was uttered in a tone of voice more mitigated , but at the same time**
“ 这 曾是 说出 在 一个 语气 的 噪音 更多的 缓解 , 但 在 这 相同的时间

[soʊ] ['rezəluːt] ,
so resolute ,
所以 坚决 ,

“这句话的语气缓和了许多，但同时又非常坚定。”

[ðæt] ['neli] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'suːɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrs] .
that Nelly stepped back and left her to pursue her own course .
那 内莉 步 后退 和 左边 她 到 追求 她 自己的 课程 .

Nelly 退后一步，让她去追求自己的道路。

[ʃiː, ʃi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈtrentʃər] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [hænd] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [pʊr]
She then took a wooden trencher , and with a liberal hand assisted the poor
她 然后 采取 一个 木制的 挖沟机 , 和 和 一个 自由主义 手 协助 这 贫穷的
[ˈkriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

然后她拿起一个木制餐盘，慷慨地帮助这些可怜的动物们。

[huː] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɔːltərˈkeɪ(ə)n] [wɪt] [ðer; ðər] [dɪˈstres] [hæd; həd]
who began to feel alarmed at the altercation which their distress had
WHO 开始 到 感觉 惊慌 在 这 争吵 哪个 他们的 痛苦 有
[ɔːˈkeɪzənd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
occasioned in the family .
引发 在 这 家庭 .

他们开始对自己的痛苦在家庭中引起的争吵感到担忧。

“ [jʊə(r)] [ˈstɑːrvɪn] - , [ˈtʃɪldr] , ” [sed] [ʃiː, ʃi] , [waɪlst] [ˈemptɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmənz]
“ **You're starvin ' , childre , ” said she , whilst emptying the meal into the poor woman's**
“ 你是 饥饿 - , 孩子们 , ” 说 她 , 而 清空 这 一顿饭 进入 这 贫穷的 女性的
[bæg] .
bag .
包 .

“你饿坏了，孩子，”她说着，把饭菜倒进了那位可怜妇女的袋子里。

“ [meɪ] [ðə; ði] [ˈblɛsɪn] - [ʌv; əv][gɑːd] [rest] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , “ [juːv] [seɪvd]
“ **May the blessin ' of God rest upon you , ” whispered the woman , “ you've saved**
“ 可能 这 祝福 - 的 上帝 休息 之上 你 , ” 低声说道 这 女士 , “ 你已经 已保存
[maɪ] [ˈɔːrfən] ;
my orphans ;
我的 孤儿 ;

“愿上帝的祝福降临在你身上，”女人低声说，“你救了我的孤儿；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [ˈhɑːləʊ] [aɪz] [fɪld] ,
“ **and , as she uttered the words , her hollow eyes filled ,**
“ 和 , 作为 她 说出 这 字 , 她 空洞的 眼睛 已填 ,
“说完这些话，她空洞的双眼充满了泪水。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ræn] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and a few tears ran slowly down her cheeks .
和 一个 很少 眼泪 跑 缓慢地 向下 她 脸颊 .

几滴眼泪缓缓顺着她的脸颊滑落。

[ˈserə] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [laʊd] [læf] , [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
Sarah gave a short , loud laugh , and snatching up the youngest of the children
莎拉 给予 一个 短的 , 大声 笑 , 和 抢夺 向上 这 最小的 的 这 孩子们
,
,
,

莎拉短促而响亮地笑了一声，一把抱起最小的孩子。

[stroʊkt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ˈpæɪtɪd] [ɪts] [tʃiːk] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] —
stroked its head and patted its cheek , exclaiming —
抚摸 它是 头 和 轻拍 它是 脸颊 , 惊呼 —

他抚摸着它的头，拍了拍它的脸颊，说道——

“ [pʊr] [θɪŋ] ; [juː; jʊ][wəʊnt][gʊʊ] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈsʌpər] [ðɪs] [naɪt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
“ **Poor thing ; you won't go without your supper this night , at any rate** .
“ 贫穷的 事物 ; 你 惯于 去 没有 你的 晚餐 这 夜晚 , 在 任何 速度 .
“可怜的孩子；至少你今晚不会挨饿了。”

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [læft] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kwɪk] , [əˈbrʌpt] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
” **She then laughed again in the same quick , abrupt manner , and returned into the**
” 她 然后 笑了 再次 在 这 相同的 快的 , 突然 方式 , 和 返回 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“然后她又以同样快速、突然的方式笑了起来，回到了屋里。”

” [waɪ] , [ðen] , ” [sed] [hɜːr; hər][step] - [ˈmʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈæŋɡər]
” **Why , then , ” said her step - mother , looking at her with mingled anger**
” 为什么 , 然后 , ” 说 她 步 - 母亲 , 寻找 在 她 和 混合 愤怒
[ænd; ənd][dɪsˈdeɪn] ,
and disdain ,
和 蔑视 ,

“那么，为什么呢？”她的继母说着，带着愤怒和轻蔑的神情看着她。

” [ɪz][aɪˈtiː] [terz] [jʊə(r)] - - — [ˈkraɪn] - , [noʊ] [les] !
” **is it tears you're sheddin ' — cryin ' , no less !**
” 是 它 眼泪 你是 - - — 哭泣 - , 不 较少的 !

“你流的眼泪是泪水吗？——是哭泣，不是吗！ ”

[ˈæfðər] [ðæt] , [wɪl] [ˈnevər] [siːs] .
Afther that , maricles will never cease .
之后 那 , 马利克斯 将要 绝不 停止 .

此后，马克笔将永不停息。

” [ˈserə] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ˈheɪstɪli] ; [ðə; ði] [terz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɜːr; wər][draɪd] [əˈpɑːn]
” **Sarah turned towards her hastily ; the tears , in a moment , were dried upon**
” 莎拉 转向 向 她 草草 ; 这 眼泪 , 在 一个 片刻 , 是 干燥 之上
[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

莎拉急忙转向她；片刻间，她脸颊上的泪水就干了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrd] , [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wel] - [ˈfeɪpt] [fɪtər] ,
and as she looked at her hard , coarse , but well - shaped features ,
和 作为 她 看起来 在 她 难的 , 粗 , 但 出色地 - 形状 特征 ,

当她看着自己棱角分明、线条粗犷但轮廓分明的五官时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈstedi] [laɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
her eyes shone with a brilliant and steady light for more than a
她 眼睛 闪耀 和 一个 杰出的 和 稳定的 光 为了 更多的 比 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

她的眼睛闪烁着明亮而稳定的光芒，持续了一分多钟。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ; [ˈlɔːftɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [kənˈtempt] , [ænd; ənd] ,
The expression was at once ; lofty and full of strong contempt , and ,
这 表达 曾是 在 一次 ; 高远 和 满的 的 强的 鄙视 , 和 ,

这种表达方式既高傲又充满强烈的蔑视，而且

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [bʌt; bət] [ˈstraɪkɪŋ] [muːd] ,
as she stood in this singular but striking mood ,
作为 她 站立 在 这 单数 但 引人注目 情绪 ,

她以这种独特而引人注目的情绪站在那里，

[aɪˈti:] [wʊd] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kənˈsi:v] [ə; eɪ][ˈfɑ:nər] [taɪp] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [ˈfi:lɪŋ] ,
it would indeed be difficult to conceive a finer type of energy , feeling ,
它 会 的确 是 难的 到 构想 一个 更精细 类型 的 活力 , 感觉 ,
[ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
and beauty ,
和 美丽 ,

确实很难想象还有比这更精妙的能量、情感和美感。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈbɑ:did] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈfaɪnli] - [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfɪgjər] .
than that which was embodied in her finely - turned and exquisite figure .
比 那 哪个 曾是 具身化的 在 她 精细地 - 转向 和 精美的 数字 .

比她那优美精致的身姿所体现的还要多。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Having thus contemplated the old woman for some time , she looked upon the
拥有 因此 思考 这 老的 女士 为了 一些 时间 , 她 看起来 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

她这样凝视了老妇人一会儿，然后看向地面。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [pæst] [ˈræpɪdli][ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
and her face passed rapidly into a new form and expression of beauty .
和 她 脸 通过了 快速 进入 一个 新的 形式 和 表达 的 美丽 .

她的脸庞迅速呈现出一种全新的美丽形态和表情。

[aɪˈti:][æ; ət][wʌns] [brɪˈkeɪm] [sɔ:ft][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmelənka:li] ,
It at once became soft and full of melancholy ,
它 在 一次 成为 柔软的 和 满的 的 忧郁 ,

它顿时变得柔和而充满忧郁，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪmˌpɜ:rsəˈneiʃn] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] .
and might have been mistaken for an impersonation of pity and sorrow .
和 可能 有 到过 错误 为了 一个 冒充 的 遗憾 和 悲哀 .

可能会被误认为是模仿怜悯和悲伤的表情。

“ [oʊ] , [noʊ] !
” **Oh , no !**
” 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmelədi] [ɪtˈself] ;
” **she exclaimed , in a low voice , that was melody itself ;**
” 她 惊呼 , 在 一个 低的 嗓音 , 那 曾是 旋律 本身 ;

她低声惊叹道：“那简直就是美妙的旋律！ ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [gɑ:t][aɪˈti:][frʌm; frəm] [ɪːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðə; ði][kaɪnd][ɔ:r][sɔ:ft] [wɜ:rd] —
” **I never got it from either the one or the other — the kind or soft word —**
” 我 绝不 得到 它 从 任何一个 这 — 或者 这 其他 — 这 种类 或者柔软的 单词 —
[æn; ən] - [ɪts] [ˈʃɒrli] [noʊ] - [ðæt] [aɪ][eɪˈem][æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
an ' it's surely no wondher that I am as I am .
一个 - 它是 一定 不 - 那 我 是 作为 我 是 .

“我从未从任何人那里得到过——无论是善意的言语还是温柔的话语——难怪我会变成现在这样。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ʃi:; ʃi] [wept] .
” **And as she spoke she wept .**
” 和 作为 她 辐 她 哭泣 .

“她一边说一边哭。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃərz] , [ænd; ənd]
Her heart had been touched by the distress of her fellow creatures , and
她 心 有 到过 感动 经过 这 痛苦 的 她 同伴 生物 , 和
[bɪ'keɪm] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
became , as it were ,
成为 , 作为 它 是 ,

她的心被其他生灵的苦难所触动，仿佛变成了.....

[pʊərə'faɪd][ænd; ənd] [meɪd] ['tendər] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ˈsɪmpəθiːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] .
purified and made tender by its own sympathies , and she wept .
纯化 和 制成 投标 经过 它是自己的 同情 , 和 她 哭泣 .

被自身的同情心净化和温柔所感动，她哭了。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
Both of them looked at her ; but as they were utterly incapable of
两个都 的 他们 看起来 在 她 ; 但 作为 他们 是 完全地 无法 的
[ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] ,
understanding what she felt ,
理解 什么 她 毛毡 ,

他们俩都看着她；但他们完全无法理解她的感受，

[ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [ˈspɪrɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt]
this natural struggle of a great but neglected spirit excited nothing on their part
这 自然的 斗争 的 一个 伟大的 但 被忽视的 精神 兴奋的 没有什么 在 他们的 部分
[bʌt; bət] [mɪr] [ɪn'dɪfrəns] .
but mere indifference .
但 仅仅 漠不关心 .

这种伟大却被忽视的精神的自然挣扎，并没有激起他们任何情绪，只有冷漠。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [praɪ'fɪt] , [huː] [siːmd] [ˈleɪbərɪŋ] [ʌndər][ə; eɪ] [fɪrs] [bʌt; bət] ['gluːmi]
At this moment , the prophet , who seemed laboring under a fierce but gloomy
在 这 片刻 , 这 先知 , WHO 似乎 劳动 在下面 一个 凶猛的 但 阴沉
[muːd] , [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp] ,
mood , rose suddenly up ,
情绪 , 玫瑰 突然 向上 ,

这时，那位先知似乎心情沉重却又异常沮丧，突然站了起来。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —
and exclaimed —
和 惊呼 —

他惊呼道——

“ [ˈneli] — [ˈserə] ！ — [aɪ][kæən; kən] [ber] [ðɪs] , [noʊ][ˈbɜːŋɡər] ; [ðə; ði] - [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .
“ **Nelly — Sarah ！ — I can bear this , no longer ; the saicret must come out .**
” 内莉 — 莎拉 ！ — 我 能 熊 这 , 不 更长 ; 这 - 必须 来 出去 .

“内莉——莎拉！——我再也忍受不了了；秘密必须说出来。”

[aɪ][eɪ 'em] — “
I am — “
我 是 — “

我是-“

“ [stɑːp] , “ [skriːmd] [ˈserə] , “ [dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] — [dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] !
“ **Stop , screamed Sarah , “ don't say it — don't say it !**
” 停止 , ” 尖叫 莎拉 , ” 不 说 它 — 不 说 它 !

“住手！”莎拉尖叫道，“别说——别说！”

[let] [em 'iː] [liːv] [ðə; ði] .
Let me leave the country .
让 我 离开 这 国家 .

让我离开这个国家。

[let][em'i:][gʊʊ] [ˈsʌmwɐ] — [ˈeni] [wɐ] — [let][em'i:] — [let][em'i:] — [daɪ][fɜ:rst] . “
Let me go somewhere — any where — let me — let me — die first .”
让 我 去 某处 — 任何 在哪里 — 让 我 — 让 我 — 死 第一的 . ”

让我去某个地方——任何地方都行——让我——让我——先死掉。

“ [aɪ][eɪ'em] — — , ” [sed][hi:; hi] .
“ **I am — — ,** ” **said he** .
“ 我 是 — — , ” 说 他 .

“我是——,”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ; “ [ə; eɪ] - !
“ **I know it ,** ” **replied his wife ;** “ **a murderer !**
“ 我 知道 它 , ” 回复 他的 妻子 ; ” 一个 - !

“我知道,”他的妻子回答说; “一个杀人犯! ”

[aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] [naʊ] — [aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - . “
I know it now — I knew it since yesterday mornin ' .”
我 知道 它 现在 — 我 知道 它 自从 昨天 早晨 - . ”

我现在知道了——其实我从昨天早上就知道了。

“ [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , ” [sed] [ˈserə] , [naʊ] [ˈdredfəli] [ɪk'saɪtɪd] ,
“ **Give him justice ,** ” **said Sarah , now dreadfully excited ,**
“ 给 他 正义 , ” 说 莎拉 , 现在 极其糟糕 兴奋的 ,

“给他伸张正义!”萨拉激动地说。

[ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , — “ [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkɑ:mən] [ˈdʒʌstɪs] —
and seizing him by the breast of his coat , — “ give him common justice —
和 抓住 他 经过 这 胸部 的 他的 外套 , — “ 给 他 常见的 正义 —

[ɡɪv] [ðə; ði][mæn][ˈdʒʌstɪs] ,
give the man justice ,
给 这 男人 正义 ,

抓住他的衣襟, ——“给他公正的审判——给这个人公正的审判,

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][maɪ] [ˈfɑ:ðəɹ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
You are my father , aren't you ?
你 是 我的 父亲 , 不是 你 ?

你是我的父亲, 对吗?

[seɪ] [haʊ] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ'ti:] .
Say how you did it .
说 如何 你 做过 它 .

说说你是怎么做到的。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] — [ə; eɪ] [faɪt] ; [hi:; hi] [ə'pəʊzd] [ju:; jʊ] — [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][jʊɹ; jəɹ]
It was a struggle — a fight ; he opposed you — he did , and your
它 曾是 一个 斗争 — 一个 斗争 ; 他 反对 你 — 他 做过 , 和 你的

[blʌd] [ˈrɪz] ,
blood riz ,
血 里兹 ,

那是一场搏斗——一场战斗; 他与你对抗——他确实如此, 你的鲜血涌了出来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [stæbd] [hɪm; ɪm][fɜ:r; fəɹ] [fɪr] [hi:; hi] [maɪt] [stæb][ju:; jʊ] .
and you stabbed him for fear he might stab you .
和 你 刺伤 他 为了 害怕 他 可能 刺 你 .

你因为害怕他也会刺伤你而刺伤了他。

[ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] .

That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[hɑ:] !

Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !

ha !
哈 !

哈!

[aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][jʊr; jər] ['dɔ:tər] ;

I know it was , for you are my father , and I am your daughter ;
我 知道 它 曾是 , 为了 你 是 我的 父亲 , 和 我 是 你的 女儿 ;

我知道是这样，因为你是我的父亲，我是你的女儿；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [du:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

and that's what I would do like a man .
和 那就是 什么 我 会 做 喜欢 一个 男人 .

如果是我，我会像个男人一样去做。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd][,aɪ 'ti:] — [ɑ:] !

But you never did it — ah !
但 你 绝不 做过 它 — 啊 !

但你从未这样做过——啊！

[ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd][,aɪ 'ti:][ɪn] [blʌd] , [ɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

you never did it in cowl'd blood , or like a coward .
你 绝不 做过 它 在 考尔德 血 , 或者 喜欢 一个 懦夫 .

你从来没有胆大妄为地做过这件事，或者像个懦夫一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æbsə'lu:tli] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['spɑ:rkliŋ]

" There was something absolutely impressive and commanding in her sparkling

eyes ,
眼睛 ,

“她闪亮的双眸中有一种令人印象深刻、极具威严的气质。”

[ænd; ənd][ðə; ði][,enər'dʒetɪk] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

and the energetic tones of her voice , whilst she addressed him .
和 这 精力充沛 音调 的 她 嗓音 , 而 她 已解决 他 .

她说话时语气充满活力。

" ['dɑ:nəl] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , " [ɪts] [noʊ] - [tu:; tə][,em 'i:] ;

" Donnel , " said the wife , " it's no saicret to me ;

" 唐纳尔 , " 说 这 妻子 , " 它是 不 - 到 我 ;

“唐纳尔,”妻子说,“这对我来说并不神秘；

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [ju:v] [oʊnd] [,aɪ 'ti:] .

but it's enough now that you've owned it .
但 它是 足够的 现在 那 你已经 拥有 它 .

但现在你已经拥有它了，这就足够了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][,læst] [naɪt] [ðæt] [aɪl] [spend] [wɪð; wɪθ][,ə; eɪ] - .

This is the last night that I'll spend with a murdherer .
这 是 这 最后的 夜晚 那 患病的 花费 和 一个 - .

这将是我和杀人狂信徒共度的最后一晚。

[ju:;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [tu:;; tə] ['ænsə] [fɔ:r; fər][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
You know what I've to answer for on my own account ; and so ,
你 知道 什么 我已经 到 回答 为了 在 我的 自己的 帐户 ； 和 所以 ；
你知道我需要为自己的行为负责什么；所以，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wi:l] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] - . "
in the name of God , we'll part in the mornin ' . "
在 这 姓名 的 上帝 , 出色地 部分 在 这 早晨 - . "
奉上帝之名，我们明天早上再见。

" [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['serə] , " [ju:d] [li:v] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wʊd] [ju:;; jʊ] ?
" Ha ! " exclaimed Sarah , " you'd leave him now , would you ?
" 哈 ! " 惊呼 莎拉 , " 你会 离开 他 现在 , 会 你 ?
"哈！"莎拉惊呼道，"你现在就要离开他，是吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第8/24页

[ju:d] [dɪ'zɑ:rt][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [naʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [tɜ:rn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
You'd desart him now ; now that all the world will turn against him ;
你会 德萨特 他 现在 ; 现在 那 全部 这 世界 将要 转动 反对 他 ;
你现在应该除掉他; 现在全世界都将与他为敌;

[naʊ] [ðæt] ['evri] [tʌŋ] [wɪl] [ə'bju:s][hɪm; ɪm] ; [ðæt] ['evri] [hɑ:rt] [wɪl] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] ;
now that every tongue will abuse him ; that every heart will curse him ;
现在 那 每一个 舌头 将要 虐待 他 ; 那 每一个 心 将要 诅咒 他 ;
现在, 每个人都会辱骂他; 每个人都会诅咒他;

[ðæt] ['evri] [aɪ] [wɪl] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['heitrɪd] ; [naʊ] [ðæt] [jeɪm] , [æn; ən] -
that every eye will turn away from him with hatred ; now that shame , an ' -
那 每一个 眼睛 将要 转动 离开 从 他 和 仇恨 ; 现在 那 耻辱 , 一个 -
[dɪs'greɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,
所有人都会带着仇恨避开他的目光; 如今, 羞耻和耻辱,

[æn; ən] - [ɡɪlt] [ɪz][ɔ:l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ; [ju:d] [li:v] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [ju:; jʊ] ,
an ' guilt is all upon his head ; you'd leave him , would you ,
一个 - 有罪 是 全部 之上 他的 头 ; 你会 离开 他 , 会 你 ,
罪责全在他头上; 你会离开他, 对吗?

[ænd; ænd][dʒɔɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
and join the world against him ?
和 加入 这 世界 反对 他 ?
联合全世界对抗他?

['fɑ:ðər] , [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] ; " [ænd; ænd][fɪ:; fɪ] [dra:pt] [daʊn] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spəʊk] ;
Father , on my knees I go to you ; " and she dropped down as she spoke ;
父亲 , 在 我的 膝盖 我 去 到 你 ; " 和 她 掉落 向下 作为 她 辐 ;
“父亲, 我跪下来向您祷告;”说着, 她就跪倒在地;

" [hɪr] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [speɪk] , [mɑ:rk] ,
" here on my knees I go to you , an ' before you spake , mark ,
" 这里 在 我的 膝盖 我 去 到 你 , 一个 - 前 你 说 , 标记 ,
“我跪在这里来到你面前, 在你开口之前, 记住,

[ðæt] [θru:] [jeɪm] [æn; ən] - [peɪn] , [æn; ən] - ['sl.fər.ɪn] - , [æn; ən] - [deθ] , [aɪl] [steɪ] [baɪ][ju:; jʊ] ,
that through shame an ' pain , an ' sufferin ' , an ' death , I'll stay by you ,
那 通过 耻辱 一个 - 疼痛 , 一个 - 遭受 - , 一个 - 死亡 , 患病的 停留 经过 你 ,
[æn; ən] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
an ' with you .
一个 - 和 你 .
即使面对羞辱、痛苦、苦难和死亡, 我也会一直陪在你身边。

[bʌt; bət] , [aɪ] [naʊ] [ni:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [wʌt] [aɪ] ['hɑ:rdli] ['evər][dɪd][tu:; tə][gɑ:d] — [æn; ən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
But , I now kneel to you — what I hardly ever did to God — an for his
但 , 我 现在 下跪 到 你 — 什么 我 几乎 曾经 做过 到 上帝 — 一个 为了 他的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
但是, 我现在跪在你面前——这几乎是我从未对上帝做过的事——为了他,

[fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ; [ʊʊ] [seɪ] ,
for God's sake , I ask you ; oh say ,
为了 神的 清酒 , 我 问 你 ; 哦 说 ,
看在上帝的份上, 我求求你; 哦, 请说,
[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn] [blʌd] ; [ðæts] [ɔːl] !
say that you did not kill the man in cowl'd blood ; that's all !
说 那 你 做过 不是 杀 这 男人 在 考尔德 血 ; 那就是 全部 !
就说你没有用鲜血杀死那个人; 仅此而已!
[meɪk] [em 'iː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈhæpi] . "
Make me sure of that , and I'm happy . "
制作 我 当然 的 那 ; 和 我是 快乐的 . "
只要你确定这一点, 我就放心了。
" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [bəʊθ][mæd] , " [rɪ'plaɪd] [ˈdɑːnəl] .
" I think you're both mad , " replied Donnel .
" 我 思考 你是 两个都 疯狂的 , " 回复 唐纳尔 .
"我觉得你们俩都疯了,"唐纳尔回答道。
" [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ?
" Did I say that I was a murdherer ?
" 做过 我 说 那 我 曾是 一个 - ?
"我说过我是个杀人犯吗? "
[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː][aʊt] ? "
Why didn't you hear me out ? "
为什么 没有 你 听到 我 出去 ? "
你为什么不听我说完?
" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈnelɪ] ; " [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [sɪns] - ['mɔːrniŋ] - . "
" You needn't , " returned Nelly ; " I knew it since yestherday mornin ' . "
" 你 不必 , " 返回 内莉 ; " 我 知道 它 自从 - 早晨 - . "
"你不必了,"内莉回答说, "我昨天早上就知道了。"
" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [æn; ən] - [ɪts] [bʌt; bət] - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ,
" So you think , " he replied , " an ' it's but nathural you should ,
" 所以 你 思考 , " 他 回复 , " 一个 - 它是 但 - 你 应该 ,
"所以你认为,"他回答说, "这很自然, 你应该这么想。"
[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [siːn] [wer] [juː; jʊ] [dʌg] [ðə; ði] - .
I was at the place this day , and seen where you dug the Casharrawan .
我 曾是 在 这 地方 这 天 , 和 已见 在哪里 你 挖 这 - .
那天我正好在那个地方, 看到了你挖掘卡沙拉万的地方。
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstrʌɡlɪn] - [fɔːr; fər] [ˈjɪrɜz] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] - , [æn; ən] - [naʊ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst]
I have been strugglin ' for years to keep this saicret , an ' now it must
我 有 到过 挣扎 - 为了 年 到 保持 这 - , 一个 - 现在 它 必须
[kʌm] [aʊt] ;
come out ;
来 出去 ;
我多年来一直努力保守这个秘密, 现在它必须被公开了;
[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - . "
but I'm not a murdherer . "
但 我是 不是 一个 - . "
但我不是杀人犯。
" [wʌt] - , [ˈfɑːðər] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] - ? " [æskt] [ˈserə] ; " [wʌt] - ;
" What saicret , father , if you're not a murdherer ? " asked Sarah ; " what saicret ;
" 什么 - , 父亲 , 如果 你是 不是 一个 - ? " 问 莎拉 ; " 什么 - ;
"父亲, 如果您不是杀人犯, 那您还有什么圣洁呢? "莎拉问道; "什么圣洁呢? "

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ˈmɜ:rdər][ɑ:n][ju:; jʊ] ; [du:][ju:; jʊ][seɪ] [ðæt] ? "
 but there is not murder on you ; do you say that ? "
 但 那里 是 不是 谋杀 在 你 ； 做 你 说 那 ？ "
 但你并没有犯下谋杀罪，是吗？

" [aɪ][du:] [seɪ] [aɪ ˈti:] ; [ðeəz; ðəz] [ˈni:ðər] [blʌd] [nɔ:r] - [ɑ:n][maɪ] [hed] !
 " I do say it ; there's neither blood nor murdher on my head !
 " 我 做 说 它 ； 有 两者都不 血 也不 - 在 我的 头 ！
 "我敢说，我的头上既没有血迹也没有谋杀！ "

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] - [ɪz] , [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] - [noʊ][lɔ:ŋgər] !
 but I know who the murdherer is , an ' I can keep the saicret no longer !
 但 我 知道 WHO 这 - 是 , 一个 - 我 能 保持 这 - 不 更长 ！
 但我知道凶手是谁，我再也无法保守这个秘密了！

" ['serə] [læft] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [ˈvɪvɪdnəs] .
 " Sarah laughed , and her eyes sparkled up with singular vividness .
 " 莎拉 笑了 , 和 她 眼睛 闪闪发光 向上 和 单数 生动性 .
 莎拉笑了，她的眼睛闪闪发光，明亮而生动。

" ['ðætəl] [du:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " ['ðætəl] [du:] ; ['ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ; [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] - ,
 " That'll do , " she exclaimed ; " that'll do ; all's right now ; you're not a murderer ,
 " 那将 做 , " 她 惊呼 ； " 那将 做 ； 一切 正确的 现在 ； 你是 不是 一个 - ,
 "这就够了,"她喊道；“这就够了；现在一切都好了；你不是杀人犯。”

[ju:; jʊ] [kɪld] [noʊ][mæn] , - [ɪn] [blʌd] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] ; [hɑ:] !
 you killed no man , either in cowl blood or otherwise ; ha !
 你 被杀 不 男人 , - 在 考尔德 血 或者 否则 ； 哈 ！
 你没有杀过任何人，无论是赤身裸体还是其他方式；哈！

[hɑ:] !
 ha !
 哈 ！
 哈！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfa:ðər] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfa:ðər] ; [aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] [naʊ] , [ɔ:l][ju:; jʊ][ˈevər] [dɪd]
 you're a good father ; you're a good father ; I forgive you all now , all you ever did
 你是 一个 好的 父亲 ； 你是 一个 好的 父亲 ； 我 原谅 你 全部 现在 , 全部 你 曾经 做过
 .
 :
 .

你是个好父亲；你是个好父亲；我现在原谅你所有的一切，你过去所做的一切。
 " ['neli] [stʊd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] , [fɜ:rm] , [bʌt; bət]
 " Nelly stood contemplating her husband with a serious , firm , but
 " 内莉 站立 沉思 她 丈夫 和 一个 严肃的 , 公司 , 但

[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [lʊk] ;
 dissatisfied look ;
 不满 看 ；
 内莉站在那里，神情严肃、坚定，但又带着一丝不满地看着她的丈夫；

[hɜ:r; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] ;
 her chin was supported upon her forefinger and thumb ;
 她 下巴 曾是 有 之上 她 食指 和 拇指 ；
 她用食指和拇指托着下巴；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsi:mɪŋ] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] ,
 and instead of seeming relieved by the disclosure she had just heard ,
 和 反而 的 似乎 松了口气 经过 这 披露 她 有 只是 听到 ,
 然而，她听到这番话后，非但没有如释重负，反而

[wɪtʃ] [ɪgˈzɒnəˌreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [blʌd] ,
which exonerated him from the charge of blood ,
哪个 无罪释放 他 从 这 收费 的 血 ,
这使他免除了流血罪的指控。

[ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [keɪpt] [hɜːr; həər] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [ɪnˈkredʒələs] [ˈæspekt]
she still kept her eyes riveted upon him with a stern and incredulous aspect
她 仍然 保留 她 眼睛 铆接 之上 他 和 一个 船尾 和 难以置信 方面
.
:
.

她仍然用严厉而难以置信的目光紧紧盯着他。
“ [speɪk] [aʊt] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrɪvd] [ˈkuːlli] , “ [æn; ən] - [tel] [juːˈes][ɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][nɑːt]
” **Spake out , then ,** ” **she observed coolly** , “ **an ' tell us all , for I am not**
” 斯帕克 出去 , 然后 , ” 她 观察到 冷静地 , ” 一个 - 告诉 我们 全部 , 为了 我 是 不是
[kənˈvɪnst] .
convinced .
确信 .

“那就说出来吧,”她冷冷地说道,“告诉我们所有人,因为我并不相信。”
“ [ˈserə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spræŋ] [æt; ət][hɜːr; həər] .
” **Sarah looked as if she would have sprang at her** .
” 莎拉 看起来 作为 如果 她 会 有 弹簧 在 她 .

莎拉看起来像是要扑向她似的。
“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kənˈvɪnst] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kənˈvɪnst] !
” **You are not convinced ,** ” **she exclaimed ;** “ **you are not convinced !** !
” 你 是 不是 确信 , ” 她 惊呼 ; ” 你 是 不是 确信 ! !
“你还不相信,”她喊道;“你还不相信! ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːd] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][æz; əz] [ðɪs] ?
Do you think he'd tell a lie on such a subject as this ?
做 你 思考 他会 告诉 一个 说谎 在 这样的 一个 主题 作为 这 ?
你认为他会在这种事情上撒谎吗?

“ [bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [siːzd] [baɪ]
” **But no sooner had she uttered the words than she started as if seized by**
” 但 不 很快 有 她 说出 这 字 比 她 开始 作为 如果 查获 经过
[ə; eɪ][ˈspæzəm] .
a spasm .
一个 痉挛 .

“但她话音刚落,就仿佛突然抽搐了一下。”

“ [ɑː] , [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , “ [ɪts] [naʊ] [jɔːr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] [truːθ] [kʌmz] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ;
” **Ah , father ,** ” **she exclaimed ,** “ **it's now your want of truth comes against you ;**
” 啊 , 父亲 , ” 她 惊呼 , ” 它是 现在 你的 想 的 真相 来 反对 你 ;
[bʌt; bət] [stiːl] ,
but still ,
但 仍然 ,

“啊, 父亲,”她惊呼道,“现在正是你缺乏真理的弱点反噬了你; 但是,

[stiːl] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] . ”
still I believe you . ”
仍然 我 相信 你 . ”
但我依然相信你。

“ [tel] [juːˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈneli] , [ˈkəʊldli] ; “ [let] [juːˈes] [hɪr] [ɔːl] . ”
” **Tell us all about it ,** ” **said Nelly , coldly ;** “ **let us hear all .** ”
” 告诉 我们 全部 关于 它 , ” 说 内莉 , 冷冷地 ; ” 让 我们 听到 全部 . ”
“把事情的来龙去脉都告诉我们,”内莉冷冷地说,“让我们听听全部细节。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][bəʊθ] ['prɑ:mɪs] ['sɑ:ləmlɪ] , [ɪn][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
“ **But you both promise solemnly , in the sight of God ,**
“ 但 你 两个都 承诺 庄严地 , 在 这 视线 的 上帝 ,
“但你们二人当着上帝的面郑重承诺，

[ˈnevər][tuː; tə] [briːð] [ðɪs][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhju:mən] ['biːɪŋ] [tɪl][aɪ] [gɪv] [jɛz] [leɪv] . “
never to breathe this to a human being till I give yez lave .”
绝不 到 呼吸 这 到 一个 人类 存在 直到 我 给 是的 澡 . “
在我给你水之前，你绝不能把这东西告诉任何人。

“ [wiː; wi][duː] ; [wiː; wi][duː] , “ [rɪˈplaɪd] ['serə] ; “ [ɪn][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wiː; wi][duː] . “
“ **We do ; we do ,** “ **replied Sarah ;** “ **in the sight of God , we do .** “
“ 我们 做 ; 我们 做 , “ 回复 莎拉 ; “ 在 这 视线 的 上帝 , 我们 做 . “
“我们愿意，我们愿意，”莎拉回答说，“在上帝面前，我们愿意。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [speɪk] , “ [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] ['nelɪ] .
“ **You don't spake ,** “ **said he , addressing Nelly .**
“ 你 不 说 , “ 说 他 , 解决 内莉 .
“你不会说话，”他对内莉说道。

“ [aɪ] ['prɑ:mɪs] [aɪ 'tiː] . “
“ **I promise it .**”
“ 我 承诺 它 . “
“我保证。”

“ [ɪn][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] ? “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] . “
“ **In the sight of God ?** “ **he added ,** “ **for I know you .**”
“ 在 这 视线 的 上帝 ? “ 他 额外 , “ 为了 我 知道 你 . “
“在上帝面前？”他补充道，“因为我认识你。”

“ [eɪ] . “ [sed] [fiː; fi] , “ [ɪn][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] . “
“ **Ay .** “ **said she ,** “ **in the sight of God , since you must have it so .**”
“ 哎 . “ 说 她 , “ 在 这 视线 的 上帝 , 自从 你 必须 有 它 所以 . “
“是的，”她说，“在上帝面前，既然你一定要这样。”

“ [wel] , [ðen] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] ['kɑ:mən] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] [raɪt] ;
“ **Well , then ,** “ **said he ,** “ **the common report is right ;**
“ 出色地 , 然后 , “ 说 他 , “ 这 常见的 报告 是 正确的 ;
“那么，”他说，“普遍的说法是正确的；

[ðə; ði][mæn] [ðæt] - [hɪm; ɪm][ɪz] ['kɒndɪ] ['dɔːltən] .
the man that murdered him is Condý Dalton .
这 男人 那 - 他 是 康迪 道尔顿 .
杀害他的凶手是康迪·道尔顿。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [aɪ 'tiː][ɪn] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .
I have kept it in till I can bear it no longer .
我 有 保留 它 在 直到 我 能 熊 它 不 更长 .
我一直把它憋在心里，直到我再也无法忍受为止。

[ɪts] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [feɪs] [gets] [wel] .
It's my intention to go to a magistrate's as soon as my face gets well .
它是 我的 意图 到 去 到 一个 地方法官的 作为 很快 作为 我的 脸 获得 出色地 .
我打算等脸部伤势好转后就去见法官。

[fɔːr; fər] [nɪr] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] , [naʊ] , [ðɪs] - [ɪz]['laɪɪn] - [hɑːrd][ə'pɑːn][em 'iː] ;
For near two - and - twenty years , now , this saicret is lyin ' hard upon me ;
为了 靠近 二 - 和 - 二十 年 , 现在 , 这 - 是 躺着 - 难的 之上 我 ;
[bʌt; bət] [aɪl] [eɪz] [maɪ][maɪnd] ,
but I'll aise my mind ,
但 患病的 艾斯 我的 头脑 ,
近二十年来，这件圣事一直压在我身上；但我会振作起来。

[ænd; ənd][let] ['dʒʌstɪs] [teɪk] [ɪts] [ku:rs] .
and let justice take it's coorse .
和 让 正义 拿 它是 课程 .

让正义自行伸张吧。

[bæd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] ['nevər][soʊ][bæd][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['feləʊ] - - [laɪf] . " **Bad I have been , but never so bad as to take my fellow - crature's life .** "
坏的 我 有 到过 , 但 绝不 所以 坏的 作为 到 拿 我的 同伴 - - 生活 . "
我的确作恶多端，但从未坏到夺走同胞的生命。

" [wel] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; " [æn; ən] - [naʊ] [aɪ][kæn; kən] -
" **Well , I'm glad to hear it ,** " **said his wife ;** " **an ' now I can undherstand**
" 出色地 , 我是 高兴的 到 听到 它 , " 说 他的 妻子 ; " 一个 - 现在 我 能 -
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

“那我就放心了，”他的妻子说，“现在我能听懂你说话了。”

" [ænd; ənd][aɪm][bəʊθ][glæd][ænd; ənd] ['sɑ:ri] , " [ɪk'skleɪmd] ['serə] ; " ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
" **And I'm both glad and sorry ,** " **exclaimed Sarah ;** " **sorry for the sake of**
" 和 我是 两个都 高兴的 和 对不起 , " 惊呼 莎拉 ; " 对不起 为了 这 清酒 的
[ðə; ði] ['dɔ:ltən] .
the Daltons .
这 道尔顿 .

“我既高兴又难过，”莎拉惊呼道；“难过是为了道尔顿一家。”

[oʊ] ! [hu:] [wʊd] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] !
Oh ! who would suppose it !
哦 ! WHO 会 认为 它 !

哦！谁能想到呢！

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
and what will become of them ? "
和 什么 将要 变得 的 他们 ? "

他们将会怎样呢？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pi:s] , " [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ['ædɪd] ;
" **I have no peace ,** " **her father added ;**
" 我 有 不 和平 , " 她 父亲 额外 ;

“我一点也不安宁，”她父亲补充道；

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pi:s] ['evər] [sɪns] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ; [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [ðeɪ]
" **I have not had a minute's peace ever since it happened ; for sure , they**
" 我 有 不是 有 一个 分钟 和平 曾经 自从 它 发生 ; 为了 当然 , 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“自从那件事发生以来，我一分钟都没安宁过；他们肯定地说，

[eni] [wʌn] [ðæt] [ki:ps] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd][wəʊnt] [tel] [aɪ 'ti:] ,
any one that keeps their knowledge of murdher saicret and won't tell it ,
任何 一 那 保持 他们的 知识 的 - - 和 惯于 告诉 它 ,
任何知晓谋杀秘密却不愿透露的人，

[ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] - [hɪm'self] .
is as bad as the murdherer himself .
是 作为 坏的 作为 这 - 他自己 .

和凶手本人一样糟糕。

[ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['men](ə)n , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ;
There's another thing I have to mention , " **he added , after a pause ;**
有 其他 事物 我 有 到 提到 , " 他 额外 , 后 一个 暂停 ;

“还有一件事我要提一下，”他停顿了一下，补充道；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ； [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [lɔːst] , [æn; ən] - ,
“ but I'll wait for a day or two ; it's a thing I lost , an ”
“ 但 患病的 等待 为了 一个 天 或者 二 ； 它是 一个 事物 我 丢失的 , 一个 ”
“但我会等一两天；这是我弄丢的东西，而且.....”

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stændz] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈdaʊt] [aɪˈtiː] . “
as the case stands now , I can do nothing widout it . ”
作为 这 案件 站立 现在 , 我 能 做 没有什么 无 它 . ”
就目前情况而言，没有它我什么也做不了。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈfɑːðər] ? ” [æskt] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ][,æniˈmeɪ](ə)n] ； “ [let][juːˈes] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] .
“ What is it , father ? ” asked Sarah , with animation ; “ let us know what it is . ”
“ 什么 是 它 , 父亲 ? ” 问 莎拉 , 和 动画片 ； “ 让 我们 知道 什么 它 是 . ”
“
“
“爸爸，是什么事？”萨拉兴奋地问道，“快告诉我们是什么事吧。”

“ [taɪm] [ˈhʌf] [jet] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ； “ [ɪtl] [duː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ；
“ Time enough yet , “ he replied ; “ it'll do in a day or two ; ”
“ 时间 足够的 然而 , “ 他 回复 ； “ 它将 做 在 一个 天 或者 二 ；
“时间还够,”他回答说；“再过一两天就行了；

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [tɜːrɪn] [ʌp] [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [ˈʌðər] ；
in the mean time it's hard to tell but it may turn up somewhere or other ;
在 这 意思是 时间 它是 难的 到 告诉 但 它 可能 转动 向上 某处 或者 其他 ；
目前还很难说，但它或许会在某个地方出现；

[aɪ][hoʊp][aɪˈtiː] [meɪ] ； [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪˈtiː][get][ˈɪntuː] [ˈeni] [hændz][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] —
I hope it may ; for if it get into any hands but my own —
我 希望 它 可能 ； 为了 如果 它 得到 进入 任何 双手 但 我的 自己的 —
我希望如此；因为如果它落入除我以外的任何人手中——

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈskruːtəni] [fɜːrst][əˈpɑːn] [ˈserə] ,
“ He paused and bent his eyes with singular scrutiny first upon Sarah , ”
“ 他 暂停 和 弯曲 他的 眼睛 和 单数 审查 第一的 之上 莎拉 ,
他停顿了一下，目光首先专注地落在莎拉身上，带着一种独特的审视。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [əˌpriːʃiəɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
who had not the most distant appreciation of his meaning .
WHO 有 不是 这 最多 遥远 欣赏 的 他的 意义 .
完全不理解他的意思。

[nɑːt][soʊ] [ˈneli] , [huː] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][əˈluːz(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][təˈbækoʊs]
Not so Nelly , who felt convinced that the allusion he made was to the Tobacco
不是 所以 内莉 , WHO 毛毡 确信 那 这 典故 他 制成 曾是 到 这 烟草
- [bɑːks] ,
- box ,
- 盒子 ,

但内莉却不这么认为，她坚信他所指的就是烟草盒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and her impression being that it was mixed up in some way with an
和 她 印象 存在 那 它 曾是 混合 向上 在 一些 方式 和 一个
[ækt][ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] ,
act of murder ,
行为 的 谋杀 ,

她认为这件事与谋杀案有着某种关联。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʊd; ʤəd] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [æt; ət] ['greɪtər] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ə'pɑːn]
she determined to wait until he should explain himself at greater length upon
她 决定 到 等待 直到 他 应该 解释 他自己 在 更大的 长度 之上
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

她决定等到他对此问题做出更详细的解释后再做决定。

[hæd; həd] ['serə] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
Had Sarah been aware of its importance ,
有 莎拉 到过 意识到的 的 它是 重要性 ,
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌns] [dɪs'kləʊzd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [kən'sɜːrɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
she would have at once disclosed all she knew concerning it ,
她 会 有 在 一次 披露 全部 她 知道 有关 它 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˈhænlənz] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get][aɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
together with Hanlon's anxiety to get it into his possession .
一起 和 汉隆的 焦虑 到 得到 它 进入 他的 拥有 .
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˈhænlənz] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get][aɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
再加上汉隆急于得到它。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nʊθ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [nʊθ]
But of this she could know nothing , **and for that reason there existed no**
但 的 这 她 可以 知道 没有什么 , 和 为了 那 原因 那里 存在 不
[ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn] ,
association ,
协会 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nʊθ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [nʊθ]
但她对此一无所知，因此两人之间没有任何联系。

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
in her mind ,
在 她 头脑 ,
[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
在她心中，
[tuː; tə] [kə'nekt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]
to connect it with the crime which the Prophet seemed resolved to bring to
到 连接 它 和 这 犯罪 哪个 这 先知 似乎 已解决 到 带来 到
[laɪt] .
light .
光 .
[tuː; tə] [kə'nekt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]
将其与先知似乎决心揭露的罪行联系起来。

[wen] ['dɑːnəl] [duː] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] [ðæt] [deɪ] ,
When Donnel Dhu laid himself down upon the bed that day ,
什么时候 唐纳尔 杜 铺设 他自己 向下 之上 这 床 那 天 ,
[hɪː; hi] [felt] [ðæt] [baɪ][nʊθ] ['efərt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][frʌm; frəm]
he felt that by no effort could he shake a strong impression of evil from
他 毛毡 那 经过 不 努力 可以 他 摇 一个 强的 印象 的 邪恶的 从
[ɔːf] [hɪm; ɪm] .
off him .
离开 他 .
[hɪː; hi] [felt] [ðæt] [baɪ][nʊθ] ['efərt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][frʌm; frəm]
他觉得无论如何也无法摆脱身上强烈的邪恶印象。

[ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [sə'praɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,
The disappearance of the Box surprised him so much ,
这 消失 的 这 盒子 惊讶 他 所以 很多 ,
[ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [sə'praɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,
盒子的消失让他非常惊讶。

[ðæt] [hiː hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stroʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [ɪz]
that he resolved to stroll out and examine a spot with which the reader is
 那 他 已解决 到 漫步 出去 和 检查 一个 点 和 哪个 这 读者 是
 [ɔːl'reɪdɪ] [ə'kwetntɪd] .
already acquainted .
 已经 熟人 .

他决定出去走走，看看读者已经熟悉的地方。

[ɑ:n] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['nu:li] - [dɪ'stɜ:rbd] [ɜ:rθ] , [hi:; hi] [felt] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔ:di][hæd; həd] [bɪn]
On inspecting the newly - disturbed earth , he felt satisfied that the body had been
在 检查 这 新 - 不安 地球 , 他 毛毡 使满意 那 这 身体 有 到过
[dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ,
discovered , and this circumstance ,
发现 , 和 这 环境 ,
他检查了新翻动的泥土后, 确信尸体已被发现, 而这种情况,

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ] - [bɑ:ks] ,
joined with the disappearance of the Tobacco - box ,
 加入 和 这 消失 的 这 烟草 - 盒子 ,
 与烟草盒的消失同时发生，

[pri'sipiteitɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ækt][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:;] [ɔ:r] ,
precipitated **his** **determination** **to** **act** **as** **he** **was** **about** **to** **do** ; **or** ,
 沉淀 他的 决心 到 行为 作为 他 曾是 关于 到 做 ; 或者 ,
 这促使他下定决心采取他即将采取的行动; 或者 ,

[pər'hæps] [ˌɑːltə'geðər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['nəʊ](ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [maɪt] [brɪŋ] ['kɒndɪ]
perhaps altogether suggested the notion of taking such steps as might bring Condy
 也许 共 建议 这 概念 的 采取 这样的 步骤 作为 可能 带来 康迪

[ˈdɔːltən] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .
Dalton to justice .
 道尔顿 到 正义 .

或许正是这些因素促使人们考虑采取一些措施，将康迪·道尔顿绳之以法。

[æʔ; əʔ][ˈprez(ə)nt][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][seɪ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪŋ] [bɑːks]
At present it is difficult to say why he did not allude to the missing Box
 在 展示 它 是 难的 到 说 为什么 他 做过 不是 暗示 到 这 丢失的 盒子
 [ˈoʊpənli] ,
openly ,
 公然 ,

目前很难说他为什么没有公开提及丢失的盒子。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] ['fjuːtʃər][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'prɒʊpriət]

but perhaps that may be accounted for at a future and more appropriate

但 也许 那 可能 是 已记录 为了 在 一个 未来 和 更多的 合适的

[steɪdʒ][ʌ; əv]['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] .

stage of our narrative .

阶段 的 我们的 叙述 .

但或许我们可以在叙述的后续更合适的阶段对此进行解释。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
 章 十一 .

— [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] .
 — **Pity** **and** **Remorse** .
 — 遗憾 和 悔恨 .

——怜悯与悔恨。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] , [ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n] [əb'tu:s] [ænd; ənd] ['stu:pɪd][ɪn] ['meni] ['mætərz] ,
The public mind , though often obtuse and stupid in many matters ,
这 民众 头脑 , 尽管 经常 钝 和 愚蠢的 在 许多 事情 ,
公众的思想虽然在许多事情上常常迟钝愚钝,

[ɪz][ɪn] ['ʌðər] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stri:mli] [ə'kju:t][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .
is in others sometimes extremely acute and penetrating .
是 在 其他的 有时 极其 急性 和 渗透 .
有时对其他人来说, 则极其尖锐和深刻。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ɪrɪz] ['pri:vɪəs] [tu;; tə][ðə; ði] [taɪm] [leɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [teɪl] ,
For some years previous to the time laid in our tale ,
为了 一些 年 以前的 到 这 时间 铺设 在 我们的 故事 ,
在故事发生之前的几年里,

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['kɒndi] ['dɔ:ltən] [brɪ'gæn][tu;; tə] [drɪ'klaɪn] ['veri] [pər'septəbli] [ɪn][ðər; ðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
the family of Condyl Dalton began to decline very perceptibly in their circumstances
这 家庭 的 康迪 道尔顿 开始 到 衰退 非常 明显地 在 他们的 情况
.
:
.
康迪·道尔顿一家的生活状况开始明显恶化。

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʌnpərə'pɪjəs] ['si:znz] ; [ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['feɪljər] [ʌv; əv][krɑ:ps][ænd; ənd]
There had been unpropitious seasons ; there had been failure of crops and
那里 有 到过 不吉利的 季节 ; 那里 有 到过 失败 的 农作物 和
[drɪ'zi:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] — [ænd; ənd] ,
disease among the cattle — and ,
疾病 之中 这 牛 — 和 ,
曾有过不吉利的季节; 庄稼歉收, 牲畜生病——而且,

[pər'hæps] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
perhaps what was the worst scourge of all ,
也许 什么 曾是 这 最差 祸害 的 全部 ,
或许, 最可怕的灾难是什么?

[ðər; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ][bəəd]['lændlɔ:rd][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [dɪk] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [greɪndʒ] .
there existed a bad landlord in the person of Dick - o ' - the - Grange .
那里 存在 一个 坏的 房东 在 这 人 的 迪克 - o - - 这 - 农庄 .
迪克·格兰奇是个坏房东。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [haʊ'veər] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['prɑ:spərəs] ,
So long , however , as they continued prosperous ,
所以 长的 , 然而 , 作为 他们 持续 繁荣 ,
然而, 只要他们继续繁荣昌盛,

[ðər; ðər] [noʊn] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [strikt] [tru:θ] [kɔ:zd] [ðəm; ðəm][tu;; tə][bi;; bi] [wel]
their known principles of integrity and strict truth caused them to be well
他们的 已知 原则 的 正直 和 严格的 真相 导致 他们 到 是 出色地
['spʊʊkən][ʌv; əv][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,
spoken of and respected ,
说 的 和 受人尊敬 ,
他们为人正直、恪守真理, 因此备受赞誉和尊敬。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmpju'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [ðəm; ðəm][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ]
in spite of the imputation which had been made against them as touching
在 尽管如此 的 这 估算 哪个 有 到过 制成 反对 他们 作为 接触
[ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['sʌlɪvən] .
the murder of Sullivan .
这 谋杀 的 沙利文 .
尽管有人指控他们与沙利文的谋杀案有关。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [səksɪ:dəd, səksɪ:dɪd]
In the course of time , however , when the evidences of struggle succeeded
在这 课程 的 时间 , 然而 , 什么时候 这 证据 的 斗争 成功了
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] ,
those of comfort and independence ,
那些 的 舒适 和 独立 ,
然而, 随着时间的推移, 当奋斗的痕迹取代了安逸和独立的痕迹,

[ðə; ði][wɜ:rld] [brɪ'gæən][tu:; tə] [pə'si:v] [ðə; ði][dʒʌst][dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði]
the world began to perceive the just judgments of God as manifested in the
这 世界 开始 到 感知 这 只是 判决 的 上帝 作为 表现出来 在 这
[dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [ðəm; ðəm] ,
disasters which befel them ,
灾难 哪个 发生 他们 ,
世人开始意识到上帝公正的审判体现在降临在他们身上的灾难中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðəm; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl] ['pʌnɪʃmənt] .
and which seemed to visit them as with a judicial punishment .
和 哪个 似乎 到 访问 他们 作为 和 一个 司法 惩罚 .
这似乎给他们带来了司法惩罚。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,
Year after year , as they sank in the scale of poverty ,
年 后 年 , 作为 他们 沉没 在 这 规模 的 贫困 ,
年复一年, 他们深陷贫困的泥潭,

[dɪd][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [fər'gɑ:tn] ['mɜ:rdər] [ə'su:m] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt][ænd; ənd] [dɪ'strɪŋkt] [ʃeɪp] [ɪn]
did the almost forgotten murder assume a more prominent and distinct shape in
做过 这 几乎 被遗忘的 谋杀 认为 一个 更多的 著名的 和 清楚的 形状 在
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,
the public mind ,
这 民众 头脑 ,
这起几乎被遗忘的谋杀案是否在公众心中呈现出更加突出和鲜明的形象?

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [tu:;] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] ,
until at length it became too certain to be doubted ,
直到 在 长度 它 成为 也 肯定 到 是 怀疑 ,
直到最后这件事变得确凿无疑, 不容置疑。

[ðæt] [ðə; ði] [sləʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['gɑ:dʒ] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][æz; əz][æn; ən]
that the slow but sure finger of God's justice was laid upon them as an
那 这 慢的 但 当然 手指 的 神的 正义 曾是 铺设 之上 他们 作为 一个
[ə'dɪʃən(ə)l] [pru:f] [ðæt] [kraɪm] ,
additional proof that crime ,
额外的 证明 那 犯罪 ,
上帝缓慢而坚定的正义之手落在了他们身上, 这进一步证明了他们的罪行。

[haʊ'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][men] ,
however it may escape the laws of men ,
然而 它 可能 逃脱 这 法律 的 男人 ,
然而, 它或许可以逃脱人类法律的约束。

['kænɑ:t] [veɪl] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .
cannot veil itself from the all - seeing eye of the Almighty .
不能 面纱 本身 从 这 全部 - 看到 眼睛 的 这 全能者 .
它无法躲过全能全知的上帝之眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
There was , however , an individual member of the family ,
那里 曾是 , 然而 , 一个 个人 成员 的 这 家庭 ,
然而, 这个家庭中却有一位特殊的成员,

[hu:z] [ˈpaɪəti][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈvɜ:rtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [bɪˈhæf] ,
whose piety and many virtues excited a sympathy in her behalf ,
谁 虔诚 和 许多 美德 兴奋的 一个 同情 在 她 代表 ;
她的虔诚和诸多美德激起了人们对她的同情。

[æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] .
as general as it was deep and compassionate .
作为 一般的 作为 它 曾是 深的 和 富有同情心 .
既普遍又深刻而富有同情心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈdɔ:ltən] , [tɔ:rdz] [hu:m] [ˈoʊnli][wʌn][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [wɪl]
This was Mrs . Dalton , towards whom only one universal impression of good - will
这 曾是 太太 . 道尔顿 , 向 谁 仅有的 一 普遍的 印象 的 好的 - 将要
 , [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [priˈveɪld] .
, affection , and respect prevailed .
, 感情 , 和 尊重 最终获胜 .
这位就是达尔顿夫人，人们对她只有一种普遍的善意、喜爱和尊重的印象。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wɜ:r; wər][ˈpɑ:pjələɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
Indeed , it might be said that the whole family were popular in the country ;
的确 , 它 可能 是 说 那 这 所有的 家庭 是 受欢迎的 在 这 国家 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
事实上，可以说他们全家在全国都很受欢迎；但是，

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˌspektəˈbɪləti] , [bəʊθ] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kəˈlektɪvli] , [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ]
notwithstanding their respectability , both individually and collectively , the shadow
虽然 他们的 体面 , 两个都 单独 和 集体 , 这 阴影
[ʌv; əv] [kraɪm] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ;
of crime was upon them ;
的 犯罪 曾是 之上 他们 ;
尽管他们个人和集体都享有体面，但犯罪的阴影仍然笼罩着他们；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [sɔ:] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][hænd][tu:; tə] [feɪld]
and as long as the people saw that everything they put their hand to failed
和 作为 长的 作为 这 人们 锯 那 一切 他们 放 他们的 手 到 失败的
,
.
,
只要人们看到他们所做的一切都以失败告终，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [si:md] [tu:; tə] [pəˈsu:] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ætəsˈteʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that a curse seemed to pursue them , as if in attestation of the
和 那 一个 诅咒 似乎 到 追求 他们 , 作为 如果 在 证明 的 这
[ˈhɪd(ə)n] [ˈmɜ:rdər] ,
hidden murder ,
隐 谋杀 ,
仿佛有诅咒一直缠着他们，像是在印证那起隐秘的谋杀案。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɡɑ:d] [wʊd] [jet] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs][baɪ][ðer; ðər] [mɔ:r] [ˈsɪɡnəl]
so long did the feeling that God would yet vindicate His justice by their more signal
所以 长的 做过 这 感觉 那 上帝 会 然而 表白 他的 正义 经过 他们的 更多的 信号
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,
长久以来，人们都认为上帝终将通过更严厉的惩罚来伸张正义。

[ˈɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdredf(ə)l] [fɔːrs] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [wiː; wi][hæv; həv]
operate with dreadful force against them , with the single exception we have
操作 和 可怕 力量 反对 他们 , 和 这 单身的 例外 我们 有
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 :

除了我们提到的那个例外，其他所有情况都以极其残酷的武力对他们进行打击。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːltən] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
Mrs . Dalton , on her return home from her unsuccessful visit to the
太太 . 道尔顿 , 在 她 返回 家 从 她 不成功 访问 到 这
[ˈmaɪzərz] ,
miser's ,
守财奴的 ,

达尔顿太太从拜访吝啬鬼无果而归后回到家时，

[faʊnd] [hɜːr; hər][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈgriːvəs] [praɪˈveɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]
found her family in the same state of grievous privation in which she had left
成立 她 家庭 在 这 相同的 状态 的 严重的 匮乏 在 哪个 她 有 左边
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她发现家人仍然处于和她离开时一样的极度贫困状态。

- [tɪz] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
'Tis true she had not mentioned to any of them her intention of
- 的 真的 她 有 不是 提及 到 任何 的 他们 她 意图 的
[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ɔːr][hjuːˈmænəti][ʌv; əv] - ;
appealing to the gratitude or humanity of Skinadre ;
上诉 到 这 感激 或者 人类 的 - ;

的确，她没有向他们中的任何人提及她打算诉诸斯金纳德的感恩之心或人道主义精神；

[jet] [ðeɪ] [nuː] , [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtuːɪtɪv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn]
yet they knew , by an intuitive perception of her purpose , that she had gone
然而 他们 知道 , 经过 一个 直觉的 洞察力 的 她 目的 , 那 她 有 已消失
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

然而，他们凭着对她意图的直觉就知道，她已经去找他了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [praɪd] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˈfeɪvər][dəˈrektli; daɪˈrektli]
and although their pride would not allow them to ask a favor directly
和 虽然 他们的 自豪 会 不是 允许 他们 到 问 一个 偏爱 直接地
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

尽管他们的自尊心不允许他们直接向他求助，

[jet] [ðeɪ] [felt] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)lɪ] [daʊt]
yet they felt pleased that she had made the experiment , and had little doubt
然而 他们 毛毡 高兴 那 她 有 制成 这 实验 , 和 有 小的 怀疑
[ðæt] [ðə; ði][ˈmaɪzər] ,
that the miser ,
那 这 吝啬鬼 ,

然而，他们很高兴她做了这个实验，并且几乎毫不怀疑那个守财奴，

[baɪ][əˈblaɪdʒɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] ,
by obliging her in the request she went to prefer ,
经过 乐于助人 她 在 这 要求 她 去 到 更喜欢 ,
满足了她的要求，她反而更喜欢这样。

[wʊd] [ˈglædli] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] ,
would gladly avail himself of the circumstance to regain their good will ,
会 乐意 可用 他自己 的 这 环境 到 恢复 他们的 好的 将要 ,
他会欣然利用这种情况来重新赢得他们的好感。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði]
not so much on their own account , as for the sake of standing well in the
不是 所以 很多 在 他们的 自己的 帐户 , 作为 为了 这 清酒 的 常设 出色地 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

与其说是为了自己, 不如说是为了在世上获得好名声。

[ɪn] [hu:z] [ə'pɪnjən] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][ɪn]
in whose opinion he knew he had suffered by his treachery towards them in
在 谁 观点 他 知道 他 有 遭受 经过 他的 背信弃义 向 他们 在
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɑ:rm] .
the matter of their farm .
这 事情 的 他们的 农场 .

他知道自己因为背叛他们而遭受了损失, 尤其是在农场的事情上。

[fi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld][ɑ:rm] - [tʃer] , [wɪtʃ] ,
She found her husband seated in an old arm - chair , which ,
她 成立 她 丈夫 坐着 在 一个 老的 手臂 - 椅子 , 哪个 ,
她发现丈夫坐在一个旧扶手椅里,

['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [er] - [lu:m] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] , [hæd; həd] ,
having been an heir - loom in the family for many a long year , had ,
拥有 到过 一个 继承人 - 织布机 在 这 家庭 为了 许多 一个 长的 年 , 有 ,
作为家族多年的传家宝, 它曾经是.....

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌðər] [θɪŋz] , [bɪn] ['pə:tʃəst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] [seɪl] .
with one or two other things , been purchased in at the sheriff's sale .
和 一 或者 二 其他 事物 , 到过 购买 在 在 这 警长的 销售 .
还有一两件其他东西, 都是在法警拍卖会上买的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [tʃer] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
There was that chair , which had come down to them from three or four
那里 曾是 那 椅子 , 哪个 有 来 向下 到 他们 从 三 或者 四
[dʒenɜ'eɪʃənz] ;
generations ;
几代人 ;

那把椅子已经传了三代了;

[æn; ən][oʊld] [kla:k] , [sʌm; səm] ['smɔ:lər] ['mætərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [ʃi:p] , [ðə; ði][pet] [ʌv; əv][ə; eɪ]
an old clock , some smaller matters , and a grey sheep , the pet of a
一个 老的 钟 , 一些 较小的 事情 , 和 一个 灰色的 羊 , 这 宠物 的 一个
['feɪvərɪt] ['dɔ:tər] ,
favorite daughter ,
最喜欢的 女儿 ,

一座旧钟, 一些小物件, 还有一只灰羊, 那是女儿最喜欢的宠物。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'klaɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ɔ:təm] .
who had been taken away from them by decline during the preceding autumn .
WHO 有 到过 已采取 离开 从 他们 经过 衰退 期间 这 前 秋天 .
在前一年的秋季, 他们因衰败而离世。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ]['ɑ:bdʒekts] , [ʌðərwaɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)][vælju:] ,
There are objects , otherwise of little value ,
那里 是 对象 , 否则 的 小的 价值 ,
有些物品, 本身价值不高,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [klɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðooz] [ˌʌnfə'ʌtən] [ə'fekʃənz] ,
to which we cling for the sake of those unforgotten affections ,
到 哪个 我们 黏着 为了 这 清酒 的 那些 难以忘怀 情感 ,
我们为了那些难以忘怀的感情而紧紧抓住它们。

[ænd; ənd][ooɪd] ['mɔːrnf(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪnɪz] [ðæt] [ɪn'vest] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
and old mournful associations that invest indifferent things with a feeling of
和 老的 悲哀 协会 那 投资 冷漠 事物 和 一个 感觉 的
[ˈhoʊlɪnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
holiness and sorrow by which they are made sacred to the heart .
圣洁 和 悲哀 经过 哪个 他们 是 制成 神圣 到 这 心 .
以及那些古老的悲伤联想，它们赋予了原本无关紧要的事物一种神圣和悲伤的感觉，使它们在心中变得神圣。

['kɒndɪ] ['dɔːltən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['tɑːlərəbli] [wel] ['strɪkən] [ɪn] ['jɪrz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
Condy Dalton was a man tolerably well stricken in years ; his face was pale ,
康迪 道尔顿 曾是 一个 男人 勉强可以接受出色地 受打击的 在 年 ; 他的 脸 曾是 苍白 ,
康迪·道尔顿年纪不小了，脸色苍白。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'helθi] ['lʊkɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] ['ræðər] [flʊd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
but not unhealthy looking ; and his hair , which rather flowed about his
但 不是 不良 寻找 ; 和 他的 头发 , 哪个 相当 流动 关于 他的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
但看起来并不病态；他的头发披散在肩上，

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [snəʊ] [waɪt] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
was almost snow white — a circumstance which , in this case ,
曾是 几乎 雪 白色的 — 一个 环境 哪个 , 在 这 案件 ,
几乎是雪白的——在这种情况下，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
was not attributed to the natural progress of years ,
曾是 不是 归因于 到 这 自然的 进步 的 年 ,
并非自然衰老的结果，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] ['kæŋkəd] [rɪ'mɔːrs] [wɪtʃ] [tɜːrnz][ðə; ði] [hed] [greɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [taɪm] .
but to that cankered remorse which turns the head grey before its time .
但 到 那 溃疡 悔恨 哪个 转弯 这 头 灰色的 前 它是 时间 .
但那令人痛苦的悔恨，却让人过早地白发苍苍。

[ðer; ðər]['fæməli] [naʊ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɒtəz] ,
Their family now consisted of two sons and two daughters ,
他们的 家庭 现在 由.....组成 的 二 儿子们 和 二 女儿们 ,
他们家现在由两个儿子和两个女儿组成。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['nʌmbər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [θriː] ['dɒtəz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the original number having been two sons and three daughters — one of the
这 原来的 数字 拥有 到过 二 儿子们 和 三 女儿们 — 一 的 这
[ˈlætər] ['hævɪŋ] [ˈfɔːləŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,
latter having fallen a victim to decline ,
后者 拥有 倒下 一个 受害者 到 衰退 ,
原先家中有两子三女——其中一个女儿因衰老而夭折。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'redɪ] ['steɪtɪd] .
as we have already stated .
作为 我们 有 已经 声明 .
正如我们之前所说。

[ðə; ði][ooɪd][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lent] [bæk] ,
The old man was sitting in the arm - chair , in which he leant back ,
这 老的 男人 曾是 坐着 在 这 手臂 - 椅子 , 在 哪个 他 倾斜 后退 ,
老人坐在扶手椅里，向后靠着。

[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
having his chin at the same time on his breast ,
拥有 他的 下巴 在 这 相同的 时间 在 他的 胸部 ,
同时, 他的下巴抵着他的胸部。

[ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [prɪˈkju:liər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
a position which gave something very peculiar to his appearance .
一个 位置 哪个 给予 某物 非常 奇特 到 他的 外貌 .
这种姿势使他的外表显得非常独特。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈdɔ:ltən][hæd; həd][ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [ʌnsəkˈsesfəli] [ˈsi:kɪŋ]
As Mrs . Dalton had occupied a good deal of time in unsuccessfully seeking
作为 太太 . 道尔顿 有 占领 一个 好的 交易 的 时间 在 不成功 寻求
[fɔ:r; fər] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsɔ:rsɪz] ,
for relief from other sources ,
为了 宽慰 从 其他 来源 ,
由于道尔顿夫人花费了大量时间试图从其他途径寻求救济, 但均未成功,

[aɪˈti:][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kənˈsɪdərəbli] [ədˈvænst] ,
it is unnecessary to say that the day had now considerably advanced ,
它 是 不必要 到 说 那 这 天 有 现在 相当 先进的 ,
毋庸赘言, 时间已经过去了相当长一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfædʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪzməl][ænd; ənd] [ʌnˈhelθi] [ˈi:vnɪŋ] [hæd; həd] [θroʊn]
and the heavy shadows of this dismal and unhealthy evening had thrown
和 这 重的 阴影 的 这 惨淡 和 不良 晚上 有 抛掷
[ðər; ðər] [ɡlu:m] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈneɪtʃər] ,
their gloom over the aspect of all nature ,
他们的 愁云 超过 这 方面 的 全部 自然 ,
在这个阴沉沉、令人不适的夜晚, 浓重的阴影笼罩着大自然的一切。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [desəˈleɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈki:pɪŋ]
to which they gave an appearance of desolation that was in painful keeping
到 哪个 他们 给予 一个 外貌 的 荒凉 那 曾是 在 痛苦 保持
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] [ðæt] [soʊ] [ˈmɜ:sɪləsli] [skɜ:dʒd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [æt; ət][lɑ:rdʒ]
with the sickness and famine that so mercilessly scourged the kingdom at large
和 这 疾病 和 饥荒 那 所以 无情地 受鞭笞 这 王国 在 大的
.
:
.
他们表现出的凄凉景象, 与肆虐整个王国的疾病和饥荒的惨烈景象完全吻合。

[ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [sləʊ] [ˈfaɪər] ,
A pot of water hung upon a dark slow fire ,
一个 锅 的 水 悬挂 之上 一个 黑暗的 慢的 火 ,
一壶水挂在昏暗缓慢燃烧的火上,

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [bɔ:st] [ɪn] [rɪˈli:vɪŋ] [ðər; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l]
in order that as little time as possible might be lost in relieving their physical
在 命令 那 作为 小的 时间 作为 可能的 可能 是 丢失的 在 缓解 他们的 身体的
[ˈwɒnts] ,
wants ,
想要 ,
为了尽可能减少满足生理需求所浪费的时间,

[ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈdɔltənz] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈli:f] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] .
on Mrs . Dalton's return with the relief which they expected .
在 太太 . 达尔顿的 返回 和 这 宽慰 哪个 他们 预期的 .
达尔顿夫人带着他们所期待的喜悦回来了。

“ [hɪəz] [maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['dɒtəz] ,
“ **Here's my mother , ” said one of her daughters ,**
“ 这里是 我的 母亲 , ” 说 一 的 她 女儿们 ,
“这是我妈妈,”她的一个女儿说道。

[lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [tʃi:k] [ænd; ənd][læŋɡwɪd] [aɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] , [tu:] ,
looking with a pale cheek and languid eye out of the door ; for she , too ,
寻找 和 一个 苍白 脸颊 和 慵懒的 眼睛 出去 的 这 门 ; 为了 她 , 也 ,
她脸色苍白, 眼神慵懒地望着门外; 因为她也一样,

[hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɪlnəs] ; “ [æn; ən] - , [maɪ][gɔ:d] !
had been visited by the prevailing illness ; ” an ' , my God !
有 到过 到访 经过 这 盛行 疾病 ; ” 一个 - , 我的 上帝 !
曾遭受过当时流行的疾病的侵袭; “啊, 我的天哪!

[ʃi:z] ['kʌmɪn] - [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] — ['empti] ['hændɪd] !
she's comin ' as she went — empty handed !
她是 即将到来 - 作为 她 去 — 空的 递交 !
她来时和去时一样——两手空空!

“ [ðə; ði] [ʌðər] ['sɪstər][ænd; ənd][kɑ:n] , [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] , [went] [ɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd]
“ **The other sister and Con , her brother , went also to look out , and**
“ 这 其他 姐姐 和 康 , 她 兄弟 , 去 还 到 看 出去 , 和
[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
there she was ,
那里 她 曾是 ,
“另一个姐姐和她的弟弟康也出去往外看, 结果发现她就在那里。”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'li:f] .
certainly without relief .
当然 没有 宽慰 .
肯定没有缓解的可能。

“ [ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [hɜ:r'self] , ” [sed] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ;
“ **She isn't able to carry it herself , ” said their father ;**
“ 她 不是 有能力的 到 携带 它 她自己 , ” 说 他们的 父亲 ;
“她自己搬不动,”他们的父亲说;

“ [ɔ:r] ['meɪbi] [ʃi:z] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [kɑ:n] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [tu:; tə][gəʊ][fɔ:r; fər]
“ **or maybe she's comin ' to get one of you — Con , I suppose — to go for**
“ 或者 或许 她是 即将到来 - 到 得到 一 的 你 — 康 , 我 认为 — 到 去 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
“或者她可能是来拉你们其中一个——我猜是康——去追求她。”

[bæd][æz; əz] - [ɪz] ,
Bad as Skinadre is ,
坏的 作为 - 是 ,
Skinadre虽然很糟糕,

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ju: 'es][ə; eɪ] [lɑ:k] [oʊ] - [mi:l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [laɪf]
he wouldn't have the heart to refuse us a lock o ' meal to keep the life
他 不会 有 这 心 到 拒绝 我们 一个 锁 o - 一顿饭 到 保持 这 生活
[ɪn][ju: 'es] .
in us .
在 我们 .
他不忍心拒绝给我们提供维持生命所需的食物。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ðeɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] ['bi:n] - [peɪd] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd]
they know there's no chance of ever bein ' paid , an ' they all say they can't afford
他们 知道 有 不 机会 的 曾经 是 - 有薪酬的 , 一个 - 他们 全部 说 他们 不能 买得起
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 - "

他们知道根本不可能拿到报酬，而且他们都说自己负担不起。

" [aɪm][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [tɑ:m] [sez] , " [əb'zɜ:rvd] [aʊər; ɑ:r] [frend] , [jʌŋ] [kɑ:n] ,
" **I'm not surprised at what Tom says , " observed our friend , young Con ,**
" 我是 不是 惊讶 在 什么 汤姆 说道 , " 观察到 我们的 朋友 , 年轻的 康 ,
"汤姆说的话我一点也不惊讶，"我们的朋友，年轻的康说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [mi:l] - [mɑ:ŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['fɑ:rməz] [ðæt] [ki:p] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
" **that the meal - mongers and strong farmers that keep the provisions up on the**
" 那 这 一顿饭 - 贩卖者 和 强的 农民 那 保持 这 条款 向上 在 这
[pʊr] - [tu:; tə][bi:; bi] [smæft] [ænd; ənd] [træmp] [ʌndər] [fɒt] ;
poor deserves to be smashed and tramped under foot ;
贫穷的 - 到 是 粉碎 和 践踏 在下面 脚 ;

“那些为穷人提供食物的粮食贩子和强壮的农民应该被踩在脚下，践踏而死；

[æn; ən] - [ɪn'di:d] [ðeɪl] [get][aɪ 'ti:] , [tu:] , [br'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] ,
an ' indeed they'll get it , too , before long , for the people can't stand this ,
一个 - 的确 他们会 得到 它 , 也 , 前 长的 , 为了 这 人们 不能 站立 这 ,
而且他们很快也会明白的，因为人民无法忍受这种情况。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] , [eɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [ɪn]
especially when one knows that there's enough , ay , and more than enough , in
尤其 什么时候 一 知道 那 有 足够的 , 哎 , 和 更多的 比 足够的 , 在
[ðə; ði] ['kʌntri] . "
the country . "
这 国家 - "

尤其是当人们知道这个国家资源充足，甚至绰绰有余的时候。”

" [ɪf] [hæd; həd][tə'bækəʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **If had tobacco , " said the old man ,**
" 如果 有 烟草 , " 说 这 老的 男人 ,
“要是烟草就好了，”老人说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ker] — [ðæt] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ɔ:f] [oʊ] - [em 'i:] ; [bʌt; bət] [its] [pʊr] ['meri] , [hɪr] ,
" **I didn't care — that would keep the hunger off o ' me ; but it's poor Mary , here ,**
" 我 没有 关心 — 那 会 保持 这 饥饿 离开 o - 我 ; 但 它是 贫穷的 玛丽 , 这里 ,
“我不在乎——那样我就不会挨饿了；但可怜的玛丽，在这里……”

[naʊ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪknəs] , [ðæt] [aɪ] ['pɪti] ; [dəʊnt][kraɪ] , ['meri] , [dɪr] ; [kʌm] [hɪr] ,
now recoverin ' from the sickness , that I pity ; don't cry , Mary , dear ; come here ,
现在 恢复 - 从 这 疾病 , 那 我 遗憾 ; 不 哭 , 玛丽 , 亲爱的 ; 来 这里 ,
[dɑ:rlɪn] - ,
darlin ' ,
亲爱的 - ,

现在她正在从病中恢复，我真同情她；别哭，亲爱的玛丽；过来，宝贝。

[kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][tɜ:rn] [ʌp] [ðæt] [oʊld] [kri:l] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [br'saɪd] [em 'i:] .
come here , and turn up that ould creel , and sit down beside me .
来 这里 , 和 转动 向上 那 可以 鱼篓 , 和 坐 向下 旁 我 .
过来，把那个旧鱼篓翻过来，坐在我旁边。

[ɪts] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , [əˈvɔːniːn] [məˈkriː] , - [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt]
It's useless to bid you not to cry , avourneen machree , bekaise we all know what
它是 无用 到 出价 你 不是 到 哭 , 沃文 马赫里 , - 我们 全部 知道 什么
[juː; jʊ] [fiːl] ;
you feel ;
你 感觉 ;

劝你别哭是没用的, avourneen machree, 因为我们都知道你的感受;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['kʌmfərt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] — [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] — [ðeəz; ðəz]
but you have one comfort — you are innocent — so are you all — there's
但 你 有 一 舒适 — 你 是 清白的 — 所以 是 你 全部 — 有
[ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][jɔːr; jər][maɪndz] — [noʊ][dɑːrk] [θɔːt] [tuː; tə][laɪ][əˈpɑːn][jɔːr; jər] [hɑːrt] — [oʊ] ,
nothing on any of your minds — no dark thought to lie upon your heart — oh ,
没有什么 在 任何 的 你的 思想 — 不 黑暗的 想法 到 说谎 之上 你的 心 — 哦 ,
但你们有一点可以安慰——你们是纯洁的——你们所有人都是纯洁的——你们心中没有任何杂念——没有任何黑暗的想法萦绕在你们的心头——哦,

[noʊ] , [noʊ] ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ'self] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] , [aɪ][kʊd; kəd] [ber]
no , no ; an ' if it was only myself that was to suffer , I could bear
不 , 不 ; 一个 - 如果 它 曾是 仅有的 我 那 曾是 到 遭受 , 我 可以 熊
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

不, 不; 如果只有我一个人受苦, 我可以忍受;

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðæts] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌ.fər.ɪn] - [əˈbɔːn] [wɪd][em 'iː] , [ɪz] [wʌt] [kɪlz] [em 'iː] .
but to see them that's innocent sufferin ' along wid me , is what kills me .
但 到 看 他们 那就是 清白的 遭受 - 沿着 宽 我 , 是 什么 杀戮 我 .

但看到无辜的人和我一起受苦, 这才是最让我痛不欲生的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] [ðæts] [əˈpɑːn][juː 'es] , [æn; ən] - [ðæt] [wɪl] [biː; bi][əˈpɑːn][juː 'es] ,
This is the hand of God that's upon us , an ' that will be upon us ,
这 是 这 手 的 上帝 那就是 之上 我们 , 一个 - 那 将要 是 之上 我们 ,
这是上帝之手, 它现在在我们身上, 将来也会一直在我们身上。

[æn; ən] - [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈpɑːn][juː 'es] , [æn; ən] - [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ;
an ' that has been upon us , an ' I knew it would be so ;
一个 - 那 有 到过 之上 我们 , 一个 - 我 知道 它 会 是 所以 ;

而那一天已经来临, 我知道会是这样;

[fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [ðæt] [blæk] [naɪt] , [ðə; ði] [θɔːt] — [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ! —
for ever since that black night , the thought — the thought of what happened ! —
为了 曾经 自从 那 黑色的 夜晚 , 这 想法 — 这 想法 的 什么 发生 ! —
[et] ,
ay ,
哎 ,

自从那个黑夜之后, 我脑海里就一直萦绕着那个念头——那个发生过的事! ——唉

[ɪts] [ðæt] [ðæts] [ɪn][em 'iː] ,
it's that that's in me ,
它是 那 那就是 在 我 ,

那是我内心深处的东西。

[æn; ən] - [əˈpɑːn][em 'iː] — [ɪts] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz][pʊt] ['rɪŋklz] [ɪn][maɪ] [tʃiːk] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][taɪm] ,
an ' upon me — it's that that has put wrinkles in my cheek before their time ,
一个 - 之上 我 — 它是 那 那 有 放 皱纹 在 我的 脸颊 前 他们的 时间 ,

而对我来说——正是这一点让我的脸颊过早地出现了皱纹。

[æn; ən] - [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [her] [waɪt] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [taɪm] , [ænd; ænd] [ðæt] [hæz; həz] — " "
an ' that has made my hair white before its time , and that has — " "
一个 - 那 有 制成 我的 头发 白色的 前 它是 时间 , 和 那 有 — " "

这让我的头发过早变白, 而且——"

“ [kɑ:n] , [dɪr] , ” [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [aɪ] ['nevər] [wɪft] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['tɑ:kən] - [ʌv; əv] [ðæt]
“ **Con** , **dear** , ” **observed** **his** **wife** , “ **I** **never** **wished** **you** **to** **be** **talkin** ' **of** **that** ”
“ 康 , 亲爱的 , ” 观察到 他的 妻子 , “ 我 绝不 希望 你 到 是 谈话 - 的 那
[brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] ;
before **them** ;
前 他们 ;

“康，亲爱的，”他的妻子说道，“我从来没想到你会在他们面前谈论这件事；

[ʃʊr] [ju:; jʊ][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][du:] ; [ju:; jʊ] [rɪ'pentɪd] , [æn; ən] - [wɜ:ɪr; wər] ['sɑ:ri]
sure **you** **did** **as** **much** **as** **a** **man** **could** **do** ; **you** **repented** , **an** ' **were** **sorry**
当然 你 做过 作为 很多 作为 一个 男人 可以 做 ; 你 悔改 , 一个 - 是 对不起
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
for **it** ,
为了 它 ,

你肯定已经尽力了；你忏悔了，并为此感到抱歉。

[æn; ən] - [wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? “
an ' **what** **more** **could** **be** **expected** **from** **you** ? ”
一个 - 什么 更多的 可以 是 预期的 从 你 ? ”

你还能要求什么呢？

“ ['fɑ:ðər] , [dɪr] , ” [sed] ['merɪ] , ['draɪɪŋ] , [ɔ:r] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][draɪ][hɜ:r; hər] [terz] , “ [dəʊnt] [θɪŋk]
“ **Father** , **dear** , ” **said** **Mary** , **drying** , **or** **struggling** **to** **dry** **her** **tears** , “ **don't** **think** ”
“ 父亲 , 亲爱的 , ” 说 玛丽 , 烘干 , 或者 挣扎 到 干燥 她 眼泪 , “ 不 思考
[ʌv; əv][em 'i:] ,
of **me** ,
的 我 ,

“父亲，亲爱的，”玛丽一边擦着眼泪，一边说，“别想我，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
or **of** **any** **of** **us** ,
或者 的 任何 的 我们 ,

或者我们中的任何一个，

[nɔ:r][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb][jʊr; jər][maɪnd] — [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ,
nor **don't** **think** **of** **anything** **that** **will** **disturb** **your** **mind** — **don't** **think** **of** **the** ,
也不 不 思考 的 任何事物 那 将要 打扰 你的 头脑 — 不 思考 的 这 ,
也不要想任何会扰乱你心绪的事情——不要想那些，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [aɪm] ['veri] [wi:k] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][soʊ] ['hʌŋɡri] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ;
at **any** **rate** — **I'm** **very** **weak** , **but** **I'm** **not** **so** **hungry** **as** **you** **may** **think** ;
在 任何 速度 — 我是 非常 虚弱的 , 但 我是 不是 所以 饥饿的 作为 你 可能 思考 ;
总之——我身体很虚弱，但我并不像你想象的那样饥饿；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌŋ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
if **I** **had** **one** **mouthful** **of** **anything** **just** **to** **take** **this** **feelin** ' **that** **I** **have**
如果 我 有 — 一口气 的 任何事物 只是 到 拿 这 感觉 - 那 我 有
['ɪnwərdli] ,
inwardly ,
内心 ,

如果我能吃下一口任何东西，只为了带走我内心的这种感觉，

[æn; ən] - [ðɪs] ['wi:knəs] [ə'weɪ] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['sætɪsfard] — [ðæt] [wʊd] [du:][em 'i:] ;
an ' **this** **weakness** **away** , **I** **would** **be** **satisfied** — **that** **would** **do** **me** ;
一个 - 这 弱点 离开 , 我 会 是 使满意 — 那 会 做 我 ;

如果能克服这个弱点，我就心满意足了——这就足够了；

[æn; ən] - [ɔ:l'doʊ] [aɪm][ˈkraɪn] - [ɪts] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [ˈmɪzəri] , [ˈfɑ:ðər] [dɪr] , [æn; ən] - [ɔ:l]
an ' although I'm cryin ' it's more to see your misery , father dear , an ' all
一个 - 虽然 我是 哭泣 - 它是 更多的 到 看 你的 苦难 , 父亲 亲爱的 , 一个 - 全部
[jɔr; jər] [ˈmɪzəri] ,
your miseries ,
你的 苦难 ,

虽然我在哭泣，但更多的是因为看到您的痛苦，亲爱的父亲，看到您所有的痛苦。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪm] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [maɪ'self] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
than for what I'm sufferin ' myself ; but there's a kiss for you ,
比 为了 什么 我是 遭受 - 我 ; 但 有 一个 吻 为了 你 ,
比起我自己所受的痛苦；但给你一个吻。

[ɪts] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] . "
it's all I have to give you . "
它是 全部 我 有 到 给 你 . "
这就是我能给你的全部了。

" [ˈmeri] , [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [smoʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,
" Mary , dear , " said her sister , smote to the heart by her words ,
" 玛丽 , 亲爱的 , " 说 她 姐姐 , 猛击 到 这 心 经过 她 字 ,
"玛丽，亲爱的，"她妹妹被她的话深深触动，说道。

" [jʊə(r)] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ju:; jʊ][æn; ən] - [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
" you're sufferin ' more than any of us , you an ' my father ,
" 你是 遭受 - 更多的 比 任何 的 我们 , 你 一个 - 我的 父亲 ,
"你和我父亲比我们任何人都更痛苦，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvɪŋli] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnfəli] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk]
" and she encircled her lovingly and mournfully in her arms as she spoke
" 和 她 包围 她 深情地 和 悲伤地 在 她 武器 作为 她 辐
,
,
,"
"说着，她一边说着，一边充满爱意和悲伤地将她拥入怀中。"

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][wɑ:n][lɪps] , [ˈæftər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and kissed her wan lips , after which she went to the old man ,
和 亲吻 她 万 嘴唇 , 后 哪个 她 去 到 这 老的 男人 ,
她吻了吻她苍白的嘴唇，然后走向了老人。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kəm'pæj(ə)n] [ænd; ənd][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
and said in a voice of compassion and consolation that was calculated to
和 说 在 一个 嗓音 的 同情 和 安慰 那 曾是 计算 到
[su:ð] [ˈeni] [ˈhɪrər] —
soothe any hearers —
舒缓 任何 听众 —
他用充满同情和安慰的语气说道，旨在抚慰所有听众——

" [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [dɪr] ,
" Oh , father , dear ,
" 哦 , 父亲 , 亲爱的 ,
"哦，亲爱的父亲，

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈbænɪʃ] [ɔ:l] [ʌn'i:zi] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][jɔr; jər][maɪnd] — [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
if you could only banish all uneasy thoughts from your mind — if you could
如果 你 可以 仅有的 放逐 全部 不安 想法 从 你的 头脑 — 如果 你 可以
[ˈoʊnli] [θroʊ] [ðæt] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæts] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈoʊvər][ju:; jʊ] ,
only throw that darkness that's so often over you ,
仅有的 扔 那 黑暗 那就是 所以 经常 超过 你 ,
如果你能驱散脑海中所有不安的念头——如果你能摆脱经常笼罩着你的黑暗，

[ɔ:f] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [ber] [eniθɪŋ] — [eniθɪŋ] — [oʊ] , [eniθɪŋ] , [ɪf] [wi:; wi] [si:n] [ju:; jʊ]
off you , we could bear anything — anything — Oh , anything , if we seen you
离开 你 , 我们 可以 熊 任何事物 — 任何事物 — 哦 , 任何事物 , 如果 我们 已见 你
[ˈeɪzi] [ɪn][jɔr; jər][maɪnd] ,
aisy in your mind ,
艾西 在 你的 头脑 ,

如果没有你, 我们什么都能忍受——任何事——哦, 任何事, 只要你心境平和。

[æn; ən] - [ˈhæpi] !
an ' happy !
一个 - 快乐的 !

而且很开心!

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔ:ltən][hæd; həd][draɪd][hɜ:r; hər] [terz] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] ['mju:zɪŋ]
" Mrs . Dalton had dried her tears , and sat upon a low stool musing
" 太太 . 道尔顿 有 干燥 她 眼泪 , 和 卫星 之上 一个 低的 凳子 沉思
[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
and silent ,
和 沉默的 ,

达尔顿太太擦干了眼泪, 坐在矮凳上, 若有所思, 沉默不语。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] [ˈʌndər]
and apparently revolving in her mind the best course to be pursued under
和 显然 旋转 在 她 头脑 这 最好的 课程 到 是 追击 在下面
[sʌt] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] .
such circumstances .
这样的 情况 .

她显然在思考在这种情况下应该采取的最佳做法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələr] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər]
It was singular to observe the change that had taken place in her
它 曾是 单数 到 观察 这 改变 那 有 已采取 地方 在 她
[ə'pɪrəns] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ;
appearance even within a few hours ;
外貌 甚至 之内 一个 很少 小时 ;

短短几个小时内, 她的外貌就发生了如此巨大的变化, 这真是令人惊叹;

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfæməli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]
the situation of her family , and her want of success in procuring
这 情况 的 她 家庭 , 和 她 想 的 成功 在 采购
[ðəm; ðəm] [fu:d] ,
them food ,
他们 食物 ,

她家人的处境, 以及她无法为他们弄到食物的困境,

[hæd; həd][soʊ][ˈbroʊkən] [daʊn] [hɜ:r; hər][ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
had so broken down her spirits and crushed her heart ,
有 所以 破碎的 向下 她 烈酒 和 碎 她 心 ,

彻底击垮了她的精神, 让她心碎不已。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɜ:r; wər] [ˈdi:pənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ˈʃɑ:pənd]
that the lines of her face were deepened and her features sharpened
那 这 线条 的 她 脸 是 加深 和 她 特征 锋利
[ænd; ənd] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:rkz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz] [ˈstrɔ:ŋli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
and impressed with the marks of suffering as strongly as if they had
和 印象深刻 和 这 标记 的 痛苦 作为 强烈 作为 如果 他们 有
[bɪn] [left] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ə'flɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
been left there by the affliction of years .
到过 左边 那里 经过 这 痛苦 的 年 .

她脸上的皱纹加深了, 五官变得棱角分明, 饱经风霜的痕迹清晰可见, 仿佛是岁月磨难留下的印记。

[hɜːr; hər] [sʌn] [lənt] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [wɔ:l] [ðæt] ['pɑ:rfəli] [dɪ'vaɪdɪd]
Her son leant himself against a piece of the broken wall that partially divided
她 儿子 倾斜 他自己 反对 一个 片 的 这 破碎的 墙 那 部分 分割
[ðer; ðər] [hʌt] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tu:] [ru:mz; rʊmz] ,
their hut into something like two rooms ,
他们的 小屋 进入 某物 喜欢 二 房间 ;
她的儿子靠在一段破损的墙上，这段墙将他们的小屋部分隔成了类似两个房间的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi; bi] [kɔ:ld] [soʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] [hi; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt]
if they could be called so , and from time to time he glanced about
如果 他们 可以 是 称为 所以 , 和 从 时间 到 时间 他 瞥了一眼 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
如果可以这样称呼他们的话，他不时环顾四周。

[naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] -
now at his father , then at his poor sisters , and again at his heart -
现在 在 他的 父亲 , 然后 在 他的 贫穷的 姐妹 , 和 再次 在 他的 心 -
[ˈbroʊkən] [ˈmʌðər] ,
broken mother ,
破碎的 母亲 ,
先是向父亲倾诉，然后是向可怜的妹妹们倾诉，最后是向伤心欲绝的母亲倾诉。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['ægəni] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi; bi] [kən'si:vɪd] .
with an impatient agony of spirit that could scarcely be conceived .
和 一个 不耐烦 痛苦 的 精神 那 可以 几乎 是 构思 .
带着难以想象的焦急和煎熬。

" [wel] , " [sed] [hi; hi] , ['kleɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
" **Well , " said he , clenching his hands and grinding his teeth** ,
" 出色地 , " 说 他 , 紧握 他的 双手 和 研磨 他的 牙齿 ,
"好吧,"他一边说着，一边攥紧拳头，咬牙切齿。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ju: 'es] [wɪl] [sɪt] ['teɪmli] - [zɪç] - [æz; əz][wi; wi]
" **it is expected that people like us will sit tamely undher sich tratement as we**
" 它 是 预期的 那 人们 喜欢 我们 将要 坐 温顺地 - sich - 作为 我们
[hæv; həv] [raɪsɪvd] [frʌm; frəm] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪndʒ] .
have resaved from Dick o ' the Grange .
有 已保存 从 迪克 o - 这 农庄 .
“人们期望像我们这样的人能够温顺地接受这种政策，因为我们从格兰奇的迪克那里省下了钱。

[oʊ] , [ɪf] [wi; wi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndər] [gʊd] [paʊndz] [ðæt] [wi; wi] [spent] [ə'pɑ:n][ə'ʊər; ɑ:r]
Oh , if we had now the five hundre good pounds that we spent upon our
哦 , 如果 我们 有 现在 这 五 一百 好的 磅 那 我们 花费 之上 我们的
[fɑ:rm] — [spent] ,
farm — spent ,
农场 — 花费 ,
哦，如果我们现在还有之前花在农场上的那五百英镑——花光了——

[æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [nɔ:t][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,
as it turned out , not for ourselves ,
作为 它 转向 出去 , 不是 为了 我们自己 ,
结果证明，这并非为了我们自己。
[bʌt; bət][tu; tə] [rɪ'neɪb(ə)l] [ðæt] [oʊld] ['vɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lændlɔ:rd][tu; tə] [set][aɪ 'ti:][tu; tə] ['dɑ:bi] - ;
but to enable that ould villain of a landlord to set it to Darby Skinadre ;
但 到 使能够 那 可以 恶棍 的 一个 房东 到 放 它 到 达比 - ;
但是为了让那个老奸巨猾的房东把它交给达比·斯金纳德;

[fɔːr; fər][aɪ] [bli:v] [its] [hiː; hi] [ðæts] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] ,
for I b'lieve it's he that's to get it ,
 为了 我 相信 它是 他 那就是 到 得到 它 ,
 因为我相信他会得到它 ,

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] - [ˈɡɔɪn] - [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmp'rʊ:vmənts] ; [ɪf] [wiː; wi]
with strong inthrest goin ' into his pocket for all our improvements ; if we
 和 强的 - 去 - 进入 他的 口袋 为了 全部 我们的 改进 ; 如果 我们

[hæd; həd] [naʊ] ,
had now ,
 有 现在 ,
 他对我们所有改进措施都抱有浓厚的兴趣，并把钱都放进了自己的口袋；如果我们现在有了这些，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] , " [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndər] [paʊndz] [naʊ] ,
" he continued , his passion rising , " if we had that five hundre pounds now ,
 " 他 持续 , 他的 热情 上升 , " 如果 我们 有 那 五 一百 磅 现在 ,

[ɔːr][wʌn] [ˈhʌndər] ,
or one hundre ,
 或者 一 一百 ,
 “他继续说道，情绪越来越激动，”如果我们现在有那五百英镑，或者一百英镑，

[ɔ:r][wʌn] [paʊnd] , [greɪt] [gɑ:d] !
or one pound , great God !
 或者 一 磅 , 伟大的 上帝 !

或者一英镑，我的天哪！

[eɪ] , [ɔ:r][wʌn] ['fɪlɪn] - [naʊ] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['sta:rvɪŋ]
ay , or one shillin ' now , wouldn't it save some of you from starving
 哎 , 或者 一 先令 - 现在 , 不会 它 节省 一些 的 你 从 饥饿
 哎, 哪怕现在给你们一先令, 岂不是能让你们中的一些人免于挨饿吗?

" [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊnli] [ræθ] ,
 " This reflection , which in the young man excited only wrath ,
 " 这 反射 , 哪个 在 这 年轻的 男人 兴奋的 仅有的 愤怒 ,
 "这种想法在年轻人心中激起了愤怒,

[ɔːkeɪzənd] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tu:; tə][bɜ:rst][ˈɪntu:] [freʃ] [ˈsa:rou] ; [nɑ:t][soʊ]
occasioned the female portion of the family to burst into fresh sorrow ; not so
 引发 这 女性 部分 的 这 家庭 到 爆裂 进入 新鲜的 悲哀 ; 不是 所以
 [ðə; ði][ould][mæn] ;
the old man ;
 这 老的 男人 ;

令家中的女性成员再次陷入悲痛之中；但老人却没有这种感觉；

[hiː; hi][ə'rouz] ['heɪstɪli] ,
he arose hastily ,
 他 出现 草草 ,
 他匆匆起身，

[ænd; ɐnd] [peɪst] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɡluːmi] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ɐnd]
and paced up and down the floor in a state of gloomy indignation and
 和 踱步 向上 和 向下 这 地面 在 一个 状态 的 阴沉 愤慨 和
 [ˈfʊəri] [wɪtʃ] [fɑːr] [trænˈsendɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
fury which far transcended that of his son .
 愤怒 哪个 远的 超越 那 的 他的 儿子 .
 他怒气冲冲地在房间里来回踱步，情绪阴郁而愤慨，这种情绪远远超过了他的儿子。

“ [oʊ] ! ” [sed] [hiː hi] , “ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
 “ **Oh !** ” **said** **he** , “ **if I was a young man** ,
 “ 哦 ! ” 说 他 , “ 如果 我 曾是 一个 年轻的 男人 ,
 “哦!”他说,“如果我是一个年轻人,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɑːnst] — [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [naʊ] [ɑːr; ər] [pʊr] , ['pɪtɪf(ə)l] , ['kaʊədli] — [aɪ]
as I was wanst — but the young men now are poor , pitiful , cowardly — I
作为 我 曾是 万斯特 — 但 这 年轻的 男人 现在 是 贫穷的 , 可怜 , 胆小 — 我
[wʊd] — [aɪ] [wʊd] ;
would — I would ;
会 — 我 会 ;

因为我曾经很瘦弱——但现在的年轻人贫穷、可怜、胆小——我会——我会；

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɪk'skleɪmd] —
" **he paused suddenly , however , looked up , and claspng his hands , exclaimed —**
" 他 暂停 突然 , 然而 , 看起来 向上 , 和 紧握 他的 双手 , 惊呼 —
" [fər'gɪv] [em 'iː] , [oʊ][gɑːd] !
" **forgive me , O God !**
" 原谅 我 , 哦 上帝 !

然而，他突然停了下来，抬起头，双手合十，喊道：“上帝啊，请原谅我！”

[fər'gɪv] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ʌn'hæpi] [hɑːrt] !
forgive the thought that was in my unhappy heart !
原谅 这 想法 那 曾是 在 我的 不开心 心 !
请原谅我心中那不快乐的想法！

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['nevər] , ['nevər] [ə'laʊ] [jɔːr'self] , [kɑːn] , [dɪr] , [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]
Oh , no , no , never , never allow yourself , Con , dear , to be carried away by
哦 , 不 , 不 , 绝不 , 绝不 允许 你自己 , 康 , 亲爱的 , 到 是 携带 离开 经过
[æŋgər] ,
anger ,
愤怒 ,

哦，不，不，永远，永远不要让自己被愤怒冲昏头脑，亲爱的康恩，

[fɔːr; fər] - [freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [duː][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [fɪt][ʌv; əv]['æŋgər] ,
for ' fraid you might do in one minute , or in a short fit of anger ,
为了 - 害怕 你 可能 做 在 一 分钟 , 或者 在 一个 短的 合身 的 愤怒 ,
因为我怕你会在一分钟之内，或者在一时冲动之下，做出那样的事。

[wʌt] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [pæs] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,
what might make you pass many a sleepless night ,
什么 可能 制作 你 经过 许多 一个 失眠 夜晚 ,
什么会让你彻夜难眠？

[æn; ən] - ['meɪbi] ['bæni] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] [fər'evər] ! "
an ' maybe banish the peace of God from your heart forever ! "
一个 - 或许 放逐 这 和平 的 上帝 从 你的 心 永远 ! "
或许还会永远将上帝的平安从你的心中驱逐出去！

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][læst] [wɜːrdz] , ['kɒndi] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" **God bless you for them last words , Condy ! "** **exclaimed his wife ,**
" 上帝 保佑 你 为了 他们 最后的 字 , 康迪 ! " 惊呼 他的 妻子 ,
“康迪，感谢你临终前的这些话！”他的妻子惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɔːlweɪz] [tuː; tə] [speɪk] ; [bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [wer] [tuː; tə]
" **that's the way I wish you always to spake ; but what to do , or where to**
" 那就是 这 方式 我 希望 你 总是 到 说 ; 但 什么 到 做 , 或者 在哪里 到
[goʊ] ,
go ,
去 ,

“我希望你一直这样说话；但是该怎么办，或者该去哪里，

[ɔːr] [huː] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] , [ən'les] [tuː; tə][gɑːd] [hɪm'self] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
or who to turn to , unless to God himself , I don't know . "
或者 WHO 到 转动 到 , 除非 到 上帝 他自己 , 我 不 知道 . "
我真不知道还能向谁求助，除了上帝之外。

“ [wɪə(r)] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][ləst] , ” [sed] [ðer; ðər] ['dɔːtər] ['pegi] ; “ ['lɪt(ə)] [wiː; wi] [θɔːt]
“ **We're come to it at last , ” said their daughter Peggy ; “ little we thought**
“ 是 来 到 它 在 最后的 , ” 说 他们的 女儿 佩吉 ; “ 小的 我们 想法
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“我们终于走到这一步了,”他们的女儿佩吉说;“我们之前根本没想到会这样。”

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
but at all events ,
但 在 全部 活动 ,
但无论如何,

[ɪts] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [wɜːrs] — [ðæn; ðən][tuː; tə][rɑːb][ɔːr] [stiːl] ,
it's betther to do that than to do worse — betther than to rob or steal ,
它是 更好 到 做 那 比 到 做 更糟 — 更好 比 到 抢 或者 偷 ,
这样做总比做更糟糕的事要好——总比抢劫或偷窃要好。

[ɔːr][duː][æn; ən] - [ækt][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
or do an ondaicent act of any kind .
或者 做 一个 - 行为 的 任何 种类 :
或者进行任何形式的自发行为。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðen] , ['ræðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
In the name of God , then , rather than you should die of hunger ,
在 这 姓名 的 上帝 , 然后 , 相当 比 你 应该 死 的 饥饿 ,
看在上帝的份上, 与其让你饿死,

['meri] — [juː; jʊ][æn; ən] - [maɪ] ['fɑːðər] [æn; ən] - [ɔːl][ʌv; əv] [jɛz] — [aɪl] [gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd][beg][frʌm; frəm]
Mary — you an ' my father an ' all of yez — I'll go out and beg from
玛丽 — 你 一个 - 我的 父亲 一个 - 全部 的 是的 — 患病的 去 出去 和 求 从
[ðə; ði] ['neɪbəz] . “
the neighbors . ”
这 邻居 : “

玛丽——你、我父亲还有你们所有人——我要出去向邻居们乞讨。”

“ [beg] ! ” ['fʌʊtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][reɪdʒ] — “ [beg] !
“ **Beg ! ” shouted the old man , with a look of rage — “ beg !**
“ 求 ! ” 喊叫 这 老的 男人 , 和 一个 看 的 愤怒 — “ 求 !
“求饶! ”老人怒吼道,“求饶! ”

“ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['stɑːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] — “ [beg] !
“ **he repeated , starting to his feet and seizing his staff — “ beg !**
“ 他 重复 , 开始 到 他的 脚 和 抓住 他的 职员 — “ 求 !
他一边重复着, 一边站起身来, 抓住他的杖——“求饶! ”

[juː; jʊ] ['feɪmləs] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [stræp] .
you shameless and disgraceful strap .
你 不要脸 和 可耻 带子 :
你这无耻又丢人的皮带。

[duː][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːltən] ['gɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [biː] ?
Do you talk of a Dalton goin ' out to bee ?
做 你 讲话 的 一个 道尔顿 去 - 出去 到 蜜蜂 ?
你是说道尔顿出去养蜜蜂吗?

['tɑːkə, -kɑː] [ðæt] !
taka that !
塔卡 那 !
太酷了!

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [hiː; hi][hɪt][hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði][ɑːrm][wið; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]
” And as he spoke , he hit her over the arm with a stick he always
” 和 作为 他 辐 , 他 打 她 超过 这 手臂 和 一个 戳 他 总是
[ˈkæɪd] .
carried .
携带 ;

“说话间，他用随身携带的棍子打了她一下胳膊。”

” [naʊ] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][beg] - [dʒɪn] - .
” Now that will teach you to talk of beg - gin ' .
” 现在 那 将要 教 你 到 讲话 的 求 - 杜松子酒 - .

“现在这下你该长记性了，别再说乞讨的话了。”

[noʊ] ! — [daɪ] — [daɪ][fɜːrst] — [daɪ][æt; ət][wɑːnst] ;
No ! — die — die first — die at wanst ;
不 ! — 死 — 死 第一的 — 死 在 万斯特 ;

不! ——死——先死——死在wanst;

[bʌt; bət][noʊ] [ˈbɛɡɪn] - [fɔːr; fəɹ][ˈeni] [wʌn] [wɪd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɔːltən] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .
but no beggin ' for any one wid the blood of a Dalton in their veins .
但 不 开始 - 为了 任何 一 宽 这 血 的 一个 道尔顿 在 他们的 静脉 .

但凡血管里流淌着道尔顿家族血液的人，都休想乞求。

[deθ] — [deθ] — [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈsuːnər] ! ”
Death — death — a thousand times sooner ! ”
死亡 — 死亡 — 一个 千 时代 很快 ! ”

死亡——死亡——比现在早一千倍!

” [ˈfɑːðər] — [oʊ] ! [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] , [waɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
” Father — oh ! father , father , why , why did you do that ? ” exclaimed his son ,
” 父亲 — 哦 ! 父亲 , 父亲 , 为什么 , 为什么 做过 你 做 那 ? ” 惊呼 他的 儿子 ,
“父亲——哦! 父亲，父亲，为什么，为什么你要这样做?”他的儿子惊呼道。

” [tuː; tə] [straɪk] [pɔr] [kaɪnd][æn; ən] - [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [ˈpeɡi] ,
” to strike poor kind an ' heart - broken Peggy ,
” 到 罢工 贫穷的 种类 一个 - 心 - 破碎的 佩吉 ,

“打击可怜善良又心碎的佩吉，

[ðæt] [wʊd] [ʃed] [hɜːr; həɹ] [blʌd] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][juː 'es] .
that would shed her blood for you or any of us .
那 会 棚 她 血 为了 你 或者 任何 的 我们 .

她会为了你或我们任何人流血。

[oʊ] ! [ˈfɑːðər] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsaɪrɪ] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
Oh ! father , I am sorry to see it .
哦 ! 父亲 , 我 是 对不起 到 看 它 .

哦! 父亲，看到这种情况我很难过。

” [ðə; ði] [ˈspɹəʊ] [gɜːrɪ] [tɜːrnd] [peɪl] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [terz] [keɪm] [daʊn] [hɜːr; həɹ]
” The sorrowing girl turned pale by the blow , and a few tears came down her
” 这 悲伤 女孩 转向 苍白 经过 这 吹 , 和 一个 很少 眼泪 来了 向下 她
[tʃiːks] ;
cheeks ;
脸颊 ;

“悲伤的女孩被打得脸色苍白，几滴眼泪顺着脸颊流了下来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [naːt][ʌv; əv][hɜːr'self] , [nɔːr][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsʌfərɪŋz] .
but she thought not of herself , nor of her sufferings .
但 她 想法 不是 的 她自己 , 也不 的 她 苦难 .

但她没有想到自己，也没有想到自己的痛苦。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈnesəseri] [pɔːz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][peɪn] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
After the necessary pause caused by the pain , she ran to him , and ,
后 这 必要的 暂停 导致 经过 这 疼痛 , 她 跑 到 他 , 和 ,
疼痛让她短暂地停顿了一下, 之后她跑向他, 然后

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,
throwing her arms about his neck ,
投掷 她 武器 关于 他的 脖子 ,
她双臂环住他的脖子,

[ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] —
exclaimed in a gush of sorrow that was perfectly heart - rending to witness —
惊呼 在 一个 喷 的 悲哀 那 曾是 完美 心 - 渲染 到 证人 -
他悲痛欲绝地喊道, 那悲痛之情令人心碎——

“ [oʊ] ! [ˈfɑːðər] [dɪr] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] — [jɜː; jər] [oʊn] [pɜːr] [ˈpeɡi] ;
“ Oh ! father dear , forgive me — your own poor Peggy ;
“ 哦 ! 父亲 亲爱的 , 原谅 我 — 你的 自己的 贫穷的 佩吉 ;
“哦! 亲爱的父亲, 请原谅我——您可怜的佩吉;

[ʃɜːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ɑːn][jɜː; jər] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [ˈmɛriːz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
sure it was chiefly on your account and Mary's I was goin ' to do it .
当然 它 曾是 主要 在 你的 帐户 和 玛丽的 我 曾是 去 - 到 做 它 .
当然, 这主要是因为你和玛丽的缘故, 我本来打算这么做的。

[aɪ][wəʊnt][goʊ] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪ] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [aɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I won't go , then , since you don't wish it ; but I'll die with you .
我 惯于 去 , 然后 , 自从 你 不 希望 它 ; 但 患病的 死 和 你 .
既然你不希望我走, 那我不走了; 但我会和你一起死。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [flʌŋ] [ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
“ The old man flung the stick from him , and clasp ing her in his arms ,
“ 这 老的 男人 扔 这 戳 从 他 , 和 紧握 她 在 他的 武器 ,
老人扔掉手中的棍子, 一把将她搂在怀里,

[hiː; hi] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [wept] [əˈlaʊd] .
he sobbed and wept aloud .
他 啜泣 和 哭泣 大声 .
他放声痛哭。

“ [maɪ][ˈdɑːrlɪn] - [tʃaɪld] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ My darlin ' child , “ he exclaimed ,
“ 我的 亲爱的 - 孩子 , “ 他 惊呼 ,
“我的宝贝孩子,”他惊喊道。

“ [ðæt] [ˈnevər] [jet] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][ə; eɪ][bæd][wɜːrd][ɔːr][ˈæŋɡri] [lʊk] — [wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [jɜː; jər]
“ that never yet gave one of us a bad word or angry look — will you forgive your
“ 那 绝不 然而 给予 一 的 我们 一个 坏的 单词 或者 生气的 看 — 将要 你 原谅 你的
[ʌnˈhæpi] [ˈfɑːðər] ,
unhappy father ,
不开心 父亲 ,
“他从未对我们任何人说过一句坏话, 也从未怒目而视——你会原谅你那不幸的父亲吗? ”

[ðæt] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːz][ˈdɔɪn] - !
that doesn't know what he's doin ' !
那 不 知道 什么 他是 做 - !
他根本不知道自己在做什么!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [wɪə(r)] [ɪn] — [ðɪs] [ˈaʊðər] [ˌdesəˈleɪʃn] [æn; ən] - [ˈmɪzəri] [wɪə(r)] [ɪn] — [wɪl] [draɪv]
I feel that this state we're in — this ousher desolation an ' misery we're in — will drive
我 感觉 那 这 状态 是 在 — 这 外面 荒凉 一个 - 苦难 是 在 — 将要 驾驶
[em 'i:][mæd] !
me mad !
我 疯狂的 !

我觉得我们现在所处的这种状态——这种彻底的荒凉和苦难——会让我发疯！

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈheɪsti] [bloʊ] , [əˈvʊni:n] [mækˈri:] — [ðæt] [ˈheɪsti] [bloʊ] [æn; ən] - [ðə; ðɪ][hɑ:t] [ˈtempər]
but that hasty blow , avourneen machree — that hasty blow an ' the hot temper
但 那 仓促 吹 , 沃文 马赫里 — 那 仓促 吹 一个 - 这 热的 脾气
[ðæt] [meɪks] [em 'i:] [gɪv] [aɪ 'ti:] ,
that makes me give it ,
那 制作 我 给 它 ,

但那仓促的一击，avourneen machree——那仓促的一击以及让我做出那一击的暴脾气，

[ɪz][maɪ] [kɜ:rs] [jet] , [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ] [kɜ:rs] , [æn; ən] - [ˈevər] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [kɜ:rs] ;
is my curse yet , has always been my curse , an ' ever will be my curse ;
是 我的 诅咒 然而 , 有 总是 到过 我的 诅咒 , 一个 - 曾经 将要 是 我的 诅咒 ;

这是我的诅咒，过去是，现在是，将来也永远是我的诅咒；

[ɪts] [ðæt] [kɜ:rs] [ðæts] [əˈpɑ:n][em 'i:] [naʊ] , [æn; ən] - [əˈpɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] — [aɪ 'ti:][ɪz] ,
it's that curse that's upon me now , an ' upon all of us this minute — it is ,
它是 那 诅咒 那就是 之上 我 现在 , 一个 - 之上 全部 的 我们 这 分钟 — 它 是 ,
正是这种诅咒现在降临在我身上，也降临在我们所有人身上——就是这样。

[aɪ 'ti:][ɪz] ! "
it is ! "
它 是 ! "

这是！ "

" [ˈkɒndɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪk]
" Condyl , " said his wife , " we all know that you're not as bad as you make
" 康迪 , " 说 他的 妻子 , " 我们 全部 知道 那 你是 不是 作为 坏的 作为 你 制作
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

“康迪,”他的妻子说，“我们都知道你没有你自己表现得那么坏。”

[wɪðɪn] [ðə; ðɪ][læst] [ˈfju:] [ˈjɪrz] [jʊr; jər] [ˈtempər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɔ:rlɪ] [traɪd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:]
Within the last few years your temper has been sorely tried , and your heart too
之内 这 最后的 很少 年 你的 脾气 有 到过 非常 尝试 , 和 你的 心 也
,
.
,

近几年，你的脾气和你的心都经受了极大的考验。

[gɑ:d] [noʊz] ; [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtraɪəlz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdaʊn,kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][hæz; həz] [bɪn]
God knows ; for our trials and our downcome in this world has been
上帝 知道 ; 为了 我们的 试验 和 我们的 衰落 在 这 世界 有 到过
[greɪt] .
great .
伟大的 .

上帝知道；因为我们在这个世界上所经历的磨难和挫折是巨大的。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ˈtraɪəlz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] , [ɪts][ə; eɪ][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] ,
In all these trials , however , and sufferings , its a consolation to us ,
在 全部 这些 试验 , 然而 , 和 苦难 , 它是 一个 安慰 到 我们 ,

然而，在所有这些考验和苦难中，这对我们来说是一种安慰。

[ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [nɪ'gлектɪd] [tuː; tə] [preɪz] [æn; ən] - ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ɔːl'marti] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ]
that we never neglected to praise an 'worship the Almighty — we are now
那 我们 绝不 被忽视的 到 称赞 一个 - 崇拜 这 全能者 — 我们 是 现在
[brɔːt] [ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [pæs] — [let][juː 'es][gəʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːz] ,
brought almost to the very last pass — let us go to our knees ,
带来 几乎 到 这 非常 最后的 经过 — 让 我们 去 到 我们的 膝盖 ,
我们从未停止赞美和敬拜全能的上帝——现在我们几乎走到了最后关头——让我们跪下吧！

[ðen] , [æn; ən] - [θroʊ] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] , [ænd; ænd][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'pɔːrt]
then , an ' throw ourselves upon His mercy , and beg of Him to support
然后 , 一个 - 扔 我们自己 之上 他的 怜悯 , 和 求 的 他 到 支持
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,
然后，我们全然信赖他的怜悯，恳求他扶持我们。

[æn; ən] - [ɪf] [ɪts] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɪl] , [tuː; tə][eɪd][juː 'es] , [ænd; ænd][send][juː 'es] [rɪ'liːf] . "
an ' if it's His holy will , to aid us , and send us relief . "
一个 - 如果 它是 他的 圣 将要 , 到 援助 我们 , 和 发送 我们 宽慰 . "
如果这是祂的圣意，祂会帮助我们，给我们带来救济。”

" [oʊ] , ['meri] [dɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ænd; ænd]
" **Oh , Mary dear , " exclaimed her husband , " but you are the valuable and**
" 哦 , 玛丽 亲爱的 , " 惊呼 她 丈夫 , " 但 你 是 这 有价值的 和
['feɪθf(ə)l] [waɪf] !
faithful wife !
忠实 妻子 !
“哦，亲爱的玛丽，”她丈夫惊呼道，“但你是一位珍贵而忠诚的妻子！”

[ɪf] ['evər] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'tektɪn] - ['eɪndʒl][tuː; tə][mæn] , [juː; jʊ]['wɔːr, 'dʌbəl'juː'ooʊɑːr, 'dʌbəl'juː'ooʊɑːr]
If ever woman was a protectin ' angel to man , you wor
如果 曾经 女士 曾是 一个 保护素 - 天使 到 男人 , 你 工作
[tuː; tə][em 'iː] .
to me :
到 我 :

如果说世上真有女人是男人的守护天使，那你就是我对她的守护天使。
[kʌm] [tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , [let][juː 'es] [niːl] [ænd; ænd] [preɪ] .
Come children , in the name of the merciful God , let us kneel and pray .
来 孩子们 , 在 这 姓名 的 这 仁慈 上帝 , 让 我们 下跪 和 祈祷 :
孩子们，来吧，奉仁慈的上帝之名，让我们跪下祈祷。

" [ðə; ði] [bliːk] [ænd; ænd] [dɪ'presɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv] ['twɑɪlaɪt] [hæd; həd] [naʊ] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" **The bleak and depressing aspect of twilight had now settled down upon the**
" 这 苍凉 和 沉闷 方面 的 暮 有 现在 定居 向下 之上 这
[sweltərɪŋ] [ænd; ænd]['deljuːdʒd] ['kʌntri] ,
sweltering and deluged country ,
酷热 和 洪水泛滥 国家 ,
“暮色凄凉压抑的气氛笼罩着这片酷热潮湿、洪水肆虐的土地。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [θɪk] , [moɪst] , [ænd; ænd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌn'helθi] .
and the air was warm , thick , moist , and consequently unhealthy .
和 这 空气 曾是 温暖的 , 厚的 , 潮湿 , 和 最后 不良 :
空气温暖、潮湿、闷热，因此对健康不利。
[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːltən] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [dæmp][sɪtʃu'eɪf(ə)n] ;
The cabin of the Daltons was placed in a low , damp situation ;
这 舱 的 这 道尔顿 曾是 放置 在 一个 低的 , 潮湿 情况 ;
道尔顿家的木屋位于地势低洼、潮湿的地方；

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [roʊdz]
but fortunately it was approached by a remnant of one of those old roads
但 幸运的是 它 曾是 接近 经过 一个 剩 的 一 的 那些 老的 道路
[ɔ:r] [ˈkɔ:zweɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [pɪˈkju:liə] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
or causeways which had once been peculiar to the remote parts of the country ,
或者 堤道 哪个 有 一次 到过 奇特 到 这 偏僻的 部分 的 这 国家 ,
但幸运的是, 通往那里的路是一条古老道路或堤道的遗迹, 这种道路或堤道曾经是该国偏远地区特有的。

[ænd; ənd] [ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] [ˈstrʌktʃər] ,
and also of very singular structure ,
和 还 的 非常 单数 结构 ,
而且结构也非常独特,
[ðə; ði] [li:st] [stoʊn] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [loʊf] .
the least stone in it being considerably larger than a shilling loaf .
这 至少 石头 在 它 存在 相当 更大的 比 一个 先令 面包 .
其中最小的石头也比一先令面包大得多。

[ðɪs] [ˈkɔ:zweɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [græs] ,
This causeway was nearly covered with grass ,
这 堤道 曾是 几乎 涵盖 和 草 ,
这条堤道几乎被草覆盖了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ænˈti:k] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [əˈpɪərəns] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns]
so that in addition to the antique and desolate appearance which this circumstance
所以 那 在 添加 到 这 古董 和 荒凉 外貌 哪个 这 环境
[geɪv] [aɪ ˈti:] ,
gave it ,
给予 它 ,
因此, 除了这种环境赋予它的古老而荒凉的外观之外,

[ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi:; bi] [hɜ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
the footsteps of a passenger could scarcely be heard as they fell upon the
这 脚步声 的 一个 乘客 可以 几乎 是 听到 作为 他们 跌倒 之上 这
[θɪk] [kloʊz] [græs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] [ˈmoʊstli] [ˈkʌvəd] .
thick close grass with which its surface was mostly covered .
厚的 关闭 草 和 哪个 它是 表面 曾是 大多 涵盖 .
乘客的脚步声几乎听不见, 因为他们的脚步落在了覆盖着地面大部分区域的茂密草丛中。

[əˈlɔ:ŋ] [ðɪs] [ˈkɔ:zweɪ] , [ðən] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [ˈdɔ:ltən] ,
Along this causeway , then , at the very hour when the Daltons ,
沿着 这 堤道 , 然后 , 在 这 非常 小时 什么时候 这 道尔顿 ,
就在道尔顿兄弟出发的那一刻, 沿着这条堤道,

[mu:vɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈpaɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpezntri] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]
moved by that piety which is characteristic of our peasantry , **had gone to**
已搬 经过 那 虔诚 哪个 是 特征 的 我们的 农民 , 有 已消失 到
[ˈprer] ,
prayer ,
祷告 ,
出于我们农民特有的虔诚, 他去祈祷了。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [hu:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ˈnoʊtɪst] ,
was the strange woman whom we have already noticed ,
曾是 这 奇怪的 女士 谁 我们 有 已经 注意到 ,
就是我们之前已经注意到的那个古怪女人。

[prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈliːf] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] [hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd]
proceeding with that relief which it may be God in His goodness had ordained
进行中 和 那 宽慰 哪个 它 可能 是 上帝 在 他的 善良 有 受戒
[ʊd; ʊd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [ˈtrʌstfʊl] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
should reach them in answer to the simple but trustful spirit of their
应该 抵达 他们 在 回答 到 这 简单的 但 值得信赖的 精神 的 他们的
[ˌsʌpliˈkeɪfənz] .
supplications .
祈求 .

上帝出于祂的仁慈，注定要赐予他们救济，以回应他们单纯而信赖的祈求。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkæbɪn] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˈlɪsnd] ,
On reaching the miserable looking cabin , she paused , listened ,
在 到达 这 悲惨的 寻找 舱 , 她 暂停 , 听着 ,
[ænd; ænd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [blend] [ɪn] [ðoʊz] [dɪˈvəʊt] [ˈtoʊnz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [mɑːrk] [ðə; ði] [ˈʌtərəns]
and heard their voices blend in those devout tones that always mark the utterance
和 听到 他们的 声音 混合 在 那些 虔诚的 音调 那 总是 标记 这 发声
[ʌv; əv] [prer] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
of prayer among the people .
的 祷告 之中 这 人们 .

听到他们的声音融合在一起，发出那种虔诚的祈祷声，这种祈祷声总是人们祈祷时的标志。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [fækt] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈroʊzəri] , [ænd; ænd] [ˈfɔrli] ,
They were , in fact , repeating a Rosary , and surely ,
他们 是 , 在 事实 , 重复 一个 念珠 , 和 一定 ,
[fækt] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈroʊzəri] [ænd; ænd] [ˈfɔrli] ,
事实上，他们是在念玫瑰经，而且肯定的是，

[aɪˈtiː] [ɪz] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [kriːd] ,
it is not for those who differ with them in creed ,
它 是 不是 为了 那些 WHO 不同 和 他们 在 信条 ,
[aɪˈtiː] [ɪz] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [kriːd] ,
它不适用于那些在信仰上与他们不同的人。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌŋ] [huː] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [truː] [ˈtʃærəti] ,
or for any one who feel the influence of true charity ,
或者 为了 任何 一 WHO 感觉 这 影响 的 真的 慈善机构 ,
[ɔːr] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌŋ] [huː] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [truː] [ˈtʃærəti] ,
或者对于任何感受到真正慈善之心的人来说，

[tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [prer] , [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [muːvd] [æz; əz] [ðerz]
to quarrel with the form of prayer , when the heart is moved as theirs
到 争吵 和 这 形式 的 祷告 , 什么时候 这 心 是 已搬 作为 他们的
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

当内心像他们那样被感动时，去争论祈祷的形式是徒劳的。

[baɪ] [ˈɜːrniʃtnəs] [ænd; ænd] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈpaɪəti] .
by earnestness and humble piety .
经过 认真 和 谦逊的 虔诚 .
[baɪ] [ˈɜːrniʃtnəs] [ænd; ænd] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈpaɪəti] .
以虔诚和谦卑的虔敬。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [ɑːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [mɔːr] [ˈnɪrli] , [stʊd] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
The strange woman on approaching the door more nearly , stood again for a
这 奇怪的 女士 在 接近 这 门 更多的 几乎 , 站立 再次 为了 一个
[ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
minute or two ,
分钟 或者 二 ,

那个陌生的女人走近门口，又站了一会儿，一两分钟后离开。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [strʌk] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]
having been struck more forcibly by something which gave a touching and
拥有 到过 击 更多的 强制 经过 某物 哪个 给予 一个 接触 和
[ˈmeləŋkəːli] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈwɜːrʃɪp] .
melancholy character to this simple act of domestic worship .
忧郁 特点 到 这 简单的 行为 的 国内的 崇拜 .

某种东西更强烈地触动了她，使这种简单的家庭崇拜行为变得感人而忧郁。

[ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [saɪz] ,
She observed , for instance , that their prayers were blended with many sighs ,
她 观察到 , 为了 实例 , 那 他们的 祈祷 是 混合 和 许多 叹息 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and from time to time ,
和 从 时间 到 时间 ,

例如，她观察到他们的祈祷中夹杂着许多叹息，而且时不时地，

[ə; eɪ] [groʊn] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪlz] ,
a groan escaped from one of the males ,
一个 呻吟 逃脱 从 一 的 这 男性 ,
[wɪt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪːðər] [di:p] [rɪˈmɔːrs] [ɔːr] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈmɪzəri] .
which indicated either deep remorse or a sense of some great misery .
哪个 表明的 任何一个 深的 悔恨 或者 一个 感觉 的 一些 伟大的 苦难 .

这要么表明他深感懊悔，要么表明他感到极度痛苦。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɔɪsɪz] , [tuː] , [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈfiːb(ə)l] [æz; əz] [ˈskersli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] ,
One of the female voices , too , was so feeble as scarcely to be heard ,
一 的 这 女性 声音 , 也 , 曾是 所以 微弱 作为 几乎 到 是 听到 ,
[wɪt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪːðər] [di:p] [rɪˈmɔːrs] [ɔːr] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈmɪzəri] .
which indicated either deep remorse or a sense of some great misery .
哪个 表明的 任何一个 深的 悔恨 或者 一个 感觉 的 一些 伟大的 苦难 .

其中一位女性的声音也十分微弱，几乎听不见。

[jet] [ðer; ðər] [ræn] [θruː] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] , [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈloʊli]
yet there ran through it , she felt , a spirit of such tender and lowly
然而 那里 跑 通过 它 , 她 毛毡 , 一个 精神 的 这样的 投标 和 卑微的
[ˈrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
resignation ,
辞职 ,

但她感到，其中流露出一种温柔而卑微的顺从之情。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈsɑːroʊ] , [æz; əz] [ˈɔːlmoʊst] [muːvd] [hɜːr; hər]
mingled with such an expression of profound sorrow , as almost moved her
混合 和 这样的 一个 表达 的 深刻的 悲哀 , 作为 几乎 已搬 她
[tuː; tə] [terz] .
to tears .
到 眼泪 .

其中夹杂着深深的悲伤，几乎让她热泪盈眶。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [dɪm] ,
The door was open , and the light so dim ,
这 门 曾是 打开 , 和 这 光 所以 暗淡 ,
[dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [dɪm] ,
The door was open , and the light so dim .
门开着，光线昏暗。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [dɪˈstɪŋktli] [siː] [ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] — [tuː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
that she could not distinctly see their persons — two circumstances which for a
那 她 可以 不是 明显地 看 他们的 人 — 二 情况 哪个 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [aɪˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [miːl] [ðer; ðər]
moment induced her to try if it were possible to leave the meal there
片刻 诱导 她 到 尝试 如果 它 是 可能的 到 离开 这 一顿饭 那里
[wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
without their knowledge .
没有 他们的 知识 .

她看不清他们的脸——这两个情况让她一度想试试看能不能在他们不知情的情况下离开那里。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [ˈlðərwɑɪz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər] [prerz] [wɜːr; wər][ɔːlmoʊst]
She determined otherwise , however , and as their prayers were almost
她 决定 否则 , 然而 , 和 作为 他们的 祈祷 是 几乎
[ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdɪd] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
immediately concluded , she entered the house .
立即地 结束 , 她 进入 这 房子 .
但她却另有打算, 祷告几乎立刻结束, 她便走进了房子。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [dʌski] [gluːm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] ,
The appearance of a stranger in the dusky gloom carrying a burden ,
这 外貌 的 一个 陌生人 在 这 昏暗 愁云 携带 一个 负担 ,
昏暗的光线下, 一个陌生人背着重物出现。

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æsk]
caused them to suppose that it was some poor person coming to ask
导致 他们 到 认为 那 它 曾是 一些 贫穷的 人 未来 到 问
[tʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,
这让他们以为是某个可怜人来乞讨。

[ɔːr] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stɔːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
or permission to stop for the night .
或者 允许 到 停止 为了 这 夜晚 .
或获准过夜。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] ['kɒndi] .
" Who is this ? " asked Condyl .
" WHO 是 这 ? " 问 康迪 .
“这是谁?”康迪问道。

" [sʌm; səm] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['æksɪn] - [tʃærəti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Some poor person , I suppose , axin ' charity , " he added .
" 一些 贫穷的 人 , 我 认为 , 阿克辛 - 慈善机构 , " 他 额外 .
“我猜是某个可怜的人在行善吧,”他补充道。

" [bʌt; bət][ˈgɔːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [wiː; wi] ['hævnt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
" But God's will be done , we haven't it to give this many a long day .
" 但 神的 将要 是 完毕 , 我们 还没有 它 到 给 这 许多 一个 长的 天 .
“但愿上帝的旨意得以实现, 我们没必要让这么多人度过漫长的一天。”

[glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ! "
Glory be to his name ! "
荣耀 是 到 他的 姓名 ! "
荣耀归于他的名!

" [ðɪs] [ɪz] ['kɒndi] [dɔltənz] [haʊs] ? " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri]
" This is Condyl Dalton's house ? " said the strange woman in a tone of inquiry
" 这 是 康迪 达尔顿的 房子 ? " 说 这 奇怪的 女士 在 一个 语气 的 询问
.
:
.

“这是康迪·道尔顿的房子吗?”那个陌生的女人用询问的语气问道。
" [zɪç] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [æn; ən] - [ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæz; həz] , [maɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] .
" Sich as it is , it's his house , an ' the best he has , my poor creature .
" sich 作为 它 是 , 它是 他的 房子 , 一个 - 这 最好的 他 有 , 我的 贫穷的 生物 .
“即便如此, 这是他的房子, 也是他最好的归宿, 我的可怜人。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəʊθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
I wish it was betther both for his sake and yours , " he replied ,
我 希望 它 曾是 更好 两个都 为了 他的 清酒 和 你的 , " 他 回复 ,
“我希望情况能好转, 这对你和他也都有好处,”他回答说。

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] ,
in a calm and resigned voice ,
在一个 冷静的 和 辞职 嗓音 ,

他用平静而无奈的语气说道：

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈsɒləmnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n]
for his heart had been touched and solemnized by the act of devotion
为了 他的 心 有 到过 感动 和 庄严的 经过 这 行为 的 虔诚
[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'klu:did] .
which had just concluded .
哪个 有 只是 结束 .

因为他的心已被刚刚结束的虔诚仪式所感动和庄严化。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔ:ltən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ,
Mrs . Dalton , in the meantime ,
太太 . 道尔顿 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，道尔顿夫人

[hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [strɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [laɪt] .
had thrown a handful of straw on the fire to make a temporary light .
有 抛掷 一个 少数 的 稻草 在 这 火 到 制作 一个 暂时的 光 .

他往火里扔了一把稻草，想临时生个火。

“ [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , “ [ɪz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [mi:l] [ðæt] [ə; eɪ] - [frend] [sent] [ju:; jʊ] . ”
“ **Here , ” said the stranger , “ is a present of meal that a ' friend sent you . ”**
“ 这里 , ” 说 这 陌生人 , “ 是 一个 展示 的 一顿饭 那 一个 - 朋友 发送 你 . ”
“这是朋友送给你的食物，”陌生人说。

“ [mi:l] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ˈpegi] [ˈdɔ:ltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [skri:m] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; “ [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [mi:l]
“ **Meal ! ” exclaimed Peggy Dalton , with a faint scream of joy ; “ did you say meal**
“ 一顿饭 ！ ” 惊呼 佩吉 道尔顿 , 和 一个 头晕的 尖叫 的 喜悦 ; “ 做过 你 说 一顿饭
?
?
?

“吃饭啦！”佩吉·道尔顿惊呼一声，带着一丝喜悦的尖叫；“你说吃饭啦？”

“ [ʃi:; ji] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; “ [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [dɪ'stres] ,
“ **I did , ” replied the other ; “ a friend that heard of your present distress ,**
“ 我 做过 , ” 回复 这 其他 ; “ 一个 朋友 那 听到 的 你的 展示 痛苦 ,
“是的，”另一个人回答说，“一位朋友听说了你目前的困境，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ju:; jʊ][dəunt] - [aɪ 'ti:] , [sent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and thinks you don't deserve it , sent it to you .
和 思考 你 不 - 它 ; 发送 它 到 你 .

并且认为你不配拥有它，所以才寄给你。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔ:ltən] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [strɔ:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
“ **Mrs . Dalton raised the burning straw , and looked for about half a minute**
“ 太太 . 道尔顿 提高 这 燃烧 稻草 , 和 看起来 为了 关于 一半 一个 分钟
[ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
into her face ,
进入 她 脸 ,

“达尔顿太太举起燃烧的稻草，盯着她的脸看了大约半分钟，

[ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkærid] [ðə; ði] [mi:l] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
during which the woman carried the meal over and placed it on the hearth .
期间 哪个 这 女士 携带 这 一顿饭 超过 和 放置 它 在 这 炉 .

期间，那位妇女端着饭菜走过去，放在了炉灶上。

“ [aɪ] [met] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːltən] ,
“ **I met you to - day , I think , ” said Mrs . Dalton ,**
“ 我 遇见 你 到 - 天 , 我 思考 , ” 说 太太 : 道尔顿 ,
“我想我今天见过你,”道尔顿夫人说。

“ [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːnəl] - [waɪf] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [ˈdɑːbi] - ? ”
“ **along with Donnel Dhu's wife on your way to Darby Skinadre's ? ”**
“ 沿着 和 唐纳尔 - 妻子 在 你的 方式 到 达比 - ? ”
“你和唐纳尔·杜的妻子一起去达比·斯金纳德家吗？”

“ [juː; jʊ] [maɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ; “ [fɔːr; fər] [aɪ] [went] [ðer; ðər] [pɑːrt] [oʊ] - [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ]
“ **You might , ” replied the woman ; “ for I went there part o ' the road with**
“ 你 可能 , ” 回复 这 女士 ; “ 为了 我 去 那里 部分 o - 这 路 和
[hɜːr; hər] . “
her : “
她 : “
“也许吧,”女人回答说,“因为我曾陪她走过那条路。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ?
“ **And who are we indebted to for the present ?**
“ 和 WHO 是 我们 负债累累 到 为了 这 展示 ?
那么,我们现在应该感谢谁呢?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈgen] .
“ **she asked again .**
“ 她 问 再次 .

她又问了一遍。

“ [aɪm] [nɑːt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
“ **I'm not at liberty to say , ” replied the other ;**
“ 我是 不是 在 自由 到 说 , ” 回复 这 其他 ;
“我无可奉告,”另一个人回答道;

“ [ˈbɑːrɪn] - [ðæt] [ɪts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [wel] - [ˈɪlˈwɪʃər] .
“ **barrin ' that it's from a friend and well - wisher .**
“ 巴林 - 那 它是 从 一个 朋友 和 出色地 - 许愿者 :
“除非是朋友或好心人送的。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːltən] [klaːspt] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv]
“ **Mrs . Dalton clasped her hands , and looking with an appearance of**
“ 太太 : 道尔顿 紧握 她 双手 , 和 寻找 和 一个 外貌 的
[æbˈstrækʃn] ,
abstraction ,
抽象 ,

达尔顿夫人双手交握,神情恍惚地望着前方。

[ɑːn] [ðə; ði] [strɔː] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
on the straw as it burned in the fire ,
在 这 稻草 作为 它 烧伤 在 这 火 ,
在火中燃烧的稻草上,

[sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈfɜːrm] [baɪ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] —
said in a voice that became infirm by emotion —
说 在 一个 嗓音 那 成为 虚弱 经过 情感 —
他声音因激动而变得虚弱——

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [ˈʌðər] .
“ **Oh ! I know it ; it can be no other .**
“ 哦 ! 我 知道 它 ; 它 能 是 不 其他 :
“哦! 我知道了; 不可能是别的了。”

[ðə; ði] [frend] [ðæt] [ʃi; ʃi] [spi:ks] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði][gɜ:rl] — [ðə; ði]['blesɪd; blest][gɜ:rl] — [hu:z] ['gʊdnəs] [ɪz]
The friend that she speaks of is the girl — the blessed girl — whose goodness is
这 朋友 那 她 说话 的 是 这 女孩 — 这 蒙福 女孩 — 谁 善良 是
[ɪn] ['evri] [wʌnz] [maʊθ] — [grɑ:] [gæl] ['sʌlɪvən] .
in every one's mouth — Gra Gal Sullivan .
在 每一个 一个人的 嘴 — 格拉 加尔 沙利文 .

她口中的朋友就是那个女孩——那个幸福的女孩——她的善良传为人称道——格拉·加尔·沙利文。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] . "
I know it , I feel it . "
我 知道 它 , 我 感觉 它 . "

我知道，我感觉到了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] ,
" Now , " said the woman , " I must go ; but before I go ,
" 现在 , " 说 这 女士 , " 我 必须 去 ; 但 前 我 去 ,
"现在,"女人说, "我必须走了; 但在我走之前,

[aɪ] [wɪʃ] [tu; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɒndi] ['dɔ:ltən] . "
I wish to look on the face of Condyl Dalton . "
我 希望 到 看 在 这 脸 的 康迪 道尔顿 . "

我想看看康迪·道尔顿的脸。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [ðer; ðər] ,
" There's a bit of rush on the shelf there ,
" 有 一个 少量 的 匆忙 在 这 架子 那里 ,
"货架上有点拥挤,"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔ:ltən] [tu; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] ; " [brɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [laɪt] [aɪ 'ti:]
" said Mrs . Dalton to one of her daughters ; " bring it over and light it
" 说 太太 . 道尔顿 到 一 的 她 女儿们 ; " 带来 它 超过 和 光 它
.
:
.

"达尔顿太太对她的一个女儿说：‘把它拿过来点燃。’"

" [ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['wʊmən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['teɪpər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
" The girl did so , and the strange woman , taking the little taper in her hand ,
" 这 女孩 做过 所以 , 和 这 奇怪的 女士 , 采取 这 小的 锥形 在 她 手 ,
"女孩照做了，那个陌生的女人接过手里的小蜡烛，

[ə'prəʊtʃt] ['dɔ:ltən] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] ['ɔ:lməʊst] ['fɪrfəli] ['sɔ:ləm] [ænd; ənd]
approached Dalton , and looking with a gaze almost fearfully solemn and
接近 道尔顿 , 和 寻找 和 一个 目光 几乎 恐惧地 庄严 和
['sɜ:rtʃɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
searching into his face .
搜索 进入 他的 脸 .

她走近道尔顿，目光近乎恐惧地凝视着他的脸，神情严肃而审视。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɒndi] ['dɔ:ltən] ?
" You are Condyl Dalton ?
" 你 是 康迪 道尔顿 ?

你是康迪·道尔顿吗？

" [ʃi; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [hi; hi] .
" I am , " said he .
" 我 是 , " 说 他 .

“我是，”他说。

“ [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [naʊ] , ” [ˈiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] , ” [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌv; əv] [ɡɑːd]
“ Answer me now , ” she proceeded , ” as if you were in the presence of God
“ 回答 我 现在 , ” 她 继续 , ” 作为 如果 你 是 在 这 在场 的 上帝
[æɪ; ət] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
at judgment ,
在 判断 ,

“现在就回答我,”她继续说道,“就好像你正站在上帝面前接受审判一样。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈhæpi] ?
are you happy ?
是 你 快乐的 ?

你快乐吗?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːltən] , [huː] [felt] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] ,
“ Mrs . Dalton , who felt anxious for many reasons ,
“ 太太 . 道尔顿 , WHO 毛毡 焦虑的 为了 许多 原因 ,

“达尔顿夫人因为种种原因感到焦虑,

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
to relieve her unfortunate husband from this unexpected and extraordinary
到 缓解 她 不幸 丈夫 从 这 意外 和 非凡的
[ˈkætəˌkɪst] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
catechist , hastened to reply for him .
教理问答教师 , 加快 到 回复 为了 他 .

为了让她不幸的丈夫摆脱这位意想不到的、非同寻常的教理问答老师,她赶紧替他回答。

“ [haʊ] , [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] , [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [ˈhæpi] [huː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈʌv; əv] [saɪt]
“ How , honest woman , could a man be happy who is in a state of such
“ 如何 , 诚实的 女士 , 可以 一个 男人 是 快乐的 WHO 是 在 一个 状态 的 这样的
[ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] ,
destitution ,
赤贫 ,

“老实说,一个男人身处如此贫困潦倒的境地,怎么可能感到快乐呢?”

[ɔːr] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [saɪt] [mɪsˈfɔːtʃənz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ;
or who has had such misfortunes as he has had ;
或者 WHO 有 有 这样的 不幸 作为 他 有 有 ;

或者像他一样遭遇过如此不幸的人;

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈʌv; əv] [kəmˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
“ and as she spoke her eyes filled with tears of compassion for her
“ 和 作为 她 辐 她 眼睛 已填 和 眼泪 的 同情 为了 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她说着,眼中充满了对丈夫的怜悯之泪。

“ [dəʊnt] [breɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈsɑːləmli] , “ [bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [æks] [maɪ]
“ Don't break it upon me , ” said the woman , solemnly , “ but let me ax my
“ 不 休息 它 之上 我 , ” 说 这 女士 , 庄严地 , ” 但 让 我 斧头 我的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“别让我失望,”女人严肃地说,“但请允许我问完我的问题。”

[æn; ən] - [let] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
an ' let him give his answer .
一个 - 让 他 给 他的 回答 .

让他给出答案。

[ɪn] ['gɔ:dz] [neɪm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn]? "

In God's name and presence , are you a happy man ? "

在 神的 姓名 和 在场 , 是 你 一个 快乐的 男人 ? "

以神的名义, 在神的面前, 你是一个快乐的人吗?

" [aɪ] [kɑ:nt] [spi:k] [ə; eɪ] [laɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [jet] [mi:t] [maɪ] [dʒʌdʒ] — [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] .

" I can't speak a lie to that , for I must yet meet my judge — I am not . "

" 我 不能 说话 一个 说谎 到 那 , 为了 我 必须 然而 见面 我的 法官 — 我 是 不是 . "

"

"

"我不能对此撒谎, 因为我还要接受审判——我不是审判者。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [θɔ:t] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] . "

" You have one particular thought that makes you unhappy . "

" 你 有 一 特别的 想法 那 制作 你 不开心 . "

"你脑海里有一个让你不开心的特定想法。"

" [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [θɔ:t] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [ʌn'hæpi] . "

" I have one particular thought that makes me unhappy . "

" 我 有 一 特别的 想法 那 制作 我 不开心 . "

"我有一个特别的想法让我很不开心。"

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] ? "

" How long has it made you unhappy ? "

" 如何 长的 有 它 制成 你 不开心 ? "

"这件事让你不开心多久了? "

" [fɔ:r; fər] [nɪr] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] . "

" For near two - and - twenty years . "

" 为了 靠近 二 - 和 - 二十 年 . "

"近二十二年了。"

" [ðæts] [ɪ'hʌf] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " ['gɔ:dz] [hænd] [ɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] .

" That's enough , " she replied ; " God's hand is in it all — I must now go . "

" 那就是 足够的 , " 她 回复 ; " 神的 手 是 在 它 全部 — 我 必须 现在 去 . "

"够了,"她回答说;"这一切都在上帝的掌控之中——我现在必须走了。"

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ækst] [tu:; tə] [du:;] [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['haɪər] [wɪl] [æt; ət] [wɜ:rk] .

I have done what I was axed to do ; but there's a higher will at work .

我 有 完毕 什么 我 曾是 被砍掉 到 做 ; 但 有 一个 更高 将要 在 工作 .

我已完成被命令去做的事; 但冥冥之中还有更高的意志在起作用。

['ɑ:nɪst] ['wʊmən] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɔ:ltən] , " [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:; jər]

Honest woman , " she added , addressing Mrs . Dalton , " I wish you and your

诚实的 女士 , " 她 额外 , 解决 太太 . 道尔顿 , " 我 希望 你 和 你的

['tʃɪldr] [gʊd] [naɪt] !

chldre good night !

孩子们 好的 夜晚 !

"诚实的女人,"她对道尔顿夫人说, "祝您和您的孩子们晚安! "

" [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [went] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

" The moment she went they almost ceased to think of her . "

" 这 片刻 她 去 他们 几乎 停止 到 思考 的 她 . "

"她一走, 他们几乎就不再想起她了。"

[ðə; ði] [pɑ:t] [stɪl] [hʌŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] ,

The pot still hung on the fire ,

这 锅 仍然 悬挂 在 这 火 ,

锅还挂在火上,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [fuːd] .

and little time was lost in preparing a meal of food .
和 小的 时间 曾是 丢失的 在 准备 一个 一顿饭 的 食物 .

准备饭菜并没有花费太多时间。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][grɑː][gæɪ] ˈsʌlɪvənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ˈmenʃ(ə)nd] ,

From the moment Gra Gal Sullivan's name was mentioned ,
从 这 片刻 格拉 加尔 沙利文的 姓名 曾是 提及 ,

从格拉·加尔·沙利文的名字被提及的那一刻起，

[ðə; ði] [hoʊl] ˈfæməli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [jʌŋ] [kɑːn][ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɔːl][æt; ət]

the whole family observed that young Con started and appeared to become all at
这 所有的 家庭 观察到 那 年轻的 康 开始 和 出现 到 变得 全部 在

[wʌnz] ˈdiːpli] ˈædʒɪteɪtɪd] ;

once deeply agitated ;
一次 深 激动 ;

全家人都注意到，小康突然动了一下，似乎一下子变得非常激动；

[hiː; hi] [wɔːkt] ˈbækwərdz] [ænd; ənd] ˈfɔːrwərdz] — [sæt] [daʊn] — [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] — [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz]

he walked backwards and forwards — sat down — and rose up — applied his
他 步行 向后 和 前进 — 卫星 向下 — 和 玫瑰 向上 — 应用 他的

[hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ˈfɔːrhed] — [əˈpɪrd] ˈsʌmtaɪmz] [flʌʃt] ,

hands to his forehead — appeared sometimes flushed ,
双手 到 他的 前额 — 出现 有时 配 ,

他来回踱步——坐下——又站起来——用手捂住额头——有时脸色发红。

[ænd; ənd] [əˈgen] [peɪl] — [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ˈdɪfɪkəlt]

and again pale — and altogether seemed in a state which it was difficult
和 再次 苍白 — 和 共 似乎 在 一个 状态 哪个 它 曾是 难的

[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .

to understand .
到 理解 .

他脸色再次变得苍白——整个人似乎处于一种难以理解的状态。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kɑːn] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ˈmʌðər] , “ [juː; jʊ] [siːm] ˈdredfəli]

“ What is the matter with you , Con ? ” asked his mother , “ you seem dreadfully
“ 什么 是 这 事情 和 你 , 康 ? ” 问 他的 母亲 , “ 你 似乎 极其糟糕

[ʌnˈiːzi] . ”

uneasy . “
不安 . ”

“康，你怎么了？”他母亲问道，“你看上去非常不安。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ɪl] , ˈmʌðər] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] — “ [ðə; ði] ˈfiːvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] ˈteɪkɪŋ] [təːm] [əˈweɪ] ,

“ I am ill , mother , “ he replied — “ the fever that was near taking Tom away ,
“ 我 是 患病的 , 母亲 , “ 他 回复 — “ 这 发烧 那 曾是 靠近 采取 汤姆 离开 ,

[ɪz][əˈpɑːn][em ˈiː] ;

is upon me ;
是 之上 我 ;

“母亲，我病了，”他回答说，“差点夺走汤姆性命的那场高烧，现在也袭到了我身上；

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [peɪnɪz] [ðæts] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [oʊ] - [maɪ]

I feel that I have it by the pains that's in my head and the small o ' my
我 感觉 那 我 有 它 经过 这 疼痛 那就是 在 我的 头 和 这 小的 o - 我的

[bæk] . ”

back . “
后退 . ”

我感觉自己得了这种病，因为我的头和后腰都疼。

“ [laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ˈlɪt(ə)] , [daɪr] , “ [ʃiː; ʃi] ˈædɪd] , “ [ɪts] ˈoʊnli][ðə; ði] [peɪn] , [pʊr] [bɔɪ] ,

“ Lie down a little , dear , “ she added , “ its only the pain , poor boy ,
“ 说谎 向下 一个 小的 , 亲爱的 , “ 她 额外 , “ 它是仅有的 这 疼痛 , 贫穷的 男生 ,

“躺下休息一会儿吧，亲爱的，”她补充道，“只是有点疼而已，可怜的孩子。”

[ʌv; əv][æən; ən] ['empti] ['stʌmək] — [laɪ] [daʊn] [ɑ:n][jər; jər] [pʊr] [bed] , [gɑ:d][help][ju:; jʊ] ,
of an empty stomach — lie down on your poor bed , God help you ,
的 一个 空的 胃 — 说谎 向下 在 你的 贫穷的 床 , 上帝 帮助 你 ,
饥肠辘辘——躺在你那可怜的床上吧, 愿上帝保佑你。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌpərz] ['redi] [ju:l] [bi; bi] ['betər] . "
and when the supper's ready you'll be better . "
和 什么时候 这 晚餐 准备好 你会 是 更好的 . "
等晚饭做好了, 你就会好多了。

" [its] [hɜ:r; hər] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] — " [its] [hɜ:r; hər] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] " — [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi]
" **It's her , " he replied — " it's her — I know it " — and as he**
" 它是 她 , " 他 回复 — " 它是 她 — 我 知道 它 " — 和 作为 他
[ʌtəd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; hər][dʒenə'rɑ:səti] ,
uttered the words , touched by her generosity ,
说出 这 字 , 感动 经过 她 慷慨 ,
"是她,"他回答道——"是她——我知道"——说着, 他被她的慷慨所感动,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:vərti] , [hi; hi] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [ðen]
and the consciousness of his own poverty , he wept bitterly , and then
和 这 意识 的 他的 自己的 贫困 , 他 哭泣 苦涩地 , 和 然后
[rɪ'per] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)] [bed] ,
repaired to his miserable bed ,
已修复 到 他的 悲惨的 床 ,
意识到自己的贫穷, 他痛哭流涕, 然后回到自己那张破旧的床上。

[wer] [hi; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .
where he stretched himself in pain and sorrow .
在哪里 他 拉伸 他自己 在 疼痛 和 悲哀 .
他痛苦悲伤地伸展着身体。

" [naʊ] , [kɑ:n] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
" **Now , Con , " said his wife , in a tone of consolation and encouragement ,**
" 现在 , 康 , " 说 他的 妻子 , 在 一个 语气 的 安慰 和 鼓励 ,
"好了, 康,"他的妻子用安慰和鼓励的语气说道。

" [wɪl] [ju; jʊ]'[evər] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['gɑ:dʒ] ['mɜ:rsɪ] , [ɔ:r] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , ['æftər] [wʌt] [hæz; hæz]
" **will you ever despair of God's mercy , or doubt his goodness , after what has**
" 将要 你 曾经 绝望 的 神的 怜悯 , 或者 怀疑 他的 善良 , 后 什么 有
[ˈhæpənd] ? "
happened ? "
发生 ? "
"经历了这一切之后, 你是否还会对上帝的慈悲感到绝望, 或者怀疑他的良善? "

" [aɪm][æən; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] , [ˈnænsɪ] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [went] [tu; tə] [ðæt]
" **I'm an unhappy man , Nancy , " he replied , " but it never went to that**
" 我是 一个 不开心 男人 , 南希 , " 他 回复 , " 但 它 绝不 去 到 那
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
with me ,
和 我 ,
"南希, 我并不快乐,"他回答说, "但我从来没有到那种地步。"

[θæŋk] [gɑ:d] — [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðæt] [pʊr] [waɪld] [bɔɪ] [ʌv; əv]['aʊərz] , [tɑ:m] , — [oʊ] , [wer] [ɪz][hi; hi]
thank God — but where is that poor wild boy of ours , Tom , — oh , where is he
感谢 上帝 — 但 在哪里 是 那 贫穷的 荒野 男生 的 我们的 , 汤姆 , — 哦 , 在哪里 是 他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
感谢上帝——可是我们那个可怜的野孩子汤姆在哪里呢? ——哦, 他现在在哪里呢?

[tɪl] [hiː; hi] [gets] [wʌn] ['miːlz] [meɪt] ? ”
till he gets one meal's mate ? ”
直到 他 获得 一 餐食 伴侣 ? ”

直到他吃上一顿饭为止？

“ [hiː; hi] [ɪz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [mɜːtəgz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] , ” [æn; ən] - [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetə] [fet]]
“ He is up at the Murtaghs , ” said his sister , “ an ' I had better fetch
“ 他 是 向上 在 这 默塔格斯 , ” 说 他的 姐姐 , ” 一个 - 我 有 更好的 拿来
[hɪm; ɪm] [hoʊm] ;
him home ;
他 家 ;

“他在默塔格家,”他姐姐说,“我最好把他接回家;

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊ] [ˈfelouz] [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [sɪns] [ˈpegi] [ˈmɜːrtɑːz] [deθ] —
I think the poor fellow's almost out of his senses since Peggy Murtagh's death —
我 思考 这 贫穷的 同伴们 几乎 出去 的 他的 感官 自从 佩吉 默塔格的 死亡 —
[ðæt] [æn; ən] - [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːvə] [hæz; həz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːz]
that an ' the dregs of the fever has him that he doesn't know what he's
那 一个 - 这 渣 的 这 发烧 有 他 那 他 不 知道 什么 他是
[ˈdɔɪn] - ,
doin ' ,
做 - ,

我觉得自从佩吉·默塔格去世后,那可怜的家伙几乎都神志不清了——再加上高烧不退,他都不知道自己在做什么了。

[gɑːd] [help] [hɪm; ɪm] .
God help him :
上帝 帮助 他 .

上帝保佑他。

“ [ˈtʃæptə] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] . — [ˈfæmɪn] , [deθ] , [ænd; ænd] [ˈsɑːroʊ] .
“ CHAPTER XII . — Famine , Death , and Sorrow .
“ 章 十二 . — 饥荒 , 死亡 , 和 悲哀 .

第十二章——饥荒、死亡和悲伤。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈnevə] [bɪn] [ˈaʊə; ɑːr] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [iːðə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [laɪf] [wiː; wi] [liːd] , [ɔːr] [ɪn]
It has never been our disposition , either in the living life we lead , or in
它 有 绝不 到过 我们的 处置 , 任何一个 在 这 活的 生活 我们 带领 , 或者 在
[ðə; ði] [ˈfɪkʃənz] ,
the fictions ,
这 虚构 ,

无论是在现实生活中,还是在虚构的故事中,这从来都不是我们的本性。

[ˈhʌmb(ə)] [ænd; ænd] [ɪmˈpɜːrɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪt] [oʊ] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə] [ˈaʊə; ɑːr]
humble and imperfect as they are , which owe their existence to our
谦逊的 和 不完善 作为 他们 是 , 哪个 欠 他们的 存在 到 我们的
[ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

它们虽然卑微且不完美,它们的存在也归功于我们的想象力,

[tuː; tə] [leɪ] [tuː] [ˈhevi] [ə; eɪ] [hænd] [əˈpɑːn] [ˈhjuːmən] [ˈfreɪltɪ] ,
to lay too heavy a hand upon human frailty ,
到 躺 也 重的 一个 手 之上 人类 虚弱 ,

对人类的脆弱过于苛责,

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [ɔːr] [ˈpæliert] [vaɪs] , [ˈweðər] [ˈoʊpən] [ɔːr]
any more than it has been to countenance or palliate vice , whether open or
任何 更多的 比 它 有 到过 到 面容 或者 缓解 副 , 无论 打开 或者
[hɪpəˈkrɪtɪk(ə)] .
hypocritical .
虚伪 .

这与纵容或掩盖罪恶（无论是公开的还是虚伪的）的做法截然不同。

[ˈpeɡi] [ˈmɜːtəɡ] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [əˈfens] [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [ɔːlˈredi] [əˈkweɪntɪd] ,
Peggy Murtagh , with whose offence and death the reader is already acquainted ,
佩吉 默塔格 , 和 谁 罪行 和 死亡 这 读者 是 已经 熟人 ,
读者已经知道佩吉·默塔格的罪行和死因,

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ɡɜːrl] , [huːz] [hɑːrt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kaɪnd] ,
was an innocent and affectionate girl , whose heart was full of kind ,
曾是 一个 清白的 和 亲热 女孩 , 谁 心 曾是 满的 的 种类 ,
[ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] .
generous , and amiable feelings .
慷慨的 , 和 可亲 情怀 .
她是一个天真善良、充满爱心的女孩，心中充满了善良、慷慨和友好的情感。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɑːrtləs] , [ænd; ənd] [lʌvd] [nɑːt] [ˈwaɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [wel] ;
She was very young , and very artless , and loved not wisely but too well ;
她 曾是 非常 年轻的 , 和 非常 不矫揉造作 , 和 喜爱 不是 明智地 但 也 出色地 ;
她年纪很小，天真无邪，爱得不够明智，却又太过投入；

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪn] , [wɒz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
while he who was the author of her sin , was nearly as young and
尽管 他 WHO 曾是 这 作者 的 她 罪 , 曾是 几乎 作为 年轻的 和
[ˈɑːrtləs] [æz; əz][hɜːrˈself] ,
artless as herself ,
不矫揉造作 作为 她自己 ,
而那个犯下她罪行的人，却几乎和她一样年轻天真。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] [əˈfekʃ(ə)n] .
and loved her with a first affection .
和 喜爱 她 和 一个 第一的 感情 .
并深深地爱上了她。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈtɪmɪd] ,
She was , in fact , one of those gentle , timid ,
她 曾是 , 在 事实 , 一 的 那些 温和的 , 胆小 ,
事实上，她就是那种温柔、胆怯的人之一。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [huː] [səˈspekt] [nɑːt][ˈiːv(ə)l][ɪn] [ˈʌðər] ,
and confiding creatures who suspect not evil in others ,
和 倾诉 生物 WHO 怀疑 不是 邪恶的 在 其他的 ,
以及那些不怀疑他人邪恶、容易信任他人的生物，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌŋ] .
and are full of sweetness and kindness to every one .
和 是 满的 的 甜味 和 仁慈 到 每一个 一 .
他们待人充满温柔和善意。

[ˈnevər] [dɪd][ðər; ðər][lɪv; laɪv] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfens] — [ə; eɪ] [ˈtendərər]
Never did there live — with the exception of her offence — a tenderer
绝不 做过 那里 居住 — 和 这 例外 的 她 罪行 — 一个 投标人
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
除了她犯下的过错之外，世上再也没有比她更温柔的女儿了。

[ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈfekʃənət] [ˈsɪstər][ðæn; ðən] [pʊr] [ˈpeɡi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] ,
or a more affectionate sister than poor Peggy , and for this reason ,
或者 一个 更多的 亲热 姐姐 比 贫穷的 佩吉 , 和 为了 这 原因 ,
或者说，她比可怜的佩吉更有爱心，正因如此，

[ðə; ði] [rɪ'gret] [wʌz; wəz][bəuθ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [greɪt]
the regret was both sincere and general , which was felt for her great
这 后悔 曾是 两个都 真诚 和 一般的 , 哪个 曾是 毛毡 为了 她 伟大的
[mɪs'fɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 :

这种遗憾既真诚又普遍，是对她遭遇的巨大不幸深感惋惜。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈsɔːrəuz] , [wen] [hɜːr; hər]
she was but a short time released from her early sorrows , when her
她 曾是 但 一个 短的 时间 发布 从 她 早期的 悲伤 , 什么时候 她
[beɪb] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] ,
babe followed her ,
宝贝 随后 她 ,

她刚从早年的悲痛中解脱出来不久，她的孩子就跟随她而来。

[wiː; wi] [trʌst] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrld] , [wer] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [waɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz]
we trust , to a better world , where the tears were wiped from her eyes
我们 相信 , 到 一个 更好的 世界 , 在哪里 这 眼泪 是 擦拭 从 她 眼睛
,
:
,

我们相信，在一个更美好的世界里，她的泪水将被拭去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪri] [wʌn][gəːt] [rest] .
and the weary one got rest .
和 这 厌倦 一 得到 休息 .

疲惫的人得到了休息。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmelənkəːli] [naɪt] ,
The scene in her father's house on this melancholy night ,
这 场景 在 她 父亲的 房子 在 这 忧郁 夜晚 ,

在这个忧郁的夜晚，她父亲家中的景象：

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [ˈhɑːrts] [kʊd; kəd] [ber] [ˌʌn'muːvd] , [æz; əz] [wel] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
was such as few hearts could bear unmoved , as well on account of her
曾是 这样的 作为 很少 心 可以 熊 不动 , 作为 出色地 在 帐户 的 她
[ˈperənts] - [griːf] ,
parents ' grief ,
父母 - 悲伤 ,

她的遭遇如此令人动容，也因为她父母的悲痛。

[æz; əz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [ɪk'spəʊnənt][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]
as because it may be looked upon as a truthful exponent both of the
作为 因为 它 可能 是 看起来 之上 作为 一个 真实 指数 两个都 的 这
[destɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
destitution of the country ,
赤贫 的 这 国家 ,

因为这可能被视为该国贫困状况的真实写照，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] .
and of the virtues and sympathies of our people .
和 的 这 美德 和 同情 的 我们的 人们 .

以及我们人民的美德和同情心。

[stretʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [bed][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:f][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Stretched upon a clean bed in the only room that was off the kitchen ,
拉伸 之上 一个 干净的 床 在 这 仅有的 房间 那 曾是 离开 这 厨房 ,
他躺在厨房旁边那间唯一房间里干净的床上,

[leɪ] [ðə; ði] [fer] [bʌt; bət] ['laɪfləs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [pʊr] ['pegi] ['mɜ:təg] .
lay the fair but lifeless form of poor Peggy Murtagh .
躺 这 公平的 但 无生命 形式 的 贫穷的 佩吉 默塔格 .
躺在那里的是可怜的佩吉·默塔格美丽却毫无生气的身躯。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪz]['ju:zuəl] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
The bed was , as is usual , hung with white ,
这 床 曾是 , 作为 是 通常 , 悬挂 和 白色的 ,
床上像往常一样挂着白色的床单。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [fes'tu:nd] [ə'baʊt][ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd] ['kænəpi] ,
which was simply festooned about the posts and canopy ,
哪个 曾是 简单地 装饰 关于 这 帖子 和 树冠 ,
那些装饰品只是简单地挂在柱子和顶棚上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərɪd] [wʌz; wəz][ɔ:'ləʊsʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɑ:tləs] ['kʌlər] ,
and the coverlid was also of the same spotless color ,
和 这 床单 曾是 还 的 这 相同的 一尘不染 颜色 ,
盖子的颜色也同样洁白无瑕。

[æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [deθ] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] .
as were the death clothes in which she was laid out .
作为 是 这 死亡 衣服 在 哪个 她 曾是 铺设 出去 .
她身穿的寿衣也是如此。

[tu; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)] — [ænd; ənd] [pʊr] ['pegi] [hæd; həd] [pə'zest] [ðæt] ['fri:kwəntli]
To those who are beautiful — and poor Peggy had possessed that frequently
到 那些 WHO 是 美丽的 — 和 贫穷的 佩吉 有 拥有 那 频繁地
[ˈfɛrt(ə)] [ɡɪft] — [deθ] [ɪn][ɪts][fɜ:rst][steɪdʒ] ,
fatal gift — death in its first stage ,
致命的 礼物 — 死亡 在 它是第一的 阶段 ,

对于那些拥有美貌的人来说——可怜的佩吉就拥有这种常常致命的天赋——死亡的第一阶段，

[bi'stəʊz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪf(ə)] [ˈtendərnəs] [ðæt] ['sɔ:fənz] [waɪl] [aɪ'ti:] ['sɒləmnaɪzɪz] [ðə; ði]
bestows an expression of mournful tenderness that softens while it solemnizes the
授予 一个 表达 的 悲哀 压痛 那 软化 尽管 它 庄严 这
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

它表达了一种哀伤的温柔，既能抚慰人心，又能庄严肃穆。

[ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [di'pɪktɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈɑ:tlɪsnɪs] [ðæt]
In her case there was depicted all the innocence and artlessness that
在 她 案件 那里 曾是 描绘 全部 这 无辜 和 纯真 那
[ˈkærəktəraɪzd] [hɜ:r; hər] [brɪ:f] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] ['spɑ:tləs] [laɪf] .
characterized her brief and otherwise spotless life .
特征化的 她 简短的 和 否则 一尘不染 生活 .

她的一生充满了纯真和天真，短暂而无瑕疵，而她的一生也正是如此。

['oʊvər] [ðɪs] ['melənkə:lɪ] ['swi:tənəs] [leɪ][ə; eɪ] ['jædʊs] [ðæt] ['mænɪfestɪd] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] ['sʌfərɪŋ]
Over this melancholy sweetness lay a shadow that manifested her early suffering
超过 这 忧郁 甜味 躺 一个 阴影 那 表现出来 她 早期的 痛苦
[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,
and sorrow ,
和 悲哀 ,
在这份忧郁的甜蜜之上，笼罩着一层阴影，那是她早年苦难和悲伤的印记。

[meɪd] [sti:l] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ]
made still more touching by the presence of an expression which was felt by
制成 仍然 更多的 接触 经过 这 在场 的 一个 表达 哪个 曾是 毛毡 经过
[ðə; ði] [ˈspektətər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] .
the spectator to have been that of repentance .
这 旁观者 到 有 到过 那 的 悔改 .

更令人动容的是，观众从中感受到了一种悔恨的神情。

[hɜːr; hær] [rɪtʃ] [ˈɔːbərn] [her] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [dɪˈvaɪdɪd][ɑːn][hɜːr; hær] [peɪl] [ˈfɔːrhed] ,
Her rich auburn hair was simply divided on her pale forehead ,
她 富有的 奥本 头发 曾是 简单地 分割 在 她 苍白 前额 ,
她浓密的红褐色头发简单地垂在苍白的额头上。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈkɑːntəmplɪt] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ænd] [səˈrenəti] [wɪtʃ]
and it was impossible to contemplate the sorrow and serenity which
和 它 曾是 不可能的 到 沉思 这 悲哀 和 宁静 哪个
[ˈblendɪd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] [jʌŋ] [braʊ] ,
blended into each other upon her young brow ,
混合 进入 每个 其他 之上 她 年轻的 眉头 ,
她年轻的额头上交织着悲伤与宁静，令人难以直视。

[wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][dɪsˈɑːrm][juː ˈes][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈzentmənts] ,
without feeling that death should disarm us of our resentments ,
没有 感觉 那 死亡 应该 解除武装 我们 的 我们的 怨恨 ,
不认为死亡应该消除我们的怨恨，

[ænd; ænd] [tiːtʃ] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ænd] [fərˈɡɪvnəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈfeləʊ] -
and teach us a lesson of pity and forgiveness to our poor fellow -
和 教 我们 一个 课 的 遗憾 和 饶恕 到 我们的 贫穷的 同伴 -
[ˈkriːtʃərz] , [huː] ,
creatures , who ,
生物 , who ,

并教导我们对那些可怜的同胞心怀怜悯和宽恕，他们

[wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈerərz] , [wɪl] [ˈnevər] [mɔːr] [əˈfend] [ˈiːðər] [gɑːd][ɔːr][mæn] .
whatever may have been their errors , will never more offend either God or man .
任何 可能 有 到过 他们的 错误 , 将要 绝不 更多的 得罪 任何一个 上帝 或者 男人 .
无论他们犯了什么错，都不会再冒犯上帝或世人。

[hɜːr; hær] [ɪkˈstriːm] [ˈjuːθfʌnəs] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [dɪˈɡriː] ,
Her extreme youthfulness was touching in the highest degree ,
她 极端 青春 曾是 接触 在 这 最高 程度 ,
她那份超乎寻常的青春活力令人无比感动。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðæt] [ʌnˈbrʊʊkən] [ˈstɪlnəs]
and to the simplicity of her beauty was added that unbroken stillness
和 到 这 简单 的 她 美丽 曾是 额外 那 未破 寂静
[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [feɪs] [ʌv; əv] [juːθ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃɑːrm] [ðæt] [deθ] [hæz; həz][tuː; tə]
which gives to the lifeless face of youth the only charm that death has to
哪个 给予 到 这 无生命 脸 的 青年 这 仅有的 魅力 那 死亡 有 到
[bɪˈstoʊ] ,
bestow ,
赐给 ,
她那纯朴的美貌中，又增添了一份沉静，正是这份沉静，赋予了青春无生气的面容死亡所能赋予的唯一魅力。

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [aɪ][tuː; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst] [depθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðæt]
while it fills the heart I to its utmost depths with the awful conviction that that
尽管 它 填充 这 心 我 到 它是 极致 深度 和 这 可怕 定罪 那 那
[ɪz][ðə; ði] [ˈslʌmbər] [wɪtʃ] [noʊ][ˈhjuː.mən] [ker] [nɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][ˈevər] [breɪk] ,
is the slumber which no human care nor anxious passion shall ever break ,
是 这 睡眠 哪个 不 人类 关心 也不 焦虑的 热情 将 曾经 休息 ,
它让我内心深处充满一种可怕的信念：那就是，任何人类的忧虑或焦虑的激情都无法将那沉睡唤醒。

[ðə; ði] [beɪb] , [θɪn] [ænd; ənd][ˈpælid] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
The babe , thin and pallid , from the affliction of its young and unfortunate
这 宝贝 , 薄的 和 苍白 , 从 这 痛苦 的 它是 年轻的 和 不幸
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

这个婴儿瘦弱苍白，是因其年轻不幸的母亲所患的疾病而得名。

[kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bi; bi] [lʊkt] , [əˈpɑ:n] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] [pəˈzi(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [terz] .
could hardly be looked , upon , in consequence of its position , without tears .
可以 几乎 是 看起来 , 之上 , 在 结果 的 它是 位置 , 没有 眼泪 .

由于它的位置，几乎没人能不流泪地看到它。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [aɪˈti:] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [saɪd] , [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rm] ,
They had placed it by her side , but within her arm ,
他们 有 放置 它 经过 她 边 , 但 之内 她 手臂 ,
他们把它放在她身边，但就在她手臂里面。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈreɪndʒmənt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbru:diŋ] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ʌv]
so that by this touching arrangement all the brooding tenderness of the mother's love
所以 那 经过 这 接触 安排 全部 这 沉思 压痛 的 这 母亲的 爱
[si:md] [tu;; tə] [sərˈvaɪv] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪtˈself] .
seemed to survive and overcome the power of death itself .
似乎 到 存活 和 克服 这 力量 的 死亡 本身 .

因此，通过这种感人的安排，母亲深沉而温柔的爱似乎得以幸存，并战胜了死亡本身的力量。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , [ˈvɪktəms] [ʌv; əv] [sɪn] , [bʌt; bət] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði]
There they lay , victims of sin , but emblems of innocence , and where is the
那里 他们 躺 , 受害者 的 罪 , 但 徽章 的 无辜 , 和 在哪里 是 这
[hɑ:rt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ,
heart that shall ,
心 那 将 ,

他们躺在那里，是罪恶的受害者，却是纯洁的象征，而谁又能真正理解他们呢？

[ɪn][ðə; ði][ɪnhju:ˈmænəti][ʌv; əv][ɪts] [ˈdʒʌstɪs] , [der] [tu;; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
in the inhumanity of its justice , dare to follow them out of life ,
在 这 不人道 的 它是 正义 , 敢 到 跟随 他们 出去 的 生活 ,
在它那不人道的司法制度下，胆敢跟随它离开人世，

[ænd; ənd][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [pi:s] [ðeɪ] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑ:rtləs] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ʌnfərˈɡɪvnəs] ?
and disturb the peace they now enjoy by the heartless sentence of unforgiveness ?
和 打扰 这 和平 他们 现在 享受 经过 这 狠心 句子 的 不宽恕 ?
用冷酷无情的不宽恕判决来打破他们现在享有的平静生活？

[aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈmelənkə:li] [si:n] .
It was , indeed , a melancholy scene .
它 曾是 , 的确 , 一个 忧郁 场景 .
这的确是一幅令人伤感的景象。

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌnɪkˈspektɪd] [deθ] , [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz]
The neighbors having heard of her unexpected death , came to the house , as
这 邻居 拥有 听到 的 她 意外 死亡 , 来了 到 这 房子 , 作为
[ɪz] [ˈkʌstəmerɪ] ,
is customary ,
是 习惯 ,

邻居们听闻她猝然离世的消息后，按照惯例来到她家。

[tuː; tə] ['rendər] ['evri] [ə'sistəns] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [oʊld] ['kʌp(ə)] , [huː] [wɜːr; wər]
to render every assistance in their power to the bereaved old couple , who were
到 使成为 每一个 协助 在 他们的 力量 到 这 丧亲者 老的 夫妻 , WHO 是
[naʊ] [left] ['tʃaɪldləs] .
now left childless .
现在 左边 无子女 .

尽一切努力帮助这对失去子女的悲痛老夫妇。

[ænd; ənd] [hɪr] [tuː] ,
And here too ,
和 这里 也 ,

这里也是如此。

[maɪt] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['sɑːrʊfl] [ɪm'pres] [ʌ; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] ['desəlitɪd]
might we read the sorrowful impress of the famine and illness which desolated
可能 我们 读 这 悲伤 令人印象深刻的 这 饥荒 和 疾病 哪个 荒凉的
[ðə; ði][ænd] .
the land .
这 土地 .

我们或许能从中读出席卷这片土地的饥荒和疾病所留下的悲惨印记。

[ðə; ði] [gruːps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌn][wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd]
The groups around the poor departed one were marked with such a thin and
这 团体 大约 这 贫穷的 已离开 一 是 标记 和 这样的 一个 薄的 和
['hæɡərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][dʒen(ə)rəl][destɪ'tuːʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] .
haggard expression as general destitution always is certain to leave behind it .
枯槁 表达 作为 一般的 赤贫 总是 是 肯定 到 离开 在后面 它 .

那位可怜的逝者周围的人们，脸上都带着一种憔悴消瘦的神情，这是普遍贫困必然会留下的痕迹。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌ; əv] [ðoʊz] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['betər] [helθ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [fer]
The skin of those who , with better health and feeding , had been fair
这 皮肤 的 那些 WHO , 和 更好的 健康 和 喂养 , 有 到过 公平的
[ænd; ənd] ['ɡlɑːsi] [æz; əz][aɪvəri] ,
and glossy as ivory ,
和 光滑 作为 象牙 ,

那些身体健康、饮食均衡的人，他们的皮肤原本白皙光滑，如同象牙一般。

[wʌz; wəz] [naʊ] [wɑːn][ænd; ənd] ['flæsɪd] ; — [ðə; ði] [bɔːn] [boʊnz] [ʌ; əv] ['ʌðər] [prə'dʒektɪd] ['ʃɑːrpli] ,
was now wan and flaccid ; — the long bones of others projected sharply ,
曾是 现在 万 和 松弛 ; — 这 长的 骨头 的 其他的 预计 尖锐地 ,
如今他面色苍白，身体松弛；——其他人的长骨则尖锐地突出，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'fensɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌ; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] — [ðə; ði]
and as it were offensively to the feelings of the spectators — the
和 作为 它 是 进攻 到 这 情怀 的 这 观众 — 这
['oʊvər] - ['læpɪŋ] ['ɡɑːrmənts] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,
over - lapping garments hung loosely about the wasted and feeble person ,
超过 - 交叠 服装 悬挂 松散地 关于 这 浪费 和 微弱 人 ,
而且，层层叠叠的衣物松松垮垮地挂在那个消瘦虚弱的人身上，这似乎冒犯了旁观者的感情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][ɔːl][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]['læŋɡwɪd]['moʊʃ(ə)n] ,
and there was in the eyes of all a dull and languid motion ,
和 那里 曾是 在 这 眼睛 的 全部 一个 乏味的 和 慵懒的 运动 ,
所有人的眼神中都流露出迟钝而慵懒的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkɪt] [baɪ][æn; ən] ['efərt] .
as if they turned in their socket by an effort .
作为 如果 他们 转向 在 他们的 插座 经过 一个 努力 .

仿佛它们费了好大劲才在眼窝里转动了一下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈmoʊstli][mɑːrkt] [ˈɔːlsəʊ][baɪ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l]
They were all mostly marked also by what appeared to be a feeling of painful
他们是 全部 大多 标记 还 经过 什么 出现 到 是 一个 感觉 的 痛苦
[æbˈstrækʃn] ,
abstraction ,
抽象 ,

它们大多还带有某种痛苦的抽象感。

[wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðæt] [əˈbaɪdɪŋ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈnesəseri] [fuːd] ,
which , in fact , was nothing else than that abiding desire for necessary food ,
哪个 , 在 事实 , 曾是 没有什么 别的 比 那 遵守 欲望 为了 必要的 食物 ,
事实上, 那不过是对必需食物的那种根深蒂固的渴望而已。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈsiːznz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [kiːps] [pərˈpetʃuəli] [ˈnɔːɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrm][,aɪ ˈtiː] , [æt; ət][ðə; ði]
which in seasons of famine keeps perpetually gnawing , as they term it , at the
哪个 在 季节 的 饥荒 保持 永恒地 啃咬 , 作为 他们 学期 它 , 在 这
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

在饥荒时期, 它会像他们所说的那样, 不断地啃噬着人们的内心。

[ænd; ənd] [pəˈveɪdʒ] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [baɪ] [ðæt] [ˈsliːpləs] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]
and pervades the system by that sleepless solicitation of appetite , which , like the
和 普遍存在 这 系统 经过 那 失眠 征求意见 的 食欲 , 哪个 , 喜欢 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
presence of guilt ,
在场 的 有罪 ,

它通过那种对食欲永不眠的渴望渗透到整个系统中, 就像罪恶感的存在一样,

[ˈmɪŋɡlʒ] [ɪtˈself] [ʌp] , [waɪl] [,aɪ ˈtiː] [ˈlæsts] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈæk(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] .
mingles itself up , while it lasts , with every thought and action of one's life .
混合 本身 向上 , 尽管 它 持续时间 , 和 每一个 想法 和 行动 的 一个人的 生活 .
它在存在期间, 会与人的每一个思想和行动交织在一起。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmembər] ,
In this instance it may be remembered ,
在 这 实例 它 可能 是 记得 ,
在这种情况下, 或许应该记住:

[ðæt] [ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] ,
that the aid which the poor girl had come to ask from Skinadre was ,
那 这 援助 哪个 这 贫穷的 女孩 有 来 到 问 从 - 曾是 ,
[æz; əz][,ɪː; ʃi] [sed] ,
as she said ,
作为 她 说 ,

可怜的女孩前来向斯金纳德请求的帮助, 正如她所说, 是

- [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)l] , - [huː] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][pæst][ðer; ðər]
' for the ould couple , ' who had , indeed , been for a long time past their
- 为了 这 可以 夫妻 , - WHO 有 , 的确 , 到过 为了 一个 长的 时间 过去的 他们的
[læst] [miːl] ,
last meal ,
最后的一顿饭 ,

“对于这对老夫妇来说, ”他们确实已经很久没有吃过最后一顿饭了。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [sʌtʃ] [pɪrɪədʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkɑːnsɪkwentli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
a very common thing during such periods , and were consequently without a
一个 非常 常见的 事物 期间 这样的 时期 , 和 是 最后 没有 一个
[ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .
morsel of food .
小块 的 食物 .

在这样的时期, 这种情况非常普遍, 因此他们一口食物都没有。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kɔːrps] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ]
The appearance of her corpse , however , at the house , an event so
这 外貌 的 她 尸体 , 然而 , 在 这 房子 , 一个 事件 所以
[ʌnɪk'spektɪd] , [droʊv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
unexpected , drove , for the time ,
意外 , 驾驶 , 为了 这 时间 ,
然而, 她的尸体出现在房子里, 这一出乎意料的事件, 在当时促使

[ɔːl] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [waːnt][frʌm; frəm][ðər; ðər][maɪndz] ;
all feelings of physical want from their minds ;
全部 情怀 的 身体的 想 从 他们的 思想 ;
彻底消除所有生理欲望;
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] ,
but this is a demand which will not be satisfied ,
但 这 是 一个 要求 哪个 将要 不是 是 使满意 ,
但这种要求不会得到满足。

[noʊ] [ˈmætər] [baɪ] [wʌt] [ˈmɔːrəl] [ˈpaʊər] [ɔːr] [kə'læməti][,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'poʊzd] ,
no matter by what moral power or calamity it may be opposed ,
不 事情 经过 什么 道德 力量 或者 灾害 它 可能 是 反对 ,
无论它遭到何种道德力量或灾难的反对,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
and the wretched couple were now a proof of it .
和 这 可怜 夫妻 是 现在 一个 证明 的 它 .
而这对可怜的夫妇如今就成了最好的证明。

[ðər; ðər] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] , [rɪ'zembld] [ɪn'sæənəti][ɔːr][fə'tuːəti]
Their conduct to those who did not understand this , resembled insanity or fatuity
他们的 执行 到 那些 WHO 做过 不是 理解 这 , 类似 疯狂 或者 昏庸
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
more than anything else .
更多的 比 任何事物 别的 .
对于那些不理解这一点的人来说, 他们的行为与其说是疯狂, 不如说是愚蠢。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈgæstli] , [ænd; ænd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ,
The faces of both were ghastly , and filled with a pale ,
这 面孔 的 两个都 是 阴森 , 和 已填 和 一个 苍白 ,
两人的脸色都十分狰狞, 苍白无力。

[veɪg] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːrər] , [ɔːr][ðə; ði] [dʌl] [ˈsterɪŋ] [ˈstuːpər] ,
vague expression of what appeared to be horror , or the dull staring stupor ,
模糊的 表达 的 什么 出现 到 是 恐怖 , 或者 这 乏味的 凝视 昏迷 ,
脸上流露出疑似惊恐的模糊表情, 或是呆滞的凝视,

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第9/24页

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪr(ə)l] ['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [tu:] [greɪt] [ə'poozɪŋ] ['pæʃnz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]
which results from the fearful conflict of two great opposing passions in the mind
哪个 结果 从 这 可怕 冲突 的 二 伟大的 反对 激情 在 这 头脑
— ['pæʃnz] ,
— passions ,
— 激情 ,

这是由于心灵中两种截然相反的巨大激情——欲望和恐惧——之间可怕的冲突所导致的。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l][wʌnz] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] [ɡri:f] .
which in this case were the indomitable ones of hunger and grief .
哪个 在 这 案件 是 这 不屈不挠 一个 的 饥饿 和 悲伤 .
在这种情况下，最难以战胜的是饥饿和悲伤。

[ˈæftər] [dʌsk] , [wen] [ðə; ði] ['kændlɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] ,
After dusk , when the candles were lighted ,
后 黄昏 , 什么时候 这 蜡烛 是 照明 ,
黄昏过后，当蜡烛被点燃时，

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðer; ðər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] ,
they came into the room where their daughter was laid out ,
他们 来了 进入 这 房间 在哪里 他们的 女儿 曾是 铺设 出去 ,
他们走进女儿躺着的房间，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['kɒntempleɪtɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪnfənt] [ɪn] ['saɪləns] .
and stood for some time contemplating herself and her infant in silence .
和 站立 为了 一些 时间 沉思 她自己 和 她 婴儿 在 沉默 .
她站在那里，默默地凝视着自己和她的孩子，过了好一会儿。

[ðer; ðər] ['vɪzɪdʒz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [ænd; ənd]['stoʊni][æz; əz]['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] , [naʊ] [ded]
Their visages were white and stony as marble , and their eyes , now dead
他们的 面容 是 白色的 和 石质的 作为 大理石 , 和 他们的 眼睛 , 现在 死的
[ænd; ənd] ['glæsi] ,
and glassy ,
和 玻璃状 ,
他们的面容苍白如大理石，双眼死寂空洞。

[wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [baɪ][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'strɪŋkt] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ɔ:r][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n]
were marked by no appearance of distinct consciousness , or the usual expression
是 标记 经过 不 外貌 的 清楚的 意识 , 或者 这 通常 表达
[ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
of reason .
的 原因 .
他们没有表现出明显的意识，也没有表现出通常的理性。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ə'pɪrd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld]
They had no sooner appeared , than the sympathies of the assembled
他们 有 不 很快 出现 , 比 这 同情 的 这 组装
['neɪbəz] [wɜ:r; wər] ['di:pli] [ɪk'saɪtɪd] ,
neighbors were deeply excited ,
邻居 是 深 兴奋的 ,
他们刚一出现，就激起了在场邻居们的强烈同情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɜːrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət][grəʊnz] , [səːbrɪŋz] ,
and there was nothing heard for some minutes , but groans , sobbings ,
和 那里 曾是 没有什么 听到 为了 一些 分钟 , 但 呻吟 , 啜泣 ,
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [griːf] .
and general grief .
和 一般的 悲伤 .

几分钟内什么也没听到，只有呻吟声、啜泣声和普遍的悲伤声。

[bəʊθ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Both stood for a short time , and looked with amazement about them .
两个都 站立 为了 一个 短的 时间 , 和 看起来 和 惊愕 关于 他们 .
两人站了一会儿，惊奇地环顾四周。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] , [sed] —
At length , the old man , taking the hand of his wife in his , said —
在 长度 , 这 老的 男人 , 采取 这 手 的 他的 妻子 在 他的 , 说 —
最后，老人握住妻子的手，说道——

“ [kæθ'lin] , [wɒts] [ðɪs] ? — [wʌt] [eɪlz][em 'i:] ?
“ **Kathleen , what's this ? — what ails me ?**
” 凯瑟琳 , 是什么 这 ? — 什么 疾病 我 ?
“凯瑟琳，这是怎么回事？——我怎么了？”

[aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] . “
I want something .”
我 想 某物 . “
我想要一样东西。

“ [juː; jʊ][duː] , [ˈbraɪən] — [juː; jʊ][duː] .
“ **You do , Brian — you do .**
” 你 做 , 布莱恩 — 你 做 .
“布莱恩，你确实有——你确实有。”

[ðer; ðər][es] [ˈpeɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [pʊr] [θɪŋ] ; [siː] [haʊ] [ˈkwaɪət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
There s Peggy there , and her child , poor thing ; see how quiet they are !
那里 s 佩吉 那里 , 和 她 孩子 , 贫穷的 事物 ; 看 如何 安静的 他们 是 !
佩吉和她的孩子在那儿，可怜的孩子；你看她们多安静啊！

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðæt] [tʃaɪld] !
Oh , how she loved that child !
哦 , 如何 她 喜爱 那 孩子 !
她多么爱那个孩子啊！

[æn; ən] - [siː] [hɜːr; hər][ˈdɑːrlɪn] - — [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər][ɑːrm][əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fɪr]
an ' see her darlin ' — see how she keeps her arm about it , for fear
一个 - 看 她 亲爱的 - — 看 如何 她 保持 她 手臂 关于 它 , 为了 害怕
[ˈeniθɪŋ] ! [maɪt] [ˈhæpən] [aɪ 'tiː] ,
anything ! might happen it ,
任何事物 ! 可能 发生 它 ,
瞧瞧她，亲爱的——瞧她是如何紧紧护着它，生怕发生什么事！

[ɔːr] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'tiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðæts] [hɜːr; hər] , [ɔːl][ˈoʊvər] —
or that any one might take it away from her ; but that's her , all over —
或者 那 任何 一 可能 拿 它 离开 从 她 ; 但 那就是 她 , 全部 超过 —
[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈevriθɪŋ] . “
she loved everything .”
她 喜爱 一切 . “
或者说，她害怕任何人会把它从她身边夺走；但她就是这样的人——她热爱一切。

“ [eɪ] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] ,
“ **Ay , ” said the old man , “ I know how she loved it ; but , somehow ,**
” 哎 , “ 说 这 老的 男人 , “ 我 知道 如何 她 喜爱 它 ; 但 , 不知何故 ,
“唉,”老人说,“我知道她有多喜欢它；但是，不知为何，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈevər][ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][əˈfiəd], [pʊr][θɪŋ],
she was ever and always **af** **ear** **d** , **poor thing** ,
她 曾是 曾经 和 总是 害怕 , 贫穷的 事物 ,
她一直都很害怕, 可怜的人儿。

[ʌv; əv][siːmɪn]-[ˈoʊvər][faːnd][ʌv; əv][aɪˈtiː][brɪˈfɔːr][juːˈes][ɔːr][brɪˈfɔːr][stˈreɪndʒəz],
of seemin ' over fond of it before us or before **strangers** ,
的 西明 - 超过 喜爱 的 它 前 我们 或者 前 陌生人 ,
在陌生人或我们面前表现得过于喜爱它,

- [juː, jʊ][noʊ][ðə; ði][pʊr][ʌnˈhæpi]- [juː, jʊ][noʊ]- [wʌt][wʌz; wəz][aɪ][ˈɡoɪn]-[tuː; tə]
bekaise you know the poor unhappy — bekaise you know — what was I goin ' to
- 你 知道 这 贫穷的 不开心 — - 你 知道 — 什么 曾是 我 去 - 到
[seɪ]?
say ?
说 ?

因为你知道那些可怜的不幸的人——因为你知道——我本来要说什么来着?
[oʊ], [eɪ], [æn; ən]- [aɪ][tel][juː, jʊ], [ɔːlˈðoʊ][aɪ][ˈdɪdnt][let][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hær],
Oh , ay , an ' I'll tell you , although I didn't let on to her ,
哦 , 哎 , 一个 - 患病的 告诉 你 , 虽然 我 没有 让 在 到 她 ,
哦, 对了, 虽然我没跟她说, 但我还是要告诉你。

[stɪl][aɪ][lʌvd][ðə; ði][pʊr][ˈlɪt(ə)l][θɪŋ][maɪˈself]- [eɪ], [dɪd][aɪ].
still I loved the poor little thing myself — ay , did I .
仍然 我 喜爱 这 贫穷的 小的 事物 我 — 哎 , 做过 我 .
不过, 我本人还是很喜欢这个可怜的小家伙——是的, 我确实很喜欢。

[bʌt; bət], [ɑː]!
But , ah !
但 , 啊 !
但是, 啊!

[kæθˈlɪn], [ˈwɔznt][ʃiː, ʃi][ðə; ði][ɡʊd][æn; ən]-[ðə; ði][ˈloʊvɪn]- [ˈdɔːtər]?
Kathleen , wasn't she the good an ' the lovin ' daughter ?
凯瑟琳 , 不是 她 这 好的 一个 - 这 爱 - 女儿 ?
凯瑟琳, 她不是一位善良慈爱的女儿吗?

" [ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən][reɪzd][hɜːr; hær][hed], [ænd; ənd][lʊkt][ˈsɜːrtʃɪŋli][əˈraʊnd][ðə; ði][ruːm].
" **The old woman raised her head , and looked** **searchingly around the room** .
" 这 老的 女士 提高 她 头 , 和 看起来 仔细地 大约 这 房间 .
老妇人抬起头, 环顾四周。

[ʃiː, ʃi][siːmd][ʌnˈiːzi], [ænd; ənd][ɡev][ə; eɪ][ˈɡæstli][smaɪl], [wɪtʃ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə]
She seemed uneasy , and gave a ghastly smile , which it was difficult to
她 似乎 不安 , 和 给予 一个 阴森 微笑 , 哪个 它 曾是 难的 到
[ʌndərˈstænd].
understand .
理解 .
她似乎有些不安, 露出了一个令人毛骨悚然的笑容, 让人难以理解。

[ʃiː, ʃi][ðen][lʊkt][ˈɪntuː][hɜːr; hær][ˈhʌzbændz][feɪs],
She then looked into her husband's face ,
她 然后 看起来 进入 她 丈夫的 脸 ,
然后她看向丈夫的脸,

[ˈæftər][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][tɜːrnd][hɜːr; hær][aɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkaʊntənənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrli][ded][huː][leɪ]
after which she turned her eyes upon the countenances of the early dead who lay
后 哪个 她 转向 她 眼睛 之上 这 面容 的 这 早期的 死的 WHO 躺
[brɪˈfɔːr][hɜːr; hær],
before her ,
前 她 ,
随后, 她将目光转向了躺在她面前的早逝者的面容。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [stu:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [sti] [bʌt; bət]
and going over to them , stooped and looked closely into their still but
和 去 超过 到 他们 , 弯腰 和 看起来 密切 进入 他们的 仍然 但
[kəm'poʊzd] [ˈfeɪsɪz] ,
composed faces ,
由 面孔 ,

然后他走过去，弯下腰，仔细地看他们平静但镇定的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ə'pa:n][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈfɔːrhed] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ˈlɪps][wɪð; wɪθ]
She then put her hand upon her daughter's forehead , touched her lips with
她 然后 放 她 手 之上 她 女儿的 前额 , 感动 她 嘴唇 和
[hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] ,
her fingers ,
她 手指 ,

然后她把手放在女儿的额头上，用手指轻触女儿的嘴唇。

[ˈkærid] [hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [ə'boʊn] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
carried her hand down along her arm ,
携带 她 手 向下 沿着 她 手臂 ,
然后将手顺着手臂滑了下去，

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [peɪl] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [ˈwʌndər] ;
and felt the pale features of the baby with a look of apparent wonder ;
和 毛毡 这 苍白 特征 的 这 婴儿 和 一个 看 的 明显 想知道 ;
他带着惊奇的表情，摸了摸婴儿苍白的脸庞；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and whilst she did this , the old man left the room and passed into the
和 而 她 做过 这 , 这 老的 男人 左边 这 房间 和 通过了 进入 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

就在她这样做的时候，老人离开了房间，走进了厨房。

[ˈfɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [lʌv] , [æn; ən] - [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ]
" **For God's love , an ' take her away , " said a neighboring woman , with**
" 为了 神的 爱 , 一个 - 拿 她 离开 , " 说 一个 邻接 女士 , 和
[terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
tears in her eyes ;
眼泪 在 她 眼睛 ;

“看在上帝的份上，把她带走吧，”邻居家的女人含着泪说道；

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][stænd] [ðɪs] . "
" **no one can stand this . "**
" 不 一 能 站立 这 . "

“没有人能忍受这种情况。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'hʌðər] , " [ɪts] [best] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] ;
" **No , no , " exclaimed another , " it's best to let her have her own will ;**
" 不 , 不 , " 惊呼 其他 , " 它是 最好的 到 让 她 有 她 自己的 将要 ;

“不，不，”另一个人喊道，“最好让她按照自己的意愿行事；

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bəʊθ] [ʃed] [ˈplenti] [ʌv; əv] [terz] ,
for until they both shed plenty of tears ,
为了 直到 他们 两个都 棚 很多 的 眼泪 ,
直到他们俩都流下了很多眼泪，

[ðeɪ] [wəʊnt] [get][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] [ʌnɪk'spektɪd] [deθ] [geɪv] [ðem; ðəm] . "
they won't get the betther of the shock her unexpected death gave them . "
他们 惯于 得到 这 更好 的 这 震惊 她 意外 死亡 给予 他们 . "

他们永远不会体会到她猝然离世给他们带来的冲击。

[wɜːr] [ðə; ði] [pʊr] [ʊɔld][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
where the poor old man was found searching every part of the house for food .
在哪里 这 贫穷的 老的 男人 曾是 成立 搜索 每一个 部分 的 这 房子 为了 食物 .

人们发现这位可怜的老人正在房子的每个角落里寻找食物。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ˈbraɪən] ? ” [æskt] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] .
“ **What are you looking for , Brian ?** ” **asked another of his neighbors .**
“ 什么 是 你 寻找 为了 , 布莱恩 ? ” 问 其他 的 他的 邻居 .
“布莱恩，你在找什么？”他的另一位邻居问道。

“ [oʊ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][eɪˈem][ˈdaɪn] - [wɪd] [fer] [ˈhʌŋgər] — [wɪd] [fer] [ˈhʌŋgər] ,
“ **Oh , ” he replied , “ I am dyin ' wid fair hunger — wid fair hunger ,**
“ 哦 , ” 他 回复 , ” 我 是 垂死 - 宽 公平的 饥饿 — 宽 公平的 饥饿 ,
“哦,”他回答说,“我快要饿死了——快要饿死了,

[æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [et] ; ” [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] ,
an ' I want something to ait ; ” and as he spoke ,
一个 - 我 想 某物 到 艾特 ; ” 和 作为 他 辐 ,
我想要点东西来休息;”他一边说着,

[ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][ˈægəni] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a spasm of agony came over his face .
一个 痉挛 的 痛苦 来了 超过 他的 脸 .
他脸上突然闪过一丝痛苦的表情。

“ [ɑ:] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [ɪf] [ˈæɪɪk] [wʌz; wəz][ˈlɪvɪn] - [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ðɪs] [wei] [wi:d] [bi:; bi] ,
“ **Ah , ” he added , “ if Alick was livin ' it isn't this way we'd be ,**
“ 啊 , ” 他 额外 , ” 如果 阿利克 曾是 生活 - 它 不是 这 方式 我们会 是 ,
“啊,”他补充道,“如果艾利克还活着,我们就不会是现在这样了。”

[fɔ:r; fər] [wʌt] [kæn; kən] [pʊr] [ˈpegi] [du:][fɔ:r; fər][ju:ˈes] [ˈæfðər] [hɜ:r; hər] - [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ? -
for what can poor Peggy do for us afther her ' misfortune ? ' -
为了 什么 能 贫穷的 佩吉 做 为了 我们 之后 她 - 不幸 ? -
可怜的佩吉遭遇“不幸”之后,又能为我们做些什么呢?

[haʊˈevər] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ju:ˈes] , [æn; ən] - [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]
However , she is a good girl — a good daughter to us , an ' will make a
然而 , 她 是 一个 好的 女孩 — 一个 好的 女儿 到 我们 , 一个 - 将要 制作 一个
[gʊd] [waɪf] ,
good wife ,
好的 妻子 ,
然而,她是个好女孩——是我们的好女儿,将来也会是个好妻子。

[tu:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [jet] ; [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˈwɔr; ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r; ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r]
too , for all that has happened yet ; for sure they wor
也 , 为了 全部 那 有 发生 然而 ; 为了 当然 他们 工作
[bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] ,
both young and foolish ,
两个都 年轻的 和 愚蠢 ,
而且,尽管已经发生了这么多事;可以肯定的是,他们既年轻又愚蠢。

[æn; ən] - [tɑ:m][ɪz][tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] .
an ' Tom is to marry her .
一个 - 汤姆 是 到 结婚 她 .
汤姆要娶她。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [dɪˈpend] [ɑ:n] , [pʊr] [θɪŋ] ,
She is now all we have to depend on , poor thing ,
她 是 现在 全部 我们 有 到 依赖 在 , 贫穷的 事物 ,
她现在是我们唯一的依靠了,可怜的姑娘。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [rɪŋz] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hə] [ɪn] ['lʌnsəm] ['pleɪsɪz] ,
an ' **it** **wrings** **my** **heart** **to** **catch** **her** **in** **lonesome** **places** ,
一个 - 它 拧 我的 心 到 抓住 她 在 寂寞 地方 ,
每次看到她独自一人待在僻静的地方, 我的心都揪了起来。

['kraɪɪn] - [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] ; [fɔ:r; fər] , [pɜr] [θɪŋ] , [ʃi:z] ['sa:ri] — ['sa:ri] [fɔ:r; fər]
cryin ' **as** **if** **her** **heart** **would** **break** ; **for** , **poor** **thing** , **she's** **sorry** — **sorry** **for**
哭泣 - 作为 如果 她 心 会 休息 ; 为了 , 贫穷的 事物 , 她是 对不起 — 对不起 为了
[hɜ:r; hə] [fɔ:lt] ,
her **fault** ,
她 过错 ,
她哭得好像心都要碎了; 可怜的她, 她很抱歉——为自己的过错感到抱歉。

[æn; ən] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jeɪm] [æn; ən] - ['sɑ:rou] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] ; [æn; ən] - [ðæts]
an ' **for** **the** **shame** **an** ' **sorrow** **it** **has** **brought** **her** **to** ; **an** ' **that's**
一个 - 为了 这 耻辱 一个 - 悲哀 它 有 带来 她 到 ; 一个 - 那就是
[wʌt] [meɪks] [hɜ:r; hə] [preɪ] ,
what **makes** **her** **pray** ,
什么 制作 她 祈祷 ,
以及它给她带来的耻辱和悲伤; 正是这些让她祈祷。

[tu:] , [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] ; [bʌt; bət] ['gɑ:dz] [gʊd] , [æn; ən] - ['hi:l] [fər'gɪv] [hɜ:r; hə] , -
too , **so** **often** **as** **she** **does** ; **but** **God's** **good** , **an** ' **he'll** **forgive** **her** , **bekaise**
也 , 所以 经常 作为 她 做 ; 但 神的 好的 , 一个 - 地狱 原谅 她 , -
[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'pentɪd] . "
she **has** **repented** . "
她 有 悔改 . "
她也经常这样做; 但上帝是仁慈的, 他会原谅她的, 因为她已经悔改了。

" ['braɪən] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [kʌm] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **Brian** , " **said** **his** **wife** , " **come** **away** **till** **I** **show** **you** **something** .
" 布莱恩 , " 说 他的 妻子 , " 来 离开 直到 我 展示 你 某物 .
"布莱恩,"他的妻子说, "你先离开一会儿, 我给你看样东西。"

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ʃi:; ʃi][led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] .
" **As** **she** **spoke** , **she** **led** **him** **into** **the** **other** **room** .
" 作为 她 辐 , 她 引领 他 进入 这 其他 房间 .
她一边说着, 一边领着他进了另一个房间。

" [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] , " [ðer; ðər][ɪz]['ʌʊər; ɑ:r] ['dɪrɪst] [ænd; ənd]['ʌʊər; ɑ:r] [best] — [fu:d] — [oʊ] ,
" **There** , " **she** **proceeded** , " **there** **is** **our** **dearest** **and** **our** **best** — **food** — **oh** ,
" 那里 , " 她 继续 , " 那里 是 我们的 亲爱的 和 我们的 最好的 — 食物 — 哦 ,
[aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋgri] , [tu:] ;
I **am** **hungry** , **too** ;
我 是 饥饿的 , 也 ;
"看,"她接着说, "看, 那是我们最亲爱的、最好的——食物——哦, 我也饿了;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [ʃʊr] [ðə; ði] ['mʌðəz] [lʌv] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['hʌŋgər] [ɔ:r]
but **I** **don't** **care** **for** **that** — **sure** **the** **mother's** **love** **is** **stronger** **than** **hunger** **or**
但 我 不 关心 为了 那 — 当然 这 母亲的 爱 是 更强 比 饥饿 或者
[wɑ:nt] ['i:ðər] :
want **either** :
想 任何一个 :
但我并不在意这些——当然, 母爱肯定比饥饿或欲望更强大:

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz][wɑ:nst]['ʌʊər; ɑ:r] [praɪd] [ænd; ənd]['ʌʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] , [æn; ən] -
but **there** **she** **is** , **that** **was** **wanst** **our** **pride** **and** **our** **delight** , **an** ' -
[wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ?
what **is** **she** **now** ?
什么 是 她 现在 ?
可是她, 曾经是我们的骄傲和快乐, 现在她变成了什么样?

[ʃiː, ʃi] ['ni:dnt] [kraɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [pɔː] ['hɑ:rtbroʊkən] [tʃaɪld] ; [ʃiː, ʃi] ['ni:dnt] [kraɪ] [naʊ] ; [ɔ:l][hɜ:r; hɜːr]
She needn't cry now , the poor heartbroken child ; she needn't cry now ; all her
她 不必 哭 现在 , 这 贫穷的 肠断 孩子 ; 她 不必 哭 现在 ; 全部 她
['sa:rou] ,
sorrow ,
悲哀 ,

她现在不必哭泣了, 这个可怜的、心碎的孩子; 她现在不必哭泣了; 她所有的悲伤,

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hɜːr] [[eɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hɜːr][sɪn][ɪz]['oʊvər] .

and all her shame , and all her sin is over .
和 全部 她 耻辱 , 和 全部 她 罪 是 超过 .

她所有的羞耻和罪孽都已结束了。

[ʃi:l] [hæŋ] [hɜ:r; hɜːr] [hed] [noʊ] [mɔ:r] ,
She'll hang her head no more ,
亮 悬挂 她 头 不 更多的 ,

她再也不会低头了。

[nɔ:r][hɜ:r; hɜːr] [peɪl] [tʃi:k] [wəʊnt][get]['krɪmz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ðæt] [nu:] [hɜ:r; hɜːr]
nor her pale cheek won't get crimson at the sight of any one that knew her
也不 她 苍白 脸颊 惯于 得到 赤红 在 这 视线 的 任何 一 那 知道 她
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hɜːr] [fɔ:l] ;
before her fall ;
前 她 落下 ;

即使是她堕落之前认识的人, 看到他们, 她苍白的脸颊也不会泛红;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hɜːr][sɪn][ɪn] [ðæt] [wʌn][ækt] ,
but for all her sin in that one act ,
但 为了 全部 她 罪 在 那 一 行为 ,

但尽管她在那一次行为中犯下了滔天罪行,

[dɪd][hɜ:r; hɜːr] [hɑ:rt] ['evər] [feɪl][tuː; tə][juː; jʊ][ɔ:r][em 'iː] ?
did her heart ever fail to you or me ?
做过 她 心 曾经 失败 到 你 或者 我 ?

她对你我是否曾有过失望?

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [[ʌv] [æn; ən] - [ker] , [æn; ən] - [rɪ'spekt] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [peɪd] [juː 'es] ?
Was there ever such love an ' care , an ' respect , as she paid us ?
曾是 那里 曾经 这样的 爱 一个 - 关心 , 一个 - 尊重 , 作为 她 有薪酬的 我们 ?

她曾给予我们如此深切的爱、关怀和尊重吗?

[æn; ən] - [wiː; wi] ['wɒdnt] [tel] [hɜ:r; hɜːr] [ðæt] [wiː; wi] [fər'geɪv] [hɜ:r; hɜːr] ; [wiː; wi]
an ' we wouldn't tell her that we forgave her ; we
一个 - 我们 不会 告诉 她 那 我们 原谅了 她 ; 我们

['wɔː, 'dʌbəl'juː'oʊɑːr, 'dʌbəl'juː'oʊɑːr] [tuː] ['hɑ:rd'hɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
wor too hardhearted for that ,
工作 也 铁石心肠 为了 那 ,

我们不会告诉她我们已经原谅她了; 我们心肠太硬, 做不到那样。

[æn; ən] - [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] — [oʊ][æn; ən] -
an ' too wicked to say that one word that she longed for so much — oh an ' —
一个 - 也 邪恶 到 说 那 一 单词 那 她 渴望 为了 所以 很多 — 哦 一个 -

[ʃiː, ʃi][ʼaʊər; ɑːr][ʼoʊnli][wʌn] — [bʌt; bət] [naʊ] — ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['hɑ:rts] — [naʊ] [wiː; wi] [fər'gɪv]
she our only one — but now — daughter of our hearts — now we forgive
她 我们的 仅有的 一 — 但 现在 — 女儿 的 我们的 心 — 现在 我们 原谅

[juː; jʊ] [wen] [ɪts] [tuː] [leɪt] — [fɔ:r; fər] ,
you when it's too late — for ,
你 什么时候它是 也 晚的 — 为了 ,

她太过邪恶, 以至于无法说出她如此渴望的那句话——哦, 她是我们唯一的——但现在——我们心爱的女儿——现在我们原谅你, 虽然为时已晚——因为,

[ˈbraɪən] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Brian , there they are !
布莱恩 , 那里 他们 是 !

布莱恩，他们在那儿！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðer; ðər][ləst] [sli:p] — [ðə; ði] [sli:p] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈweɪkən][frʌm; frəm] !
there they lie in their last sleep — the sleep that they will never waken from !
那里 他们 说谎 在 他们的 最后的 睡觉 — 这 睡觉 那 他们 将要 绝不 唤醒 从 !

他们就那样躺在那里，陷入了最后的沉睡——他们再也不会醒来！

[æn; ən] - [ɪts] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪl] [ˈweɪkən][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ker] [æ; ən] - [θrʌbəl] ,
an ' it's well for them , for they'll waken no more to care an ' throuble ,
一个 - 它是出色地 为了 他们 , 为了 他们会 唤醒 不 更多的 到 关心 一个 - 艰难的 ,

[ænd; ænd] [ʃeɪm] !
and shame !
和 耻辱 !

这对他们来说是好事，因为他们醒来后将不再感到忧虑、痛苦和羞耻！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] !
There they lie !
那里 他们 说谎 !

他们就躺在那里！

[siː] [haʊ] [ˈkwaɪət][æ; ən] - [kɑːm] [ðeɪ] [bəʊθ][laɪ][ðer; ðər] , [ðə; ði] [pɔːr] [ˈbroʊkən] [bræntʃ] ,
see how quiet an ' calm they both lie there , the poor broken branch ,
看 如何 安静的 一个 - 冷静的 他们 两个都 说谎 那里 , 这 贫穷的 破碎的 分支 ,

瞧瞧它们俩静静地躺在那里，多么安详，可怜的断枝，

[æ; ən] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪðərd] [ˈflaʊər] !
an ' the little withered flower !
一个 - 这 小的 干枯 花 !

还有那朵枯萎的小花！

[ˈ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnebəz]
” **The old man's search for food in the kitchen had given to the neighbors**
” 这 老的 男人的 搜索 为了 食物 在 这 厨房 有 给定 到 这 邻居

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n][ʌ; əv][ðer; ðər][ˈæktʃuəl] [dɪˈstres] ,
the first intimation of their actual distress ,
这 第一的 暗示 的 他们的 实际的 痛苦 ,

“老人在厨房里寻找食物的举动，让邻居们第一次察觉到他们真正的困境。”

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl]
and in a few minutes it was discovered that there was not a mouthful
和 在 一个 很少 分钟 它 曾是 发现 那 那里 曾是 不是 一个 一口气

[ʌ; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
of anything in the house ,
的 任何事物 在 这 房子 ,

几分钟后，人们发现屋里根本没有任何东西。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [ˈteɪstɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmɔːrs(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
nor had they tasted a single morsel since the morning before ,
也不 有 他们 尝过 一个 单身的 小块 自从 这 早晨 前 ,

自前一天早上以来，他们一口食物都没尝过。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡruːəl] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
when they took a little gruel which their daughter made for them .
什么时候 他们 采取 一个 小的 粥 哪个 他们的 女儿 制成 为了 他们 .

他们吃了一点点女儿给他们做的粥。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɔːsəb(ə)l] [spiːd] ,
In a moment , with all possible speed ,
在 一个 片刻 , 和 全部 可能的 速度 ,

立刻，以最快的速度，

[ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ['i:ðər] [went] [ɔ:r] [sent] [fɔ:r; fər] ['sʌstənəns] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] **the poor creatures about them either went or sent for sustenance , and in many**
这 贫穷的 生物 关于 他们 任何一个 去 或者 发送 为了 维持 , 和 在 许多
[ə; eɪ] [keɪs] ,
a case ,
一个 案件 ,

他们周围那些可怜的生灵要么自己去觅食，要么派人去寻找食物，而且在很多情况下，

[ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ləst]['mɔ:rs(ə)] [wʌz; wəz] [[erɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] , [ðʊʊ] ['skænti] **almost the last morsel was shared with them , and brought , though scanty**
几乎 这 最后的 小块 曾是 共享 和 他们 , 和 带来 , 尽管 稀少
[ænd; ənd]['hʌmb(ə)] ,
and humble ,
和 谦逊的 ,
几乎最后一点食物都分给了他们，虽然量很少也很简陋，但还是带来了。

[tu:; tə][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [ə'sɪstəns] .
to their immediate assistance .
到 他们的 即时 协助 .

立即向他们提供援助。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ['eni] ['pi:p(ə)] [soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə] **In this respect there is not in the world any people so generous and kind to**
在 这 尊重 那里 是 不是 在 这 世界 任何 人们 所以 慷慨的 和 种类 到
[ðer; ðər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
their fellow - creatures as the Irish ,
他们的 同伴 - 生物 作为 这 爱尔兰 ,
在这方面，世界上没有哪个民族像爱尔兰人那样慷慨善良地对待他们的同胞。

[ɔ:r] [hu:z] ['sɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər][soʊ] [di:p] [ænd; ənd] ['tendər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
or whose sympathies are so deep and tender , especially in periods of sickness ,
或者 谁 同情 是 所以 深的 和 投标 , 尤其 在 时期 的 疾病 ,
[wa:nt] , [ɔ:r] [deθ] .
want , or death .
想 , 或者 死亡 .

或者，他们的同情心非常深厚而温柔，尤其是在疾病、贫困或死亡时期。

[ɑɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ə'loʊn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] — [oʊ][noʊ] — [wət'evər] **It is not the tear alone they are willing to bestow — oh no — whatever**
它 是 不是 这 撕 独自的 他们 是 愿意的 到 赐给 — 哦 不 — 任何
[kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ,
can be done ,
能 是 完毕 ,

他们愿意付出的不仅仅是眼泪——哦不——任何力所能及的，

[wət'evər] [eɪd][kæn; kən][bi:; bi]['grɪv(ə)n] , [wət'evər] ['kaɪndnəs] ['rendərd] , [ɔ:r][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ['ɔ:fərd] ,
whatever aid can be given , whatever kindness rendered , or consolation offered ,
任何 援助 能 是 给定 , 任何 仁慈 渲染 , 或者 安慰 提供 ,
['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [pʊr] ['ɪlɪŋ] ,
even to the last poor shilling ,
甚至 到 这 最后的 贫穷的 先令 ,

无论能提供多少援助，无论给予多少善意，无论给予多少安慰，哪怕只花掉最后一分钱，

[ɔ:r] , “ [ðə; ði] ['veri] [brɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , “ [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðəm'selvz] ,
or , “ the very bit out of the mouth , “ as they say themselves ,
或者 , “ 这 非常 少量 出去 的 这 嘴 , “ 作为 他们 说 他们自己 ,
或者，正如他们自己所说，“脱口而出的那一句话”。

[wɪl] [bi:; bi]['grɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ,
will be given with a good will ,
将要 是 给定 和 一个 好的 将要 ,

出于好意而给予，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ðæt] [maɪt] [ɪn][veɪn][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['els,wer] .
and a sincerity that might in vain be looked for elsewhere .
和 一个 诚意 那 可能 在 徒劳 是 看起来 为了 别处 .

以及一种在别处可能徒劳无功的真诚。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][waːnt] [ðɪs] [kəːnsə'leɪ](ə)n[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ðəm'selvz] ,
they know what it is to want this consolation and assistance themselves ,
他们 知道 什么 它 是 到 想 这 安慰 和 协助 他们自己 ,

他们自己也曾渴望得到这种安慰和帮助，对此他们心知肚明。

[ænd; ənd] [hens] [ðer; ðər] ['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈðə] .
and hence their promptitude and anxiety to render them to others .
和 因此 他们的 迅速 和 焦虑 到 使成为 他们 到 其他的 .

因此，他们才会如此迅速而急切地将它们提供给他入。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [tʌtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The old man , touched a little by the affecting language of his wife ,
这 老的 男人 , 感动 一个 小的 经过 这 影响 语言 的 他的 妻子 ,

老人被妻子动人的言辞所感动，

[bɪ'gæən][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [dʌl] ['stoʊni] [lʊk] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
began to lose the dull stony look we have described ,
开始 到 失去 这 乏味的 石质的 看 我们 有 描述 ,

开始失去我们之前描述的那种暗淡的石头质感，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrɪnd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
and his eyes turned upon those who were about him with something like
和 他的 眼睛 转向 之上 那些 WHO 是 关于 他 和 某物 喜欢
[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

他的目光转向周围的人，似乎意味深长。

[ɔːl'doʊ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] [soʊ] .
although at that moment it could scarcely be called so .
虽然 在 那 片刻 它 可以 几乎 是 称为 所以 .

虽然在当时很难称之为“当时”。

“ [eɪ 'em][aɪ] - - ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Am I dhramin ' ? ” he asked .
” 是 我 - - ? ” 他 问 .

“我是在做苦行僧吗？”他问道。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] - - ?
“ Is this a dhrame ?
” 是 这 一个 - - ?

“这是部戏剧吗？”

[wʌt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] ?
What brings the people all about us ?
什么 带来 这 人们 全部 关于 我们 ?

是什么将我们周围的人们联系在一起？

[ˈwɜːr,z, ˈhʍɜːr,z] [ˈæli:k] [frʌm; frəm][ju: ˈes] — [æn; ən] - [steɪ] — [ˈwɜːr,z, ˈhʍɜːr,z][hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [best] , [ɪn]
Where's Alick from us — an ' stay — where's her that I loved best , in
在哪里? 阿利克 从 我们 — 一个 - 停留 — 在哪里? 她 那 我 喜爱 最好的, 在
[spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːli] ?
spite of her folly ?
尽管如此 的 她 蠢事 ?
我们身边的艾莉克在哪里? ——留下来吧——我最爱的她在哪里? 尽管她有些愚蠢。

[ˈwɜːr,z, ˈhʍɜːr,z] [ˈpeɡi] [frʌm; frəm][em ˈiː] — [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɾɔːŋ] [wɪd][em ˈiː] — [ænd; ənd] [jet] [ʃiːz] [ɪn]
Where's Peggy from me — there's something wrong wid me — and yet she's
在哪里? 佩吉 从 我 — 有 某物 错误的 宽 我 — 和 然而 她是
[nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [em ˈiː] ? "
not here to take care o ' me ? "
不是 这里 到 拿 关心 o - 我 ? "
佩吉去哪儿了? 我自己出了什么问题, 可她却不在我身边照顾我?

" [ˈbraɪən] , [dɪr] , " [sed] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfæmɪʃt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ʃiːz] [ɪn]
" **Brian , dear , " said a poor famished - looking woman approaching him , " she's in**
" 布莱恩 , 亲爱的 , " 说 一个 贫穷的 饥饿 - 寻找 女士 接近 他 , " 她是 在
[ə; eɪ] [plɛɪs] , [pʊr] [θɪŋ] . "
a bettther place , poor thing . "
一个 更好 地方 , 贫穷的 事物 . "
“布莱恩, 亲爱的,”一个面容憔悴、饥肠辘辘的女人走近他说道,“她现在在一个更好的地方, 可怜的人儿。”

" [ɡoʊ] [bɔːŋ] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd][dəʊnt] [pʊt] [jɔːr; jəɹ][hændz][ɑːn][em ˈiː] .
" **Go long out o ' that , " he replied , " and don't put your hands on me :**
" 去 长的 出去 o - 那 , " 他 回复 , " 和 不 放 你的 双手 在 我 .
“滚开,”他回答说,“别碰我。”

[ɪts] [ˈpɛɡɪz] [hændz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [æn; ən] - [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
It's Peggy's hands I want to have about me , an ' her voice .
它是 佩吉的 双手 我 想 到 有 关于 我 , 一个 - 她 嗓音 .
我只想拥有佩吉的双手和她的声音。

[ˈwɜːr,z, ˈhʍɜːr,z] [ˈpɛɡɪz] [vɔɪs] , [aɪ] [seɪ] ?
Where's Peggy's voice , I say ?
在哪里? 佩吉的 嗓音 , 我 说 ?
佩吉的声音在哪里?
- [ˈfɑːðər] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈfɑːðər] , [ɔːr] [aɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] [mɔːr]
' Father , forgive me , ' she said , ' forgive me , father , or I'll never be happy more
- 父亲 , 原谅 我 , - 她 说 , - 原谅 我 , 父亲 , 或者患病的 绝不 是 快乐的 更多的
;
;
;
;
“父亲, 请原谅我,”她说,“父亲, 请原谅我, 否则我将永远不会更快乐;
- [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [fərˈɡɪv] [hɜːr; həɹ] , [ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
' but I wouldn't forgive her , although my heart did at the same time ;
- 但 我 不会 原谅 她 , 虽然 我的 心 做过 在 这 相同的 时间 ;
但我不会原谅她, 尽管我的内心同时已经原谅了她;

[stɪl] [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] : [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
still I didn't say the word : bring her here , " he added ,
仍然 我 没有 说 这 单词 : 带来 她 这里 , " 他 额外 ,
“但我还是没说把她带过来这句话,”他补充道。

" [tel] [hɜːr; həɹ][aɪm] [ˈredi] [naʊ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; həɹ][ɔːl] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ,
" **tell her I'm ready now to forgive her all ; for she ,**
" 告诉 她 我是 准备好 现在 到 原谅 她 全部 ; 为了 她 ,
“告诉她, 我现在准备原谅她的一切; 因为她,

[ɪts] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - - ['kri:tʃər] [hɜ:r'self] ; [tel] [hɜ:r; həɹ][aɪm] ['redi] [naʊ] [tuː; tə]
it's she that was the forgivin ' creature herself ; tell her I'm ready now to
它是 她 那 曾是 这 - - 生物 她自己 ; 告诉 她 我是 准备好 现在 到
[fər'gɪv] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] ,
forgive her all ,
原谅 她 全部 ;

她本身就是个宽容的人；告诉她，我现在准备原谅她的一切。

[æn; ən] - [tuː; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][maɪ] ['blesɪn] - [wɔ:nst] [mɔ:r] .
an ' to give her my blessin ' wanst more .
一个 - 到 给 她 我的 祝福 - 万斯特 更多的 .

我还要给她我的祝福。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌnd] [ænd; ənd]
" **It was utterly impossible to hear this language from the stunned and**
" 它 曾是 完全地 不可能的 到 听到 这 语言 从 这 目瞪口呆 和
[hɑ:rt] - ['broʊkən] ['fa:ðər] ,
heart - broken father ,
心 - 破碎的 父亲 ,

“听到这位震惊又心碎的父亲说出这样的话，简直令人难以置信。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑ:nəmpləɪt] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ]
and to contemplate the fair and lifeless form of the unhappy young
和 到 沉思 这 公平的 和 无生命 形式 的 这 不开心 年轻的
['kri:tʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,
creature as she lay stretched before him in the peaceful stillness of death ,
生物 作为 她 躺 拉伸 前 他 在 这 和平 寂静 的 死亡 ;
他凝视着那不幸的年轻女子美丽而毫无生气的身躯，她静静地躺在他面前，在死亡的宁静中。

[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [muːvd] ['i:v(ə)n][tuː; tə] [terz] .
without being moved even to tears .
没有 存在 已搬 甚至 到 眼泪 .

甚至没有感动到流泪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ɪn'diːd] , [fjuː] [draɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
There were , indeed , few dry eyes in the house as he spoke .
那里 是 , 的确 , 很少 干燥 眼睛 在 这 房子 作为 他 辐 .

他讲话时，屋里几乎所有人都热泪盈眶。

" [oʊ] , ['braɪən] [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['wiːpɪŋ] ['mʌðər] , " [wiː; wi] [helpt] [ɑ:r'selvz] [tuː; tə] [breɪk]
" **Oh , Brian dear , " said her weeping mother , " we helped ourselves to break**
" 哦 , 布莱恩 亲爱的 , " 说 她 哭泣 母亲 , " 我们 帮助 我们自己 到 休息
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,

“哦，亲爱的布莱恩，”她哭泣的母亲说，“我们亲手伤透了她的心。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
as well as the rest .
作为 出色地 作为 这 休息 .

以及其他所有人。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [fər'gɪv] [hɜ:r; həɹ] ; [wiː; wi] ['wʊdnt] [seɪ][ðə; ði][wɜ:rd] ,
We wouldn't forgive her ; we wouldn't say the word ,
我们 不会 原谅 她 ; 我们 不会 说 这 单词 ,

我们不会原谅她；我们不会说出那个字。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['breɪk,ɪn] - - [wiː; wi][dɪd][nɑ:t] .
although her heart was breakin ' bekaise we did not .
虽然 她 心 曾是 打破 - - 我们 做过 不是 .

虽然她心碎了，因为我们没有。

[oʊ] , [ˈpeɡi] , " [ʃiː ʃi] [kəˈmenst] [ɪn] [ˈaɪrɪʃ] , " [oʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] — [ɡɜːrli][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [fɔːlt]
Oh , Peggy , " she commenced in Irish , " oh , our daughter — girl of the one fault
哦 , 佩吉 , " 她 开始 在 爱尔兰 , " 哦 , 我们的 女儿 — 女孩 的 这 一 过错
!
!
!

“哦，佩吉，”她用爱尔兰语说道，“哦，我们的女儿——一个唯一的缺点！”

[ðə; ði][kaɪnd] , [ðə; ði] [əˈfekʃənət] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈduːtrɪf(ə)] [tʃaɪld] ,
the kind , the affectionate , and the dutiful child ,
这 种类 , 这 亲热 , 和 这 尽职尽责的 孩子 ,
善良、深情、懂事的孩子

[tuː; tə] [wʌt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [æn; ən] - [maɪˈself][tʃɜːrn] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)]
to what corner of the world will your father an ' myself turn now that you're
到 什么 角落 的 这 世界 将要 你的 父亲 一个 - 我 转动 现在 那 你是
[ɡɔːn] [frʌm; frəm][juː ˈes] ?
gone from us ?
已消失 从 我们 ?

你离开我们之后，你父亲和我该何去何从？

[juː; jʊ] [æskt] [juː ˈes][ˈɔːf(ə)n][æn; ən] - [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] .
You asked us often an ' often to forgive you , an ' we would not .
你 问 我们 经常 一个 - 经常 到 原谅 你 , 一个 - 我们 会 不是 .
你一次又一次地请求我们原谅你，但我们始终不肯。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsaɪrɪ] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɡaːd][æn; ən] - [ʌv; əv][mæn] ,
You said you were sorry , in the sight of God an ' of man ,
你 说 你 是 对不起 , 在 这 视线 的 上帝 一个 - 的 男人 ,
你说你向上帝和世人道歉了，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːlt] — [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] , [æn; ən] - [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [ˈaʊər; ɑːr]
for your fault — that your heart was sore , an ' that you felt our
为了 你的 过错 — 那 你的 心 曾是 疮 , 一个 - 那 你 毛毡 我们的
[fərˈɡɪvnəs] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ;
forgiveness would bring you consolation ;
饶恕 会 带来 你 安慰 ;

因为你的过错——你内心感到痛苦，你觉得我们的原谅会给你带来安慰；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] .
but we would not .
但 我们 会 不是 .
但我们不会。

[oʊld] [mæn] , " [ʃiː ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈbrʌptli] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , " [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ]
Ould man , " she exclaimed abruptly , turning to her husband , " why didn't you
可以 男人 , " 她 惊呼 突然 , 转弯 到 她 丈夫 , " 为什么 没有 你
[fərˈɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] ?
forgive our only daughter ?
原谅 我们的 仅有的 女儿 ?

“老头子，”她突然转向丈夫，大声说道，“你为什么 not 原谅我们唯一的女儿？”

[waɪ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][wʌn] [fɔːlt] — [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [oʊld] [mæn] ,
Why , I say , didn't you forgive her her one fault — you wicked ould man ,
为什么 , 我 说 , 没有 你 原谅 她 她 一 过错 — 你 邪恶 可以 男人 ,
我问你，你这个邪恶的老头，为什么不原谅她唯一的过错呢？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] ? "
why didn't you forgive her ? "
为什么 没有 你 原谅 她 ? "
你为什么 not 原谅她？

“ [oʊ] , [kæθ'lin] , [aɪ] [daɪ] , ” [hiː hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈmɔːrnfəli] , “ [aɪ] [daɪ] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **Oh , Kathleen , I'll die , ” he replied , mournfully , “ I'll die if I don't get something**
“ 哦 , 凯瑟琳 , 患病的 死 , ” 他 回复 , 悲伤地 , ” 患病的 死 如果 我 不 得到 某物
[tuː; tə] [et] .
to ait .
到 艾特 .

“哦，凯瑟琳，我会死的，”他悲伤地回答说，“如果我得不到吃的，我就会死的。”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [fuːd] ?
Is there no food ?
是 那里 不 食物 ?

没有食物吗？

[ˈdɪdnt] [ˈpeɡi] [goʊ][tuː; tə] [θraɪ] [ˈdɑːbi] - , [æŋ; ən] - [ʃiː ʃi] [hoʊpt] , [ʃiː ʃi] [sed] , [ðæt] [ʃiːd] [brɪŋ]
Didn't Peggy go to thry Darby Skinadre , an ' she hoped , she said , that she'd bring
没有 佩吉 去 到 尝试 达比 - , 一个 - 她 希望 , 她 说 , 那 棚 带来
[juː 'es] [rɪ'liːf] ;
us relief ;
我们 宽慰 ;

佩吉不是去了达比·斯金纳德那里吗？她说，她希望她能给我们带来解脱；

[æŋ; ən] - [soʊ][ʃiː ʃi] [went] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiːd] [kʌm] [bæk] [wɪd]
an ' so she went upon our promise to forgive her when she'd come back wid
一个 - 所以 她 去 之上 我们的 承诺 到 原谅 她 什么时候 棚 来 后退 宽
[aɪ 'tiː] . “
it : “
它 : “

于是，她相信了我们之前的承诺，等她带着东西回来后，我们会原谅她。

“ [aɪ] [wɪʃ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][draːp][oʊ] - [ˈgruːəl][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]
“ **I wish , indeed , I had a drop o ' gruel or something myself , ” replied his**
“ 我 希望 , 的确 , 我 有 一个 降低 o - 粥 或者 某物 我 , ” 回复 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“我真希望自己也能喝上一口粥什么的，”他的妻子回答说。

[naʊ] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfæmɪʃt] [steɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
now reminded of her famished state by his words .
现在 提醒 的 她 饥饿 状态 经过 他的 字 .

他的话语让她想起了自己饥饿的处境。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [haʊ'evər] , [rɪ'liːf] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [fuːd] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [dɪd] [kʌm] .
At this moment , however , relief , so far as food was concerned , did come .
在 这 片刻 , 然而 , 宽慰 , 所以 远的 作为 食物 曾是 担心的 , 做过 来 .

然而，此时此刻，食物方面的情况有所缓解。

[ðə; ðɪ] [kəm'pæʃənət] [ˈneɪbəz] [brɪ'ɡæŋ] , [wʌŋ][baɪ][wʌŋ] ,
The compassionate neighbors began , one by one ,
这 富有同情心 邻居 开始 , 一 经过 一 ,

富有同情心的邻居们开始一个接一个地.....

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrŋ] [ɪːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [kʊd; kəd][biː; bi] [spɜrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊŋ] [nɪ'sesɪtɪz] ,
to return each with whatever could be spared from their own necessities ,
到 返回 每个 和 任何 可以 是 幸存 从 他们的 自己的 必需品 ,

让他们各自带回自己力所能及的必需品。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ðɪs] [ˈdesələt] [oʊld] [ˈkʌp(ə)] [wɜ:r; wər] [səˈplaɪd]
so that in the course of a little time this desolate old couple were supplied
所以 那 在 这 课程 的 一个 小的 时间 这 荒凉 老的 夫妻 是 供应
[wɪð; wɪθ] [prəˈvɪznz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
with provisions sufficient to meet the demands of a week or fortnight .
和 条款 充足的 到 见面 这 需求 的 一个 星期 或者 两星期 .
因此, 在很短的时间内, 这对孤苦伶仃的老夫妇就得到了足够一周或两周所需的物资。

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] , [ɔ:r] [ˈræðər] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] ,
It is not our intention to describe , or rather to attempt to describe ,
它 是 不是 我们的 意图 到 描述 , 或者 相当 到 试图 到 描述 ,
我们的目的并非描述, 或者更确切地说, 并非试图描述,
[ðə; ði] [ˈsɑ:rou] [ʌv; əv][ˈbraɪən] [ˈmɜ:ˌtæg] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
the sorrow of Brian Murtagh and his wife ,
这 悲哀 的 布莱恩 默塔格 和 他的 妻子 ,
布莱恩·默塔格和他妻子的悲伤

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑ:dərət] [mi:l] [ʌv; əv] [fu:d] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
as soon as a moderate meal of food had awakened them , as it
作为 很快 作为 一个 缓和 一顿饭 的 食物 有 觉醒 他们 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
一顿适量的食物让他们精神焕发之后, 就好像.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [ænd; ænd][ˈstu:pɪd] [ˈfrenzi] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈhæpi]
from the heavy and stupid frenzy into which the shock of their unhappy
从 这 重的 和 愚蠢的 狂热 进入 哪个 这 震惊 的 他们的 不开心
[ˈdɒtɜ:z] [deθ] ,
daughter's death ,
女儿的 死亡 ,
从女儿不幸去世带来的沉重而愚蠢的疯狂中,

[dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] , [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] .
joined to the pangs of famine , had thrown them :
加入 到 这 疼痛 的 饥荒 , 有 抛掷 他们 :
再加上饥荒的煎熬, 他们被抛在了身后。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɡri:f] [wʌz; wəz][waɪld] , [dɪsˈkɑ:nsələt] , [ænd; ænd]
It may be sufficient to say , that their grief was wild , disconsolate , and
它 可能 是 充足的 到 说 , 那 他们的 悲伤 曾是 荒野 , 沮丧的 , 和
[ˈhoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .
或许只需说, 他们的悲痛是狂野的、绝望的、无助的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] :
She was the only daughter they had ever had :
她 曾是 这 仅有的 女儿 他们 有 曾经 有 :
她是他们唯一的女儿:
[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ænd; ænd] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈɡɜ:lz] [ˈmeni] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,
and when they looked back upon the gentle and unfortunate girl's many virtues ,
和 什么时候 他们 看起来 后退 之上 这 温和的 和 不幸 女孩们 许多 美德 ,
当他们回想起这位温柔而不幸的女儿的诸多美德时,

[ænd; ɐnd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; hər] [deθ] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪst]
and reflected that they had , up to her death , despite her earnest
和 反映 那 他们 有 , 向上 到 她 死亡 , 尽管 她 认真
[en'tri:ti:z] ,
entreaties ,
恳求 ,

并反思说, 直到她去世, 尽管她恳求不已, 他们仍然如此。

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðer; ðər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][trænz'greŋ, træns'greŋ] , [ðeɪ]
withheld from her their pardon for her transgression , they
隐瞒 从 她 他们的 赦免 为了 她 越轨行为 , 他们
[felt] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'flɪk(ə)n] [æt; ət][hɜ:r; hər] [lɔ:s] ,
felt , mingled with their affliction at her loss ,
毛毡 , 混合 和 他们的 痛苦 在 她 损失 ,
他们感到, 他们没有原谅她的过错, 这与失去她的悲痛交织在一起。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'presɪv] ['ægəni][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [æz; əz][noʊ] ['læŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] .
such an oppressive agony of remorse as no language could describe .
这样的 一个 压迫性的 痛苦 的 悔恨 作为 不 语言 可以 描述 .
那种令人窒息的悔恨之痛, 任何语言都无法形容。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [naʊ] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['serəmoʊni] ,
Many of the neighbors now proposed the performance of a ceremony ,
许多 的 这 邻居 现在 建议的 这 表现 的 一个 仪式 ,
许多邻居提议举行一个仪式。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fri:kwəntli] [di:md] ['nesəseri] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] ['freɪlti] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [pʊr]
which is frequently deemed necessary in cases of frailty similar to that of poor
哪个 是 频繁地 被认为 必要的 在 案例 的 虚弱 相似的 到 那 的 贫穷的
['pegi] ['mɜ:təg] :
Peggy Murtagh :
佩吉 默塔格 :

对于像可怜的佩吉·默塔格这样身体虚弱的人来说, 这通常被认为是必要的:

— [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['i:kwəl] ['peɪθɑ:s]
— a ceremony which , in the instance before us , was one of equal pathos
— 一个 仪式 哪个 , 在 这 实例 前 我们 , 曾是 一 的 平等的 感伤

[ænd; ɐnd] ['bju:ti] .
and beauty .
和 美丽 .

——在我们眼前的这场仪式中, 它既充满悲情又美丽动人。

[aɪ 'ti:] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['hʌmb(ə)l] ,
It consisted of a number of these humble ,
它 由.....组成 的 一个 数字 的 这些 谦逊的 ,
它由许多这样的简陋建筑组成,

[bʌt; bət] ['paɪəs][ænd; ɐnd] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [pi:p(ə)l] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
but pious and well - disposed people joining in what is termed the Litany of the
但 虔诚的 和 出色地 - 处置 人们 加入 在 什么 是 称为 这 连祷 的 这
['blesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn] ,
Blessed Virgin ,
蒙福 处女 ,

但虔诚善良的人们会一起参与所谓的圣母颂歌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [sə,lɪsɪ'teɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] , [θru:] [hɜ:r; hər] [ɪntər'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
which was an earnest solicitation of mercy , through her intercession with
哪个 曾是 一个 认真 征求意见 的 怜悯 , 通过 她 代祷 和
[hɜ:r; hər] [sʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['erərz] ,
her Son , for the errors ,
她 儿子 , 为了 这 错误 ,

这是她通过向圣子代祷, 恳切祈求神怜悯, 为她的过错求情。

[ˈfreɪltiːz] , [ænd; ənd][ˈsɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [wen] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd]
frailties , **and** **sins** **of** **the** **departed** ; **and** , **indeed** , **when** **her** **youth** **and**
弱点 , 和 罪孽 的 这 已离开 ; 和 , 的确 , 什么时候 她 青年 和
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

逝者的弱点和罪孽；的确，当她的青春和美貌，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɑːtlɪsnɪs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [frəm; frəm] [gaɪl] , [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ˈɪntuː]
and **her** **artlessness** **and** **freedom** **from** **guile** , **were** **taken** **into**
和 她 纯真 和 自由 从 诡计 , 是 已采取 进入
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnɪkˈspektɪd] [deθ] ,
consideration , **in** **connection** **with** **her** **unexpected** **death** ,
考虑 , 在 联系 和 她 意外 死亡 ,
她的天真无邪和毫无诡诈，也被认为是导致她猝死的原因之一。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][dɪˈvoʊ](ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [əˈfektɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
it **must** **be** **admitted** **that** **this** **act** **of** **devotion** **was** **as** **affecting** **as** **it**
它 必须 是 承认 那 这 行为 的 虔诚 曾是 作为 影响 作为 它
[wʌz; wəz] [ˈmɔːrnf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] .
was **mournful** **and** **solemn** .
曾是 悲哀 和 庄严 .

必须承认，这种虔诚的行为既感人至深，又令人悲伤和庄严。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [ˈmʌðər] [moʊst] [pjʊr] , [ˈmʌðər] [moʊst] [tʃeɪst] , [ˈmʌðər]
When **they** **came** **to** **the** **words** , “ **Mother** **most** **pure** , **Mother** **most** **chaste** , **Mother**
什么时候 他们 来了 到 这 字 , “ 母亲 最多 纯的 , 母亲 最多 贞洁 , 母亲
[ʌndɪˈfaɪld] , [ˈmʌðər] [moʊst] [ˈlʌvɪŋ] ,
undefiled , **Mother** **most** **loving** ,
未受污染的 , 母亲 最多 爱 ,

当他们唱到“至纯至洁的母亲，至贞至洁的母亲，无玷的母亲，至慈至爱的母亲”时，

[preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! “ — [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðoʊz] , “ [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr] , [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
pray **for** **her** ! “ — **and** **again** **to** **those** , “ **Morning** **Star** , **Health** **of** **the**
祈祷 为了 她 ! “ — 和 再次 到 那些 , “ 早晨 星星 , 健康 的 这
[wiːk] , [ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv] [ˈsɪnərz] ,
Weak , **Refuge** **of** **Sinners** ,
虚弱的 , 避难所 的 罪人 ,

为她祈祷！——再次对那些人说：“晨星，弱者之医，罪人之避难所，

[ˈkʌmfərˌtres] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] , [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! “ — [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈfɔːltəd] , [brˈkeɪm]
Comfortress **of** **the** **Afflicted** , **pray** **for** **her** ! “ — **their** **voices** **faltered** , **became**
安慰 的 这 受苦的 , 祈祷 为了 她 ! “ — 他们的 声音 犹豫不决 , 成为
[ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] ,
broken , **and** ,
破碎的 , 和 ,

受苦者的安慰者，请为她祈祷！——他们的声音颤抖着，变得断断续续，最后，

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪkˈsepʃn] , [ðeɪ] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [terz] .
with **scarcely** **a** **single** **exception** , **they** **melted** **into** **tears** .
和 几乎 一个 单身的 例外 , 他们 融化 进入 眼泪 .

几乎所有人都泪流满面。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðiːz] [ˈmɪzrəb(ə)] [ænd; ənd][hæf] -
And **it** **was** **a** **beautiful** **thing** **to** **witness** **these** **miserable** **and** **half** -
和 它 曾是 一个 美丽的 事物 到 证人 这些 悲惨的 和 一半 -
[ˈfæmɪʃt] [ˈkriːtʃərz] ,
famished **creatures** ,
饥饿 生物 ,

亲眼目睹这些可怜兮兮、饥肠辘辘的生灵，真是一件令人动容的事。

[ˈrʌŋk] [ænd; ənd] [ˈpɪntʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][wɑːnt] , [ˈleɪbərɪŋ] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
shrunk and pinched with hunger and want , laboring , many of them ,
缩小 和 捏 和 饥饿 和 想 , 劳动 , 许多 的 他们 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈɪlnəs] ,
with incipient illness ,
和 初期 疾病 ,
他们因饥饿和匮乏而萎靡不振, 辛勤劳作, 其中许多人还患有初期疾病。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈoʊnli][dʒʌst] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [fəˈgetɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [dɪˈstres] [ænd; ənd]
and several only just recovered from it , forgetting their own distress and
和 一些 仅有的 只是 恢复 从 它 , 遗忘 他们的 自己的 痛苦 和
[əˈflɪkʃənz] ,
afflictions ,
苦难 ,
有些人刚刚从这场灾难中恢复过来, 就忘记了自己的痛苦和磨难。

[ænd; ənd] [ˈrendərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stʊd]
and rendering all the aid and consolation in their power to those who stood
和 渲染 全部 这 援助 和 安慰 在 他们的 力量 到 那些 WHO 站立
[ɪn] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .
in more need of it than themselves .
在 更多的 需要 的 它 比 他们自己 .
并尽其所能地向比自己更需要帮助和安慰的人提供一切援助和安慰。

[wen] [ðiːz] [əˈfektɪŋ] [ˈprerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈkluːdɪd] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz]
When these affecting prayers for the dead had been concluded , a noise was
什么时候 这些 影响 祈祷 为了 这 死的 有 到过 结束 , 一个 噪音 曾是
[hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
heard at the door ,
听到 在 这 门 ,
当这些感人的悼念亡者的祈祷仪式结束时, 门上传来一阵响动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]ˈmoʊmənt] [hʌt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ɔː] .
and a voice which in a moment hushed them into silence and awe .
和 一个 嗓音 哪个 在 一个 片刻 静静地 他们 进入 沉默 和 敬畏 .
那声音瞬间让他们鸦雀无声, 肃然起敬。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [gɜːrɪ][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
The voice was that of him whom the departed girl had loved with such
这 嗓音 曾是 那 的 他 谁 这 已离开 女孩 有 喜爱 和 这样的
[ˈfeɪt(ə)l] [ˈtendərnəs] .
fatal tenderness .
致命的 压痛 .
那声音正是逝去女孩曾深爱的那个人的声音, 他的爱如此炽烈, 以至于令人心碎。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɡɑːd] , ” [ɪkˈskeɪɪmd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ **In the name of God ,** ” **exclaimed one of them ,**
“ 在 这 姓名 的 上帝 , ” 惊呼 一 的 他们 ,
其中一人喊道: “奉上帝之名! ”

“ [let][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bɔɪ] [aʊt] ;
“ **let some of you keep that unfortunate boy out ;**
“ 让 一些 的 你 保持 那 不幸 男生 出去 ;
“你们当中有些人应该阻止那个不幸的孩子进去;
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)l] .
the sight of him will kill the ould couple .
这 视线 的 他 将要 杀 这 可以 夫妻 .
看到他会要了这对老夫妇的命。

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [spʊʊk] , [ˈhəʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [kənˈklu:did] , [wen] [ˈtɒməs] [ˈdɔ:ltən]
” **The woman who spoke , however , had hardly concluded , when Thomas Dalton**
” 这 女士 WHO 辐 , 然而 , 有 几乎 结束 , 什么时候 托马斯 道尔顿
[ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈpæntɪŋ] ,
entered the room , panting ,
进入 这 房间 , 喘息 ,

然而, 那位说话的女人话还没说完, 托马斯·道尔顿就气喘吁吁地走进了房间。

[peɪl] , [ˈtɒtərɪŋ] [θru:] [ˈwi:knəs] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lmʊst] [ˈfræntɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:rou] [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rs] .
pale , tottering through weakness , and almost frantic with sorrow and remorse .
苍白 , 颤巍巍 通过 弱点 , 和 几乎 疯狂的 和 悲哀 和 悔恨 ;
脸色苍白, 步履蹒跚, 虚弱不堪, 悲伤和悔恨几乎让他陷入疯狂。

[ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [saɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ]
On looking at the unhappy sight before him , he paused and wiped his brow
在 寻找 在 这 不开心 视线 前 他 , 他 暂停 和 擦拭 他的 眉头
,
:
,

看着眼前这令人难过的景象, 他停下脚步, 擦了擦额头的汗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɔɪsɪnd] [baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] - [ɪgˈzɜ:rʃn] .
which was moistened by excitement and over - exertion .
哪个 曾是 湿润 经过 激动 和 超过 - 用力 .
兴奋和过度劳累导致其湿润。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [soʊ] [di:p] ,
There was now the silence of death in the room so deep ,
那里 曾是 现在 这 沉默 的 死亡 在 这 房间 所以 深的 ,
房间里此刻一片死寂, 寂静得令人窒息。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈju:tɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] - [ˈkændlɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ]
that the shooting of a spark from one of the death - candles was heard by
那 这 射击 的 一个 火花 从 一 的 这 死亡 - 蜡烛 曾是 听到 经过
[ˈevri] [wʌn] [ˈprez(ə)nt] ,
every one present ,
每一个 一 展示 ,

在场的所有人都听到了其中一根死亡蜡烛射出火花的声音。

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] , [smɔ:ɪ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈdi:pənd] [ðə; ði] [ˈmelənkə:li] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv]
an incident which , small as it was , deepened the melancholy interest of
一个 事件 哪个 , 小的 作为 它 曾是 , 加深 这 忧郁 兴趣 的
[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

一件虽小却加深了当下忧郁氛围的事件。

“ [æn; ən] - [ðæts] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [æt; ət] [læst] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [wi:k] ,
” **An ' that's it , ” he at last exclaimed , in a voice which , though weak ,**
” 一个 - 那就是 它 , ” 他 在 最后的 惊呼 , 在 一个 嗓音 哪个 , 尽管 虚弱的 ,
“就这样了,”他最后喊道, 声音虽然虚弱, 但

[ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] — “ [ðæts] [aɪ ˈti:] , [ˈpeɡi] [dɪr] — [ðæts] [wʌt] [jɜr; jər] [lʌv]
quivered with excess of agony — “ that's it , Peggy dear — that's what your love
颤抖 和 过量的 的 痛苦 — ” 那就是 它 , 佩吉 亲爱的 — 那就是 什么 你的 爱
[fɔ:r; fər] [em ˈi:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] !
for me has brought you to !
为了 我 有 带来 你 到 !

因极度的痛苦而颤抖——“就是这样, 亲爱的佩吉——这就是你对我的爱把你带到的境地! ”

[æŋ; əŋ] - [naʊ] [its] [tu:] [leit] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ju:; jə] [naʊ] , ['pegi] [dɪr] .
An ' now it's too late , I can't help you now , Peggy dear .
一个 - 现在 它是 也 晚的 , 我 不能 帮助 你 现在 , 佩吉 亲爱的 .
现在太晚了, 我帮不了你了, 亲爱的佩吉。

[aɪ] [kɑ:nt] [bɪd] [ju:; jə] [hoʊld] [jər; jər] , ['mɑ:dɪst] [feɪs] [ʌp] ,
I can't bid you hould your , modest face up ,
我 不能 出价 你 应该 你的 , 谦虚的 脸 向上 ,
我不能命令你抬起你那谦逊的脸庞,

[æz; əz][ðə; ði]['dɑ:rlɪn] - [waɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [lʌvd] [ju:; jə] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [bɪ'saɪdɪz] ,
as the darlin ' wife of him who loved you betther than all this world besides ,
作为 这 亲爱的 - 妻子 的 他 WHO 喜爱 你 更好 比 全部 这 世界 除了 ,
作为他最疼爱的妻子, 他爱你胜过世间一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [left] [ju:; jə] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪnd] [neɪm] [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] !
but that left you , for all that a stained name an ' a broken heart !
但 那 左边 你 , 为了 全部 那 一个 染色 姓名 一个 - 一个 破碎的 心 !
但最终, 你却落得名誉受损、心碎的下场!

[eɪ] !
Ay !
哎 !
哎!

[æŋ; əŋ] - [ðeəz; ðəz] [wʌt] [jər; jər] [ʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:] [brɔ:t] [ju:; jə][tu:; tə] !
an ' there's what your love for me brought you to !
一个 - 有 什么 你的 爱 为了 我 带来 你 到 !
这就是你对我的爱带给你的后果!

[wʌt] [kæŋ; kən][aɪ][du:] [naʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , ['pegi] [dɪr] ?
What can I do now for you , Peggy dear ?
什么 能 我 做 现在 为了 你 , 佩吉 亲爱的 ?
亲爱的佩吉, 我现在能为你做些什么?

[ɔ:l] [maɪ]['lɪt(ə)] [plænz][fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] — [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [dreɪmt] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] - [hoʊpt] [tu:; tə] [kʌm]
All my little plans for us both — all that I dreamt of an ' hoped to come
全部 我的 小的 计划 为了 我们 两个都 — 全部 那 我 梦见 的 一个 - 希望 到 来
[tu:; tə] [pæs] ,
to pass ,
到 经过 ,
我为我们俩制定的所有小计划——所有我梦想并希望实现的计划,

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] , ['pegi] [dɪr] ?
where are they now , Peggy dear ?
在哪里 是 他们 现在 , 佩吉 亲爱的 ?
亲爱的佩吉, 他们现在在哪里?

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [aɪ] , ['pegi] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:vərti] —
And it wasn't I , Peggy , it was poverty —
和 它 不是 我 , 佩吉 , 它 曾是 贫困 —
不是我的问题, 佩吉, 是贫穷的问题——

[oʊ][ju:; jə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jə] ! — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['daʊŋ,kʌm] [wi:; wi][gɑ:t] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
oh you know how I loved you ! — it was the downcome we got — it was
哦 你 知道 如何 我 喜爱 你 ! — 它 曾是 这 衰落 我们 得到 — 它 曾是
[dɪk] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [greɪndʒ] ,
Dick - o ' - the - Grange ,
迪克 - o - - 这 - 农庄 ,
哦, 你知道我有多爱你! ——这是我们遇到的挫折——那就是迪克·奥·格兰奇,

[ðæt] [ə'prest] [ju:'es] — [ðæt] ['ru:ɪnd] [ju:'es] — [ðæt] [pʊt] [ju:'es] [aʊt] [wɪ'daʊt] [haʊs] [ɔ:r] [hoʊm] —
that oppressed us — that ruined us — that put us out without house or home —
那 受压迫者 我们 — 那 毁坏 我们 — 那 放 我们 出去 没有 房子 或者 家 —
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] ,
it was he ,
它 曾是 他 ,

压迫我们——毁了我们——让我们无家可归——就是他，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] — [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ðei] [seɪ] [hæz; həz] [blʌd] [ɑ:n][hi:z; ɪz][hænd] ,
and it was my father — my father that they say has blood on his hand ,
和 它 曾是 我的 父亲 — 我的 父亲 那 他们 说 有 血 在 他的 手 ,
而那个人就是我的父亲——他们说我的父亲手上沾满了鲜血。

[æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][hi:; hi] ['wɒdnt] [ækt][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][dɪd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] ,
an ' I don't doubt it , or he wouldn't act the part he did — it was he ,
一个 - 我 不 怀疑 它 , 或者 他 不会 行为 这 部分 他 做过 — 它 曾是 他 ,
我对此毫不怀疑，否则他不会扮演那样的角色——那就是他。

[tu:] [ðæt] [pri'ventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm]['dɒɪn] - [wʌt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [em 'i:][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər]
too that prevented me from doin ' what my heart encouraged me to do for
也 那 阻止 我 从 做 - 什么 我的 心 鼓励 我 到 做 为了
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

这也阻止了我去做我内心一直想为你做的事！

[oʊ][ˈblesɪd; blest][gɔ:d] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [wi] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] !
O blessed God , " he exclaimed , " what will become of me !
哦 蒙福 上帝 , " 他 惊呼 , " 什么 将要 变得 的 我 !
“哦，蒙福的上帝，”他惊呼道，“我将何去何从！ ”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:n] , ['sɑ:roʊfl] , - - [ʊk] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] .
when I think of the long , sorrowful , implorin ' look she used to give me .
什么时候 我 思考 的 这 长的 , 悲伤 , - - 看 她 用过的 到 给 我 .
每当我想起她过去常常用那种漫长、悲伤、恳求的眼神看着我。

[aɪl] [goʊ][mæd] ! — [aɪl] [goʊ][mæd] ! — [aɪv] [kɪld] [hɜ:r; hər] — [aɪv] - [hɜ:r; hər] ,
I'll go mad ! — I'll go mad ! — I've killed her — I've murdered her ,
患病的 去 疯狂的 ! — 患病的 去 疯狂的 ! — 我已经 被杀 她 — 我已经 - 她 ,
我要疯了！ ——我要疯了！ ——我杀了她——我谋杀了她！

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ʌp] [æn; ən] - ['pʌnɪʃ] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
an ' there's no one to take me up an ' punish me for it !
一个 - 有 不 — 到 拿 我 向上 一个 - 惩治 我 为了 它 !
而且没有人会把我抓起来惩罚我！

[æn; ən] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , ['peɡɪ] [dɪr] ,
An ' when I was ill , Peggy dear ,
一个 - 什么时候 我 曾是 患病的 , 佩吉 亲爱的 ,
当我生病的时候，亲爱的佩吉，

[wen] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n][maɪ] [sɪk] [bed][ʌv; əv][ɔ:l][jɔ:r; jər] [ʌv] [ænd; ɐnd][ɔ:l][jɔ:r; jər]
when I had time to think on my sick bed of all your love and all your
什么时候 我 有 时间 到 思考 在 我的 生病的 床 的 全部 你的 爱 和 全部 你的
['sɑ:roʊ] [ænd; ɐnd] [dɪ'stres] [ænd; ɐnd] [ʃeɪm] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
sorrow and distress and shame on my account ,
悲哀 和 痛苦 和 耻辱 在 我的 帐户 ,
当我躺在病床上，有时间回想你对我所有的爱、所有的悲伤、痛苦以及因我而产生的羞愧时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] ,
I thought I'd never see you in time to tell you what I was to do ,
我 想法 ID 绝不 看 你 在 时间 到 告诉 你 什么 我 曾是 到 做 ,
我以为我再也见不到你，没法告诉你我该怎么做了。

[æ̃n; ə̃n] - [tu:; tə] [gɪv] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][jɔ̃; jə̃] ['breɪk,ɪn] - [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][ɔ:ɪ] [ðæts] [naʊ] ['oʊvə̃] ;
an ' to give consolation to your breakin ' heart ; but all that's now over ;
一个 - 到 给 安慰 到 你的 打破 - 心 ; 但 全部 那就是 现在 超过 ;

为了安慰你破碎的心；但这一切都结束了；

[ju:; jɔ̃][ɑ:r; ə̃r] [gɔ:n] [frʌm; frəm][,em 'i:] , [æ̃n; ə̃n] - [laɪk] [ðə; ðɪ][l'oʊvɪn] - [ju:; jɔ̃]['evə̃]
you are gone from me , an ' like the lovin ' crathur you ever
你 是 已消失 从 我 , 一个 - 喜欢 这 爱 - 克拉瑟 你 曾经
[ˈwɔ̃r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r] ,
wor ,
工作 ,

你已离开我，就像你曾经爱过的那个爱人一样，

[ju:; jɔ̃] [brɔ:t] [jɔ̃; jə̃] ['beɪbɪ] [ə'b:ŋ] [wɪd][ju:; jɔ̃] !
you brought your baby along wid you !
你 带来 你的 婴儿 沿着 宽 你 !

你竟然把宝宝也带来了！

[æ̃n; ə̃n] - [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] — [oʊ][gɑ:d] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [brɪfɔ:r] [jɔ̃; jə̃] [ˈfeɪm]
An ' when I think of it — oh God , when I think of it , before your shame
一个 - 什么时候 我 思考 的 它 — 哦 上帝 , 什么时候 我 思考 的 它 , 前 你的 耻辱
,
,
,

每当我想到这件事——哦，上帝，每当我想到这件事，在你蒙羞之前，

[maɪ] [ˈhɑ:rts] [dɪ'laɪt] , [haʊ] [jɔ̃; jə̃] [aɪ] [felt] [praʊd] [aʊt][ʌv; əv][,em 'i:] ,
my heart's delight , how your eye felt proud out of me ,
我的 心脏的 喜 , 如何 你的 眼睛 毛毡 自豪的 出去 的 我 ,

我心中最大的喜悦，是你眼中流露出的骄傲，

[æ̃n; ə̃n] - [haʊ] [,aɪ 'ti:] [smaɪld] [wen] [,aɪ 'ti:] ['restɪd] [ɑ:n][,em 'i:] .
an ' how it smiled when it rested on me .
一个 - 如何 它 微笑 什么时候 它 休息 在 我 .

它落在我身上时，脸上露出了微笑。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['lɪt(ə)] [ju:; jɔ̃] [θɔ:t] [aɪ'd] [hoʊld] [bæk] [tu:; tə][du:;][ju:; jɔ̃] ['dʒʌstɪs] — [,em 'i:] [ðæt] [ju:; jɔ̃] [ˈdəʊtɪd] [ɑ:n] —
little you thought I'd hould back to do you justice — me that you doted on —
小的 你 想法 ID 应该 后退 到 做 你 正义 — 我 那 你 宠溺 在 —

[æ̃n; ə̃n] - [jet] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] ['sʌli:d] [ju:; jɔ̃] — [aɪ] !
an ' yet it was I that sullied you — I !
一个 - 然而 它 曾是 我 那 污秽 你 — 我 !

你没想到我会回来为你正名——你曾如此宠爱我——然而却是我玷污了你——是我！

[,em 'i:] !
me !
我 !

我！

[hɪr] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] — " [hɪr] , [ɪz][ðə̃; ðə̃r][noʊ][wʌn][tu:; tə] [seɪz] [ə; eɪ] - !
Here , " he shouted — " here , is there no one to saize a murderher !
这里 , " 他 喊叫 — " 这里 , 是 那里 不 — 到 赛泽 一个 - !

“这里！”他喊道，“这里难道没有人来教训一下杀人犯吗！”

— [noʊ][wʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dʒʌstɪs] !
— no one to bring him to justice !
— 不 — 到 带来 他 到 正义 !

——竟然没有人将他绳之以法！

” [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [naʊ] [ˈɡæðəd] [əˈbaʊt] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] ,
” **Those present now gathered about him , and attempted as best they might ,**
” 那些 展示 现在 聚集 关于 他 , 和 尝试过 作为 最好的 他们 可能 ,
[tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd][ˈpæsɪfaɪ][him; ɪm] ;
to soothe and pacify him ;
到 舒缓 和 安抚 他 ;
“在场的人都围拢在他身边, 尽力安抚他, 让他平静下来;

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

” [oʊ] , ” [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , ” [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] [em ˈiː] — [bʌt; bət] [wʌt]
” **Oh , ” he proceeded , “ if she was only able to upbraid me — but what**
” 哦 , ” 他 继续 , ” 如果 她 曾是 仅有的有能力的 到 吒 我 — 但 什么
[er ˈem][aɪ] [ˈseɪɪn] - — [ʌpˈbreɪd] !
am I sayin ' — upbraid !
是 我 说 - — 吒 !
“哦,”他接着说, “如果她能责备我——但我在说什么——责备!

[oʊ] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] [hɜːrd] — [oʊ] ,
Oh , never , never was her harsh word heard — oh ,
哦 , 绝不 , 绝不 曾是 她 残酷的 单词 听到 — 哦 ,

哦, 从来没有, 从来没有人听到过她那句严厉的话——哦,

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər][tuː; tə][em ˈiː][bʌt; bət] [ðæt] [ɔːŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] — [ðæt] [ɔːŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] ,
nothing ever to me but that long look of sorrow — that long look of sorrow ,
没有什么 曾经 到 我 但 那 长的 看 的 悲哀 — 那 长的 看 的 悲哀 ,
对我而言, 除了那漫长的悲伤眼神, 什么也没有——那漫长的悲伤眼神,

[ðæt] [wɪl] [ˈiːðər] [draɪv] [em ˈiː][mæd] , [ɔːr] [leɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑːrt] !
that will either drive me mad , or lave me a broken heart !
那 将要 任何一个 驾驶 我 疯狂的, 或者 澡 我 一个 破碎的 心 !
那要么会让我发疯, 要么会让我心碎!

[ðæts] [ðə; ði] [lʊk] [ˈðætəl] [ˈɔːlweɪz] , [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [æn; ən] - [ðæt] , - [tɪl] [ˈdeθs] [deɪ] ,
That's the look that'll always , always be before me , an ' that , ' till death's day ,
那就是 这 看 那将 总是 , 总是 是 前 我 , 一个 - 那 , - 直到 死亡人数 天 ,
那是我将永远、永远铭记于心的模样, 直到死亡的那一天。

[wɪl] [kiːp] [em ˈiː][frʌm; frəm][ˈevər] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] .
will keep me from ever bein ' a happy man .
将要 保持 我 从 曾经 是 - 一个 快乐的 男人 .
这将使我永远无法成为一个快乐的人。

” [hiː; hi] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” **He now became exhausted , and received a drink of water , after which he**
” 他 现在 成为 筋疲力尽的 , 和 已收到 一个 喝 的 水 , 后 哪个 他
[ˈwaɪldli] [kɪst] [hɜːr; həɹ][lɪps] ,
wildly kissed her lips ,
疯狂地 亲吻 她 嘴唇 ,
“他这时已经筋疲力尽, 喝了口水, 然后疯狂地吻了她的嘴唇。”

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈænɪmət] [feɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɪnfənt] , [wɪð; wɪθ]
and bathed her inanimate face , as well as those of their infant , with
和 洗澡 她 无生命 脸 , 作为 出色地 作为 那些 的 他们的 婴儿 , 和
[terz] .
tears .
眼泪 .
泪水浸湿了她毫无生气的脸庞, 也浸湿了他们婴儿的脸庞。

“ [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ; “ [naʊ] , [ˈpeɡi] [dɪr] , [ˈlɪs(ə)n] — [soʊ] [meɪ] [ɡɑ:d] [ˈnevər]
“ **Now** , ” **said** **he** , **at** **length** ; “ **now** , **Peggy dear** , **listen** — **so may God never**
“ 现在 , ” 说 他 , 在 长度 ; “ 现在 , 佩吉 亲爱的 , 听 — 所以 可能 上帝 绝不
[ˈprɑ:spər][em ˈi:] ,
prosper **me** ,
繁荣 我 ,

“好了,”他终于说道,“好了, 亲爱的佩吉, 听我说——愿上帝永远不要让我成功,

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [wɜ:rk] - [ˈvendʒəns] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [əˈbɔ:n] [wɪd] [maɪˈself] ,
if I don't work **bitt****her** **vengeance** **on** **them** **that** **along** **wid** **myself** ,
如果 我 不 工作 - 复仇 在 他们 那 沿着 宽 我 ,
如果我不对他们进行更严厉的报复, 那我就只能和他们一起报复了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪn] - [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] — [dɪk] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [ɡreɪndʒ] , [æn; ən] -
was **the** **means** **of** **bringin** ' **you** **to** **this** — **Dick** - **o** ' - **the** - **Grange** , **an** ' -
曾是 这 方法 的 引入 - 你 到 这 — 迪克 - o - - 这 - 农庄 , 一个 -
[ˈdɑ:bi] - ,
Darby **Skinadre** ,
达比 - ,

把你带到这里的方式就是——迪克·奥·格兰奇和达比·斯金纳德,

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˈdɑ:bi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ˈwɑ:ntɪd] , [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] -
for **if** **Darby** **had** **given** **you** **what** **you** **wanted** , **you** **might** **be** **yet** **a** **livin** ' -
为了 如果 达比 有 给定 你 什么 你 通缉 , 你 可能 是 然而 一个 生活 -
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

如果达比给了你想要的, 你或许还能活着。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪˈself] , [aɪ] [ker] [nɑ:t] [wʌt] [brɪˈkʌmz] [ʌv; əv][em ˈi:] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] , [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃaɪld]
As **for** **myself** , **I** **care** **not** **what** **becomes** **of** **me** ; **you** **are** **gone** , **our** **child**
作为 为了 我 , 我 关心 不是 什么 变成 的 我 ; 你 是 已消失 , 我们的 孩子
[ɪz] [ɡɔ:n] ,
is **gone** ,
是 已消失 ,

至于我自己, 我不在乎我的命运如何; 你走了, 我们的孩子也走了。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðæt] [aɪl] [ˈevər] [ker] [fɔ:r; fər] ;
and **now** **I** **have** **nothing** **in** **this** **world** **that** **I'll** **ever** **care** **for** ;
和 现在 我 有 没有什么 在 这 世界 那 患病的 曾经 关心 为了 ;
现在, 我在这世上再也没有任何值得我珍惜的东西了;

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪl] [ˈevər] [lʌv] [əˈɡen] .
there's **nothing** **in** **it** **that** **I'll** **ever** **love** **again** .
有 没有什么 在 它 那 患病的 曾经 爱 再次 .
里面没有任何东西我会再次爱上。

“ [hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt]
“ **He** **then** **turned** **to** **leave** **the** **room** , **and** **was** **in** **the** **act** **of** **going** **out**
“ 他 然后 转向 到 离开 这 房间 , 和 曾是 在 这 行为 的 去 出去
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
of **it** ,
的 它 ,

“然后他转身离开房间, 正要走出去。”

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] , [sed] :
when **her** **father** , **who** **had** **nearly** **recovered** **the** **use** **of** **his** **reason** , **said** :
什么时候 她 父亲 , who 有 几乎 恢复 这 使用 的 他的 原因 , 说 :
她父亲的神智几乎已经恢复, 这时他说:

“ [tɑ:m][ˈdɔ:ltən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈlævin] - [ðɪs] [haʊs] , [æn; ən] - [meɪ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgɜ:lz] [ˈfɑ:ðər]
“ **Tom Dalton , you are lavin ' this house , an ' may the curse of that girl's father**
“ 汤姆 道尔顿 , 你 是 拉文 - 这 房子 , 一个 - 可能 这 诅咒 的 那 女孩们 父亲
,
:
,

“汤姆·道尔顿，你正在流落这栋房子，愿那个女孩父亲的诅咒降临到你身上。”

[ˈbroʊkən] - [ˈhɑrtɪd] [æz; əz] [ju:v] [left] [hɪm; ɪm] , [goʊ] [əˈlɔ:n] [wɪd] [ju:; jʊ] . “
broken - hearted as you've left him , go along wid you . ”
破碎的 - 心地 作为 你已经 左边 他 , 去 沿着 宽 你 . ”
你离开他时心碎不已，那就跟着你走吧。

“ [noʊ] , “ [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **No , ” exclaimed his wife ,**
“ 不 , ” 惊呼 他的 妻子 ,
:
:
“不！”他妻子惊喊道。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪn] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [rest][əˈpɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **but may the blessin ' of her mother rest upon you for the sake of the**
“ 但 可能 这 祝福 - 的 她 母亲 休息 之上 你 为了 这 清酒 的 这
[ʌv] [fɪ; fi] [bɔ:r] [ju:; jʊ] ! “
love she bore you ! ”
爱 她 钻孔 你 ! ”
:
:
“但愿她母亲的祝福因她对你的爱而降临到你身上！”

“ [ju:v] [ˈspəʊkən] [leɪt] , [kæθˈlɪn] [ˈmɜ:təg] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ɪz]
“ **You've spoken late , Kathleen Murtagh , ” he replied ; “ the curse of the father is**
“ 你已经 说 晚的 , 凯瑟琳 默塔格 , ” 他 回复 ; “ 这 诅咒 的 这 父亲 是
[ɑ:n][em ˈi:] ,
on me ,
在 我 ,
:
:
“你说话太晚了，凯瑟琳·默塔格，”他回答说；“我背负着父亲的诅咒。”

[æn; ən] - [wɪl] [ˈfɑ:li] [em ˈi:] ; [aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:] .
an ' will folly me ; I feel it .
一个 - 将要 蠢事 我 ; 我 感觉 它 .
:
:
这会让你犯傻；我感觉到了。

“ [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ðen] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ˈwɪðər] [hi:; hi] [əˈkʌmpənɪd]
“ **His sister then entered the room to bring him home , whither he accompanied**
“ 他的 姐姐 然后 进入 这 房间 到 带来 他 家 , 往哪里去 他 伴随
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
:
:
“这时，他的妹妹进了房间，要带他回家，他就跟着妹妹去了。”

[ˈskersli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] ,
scarcely conscious of what he did ,
几乎 有意识的 的 什么 他 做过 ,
:
:
他几乎没意识到自己做了什么，

[ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [wɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə] [breɪk] [əˈpɑ:n]
and ignorant of the cloud of vengeance which was so soon to break upon
和 无知 的 这 云 的 复仇 哪个 曾是 所以 很快 到 休息 之上
[hɪz; ɪz] [ˈretɪd] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hed] .
his wretched father's head .
他的 可怜 父亲的 头 .
:
:
却丝毫不知复仇的阴云很快就会笼罩在他可怜的父亲头上。

第十三章

— [ˈsɛrəz] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .
— **Sarah's Defence of a Murderer** .
— 莎拉的 防御 的 一个 凶手 .

— 莎拉为杀人犯辩护。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər][nɑːt] , [pərˈhæps] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst] [ɪˈnɪkwɪtəs] [ˈjuːsɪdʒ]
Our readers are not , perhaps , in general , aware that a most iniquitous usage
我们的 读者 是 不是 , 也许 , 在 一般的 , 意识到的 那 一个 最多 不义的 用法
[priˈveɪld] [əˈmʌŋ] [ˈmɪdlmən] [ˈlændlɔːdz] ,
prevailed among Middlemen Landlords ,
最终获胜 之中 中间人 房东 ,

我们的读者或许普遍并不了解, 中间商地主中盛行着一种极其不正当的现象。

[wenˈevər] [ðə; ði] [ˈliːsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz] [held] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspaɪərd]
whenever the leases under which their property was held were near being expired
每当 这 租赁 在下面 哪个 他们的 财产 曾是 握住 是 靠近 存在 已到期
.
:
.

每当他们持有房产的租赁合同即将到期时。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətər] ,
Indeed , as a landed proprietor ,
的确 , 作为 一个 登陆 业主 ,

事实上, 作为一名土地所有者,

[ðə; ði] [mɪdəlmənɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈdɪfəd] [moʊst] [ɪˈsenʃəli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [held]
the middleman's position differed most essentially from that of the man who held
这 中间商的 位置 不同 最多 本质上 从 那 的 这 男人 WHO 握住
[hɪz; ɪz] [ɪˈstert] [ɪn] [fiː] .
his estate in fee .
他的 财产 在 费用 .

中间人的地位与拥有完全所有权的庄园主的地位有着本质的区别。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [bɪˈjɑːnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The interest of the latter is one that extends beyond himself and his
这 兴趣 的 这 后者 是 一 那 扩展 超过 他自己 和 他的
[ˈwɒnts] ,
wants ,
想要 ,

后者的兴趣超越了他自身及其欲望。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈmoʊt]
and is consequently transmitted to his children , and more remote
和 是 最后 传输 到 他的 孩子们 , 和 更多的 偏僻的
[dɪˈsɛndənts, dɪˈsenɪnts] ; [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [hiː; hi][ɪz] ,
descendants ; and on his account he is ,
后代 ; 和 在 他的 帐户 他 是 ,

因此, 这项权利传给了他的子孙后代, 以及更远的后代; 也正因如此, 他才得以.....

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈkærəktər] ,
or ought to be , bound by the ties of a different and higher character ,
或者 应该 到 是 , 边界 经过 这 领带 的 一个 不同的 和 更高 特点 ,

或者说, 理应如此, 受到一种不同且更高层次的品质的约束。

[tuː; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [æɪ; ɪ] [nɑ:t] [pæs] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɑ:vəriʃt] [ɔ:r] [m'ju:ɪleɪtɪd]
to see that it shall not pass down to them in an impoverished or mutilated
到 看 那 它 将 不是 经过 向下 到 他们 在 一个 贫困 或者 残缺
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

确保它不会以贫瘠或残缺的状态传给他们。

[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)lmæn] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] , [fi:lz] ['lɪt(ə)] [ɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
The middleman , on the contrary , feels little or none of this ,
这 中间人 , 在 这 相反 , 感觉 小的 或者没有任何 的 这 ,
相反, 中间商对此却几乎没有任何感觉。

[ænd; ənd] ['veri] ['næt(ə)rəli] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [swi:p] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] ['prɑ:pərti] [hiː; hi] [hoʊldz] , [waɪlst]
and very naturally endeavors to sweep from off the property he holds , whilst
和 非常 自然 努力 到 扫 从 离开 这 财产 他 持有 , 而
[hiː; hi] [hoʊldz] [aɪ 'ti:] ,
he holds it ,
他 持有 它 ,

在他拥有房产期间, 他很自然地会想方设法将房产上的物品扫走。

[baɪ] ['evri] [mi:nz] ['pɑ:səb(ə)l] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ji:ld] ,
by every means possible , as much as it can yield ,
经过 每一个 方法 可能的 , 作为 很多 作为 它 能 屈服 ,
尽一切可能, 尽可能多地,

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tenjər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] ['tempərəri] [ænd; ənd] [pri'keriəs] .
knowing that his tenure of it is but temporary and precarious .
会心 那 他的 任期 的 它 是 但 暂时的 和 岌岌可危 .
他知道自己任期只是暂时的, 而且很不稳定。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ðen] , [aɪ 'ti:] [tu:] ['fri:kwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenənts]
For this reason , then , it too frequently happened that on finding his tenant's
为了 这 原因 , 然后 , 它 也 频繁地 发生 那 在 寻找 他的 租户的
['li:sɪz] [nɪr] [iks'paɪərɪŋ] ,
leases near expiring ,
租赁 靠近 到期 ,

因此, 经常会出现这样的情况: 当他发现租户的租约即将到期时,

[hiː; hi] [ri'zɔ:tɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌn'skru:pjələs] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [mi:nz] [tuː; tə] [ri'mu:v]
he resorted to the most unscrupulous and oppressive means to remove
他 复原 到 这 最多 无良的 和 压迫性的 方法 到 消除
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ləend] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪmp'ru:vmənts] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
from his land those who may have made improvements upon it ,
从 他的 土地 那些 WHO 可能 有 制成 改进 之上 它 ,
他采取了最肆无忌惮、最残暴的手段, 将那些可能对他的土地进行过改良的人驱逐出境。

[ɪn] [ɔ:rdər] [tuː; tə] [let] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ʌðər] ['kleɪmənts] [æt; ət] [ə; eɪ] [rent] [haɪ] [ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [tuː; tə] [ði:z]
in order to let it to other claimants at a rent high in proportion to these
在 命令 到 让 它 到 其他 索赔人 在 一个 租 高的 在 部分 到 这些
['veri] [ɪmp'ru:vmənts] .
very improvements .
非常 改进 .

为了将其出租给其他索赔人, 租金要与这些改进措施成比例地高。

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ-z] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [keɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ɪndɪ'spju:təb(ə)l]
Our readers know that this is not an extreme case , but a plain , indisputable
我们的 读者 知道 那 这 是 不是 一个 极端 案件 , 但 一个 清楚的 , 无可争议的
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

我们的读者都知道, 这并非个例, 而是一个不容置疑的事实。

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
which has , unfortunately , been one of the standing grievances of our
哪个 有 , 很遗憾 , 到过 一 的 这 常设 不满 的 我们的
[ʌn'hæpi] ['kʌntri] ,
unhappy country ,
不开心 国家 ,

不幸的是，这一直是这个不幸的国家长期存在的弊病之一。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɜ:rs] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['vɪəs] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv]
and one of the great curses attending the vicious and unsettled state of
和 一 的 这 伟大的 诅咒 参加 这 恶毒 和 不安的 状态 的
[ˈprɒ:pərti] [ɪn]['aɪərlənd] .
property in Ireland .
财产 在 爱尔兰 .

而这正是爱尔兰财产制度混乱不堪、动荡不安所带来的巨大祸患之一。

[dɪk] - [oʊ] - - [ðə; ði] - ['greɪndʒɪz] [ɪ'dʒektmənt][ʌv; əv] ['kɒndi] ['dɔ:ltən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ˈðerfɔ:r] ,
Dick - o ' - the - Grange's ejectment of Condyl Dalton and his family , therefore ,
迪克 - o - - 这 - 格兰奇 喷射 的 康迪 道尔顿 和 他的 家庭 , 所以 ,
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

因此，迪克·奥·格兰奇驱逐康迪·道尔顿及其家人的行为，是.....

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
in the eyes of many of the people ,
在 这 眼睛 的 许多 的 这 人们 ,

在许多人眼中，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][soʊ] ['stɑ:rtlɪŋli] [ə'presɪv] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
nothing in it so startlingly oppressive as might be supposed .
没有什么 在 它 所以 令人震惊地 压迫性的 作为 可能 是 据称 .

里面并没有什么像人们想象的那样令人感到压抑的内容。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [raɪt] [ɑ:n]
the act was looked upon as much in the character of a matter of right on
这 行为 曾是 看起来 之上 作为 很多 在 这 特点 的 一个 事情 的 正确的 在
[hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
his part ,
他的 部分 ,

这一行为在很大程度上被视为他应尽的权利。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ə'preʃn] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
as one of oppression to them .
作为 一 的 压迫 到 他们 .

对他们而言，这是一种压迫。

[lɔ:ŋ] ['ju:sɪdʒ][hæd; həd][ˈrekənsaɪld] [ðə; ði] ['pezntri] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd]
Long usage had reconciled the peasantry to it , and up to the period
长的 用法 有 和解 这 农民 到 它 , 和 向上 到 这 时期
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [teɪl] ,
of our tale ,
的 我们的 故事 ,

长期的习惯使农民们接受了这种做法，直到我们故事发生的时期为止。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn][tuː; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd][də'rekt] ['pʌblɪk] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
there had been no one to awaken and direct public feeling against it .
那里 有 到过 不 一 到 觉醒 和 直接的 民众 感觉 反对 它 .

一直没有人唤醒和引导公众舆论反对它。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] [saɪns] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪt] [jʌŋ] ['dɔːltən][hæd; həd] [pɔːd]
A fortnight had now elapsed since the scene in which young Dalton had poured
一个 两星期 有 现在 过去 自从 这 场景 在 哪个 年轻的 道尔顿 有 倾倒
[aʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪ][ʌv; əv] ['pegi] ['mæːtəg] ,
out his despair and misery over the dead body of Peggy Murtagh ,
出去 他的 绝望 和 苦难 超过 这 死的 身体 的 佩吉 默塔格 ,

距离年轻的道尔顿对着佩吉·默塔的尸体倾诉他的绝望和痛苦的那一幕已经过去了两周。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪrɪəd] [æən; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] , [wɪt] , [ɔːl'doʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'kɪn]
and during that period an incident occurred , which , although by no means akin
和 期间 那 时期 一个 事件 发生 , 哪个 , 虽然 经过 不 方法 类似的
[tuː; tə][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ,
to the romantic ,
到 这 浪漫的 ,

在此期间发生了一件事，虽然这件事与浪漫的事件完全无关，

[hæd; həd] [prə'duːst] , [nevərðə'les] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪk] - [oʊ] - - [ðə; ði] -
had produced , nevertheless , a change in the position of Dick - o ' - the -
有 生产 , 尽管如此 , 一个 改变 在 这 位置 的 迪克 - o - - 这 -
[greɪndʒ] [hɪm'self] ,
Grange himself ,
农庄 他自己 ,

然而，这却改变了迪克·奥·格兰奇本人的处境。

[wɪ'dəʊt] [ɪ'fektɪŋ, 'iːfektɪŋ] ['eni] ['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɔːr] [ɪnklə'neɪʃənz] .
without effecting any either in his designs or inclinations .
没有 产生影响 任何 任何一个 在 他的 设计 或者 倾向 .

既没有影响他的计划，也没有影响他的倾向。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['liːsɪz] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn][wʌn] [sens] ,
His own leases had expired , so that , in one sense ,
他的 自己的 租赁 有 已到期 , 所以 那 , 在 一 感觉 ,
his
他的
他的租约已经到期，因此，从某种意义上说，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['lændlɔːrd] ,
he stood exactly in the same relation to the head landlord ,
他 站立 确切地 在 这 相同的 关系 到 这 头 房东 ,
his
他的
他与地主的关系也正是如此。

[ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tenənts] [dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
in which his own tenants did to him .
在 哪个 他的 自己的 租户 做过 到 他 .
his
他自己的
他自己的房客也这样对待过他。

[ðer; ðær] ['liːsɪz] [hæd; həd] [draːpt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ,
Their leases had dropped about a twelvemonth or more before his ,
他们的 租赁 有 掉落 关于 一个 十二个月 或者 更多的 前 他的 ,
his
他们的
他们的租约比他的租约早一年或更久到期。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [teɪk] [aʊt] [nuː] [wʌnz] [hɪm'self] ,
and he now waited until he should take out new ones himself ,
和 他 现在 等待 直到 他 应该 拿 出去 新的 一个 他自己 ,
his
他
他现在等到自己该去取新东西的时候才去取。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv]
previous to his proceeding any further in the disposition and readjustment of
以前的 到 他的 进行中 任何 更远 在 这 处置 和 调整 的
[hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] .
his property .
他的 财产 .

在他进一步处置和调整其财产之前。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wen] [wʌn]
Such was his position and theirs , with reference to each other , when one
这样的 曾是 他的 位置 和 他们的 , 和 参考 到 每个 其他 , 什么时候 一
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

这就是他和他们彼此之间的关系，直到一天早晨，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr] [ˈbetər] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [əˈpɪərəns] , [jʌŋ] [dɪk] ,
about a fortnight or better subsequent to his last appearance , young Dick ,
关于 一个 两星期 或者 更好的 随后的 到 他的 最后的 外貌 , 年轻的 迪克 ,
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ˈpraːfɪt] ,
accompanied by the Black Prophet ,
伴随 经过 这 黑色的 先知 ,

大约两周后，也就是他上次露面之后，年轻的迪克在黑先知的陪伴下，

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] — [bəʊθ][ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
was seen to proceed towards the garden — both in close conversation .
曾是 已见 到 继续 向 这 花园 — 两个都 在 关闭 对话 .

两人边走边聊，朝着花园走去。

[ðə; ði] [ˈpraːfəts] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈdɔːltənz]
The Prophet's face was now free from the consequences of young Dalton's
这 先知的 脸 曾是 现在 自由的 从 这 结果 的 年轻的 达尔顿的
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

先知的脸上现在已经没有了年轻的道尔顿暴力行为留下的痕迹。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [geɪnd] [ɪn] [məˈlɪɡnəti] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪːst] [baɪ][ðə; ði]
but it had actually gained in malignity more than it had lost by the
但 它 有 实际上 获得 在 恶毒 更多的 比 它 有 丢失的 经过 这
[dɪsˌkʌləˈreɪʃn] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡərmənt] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] .
discoloration and disfigurement resulting from the blow .
变色 和 毁容 结果 从 这 吹 .

但实际上，它因这次打击造成的变色和毁容而失去的恶意，反而增加了它的恶意。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːm] , [dɑːrk][grɪn][ˈvɪzəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ðæt] [ˈɑːrgjuːd][ə; eɪ] [blæk]
There was a calm , dark grin visible when he smiled , that argued a black
那里 曾是 一个 冷静的 , 黑暗的 咧嘴笑 可见的 什么时候 他 微笑 , 那 争论 一个 黑色的
[ænd; ənd][səˈtænɪk] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ;
and satanic disposition ;
和 撒旦教 处置 ;

他微笑时，脸上带着平静而阴暗的笑容，这表明他性格阴暗邪恶；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] , [kənˈtræktɪd] , [ænd; ənd] [ʌnˈfiːlɪŋ] [maʊθ]
and whenever the lips of his hard , contracted , and unfeeling mouth
和 每当 这 嘴唇 的 他的 难的 , 合同 , 和 冷漠无情 嘴
[ɪkˈspændɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdevəlɪʃ] [snaɪr] ,
expanded by his devilish sneer ,
扩展 经过 他的 恶魔般的 冷笑 ,

每当他那坚硬、紧绷、冷漠的嘴唇因他那邪恶的冷笑而张开时，

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ˌʌv; əv][wʌn][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaɪl] [saɪd] [fæŋz] [ˈbrkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
a portion of one of his vile side fangs became visible ,
一个 部分 的 一 的 他的 卑鄙的 边 獠牙 成为 可见的 ;
他一侧丑陋的獠牙露出了一小截。

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ə; eɪ][moʊst] [ˈheɪtfl] [ænd; ənd][ˈvaɪpər] - [laɪk] [ˈæspekt] .
which gave to his features a most hateful and viper - like aspect .
哪个 给予 到 他的 特征 一个 最多 可恶 和 毒蛇 - 喜欢 方面 ;
这使他的五官呈现出一种极其可憎的、毒蛇般的面貌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kʊld] , [ˈsnɪrɪŋ] ,
It was the cold , sneering ,
它 曾是 这 寒冷的 , 冷笑 ;
那是冷酷、嘲讽的

[ˈkəʊədli] [feɪs] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈiːv(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
cowardly face of a man who took delight in evil for its own sake ,
胆小 脸 的 一个 男人 WHO 采取 喜 在 邪恶的 为了 它是自己的 清酒 ;
一个以作恶为乐的人的懦弱面孔。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [fiːl] [ˈhæpɪnəs] [hɪmˈself] , [nɔːr] [ˈsʌfər] [ˈʌðər] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔː][aɪ ˈtiː] .
and who could neither feel happiness himself , nor suffer others to enjoy it .
和 WHO 可以 两者都不 感觉 幸福 他自己 , 也不 遭受 其他的 到 享受 它 ;
他自己既感受不到幸福, 也无法容忍别人享受幸福。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈentər] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈdaːnəl] [duː] [sɔː] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]
As they were about to enter the garden Donnel Dhu saw approaching him at
作为 他们 是 关于 到 进入 这 花园 唐纳尔 杜 锯 接近 他 在

[ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk] [peɪs] ,
a rapid and energetic pace ,
一个 迅速的 和 精力充沛 步伐 ;
当他们正要进入花园时, 唐纳尔·杜看到一个人正以快速而有力的步伐向他走来。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈserə] , [huːz] [feɪs] , [naʊ] [ɪt] [ʌp][baɪ][ˈeksərsaɪz] ,
his daughter Sarah , whose face , now lit up by exercise ,
他的 女儿 莎拉 , 谁 脸 , 现在 点燃向上 经过 锻炼 ;
他的女儿莎拉, 运动后容光焕发。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrɪnst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˌʌv; əv] [diːp] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ɪn]
as well as by the earnest expression of deep interest which might be read in
作为 出色地 作为 经过 这 认真 表达 的 深的 兴趣 哪个 可能 是 读 在

[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ;
以及从中可能读出的真挚而浓厚的兴趣,

[ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [əˈpɪəd] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋli] [ˌænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
never before appeared so strikingly animated and beautiful .
绝不 前 出现 所以 引人注目 动画 和 美丽的 ;
从未如此生动美丽地出现过。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈlʌvli] [gɜːrli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [juː ˈes] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Who is this lovely girl approaching us ? ” asked the young man ,
” WHO 是 这 迷人的 女孩 接近 我们 ? ” 问 这 年轻的 男人 ,
“这位向我们走来的漂亮女孩是谁? ”年轻人问道。

[huːz] [aɪz] [æt; ət][wʌns] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
whose eyes at once kindled with surprise and admiration .
谁 眼睛 在 一次 点燃 和 惊喜 和 钦佩 ;
他的眼中瞬间闪过惊讶和钦佩之情。

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ˈdɔːtər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːnəl] , [ˈkəʊldli] ; “ [wʌt] [kæn; kən] [fɪː; ʃɪ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː]
“ **That is my daughter** , “ **replied Donnel** , **coldly** ; “ **what can she want with me**
“ 那 是 我的 女儿 , “ 回复 唐纳尔 , 冷冷地 ; “ 什么 能 她 想 和 我
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“那是我女儿,”唐纳尔冷冷地回答道,“她现在还能从我这里得到什么?”

[ænd; ənd] [wʌt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] ? “
and what brought her here ? “
和 什么 带来 她 这里 ? “

她来这里的原因是什么?

“ [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈɑːnər] , [ˈdɑːnəl] , [ðæt] [gɜːrɪ] [səˈpɑːsɪz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [jet] .
“ **Upon my honor** , **Donnel** , **that girl surpasses anything I have seen yet** .
“ 之上 我的 荣誉 , 唐纳尔 , 那 女孩 超越 任何事物 我 有 已见 然而 :
“唐纳尔, 以我的荣誉起誓, 那个女孩比我见过的任何人都出色。”

[waɪ] [fɪːz] [pərˈfek(jə)n] — [hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [ɪz] — [ɪz] — [aɪ] [ˈhævnt] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd]
Why she's perfection — her figure is — is — I haven't words for it — and
为什么 她是 完美 — 她 数字 是 — 是 — 我 还没有 字 为了 它 — 和
[hɜːr; hər] [feɪs] — [gʊd] [ˈhevəns] !
her face — good heavens !
她 脸 — 好的 天 !

她为什么如此完美——她的身材——简直——我无法用语言形容——还有她的脸——我的天哪!

[wʌt] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ænd; ənd] [æniˈmeɪ(jə)n] !
what brilliancy and animation !
什么 才华横溢 和 动画片 !

多么精彩绝伦的动画!

“ [ðə; ði] [ˈprɑːfəts] [braʊ] [ˈdaːkənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ʌnˈsiːznəbl] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ðə; ði]
“ **The Prophet's brow darkened at his daughter's unseasonable appearance in the**
“ 这 先知的 眉头 变暗 在 他的 女儿的 反常的 外貌 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] ,
presence of a handsome young fellow of property ,
在场 的 一个 英俊的 年轻的 同伴 的 财产 ,
“先知看到女儿在一位英俊富有的年轻男子面前如此不合时宜地出现, 眉头紧锁。”

[huːz] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər] [ˈgæləntri] [wʌz; wəz] [prəˈvɜːrbiəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
whose character for gallantry was proverbial in the country .
谁 特点 为了 英勇 曾是 谚语 在 这 国家 .

他的英勇事迹在全国广为流传。

“ [ˈserə] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrɪ] , “ [sed] [hiː; hi] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪt] [æt; ət] [wʌns] [brɪˈkeɪm] [ləʊ]
“ **Sarah , my good girl , said he , whilst his voice , which at once became low**
“ 莎拉 , 我的 好的 女孩 , “ 说 他 , 而 他的 嗓音 , 哪个 在 一次 成为 低的
[ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
and significant ,
和 重要的 ,

“莎拉, 我的好女儿,”他说道, 声音突然变得低沉而意味深长。

[ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [reɪdʒ] — “ [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [aɪ] [æks] ?
quivered with suppressed rage — “ what brought you here , I ax ?
颤抖 和 被抑制 愤怒 — “ 什么 带来 你 这里 , 我 斧头 ?

他强忍着怒火, 浑身颤抖——“是什么把你带到这里来了, 斧头?”

[dɪd] [ˈeni] [wʌn] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
Did any one send for you ?
做过 任何 — 发送 为了 你 ?

有人找你吗?

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] - [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑːn][hændz] ,
or is there a matter of life and death on hands ,
或者是 那里 一个 的 生活 和 死亡 在 双手 ,
或者, 这关乎生死?

[ðæt][juː; jʊ][træmp] [ˈæfðər] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] — [eɪ] ? "
that you tramp after me in this manner — eh ? "
那 你 流浪汉 之后 我 在 这 方式 — 嗯 ? "
你竟这样尾随我——是吗?

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][laɪf][æn; ən] - [deθ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **It may be life an ' death for any thing I know to the contrary , "** she
" 它 可能 是 生活 一个 - 死亡 为了 任何 事物 我 知道 到 这 相反 , " 她
[rɪˈplaɪd] ;
replied ;
回复 ;
“如果事实并非如此, 那可能会关乎生死,”她回答说;

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæŋɡri][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] — " [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,
" **you are angry at something , I see , "** she **proceeded — "** **but to save time** ,
" 你 是 生气的 在 某物 , 我 看 , " 她 继续 — " 但 到 节省 时间 ,
“我看得出来你对什么事生气了,”她接着说, “但为了节省时间,

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I want to spake to you . "
我 想 到 说 到 你 . "
我想和你谈谈。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][ɡoʊ] [hoʊm] , [ðen] ,
" **You must wait till I go home , then ,**
" 你 必须 等待 直到 我 去 家 , 然后 ,
“那你得等到我回家之后再说。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈniːðər] [kæn; kən][nɔːr] [wɪl] [speɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . "
for I neither can nor will spake to you now . "
为了 我 两者都不 能 也不 将要 说 到 你 现在 . "
因为我现在既不能也不会跟你说话。”

" [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [wɪl] — [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] — " [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [pleɪs]
" **Father , you will — you must , "** she **replied — "** **and in some private place**
" 父亲 , 你 将要 — 你 必须 , " 她 回复 — " 和 在 一些 私人的 地方
[tuː] .
too .
也 .
“父亲, 你会的——你必须的,”她回答说, “而且最好是在某个私密的地方。”

[aɪ][wəʊnt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈhævnt] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
I won't detain you long , for I haven't much to say ,
我 惯于 扣留 你 长的 , 为了 我 还没有 很多 到 说 ,
我不会耽搁你们太久, 因为我没什么好说的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daʊnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "
and if I don't say it now , it may be too late . "
和 如果 我 不 说 它 现在 , 它 可能 是 也 晚的 . "
如果我现在不说, 可能就太晚了。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] , - ! " [sed] [dɪk] , " [spiːk] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [juː; jʊ]
" **What the deuce , M'Gowan ! "** said **Dick , "** **speak , to the young woman — you**
" 什么 这 二 , - ! " 说 迪克 , " 说话 , 到 这 年轻的 女士 — 你
[daʊnt] [noʊ]
don't know
不 知道
“搞什么鬼, 麦高文! ”迪克说, “跟那位年轻女士说话——你不知道.....”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but she may have something of importance to say to you .
但 她 可能 有 某物 的 重要性 到 说 到 你 .

但她或许有重要的事情要对你说。

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪn'dɪfrəns] ,
” **She glanced at the speaker , but with a face of such indifference** ,
” 她 瞥了一眼 在 这 扬声器 , 但 和 一个 脸 的 这样的 漠不关心 ,
她瞥了演讲者一眼, 但脸上却带着漠不关心的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
as if she had scarcely taken cognizance of him ,
作为 如果 她 有 几乎 已采取 认知 的 他 ,
仿佛她根本没注意到他似的。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][ðer; ðər][ɪn][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
beyond the fact that she found some young man there in conversation with her
超过 这 事实 那 她 成立 一些 年轻的 男人 那里 在 对话 和 她
[fɑːðər] .
father .
父亲 .

更何况, 她还发现有个年轻男子在那里和她父亲交谈。

[dɑːnəl] , [ræðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['lɪbərtiːn] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
Donnel , rather to take her from under the libertine gaze of his young
唐纳尔 , 相当 到 拿 她 从 在下面 这 放荡不羁的 目光 的 他的 年轻的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

唐纳尔宁愿把她从他年轻朋友放荡不羁的目光下带走,

[wɔːkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] ,
walked a couple of hundred yards to the right of the garden , where ,
步行 一个 夫妻 的 百 码 到 这 正确的 的 这 花园 , 在哪里 ,
向花园右侧走了几百码, 然后,

[ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] [ðæt] ['oʊvər] - [hʌŋ] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['fɪʃpɑːnd] ,
under the shadow of some trees that over - hung a neglected fishpond ,
在下面 这 阴影 的 一些 树木 那 超过 - 悬挂 一个 被忽视的 鱼塘 ,
在几棵树的阴影下, 树荫笼罩着一个荒废的鱼塘,

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] .
she opened the purport for her journey after him to the Grange .
她 打开 这 旨趣 为了 她 旅行 后 他 到 这 农庄 .
她打开了前往格兰奇追随他的旅程的序幕。

” [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪvəlz] [neɪm] , ” [hiː; hi] [æskt] , ” [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
” **Now , in the devil's name , ” he asked , “ what brought you here ? ”**
” 现在 , 在 这 魔鬼的 姓名 , ” 他 问 , ” 什么 带来 你 这里 ? ”
“现在, 看在魔鬼的份上,”他问道, “是什么把你们吹到这里来了? ”

” [fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ” [hɪr] [em 'iː] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋɡrɪ] ,
” **Father , ” she replied , “ hear me , and do not be angry** ,
” 父亲 , ” 她 回复 , ” 听到 我 , 和 做 不是 是 生气的 ,
“父亲,”她回答说, “请听我说, 不要生气。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] — [æt; ət] [læst] [aɪ] [θɪŋk] — [ðæt] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz]
for I know — at laste I think — that what I am goin ' to say to you is
为了 我 知道 — 在 最后 我 思考 — 那 什么 我 是 去 - 到 说 到 你 是
[raɪt] . ”
right . ”
正确的 . ”

因为我知道——至少我想——我要对你说的话是正确的。

“ [wel] , [ˈmædəm] , [let][ju: 'es] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] . ”
“ **Well , madame , let us hear what you have to say .** ”
“ 出色地 , 夫人 , 让我们听到什么你有到说 . ”
“ 那么, 夫人, 请您说说您的想法。”

“ [aɪ] [wɪl] — [æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst] [speɪk] [pleɪn] , [tu:] . ”
“ **I will — an ' I must spake plain , too .** ”
“ 我 将要 — 一个 - 我 必须 说 清楚的 , 也 . ”
“ 我会的——而且我也必须直言不讳。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:]; [ðæt] [aɪ] [ˈkænd:t] [θɪŋk] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ə'ʌðər] . ”
You know me ; that I cannot think one thing and say another . ”
你 知道 我 ; 那 我 不能 思考 一 事物 和 说 其他 . ”
你知道我的, 我不会心怀一套, 嘴上不说。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈveri] [wel] — [goʊ][ɑ:n] — [eɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [step] - ”
“ **Yes , I know you very well — go on — ay , and so does your unfortunate step -** ”
“ 是的 , 我 知道 你 非常 出色地 — 去 在 — 哎 , 和 所以 做 你的 不幸 步 - ”
[ˈmʌðər] . ”
mother . ”
母亲 . ”
“是的, 我很了解你——继续——哎, 你那不幸的继母也了解你。”

“ [oʊ] — [wel] ! ”
“ **Oh — well !** ”
“ 哦 — 出色地 ! ”
“那好吧!

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] — “ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] — [ha:] ! [ha:] ! ”
“ **she replied — “ yes , I suppose so — ha ! ha !** ”
“ 她 回复 — ” 是的 , 我 认为 所以 — 哈 ! 哈 ! ”
她回答说: “是的, 我想也是——哈哈!

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊ'evər] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [br'keɪm] ['sɔfənd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] ; “ [oʊ] , ”
“ **In a moment , however , her face became softened with deep feeling ; “ O ,** ”
“ 在 一个 片刻 , 然而 , 她 脸 成为 软化 和 深的 感觉 ; ” 哦 , ”
[fɑ:ðər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [prə'si:dɪd] , ”
father , “ she proceeded , ”
父亲 , ” 她 继续 , ”
“然而, 片刻之后, 她的脸上浮现出深切的情感, 变得柔和起来; “哦, 父亲,”她继续说道,

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] , [nɔ:r][ʃi:; ʃɪ] [i:ðər] ; [ɪts] ['oʊnli] [naʊ] [aɪm] [br'ɡɪnɪŋ] - [tu:; tə] [noʊ] ”
“ **maybe you don't know me , nor she either ; it's only now I'm beginnin ' to know** ”
“ 或许 你 不 知道 我 , 也不 她 任何一个 ; 它是 仅有的 现在 我是 开始 - 到 知道 ”
[maɪ'self] . ”
myself . ”
我 . ”
“也许你不了解我, 她也不了解我; 直到现在, 我才开始了解我自己。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] — [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] [jʊr; jər] [ˈkaʊntənəns] , [fɑ:ðər] — [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] ”
But listen — I have often observed your countenance , father — I have often ”
但 听 — 我 有 经常 观察到 你的 面容 , 父亲 — 我 有 经常 ”
[mɑ:rkt] [aɪ 'ti:] [wel] . ”
marked it well . ”
标记 它 出色地 . ”
但是, 父亲, 我经常观察您的容貌, 我经常仔细观察。

[aɪ][kæən; kən] [si:] [baɪ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [ɔ:r][ˈæŋɡri] — [bʌt; bət] [ðæts] [ˈeɪzi] ; [aɪ][kæən; kən]
I can see by you when you are pleased or angry — but that's aisy ; I can
我 能 看 经过 你 什么时候 你 是 高兴 或者 生气的 — 但 那就是 艾西 ; 我 能
[tel] , [tu:] ,
tell , too ,
告诉 , 也 ,

我能从你脸上看出你高兴还是生气——但这太容易了；我也能看出来。

[wen] [ðə; ði][bæd][ˈspɪrɪt][ɪz][ʌp][ɪn][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [bʌt; bət] [blæk] [lʊk] [ðæt] [ˈskersli] [ˈeni]
when the bad spirit is up in you by the pale face but black look that scarcely any
什么时候 这 坏的 精神 是 向上 在 你 经过 这 苍白 脸 但 黑色的 看 那 几乎 任何
[wʌn][kʊd; kəd] [misˈteɪk] .
one could mistake .
— 可以 错误 .

当邪灵附身于你时，你会面色苍白，眼神阴沉，几乎无人能认错。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈevri] [θɪŋ] [bæd] , [ˈfɑ:ðər] , [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] — [bæd] [ˈtempər] , [ˈheɪtrɪd] ,
I have seen every thing bad , father , in your face — bad temper , hatred ,
我 有 已见 每一个 事物 坏的 , 父亲 , 在 你的 脸 — 坏的 脾气 , 仇恨 ,

父亲，我从你的脸上看到了所有不好的东西——坏脾气、仇恨，

[rɪˈvendʒ] — [æn; ən] - [bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˈeni] [θɪŋ] [ɡʊd] .
revenge — an ' but seldom any thing good .
复仇 — 一个 - 但 很少 任何 事物 好的 .

复仇——但很少带来任何好处。

[ˈfɑ:ðər] , [aɪm][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] , [æn; ən] - [dəʊnt][bi:; bi] [ˈæŋɡri] ! "
Father , I'm your daughter , an ' don't be angry ! "
父亲 , 我是 你的 女儿 , 一个 - 不 是 生气的 ! "

父亲，我是您的女儿，请不要生气！

" [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [neɪm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈdraɪvɪn] - [æt; ət] , [ju:; jʊ][ˈbreɪz(ə)n][dʒeɪd] ? "
" **What , in the devil's name , are you drivin ' at , you brazen jade ? "**
" 什么 , 在 这 魔鬼的 姓名 , 是 你 驾驶 - 在 , 你 厚颜无耻 玉 ? "

“你这厚颜无耻的家伙，到底想干什么？”

" [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [sed] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - , [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] ,
" **Father , you said this mornin ' , before you came out ,**
" 父亲 , 你 说 这 早晨 - , 前 你 来了 出去 ,

“父亲，您今天早上出来之前说过，

[ðæt] [ju:; jʊ] [felt] [jʊr; jər] [ˈkɑ:nʃəns] - - [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][na:t] - - [ðə; ði] - [ʌv; əv]
that you felt your conscience troublin ' you for not discoverin ' the murder of
那 你 毛毡 你的 良心 - - 你 为了 不是 - - 这 - 的
[ˈsʌlɪvən] ;
Sullivan ;
沙利文 ;

你因为没有发现苏利文被谋杀的真相而感到良心不安；

[ðæt] [ju:; jʊ] [felt] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪn] - [aɪ ˈti:][tu:; tə] [jɔ:rˈself] [soʊ] [b:ŋ] — [ˈsa:ri] ! — [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ]
that you felt sorry for keepin ' it to yourself so long — sorry ! — you said you
那 你 毛毡 对不起 为了 保持 - 它 到 你自己 所以 长的 — 对不起 ! — 你 说 你
[wɜ:r; wər] [ˈsa:ri] ,
were sorry ,
是 对不起 ,

你为自己一直把这件事藏在心里感到抱歉——对不起！——你说你很抱歉，

[ˈfɑ:ðər] ! "
father ! "
父亲 ! "

父亲！ "

“ [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ **I did , and I was** . ”
“ 我 做过 , 和 我 曾是 . ”

“我的确做了，而且我当时就是。”

“ [ˈfɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [sɪns] ; [noʊ] , [ˈfɑːðər] — [jər; jər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]
“ **Father , I have been thinkin ' of that since ; no , father — your words were**
“ 父亲 , 我 有 到过 思考 - 的 那 自从 ; 不 , 父亲 — 你的 字 是
[fɔːls] ;
false ;
错误的 ;

“父亲，我一直在想这件事；不，父亲——你的话是假的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsaːrou] [ɪn][jər; jər] [feɪs] , [nɔːr][ɪn][jər; jər] [aɪ] , — [noʊ] , [ˈfɑːðər] , [nɔːr][ɪn][jər; jər]
there was no sorrow in your face , nor in your eye , — no , father , nor in your
那里 曾是 不 悲哀 在 你的 脸 , 也不 在 你的 眼睛 , — 不 , 父亲 , 也不 在 你的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

你的脸上没有一丝悲伤，你的眼中也没有一丝悲伤，——不，父亲，你的心中也没有一丝悲伤。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] — [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
I know that — I feel it .
我 知道 那 — 我 感觉 它 .

我知道——我能感觉到。

[ˈfɑːðər] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] : [juː; jʊ] [meɪ] [beɪt] [em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] . ”
Father , don't look so : you may bate me , but I'm not afraid . ”
父亲 , 不 看 所以 : 你 可能 贝特 我 , 但 我是 不是 害怕的 . ”

父亲，别这样看着我：你或许会激怒我，但我并不害怕。

“ [goʊ] [hoʊm] [aʊt] - , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] — “ [biː; bi] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [jər; jər] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]
“ **Go home out o'this , ” he replied — “ be off , and carry your cursed**
“ 去 家 出去 - , ” 他 回复 — “ 是 离开 , 和 携带 你的 被诅咒的
[ˈmædnəs] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] [ˈsʌmwər] [els] . ”
madness and nonsense somewhere else . ”
疯狂 和 废话 某处 别的 . ”

“滚回家去，”他回答说，“走开，把你的该死的疯狂和胡言乱语带到别的地方去。”

“ [ˈfɑːðər] , [hɪr] [aɪ][stænd] — [jər; jər] [oʊn] [tʃaɪld] — [jər; jər] [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] ;
“ **Father , here I stand — your own child — your only daughter ;**
“ 父亲 , 这里 我 站立 — 你的 自己的 孩子 — 你的 仅有的 女儿 ;

“父亲，我站在这里——您的亲生女儿——您的独生女；

[lʊk] [em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] — [let] [jər; jər] [aɪ] [lʊk] [ˈɪntuː] [maɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
look me in the face — let your eye look into mine , if you can .
看 我 在 这 脸 — 让 你的 眼睛 看 进入 矿 , 如果 你 能 .

请看着我的眼睛——如果可以的话，让你的眼睛看着我的眼睛。

[aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] !
I challenge you to it !
我 挑战 你 到 它 !

我向你发起挑战！

[naʊ] [mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [swer] [ə; eɪ] - [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv]
Now mark my words — you are goin ' to swear a murder against the head of
现在 标记 我的 字 — 你 是 去 - 到 发誓 一个 - 反对 这 头 的
[ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [ˈfæməli] — [tuː; tə] [swer] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] ,
a poor and distressed family — to swear it — and ,
一个 贫穷的 和 苦恼 家庭 — 到 发誓 它 — 和 ,

现在记住我的话——你将发誓要谋杀一个贫穷困苦家庭的户主——发誓——而且，

[ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] - [ˈsəlɪvən] ！
father , you know he never murdered Sullivan ！
父亲 , 你 知道 他 绝不 - 沙利文 ！

父亲，你知道他从未谋杀过沙利文！

" [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [peɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
" **The Prophet started and became pale , but he did not accept the challenge .**
" 这 先知 开始 和 成为 苍白 , 但 他 做过 不是 接受 这 挑战 .

“先知吓了一跳，脸色苍白，但他没有接受挑战。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpouzər] ,
He looked at her , however , after a struggle to recover his composure ,
他 看起来 在 她 , 然而 , 后 一个 斗争 到 恢复 他的 镇定 ,
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fiː; fi] [stʊd] [fɜːrm] — [ɪˈrekt] ;
and there she stood firm — erect ;
和 那里 她 站立 公司 — 直立 ;

然而，经过一番努力恢复镇定后，他看向她，只见她笔直地站在那里，身姿挺拔。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ˈænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːstnəs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡjələər]
her beautiful face animated with earnestness , her eyes glowing with singular
她 美丽的 脸 动画 和 认真 , 她 眼睛 发光 和 单数
[ˈlʌstər] , [jet] [set] ,
lustre , yet set ,
光泽 , 然而 放 ,

她美丽的脸上洋溢着真挚的神情，双眼闪烁着独特的光芒，却又坚定不移。

[ænd; ənd] [ˈspaːrklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈmoɪstʃər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [θɔːt] [wʊd] [tɜːrn] [ˈɪntuː]
and sparkling in the increasing moisture which a word or thought would turn into
和 闪闪发光 在 这 增加 水分 哪个 一个 单词 或者 想法 会 转动 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

在越来越湿润的空气中闪闪发光，一个字或一个念头都会化作泪水。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪn] , [ˈserə] ? " [sed] [hiː; hi] , [əˈfektɪŋ] [ˈkuːlnəs] ; " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪn] ?
" **What do you mane , Sarah ? " said he , affecting coolness ; " What do you mane ?**
" 什么 做 你 鬃毛 , 莎拉 ? " 说 他 , 影响 凉爽 ; " 什么 做 你 鬃毛 ?
"莎拉，你叫什么名字？"他装作若无其事地说；“你叫什么名字？”

[aɪ] [noʊ] ！
I know ！
我 知道 ！

我知道！

[ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] . "
Explain yourself . "
解释 你自己 . "

请解释一下。

" [ˈfɑːðər] , [aɪ] [wɪl] .
" **Father , I will .**
" 父亲 , 我 将要 .

“父亲，我愿意。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]
There was a bad spirit in your face and in your heart when you said you
那里 曾是 一个 坏的 精神 在 你的 脸 和 在 你的 心 什么时候 你 说 你
[wɜːr; wər] [ˈsaːri] ;
were sorry ;
是 对不起 ;

当你道歉的时候，你的脸上和心里都充满了恶意；

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈpentɪd] [fɔːr; fər] - - [ðə; ði] - [soʊ] [lɔːŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈfɑːðər] ,
that you repented for consalin ' the murdher so long ; there was , father ,
那 你 悔改 为了 - - 这 - 所以 长的 ; 那里 曾是 , 父亲 ,
父亲, 你为长期以来包庇凶手而感到悔恨; 的确如此。

[ə; eɪ][bæd] [ˈspɪrɪt] [ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪˈpentəns] [ðer; ðər] ! "
a bad spirit in your heart , but no repentance there ! "
一个 坏的 精神 在 你的 心 , 但 不 悔改 那里 ! "
你心中有邪灵, 却没有悔改之心!

" [æn; ən] - [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðɪs] ? "
" An ' did you come all the way from home to tell me this ? "
" 一个 - 做过 你 来 全部 这 方式 从 家 到 告诉 我 这 ? "
"你大老远从家里赶来就是为了告诉我这件事吗? "

[noʊ] , [ˈfɑːðər] , [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , [dɪr] ,
" No , father , not to tell you what I have said , but , father , dear ,
" 不 , 父亲 , 不是 到 告诉 你 什么 我 有 说 , 但 , 父亲 , 亲爱的 ,
"不, 父亲, 我不是要告诉你我说过什么, 但是, 亲爱的父亲,

[wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ; [ˈoʊnli][fɜːrst] [ˈænsər] [em ˈiː] .
what I am goin ' to say ; only first answer me .
什么 我 是 去 - 到 说 ; 仅有的 第一的 回答 我 .
我要说的话, 你先回答我。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] - [ˈsʌlɪvən] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfens] ?
If he did murdher Sullivan , was it in his own defence ?
如果 他 做过 - 沙利文 , 曾是 它 在 他的 自己的 防御 ?
如果他真的谋杀了苏利文, 那是为了自卫吗?

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kuːl] - ?
was it a cool murdher ?
曾是 它 一个 凉爽的 - ?
这是一起冷血谋杀吗?

[ə; eɪ] [ˈkaʊərdli] - ?
a cowardly murdher ?
一个 胆小 - ?
一个懦弱的杀人犯?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈkɒndi] [ˈdɔːltən] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] .
because if it was , CondY Dalton is a bad man .
因为 如果 它 曾是 , 康迪 道尔顿 是 一个 坏的 男人 .
如果真是那样, 康迪·道尔顿就是个坏人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈlɪs(ə)n] : [ɪts] [naʊ] [nɪr] [tuː] - [æn; ən] - - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [saɪns] [ðə; ði] [dɪːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .
But still listen : it's now near two - an ' - twenty years since the deed was done .
但 仍然 听 : 它是 现在 靠近 二 - 一个 - - 二十 年 自从 这 契据 曾是 完毕 .
但还是要听: 这件事发生至今已经快二十二年了。

[aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈfɑːðər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ;
I know little about religion , father ; you know that ;
我 知道 小的 关于 宗教 , 父亲 ; 你 知道 那 ;
父亲, 我对宗教了解甚少, 您也知道这一点。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɡʌːd] [ɪz] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ɔːl] [men] [ðer; ðər][saɪnz] [ɪf] [ðeɪ]
but still I have heard that God is willin ' to forgive all men their sins if they
但 仍然 我 有 听到 那 上帝 是 威林 - 到 原谅 全部 男人 他们的 罪孽 如果 他们
[rɪˈpent] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
repent of them ;
悔改 的 他们 ;
但我仍然听说, 只要人们悔改, 上帝就愿意原谅他们的罪过;

[ɪf] [ðeə(r)] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
if they're sorry for them .
如果 它们是 对不起 为了 他们 :

如果他们为他们感到遗憾的话。

[naʊ] , [ˈfa:ðər] ,
Now , father ,
现在 , 父亲 ,

父亲，

[ɪts] [wel] [noʊn] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] ['kɒndi] ['dɔ:ltən][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['sa:rou] **it's well known that for many a long year Condyl Dalton has been in great sorrow**
它是出色地 已知 那 为了 许多 一个 长的 年 康迪 道尔顿 有 到过 在 伟大的 悲哀
[ʌv; əv] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] ;
of heart for something or other ;
的 心 为了 某物 或者 其他 ;

众所周知，多年来，康迪·道尔顿一直因为这样那样的事情而深感悲伤；

[kæn; kən][mæn][du:] [mɔ:r] ? "
can man do more ? "
能 男人 做 更多的 ? "

人类还能做得更多吗？

" [gʊ] [hoʊm] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] ; [teɪk] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] . "
" Go home out o ' this , I say ; take yourself away . "
" 去 家 出去 o - 这 , 我 说 ; 拿 你自己 离开 . "

“我说，你还是回家吧；离开这里吧。”

" [oʊ] , [hu:] [kæn; kən] [tel] , [ˈfa:ðər] , [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ˈægəni] [ænd; ənd] - [rɪˈpentəns] [ðæt] [ðæt] **" Oh , who can tell , father , the inward agony and bitther repentance that that**
" 哦 , WHO 能 告诉 , 父亲 , 这 向内 痛苦 和 - 悔改 那 那
[ˈsa:roufl] [ˈmænz] [hɑ:rt] ,
sorrowful man's heart ,
悲伤 男人的 心 ,

“哦，父亲，谁能说得清，那位悲伤之人内心深处的痛苦和悔恨呢？”

['meɪbi] , [hæz; həz] ['sʌfərd] .
maybe , has suffered :
或许 , 有 遭受 :

或许，他遭受过痛苦。

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [terz] [hi:; hi] [ʃed] , [ðə; ði] [grəʊnz] [hi:; hi] [groʊn] , [ðə; ði] [prerz] [fɔ:r; fər] **Who can tell the tears he shed , the groans he groaned , the prayers for**
WHO 能 告诉 这 眼泪 他 棚 , 这 呻吟 他 呻吟 , 这 祈祷 为了
[ˈmɜ:rsɪ] [hi:; hi] [sed] ,
mercy he said ,
怜悯 他 说 ,

谁能说清他流过的泪水，他发出的呻吟，以及他祈求怜悯的话语？

['meɪbi] ,
maybe ,
或许 ,

或许，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [kɪld] — ['oʊnli][baɪ]
and the worlds he would give to have that man that he killed — only by
和 这 世界 他 会 给 到 有 那 男人 那 他 被杀 — 仅有的 经过
[ə; eɪ] [ˈheɪsti] [bloʊ] ,
a hasty blow ,
一个 仓促 吹 ,

他愿意付出一切来换回他一时冲动杀死的那个人。

[ˈmerbi] — [əˈgen] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] !
maybe — again alive and well !
或许 — 再次 活 — 和 出色地 !

也许——又活蹦乱跳了！

[ˈfɑːðər] , [dəunt] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [hɪm; ɪm] ; [liːv] [ðə; ði] [pər] [ˈhɑːrtbroʊkən] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [gɑːd] !
Father , don't prosecute him ; leave the poor heartbroken ould man to God !
父亲 , 不 起诉 他 ; 离开 这 贫穷的 肠断 可以 男人 到 上帝 !

父亲，不要起诉他；把这位可怜的、伤心欲绝的老人交给上帝吧！

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gɑːd] [hæz; hæz] [ɔːˈredi] [ˈteɪkən] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ;
Don't you see that God has already taken him an ' his into His hands ;

难道你没看到上帝已经把他和他的家人都带在手了吗？

[ˈhæznt] [hiː; hi] [ˈpʌnɪʃt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ?
hasn't He punished them a hundred ways for years ?
还没有 他 受到惩罚 他们 一个 百 方式 为了 年 ？

难道祂多年来没有用一百种方法惩罚他们吗？

[ˈhævnt] [ðei] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] , [step] [baɪ] [step] , [frʌm; frəm] [welθ] [æn; ən] - [rɪˈspektəˈbɪləti] ,
Haven't they been brought down , step by step , from wealth an ' respectability ,

他们难道不是一步步从财富和体面中跌落谷底的吗？

[tɪl] [ðeə(r)] [naʊ] [laɪk] [pʊr] [ˈbegərz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [dʌst] ?
till they're now like poor beggars , in the very dust ?
直到 它们是 现在 喜欢 贫穷的 乞丐 , 在 这 非常 灰尘 ？

直到他们沦落到像乞丐一样，躺在尘土里？

[oʊ] , [θɪŋk] , [ˈfɑːðər] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaɪəs] [waɪf]
Oh , think , father , dear father , think of his white hairs ; think of his pious wife
哦 , 思考 , 父亲 , 亲爱的 父亲 , 思考 的 他的 白色的 头发 ; 思考 的 他的 虔诚的 妻子
,
,
,

哦，想想吧，父亲，亲爱的父亲，想想他满头白发；想想他虔诚的妻子，

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhɑːtɪd] , [kaɪnd]
that every one respects ; think of his good - hearted , kind
那 每一个 — 尊重 ; 思考 的 他的 好的 - 心地 , 种类

[ˈdɒtəz] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpaːvərti] ,
daughters ; think of their poverty ,
女儿们 ; 思考 的 他们的 贫困 ,

人人都尊敬他；想想他善良友好的女儿们；想想她们的贫困，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðei] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [soʊ] [lɔːŋ] ; [æn; ən] - [əˈbʌv] [ɔːl] , [oʊ] , [θɪŋk] , [ˈfɑːðər] [dɪr] ,
and all they have suffered so long ; an ' above all , oh , think , father dear ,

他们遭受了如此长久的苦难；最重要的是，哦，亲爱的父亲，请想想，

[ʌv; əv] [wʌt] [ðei] [wɪl] [ˈsʌfər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [meɪniːz] [ʌv; əv] [ˈtaːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ðæt] [ˈsɑːrəʊfl]
of what they will suffer if you are the manes of takin ' that sorrowful
的 什么 他们 将要 遭受 如果 你 是 这 鬃毛 的 拿 - 那 悲伤

[waɪt] - [ˈherd] [oʊld] [mæn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊr] ,
white - haired ould man out from the middle of his poor ,
白色的 - 头发 可以 男人 出去 从 这 中间 的 他的 贫穷的 ,

如果你把那个悲伤的白发老人从他贫困的家园中带走，他们会遭受怎样的痛苦？

[bʌt; bət] [ˈloʊvɪn] - [ænd; ənd] [deɪsənt] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ˈfæməli] ,
but lovin ' and dacent and respected family ,
但 爱 - 和 达森特 和 受人尊敬 家庭 ,

但这是一个充满爱、体面且受人尊敬的家庭。

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] - [him; ìm][fɔ:r; fər][æn; ən][ækət̚] [ðæt̚] [hi:, hi][hæz; həz] [rɪ'pentid] [fɔ:r; fər], [ˈmeɪbi]
and hangin' - him for a(n) act that he has repented for ,
和 悬挂 他 为了 一个 行为 那 他 有 悔改 为了 ,
也许会因为他已经忏悔的罪行而将他绞死。

[ænd; ənd] [ðæt̚] [wi:, wi] [ɔ:t] [tu:, tə][hoʊp̚] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [him'self] [hæz; həz] [fə'givn] [him; ìm][fɔ:r; fər].
and that we ought to hope the Almighty himself has forgiven him for .
和 那 我们 应该 到 希望 这 全能者 他自己 有 已原谅 他 为了 .
我们应该希望全能的上帝已经原谅了他。

[fa:ðər] , [ai][goʊ][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [tu:, tə][ju:, jʊ][tu:, tə][beg̚] [ðæt̚] [ju:, jʊ][wəʊnt̚] [ˈpra:sɪkjʉ:t̚] [ðis̩] [oʊld̚] [mənn̩]
Father , I go on my knees to you to beg that you won't prosecute this ould man
父亲 , 我 去 在 我的 膝盖 到 你 到 求 那 你 惯于 起诉 这 可以 男人
;
;
;

[bāt; bæt] [lɪ:v] [him; ìm][tu:, tə][gɑ:d] !
but leave him to God!
但 离开 他 到 上帝 !
但就让他听天由命吧！

" [æz; əz][ji:, ji] [ˌtəd̚] [ðə; ði][ləst̚] [fjʉ:] [sentənsɪz] , [ðə; ði] [terz] [fel] [ɪn] [tərənts̚] [frām; frəm][hɜ:r; hær]
" As she uttered the last few sentences , the tears fell in torrents from her
作为 她 说出 这 最后的 很少 句子 , 这 眼泪 跌倒 在 种子 从 她
[tʃi:kz] ;
cheeks ;
脸颊 ;
“当她说完最后几句话时，泪水如泉涌般从她的脸颊滑落；”

[bāt; bæt] [wen] [ji:, ji] [nelt̚] — [wɪtʃ] [ji:, ji][dɪd̚] — [hɜ:r; hær] [terz] ['si:st̚] [tu:, tə] [floʊ] ,
but when she knelt — which she did — her tears ceased to flow,
但 什么时候 她 跪下 —— 哪个 她 做过 —— 她 眼泪 停止 到 流动 ,
但当她跪下时——她确实跪了下来——她的眼泪就停止了流淌。

[ænd; ənd][ji:, ji] [lokt̚] [ʌp̚][ˈɪntʉ:] [hɜ:r; hær] [fa:ðə-z̥] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kɪndl̚d̚] [ˈɪntʉ:] [æn; ən] [ɪn'tens̩]
and she looked up into her father's face with eyes kindled into an intense
和 她 看起来 向上 进入 她 父亲的 脸 和 眼睛 点燃 进入 一个 激烈的
[ɪkspreʃ(ə)n̩] ,
expression ,
表达 ,
她抬起头，目光灼灼地望着父亲，神情十分专注。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær][hændz̚] [kla:spt̚] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hær] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [evər'læstɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n̩]
and her hands clasped as if her own life and everlasting salvation
和 她 双手 紧握 作为 如果 她 自己的 生活 和 永恒 救恩
[di'pendɪd̚] [ə'pɑ:n̩][hɪz; ɪz][ri'plai] .
depended upon his reply.
取决于 之上 他的 回复 .

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kəˈlektɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [snaːrl] ; “
for he had now collected himself , and fell back into his habitual snarl ; “
为了 他 有 现在 集 他自己 , 和 跌倒 后退 进入 他的 习惯性的 咆哮 ; “
[goʊ] [hoʊm] ,
Go home ,
去 家 ,

因为他现在已经镇定下来，又恢复了往常的咆哮：“回家去，

[aɪ][dɪˈzaɪər][juː; jʊ] ,
I desire you ,
我 欲望 你 ,

我渴望你，

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [juːd] [wɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpraːflɪɡət] [ðæt] [aɪ]
or maybe you'd wish to throw yourself in the way of that young profligate that I
或者 或许 你会 希望 到 扔 你自己 在 这 方式 的 那 年轻的 挥霍无度 那 我
[wʌz; wəz] - - [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] .
was spakin ' to when you came up .
曾是 - - 到 什么时候 你 来了 向上 .

或者，你也许会想冲到我跟你说话的那个年轻浪荡子面前。

[huː] [noʊz] , - [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðæts] [jʊr; jər] [ˈriːəl] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈpɪti] [noːr]
Who knows , affcher all , but that's your real design , and neither pity nor
WHO 知道 , - 全部 , 但 那就是 你的 真实的 设计 , 和 两者都不 遗憾 也不
[kəmˈpæj(ə)n] [fɔːr; fər] [oʊld] [ˈdɔːltən] . “
compassion for ould Dalton . “
同情 为了 可以 道尔顿 . “

谁知道呢，但这就是你的真实意图，你对老道尔顿既没有怜悯也没有同情。”

“ [eɪ ˈem][aɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ?
“ **Am I his daughter ?**
” 是 我 他的 女儿 ? ”

我是他的女儿吗？

“ [fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] , [waɪlst] [fɪː; fɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt]
“ **she replied , whilst she started to her feet , and her dark eyes flashed**
” 她 回复 , 而 她 开始 到 她 脚 , 和 她 黑暗的 眼睛 闪光灯
[wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] :
with disdain :
和 蔑视 :

她一边回答，一边站起身来，她那双深邃的眼睛里闪过一丝轻蔑：

“ [kæn; kən][aɪ][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ? “
“ **Can I be his daughter ?** “
” 能 我 是 他的 女儿 ? ”

“我可以做他的女儿吗？ ”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ][slɜːr][əˈpɑːn][jʊr; jər] — . “ [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
“ **I hope you don't mean to cast a slur upon your — .** “ **He paused a moment**
” 我 希望 你 不 意思是 到 投掷 一个 污点 之上 你的 — . ” 他 暂停 一个 片刻
[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] [hæd; həd] [ˈbɪtn] [hɪm; ɪm] ;
and started as if a serpent had bitten him ;
和 开始 作为 如果 一个 蛇 有 被咬 他 ;

“我希望你不是故意要诋毁你的——”他停顿了一下，然后像被蛇咬了一样猛地一惊；

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈmʌðər] ” [ʌnˈʌtəd] .
but left the word “ mother ” unuttered .
但 左边 这 单词 “ 母亲 ” 未说出口的 .

但却没有说出“母亲”这个词。

[əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [ˈsɒfənd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Again she softened , and her eyes filled with tears .
再次 她 软化 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 :

她再次柔和下来, 眼中充满了泪水。

“ [ˈfɑːðər] , [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] !
“ Father , I never had a mother !
“ 父亲 , 我 绝不 有 一个 母亲 !
“父亲, 我从来没有母亲! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 :

她说。

[ˈnoʊ] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [hɜːr; həɹ] [neɪm] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [θruː] [maɪ]
“ No , he replied ; or if you had , her name will never come through my lips .
“ 不 , 他 回复 ; “ 或者如果 你 有 , 她 姓名 将要 绝不 来 通过 我的 嘴唇 :

“不,”他回答说; “或者即使你真的有, 她的名字也永远不会从我的嘴里说出。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈmoʊmənts] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,
“ She looked at him with wonder for a few moments , after which she turned ,
“ 她 看起来 在 他 和 想知道 为了 一个 很少 时刻 , 后 哪个 她 转向 ,
她惊奇地看了他一会儿, 然后转过身去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmelənkəːli] [ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] ,
and with a face of melancholy and sorrow ,
和 和 一个 脸 的 忧郁 和 悲哀 ,
他脸上带着忧郁和悲伤的神情,

[prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪɪŋ] [steps] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)l]
proceeded with slow and meditating steps in the direction of their humble
继续 和 慢的 和 冥想 步骤 在 这 方向 的 他们的 谦逊的
cabin .
cabin .
舱 :

他们迈着缓慢而沉稳的步伐, 朝着他们简陋的小屋走去。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [huː] [felt] [kənˈsɪdərəbli] [ˈstɑːrtld] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈpiːl] ,
Her father , who felt considerably startled by some portions of her appeal ,
她 父亲 , WHO 毛毡 相当 惊慌 经过 一些 部分 的 她 上诉 ,
[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɒfənd] ,
though by no means softened ,
尽管 经过 不 方法 软化 ,

她的父亲对她诉求中的某些部分感到相当惊讶, 但态度并没有因此软化。

[əˈɡen] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [geɪt] , [wer] [hiː; hi] [left] [jʌŋ] [dɪk] [ˈstændɪŋ] .
again directed his steps towards the garden gate , where he left young Dick standing .
再次 指导 他的 步骤 向 这 花园 门 , 在哪里 他 左边 年轻的 迪克 常设 :

他再次朝着花园门口走去, 留下年轻的迪克站在那里。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ˈwɜːrði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,
Here he found this worthy young gentleman awaiting his return ,
这里 他 成立 这 值得 年轻的 绅士 等待中 他的 返回 ,
他在这里找到了这位值得尊敬的年轻绅士, 他正等着他回来。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈmeɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ;
and evidently amazed at the interview between him and his daughter ;
和 显然 惊叹 在 这 面试 之间 他 和 他的 女儿 ;
显然, 他对女儿和女儿的谈话感到惊讶;

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər]
for although he had been at too great a distance to hear their
为了 虽然 他 有 到过 在 也 伟大的 一个 距离 到 听到 他们的
[kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
conversation , he could ,
对话 , 他 可以 ,
虽然他离得太远听不到他们的谈话，但他能.....

[ænd; ənd][dɪd] [siː] , [baɪ][ðə; ði] ['dɒtɜːz] ['ætɪtʃuːdz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ](ə)n]
and did see , by the daughter's attitudes , that the subject of their conversation
和 做过 看 , 经过 这 女儿的 态度 , 那 这 主题 的 他们的 对话
[wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdənəri] ,
was extraordinary ,
曾是 非凡的 ,
从女儿的态度来看，他看出她们谈话的内容非同寻常。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
and consequently important .
和 最后 重要的 .
因此非常重要。

[ɑːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kuːlnəs] , [pʊld] [aʊt] [ðə; ði]
On approaching him , the Prophet now , with his usual coolness , pulled out the
在 接近 他 , 这 先知 现在 , 和 他的 通常 凉爽 , 拉 出去 这
[tres] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
tress which he had ,
树 哪个 他 有 ,
先知走近他，一如既往地保持着冷静，抽出了他手中的头发。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] , [gɑːt][frʌm; frəm][grɑː][gæl] ['sʌlɪvən] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
in some manner , got from Gra Gal Sullivan , and holding it for a time ,
在 一些 方式 , 得到 从 格拉 加尔 沙利文 , 和 保持 它 为了 一个 时间 ,
不知何故，从格拉·加尔·沙利文那里得到了它，并持有了一段时间。

[pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn] ['dɪks] [hændz] .
placed it in Dick's hands .
放置 它 在 迪克的 双手 .
把它放在迪克手里。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [pruːf] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːviəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]
“ There's one proof , ” said he , alluding to a previous part of their
“ 有 一 证明 , ” 说 他 , 暗示 到 一个 以前的 部分 的 他们的
[kɑːnvər'seɪ](ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
“有一个证据,”他说道，指的是他们之前谈话的内容。

“ [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ʌnsək'sesfl] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['seldəm] [eɪ 'em] , [wen] [aɪ] [set] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
“ that I wasn't unsuccessful , and , indeed , I seldom am , when I set about a
“ 那 我 不是 不成功 , 和 , 的确 , 我 很少 是 , 什么时候 我 放 关于 一个
[θɪŋ] [ɪn] ['ɜːrniʃt] . ”
thing in earnest . ”
事物 在 认真 . ”
“我并非没有成功，事实上，只要我认真做一件事，就很少失败。”

“ [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ But is it possible , ” asked the other ,
“ 但 是 它 可能的 , ” 问 这 其他 ,
“但这有可能吗? ”另一个人问道。

“ [ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈæktʃuəli] [geɪv] [ðɪs] [ˈlʌvli] [tres] [ˈwɪlɪŋli] — [juːː jʊ] [swer] [ðæt] ? ”
“ **that she actually gave this lovely tress willingly — you swear that ?** ”
“ 那 她 实际上 给予 这 迷人的 树 心甘情愿 — 你 发誓 那 ？ ”

“你发誓说她是自愿捐出这头美丽的秀发的？”

“ [æz; əz] [ˈheɪvənz] [əˈbʌv] [em ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ,
“ **As Heaven's above me ,** ” **replied the Prophet ,**
“ 作为 天 多于 我 , ” 回复 这 先知 ,

“如同天在我之上,”先知回答说,

“ [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪŋlət] [sent] [baɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][mæn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [lʌv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
“ **there never was a ringlet sent by woman to man with more love than she**
“ 那里 绝不 曾是 一个 环状物 发送 经过 女士 到 男人 和 更多的 爱 比 她
[sent] [ðæt] .
sent that .
发送 那 .

“从来没有哪枚戒指是女人送给男人时倾注了比这枚戒指更多的爱意。”

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈpɜːrti] [ˈkriːtʃər] [ˈæktʃuəli] [ʃed] [terz] ,
Why , the purty creature actually shed tears ,
为什么 , 这 漂亮 生物 实际上 棚 眼泪 ,

哎呀, 这只漂亮的小家伙竟然流泪了!

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn][ˈɡɪvɪn] - [aɪ ˈtiː] .
and begged of me to lose no time in givin ' it .
和 乞求 的 我 到 失去 不 时间 在 给予 - 它 .

并恳求我尽快给他。

[juːː jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] — [æn; ən] - [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈdɒltənz] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
You have it now , at all events — an ' only for young Dalton's outrage ,
你 有 它 现在 , 在 全部 活动 — 一个 - 仅有的 为了 年轻的 达尔顿的 暴行 ,
无论如何, 你现在拥有了它——而这仅仅是因为年轻的道尔顿的愤怒。

[juːd] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [naʊ] . “
you'd have had it before now . ”
你会 有 有 它 前 现在 . ”

你早就应该拿到了。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ʃiːz] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Then there's no truth in the report that she's fond of him ?** ”
“ 然后 有 不 真相 在 这 报告 那 她是 喜爱 的 他 ？ ”

“那么, 报道中说她喜欢他, 就完全是无稽之谈吗？”

“ [waɪ] — [əˈhem,əˈhəm] — [en] — [noʊ] — [oʊ] , [noʊ] — [nɑːt] [naʊ] — [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
“ **Why — ahem — n — no — oh , no — not now — fond of him she was ,**
“ 为什么 — 嗯 — n — 不 — 哦 , 不 — 不是 现在 — 喜爱 的 他 她 曾是 ,
[noʊ] [daʊt] ;
no doubt ;
不 怀疑 ;

“为什么——嗯——不——哦, 不——现在不行——毫无疑问, 她很喜欢他;

[æn; ən] - [juːː jʊ] [noʊ] [ɪts] [ˈnevər] [hɑːrd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][hæf] - [bəːnd] [tɜːrf] ,
an ' you know it's never hard to light a half - burned turf ,
一个 - 你 知道 它是 绝不 难的 到 光 一个 一半 - 烧伤 草皮 ,

你知道点燃一块半烧焦的泥炭从来都不难,

[ɔːr][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɪt] [bɪˈfɔːr] .
or a candle that was lit before .
或者 一个 蜡烛 那 曾是 点燃 前 .

或者之前点燃过的蜡烛。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
If they could be got out of the country ,
如果 他们 可以 是 得到 出去 的 这 国家 ,
如果他们能被送出这个国家,

[æːt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [ðiːz] [ˈdɔːltən] — [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][jɜː; jər] [wei] , [fɔːr; fər]
at all events — these Daltons — it would be so much out of your way , for
在 全部 活动 — 这些 道尔顿 — 它 会 是 所以 很多 出去 的 你的 方式 , 为了
[bɪ'twiːn] , [juː; jʊ][æn; ən] - [em 'iː] ,
between , you an ' me ,
之间 , 你 一个 - 我 ,
总之——这些道尔顿一家——对你来说太麻烦了, 因为你和我之间,

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɜː; jər][laɪf] [wəʊnt][biː; bi] [seɪf] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
I can tell you that your life won't be safe when he comes to know that you
我 能 告诉 你 那 你的 生活 惯于 是 安全的什么时候 他 来 到 知道 那 你
[hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɑː][gæl] . "
have put his nose out of joint with the Gra Gal . "
有 放 他的 鼻子 出去 的 联合的 和 这 格拉 加尔 . "
我可以告诉你, 当他知道你惹恼了格拉·加尔, 你的性命就保不住了。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [fiː; ji] [ʊd; jəd] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [suːn] ! "
" **It is strange , however , that she should change so soon ! "**
" 它 是 奇怪的 , 然而 , 那 她 应该 改变 所以 很快 ! "
"不过, 奇怪的是, 她这么快就变了! "

" [ɑː] , [ˈmæstər] [ˈrɪtʃəd] !
" **Ah , Master Richard !**
" 啊 , 掌握 理查德 !
"啊, 理查德少爷! "

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
how little you know of woman , when you say so .
如何 小的 你 知道 的 女士 , 什么时候 你 说 所以 .
你这么说, 说明你对女性了解得太少了。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][veɪn] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ˈselfɪ] [kruː] — [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈɑːnəsti] [ɪn]
They're a vain , uncertain , selfish crew — women are — there's no honesty in
它们是 一个 徒劳 , 不确定 , 自私 全体人员 — 女性 是 — 有 不 诚实 在
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,
她们是一群虚荣、优柔寡断、自私自利的人——女人都是如此——她们毫无诚实可言。

[nɔːr][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ə'laɪv] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
nor I don't think there's a woman alive that could be trusted ,
也不 我 不 思考 有 一个 女士 活 那 可以 是 可信 ,
我也不认为世上还有哪个女人值得信任。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [tempteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːpər'tuːnəti] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [stænd]
if you only give her temptation and opportunity ; none of them will stand
如果 你 仅有的 给 她 诱惑 和 机会 ; 没有任何 的 他们 将要 站立
[ðæt] . "
that . "
那 . "
如果你只给她诱惑和机会, 他们谁也抵挡不住。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , [aɪ][æsk] ? "
" **But how do you account for the change in her case , I ask ? "**
" 但 如何 做 你 帐户 为了 这 改变 在 她 案件 , 我 问 ? "
"但是, 你如何解释她病情的变化呢?"我问道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
“ **I'll tell you that** .
“ 患病的 告诉 你 那 .

“我会告诉你这一点。”

[fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] , [jʊə(r)] [ˈhænsəm] — [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈhænsəm] . “
First and foremost , you're handsome — remarkably handsome .”
第一的 和 首先 , 你是 英俊的 — 非常 英俊的 . ”

首先，你长得帅——帅得惊人。

“ [kʌm] , [kʌm] , [noʊ] [ˈnɑːnsens] , [ˈdɑːnəl] ; [get] [əˈlɔːŋ] , [waɪ] [juː; jʊ] , [haː] ! [haː] !
“ **Come , come , no nonsense , Donnel ; get along , will you , ha ! ha !**
“ 来 , 来 , 不 废话 , 唐纳尔 ; 得到 沿着 , 将要 你 , 哈 ! 哈 !

“来吧，来吧，别胡闹了，唐纳尔；好好相处，好吗，哈哈！

[haː] ! — [ˈhænsəm] [ɪnˈdiːd] !
ha ! — handsome indeed !
哈 ! — 英俊的 的确 !

哈！——确实很帅！

[ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [sez] — [wel] ! “
Never you mind what the world says — well !”
绝不 你 头脑 什么 这 世界 说道 — 出色地 ! ”

别在意世人怎么说——好！

“ [waɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɡreɪvli] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][ˈdiːnaɪn] - [aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
“ **Why , “ replied the other , gravely , “ there's no use in denyin ' it , you know ;**
“ 为什么 , “ 回复 这 其他 , 严重地 , “ 有 不 使用 在 否认 - 它 , 你 知道 ;

“为什么，”另一个人严肃地回答说，“否认也没用，你知道的；

[ɪts] [ə; eɪ] - [ðæt] [telz] [fɔːr; fər][ɪtˈself] ,
it's a matther that tells for itself ,
它是 一个 - 那 讲述 为了 本身 ,

这件事本身就能说明一切。

[æn; ən] - [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [kæen; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [rɪt]
an ' that a poor girl with eyes in her head can judge of as a rich
一个 - 那 一个 贫穷的 女孩 和 眼睛 在 她 头 能 法官 的 作为 一个 富有的

[wʌn] — [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
one — at any rate ,
— — 在 任何 速度 ,

一个贫穷的女孩，如果眼睛长在脑袋里，就能判断出谁是富人——至少，是这样。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈhænsəm] , [jʊə(r)] [ˈɡreɪtli] [brɪˈlaɪd] ; [æen; ən] - [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðeəz; ðəz]
if you're not handsome , you're greatly belied ; an ' every one knows that there's
如果 你是 不是 英俊的 , 你是 非常 谎言 ; 一个 - 每一个 — 知道 那 有

[ˈnevər] [smoʊk] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪər] . “
never smoke without fire .”
绝不 抽烟 没有 火 . ”

如果你长得不好看，就会被人轻视；而且人人都知道，无风不起浪。

“ [wel] , [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] ! — [sɪns] [ðeɪl] [hæv; həv][aɪˈtiː][soʊ] ,
“ **Well , confound you ! — since they'll have it so ,**
“ 出色地 , 混杂 你 ! — 自从 他们会 有 它 所以 ,

“真是见鬼！——既然他们这么想，

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ædˈmɪt][aɪˈtiː] — [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [dɔːg] ,
I suppose I may as well admit it — I believe I am a handsome dog ,
我 认为 我 可能 作为 出色地 承认 它 — 我 相信 我 是 一个 英俊的 狗 ,

我想我还是承认吧——我觉得自己是一只英俊的狗。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [ðæt] — — “ [hɪr] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
and I have reason to know that , that — — “ here he shook his head
和 我 有 原因 到 知道 那 , 那 — — “ 这里 他 摇晃 他的 头
[ænd; ɐnd] [wɪŋkt] [ˈnoʊɪŋli] :
and winked knowingly :
和 眨眼 明知 :

我有理由知道，那——”说着，他摇了摇头，意味深长地眨了眨眼：

“ [oʊ] , [kʌm] [ˈdɑːnəl] , [maɪ][bɔɪ] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] — [hɑː] !
“ **Oh , come Donnel , my boy , I can go no further on that subject — ha !**
“ 哦 , 来 唐纳尔 , 我的 男生 , 我 能 去 不 更远 在 那 主题 — 哈 !
“哦，唐纳尔，我的孩子，关于这个话题我不能再多说了——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] ! “
ha ! “
哈 ! “

哈！

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈdɑːnəl] , [ˈɡreɪvli] ; “ [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ] [θɪŋk] ,
“ **There is no dispute about it , “ continued Donnel , gravely ; “ but still I think ,**
“ 那里 是 不 争议 关于 它 , “ 持续 唐纳尔 , 严重地 ; “ 但 仍然 我 思考 ,
“这一点没有争议，”唐纳尔严肃地继续说道，“但我仍然认为，

[ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] , [æn; ən] - [ˈɡrændʒər] ,
that if it was not for the mention made of the dress , an ' grandeur ,
那 如果 它 曾是 不是 为了 这 提到 制成 的 这 裙子 , 一个 - 宏伟 ,
如果不是因为提到了那件礼服和它的华丽，

[ænd; ɐnd] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [ʃiːd] [ˈhɑːrdli] [tɜːrn] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
and state that she was to come to , she'd hardly turn round as she did .
和 状态 那 她 曾是 到 来 到 , 棚 几乎 转动 圆形的 作为 她 做过 .
并表示她要醒来了，但她几乎没转过身来。

[ˈdɔːltən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈbɑːrɪŋ] [jɔːrˈself] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ;
Dalton , you know , is the handsomest young fellow , barring yourself , in the parish ;
道尔顿 , 你 知道 , 是 这 最英俊的 年轻的 同伴 , 禁止 你自己 , 在 这 教区 ;
你知道，除了你之外，道尔顿是教区里最英俊的年轻人；

[æn; ən] - [traːθ] [ɑːn][jɔːr; jər] [əˈkaʊnt] [æn; ən] - [hɜːrz] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
an ' troth on your account an ' hers , I wish he was out of it .
一个 - 誓言 在 你的 帐户 一个 - 她的 , 我 希望 他 曾是 出去 的 它 .
说实话，就你和她的利益而言，我希望他能置身事外。

[ˈhiːl] [biː; bi] [ˈkrɔːsɪn] - [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
He'll be crossin ' you — you may take my word for it — an ' a dangerous
地狱 是 穿越 - 你 — 你 可能 拿 我的 单词 为了 它 — 一个 - 一个 危险的
[ˈenəmi] [ˈhiːl] [pruːv] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] . “
enemy he'll prove — that I know . “
敌人 地狱 证明 — 那 我 知道 . “

他会与你作对——你可以相信我——而且他会成为一个危险的敌人——这一点我很清楚。”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

" [hɪr] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,
" **Here the prophet** ,
" 这里 这 先知 ,

“先知在此说道，

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɑ:rtfəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]
who was artfully trying to fill the heart of his companion with a spirit of
WHO 曾是 巧妙地 尝试 到 充满 这 心 的 他的 伴侣 和 一个 精神 的
['dʒeləsi] [ə'genst] ['dɔ:ltən] ,
jealousy against Dalton ,
妒忌 反对 道尔顿 ,

他巧妙地试图让他的同伴对道尔顿产生嫉妒之心。

[pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] [rɪ'flek](ə)n] , ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [said] ['heɪvɪli] .
paused for a moment , as if in deep reflection , after which he sighed heavily .
暂停 为了 一个 片刻 , 作为 如果 在 深的 反射 , 后 哪个 他 叹了口气 重度 .
他停顿了一会儿，仿佛陷入了沉思，然后重重地叹了口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第10/24页

“ [meɪn] ！
“ **Mane** ！
“ 鬃毛 ！

“鬃毛！

“ [hiː; hi][æɪ; əɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪ'plaɪd] ； “ [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'hæpi] [ɪn][maɪ][maɪnd] ，
“ **he at length replied** ； “ **I am unhappy in my mind** ；
“ 他 在 长度 回复 ； “ 我 是 不开心 在 我的 头脑 ；
他最终回答说：“我心里很不开心。”

[æɪn; ən] - [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ，
an ' I know I ought to do it ；
一个 - 我 知道 我 应该 到 做 它 ；
我知道我应该这么做，

[æɪn; ən] - [jɛt] [aɪm][loʊθ] [naʊ] [ˈæftər] [zɪç] [ə; eɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ．
an ' yet I'm loth now after sich a length of time ．
一个 - 然而 我是 洛斯 现在 后 sich 一个 长度 的 时间 ．
然而，过了这么长时间，我现在却很讨厌。

[meɪn] ， [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ， - ['rɪtʃəd] ？ “
Mane , did you say , Masther Richard ? “
鬃毛 ， 做过 你 说 ， - 理查德 ？ “
马内，你刚才说什么，理查德老爷？

“ [jes] ， [aɪ] [sed] [soʊ] ， [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [soʊ] ；
“ **Yes , I said so , and I say so** ；
“ 是的 ， 我 说 所以 ， 和 我 说 所以 ；
“是的，我说过，我还要再说一遍；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɛlɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [jʌŋ] ['dɔːltən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi]
what do you mean by telling me that young Dalton will be a dangerous enemy
什么 做 你 意思是 经过 讲述 我 那 年轻的 道尔顿 将要 是 一个 危险的 敌人
[tuː; tə][em 'iː] ？ “
to me ? “
到 我 ？ “

你说年轻的道尔顿会成为我的危险敌人，这是什么意思？

“ [æɪn; ən] - [soʊ][hiː; hi] [wɪl] ；
“ **An ' so he will** ；
“ 一个 - 所以 他 将要 ；

“他一定会这么做；

[æɪn; ən] - [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] [bɔːr] [ɪl] - [wɪl] [ə'ɡɛnst] ．
an ' so he would to any one that he or his bore ill - will against ．
一个 - 所以 他 会 到 任何 一 那 他 或者 他的 钻孔 患病的 - 将要 反对 ．
对于他或他怀有恶意的人，他也会采取同样的做法。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [blʌd] [ə'pɑːn][ðer; ðər][hændz] ． “
You know there's blood upon their hands ． “
你 知道 有 血 之上 他们的 双手 ． “
你知道他们手上沾满了鲜血。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ；
“ **No , I don't know any such thing** ；
“ 不 ， 我 不 知道 任何 这样 的 事物 ；

“不，我不知道有这种事；

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['meɪv] ['sʌlɪvənz] ['ʌŋk(ə)] ,
I believe he was charged with the murder of Mave Sullivan's uncle ,
我 相信 他 曾是 带电 和 这 谋杀 的 梅夫 沙利文的 叔叔 ,
我相信他被指控谋杀了梅芙·沙利文的叔叔。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['bɑ:di][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but as the body could not be found , there were no grounds for a
但 作为 这 身体 可以 不是 是 成立 , 那里 是 不 理由 为了 一个
[ˌpra:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .
prosecution .
起诉 .

但由于尸体未能找到，因此没有起诉的理由。

[aɪ][dəʊnt] , ['ðerfɔ:r] , [noʊ] [ðæt][ðeəz; ðəz] [blʌd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] . “
I don't , therefore , know that there's blood upon his hand . ”
我 不 , 所以 , 知道 那 有 血 之上 他的 手 . ”

因此，我无法确定他手上是否沾有鲜血。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] — [meɪ] [gɑ:d][də'rekt] ! [em 'i:] !
“ **Well , then , if you don't — may God direct ! me !**
“ 出色地 , 然后 , 如果 你 不 — 可能 上帝 直接的 ! 我 !

“那么，如果你不这样做——愿上帝指引我！

“ [hi:; hi] [ædɪd] , “ [æn; ən] - [gaɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][best] — [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , - ['ritʃəd] —
“ **he added , “ an ' guide me to the best — if you don't , Masther Richard —**
“ 他 额外 , “ 一个 - 指导 我 到 这 最好的 — 如果 你 不 , - 理查德 —
[ˈhev(ə)n] [də'rekt][em 'i:][ə'ʌɪn] !
Heaven direct me agin !
天堂 直接的 我 再次 !

“他补充道，‘请指引我走向最好的——如果您不指引我，理查德先生——那就请老天再次指引我吧！’

— [wɪl] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ? — [kʊd; kəd][ju:; jʊ][get] [ðæt] ['fæməli][ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
— **will I say it ? — could you get that family quietly out of the counthry** ,
— 将要 我 说 它 ? — 可以 你 得到 那 家庭 悄悄 出去 的 这 国家 ,
- ['ritʃəd] ?
Masther Richard ?
- 理查德 ?

——我能说出来吗？ ——理查德先生，您能悄悄地把那家人带出这个国家吗？

- [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , ['meɪbɪ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pa:rtɪz] . “
Bekaise if you could , it would be better , maybe , for all parties . ”
- 如果 你 可以 , 它 会 是 更好 , 或许 , 为了 全部 各方 . ”

如果你能这样做，或许对各方都有好处。”

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪ:z] ['dɔ:ltən] , ['mɪstər] . - ? “ [æskt] [dɪk] ,
“ **You seem to know something about these Daltons , Mr . M'Gowan ? “ asked Dick** ,
“ 你 似乎 到 知道 某物 关于 这些 道尔顿 , 先生 . - ? “ 问 迪克 ,
“麦高恩先生，您似乎对道尔顿家族有所了解？”迪克问道。

“ [ænd; ænd][tu:; tə] [spi:k] [mɪ'stɪriəsli] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? “
“ **and to speak mysteriously of them ? “**
“ 和 到 说话 神秘地 的 他们 ? ”

“还要故弄玄虚地谈论它们？”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][du:] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] !
“ **Well , then , I do , “ he replied ; “ but !**
“ 出色地 , 然后 , 我 做 , “ 他 回复 ; “ 但 !

“好吧，那我确实有，”他回答说；“但是！

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jʊə; jər] [ˈfɑːðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]
what I have to say , I ought to say it to your father , who is a
什么 我 有 到 说 , 我 应该 到 说 它 到 你的 父亲 ; WHO 是 一个
[ˈmædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 ;

我应该把你父亲的话告诉你，他是一位地方官。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr]
" The other stared at him with surprise , but said nothing for a minute or
" 这 其他 凝视 在 他 和 惊喜 , 但 说 没有什么 为了 一个 分钟 或者
[tuː] .
two :
二 ;

另一个人惊讶地盯着他，但一两分钟内什么也没说。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ?
" What is this mystery ?
" 什么 是 这 神秘 ?

“这究竟是什么谜团？”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ; " [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ]
" he added at length ; " I cannot understand you ; but it is clear that you
" 他 额外 在 长度 ; " 我 不能 理解 你 ; 但 它 是 清除 那 你
[miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] . "
mean something extraordinary . "
意思是 某物 非凡的 ; "

他最后补充道：“我听不懂你在说什么；但很明显，你的意思非同寻常。”

" [gɑːd][ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , - [ˈrɪtʃəd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
" God pardon me , Masther Richard , but you are right enough .
" 上帝 赦免 我 , - 理查德 , 但 你 是 正确的 足够的 ;

“上帝保佑，理查德先生，但您说得对。”

[noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [aɪ 'tiː] [ˈeni] [bɔːŋgər] .
No ; I can't keep it any longer .
不 ; 我 不能 保持 它 任何 更长 ;

不，我不能再留着它了。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)]
Listen to me , sir , for I am goin ' to make a strange and a fearful
听 到 我 , 先生 , 为了 我 是 去 - 到 制作 一个 奇怪的 和 一个 可怕
[dɪˈskʌvəri] ;
discovery ;
发现 ;

先生，请听我说，因为我将要做出一个奇怪而可怕的发现；

[aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - [ˈsʌlɪvən] ;
I know who it was that murdered Sullivan ;
我 知道 WHO 它 曾是 那 - 沙利文 ;

我知道是谁谋杀了沙利文；

[aɪm][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [nɪr] [ðə; ði][læst] [tuː] - [æn; ən] - - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ; [aɪ][hæv; həv]
I'm in possession of it for near the last two - an ' - twenty years ; I have
我是 在 拥有 的 它 为了 靠近 这 最后的 二 - 一个 - - 二十 年 ; 我 有
[ˈtrævlɪd] [ˈevri] [wer] ;
travelled every where ;
旅行 每一个 在哪里 ;

我拥有它已经将近二十年了；我走遍了世界各地；

[gɒ:n] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [tu:; tə] [weɪlz] , ['skɑ:tlənd] , [æŋ; əŋ] - [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌv; əv]
gone to England , to Wales , Scotland , an ' America , but it was all of
已消失 到 英格兰 , 到 威尔士 , 苏格兰 , 一个 - 美国 , 但 它 曾是 全部的
[noʊ][ju:z] ;
no use ;
不 使用 ;

我去过英格兰、威尔士、苏格兰和美国，但这一切都无济于事；

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
the knowledge of the murdher !
这 知识 的 这 - !

知道凶手是谁！

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [hɪr] , " [hi:; hi][leɪd] [hɪz; ɪz] ! [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi]
and the murdherer was here , " he laid his ! hand upon his heart as he
和 这 - 曾是 这里 , " 他 铺设 他的 ! 手 之上 他的 心 作为 他
[spʊk] ;
spoke ;
辐 ;

“凶手就在这里，”他一边说着，一边把手放在胸口。

" [æŋ; əŋ] - ['djʊrɪn] - [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [pi:s] ['ni:ðər] [baɪ] [naɪt] [nɔ:r][baɪ] [deɪ] .
" an ' durin ' all that time I had peace neither by night nor by day .
" 一个 - 期间 - 全部 那 时间 我 有 和平 两者都不 经过 夜晚 也不 经过 天 .

“在那段时间里，我日夜都不得安宁。”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd]['tru:lɪ] [hɪz; ɪz]
" His companion turned towards him with amazement , and truly his
" 他的 伴侣 转向 向 他 和 惊愕 , 和 真的 他的
[ə'pɪərəns] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t] ['fraɪt(ə)l] ;
appearance was startling , if not frightful ;
外貌 曾是 令人震惊 , 如果 不是 可怕 ;

他的同伴惊讶地转向他，他的模样确实令人震惊，甚至可以说是可怕；

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]['ɪntu:] ['veɪkənsɪ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hɑ:lʊ] [ænd; ənd]
he looked as it were into vacancy ; his eyes had become hollow and
他 看起来 作为 它 是 进入 空缺 ; 他的 眼睛 有 变得 空洞的 和
[fʊl] [ʌv; əv] ['terər] ;
full of terror ;
满的 的 恐怖 ;

他目光空洞，眼神中充满了恐惧。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ə'su:md] [ðə; ði][hju:][ʌv; əv] [æʃɪz] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gə:t] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌn'stedɪ] ,
his complexion assumed the hue of ashes ; his voice got weak and unsteady ,
他的 肤色 假定 这 色调 的 灰烬 ; 他的 嗓音 得到 虚弱的 和 不稳定 ,

他的脸色变得像灰烬一样苍白；他的声音变得虚弱而颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['tremblɪ] [ɪk'sesɪvli] , [waɪlst] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔ:r] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [keɪm]
and his limbs trembled excessively , whilst from every pore the perspiration came
和 他的 四肢 颤抖 过度 , 而 从 每一个 孔隙 这 汗 来了
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他的四肢剧烈颤抖，汗水从每个毛孔中渗出。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gæstli] ['vɪzɪdʒ] [ɪn][lɑ:rdʒ][dra:ps] .
and ran down his ghastly visage in large drops .
和 跑 向下 他的 阴森 面容 在 大的 滴 .

大滴的液体顺着他那可怕的脸颊流了下来。

“ - , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] .
“ **M'Gowan** , ” **said** **his** **companion** , “ **this is a dreadful business** .
“ - , ” 说 他的 伴侣 , “ 这 是 一个 可怕 商业 .
“麦高恩,”他的同伴说,“这是一件可怕的事情。”

[æz; əz] [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [si:] ,
As yet you have said nothing , **and from what I see** ,
作为 然而 你 有 说 没有什么 , 和 从 什么 我 看 ,
你至今什么也没说, 而且据我所见,

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'flekt] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [proʊ'si:d] ['fɜ:rðər] [ɪn][aɪ 'ti:] .
I advise you to reflect before you proceed further in it .
我 建议 你 到 反映 前 你 继续 更远 在 它 .
我建议 you 仔细考虑后再继续下去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jər; jər] ['si:kɹət] ;
I think I can guess the nature of your secret ;
我 思考 我 能 猜测 这 自然 的 你的 秘密 ;
我想我大概能猜到你秘密的本质了;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] ,
but even if you went to my father , **he would tell you** ,
但 甚至 如果 你 去 到 我的 父亲 , 他 会 告诉 你 ,
但即使你去问我父亲, 他也会告诉你:

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [baʊnd] [tu:; tə] ['krɪməneɪt] [jɔ:r'self] .
that you are not bound to criminate yourself .
那 你 是 不是 边界 到 犯罪 你自己 .
你没有义务自证其罪。

“ [ðə; ði] ['pra:fɪt] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,
“ **The Prophet** , **in the mean time** , **had made an effort to recover himself** ,
“ 这 先知 , 在 这 意思是 时间 , 有 制成 一个 努力 到 恢复 他自己 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
与此同时, 先知一直在努力恢复自己,

[æftər][ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [taɪm] , [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
after a little time , **was successful** .
后 一个 小的 时间 , 曾是 成功的 .
过了一段时间, 成功了。

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ,
“ **I believe you think** , “ **he added** , **with a gloomy and a bitter smile** ,
“ 我 相信 你 思考 , “ 他 额外 , 和 一个 阴沉 和 一个 苦的 微笑 ,
“我相信你这么想,”他补充道, 脸上带着阴郁而苦涩的笑容。

“ [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] - ;
“ **that it was I who committed the murder** ;
“ 那 它 曾是 我 WHO 坚定的 这 - ;
“是我犯下了谋杀罪;

[oʊ][noʊ] !
oh no !
哦 不 !
哦, 不!

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [hæŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [θɪŋk] .
if it was , **I wouldn't be apt to hang myself** , **I think** .
如果 它 曾是 , 我 不会 是 易于 到 悬挂 我 , 我 思考 .
如果真是那样, 我想我就不会上吊自杀了。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [si:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ; [æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]
but I must see your father , as a magistrate ; an ' I must make the
但 我 必须 看 你的 父亲 , 作为 一个 地方法官 ; 一个 - 我 必须 制作 这
[dɪs'kloʊʒər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
disclosure to him .
披露 到 他 .

但我必须以法官的身份见见你的父亲；我必须把这件事告诉他。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd] - [sʌlɪvən] [ɪz] ['lɪvɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz] ['kɒndi] ['dɔ:ltən] .
The man that did murdher Sullivan is livin ' , and that man is Condy Dalton .
这 男人 那 做过 - 沙利文 是 生活 - , 和 那 男人 是 康迪 道尔顿 .
杀害苏利文的凶手还活着，他就是康迪·道尔顿。

[aɪ] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æn; ən] - [fɔ:r; fər] [tu:] - [æn; ən] - - ['twenti] ['jɪrz] [let] [ðæt] - [ɪ'skeɪp] ,
I knew of this , an ' for two - an ' - twenty years let that murdherer escape ,
我 知道 的 这 , 一个 - 为了 二 - 一个 - - 二十 年 让 那 - 逃脱 ,
我明明知道这件事，却让那个杀人犯逍遥法外了二十年。

[æn; ən] - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [em 'i:] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æn; ən] - [ʌn'hæpi] .
an ' that is what made me so miserable an ' unhappy .
一个 - 那 是 什么 制成 我 所以 悲惨的 一个 - 不开心 .
而这正是让我感到如此痛苦和不快乐的原因。

[aɪ][kæn; kən] [pru:v] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi] ['berɪd] [sʌlɪvənz]
I can prove what I say ; an ' I know the very spot where he buried Sullivan's
我 能 证明 什么 我 说 ; 一个 - 我 知道 这 非常 点 在哪里 他 埋葬 沙利文的
['bɑ:di] ,
body ,
身体 ,
我可以证明我所说的话；而且我知道他埋葬苏利文尸体的确切地点。

[æn; ən] - [wer] [ɪts] ['laɪn] - [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "
an ' where it's lyin ' to this very day . "
一个 - 在哪里 它是 躺着 - 到 这 非常 天 . "
直到今天，它还躺在那里。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , " [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pər'su:] ,
" In that case , then , " replied the other , " you have only one course to pursue ,
" 在 那 案件 , 然后 , " 回复 这 其他 , " 你 有 仅有的 一 课程 到 追求 ,
“既然如此,”另一个人回答说,“那你只有一条路可走了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [brɪŋ] ['dɔ:ltən] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] . "
and that is , to bring Dalton to justice . "
和 那 是 , 到 带来 道尔顿 到 正义 . "
也就是说，要将道尔顿绳之以法。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ;
" I know it , " returned the Prophet ;
" 我 知道 它 , " 返回 这 先知 ;
“我知道,”先知回答道；

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] - [ə; eɪ] ['feləʊ]
" but still I feel that it's a hard case to be the means of hangin ' a fellow
" 但 仍然 我 感觉 那 它是 一个 难的 案件 到 是 这 方法 的 悬挂 - 一个 同伴
- - ;
- crature ;
- - ;
“但我仍然觉得，成为绞死同胞的手段是一件很棘手的事情；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɔɪsɪz] ,
but of the two choices ,
但 的 这 二 选择 ,

但在这两种选择中，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ber] ˈeni] [bɜːŋgər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [æn; ən] - [eɪ ˈem] [stɪl] [ˈsʌ.fər.ɪn] - ,
rather than bear any longer what I have suffered an ' am still sufferin ' ,
相当 比 熊 任何 更长 什么 我 有 遭受 一个 - 是 仍然 遭受 - ,
与其继续承受我曾经遭受和现在仍在遭受的痛苦，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] ˈpraɪsɪkjʊ:t] [hɪm; ɪm] . "
I think it betther to prosecute him . "
我 思考 它 更好 到 起诉 他 : "

我认为最好起诉他。

" [ðen] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [maɪ] ˈfɑːðər] [æt; ət] [wʌns] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
" **Then go in and see my father at once about it** ,
" 然后 去 在 和 看 我的 父亲 在 一次 关于 它 ,
"那就立刻进去见我父亲，把这件事告诉他。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ˈdevəlɪʃ] ˈdɪfɪkəlt] [kɑːrd] [juːl] [hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
and a devilish difficult card you'll have to play with him ; for my part ,
和 一个 恶魔般的 难的 卡片 你会 有 到 玩 和 他 ; 为了 我的 部分 ,
还有一张棘手的牌，你必须和他周旋；就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][mæd] ˈevər] [sɪns] ˈdʒemi] ˈbræniɡən] [left] [hɪm; ɪm] .
I think he is mad ever since Jemmy Branigan left him .
我 思考 他 是 疯狂的 曾经 自从 杰米 布兰尼根 左边 他 :

我觉得自从杰米·布兰尼根离开他之后，他就一直很生气。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [noʊz] ˈniːðər] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ˈseɪɪŋ] [ɔːr] ˈduːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn]
In fact , he knows neither what he is saying or doing without him , especially in
在 事实 , 他 知道 两者都不 什么 他 是 说 或者 正在做 没有 他 , 尤其 在
[sʌm; səm] ˈmætərz] ;
some matters ;
一些 事情 ;

事实上，他不知道没有他，自己会说什么、做什么，尤其是一些事情；

[fɔːr; fər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [hi:; hi] ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] , " ˈdʒemi] ,
for to tell you the truth , " he added , laughing , " Jemmy ,
为了 到 告诉 你 这 真相 , " 他 额外 , 笑 , " 杰米 ,
"说实话,"他笑着补充道，"杰米，

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈkʌntri] [ænd; ənd] ˈevri] [wʌn][ɪn][aɪ ˈti:] ,
who was so well acquainted with the country and every one in it ,
WHO 曾是 所以 出色地 熟人 和 这 国家 和 每一个 一 在 它 ,
他对这个国家和里面的每个人都非常了解，

[tʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈmædʒɪstreɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ˈevər] [maɪ] ˈfɑːðər] [dɪd] ;
took much more of the magistrate on him than ever my father did ;
采取 很多 更多的 的 这 地方法官 在 他 比 曾经 我的 父亲 做过 ;
他受到的法官的惩罚比我父亲加起来还要严重得多；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] ˈfeləʊ] , [wen] [left] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ɪz] [ˈhɪrli] ˈhelpləs] [ɪn] ˈevri] [sens] .
and now the old fellow , when left to himself , is nearly helpless in every sense .
和 现在 这 老的 同伴 , 什么时候 左边 到 他自己 , 是 几乎 无助 在 每一个 感觉 .
现在，如果让这个老人独自一人，他在各方面几乎都无能为力。

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˈdʒemi] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ber] [ˈnoʊbəːdi] [els] [nɪr] [him; ɪm]
He knows he has not Jemmy , and he can bear nobody else near him
他 知道 他 有 不是 杰米 , 和 他 能 熊 无人 别的 靠近 他
[ɔːr] [əˈbaʊt] [him; ɪm] . “
or about him .”
或者 关于 他 . ”

他知道杰米不在身边，他无法忍受身边有其他人。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [him; ɪm] , [ðen] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [leɪv] [ðə; ði] [pleɪs] ; [æn; ən] - [naʊ] , [ˈrɪtʃəd] ,
“ I will see him , then , before I lave the place ; an ' now , Masther Richard ,
” 我 将要 看 他 , 然后 , 前 我 澡 这 地方 ; 一个 - 现在 , - 理查德 ,
“那么，在我离开这里之前，我会去见他；现在，理查德老爷，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [steps] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][grɑː][gæɪl] [ˈsʌlɪvən] .
you know what steps you ought to take with regard to Gra Gal Sullivan .
你 知道 什么 步骤 你 应该 到 拿 和 看待 到 格拉 加尔 沙利文 .

你知道对于 Gra Gal Sullivan，你应该采取哪些步骤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwɪlɪn] - [hɜːrˈself] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
As she is willin ' herself , of course there is but one way of it .”
作为 她 是 威林 - 她自己 , 的 课程 那里 是 但 一 方式 的 它 . ”

如果她自己愿意，当然只有一种方法可以做到。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [sed] [dɪk] ;
“ Of course I am aware of that , ” said Dick ;
” 的 课程 我 是 意识到的 的 那 , ” 说 迪克 ;

“我当然知道这一点，”迪克说；

“ [bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [ˈdevəlɪʃ] [kwɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [suːn] [frʌm; frəm] [ˈdɔːltən]
“ but still I feel that it's devilish queer she should change so soon from Dalton
” 但 仍然 我 感觉 那 它是 恶魔般的 酷儿 她 应该 改变 所以 很快 从 道尔顿
[tuː; tə][em ˈiː] . “
to me .”
到 我 . ”

“但我仍然觉得她这么快就从达尔顿转而喜欢我，这真是太奇怪了。”

“ [ðæts] - [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] .
“ That's bekaise you know nothing about women , ” replied the Prophet .
” 那就是 - 你 知道 没有什么 关于 女性 , ” 回复 这 先知 .

“那是因为你对于女人一无所知，”先知回答道。

“ [waɪ] , [ˈrɪtʃəd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈweðərkɑːk] [ɪz] [ˈkɑːnstənsi] [ɪtˈself] [kəmˈperd]
“ Why , Masther Richard , I tell you that a weathercock is constancy itself compared
” 为什么 , - 理查德 , 我 告诉 你 那 一个 风向标 是 恒常 本身 比较的
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

“理查德先生，我告诉你，和他们相比，风向标简直就是恒久不变的。”

[ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər] [welθ] , [æn; ən] - [ˈgrændʒər] ,
The notion of you an ' your wealth , an ' grandeur ,
这 概念 的 你 一个 - 你的 财富 , 一个 - 宏伟 ,

你、你的财富和你的显赫地位，这些概念

[æn; ən] - [ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] — [ɔːl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [breɪn] ;
an ' the great state you're to keep her in — all turned her brain ;
一个 - 这 伟大的 状态 你是 到 保持 她 在 — 全部 转向 她 脑 ;

而你要让她保持的这种良好的状态——这一切都让她神魂颠倒；

[æn; ən] - [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
an ' as a proof of it ,
一个 - 作为 一个 证明 的 它 ,

作为证明，

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
there you have a lock of her beautiful hair that she gave me with her
那里 你 有 一个 锁 的 她 美丽的 头发 那 她 给予 我 和 她
[oʊn] [hændz] .
own hands .
自己的 双手 :

这是她亲手送给我的一缕她美丽的头发。

[ɪf] [ðæt] [wəʊnt][ˈsætɪsfai][juː; jʊ] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [kæn; kən] ;
If that won't satisfy you it's hard to say what can ;
如果 那 惯于 满足 你 它是 难的 到 说 什么 能 ;

如果这都不能让你满意，那真不知道什么才能让你满意了；

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
but indeed I think you ought to know by this time o ' day how far a handsome
但 的确 我 思考 你 应该 到 知道 经过 这 时间 o - 天 如何 远的 一个 英俊的
[feɪs] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
face goes with them .
脸 去 和 他们 :

但我想你到了这个时候应该明白，一张英俊的脸在他们眼里有多么重要。

[gɪv] [ðə; ðɪ] [hɪmˈself] [bʌt; bət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [huːvz] , [ænd; ənd] [teɪl]
Give the devil himself but that , and they'll take his horns , hooves , and tail
给 这 魔鬼 他自己 但 那 , 和 他们会 拿 他的 角 , 蹄子 , 和 尾巴
[ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbɑːrgən] — [eɪ] ,
into the bargain — ay ,
进入 这 便宜货 — 哎 ,

就算把那东西给魔鬼本人，他们也会连他的角、蹄子和尾巴一起拿走——哎！

[wɪl] [ðeɪ] .
will they .
将要 他们 :

他们会吗？

" [ðɪs] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][grɪn][soʊ] [ˈsnɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
" **This observation was accompanied by a grin so sneering and bitter , that his**
" 这 观察 曾是 伴随 经过 一个 咧嘴笑 所以 冷笑 和 苦的 , 那 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“他这番话带着一丝嘲讽和苦涩的笑容，以至于他的同伴……”

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
on looking at him , knew not how to account for it ,
在 寻找 在 他 , 知道 不是 如何 到 帐户 为了 它 ,

看着他，我不知该如何解释。

[ənˈles] [baɪ] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæv; həv] [səˈsteɪnd]
unless by supposing that he must during the course of his life have sustained
除非 经过 假如 那 他 必须 期间 这 课程 的 他的 生活 有 持续
[sʌm; səm] [ˈsɪrɪəs] [ɔːr] [ɪˈrepərəb(ə)l] [ɪndʒəri][æt; ət][ðer; ðər][hændz] .
some serious or irreparable injury at their hands .
一些 严肃的 或者 无法弥补的 受伤 在 他们的 双手 :

除非假设他在一生中一定遭受了他们的严重或不可弥补的伤害。

" [juː; jʊ] [əˈpɪr] [nɑːt][tuː; tə][laɪk][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] , [ˈdɑːnəl] ; [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" **You appear not to like the women , Donnel ; how is that ?** "
" 你 出现 不是 到 喜欢 这 女性 , 唐纳尔 ; 如何 是 那 ? "

“唐纳尔，你似乎不喜欢女人；这是为什么呢？”

“ [laɪk] [ðəm; ðəm] !

“ **Like them !**
“ 喜欢 他们 ！

“喜欢他们！ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr]
“ **he replied , and as he spoke his face , which had been , a little before**
“ 他 回复 , 和 作为 他 辐 他的 脸 , 哪个 有 到过 , 一个 小的 前
, [ˈɡæstli] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
, ghastly with horror ,
, 阴森 和 恐怖 ,

“他回答道，说话间，他那张此前还因恐惧而面色惨白的脸，

[naʊ] [bɪˈkeɪm] [blæk] [ænd; ənd] [ˈvenəməs] ; “ [hɑː] !
now became black and venomous ; “ ha !
现在 成为 黑色的 和 有毒 ; “ 哈 ！

现在变得又黑又毒；“哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
how is that , you say ?
如何 是 那 , 你 说 ?

你说，那又怎样呢？

[oʊ] , [noʊ] - [naʊ] ; [ðeə(r)] [ˈeɪndʒəlz] ; [ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv] [pəːˈrɪdɪŋ] ; [ðer; ðər] [truːθ] [ɪz] [ˈtretʃəri] ,
oh , no matther now ; they're angels ; angels of perdition ; their truth is treachery ,
哦 , 不 - 现在 ; 它们是 天使 ; 天使 的 毁灭 ; 他们的 真相 是 背信弃义 ,
[æn; ən] - [ðer; ðər] — [bʌt; bət][noʊ] - .
an ' their — but no matther .
一个 - 他们的 — 但 不 - .

哦，现在都无所谓了；他们是天使；堕落的天使；他们的真理是背叛，他们的——但是都无所谓了。

[aɪl] [naʊ] [ɡoʊ][ɪn][æn; ən] - [speɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɑːn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ;
I'll now go in an ' spake to your father on this business ;
患病的 现在 去 在 一个 - 说 到 你的 父亲 在 这 商业 ;

我现在就进去和你父亲谈谈这件事；

[bʌt; bət][aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɡrɑː][ɡæɪ] [suːn] ,
but I forgot to say that I must see Gra Gal soon ,
但 我 忘了 到 说 那 我 必须 看 格拉 加尔 很快 ,

但我忘了说我必须尽快见到格拉·加尔。

[tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr][plænz] ; [soʊ][duː][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [ˈeɪzi] ,
to let her know our plans ; so do you make your mind aisy ,
到 让 她 知道 我们的 计划 ; 所以 做 你 制作 你的 头脑 艾西 ,

让她知道我们的计划；所以你下定决心吧。

[ænd; ənd] [leɪv] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz] .
and lave the management of the whole thing in my hands .
和 澡 这 管理 的 这 所有的 事物 在 我的 双手 .

把所有事情的管理都交给我来负责。

“ - [eks,ɑɪˈviː] . —
“ **CHAPTEE XIV . —**
“ - 十四 . —

第十四章——

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)lmæn] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][klɜːrk] .

A Middleman Magistrate of the Old School , and his Clerk .
一个 中间人 地方法官 的 这 老的 学校 , 和 他的 职员 :

一位老派的中间法官和他的书记员。

[dɪk] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [greɪndʒ] — [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hendərsən] — [æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]
Dick - o ' - the - Grange — whose name was Henderson — at least such is the
迪克 - o - - 这 - 农庄 — 谁 姓名 曾是 亨德森 — 在 至少 这样的 是 这
[neɪm] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] — [held][hɪz; ɪz] ['ɔːfɪs] ,
name we choose to give him — held his office ,
姓名 我们 选择 到 给 他 — 握住 他的 办公室 ,

格兰奇的迪克——他的真名叫亨德森——至少我们选择这样称呼他——担任着他的职务，

[æz; əz] ['meni] ['aɪrɪʃ] ['mædʒɪstrɪts] [hæv; həv] [dʌn] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrlər] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə]
as many Irish magistrates have done before him , in his own parlor ; that is to
作为 许多 爱尔兰 地方法官 有 完毕 前 他 , 在 他的 自己的 客厅 ; 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

就像许多爱尔兰地方法官在他之前所做的那样，在他自己的客厅里；也就是说，

[hiː; hi][sæt][ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən]
he sat in an arm - chair at one of the windows , which was thrown open
他 卫星 在 一个 手臂 - 椅子 在 一 的 这 视窗 , 哪个 曾是 抛掷 打开
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他坐在其中一扇窗户旁的扶手椅里，那扇窗户是特意为他打开的。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] ['dʒʌstɪs] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm] [aɪ 'tiː] , [lɔː] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
while those who came to seek justice , or , as they termed it , law , at his
尽管 那些 WHO 来了 到 寻找 正义 , 或者 , 作为 他们 称为 它 , 法律 , 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

而那些前来寻求正义，或者如他们所称的，寻求法律的人，

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][stænd] [ʌn'klʌvəd] [ɑːn][ðə; ði][aʊt'saɪd] , [nʊ] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði]
were compelled to stand uncovered on the outside , no matter whether the
是 被迫 到 站立 裸露 在 这 外部 , 不 事情 无论 这
['weðər] [wʌz; wəz] ['stɔːrmi] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
weather was stormy or otherwise .
天气 曾是 暴风雨 或者 否则 :

无论天气是暴风雨还是其他什么情况，他们都被迫站在外面，不加遮盖。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [nəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'haʊns] ,
We are not now about to pronounce ,
我们 是 不是 现在 关于 到 发音 ,

我们现在还不准备宣布，

[ˈeni] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃənəl] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dɪks] [dɪ'sɪʒənz] — [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [naɪn'tiːn]
any opinion upon the constitutional spirit of Dick's decisions — inasmuch as nineteen
任何 观点 之上 这 宪法 精神 的 迪克的 决策 — 因此 作为 十九
[aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['twenti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['oʊnli] “ ['mædʒɪstrɪts] - [ɡaɪd]
out of every twenty of them were come to by the only “ Magistrates ' Guide
出去 的 每一个 二十 的 他们 是 来 到 经过 这 仅有的 “ 地方法官 - 指导
” [hiː; hi][ˈevər][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] — [tuː; tə][wɪt] ,
” he ever was acquainted with — to wit ,
” 他 曾经 曾是 熟人 和 — 到 有 ,

对于迪克判决的合宪精神，我没有任何意见——因为他20个判决中有19个都是依据他唯一熟悉的“治安法官指南”做出的——也就是说，

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['dʒemi] ['bræniɡən] .
the redoubtable **Jemmy Branigan** .
这 令人敬畏的 杰米 布兰尼根 .

令人敬畏的杰米·布兰尼根。

[ˈdʒemi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hiːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ,
Jemmy was his clerk , and although he could neither read nor write ,
杰米 曾是 他的 职员 , 和 虽然 他 可以 两者都不 读 也不 写 ,
杰米是他的职员, 虽然他既不认识字也不会写字,

[jet] [ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [sætɪsˈfækj(ə)n] ,
yet in cases where his judgments did not give satisfaction ,
然而 在 案例 在哪里 他的 判决 做过 不是 给 满意 ,
然而, 在那些他的判决未能令人满意的案件中,

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz][mɑːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌdɪskənˈtɛntɪd]
he was both able and willing to set his mark upon the discontented
他 曾是 两个都 有能力的 和 愿意的 到 放 他的 标记 之上 这 不满
[ˈpɑːrtɪz] [em][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [əˈlʌʊ] [hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [ˈsɪɡnətʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli]
parties m a fashion that did not allow his blessed signature to be easily
各方 米 一个 时尚 那 做过 不是 允许 他的 蒙福 签名 到 是 容易地
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

他既有能力也有意愿, 以一种让人难以忘怀的方式, 在不满的各方身上留下自己的印记。

[ˈdʒemi] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði] [riːdər] [noʊz] , [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Jemmy , however , as the reader knows , was absent on the morning we are
杰米 , 然而 , 作为 这 读者 知道 , 曾是 缺席的 在 这 早晨 我们 是
[ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] ,
writing about ,
写作 关于 ,

然而, 正如读者所知, 杰米在我们所描述的那个早晨并没有到场。

[ˈhævɪŋ] [ˈæktʃuəli] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈsɜːrvɪs] — [ə; eɪ] [θret] , [baɪ]
having actually fulfilled his threat of leaving his master's service — a threat , by
拥有 实际上 已完成 他的 威胁 的 离开 他的 硕士学位 服务 — 一个 威胁 , 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

他真的兑现了离开主人的威胁——顺便说一句, 这只是一个威胁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][held] [aʊt][ænd; ənd][ˈæktɪd][əˈpɑːn][æt; ət] [liːst] [wʌns] [ˈevri] [jɪr] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd]
which was held out and acted upon at least once every year since he and
哪个 曾是 握住 出去 和 行动 之上 在 至少 一次 每一个 年 自从 他 和
[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ˈmæstər][ænd; ənd]
the magistrate had stood to each other in the capacity of master and
这 地方法官 有 站立 到 每个 其他 在 这 容量 的 掌握 和
[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

因为他和地方法官之间存在着主仆关系, 所以每年至少会提出并执行一次这样的协议。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪˈsaɪsli] [kəˈrekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər]
Not that we are precisely correct in the statement we had made on this matter
不是 那 我们 是 恰恰 正确的 在 这 陈述 我们 有 制成 在 这 事情
,
.
,

当然, 我们之前就此事所作的声明并非完全正确。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][rɪˈmuːv(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for sometimes his removal was the result of dismissal on the part of his
为了 有时 他的 移动 曾是 这 结果 的 解雇 在 这 部分 的 他的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

有时他的离职是由于他的主人解雇了他。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [wɪt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
and sometimes the following up of the notice which he himself had given
和 有时 这 下列的 向上 的 这 注意 哪个 他 他自己 有 给定
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .
him to leave his service .
他 到 离开 他的 服务 .

有时还会跟进他自己发出的离职通知。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [ˈæbsəns] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈvɔːlvd] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv]
Be this as it may , his temporary absences always involved a trial of
是 这 作为 它 可能 , 他的 暂时的 缺勤 总是 涉及 一个 审判 的
[streŋθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] ,
strength between the parties ,
力量 之间 这 各方 ,

尽管如此，他短暂的缺席总是会引发双方之间的实力较量。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][aʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [kənˈstreɪnt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
as to which of them should hold out , and put a constraint upon his
作为 到 哪个 的 他们 应该 抓住 出去 , 和 放 一个 约束 之上 他的
[ɪnkləˈneɪʃənz] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] ;
inclinations the longest ;
倾向 这 最长 ;

至于他们之中谁应该坚持到底，最长时间地克制自己的欲望；

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld][ʌv; əv] [ˈdʒemi] ,
for since the truth must be told of Jemmy ,
为了 自从 这 真相 必须 是 讲述 的 杰米 ,
因为杰米的真相必须公之于众，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz][ˈbædli] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [rɪˈmuːvd]
we are bound to say that he could as badly bear to live removed
我们 是 边界 到 说 那 他 可以 作为 糟糕 熊 到 居住 已移除
[frʌm; frəm][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
from the society of his master ,
从 这 社会 的 他的 掌握 ,

我们不得不说，他同样无法忍受离开主人的生活。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
as the latter could live without him .
作为 这 后者 可以 居住 没有 他 .

因为后者即使没有他也能活下去。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
For many years of his life , he had been threatening to go to America ,
为了 许多 年 的 他的 生活 , 他 有 到过 威胁 到 去 到 美国 ,
多年来，他一直扬言要去美国。

[ɔːr][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
or to live with a brother that he had in the Isle of White ,
或者 到 居住 和 一个 兄弟 那 他 有 在 这 小岛 的 白色的 ,
或者去和他住在怀特岛的兄弟一起生活，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈfɔːrm(ə)] [liːv] [ʌv; əv]
as he called it , and on several occasions he had taken formal leave of
作为 他 称为 它 , 和 在 一些 场合 他 有 已采取 正式的 离开 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ,
the whole family ,
这 所有的 家庭 ,

正如他说，他曾多次正式向全家请假。

([ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [haʊˈevər] ,
(always in the presence of his master , however ,
(总是 在 这 在场 的 他的 掌握 , 然而 ,
(但始终在他的主人面前,)

) [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
) on his departure for either the one place or the other ,
) 在 他的 离开 为了 任何一个 这 一 地方 或者 这 其他 ,
(在他启程前往其中一个地方或另一个地方时,)

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [əˈboʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌɡ] [oʊld] [ˈɡærət] ,
while his real abode was a snug old garret ,
尽管 他的 真实的 住所 曾是 一个 舒适 老的 阁楼 ,
(而他真正的住所却是一间舒适的老阁楼,)

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [fʊːd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
where he was attended and kept in food by the family and his fellow -
在哪里 他 曾是 参加 和 保留 在 食物 经过 这 家庭 和 他的 同伴 -
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

他在那里受到家人和仆人的照顾，食物充足。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [dɪˈstres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
who were highly amused at the outrageous distress of his master ,
WHO 是 高度 觉得好笑 在 这 令人愤慨 痛苦 的 他的 掌握 ,
(他们看到主人极度痛苦的样子，都觉得十分好笑。)

[ɔˈkeɪzənd] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] - [ˈɑːbstɪnət] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
occasioned sometimes by Jemmy's obstinate determination to travel , and sometimes
引发 有时 经过 - 顽固 决心 到 旅行 , 和 有时
[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈbrʌðərli] [əˈfek(ə)n] .
by his extreme brotherly affection .
经过 他的 极端 兄弟般的 感情 .

有时是因为杰米执意要旅行，有时是因为他对兄弟的深厚感情。

[ˈdɑːnəl] , [ˈhævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈkrækɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] [wɪt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Donnel , having left his son cracking a long whip which he held in his hand ,
唐纳尔 , 拥有 左边 他的 儿子 裂纹 一个 长的 鞭 哪个 他 握住 在 他的 手 ,
(唐纳尔离开时，他的儿子手里拿着一根长鞭子，正挥舞着鞭子。)

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [æt; ət][ðə; ði] [tres] [ʌv; əv] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvənz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [her] ,
and looking occasionally at the tress of Mave Sullivan's beautiful hair ,
和 寻找 偶尔 在 这 树 的 梅夫 沙利文的 美丽的 头发 ,
[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ,
approached the hall door ,
接近 这 大厅 门 ,

他时不时地瞥一眼梅芙·沙利文美丽的秀发，然后走向大厅门口。

[æʔ; ət] [wɪʔ] [hiː; hi] [nɑːkt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [riˈkwɛstɪd] [tuː; tə]
at which he knocked , and on the appearance of a servant , requested to
在 哪个 他 敲门 , 和 在 这 外貌 的 一个 仆人 , 请求 到
[siː] [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] .
see Mr . Henderson .
看 先生 : 亨德森 :

于是他敲了敲门，见有个仆人出现，便要求见亨德森先生。

[ðə; ði][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [təːrdz] [ðə; ði] [speɪs] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The man waived his hand towards the space under the window ,
这 男人 放弃 他的 手 向 这 空间 在下面 这 窗户 ,
那人朝窗户下面的空间挥了挥手，

[ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] —
meaning that he should take his stand there , and added —
意义 那 他 应该 拿 他的 站立 那里 , 和 额外 —
这意味着他应该在那里表明立场，并补充道——

“ [ɪf] [ɪts] [lɔː] [juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪm] [əˈfiəd] [juːl] [get] [mɔːr] [əˈbjʊːs][ðæn; ðən][ˈdʒʌstɪs][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
“ **If it's law you want , I'm afraid you'll get more abuse than justice from him**
” 如果 它是 法律 你 想 , 我是 害怕 你会 得到 更多的 虐待 比 正义 从 他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“如果你想要的是法律，恐怕你现在从他那里得到的只会是辱骂而不是公正。”

[sɪns] - [ɡɔːn] .
since Jemmy's gone .
自从 - 已消失 :

自从杰米走了之后。

“ [ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [ɡrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɑːmɪk] [ˈsaːroʊ] [wɪʔ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði]
” **The knowing grin , and the expression of comic sorrow which accompanied the**
” 这 会心 咧嘴笑 , 和 这 表达 的 漫画 悲哀 哪个 伴随 这
[læst] [wɜːrdz] ,
last words ,
最后的 字 ,

“他脸上带着意味深长的笑容，以及最后那句话中流露出的滑稽的悲伤表情，

[wɜːr; wər][nɑːt][lɔːst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] , [huː] ,
were not lost upon the prophet , who ,
是 不是 丢失的 之上 这 先知 , WHO ,
先知并没有忽略这些，他

[ɪn] [ˈkaːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv] [ˈmeni]
in common with every one in the neighborhood for a circumference of many
在 常见的 和 每一个 一 在 这 邻里 为了 一个 圆周 的 许多
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

与周围数英里范围内的所有人一样，

[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪʔ] [ˈmæstər][ænd; ənd][mæn][bəʊθ][led] .
was perfectly well aware of the life which master and man both led .
曾是 完美 出色地 意识到的 的 这 生活 哪个 掌握 和 男人 两个都 引领 :
他非常清楚主人和仆人各自的生活方式。

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] ; “ [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
“ **Is that it ? ” said the prophet ; “ however , it can't be helped .**
” 是 那 它 ? ” 说 这 先知 ; ” 然而 , 它 不能 是 帮助 :
“就这样吗? ”先知说，“不过，也没办法了。”

[klɜːrk] , [ɔːr][noʊ][klɜːrk] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn] - ['bɪznəs] , [tel] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [aɪl]
Clerk , or no clerk , I want to see him on sarious business , tell him ; but I'll
职员 , 或者 不 职员 , 我 想 到 看 他 在 - 商业 , 告诉 他 ; 但 患病的
[weɪt] ,
wait ,
等待 ,

不管有没有办事员,我都要就正事见他,告诉他;但我会等。

[ʌv; əv] [kuːrs] , [tɪl] ['hiːz] [æt; ət] ['liːʒər] . "
of coorse , till he's at leisure . "
的 课程 , 直到 他是 在 闲暇 . "

当然,直到他有空为止。

" [tɑːm] , " [sed] ['hendərsən] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , " [huːz] [ðer; ðər] ? — [ɪz] [ðæt] [hɪm; ɪm] ?
" Tom , " said Henderson from within , " Who's there ? — is that him ?
" 汤姆 , " 说 亨德森 从 之内 , " 谁是 那里 ? — 是 那 他 ?

"汤姆,"亨德森从里面说道,"谁在那儿? ——是他吗?"

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] , [tel] [hɪm; ɪm] , [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !
If it is , tell him , confound him !
如果 它 是 , 告诉 他 , 混杂 他 !

如果真是这样,就告诉他,让他难堪!

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
to come in , and I'll forgive him .
到 来 在 , 和 患病的 原谅 他 .

进来之后,我会原谅他。

[ɪf] ['hiːl] ['praːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ʼsɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪl] [fər'get] [ɔːl] , [seɪ] .
If he'll promise to keep a civil tongue in his head , I'll forget all , say .
如果 地狱 承诺 到 保持 一个 民用 舌头 在 他的 头 , 患病的 忘记 全部 , 说 .

如果他能保证言辞文明,我就什么都忘了。

[kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ][oʊld] ['skaʊndrəl] , [aɪm][nɑːt]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
Come in , you old scoundrel , I'm not angry with you ; I want to speak to you
来 在 , 你 老的 恶棍 , 我是 不是 生气的 和 你 ; 我 想 到 说话 到 你
,
.
,

进来吧,你这老混蛋,我不是生你的气,我是想跟你谈谈。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . "
at all events . "
在 全部 活动 . "

无论如何。”

" [ɪts] [nɑːt][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ; [ɪts] ['oʊnli] ['dɑːnəl] - , [ðə; ði] [blæk] ['praːfɪt] , [ðæt] ['wɒnts] [sʌm; səm]
" It's not him , sir ; it's only Donnel M'Gowan , the Black Prophet , that wants some
" 它是 不是 他 , 先生 ; 它是 仅有的 唐纳尔 - , 这 黑色的 先知 , 那 想要 一些
[bɔː] ['bɪznəs] . "
law business . "
法律 商业 . "

"先生,不是他;只有黑先知唐纳尔·麦高恩想做些法律方面的生意。”

" [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ʼdev(ə)l][fɔːr; fər] [bɔː] ['bɪznəs] [wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [hɪr] [naʊ] ?
" Send him to the devil for law business What brings him here now ?
" 发送 他 到 这 魔鬼 为了 法律 商业 什么 带来 他 这里 现在 ?

"把他送到魔鬼那里去做法律生意吧。他现在来这里做什么?"

[tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][[æɪ; əl][hæv; həv] ['niːðər] [bɔː] [nɔːr]['dʒʌstɪs][frʌm; frəm][em 'iː] .
Tell him he shall have neither law nor justice from me .
告诉 他 他 将 有 两者都不 法律 也不 正义 从 我 .

告诉他,他休想从我这里得到法律和公正。

[dɪd][juː; jʊ][send][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ?
Did you send to his brother - in - law ?
做过 你 发送 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 ?

你寄给他姐夫了吗？

[meɪ][biː; bi][ˈhiːz][ðər; ðər] ? "
May be he's there ? "
可能 是 他是 那里 ? "

或许他就在那里？

" [wiː; wi][dɪd] , [sɜːr] .
" **We did , sir** .
" 我们 做过 , 先生 :

“我们做到了，先生。”

['sɔrə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][siːd] , [briːd] , [ɔːr][dʒenə'reɪ(ə)n]
Sorra one of his seed , breed , or generation
索拉 一 的 他的 种子 , 品种 , 或者 一代

索拉是他的后代、品种或世代之一。

[bʌt; bət][wiː; wi][sent][tuː; tə] .
but we sent to .
但 我们 发送 到 .

但我们已发送。

[haʊ'evər] , [ɪts][noʊ][juːz] — [ɔːf][tuː; tə][ə'merɪkə][ˈhiːz][gɔːn] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][aɪl][oʊ] - [waɪt] , [æt; ət]
However , it's no use — off to America he's gone , or to the Isle o ' White , at
然而 , 它是 不 使用 — 离开 到 美国 他是 已消失 , 或者 到 这 小岛 o - 白色的 , 在
[eni][reɪt] . "
any rate . "
任何 速度 . "

然而，这一切都无济于事——他去了美国，或者至少去了怀特岛。”

" [meɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)] [sɪŋk][ə'merɪkə][ænd; ənd][ðə; ði][aɪl][ʌv; əv][waɪt][bəuθ][ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [æn; ən] -
" **May the devil sink America and the Isle of White both in the ocean , an** '
" 可能 这 魔鬼 下沉 美国 和 这 小岛的 白色的 两个都 在这 海洋 , 一个 -
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

愿魔鬼将美国和怀特岛都沉入海底，还有你！

[tuː] ; [juː; jʊ][ˈskaʊndrəl] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
too ; you scoundrel , and all of you !
也 ; 你 恶棍 , 和 全部的 你 !

还有你这个无赖，还有你们所有人！

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [kruː] [ðæts][ə'baʊt][em'iː] ,
Only for the cursed crew that's about me ,
仅有的 为了 这 被诅咒的 全体人员 那就是 关于 我 ,

只有那些和我有关的倒霉家伙才会这样，

[aɪ'd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [stɪl] — [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ðæt] [ʌndər'stʊd] [maɪ][ˈwɒnts]
I'd have him here still — and he the only man that understood my wants
ID 有 他 这里 仍然 — 和 他 这 仅有的 男人 那 理解 我的 想要
[ænd; ənd][maɪ] [wɪʃɪz] ,
and my wishes ,
和 我的 愿望 ,

我希望他能一直留在这里——他是唯一一个理解我的需求和愿望的人。

[ænd; ənd][ðæt][kʊd; kəd][kiːp] [em'iː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][iːzi] . "
and that could keep me comfortable and easy . "
和 那 可以 保持 我 舒服的 和 简单的 . "

这样能让我感到舒适轻松。”

“ [trɑ:θ] , [ðen] , [hi:; hi][ˈhædnt][æn; ən][ˈoʊvərli][ˈsɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
“ **Troth** , **then** , **he hadn't an overly civil tongue in his head** , **sir** , ” **replied the**
“ 特罗斯 , 然后 , 他 之前没有 一个 过于 民用 舌头 在 他的 头 , 先生 , ” 回复 这
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“那么，先生，他脑子里就没有一张彬彬有礼的嘴。”那人回答道。

“ [fɔ:r; fər] , [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l]
“ **for** , **when you and he** , **your honor** , **were together** , **there was little**
“ 为了 , 什么时候 你 和 他 , 你的 荣誉 , 是 一起 , 那里 曾是 小的
[ˈhɑ:rməni] [tu:; tə] [sper] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] . ”
harmony to spare between you . ”
和谐 到 空闲的 之间 你 . ”

“因为，当您和您的丈夫在一起时，你们之间几乎没有任何和谐可言。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] , [ju:; jʊ][kɜ:r] .
“ **That was my own fault** , **you cur** .
“ 那 曾是 我的 自己的 过错 , 你 库尔 .

“那是我自己的错，你这混蛋。”

[noʊ][ˈsɜ:rvənt][bʌt; bət] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
No servant but himself would have had a day's patience with me .
不 仆人 但 他自己 会 有 有 一个 天 耐心 和 我 .

除了他自己，没有哪个仆人能忍受我一天。

[hi:; hi][ˈnevər] [əˈbju:zd] [em ˈi:][bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dɪˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:] — [dɪd][hi:; hi] ? ”
He never abused me but when I deserved it — did he ? ”
他 绝不 受虐 我 但 什么时候 我 应得的 它 — 做过 他 ? ”

他从未虐待过我，但当我罪有应得的时候——他虐待我了吗？

“ [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] ; [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] , [ɪn] [trɑ:θ] . ”
“ **No** , **your honor** ; **I know he didn't** , **in troth** . ”
“ 不 , 你的 荣誉 ; 我 知道 他 没有 , 在 誓言 . ”

“不，法官大人；我发誓，我知道他没有。”

“ [ju:; jʊ][laɪ] , [ju:; jʊ] [ˈvɪlən] , [ju:; jʊ] [noʊ] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] .
“ **You lie** , **you villain** , **you know no such thing** .
“ 你 说谎 , 你 恶棍 , 你 知道 不 这样的 事物 .

“你撒谎，你这个恶棍，你根本不知道这种事。”

[hɪr] [eɪ ˈem][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔ:r] [leg] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [dres] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Here am I with my sore leg , **and no one to dress it for me** .
这里 是 我 和 我的 疮 腿 , 和 不 一 到 裙子 它 为了 我 .

我的腿疼，却没有人帮我包扎。

[hu:z] [tu:; tə][help][em ˈi:] [ˈʌpˈsterz] [ɔ:r] [daʊnˈsterz] ? — [hu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ? — [ɔ:r] ,
Who's to help me upstairs or downstairs ? — who's to be about me ? — or ,
谁是 到 帮助 我 楼上 或者 楼下 ? — 谁是 到 是 关于 我 ? — 或者 ,
[hu:] [ˈkerz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
who cares for me ,
WHO 关心 为了 我 ,

谁来扶我上楼或下楼？——谁来关心我？——或者，谁来照顾我？

[naʊ] [ðæt] [ˈhi:z] [ɡɔ:n] ?
now that he's gone ?
现在 那 他是 已消失 ?

他走了之后呢？

[ˈnoʊbə:di] — [na:t][ə; eɪ] [soʊl] . ”
Nobody — not a soul . ”
无人 — 不是 一个 灵魂 . ”

一个人也没有。”

“ [ˈdʌznt] - [ˈritʃəd] , [sɜ:r] ? ”
“ **Doesn't Masther Richard , sir ?** ”
“ 不 - 理查德 , 先生 ? ”

“理查德先生不是吗？ ”

“ [noʊ][sɜ:r] ; [ˈmæstər] [ˈritʃəd] [ˈɡɪvz] [hɪmˈself] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
“ **No sir ; Master Richard gives himself little trouble about me** .
“ 不 先生 ; 掌握 理查德 给予 他自己 小的 麻烦 关于 我 .

“不，先生；理查德少爷很少为我操心。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈʌðər] [plɑ:ts][ænd; ənd][plænz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] — [ˈʌðər] [fɪ] [tu:; tə][fraɪ] — [ˈʌðər] [ˈaɪərnz]
He has other plots and plans on his hands — other fish to fry — other irons
他 有 其他 图表 和 计划 在 他的 双手 — 其他 鱼 到 炒 — 其他 熨斗
[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
in the fire .
在 这 火 .

他还有其他计划和打算——还有其他事情要做——还有其他事情要处理。

- [ˈritʃəd] , [ˈsɪrə] , [ˈdʌznt] [ker] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][sɑ:d][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
Masther Richard , sirra , doesn't care a curse if I was under the sod to - morrow
- 理查德 , 西拉 , 不 关心 一个 诅咒 如果 我 曾是 在下面 这 草皮 到 - 明天
,
.
.

理查德老爷，先生，就算我明天就躺在草皮下面，他也毫不在乎。

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ˈni:ðər] [dʌz] , [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] [em ˈi:] — [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ;
but would be glad of it ; neither does , any one about me — but he did ;
但 会 是 高兴的 的 它 ; 两者都不 做 , 任何 — 关于 我 — 但 他 做过 ;

但他会很高兴；我周围的人也都不喜欢这样——但他却喜欢。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [kru:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] . “
and you infernal crew , you have driven him away from me . ”
和 你 地狱 全体人员 , 你 有 驱动 他 离开 从 我 . ”

你们这些该死的家伙，竟然把他从我身边赶走了！

“ [wi:; wi] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] ? ”

“ **We , your honor ?** ”
“ 我们 , 你的 荣誉 ? ”

“我们，法官大人？ ”

“ [jes] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][pʊt][em ˈi:][fɜ:rst][aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] [baɪ][jʊr; jər] [nɪˈglekt] [ænd; ənd][jʊr; jər]
“ **Yes , all of you ; you put me first out of temper by your neglect and your**
“ 是的 , 全部 的 你 ; 你 放 我 第一的 出去 的 脾气 经过 你的 忽视 和 你的
[ɪkˈstrævəɡəns] ;
extravagance ;
奢侈 ;

“是的，你们所有人；你们的疏忽和挥霍让我非常生气；

[ðen] [aɪ] [ventɪd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
then I vented it on him ,
然后 我 通风 它 在 他 ,

然后我就把气撒在他身上了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ][aɪ] [tʊk] [ˈeni] [ˈplezər] [ɪn][əbʌzən] - —
because he was the only one among you I took any pleasure in abusin ' —
因为 他 曾是 这 仅有的 — 之中 你 我 采取 任何 乐趣 在 滥用 - —
[ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] .
speaking to .
请讲 到 .

因为在你们之中，只有他让我感到羞辱——或者说，让我感到被羞辱。

[haʊ'evər] , [maɪ]['maɪndz] [meɪd] [ʌp] — [aɪ] [kɔ:ɪ][æən; ən] ['ɔ:kʃn] — [sel] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
However , my mind's made up — I'll call an auction — sell everything — and live
然而 , 我的 心灵的 制成 向上 — 患病的 称呼 一个 拍卖 — 卖 一切 — 和 居住
[ɪn] ['dʌblɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] .
in Dublin as well as I can .
在 都柏林 作为 出色地 作为 我 能 .

不过, 我已经下定决心——我要举办一场拍卖会——卖掉所有东西——然后尽可能地在都柏林好好生活。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [blæk] [haʊnd] [wa:nt] ? "
What does that black hound want ? "
什么 做 那 黑色的 猎犬 想 ? "

那条黑猎犬想要什么？

" [sʌm; səm] [ɔ:] ['bɪznəs] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɔ:nə] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" Some law business , sir ; but I donna what it is . "
" 一些 法律 商业 , 先生 ; 但 我 唐娜 什么 它 是 . "

“先生, 这涉及到一些法律问题; 但我不知道具体是什么问题。”

" [ɪz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['ɑ:nɪst] , [ɔ:r][ə; eɪ] [roug] ? "
" Is the scoundrel honest , or a rogue ? "
" 是 这 恶棍 诚实的 , 或者 一个 流氓 ? "

“这个恶棍是诚实的, 还是无赖?”

" - [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪm]['eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] , [sɜ:r] .
" Throth it's more than I'm able to tell your honor , sir .
" - 它是 更多的 比 我是 有能力的 到 告诉 你的 荣誉 , 先生 .

“但这事远非我能告诉法官大人的话。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I don't know much about him .
我 不 知道 很多 关于 他 .

我对他了解不多。

[sʌm; səm] [wel] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz]
Some spakes well , and some spakes ill of him — just like his neighbors
一些 斯波克斯 出色地 , 和 一些 斯波克斯 患病的 的 他 — 只是 喜欢 他的 邻居
— [ə'hem,ə'həm] ! "
— ahem ! "
— 嗯 ! "

有人说他好, 有人说他坏——就像他的邻居们一样——嗯！

" [eɪ] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔ:ɪ][ju:; jʊ][kæən; kən] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" Ay , an ' that's all you can say of him ?
" 哎 , 一个 - 那就是 全部 你 能 说 的 他 ?

“哎, 你就只能说这些吗?”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [aɪ][kʊd; kəd] [su:n] [æsər'teɪn] [wʌt] [stʌf] ['hi:z] [meɪd] [ʌv; əv] ,
but if he was here , I could soon ascertain what stuff he's made of ,
但 如果 他 曾是 这里 , 我 可以 很快 探明 什么 东西 他是 制成 的 ,

但如果他在这里, 我很快就能知道他是什么样的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][get] .
and what kind of a hearing he ought to get .
和 什么 种类 的 一个 听力 他 应该 到 得到 .

以及他应该获得什么样的听证会。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] — [aɪ] ['ɔ:kʃn] ['evriθɪŋ] — [ɪn] [ðɪs] [greɪndʒ][aɪ][wəʊnt]
However , it doesn't matter now — I'll auction everything — in this grange I won't
然而 , 它 不 事情 现在 — 患病的 拍卖 一切 — 在 这 农庄 我 惯于
[lɪv; laɪv] ;
live ;
居住 ;

不过, 现在这些都不重要了——我要把所有东西都拍卖掉——我不会住在这个庄园里；

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] [[ʊr] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] - [oʊld] [ˈskaʊndrəl] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]
and to be sure but I was a precious - old scoundrel to quarrel with
和 到 是 当然 但 我 曾是 一个 宝贵的 - 老的 恶棍 到 争吵 和
[ðə; ði] [best] [ˈsɜːrvənt] [ə; eɪ][mæn] [ˈevər] [hæd; həd] .
the best servant a man ever had .
这 最好的 仆人 一个 男人 曾经 有 .

当然，我当时真是个十足的老无赖，竟然跟一个男人拥有的最好的仆人吵架。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [huː] [ʊd; ʊd] [kʌm] [raʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæk] [ˈpæsidʒ] ,
” **Just at this moment , who should come round from a back passage ,**
” 只是 在 这 片刻 , WHO 应该 来 圆形的 从 一个 后退 通道 ,
就在这时，谁会从后门进来呢？

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbʌnd(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtuːd] .
carrying a small bundle in his hand , but the object of all his solicitude .
携带 一个 小的 捆 在 他的 手 , 但 这 目的 的 全部 他的 关怀 .

他手里拿着一个小包裹，但那是他所有牵挂的对象。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈkwaɪətli][ɑːn] [ˈtɪptəʊ] ,
He approached quietly on tiptoe ,
他 接近 悄悄 在 脚尖 ,
他踮着脚尖悄悄走近，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈluːdɪkrəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
with a look in which might be read a most startling and ludicrous expression
和 一个 看 在 哪个 可能 是 读 一个 最多 令人震惊 和 荒谬 表达
[ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ʌnd] [rɪˈpentəns] .
of anxiety and repentance .
的 焦虑 和 悔改 .

他的眼神中流露出一种令人震惊又滑稽的焦虑和悔恨之情。

” [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] [hiː; hi] — “ [haʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [pʊr] [leg] ?
” **How is he ? ” said he — “ how is his poor leg ?**
” 如何 是 他 ? ” 说 他 — ” 如何 是 他的 贫穷的 腿 ?
“他怎么样了？”他问道，“他那条可怜的腿怎么样了？”

[oʊ] , [θɪn] , [ˈblesɪd; blest] [seɪnts] ,
Oh , thin , blessed saints ,
哦 , 薄的 , 蒙福 圣徒 ,
哦，瘦削的、蒙福的圣徒们，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʌlb(ə)] [dɪˈstɪld] [ˈvɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜrθ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd]
but I was the double distilled villain of the airth to leave him as I did
但 我 曾是 这 双倍的 蒸馏 恶棍 的 这 空气 到 离开 他 作为 我 做过
[tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] !
to the crew that was about him !
到 这 全体人员 那 曾是 关于 他 !

但我却像个彻头彻尾的恶棍，就这样离开了他，离开了围绕着他的船员们！

[ðə; ði] [best] - [ðæt] [ˈevər][æn; ən] [oʊld] [ˈvægəbəːnd] [laɪk] [em ˈiː][wʌz; wəz] - [tuː; tə] !
The best masther that ever an ould vagabond like me was ongrateful to !
这 最好的 - 那 曾经 一个 可以 流浪汉 喜欢 我 曾是 - 到 !
我这样的老流浪汉，对他感激不尽！

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] , [tɑːm] ? ”
How is he , Tom ? ”
如何 是 他 , 汤姆 ? ”
汤姆，他怎么样了？

“ [waɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [juːl] [kiːp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət]
“ **Why** , ” **replied** **the** **other** , “ **if** **you** **take** **my** **advice** , **you'll** **keep** **from** **him** **at** ”
“ 为什么 , ” 回复 这 其他 , “ 如果 你 拿 我的 建议 , 你会 保持 从 他 在
[ɔːl] [rɪˈvents] .
all **events** .
全部 活动 .

“为什么？”另一个人回答说，“如果你听我的劝告，你至少可以远离他。”
[ˈhiːz] - - [æn; ən] - [əbʌzən] - [juː; jʊ] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [went] ,
He's cursin ' an ' abusin ' you ever since you went ,
他是 - - 一个 - 滥用 - 你 曾经 自从 你 去 ,
自从你离开后，他就一直咒骂你、辱骂你。

[ænd; ænd][wəʊnt] [əˈlaʊ] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][iːv(ə)n][tuː; tə] [neɪm] [juː; jʊ] . “
and **won't** **allow** **one** **of** **us** **even** **to** **name** **you** . ”
和 惯于 允许 一 的 我们 甚至 到 姓名 你 . “
甚至不允许我们任何人说出你的名字。

“ [traːθ] , [æn; ən] - [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈfoʊz] [hɪz; ɪz] [sens] ; [fɔːr; fər][aɪ] - [ˈnʌθɪŋ] [els] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **Troth** , **an** ' **it** **only** **shows** **his** **sense** ; **for** **I** **desarved** **nothing** **else** **at** **his** ”
“ 特罗斯 , 一个 - 它 仅有的 演出 他的 感觉 ; 为了 我 - 没有什么 别的 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“说真的，这只能说明他有道理；因为我受他这样对待，也算不上什么了。”
[haʊˈevər] , [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [aɪm] [əˈfiəd] [ˈhiːz] [nɔːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] ,
However , **if** **what** **you** **say** **is** **true** , **I'm** **afeared** **he's** **not** **long** **for** **this** **world** ,
然而 , 如果 什么 你 说 是 真的 , 我是 恐惧 他是 不是 长的 为了 这 世界 ,
但是，如果你说的是真的，恐怕他时日不多了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtɑːkən] - [sens] [æt; ət] [læst] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [deθ] , [pʊr]
and **that** **his** **talkin ' sense** **at** **last** **is** **only** **the** **lightening** **before** **death** , **poor**
和 那 他的 谈话 - 感觉 在 最后的是 仅有的 这 闪电 前 死亡 , 贫穷的
！
gintleman ！
金特尔曼 ！

而他最终恢复的理智，不过是死前最后的一丝曙光，可怜的绅士！
[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈeni] [haʊ] , [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ;
I **can** **stay** **no** **longer** **from** **him** , **any** **how** , **let** **him** **be** **as** **he** **may** ;
我 能 停留 不 更长 从 他 , 任何 如何 , 让 他 是 作为 他 可能 ;
无论如何，我再也无法忍受离开他了，不管他怎样怎样；

[æn; ən] - [gɑːd][ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] - [ɪn] - - [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [æz; əz][aɪ]
an ' **God** **pardon** **me** **for** **my** **ongratitude** **in** **desartin** ' **him** **like** **a** **villain** **as** **I**
一个 - 上帝 赦免 我 为了 我的 - 在 - - 他 喜欢 一个 恶棍 作为 我
[dɪd] .
did .
做过 .

上帝啊，请原谅我的忘恩负义，我像对待恶人一样抛弃了他。
[ˈhiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ; [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [wʌz; wəz] [ˈbekənd] [æz; əz]
“ **He** **then** **walked** **into** **the** **parlor** ; **and** **as** **the** **prophet** **was** **beckoned** **as** ”
“ 他 然后 步行 进入 这 客厅 ; 和 作为 这 先知 曾是 招手 作为
[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [hɔːl] ,
far **as** **the** **hall** ,
远的 作为 这 大厅 ,
“然后他走进客厅；当先知被招呼到大厅时，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpəˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪt] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn]
he had an opportunity of witnessing the interview which took place between
他 有 一个 机会 的 见证 这 面试 哪个 采取 地方 之间
[ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [pər] .
this extraordinary pair .
这 非凡的 一对 .

他有机会亲眼目睹了这对非凡人物之间的访谈。

[ˈdʒemi] , [brɪˈfɔːr] [ˈentəriŋ] , [θruː] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] , [stript] [ɔːf][hɪz; ɪz]
Jemmy , before entering , threw aside his bundle and his hat , stripped off his
杰米 , 前 进入 , 扔 旁边 他的 捆 和 他的 帽子 , 脱衣舞 离开 他的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,
杰米进门前, 扔掉行李和帽子, 脱掉外套。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [straɪpt] [ˈkɑːt(ə)n][ˈdʒækɪt] , [wɪð; wɪθ]
and in a moment presented himself in the usual striped cotton jacket , with
和 在 一个 片刻 呈现 他自己 在 这 通常 有条纹的 棉布 夹克 , 和
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,
片刻后, 他穿着那件惯常的条纹棉质夹克出现了, 夹克有袖子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] .
which he always wore .
哪个 他 总是 穿着 .
他一直都穿着这件衣服。

[oʊld] [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [flaɪ][æn; ən] [oʊθ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] , [wen] [ˈdʒemi] ,
Old Dick was in the act of letting fly an oath at something , when Jemmy ,
老的 迪克 曾是 在 这 行为 的 出租 飞 一个 誓言 在 某物 , 什么时候 杰米 ,
老迪克正要对着什么东西破口大骂, 这时杰米
[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ɪkˈskeɪmd] —
walking in , just as if nothing had happened , exclaimed —
步行 在 , 只是 作为 如果 没有什么 有 发生 , 惊呼 —
走进去, 仿佛什么都没发生过一样, 惊呼道——

“ [waɪ] , [θɪn] , [ˈmʌðər] [oʊ] - [ˈmoʊzəs] , [ɪz][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [wɜːrk][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ?
“ **Why , thin , Mother o ' Moses , is it at the ould work I find you ?**
“ 为什么 , 薄的 , 母亲 o - 摩西 , 是 它 在 这 可以 工作 我 寻找 你 ?
“瘦骨嶙峋的摩西之母, 为何我竟在古老的工地上遇见了你? ”

[traːθ] , [ɪts] [pæst][ˈkaʊns(ə)l] , [pæst] [greɪs] [wɪd][juː; jʊ] — [aɪm][əˈfreɪd] [jʊə(r)] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [mend] .
Troth , it's past counsel , past grace wid you — I'm afraid you're too ould to mend .
特罗斯 , 它是 过去的 法律顾问 , 过去的 优雅 宽 你 — 我是 害怕的 你是 也 可以 到 修补 .
说实话, 对你来说, 劝告和宽恕都已是过去的事了——恐怕你年纪太大, 无法挽回了。

[ɪn][ðə; ði] - ,
In the manetime ,
在 这 - ,
在这段时间里,

[daʊnt] [ster] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] — [ˈoʊnli] [tel] [juː ˈes] [haʊ] [ɪz] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtənət] [leg][ʌv; əv]
don't stare as if you seen a ghost — only tell us how is that unfortunate leg of
不 盯 作为 如果 你 已见 一个 鬼 — 仅有的 告诉 我们 如何 是 那 不幸 腿 的
[jɔːrɪz] ? “
yours ? ”
你的 ? ”
别像见了鬼似的盯着看——只告诉我们你那条不幸的腿怎么样了?

“ [waɪ] — [eɪ] ? — [eɪ] , — [oʊ] , [ɑ:] , — [jʊə(r)] [bæk] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? — [æŋ; ən] - [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)]
“ **Why — eh ? — ay , — oh , ah , — you're back are you ? — an ' what the devil**
“ 为什么 — 嗯 ? — 哎 , — 哦 , 啊 , — 你是 后退 是 你 ? — 一个 : 什么 这 魔鬼
[brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [əˈgen] ?
brought you here again ?
带来 你 这里 再次 ?

“为什么——呃？——哎，——哦，啊，——你又回来了？——到底是什么魔鬼把你带到这里来了？”

— [eɪ] ? ”
— **eh ? ”**
— 嗯 ? ”

——嗯？

“ [kʌm] [naʊ] , [ki:p] [jɔ:r'self] [ˈkwaɪət] , [ju:; jʊ] - [oʊld] [ˈsɪnər] , [ɔ:r] [ˈɪtl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər]
“ **Come now , keep yourself quiet , you onpenitent ould sinner , or it'll be worse for**
“ 来 现在 , 保持 你自己 安静的 , 你 - 可以 罪人 , 或者 它将 是 更糟 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“好了，闭嘴吧，你这个不知悔改的老罪人，否则你的下场会更糟。”

[haʊ] [ɪz][jɔr; jər][leg] ? ”
How is your leg ? ”
如何 是 你的 腿 ? ”

你的腿怎么样了？

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] - - [oʊld] [ˈræskl] — [eɪ] ? — [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bæk] ? ”
“ **Ah , you provokin ' ould rascal — eh ? — so you are back ? ”**
“ 啊 , 你 - - 可以 恶棍 — 嗯 ? — 所以 你 是 后退 ? ”

“啊，你这爱挑衅的老家伙——嗯？——你又回来了？”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][er 'em] — [hu:] [wʊd] [stɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ'self] , [ˈæfðər] [ɔ:l] ?
“ **Don't you see I am — who would stick to you like myself , after all ?**
“ 不 你 看 我 是 — WHO 会 戳 到 你 喜欢 我 , 之后 全部 ?

“难道你看不出来吗？毕竟，还有谁会像我一样一直陪在你身边呢？”

[tra:θ] [aɪ] [mɪst] [jɔr; jər][ˈdɜ:rtɪ] [tʌŋ] ,
Troth I missed your dirty tongue ,
特罗斯 我 错过 你的 肮脏的 舌头 ,

真情流露，我好想念你那张脏兮兮的嘴。

[bæd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][ræŋk] [peɪs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətnəs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [ɪn]
bad as it is — divil a thing but rank pace and quietness I was ever in
坏的 作为 它 是 — 魔鬼 一个 事物 但 秩 步伐 和 寂静 我 曾是 曾经 在
[sɪns] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ][læst] . ”
since I seen you last . ”
自从 我 已见 你 最后的 . ”

虽然很糟糕——但自从上次见到你之后，我一直都处于一种糟糕的节奏和寂静之中。”

“ [ænd; ənd][ˈdev(ə)][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nəsti] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
“ **And devil a scoundrel has had the honesty to give me a single**
“ 和 魔鬼 一个 恶棍 有 有 这 诚实 到 给 我 一个 单身的
[wɜ:rd][ʌv; əv][əˈbjʊ:s][tu:; tə][maɪ] [feɪs] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [ˌem 'i:] . ”
word of abuse to my face since you left me . ”
单词 的 虐待 到 我的 脸 自从 你 左边 我 . ”

“自从你离开我之后，那个混蛋竟然没有一个敢当面骂我一句。”

“ [ænd; ənd] [həʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkʊdn̩t] - [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [kru:] [ðæts]
“ **And how often did I tell you that you couldn't depend upon the crew that's**
“ 和 如何 经常 做过 我 告诉 你 那 你 不能 - 之上 这 全体人员 那就是
[əˈraʊnd] [ju:; jʊ] — [ðə; ði] [tru:θs] [nɑ:t] [ɪn] [ðem; ðəm] — [æn; ən] - [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
around you — the truth's not in them — an ' that you ought to know .
大约 你 — 这 真相 不是 在 他们 — 一个 - 那 你 应该 到 知道 .
“我曾多少次告诉过你，你不能依赖你周围的船员——他们不会说真话——你应该明白这一点。

[haʊˈevər] , [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [kənˈsɜ:rnd] ,
However , so far as I am concerned ,
然而 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 ,
然而，就我而言，

[dəʊnt] [fret] — [grɑ:d] [noʊz] [aɪ] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [ˈfɑ:li] [ænd; ənd] - , (* [ˈnɑ:nsens] ,
don't fret — Grod knows I forgive you all your folly and feasthalaga , (* nonsense ,
不 烦恼 — 格罗德 知道 我 原谅 你 全部 你的 蠢事 和 - , (* 废话 ,
别担心——格罗德知道我会原谅你所有的愚蠢和胡闹，(*胡说八道，

) [ɪn] [hoʊps] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [ju:l] [mend] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] .
) in hopes always that you'll mend your life in many respects :
) 在 希望 总是 那 你会 修补 你的 生活 在 许多 尊重 :
始终希望你能在各方面改善自己的生活。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [miˈself] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪɡˈzæmp(ə)] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] , [ðæt] -
You had meself before you as an example , though I say it , that ougnt't
你 有 我自己 前 你 作为 一个 例子 , 尽管 我 说 它 , 那 -
[tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] ,
to say it ,
到 说 它 ,
你以我为榜样，虽然我这么说，其实我不应该这么说。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈpætərn] [baɪ] [em ˈi:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] . “
but you know you didn't take pattern by me as you ought .”
但 你 知道 你 没有 拿 图案 经过 我 作为 你 应该 . “
但你知道你并没有像你应该做的那样以我为榜样。

“ [feɪk] [hændz] , [ˈdʒemi] ; [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈɡen] ; [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tu:; tə] [ɪkˈspens]
“ **Shake hands , Jemmy ; I'm glad to see you again ; you were put to expense**
“ 摇 双手 , 杰米 ; 我是 高兴的 到 看 你 再次 ; 你 是 放 到 费用
[sɪnz] [ju:; jʊ] [went] . “
since you went .”
自从 你 去 . “
“杰米，握手吧；很高兴再次见到你；自从你离开后，我花了不少钱。”

“ [noʊ] , [nʌn] ; [noʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . “
“ **No , none ; no , I tell you .”**
“ 不 , 没有任何 ; 不 , 我 告诉 你 . “
“不，一个也没有；我告诉你，没有。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] . “
“ **But I say you were .”**
“ 但 我 说 你 是 . “
但我认为你就是。”

“ [ðer; ðər] , [ki:p] [jɔ:rˈself] [ˈkwaiət] [naʊ] ; [noʊ] [aɪ] [ˈwɔznt] ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] , [tu:] ,
“ **There , keep yourself quiet now ; no I wasn't ; an ' if I was , too ,**
“ 那里 , 保持 你自己 安静的 现在 ; 不 我 不是 ; 一个 - 如果 我 曾是 , 也 ,
“好了，现在安静点；不，我没有；就算我也有，

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? “
what is it to you ?”
什么 是 它 到 你 ? “
这关你什么事？

“ [hɪr] , [pɒt] [ðæt] [noʊt] [ɪn][jɔː; jər] ['pɑːkɪt] . ”
“ **Here , put that note in your pocket .** ”
“ 这里 , 放 那 笔记 在 你的 口袋 . ”

“把这张纸条放进口袋里。”

“ ['sɒrə] [bɪt] , [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒemi] , “ [tuː; tə] [juː; jɒ] ,
“ **Sorra bit , now ,** ” **replied** **Jemmy ,** “ **to** **plaise** **you** ,
“ 索拉 少量 , 现在 , ” 回复 杰米 , ” 到 普莱斯 你 ,

“索拉，现在，”杰米回答说，“为了取悦你。”

“ ['grɪpɪŋ] [aɪ 'tiː] ['taɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;
“ **gripping it tightly at the same time as he spoke ;**
“ 扣人心弦 它 紧紧 在 这 相同的 时间 作为 他 辐 ;

他一边说话一边紧紧地抓着它；

“ [duː][juː; jɒ][wɑːnt][tuː; tə][veks][em 'iː] [ə'gen] ? ”
“ **do you want to vex me again ?** ”
“ 做 你 想 到 烦恼 我 再次 ? ”

你是不是又想惹我生气？

“ [pɒt][aɪ 'tiː][ɪn][jɔː; jər] ['pɑːkɪt] , ['sɪrə] , [ən'les] [juː; jɒ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [breɪk] [jɔː; jər] [hed] . ”
“ **Put it in your pocket , sirra , unless you want me to break your head .** ”
“ 放 它 在 你的 口袋 , 西拉 , 除非 你 想 我 到 休息 你的 头 . ”

“把它放进口袋里，小子，除非你想让我打爆你的头。”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] ['dʒemi] ,
“ **Oh , he would ,** ” **said** **Jemmy ,**
“ 哦 , 他 会 , ” 说 杰米 ,

“哦，他会的，”杰米说。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['terər] [tɔːrdz] [tɑːm] [buːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praːfɪt] ,
looking with a knowing face of terror towards Tom Booth and the Prophet ,
寻找 和 一个 会心 脸 的 恐怖 向 汤姆 展位 和 这 先知 ,

他带着既恐惧又了然的神情看向汤姆·布斯和先知，

— “ [ɪts] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [aɪ'd] [get] ,
— “ **it's the weight of his cane I'd get ,**
— “ 它是 这 重量 的 他的 甘蔗 ID 得到 ,

“我能感觉到的是他拐杖的重量，

[ʃɔːr] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [oʊld] ['seɪɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]
sure enough — but it's an ould sayin ' an ' a true one , that when the
当然 足够的 — 但 它是 一个 可以 说 - 一个 - 一个 真的 一 , 那 什么时候 这

[dʒɛnə'raːsɪtɪz] [ɪn] ,
generosity's in ,
慷慨的 在 ,

的确如此——这是一句古老的谚语，也是一句真理：慷慨之心总会到来。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .
it must come out .
它 必须 来 出去 .

必须说出来。

[ðer; ðər] [naʊ] , [aɪv] [pɒt][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][juː; jɒ] — [æn; ən] - [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfɑɪd] .
There now , I've put it in my pocket for you — an ' I hope you're satisfied .
那里 现在 , 我已经 放 它 在 我的 口袋 为了 你 — 一个 - 我 希望 你是 使满意 .

好了，我已经把它放进口袋里了——希望你满意。

[ˈdev(ə)l][ə; eɪ] [ziːʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ɪn] [ˈjʊərəp] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈlaʊdli] , " [wen] [hiː; hi] [wiʃɪz] — [æn; ən] - **Devil a sich a tyrant in Europe , " said he , loudly , " when he wishes — an** '魔鬼 一个 sich 一个 暴君 在 欧洲 , " 说 他 , 高声 , " 什么时候 他 愿望 — 一个

[jet] , **yet** , 然而 ,

“魔鬼在欧洲就是个暴君,”他大声说道,“只要他想——然而,

[ˈæftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [vɔɪs] , **after all , " he added , in a low , confidential voice** , 后 全部 , " 他 额外 , 在 一个 低的 , 机密的 嗓音 ,

“毕竟,”他低声补充道, 语气带着几分神秘。

[dʒʌst] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə] [hɪr] , — “ [wer] - [ʌd] [wʌn] [get][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] **just loud enough for his master to hear , — “ where ' ud one get the like of** 只是 大声 足够的 为了 他的 掌握 到 听到 , — “ 在哪里 - ud — 得到 这 喜欢 的

[hɪm; ɪm] ? **him ?** 他 ?

声音不大, 刚好能让他的主人听到——“哪里还能找到像他这样的人呢? ”

[təːm] [buːθ] , [dɪˈzəɪər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [fetʃ] [wɔːrm] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [tɪl] [aɪ] [dres] [hɪz; ɪz] **Tom Booth , desire them to fetch warm water to the study , till I dress his** 汤姆 展位 , 欲望 他们 到 拿来 温暖的 水 到 这 学习 , 直到 我 裙子 他的

[pʊr] [leg] , **poor leg** , 贫穷的 腿 ,

汤姆·布斯, 让他们去书房打些热水, 等我包扎好他可怜的腿。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] . " **and make him fit for business . "** 和 制作 他 合身 为了 商业 . " "

让他具备经商的能力。”

" [hɪr] [ɪz] [ˈdɑːnəl] [duː] , " [rɪˈplaɪd] [buːθ] , " [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [lɔː] [ˈbɪznəs] . " **" Here is Donnel Dhu , " replied Booth , " waitin ' for law business . "** " 这里 是 唐纳尔 杜 , " 回复 展位 , " 等待 - 为了 法律 商业 . " "

“这位是唐纳尔·杜,”布斯回答说,“他正在等法律方面的业务。”

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndi] , [ˈdɑːnəl] , " [sed] [ˈdʒemi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈθɔːrətetɪv] [er] ; " [goʊ][tuː; tə] **" Go to the windy , Donnel , " said Jammy , with an authoritative air ; " go to** " 去 到 这 刮风 , 唐纳尔 , " 说 杰米 , 和 一个 权威性 空气 ; " 去 到

[jʊr; jər] [graʊnd] ; **your ground ;** 你的 地面 ;

“去迎风而行, 唐纳尔,”杰米用权威的语气说道;“去你的阵地;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][duː] — [let][em ˈiː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] . " **but before you do — let me know what you want . "** 但 前 你 做 — 让 我 知道 什么 你 想 . " "

但在你行动之前——请告诉我你想要什么。”

" [aɪl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ; " [ənˈles] [tuː; tə] [seɪ] , **" I'll do no such thing , " replied the Prophet ; " unless to say ,** " 患病的 做 不 这样的 事物 , " 回复 这 先知 ; " 除非 到 说 ,

“我不会那样做,”先知回答说;“除非我说,

[ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [laɪf][æn; ən] - [deθ] . " **that it's a matter of life an ' death . "** 那 它是 一个 事情 的 生活 一个 - 死亡 . " "

这是生死攸关的大事。

“ [gʊʊ] [aʊt] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ˈdʒemi] , [wɪð; wɪθ] [brɪ:f] [ænd; ənd] [dɪ'tʃ:rɪnd] [ə'θɔ:ɾəti] , “ [æn; ən] [weɪt] [tɪl]
“ Go out , “ repeated Jemmy , with brief and determined authority , “ an wait till
“ 去 出去 , “ 重复 杰米 , 和 简短的 和 决定 权威 , “ 一个 等待 直到
[ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nə-z] - ,
it's his honor's convenience ,
它是 他的 荣誉的 - ,

“出去,”杰米用简短而坚定的语气重复道,“等到大人方便的时候再去。”

[hɪz; ɪz] [fʊl] - , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
his full convenience , to see you .
他的 满的 - , 到 看 你 .

他非常方便,愿意见你。

[æz; əz][dɑ:rk][ə; eɪ] [roʊg] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈhævɪŋ] [[ʌvd] [ðə; ði] [ˈprɑ:fit] [ˌaʊt'saɪd] ,
As dark a rogue , sir , “ he continued , having shoved the Prophet outside ,
作为 黑暗的 一个 流氓 , 先生 , “ 他 持续 , 拥有 推搡 这 先知 外部 ,
“真是个阴险狡诈的恶棍,先生,”他一边说着,一边把先知推了出去。

[ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
and slapped the door in his face ;
和 被掌掴 这 门 在 他的 脸 ;

然后一巴掌把门甩在他脸上;

“ [ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] - [æz; əz][ˈevər] [pʊt] [ə; eɪ] [koʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
“ and as great a schamer as ever put a coat on his back .
“ 和 作为 伟大的 一个 - 作为 曾经 放 一个 外套 在 他的 后退 .

“他是个彻头彻尾的骗子,竟然穿上了那件外套。”

[ˈhi:z] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][ˈlaɪər] [tu:] , [wen] [hi:; hi] [laɪks] , [æz; əz][ˈevər] [broʊk] [bred] ;
He's as big a liar too , when he likes , as ever broke bread ;
他是 作为 大的 一个 说谎者 也 , 什么时候 他 点赞 , 作为 曾经 打破 面包 ;

他也是个十足的骗子,只要他想,他就会撒谎;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][fa:r] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒər][ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] ,
but there's far more danger in him when he tells the truth ,
但 有 远的 更多的 危险 在 他 什么时候 他 讲述 这 真相 ,

但他一旦说出真相,危险性就更大了。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈdevəlz] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [vju:] .
for then you may be sure he has some devil's design in view .
为了 然后 你 可能 是 当然 他 有 一些 魔鬼的 设计 在 看法 .

这样你就可以肯定,他肯定怀有某种邪恶的计划。

“ [dɪk] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [greɪndʒ] , [ðoʊ] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
“ Dick - o ' - the - Grange , though vulgar and eccentric , was by no means
“ 迪克 - o - - 这 - 农庄 , 尽管 庸俗 和 偏心 , 曾是 经过 不 方法
[dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈfru:dnəs] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [sens] — [ˈni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi] ,
deficient in shrewdness and common sense — neither was he ,
不足 在 城府 和 常见的 感觉 — 两者都不 曾是 他 ,

“迪克·奥·格兰奇虽然粗俗古怪,但绝不缺乏精明和常识——他自己也是如此。”

[dɪ'lɪbəɾətli] , [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][mæn] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [tu:] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
deliberately , an unjust man ; but , like too many in the world ,
故意地 , 一个 不公正 男人 ; 但 , 喜欢 也 许多 在 这 世界 ,

他故意做一个不公正的人;但是,就像世界上太多人一样,

[hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz][ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .
he generally suffered his prejudices and his interests to take the same side .
他 一般来说 遭受 他的 偏见 和 他的 兴趣 到 拿 这 相同的 边 .

他通常会为了维护自身利益而违背自己的偏见,站在同一边。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][leg] [drest] , [ænd; ənd] [bɪn] [prɪˈperd] [baɪ] [ˈdʒemi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
Having had his leg dressed , and been prepared by Jemmy for the business
拥有 有 他的 腿 穿着 , 和 到过 准备 经过 杰米 为了 这 商业
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

杰米包扎好他的腿，并为他当天的工作做好准备后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
he took his place , as usual , in the chair of justice , had the window
他 采取 他的 地方 , 作为 通常 , 在 这 椅子 的 正义 , 有 这 窗户
[θrəʊn] [ˈoʊpən] ,
thrown open ,
抛掷 打开 ,
他像往常一样坐在审判席上，让人把窗户打开。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
and desired the Prophet to state the nature of his business .
和 想要的 这 先知 到 状态 这 自然 的 他的 商业 :
并希望先知说明他的业务性质。

[ðə; ði] [ˈlætər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [wʌn] ,
The latter told him that the communication must be a private one ,
这 后者 讲述 他 那 这 沟通 必须 是 一个 私人的 一 ,
后者告诉他，这种交流必须是私下的。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈvɔːlvd] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [diːp] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
as it involved a matter of deep importance ,
作为 它 涉及 一个 事情 的 深的 重要性 ,
因为它涉及一件极其重要的事情。

[ˈbiːɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
being no less than an affair of life and death .
存在 不 较少的 比 一个 事务 的 生活 和 死亡 :
这事关生死。

[ðɪs] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɔːkwərd] [ɪmˈbærəsmənt] ,
This startled the magistrate , who , with a kind of awkward embarrassment ,
这 惊慌 这 地方法官 , WHO , 和 一个 种类 的 尴尬的 尴尬 ,
[ˈɔːrdərd] ,
ordered ,
订购 ,
这让地方官大吃一惊，他有些尴尬地命令道：

[ɔːr] [ˈræðər] [riˈkwɛstɪd] [ˈdʒemi] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] ,
or rather requested Jemmy to withdraw , intimating that he would be sent for ,
或者 相当 请求 杰米 到 提取 , 暗示 那 他 会 是 发送 为了 ,
或者更确切地说，是要求杰米退出，暗示会派人去叫他回来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ɔːr] [əˈpɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diːmd] [ˈnesəseri] .
if his advice or opinion should be deemed necessary .
如果 他的 建议 或者 观点 应该 是 被认为 必要的 :
如果需要他的建议或意见。

“ [noʊ] - , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒemi] ; “ [ðə; ði] [lɔːs] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ;
“ **No matter ,” replied Jemmy ; “ the loss will be your own ;**
“ 不 - , ” 回复 杰米 ; “ 这 损失 将要 是 你的 自己的 ;
“没关系,”杰米回答说，“损失将由你自己承担；

[fɔːr; fər] [jʊr] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [naɪs] [hænd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [lɔː] [wen] [jʊə(r)] [left] [tuː; tə] [jɔːrˈself] .
for sure I know the nice hand you make of law when you're left to yourself .
为了 当然 我 知道 这 好的 手 你 制作 的 法律 什么时候 你是 左边 到 你自己 :
我当然知道，当你独自一人时，你会如何巧妙地运用法律。

[ˈoʊnli] [brɪˈɔːr] [aɪ][ɡoʊ] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ； — [ðer; ðər][juː; jʊ][stænd] , [ˈdɑːnəl] [duː] ,
Only before I go , mark my words ; — there you stand , Donnel Dhu ,
仅有的 前 我 去 ； 标记 我的 字 ； — 那里 你 站立 ； 唐纳尔 杜 ；
临走之前，记住我的话：——你就站在那里，唐纳尔·杜。

[æn; ən] - [aɪm] [ˈtelɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [juː; jʊ] — [dəʊnt][pʊt] [trʌst] ,
an ' I'm tellin ' him to be on his guard against you — don't put trust , plaise
一个 - 我是 告诉 - 他 到 是 在 他的 警卫 反对 你 — 不 放 相信 ； 普莱斯
[jʊr; jər] [ˈɑːnər] ,
your honor ,
你的 荣誉 ；
我告诉他要提防你——别相信你，听我的话。

[ɪn] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊθ] — [æn; ən] - [ɪf] [ˈhiːz] [ˈbrɪŋɪn] - [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ˈeni] [wʌn] ,
in either his word or his oath — an ' if he's bringin ' a charge against any one ,
在 任何一个 他的 单词 或者 他的 誓言 — 一个 - 如果 他是 引入 - 一个 收费 反对 任何 — ；
无论是他亲口所说还是亲口宣誓——如果他要对任何人提出指控，

[ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] .
give it in favor of his enemy , whoever he is .
给 它 在 偏爱 的 他的 敌人 ； 谁 他 是 ；
把这笔钱给他的敌人，不管他是谁。

[aɪ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɑːnst] [traɪd] [fɔːr; fər] [ˈrɑːbəri] , [æn; ən] - [aɪ][ˈoʊnli] - [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt]
I hard that he was wanst tried for robbery , an ' I only wondher it wasn't
我 难的 那 他 曾是 万斯特 尝试 为了 抢劫 ； 一个 - 我 仅有的 - 它 不是
[fɔːr; fər] - ,
for murder ,
为了 - ；
我听说他因抢劫罪受审，我只是好奇他为什么没因谋杀罪受审。

[tuː] ； [fɔːr; fər][ɪn] [traːθ] [ænd; ənd] [saʊl] ,
too ; for in troth and sowl ,
也 ； 为了 在 誓言 和 猫头鹰 ；
也；因为在真诚和哀悼中，

[ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][bəʊθ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][hæz; həz] .
if ever a man has both one and the other in his face , he has .
如果 曾经 一个 男人 有 两个都 一 和 这 其他 在 他的 脸 ； 他 有 ；
如果说世上真有人同时拥有这两种特质，那非他莫属。

[ɪts] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈhiːz] [siːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - - [æn; ən] - - [brˈhaɪnd]
It's known to me that he's seen now and then colloquin ' an ' skulkin ' behind
它是 已知 到 我 那 他是 已见 现在 和 然后 - - 一个 - - 在后面
[ðə; ði] [hedʒz] ,
the hedges ,
这 对冲 ；
据我所知，他时不时会躲在树篱后面，和人窃窃私语。

[əˈbaʊt] [dʌsk] , [wɪd] [red] [ˈroʊdi] [ˈdʌŋkən] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [twaɪst] [fɔːr; fər] [ˈrɑːbəri] .
about dusk , wid red Rody Duncan , that was in twiste for robbery .
关于 黄昏 ； 宽 红色的 罗迪 邓肯 ； 那 曾是 在 扭曲 为了 抢劫 ；
黄昏时分，罗迪·邓肯（Rody Duncan）因抢劫罪被关押。

[traːθ] [ɪts] [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] [wɪd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔːdnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf]
Troth it's birds of a feather wid them — and I wouldn't be surprised if
特罗斯 它是 鸟类 的 一个 羽毛 宽 他们 — 和 我 不会 是 惊讶 如果
[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][bəʊθ] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [roʊp] [jet] .
we were to see them both swing from the same rope yet .
我们 是 到 看 他们 两个都 摇摆 从 这 相同的 绳索 然而 ；
没错，他们俩真是物以类聚——如果有一天我们看到他们俩一起荡同一根绳子，我也不会感到惊讶。

[soʊ][ðeəz; ðəz][maɪ] - [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] - ,
So there's my carrecther of you , you villain , " he added , addressing M'Gowan ,
所以 有 我的 的 你 , 你 恶棍 , " 他 额外 , 解决 - ,
“这就是我对你的刻画, 你这个恶棍,”他补充道, 同时转向了姆高文。

[æt; ət] [hu:m] [hiː; hi][felt] ['di:pli] [ɪn'dɪgnənt] ,
at whom he felt deeply indignant ,
在 谁 他 毛毡 深 愤怒 ,
他对此深感愤慨,

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði]
in consequence of his not admitting him to the secret of the
在 结果 的 他的 不是 承认 他 到 这 秘密 的 这
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
communication he was about to make .
沟通 他 曾是 关于 到 制作 .
由于他没有向他透露即将进行的秘密交流内容。

['hendərsən] , [wen] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər]
Henderson , when left alone with the Prophet , heard the disclosures which the latter
亨德森 , 什么时候 左边 独自的 和 这 先知 , 听到 这 披露 哪个 这 后者
[meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
made to him ,
制成 到 他 ,
当亨德森单独与先知在一起时, 他听到了先知向他透露的信息。

[wɪð; wɪθ] [les] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] ['ɪntrəst] .
with less surprise than interest .
和 较少的 惊喜 比 兴趣 .
与其说是惊讶, 不如说是感兴趣。

[hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ,
He himself remembered the circumstances perfectly well ,
他 他自己 记得 这 情况 完美 出色地 ,
他自己对当时的情况记忆犹新。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['kɒndɪ] ['dɒltənɪz] ['fɔ:rmər] [ə'rest] ,
and knew that on the occasion of Condyl Dalton's former arrest ,
和 知道 那 在 这 场合 的 康迪 达尔顿的 以前的 逮捕 ,
并且知道, 在康迪·道尔顿上次被捕时,

[ə'pɪrənsəz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [strɔ:ŋ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
appearances had been very strong against him .
外貌 有 到过 非常 强的 反对 他 .
外界对他非常不利。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɪk'spektɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skləʊzd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ]
It was then expected that he would have disclosed the particular spot in which
它 曾是 然后 预期的 那 他 会 有 披露 这 特别的 点 在 哪个
[ðə; ði][ˈbɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] ,
the body had been concealed ,
这 身体 有 到过 暗 ,
人们当时期望他能透露出尸体被藏匿的具体地点。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['strenjuəsli] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [dɪ'nɑɪɪŋ] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
but as he strenuously persisted in denying any knowledge of it , and ,
但 作为 他 竭尽全力 持续 在 否认 任何 知识 的 它 , 和 ,
但他极力否认对此事知情, 而且,

[æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈkɑːnsɪkwentli] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi][prəˈduːst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][ʌv; əv]
as the body consequently could not be produced , they were obliged of
作为 这 身体 最后 可以 不是 是 生产 , 他们 是 有义务 的
[nəˈsesəti] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] ,
necessity to discharge him ,
必要性 到 释放 他 ,
由于尸体无法找到, 他们不得不将其释放。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈʌndər] [strɔːŋ] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
but still under strong suspicions of his guilt .
但 仍然 在下面 强的 怀疑 的 他的 有罪 .
但人们仍然强烈怀疑他有罪。
[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] [ˈhendərsən] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ;
The interview between Henderson and M'Gowan was a long one ;
这 面试 之间 亨德森 和 - 曾是 一个 长的 一 ;
亨德森和麦高文的访谈时间很长;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskləʊʒəz] [meɪd] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the disclosures made were considered of too much importance for the
和 这 披露 制成 是 经过考虑的 的 也 很多 重要性 为了 这
[ˈfɔːrmər][tuː; tə][ækt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmædʒɪstreɪt]
former to act without the co - operation and assistance of another magistrate
以前的 到 行为 没有 这 合作 - 手术 和 协助 的 其他 地方法官
.
:
.
所披露的信息非常重要, 因此前者不能在没有另一位治安法官的合作和协助下采取行动。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːlɒvɪŋ] [deɪ] [bʌt; bət]
He accordingly desired the Prophet to come to him on the following day but
他 因此 想要的 这 先知 到 来 到 他 在 这 下列的 天 但
[wʌn] ,
one ,
一 ,
因此, 他请求先知在第二天来见他。
[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ˈdʒɑːnsən] ;
when he said he would secure the presence of a Major Johnson ;
什么时候 他 说 他 会 安全的 这 在场 的 一个 主要的 约翰逊 ;
他说他会确保约翰逊少校在场;

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
who was also in the commission ,
WHO 曾是 还 在 这 委员会 ,
他也是委员会成员之一,
[ænd; ənd][baɪ] [huːz] [ˈwɔːrənt] [oʊld] [ˈkɒndi] [ˈdɔːltən][hæd; həd] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [əˈrestɪd] [ɑːn] [səˈspiʃ(ə)n]
and by whose warrant old Condylton had been originally arrested on suspicion
和 经过 谁 保证 老的 康迪 道尔顿 有 到过 起初 被捕 在 怀疑
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
of the murder .
的 这 谋杀 .
正是根据这份逮捕令, 老康迪·道尔顿因涉嫌谋杀而被捕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][trænˈspaiəd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
It was recommended that every thing that had transpired between them
它 曾是 受到推崇的 那 每一个 事物 那 有 发生了 之间 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] [ˈstriktli] [ˈsiːkrət] ,
should be kept strictly secret ,
应该 是 保留 严格 秘密 ,
有人建议, 他们之间发生的一切都应该严格保密。

[lest] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ,
lest the murderer ,
免得 这 凶手 ,

以免凶手，

[ɪf] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [wəz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə]
if made acquainted with the charge which was about to be brought home to
如果 制成 熟人 和 这 收费 哪个 曾是 关于 到 是 带来 家 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果他得知即将面临的指控，

[ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] .
should succeed in escaping from justice .
应该 成功 在 逃脱 从 正义 .

应该能够逃脱法律的制裁。

[jʌŋ] [dɪk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [rekə'mendɪd] [ðɪs] ,
Young Dick , who had been sent for by his father , recommended this ,
年轻的 迪克 , WHO 有 到过 发送 为了 经过 他的 父亲 , 受到推崇的 这 ,
被父亲叫来的小迪克提出了这个建议。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz] [tɜ:rmz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
and on those terms they separated .
和 在 那些 条款 他们 分开 .

他们就这样分手了。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [ə; eɪ][plɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] .
— **A Plot and a Prophecy** .
— 一个 阴谋 和 一个 预言 .

— 一个阴谋和一个预言。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] ['kæna:t] [fər'get] [ə; eɪ] [ɔ:r] [ˈdaɪəlɔ:g] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [tʃɑ:rlɪ] ['hænlən]
Our readers cannot forget a short dialogue which took place between Charley Hanlon
我们的 读者 不能 忘记 一个 短的 对话 哪个 采取 地方 之间 查理 汉隆

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fi:meɪl] ,
and the strange female ,
和 这 奇怪的 女性 ,

我们的读者一定不会忘记查理·汉隆和那位陌生女子之间的一段简短对话。

[hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɔ:rn] [sʌm; səm][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['sto:ri] .
who has already borne some part in the incidents of our story .
WHO 有 已经 出生 一些 部分 在 这 事件 的 我们的 故事 .

他已经在我们的故事事件中扮演了一定的角色。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf]
It occurred on the morning she had been sent to convey the handkerchief
它 发生 在 这 早晨 她 有 到过 发送 到 传达 这 手帕
[wɪtʃ] ['hænlən][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['serə] - ,
which Hanlon had promised to Sarah M'Gowan ,
哪个 汉隆 有 承诺 到 莎拉 - ,

那天早上，她奉命去送汉隆答应给莎拉·麦高恩的手帕。

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bəəkʊʊ] - [bɑ:ks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] ['fri:kwəntli] [meɪd] ['menʃ(ə)n] ,
in lieu of the Tobacco - Box of which we have so frequently made mention ,
在 代替 的 这 烟草 - 盒子 的 哪个 我们 有 所以 频繁地 制成 提到 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

代替我们多次提到的烟草盒，

[ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] ['serə] .
on that occasion , she expected to have received from Sarah .
在 那 场合 , 她 预期的 到 有 已收到 从 莎拉 .

在那次活动中，她期望能收到莎拉的礼物。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [ɪn'kwaɪəd] [frʌm; frəm] ['hænlən] [waɪ] ['dɑ:nəl] [du:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [blæk] ['prɑ:fit] ,
After having inquired from Hanlon why Donnel Dhu was called the Black Prophet ,
后 拥有 询问 从 汉隆 为什么 唐纳尔 杜 曾是 称为 这 黑色的 先知 ,
[ʃi:; ji] [æskt] :
she asked :
她 问 :

她向汉隆询问唐纳尔·杜为何被称为“黑先知”后，又问道：

“ [bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ?
“ **But could he have anything to do with the murder?** ”
“ 但 可以 他 有 任何事物 到 做 和 这 - ?
“但他是否与这起谋杀案有关呢？ ”

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] ['hænlən] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] “ [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] , [æn; ən] -
“ **To which Hanlon replied , that “ he had been thinkin ' about that , an '**
“ 到 哪个 汉隆 回复 , 那 “ 他 有 到过 思考 - 关于 那 , 一个 -
[hæd; həd][sʌm; səm] [tɔ:k] ,
had some talk ,
有 一些 讲话 ,

汉隆回答说：“他一直在考虑这个问题，也和别人讨论过。”

[ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , [wɪd][ə; eɪ][mæn] [ðæts] ['lɪvɪn] - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [ɪn'di:d] ,
this mornin ' , wid a man that's livin ' a long time — indeed ,
这 早晨 - , 宽 一个 男人 那就是 生活 - 一个 长的 时间 — 的确 ,
今天早上，和一位长寿老人在一起——的确，

[ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [æn; ən] - [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['prɑ:fit] ,
that was born a little above the place , an ' he says that the Black Prophet ,
那 曾是 出生 一个 小的 多于 这 地方 , 一个 - 他 说道 那 这 黑色的 先知 ,
他出生在比这略高的地方，他说，黑先知，

[ɔ:r] - , [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tɪl] ['æfðər] [ðə; ði] - .
or M'Gowan , did not come to the neighborhood till after the murder .
或者 - , 做过 不是 来 到 这 邻里 直到 之后 这 - .

或者说，麦高恩是在谋杀案发生后才来到这个社区的。

“ [naʊ] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [red] ['roudi] ['dʌŋkən] ,
“ **Now this person was no other than Red Rody Duncan** ,
“ 现在 这 人 曾是 不 其他 比 红色的 罗迪 邓肯 ,
“这个人不是别人，正是雷德·罗迪·邓肯。”

[tu:; tə] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['dʒemi] ['bræniɡən] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'prɔʊbrɪəs] [ə'lu:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
to whom our friend Jemmy Branigan made such opprobrious allusion in the
到 谁 我们的 朋友 杰米 布兰尼根 制成 这样的 可耻 典故 在 这
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['prɑ:fit] [tu:; tə] [dɪk] - [oʊ] - [ðə; ði] - [ɡreɪndʒ] .
character of the Black Prophet to Dick - o ' - the - Grange .
特点 的 这 黑色的 先知 到 迪克 - o - 这 - 农庄 .

我们的朋友杰米·布兰尼根在《黑先知》中对迪克·奥·格兰奇进行了如此不雅的影射。

[ðɪs] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsoʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] [red] [ˈbɑ:di] ,
This man , who was generally known by the sobriquet of Red Body ,
这 男人 , WHO 曾是 一般来说 已知 经过 这 绰号 的 红色的 身体 ,
这个人, 通常被称为“红身”,

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbeɪlɪf] [ɔ:r][ˈdraɪvər][tu:; tə]
had been for some time looking after the situation of bailiff or driver to
有 到过 为了 一些 时间 寻找 后 这 情况 的 法警 或者 司机 到
[dɪk] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [greɪndʒ] ;
Dick - o' - the - Grange ;
迪克 - o - - 这 - 农庄 ;

一段时间以来, 一直在关注迪克格兰奇庄园的法警或司机的情况;

[ænd; ænd][æz; əz][ˈhænlən] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns]
and as Hanlon was supposed to possess a good deal of influence
和 作为 汉隆 曾是 据称 到 具有 一个 好的 交易 的 影响
[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [dɪk] ,
with young Dick ,
和 年轻的 迪克 ,

而汉隆据说对年轻的迪克有着相当大的影响力,

[ˈdʌŋkən] [ˈveri] [ˈprɑ:pərli] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz]
Duncan very properly thought he could not do better than cultivate his
邓肯 非常 适当地 想法 他 可以 不是 做 更好的 比 培育 他的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

邓肯非常正确地认为, 他所能做的最好的事情就是与这位熟人保持良好关系。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstæns] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:]
This was the circumstance which brought them together at first , and it
这 曾是 这 环境 哪个 带来 他们 一起 在 第一的 , 和 它
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] ,
was something of a dry ,
曾是 某物 的 一个 干燥 ,

正是这种境况让他们最初走到了一起, 而这多少有些枯燥乏味。

[mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈhænlən] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [wen] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt]
mysterious manner which Hanlon observed in this fellow , when talking about the Prophet
神秘 方式 哪个 汉隆 观察到 在 这 同伴 , 什么时候 说 关于 这 先知
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
and his daughter ,
和 他的 女儿 ,

汉隆观察到这个人谈论先知和他的女儿时, 表现出一种神秘的气质。

[ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
that caused him to keep up the intimacy between them .
那 导致 他 到 保持 向上 这 亲密关系 之间 他们 .

这促使他维持了与他们的亲密关系。

[wen] [ˈdɑ:nəl] [du:] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈhendərsən] , [hi:; hi]
When Donnel Dhu had closed his lengthened conference with Henderson , he
什么时候 唐纳尔 杜 有 关闭 他的 加长 会议 和 亨德森 , 他
[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈhəʊmwərdz] ,
turned his steps homewards ,
转向 他的 步骤 回家 ,

唐纳尔·杜结束了与亨德森的长时间会谈后, 便转身往家走去。

[ænd; ænd][hæd; həd][gɑ:t][hæf] - [wei] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:n] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [red] [ˈroʊdi] .
and had got half - way through the lawn , when he was met by Red Rody .
和 有 得到 一半 - 方式 通过 这 草地 , 什么时候 他 曾是 遇见 经过 红色的 罗迪 .

当他走到草坪一半的时候, 遇到了红罗迪。

[hi:; hi][hæd; həd] , ['oʊnli][ə; ei] ['mini] [ɔ:r] [tu:] [brʊr] , [left] [ʃʌŋ] [dik] ,
He had , only a minute or two before , left young Dick ,
他 有 , 仅有的 一个 分钟 或者 二 前 , 左边 年轻的 迪克 ,
就在一两分钟前, 他才离开了年轻的迪克。

[wið; wiθ] [hu:m] [hi:; hi][held] [ə'ʌðər] [ɔ:rt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [met] ['roʊdi] ,
with whom he held another short conversation ; and as he met Rody ,
和 谁 他 握住 其他 短的 对话 ; 和 作为 他 遇见 罗迪 ,
他与对方又进行了短暂的交谈; 当他遇到罗迪时,

[dik] [wʌz; wəz] [stil] ['stændɪŋ] [wiðɪn] [ə'baʊt] [ə; ei] [hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Dick was still standing within about a hundred yards of them ,
迪克 曾是 仍然 常设 之内 关于 一个 百 码 的 他们 ,
迪克仍然站在离他们大约一百码远的地方。

['krækiŋ] [hi:z; iz] [wɪp] [wið; wiθ] [ðæt] ['i:zi] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [ʌtər] [disrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
cracking his whip with that easy indolence and utter disregard of everything
裂纹 他的 鞭 和 那 简单的 懒惰 和 说出 漠视 的 一切
[bʌt; bət][hi:z; iz] ['pleʒərz] ,
but his pleasures ,
但 他的 快乐 ,
他挥舞着鞭子, 带着那种轻松的懒散和对除自身享乐之外一切事物的全然漠视。

[wɪtʃ] ['tʃi:fli] ['kɒnstitju:tɪd] [hi:z; iz] ['kærəktər] .
which chiefly constituted his character .
哪个 主要 构成 他的 特点 .
这主要构成了他的性格。

“ [dəʊnt][stænd][tu:; tə] [speɪk] [tu:; tə][em 'i:] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['pra:fɪt] ; “ [ðæt] [ʃʌŋ] ['skaʊndrəl] [wɪl]
“ **Don't stand to spake to me here ,** ” **said the Prophet ;** “ **that young scoundrel will**
“ 不 站立 到 说 到 我 这里 , ” 说 这 先知 ; “ 那 年轻的 恶棍 将要
[si:] [ju: 'es] .
see us .
看 我们 .
“不要站在这里跟我说话,”先知说, “那个无赖会看到我们。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [traɪd] ['hænlən] [jet] , [ænd; ənd] [wɪl] [hi:; hi][du:] ?
Have you tried Hanlon yet , and will he do ?
有 你 尝试 汉隆 然而 , 和 将要 他 做 ?
你试过汉隆了吗? 他能行吗?

[jes] [ɔ:r][noʊ] ? “
Yes or no ? ”
是的 或者 不 ? “

是还是不是? ”

“ [aɪ] ['hævnt] [traɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪm] [naʊ] [ɑ:n] [wei] [tu:; tə][du:][soʊ] . ”
“ **I haven't tried him , but I'm now on way to do so .** ”
“ 我 还没有 尝试 他 , 但 我是 现在 在 方式 到 做 所以 . ”
“我还没试过他, 但我现在正准备试一试。”

“ ['kɔ:ʃ(ə)n] ! ”
“ **Caution !** ”
“ 警告 ! ”

“小心! ”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] ; [aɪm][noʊ] [fu:l] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **Certainly ; I'm no fool , I think .**
“ 当然 ; 我是 不 傻子 , 我 思考 .
“当然; 我想我并不傻。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [meɪ] [biː; bi] ['mænɪdʒd] - ; [ðæt] [ɪz] ,
If we can secure him , the business may be managed aisily ; that is ,
如果 我们 能 安全的 他 , 这 商业 可能 是 管理 - ; 那 是 ,
如果我们能把他招入麾下，生意就能轻松经营；也就是说，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] [ə'ferz] [kæn; kən] [kʌm] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] . "
provided the two affairs can come off on the same night . "
假如 这 二 事务 能 来 离开 在 这 相同的 夜晚 . "
前提是这两件事能在同一晚完成。

" ['kɔːʃ(ə)n] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] . "
" Caution , I say again . "
" 警告 , 我 说 再次 . "
“我再次提醒大家，务必小心。”

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [aɪm][noʊ] [fuːl] , [aɪ][hoʊp] .
" Certainly ; I'm no fool , I hope .
" 当然 ; 我是 不 傻子 , 我 希望 .
“当然；我希望我没那么傻。”

[pæs][ɑːn] .
Pass on .
经过 在 .
传递下去。

" [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [iːtʃ] [ˈlðər] [veri] ['sləʊli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [briːf] ['daɪəlɒːg] ; [ðə; ði]
" The Prophet and he passed each other very slowly during this brief dialogue ; the
" 这 先知 和 他 通过了 每个 其他 非常 缓慢地 期间 这 简短的 对话 ; 这
[ˈfɔːrmər] ,
former ,
以前的 ,
在这段短暂的对话中，先知和他擦肩而过，速度非常慢；前者，

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ˈpɔɪntɪŋ] ['næt(ə)rəli] [tɔːrdz] [ðə; ði][greɪndʒ] , [ɔːr] [jʌŋ] [dɪk] ,
when it was finished , pointing naturally towards the Grange , or young Dick ,
什么时候 它 曾是 完成的 , 指向 自然 向 这 农庄 , 或者 年轻的 迪克 ,
当它结束时，自然而然地指向格兰奇，或者年轻的迪克，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [sʌm; səm]
as if he I had been merely answering a few questions respecting some
作为 如果 他 我 有 到过 仅仅 回答 一个 很少 问题 尊重 一些
[ˈpɜːrs(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .
person about the place that the other was going to see .
人 关于 这 地方 那 这 其他 曾是 去 到 看 .
就好像我只是在回答一些关于某人要去的地方的问题一样。

['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
Having passed the Prophet , he turned to the left ,
拥有 通过了 这 先知 , 他 转向 到 这 左边 ,
他越过先知后，向左转了。

[baɪ][ə; eɪ] [bæk] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] , [ɪn][fækt] ,
by a back path that led to the garden , where , in fact ,
经过 一个 后退 小路 那 引领 到 这 花园 , 在哪里 , 在 事实 ,
沿着一条通往花园的后路，实际上，

['hænlən][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wer] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi]
Hanlon was generally to be found , and where , upon this occasion , he
汉隆 曾是 一般来说 到 是 成立 , 和 在哪里 , 之上 这 场合 , 他
[faʊnd] [hɪm; ɪm] .
found him .
成立 他 .
汉隆通常都会出现，而这一次，他又在哪里找到了他呢？

[ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈdesəltɔ:ri] [tjæt] ,
After a good deal of desultory chat ,
后 一个 好的 交易 的 漫无目的的 聊天 ;
经过一番漫无目的的闲聊之后,
[ˈroʊdi][æt; ət][læst] [inˈkwaɪəd] [ɪf] [ˈhænlən] [θɔ:t] [ðer; ðər][ɪgˈzɪstɪd] [ˈeni] [tjæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəʊˈkjʊərɪŋ]
Rody at last inquired if Hanlon thought there existed any chance of his procuring
罗迪 在 最后的 询问 如果 汉隆 想法 那里 存在 任何 机会 的 他的 采购
[ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] [ˈbeɪlɪf] .
the post of bailiff .
这 邮政 的 法警 .

罗迪最后问汉隆，他是否认为自己有机会获得法警一职。
“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , [ðen] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhænlən] ;
“ **I don't think there is , then , to tell you the truth , ” replied Hanlon ;**
“ 我 不 思考 那里 是 , 然后 , 到 告诉 你 这 真相 , ” 回复 汉隆 ;
“那么，说实话，我认为就没有了，”汉隆回答说；

“ [oʊld] [ˈdʒemi] [ɪz] [əˈgenst] [ju:; jʊ] [ˈbɪtərli] ,
“ **old Jimmy is against you bitterly** ,
“ 老的 杰米 是 反对 你 苦涩地 ,
“老杰米对你恨之入骨，
[æn; ən] - - [ˈrɪtʃ-dz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ˈɪznt] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] . ”
an ' Masther Richard's interest in this business isn't as strong as his . ”
一个 - - 理查德的 兴趣 在 这 商业 不是 作为 强的 作为 他的 . ”

而理查德先生对这门生意的兴趣远不如他浓厚。
“ [ðə; ði] [ˈblækɡɑ:rd] [oʊld] [ˈvɪlən] !
“ **The blackguard ould villain !**
“ 这 浑蛋 可以 恶棍 !
“那个恶棍老家伙！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈroʊdi] ;
“ **exclaimed Rody ;**
“ 惊呼 罗迪 ;
罗迪惊呼道；
“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [nɑ:k] [sʌm; səm] [naɪt] [ɔ:r] [ˈʌðər] . ”
“ **it will be a good job to give him a dog's knock some night or other . ”**
“ 它 将要 是 一个 好的 工作 到 给 他 一个 狗的 敲 一些 夜晚 或者 其他 . ”
“找个晚上好好教训他一顿，这可真是个好主意。”

“ [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [ˈi:ðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhænlən] ;
“ **I don't see that either , ” replied Hanlon ;**
“ 我 不 看 那 任何一个 , ” 回复 汉隆 ;
“我也没看出这一点，”汉隆回答说；
“ [oʊld] [ˈdʒemi] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
“ **Ould Jimmy does a power of good in his way ;**
“ 可以 杰米 做 一个 力量 的 好的 在 他的 方式 ;
“老杰米用他自己的方式做了很多好事；

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈmeni] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ðə; ði][ˈmæstər] [hɪmˈself] [ɡets] [ˈkredit][fɔ:r; fər] [ðæt]
and indeed many an act of kindness the master himself gets credit for that
和 的确 许多 一个 行为 的 仁慈 这 掌握 他自己 获得 信用 为了 那
[ɔ:t] [tu:; tə][ɡoo][tu:; tə] - [əˈkaʊnt] . ”
ought to go to Jimmy's account . ”
应该 到 去 到 - 帐户 . ”
事实上，主人自己所做的许多善事，本应归功于杰米，但实际上却常常被人记在心上。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɪft][ɪn][ðə; ði] [ˈdraɪvəʃɪp] , [ˈtʃɑːrli] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . ”
“ **But you can give me a lift in the drivership , Charley , if you like .** ”
“ 但 你 能 给 我 一个 举起 在 这 驾驶 , 查理 , 如果 你 喜欢 . ”
“不过, 查理, 如果你愿意的话, 可以开车送我一程。”

“ [aɪm] [ə ˈfiəd] [nɑːt] , [soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz] - [ə ˈɡenst] [juː; jʊ] . ”
“ **I'm afeard not , so long as jemmy's against you .** ”
“ 我是 害怕 不是 , 所以 长的 作为 - 反对 你 . ”
“只要杰米和你作对, 我就不怕。”

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [ˈkudnt] [juː; jʊ][θraɪ] [ænd; ənd] [twɪst] [ðæt] [oʊld] [ˈskaʊndrəl] [hɪmˈself] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] ? ”
“ **Ay , but couldn't you thry and twist that ould scoundrel himself in my favor ?** ”
“ 哎 , 但 不能 你 尝试 和 捻 那 可以 恶棍 他自己 在 我的 偏爱 ? ”
“哎, 但你难道不能想办法让那个老恶棍对我有利吗? ”

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [aɪ][kæn; kən]
“ **Well , ” replied the other , “ there is something in that , and whatever I can**
“ 出色地 , ” 回复 这 其他 , ” 那里 是 某物 在 那 , 和 任何 我 能
[duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
do with him ,
做 和 他 ,
“嗯,”另一个人回答说, “这话有几分道理, 而且无论我能对他做些什么,

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juːl] [θraɪ] [ænd; ənd][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] . ”
I will , if you'll thry and do me a favor . ”
我 将要 , 如果 你会 尝试 和 做 我 一个 偏爱 . ”
如果你愿意尝试并帮我个忙, 我会的。

“ [ˌem ˈiː] ! [neɪm] [aɪ ˈtiː] , [mæn] — [neɪm] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʌŋ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][rɑːb]
“ **Me ! Name it , man — name it , and it's done , if it was only to rob**
“ 我 ! 姓名 它 , 男人 — 姓名 它 , 和 它是 完毕 , 如果 它 曾是 仅有的 到 抢
[ðə; ði] [ɡreɪndʒ] .
the Grange .
这 农庄 .
“我! 说吧, 伙计——说吧, 就算只是为了抢劫格兰奇, 我也要做。

[haː] ! [haː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈!

[æŋ; ən] - [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [ˈdʌnə] [wʌt] [pʊts] [ˈrɒbɪn] - [ðə; ði] [ɡreɪndʒ] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] !
An ' by the way , I dunna what puts robbin ' the Grange into my head !
一个 - 经过 这 方式 , 我 邓娜 什么 放置 罗宾 - 这 农庄 进入 我的 头 !
顺便说一句, 我也不知道为什么我脑子里会冒出抢劫格兰奇的想法!

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bent] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɪˈkjuːliər]
“ **And , as he spoke , his eye was bent with an expression of peculiar**
“ 和 , 作为 他 辐 , 他的 眼睛 曾是 弯曲 和 一个 表达 的 奇特
[sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɑːn][ˈhænlən] .
significance on Hanlon .
意义 在 汉隆 .
“而且, 当他说的时候, 他的目光带着一种特别意味深长的神情落在了汉隆身上。

“ [noʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈhænlən] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [ɡreɪndʒ] .
“ **No ! ” replied Hanlon with indifference ; “ it is not to rob the Grange .**
“ 不 ! ” 回复 汉隆 和 漠不关心 ; “ 它 是 不是 到 抢 这 农庄 .
“不! ”汉隆冷漠地回答道; “这不是为了抢劫格兰奇。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə ˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [blæk] [ˈpraɪfɪt] ? ”
I believe you know something about the man they call the Black Prophet ? ”
我 相信 你 知道 某物 关于 这 男人 他们 称呼 这 黑色的 先知 ? ”
我相信你对那个被称为“黑先知”的人有所了解吧?

“ [ˈdɑːnəl] [duː] ?
“ **Donnel Dhu** ?
“ 唐纳尔 杜 ?

“Donnel Dhu?

[waɪ] — [əˈhem,əˈhəm] ! — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [nɑːt] [mʌtʃ] .
Why — ahem ! — a little — not much .
为什么 — 嗯 ! — 一个 小的 — 不是 很多 .

为什么——咳！——一点点——不多。

[ˈnoʊbəːdi] , [ɪnˈdiːd] , [noʊz] [ɔːr] [ˈkerz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Nobody , indeed , knows or cares much about him .
无人 , 的确 , 知道 或者 关心 很多 关于 他 .

事实上，没有人认识他，也没有人关心他。

[haʊˈevər] , [laɪk] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] . “
However , like most people , he has his friends and his enemies . ”
然而 , 喜欢 最多 人们 , 他 有 他的 朋友们 和 他的 敌人 . ”

然而，和大多数人一样，他也有朋友和敌人。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] - [ðæt] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [hɪr] [əˈbaʊt] [tuː] - [ænd; ənd] -
“ **Don't you remember a murder that was committed here about two - and -**
“ 不 你 记住 一个 - 那 曾是 坚定的 这里 关于 二 - 和 -
[ˈtwenti] - [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ? ”
twenty - years ago ? ”
二十 - 年 前 ? ”

“你不记得大约二十两年前这里发生的一起谋杀案了吗？ ”

“ [aɪ][duː] . “
“ **I do . ”**
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [ɔːr] [ˈæfðər] [ðə; ði] [blæk] [ˈprɑːfɪt] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ? “
“ **Was that before or afther the Black Prophet came to live in this counthry ? ”**
“ 曾是 那 前 或者 之后 这 黑色的 先知 来了 到 居住 在 这 国家 ? ”

“那是在黑先知来到这个国家居住之前还是之后？ ”

“ [ˈæfðər] [aɪ ˈtiː] — [ˈæfðər] [aɪ ˈtiː] .
“ **Afther it — afther it .**
“ 之后 它 — 之后 它 .

“之后——之后。”

[noʊ] , [noʊ] ! - “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [kəˈrektɪŋ] [hɪmˈself] ; “ [aɪ][eɪ ˈem] [rɔːŋ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
No , no ! ! ” he replied , correcting himself ; “ I am wrong ; it was before he
不 , 不 ! ! - ” 他 回复 , 纠正 他自己 ; “ 我 是 错误的 ; 它 曾是 前 他
[keɪm] [hɪr] . “
came here . ”
来了 这里 . ”

“不，不！ ”他纠正道，“我错了；那是在他来这里之前的事。”

“ [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][aɪ ˈtiː] ? “
“ **Then he could have had no hand in it ? ”**
“ 然后 他 可以 有 有 不 手 在 它 ? ”

“那么他可能完全没有参与其中？ ”

“ [hɪm; ɪm] ! [ɪz][aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] !
“ **Him ! Is it him !**
“ 他 ! 是 它 他 !

“是他！是他吗！

[waɪ] , [wʌt] [pʊts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['ɪntu:] [jɜ; jər] [hed] - ? "
Why , what puts such a thing as that into your head ' ? "
为什么 , 什么 放置 这样的 一个 事物 作为 那 进入 你的 头 - ? "

为什么? 是什么让你脑子里冒出这种想法?

" [feɪθ] , [tu; tə] [tel] [ju; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , ['roʊdi] ,
" **Faith , to tell you the truth , Rody ,**
" 信仰 , 到 告诉 你 这 真相 , 罗迪 ,

“说实话, 罗迪, 费丝,

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['serə] [æn; ən] - [maɪ'self] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [tu; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [æn; ən] - ,
his daughter Sarah an ' myself is beginnin ' to look at one another ; an ' ,
他的 女儿 莎拉 一个 - 我 是 开始 - 到 看 在 一 其他 ; 一个 - ,

我和他女儿莎拉开始互相打量; 而且,

[tu; tə] [tel] [ju; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'gen] ,
to tell you the truth again ,
到 告诉 你 这 真相 再次 ,

再跟你说一遍实话,

[aɪ'd] [wɪʃ] [tu; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:fɪt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
I'd wish to know more about the same Prophet before I become his son - in - law ,
ID 希望 到 知道 更多的 关于 这 相同的 先知 前 我 变得 他的 儿子 - 在 - 法律 ,

在成为先知的女婿之前, 我想更多地了解这位先知。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['noʊ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɔɪn] - . "
as I have some notion of doin ' . "
作为 我 有 一些 概念 的 做 - . "

因为我有一些想法要去做。

" [aɪ] [hɑ:rd] [ɪn'di:d] [ðæt] [ju; jʊ] ['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] ['pʊlɪn] - [ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪd] [hɜ:r; hər] ,
" **I hard indeed that you wor pullin ' a string wid her ,**
" 我 难的 的确 那 你 工作 拉林 - 一个 细绳 宽 她 ,

“我确实听说你在利用她,

[æn; ən] - [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [lɪft] [wɪd] [oʊld] ['dʒemi] ,
an ' now that I think of it , if you give me a lift wid ould jemmy ,
一个 - 现在 那 我 思考 的 它 , 如果 你 给 我 一个 举起 宽 可以 杰米 ,

现在想想, 如果你载我一程, 让老杰米陪我,

[aɪl] [ɡɪv] [ju; jʊ] [wʌn] [ðer; ðər] .
I'll give you one there .
患病的 给 你 一 那里 .

我给你一个。

[ðə; ði] ['beɪlɪfs] [bɜ:rθ] [ɪz] [dʒɪst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ; [nɑ:t] ['hævɪn] - ['eni] ['fæməli] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,
The bailiff's berth is jist the thing for me ; not havin ' any family of my own ,
这 法警 泊位 是 要点 这 事物 为了 我 ; 不是 拥有 - 任何 家庭 的 我的 自己的 ,

对我来说, 法警的床位正合适; 我没有自己的家人。

[ju; jʊ] [si:] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] [tu; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪndʒ] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['beɪlɪf]
you see I could have no objection to live in the Grange , as their bailiff
你 看 我 可以 有 不 异议 到 居住 在 这 农庄 , 作为 他们的 法警

[ɔ:lweɪz] [dɪd] ;
always did ;
总是 做过 ;

你看, 我完全不反对住在格兰奇庄园, 就像他们的法警一直住在那里一样;

[bʌt; bət] , [ɑ:nt] [ju; jʊ] [ə'fiəd] [tu; tə] ['tæk(ə)l] [jɔ:r'self] [tu; tə] [ðæt] [dɪvəlz] [klɪp] , ['serə] ? "
but , aren't you afeard to tackle yourself to that divil's clip , Sarah ? "
但 , 不是 你 害怕 到 处理 你自己 到 那 魔鬼的 夹子 , 莎拉 ? "

但是, 莎拉, 你不害怕去接那把魔鬼的剪刀吗?

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ; “ [aɪ][grænt] [ɪts] [ə; eɪ][ˈhæzəd] , [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] . ”	
“ Well , I don't know , ” replied the other ; “ I grant it's a hazard , by all accounts . ”	
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 回复 这 其他 ; “ 我 授予 它是 一个 冒险 , 经过 全部 账户 . ”	
“ 嗯, 我不知道, ”另一个人回答说; “我承认, 从各方面来看, 这确实很危险。”	
“ [æn; ən] - [jet] ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈroʊdi] , “ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] ;	
“ An ' yet ” continued Rody , “ she's a favorite with every one ;	
“ 一个 - 然而 ” 持续 罗迪 , “ 她是 一个 最喜欢的 和 每一个 一 ;	
“然而,”罗迪继续说道, “她深受大家喜爱;	
[æn; ən] - [ɪnˈdiːd] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ɔːr] [ˈkɪndər] - [ˈhɑrtɪd] [ˈkriːtʃər] [əˈlaɪv] [ðɪs] [deɪ]	
an ' indeed there's not a more generous or kinder - hearted creature alive this day	
一个 - 的确 有 不是 一个 更多的 慷慨的 或者 幼儿园 - 心地 生物 活 这 天	
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪz] .	
than she is .	
比 她 是 .	
的确, 当今世上再也找不到比她更慷慨、更善良的人了。	
[aɪ][ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [haʊˈevər] , [nɑːt][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][jʊr; jər] - ,	
I advise you , however , not to let her into your saicrets ,	
我 建议 你 , 然而 , 不是 到 让 她 进入 你的 - ,	
但我建议你不要让她接触你的秘密。	
[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɒkɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː]	
for if it was the knockin ' of a man on the head and that she knew	
为了 如果 它 曾是 这 敲门声 - 的 一个 男人 在 这 头 和 那 她 知道	
[aɪˈtiː] ,	
it ,	
它 ,	
因为如果那是男人被敲脑袋的声音, 而她也知道这一点,	
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [aʊt] [aɪˈtiː] [wʊd] [goʊ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʃiːd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . ”	
and was asked about it , out it would go , rather than she'd tell a lie . ”	
和 曾是 问 关于 它 , 出去 它 会 去 , 相当 比 棚 告诉 一个 说谎 . ”	
如果被问及此事, 她宁愿坦白, 也不愿撒谎。	
“ [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][grɑː][gæl] [ˈsʌlɪvən] , ” [sed] [ˈhænlən] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]	
“ They say she's handsomer than Gra Gal Sullivan , “ said Hanlon ; “ and I think	
“ 他们 说 她是 更英俊 比 格拉 加尔 沙利文 , ” 说 汉隆 ; “ 和 我 思考	
[maɪˈself][ʃiː; ʃɪ][ɪz] . ”	
myself she is . ”	
我 她 是 . ”	
“他们说她比格拉·加尔·沙利文更漂亮,”汉隆说; “我也觉得她确实更漂亮。”	
“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ded] [taɪ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [haʊˈevər] ,	
“ I don't know ; it's a dead tie between them ; however ,	
“ 我 不 知道 ; 它是 一个 死的 领带 之间 他们 ; 然而 ,	
“我不知道; 他们之间势均力敌; 然而,	
[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [fɔːr; fər]	
I can give you a lift with her father , but not with herself , for	
我 能 给 你 一个 举起 和 她 父亲 , 但 不是 和 她自己 , 为了	
[ˈsʌmhaʊ] ,	
somehow ,	
不知何故 ,	
我可以载你和她父亲一起走, 但不能载她本人, 因为不知何故,	
[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn] [maɪ] [skɪn] . ”	
she doesn't like a bone in my skin . ”	
她 不 喜欢 一个 骨 在 我的 皮肤 . ”	
她恨透了我。	

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ʌnd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][swɒːp] , ” [prəˈsiːdɪd] [ˈhænlən] , “ [sʌm; səm][taɪm][əˈɡoʊ] ,
“ **She and I made a swop , ” proceeded Hanlon , “ some time ago ,**
“ 她 和 我 制成 一个 串换 , ” 继续 汉隆 , ” 一些 时间 前 ,
“我和她交换了身份,”汉隆继续说道,“那是在一段时间前。”

[ðæt] - [ʌd] [teɪk] [ə; eɪ] [læf] [aʊt][oʊ] - [juː; jʊ] : [aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] - [hænd] - ;
that ' ud take a laugh out o ' you : I gave her a pocket - hand - kerchy ;
那 - ud 拿 一个 笑 出去 o - 你 : 我 给予 她 一个 口袋 - 手 - ;
那会让你笑出声的: 我给了她一块手帕;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [oʊld] [tʃəbæksi] - [bɔːks] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt]
and she was to give me an ould Tobaccy - Box — but she says she can't
和 她 曾是 到 给 我 一个 可以 烟草 - 盒子 — 但 她 说道 她 不能
[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːlˈðəj] -
find it , altho ' -
寻找 它 , 虽然 -

她本该给我一个旧烟盒——但她说她找不到了, 尽管
[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [ækst] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
I have sent for it , an ' axed it myself several times .
我 有 发送 为了 它 , 一个 - 被砍掉 它 我 一些 时代 :
我曾多次派人去取, 也曾亲自砍过它好几次。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [step] - [ˈmʌðər] [hæz; həz] [θroʊn] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɔːr][hɪd][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwɛr] .
She thinks the step - mother has thrown it away or hid it somewhere .
她 思考 这 步 - 母亲 有 抛掷 它 离开 或者 隐藏 它 某处 :
她认为继母把它扔掉了或者藏在了某个地方。

“ [ˈbɔːdɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
“ **Body looked at him inquiringly .**
“ 身体 看起来 在 他 询问地 :
博迪疑惑地看着他。

“ [ə; eɪ] [tʃəbæksi] - [bɔːks] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **A Tobaccy - Box , “ he exclaimed ; “ would you like to get it ? “**
“ 一个 烟草 - 盒子 , ” 他 惊呼 ; ” 会 你 喜欢 到 得到 它 ? ”
“一个烟盒,”他惊呼道,“你想要吗? ”

“ [waɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhænlən] , “ [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] ,
“ **Why , “ replied Hanlon , “ the poor girl has nothing else to give ,**
“ 为什么 , ” 回复 汉隆 , ” 这 贫穷的 女孩 有 没有什么 别的 到 给 ,
“为什么呢? ”汉隆回答说,“这可怜的女孩已经没有什么可以奉献的了。”

[æn; ən] - [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,
an ' I'd like to have something from her ,
一个 - ID 喜欢 到 有 某物 从 她 ,
我想从她那里得到点什么。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][juː ˈes] , [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkiːpsɛɪk] . “
even if a ring never was to go on us , merely as a keepsake . “
甚至 如果 一个 戒指 绝不 曾是 到 去 在 我们 , 仅仅 作为 一个 纪念品 : ”
即使我们最终没有戴上戒指, 仅仅把它当作纪念品也好。”

“ [wel] , [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʌŋkən] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈproʊtɪŋ] [tuː; tə] [səˈlemnəti] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Well , then , “ replied Duncan , with something approaching to solemnity in his**
“ 出色地 , 然后 , ” 回复 邓肯 , 和 某物 接近 到 严肃 在 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“那么,”邓肯回答道, 语气中带着一丝严肃。

“ [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] — [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [lɪft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdraɪvəʃɪp] [wɪð; wɪθ]
“ **mark my words — you promise to give me a lift for the drivership with**
“ 标记 我的 字 — 你 承诺 到 给 我 一个 举起 为了 这 驾驶 和
[oʊld] [ˈdʒemi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dɪks] ? ”
old Jammy and the two Dicks ? ”
老的 杰米 和 这 二 迪克斯 ? ”
“记住我的话——你保证会载我去和老杰米还有那两个迪克一起去当司机吗？”

“ [aɪ][du:] . ”
“ **I do . ”**
“ 我 做 . ”
“我愿意。”

“ [wel] , [ðen] , [ˈlɪs(ə)n] :
“ **Well , then , listen :**
“ 出色地 , 然后 , 听 :

“那么，听着：

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] —
If you will be at the Grey Stone to - morrow night at twelve o'clock —
如果 你 将要 是 在 这 灰色的 石头 到 - 明天 夜晚 在 十二 点钟 —
[ˈmɪdnɑɪt] — [aɪl] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ðæt] [ˈserə] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][bɑ:ks][ðer; ðər] . ”
midnight — I'll engage that Sarah will give you the box there . ”
午夜 — 患病的 从事 那 莎拉 将要 给 你 这 盒子 那里 . ”
如果你明天晚上十二点——也就是午夜——在灰石酒店，我保证莎拉会在那里把盒子给你。”

“ [waɪ] , [ɪn] [tra:θ] , - ,
“ **Why , in troth , Eody ,**
“ 为什么 , 在 誓言 , - ,

“为什么，说实话，Eody，

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [æn; ən] -
to tell you the truth if she could give it to me at any other time an ' -
到 告诉 你 这 真相 如果 她 可以 给 它 到 我 在 任何 其他 时间 一个 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

说实话，如果她能在其他任何时间、任何地点给我，我都会毫不犹豫地答应。

[aɪˈd] [prɪˈfɜ:r] [aɪ ˈti:] .
I'd prefer it .
ID 更喜欢 它 .
我更喜欢这样。

[ðæt] [greɪ] [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] . ”
That Grey Stone is a wild place to be in at midnight . ”
那 灰色的 石头 是 一个 荒野 地方 到 是 在 在 午夜 . ”
午夜时分，格雷斯通真是个怪事频出的地方。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] ; [stɪl] [ɪts] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [ˈnoʊwər] [els] , [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][get]
“ **It is a wild place ; still it's there , an ' nowhere else , that you must get**
“ 它 是 一个 荒野 地方 ; 仍然 它是 那里 , 一个 - 无处 别的 , 那 你 必须 得到
[ðə; ði][bɑ:ks] .
the box .
这 盒子 .
“这是一个荒凉的地方；但你必须在那里，也只能在那里，找到那个盒子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [-] [meɪd] ,
And now that the bargain's made ,
和 现在 那 这 便宜货 制成 ,
既然交易已经达成，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [θru] [ðæt] [ðɪs] [ʊʊld] - " — [hɪr] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəsli]
do you think it's throe that this old Hendherson " — here he looked very cautiously
做 你 思考 它是 穿过 那 这 老的 - " — 这里 他 看起来 非常 谨慎地
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — " [hæz; hæz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; hæz] ? "
about him — " has as much money as they say he has ? "
关于 他 — " 有 作为 很多 钱 作为 他们 说 他 有 ? "

你认为这个老亨德森——"说着，他非常谨慎地环顾四周——“真的像他们说的那样有很多钱吗？”

" [aɪ] [bli:v] [ˈhi:z] [ˈveri] [rɪtʃ] . "
" I b'lieve he's very rich . "
" 我 相信 他是 非常 富有的 . "

“我相信他非常富有。”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [θru] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɛrz] [ðə; ði][bæŋk] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [hɪr] ,
" It is throe that he airs the bank notes in the garden here ,
" 它 是 穿过 那 他 播出 这 银行 笔记 在 这 花园 这里 ,
“他确实会在这里花园里晾晒钞票。”

[ænd; ənd][tɜ:rnz][ðə; ði] [ˈɡɪni] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [fɔ:r; fər] [freɪd] — [fɔ:r; fər] [freɪd] — [ðeid] [get] [blu:] -
and turns the guineas in the sun , for fraid — for fraid — they'd get blue -
和 转弯 这 几内亚 在 这 太阳 , 为了 害怕 — 为了 害怕 — 他们会 得到 蓝色的 -
[moʊld] — [ɪz][aɪ ˈti:] ? "
mowled — is it ? "
割草 — 是 它 ? "

然后把几尼罗河金币放到阳光下晒，因为害怕——害怕——它们会变成蓝斑——是吗？

" [aɪ ˈti:] [meɪ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪv] [si:n] [jet] . "
" It may , for all I know ; but it's more than I've seen yet . "
" 它 可能 , 为了 全部 我 知道 ; 但 它是 更多的 比 我已经 已见 然而 . "
“也许吧，就我所知；但比我目前所看到的要多得多。”

" [æn; ən] - [naʊ] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] , [ˈtʃɑ:rlɪ] — [ˈwɪspər] — [aɪ] [seɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ]
" An ' now between you and me , Charley — whisper — I say , isn't it a
" 一个 - 现在 之间 你 和 我 , 查理 — 耳语 — 我 说 , 不是 它 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪtɪz] — [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [hɪr] [ju: ˈes] ,
thousand pities — nobody could hear us ,
千 可惜 — 无人 可以 听到 我们 ,

“现在，查理，你我之间——小声说——我说，真是太可惜了——没人能听到我们说话。”

[ˈʊrli] ? "
surely ? "
一定 ? "

真的吗？

" [ˈnɑ:nsens] — [hu:] [kʊd; kəd] [hɪr] [ju: ˈes] ? "
" Nonsense — who could hear us ? "
" 废话 — WHO 可以 听到 我们 ? "

“胡说——谁能听到我们说话？”

" [wel] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪtɪz] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈɑ:vi:ə] , [ðæt] [deɪsənt] [ˈfeləʊz] , [laɪk] [ju:; jʊ]
" Well , isn't it a thousand pities , Charley , avia , that dacent fellows , like you
" 出色地 , 不是 它 一个 千 可惜 , 查理 , 航空 , 那 达森特 伙伴们 , 喜欢 你
[ænd; ənd][em ˈi:] ,
and me ,
和 我 ,

“唉，真是太可惜了，查理，阿维亚，像你我这样的正派人物，

[ʊd; ɛd][bi; bi][æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər] , [æn; ən] - [ðæt] [mæd] [oʊld] ['vɪlən] ['hævɪn] - [hɪz; ɪz] [haʊs] [fʊl] - [oʊ]
should be as we are , an ' that mad ould villain havin ' his house full ' o
应该 是 作为 我们 是 , 一个 - 那 疯狂的 可以 恶棍 拥有 - 他的 房子 满的 - o
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

应该和我们现在一样，而那个疯狂的老恶棍的房子里堆满了钱？

[eɪ] , [naʊ] ? "
eh , now ? "
嗯 , 现在 ? "

啊，现在？

" [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['hænlən] , " [bʌt; bət] [stɪl] [wi;; wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
" It's a hard case , " replied Hanlon , " but still we must put up with our
" 它是 一个 难的 案件 , " 回复 汉隆 , " 但 仍然 我们 必须 放 向上 和 我们的
[ɑ:t] .
lot .
很多 .

“这确实是个棘手的问题，”汉隆回答说，“但我们仍然必须接受我们的命运。”

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [aɪm] [tu:lɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [æz; əz] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
His father I'm tould was as poor in the beginnin ' as either of us . "
他的 父亲 我是 可以 曾是 作为 贫穷的 在 这 开始 - 作为 任何一个 的 我们 : "

据说他父亲起初和我们俩一样穷。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [sʌn] [wɪə(r)] - [ə'baʊt] — [ðə; ði] [oʊld] [tə'rænɪk(ə)] ['vɪlən] [ðæt] -
" Ay , but it's the son we're spakin about — the ould tyrannical villain that dhrives
" 哎 , 但 它是 这 儿子 是 - 关于 — 这 可以 强横 恶棍 那 -
[æn; ən] - ['hæri:z] [ðə; ði] [pʊr] !
an ' harries the poor !
一个 - 哈里斯 这 贫穷的 !

“哎，但我们说的是他儿子——那个欺压穷人的老暴君！”

[hi; hi][hæz; həz]['loʊdz][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [seɪ] — [eɪ] ? "
He has loads of money in the house , they say — eh ? "
他 有 负载 的 钱 在 这 房子 , 他们 说 — 嗯 ? "

他们说 he 家里有很多钱——是吗？

" [ə; eɪ] [noʊ] [maɪ'self] [noʊz] , ['roʊdi] : — [nɔ:r] — [nɑ:t]['mækɪn] - [ju;; jʊ][æn; ən] [ɪl] ['ænsər] —
" Divil a know myself knows , Rody : — nor — not makin ' you an ill answer —
" 魔鬼 一个 知道 我 知道 , 罗迪 : — 也不 — 不是 制造 - 你 一个 患病的 回答 —
[ə; eɪ] [her] [maɪ'self] ['kerz] ,
divil a hair myself cares ,
魔鬼 一个 头发 我 关心 ,

“魔鬼自己也知道，罗迪：——也不是——我不是在故意刁难你——魔鬼自己一点也不在意，

['roʊdi] . [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [mʌtʃ] , [ɔ:r][let] [hɪm; ɪm][hæv; həv]['lɪt(ə)] , [ðæts] [jʊr; jər] [ʃer] [æn; ən] -
Rody . Let him have much , or let him have little , that's your share an '
罗迪 . 让 他 有 很多 , 或者 让 他 有 小的 , 那就是 你的 分享 一个 -
[maɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
mine of it . "
矿 的 它 : "

罗迪，让他多得一些，或者少得一些，那是你我的一份。

" ['tʃɑ:rlɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [ə'merɪkəz] [ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] ; ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ['mʌni] — [wɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni]
" Charley , they say America's a fine place ; talkin ' about money — wid a little money
" 查理 , 他们 说 美国的 一个 美好的 地方 ; 谈话 - 关于 钱 — 宽 一个 小的 钱
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“查理，他们说美国是个好地方；说到钱——只要有点钱，

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][məɪn][kʊd; kəd][du:] - . ”
they say a man could do wondhers . ”
 他们 说 一个 男人 可以 做 - . ”

他们说一个人可以创造奇迹。

“ [hu:] [sez] [ðæt] ? ”
“ Who says that ? ”
 ” WHO 说道 那 ? ”

“谁说的？ ”

“ [waɪ] ['dɑ:nəl] [du:] , [fɔ:r; fər][wʌn] ; [æɪn; ən] - [hi:; hi] [noʊz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”
“ Why Donnel Dhu , for one ; an ' he knows , for he was there . ”
 ” 为什么 唐纳尔 杜 , 为了 一 ; 一个 - 他 知道 , 为了 他 曾是 那里 . ”

“比如唐纳尔·杜，他知道原因，因为他当时就在那里。”

[aɪ] [bli:v] [ðæt] ['dɑ:nəl] [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [plɛɪs] ; — ['oʊvər][hæf][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪf] [ˈɔlz] [θru] . ”
“ I b'lieve that Donnel was many a place ; — over half the world , if all's throe . ”
 ” 我 相信 那 唐纳尔 曾是 许多 一个 地方 ; — 超过 一半 这 世界 , 如果 一切 穿过 . ”

“我相信唐纳尔去过很多地方；——如果一切属实，他去过半个世界。”

“ [ɔ:] !
“ Augh !
 ” 啊 !

“啊！ ”

[ðə; ði] [seɪm] - [ə; eɪ] [kwɛr] ['feləʊ] — [ə; eɪ] [di:p] [tjæp] — [ə; eɪ] [kju:t] ['fa:ləʊ] ;
the same Donnel's a quare fellow — a deep chap — a cute follow ;
 这 相同的 - 一个 广场 同伴 — 一个 深的 小伙子 — 一个 可爱的 跟随 ;

唐纳尔本人也是个古怪的人——一个深沉的人——一个可爱的追随者；

[bʌt; bət] , [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [eɪ] , [du:][aɪ] . ”
but , I know more about him than you think — ay , do I . ”
 但 , 我 知道 更多的 关于 他 比 你 思考 — 哎 , 做 我 . ”

但是，我对他的了解比你想象的要多——没错吧。”

“ [waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? ”
“ Why , what do you know ? ”
 ” 为什么 , 什么 做 你 知道 ? ”

“你又懂什么呢？ ”

“ [noʊ] - — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɑ:nəl] ; [æɪn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] ,
“ No matther — a thing or two about the same Donnel ; an ' by the same token ,
 ” 不 - — 一个 事物 或者 二 关于 这 相同的 唐纳尔 ; 一个 - 经过 这 相同的 令牌 ,

“没关系——关于唐纳尔，有那么一两件事；同样地，

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['nevər] [lɪvd] — [æɪn; ən] - ['wɪspər] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['feɪvərɪt] [wɪd][hɪm; ɪm] ,
a betther fellow never lived — an ' whisper — you're a strong favorite wid him ,
 一个 更好 同伴 绝不 居住地 — 一个 - 耳语 — 你是 一个 强的 最喜欢的 宽 他 ,

[ðæt] [aɪ] [noʊ] ,
that I know ,
 那 我 知道 ,

世上再也找不到比你更好的人了——悄悄告诉你——据我所知，你很受他喜爱。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ˈwɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r][ˈtɑ:kən] - [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
for we wor talkin ' about you .
 为了 我们 工作 谈话 - 关于 你 .

因为我们说的就是你。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [skʌd][oʊ] - [kæʃ] [ə'mʌŋ]
In the meantime I wish to goodness we had a good scud o' cash among
在这 与此同时 我希望 到 善良 我们 有 一个 好的 飞毛腿 o - 现金 之中
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ;

与此同时，我真希望我们之间能有一笔可观的现金。

[æn; ən] - [wi:; wi] [seɪf] [æn; ən] - [snʌg] [ɪn] [ə'merɪkə] !
an ' we safe an ' snug in America !
一个 - 我们 安全的 一个 - 舒适 在 美国 !
我们在美国安全又舒适！

[naʊ] [jeɪk] [hændz][æn; ən] - [gʊd] [baɪ] — [æn; ən] - [mɑ:rk][em 'i:] — [ɪf] [ju:; jʊ] - [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Now shake hands an ' good bye — an ' mark me — if you dhrame of America
现在 摇 双手 一个 - 好的 再见 — 一个 - 标记 我 — 如果 你 - 的 美国
[æn; ən] - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɜ:rs] ['eni][oʊ] - [ði:z] [naɪts] ,
an ' a long purse any o ' these nights ,
一个 - 一个 长的 钱包 任何 o - 这些 夜晚 ,

现在握手道别——记住我——如果你今晚怀揣着对美国的憧憬，并且带着一笔丰厚的财富，

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:][æn; ən] - [aɪl] ['rɪd(ə)l][jʊr; jər] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
come to me an ' I'll riddle your dhrame for you .
来 到 我 一个 - 患病的 谜语 你的 - 为了 你 .
来找我，我会为你解开你的谜题。

" [hi:; hi] [ðen] [lʊkt] ['hænlən] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **He then looked Hanlon significantly in the face , wrung his hand ,**
" 他 然后 看起来 汉隆 显著地 在 这 脸 , 拧干 他的 手 ,
然后他意味深长地看了汉隆一眼，搓了搓手。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and left him to meditate on the purport of their conversation .
和 左边 他 到 幽思 在这 旨趣 的 他们的 对话 .
然后让他独自思考他们谈话的含义。

[ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] .
The latter as he went out gazed at him with a good deal of surprise .
这 后者 作为 他 去 出去 凝视 在 他 和 一个 好的 交易 的 惊喜 .
后者走出去时，带着相当惊讶的目光望着他。

" [soʊ] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fi:lɪn] - [maɪ] [pʌls] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?
" **So , " thought he , " you were feelin ' my pulse , were you ?**
" 所以 , " 想法 他 , " 你 是 感觉 - 我的 脉冲 , 是 你 ?
“所以,”他心想,“你是在摸我的脉搏，是吗？”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [ges] ['werəbaʊts] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;
I don't think it's hard to guess whereabouts you are ;
我 不 思考 它是 难的 到 猜测 下落 你 是 ;
我觉得不难猜到你在哪里；

[haʊ'evər] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æn; ən] - [si:] [wʌt] [gʊd] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]
however I'll think of your advice at any rate , an ' see what good may be in
然而 患病的 思考 的 你的 建议 在 任何 速度 , 一个 - 看 什么 好的 可能 是 在
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .
不过，我无论如何都会考虑你的建议，看看它是否真的有用。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæts] - ,
But , in the name of all that's wondherful ,
但 , 在 这 姓名 的 全部 那就是 - ,
但是，看在所有美好事物的名义下，

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðæt] [red] ['rʌfiən] [hæz; həz] [zɪʃ] [ə'θɔ:rəti] ['ʊvər] ['serə]
how does it come to pass that that red ruffian has sich authority over Sarah
如何 做 它 来 到 经过 那 那 红色的 痞子 有 sich 权威 超过 莎拉
- [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [fetʃ] [em 'i:][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt] ?
M'Gowan as to make her fetch me the very thing I want ?
- 作为 到 制作 她 拿来 我 这 非常 事物 我 想 ?

那个红衣恶棍怎么会有这么大的权力让莎拉·麦高恩为我拿来我想要的东西？

— [ðæt] [tə'bækəʊ] - [bɑ:ks] ; [æn; ən] - [æt; ət] [zɪʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [tu:] , [æn; ən] - [zɪʃ] [æn; ən] ['aʊər] !
— **that tobacco - box ; an ' at sich a place , too , an ' sich an hour !**
— 那 烟草 - 盒子 ; 一个 - 在 sich 一个 地方 , 也 , 一个 - sich 一个 小时 !
——那个烟盒；而且是在那样的地方，那样的时间！

[æn; ən] - [jet] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [bli:v] !
An ' yet he says that she doesn't like a bone in his skin , which I b'lieve !
一个 - 然而 他 说道 那 她 不 喜欢 一个 骨 在 他的 皮肤 , 哪个 我 相信 !
然而他说她对他一点好感都没有，我相信他说的是真的！

[aɪm] ['ferli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [hɪr] ; [haʊ'evər] [taɪm] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [klɪr] , [aɪ][hoʊp] ;
I'm fairly in the dark here ; however time will make it all clear , I hope ;
我是 相当 在 这 黑暗的 这里 ; 然而 时间 将要 制作 它 全部 清除 , 我 希望 ;
我对此一无所知；不过，我希望时间会把一切都弄清楚；

[æn; ən] - [fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] .
an ' for that we must wait .
一个 - 为了 那 我们 必须 等待 .
为此，我们只能等待。

" [hi:; hi] [ðen] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .
" **He then resumed his employment .**
" 他 然后 恢复 他的 就业 .
随后他恢复了工作。

['dɑ:nəl] [du:] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ænd; ænd][æk'tɪvəti] , [wen'evər] [hɪz; ɪz]
Donnel Dhu , who was a man of much energy and activity , whenever his
唐纳尔 杜 , WHO 曾是 一个 男人 的 很多 活力 和 活动 , 每当 他的
['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][rɪ'kwaiərd][aɪ 'ti:] ,
purposes required it ,
目的 必需的 它 ,
唐纳尔·杜是一个精力充沛、行动力很强的人，每当他需要达到某个目的时，他都会采取行动。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ['hoʊmwərdz] , [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
instead of turning his steps homewards , directed them to the house of
反而 的 转弯 他的 步骤 回家 , 指导 他们 到 这 房子 的
['aʊər; ɑ:r][kaɪnd] [frend] ['dʒeri] ['sʌlɪvən] ,
our kind friend Jerry Sullivan ,
我们的 种类 朋友 杰瑞 沙利文 ,
他没有转身回家，而是指引他们去了我们好朋友杰瑞·沙利文的家。

[wɪð; wɪθ] [hu:z] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ænd] [ʌnsə'spektɪŋ] ['meɪv] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
with whose daughter , the innocent and unsuspecting Mave , it was his
和 谁 女儿 , 这 清白的 和 毫无戒心的 梅夫 , 它 曾是 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'hʌðər] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] .
intention to have another private interview .
意图 到 有 其他 私人的 面试 .
他原本打算与他的女儿，天真无邪、毫无戒心的梅芙进行另一次私人会面。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
During the interval that had elapsed since his last journey to the house of
期间 这 间隔 那 有 过去 自从 他的 最后的 旅行 到 这 房子 的
[ðɪs] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈfæməli] ,
this virtuous and hospitable family ,
这 有德行的 和 好客 家庭 ,
自从他上次前往这个善良好客的家庭后，已经过去了一段时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第11/24页

[ðə; ði] [glu:m] [ðæt] ['da:kənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:f(ə)l] ,
the gloom that darkened the face of the country had become awful ,
这 愁云 那 变暗 这 脸 的 这 国家 有 变得 可怕 ,
笼罩着整个国家的阴霾已经变得十分可怕。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wʊfəli] [bɔ:ɹ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] ['melənkə:li] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and such as wofully bore out to the letter the melancholy truth of his own
和 这样的 作为 可怜地 钻孔 出去 到 这 信 这 忧郁 真相 的 他的 自己的
[prɪ'dɪkʃnz] .
predictions .
预测 .

而这些悲惨的事情恰恰印证了他自己预言的悲哀真相。

['taɪfəs] ['fi:vər] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['fɪr(ə)l] [ænd; ənd]
Typhus fever had now set in , and was filling the land with fearful and
斑疹伤寒 发烧 有 现在 放 在 , 和 曾是 填充 这 土地 和 可怕 和
[,ʌnɪg'zɑ:mpld] [desə'leɪʃn] .
unexampled desolation .
史无前例 荒凉 .

斑疹伤寒疫情已经蔓延开来，给这片土地带来了前所未有的恐怖和荒凉景象。

['fæmɪn] , [ɪn] [ɔ:l] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ænd; ənd]['ɔ:ɹɪdʒɪn][ʌv; əv] [kən'teɪdʒən] , [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd]
Famine , in all cases the source and origin of contagion , had done , and
饥荒 , 在 全部 案例 这 来源 和 起源 的 传染 , 有 完毕 , 和
[wʌz; wəz] [stɪl] ['du:ɪŋ] ,
was still doing ,
曾是 仍然 正在做 ,
饥荒，在所有情况下都是传染病的源头和起源，已经造成并将继续造成这种局面。

[ɪts] [wɜ:rk] .
its work .
它是 工作 .

它的工作。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pə'tetɪtʊ][kra:p] , [fɔ:ɹ; fər][soʊ][fa:ɹ][æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtɪəbl]
The early potato crop , for so far as it had come in , was a pitiable
这 早期的 土豆 庄稼 , 为了 所以 远的 作为 它 有 来 在 , 曾是 一个 可怜的
['feɪljər] ;
failure ;
失败 ;

就目前已收割的马铃薯而言，早季马铃薯的收成可谓惨淡；

[ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] ['bi:ɪŋ] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑ:ləti] ['wɔ:təri] [ænd; ənd][bæd] .
the quantity being small , and the quality watery and bad .
这 数量 存在 小的 , 和 这 质量 水状的 和 坏的 .
数量少，质量差，像水一样。

[ðə; ði] [oʊts] , [tu:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ɜ:rlɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['si:zənz] [groʊθ] , [wɜ:ɹ; wər] [stɪl] [mɔ:ɹ]
The oats , too , and all early grain of that season's growth , were still more
这 燕麦 , 也 , 和 全部 早期的 粮食 的 那 本季 生长 , 是 仍然 更多的
[delə'tɪriəs] [æz; əz] [fu:d] ,
deleterious as food ,
有害的 作为 食物 ,

燕麦以及当季所有早期谷物，作为食物而言，其危害性更大。

[fɜːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [fərˈmentɪd] [ænd; ənd] [brʻkʌm] [ˈsəʊər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
for it had all fermented and become sour , so that the use of it ,
为了 它 有 全部 发酵 和 变得 酸的 , 所以 那 这 使用 的 它 ,
因为这些食物都已经发酵变酸了, 所以不能再食用了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bəd] [pəˈtetoʊ] , [tuː] ,
and of the bad potatoes , too ,
和 的 这 坏的 土豆 , 也 ,
也包括那些坏土豆。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈprɑːpəgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpestɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ]
was the most certain means of propagating the pestilence which was sweeping
曾是 这 最多 肯定 方法 的 传播 这 瘟疫 哪个 曾是 扫荡
[əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmʌltɪtjuːdz] .
away the people in such multitudes .
离开 这 人们 在 这样的 众多 .
这是传播瘟疫的最可靠途径, 这场瘟疫正以惊人的速度夺走无数人的生命。

[ˈskersli] [ˈeni] [θɪŋ] [priˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]
Scarcely any thing presented itself to him as he went along that had not
几乎 任何 事物 呈现 本身 到 他 作为 他 去 沿着 那 有 不是
[sʌm; səm] [ˈmelənkaːli] [əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][wɪð; wɪθ] [deθ] [ɔːr][ɪts] [ˈembləmz] .
some melancholy association with death or its emblems .
一些 忧郁 协会 和 死亡 或者它是 徽章 .
在他一路走来, 几乎所有的事物都与死亡或其象征有着某种悲伤的联系。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [peɪd] [ˈlɪt(ə)][ɔːr][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
To all this , however , he paid little or no attention .
到 全部 这 , 然而 , 他 有薪酬的 小的 或者 不 注意力 .
然而, 他对这一切却几乎毫不在意。

[wen] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][met][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈmɪrli] [tɜːrnd] [bæk] [θriː] [steps] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
When a funeral met him , he merely turned back three steps in the direction
什么时候 一个 葬礼 遇见 他 , 他 仅仅 转向 后退 三 步骤 在 这 方向
[aɪ ˈtiː] [went] ,
it went ,
它 去 ,
当葬礼队伍迎面而来时, 他只是朝着队伍行进的方向转身后退了三步。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl] ;
as was usual ;
作为 曾是 通常 ;
一切如常;

[bʌt; bət] [ənˈles] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈfæməli][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd]
but unless he happened to know the family from which death had
但 除非 他 发生 到 知道 这 家庭 从 哪个 死亡 有
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ɪts] [ˈvɪktɪm] ,
selected its victim ,
已选 它是 受害者 ,
但除非他碰巧认识死神选中受害者的那个家庭,

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
he never even took the trouble of inquiring who it was they bore to the
他 绝不 甚至 采取 这 麻烦 的 查询 WHO 它 曾是 他们 钻孔 到 这
[ɡreɪv] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ˈstrɔːŋli] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtləs] [ˈselfɪʃnəs]
grave — a circumstance which strongly proved the utter and heartless selfishness
严重 — 一个 环境 哪个 强烈 已证实 这 说出 和 狠心 自私
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈneɪtʃər] .
of the man's nature .
的 这 男人的 自然 .
他甚至懒得去打听他们带进坟墓的是谁——这一事实有力地证明了这个人性格中彻头彻尾的冷酷无情的自私。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['sʌlɪvənz] , [haʊ'evər] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] ['stɑ:rtld] ,
On arriving at Sullivan's , however , he could not help feeling startled ,
在 抵达 在 沙利文的 , 然而 , 他 可以 不是 帮助 感觉 惊慌 ,
然而, 当他到达苏利文家时, 却不禁感到十分惊讶。

[hɑ:rd][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['sɪmpəθi] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
hard and without sympathy as was his heart ,
难的 和 没有 同情 作为 曾是 他的 心 ,
他心地冷酷无情, 毫无同情心。

[æt; ət][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][wɑ:nt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
at the wild and emaciated evidences of misery and want which a couple
在 这 荒野 和 瘦弱 证据 的 苦难 和 想 哪个 一个 夫妻
[ʌv; əv] [wi:ks] - [sɪ'vɪr] ['sʌfəriŋ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
of weeks ' severe suffering had impressed upon them .
的 周 - 严重 痛苦 有 印象深刻 之上 他们 .
他们看到了几周的严重苦难给他们留下的痛苦和贫困的惨状, 以及他们瘦骨嶙峋的模样。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['meɪv] [hɜ:r'self] , [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ʌnkəm'pleɪnɪŋ] [æz; əz][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] , [hæd; həd]
The gentle Mave herself , patient and uncomplaining as she was , had
这 温和的 梅夫 她自己 , 病人 和 不抱怨 作为 她 曾是 , 有
[brɪ'kʌm] [θɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] ;
become thin and cheerless ;
变得 薄的 和 冷冷清清 ;
温柔的梅芙, 一向耐心从不抱怨, 如今却变得消瘦憔悴;

[jet] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
yet of such a character was the sadness that rested upon her ,
然而 的 这样的 一个 特点 曾是 这 悲伤 那 休息 之上 她 ,
然而, 笼罩在她身上的悲伤却正是如此。

[ðæt] [aɪ 'ti:]['oʊnli] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [ænd; ənd] ['melənkə:li] [tʃɑ:rm] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] — [ə; eɪ]
that it only added a mournful and melancholy charm to her beauty — a
那 它 仅有的 额外 一个 悲哀 和 忧郁 魅力 到 她 美丽 — 一个
[tʃɑ:rm] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪ'hoʊldər][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]
charm that touched the heart of the beholder at once with love and
魅力 那 感动 这 心 的 这 旁观者 在 一次 和 爱 和
[kəm'pæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .
这反而为她的美貌增添了一丝哀伤和忧郁的魅力——这种魅力立刻触动了观赏者的心, 激起爱意和同情。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ;
As yet there had been no sickness among them ;
作为 然而 那里 有 到过 不 疾病 之中 他们 ;
他们当中还没有人生病;

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [tu; tə] - [deɪ] [ðæt] [hi; hi][ɔ:r][fɪ; fɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi] ['strɪkən] [daʊn] [æt; ət]
but who could say to - day that he or she might not be stricken down at
但 WHO 可以 说 到 - 天 那 他 或者 她 可能 不是 是 受打击的 向下 在
[wʌns] [brɪ'fɔ:r] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] .
once before to - morrow .
一次 前 到 - 明天 .
但谁又能说自己今天不会在明天之前就倒下呢?

" ['dɑ:nəl] , " [sed] ['sʌlɪvən] , [ˈæftər][hi; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [si:t] ,
“ **Donnel ,** ” **said Sullivan , after he had taken a seat ,**
“ 唐纳尔 , ” 说 沙利文 , 后 他 有 已采取 一个 座位 ,
“唐纳尔,”苏利文坐下后说道。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['prɑːfəsi] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [æ; ən] - [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ɪz]
“ **how you came to prophecy what would happen , an ' what has happened , is**
“ 如何 你 来了 到 预言 什么 会 发生 , 一个 - 什么 有 发生 , 是
[tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] - ;
to me a wondher ;
到 我 一个 - ;

“你如何能预言将要发生的事情，以及已经发生的事情，这对我来说是个奇迹；

[bʌt; bət] [ʊr] [ɪ'nʌf] , - ['geɪ] , (* ['bɪtər] [mɪs'fɔːrtʃən]) [aɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] . "
but sure enough , fareer gair , (* bitter misfortune) it has all come to pass . "
但 当然 足够的 , - 盖尔 , (* 苦的 不幸) 它 有 全部 来 到 经过 . "
但如果不其然，(*苦涩的不幸)这一切都发生了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [maɪ'self] , , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [haʊ] [aɪ][duː][aɪ 'tiː] ; [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,
“ **I can't tell myself , ” replied the other , “ how I do it ; all I know is ,**
“ 我 不能 告诉 我 , ” 回复 这 其他 , ” 如何 我 做 它 ; 全部 我 知道 是 ,
“我无法告诉自己,”另一个人回答说，“我是怎么做到的；我只知道，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [kʌm] [ɪntuː][maɪ] [maʊθ] , [æ; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [help] - - [ðem; ðəm] .
that the words come into my mouth , an ' I can't help spakin ' them :
那 这 字 来 进入 我的 嘴 , 一个 - 我 不能 帮助 - - 他们 .
这些话不知不觉地就说出来了，我控制不住自己。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæts] [nɑːt] - - .
At any rate , that's not surprisin ' .
在 任何 速度 , 那就是 不是 - - .
总之，这并不令人惊讶。

[aɪm][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] , ['æfðər] ['sev(ə)n] [dʒenɜː'eɪʃənz] ;
I'm the seventh son of the seventh son , afther seven generations ;
我是 这 第七 儿子 的 这 第七 儿子 , 之后 七 几代人 ;
我是第七代的第七个儿子的第七个儿子，历经七代；

[ðæt] [ɪz][aɪm][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ;
that is I'm the seventh seventh son that was in our family ;
那 是 我是 这 第七 第七 儿子 那 曾是 在 我们的 家庭 ;
也就是说，我是我们家的第七个儿子；

[æ; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn'kriːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] .
an ' you must know that the knowledge increases as they go on .
一个 - 你 必须 知道 那 这 知识 增加 作为 他们 去 在 .
你必须知道，随着时间的推移，知识会不断增长。

['evri] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɪm] [ðæt] ['wɪnt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]
Every seventh son knows more than thim that wint before him till it comes to
每一个 第七 儿子 知道 更多的 比 蒂姆 那 冬天 前 他 直到 它 来 到
[ðə; ði][læst] ,
the last ,
这 最后的 ,

每第七个儿子就比他前面的儿子知道得更多，直到最后一个儿子为止。

[ænd; ænd][hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɪm] [ɔːl] .
and he knows more than thim all .
和 他 知道 更多的 比 蒂姆 全部 .
他比他们知道的都多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['sev(ə)nθ] [sʌnz] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][læst] ;
There were six seventh sons before me , so that I'm the last ;
那里 是 六 第七 儿子们 前 我 , 所以 那 我是 这 最后的 ;
在我之前有六个第七个儿子，所以我是最后一个；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnevər] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈɡæn] [ðæt] [ˈevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n]
for it was never known since the world began that ever more than seven
为了 它 曾是 绝不 已知 自从 这 世界 开始 那 曾经 更多的 比 七
[ˈæfðər] [wʌn] [əˈnʌðər] [hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] .
after one another had the gift of prophecy in the same family .
之后 一 其他 有 这 礼物 的 预言 在 这 相同的 家庭 .

因为自世界诞生以来，从未有过一个家族中连续七个以上的人拥有预言的天赋。

[ðæts] [ðə; ði][ˈreɪsən] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌnz] — [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈendz] [wɪd][ˌem ˈiː] .
That's the reason , you see , that I have no sons — the knowledge ends with me .
那就是 这 理性 , 你 看 , 那 我 有 不 儿子们 — 这 知识 结束 宽 我 .
"
"
"

这就是我没有儿子的原因，你看——我的知识就此断绝了。

" [ɪts] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsʌlɪvən] ,
" It's very strange , " replied Sullivan ,
" 它是 非常 奇怪的 , " 回复 沙利文 ,
"这很奇怪，"苏利文回答道。

" [æn; ən] - [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ɡɑːd] — [ˈɡlɔːri][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" an ' not to be accounted for by any one but God — glory be to his
" 一个 - 不是 到 是 已记录 为了 经过 任何 一 但 上帝 — 荣耀 是 到 他的
[neɪm] ! "
name ! "
姓名 ! "

“除了上帝以外，任何人都不能对此负责——荣耀归于他的名！”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] — [æn; ən] - [wen] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [fɔːrˈtel] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæts] [bæd]
" It is strange — an ' when I find that I'm going ' to foretell any thing that's bad
" 它 是 奇怪的 — 一个 - 什么时候 我 寻找 那 我是 去 - 到 预言 任何 事物 那就是 坏的
[ɔːr] [ʌnˈlʌki] ,
or unlucky ,
或者 倒霉 ,

“这很奇怪——当我发现自己会预言一些不好的或不幸的事情时，

[aɪ] [fiːl] [ɡreɪt] [peɪn][ɔːr] [ʌnˈiːzɪnis] [ɪn][maɪ][maɪnd] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] ,
I feel great pain or uneasiness in my mind — but on the other hand ,
我 感觉 伟大的 疼痛 或者 不安 在 我的 头脑 — 但 在 这 其他 手 ,
我感到内心极度痛苦或不安——但另一方面，

[wen] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [ˈprɑːfəsəɪ] [wɒts] [ɡʊd] , [aɪ][ɡet] [kwɑɪt] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd][ˈeɪzi] — [aɪm]
when I am to prophesy what's good , I get quite light - hearted and aisy — I'm
什么时候 我 是 到 预言 是什么 好的 , 我 得到 相当 光 - 心地 和 艾西 — 我是
[ɔːl] [ˈhæpɪnəs] .
all happiness .
全部 幸福 .

当我预言好事发生时，我会变得非常轻松愉快——我满心都是快乐。

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [naʊ] , [æn; ən] - [hæz; həz] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
An ' that's the way I feel now , an ' has felt for the last day or two . "
一个 - 那就是 这 方式 我 感觉 现在 , 一个 - 有 毛毡 为了 这 最后的 天 或者 二 . "

这就是我现在的感受，而且这种感觉已经持续一两天了。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡɑːd] , [ˈdɑːnəl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] , " [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈprɑːfəˌsaɪz]
" I wish to God , Donnel , " said Mrs . Sullivan , " that you could prophesize
" 我 希望 到 上帝 , 唐纳尔 , " 说 太太 . 沙利文 , " 那 你 可以 预言
[ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː ˈes] . "
something good for us . "
某物 好的 为了 我们 . "

“唐纳尔，我向上帝祈祷，”苏利文太太说，“希望你能为我们预言一些好事。”

“ [ɔ:r] , ” [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [tʃærətəbl̩] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['hʌzbænd] ,
“ **Or , ” continued her charitable and benevolent husband ,**
“ 或者 , ” 持续 她 慈善 和 仁慈 丈夫 ,
“ 或者 , ”她那乐善好施的丈夫继续说道 , ”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pɒr] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] ['wɒnts][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [stɪl] [ðæn; ðən][wi:; wi]
“ **for the thousands of poor creatures that wants it more still than we**
“ 为了 这 数千 的 贫穷的 生物 那 想要 它 更多的 仍然 比 我们
[du:] — [ʃɒr] [ɪts] [ˈθæŋkfl̩] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] — [æn; ən] - [ɪz] ,
do — sure it's thankful to the Almighty we ought to be — an ' is ,
做 — 当然 它是 感恩 到 这 全能者 我们 应该 到 是 — 一个 - 是 ,
“对于成千上万比我们更渴望它的可怜生灵来说——当然, 我们应该感谢全能的上帝——而且,

[aɪ][hoʊp] — [ðæt] [ðɪs] ['wəʊfəl] ['sɪknəs] ['hæznt] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [jet] .
I hope — that this woful sickness hasn't come upon us yet .
我 希望 — 那 这 糟糕的 疾病 还没有 来 之上 我们 然而 :
我希望——这种可怕的疾病还没有降临到我们身上。

[i:v(ə)n] ['kɒndi] ['dɔ:ltən][æn; ən] - [hɪz; ɪz][ˈfæməli] — [eɪ] ,
Even Condyl Dalton an ' his family — ay ,
甚至 康迪 道尔顿 一个 - 他的 家庭 — 哎 ,
甚至连康迪·道尔顿和他的家人——哎,

[gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər][ˈgɪvɪn] - [em 'i:][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] — [aɪ][kæən; kən] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm]
God be praised for givin ' me the heart to do it — I can forgive him
上帝 是 赞扬 为了 给予 - 我 这 心 到 做 它 — 我 能 原谅 他
[ænd; ənd][ðem; ðəm] . “
and them . ”
和 他们 : “
感谢上帝赐予我勇气去做这件事——我可以原谅他和他们。

“ [dəunt] [seɪ] [ðem; ðəm] , [ˈdʒeri] - , ” [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [wɜ:f] , “ [wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [bæd]
“ **Don't say them , Jerry ahagur , ” observed his wife , “ we never had any bad**
“ 不 说 他们 , 杰瑞 - , ” 观察到 他的 妻子 , “ 我们 绝不 有 任何 坏的
[ˈfi:lɪn] - [ə'genst] [ðem; ðəm] . “
feelin ' against them . ”
感觉 - 反对 他们 : “
“别说他们, 杰瑞·阿哈古尔,”他的妻子说道, “我们从来没有对他们有过任何恶意。”

“ [wel] , [wel] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['hʌzbænd] ,
“ **Well , well , ” continued the husband ,**
“ 出色地 , 出色地 , ” 持续 这 丈夫 ,
“嗯, 嗯,”丈夫继续说道,

“ [aɪ][kæən; kən] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ɔ:l][oʊ] - [ðem; ðəm] [naʊ] — [fɔ:r; fər][gɑ:d] [help] [ðem; ðəm] ,
“ **I can forgive him an ' all o ' them now — for God help them ,**
“ 我 能 原谅 他 一个 - 全部 o - 他们 现在 — 为了 上帝 帮助 他们 ,
“我现在可以原谅他和他们所有人了——愿上帝保佑他们。”

[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][moʊst] [hɑ:rt] - ['breɪk,ɪn] - ,
they're in a state of most heart - breakin ' distitution ,
它们是 在 一个 状态 的 最多 心 - 打破 - - ,
他们处于极其令人心碎的贫困状态。

[ˈlɪvɪn] - ['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈbɪts] [ðæt] [ðə; ði] [pɒr] [ˈstɑ:rɪvɪn] - ['nebəz] [ɪz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [krɪb] [frʌm; frəm]
livin ' only upon the bits that the poor starvin ' neighbors is able to crib from
生活 - 仅有的 之上 这 比特 那 这 贫穷的 饥饿 - 邻居 是有能力的 到 婴儿床 从
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈhʌŋɡri] [maʊðz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
their own hungry mouths for them !
他们的 自己的 饥饿的 嘴 为了 他们 !
他们只能靠着可怜的、饥饿的邻居从自己饥肠辘辘的嘴里偷来的一点点东西勉强糊口！

” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [terz] — [ðə; ði] [terz] [ðæt] [dɪd] [ˈɑːnər] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” And here the tears — the tears that did honor not only to him ,
” 和 这里 这 眼泪 — 这 眼泪 那 做过 荣誉 不是 仅有的 到 他 ,
“而这里的泪水——这些泪水不仅是为了表达对他的敬意，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] — [roʊld] [ˈsloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪˈmeɪsiətɪd]
but to human nature and his country — rolled slowly down his emaciated
但 到 人类 自然 和 他的 国家 — 滚动 缓慢地 向下 他的 瘦弱
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,
但对于人性以及他的国家而言——这句话缓缓顺着他消瘦的脸颊滚落下来，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [di:p] [dɪˈstres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
for the deep distress to which the man that he believed to be the
为了 这 深的 痛苦 到 哪个 这 男人 那 他 相信 到 是 这
- [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .
murdherer of his brother had been .
- 的 他的 兄弟 有 到过 .
因为他认为杀害他哥哥的凶手给他带来了极大的痛苦。

” [ɪnˈdiːd] , [ˈdɑːnəl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] ,
” Indeed , Donnel , ” said Mrs . Sullivan ,
” 的确 , 唐纳尔 , ” 说 太太 . 沙利文 ,
“的确如此，唐纳尔，”苏利文夫人说道。

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][æn; ən] - [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] [ˈwʊdnt] [rɪˈlent] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [nuː]
” it would be a hard an ' uncharitable heart that wouldn't relent if it knew
” 它 会 是 一个 难的 一个 - 不仁慈的 心 那 不会 屈服 如果 它 知道
[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] .
what they are suffering .
什么 他们 是 痛苦 .
“如果知道他们正在遭受怎样的痛苦，那颗心就会变得冷酷无情，毫不怜悯。”

[jʌŋ] [kɑːn][ɪz][dʒɪst][ˈraɪzɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Young Con is jist risin ' out of the faver that was in the family ,
年轻的 康 是 要点 升起 - 出去 的 这 法弗 那 曾是 在 这 家庭 ,
Young Con 刚刚从家族的家族中崛起，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪŋ] [jɔːr; jər] —
and it would wring your —
和 它 会 拧 你的 —
它会榨干你的——

” [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈmeɪv] [ɔˈkeɪzənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɔːz] .
” A glance at Mave occasioned her to pause .
” 一个 瞥一眼 在 梅夫 引发 她 到 暂停 .
“她瞥了梅芙一眼，顿时停住了脚步。”

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][gɜːrɪ] , [əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
The gentle girl , upon whom the Prophet had kept his eye during the whole
这 温和的 女孩 , 之上 谁 这 先知 有 保留 他的 眼睛 期间 这 所有的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
先知在整个谈话过程中，目光一直注视着那位温柔的女孩。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈflektɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈweɪstɪd] [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɪtʃər] ,
had been reflecting , in her wasted but beautiful features ,
有 到过 反思 , 在 她 浪费 但 美丽的 特征 ,
她那憔悴却美丽的容貌中，似乎在沉思着什么。

[bəʊθ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər]
both the delicacy and depth of the sympathy that had been expressed for
两个都 这 美味 和 深度 的 这 同情 那 有 到过 表达 为了
[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dɔːltən] .
the unhappy Daltons .
这 不开心 道尔顿 .

对不幸的道尔顿一家所表达的同情感既细腻又深刻。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɪː; fɪ] [br'keɪm] [peɪl] [æz; əz] [ˈæʃɪz] ,
Sometimes she became pale as ashes ,
有时 她 成为 苍白 作为 灰烬 ,

有时她脸色会变得像灰烬一样苍白，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ə'suːmd] [ðə; ði] [səb'duːd] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][roʊz] ;
and again her complexion assumed the subdued hue of the wild rose ;
和 再次 她 肤色 假定 这 低沉的 色调 的 这 荒野 玫瑰 ;

她的肤色再次呈现出野玫瑰般柔和的色调；

[fɔːr; fər] — [ə'læs] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'tiː] — ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
for — alas that we must say it — sorrow and suffering — in other words ,
为了 — 唉 那 我们 必须 说 它 — 悲哀 和 痛苦 — 在 其他 字 ,
[waːnt] , [ɪn][ɪts][ˈɔːlmoʊst] [sə'vɪrəst] [fɔːrm] ,
want , in its almost severest form ,
想 , 在 它是 几乎 最严重 形式 ,

唉，我们不得不说，悲伤和苦难——换句话说，就是匮乏，几乎是最严重的匮乏。

[hæd; həd] [θroʊn] [ɪts] ['melənkəːli] [hjuː][ˈoʊvər][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌʃ] — [wɪtʃ] , [ɑːn] [ðɪs]
had thrown its melancholy hue over the richness of her blush — which , on this
有 抛掷 它是 忧郁 色调 超过 这 丰富 的 她 脸红 — 哪个 , 在 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

忧郁的色调笼罩着她浓郁的红晕——而这一次，

[ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [greɪs] [frʌm; frəm] [dɪ'stɪs] [ɪt'self] .
borrowed a delicate grace from distress itself .
借来的 一个 精美的 优雅 从 痛苦 本身 .

从苦难中汲取了一种微妙的优雅。

[sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd][soʊ][ˈdʒɛntli][ænd; ənd] [sə'riːnli] [dɪd][hɜːr; hər]
Such , indeed , was her beauty , and so gently and serenely did her
这样的 , 的确 , 曾是 她 美丽 , 和 所以 轻轻地 和 平静地 做过 她
[ˈvɜːrtʃʊ] [ʃaɪn] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
virtues shine through it ,
美德 闪耀 通过 它 ,

她的美貌的确如此，而她的美德也如此温柔宁静地透过这美貌散发出来。

[ðæt] [aɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kə'læməti] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd] ;
that it mattered not to what condition of calamity they were subjected ;
那 它 重要 不是 到 什么 状况 的 灾害 他们 是 受 ;

他们所遭受的灾难程度无关紧要；

[ɪn] ['evri] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fed] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [tʃɑːrm] [ə'pɑːn]
in every situation they seemed to shed some new and unexpected charm upon
在 每一个 情况 他们 似乎 到 棚 一些 新的 和 意外 魅力 之上
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
the eyes of those who looked upon her .
这 眼睛 的 那些 WHO 看起来 之上 她 .

在任何情况下，它们似乎都能给看到它们的人带来一种新的、意想不到的魅力。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [wiː; wi] [sed] [ɑːn] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
The mother , we said on glancing at her ,
这 母亲 , 我们 说 在 瞥了一眼 在 她 ,
我们瞥了她一眼, 说道: “这位母亲……”

[pɔːzd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [pɔr]
paused — but the chord of love and sorrow had been touched , and poor
暂停 — 但 这 弦 的 爱 和 悲哀 有 到过 感动 , 和 贫穷的
[ˈmeɪv] ,
Mave ,
梅夫 ,
停顿了一下——但爱与悲伤的琴弦已被拨动, 可怜的梅芙,

[ʌnˈeɪb(ə)] [ˈeni] [bɔːŋgər][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː] [terz] ,
unable any longer to restrain her feelings , burst out into tears ,
无法 任何 更长 到 抑制 她 情怀 , 爆裂 出去 进入 眼泪 ,
她再也无法抑制自己的情绪, 嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [wept] [əˈlaʊd][ɑːn] [ˈhedɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
and wept aloud on heading the name and sufferings of her lover .
和 哭泣 大声 在 标题 这 姓名 和 苦难 的 她 情人 .
听到爱人的名字和遭遇, 她放声痛哭。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [lɒkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [gɔːt][sæd] ;
Her father looked at her , and his brow got sad ;
她 父亲 看起来 在 她 , 和 他的 眉头 得到 伤心 ;
她父亲看着她, 眉头紧锁;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ɔːr][ɪndɪgˈneɪ(ə)n][ðer; ðər] ;
but there was no longer the darkness of resentment or indignation there ;
但 那里 曾是 不 更长 这 黑暗 的 怨恨 或者 愤慨 那里 ;
但那里已不再有怨恨或愤慨的阴霾;

[soʊ] [truː] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈtʃeɪsənz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈnəʊblɪst] [əˈfekʃənz] ,
so true is it that suffering chastens the heart into its noblest affections ,
所以 真的 是 它 那 痛苦 惩罚 这 心 进入 它是 最高贵 情感 ,
苦难确实能磨砺人心, 使其展现最高尚的情感。

[ænd; ənd] [pəːdʒz] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgluːmiːɜː] [ænd; ənd][ˈɡroʊsər] [ˈpæʃnz] .
and purges it of the gloomier and grosser passions .
和 清洗 它 的 这 更阴郁 和 更粗俗 激情 .
并清除其中阴暗和粗俗的情感。

“ [pɔr] [ˈmeɪv] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] ,
“ Poor Mave , ” he exclaimed ,
“ 贫穷的 梅夫 , ” “ 他 惊呼 ,
“可怜的梅芙,”他惊呼道。

“ [wen] [aɪ][let][ðə; ði] [terz] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][maɪ] - [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
“ when I let the tears down for the man that has my doother's blood on his
“ 什么时候 我 让 这 眼泪 向下 为了 这 男人 那 有 我的 - 血 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
“当我为那个手上沾满我母亲鲜血的人流泪时,

[ɪts] [noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd][kraɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [lʌv] [soʊ] [wel] . “
it's no wonder you , should cry for him you love so well .”
它是 不 想知道 你 , 应该 哭 为了 他 你 爱 所以 出色地 . “
难怪你会为你深爱的人哭泣。

“ [oʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr'self][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ]
“ **Oh , dear father , ” she exclaimed , throwing herself into his arms , and embracing**
“ 哦 , 亲爱的 父亲 , ” 她 惊呼 , 投掷 她自己 进入 他的 武器 , 和 拥抱
[hɪm; ɪm] ['tendərli] ,
him tenderly ,
他 温柔地 ,

“哦，亲爱的父亲，”她惊呼一声，扑进他的怀里，温柔地拥抱他。

“ [aɪ] [fiːl] [noʊ] ['mɪzəri] [nɔːr] ['saɪroʊ] [naʊ] — [ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ][hæv; həv][ˈspoʊkən][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː]
“ **I feel no misery nor sorrow now — the words you have spoken have made me**
“ 我 感觉 不 苦难 也不 悲哀 现在 — 这 字 你 有 说 有 制成 我
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

“我现在没有感到任何痛苦或悲伤——你所说的话让我感到快乐。”

[ɔːl] [ðiːz] ['sʌfərɪŋz] [wɪl] [pæs] [ə'veɪ] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] , [ˈsuːnər] [ɔːr]
All these sufferings will pass away ; for it cannot be but God will , sooner or
全部 这些 苦难 将要 经过 离开 ; 为了 它 不能 是 但 上帝 将要 , 很快 或者
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

所有这些苦难都会过去；因为上帝迟早都会这样做。

[rɪ'wɔːrd] [jər; jər][ˈpaɪəti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
reward your piety and goodness .
报酬 你的 虔诚 和 善良 .

奖赏你的虔诚和善良。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt]
Oh , if I could do anything for — for — for any one , ” and she blushed
哦 , 如果 我 可以 做 任何事物 为了 — 为了 — 为了 任何 一 , ” 和 她 脸红了
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ;
as she spoke ;
作为 她 辐 ;

“哦，如果我能为——为——为任何人做任何事，”她说说着脸红了；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] .
“ **but I cannot .**
“ 但 我 不能 .

但我不能。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː;][æt; ət] [hoʊm] ;
There is nothing here that I can do at home ;
那里 是 没有什么 这里 那 我 能 做 在 家 ;

这里没有什么事情是我在家可以做的；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ'd][duː;][aɪ 'tiː][æn; ən] - [biː; bi] ['hæpi] ,
but if I could go out and work by the day , I'd do it an ' be happy ,
但 如果 我 可以 去 出去 和 工作 经过 这 天 , ID 做 它 一个 - 是 快乐的 ,
[aɪ'd] [duː;][aɪ 'tiː][æn; ən] - [biː; bi] ['hæpi] ,
但如果我能出去工作，按天算，我会去做，而且会很开心。

[ɪn] - [tuː; tə] [help] [ðə; ði] — [ðæt] — - ['fæməli] [ðæts] [naʊ] [brɔːt] [soʊ] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [soʊ]
in order to help the — that — - family that's now brought so low , and that's so
在 - 到 帮助 这 — 那 — - 家庭 那就是 现在 带来 所以 低的 , 和 那就是 所以
[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪtɪd] !
much to be pitied !
很多 到 是 可怜的 !

为了帮助那个——那个——如今落魄到如此境地的家庭，真是太可怜了！

” [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlredi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːfəts] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bent] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈevər]
“ **We have already said that the Prophet's eye had been bent upon her ever**
” 我们 有 已经 说 那 这 先知的 眼睛 有 到过 弯曲 之上 她 曾经
[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
since he came into the house ,
自从 他 来了 进入 这 房子 ,

“我们之前已经说过，自从先知进入这所房子以来，他的目光就一直锁定在她身上。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [biˈhɪgnəti] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
but it was with an expression of benignity and affection which ,
但 它 曾是 和 一个 表达 的 仁慈 和 感情 哪个 ,
但其中却饱含着和蔼和爱意的表情，

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mɔːr]
notwithstanding the gloomy character of his countenance , **no one could more**
虽然 这 阴沉 特点 的 他的 面容 , 不 一 可以 更多的
[ˈplɔːzəbli] [ɔːr] [ˈwɪlɪŋli] [əˈsuːm] .
plausibly or willingly assume .
可能 或者 心甘情愿 认为 .

尽管他面色阴沉，但没有人能比他更合情合理或更心甘情愿地承担起这个责任。

[ˈmeɪv] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
Mave , in the mean time , could scarcely bear to look upon him ;
梅夫 , 在 这 意思是 时间 , 可以 几乎 熊 到 看 之上 他 ;
与此同时，梅芙几乎无法忍受看到他；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmæənər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [sɪns] [ðər; ðər]
and it was quite clear from her manner that she had , **since their**
和 它 曾是 相当 清除 从 她 方式 那 她 有 , 自从 他们的
[ləst] [mɪˈstɪriəs] [ˈɪntərvjuː] ,
last mysterious interview ,
最后的 神秘 面试 ,

从她的举止中可以很明显地看出，自从他们上次神秘的会面以来，她已经.....

[wʌns] [mɔːr] [ˈfɔːlən] [bæk] [ˈɪntuː] [ðʊʊz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [əˈvɜːrʒn] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
once more fallen back into those feelings of strong aversion with which she had
一次 更多的 倒下 后退 进入 那些 情怀 的 强的 厌恶 和 哪个 她 有
[rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .
regarded him at first .
认为 他 在 第一的 .

她再次陷入了最初看待他时那种强烈的厌恶感之中。

- [sɔː] [ðɪs] ,
M'Gowan saw this ,
- 锯 这 ,

麦高文看到了这一点。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɡest] [æt; ət][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
and without much difficulty guessed at the individual who had been
和 没有 很多 困难 猜对了 在 这 个人 WHO 有 到过
[ɪnstrəˈment(ə)] [ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
instrumental in producing the change .
乐器演奏 在 生产 这 改变 .

他几乎毫不费力地就猜出了在促成这一变化中发挥关键作用的人。

” [ɡɑːd][ˈpɑːrd(ə)n][æn; ən] - [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **God pardon an ' forgive me** , ” **he exclaimed** ,
” 上帝 赦免 一个 - 原谅 我 , ” 他 惊呼 ,
“上帝啊，请宽恕我，原谅我吧！”他喊道。

[æz; əz] [ɪf] ['gɪvɪŋ] [ʌn'kɑ:njəs] [ʌtərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] — “ [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ]
as if giving unconscious utterance to his I own reflections — “ for what I
作为 如果 给予 无意识 发声 到 他的 我 自己的 反思 — “ 为了 什么 我
[hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɑ:rlɪn] - [æn; ən] - ['lʌvli] [gɜ:rl] ;
had thoughts of about that darlin ' an ' lovely girl ;
有 想法 的 关于 那 亲爱的 - 一个 - 迷人的 女孩 ;
仿佛在无意识地表达他自己的内心想法——“我对那个可爱的小姑娘的想法；

[bʌt; bət] [ʃʊr] [aɪl] [meɪk] [aɪ'ti:] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [æn; ən] - , [ɪn'di:d] ,
but sure I'll make it up to her ; an ' , indeed ,
但 当然 患病的 制作 它 向上 到 她 ; 一个 - , 的确 ,
但我一定会补偿她的；而且，确实如此。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ðæts] [tu:; tə] [brɪ'fɔ:l] [hɜ:r; hər] ['breɪk,ɪn] - [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [lɪps] .
I feel the words of goodness that's to befall her breakin ' out o ' my lips .
我 感觉 这 字 的 善良 那就是 到 降临 她 打破 - 出去 o - 我的 嘴唇 .
我感觉那些即将降临在她身上的美好话语即将从我的唇间流露出来。

[ə; eɪ] [kɑ:'li:n] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['praɪvət] - [wɪd][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst]
A colleen dhas , I had some private discourse wid you when I was here last
一个 科琳 达斯 , 我 有 一些 私人的 - 宽 你 什么时候 我 曾是 这里 最后的
,
,
,
亲爱的Colleen Dhas, 我上次来这里的时候和你进行了一些私下谈话。

[æn; ən] - [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [speɪk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [baɪ] [ɑ:r'selvz] [ə'^ɪn] ? "
an ' will you let me spake a few words to you by ourselves agin ? "
一个 - 将要 你 让 我 说 一个 很少 字 到 你 经过 我们自己 再次 ? "
“你能再让我和你单独说几句话吗? ”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] : [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ju:; jʊ] — [aɪ] [kɑ:nt] [laɪk]
" No , " she replied , " I'll hear nothing from you : I don't like you — I can't like
" 不 , " 她 回复 , " 患病的 听到 没有什么 从 你 : 我 不 喜欢 你 — 我 不能 喜欢
[ju:; jʊ] , [æn; ən] -
you , an '
你 , 一个 -
“不,”她回答说, “我不会再听你说话了: 我不喜欢你——我不可能喜欢你, 而且.....”

[aɪ]
I
我
我
[aɪl] [hoʊld][noʊ] ['praɪvət] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
I'll hold no private discourse with you . "
患病的 抓住 不 私人的 - 和 你 . "
我不会和你私下谈话。

" [oʊ] , [ðen] , [bʌt; bət] [ðæt] [vɔɪs] [ɪz] ['mju:zɪk] [ɪt'self] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [baɪ] [ɔ:l] [ə'kaʊnts] ,
" Oh , then , but that voice is music itself , an ' you are , by all accounts ,
" 哦 , 然后 , 但 那 嗓音 是 音乐 本身 , 一个 - 你 是 , 经过全部 账户 ,
“哦, 那可是, 但那声音本身就是音乐, 而且, 就各方面而言, 你就是.....”

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['gɜ:lz] ; [aɪ]
the best of girls ; I
这 最好的 的 女孩们 ; 我
最优秀的女孩；我

[bʌt; bət] [ʃʊr] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nu:] [li:f] , [pʊr] [tʃaɪld] .
but sure we have all turned over a new leaf , poor child .
但 当然 我们 有 全部 转向 超过 一个 新的 叶子 , 贫穷的 孩子 .
但我们肯定都改过自新了, 可怜的孩子。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][æn; ən] - - ;
I discovered how I was taken in an ' dasaved ;
我 发现 如何 我 曾是 已采取 在 一个 - - ;

我发现自己是如何被收养和拯救的；

[bʌt; bət] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [et] [juː; jʊ] — [æn; ən] - [ə; eɪ] [swi:t] ['mɔːrs(ə)l]
but sure I can't ait you — an ' a sweet morsel
但 当然 我 不能 艾特 你 — 一个 - 一个 甜的 小块

但我肯定不能让你失望——还有那甜蜜的一口

[juːd] [biː; bi] ,
you'd be ,
你会 是 ,

你会是，

[ə; eɪ] ['lænə] — [nɔːr] - [kæn; kən][aɪ] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪd][juː; jʊ] — [æn; ən] - [aɪ] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪts]
a lanna dhas — nor ' can I run away wid you — an ' I seen the day that it's
一个 拉纳 达斯 — 也不 - 能 我 跑步 离开 宽 你 — 一个 - 我 已见 这 天 那 它是
[nɑːt][maɪ] [hɑːrt] [wʊd] ['hɪndər][,em 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] [seɪm] .
not my heart would hinder me to do that same .
不是 我的 心 会 阻碍 我 到 做 那 相同的 .

我也不想和你私奔——而且我知道，总有一天，我的心不会阻止我这样做。

[oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [hed] [oʊ] - [her] !
Oh , my goodness , what a head o ' hair !
哦 , 我的 善良 , 什么 一个 头 o - 头发 !

我的天哪，这头发也太浓密了吧！

[æn; ən] - ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ðæt] — [juː; jʊ] - — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː]
an ' talkin ' about that — you undherstand — I'd like to have a word or two
一个 - 谈话 - 关于 那 — 你 - — ID 喜欢 到 有 一个 单词 或者 二
[wɪd] [jɔːr'self] . -
wid yourself . '
宽 你自己 . -

说到这件事——你明白的——我想跟你单独谈谈。

" [seɪ] [wət'eɪvər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi]
" Say whatever you have to say before my father and mother , then , " she
" 说 任何 你 有 到 说 前 我的 父亲 和 母亲 , 然后 , " 她
[rɪ'plaid] ;
replied ;
回复 ;

“那么，你就当着我父母的面说你想说的话吧，”她回答道；

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [siːmd] [ɪm'bærəst] .
" I have no — " she paused a moment and seemed embarrassed .
" 我 有 不 — " 她 暂停 一个 片刻 和 似乎 尴尬的 .

“我没有——”她停顿了一下，似乎有些尴尬。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [huː] ['skɪlfəli] [θruː] [ɪn][ðə; ði][ə'luːz(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [her] ,
The Prophet , who skilfully threw in the allusion to her hair ,
这 先知 , WHO 巧妙地 扔 在 这 典故 到 她 头发 ,

先知巧妙地提到了她的头发，

[gest] [ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'veɪlɪŋ] - [hɪm'self]
guessed the words she was on the point of uttering , and availing ' himself
猜对了 这 字 她 曾是 在 这 观点 的 发出声音 , 和 利用 - 他自己
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪfɪkəlti] ,
of her difficulty ,
的 她 困难 ,

他猜到了她即将说出口的话，并利用了她的困境。

[si:md] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] .
seemed to act as if she had completed what she was about to say .
似乎 到 行为 作为 如果 她 有 完全的 什么 她 曾是 关于 到 说 .

她似乎已经把要说的话讲完了。

“ [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] - [frʌm; frəm][ðem; ðəm] : [aɪm][glæd]
“ **I know , dear , ” he added , “ you have no saicrets from them : I'm glad**
“ 我 知道 , 亲爱的 , ” 他 额外 , “ 你 有 不 - 从 他们 : 我是 高兴的
[tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,
to hear it ,
到 听到 它 ,

“我知道, 亲爱的,”他补充道, “你没有从他们那里得到任何秘密: 我很高兴听到这个消息。”

[æn; ən] - [fɔ:r; fər] [ðæt] ['reɪsɔ:n][aɪm] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər]
an ' for that raison I'm willin ' to say what I had to say in their
一个 - 为了 那 理性 我是 威林 - 到 说 什么 我 有 到 说 在 他们的
['prez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;

正因如此, 我才愿意在他们面前说出我想说的话;

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
so far as I'm concerned , it makes no difference .
所以 远的 作为 我是 担心的 , 它 制作 不 不同之处 .

就我而言, 这没有任何区别。

“ [ðə; ðɪ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [her] ; ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ləst] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] ,
“ **The allusion to her hair ; added to the last observations** ,
“ 这 典故 到 她 头发 ; 额外 到 这 最后的 观察 ,

“提到她的头发; 加上之前的观察,

[ri'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mesɪdʒ]
reminded her that it might be possible that he had some message
提醒 她 那 它 可能 是 可能的 那 他 有 一些 信息
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
from her lover ,
从 她 情人 ,

他提醒她, 他或许有理由让她从情人那里得到一些消息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['kɑ:nsɪkwentli] [si:md] [tu:; tə]['weɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [æz; əz] [ɪf] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər]
and she consequently seemed to waver a little , as if struggling against her
和 她 最后 似乎 到 动摇 一个 小的 , 作为 如果 挣扎 反对 她
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

因此, 她似乎有些动摇, 仿佛在与自己强大的力量抗争。

[ɪn'stɪŋktɪv] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
instinctive abhorrence of him .
本能 厌恶 的 他 .

对他本能的厌恶。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [ə'fɪəd] , ['meɪv] [dɪr] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , “ [ʃʊr] , [pʊr] ['ɑ:nɪst] ['dɑ:nəl]
“ **Don't be afeard , Mave dear , ” said her mother , “ sure , poor honest Donnel**
“ 不 是 害怕 , 梅夫 亲爱的 , ” 说 她 母亲 , “ 当然 , 贫穷的 诚实的 唐纳尔
[wɪʃɪz] [ju:; jʊ] [wel] ,
wishes you well ,
愿望 你 出色地 ,

“别害怕, 亲爱的梅芙,”她母亲说, “当然, 可怜的诚实的唐纳尔祝你一切顺利。”

[hæn; ən] - [wəʊnt] [ˈpraːfəsaɪz] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə][juː; jə] .

an 'won't prophesize any harm to you .

一个 惯于 预言 任何 伤害 到 你 .

而且不会预言你会受到任何伤害。

[gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

Go with him . "

去 和 他 . "

跟他一起走。

" [duː] , - , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ;

" Do , achora , " added the father ;

" 做 , - , " 额外 这 父亲 ;

“做吧，阿乔拉，”父亲补充道；

[ˈdɑːnəl] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn]

" Donnel can have nothing to say to you that can have any harm in

" 唐纳尔 能 有 没有什么 到 说 到 你 那 能 有 任何 伤害 在

[aɪ ˈtiː] — [gʊʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

it — go for a minute or two ,

它 — 去 为了 一个 分钟 或者 二 ,

“唐纳尔不会跟你说任何有害的话——你先说一两分钟吧。”

[sɪns] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː] .

since he wishes it .

自从 他 愿望 它 .

因为他希望如此。

" [rɪˈlʌktəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][mæn] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] ,

" Reluctantly , and with an indomitable feeling against the man , she went out ,

" 勉强 , 和 和 一个 不屈不挠 感觉 反对 这 男人 , 她 去 出去 ,

她很情愿地走了出去，心中对那个男人怀有难以磨灭的怨恨。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈeldər] [hedʒ] [ðæt] [əˈdʒɔɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and stood under the shelter of a little elder hedge that adjoined the house .

和 站立 在下面 这 庇护所 的 一个 小的 长老 对冲 那 相邻的 这 房子 .

他站在房子旁边的一小片接骨木树篱的遮蔽下。

" [naʊ] , [tel] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈkwɪkli] , " [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː]

" Now , tell me , " she asked , quickly , " what is it you have to say to me

" 现在 , 告诉 我 , " 她 问 , 迅速地 , " 什么 是 它 你 有 到 说 到 我

? "

? "

? "

“现在，告诉我，”她急切地问道，“你有什么话要对我说？”

" [aɪ] [ɡeɪv] [jʌŋ] [ˈkɒndi] [ˈdɔːltən] [ðə; ði] [ˈpɜːrtɪ] [ˈrɪŋlət] [ʌv; əv] [her] [juː; jə] [sent] [hɪm; ɪm] . "

" I gave young Condy Dalton the purty ringlet of hair you sent him . "

" 我 给予 年轻的 康迪 道尔顿 这 漂亮 环状物 的 头发 你 发送 他 . "

“我把您寄给小康迪·道尔顿的那顶漂亮的卷发假发给了他。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

" What did he say ?

" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .

" she inquired .

" 她 询问 .

她问道。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Not much** , ” **he replied** ,
“ 不是 很多 , ” 他 回复 ,

“不多,”他回答说。

“ [tɪl] [aɪ] [tu:ld] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [læst][tʊkən] [ðæt] ['evər][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [send] [hɪm; ɪm] ['æfðər]
“ **till I tould him it was the last token that ever you could send him afther**
“ 直到 我 可以 他 它 曾是 这 最后的 令牌 那 曾经 你 可以 发送 他 之后
[wʌt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
what your father said to you . ”
什么 你的 父亲 说 到 你 . ”

“直到我告诉他，这是你父亲跟你说了那些话之后，你能送给他的最后一个信物。”

“ [wel] ？ ”
“ **Well ？** ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [waɪ] , [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [æn; ən] - [sed] [hi:; hi] - [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [nek]
“ **Why , he cursed your father , an ' said he desirved to get his neck**
“ 为什么 , 他 被诅咒的 你的 父亲 , 一个 - 说 他 - 到 得到 他的 脖子
[brook] . ”
broke . ”
打破 . ”

“他诅咒了你父亲，说他活该被扭断脖子。”

“ [aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['nevər] [sed] [ðem; ðəm] [wɜ:rdz] ,
“ **I don't believe that , ” she replied , “ I know he never said them words ,**
“ 我 不 相信 那 , ” 她 回复 , ” 我 知道 他 绝不 说 他们 字 ,
“我不相信,”她回答说,“我知道他从来没有说过那些话。”

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] .
or anything like them :
或者 任何事物 喜欢 他们 :

或者任何类似的东西。

[dəunt] [mɪs'li:d] [em 'i:] , [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] . ”
Don't mislead me , but tell me what he did say . ”
不 误导 我 , 但 告诉 我 什么 他 做过 说 . ”

别误导我，告诉我他到底说了什么。

“ [ɑ:] ！ [pʊr] ['meɪv] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)] [noʊ] [wʌt] [hɑ:t] [blʌd] [rʌnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔ:ltən] -
“ **Ah ! poor Mave , ” he replied , “ you little know what hot blood runs in the Daltons '**
“ 啊 ！ 贫穷的 梅夫 , ” 他 回复 , ” 你 小的 知道 什么 热的 血 跑步 在 这 道尔顿 -
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

“啊！ 可怜的梅芙,”他回答说,“你根本不知道道尔顿家族的血管里流淌着多么炽热的血液。”

[hi:; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kredɪtəbl] [tu:; tə] [hɪm'self] — [æn; ən] - [ɪn'di:d] [aɪ][wəʊnt] -
He said very little that was creditable to himself — an ' indeed I won't repate
他 说 非常 小的 那 曾是 可信赖的 到 他自己 — 一个 - 的确 我 惯于 -
[aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [gɜ:rl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪd] [hɪm; ɪm]
it — but it was enough to make any girl of spirit have done wid him
它 — 但 它 曾是 足够的 到 制作 任何 女孩 的 精神 有 完毕 宽 他
.
“
:
“
.

他说的那些话几乎没什么值得称道的——我当然不会复述——但足以让任何一个有胆识的女孩对他敬而远之。

“ [æ̃n; ə̃n] - [də̃unt][j̃uː; j̃ə̃] [ñoʊ̃] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈmɔːr̃nfəli] , ” [ð̃æt] [aɪ][hæ̃v; hə̃v] [d̃ʌn] [wɪð; wɪθ]
“ An ' don't you know , ” she replied , mournfully , ” that I have done with
“ 一个 不 你 知道 , ” 她 回复 , 悲伤地 , ” 那 我 有 完毕 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“难道你不知道吗？”她悲伤地回答说，“我已经和他断绝关系了；

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃æt] [ð̃er; ð̃ər] [ˈneṽər] [kæ̃n; kə̃n] [biː; bi] [ˈeniθ̃ɪŋ] [b̃ʌt; b̃ət] [ˈsaːr̃oʊ̃] [æ̃nd; ə̃nd] [g̃ʊd] [wɪl] [bɪˈtwiːn]
an ' that there never can be anything but sorrow and good will between
一个 那 那里 绝不 能 是 任何事物 但 悲哀 和 好的 将要 之间
[j̃uː ˈes] ?
us ?
我们 ?

我们之间永远只能有悲伤和善意吗？

[ˈwɔːz̃nt] [ð̃æt] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə̃][hɪm; ɪm][b̃aɪ] [j̃ɔːr̃self] ? ”
Wasn't that my message to him by yourself ? ”
不是 那 我的 信息 到 他 经过 你自己 ? ”

那不是我单独跟他说的话吗？

“ [aɪ ˈtiː][w̃ʌz; w̃əz] , [dɪr] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ][hoʊ̃p] [j̃ʊə̃(r)] [stɪl] [ʌv; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [seɪm] [maɪnd] . ”
“ It was , dear , an ' I hope you're still of the same mind . ”
“ 它 曾是 , 亲爱的 , 一个 我 希望 你是 仍然 的 这 相同的 头脑 . ”

“的确如此，亲爱的，我希望你现在仍然这么认为。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [b̃ʌt; b̃ət][j̃uː; j̃ə̃][aːr; ə̃r][ñɑːt] [ˈtelɪn] - [em ˈiː][ð̃ə; ð̃i] [truːθ] [əˈb̃aʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ I am , ” she said ; “ but you are not tellin ' me the truth about him . ”
“ 我 是 , ” 她 说 ; “ 但 你 是 不是 告诉 - 我 这 真相 关于 他 . ”

“我是，”她说；“但你没有告诉我关于他的真相。”

[hiː; hi] [ˈneṽər] [sp̃oʊk] [dɪsrɪˈspekt̃fəli] [ʌv; ə̃v][maɪ] [ˈfɑːð̃ər] [ɔːr][em ˈiː] . ”
He never spoke disrespectfully of my father or me . ”
他 绝不 辐 不尊重 的 我的 父亲 或者 我 . ”

他从未说过我父亲或我一句不敬的话。

“ [noʊ̃] , [ɪnˈdiːd] , [əsˈθ̃ɔː] , [hiː; hi][dɪd][ñɑːt] [ð̃en] — [oʊ̃] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈsɔːr̃ə] [ˈsɪləb(ə)l] — [oʊ̃][noʊ̃] ; [ɪf] [aɪ]
“ No , indeed , asthore , he did not then — oh , the sorra syllable — oh no ; if I
“ 不 , 的确 , 阿斯托尔 , 他 做过 不是 然后 — 哦 , 这 索拉 音节 — 哦 不 ; 如果 我
[sed] [soʊ̃] ,
said so ,
说 所以 ,

“不，的确，asthore，他当时并没有——哦，sorra这个音节——哦不；如果我那样说，

[də̃unt] [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
don't believe me .
不 相信 我 .

别相信我。

“ [æ̃nd; ə̃nd] [jet] [ð̃ə; ð̃i] [ˈveri] [w̃ɜːrdz][hiː; hi] [ˈʌtəd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkw̃ens] [ʌv; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈmiːnɪŋ] [wɪt̃] ,
“ And yet the very words he uttered , in consequence of the meaning which ,
“ 和 然而 这 非常 字 他 说出 , 在 结果 的 这 意义 哪个 ,
然而，他所说的话，由于其含义，

[ð̃eɪ] [rɪˈsiːvd] [fr̃ʌm; fr̃əm][hɪz; ɪz] [ˈmæ̃nər] , [meɪd] [æ̃n; ə̃n] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [d̃əˈrektli; daɪˈrektli][ð̃ə; ð̃i] [rɪˈṽɜːrs]
they received from his manner , made an impression directly the reverse
他们 已收到 从 他的 方式 , 制成 一个 印象 直接地 这 撤销
[ʌv; ə̃v][ð̃er; ð̃ər][ˈnæt(ə)rəl][ɪmˈpɔːrt] .
of their natural import .
的 他们的 自然的 进口 .

他们从他的态度中得到的印象，与它们原本的含义完全相反。

“ [wel] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ? ”
“ **Well then** , ” **she said** , “ **that's all you have to say to me ?** ”
“ 出色地 然后 , ” 她 说 , “ 那就是 全部 你 有 到 说 到 我 ? ”
“ 好吧 , ” 她说 , “ 你就只有这些话要跟我说吗 ? ”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ;
“ **No** , ” **he replied** , “ **it is not** ;
“ 不 , ” 他 回复 , “ 它 是 不是 ;
“ 不 , ” 他回答说 , “ 不是的 ;

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wen] [juːl] [biː; bi][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] , [æt; ət]
I want to know from you when you'll be goin ' to your uncle's , at
我 想 到 知道 从 你 什么时候 你会 是 去 - 到 你的 叔叔的 , 在
[ˌmʌlə'mɔːr] . “
Mullaghmore . ”
穆拉格莫尔 . “

我想知道你什么时候去你叔叔在穆拉莫尔的家。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrtləs] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spiʃəs] [ɡɜːrɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
“ **To - morrow** , ” **replied the artless and unsuspecting girl , without a moment's**
“ 到 - 明天 , ” 回复 这 不矫揉造作 和 不 带怀疑的 女孩 , 没有 一个 瞬间
[ˌhezɪ'teɪ](ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

“明天 , ” 天真无邪、毫无戒心的女孩毫不犹豫地回答道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] -
“ **Well , then ,** ” **said he ,** “ **you pass the Grey Stone , at the foot of Mallybenagh**
“ 出色地 , 然后 , ” 说 他 , “ 你 经过 这 灰色的 石头 , 在 这 脚 的 -
— [ʌv; əv] [kuːrs] ,
— **of coorse** ,
— 的 课程 ,

“那么 , ” 他说 , “ 你当然会经过马利贝纳山脚下的灰石。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
I know you must .
我 知道 你 必须 .

我知道你一定很想这么做。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmeɪv] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [fjuː'tʊrəti]
Now , my dear Mave , I want to show you that I have some insight into futurity
现在 , 我的 亲爱的 梅夫 , 我 想 到 展示 你 那 我 有 一些 洞察力 进入 未来
.
:
.

亲爱的梅芙 , 现在我想向你展示一下我对未来有一些见解。

[wʌt] [ˈaʊər] [wɪl] [juː; jʊ] [pæs] [aɪ 'tiː][æt; ət] ? “
What hour will you pass it at ? ”
什么 小时 将要 你 经过 它 在 ? ”

你打算几点通过?

“ [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɒk, əu-] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ;
“ **About three o'clock , as near as I think ;**
“ 关于 三 点钟 , 作为 靠近 作为 我 思考 ;

“大概三点钟吧 , 我想应该是这样 ;

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [les] . “
it may be a little more or a little less . ”
它 可能 是 一个 小的 更多的 或者 一个 小的 较少的 . “

可能会多一点 , 也可能少一点。

“ [ˈveri] [wel] , - ;
“ **Very well , acushlee** ;
“ 非常 出色地 , - ;

“很好，acushlee；

[wen] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd] ,
when you pass the Grey Stone about a few hundred yards on the right hand side ,
什么时候 你 经过 这 灰色的 石头 关于 一个 很少 百 码 在 这 正确的 手 边 ,
当你经过右侧大约几百码处的灰石时，

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈveri]
the first person you will meet will be a young man , well made , and very
这 第一的 人 你 将要 见面 将要 是 一个 年轻的 男人 , 出色地 制成 , 和 非常
[ˈhænsəm] .
handsome .
英俊的 .

你遇到的第一个人会是一位年轻帅气、身材健硕的男子。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] ,
That young man will be the person ,
那 年轻的 男人 将要 是 这 人 ,
那个年轻人就是那个人，

[huːsoʊˈevər] [hiː; hi][ɪz] — [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪˈself] — [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌv] , [ænd; ənd]
whosoever he is — an ' I don't know myself — that will bring you love , and
无论谁 他 是 — 一个 - 我 不 知道 我 — 那 将要 带来 你 爱 , 和
[welθ] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
wealth , and happiness ,
财富 , 和 幸福 ,

无论他是谁——我自己也不知道——他都会给你带来爱情、财富和幸福。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
and all that a woman can wish to have with a man .
和 全部 那 一个 女士 能 希望 到 有 和 一个 男人 .
以及一个女人希望从男人那里得到的一切。

[nɔːr] , [daɪr] , [ɪf] [ðɪs] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] , [ˈnevər] [bliːv] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][seɪ] [əˈɡen] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs]
Nor , dear , if this doesn't happen , never b'lieve anything I say again ; but if this
也不 , 亲爱的 , 如果 这 不 发生 , 绝不 相信 任何事物 我 说 再次 ; 但 如果 这
[dʌz] [ˈhæpən] ,
does happen ,
做 发生 ,
亲爱的，如果这件事没发生，你以后就别再相信我说的任何话；但如果这件事真的发生了，

[aɪ][hoʊp] [juːl] [hæv; həv] [ɡʊd] [sens] , [əˈkuʃlə] [mækˈriː] ,
I hope you'll have good sense , acushla machree ,
我 希望 你会 有 好的 感觉 , 阿库什拉 马赫里 ,
我希望你能明智一些，acushla machree。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][wʌn] [ðæts] [jʊr; jər] [truː] [frend] — [æn; ən] - [ðæts] [maɪˈself] .
to be guided by one that's your true friend — an ' that's myself .
到 是 引导 经过 — 那就是 你的 真的 朋友 — 一个 - 那就是 我 .
听从你真正的朋友的指引——而那个人就是我自己。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [miːt] , [ˈæfðər] [ˈpæsɪn] - [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] , [ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][saɪd] ;
The first person you meet , afther passin ' the Grey Stone , on your right hand side ;
这 第一的 人 你 见面 , 之后 帕辛 - 这 灰色的 石头 , 在 你的 正确的 手 边 ;
穿过灰石后，在你右手边遇到的第一个人；

[rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜːrdz] .
remember the words .
记住 这 字 .

记住这些话。

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [greɪ] [lʌk] [æŋ; ən] - [haɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər] , [ɪnˈdi:d] ,
I know there's great luck an ' high fortune before you ; for , indeed ,
我 知道 有 伟大的 运气 一个 - 高的 财富 前 你 ; 为了 , 的确 ,
我知道你前途无量，前途光明；因为，的确，
[jɔ:; jər] [ˈbju:ti] [æŋ; ən] - [ˈgʊdnəs] [wel] - [aɪ ˈti:] , [æŋ; ən] - [ðeɪl] [get] [bəuθ] .
your beauty an ' goodness well desarves it , an ' they'll get both .
你的 美丽 一个 - 善良 出色地 - 它 , 一个 - 他们会 得到 两个都 .
你的美貌和善良值得拥有这一切，他们也会得到这一切。

" [ðeɪ] [ðen] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ; [ˈmeɪv] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət][noʊ] [wei] [rɪˈli:vð]
" They then returned into the house ; Mave somewhat surprised , but no way relieved
" 他们 然后 返回 进入 这 房子 ; 梅夫 有些 惊讶 , 但 不 方式 松了口气
,
,
,
"随后他们回到了屋里；梅芙有些惊讶，但丝毫没有松一口气。"

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [si:md] [ˈræðər] [ɪn] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts][baɪ][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] .
while the Prophet seemed rather in better spirits by the interview .
尽管 这 先知 似乎 相当 在 更好的 烈酒 经过 这 面试 .
不过，先知在接受采访时看起来精神状态好多了。

" [naʊ] , [ˈdʒeri] [ˈsʌlɪvən] , " [sed] [hi:; hi] , " [æŋ; ən] - [ju:; jʊ] , [ˈbrɪdʒɪt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [lend] [jɔ:; jər] [ɪrɪz]
" Now , Jerry Sullivan , " said he , " an ' you , Bridget his wife , lend your ears
" 现在 , 杰瑞 沙利文 , " 说 他 , " 一个 - 你 , 布里奇特 他的 妻子 , 借 你的 耳朵
[æŋ; ən] - [ˈlɪs(ə)n] .
an ' listen .
一个 - 听 .
"现在，杰瑞·沙利文，"他说，"还有你，他的妻子布里奇特，请侧耳倾听。"

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈpra:fɪt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] ,
The heart of Prophet is full of good to you and yours ,
这 心 的 先知 是 满的 的 好的 到 你 和 你的 ,
先知心中充满对你和你家人的美好祝愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [floʊ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wen]
and the good must come to his lips , and flow from them when
和 这 好的 必须 来 到 他的 嘴唇 , 和 流动 从 他们 什么时候
[aɪ ˈti:] [kʌmz] .
it comes .
它 来 .
美好的事物必须从他的口中流露出来。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [bʊks] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] : [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [ðə; ði] [bʊk]
There are three books known to the wise : the Book of Marriage , the Book
那里 是 三 图书 已知 到 这 明智的 : 这 书 的 婚姻 , 这 书
[ʌv; əv] [deθ] ,
of Death ,
的 死亡 ,
智者所知晓三本书：婚姻之书、死亡之书、

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
and the Book of Judgment .
和 这 书 的 判断 .
以及《审判之书》。

[ˈoʊpən][ə; eɪ] [li:f] , [sez] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] — [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ˈdʒerɪkoʊ] —
Open a leaf , says the Angel of Marriage — the Garden Angel of Jericho —
打开 一个 叶子 , 说道 这 天使 的 婚姻 — 这 花园 天使 的 耶利哥 —
[wer] [hi;; hi] [brɪŋz] [ɔ:l] [ʌv] ,
where he brings all love ,
在哪里 他 带来 全部 爱 ,

婚姻天使——耶利哥花园的天使——说, 打开一片叶子吧, 他把所有的爱都带到那里。

[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [pi:s] [tu;; tə] ; [ˈoʊpən][ə; eɪ] - [li:f] ,
happiness and peace to ; open a ' leaf ,
幸福 和 和平 到 ; 打开 一个 - 叶子 ,
幸福与和平; 打开一片叶子,

[sez] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] — [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz][wʌn] [hed] [ænd; ənd][ten] [hɔ:rnz] —
says the Angel of Marriage — him that has one head and ten horns —
说道 这 天使 的 婚姻 — 他 那 有 — 头 和 十 角 —
[ænd; ənd] [ri:d] [ju: 'es][ə; eɪ][peɪdʒl][ʌv; əv] [fju'tʊrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpra:fəsi] [ʌv; əv][es 'ti:] .
and read us a page of futurity from the prophecy of St .
和 读 我们 一个 页 的 未来 从 这 预言 的 英石 .

Nebbychodanazor ,

婚姻天使——那位长着一个头和十个角的天使——说道, 并为我们朗读了圣内比霍达纳佐尔预言中的一页关于未来的篇章。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
the divine .
这 神圣的 .

神圣的。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] - [tʃaɪld] ,
The child is a faymale child ,
这 孩子 是 一个 - 孩子 ,

这个孩子是女童。

[sez] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ][wʌn] [hed] [ænd; ənd][ten] [hɔ:rnz] — [baɪ] [neɪm] [ˈmeɪbəl] [ˈsʌlɪvən] ,
says the angel with one head and ten horns — by name Mabel Sullivan ,
说道 这 天使 和 — 头 和 十 角 — 经过 姓名 梅布尔 沙利文 ,
一位名叫梅布尔·沙利文的独头十角天使说道:

[ˈdɔ:tər] [tu;; tə] [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒeri] [ˈsʌlɪvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [waɪf] [ˈbrɪdʒɪt] , [ʌv; əv] -
daughter to honest Jerry Sullivan and his daicent wife Bridget , of Aughnamurrin
女儿 到 诚实的 杰瑞 沙利文 和 他的 - 妻子 布里奇特 , 的 -
.
:
.

她是诚实的杰瑞·沙利文和他虔诚的妻子布里奇特的女儿, 他们住在奥纳穆林。

[ɑ:'mi:n] , [sez] [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] .
Amin , says the Prophet .
阿明 , 说道 这 先知 .

阿敏, 先知说道。

[taɪm] [ɪz][nɔ:t][taɪd] , [nɔ:r][ɪz][taɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][mæn] .
Time is not tide , nor is tide time , and neither will wait for man .
时间 是 不是 潮 , 也 不 是 潮 时间 , 和 两者都不 将要 等待 为了 男人 .

时间不是潮汐, 潮汐也不是时间, 两者都不会等待人类。

[θri:] [θɪŋz] [wɪl] [ˈhæpən] .
Three things will happen .
三 事物 将要 发生 .

将会发生三件事。

[ə; eɪ][gɜ:rl] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪl] [wɔ:k] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
A girl , young and handsome , will walk forth upon the highway ,
一个 女孩 , 年轻的 和 英俊的 , 将要 走 前进 之上 这 公路 ,
一位年轻貌美的女子将走在大路上,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [wɪl] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [tu:] , [hu:] [wɪl] [raɪz]
and there she will meet a man , young and handsome too , who will rise
和 那里 她 将要 见面 一个 男人 , 年轻的 和 英俊的 也 , who 将要 上升
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [welθ] ,
her to wealth ,
她 到 财富 ,
在那里她会遇到一个年轻英俊的男人, 他会让她变得富有。

[ˈhæpinəs] [ænd; ənd] ['grændʒər] .
happiness and grandeur .
幸福 和 宏伟 .
幸福与宏伟。

[soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , [sez] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mæridʒ] , [ænd; ənd][ɑ:'mi:n] , [ə'^in] , [sez] [ðə; ði] ['pra:fit] .
So be it , says the Book of Marriage , and amin , agin , says the Prophet .
所以 是 它 , 说道 这 书 的 婚姻 , 和 阿明 , 再次 , 说道 这 先知 .
《婚姻法》如此规定, 先知也如此说。

['oʊpən][ə; eɪ] [nu:] [li:f] , [sez] - , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ; [ə; eɪ] [nu:] [li:f] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
Open a new leaf , says Nebbychodanazor , the divine ; a new leaf in the Book of
打开 一个 新的 叶子 , 说道 - , 这 神圣的 ; 一个 新的 叶子 在 这 书 的
['dʒʌdʒmənt] ,
Judgment ,
判断 ,
神圣的尼比霍达纳佐尔说, 翻开新的一页吧; 在审判之书中翻开新的一页吧。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [deθ] .
and another in the Book of Death .
和 其他 在 这 书 的 死亡 .
还有一本记载在《死亡之书》里。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][hɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd]
A man was killed and his body hid , and a man lived with his blood
一个 男人 曾是 被杀 和 他的 身体 隐藏 , 和 一个 男人 居住地 和 他的 血
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .
一人被杀, 尸体被藏匿, 另一人却带着他的鲜血活着。

[feɪt] [ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪz] [nɪr] .
Fate is fate , and Justice is near .
命运 是 命运 , 和 正义 是 靠近 .
命运就是命运, 正义即将到来。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['mɜ:rðər] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
For years he will keep the murther to himself ,
为了 年 他 将要 保持 这 谋杀 到 他自己 ,
多年来, 他将一直保守着谋杀案的秘密。

[tɪl] [ə; eɪ]['mænz][tu:; tə] [kʌm] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['dʒʌdʒmənt] .
till a man's to come that will bring him to judgment .
直到 一个 男人的 到 来 那 将要 带来 他 到 判断 .
直到审判日到来, 审判者将对他进行审判。

[ðen] [wɪl] ['dʒʌdʒmənt][bi:; bi] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [deθ] [wɪl] [bi:; bi]['oʊpənd] .
Then will judgment be passed , and the Book of Death will be opened .
然后 将要 判断 是 通过了 , 和 这 书 的 死亡 将要 是 打开 .
届时将进行审判, 死亡之书将被打开。

[ˈriːd] , [ˈseɪ] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [æt; ət][ləst] ; [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [deθ]
Read , says the Prophet ; it is done at last ; Judgment is passed , and Death
读 , 说道 这 先知 ; 它 是 完毕 在 最后的 ; 判断 是 通过了 ; 和 死亡
[ˈfaːləʊz] ;
follows ;
跟随 ;

先知说, 读吧; 事情终于完成了; 审判已经下达, 死亡随之而来;

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪz][set] [friː] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðæt] - [ðə; ði] - [soʊ] [lɔːŋ]
the innocent is set free , and the murderer that consaled the murder so long
这 清白的 是 放 自由的, 和 这 - 那 - 这 - 所以 长的
[swɪŋz] [æt; ət][ləst] ;
swings at last ;
摇摆 在 最后的 ;

无辜者获释, 长期以来包庇凶手的凶手终于被绳之以法;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
and all these things is to be found by the Wise in the Books of Marriage ,
和 全部 这些 事物 是 到 是 成立 经过 这 明智的 在 这 图书 的 婚姻 ,
[ˈdʒʌdʒmənt] [ɪz] [ɪn] [ˈwɪz] [ɪn] [bʊks] [əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
所有这些都可以在婚姻书籍中找到, 智者们可以参考。

[deθ] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] .
Death , and Judgment .
死亡 , 和 判断 .

死亡与审判。

[hiː; hi] [ðen] [ˈædɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər]
He then added , as he had done at the conclusion of his former
他 然后 额外 , 作为 他 有 完毕 在 这 结论 的 他的 以前的
[ˈprɑːfəsi] :
prophecy :
预言 :

然后, 他又补充道, 就像他在上次预言结束时所做的那样:

" [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənt] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] , [fɔːr; fər] [ʃiːl] [suːn] [meɪk] [ɔːl][jɔːr; jər]
" **Be kind and indulgent to your daughter , for she'll soon make all your**
" 是 种类 和 放纵的 到 你的 女儿 , 为了 壳 很快 制作 全部 你的
[ˈfɔːtʃənz] ;
fortunes ;
财富 ;

“要善待你的女儿, 因为她很快就会为你带来所有的财富;

[æn; ən] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [jɔːrˈselvz] [tɪl] [aɪ] [siː] [jɛz] [əˈɡen] .
an ' take care of her and yourselves till I see yez again .
一个 - 拿 关心 的 她 和 你们自己 直到 我 看 是的 再次 .

在我再次见到你们之前, 请照顾好她和你们自己。

" [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌekspləˈneɪʃənz]
" **As before , he gave them no further opportunity of asking for explanations**
" 作为 前 , 他 给予 他们 不 更远 机会 的 问 为了 解释
[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈpɑːrtɪd] ;
but immediately departed ;
但 立即地 已离开 ;

“和以前一样, 他没有给他们任何机会要求解释, 而是立即离开了;

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] [nuː] [ˈɪmpʌls] [ɔːr] [ˈæftərθɔːt] ,
and as if he had been moved by some new impulse or afterthought ,
和 作为 如果 他 有 到过 已搬 经过 一些 新的 冲动 或者 事后考虑 ,

仿佛他被某种新的冲动或后加之思绪所驱使,

[hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [wʌns] [mɔ:ɾ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] , [wer] [hi:; hi] [sɔ:] [jʌŋ] ['hendərsən] ,
he directed his steps once more to the Grange , where he saw young Henderson ,
他 指导 他的 步骤 一次 更多的 到 这 农庄 , 在哪里 他 锯 年轻的 亨德森 ,
他再次朝着格兰奇走去, 在那里他看到了年轻的亨德森。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'nlʌðər] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] ,
with whom he had another private interview ,
和 谁 他 有 其他 私人的 面试 ,
他与对方进行了另一次私人会面,

[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [meɪ] ['pra:bəbli] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['tə:lərəbli] ['ækjərət]
of the purport of which our readers may probably form a tolerably accurate
的 这 旨趣 的 哪个 我们的 读者 可能 大概 形式 一个 勉强可以接受 准确的
[kən'dʒektʃər] .
conjecture .
推测 .
读者或许能够对其要旨做出相当准确的推测。

['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

— [mɪ'stɪriəs] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] - [bɑ:ks] .
— Mysterious Disappearance of the Tobacco - box .
— 神秘 消失 的 这 烟草 - 盒子 .
— 烟盒神秘失踪。

- [maɪnd] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] ,
M'Gowan's mind , at this period of our narrative ,
- 头脑 , 在 这 时期 的 我们的 叙述 ,
在叙述的这个阶段, 麦高文的思想是:

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] — [fɔ:ɾ; fər][wi:; wi] [ni:d] ['skersli] [eɪ di: 'di:] [hɪr] ,
was busily engaged in arranging his plans — for we need scarcely add here ,
曾是 忙碌地 已订婚的 在 安排 他的 计划 — 为了 我们 需要 几乎 添加 这里 ,
他正忙着安排自己的计划——因为我们几乎无需在此赘述,

[ðæt] ['weðər] ['faʊndɪd] [ɑ:n] ['dʒʌstɪs][ɔ:ɾ][nɑ:t] , [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌn] ['raɪpənɪŋ] .
that whether founded on justice or not , he had more than one ripening .
那 无论 创立 在 正义 或者 不是 , 他 有 更多的 比 一 成熟 .
无论是否基于正义, 他都有不止一次的成熟。

[stiɪ] [ðer; ðər] [preɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['si:krət] [æŋ'zaɪəti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ][noʊ] ['efərt] ,
Still there preyed upon him a certain secret anxiety , from which , by no effort ,
仍然 那里 被捕食 之上 他 一个 肯定 秘密 焦虑 , 从 哪个 , 经过 不 努力 ,
然而, 一种难以言说的焦虑仍然困扰着他, 他无论如何努力, 都无法摆脱这种焦虑。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [sək'si:d] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] .
could he succeed in ridding himself .
可以 他 成功 在 骑行 他自己 .
他能成功摆脱自己吗?

[ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] - [bɑ:ks] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ænd; ænd]
The disappearance of the Tobacco - box kept him so ill at ease and
这 消失 的 这 烟草 - 盒子 保留 他 所以 患病的 在 舒适 和
[ʌn'hæpi] , [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] ,
unhappy , that he resolved ,
不开心 , 那 他 已解决 ,
烟盒的失踪让他感到非常不安和不快, 于是他下定决心:

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst] ['efərt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [,aɪ 'ti:] [aʊt] ,
on his way home , to make a last effort at finding it out ,
在 他的 方式 家 , 到 制作 一个 最后的 努力 在 寻找 它 出去 ,
在回家的路上, 他想做最后的努力去查明真相。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ;
if it could be done ;
如果 它 可以 是 完毕 ;

如果能做到的话;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][hi:; hi] ['hɑ:rtɪli] [kɜ:rs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stu:'pɪdəti] [fɔ:r; fər] ['evər] ['hævɪŋ]
and many a time did he heartily curse his own stupidity for ever having
和 许多 一个 时间 做过 他 衷心地 诅咒 他的 自己的 愚蠢 为了 曾经 拥有
[ˈsʌfəd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔ:r] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
suffered it to remain in his house or about it ,
遭受 它 到 保持 在 他的 房子 或者 关于 它 ,
他常常痛恨自己的愚蠢, 竟然让它留在家里或家附近。

[ɪ'speʃəli] [wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [,aɪ 'ti:] .
especially when it was so easy to destroy it .
尤其 什么时候 它 曾是 所以 简单的 到 破坏 它 .
尤其是当它如此容易被摧毁的时候。

[hɪz; ɪz] [səs'pɪənz] [rɪ'spektɪŋ] [,aɪ 'ti:][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['restɪd] [ə'pɑ:n] .
His suspicions respecting it most certainly rested upon .
他的 怀疑 尊重 它 最多 当然 休息 之上 .
他对此事的怀疑无疑基于此。

['neli] , [hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]
Nelly , whom he now began to regard with a feeling of both hatred and
内莉 , 谁 他 现在 开始 到 看待 和 一个 感觉 的 两个都 仇恨 和
[ə'lɑ:rm] .
alarm .
警报 .

他现在对内莉既恨又怕。

['serə] , [hi:; hi] [nu:] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Sarah , he knew , had little sympathy with him ;
莎拉 , 他 知道 , 有 小的 同情 和 他 ;
他知道, 莎拉对他没什么同情心;

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] [les] [ɪn] ['kɑ:mən] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
but then he also knew that there existed less in common between her and
但 然后 他 还 知道 那 那里 存在 较少的 在 常见的 之间 她 和
['neli] .
Nelly .
内莉 .

但他同时也知道, 她和内莉之间共同点并不多。

[hi:; hi] [θɔ:t] , ['ðerfɔ:r] ,
He thought , therefore ,
他 想法 , 所以 ,

因此, 他认为:

[ðæt] [hɪz; ɪz]['waɪzɪst][plæn] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] [brɪ'twi:n]
that his wisest plan would be to widen the breach of ill - feeling between
那 他的 最明智的 计划 会 是 到 扩大 这 违反 的 患病的 - 感觉 之间
[ðem; ðəm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
them more and more ,
他们 更多的 和 更多的 ,
他认为最明智的做法就是不断加深他们之间的敌意。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [hɪm'self] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv] ['serəz] [si: 'ɒʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ænd; ənd]
and thus to secure himself , if possible , of Sarah's co - operation and
 和 因此 到 安全的 他自己 , 如果 可能的 , 的 莎拉的 合作 - 手术 和
 ['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
 信心 ,

因此, 他想尽可能地获得莎拉的合作和信任。

[ɪf] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔ:r] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [tə:rdz] [hɪm'self] , [æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm] [ɪl] - [wɪl]
if not from affection or good feeling towards himself , at least from ill - will
 如果 不是 从 感情 或者 好的 感觉 向 他自己 , 在 至少 从 患病的 - 将要
 [tə:rdz] [hɜ:r; həɹ] [step] - ['mʌðər] .
towards her step - mother .
 向 她 步 - 母亲 .

即便不是出于对他的喜爱或善意，至少也是出于对继母的恶意。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ˈiːkwəl] , [ɪf] [nɑːt] [ʌv; əv] [mɔːr]
For this reason , therefore , as well as for others of equal , if not of more
 为了 这 原因 , 所以 , 作为 出色地 作为 为了 其他的 的 平等的 , 如果 不是 的 更多的
 [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
 重要性 ,

因此，出于这个原因，以及其他同等重要甚至更重要的原因，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtɜːrmiːneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] , [ˈserə] [ˈɪntuː]
he came to the determination of taking , to a certain extent , Sarah into
 他 来了 到 这 决心 的 采取 , 到 一个 肯定 程度 , 莎拉 进入
 [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
his confidence ,
 他的 信心 ,

他下定决心要在一定程度上赢得莎拉的信任。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ]

and thus making not only her quickness and activity , but her

和 因此 制作 不是 仅有的 她 速度 和 活动 , 但 她

[ɪmˌpetʃuˈɑ:səti][ænd; ənd] [rɪˈzentmənts] ,

impetuosity and resentments ,

冲动 和 怨恨 ,

因此, 不仅她的敏捷和行动力, 还有她的冲动和怨恨,

[ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] .
useful to his designs .
 有用 到 他的 设计 .

对他的设计很有用。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [rɪtʃt] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ,
It was pretty late that night , when he reached home ; and ,
 它 曾是 漂亮的 晚的 那 夜晚 , 什么时候 他 达到 家 . 和 ,

那天晚上他到家时已经很晚了；

as he had devoted the only portion of his time that remained between his arrival and bed - time ,

作为 他 有 奉献 这 仅有的 部分 的 他的 时间 那 剩余 之间 他的 到达 和 床 - 时间

因为他把到达目的地到就寝时间之间仅剩的一点时间都用来做这件事了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to a description of the unsettled state of the country ,

到 一个 描述 的 这 不安的 状态 的 这 国家 ,

对该国动荡局势的描述,

occasioned by what were properly called the Famine Outrages, that were then beginning to take place,

这是由当时开始发生的、被恰当地称为饥荒暴行的事件引起的。

he made no allusion to anything connected with his projects, to either Nelly or his daughter,

他没有提及任何与他的项目有关的事情，无论是对内莉还是对他的女儿。

the latter of whom, by the way, had been out during the greater part of the evening.

顺便一提，后者当晚大部分时间都不在。

The next morning, however, he asked her to take a short stroll with him along the river,

然而，第二天早上，他邀请她沿着河边散步。

which she did; and both returned, after having had at least an hour's conversation — Sarah,

她照做了；两人在至少交谈了一个小时后返回——莎拉，

with a flushed cheek and indignant eye, and her father, with his brow darkened,

她双颊绯红，眼神愤慨；她的父亲则眉头紧锁。

and his voice quivering from suppressed resentment; so that, so far as observation went,

他的声音因压抑的怨恨而颤抖；因此，就观察而言，

their interview and communication had not been very agreeable on either side.

双方的面试和沟通都不太愉快。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈserə] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈbɑ:nɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbʌʊt] [tu:; tə]
After breakfast , Sarah put on her cloak and bonnet , and was about to
后 早餐 , 莎拉 放 在 她 披风 和 引擎盖 , 和 曾是 关于 到
[ɡoʊ] [aʊt] ,
go out ,
去 出去 ,

早餐后, 莎拉披上斗篷, 戴上帽子, 正准备出门。

[wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] [sed] —
when her father said —
什么时候 她 父亲 说 —

当她父亲说——

“ [preɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ˈɡoɪn] - [naʊ] ? ”
“ Pray , ma'am , where are you goin ' now ? ”
“ 祈祷 , 女士 , 在哪里 是 你 去 - 现在 ? ”

“请问, 夫人, 您现在要去哪里? ”

“ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈsɪgnɪfaɪ] , “ [ʃi: ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət][æɪ; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] [ju:; jə] [ˈni:dnt] [æks][em ˈi:] ,
“ It doesn't signify , “ she replied ; “ but at all events you needn't ax me ,
“ 它 不 表示 , “ 她 回复 ; “ 但 在 全部 活动 你 不必 斧头 我 ,
“这并不重要,”她回答说; “但无论如何, 你不必责怪我。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jə] . “
for I won't tell you . ”
为了 我 惯于 告诉 你 . “

因为我不会告诉你。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈænsər] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] ?
“ What kind of answer is that to give me ? ”
“ 什么 种类 的 回答 是 那 到 给 我 ? ”

“这算什么回答? ”

[du:][ju:; jə] [fərˈɡet] [ðæt] [aɪm][jɔr; jər] [ˈfa:ðər] ? “
Do you forget that I'm your father ? ”
做 你 忘记 那 我是 你的 父亲 ? “

你忘了我是你父亲吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ; [fɔ:r; fər] [ɪnˈdi:d] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsa:ri] [ju:; jə][ɑ:r; ər] . “
“ I wish I could ; for indeed I am sorry you are . ”
“ 我 希望 我 可以 ; 为了 的确 我 是 对不起 你 是 . “

“我真希望我能做到; 因为我真的为你感到难过。”

“ [oʊ] , [ju:; jə] [noʊ] , “ [əbˈzɜ:rvd] [ˈnelɪ] , “ [ʃi: ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈdu:trɪf(ə)l][ɡɜ:rl] — [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ]
“ Oh , you know , “ observed Nelly , “ she was always a dutiful girl — always a
“ 哦 , 你 知道 , “ 观察到 内莉 , “ 她 曾是 总是 一个 尽职尽责的 女孩 — 总是 一个
[ˈkwaɪət] [ɡʊd]
quiet good crathur .
安静的 好的 克拉瑟 .

“哦, 你知道,”内莉说道, “她一直是个听话的女孩——一直是个安静的好孩子。”

[waɪ] , [ju:; jə] - , [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - [æɪn; ən] [ˈænsər] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][jɔr; jər]
Why , you onbiddable sthrap , what kind o ' an answer is that to give to your
为什么 , 你 - - , 什么 种类 o - 一个 回答 是 那 到 给 到 你的
[ˈfa:ðər] ?
father ?
父亲 ?

你这蛮横无理的家伙, 你竟这样回答你的父亲?

“ [ˈevər] [sɪns] [ðer; ðər][stroʊl] [ðæt] [ˈmɔ:rɪŋ] ,
“ Ever since their stroll that morning ,
“ 曾经 自从 他们的 漫步 那 早晨 ,

自从那天早上他们散步之后,

[ˈsɛrəz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [step] - [ˈmʌðər]
Sarah's eyes had been turned from time to time upon her step - mother
莎拉的 眼睛 有 到过 转向 从 时间 到 时间 之上 她 步 - 母亲
[wɪð; wɪθ] [flæʃ] [ˈæftər] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
with flash after flash of burning indignation ,
和 闪光 后 闪光 的 燃烧 愤慨 ,
莎拉的目光时不时地转向她的继母，眼中闪过一丝又一丝的愤怒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [əˈdrest] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ji] [sed] —
and now that she addressed her , she said —
和 现在 那 她 已解决 她 , 她 说 —
现在她开口和她说话了，她说——

“ [ˈwʊmən] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][skɔ:rn][ju:; jʊ] !
“ **Woman , you don't know how I scorn you !**
“ 女士 , 你 不 知道 如何 我 轻蔑 你 !
“女人，你不知道我有多鄙视你！ ”

[oʊ] , [ju:; jʊ] [meɪn] [æn; ən] - [ˈwɪkɪd] [retʃ] , [hæd; həd][ju:; jʊ][noʊ] [praɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] !
Oh , you mane an ' wicked wretch , had you no pride during all your life !
哦 , 你 鬃毛 一个 - 邪恶 可怜虫 , 有 你 不 自豪 期间 全部 你的 生活 !
哦，你这卑鄙无耻的家伙，你一生都没有一点自尊心吗！

[ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ju:; jʊ][æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] - [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [təˈgeðər] —
It's but a short time you an ' I will be undher the same roof together —
它是 但 一个 短的 时间 你 一个 - 我 将要 是 - 这 相同的 屋顶 一起 —
你我同住一个屋檐下的时间不会太长了——

[æn; ən] - [soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kənˈsɑ:rnd] ,
an ' so far as I am consarned ,
一个 - 所以 远的 作为 我 是 受惊吓 ,
就我所知，

[aɪl] [nɑ:t] [stu:p] [ˈevər][tu:; tə][ˈbændɪ] [əˈbju:s][ɔ:r] [ɪl] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [əˈgen] .
I'll not stoop ever to bandy abuse or ill tongue with you again .
患病的 不是 哈腰 曾经 到 班迪 虐待 或者患病的 舌头 和 你 再次 :
我以后绝不会再用侮辱或恶语相向的方式对待你。

[aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rs] [æn; ən] - [mi:n] [sti:l] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] —
I know only one other person that is worse an ' meaner still than you are —
我 知道 仅有的 一 其他 人 那 是 更糟 一个 - 更卑鄙 仍然 比 你 是 —
[æn; ən] - [ðer; ðər] ,
an ' there ,
一个 - 那里 ,

我只认识另一个比你更糟糕、更卑鄙的人——那就是他。
[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][stændz] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
I am sorry to say , he stands in the shape of my father .
我 是 对不起 到 说 , 他 站立 在 这 形状 的 我的 父亲 :
很遗憾，他长得像我父亲。

“ [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃek] ,
“ **She walked out of the cabin with a flushed check ,**
“ 她 步行 出去 的 这 舱 和 一个 酡 查看 ,
她走出小屋时脸色潮红，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [step] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪsˈdeɪn] ,
and a step that was full of disdain ,
和 一个 步 那 曾是 满的 的 蔑视 ,
以及一个充满蔑视的举动，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈnæt](ə)rəl][praɪd] [ðæt] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [tɜːm] [ˈdignəti] .
and a kind of natural pride that might almost be termed dignity .

和 一个 种类 的 自然的 自豪 那 可能 几乎 是 称为 尊严 .

还有一种与生俱来的自豪感，几乎可以称之为尊严。

[bəuθ] [felt] [riˈbjuːkt] ; [ænd; ənd] [ˈneli] , [huːz] [feɪs] [gɑːt] [blæntʃt] [ænd; ənd] [peɪl] [æt; ət] [ˈsɛrəz]
Both felt rebuked ; and Nelly , whose face got blanched and pale at Sarah's
两个都 毛毡 责备 ; 和 内莉 , 谁 脸 得到 焯水 和 苍白 在 莎拉的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

两人都感到受到了责备；而内莉听到莎拉的话后，脸色变得苍白。

[naʊ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] . "
now turned upon the Prophet with a scowl . "

现在 转向 之上 这 先知 和 一个 皱眉头 . "

现在他怒目而视，瞪着先知。

" [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi]ˈpɑːsəb(ə)] , " [sed] [fiː; ji] , " [ðæt] [juːd] [der] [tuː; tə][let] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
" Would it be possible , " said she , " that you'd dare to let out anything to that
" 会 它 是 可能的 , " 说 她 , " 那 你会 敢 到 让 出去 任何事物 到 那
[ˈmædkæp] ? "
madcap ? "
疯子 ? "

“你敢跟那个疯子透露任何消息吗？”她问道。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] ,
" Now , " said he , " that the coast is clear ,
" 现在 , " 说 他 , " 那 这 海岸 是 清除 ,

“现在，”他说，“安全了。”

[aɪ][drɪˈzærər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈænsər] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [aɪl] [pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] — [æn; ən] - [mɑːrk][maɪ]
I desire you to answer me a question that I'll put to you — an ' mark my
我 欲望 你 到 回答 我 一个 问题 那 患病的 放 到 你 — 一个 - 标记 我的
[wɜːrdz] — [baɪ][ɔːl] [ðæt] [es] [əˈbʌv] [juːˈes] ,
words — by all that s above us ,
字 — 经过全部 那 s 多于 我们 ,

我希望你回答我即将提出的问题——记住我的话——以上天的名义发誓，

[æn; ən] - - [juːˈes] , [æn; ən] - [əˈbaʊt][juːˈes] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [speɪk] [θruːθ] ,
an ' undher us , an ' about us , if you don't spake thruth ,
一个 - - 我们 , 一个 - 关于 我们 , 如果 你 不 说 真相 ,

如果你不说真话，就不要和我们在一起，不要谈论我们。

[aɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
I'll be apt to make short work of it . "

患病的 是 易于 到 制作 短的 工作 的 它 . "

我应该能很快搞定。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

“那是什么？”

" [fiː; ji] [inˈkwaɪəd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kuːl] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [rɪˈzentmənt] , [ænd; ənd]
" she inquired , looking at him with cool and collected resentment , and
" 她 询问 , 寻找 在 他 和 凉爽的 和 集 怨恨 , 和

[æn; ən] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfɪrləs] .
an eye that was perfectly fearless .
一个 眼睛 那 曾是 完美 无畏 .

她问道，眼神中带着冷静而沉着的怨恨，以及一种完全无所畏惧的神情。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃəbəksi] - [bə:ks] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] , [ɔ:r][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
“ **There was a Tobacco - Box about this house , or in this house .**
“ 那里 曾是 一个 烟草 - 盒子 关于 这 房子 , 或者 在 这 房子 .
“这房子附近, 或者说这房子里, 有一个烟盒。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? “
Do you know anything about it ? ”
做 你 知道 任何事物 关于 它 ? “
你了解这方面的信息吗?

“ [ə; eɪ] [tʃəbəksi] - [bə:ks] — [ɪz][aɪ 'ti:] ? “
“ **A tobacco - box — is it ? ”**
“ 一个 烟草 - 盒子 — 是 它 ? ”
“是烟盒吗? ”

“ [eɪ] , [ə; eɪ] [tʃəbəksi] - [bə:ks] . “
“ **Ay , a tobacco - box . ”**
“ 哎 , 一个 烟草 - 盒子 . ”
“哎, 一个烟盒。”

“ [wel] , [æn; ən] - [wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Well , an ' what about it ?**
“ 出色地 , 一个 - 什么 关于 它 ?
“那又怎样呢? ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [wɪd] [aɪ 'ti:] ?
What do you want wid it ?
什么 做 你 想 宽 它 ?
你想要它做什么?

[æn; ən] [oʊld] , ['rʌsti] [tʃəbəksi] - [bə:ks] ; ['mju:ʃə, 'mu:ʃə] , [ɪz] [ðæt] [wɒts] - [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] -
An ould , rusty Tobacco - box ; musha , is that what's throublin ' you this mornin ' .
一个 可以 , 生锈的 烟草 - 盒子 ; 穆沙 , 是 那 是什么 - 你 这 早晨 -
? “
? ”
? ”

一个老旧生锈的烟盒; 穆沙, 这就是你今天早上嚼的烟吗?

“ [kʌm] , “ [sed] [hi:; hi] ['dɑ:rkənɪŋ] , “ [aɪl] [hæv; həv][noʊ] - — [ænsər] [em 'i:][æt; ət][wɑ:nst]
“ **Come , ” said he darkening , “ I'll have no humbuggin ' — answer me at wanst**
“ 来 , ” 说 他 变暗 , ” 患病的 有 不 - — 回答 我 在 万斯特
.
:
.

“来吧,”他脸色阴沉地说, “我可不接受任何欺骗——立刻回答我。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? “
Do you know anything about it ? ”
做 你 知道 任何事物 关于 它 ? “
你了解这方面的信息吗?

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [jər; jər][oʊld] , ['rʌsti] [tʃəbəksi] - [bə:ks] ?
“ **Is it about your ould , rusty Tobacco - box ?**
“ 是 它 关于 你的 可以 , 生锈的 烟草 - 盒子 ?
“是关于你那老旧生锈的烟盒吗? ”

[ʼæɹə] , [wʌt] - [ʌd] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Arrah , what ' ud I know about it ?
阿拉 , 什么 - ud 我 知道 关于 它 ?
啊, 我又能知道些什么呢?

[wʌt] [ðə; ði] ['sɔrə] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ju;; jʊ][du:][wɪd][ə; eɪ] [tʃəbəksi] - [bə:ks] , [ðæt] ['dʌznt] ['evər]
What the sorra would a man like you do wid a Tobaccy - box , that doesn't ever
什么 这 索拉 会 一个 男人 喜欢 你 做 宽 一个 烟草 - 盒子 , 那 不 曾经
[smʊk] ?
smoke ?
抽烟 ?

像你这样的人，从来不抽烟，拿着烟盒干什么呢？

[ɪz][aɪ 'ti:] [mæd][ɔ:r] ['rævɪn] - [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ?
Is it mad or ravin ' you are ?
是 它 疯狂的 或者 猎食 - 你 是 ?

你是疯了还是疯了？

['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][stroʊl][ju;; jʊ][hæd; həd][wɪd][ðə; ði] ['dʒɪpsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər]
Somehow I think the stroll you had wid the vagabone gipsy of a daughter
不知何故 我 思考 这 漫步 你 有 宽 这 流浪汉 吉普赛人 的 一个 女儿
[ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
of yours ,
的 你的 ,

不知为何，我总觉得你和你那流浪的吉普赛女儿一起散步的情景很美好。

['hæznt] [pʊt][ju;; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [best][ʌv; əv] - , [ɔ:r][hɜ:r; hər] - .
hasn't put you into the best of timper , or her aither .
还没有 放 你 进入 这 最好的 的 - , 或者 她 - .

既没有让你陷入最好的困境，也没有让她陷入困境。

[aɪ][hoʊp][ju;; jʊ] ['dɪdnt] [ækt][ðə; ði] ['vɪlən] [ɑ:n][em 'i:] :
I hope you didn't act the villain on me :
我 希望 你 没有 行为 这 恶棍 在 我 :

我希望你没有对我扮演坏人的角色：

[fɔ:r; fər][ʃi; jɪ] [lʊks] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ʃi; jɪ][kʊd; kəd] [et] [em 'i:] [wɪ'daʊt] [sɔ:lt] .
for she looks at me as if she could ait me widout salt .
为了 她 看起来 在 我 作为 如果 她 可以 艾特 我 无 盐 .

她看着我的眼神，仿佛能让我不用盐也能活下去。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ʃi:z] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] ['faɪnli] [ʌv; əv] [leɪt] ;
But , indeed , she's takin ' on her own hands finely of late ;
但 , 的确 , 她是 拿 - 在 她 自己的 双手 精细地 的 晚的 ;

但事实上，她最近确实在努力掌控自己的命运；

[ʃi:z] ['getɪn] - [tu:] [praʊd] [tu;; tə] ['ænsər] [em 'i:] [naʊ] [wen] [aɪ][æks][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
she's gettin ' too proud to answer me now when I ax her a question . "
她是 获得 - 也 自豪的 到 回答 我 现在 什么时候 我 斧头 她 一个 问题 . "

现在我问她问题，她都不愿意回答了，她太骄傲了。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][ju;; jʊ][æks][hɜ:r; hər][æz; əz][ju;; jʊ] [ɔ:t] ? "
" Well , why don't you ax her as you ought ? "
" 出色地 , 为什么 不 你 斧头 她 作为 你 应该 ? " "

“那你为什么不按规矩办事呢？”

" [ʃi; jɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɔ:l] ['jestərdeɪ] ['i:vənɪn] - , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] - [ju;; jʊ]['aɪd(ə)l] - , [wer]
" She was out all yesterday evenin ' , and when I said ' You idle sthrap , where
" 她 曾是 出去 全部 昨天 晚上 - , 和 什么时候 我 说 - 你 闲置的 - , 在哪里
['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r][ju;; jʊ] ? -
wor you ? '
工作 你 ? -

“她昨天晚上一直出去，我说‘你这个闲散的家伙，你在哪儿工作？”

[ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [waɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [æn; ən] [ˈænsər] , [ðə; ði]
she wouldn't even think it worth her while to give me an answer , the
她 不会 甚至 思考 它 值得 她 尽管 到 给 我 一个 回答 , 这
“
vagabone . ”
流浪汉 . ”

她这个流浪汉，甚至都不觉得回答我有什么意义。

“ [duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] - .
” **Do you give me one in the manetime .**
” 做 你 给 我 一 在 这 .
“你能在人间给我一个吗？ ”

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɑːks] [aɪ] [waːnt] ?
What about the Box I want ?
什么 关于 这 盒子 我 想 ?
我想要的那个盒子呢？

[speɪk] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈɡɑːrd] [jʊr; jər] [helθ] . ”
Spake the truth , if you regard your health . ”
斯帕克 这 真相 , 如果 你 看待 你的 健康 . ”
为了你的健康，请说出真相。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [bɑːks] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv]
” **I know nothing about your box , an ' I wish I could say as much of**
” 我 知道 没有什么 关于 你的 盒子 , 一个 - 我 希望 我 可以 说 作为 很多 的
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

“我对你的盒子一无所知，我希望我对你也能了解得一样多。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [wəʊnt] [lɔːŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [eɪ] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] [tuː] .
However , I won't long trouble you , that I can tell you — ay , an ' her too .
然而 , 我 惯于 长的 麻烦 你 , 那 我 能 告诉 你 — 哎 , 一个 - 她 也 .
不过，我可以告诉你，我不会给你添太多麻烦——对了，她也是。

[ʃiː; ji] [ˈniːdnt] [fɪr] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] - [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪd] [hɜːr; hər] .
She needn't fear that I'll be long undher the same roof wid her .
她 不必 害怕 那 患病的 是 长的 - 这 相同的 屋顶 宽 她 .
她不必担心我会和她长期生活在同一屋檐下。

[aɪ] [noʊ] , [ˈeni] [wei] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] .
I know , any way , I wouldn't be safe .
我 知道 , 任何 方式 , 我 不会 是 安全的 .
我知道，无论如何，我都不安全。

[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈoʊnli] [stɪk] [em ˈiː] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɪts] , [naʊ] [ðæt] [ʃiːz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [em ˈiː] .
She would only stick me in one of her fits , now that she's able to fight me .
她 会 仅有的 戳 我 在 一 的 她 适合 , 现在 那 她是 有能力的 到 斗争 我 .
”
”
”

现在她能跟我打了，她只会趁我发脾气的时候把我拉下水。

“ [naʊ] , [ˈneli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] , [dɪˈlɪbərətli] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
” **Now , Nelly , ” said the Prophet , deliberately shutting the door ,**
” 现在 , 内莉 , ” 说 这 先知 , 故意地 关闭 这 门 ,
“好了，内莉，”先知说着，故意关上了门。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhardnd] [ˈwʊmən] , [ðæt] [hæz; həz] [ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
” **I know you to be a hardened woman , that has little fear in your heart .**
” 我 知道 你 到 是 一个 硬化 女士 , 那 有 小的 害怕 在 你的 心 .
我知道你是个心肠硬的女人，心里没什么害怕的。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [mæn] .
I think you know me , too , to be a hardened and a determined man .
我 思考 你 知道 我 , 也 , 到 是 一个 硬化 和 一个 决定 男人 .
我想你也了解我, 我是一个意志坚定、性格坚毅的人。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [æn; ən] - [ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [em 'iː]
There , now , I have shut an ' boulted the door an ' by Him that made me
那里 , 现在 , 我 有 关闭 一个 - 博尔特 这 门 一个 - 经过 他 那 制成 我
,
.
.
现在, 我已经关上并堵住了那扇门, 以创造我的主的名义发誓,

[juːl] ['nevər] [leɪv] [ðɪs] [haʊs] , [nɔːr][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['wʊmən] ,
you'll never lave this house , nor go out of that door a livin ' woman ,
你会 绝不 澡 这 房子 , 也不 去 出去 的 那 门 一个 生活 - 女士 ,
你永远也别想离开这栋房子, 也别想活着走出这扇门。

[ən'les] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [tjəbəksɪ] - [bɑːks] .
unless you tell me all you know about that Tobacco - Box .
除非 你 告诉 我 全部 你 知道 关于 那 烟草 - 盒子 .
除非你把你知道的关于那个烟盒的一切都告诉我。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][maɪnd][æn; ən] - [maɪ] [kuːrs] — [ækt][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [naʊ] . "
Now you know my mind an ' my coorse — act as you like now . "
现在 你 知道 我的 头脑 一个 - 我的 课程 — 行为 作为 你 喜欢 现在 . "

现在你知道我的想法和本性了——你想怎么做就怎么做吧。
“ [haː] , [haː] , [haː] !
“ **Ha , ha , ha !**
“ 哈 , 哈 , 哈 !
“哈哈哈哈哈! ”
[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [em 'iː] ?
Do you think to frighten me ?
做 你 思考 到 吓唬 我 ?
你想吓唬我吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['læfɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] .
" **she asked , laughing derisively .**
" 她 问 , 笑 嘲讽地 .
她嘲笑地笑着问道。

" [em 'iː] ! — [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] !
" **Me ! — oh , how much you're mistaken , if you think so !**
" 我 ! — 哦 , 如何 很多 你是 错误 , 如果 你 思考 所以 !
“我! ——哦, 如果你这么想, 那就大错特错了! ”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [æn; ən] - [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə]
Not that I don't believe you to be dangerous , an ' a man that one ought to
不是 那 我 不 相信 你 到 是 危险的 , 一个 - 一个 男人 那 一 应该 到
[fɪr] ;
fear ;
害怕 ;
并非我不认为你很危险, 不是一个令人畏惧的人;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
but I have no fear of you . "
但 我 有 不 害怕 的 你 . "
但我并不怕你。

“ [ˈænsər] [em ˈi:] [ˈkwɪkli] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] — [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
“ **Answer me quickly** , ” **he replied — and as he spoke** ,
“ 回答 我 迅速地 , ” 他 回复 — 和 作为 他 辐 ,
“快点回答我,”他回答道——说话间,

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [naɪf] [frʌm; frəm] [wɪt] [i:; ji][hæd; həd][soʊ] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ɪn]
he seized the very same knife from which she had so narrowly escaped in
他 查获 这 非常 相同的 刀 从 哪个 她 有 所以 勉强 逃脱 在
[hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:nflikt][wɪð; wɪθ] [ˈserə] — “ [ˈænsər] [em ˈi:] ,
her conflict with Sarah — “ answer me ,
她 冲突 和 莎拉 — “ 回答 我 ,
他抓起那把她之前在与莎拉的冲突中险些被其刺伤的刀——“回答我,

[aɪ] [seɪ] ; [æn; ən] - [mɑ:rk] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [wɪ] [ju:; jʊ] [əˈlaɪv] .
I say ; an ' mark , I have no reason to wish you alive .
我 说 ; 一个 - 标记 , 我 有 不 原因 到 希望 你 活 .
我说, 而且, 我没有任何理由希望你活着。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ðə; ði] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈfɪrf(ə)l] .
“ **And as he spoke , the glare in his eyes flashed and became fearful .**
“ 和 作为 他 辐 , 这 强光 在 他的 眼睛 闪光灯 和 成为 可怕 .
“他说话的时候, 眼中闪过一丝恐惧的光芒。”

“ [ɑ:] , ” [sed] [i:; ji] , “ [ðeəz; ðəz][jʊɹ; jəɹ] [ˈdɒtɜ:z] [lək] [æn; ən] - [ðə; ði] [seɪm] [naɪf] , [tu:] ,
“ **Ah , “ said she , “ there's your daughter's look an ' the same knife , too** ,
“ 啊 , “ 说 她 , “ 有 你的 女儿的 看 一个 - 这 相同的 刀 , 也 ,
“啊,”她说, “你看, 你女儿的表情和那把刀都一样。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈdɒɪn] - [fɔ:r; fəɹ][em ˈi:][wɑ:nst] .
that was near doin ' for me wanst .
那 曾是 靠近 做 - 为了 我 万斯特 .
那差点要了我的命。

[wel] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [fɪr] [meɪks] [em ˈi:][seɪ] [wʌt] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] ;
Well , don't think that it's fear makes me say what I'm goin ' to say ;
出色地 , 不 思考 那 它是 害怕 制作 我 说 什么 我是 去 - 到 说 ;
别以为我说出这些话是因为害怕;

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [naɪf] ;
but that's the same knife ;
但 那就是 这 相同的 刀 ;
但那是同一把刀;

[æn; ən] - [brɪˈsaɪdz] [aɪ] - [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] — [æn; ən] -
an ' besides I dhramed last night that I was dressed in a black cloak — an ' —
一个 - 除了 我 - 最后的 夜晚 那 我 曾是 穿着 在 一个 黑色的 披风 — 一个 -
[ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] ,
a black cloak ,
一个 黑色的 披风 ,
而且我昨晚梦见自己穿着一件黑色斗篷——一件黑色斗篷,

[ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [deθ] !
they say , is death !
他们 说 , 是 死亡 !
他们说, 那就是死亡!

[eɪ] , [deθ] — [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] [daɪ] , [ɔ:r][tu:; tə] [mi:t] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
Ay , death — an ' I know I'm not fit to die , or to meet judgment ,
哎 , 死亡 — 一个 - 我 知道 我是 不是 合身 到 死 , 或者 到 见面 判断 ,
唉, 死亡——我知道我不配死, 也不配接受审判。

[æŋ; əŋ] - [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː] .
“ **an ' you know that too .** ”
“ 一个 - 你 知道 那 也 . ”

你也知道这一点。

[naʊ] , [ðen] , [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][waːnt][wɪd][ðə; ði][bɑːks] . “
Now , then , tell me what it is you want wid the Box . ”
现在 , 然后 , 告诉 我 什么 它 是 你 想 宽 这 盒子 . ”

那么，告诉我你想要这个盒子做什么吧。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['stɜːrnlɪ] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪvli] , “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
“ **No , ” he replied , sternly and imperatively , “ I'll tell you nothing about it ;**
“ 不 , ” 他 回复 , 严厉地 和 必须 , ” 患病的 告诉 你 没有什么 关于 它 ;
“ 不 , ” 他严厉而命令地回答说 , “ 我不会告诉你这件事 ;

[bʌt; bət] [get] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [wɑːnst] , [brɪ'fɔːr] [maɪ] [pæʃ(ə)n] ['raɪzɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['dɛdliːɜː] . “
but get it at wanst , before my passion rises higher and deadlier . ”
但 得到 它 在 万斯特 , 前 我的 热情 上升 更高 和 更致命 . ”

但趁着我的激情还没高涨到更致命的地步，赶紧把它弄到手吧。”

“ [wel] , [ðen] , [mɑːrk] [em 'iː] , [aɪm] [nɑːt] [ə'fɪəd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɑːks] . “
“ **Well , then , mark me , I'm not afeard of you — but I have the box . ”**
“ 出色地 , 然后 , 标记 我 , 我是 不是 害怕 的 你 — 但 我 有 这 盒子 . ”
“ 好吧，那你就放心吧，我并不怕你——但我有那个盒子。”

“ [æŋ; əŋ] - [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [aɪ 'tiː] ?
“ **An ' how did you come by it ?**
“ 一个 - 如何 做过 你 来 经过 它 ?

“那你是怎么得到它的? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ ['serə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːbweb] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [blʌd] [wer] [fɪː; fɪ] [kʌt] [em 'iː] [ɪn]
“ **Sarah was lookin ' for a cobweb to stop the blood where she cut me in**
“ 莎拉 曾是 在看 - 为了 一个 蛛网 到 停止 这 血 在哪里 她 切 我 在
[aʊər; ɑːr] [faɪt] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] ,
our fight the other day ,
我们的 斗争 这 其他 天 ,

“莎拉那天和我打架时，她割伤了我，她当时正在找蜘蛛网来止血。”

[æŋ; əŋ] - [aɪ 'tiː] [keɪm] ['tʌmblɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kræni] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] . “
an ' it came tumblin ' out of a cranny in the wall . ”
一个 - 它 来了 翻滚 - 出去 的 一个 裂缝 在 这 墙 . ”

它从墙缝里滚了出来。

“ [æŋ; əŋ] - [wer] [ɪz] [aɪ 'tiː] [naʊ] ? “
“ **An ' where is it now ? ”**
“ 一个 - 在哪里 是 它 现在 ? ”

“那它现在在哪儿呢? ”

“ [aɪ] [get] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , “ [fɪː; fɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [em 'iː] [aʊt] [fɜːrst] . “
“ **I'll get it for you , ” she replied ; “ but you must let me out first . ”**
“ 患病的 得到 它 为了 你 , ” 她 回复 ; “ 但 你 必须 让 我 出去 第一的 . ”
“ 我去给你拿 , ” 她回答说 , “ 但你必须先放我出去。”

“ [waɪ] [soʊ] ? “
“ **Why so ? ”**
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢? ”

“ [br'kæz, br'kɔ:z] [its] [nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ Because it's not in the house . ”
“ 因为 它是 不是 在 这 房子 . ”

“因为它不在家里。”

“ [æn; ən] - [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ An ' where is it ? ”
“ 一个 - 在哪里 是 它 ? ”

“那它在哪里？ ”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ju:l] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] . ”
Don't think you'll escape me . ”
不 思考 你会 逃脱 我 . ”

别以为你能逃出我的手掌心。

“ [its] [ɪn][ðə; ði] [θætʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [ru:f] . ”
“ It's in the thatch o ' the roof . ”
“ 它是 在 这 苫 o - 这 屋顶 . ”

“它在屋顶的茅草里。”

“ [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜ:r; həɾ][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldəɾ] ”
“ The Prophet deliberately opened the door , and catching her by the shoulder ”
“ 这 先知 故意地 打开 这 门 , 和 捕捉 她 经过 这 肩膀 ”
“ , [held] [hɜ:r; həɾ][ˈprɪz(ə)nəɾ] , ”
“ held her prisoner , ”
“ , 握住 她 囚犯 , ”

“先知故意打开门，抓住她的肩膀，把她囚禁起来，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɾ] , [ʌn'tɪl] [ʃi; ji] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:r; həɾ][wɜ:rdz] [gʊd] . ”
“ as it were , until she should make her words good . ”
“ 作为 它 是 , 直到 她 应该 制作 她 字 好的 . ”

仿佛直到她能言之有物为止。

[ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [loʊ] , ”
“ The roof was but low , ”
“ 这 屋顶 曾是 但 低的 , ”

屋顶很低矮。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [nu:] [ðə; ði][spɑ:t] [tu:] [wel] [tu; tə] [meɪk] [ˈeni] [mɪs'teɪk] [əˈbʌʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ and she knew the spot too well to make any mistake about it . ”
“ 和 她 知道 这 点 也 出色地 到 制作 任何 错误 关于 它 . ”

她对那个地方太熟悉了，不可能出错。

“ [hɪr] , ” [sed] [ʃi; ji] , “ [ɪz][ðə; ði] [krɔ:s] [aɪ] [skreɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] - [ðə; ði] [pleɪs] . ”
“ Here , ” said she , “ is the cross I scraped on the stone undher the place . ”
“ 这里 , ” 说 她 , “ 是 这 叉 我 刮擦 在 这 石头 - 这 地方 . ”

“这就是,”她说,“我刻在石头上的十字架，它就粘在这个地方。”

“ [ʃi; ji] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; həɾ][hænd][æz; əz][ʃi; ji] [spʊk] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] — [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] . ”
“ She put up her hand as she spoke , and searched the spot — but in vain . ”
“ 她 放 向上 她 手 作为 她 辐 , 和 搜索 这 点 — 但 在 徒劳 . ”

“她一边说话一边举起手，在那个地方寻找——但一无所获。”

[ðer; ðəɾ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krɔ:s] [æz; əz][ʃi; ji][hæd; həd] [mɑ:rkt] [aɪ 'ti:] , ”
“ There certainly was the cross as she had marked it , ”
“ 那里 当然 曾是 这 叉 作为 她 有 标记 它 , ”

她做的标记确实在那里，十字架的痕迹也在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðəɾ][wʌz; wəz][ðə; ði] [slaɪt] [ˌekska'veɪ(ə)n] [ˈʌndəɾ] [ðə; ði] [θætʃ] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ; ”
“ and there was the slight excavation under the thatch where it had been ; ”
“ 和 那里 曾是 这 轻微 挖掘 在下面 这 苫 在哪里 它 有 到过 ; ”

茅草屋顶下还有一小块凹陷，那是它原来所在的地方；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][bəːks][ɪt'self] , [ɔːl] [sɜːrtʃ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wəz; wəz] ['fruːtləs] — [aɪ 'tiː][hæd; həd]
but as for the box itself , all search for it was fruitless — it had
但 作为 为了 这 盒子 本身 , 全部 搜索 为了 它 曾是 徒劳无功 — 它 有
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

但至于盒子本身，所有的寻找都徒劳无功——它已经消失了。

[ˈtʃæptər] [eks.viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [ˈnæʃ(ə)nəl] [kə'læməti] — ['serə] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːrəʊ] .
— **National Calamity — Sarah in Love and Sorrow** .
— 国家的 灾害 — 莎拉 在 爱 和 悲哀 .

— 国家灾难——莎拉的爱与悲伤。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [lʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] [waɪf][ɑːn] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðæt][ðə; ði][tə'bækəʊ] - [bəːks]
The astonishment of the Prophet's wife on discovering that the Tobacco - box
这 惊讶 的 这 先知的 妻子 在 发现 那 这 烟草 - 盒子
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [lʌv; əv][ɪts] [kən'siːlmənt] [wəz; wəz] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]
had been removed from the place of its concealment was too natural to
有 到过 已移除 从 这 地方 的 它是 隐蔽 曾是 也 自然的 到
[ɪk'saɪt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [lʌv; əv] [dɪ'siːt] [ɔːr] ['fɔːlʃhʊd] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
excite any suspicion of deceit or falsehood on her part ,
激发 任何 怀疑 的 欺骗 或者 谬误 在 她 部分 ,

先知的妻子发现烟盒被从藏匿处移走时，她的惊讶之情非常自然，以至于她不会怀疑有人在欺骗或说谎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] , [ɔːl'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wəz; wəz] ['dredf(ə)] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt][aɪ 'tiː]
and he himself , although his disappointment was dreadful on finding that it
和 他 他自己 , 虽然 他的 失望 曾是 可怕 在 寻找 那 它
[hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
had disappeared ,
有 消失 ,

而他自己，虽然发现它消失了后感到无比失望，

[æt; ət][wʌns] [pər'siːvd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrɪfɪktli] ['ɪgnərənt] [lʌv; əv][ɪts][rɪ'muːv(ə)] .
at once perceived that she had been perfectly ignorant of its removal .
在 一次 感知 那 她 有 到过 完美 无知 的 它是 移动 .

她立刻意识到自己完全不知道它已被移除。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][wɑːnt][lʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [haʊ'evər] ,
With his usual distrust and want of confidence , however ,
和 他的 通常 怀疑 和 想 的 信心 , 然而 ,

然而，他依然抱持着一贯的不信任和缺乏信心的态度。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][test] [hɜːr; hər] [truːθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɜːrðər] ,
he resolved to test her truth a little further ,
他 已解决 到 测试 她 真相 一个 小的 更远 ,

他决定进一步考验她的话。

[lest][baɪ] ['eni] [pɑːsə'bɪləti] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .
lest by any possibility she might have deceived him .
免得 经过 任何 可能性 她 可能 有 受骗 他 .

唯恐她有可能欺骗了他。

“ [naʊ] , [ˈneli] , ” [sed] [hiː hi] [ˈstɜːrnlɪ] , “ [mɑːrk][em ˈiː] — [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [prəˈduːs] [ðə; ði]
“ **Now** , **Nelly** , ” **said** **he** **sternly** , “ **mark** **me** — **is this the way you produce the**
“ 现在 , 内莉 , ” 说 他 严厉地 , “ 标记 我 — 是 这 这 方式 你 生产 这
[bɑːks] ?
box ?
盒子 ?

“好了，内莉，”他严厉地说，“记住我的话——你就是这样生产盒子的吗？ ”

[juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [juː; jʊ][hɪd][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] — [æ; ən] - [naʊ] ,
You acknowledge that you had it — that you hid it even — an ' now ,
你 承认 那 你 有 它 — 那 你 隐藏 它 甚至 — 一个 - 现在 ,
你承认你拥有它——甚至还隐瞒了它——而现在，

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][waːnt][aɪ ˈtiː] ,
when I tell you I want it ,
什么时候 我 告诉 你 我 想 它 ,

当我告诉你我想要它的时候，

[æ; ən] - [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - [ʌ; əv][laɪf][æ; ən] - [deθ] [tuː; tə][em ˈiː] — [juː; jʊ] -
an ' that it may be a matter of life an ' death to me — you purtend
一个 - 那 它 可能 是 一个 - 的 生活 一个 - 死亡 到 我 — 你 -
[ɪts] [gɔːn] ,
its gone ,
它是 已消失 ,

而这对我来说可能是生死攸关的事——你却假装它已经过去了。

[æ; ən] - [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] — [aɪ] [seɪ] [əˈgen] , [mɑːrk][em ˈiː] [wel] — [prəˈduːs]
an ' that you know nothing about it — I say again , mark me well — produce
一个 - 那 你 知道 没有什么 关于 它 — 我 说 再次 , 标记 我 出色地 — 生产
[ðə; ði][bɑːks] ! “
the box ! ”
这 盒子 ! ”

“而且你对此一无所知——我再说一遍，记住我的话——把盒子拿出来！ ”

“ [hɪr] , “ [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Here** , ” **she replied** ,
“ 这里 , ” 她 回复 ,

“给你，”她回答道。

[tʃeɪft] [ænd; ɛnd] [ɪnˈdɪgnənt] [æz; ɛz] [wel] [æt; ət][ɪts] [dɪsəˈpɪərəns] [æz; ɛz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːbstɪnəsi] [ʌ; əv]
chafed and indignant as well at its disappearance as at the obstinacy of
擦伤 和 愤怒 作为 出色地 在 它是 消失 作为 在 这 固执 的
[hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] — “ [hɪəz] [maɪ] [θroʊt] — [dæʃ] [jɔː; jər] [naɪf] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
his suspicions — “ here's my throat — dash your knife into it ,
他的 怀疑 — “ 这里是 我的 喉 — 短跑 你的 刀 进入 它 ,
他既恼怒又愤慨，既为它的消失感到愤怒，也为他顽固的怀疑感到愤怒——“这是我的喉咙——把你的刀插进去吧，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [bʌt; bət][æz; ɛz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
if you like — but as for the box , I tell you ,
如果 你 喜欢 — 但 作为 为了 这 盒子 , 我 告诉 你 ,

如果你喜欢的话——但至于盒子，我告诉你，

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dɪd] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] ,
that although I did put it in there ,
那 虽然 我 做过 放 它 在 那里 ,

虽然我确实把它放进去了，

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; ɛz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [naʊ] [æz; ɛz][aɪ][duː] . “
you know as much about it now as I do . ”
你 知道 作为 很多 关于 它 现在 作为 我 做 . ”

现在你对这件事的了解和我一样多了。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər][wɑːnst][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][maːrk][em ˈiː] [stɪl] — [ðɪs] [bɑːks]
“ **Well** , ” **said he** , “ **for** **wanst I believe you** — **but** **mark me still** — **this box** ”
出色地 , ” 说 他 , ” 为了 万斯特 我 相信 你 — 但 标记 我 仍然 — 这 盒子
[mʌnt] [biː; bi] [ˈgɑːtn] ,
munt be gotten ,
蒙特 是 获得 ,
“ 好吧 , ” 他说 , “ 虽然我相信你——但请记住我的话——这个盒子拿不到。”

[æn; ən] - [ɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
an ' it's to you I'll look for it .
一个 - 它是 到 你 患病的 看 为了 它 .
“ 我会去找你的。”

[ðæts] [ɔːl] — [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] . “
That's all — you know me . ”
那就是 全部 — 你 知道 我 . ”
“ 就这些——你了解我的。”

“ [eɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] . ”
“ **Ay** , ” **she replied** , “ **I know you** . ”
“ 哎 , ” 她 回复 , ” 我 知道 你 . ”
“ 哎 , ” 她回答说 , “ 我认识你。”

“ [eɪ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪn] [baɪ] [ðæt] ?
“ **Eh — what do you mane by that** ? ”
“ 嗯 — 什么 做 你 鬃毛 经过 那 ? ”
“ 呃——你用这个意思是什么意思? ”

“ [hiː; hi] [æskt] — “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **he asked — “ what do you know** ? ”
“ 他 问 — “ 什么 做 你 知道 ? ”
他问道：“你知道什么? ”

[kʌm] [naʊ] ; [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? “
come now ; I say , what do you know ? ”
来 现在 ; 我 说 , 什么 做 你 知道 ? ”
来吧,我说,你知道些什么?

“ [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhɑːdnɪd] [ænd; ɛnd][ə; eɪ][bæd][mæn] : — [oʊ] !
“ **That you're a hardened and a bad man : — oh** ! ”
“ 那 你是 一个 硬化 和 一个 坏的 男人 : — 哦 ! ”
“你是一个冷酷无情的坏人：——哦!

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈbrændɪʃ] [jʊr; jər] [naɪf] — [nɔːr][jʊr; jər] [aɪz] [ˈniːdnt] [bleɪz] [ʌp] [ðæt] [wei] , [laɪk] [jʊr; jər]
you needn't brandish your knife — nor your eyes needn't blaze up that way , like your
你 不必 挥舞 你的 刀 — 也不 你的 眼睛 不必 火焰 向上 那 方式 , 喜欢 你的
[ˈdɒtɜːz] ,
daughter's ,
女儿的 ,
你无需挥舞刀具,也无需像你女儿那样怒目而视。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [ɪkˈsept] [ðæt] [jʊə(r)] [hɑːrd][æn; ən] - [dɑːrk] , [ænd; ɛnd] [wɪˈdɔːt] [wʌn][spɑːrk][oʊ] -
“ **she added , “ except that you're hard an ' dark , and widout one spark o '** ”
“ 她 额外 , ” 除了 那 你是 难的 一个 - 黑暗的 , 和 无 — 火花 o -
[ˈkɑːmən] [ˈfiːlɪn] - ,
common feelin ' ,
常见的 感觉 - ,
她补充道：“只不过你冷酷无情,毫无同情心。”

[aɪ] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [pərtɪkjələrlɪ] [ˈwɪkɪd] [əˈbaʊt] [juː; jə] — [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ]
I know nothin ' particularly wicked about you — but , at the same time , I
我 知道 什么也没有 - 特别 邪恶 关于 你 — 但 , 在 这 相同的 时间 , 我
[səˈspekt] [ˈnʌf] . “
suspect enough .”
怀疑 足够的 . “

我知道你并没有什么特别邪恶的地方——但同时，我也对你有所怀疑。

“ [wʌt] [duː][juː; jə] [səˈspekt] , [juː; jə] [ˈhɑːdnd] [ˈvægəbəːnd] ? ”
“ **What do you suspect , you hardened vagabond ?** ”
“ 什么 做 你 怀疑 , 你 硬化 流浪汉 ? ”

“你这老顽固，怀疑什么？”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] - [wʌt] [aɪ] [səˈspekt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ;
“ **It doesn't matther what I suspect ,** ” **she answered ;**
“ 它 不 - 什么 我 怀疑 , ” 她 回答 ;

“我的怀疑并不重要，”她回答说；

“ [ˈoʊnli][aɪ] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv][bæd] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] — [soʊ][goʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ,
“ **only I think you'd have bad heart for anything — so go about your business ,**
“ 仅有的 我 思考 你会 有 坏的 心 为了 任何事物 — 所以 去 关于 你的 商业 ,

“只是我觉得你心肠太坏了——所以，你还是继续忙你的事吧。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈiːðər] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] — [æn; ən] - [aɪ]
for I want to have nothing more either to do or say to you — an ' I
为了 我 想 到 有 没有什么 更多的 任何一个 到 做 或者 说 到 你 — 一个 - 我
[wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɡlɔːri] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wei] [oʊ] - [ˈθɪŋkɪn] - ,
wish to glory I had been always of that way o ' thinkin ' ,
希望 到 荣耀 我 有 到过 总是 的 那 方式 o - 思考 - ,

因为我再也不想和你有什么事或话要跟你说了——我真希望我一直都是这么想的。

[ə; eɪ] - ! — [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈskɔːldɪd] [hɑːrt]
a chiernah ! — many a scalded heart
一个 - ! — 许多 一个 烫伤 心

一颗烫伤的心！——许多颗被烫伤的心

[aɪˈd][ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [aɪ][ɡɑːt][baɪ][juː; jə] .
I'd a missed that I got by you .
ID 一个 错过 那 我 得到 经过 你 .

我错过了和你擦肩而过的机会。

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ˈsloʊli] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
“ **She then walked into the cabin , and the Prophet slowly followed her with**
“ 她 然后 步行 进入 这 舱 , 和 这 先知 缓慢地 随后 她 和

[hɪz; ɪz] [fɪkst] ,
his fixed ,
他的 固定的 ,

然后她走进小屋，先知缓缓跟在她身后，目光坚定。

[ˈdaʊtʃ(ə)l] [ænd; ænd] [səˈspɪʃəs] [aɪ] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
doubtful and suspicious eye , after which he flung the knife on the threshold ,
疑 和 可疑的 眼睛 , 后 哪个 他 扔 这 刀 在 这 临界点 ,
[ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
and took his way ,
和 采取 他的 方式 ,

他眼神中充满了怀疑和猜忌，随后将刀扔在门槛上，然后离开了。

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [muːd] , [tɔːrdz] - .
in a dark and disappointed mood , towards Glendhu .
在 一个 黑暗的 和 失望的 情绪 , 向 - .

带着沮丧和失望的心情，对格伦杜说道。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juːˈes] [hɪr] [tuː; tə][ˈdiːteɪl][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] ,
It is impossible for us here to detail the subject matter of his reflections ,
它是 不可能的 为了 我们 这里 到 细节 这 主题 事情 的 他的 反思 ,
我们无法在此详述他思考的主题。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪntɪmət] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [həʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈkɒndi]
or to intimate to our readers how far his determination to bring **Condy**
或者 到 亲密的 到 我们的 读者 如何 远的 他的 决心 到 带来 康迪
[ˈdɔːltən][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs][əˈrɪdʒɪnertɪd][ɪn] [rɪˈpentəns] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
Dalton to justice originated in repentance for having concealed his knowledge of
道尔顿 到 正义 起源于 在 悔改 为了 拥有 暗 他的 知识 的
[ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,
或者向我们的读者暗示，他决心将康迪·道尔顿绳之以法，这种决心在多大程度上源于他对隐瞒谋杀案真相的悔恨。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [les] [ˈdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
or in some other less justifiable state of feeling .
或者 在 一些 其他 较少的 合理的 状态 的 感觉 .
或者处于其他一些不太正当的情绪状态。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ɪnˈdiːd] ,
At this moment , indeed ,
在 这 片刻 , 的确 ,
此刻，的确如此。

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːltən] [wɔːr] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈhevi]
the family of the Daltons wore in anything but a position to bear the heavy
这 家庭 的 这 道尔顿 穿着 在 任何事物 但 一个 位置 到 熊 这 重的
[ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [tuː; tə][feɪl][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
and terrible blow which was about to fail upon them .
和 糟糕的 吹 哪个 曾是 关于 到 失败 之上 他们 .
达尔顿一家当时的状态，完全无法承受即将降临到他们身上的沉重而可怕的打击。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ˈkænɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈpɪtiəbl] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [ðəm; ðəm] ,
Our readers cannot forget the pitiable state in which we left them ,
我们的 读者 不能 忘记 这 可怜的 状态 在 哪个 我们 左边 他们 ,
我们的读者不会忘记我们离开时他们所处的悲惨境地，

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [dɪˈstresɪŋ] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] , [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
during that distressing crisis of misery , when the strange woman arrived with the
期间 那 令人痛心 危机 的 苦难 , 什么时候 这 奇怪的 女士 到达的 和 这
[oot] - [miːl] ,
oat - meal ,
燕麦 - 一顿饭 ,
在那场令人痛苦的危机时刻，当那个陌生的女人带着燕麦粥出现时，

[wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] [hæd; həd][soʊ] [ˈdʒenərəsli] [sent] [ðəm; ðəm] .
which the kind - hearted Mave Sullivan had so generously sent them .
哪个 这 种类 - 心地 梅夫 沙利文 有 所以 慷慨地 发送 他们 .
这是善良的梅芙·沙利文慷慨地送给他们的。

[ɑːn] [ðæt] [ˈmelənkaːli] [əˈkeɪʒn] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] , [ænd; ənd] ,
On that melancholy occasion her lover complained of being ill , and ,
在 那 忧郁 场合 她 情人 抱怨 的 存在 患病的 , 和 ,
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [wɜːr; wər] ,
unfortunately , the symptoms were ,
很遗憾 , 这 症状 是 ,
在那令人伤感的时刻，她的情人抱怨自己生病了，不幸的是，症状是.....

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [tu:] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [wɪt] ['fɑ:lʊd] [ðəm; ðəm] .
in this instance , too significant of the malady which followed them .
在这实例 , 也重要的的这弊病哪个随后他们 .

在这种情况下, 随之而来的疾病也过于严重。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] [ʌn'nesəsəri] [peɪn][tu:; tə] ['di:teɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]
it would be an infliction of unnecessary pain to detail here the sufferings
它会是一个施加的 unnecessary 疼痛到细节这里这苦难
[wɪt] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['fæməli][hæd; həd] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] [bɔ:rn] .
which this unhappy family had individually and collectively borne .
哪个这不开心家庭有单独和集体出生 .

在此详细描述这个不幸的家庭所遭受的个人和集体痛苦, 会给他们带来不必要的痛苦。

[jʌŋ] ['kɒndi] , ['æftər][ə; eɪ] ['fɔ:rt,narts] [prə:'streɪŋ] [frʌm; frəm] ['taɪfəs] ['fi:vər] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'pɑ:n]
Young Condyl , after a fortnight's prostration from typhus fever , was again upon
年轻的康迪 , 后一个两周的 俯伏 从 斑疹伤寒 发烧 , 曾是 再次 之上
[hɪz; ɪz][legz] , ['tɒtərɪŋ] [ə'baʊt] ,
his legs , tottering about ,
他的 腿 , 颤巍巍 关于 ,

年轻的康迪在因斑疹伤寒卧床两周后, 又能走路了, 只是步履蹒跚。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ,
as his father had been ,
作为 他的 父亲 有 到过 ,

就像他父亲一样,

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌt] ['helpləsnəs] [brɪ'twi:n] [wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
in a state of such helplessness between want of food on the one hand ,
在一个 状态 的 这样的 无助 之间 想 的 食物 在这 一 手 ,
一方面面临食物短缺, 另一方面又处于如此无助的状态,

[ænd; ənd] [ɪlnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .
and illness on the other , as it is distressing even to contemplate .
和 疾病 在这 其他 , 作为 它是 令人痛心 甚至 到 沉思 .

另一方面, 疾病也令人痛苦, 即使只是想想都让人难过。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['æbstrækt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
If , however , the abstract consideration of it , even at a distance ,
如果 , 然而 , 这 抽象的 考虑 的 它 , 甚至 在 一个 距离 ,
然而, 即便从远处进行抽象的思考,

[bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌt] ['peɪnf(ə)] ['retrəspekt] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
be a matter of such painful retrospect to the mind ,
是一个 事情 的 这样的 痛苦 回顾 到 这 头脑 ,
这会成为一段令人痛苦的回忆。

[wʌt] [mʌst; məst][nɑ:t][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
what must not the actual endurance of that and worse have been to the
什么 必须 不是 这 实际的 耐力 的 那 和 更糟 有 到过 到 这
['θaʊzəndz , 'θaʊzənz][ə'pɑ:n][θaʊzəndz , 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fæməliz] [hu:] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd] ,
thousands upon thousands of families who were obliged ,
数千 之上 数千 的 家庭 WHO 是 有义务 ,
对于成千上万被迫承受这种苦难的家庭来说, 他们实际经历的痛苦, 以及更糟糕的痛苦, 该是多么难以想象。

[baɪ][ˈɡɑːdz] [mɪˈstɪriəs] [ˌdɪspenˈseɪʃn] , [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðɪːz] [kəˈlæmɪtɪz] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər][ˈɔːlmoʊst] **by God's mysterious dispensation , to encounter these calamities in all their almost**
经过 神的 神秘 豁免 , 到 遇到 这些 灾难 在 全部 他们的 几乎
[ɪnˈkredəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [rɪˈæləti] .
incredible and hideous reality .
极好的 和 可怕 现实 .

出于上帝神秘的安排，我们得以亲身经历这些灾难，感受它们近乎不可思议和可怕的事实。
[æ; ət] [ðɪs] [prɪˈsaɪs] [ˈpɪriəd] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [bɪˈliːf] ;
At this precise period , the state of the country was frightful beyond belief ;
在 这 精确的 时期 , 这 状态 的 这 国家 曾是 可怕 超过 信仰 ;
在这一时期，国家的状况糟糕得令人难以置信；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][mɔːrˈtæləti][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbɪŋ]
for it is well known that the mortality of the season we are describing
为了 它 是出色地 已知 那 这 死亡 的 这 季节 我们 是 描述
[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːləɹə] [ɔˈkeɪzənd] [ɪn][ɪts] [wɜːrst]
was considerably greater than that which even cholera occasioned in its worst
曾是 相当 更大的 比 那 哪个 甚至 霍乱 引发 在 它是 最差
[ænd; ənd][moʊst] [məˈlɪɡnənt] [ˈrævɪdʒɪz] .
and most malignant ravages .
和 最多 恶性 蹂躏 .

因为众所周知，我们所描述的这个季节的死亡率，甚至比霍乱在其最严重、最恶性的肆虐时期所造成的死亡率还要高得多。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈtendɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈtreɪn][ʌ; əv]
Indeed , the latter was not attended by such a tedious and lingering train of
的确 , 这 后者 曾是 不是 参加 经过 这样的 一个 乏味 和 挥之不去的 火车 的
[ˈmɪzəɹɪz] [æz; əz] [ðæt] ,
miseries as that ,
苦难 作为 那 ,
事实上，后者并没有伴随像前者那样冗长而令人厌烦的一系列痛苦。

[wɪt] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈwəʊfəl] [ˈfeɪps] , [səˈraʊndɪd] [ˈtaɪfəs] [ˈfiːvər] .
which in so many woful shapes , surrounded typhus fever .
哪个 在 所以 许多 糟糕的 形状 , 包围 斑疹伤寒 发烧 .
它以各种可怕的形式包围着斑疹伤寒。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv] [ˈkɑːləɹə] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [ɑːpəˈeɪʃənz] [kwɪk] , [ænd; ənd]
The appearance of cholera was sudden , and its operations quick , and
这 外貌 的 霍乱 曾是 突然 , 和 它是 运营 快的 , 和
[ɔːlˈðoʊ] , [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
although , on that account ,
虽然 , 在 那 帐户 ,
霍乱的出现很突然，传播也很迅速，因此，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][ˈtenfoʊld] [ˈterər] , [jet] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] ,
it was looked upon with tenfold terror , yet for this very reason ,
它 曾是 看起来 之上 和 十倍 恐怖 , 然而 为了 这 非常 原因 ,
它令人恐惧十倍，但正因如此，

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [fʊl] [ʌ; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n]
the consequences which it produced were by no means so full of affliction
这 结果 哪个 它 生产 是 经过 不 方法 所以 满的 的 痛苦
[ænd; ənd] [dɪˈstres] ,
and distress ,
和 痛苦 ,
它所造成的后果远没有那么充满苦难和痛苦。

[nɔːr] [prɪˈzentɪd] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪtiəbl] [kleɪmz] [ɑːn][ˈhjuːmən][eɪd][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz]
nor presented such strong and pitiable claims on human aid and sympathy as
也不 呈现 这样的 强的 和 可怜的 索赔 在 人类 援助 和 同情 作为
[dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈtaɪfəs] .
did those of typhus .
做过 那些 的 斑疹伤寒 .

也没有像斑疹伤寒那样，对人类的援助和同情提出如此强烈而可怜的要求。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stroʊk] ,
In the one case , the victim was cut down by a sudden stroke ,
在 这 一 案件 , 这 受害者 曾是 切 向下 经过 一个 突然 中风 ,
其中一起案件中，受害者因突发中风而倒下。

[wɪtʃ] [ˈkeɪzənd] [ə; eɪ] [ˈɑːk] [ɔːr][ˈmɔːrəl][pəˈræləsis][bəʊθ][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] —
which occasioned a shock or moral paralysis both to himself and the survivors —
哪个 引发 一个 震惊 或者 道德 麻痹 两个都 到 他自己 和 这 幸存者 —
[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] — [ðæt] [maɪt] ,
especially to the latter — that might ,
尤其 到 这 后者 — 那 可能 ,

这给他本人和幸存者——尤其是后者——造成了巨大的冲击或道德上的麻木，这可能导致：

[biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [sed] [tuː; tə] [ˈnuːtrəlaɪz] [ɪts] [oʊn] [ɪnˈflɪkʃn] .
be almost said to neutralize its own inflictions .
是 几乎 说 到 中和 它是自己的 折磨 .
几乎可以说它能抵消自身的危害。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [soʊ] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈgrædʒuəl] ,
In the other , the approach was comparatively so slow and gradual ,
在 这 其他 , 这 方法 曾是 比较 所以 慢的 和 逐渐地 ,
而另一种方法则相对缓慢而渐进。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [əˈflɪkʃənz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [fʊl] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]
that all the sympathies and afflictions were allowed full and painful time to
那 全部 这 同情 和 苦难 是 允许 满的 和 痛苦 时间 到
[riːtʃ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] ,
reach the utmost limits of human suffering ,
抵达 这 极致 限制 的 人类 痛苦 ,

让所有的同情和痛苦都得到充分而痛苦的时间，达到人类苦难的极致。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈweɪstɪŋ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ənd][ˈdiːteɪlɪz] [wɪtʃ] [lɔːŋ]
and to endure the wasting series of those struggles and details which long
和 到 忍受 这 浪费 系列 的 那些 斗争 和 细节 哪个 长的
[ˈɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,

并且要忍受长期疾病带来的种种痛苦挣扎和细节，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [ˈnevər] [feɪlɪz] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] .
surrounded by destitution and affliction , never fails to inflict .
包围 经过 赤贫 和 痛苦 , 绝不 失败 到 造成 .
身处贫困和苦难之中，总能给人带来痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlərə] ,
In the cholera ,
在 这 霍乱 ,
在霍乱中，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][left][tuː; tə][fi:l] — [ðə; ði][ˈpæʃnz][wɜːr; wər][ˈrentʃt][ænd; ənd][ˈstʌnd]
there was no time left to feel — the passions were wrenched and stunned
那里 曾是 不 时间 左边 到 感觉 — 这 激情 是 扭动 和 目瞪口呆
[baɪ][ə; eɪ][blɒʊ] ,
by a blow ,
经过 一个 吹 ;

已经没有时间去感受了——激情被重击撕裂，陷入了震惊之中。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [wʌn][meɪ][seɪ] , [brɪfɔːr][aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][pərˈsiːvd] ;
which was over , one may say , before it could be perceived ;
哪个 曾是 超过 , 一 可能 说 , 前 它 可以 是 感知 ;
可以说，这一切在人们意识到之前就已经结束了；

[waɪl][ɪn][ðə; ði][waɪd] - [sprɛd][bʌt; bət][mɔːr][ˈtiːdiəs][ˌdesəˈleɪʃn][ʌv; əv][ˈtaɪfəs] ,
while in the wide - spread but more tedious desolation of typhus ,
尽管 在 这 宽的 - 传播 但 更多的 乏味 荒凉 的 斑疹伤寒 ,
与此同时，斑疹伤寒造成的破坏范围更广，也更加令人厌倦。

[ðə; ði][ˈhɑːrt][wʌz; wəz][left][tuː; tə][bruːd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd][ˈfeɪzɪz][ʌv; əv][lʌv][ænd; ənd][ˈmɪzəri]
the heart was left to brood over the thousand phases of love and misery
这 心 曾是 左边 到 幼虫 超过 这 千 阶段 的 爱 和 苦难
[wɪtʃ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈriːəlitɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
which the terrible realities of the one ,
哪个 这 糟糕的 现实 的 这 一 ,
内心只能独自沉思爱情和苦难的千百种阶段，以及其中可怕的现实。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][əˈlɑːrmɪŋ][ɪɡˌzædʒəˈeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər] , [ˈnevər][feɪld][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] .
joined to the alarming exaggerations of the other , never failed to present .
加入 到 这 令人担忧 夸张 的 这 其他 , 绝不 失败的 到 展示 .
与对方令人震惊的夸张言论相结合，总是能呈现出来。

[ɪn][ˈkɑːlərə] , [ə; eɪ][fjuː][ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l][ˈfiːvər][wɪtʃ]
In cholera , a few hours , and all was over ; but in the awful fever which
在 霍乱 , 一个 很少 小时 , 和 全部 曾是 超过 ; 但 在 这 可怕 发烧 哪个
[ðen][ˈpriːveɪld] ,
then prevailed ,
然后 最终获胜 ,
霍乱几个小时就结束了；但当时流行的可怕高烧，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl][əˈprəʊtʃ] — [ðə; ði][prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd][ˈɪlnəs] — [ðə; ði][lɔːŋ][ˈnaɪts]
there was the gradual approach — the protracted illness — the long nights
那里 曾是 这 逐渐地 方法 — 这 拖延 疾病 — 这 长的 夜晚
[ʌv; əv][ˈrækɪŋ][peɪn] — [deɪ][ˈæftər][deɪ][ʌv; əv][ˈreɪdʒɪŋ][ˈtɔːrtʃər] — [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][ˈpɪriəd][ʌv; əv]
of racking pain — day after day of raging torture — and the dark period of
的 货架 疼痛 — 天 后 天 的 愤怒 酷刑 — 和 这 黑暗的 时期 的
[ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ][wen][ðə; ði][ˈbæləns][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][ˈhæŋz][ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˌiːkwɪˈlɪbriəm][ʌv; əv]
uncertainty when the balance of human life hangs in the terrible equilibrium of
不确定 什么时候 这 平衡 的 人类 生活 悬挂 在 这 糟糕的 平衡 的
[səˈspens] — [ɔːl][ˈriˈkwaɪərɪŋ][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkɑːnstənt][əˈtenʃ(ə)n] — [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ][ˈhuːz]
suspense — all requiring the exhibition of constant attention — of the eye whose
悬念 — 全部 需要 这 展览 的 持续的 注意力 — 的 这 眼睛 谁
[əˈfekʃ(ə)n][ˈnevər][ˈsliːps] — [ðə; ði][ɪr][ðæt][ɪz][def][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈevri][ˈsaʊnd][bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊn]
affection never sleeps — the ear that is deaf only to every sound but the moan
感情 绝不 睡觉 — 这 耳朵 那 是 聋 仅有的 到 每一个 声音 但 这 呻吟
[ʌv; əv][peɪn] — [ðə; ði][tʌtʃ][ˈhuːz][ˈtendərnəs][ɪz][felt][æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪləs] ,
of pain — the touch whose tenderness is felt as a solace ,
的 疼痛 — 这 触碰 谁 压痛 是 毛毡 作为 一个 慰藉 ,

疾病逐渐加重——漫长的病痛折磨——漫漫长夜的剧痛——日复一日的酷刑——以及生死攸关的黑暗时期——所有这一切都需要时刻保持警惕——目光永不眠，耳聪目明，唯有痛苦的呻吟才能听见——温柔的抚触带来慰藉。

[sɒʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [ɪt'self][ɪz] ['kɑːnʃəs] — [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hed] — [ðə; ði]
so long as suffering itself is conscious — the pressure of the aching head — the
所以 长的 作为 痛苦 本身 是 有意识的 — 这 压力 的 这 疼痛 头 — 这
[ˈmɔɪsɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['bɜːrɪnɪŋ] [lɪps] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]
moistening of the parched and burning lips — and the numerous and
润湿 的 这 干渴 和 燃烧 嘴唇 — 和 这 很多的 和
[ˌɪndrɪ'skraɪbəbl] ['ɔfəsəz, ɔfəsɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [drɪ'vɒʊtɪdnəs] ,
indescribable offices of love and devotedness ,
无法形容 办公室 的 爱 和 奉献 ,

只要痛苦本身是意识层面的——头痛的压力——润湿干裂灼热的嘴唇——以及爱与奉献的无数难以言喻的作用，
[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kʌmpəs] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌmpəs] , [ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]
which always encompass , or should encompass , the bed of sickness and of
哪个 总是 包含 , 或者 应该 包含 , 这 床 的 疾病 和 的
[deθ] .
death .
死亡 .

它总是包含，或者应该包含病床和死亡。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [seɪ] , [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪt'self] ,
There was , we say , all this , and much more than the imagination itself ,
那里 曾是 , 我们 说 , 全部 这 , 和 很多 更多的 比 这 想像力 本身 ,
我们说，这一切，以及远超想象力本身的东西，都存在着。

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] , [kʊd; kəd] [ɪm'baɪːdi] [ɪn][ɪts] ['gluːmɪst]
unaided by a severe acquaintance with the truth , could embody in its gloomiest
未受帮助 经过 一个 严重 熟人 和 这 真相 , 可以 体现 在 它是 最阴郁的
[kən'sepʃnz] .
conceptions .
概念 .

如果缺乏对真相的深刻认识，它可能会体现出最阴暗的观念。
[ɪn][fækt] , [aɪərlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪːz(ə)n] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [jɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [drɪ'skraɪbɪŋ] ,
In fact , Ireland during the season , or rather the year , we are describing ,
在 事实 , 爱尔兰 期间 这 季节 , 或者 相当 这 年 , 我们 是 描述 ,
事实上，爱尔兰在我们所描述的这个季节，或者更确切地说，是这一年里，

[maɪt] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][wʌŋ][væst]['leɪzər] - [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] , [drɪ'ziːz] [ænd; ənd]
might be compared to one vast lazar - house filled with famine , disease and
可能 是 比较的 到 一 广阔的 拉扎尔 - 房子 已填 和 饥荒 , 疾病 和
[deθ] .
death .
死亡 .

可以比作一个巨大的麻风病院，里面充满了饥荒、疾病和死亡。
[ðə; ði] ['veri] [skaɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;
The very skies of Heaven were hung with the black drapery of the grave ;
这 非常 天空 的 天堂 是 悬挂 和 这 黑色的 布料 的 这 严重 ;
[fɔːr; fər]['hevər] [sɪns] ,
for never since ,
为了 绝不 自从 ,

天穹也被坟墓的黑色帷幔遮蔽；因为自那以后，再也没有.....
[nɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] [brɪ'fɔːr] [aɪ'tiː] ,
nor within the memory of man before it ,
也不 之内 这 记忆 的 男人 前 它 ,
在人类的记忆中，此前从未出现过。

[dɪd][ðə; ði] [klaʊdz] ['prez(ə)nt] [feɪps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [fju'nɪriəl] ['ɪmpɔːrt] .
did the clouds present shapes of such gloomy and funereal import .
做过 这 云 展示 形状 的 这样的 阴沉 和 葬礼 进口 .
云朵呈现出如此阴郁、具有丧葬意义的形状吗？

[hɜːrs] , [kɔːfɪnz] , [lɔːŋ] [ˈfjuːnərəl] [prəˈseʃənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] [ˈembləmz] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti]
Hearses , coffins , long funeral processions , and all the dark emblems of mortality
灵车 , 棺材 , 长的 葬礼 游行 , 和 全部 这 黑暗的 徽章 的 死亡
[wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
were reflected , as it were ,
是 反映 , 作为 它 是 ,

灵车、棺材、长长的送葬队伍，以及所有象征死亡的黑暗意象，都仿佛在诉说着这一切。

[ɑːn][ðə; ði][skaɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈpestɪləns] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] ,
on the sky , from the terrible work of pestilence and famine ,
在 这 天空 , 从 这 糟糕的 工作 的 瘟疫 和 饥荒 ,
天空中，免受瘟疫和饥荒的侵袭，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
which was going forward on the earth beneath them .
哪个 曾是 去 向前 在 这 地球 下面 他们 .

那是在他们脚下的土地上向前推进的。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈædɪŋ] [ðer; ðər][ˈæŋɡri]
To all this , the thunder and lightning too , were constantly adding their angry
到 全部 这 , 这 雷 和 闪电 也 , 是 不断地 添加 他们的 生气的
[piːlz] , [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] ,
peals , and flashing ,
果皮 , 和 闪烁 ,

除此之外，雷鸣闪电也不断地发出愤怒的轰鸣和闪光。

[æz; əz] [ɪf] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈɡenst] [ˈʌʊər; ɑːr] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈpiːp(ə)] ;
as if uttering the indignation of Heaven against our devoted people ;
作为 如果 发出声音 这 愤慨 的 天堂 反对 我们的 奉献 人们 ;

仿佛在表达上天对我们忠诚人民的愤怒；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈrendəd] [sʌtʃ] [ˈfɪr(ə)] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ˈɑːmɪnəs] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and what rendered such fearful manifestations ominous and alarming to the
和 什么 渲染 这样的 可怕 表现 不祥的 和 令人担忧 到 这
[ˌsuːpərˈstɪʃəs] ,
superstitious ,
迷信的 ,

是什么让这些可怕的现象对迷信的人来说变得不祥和恐慌呢？

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] —
was the fact of their occurrence in the evening and at night —
曾是 这 事实 的 他们的 发生 在 这 晚上 和 在 夜晚 —
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈterər] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
circumstances which are always looked upon With unusual terror and dismay .
情况 哪个 是 总是 看起来 之上 和 异常 恐怖 和 沮丧 .

真正令人恐惧和惊恐的是，这些事件都发生在傍晚和夜间——这种情况总是令人感到异常的恐惧和惊恐。

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
To any person passing through the country ,
到 任何 人 通过 通过 这 国家 ,

对于任何途经该国的人来说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)] [əˈpɪrənsəz] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [æz; əz]
such a combination of startling and awful appearances was presented as
这样的 一个 组合 的 令人震惊 和 可怕 外貌 曾是 呈现 作为
[hæz; həz] [ˈpraːbəbli] [ˈhevər] [bɪn] [ˈwɪtnɪst] [sɪns] .
has probably never been witnessed since .
有 大概 绝不 到过 目击者 自从 .

这种令人震惊和恐惧的景象组合，恐怕是前所未见的。

[gəʊ] [wɜː] [juː; jʊ] [maɪt] , [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] [riˈmaɪndɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrʃ(ə)l] [ˌdesəˈleɪʃn] [ðæt]
Go where you might , every object reminded you of the fearful desolation that
去 在哪里 你 可能 , 每一个 目的 提醒 你 的 这 可怕 荒凉 那
[wʌz; wəz] [prəɡˈresɪŋ] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .
was progressing around you .
曾是 进展 大约 你 .

无论你走到哪里，每一样东西都会让你想起周围正在蔓延的可怕荒凉景象。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɡɔːnt] , [ðər; ðər] [aɪz] [waɪld][ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] ,
The features of the people were gaunt , their eyes wild and hollow ,
这 特征 的 这 人们 是 瘦削 , 他们的 眼睛 荒野 和 空洞的 ,
[ænd; ənd][ðər; ðər] [ɡert] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] .
and their gait feeble and tottering .
和 他们的 步态 微弱 和 颤巍巍 .

他们步履蹒跚，步履蹒跚。

[pæs] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [met] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːps] [ˈberɪŋ] [ˈhəʊm] [ɑːn]
Pass through the fields , and you were met by little groups bearing home on
经过 通过 这 字段 , 和 你 是 遇见 经过 小的 团体 轴承 家 在
[ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
their shoulders ,
他们的 肩膀 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːr; wər] [pəˈhæps] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and that with difficulty , a coffin , or perhaps two of them .
和 那 和 困难 , 一个 棺材 , 或者 也许 二 的 他们 .

而且很困难，需要一口棺材，或者两口棺材。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [blæk] [wɪð; wɪθ][ˈfjuːnərəlz] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [pæst] [əˈbɔːŋ]
The roads were literally black with funerals , and as you passed along
这 道路 是 字面上地 黑色的 和 葬礼 , 和 作为 你 通过了 沿着
[frʌm; frəm] [ˈpærɪʃ] [tuː; tə] [ˈpærɪʃ] ,
from parish to parish ,
从 教区 到 教区 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [blæk] [wɪð; wɪθ][ˈfjuːnərəlz] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [pæst] [əˈbɔːŋ]
The roads were literally black with funerals , and as you passed along
这 道路 是 字面上地 黑色的 和 葬礼 , 和 作为 你 通过了 沿着
[frʌm; frəm] [ˈpærɪʃ] [tuː; tə] [ˈpærɪʃ] ,
from parish to parish ,
从 教区 到 教区 ,

道路两旁到处都是送葬队伍，当你从一个教区走到另一个教区时，

[ðə; ði] [deθ] - [ˈbelz] [wɜːr; wər] [ˈpiːlɪŋ] [fɔːrθ] , [ɪn] [sləʊ] [bʌt; bət] [ˈdɪzmə] [toʊnz] ,
the death - bells were pealing forth , in slow but dismal tones ,
这 死亡 - 铃铛 是 剥落 前进 , 在 慢的 但 惨淡 音调 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [ˈbelz] [wɜːr; wər] [ˈpiːlɪŋ] [fɔːrθ] , [ɪn] [sləʊ] [bʌt; bət] [ˈdɪzmə] [toʊnz] ,
the death - bells were pealing forth , in slow but dismal tones ,
这 死亡 - 铃铛 是 剥落 前进 , 在 慢的 但 惨淡 音调 ,

死亡的钟声缓缓响起，音调凄凉。

[ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [ˈpestɪləns] [wʌz; wəz] [əˈtʃiːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
the gloomy triumph which pestilence was achieving over the face of our
这 阴沉 胜利 哪个 瘟疫 曾是 实现 超过 这 脸 的 我们的
[dɪˈvoʊtɪd] [ˈkʌntri] — [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [deɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːrkər] [ˌdesəˈleɪʃn]
devoted country — a country that each successive day filled with darker desolation
奉献 国家 — 一个 国家 那 每个 连续 天 已填 和 较暗 荒凉
[ænd; ənd] [diːpər] [ˈmɔːrɪŋ] .
and deeper mourning .
和 更深 丧 .

瘟疫在我们忠诚的祖国脸上取得了令人痛心的胜利——这个国家每一天都充满了更加黑暗的荒凉和更深的哀悼。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .
[ænd; ənd][nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈlɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈsetlɪd] [ˈæspekt] ; [ænd; ənd] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [met]
The people had an alarmed and unsettled aspect ; and whether you met
这 人们 有 一个 惊慌 和 不安的 方面 ; 和 无论 你 遇见
[ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɔ:r] [kraʊdz] ,
them as individuals or crowds ,
他们 作为 个人 或者 人群 ;
人们神情惊恐不安；无论你遇到的是单个的他们还是成群的人群，

[ðeɪ] [si:md] , [wen] [ˈkloʊsli] [əbˈzɜ:rvd] ,
they seemed , when closely observed ,
他们 似乎 , 什么时候 密切 观察到 ,
仔细观察后，它们似乎

[tu:; tə] [ˈleɪbər] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈseɪəb(ə)] [wɑ:nt] [ðæt] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lmʊst]
to labor under some strong and insatiable want that rendered them almost
到 劳动 在下面 一些 强的 和 贪得无厌 想 那 渲染 他们 几乎
[ˈrekləs] .
reckless .
鲁莽 .
他们被某种强烈而无法满足的欲望所驱使，以至于变得近乎鲁莽。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈmendɪkənsɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkredəb(ə)] ,
The number of those who were reduced to mendicancy was incredible ,
这 数字 的 那些 WHO 是 减少 到 乞讨 曾是 极好的 ,
沦落到乞讨为生的人数令人难以置信。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [ʌnˈpærəleɪd] [ɪgˈzɜ:ʃənz]
and if it had not been for the extraordinary and unparalleled exertions
和 如果 它 有 不是 到过 为了 这 非凡的 和 无与伦比 努力
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kri:dz] ,
of the clergy of all creeds ,
的 这 牧师 的 全部 信条 ,
如果不是各教派神职人员做出的非凡而无与伦比的努力，

[ˈmedɪk(ə)] , [men] , [ænd; ənd] [ˈloʊk(ə)] [kəˈmɪtɪz] ,
medical , men , and local committees ,
医疗的 , 男人 , 和 当地的 委员会 ,
医疗、男性和地方委员会，

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [əˈpɑ:n] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ʌv; əv] [dɪˈzi:z] [ɔ:r] [ˈhʌŋgər] [ɑ:n]
thousands upon thousands would have perished of disease or hunger on
数千 之上 数千 会 有 遇难 的 疾病 或者 饥饿 在
[ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] .
the highways .
这 高速公路 .
成千上万的人本可能死于公路上的疾病或饥饿。

[ˈmeni] , [ɪnˈdi:d] , [dɪd] [soʊ] [ˈperɪʃ] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌnˈju:zuəl] [saɪt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
Many , indeed , did so perish ; and it was no unusual sight to meet the
许多 , 的确 , 做过 所以 沦 ; 和 它 曾是 不 异常 视线 到 见面 这
[ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
father and mother ,
父亲 和 母亲 ,
确实，许多人因此丧生；看到父母双亡的景象也并不罕见。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈgoʊɪŋ] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [ˈwɪðər] ,
accompanied by their children , going they knew not whither ,
伴随 经过 他们的 孩子们 , 去 他们 知道 不是 往哪里去 ,
他们带着孩子，不知要去往何方。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [wʌn][ɔːr] ['lðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][rouð] [saɪd] ;
and to witness one or other of them lying down on the road side ;
和 到 证人 一 或者 其他 的 他们 说谎 向下 在 这 路 边 ;
并亲眼目睹其中一人或另一人躺在路边;

[ænd; ənd] [wel] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːf] [huː] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [strɔː] , [ɑːn]
and well were they off who could succeed in obtaining a sheaf of straw , on
和 出色地 是 他们 离开 WHO 可以 成功 在 获得 一个 捆 的 稻草 , 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
那些能够弄到一捆稻草的人, 就都出发了,

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] [hed] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [raɪz]
as a luxury , to lay down their aching head , that was never more to rise
作为 一个 奢华 , 到 躺 向下 他们的 疼痛 头 , 那 曾是 绝不 更多的 到 上升
[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,
对他们来说, 躺下休息是一种奢侈, 因为他们再也无法从床上爬起来了。

[ʌn'tɪl] [bɔːrn] , [ɪn][ə; eɪ] ['pærɪ] [ʃel] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['heɪstɪ] [greɪv] .
until borne , in a parish shell , to a shallow and hasty grave .
直到 出生 , 在 一个 教区 壳 , 到 一个 浅的 和 仓促 严重 .
直到被装进教区棺材, 匆匆埋葬在浅浅的坟墓里。

['tempəreri] [ʃedz] [wɜːr; wər][ɔːlsou] [i'rektɪd] [ɑːn][ðə; ði][rouð] [saɪdz] , [ɔːr] [nɪr] [ðem; ðəm] , [kən'teɪnɪŋ]
Temporary sheds were also erected on the road sides , or near them , containing
暂时的 棚屋 是 还 竖立 在 这 路 侧面 , 或者 靠近 他们 , 包含
['fiːvər] - ['stri:kən] ['peɪʃnts] ,
fever - stricken patients ,
发烧 - 受打击的 患者 ,
路边或附近还搭建了临时棚子, 用来安置发烧的病人。

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['lðər] - [hoʊm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] , [æt; ət][læst] , [frʌm; frəm]
who had no other - home ; and when they were released , at last , from
WHO 有 不 其他 - 家 ; 和 什么时候 他们 是 发布 , 在 最后的 , 从
[ðer; ðər] ['sɔːrəuz] ,
their sorrows ,
他们的 悲伤 ,
他们无家可归; 当他们最终摆脱了悲痛时,

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɑːn][ðə; ði][rouð] [saɪd][ɔːlsou] ,
nothing was more common than to place the coffin on the road side also ,
没有什么 曾是 更多的 常见的 比 到 地方 这 棺材 在 这 路 边 还 ,
把棺材放在路边也是司空见惯的做法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [sə'lisɪt] , [frʌm; frəm] [ðouz] [huː] [pæst] ,
with a plate on the lid of it , in order to solicit , from those who passed ,
和 一个 盘子 在 这 盖 的 它 , 在 命令 到 征求 , 从 那些 WHO 通过了 ,
在盖子上放一个盘子, 以便向路人募捐。
[sʌtʃ] [eɪd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ɔːr] ['stɑːrvɪŋ] [sə'vaɪvəz] .
such aid as they could afford to the sick or starving survivors .
这样的 援助 作为 他们 可以 买得起 到 这 生病的或者 饥饿 幸存者 .
他们尽其所能地向患病或饥饿的幸存者提供援助。

[ðæt] , [ɪn'diːd] ,
That , indeed ,
那 , 的确 ,
确实如此。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第12/24页

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmelənkə:li] [ˈpɪriəd] [ɪn] [wɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][self] -
was the trying and melancholy period in which all the lingering traces of self -
曾是 这 尝试 和 忧郁 时期 在 哪个 全部 这 挥之不去的 痕迹 的 自己 -
[rɪˈspekt] — [ɔ:l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [ˌɪndɪˈpendəns] — [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɔ:dəsti] [wʌz; wəz][kæst]
respect — all recollection of former independence — all sense of modesty was cast
尊重 — 全部 回忆 的 以前的 独立 — 全部 感觉 的 谦逊 曾是 投掷
[tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
to the winds .
到 这 风 .

那是一段艰难而忧郁的时期，所有残存的自尊——所有对过去独立的记忆——所有谦逊之心都被抛诸脑后。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpleks][ˌdestɪˈtu:ʃ(ə)n] [wɪt] [ˈpriˈveɪld] , [ˈevrɪθɪŋ] [laɪk]
Under the terrible pressure of the complex destitution which prevailed , everything like
在下面 这 糟糕的 压力 的 这 复杂的 赤贫 哪个 最终获胜 , 一切 喜欢
[ʃeɪm] [wʌz; wəz] [fərˈgɑ:tn] ,
shame was forgotten ,
耻辱 曾是 被遗忘的 ,

在当时普遍存在的复杂贫困带来的巨大压力下，羞耻之类的一切事物都被遗忘了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hoʊl] [ˈfæməlaɪz] , [hu:] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [bɪn]
and it was well known that whole families , who had hitherto been
和 它 曾是 出色地 已知 那 所有的 家庭 , WHO 有 迄今为止 到过
[rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
respectable and independent ,
可敬 和 独立的 ,

众所周知，那些原本体面而独立的整个家族，

[wɜ:r; wər] [priˈsɪpɪteɪtɪd] , [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət] [wʌns] ,
were precipitated , almost at once ,
是 沉淀 , 几乎 在 一次 ,
几乎立刻就出现了沉淀。

[ˈɪntu:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [kænt][ʌv; əv] [ɪmpərˈtʃʊnəti] [ænd; ənd][ˈklæmə] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l]
into all the common cant of importunity and clamor during this frightful struggle
进入 全部 这 常见的 不能 的 恳求 和 叫嚣 期间 这 可怕 斗争
[bɪˈtwi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
between life and death .
之间 生活 和 死亡 .

在这场生死搏斗中，充斥着各种常见的恳求和喧闹。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [si:nz] [wɪt] [tɒk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [su:p] [ˈɑ:ps] ,
Of the truth of this , the scenes which took place at the public Soup Shops ,
的 这 真相 的 这 , 这 场景 哪个 采取 地方 在 这 民众 汤 商店 ,
关于这件事的真相，以及发生在公共汤馆里的那些场景，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [rɪˈli:f] , [əˈfɔ:d] [ˈmelənkə:li] [ˈpru:f] .
and other appointed places of relief , afforded melancholy proof .
和 其他 任命 地方 的 宽慰 , 提供 忧郁 证明 .
以及其他指定的救济场所，提供了令人悲伤的证据。

[hɪr] [wɜ:r; wər][waɪld] [kraʊdz] , [ˈræɡɪd] , [ˈsɪkli] , [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] ,
Here were wild crowds , ragged , sickly , and wasted away to skin and bone ,
这里 是 荒野 人群 , 破烂不堪 , 病弱的 , 和 浪费 离开 到 皮肤 和 骨 ,
这里聚集着形形色色的人，他们衣衫褴褛、病弱不堪，骨瘦如柴。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɒʊl][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
struggling for the dole of charity ,
挣扎 为了 这 救济金 的 慈善机构 ,

挣扎在救济金的泥潭中，

[laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈhʌŋɡri] [ˈvʌltʃərz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɑːkəs] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
like so many hungry vultures about the remnant of some carcase which they were
喜欢 所以 许多 饥饿的 秃鹫 关于 这 剩 的 一些 尸体 哪个 他们 是
[ˈteriŋ] ,
tearing ,
撕裂 ,

就像一群饥饿的秃鹫在残存的动物尸体上撕咬一样，

[əˈmɪd] [ˈnɔɪz] , [ænd; ənd] [skriːmz] , [ænd; ənd] [straɪf] , [ˈɪntuː] [ˈveri] [ʃredz] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi]
amid noise , and screams , and strife , into very shreds ; for , as we
之中 噪音 , 和 尖叫 , 和 冲突 , 进入 非常 碎屑 ; 为了 , 作为 我们
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

在喧嚣、尖叫和冲突中，被撕成碎片；因为，正如我们所说，

[ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbændənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
all sense of becoming restraint and shame was now abandoned , and the
全部 感觉 的 成为 克制 和 耻辱 曾是 现在 弃 , 和 这
[ˈtɪmɪd][ɡɜːrl] ,
timid girl ,
胆小 女孩 ,

所有克制和羞耻感都荡然无存，那个胆怯的女孩，

[ɔːr] [ˈmɑːdɪst] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ɔːr] [ˈdiːsnt] [ˈfɑːrmər] , [ɡəʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [waɪld][ænd; ənd]
or modest mother of a family , or decent farmer , goaded by the same wild and
或者 谦虚的 母亲 的 一个 家庭 , 或者 体面的 农民 , 被激怒 经过 这 相同的 荒野 和
[təˈrænɪk(ə)] [ˈkreɪvɪŋz] ,
tyrannical cravings ,
强横 渴望 ,

或者是一位朴素的家庭母亲，或者是一位正直的农民，同样受到这种狂野而专制的欲望驱使。

[ˈɜːdʒd] [ðer; ðər] [kleɪmz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈtɜːrbjələnt] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][ˈaʊtkraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
urged their claims with as much turbulent solicitation and outcry , as if they
敦促 他们的 索赔 和 作为 很多 湍流 征求意见 和 强烈抗议 , 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtreɪnd] ,
had been trained ,
有 到过 受过训练 ,

他们以近乎激烈的拉拢和叫嚣来推销自己的主张，仿佛他们受过专门训练似的。

[sɪns] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈɪnfənsi] , [tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈɪmpjədənt] [kænt][ænd; ənd] [ɪmˈpɑːstʃər] .
since their very infancy , to all the forms of impudent cant and imposture .
自从 他们的 非常 婴儿期 , 到 全部 这 表格 的 厚颜无耻 不能 和 骗局 .

从他们幼年时期起，就充斥着各种厚颜无耻的虚伪和欺骗。

[ðɪs] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [ædˈmɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊst] [dɪˈpləːrəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] ,
This , our readers will admit , was a most deplorable state of things ; but ,
这 , 我们的 读者 将要 承认 , 曾是 一个 最多 可悲的 状态 的 事物 ; 但 ,
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

我们的读者会承认，这种情况令人非常遗憾；但是，不幸的是，

[wiː, wi] [ˈkænɑːt] [ˈlɪmɪt][ðə, ði] [truːθ] [ʌv, əv][ˈaʊər, ɑːr] [dɪˈskrɪpʃənz] [tuː, tə][ðə, ði] [siːnz] [wiː, wi][hæv, həv][dʒʌst]
we cannot limit the truth of our descriptions to the scenes we have just
我们 不能 限制 这 真相 的 我们的 描述 到 这 场景 我们 有 只是
[əˈtemptɪd] [tuː, tə] [pɔːrˈtreɪ] .
attempted to portray :
尝试过 到 写真 :

我们不能将描述的真实性局限于我们刚刚试图描绘的场景。

[ðə, ði] [ˈmɪzəri] [wɪt] [priˈveɪld] , [æz, əz][aɪˈtiː][hæd, həd] [mɔːr] [ðæn, ðən][wʌn] [sɔːrs] ,
The misery which prevailed , as it had more than one source ,
这 苦难 哪个 最终获胜 , 作为 它 有 更多的 比 一 来源 ,
普遍存在的苦难, 源于不止一个原因,
[soʊ][hæd, həd][aɪˈtiː] [mɔːr] [ðæn, ðən][wʌn][ˈæspekt] .
so had it more than one aspect .
所以 有 它 更多的 比 一 方面 :

所以它包含不止一个方面。

[ðer, ðər][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə, ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈstʌdɪd] [ˈoʊvər][ðə, ði] [ˈkʌntri] ,
There were , in the first place , studded over the country ,
那里 是 , 在 这 第一的 地方 , 带钉的 超过 这 国家 ,
首先, 它们遍布全国各地,

[ə, eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv, əv] [strɔːŋ] [ˈfɑːrmɜːz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈgrænəriːz] [ænd; ənd] [ɪˈmens] [ˈhæɡərd]
a vast number of strong farmers with bursting granaries and immense haggards
一个 广阔的 数字 的 强的 农民 和 爆发 粮仓 和 巨大 憔悴的
, [huː] ,
, who ,
, WHO ,

数量庞大的强壮农民, 他们的粮仓爆满, 却面容憔悴, 他们

[wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʌndər][ðə, ði] [ˈoʊdiəs] [dɪˌnɑːmɪˈnei(ə)n] [ʌv, əv][ˈmaɪzəz][ɔːr] ,
without coming under the odious denomination of misers or mealmongers ,
没有 未来 在下面 这 令人厌恶的 面值 的 守财奴 或者 食品商贩 ,
但又不落入吝啬鬼或奸商这种令人厌恶的称号,

[ɑːr; ər][ɪn][ðə, ði][ˈhæbɪt][ʌv, əv] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðer, ðər] [prəˈvɪʒnz] , [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈkwaːntətɪz] ,
are in the habit of keeping up their provisions , in large quantities ,
是 在 这 习惯 的 保持 向上 他们的 条款 , 在 大的 数量 ,
他们习惯于大量储备物资。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː, tə][duː][soʊ] , [ʌnˈtɪl] [ə, eɪ] [jɪr] [ʌv, əv] [ˈskersəti] [əˈraɪvz] ,
because they can afford to do so , until a year of scarcity arrives ,
因为 他们 能 买得起 到 做 所以 , 直到 一个 年 的 缺乏 到达 ,
因为他们负担得起这样做, 直到物资匮乏的年份到来。

[wen] [ðeɪ] [drɔː] [əˈpɑːn][ðer, ðər] [stɑːk] [priˈsaɪsli] [wen] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd][ˈpraɪsɪz][ɑːr; ər][bəuθ][æt; ət]
when they draw upon their stock precisely when famine and prices are both at
什么时候 他们 画 之上 他们的 库存 恰恰 什么时候 饥荒 和 价格 是 两个都 在
[ðer, ðər][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] .
their highest .
他们的 最高 :

当他们恰好在饥荒和物价最高的时候动用他们的储备。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː, tə] [ðiːz] , [ðer, ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [stiːl] [ˈvaɪlə] [klæs] ;
In addition to these , there was another still viler class ;
在 添加 到 这些 , 那里 曾是 其他 仍然 卑鄙的 班级 ;
除此之外, 还有另一个更加卑鄙的阶层;

[wiː; wi] [miːn] [ðə; ði][hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [ˈmaɪzəz] — [men] [huː] , [æt; ət] [ˈevri] [taɪm] ,
we mean the hard - hearted and well known misers — men who , at every time ,
我们 意思是 这 难的 - 心地 和 出色地 已知 守财奴 — 男人 WHO , 在 每一个 时间 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈsiːz(ə)n] ,
and in every season ,
和 在 每一个 季节 ,

我们指的是那些铁石心肠、出了名的守财奴——无论何时何地，无论什么季节，

[preɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈstres] [ænd; ənd][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
prey upon the distress and destitution of the poor ,
猎物 之上 这 痛苦 和 赤贫 的 这 贫穷的 ,
利用穷人的困境和贫困进行掠夺，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ˈhevər] [lʊk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [sprɪŋ] [ɔːr][æn; ən] [əˈbʌndənt] [ˈhɑːrvɪst] ,
and who can never look upon a promising spring or an abundant harvest ,
和 WHO 能 绝不 看 之上 一个 有前途 春天 或者 一个 丰富 收成 ,
谁又能永远看不到充满希望的春天或丰收的景象呢？

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtuːd] [əˈgenst] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] , [ɔːr][əˈpɑːn]
without an inward sense of ingratitude against God for his goodness , or upon
没有 一个 向内 感觉 的 忘恩负义 反对 上帝 为了 他的 善良 , 或者 之上
[ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [draʊt] ,
a season of drought ,
一个 季节 的 干旱 ,

如果没有内心对上帝的恩典心存感激，或者在干旱时期，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [kraːp] , [ənˈles] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθæŋkfl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
or a failing crop , unless with a thankful feeling of devotion for the
或者 一个 失败 庄稼 , 除非 和 一个 感恩 感觉 的 虔诚 为了 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [kəlˈæməti] .
approaching calamity .
接近 灾害 .

或者庄稼歉收，除非怀着对即将到来的灾难的感恩之心。

[ˈdʊrɪŋ] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðiːz] [men] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
During such periods , and under such circumstances , these men — including those of
期间 这样的 时期 , 和 在下面 这样的 情况 , 这些 男人 — 包括 那些 的
[bəʊθ] [ˈklæsɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæmɪʃt] [ˈpiːp(ə)l] ,
both classes — and the famished people ,
两个都 课程 — 和 这 饥饿 人们 ,

在这样的时期和情况下，这些人——包括这两个阶级的人——以及饥饿的人们，

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt] [ˈʌndər] [æn,tæɡəˈnɪstɪk][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
in general , live and act under antagonistic principles .
在 一般的 , 居住 和 行为 在下面 敌对的 原则 .
总的来说，生活和行动都遵循对抗原则。

[ˈhʌŋɡər] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɪl] [breɪk] [θruː] [stoʊn] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈflekt] ,
Hunger , they say , will break through stone walls , and when we reflect ,
饥饿 , 他们 说 , 将要 休息 通过 石头 墙壁 , 和 什么时候 我们 反映 ,
他们说，饥饿能冲破石墙，当我们反思时，

[ðæt] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈstɪmjələs] ,
that in addition to this irresistible stimulus ,
那 在 添加 到 这 无法抗拒 刺激 ,
除了这种无法抗拒的刺激之外，

[wiː; wi] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈpredʒədɪs][ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [ðiːz]
we may add a spirit of strong prejudice and resentment against these
我们 可能 添加 一个 精神 的 强的 偏见 和 怨恨 反对 这些
[ˈhɑːrtləs] [ˈpɜːsənz] ,
heartless persons ,
狠心 人 ,

我们或许还会对这些冷酷无情的人怀有强烈的偏见和怨恨。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈrævənɪŋ] [ˈmædnəs] [ʌv; əv]
it is not surprising that the starving multitudes should , in the ravening madness of
它 是 不是 奇怪 那 这 饥饿 众多 应该 , 在 这 贪婪 疯狂 的
[ˈfæmɪn] ,
famine ,
饥荒 ,

饥荒肆虐，人们陷入疯狂，出现各种饥饿症状，这并不奇怪。

[ˈfɑːloʊ] [ʌp] [ɪts] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈɪmpʌlsɪz] , [ænd; ənd] [fərˈget] [ðoʊz] [ˈliːg(ə)] [rɪstˈreɪnts] , [ɔːr][ˈmɔːrəl]
follow up its outrageous impulses , and forget those legal restraints , or moral
跟随 向上它是 令人愤慨 冲动 , 和 忘记 那些 合法的 约束 , 或者 道德
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
principles ,
原则 ,

顺从其荒唐的冲动，抛开法律约束和道德原则。

[ðæt] [prəˈtekt] [ˈpraːpərti] [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ɔːr] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
that protect property under ordinary or different circumstances .
那 保护 财产 在下面 普通的 或者 不同的 情况 .

在普通或不同情况下保护财产。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [prɪˈsaɪs] [ˈpɪriəd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ɪmˈpeld] [baɪ]
It was just at this precise period , therefore , that the people , impelled by
它 曾是 只是 在 这 精确的 时期 , 所以 , 那 这 人们 , 被迫 经过
[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪzəri] ,
hunger and general misery ,
饥饿 和 一般的 苦难 ,

因此，正是在这一时期，人们在饥饿和普遍苦难的驱使下，

[bɪˈɡæən][tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðæt] [ɪksaɪtɪd] [ˌstuːprɪfækʃn] [wɪtʃ] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [prɪˈkjuːliər][tuː; tə]
began to burst out into that excited stupefaction which is , we believe , peculiar to
开始 到 爆裂 出去 进入 那 兴奋的 震惊 哪个 是 , 我们 相信 , 奇特 到
[ˈfæmɪn] [ˈraɪəts] .
famine riots .
饥荒 骚乱 .

开始爆发出那种激动而茫然的情绪，我们认为，这种情绪是饥荒暴动所特有的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [stiːl] [mɔːr] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [wʊd] [hæv; həv]
And what rendered them still more exasperated than they probably would have
和 什么 渲染 他们 仍然 更多的 恼怒 比 他们 大概 会 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

而真正让他们比原本可能达到的程度更加恼火的，是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [prəˈvɪz(ə)n] [kɑːrts] [wɪtʃ] [met][ɔːr] [ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjuːnərəlz]
was the long lines of provision carts which met or intermingled with the funerals
曾是 这 长的 线条 的 条款 购物车 哪个 遇见 或者 交织 和 这 葬礼
[ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈθɜːrəʊfeəz] ,
on the public thoroughfares ,
在 这 民众 干道 ,

长长的运粮车队伍与公共道路上的送葬队伍相遇或交错在一起。

[waɪl] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['hɑ:bəz] , [fɔ:r; fər] [ˌeksɜ:r'teɪʃn] .
while on their way to the neighboring harbors , for exportation .

尽管 在 他们的 方式 到 这 邻接 港口 , 为了 出口 .
在运往邻近港口出口的途中。

[sʌtʃ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fækt] !
Such , indeed , was the extraordinary fact !

这样的 , 的确 , 曾是 这 非凡的 事实 !
这的确是一个非同寻常的事实!

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ˈves(ə)lz] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] [prəˈvɪʒnz] , [drɔ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n]
Day after day , vessels laden with Irish provisions , drawn from a population

天 后 天 , 船只 满载 和 爱尔兰 条款 , 绘制 从 一个 人口
[ˈperɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæktʃuəl] [ˈhʌŋgər] ,
perishing with actual hunger ,

消亡 和 实际的 饥饿 ,
日复一日, 满载爱尔兰物资的船只从一群正遭受饥饿折磨的人们手中运送物资。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pestɪləns] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ'keɪʒənd] , [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
as well as with the pestilence which it occasioned , were passing out of

作为 出色地 作为 和 这 瘟疫 哪个 它 引发 , 是 通过 出去 的
[ˈaʊər; ɑ:r][pɔ:rts] ,
our ports ,

我们的 端口 ,
以及由此引发的瘟疫, 都从我们的港口流出。

[waɪl] , [ˈsɪŋɡjələər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] [keɪm] [ɪn] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
while , singular as it may seem , other vessels came in freighted with our own

尽管 , 单数 作为 它 可能 似乎 , 其他 船只 来了 在 货运 和 我们的 自己的
[prəˈvɪʒnz] ,
provisions ,

条款 ,
虽然这看起来很奇怪, 但其他船只也满载着我们自己的物资而来。

[sent] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈli:f] .
sent back through the charity of England to our relief .

发送 后退 通过 这 慈善机构 的 英格兰 到 我们的 宽慰 .
幸亏英国慈善机构寄回, 我们才松了一口气。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tʃ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] , [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,
It is not our business , any more than it is our inclination ,

它 是 不是 我们的 商业 , 任何 更多的 比 它 是 我们的 倾角 ,
这既非我们所愿, 也非我们所关所事。

[tu:; tə] [dwel] [hɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌmptʃuəri] [enˈæktmənts] ,
to dwell here upon the state of those sumptuary enactments ,

到 住 这里 之上 这 状态 的 那些 奢侈品 法令 ,
在此, 我们将详细探讨那些奢侈消费法令的现状。

[wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [sʌtʃ] [ˈɑ:nər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈwɪzdəm] ,
which reflected such honor upon the legislative wisdom ,

哪个 反映 这样的 荣誉 之上 这 立法 智慧 ,
这体现了立法智慧所享有的崇高荣誉。

[ðæt] [pər'mɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [lə'mentəb(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv]
that permitted our country to arrive at the lamentable condition we have

那 允许 我们的 国家 到 到达 在 这 令人惋惜的 状况 我们 有
[ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
attempted to describe .

尝试过 到 描述 .
这使得我国陷入了我们试图描述的这种令人痛心的境地。

[wiː; wi] [ˈmɪrli] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][fæktivs] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [ðooz] [huː] [pəˈzes] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd]
We merely mention the facts , and leave to those who possess position and
我们 仅仅 提到 这 事实 , 和 离开 到 那些 WHO 具有 位置 和
[əˈbɪləti] ,
ability ,
能力 ,

我们只是陈述事实，至于那些有地位和能力的人该如何抉择，就留给他们吧。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəl] [əˈtenʃ(ə)n]
the task of giving to this extraordinary state of things a more effectual attention
这 任务 的 给予 到 这 非凡的 状态 的 事物 一个 更多的 有效的 注意力
.
.
.

更有效地关注这一特殊情况的任务。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪspəˈziʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɔːr][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈeni] [vaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Without the least disposition , however , to defend or justify any violation of the
没有 这 至少 处置 , 然而 , 到 保卫 或者 证明合法 任何 违反 的 这
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

然而，他们丝毫没有为任何违法行为辩护或开脱的意愿。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fæktivs][æz; əz]
we may be permitted to observe , that the very witnessing of such facts as
我们 可能 是 允许 到 观察 , 那 这 非常 见证 的 这样的 事实 作为
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

我们或许可以注意到，亲眼目睹诸如此类的事实本身，

[baɪ] [ˈdestɪtuːt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːdz] ,
by destitute and starving multitudes ,
经过 贫困 和 饥饿 众多 ,

由众多贫困饥饿的人们组成

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ðʌs] [trænzˈmɪtɪd] ,
was in itself such a temptation to break in upon the provisions thus transmitted ,
曾是 在 本身 这样的 一个 诱惑 到 休息 在 之上 这 条款 因此 传输 ,
本身就是一种极大的诱惑，让人想要违背这些已传达的规定。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][men] , [ˈfjʊəriəs] [wɪð; wɪθ] [ˈfæmɪn] , [tuː; tə]
as it was scarcely within the strength of men , furious with famine , to
作为 它 曾是 几乎 之内 这 力量 的 男人 , 狂怒 和 饥荒 , 到
[rɪˈzɪst] .
resist .
抵抗 .

因为饥荒肆虐，人们几乎没有力气抵抗。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [hɪˈstɔːrɪən] [tuː; tə]
Be this as it may , however , it is our duty as a faithful historian to
是 这 作为 它 可能 , 然而 , 它 是 我们的 责任 作为 一个 忠实 历史学家 到
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

即便如此，作为一名忠实的历史学家，我们仍有责任指出：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] ,
that at the present period of our narrative ,
那 在 这 展示 时期 的 我们的 叙述 ,

在我们叙述的当前阶段，

[ðə; ði] ['fæmɪn] ['raɪəts][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ə'su:m] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['æspekt] .
the famine riots had begun to assume something of an alarming aspect .
这 饥荒 骚乱 有 开始 到 认为 某物 的 一个 令人担忧 方面 .
饥荒引发的骚乱开始呈现出令人担忧的态势。

['sevrəl] [kɑ:rts][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] , [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] ['fɑ:rməz] [hæd; həd] [bɪn]
Several carts had been attacked and pillaged , some strong farmers had been
一些 购物车 有 到过 遭到攻击 和 被洗劫一空 , 一些 强的 农民 有 到过
['vɪzɪtɪd] ,
visited ,
到访 ,
多辆马车遭到袭击和洗劫, 一些强壮的农场主也遭到袭击。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['maɪzəz][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [bə'nevələnt] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ]
and two or three misers were obliged to become benevolent with rather a
和 二 或者 三 守财奴 是 有义务 到 变得 仁慈 和 相当 一个
[bəd] [ɡreɪs] .
bad grace .
坏的 优雅 .
两三个吝啬鬼被迫变得仁慈起来, 尽管这种仁慈来得有些不情愿。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['pɜ:sənz] ['men](ə)nd] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ; [tu:; tə]
At the head of these parties were two persons mentioned in these pages ; to
在 这 头 的 这些 各方 是 二 人 提及 在 这些 页面 ; 到
[wɪt] ,
wit ,
有 ,
这些政党的领导人是本文中提到的两个人; 他们分别是:

['tɒməs] ['dɔ:ltən][ænd; ənd] [red] - ['dʌŋkən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌðər] [ʌv; əv] ['veriəs]
Thomas Dalton and Red Eody Duncan , together with several others of various
托马斯 道尔顿 和 红色的 - 邓肯 , 一起 和 一些 其他的 的 各种各样的
[esti'meɪʃn] [ænd; ənd] ['kærəktər] ;
estimation and character ;
估算 和 特点 ;
托马斯·道尔顿和雷德·伊奥迪·邓肯, 以及其他几位身份和评价各异的人;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi]['næt](ə)rəli] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd]
some of them , as might be naturally expected , the most daring and
一些 的 他们 , 作为 可能 是 自然 预期的 , 这 最多 大胆 和
['tɜ:rbjələnt] ['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
turbulent spirits in the neighborhood .
湍流 烈酒 在 这 邻里 .
不出所料, 其中一些人是附近最胆大妄为、最桀骜不驯的人物。

[sʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
Such , then , was the miserable state of things in the country at that particular
这样的 , 然后 , 曾是 这 悲惨的 状态 的 事物 在 这 国家 在 那 特别的
['pɪriəd] .
period .
时期 .
这就是当时该国悲惨的状况。

[ðə; ði] ['dredf(ə)] ['taɪfəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'brɔ:d] [ɪn][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['paʊər] , [ə'kʌmpənɪd] , [ɑ:n] [ðɪs]
The dreadful typhus was now abroad in all his deadly power , accompanied , on this
这 可怕 斑疹伤寒 曾是 现在 国外 在 全部 他的 致命 力量 , 伴随 , 在 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
可怕的斑疹伤寒如今以其全部致命威力肆虐全球, 这一次, 它还伴随着.....

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈpænɪk] [wɪtʃ] [ɪnˈvestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈtenfəʊld]
as he always is among the Irish , by a panic which invested him with tenfold
作为 他 总是 是 之中 这 爱尔兰 , 经过 一个 恐慌 哪个 投资 他 和 十倍
[ˈterərz] .
terrors .
恐怖 .

就像他一贯在爱尔兰人中间那样, 他惊慌失措, 恐惧感加倍。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz] [æsəˈteɪnd] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
The moment fever was ascertained , or even supposed to visit a family ,
这 片刻 发烧 曾是 已确定 , 或者 甚至 据称 到 访问 一个 家庭 ,
一旦发现发烧症状, 或者甚至只是打算去拜访家人,

[ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɪnˈfektɪd] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] ,
that moment the infected persons were avoided by their neighbors and friends ,
那 片刻 这 已感染 人 是 避免 经过 他们的 邻居 和 朋友们 ,
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [deθ] ,
as if they carried death ,
作为 如果 他们 携带 死亡 ,
那一刻, 感染者被邻居和朋友避而远之, 仿佛他们带来了死亡。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][dɪd] , [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;
as they often did , about them ;
作为 他们 经常 做过 , 关于 他们 ;
他们经常谈论他们;

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ɔˈkeɪzənd] [ɔːl][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ɪntəˈtʃeɪndʒz] [ʌv; əv][səˈvɪləti][ænd; ənd] [ɡʊd]
so that its presence occasioned all the usual interchanges of civility and good
所以 那 它是 在场 引发 全部 这 通常 立交桥 的 礼貌 和 好的
[ˈneɪbərhʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] .
neighborhood to be discontinued .
邻里 到 是 已停产 .
因此, 它的出现导致所有通常的礼貌交流和睦邻友好行为都停止了。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ɪkˈsaɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌndər] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [təˈrɪfɪk] [skɜːrdʒ] , [ðʊʊ]
Nor should this excite our wonder , inasmuch as this terrific scourge , though
也不 应该 这 激发 我们的 想知道 , 因此 作为 这 了不起 祸害 , 尽管
[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [æn; ən][epɪˈdemɪk] ,
unquestionably an epidemic ,
毫无疑问 一个 流行性 ,
这也不应该让我们感到惊讶, 因为这种可怕的灾难, 虽然无疑是一场流行病,

[wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [æsəˈteɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəsli] [ænd; ənd] [ˈfeɪtəli] [kənˈteɪdʒəs] .
was also ascertained to be dangerously and fatally contagious .
曾是 还 已确定 到 是 危险地 和 致命的 传染性 .
经证实, 该病毒具有危险的致命传染性。

[nʌn] , [ðen] , [bʌt; bət] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmɔːrəl] [streŋθ] , [ɔːr] [pəˈzesɪŋ] [ˈpaʊərf(ə)l]
None , then , but persons of extraordinary moral strength , or possessing powerful
没有任何 , 然后 , 但 人 的 非凡的 道德 力量 , 或者 拥有 强大的
[ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈduːti] ,
impressions of religious duty ,
印象 的 宗教 责任 ,
因此, 除了那些拥有非凡道德品质或强烈宗教责任感的人之外, 没有人能够做到这一点。

[hæd; həd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɔːr] [ded] ,
had courage to enter the houses of the sick or dead ,
有 勇气 到 进入 这 房屋 的 这 生病的或者 死的 ,
有勇气进入病人或死者的家中,

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ðoʊz] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][hjuːˈmænəti]
for the purpose of rendering to the afflicted those offices of humanity
为了 这 目的 的 渲染 到 这 受苦的 那些 办公室 的 人类
[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [rɪˈkwaɪərd] ;
which their circumstances required ;
哪个 他们的 情况 必需的 ;

为了向受苦受难者提供他们所处境况所需的人道主义服务；

[ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈsept] [ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [ˈrelatɪvz] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] .
if we except only their nearest relatives , or those who lived in the same family .
如果 我们 除了 仅有的 他们的 最近的 亲属 , 或者 那些 WHO 居住地 在 这 相同的 家庭 .

如果我们只排除他们的近亲，或者居住在同一家庭的人。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [enˈdevəd] [tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
Having thus endeavored to give what we feel to be but a faint picture of
拥有 因此 努力 到 给 什么 我们 感觉 到 是 但 一个 头晕的 图片 的
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)l] [jɪr] ,
the state of the kingdom at large in this memorable year ,
这 状态 的 这 王国 在 大的 在 这 难忘 年 ,

如此努力之后，我们只能勉强描绘出我们认为在这个值得纪念的年份里王国整体状况的大致图景，

[wiː; wi][beg][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː ˈes][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
we beg our readers to accompany us once more to the cabin of our
我们 求 我们的 读者 到 陪伴 我们 一次 更多的 到 这 舱 的 我们的
[ˈmuːdi] [ænd; ænd] [mɪˈstɪriəs] [frend] ,
moody and mysterious friend ,
情绪化 和 神秘 朋友 ,

我们恳请读者们再次与我们一同前往我们那位阴郁而神秘的朋友的小屋。

[ðə; ði] [blæk] [ˈpraːfɪt] .
the Black Prophet .
这 黑色的 先知 .

黑先知。

[ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtɑːlərəbli] [fɑːr] [ədˈvænst] ; [ˈdɑːnəl] [duː] [sæt] [ˈgluːmɪli] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Evening was now tolerably far advanced ; Donnel Dhu sat gloomily , as usual ,
晚上 曾是 现在 勉强可以接受 远的 先进的 ; 唐纳尔 杜 卫星 阴郁地 , 作为 通常 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
looking into the fire ,
寻找 进入 这 火 ,

夜幕已深，唐纳尔·杜像往常一样，阴郁地坐在那里，望着炉火。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈæspekt] ; [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][sæt] [ˈneli] ,
with no agreeable aspect ; while on the opposite side sat Nelly ,
和 不 同意 方面 ; 尽管 在 这 对面的 边 卫星 内莉 ,

面容毫无可取之处；而内莉则坐在对面。

[æz; əz][ˈsaɪlənt][ænd; ænd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈgluːmi] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [hɪmˈself] .
as silent and nearly as gloomy - looking as himself .
作为 沉默的 和 几乎 作为 阴沉 - 寻找 作为 他自己 .

他沉默寡言，神情也和他本人一样阴郁。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz] [blæk] , [ˈpɪrsɪŋ] [aɪ] [wʊd] [streɪ] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Every now and then his black , piercing eye would stray over to her ,
每一个 现在 和 然后 他的 黑色的 , 冲孔 眼睛 会 流浪 超过 到 她 ,

他那双漆黑、锐利的眼睛时不时会瞥向她。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] ,
as if in a state of abstraction ,
作为 如果 在 一个 状态 的 抽象 ,

仿佛处于一种抽象状态，

[oʊ] , [noʊ] ! ”
“ Oh , no ! ”
“ 哦 , 不 ! ”

哦, 不!

“ [wel] , [hɪz; ɪz] - ? ”
“ Well , his masther ? ”
“ 出色地 , 他的 - ? ”

“那么, 他的主人呢? ”

“ [dəʊnt][veks][em 'i:] — [dəʊnt][veks][em 'i:] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ə'brʌptli] ; “ [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə] [faɪt]
“ Don't vex me — don't vex me , ” she replied , abruptly ; “ I don't wish to fight
“ 不 烦恼 我 — 不 烦恼 我 , ” 她 回复 , 突然 ; “ 我 不 希望 到 斗争
[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ,
about nothing ,
关于 没有什么 ,

“别惹我——别惹我,”她突然回答道; “我不想无缘无故地争吵。”

[ɔːr] [ə'baʊt] - , [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [bæd] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [dəʊnt][veks][em 'i:] , [aɪ] [seɪ] . “
or about thrifles , or to give bad answers ; but still , don't vex me , I say . ”
或者 关于 - , 或者 到 给 坏的 答案 ; 但 仍然 , 不 烦恼 我 , 我 说 . ”

或者谈论步枪, 或者给出错误的答案; 但是, 我说, 别惹我生气。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] , ” [əb'zɜːrvd] ['nelɪ] ; “ [ʃiːz] ['gɛtɪn] - [fæst][ɪntuː][wʌn][oʊ]
“ There's something in the wind now , ” observed Nelly ; “ she's gettin ' fast into one o
“ 有 某物 在 这 风 现在 , ” 观察到 内莉 ; “ 她是 获得 - 快速地 进入 — o
- [hɜːr; hər] ['tæntɹəmz] .
' her tantrums .
- 她 发脾气 .

“现在风向不对劲了,”内莉观察到; “她很快就要发脾气了。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiːd] [æz; əz] [suːn] [weɪl] [em 'i:] [naʊ] [æz; əz][kraɪ] ;
I know it by her eyes ; she'd as soon whale me now as cry ;
我 知道 它 经过 她 眼睛 ; 棚 作为 很快 鲸 我 现在 作为 哭 ;

我从她的眼神里就能看出来; 她现在宁愿把我打死也不愿哭出来;

[ænd; ənd] [ʃiːd] [dʒɪst][æz; əz] [suːn] [kraɪ][æz; əz] [weɪl] [em 'i:] .
and she'd jist as soon cry as whale me .
和 棚 要点 作为 很快 哭 作为 鲸 我 .

她宁愿哭也不愿见我。

[oʊ] !
“ Oh ! ”
“ 哦 ! ”

哦!

[maɪ]['leɪdi] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
my lady , I know you .
我的 女士 , 我 知道 你 .

女士, 我认识你。

[hɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌpər] ?
Here , at any rate , will you have your supper ?
这里 , 在 任何 速度 , 将要 你 有 你的 晚餐 ?

无论如何, 你们的晚餐是在这里吃吗?

“ [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] ['nelɪz] [kɔːrs] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] ,
“ The resentment which had been gathering at Nelly's coarse observations ,
“ 这 怨恨 哪个 有 到过 采集 在 内莉的 粗 观察 ,

“内莉粗俗的评论激起了人们长久以来的不满,

[ˈdisəˈpɪrd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈslʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
disappeared the moment the question as to supper had been put to her .
消失 这 片刻 这 问题 作为 到 晚餐 有 到过 放 到 她 .

当有人问她晚饭吃什么时，她立刻就消失了。

“ [oʊ] ！ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] , ” [fiː; fi] [sed] ;
“ **Oh ! why don't you** , ” **she said** ;
“ 哦 ！为什么 不 你 , ” 她 说 ;

“哦！你为什么不呢？”她说；

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [speɪk] [tuː; tə][,em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] ? ”
“ **and why didn't you always spake to me in a kind voice ?** ”
“ 和 为什么 没有 你 总是 说 到 我 在 一个 种类 嗓音 ? ”

“为什么你总是不能用和善的语气跟我说话呢？ ”

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [dɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈprɑːfɪt] ; ” [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [sɪns] ? ”
“ **But about young Dick** , ” **said the suspicious prophet** ; “ **did you see him since ?** ”
“ 但 关于 年轻的 迪克 , ” 说 这 可疑的 先知 ; ” 做过 你 看 他 自从 ? ”

“但是关于小迪克,”多疑的先知说,“你之后见过他吗? ”

“ [noʊ] , ” [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] , [baɪ]
“ **No , she replied , calmly and thoughtfully ; but , as if catching , by**
“ 不 , ” 她 回复 , 平静地 和 深思熟虑 ; 但 , 作为 如果 捕捉 , 经过
[rɪˈflekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

“不,”她平静而若有所思地回答;但仿佛突然意识到什么,沉思片刻后,

[ðə; ði] [beɪs] [ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪrɪ] , [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [vɔɪs] ,
the base import of the query , she replied , in a loud and piercing voice ,
这 根据 进口 的 这 询问 , 她 回复 , 在 一个 大声 和 冲孔 嗓音 ,

她用响亮而尖锐的声音回答说,查询的基本导入内容是:

[ˈrendəd] [æt; ət][wʌns] [fʊl] [ænd; ənd] [kiːn] [baɪ][,ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
rendered at once full and keen by indignation .
渲染 在 一次 满的 和 敏锐的 经过 愤慨 .

义愤填膺,义愤填膺。

“ [noʊ] ！ [aɪ] [seɪ] , [æn; ən] - [dəʊnt] [der] [tuː; tə] [səˈspekt] [,em ˈiː][ʌv; əv][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði]
“ **No ! I say , an ' don't dare to suspect me of goin ' to Dick o ' the**
“ 不 ！我 说 , 一个 - 不 敢 到 怀疑 我 的 去 - 到 迪克 o - 这
[greɪndʒ] ,
Grange ,
农庄 ,

“不！我说,别怀疑我去迪克·奥·格兰奇那里,

[ɔːr] [ˈeni] [zɪç] [ˈprɑːflɪɡət] . ”
or any sich profligate . ”
或者 任何 sich 挥霍无度 . ”

或者任何这种挥霍无度的人。”

“ [ˈhɑːləʊ; həˈloʊ] ！
“ **Hollo** ！
“ 你好 ！

“你好！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [briːz] ！
there's a breeze ！
有 一个 微风 ！

有微风！

” [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [juː; jʊ][wəʊnt] [beɪt] [juːˈes] , [aɪ][hoʊp] .

” **After a pause** , “ **You won't bate us** , **I hope** .

” 后 一个 暂停 , “ 你 惯于 贝特 我们 , 我 希望 .

停顿片刻后，他说道：“我希望你们不会故意引诱我们。”

[ðen] , [ˈmædəm] , [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

Then , **madame** , **where were you** ?

然后 , 夫人 , 在哪里 是 你 ?

那么，夫人，您当时在哪里？

” [ɔːrt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɜːr; hər][rɪˈplaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

” **Short as was the period that had passed since her reply and the**

” 短的 作为 曾是 这 时期 那 有 通过了 自从 她 回复 和 这

[ˈpʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ləst] [ˈkwestʃən] ,

putting of this last question ,

推杆 的 这 最后的 问题 ,

从她回答到提出最后一个问题，时间虽然很短，

[fiː; ji][hæd; həd][ˈriːləpst; rɪləpst][ɔːr] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [sʌt] [kəmˈpliːt] [æbˈstrækʃn] , [ðæt]

she had relapsed or fallen into a mood of such complete abstraction , **that**

她 有 复发 或者 倒下 进入 一个 情绪 的 这样的 完全的 抽象 , 那

[fiː; ji] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][nɔːt] .

she heard him not .

她 听到 他 不是 .

她又一次陷入了这种完全忘我的状态，以至于她没有听到他的话。

[wið; wiθ][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈteɪpər][hænd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [ˈfaɪnli] [ˈtʃɪzld]

With her naturally beautiful and taper hand under her still more finely chiseled

和 她 自然 美丽的 和 锥形 手 在下面 她 仍然 更多的 精细地 凿刻

[tʃɪn] , [fiː; ji][sæt] [ˈlʊkɪŋ] ,

chin , **she sat looking** ,

下巴 , 她 卫星 寻找 ,

她用她那只天生丽质、纤细修长的手托着她轮廓分明的下巴，静静地坐着，望着前方。

[ɪn] [əˈpærənt] [ˈsɑːrʊ] [ænd; ənd][pərˈpleksəti] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [waɪl] [soʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] ,

in apparent sorrow and perplexity , **into the fire** , **and while so engaged** ,

在 明显 悲哀 和 困惑 , 进入 这 火 , 和 尽管 所以 已订婚的 ,

表面上，他悲伤而困惑地走进了火中，就在这时，

[fiː; ji] [saɪd] [ˈdiːpli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

she sighed deeply two or three times .

她 叹了口气 深 二 或者 三 时代 .

她深深地叹了口气，叹了两三声。

” [ˈnevər] [maɪnd][hɜːr; hər] , [mæn] , “ [sed] [ˈneli] ; “ [let] [hɜːr; hər][əˈloʊn] ,

” **Never mind her** , **man** , “ **said Nelly** ; “ **let her alone** ,

” 绝不 头脑 她 , 男人 , “ 说 内莉 ; “ 让 她 独自的 ,

“别理她，伙计，”内莉说，“让她一个人待着吧。”

[æn; ən] - [dəʊnt] [drɔː] [æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɑːn][ˈʌvər; ɑːr] [ˈhedz] .

an ' don't draw an ould house on our heads .

一个 - 不 画 一个 可以 房子 在 我们的 头部 .

别在我们头上画老房子。

[fiː; ji][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wið; wiθ] [ˈtʃɑːrli] [ˈhænlən] , [aɪ] [səˈpoʊz] ; [ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæz; həz]

She has had a fight with Charley Hanlon , **I suppose** ; **maybe he has**

她 有 有 一个 斗争 和 查理 汉隆 , 我 认为 ; 或许 他 有

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] ,

refused to marry her ,

拒绝 到 结婚 她 ,

我猜她和查理·汉隆吵架了；也许他拒绝娶她了。

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] ['eni] ['noʊ](ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] .
if he ever had any notion of it — which I don't think he had .
如果 他 曾经 有 任何 概念 的 它 — 哪个 我 不 思考 他 有 .

如果他曾经有过这样的想法的话——但我认为他没有。

" [ˈserə] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [sed] :
" **Sarah rose up and approaching her , said :**
" 莎拉 玫瑰 向上 和 接近 她 , 说 :

莎拉站起身, 走到她跟前, 说道:

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɔːr, 'dʌbəl'juː'ooʊ'aːr, 'dʌbəl'juː'ooʊ'aːr] ['seɪɪŋ] ?
" **What is that you wor saying ?**
" 什么 是 那 你 工作 说 ?

“你在说什么？”

[ˈtʃɑːrli] ['hænlən] ! — ['nevər] [neɪm] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [em 'iː] [tə'geðər] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aʊt] .
Charley Hanlon ! — never name him an ' me together , from this minute out .
查理 汉隆 ! — 绝不 姓名 他 一个 - 我 一起 , 从 这 分钟 出去 .

查理·汉隆! ——从现在开始, 永远不要把我跟他的名字放在一起。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
I like him well enough as an acquaintance ,
我 喜欢 他 出色地 足够的 作为 一个 熟人 ,

作为熟人, 我对他印象还不错。

[bʌt; bət] ['nevər] [neɪm] [juː 'es] [tə'geðər] [æz; əz] ['swiːt,hɑːts] — [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] [naʊ] .
but never name us together as sweethearts — mark my words now .
但 绝不 姓名 我们 一起 作为 甜心们 — 标记 我的 字 现在 .

但千万别把我们俩称为恋人——记住我的话。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] ['eni] [lenkθ; lenθ] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] ['hænlən] ,
I would go any length to sarve Charley Hanlon ,
我 会 去 任何 长度 到 服务 查理 汉隆 ,

我愿意不惜一切代价服侍查理·汉隆。

[bʌt; bət] [aɪ] [ker] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [ɔːl'ðoo] [aɪ] [dɪd] [laɪk]
but I care nothin ' for him beyond an acquaintance , although I did like
但 我 关心 什么也没有 - 为了 他 超过 一个 熟人 , 虽然 我 做过 喜欢

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
him a little ,
他 一个 小的 ,

但我对他只有泛泛之交的感觉, 虽然我确实有点喜欢他。

[ɔːr] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] . "
or I thought I did . "
或者 我 想法 我 做过 . "

或者说, 我以为我做到了。

" [pʊr] [ˈtʃɑːrli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['nelɪ] , " ['hiːl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" **Poor Charley ! " exclaimed Nelly , " he'll break his heart .**
" 贫穷的 查理 ! " 惊呼 内莉 , " 地狱 休息 他的 心 .

“可怜的查理!”内莉惊呼道, “他会伤心欲绝的。”

[ˈærə] ['hwætəl] [hiː; hi] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] [oo] - [blæk] [kreɪp] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] - - ?
Arra what'll he do for a piece o ' black crape to get into murnin ' ?
阿拉 什么会 他 做 为了 一个 片 o - 黑色的 黑纱 到 得到 进入 - - ?

Arra, 为了能穿上黑色绉纱去混, 他会做什么?

[eɪ] — [hɑː] ! [hɑː] !
eh — ha ! ha !
嗯 — 哈 ! 哈 !

啊——哈! 哈!

[hɑ:] ! "
 ha ! "
 哈 ! "

哈！

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:rdz][tu:; tə][em 'i:][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
 “ If you had made use of them words to me only yesterday , ” she replied ,
 “ 如果 你 有 制成 使用 的 他们 字 到 我 仅有的 昨天 , ” 她 回复 ,
 “如果你昨天就用这些话跟我说话的话,”她回答说。

“ [aɪˈd] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ju:; jʊ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈwʊmən] , [jʊə(r)] [brɪˈloʊ] [maɪ]
 “ I'd punish you on the spot ; but now , you unfortunate woman , you're below my
 “ ID 惩治 你 在 这 点 ; 但 现在 , 你 不幸 女士 , 你是 以下 我的
 [ˈæŋɡər] .
 anger .
 愤怒 .

“我本想当场惩罚你；但是现在，你这个不幸的女人，你不配承受我的怒火。”

[seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [əˈnʌðər] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] .
 Say what you will or what you wish , another quarrel with you I will never have .
 说 什么 你 将要 或者 什么 你 希望 , 其他 争吵 和 你 我 将要 绝不 有 .
 “
 “
 “

随你怎么说，不管你希望什么，我绝不会再跟你吵架了。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [meɪn] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜ:slɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] ; “ [aɪ][æks]
 “ What does she mane ? ” said the other , looking fiercely at the Prophet ; “ I ax
 “ 什么 做 她 鬃毛 ? ” 说 这 其他 , 寻找 激烈地 在 这 先知 ; “ 我 斧头
 [ju:; jʊ] ,
 you ,
 你 ,

“她叫什么名字？”另一个人恶狠狠地瞪着先知问道；“我问你，

[ju:; jʊ] [ˈtreɪtər] , [wʌt] [ʃi:; ʃi][meɪni:z] ? “
 you traitor , what she manes ? ”
 你 叛徒 , 什么 她 鬃毛 ? ”

你这个叛徒，她叫什么名字？

“ [eɪ] , [æn; ən] - [ju:l] [æks][em 'i:] [tɪl] [jʊə(r)] [hɔ:rs] , [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][get][æn; ən] [ˈænsər] , ” [hi:; hi]
 “ Ay , an ' you'll ax me till you're hoarse , before you get an answer , ” he
 “ 哎 , 一个 - 你会 斧头 我 直到 你是 嘶哑 , 前 你 得到 一个 回答 , ” 他
 [rɪˈplaɪd] .
 replied .
 回复 .

“是啊，你得把我问到嗓子都哑了，才能得到答案,”他回答道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][dɑ:rk][æn; ən] - [di:p] [ˈvɪlən] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [brɪˈkeɪm] [ˈkrɪmz(ə)n]
 “ You're a dark an ' deep villain , ” she uttered , while her face became crimson
 “ 你是 一个 黑暗的 一个 - 深的 恶棍 , ” 她 说出 , 尽管 她 脸 成为 赤红
 [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
 with rage ,
 和 愤怒 ,

“你真是个阴险狡诈的恶棍！”她怒吼道，脸涨得通红。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [ˈtɛmpəlz] [sweld] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
 and the veins of her neck and temples swelled out as if they would
 和 这 静脉 的 她 脖子 和 寺庙 肿胀 出去 作为 如果 他们 会
 [bɜ:rst] ;
 burst ;
 爆裂 ;

她脖子和太阳穴上的血管都肿胀起来，仿佛要爆裂开来；

“ [haʊˈevər] , [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] [wʌt] [jɔː; jər] [fert] [wʊd] [biː; bi] , [æn; ən] - [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][ɑːn]
“ **however** , **I** **tould** **you** **what** **your** **fate** **would** **be** , **an** ' **that** **Providence** **was** **on** ”
然而 , 我 可以 你 什么 你的 命运 会 是 , 一个 - 那 普罗维登斯 曾是 在
[jɔː; jər] ['blʌdi] [treɪl] .
your **bloody** **trail** .
你的 血腥 踪迹 .

“然而，我告诉过你你的命运会是什么，上帝会追杀你，让你血债血偿。”

[eɪ] [dɪd][aɪ] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [truː] [suːn] .
Ay **did** **I** , **and** **you'll** **find** **it** **true** **soon** .
哎 做过 我 , 和 你会 寻找 它 真的 很快 .

是的，我的确如此，你很快就会发现这是真的。

“ [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [rouz][ænd; ənd] [rʌft] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs]
“ **The** **Prophet** **rose** **and** **rushed** **at** **her** ; **but** **Sarah** , **with** **the** **quickness** ”
这 先知 玫瑰 和 匆忙 在 她 ; 但 莎拉 , 和 这 速度
[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [fluː] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
of **lightning** , **flew** **between** **them** .
的 闪电 , 飞翔 之间 他们 .

“先知起身冲向她；但撒拉如闪电般飞身挡在他们中间。”

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [meɪn] , “ [fiː; ji] [sed] — “ [dəunt] [naʊ] , [ˈfɑːðər] ,
“ **Don't** **be** **so** **mane** , ” **she** **said** — “ **don't** **now** , **father** , ”
“ 不 是 所以 鬃毛 , ” 她 说 — “ 不 现在 , 父亲 ,
“别这么凶,”她说——“别这样，父亲。”

[ɪf] [juː; jʊ][raɪz][jɔː; jər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪl] [ˈnevər] [sliːp] [ə; eɪ] [naɪt] - [ðə; ði] [ruːf] .
if **you** **rise** **your** **hand** **to** **her** **I'll** **never** **sleep** **a** **night** **undher** **the** **roof** .
如果 你 上升 你的 手 到 她 患病的 绝不 睡觉 一个 夜晚 - 这 屋顶 .

如果你胆敢对她动手，我将彻夜难眠。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ˈseprət] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
Why **don't** **you** **separate** **yourself** **from** **her** ?
为什么 不 你 分离 你自己 从 她 ?

你为什么不和她分手呢？

[oʊ] , [noʊ] ,
Oh , **no** ,
哦 , 不 ,

哦，不！

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʊd] [raɪz][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [zɪç] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt]
the **man** **that** **would** **rise** **his** **hand** **to** **sich** **a** **woman** — **to** **a** **woman** **that** ”
这 男人 那 会 上升 他的 手 到 sich 一个 女士 — 到 一个 女士 那
[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [fiː; ji][hæz; həz] — [ˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði][sɔːlt]
must **have** **the** **conscience** **she** **has** — **especially** **when** **he** **could** **put** **the** **salt** ”
必须 有 这 良心 她 有 — 尤其 什么时候 他 可以 放 这 盐
[ˈsiːz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [æn; ən] - [hɜːr; hər] — [ɪz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [miːn] [ðæn; ðən][fiː; ji][ɪz] .
seas **between** **himself** **an** ' **her** — **is** **worse** **and** **meaner** **than** **she** **is** .
海域 之间 他自己 一个 - 她 — 是 更糟 和 更卑鄙 比 她 是 .

一个男人如果敢对这样的女人动手——对一个像她这样有良知的女人动手——尤其是在他可以与她隔着茫茫大海的情况下——那他比她更坏、更卑鄙。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪm][ˈlævɪn] - [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
As **for** **me** , **I'm** **lavin** ' **this** **house** **in** **a** **day** **or** **two** ,
作为 为了 我 , 我是 拉文 - 这 房子 在 一个 天 或者 二 ,

至于我，我一两天内就会搬进这房子。

[fɔːr; fər][maɪ][ˈmaɪndz] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wəʊnt] [ˈkʌvər] [juː 'es] . “
for **my** **mind's** **made** **up** **that** **the** **same** **roof** **won't** **cover** **us** . ”
为了 我的 心灵的 制成 向上 那 这 相同的 屋顶 惯于 覆盖 我们 : “

我已经下定决心，我们俩不能共用一个屋顶。

“ [ðə; ði] [gʊʊ][wɪd][ju:; jʊ][æ; ən] - [ˈsɪkspəns] [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈneli] ,
“ **The devil go wid you an ' sixpence then , ” replied Nelly ,**
“ 这 魔鬼 去 宽 你 一个 - 六便士 然后 , ” 回复 内莉 ,
“那就让魔鬼带着你和六便士一起走吧,”内莉回答道。

[dɪsˈdeɪnfəli] — “ [æ; ən] - [ðen] [ju:l] [wa:nt] [ˈni:ðər] [ˈmʌni] [nɔ:r] [ˈkʌmpəni] ; [bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ]
disdainfully — “ an ' then you'll want neither money nor company ; but before you
轻蔑地 — “ 一个 - 然后 你会 想 两者都不 钱 也不 公司 ; 但 前 你
[gʊʊ] ,
go ,
去 ,
轻蔑地——“然后你既不需要金钱也不需要陪伴；但在你离开之前，

[aɪˈd] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [oʊ] - [ðə; ði][oʊld] [tɪəˈbækʃi] [bɔ:ks] ,
I'd thank you to tell me what has become o ' the ould Tobaccy Box ,
ID 感谢 你 到 告诉 我 什么 有 变得 o - 这 可以 烟草 盒子 ,
请问那只旧烟盒现在怎么样了？

[ðæt] [ju:; jʊ] [pʊld] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][wɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
that you pulled out o ' the wall the other day .
那 你 拉 出去 o - 这 墙 这 其他 天 .
就是你前几天从墙上拔出来的那块。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
I know you were lookin ' for it ,
我 知道 你 是 在看 - 为了 它 ,
我知道你一直在找它，

[æ; ən] - [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][gɔ:t][aɪ ˈti:] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] ; [soʊ] [brɪˈfɔ:r]
an ' I'm sure you got it — there was no one else to take it ; so before
一个 - 我是 当然 你 得到 它 — 那里 曾是 不 一 别的 到 拿 它 ; 所以 前
[ju:; jʊ][gʊʊ] ,
you go ,
你 去 ,
我相信你已经拿到了——没有其他人可以拿；所以，在你走之前，

[tel] [em ˈi:] — [ənˈles] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [naɪf] [pʊt][ˈɪntu:][em ˈi:][baɪ] [ðæt] [dɑ:rk] [ˈlʊkɪn] - [oʊld]
tell me — unless you wish to get a knife put into me by that dark lookin ' ould
告诉 我 — 除非 你 希望 到 得到 一个 刀 放 进入 我 经过 那 黑暗的 在看 - 可以
[ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . “
father of yours . ”
父亲 的 你的 . “
告诉我——除非你想让你那个面色阴沉的老父亲拿刀捅我。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ʃʊr; jər] [oʊld] [bɔ:ks] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] . ”
“ **I know nothing about your ould box , but I wish I did . ”**
“ 我 知道 没有什么 关于 你的 可以 盒子 , 但 我 希望 我 做过 . ”
“我对你的旧盒子一无所知，但我很希望我了解。”
“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , [ju:; jʊ] - ; [ju:; jʊ] [noʊ] [raɪt] [wel] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz] . ”
“ **That's a lie , you sthrap ; you know right well where it is . ”**
“ 那就是 一个 说谎 , 你 - ; 你 知道 正确的 出色地 在哪里 它 是 . ”
“你这混蛋，你在撒谎；你心里很清楚它在哪儿。”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , “ [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] , [wen] [ʃi:; ji] [sez] [ʃi:; ji] [ˈdʌznt] . ”
“ **No , ” replied her father , “ she does not , when she says she doesn't .**
“ 不 , ” 回复 她 父亲 , ” 她 做 不是 , 什么时候 她 说道 她 不 .
“不,”她父亲回答说,“她说她没有的时候,她就没有。”

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [noʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ? “
Did you ever know her to tell a lie ? ”
做过 你 曾经 知道 她 到 告诉 一个 说谎 ? “
你认识她吗？她撒过谎吗？

“ [eɪ] — [dɪd][aɪ] — [ˈfɪftɪ] .
“ **Ay — did I — fifty** .
“ 哎 — 做过 我 — 五十 .

“哎——我——五十。

“ [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [rʌft] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [dɪd] [ˈserə] [ˌɪntərˈpoʊz] .
“ **The Prophet rushed at her again , and again did Sarah interpose** .
“ 这 先知 匆忙 在 她 再次 , 和 再次 做过 莎拉 插入 .
“先知再次冲向她，莎拉再次上前阻止。”

“ [juː; jʊ] [vaɪl] [oʊld] - , “ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ,
“ **You vile ould tarmagint , “ he exclaimed** ,
“ 你 卑鄙的 可以 - , “ 他 惊呼 ,
“你这个卑鄙的家伙！”他喊道。

“ [jʊə(r)] [ˈstætn] - [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ;
“ **you're statin ' what you feel to be false when you say so ;**
“ 你是 他汀类药物 - 什么 你 感觉 到 是 错误的 什么时候 你 说 所以 ;
“你说你认为错误的事情，其实是在陈述你内心真实的想法；

[raɪt] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] , [nɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
right well you know that neither you nor I , nor any one else ,
正确的 出色地 你 知道 那 两者都不 你 也不 我 , 也不 任何 一 别的 ,
好吧，你知道，无论是你、我，还是其他任何人，

[ˈevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][laɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,
ever heard a lie from her lips ,
曾经 听到 一个 说谎 从 她 嘴唇 ,
你曾听她说过一句谎话吗？

[æn; ən] - [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bræs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] . “
an ' yet you have the brass to say to the contrary . “
一个 - 然而 你 有 这 黄铜 到 说 到 这 相反 . “
你竟然还有脸说相反的话。

“ [ˈfɑːðər] , “ [sed] [ˈserə] , “ [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [kuːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
“ **Father , “ said Sarah , “ there's but one coorse for you ; as for me** ,
“ 父亲 , “ 说 莎拉 , “ 有 但 一 课程 为了 你 ; 作为 为了 我 ,
“父亲,”莎拉说,“您只有一门课;至于我,

[maɪ][ˈmaɪndz] [meɪd] [ʌp] — [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [aɪ][dəʊnt] [steɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] . “
my mind's made up — in this house I don't stay if she does . “
我的 心灵的 制成 向上 — 在 这 房子 我 不 停留 如果 她 做 . “
我已经下定决心了——如果她留下，我也不留下。

“ [ɪf] [juːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **If you'd think of what I spoke to you about , “ he replied** ,
“ 如果 你会 思考 的 什么 我 辐 到 你 关于 , “ 他 回复 ,
“如果你能想想我跟你说过的话,”他回答说,

“ [ɔːl] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [raɪt] [wɪd][juː ˈes] ; [bʌt; bət] [ðen] [jʊə(r)] [soʊ] - , [æn; ən] - [fʊl]
“ **all would soon be right wid us ; but then you're so unraisonable , an ' full**
“ 全部 会 很快 是 正确的 宽 我们 ; 但 然后 你是 所以 - , 一个 - 满的
[ʌv; əv] [ˈfuːliʃ] [ˈnəʊnɪz] ,
of foolish notions ,
的 愚蠢 概念 ,
“我们之间很快就会好起来的;可是你却如此不讲道理，满脑子都是愚蠢的想法。”

[ðæt] [ɪts] [hɑːrd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
that it's hard for me to know what to do ,
那 它是 难的 为了 我 到 知道 什么 到 做 ,
我很难知道该怎么办，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . “
especially as I wish to do all for the best .”
尤其 作为 我 希望 到 做 全部 为了 这 最好的 . ”

尤其是我希望尽一切努力做到最好。”

“ [wel] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈserə] , “ [aɪl] [speɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈɡen] , [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
“ **Well ,** ” **rejoined Sarah ,** “ **I'll spake to you again , about it ;**
” 出色地 , ” 重新加入 莎拉 , ” 患病的 说 到 你 再次 , 关于 它 ;
“好吧,”莎拉接着说, “我会再跟你谈谈这件事;

[æɪt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪm] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] - [ɪn][maɪ][maɪnd] ;
at this time I'm disturbed and unaisy in my mind ;
在 这 时间 我是 不安 和 - 在 我的 头脑 ;

此时此刻, 我心神不宁, 心烦意乱;

[aɪm] [ʌnˈhæpi] — [ʌnˈhæpi] — [æɪn; əɪn] - [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊz] [ɑːn] [wʌt] [hænd][tuː; tə][tɜːrn] .
I'm unhappy — unhappy — an ' I hardly knows on what hand to turn .
我是 不开心 — 不开心 — 一个 - 我 几乎 知道 在 什么 手 到 转动 .
我不开心——很不开心——我几乎不知道该怎么办。

[aɪm] [əˈfiəd] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] [feɪt] ,
I'm afeared I was born for a hard fate ,
我是 恐惧 我 曾是 出生 为了 一个 难的 命运 ,

我恐怕生来就注定要遭受苦难。

[æɪn; əɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [duːm] ['ɪznt] [faːr][frʌm; frəm][,em ˈiː] .
an ' that the day of my doom isn't far from me .
一个 - 那 这 天 的 我的 厄运 不是 远的 从 我 .

而且, 我的末日也近在眼前了。

[ɔːl] , [ˈfaːðər] , [ɪz][dɑːrk] [brɪˈfɔːr] [,em ˈiː] — [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [loʊ] [æɪn; əɪn] - [fʊl] [ʌv; əv] ['saːroʊ] ;
All , father , is dark before me — my heart is , indeed , low an ' full of sorrow ;
全部 , 父亲 , 是 黑暗的 前 我 — 我的 心 是 , 的确 , 低的 一个 - 满的 的 悲哀 ;

父亲, 眼前一片黑暗——我的心确实低落, 充满了悲伤;

[æɪn; əɪn] - ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kʊd; kəd] - [ter; tɪ(ə)r] ['eni] [wʌn] [ðæt] - [ʌd] [kɑːntrəˈdɪkt][,em ˈiː] .
an ' sometimes I could a'most tear any one that ' ud contradict me .
一个 - 有时 我 可以 - 撕 任何 — 那 - ud 顶撞 我 .

有时候, 我几乎可以把任何反驳我的人撕成碎片。

['eni] [wei] [aɪm] [ʌnˈhæpi] .
Any way I'm unhappy .
任何 方式 我是 不开心 .

总之, 我不开心。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [kənˈsɪdərəbli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
” **As she uttered the last words , her father , considerably surprised at the**
” 作为 她 说出 这 最后的 字 , 她 父亲 , 相当 惊讶 在 这
[ˈmelənkɑːli] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
melancholy tenor of her language ,
忧郁 男高音 的 她 语言 ,

“当她说出最后一句话时, 她的父亲对她话语中流露出的忧伤语气感到非常惊讶。”

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðæt] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz]
looked at her , and perceived that , whilst she spoke , her large black eyes
看起来 在 她 , 和 感知 那 , 而 她 辐 , 她 大的 黑色的 眼睛
[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
were full of distress ,
是 满的 的 痛苦 ,

我看着她, 发现她说话的时候, 那双乌黑的大眼睛里充满了痛苦。

[ænd; ənd][swæm][ɪn] [terz] .
and swam in tears .
和 游泳 在 眼泪 .

她含着泪游了起来。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ˈserə] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Don't be a fool , Sarah , ” said he ,
“ 不 是 一个 傻子 , 莎拉 , ” 说 他 ,

“别犯傻了, 莎拉,”他说。

“ [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] - [ʊd; ʊd] [meɪk] [ˈeni] [wʌn][kraɪ][ɪn] [ziːʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [æz; əz] [ðɪs] .
“ it's not a thrifle should make any one cry in sich a world as this .
“ 它是 不是 一个 - 应该 制作 任何 一 哭 在 sich 一个 世界 作为 这 .

“在这样的世界里, 一把步枪不应该让人哭泣。”

[ɪf] [ˈtʃɑːrli] [ˈhænlən][ænd; ənd][juː; jʊ][hæz; hæz] [ˈkwɑːrəld] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]
If Charley Hanlon and you has quarrelled , it was only the case with
如果 查理 汉隆 和 你 有 争吵 , 它 曾是 仅有的 这 案件 和
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
thousands before you .
数千 前 你 .

如果你和查理·汉隆发生过争执, 那也只是因为在你之前成千上万的人都发生过类似的事情。

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [ˈmeɪbi] [æz; əz] [ɡʊd] [ɔːr] [ˈbetər] [wɪl] ; [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,
If he won't marry you , maybe as good or better will ; for sure ,
如果 他 惯于 结婚 你 , 或许 作为 好的 或者 更好的 将要 ; 为了 当然 ,

如果他不愿意娶你, 也许会找个条件相当甚至更好的人; 肯定的是,

[æz; əz][ðə; ði] [oʊld] [ˈpraːvɜːrb] [seɪz] , [ðeəz; ðəz][æz; əz] [ɡʊd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪ] [æz; əz] [ˈevər][wʌz; wəz]
as the ould proverb says , there's as good fish in the say as ever was
作为 这 可以 谚语 说道 , 有 作为 好的 鱼 在 这 说 作为 曾经 曾是
[kætʃ] .
caughted .
被抓住了 .

正如古老的谚语所说, 这世上仍然有像以前捕捞过的一样好的鱼。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [taɪm] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] - [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
In the mane time think what I said to you , an ' all will be right .
在 这 鬃毛 时间 思考 什么 我 说 到 你 , 一个 - 全部 将要 是 正确的 .

趁这段时间好好想想我对你说的话, 一切都会好起来的。

“ [ˈserə] [lʊkt] [nɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi] [spuːk] , [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] ,
“ Sarah looked not at him ; but whilst he spoke , she hastily dried her tears ,
“ 莎拉 看起来 不是 在 他 ; 但 而 他 辐 , 她 草草 干燥 她 眼泪 ,

莎拉没有看他; 但他说话的时候, 她赶紧擦干眼泪。

[ænd; ənd] [er] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd] [pæst] ,
and ere half a minute had passed ,
和 埃雷 一半 一个 分钟 有 通过了 ,

不到半分钟,

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
her face had assumed a firm and somewhat of an indignant expression .
她 脸 有 假定 一个 公司 和 有些 的 一个 愤怒 表达 .

她脸上露出坚定而略带愤慨的表情。

[ˈlɪt(ə)l] , [haʊˈevər] ,
Little , however ,
小的 , 然而 ,

然而, 很少

[dɪd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðen] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [wʌn] [ʃɔːrt] [deɪ] [hæd; həd]
did her father then dream of the surprising change which one short day had
做过 她 父亲 然后 梦 的 这 奇怪 改变 哪个 一 短的 天 有
[brɔːt] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] ,
brought about in her existence ,
带来 关于 在 她 存在 ,
她的父亲当时是否梦到过，短短一天之内，她的人生发生了如此惊人的变化？

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈpæʃnz] [wɪt] [wʌn] [ʌnˈhæpi] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər]
nor of the strong passions which one unhappy interview had awakened in her
也不 的 这 强的 激情 哪个 一 不开心 面试 有 觉醒 在 她
[ˈdʒenərəs] [bʌt; bət] [ʌnˈregjuleɪtɪd] [hɑːrt] .
generous but unregulated heart .
慷慨的 但 不受监管 心 .
也不是因为一次不愉快的会面而在她慷慨但不受约束的心中唤起了强烈的情感。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :
第十八章

— [lʌv] [wɪnz] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] [ˈpraːflɪɡəsi] .
— **Love Wins the Race from Profligacy** .
— 爱 胜利 这 种族 从 挥霍无度 .
— 爱战胜了放纵。

[ˈdɑːnəl] [duː] - [repjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraːfəsi] - [mæn][əˈrouz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,
Donnel Dhu M'Gowan's reputation as a Prophecy - man arose , in the first instance ,
唐纳尔 杜 - 名声 作为 一个 预言 - 男人 出现 , 在 这 第一的 实例 ,
唐纳尔·杜·姆高万作为预言家的名声，最初是这样的：

[æz; əz] [mʌt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as much on account of his mysterious pretensions to a knowledge of the
作为 很多 在 帐户 的 他的 神秘 虚荣心 到 一个 知识 的 这
[kwæk] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] — [pɑːstɔːrɪni] ,
quack prophecies of his day — Pastorini ,
嘎嘎 预言 的 他的 天 — 帕斯托里尼 ,
很大程度上是因为他神秘地声称自己了解当时那些江湖骗子的预言——帕斯托里尼，

- , & [siː] , [ænd; ənd] [sʌt] [stʌf] — [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈeni] [prɪˈtenʃənz] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə]
Kolumbkille , & c , and such stuff — as from any pretensions he claimed to
- , & c , 和 这样的 东西 — 作为 从 任何 虚荣心 他 声称 到
[fɔːrˈtel] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
foretell the future .
预言 这 未来 .
科伦巴基尔等人——以及诸如此类的东西——仿佛他自称能够预知未来似的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [haʊˈevər] , [baɪ] [əˈsuːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] [sʌn] ,
In the course of time , however , by assuming to be a seventh son ,
在 这 课程 的 时间 , 然而 , 经过 假设 到 是 一个 第七 儿子 ,
然而，随着时间的推移，他自称是第七个儿子，

[hiː; hi] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪˈduːləti] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
he availed himself of the credulity and ignorance of the people ,
他 已利用 他自己 的 这 轻信 和 无知 的 这 人们 ,
他利用了民众的轻信和无知。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:] [fju'tʊərəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rprɪt]
and soon added a pretended insight into futurity to his powers of interpreting
和 很快 额外 一个 假装 洞察力 进入 未来 到 他的 权力 的 翻译
[pɑ:stɔ:ri:ni] ,
Pastorini ,
帕斯托里尼 ,

不久之后，他又在解读帕斯托里尼的作品时，假装备了对未来的洞察力。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈkætʃpeni'ketʃpeni] [træʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ðen] [ˈsɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd]
and all the catchpenny trash of the kind which then circulated
和 全部 这 卡奇彭尼 垃圾 的 这 种类 哪个 然后 流通
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
among the people .
之中 这 人们 .

以及当时在人们中间流传的各种低俗垃圾。

[ðɪs] [ɪm'pɑ:stʃər] , [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] , [prə'du:st] [ɪts] [ɪ'fekt] , [ˈmeni] , [aɪ'ti:] [ɪz] [tru:] ,
This imposture , in course of time , produced its effect , Many , it is true ,
这 骗局 , 在 课程 的 时间 , 生产 它是 影响 , 许多 , 它 是 真的 ,
随着时间的推移，这种欺骗手段确实产生了影响，许多人都深受其害。

[læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədənt] [ə'sʌmpjnz] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
laughed at his impudent assumptions , but on the other hand ,
笑了 在 他的 厚颜无耻 假设 , 但 在这 其他 手 ,
他嘲笑他那些厚颜无耻的假设，但另一方面，

[ˈhʌndrədz] [wɜ:r; wər] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]
hundreds were strongly impressed with a belief in the mysterious and
数百 是 强烈 印象深刻 和 一个 信仰 在 这 神秘 和
[ræp'sɑ:dɪkl] [prɪ'dɪkʃnz] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] .
rhapsodical predictions which he was in the habit of uttering .
狂想曲 预测 哪个 他 曾是 在这 习惯 的 发出声音 .
数百人对他经常发表的神秘而狂想曲般的预言深信不疑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [klæs] [wi; wi] [meɪ] [ˈrekən] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈdʒeri] [ˈsʌlɪvən] [ænd; ənd][ˈfæməli] ,
Among the latter class we may reckon simple - hearted Jerry Sullivan and family ,
之中 这 后者 班级 我们 可能 估计 简单的 - 心地 杰瑞 沙利文 和 家庭 ,
[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] ,
all of whom ,
全部 的 谁 ,

在后一类人中，我们可以把心地善良的杰瑞·沙利文和他的家人算在内，他们所有人：

[ˈmeɪv] [hɜ:r'self] [ɪn'klu:dɪd] , [pleɪst] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rəkəlz] [hi; hi] [geɪv]
Mave herself included , placed the most religious confidence in the oracles he gave
梅夫 她自己 包括 , 放置 这 最多 宗教 信心 在这 神谕 他 给予
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 .

包括梅芙本人在内，她对他所作出的神谕抱有最虔诚的信仰。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ædʒɪ'teɪf(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:rt] ,
It was then with considerable agitation and a palpitating heart ,
它 曾是 然后 和 大量 搅动 和 一个 心悸 心 ,
当时他非常激动，心跳加速。

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈfa:lʊɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] - [ˈvɪzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðəz] [ʃi; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt]
that on the day following that of Donnel's visit to her father's she approached
那 在 这 天 下列的 那 的 - 访问 到 她 父亲的 她 接近
[ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] ,
the Grey Stone ,
这 灰色的 石头 ,

在唐纳尔拜访她父亲的第二天，她就来到了灰石那里。

[wer] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,
where , in the words of the prophet ,
在哪里 , 在这字的这先知 ,

用先知的话说，

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌv] , [welθ] , [ænd; ənd]
she should meet “ the young man who was to bring her love , wealth , and
她应该见面 “ 这年轻的男人 WHO 曾是 到 带来 她 爱 , 财富 , 和
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

她应该去见见“那个将给她带来爱情、财富和幸福的年轻人”，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
and all that a woman can wish to have with a man .
和 全部 那 一个 女士 能 希望 到 有 和 一个 男人 .

以及一个女人希望从男人那里得到的一切。

“ [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n][ʃi:; ʃi][felt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst]
“ The agitation she felt , however , was the result of a depression that almost
“ 这 搅动 她 毛毡 , 然而 , 曾是 这 结果 的 一个 沮丧 那 几乎
[ə'maʊnt] [tu:; tə] [dɪ'sper] .
amounted to despair .
金额 到 绝望 .

“然而，她所感受到的焦虑不安，其实源于一种近乎绝望的抑郁情绪。”

[hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [bʌt; bət][ə'pɑ:n][wʌŋ] [ə'ləʊŋ] ,
Her faithful heart was fixed but upon one alone ,
她 忠实 心 曾是 固定的 但 之上 一 独自的 ,

她忠诚的心只属于一个人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi]
and she knew that her meeting with any other could not , so far as she
和 她 知道 那 她 会议 和 任何 其他 可以 不是 , 所以 远的 作为 她
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,

她知道，就她而言，她与其他任何人的会面都不可能.....

[ˈri:əlaɪz][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['dɑ:nəl] [du:] .
realize the golden visions of Donnel Dhu .
意识到 这 金的 愿景 的 唐纳尔 杜 .

实现唐纳尔·杜的金色愿景。

[ðə; ði][wɜ:rdz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ; [ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi][met] ,
The words , however , could not be misunderstood ; the first person she met ,
这 字 , 然而 , 可以 不是 是 被误解 ; 这 第一的 人 她 遇见 ,
然而，这些话不可能被误解；她遇到的第一个人，

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] ,
on the right hand side of the way , after passing the Grey Stone ,
在 这 正确的 手 边 的 这 方式 , 后 通过 这 灰色的 石头 ,
过了灰石之后，在路的右侧，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒʊəl] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɪsɪt] [brɪ'li:f] [ɪn]
was to be the individual ; and when we consider her implicit belief in
曾是 到 是 这 个人 ; 和 什么时候 我们 考虑 她 隐式 信仰 在
- ['prɑ:fəsi] ,
Donnel's prophecy ,
- 预言 ,

那就是她本人；当我们考虑到她对唐纳尔预言的默许时，

[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [oʊn] [ɪmˈpreʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

contrasted with her own impressions and the state of mind in which she

对比 和 她 自己的 印象 和 这 状态 的 头脑 在 哪个 她

[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

approached the place ,

接近 这 地方 ,

与她自己的印象以及她当时前往该地的心境相比，

[wiː; wi] [meɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['tɔːlərəbli] ['ækjərət] ['nɒʃ(ə)n] [lʌ; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'spiəriənst]

we	may	form	a	tolerably	accurate	notion	of	what	she	must	have	experienced
我们	可能	形式	一个	勉强可以接受	准确的	概念	的	什么	她	必须	有	经验丰富的

·

·

·

我们或许可以对她所经历的事情形成一个相当准确的认识。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ɔ:r][səʊ][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] ['men(ə)nd] , [ʃi: ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]
On arriving within two hundred yards or so of the spot mentioned , she observed in
在 抵达 之内 二 百 码 或者 所以 的 这 点 提及 , 她 观察到 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

当她到达距离所述地点大约两百码的地方时，她远远地望去，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

about a half mile before her , a gentleman , on horseback , approaching her

关于 一个 一半 英里 前 她 , 一个 绅士 , 在 马背 , 接近 她

[æt; ət] ['ræpɪd] [spiːd] .

at rapid speed .

在 迅速的 速度 .

在她前方大约半英里处，一位骑着马的绅士正快速向她靠近。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɑːn] [pɜːˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪtərəli] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,
Her heart , on perceiving him , literally sank within her ,
 她 心 , 在 感知 他 , 字面上地 沉没 之内 她 ,
 她一见到他, 心就仿佛沉到了谷底。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [felt] [soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈskɜːsli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
and she felt so weak as to be scarcely able to proceed .
 和 她 手粘 所以 虚弱的 作为 到 是 几乎 有能力的 到 继续

她感到浑身虚弱，几乎无法继续前进。

" [oʊ] ! [wʌt] , " [ʃiː ʃi][æɪt; æt][lɛŋkθ; lɛŋθ] [æskt] [hɜːr'self] ,
" **Oh ! what** , " **she** **at** **length** **asked** **herself** ,
" 哦 ! 什么 , " 她 在 长度 问 她自己 ,

"哦! 什么?"她终于自言自语道。

" [wʊd] [aɪ][nɑːt] [nəʊ] [ɡɪv] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [ɡlæns] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kɒndɪ] ['dɔːltən] !

“ would I not now give but for one glance of young Condy Dalton !
 “ 会 我 不是 现在 给 但 为了 一 瞥一眼 的 年轻的 康迪 道尔顿 ! ”
 “我多么希望现在能瞥见年轻的康迪·道尔顿一眼！ ”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
But **it** **is** **not** **to** **be** .
 但 它 是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] - [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)] [hæz; həz] [pri'ventid] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evər] ;
The unfortunate murder of my uncle has prevented that for ever ;
 这 不幸 - 的 我的 叔叔 有 阻止 那 为了 曾经 ;
 我叔叔不幸被谋杀，永远地阻止了这件事的发生；

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][kɑ:nt] [get][maɪ'self][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:ltən] ['evər][dɪd][aɪ'ti:];
although I can't get myself to believe that any of the Daltons ever did it ;
虽然 我 不能 得到 我 到 相信 那 任何 的 这 道尔顿 曾经 做过 它 ;
虽然我始终无法相信道尔顿兄弟中的任何一个人真的做过这件事;

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
but maybe that's because I wish they didn't .
但 或许 那就是 因为 我 希望 他们 没有 .
但也许是因为我希望他们不要那样做。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd][aɪ'ti:] .
The general opinion is , that his father is the man that did it .
这 一般的 观点 是 , 那 他的 父亲 是 这 男人 那 做过 它 .
人们普遍认为, 是他的父亲干的。

[meɪ] [ðə; ði][ɔ:rd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [hu:'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
May the Lord forgive them , whoever they are ,
可能 这 主 原谅 他们 , 谁 他们 是 ,
愿主宽恕他们, 无论他们是谁。

[ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz][laɪf] — [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ækt][tu:; tə][em'i:] [æt; ət] ['eni] [reɪt] !
that took his life — for it was a black act to me at any rate !
那 采取 他的 生活 — 为了 它 曾是 一个 黑色的 行为 到 我 在 任何 速度 !
那件事夺去了他的生命——至少在我看来, 那是一种罪恶的行为!

” [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] , [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ræn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [di:p] ['væliz] , [ɔ:r][lɑ:rdʒ]
” **Across the road , before her , ran one of those little deep valleys , or large**
” 穿过 这 路 , 前 她 , 跑 一 的 那些 小的 深的 山谷 , 或者 大的
[rə'vi:nz] ,
ravines ,
峡谷 ,
“在她面前的马路对面, 是一条又小又深的山谷, 或者说是一道道宽阔的沟壑。”

[ænd; ænd]['ɪntu:] [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɔ:smən] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [sə'lɪləkwɪ] .
and into this had the horseman disappeared as she closed the soliloquy .
和 进入 这 有 这 骑手 消失 作为 她 关闭 这 独白 .
随着她结束独白, 骑马的人也消失在了她的视线中。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] , [həʊ'evər] , [æt; ət][ɔ:l] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
He had not , however , at all slackened his pace , but , on the contrary ,
他 有 不是 , 然而 , 在 全部 松弛 他的 步伐 , 但 , 在 这 相反 ,
['eɪdɪntli] [ɪn'kri:st] [aɪ'ti:] ,
evidently increased it ,
显然 增加 它 ,
然而, 他丝毫没有放慢脚步, 反而明显加快了速度。

[æz; əz][fɪ:; jɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fi:t] .
as she could hear by the noise of his horse's feet .
作为 她 可以 听到 经过 这 噪音 的 他的 马匹 脚 .
她从他马蹄的声音中听出来了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][fɪ:; jɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,
At this moment she reached the brow of the ravine ,
在 这 片刻 她 达到 这 眉头 的 这 峡谷 ,
这时她到达了峡谷边缘。

[ænd; ænd]['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [meɪ] [fɔ:rm][sʌm; səm] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪ:; jɪ] [felt] [wen] ,
and our readers may form some conception of what she felt when ,
和 我们的 读者 可能 形式 一些 概念 的 什么 她 毛毡 什么时候 ,
我们的读者或许能对她当时的感受有所了解,

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [aɪ 'ti:] [ʃi: ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] , [jʌŋ] [ˈdɔ:ltən] ,
on looking down it she saw her lover , young Dalton ,
在 寻找 向下 它 她 锯 她 情人 , 年轻的 道尔顿 ,
她向下望去, 看到了她的情人, 年轻的道尔顿。

[ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈfi:b(ə)l][ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [steps] , [waɪl] [ˈpresɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm]
toiling up towards her with feeble and failing steps , while pressing after him
辛勤劳作 向上 向 她 和 微弱 和 失败 步骤 , 尽管 紧迫 后 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
from the bottom ,
从 这 底部 ,
他迈着虚弱蹒跚的步伐艰难地向上爬, 同时从下面紧追着他。

[keɪm] [jʌŋ] [ˈhendərsən] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd][spɜ:r] .
came young Henderson , urging his horse with whip and spur .
来了 年轻的 亨德森 , 敦促 他的 马 和 鞭 和 刺 .
年轻的亨德森来了, 他挥舞着鞭子和马刺催促着他的马。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [naʊ] [ˈʌtərli] [feɪld]
Her heart , which had that moment bounded with delight , now utterly failed
她 心 , 哪个 有 那 片刻 有界 和 喜 , 现在 完全地 失败的
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
她那颗原本充满喜悦的心, 此刻却彻底崩溃了。

[ɑ:n] [pɜːˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔr] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]
on perceiving the little chance which the poor young man had of being the first
在 感知 这 小的 机会 哪个 这 贫穷的 年轻的 男人 有 的 存在 这 第一的
[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] ,
to meet her ,
到 见面 她 ,
他意识到这个可怜的年轻人几乎没有机会第一个见到她,

[ænd; ənd] [ðʌs] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈpra:fəsi] .
and thus fulfill the prophecy .
和 因此 实现 这 预言 .
从而应验了预言。

[ˈhendərsən] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] ,
Henderson was gaining upon him at a rapid rate ,
亨德森 曾是 获得 之上 他 在 一个 迅速的 速度 ,
亨德森正在迅速逼近他,

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
and must in a few minutes have passed him ,
和 必须 在 一个 很少 分钟 有 通过了 他 ,
几分钟之内肯定就过去了。

[hæd; həd][nɑ:t] [ˈwʊmənz] [wɪt][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈsɪstəns] .
had not woman's wit and presence of mind come to her assistance .
有 不是 女性的 有 和 在场 的 头脑 来 到 她 协助 .
若非她机智冷静, 恐怕就无法脱身了。

“ [ɪf] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ” [ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
“ **If he cannot run up the hill ,** ” **she said to herself ,**
“ 如果 他 不能 跑步 向上 这 爬坡道 , ” 她 说 到 她自己 ,
“如果他不能跑上山,”她自言自语道,

“ [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [daʊn] [aɪˈtiː] ” — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
“ **I can run to him down it** ” — **and as the thought occurred to**
“ 我 能 跑步 到 他 向下 它 ” — 和 作为 这 想法 发生 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我可以沿着这条路跑过去找他”——就在她想到这一点的时候，

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɡreɪtɪst] [spiːd] , [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
she started towards him at her greatest speed , which indeed was considerable
她 开始 向 他 在 她 最 速度 , 哪个 的确 曾是 大量
,
.,
,

她以最快的速度朝他走去，这速度确实相当惊人。

[æz; əz][hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd][ɪˈlæstɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [bɪˈtʊkənz] [ɡreɪt]
as her form was of that light and elastic description which betokens great
作为 她 形式 曾是 的 那 光 和 松紧带 描述 哪个 标记 伟大的
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
powers of activity and exertion .
权力 的 活动 和 用力 .

她的体态轻盈而富有弹性，这预示着她拥有强大的活动能力和运动能力。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [klaʊz] ; [ˈhendərsən] [naʊ] [plaɪ] [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr][wɪð; wɪθ]
The struggle indeed was close ; Henderson now plied whip and spur with
这 斗争 的确 曾是 关闭 ; 亨德森 现在 合拢 鞭 和 刺 和
[rɪˈdʌbəld] [ˈenədʒi] ,
redoubled energy ,
加倍 活力 ,

战斗确实十分激烈；亨德森此时更加卖力地挥舞着鞭子和马刺。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
and the animal was approaching at full speed .
和 这 动物 曾是 接近 在 满的 速度 .

那只动物正全速向我靠近。

[ˈmeɪv] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈɜːdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈməʊtɪvz] , [fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət]
Mave , on the other hand , urged by a thousand motives , forgot everything but
梅夫 , 在 这 其他 手 , 敦促 经过 一个 千 动机 , 忘了 一切 但
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
the necessity of exertion .
这 必要性 的 用力 .

另一方面，梅芙受到无数动机的驱使，忘记了一切，只记得必须努力奋斗。

[ˈdɔːltən][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][step] ,
Dalton was incapable of running a step ,
道尔顿 曾是 无法 的 跑步 一个 步 ,

道尔顿连一步都跑不动。

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] .
and appeared not to know the cause of the contest between the parties .
和 出现 不是 到 知道 这 原因 的 这 竞赛 之间 这 各方 .

似乎并不知道双方争执的原因。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈmeɪv] , [baɪ][hɜːr; hər][ˈsɪŋɡjələr] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [spiːd] [rɪˈtʃt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
At length Mave , by her singular activity and speed reached her lover ,
在 长度 梅夫 , 经过 她 单数 活动 和 速度 达到 她 情人 ,
最终，梅芙凭借她非凡的行动力和速度，到达了她的爱人身边。

[ˈɪntuː] [huːz] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [ræn] ,
into whose arms she actually ran ,
进入 谁 武器 她 实际上 跑 ,

她最终投入了谁的怀抱？

[dʒʌst][æz; əz] [ˈhendərsən] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt]
just as Henderson had come within about half a dozen yards of the spot
只是 作为 亨德森 有 来 之内 关于 一半 一个 打 码 的 这 点
[wer] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] .
where she met him .
在哪里 她 遇见 他 .

就在亨德森走到距离她与他相遇地点大约六码远的地方时。

[ðɪs] [ˈefərt] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪv] ,
This effort , on the part of Mave ,
这 努力 , 在 这 部分 的 梅夫 ,
Mave的这项努力 ,

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɜːrniːstnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] ;
was in perfect accordance with the simple earnestness of her character ;
曾是 在 完美的 根据 和 这 简单的 认真 的 她 特点 ;
[hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [ˈfɪɡjər] ,
her youthful figure ,
她 青春 数字 ,

这与她朴实真诚的性格完全相符；她年轻的身姿，

[hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
her innocence of manner , the glow of beauty ,
她 无辜 的 方式 , 这 辉光 的 美丽 ,
她举止纯真，容光焕发，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈɡreɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ækt] [dɪˈveləpt] ,
and the crowd of blushing graces which the act developed ,
和 这 人群 的 脸红 恩典 哪个 这 行为 发达 ,
以及由此引发的一群羞涩的佳人，

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] [ɑːn] [rɪːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz]
together with the joyous exultation of her triumph on reaching her lover's
一起 和 这 欢乐 大喜 的 她 胜利 在 到达 她 恋人的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

伴随着她奔向爱人怀抱时的喜悦和欢欣雀跃，

[ænd; ænd] [ðʌs] [ˌsɪˈkjuəɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ænd][hɪm; ɪm] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ə; eɪ]
and thus securing to herself and him completion of so delightful a
和 因此 确保 到 她自己 和 他 完成 的 所以 愉快 一个
[prɪˈdɪkʃn] — [ɔːl] ,
prediction — all ,
预言 — 全部 ,

从而确保了她和他都能实现如此令人欣喜的预言——所有的一切。

[wen] [ˈteɪkən][ɪn][æt; ət][wʌn] [vjuː] , [ˈrendəd] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfæsɪneɪɪŋ] ,
when taken in at one view , rendered her being so irresistibly fascinating ,
什么时候 已采取 在 在 一 看法 , 渲染 她 存在 所以 无法抗拒地 迷人 ,
从某个角度看，她如此令人着迷，简直无法抗拒。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [wʌn] ,
that her lover could scarcely look upon the incident as a real one ,
那 她 情人 可以 几乎 看 之上 这 事件 作为 一个 真实的 一 ,
她的情人几乎无法将这件事视为真实发生过的事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɔːlmoʊst] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself] [ðæt][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmeɪv] [hæd; həd]
but for a moment almost persuaded himself that his beloved Mave had
但 为了 一个 片刻 几乎 被说服 他自己 那 他的 心爱 梅夫 有
[ʌndərˈɡɑːn] [sʌm; səm] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈtrænsfərˈmeɪ](ə)n — [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
undergone some delightful and glorious transformation — such as he had
经历 一些 愉快 和 辉煌 转型 — 这样的 作为 他 有
[siːn] [hɜːr; hər] [əˈsuːm] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈɪlnəs] .
seen her assume in the dreams of his late illness .
已见 她 认为 在 这 梦境 的 他的 晚的 疾病 .

但有一瞬间，他几乎说服了自己，他心爱的梅芙经历了一些令人愉悦和辉煌的转变——就像他在晚年生病的梦中看到她那样。

[ˈhendərsən] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [naʊ] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [əˈdrest]
Henderson , finding himself disappointed , now pulled up his horse and addressed
亨德森 , 寻找 他自己 失望的 , 现在 拉 向上 他的 马 和 已解决
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

亨德森感到失望，便勒住马，对她说：

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [mɪs] [ˈsʌlɪvən] — [aɪ] [bɪˈliːv] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **Upon my word , Miss Sullivan — I believe , ” he added ,**
” 之上 我的 单词 , 错过 沙利文 — 我 相信 , ” 他 额外 ,
“以我的话来说，苏利文小姐——我相信，”他补充道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [ˈdʒerəmi] [ˈsʌlɪvənz] [ˈdɔːtər] — [soʊ][fɑːr] [feɪmd]
“ **I have the pleasure of addressing Jeremy Sullivan's daughter — so far famed**
” 我 有 这 乐趣 的 解决 杰里米 沙利文的 女儿 — 所以 远的 著名的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] — [aɪ] [seɪ] ,
for her beauty — I say ,
为了 她 美丽 — 我 说 ,
“我很荣幸能向杰里米·沙利文的女儿——迄今为止以美貌闻名——致辞，我说，

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [mɪs] [ˈsʌlɪvən] ,
upon my word , Miss Sullivan ,
之上 我的 单词 , 错过 沙利文 ,
我以我的名义保证，苏利文小姐。

[jɔːr; jər] [spiːd] [aʊtˈstrips] [ðə; ði][wɪnd] — [ðooʊz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ˈskersli]
your speed outstrips the wind — those light and beautiful feet of yours scarcely
你的 速度 超越 这 风 — 那些 光 和 美丽的 脚 的 你的 几乎
[tʌtʃ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] — [aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst] [dæns] [dɪˈlaɪtʃəli] .
touch the ground — I am certain you must dance delightfully .
触碰 这 地面 — 我 是 肯定 你 必须 舞蹈 令人愉悦 .
你的速度比风还快——你那轻盈美丽的双脚几乎不沾地——我确信你一定跳得很开心。

“ [ˈmeɪv] [əˈɡen] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈekstriˌkertɪd][hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ɑːrmz]
“ **Mave again blushed , and immediately extricated herself from her lover's arms**
” 梅夫 再次 脸红了 , 和 立即地 脱困 她自己 从 她 恋人的 武器
[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
but before she did ,
但 前 她 做过 ,

梅芙再次脸红了，立刻挣脱了爱人的怀抱，但就在她挣脱之前，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n[æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ˈhendərsən] [hæd; həd]
she felt his frame trembling with indignation at the liberty Henderson had
她 毛毡 他的 框架 发抖 和 愤慨 在 这 自由 亨德森 有
[ˈteɪkən][ɪn] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
taken in addressing her at all .
已采取 在 解决 她 在 全部 .
她感到亨德森竟敢如此冒犯她，他的身体因愤怒而颤抖。

“ [ˈdɔːltən] , ” [ðə; ði] [ˈlætər] [prəˈsiːdɪd] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ,
“ **Dalton** , ” **the latter proceeded** , **unconscious of the passion he was exciting** ,
“ 道尔顿 , ” 这 后者 继续 , 无意识 的 这 热情 他 曾是 激动人心 ,
“道尔顿,”后者继续说道, 丝毫没有意识到自己激起了人们的激情。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [ˈenvi] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ;
“ **I cannot but envy you at all events** ;
“ 我 不能 但 嫉妒 你 在 全部 活动 ;
“无论如何, 我都忍不住羡慕你;

[aɪ] [wʊd] [maɪˈself] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [poust] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
I would myself delight to be a winning post under such circumstances .
我 会 我 喜 到 是 一个 获胜 邮政 在下面 这样的 情况 .
在这种情况下, 我本人将非常乐意成为一个获胜者。

“ [ˈdɔːltən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wen]
“ **Dalton looked at him** , **and his eye** , **like that of his father** , **when**
“ 道尔顿 看起来 在 他 , 和 他的 眼睛 , 喜欢 那 的 他的 父亲 , 什么时候
[ɪnˈreɪdʒd] ,
enraged ,
愤怒 ,
“道尔顿看着他, 他的眼神, 就像他父亲愤怒时的眼神一样,

[glɛəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdedli] [laɪt] .
glared with a deadly light .
怒目而视 和 一个 致命 光 .
闪烁着致命的光芒。

“ [pæs] [ɑːn] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
“ **Pass on** , **sir** , ” **he replied** ;
“ 经过 在 , 先生 , ” 他 回复 ;
“请让开, 先生,”他回答道;

“ [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] [ɪz][noʊ][gɜːrɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈdres] .
“ **Mave Sullivan is no girl for the like of you to address** .
“ 梅夫 沙利文 是 不 女孩 为了 这 喜欢 的 你 到 地址 .
“梅芙·沙利文可不是你这种人能随便搭讪的。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] . ”
She wishes to have no conversation with you , **and she will not** . ”
她 愿望 到 有 不 对话 和 你 , 和 她 将要 不是 . ”
她不想和你说话, 也不会和你说话。

“ [aɪ] [ʃænt] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhendərsən] , [ˈsmaɪlɪŋ] ;
“ **I shan't take your word for that** , **my good friend** , ” **replied Henderson** , **smiling** ;
“ 我 不会 拿 你的 单词 为了 那 , 我的 好的 朋友 , ” 回复 亨德森 , 微笑 ;
“我不会轻易相信你的话, 我的好朋友,”亨德森笑着回答道;

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] [wɪl] , [tuː] , [aɪ] [trʌst] . ”
“ **she can speak for herself** ; **and will** , **too** , **I trust** . ”
“ 她 能 说话 为了 她自己 ; 和 将要 , 也 , 我 相信 . ”
“她可以自己发言; 而且我相信她也会这么做。”

“ [dɪr] [ˈkɒndi] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmeɪv] , [ˈdæʊnt][pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ;
“ **Dear Condy** , ” **whispered Mave** , ” **don't put yourself in a passion** ;
“ 亲爱的 康迪 , ” 低声说道 梅夫 , ” 不 放 你自己 在 一个 热情 ;
“亲爱的康迪,”梅芙低声说, “不要让自己陷入激情之中;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ber] [aɪˈtiː] . ”
you are too weak to bear it . ”
你 是 也 虚弱的 到 熊 它 . ”
你太弱小, 承受不了。

“ [mɪs] [ˈsʌlɪvən] , “ [prəˈsiːdɪd] [ʌŋ] [dɪk] , “ [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] ,
“ **Miss Sullivan** , “ **proceeded young Dick** , “ **is a pretty girl** ,
“ 错过 沙利文 , “ 继续 年轻的 迪克 , “ 是 一个 漂亮的 女孩 ,
“ 苏利文小姐, “年轻的迪克接着说, “是个漂亮的姑娘。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [kleɪm] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and as such I claim a portion of her attention ,
和 作为 这样的 我 宣称 一个 部分 的 她 注意力 ,
因此, 我要求获得她的一部分关注。

[ænd; ʌnd] — [ʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][soʊ][fɑːr][ˈfeɪvər][em ˈiː] — [iːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
and — should she so far favor me — even of her conversation ;
和 — 应该 她 所以 远的 偏爱 我 — 甚至 的 她 对话 ;
如果她对我如此偏爱——甚至连她的谈话内容也是如此;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [ˈdʒʌdʒmənt] , [maɪ] [gʊd] [ˈmɪstər] .
and that with every respect for your very superior judgment, my good Mr :
和 那 和 每一个 尊重 为了 你的 非常 优越的 判断 , 我的 好的 先生 :
[ˈdɔːltən] . “
Dalton . “
道尔顿 : “

“我非常尊重您卓越的判断力, 我尊敬的道尔顿先生。”

“ [wʌt] [ɪz][jər; jər][ˈɑːbdʒekt] , [naʊ] , [ɪn] [ˈwɪʃɪn] - [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? “ [æskt] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
“ **What is your object, now, in wishin ' to spake to her ?** “ **asked the latter** ,
“ 什么 是 你的 目的 , 现在 , 在 许愿 - 到 说 到 她 ? “ 问 这 后者 ,
“你现在想和她说话的目的是什么?”后者问道。

[ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstɜːrnli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looking him sternly in the face :
寻找 他 严厉地 在 这 脸 :

严厉地直视着他的眼睛。

“ [aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [siː] [ðæt] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈænsər] [jər; jər][ˈkætəkɪzəm] , “ [sed] [dɪk] ;
“ **I don't exactly see that I'm bound to answer your catechism** , “ **said Dick** ;
“ 我 不 确切地 看 那 我是 边界 到 回答 你的 教理问答 , “ 说 迪克 ;
“我并不认为我有义务回答你的教义问答,”迪克说;

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [mɪs] [ˈsʌlɪvən] [aɪ] [wʊd] [əˈdres] [maɪˈself] .
“ **it is to Miss Sullivan I would address myself** .
“ 它 是 到 错过 沙利文 我 会 地址 我 :

“我要向苏利文小姐致意。”

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈsʌlɪvən] ; [ænd; ʌnd] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ,
I speak to you, Miss Sullivan; and, allow me to say ,
我 说话 到 你 , 错过 沙利文 ; 和 , 允许 我 到 说 ,
苏利文小姐, 我跟您说话; 请允许我说,

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm] [ˈɪntrəst] [ɪn][jər; jər] [ˈwelfər] ,
that I feel a very warm interest in your welfare ,
那 我 感觉 一个 非常 温暖的 兴趣 在 你的 福利 ,
我非常关心您的福祉。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [em ˈiː] [ˈgreɪtər] [ˈpleɪzər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈeni]
and nothing would give me greater pleasure than to promote it by any
和 没有什么 会 给 我 更大的 乐趣 比 到 推动 它 经过 任何
[miːnz] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] .
means in my power :
方法 在 我的 力量 :

没有什么比竭尽所能去推广它更让我高兴的了。

“ [ˈmeɪv] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈdɔːltən] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər] .

“ **Mave was about to reply , but Dalton anticipated her .**
“ 梅夫 曾是 关于 到 回复 , 但 道尔顿 预期 她 .

梅芙正要回答，但道尔顿抢先一步。

“ [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈfeɪvər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪˈstoʊ] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈsʌlɪvən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - [tuː; tə]

“ **The only favor you can bestow upon Miss Sullivan , as you are pleased to**
“ 这 仅有的 偏爱 你 能 赐给 之上 错过 沙利文 , 作为 你 是 - 到

[kɔːl] [hɜːr; hər] ,

call her ,
称呼 她 ,

“你唯一能给予苏利文小姐（你乐于这样称呼她）的恩惠，

[ɪz] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] [baɪ] , “ [sed] [ˈdɔːltən] ;

is to pass her by , “ said Dalton ;
是 到 经过 她 经过 , “ 说 道尔顿 ;

“就是从她身边经过，”道尔顿说；

“ [ʃɪ; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈɪntɪməsi] [nɔːr] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“ **she wishes to have no intimacy nor conversation of any kind with such a**
“ 她 愿望 到 有 不 亲密关系 也不 对话 的 任何 种类 和 这样的 一个

[ˈnoʊtɪd] [ˈprɑːflɪɡət] .

noted profligate .
著名的 挥霍无度 .

“她不愿与这位臭名昭著的浪荡子有任何亲密关系或交谈。

[ʃɪ; ʃɪ] [noʊz] [jɔːr; jər] - , [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] ; ɔːr] [ɪf] [ʃɪ; ʃɪ] [ˈdʌznt] ,

She knows your carrecter , Mr . Henderson ; or if she doesn't ,
她 知道 你的 - , 先生 . 亨德森 ; 或者如果 她 不 ,

她认识你的司机，亨德森先生；或者，如果她不认识，

[aɪ] [duː] — [æn; ən] - [ðæt] [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] - [ˈgɜːlz] [gʊd] [neɪm] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [biː; bi]

I do — an ' that it's as much as a daicent girl's good name is worth to be
我 做 — 一个 - 那 它是 作为 很多 作为 一个 - 女孩们 好的 姓名 是 值得 到 是

[siːn] - - [tuː; tə] [juː; jʊ] .

seen spakin ' to you .
已见 - - 到 你 .

我确实愿意——一个正直的女孩为了和你说话，不惜牺牲自己的名声。

[naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .

Now , I tell you again to pass on .
现在 , 我 告诉 你 再次 到 经过 在 .

现在，我再次告诉你们，请继续前进。

[dəʊnt] [fɔːrs] [ˈiːðər] [ɔːrˈself] ɔːr] [jɔːr; jər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] .

Don't force either yourself or your conversation upon her , if you're wise .
不 力量 任何一个 你自己 或者 你的 对话 之上 她 , 如果 你是 明智的 .

如果你够明智，就不要强迫她接受你或你的谈话。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] — [æn; ən] - [aɪ] [wəʊnt] [siː] [hɜːr; hər] [ɪnˈsʌltɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . “

I'm here to protect her — an ' I won't see her insulted for nothing . ”
我是 这里 到 保护 她 — 一个 - 我 惯于 看 她 受辱 为了 没有什么 . “

我来这里是为了保护她——我绝不会眼睁睁地看着她无缘无故地受辱。”

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [θret] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ? “

“ **Do you mean that as a threat , my good fellow ? ”**
“ 做 你 意思是 那 作为 一个 威胁 , 我的 好的 同伴 ? ”

“你这是在威胁我吗，我的朋友？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ə; eɪ] [θret] , [dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [aɪˈtiː] .

“ **If you think it a threat , don't deserve it , an ' you won't get it .**
“ 如果 你 思考 它 一个 威胁 , 不 应得 它 , 一个 - 你 惯于 得到 它 .

“如果你认为这是威胁，就说明你不配得到它，那么你就不会得到它。”

[ɪf] [raɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
If right was to take place ,
如果 正确的 曾是 到 拿 地方 ,

如果正义终将实现，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhevi] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ˈset(ə)][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrɪz] ;
our family would have a heavy account to settle with you and yours ;
我们的 家庭 会 有 一个 重的 帐户 到 定居 和 你 和 你的 ;

我们家将要向你和你的家人清算一笔巨款；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][waɪz] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][,eɪ diːˈdiː] [ðɪs] [tuː; tə][,aɪˈtiː] . " "
and it wouldn't be wise in you to add this to it . "
和 它 不会 是 明智的 在 你 到 添加 这 到 它 . "

你最好不要把这个也加进去。

" [hɑː] ! [aɪ] [siː] — [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] — [mɔːr] [ˈθretnɪŋ] — [eɪ] ? "
" **Ha ! I see — oh , I understand you , I think — more threatening — eh ? "**
" 哈 ! 我 看 — 哦 , 我 理解 你 , 我 思考 — 更多的 威胁 — 嗯 ? "

“哈！我明白了——哦，我明白你的意思了——更具威胁性——是吗？”

" [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːltən] , " [ðæts] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈzɜːrv] [,aɪˈtiː] .
" **As I said before , " replied Dalton , " that's as you may deserve it .**
" 作为 我 说 前 , " 回复 道尔顿 , " 那就是 作为 你 可能 应得 它 .

“正如我之前所说，”道尔顿回答说，“这或许是你应得的。”

[jʊr; jər] [ˈkruːəlti] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] , [wiː; wi] [maɪt]
Your cruelty , and injustice , and oppression to our family , we might
你的 残酷 , 和 不公正 , 和 压迫 到 我们的 家庭 , 我们 可能

[,oʊvərˈlʊk] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
overlook ; but I tell you ,
俯瞰 ; 但 我 告诉 你 ,

你对我们家族的残忍、不公和压迫，我们或许可以忽略；但我告诉你，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪn] - [ə; eɪ] [steɪn] — [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ðæt] [ˈevər]
that if you become the means of bringin ' a stain — the slightest that ever
那 如果 你 变得 这 方法 的 引入 - 一个 弄脏 — 这 丝毫 那 曾经

[wʌz; wəz] [briːðd] — [əˈpɑːn][ðə; ði] [fer] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] ,
was breathed — upon the fair name of this girl ,
曾是 呼吸 — 之上 这 公平的 姓名 的 这 女孩 ,

如果你成为玷污这位女孩清白名声的罪魁祸首——哪怕是最轻微的污点——

[,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɜːr; wər][bɔːrn] . " "
it would be a thousand times better than you never were born . "
它 会 是 一个 千 时代 更好 那 你 绝不 是 出生 . "

你最好从未出生过。

" [ɑː] ! [ɪnˈdiːd] , [ˈmæstər] [ˈdɔːltən] !
" **Ah ! indeed , Master Dalton !**
" 啊 ! 的确 , 掌握 道尔顿 !

“啊！的确如此，道尔顿少爷！”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wʌt] [dʌz] [mɪs] [ˈsʌlɪvən] [hɜːrˈself] [seɪ] ?
but in the mean time , what does Miss Sullivan herself say ?
但 在 这 意思是 时间 , 什么 做 错过 沙利文 她自己 说 ?

但与此同时，苏利文小姐本人是怎么说的呢？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈsentɪmənts] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] , [mɪs] [ˈsʌlɪvən] . " "
We are anxious to hear your own sentiments on this matter , Miss Sullivan . "
我们 是 焦虑的 到 听到 你的 自己的 情感 在 这 事情 , 错过 沙利文 . "

苏利文小姐，我们很想听听您对此事的看法。

“ [aɪ] [wʊd] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] , [sɜ:r] , ” [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] ； “ ['kɒndi] ['dɔ:ltən] [ɪz]
“ **I would feel obliged to you to pass on , sir , ” she replied ; “ Condyl Dalton is**
“ 我 会 感觉 有义务 到 你 到 经过 在 , 先生 , ” 她 回复 ; “ 康迪 道尔顿 是
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

“先生，我觉得我有义务转告您，”她回答说；“康迪·道尔顿病了，

[ænd; ənd][ˈbædli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [zɪç] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][æz; əz] [ðɪs] . ”
and badly able to bear sich a conversation as this . ”
和 糟糕 有能力的 到 熊 sich 一个 对话 作为 这 . ”

他实在无法忍受这样的对话。

“ [hɪr] , ” [sed] ['dɔ:ltən] , [ˈfɪrslɪ] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n] - [ˈʃəʊldər] ,
“ **Here , ” said Dalton , fiercely , laying his hand upon Mave's shoulder ,**
“ 这里 , ” 说 道尔顿 , 激烈地 , 躺下 他的 手 之上 - 肩膀 ,

“给你，”道尔顿语气强硬地说着，把手放在梅芙的肩膀上。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [krɔ:s] [maɪ] [pæθ] [hɪr] — [ɔ:r] [leɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪn] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
“ **if you cross my path here — or lave but a shadow of a stain , as I said ,**
“ 如果 你 叉 我的 小路 这里 — 或者 澡 但 一个 阴影 的 一个 弄脏 , 作为 我 说 ,

“如果你在这里与我擦肩而过——或者像我所说，哪怕只留下一点点污点，

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [neɪm] , [wʊʊ] [bɪ'taɪd] [ju:; jʊ] ! ”
upon her name , woe betide you ! ”
之上 她 姓名 , 悲哀 贝特迪 你 ! ”

胆敢以她的名义行凶，必遭厄运！

“ [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər] [kə'mændz] [tu:; tə][em 'i:] , [mɪs] [ˈslɪvən] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈhendərsən] ,
“ **Your wishes are commands to me , Miss Sullivan , ” replied Henderson ,**
“ 你的 愿望 是 命令 到 我 , 错过 沙利文 , ” 回复 亨德森 ,

“苏利文小姐，您的愿望对我来说就是命令，”亨德森回答道。

[wɪ'ðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ˈdɒltənɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪ'gri:] ； “ [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] [ðæt]
without noticing Dalton's denunciation in the slightest degree ; “ and , I trust that
没有 注意到 达尔顿的 谴责 在 这 丝毫 程度 ; “ 和 , 我 相信 那

[wen] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] ,
when we meet again ,
什么时候 我们 见面 再次 ,

他丝毫没有注意到道尔顿的谴责；“而且，我相信当我们再次见面时，

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)][baʊ; boʊ] - [waʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdrægən][æz; əz][hæz; həz]
you won't be guarded by such a terrible bow - wow of a dragon as has
你 惯于 是 守卫 经过 这样的 一个 糟糕的 弓 - 哇 的 一个 龙 作为 有

[naʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
now charge of you .
现在 收费 的 你 .

你不会再受到像现在这样可怕的、只会汪汪叫的恶龙的保护了。

[gʊd] [baɪ] !
Good bye !
好的 再见 !

再见！

[ænd; ənd][ək'sept] [maɪ] [best] [wɪʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðen] .
and accept my best wishes until then .
和 接受 我的 最好的 愿望 直到 然后 .

在此之前，请接受我最美好的祝愿。

“ [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [set] [spɜ:rz] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
“ **He immediately set spurs once more to his horse ,**
“ 他 立即地 放 马刺 一次 更多的 到 他的 马 ,

他立刻再次给马钉上马刺，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [roʊdz] ,
and in a few minutes had turned at the cross roads ,
和 在 一个 很少 分钟 有 转向 在 这 又 道路 ,
几分钟后,他们在十字路口转弯了。

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [ðæt] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] .
and taken that which led to his father's house .
和 已采取 那 哪个 引领 到 他的 父亲的 房子 .
然后他走了通往他父亲家的路。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈdɔ:ltən] , [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [left]
“ It was well for him , ” said Dalton , immediately after he had left
“ 它 曾是 出色地 为了 他 , ” 说 道尔顿 , 立即地 后 他 有 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“他一切都好,”道尔顿在他们离开后立刻说道。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈhædnt][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈpɪst(ə)] [ɪn][maɪ][hænd] — [bʌt; bət][noʊ] , [dɪr] [ˈmeɪv] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ that I hadn't a loaded pistol in my hand — but no , dear Mave , ” he added ,
“ 那 我 之前没有 一个 已加载 手枪 在 我的 手 — 但 不 , 亲爱的 梅夫 , ” 他 额外 ,
“我手里没有拿着上了膛的手枪——但是不, 亲爱的梅芙,”他补充道。

[ˈtʃekɪŋ] [hɪmˈself] , “ [ðə; ði] [ˈheɪsti] [ˈtempər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheɪsti] [bloʊ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
checking himself , “ the hasty temper and the hasty blow is the fault of our
检查 他自己 , “ 这 仓促 脾气 和 这 仓促 吹 是 这 过错 的 我们的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
反省自身, “我们家的暴脾气和鲁莽行为都是我们的错。”

[æn; ən] - [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɑ:rnd] , [aɪl] [du:ɪ] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [oʊvərˈkʌm] [aɪ ˈti:] .
an ' so far as I am consarned , I'll do everything to overcome it .
一个 - 所以 远的 作为 我 是 受惊吓 , 患病的 做 一切 到 克服 它 .
只要我还有希望,我就会竭尽全力去克服它。

“ [ˈmeɪv] [naʊ] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:ɹ] [ˈɜ:rnɪstli] [ðæn; ðən][fɪ; jɪ][hæd; həd] [dʌn] ;
“ Mave now examined him somewhat more earnestly than she had done ;
“ 梅夫 现在 检查 他 有些 更多的 切实 比 她 有 完毕 ;
“梅芙现在比之前更加认真地审视他了;

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ɡri:vɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [əˈpɪrəns] ,
and although grieved at his thin and wasted appearance ,
和 虽然 伤心 在 他的 薄的 和 浪费 外貌 ,
虽然看到他瘦弱憔悴的样子感到难过,

[jet] [fɪ; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɔ:rsəbli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈklɪrnəs] [ænd; ənd] [ˈmænli]
yet she could not help being forcibly struck by the singular clearness and manly
然而 她 可以 不是 帮助 存在 强制 击 经过 这 单数 清晰度 和 男子气概
[ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
beauty of his features .
美丽 的 他的 特征 .
然而, 她还是不由自主地被他五官中那份独特的清澈和阳刚之美深深吸引。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈbjʊ:ti] [fɪld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][sætɪsˈfæk(j)ən] ; [fɔ:r; fər][ɑ:n]
And yet this beauty filled her heart with anything but satisfaction ; for on
和 然而 这 美丽 已填 她 心 和 任何事物 但 满意 ; 为了 在
[kɒntempleɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
contemplating it ,
沉思 它 ,
然而, 这美景带给她的却并非满足; 因为每当她凝视着它,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [ˈʃædəʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['setlɪd] ['sɑːrʊʃ]
she saw that it was over - shadowed by an expression of such settled sorrow
她 锯 那 它 曾是 超过 - 阴影 经过 一个 表达 的 这样的 定居 悲哀
[ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] ,
and dejection ,
和 沮丧 ,

她看到那笑容被一种深沉的悲伤和沮丧的神情所掩盖。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['diːpest] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
as it was impossible to look upon without the deepest compassion and
作为 它 曾是 不可能的 到 看 之上 没有 这 最深 同情 和
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

因为看到这样的景象，人们不可能不产生最深切的同情和怜悯。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [rest][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [dɪr] ['meɪv] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
“ **We had better rest a little , dear Mave , ” he said ; “ you must be**
“ 我们 有 更好 休息 一个 小的 , 亲爱的 梅夫 , ” 他 说 ; “ 你 必须 是
[fə'tiːɡd] ,
fatigued ,
疲劳 ,

“亲爱的梅芙，我们最好休息一会儿，”他说；“你一定很累了。”

[ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] . [tɜːrn] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
and so am I . Turn back a little , will you ,
和 所以 是 我 . 转动 后退 一个 小的 , 将要 你 ,
[ˈwɪl] [juː; jʊ] ,
我也是。请你稍微往后退一点好吗？

[æn; ən] - [let] [juː 'es][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɡreɪ] [stoʊn] ;
an ' let us sit upon the Grey Stone ;
一个 - 让 我们 坐 之上 这 灰色的 石头 ;
[ˈɡreɪ] [stoʊn] ,
让我们坐在灰石上；

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [nɪr] [juː 'es] .
it's the only thing in the shape of a seat that is now near us .
它是 这 仅有的 事物 在 这 形状 的 一个 座位 那 是 现在 靠近 我们 .
[ˈnɪr] [juː 'es] .
这是附近唯一一个形状像座椅的东西。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ? “
Have you any objection ? ”
有 你 任何 异议 ? “
[əb'dʒekʃ(ə)n] ,
你有什么异议吗？

“ [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; ” [aɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] ,
“ **None in the world , ” she replied ; “ I'll be time enough at my uncle's ,**
“ 没有任何 在 这 世界 , ” 她 回复 ; “ 患病的 是 时间 足够的 在 我的 叔叔的 ,
[ɪ'nʌf] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] ,
“世界上没有，”她回答说；“我在叔叔家有足够的时间。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
especially as I don't intend to come home to - night .
尤其 作为 我 不 打算 到 来 家 到 - 夜晚 .
[ˈkʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
尤其是我今晚不打算回家。

“ [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['sɔːntəd] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **They accordingly sauntered back , and took their seat upon a ledge of the**
“ 他们 因此 漫步 后退 , 和 采取 他们的 座位 之上 一个 壁架 的 这
[stoʊn] [ɪn] ['kwestʃən] ,
stone in question ,
石头 在 问题 ,

于是，他们慢悠悠地走回去，在一块石头的台阶上坐了下来。

[ðæt] ['ɔ:lməʊst] [kən'si:ld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪəlɒ:g] [prə'si:did]
that almost concealed them from observation ; after which the dialogue proceeded
那 几乎 暗 他们 从 观察 ; 后 哪个 这 对话 继续
[æz; əz] ['fɑ:louz] :
as follows :
作为 跟随 :

这几乎使他们不被人察觉；之后对话继续进行如下：

“ [kɒndi] , ” [əb'zɜ:rvd] ['meɪv] , “ [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Condy , ” observed Mave , “ I was glad to hear that you recovered from the**
” 康迪 , ” 观察到 梅夫 , ” 我 曾是 高兴的 到 听到 那 你 恢复 从 这
[fɪ:vər] ;
fever ;
发烧 ;

“康迪，”梅芙说道，“我很高兴听到你退烧了；

[bʌt; bət][aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ɪl] :
but I'm sorry to see you look so ill :
但 我是 对不起 到 看 你 看 所以 患病的 :

但我很遗憾看到你看起来病得很重：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ker] [ɪn][jər; jər] [feɪs] . “
there is a great deal of care in your face . ”
那里 是 一个 伟大的 交易 的 关心 在 你的 脸 . ”

你脸上满是关爱。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [dɪr] ['meɪv] ; [ðer; ðər][ɪz] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɔ:li] [smaɪl] ,
“ **There is , dear Mave ; there is , “ he replied , with a melancholy smile ,**
” 那里 是 , 亲爱的 梅夫 ; 那里 是 , ” 他 回复 ; 和 一个 忧郁 微笑 ;

“有的，亲爱的梅芙；确实有，”他带着一丝忧郁的微笑回答道。

“ [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ker] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
“ **an ' a great deal of care in my heart .**
” 一个 - 一个 伟大的 交易 的 关心 在 我的 心 .

“我心中充满了关爱。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [θɪn] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] ['kerwɔ:rn] [tu:; , [dɪr] . “
You look thin yourself , and careworn too , dear . ”
你 看 薄的 你自己 , 和 忧心忡忡 也 , 亲爱的 . ”

亲爱的，你看上去也很瘦，而且看起来很疲惫。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['strʌglz] [æt; ət] [hoʊm] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [æz; əz] , [ɪn'di:d]
“ **We are not without our own struggles at home , “ she replied , “ as , indeed**
” 我们 是 不是 没有 我们的 自己的 斗争 在 家 , ” 她 回复 , ” 作为 , 的确
, [hu:] [ɪz] [naʊ] ?
, who is now ?
, WHO 是 现在 ?

“我们家里也有自己的困难，”她回答说，“事实上，现在谁又没有呢？”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [fret] [fɔ:r; fər] . “
But we had more than ourselves to fret for . ”
但 我们 有 更多的 比 我们自己 到 烦恼 为了 . ”

但我们除了自己以外，还有更多需要担忧的事情。

“ [hu:] ?
“ **Who ?**
” WHO ?

“WHO?

“ [hi:; hi] [æskt] ; [bʌt; bət][ɑ:n] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
“ **he asked ; but on putting the question ,**
” 他 问 ; 但 在 推杆 这 问题 ,

他问道；但当提出这个问题时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌt] ['tendə] [ri'prʊt] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪ] [æz; əz] [tʌt] [him; ɪm] .
he saw a look of such tender reproach in her eye as touched him .
他 锯 一个 看 的 这样的 投标 责备 在 她 眼睛 作为 感动 他 .
他看到她眼中流露出的那种温柔的责备之情，深深地打动了她。

“ [kaɪnd] [hɑ:rt] ！
Kind heart ！
” 种类 心 ！

“心地善良！”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ； “ ['kaɪndɪst][ænd; ənd][best] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ， [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][æks] [sʌt] [ə; ei]
he exclaimed ； “ kindest and best of hearts , why should I ax such a
” 他 惊呼 ； ” 最善良的 和 最好的 的 心 ， 为什么 应该 我 斧头 这样的 一个
[kwestʃən] ？
question ？
问题 ？

“他惊喊道：‘心地善良，我为什么要回避这样的问题呢？’

[ʃʊrli] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] .
Surely I ought to know you .
一定 我 应该 到 知道 你 .

我肯定应该认识你。

[aɪ][ei 'em][glæd][aɪ][met] [ju:; jʊ] ， ['meɪv] ， [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [sei] [tu:; tə][ju:; jʊ] ，
I am glad I met you , Mave , for I have many things to say to you ,
我 是 高兴的 我 遇见 你 ， 梅夫 ， 为了 我 有 许多 事物 到 说 到 你 ，
很高兴认识你，梅芙，因为我有很多话想对你说。

[æn; ən] - [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [sei] [wen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɔ:pər'tu:nəti] [ə'gen] . “
an ' it's hard to say when I may have an opportunity again . ”
一个 - 它是 难的 到 说 什么时候 我 可能 有 一个 机会 再次 . “
至于我何时才能再次获得机会，现在还很难说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [tru:] ， “ [sed] [ʃi:; ʃi] ； “ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] . “
I know that is true , ” said she ; “ but I did not expect to meet you here . ”
” 我 知道 那 是 真的 ， ” 说 她 ； ” 但 我 做过 不是 预计 到 见面 你 这里 . “
“我知道这是真的，”她说，“但我没想到会在这里遇到你。”

“ ['meɪv] ， “ [hi:; hi] [prə'si:did] ， [ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑ:li] [ænd; ənd] ['sædnəs] ，
Mave , ” he proceeded , in a voice filled with melancholy and sadness ,
” 梅夫 ， ” 他 继续 ， 在 一个 嗓音 已填 和 忧郁 和 悲伤 ，
“梅芙，”他继续说道，声音里充满了忧郁和悲伤。

“ [ju:; jʊ] [ək'hnaɪlɪdʒd] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] .
you acknowledged that you loved me .
” 你 已确认 那 你 喜爱 我 .
你承认你爱我。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] ， [ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [mu:vd] [him; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
She looked at him , and that look moved him to the heart .
” 她 看起来 在 他 ， 和 那 看 已搬 他 到 这 心 .
她看着他，那一眼深深打动了她。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:] [lʌv] [em 'i:] ， “ [hi:; hi] [prə'si:did] ， “ [ænd; ənd] [naʊ] ， [dɪr] ['meɪv] ，
I know you do love me , ” he proceeded , “ and now , dear Mave ,
” 我 知道 你 做 爱 我 ， ” 他 继续 ， ” 和 现在 ， 亲爱的 梅夫 ，
“我知道你爱我，”他继续说道，“现在，亲爱的梅芙，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪlz] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['sa:rou] .
the thought of that fills my heart with sorrow .
这 想法 的 那 填充 我的 心 和 悲哀 .
想到这件事，我的心中充满了悲伤。

“ [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['slɑɪtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'ɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv]
“ **She started slightly , and looked at him again with a good deal of**
“ 她 开始 轻微地 , 和 看起来 在 他 再次 和 一个 好的 交易 的
[səɹ'praɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;

她微微一惊，又带着相当的惊讶看着他；

[bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ] [kɔːt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] ,
but on seeing his eyes filled with tears , she also caught the contagion ,
但 在 看到 他的 眼睛 已填 和 眼泪 , 她 还 捕捉 这 传染 ,
但看到他眼中噙满泪水，她也被感染了。

[ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :
and asked with deep emotion :
和 问 和 深的 情感 :
他饱含深情地问道：

“ [waɪ] , [dɪr] ['kɒndi] ?
“ **Why , dear Condyl ?**
“ 为什么 , 亲爱的 康迪 ?
“为什么，亲爱的康迪？”

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr; jər] [hɑːrt] ['saːroʊfl] ? “
Why does my love for you make your heart sorrowful ? ”
为什么 做 我的 爱 为了 你 制作 你的 心 悲伤 ? “
为什么我对你的爱会让你心碎？

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp] , “ [sed] [hiː; hi] — “ [noʊ][hoʊp] [ðæt] ['evər][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]
“ **Because I have no hope , ” said he — “ no hope that ever you can be**
“ 因为 我 有 不 希望 , ” 说 他 — “ 不 希望 那 曾经 你 能 是
[maɪn] .
mine .
矿 .

“因为我没有希望，”他说，“没有希望你能属于我。”

“ [meɪv] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)lɪz] [ðæt] [prɪ'ventɪd]
“ **Mave remained silent ; for she knew the insurmountable obstacles that prevented**
“ 梅夫 剩余 沉默的 ; 为了 她 知道 这 不可逾越 障碍 那 阻止
[ðər; ðər][ˈjuːniən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wept] [ə'freʃ] .
their union ; but she wept afresh .
他们的 联盟 ; 但 她 哭泣 重新 .
“梅芙沉默不语；因为她知道阻碍他们结合的障碍是无法逾越的；但她又哭了起来。”

“ [wen] [aɪ] [sɔː] [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [læst] , [brɪ'haɪnd][jɔːr; jər] ['ɡɑːrdn] , [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [strʌk] ['dɑːnəl] [duː] ,
“ **When I saw your father last , behind your garden , the day I struck Donnel Dhu ,**
“ 什么时候 我 锯 你的 父亲 最后的 , 在后面 你的 花园 , 这 天 我 击 唐纳尔 杜 ,
“我最后一次见到你父亲，是在你家花园后面，那天我袭击了唐纳尔·杜。”

“ ['dɔːltən] [prə'siːdɪd] , “ [aɪ] [tuːld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [ðen] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
“ **Dalton proceeded , “ I tould him what I then believed to be true ,**
“ 道尔顿 继续 , “ 我 可以 他 什么 我 然后 相信 到 是 真的 ,
道尔顿接着说：“我告诉他我当时认为的真相。”

[ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][jɔːr; jər] ['ʌŋkəlɪz] [deθ] .
that my father never had a hand in your uncle's death .
那 我的 父亲 绝不 有 一个 手 在 你的 叔叔的 死亡 .
我父亲从未参与过你叔叔的死。

[meɪv] , [dɪr] , [aɪ] ['kænɔːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ; [nɔːr][aɪ] [wɪl] [nɔːt] .
Mave , dear , I cannot tell a lie ; nor I will not .
梅夫 , 亲爱的 , 我 不能 告诉 一个 说谎 ; 也不 我 将要 不是 .
亲爱的梅芙，我不能说谎，也不会说谎。

[aɪ] ['kʌdn̩t] [seɪ] [æz; əz] [mʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ;
I couldn't say as much to him now ;
我 不能 说 作为 很多 到 他 现在 ;

我现在没法跟他说那么多了；

[aɪm] [ə'fiəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɜːz] [saʊl] .
I'm afraid that his death is on my father's soul .
我是 害怕 那 他的 死亡 是 在 我的 父亲的 猫头鹰 .

我担心他的死会成为我父亲的罪孽。

" [ˈmeɪv] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][gɑːt] [peɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .
" Mave started and got pale at the words .
" 梅夫 开始 和 得到 苍白 在 这 字 .

“听到这些话，梅芙吓了一跳，脸色瞬间变得苍白。”

" [greɪt] [gɑːd] !
" Great God !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , [kɑːn] [dɪr] .
" she exclaimed , " don't say so , Con dear .
" 她 惊呼 , " 不 说 所以 , 康 亲爱的 .

“她惊呼道：‘别这么说，亲爱的康。’”

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] — [ɪz][aɪ 'tiː][jər; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] ,
Oh , no , no — is it your father that was always so good ,
哦 , 不 , 不 — 是 它 你的 父亲 那 曾是 总是 所以 好的 ,

哦，不，不——是不是你父亲一直都那么好？

[æn; ən] - [soʊ] ['dʒenərəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
an ' so generous to every one that stood in need of it at his hands ,
一个 - 所以 慷慨的 到 每一个 一 那 站立 在 需要 的 它 在 他的 双手 ,

他对所有需要帮助的人都非常慷慨。

[æn; ən] - [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][soʊ] [ˈtʃærətəbl̩] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ? "
an ' who was also so charitable to the poor ? "
一个 - WHO 曾是 还 所以 慈善 到 这 贫穷的 ? "

还有谁对穷人如此慷慨呢？

" [eɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃærətəbl̩] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ;
" Ay , " said he , " he was charitable to the poor ;
" 哎 , " 说 他 , " 他 曾是 慈善 到 这 贫穷的 ;

“是的,”他说,“他乐善好施,帮助穷人;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] ['nʊsbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz]
but of late I've heard him say things that nobody but a man that has
但 的 晚的 我已经 听到 他 说 事物 那 无人 但 一个 男人 那 有

[sʌm; səm] [greɪt] [kraɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [seɪ] .
some great crime to answer for could or would say .
一些 伟大的 犯罪 到 回答 为了 可以 或者 会 说 .

但最近我听到他说了一些话，只有犯下滔天罪行的人才会说这样的话。

[aɪ] [bɪ'liːv] [tuː] [ðæt] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [sez] [ɪz] [raɪt] :
I believe too that what the public says is right :
我 相信 也 那 什么 这 民众 说道 是 正确的 :

我也认为公众的意见是正确的：

[ðæt] [its] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] [him'self] [ðæts] [ə'pɑ:n][him; ɪm][æn; ən] - [ju: 'es][fɔ:r; fər] [ðæt] -
that it's the hand of God Himself that's upon him an ' us for that murder .
那 它是 这 手 的 上帝 他本人 那就是 之上 他 一个 - 我们 为了 那 -
“
”
”

“那是上帝亲自降下的惩罚，惩罚他和我们，因为我们犯下了那起谋杀案。”

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] , ” [sed] ['meɪv] , [hu:] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ; “ ['meɪbi] [aɪ 'ti:]
” **But maybe , ” said Mave , who still continued pale and trembling ; “ maybe it**
” 但 或许 , ” 说 梅夫 , WHO 仍然 持续 苍白 和 发抖 ; ” 或许 它
[wʌz; wəz] [æksɪ'dentəli] ['æfðər] [ɔ:l] ;
was accidentally afther all ;
曾是 偶然 之后 全部 ;

“但是也许,”梅芙说道，她脸色依然苍白，身体还在颤抖；“也许这终究只是个意外；

[ə; eɪ] [tʃæns] [blɒʊ] , ['meɪbi] ; [bʌt; bət] [wət'eɪvər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [dɪr] [kɑ:n] , [let][ju: 'es] [speɪk] [noʊ]
a chance blow , maybe ; but whatever it was , dear Con , let us spake no
一个 机会 吹 , 或许 ; 但 任何 它 曾是 , 亲爱的 康 , 让 我们 说 不
[mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
more about it .
更多的 关于 它 .

或许是一次意外的打击；但不管怎样，亲爱的康，我们还是不要再谈论这件事了。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [wɒd] ['sɪkən] [em 'i:] [su:n] . “
I am not able to listen to it ; it would sicken me soon . ”
我 是 不是 有能力的 到 听 到 它 ; 它 会 令人作呕 我 很快 . ”

我听不下去，听了会让我很快感到恶心。

“ ['veri] [wel] , [dɪr] , [wi:l] [dra:p][aɪ 'ti:] ; [æn; ən] - [aɪ][hoʊp][aɪm] [rɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] ,
” **Very well , dear , we'll drop it ; an ' I hope I'm wrong ; for I can't think ,**
” 非常 出色地 , 亲爱的 , 出色地 降低 它 ; 一个 - 我 希望 我是 错误的 ; 为了 我 不能 思考 ,

“好吧，亲爱的，我们就此作罢；我希望我是错的；因为我无法思考，

['æfðər] [ɔ:l] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] - [hɑ:rt] [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] —
afther all , that a man with such a kind and tendher heart as my father —
之后 全部 , 那 一个 男人 和 这样的 一个 种类 和 - 心 作为 我的 父亲 —
[ə; eɪ][ˈpaɪəs][mæn] ,
a pious man ,
一个 虔诚的 男人 ,

毕竟，像我父亲那样心地善良、温柔体贴的人——一个虔诚的人，

[tu:] ; [kʊd; kəd] — “ [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ; “ [oʊ] !
too ; could — ” he paused a moment , and then added ; “ oh !
也 ; 可以 — ” 他 暂停 一个 片刻 , 和 然后 额外 ; ” 哦 !
也可以；可以——”他停顿了一下，然后补充道；“哦！

[noʊ] ; [aɪm] ['fɔrli] [rɔ:ŋ] ; [hi:; hi] ['nevər] [dɪd][ðə; ði][ækt] .
no ; I'm surely wrong ; he never did the act .
不 ; 我是 一定 错误的 ; 他 绝不 做过 这 行为 .

不，我肯定错了，他从未做过这件事。

[haʊ'eɪvər] , [æz; əz][wi:; wi] [sed] , [aɪl] [dra:p][aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] , [dɪr] ['meɪv] ,
However , as we said , I'll drop it ; for indeed , dear Mave ,
然而 , 作为 我们 说 , 患病的 降低 它 ; 为了 的确 , 亲爱的 梅夫 ,
不过，正如我们所说，我会就此作罢；因为，亲爱的梅芙，

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ðæts] ['sɑ:roʊfl] [ænd; ənd] [hɑ:rtbreɪkən] - [tuː; tə] [speɪk] [ə'baʊt] , ['oʊvər][ænd; ənd]
I have enough that's sorrowful and heartbreakin ' to spake about , over and
我 有 足够的 那就是 悲伤 和 心碎 - 到 说 关于 , 超过 和
[ə'baʊ] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sʌbdʒekt] . "
above that unfortunate subject . "
多于 那 不幸 主题 : "

除了这个不幸的话题之外，我还有很多令人悲伤和心碎的事情要说。

" [aɪ][hoʊp] , " [sed] ['meɪv] , " [ðæt][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][jɔː; jər] [oʊn] ['ɪlnəs] ; [æn; ən] -
" I hope , " said Mave , " that there's nothing worse than your own illness ; an ' "
" 我 希望 , " 说 梅夫 , " 那 有 没有什么 更糟 比 你的 自己的 疾病 ; 一个 -
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

“我希望,”梅芙说,“没有什么比你自己的病更糟糕的了; 而且你知道,

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [jʊə(r)] - [fæst][frʌm; frəm] [ðæt] . "
thanks be to the Almighty , you're recoverin ' fast from that . "
谢谢 是 到 这 全能者 , 你是 恢复 - 快速地 从 那 : "
感谢上帝, 你恢复得真快。

" [maɪ] [pɔːr] ['loʊvɪn] - ['sɪstər] ['nænsi] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" My poor lovin ' sister Nancy , " said he , " was laid down yesterday morning with
" 我的 贫穷的 爱 - 姐姐 南希 , " 说 他 , " 曾是 铺设 向下 昨天 早晨 和
[ðɪs] ['terəb(ə)] ['feɪvə] ;
this terrible faver ;
这 糟糕的 法弗 ;

“我可怜的妹妹南希,”他说,“昨天早上因这种可怕的疾病去世了;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [tʃi:f] [dɪ'pendəns] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'tiː] [aʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] ; [aɪ][kʊd; kəd] ,
she was our chief dependence ; we could stand it out no longer ; I could ,
她 曾是 我们的 首席 依赖性 ; 我们 可以 站立 它 出去 不 更长 ; 我 可以 ,
她是我们最主要的依靠; 我们再也无法忍受了; 我能忍受。

[æn; ən] - [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ; [æn; ən] - [maɪ] ['mʌðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - " — [hɪz; ɪz] [terz] [fel] [soʊ][fæst] ,
an ' can do nothing ; an ' my mother this mornin ' " — His tears fell so fast ,
一个 - 能 做 没有什么 ; 一个 - 我的 母亲 这 早晨 - " — 他的 眼泪 跌倒 所以 快速地 ,
什么也做不了; 还有我母亲今天早上"—他的眼泪夺眶而出,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'flɪk(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [di:p] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]'(eɪb(ə)) , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
and his affliction was so deep , that he was not able , for a time
和 他的 痛苦 曾是 所以 深的 , 那 他 曾是 不是 有能力的 , 为了 一个 时间
[tuː; tə] [prəʊ'si:d] .
to proceed .
到 继续 :

他的痛苦如此之深, 以至于他一时无法继续前进。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['meɪv] , [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [gri:f] ; " [oʊ] !
" Oh ! what about her ? " asked Mave , participating in his grief ; " oh !
" 哦 ! 什么 关于 她 ? " 问 梅夫 , 参与 在 他的 悲伤 ; " 哦 !
“哦! 她怎么样了?”梅芙问道, 也感受到了他的悲伤; “哦!

[wʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['evri] [wʌn] [lʌvz] ? "
what about her that every one loves ? "
什么 关于 她 那 每一个 一 爱 ? "

她到底有什么魅力, 让每个人都喜欢她?

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , " [hiː; hi] [prə'si:did] ,
" She was obliged to go out this mornin ' , " he proceeded ,
" 她 曾是 有义务 到 去 出去 这 早晨 - , " 他 继续 ,
“她今天早上不得不出门,”他接着说。

“ [tu:; tə][beg][ˈoʊpənli][ɪn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][deɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnebəz] ！
“ to beg openly in the face of day among the neighbors ！
“ 到 求 公然 在 这 脸 的 天 之中 这 邻居 ！
“光天化日之下在邻居面前公开乞讨！

[naʊ] , [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] , [ˌferˈwel] ！ “ [sed][hi:; hi][ˈraɪzɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz] [ˈkrɪmsənd] [ˈoʊvər]
Now , Mave Sullivan , farewell ！ ” said he rising , while his face was crimsoned over
现在 , 梅夫 沙利文 , 告别 ！ “ 说 他 上升 , 尽管 他的 脸 曾是 深红色 超过
[wɪð; wɪθ] [ˌeɪm] ；
with shame ；
和 耻辱 ；
“现在，梅芙·沙利文，再见了！”他站起身来说道，脸上满是羞愧的红晕；

“ [ˌferˈwel] , [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] ；[ɔ:l] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ɪz][ˈoʊvər] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][æŋ; ən] - [em ˈi:] .
“ farewell , Mave Sullivan ; all , from this minute , is over between you an ' me .
“ 告别 , 梅夫 沙利文 ; 全部 , 从 这 分钟 , 是 超过 之间 你 一个 - 我 .
“再见了，梅芙·沙利文；从这一刻起，你我之间的一切都结束了。”

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbegər] [məst; məst][ˈnevər] [bɪˈkʌm] [jər; jər] [ˈhʌzbənd] ； [wɪl] [ˈnevər] [kɔ:l][ju:; jʊ][hɪz; ɪz]
The son of a beggar must never become your husband ; will never call you his
这 儿子 的 一个 乞丐 必须 绝不 变得 你的 丈夫 ； 将要 绝不 称呼 你 他的
[waɪf] ；
wife ；
妻子 ；
乞丐的儿子绝不能成为你的丈夫；也绝不会称你为他的妻子；

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈreɪsɔ:n] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .
even if there was no other raison against it .
甚至 如果 那里 曾是 不 其他 理性 反对 它 .
即使没有其他反对的理由。

“ [ðə; ði] [ˈmelənka:li] [bʌt; bət] [ˈʌvli] [gɜ:rl][roʊz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ； [ji:; ji] [ˈtreɪblɪd] ； [ji:; ji] [blʌʃt] —
“ The melancholy but lovely girl rose with him ; she trembled ; she blushed —
“ 这 忧郁 但 迷人的 女孩 玫瑰 和 他 ； 她 颤抖 ； 她 脸红了 —
[ænd; ənd] [əˈgen] [gɔ:t] [peɪl] ；
and again got pale ；
和 再次 得到 苍白 ；
“那位忧郁但美丽的女孩和他一起站了起来；她颤抖着；她脸红了——然后又变得脸色苍白；

[ðen] [blʌʃt] [wʌns] [mɔ:r] ； [æt; ət][lenkθ; lenθ][ji:; ji] [spoʊk] ；
then blushed once more ; at length she spoke ；
然后 脸红了 一次 更多的 ； 在 长度 她 辐 ；
她再次脸红了；最后她开口说道：

“ [æŋ; ən] - [ɪz] [ðæt] , [dɪr] [kɑ:n] , [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [jet] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvənz] [hɑ:rt] ,
“ An ' is that , dear Con , all that you yet know of Mave Sullivan's heart ,
“ 一个 - 是 那 , 亲爱的 康 , 全部 那 你 然而 知道 的 梅夫 沙利文的 心 ,
“这就是你目前对梅芙·沙利文内心世界的全部了解吗，亲爱的康？ ”

[ɔ:r][ðə; ði] [ʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæts] [ɪn][aɪ ˈti:] ?
or the love for you that's in it ?
或者 这 爱 为了 你 那就是 在 它 ?
还是其中蕴含的对你的爱？

[jər; jər] [ˈmʌðər] ！
Your mother ！
你的 母亲 ！
你的母亲！

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！
哦！

[æŋ; əŋ] - [ɪz][aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?

an ' is it come to that with her ?

一个 - 是 它 来 到 那 和 她 ？

她最终会走到那一步吗？

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ðæt] [i:v(ə)n] [ðæt] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; ei]

But — but — do you think that even that , or anything that wouldn't be a

但 — 但 — 做 你 思考 那 甚至 那 , 或者 任何事物 那 不会 是 一个

[kraɪm] [ɪn] [jɔ:r'self] ;

crime in yourself ;

犯罪 在 你自己 ;

但是——但是——你认为即使是那样，或者任何对你来说不算犯罪的事情吗？

[ɔ:r] , [du:][ju:; jə] [θɪŋk] ; [oʊ] !

or , do you think ; oh !

或者 , 做 你 思考 ; 哦 !

或者，你认为；哦！

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] ; [aɪ] [si:] [naʊ] , [dɪr] [kɑ:n] ,

I know not what to say ; I see now , dear Con ,

我 知道 不是 什么 到 说 ; 我 看 现在 , 亲爱的 康 ,

我不知道该说什么；我现在明白了，亲爱的康恩，

[ðə; ði] ['reɪsə:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ðæts] [ɪn][jɔr; jər] [feɪs] ; [ðə; ði] [hɑ:rt] - [breɪk] [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [ker]

the raison for the sorrow that's in your face ; the heart - break an ' the care

这 理性 为了 这 悲哀 那就是 在 你的 脸 ; 这 心 - 休息 一个 - 这 关心

[ðæts] [ðer; ðər] ;

that's there ;

那就是 那里 ;

你脸上悲伤的缘由；你心中的伤痛和忧虑；

[aɪ] [si:] , [ɪn'di:d] , [həʊ] [loʊ] [ɪn] ['spɪrɪts][æŋ; əŋ] - [həʊ] ['hoʊpləs] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ;

I see , indeed , how low in spirits an ' how hopeless you are ;

我 看 , 的确 , 如何 低的 在 烈酒 一个 - 如何 绝望 你 是 ;

我确实看出你情绪低落，感到绝望；

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [si:] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [jɔr; jər] [aɪ] [ɪz] [klɪr] [sti:l] [ɪts] ['hevi] ; ['hevi] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [ə'flɪk(ə)n]

an ' I see that although your eye is clear still it's heavy ; heavy with hard affliction

一个 - 我 看 那 虽然 你的 眼睛 是 清除 仍然 它是 重的 ; 重的 和 难的 痛苦

;

;

;

我看到你的眼睛虽然明亮，却很沉重；沉重是因为承受着巨大的痛苦；

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [ɪz] [lʌv] , [kɑ:n]

but then , what is love , Con

但 然后 , 什么 是 爱 , 康

但是，爱究竟是什么呢？ 康

[dɪr] , [ɪf] [ɪts] [tu:; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [wen] [ðɪ:z] [θɪŋz] [kʌm] [ɑ:n][ju: 'es] ?

dear , if it's to fly away when these things come on us ?

亲爱的 , 如果 它是 到 飞 离开 什么时候 这些 事物 来 在 我们 ?

亲爱的，如果这意味着当这些事情发生时，我们要飞走呢？

[ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ðen] , [ðæt] [ju:d] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] ['dezərt] [ju:; jə] ? — [tu:; tə] [ki:p] [ku:l] [wɪð; wɪθ]

Is it now , then , that you'd expect me to desert you ? — to keep cool with

是 它 现在 , 然后 , 那 你会 预计 我 到 沙漠 你 ? — 到 保持 凉爽的 和

[ju:; jə] ,

you ,

你 ,

那么，你现在是不是希望我抛弃你？——为了在你面前保持冷静。

[ɔːr][tuː; tə] [leɪv] [juː; jə] [wen] [juː; jə][hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈkʌmfərt]
or to lave you when you have no other heart to go to for any comfort
或者 到 澡 你 什么时候 你 有 不 其他 心 到 去 到 为了 任何 舒适
[bʌt; bət] [maɪn] ?
but mine ?
但 矿 ?

或者，当你除了我的心以外，没有其他可以寻求安慰的地方时，我会抛弃你吗？

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[kɑːn] [dɪr] .
Con dear .
康 亲爱的 .

亲爱的康。

[juː; jə] [oʊn] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] .
You own Mave Sullivan is none of these .
你 自己的 梅夫 沙利文 是 没有任何 的 这些 .

你拥有的 Mave Sullivan 都不是其中之一。

[gɑːd] [noʊz] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] , " [ʃɪ; ʃi] [prəˈsiːdɪd] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] ;
God knows it's little comfort , " she proceeded , weeping bitterly ;
上帝 知道 它是 小的 舒适 , " 她 继续 , 哭泣 苦涩地 ;

“上帝知道这没什么安慰的,”她一边说着，一边痛哭流涕；

" [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərts] [ɪn][maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
" it's little comfort's in my poor heart for any one ; but there's one thing in it ,
" 它是 小的 舒适 在 我的 贫穷的 心 为了 任何 一 ; 但 有 一 事物 在 它 ,

“这对任何人来说都算不上什么安慰；但其中确实包含着一点，

[kɑːn] , [dɪr] ; [ðæt] , [pʊr] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ; [æn; ən] - [wer] , [oʊ] !
Con , dear ; that , poor as I stand here this minute ; an ' where , oh !
康 , 亲爱的 ; 那 , 贫穷的 作为 我 站立 这里 这 分钟 ; 一个 - 在哪里 , 哦 !

康，亲爱的；可怜的我此刻就站在这里；还有，哦！

[wer] [ɪz][ðer; ðər][ɔːr][kʊd; kəd] - [ðer; ðər][biː bi][ə; eɪ] [ˈpuːrə] [gɜːrɪ][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] ;
where is there or could ' there be a poorer girl than I am ;
在哪里 是 那里 或者 可以 - 那里 是 一个 贫穷 女孩 比 我 是 ;

哪里会有比我更穷的女孩？

[stiɪl] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [welθ] ; [æn; ən] -
still there's one thing in it that I wouldn't exchange for this world's wealth ; an '
仍然 有 一 事物 在 它 那 我 不会 交换 为了 这 世界的 财富 ; 一个 -

[ðæt] ,
that ,
那 ,

但其中有一样东西，我绝不会用世间所有的财富去交换；那就是.....

[ðæt] , [dɪr] [kɑːn] , [ɪz][maɪ] [ʌv] [fɔːr; fər][juː; jə] !
that , dear Con , is my love for you !
那 , 亲爱的 康 , 是 我的 爱 为了 你 !

亲爱的康，这就是我对你的爱！

[ðæts] [ðə; ði] [ʌv] , [dɪr] [kɑːn] , [ðæt] [ˈniːðər] [ðɪs] [wɜːrld][nɔːr][ɪts] [ˈkerz] , [nɔːr][ɪts] [ˈeɪm] ,
That's the love , dear Con , that neither this world nor its cares , nor its shame ,
那就是 这 爱 , 亲爱的 康 , 那 两者都不 这 世界 也不 它是 关心 , 也不 它是 耻辱 ,

亲爱的康，这就是爱，它超越了这个世界、它的忧虑和它的耻辱。

[nɔːr][ɪts] [ˈpɑːvərti] , [nɔːr][ɪts] [ˈsɑːroʊ] , [kæən; kən][ˈevər] [ˌoʊvərˈkʌm] ɔːr] [ˈbæni]] ；
nor its poverty , nor its sorrow , can ever overcome or banish ;
也不 它是 贫困 ， 也不 它是 悲哀 ， 能 曾经 克服 或者 放逐 ；

贫穷和悲伤都无法战胜或消除；

[ðæts] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [welθ] ；
that's the love that would live with you in wealth ;
那就是 这 爱 那 会 居住 和 你 在 财富 ；

那是那种即使拥有财富也能与你相伴的爱；

[ðæt] [wʊd] [ki:p] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] [θruː] [ɡʊd] [ænd; ʌnd] [θruː] [ˈiːv(ə)l] ; [ðæt] [wʊd] [ʃer] [jʊr; jər]
that would keep by your side through good and through evil ; that would share your
那 会 保持 经过 你的 边 通过 好的 和 通过 邪恶的 ； 那 会 分享 你的
[ˈsɪknəs] ；
sickness ;
疾病 ；

那个无论顺境逆境都陪伴在你身边的人；那个会与你分担疾病的人；

[ðæt] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ðæt] [wʊd] [ɡriːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [beg][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [staːrv]
that would rejoice with you ; that would grieve with you ; beg with you , starve
那 会 魔 和 你 ； 那 会 悲伤 和 你 ； 求 和 你 ， 饿死
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ，

那些会与你同喜同悲的人；那些会与你同甘共苦的人；那些会与你同乞讨、同忍饥挨饿的人。

[æən; ən] - , [tuː; tə][ɡoʊ] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] , [daɪ][baɪ][jʊr; jər][saɪd] .
an ' , to go where you might , die by your side .
一个 - , 到 去 在哪里 你 可能 ， 死 经过 你的 边 .

并且，无论你去哪里，都会死在你身边。

[aɪ] [ˈkænəːt] [bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [ker] [ænd; ʌnd] [ˈsɑːroʊ] [əˈweɪ] ；
I cannot bid you to throw care and sorrow away ;
我 不能 出价 你 到 扔 关心 和 悲哀 离开 ；

我不能要求你抛弃忧虑和悲伤；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [æən; ən] - [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈmeɪv]
but if it's consolation to you to know an ' to feel how your own Mave
但 如果它是 安慰 到 你 到 知道 一个 - 到 感觉 如何 你的 自己的 梅夫
[ˈsʌlɪvən] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
Sullivan loves you ,
沙利文 爱 你 ，

但如果知道并感受到你自己的梅芙·沙利文是如何爱你的，能给你带来安慰的话，

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
then you have that consolation .
然后 你 有 那 安慰 .

那么你至少还有这点安慰。

[dɪr] [kɑːn] , [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæəri] [juː; jʊ] , [æən; ən] - [ʃer] [jʊr; jər] [dɪˈstres] [təˈmɑːroʊ] ; [eɪ] ,
Dear Con , I am ready to marry you , an ' share your distress tomorrow ; ay ,
亲爱的 康 ， 我 是 准备好 到 结婚 你 ， 一个 - 分享 你的 痛苦 明天 ； 哎 ，
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ，

亲爱的康，我准备好嫁给你，明天与你分担痛苦；是的，今天就是。

ɔːr] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ɪf] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
or this minute , if it could be done .
或者 这 分钟 ， 如果 它 可以 是 完毕 .

如果可以的话，哪怕现在也行。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [kɑ:m] , [bʌt; bət][fɜ:rm] [ɪnˈθu:ziæzəm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈmænər] , [wɪt]
” **There was a gentle , calm , but firm enthusiasm about her manner , which**
” 那里 曾是 一个 温和的 , 冷静的 , 但 公司 热情 关于 她 方式 , 哪个
[ˈkærid] [ɪˈmi:diət] [kənˈvɪkʃn] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
carried immediate conviction with it ,
携带 即时 定罪 和 它 ,
“她举止温和、沉稳, 却又充满热情, 这种热情立刻传递出一种信念。”

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [terz] [fel] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
and as her tears fell in silence ,
和 作为 她 眼泪 跌倒 在 沉默 ,
她的泪水无声地滑落,

[fi:; fi] [biˈstəʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [wɪt] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [kənˈfɜ:rmɪd] [ɔ:l] [ðæt]
she bestowed a look upon her lover which fully and tenderly confirmed all that
她 授予 一个 看 之上 她 情人 哪个 完全 和 温柔地 确认的 全部 那
[hɜ:r; hər] [tʌŋ] [hæd; həd] [ˈʌtəd] .
her tongue had uttered .
她 舌头 有 说出 .
她给了爱人一个眼神, 那眼神温柔而彻底地证实了她刚才说的一切。

[bəʊθ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [sæt] [daʊn] , [æz; əz]
Both had been standing ; but her lover , taking her hand , sat down , as
两个都 有 到过 常设 ; 但 她 情人 , 采取 她 手 , 卫星 向下 , 作为
[fi:; fi][ɔ:lsoʊ][dɪd] ;
she also did ;
她 还 做过 ;
两人原本都站着; 但她的情人拉着她的手坐了下来, 她也跟着坐了下来;

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
he then turned around and pressed her to his heart ;
他 然后 转向 大约 和 按下 她 到 他的 心 ;
然后他转身将她紧紧抱在胸前;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmelənkɑ:li] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [bəʊθ] [ˈlɪtərəli]
and their tears in this melancholy embrace of love and sorrow both literally
和 他们的 眼泪 在 这 忧郁 拥抱 的 爱 和 悲哀 两个都 字面上地
[ˈmɪŋɡld] [təˈgeðər] .
mingled together .
混合 一起 .
在这充满爱与悲伤的忧郁拥抱中, 他们的眼泪真正地交织在一起。

” [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈɡreɪtfl] [tu:; tə][ɡɑ:d] , [maɪ] [brˈlʌvɪd] [ˈmeɪv] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd]
” **I would be ungrateful to God , my beloved Mave , ” he replied , “ and**
” 我 会 是 忘恩负义 到 上帝 , 我的 心爱 梅夫 , ” 他 回复 , ” 和
[ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] ,
unworthy of you — and ,
不配 的 你 — 和 ,
“我若不感恩上帝, 我亲爱的梅芙,”他回答说, “我岂不是辜负了你——而且,

[ɪnˈdi:d] , [æt; ət][best][aɪm][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [hoʊp][æn; ən] - [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
indeed , at best I'm not worthy of you — if I didn't take hope an ' courage ,
的确 , 在 最好的 我是 不是 值得 的 你 — 如果 我 没有 拿 希望 一个 - 勇气 ,
的确, 如果我没有抱有希望和勇气, 我充其量也配不上你。

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [zɪç] [ə; eɪ][ɡɜ:rl][dʒʊʊvz][emˈli:] ; [æz; əz][aɪˈti:][ɪz] , [aɪ] [fi:l] [maɪ] [hɑ:rt] - ,
when I know that sich a girl Joves me ; as it is , I feel my heart aisier ,
什么时候 我 知道 那 sich 一个 女孩 朱庇特 我 ; 作为 它 是 , 我 感觉 我的 心 - ,
当我知道有这样的女孩喜欢我时, 我的心就轻松了。

[æŋ; əŋ] - [maɪ] ['spɪrɪts] ['laɪtər] ； [ɔ:l'ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dɪr] ['meɪv] , [aɪm] ['veri] [weɪk] ,
an ' my spirits lighter ; although , at the same time , dear Mave , I'm very wake ,
一个 - 我的 烈酒 打火机 ； 虽然 , 在 这 相同的时间 , 亲爱的 梅夫 , 我是 非常 唤醒 ,
我的心情轻松了些；虽然, 亲爱的梅芙, 与此同时, 我却非常清醒。

[ænd; ænd][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wel] . "
and far from being well . "
和 远的 从 存在 出色地 . "
而且远未康复。”

" [ðæts] - [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][jɔ:; jər][maɪnd][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [jet] — [bʌt; bət]
“ That's bekaise this disturbance of your mind is too much for you yet — but
” 那就是 - 这 干扰 的 你的 头脑 是 也 很多 为了 你 然而 — 但
[ki:p] [jɔ:; jər] ['spɪrɪts] [ʌp] ;
keep your spirits up ;
保持 你的 烈酒 向上 ;
“那是因为你现在还无法承受这种精神上的困扰——但要振作起来；

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['smɑɪlɪŋ] ['swi:tli] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ；
you don't know , “ she continued , smiling sweetly through her tears ;
你 不 知道 , “ 她 持续 , 微笑 甜蜜地 通过 她 眼泪 ;
“你不知道,”她继续说道, 泪水中带着一丝甜美的微笑；

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)li] ['prɔ:fəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðɪs] [deɪ] — [eɪ] , [ə'waɪl] [ə'gəʊ] ,
“ what a delightful prophecy was fulfilled for us this day — ay , awhile ago ,
” 什么 一个 愉快 预言 曾是 已完成 为了 我们 这 天 — 哎 , 一会儿 前 ,
[i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [met][ju:; jʊ] . "
even when I met you . "
甚至 什么时候 我 遇见 你 . "
“今天, 一个多么令人欣喜的预言应验了——哎, 其实早在很久以前, 甚至在我遇见你的时候就已经应验了。”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
“ No , “ he replied , “ what was it ?
” 不 , “ 他 回复 , “ 什么 曾是 它 ?
“不,”他回答说, “那是什么? ”

" [ʃi:; ʃi] [ðen] ['dɪ:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] ['dɑ:nəl] - [prɪ'dɪkʃn] ,
“ She then detailed the particulars of Donnel Dhu's prediction ,
” 她 然后 详细的 这 细节 的 唐纳尔 - 预言 ,
然后她详细阐述了唐纳尔·杜的预言细节，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dwelt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrʃ(ə)li] ['spɪrɪt] , ['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :
which she dwelt upon with a very cheerful spirit , after which she added :
哪个 她 居住 之上 和 一个 非常 快乐 精神 , 后 哪个 她 额外 :
她兴致勃勃地谈起了这件事, 之后又补充道:

" [ænd; ænd] [naʊ] , [kɑ:n] [dɪr] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [saɪn] [wi:l] [bi:; bi] [jet] ['hæpi] ?
“ And now , Con dear , don't you think that's a sign we'll be yet happy ?
” 和 现在 , 康 亲爱的 , 不 你 思考 那就是 一个 符号 出色地 是 然而 快乐的 ?
“那么, 亲爱的康, 你不觉得这是个预兆, 表明我们终将幸福吗? ”

" ['dɔ:ltən] , [hu:] [pleɪst] [noʊ] [rɪ'laɪəns] [wət'evər] [ɑ:n] ['dɑ:nəl] - [ɪm'pɒstʃərz] ,
“ Dalton , who placed no reliance whatever on Donnel Dhu's impostures ,
” 道尔顿 , WHO 放置 不 依赖 任何 在 唐纳尔 - 冒名顶替 ,
“道尔顿对唐纳尔·杜的骗局丝毫不信，

[stɪl] [felt] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][hoʊp] [ɔ'keɪzənd] [baɪ] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ] [ə'gri:əb(ə)li] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
still felt reluctant to destroy the hope occasioned by such an agreeable illusion .
仍然 毛毡 不情愿的 到 破坏 这 希望 引发 经过 这样的 一个 同意 错觉 .
我仍然不愿打破这种令人愉悦的幻想所带来的希望。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [ri'plaid] , “ [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [brɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['skaʊndrəl]
“ **Well** , ” **he** **replied** , “ **although I don't much believe in anything that ould scoundrel**
“ 出色地 , ” 他 回复 , “ 虽然 我 不 很多 相信 在 任何事物 那 可以 恶棍
[sez] ;
says ;
说道 ;

“嗯,”他回答说,“虽然我不太相信那些无赖的话;

[aɪ] [trʌst] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [tu:ld] [ju:; jʊ] [tru:θ] [fɔ:r; fər][wa:nst] . “
I trust , **for all that** , **that he has tould you truth for wanst** . ”
我 相信 , 为了 全部 那 , 那 他 有 可以 你 真相 为了 万斯特 . ”

尽管如此,我仍然相信他已经对你说实话了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , [kɑ:n] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] ;
“ **But how did you happen to come here** , **Con ?** ” **she asked** ;
“ 但 如何 做过 你 发生 到 来 这里 , 康 ? ” 她 问 ;

“可是你是怎么来到这里的,康?”她问道;

“ [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] , [tu:] ? ”
“ **to be here at the very minute** , **too ?** ”
“ 到 是 这里 在 这 非常 分钟 , 也 ? ”

“此刻也在这里吗? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第13/24页

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Why** , ” **said** **he** ,
“ 为什么 , ” 说 他 ,

“为什么？”他问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zaird] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ˈæftər][juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [greɪ]
“ **I** **was** **desired** **to** **be** **the** **first** **to** **meet** **you** **after** **you** **passed** **the** **Grey**
“ 我 曾是 想要的 到 是 这 第一的 到 见面 你 后 你 通过了 这 灰色的
[stoʊn] — [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [wiə(r)] [ˈsɪtɪn] - [ɑːn] — [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
Stone — **the** **very** **one** **we're** **sittin** ' **on** — **if** **I** **loved** **you** ,
石头 — 这 非常 — 是 坐着 - 在 — 如果 我 喜爱 你 ,

“如果我爱你，我希望在你经过灰石——就是我们现在坐着的那块石头——之后，第一个见到你的人就是我。”

[æn; ən] - [wɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] . “
an ' **wished** **to** **sarve** **you** . ”
一个 - 希望 到 服务 你 . ”

并希望为您服务。”

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑːn] [zɜːrθ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
“ **But** **who** **on** **earth** **could** **tell** **you** **this** ?
“ 但 WHO 在 地球 可以 告诉 你 这 ?

“但究竟是谁能告诉你这些呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] ; “ - [aɪ] [θɔːt] [noʊ][ˈlɪvɪn] - [ˈbiːn] - [nuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][maɪ'self][ænd; ənd]
“ **she** **asked** ; “ **bekaise** **I** **thought** **no** **livin** ' **bein** ' **knew** **of** **it** **but** **myself** **and**
“ 她 问 ; “ - 我 想法 不 生活 - 是 - 知道 的 它 但 我 和
[ˈdɑːnəl] [duː] . “
Donnel **Dhu** . ”
唐纳尔 杜 . ”

她问道：“因为我以为除了我和唐纳尔·杜之外，没有人知道这件事。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈserə] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , ” [sed] [ˈdɔːltən] ;
“ **It** **was** **Sarah** , **his** **daughter** , ” **said** **Dalton** ;
“ 它 曾是 莎拉 , 他的 女儿 , ” 说 道尔顿 ;

“那是他的女儿莎拉,”道尔顿说;

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʊd] [kʌm] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
“ **but** **when** **I** **asked** **her** **why** **I** **should** **come** **to** **do** **so** ,
“ 但 什么时候 我 问 她 为什么 我 应该 来 到 做 所以 ,

“但是当我问她我为什么要来的时候，

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [tel] [em ˈiː] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ] [wɪt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)] ,
she **wouldn't** **tell** **me** — **she** **said** **if** **I** **wished** **to** **save** **you** **from** **evil** ,
她 不会 告诉 我 — 她 说 如果 我 希望 到 节省 你 从 邪恶的 ,

她不肯告诉我——她说如果我想让你免于邪恶，

[ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)] .
or **at** **any** **rate** **from** **trouble** .
或者 在 任何 速度 从 麻烦 .

或者至少避免麻烦。

[ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:rl] — [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , " [hi:; hi] ['æɪdɪd] ; " [ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [wʌn][du:] [wət'evər]
That's a strange girl — his daughter , " he added ; " she makes one do whatever
那就是 一个 奇怪的 女孩 — 他的 女儿 , " 他 额外 ; " 她 制作 — 做 任何
[ʃi:; ʃɪ] [laɪks] . "
she likes . "
她 点赞 : "

“那是个奇怪的女孩——他的女儿,”他补充道,“她能让人做她想做的任何事。”

" ['ɪznt] [ʃi:; ʃɪ] ['veri] ['hænsəm] ? " [sed] ['meɪv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
" Isn't she very handsome ? " said Mave , with an expression of admiration .
" 不是 她 非常 英俊的 ? " 说 梅夫 , 和 一个 表达 的 钦佩 .
"她长得真漂亮!"梅芙带着赞赏的神情说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [wɪ'ðəʊt] [ɪksəpʃn] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:rl][aɪ]['evər] [si:n] ; [æn; ən] - [hɜ:r; həɹ]
" **I think she's without exception , the prettiest girl I ever seen ; an ' her**
" 我 思考 她是 没有 例外 , 这 最漂亮的 女孩 我 曾经 已见 ; 一个 - 她
[ˈbju:tɪf(ə)l] ['fɪgjər] [bi:ts] [ɔ:l] ;
beautiful figure beats all ;
美丽的 数字 节拍 全部 ;

“我认为她绝对是我见过的最漂亮的女孩; 而且她优美的身材也胜过一切;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [seɪ] ['evri] [wʌnz] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [æn; ən] - [veks][hɜ:r; həɹ] . "
but somehow they say every one's afraid of her , an ' durstn't vex her . "
但 不知何故 他们 说 每一个 一个人的 害怕的 的 她 , 一个 - 杜斯特 烦恼 她 . "
但不知为何, 他们都说每个人都怕她, 不敢惹她。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zæmɪnd] [em 'i:] [wel] ['jestərdeɪ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [rɪ'plaɪd] [kɑ:n] .
" She examined me well yesterday , at all events , " replied Con .
" 她 检查 我 出色地 昨天 , 在 全部 活动 , " 回复 康 .
“至少昨天她给我做了很好的检查,”康回答说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [brɔ:d] , [blæk] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz] [wʊd] [lʊk] [θru:] [em 'i:] .
" **I thought them broad , black , beautiful eyes of hers would look through me .**
" 我 想法 他们 广阔 , 黑色的 , 美丽的 眼睛 的 她的 会 看 通过 我 .
“我以为她那双宽阔、乌黑、美丽的眼睛会看穿我。”

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər][hæz; həz] [bɪn] [leɪd][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] — [ju:; jʊ][ɔ:r][ʃi:; ʃɪ] ;
Many a wager has been laid as to which is the handsomest — you or she ;
许多 一个 赌注 有 到过 铺设 作为 到 哪个 是 这 最英俊的 — 你 或者 她 ;
人们曾多次打赌, 你和她谁更漂亮;

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] ['hʌndrədz] [ðæt] - [ʌd] [gɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bəʊθ] [br'saɪd] [wʌn]
an ' I know hundreds that ' ud give a great deal to see you both beside one
一个 - 我 知道 数百 那 - ud 给 一个 伟大的 交易 到 看 你 两个都 旁 —
[ə'nʌðər] . "
another . "
其他 : "

我知道数百人非常希望看到你们俩在一起。

" [ɪn'di:d] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][aɪ'ti:] [ðen] , " [sed] ['meɪv] , " [fɑ:r][æn; ən] - [ə'weɪ] , [ɪn] [feɪs] , [ɪn]
" **Indeed , an ' she has it then , " said Mave , " far an ' away , in face , in**
" 的确 , 一个 - 她 有 它 然后 , " 说 梅夫 , " 远的 一个 - 离开 , 在 脸 , 在
[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

“的确, 她有,”梅芙说,“远远地, 在脸上, 在身材上,

[æn; ən] - [ɪn] ['evriθɪŋ] . "
an ' in everything . "
一个 - 在 一切 : "
在所有事情上。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nɑːt][ɪn] — [nɑːt][ɪn]
“ **I don't think so** , ” **he replied** ; “ **but at any rate not in everything — not in**
“ 我 不 思考 所以 , ” 他 回复 ; “ 但 在 任何 速度 不是 在 一切 — 不是 在
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the heart ,
这 心 ,

“我不这么认为,”他回答说;“但无论如何,并非在所有事情上都是如此——尤其是在内心深处,

[dɪr] [ˈmeɪv] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] . “
dear Mave — not in the heart . ”
亲爱的 梅夫 — 不是 在 这 心 . ”

亲爱的梅芙——不是在心里。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [kaɪnd] [ˈhɑːrtɪd] , [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeɪv] .
“ **They say she's kind hearted** , **then** , ” **replied Mave** .
“ 他们 说 她是 种类 心地 , 然后 , ” 回复 梅夫 .

“看来他们都说她心地善良,”梅芙回答道。

“ [ðeɪ] [duː] , ” [sed] [kɑːn] , “ [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] ;
“ **They do** , ” **said Con** , “ **an ' I don't know how it comes** ;
“ 他们 做 , ” 说 康 , “ 一个 - 我 不 知道 如何 它 来 ;

“确实如此,”康说道,“但我不知道这是怎么回事;

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ˈevri] [wʌn] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [fɪrɪz] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
but somehow every one loves her , **and every one fears her at the same**
但 不知何故 每一个 — 爱 她 , 和 每一个 — 恐惧 她 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

但不知为何,每个人都喜欢她,同时每个人又害怕她。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] - [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ˈfɑːðər] - [ˈsʌlɪvən] . “
She asked me yestherday if I thought my father murdered Sullivan . ”
她 问 我 - 如果 我 想法 我的 父亲 - 沙利文 . ”

她昨天问我是否认为我父亲谋杀了沙利文。

“ [oʊ] ! [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmeɪv] , [əˈgen] [ˈgetɪŋ] [peɪl] ;
“ **Oh ! for God's sake** , **don't talk about it** , ” **said Mave** , **again getting pale** ;
“ 哦 ! 为了 神的 清酒 , 不 讲话 关于 它 , ” 说 梅夫 , 再次 获得 苍白 ;

“哦! 看在上帝的份上, 别再提这件事了,”梅芙说着, 脸色又变得苍白起来;

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ˈspʊkən][ʌv; əv] .
“ **I can't bear to hear it spoken of** .
“ 我 不能 熊 到 听到 它 说 的 .

“我一听到这件事就受不了。”

“ [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] — [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˈnɪrli] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [vjuː] ,
“ **The Grey Stone — on a low ledge of which** , **nearly concealed from public view** ,
“ 这 灰色的 石头 — 在 一个 低的 壁架 的 哪个 , 几乎 暗 从 民众 看法 ,

“灰石——位于其低矮的岩架上, 几乎完全隐蔽, 不为公众所见,

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈʌvəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] — [wʌz; wəz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saɪz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [rɑːk] [ʌv; əv]
our lovers had been sitting — was , **in point of size** , **a very large rock of**
我们的 恋人 有 到过 坐着 — 曾是 , 在 观点 的 尺寸 , 一个 非常 大的 岩石 的
[ɪˈregjələr] [saɪz] .
irregular size .
不规律的 尺寸 .

我们的恋人一直坐在——就体积而言, 是一块非常大且形状不规则的岩石。

[ˈæftər][ðə; ði][ləst][wɜ:rdz] , [ə'l(j)u:d][tu;; tə][ðə; ði]['mɜ:rdər] , [hæd; həd][bɪn][ˈʌtəd] , [æn; ən][oʊld][mæn]
After the last words , alluding to the murder , had been uttered , an old man
后 这 最后的 字 , 暗示 到 这 谋杀 , 有 到过 说出 , 一个 老的 男人
,
:
,

在最后几句话——暗示着谋杀——说完之后，一位老人
[ˈveri][ˈni:tli][bʌt; bət][ˈpleɪnli][drest] , [ænd; ənd][ˈberiŋ][ə; eɪ]-[pæk] ,
very neatly but plainly dressed , and bearing a pedlar's pack ,
非常 整齐地 但 显然 穿着 , 和 轴承 一个 - 盒 ,
他衣着整洁但朴素，背着小贩的行囊。

[keɪm][raʊnd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][prəˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][aɪˈti:] , [ænd; ənd][əˈprəʊtʃt][ðəm; ðəm] .
came round from behind a projection of it , and approached them .
来了 圆形的 从 在后面 一个 投影 的 它 , 和 接近 他们 .
它从投影后面绕了出来，向他们走来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n][ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
From his position , it was all but certain that he must have
从 他的 位置 , 它 曾是 全部 但 肯定 那 他 必须 有
[oʊvərˈhɜ:rd][ðer; ðər][hoʊl][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
overheard their whole conversation .
无意中听到 他们的 所有的 对话 .
从他的位置来看，几乎可以肯定他听到了他们的全部对话。

[ˈmeɪv] , [ɑ:n][ˈsi:ɪŋ][hɪm; ɪm] , [blʌft][ˈdi:pli] ,
Mave , on seeing him , blushed deeply ,
梅夫 , 在 看到 他 , 脸红了 深 ,
梅芙看到他，脸颊绯红。

[ænd; ənd][ˈdɔ:ltən][hɪmˈself][felt][kənˈsɪdərəbli][ɪmˈbærəst][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ðæt][ðə; ði]['streɪndʒər]
and Dalton himself felt considerably embarrassed at the idea that the stranger
和 道尔顿 他自己 毛毡 相当 尴尬的 在 这 主意 那 这 陌生人
[hæd; həd][bɪn][ˈlɪsniŋ] ,
had been listening ,
有 到过 聆听 ,
而道尔顿本人也对陌生人一直在偷听这件事感到非常尴尬。

[ænd; ənd][bɪˈkʌm][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ]['sɜ:rkəmstænsɪz][ðæt][wɜ:r; wər]['nevər][dɪˈzaɪnd][fɔ:r; fər]['eni]
and become acquainted with circumstances that were never designed for any
和 变得 熟人 和 情况 那 是 绝不 设计 为了 任何
[ˈʌðər][ɪrz][bʌt; bət][ðer; ðər][oʊn] .
other ears but their own .
其他 耳朵 但 他们的 自己的 .
并逐渐熟悉那些原本只为他们自己而设的境况。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɑ:n][ˈmeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][əˈpɪrəns] ,
The old man , on making his appearance ,
这 老的 男人 , 在 制作 他的 外貌 ,
老人一出现，

[ˈsɜ:veɪd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlʌvəz][frʌm; frəm][hed][tu;; tə][fɒt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ænd; ənd][ɪnˈkwɪzətɪv][aɪ]
surveyed our lovers from head to foot with a curious and inquisitive eye
调查 我们的 恋人 从 头 到 脚 和 一个 好奇的 和 好奇 眼睛
— [ə; eɪ][ˈsɜ:rkəmstæns][wɪtʃ] ,
— **a circumstance which ,**
— 一个 环境 哪个 ,
用好奇而探究的目光从头到脚打量着我们的恋人——这种情况，

[ˈteɪkən][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [i:vz] - [ˈdra:pɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈreɪlɪft] [baɪ] [jʌŋ]
taken in connection with his eaves - dropping , was not at all relished by young
已采取 在 联系 和 他的 檐 - 下降 , 曾是 不是 在 全部 津津有味 经过 年轻的
[ˈdɔ:ltən] .
Dalton .
道尔顿 .

因偷听而被记下的罪名，让年轻的道尔顿非常不高兴。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ju: 'es] [ə'gen] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][noʊ] [ˈfrendli] [vɔɪs] .
" I think you will know us again , " said he in no friendly voice .
" 我 思考 你 将要 知道 我们 再次 , " 说 他 在 不 友好的 嗓音 .

“我想你们还会再认出我们的，”他语气很不友好地说。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈsɪtɪn] - [br'haɪnd][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər][ðər; ðər] ?
" How long have you been sittin ' behind the corner there ?
" 如何 长的 有 你 到过 坐着 - 在后面 这 角落 那里 ?

“你坐在角落后面多久了？”

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [jɛz] [ə^ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][ˈpedlər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] ;
" I hope I may know yez agin , " replied the pedlar , for he was one ;
" 我 希望 我 可能 知道 是的 再次 , " 回复 这 小贩 , 为了 他 曾是 一 ;

“我希望还能再见到你们，”小贩回答道，因为他自己就是个小贩；

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [br'haɪnd][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər][tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ]
" I was jist long enough behind the corner to hear some of what you
" 我 曾是 要点 长的 足够的 在后面 这 角落 到 听到 一些 的 什么 你
[wɜ:r; wər] - - [ə'baʊt] [læst] . "
were spakin ' about last . "
是 - 关于 最后的 . "

“我刚才在拐角处待的时间刚好够长，听到了你们刚才说的一些话。”

" [æn; ən] - [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] [ˈdɔ:ltən] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ][test] .
" An ' what was that ? " said Dalton , putting him to the test .
" 一个 - 什么 曾是 那 ? " 说 道尔顿 , 推杆 他 到 这 测试 .

“那是什么？”道尔顿问道，试探着问他。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈtɑ:kən] - [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][wʌn] [ˈsʌlɪvən] . "
" You were talkin ' about the murder of one Sullivan . "
" 你 是 谈话 - 关于 这 - 的 一 沙利文 . "

“你刚才在谈论苏利文被谋杀的那件事。”

" [wɪ; wi][wɜ:r; wər] , " [rɪ'plaɪd] [ˈdɔ:ltən] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ə'baʊt]
" We were , " replied Dalton ; " but I'll thank you to say nothing further about
" 我们 是 , " 回复 道尔顿 ; " 但 患病的 感谢 你 到 说 没有什么 更远 关于
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

“我们确实是，”道尔顿回答说；“但我希望你不要再说这件事了；

[ɪts] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] — - [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] . "
it's disagreeable to both of us — distressin ' to both of us . "
它是 令人不快的 到 两个都 的 我们 — - 到 两个都 的 我们 . "

这让我们俩都感到不快，让我们俩都感到痛苦。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpedlər] ;
" I don't understand that , " said the old pedlar ;
" 我 不 理解 那 , " 说 这 老的 小贩 ;

“我不明白，”老商贩说；

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:: bi][soʊ][tu:: tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:: jʊ] ,
“ how can it be so to either of you ,

“ 如何 能 它 是 所以 到 任何一个 的 你 ,

“怎么可能对你们俩都是这样呢？ ”

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [kən'sɑ:rnd] [ɪn][aɪ 'ti:] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ʌðər] ？ ”
if you're not consarned in it one way or other ？ ”
如果 你是 不是 受惊吓 在 它 一 方式 或者 其他 ？ ”

如果你对此事没有丝毫牵连呢？

“ [wi:: wi][ɑ:r; ər] , [ðen] , ” [sed] ['dɔ:ltən] , [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] ； “ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] [wʌz; wəz]
“ We are , then , ” said Dalton , with warmth ; “ the man that was killed was
“ 我们 是 , 然后 , ” 说 道尔顿 , 和 温暖 ; “ 这 男人 那 曾是 被杀 曾是
[ðɪs] ['gɜ:lz][ʌŋk(ə)] ,
this girl's uncle ,
这 女孩们 叔叔 ,

“那么，我们就是了，”道尔顿热情地说，“遇害的那个人是这个女孩的叔叔。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:: tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] .
and the man that was supposed to take his life is my father .
和 这 男人 那 曾是 据称 到 拿 他的 生活 是 我的 父亲 .

而原本应该夺走他性命的人，竟然是我的父亲。

[ˈmeɪbi] [ju:: jʊ] [ʌndər'stænd] [ˌem 'i:] [naʊ] ？
Maybe you understand me now ？
或许 你 理解 我 现在 ？

你现在或许明白我的意思了吧？

“ [ðə; ði] [blʌd] [left][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ The blood left the cheeks of the old man ,
“ 这 血 左边 这 脸颊 的 这 老的 男人 ,

老人的脸颊上渗出了血迹。

[hu:] ['stæɡərd] ['oʊvər][tu:: tə][ðə; ði] [ledʒ] [wer'ɑ:n] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [br'saɪd]
who staggered over to the ledge whereon they sat , and placed himself beside
WHO 交错 超过 到 这 壁架 其中 他们 卫星 , 和 放置 他自己 旁
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他踉跄着走到他们坐着的窗台上，在他们旁边坐了下来。

“ [ɡɑ:d][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ！ ” [sed] [hi:: hi] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , “ [kæn; kən] [ðɪs] [bi:: bi] [θru] ？ ”
“ God of Heaven ! ” said he , with astonishment , “ can this be throe ？ ”
“ 上帝 的 天堂 ！ ” 说 他 , 和 惊讶 , “ 能 这 是 穿过 ？ ”

“天上的神啊！”他惊愕地说，“这难道是真的吗？”

“ [naʊ] [ðæt] [ju:: jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:: jʊ][du:] [noʊ] , ” [sed] ['dɔ:ltən] ,
“ Now that you know what you do know , ” said Dalton ,
“ 现在 那 你 知道 什么 你 做 知道 , ” 说 道尔顿 ,

“既然你已经知道了你所知道的，”道尔顿说道，

“ [wi:l] [θæŋk] [ju:: jʊ][tu:: tə][dra:p][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . ”
“ we'll thank you to drop the subject . ”
“ 出色地 感谢 你 到 降低 这 主题 . ”

“我们希望你们不要再提这个话题了。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [hi:: hi] ; “ [bʌt; bət][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [ˈænsər] [ˌem 'i:][ə; eɪ]
“ Well , I will , ” said he ; “ but first , for Heaven's sake , answer me a
“ 出色地 , 我 将要 , ” 说 他 ; “ 但 第一的 , 为了 天 清酒 , 回答 我 一个
[ˈkwestʃən] [ɔ:r] [tu:] .
question or two .
问题 或者 二 .

“好吧，我会的，”他说；“但是首先，看在老天的份上，回答我一两个问题吧。”

[wɒts] [jɔː; jər] [neɪm] , [ˈævɪk] ? ”
What's your name , avick ? ”
是什么 你的 姓名 , 艾维克 ? ”

avick, 你叫什么名字?

“ [ˈkɒndi] [ˈdɔːltən] . ”
“ **Condy Dalton** . ”
“ 康迪 道尔顿 . ”

“康迪·道尔顿。”

“ [eɪ] , [ˈkɒndi] [ˈdɔːltən] ! — [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [juː ˈes] !
“ **Ay , Condy Dalton ! — the Lord be about us !**
“ 哎 , 康迪 道尔顿 ! — 这 主 是 关于 我们 ! ”

“哎，康迪·道尔顿！——愿上帝与我们同在！ ”

[æ; ən] - [ˈsʌlɪvən] — [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] - , [juː; jʊ]
An ' Sullivan — Sullivan was the name of the man that was murdered , you
一个 - 沙利文 — 沙利文 曾是 这 姓名 的 这 男人 那 曾是 - , 你
[seɪ] ? ”
say ? ”
说 ? ”

安·沙利文——你说，被谋杀的那个人名叫沙利文？

“ [jes] , [ˈbɑːrtli] [ˈsʌlɪvən] — [gɑːd] [rest] [hɪm; ɪm] ! ”
“ **Yes , Bartley Sullivan — God rest him ! ”**
“ 是的 , 巴特利 沙利文 — 上帝 休息 他 ! ”

“是的，巴特利·沙利文——愿他安息！ ”

“ [æ; ən] - [ˈwɪspər] — [tel] [em ˈiː] — [gɑːd] - [juː ˈes] ! — [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə]
“ **An ' whisper — tell me — God presarve us ! — was there anything done to**
“ 一个 - 耳语 — 告诉 我 — 上帝 - 我们 ! — 曾是 那里 任何事物 完毕 到
[jɔː; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈævɪk] ?
your father , avick ?
你的 父亲 , 艾维克 ? ”

“悄悄告诉我——上帝保佑我们！——你父亲有没有受到什么伤害，阿维克？”

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
What was done to him ? ”
什么 曾是 完毕 到 他 ? ”

他究竟遭遇了什么？

“ [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [ɑːn] [səˈspɪ(ə)n] [suːn] [ˈæfðər] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] —
“ **Why , he was taken up on suspicion soon afther it happened ; but — but —**
“ 为什么 , 他 曾是 已采取 向上 在 怀疑 很快 之后 它 发生 ; 但 — 但 —
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [dʌn] :
there was nothing done :
那里 曾是 没有什么 完毕 :

“为什么？事发后不久他就因涉嫌犯罪被带走；但是——但是——却什么也没做:”

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pruːf] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [æ; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][let] [goʊ] [əˈgen] . ”
they had no proof against him , an ' he was let go again . ”
他们 有 不 证明 反对 他 , 一个 - 他 曾是 让 去 再次 . ”

他们没有证据指控他，他又被释放了。

“ [ɪz][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [əˈlaɪv] [stiːl] ? ”
“ **Is your father alive still ? ”**
“ 是 你的 父亲 活 仍然 ? ”

你父亲还健在吗？

“ [hi:; hi][ɪz][ˈlɪvɪŋ] - , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɔ:ltən] ; “ [bʌt; bət] [kʌm] — [pæs] [ɑ:n] , [oʊld] [mæn] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ **He is livin ' , ” replied Dalton ; “ but come — pass on , ould man , “ he added ,**
“ 他 是 生活 - , “ 回复 道尔顿 ; “ 但 来 — 经过 在 , 可以 男人 , “ 他 额外 ,
[ˈbɪtərli] ;
bitterly ;
苦涩地 ;

“他还活着,”道尔顿回答说;“但是,算了吧,老家伙,”他苦涩地补充道;

“ [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] . ”
“ **I'll give you no more information . ”**
“ 患病的 给 你 不 更多的 信息 - . ”

“我不会再透露更多信息了。”

“ [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpedlər] ;
“ **Well , thank you , dear , “ said the pedlar ;**
“ 出色地 , 感谢 你 , 亲爱的 , “ 说 这 小贩 ;

“谢谢你,亲爱的,”小贩说道;

“ [aɪ][æks][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ˈgɪvɪŋ] - [ju:; jʊ][peɪn] — [æŋ; ən] - [ðə; ði] [kɑ:'li:n] [hɪr] — [eɪ] , [jʊə(r)]
“ **I ax your pardon for givin ' you pain — an ' the colleen here — ay , you're**
“ 我 斧头 你的 赦免 为了 给予 - 你 疼痛 — 一个 - 这 科琳 这里 — 哎 , 你是
[ə; eɪ] [ˈsʌlɪvən] ,
a Sullivan ,
一个 沙利文 ,

“我请求你原谅我给你带来的痛苦——还有这位姑娘——哎,你可是个沙利文啊,

[ðen] — [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [ˈpɜ:rtɪ] [bʌt; bət] [ˈsɑ:roufl] [ˈlʊkɪŋ] - - [jʊr; jər][ɑ:r; ər] , [gɑ:d] [noʊz] .
then — an ' a purty but sorrowful lookin ' crature your are , God knows .
然后 — 一个 - 一个 漂亮 但 悲伤 在看 - - 你的 是 , 上帝 知道 .

然后——上帝知道,你是一个漂亮但面容忧伤的生物。

[pʊr] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们!

[gɑ:d] [ˈpɪti] [ju:; jʊ][bəʊθ][æŋ; ən] - [grænt][ju:; jʊ][ə; eɪ] [feɪt] [ðæn; ðən] [wʌt] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
God pity you both an ' grant you a betther fate than what appears to be
上帝 遗憾 你 两个都 一个 - 授予 你 一个 更好 命运 比 什么 出现 到 是
[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] !
before you !
前 你 !

愿上帝怜悯你们,赐予你们比现在更好的命运!

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][jʊr; jər] - .
for I did hear a thrifle of your discourse .
为了 我 做过 听到 一个 - 的 你的 - .

因为我确实听到了你们激烈的争吵。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [bəˈnevələnt] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][oʊld] - [vɔɪs] ,
“ **There was something singularly benevolent and kind in the old pedlar's voice ,**
“ 那里 曾是 某物 单独地 仁慈 和 种类 在 这 老的 - 嗓音 ,

“老商贩的声音里有一种特别的仁慈和友善,

[æz; əz][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ˈmeni] [ˈpɜ:tʃɪz]
as he uttered the last words , and he had not gone many perches
作为 他 说出 这 最后的 字 , 和 他 有 不是 已消失 许多 栖木
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] ,
from the stone ,
从 这 石头 ,

当他吐出最后一句话时,他离那块石头也没走多远。

[wen] [ˈdɔltənz] [hɑ:rt] [rɪˈlentɪd] [æz; əz][hi; hi] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendli]
when Dalton's heart relented as he reflected on his harsh and unfriendly
什么时候 达尔顿的 心 让步 作为 他 反映 在 他的 残酷的 和 不友好
[dɪˈmi:nər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
demeanor towards him .
风度 向 他 .

当道尔顿反思自己之前对他的严厉和不友好的态度时，他的心软了下来。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] , ” [hi; hi] [əbˈzɜ:vɪd] ,
“ **That is a good ould man ,** ” **he observed** ,
“ 那 是 一个 好的 可以 男人 , ” 他 观察到 ,
“那是一位和蔼的老人,”他说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈrʌfli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ **and I am now sorry that I spoke to him so roughly — there was**
“ 和 我 是 现在 对不起 那 我 辐 到 他 所以 大致 — 那里 曾是
[ˈkaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] . ”
kindness in his voice and in his eye as he looked upon us . ”
仁慈 在 他的 嗓音 和 在 他的 眼睛 作为 他 看起来 之上 我们 . ”

“我现在很后悔当时对他说话那么粗鲁——他的声音里充满了善意，他看着我们时的眼神里也充满了善意。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeɪv] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] [tu:] .
“ **There was ,** ” **replied Mave ,** “ **and I think him a good ould man too** .
“ 那里 曾是 , ” 回复 梅夫 , ” 和 我 思考 他 一个 好的 可以 男人 也 .
“确实有,”梅芙回答说,“而且我觉得他也是个好老头。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi; hi] [wʊd] [hɑ:rm][ˈeni] [wʌn] . ”
I don't think he would harm any one . ”
我 不 思考 他 会 伤害 任何 一 . ”
我不认为他会伤害任何人。

“ [dɪr] [ˈmeɪv] , ” [sed] [ˈdɔ:ltən] , “ [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [get] [hoʊm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;
“ **Dear Mave ,** ” **said Dalton ,** “ **I must now get home as soon as I can ;**
“ 亲爱的 梅夫 , ” 说 道尔顿 , ” 我 必须 现在 得到 家 作为 很快 作为 我 能 ;
“亲爱的梅芙,”道尔顿说,“我现在必须尽快回家了;

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɪl] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
I don't feel so well as I was — there is a chill upon me ,
我 不 感觉 所以 出色地 作为 我 曾是 — 那里 是 一个 寒意 之上 我 ,
我感觉不如以前舒服了——浑身发冷。

[ænd; ənd][aɪm] [əˈfiəd] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] . ”
and I'm afeared I won't have a comfortable night . ”
和 我是 恐惧 我 惯于 有 一个 舒服的 夜晚 . ”
我担心今晚睡不好觉。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
“ **And I can do nothing for you !**
“ 和 我 能 做 没有什么 为了 你 !
“而我却什么也帮不了你! ”

“ [ˈædɪd] [ˈmeɪv] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
“ **added Mave , her eyes filling with tears** .
“ 额外 梅夫 , 她 眼睛 填充 和 眼泪 .
“梅芙补充道,说着说着,她的眼里充满了泪水。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [ju:; jʊ][sent] [em ˈi:][baɪ] [ˈdɑ:nəl] [du:] ,
“ **I didn't thank you for that lock of hair you sent me by Donnel Dhu** ,
“ 我 没有 感谢 你 为了 那 锁 的 头发 你 发送 我 经过 唐纳尔 杜 ,
“我还没感谢你从唐纳尔·杜那里寄给我的那缕头发呢。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **he added** .
" 他 额外 .

他补充道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [ə'pɑ:n] [maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ni:dnt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]
" **It is here upon my heart , and I needn't say that if anything had happened**
" 它 是 这里 之上 我的 心 , 和 我 不必 说 那 如果 任何事物 有 发生
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“这件事一直铭刻在我心上，无需赘言，如果我遭遇不测，

[ɔ:r] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʊd; jəd] ['hæpən] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [æŋ; ən] - [ðæt] [hɑ:rt] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [tu:; tə] [dʌst]
or if anything should happen me , it an ' that heart must go to dust
或者如果 任何事物 应该 发生 我 , 它 一个 - 那 心 必须 去 到 灰尘
[tə'geðər] . "
together . "
一起 . "

或者，如果我出了什么事，它和那颗心都必须一起化为尘土。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌt] [kæst] [daʊn] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [hɜ:r; hər] [terz] ['floʊɪŋ] [fæst] ,
" **You are too much cast down , she replied , her tears flowing fast ,**
" 你 是 也 很多 投掷 向下 , " 她 回复 , 她 眼泪 流动 快速地 ,
"你太沮丧了,"她回答道，泪水止不住地流淌。

" [æŋ; ən] - [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] ['fɔrli] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ; [bʌt; bət] , [dɪr] [kɑ:n] ,
" **an ' it can't surely be otherwise ; but , dear Con ,**
" 一个 - 它 不能 一定 是 否则 ; 但 , 亲爱的 康 ,
"而且"肯定不可能有其他可能；但是，亲爱的康，

[let] [ju: 'es] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['betər] [deɪz] — [æŋ; ən] - [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [trʌst] [ɪn] ['gɑ:dz] ['ɡʊdnəs] . "
let us hope for better days — an ' put our trust in God's goodness . "
让 我们 希望 为了 更好的 天 — 一个 - 放 我们的 相信 在 神的 善良 . "
让我们期盼更美好的明天，并将我们的希望寄托于上帝的仁慈。

" [fer'wel] , [dɪr] ['meɪv] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Farewell , dear Mave , he replied ,**
" 告别 , 亲爱的 梅夫 , " 他 回复 ,
"再见了，亲爱的梅芙,"他回答道。

" [æŋ; ən] [meɪ] [gɑ:d] [bles] [ænd; ənd] - [ju:; jʊ] [tɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ! "
" **an may God bless and presarve you till I see you again ! "**
" 一个 可能 上帝 保佑 和 - 你 直到 我 看 你 再次 ! "
愿上帝保佑你，直到我们再次相见！

" [æŋ; ən] - [meɪ] [hi:; hi] [send] [daʊn] [eɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
" **An ' may He send down aid to you all , she added ,**
" 一个 - 可能 他 发送 向下 援助 到 你 全部 , " 她 额外 ,
她补充道：“愿真主降下援助给你们所有人。”

" [æŋ; ən] - [ɡɪv] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [tu:; tə] [jər; jər] ['breɪk,ɪn] - ['hɑ:rts] !
" **an ' give consolation to your breakin ' hearts !**
" 一个 - 给 安慰 到 你的 打破 - 心 !
“并安慰你们破碎的心！ ”

" [æŋ; ən] [ɪm'breɪs] , [lɔ:n] , [tendər] , [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪf(ə)] , [ə'kʌmpənɪd] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] ,
" **An embrace , long , tender , and mournful , accompanied their words ,**
" 一个 拥抱 , 长的 , 投标 , 和 悲哀 , 伴随 他们的 字 ,
“他们说完话语后，紧紧地拥抱在一起，那拥抱漫长、温柔而又充满哀伤。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn] [ˈsɑ:rou] [ænd; ənd][ɪn] [terz] ,
after which they separated in sorrow and in tears ,
后 哪个 他们 分开 在 悲哀 和 在 眼泪 ,
之后, 他们含泪悲伤地分开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔ:r]
and with but little hope of happiness on the path of life that lay before
和 和 但 小的 希望 的 幸福 在 这 小路 的 生活 那 躺 前
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他们对摆在面前的人生道路几乎没有获得幸福的希望。
[ˈtjæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章
— [ˈhænlən] [sɪˈkjuəz] [ðə; ði][təˈbækou] - [bɑ:ks] . — [streɪndʒ] [si:n] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .
— Hanlon Secures the Tobacco - box - Strange Scene at Midnight .
— 汉隆 确保 这 烟草 - 盒子 . — 奇怪的 场景 在 午夜 .
— 汉隆固定住了烟盒。 — 午夜怪事。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [soʊ] [mɪˈstɪriəsli] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [red] [ˈroʊdi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][təˈbækou] -
The hour so mysteriously appointed by Red Rody for the delivery of the Tobacco -
这 小时 所以 神秘地 任命 经过 红色的 罗迪 为了 这 送货 的 这 烟草 -
[bɑ:ks][tu:; tə][ˈhænlən] ,
box to Hanlon ,
盒子 到 汉隆 ,
红罗迪神秘地指定了将烟盒送到汉隆手中的时间,

[wʌz; wəz][fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
was fast approaching ,
曾是 快速地 接近 ,
即将到来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] [ˈstɔ:rmɪ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
and the night though by no means so stormy as that which we have
和 这 夜晚 尽管 经过 不 方法 所以 暴风雨 作为 那 哪个 我们 有
[dɪˈskraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɜ:sənz] [fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] ,
described on the occasion of that person's first visit to the Grey Stone ,
描述 在 这 场合 的 那 人的 第一的 访问 到 这 灰色的 石头 ,
虽然当晚的风暴远不及我们之前描述的那人第一次造访灰石旅馆时所经历的那晚那么猛烈,

[wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈreɪni] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [slaɪt] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
was nevertheless dark and rainy , with an occasional slight gust of wind ,
曾是 尽管如此 黑暗的 和 下雨 , 和 一个 偶然 轻微 阵风 的 风 ,
然而, 天气阴沉多雨, 偶尔还刮起一阵微风。

[ðæt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ˈmelənka:li] [moʊn] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒz] .
that uttered a dreary and melancholy moan , as it swept over the hedges .
那 说出 一个 凄凉 和 忧郁 呻吟 , 作为 它 扫荡 超过 这 对冲 .
它掠过树篱时, 发出了一声凄厉而忧郁的呻吟。

[ˈhænlən] ,
Hanlon ,
汉隆 ,
汉隆

[hu:z] [fɪr] [ʌv; əv] [su:pər'nætʃrəl] [ə'pɪrənsəz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi]
whose fear of supernatural appearances had not been diminished by what he
谁 害怕 的 超自然 外貌 有 不是 到过 减少 经过 什么 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
had heard there before as well as on his way home ,
有 听到 那里 前 作为 出色地 作为 在 他的 方式 家 ,
他之前在那里以及回家的路上听到的那些事, 并没有减轻他对超自然现象的恐惧。

[naʊ] [felt] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət] ['evri] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [went] [pæst][hɪm; ɪm] .
now felt alarmed at every gust of wind that went past him .
现在 毛毡 惊慌 在 每一个 阵风 的 风 那 去 过去的 他 .
现在, 每当一阵风吹过, 他都会感到惊恐。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , [həʊ'veər] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [æz; əz][fɜ:rmli] [set] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['terərz]
He hurried on , however , and kept his nerves as firmly set as his terrors
他 慌忙 在 , 然而 , 和 保留 他的 神经 作为 牢牢 放 作为 他的 恐怖
[wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] ,
would allow him ,
会 允许 他 ,
然而, 他还是加快了脚步, 尽力保持镇定, 以应对内心的恐惧。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][gɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [oʊld] [roʊd] [wɪtʃ] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]
until he got upon the plain old road which led directly to the appointed
直到 他 得到 之上 这 清楚的 老的 路 哪个 引领 直接地 到 这 任命
[pleɪs] .
place .
地方 .
直到他走上那条直通目的地的平坦古道。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][æn; ən] [ɜ:rlɪər] [stɜ:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
The remarkable interest which he had felt at an earlier stage of the
这 卓越 兴趣 哪个 他 有 毛毡 在 一个 早些时候 阶段 的 这
[sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [kəm'pəʊz] [ʼaʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] ,
circumstances that compose our narrative ,
情况 那 撰写 我们的 叙述 ,
他早先对我们叙述中所涉及的情况表现出的浓厚兴趣,

[wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ku:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
was beginning to cool a little ,
曾是 开始 到 凉爽的 一个 小的 ,
气温开始略微下降。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['rɪ:s(ə)nt][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [red] ['roʊdi] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
when it was revived by his recent conversation with Red Rody concerning the
什么时候 它 曾是 复活 经过 他的 最近的 对话 和 红色的 罗迪 有关 这
[blæk] ['prɑ:fɪt] ,
Black Prophet ,
黑色的 先知 ,
最近他和雷德·罗迪谈及黑先知时, 这件事又重新浮现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] ,
and the palpable contradictions in which he detected that person ,
和 这 可感知的 矛盾 在 哪个 他 检测到 那 人 ,
以及他察觉到的那个人身上明显的矛盾之处,

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [wen] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'zɑɪd] [ɪn][ðə; ði]
with reference to the period when the Prophet came to reside in the
和 参考 到 这 时期 什么时候 这 先知 来了 到 居住 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .
指的是先知来到这个地区居住的时期。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ['ðerfɔːr] , [ə'baʊt][ðə; ði][tə'bækəʊs] - [bɑːks][brɪ'gæŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]
His anxiety therefore , about the Tobacco - box began , as he approached the
他的 焦虑 所以 , 关于 这 烟草 - 盒子 开始 , 作为 他 接近 这
[greɪ] [stoʊn] , [tuː; tə] ['bæləns] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ;
Grey Stone , to balance his fears ;
灰色的 石头 , 到 平衡 他的 恐惧 ;
因此, 当他接近灰石时, 他对烟盒的焦虑就开始了, 以平衡他的恐惧;

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,
so that by the time he arrived there ,
所以 那 经过 这 时间 他 到达的 那里 ,
所以当他到达那里时,
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kuːlər] [ænd; ənd][fɜːmər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [krɔːst]
he found himself cooler and firmer a good deal than when he first crossed
他 成立 他自己 冷却器 和 更坚固 一个 好的 交易 比 什么时候 他 第一的 交叉
[ðə; ði][dɑːrk] [fiːldz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
the dark fields from home .
这 黑暗的 字段 从 家 .
他发现自己比第一次从家乡穿过黑暗的田野时冷静多了, 也坚定多了。

[h'ænlən] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['riːəl] ['kærəktər] ,
Hanlon , in fact , had learned a good deal of the Prophet's real character ,
汉隆 , 在 事实 , 有 学习 一个 好的 交易 的 这 先知的 真实的 特点 ,
事实上, 汉隆已经对先知的真实性格有了很多了解。
[frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][h'evər] [bɪn] [duːpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɒstʃərz] ;
from several of those who had never been duped by his impostures ;
从 一些 的 那些 WHO 有 绝不 到过 受骗 经过 他的 冒名顶替 ;
来自一些从未被他的骗局欺骗过的人;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [.æsə'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːrtɪk(ə)] [soʊ] [ɪ'sen](ə)] [tuː; tə][ðə; ði]
and the fact of ascertaining that the very article so essential to the
和 这 事实 的 确定 那 这 非常 文章 所以 基本的 到 这
[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
completion of his purpose ,
完成 的 他的 目的 ,
并且确定了对他实现目的至关重要的那件物品,
[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːfəts] [haʊs] [ɔːr] [pə'zeɪn] ,
had been found in the Prophet's house or possession ,
有 到过 成立 在 这 先知的 房子 或者 拥有 ,
在先知的家中或拥有物中发现的,

[geɪv] [ə; eɪ] [freɪ] [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] ['paʊərf(ə)] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ,tə'mi'neiʃənz] .
gave a fresh and still more powerful impulse to his determinations .
给予 一个 新鲜的 和 仍然 更多的 强大的 冲动 到 他的 决定 .
这让他更加坚定了决心, 并注入了新的、更强大的动力。
[ðə; ði] [naɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'lredi] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz][dɑːrk] ,
The night , we have already observed , was dark ,
这 夜晚 , 我们 有 已经 观察到 , 曾是 黑暗的 ,
正如我们之前所观察到的, 夜晚很黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [gluːm] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['dɪzməʌl][ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] .
and the heavy gloom which covered the sky was dismal and monotonous .
和 这 重的 愁云 哪个 涵盖 这 天空 曾是 惨淡 和 单调 .
笼罩天空的浓重阴霾令人沮丧, 单调乏味。

[ˈsevrəl] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrviəs]
Several flashes of lightning , it is true , had shot out from the impervious
一些 闪光灯 的 闪电 , 它 是 真的 , 有 射击 出去 从 这 不透水的
[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] ,
masses of black clouds ,
群众 的 黑色的 云 ,
的确, 几道闪电从密不透风的黑色云层中射出。

[ðæt] [leɪ] [əˈɡenst] [iːt] [ˈʌðər] [ˌoʊvərˈhed] .
that lay against each other overhead .
那 躺 反对 每个 其他 开销 .
它们在头顶上方相互贴合。

[ðiːz] , [haʊˈevər] ,
These , however ,
这些 , 然而 ,
然而, 这些

[ˈoʊnli] [ˈædɪd] [ˈterər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ][skaɪ][wɜːr; wər]
only added terror to the depression which such a night and such a sky were
仅有的 额外 恐怖 到 这 沮丧 哪个 这样的 一个 夜晚 和 这样的 一个 天空 是
[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əˈkeɪʒn] .
calculated to occasion .
计算 到 场合 .
这样的夜晚和这样的天空, 只会加剧人们原本就注定要造成的沮丧情绪, 更增添了几分恐怖。

“ [aɪ] [trʌst] , ” [θɔːt] [ˈhænlən] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] , “ [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]
“ **I trust , ” thought Hanlon , as he approached the stone , “ that there will be**
“ 我 相信 , ” 想法 汉隆 , 作为 他 接近 这 石头 , “ 那 那里 将要 是
[noʊ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
no disappointment ,
不 失望 ,
“我相信,”汉隆一边想着, 一边走向那块石头, “不会让人失望的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt][hæv; həv][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [zɪç] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [naɪt] [fɔːr; fər]
and that I won't have my journey on sich a dark and dismal night for
和 那 我 惯于 有 我的 旅行 在 sich 一个 黑暗的 和 惨淡 夜晚 为了
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
我绝不会白白在如此黑暗凄凉的夜晚踏上旅程。

[haʊ] [ðɪs] [red] [ˈrʌfiən] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [əˈθɔːrəti] [ˌoʊvər][ə; eɪ][gɜːrɪl] [laɪk] [ˈserə] ,
How this red ruffian can have any authority over a girl like Sarah ,
如何 这 红色的 痞子 能 有 任何 权威 超过 一个 女孩 喜欢 莎拉 ,
这个红头发的恶棍怎么可能对莎拉这样的女孩有权威?

[ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] .
is a puzzle that I can't make out .
是 一个 谜 那 我 不能 制作 出去 .
这是一个我无法解开的谜题。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
“ **It was just as these thoughts occurred to him that he arrived at the**
“ 它 曾是 只是 作为 这些 想法 发生 到 他 那 他 到达的 在 这
[stoʊn] ,
Stone ,
石头 ,
“就在他想到这些的时候, 他来到了石头前。”

[wer] [hi:; hi] [stəd] [ˈæŋkʌsli] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtər] [ˈnɒstər]
where he stood anxiously waiting and listening , and repeating his pater noster
在哪里 他 站立 焦虑地 等待 和 聆听 , 和 重复 他的 父亲 诺斯特
, [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
, **as well as he could** ,
, 作为 出色地 作为 他 可以 ,
他焦急地站在那里，一边等待一边聆听，并尽其所能地重复着天主经。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ɔ:r] [ˈsi:tɪŋ] [ˈeni] [wʌn] .
for several minutes , but without hearing or seeing any one .
为了 一些 分钟 , 但 没有 听力 或者 看到 任何 一 .
持续了好几分钟，但既没听到也没看到任何人。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈræskl] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ]
” **I might have known , ” thought he , “ that the rascal could bring about nothing**
” 我 可能 有 已知 , ” 想法 他 , ” 那 这 恶棍 可以 带来 关于 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
of the kind ,
的 这 种类 ,
“我早该知道,”他心想,“那个无赖根本不可能做到那种事。”

[æn; ən] - [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] [hi:dɪn] - [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
an ' I am only a fool for heedin ' him at all .
一个 - 我 是 仅有的 一个 傻子 为了 希丁 - 他 在 全部 .
我真是个傻瓜，竟然听了他的话。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , [kwɪk] [ˈfɒtstep]
” **At this moment , however , he heard the noise of a light , quick footstep**
” 在 这 片刻 , 然而 , 他 听到 这 噪音 的 一个 光 , 快的 脚步
[əˈprəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,
“然而就在这时，他听到一阵轻快的脚步声正朝他走来。”

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftəwərdz] [ˈserə] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
and almost immediately afterwards Sarah joined him .
和 几乎 立即地 然后 莎拉 加入 他 .
随后莎拉也几乎立刻加入了他。

“ [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] , ” [sed] [hi:; hi] ,
” **Well , I am glad you are come , ” said he** ,
” 出色地 , 我 是 高兴的 你 是 来 , ” 说 他 ,
“很高兴你来了,”他说。

“ [fɔ:r; fər][gɔ:d] [noʊz] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][læst] [stænd] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ]
” **for God knows when I thought of our last stand here , I was anything**
” 为了 上帝 知道 什么时候 我 想法 的 我们的 最后的 站立 这里 , 我 曾是 任何事物
[bʌt; bət][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] . ”
but comfortable . ”
但 舒服的 . ”
“上帝作证，当我想到我们在这里的最后一战时，我一点也不舒服。”

“ [waɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈserə] , ” [wʌt] [ˈwɔ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r][ju:; jʊ] [əˈfiəd] [ʌv; əv] ?
” **Why , ” replied Sarah , “ what wor you afeard of ?**
” 为什么 , ” 回复 莎拉 , ” 什么 工作 你 害怕 的 ?
“为什么?”莎拉回答说,“你害怕什么? ”

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [ˈkaʊərdli] [mæn] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkaʊərdli] . ”
I hate a cowardly man , an ' you are cowardly . ”
我 恨 一个 胆小 男人 , 一个 - 你 是 胆小 . ”
我恨懦夫，而你就是个懦夫。

“ [nɑ:t] [wer] [mɪr] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] [kən'sɑ:rnd] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
“ **Not where mere flesh and blood is consarned** , ” **he replied** ;
“ 不是 在哪里 仅仅 肉 和 血 是 受惊吓 , ” 他 回复 ;
“只要涉及到血肉之躯, 就不会有事发生,”他回答说;

“ [aɪm] [ə'fiəd] [ʌv; əv] ['ni:ðər] [mæn][nɔ: r] ['wʊmən] — [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [ɡoʊst]
“ **I'm afeard of neither man nor woman — but I wouldn't like to meet a ghost**
“ 我是 害怕 的 两者都不 男人 也不 女士 — 但 我 不会 喜欢 到 见面 一个 鬼
[ɔ:r] ['spɪrɪt] ,
or spirit ,
或者 精神 ,

“我既不怕男人也不怕女人——但我可不想遇到鬼魂或幽灵。”
[meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] - [ju: 'es] ! “
may the Lord presarve us ! ”
可能 这 主 - 我们 ! ”
愿主保佑我们!

“ [waɪ] , [naʊ] ?
“ **Why , now ?**
“ 为什么 , 现在 ?
“为什么是现在? ”

[wʌt] [hɑ:rm][kʊd; kəd][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɔ:r] ['spɪrɪt][du:][ju:; jʊ] ?
What harm could a ghost or spirit do you ?
什么 伤害 可以 一个 鬼 或者 精神 做 你 ?
鬼魂或幽灵能对你造成什么伤害?

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [leɪd][hændz][ɑ:n][ɔ:r] [kɪld] ['eni] [wʌn] ? “
Did you ever hear that they laid hands on or killed any one ? ”
做过 你 曾经 听到 那 他们 铺设 双手 在 或者 被杀 任何 一 ? ”
你听说过他们伤人或杀人的事吗?

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ɪts] [wel] [noʊn] [ðæt] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] ,
“ **No ; but for all that , it's well known that several persons have died of fright** ,
“ 不 ; 但 为了 全部 那 , 它是出色地 已知 那 一些 人 有 死亡 的 惊吓 ,
[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] . “
in consequence . “
在 结果 . ”
“不; 但尽管如此, 众所周知, 已经有多人因此而死于惊吓。”

“ [eɪ] , [ʌv; əv] ['kəʊədlnəs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [kɪld] [ðem; ðəm] .
“ **Ay , of cowardliness ; but it wasn't the ghost killed them** .
“ 哎 , 的 懦弱 ; 但 它 不是 这 鬼 被杀 他们 .
“是的, 是出于懦弱; 但杀死他们的不是鬼魂。”

[ʃʊr] [ðə; ði] [pʊr] [ɡoʊst] ['oʊnli] [kʌmz] [tu:; tə][get] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər][ɪt'self] — [tu:; tə][hæv; həv] ['mæsɪz] [sed] ;
Sure the poor ghost only comes to get relief for itself — to have masses said ;
当然 这 贫穷的 鬼 仅有的 来 到 得到 宽慰 为了 本身 — 到 有 群众 说 ;
[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

当然, 可怜的鬼魂来到这里只是为了寻求解脱——为了让人们诵经祈祷; 或者,
['meɪbi] , [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
maybe , to do justice to some one that is wronged in this world .
或许 , 到 做 正义 到 一些 一 那 是 冤枉 在 这 世界 .
或许是为了给世上某个受冤屈的人伸张正义。

[ðeəz; ðəz] ['dʒɪmi] ['bi:ti, 'beɪti] , [æn; ən] - [hi:; hi] [leɪ] [θri:] [wi:ks] [ʌv; əv] [fraɪt] [frʌm; frəm] ['si:ɪn] - [ə; eɪ]
There's Jimmy Beatty , an ' he lay three weeks of fright from seein ' a
有 吉米 比蒂 , 一个 - 他 躺 三 周 的 惊吓 从 看到 - 一个
[gəʊst] ,
ghost ,
鬼 ,

吉米·比蒂就是那个，他因为看到鬼魂而吓得躺了三个星期。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [noʊn] ,
an ' it turned out when all was known ,
一个 - 它 转向 出去 什么时候全部 曾是 已知 ,
而当一切真相大白之后，事实证明，
[ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən][tɑ:m][ˈmɑ:rtənz] [waɪt] - [feɪst] [kaʊ] — [hɑ:]
that the ghost was nothing more or less than Tom Martin's white - faced cow — ha
那 这 鬼 曾是 没有什么 更多的 或者较少的 比 汤姆 马丁的 白色的 - 面对 奶牛 — 哈
!
!
!

原来那鬼魂只不过是汤姆·马丁的白脸牛而已——哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

哈！

[hɑ:] ! "
ha ! "
哈 ! "

哈！

" [æt; ət] ['eni] [reit] , [let] [ju: 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , " [sed] ['hænlən] ;
" At any rate , let us change the subject , " said Hanlon ;
" 在 任何 速度 , 让 我们 改变 这 主题 , " 说 汉隆 ;
“无论如何，我们还是换个话题吧，”汉隆说道；
" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [wi:; wi] ['wɔ:ɹ, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] [hɪr] , [wʌt] [aɪl]
" you heard yourself the last night we wor here , what I'll
" 你 听到 你自己 这 最后的 夜晚 我们 工作 这里 , 什么 患病的
[ˈhevər] [fər'get] . "
never forget . "
绝不 忘记 . "

“你亲耳听到了我们昨晚在这里工作时说的话，我永远不会忘记。”

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ;
" We heard some noise like a groan , an ' that was all ;
" 我们 听到 一些 噪音 喜欢 一个 呻吟 , 一个 - 那 曾是 全部 ;
“我们听到了一些像呻吟一样的声音，仅此而已；

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɔ:r] [hu:] ['kɛrz] ['i:ðər] ? "
but who could tell what it was , or who cares either ? "
但 WHO 可以 告诉 什么 它 曾是 , 或者 WHO 关心 任何一个 ? "
但谁能说清那是什么呢？谁又会在乎呢？

" [aɪ] , [fɔ:r; fər] [wʌn] , [du:] ; [bʌt; bət] , [dɪr] ['serə] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [bɑ:ks] ? "
" I , for one , do ; but , dear Sarah , have you the box ? "
" 我 , 为了 一 , 做 ; 但 , 亲爱的 莎拉 , 有 你 这 盒子 ? "
“我个人是愿意的；但是，亲爱的莎拉，你有盒子吗？”

" [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] [vɔɪs] ['tremb(ə)] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər] ?
" Why does your voice tremble that way for ?
" 为什么 做 你的 嗓音 颤抖 那 方式 为了 ?
你的声音为什么会那样颤抖？

[ɪz][aɪ'ti:] [fɪr] ?
Is it fear ?
是 它 害怕 ?

是恐惧吗？

- [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] ['wɒdnt] ['skru:p(ə)l] [mʌt] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] -
bekaise if I thought it was , I wouldn't scruple much to walk home with ' -
- 如果 我 想法 它 曾是 , 我 不会 顾忌 很多 到 走 家 和 -
[aʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ,
out another word ,
出去 其他 单词 ,

因为如果我认为那样，我就会毫不犹豫地一句话也不说地走回家。

[æn; ən] - [brɪŋ] [ðə; ði][bɔ:ks][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
an ' bring the box with me . "
一个 - 带来 这 盒子 和 我 . "

让我把盒子带过来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ'ti:] , [ðen] ? "
" You have it , then ? "
" 你 有 它 , 然后 ? "

“那你已经有了？”

" [tu:; tə][bi:; bi] [jʊr] [aɪ][hæv; həv] , [æn; ən] - [maɪ] ['fɑ:ðər] [æn; ən] - ['neli] [ɪz][bəʊθ] ['hʌntɪn] - [ðə; ði] [haʊs]
" To be sure I have , an ' my father an ' Nelly is both huntin ' the house
" 到 是 当然 我 有 , 一个 - 我的 父亲 一个 - 内莉 是 两个都 亨廷顿 - 这 房子
[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] . "
for it . "
为了 它 . "

“我肯定有，我父亲和内莉都在房子里找它。”

" [waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] ? "
" Why , what could your father want with it ? "
" 为什么 , 什么 可以 你的 父亲 想 和 它 ? "

“为什么？你父亲要它做什么？”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? — [æn; ən] - ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [aɪ'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" How can I tell ? — an ' only that I promised it to you ,
" 如何 能 我 告诉 ? — 一个 - 仅有的 那 我 承诺 它 到 你 ,

我怎么知道呢？——只知道我答应过你。

[aɪ] ['wɒdnt] [fetʃ] [aɪ'ti:][æt; ət][ɔ:l] ? "
I wouldn't fetch it at all ? "
我 不会 拿来 它 在 全部 ? "

我根本不会去取吗？

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][aɪ'ti:][ʌp] [fɔ:r; fər] [bɔ:st] ; [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [aɪ'ti:] [ə'gen] ? "
" I thought you had given it up for lost ; how did you get it again ? "
" 我 想法 你 有 给定 它 向上 为了 丢失的 ; 如何 做过 你 得到 它 再次 ? "

“我以为你已经把它弄丢了；你怎么又把它找回来了？”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
" That's nothing to you , an ' don't trouble your head about it .
" 那就是 没有什么 到 你 , 一个 - 不 麻烦 你的 头 关于 它 .

“那跟你没关系，别为此烦恼。”

[ðer; ðər][aɪ'ti:][ɪz] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][wɜ:rd] ; [fɔ:r; fər] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
There it is now , an ' I have kept my word ; for while I live ,
那里 它 是 现在 , 一个 - 我 有 保留 我的 单词 ; 为了 尽管 我 居住 ,

现在它就在那里，我信守了我的诺言；只要我活着，

[aɪl] ['nevər] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I'll never break it if I can .
患病的 绝不 休息 它 如果 我 能 ；

如果可以，我绝不会把它弄坏。

[dɪr] [em 'i:] , [haʊ] [braɪt] [ðæt] [flæʃ] [wʌz; wəz] !
Dear me , how bright that flash was !
亲爱的 我 , 如何 明亮的 那 闪光 曾是 ！

我的天哪，那道闪光灯真亮！

" [æz; əz] ['hænlən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] ,
" As Hanlon was taking the box out of her hand ,
" 作为 汉隆 曾是 采取 这 盒子 出去 的 她 手 ,

“当汉隆从她手中接过盒子时，

[ə; eɪ] ['fɪr(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ʃi:tɪd] ['laɪtnɪŋ] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈɔ:lmʊst] [ɪ'mi:diətli]
a fearful flash of sheeted lightning opened out of a cloud almost immediately
一个 可怕 闪光 的 床单 闪电 打开 出去 的 一个 云 几乎 立即地
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
above them ,
多于 他们 ,

一道骇人的闪电瞬间从他们头顶上方的一团云层中迸发而出。

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [aɪ 'ti:][soʊ] ['pleɪnli] ,
and discovered it so plainly ,
和 发现 它 所以 显然 ,

并如此清晰地发现了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [pi:] . [em] . [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['ledʒəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
that the letters P . M . were distinctly legible on the lid of it ,
那 这 信件 P . M . 是 明显地 清晰易读 在 这 盖 的 它 ,

盖子上的“PM”字样清晰可辨。

[ænd; ənd] ['hɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [di:p] [groʊn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] -
and nearly at the same moment a deep groan was heard , as if coming -
和 几乎 在 这 相同的 片刻 一个 深的 呻吟 曾是 听到 , 作为 如果 未来 -

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
out of the rock .
出去 的 这 岩石 .

几乎与此同时，传来一声深沉的呻吟，仿佛是从岩石中发出的。

" ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hænlən] , " [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "
" Father of Heaven ! " exclaimed Hanlon , " do you hear that ? "
" 父亲 的 天堂 ！ " 惊呼 汉隆 , " 做 你 听到 那 ？ "

“天父啊！”汉隆惊呼道，“您听到了吗？”

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ][groʊn] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [du:][ju:; jʊ][goʊ] — [oʊ] ,
" Yes , " she replied , " I did hear a groan ; but here , do you go — oh ,
" 是的 , " 她 回复 , " 我 做过 听到 一个 呻吟 ; 但 这里 , 做 你 去 — 哦 ,

“是的，”她回答说，“我确实听到了一声呻吟；但是，你过来——哦，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] — [soʊ][aɪ][mʌst; məst]['oʊnli][du:][aɪ 'ti:][maɪ'self] ;
it would be useless to ask you — so I must only do it myself ;
它 会 是 无用 到 问 你 — 所以 我 必须 仅有的 做 它 我 ;

问你也没用，所以我只能自己做了；

[stænd] [hɪr] [æn; ən] - [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑ:k] ;
stand here an ' I'll go round the rock ;
站立 这里 一个 - 患病的 去 圆形的 这 岩石 ;

你站在这里，我绕着岩石走一圈；

[æ̯t; ət] ['eni] [reɪt] [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊst] . " **at any rate let us be sure that it is a ghost . "** 在 任何 速度 让 我们 是 当然 那 它 是 一个 鬼 . "

总之，我们先确定那确实是个鬼魂。

" [dəunt] , ['serə] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['si:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ][a:rm] ; " [fɔ:r; fəɹ]['ga:dz] [seɪk] , " **Don't , Sarah , " he exclaimed , seizing her arm ; " for God's sake ,** " 不 , 莎拉 , " 他 惊呼 , 抓住 她 手臂 ; " 为了 神的 清酒 , " "别这样，莎拉，"他喊道，抓住她的胳膊；“看在上帝的份上，

[dəunt] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] — [dəunt] [leɪv] [em 'i:] . **don't — it is a spirit — I know it — don't lave me .** 不 — 它 是 一个 精神 — 我 知道 它 — 不 澡 我 .

不要——那是一种精神——我知道——不要抛弃我。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [æ̯n; ən] - ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [tu:] . " **I understand it all , an ' maybe you will some day , too . "** 我 理解 它 全部 , 一个 - 或许 你 将要 一些 天 , 也 . "

我全都明白了，也许有一天你也会明白的。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ænd][ɪn][æ̯n; ən] [ɪn'kredzələs] [vɔɪs] ; " [ɪn]['ga:dz] [neɪm] , " **Now , " she exclaimed indignantly , and in an incredulous voice ; " in God's name ,** " 现在 , " 她 惊呼 愤慨地 , 和 在 一个 难以置信 嗓音 ; " 在 神的 姓名 , " "现在，"她愤慨地、难以置信地喊道，“以上帝的名义，

[wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [æ̯n; ən] [oʊld] ['rʌsti] [tʃəbæksi] - [bɑ:ks] ? **what has a spirit to do with an old rusty Tobaccy - box ?** 什么 有 一个 精神 到 做 和 一个 老的 生锈的 烟草 - 盒子 ?

一个生锈的旧烟盒和鬼魂有什么关系？

[ɪts] ['fʊrli] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bɑ:ks] ; [ðeəz; ðəz][maɪ] ['fɑ:ðəɹ] [wʊd] [gɪv] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [faɪnd] **It's surely a curious box ; there's my father would give one of his eyes to find** 它是 一定 一个 好奇的 盒子 ; 有 我的 父亲 会 给 一 的 他的 眼睛 到 寻找 [aɪ 'ti:] ; **it ;** 它 ;

这的确是个奇特的盒子；我父亲愿意付出一只眼睛去找到它；

[æ̯n; ən] - ['neli] , [ðæt] [hɪd] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ʌðəɹ] [deɪ] , **an ' Nelly , that hid it the other day ,** 一个 - 内莉 , 那 隐藏 它 这 其他 天 ,

还有 Nelly，就是前几天把它藏起来的那位。

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [gɔ:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fəɹ] [hɪm; ɪm] . " **found it gone when she went to get it for him . "** 成立 它 已消失 什么时候 她 去 到 得到 它 为了 他 . "

她去给他拿的时候，发现东西不见了。

" [du:] [ju:; jʊ] [toʊl] [em 'i:] [soʊ] ? " [sed] ['hænlən] , ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seɪfɪst] **Do you toll me so ? " said Hanlon , placing it as he spoke in his safest** " 做 你 收费 我 所以 ? " 说 汉隆 , 放置 它 作为 他 辐 在 他的 最安全 ['pɑ:kɪt] . **pocket .** 口袋 .

“你真这么认为吗？”汉隆说着，一边把东西放进他最安全的口袋里。

" [aɪ] [du:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [æ̯n; ən] - ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " **I do , " she replied ; " an ' only that I promised it to you ,** " 我 做 , " 她 回复 ; " 一个 - 仅有的 那 我 承诺 它 到 你 ,

“我的确愿意，”她回答说；“只是我答应过你而已。”

[ænd; ʌnd] [wɒd] [nɑ:t] [breɪk] [maɪ][wɜ:rd] , [aɪ'd] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ;
and would not break my word , I'd give it to my father ;
和 会 不是 休息 我的 单词 , ID 给 它 到 我的 父亲 ;
我不会食言，我会把它交给我的父亲；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [maɪ'self] [wʌt] [ju:z][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r] ['enɪbə:di] .
but I don't see myself what use it can be of to him or anybody .
但 我 不 看 我 什么 使用 它 能 是 的 到 他 或者 任何人 .
但我个人看不出这对他或任何人有什么用处。

" [ˈhænlən] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈterərz] , [hɜ:rd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈɪntrəst]
" **Hanlon , despite of his terrors , heard this intelligence with the deepest interest**
— [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [soʊ] [di:p] ,
— **indeed , with an interest so deep ,**
— 的确 , 和 一个 兴趣 所以 深的 ,
尽管汉隆内心充满恐惧，但他对这一情报却表现出了极大的兴趣——事实上，他的兴趣如此之深，

[ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst][fər'gɑ:t][ðem; ðəm] [ɔ:ltə'geðər] ;
that he almost forgot them altogether ;
那 他 几乎 忘了 他们 共 ;
他几乎完全忘记了他们；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz] [matʃ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn]
and with a view of eliciting from her as much information in
和 和 一个 看法 的 引发 从 她 作为 很多 信息 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
connection with it as he could ,
联系 和 它 作为 他 可以 ,
为了尽可能多地从她那里套取与此相关的信息，

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈhoʊm] .
he asked her to accompany him a part of the way home .
他 问 她 到 陪伴 他 一个 部分 的 这 方式 家 .
他请她陪他走一段回家的路。

" [ɪts] [nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] ,
" **It's not quite the thing , " she replied ,**
" 它是 不是 相当 这 事物 , " 她 回复 ,
“不太对劲，”她回答说。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:kɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ;
" **for a girl like me to be walkin ' with a young fellow at this hour ;**
" 为了 一个 女孩 喜欢 我 到 是 步行 - 和 一个 年轻的 同伴 在 这 小时 ;
“像我这样的女孩子，在这个时间跟一个年轻小伙子一起散步；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm][nɑ:t] [əˈfiəd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
but as I'm not afeard of you ,
但 作为 我是 不是 害怕 的 你 ,
但我并不害怕你，

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈfiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡoʊst] — [aɪ]
and as I know you are afeard of the ghost — if there is a ghost — I
和 作为 我 知道 你 是 害怕 的 这 鬼 — 如果 那里 是 一个 鬼 — 我
[wɪl] [ɡoʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
will go part of the way with you ,
将要 去 部分 的 这 方式 和 你 ,
我知道你害怕鬼魂——如果真有鬼魂的话——我会陪你走一段路。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [matʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkʜ:ɪdʒ] [tu:; tə][æsk][em 'i:] . "
although it does not say much for your courage to ask me . "
虽然 它 做 不是 说 很多 为了 你的 勇气 到 问 我 . "
虽然你问我这个问题，并不能说明你有多大的勇气。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈserə] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtreʒər] . ”
“ **Thank you , Sarah ; you are a perfect treasure .** ”
“ 感谢 你 , 莎拉 ; 你 是 一个 完美的 宝藏 . ”

“谢谢你，莎拉；你真是个完美的宝贝。”

“ [wətˈevər] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wətˈevər] [aɪ][eɪˈem] , [ˈtʃɑːrli] ,
“ **Whatever I was , or whatever I am , Charley ,**
“ 任何 我 曾是 , 或者 任何 我 是 , 查理 ,

“无论我过去是什么样的人，或者现在是什么人，查理，

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [əˈkweɪntəns] — [aɪ][dəʊnt]
I can never be anything more to you than a mere acquaintance — I don't
我 能 绝不 是 任何事物 更多的 到 你 比 一个 仅仅 熟人 — 我 不

[θɪŋk] [ˈevər][wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] — [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] ,
think ever we were much more — but what I want to tell you is ,
思考 曾经 我们 是 很多 更多的 — 但 什么 我 想 到 告诉 你 是 ,

我永远只能是你的一个普通朋友——我想我们之间也从未有过更亲密的关系——但我想要告诉你的是：

[ðæt] [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][emˈiː] ,
that if ever you have any serious notion of me ,
那 如果 曾经 你 有 任何 严肃的 概念 的 我 ,

如果你对我有任何认真的想法，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] . ”
you must put it out of your head . ”
你 必须 放 它 出去 的 你的 头 . ”

你必须把它从脑子里赶出去。

“ [waɪ] [soʊ] , [ˈserə] ? ”
“ **Why so , Sarah ?** ”
“ 为什么 所以 , 莎拉 ? ”

“为什么这么说，莎拉？”

“ [waɪ] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈheɪstɪli] ; “ [waɪ] , - [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [aɪˈtiː] — [ˈɪznt] [ðæt] [ɪˈnʌf]
“ **Why so , she replied , hastily ; why , bekaise I don't wish it — isn't that enough**
“ 为什么 所以 , ” 她 回复 , 草草 ; “ 为什么 , - 我 不 希望 它 — 不是 那 足够的

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“为什么呢？”她急忙回答，“为什么，因为我不希望这样——这还不够吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈspɪrɪt] ? ”
if you have spirit ? ”
如果 你 有 精神 ? ”

如果你有精神的话？

“ [wel] , [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] . ”
“ **Well , but I'd like to know why you changed your mind .** ”
“ 出色地 , 但 ID 喜欢 到 知道 为什么 你 已更改 你的 头脑 . ”

“嗯，但我很想知道你为什么改变主意了。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [wel] , [ˈæfðər] [ɔːl] , [ðæts] [ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] — [aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət] - ;
“ **Ah , she said she ; well , afther all , that's only natural — it is but reasonable ;**
“ 啊 , ” 说 她 ; “ 出色地 , 之后 全部 , 那就是 仅有的 自然的 — 它 是 但 - ;

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ;
an ' I'll tell you ;
一个 - 患病的 告诉 你 ;

“啊，”她说；“好吧，毕竟，这很自然——这很合理；我会告诉你；

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
in the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mænlɪnəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] — [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [bʌt; bət]
there's a want of manliness about you that I don't like — I think you've but
有 一个 想 的 男子气概 关于 你 那 我 不 喜欢 — 我 思考 你已经 但
[ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] - .
little heart or feelin ' .
小的 心 或者 感觉 - .

你身上缺乏男子气概，我不喜欢——我觉得你没什么感情。

[ju:; jʊ] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌŋ][ænd; ənd] [ðæt] [wʌŋ] — [æŋ; ən] - [ju:; jʊ][dəʊnt]
You toy with the girls — with this one and that one — an ' you don't
你 玩具 和 这 女孩们 — 和 这 — 和 那 — — 一个 - 你 不
[ə'pɪr] [tu:; tə] [ʌv] ['eni] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɪn] [ɔ:rt] ,
appear to love any one of them — in short ,
出现 到 爱 任何 一 的 他们 — 在 短的 ,

你玩弄女孩子——这个那个——你似乎对她们中的任何一个都不爱——总之，

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'fekʃənət] , [aɪm] [ə'fiəd] .
you're not affectionate , I'm afeard .
你是 不是 亲热 , 我是 害怕 .

你不够亲昵，我害怕。

[naʊ] , [hɪr] [eɪ'em][aɪ] , [æŋ; ən] - [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [seɪ] ,
Now , here am I , an ' I can scarcely say ,
现在 , 这里 是 我 , 一个 - 我 能 几乎 说 ,

现在，我身处此地，却几乎无法开口。

[ðæt] ['evər][ju:; jʊ] [kɔ:tid] [em'i:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['fi:lɪŋ] - .
that ever you courted me like a man that had feelin ' .
那 曾经 你 求爱 我 喜欢 一个 男人 那 有 感觉 - .

你曾经像个有感情的男人一样追求我。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɪ'vendʒfəl] , [tu:;] [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [lʊk] [blæk] [æŋ; ən] - ['æŋgri][æt; ət]
I think you're revengeful , too ; for I have seen you look black an ' angry at
我 思考 你是 复仇的 , 也 ; 为了 我 有 已见 你 看 黑色的 一个 - 生气的 在
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

我觉得你也很记仇；因为我见过你怒气冲冲地瞪着一个女人。

[bɪ'fɔ:r] [naʊ] .
before now .
前 现在 .

在此之前。

[ju:; jʊ] ['nevər] [ʌvd] [em'i:] , [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] .
You never loved me , I know — I say I know you did not .
你 绝不 喜爱 我 , 我 知道 — 我 说 我 知道 你 做过 不是 .

我知道你从来没有爱过我——我说我知道你没有爱过我。

[ðer; ðər] , [ðen] , [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [reɪz] — [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌŋ] [mɔ:r] , [ðæts] [wɜ:rθ]
There , then , is some of my raisons — but I'll tell you one more , that's worth
那里 , 然后 , 是 一些 的 我的 原因 — 但 患病的 告诉 你 — 更多的 , 那就是 值得
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

以上就是我的一些理由——但我还要再告诉你一个，这个理由比所有其他理由都重要。

[aɪ] [lʌv] [ə'ʌləðər] [naʊ] — [eɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [saɪ] , " [aɪ] [lʌv] [ə'ʌləðər] ;
I love another now — ay , " she added , with a convulsive sigh , " I love another ;
我 爱 其他 现在 — 哎 , " 她 额外 , 和 一个 痉挛 叹 , " 我 爱 其他 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我现在爱上了另一个人——唉,"她抽搐着叹了口气补充道,"我爱上了另一个人; 而且,

[aɪ] [noʊ] , [tʃɑːrli] , [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [lʌv] [em 'iː] — [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['laɪtnɪn] - — [wʌt] [ə; eɪ] [flæʃ] !
I know , Charley , that he can't love me — there's more lightnin ' — what a flash !
我 知道 , 查理 , 那 他 不能 爱 我 — 有 更多的 闪电 - — 什么 一个 闪光 !
我知道, 查理, 他不可能爱我——闪电更猛烈了——多么耀眼的光芒!

[oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [went] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] . "
Oh , I didn't care this minute if it went through my heart . "
哦 , 我 没有 关心 这 分钟 如果 它 去 通过 我的 心 . "

哦,我当时根本不在乎它是否会穿过我的心脏。

" [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] , ['serə] . "
" Don't talk so , Sarah . "
" 不 讲话 所以 , 莎拉 . "

“别这么说, 莎拉。”

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] — [dɪsə'pɔɪntmənt] — [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði]
" I know what's before me — disappointment — disappointment in everything — the
" 我 知道 是什么 前 我 — 失望 — 失望 在 一切 — 这
[pi:p(ə)] [seɪ] [aɪm][waɪld][ænd; ənd] ['veri] ['wɪkɪd] [ɪn][maɪ] ['tempər] — [æn; ən] - [aɪ][eɪ 'em] ,
people say I'm wild and very wicked in my temper — an ' I am ,
人们 说 我是 荒野 和 非常 邪恶 在 我的 脾气 — 一个 - 我 是 ,

“我知道摆在我面前的是什麼——失望——事事失望——人们说我脾气暴躁, 非常邪恶——而我的确如此,

[tuː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
too ; but how could I be otherwise ?
也 ; 但 如何 可以 我 是 否则 ?

我也是; 但我还能不是呢?

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][aɪ]['evər] [siː] [ɔːr] [hɪr] - ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)] [ruːf] ,
for what did I ever see or hear undher our own miserable roof ,
为了 什么 做过 我 曾经 看 或者 听到 - 我们的 自己的 悲惨的 屋顶 ,

我究竟见过或听过什麼, 在我们那破败不堪的屋顶下?

[bʌt; bət] ['iːv(ə)] [tɔːk] [ænd; ənd] ['iːv(ə)] [diːdz] ?
but evil talk and evil deeds ?
但 邪恶的 讲话 和 邪恶的 契约 ?

但恶言恶行呢?

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [aɪ] ['nevər] [gɑːt][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr][frʌm; frəm] ['nelɪ] ;
A word of kindness I never got from my father or from Nelly ;
一个 单词 的 仁慈 我 绝不 得到 从 我的 父亲 或者 从 内莉 ;

这是我父亲和內莉从未给我的一句温暖的话语;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bæd][wɜːrd][æn; ən] - [ðə; ðɪ][hɑːrd] [bloʊ] — [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'fiəd] [ʌv; əv]
nothing but the bad word an ' the hard blow — until now that she is afeard of
没有什么 但 这 坏的 单词 一个 - 这 难的 吹 — 直到 现在 那 她 是 害怕 的
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

除了恶语相向和重拳出击, 直到现在她都害怕我了;

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɜːsəst] ,
but little she knew , that many a time when I was fiercest ,
但 小的 她 知道 , 那 许多 一个 时间 什么时候 我 曾是 最凶猛 ,

但她却不知道, 很多時候, 当我最凶狠的时候,

[æŋ; əŋ] - ['θreɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [hɜːr; həɪ] , [ðer; ðəɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv]
an ' threatened to put a knife into her , there was a quiver of
一个 - 威胁 到 放 一个 刀 进入 她 , 那里 曾是 一个 颤动 的
[ə'fek](ə)n] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;
affection in my heart ;
感情 在 我的 心 ;

当他威胁要用刀捅她时，我心中涌起一股爱意；

[ə; eɪ] [jɜːnɪn] - , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [æfðər] ['kaɪndnəs] ,
a yearnin ' , I may say , afther kindness ,
一个 渴望 - , 我 可能 说 , 之后 仁慈 ,
可以说，这是一种对善意的渴望。

[ðæt] [hæd; həd][em 'i:] ['ɔ:f(ə)n] [nɪr] [θ'rəʊɪn] - [maɪ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; həɪ] [nek] ,
that had me often near throwin ' my arms about her neck ,
那 有 我 经常 靠近 投掷 - 我的 武器 关于 她 脖子 ,
那让我常常忍不住想要搂住她的脖子。

[ænd; ənd][ə'skɪn] - [hɜːr; həɪ] [waɪ] [fiː; fɪ] ['maɪtənt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][kaɪnd][æz; əz]['kruːəl][tuː; tə][em 'iː] ;
and askin ' her why she mightn't as well be kind as cruel to me ;
和 问 - 她 为什么 她 可能不会 作为 出色地 是 种类 作为 残忍的 到 我 ;
[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ,
but I couldn't ,
但 我 不能 ,

我问她为什么她不对我仁慈一点，反而对我如此残忍；但我说不出口。

- [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ʃiːd] ['oʊnli][træmp][ɑːn][em 'iː] , [æŋ; əŋ] - [dɪ'spaɪz] [em 'iː] ,
bekaise I knew that if I did , she'd only tramp on me , an ' despise me ,
- 我 知道 那 如果 我 做过 , 棚 仅有的 流浪汉 在 我 , 一个 - 鄙视 我 ,
因为我知道如果我那样做，她只会践踏我，鄙视我。

[æŋ; əŋ] - ['tɪrənəɪz] ['oʊvər][em 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
an ' tyrannize over me more and more .
一个 - 暴政 超过 我 更多的 和 更多的 .
而且对我越来越专横跋扈。

" [fiː; fɪ] ['ʌtəd] [ðiːz] ['sentɪmənts] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] ,
" **She uttered these sentiments under the influence of deep feeling ,**
" 她 说出 这些 情感 在下面 这 影响 的 深的 感觉 ,
“她是在深切情感的驱使下说出这些话的。”

[tʃekəd] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ə'keɪzən(ə)l] [bɜːrst] [ʌv; əv][waɪld] [dɪ'stræk](ə)n] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'ɪdʒɪneɪt]
checkered with an occasional burst of wild distraction , that seemed to originate
格子图案 和 一个 偶然 爆裂 的 荒野 分心 , 那 似乎 到 起源
[frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
from much bitterness of heart .
从 很多 苦味 的 心 .

偶尔会爆发一些疯狂的分心行为，这些行为似乎源于内心深处的痛苦。

" [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] ['hænlən] , [huːz] ['kærəktər] [fiː; fɪ][hæd; həd] [ɔːltə'geðər]
" **Is it a fair question , " replied Hanlon , whose character she had altogether**
" 是 它 一个 公平的 问题 , " 回复 汉隆 , 谁 特点 她 有 共
[mɪsʌndər'stʊd] , ['hævɪŋ] ,
misunderstood , having ,
被误解 , 拥有 ,

“这是个公平的问题吗？”汉隆回答道，她完全误解了汉隆的性格，因为她.....

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['vju:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] ['næt(ə)rəl] [laɪt]
in point of fact , never had an opportunity of viewing it in it's natural light
在 观点 的 事实 , 绝不 有 一个 机会 的 观看 它 在 它是 自然的 光
;
;
;

事实上，我从未有机会在自然光下欣赏它；

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] [tu:; tə][æsk][ju:; jə] [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn] [ʌv] [wɪd] ? "
" is it a fair question to ask you who is it that you're in love wid ? "
" 是 它 一个 公平的 问题 到 问 你 WHO 是 它 那 你是 在 爱 宽 ? "

问你“你爱的是谁？”这个问题是否公平？

" [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] , " [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ʌvz] [ə'nʌðər] ,
" It's not a fair question , " she replied ; " I know he loves another ,
" 它是 不是 一个 公平的 问题 , " 她 回复 ; " 我 知道 他 爱 其他 ,

“这个问题不公平，”她回答说，“我知道他爱着别人。”

[æn; ən] - [fɔ:r; fər] [ðæt] ['reɪsɑ:n] [aɪ] ['nevər] [bri:ð] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)] . "
an ' for that raison I'll never breathe it to a mortal . "
一个 - 为了 那 理性 患病的 绝不 呼吸 它 到 一个 凡人 . "

正因如此，我永远不会将它告诉任何凡人。

" - , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [aɪ] [nu:] ,
" Bekaise , " he added , " if I knew ,
" - , " 他 额外 , " 如果 我 知道 ,

“哎呀，”他补充道，“如果我知道的话，

['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jə] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
maybe I might be able to put in a good word for you , now and then ,
或许 我 可能 是 有能力的 到 放 在 一个 好的 单词 为了 你 , 现在 和 然后 ,

或许我偶尔可以帮你说说好话。

[ə'kɔ:rdɪŋ] - [æz; əz][aɪ][gɔ:t][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] . "
accordin ' as I got an opportunity . "
根据 - 作为 我 得到 一个 机会 . "

“只要有机会，我就会去做。”

" [fɔ:r; fər][em 'i:] !
" For me !
" 为了 我 !

“为我！

" [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [wʌt] !
" she replied indignantly ; " what !
" 她 回复 愤慨地 ; " 什么 !

她愤愤不平地回答道：“什么！”

[tu:; tə][beg][hɪm; ɪm][get][fa:nd][oʊ] - [em 'i:] !
to beg him get fond o ' me !
到 求 他 得到 喜爱 o - 我 !

求他喜欢我！

[oʊ] , [ɪts] - [ðə; ði] - [ðæts] [ɪn] - ['evri] [wʌn][ju:; jə] [mi:t] .
Oh , its wonderfull the maneness that's in a'most every one you meet .
哦 , 它是 - 这 - 那就是 在 - 每一个 一 你 见面 .

哦，几乎每个人身上都有一种奇妙的气质。

[noʊ] , " [ʃi:; ji] [prə'si:did] , ['vi:əməntli] ; " [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
No , " she proceeded , vehemently ; " if he was a king on his throne ,
不 , " 她 继续 , 强烈地 ; " 如果 他 曾是 一个 国王 在 他的 王座 ,

“不，”她继续激烈地说，“如果他是一位坐在王位上的国王，

[ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [stuːp] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [ɔːr] [ˈkʊdnt] [lʌv] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [oʊn]
sooner than stoop to that , or if he didn't , or couldn't love me on my own
很快 比 哈腰 到 那 , 或者如果 他 没有 , 或者 不能 爱 我 在 我的 自己的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

他宁愿早点堕落到那种地步, 或者如果他没有, 或者不能因为我的缘故而爱我,

[aɪd] [let] [ðə; ði] [læst] [dra:p] [oʊ] - [maɪ] [ˈhɑːrts] [blʌd] [aʊt] [fɜːrst] .
I'd let the last drop o ' my heart's blood out first .
ID 让 这 最后的 降低 o - 我的 心脏的 血 出去 第一的 .

我会先让我的心血流尽。

[oʊ] , [noʊ] ! — [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] — [hɑː] !
Oh , no ! — no , no , no — ha !
哦 , 不 ! — 不 , 不 , 不 — 哈 !

哦, 不! ——不, 不, 不——哈!

[hiː; hi] [lʌvz] [əˈnʌðər] , " [fiː; ji] [ˈædɪd] , [ˈheɪstɪli] ; " [hiː; hi] [lʌvz] [əˈnʌðər] ! "
He loves another , " she added , hastily ; " he loves another ! "
他 爱 其他 , " 她 额外 , 草草 ; " 他 爱 其他 ! "

“他爱上了别人,”她急忙补充道, “他爱上了别人! ”

" [æn; ən] - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ˈhænlən] .
" An ' do you know her ? " asked Hanlon .
" 一个 - 做 你 知道 她 ? " 问 汉隆 .

“你认识她吗? ”汉隆问道。

" [duː][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] !
" Do I know her !
" 做 我 知道 她 !

“我认识她吗! ”

" [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] ; " [duː][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] !
" she replied ; " do I know her !
" 她 回复 ; " 做 我 知道 她 !

她回答说: “我认识她! ”

[ɪts] [aɪ] [ðæt] [duː] ; [eɪ] , [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [tuː] ;
it's I that do ; ay , an ' I have her in my power , too ;
它是 我 那 做 ; 哎 , 一个 - 我 有 她 在 我的 力量 , 也 ;

是我做的; 是的, 而且我也掌控着她;

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [kæn; kən] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevər] [ˈɡoɪn] - [ɑːn][ðəm; ðəm] .
an ' if I set about it , can prevent a ring from ever goin ' on them .
一个 - 如果 我 放 关于 它 , 能 防止 一个 戒指 从 曾经 去 - 在 他们 .

如果我着手去做, 就能阻止戒指戴在他们身上。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[oʊ] , [eɪ] ; [ðæt] , [ˈserə] - , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkærəktər] [aɪ][hæv; həv][ɡɔːt] !
Oh , ay ; that divil , Sarah M'Gowan , what a fine character I have got !
哦 , 哎 ; 那 魔鬼 , 莎拉 - , 什么 一个 美好的 特点 我 有 得到 !

哦, 哎呀; 那个魔鬼, 莎拉·麦高恩, 我真是捡到宝了!

[wel] , [wel] , [ɡʊd] [naɪt] , [ˈtʃɑːrli] !
Well , well , good night , Charley !
出色地 , 出色地 , 好的 夜晚 , 查理 !

好了好了, 晚安, 查理!

[ˈmeɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfɑːli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bəd] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - ; [æt; ət] [leɪst] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ]
Maybe it's a folly to have the bad name for nothin ' ; at laist they say so
或许 它是 一个 蠢事 到 有 这 坏的 姓名 为了 什么也没有 - ; 在 拉伊斯特 他们 说 所以
.
:
.

也许无缘无故背负恶名是件愚蠢的事；至少他们是这么说的。

[haː] ! [haː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[gʊd] - [naɪt] ; [aɪ] [goʊ] [hoʊm] .
Good - night ; I'll go home .
好的 - 夜晚 ; 患病的 去 家 .

晚安，我要回家了。

[oʊ] , [aɪ][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][fərˈɡɔːt] ;
Oh , I had like to forgot ;
哦 , 我 有 喜欢 到 忘了 ;

哦，我真想忘记；

[red] [ˈbɑːdi] [tuːld] [em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] - - [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ]
Red Body tould me he was spakin ' to you about something that he says you
红色的 身体 可以 我 他 曾是 - - 到 你 关于 某物 那 他 说道 你
[kɑːnt] [bʌt; bət] - [jɔːrˈself] ;
can't but understhand yourself ;
不能 但 - 你自己 ;

红衣人告诉我，他正在跟你谈论一些你无法理解的事情；

[ænd; ænd][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [em ˈiː][tuː; tə][get] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][aɪ ˈtiː] .
and he desired me to get you , if I could , to join him in it .
和 他 想要的 我 到 得到 你 , 如果 我 可以 , 到 加入 他 在 它 .

他希望我能让你加入他。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [æn; ən] - [ˈɑːnɪst] ;
I said I would , if it was right an ' honest ;
我 说 我 会 , 如果 它 曾是 正确的 一个 - 诚实的 ;

我说过，如果事情合情合理，我会去做；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [daʊts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈbiːn] - [ˈiːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
for I have great doubts of it bein ' either the one or the other ,
为了 我 有 伟大的 疑虑 的 它 是 - 任何一个 这 一 或者 这 其他 ,

因为我非常怀疑它究竟是前者还是后者。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
if it comes from him .
如果 它 来 从 他 .

如果是他发的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bəʊθ] ;
He said that it was both ;
他 说 那 它 曾是 两个都 ;

他说两者都是；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] - [ʌd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈroʊgəri] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ʌnˈdʌn] .
but that it ' ud be a great piece of roguery to have it undone .
但 那 它 - ud 是 一个 伟大的 片 的 坏事 到 有 它 未完成 .

但要是能把它撤销，那可真是个绝妙的诡计。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ;
Now , if it is what he says it is , help him in it , if you can ;
现在 , 如果 它 是 什么 他 说道 它 是 , 帮助 他 在 它 , 如果 你 能 ;
如果事情真如他所说, 请尽可能帮助他;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , [hæv; həv] [noʊ] [hænd] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
but if it isn't , have no hand in it .
但 如果 它 不是 , 有 不 手 在 它 .
但如果不是, 就不要插手。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [tu:lɪd] [hɪm; ɪm]
That's all I tould him
那就是 全部 我 可以 他
我就告诉了他这些。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [du:] [seɪ] .
I would say , an ' that's all I do say .
我 会 说 , 一个 - 那就是 全部 我 做 说 .
我只会说, 而且我只说这些。

[ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ; [æn; ən] - , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ə'vɔɪd] ['evrɪθɪŋ]
Keep out of his saicrets I advise you ; an ' , above all things , avoid everything
保持 出去 的 他的 - 我 建议 你 ; 一个 - , 多于 全部 事物 , 避免 一切
[meɪn] [æn; ən] - [dɪs'ɑ:nɪst] ;
mane an ' dishonest ;
鬃毛 一个 - 不诚实 ;
我劝你远离他的秘密; 而且, 最重要的是, 要远离一切虚假和不诚实的事情;

[fɔ:r; fər] , [tʃɑ:rlɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊ] - ['li:'ki:n] - [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] ,
for , Charley , I have a kind o ' likin ' for you that I can't explain ,
为了 , 查理 , 我 有 一个 种类 o - 点赞 - 为了 你 那 我 不能 解释 ,
查理, 我对你有种说不出的喜欢。

[ɔ:l'dʒʊʊ] [aɪ] [dəʊnt] [ʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] .
although I don't love you as a sweetheart .
虽然 我 不 爱 你 作为 一个 亲爱的 .
虽然我并不像爱人一样爱你。

[gʊd] - [naɪt] [ə'gen] !
Good - night again !
好的 - 夜晚 再次 !

晚安!

" [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] , [ænd; ænd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] [prə'siːdɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ]
" **She left him abruptly , and at a rapid pace proceeded back to the Grey**
" 她 左边 他 突然 , 和 在 一个 迅速的 步伐 继续 后退 到 这 灰色的
[stoʊn] ,
Stone ,
石头 ,
她突然离开了他, 快步走回了灰石旅馆。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔ:kt] ,
around which she walked ,
大约 哪个 她 步行 ,

她绕着她走了一圈,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['weðər] [ɔ:r] [na:t] [ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['eni] [kɔ:z] ['vɪzəb(ə)l] ,
with a view of examining whether or not there might be any cause visible ,
和 一个 看法 的 检查 无论 或者 不是 那里 可能 是 任何 原因 可见的 ,
['ɜ:rθli] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,
earthly or otherwise ,
尘世的 或者 否则 ,

为了探究是否存在任何可见的、世俗的或其他方面的原因,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [grəʊnz] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ; [bʌt; bət] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd]
for the groans which they had heard ; but notwithstanding a close and
为了 这 呻吟 哪个 他们 有 听到 ; 但 虽然 一个 关闭 和
[ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] ,
diligent search ,
勤奋 搜索 ,

他们听到了呻吟声；但尽管进行了仔细而认真的搜寻，

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ˌwʌtsʊə'veər] [tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈpɔːsəbli] [biː; bi]
she could neither see nor hear anything whatsoever to which they might possibly be
她 可以 两者都不 看 也不 听到 任何事物 任何 到 哪个 他们 可能 可能 是
[ə'skraɪbd] .
ascribed .
归因于 .

她既看不到也听不到任何可能与此相关的事物。

[ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ˈhoʊm] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sæt] [ˈmjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
She reached home about one o'clock , and after having sat musing for a time
她 达到 家 关于 一 点钟 , 和 后 拥有 卫星 沉思 为了 一个 时间
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
over the fire ,
超过 这 火 ,

她大约一点钟到家，在火炉旁坐了一会儿，沉思片刻后，

[wɪt] [wʌz; wəz] [reɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] — [ðæt] [ɪz] , [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] - ,
which was raked for the night — that is , covered over with greeshaugh ,
哪个 曾是 耙过的 为了 这 夜晚 — 那 是 , 涵盖 超过 和 - ,
[ˈɡriːʃəʊ] ,
夜幕降临，地面被耙平——也就是说，被油灰覆盖了起来。

[ɔːr] [ˈlɪvɪŋ] [ˈæʃɪz] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)] [bed] ,
or living ashes — she was preparing to sleep in her humble bed ,
或者 活的 灰烬 — 她 曾是 准备 到 睡觉 在 她 谦逊的 床 ,
[ˈhʌmb(ə)] [ˈhʌmb(ə)] [ˈhʌmb(ə)]
或者化为灰烬——她正准备在她简陋的床上安然入睡。

[bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
behind a little partition wall about five feet high , at the lower end of the cabin ,
在后面 一个 小的 分割 墙 关于 五 脚 高的 , 在 这 降低 结尾 的 这 舱 ,
[ˈkæbɪn] ,
在小屋的低端，大约五英尺高的小隔墙后面，

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈməʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ]
when her father , who had been moaning , and staring , and uttering
什么时候 她 父亲 , WHO 有 到过 呻吟 , 和 凝视 , 和 发出声音
[ə'brʌpt] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
abrupt exclamations in his sleep ,
突然 感叹词 在 他的 睡觉 ,
[ˈhɪz; ɪz] [sliːp] ,
她父亲在睡梦中呻吟、凝视，并不时发出突如其来的惊呼声，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæn] [dɪ'lɪbəɾətli] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ,
at length rose up , and began deliberately to dress himself ,
在 长度 玫瑰 向上 , 和 开始 故意地 到 裙子 他自己 ,
[ˈdres] [hɪm'self] ,
他终于起身，开始慢条斯理地穿衣服。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
as if with an intention of going out .
作为 如果 和 一个 意图 的 去 出去 .
[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
仿佛打算出门似的。

" [ˈfɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɡʊðnəs] ,
" Father , " said she , " in the name of goodness ,
" 父亲 , " 说 她 , " 在 这 姓名 的 善良 ,
[ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] ,
“父亲,”她说,“以善良的名义，

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ? "
where are you goin ' at this time o ' the night ? "
在哪里 是 你 去 - 在 这 时间 o - 这 夜晚 ? "

你大半夜要去哪儿？

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈmænz] [greɪv] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **I'm goin ' to the murdered man's grave , " he replied ,**
" 我是 去 - 到 这 - 男人的 严重 , " 他 回复 ,

“我要去死者的坟前，”他回答说。

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][toʊl][ðəm; ðəm][ɔ:l] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [æn; ən] - [hu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
" **I'm goin ' to toll them all how he was murdered , an ' who it was**
" 我是 去 - 到 收费 他们 全部 如何 他 曾是 - , 一个 - WHO 它 曾是
[ðæt] - [hɪm; ɪm] .
that murdered him .
那 - 他 .

“我要告诉他们他是怎么被谋杀的，以及是谁杀了他。”

" [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [nə:vs] [les] [fɜ:rm] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdedli] [ˈterər] [æt; ət] [sʌtʃ]
" **A girl with nerves less firm would have felt a most deadly terror at such**
" 一个 女孩 和 神经 较少的 公司 会 有 毛毡 一个 最多 致命 恐怖 在 这样的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

“如果换作一个神经没那么坚韧的女孩，听到这样的言语一定会感到极度恐惧。”

[ɑ:n] [pəˈsi:vɪŋ] , [æz; əz] [ˈserə] [æt; ət][wʌns][dɪd] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʌt] ,
on perceiving , as Sarah at once did , that her father , whose eyes were shut ,
在 感知 , 作为 莎拉 在 一次 做过 , 那 她 父亲 , 谁 眼睛 是 关闭 ,
莎拉立刻察觉到，她的父亲双眼紧闭，

[wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
was fast asleep at the time .
曾是 快速地 睡着了 在 这 时间 .

当时我正在熟睡。

[ɪn][hɜ:r; hər] , [haʊˈevər] , [aɪˈti:][ˈoʊnli] [prəˈdu:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ænd]
In her , however , it only produced such a high degree of excitement and
在 她 , 然而 , 它 仅有的 生产 这样的 一个 高的 程度 的 激动 和
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

然而，在她身上，它却只激起了她极大的兴奋和兴趣。

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtəbl]
as might be expected from one of her ardent and excitable
作为 可能 是 预期的 从 一 的 她 热心 和 易激动的
[ˈtemprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

正如她热情奔放、容易激动的性格所预示的那样，

[ɪmˈbju:d] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈroʊməns] .
imbued as it was with a good deal of natural romance .
注入 作为 它 曾是 和 一个 好的 交易 的 自然的 浪漫 .

它充满了浓厚的自然浪漫气息。

" [ɪn][ˈɡɑ:dz] [neɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , " [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ?
" **In God's name , " she said to herself , " what can this mean ?**
" 在 神的 姓名 , " 她 说 到 她自己 , " 什么 能 这 意思是 ?

“看在上帝的份上，”她自言自语道，“这到底是什么意思？”

[ʌv; əv] [leit] [hi; hi] [ˈhæznt] [hæd; həd] [wʌn] [ˈaʊəz] [ˈkwaɪət] [rest] [æt; ət] [naɪt] ; [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [ˈstɑ:rtɪn] -
Of late he hasn't had one hour's quiet rest at night ; nothin ' but startin '
的 晚的 他 还没有 有 一 小时 安静的 休息 在 夜晚 ; 什么也没有 - 但 开始 -
[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪn] - [aʊt] ,
and shoutin ' out ,
和 喊叫 - 出去 ;
最近他晚上连一个小时的安稳觉都没睡过；除了尖叫和大喊大叫什么也没有。

[æn; ən] - [ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] - [æn; ən] -
an ' talkin ' about murdher an ' murdherers !
一个 - 谈话 - 关于 - 一个 -
谈论谋杀和谋杀者！

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ ˈti:] [meɪn] ?
What can it mane ?
什么 能 它 鬃毛 ?
它能做什么？

[fɔ:r; fər] [ˈhi:z] [naʊ] [wa:kɪn] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] ?
for he's now walkin ' in his sleep ?
为了 他是 现在 步行 - 在 他的 睡觉 ?
他现在是在梦游吗？

[ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ɪz; ɪ] , " [jʊə(r)] [əˈsli:p] ; [gʊð] [bæk] [tu; tə] [bed] , [ju; jʊ] [hæd; həd] . "
Father , " said she , " you're asleep ; go back to bed , you had betther . "
父亲 , " 说 她 , " 你是 睡着了 ; 去 后退 到 床 , 你 有 更好 . "
“父亲,”她说,“您睡着了;回去睡觉吧,您以前睡得更好。”
" [noʊ] , [aɪm] [nɑ:t] [əˈsli:p] , " [hi; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪm] [ˈɡʊɪn] - [daʊn] [tu; tə] [ðə; ði] [greɪv] [hɪr] [brɪˈloʊ] ,
" No , I'm not asleep , " he replied ; " I'm goin ' down to the grave here below ,
" 不 , 我是 不是 睡着了 , " 他 回复 ; " 我是 去 - 向下 到 这 严重 这里 以下 ,
“不,我没睡着,”他回答说;“我要下到下面的坟墓里去了。”

[brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [daʊn] [ɪn] - , [wer] [ðə; ði] - [mæn] [ɪz] [ˈlaɪɪn] - [ˈberɪd] . "
behind the rocks down in Glendhu , where the murdhered man is lyin ' buried . "
在后面 这 岩石 向下 在 - , 在哪里 这 - 男人 是 躺着 - 埋葬 . "
“在格伦杜山下的岩石后面,被谋杀的人就埋在那里。”

" [æn; ən] - [wʌt] [brɪŋz] [ju; jʊ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ? "
" An ' what brings you there at this time o ' the night ? "
" 一个 - 什么 带来 你 那里 在 这 时间 o - 这 夜晚 ? "
“你大半夜来这里做什么? ”

" [ha:] ! [ha:] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !
“哈哈!

" [hi; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkɔ:(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈɡɑ:rdɪd] [vɔɪs] — "
" he replied , uttering an exclamation of caution in a low , guarded voice — "
" 他 回复 , 发出声音 一个 感叹 的 警告 在 一个 低的 , 守卫 嗓音 — "
[wʌt] [brɪŋz] [em ˈi:] ? — [wɪft] ,
what brings me ? — whisht ,
什么 带来 我 ? — 白色 ,
他回答道,声音低沉而谨慎,带着一丝警告——“是什么风把我吹来了? ——whisht,

[hoʊld] [jɔr; jər] [tʌŋ] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [ju; jʊ] .
hould your tongue , an ' I'll tell you .
应该 你的 舌头 , 一个 - 患病的 告诉 你 .
闭上你的嘴,我就告诉你。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈsensɪz] , [ˌnɑːtwiθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **She really began to doubt her senses , notwithstanding the fact of his eyes**
“ 她 真的 开始 到 怀疑 她 感官 , 虽然 这 事实 的 他的 眼睛
[ˈbiːɪŋ] [ʃʌt] .
being shut .
存在 关闭 .

“尽管他双眼紧闭，她还是开始怀疑自己的感觉了。”

“ [waɪt] [jɔːrˈself] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; “ [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ;
“ **Whisht yourself , “ she replied ; “ I don't want to hear anything about it ;**
“ 白色 你自己 , “ 她 回复 ; “ 我 不 想 到 听到 任何事物 关于 它 ;

“你闭嘴吧，”她回答说；“我不想听到任何关于这件事的事；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈrelɪʃ] [fɔːr; fəɹ] [zɪç] - .
I have no relish for sich saicrets .
我 有 不 尽情享受 为了 sich - .

我对这种圣物毫无兴趣。

[aɪm] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] ,
I'm ready enough with my own hand ,
我是 准备好 足够的 和 我的 自己的 手 ,

我自己已经做好了充分的准备。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn][aɪˈtiː] — [ˈrɛdiːɜː] [ðen] [ˈevər] [aɪl] [biː; bi] [əˈɡen] ;
especially when there's a weapon in it — readier then ever I'll be again ;
尤其 什么时候 有 一个 武器 在 它 — 准备就绪 然后 曾经 患病的 是 再次 ;

尤其是当里面有武器的时候——我会比以往任何时候都更加做好准备；

[bʌt; bət][fɔːr; fəɹ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [zɪç] - .
but for all that I don't wish to hear sich saicrets .
但 为了 全部 那 我 不 希望 到 听到 sich - .

但即便如此，我也不想听到这些禁忌之语。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈsliːp] [ɔːr] [əˈweɪk] ? “
Are you asleep or awake ? “
是 你 睡着了 或者 醒 ? “

你睡着了吗？ 还是醒着？

“ [aɪm] [əˈweɪk] , [ʌv; əv] [kuːrs] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I'm awake , of coorse , “ he replied .**
“ 我是 醒 , 的 课程 , “ 他 回复 .

“我当然醒着，”他回答道。

“ [æn; ən] - [waɪ] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [aɪz] [ʃʌt] [ðen] ?
“ **An ' why are your eyes shut then ?**
“ 一个 - 为什么 是 你的 眼睛 关闭 然后 ?

“那你为什么闭着眼睛呢？ ”

[jʊə(r)] [ˈfraɪtʃ(ə)l] , [ˈfɑːðər] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [noʊ] [kɔːrps] [ˈevər][hæd; həd] [zɪç] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][juː; jʊ]
You're frightful , father , to look at ; no corpse ever had sich a face as you
你是 可怕 , 父亲 , 到 看 在 ; 不 尸体 曾经 有 sich 一个 脸 作为 你
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

父亲，你看上去真可怕；没有哪具尸体长着像你这样的脸；

[jɔːr; jər] [ˈhevi] [braʊz] [ɑːr; ər] [nɪt] [ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] [wei] ; [dʒɪst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈægəni] ;
your heavy brows are knit in sich a way ; jist as if you were in agony ;
你的 重的 眉毛 是 针织 在 sich 一个 方式 ; 要点 作为 如果 你 是 在 痛苦 ;

你浓重的眉毛紧紧地皱着，仿佛非常痛苦似的。

[jʊr; jər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər][soʊ] [waɪt] [tu:] , [æn; ən] - [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnərz] , [ðæt] **your cheeks are so white too , an ' your mouth is down at the corners , that** 你的 脸颊 是 所以 白色的 也 , 一个 - 你的 嘴 是 向下 在 这 角落 , 那

[ə; eɪ] [goʊst] — [eɪ] , **a ghost — ay ,** 一个 鬼 — 哎 ,

你的脸颊也白得吓人，嘴角也耷拉着，连鬼魂——哎，

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mæn] [hɪm'self] — [wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'perd] [tu:; tə][ju:; jʊ] **the ghost of the murdered man himself — would be agreeable compared to you** 这 鬼 的 这 - 男人 他自己 — 会 是 同意 比较的 到 你

.

.

.

即使是被谋杀者的鬼魂——与你相比，也会让人感到愉快。

[goʊ][tu:; tə][bed] , [ˈfɑ:ðər] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə'weɪk] . **Go to bed , father , if you're awake .** 去 到 床 , 父亲 , 如果 你是 醒 .

父亲，如果您还没睡，就去睡觉吧。

" [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [drest] [hɪm'self] , [hi:; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] , **" To all this he made no reply , but having dressed himself , he deliberately ,** " 到 全部 这 他 制成 不 回复 , 但 拥有 穿着 他自己 , 他 故意地 ,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] , **and with great caution ,** 和 和 伟大的 警告 ,

对于这一切，他没有作任何回答，而是穿戴整齐后，沉着冷静地，非常谨慎地.....

[reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ænd] [prə'sɪ:dɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ['dɪzməl] [ænd; ænd] ['loʊnli] ['aʊər] . **raised the latch , and proceeded out at that dismal and lonely hour .** 提高 这 门锁 , 和 继续 出去 在 那 惨淡 和 孤独 小时 .

抬起门门，在那个阴冷寂寞的时刻走了出去。

['serə] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][ækt] . **Sarah , for a time , knew not how to act .** 莎拉 , 为了 一个 时间 , 知道 不是 如何 到 行为 .

有一段时间，莎拉不知所措。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sli:p] - ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [naʊ] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] **She had often heard of sleep - walking , and she feared now , that if she** 她 有 经常 听到 的 睡觉 - 步行 , 和 她 害怕 现在 , 那 如果 她

[ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] , **awakened him ,** 觉醒 他 ,

她经常听说过梦游，现在她担心，如果她把他吵醒，

[hi:; hi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['mætərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪft] [noʊ] [ɪrz] [wət'evər] **he might imagine that she had heard matters which he wished no ears whatever** 他 可能 想象 那 她 有 听到 事情 哪个 他 希望 不 耳朵 任何

[tu:; tə] [hɪr] ; **to hear ;** 到 听到 ;

他或许会认为她听到了他绝对不想听到的事情；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [sʌm; səm] [veɪg] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['neɪtʃər] [hæd; həd] **for the truth was , that some vague suspicions of a dreadful nature had** 为了 这 真相 曾是 , 那 一些 模糊的 怀疑 的 一个 可怕 自然 有

['leɪtli] ['entərd] [hɜ:r; hər][maɪnd] ; **lately entered her mind ;** 最近 进入 她 头脑 ;

事实上，她最近心中确实产生了一些可怕的模糊怀疑；

[səs'pijənz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['broʊkən] ['slʌmbəz] — [hɪz; ɪz]['sta:rts] , [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [ˌeksklə'meɪʃənz]
suspicions , which his broken slumbers — his starts , and frequent exclamations
怀疑 , 哪个 他的 破碎的 睡眠 — 他的 开始 , 和 频繁 感叹词
['dʊrɪŋ] [sli:p] , [hæd; həd]['oʊnli] [tendɪd] [tu:; tə][kən'fɜ:rm] .
during sleep , had only tended to confirm .
期间 睡觉 , 有 仅有的 倾向于 到 确认 .
他断断续续的睡眠——睡梦中惊醒和频繁的惊呼——只会证实他的怀疑。

“ [aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
“ **I will watch him at all events ,” said she to herself ,**
“ 我 将要 手表 他 在 全部 活动 , ” 说 她 到 她自己 ,
她心想:“我会关注他参加的所有活动。”
“ [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][noʊ] ['gæŋər] .
“ **and see that he comes to no ganger .**
“ 和 看 那 他 来 到 不 领班 .
“并且要确保他不会落入任何帮凶手中。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər] ,
“ **She accordingly shut the door after her .**
“ 她 因此 关闭 这 门 后 她 ,
于是她关上了身后的门。

[ænd; ənd] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['kloʊsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd]
and followed him pretty closely into the deep gloom of the silent and
和 随后 他 漂亮的 密切 进入 这 深的 愁云 的 这 沉默的 和
['sa:ləteri] [glen] .
solitary glen .
孤 格伦 .
然后紧紧地跟着他, 进入了寂静幽暗的山谷深处。

[wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃəs] , [bʌt; bət] ['stedi] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [steps] ,
With cautious , but steady and unerring steps ,
和 谨慎 , 但 稳定的 和 毫无错误 步骤 ,
迈着谨慎而稳健、毫不失误的步伐,

[hi:; hi] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli:st] [spɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ]
he proceeded in the direction of the loneliest spot of it , which having
他 继续 在 这 方向 的 这 最孤独的 点 的 它 , 哪个 拥有
[ri:tʃt] ,
reached ,
达到 ,
他朝着那里最偏僻的地方走去, 到达那里后,

[hi:; hi] [went] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ʌn'tra:dn] ['sɜ:rkɪt] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['broʊkən] ,
he went by a narrow and untrodden circuit — a kind of broken ,
他 去 经过 一个 狭窄的 和 未踏足的 电路 — 一个 种类 的 破碎的 ,
他走了一条狭窄且人迹罕至的路线——一条破败不堪的路线。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ['pæθweɪ] — [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['ba:di] , [wɪtʃ] ['nelɪ]
but natural pathway — to the identical spot where the body , which Nelly
但 自然的 路径 — 到 这 完全相同的 点 在哪里 这 身体 , 哪个 内莉
[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [leɪ] .
had discovered , lay .
有 发现 , 躺 .
但自然路径——通往内莉发现尸体的那个地方。

[hi:; hi] [ðen] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] — “ [wɪtʃ] !
He then raised his hand , as if in caution , and whispered — “ Whisht !
他 然后 提高 他的 手 , 作为 如果 在 警告 , 和 低声说道 — “ 白色 !
然后他举起手, 仿佛出于谨慎, 低声说道——“嗖!

[hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] - ['mænz] ['bɑ:di] [laɪz] . " **here is where the murdered man's body lies** . "

这里 是 在哪里 这 - 男人的 身体 谎言 . "

这里就是被谋杀者的尸体所在之处。

" [aɪl] [nɑ:t][du:] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['serə] , " [aɪl] [nɑ:t][du:] [aɪ 'ti:] ;

" **I'll not do it** , " **said Sarah** , " **I'll not do it** ;

" 患病的 不是 做 它 , " 说 莎拉 , " 患病的 不是 做 它 ;

" 我不做 , " 莎拉说 , " 我不做 ;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [meɪn] [ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəs] [tu:; tə] [æks] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ðæt] [maɪt] [meɪk]

it would be mane and ungenerous to ax him a question that might make

它 会 是 鬃毛 和 吝啬 到 斧头 他 一个 问题 那 可能 制作

[hɪm; ɪm] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] .

him betray himself .

他 背叛 他自己 .

向他提出一个可能让他暴露自己真实想法的问题，既粗鲁又无情。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt][ðə; ði] [mu:n] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['rɪzn] ,

" **At this moment the moon which had been for some time risen** ,

" 在 这 片刻 这 月亮 哪个 有 到过 为了 一些 时间 升起 ,

" 此时，已经升起一段时间的月亮，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'la:rmɪŋ] ['æspekt] .

presented a strange and alarming aspect .

呈现 一个 奇怪的 和 令人担忧 方面 .

呈现出一种奇怪且令人担忧的面貌。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [red] [æz; əz] [blʌd] ;

She seemed red as blood ;

她 似乎 红色的 作为 血 ;

她的脸红得像血一样；

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['sentər] [ðer; ðər] [went] [ə; eɪ] [blæk] [bɑ:r] — [ə; eɪ][bɑ:r][soʊ]

and directly across her centre there went a black bar — a bar so

和 直接地 穿过 她 中心 那里 去 一个 黑色的 酒吧 — 一个 酒吧 所以

[ˈɑ:mɪnəsli] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [blæk] ,

ominously and intensely black ,

不祥地 和 强烈地 黑色的 ,

正对着她身体中心的是一道黑色的横杆——一道如此不祥、如此浓重的黑色横杆。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt]

that it was impossible to look upon it without experiencing something like what

那 它 曾是 不可能的 到 看 之上 它 没有 体验 某物 喜欢 什么

[wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [su:pər'nætʃrəl]

one might be supposed to feel in the presence of a supernatural

一 可能 是 据称 到 感觉 在 这 在场 的 一个 超自然

[ə'pɪrəns] ;

appearance ;

外貌 ;

看到它，不可能不产生类似面对超自然景象时所感受到的那种感觉；

[æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [ɔ:r] [ʌn'nætʃrəl] [raɪt] , [wer] [ðə; ði] ['sɔ:rsərər] ,

at the performance of some magic or unnatural rite , where the sorcerer ,

在 这 表现 的 一些 魔法 或者 不自然 仪式 , 在哪里 这 巫师 ,

在进行某种魔法或非自然仪式时，巫师，

[baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spel] , [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,

by the wickedness of his spell , forced her , as it were ,

经过 这 邪恶 的 他的 拼写 , 强制 她 , 作为 它 是 ,

他施展邪恶的魔法，仿佛强迫了她。

[ðʌs] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ['sæŋk(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .
thus to lend a dreadful and reluctant sanction to his proceedings .
因此 到 借 一个 可怕 和 不情愿的 制裁 到 他的 诉讼程序 .

因此，对他的行为给予了可怕而勉强的认可。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [haʊ'evər] , [prə'siːdɪd] : " [eɪ] — [huː] - [hɪm; ɪm] , [maɪ][bɜːrd] ?
Her father , however , proceeded : " Ay — who murdhered him , my lord ?
她 父亲 , 然而 , 继续 : " 哎 — WHO - 他 , 我的 主 ?

然而，她的父亲继续说道：“哎——大人，是谁杀了他？ ”

[waɪ] , [maɪ][bɜːrd] — [hem] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['kɒndɪ] ['dɔːltən] ,
Why , my lord — hem — it was — CondY Dalton ,
为什么 , 我的 主 — 她们 — 它 曾是 — 康迪 道尔顿 ,

哎呀，大人——嗯——是——康迪·道尔顿，

[æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] [mæən][tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] [ə'biːŋ] [wɪd][maɪ'self] — [wʌŋ][rɒʊdi] ['dʌŋkən] ;
an ' I have another man to prove it along wid myself — one Rody Duncan ;
一个 - 我 有 其他 男人 到 证明 它 沿着 宽 我 — — 罗迪 邓肯 ;

[naʊ] ['rɒʊdi] ['ænsər] [strɔːŋ] ;
now Rody answer strong ;
现在 罗迪 回答 强的 ;

我还有另一个人可以和我一起证明这一点——他叫罗迪·邓肯；罗迪的回答很有力；

[swer] [hoʊm] ; [maɪnd] [jɔːr'self] , ['rɒʊdi] .
swear home ; mind yourself , Rody .
发誓 家 ; 头脑 你自己 , 罗迪 .

回家去吧；罗迪，管好你自己。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spʊʊkən][ə'saɪd] ,
" **These words were spoken aside ,**
" 这些 字 是 说 旁边 ,

这些话是私下说的，

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][wʌŋ] [wʊd] [ə'dres] [ðem; ðəm] [wen] [ɪn'strʌktɪŋ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]
precisely as one would address them when instructing any person to give a
恰恰 作为 一 会 地址 他们 什么时候 指导 任何 人 到 给 一个

[pər'tɪkjələr] [laɪn][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] .
particular line of evidence .
特别的 线 的 证据 .

就像指示任何人提供特定证据时那样。

[hiː; hi] [ðen] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] [sed] ,
He then stooped down , and placed his hand upon the grave said ,
他 然后 弯腰 向下 , 和 放置 他的 手 之上 这 严重 说 ,

然后他弯下腰，把手放在坟墓上，说道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæən] :
as if he were addressing the dead man :
作为 如果 他 是 解决 这 死的 男人 :

仿佛他是在对死者说话：

" [haː] ! [juː; jʊ] [sliːp] [kuːl] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['ɡɪltɪ] ['vɪlən] !
" **Ha ! you sleep cool there , you guilty Villain !**
" 哈 ! 你 睡觉 凉爽的 那里 , 你 有罪的 恶棍 !

“哈！你这罪恶的恶棍，睡得真香啊！ ”

[æn; ən] - [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] [æn; ən] - [dɪs'ɑːnɪst] - [ðæt] [juː; jʊ][ɡaːt]
an ' it wasn't my fault that the unfaithful an ' dishonest sthrap that you got
一个 - 它 不是 我的 过错 那 这 不忠 一个 - 不诚实 - 那 你 得到

[ðæt] [fɔːr; fər] ,
that for ,
那 为了 ,

你因为不忠和不诚实而落得如此下场，这并非我的错。

[ˈdɪdnt] [get][æz; əz] [mʌt] [hɜːr'self] .
didn't get as much herself .
没有 得到 作为 很多 她自己 .

她自己得到的并不多。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æn; ən] - [juːl] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪlɪz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] !
There you are , an ' you'll tell no tales at all events !
那里 你 是 , 一个 - 你会 告诉 不 故事 在 全部 活动 !

你来了, 而且你绝对不会泄露任何秘密!

[juː; jʊ] [noʊ] , ['roʊdi] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] , " [aɪ 'tiː][wəz; wəz][ˈdɔːltən] [ðæt] - [hɪm; ɪm] ;
You know , Rody , " he proceeded , " it was Dalton that murdered him ;
你 知道 , 罗迪 , " 他 继续 , " 它 曾是 道尔顿 那 - 他 ;

“你知道吗, 罗迪,”他继续说道, “是道尔顿杀了他;

[maɪnd] [ðæt] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kəʊəd] [æt; ət] [hɑːrt] ; [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
mind that — but you're a coward at heart ; as for myself there's nothing
头脑 那 — 但 你是 一个 懦夫 在 心 ; 作为 为了 我 有 没有什么
[ˈtrʌblz] [em 'iː][bʌt; bət] [ðæt] [tʃəbæksi] - [bɑːks] ;
troubles me but that Tobaccy - Box ;
麻烦 我 但 那 烟草 - 盒子 ;

记住这一点——但你骨子里是个懦夫; 至于我, 除了那个烟盒, 没有什么能让我烦恼;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [meɪ] [ðə; ðɪ] [kən'faʊnd] [em 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
but you know nothing about that ; may the devil confound me , at any rate ,
但 你 知道 没有什么 关于 那 ; 可能 这 魔鬼 混杂 我 , 在 任何 速度 ,
但你对此一无所知; 无论如何, 愿魔鬼让我困惑不已。

[fɔːr; fər][naɪt] [dɪstrɔɪn] - [aɪ 'tiː] !
for not destroyin ' it !
为了 不是 摧毁 - 它 !

因为没有把它毁掉!

[æn; ən] - [ðæt] [oʊld] - , ['nelɪ] , [sə'spekts; 'sʌspekts] ['sʌmθɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['rɪŋɪŋ]
an ' that ould sthrap , Nelly , suspects something ; for she's always ringin
一个 - 那 可以 - , 内莉 , 嫌疑人 某物 ; 为了 她是 总是 铃声
['prɑːvɪdəns] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrɪz] ;
Providence into my ears ;
普罗维登斯 进入 我的 耳朵 ;

而那个老太太内莉似乎察觉到了什么; 因为她总是在我耳边念叨着“天意”;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [bɑːks] [dɪ'strɔɪd] , [aɪ'd][dɪsrɪ'gaːrd] ['prɑːvɪdəns] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
but if I had that box destroyed , I'd disregard Providence ; if there is a
但 如果 我 有 那 盒子 损毁 , ID 漠视 普罗维登斯 ; 如果 那里 是 一个
['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

但如果我毁掉了那个盒子, 我就会无视天意; 如果真有天意的话。

" [ðə; ðɪ][wɜːrdz][hæd; həd] ['berli] [prə'siːdid] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
" The words had barely proceeded out of his lips , when a peal of thunder ,
" 这 字 有 仅仅 继续 出去 的 他的 嘴唇 , 什么时候 一个 皮尔 的 雷 ,
[ə'stɑːnɪŋlɪ] [laʊd] ,
astonishingly loud ,
令人震惊地 大声 ,

“话音未落, 一声震耳欲聋的雷鸣响起,

[brʊʊk] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['ʊʊvər][ðər; ðər] ['veri] ['hedz] , ['hæviŋ] [bɪn] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ]
broke , **as** **it** **were** , **over** **their** **very** **heads** , **having** **been** **preceded** **by** **a** **flash**
打破 , 作为 它 是 , 超过 他们的 非常 头部 , 拥有 到过 之前 经过 一个 闪光
[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
of **lightning** ,
的 闪电 ,

仿佛一道闪电划破天际，从他们头顶呼啸而过。

[soʊ] [braɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [wel] - [dɪ'faɪnd] [greɪv] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] , [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['ləʊnli] ['hɒrəz] ,
so **bright** , **that** **the** **long** , **well** - **defined** **grave** **was** **exposed** , **in** **all** **its** **lonely** **horrors** ,
所以 明亮的 , 那 这 长的 , 出色地 - 定义 严重 曾是 裸露 , 在 全部 它是 孤独 恐怖 ,
[tu:; tə] ['serəz] [aɪ] .
to **Sarah's** **eye** .
到 莎拉的 眼睛 .

光线如此明亮，以至于那座长长的、轮廓清晰的坟墓，连同它所有孤寂的恐怖，都暴露在了莎拉的眼前。

“ [ðæts] [ɑ:d] , [naʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʊd; ʌd] [kʌm] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðem; ðəm]
” **That's** **odd** , **now** , ” **said** **she** , ” **that** **the** **thunder** **should** **come** **as** **he** **said** **them**
” 那就是 奇怪的 , 现在 , ” 说 她 , ” 那 这 雷 应该 来 作为 他 说 他们
[veri] [wɜ:rdz] ;
very **words** ;
非常 字 ;

“真奇怪,”她说,“就在他说完这些话的时候,就打雷了;

[bʌt; bət] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɔ:ltən] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [di:d] ,
but **thank** **God** **that** **it** **was** **Dalton** **that** **did** **the** **deed** ,
但 感谢 上帝 那 它 曾是 道尔顿 那 做过 这 契据 ,
[dɔ:ltən] [dɪd] [ðə; ði] [di:d] ,
但谢天谢地,做这件事的是道尔顿。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['hi:d] [nɑ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:] [bæk] [naʊ] ,
for **if** **it** **was** **himself** **he'd** **not** **keep** **it** **back** **now** ,
为了 如果 它 曾是 他自己 他会 不是 保持 它 后退 现在 ,
[nɑ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:] [bæk] [naʊ] ,
如果是他自己,他现在就不会隐瞒了。

[wen] [ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] . “
when **the** **truth** **would** **be** **sure** **to** **come** **out** . ”
什么时候 这 真相 会 是 当然 到 来 出去 . ”
[wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
真相终将水落石出。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] , [maɪ][lɔ:rd] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] , ” [prə'siːdid] [hɜ:r; hər]
” **It** **was** **he** , **my** **lord** , **and** **gentlemen** **of** **the** **jury** , ” **proceeded** **her**
” 它 曾是 他 , 我的 主 , 和 先生们 的 这 陪审团 , ” 继续 她
[ˈdʒʊri] , [prə'siːdid] [hɜ:r; hər]
[ˈfɑ:ðər] , “ [æn; ən] - [maɪ] ['kɑ:nʃəns] ,
father , ” **an** ' **my** **conscience** ,
父亲 , ” 一个 - 我的 良心 ,

“是他,大人,还有陪审团的各位先生,”她父亲继续说道,“还有我的良心,

[maɪ][lɔ:rd] , ['dʊriŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] —
my **lord** , **during** **all** **this** **long** **time** —
我的 主 , 期间 全部 这 长的 时间 —
[dʊriŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] —
大人,这么长时间以来——

“ [hi:; hi] [hɪr] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ˈæftər] ['stu:pɪŋ]
” **He** **here** **muttered** **something** **which** **she** **could** **not** **understand** , **and** **after** **stooping**
” 他 这里 低声说道 某物 哪个 她 可以 不是 理解 , 和 后 弯腰
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“他低声说了些什么,她听不懂,然后他弯下腰,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
and putting his hand on the grave a second time ,
和 推杆 他的 手 在 这 严重 一个 第二 时间 ,
他第二次把手放在坟墓上,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [hoʊm] .
he turned about and retraced his steps home .
他 转向 关于 和 重走 他的 步骤 家 .
他转身原路返回家中。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ,
It appeared , however , that late as the hour was ,
它 出现 , 然而 , 那 晚的 作为 这 小时 曾是 ,
然而, 尽管时间已晚, 但似乎

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] ['pɜ:sənz] [ə'brɔ:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,
there were other persons abroad as well as themselves ,
那里 是 其他 人 国外 作为 出色地 作为 他们自己 ,
除了他们自己, 还有其他人在国外。

[fɔ:r; fər] ['serə] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] ['pæsɪŋ] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði]
for Sarah could distinctly hear the footsteps of several persons passing along the
为了 莎拉 可以 明显地 听到 这 脚步声 的 一些 人 通过 沿着 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [roʊd] ,
adjoining road ,
相邻的 路 ,
莎拉清楚地听到几个人沿着旁边的道路经过的脚步声。

[pæst][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] ,
past the Grey Stone ,
过去的 这 灰色的 石头 ,
穿过灰石,

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ɔ:'lsʊʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
and she also thought that among the rest might be distinguished the voice of
和 她 还 想法 那 之中 这 休息 可能 是 杰出的 这 嗓音 的
[red] ['roʊdi] [d'ʌŋkən] .
Red Rody Duncan .
红色的 罗迪 邓肯 .
她还认为, 在其他人中, 可能会有雷德·罗迪·邓肯的声音脱颖而出。

[ðə; ði] ['prɔ:fɪt] ['kwaiətli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , ['entərd] [æz; əz][ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] ;
The Prophet quietly opened the door , entered as usual , and went to bed ;
这 先知 悄悄 打开 这 门 , 进入 作为 通常 , 和 去 到 床 ;
先知悄悄地打开门, 像往常一样走了进去, 然后上床睡觉了;

['serə] ['hævɪŋ] [ɔ:'lsʊʊ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['sli:pɪŋ] [pleɪs] , [leɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Sarah having also retired to her own little sleeping place , lay for some time ,
莎拉 拥有 还 退休 到 她 自己的 小的 睡眠 地方 , 躺 为了 一些 时间 ,
莎拉也回到了自己的小窝里, 躺了一会儿。

[ˈmju:zɪŋ] [ˈdi:pli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
musng deeply over the incidents of the night .
沉思 深 超过 这 事件 的 这 夜晚 .
反复思索着昨晚发生的事情。

[ˈtʃæptər] [ˈeks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

— [ˈtuːmʌlts] — [kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] .
— **Tumults** — **Confessions** **of** **Murder** .
— 骚乱 — 忏悔 的 谋杀 .

— 骚乱—谋杀自白。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][daːrk] [ˈsʌltri] [reɪn][ænd; ənd] [blæk] [ˈklaʊdi] [ˈdreɪpəri] ,
The next morning opened with all the dark sultry rain and black cloudy drapery ,
这 下一个 早晨 打开 和 全部 这 黑暗的 闷热 雨 和 黑色的 多云 布料 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] ,
which had ,
哪个 有 ,

第二天清晨，阴沉沉闷闷的雨水和乌云密布的天空笼罩着大地。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] , [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsiːz(ə)n] .
as we have already stated , **characterized the whole season** .
作为 我们 有 已经 声明 , 特征化的 这 所有的 季节 .

正如我们之前所说，这概括了整个赛季的特点。

[ɪnˈdiːd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbɪŋ] ,
Indeed , **during the year we are describing** ,
的确 , 期间 这 年 我们 是 描述 ,

事实上，在我们所描述的这一年中，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈvɪzəb(ə)] [saɪnz] [wɪtʃ] [prɑːɡˈnɑːstɪˌkeɪt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr]
it was known that all those visible signs which prognosticate any particular
它 曾是 已知 那 全部 那些 可见的 标志 哪个 预言 任何 特别的
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈweðər] ,
description of weather ,
描述 的 天气 ,

人们知道，所有那些能够预示特定天气状况的可见迹象，

[hæd; həd] [ɔːltəˈgeðər] [bɜːst][ðer; ðər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
had altogether lost their significance .
有 共 丢失的 他们的 意义 .

它们完全失去了意义。

[ɪf] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [keɪm] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [keɪs] ,
If a fine day came , **for instance** , **which indeed was a rare case** ,
如果 一个 美好的 天 来了 , 为了 实例 , 哪个 的确 曾是 一个 稀有的 案件 ,

例如，如果遇到晴朗的一天（这种情况确实很少见），

[ɔːr][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
or a clear and beautiful evening ,
或者 一个 清除 和 美丽的 晚上 ,

或者一个晴朗美丽的夜晚，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][daːrk][ænd; ənd] [ˈdrɪri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈweðər] ,
it was but natural that after such a dark and dreary course of weather ,
它 曾是 但 自然的 那 后 这样的 一个 黑暗的 和 凄凉 课程 的 天气 ,
经历了如此阴沉沉的天气之后，出现这种情况也就不足为奇了。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ɡlæd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
the heart should become glad and full of hope ,
这 心 应该 变得 高兴的 和 满的 的 希望 ,

心中应当充满喜乐和希望。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ; [bʌt; bət][əˈlæs] ,
that a permanent change for the better was about to take place ; **but alas** ,
那 一个 永恒的 改变 为了 这 更好的 曾是 关于 到 拿 地方 ; 但 唉 ,

一场永久性的、朝着更好方向发展的变革即将发生；但是，唉，

[ɔːl] [ˈtʃɪrf(ə)] [hoʊp][ænd; ənd] [ekspekˈteɪʃn] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .
all cheerful hope and expectation were in vain .
全部 快乐 希望 和 期待 是 在 徒劳 .

所有美好的希望和期待都落空了。

[ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [sʌn] [roʊz][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [dɪm][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] , [tuː; tə] [weɪd] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz][ˈdɪzmə]l
The morrow's sun rose as before , dim and gloomy , to wade along his dismal
这 明天 太阳 玫瑰 作为 前 , 暗淡 和 阴沉 , 到 涉水 沿着 他的 惨淡
[ænd; ənd] [ˈwɪntri] [pæθ] ,
and wintry path ,
和 冬季 小路 ,

明日的太阳依旧升起，昏暗阴沉，沿着他那条凄凉的冬日小路缓缓移动。

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [enˈlaɪvənɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsetɪŋ] .
without one glimpse of enlivening light from his rising to his setting .
没有 一 一瞥 的 活跃 光 从 他的 上升 到 他的 环境 .

从他升起到落下，没有一丝令人振奋的光芒。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmen](ə)nd [ˈslɑːtli] , [ðooz] [ˈautreɪdʒz] ,
We have already mentioned slightly , those outrages ,
我们 有 已经 提及 轻微地 , 那些 暴行 ,

我们之前已经略微提及过这些暴行，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ðæt] [skɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [[eɪps]
to which the disease and misery that scourged the country in so many shapes
到 哪个 这 疾病 和 苦难 那 受鞭笞 这 国家 在 所以 许多 形状

[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ˈperɪʃɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːdz] .
had driven the unfortunate and perishing multitudes .
有 驱动 这 不幸 和 消亡 众多 .

疾病和苦难以各种形式肆虐全国，将无数不幸的垂死之人推向了深渊。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˌvəɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [kæn; kən][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn]
if there be any violation of the law that can or ought to be looked upon
如果 那里 是 任何 违反 的 这 法律 那 能 或者 应该 到 是 看起来 之上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈliːniənt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːrˈberəns] ,
with the most lenient consideration and forbearance ,
和 这 最多 宽容 考虑 和 宽容 ,

如果存在任何违法行为，而这种违法行为可以或应当以最宽容的态度和容忍的态度来看待，

[baɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [əˈθɔːrətɪz] , [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)]
by the executive authorities , it is that which takes place under the irresistible
经过 这 管理人员 当局 , 它 是 那 哪个 需要 地方 在下面 这 无法抗拒

[ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] .
pressure of famine .
压力 的 饥荒 .

由行政当局决定，这是在饥荒的不可抗拒的压力下发生的。

[ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələər][æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] , [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [les] [truː] ,
And singular as it may appear , it is no less true ,
和 单数 作为 它 可能 出现 , 它 是 不 较少的 真的 ,

虽然这看起来很奇特，但却是事实。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ˈɪɡnərəns] [prɪˈveɪlz] ,
that this is a subject concerning which much ignorance prevails ,
那 这 是 一个 主题 有关 哪个 很多 无知 占上风 ,

这是一个人们普遍缺乏了解的领域。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [θru:ˈaʊt] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æt; ət][hoʊm] [hɪr] [ɪn]
not only throughout other parts of the empire , but even at home here in
不是 仅有的 自始至终 其他 部分的 这 帝国 , 但 甚至 在 家 这里 在
[ˈaɪərlənd] , [wɪð; wɪθ] [ɑ:rˈselvz] .
Ireland , with ourselves .
爱尔兰 , 和 我们自己 .

不仅在帝国的其他地区，甚至在我们自己的家乡爱尔兰，在我们自己身上也是如此。

[mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] [ɪz] [sed] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [kənˈsɜ:rniŋ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] “
Much for instance is said , and has been said , concerning what are termed “
很多 为了 实例 是 说 , 和 有 到过 说 , 有关 什么 是 称为 “
[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] ,
Years of Famine ,
年 的 饥荒 ,

例如，关于所谓的“饥荒年代”，人们已经发表了很多言论。

“ [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈteɪtʊs][ɪn] [ðɪs]
” but it is not generally known that since the introduction of the potato in this
” 但 它 是 不是 一般来说 已知 那 自从 这 介绍 的 这 土豆 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

但鲜为人知的是，自从马铃薯引入我国以来，

[noʊ] [jɪr] [hæz; həz][ˈevər][pæst] , [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [loʊˈkæləti][ɔ:r] [ˈʌðər] ,
no year has ever past , which in some remote locality or other ,
不 年 有 曾经 过去的 , 哪个 在 一些 偏僻的 地点 或者 其他 ,
[ˈhæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪnˈhæbɪtənts] .
has not been such to the unfortunate inhabitants .
有 不是 到过 这样的 到 这 不幸 居民 .
[ˈhæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪnˈhæbɪtənts] .
has not been such to the unfortunate inhabitants .
有 不是 到过 这样的 到 这 不幸 居民 .

从来没有哪一年过去了，在某个偏远的地方，

[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪnˈhæbɪtənts] .
has not been such to the unfortunate inhabitants .
有 不是 到过 这样的 到 这 不幸 居民 .
[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ɪz][soʊ] [ʌnˈsetld] ,
The climate of Ireland is so unsettled ,
这 气候 的 爱尔兰 是 所以 不安的 ,

爱尔兰的气候非常不稳定，

[ɪts] [soɪl] [soʊ] [ˈveriəs] [ɪn][ˈkwa:ləti][ænd; ənd][ðə; ði][pəˈteɪtʊs][soʊ][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][ˈɪndʒəri][frʌm; frəm] [ɪkˈses]
its soil so various in quality and the potato so liable to injury from excess
它是 土壤 所以 各种各样的 在 质量 和 这 土豆 所以 容易 到 受伤 从 过量的
[ʌv; əv] [ˈi:ðər] [draʊt] [ɔ:r] [ˈmoɪstʃər] ,
of either drought or moisture ,
的 任何一个 干旱 或者 水分 ,

其土壤质量差异很大，马铃薯极易因干旱或水分过多而受损。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˌheɪzɪteɪ](ə)n][ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [fækt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænjuəl] [ˈfæmɪn] [æz; əz]
that we have no hesitation in stating the startling fact of this annual famine as
那 我们 有 不 犹豫 在 声明 这 令人震惊 事实 的 这 年度的 饥荒 作为
[wʌn] [wi:; wi][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər] ,
one we can vouch for ,
一 我们 能 担保 为了 ,

我们毫不犹豫地陈述这一令人震惊的年度饥荒事实，我们可以为此作证。

[əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈtʃælɪndʒ]
upon our personal knowledge , and against the truth of which we challenge
之上 我们的 个人的 知识 , 和 反对 这 真相 的 哪个 我们 挑战
[ˌkɑ:ntrəˈdɪkʃn] .
contradiction .
矛盾 .

根据我们个人的认知，并以此为真理挑战矛盾。

[ˈniːðər] [dʌz] [æn; ən] [ˈɔːtəm] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fiːd] [ˈsoʊli] **Neither does an autumn pass without a complaint peculiar to those who feed solely**
两者都不 做 一个 秋天 经过 没有 一个 抱怨 奇特 到 那些 WHO 喂养 仅
[əˈpɑːn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ˌʌnˈraɪp] [pəˈteɪtəʊ] ,
upon the new and unripe potato ,
之上 这 新的 和 生 土豆 ,
秋天也总会伴随着一种独特的抱怨, 这种抱怨只针对那些只吃新鲜未成熟土豆的人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - - [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ]
and which , ever since the year ' 32 is known by the people as the potato
和 哪个 , 曾经 自从 这 年 - - 是 已知 经过 这 人们 作为 这 土豆
[ˈkɑːləərə] .
cholera .
霍乱 .
从 1932 年起, 这种疾病就被人们称为马铃薯霍乱。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] ,
With these circumstances the legislature ought to be acquainted ,
和 这些 情况 这 立法机关 应该 到 是 熟人 ,
在这种情况下, 立法机关应当了解情况。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəˈlæmɪtɪz] [ðæt] [wɪl] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [əˈflɪkt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [soʊ] [lɔːŋ]
inasmuch as they are calamities that will desolate and afflict the country so long
因此 作为 他们 是 灾难 那 将要 荒凉 和 折磨 这 国家 所以 长的
[æz; əz][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ][ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
as the potato is permitted to be ,
作为 这 土豆 是 允许 到 是 ,
只要土豆种植继续存在, 这些灾难就会给国家带来毁灭性的灾难和苦难。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˌʌnˈfɔːrtənətli] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈsteɪp(ə)l] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
as it unfortunately is , the staple food of the people .
作为 它 很遗憾 是 , 这 主食 食物 的 这 人们 .
不幸的是, 它却是人们的主食。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsʌbdʒekt][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , [tuː; tə] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [rɪˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv]
That we are subject in consequence of that fact , to periodical recurrences of
那 我们 是 主题 在 结果 的 那 事实 , 到 期刊 复发 的
[dɜːrθ] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] ,
dearth and disease ,
匮乏 和 疾病 ,
因此, 我们会周期性地遭受饥荒和疾病的侵袭。

[ɪz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] ;
is well known and admitted ;
是 出色地 已知 和 承认 ;
众所周知且公认;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈevri] [ˈsiːz(ə)n] [brɪŋz] [ɪts][ˈpɑːr(ə)l] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ðɪːz] [ˈiːvəlz][tuː; tə] [ˈverɪəs]
but that every season brings its partial scourge of both these evils to various
但 那 每一个 季节 带来 它是 部分的 祸害 的 两个都 这些 罪恶 到 各种各样的
[rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [ˈdɪstrɪkts] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
remote and neglected districts in Ireland ,
偏僻的 和 被忽视的 地区 在 爱尔兰 ,
但是, 每个季节都会给爱尔兰一些偏远和被忽视的地区带来部分或全部的灾害。

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] , [wʌt] [aɪˈtiː] [ɔːt] [lɔːŋ] [sɪns] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
has not been , what it ought long since to have been ,
有 不是 到过 , 什么 它 应该 长的 自从 到 有 到过 ,
它本应早已成为的样子, 却一直没有成为。

[kəm'beɪn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sə'steɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [mə'nɑ:pəli] [ɪn] [fu:d] ,
combine together , and sustain such a general monopoly in food ,
结合 一起 , 和 维持 这样的 一个 一般的 垄断 在 食物 ,
联合起来, 维持这种食品领域的垄断地位。

[æz; əz][ɪz][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɔ:l] [b:] [ænd; ənd][hju:'mænəti] ,
as is at variance with the spirit of all law and humanity ,
作为 是 在 方差 和 这 精神 的 全部 法律 和 人类 ,
这违背了所有法律和人道精神,

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nstə,tu:ts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [ˈfæmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ˈfɔ:li] ;
and constitutes a kind of artificial famine in the country ; and surely ;
和 构成 一个 种类 的 人造的 饥荒 在 这 国家 ; 和 一定 ;
这在该国造成了一种人为饥荒; 而且确实如此;

[ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] , [soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
these circumstances ought not to be permitted , so long as we have a
这些 情况 应该 不是 到 是 允许 , 所以 长的 作为 我们 有 一个
[dɪ'lɪbə'reɪtɪv] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
deliberative legislature ,
深思熟虑的 立法机关 ,
只要我们拥有审议性的立法机构, 就不应该允许这种情况发生。

[hu:z] [ˈdu:ti][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]
whose duty it is to watch and guard the health and morals of the people
谁 责任 它 是 到 手表 和 警卫 这 健康 和 德 的 这 人们
.
:
.

其职责是监督和维护人民的健康和道德。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnærətɪv] ,
At the present period of our narrative ,
在 这 展示 时期 的 我们的 叙述 ,
在我们叙述的当前阶段,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈglu:mi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfa:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpra:fəts] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˈvɪzɪt][tu:; tə]
and especially on the gloomy morning following the Prophet's unconscious visit to
和 尤其 在 这 阴沉 早晨 下列的 这 先知的 无意识 访问 到
[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæ:dəd] [mæn] ,
the grave of the murdered man ,
这 严重 的 这 被谋杀 男人 ,
尤其是在先知昏迷不醒地拜访了被谋杀者的坟墓之后的那个阴沉的早晨,

[ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [ˈautreɪdʒz] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [haɪt] .
the popular outrages had risen to an alarming height .
这 受欢迎的 暴行 有 升起 到 一个 令人担忧 高度 .
民众的愤怒情绪已经达到了令人震惊的程度。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ə'keɪzən(ə)l] [ˈautbreɪks] , [baɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [gru:ps] [ʌv; əv]
Up to the present time occasional outbreaks , by small and detached groups of
向上 到 这 展示 时间 偶然 疫情爆发 , 经过 小的 和 分离的 团体 的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,
迄今为止, 零星爆发的疫情是由小规模、分散的群体造成的。

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] [ɔːr] [brɪˈɔːr] [dɑːn] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ɔːr][ˈfjuːdʒətɪv]
had taken place at night or before dawn , and rather in a timid or fugitive
有 已采取 地方 在 夜晚 或者 前 黎明 , 和 相当 在 一个 胆小 或者 逃犯
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

发生在夜间或黎明前，而且是以一种胆怯或逃窜的方式进行的。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈrekləsənəs] [ʌv; əv][men] [huː] [əˈsemb(ə)l] [ɪn][lɑːrdʒ] [kraʊdz] ,
than with the recklessness of men who assemble in large crowds ,
比 和 这 鲁莽 的 男人 WHO 集合 在 大的 人群 ,
than with the recklessness of men who assemble in large crowds ,
比起那些聚集在一起的鲁莽之徒，

[ænd; ənd][set] [bəʊθ] [ɔː] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [æt; ət][ˈoʊpən] [dɪˈfaɪəns] .
and set both law and all consequences at open defiance .
和 放 两个都 法律 和 全部 结果 在 打开 蔑视 .
and set both law and all consequences at open defiance .
公然藐视法律及其一切后果。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [destɪˈtuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈziːz] [hæd; həd] [rɔːt] [sʌtʃ] [ˈwoʊfl] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
Now , however , destitution and disease had wrought such woeful work among the
现在 , 然而 , 赤贫 和 疾病 有 锻 这样的 悲惨的 工作 之中 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] ,
general population ,
一般的 人口 ,
general population ,
然而，如今贫困和疾病已经给普通民众带来了极其悲惨的后果。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
that it was difficult to know where or how to prescribe bounds to the
那 它 曾是 难的 到 知道 在哪里 或者 如何 到 规定 界限 到 这
[ɪmˈpetʃuəs] [rɪˈzentmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðoʊz] [huː] [held]
impetuous resentment with which they expressed themselves against those who held
浮躁 怨恨 和 哪个 他们 表达 他们自己 反对 那些 WHO 握住
[ˈoʊvər][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈkjər] [haɪ] [ˈpraɪsɪz] .
over large quantities of food in order to procure high prices .
超过 大的 数量 的 食物 在 命令 到 采购 高的 价格 .

很难知道该如何约束他们对那些囤积大量粮食以获取高价的人所表现出的那种冲动的怨恨。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪst] , [ˌʌnˈriːpt] [kraːps] ,
At this moment the country , with its waste , unreaped crops ,
在 这 片刻 这 国家 , 和 它是 浪费 , 未收割的 农作物 ,
At this moment the country , with its waste , unreaped crops ,
此时此刻，这个国家到处都是废弃物和未收割的庄稼。

[ˈtaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] [ˈplæʃɪ] [ænd; ənd] [fərˈmentɪŋ] [ˈruːɪn] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈdesələt] [ænd; ənd]
tying in a state of plashy and fermenting ruin , and its desolate and
捆绑 在 一个 状态 的 水花四溅 和 发酵 废墟 , 和 它是 荒凉 和
[ˈwɪntri] [ˈæspekt] ,
wintry aspect ,
冬季 方面 ,
wintry aspect ,

将之与一片喧闹混乱、发酵腐朽的景象，以及其荒凉萧瑟的景象联系起来，

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈkiːprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [wen] [ðʌs]
was in frightful keeping with the appearance of the people when thus
曾是 在 可怕 保持 和 这 外貌 的 这 人们 什么时候 因此
[ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [təˈgeðər] .
congregated together .
聚集 一起 .

与人们聚集在一起时的景象极其相似，令人毛骨悚然。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] ,
We can only say ,
我们 能 仅有的 说 ,
We can only say ,
我们只能说，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfæmɪn] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
that the famine crowds of that awful year should have been seen in order to
那 这 饥荒 人群 的 那 可怕 年 应该 有 到过 已见 在 命令 到
[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [felt] .
have been understood and felt .
有 到过 理解 和 毛毡 .

只有亲眼目睹那一年可怕的饥荒中的人山人海，才能真正理解和感受到他们的苦难。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv] [dʌl] [bʌt; bət][ˈfræntɪk] [ˈtu:mʌlt] ,
The whole country was in a state of dull but frantic tumult ,
这 所有的 国家 曾是 在 一个 状态 的 乏味的 但 疯狂的 骚乱 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [kraʊdz] [æz; əz] [ðei] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜ:rpəˈtreɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and the wild crowds as they came and went in the perpetration of their
和 这 荒野 人群 作为 他们 来了 和 去 在 这 犯罪 的 他们的
[ˈmelənkə:li] [ˈautreɪdʒz] ,
melancholy outrages ,
忧郁 暴行 ,

以及那些疯狂的人群，他们来来往往，实施着他们令人悲哀的暴行。

[wɜ:r; wər][wɔ:rn] [daʊn] [baɪ] [sʌt] [ˈstɑ:rlɪŋ] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
were worn down by such starling evidences of general poverty and suffering ,
是 磨损 向下 经过 这样的 惊鸟 证据 的 一般的 贫困 和 痛苦 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpɪti] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
as were enough to fill the heart with fear as well as pity , even to
作为 是 足够的 到 充满 这 心 和 害怕 作为 出色地 作为 遗憾 , 甚至 到
[lʊk] [əˈpɑ:n] .
look upon .
看 之上 .

仅仅是看一眼，就足以让人心中充满恐惧和怜悯。

[ðer; ðər] [kəˈdævərəs] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [ˈæspekts][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][soʊ][waɪld]
Their cadaverous and emaciated aspects had something in them so wild
他们的 尸体的 和 瘦弱 方面 有 某物 在 他们 所以 荒野
[ænd; ənd] [ˈwʊlfɪ] ,
and wolfish ,
和 狼 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [bleɪzd] [soʊ] [ˈsævɪdʒli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:ləʊ] [aɪz] ,
and the fire of famine blazed so savagely in their hollow eyes ,
和 这 火 的 饥荒 燃烧的 所以 野蛮地 在 他们的 空洞的 眼睛 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:ləʊ] [aɪz] [ˈhɑ:ləʊ] [aɪz] ,
and the fire of famine blazed so savagely in their hollow eyes ,
和 这 火 的 饥荒 燃烧的 所以 野蛮地 在 他们的 空洞的 眼睛 ,

他们面容憔悴、骨瘦如柴，却透着一股野性、狼性。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [bleɪzd] [soʊ] [ˈsævɪdʒli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:ləʊ] [aɪz] ,
and the fire of famine blazed so savagely in their hollow eyes ,
和 这 火 的 饥荒 燃烧的 所以 野蛮地 在 他们的 空洞的 眼睛 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:ləʊ] [aɪz] [ˈhɑ:ləʊ] [aɪz] ,
and the fire of famine blazed so savagely in their hollow eyes ,
和 这 火 的 饥荒 燃烧的 所以 野蛮地 在 他们的 空洞的 眼睛 ,

饥荒之火在他们空洞的眼中熊熊燃烧，如此凄厉。

[ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] [ˈkri:tʃərz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈveri] [hju:ˈmænəti][baɪ]
that many of them looked like creatures changed from their very humanity by
那 许多 的 他们 看起来 喜欢 生物 已更改 从 他们的 非常 人类 经过
[sʌm; səm][dʒu:ˈdɪʃəl] [pleɪg] ,
some judicial plague ,
一些 司法 瘟疫 ,

他们中的许多人看起来就像是被某种司法瘟疫侵蚀，丧失了人性一样。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ðə; ði][lənd] .
that had been sent down from Heaven to punish and desolate the land .
那 有 到过 发送 向下 从 天堂 到 惩治 和 荒凉 这 土地 .
[ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [lənd] .
and desolate the land .
和 荒凉 这 土地 .

那是上天派来惩罚和毁灭这片土地的。

[ænd; ʌnd][ɪn] [tru:θ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ˌwʌtsʊʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
And in truth there is no doubt whatsoever, that the intensity of their sufferings
和 在 真相 那里 是 不 怀疑 任何 , 那 这 强度 的 他们的 苦难
,
:
,

事实上，毫无疑问，他们所遭受的痛苦之深重，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈpæniˌk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɔːkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪˈzi:z]
and the natural panic which was occasioned by the united ravages of disease
和 这 自然的 恐慌 哪个 曾是 引发 经过 这 团结的 蹂躏 的 疾病
[ænd; ʌnd] [ˈfæmɪn] ,
and famine,
和 饥荒 ,

以及疾病和饥荒双重肆虐所引发的自然恐慌，

[hæd; həd] [ˈwi:kənd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
had weakened the powers of their understanding,
有 减弱 这 权力 的 他们的 理解 ,
削弱了他们的理解能力，

[ænd; ʌnd] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [ænd; ʌnd] [fɪtʃər] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:md]
and impressed upon their bearing and features an expression which seemed
和 印象深刻 之上 他们的 轴承 和 特征 一个 表达 哪个 似乎
[ˈpɑ:rtli][ðə; ði][waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈtempərəri] [ˈfrenzi] ,
partly the wild excitement of temporary frenzy,
部分 这 荒野 激动 的 暂时的 狂热 ,
他们的举止和脸上都流露出一种近乎短暂狂热的兴奋之情。

[ænd; ʌnd][ˈpɑ:rtli][ðə; ði] [dʌl] , [ˈhoʊpləs] [ˈæpəθi] [ʌv; əv][fəˈtu:əti] — [ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz] [wel]
and partly the dull, hopeless apathy of fatuity — a state to which it is well
和 部分 这 乏味的, 绝望 冷漠 的 昏庸 — 一个 状态 到 哪个 它 是出色地
[ˌnoʊn] [ðæt] [ˈmɪzəri] ,
known that misery,
已知 那 苦难 ,
部分原因在于麻木、绝望的冷漠——众所周知，痛苦就源于这种状态。

[ˈsɪknəs] , [ænd; ʌnd] [ˈhʌŋɡər] , [ɔ:l] [təˈgeðər] ,
sickness, and hunger, all together,
疾病 , 和 饥饿 , 全部 一起 ,
疾病和饥饿，同时发生。

[hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈɪntələkt] [ænd; ʌnd] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ænd; ʌnd]
had brought down the strong intellect and reason of the wretched and
有 带来 向下 这 强的 智力 和 原因 的 这 可怜 和
[ˈfæmɪʃɪŋ] [ˈmʌltɪtju:dz] .
famishing multitudes.
饥饿 众多 .
它摧毁了饥饿凄惨的大众的强大智慧和理性。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [gəʊdɪd] [baɪ][ðə; ði]
Nor was this state of feeling confined to those who were goaded by the
也不 曾是 这 状态 的 感觉 受限 到 那些 WHO 是 被激怒 经过 这
[ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [ðæt] [priˈveɪld] .
frightful sufferings that prevailed.
可怕 苦难 那 最终获胜 .
这种感受并非仅限于那些遭受可怕苦难的人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
On the contrary,
在 这 相反 ,
相反，

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [kənˈteɪdʒən] [wɪt] [spred]
thousands became victims of a quick and powerful contagion which spread
数千 成为 受害者 的 一个 快的 和 强大的 传染 哪个 传播
[ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] ,
the insane spirit of violence at a rapid rate ,
这 疯狂的 精神 的 暴力 在 一个 迅速的 速度 ,
成千上万人成为这种快速而强烈的传染病的受害者，这种传染病以惊人的速度传播着疯狂的暴力精神。

[əˈfektɪŋ] [ˈmeni] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
affecting many during the course of the day ,
影响 许多 期间 这 课程 的 这 天 ,
在一天中影响许多人，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnfluəns] .
who in the early part of the morning had not partaken of its influence .
WHO 在 这 早期的 部分 的 这 早晨 有 不是 参与 的 它是 影响 .
清晨时分，那些尚未受到其影响的人。

[tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər] [ˈprɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [kæn; kən][wiː; wi][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði][ˈwɑːntən][ænd; ənd]
To no other principle than this can we attribute the wanton and
到 不 其他 原则 比 这 能 我们 属性 这 放肆 和
[ɪˈræʃən(ə)l] [ˈaʊtreɪdʒz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
irrational outrages of many of the people .
非理性 暴行 的 许多 的 这 人们 .
除了这一原则之外，我们无法将许多人肆意妄为、毫无理性的暴行归因于其他任何原则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第14/24页

[ˈevri] [wʌn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɔːf(ə)l] [ˌvɪzɪˈteɪʃənz] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [təˈrɪfɪk]
Every one acquainted with such awful visitations must know that their terrific
每一个 一 熟人 和 这样的 可怕 探访 必须 知道 那 他们的 了不起
[riˈælɪtɪz] [kɔːz] [ðem; ðəm] ,
realities cause them ,
现实 原因 他们 ,

凡是经历过这种可怕遭遇的人都应该明白，其可怕的现实会给他们带来什么。

[baɪ][waɪld] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [rʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈmæsɪz] ,
by wild influences that run through the whole masses ,
经过 荒野 影响 那 跑步 通过 这 所有的 群众 ,
受到席卷整个大众的狂野影响，

[tuː; tə] [fərˈget] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdiːsənsɪz] [ænd; ənd] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][laɪf] , [ʌnˈtɪl] [fɪr] [ænd; ənd]
to forget all the decencies and restraints of ordinary life , until fear and
到 忘记 全部 这 体面 和 约束 的 普通的 生活 , 直到 害怕 和
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

忘记日常生活中的所有礼仪和约束，直到恐惧和羞耻涌上心头。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈɔːrdər] ,
and becoming respect for order ,
和 成为 尊重 为了 命令 ,
并逐渐形成对秩序的尊重，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɔːnstɪtuːt] [ðə; ðɪ][ˈmɔːrəl] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] — [ɑːr; ər] [θroʊn] [əˈsaɪd][ɔːr] [rɪˈzɔːlvd]
all of which constitute the moral safety of society — are thrown aside or resolved
全部 的 哪个 构成 这 道德 安全 的 社会 — 是 抛掷 旁边 或者 已解决
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [təˈrænɪk(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] ,
into the great tyrannical instinct of self - preservation ,
进入 这 伟大的 强横 本能 的 自己 - 保存 ,
所有构成社会道德安全的要素——都被抛弃或转化为强大的自我保护本能。

[wɪtʃ] , [wen] [ðʌs] [ˈstɪmjʊleɪtɪd] , [bɪˈkʌmz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ðɪ][ɪnˈsæniəti][ʌv; əv]
which , when thus stimulated , becomes what may be termed the insanity of
哪个 , 什么时候 因此 刺激 , 变成 什么 可能 是 称为 这 疯狂 的
[ˌdesəˈleɪʃn] .
desolation .
荒凉 .

这种刺激会使人陷入一种被称为绝望的疯狂状态。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsæviɪdʒ] [ˈæniɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst][ˈtɪmɪd] [wɪl] ,
We know that the most savage animals as well as the most timid will ,
我们 知道 那 这 最多 野蛮的 动物 作为 出色地 作为 这 最多 胆小 将要 ,
我们知道，最凶猛的动物和最胆小的动物都会.....

[wen] [ɪmˈpeld] [baɪ][ɪts] [ˈrævənəs] [ˈklæməz] ,
when impelled by its ravenous clamors ,
什么时候 被迫 经过 它是 贪婪的 喧闹声 ,
在它贪婪的叫喊声的驱使下，

[ə'laɪk] [fər'get] ['evri] ['ʌðər] ['æpɪtaɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'steɪnmənt]
alike forget every other appetite but that which is necessary for the sustainment
同样 忘记 每一个 其他 食欲 但 那 哪个 是 必要的 为了 这 维持
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

同样地，除了维持生命所必需的欲望之外，他们会忘记其他一切欲望。

[ʊːdʒd] [baɪ][aɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'seɪl] [ðə; ði] [hæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
Urged by it alone , they will sometimes approach and assail the habitations of
敦促 经过 它 独自的 , 他们 将要 有时 方法 和 攻击 这 居住地 的
[mæn] , [ænd; ənd] ,
man , and ,
男人 , 和 ,

仅凭这种驱使，它们有时会接近并袭击人类的住所，而且，

[ɪn][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt] , [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd] [der] [hɪz; ɪz]
in the fury of the moment , expose themselves to his power , and dare his
在 这 愤怒 的 这 片刻 , 暴露 他们自己 到 他的 力量 , 和 敢 他的
[rɪ'zentmənt] ;
resentment ;
怨恨 ;

在盛怒之下，将自己暴露在他的权力之下，并敢于承受他的怨恨；

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [mɑːb] [wɪl] [duː] , [wen] [ʊːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] ,
just as a famine mob will do , when urged by the same instinct ,
只是 作为 一个 饥荒 暴民 将要 做 , 什么时候 敦促 经过 这 相同的 本能 ,
[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [fæmɪn] [mɑːb] [wɪl] [duː] [wen] [ʊːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] ,
就像饥荒中的暴民在同样的本能驱使下所做的那样，

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['skersəti] .
in a year of scarcity .
在 一个 年 的 缺乏 .

在物资匮乏的一年里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [biːst] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv]['æfrɪkə] [ɪt'self] , [soʊ][waɪld] ,
There is no beast , however , in the deepest jungle of Africa itself , so wild ,
那里 是 不 兽 , 然而 , 在 这 最深处 丛林 的 非洲 本身 , 所以 荒野 ,
['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [fə'roʊfəs] ,
savage and ferocious ,
野蛮的 和 凶猛 ,

然而，即使在非洲最深处的丛林中，也没有任何一种野兽比它更加狂野、凶猛和残暴。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hjuːmən][mɑːb] , [wen] [left] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [blaɪnd][ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] ['ɪmpʌlsɪz] .
as a human mob , when left to its own blind and headlong impulses .
作为 一个 人类 暴民 , 什么时候 左边 到 它是自己的 瞎的 和 一头扎 冲动 .

就像一群乌合之众，任由自己盲目而鲁莽的冲动行事一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ,
On the morning in question ,
在 这 早晨 在 问题 ,

事发当天上午，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] ['fæmɪft] ['hɔːdz] [tuː; tə] [ɪntər'sept] [miːl] - [kɑːrts]
the whole country was pouring forth its famished hordes to intercept meal - carts
这 所有的 国家 曾是 浇注 前进 它是 饥饿 成群结队 到 截距 一顿饭 - 购物车
[ænd; ənd] [prə'vɪz(ə)n] ['viːək(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
and provision vehicles of all descriptions ,
和 条款 车辆 的 全部 描述 ,

全国上下都涌出饥肠辘辘的人群，试图拦截各种各样的运粮车和补给车。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [si:] - [pɔ:rt][fɔ:r; fər] ['ɪpmənt] ;
on their way to market or to the next sea - port for shipment ;
在 他们的 方式 到 市场 或者 到 这 下一个 海 - 港口 为了 运输 ;

在运往市场或下一个海港装运的途中；

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['grænəri:z] [ʌ; əv][prə'vɪʒ(ə)n] ['di:lə-z] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] , ['hævɪŋ] [fu:d] [ɪn]
or to attack the granaries of provision dealers , and all who , having food in
或者 到 攻击 这 粮仓 的 条款 经销商 , 和 全部 WHO , 拥有 食物 在
[lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] ,
large quantities ,
大的 数量 ,

或者袭击粮食商的粮仓，以及所有拥有大量粮食的人，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:]['grætɪs,'greɪtɪs] , [ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ]['nɑ:mɪn(ə)] [praɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .
refused to give it gratis , or at a nominal price to the poor .
拒绝 到 给 它 免费 , 或者 在 一个 名义上的 价格 到 这 贫穷的 .

拒绝免费或以象征性的价格提供给穷人。

[kɑ:rts][ænd; ənd][kɑ:rz] , ['ðerfɔ:r] , ['mouʃtli][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌ; əv] [ʌnə'fendɪŋ] ['pɜ:sənz] , [wɜ:r; wər]
Carts and cars , therefore , mostly the property of unoffending persons , were
购物车 和 汽车 , 所以 , 大多 这 财产 的 无害的 人 , 是
[stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
stopped on the highways ,
停止 在 这 高速公路 ,

因此，大部分属于无辜民众的马车和汽车在公路上被拦截。

[ðer; ðər]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [wɪt] [ðeɪ] ['kæɪɪd] ['oʊpənli]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs]
there broken , and the food which they carried openly taken away , and , in case
那里 破碎的 , 和 这 食物 哪个 他们 携带 公然 已采取 离开 , 和 , 在 案件
[ʌ; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
of resistance ,
的 反抗 ,

那里被破坏了，他们携带的食物被公开夺走，如果他们反抗，

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌ; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [sɪ'vɪrli] ['bi:tn] .
those who had charge of them were severely beaten .
那些 WHO 有 收费 的 他们 是 严重 被打败 .

负责看管他们的人遭到毒打。

[mɪlz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] ,
Mills were also attacked and pillaged ,
米尔斯 是 还 遭到攻击 和 被洗劫一空 ,

工厂也遭到袭击和洗劫。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌ; əv]['flaʊə][ænd; ənd][greɪn] [nɑ:t]['oʊnli] ['kæɪɪd] [ɔ:f] ,
and in many instances large quantities of flour and grain not only carried off ,
和 在 许多 实例 大的 数量 的 面粉 和 粮食 不是 仅有的 携带 离开 ,

而且在许多情况下，不仅大量面粉和谷物被运走，

[bʌt; bət] ['wɑ:ntənli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [stru:n] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
but wantonly and wickedly strewn about the streets and destroyed .
但 肆意妄为 和 邪恶地 散落的 关于 这 街道 和 损毁 .

但却被肆意、邪恶地丢弃在街头，遭到破坏。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] [æktɪs][ʌ; əv] ['vaɪələns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)] ['fʌʊtɪŋ] ;
In all these acts of violence there was very little shouting ;
在 全部 这些 行为 的 暴力 那里 曾是 非常 小的 喊叫 ;

在所有这些暴力行为中，很少有人大声叫喊；

[ðə; ði][fækt] ['bi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ʃaʊt] ; [ənˈles] [ɑ:n] [rer]
the fact being that the wretched people were not able to shout ; unless on rare
这 事实 存在 那 这 可怜 人们 是 不是 有能力的 到 喊 ; 除非 在 稀有的
[əˈkeɪzənz] ;
occasions ;
场合 ;

事实是，这些可怜的人们无法呐喊；除非在极少数情况下；

[ænd; ənd] [su:θ] [tu:; tə] [seɪ] ,
and sooth to say ,
和 舒缓 到 说 ,

令人舒心地说，

[ðer; ðər] [vəˌsɪfəˈreɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)] [ˈekoʊ][Λv; əv][ðə; ði] [ˈnoɪzi]
their vociferations were then but a faint and feeble echo of the noisy
他们的 呼喊 是 然后 但 一个 头晕的 和 微弱 回声 的 这 嘈杂
[ˈtu:mʌlts] [wɪtʃ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [Λv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] [kraʊdz]
tumults which in general characterize the proceedings of excited and angry crowds
骚乱 哪个 在 一般的 描述 这 诉讼程序 的 兴奋的 和 生气的 人群
.
:
.

当时他们的叫喊声只不过是喧闹骚动的微弱回声，而这种喧闹骚动通常是激动愤怒的人群活动的特征。

[ˈtru:li] , [ðoʊz] [ˈpɪtiəbl] [ˈɡæðərɪŋz] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [pɪˌkju:liːˈærəti:z][Λv; əv] [ˈmɪzəri] .
Truly , those pitiable gatherings had their own peculiarities of misery .
真的 , 那些 可怜的 聚会 有 他们的 自己的 特殊性 的 苦难 .

的确，那些可怜的聚会有着它们自身独特的悲惨之处。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlɪdʒ] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][Λv; əv] [ˈevri] [eɪdʒ] , [seks] ,
During the progress of the pillage , individuals of every age , sex ,
期间 这 进步 的 这 掠夺 , 个人 的 每一个 年龄 , 性别 ,

在劫掠过程中，各个年龄段、性别的人们，

[ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz]
and condition — so far as condition can be applied to the lower classes
和 状况 — 所以 远的 作为 状况 能 是 应用 到 这 降低 课程
— [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [brˈhaɪnd] [ˈdɪtʃɪz] ,
— might be seen behind ditches ,
— 可能 是 已见 在后面 沟渠 ,

而生活状况——如果说生活状况可以适用于下层阶级的话——或许只能在沟渠后面看到。

[ɪn] [rɪˈmoʊt] [noʊks] — [ɪn] [pɔ:tʃɪz] [Λv; əv] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈhaɪweɪz]
in remote nooks — in porches of houses , and many on the open highways
在 偏僻的 角落 — 在 门廊 的 房屋 , 和 许多 在 这 打开 高速公路

[ænd; ənd] [stri:ts] , [ˈi:tɪŋ] ,
and streets , eating ,
和 街道 , 吃 ,

在偏僻的角落——房屋的门廊里，以及许多开阔的公路和街道上，人们吃着东西，

[ɔ:r] [ˈræðər] [ˈɡɒbəɪŋ] [Λp] [rɔ:] [ˈflaʊər] , [ɔ:r] [oʊt] - [mi:l] ; [ˈʌðər] , [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] , [wɜ:r; wər] [ˈteriŋ]
or rather gobbling up raw flour , or oat - meal ; others , more fortunate , were tearing
或者 相当 狼吞虎咽 向上 生的 面粉 , 或者 燕麦 - 一顿饭 ; 其他的 , 更多的 幸运 , 是 撕裂

[ænd; ənd] [dɪˈvaʊərɪŋ] [bred] ,
and devouring bread ,
和 吞噬 面包 ,

或者更确切地说，是狼吞虎咽地吃生面粉或燕麦片；而另一些更幸运的人，则在撕扯和吞食面包。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfʊəri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ʌnˈhætʃrəl] [ˈæpɪtaɪts] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈfæmɪʃt]
with a fury , to which only the unnatural appetites of so many famished
和 一个 愤怒 , 到 哪个 仅有的 这 不自然 食欲 的 所以 许多 饥饿
[ˈmeɪni;æks][kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈperd] .
maniacs could be compared .
疯子 可以 是 比较的 .

这种狂怒，只有众多饥饿疯子的非自然食欲才能与之相比。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
As might be expected ,
作为 可能 是 预期的 ,

正如预期的那样，

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪnkənˈsɪdərət] [ækts][ʌv; əv][ˈlaɪs(ə)ns][wɜːr; wər] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
most of these inconsiderate acts of license were punished by the consequences
最多 的 这些 不体贴 行为 的 执照 是 受到惩罚 经过 这 结果
[wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
which followed them .
哪个 随后 他们 .

这些不顾后果的放纵行为大多都受到了相应的后果惩罚。

[ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [ˈverɪəs] [dɪˈskrɪpʃənz] , [ˈɡɪdɪnəs] , , [ˈfeɪntɪŋ] [fɪts] , [kənˈvʌlʃən] ,
Sickness of various descriptions , giddiness , retchings , fainting fits , convulsions ,
疾病 的 各种各样的 描述 , 眩晕 , 呕吐 , 昏厥 适合 , 抽搐 ,
[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [deθ] [ɪtˈself] ,
and in some cases , death itself ,
和 在 一些 案例 , 死亡 本身 ,

各种不适症状，包括头晕、呕吐、昏厥、抽搐，在某些情况下甚至会导致死亡。

[wɜːr; wər] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ] [ðɪs] [ˈwʊlʃɪ] [ænd; ənd] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈɡlʌtəni] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ]
were induced by this wolfish and frightful gluttony on the part of the starving
是 诱导 经过 这 狼 和 可怕 暴食 在 这 部分 的 这 饥饿
[ˈpiːp(ə)] .
people .
人们 .

这一切都是由饥饿的人们的这种狼性而可怕的贪婪所引发的。

[ˈʌðər] , [haʊˈevər] , [huː] [pəˈzest] [mɔːr] [sens] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [rɪˈstreɪnt]
Others , however , who possessed more sense , and maintained a greater restraint
其他的 , 然而 , WHO 拥有 更多的 感觉 , 和 维持 一个 更大的 克制
[ˈoʊvər][ðər; ðər][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsʌfərɪŋz] ,
over their individual sufferings ,
超过 他们的 个人 苦难 ,

然而，另一些人则更有理智，对自身的痛苦保持着更大的克制，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ˈhʌrɪŋ] [hoʊm] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
might be seen in all directions , hurrying home , loaded with provisions of the
可能 是 已见 在 全部 方向 , 匆忙 家 , 已加载 和 条款 的 这
[moʊst][ˈpɔːrtəb(ə)] [dɪˈskrɪpʃənz] ,
most portable descriptions ,
最多 便携的 描述 ,

可以看到四面八方都有人匆匆赶回家，手里拎着各种最便携的补给品。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtɒtəd] [ænd; ənd] [pæntɪd] ,
under which they tottered and panted ,
在下面 哪个 他们 摇摇晃晃 和 喘息 ,
[ˈɡæʊl] [ˈtʌʊl] [ˈɡæʊl] [ˈtʌʊl]
他们踉跄跄地走在下面，气喘吁吁。

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [fel] ['ʌtərli] ['prɑ:streɪt] [frʌm; frəm] ['ri:s(ə)nt] ['ɪlnəs] [ɔ:r][ðə; ði] [mɪr] [ɪg'zɔ:stʃən]
and sometimes fell utterly prostrate from recent illness or the mere exhaustion
 和 有时 跌倒 完全地 前列腺 从 最近的 疾病 或者 这 仅仅 疲惫
 [ʌv; əv][wɑ:nt] .
of want .
 的 想 .

有时因疾病缠身或极度贫困而彻底倒地不起。

[eɪdʒd] [ˈpi:p(ə)] , [greɪ] - ['herd] [oʊld] [men] , [ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] [bent] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
Aged people , **grey** - **haired** **old** **men** , **and** **old** **women** **bent** **with** **age** ,
 老年人 人们 , 灰色的 - 头发 老的 男人 , 和 老的 女性 弯曲 和 年龄 ,
 老年人, 头发花白的老人, 还有佝偻着身子的老妇人,

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈlækrəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gri:vəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
exhibited **a** **wild** **and** **excited** **alacrity** **that** **was** **grievous** **to** **witness** ,
 展出 一个 荒野 和 兴奋的 敏捷 那 曾是 严重的 到 证人 ,
 表现出一种狂野而兴奋的敏捷, 令人不忍目睹。

[waɪl] [ˈhʌrɪŋ] [ˈhəʊmwəɜːdz] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] , [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] ,
while hurrying homewards — if they had a home , or if not ,
 尽管 匆忙 回家 — 如果 他们 有 一个 家 , 或者如果 不是 ,
 匆匆赶回家——如果他们有家的话, 或者如果没有家的话,

[tuː]	[tə]	[ðə]	[ði]	[fɜːrst]	[ˈfrendli]	[ˈfeltər]	[ðeɪ]	[kʊd]	[kəd]	[get]	—	[ə]	eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv]	əv]	[dɪm]	[ɪgˈzʌltɪŋ]	[dʒɔɪ]	[ˈfiːbli]
to	the	first	friendly	shelter	they	could	get	—	a	kind	of	dim	exulting	joy	feebly					
到	这	第一的	友好的	庇护所	他们	可以	得到	—	一个	种类	的	暗淡	欣喜若狂	喜悦	虚弱地					

[ˈbleɪzɪŋ]	[ɪn]	[ðer]	ðər]	[ˈhevi]	[aɪz]	,
blazing	in	their	heavy	eyes	,	
炽烈	在	他们的	重的	眼睛	,	

他们涌向第一个可以找到的友好庇护所——沉重的眼中闪烁着一种微弱的、欣喜若狂的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [sens] [ʌv; əv] [ʌnɪk'spektɪd] [ɡʊd] ['fɜ:rtʃən] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ʌn'nætʃrəl] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and a wild sense of unexpected good fortune working in unnatural play upon the

和 一个 荒野 感觉 的 意外 好的 财富 在 不自然 玩 之上 这

[ˈmʌslz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪsɪz] .

muscles of their wrinkled and miserable faces .

肌肉 的 他们的 皱 和 悲惨的 面孔 .

一种意想不到的好运的狂野感觉，以一种不自然的方式作用在他们满是皱纹、面容憔悴的脸上。

[ðə; ði] ['gæstli] [im'preʃəns] [ʌ; əv] ['fæmiŋ] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðu:z] [hu:]
The ghastly impressions of famine , however , were not confined to those who
 这 阴森 印象 的 饥荒 , 然而 , 是 不是 受限 到 那些 WHO
 [kəm'poozɪd] [ðə; ði] [kraʊdz] .
composed the crowds .
 由 这 人群 .

然而, 饥荒的可怕景象并不仅限于芸芸众生。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪtnz] , [wa:n][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
Even the children were little living skeletons , wan and yellow ,
 甚至 这 孩子们 是 小的 活的 骷髅 , 万 和 黄色的 ,
 就连孩子们也像活骷髅一样，面色苍白，脸色发黄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈledʒəb(ə)] [əˈpɑ:n][ðər; ðær] [ˈfleʃləs] [bʌt; bət] [ˈɪnəs(ə)nt]
with a spirit of pain and suffering legible upon their fleshless but innocent
和 一个 精神 的 疼痛 和 痛苦 清晰易读 之上 他们的 无肉的 但 清白的
[fitʃər] — [waɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [dɒ:gz] ,
features — while the very dogs ,
特征 — 尽管 这 非常 狗 ,
它们无血肉却纯真的脸上，清晰可见痛苦和折磨的痕迹——而那些狗，

[æz; əz][wʌz; wəz] [wel] [əb'zɜ:rvd] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][bɑ:rk] , [ən'les] [ðeɪ] [stəd] [ə'genst] [ə; eɪ]
as was well observed , were not able to bark , unless they stood against a
作为 曾是 出色地 观察到 , 是 不是 有能力的 到 吠 , 除非 他们 站立 反对 一个
[wɔ:l] ;
wall ;
墙 ;

正如人们所观察到的, 除非它们靠墙站着, 否则它们无法吠叫;

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] , [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [sə'vaɪvd] , [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rɪbz][ænd; ənd][skɪn]
for indeed , such of them as survived , were nothing but ribs and skin
为了 的确 , 这样的 的 他们 作为 幸存下来 , 是 没有什么 但 肋骨 和 皮肤
.
.
.

事实上, 那些幸存下来的人, 也只剩下肋骨和皮囊了。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何,

[ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri]
they assisted in making up the terrible picture of general misery which the country
他们 协助 在 制作 向上 这 糟糕的 图片 的 一般的 苦难 哪个 这 国家
[æt; ət][lɑ:rdʒ] [pri'zentɪd] .
at large presented .
在 大的 呈现 .

他们助长了整个国家普遍遭受苦难的可怕景象。

[bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ɪ'speʃəli] , [ðer; ðər] ['hʌŋɡri] [haʊlɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Both day and night , but at night especially , their hungry howlings could be
两个都 天 和 夜晚 , 但 在 夜晚 尤其 , 他们的 饥饿的 嚎叫 可以 是
[hɜ:rd] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
heard over the country ,
听到 超过 这 国家 ,

日夜不停, 尤其是在夜晚, 它们的饥饿嚎叫声响彻全国。

[ɔ:r] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈʊʊvər]
or mingling with wailings which the people were in the habit of pouring over
或者 混杂 和 哀嚎 哪个 这 人们 是 在 这 习惯 的 浇注 超过
[ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈtaɪfəs] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [waɪd][ænd; ənd]
those whom the terrible typhus was sweeping away with such wide and
那些 谁 这 糟糕的 斑疹伤寒 曾是 扫荡 离开 和 这样的 宽的 和
[ɪndɪ'skrɪmɪnət] [fer'tæləti] .
indiscriminate fatality .
不加区分的 死亡 .

或者与人们的哀嚎声混杂在一起, 人们习惯于向那些被可怕的斑疹伤寒肆虐、无差别夺去性命的人们倾泻哀悼。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:dʒ-z] [meɪ] [naʊ] [pər'si:v] , [ðæt][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌn'hæpi] [kraʊdz] ,
Our readers may now perceive , that the sufferings of these unhappy crowds ,
我们的 读者 可能 现在 感知 , 那 这 苦难 的 这些 不开心 人群 ,

我们的读者现在或许已经意识到, 这些不幸民众的苦难,

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ækts][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] , [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊst] [brɪ'ɑ:nd]
before they had been driven to these acts of violence , were almost beyond
前 他们 有 到过 驱动 到 这些 行为 的 暴力 , 是 几乎 超过
[brɪ'li:f] .
belief .
信仰 .

在他们被逼到做出这些暴力行为之前, 他们的行为简直令人难以置信。

[æ̯t; ət][æ̯n; ən] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [pəˈtetoʒ] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi][dʌg] ,
At an early period of the season , when the potatoes could not be dug ,
在 一个 早期的 时期 的 这 季节 , 什么时候 这 土豆 可以 不是 是 挖 ,
在生长季初期, 当土豆还不能挖的时候,

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,
miserable women might be seen early in the morning , and in fact ,
悲惨的 女性 可能 是 已见 早期的 在 这 早晨 , 和 在 事实 ,
清晨时分, 或许能看到一些愁容满面的妇女, 事实上,

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ˈaʊərʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈgæðəriŋ] [wiːdz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [dɪˈskrɪpʃənz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
during all hours of the day , gathering weeds of various descriptions , in order to
期间 全部 小时 的 这 天 , 采集 杂草 的 各种各样的 描述 , 在 命令 到
[səˈsteɪn] [laɪf] ;
sustain life ;
维持 生活 ;
一天到头, 采集各种各样的杂草, 以维持生命;

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [huː] [kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhændfʊlz][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈnetlz] ,
and happy were they who could procure a few handfuls of young nettles ,
和 快乐的 是 他们 WHO 可以 采购 一个 很少 一把 的 年轻的 荨麻 ,
[ˈtʃɪkɪn] - [wiːd] , [ˈsɔːrəl] ,
chicken - weed , sorrel ,
鸡 - 杂草 , 酢浆草 ,
那些能弄到几把嫩荨麻、鸡油菌、酢浆草的人都感到高兴。

- , [bʌglæs] , [ɔːr] [ˈsiːwiːd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][æz; əz] [fuːd] , [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ɔːr]
preshagh , buglass , or seaweed , to bring home as food , either for themselves or
- , 布格拉斯 , 或者 海藻 , 到 带来 家 作为 食物 , 任何一个 为了 他们自己 或者
[ðer; ðər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtʃɪldrən] .
their unfortunate children .
他们的 不幸 孩子们 .
他们会带些海藻、水草或海带回家当食物, 要么给自己吃, 要么给不幸的孩子吃。

[ˈʌðər] , [əˈgen] , [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [kriːp] [ɔːr] [ˈtɑːtər] [tuː; tə] [stɑːk] - [ˈfɑːrmz] , [æt; ət] [ɡreɪt]
Others , again , were glad to creep or totter to stock - farms , at great
其他的 , 再次 , 是 高兴的 到 潜行者 或者 蹒跚 到 库存 - 农场 , 在 伟大的
[ˈdɪstənsɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
distances across the country ,
距离 穿过 这 国家 ,
而另一些人则乐于跋涉或蹒跚地前往全国各地的牧场。

[ɪn][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [bləd] , [wɪtʃ] , [ɑːn] [sʌtʃ]
in hope of being able to procure a portion of blood , which , on such
在 希望 的 存在 有能力的 到 采购 一个 部分 的 血 , 哪个 , 在 这样的
[ˈmelənkəːli] [əˈkeɪʒənz] ,
melancholy occasions ,
忧郁 场合 ,
希望能弄到一些血, 在这样悲伤的时刻,

[ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhefər] [ænd; ənd] [ˈbʊlək] [ðæt] [ɡreɪz] [ðer; ðər] ,
is taken from the heifers and bullocks that graze there ,
是 已采取 从 这 小母牛 和 牛 那 轻擦 那里 ,
取自于在那里吃草的小母牛和小公牛,
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pʊr] [frʌm; frəm] [ˈperɪŋ] [baɪ][ˈæktʃuəl][stɑːrˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
in order to prevent the miserable poor from perishing by actual starvation and
在 命令 到 防止 这 悲惨的 贫穷的 从 消亡 经过 实际的 饥饿 和
[deθ] .
death .
死亡 .

为了防止贫困潦倒的人因饥饿和死亡而丧命。

[ə'la:s] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈlɪt(ə)l][du:][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪbəz] [noʊ] [ɔ:r] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [wɪt] [ə'tend] [ə; eɪ] [jɪr]
little do our English neighbors know or dream of the horrors which attend a year
小的 做 我们的 英语 邻居 知道 或者 梦 的 这 恐怖 哪个 出席 一个 年
[ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˈfæmɪn][ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ˈkʌntri] .
of severe famine in this unhappy country .
的 严重 饥荒 在 这 不开心 国家 .

我们的英国邻居们很少知道，也做梦也想不到，在这个不幸的国家里，一年严重饥荒会带来多么可怕的景象。

[ðə; ði] [kraʊdz] [wɪt] [kept] [pər'petʃuəl] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [si:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈwelθi]
The crowds which kept perpetual and incessant siege to the houses of wealthy
这 人群 哪个 保留 永久 和 不停歇 围城 到 这 房屋 的 富裕
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [smɔ:l] [ˈfɑ:rmə-z] ,
and even of struggling small farmers ,
和 甚至 的 挣扎 小的 农民 ,

暴徒们对富人的房屋，甚至是贫困小农的房屋，进行了持续不断的围攻。

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] !
were such !
是 这样的 !

真是如此!

[æz; əz] [ˈskersli] [ˈeni] [pen][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] .
as scarcely any pen could describe .
作为 几乎 任何 笔 可以 描述 .

几乎任何笔都难以描绘。

[ˈni:ðər] [kæn; kən][wi:; wi] [ˈrendər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈædɪkwət] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [bəˈnevələns] [ænd; ənd]
Neither can we render anything like adequate justice to the benevolence and
两者都不 能 我们 使成为 任何事物 喜欢 足够的 正义 到 这 仁 和
[ˈtʃærəti] — [nei] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ,
charity — nay , we ought to say ,
慈善机构 — 不 , 我们 应该 到 说 ,

我们也无法对这种仁慈和慈善行为给予充分的公正评价——不，我们应该说，

[ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑ:səti][ænd; ənd] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
the generosity and magnanimity of this and the middle classes in general ,
这 慷慨 和 海量 的 这 和 这 中间 课程 在 一般的 ,
这种慷慨和宽宏大量体现了中产阶级以及整个中产阶级的风范。

[ɪn][noʊ] [ˈkʌntri] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd] [səˈblaɪm]
In no country on earth could such noble instances of self - denial and sublime
在 不 国家 在 地球 可以 这样的 高贵 实例 的 自己 - 拒绝 和 升华
[hju:ˈmænəti][bi:; bi] [ˈwɪtnɪst] .
humanity be witnessed .
人类 是 目击者 .

世界上任何国家都无法见到如此高尚的自我牺牲精神和如此崇高的人性光辉。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv] [ˈɪnstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmɔ:rs(ə)l] ,
It has happened in thousands of instances that the last miserable morsel ,
它 有 发生 在 数千 的 实例 那 这 最后的 悲惨的 小块 ,
成千上万次发生过这样的情况：最后一点可怜的食物残渣，

[ðə; ði][ləst] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈnɜ:ɾɪŋ] [ˈlɪkwɪd] , [ðə; ði][ləst][pəˈteɪtəʊ] , [ɔ:r][ðə; ði][ləst][sɪks] - [pens] ,
the last mouthful of nourishing liquid , the last potato , or the last six - pence ,
这 最后的 一口气 的 滋养 液体 , 这 最后的 土豆 , 或者 这 最后的 六 - 便士 ,
最后一口营养液，最后一个土豆，或者最后的六便士

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [rɪ'kwəɪərd][aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] ,
has been divided with wretched and desolate beings who required it more ,
有 到过 分割 和 可怜 和 荒凉 生物 WHO 必需的 它 更多的 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] ,
and this , too ,
和 这 , 也 ,

它也与那些更需要它的悲惨凄凉的人们瓜分了，而且，这一点也.....

[baɪ] [ˈpɜ:sənz] [hu:] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
by persons who , when that was gone ,
经过 人 WHO , 什么时候 那 曾是 已消失 ,
当这一切消失之后，那些人.....

[nu:] [nɑ:t][tu:; tə] [wʌt] [ˈkwɔ:rtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp][ʌv; əv] [ri'pleɪsɪn] [fɔ:r; fər]
knew not to what quarter they could turn with a hope of replacing for
知道 不是 到 什么 四分之一 他们 可以 转动 和 一个 希望 的 替换 为了
[ðəm'selvz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ʃerɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd]
themselves that which they had just shared in a spirit of such genuine and
他们自己 那 哪个 他们 有 只是 共享 在 一个 精神 的 这样的 真的 和
[ɪg'zɔ:ltɪd][ˈpaɪəti] . *
exalted piety . *
崇高 虔诚 . *

他们不知该如何是好，才能指望弥补他们刚刚以如此真挚崇高的虔诚精神所分享的一切。 *

* [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [steɪt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [dɪ'skraɪbd]
*** It is as well to state here that the season described**
* 它 是 作为 出色地 到 状态 这里 那 这 季节 描述
在此有必要说明，所描述的季节

[ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ɪz][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ænd; ənd] [ˈmelənkə:li] [wʌn][ʌv; əv]
in this tale is the dreadful and melancholy one of
在 这 故事 是 这 可怕 和 忧郁 一 的
这个故事中令人恐惧和悲伤的是.....

- ; [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [eɪ dɪ: 'di:] ,
1817 ; and we may add ,
- ; 和 我们 可能 添加 ,
1817年；我们还可以补充一点，

[ðæt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]
that in order to avoid the charge
那 在 命令 到 避免 这 收费
为了避免被罚款

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)] [ˈsʌfərɪŋz]
of having exaggerated the almost incredible sufferings
的 拥有 夸张的 这 几乎 极好的 苦难
夸大了几乎难以置信的苦难

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðæt] [jɪr] , [wi:; wi][hæv; həv] [ˈstu:diəsli] [kept] [ˈaʊər; ɑ:r]
of the people in that year , we have studiously kept our
的 这 人们 在 那 年 , 我们 有 认真地 保留 我们的
在那一年，我们一直认真地保留着我们的.....

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [tru:θ] .
descriptions of them within the limits of truth .
描述 的 他们 之内 这 限制 的 真相 .
在真实范围内对他们进行描述。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
Dr :
博士 :

博士

- , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈeɪb(ə)][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)] [ˈpæmflət] [ɑ:n]
Cokkigan , in his able and very sensible pamphlet on
- , 在 他的 有能力的 和 非常 明智的 小册子 在
 科基根在他那本精辟而又非常明智的小册子中写道：
“ [ˈfi:vər] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] [æz; əz] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ɪn][ˈaɪərlənd] ” — [ə; eɪ]
“ Fever and Famine as Cause and Effect in Ireland ” — a
“ 发烧 和 饥荒 作为 原因 和 影响 在 爱尔兰 ” — 一个
 “爱尔兰的饥荒与热病：因果关系”——

[ˈpæmflət] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
pamphlet , by the way , which has been the means of
小册子 , 经过 这 方式 , 哪个 有 到过 这 方法 的
 顺便一提，小册子一直是.....的手段
[kənˈveɪɪŋ] [moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [trʊθs] [tu:; tə] [ˈsteɪtsmən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
conveying most important truths to statesmen , and which
传递 最多 重要的 真相 到 政治家 , 和 哪个
 向政治家传达最重要的真理，以及哪些

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfɪt] —
ought to be looked on as a great public benefit —
应该 到 是 看起来 在 作为 一个 伟大的 民众 益处 —
 应该被视为一项巨大的公共利益——

[hæz; həz]
has
有
 有
[kənˈfɜ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [ˈpɪktʃərz] [aɪ][wʌz; wəz]
confirmed the accuracy of the gloomy pictures I was
确认的 这 准确性 的 这 阴沉 图片 我 曾是
 证实了我之前看到的那些阴郁照片的准确性。

[fɔ:rst] [tu:; tə] [drɔ:] .
forced to draw .
强制 到 画 .
 被迫画画。

[hɪr] [ˈfɑ:lʊʊ] [æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɔ:r] [tu:] :
Here follow an extract or two :
这里 跟随 一个 提炼 或者 二 :
 以下是一两段摘录：

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəseri] [tu:; tə][kɔ:l] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðə; ði]
“ **It is scarcely necessary to call to recollection the**
“ 它 是 几乎 必要的 到 称呼 到 回忆 这
 “几乎无需唤起人们的记忆.....”

[ˈsʌmər] [ʌv; əv] - , [kʊʊld][ænd; ənd] [wet] — [kɔ:rn] [ʌnˈkʌt] [ɪn][noʊˈvembər] ,
summer of 1810 , cold and wet — corn uncut in November ,
夏天 的 - , 寒冷的 和 湿的 — 玉米 未剪辑版 在 十一月 ,
 1810年夏季，天气寒冷潮湿——11月玉米仍未收割。

[ɔ:r] [ˈrɔtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] — [pəˈteɪtoz] [nɑ:t]
or rotting in the sheaves on the ground — potatoes not
或者 腐烂 在 这 捆 在 这 地面 — 土豆 不是
 或者烂在地上的麦捆里——土豆不是

[ˈraɪpənd] ([ænd; ənd] [wen] [ʌnˈraɪp][ðər; ðər] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [wɜ:rs] [fu:d]) ,
ripened (and when unripe there cannot be worse food) ,
成熟的 (和 什么时候 生 那里 不能 是 更糟 食物) ,
 成熟的（而未成熟的食物也不可能是更糟糕的食物），

[kən'teɪnɪŋ] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən]['huːtrəmənt] — [strɔː] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
containing more water than nutriment — straw at such an
包含 更多的 水 比 营养 — 稻草 在 这样的 一个
含水量高于营养成分——这样的稻草

[ɪk'strævəɡənt] [praɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
extravagant price as to render the obtaining of it for
靡 价格 作为 到 使成为 这 获得 的 它 为了
价格极其昂贵，以至于难以获得

['bedɪŋ] ['bːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [prəʊ'kjʊəd] , [rɪ'teɪnɪŋ]
bedding almost impossible , and when procured , retaining
寝具 几乎 不可能的 , 和 什么时候 采购 , 保留
铺床几乎不可能，即使铺好了，也很难保留

[frʌm; frəm][ɪts][hæf] - [fər'mentɪd] [steɪt] , [soʊ] [mʌtʃ] ['moɪstʃər] , [ðæt]
from its half - fermented state , so much moisture , that
从 它是 一半 - 发酵 状态 , 所以 很多 水分 , 那
由于处于半发酵状态，水分含量很高，所以

[ðə; ði][juːz][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
the use was , perhaps , worse than the want of it .
这 使用 曾是 , 也许 , 更糟 比 这 想 的 它 .
或许，使用它的危害比缺乏它更严重。

[ðə; ði]
The
这
这

[serm] ['eɪdʒənt] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [spɔɪld] [ðə; ði][tɜːrf] .
same agent that destroyed the harvest spoiled the turf .
相同的 代理人 那 损毁 这 收成 被宠坏了 这 草皮 .
摧毁庄稼的也是同一种因素，它同样破坏了草坪。

[ˈseldəm] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɪːvəlz] [kʌm]
Seldom had such a multiplication of evils come
很少 有 这样的 一个 乘法 的 罪恶 来
如此之多的罪恶同时降临，实属罕见。

[tə'geðər] .
together .
一起 .
一起。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['jɪrz] , [ɔːl'doʊ] [fuːd]
In some of the former years , although food
在 一些 的 这 以前的 年 , 虽然 食物
在过去几年里，虽然食物

[ænd; ənd] ['bedɪŋ] [wɜːr; wər] [dɪ'fɪ(ə)nt] , [ðə; ði]['pɔːrj(ə)n] [seɪvd] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
and bedding were deficient , the portion saved was of
和 寝具 是 不足 , 这 部分 已保存 曾是 的
寝具不足，节省下来的部分是

[ɡʊd] ['kwɑːləti] , [ænd; ənd]['fjuːəl][wʌz; wəz][naːt] ['wɑːntɪŋ] : [bʌt; bət][ɪn] -
good quality , and fuel was not wanting : but in 1815
好的 质量 , 和 燃料 曾是 不是 想要 : 但 在 -
质量很好，燃料也不短缺：但在1815年

['evri] ['kʌmfərt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][pɑːrj(ə)l]
every comfort that might have compensated for partial
每一个 舒适 那 可能 有 补偿 为了 部分的
所有可能弥补部分缺陷的舒适感

[wɑːnt][wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
want was absent .
想 曾是 缺席的 .

欲望不存在。

[ðɪs] [dɪˈskɹɪpʃn] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
This description applies to the two
这 描述 适用 到 这 二

此描述适用于两者。

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
years of 1816 and 1817 .
年 的 - 和 - .

1816 年和 1817 年。

[ɪn] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [bleɪz]
In midsummer of 1817, the blaze
在 盛夏 的 - , 这 火焰

1817年仲夏，大火

[ʌv; əv] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntri] .
of fever was over the entire country .
的 发烧 曾是 超过 这 全部的 国家 .

全国各地都爆发了高烧。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][bɜːrst]
It had burst
它 有 爆裂

它爆裂了

[fɔːrθ] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] .
forth in almost a thousand different points .
前进 在 几乎 一个 千 不同的 积分 .

第四点几乎涵盖了上千个不同的方面。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]
Within the
之内 这

在

[ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - ,
short space of a month, in the summer of 1817,
短的 空间 的 一个 月 , 在 这 夏天 的 - ,

1817年夏天，短短一个月的时间里，

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌepɪˈdemɪk] [sprʌŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [trəˈmɔːɹ] , [ˈjoʊəl] , [ˈkɪnˌseɪl] ,
epidemic sprung forth in Tramore, Youghal, Kinsale,
流行性 弹簧 前进 在 特拉莫尔 , 尤格尔 , 金塞尔 ,

疫情在特拉莫尔、尤格尔、金塞尔爆发，

[trəˈliː] , [ænd; ənd] [klɑːnˈmɛl] , [ɪn] [ˈkærɪk] - [ɑːn] - [sʊɹ] , - ,
Tralee, and Clonmel, in Carrick - on - Suir, Iloscrea,
特拉利 , 和 克隆梅尔 , 在 卡里克 - 在 - 苏尔 , - ,

特拉利和克隆梅尔，位于卡里克昂苏尔，伊洛斯克里亚

[ˈbæˌlɪnə] , [ˌkæsəlˈbɑːɹ] , [ˌbelˈfɑːst] , [aːˈmɑː] , [ˈəjmə,əjˈmɑː] ,
Ballina, Castlebar, Belfast, Armagh, Omagh,
巴利纳 , 卡斯尔巴 , 贝尔法斯特 , 阿马郡 , 奥马格 ,

巴利纳、卡斯尔巴、贝尔法斯特、阿马、奥马

[ˈlɒndənderi] , - , [ˈtʌləˈmɔːr] [ænd; ənd] [ˈsleɪn] .
Londonderry , Monasterevan , Tullamore and Slane .
伦敦德里 , - , 图拉莫尔 和 斯莱恩 .
伦敦德里、莫纳斯特雷文、图拉莫尔和斯莱恩。

[ðɪs]
This
这
这

[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [breɪk] - [aʊt] [ˈʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][məst; məst][hæv; həv] [biːn]
simultaneous break - out shows that there must have been
同时 休息 - 出去 演出 那 那里 必须 有 到过
同时爆发表明必然存在.....

[sʌm; səm][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [kɔːz] .
some universal cause .
一些 普遍的 原因 .
某种普遍存在的原因。

” [əˈgeɪn] :
” **Again** :
” 再次 :
“再次:

“ [ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn]
” **The poor were deprived of employment and were driven**
” 这 贫穷的 是 被剥夺的 的 就业 和 是 驱动
穷人失去了工作，被迫流离失所。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [wer] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːvd]
from the doors where before they had always received
从 这 门 在哪里 前 他们 有 总是 已收到
从以前他们总是接收的那些门

[rɪˈliːf] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntrəˈduːs] [dɪˈziːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
relief , lest they should introduce disease with them .
宽慰 , 免得 他们 应该 介绍 疾病 和 他们 .
免得他们把疾病带进来。

[ðʌs] , [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈfiːvər] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs]
Thus , destitution and fever continued in a vicious
因此 , 赤贫 和 发烧 持续 在 一个 恶毒
因此，贫困和疾病在恶性循环中持续蔓延。

[ˈsɜːrk(ə)l] , [iːtʃ] [ɪmˈpelɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [waɪl] [wɑːnt][ʌv; əv]
circle , each impelling the other , while want of
圆圈 , 每个 推动 这 其他 , 尽管 想 的
循环往复，彼此推动，而缺乏

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈægrəveɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊzəndˌfoʊld] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l]
presence of mind aggravated a thousandfold the terrible
在场 的 头脑 加重 一个 千倍 这 糟糕的
头脑清醒反而使可怕的后果加剧了千倍。

[ɪnˈflɪkʃn] .
infliction .
施加 .
施加。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzərɪz] [ðæt] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]
Of the miseries that attend a visitation of
的 这 苦难 那 出席 一个 探视 的
伴随探访而来的种种苦难

[epɪˈdemɪk] [ˈfi:vər] , [fju:] [kæn; kən][fɔ:rm][ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] .
epidemic fever , few can form a conception .
流行性 发烧 , 很少 能 形式 一个 概念 .

流行性发烧，很少有人能形成概念。

[ðə; ði] [mɪr]
The mere
这 仅仅

仅仅

[rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ðæt] [əˈkɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
relation of the scenes that occurred in the country ,
关系 的 这 场景 那 发生 在 这 国家 ,

该国发生的事件的相关情况，

[ˈi:v(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [læst] [viziˈteɪʃənz] , [meɪks] [wʌn] [ˈʃʌdə]
even in one of its last visitations , makes one shudder
甚至 在 一 的 它是最后的 探访 , 制作 一 不寒而栗

即使是它最后几次出现，也让人不寒而栗。

[ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ðem; ðəm] .
in reading them :
在 阅读 他们 .

在阅读它们时。

[æz; əz][ˈbɑ:rkər][ænd; ənd] [ˈtʃeɪn] [əbˈzɜ:rv] [ɪn][ðər; ðər]
As Barker and Cheyne observe in their
作为 巴克 和 切恩 观察 在 他们的

正如巴克和切恩在他们的文章中所观察到的那样

[rɪˈpɔ:rt] , - [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [maɪt] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
report , a volume might be filled with instances of the
报告 , - 一个 体积 可能 是 已填 和 实例 的 这

报告称，“一卷书可能充满了以下实例”

[dɪˈstres] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [vɪziˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈfi:vər] in1817 . - "
distress occasioned by the visitation of fever in1817 . ' "
痛苦 引发 经过 这 探视 的 发烧 in1817 . - "

1817年瘟疫肆虐，造成了巨大的痛苦。

" - [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm] [kɔ:rk] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" ' **On the road leading from Cork , within a mile of the**
" - 在 这 路 领导 从 软木 , 之内 一个 英里 的 这

“在从科克出发的路上，距离.....不到一英里

[taʊn] ([kænˈtɜ:rk]) , [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər]
town (Kanturk) , I visited a woman laboring under
镇 (坎图尔克) , 我 到访 一个 女士 劳动 在下面

在坎图尔克镇，我探望了一位正在分娩的妇女。

[ˈtaɪfəs] ; [ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] [leɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈveri] [ɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
typhus ; on her left lay a child very ill , at the foot
斑疹伤寒 ; 在 她 左边 躺 一个 孩子 非常 患病的 , 在 这 脚

斑疹伤寒；在她左边躺着一个病得很重的孩子，在脚边

[ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] [dʒʌst][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [krɔ:l] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd]
of the bed another child just able to crawl about , and
的 这 床 其他 孩子 只是 有能力的 到 爬行 关于 , 和

床上还有另一个刚学会爬的孩子，

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [ðə; ði] [kɔ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜ:rd] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [daɪd]
on her right the corpse of a third child who had died
在 她 正确的 这 尸体 的 一个 第三 孩子 WHO 有 死亡

在她右边是第三个死去的孩子的尸体。

[tu:] [deɪz] [ˈpriːviəsli] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t]
two days previously , which the unhappy mother could not
二 天 之前 , 哪个 这 不开心 母亲 可以 不是
两天前, 那位不幸的母亲无法.....

[get] [rɪ'mu:vɪd] .
get removed .
得到 已移除 .
被移除。

- — [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [oʊˈlɪri] , [kæn'tɜ:rk] .
— Letter from Dr . O'Leary , Kanturk .
— 信 从 博士 . 奥利里 , 坎图尔克 .
——坎图尔克的奥利里博士的来信。

“ - [ˈelən] [ˈpeɪɡən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [hu:z] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz]
“ **Ellen Pagan , a young woman , whose husband was**
“ - 艾伦 异教徒 , 一个 年轻的 女士 , 谁 丈夫 曾是
“艾伦·佩根, 一位年轻女子, 她的丈夫是

[əˈblaɪdʒd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:k] [ɪmˈplɔɪmənt] , [tu:; tə] [li:v] [hɜ:ɹ; hər]
obliged , in order to seek employment , to leave her
有义务 , 在 命令 到 寻找 就业 , 到 离开 她
为了谋生, 她不得不离开她

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈdestɪtu:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkæbɪn] , [wɪð; wɪθ] [θri:]
almost destitute in a miserable cabin , with three
几乎 贫困 在 一个 悲惨的 舱 , 和 三
他们几乎一无所有地住在破旧的小屋里, 和三个人一起生活。

[ˈtʃɪldrən] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [ru:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈbegər]
children , gave the shelter of her roof to a poor beggar
孩子们 , 给予 这 庇护所 的 她 屋顶 到 一个 贫穷的 乞丐
孩子们把她家的屋顶借给一个贫穷的乞丐栖身。

[hu:] [hæd; həd][ˈfi:vər] .
who had fever .
WHO 有 发烧 .
发烧的人。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜ:ɹˈself] [kɔ:t] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
She herself caught the disease , and from
她 她自己 捕捉 这 疾病 , 和 从
她自己也感染了这种疾病, 并且

[ðə; ði] [ˈterər] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər]
the terror created in the neighborhood , was , with her
这 恐怖 创建 在 这 邻里 , 曾是 , 和 她
她给附近居民带来的恐惧, 也与她有关。

[θri:] [ˈtʃɪldrən] , [dɪˈzɜ:rtɪd] — [ɪkˈsept] [ðæt] [sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] [left]
three children , deserted — except that some person left
三 孩子们 , 荒凉的 — 除了 那 一些 人 左边
三个孩子, 被遗弃了——但有人离开了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [mɪlk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
a little water and milk at the window for the
一个 小的 水 和 牛奶 在 这 窗户 为了 这
窗边放着一点水和牛奶。

[ˈtʃɪldrən] , — [wʌn] [əˈbaʊt] [fɔ:r] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈjɪrz]
children , — one about four , the other about three years
孩子们 , — 一 关于 四 , 这 其他 关于 三 年
孩子, 一个四岁左右, 另一个三岁左右

[ʊʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [æni; ən] ['ɪnfənt][æt; ət][hɜ:r; hər] [breɪst] .
old , and the other an infant at her breast .
老的 , 和 这 其他 一个 婴儿 在 她 胸部 :
一个是老人, 另一个是正在吃奶的婴儿。

[ɪn] [ðɪs] [wei]
In this way
在 这 方式

这样

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [wen] [ə; eɪ] ['neɪbər] [sent][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
she continued for a week , when a neighbor sent her a
她 持续 为了 一个 星期 , 什么时候 一个 邻居 发送 她 一个
她持续了一周, 直到一位邻居给她寄来一份

[loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
loaf of bread , which was left in the window .
面包 的 面包 , 哪个 曾是 左边 在 这 窗户 :
放在窗台上的一条面包。

[fɔ:r] [deɪz]
Four days
四 天

四天

[æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [gruː] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt]
after this he grew uneasy about her , and one night
后 这 他 生长 不安 关于 她 , 和 一 夜晚
此后, 他对她感到不安, 一天晚上

['hævɪŋ] [prɪ'perd] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [bred] , [hiː; hi][set] [ɔ:f] [tuː; tə][hɜ:r; hər]
having prepared some tea and bread , he set off to her
拥有 准备 一些 茶 和 面包 , 他 放 离开 到 她
他准备好茶和面包后, 便动身去找她了。

-
ralief .
- :

欣慰。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['fɔːləʊɪŋ] [siːn] [prɪ'zentɪd]
When he arrived , the following scene presented
什么时候 他 到达的 , 这 下列的 场景 呈现

他到达时, 出现了以下场景。

[ɪt'self] : — [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [leɪ] [ðə; ði][loʊf] , [wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
itself : — In the window lay the loaf , where it had been
本身 : — 在 这 窗户 躺 这 面包 , 在哪里 它 有 到过
本身: ——面包躺在窗台上, 它原本就在那里。

[dɪ'pɑːzɪtrd] [fɔ:r] [deɪz] ['priːviəsli] ; [ɪn][wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
deposited four days previously ; in one corner of the
已存 四 天 之前 ; 在 一 角落 的 这
四天前存放; 在角落里

['kæbɪn] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [strɔː] , [wɪ'ðəʊt] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
cabin , on a little straw , without covering of any kind ,
舱 , 在 一个 小的 稻草 , 没有 覆盖 的 任何 种类 ,
小屋, 用稻草盖着, 没有任何遮盖物。

[leɪ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌðər] , ['æktʃuəli] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪnfənt]
lay the wretched mother , actually dying , and her infant
躺 这 可怜 母亲 , 实际上 垂死 , 和 她 婴儿
躺在地上的是可怜的母亲, 她奄奄一息, 还有她的婴儿。

[ded] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] , [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðæt] ['sʌstənəns] [wɪt]
dead by her side , for the want of that sustenance which
死的 经过 她 边 , 为了 这 想 的 那 维持 哪个

他死在她身边, 因为缺乏那种维持生命所需的营养。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ; [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə]
she had not to give ; on the floor lay the children , to
她 有 不是 到 给 ; 在 这 地面 躺 这 孩子们 , 到

她不必付出; 孩子们躺在地板上。

[ɔːl] [əˈpɪrəns] ['daɪɪŋ] [ˈɔːlsou][ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] .
all appearance dying also of cold and hunger .
全部 外貌 垂死 还 的 寒冷的 和 饥饿 .

所有死者看起来也都死于寒冷和饥饿。

[æt; ət][fɜːrst]
At first
在 第一的

起初

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ]
they refused to take anything , and he had to pour a
他们 拒绝 到 拿 任何事物 , 和 他 有 到 倒 一个

他们什么都不肯拿, 他只好倒了一杯酒。

[ˈlɪt(ə)] ['lɪkwɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːʃəs]
little liquid down their throats — with the cautious
小的 液体 向下 他们的 喉咙 — 和 这 谨慎

他们小心翼翼地将少量液体咽下喉咙。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [fuːd] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] .
administration of food they gradually recovered .
行政 的 食物 他们 逐步地 恢复 .

经过喂食后, 他们逐渐康复。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈwʊmən] [ɪk'spaɪəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] . - —
woman expired before the visitor quitted the house . ' —
女士 已到期 前 这 游客 辞职 这 房子 . - —

女子在访客离开前就去世了。

[ˈletər] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - , - .
Letter from Dr . Mucarthney , Monivae .
信 从 博士 . - , - .

来自莫尼瓦穆卡思尼博士的信。

“ - [ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [leɪ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]
“ ' **A man , his wife , and two children lay together in a**
” - 一个 男人 , 他的 妻子 , 和 二 孩子们 躺 一起 在 一个

“一名男子、他的妻子和两个孩子一起躺在.....”

[ˈfiːvər] .
fever .
发烧 .

发烧。

[ðə; ði][mæn][daɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [hɪz; ɪz][waɪf] , ['nɪrli]
The man died in the night ; his wife , nearly
这 男人 死亡 在 这 夜晚 ; 他的 妻子 , 几乎

那名男子当晚去世; 他的妻子几乎

[kɑ:nvə'les(ə)nt] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔ:rps] [ɪn][ðə; ði]
convalescent , was so terrified with his corpse in the
康复期 , 曾是 所以 恐惧 和 他的 尸体 在 这
康复期间, 他看到自己的尸体后非常害怕。

[seɪm] [bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈri:læpst; rɪ'læpst] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [tu:]
same bed with her , that she relapsed , and died in two
相同的 床 和 她 , 那 她 复发 , 和 死亡 在 二
和她睡同一张床, 结果她病情复发, 两天后去世了。

[deɪz] [ˈæftər] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ˈfi:vər] , [bʌt; bət][ðə; ði]
days after ; the children recovered from fever , but the
天 后 ; 这 孩子们 恢复 从 发烧 , 但 这
几天后, 孩子们退烧了, 但是.....

[ˈeldɪst] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [fraɪt] .
eldest lost his reason by the fright .
长子 丢失的 他的 原因 经过 这 惊吓 .
老大吓得失去了理智。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [si:nz]
Many other scenes
许多 其他 场景
许多其他场景

[hæv; həv][aɪ] [ˈwɪtnɪst] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈti:diəs] [tu:; tə]
have I witnessed , which would be too tedious to
有 我 目击者 , 哪个 会 是 也 乏味 到
我亲眼目睹过, 但这太过乏味了。

[rɪ'leɪt] .
relate .
涉及 .
涉及。

- — [ˈbɑ:rkər] & - [rɪ'pɔ:rt] .
! — Barker & Oheyne's Report .
- — 巴克 & - 报告 .
——巴克和奥海恩报告。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈeni] [vɪzɪ'teɪʃn] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdredɪd] [æz; əz]
“ I know not of any visitation so much to be dreaded as
” 我 知道 不是 的 任何 探视 所以 很多 到 是 令人恐惧的 作为
“我所知的探访中, 没有哪一次比这更令人恐惧。”

[epɪ'demɪk] [ˈfi:vər] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪɡ] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:]
epidemic fever ; it is worse than the plague , for it
流行性 发烧 ; 它 是 更糟 比 这 瘟疫 , 为了 它
流行热病; 它比瘟疫更可怕, 因为它

[ˈlæsts] [θru:'aʊt] [ɔ:l] [ˈsi:znz] .
lasts throughout all seasons .
持续时间 自始至终 全部 季节 .
四季皆宜。

[ˈkɑ:lərə] [meɪ] [si:m] [mɔ:r]
Cholera may seem more
霍乱 可能 似乎 更多的
霍乱可能看起来更.....

[ˈfraɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [rɪ'æləti] [les] [dɪ'strʌktɪv] .
frightful , but it is in reality less destructive .
可怕 , 但 它 是 在 现实 较少的 破坏性的 .
虽然可怕, 但实际上破坏性较小。

[,aɪ 'ti:]

It
它

它

['tə:mineɪts] ['ræpɪdli] [ɪn] [deθ] , [ɔ:r] [ɪn] [æz; əz] ['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] .
terminates rapidly in death , or in as rapid recovery .
终止 快速 在 死亡 , 或者 在 作为 迅速的 恢复 .

迅速导致死亡, 或者迅速康复。

[ɪts] [vɪzɪ'teɪʃn] , [tu:] , [ɪz] [ɔ:rt] , [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [li:vz] [ðoʊz] [hu:]
Its visitation , too , is short , and it leaves those who
它是 探视 , 也 , 是 短的 , 和 它 树叶 那些 WHO

它的造访也十分短暂, 它只会留下那些.....

[rɪ'kʌvər] [ʌnɪm'perd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
recover unimpaired in health and strength .
恢复 未受损 在 健康 和 力量 .

完全康复, 健康状况和体力不受影响。

['sɪv(ə)l] [wɔ:r] ,
Civil war ,
民用 战争 ,

内战,

[wɜ:r; wər] [,aɪ 'ti:] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [ɪts] [kraɪmz] , [wʊd] [bi:; bi] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [rɪ'ga:rdz]
were it not for its crimes , would be , as far as regards
是 它 不是 为了 它是 犯罪 , 会 是 , 作为 远的 作为 问候

如果不是因为它的罪行, 就其而言, 将会是.....

[ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [vɪzɪ'teɪʃn] [les] [tu:; tə] [bi:; bi]
the welfare of a country , a visitation less to be
这 福利 的 一个 国家 , 一个 探视 较少的 到 是

一个国家的福祉, 一次不寻常的访问

['dredɪd] [ðæn; ðən] [epɪ'demɪk] ['fi:vər] . "
dreaded than epidemic fever . "
令人恐惧的 比 流行性 发烧 . "

比流行性发烧更可怕。

" [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] ['pɔ:səb(ə)l] , [ðən] , [tu:; tə] [fɔ:rm] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
"
It is not possible , then , to form an exaggerated
" 它 是 不是 可能的 , 然后 , 到 形式 一个 夸张的

因此, 不可能形成夸张的

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv]
picture of the sufferings of a million and a half of
图片 的 这 苦难 的 一个 百万 和 一个 一半 的

一百五十万人的苦难景象

['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪ:z] ['kʌntriz] , [ɪn] [ðər; ðər] [kə:nvə'lesns] [frʌm; frəm]
people in these countries , in their convalescence from
人们 在 这些 国家 , 在 他们的 恢复期 从

这些国家的人们, 在康复期间

['fi:vər] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] , [nɔ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['kʌmfəts] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðə; ði]
fever , deprived of , not only the comforts , but even the
发烧 , 被剥夺的 的 , 不是 仅有的 这 舒适 , 但 甚至 这

发烧, 不仅失去了舒适的生活, 甚至连.....

['nesəsəriz] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] ['skænti] [fu:d] , [ænd; ənd] ['fju:əl] , [ænd; ənd]
necessaries of life , with scanty food , and fuel , and
必需品 的 生活 , 和 稀少 食物 , 和 燃料 , 和

生活必需品匮乏, 食物和燃料也十分有限,

[ˈkʌvəriŋ] , [ˈoʊnli][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ˈfi:vər][tu:; tə] [ˈsləʊli] [fɔ:l] [ˈvɪktəms]
covering , only rising from fever to slowly fall victims
覆盖 , 仅有的 上升 从 发烧 到 缓慢地 落下 受害者

覆盖物，只是从发烧中逐渐升起，最终沦为受害者

[tu:; tə] [ðoʊz] [ˈnu:mərəs] [ˈkra:nɪk] [dɪˈzi:zɪz] [ðæt][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [tu:; tə]
to those numerous chronic diseases that are sure to
到 那些 很多的 慢性的 疾病 那 是 当然 到

对于那些肯定会患上的众多慢性疾病

[si:z] [əˈpɑ:n] [ɪnˈfi:bld] [kənstɪtˈju:ʃnz] .
seize upon enfeebled constitutions .
抢占 之上 虚弱的 宪法 .

趁着民众身体虚弱时发动攻击。

[deθ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]
Death would be to
死亡 会 是 到

死亡对

[ˈmeni] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
many a more merciful dispensation than such a
许多 一个 更多的 仁慈 豁免 比 这样的 一个

比这更仁慈的安排还有很多

[rɪˈkʌvəri] . " — [ˈfæmɪn]
recovery . " — Famine
恢复 . " — 饥荒

复苏。”——饥荒

[ænd; ənd] [ˈfi:vər] , [æz; əz] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ɪn]
and Fever , as Clause and Effect in
和 发烧 , 作为 条款 和 影响 在

以及发烧，作为条款和效果

[ˈaɪərlənd] , & [ə; eɪ] . , & [oʊ] .
Ireland , & a . , & o .
爱尔兰 , & 一个 . , & o .

爱尔兰，&a., &o.

[baɪ][di:] . [dʒeɪ] . - , [ɛsˈkwɑɪər] . , [em] . [di:] . ,
By D . J . Cohnkigan , Esq . , M . D . ,
经过 D . J . - , 先生 . , M . D . ,

作者：DJ Cohnkigan，法学博士、医学博士

[em] . [keɪ] . [si:] . [es] . [bi:] . [ˈdʌblɪn] : [dʒeɪ] . [ˈfænɪn] & [ˌsi:ˈoʊ] . , [ˈgræftən] [stri:t] .
M . K . C . S . B . Dublin : J . Fannin & Co . , Grafton Street .
M . K . C . S . B . 都柏林 : J . 范宁 & 合作 . , 格拉夫顿 街道 .

MKCSB 都柏林：J. Fannin & Co.，格拉夫顿街。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtu:mʌlt] [ðæt][ðə; ði] [ˈprɑ:fit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It was to such a state of general tumult that the Prophet and his
它 曾是 到 这样的 一个 状态 的 一般的 骚乱 那 这 先知 和 他的

[ˈfæməli][əˈroʊz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] .
family arose on the morning of the following day .
家庭 出现 在 这 早晨 的 这 下列的 天 .

第二天早上，先知和他的家人起床时，周围一片混乱。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][grɪm][ænd; ənd] [ˈsʌləŋ] ,
As usual , he was grim and sullen ,
作为 通常 , 他 曾是 严峻 和 忧郁 ,

他一如既往地表情严肃阴沉。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpæləd][ænd; ənd] ['sʌŋkən] [lʊk] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
but on this occasion his face had a pallid and sunken look in it ,
但 在 这 场合 他的 脸 有 一个 苍白 和 凹陷 看 在 它 ,
但这一次, 他的脸色苍白凹陷。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [ˈædɪd] [æt; ət] [li:st] [ten] ['jɪrɪz] [tu;; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
which apparently added at least ten years to his age .
哪个 显然 额外 在 至少 十 年 到 他的 年龄 .
这显然让他看起来至少老了十岁。

[ðeə; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)]['spʊʊkən] , [ænd; ənd][ˈæftər] ['brekfəst] [hi;; hi] [prɪ'perd] [tu;; tə][goʊ][aʊt] .
There was little spoken , and after breakfast he prepared to go out .
那里 曾是 小的 说 , 和 后 早餐 他 准备 到 去 出去 .
他们之间几乎没有说话, 吃过早饭后, 他准备出门。

['serə] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,
Sarah , during the whole morning , watched his looks ,
莎拉 , 期间 这 所有的 早晨 , 观看 他的 看起来 ,
整个上午, 莎拉都在观察他的表情。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ə'ten(ə)n] [tu;; tə] ['evri] [θɪŋ] [hi;; hi] [sed] .
and paid a marked attention to every thing he said .
和 有薪酬的 一个 标记 注意力 到 每一个 事物 他 说 .
并格外留意他说的每一句话。

[hi;; hi] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [tu;; tə][bi;; bi] [ˈʌtərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [ˈnaɪts]
He appeared , however , to be utterly unconscious of the previous night's
他 出现 , 然而 , 到 是 完全地 无意识 的 这 以前的 夜晚
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,
然而, 他似乎对前一晚的奇遇毫无察觉。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['i:zəli] [pər'si:vd] ,
a fact which his daughter easily perceived ,
一个 事实 哪个 他的 女儿 容易地 感知 ,
他的女儿很容易就察觉到了这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [fi:l] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [veɪg] [kəm'pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and which occasioned her to feel a kind of vague compassion for him ,
和 哪个 引发 她 到 感觉 一个 种类 的 模糊的 同情 为了 他 ,
这让她对他产生了一种模糊的同情心。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv] ['neli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;
in consequence of the advantage it might give Nelly over him ;
在 结果 的 这 优势 它 可能 给 内莉 超过 他 ;
因为这可能会让内莉比他更有优势;

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [leɪt] [ʃi;; ʃi][brɪ'gæn][tu;; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [səs'pɪfənz] [ʌv; əv]
for of late she began to participate in her father's fears and suspicions of
为了 的 晚的 她 开始 到 参加 在 她 父亲的 恐惧 和 怀疑 的
[ðæt] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [su:pər'stɪʃəs] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
that stubborn and superstitious personage .
那 固执的 和 迷信的 人士 .
近来, 她也开始认同父亲对那个固执迷信的人的恐惧和怀疑。

" ['fɑ:ðər] , " [sed] [ʃi;; ʃi] , [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][goʊ][aʊt] ,
" Father , " said she , as he was about to go out ,
" 父亲 , " 说 她 , 作为 他 曾是 关于 到 去 出去 ,
"父亲,"她说道, 当时他正要出门。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [fer] [tu:; tə][æks] [wer] [ju:; jə][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ? ”
“ is it fair to ax where you are going ? ”

“ 是 它 公平的 到 斧头 在哪里 你 是 去 ？ ”

“取消你的行程安排公平吗？ ”

“ [its] [ni:ðər] [fer] [nɔ:r] [faʊl] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [its] ['eni] [sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jə][tu:; tə]
“ It's neither fair nor foul , ” he replied ; ” but if it's any satisfaction to you to ”
“ 它是 两者都不 公平的 也不 犯规 , ” 他 回复 ; ” 但 如果 它是 任何 满意 到 你 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“这既不公平也不卑鄙,”他回答说; “但如果你想知道这一点会感到满意的话,

[aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jə] . ”

I won't tell you . ”
我 惯于 告诉 你 . ”

我不会告诉你。

“ [hæv; həv][ju:; jə] ['eni] [əb'dʒekʃənz] [ðen] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wið; wiθ]
“ Have you any objections then , that I should walk a piece of the way with ”
“ 有 你 任何 反对意见 然后 , 那 我 应该 走 一个 片 的 这 方式 和
[ju:; jə] ? ”
you ? ”
你 ？ ”

“那么, 你不反对我陪你走一段路吗? ”

“ [nɔ:t] [ɪf] [ju:; jə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][jɔr; jər] ['sensɪz] , [æz; əz][ju:; jə] [ɔ:t] , [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ]
“ Not if you have come to your senses , as you ought , about what I ”
“ 不是 如果 你 有 来 到 你的 感官 , 作为 你 应该 , 关于 什么 我
['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jə] . ”
mentioned to you . ”
提及 到 你 . ”

“如果你已经像你应该做的那样, 清醒过来, 明白了我跟你说的话, 那就不是这样了。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jə] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wi'ðəʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n]
“ I have something to say to you , ” she replied , without noticing the allusion ”
“ 我 有 某物 到 说 到 你 , ” 她 回复 , 没有 注意到 这 典故
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ;
he had made ;
他 有 制成 ;

“我有话要对你说,”她回答道, 却没有注意到他刚才的暗示;

“ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] . ”
“ something that you ought to know . ”
“ 某物 那 你 应该 到 知道 . ”

“你应该知道的事情。”

“ [æn; ən] - [waɪ] [nɔ:t] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ? ”
“ An ' why not mention it where we are ? ”
“ 一个 - 为什么 不是 提到 它 在哪里 我们 是 ？ ”

“为什么不当着我们的面提一下呢? ”

“ - [aɪ][dəʊnt] [wi] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] . ”
“ Bekaise I don't wish her there to know it . ”
“ - 我 不 希望 她 那里 到 知道 它 . ”

“可惜我不希望她在那儿知道这件事。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [rɪ'plaɪd] ['nelɪ] ; “ [aɪ] [fi:l] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] — [æn; ən] , - [dɪr]
“ **Thank you** , **ma'am** , ” **replied Nelly** ; “ **I feel your kindness** — **an** , ' **dear**
“ 感谢 你 , 女士 , ” 回复 内莉 ; “ 我 感觉 你的 仁慈 — 一个 , - 亲爱的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“谢谢您，夫人，”内莉回答说；“我感受到了您的好意——哎呀，我的天哪，

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['wɪzdəm] [aɪl] [lu:z] [baɪ] ['bi:n] - [kep] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] - — - [ɪn'di:d]
what a sight o ' wisdom I'll lose by bein ' kep ' out o ' the saicret — saicret indeed
什么 一个 视线 o - 智慧 患病的 失去 经过 是 - 保持 - 出去 o - 这 - — - 的确
!
!
!

如果被排除在真理之外，我将失去多么宝贵的智慧啊——真理啊！

[ə; eɪ] [fɪg] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [æŋ; ən] - [jʊr; jər] - ; ['meɪbi] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] - [æz; əz] [wel] [æz; əz]
A fig for yourself an ' your saicret ; maybe I have my saicret as well as
一个 如图 为了 你自己 一个 - 你的 - ; 或许 我 有 我的 - 作为 出色地 作为
[ju:; jʊ] . “
you . ”
你 . ”

你自己留个无花果和你的圣物吧；也许我也有我的圣物，就像你一样。

“ [wel] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['serə] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [du:] [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:rz] [æz; əz] [aɪl] [ki:p]
“ **Well , then , ” replied Sarah , “ if you have , do you keep yours as I'll keep**
“ 出色地 , 然后 , ” 回复 莎拉 , “ 如果 你 有 , 做 你 保持 你的 作为 患病的 保持
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“那么，”莎拉回答说，“如果你有的话，你会像我一样保留你的吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [bi:; bi] - .
and then we'll be aiquil .
和 然后 出色地 是 - .

然后我们就会很平静。

[kʌm] , ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:] .
Come , father , for I must go from home too .
来 , 父亲 , 为了 我 必须 去 从 家 也 .

父亲，请您离开家吧。

[ɪn'di:d] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [læst] [deɪ] [aɪl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm]
Indeed I think this is the last day I'll be with either of you for some time
的确 我 思考 这 是 这 最后的 天 患病的 是 和 任何一个 的 你 为了 一些 时间
— ['meɪbi] ['evər] . “
— **maybe ever** . ”
— 或许 曾经 . ”

我想，这可能是我一段时间内——甚至可能是永远——最后一次和你们俩见面了。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪn] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] .
“ **What do you mane ? ” said the father .**
“ 什么 做 你 鬃毛 ? ” 说 这 父亲 .

“你叫什么名字？”父亲问道。

“ [hʌt] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [gu:s] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
“ **Hut ! ” said the mother , “ what a goose you are !**
“ 小屋 ! ” 说 这 母亲 , “ 什么 一个 鹅 你 是 !
“ 哼！ ”母亲说，“你真是只鹅啊！ ”

[ˈtʃɑːrli] [ˈhænlən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [aɪ] [səˈpʊʊz] [fiːl] [rʌn] [ɔːf] [wɪd][hɪm; ɪm] .

Charley Hanlon , to be sure ; I suppose she'll run off wid him .
查理 汉隆 , 到 是 当然 ; 我 认为 壳 跑步 离开 宽 他 .

肯定是查莉·汉隆; 我猜她会跟他私奔。

[oo] , [θɪn] , [gɑːd] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [wʌn] [ðæts] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈblɪstərd] [wɪd][juː; jʊ] !
Oh , thin , God pity him or any other one that's doomed to be blistered wid you !
哦 , 薄的 , 上帝 遗憾 他 或者 任何 其他 一 那就是 注定失败 到 是 起泡的 宽 你 !

哦, 瘦子, 上帝可怜他, 或者任何其他注定要和你一起被烫伤的人!

" [ˈserə] [flæʃt] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
" **Sarah flashed like lightning ,**
" 莎拉 闪光灯 喜欢 闪电 ,

“莎拉像闪电一样耀眼。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [freɪm] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz]
and her frame began to work with that extraordinary energy which always
和 她 框架 开始 到 工作 和 那 非凡的 活力 哪个 总是
[əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] .
accompanied the manifestation of her resentment .
伴随 这 表现 的 她 怨恨 .

她的身体开始释放出那种非凡的能量, 这种能量总是伴随着她怨恨的爆发而来。

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] — " [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈæftər][jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
" **You will , " said she , approaching the other — " you will , after your escape the**
" 你 将要 , " 说 她 , 接近 这 其他 — " 你 将要 , 后 你的 逃脱 这
[ˈʌðər] [deɪ] ; [juː; jʊ] — [noʊ] , [ɑː] !
other day ; you — no , ah !
其他 天 ; 你 — 不 , 啊 !

“你会的,”她一边说着, 一边走向另一个人——“你会的, 在你那天逃跑之后; 你——不, 啊!

[noʊ] — [aɪ] [wəʊnt] [naʊ] ; [aɪ] [fərˈɡɑːt] [maɪˈself] .
no — I won't now ; I forgot myself .
不 — 我 惯于 现在 ; 我 忘了 我 .

不——我现在不会了; 我把自己忘了。

[kʌm] , [ˈfɑːðər] , — [kʌm] , [kʌm] ; [maɪ] [læst] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪz] [ˈoʊvər] . "
Come , father , — come , come ; my last quarrel with her is over . "
来 , 父亲 , — 来 , 来 ; 我的 最后的 争吵 和 她 是 超过 . "

来吧, 父亲, ——来吧, 来吧; 我和她最后一次争吵已经结束了。

" [eɪ] , " [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈneli] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] , " [ðer; ðər][juː; jʊ] [goʊ] ,
" **Ay , " returned Nelly , as they went out , " there you go ,**
" 哎 , " 返回 内莉 , 作为 他们 去 出去 , " 那里 你 去 ,

“哎,”内莉一边往外走一边回答, “好了。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [swiːt] [per] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ! "
an ' a sweet pair you are — father and daughter ! "
一个 - 一个 甜的 一对 你 是 — 父亲 和 女儿 ! "

你们真是令人羡慕的一对父女!

" [naʊ] , [ˈfɑːðər] , " [rɪˈzjuːmd] [ˈserə] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
" **Now , father , " resumed Sarah , after they had got out of hearing ,**
" 现在 , 父亲 , " 恢复 莎拉 , 后 他们 有 得到 出去 的 听力 ,

“好了, 父亲,”等他们走到没人听见的地方后, 莎拉继续说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [slɛp] - [wel] [læst] [naɪt] ? "
" **will you tell me if you slep ' well last night ? "**
" 将要 你 告诉 我 如果 你 睡着了 - 出色地最后的 夜晚 ? "

“你昨晚睡得好吗? ”

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æks] ? ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] [aɪ] [dɪd] . ”
“ **Why do you ax ?** ” **he replied ;** “ **to be sure I did .** ”
“ 为什么 做 你 斧头 ? ” 他 回复 ; “ 到 是 当然 我 做过 ; ”
“ 你为什么砍斧头? ”他回答说, “为了确保我做到了。”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [æks] , ” [fi:; fi] ['ænsər] ;
“ **I'll tell you why I ax ,** ” **she answered ;**
“ 患病的 告诉 你 为什么 我 斧头 , ” 她 回答 ;
“我会告诉你我为什么这么做,”她回答说;

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [læst] [naɪt] — [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] — [tu:; tə] [ðə; ði]
“ **do you know that you went last night — in the middle of the night — to the**
“ 做 你 知道 那 你 去 最后的 夜晚 — 在 这 中间 的 这 夜晚 — 到 这
- ['mænz] [greɪv] ,
murdered man's grave ,
- 男人的 严重 ,
“你知道你昨晚——在半夜——去了被谋杀者的坟墓吗?”

[ɪn] [ðə; ði] [ɡlen] [ðer; ðər] ?
in the glen there ?
在 这 格伦 那里 ?
就在那片山谷里吗?

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
“ **It is impossible to express the look of astonishment and dismay which he**
“ 它 是 不可能的 到 表达 这 看 的 惊讶 和 沮丧 哪个 他
[tɜ:rnd] [ʌp] [ɑ:n] [hɜ:r; həɪ] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] .
turned up on her at these words .
转向 向上 在 她 在 这些 字 .
“听到这些话, 他脸上流露出的惊讶和沮丧的神情, 简直难以言表。”

“ ['serə] !
“ **Sarah !**
“ 莎拉 !
“莎拉!”

“ [hi:; hi] [sed] , ['stɜ:rnli] ; [bʌt; bət] [fi:; fi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **he said , sternly ; but she interrupted him .**
“ 他 说 , 严厉地 ; 但 她 中断 他 .
“他严厉地说,”但她打断了他。

“ [ɪts] [θru:θ] , ” [sed] [fi:; fi] ; “ [æn; ən] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] — ”
“ **It's thruth ,** ” **said she ;** “ **an I went with —** ”
“ 它是 真相 , ” 说 她 ; “ 一个 我 去 和 — ”
“这是事实,”她说, “我和——”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] - - [ə'baʊt] ?
“ **What are you spakin ' about ?**
“ 什么 是 你 - - 关于 ?
你在说什么?

[em 'i:] [ɡoʊ] [aʊt] , [æn; ən] - [nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
Me go out , an ' not know it !
我 去 出去 , 一个 - 不是 知道 它 !
我出门了, 却浑然不知!

['nɑ:nsens] ! “
Nonsense ! ”
废话 ! “
胡说!

“ [ju:; jʊ] [went] [ɪn][jɔː; jər] [sli:p] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“ You went in your sleep , she rejoined .
“ 你 去 在 你的 睡觉 , 她 重新加入 .

“你是睡着的时候去的,”她回答道。

“ [dɪd][aɪ] [speɪk] ? ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ; ['gæstli] [lʊk] .

“ Did I spake ? ” said he , with a black and ; ghastly look .
“ 做过 我 说 ? ” 说 他 , 和 一个 黑色的 和 ; 阴森 看 .

“我刚才说话了吗?”他问道, 脸上带着阴沉可怕的表情。

“ [wʌt] — [wʌt] — [tel] [em 'i:] — [eɪ] ?

“ What — what — tell me — eh ?
“ 什么 — 什么 — 告诉 我 — 嗯 ?

“什么——什么——告诉我——嗯? ”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? ”

What did I say ? ”
“ 什么 做过 我 说 ? ”

我说了什么?

“ [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [æn; ən] - [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɒndi] ['dɔ:ltən] [ðæt] -

“ You talked a good deal , an ' said that it was Condy Dalton that murdered
“ 你 谈话 一个 好的 交易 , 一个 - 说 那 它 曾是 康迪 道尔顿 那 -

[him; ɪm] ,

him ,
他 ,

“你说了不少, 还说是康迪·道尔顿杀了他,

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [red] ['rɒdi][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] . ”

and that you had Red Rody to prove it . ”
和 那 你 有 红色的 罗迪 到 证明 它 . ”

而且你还有雷德·罗迪来证明这一点。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] ? — [eɪ] , ['serə] ? ”

“ That was what I said ? — eh , Sarah ? ”
“ 那 曾是 什么 我 说 ? — 嗯 , 莎拉 ? ”

“我真这么说过? ——是吗, 莎拉? ”

“ [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , [æn; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . ”

“ That's what you said , an ' I thought it was only right to tell you . ”
“ 那就是 什么 你 说 , 一个 - 我 想法 它 曾是 仅有的 正确的 到 告诉 你 . ”

“你就是这么说的, 我觉得我应该告诉你。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] , ['serə] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][jɔː; jər][laɪf] ,

“ It was right , Sarah ; but at the same time , at the peril of your life ,
“ 它 曾是 正确的 , 莎拉 ; 但 在 这 相同 的时间 , 在 这 危险 的 你的 生活 ,

“莎拉, 你这样做是对的; 但同时, 你也要冒着生命危险,

[ˈnevər] ['fɑ:li] [em 'i:][ðer; ðər] [ə'gen] .

never folly me there again .
绝不 蠢事 我 那里 再次 .

别再让我去那里上当了。

[ʌv; əv] [ku:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] ['sʌlɪvən] [ɪz] ['berɪd] [ðer; ðər] . ”

Of coorse , you know now that Sullivan is buried there . ”
的 课程 , 你 知道 现在 那 沙利文 是 埋葬 那里 . ”

当然, 你现在也知道苏利文就葬在那里了。

“ [aɪ][du:] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] ; “ [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [greɪt] ['kʌmfərt] ,

“ I do , ” said she ; “ but that's no great comfort ,
“ 我 做 , ” 说 她 ; “ 但 那就是 不 伟大的 舒适 ,

“是的,”她说; “但这并不能给我带来多大的安慰。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [ɪz][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] - [hɪm; ɪm] .

although it is to know that you didn't murder him .
虽然 它 是 到 知道 那 你 没有 - 他 .

虽然知道你没有谋杀他，这令人欣慰。

[æɪ; ət] ['eni] [reɪt] , [fɑ:ðər] , [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [tu:ld] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['kɒndi] ['dɔ:ltən] .

At any rate, father, remember what I told you about Condyl Dalton .
在 任何 速度 , 父亲 , 记住 什么 我 可以 你 关于 康迪 道尔顿 .

总之，父亲，记住我跟你说过关于康迪·道尔顿的事。

[leɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gɑ:d] ;

Lave him to God ;
澡 他 到 上帝 ;

把他交给上帝吧；

[æɪ; ən] - [dʒɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [fi:l] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ɑ:n][ðə; ði]'sʌbdʒekt] ,

an 'jist that you may feel what you ought to feel on the subject ,
一个 - 要点 那 你 可能 感觉 什么 你 应该 到 感觉 在 这 主题 ,

仅此而已，这样你就能对这个问题产生你应该有的感受。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] — [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]

suppose you were in his situation — suppose for a minute that it was
认为 你 是 在 他的 情况 — 认为 为了 一个 分钟 那 它 曾是

[jɔ:r'self] [ðæt] - [hɪm; ɪm] — [ðen] [æsk] ,

yourself that murdered him — then ask ,
你自己 那 - 他 — 然后 问 ,

假设你处在他的位置——假设是你杀了他——那么问问自己：

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [aʊt][frʌm; frəm][ju: 'es][ænd; ənd] [hæŋd] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊld] [eɪdʒ] ,

would you like to be dragged out from us and hanged, in your ould age ,
会 你 喜欢 到 是 拖拽 出去 从 我们 和 绞刑 , 在 你的 可以 年龄 ,

你愿意在你年老的时候被我们拖出去绞死吗？

[laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] — [ə; eɪ] [dis'greɪs] [tu:; tə][ɔ:l] [bɪlɒŋɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] .

like a dog — a disgrace to all belongin ' to you .
喜欢 一个 狗 — 一个 耻辱 到 全部 归属 - 到 你 .

像条狗一样——给你的家人带来了耻辱。

[fɑ:ðər] , [aɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] ['kɒndi] ['dɔ:ltən] - [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] [hɪr] [aɪ'ti:][frʌm; frəm]

Father, I'll believe that Condyl Dalton murdered him, when I hear it from
父亲 , 患病的 相信 那 康迪 道尔顿 - 他 , 什么时候 我 听到 它 从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] ,

his own lips ,
他的 自己的 嘴唇 ,

父亲，除非亲耳听到康迪·道尔顿亲口承认，否则我不会相信是他杀了他。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ðen] .

but not till then .
但 不是 直到 然后 .

但在此之前不会发生。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] .

Now, Good - bye .
现在 , 好的 - 再见 .

再见。

[ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][em 'i:][æɪ; ət] [hoʊm] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [θɪŋk] . "

You won't find me at home when you come back, I think . "

我想，你回来的时候应该不会在家找到我了。

“ [waɪ] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - ? ”
“ **Why , where are you goin ' ?** ”
“ 为什么 , 在哪里 是 你 去 - ? ”

“你这是要去哪儿？ ”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:] , ” [ji:; ji] [rɪˈplaɪd] ;
“ **There's plenty for me to do ,** ” **she replied ;**
“ 有 很多 为了 我 到 做 , ” 她 回复 ;

“我有很多事要做,”她回答说;

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sɪk] [æŋ; ən] - [ðə; ði][ˈdaɪn] - [ɑ:n][ɔ:l][hændz] [əˈbaʊt] [em 'i:] ,
“ **there's the sick an ' the dyin ' on all hands about me ,**
“ 有 这 生病的 一个 - 这 垂死 - 在 全部 双手 关于 我 ,

“我周围到处都是病人, 还有垂死之人,

[æŋ; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [jeɪm] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbɑ:di] ,
an ' it's a shame for any one that has a heart in their body ,
一个 - 它是 一个 耻辱 为了 任何 一 那 有 一个 心 在 他们的 身体 ,

对于任何一个有良知的人来说, 这都是一种耻辱。

[tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] [gæspɪn] - [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ðər]
to see their fellow - creatures gaspin ' for want of a dhrop of cowld wather
到 看 他们的 同伴 - 生物 加斯平 - 为了 想 的 一个 dhrop 的 考尔德 水

[tu:; tə] [wet] [ðer; ðər] [lɪps] ,
to wet their lips ,
到 湿的 他们的 嘴唇 ,

看到同类因为缺少一滴温水润润嘴唇而喘不过气来,

[ɔ:r][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [laɪ] .
or a hand to turn them where they lie .
或者 一个 手 到 转动 他们 在哪里 他们说谎 .

或者伸出手去翻动他们躺着的身子。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈmeni] [pʊr] - [ɪz][ˈlaɪn] - [ɪn] [ˈdɪtʃɪz] [æŋ; ən] - [ɪn] [bɑ:nz] , [æŋ; ən] - [ɪn]
Think of how many poor sthrangers is lyin ' in ditches an ' in barns , an ' in
思考 的 如何 许多 贫穷的 - 是 躺着 - 在 沟渠 一个 - 在 谷仓 , 一个 - 在
[ˈaʊtaʊs] ,
outhouses ,
户外厕所 ,

想想有多少可怜的陌生人躺在沟渠里、谷仓里和厕所里,

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [ˈbi:n] - [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [rɪ:tʃ] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)]
without a livin ' bein ' a'most to look to them , or reach them any single
没有 一个 生活 - 是 - 到 看 到 他们 , 或者 抵达 他们 任何 单身的

[θɪŋ] [ðeɪ] [wɑ:nt] ;
thing they want ;
事物 他们 想 ;

没有活物可以照看他们, 或者满足他们的任何愿望;

[noʊ] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pri:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [daɪ][ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði]
no , even to bring the priest to them , that they might die reconciled to the
不 , 甚至 到 带来 这 牧师 到 他们 , 那 他们 可能 死 和解 到 这

[ɔ:lˈmaɪti] .
Almighty .
全能者 .

不, 甚至要把祭司带到他们面前, 让他们死后能与全能的上帝和解。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈeɪm] , [ðen] , [fɔːr; fər] [em ˈi:] , [æ; ən] - [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [em ˈi:] , [ðæt] [hæz; həz] [helθ]
Isn't it a shame , then , for me , an ' the likes o ' me , that has health
不是 它 一个 耻辱 , 然后 , 为了 我 , 一个 - 这 点赞 o - 我 , 那 有 健康
[æ; ən] - [streŋθ] ,
an ' strength ,
一个 - 力量 ,

那么，对于我以及像我一样拥有健康和力量的人来说，这岂不是一种遗憾吗？

[æ; ən] - [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [duː] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] [ˈdaɪn] - [ɑːn] [ɔːl] [hændz] [əˈbaʊt] [em ˈi:]
an ' nothin ' to do , to see my fellow - creatures dyin ' on all hands about me
一个 - 什么也没有 - 到 做 , 到 看 我的 同伴 - 生物 垂死 - 在 全部 双手 关于 我
,
,
,

我却无能为力，只能眼睁睁地看着我的同胞们在我周围一个个死去。

[fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈsɪstəns] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] .
for want of the very assistance that I can afford them .
为了 想 的 这 非常 协助 那 我 能 买得起 他们 .

因为他们缺乏我有能力给予他们的帮助。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʊmən] , [æ; ən] - [juː; jʊ] [noʊ]
At any rate , I wouldn't live in the house with that woman , an ' you know
在 任何 速度 , 我 不会 居住 在 这 房子 和 那 女士 , 一个 - 你 知道
[ðæt] ,
that ,
那 ,

总之，我是不会和那个女人住在一起的，你知道的。

[æ; ən] - [ðæt] [aɪ] [ˈɔtnt] . " "
an ' that I oughn't . "
一个 - 那 我 不应该 . "

而我不应该那样做。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfiəd] [ʌ; əv] [ˈkætʃɪn] - [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ˈfeɪvə] , [ðæts] [ˈtɑːki:n, -kin, 'tei-] - [əˈweɪ]
" **But aren't you afraid of catchin ' this terrible faver , that's takin ' away**
" 但 不是 你 害怕 的 捕捉 - 这 糟糕的 法弗 , 那就是 拿 - 离开
[soʊ] [ˈmeni] ,
so many ,
所以 许多 ,

“但是你不害怕感染这种可怕的瘟疫吗？ 它夺走了那么多人的生命。”

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] - ? " "
if you go among them ' ? "
如果 你 去 之中 他们 - ? "

如果你混入他们中间呢？

" [əˈfiəd] !
" **Afeard !**
" 害怕 !

“害怕！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [noʊ] , [ˈfɑːðər] , [aɪ] [fiːl] [noʊ] [fɪr] [iːðər] [ʌ; əv] [ðæt] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" **she replied ; " no , father , I feel no fear either of that or anything else .**
" 她 回复 ; " 不 , 父亲 , 我 感觉 不 害怕 任何一个 的 那 或者 任何事物 别的 .

她回答说：“不，父亲，我对那件事或其他任何事情都不感到害怕。”

[ɪf] [aɪ] [daɪ] , [aɪ] [leɪv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] ,
If I die , I lave a world that I never had much happiness in ,
如果 我 死 , 我 澡 一个 世界 那 我 绝不 有 很多 幸福 在 ,

如果我死了，我会留下一个我从未感到多少幸福的世界。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] [əˈɡen] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .

an ' I know that I'll never be happy again in it .
一个 - 我 知道 那 患病的 绝不 是 快乐的 再次 在 它 ；

我知道我再也不会在这里感到快乐了。

[wʌt] [ðen] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [deθ] ？

What then have I to fear from death ?
什么 然后 有 我 到 害怕 从 死亡 ？

那么，我究竟有什么可惧怕的呢？

[ˈeni] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ；

Any change for me must now be for the better ;
任何 改变 为了 我 必须 现在 是 为了 这 更好 ；

对我而言，任何改变都必须是朝着更好的方向发展；

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] .

at all events it can hardly be for the worse .
在 全部 活动 它 能 几乎 是 为了 这 更糟 ；

无论如何，情况很难说会变得更糟。

[noʊ] ; [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [ɡɔːn] . "

No ; my happiness is gone . "
不 ； 我的 幸福 是 已消失 ； "

不，我的幸福已经消失了。

" [wʌt] [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ；

" What in Heaven's name is the matter with you ? " asked her father ;
" 什么 在 天 姓名 是 这 - 和 你 ？ " 问 她 父亲 ；

“你到底怎么了？”她父亲问道；

" [æŋ; əŋ] - [wʌt] [brɪŋz] [ðə; ði] [bɪɡ] [terz] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [wei] ? "

" an ' what brings the big tears into your eyes that way ? "
" 一个 - 什么 带来 这 大的 眼泪 进入 你的 眼睛 那 方式 ？ "

“那么，是什么让你热泪盈眶呢？”

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [sed] [jiː; ji] ; [ænd; ænd] [æz; əz] [jiː; ji] [spʊk] , [ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [smaɪl] — [æt; ət] [wʌns]

" Good - bye , " said she ; and as she spoke , a melancholy smile — at once
" 好的 - 再见 , " 说 她 ； 和 作为 她 辐 , 一个 忧郁 微笑 — 在 一次

[sæd] [ænd; ænd] [ˈbrɪliənt] — [ɪˈreɪdiː; eɪtɪd] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] .

sad and brilliant — irradiated her features .
伤心 和 杰出的 — 辐照 她 特征 ；

“再见，”她说；说话间，她脸上绽放出一抹忧郁的微笑——既悲伤又灿烂。

" [ɪts] [nɑːt] [ˈlaɪkli] , [ˈfɑːðər] , [ðæt] [ˈevər] [juːl] [sɪː] [em ˈiː] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] [əˈɡen] .

" It's not likely , father , that ever you'll see me under your roof again .
" 它是 不是 可能 , 父亲 , 那 曾经 你会 看 我 在下面 你的 屋顶 再次 ；

“父亲，您可能再也见不到我回到您的屋檐下了。”

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ɔːl] [maɪ] [ˈfɑːliz] [naʊ] , [ˈmeɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ˈevər] [juːl] [hæv; həv] [æŋ; əŋ]

Forgive me all my follies now , maybe it's the last time ever you'll have an
原谅 我 全部 我的 愚行 现在 , 或许 它是 这 最后的 时间 曾经 你会 有 一个

[ɑːpərˈtuːnəti] . "

opportunity . "
机会 ； "

请原谅我所有的愚蠢行为，也许这是你最后一次机会了。

" [tʌt] , [juː; jʊ] [ˈfuːli] [ɡɜːrli] ; [ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsɪkən] [wʌn] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [speɪk] [sʌtʃ] [stʌf] ！

" Tut , you foolish girl ; it's enough to sicken one to hear you spake such stuff !
" 图坦卡蒙 , 你 愚蠢 女孩 ; 它是 足够的 到 令人作呕 — 到 听到 你 说 这样的 东西 ！

“啧啧，你这个愚蠢的女孩；听你说这种话真让人恶心！”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
” She stood and looked at him for a moment , and the light of
” 她 站立 和 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 和 这 光 的
[hɜːr; hər] [smɑɪl] [ˈgrædʒuəli] [ˈdiːpənd] ,
her smile gradually deepened ,
她 微笑 逐步地 加深 ,
她站着,看了他一会儿,笑容渐渐加深了。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] , [ʌnˈtɪl] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːti] ,
or rather faded away , until nothing remained but a face of exquisite beauty ,
或者 相当 褪色 离开 , 直到 没有什么 剩余 但 一个 脸 的 精美的 美丽 ,
或者说,渐渐褪色,直到最后只剩下一张绝世美人的脸庞。
[ˈdiːpli] [ˈʃædoʊd] [baɪ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [dɪˈstres] .
deeply shadowed by anxiety and distress .
深 阴影 经过 焦虑 和 痛苦 .
深陷焦虑和痛苦的阴影之中。

[ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈgreɪndʒɪz] , [ˈwɪðər] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi]
The Prophet pursued his way to Dick o ' the Grange's , whither , indeed , he
这 先知 追击 他的 方式 到 迪克 o - 这 格兰奇 , 往哪里去 , 的确 , 他
[wʌz; wəz] [bent] ;
was bent ;
曾是 弯曲 ;
先知一路追寻,来到了格兰奇的迪克那里,事实上,他就是要去那里。

[ˈserə] , [ˈhævɪŋ] [lʊkt] [æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] ,
Sarah , having looked after him for a moment with a troubled face ,
莎拉 , 拥有 看起来 后 他 为了 一个 片刻 和 一个 麻烦 脸 ,
莎拉忧心忡忡地看了他一会儿,
[prəˈsiːdɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][oʊld] [ˈdɒltənz] ,
proceeded in the direction of old Dalton's ,
继续 在 这 方向 的 老的 达尔顿的 ,
朝着老道尔顿家的方向走去,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpɪtiəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [huːz] [ˈfæməli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
with the sufferings and pitiable circumstances of whose family she was already
和 这 苦难 和 可怜的 情况 的 谁 家庭 她 曾是 已经
[bʌt; bət] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] .
but too well acquainted .
但 也 出色地 熟人 .
她对这个家庭的苦难和悲惨境遇早已耳熟能详。

[hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [ˈrekərdz] [ʌv; əv]
Her journey across the country presented her with little else than records of
她 旅行 穿过 这 国家 呈现 她 和 小的 别的 比 记录 的
[deθ] , [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒ] .
death , suffering , and outrage .
死亡 , 痛苦 , 和 暴行 .
她的全国之旅带给她的只有死亡、苦难和暴行的记录。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdʒ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəlz][wɜːr; wər][soʊ] [ˈfriːkwənt] , [ðæt] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [noʊ]
Along the roads the funerals were so frequent , that , in general , they excited no
沿着 这 道路 这 葬礼 是 所以 频繁 , 那 , 在 一般的 , 他们 兴奋的 不
[pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] .
particular notice .
特别的 注意 .
道路两旁葬礼频繁,以至于通常不会引起特别的注意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪn][fækt] ['skersli] [bi:; bi] [tɜ:m] ['fju:nərəlz] ,
They could , in fact scarcely be termed funerals ,
他们 可以 , 在 事实 几乎 是 称为 葬礼 ,

事实上，它们几乎不能称之为葬礼。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈskwɑ:lɪd][ænd; ənd] ['mi:gər] - ['lʊkɪŋ]
inasmuch as they were now nothing more than squalid and meagre - looking
因此 作为 他们 是 现在 没有什么 更多的 比 肮脏的 和 微薄 - 寻找

[nɑ:ts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
knots of those who were immediately related to the deceased ,
绳结 的 那些 WHO 是 立即地 有关的 到 这 死者 ,

因为他们现在只不过是一群衣衫褴褛、面容憔悴的、与死者有直接亲属关系的人而已。

['hʌrɪŋ] ['ɑ:nwərd] , [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [spi:d] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
hurrying onward , with reckless speed and disturbed looks to the churchyard ,
匆忙 向前 , 和 鲁莽 速度 和 不安 看起来 到 这 墓地 ,

他们匆匆向前，速度快得惊人，神情焦躁不安地朝着教堂墓地走去。

[wer] [ðer; ðər] ['melənkɑ:li] ['bɜ:rðən] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
where their melancholy burthen was hastily covered up with scarcely any exhibition
在哪里 他们的 忧郁 负担 曾是 草草 涵盖 向上 和 几乎 任何 展览

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [dɪ'kɔ:rəm] ,
of that simple and affecting decorum ,
的 那 简单的 和 影响 礼仪 ,

他们匆匆掩饰着内心的忧郁，几乎没有表现出任何朴素而感人的礼仪。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] ['seɪkrɪd][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] ['sɔ:rəʊz] ,
or of those sacred and natural sorrows ,
或者 的 那些 神圣 和 自然的 悲伤 ,

或者那些神圣而自然的悲伤，

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈlðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [θroʊ] [ðer; ðər] ['tendər] [bʌt; bət] ['sɑ:ləm] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][læst]
which in other circumstances throw their tender but solemn light over the last
哪个 在 其他 情况 扔 他们的 投标 但 庄严 光 超过 这 最后的

[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [deθ] .
offices of death .
办公室 的 死亡 .

在其他情况下，它们会用温柔而庄严的光芒照亮死亡的最后阶段。

[æz; əz][ʃi:; ji] [went] [ə'bɔ:ŋ] , [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər]
As she went along , new and more startling objects of distress attracted her
作为 她 去 沿着 , 新的 和 更多的 令人震惊 对象 的 痛苦 吸引 她

[ˈnɒʊtɪs] .
notice .
注意 .

随着她的行进，新的、更令人震惊的痛苦事物引起了她的注意。

[ɪn][draɪ][ænd; ənd] ['feltərd] ['pleɪsɪz] [ʃi:; ji] [əb'zɜ:rvd] ['lɪt(ə)l] ['tempəreri] [edz] , [wɪtʃ] ,
In dry and sheltered places she observed little temporary sheds , which ,
在 干燥 和 避难所 地方 她 观察到 小的 暂时的 棚屋 , 哪个 ,

在干燥避风的地方，她观察到一些临时搭建的小棚子，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pænɪk] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənɪz] [æn; ən][epɪ'demɪk][ɪn]
in consequence of the dreadful panic which always accompanies an epidemic in
在 结果 的 这 可怕 恐慌 哪个 总是 伴随 一个 流行性 在

[ˈaɪərlənd] , [hæd; həd] ,
Ireland , had ,
爱尔兰 , 有 ,

由于爱尔兰每次流行病都会引发可怕的恐慌，

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪrɪ(ə)l] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] ,
to a timid imagination , something fearful about them ,
到 一个 胆小 想像力 , 某物 可怕 关于 他们 ,
在胆怯的人看来, 他们身上有种令人恐惧的气质。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [deθ] [ænd; ənd][kənˈteɪdʒən][wɜːr; wər] [ðen] [æt; ət][wɜːrk] [ɪn]
especially when it is considered that death and contagion were then at work in
尤其 什么时候 它 是 经过考虑的 那 死亡 和 传染 是 然后 在 工作 在
[ðəm; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ˈjeɪps] .
them in such terrible shapes .
他们 在 这样的 糟糕的 形状 .
尤其是考虑到当时死亡和传染病以如此可怕的形式在他们中间肆虐。

[tuː; tə] [ˈserə] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈterərz] ; [soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ðæt] ,
To Sarah , however , they had no terrors ; so far from that ,
到 莎拉 , 然而 , 他们 有 不 恐怖 ; 所以 远的 从 那 ,
然而, 对莎拉来说, 他们并不可怕; 恰恰相反,

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn] [rɪˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈretʃɪd] ,
a great portion of the day was spent by her in relieving their wretched ,
一个 伟大的 部分 的 这 天 曾是 花费 经过 她 在 缓解 他们的 可怜 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她一天中的大部分时间都用来救济那些可怜的人, 而且,

[ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] , [ˈdaɪɪŋ] [ˈɪnmeɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
in many cases , dying inmates , as well as she could .
在 许多 案例 , 垂死 囚犯 , 作为 出色地 作为 她 可以 .
在许多情况下, 她尽其所能地照顾垂死的囚犯。

[ʃɪː; ʃɪ] [brɔːt] [ðəm; ðəm][ˈwɔːtər] , [ɪt][fairz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [fɪkst] [ʌp][ðer; ðər] [fed] ,
She brought them water , lit fires for them , fixed up their shed ,
她 带来 他们 水 , 点燃 火灾 为了 他们 , 固定的 向上 他们的 棚 ,
她给他们送来水, 为他们生火, 修缮他们的棚子。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ˈbɛgd] [eɪd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
and even begged aid for them from the neighbors around , and , as
和 甚至 乞求 援助 为了 他们 从 这 邻居 大约 , 和 , 作为
[faːr][æz; əz][ʃɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
far as she could ,
远的 作为 她 可以 ,
她甚至向周围的邻居乞求帮助, 并且尽她所能地.....

[dɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə] [ɪːz] [ðer; ðər][peɪn] , [ɔːr] [smuːð] [ðer; ðər][læst][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ](ə)n]
did everything to ease their pain , or smooth their last moment by the consolation
做过 一切 到 舒适 他们的 疼痛 , 或者 光滑的 他们的 最后的 片刻 经过 这 安慰
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] .
of her sympathy .
的 她 同情 .
她竭尽所能减轻他们的痛苦, 或用她的同情安慰他们, 让他们的临终时刻更加平静。

[ɪf] [ʃɪː; ʃɪ] [met] [ə; eɪ][ˈfæməli][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [wɔːrn][wɪð; wɪθ] [ɪˈðər] [ɪlnəs] [ɔːr] [fəˈtiːg] — [pərˈhæps]
If she met a family on the highway , worn with either illness or fatigue — perhaps
如果 她 遇见 一个 家庭 在 这 公路 , 磨损 和 任何一个 疾病 或者 疲劳 — 也许
[æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈmʌðər] ,
an unhappy mother ,
一个 不开心 母亲 ,
如果她在高速公路上遇到一家人, 他们或因疾病或疲惫而憔悴不堪——也许是一位不快乐的母亲,

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['helpləs] [bruːd] , ['berɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] ['tɒtərɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sɪk]
surrounded by a helpless brood , bearing , or rather tottering under a couple of sick
包围 经过 一个 无助 幼虫 , 轴承 , 或者 相当 颤巍巍 在下面 一个 夫妻 的 生病的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她被一群无助的孩子包围着, 怀里抱着, 或者更确切地说, 是摇摇晃晃地抱着几个生病的孩子。

[huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [wɔːk] — [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] , [pər'hæps] , [ɔːlsoʊ] [ɪl] ,
who were unable to walk — she herself , perhaps , also ill ,
WHO 是 无法 到 走 — 她 她自己 , 也许 , 还 患病的 ,
那些无法行走的人——或许她自己也生病了——

[æz; əz][wʌz; wəz][ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪn'stəntli] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as was often the case — she would instantly take one of them out ' of the
作为 曾是 经常 这 案件 — 她 会 即刻 拿 — 的 他们 出去 - 的 这
[pʊr] ['kriːtʃərz] [ɑːrmz] ,
poor creature's arms ,
贫穷的 生物的 武器 ,

这种情况经常发生——她会立刻从那可怜的家伙怀里把其中一个抢走。

[ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt]
and carry it in her own as far as she happened to go in that
和 携带 它 在 她 自己的 作为 远的 作为 她 发生 到 去 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ;
方向 ,

她独自一人带着它, 朝着那个方向走了很远。

['ʌtərli] ['kerləs] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] , [ɔːr][ɔːl] ['ʌðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
utterly careless of contagion , or all other consequences .
完全地 粗心 的 传染 , 或者全部 其他 结果 .

完全不顾传染风险及其他一切后果。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wen] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] [ʃiː; ʃɪ]
In this way was she engaged towards evening when at a turn of the road she
在 这 方式 曾是 她 已订婚的 向 晚上 什么时候 在 一个 转动 的 这 路 她
[wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['raɪətər] ,
was met by a large crowd of rioters ,
曾是 遇见 经过 一个 大的 人群 的 暴徒 ,

就这样, 她一直忙到傍晚, 在路的一个拐角处, 她遇到了一大群暴徒。

['hedɪd] [baɪ] [red] ['roʊdi] , [tɑːm] ['dɔːltən] ,
headed by Red Rody , Tom Dalton ,
标题 经过 红色的 罗迪 , 汤姆 道尔顿 ,

由雷德·罗迪、汤姆·道尔顿领导

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæriʃ] [huː] [wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə]
and many others in the parish who were remarkable only for a tendency to
和 许多 其他的 在 这 教区 WHO 是 卓越 仅有的 为了 一个 趋势 到
['rʌfɪən,ɪzəm] [ænd; ənd] ['ʌʊtreɪdʒ] ;
ruffianism and outrage ;
流氓行为 和 暴行 ;

教区里还有许多其他人, 他们唯一引人注目的就是有流氓行径和暴行;

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [hɪr] , [ðæt] [ɑːn] [ə'keɪʒənz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
for we may remark here , that on occasions such as we are describing ,
为了 我们 可能 评论 这里 , 那 在 场合 这样的 作为 我们 是 描述 ,

因为我们在此可以指出, 在诸如我们所描述的这种情况中,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [liːst] , [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ]
it is generally those who have suffered least , and have but little or nothing
它是 一般来说 那些 WHO 有 遭受 至少 , 和 有 但 小的 或者 没有什么
[tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ,
to complain of ,
到 抱怨 的 ,

通常情况下，最容易抱怨的反而是那些遭受的苦难最少、几乎没什么可抱怨的人。

[ðæt] [liːd] [ðə; ði] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] [ˈpiːp(ə)l][ˈɪntuː] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌltɪmətli] [ˈɪntuː]
that lead the misguided and thoughtless people into crime , and ultimately into
那 带领 这 错误的 和 轻率 人们 进入 犯罪 , 和 最终 进入
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

这导致那些误入歧途、缺乏思考的人走上犯罪道路，最终受到惩罚。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [jʌŋ] [ˈdɔːltən][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf]
The change that had come over young Dalton was frightful ; he was not half
这 改变 那 有 来 超过 年轻的 道尔顿 曾是 可怕 ; 他 曾是 不是 一半
[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [saɪz] ;
his former size ;
他的 以前的 尺寸 ;

年轻的道尔顿的变化令人震惊；他的体型不到以前的一半；

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [nəʊ] [ɪn][rægz] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɡroʊn] ,
his clothes were now in rags , his beard grown ,
他的 衣服 是 现在 在 破布 , 他的 胡须 生长 ,
his clothes were now in rags , his beard grown ,
他的衣服已经破烂不堪，胡子也长出来了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈæspekt][ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪskriənt] ,
his whole aspect and appearance that of some miscreant ,
他的 所有的 方面 和 外貌 那 的 一些 恶棍 ,
his whole aspect and appearance that of some miscreant ,
他整个人看起来就像个恶棍。

[ɪn] [huːm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈrʌfɪən] [ɔːr][ðə; ði][ˈɪdiət] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd]
in whom it was difficult to say whether the ruffian or the idiot predominated
在 谁 它 曾是 难的 到 说 无论 这 痞子 或者 这 笨蛋 占主导地位
[ðə; ði][moʊst] .
the most .
这 最多 .

很难说他身上流氓的一面和白痴的一面哪个更突出。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [nəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] — [ˈfræntɪk][ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] ; [bʌt; bət] [əˈmɪdst] [ɔːl] [ðɪs]
He appeared now in his glory — frantic and destructive ; but amidst all this
他 出现 现在 在 他的 荣耀 — 疯狂的 和 破坏性的 ; 但 在.....之中全部 这
[ˈdrɪvəlɪŋ] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] ,
drivelling impetuosity ,
胡言乱语 冲动 ,

他此刻以狂暴的姿态出现——疯狂而具有破坏性；但在所有这些胡言乱语的冲动之中，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [sʌm; səm] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪkən] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
it was not difficult to detect some desperate and unshaken purpose in his
它 曾是 不是 难的 到 探测 一些 绝望的 和 坚定不移 目的 在 他的
[ˈhevi] [bʌt; bət][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] .
heavy but violent and bloodshot eyes .
重的 但 暴力 和 充血 眼睛 .

从他沉重而充满怒火、布满血丝的眼睛里，不难看出他那绝望而坚定的决心。

[fɑːr] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [red] [ˈroʊdi] ,
Far different from him was Red Rody ,
远的 不同的 从 他 曾是 红色的 罗迪 ,
Far different from him was Red Rody ,
与他截然不同是雷德·罗迪。

[hu:] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wið; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] ['swægər] ;
who headed his own section of them with an easy but knowing swagger ;
WHO 标题 他的 自己的 部分 的 他们 和 一个 简单的 但 会心 昂首阔步 ;

他以轻松却又老练的姿态领导着他们中的一员；

[naʊ] ['nɑ:diŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wið; wɪθ][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] ['noʊbə:di][kʊd; kəd]
now nodding his head with some wonderful purpose which nobody could
现在 点头 他的 头 和 一些 精彩的 目的 哪个 无人 可以
[ʌndər'stænd] ;
understand ;
理解 ;

现在他点着头，带着某种奇妙的目的，而这种目的却无人能够理解；

[ɔ:r] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wið; wɪθ][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['mi:nɪŋ] ,
or winking at some acquaintance with an indefinite meaning ,
或者 眨眼 在 一些 熟人 和 一个 不定 意义 ,
或者向某个熟人眨眼，含义不明。

[ðæt] [set][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gesɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪn] [veɪn] .
that set them a guessing at it in vain .
那 放 他们 一个 猜测 在 它 在 徒劳 .
这让他们徒劳地猜测。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪv] ,
It was easy to see that he was a knave ,
它 曾是 简单的 到 看 那 他 曾是 一个 恶棍 ,
很容易看出他是个无赖。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪvz] [ɑ:n] [hu:m] [noʊ] ['ɜ:rθli] [rɪ'laɪəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] ,
but one of those knaves on whom no earthly reliance could be placed ,
但 一 的 那些 无赖 在 谁 不 尘世的 依赖 可以 是 放置 ,
但他却是那种人间恶棍，根本无法依靠。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bɪ'treɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [fɔ:r; fər] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
and who would betray to - tomorrow , for good reasons , and without a
和 WHO 会 背叛 到 - 明天 , 为了 好的 原因 , 和 没有 一个
['moʊmənts] [heɪzɪ'teɪ(ə)n] ,
moment's hesitation ,
瞬间 犹豫 ,
而谁又会出于正当理由，毫不犹豫地背叛明天呢？

[ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [tu:; tə] - [deɪ] .
those whom he had corrupted to - day .
那些 谁 他 有 腐败的 到 - 天 .
今天被他腐蚀的那些人。

" [kʌm] , [tɑ:m] , " [sed] ['roudi] , " [wi:; wi][hæv; həv] ['skætərd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] - - -
" **Come , Tom , " said Rody , " we have scattered a few of the meal - mongin '**
" 来 , 汤姆 , " 说 罗迪 , " 我们 有 疏散 一个 很少 的 这 一顿饭 - - -
[vægə,bɒndz] ;
vagabonds ;
流浪汉 ;

“来吧，汤姆，”罗迪说，“我们已经赶走了一些卖粮食的流浪汉；

[wə:nt, weənt][ju:; jʊ]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [ðæt] ['blesɪd; blest][voʊ'ti:n] , [oʊld] ['dɑ:bi] - ?
weren't you talkin ' about that blessed voteen , ould Darby Skinadre ?
不是 你 谈话 - 关于 那 蒙福 投票 , 可以 达比 - ?
你是不是在说那个受人爱戴的沃特恩，老达比·斯金纳德？

[ðə; ði] ['vɪlən] [ðæt] [ə'laʊd] ['pegi] ['mɜ:təg] [æn; ən] - [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [tu:; tə] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] !
The villain that allowed Peggy Murtagh an ' her child to starve to death !
这 恶棍 那 允许 佩吉 默塔格 一个 - 她 孩子 到 饿死 到 死亡 !
让佩吉·默塔和她的孩子饿死的罪魁祸首！

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [æt; ət] [hɪmˈself] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , ” [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] ; [ðæt] ,
“ **He's not at himself , ” replied the other , “ ever since he had the faver ; that ,**
“ 他是 不是 在 他自己 , ” 回复 这 其他 , ” 曾经 自从 他 有 这 法弗 ; 那 ,
“他一直不太对劲,”另一个人回答说, “自从他得了那件事之后; 那件事,

[ðeɪ] [seɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɜːrti] [gɜːrli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi]
they say , an ' the death of a very purty girl he was goin ' to be
他们 说 , 一个 - 这 死亡 的 一个 非常 漂亮 女孩 他 曾是 去 - 到 是
[ˈmærid] [tuː; tə] ,
married to ,
已婚 到 ,

他们说, 还有他即将迎娶的那位非常漂亮的姑娘的去世,
[hæz; həz] [pʊt] [hɪm; ɪm] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [bɜːrd] [seɪv] [juː ˈes] ! ”
has put him beside himself , the Lord save us ! ”
有 放 他 旁 他自己 , 这 主 节省 我们 ! ”

他已经失去了理智, 主啊, 救救我们吧!
“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , ” [ˈfʌtɪd] [tɑːm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] ;
“ **Come on now , “ shouted Tom , in his terrible voice ;**
“ 来 在 现在 , ” 喊叫 汤姆 , 在 他的 糟糕的 嗓音 ;
“快点儿!”汤姆用他那可怕的声音喊道;

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] [stɪl] .
“ **here's the greatest of all before us still .**
“ 这里是 这 最 的 全部 前 我们 仍然 .
“最伟大的人物依然在我们面前。”

[huː] [ˈwɒnts] [miːl] [naʊ] ?
Who wants meal now ?
WHO 想要 一顿饭 现在 ?
谁现在想吃饭?

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Come on , I say — ha , ha , ha !
来 在 , 我 说 — 哈 , 哈 , 哈 !
来吧, 我说——哈哈哈哈!

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈhʌŋɡri] ?
Is there any of you hungry ?
是 那里 任何 的 你 饥饿的 ?
你们当中有人饿了吗?

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] ?
Is there any of you goin ' to die for want of food ?
是 那里 任何 的 你 去 - 到 死 为了 想 的 食物 ?
你们当中有人会因为缺食物而死吗?

[ˈnaʊz] [jʊr; jər] [taɪm] — [hoʊ] , [hoʊ] !
Now's your time — ho , ho !
现在是 你的 时间 — 何 , 何 !
现在轮到你了——嚯嚯!

[naʊ] , [ˈpegi] , [naʊ] .
Now , Peggy , now .
现在 , 佩吉 , 现在 .
好了, 佩吉, 好了。

[æmnt] [aɪ] [ˈdɔɪn] - [aɪ ˈtiː] ?
Amn't I doin ' it ?
不是 我 做 - 它 ?
难道我不是在做吗?

[eɪ] , [eɪ 'em][aɪ] , [æn; ən] - [ɪts] [ɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['peɡɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər] ,
Ay , am I , an ' it's all for your sake , Peggy dear , for ,
哎 , 是 我 , 一个 - 它是全部 为了 你的 清酒 , 佩吉 亲爱的 , 为了 ,
是啊, 我就是, 这一切都是为了你, 亲爱的佩吉, 因为.....

[aɪ] [swɔ:r] [baɪ][ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] [ju:; jʊ][daɪd][ʌv; əv] — [eɪ] ,
I swore by the broken heart you died of — ay ,
我 发誓 经过 这 破碎的 心 你 死亡 的 — 哎 ,
我以你因心碎而死的那颗心发誓——哎,

[æn; ən] - [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ləst] [naɪt] [ɑ:n][jʊr; jər] [greɪv] [wer] [aɪ] [slɛp] - .
an ' didn't I tell you that last night on your grave where I slep ' .
一个 - 没有 我 告诉 你 那 最后的 夜晚 在 你的 严重 在哪里 我 睡着了 - .
昨晚, 我睡在你坟前, 我不是跟你说过这话吗?

[noʊ] , [hi:; hi] [ˈwʊdnt] — [hi:; hi] [ˈwʊdnt] — [bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] — [ˈhi:l] [si:] [ðə; ði] [ˈdɪfər] — [eɪ] ,
No , he wouldn't — he wouldn't — but now — now — he'll see the differ — ay ,
不 , 他 不会 — 他 不会 — 但 现在 — 现在 — 地狱 看 这 不同 — 哎 ,
[æn; ən] - [fi:l] [aɪ 'ti:] [tu:] .
an ' feel it too .
一个 - 感觉 它 也 .
不, 他不会——他不会——但是现在——现在——他会看到区别——是的, 也会感受到。

[kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [hu:] - [ˈevərz] [ˈhʌŋɡri] , [ˈfɑ:li] [em 'i:] !
Come on , " he shouted , " who - ever's hungry , folly me !
来 在 , " 他 喊叫 , " WHO - 永远 饥饿的 , 蠢事 我 !
“来吧,”他喊道, “谁饿了就来吧, 真是愚蠢! ”

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !
哈哈哈哈哈!

" [ðɪs] [ɪdɪˈɑ:tɪk] , [bʌt; bət] [fəˈroʊʃəs] [ləf] , [ˈekəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] , [wʌz; wəz]
" This idiotic , but ferocious laugh , echoing such a dreadful purpose , was
" 这 愚蠢的 , 但 凶猛 笑 , 回声 这样的 一个 可怕 目的 , 曾是
[əˈpɔ:lɪŋ] ;
appalling ;
令人震惊 ;
“这种愚蠢却又凶狠的笑声, 反映了如此可怕的目的, 令人震惊;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,
but the people who knew what he had suffered ,
但 这 人们 WHO 知道 什么 他 有 遭受 ,
但那些了解他所遭受苦难的人,

[ˈoʊnli] [felt] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈfɔ:rsəbl] [ɪnˈsentɪv] [tu:; tə] [ˈaʊtreɪdʒ] .
only felt it as a more forcible incentive to outrage .
仅有的 毛毡 它 作为 一个 更多的 强制的 激励 到 暴行 .
反而觉得这更加激起了我的愤怒。

[ˈdɑ:rbɪ:z] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [æt; ət][hænd] ,
Darby's residence was now quite at hand ,
达比 住宅 曾是 现在 相当 在 手 ,
达比的住所就在附近。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] , [bəʊθ][ʌv; əv]
and in a few minutes it was surrounded by such a multitude , both of
和 在 一个 很少 分钟 它 曾是 包围 经过 这样的 一个 民众 , 两个都 的
[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,
短短几分钟内, 它就被众多男女包围了。

[æz; əz][noʊ] [ˈlðər] [əˈkeɪʒn] [kʊd; kəd][ˈevər] [brɪŋ] [təˈgeðər] .
as no other occasion could ever bring together .
作为 不 其他 场合 可以 曾经 带来 一起 .

任何其他场合都无法将大家聚集在一起。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [ˈɔːlmoʊst][bɜːst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈgɑːrmənts] ;
The people were , in fact , almost lost in their own garments ;
这 人们 是 , 在 事实 , 几乎 丢失的 在 他们的 自己的 服装 ;

事实上, 人们几乎都迷失在自己的衣服里;

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [kəʊts] [ɔːr] [ˈweskɪts] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
some were without coats or waistcoats to protect them from the
一些 是 没有 外套 或者 马甲 到 保护 他们 从 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] ,
elements , having been forced ,
元素 , 拥有 到过 强制 ,

有些人被迫没有外套或背心来抵御恶劣天气,

[pʊr] [retʃɪz] , [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fuːd] ;
poor wretches , to part with them for food ;
贫穷的 可怜虫 , 到 部分 和 他们 为了 食物 ;

可怜的家伙, 为了食物而把它们卖掉;

[ˈlðər] [hæd; həd] [ˈnaɪtkæp] [ɔːr][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hæts] ;
others had nightcaps or handkerchiefs upon their heads instead of hats ;
其他的 有 睡前酒 或者 手帕 之上 他们的 头部 反而 的 帽子 ;

其他人则头上戴着睡帽或手帕, 而不是帽子;

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəˌnvəˈlesns] [frʌm; frəm] [ˈfiːvər] —
a certain proof that they were only in a state of convalescence from fever —
一个 肯定 证明 那 他们 是 仅有的 在 一个 状态 的 恢复期 从 发烧 —
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈfeɪld] [her] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf] [ˈneɪkɪd] ,
the women stood with dishevelled hair — some of them half naked ,
这 女性 站立 和 蓬头垢面 头发 — 一些 的 他们 一半 裸 ,

确凿的证据表明她们只是发烧后还在康复期——女人们头发蓬乱, 有的甚至半裸着。

[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] , [ɔːr] [ˈberɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ;
and others leading their children about , or bearing them in their arms ;
和 其他的 领导 他们的 孩子们 关于 , 或者 轴承 他们 在 他们的 武器 ;

还有一些人牵着孩子走, 或者抱着孩子;

[ɔːltəˈgeðər] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈpɪərəns] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]
altogether they presented such an appearance as was enough to wring the
共 他们 呈现 这样的 一个 外貌 作为 曾是 足够的 到 拧 这
[bəˈnevələnt] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] .
benevolent heart with compassion and .
仁慈 心 和 同情 和 .

他们整体呈现出的形象足以激起人们仁慈之心的怜悯之情。

[ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] .
sorrow for their sufferings .
悲哀 为了 他们的 苦难 .

为他们的苦难感到悲痛。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˈdɑːrbiːz] [haʊs] , [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [kloʊzd] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪˈzɜːrtɪd] .
On arriving at Darby's house , they found it closed , but not deserted .
在 抵达 在 达比 房子 , 他们 成立 它 关闭 , 但 不是 荒凉的 .

他们到达达比家时, 发现房子关着门, 但并非空无一人。

[æt; ət][fɜːrst] , [tɑːm] [ˈdɔːltən] [nɑːkt] , [ænd; ənd] [dɪˈzʌɪrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊpənd] ,
At first , Tom Dalton knocked , and desired the door to be opened ,
在 第一的 , 汤姆 道尔顿 敲门 , 和 想要的 这 门 到 是 打开 ,
起初, 汤姆·道尔顿敲了敲门, 希望有人能开门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] , ['weðər] [wɪð; wɪθ] [ferm] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [tu:; tə]
but the women who were present , whether with shame or with honor to
但 这 女性 who 是 展示 , 无论 和 耻辱 或者 和 荣誉 到
[ðə; ði][seks] ,
the sex ,
这 性别 ,

但在场的女性，无论她们是出于羞耻还是出于对性别的尊重，

[wi; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [tu:; tə] [seɪ] , [felt] [soʊ] ['i:gər] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
we are at a loss to say , felt so eager on the occasion ,
我们 是 在 一个 损失 到 说 , 毛毡 所以 渴望的 在 这 场合 ,
我们不知该如何表达，当时我们是多么渴望参与其中。

[ˈpraɪbəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] ['pegi] ['mɜ:təg] ,
probably for the purpose of avenging Peggy Murtagh ,
大概 为了 这 目的 的 复仇 佩吉 默塔格 ,
很可能是为了替佩吉·默塔报仇。

[ðæt] [ðeɪ] [bɜ:st][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['fɪvəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
that they lost not a moment in shivering in the windows ,
那 他们 丢失的 不是 一个 片刻 在 瑟瑟发抖 在 这 视窗 ,
他们一刻也没有在窗边瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
and attacking the house with stones and missiles of every description .
和 攻击 这 房子 和 石头 和 导弹 的 每一个 描述 .
并用石头和各种各样的投掷物攻击房屋。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [br'keɪm] [soʊ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəs] [ðæt] [ðə; ði]
In a few minutes the movement became so general and simultaneous that the
在 一个 很少 分钟 这 移动 成为 所以 一般的 和 同时 那 这
[ˈpremɪsɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [rek] ,
premises were a perfect wreck ,
前提 是 一个 完美的 破坏 ,
短短几分钟内，这场骚乱就变得如此普遍和同步，以至于整个场所都变成了一片狼藉。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [mi:l] [ænd; ənd]['flaʊər] , [ænd; ənd] [fu:d] [ʌv; əv]
and nothing was to be seen but meal and flour , and food of
和 没有什么 曾是 到 是 已见 但 一顿饭 和 面粉 , 和 食物 的
['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
every description ,
每一个 描述 ,
除了面粉、谷物和各种各样的食物之外，什么也看不到。

['i:ðər] [bɔ:rn] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [kraʊd] , [ɔ:r] ['skætərd] [moʊst] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd] ['wɑ:ntənli]
either borne off by the hungry crowd , or scattered most wickedly and wantonly
任何一个 出生 离开 经过 这 饥饿的 人群 , 或者 疏散 最多 邪恶地 和 肆意妄为
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
through the streets ,
通过 这 街道 ,
要么被饥饿的人群带走，要么被肆意地、邪恶地散落在街头。

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:mʌlt] ,
while , in the very midst of the tumult ,
尽管 , 在 这 非常 中间 的 这 骚乱 ,
然而，就在这动荡之中，

[tɑ:m] ['dɔ:ltən] [wʌz; wəz] [si:n] ['dræɡɪŋ] [pɒr] ['dɑ:bi] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [θruʊt] ,
Tom Dalton was seen dragging poor Darby out by the throat ,
汤姆 道尔顿 曾是 已见 拖拽 贫穷的 达比 出去 经过 这 喉 ,
有人看到汤姆·道尔顿掐着可怜的达比的喉咙把她拖了出去。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstri:t]

and over to the centre of the street .
和 超过 到 这 中心 的 这 街道 .

然后走到街道中央。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪr] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][ləst] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **Now** , ” **said he** , “ **here I have you at last — ha , ha , ha !** ” — **his voice** ,
“ 现在 , ” 说 他 , “ 这里 我 有 你 在 最后的 — 哈 , 哈 , 哈 ! ” — 他的 嗓音 ,
[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

“现在,”他说,“我终于抓到你了——哈哈哈哈!”——顺便说一句, 他的声音是这样的。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [læft] , [hæd; həd] [brʰkʌm] [ˈfɪrfəli] [diːp] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] — “ [naʊ]
as he spoke and laughed , had become fearfully deep and hollow — “ now
作为 他 辐 和 笑了 , 有 变得 恐惧地 深的 和 空洞的 — “ 现在
, [ˈpeɡi] [dɪr] ,
, **Peggy dear** ,
, 佩吉 亲爱的 ,

他说话和笑的时候, 声音变得异常低沉空洞——“现在, 亲爱的佩吉,

[ˈdɪdnt] [aɪ] [swɛr] [aɪ ˈtiː] — [baɪ][ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] [juː; jʊ][daɪd][ʌv; əv] , [aɪ] [sed] ,
didn't I swear it — by the broken heart you died of , I said ,
没有 我 发誓 它 — 经过 这 破碎的 心 你 死亡 的 , 我 说 ,
我不是发誓了吗——以你因心碎而死的名义, 我说过,

[æn; ən] - [aɪl] [kiːp] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [oʊθ] , [ˈdɑːrlɪn] - .
an ' I'll keep that sacred oath , darlin ' .
一个 - 患病的 保持 那 神圣 誓言 , 亲爱的 - .

亲爱的, 我会遵守那神圣的誓言。

“ [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [θɪn] [ˈfleʃləs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪzər][wʌz; wəz] [brʰkʌmɪŋ] [blæk] — [hɪz; ɪz]
“ **While speaking , the thin fleshless face of the miser was becoming black — his**
“ 尽管 请讲 , 这 薄的 无肉的 脸 的 这 吝啬鬼 曾是 成为 黑色的 — 他的
[aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [blʌd] - [ʃɑːt] ,
eyes were getting blood - shot ,
眼睛 是 获得 血 - 射击 ,

“说话间, 这个吝啬鬼原本就瘦削无血的脸渐渐变得黝黑, 双眼也布满了血丝。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [taɪm] , [ˌstræŋɡjuˈleɪ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd]
and , in a very short time , strangulation must have closed his wretched
和 , 在 一个 非常 短的 时间 , 勒死 必须 有 关闭 他的 可怜
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

很短的时间, 窒息就结束了他悲惨的生命。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] [ˈfiːmeɪl] [θruː] [hɜːrˈself][baɪ][ə; eɪ] [baʊnd] [əˈpaːn][ˈdɔːltən] ,
when a young and tall female threw herself by a bound upon Dalton ,
什么时候 一个 年轻的 和 高的 女性 扔 她自己 经过 一个 边界 之上 道尔顿 ,
当一个年轻高挑的女子扑向道尔顿时,

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kɔːt] [ˈdɑːbi] .
whom she caught by the throat , precisely as he himself had caught Darby .
谁 她 捕捉 经过 这 喉 , 恰恰 作为 他 他自己 有 捕捉 达比 .

她掐住了他的喉咙, 就像他当初掐住达比的喉咙一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈserə] ,
It was Sarah ,
它 曾是 莎拉 ,

是莎拉。

[hu:] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] -
who saw that there was but little time to lose in order to save the wretch's
WHO 锯 那 那里 曾是 但 小的 时间 到 失去 在 命令 到 节省 这 -
[laɪf] .
life .
生活 :

他意识到，为了拯救这个可怜人的性命，时间已经不多多了。

[hɜ:; r; hər][grɪp][wʌz; wəz][sɒ] [ɪˈfektʃuəl] ,
Her grip was so effectual ,
她 紧握 曾是 所以 有效的 ,
[ðæt] [ˈdɔ:ltən] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][rɪˈlæks][hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs]
that Dalton was obliged to relax his hold upon the other for the purpose
那 道尔顿 曾是 有义务 到 放松 他的 抓住 之上 这 其他 为了 这 目的
[ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] .
of defending himself .
的 防守 他自己 :

为了自卫，道尔顿不得不放松对对方的控制。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [hi:; hi] ; “ [let][em ˈi:][goʊ] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] ,
“ **Who is this ?** ” **said he ;** “ **let me go , you had better** ,
“ WHO 是 这 ? ” 说 他 ; “ 让 我 去 , 你 有 更好的 ,
“这是谁?”他问道;“放开我,你最好.....”

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] — [let][em ˈi:][goʊ] , [aɪ] [seɪ] . “
till I have his life — let me go , I say .”
直到 我 有 他的 生活 — 让 我 去 , 我 说 : “
直到我得到他的生命——我说，放我走吧。”

“ [ɪts] [wʌn] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [ðæts] [nɑ:t] [əˈfiəd] [bʌt; bət] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **It's one ,** ” **she replied ,** “ **that's not afraid but ashamed of you** .
“ 它是 一 , “ 她 回复 , “ 那就是 不是 害怕 但 羞愧 的 你 :
“只有一人,”她回答说,“不是害怕,而是为你感到羞耻。”

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tu:; tə][goʊ] [ˈstræŋɡl] [ə; eɪ] [wi:k] , [ˈhelpləs] [oʊld] [ˈkri:tʃər] ,
You , a young man , to go strangle a weak , helpless ould creature ,
你 , 一个 年轻的 男人 , 到 去 扼杀 一个 虚弱的 , 无助 可以 生物 ,
你, 一个年轻人, 竟然去勒死一个虚弱无助的老畜生!

[ðæt] [ˈhæznt] [streŋθ] [ɔ:r] [breθ] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [noʊ] [mɔ:r] [ðen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . “
that hasn't strength or breath to defend himself no more then a child . ”
那 还没有 力量 或者 气息 到 保卫 他自己 不 更多的 然后 一个 孩子 : “
他既没有力气也没有呼吸来保护自己，就像个孩子一样。

“ [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [stɑ:rv] [ˈpeɡi] [ˈmɜ:təɡ] ? ” [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] ; “ [hɑ:], [hɑ:] , [hɑ:] !
“ **Didn't he starve Peggy Murtagh ?** ” **replied Tom ;** “ **ha , ha , ha !**
“ 没有 他 饿死 佩吉 默塔格 ? ” 回复 汤姆 ; “ 哈 , 哈 , 哈 !
“他是不是把佩吉·默塔饿死了?”汤姆回答说;“哈哈哈哈哈!”

— [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [stɑ:rv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ? “
— **didn't he starve her and her child ?** ”
— 没有 他 饿死 她 和 她 孩子 ? “
“他难道没有把她和她的孩子饿死吗? ”

“ [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃi:ks] ;
“ **No ,** ” **she replied aloud ,** **and with glowing cheeks** ;
“ 不 , “ 她 回复 大声 , 和 和 发光 脸颊 ;
“不,”她大声回答道, 脸颊泛红;

“ [its] [fɔ:ls] — [ai 'ti:] ['wɒznt] [hi: hi][bʌt; bət] [jɔ:r'self] [ðæt] [stɑ:rvd] [hɜ:r; hær][ænd; ənd][hɜ:r; hær][tʃaɪld] .
“ **it's false** — **it wasn't he but yourself that starved her and her child** .
” 它是 错误的 — 它 不是 他 但 你自己 那 饥饿 她 和 她 孩子 .
“这是假的——不是他，而是你自己让她和她的孩子挨饿。”

[hu:] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hær] — [hu:] [brɔ:t] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [jeɪm] , [æn; ən] - [tu:; tə] ['sɑ:roʊ] ,
Who deserted her — who brought her to shame , an ' to sorrow ,
WHO 荒凉的 她 — WHO 带来 她 到 耻辱 , 一个 - 到 悲哀 ,
谁抛弃了她——谁让她蒙羞，让她悲伤？

[ɪn][hɜ:r; hær] [oʊn] [hɑ:rt] [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ?
in her own heart an ' in the eyes of the world ?
在 她 自己的 心 一个 - 在 这 眼睛 的 这 世界 ?
在她自己的内心深处，以及在世人的眼中？

[hu:] [left] [hɜ:r; hær][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd] [vaɪl] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ?
Who left her to the bitter and vile tongues of the whole country ?
WHO 左边 她 到 这 苦的 和 卑鄙的 舌头 的 这 所有的 国家 ?
谁把她留给了全国人民恶语相向的恶毒之徒？

[hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hær] ,
Who refused to marry her ,
WHO 拒绝 到 结婚 她 ,
谁拒绝娶她，

[ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hær][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] ['kudnt] [reɪz] [hɜ:r; hær] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] ['feləʊ] [kreɪtʃəz] ?
and kept her so that she couldn't raise her face before her fellow cratures ?
和 保留 她 所以 那 她 不能 增加 她 脸 前 她 同伴 生物 ?
把她囚禁起来，让她无法在其他生物面前抬起头来？

[hu:] [sent] [hɜ:r; hær] , [wɪ'dəʊt] [hoʊp] ,
Who sent her , without hope ,
WHO 发送 她 , 没有 希望 ,
谁派她来的，毫无希望？

[ɔ:r] ['eni] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] — [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] — [tu:; tə][ðə; ði] [glen]
or any expectation of happiness in this life — this miserable life — to the glens
或者 任何 期待 的 幸福 在 这 生活 — 这 悲惨的 生活 — 到 这 格伦斯
[ænd; ənd] ['loʊnli] ['dɪtʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
and lonely ditches about the neighborhood ,
和 孤独 沟渠 关于 这 邻里 ,
或者对今生——这悲惨的人生——的任何幸福期待，都抛诸脑后，去往附近幽静的山谷和孤寂的沟渠。

[wer] [ʃi:; ji][dɪd] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃed] ['blɪðər] [terz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [jeɪm] [æt; ət][ðə; ði]
where she did nothing but shed blither tears of despair and shame at the
在哪里 她 做过 没有什么 但 棚 胡言乱语 眼泪 的 绝望 和 耻辱 在 这
[hɑ:rtləs] [lɑ:t][ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɜ:r; hær][tu:; tə] ?
heartless lot you brought her to ?
狠心 很多 你 带来 她 到 ?
她除了对着你带她来的那群冷酷无情的人流下绝望和羞愧的泪水之外，什么也没做吗？

[æn; ən] - [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] ,
An ' when she was desarted by the wide world ,
一个 - 什么时候 她 曾是 - 经过 这 宽的 世界 ,
当她对这广阔的世界感到失望时，

[æn; ən] - ['hædnt][ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][bʌt; bət]['gɑ:dz] ,
an ' hadn't a friendly face to look to but God's ,
一个 - 之前没有 一个 友好的 脸 到 看 到 但 神的 ,
除了上帝的脸，他没有一张友善的脸可以依靠。

[æn; ən] - [wen] [wʌn][kaɪnd][wɜ:rd][frʌm; frəm][jʊ; jər][lɪps] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][hoʊp] , [æn; ən] - ['kʌmfərt] ,
an ' when one kind word from your lips would give her hope , an ' comfort ,
一个 - 什么时候 一 种类 单词 从 你的 嘴唇 会 给 她 希望 , 一个 - 舒适 ,
[æn; ən] - ['hæpɪnəs] ,
an ' happiness ,
一个 - 幸福 ,

当你的一句温暖的话语就能给她带来希望、安慰和幸福时，

[wer] [wɜ:r; wər][ju; jʊ] ?
where were you ?
在哪里 是 你 ？

当时你在哪里？

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ?
and where was that kind word that would have saved her ?
和 在哪里 曾是 那 种类 单词 那 会 有 已保存 她 ？

那句能救她的温暖话语在哪里呢？

[let] [ðə; ði][oʊld][mæn][goʊ] , [ju; jʊ] [ʌn'mænlɪ] ['kʌʊərd] ;
Let the old man go , you unmanly coward ;
让 这 老的 男人 去 , 你 不男子气概 懦夫 ;

放开老人，你这个没种的懦夫！

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [stɑ:rvd] [hɜ:r; hər] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jɔ:r'self] [ðæt] [stɑ:rvd] [hɜ:r; hər] ,
it wasn't him that starved her — it was yourself that starved her ,
它 不是 他 那 饥饿 她 — 它 曾是 你自己 那 饥饿 她 ,

[ænd; ənd] [broʊk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ! "
and broke her heart ! "
和 打破 她 心 ! "

不是他让她挨饿——是你让她挨饿，还伤透了她的心！

" [dɪd] [jez] [hɪr] [ðæt] ? " [sed] ['dɔ:ltən] ; " [hɑ:, [hɑ:, [hɑ: — [æn; ən] - [ɪts] [ɔ:l] [θru] ;
" Did yez hear that ? " said Dalton ; " ha , ha , ha — an ' it's all throe ;
" 做过 是的 听到 那 ？ " 说 道尔顿 ; " 哈 , 哈 , 哈 — 一个 - 它是全部 穿过 ;

“你听到了吗？”道尔顿说；“哈哈哈哈哈——这都是真的；

[fi; ji][hæz; həz] [tu:ld] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θru:θ] — [hɪr] , [ðen] , [teɪk] [ðə; ði][oʊld] ['vægəbə:nd]
she has tould me nothing but the thruth — here , then , take the ould vagabond
她 有 可以 我 没有什么 但 这 真相 — 这里 , 然后 , 拿 这 可以 流浪汉

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ,
away with you ,
离开 和 你 ,

她告诉我的全是实话——那么，带走这个老流浪汉吧。

[ænd; ənd][du:] [wʌt] [ju; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — "
and do what you like with him — "
和 做 什么 你 喜欢 和 他 — "

然后你想怎么处置他都行——”

" - [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [bɔɪ] ,
" ' I am a bold and rambling boy ,
" - 我 是 一个 大胆的 和 漫无边际 男生 ,

“我是一个大胆而又漫无目的的男孩，

[maɪ] - [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - ;
My lodging's in the isle of Throy ;
我的 - 在 这 小岛 的 - ;

我的住处在索罗伊岛；

[ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [bɔɪ] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ][bi; bi] ,
A rambling boy , although I be ,
一个 漫无边际 男生 , 虽然 我 是 ,

虽然我是一个爱胡言乱语的男孩，

[aɪ'd] [leɪv] [ðəm; ðəm][ɔ:l][æən; ən] - [ˈfɑ:lɪ] [ðɪ:] . -
I'd lave them all an ' folly thee . ' -
ID 澡 他们 全部 一个 - 蠢事 你 - -

我会抛弃他们所有人，还有你这愚蠢的人。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! — [bʌt; bət] [kʌm] , [bɔɪz] , [pʊl] [ə'weɪ] ; [wi:l] ['fɪnɪ] [ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
Ha , ha , ha ! — but come , boys , pull away ; we'll finish the wreck of this house ,
哈 , 哈 , 哈 ! — 但 来 , 男孩们 , 拉 离开 ; 出色地 结束 这 破坏 的 这 房子 ,
哈哈哈哈！——不过，伙计们，走吧；我们来收拾这破房子。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
at any rate . "

在 任何 速度 - "

好歹。”

" [rek] [ə'weɪ] , " [sed] ['serə] , " [aɪ][hæv; həv] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ;
" Wreck away , " said Sarah , " I have nothin ' to do with that ;
" 破坏 离开 , " 说 莎拉 , " 我 有 什么也没有 - 到 做 和 那 ;

“去你的吧，”莎拉说，“那跟我没关系；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðəm; ðəm] ['wɪmɪn] — [mæn] - ['wɪmɪn] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l][ðəm; ðəm] — [maɪt]
but I think them women — man - women I ought to call them — might
但 我 思考 他们 女性 — 男人 - 女性 我 应该 到 称呼 他们 — 可能
[kən'sɪdər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ]['stɑ:rvin] - [maʊθ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
consider that there's many a starvin ' mouth that would be glad to have a
考虑 那 有 许多 一个 饥饿 - 嘴 那 会 是 高兴的 到 有 一个
['lɪt(ə)][ʌv; əv] [wʌt] [ðeə(r)] [θ'rəʊɪn] - [ə'baʊt] [soʊ] ['ʃeɪmfəli] .
little of what they're throwin ' about so shamefully .
小的 的 什么 它们是 投掷 - 关于 所以 可耻地 .

但我认为那些女人——我应该称她们为“男扮女装”——或许应该想想，有很多饥肠辘辘的人都渴望能尝到她们如此可耻地挥霍掉的东西。

[du:][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['dɑ:bi] ; [aɪ] [seɪv] [ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
Do you come with me , Darby ; I'll save you as far as I can ,
做 你 来 和 我 , 达比 ; 患病的 节省 你 作为 远的 作为 我 能 ,
达比，你跟我走吧；我会尽我所能救你。

[æən; ən] - [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪm]['eɪb(ə)] . "
an ' as long as I'm able . "

一个 - 作为 长的 作为 我是 有能力的 - "

只要我还能做到。”

" [aɪ] [wɪl] , - , " [rɪ'plaɪd] ['dɑ:bi] , " [æən; ən] - [meɪ] [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv]
" I will , achora , " replied Darby , " an ' may God bles you , for you have
" 我 将要 , - , " 回复 达比 , " 一个 - 可能 上帝 保佑 你 , 为了 你 有
[seɪvd] [maɪ][laɪf] ;
saved my life ;
已保存 我的 生活 ;

“我会的，阿科拉，”达比回答说，“愿上帝保佑你，因为你救了我的命；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tæk] [em 'i:] ?
but why should they attack me ?
但 为什么 应该 他们 攻击 我 ?

他们为什么要攻击我？

[ʃʊr] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] [noʊz] , [æən; ən] - [gɑ:d] [noʊz] , [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [bli:dz] — "
Sure the world knows , an ' God knows , that my heart bleeds — "

当然 这 世界 知道 , 一个 - 上帝 知道 , 那 我的 心 出血 — "

全世界都知道，上帝也知道，我的心在滴血——”

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第15/24页

“ [wɪft] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði] [wɜːrld] [æn; ən] - [gɔːd] [bəʊθ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] ,
“ **Whisht** , ” **she exclaimed** , “ **the world an ' God both know it's a lie** ,
“ 白色 , ” 她 惊呼 , “ 这 世界 一个 - 上帝 两个都 知道 它是 一个 说谎 ,
“Whisht,”她惊呼道,“世人和上帝都知道这是个谎言,

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn]
if you say your heart bleeds for any thing but the destruction that you see on
如果 你 说 你的 心 出血 为了 任何 事物 但 这 破坏 那 你 看 在
[jʊr; jər] [pleɪs] .
your place .
你的 地方 .

如果你说你任何事都感到心痛,唯独对你家乡的破坏视而不见。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈpeɡi] [ˈmɜːtəɡ] [ðə; ði] [miːl] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪn] - [ˈwʊmən] [tuː; tə]
If you had given Peggy Murtagh the meal , she might be a livin ' woman to
如果 你 有 给定 佩吉 默塔格 这 一顿饭 , 她 可能 是 一个 生活 - 女士 到
- [deɪ] ;
- day ;
- 天 ;

如果你把那顿饭给了佩吉·默塔格,她今天可能还活着;

[soʊ] [noʊ] [mɔːr] [ˈfɔːls,hʊdʒ] [naʊ , ɔːr] [aɪl] [tɜːrn] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [tɑːm] [ˈdɒltənz] [ˈklʌtʃɪz] . “
so no more falsehoods now , or I'll turn you back to Tom Dalton's clutches . ”
所以 不 更多的 谎言 现在 , 或者患病的 转动 你 后退 到 汤姆 达尔顿的 离合器 . ”

所以现在别再说谎了, 否则我就把你重新送回汤姆·道尔顿的魔爪里。

“ [noʊ] , [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [retʃ] , “ [aɪ] [wəʊnt] ; [bʌt; bət] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [æn; ən] -
“ **No , then , ” replied the trembling wretch , “ I won't ; but between you an '**
“ 不 , 然后 , ” 回复 这 发抖 可怜虫 , “ 我 惯于 ; 但 之间 你 一个 -
[em ˈiː] , [ðen] ,
me , then ,
我 , 然后 ,

“不,”那颤抖的可怜虫回答说,“我不会;但你我之间, ...”

— [æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [ˈniːdnt] [goʊ] [ˈfɑːrðər] — [trɑːθ] [maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ðæts] — “
— **an ' it needn't go farther — troth my heart bleeds for the severity that's — ”**
— 一个 - 它 不必 去 更远 — 誓言 我的 心 出血 为了 这 严重性 那就是 — ”
——而且不必再往后说了——说实话,我的心都为这事的严重性而痛心疾首——”

“ [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [æn; ən] - [aɪ] [leɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wʌt] [juːl] [get] .
“ **One word more , ” she replied , “ an ' I lave you to what you'll get** .
“ 一 单词 更多的 , ” 她 回复 , “ 一个 - 我 澡 你 到 什么 你会 得到 .

“再说一句话,”她回答说,“我就让你自食其果。”

“ [ˈserəz] [ˌɪntərˈfɪrəns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kraʊd] .
“ **Sarah's interference had a singular effect upon the crowd** .
“ 莎拉的 干涉 有 一个 单数 影响 之上 这 人群 .

“莎拉的介入对人群产生了奇特的影响。”

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] [wɜ:rdz] , [su:n] [felt] [ænd; ənd]
The female portion of it having reflected upon her words , soon felt and
这 女性 部分 的 它 拥有 反映 之上 她 字 , 很快 毛毡 和
[ək'na:ɪdʒd] [ðer; ðər] [tru:θ] ,
acknowledged their truth ,
已确认 他们的 真相 ,
其中女性部分在反思了自己的话语后, 很快感受到并承认了其中的真理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər][seks] ;
because they involved a principle of justice and affection to their sex ;
因为 他们 涉及 一个 原则 的 正义 和 感情 到 他们的 性别 ;
[waɪl] [ðə; ði] [men] ,
while the men ,
尽管 这 男人 ,
因为她们秉持着对同性公正和关爱的原则; 而男人们,

[wɪ'ðəʊt] [æ'neks; (for n.)'æneks] ['eni] ['mɔ:ɾəl] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] ,
without annexing any moral consideration to the matter ,
没有 吞并 任何 道德 考虑 到 这 事情 ,
不考虑任何道德因素,

[felt] [ðəm'selvz] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [greɪt] ['bju:ti] .
felt themselves influenced by her exquisite figure and great beauty .
毛毡 他们自己 影响 经过 她 精美的 数字 和 伟大的 美丽 .
她们被她曼妙的身材和出众的美貌所吸引。

“ [ʃi:z] [ðə; ði] [blæk] ['pra:fəts] ['dɔ:tər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ; “ [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l]
“ **She's the Black Prophet's daughter ,** ” **exclaimed the women ;** “ **an ' if the devil**
” 她是 这 黑色的 先知的 女儿 , ” 惊呼 这 女性 ; ” 一个 - 如果 这 魔鬼
[wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɾ] ,
was in her ,
曾是 在 她 ,
“她是黑先知的女儿,”女人们惊呼道; “如果魔鬼附身在她身上,

[ʃi:; ʃi] [tu:ld] [tɑ:m] ['dɔ:ltən]
she told Tom Dalton
她 可以 汤姆 道尔顿
她告诉了汤姆·道尔顿

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . “
nothing but the truth , at any rate .”
没有什么 但 这 真相 , 在 任何 速度 : “
总之, 我说的都是实话。

“ [æn; ən] - [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz][ɪn][hɜ:r; həɾ] , [ðə; ði] [bɔ:rd] [seɪv] [ju: 'es] ,
“ **An ' they say the devil is in her , the Lord save us ,**
” 一个 - 他们 说 这 魔鬼 是 在 她 , 这 主 节省 我们 ,
“他们说魔鬼在她里面, 主啊, 救救我们吧! ”

[ɪf] ['evər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wʌn] — [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] — [maɪ] [saʊl] [ɪn] ['hev(ə)n] !
if ever he was in any one — keep away from her — my sowl in Heaven !
如果 曾经 他 曾是 在 任何 — — 保持 离开 从 她 — 我的 猫头鹰 在 天堂 !
如果他曾经在任何人身上——远离她——我的天哪!

[bʌt; bət] [ʃi:d] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv] ['tɛrɪn] - [jɔ:ɾ; jər] [aɪz] [aʊt] , [ɔ:ɾ] ['stɪkɪn] - [ju:; jʊ][wɪd] [ə; eɪ] [keɪs] -
but she'd think no more of tearin ' your eyes out , or stickin ' you wid a case -
但 棚 思考 不 更多的 的 撕裂 - 你的 眼睛 出去 , 或者 粘 - 你 宽 一个 案件 -
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,
但她现在想起来还会挖出你的眼睛, 或者用手术刀捅你。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ʌv; əv] - - [bred] [æn; ən] - - . "
than you would of aitin ' bread an ' butther . "
比 你 会 的 - - 面包 一个 - - . "

比你吃面包和黄油要好得多。”

" [ˈblesɪd; blest] [ˈfɑːðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [əˈnʌðər] , " [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]
" Blessed Father ! " exclaimed another , " did you see the brightness of her eyes "
" 蒙福 父亲 ! " 惊呼 其他 , " 做过 你 看 这 亮度 的 她 眼睛
[waɪl] [iː; ji][wʌz; wəz] - ? "
while she was spakin ? " "
尽管 她 曾是 - ? "

“天父啊！”另一个人惊呼道，“您看到她说话时眼睛里闪烁的光芒了吗？”

" [noʊ] - [wʌt] [jiː; ji][ɪz] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [brɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] ;
" No matther what she is , " said a young fellow beside them ; "
" 不 - 什么 她 是 , " 说 一个 年轻的 同伴 旁 他们 ; "

“不管她是什么样的人，”他们旁边的一个年轻人说道；

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ə; eɪ] [pɜːtiːɜː] - [ˈevər][wʌz; wəz] [meɪd] ; [biː; bi][maɪ] [soʊl] ,
" the devil a purtier crature ever was made ; be my soul , "
" 这 魔鬼 一个 更漂亮 - 曾经 曾是 制成 ; 是 我的 灵魂 , "

“魔鬼也比不上这般纯洁的生物；愿你成为我的灵魂。”

[aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
I only wish I had a thousand pounds ,
我 仅有的 希望 我 有 一个 千 磅 ,

我只希望自己有1000英镑。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
I wouldn't be long without a wife at any rate .
我 不会 是 长的 没有 一个 妻子 在 任何 速度 .

反正我很快就会有老婆了。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ˈhævɪŋ] [rekt] - [ˈdwellɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈkæɪɪd] [ɔːf] [ænd; ænd] [dɪˈstrɔɪd]
" The crowd having wrecked Skinadre's dwelling , and carried off and destroyed "
" 这 人群 拥有 损毁 - 住宅 , 和 携带 离开 和 损毁
[ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [hoʊl] [staːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪznz] ,
almost his whole stock of provisions ,
几乎 他的 所有的 库存 的 条款 ,

“人群摧毁了斯金纳德的住所，抢走了并毁坏了他几乎所有的粮食储备，

[naʊ] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
now proceeded in a different direction ,
现在 继续 在 一个 不同的 方向 ,

现在朝着另一个方向发展了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm][ˈsɪmələɹ] [ˈkærəktər] .
with the intention of paying a similar visit to some similar character .
和 这 意图 的 付费 一个 相似的 访问 到 一些 相似的 特点 .

意图对某个类似的人物进行类似的拜访。

[ˈserə] [ænd; ænd] [ˈdaːbi] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [dəːst] [naːt] [ˈventʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
Sarah and Darby — for he durst not venture , for the present ,
莎拉 和 达比 — 为了 他 杜斯特 不是 风险投资 , 为了 这 展示 ,

萨拉和达比——因为他目前不敢冒险，

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] — [naʊ] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][oʊld] [ˈkɒndi] [ˈdɔːltən] ,
towards his own house — now took their way to the cabin of old Condy Dalton ,
向 他的 自己的 房子 — 现在 采取 他们的 方式 到 这 舱 的 老的 康迪 道尔顿 ,

朝着他自己的家走去——现在他们转向了老康迪·道尔顿的小屋，

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv]
where they arrived just in time to find the house surrounded by the officers of
在哪里 他们 到达的 只是 在 时间 到 寻找 这 房子 包围 经过 这 警官 的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

他们赶到时，房子已被执法人员包围。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪləteri] .
and some military .
和 一些 军队 .

以及一些军方人员。

“ [ɑː] , ” [θɔːt] ['serə] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ; “ [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ðen] ,
“ **Ah** , ” **thought Sarah** , **on seeing them** ; “ **it is done** , **then** ,
“ 啊 , ” 想法 莎拉 , 在 看到 他们 ; “ 它 是 完毕 , 然后 ,
“ 啊 , ” 莎拉看到他们后心想 , “ 那就完了。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [bɔːst] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
an ' you lost but little time about it .
一个 - 你 丢失的 但 小的 时间 关于 它 .
你没花多少时间。

[meɪ] [gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] .
May God forgive you , **father** .
可能 上帝 原谅 你 , 父亲 .

愿上帝宽恕您，父亲。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['entərd] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
“ **They had scarcely entered** , **when one of the officers pulling out a paper** ,
“ 他们 有 几乎 进入 , 什么时候 一 的 这 警官 拉 出去 一个 纸 ,
“ 他们刚一进去，其中一名警官就掏出一张纸，

[lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [æskt] , “ ['ɪznt] [jʊr; jər] [neɪm] ['kɒndi] [ɔːr] [kɔːrˌniːliəs] ['dɔːltən] ? ” —
looked at it and asked , “ **Isn't your name Condyl or Cornelius Dalton ?** ” —
看起来 在 它 和 问 , “ 不是 你的 姓名 康迪 或者 科尼利厄斯 道尔顿 ? ” —
他看了看，问道：“你的名字是不是叫康迪或者科尼利厄斯·道尔顿？”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **That is my name** , ” **said the old man** .
“ 那 是 我的 姓名 , ” 说 这 老的 男人 .

“那是我的名字，”老人说。

“ [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] , [ðen] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][wʌn] [bɑːrθɑːləmjuː]
“ **I arrest you** , **then** , ” **he continued** , “ **for the murder of one Bartholomew**
“ 我 逮捕 你 , 然后 , ” 他 持续 , “ 为了 这 谋杀 的 一 巴塞洛缪
[ˈsʌlɪvən] . ”
Sullivan . “
沙利文 . ”

“那么，我逮捕你，”他继续说道，“因为你谋杀了巴塞洛缪·沙利文。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **It is the will of God** , ” **replied the old man** ,
“ 它 是 这 将要 的 上帝 , ” 回复 这 老的 男人 ,
“这是上帝的旨意，”老人回答说。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [flʊʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] — “ [ɪts] [ˈgɑːdz] [wɪl] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] - [aɪ 'tiː]
while the tears flowed down his cheeks — “ **it's God's will** , **an ' I won't consale it**
尽管 这 眼泪 流动 向下 他的 脸颊 — “ 它是 神的 将要 , 一个 - 我 惯于 - 它
[ˈeni] [bɔːŋgər] ;
any longer ;
任何 更长 ;

泪水顺着他的脸颊流淌下来——“这是上帝的旨意，我再也无法抗拒了；

[teɪk] [em 'i:] [ə'veɪ] — [aɪm] ['gɪltɪ] — [aɪm] ['gɪltɪ] .
take me away — I'm guilty — I'm guilty .
拿 我 离开 — 我是 有罪的 — 我是 有罪的 .

带我走吧——我有罪——我有罪。

" - [ɛks'ɛks'aɪ] .
" **CHAPTEE XXI** .
" - 二十一 .

“第二十一章。

— ['kɒndɪ] - [goʊz][tu:; tə] ['prɪzn] .
— **Condy Datton goes to Prison .**
— 康迪 - 去 到 监狱 .

康迪·达顿入狱了。

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn] ['kɒndɪ] ['dɒltənz] ['mɪzrəb(ə)] ['kæbɪn][wʌz; wəz][wʌn] , [ɪn'di:d] ,
The scene that presented itself in Condy Dalton's miserable cabin was one , indeed ,
这 场景 那 呈现 本身 在 康迪 达尔顿的 悲惨的 舱 曾是 一 , 的确 ,
康迪·道尔顿那间破败的小屋里呈现的景象，的确是.....

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] ['hæroʊ] ['eni] [hɑ:rt] [nɑ:t] [ʌtərli] ['kæləs] [tu:; tə][hju:mən] ['sɪmpəθi] .
which might well harrow any heart not utterly callous to human sympathy .
哪个 可能 出色地 耙 任何 心 不是 完全地 冷酷 到 人类 同情 .

这足以令任何并非完全冷酷无情的人心感到痛彻心扉。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,
The unhappy old man had been sitting in the armchair we have alluded to ,
这 不开心 老的 男人 有 到过 坐着 在 这 扶手椅 我们 有 暗示 到 ,
那位郁郁寡欢的老人一直坐在我们刚才提到的那把扶手椅上。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'pærəntli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [di:p]
his chin resting on his breast , and his mind apparently absorbed in deep
他的 下巴 休息 在 他的 胸部 , 和 他的 头脑 显然 吸收 在 深的
[ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
and painful reflection ,
和 痛苦 反射 ,

他下巴抵着胸口，似乎陷入了深深的、痛苦的沉思之中。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['entərd] .
when the officers of justice entered .
什么时候 这 警官 的 正义 进入 .

司法人员进入时。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lændlɔ:rd] ['ri:dəz] , [ænd; ənd][ɔ:l] , ['prɑ:bəbli] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [æbsən'ti:] [wʌnz] ,
Many of our Landlord readers , and all , probably , of our Absentee ones ,
许多 的 我们的 房东 读者 , 和 全部 , 大概 , 的 我们的 缺席者 一个 ,
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

我们的许多房东读者，以及可能所有的缺席读者，都会

[ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] ['klæsɪz]
in the simplicity of their ignorance regarding the actual state of the lower classes
在 这 简单 的 他们的 无知 关于 这 实际的 状态 的 这 降低 课程
,
:
,

由于他们对下层阶级的实际状况一无所知，

[moʊst] ['laɪkli] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ɪg'zɪsts]
most likely take it for granted that the picture we are about to draw exists
最多 可能 拿 它 为了 的确 那 这 图片 我们 是 关于 到 画 存在
[ˈnoʊwər] [bʌt; bət][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]
nowhere but in our own imagination .
无处 但 在 我们的 自己的 想像力 .

我们很可能理所当然地认为，我们即将描绘的画面只存在于我们自己的想象中。

[wʊd] [tuː; tə][gɔːd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] !
Would to God that it were so !
会 到 上帝 那 它 是 所以 !

但愿如此！

[ˈglædli] [ænd; ænd] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjeɪm] ; [ək'naːlɪdʒ] [ɔːl]
Gladly and willingly would we take to ourselves all the shame ; acknowledge all
乐意 和 心甘情愿 会 我们 拿 到 我们自己 全部 这 耻辱 ; 承认 全部
[ðə; ði] ['fɔːlshʊd] ;
the falsehood ;
这 谬误 ;

我们甘愿承担所有的耻辱；承认所有的谎言；

[peɪ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['penəlti] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] ,
pay the highest penalty for all the moral guilt of our misrepresentations ,
支付 这 最高 惩罚 为了 全部 这 道德 有罪 的 我们的 虚假陈述 ,
为我们所有虚假陈述所造成的道德罪责付出最严厉的代价。

[prə'vaɪdɪd] ['oʊnli] ['eni] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi]
provided only any one acquainted with the country could prove to us that we
假如 仅有的 任何 一 熟人 和 这 国家 可以 证明 到 我们 那 我们
[ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,
are wrong ,
是 错误的 ,

只有熟悉这个国家的人才能证明我们错了。

[tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , [ɔːr] , [ɪn] ['lðər] [wɜːrdz] ,
change our nature , or , in other words ,
改变 我们的 自然 , 或者 , 在 其他 字 ,

改变我们的本性，或者说，

[ˈfɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ænd; ænd] [ə'blɪtəreɪt] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
falsify the evidence of our senses and obliterate our experience of the
伪造 这 证据 的 我们的 感官 和 混 我们的 经验 的 这
[ˈtrʊθs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
truths we are describing .
真相 我们 是 描述 .

歪曲我们的感官证据，抹杀我们对所描述真理的体验。

[oʊld] ['dɔːltən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
Old Dalton was sitting , as we have said ,
老的 道尔顿 曾是 坐着 , 作为 我们 有 说 ,

正如我们之前所说，老道尔顿当时正坐着。

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [mə'mɔːrɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [rɪ'spektə'bɪləti] [naʊ] [left] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][oʊld][ɑːrm] -
in the only memorial of his former respectability now left him — the old arm -
在 这 仅有的 纪念馆 的 他的 以前的 体面 现在 左边 他 — 这 老的 手臂 -
[tʃer] — [wen] [ðə; ði][men] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .
chair — when the men bearing the warrant for his arrest presented themselves .
椅子 — 什么时候 这 男人 轴承 这 保证 为了 他的 逮捕 呈现 他们自己 .

在他唯一能证明自己昔日体面的物件——那张旧扶手椅——里，当拿着逮捕令的人出现时，他正坐在那里。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [daʊn][ɪn] [ðæt] [klaʊz] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [fɔ:l] ,
The rain was pouring down in that close , dark , and incessant fall ,
这 雨 曾是 浇注 向下 在 那 关闭 , 黑暗的 , 和 不停歇 落下 ,
在那场阴沉、绵延不绝的秋夜里, 雨水倾盆而下。

[wɪtʃ] ['gɪvz] ['skersli] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv][ɪts] ['endɪŋ] ,
which gives scarcely any hope of its ending ,
哪个 给予 几乎 任何 希望 的 它是 结束 ,
这几乎让人看不到任何结局的希望。

[ænd; ənd] [θroʊz] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['ɪntu:] [ðæt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['glu:mi] [steɪt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][kæn; kən]
and throws the heart into that anxious and gloomy state which every one can
和 投掷 这 心 进入 那 焦虑的 和 阴沉 状态 哪个 每一个 一 能
[fi:l] [ænd; ənd][pər'hæps][noʊ][wʌn] [dɪ'skraɪb] .
feel and perhaps no one describe .
感觉 和 也许 不 一 描述 .

并将人心抛入那种焦虑和忧郁的状态, 这种状态每个人都能感受到, 但也许没有人能描述出来。

[ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔ:ltən] [naʊ] [lɪvd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] [dɪ'skrɪpʃn] .
The cabin in which the Daltons now lived was of the poorest description .
这 舱 在 哪个 这 道尔顿 现在 居住地 曾是 的 这 最贫困 描述 .
达尔顿一家现在居住的小屋条件极其简陋。

[wen] ['ɪdʒektɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][lɑ:rdʒ] ['hoʊldɪŋ] [baɪ] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪndʒ] , [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
When ejected from their large holding by Dick o ' the Grange , or in other words ,
什么时候 被弹出 从 他们的 大的 保持 经过 迪克 o - 这 农庄 , 或者 在 其他 字 ,
当被格兰奇的迪克赶出他们的大片领地时, 或者换句话说,

[wɜ:r; wər] ['ɔ:kjənd] [aʊt] ,
were auctioned out ,
是 拍卖 出去 ,
被拍卖了,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk]
they were unhappily at a loss where to find a place in which they could take
他们 是 不幸地 在 一个 损失 在哪里 到 寻找 一个 地方 在 哪个 他们 可以 拿
[ə; eɪ] ['tempərəri] ['refju:dʒ] .
a temporary refuge .
一个 暂时的 避难所 .

他们很不幸地发现, 他们不知道该去哪里找一个可以暂时避难的地方。

[ə; eɪ][kaɪnd] ['neɪbər] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] ['kwestʃən] ['laɪŋ] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] ,
A kind neighbor who happened to have the cabin in question lying unoccupied ,
一个 种类 邻居 WHO 发生 到 有 这 舱 在 问题 说谎 空置 ,
一位好心的邻居, 碰巧有一间空置的小屋,

[ɔ:r] ['ræðər] [weɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [meɪd] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [nɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi]
or rather waste upon his hands , made them an offer of it ; not , as he
或者 相当 浪费 之上 他的 双手 , 制成 他们 一个 提供 的 它 ; 不是 , 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,

或者更确切地说, 是浪费在他手中的东西, 他向他们提出了这个提议; 而不是像他所说的那样,

[ɪn][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
in the expectation that they could live in it for any length of time ,
在 这 期待 那 他们 可以 居住 在 它 为了 任何 长度 的 时间 ,
他们期望能够长期居住在其中。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
but merely until they could provide themselves with a more comfortable
但 仅仅 直到 他们 可以 提供 他们自己 和 一个 更多的 舒服的
[ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)][əˈboʊd] .
and suitable abode .
和 合适的 住所 .

但这只是暂时的，直到他们能够为自己提供更舒适、更合适的住所为止。

“ [hiː; hi] [wɪʃt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [seɪks] ;
“ **He wished , ” he added , “ it was better for their sakes ;**
” 他 希望 , ” 他 额外 , ” 它 曾是 更好的 为了 他们的 清酒 ;
“他希望,”他补充道,“这对他们来说是件好事;

[ænd; ənd] [ˈsɑːrɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli] [brɔːt] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
and sorry he was to see such a family brought so low as to live in
和 对不起 他 曾是 到 看 这样的 一个 家庭 带来 所以 低的 作为 到 居住 在
[aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] !
it at all !
它 在 全部 !

他很遗憾看到这样一个家庭沦落到如此境地，竟然要住在这种地方！

“ [əˈlæs] !
“ **Alas !**
” 唉 !
“唉!

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [haʊ] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˈfæməli][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wɜːr; wər]
he knew not at the time how deeply the unfortunate family in question were
他 知道 不是 在 这 时间 如何 深 这 不幸 家庭 在 问题 是
[stiːpt] [ɪn] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈpɔːvərti] .
steeped in distress and poverty .
浸泡 在 痛苦 和 贫困 .

当时他并不知道这个不幸的家庭深陷于多么深重的苦难和贫困之中。

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkæbɪn] ; [bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðər; ðər]
They accepted this miserable cabin ; but in spite of every effort to improve their
他们 公认 这 悲惨的 舱 ; 但 在 尽管如此 的 每一个 努力 到 提升 他们的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

他们接受了这间破旧的小屋；但尽管他们竭尽全力改善自己的处境，

[deɪz] , [wiːks] , [ænd; ənd] [ˈmʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd] [stiːl] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
days , weeks , and months passed , and still found them unable to make a
天 , 周 , 和 几个月 通过了 , 和 仍然 成立 他们 无法 到 制作 一个
[tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .
change for the better .
改变 为了 这 更好的 .

日子一天天、几周、几个月过去了，他们仍然无法做出任何积极的改变。

[wen] [ˈdɑːbi] [ænd; ənd] [ˈserə] [ˈentərd] , [ðeɪ] [faʊnd] [jʌŋ] [kɑːn] , [huː] [hæd; həd] [naʊ]
When Darby and Sarah entered , they found young Con , who had now
什么时候 达比 和 莎拉 进入 , 他们 成立 年轻的 康 , WHO 有 现在
[ˈriːləpst; rɪˈləpst] ,
relapsed ,
复发 ,

达比和莎拉进去时，发现年轻的康恩已经复吸了。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrənə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈfeɪk] - [daʊn] [bed][ʌv; əv][dæmp] [strɔː]
lying in one corner of the cabin , on a wretched shake - down bed of damp straw
说谎 在 一 角落 的 这 舱 , 在 一个 可怜 摇 - 向下 床 的 潮湿 稻草
;
;
;
;

躺在小屋的一角，铺着潮湿稻草的简陋床铺上；

[waɪl] [ɑːn] [əˈnʌðə] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈskrɪpʃn] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈsɪstə]
while on another of the same description lay his amiable and affectionate sister
尽管 在 其他 的 这 相同的 描述 躺 他的 可亲 和 亲热 姐姐
[ˈnænsi] .
Nancy .
南希 .

而在另一处同样描述的地方，躺着他和蔼可亲、充满爱心的妹妹南希。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [stʊd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [mɔɪst] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
The cabin stood , as we have said , in a low , moist situation ,
这 舱 站立 , 作为 我们 有 说 , 在 一个 低的 , 潮湿 情况 ,
正如我们所说，这间小木屋位于地势低洼、潮湿的地方。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈæktʃuəli] [ˈloʊə] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [keɪs] — [ðæn; ðən][ðə; ði]
the floor of it being actually lower — which is a common case — than the
这 地面 的 它 存在 实际上 降低 — 哪个 是 一个 常见的 案件 — 比 这
[graʊnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [aʊtˈsaɪd] .
ground about it outside .
地面 关于 它 外部 .

它的地板实际上比它外面的地面要低——这种情况很常见。

[aɪ ˈtiː] [sɜːrvɪd] , [ˈðɜːfɔːr] ,
It served , therefore ,
它 服务 , 所以 ,
因此，它发挥了作用。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [ˈʌndə] - [ˈwɔːtə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [daʊn] -
as a receptacle for the damp and under - water which the incessant down -
作为 一个 容器 为了 这 潮湿 和 在下面 - 水 哪个 这 不停歇 向下 -
[ˈpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [ˌɔːkeɪzənd] .
pouring of rain during the whole season had occasioned .
浇注 的 雨 期间 这 所有的 季节 有 引发 .

整个季节连绵不断的暴雨造成了潮湿和积水，这里就成了它们的容器。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðɜːfɔːr] , [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [tred] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft]
It was therefore , dangerous to tread upon the floor , it was so soft
它 曾是 所以 , 危险的 到 踏 之上 这 地面 , 它 曾是 所以 柔软的
[ænd; ənd] [ˈslɪpəri] .
and slippery .
和 滑 .

因此，踩在地板上很危险，因为它又软又滑。

[ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [fel] [ˈhevɪli] ,
The rain , which fell heavily ,
这 雨 , 哪个 跌倒 重度 ,
雨下得很大，

[naʊ] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [pʊt]
now came down through the roof in so many places that they were forced to put
现在 来了 向下 通过 这 屋顶 在 所以 许多 地方 那 他们 是 强制 到 放
[ˈʌndə] [aɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ˈves(ə)lɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [speɪ] ,
under it such vessels as they could spare ,
在下面 它 这样的 船只 作为 他们 可以 空闲的 ,
现在很多地方的屋顶都被水冲了下来，他们不得不把能腾出来的船只放在下面。

[ˈnɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][bedz][ˈoʊvər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [oʊld] [kloʊðz] , [ˈdʌblɪd]
not even excepting the beds over each of which were placed old clothes , doubled
不是 甚至 除外 这 床 超过 每个 的 哪个 是 放置 老的 衣服 , 双倍
[ʌp] [ˈʌndər] [ˈdɪʃɪz] ,
up under dishes ,
向上 在下面 菜肴 ,

甚至连床铺上都堆放着旧衣服，叠放在碗碟下面。

[pɒts] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [boʊlz] , [ɪn][ˈɔ:rdər] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][draɪ] .
pots , and little bowls , in order , if possible , to keep them dry .
锅 , 和 小的 碗 , 在 命令 , 如果 可能的 , 到 保持 他们 干燥 .
锅碗瓢盆，最好能保持干燥。

[ðə; ðɪ] [haʊs] — [ɪf] [sʌtʃ] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] — [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
The house — if such it could be called — was almost destitute of furniture ,
这 房子 — 如果 这样的 它 可以 是 称为 — 曾是 几乎 贫困 的 家具 ,
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [pɒts] ,
nothing but a few pots ,
没有什么 但 一个 很少 锅 ,
这间房子——如果可以称之为房子的话——几乎没有任何家具，只有几口锅。

[ˈdɪʃɪz] , [ˈwʊd(ə)n] [ˈnɑ:gɪn] , [sʌm; səm] [spu:nz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈstu:lz] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l]
dishes , wooden noggins , some spoons , and some stools being their principal
菜肴 , 木制的 脑袋 , 一些 勺子 , 和 一些 凳子 存在 他们的 主要的
[ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,
他们的主要家具包括碗碟、木制扶手椅、一些勺子和一些凳子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [ˈstændɪŋ] [ˈɔ:rt] - [ˈpoʊstɪd][bed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [nɪr] [ðə; ðɪ]
with the exception of one standing short - posted bed , in a corner , near the
和 这 例外 的 一 常设 短的 - 发布 床 , 在 一个 角落 , 靠近 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .
除了角落里靠近火堆的一张立式矮床之外，其他房间都一样。

[ðer; ðər] , [ðen] , [ɪn] [ðæt] [loʊ] , [dæmp] , [dɑ:rk] , [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [kra:l] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɪmni] [ɔ:r] [ˈwɪndəʊ] ,
There , then , in that low , damp , dark , pestilential kraal , without chimney or window ,
那里 , 然后 , 在 那 低的 , 潮湿 , 黑暗的 , 瘟疫 克拉尔 , 没有 烟囱 或者 窗户 ,
[sæt][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
sat the old man ,
卫星 这 老的 男人 ,
就在那里时，在那间低矮、潮湿、阴暗、充满瘟疫的畜栏里，没有烟囱也没有窗户，坐着那位老人。

[hu:] , [ˈnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɪts][ˈskwɑ:lɪd] [ˈmɪzəri] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ]
who , notwithstanding its squalid misery , could have looked upon it as a
WHO , 虽然 它是 肮脏的 苦难 , 可以 有 看起来 之上 它 作为 一个
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
尽管那里肮脏不堪，但谁又能把它视为一座宫殿呢？

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] — [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] .
had he been able to say to his own heart — I am not a murderer .
有 他 到过 有能力的 到 说 到 他的 自己的 心 — 我 是 不是 一个 凶手 .
如果他能对自己说——我不是杀人犯。

[ðer; ðær] , [wiː; wi] [seɪ] , [hiː; hi] [sæt] [ə'loʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ɪn] [ðer; ðær]
There , we say , he sat alone , surrounded by pestilence and famine in their
那里 , 我们 说 , 他 卫星 独自的 , 包围 经过 瘟疫 和 饥荒 在 他们的
[moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ˈeɪps] ,
most fearful shapes ,
最多 可怕 形状 ,

我们说, 他独自一人坐在那里, 周围是瘟疫和饥荒最可怕的景象。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊnɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːsləs] ['draːpɪŋ] [ʌv; əv]
listening to the moanings of his sick family , and the ceaseless dropping of
聆听 到 这 呻吟 的 他的 生病的 家庭 , 和 这 不停歇 下降 的
[ðə; ði] [reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,

听着生病家人的呻吟声, 以及不停落下的雨声,

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] .
which fell into the vessels that were placed to receive it .
哪个 跌倒 进入 这 船只 那 是 放置 到 收到 它 .

它落入了预先放置好的容器中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːltən] [wʌz; wəz] “ [aʊt] , ” [ə; eɪ] [tɜːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtər] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Mrs . Dalton was “ out , ” a term which was used in the bitter misery of the
太太 . 道尔顿 曾是 “ 出去 , ” 一个 学期 哪个 曾是 用过的 在 这 苦的 苦难 的 这
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,

达尔顿夫人“出局了”, 这个词是在那个充满苦难的时期使用的。

[tuː; tə] ['ɪndɪkert] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː] [ə'pleɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]
to indicate that the person to whom it applied had been driven to the
到 表明 那 这 人 到 谁 它 应用 有 到过 驱动 到 这
[læst] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] ['mɛndɪkənɪsɪ] ;
last resource of mendicancy ;
最后的 资源 的 乞讨 ;

表示该人已走投无路, 沦落到乞讨为生的地步;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈdɔːtər] , [ˈmeri] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbər̩z] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [beg]
and his other daughter , Mary , had gone to a neighbor's house to beg
和 他的 其他 女儿 , 玛丽 , 有 已消失 到 一个 邻居 房子 到 求
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈfaɪər] .
a little fire .
一个 小的 火 .

他的另一个女儿玛丽去邻居家乞讨一点火。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
As the old man uttered the words ,
作为 这 老的 男人 说出 这 字 ,

老人说完这些话时,

[noʊ] ['læŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'pɪktɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
no language could describe the misery which was depicted on his countenance .
不 语言 可以 描述 这 苦难 哪个 曾是 描绘 在 他的 面容 .

任何语言都无法形容他脸上所展现的痛苦。

“ [teɪk] [em 'iː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ɑː] , [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ðen] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðiːz] ?
“ **Take me ,** ” **he exclaimed ;** “ **ah , no ; for then what will become of these ?**
“ 拿 我 , ” 他 惊呼 ; “ 啊 , 不 ; 为了 然后 什么 将要 变得 的 这些 ?
“带我走吧,”他喊道; “啊, 不; 那样这些人怎么办呢?”

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , [huː] [wɜːr; wər] [sɪk] .
" **pointing to his son and daughter , who were sick .**
" 指向 到 他的 儿子 和 女儿 , who 是 生病的 .

指着他生病的儿子和女儿。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] ,
The very minions of the law felt for him ; and the chief of them said ,
这 非常 小 黄 人 的 这 法律 毛 毡 为了 他 ; 和 这 首席 的 他们 说 ,
就连执法人员都同情他；他们的首领说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] :
in a voice of kindness and compassion :
在 一个 嗓音 的 仁慈 和 同情 :

用充满善意和同情的语气：

" [ɪts] [ə; eɪ] - - [keɪs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][em ˈiː] ,
" **It's a distressin ' case ; but if you'll be guided by me ,**
" 它是 一个 - - 案件 ; 但 如果 你会 是 引导 经过 我 ,
“这的确是个令人痛心的案子；但如果你听从我的指导，

[juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [əˈgenst] [jɔːrˈself] .
you won't say anything that may be brought against yourself .
你 惯于 说 任何事物 那 可能 是 带来 反对 你自己 .

你不会说任何可能对你不利的话。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈgeɪdʒd] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ˈdɑːbi] [ænd; ənd] [ˈserə] ,
I was never engaged , " said he , looking towards Darby and Sarah ,
我 曾是 绝不 已 订婚 的 , " 说 他 , 寻找 向 达 比 和 莎 拉 ,

“我从未订婚,”他边说边看向达比和莎拉。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈpɑːrtli] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [ˈdiskɔːrs] , " [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈpeɪnf(ə)] [æz; əz] [ðɪs] .
to whom he partly addressed his discourse , " in anything so painful as this .
到 谁 他 部分 已 解决 他的 话语 , " 在 任何事物 所以 痛苦 作为 这 .

他在讲话中部分地向他表达了“在如此痛苦的事情中”。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [naʊ] [ˈæfðər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] !
A man of his age , now afther so many years !
一个 男人 的 他的 年龄 , 现在 之后 所以 许多 年 !

一位年过半百的老人，如今已是耄耋之年！

[haʊˈevər] — [wel] — [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ; [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] . "
However — well — it can't be helped ; we must do our duty . "
然而 — 出色地 — 它 不能 是 帮助 ; 我们 必须 做 我们的 责任 . "

然而——唉——也没办法；我们必须尽到自己的职责。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈfæməli] ? " [æskt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
" **Where is the rest of your family ? " asked another of them ;**
" 在哪里 是 这 休息 的 你的 家庭 ? " 问 其他 的 他们 ;

“你家其他人呢？”另一个人问道；

" [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
" **is this young woman a daughter of yours ? "**
" 是 这 年轻的 女士 一个 女儿 的 你的 ? "

“这位年轻女子是你的女儿吗？”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈprɑːfɪt] [hɪmˈself]
" **Not at all , " replied a third ; " this is a daughter of the Black Prophet himself**
" 不是 在 全部 , " 回复 一个 第三 ; " 这 是 一个 女儿 的 这 黑色的 先知 他自己
;
;
;
;

“完全不是，”第三个人回答说；“这是黑先知的女儿；

[ænd; ənd] , [baɪ][ˈdʒeɪpərz] , [juː; jʊ] [ˈhardnd] ,
and , by japers , you hardened gipsey ,
和 , 经过 贾珀斯 , 你 硬化 吉普赛人 ,

还有, 你这顽固的吉普赛人, 真是 个爱开玩笑的人!

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jɔːr; jər] [ˈblæstɪd] [oʊld] [ˈfaːðəz]
it's a little too bad for you to come to see how your blasted ould father's
它是 一个 小的 也 坏的 为了 你 到 来 到 看 如何 你的 炸毁 可以 父亲的
[wɜːrk] [gets] [ɑːn] .
work gets on .
工作 获得 在 .

你没能来看看你那该死的老爸的工作进展如何, 真是太可惜了。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [ðæts] [ˈbrɪŋɪn] - [ðɪs] [deɪsənt] [oʊld] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][ə; eɪ][dʒeɪl]
It's his evidence that's bringin ' this dacent ould man from his family to a gaol
它是 他的 证据 那就是 引入 - 这 达森特 可以 男人 从 他的 家庭 到 一个 监狱
,
.
,

正是他提供的证据, 将这位原本和蔼可亲的老人送进了监狱。

[ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈiːvənɪn] - .
this miserable evenin ' .
这 悲惨的 晚上 - .

这个糟糕的夜晚。

[biː; bi][ɔːf] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] , [aɪ][dɪˈzaɪər][juː; jʊ] ; [aɪ] - [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt]
Be off out o ' this , I desire you ; I wondher you're not ashamed to be present
是 离开 出去 o - 这 , 我 欲望 你 ; 我 - 你是 不是 羞愧 到 是 展示
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

离开这里, 我希望你; 我不明白你为何不羞于出现在这里。

[əˈbʌv] [ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [juː; jʊ][ˈbreɪz(ə)n][ˈdev(ə)l] .
above all places in the world , you brazen devil .
多于 全部 地方 在 这 世界 , 你 厚颜无耻 魔鬼 .

你这个厚颜无耻的魔鬼, 竟然凌驾于世界任何角落之上!

" [ˈserəz] [hoʊl] [soʊl] , [haʊˈevər] , [ɪn][ɔːl] [ɪts] [best][ænd; ənd][ˈnəʊblɪst] [ˈsɪmpəθiːz] ,
" Sarah's whole soul , however , in all its best and noblest sympathies ,
" 莎拉的 所有的 灵魂 , 然而 , 在 全部它是最好的 和 最高贵 同情 ,

“然而, 莎拉的整个灵魂, 在她所有最美好、最高尚的同情心之中,

[hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː][ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ʌnˈpærəleld] [ˈmɪzəri] [wɪt]
had passed into and mingled with the scene of unparalleled misery which
有 通过了 进入 和 混合 和 这 场景 的 无与伦比 苦难 哪个
[wʌz; wəz] [ðen] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
was then before her .
曾是 然后 前 她 .

她已经融入了眼前这无与伦比的悲惨景象之中。

[ɪː; jɪ] [went] [ˈræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði][bed] [ɪn] [wɪt] [jʌŋ] [kɑːn][wʌz; wəz][aɪ] [stretʃt] ; [stuːpt] [daʊn] ,
She went rapidly to the bed in which young Con was I stretched ; stooped down ,
她 去 快速 到 这 床 在 哪个 年轻的 康 曾是 我 拉伸 ; 弯腰 向下 ,

她迅速走到小康躺着的床边, 弯下腰,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kloʊslɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [pər'si:vɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd]
and looking closely at him , perceived that he was in a broken and
和 寻找 密切 在 他 , 感知 那 他 曾是 在 一个 破碎的 和
[ˈpeɪnf(ə)l] ['slʌmbər] .
painful slumber .
痛苦 睡眠 .

仔细观察他，发现他正处于断断续续、痛苦不堪的睡眠中。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [pæst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [leɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈbɔːlsʊv]
She then passed to that in which his sister lay , and saw that she was also
她 然后 通过了 到 那 在 哪个 他的 姐姐 躺 , 和 锯 那 她 曾是 还
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

然后她走到他妹妹躺着的床边，发现她也睡着了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [rʌbɪd] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld]
After a glance at each , she rubbed her hands with a kind of wild
后 一个 瞥一眼 在 每个 , 她 摩擦 她 双手 和 一个 种类 的 荒野
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

她每人看了一眼，然后带着一种狂喜的满足感搓着手。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][oʊld] [ˈdɔːltən] ,
and going up to old Dalton ,
和 去 向上 到 老的 道尔顿 ,

然后前往老道尔顿，

[ɪkˈskleɪmd] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [juːst] [təːrdz]
exclaimed — for she had not heard a syllable of the language used towards
惊呼 — 为了 她 有 不是 听到 一个 音节 的 这 语言 用过的 向
[hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] —
her by the officer of justice —
她 经过 这 官 的 正义 —

她惊呼道——因为她根本没听到那位执法人员对她说的任何一个字——

“ [eɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ;
“ **Ay , ” said she , laying her hand upon his white hairs ;**
“ 哎 , ” 说 她 , 躺下 她 手 之上 他的 白色的 头发 ;
“ 哎 , ” 她说着，将手放在他白发上 ;

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɪtɪd] [ðɪs] [naɪt] , [pʊr] [oʊld] [mæn] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [oʊ] ,
“ **you are to be pitied this night , poor ould man ; but which of you , oh ,**
“ 你 是 到 是 可怜的 这 夜晚 , 贫穷的 可以 男人 ; 但 哪个 的 你 , 哦 ,
“ 今晚你值得同情，可怜的老人；但是你们当中，哦，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɪtɪd] [moʊst] , [juː; jʊ] [ɔːr] [ðəm; ðəm] !
which of you is to be pitied most , you or them !
哪个 的 你 是 到 是 可怜的 最多 , 你 或者 他们 !

你们俩，谁更值得同情？是你还是他们？

[æn; ən] - [jʊr; jər] [waɪf] , [tuː] ; [æn; ən] - [jʊr; jər] [ˈʌðər] [ˈdɔːtər] , [æn; ən] - [jʊr; jər] [ˈʌðər] [sʌn] , [tuː] ;
an ' your wife , too ; an ' your other daughter , an ' your other son , too ;
一个 - 你的 妻子 , 也 ; 一个 - 你的 其他 女儿 , 一个 - 你的 其他 儿子 , 也 ;

还有你的妻子；还有你的另一个女儿，还有你的另一个儿子；

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [pæst] [ˈʌndər] - [ˈstændɪŋ] - [aɪ ˈtiː] ; [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ?
but he's past under - standin ' it ; oh , what will they do ?
但 他是 过去的 在下面 - 替身 - 它 ; 哦 , 什么 将要 他们 做 ?

但他已经无法理解了；哦，他们会怎么做呢？

[æ̃t; ə̃t][j̃ɔ̃r; j̃ə̃r][eɪdʒ] , [tu:] — [æ̃t; ə̃t][j̃ɔ̃r; j̃ə̃r][eɪdʒ] !

At your age , too — at your age !
在 你的 年龄 , 也 — 在 你的 年龄 !

你这个年纪也是这样——你这个年纪也是这样！

[oʊ] , ['kudnt] [ju:; jʊ][daɪ] ? — ['kudnt] [ju:; jʊ][kən'traɪv] , ['sʌmweɪ] , [tu:; tə][daɪ] ? — ['kudnt] [ju:; jʊ]

Oh , couldn't you die ? — couldn't you contrive , someway , to die ? — couldn't you
哦 , 不能 你 死 ? — 不能 你 精心策划 , 以某种方式 , 到 死 ? — 不能 你

[gɪv] [wʌn] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ,

give one great struggle ,
给 — 伟大的 斗争 ,

哦, 你难道不能死吗? ——你难道不能想办法死去吗? ——你难道不能奋力挣扎一次吗?

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [breɪk] [j̃ɔ̃r; j̃ə̃r] [hɑ:rt] [æ̃t; ə̃t][wɑ:nst] , [æ̃n; ə̃n] - [fə̃r'evə̃r] !

an ' then break your heart at wanst , an ' forever !
一个 - 然后 休息 你的 心 在 万斯特 , 一个 - 永远 !

然后让你心碎, 永远地心碎!

" [ð̃i:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wə̃r] ['ʌtəd] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][loʊ][ænd; ə̃nd] ['kɔ:ʃəs] [vɔɪs] ,

" These words were uttered rapidly , but in a low and cautious voice ,
" 这些 字 是 说出 快速 , 但 在 一个 低的 和 谨慎 嗓音 ,

这些话语速很快, 但声音低沉而谨慎。

[fɔ:r; fə̃r][jɪ:; jɪ] [stɪl] [fɪrd] [tu:; tə][ə'weɪkən] [ð̃oʊz] [hu:] [slept] .

for she still feared to awaken those who slept .
为了 她 仍然 害怕 到 觉醒 那些 WHO 睡着了 .

因为她仍然害怕吵醒那些熟睡的人。

[ð̃ə; ð̃i][oʊld][mæ̃n][hæ̃d; hə̃d][ɔ:lsəʊ] [bɪn] [ə̃b'zɔ:rbd] [ɪn] , [hɪz; ɪz][oʊn] ['mɪzəri] ; [fɔ:r; fə̃r][hi:; hi] [lʊkt] [æ̃t; ə̃t]

The old man had also been absorbed in , his own misery ; for he looked at
这 老的 男人 有 还 到过 吸收 在 , 他的 自己的 苦难 ; 为了 他 看起来 在

[hɜ:r; hə̃r] [ɪn'kwəɪrɪŋ.li] ,

her inquiringly ,
她 询问地 ,

老人也沉浸在自己的痛苦之中; 因为他疑惑地看着她。

[ænd; ə̃nd][oʊnli] [rɪ'plaɪd] , " [pɔ̃r] [gɜ:rl] , [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ? "

and only replied , " Poor girl , what is it you're saying ? "
和 仅有的 回复 , " 贫穷的 女孩 , 什么 是 它 你是 说 ? "

他只回答说: “可怜的女孩, 你在说什么? ”

" [aɪm] - - [ju:; jʊ][tu:; tə][daɪ] , " [jɪ:; jɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ju:; jʊ][kæ̃n; kən] ,

" I'm biddin ' you to die , " she replied , " if you can ,
" 我是 - - 你 到 死 , " 她 回复 , " 如果 你 能 ,

“我命令你去死,”她回答说, “如果你能做到的话。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə'fɪəd] [ʌv; ə̃v][gɑ:d] — [hi:; hi][hæ̃z; hə̃z] ['pʌnɪʃt] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fə̃r][ð̃ə; ð̃i]

you needn't be afraid of God — he has punished you enough for the
你 不必 是 害怕 的 上帝 — 他 有 受到惩罚 你 足够的 为了 这

[kraɪm] [ju:; jʊ][hæ̃v; hə̃v] [kə'mɪtɪd] .

crime you have committed .
犯罪 你 有 坚定的 .

你不必惧怕上帝——他已经为你所犯的罪行惩罚了你足够多的人。

[traɪ][æ̃n; ə̃n] - [daɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæ̃n; kən] — [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] — [oʊ] , " [jɪ:; jɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

Try an ' die , if you can — or if you can't — oh , " she exclaimed ,
尝试 一个 - 死 , 如果 你 能 — 或者如果 你 不能 — 哦 , " 她 惊呼 ,

“试试看能不能死——或者如果你死不了——哦,”她喊道。

" [aɪ] [preɪ] [gɑ:d] [ð̃æt] [ju:; jʊ] — [ð̃æt] [hi:; hi] ,

" I pray God that you — that he ,
" 我 祈祷 上帝 那 你 — 那 他 ,

“我向上帝祈祷, 愿你——愿他,

[ðer; ðər] — “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ræn][ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər] [ʌŋ] [kɑːnz] [bed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
there — “ and she ran and bent over young Con's bed for a moment ;
那里 — “ 和 她 跑 和 弯曲 超过 年轻的 骗局 床 为了 一个 片刻 ;

“那里——”她跑过去，俯身在小康的床边待了一会儿；

“ [ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] , [ɔːr][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] . “
“ that you — that you may never recover , or live to see what you must see . ”
“ 那 你 — 那 你 可能 绝不 恢复 , 或者 居住 到 看 什么 你 必须 看 . ”

“愿你——愿你永远无法康复，或者无法活着看到你必须看到的東西。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [brɪˈtwiːn] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪknəs] , “ [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]
“ It's a fact , that between hunger and this sickness , ” continued he who had
“ 它是 一个 事实 , 那 之间 饥饿 和 这 疾病 , “ 持续 他 WHO 有
[əˈdrest] [hɜːr; hər][læst] ,
addressed her last ,
已解决 她 最后的 ,

“事实是，饥饿和疾病交织在一起，”最后跟她说话的那个人继续说道，

“ [ðeɪ] [seɪ] [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈsɪli] ;
“ they say an ' I know that there's great number of people silly ;
“ 他们 说 一个 - 我 知道 那 有 伟大的 数字 的 人们 愚蠢的 ;

“他们说，而且我知道，有很多傻瓜；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈleɪdi][ɪz] [ˈdaʊnraɪt] [mæd] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪn] , [juː; jʊ][klɪp] ?
but I think this lady is downright mad ; what do you mane , you clip ?
但 我 思考 这 女士 是 彻头彻尾 疯狂的 ; 什么 做 你 鬃毛 , 你 夹子 ?

但我认为这位女士简直疯了；你管什么叫剪头发？

“ [ˈserə] [ˌsteəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪmˈpeɪʃntli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈæŋɡər] .
“ Sarah stared at him impatiently , but without any anger .
“ 莎拉 凝视 在 他 不耐烦地 , 但 没有 任何 愤怒 .

莎拉不耐烦地盯着他，但并没有生气。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [hɪr] [em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
“ He doesn't hear me , ” she added ,
“ 他 不 听到 我 , “ 她 额外 ,

“他听不见我说话，”她补充道。

[əˈɡen] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] [ˈmæənər] [əˈpɑːn] [ˈdɒltənz] [ɡreɪ] [hər] ; “ [noʊ] , [noʊ] ;
again putting her hand in a distracted manner upon Dalton's gray hair ; “ no , no ;
再次 推杆 她 手 在 一个 愣 方式 之上 达尔顿的 灰色的 头发 ; “ 不 , 不 ;

她又一次心不在焉地把手放在道尔顿的灰白头发上；“不，不；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] , [ðeəz; ðəz][naːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .
but since it can't be so , there's not a minute to be lost .
但 自从 它 不能 是 所以 , 有 不是 一个 分钟 到 是 丢失的 .

但既然这不可能，那就一刻也不能耽搁。

[oʊ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [naʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] , “ [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [əˈsliːp] ,
Oh , take him away , now , ” she proceeded , “ take him away while they're asleep ,
哦 , 拿 他 离开 , 现在 , “ 她 继续 , “ 拿 他 离开 尽管 它们是 睡着了 ,

“哦，现在就把他带走，”她继续说道，“趁他们睡着的时候把他带走。”

[æn; ən] - [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [kʌmz] [hoʊm] — [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [naʊ] ;
an ' before his wife and daughter comes home — take him away , now ;
一个 - 前 他的 妻子 和 女儿 来 家 — 拿 他 离开 , 现在 ;

趁他妻子和女儿还没回家——现在就把他带走；

[ænd; ənd] [sper] [him; ɪm] — [sper] [ðem; ðəm] — [sper] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌ.fər.ɪn] - [æz; əz]
and spare him — spare them — spare them all as much sufferin ' as
和 空闲的 他 — 空闲的 他们 — 空闲的 他们 全部 作为 很多 遭受 - 作为
[ju:; jʊ][kæn; kən] . "
you can . "
你 能 . "

饶了他吧——饶了他们吧——尽可能地让他们免受痛苦。”

“ [ðeəz; ðəz][na:t] [mʌtʃ] ['mædnəs] [ɪn] [ðæt] , [dʒæk] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
“ **There's not much madness in that , Jack , “ returned one of them ;**
“ 有 不是 很多 疯狂 在 那 , 杰克 , “ 返回 一 的 他们 ;

“这其中并没有什么疯狂之处，杰克，”其中一人回答道；

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] .
“ **I think it would be the best thing we could do .**
“ 我 思考 它 会 是 这 最好的 事物 我们 可以 做 .

我认为这将是我们能做的最好的事情。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [naʊ] , ['dɔ:ltən] ? “ [æskt] [ðə; ði][mæn] .
Are you ready to come now , Dalton ? “ asked the man .
是 你 准备好 到 来 现在 , 道尔顿 ? “ 问 这 男人 .

“道尔顿，你现在可以走了吗？”那人问道。

“ [hu:z] [ðæt] , “ [sed] [ðə; ði][ʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [wʊð][ænd; ənd] ['sa:roʊ] ;
“ **Who's that , “ said the old man , in a voice of indescribable woe and sorrow ;**
“ 谁是 那 , “ 说 这 老的 男人 , 在 一个 嗓音 的 无法形容 悲哀 和 悲哀 ;

“那是谁？”老人用一种难以言喻的悲伤和痛苦的声音问道；

“ [hu:z] [ðæt] [wʌz; wəz]['ta:kən] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] ?
“ **who's that was talkin ' of a broken heart ?**
“ 谁是 那 曾是 谈话 - 的 一个 破碎的 心 ?

“是谁在谈论心碎？”

[oʊ] , [gɑ:d] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens]
Oh , God , “ he exclaimed , looking up to Heaven , with a look of intense
哦 , 上帝 , “ 他 惊呼 , 寻找 向上 到 天堂 , 和 一个 看 的 激烈的
[ˈægəni] ,
agony ,
痛苦 ,

“哦，上帝！”他仰望天空，神情痛苦万分，惊喊道。

“ [sə'pɔ:rt] [em 'i:] — [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][jʊr; jər]['blesɪd; blest] [wɪl] , ['pɪti] [ju: 'les]
“ **support me — support them ; and if it be your blessed will , pity us**
“ 支持 我 — 支持 他们 ; 和 如果 它 是 你的 蒙福 将要 , 遗憾 我们
[ɔ:l] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
all ; but above all things ,
全部 ; 但 多于 全部 事物 ;

“请支持我——也请支持他们；如果这是您的旨意，请怜悯我们所有人；但最重要的是，

[ˈpɪti] [ðem; ðəm] , [oʊ] , ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][maɪ][sɪn] ! “
pity them , oh , Heavenly Father , and don't punish them for my sin ! “
遗憾 他们 , 哦 , 天上 父亲 , 和 不 惩治 他们 为了 我的 罪 ! “

天父啊，求您怜悯他们，不要因我的罪过惩罚他们！

“ [ɪts] [fɔ:ls] , “ [ɪk'skleɪmd] ['serə] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n]['dɔ:ltən] , [ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ]
“ **It's false , “ exclaimed Sarah , looking on Dalton , and reasoning apparently with**
“ 它是 错误的 , “ 惊呼 莎拉 , 寻找 在 道尔顿 , 和 推理 显然 和
[hɜ:r'self] ;
herself ;
她自己 ;

“这是假的，”莎拉看着道尔顿，大声说道，显然是在自言自语；

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kʊd; kəd] [ˈblʌdɪd] - ; [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈsʌlɪvənz] [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər]
“ he never committed a could blooded murder ; an ' the Sullivans are — are
“ 他 绝不 坚定的 一个 可以 血腥 - ; 一个 - 这 沙利文 是 — 是
— [oʊ] — [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
— oh — take him away , “ she said ,
— 哦 — 拿 他 离开 , “ 她 说 ,
“他从未犯下过真正的谋杀罪；而苏利文一家——他们——哦——把他带走,”她说。

[stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈræpɪd] [vɔɪs] ; “ [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] !
still in a low , rapid voice ; “ take him away !
仍然 在 一个 低的 , 迅速的 嗓音 ; “ 拿 他 离开 !
仍然用低沉而急促的声音说：“把他带走！ ”

[kʌm] [naʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdɔːltən] [əˈgen] ; “ [kʌm] — [waɪl] [ðeə(r)] [əˈsliːp] ,
Come now , “ she added , approaching Dalton again ; “ come — while they're asleep ,
来 现在 , “ 她 额外 , 接近 道尔顿 再次 ; “ 来 — 尽管 它们是 睡着了 ,
“来吧,”她说, 再次走向道尔顿; “来吧——趁他们睡着的时候,

[æn; ən] - [juːl] [seɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] - [jɔːrˈself] [mʌtʃ] [dɪˈstres] .
an ' you'll save them an ' yourself much distress .
一个 - 你会 节省 他们 一个 - 你自己 很多 痛苦 .
这样可以避免他们和你自己遭受很多痛苦。

[aɪm] [nɔːt] [əˈfiəd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] — [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ber] [aɪˈtiː] [ɪf] [ˈeni] [waɪf] [kʊd; kəd] —
I'm not afraid of your wife — for she can bear it if any wife could —
我是 不是 害怕 的 你的 妻子 — 为了 她 能 熊 它 如果 任何 妻子 可以 —
[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈdɔːtər] ,
but I do your poor daughter ,
但 我 做 你的 贫穷的 女儿 ,
我并不怕你的妻子——因为如果哪个妻子能忍住的话, 她肯定能忍住——但我怕的是你可怜的女儿。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [soʊ] [wiːk] [æn; ən] - [ˈfiːb(ə)l] [ˈæfðər] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] ; [kʌm] .
an ' she so weak an ' feeble afther her illness ; come .
一个 - 她 所以 虚弱的 一个 - 微弱 之后 她 疾病 ; 来 .
她生病后身体非常虚弱; 来吧。

“ [ˈdɔːltən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [sed] :
“ Dalton looked at her , and said :
“ 道尔顿 看起来 在 她 , 和 说 :
道尔顿看着她, 说道:

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [gɜːrl] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [emˈiː] ?
“ Who is this girl that seems to feel so much for me ?
“ WHO 是 这 女孩 那 似乎 到 感觉 所以 很多 为了 我 ?
“这个女孩是谁? 她似乎对我有这么深的感情? ”

[bʌt; bət] [huːˈevər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [meɪ] [gɔːd] [bles] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ʃiːz] [raɪt] .
but whoever she is , may God bless her , for I feel that she's right .
但 谁 她 是 , 可能 上帝 保佑 她 , 为了 我 感觉 那 她是 正确的 .
但无论她是谁, 愿上帝保佑她, 因为我觉得她是对的。

[teɪk] [emˈiː] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈweɪkən] !
Take me away before they waken !
拿 我 离开 前 他们 唤醒 !
趁他们还没醒, 带我走吧!

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ˈevri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
oh , she is right in every word she says ,
哦 , 她 是 正确的 在 每一个 单词 她 说道 ,
哦, 她说的每句话都对。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'fiəd] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] — [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][gɔːd][ɪz] [tuː] [fɜːrm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]
for I am not afraid of my wife — her trust in God is too firm for anything
为了 我 是 不是 害怕 的 我的 妻子 — 她 相信 在 上帝 是 也 公司 为了 任何事物
[tuː; tə] [feɪk] .
to shake .
到 摇 .

因为我并不害怕我的妻子——她对上帝的信仰非常坚定，没有什么能动摇她。

[aɪm] ['redi] ;
I'm ready ;
我是 准备好 ;

我准备好了；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪl] ['skersli] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] — [æn; ən] - [zɪç] [æn; ən] ['iːvənɪŋ]
but I fear I'll scarcely be able to walk all the way — an ' sich an evenin
但 我 害怕 患病的 几乎 是 有能力的 到 走 全部 这 方式 — 一个 - sich 一个 晚上
- [tuː] — [jʌŋ] ['wʊmən] ,
' too — Young woman ,
- 也 — 年轻的 女士 ,

但我恐怕我几乎走不全程——而且还是在这么晚的时候——年轻的女士，

[wɪl] [juː; jʊ] [breɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ðiːz] [wʌnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
will you break this business to these ones , and to my wife , as you can
将要 你 休息 这 商业 到 这些 一个 , 和 到 我的 妻子 , 作为 你 能
? "
? "
? "

你能不能把这件事告诉这些人，还有我的妻子？

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;
" Oh , I will , I will , " she replied ; " as well as I can ;
" 哦 , 我 将要 , 我 将要 , " 她 回复 ; " 作为 出色地 作为 我 能 ;

“哦，我会的，我会的，”她回答说；“尽我所能；

[juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] ;
you did well to say so , " she added , in a low voice to herself ;
你 做过出色地 到 说 所以 , " 她 额外 , 在 一个 低的 嗓音 到 她自己 ;

“你说得对，”她低声自语道；

" [æn; ən] - [aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [sɪk] ['fæməli] , [æn; ən] - [aɪl] [wɑːtʃ] [æn; ən] - [ə'tend]
" an ' I'll stay here with your sick family , an ' I'll watch an ' attend
" 一个 - 患病的 停留 这里 和 你的 生病的 家庭 , 一个 - 患病的 手表 一个 - 出席
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我会留在这里陪伴你生病的家人，我会照顾他们。”

[wət'evər] [kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [em 'iː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪl] [duː] .
Whatever can be done by the like o ' me for them , I'll do .
任何 能 是 完毕 经过 这 喜欢 o - 我 为了 他们 , 患病的 做 .

凡是我这样的人能为他们做的事，我都会去做。

[aɪl] — [aɪl] [nɑːt] [leɪv] [ðem; ðəm] — [aɪl] [nɜːrs] [ðem; ðəm] — [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [aɪl]
I'll — I'll not lave them — I'll nurse them — I'll take care of them — I'll
患病的 — 患病的 不是 澡 他们 — 患病的 护士 他们 — 患病的 拿 关心 的 他们 — 患病的
[beg][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [oʊ] ,
beg for them — oh ,
求 为了 他们 — 哦 ,

我不会抛弃他们——我会照顾他们——我会照料他们——我会为他们乞求——哦，

[wʌt] [wəd] [aɪ][nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ?
what would I not do for them ?
什么 会 我 不是 做 为了 他们 ？

为了他们，我什么都愿意做？

[ænd; ənd] [waɪ] ['spi:kɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [jʌŋ] [kɑ:nz] [bed] , [ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,
" **and while speaking she bent over young Con's bed , and clasping her hands ,**
" 和 尽管 请讲 她 弯曲 超过 年轻的 骗局 床 , 和 紧握 她 双手 ,

“说话间，她俯身趴在小康的床边，双手紧握，

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] " [oʊ] [wʌt] ['wɒdnt] [aɪ][du:][fɔ:r; fər]
and wringing them several times , she repeated " oh what wouldn't I do for
和 拧干 他们 一些 时代 , 她 重复 " 哦 什么 不会 我 做 为了

[juː; jʊ] ! "
you ! "
你 ！ "

她一边拧着手，一边反复说道：“哦，我愿意为你做任何事！ ”

[meɪ] [gɔ:d] [bles] [juː; jʊ] , [best] [ʌ; əv] ['gɜ:lz] , [hu:'evər] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **May God bless you , best of girls , whoever you are !**
" 可能 上帝 保佑 你 , 最好的 的 女孩们 , 谁 你 是 ！

愿上帝保佑你，最棒的女孩们，无论你是谁！

[kʌm] , [naʊ] , [aɪm] ['redi] . "
Come , now , I'm ready . "
来 , 现在 , 我是 准备好 . "

好了，我准备好了。

[eɪ] , " [sed] ['serə] , ['rʌŋɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Ay , " said Sarah , running over to him ,**
" 哎 , " 说 莎拉 , 跑步 超过 到 他 ,

“哎，”莎拉说着，跑向他。

[ðæts] [raɪt] — [aɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['bɪtər] [nuːz] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ 'tiː][kæn; kən]
" **that's right — I'll break the bitter news to them as well as it can**
" 那就是 正确的 — 患病的 休息 这 苦的 消息 到 他们 作为 出色地 作为 它 能

[biː; bi] [dʌn] ; [kʌm] , [naʊ] .
be done ; come , now .
是 完毕 ; 来 , 现在 .

“没错——我会尽可能妥善地把这个苦涩的消息告诉他们；来吧，现在。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [desə'leɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
" **The old man stood , in the midst of his desolation , with his hat in his hand**
" 这 老的 男人 站立 , 在 这 中间 的 他的 荒凉 , 和 他的 帽子 在 他的 手
,
!
,

“老人孤零零地站在那里，手里拿着帽子，身处一片凄凉之中。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bedz] .
and he looked towards the beds .
和 他 看起来 向 这 床 .

他看向床铺。

[pʊr] [θɪŋz] !
" **Poor things !**
" 贫穷的 事物 ！

“可怜的家伙们！ ”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; hæz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [juː; jʊ][wa:nst] ,
" **he exclaimed ; " what a change has come over you , for what you wanst ,**
" 他 惊呼 ; " 什么 一个 改变 有 来 超过 你 , 为了 什么 你 万斯特 ,

他惊喊道：“你变化真大，为了你想要的东西，

[æn; ən] - [ðæt] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] , ['wɔ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'dɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'dɑ:r] .

an ' that not long since , wor
一个 - 那 不是 长的 自从 , 工作 :

不久之后, 就发生了。

[ˈnevər] , [maɪ][ˈdɑ:rlɪn] - - — [oʊ] ,

Never , my darlin ' childhre — oh ,
绝不 , 我的 亲爱的 - - — 哦 ,

永远不会, 我亲爱的孩子们——哦,

[ˈnevər] [dɪd] [wʌn] [hɑ:rʃ] [ɔ:r] [ʌn'dʒʊtɪfəl] [wɜ:rd] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps][tu:; tə][jʊr; jər] [ʌn'hæpi] [ˈfɑ:ðər]

never did one harsh or undutiful word come from your lips to your unhappy father
绝不 做过 一 残酷的 或者 不尽职的 单词 来 从 你的 嘴唇 到 你的 不开心 父亲

·
·
·

你从未对不幸的父亲说过一句苛刻或不孝的话。

[ɪn][maɪ] [oʊld] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [aɪm] [naʊ] [ˈlævɪn] - [ju:; jʊ] — [meɪ] [bi:; bi] [fərˈlevər] — [ˈnevər] , [ˈmeɪbi]

In my ould age and misery I'm now lavin ' you — may be forever — never , maybe
在 我的 可以 年龄 和 苦难 我是 现在 拉文 - 你 — 可能 是 永远 — 绝不 , 或许

·
·
·

在我年老体衰、饱受苦难之际, 我如今爱着你——也许是永远——也许永远不会, 也许吧。

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈɡen] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ; [æn; ən] - [oʊ] , [maɪ][ɡɑ:d]

to see you again in this world ; an ' oh , my God ,
到 看 你 再次 在 这 世界 ; 一个 - 哦 , 我的 上帝 ;

能在这个世界上再次见到你; 哦, 我的天哪,

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈnevər] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;

if we are never to meet in the other ;
如果 我们 是 绝不 到 见面 在 这 其他 ;

如果我们永远无法在对方那里相遇;

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ɪz] [ˈnevər] [tu:; tə] [mi:t] ,

if the innocent and the guilty is never to meet ,
如果 这 清白的 和 这 有罪的 是 绝不 到 见面 ,

如果无辜者和罪犯永远不会相遇,

[ðen] [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] - - , [fɔ:r; fər] - - !

then this is my last look at you , for everlastin ' , for everlastin ' !
然后 这 是 我的 最后的 看 在 你 , 为了 - - , 为了 - - - !

那么, 这将是我最后一次看你, 永永远远, 永永远远!

[aɪ][kɑ:nt] [du:][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] — " [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [leɪv] [ʌv; əv]

I can't do it , " he added , weeping bitterly — " I must take my lave of
我 不能 做 它 , " 他 额外 , 哭泣 苦涩地 — " 我 必须 拿 我的 澡 的

[ðəm; ðəm] ;

them ;
他们 ;

“我做不到,”他哭着补充道, “我必须带走我的奴隶;

[aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [ðər; ðər][lɪps] .

I must kiss their lips .
我 必须 吻 他们的 嘴唇 .

我必须亲吻他们的嘴唇。

” [ˈserə] , [waɪ] [hiː; hi] [spʊk] , [hæd; həd] [ˈʌtəd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kənˈvʌlsɪv] [ˈsɒbz] ; [bʌt; bət][fiː; fi] [fed]
” **Sarah , while he spoke , had uttered two or three convulsive sobs ; but she shed**
” 莎拉 , 尽管 他 辐 , 有 说出 二 或者 三 痉挛 啜泣 ; 但 她 棚
[noʊ] [terz] ;
no tears ;
不 眼泪 ;

“当他说话的时候，莎拉抽泣了两三声，但她没有流眼泪；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɡjələri] [ˈænimetɪd][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] .
on the contrary , her eyes were singularly animated and brilliant .
在 这 相反 , 她 眼睛 是 单独地 动画 和 杰出的 .

相反，她的眼睛却格外明亮动人。

[fiː; fi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtəs] [toʊn] :
She put her arms about him , and said , in a soothing and solicitous tone :
她 放 她 武器 关于 他 , 和 说 , 在 一个 舒缓 和 殷勤 语气 :

她将他搂在怀里，用温柔体贴的语气说道：

” [oʊ] , [noʊ] , [ɪts] [ɔːl] [θruː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪs] [ðəm; ðəm] , [juːl] [dɪˈstɜːrb][ænd; ənd][ˈweɪkən]
” **Oh , no , it's all throe ; but if you kiss them , you'll disturb and waken**
” 哦 , 不 , 它是全部 穿过 ; 但 如果 你 吻 他们 , 你会 打扰 和 唤醒
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“哦，不，这一切都是真的；但是如果你亲吻他们，你会打扰并吵醒他们；

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ][ˈteɪkən] [əˈwei] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
and then , you know , when they see you taken away in this manner ,
和 然后 , 你 知道 , 什么时候 他们 看 你 已采取 离开 在 这 方式 ,

然后，你知道，当他们看到你以这种方式被带走时，

[æn; ən] - [ˈhiːrɜː] [wʌt] [ɪts] [fɔːr; fər] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [deθ] . ”
an ' hears what it's for , it may be their death . ”
一个 - 听到 什么 它是 为了 , 它 可能 是 他们的 死亡 . ”

如果他们听到了它的用途，那可能就是他们的死期。

” [θruː] , - ; [θruː] : [wel] , [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ðen] .
” **Throe , achora ; throe : well , I will only look at them , then .**
” 穿过 , - ; 穿过 : 出色地 , 我 将要 仅有的 看 在 他们 , 然后 .

“没错，achora；没错：好吧，那我就只看看它们了。

[let] [em ˈiː] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ][fɜːrst] ,
Let me keep my eyes on them for a little ; may be they may go first ,
让 我 保持 我的 眼睛 在 他们 为了 一个 小的 ; 可能 是 他们 可能 去 第一的 ,
让我再观察他们一会儿；也许他们会先走。

[æn; ən] - [meɪ] [biː; bi][aɪ] [meɪ] [goʊ][fɜːrst] ; [ðə; ði][læst] [taɪm] , [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər] - - ,
an ' may be I may go first ; the last time , may be , for everlastin ' ,
一个 - 可能 是 我 可能 去 第一的 ; 这 最后的 时间 , 可能 是 , 为了 - - ,
或许我会先走一步；或许是最后一次，永永远远。

[ðæt] [aɪl] [siː] [ðəm; ðəm] !
that I'll see them !
那 患病的 看 他们 !

我一定会见到他们的！

” [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] , [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ˈserə] [stɪl] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpaːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
” **He went over , as he spoke , Sarah still having her hand upon his arm ,**
” 他 去 超过 , 作为 他 辐 , 莎拉 仍然 拥有 她 手 之上 他的 手臂 ,

“他边说边走过去，莎拉的手仍然搭在他的胳膊上。”

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [hʒ:r; həɹ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['ʌndəɹ] [sʌtʃ] [kən'trəʊl][æz; əz] [maɪt]
as if to intimate her anxiety to keep him under such control as might
作为 如果 到 亲密的 她 焦虑 到 保持 他 在下面 这样的 控制 作为 可能
[prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'weɪkənɪŋ] [ðem; ðəm] ;
prevent him from awakening them ;
防止 他 从 唤醒 他们 ;
仿佛是为了暗示她急于控制他，以免他吵醒他们；

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [fɜ:rst]['oʊvəɹ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [bed] [wer] ['nænsɪ] [slept] , [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn]
and , standing first over the miserable bed where Nancy slept , he looked down
和 , 常设 第一的 超过 这 悲惨的 床 在哪里 南希 睡着了 , 他 看起来 向下
[ə'pɑ:n][hʒ:r; həɹ] .
upon her .
之上 她 .
他首先站在南希睡觉的那张破旧床上，俯视着她。

" [eɪ] , " [sed] [hi:; hi] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] ['jaʊə] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
" **Ay , " said he , while the tears showered down his cheeks ,**
" 哎 , " 说 他 , 尽管 这 眼泪 淋浴 向下 他的 脸颊 ,
"唉,"他说道，泪水顺着脸颊滑落。

" [ðer; ðəɹ][laɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] ['nevəɹ] [vekst] [ə; eɪ] ['perənts] [hɑ:rt] [ɔ:r] ['rʌfld] [wʌn][ʌv; əv][l'aʊə; ɑ:r]
" **there lies the child that never vexed a parent's heart or ruffled one of our**
" 那里 谎言 这 孩子 那 绝不 烦恼 一个 父母 心 或者 褶皱的 一 的 我们的
[tɛmpəɹz] .
tempers .
脾气 .
"那里躺着一个从未让父母心烦意乱，也从未惹恼过我们任何人的孩子。"

[meɪ] [ðə; ði] ['blɛsɪn] - , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['blɛsɪn] - , [ɔ:r][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['blɛsɪn] - — "
May the blessin ' , if it is a blessin ' , or can be a blessin ' — "
可能 这 祝福 - , 如果 它 是 一个 祝福 - , 或者 能 是 一个 祝福 - — "
愿祝福，如果它是祝福，或者能够成为祝福——"

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['serə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɔ:rt] [es oʊ 'bi:]; " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['blɛsɪn] - ,
" **It is , it is , " said Sarah , with a quick , short sob ; " it is a blessin ' ,**
" 它 是 , 它 是 , " 说 莎拉 , 和 一个 快的 , 短的 哭泣 ; " 它 是 一个 祝福 - ,
"是啊，是啊,"莎拉抽泣着说，“这是福气。”

[æn; ən] - [ə; eɪ][l'hooʊli] ['blɛsɪn] - ; [bʌt; bət] [bles] [hɪm; ɪm] — [bles] [hɪm; ɪm] , [tu:] ! "
an ' a holy blessin ' ; but bless him — bless him , too ! "
一个 - 一个 圣 祝福 - ; 但 保佑 他 — 保佑 他 , 也 ! "
并赐予他神圣的祝福；但也要祝福他——也要祝福他！

" [meɪ] [maɪ] ['blɛsɪn] - [rest] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['ræðəɹ] [meɪ] [ðə; ði] ['blɛsɪn] - [ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] , [rest]
" **May my blessin ' rest upon you , or rather may the blessin ' of Almighty God , rest**
" 可能 我的 祝福 - 休息 之上 你 , 或者 相当 可能 这 祝福 - 的 全能者 上帝 , 休息
[ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
upon you ,
之上 你 ,
愿我的祝福降临于你，或者更确切地说，愿全能上帝的祝福降临于你。

[dɔ:təɹ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] !
daughter of my heart !
女儿 的 我的 心 !
我心爱的女儿！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , " [hi:; hi] [prə'si:did] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðəɹ] [bed] ;
And you too , " he proceeded , turning to the other bed ;
和 你 也 , " 他 继续 , 转弯 到 这 其他 床 ;
"还有你,"他接着说，然后转向另一张床；

“ [hɪr] [ɪz][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][best] ; [maɪ] ['jʌŋ^ɪst] ,
“ **here is him that among them all I loved the best ; my youngest** ,
“ 这里 是 他 那 之中 他们 全部 我 喜爱 这 最好的 ; 我的 最小的 ,
“这就是我最爱的孩子；我最小的孩子，

[æn; ən] - [kɔ:ld] [æfðər] [maɪ'self] — [meɪ] [maɪ] ['blesɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['blesɪn] - [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ənd]
an ' called afther myself — may my blessin ' an ' the blessin ' of God and
一个 - 称为 之后 我 — 可能 我的 祝福 - 一个 - 这 祝福 - 的 上帝 和
[maɪ] ['seɪvjər] [rest][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
my Saviour rest upon you ,
我的 救主 休息 之上 你 ,

我随后也向你们致以问候——愿我的祝福、上帝和救世主的祝福与你们同在。

[maɪ]['dɑ:rlɪn] - [sʌn] ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪ]['nevər] [si:] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [wɜ:rld] ,
my darlin ' son ; an ' if I never see either of you in this unhappy world ,
我的 亲爱的 - 儿子 ; 一个 - 如果 我 绝不 看 任何一个 的 你 在 这 不开心 世界 ,
我亲爱的儿子；如果我不幸的世界里再也见不到你们俩，

[grænt] , [oʊ] , ['mɜ:rsɪf(ə)] ['fɑ:ðər] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
grant , oh , merciful Father , that we may meet in the glory of Heaven ,
授予 , 哦 , 仁慈 父亲 , 那 我们 可能 见面 在 这 荣耀 的 天堂 ,
仁慈的天父，求您恩准我们在天堂的荣耀中相会。

[wen] [ðæt] [steɪn] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] [kraɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
when that stain will be taken away from me for that crime that I have
什么时候 那 弄脏 将要 是 已采取 离开 从 我 为了 那 犯罪 那 我 有
[rɪ'pentɪd] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æn; ən] - [soʊ] - ?
repented for so long an ' so bitterly ?
悔改 为了 所以 长的 一个 - 所以 - ?

我为之忏悔已久、痛彻心扉的罪行，何时才能洗净我身上的污点？

“ ['serə] , [waɪl] [hi:; hi] [spu:k] , [hæd; həd][let] [goʊ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] [hændz]
“ **Sarah , while he spoke , had let go his arm , and placing her two hands**
“ 莎拉 , 尽管 他 辐 , 有 让 去 他的 手臂 , 和 放置 她 二 双手
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
over her eyes ,
超过 她 眼睛 ,

“莎拉在他说话的时候松开了他的胳膊，双手捂住了眼睛，

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [breɪst] ['kwɪvəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
her whole breast quivered ; and the men , on looking at her ,
她 所有的 胸部 颤抖 ; 和 这 男人 , 在 寻找 在 她 ,
她的整个胸膛都在颤抖；男人们看着她，

[sɔ:] [ðə; ði] [terz] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['tɔrənts] [frʌm; frəm] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] .
saw the tears gushing out in torrents from between her finger .
锯 这 眼泪 喷薄 出去 在 种子 从 之间 她 手指 .
我看到泪水从她的指缝间汨汨涌出。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɜ:r'self] ;
She turned round , however , for a few moments , as if to compose herself ;
她 转向 圆形的 , 然而 , 为了 一个 很少 时刻 , 作为 如果 到 撰写 她自己 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，她转过身，似乎在调整自己的情绪，停留了片刻；然后，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] — [ə; eɪ] [smaɪl] , ['brɪliənt]
when she again approached the old man , there was a smile — a smile , brilliant
什么时候 她 再次 接近 这 老的 男人 , 那里 曾是 一个 微笑 — 一个 微笑 , 杰出的
, [bʌt; bət]['ædʒɪteɪtɪd] ,
, but agitated ,
, 但 激动 ,

当她再次走近老人时, 老人脸上露出了笑容——一个灿烂却又略带焦躁的笑容。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
in her eyes and upon her lips .
在 她 眼睛 和 之上 她 嘴唇 .

在她眼中, 在她唇上。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ; [kʌm] , [goʊ]
“ There now , ” she proceeded ; “ you have said all you can say ; come , go
“ 那里 现在 , ” 她 继续 ; “ 你 有 说 全部 你 能 说 ; 来 , 去
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

“好了,”她继续说道, “你已经把该说的都说了; 来吧, 跟他们走吧。”

[ɑː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt][ʌv; əv][peɪn] ,
Ah , “ she exclaimed with a start of pain ,
啊 , “ 她 惊呼 和 一个 开始 的 疼痛 ,

“啊!”她突然痛苦地叫了一声。

“ [ɔːl] [wiːv] [dʌn] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][duː][ɪz] [bɔːst] , [aɪ] [daʊt] .
“ all we've done or tried to do is lost , I doubt .
“ 全部 我们已经 完毕 或者 尝试 到 做 是 丢失的 , 我 怀疑 .

“我怀疑我们所做的或尝试的一切是否都失败了。”

[hɪəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
Here's his wife and daughter .
这里是 他的 妻子 和 女儿 .

这是他的妻子和女儿。

[kʌm] [aʊt] [naʊ] , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt'saɪd]
Come out now , “ said she addressing him , “ say a word or two to them outside
来 出去 现在 , “ 说 她 解决 他 , “ 说 一个 单词 或者 二 到 他们 外部
.
:
.

“出来吧,”她对他说, “到外面跟他们说几句话。”

“ [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , ['mɪsɪz] . ['dɔːltən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [ɪn'vælɪd] , ['merɪ] , ['entəd] [ðə; ðɪ]
“ Just as she spoke , Mrs . Dalton and the poor invalid , Mary , entered the
“ 只是 作为 她 辐 , 太太 . 道尔顿 和 这 贫穷的 无效的 , 玛丽 , 进入 这
[haʊs] :
house :
房子 :

“她话音刚落, 道尔顿太太和可怜的病人玛丽就进了屋:

[ðə; ðɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['skæntɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,
the one with some scanty supply of food ,
这 一 和 一些 稀少 供应 的 食物 ,

食物供应略有短缺的那一个

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][kʊəl] [bɪˈtwi:n] [tu:] [tɜ:rʃ] , [wʌŋ] [ˈlʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the other bearing a live coal between two turf , one under and the
和 这 其他 轴承 一个 居住 煤炭 之间 二 草皮 , 一 在下面 和 这
[ˈlðər] [ˈʊnər][aɪ ˈti:] .
other over it .
其他 超过 它 .

另一块煤则夹着两块泥炭，一块在下，一块在上，中间夹着一块燃烧的煤炭。

“ [weɪt] , ” [sed] [ˈserə] , “ [aɪ] [spi:k] [tu;; tə][ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .
“ Wait , ” said Sarah , “ I'll speak to them before they come in .

“ 等待 , ” 说 莎拉 , “ 患病的 说话 到 他们 前 他们 来 在 .

“等等,”莎拉说,“我会在他们进来之前和他们谈谈。”

“ [ænd; ənd] , [er] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] , [fi;; ji] [met] [ðem; ðəm] .

“ And , ere the words were uttered , she met them .

“ 和 , 埃雷 这 字 是 说出 , 她 遇见 他们 .

“而且,在他们开口之前,她就与他们相遇了。”

“ [kʌm] [hɪr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔ:ltən] , ” [sed] [fi;; ji] ; “ [stɑ:p][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [spi:k] [tu;; tə] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl] ,
“ Come here , Mrs . Dalton , ” said she ; “ stop a minute , speak to this poor girl ,

“ 来 这里 , 太太 . 道尔顿 , ” 说 她 ; “ 停止 一个 分钟 , 说话 到 这 贫穷的 女孩 ,

“过来,道尔顿太太,”她说,“停下来一会儿,跟这个可怜的女孩说说话。”

[ænd; ənd] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; hər] .

and support her .
和 支持 她 .

并支持她。

[ðɪ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [ɪnˈsaɪd] , [ɪz] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈsʌlɪvənz] [ˈbɪznəs] , [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ]
These sogers , and the constables inside , is come about Sullivan's business , long ago
这些 索格斯 , 和 这 警员 里面 , 是 来 关于 沙利文的 商业 , 长的 前
“
“
:
”

这些士兵,还有里面的警员,很久以前就卷入了苏利文的案子。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔ:ltən] ; “ [aɪv] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ðer; ðər] [bɪˈjɑ:nd] ;
“ I know it , ” replied Mrs . Dalton ; “ I've just heard all about it , there beyond ;

“ 我 知道 它 , ” 回复 太太 . 道尔顿 ; “ 我已经 只是 听到 全部 关于 它 , 那里 超过 ;

“我知道,”道尔顿太太回答说,“我刚刚听说了那边的事情;

[bʌt; bət][fi;; ji] , “ [ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , “ [hæz; həz][ˈʊʊnli] [krɔ:st] [ðə; ði] [dɪtʃ] [frʌm; frəm]
but she , ” pointing to her daughter , “ has only crossed the ditch from

但 她 , “ 指向 到 她 女儿 , “ 有 仅有的 交叉 这 沟 从

[ðə; ði] [ˈkɑ:mənz] ,
the commons ,
这 公共领域 ,

但她,”指着她的女儿说,“才刚从公共用地跨过那条沟渠而已。”

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][em ˈi:] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . “
and joined me this minute . ”

和 加入 我 这 分钟 . ”

刚才他加入了我。”

“ [ɡɪv] [em ˈi:] [ðɪ:z] , ” [sed] [ˈserə] [tu;; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , “ [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [əˈɡen]
“ Give me these , ” said Sarah to the girl , “ and stay here till I come out again
“ 给 我 这些 , ” 说 莎拉 到 这 女孩 , “ 和 停留 这里 直到 我 来 出去 再次
,
:
,

“把这些给我,”莎拉对女孩说,“你待在这里等我出来。”

[wet][æz; əz][,aɪ'ti:] [ɪz] .
wet as it is .
湿的 作为 它 是 .

虽然很湿。

[jɔː; jər] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
Your mother will tell you why .
你的 母亲 将要 告诉 你 为什么 .

你妈妈会告诉你为什么。

" [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][,faɪər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [leɪd][,aɪ'tiː]
" She took the fire from her as she spoke , and , running in , laid it
" 她 采取 这 火 从 她 作为 她 辐 , 和 , 跑步 在 , 铺设 它
[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] ,
upon the hearth ,
之上 这 炉 ,

她一边说话一边从她手中接过火堆，跑进去，把它放在炉膛上。

[ˈpleɪsɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrf] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] ['mæənər] ,
placing , at the same time , two or three turf about in a hurried manner ,
放置 , 在 这 相同的 时间 , 二 或者 三 草皮 关于 在 一个 慌忙 方式 ,
同时，匆忙地放置两三块草皮。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈɑːrgjuːd] [greɪt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ə'mɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
but still in a way that argued great presence of mind , amid all her distraction .
但 仍然 在 一个 方式 那 争论 伟大的 在场 的 头脑 , 之中 全部 她 分心 .
但即便如此，她仍然展现出了极佳的临场应变能力，即便是在各种干扰之下。

[ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [haʊ'evər] ,
On going out again , however ,
在 去 出去 再次 , 然而 ,

然而，再次外出时，

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv] [pʊr]
the first object she saw was one of the soldiers supporting the body of poor
这 第一的 目的 她 锯 曾是 一 的 这 士兵 支持 这 身体 的 贫穷的
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

她首先看到的是抬着可怜的玛丽遗体的士兵之一。

[huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .
who had sunk under the intelligence .
WHO 有 沉没 在下面 这 智力 .

谁被这种智慧所淹没。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːltən] [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] ,
Mrs . Dalton having entered the cabin ,
太太 . 道尔顿 拥有 进入 这 舱 ,

达尔顿夫人进入小屋后，

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpɪt(ə)ns] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪŋ] ,
and laid down the miserable pittance of food which she had been carrying ,
和 铺设 向下 这 悲惨的 微不足道 的 食物 哪个 她 有 到过 携带 ,
她放下身上携带的那点可怜的食物，

[naʊ] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələr] ['kɑːmnəs] ,
now waved her hand with authority and singular calmness ,
现在 挥手 她 手 和 权威 和 单数 平静 ,

她现在带着权威和异乎寻常的沉着，挥了挥手。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][ˈpælið][æz; əz] [deθ] [ɪt'self] .
but at the same time with a face as pallid as death itself .
但 在 这 相同的 时间 和 一个 脸 作为 苍白 作为 死亡 本身 :
与此同时, 他的脸色却像死神一样苍白。
“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈaʊər] , ” [sed] [ʃi; ʃi] , ” [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈwəʊfəl] [saɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
“ **This is a solemn hour** , ” **said she** , “ **an ' a woful sight in this place of misery** . ”
“ 这 是 一个 庄严 小时 , ” 说 她 , “ 一个 - 一个 糟糕的 视线 在 这 地方 的 苦难 . ”
“这是一个庄严肃穆的时刻,”她说,“在这个苦难的地方, 这景象令人痛心。”

[ki:p] [ˈkwaɪət] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Keep quiet , all of you .
保持 安静的 , 全部 的 你 :
都给我安静。
[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] , [daɪr] [ˈkɒndi] , ” [ʃi; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] ;
I know what this is about , dear Condyl , “ she said ; “ I know it ;
我 知道 什么 这 是 关于 , 亲爱的 康迪 , “ 她 说 ; “ 我 知道 它 ;
“我知道这是怎么回事, 亲爱的康迪,”她说; “我知道;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪθ] , [ɪf] [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ti:tʃ] [ju:ˈes] [əˈbi:diəns] ?
but what is the value of our faith , if it doesn't teach us obedience ?
但 什么 是 这 价值 的 我们的 信仰 , 如果 它 不 教 我们 服从 ?
如果信仰不能教导我们服从, 那么信仰的价值又在哪里呢?
[kɪs] [jʊr; jər][tʃaɪld] , [haɪr] , ” [sed] [ʃi; ʃi] , “ [æn; ən] - [goʊ] — [ɔ:r] [kʌm] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ,
Kiss your child , here , “ said she , “ an ' go — or come , I ought to say ,
吻 你的 孩子 , 这里 , “ 说 她 , “ 一个 - 去 — 或者 来 , 我 应该 到 说 ,
“亲亲你的孩子,”她说,“然后走——或者说应该说, 回来吧。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
for I will go with you .
为了 我 将要 去 和 你 :
因为我会和你一起去。
[ɪts] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] - [æ̃t; ə̃t] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ˈkudnt] [ber] [aɪˈti:] , [wi:k] , [ænd; ənd][wɔ:rn] ,
It's not to be wondhered at that she couldn't bear it , weak , and worn ,
它是 不是 到 是 - 在 那 她 不能 熊 它 , 虚弱的 , 和 磨损 ,
她虚弱疲惫, 无法忍受, 这并不奇怪。

[ænd; ənd] [ˈhɪrli] [ˈhɑ:rtbroʊkən] [æz; əz][ʃi; ʃi][ɪz] .
and nearly heartbroken as she is .
和 几乎 肠断 作为 她 是 :
她几乎心碎了。
[bles] [hɜ:r; hər] , [tu:] , [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] .
Bless her , too , before you go .
保佑 她 , 也 , 前 你 去 :
临走前, 也请祝福她。

[æn; ən] - [ðɪs] [gɜ:rl] , ” [ʃi; ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ˈserə] , “ [ju:; jʊ] [wɪl]
An ' this girl , “ she said , pointing at Mary , and addressing Sarah , “ you will
一个 - 这 女孩 , “ 她 说 , 指向 在 玛丽 , 和 解决 莎拉 , “ 你 将要
[speɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
spake to her ,
说 到 她 ,
“还有这个女孩,”她指着玛丽, 对莎拉说, “你要跟她谈谈。”
[æn; ən] - [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
an ' support her as well as you can ,
一个 - 支持 她 作为 出色地 作为 你 能 ,
尽你所能地支持她。

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] .
and stay with them all for an hour or two .
和 停留 和 他们 全部 为了 一个 小时 或者 二 .
和他们待上一两个小时。

[aɪ][kɑ:nt] [leɪv] [hɪm; ɪm] .
I can't lave him .
我 不能 澡 他 .

我无法离开他。

" [ˈdɔ:ltən] , [waɪl] [ʃi: ʃi] [spoʊk] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmeri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,
" Dalton , while she spoke , had taken Mary in his arms , kissed her , and ,
" 道尔顿 , 尽管 她 辐 , 有 已采取 玛丽 在 他的 武器 , 亲吻 她 , 和 ,
"道尔顿在她说话的时候, 把玛丽搂进怀里, 吻了她, 然后....."

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
as in the case of the others ,
作为 在 这 案件 的 这 其他的 ,

与其他情况一样，

[ˈblesɪd; blest][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɜ:rər][ˈoʊnli] [səˈpɑ:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsa:roʊ] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [dɪˈsper] .
blessed her with a fervor only surpassed by his sorrow and utter despair .
蒙福 她 和 一个 热情 仅有的 超越 经过 他的 悲哀 和 说出 绝望 .
他满怀热情地祝福她，这种热情唯有他的悲伤和彻底的绝望才能超越。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈserə] ; " [dəunt] [daʊt] [ðæt] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r]
" I will stay with them , " said Sarah ; " don't doubt that — not for an hour or
" 我 将要 停留 和 他们 , " 说 莎拉 ; " 不 怀疑 那 — 不是 为了 一个 小时 或者
[tu:] ,
two ,
二 ,

“我会陪着他们，”萨拉说；“这一点毋庸置疑——哪怕只有一两个小时。”

[bʌt; bət] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [laɪf][ɔ:r] [deθ] ; [soʊ][aɪ] [tu:ld] [hɪm; ɪm] . "
but till they come to either life or death ; so I tould him . "
但 直到 他们 来 到 任何一个 生活 或者 死亡 ; 所以 我 可以 他 . "

但直到他们面临生或死的抉择；我这样告诉他。

" [ɪts] [ə; eɪ] - [keɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔ:ltən] ; " [ə; eɪ] - [keɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [ˈgɑ:dz]
" It's a bitther case , " said Mrs . Dalton ; " a bitther case ; but then it's God's
" 它是 一个 - 案件 , " 说 太太 . 道尔顿 ; " 一个 - 案件 ; 但 然后 它是 神的
[ˈɡreɪʃəs] [wɪl] ,
gracious will ,
亲切 将要 ,

“这真是个棘手的案子，”道尔顿太太说，“真是个棘手的案子；但这就是上帝的旨意。”

[æn; ən] - [ðəm; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [hi:; hi] [tʃæstˈaɪzɪz] .
an ' them that He loves He chastises .
一个 - 他们 那 他 爱 他 惩罚 .

祂所爱的，祂也管教。

[ˈblesɪd; blest][bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈevər]
Blessed be His name for all He does , and blessed be His name ever
蒙福 是 他的 姓名 为了 全部 他 做 , 和 蒙福 是 他的 姓名 曾经

[fɔ:r; fər] [ðɪs] !
for this !
为了 这 !

祂所做的一切都当受赞美，祂的名也永远当受赞美！

“ [ˈmeri] [naʊ] [rɪˈkʌvəd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət]
” **Mary now recovered in her father's arms ; and her mother , in a low but**
” 玛丽 现在 恢复 在 她 父亲的 武器 ; 和 她 母亲 , 在 一个 低的 但
[enərˈdʒetɪk] [vɔɪs] ,
energetic voice ,
精力充沛 嗓音 ;

“玛丽在父亲的怀里恢复了过来；她的母亲用低沉但充满活力的声音说道：

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bedz] , [sed] :
pointing to the beds , said :
指向 到 这 床 , 说 :

指着床铺说：

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈdɑːrlɪn] - .
” **Think of them , darlin ' .**
” 思考 的 他们 , 亲爱的 - .

“亲爱的，想想他们吧。”

[ðer; ðər] [naʊ] , [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There now , part with him .
那里 现在 , 部分 和 他 .

现在，就此和他分别吧。

[ðɪs] [wɜːrld] , [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [tuːld] [juː; jə] [dɪr] , [ˈmeri] , [ɪz][nɑːt][ˈʌʊər; ɑːr] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpæɪdʒ]
This world , I often tould you dear , Mary , is not our place , but our passage
这 世界 , 我 经常 可以 你 亲爱的 , 玛丽 , 是 不是 我们的 地方 , 但 我们的 通道
;
;
;
;

亲爱的玛丽，我常告诉你，这个世界不是我们的归宿，而是我们的过路；

[æn; ən] - [ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [ˈpeɪnf(ə)] [let] [juː ˈes] [nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [gɑːd] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪz] - -
an ' although it's painful let us not forget that it is God Himself that is guidin ' .
一个 - 虽然 它是 痛苦 让 我们 不是 忘记 那 它 是 上帝 他本人 那 是 - -
[ænd; ənd] [dɜːktɪn] - [juː ˈes] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
and directin ' us through it .
和 指导 - 我们 通过 它 .

虽然这很痛苦，但我们不要忘记，是上帝亲自引导和指引我们度过难关。

[kʌm] , [kɑːn] [dɪr] , [kʌm] .
Come , Con dear , come .
来 , 康 亲爱的 , 来 .

来吧，亲爱的康，来吧。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɔːrnf(ə)] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈsɑːroʊfl] [bʌt; bət] [ˈfɜːrvənt] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd]
” **A long mournful embrace , and another sorrowful but fervent blessing , and**
” 一个 长的 悲哀 拥抱 , 和 其他 悲伤 但 热切 祝福 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [ˈefərt] [æt; ət][kɑːnsəˈleɪ](ə)n] ,
with a feeble effort at consolation ,
和 一个 微弱 努力 在 安慰 ,

“一个漫长而悲伤的拥抱，又一个悲伤却热切的祝福，以及微弱的安慰，

[ˈdɔːltən] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [gɜːrl] ; [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ,
Dalton parted with the weeping girl ; and placing his hat on his white head ,
道尔顿 分手了 和 这 哭泣 女孩 ; 和 放置 他的 帽子 在 他的 白色的 头 ,
道尔顿与哭泣的少女告别；并将帽子戴在他白皙的头上，

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] — [wʌn] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [lʊk] — [ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [daɪr] [tuː; tə]
he gave one long look — one indescribable look — upon all that was so dear to
他 给予 一 长的 看 — 一 无法形容 看 — 之上 全部 那 曾是 所以 亲爱的 到

[hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['mɪzəri] ,
him in this scene of unutterable misery ,
他 在 这 场景 的 难以言喻 苦难 ,

他凝视着眼前所有他珍视的事物——那是一种难以言喻的凝视——在这片充满无尽苦难的景象中，他感到无比悲痛。

[ænd; ænd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
and departed .
和 已离开 .

然后离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [faːr] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]
He had not gone far , however , when he returned a step or two towards the
他 有 不是 已消失 远的 , 然而 , 什么时候 他 返回 一个 步 或者 二 向 这

[dɔːr] ;
door ;
门 ;

然而，他并没有走远，就往门口走了一两步；

[ænd; ænd] ['merɪ] , ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hær][ɑːrmz]
and Mary , having noticed this , went to him , and throwing her arms
和 玛丽 , 拥有 注意到 这 , 去 到 他 , 和 投掷 她 武器

[wʌnz] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
once more about his neck ,
一次 更多的 关于 他的 脖子 ,

玛丽注意到这一点，便走到他身边，再次搂住他的脖子。

[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

惊呼道：

“ [oʊ] ! ['faːðər] , ['dɑːrlɪn] - [æn; ən] - [ɪz][aɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
“ **Oh ! Father , darlin ' an ' is it come to this ?**
“ 哦 ! 父亲 , 亲爱的 - 一个 - 是 它 来 到 这 ?

“哦！父亲，亲爱的，难道事情会发展到这种地步吗？”

[oʊ] , [dɪd][wiː; wi]['evər] [kəm'pleɪn] [ɔːr]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi] ['sʌfərd] , [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][juː; jʊ]
Oh , did we ever complain or grumble about all we suffered , while we had you
哦 , 做过 我们 曾经 抱怨 或者 叽 关于 全部 我们 遭受 , 尽管 我们 有 你

[wɪd][juː 'es] ?
wid us ?
宽 我们 ?

哦，有你在身边的时候，我们有没有抱怨过我们所遭受的一切苦难？

[noʊ] , [wiː; wi] ['wʊdnt] .
no , we wouldn't .
不 , 我们 不会 .

不，我们不会。

[wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] - , ['faːðər] , [daɪr] — ['nʌθɪŋ] .
What was our sufferins , father , dear — nothing .
什么 曾是 我们的 - , 父亲 , 亲爱的 — 没有什么 .

父亲，亲爱的，我们究竟受了什么苦？——什么也没有。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [broʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] , [ɔ:r] [ˈtrʌblɪd] [ju: ˈes] , [bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
 But , oh , nothing ever broke our hearts , or troubled us , but to see you
 但 , 哦 , 没有什么 曾经 打破 我们的 心 , 或者 麻烦 我们 , 但 到 看 你
 [ɪn] [ziç] [ˈsa:rou] . "
 in sich sorrow . "
 在 sich 悲哀 : "

但是，哦，没有什么比看到你如此悲伤更让我们心碎或难过的了。

" [ɪts] [θru] , [ˈmeri] [ˈdɑ:rlɪn] - ; [ju:; jʊ][ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r][ɔ:l] — [ɔ:l][ə; ei] [ˈblesɪn] - [tu:; tə]
 " **It's throe , Mary darlin ' ; you wor all — all a blessin ' to**
 " 它是 穿过 , 玛丽 亲爱的 - ; 你 工作 全部 — 全部 一个 祝福 - 到
 [em ˈi:] ; [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ,
 me ; but I feel ,
 我 ; 但 我 感觉 ,

“是真的，亲爱的玛丽；你对我来说都是——都是恩赐；但我感觉，

[ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [ðæt] [maɪ] [ˈsɔrəuz] [æŋ; ən] - [maɪ] [ˈkɛrz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər] .
 treasure of my heart , that my sorrows an ' my cares will soon be over .
 宝藏 的 我的 心 , 那 我的 悲伤 一个 - 我的 关心 将要 很快 是 超过 .

我心中最大的盼望就是，我的悲伤和忧虑很快就会结束。

[ɪts] [əˈbaʊt] [tɑ:m]
 It's about Tom
 它是 关于 汤姆

是关于汤姆的。

[aɪ] [kʌm] [bæk] .
 I come back .
 我 来 后退 .

我回来了。

[ɑ:k; ɑ:x] , [ʃʊr] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kɛr] [wʌt] [hi:; hi][ɔ:r][wi:; wi] [maɪt] [ˈsʌfər] ,
 Och , sure I didn't care what he or we might suffer ,
 奥赫 , 当然 我 没有 关心 什么 他 或者 我们 可能 遭受 ,

哦，当然，我不在乎他或我们会遭受什么痛苦。

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] - [gɑ:d][tu:; tə] [leɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ;
 if it had plased God to lave him in his senses ;
 如果 它 有 - 上帝 到 澡 他 在 他的 感官 ;

如果上帝乐意让他恢复神智；

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [naʊ] [ˈhi:z] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
 but maybe now he's happier than we are .
 但 或许 现在 他是 更快乐 比 我们 是 .

但也许他现在比我们都快乐。

[tel] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] ,
 Tell him — if he can understand it ,
 告诉 他 — 如果 他 能 理解 它 ,

告诉他——如果他能听懂的话，

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] — [ðæt] [aɪ] [leɪv] [maɪ] [ˈblesɪn] - [ænd; ənd][ˈgɑ:dz] [ˈblesɪn] -
 or when he does understand it — that I lave my blessin ' and God's blessin '
 或者什么时候 他 做 理解 它 — 那 我 澡 我的 祝福 - 和 神的 祝福 -

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˌevərˈmɔ:r] — [fɔ:r; fər] [ˌevərˈmɔ:r] :
 with him for evermore — for evermore :
 和 他 为了 越来越 — 为了 越来越 :

或者当他明白这一点时——我将我的祝福和上帝的祝福永远留给他——永远：

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ; [æn; ən] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [fɔːr; fər] [evər'mɔːr] ,
an ' with you all ; an ' with you , too , young woman , for evermore ,
一个 - 和 你 全部 ; 一个 - 和 你 , 也 , 年轻的 女士 , 为了 越来越 ,
[er'men,ɑː'men] !
amen !
阿门 !

与你们所有人同在 ; 也与你同在 , 年轻的女子 , 直到永远 , 阿门 !

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] ; [aɪ] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] - ['seɪvjər] .
And now come ; I submit myself to the will of my marciful Saviour .
和 现在 来 ; 我 提交 我 到 这 将要 的 我的 - 救主 .
现在 , 我愿顺服于我殉道救主的旨意。

" [hiː; hi] ['ʊkt] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [reɪzd] [ə'lɔːft] ;
" He looked up to heaven as he spoke , his two hands raised aloft ;
" 他 看起来 向上 到 天堂 作为 他 辐 , 他的 二 双手 提高 高空 ;
"他一边说话一边抬头望天 , 双手高举过头 ;

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['paɪəs][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]
after which he covered his venerable head , and , with this pious and noble
后 哪个 他 涵盖 他的 可敬 头 , 和 , 和 这 虔诚的 和 高贵
[ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˌrezɪɡ'neɪ](ə)n] ,
instance of resignation ,
实例 的 辞职 ,
随后他用头巾遮住了自己尊贵的头颅 , 并以这种虔诚而高尚的顺从姿态 ,

[dɪd][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [oʊld][mæn] [prəʊ'siːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [lɪmz] [kʊd; kəd] [sə'pɔːrt]
did the affectionate old man proceed , as well as his feeble limbs could support
做过 这 亲热 老的 男人 继续 , 作为 出色地 作为 他的 微弱 四肢 可以 支持
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
这位慈祥的老人继续前行 , 尽其所能地支撑着他虚弱的四肢。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɪzn] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paɪəs][ænd; ənd]['truːli] ['krɪstjən] [waɪf] .
to the county prison , accompanied by his pious and truly Christian wife .
到 这 县 监狱 , 伴随 经过 他的 虔诚的 和 真的 基督教 妻子 .
被押往县监狱 , 陪同他的是虔诚的基督徒妻子。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [əd'rest] ['serə] [soʊ] ['ruːdli] ,
As the men were about to go , he who had addressed Sarah so rudely ,
作为 这 男人 是 关于 到 去 , 他 WHO 有 已解决 莎拉 所以 粗鲁地 ,
当男人们正要离开时 , 那个之前对莎拉出言不逊的男子 ,

[ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ɪts] ['hɑːdnd] [ænd; ənd]
approached her with as much regret on his face as its hardened and
接近 她 和 作为 很多 后悔 在 他的 脸 作为 它是 硬化 和
[hə'bɪtʃuəl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['hjuːmən] ['mɪzəri] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] ,
habitual indifference to human misery could express ,
习惯性的 漠不关心 到 人类 苦难 可以 表达 ,
他走近她 , 脸上带着一丝悔意 , 但这悔意却掩盖不住他那副对人类苦难早已麻木不仁的冷漠。

[ænd; ənd] [sed] , ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] :
and said , tapping her on the shoulder :
和 说 , 窃听 她 在 这 肩膀 :
他一边说着 , 一边拍了拍她的肩膀 :

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɪst] [naʊ] , [maɪ] ['pɜːrti] [gɜːrl] — [tuː; tə] - [biː; bi] ['dʒeɪbərz] ,
" I was rather rough to you , jist now , my purty girl — to ' be jabers ,
" 我 曾是 相当 粗糙的 到 你 , 要点 现在 , 我的 漂亮 女孩 — 到 - 是 贾伯斯 ,
"刚才我对你有点粗鲁 , 我的漂亮姑娘——" 真是胡说八道 ,

[aɪ 'ti:] - [ɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rti] [gɜ:rl] .
it ' is you that is the purty girl .
它 - 是 你 那 是 这 漂亮 女孩 .

原来你才是那个漂亮女孩。

[aɪ] ['dʌnə] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ðə; ði] [oʊld] [blæk] ['prɑ:fit] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ju:; jʊ] ;
I dunna , by the way , how the ould Black Prophet came by the likes o ' you ;
我 邓娜 , 经过 这 方式 , 如何 这 可以 黑色的 先知 来了 经过 这 点赞 o - 你 ;
顺便问一句, 我不知道那位老黑先知是怎么找到像你这样的人的;

[bʌt; bət] , [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['vægəbə:nd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [hɪm'self] , [æn; ən] - [ju:; jʊ]
but , then he was a handsome vagabond in his day , himself , an ' you
但 , 然后 他 曾是 一个 英俊的 流浪汉 在 他的 天 , 他自己 , 一个 - 你
[ɑ:r; ə] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
are like him . "
是 喜欢 他 . "

但是, 他当年也是个英俊的流浪汉, 而你和他很像。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] ?
“ What do you want to say ?
” 什么 做 你 想 到 说 ?

你想说什么?

" [fi:; fi] [æskt] , [ɪm'peɪntli] ; " [bʌt; bət] [stænd] [əʊt'saɪd] , [aɪ] [wəʊnt] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hɪr] — [jɔ:; jər]
“ she asked , impatiently ; “ but stand outside , I won't speak to you here — your
” 她 问 , 不耐烦地 ; ” 但 站立 外部 , 我 惯于 说话 到 你 这里 — 你的
[vɔɪs] [wʊd] ['weɪkən] [ə; eɪ] [kɔ:rps] .
voice would waken a corpse .
嗓音 会 唤醒 一个 尸体 .

她不耐烦地问道: “但是你站在外面, 我不会在这里跟你说话——你的声音会吵醒尸体。”

[hɪr] , [naʊ] , " [fi:; fi] ['ædɪd] , ['hævɪŋ] [gɔ:n] [əʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
Here , now , “ she added , having gone out upon the causeway , “ what is it ? “
这里 , 现在 , ” 她 额外 , 拥有 已消失 出去 之上 这 堤道 , ” 什么 是 它 ? ”
“就在这里, 现在,”她走到堤道上, 补充道, “是什么事? ”

" [waɪ] , ['dev(ə)] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
“ Why , devil a thing , “ he replied ;
” 为什么 , 魔鬼 一个 事物 , ” 他 回复 ;

“真是见鬼了,”他回答说;

" ['oʊnli] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gɜ:rl][ðæn; ðən] [aɪ] [tʌk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
“ only you're a better girl than I tuck you to be .
” 仅有的 你是 一个 更好 女孩 比 我 塞进 你 到 是 .

“你比我想象中要好得多。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)] [keɪs] , [ðɪs] — [ə; eɪ] ['wʊfəl] [keɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] .
It's a pitiful case , this — a woful case at his time o ' life .
它是 一个 可怜 案件 , 这 — 一个 糟糕的 案件 在 他的 时间 o - 生活 .

这是一个令人惋惜的案例——在他这个年纪, 这真是一个悲惨的案例。

[bi:; bi] - , [bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [si:] [blæk] [bɔɪ] , [jɔ:; jər] [oʊn] ['preʃəs]
Be heaventhers , but I'd rather a thousand times see Black Boy , your own precious
是 - , 但 ID 相当 一个 千 时代 看 黑色的 男生 , 你的 自己的 宝贵的
['fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

愿你安息, 但我宁愿一千次见到黑孩子, 你亲爱的父亲。

[swɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] [mæn] .
swing , than this poor ould man .
摇摆 , 比 这 贫穷的 可以 男人 .

比这位可怜的老人还要摇摆。

” [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['tempərəri] ['fjəri] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [pæst]
” A moment's temporary fury was visible , but she paused , and it passed
” 一个 瞬间 暂时的 愤怒 曾是 可见的 , 但 她 暂停 , 和 它 通过了
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

“她脸上闪过一丝短暂的怒火，但她停顿了一下，怒火就消散了；

[æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæbɪn] .
after which she returned slowly and thoughtfully into the cabin .
后 哪个 她 返回 缓慢地 和 深思熟虑 进入 这 舱 .

随后，她缓缓地、若有所思地回到了小屋里。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] ,
It is unnecessary to say ,
它 是 不必要 到 说 ,

无需赘言，

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ruːmər] [ʌv; əv] ['dɒltənz] [ə'rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər]
that almost immediately the general rumor of Dalton's arrest for the murder
那 几乎 立即地 这 一般的 谣言 的 达尔顿的 逮捕 为了 这 谋杀

[hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] ,
had gone through the whole parish ,
有 已消失 通过 这 所有的 教区 ,

几乎立刻，关于道尔顿因谋杀罪被捕的谣言就传遍了整个教区。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['prɑːfɪt]
together with the fact that it was upon the evidence of the Black Prophet
一起 和 这 事实 那 它 曾是 之上 这 证据 的 这 黑色的 先知

[ænd; ənd] [red] ['rəʊdi] ['dʌŋkən] ,
and Red Rody Duncan ,
和 红色的 罗迪 邓肯 ,

再加上这是根据黑先知和红罗迪·邓肯的证词得出的结论，

[ðæt] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
that the proof of it had been brought home to him .
那 这 证明 的 它 有 到过 带来 家 到 他 .

他亲眼见证了这件事。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɔːrmər] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Upon the former occasion there had been nothing against him ,
之上 这 以前的 场合 那里 有 到过 没有什么 反对 他 ,

上次发生的事，他并没有什么过错。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [sə'spiʃ(ə)n] [æz; əz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mædʒɪstrɪts]
but such circumstances of strong suspicion as justified the neighboring magistrates
但 这样的 情况 的 强的 怀疑 作为 合理的 这 邻接 地方法官

[ɪn] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .
in having him taken into custody .
在 拥有 他 已采取 进入 保管 .

但正是由于存在强烈的怀疑，邻近的治安官才决定将其拘留。

[ɑːn] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
On this , however ,
在 这 , 然而 ,

然而，关于这一点，

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu;; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪˈdentɪk(ə)] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [hæd; həd]
the two men were ready to point out the identical spot where the body had
这 二 男人 是 准备好 到 观点 出去 这 完全相同的 点 在哪里 这 身体 有
[bɪn] [ˈberɪd] ,
been buried ,
到过 埋葬 ,

两人准备指出尸体埋葬的同一地点。

[ænd; ənd] [tu;; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [bɑ:r,θɑ:ləmju:] [ˈsʌlɪvən] .
and to identify it as that of Bartholomew Sullivan .
和 到 确认 它 作为 那 的 巴塞洛繆 沙利文 .
并确认它是巴塞洛繆·沙利文的作品。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] , [ˈðerfɔ:r] , [naʊ] [ðæt] [ˈdɔ:ltən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkʌstədi] , [bʌt; bət] [tu;; tə] [ˈhoʊld] [æn; ən]
Nothing remained , therefore , now that Dalton was in custody , but to hold an
没有什么 剩余 , 所以 , 现在 那 道尔顿 曾是 在 保管 , 但 到 抓住 一个
[ɪŋkwɛst] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] ,
inquest upon the remains ,
死因调查 之上 这 遗迹 ,
因此, 既然道尔顿已被拘留, 剩下的就只有对遗体进行验尸了。

[ænd; ənd] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [steps] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [ˈdɔ:ltən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑ:lɒsɪŋ]
and to take the usual steps for the trial of Dalton at the following
和 到 拿 这 通常 步骤 为了 这 审判 的 道尔顿 在 这 下列的
[əˈsaɪzɪz] ,
assizes ,
巡回审判 ,
并按惯例在下次巡回审判中对道尔顿进行审判。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈveri] [fa:r] [ˈdɪstənt] .
which were not very far distant .
哪个 是 不是 非常 远的 遥远 .
这两个地方距离并不远。
[ɪnˈdi:d] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ðæt] [ˈprɪˌveɪld] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Indeed , notwithstanding the desolation that prevailed throughout the country ,
的确 , 虽然 这 荒凉 那 最终获胜 自始至终 这 国家 ,
的确, 尽管全国各地一片萧条,

[ænd; ənd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [wɪtʃ] [dɪˈzi:z] [ænd; ənd] [deθ] [brɔ:t] [ˈhoʊm]
and in spite of the care and sorrow which disease and death brought home
和 在 尽管如此 的 这 关心 和 悲哀 哪个 疾病 和 死亡 带来 家
[tu;; tə] [soʊ] [ˈmeni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] ,
to so many in the neighborhood ,
到 所以 许多 在 这 邻里 ,
尽管疾病和死亡给邻里间的许多人带来了忧虑和悲伤,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪkˈspɪəriənst] [fɔ:r; fər] [pʊr] [oʊld]
there was a very general feeling of compassion experienced for poor old
那里 曾是 一个 非常 一般的 感觉 的 同情 经验丰富的 为了 贫穷的 老的
[ˈdɔ:ltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈflɪktɪd] [ˈfæməli] .
Dalton and his afflicted family .
道尔顿 和 他的 受苦的 家庭 .
人们普遍对可怜的老道尔顿和他受苦的家人表示同情。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
And among those who sympathized with them ,
和 之中 那些 WHO 同情 和 他们 ,
而在那些同情他们的人当中,

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['skersli] [wʌn] [hu:] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən]
there was scarcely one who expressed himself more strongly upon the subject than
那里 曾是 几乎 一 WHO 表达 他自己 更多的 强烈 之上 这 主题 比
[ˈmɪstər] . [ˈtrævɜ:z] ,
Mr . Travers ,
先生 特拉弗斯 ,

在这个问题上，几乎没有人比特拉弗斯先生表达得更强烈。

[ðə; ði] [hed] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ,
the head agent of the property on which they had lived ,
这 头 代理人 的 这 财产 在 哪个 他们 有 居住地 ,
[ɪ'speʃəli] [ə'pɑ:n] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [fɑ:rm][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['rezɪdəns] ,
especially upon contrasting the extensive farm and respectable residence ,
尤其 之上 对比 这 广泛的 农场 和 可敬 住宅 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðær] ['mɪd(ə)lmæn] ['lændlɔ:rd][hæd; həd][soʊ] ['hɑ:rʃli] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌstli] [ɪ'dʒektɪd]
from which their middleman landlord had so harshly and unjustly ejected
从 哪个 他们的 中间人 房东 有 所以 严厉地 和 不公正的 被弹出
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们的房东，那个中间人，如此残酷无情地将他们赶了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwa:lɪd] ['ken(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [ɪn'dɔrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['pɪtiəbl]
with the squalid kennel in which they then endured such a painful and pitiable
和 这 肮脏的 狗窝 在 哪个 他们 然后 忍受 这样的 一个 痛苦 和 可怜的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

它们当时生活在肮脏不堪的狗舍里，过着痛苦悲惨的生活。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
This gentleman had come to the neighborhood ,
这 绅士 有 来 到 这 邻里 ,
[dʒentlmən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
gentleman had come to the neighborhood ,
绅士 有 来 到 这 邻里 ,

这位先生搬到了我们社区，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [lʊk] ['kloʊsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
in order to look closely into the condition of the property which had been
在 命令 到 看 密切 进入 这 状况 的 这 财产 哪个 有 到过
[ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] ,
entrusted to his management ,
受托 到 他的 管理 ,

为了仔细查看委托他管理的房产状况，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['li:sɪz] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd] ;
in consequence of a great number of leases having expired ;
在 结果 的 一个 伟大的 数字 的 租赁 拥有 已到期 ;
[kɒnsɪkwəns] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['li:sɪz] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd] ;
in consequence of a great number of leases having expired ;
在 结果 的 一个 伟大的 数字 的 租赁 拥有 已到期 ;

由于大量租约到期；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [held][baɪ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['welθɪ] ['mɪdlmən] ,
some of which had been held by extensive and wealthy middlemen ,
一些 的 哪个 有 到过 握住 经过 广泛的 和 富裕 中间人 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [held][baɪ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['welθɪ] ['mɪdlmən] ,
some of which had been held by extensive and wealthy middlemen ,
一些 的 哪个 有 到过 握住 经过 广泛的 和 富裕 中间人 ,

其中一些曾被势力庞大且财力雄厚的中间商所把持。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz]['ʌʊər; ɑ:r] [frend] , [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪndʒ] .
among the latter of whom was our friend , Dick o ' the Grange .
之中 这 后者 的 谁 曾是 我们的 朋友 , 迪克 o - 这 农庄 .
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz]['ʌʊər; ɑ:r] [frend] , [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪndʒ] .
among the latter of whom was our friend , Dick o ' the Grange .
之中 这 后者 的 谁 曾是 我们的 朋友 , 迪克 o - 这 农庄 .

其中就包括我们的朋友，格兰奇的迪克。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈnəʊblmən] ,
The estate was the property of an English nobleman ,
这 财产 曾是 这 财产 的 一个 英语 , 贵族 ,
这处庄园属于一位英国贵族。

[hu:] [dɪˈraɪvd] [æən; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] - [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm]
who derived an income of thirty - two or thirty - three thousand a year from
WHO 衍生的 一个 收入 的 三十 - 二 或者 三十 - 三 千 一个 年 从
[aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [hu:] [ðʊʊ] ,
it ; and who though ,
它 ; 和 WHO 尽管 ,
他从中每年获得三万两千或三万三千元收入；而且尽管，

[æz; əz] [ˈlændlɔ:dz] [went] , [wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , [ə; eɪ][bæd][wʌn] ;
as landlords went , was not , in many respects , a bad one ;
作为 房东 去 , 曾是 不是 , 在 许多 尊重 , 一个 坏的 一 ;
从房东的角度来看，他在很多方面都不算差；

[jet] [wen] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə][eɪd][ɪn] [rɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [frʌm; frəm] [hu:z] [tɔɪl]
yet when called upon to aid in relieving the misery of those from whose toil
然而 什么时候 称为 之上 到 援助 在 缓解 这 苦难 的 那些 从 谁 辛劳
[hi:; hi] [dru:] [soʊ][lɑ:rdʒ][æən; ən] [ˈɪnkʌm] ,
he drew so large an income ,
他 画 所以 大的 一个 收入 ,
然而，当他被要求帮助减轻那些靠他辛勤劳动获得巨额收入的人的苦难时，

[dɪd] [ˈæktʃuəli] [rɪˈmɪt] [bæk] [ðə; ði][mju:ˈnɪfɪs(ə)nt][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] !
did actually remit back the munificent sum of one hundred pounds !
做过 实际上 汇 后退 这 优厚 和 的 一 百 磅 !
确实归还了这笔高达一百英镑的巨款！

[[ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt][fækt] .]
[**A recent fact .**]
[一个 最近的 事实 .]
【近期发生的一件事】

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] ,
The agent , himself , was one of those men who are capable of a just ,
这 代理人 , 他自己 , 曾是 一 的 那些 男人 WHO 是 有能力的 的 一个 只是 ,
这位特工本人就是那种能够公正行事的人，

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ækʃ(ə)n] .
but not of a generous action .
但 不是 的 一个 慷慨的 行动 .
但并非出于慷慨之举。

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
He could , for instance ,
他 可以 , 为了 实例 ,
例如，他可以

[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] — [bʌt; bət][tu:; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə]
sympathize with the frightful condition of the people — but to contribute to
同情 和 这 可怕 状况 的 这 人们 — 但 到 贡献 到
[ðer; ðər] [rɪˈli:f] [wʌz; wəz][nəʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] .
their relief was no part of his duty .
他们的 宽慰 曾是 不 部分 的 他的 责任 .
他同情人民的悲惨境遇，但救济他们并非他的职责。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][mæn] .
Yet he was not a bad man .
然而 他 曾是 不是 一个 坏的 男人 .
但他并不是个坏人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lænd,lərdz] ['tenənsɪ] , [hi; hi][wəz; wəz] [fer] , [ɪm'pɑ:ɾ(ə)l] , [ænd; ənd]
In his transactions with his landlord's tenancy , he was fair , impartial , and
在 他的 交易 和 他的 房东的 租约 , 他 曾是 公平的 , 公正 , 和
[kən'sɪdəɾət] .
considerate .
周到

在与房东的租赁交易中，他公平、公正、体贴。

[wen'evər] [hi; hi][kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , [ɔ:r] ['rendər] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] , [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
Whenever he could do a good turn , or render a service , without touching his
每当 他 可以 做 一个 好的 转动 , 或者 使成为 一个 服务 , 没有 接触 他的
[pɜ:rs] ,
purse ,
钱包 ,

只要他能在不花自己钱的情况下做好事或提供帮助，

[hi; hi] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] .
he would do it .
他 会 做 它 :

他会这么做。

[hi; hi][hæd; həd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pu:rɜ:] [klæs] [ʌv; əv] ['ʌndər]
He had , it is true , very little intercourse with the poorer class of under
他 有 , 它 是 真的 , 非常 小的 交往 和 这 贫穷 班级 的 在下面
[ˈtenənts] ,
tenants ,
租户 ,

的确，他与贫困的底层佃农阶层几乎没有任何往来。

[bʌt; bət] , [wen'evər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['hæpənd] [tu; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [faʊnd]
but , whenever circumstances happened to bring them before him , they found
但 , 每当 情况 发生 到 带来 他们 前 他 , 他们 成立
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑ:rd] , [dʒʌst][mæn] ,
him a hard , just man ,
他 一个 难的 , 只是 男人 ,

但是，每当他们因某种原因被带到他面前时，他们发现他是一个严厉而公正的人。

[hu:] [peɪd] [ə'ten(ə)n] [tu; tə][ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] , [bʌt; bət] [hu:] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [daʊt] ,
who paid attention to their complaints , but who , in a case of doubt ,
WHO 有薪酬的 注意力 到 他们的 投诉 , 但 WHO , 在 一个 案件 的 怀疑 ,
谁会关注他们的投诉，但如有疑问，谁会.....

[ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tu; tə] [ðerz] .
always preferred the interest of his employer , or his own , to theirs .
总是 首选 这 兴趣 的 他的 雇主 , 或者 他的 自己的 , 到 他们的 :
他总是把雇主的利益或自己的利益置于他人利益之上。

[hi; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] ['steɪtmənts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['mɪdlmen] [hu:]
He had received many complaints and statements against the middlemen who
他 有 已收到 许多 投诉 和 声明 反对 这 中间人 WHO
[rɪ'zaidɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɔ:pərti] ,
resided upon the property ,
居住地 之上 这 财产 ,

他收到了许多针对居住在该房产上的中间人的投诉和声明。

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd]['du:li][ænd; ənd] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ðəm; ðəm] .
and he had duly and carefully considered them .
和 他 有 正式地 和 小心 经过考虑的 他们 :
他已经认真仔细地考虑过这些问题。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈvɪzɪt] , [ˈðerfɔːr] ,
His present visit , therefore ,
他的 展示 访问 , 所以 ,

因此，他此次的访问是

[prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [ˈkloʊsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)n]
proceeded from a determination to look closely into the state and condition
继续 从 一个 决心 到 看 密切 进入 这 状态 和 状况
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtenənsi] ,
of the general tenancy ,
的 这 一般的 租约 ,

出于仔细调查一般租赁状况的决心而展开的行动，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [æz; əz] [wel] [ðoʊz] [huː] [dɪˈraɪvd] [ɪˈmiːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed]
by which he meant as well those who derived immediately from the head
经过 哪个 他 意思是 作为 出色地 那些 WHO 衍生的 立即地 从 这 头
[ˈlændlɔːrd] ,
landlord ,
房东 ,

他的意思是，这也包括那些直接继承自地主头衔的人。

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [held] [ˈʌndər] [ˈmɪdlmen] .
as those who held under middlemen .
作为 那些 WHO 握住 在下面 中间人 .

就像那些通过中间商持有股份的人一样。

[wʌn] [ˈvɜːrtʃuː][hiː; hi] [pəˈzest] , [wɪtʃ] , [ɪn][æn; ən][ˈeɪdʒənt] , [dɪˈzɜːrvz] [ˈevri] [preɪz] ;
One virtue he possessed , which , in an agent , deserves every praise ;
一 美德 他 拥有 , 哪个 , 在 一个 代理人 , 值得 每一个 称赞 ;

他拥有的一项美德，对于一名特工来说，是值得称赞的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnəkˈsesəb(ə)] [tuː; tə] [ˈbraɪbəri][ɑːn][ðə; ði] [wʌn][hænd] , [ɔːr] [ˈflætəri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
he was inaccessible to bribery on the one hand , or flattery on the other ;
他 曾是 无法进入 到 受贿 在 这 一 手 , 或者 奉承 在 这 其他 ;

他一方面对贿赂无动于衷，另一方面对奉承也毫不在意；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [pəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [tuː; tə] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈɪntuː]
and he never permitted his religious or political principles to degenerate into
和 他 绝不 允许 他的 宗教 或者 政治的 原则 到 退化 进入
[ˈpredʒədɪs] ,
prejudice ,
偏见 ,

他从未允许自己的宗教或政治原则堕落为偏见。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˈpɑːr(ə)l] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
so far as to interfere with the impartial discharge of his duty .
所以 远的 作为 到 干扰 和 这 公正 释放 的 他的 责任 .

甚至妨碍他公正地履行职责。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɑːbərt][dʒeɪmz] [ˈtrævəz] , [esˈkwɑɪər] . ,
Such was Robert James Travers , Esq . . .
这样的 曾是 罗伯特 詹姆斯 特拉弗斯 , 先生 . ,

罗伯特·詹姆斯·特拉弗斯先生就是这样一位人物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈoʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ˈevri] [ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz]
and we only wish that every agent in the country at large would follow his
和 我们 仅有的 希望 那 每一个 代理人 在 这 国家 在 大的 会 跟随 他的
[ɪgˈzæmp(ə)] .
example .
例子 .

我们只希望全国所有特工都能以他为榜样。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈaɪ] .
CHAPTER XXII :
章 二十二 :

第二十二章

— [ɑ:r ˈi:] - [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:ks] — [ˈfrendli] [ˈdaɪələʊ:g] [bɪˈtwi:n] [ˈdʒɪmi] - [ænd; ənd]
— **Re - appearance of the Box — Friendly Dialogue Between Jimmy Branighan and**
— 关于 - 外貌 的 这 盒子 — 友好的 对话 之间 吉米 - 和
[ðə; ði][ˈpedlər]
the Pedlar
这 小贩

——盒子再次出现——吉米·布兰尼根和小贩之间的友好对话

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [kəˈmɪtl] [ʌv; əv] [ˈkɒndi] [ˈdɔ:ltən] ,
The next morning but one after the committal of Condyl Dalton ,
这 下一个 早晨 但 一 后 这 入狱 的 康迪 道尔顿 ,
康迪·道尔顿被送交法庭后的第二天早上,

[ðə; ði][streɪndʒ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri]
the strange woman who had manifested such an anxious interest in the recovery
这 奇怪的 女士 WHO 有 表现出来 这样的 一个 焦虑的 兴趣 在 这 恢复
[ʌv; əv][ðə; ði][təˈbækoʊ] - [bə:ks] ,
of the Tobacco - Box ,
的 这 烟草 - 盒子 ,
那个对找回烟盒表现出如此浓厚兴趣的古怪女人,

[wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈhʌmb(ə)] [ˈfaɪərsɑɪd] ,
was seated at her humble fireside ,
曾是 坐着 在 她 谦逊的 炉边 ,
她坐在简陋的炉火旁,

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] [kənˈvi:nɪənt] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd]
in a larger and more convenient cottage than that which we have described
在 一个 更大的 和 更多的 方便的 小屋 比 那 哪个 我们 有 描述
,
:
,
比我们之前描述的那间更大更舒适的小屋,

[wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] [dʒɔɪnd][baɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈhænlən] ,
where she was soon joined by Charley Hanlon ,
在哪里 她 曾是 很快 加入 经过 查理 汉隆 ,
不久后, 查莉·汉隆也加入了她。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:] [soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kənˈvi:nɪənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
who had already made it so comfortable and convenient that she was
WHO 有 已经 制成 它 所以 舒服的 和 方便的 那 她 曾是
[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔ:rdʒ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [səˈpɔ:rt] ,
able to contribute something towards her own support ,
有能力的 到 贡献 某物 向 她 自己的 支持 ,
她已经把自己的生活安排得如此舒适便利, 以至于她能够为自己的生活做出一些贡献。

[baɪ] [ˈletɪŋ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , “ [draɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
by letting what are termed in the country parts of Ireland , “ Dry Lodgings .
经过 出租 什么 是 称为 在 这 国家 部分 的 爱尔兰 , “ 干燥 住宿 .
通过出租在爱尔兰乡村地区被称为“干式旅馆”的地方。

“ [hɜ:r; hər][ˈoʊnli][ˈlɑ:dʒər][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði][ˈpedlər] ,
“ **Her only lodger on this occasion was our friend the pedlar ,**
“ 她 仅有的 房客 在 这 场合 曾是 我们的 朋友 这 小贩 ,
“她这次唯一的房客是我们的朋友, 那个小贩。”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['dɑ:mɪsaɪld,'dʊmɪsaɪld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ]
who had been domiciled with her ever since his arrival in the
WHO 有 到过 住所 和 她 曾经 自从 他的 到达 在 这
[ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [hu:z] ['prɪnsəp(ə)] ['træfɪk] ,
neighborhood , and whose principal traffic ,
邻里 , 和 谁 主要的 交通 ,
自从他来到这个社区后就一直和她住在一起, 他的主要贸易活动是.....

[wi:; wi] [meɪ] [əb'zɜ:rv] ,
we may observe ,
我们 可能 观察 ,
我们可以观察到,
[kən'sɪstɪd] [ɪn] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flʊʊɪŋ] [ænd; ənd][lʌg'zʊəriənt] ['hedz] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [nə'sesəti] [ɑ:n]
consisted in purchasing the flowing and luxuriant heads of hair which necessity on
由.....组成 在 购买 这 流动 和 茂盛的 头部 的 头发 哪个 必要性 在
[ðə; ðɪ][wʌn][hænd] ,
the one hand ,
这 一 手 ,
一方面, 这包括购买飘逸浓密的秀发, 这是生活必需品;

[ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] ['fi:vər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ɪn'dʒʊst] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['meɪdnz] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] .
and fear of fever on the other , induced the country maidens to part with .
和 害怕 的 发烧 在 这 其他 , 诱导 这 国家 少女们 到 部分 和 .
而另一方面, 对发烧的恐惧促使乡村少女们离开。
[ðɪs] ['træfɪk] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [ˈveri] ['dʒen(ə)rəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
This traffic , indeed , was very general during the period we are describing ,
这 交通 , 的确 , 曾是 非常 一般的 期间 这 时期 我们 是 描述 ,
事实上, 在我们所描述的这段时期内, 这种交通状况非常普遍。

[ðə; ðɪ][fækt] ['bi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] [pʊr] ['pi:p(ə)] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] ['fi:meɪl] , [hæd; həd] [kən'si:vd] [ə; eɪ]
the fact being that the poor people , especially the females , had conceived a
这 事实 存在 那 这 贫穷的 人们 , 尤其 这 女性 , 有 构思 一个
[ˈnəʊʃ(ə)n] ,
notion ,
概念 ,
事实是, 穷人, 特别是妇女, 已经形成了一种观念,

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [wʌn] , [tu:] ,
and not a very unreasonable one , too ,
和 不是 一个 非常 不合理 一 , 也 ,
而且这个要求也并非十分不合理。
[ðæt] [ə; eɪ][ɑ:rdʒ][kra:p][ʌv; əv] [her] [nɑ:t]['ʊʊnli][,pri:di'spəuzd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fi:vər] [wɪtʃ] [ðen]
that a large crop of hair not only predisposed them to the fever which then
那 一个 大的 庄稼 的 头发 不是 仅有的 易感 他们 到 这 发烧 哪个 然后
[pri'veild] ,
prevailed ,
最终获胜 ,
浓密的头发不仅使他们更容易感染当时流行的发烧,

[bʌt; bət] ['rendərd] [ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] .
but rendered their recovery from it more difficult .
但 渲染 他们的 恢复 从 它 更多的 难的 .
但这使得他们从中恢复更加困难。
[ði:z] ['nəʊʃnz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
These notions , to be sure ,
这些 概念 , 到 是 当然 ,
这些想法当然是.....

[rɪˈzʌltɪd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [wɪtʃ] [ˈmedɪk(ə)] [men] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri]
resulted naturally enough from the treatment which medical men found it necessary
结果 自然 足够的 从 这 治疗 哪个 医疗的 男人 成立 它 必要的
[tuː; tə][əˈda:pt][ɪn] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] — [ˈevri] [wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [əˈwer] [ðæt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði]
to adopt in dealing with it — every one being aware that in order to relieve the
到 采纳 在 处理 和 它 — 每一个 — 存在 意识到的 那 在 命令 到 缓解 这
[hed] ,
head ,
头 ,

这自然而然地源于医学界为治疗这种疾病而采取的必要措施——每个人都知道，为了缓解头痛，
[ˈweðər] [baɪ] [ˈblɪstər] [ɔ:r] [ˈʌðər] [æplɪˈkeɪ](ə)n] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [her] .
whether by blister or other application , it is necessary to remove the hair .
无论 经过 水疱 或者 其他 应用 , 它 是 必要的 到 消除 这 头发 .
无论是通过水泡疗法还是其他方式，都必须去除毛发。

[biː; bi] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] ,
Be this , however , as it may ,
是 这 , 然而 , 作为 它 可能 ,
然而，即便如此，

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tuː; tə] [steɪt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [wiː; wi] [əˈlu:d] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ˈveri]
it is our duty to state here that the traffic we allude to was very
它 是 我们的 责任 到 状态 这里 那 这 交通 我们 暗示 到 曾是 非常
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,
我们在此必须声明，我们所指的交通状况非常普遍。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ænd; ʌnd] [lʌgˈzʊəriənt] [krɑ:p] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that many a lovely and luxuriant crop came under the shears of the
和 那 许多 一个 迷人的 和 茂盛的 庄稼 来了 在下面 这 剪 的 这
[ˈpedlər] [hu:] [ðen] [ˈstroʊld] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
pedlars who then strolled through the country .
小贩 WHO 然后 漫步 通过 这 国家 .
许多美丽茂盛的庄稼都被当时在乡间游荡的小贩们用剪刀剪掉了。

“ [æfðər] [ɔ:l] , [ænt] , ” [sed] [ˈhænlən] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈbɪdn] [hɜ:r; hər] [gʊd] [ˈmɔ:rou] ,
“ **Afther all , aunt , ” said Hanlon , after having bidden her good morrow ,**
“ 之后 全部 , 阿姨 , ” 说 汉隆 , 后 拥有 拜登 她 好的 明天 ,
“总之，姑妈，”汉隆向她道过早安后说道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈwi:knəs] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] - .
“ **I'm afraid it was a foolish weakness to depend upon a dhrame .**
“ 我是 害怕的 它 曾是 一个 愚蠢 弱点 到 依赖 之上 一个 - .
“恐怕依靠戏剧是一种愚蠢的弱点。”

[aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [jet] .
I see nothing clear in the business yet .
我 看 没有什么 清除 在 这 商业 然而 .
目前来看，这个行业的形势还不明朗。
[hɪr] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði][ba:ks] , [æn; ʌn] - [wʌt] [ɑ:r; ər][wiː; wi][ðə; ði] [ˈhɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]
Here now we have got the Box , an ' what are we the nearer to the
这里 现在 我们 有 得到 这 盒子 , 一个 - 什么 是 我们 这 更近 到 这
[dɪˈskʌvəri] ? ”
discovery ? ”
发现 ? ”
现在有了这个盒子，那么我们离发现真相又近了一步吗？

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [rɪˈleɪʃn] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **Well** , ” **replied** **his aunt** , **for in that relation she stood to him** ,
“ 出色地 , ” 回复 他的 阿姨 , 为了 在 那 关系 她 站立 到 他 ,
“ 嗯 , ” 他的姑妈回答道 , 因为在这种关系上 , 她与他立场相近。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][get][ɪːv(ə)n] [ðæt] ?
“ **is it nothing to get even that** ?
“ 是 它 没有什么 到 得到 甚至 那 ?
难道得到这些就不算什么吗?

[ʃɒr] [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [æŋ; ən] - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] - ,
Sure we know now that it was his , an ' do you think that M'Gowan ,
当然 我们 知道 现在 那 它 曾是 他的 , 一个 - 做 你 思考 那 - ,
当然 , 我们现在知道那是他的 , 你认为麦高文.....

[ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [blæk] [ˈprɑːfɪt] ,
or as they call him , the Black Prophet ,
或者 作为 他们 称呼 他 , 这 黑色的 先知 ,
或者正如他们所称的 , 黑先知

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] — [æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] ,
would be in sich a state to get it — an ' his wife , too ,
会 是 在 sich 一个 状态 到 得到 它 — 一个 - 他的 妻子 , 也 ,
他本人会处于那种容易感染的状态——他的妻子也会。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] — [ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈreɪsən][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,
it seems — unless there was some raison on their part beyond the common ,
它 似乎 — 除非 那里 曾是 一些 理性 在 他们的 部分 超过 这 常见的 ,
[tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ? “
to come at it ? ”
到 来 在 它 ? ”

除非他们有某种超出寻常的理由才会来这里?
“ [ɪts] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈbɪznəs] [ˌɔːltəˈgeðər] ;
“ **It's a dark business altogether** ;
“ 它是 一个 黑暗的 商业 共 ;
“这完全是一门黑暗的生意;

[bʌt; bət] [ɑːrnt][wiː; wi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [taɪm] ?
but arn't we thrown out of all trace of it in the mane time ?
但 不是 我们 抛掷 出去 的 全部 痕迹 的 它 在 这 鬃毛 时间 ?
但我们不是在最开始的时候就彻底失去了所有痕迹吗?

[dʒɪst] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [streɪt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ,
jist when we thought ourselves on the straight road to the discovery ,
要点 什么时候 我们 想法 我们自己 在 这 直的 路 到 这 发现 ,
正当我们以为自己走在通往发现的正轨上时,

[aɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] - [ɪnˈtaɪərli] — [ðə; ði] -
it turns out to be another an ' a different murder entirely — the murder
它 转弯 出去 到 是 其他 一个 - 一个 不同的 - 完全 — 这 -
[ʌv; əv][wʌn] [ˈsʌlɪvən] .
of one Sullivan .
的 — 沙利文 .

结果发现这是另一起完全不同的谋杀案——苏利文的谋杀案。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈpedlər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈnʌðər] [smɔːl]
“ **At this moment , the pedlar , who had been dressing himself in another small**
“ 在 这 片刻 , 这 小贩 , who 有 到过 敷料 他自己 在 其他 小的
[əˈpɑːrtmənt] , [meɪd] ,
apartment , made ,
公寓 , 制成 ,
这时 , 那个正在另一间小公寓里穿衣服的小贩说道:

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [kən'klu:ɪŋ] [wɜ:rdz] .
his appearance , just in time to catch his concluding words .
他的 外貌 , 只是 在 时间 到 抓住 他的 总结 字 .

他及时赶到，正好听到了他的最后讲话。

“ [æn; ən] - [naʊ] , ” [hænlən] [ædɪd] , “ [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [sʌlɪvənz] [bɑ:di][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd]
“ **An ' now ,” Hanlon added , “ it appears that Sullivan's body has been found**
“ 一个 - 现在 , ” 汉隆 额外 , ” 它 出现 那 沙利文的 身体 有 到过 成立
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

“现在,”汉隆补充道,“看来沙利文的遗体终于被找到了。”

[ðə; ði] [blæk] [ˈpra:fɪt] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] [ˈdʌŋkən] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
The Black Prophet and Body Duncan knows all about the murder ,
这 黑色的 先知 和 身体 邓肯 知道 全部 关于 这 - ,

黑先知和博迪·邓肯对谋杀案了如指掌，

[æn; ən] - [kæn; kən] [pru:v] [ðə; ði][ækt] [hoʊm] [tu:; tə] ['kɒndi] [ˈdɔ:ltən] , [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
an ' can prove the act home to Condyl Dalton , and identify the body ,
一个 - 能 证明 这 行为 家 到 康迪 道尔顿 , 和 确认 这 身体 ,
[ðeɪ] [seɪ] , [br'saɪdz] .
they say , besides .
他们 说 , 除了 .

他们说，这不仅可以证明康迪·道尔顿的罪行，还可以辨认尸体。

“ [ðə; ði] ['pedlər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kə-z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [mʌt] [kʃəri'ɑ:səti][ænd; ənd]
“ **The pedlar looked at the speakers with a face of much curiosity and**
“ 这 小贩 看起来 在 这 演讲者 和 一个 脸 的 很多 好奇心 和
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

小贩一脸好奇和兴趣地看着演讲者们。

[ðen] [mju:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] [ðə; ði]
then mused for a time , and at length took a turn or two about the
然后 沉思 为了 一个 时间 , 和 在 长度 采取 一个 转动 或者 二 关于 这
[flo:r] ,
floor ,
地面 ,

然后沉思了一会儿，最后在地板上踱步了一两圈。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [drʌm] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl]
after which he sat down and began to drum his fingers on the little table
后 哪个 他 卫星 向下 和 开始 到 鼓 他的 手指 在 这 小的 桌子
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
which had been placed for breakfast .
哪个 有 到过 放置 为了 早餐 .

之后他坐了下来，开始用手指敲打摆放早餐的小桌子。

“ [ˈæfðər] [aɪ][get] [maɪ] ['brekfəst] , “ [hi; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
“ **Afther I get my breakfast ,” he said at length ,**
“ 之后 我 得到 我的 早餐 , ” 他 说 在 长度 ,

“等我吃完早饭,”他长长地说。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] .
“ **I'll thank you to let me know what I have to pay .**
“ 患病的 感谢 你 到 让 我 知道 什么 我 有 到 支付 .

“请告知我需要支付的金额，谢谢。”

[ɪts] [nɑ:t][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][stɑ:p] - [ðɪs] [ru:f] ['eni] [lɔ:ŋgər] ;
It's not my intention to stop undher this roof any longer ;
它是 不是 我的 意图 到 停止 - 这 屋顶 任何 更长 ;

我并不打算再停止拆除这个屋顶了；

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi][ʼoʊvərli] [seɪf] . "
I don't think I'd be overly safe . "
我 不 思考 ID 是 过于 安全的 . "

我觉得这样做不会很安全。

" [seɪf] ！ — ['æərə] [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Safe ！ — arrah why so ? " asked the woman .
" 安全的 ！ — 阿拉 为什么 所以 ? " 问 这 女士 ；

“安全！——啊，为什么呢？”女人问道。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" Why , " he replied , " ever since I came here , you have done nothing but
" 为什么 , " 他 回复 , " 曾经 自从 我 来了 这里 , 你 有 完毕 没有什么 但
[kə'loʊg] — [kə'loʊg] — [æŋ; ən] - ['wɪspər] ,
collogue — collogue — an ' whisper ,
同事 — 同事 — 一个 - 耳语 ,

“为什么，”他回答说，“自从我来到这里，你们除了勾结——勾结——窃窃私语之外，什么也没做。”

[æŋ; ən] - [leɪ] [jʊr; jər] ['hedz] [tə'geðər] ,
an ' lay your heads together ,
一个 - 躺 你的 头部 一起 ,

然后把头靠在一起，

[æŋ; ən] - [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [kæn; kən][aɪ] [hɪr] [ðæt] ['hæznt] - [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [æŋ; ən] - [rɪr]
an ' divil a syllable can I hear that hasn't murdher at the front an ' rear
一个 - 魔鬼 一个 音节 能 我 听到 那 还没有 - 在 这 正面 一个 - 后部

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] — ['i:ðər] [speɪk] [aʊt] ,
of it — either spake out ,
的 它 — 任何一个 说 出去 ,

我能听到的每一个音节，没有一个音节的开头和结尾都充满了杀戮的意味——无论是说出口的，

[ɔ:r][get][em 'i:][maɪ] [bɪl] .
or get me my bill .
或者 得到 我 我的 账单 .

或者把账单给我。

[ɪf] [jʊə(r)] [ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] , [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] - ;
If you're of that stamp , it's time for me to thravel ;
如果 你是 的 那 邮票 , 它是 时间 为了 我 到 - ;

如果你属于那种类型，那我该离开了；

[nɑ:t] [ðæt] [aɪm][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['eni] ['bɔ:di:z] [waɪl] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
not that I'm so rich as to make it worth any body's while to take the
不是 那 我是 所以 富有的 作为 到 制作 它 值得 任何 身体的 尽管 到 拿 这
['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [wɪnd] [aʊt][oʊ] - [em 'i:] [ðæts] [ɪn][em 'i:] .
mouthful of wind out o ' me that's in me .
一口气 的 风 出去 o - 我 那就是 在 我 .

并不是说我富有到值得任何人费心费力地帮我把肚子里的那点屁取出来。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] - ? "
What do you mean by this discoorse ? "
什么 做 你 意思是 经过 这 - ? "

你这番话是什么意思？

" [meɪ] [gɑ:d] [rest] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ！ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" May God rest the sowls of the dead ! " replied the woman ,
" 可能 上帝 休息 这 猫头鹰 的 这 死的 ！ " 回复 这 女士 ,

“愿上帝安息亡者的哀恸！”妇人回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [tɔ:k] [æz; əz][wi:; wi][du:] , [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:]
“ but it's not for nothing that we talk as we do , an ' if you knew
“ 但 它是 不是 为了 没有什么 那 我们 讲话 作为 我们 做 , 一个 - 如果 你 知道
[bʌt; bət][ɔ:l] ,
but all ,
但 全部 ,

但我们这样说话并非毫无缘由，如果你知道这一切的话，

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] . “
you wouldn't think so . ”
你 不会 思考 所以 . ”

你肯定不会这么想。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ][bʌt; bət][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [vɔɪs] ; “ [ˈmeɪbi] , [ʃʊr]
“ Very likely , “ he replied , in a dry but dissatisfied voice ; “ maybe , sure
“ 非常 可能 , “ 他 回复 , 在 一个 干燥 但 不满 嗓音 ; “ 或许 , 当然
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“很有可能,”他用一种干巴巴但又不满意的语气回答道; “也许, 的确如此。”

[ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪˈd] [nʊʊ] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
that the more I'd know of it ,
那 这 更多的 ID 知道 的 它 ,

我越了解它，

[ðə; ði] [les] [aɪˈd] [laɪk] [ʌv; əv][aɪˈti:] — [hɪr] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈsʌlɪvən] — [ˈbɑ:rneɪ] , [bɪl] , [ɔ:r]
the less I'd like of it — here now is a man named Sullivan — Barney , Bill , or
这 较少的 ID 喜欢 的 它 — 这里 现在 是 一个 男人 命名 沙利文 — 巴尼 , 账单 , 或者
[ˈbɑ:rtli] ,
Bartley ,
巴特利 ,

我越是不喜欢这样——现在这里有个名叫沙利文的人——巴尼、比尔或巴特利，

[ɔ:r][sʌm; səm] [zɪç] [neɪm] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] - ,
or some sich name , that has been murdhered ,
或者 一些 sich 姓名 , 那 有 到过 - ,

或者某个被谋杀的名字，

[æn; ən] - [aɪˈti:] [si:mz] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][dʒeɪl] - [ˈi:vənɪn] - — [ðə; ði]
an ' it seems the murdherer was sent to gaol yestherday evenin ' — the
一个 - 它 似乎 这 - 曾是 发送 到 监狱 - 晚上 - — 这
[ˈvɪlən] !
villain !
恶棍 !

看来凶手昨天晚上就被送进监狱了——这个恶棍！

[get] [emˈi:] [maɪ] [bɪl] , [aɪ] [seɪ] , [ɪts] [æn; ən] [ʌnˈseɪf] ['neɪbərhʊd] , [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [maɪˈself] [aʊt]
Get me my bill , I say , it's an unsafe neighborhood , an ' I'll take myself out
得到 我 我的 账单 , 我 说 , 它是 一个 不安全 邻里 , 一个 - 患病的 拿 我 出去
[ʌv; əv][aɪˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

我说，把账单给我，这地方不安全，我要搬出去。

[waɪl] [aɪm][ˈeɪb(ə)] . “
while I'm able . ”
尽管 我是 有能力的 . ”

只要我还能做到。”

“ [ɪts] [nɑ:t] [wɪ'daʊt] ['reɪz(ə)n][wɪz; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] - [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **It's not widout raisin we talk of murdher then , ” replied the woman .**
“ 它是 不是 无 葡萄干 我们 讲话 的 - 然后 , ” 回复 这 女士 :
“那我们就不谈谋杀了,”女人回答道。

“ [feɪθ] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] — [get][em 'i:][maɪ] [bɪl] , [ðen] , [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [taɪm] ,
“ **Faith may be so — get me my bill , then , I bid you , an ' in the mane time ,**
“ 信仰 可能 是 所以 — 得到 我 我的 账单 , 然后 , 我 出价 你 , 一个 - 在 这 鬃毛 时间 ,
“或许真是如此——那么, 我吩咐你, 把账单给我, 趁现在,

[let][em 'i:][hæv; həv] , [maɪ] ['brekfəst] .
let me have , my breakfast .
让 我 有 , 我的 早餐 :
让我吃我的早餐吧。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][bəʊθ] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [noʊ] ['mʌni] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ə'baʊt] [em 'i:] . “
As it is , I tell you both that I carry no money to signify about me . ”
作为 它 是 , 我 告诉 你 两个都 那 我 携带 不 钱 到 表示 关于 我 : “
事实上, 我可以告诉你们俩, 我身上没有任何钱财可以作为身份的象征。

“ [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] , [ænt] , ” [sed] ['hænlən] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ɪn][l'aɪn] - [ʌndər] [hɪz; ɪz]
“ **Tell him the truth , aunt , ” said Hanlon , “ there's no use in lyin ' under his**
“ 告诉 他 这 真相 , 阿姨 , ” 说 汉隆 , ” 有 不 使用 在 躺着 - 在下面 他的
[sə'spi](ə)n] ['rɔ:ŋfəli] ,
suspicion wrongfully ,
怀疑 错误地 ,
“姑妈, 告诉他真相吧,”汉隆说, “在他无端怀疑下撒谎是没用的。”

[ɔ:r] [æləwɪn] - [hɪm; ɪm][tu:; tə] [leɪv] [jɔr; jər]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][noʊ]['reɪsɔ:n] . “
or allowin ' him to lave your little place for no raison . ”
或者 允许 - 他 到 澡 你的 小的 地方 为了 不 理性 : “
或者让他无缘无故地离开你的小窝。”

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðen] , ” [ʃi:; ʃi] [prə'si:dɪd] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eɪprən]['oʊvər]
“ **The truth is , then , ” she proceeded , throwing the corner of her apron over**
“ 这 真相 是 , 然后 , ” 她 继续 , 投掷 这 角落 的 她 围裙 超过
[hɜ:r; hər] [left] ['foʊldər] ,
her left shoulder ,
她 左边 肩膀 ,
“那么, 事实就是,”她说着, 把围裙的一角搭在左肩上,

[ænd; ənd] ['ra:kɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
and rocking herself to and fro ,
和 摇滚 她自己 到 和 弗 ,
她摇晃着身体, 前后摆动,

“ [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] - [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] — [hi:; hi] - [ðæt] [ə; eɪ] [nɪr]
“ **that this young man had a dhrame some time ago — he dremt that a near**
“ 那 这 年轻的 男人 有 一个 - 一些 时间 前 — 他 - 那 一个 靠近
[æn; ən] - [dɪr] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn; ən] - [ʌv; əv] [maɪn] [tu:] ,
an ' dear friend of his an ' of mine too ,
一个 - 亲爱的 朋友 的 他的 一个 - 的 矿 也 ,
“这位年轻人前段时间做过一个梦——他梦见他的一位挚友, 也是我的一位挚友,

[ðæt] [wʌz; wəz] - [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
that was murdered in this neighborhood , appeared to him ,
那 曾是 - 在 这 邻里 , 出现 到 他 ,
在他看来, 这起发生在这个街区的谋杀案,

[æ̃n; ə̃n] - [ðæt̃] [hi:; hi] [dr̥ˈzaird̥] [h̥im; ɪ̃m][tu:; t̃ə][gou̯][ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ][sɑ:ˈrteɪn] [naɪt] , [æt; ət][ð̃ə; ð̃i][ˈaʊ̯ə̃r][ʌ̃v; ə̃v]
an ' that he desired him to go of a sertain night , at the hour of
一个 - 那 他 想要的 他 到 去 的 一个 萨尔坦 夜晚 , 在 这 小时 的
[ˈmɪdnait] ,
midnight ,
午夜 ,

他希望他能在某个夜晚的午夜时分离开。

[tu:; t̃ə][ə; eɪ][stou̯n] [nɪr̥] [ð̃ɪs] , [kɔ:ld̥] [ð̃ə; ð̃i][greɪ] [stou̯n] ,
to a stone near this , called the Grey Stone ,
到 一个 石头 靠近 这 , 称为 这 灰色的 石头 ,

到附近的一块石头, 被称为灰石,

[æ̃n; ə̃n] - [ðæt̃] [ð̃er; ð̃ər][hi:; hi] [wʊd̥] [get̃][ə; eɪ][klu:ɪ] [tu:; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] -
an ' that there he would get a clue to the murderher .
一个 - 那 那里 他 会 得到 一个 线索 到 这 - .

他会在那里找到凶手的线索。

" - [wel] , [æ̃n; ə̃n] - [dɪd̥][hi:; hi] ? "
" ' Well , an ' did he ? "
" - 出色地 , 一个 - 做过 他 ? "

“那么, 他真的这么做了吗? ”

" [hi:; hi] [went̥] — [æ̃n; ə̃n] - — [bʌt; b̃ət̃][ju:; j̃ʊ][hæd; h̃əd̥] [tel̥] [aɪˈti:ɪ] [jɔ:ˈrself] , - , " [fi:; fi]
" He went — an ' — but you had bettther tell it yourself , avillish , " she
" 他 去 — 一个 - — 但 你 有 更好 告诉 它 你自己 , - , " 她
[ˈædɪd̥] , [əˈdresɪŋ] [ˈhænlən] ; " [ju:; j̃ʊ] [noʊ̯] [best̥] .
added , addressing Hanlon ; " you know best .
额外 , 解决 汉隆 ; " 你 知道 最好的 .

“他走了——但是你最好自己说出来, 阿维利什,”她对汉隆说; “你最清楚。

" [ð̃ə; ð̃i][ˈpedl̃ər] [ˈɪnst̃əntli] [fɪkst̥] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs̥] [ænd; ə̃nd̥] [ˈlaɪvli] [aɪz] [ɑ:n̥][ð̃ə; ð̃i] [jʌŋ] [mæ̃n] ,
" The pedlar instantly fixed his anxious and lively eyes on the young man ,
" 这 小贩 即刻 固定的 他的 焦虑的 和 热闹 眼睛 在 这 年轻的 男人 ,

小贩立刻将他那双既焦虑又炯炯有神的眼睛锁定在了那个年轻人身上。

[ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt̃] [hi:; hi] [lɒkt̥] [tu:; t̃ə][h̥ɪm; ɪ̃m][fɔ:ˈr; f̃ər][ð̃ə; ð̃i][rest̥] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈstɔ:ri] .
intimating that he looked to him for the rest of the story .
暗示 那 他 看起来 到 他 为了 这 休息 的 这 故事 .

暗示他接下来会听从他的讲述。

" [aɪ] [went̥] , " [pr̃əˈsi:did̥] [ˈhænlən] , " [ænd; ə̃nd̥][ju:; j̃ʊ][æ̃l; ə̃l] [hɪr̥] [ˈevriθɪŋ] [ðæt̃] [ˈhæp̃ə̃nd̥] .
" I went , " proceeded Hanlon , " and you shall hear everything that happened .
" 我 去 , " 继续 汉隆 , " 和 你 将 听到 一切 那 发生 .

“我去了,”汉隆继续说道, “你们将会听到所有发生的事情。”

" [aɪˈti:ɪ][ɪz] [ʌ̃nˈnes̃əs̃eri] [fɔ:ˈr; f̃ər][ju:ˈles̥] , [haʊ̯ˈeṽər] , [tu:; t̃ə][gou̯][ˈoʊ̯ṽər][ð̃ə; ð̃i] [seɪm] [graʊ̯nd̥] [ə; eɪ][ˈsek̃ə̃nd̥]
" It is unnecessary for us , however , to go over the same ground a second
" 它 是 不必要 为了 我们 , 然而 , 到 去 超过 这 相同的 地面 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .

“然而, 我们没有必要再重复讨论同样的事情。”

[ˈhænlən] [maɪˈnu:tli] [ˈdi:teɪld̥; dr̥ˈteɪld̥][tu:; t̃ə][h̥ɪm; ɪ̃m][ɔ:ɪ] [ðæt̃] [hæd; h̃əd̥][ˈteɪk̃ən] [pleɪs] [æt; ət][ð̃ə; ð̃i] [greɪ]
Hanlon minutely detailed to him all that had taken place at the Grey
汉隆 精确到分钟 详细的 到 他 全部 那 有 已采取 地方 在 这 灰色的
[stou̯n] ,
Stone ,
石头 ,

汉隆详细地向他讲述了在灰石旅馆发生的一切。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] , [ɪf] [wi:: wi] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] [ɔ'kerʒənd] [baɪ]
precisely as it occurred , if we allow for a slight exaggeration occasioned by
恰恰 作为 它 发生 , 如果 我们 允许 为了 一个 轻微 夸张 引发 经过
[hɪz; ɪz] ['terərz] ,
his terrors ,
他的 恐怖 ,

如果考虑到他因恐惧而略有夸张，事情的经过就完全如实描述如下：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [su:pə'hætʃrəl] [mænəfɛ'steɪʃənz] [wɪt] [ðeɪ] [left] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and the impressions of supernatural manifestations which they left upon his
和 这 印象 的 超自然 表现 哪个 他们 左边 之上 他的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
imagination :
想像力 :

以及这些超自然现象在他脑海中留下的印象。

[ðə; ði] ['pedlər] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wɪt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
The pedlar heard all the circumstances with an astonishment which changed his
这 小贩 听到 全部 这 情况 和 一个 惊讶 哪个 已更改 他的
[hoʊl] ['berɪŋ] [ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] [di:p] [ɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['breθləs] [ə'ten](ə)n] .
whole bearing into that of deep awe and the most breathless attention .
所有的 轴承 进入 那 的 深的 敬畏 和 这 最多 喘不过气 注意力 :

小贩听完所有情况后，惊讶不已，整个人神情变得无比敬畏，屏息凝神地倾听着。

[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [eksən'trɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz]
The previous eccentricity of his manner by degrees abandoned him ; and as
这 以前的 古怪 的 他的 方式 经过 学位 弃 他 ; 和 作为
['hænlən] [prə'si:did] ,
Hanlon proceeded ,
汉隆 继续 ,

他先前古怪的举止逐渐消失了；随着汉隆的行进，

[hi; hi] ['fri:kwəntli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] , [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
he frequently looked at him in a state of abstraction , then raised his eyes
他 频繁地 看起来 在 他 在 一个 状态 的 抽象 , 然后 提高 他的 眼睛
[tɔ:rdz] ['hev(ə)n] ,
towards heaven ,
向 天堂 ,

他经常神情恍惚地看着他，然后抬头望向天空。

['ʌtərɪŋ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] , “ [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈfɑ:ðər] ! ” — “ ['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es] !
uttering , from time to time , “ Merciful Father ! ” — “ Heaven preserve us !
发出声音 , 从 时间 到 时间 , “ 仁慈 父亲 ! ” — “ 天堂 保存 我们 !
不时地念诵：“仁慈的父啊！”——“上天保佑我们！ ”

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [ðʌs] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑ:ment] [ʌv; əv] [eksklə'meɪʃənz]
” and such like , thus accompanying him by a running comment of exclamations
” 和 这样的 喜欢 , 因此 随同 他 经过 一个 跑步 评论 的 感叹词
[æz; əz][hi; hi] [went] [ə'bɔ:ŋ] .
as he went along .
作为 他 去 沿着 :

诸如此类的话，就这样，他一路走一路发出惊叹声。

“ [wel] , “ [sed] [hi; hi] , [wen] ['hænlən][hæd; həd] [kən'klu:did] , “ [ˈfʊrli] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ɪn]
“ Well , “ said he , when Hanlon had concluded , “ surely the hand of God is in
” 出色地 , ” 说 他 , 什么时候 汉隆 有 结束 , ” 一定 这 手 的 上帝 是 在
[ðɪs] ['bɪznəs] ;
this business ;
这 商业 ;

“嗯,”汉隆说完后，他说道，“这件事肯定有上帝的旨意；

[jʊː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] . ”
you may take that for granted . ”
你 可能 拿 那 为了 的确 : ”

你可能会觉得这是理所当然的。

“ [aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhænlən] ; ” [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] - [stænd]
“ I would faint hope as much , ” replied Hanlon ; “ but as the matthers stand
” 我 会 欣然 希望 作为 很多 , ” 回复 汉隆 ; ” 但 作为 这 - 站立
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“我当然希望如此,”汉隆回答说; “但就目前的情况来看,

[wɪə(r)] [ˈnɪrli] [æz; əz] [fɑːr] [frɒm; frəm] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈevər] .
we're nearly as far from it as ever .
是 几乎 作为 远的 从 它 作为 曾经 :

我们离目标仍然很远。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgetɪn] - [ˈeni] [ˈnaːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ,
Instead of getting any knowledge of the murder we want to discover ,
反而 的 获得 - 任何 知识 的 这 - 我们 想 到 发现 ,

我们不想了解凶手的任何信息,只想找到他。

[aɪ ˈti:] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈsʌlɪvən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] . ”
it proves to be the murder of Sullivan that has been found out . ”
它 证明 到 是 这 - 的 沙利文 那 有 到过 成立 出去 : ”

事实证明,这起谋杀案的凶手正是苏利文。

“ [ʌv; əv] [ˈsʌlɪvən] !
“ Of Sullivan !
” 的 沙利文 !

“关于沙利文!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; ” [wel] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] — [oʊ] , [eɪ] — [wel] , [ʃʊr] [ðæt] [seɪm] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ]
“ he exclaimed ; “ well , to be sure — oh , ay — well , sure that same is something
” 他 惊呼 ; ” 出色地 , 到 是 当然 — 哦 , 哎 — 出色地 , 当然 那 相同的 是 某物
; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [taɪm] ,
; but , in the mane time ,
; 但 , 在 这 鬃毛 时间 ,

“他惊喊道; “好吧,当然——哦,哎——好吧,当然,那也是件好事;但是,在主要时间,

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第16/24页

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bɑːks] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ?
will you let me look at this Box you spoke of ?
将要 你 让 我 看 在 这 盒子 你 辐 的 ?
能让我看看你说的那个盒子吗?

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [kjʊrɪ'ɑːsəti] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
I feel a curiosity to see it .
我 感觉 一个 好奇心 到 看 它 .
我很好奇想看看。

” [ˈhænlən] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [diːl] [tʃest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
” Hanlon rose and taking the Box from a small deal chest which was
” 汉隆 玫瑰 和 采取 这 盒子 从 一个 小的 交易 胸部 哪个 曾是
[ˈstrɔːŋli] [lɒk] ,
strongly locked ,
强烈 已锁定 ,
汉隆站起身，从一个上了锁的小木箱里取出盒子。

[pleɪst] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] - [hændz] .
placed it in the pedlar's hands .
放置 它 在 这 - 双手 .
把它放在了小贩的手里。

[ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈkloʊsli] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [hiː; hi]
After examining it closely for about half a minute , they could observe that he
后 检查 它 密切 为了 关于 一半 一个 分钟 , 他们 可以 观察 那 他
[gɔːt] [ˈveri] [peɪl] ,
got very pale ,
得到 非常 苍白 ,
仔细观察了大约半分钟后，他们发现他脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd] [hiː; ɪz] [hændz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈtreɪmbl(ə)] ,
and his hands began to tremble ,
和 他的 双手 开始 到 颤抖 ,
他的双手开始颤抖，

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
as he held and turned it about in a manner that was very remarkable .
作为 他 握住 和 转向 它 关于 在 一个 方式 那 曾是 非常 卓越 .
他拿着它，以一种非常奇特的方式把它翻转过来。

” [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [æn; ən] [ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
” Do you say , ” he asked , in an agitated voice ,
” 做 你 说 , ” 他 问 , 在 一个 激动 嗓音 ,
“你觉得,”他激动地问道, “

” [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [meɪniːz] [ʌv; əv] - - [ðə; ði] - ? ”
” that you have no manes of tracin ' the murdher ? ”
” 那 你 有 不 鬃毛 的 - - 这 - ? ”
“你没有任何追踪凶手的线索吗? ”

” [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiːv] [tuːld] [juː; jʊ] . ”
” None more than what we've tould you . ”
” 没有任何 更多的 比 什么 我们已经 可以 你 . ”
“不会比我们告诉你们的更多。”

“ [dɪd] [ðɪs] [bɑ:ks] [brɪʊ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [mæn] ? — [aɪ] [meɪn] ,
“ **Did this Box belong to the murdered man ? — I mane** ,
“ 做过 这 盒子 属于 到 这 - 男人 ? — 我 鬃毛 ,
“这个盒子是被谋杀者的吗? ——我问,

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ? ”
do you think he had it about him at the time of his death ? ”
做 你 思考 他 有 它 关于 他 在 这 时间 的 他的 死亡 ? ”
你认为他去世时身上有这种特质吗?

“ [eɪ] , [æn; ən] - [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **Ay , an ' for some time before it , ” replied the woman .**
“ 哎 , 一个 - 为了 一些 时间 前 它 , ” 回复 这 女士 .
“是的, 而且在此之前的一段时间也是这样,”女人回答道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [bɪlɒŋɪŋ] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [naʊ] . ”
“ **It's all belongin ' to him that we can find now . ”**
“ 它是 全部 归属 - 到 他 那 我们 能 寻找 现在 . ”
“我们现在能找到的, 都是他的。”

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ][gɑ:t][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] - , [ðə; ði] [blæk] ['prɑ:fit] , [ju:; jʊ] [seɪ]
“ **And you got it in the keeping of this M'Gowan , the Black Prophet , you say**
“ 和 你 得到 它 在 这 保持 的 这 - , 这 黑色的 先知 , 你 说
? ”
? ”
? ”

“你说, 你是从那个黑先知麦高万那里得到的? ”
“ [wi:; wi][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] . ”
“ **We did , ” replied the woman , “ from his daughter , at all events . ”**
“ 我们 做过 , ” 回复 这 女士 , “ 从 他的 女儿 , 在 全部 活动 . ”
“我们确实有,”那女人回答说, “至少是从他女儿那里得到的。”

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [blæk] ['prɑ:fit] ? ” [hi:; hi] [æskt] ; “ [ɔ:r] [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ?
“ **Who is this Black Prophet ? ” he asked ; “ or what is he ?**
“ WHO 是 这 黑色的 先知 ? ” 他 问 ; “ 或者 什么 是 他 ?
“这位黑人先知是谁?”他问道, “或者说, 他是什么? ”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [kʌmz] ['nɪrər] [ðə; ði][mɑ:rk] .
for that comes nearer the mark .
为了 那 来 更近 这 标记 .
这样更接近事实。

[wer] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] , [wer] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] , [æn; ən] - [wʌt] [wei] [dʌz] [hi:; hi] [ɜ:rn]
Where did he come from , where does he live , an ' what way does he earn
在哪里 做过 他 来 从 , 在哪里 做 他 居住 , 一个 - 什么 方式 做 他 赚
[hɪz; ɪz] [bred] ? ”
his bread ? ”
他的 面包 ? ”

他从哪里来? 他住在哪里? 他靠什么谋生?
“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['hænlən] , “ [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt]
“ **The boy here , ” she replied , pointing to Hanlon , “ can tell you that better**
“ 这 男生 这里 , ” 她 回复 , 指向 到 汉隆 , “ 能 告诉 你 那 更好
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ;
than I can ;
比 我 能 ;

她指着汉隆回答说: “这个男孩比我更能告诉你这一点;
[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪv] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ,
for although I've been at his place three or four times ,
为了 虽然 我已经 到过 在 他的 地方 三 或者 四 时代 ,
虽然我去过他家三四次,

[aɪ] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [jet] . "
 I never laid eyes on him yet . "
 我 绝不 铺设 眼睛 在 他 然而 . "

我还没见过他呢。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pedlər] ,
 " Well , " continued the pedlar ,
 " 出色地 , " 持续 这 小贩 ,

“嗯,”小贩继续说道,

" [juː; jʊ][hæv; həv][bəʊθ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ] [tuːld] [em 'iː] [ðɪs] .
 " you have both a right to be thankful that you could me this .
 " 你 有 两个都 一个 正确的 到 是 感恩 那 你 可以 我 这 .

“你们俩都有理由感谢你们告诉我这些。”

[aɪ] [naʊ] [siː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
 I now see the hand of God in the whole business .
 我 现在 看 这 手 的 上帝 在 这 所有的 商业 .

我现在明白了整件事背后有上帝的旨意。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [bɑːks][æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [mɔːr]
 I know this box an ' I can tell you something that will surprise you more
 我 知道 这 盒子 一个 - 我 能 告诉 你 某物 那 将要 惊喜 你 更多的
 [ðæn; ðən] [ðæt] .
 than that .
 比 那 .

我知道这个盒子，而且我可以告诉你一些比这更让你惊讶的事情。

['lɪs(ə)n] — [bʌt; bət] [wert] — [aɪ] [hɪr] ['sʌm,bɑːdiːz] [fʊt] .
 Listen — but wait — I hear somebody's foot .
 听 — 但 等待 — 我 听到 某人的 脚 .

听——等等——我好像听到有人走路脚步声。

[noʊ] ['mætər] — [aɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ][bəʊθ][baɪ][æn; ən] - [baɪ] . "
 No matter — I'll surprise you both by an ' by . "
 不 事情 — 患病的 惊喜 你 两个都 经过 一个 - 经过 . "

没关系——过段时间我会给你们俩一个惊喜的。

" - [ɔːl] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ˈdʒemi] ['bræniɡən] , [huː]
 " Godsave all here , " said the voice of our friend , Jemmy Branigan , who
 " - 全部 这里 , " 说 这 嗓音 的 我们的 朋友 , 杰米 布兰尼根 , who
 [ˈɪmiːdiətli] ['entəd] .
 immediately entered .
 立即地 进入 .

“愿上帝保佑在座各位,”我们的朋友杰米·布兰尼根的声音传来，他随即走了进来。

" [ɪn] [traːθ] , [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,
 " In troth , this change is for the betther , at any rate , " said he ,
 " 在 誓言 , 这 改变 是 为了 这 更好 , 在 任何 速度 , " 说 他 ,

“说实话，无论如何，这种改变是好事,”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ; " [aɪ] [ɡev] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] [wɪd] [ðə; ði] - - , " [hiː; hi]
 looking at the house ; " I gave you a lift wid the masther yestherday , " he
 寻找 在 这 房子 ; " 我 给予 你 一个 举起 宽 这 - - , " 他
 [ædɪd] ,
 added ,
 额外 ,

他看着房子，补充道：“昨天我载着你和主人一起过来了。”

['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
 turning to the woman .
 转弯 到 这 女士 .

转向那位女士。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][ten] [ˈɪlɪŋ] [ɔːf] — [hiː; hi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
“ **I think I'll get him to throw the ten shillings off — he as good as**
“ 我 思考 患病的 得到 他 到 扔 这 十 先令 离开 — 他 作为 好的 作为
[ˈpraːmɪst] [em ˈiː][hiː; hi] [wʊd] . “
promised me he would . “
承诺 我 他 会 . “

“我想我能让他把那十先令扔掉——他几乎已经答应过我了。”

“ - ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈpedlər] , [ˈbɪtərli] — “ [oʊ] , [θɪn] , [ɪts] [hiː; hi] [ðæts] [ðə; ði] [dɪvəlz]
“ **Masther !** “ **exclaimed the pedlar , bitterly — “ oh , thin , it's he that's the devil's**
“ - ！ ” 惊呼 这 小贩 , 苦涩地 — “ 哦 , 薄的 , 它是 他 那就是 这 魔鬼的
- , [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] ,
master , by all accounts ,
- , 经过 全部 账户 ,

“老爷！”小贩愤愤地喊道，“哦，瘦子，据说他才是魔鬼的老爷！”

[æn; ən] - [ðə; ði] [dɪvəlz] [ˈlændlɔːrd] , [tuː] .
an ' the devil's landlord , too .
一个 - 这 魔鬼的 房东 , 也 .

还有魔鬼的房东。

[biː; bi][em ˈiː] [saʊl] , [ˈhiːl] [get][ə; eɪ][wɔːrm][ˈkɔːrnər] [daʊn] [hɪr] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði]
Be me sowl , he'll get a warm corner down here ; “ and as he uttered the
是 我 猫头鹰 , 地狱 得到 一个 温暖的 角落 向下 这里 ; “ 和 作为 他 说出 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

让我来照顾他吧，他会在这里有个温暖的角落;”他一边说着，一边

[hiː; hi] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] , [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðə; ði][ˌdʒɪːəˈɡræfɪk(ə)l] [pəˈzɪ](ə)n]
he very significantly stamped with his heel , to intimate the geographical position
他 非常 显著地 盖章 和 他的 脚跟 , 到 亲密的 这 地理 位置
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] .
of the place alluded to .
的 这 地方 暗示 到 .

他非常用力地用脚后跟踩了一下，以暗示所指地点的地理位置。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [ˈmænərz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [jɔː; jər] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ækst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [rɪˈplaɪd]
“ **It would be only manners to wait till your opinion is axed of him , “ replied**
“ 它 会 是 仅有的 礼仪 到 等待 直到 你的 观点 是 被砍掉 的 他 , “ 回复
[ˈdʒemi] ;
Jemmy ;
杰米 ;

“等到你对他的看法被彻底否定之后，再发表意见才是礼貌之举，”杰米回答道；

“ [soʊ][maɪnd][jɔː; jər] [pæk] , [juː; jʊ] [pɔːr] - , [ɔːr] [wen] [juː; jʊ][duː] [speɪk] ,
“ **so mind your pack , you poor sprissaun , or when you do spake ,**
“ 所以 头脑 你的 盒 , 你 贫穷的 - , 或者什么时候 你 做 说 ,

“所以看好你的背包，你这可怜的小家伙，或者当你开口说话的时候，

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] - - [əˈbaʊt] .
endeavor to know something of what you're discoorsin ' about .
努力 到 知道 某物 的 什么 你是 - - 关于 .

努力去了解你所发现的事物。

- , [ɪnˈdiːd] !
Masther , indeed !
- , 的确 !

真是主人！

[teɪk] [jɔː; jər] - ! "
Divil take your impidence ! "
魔鬼 拿 你的 - ! "

见鬼，别这么胆怯！ "

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈpedlər] ; " [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈlændlɔːrd]
" **He's a scourge to the country , " continued the pedlar ; " a worse landlord**
" 他是 一个 祸害 到 这 国家 , " 持续 这 小贩 ; " 一个 更糟 房东
[ˈnevər] [feɪst] [ðə; ði] [sʌn] . "
never faced the sun . "
绝不 面对 这 太阳 . "

“他是国家的祸害,”小贩继续说道,“世上再也没有比他更糟糕的地主了。”

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] — [ə; eɪ][laɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒemi] .
" **That's what we call in this part of the country — a lie , " replied Jemmy .**
" 那就是 什么 我们 称呼 在 这 部分 的 这 国家 — 一个 说谎 , " 回复 杰米 .

“在我们这儿,那叫谎言,”杰米回答道。

" [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðæt] [meɪniːz] ? "
" **Do you understand what that manes ? "**
" 做 你 理解 什么 那 鬃毛 ? "

“你明白那是什么鬃毛吗? "

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [æn; ən] - [aʊtˈreɪdʒəs] [oʊld] [ˈblækgɑːrd] [hiː; hi][ɪz] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] ,
" **No one knows what an ' outrageous ould blackguard he is betther than yourself ,**
" 不 — 知道 什么 一个 - 令人愤慨 可以 浑蛋 他 是 更好 比 你自己 ,
" [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈpedlər] ;
" **proceeded the pedlar ;**
" 继续 这 小贩 ;

“没有人比你更了解他是个多么无耻的老恶棍,”小贩继续说道;

" [æn; ən] - [haʊ] [hiː; hi] - [ðə; ði] [pʊr] . "
" **an ' how he harrishes the poor . "**
" 一个 - 如何 他 - 这 贫穷的 . "

“以及他如何欺压穷人。”

" [ðæts] [ˈdɪtoʊ] [rɪˈpɛtəd] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈdʒemi] ;
" **That's ditto repated , " responded Jemmy ;**
" 那就是 同上 重复 , " 回应 杰米 ;

“没错,就是这样,”杰米回答道;

" [jʊə(r)] - — [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] [naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] - ?
" **you're improvrn ' — but tell me now do you know any one that he harrished ?**
" 你是 - — 但 告诉 我 现在 做 你 知道 任何 — 那 他 - ?

“你是即兴发挥的——但告诉我,你认识哪个被他骚扰过的人吗? "

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈhæzədəs] [ˈkwɛstʃən] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈdʒemi] ; [huː] , [baɪ][ðə; ði]
" **This was indeed a hazardous question on the part of Jemmy ; who , by the**
" 这 曾是 的确 一个 危险 问题 在 这 部分 的 杰米 ; WHO , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

“杰米提出的这个问题确实很危险;顺便说一句,他是谁? "

[pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈsoʊlɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prɪˈzʌmp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈdɪks]
put it solely upon the presumption of the peddlar's ignorance of Dick's
放 它 仅 之上 这 假定 的 这 - 无知 的 迪克的
[prəˈsiːdɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlændlɔːrd] ,
proceedings as a landlord ,
诉讼程序 作为 一个 房东 ,

仅仅基于小贩对迪克作为房东的行为一无所知的假设,就得出这样的结论。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['pedlər]) ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

in consequence of his (the pedlar) being a stranger .
在 结果 的 他的 (这 小贩) 存在 一个 陌生人 .

由于他是陌生人。

“ [hu:] [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] - , [aɪ] - [ju:; jʊ] [pli:z] ? ”

“ Who did you ever know that he harrished , i ' you please ? ”
“ WHO 做过 你 曾经 知道 那 他 - , 我 - 你 请 ? ”

“请问，你认识他骚扰过谁？”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:ltən] , , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə]

“ Look at the Daltons , ” replied the other ; “ what do you call his conduct to
“ 看 在 这 道尔顿 , “ 回复 这 其他 ; “ 什么 做 你 称呼 他的 执行 到

[ðem; ðəm] ?

them ?
他们 ?

“看看道尔顿一家,”另一个人回答说,“你如何评价他对待他们的态度?”

“ [dʒemi] , [hu:] , [wen'evər] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [tru:θ] ,

“ Jemmy , who , whenever he felt himself deficient in truth ,
“ 杰米 , WHO , 每当 他 毛毡 他自己 不足 在 真相 ,

“杰米,每当他觉得自己缺乏真理时,

[ɔ:lweɪz] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['tempər] ,

always made up for the want of it by warmth of temper ,
总是 制成 向上 为了 这 想 的 它 经过 温暖 的 脾气 ,

他总是以热情的性情弥补这方面的不足。

[naʊ] [tɜ:rnd] ['ʃɔ:rtli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] , [ænd; ænd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['veri] [waɪd] [ʌv; əv]

now turned shortly upon his antagonist , and replied , in a spirit very wide of
现在 转向 不久 之上 他的 反派 , 和 回复 , 在 一个 精神 非常 宽的 的

[ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt] —

the argument —
这 争论 —

随即,他转而攻击对手,并以一种与辩论主题大相径庭的方式回应道——

“ [wʌt] [du:][aɪ][kɔ:l][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

“ What do I call his conduct to them ?
“ 什么 做 我 称呼 他的 执行 到 他们 ?

“我该如何形容他对待他们的行为呢?”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [noʊz] [ɑ:n][jɔ:; jər] [feɪs] , [maɪ]['kɑ:dʒər] ?

What do you call the nose on your face , my codger ?
什么 做 你 称呼 这 鼻子 在 你的 脸 , 我的 怪人 ?

老兄,你管你脸上的鼻子叫什么?

[ə; eɪ] [zɪç] [æn; ən] - - ['evər][aɪ] [met] . “

Divil a sich an impident crature ever I met . ”
魔鬼 一个 sich 一个 - - 曾经 我 遇见 . ”

迪维尔是我见过的一个无礼的生物。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] - [ðæt] [ðə; ði] [kɜ:rs] [oʊ] - [gɑ:d] [wʊd] [kʌm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

“ It would be no wondher that the curse o ' God would come on him for
“ 它 会 是 不 - 那 这 诅咒 o - 上帝 会 来 在 他 为了

[hɪz; ɪz] - [tu:; tə] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ænd] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] ,

his tratement to that unfortunate and respectable family ,
他的 - 到 那 不幸 和 可敬 家庭 ,

“他如此对待那个不幸而受人尊敬的家庭,上帝诅咒他也就不足为奇了。”

“ [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['pedlər] .

“ responded the pedlar .
“ 回应 这 小贩 .

“小贩回答道。”

“ [ðə; ði] [kɜ:rs] [oʊ] - [gɑ:d] [noʊz] [wer] [tu;; tə] [fɔ:l] [best] , ” [rɪ'plaid] ['dʒemi] ,
“ **The curse o ' God knows where to fall best , ” replied Jemmy ,**
“ 这 诅咒 o - 上帝 知道 在哪里 到 落下 最好的 , ” 回复 杰米 ,
“上帝的诅咒知道哪里最适合落脚,”杰米回答道。

“ [ɔ:r] [its] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][oʊld] ['kɒndi] ['dɔ:ltən] - [ʌd][bi:; bi][fɔ:r; fər] - [ðɪs] [deɪ] . ”
“ **or it's not in the county jail ould Condyl Dalton ' ud be for murder this day . ”**
“ 或者 它是 不是 在 这 县 监狱 可以 康迪 道尔顿 - ud 是 为了 - 这 天 . ”
“否则康迪·道尔顿今天就不会因为谋杀罪被关进县监狱了。”

“ [bʌt; bət] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dis'greɪsfl] [θɪŋ] [tu;; tə][bi:; bi] ,
“ **But , ” returned the other , “ isn't it a disgraceful thing to be ,**
“ 但 , ” 返回 这 其他 , ” 不是 它 一个 可耻 事物 到 是 ,
“但是,”另一个人回答说,“这样做难道不是一件可耻的事情吗?”

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ænd; ənd] [jɔ:r'self] [ɪz] ,
as they say he and yourself is ,
作为 他们 说 他 和 你自己 是 ,
正如他们所说,他和你就是,

[ə; eɪ] [per] [oʊ] - [skɜ:dʒz] [ɪn][ðə; ði][hændz][oʊ] - [gɑ:d][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] ;
a pair o ' scourges in the hands o ' God for your fellow - creatures ;
一个 一对 o - 灾祸 在 这 双手 o - 上帝 为了 你的 同伴 - 生物 ;
上帝手中的一对鞭子,将用来惩罚你的同胞;

[æn; ən] - [ɪn] [tra:θ] [jʊə(r)] [bəʊθ] [fɪt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] . ”
an ' in troth you're both fit for it by all accounts . ”
一个 - 在 誓言 你是 两个都 合身 为了 它 经过 全部 账户 . ”
说实话,无论从哪个角度来看,你们俩都很适合这份工作。

“ [tra:θ] , ” [rɪ'plaid] ['dʒemi] , [hu:z] [gɔ:l][wʌz; wəz][fæst] ['raɪzɪŋ] ,
“ **Troth , ” replied Jemmy , whose gall was fast rising ,**
“ 特罗斯 , ” 回复 杰米 , 谁 痠 曾是 快速地 上升 ,
“没错,”杰米回答道,他的怒火迅速涌上心头。

“ [its] [ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] [wɪd] [naɪn] [teɪlz] [tu;; tə][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][jɔr; jər] [bæk] .
“ **it's a scourge wid nine tails to it ought to go to your back .**
“ 它是 一个 祸害 宽 九 尾巴 到 它 应该 到 去 到 你的 后退 .
“它是一种九尾鞭,应该抽到你的背上。”

[ðə; ði] ['dɔ:ltən] - [ɔ:l] [ðeɪ] [gɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ;
The Daltons deserved all they got at his hands ;
这 道尔顿 - 全部 他们 得到 在 他的 双手 ;
达尔顿一家遭受他的惩罚都是咎由自取;

[æn; ən] - [ðə; ði] [seɪm] [pæk] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ha:t] - [breɪnd] [kru:] ,
an ' the same pack was never anything else than a hot - brained crew ,
一个 - 这 相同的 盒 曾是 绝不 任何事物 别的 比 一个 热的 - 脑子 全体人员 ,
而且这群人从来就不是一群头脑发热的家伙。

[ðæt] - [ʌd] [nɑ:k] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [tu;; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [groʊn] ['oʊvər][ju:; jʊ][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] .
that ' ud knock you on the head to - day , and groan over you to - morrow .
那 - ud 敲 你 在 这 头 到 - 天 , 和 呻吟 超过 你 到 - 明天 .
今天它会敲你的头,明天它会为你哀嚎。

[hi:; hi] [ðem; ðəm] [raɪt] , [æn; ən] - ['hi:z] [ə; eɪ] ['laɪər] [ðæt] [sez] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ;
He sarved them right , an ' he's a liar that says to the contrary ;
他 上菜 他们 正确的 , 一个 - 他是 一个 说谎者 那 说道 到 这 相反 ;
他罪有应得,任何否认这一点的人都是骗子;

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][aɪ 'ti:] .
so if you have a pocket for that put it in it .
所以 如果 你 有 一个 口袋 为了 那 放 它 在 它 .
所以如果你有口袋的话,就把它放进去。

” [ˈdʒemi] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈræpɪdli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
” **Jemmy** , **in fact** , **was now getting rapidly into a towering passion** ,
” 杰米 , 在 事实 , 曾是 现在 获得 快速 进入 一个 参天 热情 ,
事实上, 杰米现在正迅速陷入一种近乎狂热的激情之中。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] [haʊ] [haɪ] [ɪn] [ˈvaɪələns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪtʃt] [ˈbætlɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ræn] ,
for it mattered little how high in violence his own pitched battles with Dick ran ,
为了 它 重要 小的 如何 高的 在 暴力 他的 自己的 投球 战斗 和 迪克 跑 ,
因为他与迪克之间的激烈战斗的暴力程度有多高, 其实并不重要。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈsʌfərd] , [nɔːr][kʊd; kəd] [ˈsʌfər] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][əˈbjuːs][hɪz; ɪz][ˈmæstər][bɪˈhaɪnd]
he never suffered , nor could suffer a human being to abuse his master behind
他 绝不 遭受 , 也不 可以 遭受 一个 人类 存在 到 虐待 他的 掌握 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,
他从不容忍, 也无法容忍任何人在他背后虐待他的主人。

[bʌt; bət] [hɪmˈself] .
but himself .
但 他自己 .
但他自己。

[soʊ] [kənˈfɜːrmd] , [haʊˈevər] , [baɪ][ˈhæbɪt] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kɑːntrəˈdɪkʃn] ,
So confirmed , however , by habit , was his spirit of contradiction ,
所以 确认的 , 然而 , 经过 习惯 , 曾是 他的 精神 的 矛盾 ,
然而, 他的矛盾精神却因习惯而更加根深蒂固。

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpedlər] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [preɪz] [dɪk] , [ˈdʒemi] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [hæv; həv]
that had the pedlar begun to praise Dick , Jemmy would immediately have
那 有 这 小贩 开始 到 称赞 迪克 , 杰米 会 立即地 有
[əˈtækt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɔːrs] ,
attacked him without remorse ,
遭到攻击 他 没有 悔恨 ,
如果那个小贩开始称赞迪克, 杰米会毫不犹豫地立刻攻击他。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ][ræg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [təˈgeðər] .
and scarcely have left a rag of his character together .
和 几乎 有 左边 一个 抹布 的 他的 特点 一起 .
他的人格几乎荡然无存。

” [ɪts] [ə; eɪ] [ˈjeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈpedlər] , ” [tuː; tə] [dɪˈfend] [æn; ən] - [oʊld] [ˈsɪnər]
” **It's a shame for you , ” proceeded the pedlar , “ to defend an ' ould sinner**
” 它是 一个 耻辱 为了 你 , ” 继续 这 小贩 , ” 到 保卫 一个 - 可以 罪人
[laɪk] [hɪm; ɪm] ;
like him ;
喜欢 他 ;

“你为他这样的老罪人辩护, 真是你的耻辱,”小贩继续说道;
[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæts] [nɑːt] [ʌnˈnætʃrəl] ; [ˈevri] [roʊg] [wɪl] [bæk]
but then as there's a pair of you , that's not unnatural ; every rogue will back
但 然后 作为 有 一个 一对 的 你 , 那就是 不是 不自然 ; 每一个 流氓 将要 后退
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .

但既然你们是两个人, 这也不算不正常; 每个恶棍都会支持自己的兄弟。
[aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈeni] [wei] , [ˈðætəl] [hoʊld] [juː; jʊ][bəʊθ] [jet] . ”
I could name the place , any way , that'll hould you both yet . ”
我 可以 姓名 这 地方 , 任何 方式 , 那将 应该 你 两个都 然而 . ”
我可以说出那个地方的名字, 无论如何, 它都能容纳你们俩。”

“ [æ̃n; ə̃n] - [aɪ][kʊd; kəd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒemi] , “ [neɪm] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] [ˈðætəl] [bi:; bi][æpt]
“ **An** ' **I** **could** , ” **replied** **Jemmy** , “ **name** **the** **piece** **of** **machinery** **that'll** **be** **apt**
“ 一个 我 可以 , ” 回复 杰米 , “ 姓名 这 片 的 机械 那将 是 易于
[tu:; tə] [hoʊld] [ju:; jʊ] ,
to **hould** **you** ,
到 应该 你 ,

“我可以,”杰米回答说,“说出最适合压住你的那台机器的名字。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] - [ˈeni] [mɔ:ɹ] [əˈbjʊ:s] .
if **you** **give** **the** **master** **any** **more** **abuse** .
如果 你 给 这 - 任何 更多的 虐待 .

如果你再虐待主人的话。

[ˈweðər] [ju:l] [ɡroʊ] [ɪn][aɪ ˈti:][ɔ:ɹ][nɑ:t] , [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæ̃n; ðə̃n][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][bi:; bi][em ˈi:][saʊl] ,
Whether **you'll** **grow** **in** **it** **or** **not** , **is** **more** **than** **I** **know** , **but** **be** **me** **soul** ,
无论 你会 生长 在 它 或者 不是 , 是 更多的 比 我 知道 , 但 是 我 猫头鹰 ,
至于你能否从中成长, 我并不清楚, 但请做我自己吧。

[wi:l] [plæ̃nt][ju:; jʊ][ðer; ðər] [ˈeni] [haʊ] .
we'll **plant** **you** **there** **any** **how** .
出色地 植物 你 那里 任何 如何 .

无论如何, 我们都会把你安排在那儿。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [stɑ:ks] [meɪni:z] ?
Do **you** **know** **what** **the** **stocks** **manes** ?
做 你 知道 什么 这 股票 鬃毛 ?

你知道这些股票的鬃毛是什么吗?

[feɪθ] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [sper] [ˈaʊər] [ju:v] [ðer; ðər] , [aɪ][ɡoʊ][beɪl] , [ðæt] [ɪz] , [wen] ,
Faith , **many** **a** **spare** **hour** **you've** **sarved** **there** , **I** **go** **bail** , **that** **is** , **when** ,
信仰 , 许多 一个 空闲的 小时 你已经 上菜 那里 , 我 去 保释 , 那 是 , 什么时候 ,
费丝, 你在那里奉献了无数闲暇时光, 我却要离开, 也就是说, 当.....

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] — [æ̃n; ə̃n] - [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] - [dʒɪst] . “
you **had** **nothing** **else** **to** **do** — **an** ' **by** **the** **way** **of** **raycreation** **jist** . ”
你 有 没有什么 别的 到 做 — 一个 - 经过 这 方式 的 - 要点 . ”

你当时也没什么事可做——顺便也了解一下光线生成原理吧。”

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpedlər] , “ [ˈɪs(ə)n] [haʊ] [hi:; hi] [stɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊld] [ˈvɪlən] — [bʌt; bət] [ʃʊr] ,
“ **Ay** , ” **said** **the** **pedlar** , “ **listen** **how** **he** **sticks** **to** **the** **ould** **villain** — **but** **sure** ,
“ 哎 , ” 说 这 小贩 , “ 听 如何 他 棍子 到 这 可以 恶棍 — 但 当然 ,
“哎,”小贩说,“听听他怎么跟着那个老恶棍——不过, 当然,

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [tu:] - [təˈgeðər] , [ðeɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] . “
if **you** **put** **any** **other** **two** **blisters** **together** , **they'll** **do** **the** **same** . ”
如果 你 放 任何 其他 二 - 一起 , 他们会 做 这 相同的 . ”

如果你把另外两个水泡放在一起, 它们也会发生同样的情况。

“ [maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ɪz] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈhæ̃nlənz] [æ̃nt] , “ [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:ltən] ,
“ **My** **own** **opinion** **is** , ” **observed** **Hanlon's** **aunt** , “ **that** **it's** **a** **pity** **of** **the** **Daltons** ,
“ 我的 自己的 观点 是 , ” 观察到 汉隆的 阿姨 , “ 那 它是 一个 遗憾 的 这 道尔顿 ,
“我个人的看法是,”汉隆的姑妈说道,“道尔顿一家真是太可惜了。”

[æt; ət] [ˈeni] .
at **any** **raite** .
在 任何 拉伊特 .

在任何角度。

[ˈevri] [wʌn] [fi:lz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði][hænd][oʊ] - [gɑ:d][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kɜ:rs] , [aɪm]
Every one feels for them — but still the hand o ' God an ' his curse , I'm
每一个 一 感觉 为了 他们 一 但 仍然 这 手 o - 上帝 一个 - 他的 诅咒 , 我是
[ə'fiəd] ,
afeard ,
害怕 ,

每个人都同情他们——但我仍然害怕上帝的旨意和他的诅咒。

[ɪz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] . "
is upon them . "
是 之上 他们 . "

已经降临到他们身上了。

" [æn; ən] - [ðæts] [mɔ:r] , [ˈmeɪbi] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈdʒemi] .
" An ' that's more , maybe , than you know , " replied Jemmy .
" 一个 - 那就是 更多的 , 或许 , 比 你 知道 , " 回复 杰米 .

“也许，这比你想象的还要多，”杰米回答道。

" [ˈmeɪbi] [ˈgɑ:dz][ˈoʊnli] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] , - [hi:; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] .
" Maybe God's only punishing them , bekaise he loves them .
" 或许 神的 仅有的 惩罚 他们 , - 他 爱 他们 .

“也许上帝只是在惩罚他们，因为他爱他们。”

[ɪts] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] . "
It's good to have our suffering in this world . "
它是 好的 到 有 我们的 痛苦 在 这 世界 . "

世间的苦难是件好事。

" [ˈæfðər] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpedlər] , " [aɪm] [ə'fiəd] [maɪ'self] , [tu:] ,
" Afther all , " said the pedlar , " I'm afeard myself , too ,
" 之后 全部 , " 说 这 小贩 , " 我是 害怕 我 , 也 ,
" 毕竟 , " 小贩说 , " 我自己也很害怕 . "

[ðæt] [ðə; ði] [ræθ] [oʊ] - [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hæz; həz] [mɑ:rkɪt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
that the wrath o ' the Almighty has marked them out .
那 这 愤怒 o - 这 全能者 有 标记 他们 出去 .

全能者的愤怒已经将他们标记出来。

[ɪn'di:d] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
Indeed , I'm sure of it . "
的确 , 我是 当然 的 它 . "

的确，我对此深信不疑。

" [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][laɪ] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [ˈdʒemi] .
" An ' maybe that's not the only lie you're sure of , " replied Jemmy .
" 一个 - 或许 那就是 不是 这 仅有的说谎 你是 当然 的 , " 回复 杰米 .

“也许这并不是你唯一确信的谎言，”杰米回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ˈeni] [wei] , [ju:; jʊ][dəʊnt] - .
" It's a subject , any way , you don't undherstand .
" 它是 一个 主题 , 任何 方式 , 你 不 - .

“无论如何，这是一个你无法理解的话题。”

[noʊ] , " [hi:; hi] [prə'si:did] , " [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
No , " he proceeded , " by all accounts , Charley ,
不 , " 他 继续 , " 经过 全部 账户 , 查理 ,

“不，”他继续说道，“据各方说法，查理，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪŋ] ['eni] [wʌnz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ˈteɪkən] [ə'veɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ][frʌm; frəm]
it would wring any one's heart to see him taken away in his ould age from
它 会 拧 任何 一个人的 心 到 看 他 已采取 离开 在 他的 可以 年龄 从
[hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['fæməli][ænd; ənd] ['tʃɪldr] ,
his miserable family and childre ,
他的 悲惨的 家庭 和 孩子们 ,
看到他年老体衰, 离开悲惨的家庭和孩子, 任何人都会感到心痛。

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:z][soʊ][ˈhʌmb(ə)l] , [tu:] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [æn; ən] - [wei] [oʊ] -
and then he's so humble , too , and so resigned to the will an ' way o ' -
和 然后 他是 所以 谦逊的 , 也 , 和 所以 辞职 到 这 将要 一个 - 方式 o -
[gɑ:d] .
God .
上帝 .
而且他为人也很谦逊, 对上帝的旨意和道路非常顺从。

['hi:z] ['laɪn] - [ɪl] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .
He's lyin ' ill in the gaol .
他是 躺着 - 患病的 在 这 监狱 .
他病重地躺在监狱里。

[aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] - — [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [tu:; tə] [seɪ] [wət'evər] [aɪ][kʊd; kəd]
I seen him yestherday — I went to see him an ' to say whatever I could
我 已见 他 - — 我 去 到 看 他 一个 - 到 说 任何 我 可以
[tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
to comfort him .
到 舒适 他 .
我昨天见到他了——我去看望他, 尽我所能地安慰他。

[gɑ:d] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] !
God pity his gray hairs !
上帝 遗憾 他的 灰色的 头发 !
上帝保佑他那几根白头发!

[æn; ən] - — [hem] — [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ðɪs] [deɪ] !
an ' — hem — have compassion on him and his this day !
一个 - — 她们 — 有 同情 在 他 和 他的 这 天 !
愿你们今日怜悯他和他的家人!

" [ðə; ði] [pʊr] ['felʊz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] ['dɒltənz] ['sa:roʊ] [noʊ]
" The poor fellow's heart could stand the sudden contemplation of Dalton's sorrow no
" 这 贫穷的 同伴们 心 可以 站立 这 突然 沉思 的 达尔顿的 悲哀 不
[b:ŋgər] — [ænd; ənd][ɑ:n] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][hi:; hi] ['ferli] [wept] .
longer — and on uttering the last words he fairly wept .
更长 — 和 在 发出声音 这 最后的 字 他 相当 哭泣 .
“可怜的家伙再也无法承受突然想到道尔顿的悲伤——在说出最后一句话时, 他真的哭了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [prə'si:did] ;
" If I had known what it was about , " he proceeded ;
" 如果 我 有 已知 什么 它 曾是 关于 , " 他 继续 ;
“如果我早知道是怎么回事,”他接着说;

" [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] — [eɪ] ,
" but that ould scoundrel of a Prophet — ay ,
" 但 那 可以 恶棍 的 一个 先知 — 哎 ,
“但是那个老奸巨猾的先知——哎,

[æŋ; əŋ] - [ðæt] ['lðər] [oʊld] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [oʊ] - [maɪn] — [hem] [eɪ] — [wi] — [bʌt; bət]
an ' that other ould scoundrel of a master o ' mine — hem ay — whish — but
一个 - 那 其他 可以 恶棍 的 一个 - o - 矿 — 她们 哎 — 愿望 — 但
— [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪn] - ?
— what am I sayin ' ?
— 什么 是 我 说 - ?

还有我那个老混蛋老爸——哎——呜呜——但是——我到底在说什么？

— [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:] ,
— but if I had known it ,
— 但 如果 我 有 已知 它 ,
——但如果我早知道的话,

- [ʌd] [goʊ][hɑ:rd][bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪft] — [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] ,
' ud go hard but I'd give him a lift — so that he might get out o ' the way ,
- ud 去 难的 但 ID 给 他 一个 举起 — 所以 那 他 可能 得到 出去 o - 这 方式 ,
我会全力以赴, 但我会捎他一程——这样他就能避开麻烦了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
at any rate . "
在 任何 速度 . "
好歹。”

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pedlər] , “ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn'di:d] — [feɪθ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [aɪ 'ti:] ;
“ Ay , ” said the pedlar , “ at any rate , indeed — faith , you may well say it ;
” 哎 , ” 说 这 小贩 , ” 在 任何 速度 , 的确 — 信仰 , 你 可能 出色地 说 它 ;
[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ,
but I say ,
但 我 说 ,

“是啊,”小贩说,“总之,的确如此——说得没错;但我说,

[ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['hi:l] [bi:; bi] [hæŋd] [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][hi:; hi] - [sʌlɪvən] ,
that at any rate he'll be hanged as sure as he murdhered Sullivan ,
那 在 任何 速度 地狱 是 绞刑 作为 当然 作为 他 - 沙利文 ,
无论如何,他肯定会被绞死,就像他谋杀了沙利文一样。

[ænd; ænd][æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][hi:; hi] [dɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [swɪŋ] , [aɪ] [preɪ] [ðɪs] [deɪ] ! "
and as sure as he did , that he may swing , I pray this day ! "
和 作为 当然 作为 他 做过 , 那 他 可能 摇摆 , 我 祈祷 这 天 ! "
就像他之前所做的那样,我祈祷他今天能够挥杆!

“ [aɪl] [hoʊld] [noʊ] [mɔ:r] - [wɪd] [ðæt] - - , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒemi] ;
“ I'll hould no more discoorse wid that circulatin ' vagabone , ” replied Jemmy ;
” 患病的 应该 不 更多的 - 宽 那 - - 流浪汉 , ” 回复 杰米 ;
“我再也不跟那个四处游荡的流浪汉说话了,”杰米回答说;

“ [aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] — [ə; eɪ] ['pi:səbl] [mæn] ;
“ I'm a Christian man — a peaceable man ;
” 我是 一个 基督教 男人 — 一个 和平的 男人 ;
“我是一个基督徒,一个爱好和平的人;

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] - [em 'i:][tu:; tə][du:] [wen] [aɪ] [mi:t] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv]
an ' I know what my religion ordhers me to do when I meet the likes of
一个 - 我 知道 什么 我的 宗教 - 我 到 做 什么时候 我 见面 这 点赞 的
[hɪm; ɪm] — [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [wen] [hi:; hi] - [ðə; ði] [wʌn] [tʃi:k] - [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
him — and that is when he houlds the one cheek towardst me to give him
他 — 和 那 是什么时候 他 - 这 — 脸颊 - 我 到 给 他
[ə; eɪ] [saʊnd] ['krɪstʃən] [ræp][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lðər] .
a sound Christian rap upon the other .
一个 声音 基督教 说唱 之上 这 其他 .

我知道我的宗教要求我遇到像他这样的人时应该怎么做——那就是把他的脸颊抬起来,用基督教的方式狠狠地打他的另一边脸颊。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [pɪtʃ] , [juː; jə] , [juː; jə] [ˈvɪlən] , [saʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,
So to the devil I pitch , you , you villain , sowl and body ,
所以 到 这 魔鬼 我 沥青 , 你 , 你 恶棍 , 猫头鹰 和 身体 ,
所以, 我向魔鬼献上我的赞歌, 你, 你这恶棍, 你这苍蝇和躯体,

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][aɪ] [wɪʃ] [juː; jə] .
an ' that's the worst I wish you .
一个 - 那就是 这 最差 我 希望 你 .
这就是我对你最糟糕的祝愿。

[ɪf] [juː; jə] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈkrɪstʃən] , [biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət] , [biː; bi][maɪ] [saʊl] ,
If you choose to be unchristian , be so ; but , be my sowl ,
如果 你 选择 到 是 非基督教徒 , 是 所以 ; 但 , 是 我的 猫头鹰 ,
如果你选择不信基督教, 那就这样吧; 但是, 请做我的赎罪祭。

[aɪl] [nɑːt][set][juː; jə][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
I'll not set you the example .
患病的 不是 放 你 这 例子 .
我不会给你树立榜样。

[tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , [əˈdresɪŋ] [ˈhænlən] , " [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jə][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
Charley , " he proceeded , addressing Hanlon , " I was sent for you in a hurry .
查理 , " 他 继续 , 解决 汉隆 , " 我 曾是 发送 为了 你 在 一个 匆忙 .
“查理,”他接着对汉隆说, “我被匆匆派来找你。”

- [dɪk] [ˈwɒnts] [juː; jə] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [red] [ˈroʊdi] — [ðə; ði] [ˈvɪlən] !
Masther Dick wants you , and so does Red Rody — the villain !
- 迪克 想要 你 , 和 所以 做 红色的 罗迪 — 这 恶棍 !
迪克老爷想要你, 坏蛋红罗迪也想要你!

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jə][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [ðæt] , [ˈdʒuːdəs] ,
and I tell you to take care of him , for , like that vagabone , Judas ,
和 我 告诉 你 到 拿 关心 的 他 , 为了 , 喜欢 那 流浪汉 , 犹大 ,
我告诉你们要好好照顾他, 因为他就像那个流浪汉犹大一样,

[ˈhiːd] [kɪs] [juː; jə] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪ] [juː; jə][ðə; ði][ˈnekst] . "
he'd kiss you this minute and betray you the next . "
他会 吻 你 这 分钟 和 背叛 你 这 下一个 . "
他前一秒可能还会吻你, 下一秒就背叛你。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [ˈpɜːrtɪ] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒemi] ,
" I believe you're purty near the truth , " replied Jemmy ,
" 我 相信 你是 漂亮 靠近 这 真相 , " 回复 杰米 ,
“我相信你说的很接近真相了,”杰米回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [fərˈɡetɪn] - — [aɪˈtiː] [siːmz] [ðə; ði] [ˈkraʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [sɪk] ,
" but I was near forgettin ' — it seems the Crowner of the country is sick ,
" 但 我 曾是 靠近 忘记 - — 它 似乎 这 皇冠 的 这 国家 是生病的 ,
但我差点忘了——看来这个国家的统治者病了,

[æn; ən] - [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi][æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] [held] [tɪl] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəz] ; [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [dʌz] [rɪˈkʌvər] ,
an ' there can't be an inquest held till he recovers ; if he ever does recover ,
一个 - 那里 不能 是 一个 死因调查 握住 直到 他 恢复 ; 如果 他 曾经 做 恢复 ,
而且在他康复之前, 无法进行死因调查; 如果他真的能康复的话。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪˈtiː] - [ʌd] [pɜːr] [oʊld] [ˈdɔːltən] , [ðæt] [hiː; hi][ˈnevər] [meɪ] , [aɪ] [preɪ] [ɡɑːd] [ðɪs] [deɪ] !
an ' if it ' ud sarve poor ould Dalton , that he never may , I pray God this day !
一个 - 如果 它 - ud 服务 贫穷的 可以 道尔顿 , 那 他 绝不 可能 , 我 祈祷 上帝 这 天 !
如果它能帮助可怜的老道尔顿, 那么我向上帝祈祷, 让他永远无法得到它!

— [kʌm] [əˈweɪ] , [juːl] [biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər] [steɪn] - .
— come away , you'll be killed for stayin ' .
— 来 离开 , 你会 是 被杀 为了 待在 - .
—快走吧, 你待在这里会被杀的。

” [dʒʌst] [ðen] [jʌŋ] [ˈhendərsən] [hɪmˈself] [kɔːld] [ˈhænlən] [fɔːrθ] , [huː] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n]
” **Just then young Henderson himself called Hanlon forth , who , after some conversation**
” 只是 然后 年轻的 亨德森 他自己 称为 汉隆 前进 , WHO , 后 一些 对话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

就在这时，年轻的亨德森亲自叫来了汉隆，汉隆和他交谈了一会儿后，

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [wer] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈroʊdi] ,
turned towards the garden , where he held a second conference with Red Rody ,
转向 向 这 花园 , 在哪里 他 握住 一个 第二 会议 和 红色的 罗迪 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

他转身走向花园，在那里与雷德·罗迪进行了第二次会面，雷德·罗迪当时正在做什么？

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [kept] [ˈwɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] ,
on leaving him appeared in excellent spirits , and kept winking and nodding ,
在 离开 他 出现 在 出色的 烈酒 , 和 保留 眨眼 和 点头 ,
离开时他看起来精神很好，还不停地眨眼点头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɜːrˈlesk] [ɡʊd] [ˈhjuːməɹ] , [æt; ət] [ˈevri] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] , [ʌnˈtɪl]
with a kind of burlesque good humor , at every one whom he knew , until
和 一个 种类 的 滑稽剧 好的 幽默 , 在 每一个 一 谁 他 知道 , 直到
[hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .
he reached home .
他 达到 家 .

他带着一种滑稽的幽默感，对待他认识的每一个人，直到回到家。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [stʊd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] ,
In this state stood the incidents of our narrative ,
在 这 状态 站立 这 事件 的 我们的 叙述 ,

我们叙述中的事件就发生在这种状态下，

[səˈspendɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrənər] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈtrævɜːz] ,
suspended for some time by the illness of the coroner , when Mr . Travers ,
暂停 为了 一些 时间 经过 这 疾病 的 这 验尸官 , 什么时候 先生 . 特拉弗斯 ,
[hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,
himself a magistrate ,
他自己 一个 地方法官 ,

由于验尸官生病，这项工作暂停了一段时间，而特拉弗斯先生本人也是一名治安法官。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈtaʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ʌp] ,
came to the head inn of the county town in which he always put up ,
来了 到 这 头 客栈 的 这 县 镇 在 哪个 他 总是 放 向上 ,
他来到县城里他常住的那家客栈，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
and where he held his office .
和 在哪里 他 握住 他的 办公室 .

以及他担任职务的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈpriːviəsli] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
He had for several days previously gone over the greater portion of the
他 有 为了 一些 天 之前 已消失 超过 这 更大的 部分 的 这
[ɪˈstert] ,
estate ,
财产 ,

此前几天，他已经仔细查看了大部分遗产。

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kən'di(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenəntri] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .

and inspected the actual condition of the tenantry on it .
和 检查 这 实际的 状况 的 这 承租人 在 它 .

并检查了租户的实际居住状况。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gri:vɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

It is unnecessary to say that he was grieved at the painful consequences
它 是 不必要 到 说 那 他 曾是 伤心 在 这 痛苦 结果

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] ['sɪstəm] ,

of the middleman system ,
的 这 中间人 系统 ,

毋庸赘言，他对中间商制度带来的痛苦后果感到痛心疾首。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌb] - ['letɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

and of sub - letting in general .
和 的 子 - 出租 在 一般的 .

以及一般的转租行为。

[wer'evər] [hi:; hi] [went] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:dz] [ʌv; əv]

Wherever he went , he found the soil in many places covered with hordes of
无论 他 去 , 他 成立 这 土壤 在 许多 地方 涵盖 和 成群结队 的

['pɔ:pər] ['ɔkju:pənts] ,

pauper occupants ,
穷光蛋 居住者 ,

无论他走到哪里，都发现许多地方的土地上遍布着成群的贫民。

[wʌŋ] ['hoʊldɪŋ] [ʌndər] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ðæt] [dɪ'mɪnɪʃt] [frʌm; frəm] [bæd] [tu:; tə] [wɜ:rs] [ɪn]

one holding under another in a series that diminished from bad to worse in
一 保持 在下面 其他 在 一个 系列 那 减少 从 坏的 到 更糟 在

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['nʌmbərz] ,

everything but numbers ,
一切 但 数字 ,

一系列事情一个接一个地发生，除了数量之外，其他方面都每况愈下。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [destɪ'tu:(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] !

until he arrived at a state of destitution that was absolutely !
直到 他 到达的 在 一个 状态 的 赤贫 那 曾是 绝对地 !

直到他彻底沦落到一贫如洗的地步！

[dɪs'greɪsfl] [tu:; tə] [hju:'mænəti] .

disgraceful to humanity .
可耻 到 人类 .

有辱人性。

[ænd; ənd] [wʌt] ['rendəd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['dʌbli] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔ:mələs] [wʌz; wəz]

And what rendered this state of things doubly painful and anomalous was
和 什么 渲染 这 状态 的 事物 双倍 痛苦 和 异常的 曾是

[ðə; ði] [fækt] ,

the fact ,
这 事实 ,

而使这种状况更加痛苦和反常的是，事实是：

[ðæt] [waɪl] [ði:z] ['stɑ:rviŋ] [retʃɪz] [lɪvd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [em'plɔɪz, ɪm'plɔɪz] ['pra:pərti] ,

that while these starving wretches lived upon his employer's property ,
那 尽管 这些 饥饿 可怜虫 居住地 之上 他的 雇主的 财产 ,

当这些饥饿的可怜虫生活在他雇主的土地上时，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈləndlɔ:rd] , [nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm]
they had no claim on him as a landlord , nor could he recognize them
他们 有 不 宣称 在 他 作为 一个 房东 , 也不 可以 他 认出 他们
[æz; əz] [ˈtenənts] .
as tenants .
作为 租户 :

他们对他作为房东没有任何所有权，他也不能承认他们是房客。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ði:z] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkri:tʃərz] , [ˈloʊkeɪtɪd][əˈpɑ:n] [smɔ:l] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][lənd] ,
It is true that these miserable creatures , located upon small patches of land ,
它 是 真的 那 这些 悲惨的 生物 , 位于 之上 小的 补丁 的 土地 ,
的确，这些可怜的生物，生活在一小块土地上，

[wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [rents] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪrənt] [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
were obliged to pay their rents to the little tyrant who was over them ,
是 有义务 到 支付 他们的 租金 到 这 小的 暴君 WHO 曾是 超过 他们 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈɡen] ,
and he again ,
和 他 再次 ,

他们被迫向统治他们的那个小暴君缴纳租金，而他又一次.....

[ˈprɑ:bəbli] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪrənt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;
probably to a still more important little tyrant , and so on ;
大概 到 一个 仍然 更多的 重要的 小的 暴君 , 和 所以 在 ;
或许会落入更重要的小暴君手中，以此类推；

[bʌt; bət] [wenˈevər] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][dəˈrekt] [ˈtenənt] , [ɔ:r] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪri:z] ,
but whenever it happened that the direct tenant , or any one of the series ,
但 每当 它 发生 那 这 直接的 租户 , 或者 任何 一 的 这 系列 ,
但每当直接租户或系列中的任何一位租户发生这种情况时，

[nɪˈɡlektɪd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ɔ:r][ðer; ðər] [rent] ,
neglected to pay his or their rent ,
被忽视的 到 支付 他的 或者 他们的 租 ,
拖欠房租

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈləndlɔ:rd][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈremədi] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈlevi] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ɔ:f]
of course the landlord had no other remedy than to levy it from off
的 课程 这 房东 有 不 其他 补救 比 到 征收 它 从 离开
[ðə; ði] [soɪl] ,
the soil ,
这 土壤 ,

当然，地主除了从土地上征收之外别无他法。

[ðʌs] [ˈrendərɪŋ] [aɪ ˈti:][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ʌnˈfri:kwənt] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈɒkjʊpaɪəz] [hu:]
thus rendering it by no means an unfrequent case that the small occupiers who
因此 渲染 它 经过 不 方法 一个 不频繁 案件 那 这 小的 占领者 WHO
[oʊd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ðoʊz] [əˈboʊv] [ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ˈpra:pərti]
owed nothing to him or those above them were forced to see their property
欠款 没有什么 到 他 或者 那些 多于 他们 是 强制 到 看 他们的 财产
[əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [rent] ,
applied to the payment of the head rent ,
应用 到 这 支付 的 这 头 租 ,

因此，经常会出现这样的情况：那些不欠他或他上级任何债务的小佃农被迫眼睁睁地看着自己的财产被用来支付地租。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnəˈbɪləti] , [nɪˈɡlekt] , [ɔ:r] [dɪsˈɑ:nɪsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)lmæn] ,
in consequence of the inability , neglect , or dishonesty of the middleman ,
在 结果 的 这 无力 , 忽视 , 或者 不诚实 的 这 中间人 ,
由于中间人的无能、疏忽或不诚实，

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [səˈbɔːrdɪnət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][frʌm; frəm] [hu:m] , [ðeɪ] [held] .
or some other subordinate individual from whom , they held .
或者 一些 其他 下属 个人 从 谁 , 他们 握住 :
或他们所效忠的其他下属个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈtrævəz] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈbɔːlɪʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə]
This was a state of things which Mr . Travers wished to abolish , but to
这 曾是 一个 状态 的 事物 哪个 先生 : 特拉弗斯 希望 到 取消 , 但 到
[duː][soʊ] ,
do so ,
做 所以 ,
特拉弗斯先生希望废除这种状况, 但要做到这一点,

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ˈɪndʒəri] , [haʊˈevər] [ˌʌnɪnˈtenʃənəl] , [ɔːr] [əˈkeɪʒənɪŋ] [ˈhɑːrʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
without inflicting injury , however unintentional , or occasioning harshness to the
没有 造成 受伤 , 然而 无意的 , 或者 导致 严厉 到 这
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
但不得造成伤害, 无论多么无意, 也不得给人民带来苦难。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [na:t] [ˈmɪrli] [ˈdɪfɪkəlt] [bʌt; bət][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
was a matter not merely difficult but impossible .
曾是 一个 事情 不是 仅仅 难的 但 不可能的 :
这不仅是一件困难的事情, 而且是不可能的事情。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][na:t] , [haʊˈevər] , [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtri:tɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti]
As we are not , however , writing a treatise upon the management of property
作为 我们 是 不是 , 然而 , 写作 一个 论文 之上 这 管理 的 财产
,
/
,
然而, 我们并非在撰写关于财产管理的专著,

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [kənˈfaɪn] [ɑːrˈselvz] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
we shall confine ourselves simply to the circumstances only of such of the
我们 将 局限 我们自己 简单地 到 这 情况 仅有的 的 这样的 的 这
[ˈtenənts] [æz; əz][hæv; həv] [ɪˈnæktɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] .
tenants as have enacted a part in our narrative .
租户 作为 有 已颁布 一个 部分 在 我们的 叙述 :
我们将仅限于那些在我们的叙述中扮演了一定角色的租户的情况。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [naʊ] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [əˈbjuːsɪv] [ˈkɑːntest] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒemi] [ˈbrænɪɡən]
About a week had now elapsed since the abusive contest between Jimmy Branigan
关于 一个 星期 有 现在 过去 自从 这 虐待 竞赛 之间 杰米 布兰尼根
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpedlər] ;
and the pedlar ;
和 这 小贩 ;
距离杰米·布兰尼根和小贩之间那场激烈的争吵已经过去大约一周了;

[ðə; ði] [ˈkɔːrənər][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] , [ænd; ænd] [ˈtʃɑːrli] [ˈhænlənz] [ænt] [hæd; həd]
the coroner was beginning to recover , and Charley Hanlon's aunt had
这 验尸官 曾是 开始 到 恢复 , 和 查理 汉隆的 阿姨 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
disappeared altogether from the neighborhood .
消失 共 从 这 邻里 :
验尸官开始恢复过来, 而查理·汉隆的姑妈则彻底从附近消失了。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [dɪˈpɑːrtʃər] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ji] , [hɜːr; həɹ] [ˈnefjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpedlər] ,
Previous to her departure , however , she , her nephew , and the pedlar ,
以前的 到 她 离开 , 然而 , 她 , 她 侄子 , 和 这 小贩 ,
[hæd; həd] [ˈsevrəl] [kloʊz] ,
had several close ,
有 一些 关闭 ,
然而, 在她离开之前, 她、她的侄子和那个小贩之间有过几次亲密的接触。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkɒnfərənsɪs] , [ˈɪntuː] [wɪt] [ðer; ðər] [ˈpærɪʃ] [priːst] , [ðə; ði] [rev] .
and apparently interesting conferences , into which their parish priest , the Rev .
和 显然 有趣的 会议 , 进入 哪个 他们的 教区 牧师 , 这 牧师 .
[ˈæntəni] [ˈdevlɪn] , [wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [ədˈmɪtɪd] .
Anthony Devlin , was ultimately admitted .
安东尼 德夫林 , 曾是 最终 承认 .
显然, 他们还参加了一些有趣的会议, 他们的教区牧师安东尼·德夫林神父最终也被允许参加。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [wətˈevər] [ˈsiːkrət][ðə; ði] [ˈpedlər] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] ,
It was clear , indeed , that whatever secret the pedlar communicated ,
它 曾是 清除 , 的确 , 那 任何 秘密 这 小贩 沟通 ,
很明显, 无论小贩透露了什么秘密,

[hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][bəʊθ] [ˈhænlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈenərdʒi][ɪn][ðer; ðər] [əˈtempts]
had inspired both Hanlon and his aunt with fresh energy in their attempts
有 灵感 两个都 汉隆 和 他的 阿姨 和 新鲜的 活力 在 他们的 尝试
[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrelatɪv] ;
to discover the murderer of their relative ;
到 发现 这 凶手 的 他们的 相对的 ;
这激发了汉隆和他的姑姑新的热情, 让他们更加努力地去寻找杀害他们亲人的凶手;

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and there could be little doubt that the woman's disappearance from the
和 那里 可以 是 小的 怀疑 那 这 女性的 消失 从 这
[siːn] [ʌv; əv][ɪts] [pɜːrpeˈtreɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steps] [ðeɪ]
scene of its perpetration was in some way connected with the steps they
场景 的 它是 犯罪 曾是 在 一些 方式 连接 和 这 步骤 他们
[wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [laɪt] .
were taking to bring everything connected with it to light .
是 采取 到 带来 一切 连接 和 它 到 光 .
毫无疑问, 这名女子从犯罪现场消失与他们为揭露与此案有关的一切而采取的措施有着某种联系。

[ˈtrævɜːz] , [ɔːlˈredi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪtl] [ʌv; əv][oʊld] [ˈdɔːltən] ,
Travers , already acquainted with the committal of old Dalton ,
特拉弗斯 , 已经 熟人 和 这 入狱 的 老的 道尔顿 ,
特拉弗斯早已知道老道尔顿的葬礼,

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [ɪˈvɪkʃn]
as he was with all the circumstances of his decline and eviction
作为 他 曾是 和 全部 这 情况 的 他的 衰退 和 驱逐
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,
from his farm ,
从 他的 农场 ,
就像他所经历的种种衰落和被逐出农场的境况一样,

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] [ˈpedlər] ,
was sitting in his office , about twelve o'clock , when our friend , the pedlar ,
曾是 坐着 在 他的 办公室 , 关于 十二 点钟 , 什么时候 我们的 朋友 , 这 小贩 ,
大约十二点钟的时候, 他正坐在办公室里, 这时我们的朋友, 那个小贩,

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] ,
bearing a folded paper in his hand , presented himself ,
轴承 一个 折叠 纸 在 他的 手 , 呈现 他自己 ,
他手里拿着一张折叠的纸, 走了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] .
with a request that he might be favored with a private interview .
和 一个 要求 那 他 可能 是 受青睐 和 一个 私人的 面试 .
他请求能否安排一次单独面谈。

[ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['daɪəlɔ:g] [tʊk] [pleɪs]
This , without any difficulty , was granted , and the following dialogue took place
这 , 没有 任何 困难 , 曾是 的确 , 和 这 下列的 对话 采取 地方
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] : —
between them : —
之间 他们 : —

此事顺利获准，双方随后进行了如下对话： ——
“ [wel] , [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ;
“ **Well , my good friend ,** ” **said the agent ;**
“ 出色地 , 我的 好的 朋友 , ” 说 这 代理人 ;
“ 嗯 , 我的好朋友 , ” 经纪人说道 ;

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? ”
“ **what is the nature of this private business of yours ?** ”
“ 什么 是 这 自然 的 这 私人的 商业 的 你的 ? ”
“ 您这家私人企业的具体性质是什么 ? ”

“ [waɪ] , [pleɪz] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [ɪts] [ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [ɪn]['feɪvər] [ʌv; əv] [oʊld] ['kɒndi] ['dɔ:ltən] . ”
“ **Why , plase your honor , it's a petition in favor of ould CondY Dalton .** ”
“ 为什么 , 请 你的 荣誉 , 它是 一个 请愿 在 偏爱 的 可以 康迪 道尔顿 . ”
“ 法官大人，这是一份支持老康迪·道尔顿的请愿书。”

“ [ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] !
“ **A petition !**
“ 一个 请愿 !
“ 一份请愿书 ! ”

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz][ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [tu;; tə] ['dɔ:ltən] ?
Of what use is a petition to Dalton ?
的 什么 使用 是 一个 请愿 到 道尔顿 ?
向道尔顿提交请愿书有什么用？

[ɪz][hi;; hi][nɑ:t] [naʊ] [ɪn][dʒeɪl] , [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] ?
Is he not now in gaol , on a charge of murder ?
是 他 不是 现在 在 监狱 , 在 一个 收费 的 谋杀 ?
他现在不是因为谋杀罪被关在监狱里吗？

[ju;; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][em 'i:] [ə'tempt] [tu;; tə] [əb'strækt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [wʊd] [ju;; jʊ] ?
You would not have me attempt to obstruct the course of justice , would you ?
你 会 不是 有 我 试图 到 阻碍 这 课程 的 正义 , 会 你 ?
你不会希望我妨碍司法公正吧？

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [get][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] , [aɪ][hoʊp] . ”
The man will get a fair trial , I hope . ”
这 男人 将要 得到 一个 公平的 审判 , 我 希望 . ”
我希望他能得到公正的审判。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ;
“ **I hope so , your honor ;**
“ 我 希望 所以 , 你的 荣誉 ;
“ 但愿如此，法官大人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn][ɪz][ɪn][fɔ:r; fər] ;
but this petition is not about the crime the unfortunate man is in for ;
但 这 请愿 是 不是 关于 这 犯罪 这 不幸 男人 是 在 为了 ;
但这份请愿书与这位不幸男子所犯的罪行无关；

[ɪts] [æn; ən][ˈhʌmb(ə)] [prɪr] [tuː; tə][jɔr; jər] [ˈɑːnər] , [ˈhoʊpɪn] - [juː; jə] [maɪt] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] , [aɪ]
it's an humble prayer to your honor , hopin ' you might restore him — or , I
它是 一个 谦逊的 祷告 到 你的 荣誉 , 霍平 - 你 可能 恢复 他 — 或者 , 我
[ɔːt] [ˈræðər] [tuː; tə] [seɪ] ,
ought rather to say ,
应该 相当 到 说 ,
这是我向您表达的卑微祈祷, 希望您能让他恢复原状——或者, 我应该说,

[hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈfæməli] , [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɔr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][soʊ] [ˈkruːəli] [pʊt] [aʊt]
his poor family , to the farm that they wor so cruelly put out
他的 贫穷的 家庭 , 到 这 农场 那 他们 工作 所以 残酷地 放 出去
[ʌv; əv] .
of :
的 :

他可怜的家人, 回到了他们被残酷赶出家门的农场。
[wɪl] [jɔr; jər] [ˈɑːnər] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , - , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
Will your honor read it , sir , and look into it , bekaise , at any rate ,
将要 你的 荣誉 读 它 , 先生 , 和 看 进入 它 , - , 在 任何 速度 ,
尊敬的法官大人, 请您阅读并仔细研究一下好吗?

[aɪ ˈtiː][sets] [fɔːrθ] [tuː] [ˈkɑːmən] [ə; eɪ] [keɪs] . "
it sets forth too common a case . "
它 套 前进 也 常见的 一个 案件 . "
它列举的案例太常见了。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈpɑːrtli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɔːlˈredi] ; [haʊˈevər] , [let][em ˈiː] [siː]
" **I am partly acquainted with the circumstances , already ; however , let me see**
" 我 是 部分 熟人 和 这 情况 , 已经 ; 然而 , 让 我 看
[ðə; ði][ˈpeɪpər] . "
the paper . "
这 纸 . "
“我对情况已经有所了解; 不过, 让我先看一下文件。”

" [ðə; ði] [ˈpedlər] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈtrævəz] - [hændz] , — [huː] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [riːd] ,
" **The pedlar placed it in Mr . Travers ' hands , — who on looking over it , read ,**
" 这 小贩 放置 它 在 先生 : 特拉弗斯 - 双手 , — WHO 在 寻找 超过 它 , 读 ,
小贩把它放在特拉弗斯先生手里, 特拉弗斯先生看了看, 读道:

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
somewhat to his astonishment , as follows : —
有些 到 他的 惊讶 , 作为 跟随 : —
令他颇感惊讶的是, 事情如下: ——

" [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [pəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːrniːliəs] [ˈdɔːltən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈrɑːbərt]
" **The humble petition of Cornelius Dalton , to his Honor , Mr . John Robert**
" 这 谦逊的 请愿 的 科尼利厄斯 道尔顿 , 到 他的 荣誉 , 先生 : 约翰 罗伯特
[ˈtrævəz] , [ɛsˈkwɑɪər] . ,
Travers , Esq : ,
特拉弗斯 , 先生 : ,
“科尼利厄斯·道尔顿先生谨向尊敬的约翰·罗伯特·特拉弗斯先生呈递卑微的请愿书,

[ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈflɪktɪd] [ˈfæməli] ;
on behalf of himself , his Wife , and his afflicted family ;
在 代表 的 他自己 , 他的 妻子 , 和 他的 受苦的 家庭 ;
代表他本人、他的妻子和他受苦的家人;

[naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][suːpərˈhjuːmən][destɪˈtuː(ə)n] — [baɪ][juːˈdʒiːniəs] - ,
now lying in a state of almost superhuman Destitution — by Eugenius M'Grane ,
现在 说谎 在 一个 状态 的 几乎 超人类 赤贫 — 经过 尤金尼乌斯 - ,
如今他处于近乎超乎常人的贫困状态——尤金尼乌斯·麦克格雷恩

[ˈfɪləmæθ] [ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)] [ɪnˈstraktər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈlætn] ,
Philomath and classical Instructor in the learned Languages of Latin ,
菲洛玛斯 和 古典 讲师 在这 学习 语言 的 拉丁 ,
[ˈɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪˈbəːniən] [vərˈnækjələr] ,
English , and the Hibernian Vernacular ,
英语 , 和 这 希伯尼安 白话 ,
精通拉丁语、英语和爱尔兰方言等古典语言的博学之士和古典教师

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈseptɪv] [ɪ,niˈʃiːjən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv] [ɡriːk] ,
with an inceptive Initiation into the Rudiments of Greek ,
和 一个 启动 引发 进入 这 基本原理 的 希腊语 ,
通过希腊语入门课程,

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɑːn][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ;
as far as the Gospel of St . John the Divine ;
作为 远的 作为 这 福音 的 英石 . 约翰 这 神圣的 ;
就《圣约翰福音》而言;

[əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkoupiəs] [ˌdɪskwɪˈzɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈmerɪts][ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)]
attended with copious Disquisitions on the relative Merits of moral and physical
参加 和 丰富 论述 在 这 相对的 优点 的 道德 和 身体的
[fəˈlɑːsəfi] ,
Philosophy ,
哲学 ,
伴随着对道德哲学和物理哲学相对优点的大量论述,

[æz; əz] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpjuːsɪˈlænɪməs] [ˈlektʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪɡnəˈreɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
as contrasted with the pusillanimous Lectures of that Ignoramus of the first
作为 对比 和 这 胆小的 讲座 的 那 无知者 的 这 第一的
[ˈwɔːtər] , - ,
Water , Phadrick M'Swagger ,
水 , - ,
与那位第一水之无知者法德里克·麦克斯瓦格的懦弱演讲形成鲜明对比的是

[ˈfɔːlsli] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈfɪləmæθ] — [kʌm] [ˈmʌltɪs] [ˈɑːliːz][kwɒz] - [ˈlɒŋɡəm] [ɪː es ˈtiː] :
falsely calling himself Philomath — cum multis aliis quos enumerare longum est :
错误地 呼叫 他自己 菲洛玛斯 — 精液 多 外甥 quos - 长 est :
错误地称自己为 Philomath——cum multis aliis quos enumerare longum est:

“ [ˈhʌmbli] [ˈʃuːɪθ] —
“ **Humbly Sheweth** —
” 谦卑地 显示 —
“谦卑地展示——

“ [ðæt] [kɔːrniːliəs] [ˈdɔːltən] , [leɪt] [ʌv; əv] - , [ˈdʒent(ə)lmən] [æɡrɪˈkʌltʃərɪst] , [held] [ə; eɪ][faːrm][ʌv; əv]
“ **That Cornelius Dalton , late of Cargah , gentleman agriculturist , held a farm of**
” 那 科尼利厄斯 道尔顿 , 晚的 的 - , 绅士 农学家 , 握住 一个 农场 的
[ˈsɪkstɪ] - [sɪks] [ˈaɪrɪ] [ˈeɪkəs] ,
sixty - six Irish acres ,
六十 - 六 爱尔兰 英亩 ,
“那位来自卡尔加的绅士农夫科尼利厄斯·道尔顿, 拥有66英亩爱尔兰土地的农场,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)] ([ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ænd; ənd]
under the Right Honorable (the reverse could be proved with sound and
在下面 这 正确的 尊敬的 (这 撤销 可以 是 已证实 和 声音 和
[lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈlɑːdʒɪk])
legitimate logic)
合法的 逻辑)
在尊敬的阁下（反之亦然, 可以用合理合法的逻辑加以证明）

[lɔːrd] - , [æn; ən] [ˌæbsənˈtiː] [ˈnoʊblmən] , [ænd; ənd][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] -
Lord Mollyborough , **an absentee nobleman** , **and proprietor of the Tullystretchem**
主 - , 一个 缺席者 贵族 , 和 业主 的 这 -
[ɪˈstɜrt] .
estate .
财产 .

莫利伯勒勋爵，一位不在本地居住的贵族，也是塔利斯特雷切姆庄园的所有者。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [kɔːrniːliəs] [ˈdɔːltən] [ˈentərd] [əˈpaːn][ðə; ði][faːrm][ʌv; əv] - ,
That the said Cornelius Dalton entered upon the farm of Cargah ,
那 这 说 科尼利厄斯 道尔顿 进入 之上 这 农场 的 - ,
上述科尼利厄斯·道尔顿接管了卡尔加农场，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkæpɪt(ə)] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [staːk] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn] [bent] [ɑːn]
with a handsome capital and abundant stock , **as became a man bent on**
和 一个 英俊的 首都 和 丰富 库存 , 作为 成为 一个 男人 弯曲 在
[ɪmˈpruːvɪŋ] [aɪˈtiː] ,
improving it ,
改善 它 ,

他拥有雄厚的资本和充足的库存，正如一个决心要改善现状的人应有的样子。

[fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ænd; ənd][ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
for both the intrinsic and external edification and comfort of himself and
为了 两个都 这 固有的 和 外部的 启迪 和 舒适 的 他自己 和
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

为了他本人和家人的内在和外在的教化和慰藉。

[ðæt] [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈveri] [haɪ] ; [ænd; ənd] , [əˈpaːn] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈsevrəl]
That the rent was originally very high ; and , upon complaint of this , several
那 这 租 曾是 起初 非常 高的 ; 和 , 之上 抱怨 的 这 , 一些
[wel] [ɪnˈdaɪtɪd] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] ,
well indited remonstrances ,
出色地 起诉 抗议 ,

租金最初非常高；对此，有人提出了几项措辞严谨的抗议。

[ˈɜːdʒd] [wɪð; wɪθ][moʊst] [pərˈsweɪsɪv] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈeləkwəns] , [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈdaɪtə]
urged with most persuasive and enthusiastic eloquence , **as the inditer**
敦促 和 最多 有说服力的 和 热情的 口才 , 作为 这 印迪特
[ˌhɪrˈʌv; ˌhɪrˈɑːv][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] ,
hereof can testify ,
此 能 作证 ,

正如本文作者可以作证的那样，他以极具说服力和热情洋溢的雄辩之词敦促道：

[wɜːr; wər][moʊst] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəntli] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈsɪliəsli] [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪd] .
were most insignificantly and superciliously disregarded .
是 最多 微不足道 和 傲慢地 被忽视 .

被轻蔑地、傲慢地忽视了。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈmɪstər] . [kɔːrniːliəs] [ˈdɔːltən] [pəˈsɪstɪd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ɡreɪt] [ækt][ʌv; əv]
That the said Mr . Cornelius Dalton persisted notwithstanding this great act of
那 这 说 先生 . 科尼利厄斯 道尔顿 持续 虽然 这 伟大的 行为 的
[ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtəbl] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [ɪnˈdevərz]
contemptuosity and discouragement to his creditable and industrious endeavors
轻蔑 和 沮丧 到 他的 可信赖的 和 勤劳 努力

,
:
,

尽管遭受了这种极大的蔑视和打击，科尼利厄斯·道尔顿先生仍然坚持不懈地从事他值得称道且勤奋的工作。

[tuː; tə][ɪk'spend] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [fɑ:rm] , [ɪn][ˈsɑ:lɪd][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] ,
to expend , upon the aforesaid farm , in solid and valuable improvements ,
到 花费 , 之上 这 上述 农场 , 在 坚硬的 和 有价值的 改进 ,
对上述农场进行切实有效的改良 ,
[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd] [ʌpwərdz] , [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈdreɪnɪŋ] , [ɪnˈkləuzɪŋ]
a sum of seven hundred pounds and upwards , in building , draining , enclosing
一个 和 的 七 百 磅 和 向上 , 在 建筑 , 排水 , 封闭 ,
 ,
 ,
 ,

金额达七百英镑及以上的工程，包括建筑、排水、围护等。

[ænd; ənd][mə'njuəriŋ] — [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪmp'ru:vmənts] - [elɪveɪtɪd] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv]
and manuring — all of which improvements transcendantly elevated the value of
和 施肥 — 全部 的 哪个 改进 - 升高 这 价值 的
[ðə; ði][fɑ:rm][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
the farm in question ,
这 农场 在 问题 ,

施肥——所有这些改进都极大地提升了相关农场的价值。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈræf(ə)nəl][,pa:pju'leɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd] [dɪ'pəʊz] [tuː; tə] — [em 'i:]
as the whole rational population of the country could depose to — me
作为 这 所有的 合理的 人口 的 这 国家 可以 免职 到 — 我
[ɪp.səʊ ˈfæk.təʊ] [ˈtesti:] [k'wəʊkwi:] .
ipso teste quoque .
ipso 测试 也 .

正如全国所有理性的人口可以作证——me ipso teste quoque.

[ðæt] [wen] [ðɪs] [naʊ] [ˈhaɪli] [ˈeməndeɪtɪd] [ˈtenəmənt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tuː; tə][ðə; ði][best] [kən'dɪf(ə)n]
That when this now highly emendated tenement was brought to the best condition
那 什么时候 这 现在 高度 修订版 廉租公寓 曾是 带来 到 这 最好的 状况
[ʌv; əv] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'septəb(ə)l] ,
of excellence of which it was susceptible ,
的 卓越 的 哪个 它 曾是 易受影响的 ,

当这栋经过大幅修缮的房屋达到其所能达到的最佳状态时，

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)lmæn] [ˈlændlɔ:rd] — [vi 'e] [mɪzɜːɪz] - ! — [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən]
the middleman landlord — va miseris agricolis ! — called upon him for an
这 中间人 房东 — va 怜悯 - ! — 称为 之上 他 为了 一个
[elɪ'veɪf(ə)n] [ʌv; əv] [rent] ,
elevation of rent ,
海拔 的 租 ,

中间人地主——真是可怜的农场主！——要求他提高租金，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv]
which was reluctantly complied with , under the tyrannical alternative of
哪个 曾是 勉强 遵命 和 , 在下面 这 强横 选择 的
[ˈθreɪnd] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] , [ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˈkæɪt(ə)] ,
threatened ejection , incarceration of cattle ,
威胁 喷射 , 监禁 的 牛 ,

在以驱逐威胁和牲畜监禁相威胁的暴政下，人们不情愿地服从了这一命令。

& [si:] , & [si:] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [prə'si:dɪŋz] [ˈi:kwəli] [ɪn'hju:mən][ænd; ənd] [ɪˈnɪkwɪtəs] .
& c , & c , and many other proceedings equally inhuman and iniquitous .
& c , & c , 和 许多 其他 诉讼程序 同样地 不人道 和 不义的 .
等等，等等，以及许多其他同样不人道和不公正的诉讼程序。

[ðæt] [ðɪs] [ræk] - [rent] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd] [peɪ] , [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈpærəˌlaɪz]
That this rack - rent , being now more than the land could pay , began to paralyze
 那 这 架子 - 租 , 存在 现在 更多的 比 这 土地 可以 支付 , 开始 到 麻痹
 [ðə; ði] [ˈefərts] ,
the efforts ,
 这 努力 ,

这种高得离谱的租金已经超过了土地的承受能力,开始阻碍人们的努力。

[ænd; ənd] [dɪ'tɪəriəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['mɪstər] . [kɔːrni:liəs] ['dɔːltən] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and deteriorate the condition of the said Mr . Cornelius Dalton ; and which ,
 和 恶化 这 状况 的 这 说 先生 . 科尼利厄斯 道尔顿 ; 和 哪个 ,
 并导致上述科尼利厄斯·道尔顿先生的病情恶化；并且，

[illegible]

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [steɪt] ;
as it were , to retrograde from his former state ;
 作为 它 是 , 到 - 从 他的 以前的 状态 ;
 仿佛是从他以前的状态倒退；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [kə'læmɪtəs] ['jɪrz] , [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ,
and in the course of a few calamitous years , to decline ,
 和 在 这 课程 的 一个 很少 灾难性的 年 , 到 衰退 ,
 在短短几年灾难性的发展后, 走向衰落。

[baɪ] ['melənkə:li] [grə'deɪʃn] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ['tri:tmənt] [frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] ['hendərsən] , [ɛs'kwɔɪər]
by melancholy gradation and oppressive treatment from Richard Henderson , Esq
 经过 忧郁 层次 和 压迫性的 治疗 从 理查德 亨德森 先生
 . , [dʒeɪ] . [pi:] . , [hɪz; ɪz][lændlɔ:rd] ,
 : , J : P : , his landlord ,
 : , J : P : , 他的 房东 ,
 由于房东理查德·亨德森先生（太平绅士）的阴郁渐进和压迫性对待，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv] [ˈpeɪnfl(ə)] [ˈstrʌgl(ə)] [ænd; ɪnd] [ˈpɑ:vərti] .
to a state of painful struggle and poverty .
 到 一个 状态 的 痛苦 斗争 和 贫困 .
 陷入痛苦挣扎和贫困的状态。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈritʃəd] [ˈhendərsən] , [ɛsˈkwɪər] . , [hɪz; ɪz] [ˈlɒnwɜːrði] [ˈlændlɔːrd] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɔːfəd]
That the said Richard Henderson , Esq . , his unworthy landlord , having been offered
 那 这 说 理查德 亨德森 , 先生 . , 他的 不配 房东 , 拥有 到过 提供
 [ə; eɪ] [stɪl] [ˈhaɪər] [rent] ,
a still higher rent ,
 一个 仍然 更高 租 ,

上述理查德·亨德森先生。这位不称职的房东。在被提出更高的租金后。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [dɪ'saɪp(ə)] , [neɪmd] ['dɑːbi] - , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
from a miserable disciple , named Darby Skinadre , among others ,
 从 一个 悲惨的 弟子 , 命名 达比 - , 之中 其他的 ,
 其中一位名叫达比·斯金纳德的可怜的门徒 以及其他一些人

[ʌn'fi:lɪŋli] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['dɒltənz] ['rez] [ɔ:ˈɡʌstə] — [ænd; ənd] ['ʌndə] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
unfeelingly availed himself of Dalton's res augusta — and under play of his
冷酷无情 已利用 他自己 的 达尔顿的 余 奥古斯塔 — 和 在下面 玩 的 他的
[ˈprɪvələdʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlændlɔ:rd] ,
privileges as a landlord ,
特权 作为 一个 房东 ,
他冷酷无情地利用了道尔顿的“奥古斯塔遗产”(res augusta) ——并凭借其作为地主的特权,

[ˈli:vɪd] [æn; ən][ˌeksɪˈkju:](ə)n][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] , [ˌɔ:kʌnd] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd] [ɪkˈspeld] [hɪm; ɪm]
levied an execution upon his property , auctioned him out , and expelled him
征收 一个 执行 之上 他的 财产 , 拍卖 他 出去 , 和 被驱逐 他
[frʌm; frəm][ðə; ði][fa:rm] ;
from the farm ;
从 这 农场 ;
没收了他的财产, 拍卖了他的财产, 并将他驱逐出农场;

[ðʌs] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [ˈhaʊslɪs] ,
thus turning a respectable man and his family , hopeless and houseless ,
因此 转弯 一个 可敬 男人 和 他的 家庭 , 绝望 和 无家可归者 ,
[ˈbegərz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] ,
beggars upon the world ,
乞丐 之上 这 世界 ,
就这样, 一个体面的男人和他的家人变成了无家可归、绝望的乞丐。

[tu:; tə] [ɪn'dɔr] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ˌdestɪˈtu:(ə)n] .
to endure misery and destitution .
到 忍受 苦难 和 赤贫 .
忍受苦难和贫困。
[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['mɪstər] . [kɔ:rnɪˈliəs] ['dɔ:ltən] ,
That the said Mr . Cornelius Dalton ,
那 这 说 先生 . 科尼利厄斯 道尔顿 ,

上述科尼利厄斯·道尔顿先生,
[naʊ] [pleɪn] ['kɔ:rnɪ] ['dɔ:ltən] — [fɔ:r; fər] [vaɪl] ['pɑ:vərti] - ['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] — [ɔ:r] ['ræðər] [hɪz; ɪz]
now plain Corny Dalton — for vile poverty humiliates even the name — or rather his
现在 清楚的 科尔尼 道尔顿 — 为了 卑鄙的 贫困 - 甚至 这 姓名 — 或者 相当 他的
[rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] , [əˈmʌŋ] [hu:m] ,
respectable family , among whom ,
可敬 家庭 , 之中 谁 ,
如今的科尼·道尔顿——因为极度的贫困甚至玷污了这个名字——或者更确切地说, 是他体面的家人, 其中包括:

[ˈfæs(ə)] ['prɪnseps] , [fɔ:r; fər][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [ʌnˈfeɪkən] [trʌst] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪˈdi:mər] , [stændz][hɪz; ɪz]
facile princeps , for piety and unshaken trust in her Redeemer , stands his
容易的 王子 , 为了 虔诚 和 坚定不移 相信 在 她 救世主 , 站立 他的
[ˈtru:li] [ʌnˈpærəleld] [waɪf] ,
truly unparalleled wife ,
真的 无与伦比 妻子 ,
facile princeps, 因其虔诚和对救赎主坚定不移的信任, 而他那真正无与伦比的妻子,

[ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [wet] ['kæbɪn] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['pɜ:tʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər]
are lying in a damp wet cabin within about two hundred perches of his former
是 说谎 在 一个 潮湿 湿的 舱 之内 关于 二 百 栖木 的 他的 以前的
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,
他们躺在距离他以前住所约两百英尺远的一间潮湿的小屋里。

[ˈɡroʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] , [ˌdestɪˈtu:(ə)n] , [ˌderəˈlɪk(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈzi:z] ,
groaning with the agonies of hunger , destitution , dereliction , and disease ,
呻吟 和 这 痛苦 的 饥饿 , 赤贫 , 废弃 , 和 疾病 ,
他们饱受饥饿、贫困、荒凉和疾病的折磨, 痛苦呻吟不已。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌltəfɔːrm] [ˈmɪzəri] [æz; əz] [ˈrerli] [fɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] **in such a state of complicated and multiform misery as rarely falls to the**
在 这样的 一个 状态 的 复杂的 和 多形式 苦难 作为 很少 瀑布 到 这
[lɑːt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [aɪz] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
lot of human eyes to witness .
很多 的 人类 眼睛 到 证人 :

处于如此复杂多样的悲惨状态，这种状态很少会降临到人类的眼前。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜːrðən] [ænd; ənd] [ˈoʊnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪ(ə)n] [ɪz] , [tuː; tə] [ˈhʌmbli] [ˈsʌpləˌkeɪt] [ðæt] [ˈmɪstər] .
That the burthen and onus of this petition is , to humbly supplicate that Mr .
那 这 负担 和 责任 的 这 请愿 是 , 到 谦卑地 哀告 那 先生 .
[kɔːr,nɪːliəs] [ˈdɔːltən] ,
Cornelius Dalton ,
科尼利厄斯 道尔顿 ,

本请愿书的重任和目的在于，恳请科尼利厄斯·道尔顿先生：

[ɔːr] [ˈræðər] [hɪz; ɪz] [əˈflɪktɪd] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] , [meɪ] [biː; bi] [ˈriːnˈsteɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [fɑːrm]
or rather his afflicted and respectable family , may be reinstated in their farm
或者 相当 他的 受苦的 和 可敬 家庭 , 可能 是 恢复 在 他们的 农场
[æz; əz] [əˈfɔːrsed] ,
as aforesaid ,
作为 上述 ,

或者更确切地说，他那受苦受难却又受人尊敬的家人，可以如前所述，重返他们的农场。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] , [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [ˈhendərsən] , [dʒeɪ] . [piː] . ,
or if not , that Richard Henderson , J : P :
或者如果 不是 , 那 理查德 亨德森 , J : P : ,
或者，如果不是，那就是理查德·亨德森，太平绅士，

[meɪ] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtɪtlɪtɪŋ] [ɪˈmetɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ˈlændlɔːrd]
may be compelled to swallow such a titillating emetic from the head landlord
可能 是 被迫 到 吞 这样的 一个 令人兴奋的 催吐剂 从 这 头 房东
[æz; əz] [jæl; ʃəl] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪˈrʌkteɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈprest] [ænd; ənd] [ˈplʌndəd] [mæn] [ɔːl]
as shall compel him to eructate to this oppressed and plundered man all
作为 将 迫使 他 到 打嗝 到 这 受压迫者 和 掠夺 男人 全部
[ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪmˈpruːvmənts] ,
the money he expended in making improvements ,
这 钱 他 已支出 在 制作 改进 ,

可能会被迫吞下地主大人递来的刺激性催吐剂，迫使他打嗝吐出所有用于房屋修缮的钱财，以此偿还这个受压迫和被掠夺的人。

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ɔːgˈment] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
which remain to augment the value of the farm , but which , at the same
哪个 保持 到 增强 这 价值 的 这 农场 , 但 哪个 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这些剩余物将继续增加农场的价值，但与此同时，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈruɪnɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [moʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] : [fɔːr; fər] ,
were the means of ruining himself and his most respectable family : for ,
是 这 方法 的 毁坏 他自己 和 他的 最多 可敬 家庭 : 为了 ,
[æz; əz] [ðə; ði] [bɑːrd] [sez] ,
as the bard says ,
作为 这 诗人 说道 ,

这是毁掉他自己和他最体面的家庭的手段：因为，正如诗人所说，

- [ˈɛs aɪ ʊʊ][ˈvɑːs][ˈnɑːn][ˈvoʊbəs] , - & [siː] , & [siː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈproʊpriət]
' **sio vos non vobis** , ' **& c** , **& c** . **Of the remainder of this appropriate**
- sio vos 非 vobis , - & c , & c . 的 这 余 的 这 合适的
[kwoʊˈteɪ(ə)n] ,
quotation ,
引述 ,
“sio vos non vobis”, &c, &c. 在这段适当的引文的其余部分中,

[jɔːr; jər] [ˈɑːnər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪnˈkɑːɡnɪzənt] , [ɔːr] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ]
your honor cannot be incognizant , **or any man who has had the advantage**
你的 荣誉 不能 是 不知情的 , 或者 任何 男人 WHO 有 有 这 优势
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] - [bred] ,
of being college - bred ,
的 存在 大学 - 繁殖 ,
阁下不可能对此一无所知, 任何一个受过大学教育的人也不例外。

[æz; əz] [ˈevri] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən][ɔːr] - [ˈhoʊmoʊ][ˈfæktəs][æd] - [mɑːst; məst][hæv; həv] ,
as every true gentleman or ' homo factus ad unguem ' must have ,
作为 每一个 真的 绅士 或者 - 同型人 事实 广告 - 必须 有 ,
正如每一位真正的绅士或“homo factus ad unguem”(意为“追求完美之人”) 都必须拥有的那样,

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈkætəɡɔːri] . — [ænd; ənd][jɔːr; jər] [pəˈtɪʃənər] [wɪl] [ˈevər]
otherwise he fails to come under this category . — And your petitioner will ever
否则 他 失败 到 来 在下面 这 类别 . — 和 你的 请愿人 将要 曾经
[preɪ] . “
pray . “
祈祷 . “
否则他就不属于这一类了。——而你的请愿者将永远祈祷。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]ˈmɪstər] . [juːˈdʒɪːniəs] [məˈɡreɪn] , “ [æskt] [ðə; ði]ˈeɪdʒənt] , “ [huː] [druː] [ʌp] [ðɪs]
“ **Are you the Mr . Eugenius McGrane** , “ **asked the agent** , “ **who drew up this**
“ 是 你 这 先生 . 尤金尼乌斯 麦格雷恩 , “ 问 这 代理人 , “ WHO 画 向上 这
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈdɑːkjumənt] ? “
extraordinary document ? “
非凡的 文档 ? “
“您就是起草这份非同寻常的文件的尤金·麦格雷恩先生吗? ”特工问道。

“ [noʊ] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] ; [aɪm][ˈoʊnli] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːltən] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ]ˈstreɪndʒər]
“ **No , your honor ; I'm only merely a friend of the Daltons , although a stranger**
“ 不 , 你的 荣誉 ; 我是 仅有的 仅仅 一个 朋友 的 这 道尔顿 , 虽然 一个 陌生人
[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] . “
in the neighborhood . “
在 这 邻里 . “
“不, 法官大人; 我只是道尔顿家的朋友, 虽然在这个社区里我是个陌生人。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [miːnz] [hæv; həv][ˈdɔːltən][ɔːr][hɪz; ɪz]ˈfæməli] ,
“ **But what means have Dalton or his family** ,
“ 但 什么 方法 有 道尔顿 或者 他的 家庭 ,
“但是道尔顿或他的家人有什么办法呢? ”

[gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪsˈkeɪps] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]ˈmɜːrdər] [ðæts] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
granting that he escapes from this charge of murder that's against him ,
授予 那 他 逃脱 从 这 收费 的 谋杀 那就是 反对 他 ,
假设他能摆脱对他的谋杀指控,
[ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋ] [ɔːr] [ˈwɜːrkɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][fɑːrm] ?
of stocking or working so large a farm ?
的 袜 或者 在职的 所以 大的 一个 农场 ?
饲养或经营如此大规模的农场?

[aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'tɪ](ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['ped(ə)ntri] , [ɑ:r; ər]
I am aware myself that the contents of this petition , with all its pedantry , are
我是 意识到的 我 那 这 内容 的 这 请愿 , 和 全部它是 迂腐 , 是
[tu:] [tru:] . "
too true . "
也 真的 : "

我本人也意识到，这份请愿书的内容，尽管有些迂腐，却也句句属实。

" [bʌt; bət] [kən'sɪdər] , [sɜ:r] , [ðæt] [hi:; hi] [sʌŋk] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [pəʊndz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [ðæt] ,
" **But consider , sir , that he sunk seven hundred pounds in it , an ' that ,**
" 但 考虑 , 先生 , 那 他 沉没 七 百 磅 在 它 , 一个 - 那 ,
"但是先生，请想想他往里面投了七百英镑，而且....."

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [laɪk] [fer] [pleɪ] , [hi:; hi] [ɔ:t] ['i:ðər] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][fa:rm] [ə'gen] ,
according to everything like fair play , he ought either to get his farm again ,
根据 到 一切 喜欢 公平的 玩 , 他 应该 任何一个 到 得到 他的 农场 再次 ,
根据公平竞争的原则，他应该要么重新获得他的农场，要么就得不到他的农场。

[æt; ət][ə; eɪ] - [reɪt] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæt] [reɪzd] [ɪts]['vælju:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [bæk]
at a reasonable rate , or his money that raised its value for the landlord , back
在 一个 - 速度 , 或者 他的 钱 那 提高 它是 价值 为了 这 房东 , 后退
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

以合理的价格，或者说，他那笔为房东增值的钱，又回来了；

[ʃʊr] , [ðæts] [bʌt; bət] [fer] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] . "
sure , that's but fair , your honor . "
当然 , 那就是 但 公平的 , 你的 荣誉 : "
"当然，这很公平，法官大人。"

" [aɪm][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['slʌbdʒekt] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
" **I'm not here to discuss the morality of the subject , my good friend ,**
" 我是 不是 这里 到 讨论 这 道德 的 这 主题 , 我的 好的 朋友 ,
"我来这里不是为了讨论这个话题的道德问题，我的好朋友，

['ni:ðər] [du:][aɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑ:rgjumənt] , ['sɪmplɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:] .
neither do I question the truth of your argument , simply as you put it .
两者都不 做 我 问题 这 真相 的 你的 争论 , 简单地 作为 你 放 它 :
正如你所说，我并不质疑你论点的正确性。

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] , [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk] , [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] .
I only say , that what you ask , is impracticable .
我 仅有的 说 , 那 什么 你 问 , 是 不切实际 :
我只想说，你所要求的是不切实际的。

[ju:; jʊ] ['pra:bəbli] [noʊ] [nɑ:t] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪndʒ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] —
You probably know not Dick o ' the Grange , for you say you are a stranger —
你 大概 知道 不是 迪克 o - 这 农庄 , 为了 你 说 你 是 一个 陌生人 —
[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] ,
if you did ,
如果 你 做过 ,

你可能不认识格兰奇的迪克，因为你说你是陌生人——如果你认识的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [pʊt] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pə'tɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌt]
you would not put yourself to the trouble of getting even a petition for such
你 会 不是 放 你自己 到 这 麻烦 的 获得 甚至 一个 请愿 为了 这样的
[ə; eɪ] [pɜ:rpəs] ['rɪt(ə)n] . "
a purpose written . "
一个 目的 书面 : "

你甚至不会费心去写一份用于这种目的的请愿书。

“ [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] . ”
“ **It's a hard case , your honor .** ”
“ 它是 一个 难的 案件 , 你的 荣誉 . ”
“法官大人，这的确是个棘手的案子。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
“ **It is a hard case ; but the truth is ,**
“ 它 是 一个 难的 案件 ; 但 这 真相 是 ,
“这的确是个棘手的案子；但事实是，

[aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæən; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɔ:ltən] .
I see nothing that can be done for the Daltons .
我 看 没有什么 那 能 是 完毕 为了 这 道尔顿 .
我认为对道尔顿一家来说，已经没有什么办法了。

[tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] ,
To talk of putting a family , in such a state as they are now in ,
到 讲话 的 推杆 一个 家庭 , 在 这样的 一个 状态 作为 他们 是 现在 在 ,
谈到将一个家庭置于他们现在这种境地，

[bæk] [əˈgen] , [əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑ:rm] ,
back again , upon such a farm ,
后退 再次 , 之上 这样的 一个 农场 ,
再次回到这样的农场，

[ɪz][stɑ:rk] [ˈnɑ:nsens] — [wɪˈðəʊt] [stɑ:k] [ɔ:r][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] . ”
is stark nonsense — without stock or capital of any kind — the thing is ridiculous . ”
是 斯塔克 废话 — 没有 库存 或者 首都 的 任何 种类 — 这 事物 是 荒谬的 . ”
这完全是胡说八道——没有任何股票或资本——这事太荒谬了。”

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:k] [ænd; ænd][ˈkæpɪt(ə)] ? ”
“ **But suppose they had stock and capital ?** ”
“ 但 认为 他们 有 库存 和 首都 ? ”
但假设他们拥有股票和资本呢？

“ [waɪ] , [ðen] ,
“ **Why , then ,**
“ 为什么 , 然后 ,
那么，为什么呢？

[ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] — [bʌt; bət][ˈweɪz , ˈhweɪz][ðə; ði] [ju:z]
they certainly would have the best right to the farm — but where's the use
他们 当然 会 有 这 最好的 正确的 到 这 农场 — 但 在哪里? 这 使用
[ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [stɑ:k] [ɔ:r][ˈkæpɪt(ə)] ,
of talking about stock or capital ,
的 说 关于 库存 或者 首都 ,
他们当然最有权继承农场——但谈论股份或资本又有什么用呢？

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] ? ”
so far as they are concerned ? ”
所以 远的 作为 他们 是 担心的 ? ”
就他们而言？

“ [aɪ] [waɪ] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [wʊd] [ˌɪntərˈfɪr] [fɔ:r; fər][æən; ən] [əˈprest] [ænd; ænd] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] [ˈfæməli] ,
“ **I wish your honor would interfere for an oppressed and ill - treated family ,**
“ 我 希望 你的 荣誉 会 干扰 为了 一个 受压迫者 和 患病的 - 治疗 家庭 ,
[əˈgenst] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [roʊɡ] ,
against as great a rogue ,
反对 作为 伟大的 一个 流氓 ,
“我希望您的大人能够出面，帮助这个受压迫和虐待的家庭，对抗如此邪恶的恶棍。”

[baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] ,
by all accounts ,
经过 全部 账户 ,

据各方报道，

[æz; əz][ˈevər] [broʊk] [bred] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wəd] [meɪk] [em ˈiː][fɜːrst] [ʃʊr] [ðæt] [ðeid] [get][ðer; ðər]
as ever broke bread — I wish you would make me first sure that they'd get their
作为 曾经 打破 面包 — 我 希望 你 会 制作 我 第一的 当然 那 他们会 得到 他们的
[fɑːrm] . “
farm . ”
农场 . ”

就像以前一起吃饭一样——我希望你先确保他们能得到他们的农场。

“ [tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] , [aɪ] [seɪ] ? ”
“ To what purpose , I say ? ”
“ 到 什么 目的 , 我 说 ? ”

“我说，这又有什么意义呢？ ”

“ [waɪ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈreɪsɔːn][aɪ][hæv; həv] .
“ Why , sir , for a reason I have .
“ 为什么 , 先生 , 为了 一个 理性 我 有 .

“先生，我有一个理由。”

[ɪf] [ʃʊr; jər] [ˈɑːnər] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪl] [get][ðer; ðər][lənd] [ə'gen] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][waːnt] . “
If your honor will make me sure that they'll get their land again , that's all I want . ”
如果 你的 荣誉 将要 制作 我 当然 那 他们会 得到 他们的 土地 再次 , 那就是 全部 我 想 . ”
-
-
-

“如果法官大人能确保他们重新获得土地，那我就别无所求了。”

“ [wʌt] [ɪz][ʃʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] ?
“ What is your reason ?
“ 什么 是 你的 原因 ?

你的理由是什么？

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm] ?
Have you capital , and are you willing to assist them ?
有 你 首都 , 和 是 你 愿意的 到 协助 他们 ?

你是否有资金，并且愿意帮助他们？

“ [ðə; ðɪ] [ˈpedlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ The pedlar shook his head .
“ 这 小贩 摇晃 他的 头 .

小贩摇了摇头。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [laɪks] [oʊ] - [em ˈiː] , [ʃʊr; jər] [ˈɑːnər] ?
“ Is it the likes o ' me , your honor ?
“ 是 它 这 点赞 o - 我 , 你的 荣誉 ?

“难道是我这样的人吗，法官大人？ ”

[noʊ] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm][sʌm; səm] [weɪ] . “
No , but maybe it might be made up for them some way . ”
不 , 但 或许 它 可能 是 制成 向上 为了 他们 一些 方式 . ”

不，但或许可以以某种方式补偿他们。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] , “ [sed] [ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənt] , “ [ðæt] [ʃʊr; jər] [ɪnˈtenʃən] [ɑːr; ər] [ɡʊd] ; [ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ I believe , ” said the agent , “ that your intentions are good ; only that they are
“ 我 相信 , ” 说 这 代理人 , “ 那 你的 意图 是 好的 ; 仅有的 那 他们 是
[ɔːltəˈgeðər] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
altogether impracticable .
共 不切实际 .

“我相信,”代理人说,“你的意图是好的; 只是完全不切实际。”

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [straɪks] [em 'i:] .

However , a thought strikes me .
然而 , 一个想法罢工我 .

然而,我突然想到一件事。

[gʊʊ][tu:; tə] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪndʒ] , [ænd; ənd] [leɪ] [jɔ; jər] [keɪs] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Go to Dick o ' the Grange , and lay your case before him .
去 到 迪克 o - 这 农庄 , 和 躺 你的 案件 前 他 .

去找格兰奇的迪克,把你的情况陈述给他听。

[æsk][ə; eɪ] [nu:] [li:s] [fɔ:r; fər][jɔ; jər] [frendz] , [ðə; ði] ['dɔ:ltən] — [ʌ; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wəʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:] ;

Ask a new lease for your friends , the Daltons — of course he won't give it ;
问 一个 新的 租 为了 你的 朋友们 , 这 道尔顿 — 的 课程 他 惯于 给 它 ;

帮你的朋友达尔顿一家争取一份新的租约——他当然不会同意的;

[bʌt; bət][æ; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] ,

but at all events , come back to me , and let me know ,
但 在 全部 活动 , 来 后退 到 我 , 和 让 我 知道 ,

但无论如何,请回来告诉我结果。

[æ; əz] ['nɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz][æ; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [wʌt] ['ænsər] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ;

as nearly in his own words as you can , what answer he will give you ;
作为 几乎 在 他的 自己的 字 作为 你 能 , 什么 回答 他 将要 给 你 ;

尽可能用他自己的话说,他会给你什么答案;

[gʊʊ] [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "

go now , that is all that I can do for you in the matter . "
去 现在 , 那 是全部 那 我 能 做 为了 你 在 这 事情 . "

你就走吧,这件事我只能帮你做这些了。

" ['bɑ:rɪn] - [ðɪs] , [jɔ; jər] ['ɑ:nər] ,

" Barrin ' this , your honor ,
" 巴林 - 这 , 你的 荣誉 ,

“阻止这一切,法官大人,

[ðæt] [set][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [pʊr] [hɑ:rt] - ['broʊkən] ['dɔ:ltən] ['wɔ; 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r; 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r][tu:; tə][get]

that set in case the poor heart - broken Daltons wor to get
那 放 在 案件 这 贫穷的 心 - 破碎的 道尔顿 工作 到 得到

['kæpɪt(ə)][sʌm; səm] [wei] . "

capital some way . "
首都 一些 方式 . "

这样做是为了以防万一可怜的、心碎的道尔顿兄弟想方设法筹集资金。”

" [pər'hæps] , " [sed] ['trævɜ:z] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'sɪst] [ðəm; ðəm] . "

" Perhaps , " said Travers , interrupting him , " you can assist them . "
" 也许 , " 说 特拉弗斯 , 打断 他 , " 你 能 协助 他们 . "

“或许,”特拉弗斯打断他说道,“你可以帮助他们。”

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ! — [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [set][ɪn] [keɪs] , [æ; əz][aɪ] [sed] ,

" Oh , if I could ! — no , but that set in case , as I said ,
" 哦 , 如果 我 可以 ! — 不 , 但 那 放 在 案件 , 作为 我 说 ,

“哦,如果可以的话! ——不,但是,正如我所说,那套设备以防万一,

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌ; wəz][tu:; tə][bi:; bi] - - , [ju:; jʊ] - .

that it was to be forthcomin ' , you persave .
那 它 曾是 到 是 - - , 你 - .

你肯定地说,它即将到来。

[em 'i:] ! — [oʊ] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðæt] [aɪ][wʌ; wəz]['eɪb(ə)] ! "

Me ! — oh , the Lord that I was able ! "
我 ! — 哦 , 这 主 那 我 曾是 有能力的 ! "

我! ——哦,主啊,我竟然能做到!

“ [ˈveri] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpedlər] , “ [ðæt] [wɪl] ” **Very well , ” replied the other , anxious to rid himself of the pedlar , “ that will** 非常出色地 , ” 回复 这 其他 , 焦虑的 到 摆脱 他自己 的 这 小贩 , “ 那 将要 [duː] , [naʊ] . **do , now .** 做 , 现在 .

“很好,”另一个人回答道, 急于摆脱这个小贩, “这样就行了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [pərˈsiːv] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ˈkriːtʃərz] , **You are , I perceive , one of those good - natured , speculating creatures ,** 你 是 , 我 感知 , 一 的 那些 好的 - 自然 , 推测 生物 , 我觉得你也是那种心地善良、爱思考的人。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [hoʊp][ænd; ʌnd] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] . **who are anxious to give hope and comfort to every one .** WHO 是 焦虑的 到 给 希望 和 舒适 到 每一个 一 . 他们渴望给每个人带来希望和安慰。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ˈmeni] [laɪk][juː; jʊ] ; [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] , **The world has many like you ; and it often happens ,** 这 世界 有 许多 喜欢 你 ; 和 它 经常 发生 , 世界上有很多像你这样的人; 而且这种情况经常发生。

[ðæt] [wen] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [dʌz] [θroʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [ˈpaʊər] **that when some good fortune does throw the means of doing good into your power** 那 什么时候 一些 好的 财富 做 扔 这 方法 的 正在做 好的 进入 你的 力量 , 感觉

当好运降临, 让你拥有行善的能力时,

[juː; jʊ][tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈpɪtɪf(ə)l] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [kruː] , [wɪˈðəʊt] [ˈæktʃuəl] [hɑːrt] [ɔːr] **you turn out to be a poor , pitiful , miserable crew , without actual heart or** 你 转动 出去 到 是 一个 贫穷的 , 可怜 , 悲惨的 全体人员 , 没有 实际的 心 或者 [ˈfiːlɪŋ] . **feeling .** 感觉 .

你们原来是一群可怜、悲惨、无情的人, 没有真心和感情。

[gʊdˈbaɪ] , [naʊ] . **Goodbye , now .** 再见 , 现在 . 再见了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə] [sper] — [traɪ] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪndʒ] [hɪm'self] , **I have no more time to spare — try Dick o ' the Grange himself ,** 我 有 不 更多的 时间 到 空闲的 — 尝试 迪克 o - 这 农庄 他自己 , 我没时间再浪费了——去找格兰奇的迪克本人吧。

[ænd; ʌnd][let][em ˈiː] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] . **and let me know his answer .** 和 让 我 知道 他的 回答 . 请把他的答复告诉我。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ʌnd][ˈʌʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [ˈpedlər] , ” **So saying , he rang the bell , and our friend the pedlar ,** ” 所以 说 , 他 响铃 这 钟 , 和 我们的 朋友 这 小贩 , “说完, 他就按响了门铃, 我们的朋友, 那个小贩,

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] . **by no means satisfied with the success of his interview , took his leave .** 经过 不 方法 使满意 和 这 成功 的 他的 面试 , 采取 他的 离开 . 他显然对自己的面试成果并不满意, 于是离开了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈrɑːrɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

— [ˈdɑːbi] [ɪn][ˈdeɪndʒər] — [ˈneɪtʃər] [ˈtraɪəmfz] .
— **Darby in Danger** — **Nature Triumphs** .
— 达比 在 危险 — 自然 胜利 :

— 达比身处险境——大自然最终战胜了敌人。

[ðə; ði][maɪld][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡreɪs] [ænd; ənd]
The mild and gentle Mave Sullivan , **with all her natural grace and**
这 温和的 和 温和的 梅芙 沙利文 , 和 全部 她 自然的 优雅 和
[ʌnəbˈtruːsɪv] [ˈmɑːdəsti] ,
unobtrusive modesty ,
不引人注目 谦逊 ,

温柔善良的梅芙·沙利文，举止优雅，谦逊低调。

[wʌz; wəz] [jet] [laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] ,
was yet like many of the fair daughters of her country ,
曾是 然而 喜欢 许多 的 这 公平的 女儿们 的 她 国家 ,

但她也像她国家的许多美丽女儿一样，

[pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli] [laɪ] [ˈdɔːrmənt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈtraɪɪŋ]
possessed of qualities which frequently lie dormant in the heart until some trying
拥有 的 品质 哪个 频繁地 说谎 休眠 在 这 心 直到 一些 尝试
[kəˈlæməti] [ɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
calamity or startling event of more than ordinary importance ,
灾害 或者 令人震惊 事件 的 更多的 比 普通的 重要性 ,

拥有那些通常潜藏在内心深处，直到遭遇一些严峻的灾难或非同寻常的重要事件才会觉醒的品质。

[əˈweɪkənz] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][laɪf][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] .
awakens them into life and action .
觉醒 他们 进入 生活 和 行动 :

唤醒他们的生命力和行动力。

[ɪnˈdiːd] , [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][wɜːrld] , [meɪ] [hæv; həv] [əˈkeɪz(ə)nəli]
Indeed , any one in the habit of observing the world , may have occasionally
的确 , 任何 一 在 这 习惯 的 观察 这 世界 , 可能 有 偶尔
[ˈnoʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

事实上，任何有观察世界习惯的人，都可能偶尔注意到：

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wɪðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkweɪntəns] ,
that even within the range of his own acquaintances ,
那 甚至 之内 这 范围 的 他的 自己的 熟人 ,

即使在他自己的熟人范围内，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈdɪfɪdənt] [ɡɜːrl] , [wɪˈðəʊt] [ˈpriːtens] [ɔːr]
there has been many a quiet and apparently diffident girl , without pretence or
那里 有 到过 许多 一个 安静的 和 显然 羞怯 女孩 , 没有 虚伪 或者
[ˌæfektɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
affectation of any kind ,
做作 的 任何 种类 ,

有很多安静内向的女孩，她们没有任何矫揉造作或故作姿态。

[hu:] [wen] [sʌm; səm] [ʌnik'spektɪd] [ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['i:ðər] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ɔ:r]
who when some unexpected and stunning blow has fallen either upon herself or
WHO 什么时候 一些 意外 和 令人惊叹的 吹 有 倒下 任何一个 之上 她自己 或者
[ə'pɑ:n][sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] ,
upon some one within the circle of her affections ,
之上 一些 一 之内 这 圆圈 的 她 情感 ,
当她自己或她所爱之人遭受意想不到的沉重打击时,

[hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][soʊ] ['rezəlu:t] [ɔ:r][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][soʊ][hə'roʊɪk] ,
has manifested a spirit so resolute or a devotion so heroic ,
有 表现出来 一个 精神 所以 坚决 或者 一个 虔诚 所以 英勇 ,
展现了如此坚定的精神或如此英勇的奉献精神

[ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz][æt; ət][wʌns] ['kɒnstɪtju:tɪd] [hɜ:r'self][ðə; ði]['lɔ:ftɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] [hu:m] [ɔ:l][əd'maɪər]
that she has at once constituted herself the lofty example whom all admire
那 她 有 在 一次 构成 她自己 这 高远 例子 谁 全部 钦佩
[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu; tə] ['fɑ:ləʊ] .
and endeavor to follow .
和 努力 到 跟随 .
她立刻成为了所有人钦佩和努力效仿的崇高榜样。

[ðə; ði] [ʌnrɪ'kɔ:rdɪd] [kə'læmɪtɪz] [ʌv; əv][ɔ:rd(ə)nəri][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv]['hju:mən] [ə'fekʃ(ə)n] ,
The unrecorded calamities of ordinary life , and the annals of human affection ,
这 未记录的 灾难 的 普通的 生活 , 和 这 志 的 人类 感情 ,
平凡生活中未被记录的灾难, 以及人类情感的编年史

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:r] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu; tə] [deɪ] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
as they occur from day to day around us ,
作为 他们 发生 从 天 到 天 大约 我们 ,
它们每天都在我们周围发生,

[ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][self] ['sækrɪfajs][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
are full of such noble instances of courage and self sacrifice on the part of
是 满的 的 这样的 高贵 实例 的 勇气 和 自己 牺牲 在 这 部分 的
[wʊmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪr] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
woman for the sake of those who are dear to her .
女士 为了 这 清酒 的 那些 WHO 是 亲爱的 到 她 .
书中充满了女性为了自己所爱之人而展现出的这种高尚的勇气和自我牺牲精神的例子。

[dɪr] , ['hoʊli] , [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['wʊmən] !
Dear , holy , and heroic woman !
亲爱的 , 圣 , 和 英勇 女士 !
亲爱的、神圣的、英勇的女子!

[haʊ] ['fri:kwəntli] [du:][wi; wi] [hu:] [tu:] [ɔ:f(ə)n] [snɪr] [æt; ət][jʊr; jər] ['hɑ:rlməs] ['vænɪtɪz] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlɪz] ,
how frequently do we who too often sneer at your harmless vanities and foibles ,
如何 频繁地 做 我们 WHO 也 经常 冷笑 在 你的 无害 虚荣心 和 缺点 ,
我们这些经常嘲笑你无伤大雅的虚荣心和小缺点的人, 究竟有多频繁地.....

[fər'get] [ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ʌv] [soʊ][ɔ:f(ə)n][dɪ'spelz] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'flɪkʃ(ə)n]
forget the light by which your love so often dispels the darkness of our affliction
忘记 这 光 经过 哪个 你的 爱 所以 经常 驱散 这 黑暗 的 我们的 痛苦
,
.
,
忘记你那常常驱散我们苦难黑暗的爱情之光吧。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [dɪ'liʃəs] ['sɪmpəθi] [tʃɑ:rmz] ['aʊər; ɑ:r] ['sɔrəuz]
and the tenderness with which your delicious sympathy charms our sorrows
和 这 压痛 和 哪个 你的 可口的 同情 魅力 我们的 悲伤
[ænd; ʌnd][ʼaʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋz] [tu:; tə][rest] ,
and our sufferings to rest ,
和 我们的 苦难 到 休息 ,
你那温柔体贴的同情心抚慰了我们的悲伤和痛苦，使我们得以安息。

[wen] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [sək'si:d] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ju: 'es][wʌn] ['moʊmənts][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] !
when nothing else can succeed in giving us one moment's consolation !
什么时候 没有什么 别的 能 成功 在 给予 我们 一 瞬间 安慰 !
当其他任何方法都无法给我们带来一丝慰藉时！

[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:ltən] ,
The situation of the Daltons ,
这 情况 的 这 道尔顿 ,
道尔顿一家的处境

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [bloʊ] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
together with the awful blow which fell upon them at a period of such
一起 和 这 可怕 吹 哪个 跌倒 之上 他们 在 一个 时期 的 这样的
[,ʌnɪg'zɑ:mpld] ['mɪzəri] ,
unexampled misery ,
史无前例 苦难 ,
再加上他们在如此空前苦难的时期所遭受的沉重打击，

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['melənka:li] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['neɪbəz] ,
had now become the melancholy topic of conversation among their neighbors ,
有 现在 变得 这 忧郁 话题 的 对话 之中 他们的 邻居 ,
[moʊst] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] ,
most , if not all ,
最多 , 如果 不是 全部 ,
现在，这件事成了邻居们（如果不是全部的话）之间令人伤感的谈话话题。

[ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] , [həʊ'evər] , [soʊ] ['peɪnfəli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'flɪkʃənz]
of whom were , however , so painfully absorbed in their own individual afflictions
的 谁 是 , 然而 , 所以 痛苦地 吸收 在 他们的 自己的 个人 苦难
['i:ðər] [ʌv; əv] [deθ] ,
either of death ,
任何一个 的 死亡 ,
然而，他们中的许多人却都痛苦地沉浸在各自的苦难之中，无论是死亡还是其他什么。

[ɔ:r] ['fæmɪn] , [ɔ:r] ['ɪlnəs] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə]['rendər] [ðem; ðəm][noʊ] [ə'sɪstəns] .
or famine , or illness , as to be able to render them no assistance .
或者 饥荒 , 或者 疾病 , 作为 到 是 有能力的 到 使成为 他们 不 协助 .
或者饥荒或疾病，以至于无法向他们提供任何帮助。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['taɪfəs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməlɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]
Such as had typhus in their own families were incapable of attending to
这样的 作为 有 斑疹伤寒 在 他们的 自己的 家庭 是 无法 的 参加 到
[ðə; ði] ['wʌnts] [ɔ:r] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,
the wants or distress of others ,
这 想要 或者 痛苦 的 其他的 ,
例如，那些自己家族中曾患过斑疹伤寒的人，根本无力顾及他人的需求或痛苦。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] , [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['terər] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] [wɪtʃ]
and such as had not , acting under the general terror of contagion which
和 这样的 作为 有 不是 , 表演 在下面 这 一般的 恐怖 的 传染 哪个
[prɪ'veild] ,
prevailed ,
最终获胜 ,
而那些没有经历过的人，则在当时普遍存在的传染病恐慌下行事。

[ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [sɪk] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [pleɪɡ] .
avoided the sick houses as they would a plague .
避免 这 生病的 房屋 作为 他们 会 一个 瘟疫 .

他们像躲避瘟疫一样躲避病人住所。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][oʊld] ['dɒltənz] [rɪ'mu:v(ə)] [tu:; tə] ['prɪzn] ,
On the morning after old Dalton's removal to prison ,
在 这 早晨 后 老的 达尔顿的 移动 到 监狱 ,

老道尔顿被押送进监狱后的第二天早上，

['dʒeri] ['sʌlɪvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæməli][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [dʌl] ['faɪər] , [ðə; ði] [deɪ]
Jerry Sullivan and his family were all assembled around a dull fire , the day
杰瑞 沙利文 和 他的 家庭 是 全部 组装 大约 一个 乏味的 火 , 这 天
['bi:ɪŋ] , [æz; əz][ju:ʒuəl] ,
being , as usual ,
存在 , 作为 通常 ,

杰瑞·沙利文和他的家人围坐在昏暗的篝火旁，这一天和往常一样。

[soʊ] [wet] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ən'les] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv]
so wet that it was impossible to go out unless upon some matter of
所以 湿的 那 它 曾是 不可能的 到 去 出去 除非 之上 一些 事情 的
[ʌn'ju:ʒuəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
unusual importance ;
异常 重要性 ;

地面非常潮湿，除非有极其重要的事情，否则根本无法外出；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [sed] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['fi:vər] ,
there was little said , for although they had hitherto escaped the fever ,
那里 曾是 小的 说 , 为了 虽然 他们 有 迄今为止 逃脱 这 发烧 ,

他们很少说话，因为尽管他们此前一直没有感染这种疾病，

[sti:l] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪz] [wɜ:r; wər] [sʌt] [æz; əz] ['bæniʃt] [t'ɪrflnəs] [frʌm; frəm]
still their sufferings and struggles were such as banished cheerfulness from
仍然 他们的 苦难 和 斗争 是 这样的 作为 被放逐 愉悦 从
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them :
之中 他们 :

然而，他们的苦难和挣扎使他们失去了快乐。

['meɪv] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [jet] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
Mave appeared more pale and dejected than they had ever yet seen her ,
梅夫 出现 更多的 苍白 和 垂头丧气 比 他们 有 曾经 然而 已见 她 ,

梅芙的脸色比他们以往任何时候都更加苍白沮丧。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɒʊtɪst] [baɪ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
and it was noticed by one or two of the family ,
和 它 曾是 注意到 经过 一 或者 二 的 这 家庭 ,

这件事被家里一两个人注意到了。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'keɪz(ə)nəli] ['wi:pɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
that she had been occasionally weeping in some remote corner of the house
那 她 有 到过 偶尔 哭泣 在 一些 偏僻的 角落 的 这 房子
[wər] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [du:][soʊ] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] .
where she thought she might do so without being observed .
在哪里 她 想法 她 可能 做 所以 没有 存在 观察到 .

她偶尔会躲在房子里某个偏僻的角落里哭泣，她认为在那里哭泣不会被人发现。

“ ['meɪv] , [dɪr] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪd][ju:; jʊ] ?
“ **Mave , dear , ” said her father , “ what is the matter wid you ?**
” 梅夫 , 亲爱的 , ” 说 她 父亲 , ” 什么 是 这 事情 宽 你 ?

“梅芙，亲爱的，”她父亲说，“你怎么了？ ”

[ju:; jʊ] [lʊk] , [ˈdɑ:rlɪn] - , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈveri] [loo] [ˈspirits][tu:; tə] - [deɪ] .
You look , darlin ' , to be in very low spirits to - day .
你 看 , 亲爱的 - , 到 是 在 非常 低的 烈酒 到 - 天 .

亲爱的，你今天看上去心情很低落。

[wɜ:ɹ; wəɹ][ju:; jʊ][ˈkraɪɪn] - ?
Were you cryin ' ?
是 你 哭泣 - ?

你哭了吗？

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:ɹ; həɹ][lɑ:rdʒ] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
" She raised her large innocent eyes upon him , and they instantly filled with
" 她 提高 她 大的 清白的 眼睛 之上 他 , 和 他们 即刻 已填 和
[terz] .
tears .
眼泪 .

她抬起她那双清澈的大眼睛望着他，眼中瞬间充满了泪水。

" [aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [aɪˈti:] [bæk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" I can't keep it back from you , father , " she replied ,
" 我 不能 保持 它 后退 从 你 , 父亲 , " 她 回复 ,
"我无法对您隐瞒，父亲，"她回答道。

" [let][emˈi:] [du:][æz; əz][aɪ] [wɪl] — [æn; ən] - [oo] , [ˈfɑ:ðər] [dɪr] ,
" let me do as I will — an ' oh , father dear ,
" 让 我 做 作为 我 将要 — 一个 - 哦 , 父亲 亲爱的 ,
"让我做我想做的事——哦，亲爱的父亲，

[wen] [wi:; wi] [lʊk] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:ɹld] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪˈti:] ,
when we look out upon the world that is in it ,
什么时候 我们 看 出去 之上 这 世界 那 是 在 它 ,
当我们向外眺望这个世界时，

[æn; ən] - [wen] [wi:; wi] [si:] [haʊ] [ðə; ði][hænd][oo] - [gɑ:d][ɪz][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [əˈweɪ] [soʊ] [ˈmeni] [frʌm; frəm]
an ' when we see how the hand o ' God is takin ' away so many from
一个 - 什么时候 我们 看 如何 这 手 o - 上帝 是 拿 - 离开 所以 许多 从
[əˈmʌŋ] [ju:ˈes] ,
among us ,
之中 我们 ,

当我们看到上帝之手如何从我们中间带走那么多人时，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [si:] [haʊ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈevriwɛr] [ɪz] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪn] - [wɪd]
and when we see how the people everywhere is sufferin ' and strugglin ' wid
和 什么时候 我们 看 如何 这 人们 到处 是 遭受 - 和 挣扎 - 宽
[soʊ] [mʌtʃ] — [haʊ] [wʌn][ɪz] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] ,
so much — how one is here this day ,
所以 很多 — 如何 一 是 这里 这 天 ,

当我们看到世界各地的人们都在遭受苦难和挣扎——而我们今天能站在这里，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dʒʌdʒ] !
and in a week to come in the presence of their Judge !
和 在 一个 星期 到 来 在 这 在场 的 他们的 法官 !
一周后，他们将在法官面前接受审判！

[oo] , [ˈfɔrli] , [wen] [wi:; wi] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔɪnz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [əˈbaʊt][ju:ˈes] ,
Oh , surely , when we see all the doin's of death and distress about us ,
哦 , 一定 , 什么时候 我们 看 全部 这 行动 的 死亡 和 痛苦 关于 我们 ,
哦，当然，当我们看到周围所有死亡和苦难的景象时，

[wiː, wi] [ɔːt] [tuː, tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [noʊ] [taɪm] [tuː, tə] [ˈhɑːrbər] [ˈheɪtrɪd] [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [bæd] [ɔːr]
we ought to think that it's no time to harbor hatred or any other bad or
我们 应该 到 思考 那 它是 不 时间 到 港口 仇恨 或者 任何 其他 坏的 或者
[ˌʌnˈkrɪstjən] [ˈfiːlɪnz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ！ “
unchristian feelin's in our hearts ! ”
非基督教徒 感觉 在 我们的 心 ！ “

我们应当认为，现在绝不是心中怀有仇恨或其他任何邪恶或不符合基督教教义的情感的时候！

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [ˈdɑːrlɪn] - ; [æn; ən] - [aɪ] [hoʊp] [ˈnoʊbəːdi] [hɪr] [dʌz] . ”
“ **It is not , indeed , darlin ' ; an ' I hope nobody here does . ”**
“ 它 是 不是 , 的确 , 亲爱的 - ; 一个 - 我 希望 无人 这里 做 - . ”
“的确不是，亲爱的；我希望这里没有人这么想。”

“ [noʊ] , “ [fiː, fi] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ɛnd] [æz; ɛz] [fiː, fi] [spoʊk] ,
“ **No , ” she replied ; and as she spoke ,**
“ 不 , ” 她 回复 ; 和 作为 她 辐 ,
“不,”她回答道；说话间，

[ðə; ði] [vəɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ɛnd] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [swiːt] [vɔɪs] [ˈɪntuː]
the vibrations of sorrow and of sympathy shook her naturally sweet voice into
这 振动 的 悲哀 和 的 同情 摇晃 她 自然 甜的 嗓音 进入
[ðæt] [ˈtendər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪrər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsɪŋgjələər]
that tender expression which touches the heart of the hearer with such singular
那 投标 表达 哪个 触摸 这 心 的 这 听者 和 这样的 单数
[ˈpaʊər] — “ [noʊ] ,
power — “ no ;
力量 — “ 不 ,
悲伤和同情的颤动使她原本甜美的声音变得温柔，这种温柔的表达方式以如此独特的力量触动着听者的心——“不，

[ˈfɑːðər] , “ [fiː, fi] [prəˈsiːdɪd] , “ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ;
father , ” she proceeded , “ I hope not ;
父亲 , ” 她 继续 , ” 我 希望 不是 ;
“父亲,”她继续说道，“我希望不是；

[rɪˈlɪdʒən] [ˈtiːtʃɪz] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈles(ə)n] — [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː, tə] [fərˈɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] , [bʌt; bət]
religion teaches us a different lesson — not only to forgive our enemies , but
宗教 教导 我们 一个 不同的 课 — 不是 仅有的 到 原谅 我们的 敌人 , 但
[tuː, tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)l] . “
to return good for evil . ”
到 返回 好的 为了 邪恶的 . “
宗教教导我们不同的道理——不仅要宽恕敌人，还要以德报怨。

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] , - [məˈkriː] , “ [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huːz] [aɪz] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [kaɪnd]
“ **It does , achora machree , ” replied her father , whose eyes expressed a kind**
“ 它 做 , - 马赫里 , ” 回复 她 父亲 , 谁 眼睛 表达 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈmelənkaːli] [praɪd] ,
of melancholy pride ,
的 忧郁 自豪 ,
“的确如此，achora machree,”她的父亲回答道，他的眼神中流露出一种忧郁的自豪。

[æz; ɛz] [hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ˈsɑːroʊfl] [ˈlʊkɪŋ] [ɡɜːrɪ] ,
as he contemplated his beautiful but sorrowful looking girl ,
作为 他 思考 他的 美丽的 但 悲伤 寻找 女孩 ,
他凝视着自己美丽却神情忧郁的女孩，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tuː, tə] [trʊθs] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ɛnd] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈkærəktər] [tuː, tə]
giving utterance to truths which added an impressive and elevated character to
给予 发声 到 真相 哪个 额外 一个 感人的 和 升高 特点 到
[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
her beauty .
她 美丽 .
她用言语表达真理，为她的美貌增添了令人印象深刻、高雅的气质。

“ [ʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , - [mə'kri:] , [ɪz][fælin] - [ə'baʊt][ju:'es][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] ;
“ Young and ould , achushla machree , is fallin ' about us in every direction ;
 ” 年轻的 和 可以 , - 马赫里 , 是 坠落 - 关于 我们 在 每一个 方向 ;
 “年轻人和老年人, achushla machree, 正从四面八方向我们倒下;
 [bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [sper] [ju;; jʊ][tu;; tə][ju:'es] , [maɪ]['dɑ:rlɪn] - [tʃaɪld] ,
but may the Father of Mercy spare you to us , my darlin ' child ,
 但 可能 这 父亲 的 怜悯 空闲的 你 到 我们 , 我的 亲爱的 - 孩子 ;
 但愿仁慈的天父能将你留给我们, 我亲爱的孩子。
 [fɔ:r; fər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə] ['hæpən] [ju;; jʊ] , [wer] — [oʊ] , [wer] [kʊd; kəd][wi;; wi] [lʊk]
for if anything was to happen you , where — Oh , where could we look
 为了 如果 任何事物 曾是 到 发生 你 , 在哪里 — 哦 , 在哪里 可以 我们 看
 [ə'pɑ:n][jʊr; jər] - ,
upon your aiquil ,
 之上 你的 - ,
 如果发生什么事, 你在哪里——哦, 我们在哪里才能看到你的胸膛?
 [ɔ:r][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'soʊl] [ju:'es][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lɔ:s] ? “
or find anything that could console us for your loss ? ”
 或者 寻找 任何事物 那 可以 安慰 我们 为了 你的 损失 ? ”
 或者有什么能安慰我们, 让我们减轻失去亲人的痛苦吗?
 “ [ɪf] [ɪts] [maɪ] [feɪt] [tu;; tə][goʊ] , ['fɑ:ðər] , [aɪl] [goʊ] ,
“ If it's my fate to go , father , I'll go ,
 ” 如果 它是 我的 命运 到 去 , 父亲 , 患病的 去 ,
 “父亲, 如果我的命运注定要离开, 我就走吧。”
 [æn; ən] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [gɑ:d] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] ; [wət'evər] [kʌmz] , [aɪm] [rɪ'zaɪnd] [tu;; tə]
an if it isn't God will take care of me ; whatever comes , I'm resigned to
 一个 如果 它 不是 上帝 将要 拿 关心 的 我 ; 任何 来 , 我是 辞职 到
 [hɪz; ɪz] [wɪl] . “
His will . ”
 他的 将要 . ”
 如果不是上帝, 祂会照顾我的; 无论发生什么, 我都顺从祂的旨意。
 “ [eɪ] , [daɪr] , [æn; ən] - [ju;; jʊ]['evər][wɔr; 'dʌbəl'ju:'oʊs'ɑ:r; 'dʌbəl'ju:'oʊs'ɑ:r] , [tu:] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ Ay , dear , an ' you ever wor , too — and for the
 ” 哎 , 亲爱的 , 一个 - 你 曾经 工作 , 也 — 和 为了 这
 [seɪm] ['reɪsɑ:n][gɑ:dz] ['blɛsɪn] - [wɪl] [bi;; bi][ə'pɑ:n][ju;; jʊ] ;
same raison God's blessin ' will be upon you ;
 相同的 理性 神的 祝福 - 将要 是 之上 你 ;
 “是的, 亲爱的, 你也总是努力工作——也正因为如此, 上帝会保佑你;
 [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ju;; jʊ] [lʊk] [soʊ] [loʊ] , [ə'vɔ:ni:n] ?
but what makes you look so low , avourneen ?
 但 什么 制作 你 看 所以 低的 , 沃文 ?
 是什么让你看起来如此沮丧, avourneen?

“ [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [daɪ] ;
“ **I may say so , dear ;**
“ 我 可能 说 所以 , 亲爱的 ;

“我或许可以这么说, 亲爱的;

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [æks][em 'i:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] - [ʌd][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə]
because I know you wouldn't ax me for anything that ' ud be wrong to
因为 我 知道 你 不会 斧头 我 为了 任何事物 那 - ud 是 错误的 到
[grænt][ju:; jʊ] .
grant you .
授予 你 .

因为我知道你不会因为任何我答应你的事而责怪我。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['meɪv] ? “
What is it , Mave ? “
什么 是 它 , 梅夫 ? “

什么事, 梅芙?

“ [ɪts] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [æn; ən] - ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ðæt] [ði:z] [pʊr] ['dɔ:ltən] [ɪz][ɪn] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **It's the unhappy an ' miserable state that these poor Daltons is in ,** “ **she replied .**
“ 它是 这 不开心 一个 - 悲惨的 状态 那 这些 贫穷的 道尔顿 是 在 , “ 她 回复 .
“这是可怜的道尔顿一家所处的不幸和悲惨境地,”她回答说。

“ ['fa:ðər] , [daɪ] , [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ; [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ]
“ **Father , dear , forgive me for what I'm about to say ; for , although it may**
“ 父亲 , 亲爱的 , 原谅 我 为了 什么 我是 关于 到 说 ; 为了 , 虽然 它 可能
[meɪk] [ju:; jʊ]['æŋɡrɪ] ,
make you angry ,
制作 你 生气的 ,

“亲爱的父亲, 请原谅我接下来要说的话; 因为, 虽然这可能会让您生气,

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - ['fa:rðər] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə'fens] . “
there's nothin ' farther from my heart than to give you offence . “
有 什么也没有 - 更远 从 我的 心 比 到 给 你 罪行 . “

我最不愿做的就是冒犯你。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tel] [em 'i:][soʊ] , ['meɪv] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **You needn't tell me so , Mave ; you need not , indeed ; but sure you know ,**
“ 你 不必 告诉 我 所以 , 梅夫 ; 你 需要 不是 , 的确 ; 但 当然 你 知道 ,
['da:rlɪn] - ,
darlin ' ,
亲爱的 - ,

“你不必告诉我, 梅芙; 真的不必; 但你肯定知道, 亲爱的,

[ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
that unfortunately , we have nothing in our power to do for them ;
那 很遗憾 , 我们 有 没有什么 在 我们的 力量 到 做 为了 他们 ;

遗憾的是, 我们无能为力, 无法为他们做任何事;

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] [wi:; wi][hæd; həd] !
I wish to the Lord we had !
我 希望 到 这 主 我们 有 !

我向上帝祈祷我们拥有过!

['dɪdnt] [wi:; wi][du:][ɔ:l] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ɪn][aʊər; ɑ:r] [pʊr] [kən'di(ə)n] [kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
Didn't we do all that people in our poor condition could do for them ?
没有 我们 做 全部 那 人们 在 我们的 贫穷的 状况 可以 做 为了 他们 ?

我们这些境况不好的人, 难道没有尽我们所能帮助他们吗?

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , - , [meɪk] [juː 'es] [send] [ðəm; ðəm] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [wiː; wi]
Didn't you , yourself , achora , make us send them such little assistance as we
没有 你 , 你自己 , - , 制作 我们 发送 他们 这样的 小的 协助 作为 我们
[kʊd; kəd] [spə] ?
could spare ?
可以 空闲的 ?

难道不是你，我的亲人，让我们只能勉强提供一点援助吗？

— [eɪ] , [iːv(ə)n] [tuː; tə] ['fɛərɪn] - [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ʼaʊər; ɑːr] [læst] ['mɔːrs(ə)l] [wɪd] [ðəm; ðəm] ; [æn; ən] - [naʊ] ,
— ay , even to sharin ' I may say , our last morsel wid them ; an ' now ,
— 哎 , 甚至 到 分享 - 我 可能 说 , 我们的 最后的 小块 宽 他们 ; 一个 - 现在 ,
[ˈdɑːrlɪn] - ,
darlin ' ,
亲爱的 - ,

——哎，甚至可以说，我们还要和他们分享最后一点东西；现在，亲爱的，

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [aɪ 'tiː] . "
you know we haven't it . "
你 知道 我们 还没有 它 . "

你知道我们没有。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] ;
" I know that , " she replied , as she wiped away the tears ;
" 我 知道 那 , " 她 回复 , 作为 她 擦拭 离开 这 眼泪 ;

“我知道，”她一边擦着眼泪一边回答；

" [wer] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['puːrɜː] ['fæməli] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ?
" where is there a poorer family than we are , sure enough ?
" 在哪里 是 那里 一个 贫穷 家庭 比 我们 是 , 当然 足够的 ?

“还有比我们更穷的家庭吗？ ”

[bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , [dɪr] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'sɪst] [ðəm; ðəm] — [rɪ'liːv] [ðəm; ðəm] ; [eɪ] , [ˈmerbi] [seɪv]
but , father , dear ; we can assist them — relieve them ; ay , maybe save
但 , 父亲 , 亲爱的 ; 我们 能 协助 他们 — 缓解 他们 ; 哎 , 或许 节省
[ðəm; ðəm] — [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] . "
them — for all that . "
他们 — 为了 全部 那 . "

但是，父亲，亲爱的；我们可以帮助他们——解救他们；是的，也许还能拯救他们——就凭这些。”

" [gɑːd] [biː; bi] [preɪzd] [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sʌlɪvən] ; " ['oʊnli] [ʃoʊ] [em 'iː] [haʊ] ,
" God be praised then ! " exclaimed Sullivan ; " only show me how ,
" 上帝 是 赞扬 然后 ! " 惊呼 沙利文 ; " 仅有的 展示 我 如何 ,

“那就赞美上帝吧！”苏利文惊喊道；“请告诉我该怎么做。”

[æn; ən] - [wiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [fər'get] ['evriθɪŋ] [naʊ] , [ˈmeɪv] ,
an ' we'll be glad to do it ; for I can forget everything now , Mave ,
一个 - 出色地 是 高兴的 到 做 它 ; 为了 我 能 忘记 一切 现在 , 梅夫 ,
[bʌt; bət] [ðər; ðər] [dɪ'stɪs] . "
but their distress . "
但 他们的 痛苦 . "

我们很乐意这样做；因为现在我可以忘记一切，梅芙，除了他们的痛苦。”

" [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
" But do you know the condition they're in at this moment ?
" 但 做 你 知道 这 状况 它们是 在 在 这 片刻 ?

但你知道他们目前的处境吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈfɑːðər] , [ðæt] [ðeə(r)] [stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ?
" she asked , " do you know , father , that they're stretched on the bed of sickness ?
" 她 问 , " 做 你 知道 , 父亲 , 那 它们是 拉伸 在 这 床 的 疾病 ?

她问道：“父亲，您知道他们正躺在病床上吗？ ”

[aɪ] [mi:n] ['nænsi] [æn; ən] - — [æn; ən] - [jʌŋ] [kɑ:n] , [hu:] [hæz; həz][gɑ:t][ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'læps] ;
I mean Nancy an ' — an ' young Con , who has got into a relapse ;
我 意思是 南希 一个 - — 一个 - 年轻的 康 , WHO 有 得到 进入 一个 复发 ;
我是说南希和——还有年轻的康, 他复吸了;

[pɔr] ['meri] [ɪz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][gʊʊ] [ə'baʊt] , [ʃi:z] [soʊ][bædli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:vər] ;
poor Mary is scarcely able to go about , she's so badly recovered from the fever ;
贫穷的 玛丽 是 几乎 有能力的 到 去 关于 , 她是 所以 糟糕 恢复 从 这 发烧 ;
可怜的玛丽几乎无法四处走动, 她的发烧恢复得很差;

[æn; ən] - [tɑ:m] , [ðə; ði][waɪld] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðeɪ] [seɪ] .
an ' Tom , the wild unfortunate young man , is out of his senses , they say .
一个 - 汤姆 , 这 荒野 不幸 年轻的 男人 , 是 出去 的 他的 感官 , 他们 说 .
他们说, 那个狂野不羁、不幸的年轻人汤姆已经神志不清了。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [ʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˈdɔ:ltən] [hɜ:r'self] ; [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] ,
Then there's nobody to look to them but Mrs . Dalton herself ; an ' she ,
然后 有 无人 到 看 到 他们 但 太太 . 道尔顿 她自己 ; 一个 - 她 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
那么, 除了道尔顿夫人本人, 他们就没人可以依靠了; 而她, 你知道的,

[hæz; həz][tu:; tə][gʊʊ] - [aʊt] - [tu:; tə][æsk][ðer; ðər] [pɔr] [bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nebəz] .
has to go ' out ' to ask their poor bit from the neighbors .
有 到 去 - 出去 - 到 问 他们的 贫穷的 少量 从 这 邻居 .
不得不“出门”去向邻居乞讨他们那可怜的一点东西。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fre] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , " [oʊ] , [ˈoʊnli] [θɪŋk] ,
Only think , " she proceeded , with a fresh burst of sorrow , " oh , only think ,
仅有的 思考 , " 她 继续 , 和 一个 新鲜的 爆裂 的 悲哀 , " 哦 , 仅有的 思考 ,
['fa:ðər] ,
father ,
父亲 ,
“想想吧,”她继续说道, 语气中又涌起一阵悲伤, “哦, 想想吧, 父亲。”

[ʌv; əv] [zɪç] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ['bi:n] - [fɔ:rst] [tu:; tə] [ðɪs] ! "
of sich a woman bein ' forced to this ! "
的 sich 一个 女士 是 - 强制 到 这 ! "
这样的女人竟然被迫做这种事!

" [meɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈpɪti] [hɜ:r; hər][æn; ən] - [ðem; ðəm] , [ðɪs] ['wʊʊfl] [deɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sʌlɪvən] .
" May the Lord pity her an ' them , this woeful day ! " exclaimed Sullivan .
" 可能 这 主 遗憾 她 一个 - 他们 , 这 悲惨的 天 ! " 惊呼 沙利文 .
“愿上帝怜悯她和他们, 在这悲惨的日子里!”苏利文喊道。

" [naʊ] , ['fa:ðər] , " [prə'si:did] ['meɪv] ;
" Now , father , " proceeded Mave ;
" 现在 , 父亲 , " 继续 梅夫 ;
“好了, 父亲,”梅芙继续说道;

" [aɪ] [noʊ] — [oʊ] [hu:] [noʊz] ['betər] [ɔ:r][soʊ] [wel] — [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [æn; ən] - [ə; eɪ][kaɪnd][æn; ən] -
" I know — oh who knows better or so well — what a good an ' a kind an '
" 我 知道 — 哦 WHO 知道 更好的 或者 所以 出色地 — 什么 一个 好的 一个 - 一个 种类 一个 -
[ə; eɪ] - - [hɑ:rt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ;
a forgivin ' heart you have ;
一个 - - 心 你 有 ;
“我知道——哦, 还有谁比我更了解——你有一颗多么善良、多么仁慈、多么宽容的心;

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪn] - [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪz] ,
an ' I know that even in spite of the feelin ' that was , and maybe is ,
一个 - 我 知道 那 甚至 在 尽管如此 的 这 感觉 - 那 曾是 , 和 或许 是 ,
我知道, 即使过去有过, 或许现在仍然有那种感觉,

[ə'pɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ju:l] [grænt][em 'i:][maɪ] [wɪ] [ɪn] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][æsk]
upon your mind against them , you'll grant me my wish in what I'm goin ' to ask
之上 你的 头脑 反对 他们 , 你会 授予 我 我的 希望 在 什么 我是 去 - 到 问
.
" " " " " "

如果你能想到对抗他们，你就会满足我接下来要提出的愿望。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] ? — [let][em 'i:] [hɪr] [aɪ 'ti:] . "

" What is it then ? — let me hear it . "

" 什么 是 它 然后 ? — 让 我 听到 它 . "

“那到底是什么？——让我听听。”

" [ɪts] [ðɪs] : [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪr] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][fæməli][aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][help]
" It's this : you know that here , in our family I can do nothing to help
" 它是 这 : 你 知道 那 这里 , 在 我们的 家庭 我 能 做 没有什么 到 帮助
[ɑ:r'selvz] — [ðæt] [ɪz] ,
ourselves — that is ,
我们自己 — 那 是 ,

“是这样的：你知道，在我们家，我无能为力——也就是说，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:] — [æn; ən] - [aɪ] [fi:l] [ðə; ði][taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɑ:n][maɪ]
there is nothing for me to do — an ' I feel the time hang heavy on my
那里 是 没有什么 为了 我 到 做 — 一个 - 我 感觉 这 时间 悬挂 重的 在 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

我无事可做——我感到时间沉重地压在我的手上。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - , [fɑ:ðər] [dɪr] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ðə; ði] [pʊr] ['dɔ:ltən] [ɪz][ɪn] ,
I have been thinkin ' , father dear , of this miserable state the poor Daltons is in ,
我 有 到过 思考 - , 父亲 亲爱的 , 的 这 悲惨的 状态 这 贫穷的 道尔顿 是 在 ,
亲爱的父亲，我一直在想，可怜的道尔顿一家现在处境多么悲惨。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['sɪknəs] — [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][tu:; tə]
without any one to attend them in their sickness — to say a kind word to
没有 任何 — 到 出席 他们 在 他们的 疾病 — 到 说 一个 种类 单词 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们生病时没有人照顾他们，没有人对他们说句安慰的话。

[ɔ:r][tu:; tə][hænd][ðem; ðəm]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [kli:n] ['wɔ:tər] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɔ:ntɪd] [aɪ 'ti:] .
or to hand them even a drink of clean water , if they wanted it .
或者 到 手 他们 甚至 一个 喝 的 干净的 水 , 如果 他们 通缉 它 .

或者，如果他们愿意，甚至可以递给他们一杯干净的水。

[ðem; ðəm] [ðæt] ['hæznt] [gɑ:t][ðə; ði]['fi:vər] [jet] , [wəʊnt][gou] [nɪr] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kætʃɪn] -
Them that hasn't got the fever yet , won't go near them for fear of catchin ' -
他们 那 还没有 得到 这 发烧 然而 , 惯于 去 靠近 他们 为了 害怕 的 捕捉 -
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

那些还没发烧的人，因为害怕被传染，都不敢靠近他们。

[wʌt] , [ðen] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What , then , will become of them ?
什么 , 然后 , 将要 变得 的 他们 ?

那么，他们将来会怎么样呢？

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] , [wɪðəʊt] [ðə; ði] [feɪs] , [ɔ:r][hænd] , [ɔ:r] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
There they are , without the face , or hand , or voice of kindness about them .
那里 他们 是 , 没有 这 脸 , 或者 手 , 或者 嗓音 的 仁慈 关于 他们 .
他们就在那里, 脸上、手上、声音里, 没有一丝一毫的善意。

[oʊ] , [wʌt] [ɑ:n][ˈgɑ:dz][ˈblesɪd; blest] [ɜ:rθ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Oh , what on God's blessed earth will become of them ?
哦 , 什么 在 神的 蒙福 地球 将要 变得 的 他们 ?
哦, 他们最终将会怎样呢?

[ðeɪ] [meɪ] [daɪ][æn; ən] - [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] . "
They may die an ' they must die , for want of care and assistance . "
他们 可能 死 一个 - 他们 必须 死 , 为了 想 的 关心 和 协助 . "
他们可能会死, 而且他们必然会死, 因为缺乏照料和帮助。

[bʌt; bət] [fɔr] [ðæts] [nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] , [dɪr] ['meɪv] ; [wi:: wɪ][kɑ:nt] [help] [ðem; ðəm] . "
"**But sure that's not our fault , dear Mave ; we can't help them . "**
" 但 当然 那就是 不是 我们的 过错 , 亲爱的 梅夫 ; 我们 不能 帮助 他们 . "
“但请放心, 这并非我们的错, 亲爱的梅芙; 我们帮不了他们。”

" [wi:: wɪ][kæn; kən] , [ˈfɑ:ðər] — [æn; ən] - [wi:: wɪ][mʌst; məst] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:: wɪ][dəʊnt] [ðeɪl] [daɪ] .
"**We can , father — an ' we must ; for if we don't they'll die .**
" 我们 能 , 父亲 — 一个 - 我们 必须 ; 为了 如果 我们 不 他们会 死 .
“我们可以, 父亲——而且我们必须这样做; 因为如果我们不这样做, 他们就会死。”

[ˈfɑ:ðər] , " [ʃi: ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈleɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈweɪstɪd] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ;
Father , " she added , laying her wasted hand in his ;
父亲 , " 她 额外 , 躺下 她 浪费 手 在 他的 ;
“父亲,”她说着, 将自己瘦弱的手放在他的手中;

" [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm] — [æn; ən] - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
"**it is my intention to go over to them — an ' as I have nothing**
" 它 是 我的 意图 到 去 超过 到 他们 — 一个 - 作为 我 有 没有什么
[ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][æt; ət] [hoʊm] ,
that I can do at home ,
那 我 能 做 在 家 ,
“我打算过去看看他们——因为我在家里也无能为力,

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv]
to spend the greater part of the day with them in takin ' care of
到 花费 这 更大的 部分 的 这 天 和 他们 在 拿 - 关心 的
[ðem; ðəm] — [æn; ən] - — [æn; ən] - [ɪn][ˈdɔɪɪn] - [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
them — an ' — an ' in doin ' what I can for them ,
他们 — 一个 - — 一个 - 在 做 - 什么 我 能 为了 他们 ,
把一天的大部分时间都花在照顾他们身上, 尽我所能地帮助他们。

[jes] , [ˈfɑ:ðər] [dɪr] — [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət][em ˈi:][tu:; tə][du:]
Yes , father dear — it is my intention — for there is none but me to do
是的 , 父亲 亲爱的 — 它 是 我的 意图 — 为了 那里 是 没有任何 但 我 到 做
[aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
it for them : "
它 为了 他们 : "
“是的, 亲爱的父亲——这正是我打算做的——因为除了我之外, 没有人能为他们做这件事。”

" ['seɪvjər] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , ['meɪv] [dɪr] , [ɪz][aɪ ˈti:][mæd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ?
"**Saviour of earth , Mave dear , is it mad you are ?**
" 救主 的 地球 , 梅夫 亲爱的 , 是 它 疯狂的 你 是 ?
“地球的救世主, 亲爱的梅芙, 你疯了吗? ”

[ju:; jʊ] , - [mə'kri:] , [ðæts] ! ['dɪrɜ] [tu:; tə][ju: ˈes] [ɔ:l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈæp(ə)][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪ] ,
You , achora machree , that's ! dearer to us all than the apple of our eye ,
你 , - 马赫里 , 那就是 ! 更贵 到 我们 全部 比 这 苹果 的 我们的 眼睛 ,
你, 我的宝贝, 对我们来说比我们眼中的掌上明珠还要珍贵!

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈveri] [pʌls] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] — [tu:; tə][let][ju:; jʊ][ˈintu:][ə; ei] [pleɪg] - [haʊs] — [tu:; tə]
or the very pulse of our hearts — to let you into a plague - house — to
或者 这 非常 脉冲 的 我们的 心 — 到 让 你 进入 一个 瘟疫 - 房子 — 到
[let][ju:; jʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈfeɪvər] [ðæts] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] — [wer] [ju:d] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kætʃ]
let you near the deadly faver that's upon them — where you'd be sure to catch
让 你 靠近 这 致命 法弗 那就是 之上 他们 — 在哪里 你会 是 当然 到 抓住
[aɪˈti:];
it ;
它 ;

或者说，让我们心跳加速——让你进入瘟疫之屋——让你靠近他们身上致命的瘟疫——在那里你肯定会被传染；

[æn; ən] - [ðen] — [oʊ] , [ˈblesɪd; blest] [ˈfɑ:ðər] .
an ' then — oh , blessed Father .
一个 - 然后 — 哦 , 蒙福 父亲 .

然后——哦，蒙福的天父。

[ˈmeɪv] [wɒts] [kʌm] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [zɪç] [ə; ei] [θɪŋ] ? — [ei] ,
Mave what's come over you , to think of sich a thing ? — ay ,
梅夫 是什么 来 超过 你 , 到 思考 的 sich 一个 事物 ? — 哎 ,

梅芙，你怎么会想到这种事？——哎，

[ɔ:r][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:d] [let][ju:; jʊ][ɪkˈspoʊz] [jɔ:rˈself] ?
or to think that we'd let you expose yourself ?
或者 到 思考 那 我们会 让 你 暴露 你自己 ?

还是以为我们会让你暴露自己？

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ænd; ænd] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [hɑ:rt] ; [pʊt][aɪˈti:][aʊt]
But it's all the goodness and kindness of your affectionate heart ; put it out
但 它是全部 这 善良 和 仁慈 的 你的 亲热 心 ; 放 它 出去
[ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,
of your head ,
的 你的 头 ,

但这都是你善良仁慈之心的体现；别想太多了。

[haʊˈevər] — [dəʊnt] [neɪm] [aɪˈti: , [ɔ:r][let][ju:ˈes] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈti:][əˈgen] . "
however — don't name it , or let us hear of it again . "
然而 — 不 姓名 它 , 或者 让 我们 听到 的 它 再次 . "

但是——别说出它的名字，也别让我们再听到它的消息。”

" [bʌt; bət] , [ˈfɑ:ðər] , [ɪts] [ə; ei][ˈdu:ti] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈlɪdʒən] [ˈti:tʃɪz] [ju:ˈes] . "
"**But , father , it's a duty that our religion teaches us . "**
" 但 , 父亲 , 它是 一个 责任 那 我们的 宗教 教导 我们 . "

“但是，父亲，这是我们宗教教导我们的责任。”

" [waɪ] — [wɒts] [kʌm] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] , [ˈmeɪv] ?
"**Why — what's come over you , Mave ?**
" 为什么 — 是什么 来 超过 你 , 梅夫 ?

“为什么——你怎么了，梅芙？ ”

— [ɔ:l][æt; ət][wɑ:nst] [tu:] — [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfiəd] [ʌv; əv][aɪˈti:][ðæt][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt]
— all at wanst too — you that was so much afeard of it that you wouldn't
— 全部 在 万斯特 也 — 你 那 曾是 所以 很多 害怕 的 它 那 你 不会
[goʊ][ɑ:n][ə; ei] [ˈwindi] [saɪd][ʌv; əv][ə; ei] [ˈfi:vəri] [haʊs] ,
go on a windy side of a feverish house ,
去 在 一个 刮风 边 的 一个 发烧 房子 ,

——所有这些也都发生在wanst——你如此害怕它，以至于你都不愿意走到一间闷热房子的迎风面。

[nɔ:r] [wɔ:k] [nɪr] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] - [frʌm; frəm][aɪˈti:] .
nor walk near any one that was even recoverin ' from it .
也不 走 靠近 任何 — 那 曾是 甚至 恢复 - 从 它 .

也不要靠近任何正在康复中的人。

[waɪ] , [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][juː; jɒ] ? " **Why , what's come over you ?** " 为什么 , 是什么 来 超过 你 ? "

你这是怎么了？

" [ˈsɪmpli] , [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][goʊ][tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd][help][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] **" Simply , father , the thought if I don't go to them and help them , they** " 简单地 , 父亲 , 这 想法 如果 我 不 去 到 他们 和 帮助 他们 , 他们 [wɪl] [daɪ] . **will die .** 将要 死 .

“父亲，我只是想，如果我不去帮助他们，他们就会死。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːvər] , **I was afraid of the fever ,** 我 曾是 害怕 的 这 发烧 ,

我害怕发烧。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [əˈfiəd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [bʌt; bət][eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][let][maɪ] [oʊn] [ˈfuːli] [ˈfɪrɪz] [prɪ'vent] **and I am afraid of it — but am I to let my own foolish fears prevent** 和 我 是 害怕 的 它 — 但 是 我 到 让 我的 自己的 愚蠢 恐惧 防止 [em 'iː][frʌm; frəm][ˈdɔɪn] - [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ? **me from doing the part of a Christian to them ?** 我 从 做 - 这 部分 的 一个 基督教 到 他们 ?

我对此感到害怕——但我难道要让自己的愚蠢恐惧阻止我履行基督徒应尽的职责吗？

[let] [juː 'es][pʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] — [æn; ən] - [huː] [noʊz] — **Let us put ourselves in their place — an ' who knows —** 让 我们 放 我们自己 在 他们的 地方 — 一个 - WHO 知道 —

让我们设身处地地想一想——谁知道呢——

[ɔːl'doʊ] [meɪ] [gɑːd] [fər'bɪd] ! **although may God forbid !** 虽然 可能 上帝 禁止 !

但愿上帝保佑！

— [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˈpaːsɪz] — [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] **— but it may be our own before the season passes — suppose it was** — 但 它 可能 是 我们的 自己的 前 这 季节 通过 — 认为 它 曾是 [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [keɪs] — [æn; ən] - [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][wʌz; wəz] [əˈfiəd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [juː 'es] ; **our own case — an ' that all the world was afraid to come near us ;** 我们的 自己的 案件 — 一个 - 那 全部 这 世界 曾是 害怕 到 来 靠近 我们 ; ———但也许在季节过去之前，这就是我们自己的命运——假设这是我们自己的命运——而全世界都害怕靠近我们；

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] , [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] , [ðæt] [ˈtrʌstɪn] - [ɪn][gɑːd] , **oh , what would we think of any one , man or woman , that trustin ' in God ,** 哦 , 什么 会 我们 思考 的 任何 一 , 男人 或者 女士 , 那 信任 - 在 上帝 , 哦，我们会怎么看待任何一个信奉上帝的人，无论是男人还是女人？

[wʊd] [set][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɪrɪz] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] , [æn; ən] - [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈliːf] . " **would set their own fears at defiance , an ' come to our relief . "** 会 放 他们的 自己的 恐惧 在 蔑视 , 一个 - 来 到 我们的 宽慰 . "

他们会克服自己的恐惧，最终解救我们。

" [ˈmeɪv] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [juː; jɒ] , [æn; ən] - [ðæt] [wiː; wi][lɔːst] **" Mave , I couldn't think of it ; if anything happened you , an ' that we lost** " 梅芙 , 我 不能 思考 的 它 ; 如果 任何事物 发生 你 , 一个 - 那 我们 丢失的 [juː; jɒ] , **you ,** 你 ,

“梅芙，我当时根本不敢想；万一你出了什么事，我们失去了你，

[aɪ] ['nevər] [wəd] [leɪ] [maɪ] [hed] [daʊn] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] - [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]
I never would lay my head down without the bitter thought that I had a hand in
我 绝不 会 躺 我的 头 向下 没有 这 - 想法 那 我 有 一个 手 在
[jɔː; jər] [deθ] .
your death .
你的 死亡 .

我永远无法安心入睡，因为我心中始终萦绕着一个痛苦的念头：你的死是我造成的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] ,
" **At this moment , the mother who had been in another room ,**
" 在 这 片刻 , 这 母亲 WHO 有 到过 在 其他 房间 ,
这时，原本在另一个房间的母亲

[keɪm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪsɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
came in to the kitchen — and having listened for a minute to the subject
来了 在 到 这 厨房 — 和 拥有 听着 为了 一个 分钟 到 这 主题
[ʌv; əv][ðər; ðər][kɔ:nvər'seɪ](ə)n] ,
of their conversation ,
的 他们的 对话 ,

走进厨房——听了一会儿他们的谈话内容后，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
she immediately joined her husband ;
她 立即地 加入 她 丈夫 ;
她立即与丈夫会合；

[bʌt; bət] [sti:l] [wið; wiθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] ['tɪrfl] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:ltən]
but still with feelings of deep and almost tearful sympathy for the Daltons
但 仍然 和 情怀 的 深的 和 几乎 内牛满面 同情 为了 这 道尔顿
.
:
.

但仍然对道尔顿一家怀有深深的、几乎要落泪的同情。

" [ɪts] [laɪk][hɜ:r; hər] , [pʊr] [ə'fekʃənət] [gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" **It's like her , poor affectionate girl , " she exclaimed , looking tenderly at her**
" 它是 喜欢 她 , 贫穷的 亲热 女孩 , " 她 惊呼 , 寻找 温柔地 在 她
[dɔ:tər] ;
daughter ;
女儿 ;

“她就像她一样，可怜又温柔的女孩，”她一边说着，一边温柔地看着女儿；

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['meɪv] , [wi:; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [soʊ][pʊt][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [hed]
" **but it's a thing , Mave , we could never think of ; so put it out of your**
" 但 它是 一个 事物 , 梅夫 , 我们 可以 绝不 思考 的 ; 所以 放 它 出去 的 你的
[hed] .
head .
头 .

“但是，梅芙，这是我们根本想不到的事情；所以你别再想它了。”

" [ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ɪk'skleɪmd] : —
" **She approached her mother , and , seizing her hands , exclaimed : —**
" 她 接近 她 母亲 , 和 , 抓住 她 双手 , 惊呼 : —
她走到母亲跟前，抓住母亲的手，喊道：——

" [oʊ] , ['mʌðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvɪn] - [gɔ:d] , [meɪk] [aɪ 'ti:][jɔː; jər] [oʊn] [keɪs] !
" **Oh , mother , for the sake of the livin ' God , make it your own case !**
" 哦 , 母亲 , 为了 这 清酒 的 这 生活 - 上帝 , 制作 它 你的 自己的 案件 !
“哦，母亲，看在上帝的份上，你自己去证明吧！”

— [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] — [brɪŋ] [,aɪ 'ti:] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [lʊk] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['fraɪt(ə)] [stɜrt] [ðeə(r)] [ɪn]
— **think of it — bring it home to you — look into the frightful state they're in**
— 思考 的 它 — 带来 它 家 到 你 — 看 进入 这 可怕 状态 它们是 在
.
:
.

——想想看——把它带回家——看看他们所处的可怕境地。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə]
Are they to die in a Christian country for want of some kind person to
是 他们 到 死 在 一个 基督教 国家 为了 想 的 一些 种类 人 到
[ə'tend] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ?
attend upon them ?
出席 之上 他们 ?

难道在一个基督教国家，仅仅因为缺少好心人的照顾，他们就要死去吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑːt][ˈʌvər; ɑːr][ˈduːti] , [wen] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌ.fər.ɪn] - ?
Is it not our duty , when we know how they are sufferin ' ?
是 它 不是 我们的 责任 , 什么时候 我们 知道 如何 他们 是 遭受 - ?

当我们明知他们正在遭受苦难时，难道这不是我们的责任吗？

[aɪ]['kænɑːt] [rest] , [ɔːr][biː; bi][æt; ət] [iːz] ; [æn; ən] - [aɪ][,er 'em][nɑːt] [ə'fiəd] [ʌv; əv] ['fiːvər] [hɪr] .
I cannot rest , or be at ease ; an ' I am not afeard of fever here .
我 不能 休息 , 或者 是 在 舒适 ; 一个 - 我 是 不是 害怕 的 发烧 这里 .

我无法休息，也无法安心；而且我在这里并不害怕发烧。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [jʌŋ] ['kɒndi] [ˈdɔːltən] ,
You may say I love young Condyl Dalton ,
你 可能 说 我 爱 年轻的 康迪 道尔顿 ,

你或许会说我喜欢年轻的康迪·道尔顿，

[æn; ən] - [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [aɪ][,er 'em] ['wɪʃɪn] - [tuː; tə][goʊ] .
an ' that it is on his account I am wishin ' to go .
一个 - 那 它 是 在 他的 帐户 我 是 许愿 - 到 去 .

正因为他的缘故，我才想去。

['meɪbi] [,aɪ 'ti:][ɪz] ; [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wɑːnst] , [ðæt] [aɪ][duː;] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
Maybe it is ; an ' I will now tell you at wanst , that I do love him ,
或许 它 是 ; 一个 - 我 将要 现在 告诉 你 在 万斯特 , 那 我 做 爱 他 ,

也许是吧；我现在就告诉你，我的确爱他。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [pleɪŋ] [ðæt] ['evər] ['saɪlənst] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]
and that if it was the worst plague that ever silenced the noise of life in
和 那 如果 它 曾是 这 最差 瘟疫 那 曾经 沉默 这 噪音 的 生活 在
[ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntri] ,
a whole country ,
一个 所有的 国家 ,

如果这是有史以来最严重的瘟疫，让整个国家的生活都归于沉寂，

[,aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˈɡoʊn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,
it wouldn't prevent me from goin ' to his relief ,
它 不会 防止 我 从 去 - 到 他的 宽慰 ,

这不会阻止我去救助他。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [bɪlʌŋɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
nor to the relief of any one belongin ' to him . "
也不 到 这 宽慰 的 任何 一 归属 - 到 他 . "

对他的任何亲属来说，这也没有起到任何帮助。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . "
" I know , " said her father , " that that was at the bottom of it . "
" 我 知道 , " 说 她 父亲 , " 那 那 曾是 在 这 底部 的 它 . "

“我知道,”她父亲说,“这就是问题的根源。”

“ [aɪ][du:] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
“ **I do love him** , ” **she continued** ,
“ 我 做 爱 他 , ” 她 持续 ,
“ 我确实爱他,”她继续说道。
“ [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][hæd; həd] [ˈkɜ: rɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ˈoʊpənli] [bɪˈfɔ: r] ; [bʌt; bət]
“ **an ' this is more than ever I had courage to tell you openly before ; but**
“ 一个 - 这 是 更多的 比 曾经 我 有 勇气 到 告诉 你 公然 前 ; 但
,
,
,
“而且,这是我以前从未有过的勇气公开告诉你的;但是,
[ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [hɪr] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,
father , I feel that I am called upon here to go to their assistance ,
父亲 , 我 感觉 那 我 是 称为 之上 这里 到 去 到 他们的 协助 ,
父亲,我觉得我有责任去帮助他们。
[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][daɪ][frʌm; frəm] [nɪ'glekt] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstjən] ['lʌntri] .
and to see that they don't die from neglect in a Christian country .
和 到 看 那 他们 不 死 从 忽视 在 一个 基督教 国家 .
并确保他们在基督教国家不会因疏于照料而死亡。
[aɪ][hæv; həv] [trʌst] [æn; ən] - [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gɔ:d] .
I have trust an ' confidence in the Almighty God .
我 有 相信 一个 - 信心 在 这 全能者 上帝 .
我对全能的上帝充满信任和信心。
[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ə'fɪəd] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [aɪ'ti:] [æn; ən] - [daɪ] ,
I am not afraid of fever now ; and even if I take it an ' die ,
我 是 不是 害怕 的 发烧 现在 ; 和 甚至 如果 我 拿 它 一个 - 死 ;
我现在不怕发烧了;即使我发烧死了,
[ju:; jʊ][bəʊθ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [daɪ][ɪn] [ˈæktɪn] - [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstjən] [gɜ:rl] ;
you both know that I'll die in actin ' the part of a Christian girl ;
你 两个都 知道 那 患病的 死 在 肌动蛋白 - 这 部分 的 一个 基督教 女孩 ;
你们都知道,我会死在扮演基督徒女孩的角色上;
[æn; ən] - [wʌt] [braɪtə] [hoʊp][kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [brɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ðæt]
an ' what brighter hope could anything bring to us than the happiness that
一个 - 什么 更亮 希望 可以 任何事物 带来 到 我们 比 这 幸福 那
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [wʊd] [ˈoʊpən][tu:; tə][em 'i:] ?
such a death would open to me ?
这样的 一个 死亡 会 打开 到 我 ?
还有什么比这样的死亡带给我的幸福更美好的希望呢?
[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [fi:l] [ðæt][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][gɔ:d][ɪz][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
But here I feel that the strength and protection of God is upon me ,
但 这里 我 感觉 那 这 力量 和 保护 的 上帝 是 之上 我 ,
但在这里,我感到上帝的力量和庇佑与我同在。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] . “
and I will not die . ”
和 我 将要 不是 死 . ”
我不会死。
“ [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [ˈmeɪv] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd]
“ **That's all very well Mave , ” said her mother ; “ but if you took it , and**
“ 那就是 全部 非常 出色地 梅夫 , ” 说 她 母亲 ; “ 但 如果 你 采取 它 , 和
[dɪd][daɪ] — [oʊ] ,
did die — oh ,
做过 死 — 哦 ,
“这当然很好,梅芙,”她母亲说;“但是如果你接受了它,并且真的死了——哦,

[ˈdɑːrlɪn] - — — — ”
darlin ' — — — ”
亲爱的 - — — — ”

亲爱的——”

“ [ɪn] [ˈgɑːdz] [neɪm] , [ðen] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tjæns] ,
“ **In God's name , then , I'll take my chance ,**
” 在 神的 姓名 , 然后 , 患病的 拿 我的 机会 ,
“那么,我以上帝的名义,决定放手一搏。”

[æn; ən] - [duː] [ðə; ði] [ˈduːti] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [duː] ; [ænd; ənd] , [ˈfɑːðər] [dɪr] ,
an ' do the duty that I feel myself called upon to do ; and , father dear ,
一个 - 做 这 责任 那 我 感觉 我 称为 之上 到 做 ; 和 , 父亲 亲爱的 ,
并尽我所能履行我认为自己应该尽的职责;还有,亲爱的父亲,

[dʒʌst] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ðə; ði] [θruː] ['krɪstʃən] ['dʌznt] ['mɪrli] [fər'gɪv] [ðə; ði] [ˈɪndʒəri]
just think for a minute — the throe Christian doesn't merely forgive the injury
只是 思考 为了 一个 分钟 — 这 穿过 基督教 不 仅仅 原谅 这 受伤
[bʌt; bət] [rɪˈtʃːrn] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)] ;
but returns good for evil ;
但 返回 好的 为了 邪恶的 ;
请仔细想想——真正的基督徒不仅会原谅伤害,还会以德报怨;

[ænd; ənd] [ðen] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [let] [juː 'es] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [keɪs] .
and then , above all things , let us make it our own case .
和 然后 , 多于 全部 事物 , 让 我们 制作 它 我们的 自己的 案件 .
然后,最重要的是,让我们自己来论证。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ðei] [ɑːr; ər] — [ˈlaɪn] - ['rækt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ˈbɜːrnɪn]
As I said before , if we were as they are — lyin ' racked with pain , burnin
作为 我 说 前 , 如果 我们 是 作为 他们 是 — 躺着 - 架子 和 疼痛 , 燃烧
- [wɪð; wɪθ] [druːθ] ,
' with druth ,
- 和 德鲁斯 ,
正如我之前所说,如果我们像他们一样——痛苦不堪,饱受煎熬,

[ðə; ði] [hed] ['splɪtɪn] - , [ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [gɔːn] — [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] , ['meɪbi] , [tuː; tə] [speɪk] ,
the head splittin ' , the whole strength gone — not able , maybe , to spake ,
这 头 裂解物 - , 这 所有的 力量 已消失 — 不是 有能力的 , 或许 , 到 说 ,
头痛欲裂,浑身无力——或许连话都说不出来。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] — [tuː; tə] [weɪk] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk]
and hardly able to make a sign — to wake ourselves , to put a drink
和 几乎 有能力的 到 制作 一个 符号 — 到 唤醒 我们自己 , 到 放 一个 喝
[tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [lɪps] ;
to our lips ;
到 我们的 嘴唇 ;
几乎无法做出任何动作——无法让自己清醒过来,无法喝水;

— [səˈpəʊz] , [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [ˈwɔːr, 'dʌbəl'juː'ooʊ'ɑːr, 'dʌbəl'juː'ooʊ'ɑːr] [ˈlaɪn] - [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [æn; ən] - [ðæt] [ɔːl]
— suppose , I say , we wor lyin ' in this state , an ' that all
— 认为 , 我 说 , 我们 工作 躺着 - 在 这 状态 , 一个 - 那 全部
[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [juː 'es] — [oʊ] ,
the world had deserted us — oh ,
这 世界 有 荒凉的 我们 — 哦 ,
——我说,假设我们躺在这种状态下,而全世界都抛弃了我们——哦,

[ˈwʊdnt] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [ˈfeləʊ] - - [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
wouldn't we say that any fellow - crature that had the kindness and the
不会 我们 说 那 任何 同伴 - - 那 有 这 仁慈 和 这
[ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][eɪd][juː ˈes] — [wet] [ˈaʊər; ɑːr][lɪps] ,
courage to come and aid us — wet our lips ,
勇气 到 来 和 援助 我们 — 湿的 我们的 嘴唇 ,
我们难道不应该说, 任何有良知和勇气前来帮助我们的同类——让我们拭去他们的嘴唇,

[reɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪŋkɪn] - [ˈhɑːrts] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðər; ðər] [vɔɪs]
raise our heads , and cheer our sinkin ' hearts by the sound of their voice
增加 我们的 头部 , 和 欢呼 我们的 下沉 - 心 经过 这 声音 的 他们的 噪音
[əˈləʊn] — [oʊ] ,
alone — oh ,
独自的 — 哦 ,

抬起头来, 仅仅听到他们的声音就能振作我们低落的心灵——哦,

[ˈwʊdnt] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][gɔːd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] [pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðər; ðər] [hɑːrt]
wouldn't we say that it was God that in His mercy put it into their heart
不会 我们 说 那 它 曾是 上帝 那 在 他的 怜悯 放 它 进入 他们的 心
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] ,
to come to us ,
到 来 到 我们 ,
我们岂不该说, 是上帝出于怜悯, 将来到我们这里的念头放在了他们的心中吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第17/24页

[ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [seɪv] [ju: 'es] ?

and relieve us , and save us ?

和 缓解 我们 , 和 节省 我们 ?

解救我们，拯救我们？

" [ðə; ði] ['mʌðə:z] ['fi:lɪŋz] [geɪv] [wei] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] ; [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
" The mother's feelings gave way at this picture ; and she said , addressing her

[hʌzbənd] —

husband —

丈夫 —

看到这幅画面，母亲的情绪彻底崩溃了；她对丈夫说——

" [dʒeri] , ['meɪbi] [ɪts] [raɪt] [ðæt] [ʃi: ʃi] [ʊd; ʃəd] [goʊ] , - , [æfðər] [ɔ:l] ,

" Jerry , maybe it's right that she should go , bekaise , afther all ,

" 杰瑞 , 或许 它是 正确的 那 她 应该 去 , - , 之后 全部 ,

“杰瑞，也许她最终还是应该走，因为.....”

[wʌt] [ɪf] [ɪts] [gʌ:d] [hɪm'self] [ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ?

what if it's God Himself that has put it into her heart ?

什么 如果 它是 上帝 他本人 那 有 放 它 进入 她 心 ?

如果那是上帝亲自放在她心里的呢？

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['weɪvər]

" He shook his head , but it was clear that his opposition began to waver

" 他 摇晃 他的 头 , 但 它 曾是 清除 那 他的 反对 开始 到 动摇

·
·
·

他摇了摇头，但很明显，他的反对开始动摇了。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

" Think of the danger , " he replied ; " think of that .

" 思考 的 这 危险 , " 他 回复 ; " 思考 的 那 .

“想想危险，”他回答说；“想想这一点。”

[stɪl] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʌ:dʒ] [oʊn] [wɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] — "

Still if I thought it was God's own will that was setting her to it — "

仍然 如果 我 想法 它 曾是 神的 自己的 将要 那 曾是 环境 她 到 它 — "

即便我认为这是上帝的旨意让她这么做——”

" ['fɑ:ðər] , " [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [let] [ju: 'es] [du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [leɪv] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [gʌ:d]

" Father , " she replied , " let us do what is right , and lave the rest to God

" 父亲 , " 她 回复 , " 让 我们 做 什么 是 正确的 , 和 澡 这 休息 到 上帝

[hɪm'self] .

Himself .

他本人 .

“父亲，”她回答说，“让我们做正确的事，其余的就交给上帝吧。”

[fʊrli] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə'fiəd] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Surely you aren't afraid to trust in Him .

一定 你 不是 害怕 到 相信 在 他 .

你肯定不害怕信靠他。

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fi:vər] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪ'dəʊt] ['ɡoɪn] - [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [daɪ] ;
I may take the fever here at home , without goin ' at all , and die ;
我 可能 拿 这 发烧 这里 在 家 , 没有 去 - 在 全部 , 和 死 ;
我可能在家就发烧死了, 根本不用出门;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [em 'i:] ,
for if it's His blessed will that I should die of it , nothing can save me ,
为了 如果 它是 他的 蒙福 将要 那 我 应该 死 的 它 , 没有什么 能 节省 我 ,
如果这是祂的旨意, 要我死于此病, 那么没有任何人能救我。

[let] [em 'i:] [goʊ] [ɔ:r] [steɪ] [wer] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [nɑ:t] ,
let me go or stay where I plaise ; and if it's not ,
让 我 去 或者 停留 在哪里 我 普莱斯 ; 和 如果 它是 不是 ,
让我走, 或者让我留在我想去的地方; 如果不是这样,

[aɪ 'ti:] - ['lɪt(ə)l] [wer] [aɪ] [goʊ] ;
it matthers little where I go ;
它 - 小的 在哪里 我 去 ;
我去哪里都无所谓;

[hɪz; ɪz] [drɪ'vaɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɡʊdnəs] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [em 'i:] [ænd; ənd] [prə'tekt] [em 'i:] .
His divine grace and goodness will take care of me and protect me .
他的 神圣的 优雅 和 善良 将要 拿 关心 的 我 和 保护 我 .
祂神圣的恩典和慈爱会照顾我、保护我。

[ɪts] [tu:; tə] [ɡɑ:d] [hɪm'self] , [ðen] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['trʌstɪn] - [em 'i:] , [æn; ən] - [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] ['sætɪsfai]
It's to God Himself , then , you are trustin ' me , an ' that ought to satisfy
它是 到 上帝 他本人 , 然后 , 你 是 信任 - 我 , 一个 - 那 应该 到 满足
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

那么, 你信任的其实是上帝, 而你信任的正是我, 这应该足以让你感到满足。

" [hɜ:r; hər] ['perənts] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪŋ] ['ʌðər] — [ðen] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]
" **Her parents looked at each other — then at her ; and , with tears in**
" 她 父母 看起来 在 每个 其他 — 然后 在 她 ; 和 , 和 眼泪 在
[ðer; ðər] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

她的父母互相看了看, 然后又看了看她; 眼中噙满了泪水,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] , [ðeɪ] [geɪv]
as if they had been parting with her as for a sacrifice , they gave
作为 如果 他们 有 到过 离别 和 她 作为 为了 一个 牺牲 , 他们 给予
[ə; eɪ] [kən'sent] ,
a consent ,
一个 同意 ,

仿佛他们是在把她当作祭品一样舍弃她, 他们同意了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] [wɪtʃ] ['kɑ:nstə'tu:ts] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]
in which that humble confidence in the will of God which constitutes the highest
在 哪个 那 谦逊的 信心 在 这 将要 的 上帝 哪个 构成 这 最高
[ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['paɪəti] ,
order of piety ,
命令 的 虔诚 ,

其中, 对上帝旨意的谦卑信赖构成了最高层次的虔诚。

[wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['jɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
was blended with a natural yearning and terror of the heart ,
曾是 混合 和 一个 自然的 渴望 和 恐怖 的 这 心 ,
其中夹杂着内心深处的渴望和恐惧,

[lest] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r'self] ['ræʃli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['feit(ə)l] [ri:tʃ] [ʌv; əv]
lest they were allowing her to place herself rashly within the fatal reach of
免得 他们 是 允许 她 到 地方 她自己 贸然 之内 这 致命的 抵达 的
[ðə; ði][kən'teɪdʒən] [wɪtʃ] [pri'veild] .
the contagion which prevailed .
这 传染 哪个 最终获胜 .

以免他们让她鲁莽地将自己置于当时流行的致命传染病的威胁之下。

[hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
Having obtained their permission ,
拥有 获得 他们的 允许 ,
[fɪ:; fɪ] [bɜ:st] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]['eksɪkju:t] .
she lost very little time in preparing for the task she had proposed to execute .
她 丢失的 非常 小的 时间 在 准备 为了 这 任务 她 有 建议的 到 执行 .
[fɪ:; fɪ] [bɜ:st] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]['eksɪkju:t] .
她 丢失的 非常 小的 时间 在 准备 为了 这 任务 她 有 建议的 到 执行 .
她几乎没有耽误时间就着手准备她计划执行的任务。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɔ:rɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mi:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] ,
A very small portion of meal , and a little milk ,
一个 非常 小的 部分 的 一顿饭 , 和 一个 小的 牛奶 ,
[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɔ:rɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mi:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] ,
一个 非常 小的 部分 的 一顿饭 , 和 一个 小的 牛奶 ,
一小份饭菜, 还有一点牛奶。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [dʒʌgz][ʌv; əv]['gru:əl] , [weɪ] , & [si:] , [fɪ:; fɪ][pʊt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [kloʊk] ;
together with one or two jugs of gruel , whey , & c , she put under her cloak ;
一起 和 一 或者 二 水罐 的 粥 , 乳清 , & c , 她 放 在下面 她 披风 ;
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [dʒʌgz][ʌv; əv]['gru:əl] , [weɪ] , & [si:] , [fɪ:; fɪ][pʊt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [kloʊk] ;
一起 和 一 或者 二 水罐 的 粥 , 乳清 , & c , 她 放 在下面 她 披风 ;
她把一两罐粥、乳清等东西连同其他东西一起放在斗篷下;

[ænd; ənd]['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and after getting the blessings of her parents , and kissing them and
和 后 获得 这 祝福 的 她 父母 , 和 接吻 他们 和
[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
the rest of the family ,
这 休息 的 这 家庭 ,
[ænd; ənd]['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
和 后 获得 这 祝福 的 她 父母 , 和 接吻 他们 和
[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
这 休息 的 这 家庭 ,
在得到父母的祝福, 并亲吻了他们和其他家人之后,

[fɪ:; fɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['paɪəs] — [hɜ:r; hər] [sə'blaɪm] ['mɪʃ(ə)n] ,
she departed upon her pious — her sublime mission ,
她 已离开 之上 她 虔诚的 — 她 升华 使命 ,
[fɪ:; fɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['paɪəs] — [hɜ:r; hər] [sə'blaɪm] ['mɪʃ(ə)n] ,
她 已离开 之上 她 虔诚的 — 她 升华 使命 ,
她踏上了她虔诚的——她崇高的使命之路,

['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [prerz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['fæməli] .
followed by the tears and earnest prayers of her whole family .
随后 经过 这 眼泪 和 认真 祈祷 的 她 所有的 家庭 .
[fɪ:; fɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['paɪəs] — [hɜ:r; hər] [sə'blaɪm] ['mɪʃ(ə)n] ,
她 已离开 之上 她 虔诚的 — 她 升华 使命 ,
她踏上了她虔诚的——她崇高的使命之路,

[haʊ] [ə'ɪnɑ:mələs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'stirɪəs] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪz][ðə; ði]['hju:mən]
How anomalous , and full of mysterious and inexplicable impulses is the human
如何 异常的 , 和 满的 的 神秘 和 无法解释的 冲动 是 这 人类
[ha:rt] !
heart !
心 !
[haʊ] [ə'ɪnɑ:mələs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'stirɪəs] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪz][ðə; ði]['hju:mən]
如何 异常的 , 和 满的 的 神秘 和 无法解释的 冲动 是 这 人类
[ha:rt] !
心 !
人类的心脏是多么奇怪, 充满了神秘莫测的冲动啊!

[meɪv] ['sʌlɪvən] , [hu:] , [ɪn] [vɒlən'tɪəriŋ] [tu:; tə] [ətend] [æt; ət][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [bedz][ʌv; əv][ðə; ði]
Mave Sullivan , who , in volunteering to attend at the contagious beds of the
梅夫 沙利文 , WHO , 在 志愿服务 到 出席 在 这 传染性 床 的 这
[ʌn'fɔ:rtənət] ['dɔ:ltən] ,
unfortunate Daltons ,
不幸 道尔顿 ,
[meɪv] ['sʌlɪvən] , [hu:] , [ɪn] [vɒlən'tɪəriŋ] [tu:; tə] [ətend] [æt; ət][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [bedz][ʌv; əv][ðə; ði]
梅夫 沙利文 , WHO , 在 志愿服务 到 出席 在 这 传染性 床 的 这
[ʌn'fɔ:rtənət] ['dɔ:ltən] ,
不幸 道尔顿 ,
梅芙·沙利文自愿前往不幸的道尔顿一家传染病病床边照顾他们,

[geɪv] ['sɪŋɡjələ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][həˈroʊɪk] [dɪˈvoʊtɪdnəs] , [æbsəˈluːtli] [tɜːrnd]
gave singular and noble proof of the most heroic devotedness , absolutely turned
给予 单数 和 高贵 证明 的 这 最多 英勇 奉献 , 绝对地 转向
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [roʊd] ,
from the common road ,
从 这 常见的 路 ,
他以独特而高尚的方式证明了自己最英勇的奉献精神，完全背离了寻常道路。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkæbɪn] ,
on her way to their cabin ,
在 她 方式 到 他们的 舱 ,
在她前往他们小屋的路上，
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [miːt] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ˈfiːvər] ,
rather than meet the funeral of a person who had died of fever ,
相当 比 见面 这 葬礼 的 一个 人 WHO 有 死亡 的 发烧 ,
与其去参加一个因发烧去世的人的葬礼，

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈkeɪzən] [kept] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [men] [huː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]
and on one or two occasions kept aloof from men who she knew to be
和 在 一 或者 二 场合 保留 超然 从 男人 WHO 她 知道 到 是
[ɪnˈvælɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈhedʒ] — [ə; eɪ]
invalids by the fact of their having handkerchiefs about their heads — a
无效 经过 这 事实 的 他们的 拥有 手帕 关于 他们的 头部 — 一个
[pruːf] ,
proof ,
证明 ,
而且有一两次，她因为看到一些男人头上裹着手帕，就认定他们是残疾人，于是便对他们冷淡疏远——这便是证据。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪvd] [ɔːr] [ˈblɪstəd] , [waɪl] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ɪts] [səˈvɪrəst]
in general , that they had been shaved or blistered , while laboring under its severest
在 一般的 , 那 他们 有 到过 剃光 或者 起泡的 , 尽管 劳动 在下面 它是 最严重
[fɔːrm] .
form .
形式 .
总的来说，他们在遭受最严重的折磨时，皮肤被刮伤或起了水泡。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
When she had gone within about a quarter of a mile of her destination ,
什么时候 她 有 已消失 之内 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 的 她 目的地 ,
当她距离目的地还有大约四分之一英里时，

[ʃiː; ʃi] [met] [tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [huːz] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪʃən] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
she met two individuals , whose relative positions indicated anything but a state of
她 遇见 二 个人 , 谁 相对的 职位 表明的 任何事物 但 一个 状态 的
[ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
friendly feeling between them .
友好的 感觉 之间 他们 .
她遇到了两个人，从他们之间的关系来看，两人之间的关系绝非友好。

[ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [wiː; wi] [əˈluːd] [tuː; tə][wɜːr; wər] [ˈtɒməs] [ˈdɔːltən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
The persons we allude to were Thomas Dalton and the miserable object of
这 人 我们 暗示 到 是 托马斯 道尔顿 和 这 悲惨的 目的 的
[hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] , [ˈdɑːbi] - .
his vengeance , Darby Skinadre .
他的 复仇 , 达比 - .
我们提到的这些人是托马斯·道尔顿和他复仇的可怜对象达比·斯金纳德。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ə] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈserə] [kɔːzd] [ˈdɑːbi] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hə] , [fɔːr; fə] [ˈseɪfti]
Our readers are aware that Sarah caused Darby to accompany her , for safety
我们的 读者 是 意识到的 那 莎拉 导致 达比 到 陪伴 她 , 为了 安全 ,
:

我们的读者都知道，莎拉让达比陪她一起去是为了安全起见。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːltən] , [æz; əz][iː; ji] [fɪrd] [ðæt] ,
to the cabin of the Daltons , as she feared that ,
到 这 舱 的 这 道尔顿 , 作为 她 害怕 那 ,
:

她担心道尔顿一家会去他们的木屋，所以就去了那里。

[ʊd; əd] [jʌŋ] [ˈdɔːltən] [əˈgen] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɑːb] ,
should young Dalton again meet him at the head of his mob ,
应该 年轻的 道尔顿 再次 见面 他 在 这 头 的 他的 暴民 ,
:

如果年轻的道尔顿再次遇到他率领的暴徒，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd] [ʌnˈsetld] [steɪt] ,
and he in such a furious and unsettled state ,
和 他 在 这样的 一个 狂怒 和 不安的 状态 ,
:

他当时情绪极度激动，焦躁不安。

[ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈmaɪzər] [maɪt] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] .
the hapless miser might fall a victim to his vengeance .
这 不幸的 吝啬鬼 可能 落下 一个 受害者 到 他的 复仇 .
:

这个倒霉的守财奴可能会成为他复仇的牺牲品。

[noʊ] [ˈsuːnər] , [ˈðerfɔːr] , [hæd; həd][ðə; ði] [miːl] - [mɑːŋgər] [hɜːrd] [ˈtɑːmz] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]
No sooner , therefore , had the meal - monger heard Tom's name mentioned by his
不 很快 , 所以 , 有 这 一顿饭 - 贩子 听到 汤姆的 姓名 提及 经过 他的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,
:

因此，当那个卖粮食的人从汤姆的父亲口中听到汤姆的名字时，他立刻.....

[wen] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈprɪzn] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [left] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn]
when about to proceed to prison , than he left a dark corner of the cabin
什么时候 关于 到 继续 到 监狱 , 比 他 左边 一个 黑暗的 角落 的 这 舱
,
:
,

当他即将被送往监狱时，他离开了小屋的一个黑暗角落。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋk] , [ænd; ənd] , [ˈpæsɪŋ] [aʊt] , [ˈiːzəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
into which he had slunk , and , passing out , easily disappeared , without being
进入 哪个 他 有 斯伦克 , 和 , 通过 出去 , 容易地 消失 , 没有 存在
[ˈnəʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,
:

他溜了进去，昏了过去，轻易地消失了，没有被人发现。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [priˈveild] .
in the state of excitement which prevailed .
在 这 状态 的 激动 哪个 最终获胜 .
:

当时人们都处于兴奋状态。

[ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv][tɑːm] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfaːðɜːz] [ˈhaʊs] ,
The very name of Tom reminded him that he was in his father's house ,
这 非常 姓名 的 汤姆 提醒 他 那 他 曾是 在 他的 父亲的 房子 ,
:

汤姆这个名字本身就提醒他，他身处父亲的家中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][lɪt(ə)l]
and that should he return , and find him there , he might expect little
和 那 应该 他 返回 , 和 寻找 他 那里 , 他 可能 预计 小的
[ˈmɜːrsɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
mercy at his hands .
怜悯 在 他的 双手 :

如果他回来，在那里找到他，他可能就得不到他的怜悯了。

[tɔːm] , [haʊ'veər] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['melənkəːli] [fə'tuːəti] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbəd] ,
Tom , however , amidst the melancholy fatuity under which he labored ,
汤姆 , 然而 , 在.....之中 这 忧郁 昏庸 在下面 哪个 他 辛勤劳作 ,
然而，汤姆却在一种忧郁的麻木中辛勤劳作，

[ˈnevər] [fər'ɡɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] - .
never forgot that he had an account to settle with Skinadre .
绝不 忘了 那 他 有 一个 帐户 到 定居 和 - .
他始终没有忘记自己和 Skinadre 之间还有一笔账要算。

[aɪ'tiː][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʌn'setld] [ˈʌndər'stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [θred] [θruː] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd]
It ran through his unsettled understanding like a sound thread through a damaged
它 跑 通过 他的 不安的 理解 喜欢 一个 声音 线 通过 一个 损坏的
[web] ;
web ;
网站 ;

它像一根清晰的线穿过破损的蛛网一样，贯穿了他动荡不安的认知；

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ə'naːn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌrekə'lek(ə)n] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] ['pegi]
for ever and anon his thought and recollection would turn to Peggy
为了 曾经 和 匿名 他的 想法 和 回忆 会 转动 到 佩吉
[ˈmɜːtəɡ] ,
Murtagh ,
默塔格 ,

他的思绪和回忆总是时不时地转向佩吉·默塔格。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪzərz][rɪ'fjuːz(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ['kredit] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ʌv; əv]
and the miser's refusal to give her credit for the food she asked of
和 这 守财奴的 拒绝 到 给 她 信用 为了 这 食物 她 问 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

而那个守财奴拒绝给她应得的食物报酬。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːltər][ɪn][hɪz; ɪz]
During the early part of that day he had gone about with a halter in his
期间 这 早期的 部分 的 那 天 他 有 已消失 关于 和 一个 缰绳 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当天早些时候，他手里拿着缰绳四处走动。

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [ænd; ənd] [wen'veər] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]
as if seeking some particular individual ; and whenever he chanced to be
作为 如果 寻求 一些 特别的 个人 ; 和 每当 他 偶然 到 是
['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,
questioned as to his object ,
被质问 作为 到 他的 目的 ,

仿佛在寻找某个特定的人；每当有人问起他的目标时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [fə'rouʃəs] ['tʃʌk(ə)l] —
he always replied with a wild and ferocious chuckle —
他 总是 回复 和 一个 荒野 和 凶猛 轻笑 —
他总是以一声狂野而凶狠的笑声回应——

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] ! — [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] !
“ The fellow that killed her ! — the fellow that killed her !
“ 这 同伴 那 被杀 她 ! — 这 同伴 那 被杀 她 !
“杀了她的那个人! ——杀了她的那个人!”

“ [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , ['meɪv] [wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [baɪ] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
“ Upon the present occasion , Mave was surprised by meeting him and the
“ 之上 这 展示 场合 , 梅夫 曾是 惊讶 经过 会议 他 和 这
['maɪzər] ,
miser ,
吝啬鬼 ,
“这一次, 梅芙很惊讶地遇到了他和那个守财奴。”

[hu:m] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [æk.sɪ'dentə.li] , ['wɔ:kɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
whom he must have met accidentally , walking side by side ,
谁 他 必须 有 遇见 偶然 , 步行 边 经过 边 ,
他们一定是偶然相遇的, 当时他们并肩而行。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][pə'zi:(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] ['fɪrf(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɒltənz] ['pɜ:rpəs] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm]
but in a position which gave fearful intimation of Dalton's purpose respecting him
但 在 一个 位置 哪个 给予 可怕 暗示 的 达尔顿的 目的 尊重 他
.
:
.

但这种处境却令人恐惧地暗示了道尔顿对他的意图。
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] - [nek] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɔ:ltər] [ə'fɔ:rsed] , [meɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
Around the unfortunate wretch's neck was the halter aforesaid , made into a
大约 这 不幸 - 脖子 曾是 这 缰绳 上述 , 制成 进入 一个
['rʌnɪŋ] [nu:s] , [waɪl] ,
running noose , while ,
跑步 套索 , 尽管 ,

可怜的家伙脖子上套着前面提到的那条缰绳, 被做成了一个活套索, 而
[straɪdɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [went] [hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [kəm'pænjən] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][end]
striding beside him , went his wild and formidable companion , holding the end
大步走 旁 他 , 去 他的 荒野 和 强大 伴侣 , 保持 这 结尾
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
of it in his hand ,
的 它 在 他的 手 ,
他身旁走着的是他那狂野而可怕的同伴, 手里拿着它的末端。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['stu:pɪd][bʌt; bət]
and eyeing him from time to time with a look of stupid but
和 觊觎 他 从 时间 到 时间 和 一个 看 的 愚蠢的 但
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [fə'ra:səti] .
determined ferocity .
决定 恶 .

她时不时地用一种愚蠢但坚定的凶狠眼神盯着他。
- [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][pə'zi:(ə)n] [wɜ:r; wəɹ] ['lu:dɪkrəsli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['helpləs] .
Skinadre's appearance and position were ludicrously and painfully helpless .
- 外貌 和 位置 是 荒谬地 和 痛苦地 无助 .
Skinadre 的外貌和处境既滑稽又痛苦地无助。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] ,
His face was so pale and thin that it was difficult to see ,
他的 脸 曾是 所以 苍白 和 薄的 那 它 曾是 难的 到 看 ,
他的脸色苍白消瘦, 几乎看不清。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðʊʊz] - [ˈtaɪmz][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] ,
even in those frightful times of sickness and famine ,
甚至 在 那些 - 时代 的 疾病 和 饥荒 ,
即使在那些疾病和饥荒肆虐的可怕时期,

[ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [rɪˈflektɪd] .
a countenance from which they were more significantly reflected .
一个 面容 从 哪个 他们 是 更多的 显著地 反映 .
他们的面容更深刻地反映了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [[rʌŋk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ˈɪntuː][hæf][hɪz; ɪz][saɪz] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [θɪn] ,
He was absolutely shrunk up with terror into half his size , his little thin ,
他 曾是 绝对地 缩小 向上 和 恐怖 进入 一半 他的 尺寸 , 他的 小的 薄的 ,
他吓得魂飞魄散, 缩成了原来一半大小, 瘦小的他,

[ˈkɔːrdɪd] [nek] [əˈpiəriŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [ʌnsəkˈsesfəli] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪts] [wei]
corded neck appearing as if it were striving unsuccessfully to work its way
有线 脖子 出现 作为 如果 它 是 努力 不成功 到 工作 它是 方式
[daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
down into his trunk ,
向下 进入 他的 树干 ,
颈部呈绳索状, 似乎正努力挣扎着想要钻进他的躯干里, 但却徒劳无功。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈferɪt] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn]
and his small ferret eyes looking about in every direction for some one
和 他的 小的 雪貂 眼睛 寻找 关于 在 每一个 方向 为了 一些 一
[tuː; tə] [ˈekstrikeɪt] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [θrɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] .
to extricate him out of the deadly thrall in which he was held .
到 解脱 他 出去 的 这 致命 奴隶 在 哪个 他 曾是 握住 .
他那双像雪貂一样的小眼睛四处张望, 渴望有人能把他从这致命的束缚中解救出来。

[ˈmeɪv] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenməti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Mave , who had been aware of the enmity which his companion bore him ,
梅夫 , WHO 有 到过 意识到的 的 这 敌意 哪个 他的 伴侣 钻孔 他 ,
马夫早就知道他的同伴对他怀有敌意,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɪts] [kɔːz] ,
as well as of its cause ,
作为 出色地 作为 的 它是 原因 ,
以及其原因,

[ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːltər][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈmiːlmən] ,
and fearing that the halter was intended to hang the luckless mealman ,
和 害怕 那 这 缰绳 曾是 故意的 到 悬挂 这 倒霉的 送餐员 ,
他担心那条绳子是用来吊死那个不幸的送餐员的,

[ˈpraːbəbli] [əˈpaːn][ðə; ði][nekst] [triː] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [dɪd][nɑːt] , [æz; əz] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈfiːmeɪl] [wʊd]
probably upon the next tree they came to , did not , as many another female would
大概 之上 这 下一个 树 他们 来了 到 , 做过 不是 , 作为 许多 其他 女性 会
[duː] ,
do ,
做 ,
她们可能走到下一棵树下时, 并没有像许多其他雌性那样这样做。

[əˈvɔɪd] [ɔːr] [rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmædmən] .
avoid or run away from the madman .
避免 或者 跑步 离开 从 这 狂人 .
避开或逃离疯子。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] ['sɪŋɡjələɪli] ['wɪnɪŋ]
On the contrary , she approached him with an expression singularly winning
在这相反 , 她接近他和一个表达单独地获胜
[ænd; ənd] [swi:t] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['kaʊntənəns] ,
and sweet on her countenance ,
和甜的在她面容 ,
相反, 她走近他时, 脸上带着一种格外迷人甜美的表情。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [leɪd][hɜ:r; həɹ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [ə'rest]
and in a voice of great kindness , laid her hand upon his arm to arrest
和在一个嗓音的伟大的仁慈 , 铺设她手之上他的手臂到逮捕
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
his attention ,
他的注意力 ,
她用极其温柔的声音, 将手放在他的手臂上, 吸引他的注意力。

[æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][dɪd] .
asked him how he did .
问他他如何他做过 .
问他做得怎么样。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [bʌt; bət]['tɜ:rbɪd] [aɪ]
He paused a moment , and looking upon her with a dull but turbid eye
他暂停一个片刻 , 和寻找之上她和一个乏味的但混浊眼睛
,
.
,
他停顿片刻, 用一种呆滞但浑浊的眼神看着她,

[ɪkskleɪmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn] [læf] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
exclaimed with an insane laugh , pointing at the same time ,
惊呼和一个疯狂的笑 , 指向在这相同的时间 ,
他一边发出疯狂的笑声, 一边指着某处说道:

[tu:; tə][ðə; ði]['maɪzər] — “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] — [hɑ:;] , [hɑ:;] , [hɑ:;] ,
to the miser — “ This is the fellow that killed her — ha , ha , ha ,
到这吝啬鬼 — “ 这是这同伴那被杀她 — 哈 , 哈 , 哈 ,
对吝啬鬼说——“就是这家伙杀了她——哈哈哈哈哈,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] — [hɪr] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nu:s] ; [ɪn][ðə; ði] [nu:s] .
but I have him now — here he is in the noose ; in the noose .
但我有我他 现在 — 这里他是在这 套索 ; 在这 套索 .
但我现在抓住他了——他被套上了绞索; 被套上了绞索。

[eɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [swɔ:r] [aɪ'ti:;] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] , [tu:;] , [ðæts] [tu:; tə][get][aɪ'ti:;] ,
Ay , an ' I swore it , an ' there's another , too , that's to get it ,
哎 , 一个 - 我发誓它 , 一个 - 有 其他 , 也 , 那就是 到 得到 它 ,
哎, 我发誓, 还有另一个, 那就是得到它。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][rɑ:b] ['eni] ['bɑ:di] , [nɔ:r][dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] ; [aɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
but I won't rob any body , nor join in that at all ; I'll hang him here ,
但我惯于抢任何身体 , 也不加入在那在全部; 患病的悬挂他这里 ,
但我不会抢劫任何人, 也绝不会参与其中; 我会把他吊死在这里。

[ðoʊ] — [hɑ:;] , ['dɑ:bi] , [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ] .
though — ha , Darby , I have you now .
尽管 — 哈 , 达比 , 我 有 你 现在 .
不过——哈, 达比, 我现在抓到你了。

” [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] ,
” **As he spoke ,**
” 作为他 辐 ,
“他说话的时候,

[pɒr] - [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [tʃʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:ltər] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [əʊt]
poor Skinadre received a chuck of the halter which almost brought his tongue out
贫穷的 - 已收到 一个 查克 的 这 缰绳 哪个 几乎 带来 他的 舌头 出去
[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['θrɒtliŋ] ['prɑ:sɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbd] .
as far as in the throttling process which we have before described .
作为 远的 作为 在 这 节流 过程 哪个 我们 有 前 描述 .

可怜的斯金纳德被甩了一下缰绳，几乎把他的舌头都拽了出来，就像我们之前描述过的那种勒脖子的过程一样。

“ [meɪv] , - , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Mave , achora , ” said he ,**
“ 梅夫 , - , ” 说 他 ,

“Mave, achora,”他说。

[lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊərf(ə)] [dʒɜ:rɪk][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
looking at her after his recovery from the powerful jerk he had just
寻找 在 她 后 他的 恢复 从 这 强大的 混蛋 他 有 只是
[gɔ:t] ,
got ,
得到 ,

他从刚才那次猛烈的抽打中缓过神来后，看着她，

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [traɪ][æŋ; ən] - [seɪv] [maɪ][laɪf] ;
“ **for the sake of heaven , try an ' save my life ;**
“ 为了 这 清酒 的 天堂 , 尝试 一个 - 节省 我的 生活 ;

“看在老天的份上，请救救我的命吧；

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['hi:l] ['nevər] [let][em 'i:] [əʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [mæn] . “
if you don't he'll never let me out of his hands a livin ' man . ”
如果 你 不 地狱 绝不 让 我 出去 的 他的 双手 一个 生活 - 男人 : “

如果你不这么做，他永远不会放我一条生路。”

“ [dəʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:ɹmd] , ['dɑ:bi] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [pɒr] [tɑ:m][wəʊnt]['ɪndʒər][ju:; jʊ] ; [soʊ][fɑ:r]
“ **Don't be alarmed , Darby , ” she replied , “ poor Tom won't injure you ; so far**
“ 不 是 惊慌 , 达比 , “ 她 回复 , “ 贫穷的 汤姆 惯于 损伤 你 ; 所以 远的
[frʌm; frəm] [ðæt] ,
from that ,
从 那 ,

“别担心，达比，”她回答说，“可怜的汤姆不会伤害你；恰恰相反，

['hi:l] [teɪk] [ðə; ði]['hɔ:ltər][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nek] , [æŋ; ən] - [let][ju:; jʊ][goʊ] .
he'll take the halter from about your neck , an ' let you go .
地狱 拿 这 缰绳 从 关于 你的 脖子 , 一个 - 让 你 去 .

他会解开你脖子上的缰绳，然后放你走。

[wəʊnt][ju:; jʊ][let] [pɒr] ['dɑ:bi] [goʊ] , [tɑ:m] ? “
Won't you let poor Darby go , Tom ? ”
惯于 你 让 贫穷的 达比 去 , 汤姆 ? “

汤姆，你就不能放可怜的达比走吗？

“ [aɪ] [wɪl] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ ['æftər][aɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm] — [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ; - [twʌz] [hi:; hi] [ðæt] [kɪld]
“ **I will , ” he replied , “ after I hang him — ha , ha , ha ; ' twas he that killed**
“ 我 将要 , “ 他 回复 , “ 后 我 悬挂 他 — 哈 , 哈 , 哈 ; - 那是 他 那 被杀
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

“我会的，”他回答说，“等我把他吊死之后——哈哈哈哈；是他杀了她；

[hi:; hi][let][hɜ:r; həɹ][daɪ][wɪd] ['hʌŋgər] , [bʌt; bət] [naʊ] ['hi:l] [swɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
he let her die wid hunger , but now he'll swing for it , ha , ha !
他 让 她 死 宽 饥饿 , 但 现在 地狱 摇摆 为了 它 , 哈 , 哈 !

他眼睁睁看着她饿死，现在他却要出手相救，哈哈！

" [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ə'hʌðər] [tʃʌk] , [wɪθ] [pʊld] ['mɪzrəb(ə)l] -
" **These words were accompanied by another chuck , which pulled miserable Skinadre**
" 这些 字 是 伴随 经过 其他 查克 , 哪个 拉 悲惨的 -
[ɔ:lmʊst][ɔ:f][hɪz; ɪz][legz] .
almost off his legs .
几乎 离开 他的 腿 .

“话音刚落，又是一阵猛扑，差点把可怜的斯金纳德摔倒在地。

" [tɑ:m] , [fɔ:r; fər] [feɪm] , " [sed] ['meɪv] ,
" **Tom , for shame , " said Mave ,**
" 汤姆 , 为了 耻辱 , " 说 梅夫 ,

“汤姆，真丢人，”梅芙说道。

" [waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [zɪç] [æn; ən] [ʌn'mænli] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] - ? — [bi:; bi][ə; eɪ]
" **why would you do sich an unmanly thing with this poor ould crature ? — be a**
" 为什么 会 你 做 sich 一个 不男子气概 事物 和 这 贫穷的 可以 - ? — 是 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“你为什么要对这可怜的老家伙做这种没男子气概的事？——像个男人一样！”

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] . "
and let him go . "
和 让 他 去 . "

放他走。

" [eɪ] , [wen] ['hi:z] , ['hæŋɪŋ] - , [wɪd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] , [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ;
" **Ay , when he's , hangin ' , wid his tongue out , ha , ha , ha ;**
" 哎 , 什么时候 他是 , 悬挂 - , 宽 他的 舌头 出去 , 哈 , 哈 , 哈 ;

“哎，当他悬在空中，伸出舌头时，哈，哈，哈；

[weɪt] [tɪl] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [bæŋk] , [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ;
wait till we get to the Rabbit Bank , where there's a tree to be had ;
等待 直到 我们 得到 到 这 兔子 银行 , 在哪里 有 一个 树 到 是 有 ;

等我们到了兔子银行，那里有一棵树可以得到；

[aɪv] [swɔ:rn][aɪ'ti:] , [eɪ] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['veri] [greɪv] [tu:] ; [soʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['meɪv] !
I've sworn it , ay , on her very grave too ; so good - by , Mave !
我已经 宣誓 它 , 哎 , 在 她 非常 严重 也 ; 所以 好的 - 经过 , 梅夫 !

我发誓，对着她的坟墓也发誓了；再见了，梅芙！

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , ['dɑ:bi] . "
Come along , Darby . "
来 沿着 , 达比 . "

跟我来，达比。

" ['meɪv] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['oʊpənd] [tu:; tə][jʊr; jər] [saʊl] ,
" **Mave , as you expect to have the gates of Heaven opened to your sowl ,**
" 梅夫 , 作为 你 预计 到 有 这 大门 的 天堂 打开 到 你的 猫头鹰 ,

“梅芙，正如你期望天堂之门向你的猫头鹰敞开一样，

[æn; ən] - [dəʊnt] [leɪv] [em'i:] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['maɪzər][wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] .
an ' don't lave me , " exclaimed the miser with clasped hands .
一个 - 不 澡 我 , " 惊呼 这 吝啬鬼 和 紧握 双手 .

“别抛弃我！”守财奴双手紧握，大声喊道。

['meɪv] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
Mave looked up and down the road ,
梅夫 看起来 向上 和 向下 这 路 ,

梅芙上下打量着道路，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [pəɹ'si:v] [noʊ][wʌn] [ə'prʊtʃ] [hu:] [maɪt] ['rendər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət][mæn]
but could perceive no one approach who might render the unfortunate man
但 可以 感知 不 一 方法 WHO 可能 使成为 这 不幸 男人
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

但他却看不到任何人会向这位不幸的男子伸出援手。

" [tɑ:m] , " [sed] [ʃi: ʃi] , " [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑ:n][jɔ: ʃər] ['setɪn] - [ðə; ði] [pʊr] [mæn][æt; ət] ['lɪbərti] ;
" Tom , " said she , " I must insist on your settin ' the poor man at liberty ;
" 汤姆 , " 说 她 , " 我 必须 坚持 在 你的 塞廷 - 这 贫穷的 男人 在 自由 ;
"汤姆,"她说, "我必须坚持让你释放那个可怜的人;

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
I insist upon it .
我 坚持 之上 它 .

我坚持要这样做。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ; [ɪf] [ju:; jʊ]
You cannot , an ' you must not take his life in a Christian country ; if you
你 不能 , 一个 - 你 必须 不是 拿 他的 生活 在 一个 基督教 国家 ; 如果 你
[du:] ,
do ,
做 ,

你不能, 也绝对不能在一个基督教国家夺走他的生命; 如果你这么做了,

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi: bi] [hæŋd] [jɔ:r'self] .
you know you will be hanged yourself .
你 知道 你 将要 是 绞刑 你自己 .

你知道你最终会上吊自杀。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ɪ'mi:diətli] . "
Let him go immediately . "
让 他 去 立即地 . "

立即放了他。

" [oʊ] , [eɪ] , " [hi: hi] [rɪ'plaɪd] , " [ju:; jʊ][ɪn'sɪst] , ['meɪv] ;
" Oh , ay , " he replied , " you insist , Mave ;
" 哦 , 哎 , " 他 回复 , " 你 坚持 , 梅夫 ;
"哦, 是的,"他回答说, "你坚持, 梅芙;

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] — [aɪl] [pʊt] ['pegi] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [jet] , [wen] [aɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [maɪ]
but I'll tell you what — I'll put Peggy in a coach yet , when I come into my
但 患病的 告诉 你 什么 — 患病的 放 佩吉 在 一个 教练 然而 , 什么时候 我 来 进入 我的
[fɔ:rtʃən] ;
fortune ;
财富 ;

但我告诉你——等我发了财, 我一定要让佩吉坐上马车;

[æn; ən] - [soʊ] [ju:l] [ɪn'sɪst] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
an ' so you'll insist , will you ?
一个 - 所以 你会 坚持 , 将要 你 ?

所以你会一定会坚持, 是吗?

[dʒest] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [rɪst] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [hi: hi] [rɪ'plaɪd] , ['si:zɪŋ] [hɜ:rz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
Jest look at that wrist of yours , " he replied , seizing hers , but with
笑话 看 在 那 手腕 的 你的 , " 他 回复 , 抓住 她的 , 但 和
['dʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ,

"看看你的手腕,"他回答道, 一边说着一边轻轻地抓住她的手腕。

“ [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ʌv; əv] [maɪn] ; [æn; ən] - [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [juːl] [ɪn'sɪst]
“ **and then look at this of mine ; an ' now will you tell me that you'll insist**
“ 和 然后 看 在 这 的 矿 ； 一个 - 现在 将要 你 告诉 我 那 你会 坚持
？
？
？

“再看看我的这个；现在你敢说你会坚持吗？”

[kʌm] , [ˈdɑːbi] , [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bəŋk] ; [ðeəz; ðəz][naɪt][ə; eɪ] [bi:tʃ] [ðer; ðər] [ˈbʌts] [ə; eɪ]
Come , Darby , we're bound for the Bank ; there's not a beech there but's a
来 , 达比 , 是 边界 为了 这 银行 ； 有 不是 一个 山毛榉 那里 但是 一个
[ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,
hundred feet high ,
百 脚 高的 ,
走吧, 达比, 我们要去银行那边；那里的每一棵山毛榉都高达百尺。

[æn; ən] - [ðæts] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈevər] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [swɪŋ] [frʌm; frəm] .
an ' that's higher than ever I'll make you swing from .
一个 - 那就是 更高 比 曾经 患病的 制作 你 摇摆 从 .

那将是我让你荡秋千的最高高度。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [bled] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈdɪdnt] [aɪ 'ti:] !
Your heart bled for her , didn't it !
你的 心 出血 为了 她 , 没有 它 !

你当时肯定很同情她，对吧！

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [wen] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ˈfæsɪn] - [ðə; ði] [sʌn] , [wɪd] [jʊr; jər] [tʌŋ] [aʊt] ? "
but how will you look when I have you facin ' the sun , wid your tongue out ? "
但 如何 将要 你 看 什么时候 我 有 你 法辛 - 这 太阳 , 宽 你的 舌头 出去 ? "

但当我让你对着太阳，吐着舌头时，你会是什么样子呢？

" [tɑːm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [retʃ] , " [aɪ][goʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] - [æz; əz][juː; jʊ][hoʊp] ,
" Tom , " replied the wretch , " I go on my knees to you , an ' as you hope ,
" 汤姆 , " 回复 这 可怜虫 , " 我 去 在 我的 膝盖 到 你 , 一个 - 作为 你 希望 ,
[tɑːm] — "
Tom — "
汤姆 — "

“汤姆,”那可怜虫回答说，“我跪在你面前，正如你所希望的，汤姆——”

" [hoʊp] , [juː; jʊ][hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [haʊnd] ! [ˈɪznt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [kɜːrs] [əˈpaːn][em 'i:] ?
" Hope , you hard - hearted hound ! isn't her father's curse upon me ?
" 希望 , 你 难的 - 心地 猎犬 ! 不是 她 父亲的 诅咒 之上 我 ?

“希望啊，你这铁石心肠的恶犬！难道这不是她父亲的诅咒降临到我身上了吗？”

[eɪ] , [æn; ən] - [ɪn][em 'i:] ?
ay , an ' in me ?
哎 , 一个 - 在 我 ?

哎，还有我？

[ˈwɒznt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈstrɔɪd] [əˈmʌŋ] [juː 'es] ?
Wasn't she destroyed among us ?
不是 她 损毁 之中 我们 ?

她不是在我们中间被毁灭了吗？

[æn; ən] - [juː; jʊ][bɪd][em 'i:] [hoʊp] .
an ' you bid me hope .
一个 - 你 出价 我 希望 .

你给了我希望。

[baɪ][ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv] , [juːl] [get][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
By the broken heart she died of , you'll get a double tug for that ,
经过 这 破碎的 心 她 死亡 的 , 你会 得到 一个 双倍的 拖船 为了 那 ,

她因心碎而死，你会因此遭受双倍的痛苦。

” [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][dræg][him; im][ɑ:n][ɪn][ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvaɪələns] ,
” **and he was about to drag him on in a state of great violence** ,
” 和 他 曾是 关于 到 拖 他 在 在 一个 状态 的 伟大的 暴力 ,
他当时正要粗暴地拖着他走,

[wen] ['meɪv] [ə'gen] [pleɪst] [hɜ:r; həʀ][hænd][ə'pɑ:n] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [sed] —
when Mave again placed her hand upon , his arm , and said —
什么时候 梅夫 再次 放置 她 手 之上 , 他的 手臂 , 和 说 —
梅芙再次把手放在他的胳膊上, 说道——

“ [aɪ][ei 'em] [ʃʊʀ] , [tɑ:m] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əʀ][nɑ:t] [ʌn'greɪtfl] ;
” **I am sure , Tom , you are not ungrateful ;**
” 我 是 当然 , 汤姆 , 你 是 不是 忘恩负义 ;
“汤姆, 我相信你不是忘恩负义的人;

[aɪ][ei 'em] [ʃʊʀ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [fər'get] [ə; ei][kaɪnd][ækt] [dʌn] [tu:; tə] [pʊʀ] ['pegi] , [ðæts] [gɔ:n] . ”
I am sure you would not forget a kind act done to poor Peggy , that's gone . ”
我 是 当然 你 会 不是 忘记 一个 种类 行为 完毕 到 贫穷的 佩吉 , 那就是 已消失 . ”
我相信你不会忘记你对可怜的佩吉做过的善事, 可惜那件事已经过去了。

“ ['pegi] !
” **Peggy !**
” 佩吉 !
“佩吉! ”

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wɒts] [ə'baʊt] [hɜ:r; həʀ] ?
” **he replied , “what's about her ?**
” 他 回复 , “ 是什么 关于 她 ?
他回答说: “她怎么了? ”

[gɔ:n] ! — ['pegi]
gone ! — Peggy
已消失 ! — 佩吉
走了! ——佩吉

[gɔ:n] ! — [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [gɔ:n] ? ”
gone ! — is she gone ? ”
已消失 ! — 是 她 已消失 ? ”
走了! ——她走了吗?

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [gɔ:n] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪv] , “ [bʌt; bət][nɑ:t] [lɔ:st] ;
” **She is gone , “ replied Mave , “ but not lost ;**
” 她 是 已消失 , “ 回复 梅夫 , “ 但 不是 丢失的 ;
“她走了,”梅芙回答说, “但并没有消失;

[æn; ən] - [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒəʀ] [æt; ət][jʊʀ; jəʀ]
an ' it is most likely that she is now looking down with displeasure at your
一个 - 它 是 最多 可能 那 她 是 现在 寻找 向下 和 不满 在 你的
[kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [tɔ:rdz] [ðɪs] [pʊʀ] [mæn] ;
conduct and intentions towards this poor man ;
执行 和 意图 向 这 贫穷的 男人 ;
她现在很可能正带着不满俯视着你对待这位可怜男人的行为和意图;

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] . ”
but listen . ”
但 听 . ”
但是, 请听我说。

“ [ɑ:r; əʀ][ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə] [speɪk] [ə'baʊt] ['pegi] , [ðəʊ] ? ”
” **Are you goin ' to spake about Peggy , though ? ”**
” 是 你 去 - 到 说 关于 佩吉 , 尽管 ? ”
“不过, 你打算谈谈佩吉吗? ”

“ [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .

“ I am , and listen .

“ 我 是 , 和 听 .

“我是，请听我说。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌn] [iːvənɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌmər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]
Do you remember one evenin ' in the early part of this summer , it was of

做 你 记住 一 晚上 - 在 这 早期的 部分 的 这 夏天 , 它 曾是 的

[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,

a Sunday ,

一个 星期日 ,

你还记得今年夏天初的一个晚上吗？那是一个星期天。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [oʊld][ˈbraɪən] [ˈmɜːrtɑːz] [haʊs] ,

there was a crowd about old Brian Murtagh's house ,

那里 曾是 一个 人群 关于 老的 布莱恩 默塔格的 房子 ,

老布莱恩·默塔格的房子周围聚集了一群人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɛɡɪz] [ˈfeɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [kept]
and the report of Peggy's shame had gone abroad and couldn't be kept

和 这 报告 的 佩吉的 耻辱 有 已消失 国外 和 不能 是 保留

[frʌm; frəm] [ˈpiːpəlz] [aɪz] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .

from people's eyes any longer .

从 人们的 眼睛 任何 更长 .

佩吉的丑事已经传到了国外，再也无法瞒过人们的眼睛了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər]
She was turned out of her father's house — she was beaten by her brother

她 曾是 转向 出去 的 她 父亲的 房子 — 她 曾是 被打败 经过 她 兄弟

[huː] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] ,

who swore that he would take the life of the first person ,

WHO 发誓 那 他 会 拿 这 生活 的 这 第一的 人 ,

她被父亲赶出了家门——她被哥哥殴打，哥哥发誓要杀了第一个敢来的人。

[ˈweðər] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] , [jʌŋ] [ɔːr] [oʊld] , [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [ˈaʊɜːz] [ˈfeltər] .
whether man or woman , young or ould , that would give her one hour's shelter .

无论 男人 或者 女士 , 年轻的 或者 可以 , 那 会 给 她 一 小时 庇护所 .

无论男女老少，都能给她提供一个小时的庇护。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] , [pʊr] , [jʌŋ] , [mɪsˈled][ænd; ənd] [mɪˈsteɪkən] - , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
She was turned out , poor , young , misled and mistaken crature , and no one

她 曾是 转向 出去 , 贫穷的 , 年轻的 , 被误导 和 错误 - , 和 不 一

[wʊd] [riːˈseɪv] [hɜːr; hər] ,

would resave her ,

会 重新保存 她 ,

她被赶了出来，贫穷、年轻、受误导、误入歧途，没有人愿意救她。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [dəːst] .

for no one durst .

为了 不 一 杜斯特 .

无人敢。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrli] [ðen] [ˈpæsɪn] - [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] ,
There was a young girl then passin ' through the village , on her way home ,

那里 曾是 一个 年轻的 女孩 然后 帕辛 - 通过 这 村庄 , 在 她 方式 家 ,

当时有个年轻女孩路过这个村子，正要回家。

[mʌt] [ə'baʊt] [ˈpegiz] [oʊn] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈbɑːrɪŋ] [ɪn] [wʌn] [rɪˈspekt] , [ˈniːðər] [soʊ] [gʊd] [nɔːr] [soʊ]
much about Peggy's own age , but barring in one respect , neither so good nor so
很多 关于 佩吉的 自己的 年龄 , 但 禁止 在 一 尊重 , 两者都不 所以 好的 也不 所以
 [ˈhænsəm] .
handsome .
英俊的 .

很多方面都和佩吉的年齡相仿，但除了某一方面之外，既不優秀也不英俊。

[pʊr] [ˈpeɡi] [ræn][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː]
Poor **Peggy** **ran** **to** **that** **young** **girl** , **an** **'** **she** **was** **goi**n **'** **to** **throw** **her**self **into**
 贫穷的 佩吉 跑 到 那 年轻的 女孩 , 一个 - 她 曾是 去 - 到 扔 她自己 进入
 [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
her **arms** ,
 她 武器 ,

可怜的佩吉跑向那个小女孩，她正要扑进她的怀里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt]

but she stopped .

但 她 停止 .

但她停了下来。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rði] , - [ʃi: ʃɪ][sed] , ['kraɪn] - ['bɪtərlɪ] ; - [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]
 ' I am not worthy , ' she said , cryin ' bitterly ; ' I am not
 - 我 是 不是 值得 , - 她 说 , 哭泣 - 苦涩地 ; - 我 是 不是
 “我不配,”她哭着说,“我不配。”

[ˈwɜːrði] , — [bʌt; bət]
worthy , — **but**
 值得 , — 但

值得，——但是

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ru:f] [tu:; tə] [ˈfeltər] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [dər] [teɪk] [em ˈi:][ɪn] .
oh , I have no roof to shelter me , for no one dare take me in .
 哦 , 我 有 不 屋顶 到 庇护所 我 , 为了 不 一 敢 拿 我 在 .
 哦, 我无家可归, 因为没有人敢收留我。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv] [əv][em 'i:] ? -
What will become of me ? ' -
 什么 将要 变得 的 我 ? -

我将会怎样？

" [waɪ] [ʃiː ʃi] [spoʊk] ,
 " **While she spoke** ,
 " 尽管 她 辐

“在她说话的时候，

[ˈdɒltənz] [maɪnd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [stɜːrd] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔːnʃəsnəs]
Dalton's **mind** **appeared** **to** **have** **been** **stirred** **into** **something** **like** **a** **consciousness**
 达尔顿的 头脑 出现 到 有 到过 搅拌 进入 某物 喜欢 一个 意识
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
of **his** **situation** ,
 的 他的 情况 ,

道尔顿的意识似乎被唤醒，开始意识到自己所处的境地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [tʊː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [bæk] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
and his memory to have been brought back , as it were , from the
 和 他的 记忆 到 有 到过 带来 后退 , 作为 它 是 , 从 这
 [waɪld][ænd; ənd] ['tɜ:rbjələnt] ['ɪmɪdʒɪz] ,
wild and turbulent images ,
 荒野 和 湍流 图片 ,

他的记忆仿佛从那些狂野而动荡的画面中被唤醒了回来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'peɪd] [ɪts] [ˈefɪkəsi] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt]
which had impaired its efficacy , to a personal recollection of circumstances that
哪个 有 受损 它是 功效 , 到 一个 个人的 回忆 的 情况 那
[hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] .
had ceased to affect him .
有 停止 到 影响 他 .
这削弱了它的效力,使它变成了对那些不再对他产生影响的情况的个人回忆。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [br'keɪm] [mɔːr] [ˈhjuːmən] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [mɔːr] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌv; əv]
His features , for instance , became more human , his eye more significant of
他的 特征 , 为了 实例 , 成为 更多的 人类 , 他的 眼睛 更多的 重要的 的
[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] ,
his feeling ,
他的 感觉 ,
例如,他的五官变得更像人类,他的眼神也更能表达他的情感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmænər] [mɔːr] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] .
and his whole manner more quiet and restored .
和 他的 所有的 方式 更多的 安静的 和 恢复 .
他整个人都平静下来,恢复了往日的风采。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈweɪkənd] [ˈɪntrəst] , [ˈsɜːrveɪd]
He looked upon the narrator with an awakened interest , surveyed
他 看起来 之上 这 旁白 和 一个 觉醒 兴趣 , 调查
[ˈdɑːbi] ,
Darby ,
达比 ,
他饶有兴致地看着叙述者,又打量了达比一番。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈskersli] [nuː] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] [ˈdiːpli] .
as if he scarcely knew how or why he came there , and then sighed deeply .
作为 如果 他 几乎 知道 如何 或者为什么 他 来了 那里 , 和 然后 叹了口气 深 .
仿佛他自己都不知道是怎么来到这里的,也不知道为什么会来到这里,然后深深地叹了口气。

[ˈmeɪv] [prəˈsiːdɪd] :
Mave proceeded :
梅夫 继续 :
梅芙继续说道:

“ - [aɪ][eɪˈem][æn; ən] [ˈaʊtkæst] [naʊ] , - [sed] [pɜːr] [ˈpeɡi] ; - [aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [haʊs] [nɔːr] [hoʊm] ;
“ ' **I am an outcast now , ' said poor Peggy ; ' I have neither house nor home ;**
” - 我 是 一个 被排斥者 现在 , - 说 贫穷的 佩吉 ; - 我 有 两者都不 房子 也不 家 ;
“‘我现在是个流浪汉了,’可怜的佩吉说;‘我既没有房子也没有家;

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɑːðər] , [noʊ] [ˈmʌðər] , [noʊ] [ˈbrʌðər] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ,
I have no father , no mother , no brother , an ' he that I loved ,
我 有 不 父亲 , 不 母亲 , 不 兄弟 , 一个 - 他 那 我 喜爱 ,
我没有父亲,没有母亲,没有兄弟,还有我爱的人,

[æn; ən] - [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [emˈiː] , [hæz; həz] [dɪˈzɜːrtɪd] [emˈiː] .
an ' said that he loved me , has deserted me .
一个 - 说 那 他 喜爱 我 , 有 荒凉的 我 .
他说他爱我,却抛弃了我。

[oʊ] , - [sed] [fɪː; fɪ] , - [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [æn; ən] - [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]
Oh , ' said she , ' I have nothing to care for , an ' nobody to care for
哦 , - 说 她 , - 我 有 没有什么 到 关心 为了 , 一个 - 无人 到 关心 为了
[emˈiː] [naʊ] ,
me now ,
我 现在 ,
“哦,”她说,“我现在一无所有,也没有人关心我了。”

[æŋ; əŋ] - [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] — [maɪ] [gʊd] [neɪm] — [ɪz] [gɔ:n] : [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈfeltər]
an ' **what** **was** **dearest** **of** **all** — **my** **good** **name** — **is** **gone** : **no** **one** **will** **shelter**
一个 - 什么 曾是 亲爱的 的 全部 — 我的 好的 姓名 — 是 已消失 : 不 — 将要 庇护所
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

而我最珍视的——我的名誉——也荡然无存：没有人会庇护我。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər] ['tɒməs] ['dɔ:ltən] ! -
although **I** **thought** **of** **nothing** **but** **my** **love** **for** **Thomas** **Dalton** ! '
虽然 我 想法 的 没有什么 但 我的 爱 为了 托马斯 道尔顿 ! -
虽然我当时满脑子想的都是我对托马斯·道尔顿的爱！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [skɔ:nd] , ['tɒməs] ['dɔ:ltən] ,
She **was** **scorned** , **Thomas** **Dalton** ,
她 曾是 被鄙视 , 托马斯 道尔顿 ,
她遭到了托马斯·道尔顿的蔑视。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪd] [ænd; ənd][ə'bjʊ:zd] [baɪ] ['wɪmɪn] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
she **was** **insulted** **and** **abused** **by** **women** **who** **knew** **her** **innocence** **and** **her**
她 曾是 受辱 和 受虐 经过 女性 WHO 知道 她 无辜 和 她
[ˈgʊdnəs]
goodness
善良
她遭到那些了解她清白善良的女性的侮辱和虐待。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm] ; ['evri] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , ['evri] [hænd][wʌz; wəz] [ə'genst]
till **she** **met** **him** ; **every** **tongue** **was** **against** **her** , **every** **hand** **was** **against**
直到 她 遇见 他 ; 每一个 舌头 曾是 反对 她 , 每一个 手 曾是 反对
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
直到她遇见他；那时所有人都与她为敌，所有人都与她为敌。

[ænd; ənd] ['evri] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ; [noʊ] , [nɑ:t] ['evri] [wʌn] — [ðə; ði] [jʌŋ]
and **every** **door** **was** **closed** **against** **her** ; **no** , **not** **every** **one** — **the** **young**
和 每一个 门 曾是 关闭 反对 她 ; 不 , 不是 每一个 — — 这 年轻的
[ˈwʊmən] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [tu:; tə] ,
woman **she** **spoke** **to** ,
女士 她 辐 到 ,
所有门都对她的紧闭；不，并非所有门——她交谈的那位年轻女子，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [aʊt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
with **tears** **in** **her** **eyes** , **out** **of** **compassion** **for** **one** **so** **young** **and**
和 眼泪 在 她 眼睛 , 出去 的 同情 为了 — 所以 年轻的 和
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,
她眼中噙着泪水，出于对这个年轻不幸的人的怜悯。

[brɔ:t] ['pegi] ['mɜ:təg] [hoʊm] , [ænd; ənd][kraɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hoʊp] ,
brought **Peggy** **Murtagh** **home** , **and** **cried** **with** **her** , **and** **gave** **her** **hope** ,
带来 佩吉 默塔格 家 , 和 哭 和 她 , 和 给予 她 希望 ,
[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜ:r; hər] ,
and **consoled** **her** ,
和 安慰 她 ,
把佩吉·默塔格带回家，陪她一起哭，给她希望，安慰她。

[ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [dɪˈluːdɪd] [gɜːrɪ][ɪn]
and pleaded with her father and mother for the poor deluded girl in
和 恳求 和 她 父亲 和 母亲 为了 这 贫穷的 妄想 女孩 在
[sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] [hɜːr; hər] ;
such a way that they forgot her misfortune and sheltered her ;
这样的 一个 方式 那 他们 忘了 她 不幸 和 避难所 她 ;
她恳求父母帮助这个可怜的、受蒙蔽的女孩，以至于他们忘记了她的不幸，收留了她；

[tɪl] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [deθ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːðəz]
till , after her brother's death , she was taken in again to her own father's
直到 , 后 她 兄弟 死亡 , 她 曾是 已采取 在 再次 到 她 自己的 父亲的
[haʊs] .
house .
房子 .
直到哥哥去世后，她才被送回亲生父亲家。

[naʊ] , [tɑːm] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] [ðæt] [gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] [pʊr] [ˈpegi]
Now , Tom , wouldn't you like to oblige that girl who was kind to poor Peggy
现在 , 汤姆 , 不会 你 喜欢 到 必须 那 女孩 WHO 曾是 种类 到 贫穷的 佩吉
[ˈmɜːtəg] ? "
Murtagh ? "
默塔格 ? "

汤姆，你难道不想帮帮那个善待可怜的佩吉·默塔的女孩吗？
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒeri] [ˈsʌlɪvənʒ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪntuː][jɜːr; jər] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən]
" It was in Jerry Sullivan's — it was into your father's house she was taken
" 它 曾是 在 杰瑞 沙利文的 — 它 曾是 进入 你的 父亲的 房子 她 曾是 已采取
.
"
: "
: "
.

“她是在杰瑞·沙利文家——也就是你父亲家——被带走的。”
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tɑːm] ;
" It was Tom ;
" 它 曾是 汤姆 ;
“是汤姆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [bɪˈfreɪndɪd] [ˈpegi] [ˈmɜːtəg] [ɪz] [naʊ] [ˈstændɪn] - [baɪ][jɜːr; jər][saɪd]
and the young woman who befriended Peggy Murtagh is now standin ' by your side
和 这 年轻的 女士 WHO 结交朋友 佩吉 默塔格 是 现在 替身 - 经过 你的 边
[ænd; ənd][æskʰs][juː; jʊ][tuː; tə][let] [ˈdɑːbi] - [goʊ] ;
and asks you to let Darby Skinadre go ;
和 问 你 到 让 达比 - 去 ;
与佩吉·默塔格结为朋友的年轻女子现在站在你身边，请求你放了达比·斯金纳德；

[duː] , [ðen] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] !
do , then , let him go , for the sake of that young woman !
做 , 然后 , 让 他 去 , 为了 这 清酒 的 那 年轻的 女士 !
那么，为了那位年轻女子，就放他走吧！
" [ˈmeɪv] , [ɑːn] [kənˈkluːdɪŋ] , [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
" Mave , on concluding , looked up into his face , and saw that his eyes were
" 梅夫 , 在 总结 , 看起来 向上 进入 他的 脸 , 和 锯 那 他的 眼睛 是
[moɪst] ;
moist ;
潮湿 ;
“梅芙说完，抬头看向他的脸，发现他的眼睛湿润了；

[hiː; hi] [ðen] [smaɪld] ['muːdɪli] , [ænd; ənd] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æn; ən]
he then smiled moodily , and , placing his hand upon her head in an
他 然后 微笑 情绪低落 地 , 和 , 放置 他的 手 之上 她 头 在 一个
[əˈpruːvɪŋ] ['mænər] , [sed] —
approving manner , said —
批准 方式 , 说 —

他随后阴郁地笑了笑，赞许地把手放在她的头上，说道——

“ [juː; jʊ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] , [ˈmeɪv] — [hɪr] , [set] [ˈdɑːbi] [friː] ; [bʌt; bət][maɪ]
“ **You wor always good , Mave — here , set Darby free ; but my**
“ 你 工作 总是 好的 , 梅夫 — 这里 , 放 达比 自由的 ; 但 我的
[ˈmaɪndz] [ʌnˈiːzi] ; [aɪm][nɑːt] [raɪt] ,
mind's uneasy ; I'm not right ,
心灵的 不安 ; 我是 不是 正确的 ,

“你总是那么好，梅芙——来，放了达比；但我心里不安；我感觉不太对劲，

[aɪ] [daʊt] : — [nɔːr][æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;
I doubt : — nor as I ought to be ;
我 怀疑 : — 也不 作为 我 应该 到 是 ;

我怀疑：——也并非如我应有的那样；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [aɪl] [goʊ] [bæk] [tɔːrdz] [hoʊm] [wɪd][juː; jʊ] ,
but I'll tell you what — I'll go back towards home wid you ,
但 患病的 告诉 你 什么 — 患病的 去 后退 向 家 宽 你 ,
但我告诉你——我会和你一起回家。

[ɪf] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈpeɡi] . “
if you'll tell me more about Peggy . ”
如果 你会 告诉 我 更多的 关于 佩吉 . “

如果你能多跟我说说佩吉的事就好了。”

“ [duː][soʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [drɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] ;
“ **Do so , ” she replied , delighted at such a proposal ;**
“ 做 所以 , “ 她 回复 , 高兴极了 在 这样的 一个 提议 ;

“那就这样做吧，”她回答道，对这样的提议感到非常高兴；

“ [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ; [æn; ən] - [juː; jʊ] , [ˈdɑːbi] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd]
“ **an ' I will tell you many a thing about her ; an ' you , Darby , ” she added**
“ 一个 - 我 将要 告诉 你 许多 一个 事物 关于 她 ; 一个 - 你 , 达比 , “ 她 额外
,
,
,

“我会告诉你很多关于她的事；还有你，达比，”她补充道。

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] — [ɔːrt] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] , [ðə; ði]
turning round to that individual — short , however , as the time was , the
转弯 圆形的 到 那 个人 — 短的 , 然而 , 作为 这 时间 曾是 , 这
[ɪɡˈzʌltɪŋ] ,
exulting ,
欣喜若狂 ,

转身看向那个人——尽管时间短暂，但那份欣喜若狂，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈtremblɪŋ] [ˈjuːzərər][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but still trembling usurer was making his way , at full speed , towards his own
但 仍然 发抖 高利贷者 曾是 制作 他的 方式 , 在 满的 速度 , 向 他的 自己的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

但那个仍然颤抖的高利贷者正全速向自己的房子走去；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [spɜrd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
so that she was spared the trouble of advising him , as she had intended ,
所以 那 她 曾是 幸存 这 麻烦 的 建议 他 , 作为 她 有 故意的 ,
这样一来, 她就省去了给他出主意的麻烦, 而她原本是打算这么做的。

[tuː; tə] [lək] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
to look to his safety as well as he could .
到 看 到 他的 安全 作为 出色地 作为 他 可以 .
他尽其所能地保障自身安全。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmeɪv] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [səbˈduːd] [ðɪs]
Such was the gentle power with which Mave softened and subdued this
这样的 曾是 这 温和的 力量 和 哪个 梅夫 软化 和 低沉的 这
[fəˈroʊʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈsetld] [jʌŋ] [mæən][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ;
ferocious and unsettled young man to her wishes ;
凶猛 和 不安的 年轻的 男人 到 她 愿望 ;
梅芙用如此温柔的力量, 软化并驯服了这个凶猛躁动的年轻人, 使他顺从了自己的意愿;

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [soʊ] [ˈfɔːrsəbl] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrm][bʌt; bət] [səˈriːn] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
and , indeed , so forcible in general was her firm but serene enthusiasm ,
和 , 的确 , 所以 强制的 在 一般的 曾是 她 公司 但 安详 热情 ,
事实上, 她坚定而沉稳的热情总体上是如此有力。

[ðæt] [werˈevər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kraʊnd]
that wherever the necessity for exerting it occurred , it was always crowned
那 无论 这 必要性 为了 施力 它 发生 , 它 曾是 总是 加冕
[wɪð; wɪθ] [səkˈses] .
with success .
和 成功 .
无论在何处需要运用它, 它总是能取得成功。

[ˈtɒməs] [ˈdɔːltən][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [swei] [baɪ][ðə; ði] [kəˈprɪfəs] [ɪmˈpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Thomas Dalton as might be expected , swayed by the capricious impulse of his
托马斯 道尔顿 作为 可能 是 预期的 , 摇摆 经过 这 任性 冲动 的 他的
[ʌnˈhæpi] [dɪˈreɪndʒmənt] ,
unhappy derangement ,
不开心 精神错乱 ,
不出所料, 托马斯·道尔顿受到了他不幸的精神错乱所带来的反复无常的冲动的影响。

[dɪd][nɑːt] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈkæbɪn] .
did not accompany her to his father's cabin .
做过 不是 陪伴 她 到 他的 父亲的 舱 .
他没有陪她去他父亲的小屋。

[wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
When within a few hundred yards of it , he changed his intention ,
什么时候 之内 一个 很少 百 码 的 它 , 他 已更改 他的 意图 ,
当距离目标还有几百码时, 他改变了主意。

[ænd; ənd] [strʌk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪk] [wʌn] [huː] [siːmd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs]
and struck across the country like one who seemed uncertain as to the course
和 击 穿过 这 国家 喜欢 一 WHO 似乎 不确定 作为 到 这 课程
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
he should take .
他 应该 拿 .
他像一个不知所措的人一样, 在全国范围内发动袭击。

[ʌv; əv] [leɪt] , [ɪn'di:d] , [hi; hi] ['ræmbəld] [ə'baʊt] , ['sʌmtaɪmz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , ['ʌðərwaɪz]
Of late , indeed , he rambled about , sometimes directing , otherwise
的 晚的 , 的确 , 他 漫无目的地闲聊 关于 , 有时 导演 , 否则
[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiəɪt] [hɪm'self] [wið; wiθ] ,
associating himself with ,
关联 他自己 和 ,

近来, 他的确四处游荡, 有时担任导演, 有时则与他人交往。

[sʌtʃ] [məʊbz] [æz; əz] [wi; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ; ['sʌmtaɪmz] ['wɑ:ndərɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔ:ləteri] ['mænər] ,
such mobs as we have described ; sometimes wandering , in a solitary manner ,
这样的 怪物 作为 我们 有 描述 ; 有时 漫游 , 在 一个 孤 方式 ,
[θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] ;
through the country at large ;
通过 这 国家 在 大的 ;

我们所描述的这类暴民; 有时独自一人在全国各地游荡;

[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['seldəm] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
and but seldom appearing at home .
和 但 很少 出现 在 家 .

但他很少在家露面。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['meɪv] , [ænd; ənd] [sed] :
On the present occasion , he looked at Mave , and said :
在 这 展示 场合 , 他 看起来 在 梅夫 , 和 说 :

此时此刻, 他看着梅芙, 说道:

" [aɪ] [heɪt] [sɪk] ['pi:p(ə)] , ['meɪv] , [æn; ən] - [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [hoʊm]; [bʌt; bət] , ['wɪspər] ,
" **I hate sick people , Mave , an ' I won't go home ; but , whisper ,**
" 我 恨 生病的 人们 , 梅夫 , 一个 - 我 惯于 去 家 ; 但 , 耳语 ,

“我讨厌病人, 梅芙, 我不会回家; 但是, 小声说,

[wen] [ju; jʊ] [si:] ['pegi] ['mɜ:rtɑ:z] ['fɑ:ðər] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
when you see Peggy Murtagh's father , tell him that I'll have her in a coach ,
什么时候 你 看 佩吉 默塔格的 父亲 , 告诉 他 那 患病的 有 她 在 一个 教练 ,

当你见到佩吉·默塔的父亲时, 告诉我我会安排马车把她接走。

[jet] , [gɑ:d] , [æn; ən] - ['hi:l] [teɪk] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ɔ:f] [oʊ] - [em 'i:] , [wen] [hi; hi] ['hi:rz] [aɪ 'ti:] ,
yet , please God , an ' he'll take the curse off o ' me , when he hears it ,
然而 , 普莱斯 上帝 , 一个 - 地狱 拿 这 诅咒 离开 o - 我 , 什么时候 他 听到 它 ,

然而, 求主垂怜, 他听到我的祈祷后, 一定会解除我的诅咒。

['meɪbi] , [æn; ən] - [ɔ:l] [wɪl] [bi; bi] [raɪt] .
maybe , an ' all will be right .
或许 , 一个 - 全部 将要 是 正确的 .

也许吧, 一切都会好起来的。

" [hi; hi] [ðen] [bɪd] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] , [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ,
" **He then bid her good - bye , turned from the road ,**
" 他 然后 出价 她 好的 - 再见 , 转向 从 这 路 ,

然后他向她道别, 转身离开了马路。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] [bæŋk] ,
and bent his steps in the direction of the Rabbit Bank ,
和 弯曲 他的 步骤 在 这 方向 的 这 兔子 银行 ,

于是他朝着兔子银行的方向迈步走去。

[ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:tʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['maɪzər] .
on one of the beeches of which he had intended to hang the miser .
在 一 的 这 山毛榉 的 哪个 他 有 故意的 到 悬挂 这 吝啬鬼 .

他原本打算把那个守财奴吊死在其中一棵山毛榉树上。

— [ˈraɪv(ə)lɹi] .
— **Rivalry** .
— 对抗 .

— 竞争。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] ,
If the truth were known ,
如果 这 真相 是 已知 ,

如果真相大白，

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] [əˈtʃiːvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn]
the triumph which Mave Sullivan achieved over the terror of fever which she felt in
这 胜利 哪个 梅芙 沙利文 已达成 超过 这 恐怖 的 发烧 哪个 她 毛毡 在
[ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
common with almost every one in the country around her ,
常见的 和 几乎 每一个 一 在 这 国家 大约 她 ,

梅芙·沙利文战胜了发烧的恐惧，这种恐惧几乎是她周围全国所有人共同经历的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][dɪˈvooʃ(ə)n] ,
was the result of such high - minded devotion ,
曾是 这 结果 的 这样的 高的 - 有思想 虔诚 ,

这是如此高尚的奉献精神所带来的结果。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld] [ɡriːs] ,
as would have won her a statue in the times of old Greece ,
作为 会 有 韩元 她 一个 雕像 在 这 时代 的 老的 希腊 ,

如果放在古希腊时期，她就能赢得一座雕像了。

[wen] [self] - [ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ɡʊd] [wʌz; wəz] [əˈpriːʃeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːdɪd] .
when self - sacrifice for human good was appreciated and rewarded .
什么时候 自己 - 牺牲 为了 人类 好的 曾是 感谢 和 奖励 .

那时，为人类福祉而自我牺牲的行为会受到赞赏和奖励。

[ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈpærəleɪd] [ˈheroʊɪzəm] ;
In her case , indeed , the triumph was one of almost unparalleled heroism ;
在 她 案件 , 的确 , 这 胜利 曾是 一 的 几乎 无与伦比 英雄主义 ;

对她而言，这的确是一场几乎无与伦比的英雄胜利；

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈoʊvərˈkʌm] ,
for among all the difficulties which she had to overcome ,
为了 之中 全部 这 困难 哪个 她 有 到 克服 ,

因为在她必须克服的所有困难中，

[baɪ][faːr][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [dred] [ʌv; əv][kənˈteɪdʒən] .
by far the greatest was her own constitutional dread of contagion .
经过 远的 这 最 曾是 她 自己的 宪法 恐惧 的 传染 .

她最大的恐惧莫过于自身对传染病的与生俱来的恐惧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [pest] - [ˈhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɔːltən] [lɪvd] ,
It was only on reaching the miserable pest - house in which the Daltons lived ,
它 曾是 仅有的 在 到达 这 悲惨的 害虫 - 房子 在 哪个 这 道尔顿 居住地 ,
[ænd; ənd][ɑːn] [ˈwɪtnəsɪŋ] ,
and on witnessing ,
和 在 见证 ,

只有当他到达道尔顿一家居住的那间破败不堪、如同瘟疫般的房子，并亲眼目睹了这一切之后，他才意识到：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] , [ðə; ði] ['klæmi] ['ætməsfrɪ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][dɑːrk] ['hevi]
with her own eyes , the clammy atmosphere which , in the shape of dark heavy
和 她 自己的 眼睛 , 这 湿冷的 气氛 哪个 , 在 这 形状 的 黑暗的 重的
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

她亲眼所见，空气中弥漫着潮湿闷热的气息，如同浓重的黑烟。

[wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ɪts] [ruːf] ,
was oozing in all directions from its roof ,
曾是 渗出 在 全部 方向 从 它是 屋顶 ,
屋顶上渗出液体，四处流淌。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['feɪt(ə)] [step] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ,
that she became conscious of the almost fatal step that she was about to take ,
那 她 成为 有意识的 的 这 几乎 致命的 步 那 她 曾是 关于 到 拿 ,
她意识到自己即将迈出的几乎是致命的一步。

[ænd; ænd][ðə; ði]['terəb(ə)] [test] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['duːti][ænd; ænd][ɪg'zɔːlɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
and the terrible test of Christian duty and exalted affection ,
和 这 糟糕的 测试 的 基督教 责任 和 崇高 感情 ,
以及对基督徒责任和崇高爱的严峻考验

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sʌbdʒɪkɪŋ] [hɜːr'self] .
to which she was in the act of subjecting herself .
到 哪个 她 曾是 在 这 行为 的 服从 她自己 .
她当时正在自愿接受这种对待。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌrezə'lʊːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]
On arriving at the door , and when about to enter , even the resolution she
在 抵达 在 这 门 , 和 什么时候 关于 到 进入 , 甚至 这 解决 她
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ,
had come to ,
有 来 到 ,

走到门口，正要进去的时候，就连她已经下定决心事情，

[ænd; ænd][ðə; ði]['lɔːftɪ] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['restɪd] ,
and the lofty principle of trust in God , on which it rested ,
和 这 高远 原则 的 相信 在 上帝 , 在 哪个 它 休息 ,
以及它所赖以存在的崇高原则——信赖上帝。

[wɜːr; wər] ['skersli] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [kəːnstɪ'tuːʃənl] ['terərz] ,
were scarcely able to support her against the host of constitutional terrors ,
是 几乎 有能力的 到 支持 她 反对 这 主持人 的 宪法 恐怖 ,
[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
which , for a moment ,
哪个 , 为了 一个 片刻 ,

他们几乎无力支持她对抗一系列的宪政恐怖，这些恐怖一度.....

[rʌʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] .
rushed upon her breast .
匆忙 之上 她 胸部 .

扑向她的胸膛。

[ðə; ði] [greɪt] [ækt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfajs] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [tɜːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
The great act of self - sacrifice , as it may almost be termed , which she
这 伟大的 行为 的 自己 - 牺牲 , 作为 它 可能 几乎 是 称为 , 哪个 她
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ,
was about to perform ,
曾是 关于 到 履行 ,

她即将做出的，几乎可以称之为伟大的自我牺牲行为，

[bɪ'keɪm] [soʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ðæt] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][ɪts][ˈvɜ:rtʃu:] [pæst] [ə'weɪ] ;
became so diminished in her imagination , that all sense of its virtue passed away ;
成为 所以 减少 在 她 想像力 , 那 全部 感觉 的 它是 美德 通过了 离开 ;

在她心中, 这种美德逐渐消逝, 以至于她完全失去了对它的感知;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʃɔr] [ænd; ənd]
and instead of gaining strength from a consciousness of the pure and
和 反而 的 获得 力量 从 一个 意识 的 这 纯的 和
[ʌn'selfɪ] ['moʊtɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæktʃu,eɪtɪd] ,
unselfish motive by which she was actuated ,
无私 动机 经过 哪个 她 曾是 驱动 ,

而她并没有从意识到自己纯粹无私的动机中汲取力量,

[ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [hɜ:r; həɹ] [kən'dʌkt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd]
she began to contemplate her conduct as the result of a rash and
她 开始 到 沉思 她 执行 作为 这 结果 的 一个 皮疹 和
[ʌŋ,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
unjustifiable presumption on the providence of God ,
无理 假定 在 这 普罗维登斯 的 上帝 ,

她开始反思自己的行为, 认为这是由于轻率且毫无根据地倚仗上帝的旨意所致。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɑ:ntən] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] .
and a wanton exposure of the life he had given her .
和 一个 放肆 接触 的 这 生活 他 有 给定 她 .

肆意地曝光了他给予她的生活。

[ʃi:; ʃɪ][felt] [hɜ:r'self] ['treɪmb(ə)] ; [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['pælpɪ,teɪtɪd] ,
She felt herself tremble ; her heart palpitated ,
她 毛毡 她自己 颤抖 ; 她 心 心悸 ,

她感到自己浑身颤抖, 心跳加速。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [soʊl] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs]
and for a minute or two her whole soul became filled with a tumultuous
和 为了 一个 分钟 或者 二 她 所有的 灵魂 成为 已填 和 一个 动荡的

[ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] !
and indistinct !
和 模糊 !

在一两分钟的时间里, 她的整个灵魂都充满了一种汹涌澎湃、模糊不清的感觉!

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][du:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]
perception of all she had proposed to do , as well as of everything about
洞察力 的 全部 她 有 建议的 到 做 , 作为 出色地 作为 的 一切 关于
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

对她所提议的一切以及关于她的一切的看法。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] ,
Gradually , however ,
逐步地 , 然而 ,

然而, 渐渐地,

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [klɪrd] [ə'weɪ] — [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['pʃɔrətɪ][ænd; ənd] ['krɪstʃən]
his state of feeling cleared away — by and by the purity and Christian
他的 状态 的 感觉 已清除 离开 — 经过 和 经过 这 纯度 和 基督教
['prɪnsəp(ə)] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [kən'dʌkt] ,
principle that were involved in her conduct ,
原则 那 是 涉及 在 她 执行 ,

他的负面情绪渐渐消散——取而代之的是她行为中所体现的纯洁和基督教原则。

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [rɪˈliːf] .
came to her relief .
来了 到 她 宽慰 .

这让她松了一口气。

“ [wʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] , “ [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] ?
“ **What** , ” **she asked herself** , “ **if they should die without assistance** ?
” 什么 , ” 她 问 她自己 , ” 如果 他们 应该 死 没有 协助 ?

她问自己：“如果他们没有得到救助就死了怎么办？”

[ɪn] [ˈgɔːdz] [neɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][eɪd][em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ɔːl] [rɪks] ,
In God's name , **and with his strength to aid me** , **I will run all risks** ,
在 神的 姓名 , 和 和 他的 力量 到 援助 我 , 我 将要 跑步 全部 风险 ,

奉上帝之名，并借助他的力量，我将承担一切风险。

[ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði][tæsk][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə][duː] .
and fulfil the task I have taken upon me to do .
和 实现 这 任务 我 有 已采取 之上 我 到 做 .

并完成我所承担的任务。

[meɪ] [hiː; hi] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [em ˈiː] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
May he support and protect me through it .
可能 他 支持 和 保护 我 通过 它 .

愿他保佑我平安度过难关。

“ [ðʌs] [rɪˈzɔːlvd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfɔːtɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [siːn] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs]
“ **Thus resolved** , **and thus fortified** , **she entered the gloomy scene of sickness**
” 因此 已解决 , 和 因此 强化 , 她 进入 这 阴沉 场景 的 疾病

[ænd; ənd][kənˈteɪdʒən] .
and contagion .
和 传染 .

“就这样，她下定决心，鼓起勇气，进入了疾病和传染病的阴暗领域。”

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][bʌt; bət] [fɔːr] [ˈpɜːsənz] [wɪˈðɪn] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvəɹ] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəɹ]
There were but four persons within : that is to say , **her lover** , **his sister**
那里 是 但 四 人 之内 : 那 是 到 说 , 她 情人 , 他的 姐姐

[ˈnænsi] ,
Nancy ,
南希 ,

里面只有四个人：也就是说，她的情人，他的妹妹南希，

[ˈmeri] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [ænd; ənd] [ˈserə] -
Mary the invalid , **and Sarah M'Gowan** .
玛丽 这 无效的 , 和 莎拉 -

体弱多病的玛丽和莎拉·麦高恩。

[ˈnænsi] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] [wɜːr; wəɹ] [naʊ] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ˈmeri] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; həɹ]
Nancy and her brother were now awake , **and poor Mary occupied her**
南希 和 她 兄弟 是 现在 醒 , 和 贫穷的 玛丽 占领 她

[ˈfɑːðəz] [ɑːrm] - [tʃeə] ,
father's arm - chair ,
父亲的 手臂 - 椅子 ,

南希和她哥哥都醒了，可怜的玛丽占了她父亲的扶手椅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] [rɪˈklaɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈsʌmwʌt] ,
in which she sat with her head reclined upon the back of it , **somewhat** ,
在 哪个 她 卫星 和 她 头 斜倚 之上 这 后退 的 它 , 有些 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

她坐在那里，头微微靠在椅背上。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ˈserə] [ˈɑ:pəzɪt] [jʌŋ] [kɑ:nz] [bed] , [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz]
after his own fashion — and Sarah opposite young Con's bed , having her eyes
后 他的 自己的 时尚 — 和 莎拉 对面的 年轻的 骗局 床 , 拥有 她 眼睛
[fɪkst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ɪkˈspresj(ə)n] ,
fixed , with a mournful expression ,
固定的 , 和 一个 悲哀 表达 ,
按照他自己的方式——莎拉坐在小康的床对面, 目光凝视着前方, 神情哀伤,

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoust] [ˈdeθ,ləɪk] [ˈkaʊntənəns] .
on his pale and almost deathlike countenance .
在 他的 苍白 和 几乎 死气沉沉 面容 .
他面色苍白, 几乎像死人一样。

- [əˈpɪrəns] [ɔˈkeɪzənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti][tu:; tə] [fi:l] [mʌtʃ] [səɹˈpraɪz] — [ænd; ənd] [ˈmeri]
Mave's appearance occasioned the whole party to feel much surprise — and Mary
- 外貌 引发 这 所有的 派对 到 感觉 很多 惊喜 — 和 玛丽
[roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] - [tʃer] ,
rose from her arm - chair ,
玫瑰 从 她 手臂 - 椅子 ,
梅芙的出现让在场的所有人都感到非常惊讶——玛丽从扶手椅上站了起来。

[ænd; ənd] [ˈgri:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈfekʃənətli] , [sed] —
and greeting her affectionately , said —
和 问候 她 亲切地 , 说 —
他亲切地向她问好, 说道——

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈwelkəm] [ju:; jʊ] , [dɪr] [ˈmeɪv] ,
“ **I cannot welcome you , dear Mave ,**
” 我 不能 欢迎 你 , 亲爱的 梅夫 ,
“我无法欢迎你, 亲爱的梅芙,

[tu:; tə] [sɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:ˈes]
to sick a place as this — and indeed I am sorry you came to see us
到 生病的 一个 地方 作为 这 — 和 的确 我 是 对不起 你 来了 到 看 我们
— [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈni:dnt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪd] [fi:l] — [wʌt] [wi:d] [ɔ:l] [fi:l] ,
— **for I needn't tell you what I'd feel — what we'd all feel ,**
— 为了 我 不必 告诉 你 什么 ID 感觉 — 什么 我们会全部 感觉 ,
来到这样一个地方——说实话, 我很遗憾你们来看我们——因为我无需告诉你们我的感受——我们所有人的感受,

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [æt; ət]
” **and here she looked quickly , but with the slightest possible significance at**
” 和 这里 她 看起来 迅速地 , 但 和 这 丝毫 可能的 意义 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

“说着, 她迅速地、但又带着一丝不易察觉的意味看了她哥哥一眼。”
“ [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] ; [wɪtʃ] [meɪ] [ɡɑ:d] [fərˈbɪd] !
” **if anything happened you in consequence ; which may God forbid !**
” 如果 任何事物 发生 你 在 结果 ; 哪个 可能 上帝 禁止 !
“如果因此发生任何意外, 愿上帝保佑你平安无事!”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l][æt; ət] [hoʊm] ? “
How are you all at home ? ”
如何 是 你 全部 在 家 ? ”
你们在家都好吗?

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈsɪknəs] , [θæŋk] [ɡɑ:d] , “ [sed] [ˈmeɪv] ,
” **We are all free from sickness , thank God , ” said Mave ,**
” 我们 是 全部自由的 从 疾病 , 感谢 上帝 , ” 说 梅夫 ,
“感谢上帝, 我们都健康无恙,”梅芙说道。

[hu:m] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['serə] [kɔ:zd] [tu:; tə] [blʌʃ] ['di:pli] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l]
whom the presence of Sarah caused to blush deeply ; “ but how are you all
谁 这 在场 的 莎拉 导致 到 脸红 深 ; “ 但 如何 是 你 全部
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

莎拉的出现让莎拉脸红不已；“你们怎么都在这里呢？”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [pʊr] ['nænsi] [ɪz] [ɪl] — [ænd; ənd] [ðæt] [kɑ:n][hæz; həz][gɔ:t][ə; eɪ]
I am sorry to find that poor Nancy is ill — and that Con has got a
我 是 对不起 到 寻找 那 贫穷的 南希 是 患病的 — 和 那 康 有 得到 一个
[rɪ'læps]
relapse .
复发 .

得知可怜的南希生病了，我很遗憾——而且康的病情复发了。

“ [fi:; fi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][fi:; fi] [spəʊk] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['kɒntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **She turned her eyes upon him as she spoke , and , on contemplating his**
“ 她 转向 她 眼睛 之上 他 作为 她 辐 , 和 , 在 沉思 他的
[læŋɡwɪd][ænd; ənd] ['sɪkli] ['kaʊntənəns] ,
languid and sickly countenance ,
慵懒的 和 病弱的 面容 ,

她一边说话一边看着他，目光落在他疲惫病弱的脸上，

[fi:; fi][kʊd; kəd]['oʊnli] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [rɪ'pres] [hɜ:r; hər] [terz] .
she could only , by a great effort , repress her tears .
她 可以 仅有的 , 经过 一个 伟大的 努力 , 抑 她 眼泪 .

她费了九牛二虎之力才忍住眼泪。

“ [du:][na:t] [kʌm] [nɪr] [ju: 'es] , [dɪr] ['meɪv] , “ [sed] ['dɔ:ltən] , “ [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
“ **Do not come near us , dear Mave , “ said Dalton , “ and , indeed ,**
“ 做 不是 来 靠近 我们 , 亲爱的 梅夫 , “ 说 道尔顿 , “ 和 , 的确 ,
“亲爱的梅芙，不要靠近我们，”道尔顿说，“而且，真的，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] . “
it was wrong to come here at all . “
它 曾是 错误的 到 来 这里 在 全部 . “

来这里本来就是是个错误。

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [gɑ:rd] [ju:; jʊ] , ['meɪv] , “ [sed] ['nænsi] , “ [æn; ən] - [wi:; wi] [fi:l] [jʊr; jər]
“ **God bless you , an ' guard you , Mave , “ said Nancy , “ an ' we feel your**
“ 上帝 保佑 你 , 一个 - 警卫 你 , 梅夫 , “ 说 南希 , “ 一个 - 我们 感觉 你的
[ˈɡʊdnəs] ;
goodness ;
善良 ;

“愿上帝保佑你，守护你，梅芙，”南希说，“我们感受到了你的善良；

[bʌt; bət][æz; əz][kɑ:n] [sez] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
but as Con says , it was wrong to put yourself in the way of danger .
但 作为 康 说道 , 它 曾是 错误的 到 放 你自己 在 这 方式 的 危险 .

但正如康所说，让自己身处危险之中是错误的。

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][hoʊp][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['sɪknəs] , [leɪv] [ðə; ði]
For God's sake , and as you hope to escape this terrible sickness , lave the
为了 神的 清酒 , 和 作为 你 希望 到 逃脱 这 糟糕的 疾病 , 澡 这
[haʊs] [æt; ət][wɑ:nst] .
house at wanst .
房子 在 万斯特 .

看在上帝的份上，为了逃离这场可怕的疾病，赶紧离开家。

[wɪə(r)] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv][jɔː; jə] ['kaɪndnəs] — [bʌt; bət] [leɪv] [ju: 'es] — [leɪv] [ju: 'es] — [fɔːr; fər] ['evri] ['mɪnɪt]
We're sensible of your kindness — but lave us — lave us — for every minute
是 明智的 的 你的 仁慈 — 但 澡 我们 — 澡 我们 — 为了 每一个 分钟
[juː; jʊ][stɑ:p] , [meɪ] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
you stop , may be death to you .
你 停止 , 可能 是 死亡 到 你 .
我们感激您的好意——但请您饶恕我们——饶恕我们——因为您每停顿一分钟，都可能对您造成致命的后果。

" ['serə] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [jet] ['spʊʊkən][tuː; tə] ['meɪv] ,
" **Sarah , who had never yet spoken to Mave ,**
" 莎拉 , WHO 有 绝不 然而 说 到 梅夫 ,
莎拉之前从未和梅芙说过话，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [blæk] ['meləʊ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm]
turned her black mellow eyes from her to her lover , and from
转向 她 黑色的 醇厚 眼睛 从 她 到 她 情人 , 和 从
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɔːltərnətli] .
him to her alternately .
他 到 她 交替 .

她那双柔和的黑眼睛在自己和爱人之间来回移动。
[fɪː; fɪ] [ðen] [drɑːpt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
She then dropped them for a time on the ground ,
她 然后 掉落 他们 为了 一个 时间 在 这 地面 ,
然后她把它们扔在地上好一会儿。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['melənkɑːli] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
and again looked round her with something like melancholy impatience .
和 再次 看起来 圆形的 她 和 某物 喜欢 忧郁 不耐烦 .
她再次环顾四周，眼神中带着一丝忧郁的不耐烦。

[hɜːr; hər] [kəm'plek(ə)n] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ʌnd] [flʌʃt] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]
Her complexion was high and flushed , and her eyes sparkled with
她 肤色 曾是 高的 和 酡 , 和 她 眼睛 闪闪发光 和
[ʌnə'kʌstəmd] ['brɪljəns,-jənsɪ] .
unaccustomed brilliancy .
不习惯 才华横溢 .
她脸色红润，双眼闪烁着难得一见的明亮光芒。

" [ɪts] [nɑːt] [raɪt] [tuː] ['pi:p(ə)] [ʃɔd; ʃəd] [rʌŋ] [zɪç] [rɪsk][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] , " [sed] [kɑːn] ,
" **It's not right two people should run sich risk on our account , " said Con ,**
" 它是 不是 正确的 二 人们 应该 跑步 sich 风险 在 我们的 帐户 , " 说 康 ,
“让两个人冒这样的风险是不对的,”康说道。

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] ['serə] ; " [hɪəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [nɜːrs] ,
looking towards Sarah ; " here's a young woman who has come to nurse ,
寻找 向 莎拉 ; " 这里是 一个 年轻的 女士 WHO 有 来 到 护士 ,
看向莎拉；“这位是来做护士的年轻女子，

[tend][ænd; ʌnd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [meɪ] [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [prə'tekt]
tend and take care of us , for which , may God bless her , and protect
趋向 和 拿 关心 的 我们 , 为了 哪个 , 可能 上帝 保佑 她 , 和 保护
[hɜːr; hər] !
her !
她 !
她照顾我们，愿上帝保佑她，庇佑她！

— [ɪts] ['serə] - , ['dɑːnəl] - ['dɔːtər] . "
— **it's Sarah M'Gowan , Donnel Dhu's daughter . "**
— 它是 莎拉 - , 唐纳尔 - 女儿 . "
——她是莎拉·麦高恩，唐纳尔·杜的女儿。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪv] ['sʌlɪvən] ,
“ **Think of Mave Sullivan** ,
“ 思考 的 梅夫 沙利文 ,

“想想梅芙·沙利文，

“ [sed] ['serə] — “ [θɪŋk] ['oʊnli] - [ʌv; əv] ['meɪv] ['sʌlɪvən] — [ʃi:z] [ɪn]['deɪndʒər] — [hɑ:] — [bʌt; bət][æz; əz]
“ **said Sarah — “ think only ' of Mave Sullivan — she's in danger — ha — but as**
“ 说 莎拉 — “ 思考 仅有的 的 梅夫 沙利文 — 她是 在 危险 — 哈 — 但 作为
[fɔ:r; fər][em 'i:] — [sə'pəʊz] [aɪ][fʊd; fəd] [teɪk] [ðə; ði] ['feɪvər][ænd; ənd][daɪ] ? “
for me — suppose I should take the faver and die ? “
为了 我 — 认为 我 应该 拿 这 法弗 和 死 ? “

萨拉说：“你只想想梅芙·沙利文——她有危险——哈——至于我——假设我喝了药水死了呢？”

“ [meɪ] [gɑ:d][fər'bɪd] , [pʊr] [gɜ:rl] , “ [ɪk'skleɪmd] [kɑ:n] ; “ [aɪ 'ti:] [wɒd] [leɪv] [ju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ][sæd] [hɑ:rt] .
“ **May God forbid , poor girl , “ exclaimed Con ; “ it would lave us all a sad heart .**
“ 可能 上帝 禁止 , 贫穷的 女孩 , “ 惊呼 康 ; “ 它 会 澡 我们 全部 一个 伤心 心 .

“但愿上帝保佑，可怜的女孩，”康恩惊呼道；“这会让我们所有人都感到悲伤。”

[dɪr] ['meɪv] [dəʊnt][stɑ:p] [hɪr] — ['evri] ['mɪnɪt] [ɪz]['deɪndʒərəs] .
Dear Mave don't stop here — every minute is dangerous .
亲爱的 梅夫 不 停止 这里 — 每一个 分钟 是 危险的 .

亲爱的梅芙，别在这里停下——每一分钟都很危险。

“ ['serə] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][dʒentli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **Sarah went over to the bedside , and putting her hand gently upon his**
“ 莎拉 去 超过 到 这 床头 , 和 推杆 她 手 轻轻地 之上 他的
[fɔ:rhed] , [sed] —
forehead , said —
前额 , 说 —

莎拉走到床边，轻轻地把手放在他的额头上，说道——

“ [dəʊnt] [speɪk] [tu:; tə] ['pɪti] [em 'i:] — [aɪ][kɑ:nt] [ber] ['pɪti] ; ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət] ['pɪti] [frʌm; frəm]
“ **Don't spake to pity me — I can't bear pity ; anything at all but pity from**
“ 不 说 到 遗憾 我 — 我 不能 熊 遗憾 ; 任何事物 在 全部 但 遗憾 从
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“不要跟我说话表示同情——我无法忍受同情；除了你的同情之外，我什么都不要。”

[seɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [br'kʌmz] [ʌv; əv][em 'i:] , [ɔ:r] ['weðər] [aɪ][daɪ][ɔ:r][nɑ:t] — [bʌt; bət][dəʊnt]
Say you don't care what becomes of me , or whether I die or not — but don't
说 你 不 关心 什么 变成 的 我 , 或者 无论 我 死 或者 不是 — 但 不
['pɪti] [em 'i:] .
pity me .
遗憾 我 .

说你不在乎我的命运如何，也不在乎我的生死——但不要怜悯我。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['serəz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz]
“ **It is extremely difficult to describe Sarah's appearance and state of mind as**
“ 它 是 极其 难的 到 描述 莎拉的 外貌 和 状态 的 头脑 作为
[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðɪs] .
she spoke this .
她 辐 这 .

“很难描述莎拉说这番话时的外貌和精神状态。”

[hɜ:r; hər] ['mænər] [tɔ:rdz] [kɑ:n][wʌz; wəz] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɒvst] ['ɜ:rnɪst]
Her manner towards Con was replete with tenderness , and the most earnest
她 方式 向 康 曾是 充足的 和 压痛 , 和 这 最多 认真
[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['ɪntrəst] ,
and anxious interest ,
和 焦虑的 兴趣 ,

她对待康的态度充满了温柔，以及最真挚、最关切的关心。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][ræn] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈfi:lɪŋ] ,
while at the same time there ran through her voice a tone of bitter feeling ,
尽管 在 这 相同的 时间 那里 跑 通过 她 嗓音 一个 语气 的 苦的 感觉 ,
但同时, 她的声音中却流露出一丝苦涩的情绪。

[æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [prest] [ˈstrɔ:ŋli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
an evident consciousness of something that pressed strongly on her heart ,
一个 明显 意识 的 某物 那 按下 强烈 在 她 心 ,
她明显意识到有什么事情深深地压在她心头。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈkærəktər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
which gave a marked and startling character to her language .
哪个 给予 一个 标记 和 令人震惊 特点 到 她 语言 .
这使她的语言具有鲜明而惊人的特点。

[ˈmeɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fərˈɡɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˈserə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Mave for a moment forgot everything but the interest which Sarah , and the
梅夫 为了 一个 片刻 忘了 一切 但 这 兴趣 哪个 莎拉 , 和 这
[ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ɪkˈsaɪtɪd] .
mention of her , excited .
提到 的 她 , 兴奋的 .
梅芙一时忘记了一切, 只剩下莎拉以及提起她这件事所激起的兴趣。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ˈdʒentli] [raʊnd] [frʌm; frəm] [ˈmeri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
She turned gently round from Mary , who had been speaking to her ,
她 转向 轻轻地 圆形的 从 玛丽 , WHO 有 到过 请讲 到 她 ,
她轻轻地转过身, 不再看向正在和她说话的玛丽。

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n] [ˈserə] , [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:rdnəbl] [ˌkjəriˈɑ:səti] ,
and fixing her eyes on Sarah , examined her with pardonable curiosity ,
和 定影 她 眼睛 在 莎拉 , 检查 她 和 情有可原 好奇心 ,
[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] ;
from head to foot ;
从 头 到 脚 ;
她目光紧紧盯着莎拉, 带着可以理解的好奇心, 从头到脚打量了她一番;

[nɔ:r] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [bleɪmd] , [wi:; wi] [trʌst] , [ɪf] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
nor will she be blamed , we trust , if , even then and there ,
也不 将要 她 是 被指责 , 我们 相信 , 如果 , 甚至 然后 和 那里 ,
我们相信, 即使到了那时, 她也不会受到责备。

[ðə; ði] [ˈskru:təni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [klaʊz] ,
the scrutiny was not less close ,
这 审查 曾是 不是 较少的 关闭 ,
审查力度丝毫不减。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [aɪ] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,
in consequence of it having been I known to her that in point of beauty ,
在 结果 的 它 拥有 到过 我 已知 到 她 那 在 观点 的 美丽 ,
正因如此, 我才知道她在容貌上,

[ænd; ənd] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [tɔ:rdz] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
and symmetry of figure , they had stood towards each other , for some
和 对称 的 数字 , 他们 有 站立 向 每个 其他 , 为了 一些
[taɪm] [pæst] ,
time past ,
时间 过去的 ,
他们身形对称, 彼此相对而立, 已经有一段时间了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈraɪvlz] .
in the character of rivals .
在 这 特点 的 竞争对手 :
具有竞争对手的性格。

[ˈserə] [hu:] [hæd; həd][ɑ:n] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:kɪŋz] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈslɪpərz] ,
Sarah who had on , without stockings , a pair of small slippers ,
莎拉 WHO 有 在 , 没有 长筒袜 , 一个 一对 的 小的 拖鞋 ,
莎拉没穿长袜, 只穿了一双小拖鞋。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [saɪd] ,
a good deal the worse for wear , had risen from the bed side ,
一个 好的 交易 这 更糟 为了 穿 , 有 升起 从 这 床 边 ,
看起来疲惫不堪, 他从床边站了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]
and now stood near the fire , directly opposite the only little window in the
和 现在 站立 靠近 这 火 , 直接地 对面的 这 仅有的 小的 窗户 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
现在他站在火堆旁, 正对着屋里唯一的小窗户。

[ænd; ənd] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ɪn][ðə; ði][best] [laɪt] [aɪˈti:] [əˈfɔ:d] .
and , consequently , in the best light it afforded .
和 , 最后 , 在 这 最好的 光 它 提供 .
因此, 以它所能提供的最佳视角来看。

- [glæns] , [ðʊʊ] [ˈræpɪd] , [wʌz; wəz] [kɑ:mpriˈhensɪv] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
Mave's glance , though rapid , was comprehensive ; but she felt it was
- 瞥一眼 , 尽管 迅速的 , 曾是 综合的 ; 但 她 毛毡 它 曾是
[səˈfɪ(ə)nt] : [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [gɜ:rl] ,
sufficient : the generous girl ,
充足的 : 这 慷慨的 女孩 ,
梅芙的目光虽然迅速, 却十分全面; 但她觉得这样就足够了: 这位慷慨的女孩,

[ɑ:n] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [greɪs] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ˈserəz] [ˈfɪgjər] ,
on contemplating the wild grace and natural elegance of Sarah's figure ,
在 沉思 这 荒野 优雅 和 自然的 优雅 的 莎拉的 数字 ,
细细品味莎拉那野性优雅、浑然天成的身姿,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌænrɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] , [ˈɪnstəntli]
and the singular beauty and wonderful animation of her features , instantly
和 这 单数 美丽 和 精彩的 动画片 的 她 特征 , 即刻
[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
, in her own mind ,
, 在 她 自己的 头脑 ,
在她自己的脑海中, 她立刻被自己独特的美丽和生动的五官所吸引。

[səˈrendərd] [ɔ:l] [kleɪm] [tu:; tə][kɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ðæt] [ˈserə] [wʌz; wəz] ,
surrendered all claim to competition , and admitted to herself that Sarah was ,
投降 全部 宣称 到 竞赛 , 和 承认 到 她自己 那 莎拉 曾是 ,
[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] ,
without exception ,
没有 例外 ,
她放弃了所有竞争的权利, 并承认莎拉毫无例外地是.....

[ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈbju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][ʃi:; ʃi][ˈevər] [si:n] .
the most perfectly beautiful girl she ever seen .
这 最多 完美 美丽的 女孩 她 曾经 已见 .
她见过的最完美的美女。

[hɜ:r; hər] [læst] [wɜ:rdz] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [tuʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspʊʊkən] ,
Her last words , too , and the striking tone in which they were spoken ,
她 最后的 字 , 也 , 和 这 引人注目 语气 在 哪个 他们 是 说 ,
她最后的遗言, 以及她说话时的语气, 也令人印象深刻。

[ə'restɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] [sti:l] [mɔ:r] ;
arrested her attention still more ;
被捕 她 注意力 仍然 更多的 ;

这更加吸引了她的注意力；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [pæst] ['nætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][pɜ:rs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
so that she passed naturally from the examination of her person to the
所以 那 她 通过了 自然 从 这 考试 的 她 人 到 这
[pəɹ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['læŋgwɪdʒ] .
purport of her language .
旨趣 的 她 语言 .

因此，她很自然地对她本人的考察过渡到她语言含义的考察。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['aʊə; ɑ:r] ['ri:dɜːz] [noʊ] ['ɪnʌf] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt]
We trust that our readers know enough of human nature , to understand that
我们 相信 那 我们的 读者 知道 足够的 的 人类 自然 , 到 理解 那
[ðɪs] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['serə] ,
this examination of Sarah ,
这 考试 的 莎拉 ,

我们相信读者对人性有足够的了解，能够理解对莎拉的这种审视。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪv] ['sʌlɪvən] , [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [ækt] ,
upon the part of Mave Sullivan , was altogether an involuntary act ,
之上 这 部分 的 梅夫 沙利文 , 曾是 共 一个 非自愿 行为 ,
对梅芙·沙利文而言，这完全是一种非自愿的行为。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [raɪt] ['eni] [wʌn]
and one which occurred in less time than we have taken to write any one
和 一 哪个 发生 在 较少的 时间 比 我们 有 已采取 到 写 任何 一
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] .
of the lines in which it is described .
的 这 线条 在 哪个 它 是 描述 .

而且，这件事发生的时间比我们写完描述它的任何一行文字所花费的时间还要短。

['meɪv] , [huː] [pəɹ'si:vɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['serə] [wɜ:r; wər] ['bə:dnd] [baɪ][sʌm; səm]
Mave , who perceived at once that the words of Sarah were burdened by some
梅夫 , WHO 感知 在 一次 那 这 字 的 莎拉 是 负担 经过 一些
[pɪ'kju:liər] [dɪ'stɪs] ,
peculiar distress ,
奇特 痛苦 ,

梅芙立刻察觉到莎拉的话语中饱含着某种特殊的忧虑，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɹ][ædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntuː] ['pɪti] [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zæktli] ['noʊɪŋ]
could not prevent her admiration from turning into pity without exactly knowing
可以 不是 防止 她 钦佩 从 转弯 进入 遗憾 没有 确切地 会心
[waɪ] ;
why ;
为什么 ;

她无法阻止自己的钦佩之情转变为怜悯，却又不清楚个中缘由；

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] ['serə] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] ,
but in consequence of what Sarah had just said ,
但 在 结果 的 什么 莎拉 有 只是 说 ,
但由于莎拉刚才说的话，

[ʃiː; ji] [fɪəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː] ['iːðər] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] , [lest] [ʃiː; ji] [maɪt] [ə'keɪʒn] [hɜ:r; həɹ]
she feared to express it either by word or look , lest she might occasion her
她 害怕 到 表达 它 任何一个 经过 单词 或者 看 , 免得 她 可能 场合 她
[ʌn'nesəsəri] [peɪn] .
unnecessary pain .
不必要 疼痛 .

她不敢用言语或眼神表达出来，唯恐给自己带来不必要的痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːnsɪkwentli] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['lʌvər] —
She consequently , after a slight pause , replied to her lover —
她 最后 , 后 一个 轻微 暂停 , 回复 到 她 情人 —
于是, 她略作停顿后, 回复了她的情人——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [em 'liː] , [dɪr] [kɑːn] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr] .
“ You must not blame me , dear Con , for being here .
“ 你 必须 不是 责备 我 , 亲爱的 康 , 为了 存在 这里 .
“亲爱的康, 你千万不要怪我在这里。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [wət'eɪvər] [pʊr] [ə'tendəns] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] ['nænsi] [hɪr] ,
I came to give whatever poor attendance I could to Nancy here ,
我 来了 到 给 任何 贫穷的 出席 我 可以 到 南希 这里 ,
我来这里是为了尽可能地给南希一个缺席的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [zɪç] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][waːnt][aɪ 'tiː] , [waɪl] [jʊə(r)] [sɪk] .
and to sich of you as want it , while you're sick .
和 到 sich 的 你 作为 想 它 , 尽管 你是 生病的 .
并且, 如果你生病了, 就给你。

[aɪ] [keɪm] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [nɜːrs] [juː; jʊ][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'liː] ;
I came , indeed , to stay and nurse you all , if you will let me ;
我 来了 , 的确 , 到 停留 和 护士 你 全部, 如果 你 将要 让 我 ;
我的确是来留下来照顾你们的, 如果你们愿意的话;

[æn; ən] - [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['saːri] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
an ' you won't be sorry to hear it , in spite of all that has happened ,
一个 - 你 惯于 是 对不起 到 听到 它 , 在 尽管如此 的 全部 那 有 发生 ,
尽管发生了这么多事, 但你听到这个消息也不会感到遗憾。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][maɪ] ['faːðər] [æn; ən] - ['mʌðər] [fɔːr; fər][soʊ][dɔɪn] - .
that I have the consent of my father an ' mother for so doin ' .
那 我 有 这 同意 的 我的 父亲 一个 - 母亲 为了 所以 做 - .
我已获得父母的同意这样做。

“ [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] [lɪt] [ʌp][hɜːr; həɹ] ['lʌvɜːz] [fitʃər] ,
“ A faint smile of satisfaction lit up her lover's features ,
“ 一个 头晕的 微笑 的 满意 点燃向上 她 恋人的 特征 ,
“她爱人的脸上浮现出一丝淡淡的满意笑容,

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['seɪftɪ] .
but this was soon overshadowed by his apprehension for her safety .
但 这 曾是 很快 黯然失色 经过 他的 忧虑 为了 她 安全 .
但很快, 他对她的安全担忧就盖过了这种担忧。

['serə] , [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] [bɪn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ['meɪv] [ɑːn][hɜːr; həɹ][pɑːrt] ,
Sarah , who had for about a half minute been examining Mave on her part ,
莎拉 , WHO 有 为了 关于 一个 一半 分钟 到过 检查 梅夫 在 她 部分 ,
[naʊ] ['stɑːrtɪd] ,
now started ,
现在 开始 ,
莎拉已经观察了梅芙大约半分钟, 现在她也开始观察了。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [eɪ diː 'diː] , [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd]
and exclaimed with flashing eyes , and we may add , a bursting and
和 惊呼 和 闪烁 眼睛 , 和 我们 可能 添加 , 一个 爆发 和
[dɪ'stræktɪd] [hɑːrt] —
distracted heart —
愣 心 —
他双眼闪烁着光芒, 惊呼道, 我们还可以补充一句, 他的心也激动得快要跳出来——

“ [wel] , [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [juː; jə] , [bʌt; bət][ˈhevər][soʊ] [wel] [æz; əz] [naʊ] .
“ **Well** , **Mave Sullivan** , **I have often seen you** , **but never so well as now** .
“ 出色地 , 梅夫 沙利文 , 我 有 经常 已见 你 , 但 绝不 所以 出色地 作为 现在 .
“ 嗯, 梅芙·沙利文, 我经常见到你, 但从来没有像现在这样看得这么清楚。”

[juː; jə][hæv; həv] [ˈɡʊdnəs] [æn; ən] - [truːθ] [ɪn][jər; jər] [feɪs] .
You have goodness an ' truth in your face .
你 有 善良 一个 - 真相 在 你的 脸 .
你脸上洋溢着善良和真诚。

[oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [feɪs] — [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [feɪs] .
Oh , it's a purty face — a lovely face .
哦 , 它是 一个 漂亮 脸 — 一个 迷人的 脸 .
哦, 多么漂亮的一张脸啊——多么可爱的一张脸啊。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jə] [stert] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [hɪr] — [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʒʌst] [sed] [ɪz] [fɔːls] ; [aɪ]
But why do you state a falsehood here — for what you've just said is false ; I
但 为什么 做 你 状态 一个 谬误 这里 — 为了 什么 你已经 只是 说 是 错误的 ; 我
[noʊ] [aɪˈtiː] .
know it .
知道 它 .
但你为什么要在这里说谎呢? 因为你刚才说的就是假的; 我知道。

“ [ˈmeɪv] [ˈstaːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] [səfˈjuːzd]
“ **Mave started , and in a moment her pale face and neck were suffused**
“ 梅夫 开始 , 和 在 一个 片刻 她 苍白 脸 和 脖子 是 弥漫
[baɪ][wʌn] [ˈbɜːrnɪŋ] [blʌʃ] ,
by one burning blush ,
经过 — 燃烧 脸红 ,
“梅芙开口说话, 片刻之后, 她苍白的脸颊和脖颈便泛起了一片火红。”

[æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪmpjuˈteɪ(ə)n] .
at the idea of such an imputation .
在 这 主意 的 这样的 一个 估算 .
一想到会有这样的指责就觉得不可思议。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
She looked around her ,
她 看起来 大约 她 ,
她环顾四周,

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlshʊd]
as if enquiring from all those who were present the nature of the falsehood
作为 如果 查询 从 全部 那些 WHO 是 展示 这 自然 的 这 谬误
[əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
attributed to her ;
归因于 到 她 ;
仿佛在向在场的所有人询问, 她被指控的谎言究竟是什么;

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][bʌt; bət][fɜːrm] [aɪ] ,
and then with a calm but firm eye ,
和 然后 和 一个 冷静的 但 公司 眼睛 ,
然后, 用平静而坚定的眼神,

[ʃiː; ji] [æskt] [ˈserə] [wʌt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
she asked Sarah what she could mean by such language .
她 问 莎拉 什么 她 可以 意思是 经过 这样的 语言 .
她问莎拉, 她这样说是什么意思。

“ [jʊə(r)] [ˈæfðər] [ˈseɪn] - , “ [rɪˈplaɪd] [ˈserə] , “ [ðæt] [jʊə(r)] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˈnænsi] [ðer; ðər] .
“ **You're afther sayin ' , " replied Sarah , " that you're come here to nurse Nancy there** .
“ 你是 之后 说 - , “ 回复 莎拉 , “ 那 你是 来 这里 到 护士 南希 那里 .
“你刚才不是说,”莎拉回答说, “你是来这里照顾南希的。”

[naʊ] [ðæts] [nɑ:t] [tru:] , [ænd; ənd][ju:; jə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['iznt] .
Now that's not true , and you know it isn't .
现在 那就是 不是 真的 , 和 你 知道 它 不是 .

那不是真的, 你也知道那不是真的。

[ju:; jə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [nɜ:rs] [jʌŋ] [kɑ:n] ['dɔ:ltən] : [ænd; ənd][ju:; jə] [keɪm] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] ,
You come here to nurse young Con Dalton : and you came to nurse him ,
你 来 这里 到 护士 年轻的 康 道尔顿 : 和 你 来了 到 护士 他 ,
你来这里是为了照顾小康·道尔顿: 你来这里就是为了照顾他,

- [ju:; jə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
bekaise you love him .
- 你 爱 他 .

因为你爱他。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ju:; jə][fɔ:r; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][du:][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
No , I don't blame you for that , but I do for not saying so ,
不 , 我 不 责备 你 为了 那 , 但 我 做 为了 不是 说 所以 ,
不, 我不怪你这么做, 但我怪你没说出来。

[wɪ'daʊt] [fɪr] [ɔ:r] [dɪs'gaɪz] — [fɔ:r; fər][aɪ] [heɪt] [bəuθ] . "
without fear or disguise — for I hate both . "
没有 害怕 或者 伪装 — 为了 我 恨 两个都 . "

无需恐惧, 也无需伪装——因为我憎恨恐惧和伪装。

" [ðæt] ['wɒdnt] [bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [tru:] ['i:ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪv] , " [ɪf] [aɪ] [sed] [soʊ] ;
" **That wouldn't be altogether true either , "** replied Mave , " **if I said so ;**
" 那 不会 是 共 真的 任何一个 , " 回复 梅夫 , " 如果 我 说 所以 ;
“如果我这么说, 那也不完全是事实,”梅芙回答说;

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [nɜ:rs] ['nænsi] ,
for I did come to nurse Nancy ,
为了 我 做过 来 到 护士 南希 ,

因为我的确是来照顾南希的,

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [maɪt] [stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and any others of the family that might stand in need of it .
和 任何 其他的 的 这 家庭 那 可能 站立 在 需要 的 它 .

以及其他可能需要帮助的家庭成员。

[æz; əz][tu:; tə][kɑ:n] , [aɪm] ['ni:ðər] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [ə'fiəd] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [aɪ 'ti:]
As to Con , I'm neither ashamed to love him , nor afeard to acknowledge it
作为 到 康 , 我是 两者都不 羞愧 到 爱 他 , 也不 害怕 到 承认 它
;
;
;
;

至于康, 我既不羞于爱他, 也不害怕承认这一点;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊ(ə)n][ʌv; əv] ['stætɪn] - [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [wen] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
and I had no notion of statin ' a falsehood when I said what I did .
和 我 有 不 概念 的 他汀类药物 - 一个 谬误 什么时候 我 说 什么 我 做过 .

我当时说那些话的时候, 根本没有想过自己是在说谎。

[aɪ] [tel] [ju:; jə] , [ðen] , ['serə] - , [ðæt] [ju:v] [dʌn] [em 'i:] [ɪn'dʒʌstɪs] .
I tell you , then , Sarah M'Gowan , that you've done me injustice .
我 告诉 你 , 然后 , 莎拉 - , 那 你已经 完毕 我 不公正 .

那么, 莎拉·麦高恩, 我要告诉你, 你对我太不公平了。

[ɪf] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɪn][maɪ][wɜːrdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][maɪ]
If there appeared to be a falsehood in my words , there was none in my
如果 那里 出现 到 是 一个 谬误 在 我的 字 , 那里 曾是 没有任何 在 我的
[hɑːrt] . "
heart . "

如果我的话语中看似有虚假之处，那我内心绝无虚假。

" [ðæts] [truːθ] ; [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðæts] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] ['serə] , ['kwɪkli] ;
" **That's truth ; I know , I feel that that's truth , " replied Sarah , quickly ;**
" 那就是 真相 ; 我 知道 , 我 感觉 那 那就是 真相 , " 回复 莎拉 , 迅速地 ;

“那是事实；我知道，我觉得那是事实，”莎拉迅速回答道；

" [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [rɔːŋ] [aɪ][eɪ 'em] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" **but oh , how wrong I am , " she exclaimed ,**
" 但 哦 , 如何 错误的 我 是 , " 她 惊呼 ,

“但我错得多么离谱啊！”她惊喊道。

" [tuː; tə] ['men](ə)n] [ðæt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [dɪ'strækt][hɪm; ɪm] !
" **to mention that or anything else here that might distract him !**
" 到 提到 那 或者 任何事物 别的 这里 那 可能 转移 他 !

“不要在这里提及这件事或任何其他可能分散他注意力的事情！”

[ɑː] , " [ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] , [ə'dresɪŋ] ['meɪv] , " [aɪ][dɪd][juː; jʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] — [aɪ] [fiːl] [aɪ][dɪd] ,
Ah , " she proceeded , addressing Mave , " I did you injustice — I feel I did ,
啊 , " 她 继续 , 解决 梅夫 , " 我 做过 你 不公正 — 我 感觉 我 做过 ,

“啊，”她接着对梅芙说，“我对你不公平——我觉得我确实不公平。”

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [ək'naːlɪdʒ] [aɪ 'tiː] . "
but don't be angry with me , for I acknowledge it . "
但 不 是 生气的 和 我 , 为了 我 承认 它 . "

但别生我的气，因为我承认这一点。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] ['meɪv] , " [juː; jʊ] ['oʊnli] [spəʊk] [wʌt] [juː; jʊ]
" **Why should I be angry with you ? " replied Mave , " you only spoke what you**
" 为什么 应该 我 是 生气的 和 你 ? " 回复 梅夫 , " 你 仅有的 辐 什么 你
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“我为什么要生你的气？”梅芙回答说，“你只是说出了你心里想的。”

[æn; ən] - [ðɪs] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːlweɪz] [duː] . "
an ' this , by all accounts , is what you always do . "
一个 - 这 , 经过全部 账户 , 是 什么 你 总是 做 . "

而且，据各方说法，这正是你一贯的做法。

" [let] [juː 'es] [tɔːk] [æz; əz][lɪt(ə)l][æz; əz][pɔːsəb(ə)l] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['serə] ,
" **Let us talk as little as possible here , " replied Sarah ,**
" 让 我们 讲话 作为 小的 作为 可能的 这里 , " 回复 莎拉 ,

“我们在这里尽量少说话吧，”莎拉回答道。

[ðə; ði][soʊl][əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [huːz] [ɪɡ'zɪstəns] [leɪ] [ɪn] [dɔltənz] [rɪ'kʌvəri] .
the sole absorbing object of whose existence lay in Dalton's recovery .
这 唯一 吸收 目的 的 谁 存在 躺 在 达尔顿的 恢复 .

他存在的唯一目的就是看道尔顿能否康复。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][jɔːr; jər] [wei] [hoʊm] , [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] — [nɑːt] [hɪr] ;
" **I will speak to you on your way home , but not here — not here ;**
" 我 将要 说话 到 你 在 你的 方式 家 , 但 不是 这里 — 不是 这里 ;

“我会在你回家的路上跟你说话，但不在这里——不在这里；

” [ænd; ənd] [waɪl] [ˈlʌtərɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈdɔːltən] ,
” and while uttering the last words she pointed to Dalton ,
” 和 尽管 发出声音 这 最后的 字 她 尖 到 道尔顿 ,
她说完最后一句话时, 指了指道尔顿。

[tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [maɪt] [dɪˈstɜːrb] [hɪm; ɪm] .
to intimate that further conversation might disturb him .
到 亲密的 那 更远 对话 可能 打扰 他 .
暗示继续谈话可能会让他感到不安。

” [dɪr] [ˈmeɪv] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmeri] , [naʊ] [ˈraɪzɪŋ] [frəm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] , ” [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [steɪn] - [tuː]
” Dear Mave , ” observed Mary , now rising from her chair , ” you are stayin ' too
” 亲爱的 梅夫 , ” 观察到 玛丽 , 现在 上升 从 她 椅子 , ” 你 是 待在 - 也
[lɔːŋ] ;
long ;
长的 ;

“亲爱的梅芙,”玛丽说着, 从椅子上站了起来, “你待得太久了;

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] , [dəʊnt] [stɑːp] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [jʊə(r)] [ɪn] . ”
oh , for God's sake , don't stop ; you can't dhrame of the danger you're in . ”
哦 , 为了 神的 清酒 , 不 停止 ; 你 不能 - 的 这 危险 你是 在 . ”
哦, 看在上帝的份上, 别停; 你不能忽视自己所处的危险境地。

” [bʌt; bət] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeɪv] , [ˈkɑːmli] , ” [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmeri] ,
” But , ” replied Mave , calmly , ” you know , Mary ,
” 但 , ” 回复 梅夫 , 平静地 , ” 你 知道 , 玛丽 ,
“但是,”梅芙平静地回答道, “你知道, 玛丽,

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [wətˈevər] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfæməli] [kʌmz]
that I came to stop and to do whatever I can do till the family comes
那 我 来了 到 停止 和 到 做 任何 我 能 做 直到 这 家庭 来
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

我来这里是为了阻止这一切, 尽我所能, 直到家人回心转意。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ˈeniθɪŋ] ,
You are too feeble to undertake anything ,
你 是 也 微弱 到 承担 任何事物 ,
你太虚弱了, 什么都做不了。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈoʊnli] [get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rɪˈlæps] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈtemptɪd] [aɪ ˈtiː] . ”
and might only get into a relapse if you attempted it . ”
和 可能 仅有的 得到 进入 一个 复发 如果 你 尝试过 它 . ”
只有当你主动尝试时, 才有可能导致复发。

” [bʌt; bət] , [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈserə] - , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , ” [huː] [keɪm] , [æz; əz] [fjuː] [wʊd]
” But , then we have Sarah M'Gowan , ” she replied , ” who came , as few would
” 但 , 然后 我们 有 莎拉 - , ” 她 回复 , ” WHO 来了 , 作为 很少 会
— [nʌn] [ˈlɪvɪn] - [ðɪs] [deɪ] ,
— none livin ' this day ,
— 没有任何 生活 - 这 天 ,
“但是, 我们还有莎拉·麦高恩,”她回答说, “她来了, 就像很少有人会来一样——如今已无人幸存了。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈbɑːrɪn] - [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] — [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ,
I think , barrin ' yourself and her — to stay with us ,
我 思考 , 巴林 - 你自己 和 她 — 到 停留 和 我们 ,
我认为, 除了你和她之外——留下来和我们在一起,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ɔːl] .
and to do anything that she can do for us all .
和 到 做 任何事物 那 她 能 做 为了 我们 全部 .
她会尽一切努力帮助我们所有人。

[meɪ] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ˈevər] [bles] [hɜ:r; hər] !
May God for ever bless her !
可能 上帝 为了 曾经 保佑 她 ！

愿上帝永远保佑她！

[fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ,
for short as the time is ,
为了 短的 作为 这 时间 是 ,

尽管时间短暂，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji][hæz; həz] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] — [kɑ:ndi:z] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
I think she has saved some of our lives — Condyl's without a doubt .
我 思考 她 有 已保存 一些 的 我们的 生活 — 康迪的 没有 一个 怀疑 .

我认为她救了我们一些人的命——毫无疑问是康迪的命。

" [ˈmeɪv] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ˈserə] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [terz] [ˈstɑ:rtɪd]
" **Mave turned towards Sarah , and , as she looked upon her , the tears started**
" 梅夫 转向 向 莎拉 , 和 , 作为 她 看起来 之上 她 , 这 眼泪 开始

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
to her eyes .
到 她 眼睛 .

梅芙转向莎拉，看着她，眼泪开始在她眼中涌出。

" [ˈserə] - , " [sed] [ʃi:; ji] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] [tru:θ] , [æŋ; ən] - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ;
" **Sarah M'Gowan , " said she , " you are fond of truth , an ' you are right ;**
" 莎拉 - , " 说 她 , " 你 是 喜爱 的 真相 , 一个 - 你 是 正确的 ;

“莎拉·麦高恩,”她说,“你喜欢真理,你是对的;

[aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˈdɔɪn] - [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] , [gɑ:d] [bles] [ænd; ənd]
I can't find words to thank you for doin ' what you did , God bless and
我 不能 寻找 字 到 感谢 你 为了 做 - 什么 你 做过 , 上帝 保佑 和

[rɪˈwɔ:rd] [ju:; jʊ] !
reward you !
报酬 你 ！

我无法用言语表达我对你的感激之情，愿上帝保佑你并赐予你奖赏！

" [ʃi:; ji] [ɪkˈstendɪd] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ʃi:; ji] [spoʊk] , [bʌt; bət] [ˈserə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [bæk] .
" **She extended her hand as she spoke , but Sarah put it back .**
" 她 扩展 她 手 作为 她 辐 , 但 莎拉 放 它 后退 .

“她说话时伸出手，但莎拉又把手缩了回去。”

" [noʊ] , " [sed] [ʃi:; ji] , [ɪnˈdɪgnəntli] , " [ˈnevər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ; [əˈbʌv] [ɔ:l] [ðæts] [ˈlɪvɪn] - [dəʊnt][ju:; jʊ]
" **No , " said she , indignantly , " never from you ; above all that's livin ' don't you**
" 不 , " 说 她 , 愤慨地 , " 绝不 从 你 ; 多于 全部 那就是 生活 - 不 你

[θæŋk] [em ˈi:] .
thank me .
感谢 我 .

“不,”她愤愤不平地说,“永远不会从你那里得到;活着,你难道不应该感谢我吗? ”

[ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] , [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:rnt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [jet] , " [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] ,
You , you , why you arn't his wife yet , " she exclaimed ,
你 , 你 , 为什么 你 不是 他的 妻子 然而 , " 她 惊呼 ,

“你,你,为什么你还没成为他的妻子?”她喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [səˈprest] [vɔɪs] [ʌv; əv] [di:p] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] , " [æŋ; ən] [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][ˈnevər] [wɪl] .
in a suppressed voice of deep agitation , " an maybe you never will .
在 一个 被抑制 嗓音 的 深的 搅动 , " 一个 或许 你 绝不 将要 .

带着压抑的激动，他说道：“也许你永远不会。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] —
You don't know what may happen — you don't know —
你 不 知道 什么 可能 发生 — 你 不 知道 —

你不知道会发生什么——你不知道——

” [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɑːpɜːɪtəd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə]
” **She immediately seemed to recollect something that operated as a motive to**
” 她 立即地 似乎 到 追忆 某物 那 经营的 作为 一个 动机 到
[rɪˈstreɪn] [ˈeni] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həər][pɑːrt] ,
restrain any exhibition of strong feeling or passion on her part ,
抑制 任何 展览 的 强的 感觉 或者 热情 在 她 部分 ,
“她似乎立刻想起了什么, 这促使她克制住自己, 不让任何强烈的感情或激情流露出来。”

[fɔːr; fər][ɔːl][æ; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [kəmˈpəʊzd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [ˈmɪrli] [sed] : —
for all at once she composed herself , and sitting down , merely said : —
为了 全部 在 一次 她 由 她自己 , 和 坐着 向下 , 仅仅 说 : —
她顿时镇定下来, 坐了下来, 只说了这么一句:

“ [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ʌv] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][duː;] [aɪ][kɑːnt] , [ðen] ,
” **Mave Sullivan , I'm glad you love truth , and I believe you do ; I can't , then ,**
” 梅夫 沙利文 , 我是 高兴的 你 爱 真相 , 和 我 相信 你 做 ; 我 不能 , 然后 ,
“梅芙·沙利文, 我很高兴你热爱真理, 我相信你的确如此; 那么, 我不能……”

[rɪˈseɪv] [ˈeni] [θæŋks] [frəm; frəm][juː; jʊ] , [nɔːr][aɪ][wəʊnt] ; [æ; ən] - [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ,
resave any thanks from you , nor I won't ; an ' I would tell you why ,
重新保存 任何 谢谢 从 你 , 也不 我 惯于 ; 一个 - 我 会 告诉 你 为什么 ,
我不会收回任何感谢, 也不会; 我会告诉你为什么。

[ˈeni] [pleɪs] [bʌt; bət] [hɪr] . ”
any place but here . ”
任何 地方 但 这里 . ”
除了这里, 哪儿都行。”

“ [aɪ][dəʊnt][æ; ət][ɔːl] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeɪv] ; “ [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊ; jər] [ker] [ænd; ənd]
” **I don't at all understand you , ” replied Mave ; “ but for your care and**
” 我 不 在 全部 理解 你 , ” 回复 梅夫 ; ” 但 为了 你的 关心 和
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
attention to him ,
注意力 到 他 ,
“我完全不明白你的意思,”梅芙回答说, “但是, 为了你对他的关心和照顾,

[aɪm] [ʃʊ;] [ɪts] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [seɪ] , [meɪ] [gɑːd] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] !
I'm sure it's no harm to say , may God reward you !
我是 当然 它是 不 伤害 到 说 , 可能 上帝 报酬 你 !
我觉得说声“愿上帝保佑你”应该没什么坏处吧!

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
I will never forget it to you . ”
我 将要 绝不 忘记 它 到 你 . ”
我永远不会忘记这件事。

“ [waɪl] [aɪ][hæ;v; həv][laɪf] , ” [sed] [ˈdɔːltən] [ˈfiːbli] , [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈsɛrəz] [feɪs] ,
” **While I have life , ” said Dalton feebly , and fixing his eyes upon Sarah's face ,**
” 尽管 我 有 生活 , ” 说 道尔顿 虚弱地 , 和 定影 他的 眼睛 之上 莎拉的 脸 ,
“只要我还活着,”道尔顿虚弱地说, 目光紧紧盯着莎拉的脸。

“ [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wəʊnt] [fərˈget] [hɜːr; həər] [ˈkaɪndnəs] . ”
” **I , for one , won't forget her kindness . ”**
” 我 , 为了 一 , 惯于 忘记 她 仁慈 . ”
“我个人而言, 永远不会忘记她的善良。”

“ [ˈkaɪndnəs] !
” **Kindness !**
” 仁慈 !
“仁慈!

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] — “ [haː] , [haː] ! — [wel] , [its] [noʊ] [ˈmætər] — [its] [noʊ] [ˈmætər] ! ”
“ **she re - echoed** — “ **ha , ha ! — well , it's no matter — it's no matter !** ”
“ 她 关于 - 回声 — “ 哈 , 哈 ! — 出色地 , 它是 不 事情 — 它是 不 事情 ! ”
她重复道：“哈哈！——好吧，没关系——没关系！”

“ [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [ˈmeɪv] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪn] - [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈhædnt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]
“ **She saved my life , Mave ; I was lyin ' here , and hadn't even a drink of**
“ 她 已保存 我的 生活 , 梅夫 ; 我 曾是 躺着 - 这里 , 和 之前没有 甚至 一个 喝 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
“梅芙，是她救了我的命；我当时躺在这里，连一口水都没喝。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ˈmeri] , [ðer; ðər] , [wɒz; wəz] [aʊt] ,
and there was no one else in the house ; Mary , there , was out ,
和 那里 曾是 不 一 别的 在 这 房子 ; 玛丽 , 那里 , 曾是 出去 ,
屋里没有其他人；玛丽出去了。

[æən; ən] - [pʊr] [ˈnænsi] [wɒz; wəz] [ˈrævɪn] - [æən; ən] - [ˈrædʒɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [peɪn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ,
an ' poor Nancy was ravin ' an ' ragin ' with illness and pain ; but she ,
一个 - 贫穷的 南希 曾是 猎食 - 一个 - 愤怒 - 和 疾病 和 疼痛 ; 但 她 ,
[ˈserə] ,
Sarah ,
莎拉 ,
可怜的南希因病痛而痛苦不堪，嚎啕大哭；但她，莎拉，

[wɒz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [juː ˈes] , [tuː; tə] [əˈtend] [juː ˈes] ,
was here to settle us , to attend us ,
曾是 这里 到 定居 我们 , 到 出席 我们 ,
来这里是为了安顿我们，照顾我们，

[tuː; tə] [get] [juː ˈes] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wenˈevər] [wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [aɪ ˈtiː] — [tuː; tə] [reɪz] [juː ˈes] [ʌp] ,
to get us a drink whenever we wanted it — to raise us up ,
到 得到 我们 一个 喝 每当 我们 通缉 它 — 到 增加 我们 向上 ,
随时给我们提供饮料——让我们振作起来，

[æən; ən] - [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [lɪps] ,
an ' to put it to our lips ,
一个 - 到 放 它 到 我们的 嘴唇 ,
并把它送到我们唇边，

[æən; ən] - [tuː; tə] [let] [juː ˈes] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [peɪn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
an ' to let us down with as little pain as possible .
一个 - 到 让 我们 向下 和 作为 小的 疼痛 作为 可能的 .
并且尽可能减少让我们失望的痛苦。

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [fərˈget] [ɔːl] [ðɪs] ?
Oh , how could I forget all this ?
哦 , 如何 可以 我 忘记 全部 这 ?
哦，我怎么能忘记这一切呢？

[dɪr] , [dɪr] [ˈserə] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [fərˈget] [ðɪs] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz]
Dear , dear Sarah , how could I forget this if I was to live a thousand years
亲爱的 , 亲爱的 莎拉 , 如何 可以 我 忘记 这 如果 我 曾是 到 居住 一个 千 年
?
?
?
亲爱的莎拉，即使我能活一千年，我又怎能忘记这件事呢？

“ [kaːnz] [feɪs] , [waɪl] [hiː; hi] [spʊʊk] ,
“ **Con's face , while he spoke ,**
“ 骗局 脸 , 尽管 他 辐 ,
康说话时的表情是这样的：

[bɪ'keɪm] [ˈænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv]
became animated with the enthusiasm of the feeling to which he gave
成为 动画 和 这 热情 的 这 感觉 到 哪个 他 给予
[ˈʌtərəns] , [ænd; ənd] ,
utterance , and ,
发声 , 和 ,

他被自己所表达的情感的热情所感染，并且，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑ:n] ['serə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['su:təb(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
as his eyes were fixed on Sarah with a suitable expression ,
作为 他的 眼睛 是 固定的 在 莎拉 和 一个 合适的 表达 ,

他的目光紧紧地盯着莎拉，表情十分得体。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
there appeared to be a warmth of emotion in his whole manner which a
那里 出现 到 是 一个 温暖 的 情感 在 他的 所有的 方式 哪个 一个
[ˈsæŋɡwɪn] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] ['prɑːbəbli] [ɪn'tɜːrprət] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['grætɪtuːd] .
sanguine person might probably interpret in something beyond gratitude .
乐观 人 可能 大概 解释 在 某物 超过 感激 .

他举手投足间流露出的热情，会让乐观的人解读出感激之外的情感。

['serə] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ɜːrniːst] ,
Sarah , after he had concluded , looked upon him with a long , earnest ,
莎拉 , 后 他 有 结束 , 看起来 之上 他 和 一个 长的 , 认真 ,
[bʌt; bət][ʌn'sɜːrt(ə)n] [geɪz] ;
but uncertain gaze ;
但 不确定 目光 ;

在他讲完之后，莎拉用一种长久、认真但又不确定的目光看着他；

[soʊ] [lɔːŋ] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tensli] ['penətreɪtɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['enərɜːdʒi]
so long , indeed , and so intensely penetrating was it , that the whole energy
所以 长的 , 的确 , 和 所以 强烈地 渗透 曾是 它 , 那 这 所有的 活力
[ʌv; əv][hɜːr; həɪ] ['kærəktər] [maɪt] ,
of her character might ,
的 她 特点 可能 ,

确实如此漫长，而且如此深刻，以至于她性格中的所有能量都可能.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [biː; bi] [riːd] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋɡjələɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [aɪz] .
for a time , be read clearly in the singular expression of her eyes .
为了 一个 时间 , 是 读 清楚地 在 这 单数 表达 的 她 眼睛 .

一段时间内，从她独特的眼神中可以清晰地读出来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pleɪzər] [ænd; ənd][peɪn]
It was evident that her thoughts were fluttering between pleasure and pain
它 曾是 明显 那 她 想法 是 飘动 之间 乐趣 和 疼痛
, [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [gluːm] ;
, cheerfulness and gloom ;
, 愉悦 和 愁云 ;

很明显，她的思绪在快乐和痛苦、乐观和忧郁之间摇摆不定；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hɜːr; həɪ] ['kaʊntənəns] [lɔːst] , [baɪ] [dɪ'ɡriːz] [ɪts] ['ɜːrniːst] ['kærəktər] ,
but at length her countenance lost , by degrees its earnest character ,
但 在 长度 她 面容 丢失的 , 经过 学位 它是 认真 特点 ,

但最终，她脸上严肃的神情逐渐消失了。

[ðə; ði] [ˈɔːltərnət] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædɔʊ] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪz]
the alternate play of light and shadow over it ceased , and the gaze
这 备用 玩 的 光 和 阴影 超过 它 停止 , 和 这 目光
[tʃeɪndʒd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbli] ,
changed , almost imperceptibly ,
已更改 , 几乎 不易察觉地 ,

光影在其上交替变换的景象停止了，目光也几乎不易察觉地发生了变化。

[ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ˈsetld] [æbˈstrækʃn] .
into one of settled abstraction .
进入 一 的 定居 抽象

进入一种既定的抽象状态。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] — “ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] — [bʌt; bət] [taɪm]
“ It might be , ” she said , as if thinking aloud — “ it might be — but time
“ 它 可能 是 , ” 她 说 , 作为 如果 思维 大声 — “ 它 可能 是 — 但 时间
[wɪl] [tel] ;
will tell ;
将要 告诉 ;

“也许是这样,”她自言自语道, “也许是这样——但时间会证明一切;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] - , [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈferli] — [ˈferli] ; [stiːl] ,
and , in the manetime , everything must be done fairly — fairly ; still ,
和 , 在 这 - , 一切 必须 是 完毕 相当 — 相当 ; 仍然 ,
而且, 在此期间, 一切都必须公平地进行——公平地; 然而,

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈʊdənt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd] [nɑːt] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ]
if it shouldn't come to pass — if it should not — it would be betther if I
如果 它 不应该 来 到 经过 — 如果 它 应该 不是 — 它 会 是 更好 如果 我
[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɔːrn] ;
had never been born ;
有 绝不 到过 出生 ;

如果这件事没有发生——如果这件事不应该发生——那我最好从未出生过;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [æn; ən] - [taɪm] [wɪl] [tel] .
but it may be , an ' time will tell .
但 它 可能 是 , 一个 - 时间 将要 告诉 .

但也有可能, 时间会证明一切。

“ [ˈmeɪv] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ˈkloʊsli] ,
“ Mave had watched her countenance closely ,
“ 梅夫 有 观看 她 面容 密切 ,
梅芙仔细观察着她的表情,

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɪn]
and without being able to discover the nature of the conflict that appeared in
和 没有 存在 有能力的 到 发现 这 自然 的 这 冲突 那 出现 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然而, 由于无法探究其中出现的冲突的本质,

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈdʒentli][əˈpɑːn] [ˈserəz] [ɑːrm] , [ɪkˈskeɪmd] —
she went over , and placing her hand gently upon Sarah's arm , exclaimed —
她 去 超过 , 和 放置 她 手 轻轻地 之上 莎拉的 手臂 , 惊呼 —
她走过去, 轻轻地把手放在莎拉的胳膊上, 说道——

“ [dəʊnt] [bleɪm] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , [ˈserə] — [ɪf] [juːl] [let][em ˈiː][kɔːl] [juː; jʊ]
“ Don't blame me for what I'm goin ' to say , Sarah — if you'll let me call you
“ 不 责备 我 为了 什么 我是 去 - 到 说 , 莎拉 — 如果 你会 让 我 称呼 你
[ˈserə] ;
Sarah ;
莎拉 ;

“莎拉, 如果你允许我叫你莎拉的话, 请不要怪我接下来要说的话;

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ˈtrʌblɪd] .
but the truth is , I see that your mind is troubled .
但 这 真相 是 , 我 看 那 你的 头脑 是 麻烦 .

但事实上, 我看得出你心事重重。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɔːd][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðæt] ['trʌb(ə)] , [ɔːr] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hɪr] [kʊd; kəd] !
I wish to God I could remove that trouble , or that any one here could !
我 希望 到 上帝 我 可以 消除 那 麻烦 , 或者 那 任何 一 这里 可以 !

我真希望我能消除这个麻烦, 或者在座的各位能做到!

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðei] [ɔːl] [wʊd] , [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [æz; əz][maɪ'self] . "
I am sure they all would , as willingly as myself . "
我 是 当然 他们 全部 会 , 作为 心甘情愿 作为 我 : "

我相信他们都会愿意的, 就像我一样。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['trʌbld] , " [sed] ['meri] ;
" She is troubled , " said Mary ;
" 她 是 麻烦 , " 说 玛丽 ;

“她心事重重,”玛丽说;

" [aɪ] [noʊ] [baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stresɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
" I know by her manner that there's something distressing on her mind .
" 我 知道 经过 她 方式 那 有 某物 令人痛心 在 她 头脑 :

“从她的举止中, 我知道她心里有烦心事。”

['eni] ['ɜːrθli] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][wiː; wi] [wʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] [æskt]
Any earthly thing that we could do to relieve her we would ; but I asked
任何 尘世的 事物 那 我们 可以 做 到 缓解 她 我们 会 ; 但 我 问

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

任何我们能做的, 哪怕是世间任何事, 只要能让她好受些, 我们都会去做; 但我问她,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [tel] [em 'iː] .
and she wouldn't tell me .
和 她 不会 告诉 我 :

她不肯告诉我。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] ['meriːz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ænd] [rɪ'speʃəli] - , [soʊ]['dʒentli] , [bʌt; bət][soʊ]
" It is likely that Mary's kindness , and especially Mave's , so gently , but so
" 它 是 可能 那 玛丽的 仁慈 , 和 尤其 - , 所以 轻轻地 , 但 所以

[sɪn'sɪrli] [ɪk'sprest] ,
sincerely expressed ,
真挚地 表达 ,

“玛丽的善良, 尤其是梅芙的善良, 如此温柔却又如此真诚地表达出来, 很可能就是这种善良的体现。”

[tʌtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðei] [spoʊk] .
touched her as they spoke .
感动 她 作为 他们 辐 :

他们说话的时候, 他碰了碰她。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ə'prəʊtʃt] ['meɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]
She made no reply , however , but approached Mave with a slight smile on her
她 制成 不 回复 , 然而 , 但 接近 梅夫 和 一个 轻微 微笑 在 她

[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她没有回答, 而是面带微笑地走向梅芙。

[hɜːr; hər][lɪps] [kəm'prest] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ænd; ænd] ['brɪliənt] ,
her lips compressed , and her eyes , which were fixed and brilliant ,
她 嘴唇 压缩 , 和 她 眼睛 , 哪个 是 固定的 和 杰出的 ,

她紧抿着嘴唇, 双眼炯炯有神。

['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['mɔɪstʃər] ,
floating in something that looked like moisture ,
漂浮的 在 某物 那 看起来 喜欢 水分 ,

漂浮在看起来像水汽的液体中,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ʼæŋɡər][æz; əz]
and which might as well have been occasioned by the glow of anger as
和 哪个 可能 作为 出色地 有 到过 引发 经过 这 辉光 的 愤怒 作为
[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsa:ftɜ:, ˈsɔftɜ:][ɪˈmoʊ(ə)n] ,
the impulse of a softer emotion ,
这 冲动 的 一个 更柔和 情感 ,
而且, 这或许既可能是愤怒的冲动所致, 也可能是其他更柔和的情感所致。

[ɔ:rɪ][pər'hæps] — [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈka:nflɪkt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
or perhaps — and this might be nearer the truth — as a conflict between the
或者 也许 — 和 这 可能 是 更近 这 真相 — 作为 一个 冲突 之间 这
[tu:] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
two states of feeling .
二 各州 的 感觉 .
或者——这可能更接近真相——这是两种情感状态之间的冲突。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:] - [ˈveri] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
For some moments she looked into Mave's very eyes , and after a little ,
为了 一些 时刻 她 看起来 进入 - 非常 眼睛 , 和 后 一个 小的 ,
她凝视着梅芙的眼睛片刻, 过了一会儿,

[fɪ:; fɪ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; həɹ] [kəm'poʊzər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪ'daʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
she seemed to regain her composure , and sat down without speaking .
她 似乎 到 恢复 她 镇定 , 和 卫星 向下 没有 请讲 .
她似乎恢复了镇定, 一言不发地坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn]
There was a slight pause occasioned by the expectation that she had been
那里 曾是 一个 轻微 暂停 引发 经过 这 期待 那 她 有 到过
[ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
about to reply ,
关于 到 回复 ,
她似乎正要回答, 所以短暂地停顿了一下。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈdɒltənɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
during which Dalton's eyes were fixed upon her .
期间 哪个 达尔顿的 眼睛 是 固定的 之上 她 .
在此期间, 道尔顿的目光一直停留在她身上。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈeɪvɪdənt] [dɪ'stɪs] , [fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
In her evident distress , she looked upon him .
在 她 明显 痛苦 , 她 看起来 之上 他 .
她神情痛苦地望着他。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
Their eyes met , and the revelation that that glance of anguish , on the part
他们的 眼睛 遇见 , 和 这 启示 那 那 瞥一眼 的 痛苦 , 在 这 部分
[ʌv; əv] [ˈserə] ,
of Sarah ,
的 莎拉 ,
他们的目光相遇, 莎拉眼中流露出的痛苦神情, 揭示了.....

[geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði][ˈsi:kɹət] .
gave to him , disclosed the secret .
给予 到 他 , 披露 这 秘密 .
交给了他, 透露了秘密。

“ [oʊ] , [maɪ][ɡɑ:d] !
“ **Oh , my God !**
“ 哦 , 我的 上帝 !
“我的天啊!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , “ [ɪz] [ðɪs] ['pɑ:səb(ə)l] ?
“ **he exclaimed , involuntarily and unconsciously , “ is this possible ?**
“ 他 惊呼 , 不由自主 和 不知不觉 , “ 是 这 可能的 ?
他不由自主地、无意识地惊呼道：“这可能吗？ ”

“ ['serə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] ;
“ **Sarah felt that the discovery had been made by him at last ;**
“ 莎拉 毛毡 那 这 发现 有 到过 制成 经过 他 在 最后的 ;
莎拉觉得他终于发现了真相；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd]
and seeing that all their eyes were still upon her , she rose up , and
和 看到 那 全部 他们的 眼睛 是 仍然 之上 她 , 她 玫瑰 向上 , 和
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['meɪv] , [sed] —
approaching Mave , said —
接近 梅夫 , 说 —
她见所有人的目光仍然集中在她身上，便站起身来，走到梅芙面前，说道——

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , ['meɪv] ['sʌlɪvən] , [aɪ][eɪ 'em] ['trʌblɪd] — ['meri] , [aɪ][eɪ 'em] ['trʌblɪd] ;
“ **It is true , Mave Sullivan , I am troubled — Mary , I am troubled ;**
“ 它 是 真的 , 梅夫 沙利文 , 我 是 麻烦 — 玛丽 , 我 是 麻烦 ;
“没错，梅芙·沙利文，我感到很烦恼——玛丽，我感到很烦恼；

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʌtəd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
“ **and as she uttered the words ,**
“ 和 作为 她 说出 这 字 ,
她说完这些话时，

[ə; eɪ] [blʌʃ] [soʊ] [di:p] [ænd; ənd][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sprɛd] [ɪt'self] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,
a blush so deep and so beautiful spread itself over her face and neck ,
一个 脸红 所以 深的 和 所以 美丽的 传播 本身 超过 她 脸 和 脖子 ,
一抹深邃而美丽的红晕蔓延至她的脸颊和脖颈。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['fi:meɪl] ['prez(ə)nt][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] ,
that the very females present were , for the moment ,
那 这 非常 女性 展示 是 , 为了 这 片刻 ,
在场的**所有**女性，此刻，

[lɔ:st] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['reɪdiənt] [ju:θ] [ænd; ənd] ['lʌvliːnəs] .
lost in admiration of her radiant youth and loveliness .
丢失的 在 钦佩 的 她 辐射状 青年 和 可爱 .
沉醉于她光彩照人的青春和美丽之中。

['dɒltənz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [hi:; hi] [sed] —
Dalton's eyes were still upon her , and after a little time , he said —
达尔顿的 眼睛 是 仍然 之上 她 , 和 后 一个 小的 时间 , 他 说 —
道尔顿的目光仍然停留在她身上，过了一会儿，他开口说道——

“ ['serə] , [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **Sarah , come to me .**
“ 莎拉 , 来 到 我 :
“莎拉，到我这里来。”

“ [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] , [bent] [hɜ:r; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪgjər] ['oʊvər]
“ **She went to his bedside , and kneeling , bent her exquisite figure over**
“ 她 去 到 他的 床头 , 和 跪着 , 弯曲 她 精美的 数字 超过
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
她走到他的床边，跪了下来，将她曼妙的身姿俯身在他上方；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][dɑːrk] ['brɪliənt] [aɪz] [lɒkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
and as her dark brilliant eyes looked into his ,
和 作为 她 黑暗的 杰出的 眼睛 看起来 进入 他的 ;

当她那双深邃明亮的眼睛凝视着他时，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he felt the fragrance of her breath mingling with his own .
他 毛毡 这 香味 的 她 气息 混杂 和 他的 自己的 .

他感觉到她呼吸中的香气与自己的气息交织在一起。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ” [sed] [fiː; fi] .
“ What is it ? ” said she .
“ 什么 是 它 ? ” 说 她 :

“那是什么?”她问道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [nɪr] [em 'iː] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ You are too near me , ” said he :
“ 你 是 也 靠近 我 , ” 说 他 :

“你离我太近了,”他说。

“ [ɑː] , [aɪ] [fiːl] [aɪ][eɪ 'em] , “ [fiː; fi] [sed] , ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Ah , I feel I am , ” she said , shaking her head .
“ 啊 , 我 感觉 我 是 , ” 她 说 , 摇晃 她 头 :

“啊,我觉得我是,”她摇着头说。

“ [aɪ] [meɪn] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [fɔːr; fər][jər; jər] [oʊn] ['seɪftɪ] .
“ I mane , ” he added , “ for your own safety .
“ 我 鬃毛 , ” 他 额外 , ” 为了 你的 自己的 安全 :

“我这么说,”他补充道,“是为了你自身的安全。”

[ɡɪv] [em 'iː][jər; jər][hænd] , [dɪr] ['serə] .
Give me your hand , dear Sarah .
给 我 你的 手 , 亲爱的 莎拉 :

亲爱的莎拉,把你的手给我。

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ,
“ He took her hand , and raising himself a little on his right side ,
“ 他 采取 她 手 , 和 提高 他自己 一个 小的 在 他的 正确的 边 ,

他握住她的手,然后稍微抬起右侧身子,

[hiː; hi] [lɒkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
he looked upon her again ; and as he did so ,
他 看起来 之上 她 再次 ; 和 作为 他 做过 所以 ,

他又看了她一眼;就在这时,

[fiː; fi] [felt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɔːrm] [terz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
she felt a few warm tears falling upon it .
她 毛毡 一个 很少 温暖的 眼泪 坠落 之上 它 :

她感到几滴温热的泪水落在了上面。

“ [naʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [leɪ] [em 'iː] [daʊn] [ə'gen] , ['serə] .
“ Now , ” he said , “ lay me down again , Sarah .
“ 现在 , ” 他 说 , ” 躺 我 向下 再次 , 莎拉 :

“现在,”他说,“莎拉,再让我躺下吧。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'stætɪk] ['tuːmʌlt] , [ɪn] [wɪt] ['serə] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
“ A few moments of ecstatic tumult , in which Sarah was unconscious of anything
“ 一个 很少 时刻 的 欣喜若狂 骚乱 , 在 哪个 莎拉 曾是 无意识 的 任何事物

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [pæst] .
about her , passed :
关于 她 , 通过了 :

“短暂的狂喜之后,莎拉对周围的一切都失去了意识。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stuːl] , [ʃiː; ʃi] [wept] [fɔːr; fər][sɪlɪn; səm] ['mɪnɪts]
She then rose , and sitting down on the little stool , she wept for some minutes
她 然后 玫瑰 , 和 坐着 向下 在 这 小的 凳子 , 她 哭泣 为了 一些 分钟
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 :

然后她站起身，坐在小凳子上，默默地哭了几分钟。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] ['kwaɪət][ˈpærəksɪzəm][noʊ][wʌn] [spoʊk] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈdɔːltən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpaːn]
During this quiet paroxysm no one spoke ; but when Dalton turned his eyes upon
期间 这 安静的 发作 不 一 辐 ; 但 什么时候 道尔顿 转向 他的 眼睛 之上
[ˈmeɪv] ['sʌlɪvən] ,
Mave Sullivan ,
梅夫 沙利文 ,

在这场静悄悄的骚动中，没有人说话；但当道尔顿的目光转向梅芙·沙利文时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] .
she was pale as ashes .
她 曾是 苍白 作为 灰烬 :

她脸色苍白如灰。

[ˈmeri] , [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələɹ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [dʒʌst] [rɪˈleɪtɪd] , [naʊ] [ˈɜːdʒd]
Mary , who had noticed nothing particular in the incidents just related , now urged
玛丽 , WHO 有 注意到 没有什么 特别的 在 这 事件 只是 有关的 , 现在 敦促
[ˈmeɪv] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ;
Mave to depart ;
梅夫 到 离开 ;

玛丽并没有注意到刚才发生的事件有什么特别之处，现在她催促梅芙离开；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [ɑːn][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ] ['dɔːltən] ,
and the latter , on exchanging glances with Dalton ,
和 这 后者 , 在 交换 眼神 和 道尔顿 ,

后者与道尔顿交换了一个眼神后，

[kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['hektɪk] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
could perceive that a feeble hectic had overspread his face .
可以 感知 那 一个 微弱 忙碌的 有 蔓延 他的 脸 :

可以看出他脸上浮现出一丝虚弱的神情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈɜːrniʃtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔːt] ,
She looked on him earnestly for a moment , then paused as if in thought ,
她 看起来 在 他 切实 为了 一个 片刻 , 然后 暂停 作为 如果 在 想法 ,

她认真地看了他一会儿，然后停顿了一下，似乎在思考。

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] —
and going round to his bedside , knelt down , and taking his hand , said —
和 去 圆形的 到 他的 床头 , 跪下 向下 , 和 采取 他的 手 , 说 —

于是他走到床边，跪下来，握住他的手，说道——

“ [kɑːn] ,
“ **Con** ,
” 康 ,

“Con，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ˈɜːrθli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][duː][tuː; tə] [ɡɪv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə]
if there is any earthly thing that I can do to give ease and comfort to
如果 那里 是 任何 尘世的 事物 那 我 能 做 到 给 舒适 和 舒适 到
[jɔːr; jər][maɪnd] ,
your mind ,
你的 头脑 ,

如果我能做任何世间之事，来减轻你的心灵痛苦和慰藉，

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .

I am ready to do it .
我 是 准备好 到 做 它 ；

我愿意这么做。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [em 'iː] , [ɔːr] ['evər] — ['evər] — [nuː] [em 'iː]
If it would relieve you , forget that you ever saw me , or ever — ever — knew me .
如果 它 会 缓解 你 , 忘记 那 你 曾经 锯 我 , 或者 曾经 — 曾经 — 知道 我

at all .
在 全部 ；

如果这样能让你轻松些，那就忘了你曾经见过我，或者——忘了——你曾经认识我。

[sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['lɪvɪŋ] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ded] .
Suppose I am not living — that I am dead .
认为 我 是 不是 活的 — 那 我 是 死的 ；

假设我已不在人世——我已经死了。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [dɪr] [kɑːn] ,
I say this , dear Con ,
我 说 这 , 亲爱的 康 ,

亲爱的康，我想说的是.....

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['eni] [peɪn][ɔːr] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ɑːn][maɪ]
to relieve you from any pain or distress of mind that you may feel on my
到 缓解 你 从 任何 疼痛 或者 痛苦 的 头脑 那 你 可能 感觉 在 我的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 ；

为了减轻你因我而感受到的任何痛苦或精神困扰。

[brɪ'liːv] [em 'iː] , [aɪ] [fiːl] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn; ən] - ['nʌθɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
Believe me , I feel everything for you , an ' nothing now for myself .
相信 我 , 我 感觉 一切 为了 你 , 一个 - 没有什么 现在 为了 我 ；

相信我，我所有的感情都给了你，而我自己的感情已经荡然无存。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] ,
Whatever you do ,
任何 你 做 ,

无论你做什么，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd][ɔːr] [θɔːt] [frʌm; frəm][em 'iː][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] .
I tell you that a harsh word or thought from me you will never have .
我 告诉 你 那 一个 残酷的 单词 或者 想法 从 我 你 将要 绝不 有 ；

我向你保证，你永远不会听到我说一句难听的话，也不会对我产生任何苛刻的想法。

" ['meɪv] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [dɪd][nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ; [nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər][kɑːm] ,
" Mave , while she spoke , did not shed a tear ; nor was her calm ,
" 梅夫 , 尽管 她 辐 , 做过 不是 棚 一个 撕 ; 也不 曾是 她 冷静的 ,

“梅芙说话时没有流泪；她也很平静，

[swiːt] [vɔɪs] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
sweet voice indicative of any extraordinary emotion .
甜的 嗓音 指示性的 的 任何 非凡的 情感 ；

甜美的声音暗示着某种非凡的情感。

['serə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːprɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [brɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [naʊ] [roʊz] [ʌp] ,
Sarah , who had been weeping until the other began to speak , now rose up ,
莎拉 , WHO 有 到过 哭泣 直到 这 其他 开始 到 说话 , 现在 玫瑰 向上 ,
[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['meɪv] ,
and approaching Mave ,
和 接近 梅夫 ,

萨拉之前一直在哭泣，直到对方开口说话后才站起身来，走向梅芙。

[sed] —
said —
说 —

说-

“ [goʊ] , [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] — [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈhaʊs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈkɒndi] [ˈdɔːltən] ,
“ **Go , Mave Sullivan — go out of this dangerous house ; and you , Condyl Dalton ,**
“ 去 , 梅夫 沙利文 — 去 出去 的 这 危险的 房子 ; 和 你 , 康迪 道尔顿 ,
“走吧, 梅芙·沙利文——离开这间危险的房子; 还有你, 康迪·道尔顿,

[hiːd] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sed] .
heed not what she has said .
注意 不是 什么 她 有 说 .

不要理会她说的话。

[ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [wɜːrdz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv]
Mave Sullivan , I think I understand your words , an ' they make me ashamed of
梅夫 沙利文 , 我 思考 我 理解 你的 字 , 一个 - 他们 制作 我 羞愧 的
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

梅芙·沙利文, 我想我听懂了你的话, 这让我感到羞愧。

[æn; ən] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] - - [ˌem ˈiː] .
an ' of the thoughts that have been troublin ' me .
一个 - 的 这 想法 那 有 到过 - - 我 .

以及那些一直困扰着我的想法。

[oʊ] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [wen] [kəmˈperd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? — [ˈnʌθɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
Oh , what am I when compared to you ? — nothing nothing .
哦 , 什么 是 我 什么时候 比较的 到 你 ? — 没有什么 没有什么 .

哦, 和你相比, 我算什么? ——什么都不是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第18/24页

“ [ˈmeɪv] [hæd; həd] , [ɑːn] [ˈentərɪŋ] , [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər]
” **Mave** **had** , **on entering** , **deposited** **the little matters** **she** **had** **brought** **for**
” 梅夫 有 , 在 进入 , 已存 这 小的 事情 她 有 带来 为了
[ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] ,
their **comfort** ,
他们的 舒适 ,

“梅芙进门后，把她带来的、让他们感到舒适的小东西都放了进去。”

[ænd; ænd] [ˈmeri] [naʊ] [keɪm] [ˈoʊvər] , [ænd; ænd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [sed] :
and **Mary now came over** , **and** **placing** **her hand on** **her** **shoulder** , **said** :
和 玛丽 现在 来了 超过 , 和 放置 她 手 在 她 肩膀 , 说 :

玛丽走了过来，把手放在她的肩膀上，说道：

“ [ˈserə] [ɪz] [raɪt] , [dɪr] [ˈmeɪv] ; [fɔːr; fər] [ˈɡɑːdz] [seɪk] [duː] [naːt] [steɪ] [hɪr] .
” **Sarah is right** , **dear Mave** ; **for** **God's sake** **do not stay** **here** .
” 莎拉 是 正确的 , 亲爱的 梅夫 ; 为了 神的 清酒 做 不是 停留 这里 :

“莎拉说得对，亲爱的梅芙；看在上帝的份上，不要留在这里。”

[oʊ] , [θɪŋk] — [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌk] [ðɪs] [ˈfeɪvər] , [æŋ; ən] - [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [juː; jʊ] . “
Oh , **think** — **only think if** **you tuck this faver** , **an** ' **that anything happened** **you** . ”
哦 , 思考 — 仅有的 思考 如果 你 塞进 这 法弗 , 一个 - 那 任何事物 发生 你 . ”

哦，想想——想想如果你把这个小家伙藏起来，然后你身上发生了什么事。

“ [kʌm] , “ [sed] [ˈserə] , “ [liːv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] ;
” **Come** , “ **said Sarah** , “ **leave this dangerous** **place** ;
” 来 , “ 说 莎拉 , “ 离开 这 危险的 地方 ;

“来吧，”莎拉说，“离开这个危险的地方；

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt]
I will see you part of the way home — **you** **can** **do nothing** **here** **that I won't**
我 将要 看 你 部分 的 这 方式 家 — 你 能 做 没有什么 这里 那 我 惯于
[duː] ,
do ,
做 ,

我会送你回家的一段路——你在这里做什么，我都会陪你做。

[ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
and **everything that I** **can** **do will be** **done** .
和 一切 那 我 能 做 将要 是 完毕 :

我会尽我所能。

“ [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ,
” **Her** **lover's eyes** **had** **been fixed** **upon** **her** ,
” 她 恋人的 眼睛 有 到过 固定的 之上 她 ,

“她的情人一直注视着她，

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi]
and **with** **a feeble** **voice** — **for** **the** **agitation** **had** **exhausted** **him** — **he**
和 和 一个 微弱 嗓音 — 为了 这 搅动 有 筋疲力尽的 他 — 他
[ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə] [ðerz] .
added **his** **solicitations** **for** **her** **departure** **to** **theirs** .
额外 他的 征集 为了 她 离开 到 他们的 :

他声音虚弱——因为激动让他精疲力竭——也请求她离开。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['betər] , [dɪr] ['meɪv] ,
“ **I hope I will soon be better , dear Mave ,**
“ 我 希望 我 将要 很快 是 更好的 , 亲爱的 梅夫 ,

“亲爱的梅芙，我希望我很快就会好起来。”

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ʌp] [tu:] — [bʌt; bət] [meɪ] [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
and able to get up too — but may God bless you and take care of you
和 有能力的 到 得到 向上 也 — 但 可能 上帝 保佑 你 和 拿 关心 的 你
[tɪl] [ðen] !
till then !
直到 然后 !

而且还能起床——但愿上帝保佑你，在那之前照顾你！

“ ['meɪv] [ə'gen] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [fju:] [terz] [fɔ:l] .
“ **Mave again went round and took his hand , on which he felt a few tears fall .**
“ 梅夫 再次 去 圆形的 和 采取 他的 手 , 在 哪个 他 毛毡 一个 很少 眼泪 落下 .

“梅芙又绕到他身边，握住他的手，他感觉到几滴眼泪落在了他的手上。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [dɪr] [kɑ:n] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] ,
“ **I came here , dear Con , “ she said , “ to take care of you all ,**
“ 我 来了 这里 , 亲爱的 康 , “ 她 说 , “ 到 拿 关心 的 你 全部 ,

“我来这里是为了照顾你们所有人，亲爱的康，”她说。

[ænd; ənd] [waɪ] [ni:d] [aɪ][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] — [tu:; tə][du:][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
and why need I be ashamed to say so — to do all I could for yourself .
和 为什么 需要 我 是 羞愧 到 说 所以 — 到 做 全部 我 可以 为了 你自己 .

我为什么要羞于承认这一点——尽我所能帮助你。

['serə] [hɪr] [wɪʃɪz] [em 'i:][tu:; tə] [speɪk] [ðə; ði] [tru:θ] , [æn; ən] - [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ?
Sarah here wishes me to spake the truth , an ' why shouldn't I ?
莎拉 这里 愿望 我 到 说 这 真相 , 一个 - 为什么 不应该 我 ?

莎拉希望我说真话，我为什么不应该说呢？

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rdz] [ðen] , [kɑ:n] ,
Think of my words then , Con ,
思考 的 我的 字 然后 , 康 ,

康，好好想想我的话吧。

[ænd; ənd][dəʊnt][let][em 'i:][ɔ:r][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][em 'i:] [ə'keɪzən] [ju:; jʊ][wʌn] ['moʊmənts]
and don't let me or the thoughts of me occasion you one moment's
和 不 让 我 或者 这 想法 的 我 场合 你 一 瞬间
[ʌn'hæpɪnəs] .
unhappiness .
不快乐 .

不要让我或对我的思念给你带来哪怕一刻的不快乐。

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['hæpi] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [wɪʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
To see you happy is all the wish I have in this world .
到 看 你 快乐的 是全部 这 希望 我 有 在 这 世界 .

看到你幸福就是我此生最大的愿望。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ðen] [berd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [fer'wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk]
“ **She then bade them an affectionate farewell , and was about to take**
“ 她 然后 巴德 他们 一个 亲热 告别 , 和 曾是 关于 到 拿
[hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [wen] ['serə] ,
her departure , when Sarah ,
她 离开 , 什么时候 莎拉 ,

“然后她深情地向他们告别，正要离开时，莎拉.....”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmju:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [went] [tu;; tə][ˈdɔ:ltən] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nelt]
who had been musing for a moment , went to Dalton , and having knelt
WHO 有 到过 沉思 为了 一个 片刻 , 去 到 道尔顿 , 和 拥有 跪下
[ɑ:n][wʌn] [ni:] ,
on one knee ,
在 一 膝盖 ,

他沉思片刻后，走到道尔顿面前，单膝跪下，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][tu;; tə] [spi:k] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
was about to speak , and to speak , as was evident from her
曾是 关于 到 说话 , 和 到 说话 , 作为 曾是 明显 从 她
[ˈmænər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜ:rnɪstnəs] ,
manner , with great earnestness ,
方式 , 和 伟大的 认真 ,
她正要开口说话，而且从她的举止来看，她似乎非常认真地想要开口。

[wen] [ʃi;; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈstreɪnd] [hɜ:rˈself] , [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvi:əmənt] [ˈækʃ(ə)n] ,
when she suddenly restrained herself , clasped her hands with a vehement action ,
什么时候 她 突然 克制 她自己 , 紧握 她 双手 和 一个 慷慨 行动 ,
她突然克制住自己，双手猛地紧紧握在一起。

[lʊkt] [dɪˈstræktɪdli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈmeɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪzɪŋ] , [tʊk] -
looked distractedly from him to Mave , and then suddenly rising , took Mave's
看起来 心不在焉地 从 他 到 梅夫 , 和 然后 突然 上升 , 采取 -
[hænd] , [ænd; ənd] [sed] :
hand , and said :
手 , 和 说 :
他心不在焉地看了看他，又看了看梅芙，然后突然站起身，握住梅芙的手，说道：

“ [kʌm] [əˈwei] — [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [tu;; tə][stɑ:p] [wer] [ðɪs] [ˈfi:vər] [ɪz] — [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi]
“ **Come away — it's dangerous to stop where this fever is — you ought to be**
” 来 离开 — 它是 危险的 到 停止 在哪里 这 发烧 是 — 你 应该 到 是
[ˈkerf(ə)] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] — [ju;; jʊ][hæv; həv] [frendz] [ðæt] [lʌvz] [ju;; jʊ] ,
careful of yourself — you have friends that loves you ,
小心 的 你自己 — 你 有 朋友们 那 爱 你 ,
“快走吧——待在发烧的地方很危险——你应该保护好自己——你有爱你的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
and that would feel for you if you were gone .
和 那 会 感觉 为了 你 如果 你 是 已消失 :
如果你不在了，你会感同身受的。

[ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [ɡʊd] [ˈfɑ:ðər] , — [ə; eɪ] - - [ˈmʌðər] — [ə; eɪ][ˈloʊvɪn] - [ˈmʌðər] , [ðæt]
You have a kind good father , — a lovhin ' mother — a lovin ' mother , that
你 有 一个 种类 好的 父亲 , — 一个 - - 母亲 — 一个 爱 - 母亲 , 那
[ju;; jʊ][kʊd; kəd][tɜ:rn][tu;; tə] ,
you could turn to ,
你 可以 转动 到 ,
你有一个善良的好父亲，一个慈爱的母亲，一个你可以依靠的慈爱的母亲。

[æn; ən] - [meɪ] [tɜ:rn][tu;; tə] , [ɪf] [ˈevər][ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:r] [hɑ:rt] — [ə; eɪ] [ˈmʌðər] — [oʊ] ,
an ' may turn to , if ever you should have a sore heart — a mother — oh ,
一个 - 可能 转动 到 , 如果 曾经 你 应该 有 一个 疮 心 — 一个 母亲 — 哦 ,
如果你感到心痛，她可能会变成——一位母亲——哦，

[ðæt] [ˈblesɪd; blest][wɜ:rd] — [wʌt] [ˈwʊdnt] [aɪ] [ɡɪv] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] !
that blessed word — what wouldn't I give to say that I have a mother !
那 蒙福 单词 — 什么 不会 我 给 到 说 那 我 有 一个 母亲 !
那句美好的话语——我多么希望自己能说我有一个母亲！

[ˈmeni] [æn; ən] - [ˈaʊtreɪdʒ] — [ˈmeni] [ə; eɪ][waɪld][fɪt][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] — [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] , [tuː] —
Many an outrage — many a wild fit of passion — many a harsh word , too —
许多 一个 - 暴行 — 许多 一个 荒野 合身 的 热情 — 许多 一个 残酷的 单词 , 也 —
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

许多愤怒——许多狂怒——也有许多恶言恶语——哦，

[wʌt] [ˈmaɪtənt] [aɪ][biː; bi] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ?
what mightn't I be now if I had a mother ?
什么 可能不会 我 是 现在 如果 我 有 一个 母亲 ?

如果我有母亲，我现在会是什么样子？

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bəd] [hɑːrt] — [ðæt] [aɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪn] - ; [bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd]
All the world thinks I have a bad heart — that I'm without feelin ' ; but , indeed
全部 这 世界 思考 我 有 一个 坏的 心 — 那 我是 没有 感觉 - ; 但 , 的确
, [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] ,
, **Mave Sullivan** ,
, 梅夫 沙利文 ,

全世界都认为我心肠不好——认为我没有感情；但事实上，梅芙·沙利文

[aɪm][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪn] - , [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bəd] [hɑːrt] . "
I'm not without feelin ' , an ' I don't think I have a bad heart . "
我是 不是 没有 感觉 - , 一个 - 我 不 思考 我 有 一个 坏的 心 . "

我并非没有感情，而且我认为我的心也不坏。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][bəd] [hɑːrt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeɪv] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ; " [noʊ][wʌn] , [dɪr]
" You have not a bad heart , " replied Mave , taking her hand ; " no one , dear
" 你 有 不是 一个 坏的 心 , " 回复 梅夫 , 采取 她 手 ; " 不 一 , 亲爱的
[ˈserə] ,
Sarah ,
莎拉 ,

“你心地善良，”梅芙握住她的手回答道，“没有人会这样，亲爱的莎拉。”

[kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] ; [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] ,
could look into your face and say so ; no , but I think so far from that ,
可以 看 进入 你的 脸 和 说 所以 ; 不 , 但 我 思考 所以 远的 从 那 ,

我可以看着你的脸这么说；不，但我认为离那一步还很远。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][bəʊθ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] . "
your heart is both kind and generous . "
你的 心 是 两个都 种类 和 慷慨的 . "

你心地善良，慷慨大方。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] — [naʊ] [kʌm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [liːv] [ðɪs]
" I hope so , " she replied , " I hope I have — now come you and leave this
" 我 希望 所以 , " 她 回复 , " 我 希望 我 有 — 现在 来 你 和 离开 这
[ˈdeɪndʒərəs] [haʊs] ;
dangerous house ;
危险的 房子 ;

“我希望如此，”她回答说，“我希望我已经做到了——现在你走吧，离开这间危险的房子；

[bɪˈsaɪdz] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
besides I have something to say to you .
除了 我 有 某物 到 说 到 你 .

此外，我还有话要对你说。

" [ˈmeɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [əˈlʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈkɔːzweɪ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
" Mave and she proceeded along the old causeway that led to the cabin ,
" 梅夫 和 她 继续 沿着 这 老的 堤道 那 引领 到 这 舱 ,

“梅芙和她沿着通往小屋的旧堤道继续前行，

[ænd; ɐnd] ['hævɪŋ] [gɑ:t] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ʊpən][roʊd], ['serə] ['stɒd] .
and having got out upon the open road , Sarah stood .
和 拥有 得到 出去 之上 这 打开 路 , 莎拉 站立 .

莎拉走到开阔的道路上，站了起来。

“ [naʊ] , ['meɪv] ['sʌlɪvən] , ” [sed] [ʃi; ʃi] , “ ['lɪs(ə)n] — [ju:; jʊ][du:][em 'i:][ʼoʊnli][dʒʌstɪs][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]
Now , Mave Sullivan , ” said she , “ listen — you do me only justice to say that I
“ 现在 , 梅芙 沙利文 , ” 说 她 , “ 听 — 你 做 我 仅有的 正义 到 说 那 我
[lʌv] [tru:θ] ,
love truth ,
爱 真相 ,

“现在，梅芙·沙利文，”她说，“听着——你只要说我热爱真理，就足以说明一切了。”

[æn; ən] - [hert] [ə; eɪ][laɪ] , [ɔ:r] - [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
an ' hate a lie , or consalement of any kind .
一个 - 恨 一个 说谎 , 或者 - 的 任何 种类 .

憎恨谎言，或任何形式的欺骗。

[aɪ][æks][ju:; jʊ] [naʊ] [ðɪs] — [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə'waɪ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['kɒndi] ['dɔ:ltən] ?
I ax you now this — you discovered awhile ago that I love Condyl Dalton ?
我 斧头 你 现在 这 — 你 发现 一会儿 前 那 我 爱 康迪 道尔顿 ?

我现在要告诉你——你不久前发现我喜欢康迪·道尔顿？

['ɪznt] [ðæt] [θru] ? “
Isn't that throe ? ”
不是 那 穿过 ? ”

难道不是这样吗？

“ [aɪ] ['wɒznt] [ɔ:ltə'geðər] ['sɜ:rt(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪv] ,
“ I wasn't altogether certain , ” replied Mave ,
“ 我 不是 共 肯定 , ” 回复 梅芙 ,

“我不太确定，”梅芙回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] — [æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:] [lʌv] [hɪm; ɪm] . ”
“ but I thought I did — an ' now I think you do love him . ”
“ 但 我 想法 我 做过 — 一个 - 现在 我 思考 你 做 爱 他 . ”

“但我原以为我爱他——现在我觉得你确实爱他。”

“ [aɪ][du:] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [oʊ] , [aɪ][du:] — [æn; ən] - [waɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [ə'feɪmd]
“ I do love him — oh , I do — an ' why as you said , should I be ashamed
“ 我 做 爱 他 — 哦 , 我 做 — 一个 - 为什么 作为 你 说 , 应该 我 是 羞愧

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
of it ?
的 它 ?

“我确实爱他——哦，我真的爱他——但正如你所说，我为什么要为此感到羞耻呢？ ”

— [eɪ] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ'd] [si:] [ju:; jʊ] ,
— ay , an ' it was my intention to tell you so the first time I'd see you ,
— 哎 , 一个 - 它 曾是 我的 意图 到 告诉 你 所以 这 第一的 时间 ID 看 你 ,
——是的，我本来打算第一次见到你就告诉你的。

[æn; ən] - [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [fer] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][dɪd] ,
an ' to give you fair notice that I did ,
一个 - 到 给 你 公平的 注意 那 我 做过 ,

为了提前告知您我已这样做，

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ'd] [leɪv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ju:; jʊ] . ”
an ' that I'd lave nothing undone to win him from you . ”
一个 - 那 ID 澡 没有什么 未完成 到 赢 他 从 你 . ”

我会竭尽全力把他从你身边赢回来。”

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , “ [ðɪs] [ɪz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] . ”
“ **Well** , ” **replied the other** , “ **this is open and honest** , **at all events** . ”
出色地 , 回复 这 其他 , 这 是 打开 和 诚实的 , 在 全部 活动 . ”
“ 嗯 , ”另一个人回答说 , “至少这是公开透明的。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , ” [pərˈsu:d] [ˈserə] , “ [æn; ən] - [aɪ][hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]
“ **That was my intention** , ” **pursued Sarah** , “ **an ' I had** , **for a short time**
“ 那 曾是 我的 意图 , ” 追击 莎拉 , “ 一个 - 我 有 , 为了 一个 短的 时间
 , [ˈlðər] [θɔ:ts] ;
 , **other thoughts** ;
 , 其他 想法 ;

“那正是我的本意 , ”莎拉接着说 , “而且 , 我曾短暂地有过其他想法 ;
[eɪ] , [æn; ən] - [wɜ:rs] [θɔ:ts] ;
ay , **an ' worse thoughts** ;
哎 , 一个 - 更糟 想法 ;

唉 , 还有更糟糕的想法 ;
[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] - - [em ˈi: — [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [speɪk] [ɑ:n] [ðæt] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz]
my father was persuadin ' me — but I can't spake on that — for he has
我的 父亲 曾是 - - 我 — 但 我 不能 说 在 那 — 为了 他 有
[maɪ] [ˈpra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] .
my promise not to do so .
我的 承诺 不是 到 做 所以 .

我父亲一直在劝说我——但我不能谈论这件事——因为我已经答应他不会再这样做了。
[oʊ] , [aɪm] [ˈnʌθɪŋ] , [daɪr] [ˈmeɪv] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Oh , **I'm nothing** , **dear Mave — nothing at all to you** .
哦 , 我是 没有什么 , 亲爱的 梅夫 — 没有什么 在 全部 到 你 .

哦 , 亲爱的梅芙 , 我什么都不是——对你来说我什么都不是。
[aɪ][kɑ:nt] [fərˈget] [jɔr; jər][wɜ:rdz] [əˈwaɪl] [əˈgoʊ] — - [aɪ] [nu:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [æt; ət][ðə; ðɪ]
I can't forget your words awhile ago — bekaise I knew what you meant at the
我 不能 忘记 你的 字 一会儿 前 — - 我 知道 什么 你 意思是 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我无法忘记你不久前说过的话——因为当时我明白你的意思。
[wen] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][kɑ:n] ,
when you said to Con ,
什么时候 你 说 到 康 ,

当你 对 康恩 说的 时候 ,
- [ˈeni] [ˈɜ:rθli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [gɪv] [eɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][jɔr; jər][maɪnd] .
' any earthly thing that I can do to give aise and comfort to your mind .
- 任何 尘世的 事物 那 我 能 做 到 给 艾斯 和 舒适 到 你的 头脑 .
“任何我能做的 , 哪怕是世间任何事 , 只要能让你感到安心和舒适。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
I am ready to do it .
我 是 准备好 到 做 它 .
我愿意这么做。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [rɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [fərˈget] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈevər] [so:] [em ˈi:][ɔ:r][ˈevər] [nu:] [em ˈi:] . -
If it would relieve you , forget that you ever saw me or ever knew me . '
如果 它 会 缓解 你 , 忘记 那 你 曾经 锯 我 或者 曾经 知道 我 . -
如果这样能让你轻松些 , 那就忘了你曾经见过我 , 也忘了你曾经认识我。

[naʊ] , [ˈmeɪv] ,
Now , **Mave** ,
现在 , 梅夫 ,
现在 , 梅芙

[aɪv] [kən'fest] [tuː; tə][juː; jə] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [kɑːn] ['dɔːltən] — [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jə] [nɑːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
I've confessed to you that I love Con Dalton — but I tell you not to trouble
我已经 坦白 到 你 那 我 爱 康 道尔顿 — 但 我 告诉 你 不是 到 麻烦
[jər; jər] [hɑːrt] [baɪ] ['eni] [θɔːts] [lʌv; əv][em 'iː] ;
your heart by any thoughts of me ;
你的 心 经过 任何 想法 的 我 ；
我已经向你坦白我爱上了康·道尔顿——但我告诉你，不要因为我而烦恼；

[maɪ] ['maɪndz] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪl] [duː] — [dəʊnt] [fɪr] [em 'iː] , [aɪl] ['nevər] [krɔːs] [juː; jə]
my mind's made up as to what I'll do — don't fear me , I'll never cross you
我的 心灵的 制成 向上 作为 到 什么 患病的 做 — 不 害怕 我 , 患病的 绝不 叉 你
[hɪr] .
here .
这里 .
我已经决定要怎么做——别害怕，我绝不会在这里与你作对。

[aɪm][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kri:tʃər] , " [ʃiː; ji] [prə'siːdɪd] , ['bɜːrstɪŋ] [ɪntuː] ['bɪtər] [terz] ; " [aɪm] [wɪ'dəʊt] [frendz]
I'm a lonely creature , " she proceeded , bursting into bitter tears ; " I'm without friends
我是 一个 孤独 生物 , " 她 继续 , 爆发 进入 苦的 眼泪 ; " 我是 没有 朋友们
[ænd; ənd] [rɪ'leɪŋz] ,
and relations ,
和 关系 ,
“我是一个孤独的人,”她说,突然嚎啕大哭,“我没有朋友,也没有亲人。”

[ɔːr] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['kerz] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [em 'iː] — " "
or any one that cares at all about me — "
或者 任何 — 那 关心 在 全部 关于 我 — "
或者任何关心我的人——"
" [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪv] , " [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [juː; jə] ,
" **Don't say so , " replied Mave , " I care about you ,**
" 不 说 所以 , " 回复 梅夫 , " 我 关心 关于 你 ,
“别这么说,”梅芙回答道,“我关心你。”

[æn; ən] - [ɪts] ['oʊnli] [naʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jə] — [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ɔːl] ,
an ' it's only now that people is beginning to know you — but that's not all ,
一个 - 它是 仅有的 现在 那 人们 是 开始 到 知道 你 — 但 那就是 不是 全部 ,
[ˈserə] ,
Sarah ,
莎拉 ,
直到现在人们才开始了解你——但这还不是全部, 莎拉,

[ɪf] [ɪts] ['eni] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jə] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] — [noʊ] [aɪ 'tiː] — ['kɒndɪ] ['dɔːltən] [lʌvz] [juː; jə]
if it's any consolation to you to know it — know it — Condyl Dalton loves you
如果 它是 任何 安慰 到 你 到 知道 它 — 知道 它 — 康迪 道尔顿 爱 你
— [eɪ] , [lʌvz] [juː; jə] ,
— **ay , loves you ,**
— 哎 , 爱 你 ,
如果知道这件事能让你感到一丝安慰的话——要知道——康迪·道尔顿爱你——真的爱你,

[ˈserə] - — [juː; jə] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] — [aɪ] [eɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] [deɪ] [ðæt]
Sarah M'Gowan — you may take my word for that — I am certain this day that
莎拉 - — 你 可能 拿 我的 单词 为了 那 — 我 是 肯定 这 天 那
[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] . " "
what I say is true . "
什么 我 说 是 真的 . " "
萨拉·麦高恩——你可以相信我的话——我今天确信我所说的都是真的。

" [lʌvz] [em 'iː] !
" **Loves me !**
" 爱 我 !
“爱我！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [lʌvz] [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['meɪv] , " [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , [æn; ən][aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː] . " **Loves you , " repeated Mave , " is the word , an I have said it . "**
" 爱 你 , " 重复 梅夫 , " 是 这 单词 , 一个 我 有 说 它 . "

“爱你,”梅芙重复道,“就是这个词,我已经说过了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'spekt] [ðæt] [wen] [aɪ] [spoʊk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **I didn't suspect that when I spoke , " she replied .**
" 我 没有 怀疑 那 什么时候 我 辐 , " 她 回复 .

“我说话的时候并没有想到这一点,”她回答说。

[iːtʃ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ʌnd][bəʊθ][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [wɜːr; wər][æz; əz] [peɪl] [æz; əz]
Each looked upon the other , and both as they stood were as pale as
每个 看起来 之上 这 其他 , 和 两个都 作为 他们 站立 是 作为 苍白 作为
[deθ] [ɪt'self] .
death itself .
死亡 本身 .

两人互相凝视着,站在那里,脸色都像死人一样苍白。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['meɪv] [spoʊk] .
At length Mave spoke .
在 长度 梅夫 辐 .

最后,梅芙开口说话了。

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [θɔːt] , ['serə] , [æn; ən] - [ðæt][ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ;
" **I have only one thought , Sarah , an ' that is how to make him happy ;**
" 我 有 仅有的 一 想法 , 莎拉 , 一个 - 那 是 如何 到 制作 他 快乐的 ;
" 莎拉,我只有一个念头,那就是怎样才能让他开心;

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['hæpi] . " **to see him happy . "**
到 看 他 快乐的 . "

看到他开心就好。

" [aɪ][kæn; kən] ['skɜːsli] [speɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['serə] ; " [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
" **I can scarcely spake , " replied Sarah ; " I wouldn't know what to say if I did .**
" 我 能 几乎 说 , " 回复 莎拉 ; " 我 不会 知道 什么 到 说 如果 我 做过 .
" 我几乎说不出话来,"莎拉回答说;"就算能说,我也不知道该说什么。"

[aɪm][ɔːl] [kən'fjuːzd] ; ['meɪv] , [dɪr] , [fər'gɪv] [em 'iː] ! " **I'm all confused ; Mave , dear , forgive me ! "**
我是 全部 使困惑 ; 梅夫 , 亲爱的 , 原谅 我 ! "

我完全糊涂了;亲爱的梅芙,请原谅我!

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪv] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [truːθ] [æn; ən] - ['ɑːnəsti] [ɪt'self] .
" **God bless you , " replied Mave , " for you are truth an ' honesty itself .**
" 上帝 保佑 你 , " 回复 梅夫 , " 为了 你 是 真相 一个 - 诚实 本身 .
" 上帝保佑你,"梅芙回答说,“因为你就是真理和诚实的化身。”

[gɑːd] [bles] [æn; ən] - [juː; jʊ] , [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ! **God bless an ' you , make him happy !**
上帝 保佑 一个 - 你 , 制作 他 快乐的 !

愿上帝保佑你,让他开心!

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['serə] .
Good - bye , dear Sarah .
好的 - 再见 , 亲爱的 莎拉 .

再见,亲爱的莎拉。

” [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; həɹ̩] [hænd] [ˈɪntuː] [ˈserəz] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈtremblɪd] [ɪkˈsesɪvli] — [bʌt; bət]
“ **She put her hand into Sarah's and felt that it trembled excessively — but**
” 她 放 她 手 进入 莎拉的 和 毛毡 那 它 颤抖 过度 — 但
[ˈserə] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈpæsɪv] ;
Sarah was utterly passive ;
莎拉 曾是 完全地 被动的 ;

“她把手放在莎拉的手上，感觉她的手抖得很厉害——但莎拉却完全无动于衷；

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmeɪv]
she did not even return the pressure which she had received , and when Mave
她 做过 不是 甚至 返回 这 压力 哪个 她 有 已收到 , 和 什么时候 梅夫
[dɪˈpɑːrtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

她甚至没有反击自己所受到的压力，当梅芙离开时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrevəri] , [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ˈdedli] [peɪl] , [ænd; ənd]
she was standing in a reverie , incapable of thought , deadly pale , and
她 曾是 常设 在 一个 遐想 , 无法 的 想法 , 致命 苍白 , 和
[ˈpɜːrfɪktli] [ˈmooʃnləs] .
perfectly motionless .
完美 静止不动 .

她呆立在那里，神情恍惚，无法思考，脸色苍白得可怕，一动不动。

- [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTEE XXV :
- 25 .

第二十五章

— [ˈserə] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] .
— **Sarah Without Hope .**
— 莎拉 没有 希望 .

——绝望的莎拉。

[haʊ] [ˈserə] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə] [ˈdɒltənz] [ˈkæbɪn] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [nuː] [nɑːt] .
How Sarah returned to Dalton's cabin she herself knew not .
如何 莎拉 返回 到 达尔顿的 舱 她 她自己 知道 不是 .

莎拉自己也不知道她是如何回到道尔顿的小屋的。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ðen] [meɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ̩] [baɪ] [ˈmeɪv] ,
Such was the tumult which the communication then made to her by Mave ,
这样的 曾是 这 骚乱 哪个 这 沟通 然后 制成 到 她 经过 梅夫 ,
这就是梅芙当时发给她的信息所引起的轩然大波。

[hæd; həd] [ɔˈkeɪzənd] [ɪn] [hɜːr; həɹ̩] [maɪnd] , [ðæt] , [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,
had occasioned in her mind , that , the scene which had just taken place ,
有 引发 在 她 头脑 , 那 , 这 场景 哪个 有 只是 已采取 地方 ,
在她心中，刚刚发生的那一幕，

[ɔːltəˈgeðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ̩] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈspɪrɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [driːm] ,
altogether appeared to her excited spirit like a troubled dream ,
共 出现 到 她 兴奋的 精神 喜欢 一个 麻烦 梦 ,
这一切在她激动的心灵看来，就像一场不安的梦。

[huːz] [ɪmˈpreʃəns] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌnˈriːəl] [ænd; ənd] [dɪˈseptɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
whose impressions were too unreal and deceptive to be depended on for a
谁 印象 是 也 虚幻 和 欺骗性的 到 是 取决于 在 为了 一个
[ˈmoomənt] .
moment .
片刻 .

他们的印象太过不真实、太过具有欺骗性，一刻都不能相信。

[ðə; ði] [ri'ækj(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪv] [stɛrt] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪv] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] ,
The reaction from the passive state in which Mave had left her , was ,
这 反应 从 这 被动的 状态 在 哪个 梅夫 有 左边 她 , 曾是 ,
梅芙离开时她处于一种被动状态，而这种被动状态引发的反应是：

[tu:; tə][ə; eɪ] ['temprəmənt] [laɪk] ['hɜ:z] , ['pɜ:rɪfɪktli] [ʊvər'welmɪŋ] .
to a temperament like her's , perfectly overwhelming .
到 一个 气质 喜欢 她的 , 完美 压倒 .
对于她这种性情的人来说，简直是完美压倒性的。

[hɜ:r; hər] [pʌls] [bi:t] [haɪ] , [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [bə:nd] ,
Her pulse beat high , her cheek burned ,
她 脉冲 打 高的 , 她 脸颊 烧伤 ,
她脉搏跳得很快，脸颊发烫。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts][ju:zuəl]['faɪər][ænd; ənd] [ʊvər'paʊərɪŋ]
and her eye flashed with more than its usual fire and overpowering
和 她 眼睛 闪光灯 和 更多的 比 它是 通常 火 和 压倒性的
['brɪljəns,-jənsɪ] , [ænd; ənd] ,
brilliancy , and ,
才华横溢 , 和 ,
她的眼睛闪烁着比平常更加炽烈、更加耀眼的光芒，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [ɪm'pre(ə)n] [ə'loʊn] ,
with the exception of one impression alone ,
和 这 例外 的 一 印象 独自的 ,
除了一个印象之外，

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)] [ðə; ði] [kə'ɪrɪŋ]
all her thoughts were so rapid and indistinct as to resemble the careering
全部 她 想法 是 所以 迅速的 和 模糊 作为 到 类似 这 职业
[klaʊdz] [wɪtʃ] [flaɪ][ɪn] ['tu:mʌlt][ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] ['trʌblɪd] [skaɪ] ,
clouds which fly in tumult and confusion along the troubled sky ,
云 哪个 飞 在 骚乱 和 困惑 沿着 这 麻烦 天空 ,
她所有的思绪都如此飞快而模糊，就像在动荡的天空中混乱翻腾的云朵一样。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['steɪʃənəri] [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [fa:r] [ə'boʌv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
with nothing stationary but the sun far above , and which , in this case ,
和 没有什么 静止的 但 这 太阳 远的 多于 , 和 哪个 , 在 这 案件 ,
除了高悬头顶的太阳之外，万物皆静止不动，而就目前的情况来看，

[maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)] [ðə; ði] [braɪt] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['dɒltənz] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
might be said to resemble the bright conviction of Dalton's love for her ,
可能 是 说 到 类似 这 明亮的 定罪 的 达尔顿的 爱 为了 她 ,
可以说，这就像道尔顿对她那份坚定不移的爱一样。

[ðæt] - [ə'ʃʊərəns] [hæd; həd] [left] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] .
that Mave's assurance had left behind it .
那 - 保证 有 左边 在后面 它 .
梅芙的保证已经把它抛在了身后。

[ɑ:n][ɑ:r 'i:] - ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:pərli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji] ['i:ðər] [dɪd]
On re - entering the cabin , without being properly conscious of what she either did
在 关于 - 进入 这 舱 , 没有 存在 适当地 有意识的 的 什么 她 任何一个 做过
[ɔ:r] [sed] ,
or said ,
或者 说 ,
重新进入小屋后，她对自己做了什么或说了什么并没有完全意识到。

[ʃiː; ʃi][wʌnz] [mɔːr] [nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈdɒltənz] [bed] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪlɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
she once more knelt by the side of Dalton's bed , and hastily taking his
她 一次 更多的 跪下 经过 这 边 的 达尔顿的 床 , 和 草草 采取 他的
[ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [hænd] ,
unresisting hand ,
毫无抵抗力 手 ,

她再次跪在道尔顿的床边，急忙握住他毫无抵抗的手。

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ;
was about to speak ;
曾是 关于 到 说话 ;

正要开口说话；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [həʊ] [tuː; tə] [ˈfeɪp] [hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [held][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd]
but a difficulty how to shape her language held her in a painful and
但 一个 困难 如何 到 形状 她 语言 握住 她 在 一个 痛苦 和
[ˈtrʌblɪd] [səˈspens] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ,
troubled suspense for some moments ,
麻烦 悬念 为了 一些 时刻 ,

但是，如何措辞上的困难让她痛苦而焦虑地煎熬了好一会儿。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈdɔːltən][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈræptʃər] , [baɪ] [wɪtʃ]
during which Dalton could plainly perceive the excitement , or rather rapture , by which
期间 哪个 道尔顿 可以 显然 感知 这 激动 , 或者 相当 狂喜 , 经过 哪个
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæktʃu,eɪtɪd] .
she was actuated .
她 曾是 驱动 .

在此期间，道尔顿可以清楚地感受到她所受到的兴奋，或者更确切地说是狂喜。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv][hɔːt][ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [terz] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ,
At length a gush of hot and burning tears enabled her to speak ,
在 长度 一个 喷 的 热的 和 燃烧 眼泪 已启用 她 到 说话 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
and she said :
和 她 说 :

最终，滚烫的泪水涌出，她才开口说话，说道：

“ [kɑːn][ˈdɔːltən] — [dɪr] [kɑːn] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ?
“ **Con Dalton — dear Con , is it true ?**
” 康 道尔顿 — 亲爱的 康 , 是 它 真的 ?

“康·道尔顿——亲爱的康，这是真的吗？”

[kæən; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] ? — [oʊ] , [noʊ] — [noʊ] — [bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ ˈtiː] — [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː]
can it be true ? — oh , no — no — but , then , she says it — is it true
能 它 是 真的 ? — 哦 , 不 — 不 — 但 , 然后 , 她 说道 它 — 是 它 真的
[ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː] — [laɪk] [em ˈiː] !
that you like me — like me !
那 你 喜欢 我 — 喜欢 我 !

是真的吗？——哦，不——不——可是，她却说——你真的喜欢我吗——喜欢我！

— [noʊ] , [noʊ] — [ðæt] [wɜːrd][ɪz] [tuː] [weɪk] — [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ?
— no , no — that word is too wake — is it true that you love me ?
— 不 , 不 — 那 单词 是 也 唤醒 — 是 它 真的 那 你 爱 我 ?

—不，不——那个词太清醒了——你真的爱我吗？

[bʌt; bət][noʊ] — [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] — [ðer; ðər] [ˈhevər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər]
but no — it can't be — there never was so much happiness intended for
但 不 — 它 不能 是 — 那里 绝不 曾是 所以 很多 幸福 故意的 为了
[em ˈiː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
me ; and then ,
我 ; 和 然后 ,

但是不——不可能——从来没有那么多幸福是注定属于我的；然后，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʒəd] [bi:; bi] [tru:] — [oʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] , [haʊ] [wɪl] [aɪ] [ber] [aɪ 'ti:] ?
if it should be true — oh , if it was possible , how will I bear it ?
如果 它 应该 是 真的 — 哦 , 如果 它 曾是 可能的 , 如何 将要 我 熊 它 ?

如果这是真的——哦, 如果这是可能的, 我该如何承受?

[wʌt] [wɪl] [aɪ] [du:] ?
what will I do ?
什么 将要 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] — [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] ?
what — is to be the consequence ?
什么 — 是 到 是 这 结果 ?

后果是什么?

[fɔ:r; fər] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [bɪ'li:f] — [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ðæt] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] .
for my love for you is beyond all belief — beyond all that tongue can tell .
为了 我的 爱 为了 你 是 超过 全部 信仰 — 超过 全部 那 舌头 能 告诉 .

我对你的爱超越了一切想象, 超越了言语所能表达的一切。

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] ['strʌg(ə)] — [maɪ] [hed] [ɪz] ['ɡɪdi] — [aɪ] ['skɜ:slɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪn] - ,
I can't stand this struggle — my head is giddy — I scarcely know what I'm sayin ' ,
我 不能 站立 这 斗争 — 我的 头 是 头晕 — 我 几乎 知道 什么 我是 说 - ,

我无法忍受这种挣扎——我头晕目眩——我几乎不知道自己在说什么,

[ɔ:r] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] - [ðæt] [aɪl] ['weɪkən] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [fɔ:ls] — [fɔ:ls] ?
or is it a dhrame that I'll waken from , and find it false — false ?
或者 是 它 一个 - 那 患病的 唤醒 从 , 和 寻找 它 错误的 — 错误的 ?

或者这只是一场我醒来后会发现是假的闹剧——假的?

" ['dɔ:ltən] [prest] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [rɪ'plaɪd] :
" **Dalton pressed her hand , and looking tenderly upon her face , replied :**
" 道尔顿 按下 她 手 , 和 寻找 温柔地 之上 她 脸 , 回复 :

道尔顿握住她的手, 温柔地看着她的脸, 回答道:

" [dɪr] ['serə] , [fər'ɡɪv] [em 'i:] ; [jɔ:r; jər] - [ɪz] [bəuθ] [θru] [ænd; ənd] [fɔ:ls] .
" **Dear Sarah , forgive me ; your dhrame is both throe and false .**
" 亲爱的 莎拉 , 原谅 我 ; 你的 - 是 两个都 穿过 和 错误的 .

“亲爱的莎拉, 请原谅我; 你的戏剧既真实又虚假。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] — [ðæt] [aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] ;
It is true that I like you — that I pity you ;
它 是 真的 那 我 喜欢 你 — 那 我 遗憾 你 ;

我确实喜欢你——也确实同情你;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [fər'bɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] — [wel] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ;
but you forbid me to say that — well it is true , I say , that I like you ;
— 但 你 禁止 我 到 说 那 — 出色地 它 是 真的 , 我 说 , 那 我 喜欢 你 ;

但你禁止我说——好吧, 我说, 我确实喜欢你;

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [mɔ:r] .
but I can't say more .
— 但 我 不能 说 更多的 .

但我不能透露更多信息。

[ðə; ði] ['oʊnli] [gɜ:rl] [aɪ] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ju:; jʊ] [meɪn] , [ɪz] ['meɪv] ['sʌlɪvən] .
The only girl I love in the sense you mane , is Mave Sullivan .
— 这 仅有的 女孩 我 爱 在 这 感觉 你 鬃毛 , 是 梅夫 沙利文 .

我唯一爱的, 用你这种爱的方式来说, 是梅芙·沙利文。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ʌn'tru:θ] , ['serə] ; [nɔ:r] [dəunt] - [jɔ:r'self] .
I could not tell you an untruth , Sarah ; nor don't desave yourself .
— 我 可以 不是 告诉 你 一个 谎言 , 莎拉 ; 也不 不 - 你自己 .

我不能对你说谎, 莎拉; 你也不要自取灭亡。

[aɪ][laɪk][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

I like you , but I love her .
我 喜欢 你 , 但 我 爱 她 .

我喜欢你，但我爱她。

“ [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dæʃt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
” She started up , and in an instant dashed the tears from her cheeks ;
” 她 开始 向上 , 和 在 一个 立即的 虚线 这 眼泪 从 她 脸颊 ;
[æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] :
after which she said :
后 哪个 她 说 :

她猛地站起身，瞬间抹去脸颊上的泪水；随后说道：

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði] - [truːθ] ; [eɪ] ,
” I am glad to know it ; you have said the truth — the bitter truth ; ay ,
” 我 是 高兴的 到 知道 它 ; 你 有 说 这 真相 — 这 - 真相 ; 哎 ,
“我很高兴知道这一点；你说的是实话——苦涩的真相；是的，

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] , ['kɒndɪ] ['dɔːltən] , [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][em 'iː] .
bitter it will prove , Condylton , to more than me .
- 它 将要 证明 , 康迪 道尔顿 , 到 更多的 比 我 .

康迪·道尔顿，事实证明，这不仅会让我感到痛苦，也会让更多人感到痛苦。

[maɪ] ['hæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [naʊ] ['oʊvər] [fər'evər] .
My happiness in this world is now over forever .
我的 幸福 在 这 世界 是 现在 超过 永远 .

我在这个世界上的幸福已经永远结束了。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['hæpi] ; [æn; ən] - [ɪts] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [duːm] [ɪz] [ə'genst] [em 'iː] ;
I never was happy ; an ' its clear that the doom is against me ;
我 绝不 曾是 快乐的 ; 一个 - 它是 清除 那 这 厄运 是 反对 我 ;

我从未快乐过；而且很明显，厄运与我作对；

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
I never will be happy .
我 绝不 将要 是 快乐的 .

我永远不会快乐。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [friː] [tuː; tə][ækt][æz; əz][aɪ] [laɪk] .
I am now free to act as I like .
我 是 现在 自由的 到 行为 作为 我 喜欢 .

我现在可以自由行动了。

[noʊ] - [wʌt] [aɪ][duː] , [aɪ 'tiː][kɑːnt] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [fiːl] [naʊ] .
No matter what I do , it can't make me feel more than I feel now .
不 - 什么 我 做 , 它 不能 制作 我 感觉 更多的 比 我 感觉 现在 .

无论我做什么，都无法让我感受到比现在更强烈的情绪。

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][laɪf] ; [eɪ] , ['twenti] , [æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [fiːl] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)] [ðæn; ðən][aɪ]
I might take a life ; ay , twenty , an ' I couldn't feel more miserable than I
我 可能 拿 一个 生活 ; 哎 , 二十 , 一个 - 我 不能 感觉 更多的 悲惨的 比 我
[eɪ 'em] .
am .
是 .

我可能会夺走一条生命；不，二十条，而我却感觉不到比现在更痛苦了。

[ðen] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [prɪ'vent] [em 'iː][frʌm; frəm] ['wəːkɪn] - [aʊt][maɪ] [oʊn] [wɪl] ,
Then , what is there to prevent me from workin ' out my own will ,
然后 , 什么 是 那里 到 防止 我 从 工作 - 出去 我的 自己的 将要 ,
那么，还有什么能阻止我按照自己的意愿行事呢？

[æ̃n; ə̃n] - [ˈdɔɪ̃n] - [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðə̃r] [wɪʃɪz] ？
an ' doin ' what my father wishes ？
一个 - 做 - 什么 我的 父亲 愿望 ？

做我父亲希望我做的事？

[aɪ] [meɪ] [meɪk] [maɪ'self] [wɜːrs] [æ̃n; ə̃n] - [ˈgɪltiə̃] ； [bʌt; bət] [ʌn'hæpiːə̃] [aɪ] [ˈkænɔːt] [biː; bi] .
I may make myself worse an ' guiltier ； but unhappier I cannot be .
我 可能 制作 我 更糟 一个 - 更内疚 ； 但 更不快乐 我 不能 是 ；

我或许会让自己变得更糟、更有罪恶感；但我不会更不快乐。

[ðæt] [pʊr] ， [wiːk] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ； [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] ；
That poor , weak hope was all I had in this world ； but that is gone ；
那 贫穷的 , 虚弱的 希望 曾是 全部 我 有 在 这 世界 ； 但 那 是 已消失 ；

那渺茫而微弱的希望是我在这个世界上唯一的希望；但那希望已经消失了；

[æ̃nd; ə̃nd] [aɪ] [hæ̃v; hə̃v] [noʊ] [ˈlðə̃r] [hoʊp] [naʊ] . "
and I have no other hope now . "
和 我 有 不 其他 希望 现在 ； "

我现在别无希望了。

" [kəm'pouz] [jɔːr'self] ， [dɪr] [ˈserə̃] ； [kɑːm] [jɔːr'self] ， " [sed] [ˈdɔːltən] .
" Compose yourself , dear Sarah ； calm yourself , " said Dalton .
" 撰写 你自己 , 亲爱的 莎拉 ； 冷静的 你自己 , " 说 道尔顿 .

“亲爱的莎拉，冷静下来，让自己镇定下来，”道尔顿说。

" [dəunt] [kɔːl] [em 'iː] [dɪr] [ˈserə̃] ， " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ； " [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ˈevər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
" Don't call me dear Sarah , " she replied ； " you were wrong ever to do so .
" 不 称呼 我 亲爱的 莎拉 , " 她 回复 ； " 你 是 错误的 曾经 到 做 所以 ；

“别叫我亲爱的莎拉，”她回答说；“你当初就不该这么叫我。”

[oʊ] ， [waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [bɔːrn] ！
Oh , why was I born ！
哦 , 为什么 曾是 我 出生 ！

我为何会来到这个世界！

[æ̃n; ə̃n] - [wʌt] [hæ̃z; hə̃z] [ðɪs] [wɜːrld] [æ̃n; ə̃n] - [ðɪs] [laɪf] [bɪn] [tuː; tə] [em 'iː] [bʌt; bət] [ˈhɑːrdʃɪp] [æ̃n; ə̃n] -
an ' what has this world an ' this life been to me but hardship an ' -
一个 - 什么 有 这 世界 一个 - 这 生活 到过 到 我 但 困境 一个 -

[ˈsaːrou] ？
sorrow ？
悲哀 ？

而这个世界，我的人生，除了苦难和悲伤，还有什么呢？

[bʌt; bət] [stiːl] ， " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ， [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] ，
But still , " she added , drawing herself up ,
但 仍然 , " 她 额外 , 绘画 她自己 向上 ,

但是，”她挺直身子补充道，”

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːl] [siː] [wʌt] [praɪd] [kæ̃n; kən] [duː] .
" I will let you all see what pride can do .
" 我 将要 让 你 全部 看 什么 自豪 能 做 ；

“我会让你们都见识见识骄傲的威力。”

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [maɪ] [feɪt] ， [æ̃n; ə̃n] - [wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈsʌfə̃r] ；
I now know my fate , an ' what I must suffer ；
我 现在 知道 我的 命运 , 一个 - 什么 我 必须 遭受 ；

我现在知道了我的命运，以及我将要遭受的痛苦：

[æ̃n; ə̃n] - [ɪf] [wʌn] [ter; tɪ(ə)r] [wʊd] [geɪn] [jʊr; jər] [lʌv] ， [aɪ] [ˈwʊdnt] [ʃed] [aɪ 'tiː] — [ˈnevər] , [ˈnevər] . "
an ' if one tear would gain your love , I wouldn't shed it — never , never . "
一个 - 如果 一 撕 会 获得 你的 爱 , 我 不会 棚 它 — 绝不 , 绝不 ； "

即使一滴眼泪能换来你的爱，我也不会流泪——永远，永远。

“ [ˈserə] , ” [sed] [ˈmeri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈvɔɪs] , “ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ]wəʊnt] [bleɪm] [pɜː] [kɑːn] .
“ **Sarah** , ” **said Mary** , **in a soothing voice** , “ **I hope you won't blame poor Con** .
“ 莎拉 , ” 说 玛丽 , 在 一个 舒缓 嗓音 , “ 我 希望 你 惯于 责备 贫穷的 康 .
“莎拉,玛丽用温柔的声音说,“我希望你不要责怪可怜的康。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈmeɪbi] [ðæt] [hɪmˈself] [æn; ən] - [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] [hæz; həz] [lʌvd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈevər]
You don't know maybe that himself an ' Mave Sullivan has loved one another ever
你 不 知道 或许 那 他自己 一个 - 梅夫 沙利文 有 喜爱 一 其他 曾经
[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — “
since they were — “
自从 他们 是 — “

你或许不知道, 他和梅芙·沙利文从他们还是孩子的时候就彼此相爱了——”

“ [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɜːsli] ; “ [leɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][em ˈiː] .
“ **No more about Mave Sullivan** , “ **she replied** , **almost fiercely** ; “ **lave her to me** .
“ 不 更多的 关于 梅夫 沙利文 , ” 她 回复 , 几乎 激烈地 ; “ 澡 她 到 我 .
“不要再提梅芙·沙利文的事了,“她几乎是凶狠地回答道;“把她留给我吧。”

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [nɑːt] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] , [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)] ;
As for me , I'll not brake my word , either for good or evil ;
作为 为了 我 , 患病的 不是 制动 我的 单词 , 任何一个 为了 好的 或者 邪恶的 ;
至于我, 无论出于好意还是坏意, 我都不会食言;

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][æn; ən] [ʌnˈdʒenərəs] — [æn; ən] [ʌnˈdʒenərəs] — [noʊ] — “ [ʃiː; ʃi]
I was never the one to do an ungenerous — an ungenerous — no — “ She
我 曾是 绝不 这 一 到 做 一个 吝啬 — 一个 吝啬 — 不 — “ 她
[pɔːzd] , [haʊˈevər] ,
paused , **however** ,
暂停 , 然而 ,
我从来都不是那种会说“不”的人——一个吝啬的——不——“她停顿了一下,

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm][ˈleɪt(ə)nt] [kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ] [ˈvɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
as if struck by some latent conviction , and , in a panting voice , she added ,
作为 如果 击 经过 一些 潜 定罪 , 和 , 在 一个 喘息 嗓音 , 她 额外 ,
仿佛被某种潜在的信念所触动, 她气喘吁吁地补充道:

“ [aɪ][mʌst; məst] [leɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] ;
“ **I must lave you for a while , but I will be back in an hour or two ;**
“ 我 必须 澡 你 为了 一个 尽管 , 但 我 将要 是 后退 在 一个 小时 或者 二 ;
“我必须离开你们一会儿, 但我会在一两个小时后回来;

[oʊ] , [jes] [aɪ] [wɪl] ; [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [taɪm] , [ˈmeri] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
oh , yes I will ; an ' in the mane time , Mary , anything that is to be done ,
哦 , 是的 我 将要 ; 一个 - 在 这 鬃毛 时间 , 玛丽 , 任何事物 那 是 到 是 完毕 ,
哦, 是的, 我会的; 而且在此期间, 玛丽, 任何需要做的事情,

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [əˈ^ɪn] .
you can do it for me till I come agin .
你 能 做 它 为了 我 直到 我 来 再次 .
你可以帮我做这件事, 直到我下次来。

[ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] !
Mave Sullivan !
梅夫 沙利文 !

梅芙·沙利文!

[ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] !
Mave Sullivan !
梅夫 沙利文 !

梅芙·沙利文!

[leɪv] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] [tuː; tə][em ˈiː] !
lave **Mave** **Sullivan** **to** **me** **!**
澡 梅夫 沙利文 到 我 ！

把梅芙·沙利文留给我吧！

” [fiː; ji] [ðen] [θruː] [æn; ən][ˈhʌmb(ə)] [ˈɡɑːrmənt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ,
” **She then threw an humble garment about her** ,
” 她 然后 扔 一个 谦逊的 服装 关于 她 ,

“然后她披上了一件朴素的衣服，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
and in a few minutes was on her way to have an interview with
和 在 一个 很少 分钟 曾是 在 她 方式 到 有 一个 面试 和
[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

几分钟后，她就出发去接受父亲的采访了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] , [fiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr]
On reaching home , she found that he had arrived only a few minutes before
在 到达 家 , 她 成立 那 他 有 到达的 仅有的 一个 很少 分钟 前
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;

到家后，她发现他比她早到几分钟；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] ; [ɡʊd] [ˈhjuːmər] , [ɔːr] , [pərˈhæps] ,
and to her surprise he expressed something like ; good humor , or , perhaps ,
和 到 她 惊喜 他 表达 某物 喜欢 ; 好的 幽默 , 或者 , 也许 ,
[ɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ðər; ðər] .
gratification at her presence there .
满足感 在 她 在场 那里 .

令她惊讶的是，他表达了类似这样的话：幽默感，或者，也许是对她的到来感到高兴。

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] [mɔːr] [ˈkloʊsli] , [haʊˈevər] ,
On looking into her face more closely , however ,
在 寻找 进入 她 脸 更多的 密切 , 然而 ,

然而，仔细观察她的脸时，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd]
he had little trouble in perceiving that something extraordinary had disturbed
他 有 小的 麻烦 在 感知 那 某物 非凡的 有 不安
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

他很快就察觉到，有什么非同寻常的事情困扰着她。

[hiː; hi] [ðen] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈneli] , [huː] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [sæt] [ˈɡluːmɪli] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He then glanced at Nelly , who , as usual , sat gloomily by the fire ,
他 然后 瞥了一眼 在 内莉 , WHO , 作为 通常 , 卫星 阴郁地 经过 这 火 ,

然后他瞥了一眼内莉，内莉像往常一样闷闷不乐地坐在火炉旁。

[ˈnɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [braʊz] [ænd; ənd] [ˈɡroʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪl] - [ˈtempər] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd]
knitting her brows and groaning with suppressed ill - temper as she had
针织 她 眉毛 和 呻吟 和 被抑制 患病的 - 脾气 作为 她 有
[bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
been in the habit of doing ,
到过 在 这 习惯 的 正在做 ,

她皱着眉头，像往常一样压抑着怒气，低声呻吟着。

[ˈevər] [ˈsɪns] [ˌʃiː; ʃɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈdɔːnəl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪsˈkloʊʒər] , [kəˈnektɪŋ]
ever since she suspected that Donnel had made a certain disclosure , connecting
曾经 自从 她 怀疑 那 唐纳尔 有 制成 一个 肯定 披露 , 连接
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ˈserə] .
with her , to Sarah .
和 她 , 到 莎拉 .

自从她怀疑唐纳尔向莎拉透露了与她有关的某些信息后，她就一直耿耿于怀。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [əˈnʌðər] [ˈbæt(ə)] ?
“ **Well , ” said he , “ has there been another battle ?**
” 出色地 , ” 说 他 , ” 有 那里 到过 其他 战斗 ?
“ 嗯 , ” 他说 , “ 又发生过战斗吗 ? ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [dɪŋ] [dʌst] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][æz; əz][ˌjuːʒuəl] ?
have you been ding dust at it as usual ?
有 你 到过 叮 灰尘 在 它 作为 通常 ?
你像往常一样在敲打它吗？

[wɒts] [ˈrɔːŋ] , [ˈsæli] ? [eɪ] ?
What's wrong , Sally ? eh ?
是什么 错误的 , 莎莉 ? 嗯 ?

莎莉，你怎么了？ 嗯？

[dɪd][,aɪ ˈtiː][gʊʊ][tuː; tə] [bloʊz] [wɪd][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊkt] [reɪzd] ? “
Did it go to blows wid you , for you looked raised ? ”
做过 它 去 到 打击 宽 你 , 为了 你 看起来 提高 ? ”
你是不是跟他动手了？ 因为你看上去很生气。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈnelɪ] ; “ [hɜːr; hər] [ˈblʌdz] [ʌp] , [naʊ] ,
“ **You're all out of it , ” replied Nelly ; “ her blood's up , now ,**
” 你是 全部 出去 的 它 , ” 回复 内莉 ; ” 她 血液 向上 , 现在 ,
“ 你们都糊涂了 , ” 内莉回答说 ; “ 她现在血气方刚。”

[æn; ən] - [aɪm][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .
an ' I'm not prepared for a sudden death .
一个 - 我是 不是 准备 为了 一个 突然 死亡 .
我无法接受猝死。

[ʃiːz] [ˈdeɪndʒərəs] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She's dangerous this minute , an ' I'll take care of her .
她是 危险的 这 分钟 , 一个 - 患病的 拿 关心 的 她 .
她现在很危险，我会解决她。

[ˈblesɪd; blest][mæn] , [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] .
Blessed man , look at her eyes .
蒙福 男人 , 看 在 她 眼睛 .

这位男士真是幸运，看看她的眼睛。

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [loʊ] ,
“ **She repeated these words with that kind of low ,**
” 她 重复 这些 字 和 那 种类 的 低的 ,
她用那种低沉的声音重复着这些话，

[ˈdɔːɡɪd] [ˈrɪdɪkjuːl] [ænd; ənd][skɔːrn] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [əˈkʌmpəni] [ˈstuːpɪd][ænd; ənd][ˈwɑːntən]
dogged ridicule and scorn which so frequently accompany stupid and wanton
顽强 嘲笑 和 轻蔑 哪个 所以 频繁地 陪伴 愚蠢的 和 放肆
[bruːˈtæləti] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,
brutality ; and which are ,
残酷 ; 和 哪个 是 ,
伴随愚蠢和肆意残暴行为而来的，是无情的嘲讽和蔑视；而且，

[bɪ'saɪdʒ] , [prə'vʊʊkɪŋ] , [ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊərəns] , [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [tʃeɪft] [baɪ][ə; eɪ]
besides , provoking , almost beyond endurance , when the mind is chafed by a
除了 , 挑衅 , 几乎 超过 耐力 , 什么时候 这 头脑 是 擦伤 经过 一个
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtʃə] .
consideration of an exciting nature .
考虑 的 一个 激动人心 自然 .

此外, 当心神因某种令人兴奋的想法而焦躁不安时, 这种想法几乎令人难以忍受。

[ˈserə] [fluː] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [naɪf] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] ['menʃ(ə)nd] ,
Sarah flew like lightning to the old knife , which we have already mentioned ,
莎拉 飞翔 喜欢 闪电 到 这 老的 刀 , 哪个 我们 有 已经 提及 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

莎拉像闪电一样飞奔到那把我们之前提到过的旧刀旁, 然后,

['snætʃɪŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [elf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresə] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [leɪ] , [ɪk'skleɪmd] :
snatching it from the shelf of the dresser , on which it lay , exclaimed :
抢夺 它 从 这 架子 的 这 梳妆台 , 在 哪个 它 躺 , 惊呼 :
他一把从梳妆台的架子上抓起它, 说道:

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] ['ɜːrθli] [θɔːt] , [nʊː] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
“ **I have now no earthly thought , nor any hope of good in this world ,**
“ 我 有 现在 不 尘世的 想法 , 也不 任何 希望 的 好的 在 这 世界 ,
“我现在没有任何世俗的想法, 也没有任何对这个世界美好事物的希望,

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hænd][frʌm; frəm][ɪːv(ə)] ; [æn; ən] - [fɔːr; fər][ɔːl] ['evə] [juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː] ['sʌfə] , [teɪk]
to keep my hand from evil ; an ' for all ever you made me suffer , take
到 保持 我的 手 从 邪恶的 ; 一个 - 为了 全部 曾经 你 制成 我 遭受 , 拿
[ðɪs] —
this —
这 —

让我远离邪恶; 为了弥补你让我遭受的一切痛苦, 收下这个——

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][naːt] [jet] [sæt] [daʊn] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
“ **Her father had not yet sat down , and it was , indeed ,**
“ 她 父亲 有 不是 然而 卫星 向下 , 和 它 曾是 , 的确 ,
她父亲还没坐下, 的确如此。

[wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][hɪz; ɪz][æktɪvəti][ænd; ʌnd] [streŋθ] [juˈnaɪtɪd]
well that he had not — for it required all his activity and strength united
出色地 那 他 有 不是 — 为了 它 必需的 全部 他的 活动 和 力量 团结的
,
,
,

幸好他没有——因为这需要他集中全部的精力和力量。

[tuː; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði] ['medɪteɪtɪd] [bloʊ] , [baɪ] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [ɑːrm] . -
to intercept the meditated blow , by seizing his daughter's arm . ' -
到 截距 这 冥想 吹 , 经过 抓住 他的 女儿的 手臂 : -
为了阻止对方蓄意攻击, 他抓住了女儿的手臂。

“ ['serə] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **Sarah , “ said he , “ what is this ?**
“ 莎拉 , “ 说 他 , “ 什么 是 这 ?
“莎拉,”他说, “这是什么? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [juː; jʊ] - [dʒeɪd] , [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][ˈvægəbəːndz] [laɪf] ?
are you mad , you murdering jade , to attempt the vagabond's life ?
是 你 疯狂的 , 你 - 玉 , 到 试图 这 流浪者的 生活 ?
你疯了吗, 你这嗜杀成性的玉女, 竟敢妄图谋害流浪汉?

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈvægəbəːnd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - [tʌŋd] [ˈvægəbəːnd] .
for she is a vagabond , and an ill - tongued vagabond .
为了 她 是 一个 流浪汉 , 和 一个 患病的 - 舌头 流浪汉 .

因为她是流浪汉，而且是个口无遮拦的流浪汉。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [prəˈvʊk] [ðə; ðɪ][gɜːrl][baɪ] [zɪç] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [juː; jʊ] [ˈdʌb(ə)l] - [dɪˈstɪld] [oʊld] - ?
Why do you provoke the girl by such language , you double - distilled ould sthrap ?
为什么 做 你 惹 这 女孩 经过 such 语言 , 你 双倍的 - 蒸馏 可以 - ?

你这老顽固，为什么要用这种语言挑衅那个女孩？

[juː; jʊ][duː] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ɡrəʊl] [æn; ən] - [snaːrl] , [æn; ən] - [kɜːrs] , [æn; ən] - [preɪ] — [eɪ] , [preɪ] ,
you do nothin ' but growl an ' snarl , an ' curse , an ' pray — ay , pray ,
你 做 什么也没有 - 但 咆哮 一个 - 咆哮 , 一个 - 诅咒 , 一个 - 祈祷 — 哎 , 祈祷 ,
[frʌm; frəm][ˈmɔːrnɪn] - [tuː; tə] [naɪt] ,
from mornin ' to night ,
从 早晨 - 到 夜晚 ,

你除了咆哮、嘶吼、咒骂和祈祷——哎，从早到晚祈祷——什么也不做。

[ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] [weɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [juː; jʊ] , [ɔːr][lɪv; laɪv][wɪd][juː; jʊ] .
in sich a way , that the very devil himself could not bear you , or live wid you .
在 sich 一个 方式 , 那 这 非常 魔鬼 他自己 可以 不是 熊 你 , 或者 居住 宽 你 .

如此一来，就连魔鬼也无法忍受你，更无法与你共处。

[bɪˈɡɔːn] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] , [ɔːr] [aɪl] [let][hɜːr; hər][æt; ət][juː; jʊ] ,
Begone out o ' this , or I'll let her at you ,
走开 出去 o - 这 , 或者患病的 让 她 在 你 ,
roll out , otherwise I'll let her beat you .

滚出去，不然我就让她揍你。

[æn; ən] - [aɪl] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ʃɪːl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈhwʌtəl] [ˈset(ə)l][juː; jʊ] .
an ' I'll engage she'll give you what'll settle you .
一个 - 患病的 从事 壳 给 你 什么会 定居 你 .
I'll let her give you what you need .

我会让她给你让你安心的东西。

" [ˈnelɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊk] [went] [aʊt] .
" **Nelly rose , and putting on her cloak went out .**
" 内莉 玫瑰 , 和 推杆 在 她 披风 去 出去 .
"Nelly stood up , put on her bonnet and went out ."

“内莉站起身，披上斗篷走了出去。”

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːfɪt] ; " [æn; ən] -
" **I'm goin ' , " she replied , looking at , and addressing the Prophet ; " an '**
" 我是 去 - , " 她 回复 , 寻找 在 , 和 解决 这 先知 ; " 一个 -
[ɡɑːd] ,
plaise God ,
普莱斯 上帝 ,

“我要走了，”她看着先知，回答道，“感谢上帝。”

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][best] [wɪʃ] [oʊ] - [maɪ] [hɑːrt] [fʊlˈfɪld] , [baɪ] [ˈsiːɪn] - [juː; jʊ] [hæŋd] ;
before long I'll have the best wish o ' my heart fulfilled , by seein ' you hanged ;
前 长的 患病的 有 这 最好的 希望 o - 我的 心 已完成 , 经过 看到 - 你 绞刑 ;

不久之后，我心中最大的愿望就会实现，那就是看到你被绞死；

[bʌt; bət] , [ʌnˈtɪl] [ðen] , [meɪ] [maɪ] [kɜːrs] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [kɜːrs] [oʊ] - [ɡɑːd] [laɪt] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd]
but , until then , may my curse , an ' the curse o ' God light on you and
但 , 直到 然后 , 可能 我的 诅咒 , 一个 - 这 诅咒 o - 上帝 光 在 你 和
[pərˈsuː] [juː; jʊ] .
pursue you .
追求 你 .

但是，在此之前，愿我的诅咒和上帝的诅咒降临到你身上，追随你。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuːld] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] ,
I know you have tould her everything ,
我 知道 你 有 可以 她 一切 ,

我知道你已经把一切都告诉她了，

[ɔːr][iː; ʃi] ['wʊdnt] [ækt] [tɔːrdz] [em 'iː][æz; əz][iː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] .
or she wouldn't act towards me as she has done of late .
或者 她 不会 行为 向 我 作为 她 有 完毕 的 晚的 .
否则她就不会像最近这样对待我了。

" ['serə] [stʊd] [laɪk][ðə; ði] ['pɪθənes] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['bjuːti] ,
" **Sarah stood like the Pythoness , in a kind of savage beauty** ,
" 莎拉 站立 喜欢 这 Pythoness , 在 一个 种类 的 野蛮的 美丽 ,
"莎拉像巨蟒剧团的女巫一样站着，带着一种野性的美。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] ['fɜːrmlɪ] [grɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
with the knife firmly grasped in her hand .
和 这 刀 牢牢 抓住 在 她 手 .
她手中紧紧握着刀。

" [aɪm][glæd] [ʃiːz] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][hɜːr; hər] , ['fɑːðər] ,
" **I'm glad she's gone , she said ; but it's not her , father** ,
" 我是 高兴的 她是 已消失 , " 她 说 ; " 但 它是 不是 她 , 父亲 ,
"我很高兴她走了,"她说; "但那不是她, 父亲,

[ðæt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ][hænd] [ə'genst] . "
that I ought to raise my hand against . "
那 我 应该 到 增加 我的 手 反对 . "
我应该举手反对的。"

" [huː] [ðen] , ['serə] ?
" **Who then , Sarah ?**
" WHO 然后 , 莎拉 ?

“那么，莎拉是谁呢？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [səp'praɪz] .
" **he asked , with something like surprise** .
" 他 问 , 和 某物 喜欢 惊喜 .
他带着一丝惊讶问道。

" [juː; jʊ] [æskt] [em 'iː] , " [iː; ʃi] [prə'siːdɪd] ,
" **You asked me , she proceeded** ,
" 你 问 我 , " 她 继续 ,
"是你问我的,"她接着说,

" [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][hæv; həv] ['meɪv] ['sʌlɪvən] ['kæərɪd] [ɔːf][baɪ] [jʌŋ] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði]
" **to assist in a plan to have Mave Sullivan carried off by young Dick o ' the**
" 到 协助 在 一个 计划 到 有 梅夫 沙利文 携带 离开 经过 年轻的 迪克 o - 这
[greɪndʒ] — [aɪm] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
Grange — I'm now ready for anything ,
农庄 — 我是 现在 准备好 为了 任何事物 ,
"协助安排年轻的格兰奇·迪克带走梅芙·沙利文——我现在已经做好了一切准备。"

[ænd; ənd] [aɪl] [duː;][aɪ 'tiː] .
and I'll do it .
和 患病的 做 它 .
我会去做。

[ðɪs] [wɜːrld] , ['fɑːðər] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɔːr] ['hæpi] [ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] — [naʊ] [aɪl] [biː; bi]
This world , father , has nothing good or happy in it for me — now I'll be
这 世界 , 父亲 , 有 没有什么 好的 或者 快乐的 在 它 为了 我 — 现在 患病的 是
[ækwɪl][tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
aquil to it ;
阿奎尔 到 它 ;
父亲，这个世界对我来说没有任何美好或快乐——现在我要坦然接受它了；

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] [em 'i:] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] , [ˈɪt] [get] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [em 'i:] .
if it gives me nothing good , it'll get nothing out of me .
如果 它 给予 我 没有什么 好的 , 它将 得到 没有什么 出去 的 我 .

如果它不能给我带来任何好处, 我就什么也得不到。

[aɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [blɒʊ] [fɔ:r; fər] [blɒʊ] ; [ˈkaɪndnəs] , [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ,
I'll give it blow for blow ; kindness , good fortune ,
患病的 给 它 吹 为了 吹 ; 仁慈 , 好的 财富 ,

我会毫不留情地回击; 善良, 好运,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [tu:; tə] [ˈhæpən] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [naʊ] — [wʊd] [ˈsɔ:fn] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [aɪ]
if it was to happen — but it can't now — would soften me ; but I
如果 它 曾是 到 发生 — 但 它 不能 现在 — 会 软化 我 ; 但 我
[nəʊ] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪl] - [ˈtri:tmənt] ,
know , I feel that ill - treatment ,
知道 , 我 感觉 那 患病的 - 治疗 ,

如果这件事真的发生——但现在不可能——会让我心软; 但我知道, 我能感受到虐待,

[krɒsɪz] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [æn; ən] - [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [hæz; həz] [meɪd] ,
crosses , disappointments , an ' want of all hope in this life , has made ,
十字架 , 失望 , 一个 - 想 的 全部 希望 在 这 生活 , 有 制成 ,

苦难、失望以及对人生所有希望的丧失, 造就了.....

[æn; ən] - [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)] — [eɪ] , [æn; ən] - [oʊ] !
an ' will make me a devil — ay , an ' oh !
一个 - 将要 制作 我 一个 魔鬼 — 哎 , 一个 - 哦 !

会让我变成魔鬼——哎, 哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɡɜ:rl] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ðɪs] [deɪ] ! "
what a different girl I might be this day ! "
什么 一个 不同的 女孩 我 可能 是 这 天 ! "

今天, 我可能会变成一个完全不同的女孩!

" [wʌt] [hæz; həz] [vekst] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] " [fɔ:r; fər] [aɪ] [si:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] . "
" **What has vexed you ?** " **asked the father** " **for I see that something has .** "
" 什么 有 烦恼 你 ? " 问 这 父亲 " 为了 我 看 那 某物 有 . "

“什么事让你心烦意乱?” 父亲问道, “我看得出来你一定有心事。”

" [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈkru:əl] [θɪŋ] , " [ɪi:; ji] [prəˈsi:did] , [wɪˈðəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [əˈtendɪd]]
" **Isn't it a cruel thing ,** " **she proceeded , without seeming to have attended**
" 不是 它 一个 残忍的 事物 , " 她 继续 , 没有 似乎 到 有 参加

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

“这难道不是一件残酷的事吗?” 她继续说道, 似乎并没有理会他。

" [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈkru:əl] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ju:; jʊ] [si:] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] [hæz; həz] [sʌm; səm]
" **isn't it a cruel thing to think that every one you see about you has some**
" 不是 它 一个 残忍的 事物 到 思考 那 每一个 — 你 看 关于 你 有 一些

[ˈhæpɪnəs] [ɪk'sept] [jɔ:r'self] ;
happiness except yourself ;
幸福 除了 你自己 ;

“想到你周围的每个人都很幸福, 唯独你自己很幸福, 这难道不是一种残酷的想法吗?”

[æn; ən] - [ðæt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈbɜ:rstɪn] - , [æn; ən] - [jʊr; jər] [breɪn] [ˈbɜ:rnɪn] - , [æn; ən] - [nəʊ] [rɪˈli:f] [fɔ:r; fər]
an ' that your heart is burstin ' , an ' your brain burnin ' , an ' no relief for
一个 - 那 你的 心 是 爆发 - , 一个 - 你的 脑 燃烧 - , 一个 - 不 宽慰 为了

[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

你的心脏仿佛要爆炸, 你的大脑仿佛在燃烧, 而且你无法得到任何缓解;

[nɒʊ][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə][tɜːrɪn][tuː; tə] , [fɔːr; fər][kɑːnsəˈleɪ](ə)n — [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [dɑːrk](ænd; ənd)[ˈdɪzməl]
no one point to turn to , for consolation — but everything dark and dismal
不 一 观点 到 转动 到 , 为了 安慰 一 但 一切 黑暗的 和 惨淡
, [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? “
, **and fiery about you ?**”
, 和 火热 关于 你 ? ”

没有一个可以寻求慰藉的对象——除了你身上所有黑暗、凄凉和炽热的特质吗？

“ [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [ðɪs] [maɪˈself] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] ; “ [soʊ] , [dəʊnt][biː; bi] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] , [ˈserə] ;
“ **I feel all this myself , ” said the Prophet ; “ so , don't be disheartened , Sarah ;**
” 我 感觉 全部 这 我 , ” 说 这 先知 ; ” 所以 , 不 是 沮丧 , 莎拉 ;

“我自己也有同样的感受,”先知说; “所以, 萨拉, 不要灰心丧气;

[ɪn][ðə; ði] [kuːrs] [oʊ] - [taɪm] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [get][soʊ] [ˈhɑːrɪnd] [ðæt] [juːl] [læf] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld]
in the course o ' time your heart will get so hardened that you'll laugh at the world
在 这 课程 o - 时间 你的 心 将要 得到 所以 硬化 那 你会 笑 在 这 世界
— [eɪ] ,
— **ay** ,
— 哎 ,

随着时间的推移, 你的心会变得如此冷酷无情, 以至于你会嘲笑这个世界——哎!

[æt; ət][ɔːl] [ðæts] [iːˈðər] [bæd][ɔːr] [ɡʊd] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ][duː] . “

at all that's either bad or good in it , as I do .”
在 全部 那就是 任何一个 坏的 或者 好的 在 它 , 作为 我 做 . ”

就像我一样, 它里面没有任何好坏之分。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ;
“ **I never wish to come to that state , ” she replied ;**
” 我 绝不 希望 到 来 到 那 状态 , ” 她 回复 ;

“我永远不想变成那样,”她回答说;

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [ˈnevər] [felt] [wʌt] [aɪ] [fiːl] — [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðæt] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
“ **an ' you never felt what I feel — you never had that much of what was**
” 一个 - 你 绝不 毛毡 什么 我 感觉 — 你 绝不 有 那 很多 的 什么 曾是
[ɡʊd] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .
good in your heart .
好的 在 你的 心 .

“而你从未感受过我的感受——你的心中从未有过那么多美好的东西。”

[nɒʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] , “ [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] — [ðæt] [ɪz] ,
No , ” she proceeded , “ sooner than come to that state — that is ,
不 , ” 她 继续 , ” 很快 比 来 到 那 状态 — 那 是 ,

“不,”她继续说道, “宁愿不要达到那种状态——也就是说,

[tuː; tə][jʊr; jər] [steɪt] — [aɪˈd] [pʊt] [ðɪs] [naɪf] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .
to your state — I'd put this knife into my heart .
到 你的 状态 — ID 放 这 刀 进入 我的 心 .

对于你的国家——我会把这把刀插进我的心脏。

[juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , [ˈnevər] [lʌvd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] [jet] . “
You , father , never loved one of your own kind yet .”
你 , 父亲 , 绝不 喜爱 一 的 你的 自己的 种类 然而 . ”

父亲, 你还没爱过自己的同类呢。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] ? ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Didn't I ?** ” **he replied ,**
” 没有 我 ? ” 他 回复 ,

“难道我没有吗?”他回答道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡlɜː] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈvəʊkt] [ˈtaɪɡər] ; “ [eɪ] ,
while his eyes lightened into a glare like those of a provoked tiger ; “ ay ,
尽管 他的 眼睛 轻度 进入 一个 强光 喜欢 那些 的 一个 挑衅 老虎 ; ” 哎 ,

他的眼神瞬间变得像被激怒的老虎一样凶狠; “哎,

[aɪ] [lʌvd] [wʌn][lʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][kaɪnd] — [lʌv; əv][jʊər; jər][kaɪnd] ; [lʌvd] [hɜːr; həər] — [eɪ] , [æn; ən] - [wʌz; wəz]
I loved one of our kind — of your kind ; loved her — ay , an ' was
我 喜爱 一 的 我们的 种类 — 的 你的 种类 ; 喜爱 她 — 哎 , 一个 - 曾是
[ˈhæpi] [wɪd][hɜːr; həər] —
happy wid her —
快乐的 宽 她 —

我爱上了我们同类中的一员——你们同类中的一员；我爱她——是的，和她在一起我很幸福——

[oʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] .
oh , how happy .
哦 , 如何 快乐的 .

哦，真高兴。

[ɑː] , [ˈserə] - , [æn; ən] - [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] [ðen] , [tuː] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz]
Ah , Sarah M'Gowan , an ' I loved my fellow - creatures then , too , like a fool as
啊 , 莎拉 - , 一个 - 我 喜爱 我的 同伴 - 生物 然后 , 也 , 喜欢 一个 傻子 作为
[aɪ][wʌz; wəz] :
I was :
我 曾是 :

啊，莎拉·麦高恩，那时我也像个傻瓜一样热爱我的同伴们：

[lʌvd] , [eɪ] , [lʌvd] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ðæt] [aɪ][soʊ] [lʌvd] [pruːvd] [fɔːls] [tuː; tə][em 'iː] — [pruːvd] [æn; ən]
loved , ay , loved ; an ' she that I so loved proved false to me — proved an
喜爱 , 哎 , 喜爱 ; 一个 - 她 那 我 所以 喜爱 已证实 错误的 到 我 — 已证实 一个
[əˈdʌltərəs] ;
adulteress ;
通奸者 ;

我曾深爱，我曾深爱；而我如此深爱的她却背叛了我——她成了通奸者；

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [ˈhɑːrdn] [jʊər; jər] [hɑːrt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
an ' I tell you now , that it may harden your heart against the world ,
一个 - 我 告诉 你 现在 , 那 它 可能 硬化 你的 心 反对 这 世界 ,
我现在告诉你们，这可能会使你们的心对世界变得刚硬。

[ðæt] [ðæt] [ˈwʊmən] — [maɪ] [waɪf] — [ðæt] [aɪ][soʊ] [lʌvd] , [æn; ən] - [ðæt] [soʊ] [disˈɡreɪst] [em 'iː] , [wʌz; wəz]
that that woman — my wife — that I so loved , an ' that so disgraced me , was
那 那 女士 — 我的 妻子 — 那 我 所以 喜爱 , 一个 - 那 所以 蒙羞的 我 , 曾是
[jʊər; jər] [ˈmʌðər] . "
your mother . "
你的 母亲 . "

那个女人——我的妻子——我如此深爱，却又如此令我蒙羞，她竟然是你的母亲。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] — [ɪts] [æz; əz] [fɔːls] [æz; əz] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪmˈself] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd]
" **It's a lie — it's as false as the devil himself , " she replied , turning round**
" 它是 一个 说谎 — 它是 作为 错误的 作为 这 魔鬼 他自己 , " 她 回复 , 转弯 圆形的
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

“那是谎言——简直和魔鬼一样虚假，”她说，迅速转身离开。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [ˈviːəməns] [lʌv; əv] [ˈmænər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and looking him with frantic vehemence of manner in the face .
和 寻找 他 和 疯狂的 激烈 的 方式 在 这 脸 .
她用一种疯狂而激烈的眼神直视着他。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [dɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" **My mother never did what you say .**
" 我的 母亲 绝不 做过 什么 你 说 .
“我母亲从来没有做过你说的那些事。”

[ʃi:z] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪv] , [æn; ən] - [kɑ:nt] [spi:k][fɔ:r; fər][ɔ:r] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] ;
She's now in her grave , an ' can't speak for or defend herself ;
她是 现在 在 她 严重 , 一个 - 不能 说话 为了 或者 保卫 她自己 ;
她现在已经入土为安, 无法为自己发声或辩护;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][stænd] [hɪr] [tɪl] [dʒʌdʒmənt] [deɪ] , [aɪ'd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz] [fɔ:ls] .
but if I were to stand here till judgment day , I'd say it was false .
但 如果 我 是 到 站立 这里 直到 判断 天 , ID 说 它 曾是 错误的 .
但如果我站在这里直到审判日, 我会说这是假的。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][mis'led][ɔ:r] [mɪ'sterkən] , [ɔ:r][jʊr; jər] [oʊn] [bæd] , [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] [meɪd] [ju:; jʊ][du:]
You were misled or mistaken , or your own bad , suspicious nature made you do
你 是 被误导 或者 错误 , 或者 你的 自己的 坏的 , 可疑的 自然 制成 你 做
[hɜ:r; hər] [rɔ:ŋ] ;
her wrong ;
她 错误的 ;
你受到了误导或误解, 或者你自身邪恶、多疑的本性让你伤害了她;

[æn; ən] - ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz] [θru] — [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] ,
an ' even if it was throe — which it is not ,
一个 - 甚至 如果 它 曾是 穿过 — 哪个 它 是 不是 ;
即使这是真的——但事实并非如此,

[bʌt; bət] [fɔ:ls] [æz; əz] [hel] — [waɪ] [wɒd] [ju:; jʊ] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɒtə-z] [hɑ:rt] [baɪ]
but false as hell — why would you crash and wring her daughter's heart by
但 错误的 作为 地狱 — 为什么 会 你 碰撞 和 拧 她 女儿的 心 经过
[ə; eɪ] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
a knowledge of it ?
一个 知识 的 它 ?
但这是彻头彻尾的谎言——你明知此事, 为何还要伤害她的女儿, 让她伤心欲绝?

['kʊdnɪt] [ju:; jʊ][let][em 'i:][get] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:rt] [bʌt; bət] - ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] [ðæts] [bɪ'fɔ:r]
Couldn't you let me get through the short but bitther passage of life that's before
不能 你 让 我 得到 通过 这 短的 但 - 通道 的 生活 那就是 前
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
难道你就不能让我熬过眼前这段短暂却痛苦的人生吗?

[wɪ'ðəʊt] ['ædɪn] - [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θɔ:ts] [ðæts] - - [em 'i:] ? "
without addin ' this to the other thoughts that's distractin ' me ? "
没有 添加 - 这 到 这 其他 想法 那就是 - - 我 ? "
不把这些杂念加到其他让我分心的思绪里吗?

" [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ] [sed] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hɑ:rdn] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ,
" **I did it , as I said , " he replied , " to make you harden your heart ,**
" 我 做过 它 , 作为 我 说 , " 他 回复 , " 到 制作 你 硬化 你的 心 ,
“我这么做, 正如我所说,”他回答说, “是为了让你心硬如铁。”

[æn; ən] - [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['pʌtɪn] - ['eni] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
an ' to prevent you from puttin ' any trust in the world ,
一个 - 到 防止 你 从 普丁 - 任何 相信 在 这 世界 ,
为了防止你对这个世界产生任何信任,

[ɔ:r] [ɪk'spektɪn] - ['eniθɪŋ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [θru:θ] [ɔ:r] ['gʊdnəs] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
or expectin ' anything either of thruth or goodness from it .
或者 期待 - 任何事物 任何一个 的 真相 或者 善良 从 它 .
或者说, 不指望从中获得任何真理或益处。

” [ʃiː; ji] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [nuː] [laɪt] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
” **She started , as if some new light had broken in upon her , and**
” 她 开始 , 作为 如果 一些 新的 光 有 破碎的 在 之上 她 , 和
[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sed] —
turning to him , said —
转弯 到 他 , 说 —
她猛然一惊, 仿佛醍醐灌顶, 转过身对他说——

“ [ˈmeɪbi] [aɪ] - [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] — [aɪ][hoʊp] [aɪ][duː] .
” **Maybe I undherstand you , father — I hope I do .**
” 或许 我 - 你 , 父亲 — 我 希望 我 做 .
“也许我没听懂您的意思, 父亲——我希望我听懂了。”

[oʊ] , [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][wɑːnst] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ]
Oh , could it be that you wor wanst — a — a — a
哦 , 可以 它 是 那 你 工作 万斯特 — 一个 — 一个 — 一个
[mæn] — [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] ,
betther man — a man that had a heart for fellow - creatures ,
更好 男人 — 一个 男人 那 有 一个 心 为了 同伴 - 生物 ,
哦, 难道你想要的是一个更好的人——一个有爱心、关心其他生灵的人?

[ænd; ənd] [kæəd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ?
and cared for them ?
和 关心 为了 他们 ?
并照顾他们?

[aɪm] [ˈlʊkɪn] - [ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [daʊt]
I'm lookin ' into my own heart now , and I don't doubt
我是 在看 - 进入 我的 自己的 心 现在 , 和 我 不 怀疑
现在我审视自己的内心, 我毫不怀疑

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [jet] .
but I might be brought to the same state yet .
但 我 可能 是 带来 到 这 相同的 状态 然而 .
但我或许终有一天也会落到同样的境地。

[hɑː] , [ðæts] [ˈterəb(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [əˈgen] , [aɪ][kɑːnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
Ha , that's terrible to think of ; but again , I can't believe it .
哈 , 那就是 糟糕的 到 思考 的 ; 但 再次 , 我 不能 相信 它 .
哈, 想想就觉得可怕; 但我还是不敢相信。

[ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [stuːp] [tuː; tə][laɪz][æn; ən] - [ˈfɔːlsəti] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ; [bʌt; bət][noʊ]
Father , you can stoop to lies an ' falsity — that I could not do ; but no
父亲 , 你 能 哈腰 到 谎言 一个 - 虚假 — 那 我 可以 不是 做 ; 但 不
- ;
matther ;
- ;
父亲, 你可以堕落到说谎和造假的地步——这是我做不到的; 但是没关系;

[juː; jʊ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][wɑːnst][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ˈmeɪbi] .
you wor wanst a good man , maybe .
你 工作 万斯特 一个 好的 男人 , 或许 .
你可能想要一个好男人。

[eɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?
我说的对吗?

” [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
” **The Prophet turned round , and fixing his eyes upon his daughter ,**
” 这 先知 转向 圆形的 , 和 定影 他的 眼睛 之上 他的 女儿 ,
先知转过身, 目光落在他的女儿身上,

[ðeɪ] [stʊd] [i:tʃ] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
they stood each gazing upon the other for some time .

他们 站立 每个 凝视 之上 这 其他 为了 一些 时间 .

他们站着，互相凝视了许久。

[hi:; hi] [ðen] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n]
He then looked for a moment into the ground , after which he sat down upon
他 然后 看起来 为了 一个 片刻 进入 这 地面 , 后 哪个 他 卫星 向下 之上
[ə; eɪ] [stu:l] ,
a stool ,
一个 凳子 ,

他低头看了看地面，然后坐到凳子上。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [tu:]
and covering his face with both his hands , remained in that position for two
和 覆盖 他的 脸 和 两个都 他的 双手 , 剩余 在 那 位置 为了 二
[ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] .
or three minutes .
或者 三 分钟 .

他双手捂住脸，保持这个姿势两三分钟。

“ [eɪ 'em][aɪ] [raɪt] , ['fɑ:ðər] ?
“ Am I right , father ?
” 是 我 正确的 , 父亲 ?

“我说的对吗，父亲？ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
” she repeated .
” 她 重复 .

她重复道。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [kəm'pəʊʒər] ,
He raised his eyes , and looking upon her with his usual composure ,
他 提高 他的 眼睛 , 和 寻找 之上 她 和 他的 通常 镇定 ,
[rɪ'plaɪd] —
replied —
回复 —

他抬起头，用他惯常的镇定目光看着她，回答道——

“ [noʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [rɔ:ŋ] .
“ No — you are wrong — you are very wrong .
” 不 — 你 是 错误的 — 你 是 非常 错误的 .

“不——你错了——你大错特错了。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [ə'fekʃənət] [bɔɪ] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
When I was a light - hearted , affectionate boy , playing with my brothers and
什么时候 我 曾是 一个 光 - 心地 , 亲热 男生 , 玩耍 和 我的 兄弟 和
['sɪstər] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
sisters , I was a villain .
姐妹 , 我 曾是 一个 恶棍 .

当我还是个天真烂漫、充满爱心的小男孩，和我的兄弟姐妹们一起玩耍时，我却是个坏孩子。

[wen] [aɪ] [gru:] ['ɪntu:] [ju:θ] , ['serə] , [æn; ən] - [θɔ:t] ['evri] [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] [æn; ən] -
When I grew into youth , Sarah , an ' thought every one full of honesty an ' -
什么时候 我 生长 进入 青年 , 莎拉 , 一个 - 想法 每一个 — 满的 的 诚实 一个 -
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

当我长大成人，莎拉，并认为每个人都诚实正直的时候，

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɔ:l] ['kaɪndnəs] , [æ̃n; ə̃n] - ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [em 'i:] [bʌt; bət] ['gʊðnəs] , [æ̃n; ə̃n] -
an ' the world all kindness , an ' nothin ' about me but goodness , an '
一个 - 这 世界 全部 仁慈 , 一个 - 什么也没有 - 关于 我 但 善良 , 一个 -
[dʒenə'ra:səti] , [æ̃n; ə̃n] - [ə'fek(ə)n] ,
generosity , an ' affection ,
慷慨 , 一个 - 感情 ,
世界充满善意,而我身上只有善良、慷慨和爱。

[aɪ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [ku:rs] , [ə; eɪ] ['vɪlə̃n] .
I was , of coorse , a villain .
我 曾是 , 的 课程 , 一个 恶棍 .
我当然是个反派。

[wen] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['raɪzɪn] - [sʌn] — [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'pa:n] [ðə; ði] [sta:rz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
When I loved the risin ' sun — when I looked upon the stars of heaven with a
什么时候 我 喜爱 这 升起 - 太阳 — 什么时候 我 看起来 之上 这 明星 的 天堂 和 一个
['wʌndərɪn] - [ænd; ənd] ['hæpi] [hɑ:rt] — [wen] [ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [laɪt]
wonderin ' and happy heart — when the dawn of mornin ' and the last light
好奇 - 和 快乐的 心 — 什么时候 这 黎明 的 早晨 - 和 这 最后的 光
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə̃r] ['i:vniŋ] [fɪld] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
of the summer evening filled me with joy ,
的 这 夏天 晚上 已填 我 和 喜悦 ,
当我热爱冉冉升起的太阳——当我怀着惊奇和快乐的心情仰望天上的繁星——当清晨的曙光和夏日傍晚的最后一缕阳光
让我充满喜悦,

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [lʌv] ['evri] [wʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] — [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði]
and made me love every one and everything about me — the trees , the
和 制成 我 爱 每一个 — 和 一切 关于 我 — 这 树木 , 这
['rʌniŋ] - ['rɪvəz] , [ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] ,
runnin ' rivers , the green fields ,
跑步 - 河流 , 这 绿色的 字段 ,
它让我爱上我身边的一切——树木、奔流的河流、绿色的田野。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [gɑ:d] — [hɑ:] , [wʌt] [er 'em] [aɪ] ['seɪn] - ? — [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlə̃n] .
and all that God — ha , what am I sayin ' ? — I was a villain .
和 全部 那 上帝 — 哈 , 什么 是 我 说 - ? — 我 曾是 一个 恶棍 .
而上帝啊——哈,我这是在说什么? ——我以前是个恶棍。

[wen] [aɪ] [lʌvd] [æ̃n; ə̃n] - ['mærid] [jɜ; jər] ['mʌðər] , [æ̃n; ə̃n] - [wen] [ʃi:; ʃi] — [bʌt; bət] [noʊ] - —
When I loved an ' married your mother , an ' when she — but no matther —
什么时候 我 喜爱 一个 - 已婚 你的 母亲 , 一个 - 什么时候 她 — 但 不 - —
[wen] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['hæpənd] ,
when all these things happened ,
什么时候全部 这些 事物 发生 ,
当我爱上并娶了你的母亲,而当她——但无论如何——当所有这些事情发生时,

[aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['vɪlə̃n] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
I was , I say , a villain ; but now that things is changed for the betther ,
我 曾是 , 我 说 , 一个 恶棍 ; 但 现在 那 事物 是 已更改 为了 这 更好 ,
我以前是个坏人;但现在情况好转了,

[aɪ] [er 'em] [æ̃n; ə̃n] ['ɑ:nɪst] [mæ̃n] ! " "
I am an honest man ! " "
我 是 一个 诚实的 男人 ! " "
我是一个诚实的人!

" ['fɑ:ðər] , [ðer; ðər] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ju:; jʊ] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Father , there is good in you yet , " she said ,**
" 父亲 , 那里 是 好的 在 你 然而 , " 她 说 ,
“父亲,你心中仍然有善良的一面,”她说。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈspɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
as her eyes sparkled in the very depth of her excitement ,
作为 她 眼睛 闪闪发光 在 这 非常 深度 的 她 激动 ,
她眼中闪烁着兴奋的光芒,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)][ˌæniˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd][ɪgˈzɔːltɪd]
with a hopeful animation that had its source in a noble and exalted
和 一个 充满希望 动画片 那 有 它是 来源 在 一个 高贵 和 崇高
[bəˈneɪvələns] , “ [jʊə(r)] [nɑːt] [bɔːst] . ”
benevolence , “ you're not lost . ”
仁 , “ 你是 不是 丢失的 . ”
伴随着充满希望的动画, 其灵感源自高尚而崇高的仁慈: “你没有迷路。”

“ [dəʊnt][aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [snɪr] ,
“ Don't I say , “ he replied , with a cold and bitter sneer , ”
“ 不 我 说 , ” 他 回复 , 和 一个 寒冷的 和 苦的 冷笑 ,
“我可不这么说,”他冷冷地、带着一丝苦涩的嘲讽回答道。

“ [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] . ”
“ that I am an honest man . ”
“ 那 我 是 一个 诚实的 男人 . ”
“我是一个诚实的人。”

“ [ɑː] , ” [ɪː; jɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ðæts] [ɡɔːn] [tuː] , [ðen] — [lʊk] [wer] [aɪ] [wɪl] ,
“ Ah , “ she replied , “ that's gone too , then — look where I will , ”
“ 啊 , ” 她 回复 , “ 那就是 已消失 也 , 然后 — 看 在哪里 我 将要 ,
“啊,”她回答说, “那也没了——看看我以后会去哪里吧。”

[ˈevriːθɪŋz] [dɑːrk] — [noʊ][hoʊp] — [noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][noʊ] - [naʊ] ; [sɪns]
everything's dark — no hope — no hope of any kind ; but no matter now ; since
一切都是 黑暗的 — 不 希望 — 不 希望 的 任何 种类 ; 但 不 - 现在 ; 自从
[aɪ] [kɑːnt] [duː] ,
I can't do better ,
我 不能 做 更好 ,
一切都陷入黑暗——毫无希望——没有任何希望; 但现在无所谓了; 既然我无能为力,

[aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [oʊ] - [em ˈiː] : [aɪ] , [æn; ən] - [fiːl] [em ˈiː] [tuː] .
I'll make them think o ' me : aye , an ' feel me too .
患病的 制作 他们 思考 o - 我 : 是的 , 一个 - 感觉 我 也 .
我要让他们想起我: 是的, 也要让他们感受到我。

[kʌm] , [ðen] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ? “
Come , then , what have you to say to me ? ”
来 , 然后 , 什么 有 你 到 说 到 我 ? ”
那么, 你究竟想对我说什么呢?

“ [let] [juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] , [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
“ Let us have a walk , then , “ replied her father . ”
“ 让 我们 有 一个 走 , 然后 , ” 回复 她 父亲 .
“那我们出去走走吧。”她父亲回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwiːni] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - .
“ There is a weeny glimpse of sunshine , for a wondher . ”
“ 那里 是 一个 弱小 一瞥 的 阳光 , 为了 一个 - .
“对于一个好奇者来说, 这里有一丝阳光。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈhiːtɪd] — [jɔːr; jər] [feɪs] [ɪz] [flʌʃt] [tuː] , [ˈveri] [mʌt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [wɔːk] [wɪl] [kuːl] [juː; jʊ]
You look heated — your face is flushed too , very much , an ' the walk will cool you
你 看 加热 — 你的 脸 是 配 也 , 非常 很多 , 一个 - 这 走 将要 凉爽的 你
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . “
a little . ”
一个 小的 . ”
你看上去很热——你的脸也涨得通红, 走走会让你凉快一些。”

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [flʌʃt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; ” [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ˈbɜːrniŋ] - ,
“ **I know my face is flushed** , ” **she replied** ; ” **for I feel it burnin** ' , ”
“ 我 知道 我的 脸 是 配 , ” 她 回复 ; ” 为了 我 感觉 它 燃烧 - ,
“我知道我的脸红了,”她回答说,“因为我感觉脸很烫。”

[æn; ən] - [soʊ][ɪz][maɪ] [hed] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
an ' so is my head ; I have a pain in it ,
一个 - 所以 是 我的 头 ; 我 有 一个 疼痛 在 它 ,
我的头也疼, 很痛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [oʊ] - [maɪ] [bæk] [tuː] . ”
and a pain in the small o ' my back too . ”
和 一个 疼痛 在 这 小的 o - 我的 后退 也 . ”
而且我的腰部也疼。”

“ [wel] , [kʌm] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Well , come** , ” **he continued** , ” **and a walk will be of sarvice to you** . ”
“出色地, 来, ” 他 持续 , ” 和 一个 走 将要 是 的 - 到 你 . ”
“来吧,”他继续说道,“散步对你有好处。”

“ [ðeɪ] [ðen] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪt] [bæŋk] , [ðə; ði] [ˈprɒːfɪt] , [ˈdɒrɪŋ]
“ **They then went out in the direction of the Rabbit Bank , the Prophet , during**
“ 他们 然后 去 出去 在 这 方向 的 这 兔子 银行 , 这 先知 , 期间
[ðer; ðər] [wɔːk] ,
their walk ,
他们的 走 ,

然后, 他们朝着兔子银行的方向走去, 先知在散步时也在那里。

[əˈveɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈeɪvɪdənt] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði]
availing himself of her evident excitement to draw from her the
利用 他自己 的 她 明显 激动 到 画 从 她 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] .
history of its origin .
历史 的 它是 起源 .

他利用她明显的兴奋之情, 向她套取了它的起源故事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [iːzəli] [əˈkɑːmplɪʃt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈkriːtʃər] , [ɪn]
Such a task , indeed , was easily accomplished , for this singular creature , in
这样的 一个 任务 , 的确 , 曾是 容易地 完成 , 为了 这 单数 生物 , 在
[huːm] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] ,
whom love of truth ,
谁 爱 的 真相 ,

对于这个热爱真理的独特生物来说, 完成这样的任务确实轻而易举。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [diːteˈsteɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfɔːlʃhʊd] [ænd; ənd] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] , [siːmd] [tuː; tə]
as well as a detestation of all falsehood and subterfuge , seemed to
作为 出色地 作为 一个 憎恶 的 全部 谬误 和 托词 , 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈɪnstɪŋkt] ,
have been a moral instinct ,
有 到过 一个 道德 本能 ,

此外, 对一切谎言和诡计的厌恶似乎也是一种道德本能。

[æt; ət][wʌns] [dɪskləʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
at once disclosed to him the state of her affections , and , indeed ,
在 一次 披露 到 他 这 状态 的 她 情感 , 和 , 的确 ,
她立刻向他吐露了自己的心意, 而且, 确实如此。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɔːlˈredi] [noʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈdɔːltən] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈraɪv(ə)lri]
all that the reader already knows of her love for Dalton , and her rivalry
全部 那 这 读者 已经 知道 的 她 爱 为了 道尔顿 , 和 她 对抗
[wið; wiθ] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] .
with Mave Sullivan .
和 梅夫 沙利文 .

读者已经知道她对道尔顿的爱，以及她与梅芙·沙利文之间的竞争。

[ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,
These circumstances were such precisely as he could have wished for ,
这些 情况 是 这样的 恰恰 作为 他 可以 有 希望 为了 ,
这些情况正是他梦寐以求的。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [niːd] [ˈskɜːsli] [biː; bi][tʊʊld] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə] [ˈægrəveɪt]
and our readers need scarcely be told that he failed not to aggravate
和 我们的 读者 需要 几乎 是 讲述 那 他 失败的 不是 到 加剧
[hɜːr; həɹ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈmeɪv] ,
her jealousy of Mave ,
她 妒忌 的 梅夫 ,

我们的读者几乎无需赘述，他未能避免加剧她对梅芙的嫉妒。

[nɔːr][tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɑːn][hɜːr; həɹ][pɑːrt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ˈiːðər]
nor to suggest to her the necessity on her part , if she possessed either
也不 到 建议 到 她 这 必要性 在 她 部分 , 如果 她 拥有 任何一个
[praɪd] [ɔːr] [ˈspɪrɪt] ,
pride or spirit ,
自豪 或者 精神 ,

也不应向她暗示，如果她有骄傲或魄力，她就必须这样做。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; həɹ][ˈjuːniən][wið; wiθ] [ˈdɔːltən] [baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpaʊər] .
to prevent her union with Dalton by every means in her power .
到 防止 她 联盟 和 道尔顿 经过 每一个 方法 在 她 力量 .
她会想尽一切办法阻止她与道尔顿的结合。

“ [aɪ] [duː][aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [duː][aɪˈtiː] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [aɪ] [fiːl] [ɪts] [nɑːt] [raɪt] ,
“ **I'll do it , “ she replied , “ I'll do it ; to be sure I feel it's not right ,**
” 患病的 做 它 , ” 她 回复 , ” 患病的 做 它 ; 到 是 当然 我 感觉 它是 不是 正确的 ,
“我会做的,”她回答说, “我会做的; 为了确定我觉得这样做不对,

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][hoʊp] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [aɪˈd][skɔːrn][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪm] [naʊ]
an ' if I had one single hope in this world , I'd scorn it ; but I'm now
一个 - 如果 我 有 一 单身的 希望 在 这 世界 , ID 轻蔑 它 ; 但 我是 现在
[ˈdespəreɪt] ;
desperate ;
绝望的 ;

如果我在这世上还有一丝希望，我也会鄙视它；但我现在却绝望了；

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] , [bʌt; bət][aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɑːbweb] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] — [ˈevriθɪŋ] [ɪz]
I tried to be good , but I'm only a cobweb before the wind — everything is
我 尝试 到 是 好的 , 但 我是 仅有的 一个 蛛网 前 这 风 — 一切 是
[əˈɡenst] [emˈiː] ,
against me ,
反对 我 ,

我努力想做好人，但我就像风前的蛛网——一切都与我作对。

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl][tuː; tə] [teɪk] [keɹ]
an ' I think I'm like some one that never had a guardian angel to take care
一个 - 我 思考 我是 喜欢 一些 一 那 绝不 有 一个 监护人 天使 到 拿 关心
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

我觉得自己就像一个从未有过守护天使照顾的人。

” [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ðən] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn][fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ]
” **The Prophet then gave her a detailed account of their plan for carrying**
” 这 先知 然后 给予 她 一个 详细的 帐户 的 他们的 计划 为了 携带
[əˈweɪ] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] ,
away Mave Sullivan ,
离开 梅夫 沙利文 ,

“先知随后向她详细讲述了他们绑架梅芙·沙利文的计划，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪnˈtenʃən] [ɪn][laɪf] .
and of his own subsequent intentions in life .
和 的 他的 自己的 随后的 意图 在 生活 .

以及他之后的人生规划。

” [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈaɪərən][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , ” [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ,
” **We have more than one iron in the fire , ” he proceeded ,**
” 我们 有 更多的 比 一 铁 在 这 火 , ” 他 继续 ,
“我们同时在做不止一件事,”他接着说。

” [æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈevrɪθɪŋ] [kʌmz] [ɔːf] [raɪt] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ,
” **an as soon as everything comes off right , and to our wishes ,**
” 一个 作为 很快 作为 一切 来 离开 正确的 , 和 到 我们的 愿望 ,
“一旦一切顺利，并如我们所愿，

[wiːl] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈaʊər] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] . ”
we'll not lose a single hour in going to America . ”
出色地 不是 失去 一个 单身的 小时 在 去 到 美国 . ”

我们去美国的路上一小时都不会耽误。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈserə] , ” [ðæt] [ˈdɔːltən] [ˈevər] [ˈmæːdəd] [ˈsʌlɪvən] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
” **I didn't think , ” said Sarah , “ that Dalton ever murdered Sullivan till I heard him**
” 我 没有 思考 , ” 说 莎拉 , ” 那 道尔顿 曾经 被谋杀 沙利文 直到 我 听到 他
[kənˈfes] [aɪ ˈtiː] ;
confess it ;
承认 它 ;

“我以前从没想过,”莎拉说,“道尔顿会谋杀沙利文,直到我亲耳听到他承认这一点;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wel] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
but I can well understand it now .
但 我 能 出色地 理解 它 现在 .

但我现在完全理解了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈheɪsti] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ʌnd][dɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
He was hasty , father , and did it in a passion ,
他 曾是 仓促 , 父亲 , 和 做过 它 在 一个 热情 ,
父亲,他做事太仓促了,而且是一时冲动。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɪmˈself] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] .
but it's himself that has a good heart .
但 它是 他自己 那 有 一个 好的 心 .

但他本人却心地善良。

[ˈfɑːðər] , [dəʊnt] [bleɪm] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi] [ðæt] [ˈparəs] ,
Father , don't blame me for what I say , but I'd rather be that pious ,
父亲 , 不 责备 我 为了 什么 我 说 , 但 I'd 相当 是 那 虔诚的 ,
[əˈfekʃənət] [oʊld] [mæn] ,
affectionate ould man ,
亲热 可以 男人 ,

父亲,请不要责怪我所说的话,但我宁愿做那个虔诚慈祥的老人。

[wɪd][hɪz; ɪz] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [jʊə(r)] [ɪn] .
wid his murdher on his head , than you in the state you're in .
宽 他的 - 在 他的 头 , 比 你 在 这 状态 你是 在 .

如果他头上顶着凶器,那你现在的处境就比他好多了。

[æŋ; ən] - [ðæts] [θru] , [aɪ][mʌst; məst][tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] — [aɪm] [tu:] [lɔ:ŋ]
An ' that's thrue , I must turn back and go to them — I'm too long
一个 - 那就是 穿过 , 我 必须 转动 后退 和 去 到 他们 — 我是 也 长的
[ə'wei] : [sti] ,
away : still ,
离开 : 仍然 ,

没错, 我必须回去见他们——我离得太远了: 然而,

[ˈsʌmθɪŋ] [eɪlz][em 'i:] — [aɪm][ɔ:l] [ˈsɪkɪʃ] , [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [ɪ'speʃəli] . "
something ails me — I'm all sickish , my head and back especially . "
某物 疾病 我 — 我是 全部 病态的 , 我的 头 和 后退 尤其 : "

我感觉身体不舒服——浑身都不舒服, 尤其是头和背。

" [gʊʊ][hoʊm] [tu:; tə][jɔ:; jər] [oʊn] [pleɪs] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ˈmeɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [jʊə(r)]
" Go home to your own place , " he replied ; " maybe it's the sickness you're
" 去 家 到 你的 自己的 地方 , " 他 回复 ; " 或许 它是 这 疾病 你是
[ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] . "
takin : "
拿 : "

"回家去吧,"他回答说, "也许是你生病了。"

" [oʊ] , [noʊ] , " [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][felt] [ðɪs] [wei] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] [brɪ'ɔ:r] ,
" Oh , no , " she replied , " I felt this way once or twice before ,
" 哦 , 不 , " 她 回复 , " 我 毛毡 这 方式 一次 或者 两次 前 ,
"哦, 不,"她回答说, "我以前也有过一两次这种感觉。"

[æŋ; ən] - [aɪ] [noʊ] [ˈɪtl] [gʊʊ][ɔ:f][em 'i:] — [gʊd] - [baɪ] . "
an ' I know it'll go off me — good - bye . "
一个 - 我 知道 它将 去 离开 我 — 好的 - 再见 : "

我知道它会从我身上消失——再见。"

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈserə] , [æŋ; ən] - [rɪ'membər] , [ˈɑ:nər] [braɪt] [ænd; ənd] - . "
" Good - bye , Sarah , an ' remember , honor bright and saicresy . "
" 好的 - 再见 , 莎拉 , 一个 - 记住 , 荣誉 明亮的 和 - : "

"再见了, 莎拉, 记住, 要光明磊落, 充满敬意。"

" - , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈɑ:nər] [braɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ə'gen] .
" Saicresy , father , I grant you , but never honor bright for me again .
" - , 父亲 , 我 授予 你 , 但 绝不 荣誉 明亮的 为了 我 再次 : "

"父亲, 我承认你的罪过, 但愿我永远不要再获得荣耀。"

[ɪts] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [meɪks] [em 'i:][du:][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [dɑ:rk] , [ˈkru:əl][wɜ:rld] ,
It's the world that makes me do it — the wicked , dark , cruel world ,
它是 这 世界 那 制作 我 做 它 — 这 邪恶 , 黑暗的 , 残忍的 世界 ,
是这个世界逼我这么做的——这个邪恶、黑暗、残酷的世界。

[ðæt] [hæz; həz][em 'i:][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
that has me as I am ,
那 有 我 作为 我 是 ,

这让我保持了现在的样子。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [hɑ:rt] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] — [ðæts] [wʌt] [meɪks] [em 'i:][du:][aɪ 'ti:] .
widout a livin ' heart to love me — that's what makes me do it .
无 一个 生活 - 心 到 爱 我 — 那就是 什么 制作 我 做 它 : "

没有一颗爱我的鲜活的心——这就是我这么做的原因。

" [ðeɪ] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] , [hi:; hi] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði][ˈgreɪndʒɪz] ,
" They then separated , he pursuing his way to Dick o ' the Grange's ,
" 他们 然后 分开 , 他 追求 他的 方式 到 迪克 o - 这 格兰奇 ,

"然后他们就分开了, 他继续前往格兰奇的迪克那里。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːltən] .

and she to the miserable cabin of the Daltons .
和 她 到 这 悲惨的 舱 的 这 道尔顿 .

她被送到了道尔顿一家那间破旧的小木屋。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
They had not gone far , however , when she returned , and calling after him ,
他们 有 不是 已消失 远的 , 然而 , 什么时候 她 返回 , 和 呼叫 后 他 ,

[sed] —

said —
说 —

然而，他们还没走远，她就回来了，一边喊着他的名字，一边说道——

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ʻoʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][wəʊnt] ['prɑːmɪs] [ˌɔːltə'geðər] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ”
I have thought it over again , and won't promise altogether till I see you
“ 我 有 想法 它 超过 再次 , 和 惯于 承诺 共 直到 我 看 你

[ə'gen] . ”

again . ”
再次 . ”

“我仔细考虑过了，在再次见到你之前，我不会做出任何承诺。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡɔɪn] - [bæk] [oʊ] - [jʊr; jər][wɜːrd][soʊ] [suːn] !

“ Are you goin ' back o ' your word so soon !
“ 是 你 去 - 后退 o - 你的 单词 所以 很快 !

“你这么快就要食言了吗！ ”

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɑːr'kæstɪk] [snɪr] .

“ he asked , with a kind of sarcastic sneer .
“ 他 问 , 和 一个 种类 的 讽刺的 冷笑 .

“他带着一种讽刺的冷笑问道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['nevər] [broʊk] [jʊr; jər][wɜːrd] , ['serə] .

“ I thought you never broke your word , Sarah .
“ 我 想法 你 绝不 打破 你的 单词 , 莎拉 .

“我以为你从不食言，莎拉。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ʻæftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ɪn][pər'pleksəti] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn]
“ She paused , and after looking about her as if in perplexity , she turned on
“ 她 暂停 , 和 后 寻找 关于 她 作为 如果 在 困惑 , 她 转向 在

[hɜːr; hər] [hiːl] ,

her heel ,
她 脚跟 ,

她停顿了一下，困惑地环顾四周，然后转身离开。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

and proceeded in silence .
和 继续 在 沉默 .

然后默默地继续前进。

[ʻtʃæptər] [ˌɛks'eks'viː'aɪ] .

CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

— [ðə; ði] ['pedlər] [rʌnz] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [staːks] .

— The Pedlar Runs a Close Risk of the Stocks .
— 这 小贩 跑步 一个 关闭 风险 的 这 股票 .

— 小贩面临着股票的密切风险。

[ˈnɛlɪz] [səsˈpiʃənz] , [əˈpærəntli] [wel] [ˈfaʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd]
Nelly's suspicions , apparently well founded as they had been , were removed
内莉的 怀疑 , 显然 出色地 创立 作为 他们 有 到过 , 是 已移除
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɔːfɪt] ,
from the Prophet ,
从 这 先知 ,

内莉的怀疑, 尽管显然并非毫无根据, 最终被从先知身上消除了。

[nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈserə] ,
not so much by the disclosure to her and Sarah ,
不是 所以 很多 经过 这 披露 到 她 和 莎拉 ,

倒不是因为向她和莎拉透露了什么,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [bɔːŋ] [ˈkɑːɡnɪzənt][ʌv; əv] [ˈsʌlɪvənz] [ˈmɜːrdər][baɪ][ˈdɔːltən] ,
of his having been so long cognizant of Sullivan's murder by Dalton ,
的 他的 拥有 到过 所以 长的 认知 的 沙利文的 谋杀 经过 道尔顿 ,

他早就知道达尔顿谋杀了沙利文,

[æz; əz][baɪ] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈmænz] [oʊn] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
as by that unhappy man's own confession of the crime .
作为 经过 那 不开心 男人的 自己的 忏悔 的 这 犯罪 .

正如那个不幸的男人自己承认犯罪那样。

[stiɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [ˈhæpənd] ,
Still , in spite of all that had yet happened ,
仍然 , 在 尽管如此 的 全部 那 有 然而 发生 ,

然而, 尽管此前已经发生了那么多事,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][daɪˈvest][hɜːrˈself][ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈɡɪlti]
she could not divest herself of an impression that something dark and guilty
她 可以 不是 剥离 她自己 的 一个 印象 那 某物 黑暗的 和 有罪的

[wʌz; wəz] [əˈsoʊsiɪrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][təˈbækəʊ] - [bɑːks] ;
was associated with the Tobacco - box ;
曾是 联系 和 这 烟草 - 盒子 ;

她始终无法摆脱一种印象, 那就是烟草盒与某种黑暗和罪恶的事物联系在一起;

[æn; ən] [ɪmˈpre(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]
an impression which was strengthened by her own recollections of certain
一个 印象 哪个 曾是 加强 经过 她 自己的 回忆 的 肯定

[ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [əˈkɜːrd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] ,
incidents that occurred upon a particular night ,
事件 那 发生 之上 一个 特别的 夜晚 ,

她对某个夜晚发生的一些事件的回忆, 更加强化了这种印象。

[mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌlɪvənz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
much about the time of Sullivan's disappearance .
很多 关于 这 时间 的 沙利文的 消失 .

关于苏利文失踪时期的很多事情。

[hɜːr; hər] [ˈmeməri] , [haʊˈevər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [æz; əz][tuː; tə][fæktz][ðæn; ðən][tuː; tə] [taɪm] ,
Her memory , however , being better as to facts than to time ,
她 记忆 , 然而 , 存在 更好的 作为 到 事实 比 到 时间 ,

然而, 她的记忆力对事实的把握比对时间的把握要好得多。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [prɪˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [əˈl(j)uːd]
was such as prevented her from determining whether the incidents alluded
曾是 这样的 作为 阻止 她 从 确定 无论 这 事件 暗示

[tuː; tə][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈsʌlɪvənz] [ˈmɜːrdər] ,
to had occurred previous to Sullivan's murder ,
到 有 发生 以前的 到 沙利文的 谋杀 ,

正是这些原因使她无法确定所提及的事件是否发生在苏利文被谋杀之前。

[ɔːr] [ˈæftərwɜːdz] .
or afterwards .
或者 然后 .

或者之后。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] , [haʊˈevər] , [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
There remained , however , just enough of suspicion to torment her own mind ,
那里 剩余 , 然而 , 只是 足够的 的 怀疑 到 折磨 她 自己的 头脑 ,
然而, 她心中仍然残留着一丝疑虑, 足以折磨她自己。

[wɪˈðəʊt] [ɪˈneɪblɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈkluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] -
without enabling her to arrive at any satisfactory conclusion as to Donnel's
没有 使能 她 到 到达 在 任何 令人满意的 结论 作为 到 -
[pəːzətɪv] [ɡɪlt] ,
positive guilt ,
积极的 有罪 ,

但这使得她无法就唐纳尔是否有罪得出任何令人满意的结论。

[ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
arising from the mysterious incidents in question .
产生 从 这 神秘 事件 在 问题 .
由此引发的神秘事件。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈweɪkənd] [ˈkɑːnʃəns] , [tuː] , [rɪˈzʌltɪŋ] [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [truː]
A kind of awakened conscience , too , resulting not from any principle of true
一个 种类 的 觉醒 良心 , 也 , 结果 不是 从 任何 原则 的 真的
[rɪˈpentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

这也是一种良知觉醒, 但并非源于任何真正的悔改原则。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [əˈlɑːrm][ænd; ænd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [hæd; həd]
but from superstitious alarm and a conviction that the Prophet had
但 从 迷信的 警报 和 一个 定罪 那 这 先知 有
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈserə] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːkrət] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
communicated to Sarah a certain secret connected with her ,
沟通 到 莎拉 一个 肯定 秘密 连接 和 她 ,
但出于迷信的恐惧, 以及坚信先知曾向撒拉透露了与她有关的某个秘密,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ,
which she dreaded so much to have known ,
哪个 她 令人恐惧的 所以 很多 到 有 已知 ,
她最害怕知道的事情,

[hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ˈrendəd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv]
had for some time past rendered her whole life a singular compound of
有 为了 一些 时间 过去的 渲染 她 所有的 生活 一个 单数 化合物 的
[wiːk] [ˈterər] ,
weak terror ,
虚弱的 恐怖 ,

在过去的一段时间里, 这让她整个生活都笼罩在一种淡淡的恐惧之中。

[ɪl] - [ˈtempər] , [ɡluːm] , [ænd; ænd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kənˈdɪʃən(ə)l] [rɪˈpentəns] ,
ill - temper , gloom , and a kind of conditional repentance ,
患病的 - 脾气 , 愁云 , 和 一个 种类 的 条件 悔改 ,
坏脾气、忧郁和一种有条件的忏悔,

[wɪtʃ] [dɪˈpendɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] .
which depended altogether upon the fact of her secret being known .
哪个 取决于 共 之上 这 事实 的 她 秘密 存在 已知 .
这一切都取决于她的秘密是否被人知晓。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
In this mood it was that she left the cabin as we have described .
在 这 情绪 它 曾是 那 她 左边 这 舱 作为 我们 有 描述 .

她就是带着这种心情离开了小屋，正如我们所描述的那样。

“ [aɪm] [nɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
“ **I'm not fit to die ,** ” **she said to herself ,**
“ 我是 不是 合身 到 死 , ” 她 说 到 她自己 ,
“我不配死,”她对自己说。

[æftər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔːn] — “ [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz]
after she had gone — “ an ' that's the second offer for my life she has
后 她 有 已消失 — “ 一个 - 那就是 这 第二 提供 为了 我的 生活 她 有
[meɪd] .
made .
制成 .

在她离开之后——“这是她第二次提出要救我的命。”

[ˈeni] [wei] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [leɪv] [ðem; ðəm] ; [æn; ən] - [ə'blʌv] [ɔːl] ,
Any way , it's the best of my play to lave them ; an ' above all ,
任何 方式 , 它是 这 最好的 的 我的 玩 到 澡 他们 ; 一个 - 多于 全部 ,
总之,我玩得最好的就是让他们失望；而且最重要的是,

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
to keep away from her :
到 保持 离开 从 她 .

远离她。

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ə'tempt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [ə; eɪ]
That's the second attempt ; and I know to a certainty , that if she makes a
那就是 这 第二 试图 ; 和 我 知道 到 一个 肯定 , 那 如果 她 制作 一个
[θɜːrd] [wʌn] ,
third one ,
第三 — ,

这是第二次尝试；我确信，如果她进行第三次尝试，

[ɪtɪl] [duː] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
it'll do for me .
它将 做 为了 我 .

对我来说可以了。

[oʊ] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] — [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['taɪmz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] !
Oh , no doubt of that — the third time's always the charm !
哦 , 不 怀疑 的 那 — 这 第三 时间 总是 这 魅力 !
哦，毫无疑问——事不过三！

— [æn; ən] - [ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ʌn'lʌki] [naɪf] - [ɪl] [goʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['evər] [traɪz] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [θɜːrd]
— **an ' into my heart that unlucky knife ' ill go , if she ever tries it a third**
— 一个 - 进入 我的 心 那 倒霉 刀 - 患病的 去 , 如果 她 曾经 尝试 它 一个 第三
[taɪm] !
time !
时间 !

—如果她胆敢第三次尝试，那把倒霉的刀就会刺进我的心脏！

[ðeɪ] [tel] [em 'iː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] , [sə'lɪlək'waɪzɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
They tell me , “ she proceeded , soliloquizing , as she was in the habit of doing
他们 告诉 我 , “ 她 继续 , 独白 , 作为 她 曾是 在 这 习惯 的 正在做
,
.
,

“他们告诉我,”她继续自言自语道，就像她一贯的习惯那样， “

“ [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
“ **that the inquest is to be held in a day or two** ,
“ 那 这 死因调查 是 到 是 握住 在 一个 天 或者 二 ,
“死因研讯将在几天内举行,

[æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði] ['kraʊnər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ʌn'wel] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hædnt] [ðə; ði] ['sɪknəs]
an ' that the crowner was only unwell a trifle , and hadn't the sickness
一个 - 那 这 皇冠 曾是 仅有的 不适 一个 琐事 , 和 之前没有 这 疾病
[æfðər] [ɔ:l] .
after all .
之后 全部 .

而那位验尸官只是身体有点不舒服，根本就没有得病。

[noʊ] - — [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['wa:ðər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] - [ʌd] [klɪr] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑ:t]
No matter — not all the wather in the sky ' ud clear my mind that there's not
不 - — 不是 全部 这 水 在 这 天空 - ud 清除 我的 头脑 那 有 不是
[ˈvɪləni] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃəbæksi] - [bɑ:ks] ,
villany joined with that Tobaccy - box ,
恶棍 加入 和 那 烟草 - 盒子 ,
无论如何——即使倾盆大雨也无法让我确信，那个烟盒里没有邪恶的成分。

[ðoʊ] [wer] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][goʊ] ,
though where it could go ,
尽管 在哪里 它 可以 去 ,

虽然它可能去往何处，

[ɔ:r] [wʌt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ([ˈbɑ:rɪn] - [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [ɔ:r][ðə; ði] ['fɛərɪz] [tʌk] [aɪ 'ti:] ,)
or what could come of it (barrin ' the devil himself or the fairies tuck it ,)
或者 什么 可以 来 的 它 (巴林 - 这 魔鬼 他自己 或者 这 仙女 塞进 它 ,)
或者说，这会带来什么后果（除非是魔鬼或仙女把它藏起来）。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

“ [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rənər] ,
“ **So far as concerned the coroner** ,
“ 所以 远的 作为 担心的 这 验尸官 ,
“就验尸官而言，

[ðə; ði]['ru:mər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kɔ:t] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['taɪfəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['faʊndɪd] [ɑ:n][fækt] .
the rumor of his having caught the prevailing typhus was not founded on fact .
这 谣言 的 他的 拥有 捕捉 这 盛行 斑疹伤寒 曾是 不是 创立 在 事实 .
关于他感染了当时流行的斑疹伤寒的传言毫无事实根据。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [ɪndɪspə'zɪʃn] , [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wetɪŋ] ,
A short indisposition , arising from a cold caught by a severe wetting ,
一个 短的 病痛 , 产生 从 一个 寒冷的 捕捉 经过 一个 严重 润湿 ,
由大雨淋湿后着凉引起的短暂不适

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [ɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['neɪtʃər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['mælədi] ;
but by no means of a serious or alarming nature , was his only malady ;
但 经过 不 方法 的 一个 严肃的 或者 令人担忧 自然 , 曾是 他的 仅有的 弊病 ;
但这绝不是什么严重或令人担忧的疾病，也是他唯一的病症；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [hæd; həd] [bɪn] [pou'spoʊnd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
and when the day to which the inquest had been postponed had arrived ,
和 什么时候 这 天 到 哪个 这 死因调查 有 到过 推迟 有 到达的 ,
当推迟审理的日期终于到来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fiʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] .
he was sufficiently recovered to conduct that important investigation .
他 曾是 足够 恢复 到 执行 那 重要的 调查 .

他的身体已经恢复到足以进行那项重要调查的程度。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
A very large crowd was assembled upon the occasion ,
一个 非常 大的 人群 曾是 组装 之上 这 场合 ,
当时聚集了非常多的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [pri'veild] [θruː'laʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and a deep interest prevailed throughout that part of the country .
和 一个 深的 兴趣 最终获胜 自始至终 那 部分 的 这 国家 .
该地区民众对此表现出浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
The circumstances , however , did not , as it happened ,
这 情况 , 然而 , 做过 不是 , 作为 它 发生 ,
然而, 事与愿违, 情况并非如此。

[æd'mɪt][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələɹ] ['dɪfɪkəlti] ['dʒeri] ['sʌlɪvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'tendɪd] [æz; əz] ,
admit of any particular difficulty Jerry Sullivan and his friends attended as ,
承认 的 任何 特别的 困难 杰瑞 沙利文 和 他的 朋友们 参加 作为 ,
[wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti] ,
was their duty ,
曾是 他们的 责任 ,
杰瑞·沙利文和他的朋友们承认没有遇到任何特殊困难, 但他们还是尽职尽责地出席了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] ['eɪdəns] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
in order to give evidence touching the identity of the body .
在 命令 到 给 证据 接触 这 身份 的 这 身体 .
为了提供有关尸体身份的证据。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['dɪfɪkəlti] .
This , however , was a matter of peculiar difficulty .
这 , 然而 , 曾是 一个 事情 的 奇特 困难 .
然而, 这却是一个极其棘手的问题。

[ɑːn] [dɪ'sɪntɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ,
On disinterring the remains ,
在 掘出 这 遗迹 ,
挖掘遗骸时,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɔːrɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər][hæd; həd][nɑːt]
it was found that the clothes worn at the time of the murder had not
它 曾是 成立 那 这 衣服 磨损 在 这 时间 的 这 谋杀 有 不是
[bɪn] ['berɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
been buried with them — in other words ,
到过 埋葬 和 他们 — 在 其他 字 ,
调查发现, 凶手遇害时所穿的衣物并没有与死者一同下葬——换句话说,

[ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [stript] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndər] ['gɑːrmənt] , ['priːviəs] [tuː; tə]
that the body had been stripped of all but the under garment , previous to
那 这 身体 有 到过 脱衣舞 的 全部 但 这 在下面 服装 , 以前的 到
[ɪts] [ɪn'tɜːrmənt] .
its interment .
它是 安葬 .
尸体下葬前, 除了内衣外, 其余衣物都被剥光了。

[ðə; ði] ['eɪdəns] , [ˌnevəðə'les] , [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['prɑ:ft] [ænd; ənd][ʌv; əv] [red] ['rəʊdi][wʌz; wəz]
The evidence , nevertheless , of the Black Prophet and of Red Rody was
这 证据 , 尽管如此 , 的 这 黑色的 先知 和 的 红色的 罗迪 曾是
[kən'klu:sɪv] .
conclusive .
确凿

然而，黑先知和红罗迪的证据却是确凿无疑的。

[ðə; ði] [tru:θ] , [haʊ'veər] , [ʌv; əv][moʊst] [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
The truth , however , of most if not of all the details , but not of the fact
这 真相 , 然而 , 的 最多 如果 不是 的 全部 这 细节 , 但 不是 的 这 事实
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

然而，大部分（如果不是全部）细节的真相，却并非事实本身的真相。

[wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [baɪ][oʊld] ['dɔ:ltən] , [hu:] [hæd; həd] [sə'fɪntli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
was denied by old Dalton , who had sufficiently recovered from his illness ,
曾是 否认 经过 老的 道尔顿 , WHO 有 足够 恢复 从 他的 疾病 ,
被老道尔顿否认了，他当时已经从疾病中完全康复了。

[tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] .
to be present at the investigation .
到 是 展示 在 这 调查 .

出席调查。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪ'pəʊzd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [tu:] ['wɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər] [sə'fɪntli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
The circumstances deposed to by the two witnesses were sufficiently strong and
这 情况 被罢免 到 经过 这 二 证人 是 足够 强的 和
[hoʊm] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
home to establish the fact against him ,
家 到 建立 这 事实 反对 他 ,

两名证人所作的证词足以确凿地证明他犯有罪行。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [ɪm'pju:nd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] ,
although he impugned the details as we have stated ,
虽然 他 被质疑的 这 细节 作为 我们 有 声明 ,

虽然他像我们所说的那样对细节提出了质疑，

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðæt] — ['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd]['bæt(ə)][wɪð; wɪθ] ['wertɪ] [stɪks] , [hi:; hi][dɪd] [kɪl] ['sʌlɪvən]
but admitted that — after a hard battle with weighty sticks , he did kill Sullivan
但 承认 那 — 后 一个 难的 战斗 和 重 棍子 , 他 做过 杀 沙利文
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lʌki] [bloʊ] ,
with an unlucky blow ,
和 一个 倒霉 吹 ,

但他承认，在与沉重的棍棒进行了一番激烈的搏斗后，他不幸地一击杀死了沙利文。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [nɪr] [ðə; ði] [greɪ]
and left him dead in a corner of the field for a short time near the Grey
和 左边 他 死的 在 一个 角落 的 这 场地 为了 一个 短的 时间 靠近 这 灰色的
[stoʊn] .
Stone .
石头 .

然后把他的尸体留在田野角落里，靠近灰石，过了一会儿就走了。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['beri] [ðə; ði]['bɑ:di] ,
He said that he did not bury the body ,
他 说 那 他 做过 不是 埋葬 这 身体 ,

他说他没有埋葬尸体。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]
but that he carried it soon afterwards from the field in which the unhappy
但 那 他 携带 它 很快 然后 从 这 场地 在 哪个 这 不开心
[kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
crime had been committed ,
犯罪 有 到过 坚定的 ,
但他随后不久就把它从发生这起不幸罪行的田野里带走了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [wer] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr]
to the roadside , where he laid it for a time , in order to procure
到 这 路边 , 在哪里 他 铺设 它 为了 一个 时间 , 在 命令 到 采购
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .
他把东西搬到路边, 暂时放在那儿, 以便寻求帮助。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He said he then changed his mind ,
他 说 他 然后 已更改 他的 头脑 ,
他说他后来改变了主意。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'freɪd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['æksɪdənt][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]
and having become afraid to communicate the unhappy accident to any of
和 拥有 变得 害怕的 到 交流 这 不开心 事故 到 任何 的
[ðə; ði] ['neɪbəz] ,
the neighbors ,
这 邻居 ,
由于害怕将这起不幸的事故告诉任何邻居,

[hiː; hi] [fled] [ɪn] [ɡreɪt] ['terər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['maʊntnɪz] ,
he fled in great terror across the adjoining mountains ,
他 逃亡 在 伟大的 恐怖 穿过 这 相邻的 山脉 ,
他惊恐万分地逃过邻近的群山。

[wer] [hiː; hi] ['wɒndəd] ['nɪrli] ['fræntɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] - [breɪk] [ðə; ði][nekst]
where he wandered nearly frantic until the approach of day - break the next
在哪里 他 漫步 几乎 疯狂的 直到 这 方法 的 天 - 休息 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .
他近乎疯狂地四处游荡, 直到第二天早晨天亮。

[hiː; hi] [ðen] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ʌnknən'trəʊləbl] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
He then felt himself seized with an uncontrollable anxiety to return to the
他 然后 毛毡 他自己 查获 和 一个 不可控的 焦虑 到 返回 到 这
[siːn] [ʌv; əv]['kɔːnflɪkt] ,
scene of conflict ,
场景 的 冲突 ,
随后, 他感到一股无法控制的焦虑攫住了他, 让他想要重返冲突现场。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [nɔːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði]['bɔːdi]
which he did , and found , not much to his surprise indeed , that the body
哪个 他 做过 , 和 成立 , 不是 很多 到 他的 惊喜 的确 , 那 这 身体
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,
had been removed ,
有 到过 已移除 ,
他照做了, 结果不出所料地发现尸体已被移走。

[fɔːr; fər][hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['sʌlɪvənz] [frendz] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt]
for he supposed at the time that Sullivan's friends must have brought
为了 他 据称 在 这 时间 那 沙利文的 朋友们 必须 有 带来
[aɪˈtiː][hoʊm] .
it home .
它 家 :

因为他当时认为，一定是沙利文的朋友把它带回家的。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪˈkldr] [wʌz; wəz][ðə; ði][truːθ] , ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ]
This he declared was the truth , neither more nor less , and he concluded by
这 他 声明 曾是 这 真相 , 两者都不 更多的 也不 较少的 , 和 他 结束 经过
[ˈsɔːləmli] ['steɪtɪŋ] ,
solemnly stating ,
庄严地 声明 ,

他宣称这就是事实，不多也不少，并郑重地总结道：

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌnˈbɔːrn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːdi] ,
that he knew no more than the child unborn what had become of the body ,
那 他 知道 不 更多的 比 这 孩子 未出生的 什么 有 变得 的 这 身体 ,
[həʊ] [aɪˈtiː] [dɪˈsəpɪrɪd] .
or how it disappeared .
或者 如何 它 消失 :

或者它是如何消失的。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]
He also acknowledged that he was very much intoxicated at the time of
他 还 已确认 那 他 曾是 非常 很多 酣 在 这 时间 的
[ðə; ði] ['kwɔːrəl] ,
the quarrel ,
这 争吵 ,

他还承认，争吵发生时他处于醉酒状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːk] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
and that were it not for the shock he received by perceiving that the man
和 那 是 它 不是 为了 这 震惊 他 已收到 经过 感知 那 这 男人
[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

如果不是因为他发现那人已经死亡而受到惊吓，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd]
he thought he would not have had anything beyond a confused and
他 想法 他 会 不是 有 有 任何事物 超过 一个 使困惑 和
[ɪndɪˈstɪŋkt] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [æt; ət][ɔːl] .
indistinct recollection of the circumstance at all .
模糊 回忆 的 这 环境 在 全部 .

他认为自己对当时的情况只会留下模糊不清的记忆。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] ['sʌlɪvən] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
He admitted also that he had threatened Sullivan in the market ,
他 承认 还 那 他 有 威胁 沙利文 在 这 市场 ,
[həʊ] [aɪˈtiː] [dɪˈsəpɪrɪd] .
or how it disappeared .
或者 如何 它 消失 :

他还承认曾在市场上威胁过沙利文。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and followed him closely for the purpose of beating him ,
和 随后 他 密切 为了 这 目的 的 殴打 他 ,
[həʊ] [aɪˈtiː] [dɪˈsəpɪrɪd] .
or how it disappeared .
或者 如何 它 消失 :

他们紧随其后，目的是殴打他。

[bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [bloʊ] [wʌz; wəz] [nɑ:tɪ] ['ɡɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but maintained that the fatal blow was not given with an intention of
但 维持 那 这 致命的 吹 曾是 不是 给定 和 一个 意图 的
[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
taking his life .
采取 他的 生活 :

但他坚称，致命一击并非意在夺取他的生命。

[ðə; ði] [fækt] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] ['praɪvətli] ['berɪd] [ænd; ənd]
The fact, on the contrary, that the body had been privately buried and
这 事实 , 在 这 相反 , 那 这 身体 有 到过 私下 埋葬 和
[stript] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'tɜ:rmənt] ,
stripped before interment ,
脱衣舞 前 安葬 ,
相反，事实是，尸体在下葬前已被秘密埋葬并剥光了衣物。

[wʌz; wəz] [kə'ɒbə'reɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['sʌlɪvənz] ['bɑ:di] - [koʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd]
was corroborated by the circumstance of Sullivan's body - coat having been found
曾是 证实 经过 这 环境 的 沙利文的 身体 - 外套 拥有 到过 成立
[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔ:rn] [ænd; ənd] ['blʌdi] [steɪt] ,
the next morning in a torn and bloody state ,
这 下一个 早晨 在 一个 撕裂 和 血腥 状态 ,
第二天早上，人们发现了苏利文的遗体外套，衣服破烂不堪，血迹斑斑，这一情况证实了上述说法。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] ; [bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
together with his great coat and hat ; but indeed, the impression upon the
一起 和 他的 伟大的 外套 和 帽子 ; 但 的确 , 这 印象 之上 这
[maɪndz] [ʌv; əv] ['meni] [wʌz; wəz] ,
minds of many was ,
思想 的 许多 曾是 ,
他身穿大衣，头戴礼帽；但事实上，许多人心中的印象却是：

[ðæt] ['dɒltənz] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [ɡɑ:t] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
that Dalton's version of the circumstances was got up for the purpose of
那 达尔顿的 版本 的 这 情况 曾是 得到 向上 为了 这 目的 的
['ɡɪvɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɪət] [ə,sæsrɪneɪʃ(ə)n] ,
giving to what was looked upon as a deliberate assassination ,
给予 到 什么 曾是 看起来 之上 作为 一个 商榷 暗杀 ,
达尔顿对事件经过的描述是为了迎合人们认为的蓄意谋杀而编造的。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['hɑ:mɪsaɪd] [ɔ:r] ['mænslə:tər] , [soʊ] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp]
the character of simple homicide or manslaughter, so as that he might escape
这 特点 的 简单的 杀人 或者 过失杀人 , 所以 作为 那 他 可能 逃脱
[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['feləni] ,
the capital felony ,
这 首都 重罪 ,
以普通杀人或过失杀人罪为由，使他能够逃脱死刑。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɔ:f] [traɪ'ʌmfəntli] [baɪ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ɪm'prɪznmənt] .
and come off triumphantly by a short imprisonment .
和 来 离开 凯旋而归 经过 一个 短的 监禁 .
最终仅被短暂监禁，凯旋而归。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] [ænd; ənd][ɪɡˈzæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
The feeling against him too was strengthened and exasperated by the
这 感觉 反对 他 也 曾是 加强 和 恼怒 经过 这
[ɪmˈpetʃuəs] [rɪˈzentmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [ænd; ənd]
impetuous resentment with which he addressed himself to the Prophet and
浮躁 怨恨 和 哪个 他 已解决 他自己 到 这 先知 和
[ˈroudi] [ˈdʌŋkən] ,
Rody Duncan ,
罗迪 邓肯 ,

他对先知和罗迪·邓肯表现出的那种冲动而愤恨的态度，也加强和加剧了人们对他的反感。

[waɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈeɪvɪdəns] , [fɔːr; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu;; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ðə; ði]
while giving their evidence , for it was not unreasonable to suppose that the
尽管 给予 他们的 证据 , 为了 它 曾是 不是 不合理 到 认为 那 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在提供证词时，考虑到假设该男子.....并非不合理。

[hu:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪrɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈɔ:f(ə)] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
who at his years , and in such awful circumstances ,
WHO 在 他的 年 , 和 在 这样的 可怕 情况 ,
他年纪轻轻，身处如此可怕的境地，

[kʊd; kəd] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi;; hi][dɪd] , [wʊd]
could threaten the lives of the witnesses against him , as he did , would
可以 威胁 这 生活 的 这 证人 反对 他 , 作为 他 做过 , 会
[nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu;; tə] [kəˈmɪt] ,
not hesitate to commit ,
不是 犹豫 到 犯罪 ,

他可能会威胁指控他的证人的生命，就像他所做的那样，他会毫不犹豫地犯下这样的罪行。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [θru:] [laɪf]
in a fit of that ungovernable passion that had made him remarkable through life
在 一个 合身 的 那 无法治理的 热情 那 有 制成 他 卓越 通过 生活
,
,
,

在那种让他一生都卓尔不凡、无法控制的激情驱使下，

[ðə; ði] [ˈveri] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [stəd] [tʃɑ:rdʒd] [θru:] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][ækt][ʌv; əv][blaɪnd]
the very crime with which he stood charged through a similar act of blind
这 非常 犯罪 和 哪个 他 站立 带电 通过 一个 相似的 行为 的 瞎的
[ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] [ˈvendʒəns] .
and ferocious vengeance .
和 凶猛 复仇 .

他以同样盲目而凶残的复仇行为，报复了他所犯下的罪行。

[ʌðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [held] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] ;
Others , on the contrary held different opinions ;
其他的 , 在 这 相反 握住 不同的 意见 ;

而另一些人则持有不同的意见；

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][bəʊθ][ˈsɪmp(ə)]
and thought that the old man's account of the matter was both simple
和 想法 那 这 老的 男人的 帐户 的 这 事情 曾是 两个都 简单的
[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] ,
and natural ,
和 自然的 ,

我觉得老人对这件事的描述既简单又自然。

[ænd; ʌnd] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ʌnd] [truːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
and bore the stamp of sincerity and truth upon the very face of it .
和 钻孔 这 邮票 的 诚意 和 真相 之上 这 非常 脸 的 它 .
字里行间都流露出真诚和真实的印记。

[ˈdʒeri] ['sʌlɪvən] [ˈoʊnli] [swɔːr] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
Jerry Sullivan only swore that , to the best of his opinion ,
杰瑞 沙利文 仅有的 发誓 那 , 到 这 最好的 的 他的 观点 ,
杰瑞·沙利文只是发誓，据他所知，

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [faʊnd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wʊd] [biː; bi] ;
the skeleton found was much about the size of what his brother's would be ;
这 骨骼 成立 曾是 很多 关于 这 尺寸 的 什么 他的 兄弟 会 是 ;
发现的骸骨大小与他哥哥的骸骨大致相同；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɪn'tɜːrmənt] [baɪ] ['dɔːltən] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪrli]
but as the proof of his private interment by Dalton had been clearly
但 作为 这 证明 的 他的 私人的 安葬 经过 道尔顿 有 到过 清楚地
[ɪ'stæblɪft] [baɪ][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ʌnd]['roʊdi] ,
established by the evidence of the Prophet and Rody ,
已确立的 经过 这 证据 的 这 先知 和 罗迪 ,
但是，由于先知和罗迪的证词已经清楚地证实了道尔顿私下埋葬了他的事实，

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][dɪd] , [æn; ən][ʌn'brʊkən] [t'eɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]
constituting , as it did , an unbroken chain of circumstances which nothing
构成 , 作为 它 做过 , 一个 未破 链 的 情况 哪个 没有什么
[kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ,
could resist ,
可以 抵抗 ,
它构成了一条连绵不断的事件链，任何事物都无法阻挡。

[ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd][nʊv][,hezɪ'teɪ(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['vɜːrdɪkt] : —
the jury had no hesitation in returning the following verdict : —
这 陪审团 有 不 犹豫 在 返回 这 下列的 判决 : —
陪审团毫不犹豫地作出如下裁决：——

“ [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['wɪlf] ['mɜːrdər] [ə'ɡenst] [kɔːr,nɪ:liəs] ['dɔːltən] , ['siːniər] , [fɔːr; fər] [ðæt]
“ **We find a verdict of wilful murder against Cornelius Dalton , Senior , for that**
“ 我们 寻找 一个 判决 的 故意 谋杀 反对 科尼利厄斯 道尔顿 , 高级的 , 为了 那
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
“我们裁定老科尼利厄斯·道尔顿犯有蓄意谋杀罪，因为他.....”

[ɑːn][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ɡreɪs] ,
on or about the night of the fourteenth of December , in the year of grace ,
在 或者 关于 这 夜晚 的 这 第十四 的 十二月 , 在 这 年 的 优雅 ,
在恩典之年十二月十四日夜間前后，

- , [dɪd] ['fɑːləʊ] [ænd; ʌnd] [wer'lei] [bɑːr,θɑːləmjuː] ['sʌlɪvən] , [ænd; ʌnd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
1798 , did follow and waylay Bartholomew Sullivan , and deprive him of his
- , 做过 跟随 和 路障 巴塞洛繆 沙利文 , 和 剥夺 他 的 他的
[laɪf][baɪ] [bloʊz] [ænd; ʌnd] ['vaɪələns] ,
life by blows and violence ,
生活 经过 打击 和 暴力 ,
1798年，他们跟踪并伏击了巴塞洛繆·沙利文，并用拳脚和暴力夺去了他的生命。

[ˈhævɪŋ] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪfekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [deɪ]
having threatened him to the same effect in the early part of the aforesaid day
拥有 威胁 他 到 这 相同的 影响 在 这 早期的 部分 的 这 上述 天

·

:

·

在上述日期的早些时候，他曾以同样的方式威胁过他。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
” **During the progress of the investigation** ,
” 期间 这 进步 的 这 调查

“在调查过程中，

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [ˈpedlər] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈhænlən] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [əˈtentɪv]
our friend the pedlar and Charley Hanlon were anxious and deeply attentive
我们的 朋友 这 小贩 和 查理 汉隆 是 焦虑的 和 深 细心

[spekˈteɪtəs] .
spectators .
观众

我们的朋友小贩和查理·汉隆是焦急而专注的旁观者。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈnevər] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ,
The former never kept his eyes off the Prophet ,
这 以前的 绝不 保留 他的 眼睛 离开 这 先知

前者始终没有将目光从先知身上移开。

[bʌt; bət] [ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər]
but surveyed him with a face in which it was difficult to say whether
但 调查 他 和 一个 脸 在 哪个 它 曾是 难的 到 说 无论

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][kɑːm] [kənˈvɪkʃn] [ɔːr] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
the expression was one of calm conviction or astonishment .
这 表达 曾是 一 的 冷静的 定罪 或者 惊讶

但他打量着他，脸上的表情难以分辨是平静的信念还是惊讶。

[wen] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [hiː; hi] [druː] [ˈhænlən] [əˈsaɪd] [ænd; ənd]
When the investigation had come to a close , he drew Hanlon aside and
什么时候 这 调查 有 来 到 一个 关闭 , 他 画 汉隆 旁边 和

[sed] —
said —
说 —

调查结束后，他把汉隆拉到一边说——

” [ðæt] [ˈswerɪn] - , [ˈtʃɑːrli] , [wʌz; wəz] [tuː] [klɪr] ,
” **That swearin ' , Charley , was too clear** ,
” 那 发誓 - , 查理 , 曾是 也 清除

“查理，你那句脏话太明显了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʊri][maɪˈself][aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɜːrdɪkt] .
and if I was on the jury myself I would find the same verdict .
和 如果 我 曾是 在 这 陪审团 我 我 会 寻找 这 相同的 判决

如果我自己是陪审员，我也会做出同样的判决。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [taɪm] !
May the Lord support the poor old man in the mane time !
可能 这 主 支持 这 贫穷的 老的 男人 在 这 鬃毛 时间 !

愿上帝保佑这位可怜的老人度过难关！

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [wʌn] [kɑːnt] [help] - - [hɪm; ɪm] ,
for in spite of all that happened one can't help pity'n ' him ,
为了 在 尽管如此 的 全部 那 发生 一 不能 帮助 - - 他

尽管发生了这一切，人们还是忍不住同情他。

[ɔ:r][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈfæməli] .
or at any rate his unfortunate family .
或者 在 任何 速度 他的 不幸 家庭 .

或者至少是他那不幸的家人。

[haʊˈevər] [si:] [wʌt] [kʌmz] [baɪ][nɔ:t][ˈhævɪn] - [ə; eɪ][kɜ:rb][ˈoʊvər] [wʌnz] [ˈpæʃnz] [wen] [ðə; ði] [ˈblʌdz]
However see what comes by not havin ' a curb over one's passions when the blood's
然而 看 什么 来 经过 不是 拥有 - 一个 抑制 超过 一个人的 激情 什么时候 这 血液
[ʌp] . " **up** . "
向上 . "

但是，看看当激情涌上心头时，如果不加以控制会发生什么吧。”

" [ˈgɔ:dz][ə; eɪ][dʒʌst][gɔ:d] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhænlən] — " [ðə; ði][ˈmɜ:rdərər] [dɪˈzɜ:rvz] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
" **God's a just God , " replied Hanlon — " the murderer deserves his punishment** ,
" 神的 一个 只是 上帝 , " 回复 汉隆 — " 这 凶手 值得 他的 惩罚 ,
[æn; ən] - [aɪ][hoʊp] [wɪl] [mi:t] [aɪ ˈti:] . " **an ' I hope will meet it** . "
一个 - 我 希望 将要 见面 它 . "

“上帝是公正的上帝，”汉隆回答说，“凶手罪有应得，我希望他能受到应有的惩罚。”

" [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈpedlər] ,
" **There is little doubt of it , " said the pedlar** ,
" 那里 是 小的 怀疑 的 它 , " 说 这 小贩 ,
"这一点毋庸置疑,"小贩说道。

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɔ:d][ɪz][ɪn][aɪ ˈti:] [ɔ:l] . " **the hand of God is in it all** . "
" 这 手 的 上帝 是 在 它 全部 . "

“这一切都有上帝的旨意。”

" [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [si:] , [ɔ:r][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhænlən] .
" **That's more than I see , or can at the present time , then , " replied Hanlon** .
" 那就是 更多的 比 我 看 , 或者 能 在 这 展示 时间 , 然后 , " 回复 汉隆 .
"那已经超出我目前所能看到或能够看到的了，”汉隆回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [ænt] [steɪ] [əˈweɪ]
" **Why should my aunt stay away**
" 为什么 应该 我的 阿姨 停留 离开
"我姑姑为什么要远离我？ "

[soʊ] **so**
所以
所以

[b:ŋ] ? — [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈi:ðər] [sɪk] [ɔ:r] [ded] ,
long ? — but I dare say the truth is , she is either sick or dead ,
长的 ? — 但 我 敢 说 这 真相 是 , 她 是 任何一个生病的或者 死的 ,
很久了吗？ ——但我敢说，事实是，她要么生病了，要么死了。

[æn; ən] - [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [wɒts] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [wɜ:rθ] ?
an ' if that's the case , what's all you have said or done worth ?
一个 - 如果 那就是 这 案件 , 是什么 全部 你 有 说 或者 完毕 值得 ?
如果真是这样，那么你所说所做的一切又值多少钱呢？

[ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] [sti:l] . " **You see it's but a chance still** . "
你 看 它是 但 一个 机会 仍然 . "
你看，这仍然只是一线希望而已。

“ [trʌst] [ɪn][gɑ:d] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpedlər] , ” [ðæts] [ɔ:l] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes][kæn; kən][du:][ɔ:r] [seɪ] [naʊ]
“ **Trust in God** , ” **replied the pedlar** , “ **that's all either of us can do or say now**
“ 相信 在 上帝 , ” 回复 这 小贩 , ” 那就是 全部任何一个 的 我们 能 做 或者 说 现在
.
:
.

“相信上帝吧,”小贩回答说,“这是我们现在唯一能做或能说的了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] .
There's the coffin .
有 这 棺材 .

棺材在那里。

[aɪm] [tu:ld] [ðeə(r)] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] ,
I'm tould they're goin ' to bury him ,
我是 可以 它们是 去 - 到 埋葬 他 ,

我听说他们要把他埋葬了。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈfju:nərəl] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ; [bʌt; bət] ,
and to have the greatest funeral that ever was in the country ; but ,
和 到 有 这 最 葬礼 那 曾经 曾是 在 这 国家 ; 但 ,
[gɑ:d] [noʊz] ,
God knows ,
上帝 知道 ,

并举办全国最盛大的葬礼; 但是, 上帝知道,

[ðeəz; ðəz][ˈfju:nərəlz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɪˈdaʊt] [ðer; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [[oʊ] [ʌv; əv]
there's funerals enough in the neighborhood widout their making a show of
有 葬礼 足够的 在 这 邻里 无 他们的 制作 一个 展示 的
[ðəmˈselvz] [wɪd] [ðɪs] . “
themselves wid this . “
他们自己 宽 这 . “

附近已经有很多葬礼了, 他们没必要搞这种闹剧。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] [rɪˈpɔ:rt] [ˈi:ðər] , ” [sed] [ˈhænlən] .
“ **There's no truth in that report either** , ” **said Hanlon** .
“ 有 不 真相 在 那 报告 任何一个 , ” 说 汉隆 .

“那份报告也完全没有事实依据,”汉隆说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪn] - [tu:; tə][ˈdʒeri] [ˈsʌlɪvən] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - ,
“ **I was speakin ' to Jerry Sullivan this mornin '** ,
“ 我 曾是 说话 - 到 杰瑞 沙利文 这 早晨 - ,

“我今天早上和杰瑞·沙利文聊过,

[æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈkwaɪətli]
an ' I have it from him that they intend to bury him as quietly
一个 - 我 有 它 从 他 那 他们 打算 到 埋葬 他 作为 悄悄
[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
as they can .
作为 他们 能 .

我从他那里得知, 他们打算尽可能悄悄地埋葬他。

[ˈhi:z] [mʌt] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [ˈdʒeri][ɪz] — [æn; ən] - [ˈdʌznt] [wɪ] [tu:; tə]
He's much changed from what he was — Jerry is — an ' doesn't wish to
他是 很多 已更改 从 什么 他 曾是 — 杰瑞 是 — 一个 - 不 希望 到
[hæv; həv][ðə; ði][oʊld][mæn] [hæŋd] [æt; ət][ɔ:l] ,
have the old man hanged at all ,
有 这 老的 男人 绞刑 在 全部 ,
他跟以前大不一样了——杰瑞就是这样——他根本不想把老人绞死。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] . ”

if he can prevent it . ”
如果 他 能 防止 它 . ”

如果他能阻止的话。”

“ [hæŋd] [ɔːr][na:t] , [tʃɑːrli] , [aɪ][mɑːst; məst][gʊʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [pə'tɪ](ə)n [tuː; tə] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði]
“ **Hanged or not , Charley , I must go on with my petition to Dick o ' the**
“ 绞刑 或者 不是 , 查理 , 我 必须 去 在 和 我的 请愿 到 迪克 o - 这
[greɪndʒ] .
Grange .
农庄 .

“不管被绞死与否，查理，我都必须继续向格兰奇的迪克请愿。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði][lɔːrd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ['ɪntuː]
Of course I have no chance , but maybe the Lord put something good into
的 课程 我 有 不 机会 , 但 或许 这 主 放 某物 好的 进入
[trævə's] [hɑːrt] ,
Travers's heart ,
特拉弗斯 心 ,

我当然没有机会，但也许上帝在特拉弗斯的心中种下了美好的种子。

[wen] [hiː; hi][bɪd][em 'iː] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] . ”
when he bid me bring it to him ; at any rate it can do no harm . ”
什么时候 他 出价 我 带来 它 到 他 ; 在 任何 速度 它 能 做 不 伤害 . ”
他让我把它带给他；反正也没什么坏处。”

“ [nɔːr] ['eni] ['ɜːrθli] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Nor any earthly good , ” replied the other .**
“ 也不 任何 尘世的 好的 , ” 回复 这 其他 .

“也没有任何世俗的美好，”另一个人回答道。

“ [ðə; ði][fɑːrm][ɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['dɑːbi] - ,
“ **The farm is this minute the property of Darby Skinadre ,**
“ 这 农场 是 这 分钟 这 财产 的 达比 - ,

“目前，这座农场的所有权属于达比·斯金纳德。”

[æn; ən] - [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['mæstər] [dɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
an ' to my knowledge Master Dick has a good hundred pounds in his pocket
一个 - 到 我的 知识 掌握 迪克 有 一个 好的 百 磅 在 他的 口袋
[fɔːr; fər] - - [ðə; ði] [miːl] - [mɑːŋɡər] . ”
for befriendin ' the meal - monger . ”
为了 - - 这 一顿饭 - 贩子 . ”

据我所知，迪克先生靠着和那个卖粮食的人交朋友，至少赚了一百英镑。

“ [stiɪl] [æn; ən] - [ɔːl] , [tʃɑːrli] , [aɪ] [gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['faːðər] ,
“ **Still an ' all , Charley , I'll go to the father ,**
“ 仍然 一个 - 全部 , 查理 , 患病的 去 到 这 父亲 ,

“不过，查理，我还是会去找父亲的。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] - [ðə; ði]['eɪdʒənt] [wɪfɪz] [aɪ 'tiː] ; [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] ,
if it was only bekaise the agent wishes it ; I promised I would ,
如果 它 曾是 仅有的 - 这 代理人 愿望 它 ; 我 承诺 我 会 ,
如果仅仅是因为经纪人希望如此；我答应过会这么做。

[æn; ən] - [huː] [noʊz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['dɔːltən]
an ' who knows at any rate but he may do something for the poor Daltons
一个 - WHO 知道 在 任何 速度 但 他 可能 做 某物 为了 这 贫穷的 道尔顿
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

谁知道呢，说不定他本人会为可怜的道尔顿一家做点什么。

[wen] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ðæt] [rɒbd] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ðəm; ðəm][wəʊnt] . “
when he finds that the villain that robbed and ruined them won't . ”
什么时候 他 发现 那 这 恶棍 那 被抢劫 和 毁坏 他们 惯于 . ”

当他发现那个抢劫并毁了他们的恶棍不会这么做时。”

“ [soʊ][fɑːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , “ [sed] [ˈhænlən] , “ [æn; ən] - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ **So far you may be right** , ” **said Hanlon** , “ **an ' as you say** , ”
所以 远的 你 可能 是 正确的 , ” 说 汉隆 , ” 一个 - 作为 你 说 ,

“到目前为止，你或许是对的，”汉隆说，“而且正如你所说，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [noʊ] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
if it does no good it can do no harm ; but for my part ,
如果 它 做 不 好的 它 能 做 不 伤害 ; 但 为了 我的 部分 ;

如果它没有好处，就不会造成坏处；但就我而言，

[aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [ænt] .
I can scarcely think of anything but my poor aunt .
我 能 几乎 思考 的 任何事物 但 我的 贫穷的 阿姨 .

我满脑子想的都是我可怜的姑妈。

[wʌt] , [ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] , [ɪkˈsept] [ˈsɪknəs] [ɔːr] [deθ] , [kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [aɪ][dəʊnt]
What , in God's name , except sickness or death , can keep her away , I don't
什么 , 在 神的 姓名 , 除了 疾病 或者 死亡 , 能 保持 她 离开 , 我 不

[noʊ] . “
know . ”
知道 . ”

除了疾病或死亡，还有什么能让她离开呢？我真不知道。

“ [pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][ɡɑːd] , [mæn] — [ðæts] [maɪ][ədˈvaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
“ **Put your trust in God , man — that's my advice to you** . ”
放 你的 相信 在 上帝 , 男人 — 那就是 我的 建议 到 你 . ”

“兄弟，把希望寄托在上帝身上吧——这就是我的建议。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **And a good one it is** , ” **replied the other** ,
“ 和 一个 好的 一 它 是 , ” 回复 这 其他 ,

“的确是个好主意，”另一个人回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈfɑːloʊ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] .
“ **if we could only follow it up as we ought** . ”
“ 如果 我们 可以 仅有的 跟随 它 向上 作为 我们 应该 . ”

“如果我们能像应该的那样跟进就好了。”

[ˈevri] [wʌn] [hɪr] - [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæts] [kʌm] [ˈoʊvər][em ˈiː] — [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]
Every one here wondhers at the change that's come over me — I that was so
每一个 — 这里 - 在 这 改变 那就是 来 超过 我 — 我 那 曾是 所以

[laɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] ,
light and airy ,
光 和 轻盈的 ,

这里每个人都对我的变化感到惊讶——我以前是那么轻盈飘逸的，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈevri] - [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
and so fond of every divarsion that was to be had ,
和 所以 喜爱 的 每一个 - 那 曾是 到 是 有 ,

他非常喜欢各种消遣娱乐，

[eɪ ˈem] [naʊ] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] ; [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [noʊ] - ,
am now as grave as a parson ; but indeed no wondher ,
是 现在 作为 严重 作为 一个 牧师 ; 但 的确 不 - ,

我现在像个牧师一样严肃；但这的确不足为奇。

[fɔːr; fər][ˈevər] [sɪns] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] — [sɪns] [bəʊθ] [naɪts] [ɪnˈdiːd] — [aɪm]
for ever since that awful night at the Grey Stone — since both nights indeed — I'm
为了 曾经 自从 那 可怕 夜晚 在 这 灰色的 石头 — 自从 两个都 夜晚 的确 — 我是
[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
not the same man ,
不是 这 相同的 男人 ,

自从在灰石酒店度过那个可怕的夜晚之后——实际上是从那两个夜晚之后——我就不再是以前的我了。

[æn; ən] - [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [kʌm] [ˈoʊvər][em ˈiː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [rɪˈmuːv] ,
an ' feel as if there was a weight come over me that nothing will remove ,
一个 - 感觉 作为 如果 那里 曾是 一个 重量 来 超过 我 那 没有什么 将要 消除 ,
感觉好像压在我身上的重担怎么也卸不掉。

[ənˈles] [wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] - , [æn; ən] - [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
unless we trace the murder , an ' I hardly know what to say about it ,
除非 我们 痕迹 这 - , 一个 - 我 几乎 知道 什么 到 说 关于 它 ,
除非我们能找到凶手，而我对此几乎不知道该说些什么。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [ænt] [ˈɪznt] - - "
now that my aunt isn't forthcommin ' "
现在 那 我的 阿姨 不是 - - "
既然我姑姑不肯来....."

" [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [truːθ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [jet] .
" **Trust in God , I tell you , for as you live , truth will come to light yet .**
" 相信 在 上帝 , 我 告诉 你 , 为了 作为 你 居住 , 真相 将要 来 到 光 然而 .
“我告诉你们，要信靠上帝，因为你们活着的时候，真理终将显明。”

" [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tʊk] [ˈveriəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði]
" **The conversation took various changes as they proceeded , until they reached the**
" 这 对话 采取 各种各样的 变化 作为 他们 继续 , 直到 他们 达到 这
[greɪndʒ] ,
Grange ,
农庄 ,

随着谈话的进行，他们的对话也发生了各种变化，直到他们到达格兰奇庄园。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [met] [wʌz; wəz] [ˈdʒemi] [ˈbræɪnɪɡən] , [huː] [əˈdrest] [hɪz; ɪz][oʊld]
where the first person they met was Jemmy Branigan , who addressed his old
在哪里 这 第一的 人 他们 遇见 曾是 杰米 布兰尼根 , WHO 已解决 他的 老的
[ˈenəmi] , [ðə; ði][ˈpedlər] ,
enemy , the pedlar ,
敌人 , 这 小贩 ,

他们遇到的第一个人是杰米·布兰尼根，他向他的老对手——小贩——说道：

[ɪn] [ðæt] [prɪˈkjuːliəri] [draɪ][ænd; ənd][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
in that peculiarly dry and ironical tone which he was often in the habit of
在 那 奇特地 干燥 和 讽刺 语气 哪个 他 曾是 经常 在 这 习惯 的
[ˈjuːzɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪsˈɡaɪz] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ækt][ɪn][æn; ən] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ɡɑːrb] — [ə; eɪ]
using when he wished to disguise a friendly act in an ungracious garb — a
使用 什么时候 他 希望 到 伪装 一个 友好的 行为 在 一个 不友善的 外衣 — 一个
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɡrɑːntɪŋ] [ˈfeɪvərz] ,
method of granting favors ,
方法 的 授予 恩惠 ,

他经常使用那种独特的冷幽默和讽刺语气，这种语气在他想要用不客气的外表掩盖友好行为时经常使用——这是一种给予恩惠的方式。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈvɜːrbiəli] [əˈdɪktɪd] .
by the way , to which he was proverbially addicted .
经过 这 方式 , 到 哪个 他 曾是 俗语 上瘾 .
顺便一提，他对此可是出了名的上瘾。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第19/24页

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ə; eɪ][ˈsɜ:rlɪ] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ˈdʒemi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfri:kwəntli] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
a surly answer from Jemmy was as frequently indicative of his intention
一个 粗鲁 回答 从 杰米 曾是 作为 频繁地 指示性的 的 他的 意图
[tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] ;
to serve you with his master as it was otherwise ;
到 服务 你 和 他的 掌握 作为 它 曾是 否则 ;

杰米不耐烦的回答，往往既表明他打算和主人一起为你效力，也表明他另有打算；

[bʌt; bət][soʊ] [əˈdrɔɪtli] [dɪd][hi:; hi] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] ,
but so adroitly did he disguise his sentiments ,
但 所以 巧妙地 做过 他 伪装 他的 情感 ,
但他掩饰得如此巧妙，

[ðæt] [noʊ] [ˈɜ:rθli] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n][kʊd; kəd] [dɪˈveləp] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
that no earthly penetration could develop them until proved by the result .
那 不 尘世的 渗透 可以 发展 他们 直到 已证实 经过 这 结果 .
任何世俗的洞察力都无法证实它们，直到结果证明为止。

[ˈdʒemi] , [brˈsaɪdz] , [laɪkt] [ðə; ði] [ˈpedlər][æt; ət] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] ,
Jemmy , besides , liked the pedlar at heart for his open ,
杰米 , 除了 , 喜欢 这 小贩 在 心 为了 他的 打开 ,
此外，杰米本质上喜欢这个小贩，因为他为人坦诚。

[ˈɑ:nɪst] [skəˈrɪləti] — [ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈlætərli] [faʊnd] [ɪkˈstri:mli] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
honest scurrility — a quality which he latterly found extremely beneficial to himself ,
诚实的 粗俗 — 一个 质量 哪个 他 后来 成立 极其 有利 到 他自己 ,
[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [ðæt] ,
inasmuch as now that ,
因此 作为 现在 那 ,
坦率的粗俗——他后来发现这种品质对他自己极其有利，因为现在，

[ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪnˈfɜ:rməti][hæd; həd] [ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][frʌm; frəm] [dɪˈlɪvərɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
increasing infirmity had incapacitated his master from delivering much of the
增加 虚弱 有 丧失能力 他的 掌握 从 运送 很多 的 这
[ˈɔ:ltərnət] [əˈbju:s] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
alternate abuse that took place between them ,
备用 虐待 那 采取 地方 之间 他们 ,
主人日益衰弱的身体使他无力再像以前那样对他们进行各种形式的虐待。

[hi:; hi] [ɪkˈspɪriənst] [greɪt] [rɪˈli:f] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [ˈbri:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he experienced great relief every moment from a fresh breathing with his
他 经验丰富的 伟大的 宽慰 每一个 片刻 从 一个 新鲜的 呼吸 和 他的
[ˈræðər] [ɪkˈsentrɪk] [əˈpoʊnənt] .
rather eccentric opponent .
相当 偏心 对手 .

与这位颇为古怪的对手的每一次交锋，都让他感到无比轻松，呼吸到了新鲜空气。

“ [ˈdʒemi] , ” [sed] [ˈhænlən] , “ [ɪz][ðə; ði][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ? ”
“ **Jemmy** , ” **said Hanlon** , “ **is the master in the office ?** ”
“ 杰米 , ” 说 汉隆 , “ 是 这 掌握 在 这 办公室 ? ”
“杰米,”汉隆问道,“主人在办公室吗? ”

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ? — [huː] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm] ?
“ **Is he in the office ?** — **Who wants him ?**
“ 是 他 在 这 办公室 ? — WHO 想要 他 ?
“他在办公室吗? ——谁要他? ”

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈkwɪri] [hiː; hi] [əˈkɑmpənɪd] [aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)]
“ **and as he put the query he accompanied it by a look of ineffable**
“ 和 作为 他 放 这 询问 他 伴随 它 经过 一个 看 的 难以言喻的
[kənˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpedlər] .
contempt at the pedlar .
鄙视 在 这 小贩 .
“他一边问,一边用一种难以言喻的轻蔑眼神看着小贩。”

“ [jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] [ˈpedlər] , [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] , ” [ˈædɪd] [ˈhænlən] ,
“ **Your friend , the pedlar , wants him ; and so now ,** “ **added Hanlon** ,
“ 你的 朋友 , 这 小贩 , 想要 他 ; 和 所以 现在 , ” 额外 汉隆 ,
“你的朋友,那个小贩,想要他;所以现在,”汉隆补充道。

“ [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [bəʊθ][tuː; tə] [faɪt] [aɪˈtiː][aʊt] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] . ”
“ **I leave you both to fight it out between you .** ”
“ 我 离开 你 两个都 到 斗争 它 出去 之间 你 . ”
“你们俩自己解决吧。”

“ [jʊə(r)] [ˈkʌmɪn] - [wɪd][jʊr; jər] [pəˈtɪj(ə)n] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [ˈɑːbdʒekt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ **You're comin ' wid your petition , an ' a purty object you are** ,
“ 你是 即将到来 - 宽 你的 请愿 , 一个 - 一个 漂亮 目的 你 是 ,
“你带着你的请愿书来了,你真是个小东西。”

[ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [ˈæfðər] [ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ˈðætəl] [biː; bi] [hæŋd] , ([meɪ] [ɡɑːd] [fərˈbɪd] —
goin ' to look afther a farm for a man that'll be hanged , (may God forbid —
去 - 到 看 之后 一个 农场 为了 一个 男人 那将 是 绞刑 , (可能 上帝 禁止 —
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,
去照看一个即将被绞死的人的农场,(愿上帝保佑——就在这一天,

[ɑːˈmiːn] !
amin !
阿明 !
阿门!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndər] - [toʊn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr]) :
“ **he exclaimed in an under - tone which the other could not hear**) :
“ 他 惊呼 在 一个 在下面 - 语气 哪个 这 其他 可以 不是 听到) :
他压低声音,对方听不见,低声说道:

“ [æn; ən] - [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][bʌt; bət][tuː; tə][get] [kɪkt] [aʊt][ɔːr] [pʊt] [ɪn] - [ðə; ði] [stɑːks]
“ **an ' what can you expect but to get kicked out or put in ' the stocks**
“ 一个 - 什么 能 你 预计 但 到 得到 踢 出去 或者 放 在 - 这 股票
[fɔːr; fər] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɑːrm][ˈoʊvər] [əˈhʌðər] [ˈmænz] [hed] . ”
for attemptin ' to take a farm over another man's head . ”
为了 - 到 拿 一个 农场 超过 其他 男人的 头 . ”
“你还能指望什么呢? 除了被赶出去或者因为试图从别人手中夺取农场而被关进示众台之外,别无他法。”

“ [wʌt] [ˈʌðər] [ˈmænz] [hed] ? — [ˈnoʊbəːdi][hæz; hæz][aɪˈtiː] [jet] . ”
“ **What other man's head ? — nobody has it yet .** ”
“ 什么 其他 男人的 头 ? — 无人 有 它 然而 . ”
“还有谁的头颅? ——目前还没有人得到它。”

“ [eɪ] , [hæz; həz][ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['veri] - [rɪ'spektəbl] [mæn][hæz; həz][,aɪ 'ti:] , [baɪ] [neɪm] [wʌn]
“ **Ay** , **has** **there** — **a** **very daicent respectable man** **has** **it** , **by name one** ”
“ 哎 , 有 那里 — 一个 非常 - 可敬 男人 有 它 , 经过 姓名 —
[ˈda:bi] - .
Darby Skinadre .
达比 - .
“哎，确实有——一位非常体面、受人尊敬的男士拥有它，他的名字叫达比·斯金纳德。”

([meɪ] [hi:; hi] ['nevər] [wɔ:rm][hɪz; ɪz] ['hʌŋɡri] [noʊz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɑ:rm] ,
(**May** **he** **never warm** **his** **hungry nose in the same farm** ,
(可能 他 绝不 温暖的 他的 饥饿的 鼻子 在 这 相同的 农场 ,
愿他永远不要再踏入那片农场，
[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] - [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ðɪs] [deɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə'hʌðər] [sə'ɪləkwi] ,
the miserable keowt that he is this day , "**he added in another soliloquy** ,
这 悲惨的 - 那 他 是 这 天 , " 他 额外 在 其他 独白 ,
“他如今真是个可怜的家伙,”他在另一段独白中补充道。

[wɪtʃ] [rɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['pedlər]) : " [ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] [mæn][ɪz] ['da:bi] - ,
which escaped the pedlar) : "**a very honest man is Darby Skinadre** ,
哪个 逃脱 这 小贩) : " 一个 非常 诚实的 男人 是 达比 - ,
(小贩没注意到)：“达比·斯金纳德是个非常诚实的人，

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [seɪ] . "
so you may save yourself the trouble , **I say** . "
所以 你 可能 节省 你自己 这 麻烦 , 我 说 . "
所以，我说，你可以省去这些麻烦。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn]['traɪɪn] - — [wɜ:rs] [ðæn; ðən][feɪl][wi:; wi] [kɑ:nt] ,
“ **At any rate there's no harm in tryin ' — worse than fail we can't** ,
“ 在 任何 速度 有 不 伤害 在 尝试 - — 更糟 比 失败 我们 不能 ,
“无论如何，尝试一下也无妨——比失败更糟糕的是我们不能……”

[æn; ən] - [ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] ['ɪtl] [bi:; bi] [ɡʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊld]
an ' if we succeed it'll be good to come in for anything from the ould
一个 - 如果 我们 成功 它将 是 好的 到 来 在 为了 任何事物 从 这 可以
[ˈskaʊndrəl] ,
scoundrel ,
恶棍 ,
如果我们成功了，就能从那个老恶棍手里得到任何东西了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɡets] [hɪm; ɪm] .
before the devil gets him .
前 这 魔鬼 获得 他 .
趁他还没落入魔鬼手中。

" ['dʒemi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] .
“ **Jemmy gave him a look** .
“ 杰米 给予 他 一个 看 .
杰米看了他一眼。

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] ?
“ **Why , what have you to say against the ould boy ?**
“ 为什么 , 什么 有 你 到 说 反对 这 可以 男生 ?
“你对这个老家伙有什么不满呢？ ”

[ʃɒr] [ɪts] [nɑ:t] ['kæstɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][jɔr; jər] [oʊn] - [ju:d] [bi:; bi] . "
Sure it's not casting reflections on your own masther you'd be . "
当然 它是 不是 铸件 反思 在 你的 自己的 - 你会 是 . "
当然，你这样做不会是在质疑你自己的主人。”

“ [oʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpedlər] ,
“ **Oh , not at all ,** ” **replied the pedlar ,**
“ 哦 , 不是 在 全部 , ” 回复 这 小贩 ,
“ 哦 , 完全不是 , ” 小贩回答道。

“ [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪm] [ɪkˈspektɪn] - [ə; eɪ][ˈfeɪvər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
“ **especially when I'm expectin ' a favor from one of his sarvints .**
“ 尤其 什么时候 我是 期待 - 一个 偏爱 从 一 的 他的 - .
“ 尤其是我指望他的某个仆人帮我个忙的时候。”

- [ˈhi:l] [su:n] [baɪ][ɔ:l] [əˈkaʊnts] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [klɪp] [oʊ] - [ðə; ði] !
Throth he'll soon by all accounts have his hook in the ould Clip o ' the !
- 地狱 很快 经过 全部 账户 有 他的 钩 在 这 可以 夹子 o - 这 !
据各方消息, 他很快就会把他的钩子挂在老旧的夹子上!

[greɪndʒ] — [æn; ən] - [ˈæfðər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [su:n] [ˈfɑ:li] [hɪm; ɪm] .
Grange — an ' afther that some of his friends will soon folly him .
农庄 — 一个 - 之后 那 一些 的 他的 朋友们 将要 很快 蠢事 他 .
格兰奇——之后他的一些朋友很快就会愚弄他。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] - - [wʌn] [ˈdʒemi] [ˈbræniɡən] .
I wouldn't be mainin ' one Jemmy Branigan .
我 不会 是 - - 一 杰米 布兰尼根 .
我不会选择杰米·布兰尼根这样的角色。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦 ,
哦 ,

[dɪr] [noʊ] — [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [keɪs] [ðæts] [ðə; ði] [blæk] [ˈbɔɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl]
dear no — but it's a sure case that's the Black Boy's intention to take the whole
亲爱的 不 — 但 它是 一个 当然 案件 那就是 这 黑色的 男孩们 意图 到 拿 这 所有的
[ˈfæməli][baɪ] [ɪnˈstɔ:lmənt] ,
family by instalments ,
家庭 经过 分期付款 ,
亲爱的, 不——但可以肯定的是, 黑小子打算分期把全家都骗走。

[æn; ən] - [wɪd] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] - [tu:; tə] [pleɪs] [ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər][oʊld] [ˌsɪtʃəˈeɪənz] .
an ' wid respect to the sarvints to place them in their ould situations .
一个 - 宽 尊重 到 这 - 到 地方 他们 在 他们的 可以 情况 .
并尊重仆役, 让他们回到原来的岗位。

[feɪθ] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:rm] [bɜ:rθ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈdʒemi] , [æn; ən] - [wel] [ju:; jʊ] - [aɪ ˈti:] . “
Faith you'll have a warm berth of it , Jemmy , an ' well you deserve it . ”
信仰 你会 有 一个 温暖的 泊位 的 它 , 杰米 , 一个 - 出色地 你 - 它 . “
相信我, 杰米, 你会睡个好觉的, 你也值得拥有这一切。

“ [waɪ] [ðen] [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rkjəˌletɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒemi] ; “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [ə; eɪ][klouz] [frend]
“ **Why then you circulating vagabone ,** ” **replied Jemmy ;** “ **if you wern't a close friend**
“ 为什么 然后 你 循环 流浪汉 , ” 回复 杰米 ; “ 如果 你 不是 一个 关闭 朋友
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
“那你这个四处游荡的流浪汉,”杰米回答说, “如果你不是他的密友的话, 那你为什么还要到处乱跑呢? ”

[ju:d] [nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [soʊ] [wel] .
you'd not know his intentions so well .
你会 不是 知道 他的 意图 所以 出色地 .
你不会那么了解他的意图。

[dəʊnt] [let] [aʊt] [ɑ:n] [jɔ:r'self] , [mæn] [ə'laɪv] ,
Don't let out on yourself , man alive ,
不 让 出去 在 你自己 , 男人 活 ,

别自作自受，老兄。

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'kweɪntəns] ,
unless you have the face to be proud of your acquaintance ,
除非 你 有 这 脸 到 是 自豪的 的 你的 熟人 ,

除非你长着一张能为认识你这样的人而感到自豪的脸，

[wɪtʃ] [ɪn] - [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [eniwʌn] , ['bɑ:ɹɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [set] , [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
which in throth is more than anyone , barrin ' the same set , could be of you .
哪个 在 - 是 更多的 比 任何人 , 巴林 - 这 相同的 放 , 可以 是 的 你 .
”
”
”

除了同一群人之外，这比任何人对你的感觉都要强烈。”

“ [wel] , [wel] , ” [ri'tɔ:tɪd] [ðə; ði] ['pedlər] , “ [ʃʊr] [blʌd] [ə'laɪv] , [æz; əz] [wɪə(r)] [ɔ:lɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
” **Well , well , ” retorted the pedlar , “ sure blood alive , as we're all of the same**
” 出色地 , 出色地 , ” 反驳 这 小贩 , ” 当然 血 活 , 作为 是 全部 的 这 相同的
[kə'nekʃ(ə)n] ,
connection ,
联系 ,

“哦，哦，”小贩反驳道，“血脉相连，我们当然还活着，因为我们都属于同一血脉。”

[let] [ju: 'es] [nɑ:t] ['kwɑ:ɹəl] [naʊ] , [bʌt; bət] [ə'hʌðər] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .
let us not quarrel now , but sarve another if we can .
让 我们 不是 争吵 现在 , 但 服务 其他 如果 我们 能 .

我们现在不要争吵，如果可以的话，请互相帮助。

[gʊʊ] [æn; ən] - [tel] [ðə; ði] [oʊld] ['blækɡɑ:ɹd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['bɪznəs] . ”
Go an ' tell the old blackguard I want to see him about business . ”
去 一个 - 告诉 这 老的 浑蛋 我 想 到 看 他 关于 商业 . ”

去告诉那个老恶棍，我要和他谈谈生意上的事。

“ [wɪl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['ɪtʃɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊz] ? — [eɪ] ?
” **Will I tell him you're itchy about the houghs ? — eh ?**
” 将要 我 告诉 他 你是 发痒 关于 这 霍夫斯 ? — 嗯 ?

“我会告诉他你对霍夫斯感到痒吗？——嗯？ ”

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [θru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] , ” — [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:ks] — “
However , the thruth is , that they , ” — and he pointed to the stocks — “
[maɪt] [bi:; bi] ['dʒʌstɪs] ,
might be justice ,
可能 是 正义 ,

然而，事实是，它们——”他指着那些枷锁——“或许就是正义，

[bʌt; bət] [noʊ] ['nɑ:v(ə)ltɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
but no novelty to you .
但 不 新奇 到 你 .

但对你来说这并不新鲜。

[ðə; ði] ['aɪərn] ['ɡæðərz] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [ju:; jʊ] ['ɔ:f(ə)n] [wɔ:ɹ] , [æn; ən] - [wɪl] [ə'gen] , [pleɪz] ['gʊdnəs]
The iron gathers is an ornament you often wore , an ' will again , plase goodness
这 铁 聚集 是 一个 装饰品 你 经常 穿着 , 一个 - 将要 再次 , 请 善良
.
”
”
:
”

铁艺饰品是你经常佩戴的，而且，请保佑你以后还会佩戴。

“ Throth , and :
和

“王座，以及。

[jɔːr; jər] [ˈɔːrnəmənt] [ɪz] [wʌn] [juːl] [ˈnevər] [wer] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] — [ðə; ði] [hemp] [ˈkɑːlər] [wɪl] [greɪs]
your ornament is one you'll never wear a second time — the hemp collar will grace
你的 装饰品 是 一 你会 绝不 穿 一个 第二 时间 — 这 麻 衣领 将要 优雅

[jɔːr; jər] [nek] [jet] ;
your neck yet ;
你的 脖子 然而 ;

你的饰品你永远不会再戴第二次——但这条麻质项圈会一直挂在你的脖子上；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [jʊə(r)] [ˈledɪn] - [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] - [aɪ ˈtiː] .
but never mind , you're leadin ' the life to deserve it .
但 绝不 头脑 , 你是 引言 - 这 生活 到 - 它 .

不过没关系，你现在的的生活配得上这一切。

[siː] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [speɪk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪd] [jɔːr; jər] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfæməli] . “
See now if I can spake a word wid your masther for a poor family .”
看 现在 如果 我 能 说 一个 单词 宽 你的 - 为了 一个 贫穷的 家庭 . “

现在看看我能不能帮这个贫困家庭跟你主人说句话。”

“ [waɪ] , [ðen] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [jɔːr; jər] [tʌŋ] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪmˈself] ,
“ Why , then , to avoid your tongue , I may as well tell you that himself , Masther
“ 为什么 , 然后 , 到 避免 你的 舌头 , 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 他自己 ,
[ˈrɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,

“那么，为了避免你开口，我不如就亲自告诉你吧，理查德先生。”

[ænd; ænd] [ˈdaːbi] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ;
and Darby Skinadre's in the office ;
和 达比 - 在 这 办公室 ;

达比·斯金纳德也在办公室；

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈblækgɑːrd] [tʌŋ] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz]
an ' if you can use the same blackguard tongue as well in a good cause
一个 - 如果 你 能 使用 这 相同的 浑蛋 舌头 作为 出色地 在 一个 好的 原因

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,
as you can in a bad one ,
作为 你 能 在 一个 坏的 一 ,

如果你能把同样的卑鄙言辞既用于正当的事业，也用于邪恶的事业，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] .
it would be well for the poor crayturs .
它 会 是 出色地 为了 这 贫穷的 小龙 .

这对可怜的小伙伴们来说是件好事。

[goʊ] [ɪn] [naʊ] , [æn; ən] - , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [səˈlɪləkwɪ] , “ [meɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈprɑːspər] [hɪz; ɪz]
Go in now , an ' , ” he added in another soliloquy , ” may the Lord prosper his
去 在 现在 , 一个 - , ” 他 额外 在 其他 独白 , ” 可能 这 主 繁荣 他的

[ˈvɜːrtʃuəs] - ,
virtuous endayvors ,
有德行的 - ,

现在进去吧，”他在另一段独白中补充道，“愿上帝保佑他的善行成功。”

[ðə; ði] ; [ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l] [hoʊp][oʊ] - [ðæts] [pæst] , [aɪ] [daʊt] ; [fɔ:r; fər] ['hæznt] - [ðə; ði]
the vagabone ; although all hope o ' that's past , I doubt ; for hasn't Skinadre the
这流浪汉 ; 虽然全部希望 o - 那就是过去的 , 我怀疑 ; 为了还没有 - 这
['prɑ:mɪs] ,
promise ,
承诺 ,

流浪汉 ; 虽然所有希望都已破灭 , 但我对此表示怀疑 ; 因为斯金纳德不是有这个承诺吗 ?

[ænd; ənd] - ['ritʃəd] [ðə; ði] [braɪb] ?
and Masther Richard the bribe ?
和 - 理查德 这 贿赂 ?

还有理查德老爷的贿赂 ?

[haʊ'evər] , [hu:] [kæn; kən] [tel] ? — - [soʊ][ga:d]['pra:spər][ðə; ði] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] .
However , who can tell ? — - so God prosper the vagabone , I say again .
然而 , WHO 能告诉 ? — - 所以上帝繁荣这流浪汉 , 我说再次 .

然而 , 谁又能说得准呢 ? —— 所以 , 我再说一遍 , 愿上帝保佑流浪汉。

" [ðə; ði] ['pedlər] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] , [faʊnd] [oʊld] ['hendərsən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æŋ; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ]
" **The pedlar , on entering , found old Henderson sitting in an arm - chair , with**
" 这 小贩 , 在 进入 , 成立 老的 亨德森 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 , 和
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,
one of his legs ,
— 的 他的 腿 ,

" 小贩进去后 , 发现老亨德森坐在扶手椅里 , 一条腿....."

[æz; əz]['ju:zuəl] , ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ə'nʌðər] [tʃer] .
as usual , bandaged and stretched out before him on another chair .
作为 通常 , 包扎 和 拉伸 出去 前 他 在 其他 椅子 .

像往常一样 , 他被缠上绷带 , 平放在他面前的另一把椅子上。

[hi; hi] [si:mɪd] [mʌtʃ] [wɔ:rn][ænd; ənd] [dɪ'bilɪteɪtɪd] ,
He seemed much worn and debilitated ,
他 似乎 很多 磨损 和 虚弱的 ,

他看起来非常疲惫虚弱。

[ænd; ənd] [ɔ:l'tə'geðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɜ:rθ]
and altogether had the appearance of a man whose life was not worth
和 共 有 这 外貌 的 一个 男人 谁 生活 曾是 不是 值得
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['wi:ks] ['pɜ:rtʃəs] .
a single week's purchase .
一个 单身的 本周 购买 .

总的来说 , 他看起来就像一个命都不值一周钱的人。

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [ðə; ði] [sʌn] ,
Skinadre was about taking leave of his patron , the son ,
- 曾是 关于 采取 离开 的 他的 赞助人 , 这 儿子 ,

斯金纳德正准备向他的赞助人 , 也就是他的儿子告别 ,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['pedlər] ['entərd] .
who had been speaking to him as the pedlar entered .
WHO 有 到过 请讲 到 他 作为 这 小贩 进入 .

小贩进来时 , 正在和他说话的人也在。

" [dəʊnt][bi:; bi] - , ['dɑ:bi] , " [hi; hi] [sed] .
" **Don't be unaisy , Darby , " he said .**
" 不 是 - , 达比 , " 他 说 .

" 别紧张 , 达比 , " 他说。

" [wi; wi] [kɑ:nt] [gɪv] [ju; jʊ][ə; eɪ] [li:s] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] ['fɔ:rtnaɪt] ;
" **We can't give you a lease for about a week or fortnight ;**
" 我们 不能 给 你 一个 租 为了 关于 一个 星期 或者 两星期 ;

" 我们暂时无法给你提供一周或两周的租赁合同 ;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ɪz] [naʊ] [hɪr] , [æn; ən] - [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [teɪk] [aʊt] [nuː] [ˈliːsɪz] [ɑːrˈselvz]
but the agent is now here , an we must first take out new leases ourselves
但 这 代理人 是 现在 这里 , 一个 - 我们 必须 第一的 拿 出去 新的 租赁 我们自己
.
:
.

但是代理人现在来了，我们必须先自己办理新的租赁合同。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][duː][juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] [jɔːrɪz] . "
As soon as we do you shall have yours . "
作为 很快 作为 我们 做 你 将 有 你的 . "

一旦我们完成，你就会收到你的那份。

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [ðə; ði][ˈskreɪpɪn] - [aɪ][hæd; həd][ɪn] [ðɪːz] [hɑːrd] [taɪmz] ,
" **If you only knew , your honor , the scrapin ' I had in these hard times ,**
" 如果 你 仅有的 知道 , 你的 荣誉 , 这 刮擦 - 我 有 在 这些 难的 时代 ,
"法官大人，如果您知道我在这些艰难时期经历了多少挣扎，您该有多高兴啊！ "

[tuː; tə][get] [təˈgeðər] [ðæt] - — "
to get together that hundhre — "
到 得到 一起 那 - — "

把那一百个人聚在一起——"

" [hʌʃ] — [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Hush — there , " said the other , clapping his hand ,**
" 嘘 — 那里 , " 说 这 其他 , 鼓掌 他的 手 ,
"嘘——好了，"另一个人拍了拍手说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmaɪzərz] [maʊθ] ; " [ðæt] [wɪl] [duː]
with an air of ridicule and contempt upon the miser's mouth ; " that will do
和 一个 空气 的 嘲笑 和 鄙视 之上 这 守财奴的 嘴 ; " 那 将要 做
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

吝啬鬼嘴里带着嘲讽和轻蔑的语气说：“这就够了；

[biː; bi][ɔːf] , [ænd; ənd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] — — [mʌm] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [moʊ] !
be off , and depend upon — — mum , you understand mo !
是 离开 , 和 依赖 之上 — — 妈妈 , 你 理解 莫 !

离开，依靠——妈妈，你明白的！

[haː] , [haː] , [haː] ! — [ðæts] [naːt][ə; eɪ][bæd] [muːv] , [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ; " [haʊˈevər] ,
Ha , ha , ha ! — that's not a bad move , father , " he added ; " however ,
哈 , 哈 , 哈 ! — 那就是 不是 一个 坏的 移动 , 父亲 , " 他 额外 ; " 然而 ,
"哈哈哈哈哈！ ——父亲，这招不错，"他补充道；“然而，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɑːrm] .
I think we must give him the farm .
我 思考 我们 必须 给 他 这 农场 .

我认为我们必须把农场给他。

" [ðə; ði] [ˈpedlər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [wen] [jʌŋ] [dɪk] ,
" **The pedlar had been standing in the middle of the floor , when young Dick ,**
" 这 小贩 有 到过 常设 在 这 中间 的 这 地面 , 什么时候 年轻的 迪克 ,
[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
turning round suddenly ,
转弯 圆形的 突然 ,

"小贩当时正站在地板中央，这时年轻的迪克突然转过身来，

[æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ʊəvər'hɜ:rd] [ðɪs]
asked him with a frown , occasioned by the fact of his having overheard this
问 他 和 一个 皱眉 , 引发 经过 这 事实 的 他的 拥有 无意中听到 这
[ɔ:rt] ['daɪəlɔ:g] ,
short dialogue ,
短的 对话 ,

他皱着眉头问他，因为他无意中听到了这段简短的对话。

[wɒt] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] .
what he wanted .
什么 他 通缉 .

他想要的。

" [gɑ:d] [serv] [ju:; jʊ] ['ɒnəz] , , " [sed] [ðə; ði] ['pedlər] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [streɪt'fɔ:rwərd] [vɔɪs]
" **God save you honors , gentlemen , " said the pedlar , in a loud straightforward voice**
" 上帝 节省 你 荣誉 , 绅士们 , " 说 这 小贩 , 在 一个 大声 直截了当 嗓音
.
:
.

“愿上帝保佑你们这些绅士，”小贩用洪亮而直率的声音说道。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ['lɒkɪŋ] [soʊ] [wel] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fa:ðər]
" **I'm glad to see your honor looking so well , " he added , turning to the father**
" 我是 高兴的 到 看 你的 荣誉 寻找 所以出色地 , " 他 额外 , 转弯 到 这 父亲
;
:
;
;

“很高兴看到您气色这么好，”他转过身对父亲说道；

" [ɪts] [freʃ] [æn; ən] - [jʌŋ] [jʊr; jər] ['getɪn] - , [sɜ:r] ! — [ˈɡlɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] ! "
" **it's fresh an ' young your gettin ' , sir ! — glory be to God ! "**
" 它是 新鲜的 一个 - 年轻的 你的 获得 - , 先生 ! — 荣耀 是 到 上帝 ! "

“先生，您买到的真是新鲜又年轻！——感谢上帝！ ”

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['feləʊ] , [dɪk] ?
" **Who is this fellow , Dick ?**
" WHO 是 这 同伴 , 迪克 ?

“迪克，这个人是谁？ ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] ['betər] , [maɪ][mæn] ? "
Do you think I look better , my man ? "
做 你 思考 我 看 更好的 , 我的 男人 ? "

你觉得我看起来更帅了吗，老兄？

" [sez] ['dʒemi] ['bræniɡən][tu:; tə][em 'i:] [ə'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , " [prə'si:did] [ðə; ði] ['pedlər] ,
" **Says Jemmy Branigan to me afore I came in , " proceeded the pedlar ,**
" 说道 杰米 布兰尼根 到 我 之前 我 来了 在 , " 继续 这 小贩 ,

“杰米·布兰尼根在我进来之前就跟我说过，”小贩继续说道。

— " ['hi:z] [ə; eɪ] [θru] [frend] [oʊ] - [maɪn] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , ['dʒemi] [ɪz] ,
— " **he's a thrue friend o ' mine , your honor , Jemmy is ,**
— " 他是 一个 穿过 朋友 o - 矿 , 你的 荣誉 , 杰米 是 ,

“法官大人，他是我真正的朋友，杰米是。”

[æn; ən] - - [ʌd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wel] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [end][tu:; tə] [em 'i:] — [sez] [hi:; hi] , [ju:l]
an ' ' ud go to the well o ' the world's end to sarve me — says he , you'll
一个 - - ud 去 到 这 出色地 o - 这 世界的 结尾 到 服务 我 — 说道 他 , 你会
[bi:; bi] [dɪ'laitɪd] ,
be delighted ,
是 高兴极了 ,

他说：“他甚至愿意去世界尽头的井边服侍我，你会很高兴的。”

[ˈhæri] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [ʊk] [soʊ] [freʃ] [æn; ən] - [wel] . ”
Harry , to see the master look so fresh an ' well . ”
哈里 , 到 看 这 - 看 所以 新鲜的 一个 - 出色地 . ”

哈利，看到主人看起来如此精神焕发、气色这么好，真是太高兴了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][oʊld] ['hɪpəkɹɪt] [ɪz][dʒʌst]['æftər] ['telɪŋ] [em 'iː] , [dɪk] , [tuː; tə] [prɪ'per]
” **And the cursed old hypocrite is just after telling me , Dick , to prepare**
” 和 这 被诅咒的 老的 伪君子 是 只是 后 讲述 我 , 迪克 , 到 准备
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːŋ] ['dʒɜːrni] ;
for a long journey ;
为了 一个 长的 旅行 ;

“那个该死的伪君子刚刚告诉我，迪克，要做好长途旅行的准备；

[ˈædɪŋ] , [fɔːr; fər][maɪ][kɑːnsə'leɪ(ə)n] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌn] ,
adding , for my consolation , that it won't be a troublesome one ,
添加 , 为了 我的 安慰 , 那 它 惯于 是 一个 麻烦的 一 ,
令我感到安慰的是，他还补充说，这不会是个麻烦事。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [daʊn] [hɪl] . ”
as it will be all down hill . ”
作为 它 将要 是 全部 向下 爬坡道 . ”

因为接下来的路将一路走下坡路。”

“ [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][sʌn] , “ [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten]
” **Why , ” replied the son , “ he has given you that information for the ten**
” 为什么 , ” 回复 这 儿子 , ” 他 有 给定 你 那 信息 为了 这 十
['θaʊznθ] [taɪm] ,
thousandth time ,
千分之一 时间 ,
“为什么？”儿子回答说，“他已经把这个信息告诉你上万遍了。”

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] .
to my own knowledge .
到 我的 自己的 知识 .

据我所知。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mæn][wɑːnt] ?
What does this man want ?
什么 做 这 男人 想 ?

这个人想要什么？

[wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ? ”
What's your business , my good fellow ? ”
是什么 你的 商业 , 我的 好的 同伴 ? ”

你的来意是什么，我的好朋友？

“ ['bɛɡɪn] - [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pedlər] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ]
” **Beggin ' your pardon , sir , ” replied the pedlar , “ will you allow me to ask you**
” 开始 - 你的 赦免 , 先生 , ” 回复 这 小贩 , ” 将要 你 允许 我 到 问 你
[wʌn] ['kwestʃən] ;
one question ;
一 问题 ;

“先生，请您原谅，”小贩回答说，“请允许我问您一个问题吗？”

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrtɪ] - ['sev(ə)nθ] [fʊt] ?
were you ever in the forty - seventh foot ?
是 你 曾经 在 这 四十 - 第七 脚 ?

你曾经到过第四十七英尺吗？

[oʊ] , [bi'dæd] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [ə; eɪ] - , " [hi; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tu; tə]
Oh , **bedad** , **it** **must** **be** **him** **to** **a** **sartinty** , " **he** **added** , **as** **if** **to**
哦 , 贝达德 , 它 必须 是 他 到 一个 - , " 他 额外 , 作为 如果 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“哦，该死的，一定是他，”他补充道，仿佛自言自语。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ; " [waɪ] [soʊ] ? "
" **No** , " **replied** **Dick** ; " **why** **so** ? "
" 不 , " 回复 迪克 ; " 为什么 所以 ? "

“不，”迪克回答说，“为什么呢？”

" [teɪk] [kɛr] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pedlər] , ['smɑ:lɪŋ] ['roʊɡɪfli] ; — " [teɪk] [kɛr] [naʊ] ,
" **Take** **care** , **your** **honor** , " **said** **the** **pedlar** , **smiling** **roguishly** ; — " **take** **care** **now** ,
" 拿 关心 , 你的 荣誉 , " 说 这 小贩 , 微笑 狡猾地 ; — " 拿 关心 现在 ,
[jʊr; jər] ['ɑ:nər] ,
your **honor** ,
你的 荣誉 ,

“保重，大人，”小贩狡黠地笑着说；“现在保重，大人。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ju; jʊ] — "
if **it** **wasn't** **you** — "
如果 它 不是 你 — "

如果不是你——”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] — [wʌt] [du:] [ju; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" **What** **are** **you** **speaking** **about** — **what** **do** **you** **mean** ? " **asked** **the** **young** **man** .
" 什么 是 你 请讲 关于 — 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 年轻的 男人 .

“你在说什么？你是什么意思？”年轻人问道。

[ðə; ðɪ] ['pedlər] [went] ['oʊvər] [tu; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəslɪ]
The **pedlar** **went** **over** **to** **him** , **and** **said** , **in** **a** **low** **voice** , **looking** **cautiously**
这 小贩 去 超过 到 他 , 和 说 , 在 一个 低的 嗓音 , 寻找 谨慎地
[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] ,
at **the** **father** ,
在 这 父亲 ,

小贩走到他跟前，低声说道，同时小心翼翼地看着这位父亲：

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi] ['dɪdnt] [wɪ] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; jəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] —
as **if** **he** **didn't** **wish** **that** **he** **should** **hear** **him** —
作为 如果 他 没有 希望 那 他 应该 听到 他 —

仿佛他不想让他听到他的话——

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɔrli] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [tʊk] [ə'wei] [lɔ:rd] ['hændɪkæps] ['dɔ:tər] [wen] [ju; jʊ]
" **It** **was** **surely** **your** **honor** **took** **away** **Lord** **Handicap's** **daughter** **when** **you**
" 它 曾是 一定 你的 荣誉 采取 离开 主 让分 女儿 什么时候 你
[wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] [æn; ən] ['ensən] — [ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['ensən] ,
wor **an** **ensign** — **the** **handsome** **ensign** ,
工作 一个 军旗 — 这 英俊的 军旗 ,

“想必是你身为一名英俊的少尉，夺走了汉迪卡普勋爵的女儿，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ju; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rtɪ] - ['sev(ə)nθ] ?
as **they** **called** **you** **in** **the** **forty** - **seventh** ?
作为 他们 称为 你 在 这 四十 - 第七 ?

他们在第四十七届是如何称呼你的？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ] . "

faix I knew you the minute I looked at you . "

faix 我 知道 你 这 分钟 我 看起来 在 你 . "

faix，我第一眼看到你就知道你了。

" [ha:] , [ha:] , [ha:] !

" Ha , ha , ha !

" 哈 , 哈 , 哈 !

“哈哈哈哈！ ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] , ['fa:ðər] ?

Do you know what , father ?

做 你 知道 什么 , 父亲 ?

父亲，你知道吗？

[hi:; hi] [sez] [aɪm][ðə; ði] ['hænsəm] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtɪ] - ['sev(ə)nθ] , [ðæt] [tʊk] [ə'wei] [bɔ:rd]

He says I'm the handsome ensign of the forty - seventh , that took away Lord

他 说道 我是 这 英俊的 军旗 的 这 四十 - 第七 , 那 采取 离开 主

['hændɪ,kæps] ['dɔ:tər] . "

Handicap's daughter . "

让分 女儿 . "

他说我是第四十七团英俊的少尉，就是那个带走汉迪卡普勋爵女儿的少尉。

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['bjʊ:ti] [ɪn][ɔ:l] [ɪŋɡlənd] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['pedlər] ; " [æn; ən] - [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][æt; ət]

" The greatest beauty in all England , " added the pedlar ; " an ' I knew him at

" 这 最 美丽 在 全部 英格兰 , " 额外 这 小贩 ; " 一个 - 我 知道 他 在

[wɔ:nst] ,

wanst ,

万斯特 ,

“他是全英格兰最美的男子，”小贩补充道，“我以前就认识他。”

[jʊr; jər] ['ɑ:nər] . "

your honor . "

你的 荣誉 . "

启禀大人。”

" [wel] , [dɪk] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'plɑɪd] [ðə; ði] ['fa:ðər] .

" Well , Dick , that's a compliment , at any rate , " replied the father .

" 出色地 , 迪克 , 那就是 一个 赞扬 , 在 任何 速度 , " 回复 这 父亲 .

“嗯，迪克，不管怎样，这算是一种赞美吧。”父亲回答道。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['evər][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtɪ] - ['sev(ə)nθ] ? " [æskt] [ðə; ði] [sʌn] , ['smɑɪlɪŋ] .

" Were you ever in the forty - seventh ? " asked the son , smiling .

" 是 你 曾经 在 这 四十 - 第七 ? " 问 这 儿子 , 微笑 .

“你以前在第四十七团待过吗？”儿子笑着问。

" [ɑ:] , [ɑ:] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['pedlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] , " [brɪ'herv] [jɔ:r'self] , ['kæptɪn] ;

" Ah , ah ! " returned the pedlar , with a knowing wink , " behave yourself , captain ;

" 啊 , 啊 ! " 返回 这 小贩 , 和 一个 会心 眨眼 , " 表现 你自己 , 队长 ;

“啊，啊！”小贩眨了眨眼，意味深长地回应道，“船长，请你守规矩；

[aɪm][nɑ:tɪ][soʊ][sɔ:ft][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] ;

I'm not so soft as all that comes to ;

我是 不是 所以 柔软的 作为 全部 那 来 到 ;

我并没有那么心软；

[bʌt; bət] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvər][tu:; tə][æks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , [jʊr; jər] ['fa:ðər] ,

but sure as I have a favor to ax from his honor , your father ,

但 当然 作为 我 有 一个 偏爱 到 斧头 从 他的 荣誉 , 你的 父亲 ,

但我敢肯定，我还有一份人情要从你的父亲——你的父亲——的荣誉中抹去。

[aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][jər; jər] [ə'sɪstəns] .
I'm glad to have your assistance .
我是 高兴的 到 有 你的 协助 .

很高兴能得到您的帮助。

[faɪks] , [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [juː; jʊ][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][jər; jər] [oʊn] [kɔ:z] [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;
Faix , by all accounts you pleaded your own cause well , at any rate ;
faix , 经过 全部 账户 你 恳求 你的 自己的 原因 出色地 , 在 任何 速度 ;

费克斯，不管怎么说，至少你为自己辩护得很好；

[ænd; ænd][aɪ][hoʊp] [ju:l] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][lɪft] [naʊ] [wɪd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [hɪr] .
and I hope you'll give me a lift now wid his honor here .
和 我 希望 你会 给 我 一个 举起 现在 宽 他的 荣誉 这里 .

我希望您现在能载我一程，陪同他一起走。

[dɪk] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈredi] [ˈvɜ:rtʃu:] [sə'fɪ](ə)nt]
" **Dick the younger laughed heartily , but really had not ready virtue sufficient**
" 迪克 这 年轻 笑了 衷心地 , 但 真的 有 不是 准备好 美德 充足的
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

小迪克爽朗地大笑起来，但他其实并没有真正做好充分的道德准备。

[tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [ðə; ði] - ['kɑ:mplɪmənt] .
to disclaim the pedlar's compliment .
到 放弃 这 - 赞扬 .

婉拒小贩的恭维。

" [kʌm] , [ðen] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ; " [let][juː 'es] [hɪr] [wʌt] [jər; jər][ˈfeɪvər][ɪz] ? "
" **Come , then , " he added ; " let us hear what your favor is ? "**
" 来 , 然后 , " 他 额外 ; " 让 我们 听到 什么 你的 偏爱 是 ? "
"那么,"他补充道，“让我们听听你们想要什么？”

" [oʊ] , [θɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [gɑ:d] [bles] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] .
" **Oh , thin , thank you , an ' God bless you , captain .**
" 哦 , 薄的 , 感谢 你 , 一个 - 上帝 保佑 你 , 队长 .

“哦，瘦子，谢谢你，上帝保佑你，船长。”

[ɪts] [ðɪs] :
It's this :
它是 这 :

就是这个：

[ˈoʊnli][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:d] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grænt][ə; eɪ] [nu:] [li:s] [ʌv; əv] - [fɑ:rm]
only to know if you'd be good enough to grant a new lease of Cargah Farm
仅有的 到 知道 如果 你会 是 好的 足够的 到 授予 一个 新的 租 的 - 农场

[tuː; tə] [jʌŋ] ['kɒndɪ] [ˈdɔ:ltən] ;
to young Condyl Dalton ;
到 年轻的 康迪 道尔顿 ;

只想知道你是否足够优秀，能够将卡加农场的新租赁权授予年轻的康迪·道尔顿；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] , [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , [ɪz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] .
for the ould man , by all accounts , is not long for this world .
为了 这 可以 男人 , 经过全部 账户 , 是 不是 长的 为了 这 世界 .

据各方说法，这位老人不久于人世。

" [bəʊθ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɡjələr] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **Both turned their eyes upon him with a look of singular astonishment .**
" 两个都 转向 他们的 眼睛 之上 他 和 一个 看 的 单数 惊讶 .

两人都用一种极其惊讶的眼神看着他。

“ [hu:] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ;
“ **Who are you at all , my good fellow ?** ” **asked the father ;**
“ WHO 是 你 在 全部 , 我的 好的 同伴 ? ” 问 这 父亲 ;
“你究竟是谁, 我的好朋友?”父亲问道;

“ [ɔ:r] [wʌt] ['dev(ə)l][droʊv] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmpjədənt] ['mesɪdʒ] ?
“ **or what devil drove you here on such an impudent message ?**
“ 或者 什么 魔鬼 驾驶 你 这里 在 这样的 一个 厚颜无耻 信息 ?
“究竟是哪个魔鬼驱使你带着如此无礼的信息来到这里?”

[ə; eɪ] [li:s] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['mɜ:rdərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [ʌv; əv] ['begərz] !
A lease to the son of that ould murderer and his crew of beggars !
一个 租 到 这 儿子 的 那 可以 凶手 和 他的 全体人员 的 乞丐 !
把地租给那个老杀人犯的儿子和他那群乞丐同伙!

[ðæts] [gʊd] , [dɪk] !
That's good , Dick !
那就是 好的 , 迪克 !
那太好了, 迪克!

[wel] [dʌn] , ['soʊdʒə] !
Well done , soger !
出色地 完毕 , 索格尔 !
干得好, soger!

[wɪl] [ju:; jʊ] [bæk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] , ['kæptɪn] ?
will you back him in that , captain ?
将要 你 后退 他 在 那 , 队长 ?
队长, 你会支持他吗?

[ha:] , [ha:] , [ha:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !
哈哈哈哈哈!

[di:] — [en][em 'i:] , [ɪf] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! “
D — n me , if I ever heard the like of it !”
D — n 我 , 如果 我 曾经 听到 这 喜欢 的 它 ! “
“妈的, 我这辈子都没听过这种话!”

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [bæk] [em 'i:] , ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['pedlər] .
“ **I hope you will back me , captain ,** ” **said the pedlar .**
“ 我 希望 你 将要 后退 我 , 队长 , ” 说 这 小贩 .
“我希望能支持我, 船长,”小贩说道。

“ [ə'pɑ:n] [wʌt] [graʊndz] , ['kɑ:mræd] ?
“ **Upon what grounds , comrade ?**
“ 之上 什么 理由 , 同志 ?
“同志, 你凭什么理由?”

[ha:] , [ha:] , [ha:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !
哈哈哈哈哈!

[goʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 !
继续!

[let] [ju: 'es] [hɪr] [ju:; jʊ] ! “
Let us hear you !”
让 我们 听到 你 ! “
请告诉我们你的想法!

“ [waɪ] , [jɔː; jə] [ˈɑːnə] , - [ˈhiːz] [best] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][aɪˈtiː] .

“ **Why** , **your** **honor** , **bekaise** **he's best entitled to it** .

“ 为什么 , 你的 荣誉 , - 他是 最好的 标题 到 它 .

“为什么，法官大人，因为他最有资格得到它。”

[θɪŋk] [ʌ; əv] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][gɔːt][aɪˈtiː] , [æ; ən] - [θɪŋk] [ʌ; əv] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] ,
Think of what it was when he got it , an ' think of what it is now ,

思考 的 什么 它 曾是 什么时候 他 得到 它 , 一个 - 思考 的 什么 它 是 现在 ,

想想他刚得到它的时候是什么样子，再想想它现在是什么样子。

[ænd; ənd] [ðen] [æks] [jɔːrˈselvz] — - [huː] [reɪzɪd] [aɪˈtiː][ɪn][ˈvæljuː][æ; ən] - [meɪd] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [twaɪst]
and then ax yourselves — ' Who raised it in value an ' made it worth twiste

和 然后 斧头 你们自己 — - WHO 提高 它 在 价值 一个 - 制成 它 值得 扭曲

[wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ? -

what it was worth ? '

什么 它 曾是 值得 ? -

然后扪心自问——“是谁抬高了它的价值，让它的价值翻了一番？”

[ˈwɔːznt] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈdɔːltən] ?

Wasn't it the Daltons ?

不是 它 这 道尔顿 ?

难道不是道尔顿兄弟吗？

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] [leɪ] [aʊt] [nɪr] [eɪt] [ˈhʌndər] [paʊndz] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ?

Didn't they lay out near eight hundre pounds upon it ?

没有 他们 躺 出去 靠近 八 一百 磅 之上 它 ?

他们不是为此投入了近八百英镑吗？

[æ; ən] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [ˈevri] [rɪˈnuːəl] , [skruː] [ðem; ðəm][ʌp] — [ˈbɛɡɪn] - [jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
An , didn't you , at every renewal , screw them up — beggin ' your pardon ,

一个 , 没有 你 , 在 每一个 续期 , 拧紧 他们 向上 — 开始 - 你的 赦免 ,

安，难道你每次续签的时候都搞砸了吗——请原谅？

— [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɪmˈpruːvd] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈpuːrɜː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
gintlemen — until they found that the more they improved it the poorer they were

绅士们 — 直到 他们 成立 那 这 更多的 他们 改进 它 这 贫穷 他们 是

[ˈɡetɪn] - ?

gettin ' ?

获得 - ?

绅士们——直到他们发现，他们越是努力改善现状，就越是贫穷？

[æ; ən] - [naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][laɪz][ðer; ðər] [wɜːrθ] [ˈdʌb(ə)l] [ɪts][ˈvæljuː] ,

An ' now that it lies there worth double its value ,

一个 - 现在 那 它 谎言 那里 值得 双倍的 它是 价值 ,

而现在它静静地躺在那里，价值翻了一番。

[æ; ən] - [ðeɪ] [ðæt] [meɪd] [aɪˈtiː][soʊ] ([tuː; tə] [pʊt] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [ˈpɑːkɪt]) [ˈbɛɡərz] — [wɪˈðɪn]
an ' they that made it so (to put money into your pocket) beggars — within

一个 - 他们 那 制成 它 所以 (到 放 钱 进入 你的 口袋) 乞丐 — 之内

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌ; əv][aɪˈtiː] — [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][daɪ]

a few hundred yards of it — wouldn't it be rather hard to let them die

一个 很少 百 码 的 它 — 不会 它 是 相当 难的 到 让 他们 死

[æ; ən] - [stɑːrv] [ɪn][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] ,

an ' starve in destitution ,

一个 - 饿死 在 赤贫 ,

而那些制造出这种局面（为了让你口袋里有钱）的人，却让乞丐——就在几百码之内——眼睁睁地看着他们饿死在赤贫之中，难道不觉得很难吗？

[æ; ən] - [ðem; ðəm] [ˈwɪʃɪn] - [tuː; tə] [ɡet] [aɪˈtiː] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] - [ˈrɪnt] ? ”

an ' them wishin ' to get it back at a reasonable rint ? ”

一个 - 他们 许愿 - 到 得到 它 后退 在 一个 - 打印 ? ”

他们希望以合理的价格把它买回来吗？

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ˈbrʌðər] [ˈsoʊldʒər] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] [aɪˈrɑːnɪkli] , “ [wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [stɑːrv] [fɜːrst] ” **In this country , brother soldier , ” replied Dick ironically , “ we generally starve first**
“ 在 这 国家 , 兄弟 士兵 , ” 回复 迪克 讽刺的是 , ” 我们 一般来说 饿死 第一的
[ænd; ənd][daɪ] [ˈæftərwərdz] . ”
and die afterwards . ”
和 死 然后 . ”

“在这个国家，我的战友，”迪克讽刺地回答道，“我们通常是先饿死，然后才死。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [soʊ] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [æn; ən] - [gɑːd] [noʊz] , ” **You may well say so , your honor , an ' God knows ,**
“ 你 可能 出色地 说 所以 , 你的 荣誉 , 一个 - 上帝 知道 ,

“您说的或许有道理，法官大人，上帝也知道。”

[ðeəz; ðəz][na:t][əˈpa:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrθ][ə; eɪ] [wer] [stɑːrˈveɪ](ə)n][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ” **there's not upon the face of the arth a counthry where starvation is so much**
有 不是 之上 这 脸 的 这 地球 一个 国家 在哪里 饥饿 是 所以 很多
[ˈpræktɪst] , ” **practised ,**
已实践 ,

世界上没有哪个国家像这里一样普遍存在饥饿现象。

[ɔːr][soʊ] [wel] [ʌndərˈstʊd] . ” **or so well understood .**
或者 所以 出色地 理解 .

或者说，人们对此理解得非常透彻。

[feɪθ] , [ʌnˈfɔːrtənətli] , [ɪts] [ðə; ði][ˈnæɪ(ə)nəl] - [wɪd][juːˈes] . ” **Faith , unfortunately , it's the national divarsion wid us .**
信仰 , 很遗憾 , 它是 这 国家的 - 宽 我们 .

遗憾的是，信仰是我们国家面临的一大分歧。

[haʊˈevər] , [ɪz] [wʌt] [aɪm] [ˈseɪɪn] - - , ? ” **However , is what I'm sayin ' raisonable , gintlemen ? ”**
然而 , 是 什么 我是 说 - - , 绅士们 ? ”

不过，我说的这些话合情合理吗，先生们？

“ [ɪkˈsiːdɪŋli] [soʊ] , ” [sed] [dɪk] ; ” [goʊ][ɑːn] . ” **Exceedingly so , ” said Dick ; “ go on . ”**
“ 非常 所以 , ” 说 迪克 ; ” 去 在 . ”

“确实如此,”迪克说,“继续。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɑːrm] ” **Well , then , I wish to know , will you give them a new lease of their farm**
“ 出色地 , 然后 , 我 希望 到 知道 , 将要 你 给 他们 一个 新的 租 的 他们的 农场
? ”
? ”
? ”

那么，我想知道，你们会把农场重新租给他们吗？

“ [juː; jʊ][duː] ! ” **You do !**
“ 你 做 !

“你做!

[duː][juː; jʊ] ? ” **do you ? ”**
做 你 ? ”

你? ”

“ [trɑːθ] [aɪ][duː] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] . ” **Troth I do , your honor . ”**
“ 特罗斯 我 做 , 你的 荣誉 . ”

“我发誓，法官大人。”

“ [wel] , [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [sʌn] , “ [aɪ] [beg] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] . ”
“ **Well** , **then** , ” **replied** **the** **son** , “ **I** **beg** **to** **inform** **you** **that** **we** **will** **not** . ”
“ 出色地 , 然后 , ” 回复 这 儿子 , “ 我 求 到 通知 你 那 我们 将要 不是 : ”
“ 那么 , ” 儿子回答说 , “ 恕我直言 , 我们不会。”

“ [waɪ] [soʊ] , [jɔː; jər] [ˈɑːnər] ? ”
“ **Why** **so** , **your** **honor** ? ”
“ 为什么 所以 , 你的 荣誉 ? ”
“ 为何如此 , 法官大人 ? ”

“ [ˈsɪmpli] , [juː; jʊ] [nɛrv] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , “ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wiː; wi] [dəʊnt] ”
“ **Simply** , **you** **knave** , ” **exclaimed** **the** **father** , **in** **a** **passion** , “ **because** **we** **don't** ”
“ 简单地 , 你 恶棍 , ” 惊呼 这 父亲 , 在 一个 热情 , “ 因为 我们 不 ”
[wɪ] [aɪˈtiː] .
wish **it** :
希望 它 :
“ 你这个恶棍 , ” 父亲激动地喊道 , “ 因为我们不希望这样。”

[kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [dɪk] ! ”
Kick **him** **out** , **Dick** ! ”
踢 他 出去 , 迪克 ! ”
把他赶出去 , 迪克 !

“ [maɪ] [ɡʊd] [frend] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈsoʊldʒər] , ” [sed] [dɪk] , “ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ”
“ **My** **good** **friend** **and** **brother** **soldier** , ” **said** **Dick** , “ **the** **fact** **is** , ”
“ 我的 好的 朋友 和 兄弟 士兵 , ” 说 迪克 , “ 这 事实 是 , ”
“ 我的好朋友 , 我的战友 , ” 迪克说 , “ 事实是 , ”
[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪstəm] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːpərti] .
that **we** **are** **about** **to** **introduce** **a** **new** **system** **altogether** **upon** **our** **property** .

那 我们 是 关于 到 介绍 一个 新的 系统 共 之上 我们的 财产 :
我们即将在我们的物业上引入一套全新的系统。
[wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [nuː] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
We **are** **determined** **to** **manage** **it** **upon** **a** **perfectly** **new** **principle** .
我们 是 决定 到 管理 它 之上 一个 完美 新的 原则 :
我们决心按照全新的原则来管理它。

[aɪˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌt] [ˌsʌbˈlet] [ˈʌndər] [juːˈes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈrektɪfaɪ] ”
It **has** **been** **too** **much** **sublet** **under** **us** , **and** **we** **have** **resolved** **to** **rectify** ”
它 有 到过 也 很多 转租 在下面 我们 , 和 我们 有 已解决 到 纠正
[ðɪs] [ˈiːv(ə)] .
this **evil** :
这 邪恶的 :
在我们管理期间 , 这处房产被转租的情况太多了 , 我们决心纠正这种弊端。

[ðæt] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsər] .
That **is** **our** **answer** .
那 是 我们的 回答 :
这就是我们的答案。

[juː; jʊ] [ɡet] [noʊ] [liːs] .
You **get** **no** **lease** .
你 得到 不 租 :
你没有租赁合同。

[prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [frendz] , [ðə; ði] [ˈdɔːltən] , [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Provide **for** **yourself** **and** **your** **friends** , **the** **Daltons** , **as** **best** **you** **can** , ”
提供 为了 你自己 和 你的 朋友们 , 这 道尔顿 , 作为 最好的 你 能 ,
尽你所能照顾好自己和你的朋友达尔顿一家。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] ['prɑ:pərti] [ju:; jʊ][get][noʊ] [li:s] .
but on this property you get no lease .
但 在 这 财产 你 得到 不 租 .

但这个房产没有租赁合同。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] . " **That is your answer .** "
那 是 你的 回答 . "

这就是你的答案。

" [bɪ'ɡɔ:n] , [naʊ] , [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] , " [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] , " [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [aʊt] **" Begone , now , you scoundrel , " said the father , " and not a word more out** "
走开 , 现在 , 你 恶棍 , " 说 这 父亲 , " 和 不是 一个 单词 更多的 出去
[ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] . " **of your head .** "
的 你的 头 . "

“滚开，你这无赖，”父亲说，“一个字也别再说。”

" ! — ! " — [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pedlər] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] ['kɑ:nʃəns] ? **" Gintlemen ! — gintlemen ! " — exclaimed the pedlar , " have you no consciences ?** "
绅士们 ! — 绅士们 ! " — 惊呼 这 小贩 , " 有 你 不 良心 ?

“绅士们！——绅士们！”小贩喊道，“你们没有良心吗？”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ? **Is there no justice in the world ?**
是 那里 不 正义 在 这 世界 ?

难道这世上就没有正义吗？

[ðə; ði] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃənət] ['fæməli] , [wɪl] [bi:; bi] **The misery , and sorrow , and sufferin's of this misfortunate family , will be**
这 苦难 , 和 悲哀 , 和 - 的 这 不幸的 家庭 , 将要 是
[ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [aɪ] [daʊt] , **upon you , I doubt ,**
之上 你 , 我 怀疑 ,

我相信，这个不幸家庭的苦难、悲伤和痛苦也会降临到你身上。

[ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt][du:][ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] . " **if you don't do them justice .** "
如果 你 不 做 他们 正义 . "

如果你没有公正地对待他们。”

" [tʌt] [ðə; ði] [bel] , [dɪk] ! **" Touch the bell , Dick !** "
触碰 这 钟 , 迪克 !

“迪克，摸一下铃铛！”

[hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ! **Here some one !**
这里 一些 一 !

有人来了！

[ˈdʒemi] ['bræniɡən] ! **Jemmy Branigan !**
杰米 布兰尼根 !

杰米·布兰尼根！

[ˈhæri] ['ləʊri] ! **Harry Lowry !**
哈里 洛瑞 !

哈里·洛瑞！

[dʒæk] ['klɪntən] ！
Jack Clinton ！
杰克 克林顿 ！

杰克·克林顿！

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] , [ju:; jʊ] ['skaʊndrəlz] ？
Where are you all , you scoundrels ？
在哪里 是 你 全部， 你 无赖 ？

你们这些无赖都到哪儿去了？

[hɪr] , [pʊt] [ðɪs] ['ræskl] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:ks] [ɪ'mi:diətli] ！
Here , put this rascal in the stocks immediately ！
这里 ， 放 这 恶棍 在 这 股票 立即地 ！

立刻把这个恶棍关进禁闭室！

[ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ！
in with him ！
在 和 他 ！

和他一起进去！

“ [dʒemi] , [hu:] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd]
” **Jemmy , who , from an adjoining room , had been listening to every word**
” 杰米 ， WHO ， 从 一个 相邻的 房间 ， 有 到过 聆听 到 每一个 单词
[ðæt] [pæst] , [naʊ] ['entəd] .
that passed , now entered .
那 通过了 ， 现在 进入 。

“杰米从隔壁房间一直听着他们说的每一句话，现在走了进来。”

“ [hɪr] , [ju:; jʊ] , [sɜ:r] : [klæp] [ðɪs] ['vægəbə:nd][ɪn][ðə; ði] [stɑ:ks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] .
” **Here , you , sir : clap this vagabond in the stocks for his insolence .**
” 这里 ， 你 ， 先生 ： 拍 这 流浪汉 在 这 股票 为了 他的 傲慢 。

“先生，请您给这个流氓戴上枷锁，惩罚他的无礼行为。”

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] ['pɜ:rpəsli] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ'self][ænd; ænd][maɪ] [sʌn] .
He has come here purposely to insult myself and my son .
他 有 来 这里 故意 到 侮辱 我 和 我的 儿子 。

他特意来这里侮辱我和我的儿子。

[tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . “
To the stocks with him at once . ”
到 这 股票 和 他 在 一次 。

“立刻把他押到木枷上去。”

“ [noʊ] ！ ” [rɪ'plaɪd] ['dʒemi] ； “ [ðə; ði]['dev(ə)l] [ri:'seɪv] [ðə; ði] [stɑ:k] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] .
” **No ！ ” replied Jemmy ; “ the devil resave the stock will go on him this day .**
” 不 ！ ” 回复 杰米 ； “ 这 魔鬼 重新保存 这 库存 将要 去 在 他 这 天 。

“不！”杰米回答说；“魔鬼今天会拯救这支股票的。”

['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [pæst] ？
Didn't I hear every word that passed ？
没有 我 听到 每一个 单词 那 通过了 ？

难道我没听到他们说的每一个字吗？

[æn; ən] - [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θru:θ] , [æn; ən] - [wʌt] ['evri] [wʌn] [noʊz] [tu:; tə][bi:; bi]
An ' what did he say but the thruth , an ' what every one knows to be
一个 - 什么 做过 他 说 但 这 真相 ， 一个 - 什么 每一个 一 知道 到 是
[ðə; ði] [θru:θ] ？ “
the thruth ？ ”
这 真相 ？ ”

他说的不都是实话吗？ 都是人人都知道的实话！

“ [pʊt] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stɑ:ks] , [aɪ][dɪ'zærəŋ][ju:; jʊ] , [ðɪs] ['ɪnstənt] ！ ”
“ **Put him in the stocks , I desire you , this instant ！** ”
“ 放 他 在 这 股票 , 我 欲望 你 , 这 立即的 ！ ”
“立刻把他关进枷锁里！ ”

“ - [ɪf] [ju:; jʊ][ˈwɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔr; jər] [mʌg] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
“ **Throth if you wor to look at your mug in the glass ,**
“ - 如果 你 工作 到 看 在 你的 马克杯 在 这 玻璃 ,
“如果你愿意看着玻璃杯里的杯子，

[ju:d] [fi:l] [ðæt] [ju:l] [su:n] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [stɑ:ks] [jɔ:'rself] [ðæn; ðən]['evər][ju:; jʊ][pʊt] ['eni]
you'd feel that you'll soon be in a worse stocks yourself than ever you put any
你会 感觉 那 你会 很快 是 在 一个 更糟 股票 你自己 比 曾经 你 放 任何
[pʊr] ['kreɪθər] ['ɪntu:] ,
poor craythur into ,
贫穷的 克雷瑟 进入 ,
你会觉得，你很快就会让自己陷入比你让任何可怜的家伙陷入的境地更糟糕的境地。

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['dʒemi] .
“ **replied the redoubtable Jemmy .**
“ 回复 这 令人敬畏的 杰米 .
“杰米，你真是了个了不起的人。”他回答道。

“ [du:][ju:; jʊ][bi:; bi][ɔ:f] [ə'baʊt] [jɔr; jər] ['bɪznəs] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [taɪm] , [ju:; jʊ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd]
“ **Do you be off about your business , in the mane time , you good - natured**
“ 做 你 是 离开 关于 你的 商业 , 在 这 鬃毛 时间 , 你 好的 - 自然
/ ,
vagabone ,
流浪汉 ,

“你这善良的流浪汉，大部分时间都在忙自己的事吗？”

[ɔ:r] [ðɪs] [oʊld] ['faɪər] - [brænd] [wɪl] [ɡet] [sʌm; səm][wʌn] [wɪd] [les] ['kɑ:nʃəns] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,
or this ould fire - brand will get some one wid less conscience than I have ,
或者 这 可以 火 - 品牌 将要 得到 一些 一 宽 较少的 良心 比 我 有 ,
否则，这个老顽固就会找个比我更有良知的人来对付我。

[ðætəl] [klæp][ju:; jʊ][ɪn][ðəm; ðəm] . “
that'll clap you in them . ”
那将 拍 你 在 他们 . “
那会让你颜面扫地。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ['fa:ðər] , “ [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [sʌn] ;
“ **Never mind , father ,** ” **observed the son ;**
“ 绝不 头脑 , 父亲 , ” 观察到 这 儿子 ;
“没关系，父亲，”儿子说道；

“ [let][ðə; ði] ['feləʊ] [ɡoʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — ['hi:z] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [jɔr; jər] [rɪ'zentmənt] .
“ **let the fellow go about his business — he's not worth your resentment .**
“ 让 这 同伴 去 关于 他的 商业 — 他是 不是 值得 你的 怨恨 .
“让他继续做他自己的事吧——他不值得你怨恨。”

“ [ðə; ði] ['pedlər] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['dʒemi] ,
“ **The pedlar took the hint and withdrew , accompanied by Jemmy ,**
“ 这 小贩 采取 这 暗示 和 退出 , 伴随 经过 杰米 ,
小贩领会了暗示，带着杰米离开了。

[ɑ:n] [hu:z] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡrɪn] [ʌv; əv] [traɪʌmf] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] .
on whose face there was a grin of triumph that he could not conceal .
在 谁 脸 那里 曾是 一个 咧嘴笑 的 胜利 那 他 可以 不是 隐藏 .
他脸上露出了无法掩饰的胜利笑容。

“ [aɪ] [tuːld] [juː; jɒ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
“ **I could you , ” he added , as they went down the steps ,**
“ 我 可以 你 , ” 他 额外 , 作为 他们 去 向下 这 步骤 ,
“我告诉过你,”他边说边和你一起走下台阶。

“ [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [staːks] [wʌz; wəz] [əˈfɔːr] [juː; jɒ] ; [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [taɪm] ,
“ **that the same stocks was afore you ; an ' in the mane time ,**
“ 那 这 相同的 股票 曾是 之前 你 ; 一个 - 在 这 鬃毛 时间 ,
“同样的股票在你面前就存在; 而且在当时,

[gɑːd][ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [aɪ][dɪd][ɪn] [ˈkiːpɪn] - [juː; jɒ] [aʊt] [oʊ] - [ðem; ðəm] . ”
God pardon me for the injustice I did in keepin ' you out o ' them . ”
上帝 赦免 我 为了 这 不公正 我 做过 在 保持 - 你 出去 o - 他们 - . ”
上帝啊, 请原谅我把你排除在外的不公。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; “ - [hɑːrʃ] [wɜːrd] [ˈevər] [aɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jɒ] [əˈgen] . ”
“ **Go on , ” replied the other ; “ devila harsh word ever I'll say to you again . ”**
“ 去 在 , ” 回复 这 其他 ; “ - 残酷的 单词 曾经 患病的 说 到 你 再次 . ”
“继续,”另一个人回答说, “我以后再也不会对你说这么难听的话了。”

“ - [wɪl] [juː; jɒ] , ” [sed] [ˈdʒemi] ;
“ **Throth will you , ” said Jemmy ;**
“ - 将要 你 , ” 说 杰米 ;
“你会投降的,”杰米说;

“ [æn; ən] - [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - ,
“ **an ' both of us will be as fresh as a daisy in the mornin ' , plaise**
“ 一个 - 两个都 的 我们 将要 是 作为 新鲜的 作为 一个 雏菊 在 这 早晨 - , 普莱斯
[ˈgʊdnəs] .
goodness .
善良 .

“我们俩都会像清晨的雏菊一样神清气爽, 天哪。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][əˈbjuːs][em ˈiː] , [ɔːr][tuː; tə][əˈbjuːs] , [ˈiːðər] ,
I have scarcely any one to abuse me , or to abuse , either ,
我 有 几乎 任何 一 到 虐待 我 , 或者 到 虐待 , 任何一个 ,
我几乎没有人会辱骂我, 或者辱骂别人。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] - [ɪz][soʊ] [ˈfiːb(ə)l] .
now that the ould masther is so feeble .
现在 那 这 可以 - 是 所以 微弱 .

现在老主人身体如此虚弱。

“ [ˈdʒemi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpedlər] [ə; eɪ] [skwiːz] ,
“ **Jemmy extended his hand as he spoke , and gave the pedlar a squeeze ,**
“ 杰米 扩展 他的 手 作为 他 辐 , 和 给予 这 小贩 一个 挤 ,
杰米一边说话一边伸出手, 轻轻捏了捏小贩的手。

[ðə; ði][kɔːrdʒiˈæləti][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbjuːs][hiː; hi][hæd; həd]
the cordiality of which was strongly at variance with the abuse he had
这 亲切 的 哪个 曾是 强烈 在 方差 和 这 虐待 他 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
given him .
给定 他 .

这种热情友好的态度与他之前对他的辱骂形成了鲜明的对比。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jɒ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈpedlər] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃər] ; “ [jɔːr; jər][baːrk][ɪz] [wɜːrs]
“ **God bless you ! ” said the pedlar , returning the pressure ; “ your bark is worse**
“ 上帝 保佑 你 ! ” 说 这 小贩 , 返回 这 压力 ; “ 你的 吠 是 更糟
[ðæn; ðən][jɔːr; jər] [baɪt] .
than your bite .
比 你的 咬 .

“上帝保佑你!”小贩反驳道, “你只会虚张声势, 不会真的咬人。”

[aɪm][ɔ:f][naʊ] , [tu:; tə][ˈmen](ə)n][ðə; ði][rɪˈsep](ə)n] [ðeɪ] [geɪv][em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsə] [aɪ][gɑ:t] ,
I'm off now , to mention the reception they gave me and the answers I got ,
我是 离开 现在 , 到 提到 这 接待 他们 给予 我 和 这 答案 我 得到 ,
我现在要走了, 顺便提一下他们接待我的情况以及我得到的答复。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ðæt] [wɪl] , [ˈmeɪbi] , [brɪŋ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmærou] - [ˈboʊnz] [əˈfɔ:r] [lɔ:ŋ]
to a man that will , maybe , bring themselves to their marrow - bones afore long
到 一个 男人 那 将要 , 或许 , 带来 他们自己 到 他们的 骨髓 - 骨头 之前 长的
."
."
:
:"

或许不久之后, 他就会彻底崩溃, 骨瘦如柴。”

“ [eɪ] , [bʌt; bət][dəʊnt][əˈbju:s][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒemi] , “ [fɔ:r; fər][aɪ][wəʊnt] [ber]
Ay , but don't abuse them , for all that , ” replied Jemmy , “ for I won't bear
“ 哎 , 但 不 虐待 他们 , 为了 全部 那 , ” 回复 杰米 , ” 为了 我 惯于 熊
[aɪ ˈti:] . ”
it . ”
它 . ”

“是啊, 但即便如此, 也别虐待他们,”杰米回答说, “我可受不了。”

“ - , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwər] [ˈdʒemi] — [æ; ə] - [soʊ][gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
Throth , ” returned the other , “ you're a quare Jemmy — an ' so God bless you !
“ - , ” 返回 这 其他 , ” 你是 一个 广场 杰米 — 一个 - 所以 上帝 保佑 你 !
“Throth,”另一个人回答道, “你真是个老古板的杰米——愿上帝保佑你! ”

“ [ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ɪn][æ; ə]n][ˈæmɪkəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈgreɪt(ə)] [ˈspɪrɪt] ,
Having uttered these words , in an amicable and grateful spirit ,
“ 拥有 说出 这些 字 , 在 一个 友好的 和 感激的 精神 ,
“说完这些话, 我本着友好和感激的心情,

[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði][ˈpedlər] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɪn] [ʌ; əv][ðə; ði][nekst] [taʊn] —
our friend the pedlar bent his steps to the head inn of the next town —
我们的 朋友 这 小贩 弯曲 他的 步骤 到 这 头 客栈 的 这 下一个 镇 —
[ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] ,
being that of the assizes ,
存在 那 的 这 巡回审判 ,
我们的朋友, 那个小贩, 弯腰走向邻镇最主要的客栈——也就是巡回法庭的客栈。

[wer] [ˈmɪstər] . [ˈtrævəz] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [kept] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
where Mr . Travers , the agent , kept his office .
在哪里 先生 . 特拉弗斯 , 这 代理人 , 保留 他的 办公室 .
特工特拉弗斯先生的办公室就设在那里。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

— [ˈserə] [ɪl] — [ˈmeɪv] [əˈɡen] , [həˈroʊɪk] .
— **Sarah Ill — Mave Again , Heroic** .
— 莎拉 患病的 — 梅夫 再次 , 英勇 .
— Sarah Ill—Mave Again, 英勇无畏。

[jʌŋ] [ˈhendərsən] , [hu:z] [ˈpæf(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈvɜ:rtʃuəs] [nɔ:r]
Young Henderson , whose passion for Mave Sullivan was neither virtuous nor
年轻的 亨德森 , 谁 热情 为了 梅夫 沙利文 曾是 两者都不 有德行的 也不
[ˈɑ:nərəb(ə)l] , [wʊd] [nɑ:t][hæ; həv] [lent] [hɪmˈself] ,
honorable , would not have lent himself ,
光荣的 , 会 不是 有 借出的 他自己 ,
年轻的亨德森对梅芙·沙利文的爱慕既不高尚也不光彩, 他不会出卖自己。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪnˈprɪnsəpld] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ,
notwithstanding , **to** **the** **unprincipled** **projects** **of** **the** **Prophet** ,
虽然 , 到 这 毫无原则的 项目 的 这 先知 ,
然而, 对于先知那些毫无原则的计划,

[hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ˈgrædʒuəli][ænd; ənd] [dɪsˈɑːnɪstli] [drɔːn] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ]
had **not** **that** **worthy** **personage** **gradually** **and** **dishonestly** **drawn** **him** **into** **a**
有 不是 那 值得 人士 逐步地 和 不诚实地 绘制 他 进入 一个
[fɔːls] [pəˈzɪ](ə)n] .
false position .
错误的 位置 .

如果不是那位德高望重的人物一步步、不择手段地将他引入了错误的境地。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说,

[hiː; hi][led][ðə; ði][veɪn][ænd; ənd] [ˈkredʒələs] [jʌŋ] [ˈmæn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmeɪv] [hæd; həd] [bɪn]
he **led** **the** **vain** **and** **credulous** **young man** **to** **believe** **that** **Mave** **had** **been**
他 引领 这 徒劳 和 轻信的 年轻的 男人 到 相信 那 梅夫 有 到过
[siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [əˈfek](ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
seized **with** **a** **secret** **affection** **for** **him** ,
查获 和 一个 秘密 感情 为了 他 ,
他让那个虚荣又轻信的年轻人相信, 梅芙对他产生了秘密的爱慕之情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] , [prəˈvaɪdɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [ˈmænɪdʒd] , [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə]
and **was** **willing** , **provided** **everything** **was** **properly** **managed** , **to** **consent** **to**
和 曾是 愿意的 , 假如 一切 曾是 适当地 管理 , 到 同意 到
[æn; ən] [ˈɪləʊpmənt] .
an **elopement** .
一个 私奔 .

只要一切安排妥当, 他愿意同意私奔。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]ˈeksɪkjʊːtɪd] [wɪˈðəʊt]
For **this** **purpose** , **it** **was** **necessary** **that** **the** **plan** **should** **be** **executed** **without**
为了 这 目的 , 它 曾是 必要的 那 这 计划 应该 是 执行 没有
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

为此, 该计划必须以非暴力方式执行。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [wel] [nuː] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ɑːn] [ˈsaʊndɪŋ] [jʌŋ] [dɪk] [əˈpɑːn][ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ,
as **the** **Prophet** **well** **knew** , **because** , **on** **sounding** **young** **Dick** **upon** **that** **subject** ,
作为 这 先知 出色地 知道 , 因为 , 在 听起来 年轻的 迪克 之上 那 主题 ,
正如先知所知, 因为他曾就此事询问过年轻的迪克。

[ɪn][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈsteɪdʒ][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
in **an** **early** **stage** **of** **the** **business** ,
在 一个 早期的 阶段 的 这 商业 ,
在企业发展的早期阶段,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈæsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][ˈʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈbɔːdəɪŋ] [əˈpɑːn][ˈaʊtreɪdʒ] [ɔːr]
he **had** **ascertained** **that** **the** **proposal** **of** **anything** **bordering** **upon** **outrage** **or**
他 有 已确定 那 这 提议 的 任何事物 毗邻 之上 暴行 或者
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,
他已经确定, 任何接近暴行或武力的提议,

[wʊd] [ˈɪnstəntli] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] [ɔːltə'geðər] .
would instantly cause him to withdraw from the project altogether .
会 即刻 原因 他 到 提取 从 这 项目 共 .

这将立即导致他彻底退出该项目。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ðen] , [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ˈnesəseri] , [ɪf] [ˈpaːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪm'baːrk] [ˈserə]
For this reason , then , he found it necessary , if possible to embark Sarah
为了 这 原因 , 然后 , 他 成立 它 必要的 , 如果 可能的 到 启程 莎拉
[æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] ,
as an accomplice ,
作为 一个 同案犯 ,

因此，他认为如果可能的话，有必要让莎拉成为他的同伙。

[ˈʌðərwaɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zain] [wɪ'ðaʊt] [ˈvaɪələns] ,
otherwise , he could not effect his design without violence ,
否则 , 他 可以 不是 影响 他的 设计 没有 暴力 ,

否则，他若不使用暴力就无法实现他的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][siː 'oʊ] - [ɑːpə'reɪ](ə)n[wʌz; wəz][rɪ'kwairəd][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]
and he felt that her co - operation was required to sustain the
和 他 毛毡 那 她 合作 - 手术 曾是 必需的 到 维持 这
[ˈfɔːlshʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnɪz] [tuː; tə] [ˈhendərsən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gaːrd][tuː; tə] - [kən'sent] [tuː; tə] :
falsehood of his assertions to Henderson with regard to Mave's consent to :
谬误 的 他的 断言 到 亨德森 和 看待 到 - 同意 到 :

他认为，为了维持他向亨德森所作关于梅芙同意以下事项的虚假陈述，她的合作是必要的：

[pleɪs] [hɜːr'self] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
place herself under his protection .
地方 她自己 在下面 他的 保护 .

让自己处于他的保护之下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈhʊdwiŋk] [ˈhendərsən] , [ɪn][ðə; ði]
This was to be brought about so as to hoodwink Henderson , in the
这 曾是 到 是 带来 关于 所以 作为 到 蒙蔽 亨德森 , 在 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmænər] :
following manner :
下列的 方式 :

这样做是为了蒙蔽亨德森，具体方法如下：

[ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ˈserə] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr][hɜːr; hər][ɪndʒə'nuːəti] ,
The Prophet proposed that Sarah should , by his own or her ingenuity ,
这 先知 建议的 那 莎拉 应该 , 经过 他的 自己的或者 她 独创性 ,

先知提议，让撒拉凭借他或她自己的聪明才智，

[kən'traɪv] [tuː; tə][ˈdɑːməsaɪl][hɜːr'self][ɪn][ˈdʒeri] [ˈsʌlɪvənz] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə]
contrive to domicile herself in Jerry Sullivan's house for a few days previous to
精心策划 到 住所 她自己 在 杰瑞 沙利文的 房子 为了 一个 很少 天 以前的 到
[ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zain] ;
the execution of their design ;
这 执行 的 他们的 设计 ;

在计划实施前几天，她设法在杰瑞·沙利文的家中居住；

[nɔːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
not only for the purpose of using her influence , such as it was ,
不是 仅有的 为了 这 目的 的 使用 她 影响 , 这样的 作为 它 曾是 ,

不仅仅是为了利用她的影响力，尽管她的影响力微乎其微，

[tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði] [ʌŋ] ['kri:tʃərz] [maɪnd][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd]
to sway the young creature's mind and principles from the path of rectitude
到 摇摆 这 年轻的 生物的 头脑 和 原则 从 这 小路 的 正直
[ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ,
and virtue ,
和 美德 ,

使这幼小的生命偏离正道和美德，

[baɪ] ['dwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['hendərsən] ,
by dwelling upon the luxury and grandeur of her future life with Henderson ,
经过 住宅 之上 这 奢华 和 宏伟 的 她 未来 生活 和 亨德森 ,

通过想象她与亨德森未来生活的奢华和宏伟，

[huːz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz]['ɑːnərəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪf] ['hesəsəri] ,
whose intentions were to be represented as honorable , **but** , **if necessary** ,
谁 意图 是 到 是 代表 作为 光荣的 , 但 , 如果 必要的 ,

其意图旨在表现得光荣，但如有必要，

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [friː] ['ɪŋɡres] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ][æz; əz] [ðæt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
to leave a free ingress to the house , **so as that under any circumstances** ,
到 离开 一个 自由的 入口 到 这 房子 , 所以 作为 那 在下面 任何 情况 ,

留出房屋的自由出入通道，以便在任何情况下，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['vaɪələns] , ['meɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['hendərsənz] [hændz] .
and even with a little violence , **Mave should be placed in Henderson's hands** .
和 甚至 和 一个 小的 暴力 , 梅夫 应该 是 放置 在 亨德森的 双手 .

即使使用一些暴力手段，也应该把梅芙交给亨德森。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] , [ɪ'fekt] [ðɪs] ,
Should the Prophet , **by his management** , **effect this** ,
应该 这 先知 , 经过 他的 管理 , 影响 这 ,

如果先知通过他的管理实现了这一点，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ðə; ði]
he was to receive a certain sum of money from his employer the
他 曾是 到 收到 一个 肯定 和 的 钱 从 他的 雇主 这

['moʊmənt][hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][ðər; ðər] [pə'zeɪn] — [fɔːr; fər] [sʌt] [wɜːr; wər]
moment he or his party had her in their possession — for such were
片刻 他 或者 他的 派对 有 她 在 他们的 拥有 — 为了 这样的 是

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] — [ˈʌðərwaɪz] ['dɑːnəl] [duː] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]
the terms of the agreement — otherwise Donnel Dhu reserved to himself the
这 条款 的 这 协议 — 否则 唐纳尔 杜 预订的 到 他自己 这

[ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,
alternative of disclosing the matter to her friends ,
选择 的 披露 这 事情 到 她 朋友们 ,

他必须在自己或自己的同伴将她控制在手中时立即从雇主那里获得一定数额的钱——因为这就是协议的条款——否则，
唐纳尔·杜保留将此事告诉她朋友的权利。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and acquainting them with her situation .
和 熟悉 他们 和 她 情况 .

并让他们了解她的情况。

[ðɪs] , [æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents] , [wʌz; wəz] ['redɪli] [kən'sentɪd] [tuː; tə][baɪ] ['hendərsən] ,
This , **at all events** , **was readily consented to by Henderson** ,
这 , 在 全部 活动 , 曾是 容易 同意 到 经过 亨德森 ,

无论如何，亨德森欣然同意了这一点。

[hu:z] [ˈnæt(ə)rəl][ˈvænəti][ænd; ənd] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmerɪts] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
whose natural vanity and extraordinary opinion of his own merits in the eyes
谁 自然的 虚荣 和 非凡的 观点 的 他的 自己的 优点 在 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,
of the sex ,
的 这 性别 ,

他天生虚荣，并且对自己在女性眼中的优点有着异乎寻常的评价，

[priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [æpriˈhendɪŋ] [ˈeni] [wa:nt][ʌv; əv] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪv] ,
prevented him from apprehending any want of success with Mave ,
阻止 他 从 逮捕 任何 想 的 成功 和 梅夫 ,

这使他没有意识到与梅芙的交往可能会失败。

[prəˈvaɪdɪd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
provided he had an opportunity of bringing the influence of his person ,
假如 他 有 一个 机会 的 带来 这 影响 的 他的 人 ,

前提是他有机会发挥自身的影响力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpəʊʒ-z] [ʌv; əv][pərˈsweɪz(ə)n] ,
and his wonderful powers of persuasion ,
和 他的 精彩的 权力 的 劝说 ,

以及他那惊人的说服力，

[tu:; tə] [ber] [əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌntri] [gɜ:rl][æz; əz][hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] .
to bear upon such a simple country girl as he considered her to be .
到 熊 之上 这样的 一个 简单的 国家 女孩 作为 他 经过考虑的 她 到 是 .

对他来说，这简直是对一个淳朴的乡村女孩的苛责。

[soʊ][fɑ:r] , [ðen] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈsɜ:rt(ə)n] [steps] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [hɪmˈself] ,
So far , then , he had taken certain steps to secure himself ,
所以 远的 , 然后 , 他 有 已采取 肯定 步骤 到 安全的 他自己 ,

到目前为止，他已经采取了一些措施来保护自己。

[waɪlst] [hi:; hi] [left] [ˈhendərsən] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈtɪndʒənsɪ:z] [æz; əz] [maɪt] [ɪn][ɔ:l]
whilst he left Henderson to run the risk of such contingencies as might in all
而 他 左边 亨德森 到 跑步 这 风险 的 这样的 应急措施 作为 可能 在 全部

[ˌprɑ:bəˈbɪləti] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
probability arise from the transaction .
可能性 出现 从 这 交易 .

而他却让亨德森承担交易中很可能出现的各种意外情况的风险。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈʌndər] - [plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] ,
This , however , was but an under - plot of the Prophet ,
这 , 然而 , 曾是 但 一个 在下面 - 阴谋 的 这 先知 ,

然而，这只是先知的一个阴谋。

[hu:z] [ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [fɑ:r] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔ:ltri] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
whose object was indeed far beyond that of becoming the paltry instrument of
谁 目的 曾是 的确 远的 超过 那 的 成为 这 微不足道 乐器 的

[ə; eɪ] [ˈrʌsti] [ɪnˈtri:g] .
a rusty intrigue .
一个 生锈的 阴谋 .

其目的远不止于成为一场陈旧阴谋的卑微工具。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪndʒ] ,
It was a custom with Dick o ' the Grange ,
它 曾是 一个 风俗 和 迪克 o - 这 农庄 ,

这是格兰奇的迪克家族的一个习俗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] , [tuː; tə] [sliːp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
for a few years previous to the date of our story , to sleep during the
为了 一个 很少 年 以前的 到 这 日期 的 我们的 故事 , 到 睡觉 期间 这
[əˈsaɪzɪz] ,
assizes ,
巡回审判 ,

在故事发生日期之前的几年里，他们会在巡回审判期间睡觉。

[ɪn][ðə; ði] [hed] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈdʒemi] [ˈbræniɡən] .
in the head inn of the town , attended by Jimmy Branigan .
在 这 头 客栈 的 这 镇 , 参加 经过 杰米 布兰尼根 .
在镇上最主要的客栈，杰米·布兰尼根出席了活动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ˈhesəsiəri] , [baɪ][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd][leg] ,
This was rendered in some degree necessary , by the condition of his bad leg ,
这 曾是 渲染 在 一些 程度 必要的 , 经过 这 状况 的 他的 坏的 腿 ,
由于他腿部残疾的状况，这在某种程度上是必要的。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kənˈvɪviəl] [ɪnˈdʌldʒəns] — [ə; eɪ] [prəˈpensəti] [tuː; tə]
and his extraordinary devotion to convivial indulgence — a propensity to
和 他的 非凡的 虔诚 到 欢快的 放纵 — 一个 倾向 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [fʊl] [stretʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd][ˈdʒʊri] [ˈdɪnəz] .
which he gave full stretch during the social license of the grand jury dinners .
哪个 他 给予 满的 拉紧 期间 这 社会的 执照 的 这 盛大 陪审团 晚餐 .
他对社交享乐有着非凡的热情——在陪审团晚宴的社交场合，他更是将这种倾向发挥得淋漓尽致。

[naʊ] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] ,
Now , the general opinion was ,
现在 , 这 一般的 观点 曾是 ,
现在，普遍的看法是：

[ðæt] [ˈhendərsən] [ˈɔːlweɪz] [keɪpt] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [æn; ən] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ]
that Henderson always kept large sums of money in the house — an opinion which
那 亨德森 总是 保留 大的 总和 的 钱 在 这 房子 — 一个 观点 哪个
[wiː; wi] [bɪˈliːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəˈrekt] ,
we believe to have been correct ,
我们 相信 到 有 到过 正确的 ,
亨德森总是在家中存放大量现金——我们认为这种说法是正确的。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
and which seemed to have been confirmed by the fact ,
和 哪个 似乎 到 有 到过 确认的 经过 这 事实 ,
而事实似乎也证实了这一点：

[ðæt] [ɑːn][noʊ] [əˈkeɪʒn] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [sʌn] [ˈevər] [noʊn] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that on no occasion were both father and son ever known to sleep out of the
那 在 不 场合 是 两个都 父亲 和 儿子 曾经 已知 到 睡觉 出去 的 这
[haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
house at the same time ,
房子 在 这 相同的 时间 ,
父子二人从未同时在外过夜。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][eɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðər] — [vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [wel]
to which we may also add another — viz . , that the whole family were well
到 哪个 我们 可能 还 添加 其他 — 即 . , 那 这 所有的 家庭 是 出色地
[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ɑːrmz] ,
provided with fire arms ,
假如 和 火 武器 ,
我们还可以补充一点——那就是全家人都配备了充足的枪支。

[wɪtʃ] [wɜːr; wə] [ˈfreʃli] [praɪmd] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ˈevri] [naɪt] .
which were freshly primed and loaded every night .
哪个 是 新鲜的 已准备 和 已加载 每一个 夜晚 .
这些子弹每天晚上都会新鲜装填。

[ðə; ði] [ˈpraːfɪt] , [ˈðerfɔːr] , [hæd; həd][soʊ] [kənˈtraɪvd] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [jʌŋ] [ˈdɪks] [dɪˈzaɪn] [əˈpaːn] [ˈmeɪv] **The Prophet , therefore , had so contrived it , that young Dick's design upon Mave**
这 先知 , 所以 , 有 所以 人为的 它 , 那 年轻的 迪克的 设计 之上 梅夫
[ˈsʌlɪvən] , **Sullivan** ,
沙利文 ,

因此，先知精心策划了这一切，使得年轻的迪克对梅芙·沙利文的图谋落空。

[ɔːr][ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈpraːfəts] [oʊn] [dɪˈzaɪn] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈkɒfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪndʒ] , **or in other words , the Prophet's own design upon the money coffers of the Grange** ,
或者 在 其他 字 , 这 先知的 自己的 设计 之上 这 钱 金库 的 这 农庄 ,
换句话说，这是先知对格兰奇金库的图谋。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈrendər] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˈnesəseri] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [swɪlɪŋ] **should render his absence from home necessary whilst his father was swilling**
应该 使成为 他的 缺席 从 家 必要的 而 他的 父亲 曾是 大口喝
[æt; ət][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] , **at the assizes** ,
在 这 巡回审判 ,

应该足以证明，在他父亲出席巡回审判期间，他必须离开家。

[baɪ] [wɪtʃ] [əˈreɪndʒmənt] , [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ðæt] [wɪl] [suːn] [əˈpɪr] , [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] , **by which arrangement , added to others that will soon appear , the house must** ,
经过 哪个 安排 , 额外 到 其他的 那 将要 很快 出现 , 这 房子 必须 ,
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] , **to a certain degree** ,
到 一个 肯定 程度 ,

根据这项安排，再加上即将出现的其他安排，这所房子在某种程度上必须.....

[biː; bi] [left] [ʌnpɹəˈtektɪd] , [ɔːr] [ɔːltəˈgeðər] [ˈʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈdɪsəluːt] [ˈsɜːrvənt] , [huːz] [ˈhæbɪts] **be left unprotected , or altogether under the care of dissolute servants , whose habits**
是 左边 未受保护 , 或者 共 在下面 这 关心 的 荒淫 仆人 , 谁 习惯
,
:
,

无人照管，或完全交由生活放荡的仆人照料，这些仆人作风恶劣，

[kɔːt] [frʌm; frəm] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [wɜːr; wə] [rɪˈmɑːrkəb(ə)][fɔːr; fər] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] **caught from those of the establishment , were remarkable for dissipation**
捕捉 从 那些 的 这 建立 , 是 卓越 为了 耗散
[ænd; ənd] [nɪˈɡlekt] . **and neglect** .
和 忽视 .

从当权者手中夺取的人，以放荡不羁和疏于管理而著称。

[ðə; ði] [ˈpraːfɪt] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈplɑːtər] . **The Prophet , indeed , was naturally a plotter** .
这 先知 , 的确 , 曾是 自然 一个 绘图仪 .
先知的确天生就是个谋略家。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] , [haʊˈevər] , **It is not likely , however** ,
它 是 不是 可能 , 然而 ,
然而，这种情况不太可能发生。

[ðæt][hiː; hi] [wɒd] [ˈevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][prəˈdʒektɪŋ][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪndʒ] ,
that he would ever have thought of projecting the robbery of the Grange ,
那 他 会 曾经 有 想法 的 投影 这 抢劫 的 这 农庄 ,
他怎么会想到要策划格兰奇抢劫案呢?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [faʊnd] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] , [ˈfɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑːn] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] ,
had he not found himself , as he imagined , foiled in his designs upon Mave Sullivan ,
有 他 不是 成立 他自己 , 作为 他 想象 , 挫败 在 他的 设计 之上 梅芙 沙利文 ,

如果他没有像他预想的那样，发现自己对梅芙·沙利文的图谋落空的话
[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪt] [ˈʃoʊn] [soʊ] [ˈbrɪliəntli] [ɪn][ðə; ði]
by the instinctive honor and love of truth which shone so brilliantly in the
经过 这 本能 荣誉 和 爱 的 真相 哪个 闪耀 所以 精彩 在 这
[nɪˈglektɪd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈdɔːtər] .
neglected character of his extraordinary daughter .
被忽视的 特点 的 他的 非凡的 女儿 .

源于他那被忽视的杰出女儿身上闪耀的本能的荣誉感和对真理的热爱。
[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [enˈtræpt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] — [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [wɪt] [hiː; hi]
Having first entrapped her into a promise of secrecy — a promise which he
拥有 第一的 被困 她 进入 一个 承诺 的 保密 — 一个 承诺 哪个 他
[nuː] [deθ] [ɪtˈself] [wɒd] [ˈskersli] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈvaɪələt] ,
knew death itself would scarcely induce her to violate ,
知道 死亡 本身 会 几乎 诱导 她 到 违反 ,
他先是让她许下保密的承诺——他知道，即使是死亡也很难让她违背这个承诺；

[hiː; hi] [dɪsˈkləʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈplɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪtɪgeɪtɪd]
he disclosed to her the whole plan in the most plausible and mitigated
他 披露 到 她 这 所有的 计划 在 这 最多 合情合理 和 缓解
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language :
语言 .

他用最合情合理、最委婉的语言向她透露了整个计划。
[ˈefərt] [ˈæftər] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
Effort after effort was made to work upon her principles , but in vain .
努力 后 努力 曾是 制成 到 工作 之上 她 原则 , 但 在 徒劳 .
人们一次又一次地尝试按照她的原则行事，但都徒劳无功。

[wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
Once or twice , it is true ,
一次 或者 两次 , 它 是 真的 ,
一两次确实如此。

[ʃiː; ji] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [suːn]
she entertained the matter for a time — but a momentary deliberation soon
她 娱乐 这 事情 为了 一个 时间 — 但 一个 瞬间 审议 很快
[reɪzd] [hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəli][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtɜːrɪtuːd] [ʌv; əv][soʊ] [vaɪl]
raised her naturally noble and generous spirit above the turpitude of so vile
提高 她 自然 高贵 和 慷慨的 精神 多于 这 腐败 的 所以 卑鄙的
[ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prədʒekt] .

a project :
一个 项目 .
她认真考虑了一段时间，但片刻的思考很快让她天生高尚慷慨的精神超越了如此卑鄙的计划。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
It was , then , in this state of things that the failure of the one ,
它 曾是 , 然后 , 在 这 状态 的 事物 那 这 失败 的 这 一 ,
正是在这种情况下，一方的失败，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] [plæn] , [θru:] [ðə; ði] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
and the lesser plan , through the incorruptible honor of his daughter ,
和 这 较少 计划 , 通过 这 廉洁奉公 荣誉 的 他的 女儿 ,
而次要的计划, 则是通过他女儿清廉的名誉来实现的。

[droʊv] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['temptɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rgləri] .
drove him upon the larger and more tempting one of the burglary .
驾驶 他 之上 这 更大的 和 更多的 诱人的 一 的 这 入室盗窃 .
这驱使他去实施更大、更诱人的盗窃计划。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] , [hi:; hi] [tʊk] ['ʌntə'ʌntu] [hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ə'kɑ:mplɪs] , [red] ['roʊdi]
In this latter , he took unto himself as his principal accomplice , Red Rody
在 这 后者 , 他 采取 到 他自己 作为 他的 主要的 同案犯 , 红色的 罗迪
[ˈdʌŋkən] ,
Duncan ,
邓肯 ,
在后一起案件中, 他把雷德·罗迪·邓肯当作了自己的主要同伙。

[hu:z] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['draɪvɜ:z] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt]
whose anxiety to procure the driver's situation arose from the necessity that
谁 焦虑 到 采购 这 司机 情况 出现 从 这 必要性 那
[ɪg'zɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,
他急于了解司机的处境, 是出于当时的需要。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] [maɪt] [eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][ə; eɪ]['kwaɪət]
to have a friend in the house , who might aid them in effecting a quiet
到 有 一个 朋友 在 这 房子 , WHO 可能 援助 他们 在 产生影响 一个 安静的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
让一位朋友在家, 以便帮助他们悄悄进入。

[ænd; ənd][baɪ] [ʌn'loʊdɪŋ] [ɔ:r] ['wetɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] - [ɑ:rmz] , ['nu:trəlaɪz] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and by unloading or wetting the fire - arms , neutralize the resistance which they
和 经过 卸货 或者 润湿 这 火 - 武器 , 中和 这 反抗 哪个 他们
[maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [ɪk'spekt] .
might otherwise expect .
可能 否则 预计 .
通过卸下弹药或弄湿枪支, 消除他们原本可能遇到的抵抗。

['serəz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][dɪ'stræk(ə)n] , [haʊ'evər] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ləst] [ɪntərvju:]
Sarah's excitement and distraction , however , resulting from her last interview
莎拉的 激动 和 分心 , 然而 , 结果 从 她 最后的 面试
[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['dɔ:ltən] , ['gɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] ,
with young Dalton , giving as it did ,
和 年轻的 道尔顿 , 给予 作为 它 做过 ,
然而, 莎拉的兴奋和分心, 源于她上次与年轻的道尔顿的会面, 因为那次会面确实.....

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [blɒʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊps] , ['vi:əmənt] [ænd; ənd]
a fatal blow to her passion and her hopes , vehement and
一个 致命的 吹 到 她 热情 和 她 希望 , 慷慨 和
[ɪk'strɔ:rdənəri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
extraordinary as they were ,
非凡的 作为 他们 是 ,
这对她而言是致命的打击, 她的热情和希望都化为泡影, 尽管它们曾经如此热烈而非凡。

[θru:] [h3:r; hær] [ə'krɔ:s] [h3:r; hær] ['fɑ:ð3:z] [pæθ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [wen] [h3:r; hær] [greɪt]
threw her across her father's path at the precise moment when her great
扔 她 穿过 她 父亲的 小路 在 这 精确的 片刻 什么时候 她 伟大的
[bʌt; bæt] [ʌn'regjuleɪtɪd] ['spɪrɪt] ,
but unregulated spirit ,
但 不受监管 精神 ,

就在她那强大却不受约束的灵魂迸发出来的时候，她被推到了她父亲的面前。

[ɪn'fleɪmd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ænd] ['rekləs] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] ,
inflamed by jealousy and reckless from despair ,
发炎的 经过 妒忌 和 鲁莽 从 绝望 ,
因嫉妒而怒火中烧，因绝望而鲁莽行事

['rendərd] [h3:r; hær][moʊst][ək'sesəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði]['waɪli][ænd; ænd] ['ægrəveɪtɪŋ] ['ɑ:rgju:mənts][wɪð; wɪθ]
rendered her most accessible to the wily and aggravating arguments with
渲染 她 最多 可访问 到 这 狡猾的 和 加重 论点 和
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['temptɪd] [ænd; ænd][oʊvər'keɪm][h3:r; hær] .
which he tempted and overcame her .
哪个 他 受诱惑 和 克服 她 .

这使她更容易受到他狡猾而又恼人的论点的诱惑和控制。

[ðʌs] [dɪd][hi:; hi] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['hju:mən] [mi:nz] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [ɔ:r] ['fɔ:rsaɪt] ['kælkjuleɪt] ,
Thus did he , so far as human means could devise , or foresight calculate ,
因此 做过 他 , 所以 远的 作为 人类 方法 可以 设计 , 或者 远见 计算 ,
因此，就人类所能想到的手段或预见的程度而言，他就是这样做的。

[prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [plɑ:ts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .
provide for the completion of two plots instead of one .
提供 为了 这 完成 的 二 图表 反而 的 一 .
提供完成两块地皮而不是一块地皮。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['meɪv] ['sʌlɪvən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [left] [ɔ:ltə'geðər] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [fɔ:'wɔ:nd] .
It is true , Mave Sullivan was not left altogether without being forewarned .
它 是 真的 , 梅夫 沙利文 曾是 不是 左边 共 没有 存在 事先警告 .
没错，梅芙·沙利文并非完全没有事先得到警告。

['noʊbə:di] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [meɪd] [h3:r; hær] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nobody , however , had made her acquainted with the peculiar nature of the
无人 , 然而 , 有 制成 她 熟人 和 这 奇特 自然 的 这
['deɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [h3:r; hær] .
danger that was before her .
危险 那 曾是 前 她 .

然而，没有人让她意识到摆在她面前的危险的特殊性质。

['nelɪ] - , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [hæd; həd] ['strɔ:ŋli] ['kɔ:jənd] [h3:r; hær] [ə'genst] [bəʊθ]
Nelly M'Gowan , as she was called , had strongly cautioned her against both
内莉 - , 作为 她 曾是 称为 , 有 强烈 警告 她 反对 两个都
['dɑ:nəl] [ænd; ænd] ['serə] ,
Donnel and Sarah ,
唐纳尔 和 莎拉 ,

人称内莉·麦高恩的她曾强烈警告她要提防唐纳尔和莎拉。

[bʌt; bæt] [ðen] ['nelɪ] [h3:r'self][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
but then Nelly herself was completely in the dark as to the character of
但 然后 内莉 她自己 曾是 完全地 在 这 黑暗的 作为 到 这 特点 的
[ðə; ði]['ɪndʒəri] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [h3:r; hær] ,
the injury against which she warned her ,
这 受伤 反对 哪个 她 警告 她 ,

但内莉本人对她所警告的那种伤害的性质却一无所知。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfrendli] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wəɹ] [ˈfaʊndɪd] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
so that her friendly precautions were founded more upon the general and
所以 那 她 友好的 防范措施 是 创立 更多的 之上 这 一般的 和
[ʌnˈskruːpjələs] [ˈpraːflɪɡəsi] [ʌv; əv] - [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
unscrupulous profligacy of Donnel's principles ,
无良的 挥霍无度 的 - 原则 ,
因此, 她友好的预防措施更多地是建立在唐纳尔原则中普遍存在的肆无忌惮的挥霍无度之上的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈvaɪələns] , [ðæn; ðən][əˈpɑːn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest]
and his daughter's violence , than upon any particular knowledge she possessed
和 他的 女儿的 暴力 , 比 之上 任何 特别的 知识 她 拥有
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪnˈtenʃən] [tɔːrdʒ] [hɜːr; həɹ] .
of her intentions towards her .
的 她 意图 向 她 .
以及他女儿的暴力行为, 而不是她对女儿意图的任何具体了解。

- [oʊn] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ɪn][fækt][æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər]
Mave's own serene and innocent disposition was such in fact as to render
- 自己的 安详 和 清白的 处置 曾是 这样的 在 事实 作为 到 使成为
[hɜːr; həɹ][nɑːt] [ˈiːzəli] [ɪmˈprest] [baɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] ;
her not easily impressed by suspicion ;
她 不是 容易地 印象深刻 经过 怀疑 ;
梅芙天性宁静纯真, 事实上, 她并不容易被怀疑所影响;

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [meɪ] [hæv; həv] [pərˈsiːvd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs]
and our readers may have perceived , by the interview which took place
和 我们的 读者 可能 有 感知 , 经过 这 面试 哪个 采取 地方
[bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈserə] ,
between her and Sarah ,
之间 她 和 莎拉 ,
我们的读者或许已经从她和莎拉的访谈中察觉到:

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] , [ʃiː; ʃi] [æprɪˈhend] [noʊ][ˈɪndʒəri] .
that from the latter , she apprehended no injury .
那 从 这 后者 , 她 被捕 不 受伤 .
她认为后者不会对她造成伤害。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] , [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] ,
It was on the following day after that interview , about two o'clock ,
它 曾是 在 这 下列的 天 后 那 面试 , 关于 二 点钟 ,
那是在那次采访后的第二天, 大约两点钟。

[ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [sʌm; səm] [kloʊðz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [hedʒ] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ]
that while she was spreading some clothes upon the garden hedge , during a
那 尽管 她 曾是 传播 一些 衣服 之上 这 花园 对冲 , 期间 一个
[ˈsɪkli] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ,
sickly gleam of sunshine ,
病弱的 闪耀 的 阳光 ,
当她把一些衣服铺在花园的篱笆上时, 阳光狰狞地照耀着她,

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði][ˈpedlər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhaʊs] .
our friend the pedlar made his appearance , and entered her father's house .
我们的 朋友 这 小贩 制成 他的 外貌 , 和 进入 她 父亲的 房子 .
我们的朋友小贩出现了, 并走进了她父亲的房子。

[ˈmeɪv] [ˈhævɪŋ] [leɪd][hɜːr; həɹ] [ˈwɑːʃɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ,
Mave having laid her washing before the sun ,
梅夫 拥有 铺设 她 洗涤 前 这 太阳 ,
梅芙把洗好的衣服晾在太阳底下,

[went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] ,
went in and found him busily engaged in showing his wares ,
去 在 和 成立 他 忙碌地 已订婚的 在 显示 他的 商品 ,
进去后发现他正忙着展示他的商品。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] ['kʌtləri] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] .
which consisted principally of cutlery and trinkets .
哪个 由.....组成 主要 的 刀具 和 小饰品 .
主要包括餐具和小饰品。

[ðə; ði] ['pedlər] , [æz; əz][ʃi; ʃi] ['entəd] , [θruː] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
The pedlar , as she entered , threw a hasty glance at her ,
这 小贩 , 作为 她 进入 , 扔 一个 仓促 瞥一眼 在 她 ,
她进来时, 小贩匆匆瞥了她一眼。

[pər'si:vɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ʃɒk] [daʊn] [hɜːr; hər] [lʌg'zʊəriənt] [her] ,
perceived that she shook down her luxuriant hair ,
感知 那 她 摇晃 向下 她 茂盛的 头发 ,
人们注意到她甩了甩她那浓密的秀发,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsə'reɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [θɔːrɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][aɪ 'tiː]
which had been disarranged by a branch of thorn that was caught in it
哪个 有 到过 混乱 经过 一个 分支 的 刺 那 曾是 捕捉 在 它
[waɪl] ['stretʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .
while stretching over the hedge .
尽管 伸展 超过 这 对冲 .
它被一根荆棘枝条缠住, 枝条在越过树篱时被刮歪了。

[ʃi; ʃi][æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ['diːpli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ɔːltə'geðər]
She at once recognized him , and blushed deeply ; but he seemed altogether
她 在 一次 认可 他 , 和 脸红了 深 ; 但 他 似乎 共
[tuː; tə][hæv; həv] [fər'ɡɔːtn] [hɜːr; hər] .
to have forgotten her .
到 有 被遗忘的 她 .
她立刻认出了他, 脸颊绯红; 但他似乎完全忘记了她。

“ [haː] !
“ **Ha !**
“ 哈 !
“哈!

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wel] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [blest] ,
“ **he exclaimed , “ well , that I may be blest** ,
“ 他 惊呼 , “ 出色地 , 那 我 可能 是 祝福 ,
他惊呼道: “好吧, 愿我能得到祝福。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [oʊ] - [her] [æz; əz] [ðæt] !
but it's many a long day since I seen such a head o ' hair as that !
但 它是 许多 一个 长的 天 自从 我 已见 这样的 一个 头 o - 头发 作为 那 !
但我很久很久没见过这么浓密的头发了!

['həʊli][es 'tiː] . ['kʌntrimən] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjʊːti] .
Holy St . Countryman , but it's a beauty .
圣 英石 : 乡村人 , 但 它是 一个 美丽 .
我的天哪, 这地方真漂亮。

['mjuːʃə, 'muːʃə] , [ə; eɪ][ɔːrə][gæl] , ['meɪbi] [juːl] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [traːθ] ,
Musha , a Ora Gal , maybe you'll dispose of it , for , in troth ,
穆沙 , 一个 奥拉 加尔 , 或许 你会 处置 的 它 , 为了 , 在 誓言 ,
穆莎, 一个奥拉女孩, 也许你会处理掉它, 因为, 说实话,

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] [feɪs] ['lɪvɪn] - [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɪts] [best] ['ɔːrnəmənt] , [jɔːrz] [ɪz] [ðæt]
if ever a face livin' could afford to part with its best ornament , your's is that
如果 曾经 一个 脸 生活 - 可以 买得起 到 部分 和 它是最好的 装饰品 , 你的 是 那
[wʌn] .
one .
- .

如果说有哪张脸能舍得舍弃自己最好的装饰品，那非你莫属。

" [ˈmeɪv] [smaɪld] [ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ,
" **Mave smiled and blushed at the compliment** ,
" 梅夫 微笑 和 脸红了 在 这 赞扬 ,

梅芙听到赞美，脸上露出了笑容，脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pedlər] [aɪd] [hɜːr; hər] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n]
and the pedlar eyed her apparently with a mixed feeling of admiration
和 这 小贩 眼睛 她 显然 和 一个 混合 感觉 的 钦佩

[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and compassion .
和 同情 .

小贩看着她，眼神中似乎交织着钦佩和同情。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [ˈhævnt] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "
" **No , she replied , I haven't any desire to part with it** : "
" 不 , " 她 回复 , " 我 还没有 任何 欲望 到 部分 和 它 : "

"不,"她回答说，"我一点也不想把它卖掉。"

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪknəs] , [ˈmeɪbi] ? "
" **You had the sickness , maybe ?** "
" 你 有 这 疾病 , 或许 ? "

你是不是得过那种病？

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɜːrvəntli] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Thanks be to the mercy of God , she fervently exclaimed** ,
" 谢谢 是 到 这 怜悯 的 上帝 , " 她 热切地 惊呼 ,

"感谢上帝的慈悲！"她热切地喊道。

" [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['fæməli][hæz; həz][hæd; həd][aɪ 'tiː] [jet] . "
" **no one in this family has had it yet** . "
" 不 一 在 这 家庭 有 有 它 然而 : "

"我们家还没有人感染过。"

" [wel] , - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juːl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **Well , achora , he continued , if you take my advice you'll dispose of it** ,
" 出色地 , - , " 他 持续 , " 如果 你 拿 我的 建议 你会 处置 的 它 ,

"好吧，阿科拉,"他继续说道，"如果你听我的劝告，你就会处理掉它。"

[ɪn][rɪ'gɑːrd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪknəs] — [wɪtʃ] [meɪ] [gɑːd] [prɪ'vent] — [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
in regard that if the sickness — which may God prevent — should come ,
在 看待 那 如果 这 疾病 — 哪个 可能 上帝 防止 — 应该 来 ,

至于如果疾病——愿上帝阻止——真的来临，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ɔːf] [juː; jʊ] .
it will be well for you to have it off you .
它 将要 是 出色地 为了 你 到 有 它 离开 你 : .

把它脱下来对你有好处。

[ɪf] [juː; jʊ] [sel] [aɪ 'tiː] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɪːðər] ['mʌni] [ɔːr][ˈvæljuː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] ,
If you sell it , I'll give you either money or value for it ; for indeed ,
如果 你 卖 它 , 患病的 给 你 任何一个 钱 或者 价值 为了 它 ; 为了 的确 ,

如果你卖掉它，我会给你钱或者等值的东西；因为确实如此，

[æn; ən] - [tru:θ] [,ai 'ti:] [fɒgz] [ɔ:l] [aɪv] [si:n] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . "
an ' truth it flogs all I've seen this many a day . "
一个 - 真相 它 鞭打 全部我已经 已见 这 许多 一个 天 . "

而真相却让我这些天来所见的一切黯然失色。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [ðæt] [its] [nɑ:t] ['lʌki] [tu:; tə] [sel] [wʌnz] [her] ,
" **They say , " observed her mother , " that it's not lucky to sell one's hair ,**
" 他们 说 , " 观察到 她 母亲 , " 那 它是 不是 幸运的 到 卖 一个人的 头发 ,
"他们说,"她母亲说道, "卖头发是不吉利的。"

[ænd; ənd] ['weðər] [its] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] [tu:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - ,
and whether it's true or not I don't know ; but I'm tould for a sartinty ,
和 无论 它是 真的 或者 不是 我 不 知道 ; 但 我是 可以 为了 一个 - ,

至于真假, 我不知道; 但我听说了。

[ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] ['evər] [soʊld] [,ai 'ti:][bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sɪknəs]
that there's not a girl that ever sould it but was sure to catch the sickness
那 有 不是 一个 女孩 那 曾经 灵魂 它 但 曾是 当然 到 抓住 这 疾病
.
"
:
"
:
"
:

凡是唱过这首歌的女孩, 没有一个不染上这种病的。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] ['dʒeri] [hɪm'self] .
" **I know that there's truth in that , " said Jerry himself .**
" 我 知道 那 有 真相 在 那 , " 说 杰瑞 他自己 .

"我知道这话有道理,"杰瑞本人说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sæli] ['hækit] , [ænd; ənd] ['meri] [gə'heɪgən] , [ænd; ənd] ['ketɪ] ['daʊdəl] , [ɔ:l] [soʊld] [,ai 'ti:] ,
" **There's Sally Hacket , and Mary Geoghegan , and Katy Dowdall , all sould it ,**
" 有 莎莉 哈克特 , 和 玛丽 乔根 , 和 凯蒂 道达尔 , 全部 灵魂 它 ,
"萨莉·哈克特、玛丽·乔根和凯蒂·道达尔都参与了演唱,

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪskeɪpt] [ðə; ði] ['sɪknəs] .
and not one of them escaped the sickness .
和 不是 一 的 他们 逃脱 这 疾病 .

他们无一幸免于这场疾病。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] , ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] ['ku:pər] , [ðə; ði] ['bli:dɪn] - ['dɑ:ktər] , [seɪ] , [maɪ'self] , [ɪn]
And , moreover , didn't I hear Misther Cooper , the bleedin ' doctor , say , myself , in
和 , 而且 , 没有 我 听到 先生 库珀 , 这 出血 - 医生 , 说 , 我 , 在
[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
the market ,
这 市场 ,

而且, 我不是亲耳听到库珀太太, 那个该死的医生, 在市场上说的吗?

[ɑ:n] - , [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kudnt] [du:][ə; eɪ] [wɜ:rs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [kʌt] [ðer; ðər] [her] [kloʊz]
on Sathurday , that the people couldn't do a worse thing than cut their hair close
在 - , 那 这 人们 不能 做 一个 更糟 事物 比 切 他们的 头发 关闭
,
:
,
:

星期六, 人们再也找不到比把头发剪得很短更糟糕的事情了。

[æz; əz][,ai 'ti:] [lets] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [hed] ,
as it lets the sickness in by the head ,
作为 它 让我们 这 疾病 在 经过 这 头 ,

因为它会让疾病从头部进入,

[ænd; ənd] [meɪks] [,ai 'ti:][tɪn] [taɪmz] [æz; əz][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [wen] [,ai 'ti:] [kʌmz] . "
and makes it tin times as hard upon them , when it comes . "
和 制作 它 锡 时代 作为 难的 之上 他们 , 什么时候 它 来 . "

这样一来, 当那一天到来时, 对他们来说也同样艰难。

“ [wel] , [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈɑ:rgju:ɪn] - [wid][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpedlər] , “ [ɔ:l][aɪ] [seɪ] [ɪz] ,
“ **Well , well , there's no arguin ' wid you , " said the pedlar , “ all I say is ,**
“ 出色地 , 出色地 , 有 不 arguin - 宽 你 , ” 说 这 小贩 , ” 全部 我 说 是 ,
“ 好吧 , 好吧 , 我没法跟你争论 , ” 小贩说 , “ 我只想说 ,

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][pɑ:rt][wid][aɪ ˈti:] , [əˈkuʃlə] — [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] . “
that you ought to part wid it , acushla — by all means you ought . ”
那 你 应该 到 部分 宽 它 , 阿库什拉 — 经过 全部 方法 你 应该 . “
你应该把它卖掉 , acushla——你绝对应该这么做。”

“ [ˈnevər] [maɪnd][him; ɪm] , [ˈmeɪv] [ˈdɑ:rlɪn] - , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
“ **Never mind him , Mave darlin ' , “ said her mother ,**
“ 绝不 头脑 他 , 梅夫 亲爱的 - , ” 说 她 母亲 ,
“ 别理他 , 亲爱的梅芙 , ” 她母亲说。

[hu:z] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz] [ɔ:ltəˈgeðər] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [əˈfekʃənət] [æprɪˈhɛnʃənz] [fɔ:r; fər]
whose motive in saying so was altogether dictated by affectionate apprehensions for
谁 动机 在 说 所以 曾是 共 口述 经过 亲热 担忧 为了
[hɜ:r; hər] [helθ] .
her health .
她 健康 .

他这么说的动机完全是出于对她健康的深切关心。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ˈmʌðər] ,
“ **No , “ replied her daughter , “ it is not my intention , mother ,**
“ 不 , ” 回复 她 女儿 , ” 它 是 不是 我的 意图 , 母亲 ,
“ 不 , ” 女儿回答说 , “ 母亲 , 这不是我的本意。”

[tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [gɔ:d][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] .
to part with what God has given me .
到 部分 和 什么 上帝 有 给定 我 .
舍弃上帝赐予我的一切。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I have no notion of it .
我 有 不 概念 的 它 .
我对此一无所知。

“ [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒ:g] , [hɜ:r; hər] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] ,
“ **At this stage of the dialogue , her eldest brother ,**
“ 在 这 阶段 的 这 对话 , 她 长子 兄弟 ,
“ 在对话的这个阶段 , 她的大哥 ,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [jɑ:d] [æt; ət][ðə; ði][nekst][fɔ:rdʒ] , [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
who had been getting a horse shod at the next forge , entered the house ,
WHO 有 到过 获得 一个 马 鞋子 在 这 下一个 锻造 , 进入 这 房子 ,
一个正在隔壁铁匠铺给马钉掌的人进了屋 ,

[ænd; ænd] [θru:] [hɪmˈself] [ˈkɜrləsli] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɜr] .
and threw himself carelessly on a chair .
和 扔 他自己 粗心大意 在 一个 椅子 .
然后他漫不经心地一屁股坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɔˈkeɪzənd] [ə; eɪ] [əˈlaɪt] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
His appearance occasioned a alight pause in the conversation .
他的 外貌 引发 一个 点燃 暂停 在 这 对话 .
他的出现使谈话短暂地停顿了一下。

“ [wel] , [ˈdenɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , “ [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] ? ”
“ **Well , Denny , “ said the father , “ what's the news ? “**
“ 出色地 , 丹尼 , ” 说 这 父亲 , ” 是什么 这 消息 ? ”
“ 丹尼 , ” 父亲说 , “ 有什么消息吗 ? ”

“ [bæd] [nu:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:ltən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“ **Bad news with the Daltons** , ” **replied the boy** .
“ 坏的 消息 和 这 道尔顿 , ” 回复 这 男生 .

“达尔顿一家出了坏事,”男孩回答道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:ltən] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪv] , [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['peɪlə] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
“ **With the Daltons !** ” **exclaimed Mave** , **trembling** , **and getting paler** , **if possible** ,
“ 和 这 道尔顿 ! ” 惊呼 梅夫 , 发抖 , 和 获得 肤色较浅 , 如果 可能的 ,
[ðæn; ðən][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] ;

than she was ;
比 她 曾是 ;

“和道尔顿一家在一起!”梅芙惊呼道, 浑身颤抖, 脸色比之前更加苍白;

“ [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] ['mɜ:rsɪ] , ['denɪs] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ? ”

“ **for God's mercy** , **Dennis** , **what has happened amongst them** ? ”
“ 为了 神的 怜悯 , 丹尼斯 , 什么 有 发生 在 他们 ? ”

“看在上帝的份上, 丹尼斯, 他们之间到底发生了什么事?”

“ [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['dɔ:ltən] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , ” [hi; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“ **I met Mrs . Dalton a while ago** , ” **he replied** ,
“ 我 遇见 太太 . 道尔顿 一个 尽管 前 , ” 他 回复 ,

“我前段时间见过道尔顿夫人,”他回答说。

“ [ænd; ənd][fɪ; jɪ] [tu:ld] [em 'i:][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][wʌn] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“ **and she told me that they had no one now to take care of them** .
“ 和 她 可以 我 那 他们 有 不 一 现在 到 拿 关心 的 他们 .

“她告诉我, 现在没有人照顾他们了。”

[ˈserə] - , [ðə; ði] [blæk] [ˈprɑ:fəts] ['dɔ:tər] , [hæz; həz] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] ,

Sarah M'Gowan , **the Black Prophet's daughter** , **has caught the sickness** ,
莎拉 - , 这 黑色的 先知的 女儿 , 有 被抓住了 这 疾病 ,

黑先知的女儿莎拉·麦高恩染上了这种疾病。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [fed] [ðer; ðər] ,

and is lyin ' in a shed there beyant ,
和 是 躺着 - 在 一个 棚 那里 贝扬特 ,

然后就躺在那儿的棚子里,

[ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] - - ['fæməli][wʌz; wəz][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] .

that a poor thravellin ' family was in about a week ago .
那 一个 贫穷的 - - 家庭 曾是 在 关于 一个 星期 前 .

大约一周前, 一个贫穷的旅行者家庭来过这里。

['mɪsɪz] . ['dɔ:ltən] [sez] [hɜ:r; hə] [oʊn] ['fæməli] ['ɪznt] [wɜ:rs] [wɪd][ðə; ði] [ˈsɪknəs] , [bʌt; bət] , [fɪ; jɪ]

Mrs . Dalton says her own family isn't worse wid the sickness , **but betther** , **she**
太太 . 道尔顿 说道 她 自己的 家庭 不是 更糟 宽 这 疾病 , 但 更好 , 她

[θɪŋks] ;

thinks ;
思考 ;

达尔顿太太说, 她自己的家人患病的情况并没有更糟, 反而更好了, 她觉得;

[bʌt; bət][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] ['kraɪn] - , [ðə; ði] - ['kreɪθər] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ] [sez] [ðeɪl] [daɪ] [wɪd] [nɪ'gлект]

but she was cryin ' , the daicent craythur , **and she says they'll die wid neglect**
但 她 曾是 哭泣 - , 这 - 克雷瑟 , 和 她 说道 他们会 死 宽 忽视

[ænd; ənd][stɑ:r'veɪ](ə)n] ,

and starvation ,
和 饥饿 ,

但她哭了, 那只小母鸡, 她说他们会因为无人照管和饥饿而死。

[fɔ:r; fər][fɪ; jɪ][mʌst; məst][bi; bi] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

for she must be out , **and there's no one to attend to them** ,
为了 她 必须 是 出去 , 和 有 不 一 到 出席 到 他们 ,

她肯定出去了, 而且也没有人照顾他们。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['wa:ðər] , [gɑ:d][help][ðem; ðəm] !
and they have nothing but the black wather , God help them !
和 他们 有 没有什么 但 这 黑色的 水 , 上帝 帮助 他们 !
他们除了黑色的水什么也没有, 上帝保佑他们!

" [waɪl] [hi; hi] [spoʊk] , - [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][him; ɪm] ,
" **While he spoke , Mave's eyes were fastened upon him ,**
" 尽管 他 辐 , - 眼睛 是 系紧 之上 他 ,
“他说话的时候, 梅芙的目光一直盯着他。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf][ɔ:r] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt][tu; ; tə] [ɪʃu:] [frʌm; frəm]
as if the sentence of her own life or death was about to issue from
作为 如果 这 句子 的 她 自己的 生活 或者 死亡 曾是 关于 到 问题 从
[hɪz; ɪz][lɪp] .
his lip .
他的 唇 .

仿佛他的嘴唇即将宣告她的生死。

[ˈgrædʒuəli] , [haʊ'evər] , [ʃi; ʃi] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] ; [ə; eɪ] [peɪl] [red] [tɪndʒd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [fɔ:r; fər]
Gradually , however , she breathed more freely ; a pale red tinged her cheek for
逐步地 , 然而 , 她 呼吸 更多的 自由 ; 一个 苍白 红色的 带点色调 她 脸颊 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
然而, 渐渐地, 她的呼吸变得顺畅起来; 一丝淡淡的红晕瞬间掠过她的脸颊。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] ['peɪlnəs] ['setld] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
after which , a greater paleness settled upon it again .
后 哪个 , 一个 更大的 苍白 定居 之上 它 再次 .
之后, 它的肤色再次变得苍白起来。

[ðə; ði] ['pedlər] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The pedlar shook his head .
这 小贩 摇晃 他的 头 .
小贩摇了摇头。

" [ɑ:] , " [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] [taɪmz] , [ʃʊr] ['ɪnʌf] ;
" **Ah , " he exclaimed , " they are hard times , sure enough ;**
" 啊 , " 他 惊呼 , " 他们 是 难的 时代 , 当然 足够的 ;
“啊,”他惊呼道, “的确, 现在是艰难时期;

[meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [brɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] [seɪf] [θru:] [ðem; ðəm] !
may the Lord bring us all safe through them !
可能 这 主 带来 我们 全部安全的 通过 他们 !
愿主保佑我们平安度过难关!

[wel] , [aɪ] [si:] [aɪm][nɔ:t] ['laɪkli] [tu; ; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [ə'mʌŋ] [ju; ; jʊ] , " [hi; hi] ['ædɪd] ,
Well , I see I'm not likely to make my fortune among you , " he added ,
出色地 , 我 看 我是 不是 可能 到 制作 我的 财富 之中 你 , " 他 额外 ,
“看来我是没可能在你们中间发财了。”他补充道。

[ˈsmaɪlɪŋ] , " [soʊ][aɪ][mʌst; məst][træmp][ɑ:n] , [bʌt; bət] ['eni] [wei] ,
smiling , " so I must tramp on , but any way ,
微笑 , " 所以 我 必须 流浪汉 在 , 但 任何 方式 ,
笑着说: “所以我必须继续前行, 但无论如何,

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ju; ; jʊ][fɔ:r; fər] [haʊs] - [ru:m] [ænd; ʌnd][jɔ:r; jər][sə'vɪləti] . "
I must thank you for house - room and your civility . "
我 必须 感谢 你 为了 房子 - 房间 和 你的 礼貌 . "
我必须感谢您提供的住处和您的礼貌。

“ [aɪ'd] [ˈɔːfər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [et] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənt] [peɪn] , ” [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
“ **I'd offer something to ait , ” said Mrs . Sullivan , with evident pain , “ but the**
“ ID 提供 某物 到 艾特 , ” 说 太太 : 沙利文 , 和 明显 疼痛 , “ 但 这
[truːθ] [ɪz] — “
truth is — “
真相 是 — “

“我本想提供些东西来安顿一下,”苏利文太太痛苦地说,“但事实是——”

“ [naɪ:t] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , ” [ɪf] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊn] . - .
“ **Not a morsel , ” replied the other , “ if the house was overflown . ' .**
“ 不是 一个 小块 , ” 回复 这 其他 , ” 如果 这 房子 曾是 溢出 . - .
“一口也吃不下,”另一个人回答说,“如果房子被水淹没的话。”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you all — God bless you .
上帝 保佑 你 全部 — 上帝 保佑 你 :
愿上帝保佑你们所有人——愿上帝保佑你们。

“ [ˈmeɪv] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] , [pæst] [tuː; tə] [əˈhʌðər]
“ **Mave , almost immediately after her brother had concluded , passed to another**
“ 梅夫 , 几乎 立即地 后 她 兄弟 有 结束 , 通过了 到 其他
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
“哥哥说完话后, 梅芙几乎立刻就去了另一个房间。”

[ænd; ænd] [rɪˈtʃːrnd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpedlər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] .
and returned just as the old pedlar had gone out .
和 返回 只是 作为 这 老的 小贩 有 已消失 出去 :
他回来的时候, 老商贩正好出门了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪnstəntli] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪsti] [step] ; [waɪl] [hiː; hi] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] ,
She instantly followed him with a hasty step ; while he , on hearing her foot ,
她 即刻 随后 他 和 一个 仓促 步 ; 尽管 他 , 在 听力 她 脚 ,
[tʃːrnd] [raʊnd] .
turned round .
转向 圆形的 :
她立刻快步跟在他身后; 而他听到她的脚步声, 转过身来。

“ [juː; jʊ][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ədˈmaɪəd][maɪ] [her] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **You told me that you admired my hair , ” she said , on coming up to him .**
“ 你 讲述 我 那 你 钦佩 我的 头发 , ” 她 说 , 在 未来 向上 到 他 :
“你跟我说过你很欣赏我的头发,”她走上前去对他说。

“ [naʊ] , [səˈpoʊzɪn] - [aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [get] [fɔːr; fər]
“ **Now , supposin ' I'm willin ' to sell it to you , what ought I to get for**
“ 现在 , 假设 - 我是 威林 - 到 卖 它 到 你 , 什么 应该 我 到 得到 为了
[aɪ ˈtiː] ? “
it ? “
它 ? “

“假设我愿意把它卖给你, 我应该得到多少钱? ”

“ [dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪnˈsaɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpedlər] ;
“ **Don't be alarmed by what they say inside , ” replied the pedlar ;**
“ 不 是 惊慌 经过 什么 他们 说 里面 , ” 回复 这 小贩 ;
“不要被里面的人说的话吓到,”小贩回答说;

“ [ˈeni] [ˈregjələr] [ˈdɑːktər] [wʊd] [tel] [ðæt] , [ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] ,
“ **any regular doctor would tell that , in these times ,**
“ 任何 常规的 医生 会 告诉 那 , 在 这些 时代 ,
“任何一位正规医生都会告诉你, 在如今这个时代,

[ɪts] [ˈseɪfər][tuː; tə][pɑːrt][wɪd][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] [bʌt; bət][aɪm] [ˈtelɪn] - [juː; jə] [θruːθ] .
it's safer to part wid it — that I may be happy but I'm tellin ' you thruth .
它是 更安全 到 部分 宽 它 — 那 我 可能 是 快乐的 但 我是 告诉 - 你 真相 .
还是分手更安全——我或许会开心，但我说的是实话。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] ?
What is it worth ?
什么 是 它 值得 ?

它值多少钱？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈæksɪn] ? " " " " " "
What are you axin ? " " " " " "
什么 是 你 阿克辛 ? " " " " " "

你何人？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [kʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːf] ,
" **I don't know ; but for God's sake cut it off ,**
" 我 不 知道 ; 但 为了 神的 清酒 切 它 离开 ;
我不知道；但看在上帝的份上，把它切断吧。

[ænd; ænd] [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði][moʊst][juː; jə][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and give me the most you can afford for it .
和 给 我 这 最多 你 能 买得起 为了 它 .

尽你所能给我最高的价格。

[oʊ] ! [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [ɪts] [nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ˈvæljuː][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Oh ! believe me , it's not on account of the mere value of it ,
哦 ! 相信 我 , 它是 不是 在 帐户 的 这 仅仅 价值 的 它 ,
哦! 相信我, 这并非仅仅是因为它的价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] [meɪ] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] . " "
but the money may save lives . " " " "
但 这 钱 可能 节省 生活 . " " " " "

但这些钱或许能救命。

" [waɪ] , - , [wʌt] [duː][juː; jə] [ɪnˈtend] [ˈdɔɪɪn] - [wɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [fer] [ˈkwestʃən]
" **Why , achora , what do you intend doin ' wid the money , if it's a fair question**
" 为什么 , - , 什么 做 你 打算 做 - 宽 这 钱 , 如果 它是 一个 公平的 问题
[tuː; tə][æks] ? " "
to ax ? " " " "
到 斧头 ? " " " " "

“哎呀，老兄，如果这个问题问得合情合理的话，你打算怎么花这笔钱呢？”

" [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [fer] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] — [ɪts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jə]
" **It's not a fair question for a stranger — it's enough for me to tell you**
" 它是 不是 一个 公平的 问题 为了 一个 陌生人 — 它是 足够的 为了 我 到 告诉 你
[ðæt] [aɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðə-z] [ˈnɑːlɪdʒ] .
that I'll do nothing with it without my father and mother's knowledge .
那 患病的 做 没有什么 和 它 没有 我的 父亲 和 母亲的 知识 .

“对于一个陌生人来说，这不是一个公平的问题——我只想告诉你，没有我父母的知情，我什么都不会做。”

[hɪr] , [ˈdeni] , " [fiː; ji] [sed] , [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
Here , Denny , " she said , addressing her brother , who was on his way to
这里 , 丹尼 , " 她 说 , 解决 她 兄弟 , WHO 曾是 在 他的 方式 到
[ðə; ði][ˈstɛɪb(ə)] ,
the stable ,
这 稳定的 ,

“丹尼，给你，”她对正走向马厩的哥哥说道。

" [slɪp] [ə; eɪ] [stuːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndi] ,
" **slip a stool through the windy ,**
" 滑 一个 凳子 通过 这 刮风 ,

“把凳子塞进风口，

[æŋ; əŋ] - [steɪ] [wɪd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] — [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ]
an ' stay wid me in the barn — I want to send you of a message in a
一个 - 停留 宽 我 在 这 谷仓 — 我 想 到 发送 你 的 一个 信息 在 一个
[fju:] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

请你待在谷仓里——我几分钟后要给你捎个信。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ka:mpen'seɪ] (ə)n [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔ: r] ['lɪbərəl] [wʌn]
" **It is only necessary to say that the compensation was a more liberal one**
" 它 是 仅有的 必要的 到 说 那 这 赔偿 曾是 一个 更多的 自由主义 一
[ðæŋ; ðən] ['meɪv] [hæd; həd] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪk'spektɪd] ,
than Mave had at all expected ,
比 梅夫 有 在 全部 预期的 ,
“只需说明一点，这份补偿比梅芙预想的要慷慨得多。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['pedlər] [dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-] [hɜ:r; həɾ] [ʌv; əv] [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [ə'bʌndənt] [ə; eɪ] [mæs]
and the pedlar disencumbered her of as rich and abundant a mass
和 这 小贩 摆脱束缚 她 的 作为 富有的 和 丰富 一个 大量的
[ʌv; əv] [her] [æz; əz] ['evər] ['ɔ:nəmentɪd] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [hed] .
of hair as ever ornamented a female head .
的 头发 作为 曾经 装饰 一个 女性 头 .
小贩为她解开了一头浓密丰盈的秀发，这头秀发曾是女性头上最耀眼的装饰。

[ðɪs] [hi:; hi] [dɪd] , [haʊ'evər] ,
This he did , however ,
这 他 做过 , 然而 ,
但他确实这么做了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [pər'septəb(ə)l] [æz; əz]
in such a way as to render the absence of it as little perceptible as
在 这样的 一个 方式 作为 到 使成为 这 缺席 的 它 作为 小的 可感知的 作为
[maɪt] [bi:; bi] ;
might be ;
可能 是 ;
以尽可能降低其缺失的感知程度；

[ðə; ði] [saɪd] ['lɑ:ks] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [drɪ'stɜ:rb] , [ænd; ænd] ['meɪv] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kli:n] [naɪt]
the side locks he did not disturb , and Mave , when she put on a clean night
这 边 锁 他 做过 不是 打扰 , 和 梅夫 , 什么时候 她 放 在 一个 干净的 夜晚
[kæp] ,
cap ,
帽 ,
他没有动过她鬓角的碎发，而梅芙，当她戴上干净的睡帽时，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ʌndər'gɑ:n] ['eni] [sʌtʃ] [ɑ:pə'reɪ] (ə)n .
looked as if she had not undergone any such operation .
看起来 作为 如果 她 有 不是 经历 任何 这样的 手术 .
看起来她好像没有做过任何此类手术。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pedlər] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [ə'wei] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɾ] [ə'saɪd] ,
As the pedlar was going away , he called her aside ,
作为 这 小贩 曾是 去 离开 , 他 称为 她 旁边 ,
小贩正要离开时，他把她叫到一边。

[soʊ] [æz; əz] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] ['brʌðər] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr] .
so as that her brother might not hear .
所以 作为 那 她 兄弟 可能 不是 听到 .
以免她哥哥听到。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [si:] [em ˈi:] [əˈfɔːr] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Did you ever see me afore ？** ” **he asked** .
“ 做过 你 曾经 看 我 之前 ？ ” 他 问 .

“你以前见过我吗？”他问道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [jiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈblʌʃɪŋ] .
“ **I did , ” she replied , blushing** .
“ 我 做过 , ” 她 回复 , 脸红 .

“我做了,”她脸红着回答。

“ [wel] , - , ” [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , “ [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][set] ,
“ **Well , achora , ” he proceeded , “ if ever you happen to be hard set ,**
“ 出色地 , - , ” 他 继续 , “ 如果 曾经 你 发生 到 是 难的 放 ,

“好吧, achora,”他继续说道, “如果你碰巧意志坚定,

[ˈiːðər] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ɔːr][jʊr; jər] [ˈfrendz] , [send][fɔːr; fər][em ˈi:] , [ɪn] [ˈwɪdʊʊ] [ˈhænlənz] [haʊs] [æt; ət]
either for yourself or your friends , send for me , in Widow Hanlon's house at
任何一个 为了 你自己 或者 你的 朋友们 , 发送 为了 我 , 在 寡妇 汉隆的 房子 在
[ðə; ði][greɪndʒ] ,
the Grange ,
这 农庄 ,

无论是你自己还是你的朋友, 都请派人来格兰奇的汉隆寡妇家找我。

[æn; ən] - [ˈmeɪbi] [aɪ] [meɪ] [bɪˈfrend] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ðəm; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]
an ' maybe I may befriend either you or them ; that is , as far as I can
一个 - 或许 我 可能 交朋友 任何一个 你 或者 他们 ; 那 是 , 作为 远的 作为 我 能
— [wɪtʃ] ,
— **which** ,
— 哪个 ,

或许我能和你或者他们成为朋友; 也就是说, 尽我所能——也就是说,

[dɪr] [noʊz] , [ɪz][nɑːt][fɑːr] ; [bʌt; bət] , [stiːl] [æn; ən] - [ɔːl] , [send] .
dear knows , is not far ; but , still an ' all , send .
亲爱的 知道 , 是 不是 远的 ; 但 , 仍然 一个 - 全部 , 发送 .

亲爱的知道, 并不远; 但是, 尽管如此, 还是寄吧。

[aɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæni] [ˈʃʊ.gɑː] , [ɔːr] [ˈmeri] [ˈpedlər] , [æn; ən] - [ˈðætəl] [duː] .
I'm known as the Cannie Sugah , or Merry Pedlar , an ' that'll do .
我是 已知 作为 这 坎妮 糖 , 或者 欢乐 小贩 , 一个 - 那将 做 .

我被人称为“糖果小贩”或“快乐小贩”, 这样就挺好。

[gɑːd][mɑːrk][juː; jʊ] , - !
God mark you , ahagur !
上帝 标记 你 , - !

愿上帝保佑你, 阿哈古尔!

“ [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːltən] , [æz; əz] [wel]
“ **Her brother's intelligence respecting the situation of the Daltons , as well**
“ 她 兄弟 智力 尊重 这 情况 的 这 道尔顿 , 作为 出色地

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈserə] - ,
as of Sarah M'Gowan ,
作为 的 莎拉 - ,

“她哥哥对道尔顿一家以及莎拉·麦高恩的处境都非常了解,

[seɪvd] [ˈmeɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈpɑːrtɪd]
saved Mave a long explanation to her parents for the act of having parted
已保存 梅夫 一个 长的 解释 到 她 父母 为了 这 行为 的 拥有 分手了
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] .
with her hair .
和 她 头发 .

梅芙省去了向父母详细解释自己为何剪掉头发的麻烦。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ˈberli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] ;
“ **We are able to live — barely able to live , “ she exclaimed ;**
“ 我们 是 有能力的 到 居住 — 仅仅 有能力的 到 居住 , ” 她 惊呼 ;
“我们勉强能活下去——但只是勉强能活下去,”她惊呼道;

“ [æn; ən] - [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [helθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔːltən] — [oʊ] !
“ **an ' thanks be to God we have our health ; but the Daltons — oh !**
“ 一个 - 谢谢 是 到 上帝 我们 有 我们的 健康 ; 但 这 道尔顿 — 哦 !
“感谢上帝，我们拥有健康的身体；但是道尔顿一家——哦！

[ðeɪl] [ˈnevər] [get] [θruː] [wʌt] [ðəə(r)] [ˈsʌ.fər.ɪn] - ; [æn; ən] - [ðæt] [gɜːrɪ] — [oʊ] ! [ˈmʌðər] ,
they'll never get through what they're sufferin ' ; an ' that girl — oh ! mother ,
他们会 绝不 得到 通过 什么 它们是 遭受 - ; 一个 - 那 女孩 — 哦 ! 母亲 ,
他们永远无法摆脱正在遭受的痛苦；还有那个女孩——哦！ 母亲，

[zɪç] [ə; eɪ][gɜːrɪ][æz; əz] [ðæt] [ɪz] — [haʊ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt]
sich a girl as that is — how little does the world know of the heart that
sich 一个 女孩 作为 那 是 — 如何 小的 做 这 世界 知道 的 这 心 那
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkreɪθər] [hæz; həz] .
beautiful craythur has :
美丽的 克雷瑟 有 :
像她这样的女孩——世人对这位美丽少女的内心世界又了解多少呢？

[meɪ] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][gɑːd] [rest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] !
May the mercy of God rest upon her !
可能 这 怜悯 的 上帝 休息 之上 她 !
愿上帝的慈悲降临在她身上！

[ðɪs] [ˈmʌni] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈdɔːltən] [æn; ən] - [hɜːr; hər] ; [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪˈðəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] —
This money is for the poor Daltons an ' her ; we can do without it —
这 钱 是 为了 这 贫穷的 道尔顿 一个 - 她 ; 我们 能 做 没有 它 —
[æn; ən] - , [ˈmʌðər] [dɪr] ,
an ' , mother dear ,
一个 - , 母亲 亲爱的 ,
这笔钱是给可怜的道尔顿一家和她的；我们不需要它——还有，亲爱的妈妈。

[maɪ] [her] [wɪl] [groʊ] [əˈgen] .
my hair will grow again .
我的 头发 将要 生长 再次 .
我的头发还会再长出来的。

[oʊ] ! [ˈfɑːðər] [dɪr] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈlaɪn] - [ɪn][ə; eɪ][kʊd; kəd] [ʃed] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,
Oh ! father dear , think of it — lyin ' in a could shed by the road - side ,
哦 ! 父亲 亲爱的 , 思考 的 它 — 躺着 - 在 一个 可以 棚 经过 这 路 - 边 ,
哦！亲爱的父亲，想想看——躺在路边的棚子里，

[æn; ən] - [noʊ][wʌn][tuː; tə] [help] [ɔːr] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] — [tuː; tə][hænd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [drɪŋk] — [tuː; tə] [iːz]
an ' no one to help or assist her — to hand her a drink — to ease
一个 - 不 — 到 帮助 或者 协助 她 — 到 手 她 一个 喝 — 到 舒适
[hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][hɑːrd][bed] — [bed] !
her on her hard bed — bed !
她 在 她 难的 床 — 床 !
没有人帮助她，也没有人扶她一把——递给她一杯水——让她舒服地躺在坚硬的床上——床上！

— [noʊ][ɑːn][ðə; ði][koʊld] [ɜːrθ] [aɪ] [səˈpoʊz] !
— no on the cold earth I suppose !
— 不 在 这 寒冷的 地球 我 认为 !
——我想，在冰冷的地球上，应该没有吧！

[oʊ] ! [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈdesələt] [steɪt] .
Oh ! think if I was in that desolate state .
哦 ! 思考 如果 我 曾是 在 那 荒凉 状态 .
哦！想想如果我身处那种荒凉的境地会怎样。

[meɪ] [gɑːd] [səˈpɔːrt] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði][fɜːrst][aɪl] [siː] ; [æn; ən] - [waɪl] [aɪ][hæv; həv][laɪf][æn; ən]
May God support me , but she's the first I'll see ; an ' while I have life an
可能 上帝 支持 我 , 但 她是 这 第一的 患病的 看 ; 一个 - 尽管 我 有 生活 一个
- [streŋθ] ,
' strength ,
- 力量 ,

愿上帝保佑我，但她是我第一个要见的人；只要我还活着，还有力气，

[ʃiː; ʃi] ['mʌzənt] [wɑːnt] [əˈtendəns] ; [æn; ən] - [θæŋk] [gɑːd][hɜːr; hər] [ˈʃɛdz] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
she musn't want attendance ; an ' thank God her shed's on my way to the
她 不得 想 出席 ; 一个 - 感谢 上帝 她 棚子的 在 我的 方式 到 这
[ˈdɔːltən] !
Daltons !
道尔顿 !

她肯定不想有人来；谢天谢地，她的棚子正好在我去道尔顿家的路上！

" [ʃiː; ʃi] [ðən] ['heɪstɪli] [sent] [hɜːr; hər] ['brʌðə] ['ɪntuː] - [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kʌmfəts] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" **She then hastily sent her brother into Ballynafail for such comforts as she**
" 她 然后 草草 发送 她 兄弟 进入 - 为了 这样的 舒适 作为 她
[diːmd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][bəuθ] ['pɑːrtɪz] ;
deemed necessary for both parties ;
被认为 必要的 为了 两个都 各方 ;

“然后她匆忙地把哥哥送到巴利纳费尔，以便为双方提供她认为必要的舒适条件；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [kliːn] ['naɪtkæp] ,
and in the mean time , putting a bonnet over her clean nightcap ,
和 在 这 意思是 时间 , 推杆 一个 引擎盖 超过 她 干净的 睡前小酌 ,
与此同时，她把睡帽戴在了干净的睡帽上。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fed] [ɪn] [wɪtʃ] ['serə] - [leɪ] .
she proceeded to the shed in which Sarah M'Gowan lay .
她 继续 到 这 棚 在 哪个 莎拉 - 躺 .
她继续走向莎拉·麦高恩躺着的棚子。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [er] [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈʃʊdəɪŋ] .
On looking at it ere she entered , she could not help shuddering .
在 寻找 在 它 埃雷 她 进入 , 她 可以 不是 帮助 颤抖 .
她进去之前看到它，不禁打了个寒颤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['puːrɪst] ['pɔːpər] [ɪn][ðə; ði] ['puːrɪst] ['kæbɪn] [wʊd] [nɑːt]
It was such a place as the poorest pauper in the poorest cabin would not
它 曾是 这样的 一个 地方 作为 这 最贫困 穷光蛋 在 这 最贫困 舱 会 不是
[ˈwɪlɪŋli] [pleɪs] [æn; ən][ˈænɪm(ə)][ɪn][fɔːr; fər] ['feltər] .
willingly place an animal in for shelter .
心甘情愿 地方 一个 动物 在 为了 庇护所 .

这是一个连最穷的穷人住在最破旧的小屋里都不会愿意把动物安置在那里栖身的地方。

[aɪ ˈtiː] ['sɪmplɪ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [leɪd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] ;
It simply consisted of a few sticks laid up against the side of a ditch ;
它 简单地 由.....组成 的 一个 很少 棍子 铺设 向上 反对 这 边 的 一个 沟 ;
它其实就是几根木棍靠在沟渠边上；

['oʊvər] [ðiːz] [stɪks] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə; eɪ] [fjuː] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][swɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
over these sticks were thrown a few scraws — that is , the sward of the earth
超过 这些 棍子 是 抛掷 一个 很少 涂鸦 — 那 是 , 这 草 的 这 地球
[kʌt] [θɪn] ;
cut thin ;
切 薄的 ;
在这些木棍上撒了一些草屑——也就是割得很薄的草地；

[ɪn][ðə; ði][,ɪn'saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lu:s] [strɔ:] ,
in the inside was the remnant of some loose straw ,
在这 里面 曾是 这 剩 的 一些 松动的 稻草 ,
里面还残留着一些散落的稻草。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] ['bedɪŋ] [ɔ:r][fʌɪərɪŋ] .
the greater part having been taken away either for bedding or firing .
这 更大的 部分 拥有 到过 已采取 离开 任何一个 为了 寝具 或者 射击 .
大部分已被运走用作铺床或烧火。

[wen] ['meɪv] ['entərd] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋɡjələ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['serə] .
When Mave entered , she started at the singular appearance of Sarah .
什么时候 梅夫 进入 , 她 开始 在 这 单数 外貌 的 莎拉 .
梅芙进来时, 首先注意到的是莎拉独特的外貌。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][mʊmənt][hɜ:r; hər][pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
From the first moment her person had been known to her until the
从 这 第一的 片刻 她 人 有 到过 已知 到 她 直到 这
[prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
从她认识她的那一刻起, 直到现在,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [lʊk] [hæf][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
she had never seen her look half so beautiful .
她 有 绝不 已见 她 看 一半 所以 美丽的 .
她从未见过她如此美丽动人。

[ʃi:; ʃi] ['lɪtərəli] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:] ,
She literally lay stretched upon a little straw ,
她 字面上地 躺 拉伸 之上 一个 小的 稻草 ,
她就那样平躺在一根稻草上,

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['pɪlɒʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɑ:d][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['ʌndər] [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɡloʊɪŋ] [tʃi:k]
with no other pillow than a sod of earth under that rich and glowing cheek
和 不 其他 枕头 比 一个 草皮 的 地球 在下面 那 富有的 和 发光 脸颊
,
.
,
那丰润红润的脸颊下, 除了泥土之外, 别无其他枕头。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['reɪv(ə)n] [her] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [daʊn] ,
while her raven hair had fallen down ,
尽管 她 乌鸦 头发 有 倒下 向下 ,
她乌黑的秀发垂落下来,

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] ['pjʊərəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [nek] [ænd; ənd] ['bɒzəm] .
and added to the milk - white purity of her shining neck and bosom .
和 额外 到 这 牛奶 - 白色的 纯度 的 她 灼灼 脖子 和 怀 .
更衬托出她洁白闪亮的脖颈和胸脯。

“ ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪv] , ['mentəli] , “ [haʊ] [wɪl] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] — [haʊ] [kæn; kən]
“ **Father of Mercy !** ” **exclaimed Mave , mentally ,** “ **how will she live — how can**
“ 父亲 的 怜悯 ! ” 惊呼 梅夫 , 精神上 , “ 如何 将要 她 居住 — 如何 能
[ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
she live here ?
她 居住 这里 ?
“仁慈的父啊!”梅芙在心里惊呼, “她该如何活下去——她怎么能在这里活下去呢? ”

[æn; ən] - [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
An ' what will become of her ?
一个 - 什么 将要 变得 的 她 ?
她将来会怎么样?

[ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs][ˈmɪzrəb(ə)] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [lənd] ?
Is she to die in this miserable way in a Christian land ?
是 她 到 死 在 这 悲惨的 方式 在 一个 基督教 土地 ？

难道她要在基督教国家以如此悲惨的方式死去吗？

” [ˈserə] [lei] [ˈgroʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
” **Sarah lay groaning with pain** ,
” 莎拉 躺 呻吟 和 疼痛 ,

莎拉痛苦地呻吟着躺着，

[ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfiːvəriʃ] [ɪnˈflɪkʃn] .
and starting from time to time with the pangs of its feverish inflictions .
和 开始 从 时间 到 时间 和 这 疼痛 的 它是 发烧 折磨 .

并且时不时地会感到发烧带来的阵阵剧痛。

[ˈmeɪv] [spʊk] [nɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃed] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɪgnərənt] [ˈweðər] [ˈserə] [wʌz; wəz] [əˈsliːp]
Mave spoke not when she entered the shed , being ignorant whether Sarah was asleep
梅芙 辐 不是 什么时候 她 进入 这 棚 , 存在 无知 无论 莎拉 曾是 睡着了
[ɔːr] [əˈweɪk] ;
or awake ;
或者 醒 ;

梅芙走进棚子时一句话也没说，因为她不知道莎拉是睡着了还是醒着；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [suːn] [ˈsætɪsfɑd][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd]
but a very few moments soon satisfied her that the unhappy and deserted
但 一个 非常 很少 时刻 很快 使满意 她 那 这 不开心 和 荒凉的

[gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] .
girl was under the influence of delirium .
女孩 曾是 在下面 这 影响 的 谵妄 .

但没过多久，她就确信这个不幸被遗弃的女孩是处于谵妄状态。

” [aɪ][wəʊnt] [breɪk] [maɪ] [ˈpraːmɪs] , [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ;
” **I won't break my promise , father , but I'll break my heart** ;
” 我 惯于 休息 我的 承诺 , 父亲 , 但 患病的 休息 我的 心 ;

“父亲，我不会违背我的承诺，但我会心碎的；

[æn; ən] - [aɪ][kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [gɪv] [hɜːr; hər][ˈwɔːrnɪn] - .
an ' I can't even give her warnin ' .
一个 - 我 不能 甚至 给 她 警告 - .

我甚至都不能提前警告她。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ɪts] - — [æn; ən] - [aɪ] [heɪt] [ðæt] .
but it's treacherous — an ' I hate that .
但 它是 - — 一个 - 我 恨 那 .

但这很危险——我讨厌这一点。

[noʊ] , [noʊ] — [aɪ] [hæv; həv][noʊ][hænd][ɪn][aɪ ˈtiː] — [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] — [ɪts]
No , no — I'll have no hand in it — manage it your own way — it's
不 , 不 — 患病的 有 不 手 在 它 — 管理 它 你的 自己的 方式 — 它是
treacherous .

不，不——我不会插手——你自己看着办吧——这很危险。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [krɔːst] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] , [juː; jʊ] [seɪ] — [eɪ] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [jʊə(r)] [raɪt] — [soʊ][ʃiː; ʃi]
She has crossed my happiness , you say — ay , an ' there you're right — so she
她 有 交叉 我的 幸福 , 你 说 — 哎 , 一个 - 那里 你是 正确的 — 所以 她

[hæz; həz] —
has —
有 —

你说她毁了我的幸福——是啊，你说得对——所以她确实毁了我的幸福——

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [maɪt] — [æmnt] [aɪ][æz; əz] [ˈhænsəm] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
only for her I might — amn't I as handsome , you say ,
仅有的 为了 她 我 可能 — 不是 我 作为 英俊的 , 你 说 ,

或许只有为了她我才会——你说，我难道不英俊吗？

[æn; ən] - [æz; əz] [wel] [ˈfeɪpt] — [ˈhævnt] [aɪ][æz; əz] [waɪt] [ə; eɪ][skɪn] ? — [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] ,
an ' as well shaped — haven't I as white a skin ? — as beautiful hair ,
一个 - 作为 出色地 形状 — 还没有 我 作为 白色的 一个 皮肤 ? — 作为 美丽的 头发 ,

[æn; ən] - [æz; əz] [ɡʊd] [aɪz] ?
an ' as good eyes ?
一个 - 作为 好的 眼睛 ?

我的身材也很好——我的皮肤也白皙吗？ ——我的头发也很漂亮，我的眼睛也很好吗？

— [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] — [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [ˈwʊdnt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː][ɪn] [taɪm]
— people say bettther — an ' if I have , wouldn't he come to love me in time
— 人们 说 更好 — 一个 - 如果 我 有 , 不会 他 来 到 爱 我 在 时间
?
?
?

人们都说这样更好——如果我真的那样做了，他难道不会随着时间的推移而爱上我吗？

— [ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ðæt] [bɑːr][pʊt] [brɪtwiːn] [juː ˈes] .
— only for her — or if there wasn't that bar put between us .
— 仅有的 为了 她 — 或者如果 那里 不是 那 酒吧 放 之间 我们 :
——只对她而言——或者如果我们之间没有那道屏障的话。

[jʊə(r)] [raɪt] , [jʊə(r)] [raɪt] .
You're right , you're right .
你是 正确的 , 你是 正确的 .

你说得对，你说得对。

[ʃiːz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [æn; ən] - [ˈsɑːroʊ] .
She's the cause of all my sufferin ' an ' sorrow .
她是 这 原因 的 全部 我的 遭受 - 一个 - 悲哀 .

她是我所有痛苦和悲伤的根源。

[ʃiː; ʃi][ɪz] — [aɪ] [əˈgriː] — [aɪ] [əˈgriː] — [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] —
She is — I agree — I agree — down with her — out o ' my way with her —
她 是 — 我 同意 — 我 同意 — 向下 和 她 — 出去 o - 我的 方式 和 她 —

[aɪ] [heit] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [æn; ən] - [aɪl] [dʒɔɪn][aɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər][mɑːrk][em ˈiː] ,
I hate the thoughts of her — an ' I'll join it — for mark me ,
我 恨 这 想法 的 她 — 一个 - 患病的 加入 它 — 为了 标记 我 ,

她——我同意——我同意——打倒她——滚开——我讨厌她——我恨透了她——我也会加入——记住我的话，

[ˈfɑːðər] , [ˈwɪkɪd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [aɪ] [kɑːnt] — [soʊ] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][aɪ ˈtiː] .
father , wicked I may be , but more miserable I can't — so I'll join you in it .
父亲 , 邪恶 我 可能 是 , 但 更多的 悲惨的 我 不能 — 所以 患病的 加入 你 在 它 .

父亲，我或许很邪恶，但我不能比你更痛苦——所以我将与你一同承受痛苦。

[wʌt] [niːd] [aɪ] [ker] [naʊ] ?
What need I care now ?
什么 需要 我 关心 现在 ?

我现在何必在意这些？

” [ˈmeɪv] [felt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [sɪŋk] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi]

“Mave felt her heart sink , and her whole being disturbed with a heavy

梅夫 毛毡 她 心 下沉 , 和 她 所有的 存在 不安 和 一个 重的

[sens] [ʌv; əv] [ˈterər] ,

sense of terror ,

感觉 的 恐怖 ,

梅芙感到心头一沉，一种沉重的恐惧感笼罩着她全身。

[æz; əz] [ˈserə] [ʌtəd] [ðə; ði][ˌɪŋkoʊˈhɪrənt] [ˈræpsədi] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈpiːtɪd] .

as Sarah uttered the incoherent rhapsody which we have just repeated .

作为 莎拉 说出 这 语无伦次 狂想曲 哪个 我们 有 只是 重复 .

莎拉唱起了我们刚才重复的那首语无伦次的狂想曲。

[ðə; ði] [veɪɡ] , [bʌt; bət] [ˈstrɔːŋli] [ɪkˈsprest] [ˈwɔːnɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [hɜːrd]

The vague , but strongly expressed warnings which she had previously heard

这 模糊的 , 但 强烈 表达 警告 哪个 她 有 之前 听到

[frʌm; frəm] [ˈneli] ,

from Nelly ,

从 内莉 ,

她之前从内莉那里听到的那些含糊不清但措辞强烈的警告，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrniːst] [ædməˈhɪʃənz] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [brɪˈwer]

and the earnest admonitions which that person had given her to beware

和 这 认真 告诫 哪个 那 人 有 给定 她 到 提防

[ʌv; əv][ˈiːv(ə)li] [dɪˈzainz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈdɑːnəl] [duː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,

of evil designs on the part of Donnel Dhu and his daughter ,

的 邪恶的 设计 在 这 部分 的 唐纳尔 杜 和 他的 女儿 ,

那个人曾郑重告诫她，要提防唐纳尔·杜及其女儿的邪恶图谋。

[naʊ] [rʌʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ;

now rushed upon her mind ;

现在 匆忙 之上 她 头脑 ;

现在，这件事涌上她的心头；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdesələt] [gɜːrli][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt]

and she stood looking upon the desolate girl with feelings that it is difficult

和 她 站立 寻找 之上 这 荒凉 女孩 和 情怀 那 它 是 难的

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

to describe .

到 描述 .

她站在那里，望着那个孤苦伶仃的女孩，心中涌起一种难以言喻的情感。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊv] [rɪˈmembəɹ] [ðæt] [ˈserə] [hɜːrˈself][hæd; həd][tuːld][hɜːr; həɹ][ɪn][ðər; ðər] [ˈveri] [læst] [ˈɪntərvjuː]

She also remembered that Sarah herself had told her in their very last interview

她 还 记得 那 莎拉 她自己 有 讲述 她 在 他们的 非常 最后的 面试

,
!
,

她还记得莎拉在她们最后一次谈话中告诉过她：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʌðər] [θɔːts] ,

that she had other thoughts ,

那 她 有 其他 想法 ,

她另有打算。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [θɔːts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fer] [ˈbæt(ə)li][ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lri] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [wʊd]

and worse thoughts than the fair battle of rivalry between them would

和 更糟 想法 比 这 公平的 战斗 的 对抗 之间 他们 会

[ˈdʒʌstɪfaɪ] ;

justify ;

证明合法 ;

甚至比他们之间公平竞争所能证明的更糟糕的想法；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [naʊ] , [tu:] ,
and it was only now , too ,
和 它 曾是 仅有的 现在 , 也 ,

也只是现在才发生的事。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [strʌk] [hɜ:r; həʀ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔ:rs] .
that the unconscious allusion to the Prophet struck her with full force .
那 这 无意识 典故 到 这 先知 击 她 和 满的 力量 .

她无意识中对先知的联想深深震撼了她。

[hɜ:r; həʀ] [swi:t] [ænd; ænd] ['dʒent(ə)l] [ˌmæɡnə'nɪməti] , [haʊ'evər] ,
Her sweet and gentle magnanimity , however ,
她 甜的 和 温和的 海量 , 然而 ,

然而，她那温柔善良的宽宏大量

[roʊz] ['oʊvər] ['evri] [ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fraɪtʃəli] ['desələt] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həʀ]
rose over every other consideration but the frightfully desolate state of her
玫瑰 超过 每一个 其他 考虑 但 这 可怕地 荒凉 状态 的 她

[ʌn'hæpi] ['raɪv(ə)l] .

unhappy rival .
不开心 竞争对手 .

除了对手那令人心碎的凄惨境遇之外，其他一切都显得无关紧要。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈɔ:lsu:] ,
Even in this case , also ,
甚至 在 这 案件 , 还 ,

即使在这种情况下，也

[hɜ:r; həʀ] [oʊn] [fɪrʒ] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒən] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] [baɪ] [wɪtʃ]
her own fears of contagion yielded to the benevolent sense of duty by which
她 自己的 恐惧 的 传染 产生 到 这 仁慈 感觉 的 责任 经过 哪个

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['æktʃu,eɪtɪd] .

she was actuated .
她 曾是 驱动 .

她自身对传染的恐惧让位于她出于仁慈的责任感。

“ [kʌm] [wʌt] [wɪl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; həʀ] [oʊn] [hɑ:rt] ; “ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'tʒ:rn] [gʊd]
“ **Come what will ,** ” **she said to her own heart ;** “ **we ought to return good**
” 来 什么 将要 , ” 她 说 到 她 自己的 心 ; ” 我们 应该 到 返回 好的

[fɔ:r; fəʀ] ['i:v(ə)l] ;

for evil ;
为了 邪恶的 ;

“无论发生什么，”她对自己说；“我们应该以善报恶；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ən'les] [wi:; wi] [straɪv] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn]
an ' there's no use in knowing what is right , unless we strive to put it in
一个 - 有 不 使用 在 会心 什么 是 正确的 , 除非 我们 努力 到 放 它 在

['præktɪs] .

practice .
实践 .

即使知道什么是对的，如果不努力将其付诸实践，也是毫无用处的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [pʊʀ] [gɜ:rl] — [pʊʀ] , ['dʒenərəs] ['serə] ,
At any rate , poor girl — poor , generous Sarah ,
在 任何 速度 , 贫穷的 女孩 — 贫穷的 , 慷慨的 莎拉 ,

总之，可怜的女孩——可怜又慷慨的莎拉，

[aɪm] [ə'fiəd] [ðæt] [jʊə(r)] ['nevər] ['laɪkli] [tu:; tə] [du:][hɑ:rm][tu:; tə] [em 'i:] , [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] ,
I'm afeard that you're never likely to do harm to me , or any one else ,
我是 害怕 那 你是 绝不 可能 到 做 伤害 到 我 , 或者 任何 一 别的 ,

我觉得你不太可能伤害我，或者伤害任何人。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
in this world .
在 这 世界 .

在这个世界上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第20/24页

[meɪ] [gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] , [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd] [rɪˈliːv] [juː; jə] — [ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [juː; jə][wɑːnst] [mɔːr]
May God , in his mercy , pity and relieve you — and restore you wanst more
可能 上帝 , 在 他的 怜悯 , 遗憾 和 缓解 你 — 和 恢复 你 万斯特 更多的
[tuː; tə] [helθ] !
to health !
到 健康 !

愿上帝怜悯你，解救你，并让你早日康复！

" ['meɪv] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [əˈlaʊd] ; [ænd; ənd] ['serə] ,
" **Mave , unconsciously , repeated the last words aloud ; and Sarah ,**
" 梅夫 , 不知不觉 , 重复 这 最后的 字 大声 ; 和 莎拉 ,
梅芙下意识地重复了最后那句话；而莎拉，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnprəˈtektɪd] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed]
who had been lying with her back to the unprotected opening of the shed
WHO 有 到过 说谎 和 她 后退 到 这 未受保护 开幕 的 这 棚
,
:
,

她当时背对着棚屋没有防护的开口躺着，

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] ,
having had a slight mitigation , and but a slight one ,
拥有 有 一个 轻微 减轻 , 和 但 一个 轻微 — ,
虽然得到了一些轻微的缓解，而且仅仅是轻微的缓解，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəksɪzəm] [ˈʌndər] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlætəd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˌɪnkoʊˈhɪərənsɪz] , [naʊ]
of the paroxysm under which she had uttered the previous incoherencies , now
的 这 发作 在下面 哪个 她 有 说出 这 以前的 不连贯性 , 现在
[tɜːrnd] [raʊnd] ,
turned round ,
转向 圆形的 ,

她之前语无伦次的那种情绪爆发，现在却完全改变了。

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn] ['meɪv] , [kept] [ˈʃɑːrpli] , [bʌt; bət] ['stedəli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
and fixing her eyes upon Mave , kept sharply , but steadily , gazing at her
和 定影 她 眼睛 之上 梅夫 , 保留 尖锐地 , 但 稳步 , 凝视 在 她
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

她将目光锁定在梅芙身上，锐利而坚定地盯着她看了好一会儿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] ['eɪvɪdənt] , [haʊˈevər] , [ðæt] ['kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd][naːt] [rɪˈtɜːrnd] ,
It was quite evident , however , that consciousness had not returned ,
它 曾是 相当 明显 , 然而 , 那 意识 有 不是 返回 ,
然而，很明显，他的意识还没有恢复。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːveɪd] ['meɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] —
for after she had surveyed Mave for a minute or two , she proceeded —
为了 后 她 有 调查 梅夫 为了 一个 分钟 或者 二 , 她 继续 —
她打量了梅芙一两分钟后，继续说道——

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪ] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [əˈfiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ **The devil was there a while ago , but I wasn't afraid of him ,**
“ 这 魔鬼 曾是 那里 一个 尽管 前 , 但 我 不是 害怕 的 他 ,
“魔鬼刚才确实来过, 但我并不害怕他。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɡɑːd][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæən; ðən][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm]
because I knew that God was stronger than him ; and then there came
因为 我 知道 那 上帝 曾是 更强 比 他 ; 和 然后 那里 来了
[æən; ən][ˈeɪndʒl] — [əˈnʌðər] [ˈeɪndʒl] ,
an angel — another angel ,
一个 天使 — 其他 天使 ;
因为我知道上帝比他更强大; 然后来了一位天使——另一位天使,

[nɑːt][juː; jʊ] — [ænd; ənd][pʊt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ;
not you — and put him away ;
不是 你 — 和 放 他 离开 ;
不要你——把他赶走;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [maɪ] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl][fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] — [oʊ] ,
but it wasn't my guardian angel for I never had a guardian angel — oh ,
但 它 不是 我的 监护人 天使 为了 我 绝不 有 一个 监护人 天使 — 哦 ,
[ˈnevər] , [ˈnevər] — [noʊ] ,
never , never — no ,
绝不 , 绝不 — 不 ,
但这并非我的守护天使, 因为我从未有过守护天使——哦, 从未, 从未——不。

[nɔːr] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [em ˈiː] , [ɔːr] [meɪk] [em ˈiː] [ʌv] [ðem; ðəm] .
nor any one to take care o ' me , or make me love them .
也不 任何 一 到 拿 关心 o - 我 , 或者 制作 我 爱 他们 .
没有人照顾我, 也没有人让我爱上他们。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːp] [ænd; ənd] [dɪˈstresɪŋ] [ˈsɑːroʊ] ,
“ **She uttered the last words in a tone of such deep and distressing sorrow ,**
“ 她 说出 这 最后的 字 在 一个 语气 的 这样的 深的 和 令人痛心 悲哀 ,
“她用一种极其深沉、令人心碎的悲伤语气说出了最后的话。”

[ðæt] - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] —
that Mave's eyes filled with tears , and she replied —
那 - 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 她 回复 —
梅芙的眼中噙满了泪水, 她回答道——

“ [dɪr] [ˈserə] , [let][em ˈiː][biː; bi][jɔːr; jər] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] ; [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
“ **Dear Sarah , let me be your guardian angel ; I will do what I can for you ;**
“ 亲爱的 莎拉 , 让 我 是 你的 监护人 天使 ; 我 将要 做 什么 我 能 为了 你 ;
“亲爱的莎拉, 让我做你的守护天使吧; 我会尽我所能帮助你;

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [em ˈiː] ? “
do you not know me ? ”
做 你 不是 知道 我 ? ”
你不认识我吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] ; [ɑːrnt][juː; jʊ][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [ðæt] [kʌm] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ?
“ **No , I don't ; arn't you one o ' the angels that come about me ?**
“ 不 , 我 不 ; 不是 你 一 o - 这 天使 那 来 关于 我 ?
“不, 我不是; 你不就是守护我的天使之一吗? ”

— [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [oʊ] - [ðem; ðəm] . “
— **the place is full o ' them . ”**
— 这 地方 是 满的 o - 他们 : “
“那里到处都是他们。”

“ [ʌn'hæpi] [gɜ:rl] — [ɔ:r] ['merbi] ['hæpi] [gɜ:rl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [gʌ] [ʌv; əv]
“ **Unhappy girl — or maybe happy girl ,** ” **exclaimed Mave , with a fresh gush of**
“ 不开心 女孩 — 或者 或许 快乐的 女孩 , ” 惊呼 梅夫 , 和 一个 新鲜的 喷 的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

“不快乐的女孩——或许是快乐的女孩吧,”梅芙说着,眼泪又涌了出来。

“ [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hæz; hæz][jər; jər][kəʊld][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] — [bed][aɪ][kɑ:nt] [kɔ:l]
“ **who knows but the Almighty has your cold and deserted — bed I can't call**
“ WHO 知道 但 这 全能者 有 你的 寒冷的 和 荒凉的 — 床 我 不能 称呼
[aɪ 'ti:] — [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [meɪ] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] ,
it — surrounded with beings that may comfort you ,
它 — 包围 和 生物 那 可能 舒适 你 ,
谁知道呢,但全能的上帝或许已经安排了一些人,在你那冰冷荒凉的——我甚至都不能称之为床——周围,来安慰你。

[æn; ən] - [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ][i:v(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [hɑ:rm][ju:; jʊ] .
an ' take care that no evil thing will harm you .
一个 - 拿 关心 那 不 邪恶的 事物 将要 伤害 你 .
务必小心,不要让任何邪恶的事情伤害你。

[oʊ] [noʊ] , [daɪr] ['serə] , [aɪ][eɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] — [aɪm][ə; eɪ] [weɪk] , ['sɪnfl] ['mɔ:rt(ə)l] . “
Oh no , dear Sarah , I am far from that — I'm a wake , sinful mortal .”
哦 不 , 亲爱的 莎拉 , 我 是 远的 从 那 — 我是 一个 唤醒 , 罪恶的 凡人 . “
哦不,亲爱的莎拉,我离那差远了——我只是个清醒的、有罪的凡人。

“ - [ðeə(r)] [ə'baʊt] [em 'i:] [kən'tɪnjuəli] [æn; ən] - — [let][em 'i:] [si:] — [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **Bekaise they're about me continually an ' — let me see — who are you ?**
“ - 它们是 关于 我 持续 一个 - — 让 我 看 — WHO 是 你 ?
“因为他们总是谈论我,而且——让我想想——你是谁?”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .
我认识你。

[wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
One o ' them said a while ago ,
— o - 他们 说 一个 尽管 前 ,
其中一人不久前说道:

- [meɪ] [gɑ:d] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ju:; jʊ][wɔ:nst] [mɔ:r] [tu:; tə] [helθ] ; - [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs]
' May God relieve you and restore you wanst more to health ; ' I heard the voice
- 可能 上帝 缓解 你 和 恢复 你 万斯特 更多的 到 健康 ; - 我 听到 这 嗓音
.
“
.
“
- “
.

“愿上帝保佑你早日康复;”我听到那个声音。

“ [daɪr] ['serə] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? ” [rɪ'ɪtəreɪtɪd] ['meɪv] ; “ [lʊk] [æt; ət][em 'i:] — [dəʊnt][ju:; jʊ]
“ **Dear Sarah , don't you know me ?** ” **reiterated Mave ;** “ **look at me — don't you**
“ 亲爱的 莎拉 , 不 你 知道 我 ? ” 重申 梅夫 ; “ 看 在 我 — 不 你
[noʊ] ['meɪv] ['sʌlɪvən] — [jər; jər] [frend] ,
know Mave Sullivan — your friend ,
知道 梅夫 沙利文 — 你的 朋友 ,

“亲爱的莎拉,你不认识我吗?”梅芙再次说道,“看看我——你不认识梅芙·沙利文吗——你的朋友,

[meɪv] ['sʌlɪvən] , [ðæt] [noʊz] [jər; jər][vælju:][ænd; ənd] [lʌvz] [ju:; jʊ] . “
Mave Sullivan , that knows your value and loves you .”
梅夫 沙利文 , 那 知道 你的 价值 和 爱 你 . “
梅芙·沙利文,她懂得你的价值,也爱你。

“ [hu:] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?

“WHO?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['staːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; “ [hu:] — [wʌt] [neɪm] [ɪz] [ðæt] ? — [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? — [seɪ] [aɪ 'ti:]
“ **she asked , starting a little ; “ who — what name is that ? — who is it ? — say it**
“ 她 问 , 开始 一个 小的 ; “ WHO — 什么 姓名 是 那 ? — WHO 是 它 ? — 说 它
[ə'gen] . “
again . “
再次 : “

她有些哽咽地问道：“那是谁？——那是谁？——再说一遍。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] , [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] , [æŋ; ən] - [fiːlz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmɪzrəb(ə)l]
“ **Don't you know Mave Sullivan , that loves you , an ' feels for your miserable**
“ 不 你 知道 梅夫 沙利文 , 那 爱 你 , 一个 - 感觉 为了 你的 悲惨的
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [ˈserə] . “
situation , my dear Sarah . “
情况 , 我的 亲爱的 莎拉 : “

“亲爱的莎拉，你难道不认识梅芙·沙利文吗？她很爱你，也很同情你悲惨的处境。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈeɪndʒl] , [nɔːr] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [em 'i:] — [nɔːr][ə; eɪ]
“ **I never had a guardian angel , nor any one to take care o ' me — nor a**
“ 我 绝不 有 一个 监护人 天使 , 也不 任何 一 到 拿 关心 o - 我 — 也不 一个
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“我从来没有守护天使，也没有人照顾我——甚至没有母亲，

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] — [ˈɔːf(ə)n] — [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — [dʒɪst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] —
many a time — often — often the whole world — jist to look at her face —
许多 一个 时间 — 经常 — 经常 这 所有的 世界 — 要点 到 看 在 她 脸 —
[æŋ; ən] - [tuː; tə] [noʊ] — [fiːl] — [lʌv] [em 'i:] .
an ' to know — feel — love me :
一个 - 到 知道 — 感觉 — 爱 我 :

很多时候——很多时候——全世界——都只想看看她的脸——了解——感受——爱我。

[oʊ] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] — [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə][get][em 'i:][ə; eɪ] !
Oh , a dhrink , a dhrink — is there no one to get me a dhrink !
哦 , 一个 缩水 , 一个 缩水 — 是 那里 不 一 到 得到 我 一个 缩水 !

哦，一杯饮料，一杯饮料——难道没有人给我拿杯饮料来吗！

[aɪm][ˈbɜːrnɪn] - , [aɪm][ˈbɜːrnɪn] - — [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə][get][em 'i:][ə; eɪ] !
I'm burnin ' , I'm burnin ' — is there no one to get me a dhrink !
我是 燃烧 - , 我是 燃烧 - — 是 那里 不 一 到 得到 我 一个 缩水 !

我快要烧起来了，我快要烧起来了——难道没有人给我拿杯饮料来吗！

[ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] , [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] , [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][em 'i:] !
Mave Sullivan , Mave Sullivan , have pity on me !
梅夫 沙利文 , 梅夫 沙利文 , 有 遗憾 在 我 !

梅夫·沙利文，梅夫·沙利文，可怜我吧！

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [neɪm] [hɜːr; hər] — [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] — [aɪl] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
I heard some one name her — I heard her voice — I'll die without a dhrink
我 听到 一些 — 姓名 她 — 我 听到 她 嗓音 — 患病的 死 没有 一个 缩水
.
:
.

我听见有人提到她的名字——我听见她的声音——没有酒我会死。

” [ˈmeɪv] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ʃed] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [spaɪd][ə; eɪ][tɪn]
” Mave looked about the desolate shed , and to her delight spied a tin
梅夫 看起来 关于 这 荒凉 棚 , 和 到 她 喜 间谍 一个 锡
[ˈpɔːrɪndʒər] ,
porringer ,
粥 ,

梅芙环顾这间荒凉的棚子，欣喜地发现了一个锡制粥碗。

[wɪtʃ] [ˈserəz] [ʌnˈhæpi] [ˈpriːdisesəz] [hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ; [ˈsiːzɪŋ] [ðɪs] ,
which Sarah's unhappy predecessors had left behind them ; seizing this ,
哪个 莎拉的 不开心 前任 有 左边 在后面 他们 ; 抓住 这 ,

这是莎拉不幸的前任们留下的；抓住这一点，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [ræn][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
she flew to a little stream that ran by the place , and filling the vessel ,
她 飞翔 到 一个 小的 溪流 那 跑 经过 这 地方 , 和 填充 这 血管 ,

她飞到路边的一条小溪边，把容器装满了水。

[rɪˈtʃːrɪnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈserəz] [lɪps] .
returned and placed it to Sarah's lips .
返回 和 放置 它 到 莎拉的 嘴唇 :

返回并把它放到莎拉的嘴唇上。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɪtiəsli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ʌp][ˈɪntuː] - [feɪs] ,
She drank it eagerly , and looking piteously and painfully up into Mave's face ,
她 喝 它 急切地 , 和 寻找 可怜地 和 痛苦地 向上 进入 - 脸 ,

她急切地喝着，可怜又痛苦地抬头看着梅芙的脸。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] [ˈfriːli] .
she laid back her head , and appeared to breathe more freely .
她 铺设 后退 她 头 , 和 出现 到 呼吸 更多的 自由 :

她向后仰了仰头，似乎呼吸也顺畅了些。

[ˈmeɪv] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [kuːld] [hɜːr; hər] [ˈfiːvər][ænd; ənd]
Mave hoped that the drink of cold water would have cooled her fever and

[əˈswerdʒd] [hɜːr; hər] [θɜːrst] ,
assuaged her thirst ,
缓解 她 口渴 ,

梅芙希望喝了冰水能退烧，也能解渴。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [steɪt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz]
so as to have brought her to a rational state — such a state as
所以 作为 到 有 带来 她 到 一个 合理的 状态 — 这样的 一个 状态 作为

[wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪl][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
would have enabled the poor girl to give some account of the extraordinary
会 有 已启用 这 贫穷的 女孩 到 给 一些 帐户 的 这 非凡的

[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] ,
situation in which she found herself ,
情况 在 哪个 她 成立 她自己 ,

以便使她恢复理智——一种能够让这个可怜的女孩对她所处的这种非同寻常的处境做出某种解释的状态。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ˌɔːkeɪzənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˈfeltər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and of the circumstances which occasioned her to take shelter in such a
和 的 这 情况 哪个 引发 她 到 拿 庇护所 在 这样的 一个

[pleɪs] .
place .
地方 :

以及她被迫在那样的地方避难的原因。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
In this , however , she was disappointed .
在这 , 然而 , 她 曾是 失望的 .

然而, 在这件事上, 她却感到失望。

[ˈserə] [ˈhævɪŋ] [dræŋk][ðə; ðɪ][kəʊld][ˈwɔːtər] , [wʌns] [mɔːr] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Sarah having drank the cold water , once more shut her eyes ,
莎拉 拥有 喝 这 寒冷的 水 , 一次 更多的 关闭 她 眼睛 ,
莎拉喝完冷水后, 再次闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbrʊkən][ænd; ənd] [ə'presɪv] [ˈslʌmbər] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l]
and fell into that broken and oppressive slumber which characterizes the terrible
和 跌倒 进入 那 破碎的 和 压迫性的 睡眠 哪个 具有特征 这 糟糕的
[ˈmælədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstri:kən] [hɜːr; hər] [daʊn] .
malady which had stricken her down .
弊病 哪个 有 受打击的 她 向下 .

她陷入了那种破碎而压抑的沉睡之中, 这种沉睡正是袭击她的可怕疾病的特征。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪˈnaɪn] [ekspek'teɪʃn] ,
For some time she waited with this benign expectation ,
为了 一些 时间 她 等待 和 这 良性 期待 ,
她怀着这种美好的期待等待了一段时间。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrestə'reɪʃn] , [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
but seeing there was no likelihood of her restoration , to consciousness ,
但 看到 那里 曾是 不 可能性 的 她 恢复 , 到 意识 ,
[ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] [fɪld] [ðə; ðɪ][tɪn] [ˈves(ə)l] ,
she again filled the tin vessel ,
她 再次 已填 这 锡 血管 ,

但见她没有恢复意识的可能, 她又把锡罐装满了水。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪˈtiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] , [kəm'pəʊzd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈgɜːlz] [dres]
and placing it upon a stone by her bedside , composed the poor girl's dress
和 放置 它 之上 一个 石头 经过 她 床头 , 由 这 贫穷的 女孩们 裙子
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

她把那块石头放在床边, 为这个可怜的女孩缝好了衣服。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [steps] [tɔːrd] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈiːkwəl]
and turned her steps toward a scene in which she expected to find equal
和 转向 她 步骤 朝向 一个 场景 在 哪个 她 预期的 到 寻找 平等的
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .

她转身走向一个她预料中同样充满苦难的场景。

[aɪˈtiː][ɪz][naːt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][aɪˈtiː] .
It is not our intention , however , to dwell upon it .
它 是 不是 我们的 意图 , 然而 , 到 住 之上 它 .
但我们无意在此过多赘述。

[aɪˈtiː][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːltən] — [huː] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
It is sufficient to say , that she found the Daltons — who , by the way ,
它 是 充足的 到 说 , 那 她 成立 这 道尔顿 — WHO , 经过 这 方式 ,
只需说明, 她找到了道尔顿一家——顺便一提, 他们

[hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɔːŋ] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pedlə] — [æz; əz][hɜːr; hə] ['brʌðə] [hæd; həd] [sed] ,
had a pretty long visit from the pedlar — as her brother had said ,
有 一个 漂亮的 长的 访问 从 这 小贩 — 作为 她 兄弟 有 说 ,
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə] ,
beginning to recover ,
开始 到 恢复 ,

小贩来访了她很长时间——正如她哥哥所说，她开始恢复了健康。

[ænd; ʌnd][soʊ][fɑːr] [ðɪs] [wʌz; wəz][kən'soʊlətɔːrɪ;kən'sɑːlətɔːrɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and so far this was consolatory ; but there was not within the
和 所以 远的 这 曾是 安慰 ; 但 那里 曾是 不是 之内 这
[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
walls of the house ,
墙壁 的 这 房子 ,

到目前为止，这多少令人感到安慰；但屋内却并非如此，

[ˈɜːrθli] ['kʌmfərt] , [ɔːr] [fuːd] [ɔːr] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
earthly comfort , or food or nourishment of any kind .
尘世的 舒适 , 或者 食物 或者 营养 的 任何 种类 .

世俗的舒适，或者任何种类的食物或营养。

[pʊ] ['meri] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌstənəns] ,
Poor Mary was literally gasping for want of sustenance ,
贫穷的 玛丽 曾是 字面上地 喘息 为了 想 的 维持 ,

可怜的玛丽因为极度缺乏营养而奄奄一息。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [mɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
and a few hours more might have been fatal to them all .
和 一个 很少 小时 更多的 可能 有 到过 致命的 到 他们 全部 .

再过几个小时，他们可能都会丧命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪə] — [noʊ]['gruːəl] ,
There was no fire — no gruel ,
那里 曾是 不 火 — 不 粥 ,

没有火，也没有粥。

[mɪlk][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'ɡriː] [ə'fɔːrd][ðem; ðəm] [rɪ'liːf] .
milk or anything that could in the slightest possible degree afford them relief .
牛奶 或者 任何事物 那 可以 在 这 丝毫 可能的 程度 买得起 他们 宽慰 .

牛奶或其他任何能哪怕稍微缓解他们不适的东西。

[hɜːr; hə] ['brʌðə] ['deni] , [haʊ'evə] ,
Her brother Denny , however ,
她 兄弟 丹尼 , 然而 ,

然而，她的弟弟丹尼

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɑɪd] [baɪ][hɜːr; hə][tuː; tə] [fet] [hɪz; ɪz]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]
who had been desired by her to fetch his purchases directly to
WHO 有 到过 想要的 经过 她 到 拿来 他的 购买 直接地 到
[ðer; ðər]['kæbɪn] , [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,
their cabin , soon returned ,
他们的 舱 , 很快 返回 ,

她曾要求他直接把买的東西送到他们的小屋，那个人很快就回来了。

[ænd; ʌnd][ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['kraɪsɪs] , [nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər]
and almost at a moment that might be called the crisis , not of their
和 几乎 在 一个 片刻 那 可能 是 称为 这 危机 , 不是 的 他们的
['mælədi] ,
malady ,
弊病 ,

几乎就在我们称之为危机（而非疾病危机）的时刻，

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] [feit] [ɪt'self] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
for that had passed , but of their fate itself , his voice was heard ,
为了 那 有 通过了 , 但 的 他们的 命运 本身 ; 他的 嗓音 曾是 听到 ;
那些事已经过去了, 但关于他们的命运, 他的声音却依然清晰可闻。

[ˈʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈtʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] ;
shouting from a distance that he had discharged his commission ;
喊叫 从 一个 距离 那 他 有 出院 他的 委员会 ;
他从远处喊道, 他已经完成了任务;

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪnˈduːsmənt] [kʊd; kəd] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈentər]
for we may observe that no possible inducement could tempt him to enter
为了 我们 可能 观察 那 不 可能的 诱导 可以 诱惑 他 到 进入
[ðæt] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [haʊs] [wer] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] .
that or any other house where fever was at work .
那 或者 任何 其他 房子 在哪里 发烧 曾是 在 工作 .
因为我们可以观察到, 没有任何诱惑能让他进入那间或任何其他有发烧的房子。

[ˈmeɪv] [lɔːst] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwɒnts] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [ˈwɪknəsɪz] .
Mave lost little time in administering to their wants and their weaknesses .
梅夫 丢失的 小的 时间 在 管理 到 他们的 想要 和 他们的 弱点 .
Mave很快就满足了他们的需求和弱点。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪzi] [ænd; ɐnd] [əˈfekʃənət] [hændz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
With busy and affectionate hands she did all that could be done for them
和 忙碌的 和 亲热 双手 她 做过 全部 那 可以 是 完毕 为了 他们
[æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈdʒʌŋktʃər] .
at that particular juncture .
在 那 特别的 契机 .
在那个特定的时刻, 她用忙碌而充满爱意的双手为他们做了所有她能做的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [priˈperd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈmerɪ] , [meɪd] [weɪ] [ænd; ɐnd][ˈgruːəl] ,
She prepared food for Mary , made whey and gruel ,
她 准备 食物 为了 玛丽 , 制成 乳清 和 粥 ,
她为玛丽准备食物, 熬制了乳清和粥。

[ænd; ɐnd] [left] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [pɜːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [spərd]
and left as much of her little purse as she thought could be spared
和 左边 作为 很多 的 她 小的 钱包 作为 她 想法 可以 是 幸存
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ˈserə] - .
from the wants of Sarah M'Gowan .
从 这 想要 的 莎拉 - .
她把自己的小钱包里尽可能多的东西留给了莎拉·麦高恩, 以免她有多余的钱不够用。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [həʊˈevər] ,
In the course of two or three days afterwards , however ,
在 这 课程 的 二 或者 三 天 然后 , 然而 ,
然而, 在随后的两三天内,

[ˈserəz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbetər] ; [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [tʃeɪndʒ]
Sarah's situation was very much changed for the better ; but until that change
莎拉的 情况 曾是 非常 很多 已更改 为了 这 更好的 ; 但 直到 那 改变
[wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ,
was effected ;
曾是 受影响 ;
莎拉的处境已经大为好转; 但在这种改变发生之前,

[ˈmeɪv] [drɪˈvɒstɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [spə] .
Mave devoted as much time to the poor girl as she could possibly spare .
梅夫 奉献 作为 很多 时间 到 这 贫穷的 女孩 作为 她 可以 可能 空闲的 .
梅芙尽可能地抽出时间来帮助这个可怜的女孩。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ɪgˈzæmp(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [rɪˈfekts] [ɪn] [ðə; ði]
Nor was the force of her example without its beneficial effects in the
也不 曾是 这 力量 的 她 例子 没有 它是 有利 效果 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

她的榜样作用也给邻里带来了积极的影响。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈserə] [hɜːrˈself] .
especially as regarded Sarah herself .
尤其 作为 认为 莎拉 她自己 .

尤其是对于莎拉本人而言。

[ðə; ði] [ˈkʌːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪd] , [dɪˈspɑːt] [hɜːr; həɹ] [ˌkɔːnstɪˈtuːʃənəl] [tɪˈmɪdəti] , [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ˈsɪmələr]
The courage she displayed , despite her constitutional timidity , communicated similar
这 勇气 她 显示 , 尽管 她 宪法 胆怯 , 沟通 相似的
[ˈkʌːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,
courage to others ,
勇气 到 其他的 ,

尽管她天性胆怯，但她所展现出的勇气却向他人传递了同样的勇气。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈserə] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈevər] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [bliːk]
in consequence of which Sarah was scarcely ever without some one in her bleak
在 结果 的 哪个 莎拉 曾是 几乎 曾经 没有 一些 一 在 她 苍凉
[ʃed] [tuː; tə] [waːtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] .
shed to watch and take care of her .
棚 到 手表 和 拿 关心 的 她 .

因此，莎拉几乎总是有人在她那简陋的棚子里看守和照顾她。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
Her father , however , on hearing of her situation ,
她 父亲 , 然而 , 在 听力 的 她 情况 ,
she was ,
然而，她的父亲在得知她的情况后，

[əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnebəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv]
availed himself of what some of the neighbors considered a mitigation of
已利用 他自己 的 什么 一些 的 这 邻居 经过考虑的 一个 减轻 的
[hɜːr; həɹ] [ˈsɪmptəmz] ,
her symptoms ,
她 症状 ,

他利用了一些邻居认为可以缓解她症状的方法，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌt] [ker] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and with as much care and caution as possible ,
和 和 作为 很多 关心 和 警告 作为 可能的 ,
she was ,
并尽可能小心谨慎地行事，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈlɪtər] ,
she was conveyed home on a kind of litter ,
她 曾是 传递 家 在 一个 种类 的 垃圾 ,

她被用一种类似担架的东西运回了家。

[ænd; ənd] [nɜːrs] - [tendɪd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈneli] [ˈhævɪŋ]
and nurse - tended by an old woman from the next village , Nelly having
和 护士 - 倾向于 经过 一个 老的 女士 从 这 下一个 村庄 , 内莉 拥有
[ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
disappeared from the neighborhood .
消失 从 这 邻里 .

内莉从附近失踪后，由邻村的一位老妇人照顾。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ɪk'si:dn̩li] .
The attendance of this old woman , by the way , surprised the Prophet exceedingly .
这 出席 的 这 老的 女士 , 经过 这 方式 , 惊讶 这 先知 非常 :

顺便一提, 这位老妇人的出席令先知非常惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'tend] [ɑ:n] ['serə] , [nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [æsar'teɪn] [hu:]
He had not engaged her to attend on Sarah , nor could he ascertain who
他 有 不是 已订婚的 她 到 出席 在 莎拉 , 也不 可以 他 探明 who
[hæd; həd] .
had :
有 :

他没有聘请她来照顾莎拉, 也无法确定是谁聘请的。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][fɪ:; fi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'skru:təb(ə)] .
Upon this subject she was perfectly inscrutable .
之上 这 主题 她 曾是 完美 难以捉摸 :

在这个问题上, 她完全让人捉摸不透。

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ɔ:r][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] , [ðæt] [fɪ:; fi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ;
All he could know or get out of her was , that she had been engaged ;
全部 他 可以 知道 或者 得到 出去 的 她 曾是 , 那 她 有 到过 已订婚的 ;
他所能从她那里了解到的或得到的唯一信息是, 她已经订婚了;

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [pə'si:v] [ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [fɪ:; fi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [prə'kjʊr] [hɜ:r; hər] ['meni]
and he could perceive also , that she was able to procure her many
和 他 可以 感知 还 , 那 她 曾是 有能力的 到 采购 她 许多
[ˈdʒen(ə)rəl] ['kʌmfəts] ,
general comforts ,
一般的 舒适 ,

他也察觉到, 她能够获得许多生活上的舒适条件。

[nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪk] [bed][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]
not usually to be had about the sick bed of a person in her
不是 通常 到 是 有 关于 这 生病的 床 的 一个 人 在 她
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .
condition of life .
状况 的 生活 :

通常情况下, 在她这种身体状况的病人的病床边是很难找到这种东西的。

['meɪv] , ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n] ['serə] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [æsar'teɪn]
Mave , during all her attendance upon Sarah , was never able to ascertain
梅夫 , 期间 全部 她 出席 之上 莎拉 , 曾是 绝不 有能力的 到 探明
['weðər] ,
whether ,
无论 ,

在梅芙照顾莎拉的整个过程中, 她始终无法确定:

[ɪn][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəm] , [fɪ:; fi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] .
in the pauses of delirium , she had been able to recognize her .
在 这 停顿 的 谵妄 , 她 有 到过 有能力的 到 认出 她 :

在谵妄的间歇期, 她还能认出她。

[æt; ət][wʌn] ['pɪrɪəd] , [waɪl] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [wei] ,
At one period , while giving her a drink of whey ,
在 一 时期 , 尽管 给予 她 一个 喝 的 乳清 ,
有一次, 在给她喂乳清饮料的时候,

[ʃiː ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfəsənəs] ,
she looked up into her eyes with something like a glance of consciousness ,
她 看起来 向上 进入 她 眼睛 和 某物 喜欢 一个 瞥一眼 的 意识 ,
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ,
mingled with wonder ,
混合 和 想知道 ,

她抬起头，目光中闪过一丝清醒的神色，夹杂着惊奇，与她对视。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
and appeared about to speak , but in a moment it was gone ,
和 出现 关于 到 说话 , 但 在 一个 片刻 它 曾是 已消失 ,
他似乎要开口说话，但话音未落，就消失了。

[ænd; ənd][ʃiː ʃɪ][ˈriːləpst; rɪləpst][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [steɪt] .
and she relapsed into her former state .
和 她 复发 进入 她 以前的 状态 .
她又回到了以前的状态。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [əˈstɑːnɪft] [ˈmeɪv] .
This , however , was not the only circumstance that astonished Mave .
这 , 然而 , 曾是 不是 这 仅有的 环境 那 惊讶 梅夫 .
然而，这并非唯一令梅芙感到惊讶的情况。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wiːk] [ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n]
The course of a single week also made a very singular change in the condition
这 课程 的 一个 单身的 星期 还 制成 一个 非常 单数 改变 在 这 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːltən] .
of the Daltons .
的 这 道尔顿 .

短短一周的时间，达尔顿一家的情况也发生了非常显著的变化。

[ðer; ðər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkæbɪn][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] [fuːd] , [sʌtʃ]
Their miserable cabin began to exhibit an abundance of wholesome food , such
他们的 悲惨的 舱 开始 到 展览 一个 丰富 的 健康 食物 , 这样的
[æz; əz] [freʃ] [miːt] ,
as fresh meat ,
作为 新鲜的 肉 ,

他们那间简陋的小屋里开始出现大量健康食品，例如新鲜的肉类。

[suːp] , [tiː] , [ˈfʊɡər] , [waɪt] [bred] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][tuː; tə] [waɪn] , [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈvælidz] .
soup , tea , sugar , white bread , and even to wine , to strengthen the invalids .
汤 , 茶 , 糖 , 白色的 面包 , 和 甚至 到 葡萄酒 , 到 加强 这 无效 .
汤、茶、糖、白面包，甚至还有酒，用来增强病人的体质。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈmeɪv] [ɪˈkwəli] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ;
These things were to Mave equally a relief and a wonder ;
这些 事物 是 到 梅夫 同样地 一个 宽慰 和 一个 想知道 ;
这些事情对梅芙来说既是解脱又是奇迹；

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈnebəz] [les] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn]
nor were the neighbors less puzzled at such an unaccountable improvement in
也不 是 这 邻居 较少的 困惑 在 这样的 一个 无法解释 改进 在
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪtiəbl] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈfæməli] .
the circumstances of this pitiable and suffering family .
这 情况 的 这 可怜的 和 痛苦 家庭 .

邻居们也同样对这个可怜又饱受苦难的家庭境况的这种无法解释的改善感到困惑不解。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['serə] , [haʊ'evər] , [ɔ:l] [ði:z] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm]
As in the case of Sarah , however , all these comforts , and the source from
作为 在 这 案件 的 莎拉 , 然而 , 全部 这些 舒适 , 和 这 来源 从
[wens] [ðei] [prə'si:did] ,
whence they proceeded ,
何处 他们 继续 ,
然而, 就像莎拉的情况一样, 所有这些安慰, 以及它们来源的源头,

[wɜ:r; wər] ['fraʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri] .
were shrouded in mystery .
是 被遮蔽的 在 神秘 .
笼罩在神秘之中。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
It is true ,
它 是 真的 ,
是真的,

['mɪsɪz] . ['dɔ:ltən] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkə:li] [wei] [wen] ['eni] [ɪn'kwaɪəɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Mrs . Dalton smiled in a melancholy way when any inquiries were made about the
太太 . 道尔顿 微笑 在 一个 忧郁 方式 什么时候 任何 查询 是 制成 关于 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,
每当有人询问此事时, 道尔顿夫人都会露出忧郁的微笑。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [dɪ'klerd] , [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] ,
and shaking her head , declared , that although she knew ,
和 摇晃 她 头 , 声明 , 那 虽然 她 知道 ,
她摇了摇头, 说道, 虽然她知道,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] ['si:krəsi] ,
it was out of her power to break the seal of secrecy ,
它 曾是 出去 的 她 力量 到 休息 这 海豹 的 保密 ,
她无力打破保密封条。

[ɔ:r][ˈvaɪələɪt][ðə; ði] ['prə:mɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][ðər; ðər] [ʌn'noʊn] ['benɪfæktər] .
or violate the promise she had made to their unknown benefactor .
或者 违反 这 承诺 她 有 制成 到 他们的 未知 恩人 .
或者违背她对那位不知名恩人的承诺。

['serəz] ['fi:vər] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][fɜ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɜ:r; hər][rɪ'mu:v(ə)]
Sarah's fever was dreadfully severe , and for some time after her removal
莎拉的 发烧 曾是 极其糟糕 严重 , 和 为了 一些 时间 后 她 移动
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fed] ,
from the shed ,
从 这 棚 ,
莎拉的烧非常高, 而且在她被从棚子里救出来后的一段时间里,

[ðər; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] .
there was little hope of her recovery .
那里 曾是 小的 希望 的 她 恢复 .
她康复的希望渺茫。

[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , [ðə; ði] ['pedlər] , [peɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Our friend , the pedlar , paid her a visit in the very height of her
我们的 朋友 , 这 小贩 , 有薪酬的 她 一个 访问 在 这 非常 高度 的 她
['mælədi] ,
malady ,
弊病 ,
我们的朋友, 那位小贩, 在她病情最严重的时候去看望了她。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [ˈɡɪv(ə)n][ɔːr] [æskt] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]
and without permission , given or asked , took the liberty , in her father's
和 没有 允许 , 给定 或者 问 , 采取 这 自由 , 在 她 父亲的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

未经允许，无论是给予还是询问，趁父亲不在家，擅自行动。

[ʌv; əv] [kəmˈpliːtli] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈreɪv(ə)n] [her] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] , [æz; əz][ɪn] - [keɪs]
of completely removing her raven hair , with the exception , as in Mave's case
的 完全地 移除 她 乌鸦 头发 , 和 这 例外 , 作为 在 - 案件
,
.
.

除了像梅芙那样保留一头乌黑秀发之外，其他人都彻底剃掉了她乌黑的头发。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɑːks] [wɪtʃ] [əˈdɔːrɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] ,
of those locks which adorn the face and forehead , and ,
的 那些 锁 哪个 装饰 这 脸 和 前额 , 和 ,
.
.
.
那些点缀在脸庞和额头上的碎发，以及，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnɪsti] [biː; bi][aɪ ˈtiː][toʊld] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɔːfər] [ʌv; əv]
to his shame and dishonesty be it told , without the slightest offer of
到 他的 耻辱 和 不诚实 是 它 讲述 , 没有 这 丝毫 提供 的
[rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] .
remuneration .
报酬 .

必须揭露他的耻辱和不诚实行为，而且没有丝毫补偿。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

— [ˈdʌb(ə)l] [ˈtretʃəri] .
— **Double Treachery** .
— 双倍的 背信弃义 .

双重背叛。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
The state of the country at this period of our narrative was , indeed ,
这 状态 的 这 国家 在 这 时期 的 我们的 叙述 曾是 , 的确 ,
[ˈsɪŋɡjələri] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
singularly gloomy and miserable .
单独地 阴沉 和 悲惨的 .

在本文叙述的这一时期，国家的状况的确异常阴郁悲惨。

[sʌm; səm] [ɪmˈpruːvmənt] , [həʊˈevər] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] ;
Some improvement , however , had taken place in the statistics of disease ;
一些 改进 , 然而 , 有 已采取 地方 在 这 统计数据 的 疾病 ;
.
然而，疾病统计数据有所改善；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [ˈɑːrp] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] ,
but the destitution was still so sharp and terrible ,
但 这 赤贫 曾是 仍然 所以 锋利的 和 糟糕的 ,
.
但贫困的状况依然十分严峻可怕。

[ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːˌmʌlts] [wɪtʃ] [stɪl] [priˈveɪld] .
that there was very little diminution of the tumults which still prevailed .
那 那里 曾是 非常 小的 减少 的 这 骚乱 哪个 仍然 最终获胜 .
.
骚乱并未明显减少，依然持续不断。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['raɪətɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstrɪkts] , [hæd; həd] ['rɪzn] [tu;; tə][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [ɪk'stent] .
Indeed the rioting , in some districts , had risen to a frightful extent .
的确 这 骚乱 , 在 一些 地区 , 有 升起 到 一个 可怕 程度 .

事实上, 在一些地区, 骚乱已经升级到令人震惊的程度。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [bred] [ɔ:r][wɜ:rk] ; [ænd; ənd][tu;; tə] [stɪl] , [ɪf]
The cry of the people was , for either bread or work ; and to still , if
这 哭 的 这 人们 曾是 , 为了 任何一个 面包 或者 工作 ; 和 到 仍然 , 如果
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

人们的呼声是, 要么要面包, 要么要工作; 如果可能的话, 还要继续下去。

[ðɪs] ['wʊʊfl] ['klæməɹ] , [ˈloʊk(ə)l] [kə'mɪtɪz] , [baɪ][lɑ:rdʒ] [səb'skrɪpʃənz] , [ˈeɪdɪd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,
this woeful clamor , local committees , by large subscriptions , aided , in some cases ,
这 悲惨的 叫器 , 当地的 委员会 , 经过 大的 订阅 , 协助 , 在 一些 案例 ,
[baɪ][loʊnz][frʌm; frəm] ['ɡʌvənmənt] ,
by loans from government ,
经过 贷款 从 政府 ,

这场令人痛心的喧嚣, 促使地方委员会通过大量捐款, 在某些情况下还得到了政府贷款的资助,

[kən'traɪvd] [tu;; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑ:n][ˈju:sf(ə)l] ['pʌblɪk] [wɜ:rkɪs] .
contrived to find them employment on useful public works .
人为的 到 寻找 他们 就业 在 有用 民众 作品 .

设法让他们在有用的公共工程项目上找到工作。

[ˈpri:vɪəs] [tu;; tə] [ðɪs] ,
Previous to this ,
以前的 到 这 ,

在此之前,

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sər'pæs] [ðə; ði] [prɑ:'streɪfŋ] [ænd; ənd][ˈæbdʒekt] [sʌb'sɜ:rvɪənsɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
nothing could surpass the prostration and abject subserviency with which the
没有什么 可以 超过 这 俯伏 和 卑贱 从属关系 和 哪个 这
[ˈmɪzrəb(ə)l] [kraʊdz] [sə'lɪsɪtɪd] [fu:d] [ɔ:r][ˈleɪbər] .
miserable crowds solicited food or labor .
悲惨的 人群 征求意见 食物 或者 劳动 .

没有什么比可怜的人群乞求食物或劳动力时表现出的匍匐和卑躬屈膝更令人震惊的了。

[ˈoʊnli] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ˈleɪbər][æt; ət] ['eni] [reɪt] — [seɪ] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
Only give them labor at any rate — say sixpence a day — and they did not
仅有的 给 他们 劳动 在 任何 速度 — 说 六便士 一个 天 — 和 他们 做过 不是
[wɪʃ] [tu;; tə][beg][ɔ:r][ˈvaɪələt][ðə; ði] [lɔ:z] .
wish to beg or violate the laws .
希望 到 求 或者 违反 这 法律 .

只要给他们劳动——比如说每天六便士——他们就不愿意乞讨或违反法律。

[noʊ] , [noʊ] ; [ˈoʊnli] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈpi:səbl] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rest][nɑ:t][ˈoʊnli]
No , no ; only give them peaceable employment , and they would rest not only
不 , 不 ; 仅有的 给 他们 和平的 就业 , 和 他们 会 休息 不是 仅有的
[ˈpɜ:rfɪktli] [kən'tentɪd] ,
perfectly contented ,
完美 满足 ,

不, 不; 只要给他们提供和平的工作, 他们不仅会非常满足, 而且

[bʌt; bət] ['di:pli] ['ɡreɪtʃ(ə)l] .
but deeply grateful .
但 深 感激的 .

但内心充满感激。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ðeɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] , [nɑ:t][æt; ət]
In the meantime , the employment they sought for was provided , not at
在这 与此同时 , 这 就业 他们 寻求 为了 曾是 假如 , 不是 在
['sɪkspəns] ,
sixpence ,
六便士 ,

与此同时，他们所寻求的工作也得到了提供，而且报酬并非六便士。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] ; [soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ə'pɪəd]
but at one - and - sixpence a day ; so that for a time they appeared
但 在 一 - 和 - 六便士 一个 天 ; 所以 那 为了 一个 时间 他们 出现
[tu:; tə] [fi:l] ['sætɪsfaɪd] ,
to feel satisfied ,
到 感觉 使满意 ,

但每天只需一先令六便士；因此，他们一度似乎感到很满意。

[ænd; ənd] ['mætərz] [went] [ɑ:n] ['pi:səbli] [ɪ'nʌf] .
and matters went on peaceably enough .
和 事情 去 在 和平地 足够的 .

事情就这样平静地过去了。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][ləst] .
This , however , was too good to last .
这 , 然而 , 曾是 也 好的 到 最后的 .

然而，好景不长。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['evər] , [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['mæsi:z] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [ʌn'prɪnsəpld] [neɪvz] , [nəʊn] [æz; əz] “
There are ever , among such masses of people , unprincipled knaves , known as “
那里 是 曾经 , 之中 这样的 群众 的 人们 , 毫无原则的 无赖 , 已知 作为 “
[pɑ:lə'tɪʃnɪz] ” — [aɪd(ə)l] ['vægə,bɒndz] ,
politicians ” — idle vagabonds ,
政治家 ” — 闲置的 流浪汉 ,

在这样庞大的人群中，总会有一些毫无原则的无赖，他们被称为“政客”——游手好闲的流浪汉。

[hu:] [heit] [ɔ:l] ['ɑ:nɪst] [ɪm'plɔɪmənt] [ðəm'selvz] ,
who hate all honest employment themselves ,
WHO 恨 全部 诚实的 就业 他们自己 ,

他们自己就憎恨一切诚实的工作，

[ænd; ənd][æsk][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [mɪs'li:d] [ænd; ənd] [fli:s] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ʌnrɪ'flektɪŋ]
and ask no better than to mislead and fleece the ignorant unreflecting
和 问 不 更好的 比 到 误导 和 羊毛 这 无知 不加反思
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他们的目的无非就是误导和欺骗那些无知、不加思考的人们。

[haʊ'evər] [ɔ:r] [wer'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] .
however or wherever they can .
然而 或者 无论 他们 能 .

无论他们以何种方式或在任何地点。

[ði:z] ['feləʊz] [ri:d] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd]['hɑ:lədeɪz] ; [reɪl][nɑ:t]
These fellows read and expound the papers on Sundays and holidays ; rail not
这些 伙伴们 读 和 阐述 这 文件 在 星期日 和 假期 ; 轨 不是
[ˈoʊnli] [ə'genst] ['evri] ['gʌvənmənt] ,
only against every government ,
仅有的 反对 每一个 政府 ,

这些人会在周日和节假日阅读和解读报纸；他们不仅抨击每一届政府，

[nɒʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [əˈtæk] [ɔːl] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [əˈθɔːrəti] ,
no matter what its principles are , but , in general , attack all constituted authority ,
不 事情 什么 它是 原则 是 , 但 , 在 一般的 , 攻击 全部 构成 权威 ,
无论其原则是什么, 但总的来说, 它攻击一切既定的权威。

[wɪˈðəʊt] ['fiːlɪŋ] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][spɑːrk][ʌv; əv] [truː] [ˈhæ(ə)nəl][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɔːr] [ˌɪndɪˈpendənt] [lʌv] [ʌv; əv]
without feeling one single spark of true national principle , or independent love of
没有 感觉 一 单身的 火花 的 真的 国家的 原则 , 或者 独立的 爱 的
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .

没有丝毫真正的民族原则, 也没有丝毫对自由的独立热爱。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [kəˈrʌpt] [ˈskaʊndrəlz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [əˈseɪl] [ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
It is such corrupt scoundrels that always assail the executive of the country ,
它 是 这样的 腐败 无赖 那 总是 攻击 这 管理人员 的 这 国家 ,
正是这些腐败无耻之徒总是攻击国家行政部门。

[ænd; ʌnd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [stɑːf] [ʌv; əv][spaɪz][ænd; ʌnd] [ɪnˈfɔːməz] [wɪð; wɪθ]
and at the same time supply the official staff of spies and informers with
和 在 这 相同的时间 供应 这 官方的 职员 的 间谍 和 告密者 和
[ðer; ðər] [ˈblækɪst] [ˈpɜːrdʒərərz][ænd; ʌnd] [ˈtreɪtəz] .
their blackest perjurers and traitors .
他们的 最黑的 伪证者 和 叛徒 .

同时向官方的间谍和告密者队伍输送最邪恶的伪证者和叛徒。

[ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kəˈrʌpt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] .
In truth , they are always the first to corrupt , and the first to betray .
在 真相 , 他们 是 总是 这 第一的 到 腐败 , 和 这 第一的 到 背叛 .
事实上, 他们总是最先腐败, 最先背叛。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðiːz] [men] [dɪˈnaʊnsɪŋ] [ˈɡʌvənmənt] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ʌnd] [siː] [ðem; ðəm]
You may hear these men denouncing government this week , and see them
你 可能 听到 这些 男人 谴责 政府 这 星期 , 和 看 他们
[ˈstrʌtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] ,
strutting about the Castle ,
昂首阔步 关于 这 城堡 ,

本周你可能会听到这些人谴责政府, 也可能会看到他们在城堡里趾高气扬地走来走去。

[ɪts] [ˈpæmpərd] [ˈɪnstɹʊmənts] , [ænd; ʌnd] [ˈɪnsələnt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpeɪtrənɪdʒ] , [ðə; ði][nekst] .
its pampered instruments , and insolent with its patronage , the next .
它是 娇惯 仪器 , 和 傲慢的 和 它是 赞助 , 这 下一个 .
它娇惯的乐器, 以及它对赞助的傲慢态度, 接下来。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [straɪk] , [kənˈspɪrəsi] , [ɔːr][kəˈbɑːl][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
If there be a strike , conspiracy , or cabal of any kind ,
如果 那里 是 一个 罢工 , 阴谋 , 或者 阴谋 的 任何 种类 ,
如果发生罢工、阴谋或任何形式的秘密组织,

[ðiːz] “ [ˈpeɪtriəts] ” [ɑːr; ər][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
these “ patriots ” are at the bottom of it ;
这些 “ 爱国者 ” 是 在 这 底部 的 它 ;
这些所谓的“爱国者”才是问题的根源;

[ænd; ʌnd] [werˈevər] [ˈrɪbən,ɪzəm] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪətɪz] [duː][ˈnɑːt][ɪɡˈzɪst] ,
and wherever ribbonism and other secret societies do not exist ,
和 无论 丝带主义 和 其他 秘密 社会 做 不是 存在 ,
凡是不存在丝带社团和其他秘密社团的地方,

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [əˈɡoʊɪŋ] .
there they are certain to set them agoing .
那里 他们 是 肯定 到 放 他们 过去 .
他们肯定会在那里放手一搏。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjɔːrt] [taɪm][wɜːr; wər] [ðɪːz] [huː] [hæd; həd][prəʊˈkjʊəd] [ɪnˈdʌstriəl] [ɪmˈplɔɪmənt]
For only a short time were these who had procured industrial employment
为了 仅有的 一个 短的 时间 是 这些 WHO 有 采购 工业的 就业
[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][rest] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər]
permitted to rest satisfied with the efforts which had been made on their
允许 到 休息 使满意 和 这 努力 哪个 有 到过 制成 在 他们的
[bɪˈhæf] .
behalf .
代表 .

那些获得工业就业机会的人，只有很短的时间才能对为他们所做的努力感到满意。
[ðə; ði] “ [ˈpeɪtriəts] ” [suːn] [kəˈmenst] [ɑːpəˈeɪjənz] .
The “ patriots ” soon commenced operations .
这 “ 爱国者 ” 很快 开始 运营 .
“爱国者”们很快便开始了行动。

“ [eɪˈtiːn] [pens] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
“ **Eighteen pence a day was nothing ; the government had plenty of money ,**
“ 十八 便士 一个 天 曾是 没有什么 ; 这 政府 有 很多 的 钱 ,
“每天18便士算什么；政府钱多得是。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [truːθ] ,
and if the people wished to hear a truth ,
和 如果 这 人们 希望 到 听到 一个 真相 ,
如果人民想听到真相，

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tuːld] [ðem; ðəm][baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] — [ˈlɪs(ə)n] [het] ” — [æz; əz][ðə; ði]
it could be tould them by those who knew — listen hether ” — as the
它 可以 是 可以 他们 经过 那些 WHO 知道 — 听 是否 ” — 作为 这
[ˈmʌnstɜː] [men] [seɪ] — “ [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmitɪz] [ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [hæf]
Munster men say — “ the country gentlemen and the committees are putting half
芒斯特 男人 说 — “ 这 国家 先生们 和 这 委员会 是 推杆 一半
[ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɔːkəts] ” — [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ðə; ði] [neɪvz] [wʊd] [duː]
the money into their own pockets ” — this being precisely what the knaves would do
这 钱 进入 他们的 自己的 口袋 ” — 这 存在 恰恰 什么 这 无赖 会 做
[ðəmˈselvz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] — “ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [wiːl] [straɪk]
themselves if they were in their places — “ and for that reason we'll strike
他们自己 如果 他们 是 在 他们的 地方 — “ 和 为了 那 原因 出色地 罢工
[fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [ˈweɪdʒɪz] .
for higher wages .
为了 更高 工资 .

那些知情者可以告诉他们——听听”——正如芒斯特人所说——“乡绅和委员会把一半的钱装进了自己的口袋”——如果这
些恶棍处在他们的位置，他们自己也会这样做——“因此，我们将罢工争取更高的工资。

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [led][fɜːrst][ɪntuː] [ˈfɑːli] , [ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [ɪntuː] [ˈraɪətɪŋ]
“ **In this manner were the people led first into folly , and ultimately into rioting**
“ 在 这 方式 是 这 人们 引领 第一的 进入 蠢事 , 和 最终 进入 骚乱
[ænd; ənd] [kraɪm] ;
and crime ;
和 犯罪 ;

“就这样，人们先是被引入愚昧，最终走向暴乱和犯罪；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
for it is not , in point of fact ,
为了 它 是 不是 , 在 观点 的 事实 ,
事实上并非如此，

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [moʊst] [sɪˈvɪrli] [ðæt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪnənt] [pa:rt][ɪn] [ði:z] [ˈsensləs]
those who are suffering most severely that take a prominent part in these senseless
那些 WHO 是 痛苦 最多 严重 那 拿 一个 著名的 部分 在 这些 无意义的
[ˈtu:,mʌlts] ,
tumults ,
骚乱 ,

那些遭受最严重苦难的人，却在这些毫无意义的骚乱中扮演了重要角色。

[ɔ:r] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ˈtræmp(ə)][əˈpɑ:n] [lɔ:] [ænd; ʌnd][ˈɔ:rdər] .
or who are the first to trample upon law and order .
或者 WHO 是 这 第一的 到 践踏 之上 法律 和 命令 .

或者说，他们是第一个践踏法律和秩序的人。

[ðə; ði][ˈi:v(ə)][ɪgˈzæmp(ə)][ɪz][set][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:] [ˈsʌfər] [baɪ] [ði:z] [ˈfækʃəs] [ˈvægə,bɒndz] ; [ænd; ʌnd]
The evil example is set to those who do suffer by these factious vagabonds ; and
这 邪恶的 例子 是 放 到 那些 WHO 做 遭受 经过 这些 派系 流浪汉 ; 和
,
.
.

这些煽动叛乱的流浪汉给那些遭受苦难的人树立了恶劣的榜样；而且，

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ʌnd] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [dɪˈlu:ʒənz] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)][dʒɔɪn]
under such circumstances , and betrayed by such delusions , the poor people join
在下面 这样的 情况 , 和 背叛 经过 这样的 妄想 , 这 贫穷的 人们 加入
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

在这种情况下，被这种错觉所欺骗，穷人也加入了乌合之众。

[ænd; ʌnd][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] , [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈflekt]
and find themselves engaged in the outrage , before they have time to reflect
和 寻找 他们自己 已订婚的 在 这 暴行 , 前 他们 有 时间 到 反映
[əˈpɑ:n][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] .
upon their conduct .
之上 他们的 执行 .

他们还没来得及反思自己的行为，就已经卷入了这场暴行之中。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] , [haʊˈevər] ,
At the time of which we write , however ,
在 这 时间 的 哪个 我们 写 , 然而 ,
然而，在我们撰写本文时，

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [dɪd][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [pa:rt][ʌv; əv] [ɪts] [ˈdu:ti][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [di:p] [ˈɪntrəst]
the government did not consider it any part of its duty to take a deep interest
这 政府 做过 不是 考虑 它 任何 部分 的 它是 责任 到 拿 一个 深的 兴趣
[ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ɔ:r][ˈsoʊʃ(ə)] [ɪmˈpru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
in the domestic or social improvement of the people .
在 这 国内的 或者 社会的 改进 的 这 人们 .

政府并不认为深入了解人民的国内事务或社会发展是其职责所在。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æt; ət] [ðæt] [ˈpriəd] , [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ˈæspekt] — [ðæt] [ʌv; əv]
The laws of the country , at that period , had but one aspect — that of
这 法律 的 这 国家 , 在 那 时期 , 有 但 一 方面 — 那 的
[ˈterər] ;
terror ;
恐怖 ;

当时国家的法律只有一个方面——恐怖；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtjər] [ɹ; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [ðæt]
for it was evident that the legislature of the day had forgotten that
为了 它 曾是 明显 那 这 立法机关 的 这 天 有 被遗忘的 那
[ˈniːðər] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][nɔːr][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][bəʊθ] [lɹv] [ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt]
neither an individual nor a people can both love and fear the same object
两者都不 一个 个人 也不 一个 人们 能 两个都 爱 和 害怕 这 相同的 目的
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

因为很明显，当时的立法机关忘记了，无论是个人还是人民，都不可能同时既爱又怕同一个事物。

[ðə; ði] [lɔːz] [tʃekt] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [kraɪm] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,
The laws checked insubordination and punished crime ; and having done this ,
这 法律 已检查 不服从 和 受到惩罚 犯罪 ; 和 拥有 完毕 这 ,
[ænd; ənd] [tʃek] [dʌn] [ðɪs] ,
法律遏制了不服从行为，惩罚了犯罪；做到了这一点之后，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [end][ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt][ɹ; əv][ɔːl] [lɔː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'teɪnd]
the great end and object of all law was considered to have been attained
这 伟大的 结尾 和 目的 的 全部 法律 曾是 经过考虑的 到 有 到过 已达到
.
:
.

人们认为法律的伟大目标和目的已经实现。

[wiː; wi][hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [edʒu'keɪ](ə)n] , [ˈprɑːɡres] , [ɪm'pruːvmənt]
We hope , however , the day has come when education , progress , improvement
我们 希望 , 然而 , 这 天 有 来 什么时候 教育 , 进步 , 改进
[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] ,
and reward ,
和 报酬 ,

然而，我们希望，教育、进步、改进和奖励能够真正融合的这一天已经到来。

[wɪl] [ʃed] [ðer; ðər][maɪld][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['lʌstər] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈstætʃuːt] - [bʊks] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ]
will shed their mild and peaceful lustre upon our statute - books , and banish
将要 棚 他们的 温和的 和 和平 光泽 之上 我们的 法令 - 图书 , 和 放逐
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðoʊz] [drə'koʊniən] [en'æktmənts] ,
from them those Draconian enactments ,
从 他们 那些 严苛的 法令 ,

他们将以温和平和的光芒照耀我们的法典，并将那些严苛的法令从中驱逐出去。

[ðæt] [ɪn'dʒendər][ˈoʊnli] [fɪr] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [brɪːð] [ɹ; əv] ['kruːəlti] ,
that engender only fear and hatred , breathe of cruelty ,
那 产生 仅有的 害怕 和 仇恨 , 呼吸 的 残酷 ,
[ænd; ənd] [kruːəlti] ,
只会滋生恐惧和仇恨，散发着残酷的气息，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [lɹv] [ɹ; əv] [blʌd] .
and have their origin in a tyrannical love of blood .
和 有 他们的 起源 在 一个 强横 爱 的 血 .

它们的起源是暴君对鲜血的嗜好。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈæspekt][ɹ; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡluːmi] ;
We have said that the aspect of the country was depressing and gloomy ;
我们 有 说 那 这 方面 的 这 国家 曾是 沉闷 和 阴沉 ;
[ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ,
我们曾说过，这个国家的面貌令人沮丧和阴郁；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [eɪ diː 'diː] [hɪr] ,
but we may add here ,
但 我们 可能 添加 这里 ,
[ænd; ənd] [hɪr] ,
但我们还可以补充一点，

[ðæt] [ði:z] [wɜ:rdz] [kən'veɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][ˈfi:b(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ]
that these words convey but a vague and feeble idea of the state to which
那 这些 字 传达 但 一个 模糊的 和 微弱 主意 的 这 状态 到 哪个
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][lɑ:rdʒ][wɜ:r; wər] [rɪ'dʒʊst] .
the people at large were reduced .
这 人们 在 大的 是 减少 .

这些话语只能表达出一种模糊而微弱的概念，来描述广大人民所处的境地。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈfæmɪn] , [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
The general destitution , the famine , sickness and death ,
这 一般的 赤贫 , 这 饥荒 , 疾病 和 死亡 ,
普遍的贫困、饥荒、疾病和死亡，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɔ:d] [sʌtʃ] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] , [left] , [æz; əz] [maɪt]
which had poured such misery and desolation over the land , left , as might
哪个 有 倾倒 这样的 苦难 和 荒凉 超过 这 土地 , 左边 , 作为 可能
[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
be expected ,
是 预期的 ,

给这片土地带来如此巨大苦难和荒凉之后，不出所料，它离开了。

[ðer; ðər][ˈterəb(ə)l] [ˈtreɪsɪz] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .
their terrible traces behind them .
他们的 糟糕的 痕迹 在后面 他们 .
他们身后留下了可怕的痕迹。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
Indeed the sufferings which a year of famine and disease — and they
的确 这 苦难 哪个 一个 年 的 饥荒 和 疾病 — 和 他们
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈi:ðər] [əˈkʌmpəni] [ɔ:r] [sək'si:d] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [ɪn'flikts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:dz] [ʌv; əv]
usually either accompany or succeed each other — inflicts upon the multitudes of
通常 任何一个 陪伴 或者 成功 每个 其他 — 造成 之上 这 众多 的
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,
事实上，饥荒和疾病肆虐的一年——而且它们通常相伴而生或接踵而至——给无数穷人带来了巨大的苦难，

[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][ˈhju:mən][pen][kʊd; kəd][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'skraɪb] ,
are such as no human pen could at all describe ,
是 这样的 作为 不 人类 笔 可以 在 全部 描述 ,
是任何人类的笔都无法描述的。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pɔ:ˈrtreɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [səˈfɪʃntli] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [deθ] -
so as to portray a picture sufficiently faithful to the dreary and death -
所以 作为 到 写真 一个 图片 足够 忠实 到 这 凄凉 和 死亡 -
[laɪk] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [breθ] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] .
like spirit which should breath in it .
喜欢 精神 哪个 应该 气息 在 它 .

以便描绘出一幅足够忠实于其应有的阴郁和死寂精神的画面。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [wi:; wi] [raɪt] [ʌv; əv] , [ˈnʌθɪŋ] [met][ju:; jʊ] , [goʊ] [wer] [ju:; jʊ] [maɪt] , [bʌt; bət]
Upon the occasion we write of , nothing met you , go where you might , but
之上 这 场合 我们 写 的 , 没有什么 遇见 你 , 去 在哪里 你 可能 , 但
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

在我们写下这些文字的时候，你什么也没遇到，无论你去哪里，都只能承受痛苦。

[ænd; ənd] ['sɑ:rou] , [ænd; ənd] [deθ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [eɪ di: 'di:] , ['tu:mʌlt] , [ænd; ənd] [kraɪm] ,
and sorrow , and death , to which we may add , tumult , and crime ,
和 悲哀 , 和 死亡 , 到 哪个 我们 可能 添加 , 骚乱 , 和 犯罪 ,
[ænd; ənd] ['blʌdʃed] .
and bloodshed .
和 流血事件 .

还有悲伤和死亡，我们还可以加上骚乱、犯罪和流血。

['skersli] [ə; eɪ]['fæməli][bʌt; bət][hæd; həd][b:st] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] .
Scarcely a family but had lost one or more .
几乎 一个 家庭 但 有 丢失的 一 或者 更多的 .

虽然算不上一个完整的家庭，但每个人都失去了一位或多位亲人。

['evri] [feɪs] [ju:; jʊ] [met] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv] [kə'læməti] ,
Every face you met was an index of calamity ,
每一个 脸 你 遇见 曾是 一个 指数 的 灾害 ,

你遇到的每一张脸都像是灾难的象征。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] .
and bore upon it the unquestionable impressions of struggle and hardship .
和 钻孔 之上 它 这 毋庸置疑 印象 的 斗争 和 困境 .

它承载着斗争和艰辛的无可置疑的印记。

['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [mɜ:rθ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [fər'gɔ:tn] .
Cheerfulness and mirth had gone , and were forgotten .
愉悦 和 欢笑 有 已消失 , 和 是 被遗忘的 .

欢声笑语早已消失殆尽，被人遗忘。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ə'mju:zmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [daɪd] [ə'wei] .
All the customary amusements of the people had died away .
全部 这 习惯 娱乐 的 这 人们 有 死亡 离开 .

人们以往所有的娱乐活动都消失了。

[ɔ:lmoʊst] ['evri] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [lʊk] ;
Almost every house had a lonely and deserted look ;
几乎 每一个 房子 有 一个 孤独 和 荒凉的 看 ;

几乎每栋房子都显得孤寂荒凉；

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [brɪ'lʌvɪd] ['bi:ɪŋs] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]
for it was known that one or more beloved beings had gone out of it
为了 它 曾是 已知 那 一 或者 更多的 心爱 生物 有 已消失 出去 的 它

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
to the grave .
到 这 严重 .

因为人们知道，其中一个或多个挚爱之人已经离世，长眠于地下。

[ə; eɪ][da:rk] , ['hɑ:rtləs] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] .
A dark , heartless spirit was abroad .
一个 黑暗的 , 狠心 精神 曾是 国外 .

一股黑暗、冷酷的气息正在蔓延。

[ðə; ði] [hoʊl] [lənd] , [ɪn][fækt] , [mɔ:nd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [rest] ,
The whole land , in fact , mourned , and nothing on which the eye could rest ,
这 所有的 土地 , 在 事实 , 哀悼 , 和 没有什么 在 哪个 这 眼睛 可以 休息 ,

事实上，整个大地都沉浸在悲痛之中，没有任何东西能让人驻足欣赏。

[bɔ:r] [ə; eɪ] [gri:n] [ɔ:r][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [lʊk] , [ɔ:r] ['eni] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]
bore a green or a thriving look , or any symptom of activity , but the
钻孔 一个 绿色的 或者 一个 熙 看 , 或者 任何 症状 的 活动 , 但 这

['tʃə:tʃɑ:dz] ,
churchyards ,
教堂墓地 ,

教堂墓地原本绿意盎然，生机勃勃，却没有任何生机勃勃的迹象。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdelvɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪnˈses(ə)nt] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
and here the digging and delving were incessant — at the early twilight ,
和 这里 这 挖掘 和 深入挖掘 是 不停歇 — 在 这 早期的 暮 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [nuːn] ,
during the gloomy noon ,
期间 这 阴沉 中午 ,

这里的挖掘工作从未间断——在黄昏时分，在阴沉的正午，

[ðə; ði] [ˈdrɪri] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [mɔːr] [ˈfjuːnərəl] [ˈlʊkɪŋ] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈteɪpər] .
the dreary dusk , and the still more funeral looking light of the midnight taper .
这 凄凉 黄昏 , 和 这 仍然 更多的 葬礼 寻找 光 的 这 午夜 锥形 .

阴沉的黄昏，以及午夜烛光那更像葬礼般的灯光。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [əˈweɪtɪd]
The first days of the assizes were now near , and among all those who awaited
这 第一的 天 的 这 巡回审判 是 现在 靠近 , 和 之中 全部 那些 WHO 等待中
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

巡回审判的第一天即将到来，在所有等待审判的人们中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [huːz] [feɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [soʊ] [prəˈfaʊnd] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ðæt] [ʌ; əv][oʊld]
there was none whose fate excited so profound an interest as that of old
那里 曾是 没有任何 谁 命运 兴奋的 所以 深刻的 一个 兴趣 作为 那 的 老的
[ˈkɒndi] [ˈdɔːltən] .
Condy Dalton .
康迪 道尔顿 .

没有人的命运像老康迪·道尔顿的命运那样引起人们如此浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [naʊ] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈterəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] ,
His family had now recovered from their terrible sufferings ,
他的 家庭 有 现在 恢复 从 他们的 糟糕的 苦难 ,

他的家人现在已经从可怕的苦难中恢复过来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] — [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and were able to visit him in his prison — a privilege which was
和 是 有能力的 到 访问 他 在 他的 监狱 — 一个 特权 哪个 曾是
[əˈwɔːrdɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk] [ʌ; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
awarded to them as a mark of respect for their many virtues ,
获奖 到 他们 作为 一个 标记 的 尊重 为了 他们的 许多 美德 ,

他们得以探望狱中的他——这是对他们诸多美德的尊重，并被授予了这项特权。

[ænd; ənd][ʌ; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kəˈlæmɪtɪz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz] .
and of sympathy for their extraordinary calamities and trials .
和 的 同情 为了 他们的 非凡的 灾难 和 试验 .

并对他们所遭受的巨大灾难和磨难表示同情。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
They found him resigned to his fate ,
他们 成立 他 辞职 到 他的 命运 ,
他们发现他已经认命了。

[bʌt; bət] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
but stunned with wonder at the testimony on which he was likely to be
但 目瞪口呆 和 想知道 在 这 见证 在 哪个 他 曾是 可能 到 是
[kənˈvɪktɪd] .
convicted .
已定罪 .

但他对可能据以定罪的证词感到震惊不已。

[ðə; ði] ['pedlər] , [hu:] [ə'pɪrd] [tu;; tə] [teɪk] [soʊ] ['sɪŋɡjələ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]
The pedlar , who appeared to take so singular an interest in the fortunes of
这 小贩 , WHO 出现 到 拿 所以 单数 一个 兴趣 在 这 财富 的
[hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

这位小贩似乎对家里的境况格外关心，

[sɔ:t] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['ɪntəvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ri'kwɛstɪd]
sought and obtained a short interview with him , in which he requested
寻求 和 获得 一个 短的 面试 和 他 , 在 哪个 他 请求
[hɪm; ɪm][tu;; tə] [steɪt] ,
him to state ,
他 到 状态 ,

他设法与他进行了一次简短的会面，并请他说明：

[æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə] , [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
as accurately as he could remember , the circumstances on which the
作为 准确 作为 他 可以 记住 , 这 情况 在 哪个 这
[ˌprɑ:sɪ'kju:](ə)n][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,
prosecution was founded ,
起诉 曾是 创立 ,

他尽其所能地回忆起，检方提起诉讼的依据情况是：

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:rd] .
precisely as they occurred .
恰恰 作为 他们 发生 .

完全按照事件发生的原样进行。

[ðɪs] [hi;; hi][dɪd] ,
This he did ,
这 他 做过 ,

他照做了。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]['evər] [sɪns] [hi;; hi]
closing his account by the usual burthen of all his conversation ever since he
结束 他的 帐户 经过 这 通常 负担 的 全部 他的 对话 曾经 自从 他
[went] [tu;; tə][dʒeɪl] :
went to gaol :
去 到 监狱 :

他结束了这段往常的谈话，因为他自从入狱以来，所有的谈话都成了他生活中的一大负担：

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['sʌfə] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][mɑ:'self] ,
“ **I know I must suffer ; but I think nothing of myself ,**
“ 我 知道 我 必须 遭受 ; 但 我 思考 没有什么 的 我 ,
我知道我必将受苦；但我并不把自己看得那么重要。

['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [eɪm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ]['fæməli] .
only for the shame it will bring upon my family .
仅有的 为了 这 耻辱 它 将要 带来 之上 我的 家庭 .

只为这会给我的家族带来耻辱。

“ ['serəz] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɪlnəs] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ʌv; əv]
“ **Sarah's unexpected illness disconcerted at least one of the projects of**
“ 莎拉的 意外 疾病 不安 在 至少 一 的 这 项目 的
[ˈda:nəl] [du:] .
Donnel Dhu .
唐纳尔 杜 .

“莎拉的突发疾病至少打乱了唐纳尔·杜的一个项目。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] ,
There were now only two days until the assizes ,
那里 是 现在 仅有的 二 天 直到 这 巡回审判 ,
距离巡回审判只剩两天了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][bed] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
and she was as yet incapable of leaving her bed , although in a state
和 她 曾是 作为 然而 无法 的 离开 她 床 , 虽然 在 一个 状态
[ʌv; əv] [kɑːnvəˈlesns] .
of convalescence .
的 恢复期 .
虽然她处于康复期，但仍然无法下床。

[ðɪs] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [ɪnˈven(ə)n] [ˈnevər]
This mortified the Prophet very much , but his subtlety and invention never
这 羞愧难当 这 先知 非常 很多 , 但 他的 微妙之处 和 发明 绝不
[əˈbəndənd] [hɪm; ɪm] .
abandoned him .
弃 他 .
这令先知非常难堪，但他的机智和创造力从未放弃他。

[aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈfektʃuəl] [plæn] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] — [æz; əz] [ˈserəz] [pɑːrt][ɪn]
It struck him that the most effectual plan now would be — as Sarah's part in
它 击 他 那 这 最多 有效的 计划 现在 会 是 — 作为 莎拉的 部分 在
[ˈeɪdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈwei] [ˈmeɪv] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] — [tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ðə; ði] [ˈvaɪələns]
aiding to take away Mave was out of the question — to merge the violence
协助 到 拿 离开 梅夫 曾是 出去 的 这 问题 — 到 合并 这 暴力
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈzɔːrt] ,
to which he felt they must resort ,
到 哪个 他 毛毡 他们 必须 采取 ,
他突然意识到，既然莎拉不可能参与带走梅芙，那么现在最有效的计划就是将他认为他们必须诉诸的暴力手段结合起来。

[ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪn] [ˈraɪəts] ; [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz]
into that of the famine riots ; and under the character of one of these
进入 那 的 这 饥荒 骚乱 ; 和 在下面 这 特点 的 一 的 这些
[ˈtuːmʌlts] ,
tumults ,
骚乱 ,
演变成饥荒暴乱；并且以其中一场骚乱的性质出现，

[tuː; tə] [səkˈsiːd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈmeɪv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] ,
to succeed , if possible , in removing Mave from her father's house ,
到 成功 , 如果 可能的 , 在 移除 梅夫 从 她 父亲的 房子 ,
如果可能的话，设法将梅芙从她父亲的家中带走。
[er] [hɜːr; hər][ˈfæməli][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪˈmuːv(ə)] .
ere her family could understand the true cause of her removal .
埃雷 她 家庭 可以 理解 这 真的 原因 的 她 移动 .

她的家人这才明白她被带走的真正原因。
[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər] , [brˈsaɪdʒ] , [ˈprɪnsəpli] [stˈreɪndʒəz] ,
Those who were to be engaged in this were , besides , principally strangers ,
那些 WHO 是 到 是 已订婚的 在 这 是 , 除了 , 主要 陌生人 ,
此外，参与这项工作的人主要都是陌生人。

[tuː; tə] [huːm] [ˈniːðər] [ˈmeɪv] [nɔːr][hɜːr; hər][ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈpɜːrsənəli] [noʊn] ;
to whom neither Mave nor her family were personally known ;
到 谁 两者都不 梅夫 也不 她 家庭 是 亲自 已知 ;
梅芙和她的家人都不认识他；

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:rz] — [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] — [hæd; həd] [kʌm][tu:; tə] [rɪ'zaid]
and as a female cousin of hers — an orphan — had come to reside
和 作为 一个 女性 表哥 的 她的 — 一个 孤儿 — 有 来 到 居住
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['betər] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,
with them until better times should arrive ,
和 他们 直到 更好的 时代 应该 到达 ,
她的一位表妹——一个孤儿——也搬来和他们一起住，直到情况好转。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑ:rti] [hu:] [nu:] ['meɪv]
it would be necessary to have some one among the party who knew Mave
它 会 是 必要的 到 有 一些 一 之中 这 派对 WHO 知道 梅夫
[sə'fɪntli] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['pɜ:rs(ə)n] .
sufficiently to make no mistake as to her person .
足够 到 制作 不 错误 作为 到 她 人 .
队伍中必须有人对梅芙足够了解，能够准确认出她。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [dʒu'dɪʃəsli] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['tɒməs] ['dɔ:ltən] ,
For this purpose he judiciously fixed upon Thomas Dalton ,
为了 这 目的 他 谨慎地 固定的 之上 托马斯 道尔顿 ,
为此，他明智地选中了托马斯·道尔顿。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ə'prɒpriət] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə]['eksɪkju:t] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði]
as the most appropriate individual to execute this act of violence against the
作为 这 最多 合适的 个人 到 执行 这 行为 的 暴力 反对 这
[veri] ['fæməli] [hu:] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][tu:; tə][ə; eɪ]
very family who were likely to be the means of bringing his father to a
非常 家庭 WHO 是 可能 到 是 这 方法 的 带来 他的 父亲 到 一个
[ʃeɪmfl] [deθ] .
shameful death .
可耻 死亡 .
因为他是最合适的人选，可以对这个很可能让他父亲惨死的家庭实施这种暴力行为。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ,
This young man had not yet recovered the use of his reason ,
这 年轻的 男人 有 不是 然而 恢复 这 使用 的 他的 原因 ,
这个年轻人尚未恢复理智。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [seɪn] .
so as to be considered sane .
所以 作为 到 是 经过考虑的 理智 .
以便被认为是理智的。

[hi:; hi] [stɪl] [rəʊvd] [ə'baʊt] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , ['sʌmtaɪmz] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][mɑ:bz] , [ænd; ænd][lɪ:dɪŋ; 'ledɪŋ]
He still roved about as before , sometimes joining the mobs , and leading
他 仍然 漫游 关于 作为 前 , 有时 加入 这 怪物 , 和 领导
[ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ,
them on to the outrage ,
他们 在 到 这 暴行 ,
他仍然像以前一样四处游荡，有时加入暴民行列，带领他们走向暴乱。

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] ['sɔ:ntərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [mu:d] , [wɪ'ðəʊt] ['si:mɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] ['kɑ:nʃəs]
and sometimes sauntering in a solitary mood , without seeming altogether conscious
和 有时 闲逛 在 一个 孤 情绪 , 没有 似乎 共 有意识的
[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][ɔ:r] [sed] .
of what he did or said .
的 什么 他 做过 或者 说 .
有时他会独自一人闲逛，似乎对自己的所作所为或所说的话没有完全的意识。

[tu:; tə] [sɪ'kʃʊr] [hɪz; ɪz][sɪ: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [ɔ:r] ['dɪfɪkəltɪ] ,
To secure his co - operation was a matter of little or difficulty ,
到 安全的 他的 合作 - 手术 曾是 一个 事情 的 小的 或者 困难 ,
获得他的合作并非难事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [les] [soʊ][æz; əz][hi; hi] [hɜ:rd] , [wið; wiθ] [ˈɪnfɪnət] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
and the less so as he heard , with infinite satisfaction ,
和 这 较少的 所以 作为 他 听到 , 和 无限 满意 ,
而当他听到这番话时, 更是感到无比满足。

[ðæt] [ˈdɔ:ltən][wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [ˈθretnɪŋ] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [əˈɡenst] [ðə; ði]
that Dalton was perpetually threatening every description of vengeance against the
那 道尔顿 曾是 永恒地 威胁 每一个 描述 的 复仇 反对 这
[ˈsʌlɪvənz] , [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] ,
Sullivans , about to be tried ,
沙利文 , 关于 到 是 尝试 ,
道尔顿不断威胁要对即将受审的沙利文一家进行各种形式的报复。

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] .
and very likely to suffer for the murder .
和 非常 可能 到 遭受 为了 这 谋杀 .
很可能因此受到谋杀罪的惩罚。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz]
It was now the day but one previous to the commencement of the assizes
它 曾是 现在 这 天 但 一 以前的 到 这 开始 的 这 巡回审判
,
.
,
距离巡回审判开始还有一天。

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dəz] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪndʒ] ,
and our readers will be kind enough to accompany us to the Grange ,
和 我们的 读者 将要 是 种类 足够的 到 陪伴 我们 到 这 农庄 ,
我们的读者们将会非常友好地陪同我们前往格兰奇庄园,

[ɔ:r] [ˈræðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪndʒ] ,
or rather to the garden of the Grange ,
或者 相当 到 这 花园 的 这 农庄 ,
或者更确切地说, 是格兰奇花园。

[æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkweɪntəns] [red] [ˈroʊdi][ɪz] [ˈnɒkɪŋ] .
at the gate of which our acquaintance Red Rody is knocking .
在 这 门 的 哪个 我们的 熟人 红色的 罗迪 是 敲门 .
我们的熟人雷德·罗迪正在敲门。

[hi; hi][hæz; həz] [nɑ:kt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ʌnd][sent] , [ɑ:n] [i:tʃ] [əˈkeɪzn] , [ˈhænlən] , [oʊld]
He has knocked two or three times , and sent , on each occasion , Hanlon , old
他 有 敲门 二 或者 三 时代 , 和 发送 , 在 每个 场合 , 汉隆 , 老的
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,
他敲了两三次门, 每次都派汉隆, 老迪克,

[jʌŋ] [dɪk] , [təˈgeðər] [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði][kəmˈpəʊnənt][pa:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [tu:; tə][ə; eɪ]
young Dick , together with all the component parts of the establishment , to a
年轻的 迪克 , 一起 和 全部 这 成分 部分 的 这 建立 , 到 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈterətɔ:ri] ,
certain territory ,
肯定 领土 ,
年轻的迪克, 连同该机构的所有组成部分, 到达了某个特定区域。

[wer] , [soʊ][fa:r][æz; əz][ɪts] [lɪˈdʒɪtɪmət] [hɪsˈtɔ:riənz] [əˈʃʊr] [ju: ˈes] ,
where , so far as its legitimate historians assure us ,
在哪里 , 所以 远的 作为 它是 合法的 历史学家 保证 我们 ,
据其权威历史学家所言,

[ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [pə'tɪkjələɹ] [ə'fens]
the coldness of the climate has never been known to give any particular offence
这 寒冷 的 这 气候 有 绝不 到过 已知 到 给 任何 特别的 罪行
.
:
.

气候寒冷从来都不是造成任何特别冒犯的原因。

" [aɪ] [noʊ] ['hiːz] [ɪn'saɪd] , [fɔːr; fər] ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['gɔɪn] - [ɪn] — [wel] , [meɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['devəlz] —
" **I know he's inside , for didn't I see him goin ' in — well , may all the devils —**
" 我 知道 他是 里面 , 为了 没有 我 看 他 去 - 在 — 出色地 , 可能 全部 这 魔鬼 —
[hem] — [oʊ] ,
hem — oh ,
她们 — 哦 ,

“我知道他在里面，因为我不是看到他进去了吗——好吧，愿所有的魔鬼——嗯——哦，

[gʊd] ['mɔːrəʊ] , [tʃɑːrli] — [trɑːθ] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər] [deθ] .
good morrow , Charley — troth you'd make a good messenger for death .
好的 明天 , 查理 — 誓言 你会 制作 一个 好的 信使 为了 死亡 .

早上好，查理——说真的，你很适合做死神的信使。

[aɪm] ['nɒkɪŋ] [hɪr] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][wɪd] ['daʊnrart] [fə'tiːg] . "
I'm knocking here till I have lost the use of my arm wid downright fatigue . "
我是 敲门 这里 直到 我 有 丢失的 这 使用 的 我的 手臂 宽 彻头彻尾 疲劳 . "

我会一直敲门，直到我的胳膊累得抬不起来为止。”

" ['nevər] [maɪnd] , ['roʊdi] , [juːl] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [twais] ['mærid] — [kʌm] [ɪn] .
" **Never mind , Rody , you'll recover it before you're twice married — come in .**
" 绝不 头脑 , 罗迪 , 你会 恢复 它 前 你是 两次 已婚 — 来 在 .

“没关系，罗迪，在你结婚两次之前你就会恢复的——进来吧。”

" [ðeɪ] [ðen] ['entəd] .
" **They then entered .**
" 他们 然后 进入 .

然后他们就进去了。

" [wel] , ['roʊdi] , [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? "
" **Well , Rody , what's the news ? "**
" 出色地 , 罗迪 , 是什么 这 消息 ? "

“罗迪，有什么消息？ ”

" [wʌt] [ðə; ði] [nuːz] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What the news , is it ?**
" 什么 这 消息 , 是 它 ?

有什么新闻吗？

[waɪ] [ðen] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [nuːz] — [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [aɪ] [miːn] — [tuː; tə][biː; bi]
Why then is anything in the shape of news — of good news I mean — to be
为什么 然后 是 任何事物 在 这 形状 的 消息 — 的 好的 消息 我 意思是 — 到 是
[hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [æz; əz] [ðɪs] ?
had in such a counthry as this ?
有 在 这样的 一个 国家 作为 这 ?

那么，在这样一个国家，为什么还能获得任何形式的新闻——我是指好消息呢？

[trɑːθ] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [helθ] [æŋ; ən] - [ɪmz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][aɪ 'tiː] .
Troth it's a shame for any one that has health an ' limbs to remain in it .
特罗斯 它是 一个 耻辱 为了 任何 — 那 有 健康 一个 - 四肢 到 保持 在 它 .

说实话，对于任何一个身体健康、四肢健全的人来说，继续待在那里都是一种耻辱。

[æŋ; ən] - [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['ænsər] , [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [jɔːr'self] , [tʃɑːrli] ?
An ' now that you're answered , what's the news yourself , Charley ?
一个 - 现在 那 你是 回答 , 是什么 这 消息 你自己 , 查理 ?

既然你的问题已经得到解答，那么你自己有什么消息呢，查理？

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] - [seɪf] [æt; ət] [læst] ,
I hope that the Drivership's safe at last ,
我 希望 那 这 - 安全的 在 最后的 ,
我希望驾驶员终于安全了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:: tə] [sli:p] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [maɪ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɜ:rθ] [læst] — "
I thought I was to sleep at home in my comfortable berth last — "
我 想法 我 曾是 到 睡觉 在 家 在 我的 舒服的 泊位 最后的 — "
我原以为最后一晚会在家里舒适的卧铺上睡觉——"

" [nɑ:t] [naʊ] [tɪl] ['æfðər] [ðə; ði] - ['saɪzɪz] , ['roudi] . "
" Not now till afther the ' sizes , Rody . "
" 不是 现在 直到 之后 这 - 尺寸 , 罗迪 - "
"罗迪，现在还不行，得等尺寸出来之后。"

" [ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['gɔɪn] - [tu:: tə] [ðem; ðəm] ?
" The master's goin ' to them ?
" 这 硕士学位 去 - 到 他们 ?
"主人要去他们那里吗？ "

- [aɪ] [hɜ:rd] [hi:: hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l] . "
bekaise I heard he wasn't able . "
- 我 听到 他 不是 有能力的 . "
因为我听说他不行。

" ['hi:z] ['gɔɪn] - , [hi:: hi] [sez] , ['hæpən] [wʌt] [meɪ] ; [hi:: hi] [θɪŋks] [ɪts] [hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] [tu:: tə] [ðem; ðəm]
" He's goin ' , he says , happen what may ; he thinks it's his last visit to them
" 他是 去 - , 他 说道 , 发生 什么 可能 ; 他 思考 它是 他的 最后的 访问 到 他们
,
!
,
他说，他要走了，不管发生什么；他认为这是他最后一次去看望他们了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'gri:] [wɪd] [hɪm; ɪm] — ['hi:l] [su:n] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['greɪtər] - ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
and I agree wid him — he'll soon have a greater ' sizes and a different
和 我 同意 宽 他 — 地狱 很快 有 一个 更大的 - 尺寸 和 一个 不同的
[dʒʌdʒ] [tu:: tə] [mi:t] . "
judge to meet . "
法官 到 见面 . "
我同意他的看法——他很快就会面临更大的挑战，而且要面对不同的法官。

" [eɪ] , ['tʃɑ:rlɪ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ; [æn; ən] - [tel] [em 'i:] , [hi:: hi] [sli:ps] [ɪn] - , [æz; əz]
" Ay , Charley , think of that now ; an ' tell me , he sleeps in Ballynafail , as
" 哎 , 查理 , 思考 的 那 现在 ; 一个 - 告诉 我 , 他 睡觉 在 - , 作为
['ju:ʒuəl] ;
usual ;
通常 ;
"哎，查理，现在想想吧；告诉我，他像往常一样睡在巴利纳费尔；

[eɪ] , [naʊ] ? "
eh , now ? "
嗯 , 现在 ? "
啊，现在？

" [hi:: hi] [dʌz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" He does of course . "
" 他 做 的 课程 . "
"他当然会。"

" [æn; ən] - ['dʒemi] ['bræniɡən] [ɡoʊz] [ə'bi:ŋ] [wɪd] [hɪm; ɪm] ? "
" An ' Jemmy Branigan goes along wid him ? "
" 一个 - 杰米 布兰尼根 去 沿着 宽 他 ? "
"杰米·布兰尼根也跟着他一起走吗？ "

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈfu:lɪʃ] , [ˈkoʊdi] ?
“ **Are you foolish , Kody ?**
“ 是 你 愚蠢 , 科迪 ?

科迪，你是不是傻？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kəd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪˈdaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
Do you think he could live without him ? ”
做 你 思考 他 可以 居住 无 他 ? ”

你觉得他能离开他吗？

“ [wel] , [aɪ] [bli:v] [nɑ:t] .
“ **Well , I b'lieve not .**
“ 出色地 , 我 相信 不是 .

“嗯，我不这么认为。”

- , [wenˈevər] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ɡoʊz][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜ:rld] , [ˈðerəl] [bi:; bi][noʊ] [ˈki:pɪn] -
Throth , whenever the ould fellow goes in the next world , there'll be no keepin ' -
- , 每当 这 可以 同伴 去 在 这 下一个 世界 , 将会 是 不 保持 -
[ˈdʒemi] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] .
Jemmy from him .
杰米 从 他 .

索罗斯，无论何时这位老家伙去了另一个世界，杰米都无法阻止他。

- , [tu:; tə] [ðæt] .
Howandiver , to dhrop that .
- , 到 dhrop 那 .

Howandiver，去扔那个。

[ˈɪznt] [ðɪ:z] [pʊr] [taɪmz] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
Isn't these poor times , Charley ,
不是 这些 贫穷的 时代 , 查理 ,

查理，这世道真不好啊。

[æn; ən] - [ˈɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [pʊr] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] — [ɔ:r][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [tru:θ]
an ' isn't this a poor country to live in — or it would be nearer the truth
一个 - 不是 这 一个 贫穷的 国家 到 居住 在 — 或者 它 会 是 更近 这 真相
[tu:; tə][seɪ] [stɑ:rv] [ɪn] ? ”
to say starve in ? ”
到 说 饿死 在 ? ”

这难道不是一个贫困的乡村吗？或者更准确地说，这里简直是饿死人的地方？

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] [ɪtˈself] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **No , but it would be the truth itself , ” replied the other .**
“ 不 , 但 它 会 是 这 真相 本身 , ” 回复 这 其他 .

“不，但那将是真相本身，”另一个人回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [bʌt; bət][stɑ:rˈveɪ(ə)n][ænd; ænd] [ˈmɪzəri] ? ”
“ **What is there over the whole country but starvation and misery ? ”**
“ 什么 是 那里 超过 这 所有的 国家 但 饥饿 和 苦难 ? ”

“整个国家除了饥饿和苦难还能是什么？”

“ [ˈeni] - [əˈbaʊt] [əˈmerɪkə] [sɪns] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ? [eɪ] , [naʊ] ? ”
“ **Any dhrames about America since , Charley ? eh , now ? ”**
“ 任何 - 关于 美国 自从 , 查理 ? 嗯 , 现在 ? ”

“查理，从那以后，你还有什么关于美国的梦境吗？嗯，现在呢？”

“ [ˈmeɪbi] [eɪ] , [ænd; ænd] [ˈmeɪbi] [noʊ] ,
“ **Maybe ay , and maybe no ,**
“ 或许 哎 , 和 或许 不 ,

“也许是，也许不是。”

[aɪ] [nʊ] [ðə, ðɪ] [dɪzaɪn] — [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:, jə] [naʊ] [wʌnt] [wɜːrɪ] [frɒm] [maɪ] [lɪps] [kʊd, kəd]
I know the design — and I tell you now that one word from my lips could
 我 知道 这 设计 — 和 我 告诉 你 现在 那 — 单词 从 我的 嘴唇 可以
 [hæv; həv][ju:, jə] [brɔ:t] [ʌp] [æt; ət][ðə, ðɪ] [ə'saɪzɪz] — [traɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ðə, ðɪ] [rest] .
have you brought up at the assizes — tried — and I won't say the rest .
 有 你 带来 向上 在 这 巡回审判 — 尝试 — 和 我 惯于 说 这 休息 .
 我知道设计——我现在就告诉你，我一句话就能让你被送上巡回法庭——接受审判——剩下的我就不说了。

[jʊə(r)] [bɪ'treɪd] ！
You're betrayed ！
你是 背叛 ！

你被背叛了！

" [ðə; ði] [rʌfi:ənz] [lɪp] [fel] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] , [ænd; ənd][hi; hi] [bɪ'keɪm] [peɪl] .
" **The ruffian's lip fell — his voice faltered , and he became pale .**
" 这 恶棍们 唇 跌倒 — 他的 嗓音 犹豫不决 , 和 他 成为 苍白 .
"恶棍的嘴唇耷拉了下来——他的声音颤抖了，脸色变得苍白。"

" [eɪ] ！ " [prə'si:did] [ðə; ði] [ʌðər] , " [ju;; jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] [ə'stɑ:nɪft] — [bʌt; bət][lɪs(ə)n] ,
" **Ay ！ " proceeded the other , " you may well look astonished — but listen ,**
" 哎 ！ " 继续 这 其他 , " 你 可能 出色地 看 惊讶 — 但 听 ,
"哎！"另一个人接着说，“你看上去可能很惊讶——但是听我说，

[ju;; jʊ] [tʊ:k] [ə'baʊt] ['gɔɪn] - [tu;; tə] [ə'merɪkə] — [du:][ju;; jʊ] [wɪʃ] [tu;; tə][goʊ] ? "
you talk about goin ' to America — do you wish to go ? "
你 讲话 关于 去 - 到 美国 — 做 你 希望 到 去 ? "
你提到要去美国——你想去吗？

" [ʌv; əv] [ku:rs] [aɪ][du:] , " [rɪ'plaɪd] [l'bɑ:di] , " [ʌv; əv] [ku:rs] — [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **Of coorse I do , " replied Body , " of coorse — not a doubt of it . "**
" 的 课程 我 做 , " 回复 身体 , " 的 课程 — 不是 一个 怀疑 的 它 . "
"当然，"博迪回答说，“当然——这一点毋庸置疑。"

" [wel] , " [prə'si:did] [hæn'lən] [ə'gen] , " [lɪs(ə)n] [stɪl] ！
" **Well , " proceeded Hanlon again , " listen still ！**
" 出色地 , " 继续 汉隆 再次 , " 听 仍然 ！
"好吧，"汉隆继续说道，“再听听！ "

[jʊr; jər][plænz] [dɪ'skʌvəd] , [jʊə(r)] [bɪ'treɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju;; jʊ] [hu:] [bɪ'treɪd] [ju;; jʊ] , [aɪm]
your plan's discovered , you're betrayed ; but I can't tell you who betrayed you , I'm
你的 计划的 发现 , 你是 背叛 ; 但 我 不能 告诉 你 WHO 背叛 你 , 我是
[nɑ:t][æt; ət] [lɪbərti] .
not at liberty .
不是 在 自由 .
你的计划被发现了，你被背叛了；但我不能告诉你是谁背叛了你，我没有自由。

[naʊ] [lɪs(ə)n] , [aɪ] [seɪ] , [kʌm] [ðɪs] [wei] .
Now listen , I say , come this way .
现在 听 , 我 说 , 来 这 方式 .

听着，我说，这边走。

['kudnt] [ju;; jʊ][æn; ən] - [aɪ] [ɑ:r'selvz] [du:][ðə; ði] [θɪŋ] — ['kudnt] [wi;; wi] [meɪk] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
Couldn't you an ' I ourselves do the thing — couldn't we make the haul ,
不能 你 一个 - 我 我们自己 做 这 事物 — 不能 我们 制作 这 运输 ,
你我难道不能自己做这件事吗？难道我们不能把东西运走吗？

[ænd; ənd] ['kudnt] [wi;; wi] [kʌt] [ɔ:f] [tu;; tə] [ə'merɪkə] [wɪ'daʊt] ['eni] ['deɪndʒər][tu;; tə][sɪgnɪfaɪ] , [ðæt] [ɪz] ,
and couldn't we cut off to America without any danger to signify , that is ,
和 不能 我们 切 离开 到 美国 没有 任何 危险 到 表示 , 那 是 ,
我们难道不能在不造成任何危险的情况下切断与美国的联系吗？

[ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən][bi;; bi] ['feɪθf(ə)] ? "
if you can be faithful ? "
如果 你 能 是 忠实 ? "
如果你能保持忠诚的话？

" ['feɪθf(ə)] ！
" **Faithful ！**
" 忠实 ！

“忠实！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

” [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈoʊpənd][æn; ən] - [ʌt] , [aɪm] [θru:θ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti]
” By all the books that was ever opened an ' shut , I'm thruth and honesty
” 经过 全部 这 图书 那 曾是 曾经 打开 一个 - 关闭 , 我是 真相 和 诚实
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

“以所有曾经被打开和合上的书籍起誓，我就是真理和诚实的化身。”

[soʊ][aɪ][,er 'em] — - , [ju:; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ? ”
so I am — howandiver , you said I was betrayed ? ”
所以 我 是 — - , 你 说 我 曾是 背叛 ? ”

所以我是——howandiver，你说我被背叛了？

” [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][mæn] [ðæt] - [em 'i:] .
” But I can't tell you the man that toald me .
” 但 我 不能 告诉 你 这 男人 那 - 我 .

但我不能告诉你告诉我这件事的人是谁。

[ˈweðər] [jʊə(r)] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ges] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θru:θ] [ɪz]
Whether you're able to guess at him or not , I don't know ; but the thruth is
无论 你是 有能力的 到 猜测 在 他 或者 不是 , 我 不 知道 ; 但 这 真相 是
 , [ˈroʊdi] ,
 , Rody ,
 , 罗迪 ,

你是否能猜到他是谁，我不知道；但事实是，罗迪，

[aɪv] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈli:ki:n] - [tu:; tə][ju:; jʊ] — [æn; ən] - [ɪf] [ju:l] [dʒʌst][stænd][ðə; ði][ˈtraɪəl][aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə]
I've taken a likin ' to you — an ' if you'll just stand the trial I'm goin ' to
我已经 已采取 一个 点赞 - 到 你 — 一个 - 如果 你会 只是 站立 这 审判 我是 去 - 到
[pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ,
put you to ,
放 你 到 ,

我对你颇有好感——如果你能经受住我即将对你进行的考验，

[aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][ˈevər] [hæd; həd] [tu:] . ”
I'll be a friend to you — the best you ever had too . ”
患病的 是 一个 朋友 到 你 — 这 最好的 你 曾经 有 也 . ”

我会做你的朋友——而且会是你拥有过的最好的朋友。

” [wel] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
” Well , Charley , ” said the other , plucking up courage a little ,
” 出色地 , 查理 , ” 说 这 其他 , 拔毛 向上 勇气 一个 小的 ,

“好吧，查理，”另一个人鼓起勇气说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈkaʊərd] , ” [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - ? ”
for the fellow was a thorough coward , ” what is the thrial ? ”
为了 这 同伴 曾是 一个 彻底 懦夫 , ” 什么 是 这 - ? ”

因为那家伙是个彻头彻尾的懦夫，“什么是审判？”

” [ðə; ði][mæn] , ” [kən'tɪnju:ɪd] [ˈhænlən] , ” [ðæt] [bɪ'treɪd] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][wʌn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt]
” The man , ” continued Hanlon , ” that betrayed you gave me one account of what
” 这 男人 , ” 持续 汉隆 , ” 那 背叛 你 给予 我 — 帐户 的 什么
[jʊə(r)] [ə'baʊt] ;
you're about ;
你是 关于 ;

“那个出卖你的人，”汉隆继续说道，“向我讲述了你的一贯作风；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi] [tuːld] [ˌem ˈiː] [θruːθ] [ɔːr][nɑːt][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [əˈnʌðər] ,
but whether he could me thruth or not I don't know till I hear another ,
但 无论 他 可以 我 真相 或者 不是 我 不 知道 直到 我 听到 其他 ,
但是, 在听到其他人的话之前, 我无法知道他说的是否属实。

[æn; ən] - [ðæts] [jɔːrz] .
an ' that's yours .
一个 - 那就是 你的 .

那是你的。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ˈklɪrli] , [ˈroʊdi] , [ðæt] [aɪm][ʌp][tuː; tə][ɔːl][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
Now , you see clearly , Rody , that I'm up to all as it is ,
现在 , 你 看 清楚地 , 罗迪 , 那 我是 向上 到 全部 作为 它 是 ,
现在你很清楚了, 罗迪, 我已经尽力了。

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈbækwərd] [ɪn] [ˈtelɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] [θruːθ] .
so you need not be a bit backward in tellin ' the whole thruth .
所以 你 需要 不是 是 一个 少量 落后 在 告诉 - 这 所有的 真相 .
所以你无需在说出全部真相时有所保留。

[aɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
I say you're in danger ,
我 说 你是 在 危险 ,

我说你处境危险,

[æn; ən] - [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈtrʌstɪn] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [mɑːrk] [ðæt] — [baɪ] [ˈtrʌstɪn] - [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt]
an ' it's only trustin ' to me — mark that — by trustin ' faithfully to me that
一个 - 它是 仅有的 信任 - 到 我 — 标记 那 — 经过 信任 - 忠实 到 我 那
[juːl] [get] [ʌʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
you'll get out of it ;
你会 得到 出去 的 它 ;

只有信任我——记住这一点——通过忠实地信任我, 你才能摆脱困境;

[æn; ən] - , [ðə; ði] [ferts] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] , [brɪfɔːr] [θriː] [maʊðz] [ɪz][ˈoʊvər] ,
an ' , plaise the fates , I hope that , before three mouths is over ,
一个 - , 普莱斯 这 命运 , 我 希望 那 , 前 三 嘴 是 超过 ,
并且, 感谢命运, 我希望在三个月之内,

[wiːl] [biː; bi][bəʊθ] [seɪf] [æn; ən] - [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] [əˈmerɪkə] .
we'll be both safe an ' comfortable in America .
出色地 是 两个都 安全的 一个 - 舒服的 在 美国 .

我们在美国既安全又舒适。

[duː][juː; jʊ] - [ðæt] ?
Do you undherstand that ?
做 你 - 那 ?

你明白吗?

[aɪ][hæd; həd][maɪ] - , [ˈroʊdi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
I had my dhrames , Rody ; but if I had ,
我 有 我的 - , 罗迪 ; 但 如果 我 有 ,

罗迪, 我曾拥有我的梦想; 但如果我拥有,

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] . " "
there must be nobody but yourself and me to know them . " "
那里 必须 是 无人 但 你自己 和 我 到 知道 他们 . " "

除了你我之外, 应该没有人认识他们。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [aɪ] [ðæt] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈdɑːnəl] [duː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkoʊdi] ;
" **It wasn't I that first thought of it , but Donnel Dhu , " replied Kody ;**
" 它 不是 我 那 第一的 想法 的 它 , 但 唐纳尔 杜 , " 回复 科迪 ;
"第一个想到这个主意的不是我, 而是唐纳尔·杜,"科迪回答说;

“ [aɪ] [ˈnevər] [dremt] [ðæt] [ˈhi:d] [tʃ:rɪn] - [ðʊv] . ”
“ **I never dreamt that he'd turn traitor though** . ”
“ 我 绝不 梦见 那 他会 转动 - 尽管 . ”
“但我做梦也没想到他会变成叛徒。”

“ [dəʊnt] [bi:; bi] [ˈseɪɪn] - [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɔ:r] [nekst] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [sed] [hi:; hi] [dɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhænlən] .
“ **Don't be sayin ' to - morrow or next day that I said he did , ” replied Hanlon** . ”
“ 不 是 说 - 到 - 明天 或者 下一个 天 那 我 说 他 做过 , ” 回复 汉隆 .
“别明天或后天说我说过他做了,”汉隆回答道。

“ [du:;] [ju:; jʊ] [maɪnd] [em ˈi:] [naʊ] ? ”
“ **Do you mind me now ?** ”
“ 做 你 头脑 我 现在 ? ”
“你现在介意我吗?”

[ə; eɪ] [nɑ:dz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd] [hɔ:rs] .
A nod's as good as a wink to a blind horse .
一个 点头 作为 好的 作为 一个 眨眼 到 一个 瞎的 马 .
对瞎马来说, 点头和眨眼没什么区别。

“ [ˈroudi] , [ðʊv] [ˈkaʊədli] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] , [wəz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpɑ:n] ”
“ **Rody , though cowardly and treacherous , was extremely cunning , and upon** ”
“ 罗迪 , 尽管 胆小 和 奸诈 , 曾是 极其 狡猾 , 和 之上 ”
[ˈtʃ:rɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
turning the matter over in his mind ,
转弯 这 事情 超过 在 他的 头脑 ,
“罗迪虽然胆小奸诈, 却极其狡猾, 他仔细考虑了这件事之后,

[hi:; hi] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [dred] , [ɔ:r] [ˈræðər] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˈhænlən] [hæd; həd] [soʊ] [fɑ:r] [ˈoʊvər] - [ri:tʃt] ”
he began to dread , or rather to feel that Hanlon had so far over - reached ”
他 开始 到 恐惧 , 或者 相当 到 感觉 那 汉隆 有 所以 远的 超过 - 达到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
“他开始感到恐惧, 或者更确切地说, 是觉得汉隆已经远远超出了他的掌控。

[sti:l] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [hæd; həd] [brɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] ,
Still it might be possible , he thought , that the prophet had betrayed him ,
仍然 它 可能 是 可能的 , 他 想法 , 那 这 先知 有 背叛 他 ,
“不过他心想, 先知背叛他的可能性依然存在。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɪrɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ðæt] [wʊd] [test] [hɪz; ɪz] ”
and he resolved to put a query to his companion that would test his ”
和 他 已解决 到 放 一个 询问 到 他的 伴侣 那 会 测试 他的
[vəˈræsəti] ;
veracity ;
真实性 ;

“于是他决定向同伴提出一个问题, 以检验他的诚实;
[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɡeɪm] ,
after which he would leave himself at liberty to play a double game , ”
后 哪个 他 会 离开 他自己 在 自由 到 玩 一个 双倍的 游戏 ,
“之后他便会放任自己去玩双重游戏。

[ɪf] [ˈmætərz] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [fɔ:l] [aʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] .
if matters should so fall out as to render it necessary .
如果 事情 应该 所以 落下 出去 作为 到 使成为 它 必要的 .
“如果事态发展到必须这样做的地步。

“ [dɪd] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [tu:ld] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , ” [hi:; hi] [æskt] ,
“ **Did the man that tould you everything , ” he asked ,** ”
“ 做过 这 男人 那 可以 你 一切 , ” 他 问 ,
“那个把一切都告诉你的人,”他问道。

“ [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] ？
“ **tell you the night that was appointed for this business** ？

“ 告诉 你 这 夜晚 那 曾是 任命 为了 这 商业 ？

“告诉你这桩生意是哪天晚上办的吗？ ”

“ [ˈhænlən] [felt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlər] ，
“ **Hanlon felt this was a puzzler** ，

“ 汉隆 毛毡 这 曾是 一个 谜题 ，

汉隆觉得这很令人费解。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɔːsəbli] [kə'mɪt] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'plaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ．
and that he might possibly commit himself by replying in the affirmative ．

和 那 他 可能 可能 犯罪 他自己 经过 回复 在 这 肯定 ．

他可能会通过肯定的答复而做出承诺。

“ [noʊ] ， “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ， “ [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [em 'iː] [ðæt] ． ”
“ **No** ， “ **he replied** ， “ **he didn't tell me that** ． ”

“ 不 ， “ 他 回复 ， “ 他 没有 告诉 我 那 ． ”

“不,”他回答说,“他没跟我说过。”

“ [ɑː] ， [hɑː] ！ “ [θɔːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ， “ [aɪ] [sɪː] ['werəbaʊts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ．
“ **Ah** ， **ha** ！ “ **thought his companion** ， “ **I see whereabouts you are** ．

“ 啊 ， 哈 ！ “ 想法 他的 伴侣 ， “ 我 看 下落 你 是 ．

“啊哈!”他的同伴心想,“我知道你在哪里了。”

“ [hiː; hi] [dis'kləʊzd] ， [haʊ'evər] ， [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
“ **He disclosed** ， **however** ， **the whole plot** ， **with the single exception of the night**

“ 他 披露 ， 然而 ， 这 所有的 阴谋 ， 和 这 单身的 例外 的 这 夜晚

[ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbəri] ，
appointed for the robbery ，

任命 为了 这 抢劫 ，

“然而,他却透露了整个计划,唯一例外的是抢劫当晚的具体时间。”

[wɪtʃ] ， [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deɪt] ， [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪɡ'zæktli][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði]['riːəl]
which ， **in point of date** ， **he placed in his narrative exactly a week after the real**

“ 哪个 ， 在 观点 的 日期 ， 他 放置 在 他的 叙述 确切地 一个 星期 后 这 真实的

[taɪm] ．
time ．

时间 ．
就日期而言,他在叙述中将此事的时间设定在实际时间之后整整一周。

“ [naʊ] ， “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ， “ [soʊ][fɑːr][aɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ； [stɪl] ，
“ **Now** ， “ **he said to himself** ， “ **so far I'm on the safe side** ； **still** ，

“ 现在 ， “ 他 说 到 他自己 ， “ 所以 远的 我是 在 这 安全的 边 ； 仍然 ，

“现在,”他自言自语道,“到目前为止,我还算安全;不过,

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['hʌm,bʌgd] [em 'iː] ， [aɪv] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] ．
if he has humbugged me ， **I've paid him in his own coin** ．

如果 他 有 骗人的 我 ， 我已经有薪酬的 他 在 他的 自己的 硬币 ．

如果他欺骗了我,我已经以其人之道还治其人之身了。

['meɪbi] [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːl] ， [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlɪz] [aɪ 'tiː] ，
Maybe the whole haul ， **as he calls it** ，

或许 这 所有的 运输 ， 作为 他 呼叫 它 ，

或许是他所说的全部收获。

[meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ．
may be secured before they begin to prepare for it ．

可能 是 安全 前 他们 开始 到 准备 为了 它 ．

在他们开始准备之前,这件事可能就已经解决了。

” [ˈhænlən] , [ˈhəʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈʌðər] [dɪˈzaɪnz] .

” **Hanlon , however , had other designs .**
” 汉隆 , 然而 , 有 其他 设计 .

然而，汉隆另有打算。

[ˈæftər] [ˈmjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ðeɪ] [ˈsɔːntəd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːks] ,

After musing a little , they sauntered along the garden walks ,
后 沉思 一个 小的 , 他们 漫步 沿着 这 花园 散步 ,

他们沉思片刻后，沿着花园小径漫步。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv] [ˈhendərsən]

during which he proposed a plan of their own for the robbery of Henderson
期间 哪个 他 建议的 一个 计划 的 他们的 自己的 为了 这 抢劫 的 亨德森

;
;
;
;

在此期间，他提出了他们自己抢劫亨德森的计划；

[ænd; ænd] [soʊ] [ˈædmərəbli] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [kənˈkɔktɪd] , [ænd; ænd] [soʊ] [ˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlənəs]

and so admirably was it concocted , and so tempting to the villainous
和 所以 令人钦佩地 曾是 它 捏造的 , 和 所以 诱人的 到 这 邪恶的

[kjuːˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ˈdʌŋkən] ,

cupidity of Duncan ,
贪婪 的 邓肯 ,

它构思得如此精妙，对邓肯邪恶的贪婪欲望又是如此具有诱惑力。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [dɪˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfænsɪd]

that he expressed himself delighted from the commencement of its fancied
那 他 表达 他自己 高兴极了 从 这 开始 的 它是 幻想

[ˌeksɪˈkjuː](ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈʌltɪmət] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

execution until their ultimate settlement in America .
执行 直到 他们的 最终的 沉降 在 美国 .

他表示，从设想中的执行开始，直到他们最终在美国定居，他都感到非常高兴。

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [θɪŋ] , [aɪ] [grænt] , [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] , [ˈroʊdi] , ” [sed] [ˈhænlən] ;

” **It was a treacherous thing , I grant , to betray you , Rody , ” said Hanlon ;**
” 它 曾是 一个 奸诈 事物 , 我 授予 , 到 背叛 你 , 罗迪 , ” 说 汉隆 ;

“我承认，背叛你是件卑鄙的事，罗迪，”汉隆说道；

” [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪˈd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tɪt] [fɔːr; fər] [tæt] .

” **an ' if I was in your place , I'd give him tit for tat .**
” 一个 - 如果 我 曾是 在 你的 地方 , ID 给 他 山雀 为了 塔特 .

“如果我是你，我会以牙还牙。”

[æn; ən] - , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

An ' , by the way ,
一个 - , 经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ˈtɑːkən] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər]

talkin ' of the Prophet — not that I say it was he betrayed you — for
谈话 - 的 这 先知 — 不是 那 我 说 它 曾是 他 背叛 你 — 为了

[ɪnˈdiːd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] — [bæd] [ses] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

indeed now it wasn't — bad cess to me if it was — I think you
的确 现在 它 不是 — 坏的 污水 到 我 如果 它 曾是 — 我 思考 你

说到先知——我并不是说他背叛了你——事实上并没有——如果真是这样，对我来说就太糟糕了——我想你

[wɑːnst] [sed] [juː; jʊ] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæən; ðən] [aɪ] [θɔːt] . ”

wanst said you knew more about him than I thought . ”
万斯特 说 你 知道 更多的 关于 他 比 我 想法 . ”

万斯特说你比我想象中更了解他。

“ [ɑ:] , [hɑ:] , ” [ə'gen] [θɔ:t] ['roudi] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [wʌt] [jʊə(r)] ['æfðər] [æt; ət][læst] ;
“ **Ah** , **ha** , ” **again** **thought** **Rody** , “ **I** **think** **I** **see** **what** **you're** **after** **at** **last** ;
“ 啊 , 哈 , ” 再次 想法 罗迪 , “ 我 思考 我 看 什么 你是 之后 在 最后的 ;
“啊哈,”罗迪又想,“我想我终于明白你想要什么了;

[bʌt; bət][noʊ] - , [aɪl] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
but **no** **matther** , **I'll** **keep** **my** **eye** **on** **you** .
但 不 - , 患病的 保持 我的 眼睛 在 你 .
但无论如何, 我会一直关注你。

[hʌt] , [eɪ] [dɪd][aɪ] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [naʊ] [wɒts] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
Hut , **ay** **did** **I** , “ **he** **replied** ; “ **but** **I** **forget** **now** **what's** **this** **it** **was** .
小屋 , 哎 做过 我 , “ 他 回复 ; “ 但 我 忘记 现在 是什么 这 它 曾是 .
“嗯, 我确实这么做了,”他回答说;“但我现在忘记那是什么了。”

[haʊ'evər] , [aɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ; [ɪf] [aɪ][du:] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] . “
However , **I'll** **try** **if** **I** **can** **remember** **it** ; **if** **I** **do** , **I'll** **tell** **you** . ”
然而 , 患病的 尝试 如果 我 能 记住 它 ; 如果 我 做 , 患病的 告诉 你 . “
不过, 我会尽量想起来; 如果想起来, 我会告诉你。

“ [ju:; jʊ][æn; ən] - [hi:; hi] [wɪl] [hæŋ] [ðæt] - - [vɪlən] , ['dɔ:ltən] — “
“ **You** **an** ' **he** **will** **hang** **that** **murdherin** ' **villain** , **Dalton** — ”
“ 你 一个 - 他 将要 悬挂 那 - 恶棍 , 道尔顿 — ”
“你和他要把那个杀人恶棍道尔顿吊死——”

“ [aɪm] [ə'fiəd] [oʊ] - [ðæt] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [l'ðər] ; “ [æn; ən] - [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
“ **I'm** **afeard** **o** ' **that** , ” **replied** **the** **other** ; “ **an** ' **for** **my** **part** ,
“ 我是 害怕 o - 那 , “ 回复 这 其他 ; “ 一个 - 为了 我的 部分 ,
“我害怕那个,”另一个人回答说;“至于我,

[aɪ'd][æz; əz] [su:n] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] ; [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] [naʊ]
I'd **as** **soon** **be** **out** **of** **the** **thing** **altogether** ; **however** , **it** **can't** **be** **helped** **now**
ID 作为 很快 是 出去 的 这 事物 共 ; 然而 , 它 不能 是 帮助 现在
· - “
· ' “
· - “
· - “

我宁愿彻底退出这件事; 然而, 现在已经无能为力了。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] - , ['roudi] , [haʊ] - [kʌmz] [aʊt] [æt; ət][læst] ? “ [əb'zɜ:rvd] ['hænlən] ;
“ **Isn't** **it** **sthrange** , **Rody** , **how** **murdher** **comes** **out** **at** **last** ? ” **observed** **Hanlon** ;
“ 不是 它 - , 罗迪 , 如何 - 来 出去 在 最后的 ? ” 观察到 汉隆 ;
“罗迪, 这难道不奇怪吗? 谋杀最终竟然是这样发生的?”汉隆说道;

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [oʊld] [mæn] , [æn; ən] - [si:] , [æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [kʌmz]
“ **now** **there's** **that** **ould** **man** , **an** ' **see** , **after** **twenty** **years** **or** **more** , **how** **it** **comes**
“ 现在 有 那 可以 男人 , 一个 - 看 , 后 二十 年 或者 更多的 , 如何 它 来
[ə'genst] [him; ɪm] .
against **him** .
反对 他 .

“瞧瞧那个老头, 二十多年过去了, 事情对他多么不利啊。”

[haʊ'evər] , [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] , [soʊ][let][aɪ 'ti:] .
However , **it's** **not** **a** **very** **pleasant** **subject** , **so** **let** **it** **dhrop** .
然而 , 它是 不是 一个 非常 令人愉快的 主题 , 所以 让 它 dhrop .
然而, 这并不是一个令人愉快的话题, 所以就让它过去吧。

[hɪəz] - ['ritʃəd] ['kʌmɪn] - [θru:] [ðə; ði] ['praɪvət] [geɪt] , “ [hi:; hi] [ædɪd] ;
Here's **Masther** **Richard** **comin** ' **through** **the** **private** **gate** , ” **he** **added** ;
这里是 - 理查德 即将到来 - 通过 这 私人的 门 , “ 他 额外 ;
“看, 理查德先生正从私人大门进来呢,”他补充道;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [slɪp] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈænts, ˈɒnts] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **but if you slip down to my aunt's to - night** ,
“ 但 如果 你 滑 向下 到 我的 姑姑的 到 - 夜晚 ,
“但如果你今晚偷偷溜到我姑妈家去,
[wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈðætəl] [duː] [juː ˈes] [noʊ] [hɑːrm] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
we'll have a glass of something that'll do us no harm at any rate ,
出色地 有 一个 玻璃 的 某物 那将 做 我们 不 伤害 在 任何 速度 ,
我们喝杯饮料, 反正对我们无害。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] . “
and we can talk more about the other business . “
和 我们 能 讲话 更多的 关于 这 其他 商业 . “
我们还可以再谈谈其他业务。”

“ [ˈveri] [wel] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈroʊdi] , “ [aɪl] [biː; bi] [daʊn] , [soʊ] [gʊdˈbaɪ] ; [æn; ən] - [ˈwɪspər] , [ˈtʃɑːrli] , “
“ **Very well** , “ **replied Rody** , “ **I'll be down** , **so goodbye** ; **an ' whisper** , **Charley** , “
“ 非常 出色地 , “ 回复 罗迪 , “ 患病的 是 向下 , 所以 再见 ; 一个 - 耳语 , 查理 , “
[hiː; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,
“好的,”罗迪回答说, “我这就下去, 再见; 还有, 查理, 替我耳语,”他补充道。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ;
putting on a broad grin ;
推杆 在 一个 广阔 咧嘴笑 ;
脸上露出灿烂的笑容;

“ [dəʊnt] [biː; bi] [tuː] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːrd] [oʊ] - [θruːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɑːb] —
“ **don't be too sure that I tould you a single word o ' thruth about the rob —**
“ 不 是 也 当然 那 我 可以 你 一个 单身的 单词 o - 真相 关于 这 抢 —
[hem] — [haː] , [haː] !
hem — ha , ha !
她们 — 哈 , 哈 !
“别太肯定我跟你说了关于抢劫案的任何一个字——哼——哈哈! ”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] — [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [skers] [juː; jʊ] [noʊ] — [haː] , [haː] , [haː] !
take care of yourself — good people is scarce you know — ha , ha , ha !
拿 关心 的 你自己 — 好的 人们 是 稀少 你 知道 — 哈 , 哈 , 哈 !
照顾好自己——你知道, 好人少之又少——哈哈哈哈哈!

“ [hiː; hi] [ðən] [left] [ˈhænlən] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]
“ **He then left Hanlon in a state of considerable doubt as to the discovery**
“ 他 然后 左边 汉隆 在 一个 状态 的 大量 怀疑 作为 到 这 发现
[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [æprɪˈhend] [ˈbɜːrɡləri] ;
he had made touching the apprehended burglary ;
他 有 制成 接触 这 被捕 入室盗窃 ;
“然后, 他让汉隆对他所发现的有关被抓获的入室盗窃案的信息产生了相当大的怀疑;

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] ,
and his uncertainty was the greater ,
和 他的 不确定 曾是 这 更大的 ,
他的不确定性更大。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [hɜːrd] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [enˈkəʊmiːəmz] [ˈlævɪft]
inasmuch as he had frequently heard the highest possible encomiums lavished
因此 作为 他 有 频繁地 听到 这 最高 可能的 赞誉 慷慨的
[əˈpɑːn] [ˈdʌŋkənz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈhʌmbʌɡ] .
upon Duncan's extraordinary powers of invention and humbug .
之上 邓肯的 非凡的 权力 的 发明 和 骗子 .
因为他经常听到人们对邓肯非凡的创造力和欺骗能力给予最高的赞扬。

[jʌŋ] [ˈhendərsən] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [dɪd][nɑ:t] [ˈsɪriəsli] [ˈkwestʃən] [ðer; ðər] [tru:θ]
Young Henderson , on hearing these circumstances , did not seriously question their truth
年轻的 亨德森 , 在 听力 这些 情况 , 做过 不是 严重地 问题 他们的 真相
;
;
;

小亨德森听到这些情况后，并没有认真质疑其真实性；

[ˈni:ðər] [dɪd] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡri:] [jeɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv]
neither did they in the slightest degree shake his confidence in the intentions of
两者都不 做过 他们 在 这 丝毫 程度 摇 他的 信心 在 这 意图 的
[ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] .
the Prophet with respect to Mave Sullivan .
这 先知 和 尊重 到 梅夫 沙利文 .

这些事丝毫没有动摇他对先知在梅芙·沙利文问题上的意图的信心。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [ˈɑ:rgju:d] [ˈveri] [ˈri:z(ə)nəbli] [ænd; ənd] [kəˈrektli] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
Indeed , he argued very reasonably and correctly , that the man who was
的确 , 他 争论 非常 合理 和 正确 , 那 这 男人 WHO 曾是
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ækt] ,
capable of the one act ,
有能力的 的 这 一 行为 ,

事实上，他的论点非常合理且正确，即能够做出这种行为的人，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
would have little hesitation to commit the other .
会 有 小的 犹豫 到 犯罪 这 其他 .

会毫不犹豫地做出另一项承诺。

[ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] , [həʊˈevər] , [hi:; hi] [kept] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə]
This train of reflection , however , he kept to himself , for it is necessary to
这 火车 的 反射 , 然而 , 他 保留 到 他自己 , 为了 它 是 必要的 到
[stert] [hɪr] ,
state here ,
状态 这里 ,

然而，他并未将这番思考说出口，因为在这里有必要说明：

[ðæt] [ˈhænlən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsi:kret] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑ:t] [əˈgenst] [ˈmeɪv] .
that Hanlon was not at all in the secret of the plot against Mave .
那 汉隆 曾是 不是 在 全部 在 这 秘密 的 这 阴谋 反对 梅夫 .

汉隆对陷害梅芙的阴谋毫不知情。

[ˈhendərsən] [hæd; həd] , [ɑ:n] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [əˈkeɪʒn] [ˈsəʊndɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] ,
Henderson had , on an earlier occasion sounded him upon it ,
亨德森 有 , 在 一个 早些时候 场合 听起来 他 之上 它 ,

亨德森此前曾就此事试探过他，

[bʌt; bət] [pərˈsi:vɪd] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈskru:pəlz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
but perceived at once that his scruples could not be overcome ,
但 感知 在 一次 那 他的 顾虑 可以 不是 是 克服 ,

但他立刻意识到自己的顾虑无法克服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [rɪˈpəʊz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
and that of course it would be dangerous to repose confidence in him .
和 那 的 课程 它 会 是 危险的 到 休息 信心 在 他 .

当然，对他抱有信心是危险的。

[ðə; ði] [nekst] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪˈmi:diətli] [prɪˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] ,
The next evening was that immediately preceding the assizes ,
这 下一个 晚上 曾是 那 立即地 前 这 巡回审判 ,

第二天晚上就是巡回审判的前一天晚上。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ˈdɒltənz] [ˈtraɪəl][wʌz; wəz] [iːðər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]
and it was known that Dalton's trial was either the second or third on the
和 它 曾是 已知 那 达尔顿的 审判 曾是 任何一个 这 第二 或者 第三 在 这
[lɪst] ,
list ,
列表 ,

众所周知，道尔顿的审判是名单上的第二或第三起。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈkɑːnsɪkwentli] [kʌm] [ɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
and must consequently come on , on the following day .
和 必须 最后 来 在 , 在 这 下列的 天 .

因此，必须在第二天继续进行。

[ðə; ði] [ˈpedlər] [ænd; ənd] [ˈhænlən] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] [muːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaɪər]
The pedlar and Hanlon sat in a depressed and melancholy mood at the fire
这 小贩 和 汉隆 卫星 在 一个 郁闷 和 忧郁 情绪 在 这 火
;
;
;
;

小贩和汉隆沮丧而忧郁地坐在火堆旁；

[æɪn; ən][oʊld] [kroʊn] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
an old crone belonging to the village ,
一个 老的 老妪 属于 到 这 村庄 ,
村里一位老妪

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
who had been engaged to take care of the house during the absence of
WHO 有 到过 已订婚的 到 拿 关心 的 这 房子 期间 这 缺席 的
[ˈhænlənz] [ænt] ,
Hanlon's aunt ,
汉隆的 阿姨 ,

在汉隆的姑妈不在家期间，受雇照看房子的人是.....

[sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈpʊtɪŋ] [æɪn; ən] [ˈempti] [duːˈdiːn] [ˈɪntuː][hɜːr; həɪ] [maʊθ] ,
sat at the other side , occasionally putting an empty dudeen into her mouth ,
卫星 在 这 其他 边 , 偶尔 推杆 一个 空的 伙计 进入 她 嘴 ,
[ˈdrɔːɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈhoʊpləsli] ,
drawing it hopelessly ,
绘画 它 绝望地 ,

她坐在另一边，偶尔把一个空的杜丁放进嘴里，徒劳地拉扯着。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈnɔːkɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈfretf(ə)] [ˈmænər] ,
and immediately knocking the bowl of it in a fretful manner ,
和 立即地 敲门 这 碗 的 它 在 一个 烦躁 方式 ,
然后他立刻焦躁地把碗碰翻过来。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [neɪl] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [left] [θʌm] .
against the nail of her left thumb .
反对 这 指甲 的 她 左边 拇指 .

抵着她左手大拇指的指甲。

" [wɒts] [ðə; ði] - , [ˈeɪli] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈpedlər] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [oʊ] - [tʃəˈbæksi] ? "
" What's the matther , Ailey ? " asked the pedlar ; " are you out o ' tobaccy ? " "
" 是什么 这 - , 艾利 ? " 问 这 小贩 ; " 是 你 出去 o - 烟草 ? "
"怎么了，艾利？"小贩问道，“你的烟草用完了吗？”

" - [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æks] — [eɪ] [eɪˈem][aɪ] ; [sɪns] [aɪ] [et] [maɪ] [ˈdɪnər] ,
" Throth it's time for you to ax — ay am I ; since I ate my dinner ,
" - 它是 时间 为了 你 到 斧头 — 哎 是 我 ; 自从 我 吃 我的 晚餐 ,
“虽然是时候让你动手了——是的，我也是；因为我已经吃过晚饭了，

[ˈsɒrə] [pʌf] [aɪ][hæd; həd] . “
sorra puff I had . ”
索拉 噗 我 有 . ”

我吃了索拉泡芙。”

“ [hɪr] [ðen] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ,
“ **Here then , ” he replied , suiting the action to the word** ,
“ 这里 然后 , ” 他 回复 , 适合 这 行动 到 这 单词 ,
“那就这样吧,”他回答道, 言行一致。

[ænd; ʌnd] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈheɪpəns] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp] ;
and throwing a few halfpence into her lap ;
和 投掷 一个 很少 半便士 进入 她 膝 ;

然后把几个半便士扔到她腿上;

[ˈgɒʊ][tuː; tə] [ˈpeɡɪ] - [æŋ; ən] - [baɪ] [jɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊnsɪz] , [æŋ; ən] - [ˈsmoʊk]
“ **go to Peggy Finigan's an ' buy yourself a couple of ounces , an ' smoke**
“ 去 到 佩吉 - 一个 - 买 你自己 一个 夫妻 的 盎司 , 一个 - 抽烟
[rɪŋz] [raʊnd] [juː; jʊ] ;
rings round you ;
戒指 圆形的 你 ;

“去佩吉·芬尼根那里买几盎司, 然后让烟雾在你周围缭绕;

[ænd; ʌnd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ,
and listen to me ,
和 听 到 我 ,

听我说,

[ˈgɒʊ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [kɪrənz] [æŋ; ən] - [siː] [ˈweðər] [hiː; hi][hæz; həz][maɪ]
go down before you come back to Bamy Keeran's an ' see whether he has my
去 向下 前 你 来 后退 到 - 基兰的 一个 - 看 无论 他 有 我的
[juːz] [dʌn] [ɔːr][naːt] ,
shoes done or not ,
鞋 完毕 或者 不是 ,

在你回到巴米·基兰那里之前, 先下去看看他有没有把我的鞋子做好。

[æŋ; ən] - [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [naːt] [ˈredi] [fɔːr; fər][em ˈiː] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] -
an ' tell him from me , that if they're not ready for me tomorrow mornin '
一个 - 告诉 他 从 我 , 那 如果 它们是 不是 准备好 为了 我 明天 早晨 -
,
!
,

替我告诉他, 如果他们明天早上还没准备好迎接我,

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] -
I'll get him exkumunicated .
患病的 得到 他 - .

我会让他被开除。

“ [wen] [ðə; ði][kroʊn] [hæd; həd] [ɡɜːn] [aʊt] , [ðə; ði][ˈpedlər] [prəˈsiːdɪd] :
“ **When the crone had gone out , the pedlar proceeded** :
“ 什么时候 这 老妪 有 已消失 出去 , 这 小贩 继续 :
“老妪出去后, 小贩继续往前走:

“ [dʌunt][biː; bi][kæst] [daʊn] [jet] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] [ɪˈnʌf] ,
“ **Don't be cast down yet , I tell you ; there's still time enough** ,
“ 不 是 投掷 向下 然而 , 我 告诉 你 ; 有 仍然 时间 足够的 ,
“别灰心丧气, 我告诉你, 时间还很充裕。”

[æŋ; ən] - [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [stɪl] . “
an ' they may be here still . ”
一个 - 他们 可能 是 这里 仍然 . ”

他们可能还在这里。”

“ [bi:; bi] [hɪr] [sti:l] ！
“ **Be here still** ！
“ 是 这里 仍然 ！

“请留在这里！”

[waɪ] , [gʊd] [gɑ:d] ！ ['iznt] [ðə; ði] - [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðei] [sei] ？ “
why , good God ! isn't the thrial to come on to - morrow , they say ? ”
为什么 , 好的 上帝 ！ 不是 这 - 到 来 在 到 - 明天 , 他们 说 ？ ”

我的天哪！他们说试镜不是明天就要开始了吗？

“ [soʊ] [ɪt'self] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] ['hi:z] [faʊnd] ['ɡɪlti] ,
“ **So itself ; you may take my word for it , that even if he's found guilty** ,
“ 所以 本身 ; 你 可能 拿 我的 单词 为了 它 , 那 甚至 如果 他是 成立 有罪的 ,

“所以，你可以相信我的话，即使他被判有罪，

[ðei] [wəʊnt] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['eni] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] . “
they won't hang him , or any man of his years . ”
他们 惯于 悬挂 他 , 或者 任何 男人 的 他的 年 . ”

他们不会绞死他，也不会绞死任何一个和他年纪相仿的人。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [ʃɒr] [oʊ] - [ðæt] , “ [rɪ'plaɪd] ['hænlən] ;
“ **Don't be too sure o ' that ,** ” **replied Hanlon ;**
“ 不 是 也 当然 o - 那 , ” 回复 汉隆 ;

“别太肯定，”汉隆回答说；

“ [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spekt] ['æfðər] [dɪpendɪŋ] - [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] - ？ “
“ **but indeed what could I expect afther dependin ' upon a foolish dhrame ?** ”
“ 但 的确 什么 可以 我 预计 之后 取决于 - 之上 一个 愚蠢 - ？ ”

“但是，我既然依赖了一个愚蠢的剧本，又能指望什么呢？”

“ ['nevər] [maɪnd] ; [aɪm] [sti:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['evriθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ə'baʊt] [jet] .
“ **Never mind ; I'm still of the opinion that everything may come about yet** .
“ 绝不 头脑 ; 我是 仍然 的 这 观点 那 一切 可能 来 关于 然而 .

“没关系；我仍然认为一切最终都可能发生。”

[ðə; ði] ['prɑ:fəts] [waɪf][wʌz; wəz][wið; wiθ] ['fɑ:ðər] ['hænrəti] , ['telɪŋ] - [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
The Prophet's wife was with Father Hanratty , tellin ' him something ,
这 先知的 妻子 曾是 和 父亲 汉拉蒂 , 告诉 - 他 某物 ,

先知的妻子当时和汉拉蒂神父在一起，跟他说着什么。

[æn; ən] - [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [kɔ:l] [hɪr] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - ; [hi:; hi][bɪd][,em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] . “
an ' he is to call here early in the mornin ' ; he bid me tell you so . ”
一个 - 他 是 到 称呼 这里 早期的 在 这 早晨 - ; 他 出价 我 告诉 你 所以 . ”

他明天一早会来这里；他让我转告你。”

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ？ “
“ **When did you see him ?** ”
“ 什么时候 做过 你 看 他 ？ ”

你什么时候见到他的？

“ [tu:; tə] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [roʊdz] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoɪŋ] - [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] [kɔ:l] .
“ **To day at the cross roads , as he was goin ' to a sick call** .
“ 到 天 在 这 叉 道路 , 作为 他 曾是 去 - 到 一个 生病的 称呼 .

“今天在十字路口，他正要去探望病人。

“ [bʌt; bət] ['wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði][ju:z][oʊ] - [ðæt] , [wen] [ðəə(r)] [nɑ:t] [hɪr] ？
“ **But where's the use o ' that , when they're not here ?**
“ 但 在哪里？ 这 使用 o - 那 , 什么时候 它们是 不是 这里 ？

“但他们不在，那又有什么用呢？”

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [fi:z] ['i:ðər] [sɪk] , [ɔ:r] [ɪf] [gɑ:d] ['hæznt] [sed] [aɪ 'ti:] , ['meɪbi] [ded] .
My own opinion is , that she's either sick , or if God hasn't said it , maybe dead .
我的 自己的 观点 是 , 那 她是 任何一个生病的 , 或者如果 上帝 还没有 说 它 , 或许 死的 .

我个人认为，她要么生病了，要么（如果上帝还没说的话）可能已经死了。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ɔːr] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sent] [hɜːr; hər]
How can we tell if ever she has seen or found the man you sent her
如何 能 我们 告诉 如果 曾经 她 有 已见 或者 成立 这 男人 你 发送 她
[fɔːr; fər] ?
for ?
为了 ?

我们怎么才能知道她是否见过或找到过你派她去接的那个人？

[ʃər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [ˈɒlz] [lɔːst] . "
Sure , if she didn't , all's lost . "
当然 , 如果 她 没有 , 一切 丢失的 . "

当然, 如果她没那么做, 那就一切都完了。

" - , [aɪ] [ə'laʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pedlər] , " [ðæt] [θɪŋz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] - - [steɪt] [wɪð; wɪθ]
" Throth , I allow , " replied the pedlar , " that things is in a distressin ' state with
" - , 我 允许 , " 回复 这 小贩 , " 那 事物 是 在 一个 - - 状态 和
[juː 'es] ;
us ;
我们 ;

“但是, 我承认,”小贩回答说, “我们的情况确实很糟糕;

[haʊ'evər] , [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][hoʊp] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] .
however , while there's life there's hope , as the Doctor says .
然而 , 尽管 有 生活 有 希望 , 作为 这 医生 说道 .

但是, 正如博士所说, 只要活着就有希望。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ]
There must be something extraordinary wrong to keep them away so long , I
那里 必须 是 某物 非凡的 错误的 到 保持 他们 离开 所以 长的 , 我
[grænt] — [ɔːr][hɜːr'self] ,
grant — or herself ,
授予 — 或者 她自己 ,

我承认, 一定有什么非常不寻常的事情发生, 才会让他们这么久都远离我——或者她自己也是如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [stiːl] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [trʌst] [ɪn][gɑːd] .
at any rate ; still , I say again , trust in God .
在 任何 速度 ; 仍然 , 我 说 再次 , 相信 在 上帝 .

总之, 我再说一遍, 要信赖上帝。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] ['dʌŋkən] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌfiən] ? "
You have secured Duncan , you say ; but can you depend on the ruffian ? "
你 有 安全 邓肯 , 你 说 ; 但 能 你 依赖 在 这 痞子 ? "

你说你已经控制了邓肯; 但是你能指望那个恶棍吗?

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [wʌn] ['sekənd] ,
" If it was on his honesty , I could not , one second ,
" 如果 它 曾是 在 他的 诚实 , 我 可以 不是 , 一 第二 ,
“如果以他的诚实为依据, 我一秒钟都不能.....”

[bʌt; bət][aɪ][duː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪləni] [ænd; ænd] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] .
but I do upon his villainy and love of money .
但 我 做 之上 他的 邪恶 和 爱 的 钱 .

但我谴责他的邪恶和贪财。

[aɪ][hæv; həv] ['prɔːmɪst] [hɪm; ɪm] ['ɪnʌf] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] ['hiːl] [bɪ'liːv] [em 'iː]
I have promised him enough , and it all depends on whether he'll believe me
我 有 承诺 他 足够的 , 和 它 全部 取决于 在 无论 地狱 相信 我
[ɔːr][nɑːt] . "
or not . "
或者 不是 . "

我已经答应他很多了, 就看他是否相信我了。

“ [wɛl] , [wɛl] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈlðər] , “ [aɪ] [wɪ] [θɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪtə] [lʊk] [ʌp] .
“ **Well , well ,** “ **observed the other ,** “ **I wish things had a brighter look up .**
“ 出色地 , 出色地 , ” 观察到 这 其他 , ” 我 希望 事物 有 一个 更亮 看 向上 .
“唉 , 唉 ,”另一个人说道 , “我希望情况能好转一些。”

[ɪf] [wiː; wi] [feɪl] , [aɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
If we fail , I won't know what to say .
如果 我们 失败 , 我 惯于 知道 什么 到 说 .
如果我们失败了 , 我真不知道该说什么。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈoʊnli] [θraɪ] [æŋ; ən] - [duː] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] , [ɑːr'selvz] . “
We must only thry an ' do the best we can , ourselves .”
我们 必须 仅有的 尝试 一个 - 做 这 最好的 我们 能 , 我们自己 . “
我们只能尽力而为 , 做到最好。

[ˈhæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] - [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] ? “ [æskt] [ˈhænlən] .
“ **Have you seen the agint since you gave him the petition ?** “ **asked Hanlon .**
“ 有 你 已见 这 - 自从 你 给予 他 这 请愿 ? ” 问 汉隆 .
“自从你把请愿书交给反对派之后 , 你见过他吗 ? ”汉隆问道。

“ [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ;
“ **I did , but he had no discourse with the Hendherson's ;**
“ 我 做过 , 但 他 有 不 - 和 这 - ;
“我的确这么做了 , 但他与亨德森一家并无不和 ;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪd] [em 'iː] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . “
and he bid me call on him again .”
和 他 出价 我 称呼 在 他 再次 . “
他嘱咐我以后再去拜访他。

“ [aɪ] [ˈdʌnə] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] ? ”
“ **I dunna what does he intend to do ?** ”
“ 我 邓娜 什么 做 他 打算 到 做 ? ”
我不知道他打算做什么 ?

“ [hʌt] , [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Hut , nothing .**
“ 小屋 , 没有什么 .
“小屋 , 什么也没有。”

[wʌt] - [aɪ 'diː] [hiː; hi] [duː] ?
What ' id he do ?
什么 - ID 他 做 ?
他做了什么 ?

[aɪl] [goʊ] [beɪl] , [ˈhiːl] [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ;
I'll go bail , he'll never trouble his head about it more ;
患病的 去 保释 , 地狱 绝不 麻烦 他的 头 关于 它 更多的 ;
我会保释他 , 这样他就再也不会为此事烦恼了 ;

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [tuːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] . “
at any rate I tould him a thing .”
在 任何 速度 我 可以 他 一个 事物 . “
总之 , 我跟他说了一些事。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [wəʊnt] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈhænlən] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [naʊ] , [ɪz] [ðə; ði]
“ **Very likely he won't ,** “ **replied Hanlon ;** “ **but what I'm thinkin ' of now , is the**
“ 非常 可能 他 惯于 , ” 回复 汉隆 ; “ 但 什么 我是 思考 - 的 现在 , 是 这
[pʊr] [ˈdɔːltən] .
poor Daltons .
贫穷的 道尔顿 .

“他很可能不会 ,”汉隆回答说 ; “但我现在想的是可怜的道尔顿一家。”

[meɪ] [gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] ['pɪtɪ] [æn; ən] - [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [naɪt] ！
May God in his mercy pity an ' support them this night ！
可能 上帝 在 他的 怜悯 遗憾 一个 - 支持 他们 这 夜晚 ！

愿上帝怜悯他们，今晚保佑他们！

” [ðə; ði] ['pedlə] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtli] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ” [eɪ'men,ɑ:'men] ！
” **The pedlar clasped his hands tightly as he looked up , and said “ Amen ！**
” 这 小贩 紧握 他的 双手 紧紧 作为 他 看起来 向上 , 和 说 ” 阿门 ！
”
”
”

小贩双手紧握，抬头说道：“阿门！ ”

“ [eɪ] , ” [sed] [hi; hi] , “ [ɪts] [naʊ] , ['tʃɑ:rlɪ] , [wɪn] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
” **Ay , ” said he , “ it's now , Charley , whin I think of them ,**
” 哎 , ” 说 他 , ” 它是 现在 , 查理 , 抱怨 我 思考 的 他们 ,
“哎,”他说,“现在,查理,每当我想到他们的时候,就是这样。”

[ðæt] [aɪ][get] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['evriθɪŋ]
that I get frightened about our disappointment , and the way that everything
那 我 得到 害怕 关于 我们的 失望 , 和 这 方式 那 一切
[hæz; hæz] [feɪld] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
has failed with us .
有 失败的 和 我们 .

我害怕我们带来的失望，害怕我们之间的一切都以失败告终。

[gɑ:d] ['pɪtɪ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] , [tu:] ！
God pity them , I say , too ！
上帝 遗憾 他们 , 我 说 , 也 ！

我也说，愿上帝怜悯他们！

” [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌt] [traɪd] ['fæməli] , [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] ,
” **The situation of this much tried family , was , indeed , on the night in question ,**
” 这 情况 的 这 很多 尝试 家庭 , 曾是 , 的确 , 在 这 夜晚 在 问题 ,
“这个饱经磨难的家庭，在事发当晚的处境，的确是这样的：

['pɪtiəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
pitiable in the extreme .
可怜的 在 这 极端 .

极其可怜。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] , [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] , [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
It is true , they had now recovered , or nearly so , the full enjoyment of their
它 是 真的 , 他们 有 现在 恢复 , 或者 几乎 所以 , 这 满的 享受 的 他们的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

的确，他们现在已经恢复了健康，或者几乎完全恢复了健康。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] — ['oʊɪŋ] , [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,
and were — owing , as we have already said ,
和 是 — 欠款 , 作为 我们 有 已经 说 ,

而且正如我们之前所说，他们还欠着……

[tu; tə][ðə; ði] ['baʊntɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [frend] — [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)]
to the bounty of some unknown friend — in circumstances of considerable
到 这 赏金 的 一些 未知 朋友 — 在 情况 的 大量
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

受一位不知名朋友的慷慨资助——在相当舒适的情况下。

[ˈdɒltənz] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)l]
Dalton's confession of the murder had taken away from them every principle
达尔顿的 忏悔 的 这 谋杀 有 已采取 离开 从 他们 每一个 原则
[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪˈlaɪ] ,
upon which they could rely ,
之上 哪个 他们 可以 依靠 ,
道尔顿对谋杀罪行的供认, 使他们失去了所有赖以生存的原则。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ˈoʊnli] [ɪkˈsepʃn] .
with one only exception .
和 一 仅有的 例外 .
只有一个例外。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ðæt] [kənˈfe(ə)n] ,
Until the moment of that confession ,
直到 这 片刻 的 那 忏悔 ,
直到他做出那番坦白的那一刻,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [æbsəˈluːtli] [bɪn] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːrs]
they had never absolutely been in possession of the secret cause of his remorse
他们 有 绝不 绝对地 到过 在 拥有 的 这 秘密 原因 的 他的 悔恨
— [ɔːlˈðoʊ] ,
— although ,
— 虽然 ,
他们从未完全掌握他悔恨的真正原因——尽管,

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtrɪd] , [ðæt] , [ɑːn][sʌm; səm] [əˈkeɪzənz] ,
it must be admitted , that , on some occasions ,
它 必须 是 承认 , 那 , 在 一些 场合 ,
必须承认, 在某些情况下,

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaːroʊ] ,
the strength of his language and the melancholy depth of his sorrow ,
这 力量 的 他的 语言 和 这 忧郁 深度 的 他的 悲哀 ,
他语言的力量和他悲伤深处的忧郁,

[fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [səˈspɪ(ə)n] .
filled them with something like suspicion .
已填 他们 和 某物 喜欢 怀疑 .
让他们心中充满怀疑。

[stiɪl] [sʌtʃ] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Still such they knew to be the natural affection and tenderness of his heart
仍然 这样的 他们 知道 到 是 这 自然的 感情 和 压痛 的 他的 心
,
,
,
他们仍然能感受到他内心深处自然流露的爱意和温柔。

[hɪz; ɪz] [bəˈnevələns] [ænd; ənd][dʒenəˈrɑːsəti] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən(ə)l] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
his benevolence and generosity , in spite of his occasional bursts of passion ,
他的 仁 和 慷慨 , 在 尽管如此 的 他的 偶然 爆发 的 热情 ,
尽管他偶尔会情绪激动, 但他的仁慈和慷慨却是毋庸置疑的。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekənsaɪl] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər]
that they could not reconcile to themselves the notion that he had ever
那 他们 可以 不是 调和 到 他们自己 这 概念 那 他 有 曾经
[ˈməːdəd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃər] .
murdered a fellow creature .
被谋杀 一个 同伴 生物 .
他们无法接受他曾杀害过同类这种想法。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [sloʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [waɪf] [ɔ:r] [tʃaɪld] [ɪz] [tu:; tə] [ˌentərˈteɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l]
Every one knows how slow the heart of wife or child is to entertain such a terrible
每一个 一 知道 如何 慢的 这 心 的 妻子 或者 孩子 是 到 招待 这样的 一个 糟糕的
[səˈspiʃ(ə)n] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈperənt] ,
suspicion against a husband or a parent ,
怀疑 反对 一个 丈夫 或者 一个 父母 ,
每个人都知道，妻子或孩子要对丈夫或父母产生如此可怕的怀疑，需要时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɡɪlt] [kʌmz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪt]
and that the discovery of their guilt comes upon the spirit with a weight
和 那 这 发现 的 他们的 有罪 来 之上 这 精神 和 一个 重量
[ʌv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈægəni] [ðæt] [ɪz] [ɡreɪt] [ɪn] [prəˈpɔ: r(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [felt] [ɪn]
of distress and agony that is great in proportion to the confidence felt in
的 痛苦 和 痛苦 那 是 伟大的 在 部分 到 这 信心 毛毡 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

发现自己有罪时，他们的精神会承受巨大的痛苦和折磨，这种痛苦和折磨与他们对自己的信任程度成正比。
[ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈfæməli] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [dʒʌst] [kənˈklu:did] [ðer; ðər] [ˈsɪmp(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋ]
The affectionate family in question had just concluded their simple act of evening
这 亲热 家庭 在 问题 有 只是 结束 他们的 简单的 行为 的 晚上
[ˈwɜ:rʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

这个充满爱意的家庭刚刚结束了他们简单的晚间礼拜仪式。
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈfaɪər] ,
and were seated around a dull fire ,
和 是 坐着 大约 一个 乏味的 火 ,
他们围坐在昏暗的篝火旁，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [di:p] [dɪˈdʒekʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [rɪˈvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] .
looking forward in deep dejection to the awful event of the following day .
寻找 向前 在 深的 沮丧 到 这 可怕 事件 的 这 下列的 天 :
怀着深深的沮丧，我期待着第二天那可​​怕的事情发生。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [priˈveɪld] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈbrʊkən] [baɪ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [es ʊs ˈbi:] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The silence that prevailed was only broken by an occasional sob from the
这 沉默 那 最终获胜 曾是 仅有的 破碎的 经过 一个 偶然 哭泣 从 这
[ˈgɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,
四周一片寂静，只有女孩们偶尔的抽泣声打破了这份沉寂。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kɑ:n] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
or a deep sigh from young Con , who , with his mother ,
或者 一个 深的 叹 从 年轻的 康 , WHO , 和 他的 母亲 ,
或是小康深深的叹息，他和他的母亲，

[hæd; həd] [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [bɪn] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm] - ,
had not long been returned from Ballynafail ,
有 不是 长的 到过 返回 从 - ,
刚从巴利纳费尔回来不久，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈoʊld] [ˈmænz] [dɪˈfens] .
where they had gone to make preparations for the old man's defence .
在哪里 他们 有 已消失 到 制作 准备工作 为了 这 老的 男人的 防御 :
他们去那里是为了准备为老人辩护。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɪn][ɪts][ˈjuːzuəl] [pleɪs] ,
His chair stood by the fire , in its usual place ,
他的 椅子 站立 经过 这 火 , 在 它是 通常 地方 ,
他的椅子像往常一样放在火炉旁。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and as they looked upon it from time to time ,
和 作为 他们 看起来 之上 它 从 时间 到 时间 ,
他们时不时地看着它，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ɡriːf] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [əˈfreʃ] .
they could not prevent their grief from bursting out afresh .
他们 可以 不是 防止 他们的 悲伤 从 爆发 出去 重新 .
他们无法阻止悲痛再次爆发。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
The mother , on this occasion ,
这 母亲 , 在 这 场合 ,
母亲，在这种情况下，

[faʊnd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɡraʊndz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][bəʊθ][hɜːrˈself][ænd; ənd]
found the usual grounds for comfort taken away from both herself and
成立 这 通常 理由 为了 舒适 已采取 离开 从 两个都 她自己 和
[ðəm; ðəm] — [wiː; wi] [miːn] , [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ɪˈnəsns] .
them — we mean , the husband's innocence .
他们 — 我们 意思是 , 这 丈夫的 无辜 .
她发现自己和他们通常的安慰来源都被剥夺了——我们指的是丈夫的清白。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ˈprɪnsəp(ə)][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn] — [ðæt] [ʌ; əv][ˈsɪŋɡ(ə)l]
She consequently had but one principle to rely on — that of single
她 最后 有 但 一 原则 到 依靠 在 — 那 的 单身的
[dɪˈpendəns] [əˈpɑːn][ɡɑːd] ,
dependence upon God ,
依赖性 之上 上帝 ,
因此，她只能依靠一个原则——那就是完全信赖上帝。

[ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [wɪl] , [haʊˈevər] [ˈbɪtər] [ðə; ði][tæsk] [maɪt] [biː; bi] ,
and obedience to His sovereign will , however bitter the task might be ,
和 服从 到 他的 主权 将要 , 然而 苦的 这 任务 可能 是 ,
[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][tuːld][ðəm; ðəm] .
and so she told them .
和 所以 她 讲述 他们 .
她告诉他们，无论任务多么艰巨，都要服从祂至高无上的旨意。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈtʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] ;
“ **It's a great thrial to us , children ,** ” **she observed ;**
“ 它是 一个 伟大的 - 到 我们 , 孩子们 , ” 她 观察到 ;
“这对我们孩子来说是一次巨大的考验,”她说道;
“ [æn; ən] - [ɪts] [ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
“ **an ' it's only natural we should feel it .**
“ 一个 - 它是 仅有的 自然的 我们 应该 感觉 它 .
“我们有这种感觉是很自然的。”

[aɪ][duː][nɑːt][bɪd][juː; jʊ][tuː; tə][stɔːp][ˈkraɪn] - , [maɪ] [pʊr] [ˈɡɜːlz] ,
I do not bid you to stop cryin ' , my poor girls ,
我 做 不是 出价 你 到 停止 哭泣 - , 我的 贫穷的 女孩们 ,
我不会叫你们停止哭泣，我可怜的女孩们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kraɪ] .
because it would be very strange if you didn't cry .
因为 它 会 是 非常 奇怪的 如果 你 没有 哭 .
因为如果你不哭，那才奇怪呢。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[let][ju: 'es][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [its] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼdu:ti][tu:; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [ʼhʌmbli] [bɪ'fɔ:r] [wət'evər]
let us not forget that it's our duty to bow down humbly before whatever
让 我们 不是 忘记 那 它是 我们的 责任 到 弓 向下 谦卑地 前 任何
[mis'fɔ:rtən] — [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['wʊʊfl] [wʌn] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz]
misfortune — an ' this is indeed a woeful one — that it pleases God in His
不幸 — 一个 - 这 是 的确 一个 悲惨的 — — 那 它 请 上帝 在 他的
[ˈwɪzdəm] ([ɔ:r] ,
wisdom (or ,
智慧) (或者 ,

让我们不要忘记，无论遭遇何种不幸——而这的确是一种悲惨的不幸——我们都应当谦卑地俯首，只要这是上帝以祂的
智慧所喜悦的（或者，

[meɪ] [bi:; bi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsɪ]) , [tu:; tə] [leɪ] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] .
may be , in His mercy) , to lay in our way .
可能 是 , 在 他的 怜悯) , 到 躺 在 我们的 方式 :
或许，出于祂的怜悯)，祂会挡在我们的路上。

[ðæts] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:] [naʊ] ,
That's all we can do now ,
那就是 全部 我们 能 做 现在 ,
我们现在只能做到这些了。

[gɑ:d][help][ju: 'es] — [æn; ən] - [ə; eɪ][hɑ:rd] - [aɪ 'ti:][ɪz] — [fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt]
God help us — an ' a hard thrial it is — for when we think of what
上帝 帮助 我们 — 一个 - 一个 难的 - 它 是 — 为了 什么时候 我们 思考 的 什么
[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ju: 'es] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] — [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] ! — —
he was to us — of his kindness — his affection ! — —
他 曾是 到 我们 — 的 他的 仁慈 — 他的 感情 ! — —
上帝保佑我们——这真是一场艰难的考验——因为当我们想起他对我们的一切——他的仁慈——他的爱！

” [hɜ:r; hær] [oʊn] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ɪn'fɜ:rm] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ]
” **Her own voice became infirm , and , instead of proceeding , she paused a**
” 她 自己的 嗓音 成为 虚弱 , 和 , 反而 的 进行中 , 她 暂停 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她自己的声音也变得虚弱起来，她没有继续说下去，而是停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgɪvɪŋ] [wʌn] [ɔ:n] , [kən'vʌlsɪv] [es ʊʊ 'bi:] , [ðæt] [rʌʃt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [ˈveri]
and then giving one long , convulsive sob , that rushed up from her very
和 然后 给予 一 长的 , 痉挛 哭泣 , 那 匆忙 向上 从 她 非常
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

然后她发出了一声长长的、痉挛般的抽泣，那抽泣声仿佛是从她心脏深处涌出的。

[ʃi:; ʃɪ] [wept] [aʊt] [ɔ:n] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] .
she wept out long and bitterly .
她 哭泣 出去 长的 和 苦涩地 .

她放声痛哭，哭个不停。

[ðə; ði] [gri:f] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wei] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][kɑ:n] ,
The grief now became a wail ; and were it not for the presence of Con ,
这 悲伤 现在 成为 一个 哀号 ; 和 是 它 不是 为了 这 在场 的 康 ,
悲痛变成了哀嚎；若非康在场，

[hu:] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] ['skersli] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] [hɪm'self] ,
who , however , could scarcely maintain a firm voice himself ,
WHO , 然而 , 可以 几乎 维持 一个 公司 嗓音 他自己 ,
然而, 他自己却几乎无法保持坚定的声音。

[ðə; ði] ['sa:rʊʊ] - [wɔ:rn] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] ['dɒtɜ:z] [wʊd] [hæv; həv] ['skersli]
the sorrow - worn mother and her unhappy daughters would have scarcely
这 悲哀 - 磨损 母亲 和 她 不开心 女儿们 会 有 几乎
[noʊn] [wen] [tu:; tə] [si:s] .
known when to cease .
已知 什么时候 到 停止 .
饱受悲伤折磨的母亲和她不幸的女儿们几乎不知道何时才能停止。

“ ['mʌðər] [dɪr] !
“ **Mother dear !**
” 母亲 亲爱的 !
“ 亲爱的妈妈! ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] — “ [wʌt] [ju:z][ɪz][ɪn] [ðɪs] ?
” **he exclaimed — “ what use is in this ?**
” 他 惊呼 — “ 什么 使用 是 在 这 ?
他惊呼道：“这有什么用呢？ ”

[ju:; jʊ] [br'gæən] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪn] - [ju: 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [əd'vaɪs] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['setɪn] - [ju: 'es]
You began with givin ' us a good advice , an ' you ended with settin ' us
你 开始 和 给予 - 我们 一个 好的 建议 , 一个 - 你 结束 和 塞廷 - 我们
[ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)] !
a bad example !
一个 坏的 例子 !
你一开始给了我们很好的建议, 最后却给我们树立了坏榜样!

[oʊ] , ['mʌðər] , ['dɑ:rlɪn] - , [fər'gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [wɜ:rd] — ['nevər] , ['nevər] [sɪns] [wi:; wi] [rɪ'membər]
Oh , mother , darlin ' , forgive me the word — never , never since we remember
哦 , 母亲 , 亲爱的 - , 原谅 我 这 单词 — 绝不 , 绝不 自从 我们 记住
[eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
哦, 母亲, 亲爱的, 请原谅我说出这样的话——自从我们记事以来, 就再也没有过这样的事了。

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [set][ju: 'es] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)] . “
did you ever set us a bad example . ”
做过 你 曾经 放 我们 一个 坏的 例子 . “
你有没有给我们树立过坏榜样?

“ [kɑ:n] [dɪr] , [aɪ] [bɔ:r] [ʌp][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪ] ;
“ **Con dear , I bore up as long as I could , ” she replied , wiping her eye ;**
” 康 亲爱的 , 我 钻孔 向上 作为 长的 作为 我 可以 , ” 她 回复 , 擦拭 她 眼睛 ;
“亲爱的康, 我已经尽力忍耐了,”她一边擦着眼睛一边回答;
“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [æftər] [ɔ:l] , ['neɪtʃɜ:z] ['neɪtʃər] , [æn; ən] - [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [wei] .
” **but you know , after all , nature's nature , an ' will have its way .**
” 但 你 知道 , 后 全部 , 自然的 自然 , 一个 - 将要 有 它是 方式 .

“但是你知道, 归根结底, 大自然就是大自然, 它自有其规律。”
[ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ter; tɪ(ə)r][aɪ] [ʃed] , [sɪns] [hi:; hi] [left] [ju: 'es] . “
You know , too , that this is the first tear I shed , since he left us . ”
你 知道 , 也 , 那 这 是 这 第一的 撕 我 棚 , 自从 他 左边 我们 . “
你也知道, 这是他离开我们之后, 我流下的第一滴眼泪。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] [sʌn] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kerwɔ:rn] [tʃi:k] ['oʊvər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
“ **I know , ” replied her son , laying her careworn cheek over upon his bosom ,**
” 我 知道 , ” 回复 她 儿子 , 躺下 她 忧心忡忡 脸颊 超过 之上 他的 怀 ,
“我知道,”她的儿子回答道, 将她饱经风霜的脸颊贴在自己的胸膛上。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['mʌðər] [ðæt] ['evər] [briːðd] ,
“ **that you are the best mother that ever breathed** ,
“ 那 你 是 这 最好的 母亲 那 曾经 呼吸 ,
“你是世上最好的母亲”，

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['biːn] - [krʌʃt] ,
an ' that I would lay down my life to save your heart from bein ' crushed ,
一个 - 那 我 会 躺 向下 我的 生活 到 节省 你的 心 从 是 - 碎 ,
我愿献出生命，只为拯救你的心免遭破碎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第21/24页

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [æn; ən] - [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] .

as it is , an ' as it has been .
作为 它 是 , 一个 - 作为 它 有 到过 .

就像现在这样，也就像过去这样。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɔːrm] [terz] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;

" She felt a few warm tears fall upon her face as he spoke ;
" 她 毛毡 一个 很少 温暖的 眼泪 落下 之上 她 脸 作为 他 辐 ;

“他说话的时候，她感到几滴温暖的泪水滑落到脸上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plai] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɔːz; wəz] , [tuː; tə] [pres] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and the only reply she made was , to press him affectionately to her
和 这 仅有的 回复 她 制成 曾是 , 到 按 他 亲切地 到 她

[hɑːrt] .

heart .
心 .

她唯一的回应，就是将他紧紧拥入怀中。

" [ˈgɑːdz][ˈmɜːrsɪf(ə)l] , [ɪf] [wɪə(r)] [ə'biːdiənt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ; " [dəʊnt][juː; jʊ]

" God's merciful , if we're obedient , " she added , in a few moments ; " don't you
" 神的 仁慈 , 如果 是 听话 , " 她 额外 , 在 一个 很少 时刻 ; " 不 你

[rɪ'membə] ,

remember ,
记住 ,

“如果我们顺从，上帝是仁慈的，”她过了一会儿又补充道；“你不记得了吗？ ”

[ðæt] [wen] [ˈeɪbrəhæm][wɔːz; wəz] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] , [hiː; hi][wɔːz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə]

that when Abraham was commanded to kill his only son , he was ready to
那 什么时候 亚伯拉罕 曾是 命令 到 杀 他的 仅有的 儿子 , 他 曾是 准备好 到

[ə'beɪ] [gɑːd] ,

obey God ,
服从 上帝 ,

当上帝命令亚伯拉罕杀死他唯一的儿子时，他甘愿服从上帝。

[ænd; ənd][duː;][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈwɔːznt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [hænd]

and do it ; and don't you remember that it wasn't until his very hand
和 做 它 ; 和 不 你 记住 那 它 不是 直到 他的 非常 手

[wɔːz; wəz] [reɪzd] ,

was raised ,
曾是 提高 ,

照做就是了；你难道忘了，直到他举起手的那一刻，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ðæt] [gɑːd] [ɪntə'fɪəd] .

with the knife in it , that God interfered .
和 这 刀 在 它 , 那 上帝 干扰 .

刀子插在里面，上帝出手干预了。

[wɪft] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][step] — [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ?

Whisht , " she continued , " I hear a step — who is it ?
白色 , " 她 持续 , " 我 听到 一个 步 — WHO 是 它 ?

“嗖，”她继续说道，“我听到脚步声——是谁呢？ ”

[oʊ] , [pɔr] [tɑ:m] !
Oh , poor Tom !
哦 , 贫穷的 汤姆 !

哦，可怜的汤姆！
" [ðə; ði] [pɔr] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [æz; əz][ʃi; ʃi] [spʊk] ; [ænd; ənd][æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
" The poor young man entered as she spoke ; and after looking about him for
" 这 贫穷的 年轻的 男人 进入 作为 她 辐 ; 和 后 寻找 关于 他 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

“她说话的时候，那个可怜的年轻人走了进来；她环顾四周看了看他，过了一会儿，
[pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] [tʃer] .
placed himself in the arm chair .
放置 他自己 在 这 手臂 椅子 .

他坐进了扶手椅里。
" [tɑ:m] , ['dɑ:rlɪn] - , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['pegi] , " [dəʊnt][sɪt][ɪn] [ðæt] — [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [pɔr] ['fɑ:ðəz]
" Tom , darlin ' , " said his sister Peggy , " don't sit in that — that's our poor father's
" 汤姆 , 亲爱的 - , " 说 他的 姐姐 佩吉 , " 不 坐 在 那 — 那就是 我们的 贫穷的 父亲的
[tʃer] ;
chair ;
椅子 ;

“汤姆，亲爱的，”他的妹妹佩吉说，“别坐那把椅子——那是我们可怜的父亲椅子；
[æn; ən] - [ʌn'tɪl] [hi; hi][sɪts][ɪn][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] ['evər] [wɪl] . "
an ' until he sits in it again , none of us ever will . "
一个 - 直到 他 坐着 在 它 再次 , 没有任何 的 我们 曾经 将要 . "

除非他再次坐上那把椅子，否则我们谁也别想坐上去。
" ['nʊʊbə:di][hæz; həz] [zɪç] [ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə][sɪt][ɪn][aɪ 'ti:] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Nobody has sich a right to sit in it as I have , " he replied ,
" 无人 有 sich 一个 正确的 到 坐 在 它 作为 我 有 , " 他 回复 ,
“没有人像我一样有权利坐在那里，”他回答说。

" [aɪm][ə; eɪ] - .
" I'm a murderer .
" 我是 一个 - .

“我是个杀人犯。”
" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [hɪz; ɪz][waɪld] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [ʌtəd] [ðəm; ðəm] ,
" His words , his wild figure , and the manner in which he uttered them ,
" 他的 字 , 他的 荒野 数字 , 和 这 方式 在 哪个 他 说出 他们 ,
“他的话语、他狂野的身形，以及他说话的方式，

[fɪld] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə'la:rm][ænd; ənd] ['hɔ:rər] .
filled them with alarm and horror .
已填 他们 和 警报 和 恐怖 .

令他们感到惊恐万分。
" [tɑ:m] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə'prʊʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [ðæt] [wei] ?
" Tom , dear , " said his brother , approaching him , " why do you speak that way ?
" 汤姆 , 亲爱的 , " 说 他的 兄弟 , 接近 他 , " 为什么 做 你 说话 那 方式 ?
“汤姆，亲爱的，”他的兄弟走近他，说道，“你为什么那样说话呢？ ”

— [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] - ! "
— **you're not a murderer ! "**
— 你是 不是 一个 - ! "
“你不是杀人犯！ ”

“ [aɪ][eɪ'lem] !
“ **I am** !
“ 我 是 !

“我是!
“ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [dʌn] [wɪd][ðə; ði] ['sʌlɪvənz] [jet] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeə(r)] ['gɔɪn] -
“ **he replied** ; “ **but I haven't done wid the Sullivans yet , for what they're goin** !
“ 他 回复 ; “ 但 我 还没有 完毕 宽 这 沙利文 然而 , 为了 什么 它们是 去 -
[tuː; tə][duː] — [hɑː] ,
to do — ha ,
到 做 — 哈 ,

他回答说:“但我还没完事儿呢, 沙利文一家接下来要做的事——哈,
[hɑː] , [hɑː] ! — [oʊ] , [noʊ] .
ha , ha ! — oh , no :
哈 , 哈 ! — 哦 , 不 :

哈哈! ——哦, 不。
[ɪts] [ɔːl] [plænd] ; [æn; ən] - [ðeɪl] ['sʌfər] , ['nevər] [daʊt] [aɪ'tiː] . “
It's all planned ; an ' they'll suffer , never doubt it . “
它是 全部 计划 ; 一个 - 他们会 遭受 , 绝不 怀疑 它 . “

这一切都是计划好的; 他们会遭报应的, 这一点毋庸置疑。
“ [tɑːm] , “ [sed] ['meri] , [huː] [brɪ'gæən][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [ɪn][sʌm; səm][waɪld][pærəksɪzəm] ,
“ **Tom , “ said Mary , who began to fear that he might , in some wild paroxysm** ,
“ 汤姆 , “ 说 玛丽 , WHO 开始 到 害怕 那 他 可能 , 在 一些 荒野 发作 ,
“汤姆,”玛丽说道, 她开始担心他可能会突然发狂,

[hæv; həv][teɪkən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtənət] ['maɪzər] , [ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ;
have taken the life of the unfortunate miser , or of some one else ;
有 已采取 这 生活 的 这 不幸 吝啬鬼 , 或者 的 一些 一 别的 ;
夺走了那个不幸的守财奴或其他人的性命;

“ [ɪf] [juː; jʊ] - ['eni] [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz][aɪ'tiː] ? “
“ **if you murdered any one , who was it ?** “
“ 如果 你 - 任何 一 , WHO 曾是 它 ? “
“如果你杀了人, 凶手是谁? “

“ [huː] [wʌz; wəz][aɪ'tiː] ?
“ **Who was it ?**
“ WHO 曾是 它 ?
“是谁? “

“ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə] - ['tʃɜːrtʃɑːrd] , [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] ;
“ **he replied ; “ if you go up to Curraghbeg churchyard , you'll find her there** ;
“ 他 回复 ; “ 如果 你 去 向上 到 - 墓地 , 你会 寻找 她 那里 ;
他回答说:“如果你去库拉贝格教堂墓地, 你就会在那里找到她;

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [wɪd][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] - [ðə; ði] [tʃaɪld] , [dɪd][aɪ] ?
the child's wid her — but I didn't murder the child , did I ?
这 孩子的 宽 她 — 但 我 没有 - 这 孩子 , 做过 我 ?
孩子和她在一起——但我没有杀害孩子, 对吧?

“ [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtənət] ['pegi] ['mɜːtəg] ,
“ **On finding that he alluded only to the unfortunate Peggy Murtagh** ,
“ 在 寻找 那 他 暗示 仅有的 到 这 不幸 佩吉 默塔格 ,
“发现他只提到了不幸的佩吉·默塔格后,

[ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] .
they recovered from the shock into which his words had thrown them .
他们 恢复 从 这 震惊 进入 哪个 他的 字 有 抛掷 他们 .
他们从他话语带来的震惊中缓过神来。

[tɑ:m] , [haʊvər] , [ə'pɪrd] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['eɪdənt]
Tom , however , appeared exceedingly exhausted and feeble , as was evident
汤姆 , 然而 , 出现 非常 筋疲力尽的 和 微弱 , 作为 曾是 明显
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ə'weɪk] .
from his inability to keep himself awake .
从 他的 无力 到 保持 他自己 醒 .

然而，汤姆看起来却异常疲惫虚弱，从他无法保持清醒的状态就能明显看出这一点。

[hɪz; ɪz] [hed] ['grædʒuəli] [sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:]
His head gradually sank upon his breast , and in a few minutes he fell into
他的 头 逐步地 沉没 之上 他的 胸部 , 和 在 一个 很少 分钟 他 跌倒 进入
[ə; eɪ] ['slʌmbər] .
a slumber .
一个 睡眠 .

他的头渐渐垂到胸前，几分钟后便睡着了。

" [aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] , " [sed] [kɑ:n] ; " [help][em 'i:][tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] .
" I'll put him to bed , " said Con ; " help me to raise him .
" 患病的 放 他 到 床 , " 说 康 ; " 帮助 我 到 增加 他 .

“我来哄他睡觉，”康说道；“帮我把他养大吧。”

" [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [saɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [feɪs] ,
" They lifted him up , and a melancholy sight it was to see that face ,
" 他们 抬起 他 向上 , 和 一个 忧郁 视线 它 曾是 到 看 那 脸 ,
他们把他抬起来，看到那张脸，真是令人悲伤。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mænli] ['bjʊ:ti] ,
which had once been such a noble specimen of manly beauty ,
哪个 有 一次 到过 这样的 一个 高贵 标本 的 男子气概 美丽 ,

他曾经是如此高贵俊美的典范，

[naʊ] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['hæɡərd] ['waɪldnəs] , [ðæt] [wʌz; wəz]
now shrunk away into an expression of gaunt and haggard wildness , that was
现在 缩小 离开 进入 一个 表达 的 瘦削 和 枯槁 野性 , 那 曾是
[ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .
painful to contemplate .
痛苦 到 沉思 .

现在，它萎缩成一副骨瘦如柴、憔悴不堪的野性模样，令人不忍直视。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [terz] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rek] [ðæt] [wʌz; wəz]
His sisters could not restrain their tears , on looking at the wreck that was
他的 姐妹 可以 不是 抑制 他们的 眼泪 , 在 寻找 在 这 破坏 那 曾是
[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ;
before them ;
前 他们 ;

他的姐妹们看着眼前的残骸，忍不住流下了眼泪；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [di:p] ['æŋɡwɪʃ] , [ɪk'skleɪmd] —
and his mother , with a voice of deep anguish , exclaimed —
和 他的 母亲 , 和 一个 嗓音 的 深的 痛苦 , 惊呼 —

他的母亲用充满悲痛的声音喊道——

" [maɪ] [breɪv] , [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bɔɪ] , [wʌt] , [ʊ] , [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'klʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
" My brave , my beautiful boy , what , oh , what has become of you ?
" 我的 勇敢的 , 我的 美丽的 男生 , 什么 , 哦 , 什么 有 变得 的 你 ?

“我勇敢的，我英俊的男孩，哦，你变成了什么样子？”

[ʊ] , [tɑ:m] , [tɑ:m] ,
Oh , Tom , Tom ,
哦 , 汤姆 , 汤姆 ,

哦，汤姆，汤姆

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] — “ [ˈmeɪbi] [ɪts] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbreɪk,ɪn] - [ˈhɑːrts]
“ **she added — “ maybe it's well for you that you don't know the breakin ' hearts**
“ 她 额外 — “ 或许 它是出色地 为了 你 那 你 不 知道 这 打破 - 心
[ðæts] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] [naɪt] — [ɔːr][ðə; ði] [ˈbɪtər] [feɪt] [ðæts] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ]
that's about you this night — or the bitter fate that's over him that loved you so
那就是 关于 你 这 夜晚 — 或者 这 苦的 命运 那就是 超过 他 那 喜爱 你 所以
[wel] .
well .
出色地 .

她补充道：“也许你不知道今晚围绕着我的那些伤心欲绝的人，或者不知道那个如此爱你的人即将面临的苦涩命运，对你来说是件好事。”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][krəˈvæt] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz]
“ **As they turned him about , to take off his cravat , he suddenly raised his**
“ 作为 他们 转向 他 关于 , 到 拿 离开 他的 领结 , 他 突然 提高 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“当他们把他转过来，准备解开他的领巾时，他突然抬起了头，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [æskt] —
and looking about him , asked —
和 寻找 关于 他 , 问 —

他环顾四周，问道——

“ [ˈwɜːr, ˈhwɜːr][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɡɔːn] ? — [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː][bʌt; bət][hɪm; ɪm] — [ˈwɜːr, ˈhwɜːr][maɪ]
“ **Where's my father gone ? — I see you all about me but him — where's my**
“ 在哪里? 我的 父亲 已消失 ? — 我 看 你 全部 关于 我 但 他 — 在哪里? 我的
[ˈfæθ] —
fath —
父亲 —

“我父亲去哪儿了？ ——我身边都是你们，但他——我父亲去哪儿了——”

“ [er] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [prəˈhaʊnst] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [əˈsli:p] ,
“ **Ere the words were pronounced , however , he was once more asleep ,**
“ 埃雷 这 字 是 发音 , 然而 , 他 曾是 一次 更多的 睡着了 ,
然而，话还没说完，他就又睡着了。

[ænd; ənd] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈmuːdi] [ˈmælədi] [wɪtʃ] [əˈprest]
and free for a time from the wild and moody malady which oppressed
和 自由的 为了 一个 时间 从 这 荒野 和 情绪化 弊病 哪个 受压迫者
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他暂时摆脱了折磨他的那种狂野而阴晴不定的疾病。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ,
Such was the night ,
这样的 曾是 这 夜晚 ,

那晚就是这样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ˈʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪr(ə)lɪ] [deɪ]
and such were the circumstances and feelings that ushered in the fearful day
和 这样的 是 这 情况 和 情怀 那 引导 在 这 可怕 天
[ʌv; əv] [ˈkɒndi] [ˈdɒltənɪz] [ˈtraɪəl] .
of Condy Dalton's trial .
的 康迪 达尔顿的 审判 .

正是这样的情况 and 感受，带来了康迪·道尔顿受审的可怕一天。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈɛks] .
CHAPTER XXIX :
章 二十九 :

第二十九章

— [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] — [ˈserə] [breɪks] [hɜːr; həɹ][wɜːrd] .
— **A Picture of the Present** — **Sarah Breaks her Word** .
— 一个 图片 的 这 展示 — 莎拉 休息 她 单词 .

— 现状图景—莎拉食言了。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [ˈfrɔːsti] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dɑːn] ,
The gray of a cold frosty morning had begun to dawn ,
这 灰色的 的 一个 寒冷的 霜冻 早晨 有 开始 到 黎明 ,
寒冷的霜冻清晨, 灰蒙蒙的天空开始泛起曙光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡri] [red] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [ðæt] [dɪm][bʌt; bət]
and the angry red of the eastern sky gradually to change into that dim but
和 这 生气的 红色的 的 这 东 天空 逐步地 到 改变 进入 那 暗淡 但
[ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈæspekt] [wɪtʃ] [maːrks][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtempɪst] [ˈʌv; əv] [snəʊ] ,
darkening aspect which marks a coming tempest of snow ,
变暗 方面 哪个 标记 一个 未来 暴风雨 的 雪 ,
东方的天空逐渐由怒红转暗, 变成预示着暴风雪即将到来的昏暗景象。

[wen] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [priːst] , [ðə; ði] [rev] . [ˈfɑːðər] [ˈhænrəti] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈneli] - ,
when the parish priest , the Rev . Father Hanratty , accompanied by Nelly M'Gowan ,
什么时候 这 教区 牧师 , 这 牧师 . 父亲 汉拉蒂 , 伴随 经过 内莉 - ,
[pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] - [roʊd] ,
passed along the Ballynafail road ,
通过了 沿着 这 - 路 ,
当教区神父汉拉蒂牧师和内莉·麦高恩沿着巴利纳费尔路经过时,

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ˈʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
on their way to the Grange , for the purpose of having a communication
在 他们的 方式 到 这 农庄 , 为了 这 目的 的 拥有 一个 沟通
[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [ˈhænlən] .
with Charley Hanlon .
和 查理 汉隆 .
他们前往格兰奇, 目的是与查理·汉隆进行沟通。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [maːrkt]
It would , indeed , be impossible to describe a morning more strongly marked
它 会 , 的确 , 是 不可能的 到 描述 一个 早晨 更多的 强烈 标记
[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
than the one in question ,
比 这 一 在 问题 ,
的确, 很难描述一个比那天早晨更令人难忘的早晨了。

[baɪ] [ðæt] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈfɪvərɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
by that cold and shivering impression of utter misery which it is calculated to
经过 那 寒冷的 和 瑟瑟发抖 印象 的 说出 苦难 哪个 它 是 计算 到
[liːv] [ɑːn] [ˈeni] [maɪnd] ,
leave on any mind ,
离开 在 任何 头脑 ,
它给人留下的那种冰冷、颤抖的极度痛苦的印象, 足以让任何人感到绝望。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] .
especially when associated with the sufferings of our people .
尤其 什么时候 联系 和 这 苦难 的 我们的 人们 .
尤其是当它与我们人民的苦难联系在一起时。

[ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [ki:n] [ænd; ənd][soʊ] ['kʌtɪŋ] ,
The breeze was keen and so cutting ,
这 微风 曾是 敏锐的 和 所以 切割 ,
微风凛冽，刺骨寒冷。

[ðæt] [wʌn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n]
that one felt as if that part of the person exposed to it had undergone
那 一 毛毡 作为 如果 那 部分 的 这 人 裸露 到 它 有 经历
[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɪk'skɔ:ri'eɪʃn] ,
the process of excoriation ,
这 过程 的 擦伤 ,
感觉就像身体接触到它的那部分经历了一场剥脱的过程。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [blæst][ðæn; ðən][ju:zuəl] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['desələt] -
and when a stronger blast than usual swept over the naked and desolate -
和 什么时候 一个 更强 爆炸 比 通常 扫荡 超过 这 裸 和 荒凉 -
['lʊkɪŋ] [fi:ldz] ,
looking fields ,
寻找 字段 ,
当一股比往常更强烈的风暴席卷了光秃秃、荒凉的田野时，

[ɪts] ['ɪnfluəns] ['æktʃuəli] [bɪ'nʌmd] [ðə; ði][dʒɔɪnts] ,
its influence actually benumbed the joints ,
它是 影响 实际上 麻木 这 关节 ,
它的影响实际上麻痹了关节。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]
and penetrated the whole system with a sensation that made one imagine the
和 渗透 这 所有的 系统 和 一个 感觉 那 制成 一 想象 这
[veri] ['mæroʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [boʊnz] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] .
very marrow within the bones was frozen .
非常 骨髓 之内 这 骨头 曾是 冷冻 .
这种感觉渗透到全身，让人感觉连骨髓都冻住了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃed] [wer] ['serə] , [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd]
They had not proceeded far beyond the miserable shed where Sarah , in the rapid
他们 有 不是 继续 远的 超过 这 悲惨的 棚 在哪里 莎拉 , 在 这 迅速的
[prɑ:'streɪʃn] [ʌv; əv] ['taɪfəs] ,
prostration of typhus ,
俯伏 的 斑疹伤寒 ,
他们还没走多远，就到了莎拉因伤寒迅速倒下的那间破旧棚屋。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] ['feltər] , [wen] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kæbɪn][baɪ][ðə; ði]
had been forced to take shelter , when , in passing a wretched cabin by the
有 到过 强制 到 拿 庇护所 , 什么时候 , 在 通过 一个 可怜 舱 经过 这
[ˈroʊdsaɪd] ,
roadside ,
路边 ,
被迫寻找避难所时，路过路边一间破旧的小屋，

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] ['wɪndəʊz] , [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
which , from its open door and ruinous windows , had all the appearance of
哪个 , 从 它是 打开 门 和 毁灭性的 视窗 , 有 全部 这 外貌 的
['bi:ɪŋ] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
being uninhabited ,
存在 无人 ,
从敞开的大门和破败的窗户来看，这座房子看起来完全像是无人居住的。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪðɪn] , [ə'kʌmpənɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
they heard the moans of some unhappy individual within , accompanied , as it
他们 听到 这 呻吟 的 一些 不开心 个人 之内 , 伴随 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

他们听到里面传来某个不幸之人的呻吟声，仿佛伴随着.....

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [loʊ] [ˈfi:b(ə)l] [weɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfənt] .
with something like the low feeble wail of an infant .
和 某物 喜欢 这 低的 微弱 哀号 的 一个 婴儿 .

发出类似婴儿低沉微弱的哭声。

“ [ɑ:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈpri:st] , “ [ðɪs] , [aɪ] [fɪr] ,
“ Ah , ” said the worthy priest , “ this , I fear ,
“ 啊 , ” 说 这 值得 牧师 , “ 这 , 我 害怕 ,

“啊,”这位德高望重的牧师说道,“我担心,正是如此。”

[ɪz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈkɑ:mən] [ɪn]
is another of those awful cases of desertion and death that are too common in
是 其他 的 那些 可怕 案例 的 逃兵 和 死亡 那 是 也 常见的 在
[ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [skɜ:dʒɪŋ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
this terrible and scourging visitation .
这 糟糕的 和 鞭答 探视 .

这是又一起令人痛心的遗弃和死亡事件，在这场可怕的、残酷的灾难中，这样的事件太常见了。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [pæs] [hɪr] [wɪ'dəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - ,
We must not pass here without seeing what is the matther ,
我们 必须 不是 经过 这里 没有 看到 什么 是 这 - ,

我们不能不弄清楚事情的来龙去脉就草草了事。

[ænd; ənd] [ˈrendərɪŋ] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] . “
and rendering such assistance as we can . ”
和 渲染 这样的 协助 作为 我们 能 . ”

并尽我们所能提供帮助。”

“ [wɪd] [ðə; ði] [help] [oʊ] - [gɑ:d] , [maɪ] [fʊt] [wəʊnt] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈθreʃəl] ,
“ Wid the help o ' God , my foot won't cross the threshel ,
“ 宽 这 帮助 o - 上帝 , 我的 脚 惯于 叉 这 阈值 ,

“有上帝帮助,我的脚不会越过门槛。”

“ [rɪ'plaɪd] [ˈnelɪ] — “ [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] — [gɑ:d] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju: 'es] !
“ replied Nelly — “ I know it's the sickness — God keep it from us !
“ 回复 内莉 — “ 我 知道 它是 这 疾病 — 上帝 保持 它 从 我们 !

内莉回答说:“我知道是病——上帝保佑我们远离它!”

— [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [oʊ] - [aɪ 'ti:] . “
— an ' I won't put myself in the way o ' it . ”
— 一个 - 我 惯于 放 我 在 这 方式 o - 它 . ”

——我不会让自己成为这件事的阻碍。

“ [dəʊnt] [prəfeɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'maɪti] , [ju:; jʊ] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ Don't profain the name of the Almighty , you wretched woman , ” replied the
“ 不 卑鄙 这 姓名 的 这 全能者 , 你 可怜 女士 , “ 回复 这
[ˈpri:st] ,
priest ,
牧师 ,

“你这可怜的女人，不要亵渎全能者的名!”牧师回答道。

[ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ; “ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪʃ] ,
alighting from his horse ; “ it is always His will and wish ,
下车 从 他的 马 ; “ 它 是 总是 他的 将要 和 希望 ,

他从马上下来;“这始终是祂的旨意和愿望，

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['traɪəlz][æz; əz] [ðɪ:z] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][du:] [wət'evər] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ]
that in such trials as these you should do whatever you can for your suffering
那 在 这样的 试验 作为 这些 你 应该 做 任何 你 能 为了 你的 痛苦
[ˈfeləʊ] - ['kri:tʃərz] . "
fellow - creatures . "
同伴 - 生物 . "

在这样的考验中，你应该尽你所能去帮助那些受苦的同胞。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kætʃ] [aɪ 'ti:] , " [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [wʌt] - [ʌd] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [em 'i:] ?
" **But if I should catch it , " the other replied , " what ' ud become o ' me ?**
" 但 如果 我 应该 抓住 它 , " 这 其他 回复 , " 什么 - ud 变得 o - 我 ?
"可是如果我染上了这种病,"另一个人回答说, "那我该怎么办呢? "

[ˈmaɪtənt] [aɪ][bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðər; ðər] ; [æn; ən] - ['meɪbi] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] ,
mightn't I be as bad as they are in there ; an ' maybe in the same place ,
可能不会 我 是 作为 坏的 作为 他们 是 在 那里 ; 一个 - 或许 在 这 相同的地方 ,
或许我也会像他们一样糟糕; 或许我们会在同一个地方。

[tu:] ; [æn; ən] - [gɔ:d] [noʊz] [aɪm][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][daɪ] . "
too ; an ' God knows I'm not fit to die . "
也 ; 一个 - 上帝 知道 我是 不是 合身 到 死 . "
也一样; 而且上帝知道我根本不配死。”

" [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [pri:st] , " [ʌn'tɪl] [aɪ] ['entər] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
" **Stay where you are , " said the priest , " until I enter the house ,**
" 停留 在哪里 你 是 , " 说 这 牧师 , " 直到 我 进入 这 房子 ,
“待在原地,”牧师说, “等我进屋。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nesəserɪ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [kə'mænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
and if your assistance should be necessary , I shall command you to come in .
和 如果 你的 协助 应该 是 必要的 , 我 将 命令 你 到 来 在 .
"
"
"

如果需要你的协助，我会命令你进来。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] - [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [su:pər'stɪʃəs] ['kri:tʃər] , " [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ðɪ]
" **Well , if you ordher me , " replied the superstitious creature , " that changes the**
" 出色地 , 如果 你 - 我 , " 回复 这 迷信的 生物 , " 那 变化 这
[keɪs] .
case .
案件 .

“好吧，如果你听从我的命令,”迷信的生物回答说, “情况就不同了。”

[aɪ] [bi:; bi] [ðen] - - [tu:; tə][maɪ] - . "
I'll be then undher obadience to my clargy . "
患病的 是 然后 - - 到 我的 - . "
那时我将不再服从我的教士。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ] ['pri:septs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" **If you had better observed the precepts of your religion , and the**
" 如果 你 有 更好的 观察到 这 戒律 的 你的 宗教 , 和 这
[ɪndʒʌŋk[nz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['klɜ:rdʒɪ] ,
injunctions of your clergy ,
禁令 的 你的 牧师 ,
“如果你能更好地遵守你的宗教教义和你的神职人员的训诫，

[ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [vaɪl] [ˈkriːtʃər] [juː; jʊ][aːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi]
wretched woman , you would not be the vile creature you are to - day , " he
可怜 女士 , 你 会 不是 是 这 卑鄙的 生物 你 是 到 - 天 , " 他
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“可怜的女人，你今天就不会是这么卑鄙无耻了，”他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsəz] [ˈbraɪd(ə)][əˈpaːn][ə; eɪ][ˈsteɪp(ə)][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [pəʊst] , [ænd; ənd]
as he hooked his horse's bridle upon a staple in the door - post , and
作为 他 钩子 他的 马匹 辔 之上 一个 主食 在 这 门 - 邮政 , 和
[ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
entered the cabin .
进入 这 舱 .

他把马的笼头挂在门柱上的一个木钉上，然后走进了小屋。

" [oʊ] , [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈfɑːðər] , [səˈpɔːrt] [em ˈiː] !
" **Oh , merciful father , support me !**
" 哦 , 仁慈 父亲 , 支持 我 !

“哦，仁慈的父啊，请帮助我！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪz] [hɪr] !
" **he exclaimed , " what a sight is here !**
" 他 惊呼 , " 什么 一个 视线 是 这里 !

他惊呼道：“这景象真壮观！”

[kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈneli] ;
Come in at once , " he added , addressing himself to Nelly ;
来 在 在 一次 , " 他 额外 , 解决 他自己 到 内莉 ;

“马上进来，”他补充道，同时对内莉说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] , [eɪd][em ˈiː][ɪn] [ˈtraɪŋ] [wʌt] [kæn; kən]
" **and if you have a woman's heart within you , aid me in trying what can**
" 和 如果 你 有 一个 女性的 心 之内 你 , 援助 我 在 尝试 什么 能
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

“如果你心中有一颗女人的心，请帮助我尝试做些力所能及的事。”

" [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəns] ,
" **Awed by his words , but with timidity and reluctance ,**
" 敬畏 经过 他的 字 , 但 和 胆怯 和 不情愿 ,

“被他的话语所震撼，但又带着怯懦和犹豫，

[ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
she approached the scene of appalling misery which there lay before them .
她 接近 这 场景 的 令人震惊 苦难 哪个 那里 躺 前 他们 .

她走近眼前这令人发指的悲惨景象。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] ?
But how shall we describe it ?
但 如何 将 我们 描述 它 ?

但我们该如何描述它呢？

[ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪvɪdəntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
The cabin in which they stood had been evidently for some time deserted ,
这 舱 在 哪个 他们 站立 有 到过 显然 为了 一些 时间 荒凉的 ,

他们所在的这间小屋显然已经废弃了一段时间。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ɪts] [ˈfɔːrmər] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈɪnmeɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [swept] [ɔːf] [baɪ] [ˈtaɪfəs] ;
a proof that its former humble inmates had been all swept off by typhus ;
一个 证明 那 它是 以前的 谦逊的 囚犯 有 到过 全部 扫荡 离开 经过 斑疹伤寒 ;

这证明，它以前那些卑微的囚犯全部都被斑疹伤寒夺去了生命；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪːz] [prɪ'kjuːliər][ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ['keɪsɪz] ,
for in these peculiar and not uncommon cases ,
为了 在 这些 奇特 和 不是 罕见 案例 ;
因为这些特殊且并非罕见的案例中,
[nʊʊ] ['ʌðər] ['fæməli] [wʊd] ['ɑːkjʊpər][ðə; ði] [haʊs] [ðʌs] [left] ['desələt] ,
no other family would occupy the house thus left desolate ,
不 其他 家庭 会 占据 这 房子 因此 左边 荒凉 ;
没有其他家庭愿意入住这栋房子, 因此它变得荒凉起来。
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zɜːrjən] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ʌndər'stʊd] .
so that the cause of its desertion was easily understood .
所以 那 这 原因 的 它是 逃兵 曾是 容易地 理解 ;
因此, 它被遗弃的原因很容易理解。
[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːd] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] ['stɑːpəlz] [ʌv; əv][ˈrɑːt(ə)n] [θæt] ,
The floor was strewn in some places with little stopples of rotten thatch ,
这 地面 曾是 散落的 在 一些 地方 和 小的 止血带 的 烂 苔 ;
地板有些地方散落着一些腐烂的茅草碎屑。
[ˈeɪdɪntli] [blɒʊn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ;
evidently blown in by the wind of the previous night ;
显然 吹 在 经过 这 风 的 这 以前的 夜晚 ;
显然是前夜被风吹进来的;
[ðə; ði] [ˈtʃɪrləs] [ˈfaɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [klɒts] [ʌv; əv] [sʊt] ,
the cheerless fire - place was covered with clots of soot ,
这 冷冷清清 火 - 地方 曾是 涵盖 和 血栓 的 煤烟 ;
阴冷的壁炉上积满了煤灰。
[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈspætəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɔɪstʃər] [kɔːld] [sʊt]
and the floor was all spattered over with the black shining moisture called soot
和 这 地面 曾是 全部 溅射 超过 和 这 黑色的 灼灼 水分 称为 煤烟
- [draːps] ,
- drops ,
- 滴 ,
地板上溅满了黑色的、闪闪发光的水滴, 也就是所谓的烟尘滴。
[wɪtʃ] [wɑːnt][ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [kɔːzd] [tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
which want of heat and habitation caused to fall from the roof .
哪个 想 的 热 和 居住地 导致 到 落下 从 这 屋顶 ;
由于缺乏供暖和居住条件, 它从屋顶坠落。
[ðə; ði][kəʊld] , [strɔːŋ] [blæst] , [tuː] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][waɪld] [moʊnz]
The cold , strong blast , too , from time to time , rushed in with wild moans
这 寒冷的 , 强的 爆炸 , 也 , 从 时间 到 时间 , 匆忙 在 和 荒野 呻吟
[ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,
of desolation ,
的 荒凉 ;
凛冽的寒风也时不时地伴随着凄厉的哀嚎袭来。

[ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ˈɔːlməʊst] [suːpər'nætʃrəl] [toʊnz] ,
that rose and fell in almost supernatural tones ,
那 玫瑰 和 跌倒 在 几乎 超自然 音调 ;
那声音的起伏几乎带有超自然的色彩,
[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ded] [ˈæfɪz] [ænd; ənd] [sʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n]
and swept the dead ashes and soot from the fireplace , and the rotten
和 扫荡 这 死的 灰烬 和 煤烟 从 这 壁炉 , 和 这 烂
[θætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
thatch from the floor ,
苔 从 这 地面 ;
他扫掉了壁炉里的灰烬和烟灰, 以及地板上腐烂的茅草。

[ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈedɪz] [ðæt] [spʌn] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t][ˈɪntu:] [sʌm; səm] [nʊk] [ɔ:r][ˈkɔ:rnər] [wer]
in little eddies that spun about until they had got into some nook or corner where
在 小的 涡流 那 旋转 关于 直到 他们 有 得到 进入 一些 角落 或者 角落 在哪里
[ðə; ði] [ˈfɪrsər] [streɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
the fiercer strength of the blast could not reach them .
这 更凶猛 力量 的 这 爆炸 可以 不是 抵达 他们 .
它们在旋转的小漩涡中游动，直到进入某个角落或缝隙，让更猛烈的爆炸力无法到达它们。

[stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [hʌt] , [leɪ] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] [pri:st] [ænd; ənd]
Stretched out in this wretched and abandoned hut , lay before the good priest and
拉伸 出去 在 这 可怜 和 弃 小屋 , 躺 前 这 好的 牧师 和
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,
在这间破败不堪的废弃小屋里，躺着的正是善良的牧师和他的同伴。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] — [tu:; tə] [wɪt] ,
a group of misery , consisting of both the dying and the dead — to wit ,
一个 团体 的 苦难 , 由 的 两个都 这 垂死 和 这 死的 — 到 有 ,
一群痛苦的人，既有垂死之人，也有已故之人——即

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θri:] [ˈtʃɪldrən] .
a mother and her three children .
一个 母亲 和 她 三 孩子们 .
一位母亲和她的三个孩子。

[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
Over in the corner , on the right hand side of the fire - place ,
超过 在 这 角落 , 在 这 正确的 手 边 的 这 火 - 地方 ,
在壁炉右侧的角落里，

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈperɪʃɪŋ] [ˈkri:tʃər] [leɪ] , [dɪˈvaɪdɪd] , [ɔ:r] [ˈræðər] [tɔ:rn] [əˈsʌndər] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
the unhappy and perishing creature lay , divided , or rather torn asunder , as it
这 不开心 和 消亡 生物 躺 , 分割 , 或者 相当 撕裂 分离 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
那不幸垂死的生物躺在那里，四分五裂，或者更确切地说，是被撕裂开来。

[baɪ][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [kleɪmz] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] .
by the rival claims of affection .
经过 这 竞争对手 索赔 的 感情 .
因双方对彼此的爱慕之情。

[ˈlaɪɪŋ] [klaʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kəʊld][ænd; ənd] [ˈɪvərɪŋ] [breɪst] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks]
Lying close to her cold and shivering breast was an infant of about six
说谎 关闭 到 她 寒冷的 和 瑟瑟发抖 胸部 曾是 一个 婴儿 的 关于 六
[mʌnθs] [oʊld] ,
months old ,
几个月 老的 ,
在她冰冷颤抖的胸前，躺着一个大约六个月大的婴儿。

[ˈstraɪvɪŋ] [ˈfi:bli] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
striving feebly , from time to time ,
努力 虚弱地 , 从 时间 到 时间 ,
时不时地，微弱地挣扎着，

[fɪː ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [kɔːld] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈdaɪɪŋ] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt]
she felt her affections called upon by the apparently dying struggles of the infant
 她 毛毡 她 情感 称为 之上 经过 这 显然 垂死 斗争 的 这 婴儿
 [ðæt] [wʌz; wəz] ,
that was ,
 那 曾是 ,

她感到自己的情感被那个垂死挣扎的婴儿所召唤，那个婴儿当时看起来奄奄一息。

[ɪn] [ri'æləti] , [fæst] [ˈperiʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] - [ɪg'zɔːstɪd] [ˈfəʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] .
in reality , fast perishing at the now - exhausted fountain of its life .
在 现实 , 快速地 消亡 在 这 现在 - 筋疲力尽的 喷泉 的 它是 生活 .

实际上, 它正迅速地在它那如今已枯竭的生命之泉上走向灭亡。

[brɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈkleɪmənts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊɒfl] [ˈmʌðər] [dɪ'vaɪdɪd] ,
Between these two claimants was the breaking heart of the woeful mother divided ,
之间 这些 二 索赔人 曾是 这 打破 心 的 这 悲惨的 母亲 分割 ,
在这两位索赔者之间, 是那位悲痛欲绝的母亲破碎的心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [siːmd] [naʊ] [ˌɔːlmoʊst] [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst]
but the alternations of her love seemed now almost wrought up to the last
但 这 交替 的 她 爱 似乎 现在 几乎 锻 向上 到 这 最后的
[ˈterəb(ə)] [ˈægəni] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈænɪm(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] ,
terrible agonies of mere animal instinct ,
糟糕的 痛苦 的 仅仅 动物 本能 ,
但她爱情的反复无常如今似乎已近乎疯狂, 达到了纯粹动物本能所带来的最后可怕的痛苦。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [wɪt]
when the sufferings are strong in proportion to that debility of reason which
什么时候 这 苦难 是 强的 在 部分 到 那 虚弱 的 原因 哪个
[ˌsjuːpə'viːnz] [ɪn] [sʌt] [ˈdɛθs] [æz; əz][ə'raɪz][frʌm; frəm] [ˈfæmɪn] ,
supervenes in such deaths as arise from famine ,
超自然 在 这样的 死亡人数 作为 出现 从 饥荒 ,
当饥荒导致的死亡造成理性衰退, 进而引发的痛苦与这种衰退成正比时,

[ɔːr] [ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˈtɔːrtʃər] [wɪt] [tɔːr] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'tiː]
or under those feelings of indescribable torture which tore her affection , as it
或者 在下面 那些 情怀 的 无法形容 酷刑 哪个 撕裂 她 感情 , 作为 它
[wɜːr; wər] , [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
were , to pieces ,
是 , 到 件 ,
或者, 在那种难以言喻的折磨下, 她的感情仿佛被撕成了碎片。

[ænd; ænd] [ˈperələɪzd] [hɜːr; hər] [ˈhaɪər] [ˈpaʊz] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈsʌfərɪŋ] .
and paralyzed her higher powers of moral suffering .
和 瘫痪 她 更高 权力 的 道德 痛苦 .
并使她更高层次的道德痛苦能力陷入瘫痪。

[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ə'gen] , [ænd; ænd][nekst][ðə; ði] [wɔːl] , [leɪ] [ə; eɪ][gɜːr] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt]
Beyond the infant again , and next the wall , lay a girl , it might be about
超过 这 婴儿 再次 , 和 下一个 这 墙 , 躺 一个 女孩 , 它 可能 是 关于
[ɪ'lev(ə)n] ,
eleven ,
十一 ,
在婴儿身后, 紧挨着墙壁, 躺着一个女孩, 大概十一岁左右。

[stretʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sliːp] , [ænd; ænd] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzər] [ðæt] [strʌk]
stretched , as if in sleep , and apparently in a state of composure that struck
拉伸 , 作为 如果 在 睡觉 , 和 显然 在 一个 状态 的 镇定 那 击
[wʌn] [ˈfɔːrsəbli] ,
one forcibly ,
一 强制 ,
他伸展着身体, 仿佛睡着了一般, 显然处于一种令人震撼的镇定状态。

[wen] [ˈkɒntræstɪd] , [frʌm; frəm][ɪts] [ˈʌtər] [ˈstɪlnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jet] [ˈlɪvɪŋ] [ˈægəni] [baɪ] [wɪt] [ʃiː; ʃi]
when contrasted , from its utter stillness , with the yet living agonies by which she
什么时候 对比 , 从 它是 说出 寂静 , 和 这 然而 活的 痛苦 经过 哪个 她
[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
was surrounded .
曾是 包围 .
与她周围依然鲜活的痛苦形成鲜明对比的是, 她周围的一切都显得如此寂静无声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːlz] [θɪn] ['skænti] ['kʌvərɪŋ]
It was evident , from the decency with which the girl's thin scanty covering
它 曾是 明显 , 从 这 体面 和 哪个 这 女孩们 薄的 稀少 覆盖
[wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
was arranged ,
曾是 安排 ,

从女孩单薄的遮盖物摆放得体的程度来看，这一点显而易见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'meɪsiətɪd] [ɑːrmz] [pleɪst] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['perənt] [hæd; həd]
and the emaciated arms placed by her side , that the poor parent had
和 这 瘦弱 武器 放置 经过 她 边 , 那 这 贫穷的 父母 有
[en'devəd] ,
endeavored ,
努力 ,

还有她身侧那双瘦弱的手臂，那是可怜的父母竭尽全力留下的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][aʊt] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [greɪt] [gɑːd] !
as well as she could , to lay her out ; and , oh , great God !
作为 出色地 作为 她 可以 , 到 躺 她 出去 ; 和 , 哦 , 伟大的 上帝 !
[bɪn] [pər'fɔːrmd] !
been performed !
到过 执行 !

她尽其所能地将她放倒；哦，伟大的上帝！

[wʌt] [ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [mʌst; məst][aɪ 'tiː][hæv; həv]
what a task for a mother , and under what circumstances must it have
什么 一个 任务 为了 一个 母亲 , 和 在下面 什么 情况 必须 它 有
[bɪn] [pər'fɔːrmd] !
been performed !
到过 执行 !

对于一位母亲来说，这是多么艰巨的任务啊！而且她又是在怎样的环境下完成的呢！

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [dɪd][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] [laɪ] ;
There , however , did the corpse of this fair and unhappy child lie ;
那里 , 然而 , 做过 这 尸体 的 这 公平的 和 不开心 孩子 说谎 ;
[hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd] ['sɪlkən] ['lɑːks] [bloʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [stɪl] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] [fɪtʃər] [baɪ]
her light and silken locks blown upon her still and death - like features by
她 光 和 丝 锁 吹 之上 她 仍然 和 死亡 - 喜欢 特征 经过
[ðə; ði] ['rʌfɪən] [blæst] ,
the ruffian blast ,
这 痞子 爆炸 ,

然而，这位美丽而不幸的孩子的尸体却躺在那里；

[hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd] ['sɪlkən] ['lɑːks] [bloʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [stɪl] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] [fɪtʃər] [baɪ]
her light and silken locks blown upon her still and death - like features by
她 光 和 丝 锁 吹 之上 她 仍然 和 死亡 - 喜欢 特征 经过
[ðə; ði] ['rʌfɪən] [blæst] ,
the ruffian blast ,
这 痞子 爆炸 ,

恶徒的狂风吹拂着她轻盈柔顺的秀发，遮住了她死气沉沉的面容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪdəntli] ['kærəktəraɪzd] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wen]
and the complacency which had evidently characterized her countenance when
和 这 自满 哪个 有 显然 特征化的 她 面容 什么时候
[ɪn][laɪf] , [naʊ] [stæmpt] [baɪ] [deθ] ,
in life , now stamped by death ,
在 生活 , 现在 盖章 经过 死亡 ,

她生前脸上那份显而易见的自满，如今已被死亡的印记所覆盖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][wɑːn] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .
with the sharp and wan expression of misery and the grave .
和 这 锋利的 和 万 表达 的 苦难 和 这 严重 .
[ðə; ði] [greɪv] [fæɪs] [pæɪntɪd] [pæɪntɪd]
with the sharp and wan expression of misery and the grave .
和 这 锋利的 和 万 表达 的 苦难 和 这 严重 .

脸上带着痛苦和悲伤的苍白表情。

[ðʌs] [sə'raʊndɪd] [leɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd]
Thus surrounded lay the dying mother , and it was not until the priest had
因此 包围 躺 这 垂死 母亲 , 和 它 曾是 不是 直到 这 牧师 有
[ˈteɪkən][ɪn] ,
taken in ,
已采取 在 ,

就这样，垂死的母亲被众人围住，直到牧师把她扶起来，

[æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [vjuː] , [ðə; ði] [hoʊl] ['terərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [siːn] ,
at more than one view , the whole terrors of this awful scene ,
在 更多的 比 一 看法 , 这 所有的 恐怖 的 这 可怕 场景 ,
从多个角度来看, 这可怕场景的全部恐怖之处,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][pɜːrs(ə)n] .
that he had time to let his eyes rest upon her countenance and person .
那 他 有 时间 到 让 他的 眼睛 休息 之上 她 面容 和 人 .
他有时间仔细端详她的容貌和身姿。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wʌn] , [wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər]
When he did , however , the history , though a fearful one , was , in her
什么时候 他 做过 , 然而 , 这 历史 , 尽管 一个 可怕 一 , 曾是 , 在 她
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
然而, 当他真的这么做时, 这段历史虽然可怕, 但就她而言, 却是.....

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪn] [tuː] ['meni] , ['ledʒəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn][wʌn]
as indeed in too many , legible at a glance , and may be comprised in one
作为 的确 在 也 许多 , 清晰易读 在 一个 瞥一眼 , 和 可能 是 包括 在 一
[wɜːrd] — [stɑːr'veɪf(ə)n] .
word — starvation .
单词 — 饥饿 .
确实, 在太多情况下, 一眼就能看懂, 而且可以用一个词来概括——饥饿。

['faːðər] ['hænrəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm]['maɪndɪd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rʌf] ['mænər] ,
Father Hanratty was a firm minded man , with a somewhat rough manner ,
父亲 汉拉蒂 曾是 一个 公司 有思想 男人 , 和 一个 有些 粗糙的 方式 ,
汉拉蒂神父是个意志坚定的人, 但举止略显粗犷。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːrt] ['næt(ə)rəl][ænd; ənd] [wɔːrm] .
but a heart natural and warm .
但 一个 心 自然的 和 温暖的 .
但有一颗自然而温暖的心。

[ˈæftər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [klaːspt] , [hɪz; ɪz][hændz] ['kloʊsli]
After looking upon her face for a few moments , he clasped , his hands closely
后 寻找 之上 她 脸 为了 一个 很少 时刻 , 他 紧握 , 他的 双手 密切
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
他凝视着她的脸庞片刻后, 双手紧紧地交握在一起。

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and turning up his eyes to Heaven , he exclaimed :
和 转弯 向上 他的 眼睛 到 天堂 , 他 惊呼 :
他仰望苍天, 高声说道:

" [greɪt] [gɑːd] , [gaɪd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [em 'iː][ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [siːn] !
" **Great God , guide and support me in this trying scene !**
" 伟大的 上帝 , 指导 和 支持 我 在 这 尝试 场景 !
"伟大的上帝, 请您指引和帮助我度过这艰难的时刻! "

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɜːd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəd] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **And , indeed , it is not to be wondered at that he uttered such an**
" 和 , 的确 , 它 是 不是 到 是 想知道 在 那 他 说出 这样的 一个
[eksklə'meɪʃn] .
exclamation .
感叹 .
"事实上, 他发出这样的惊叹并不奇怪。"

[ðer; ðər] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [aɪz] — [brɪtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [nɪt] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l] [aɪ] - [braʊz] , [ˈʊvər]
There lay in the woman's eyes — between her knit and painful eye - brows , over
那里 躺在 这 女性的 眼睛 — 之间 她 针织 和 痛苦 眼睛 - 眉毛 , 超过
[hɜ:r; həɹ] [ˈrʌŋk] [ˈʌpər] [ˈfɔ:rhed] ,
her shrunk upper forehead ,
她 缩小 上 前额 ,
女人的眼神里——在她紧锁而痛苦的眉毛之间, 在她萎缩的额头上——

[əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:rp] [tʃi:k] - [boʊnz] , [ænd; ənd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [θɪn] ,
upon her sharp cheek - bones , and along the ridge of her thin ,
之上 她 锋利的 脸颊 - 骨头 , 和 沿着 这 岭 的 她 薄的 ,
在她棱角分明的颧骨上, 沿着她纤细的脸颊,

[ˈweɪstɪd] [noʊz] — [ðer; ðər] [leɪ] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈskelɪt(ə)n] [ɑ:rmz] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈelbəʊz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] -
wasted nose — there lay upon her skeleton arms , pointed elbows , and long -
浪费 鼻子 — 那里 躺 之上 她 骨骼 武器 , 尖 肘部 , 和 长的 -
[ˈdʒɔɪntɪd] [ˈfɪŋgərz] , [ə; eɪ] [ˈfrʌtɪf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
jointed fingers , a frightful expression ,
关节 手指 , 一个 可怕 表达 ,
她那干瘪的鼻子——骨瘦如柴的双臂、尖尖的肘部和长长的关节手指上, 透着一副可怕的表情。

[æt; ət] [wʌns] [ˈju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈverɪd] ,
at once uniform and varied ,
在 一次 制服 和 多种多样 ,
既统一又多样,

[ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈfæmɪn] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [moʊst] [ˈhɪdiəs] [ˈhɒrəz] .
that spoke of gaunt and yellow famine in all its most hideous horrors .
那 辐 的 瘦削 和 黄色的 饥荒 在 全部它是 最多 可怕 恐怖 .
它描绘了饥荒时期人们面容憔悴、面色蜡黄的种种可怕景象。

[hɜ:r; həɹ] [ˈaɪ,bɔ:lz] [prəʊˈtru:ɪdɪd] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ˈɑ:rpnəs] ,
Her eyeballs protruded even to sharpness ,
她 眼球 突出 甚至 到 锐利度 ,
她的眼球突出得非常明显,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ɡlɛəd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [ˈkɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [hæf] - [ɪnˈstɪŋktɪv]
and as she glared about her with a half conscious and half - instinctive
和 作为 她 怒目而视 关于 她 和 一个 一半 有意识的 和 一半 - 本能
[lʊk] ,
look ,
看 ,
她半是下意识半是本能地环顾四周,

[ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ] [fɪrs] [dɪˈmænd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪnf(ə)l] ,
there seemed a fierce demand in her eye that would have been painful ,
那里 似乎 一个 凶猛的 要求 在 她 眼睛 那 会 有 到过 痛苦 ,
她眼神中似乎流露出一种强烈的、令人痛苦的渴望。

[wɜ:r; wər] [aɪ ˈti:] [nɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [teɪmd] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɔ:rnɪf(ə)l]
were it not that it was occasionally tamed down into something mournful
是 它 不是 那 它 曾是 偶尔 驯服 向下 进入 某物 悲哀
[ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] ,
and imploring ,
和 恳求 ,
如果不是偶尔被驯服成某种哀伤和恳求的情绪,

[baɪ] [ə; eɪ] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈbi:ɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
by a recollection of the helpless beings that were about her .
经过 一个 回忆 的 这 无助 生物 那 是 关于 她 .
她想起了身边那些无助的人们。

[stript] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] [wʌz; wəz] ,
Stripped , as she then was ,
脱衣舞 , 作为 她 然后 曾是 ,

她当时一丝不挂

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈsɪvəlaɪzd] [səˈsaɪəti][ˈprez(ə)nts][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] —
of all that civilized society presents to a human being on the bed of death —
的 全部 那 文明 社会 礼物 到 一个 人类 存在 在 这 床 的 死亡 —
[wɪˈðəʊt] [frendz] ,
without friends ,
没有 朋友们 ,

文明社会所能给予临终之人的一切——尤其是一个没有朋友的人——

[eɪd][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ˈkʌmfərt] , [ˈsɪmpəθi] ,
aid of any kind , comfort , sympathy ,
援助 的 任何 种类 , 舒适 , 同情 ,

任何形式的帮助、安慰、同情

[ɔːr][ðə; ði] [kɑːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈtruːli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə]
or the consolations of religion — she might be truly said to have sunk to
或者 这 安慰 的 宗教 — 她 可能 是 真的 说 到 有 沉没 到
[ðə; ði] [mɪr] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][laɪf] — [huːz] [ʌŋkənˈtroʊləbl̩] [ˈɪmpʌlsɪz] [hæd; həd] [ðʌs] [left]
the mere condition of animal life — whose uncontrollable impulses had thus left
这 仅仅 状况 的 动物 生活 — 谁 不可控的 冲动 有 因此 左边
[ðer; ðər] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
their startling and savage impress upon her countenance ,
他们的 令人震惊 和 野蛮的 令人印象深刻 之上 她 面容 ,

或者说，宗教的慰藉——可以说她已经堕落到动物般的境地——她无法控制的冲动在她脸上留下了惊人而野蛮的印记。

[ənˈles] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
unless , as we have said ,
除非 , 作为 我们 有 说 ,

除非，正如我们所说，

[wen] [ðə; ði] [feɪnt] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsənəs] [θruː] [ə; eɪ][ˈsaːftɜː, ˈsɔftɜː][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhjuːmən] [laɪt]
when the faint dawn of consciousness threw a softer and more human light
什么时候 这 头晕的 黎明 的 意识 扔 一个 更柔和 和 更多的 人类 光
[ɪntuː][hɜːr; hər][waɪld] [fɪtʃər] .
into her wild features .
进入 她 荒野 特征 .

当意识的曙光微弱地照耀在她狂野的脸上时，柔和而人性的光芒也随之显现。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈɡɑːdʒ] [ˈmɜːrsɪ] , ” [æskt] [ðə; ði] [priːst] ,
“ **In the name and in the spirit of God's mercy , ” asked the priest ,**
” 在 这 姓名 和 在 这 精神 的 神的 怜悯 , ” 问 这 牧师 ,
“奉上帝慈悲之名，以上帝的精神，”神父问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɔːr] [vɔɪs] ,
“ **if you have the use of your tongue or voice ,**
” 如果 你 有 这 使用 的 你的 舌头 或者 嗓音 ,
“如果你还能使用舌头或声音，

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] ?
tell me what the matter is with you or your children ?
告诉 我 什么 这 事情 是 和 你 或者 你的 孩子们 ?
告诉我你或你的孩子到底出了什么事？

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈsɪknəs] [ɔːr][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] ?
Is it sickness or starvation ?
是 它 疾病 或者 饥饿 ?

是生病还是饥饿？

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [vɔɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈrest] [hɜ:r; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [raʊz]
” **The sound of a human voice appeared to arrest her attention , and rouse**
” 这 声音 的 一个 人类 嗓音 出现 到 逮捕 她 注意力 , 和 唤醒
[hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
her a little .
她 一个 小的 .

“人声似乎吸引了她的注意力，让她稍微清醒了一些。”

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət]
She paused , as it were , from her sufferings , and looked first at
她 暂停 , 作为 它 是 , 从 她 苦难 , 和 看起来 第一的 在
[ðə; ði] [priːst] ,
the priest ,
这 牧师 ,

她仿佛从痛苦中抽身而出，停顿了一下，首先看向了神父。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nɑːt] .
and then at his companion — but she spoke not .
和 然后 在 他的 伴侣 — 但 她 辐 不是 .

然后他看向他的同伴——但她没有说话。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈleɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][lɪps]
He then repeated the question , and after a little delay he saw that her lips
他 然后 重复 这 问题 , 和 后 一个 小的 延迟 他 锯 那 她 嘴唇
[muːvd] .
moved .
已搬 .

然后他又问了一遍这个问题，过了一会儿，他看到她的嘴唇动了动。

” [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [bʌt; bət] [ˈkænɑːt] .
” **She is striving to speak , ” said he , “ but cannot .**
” 她 是 努力 到 说话 , ” 说 他 , ” 但 不能 .

“她很想说话,”他说,“但却说不出来。”

[aɪ] [wɪl] [stuːp] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
I will stoop to her .
我 将要 哈腰 到 她 .

我会屈尊拜倒在她的石榴裙下。

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] ,
” **He repeated the question a third time , and , stooping ,**
” 他 重复 这 问题 一个 第三 时间 , 和 , 弯腰 ,

他第三次重复了这个问题，然后弯下腰，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] , [ɪkˈsprest] [ˈveri]
so as to bring his ear near her mouth , he could catch , expressed very
所以 作为 到 带来 他的 耳朵 靠近 她 嘴 , 他 可以 抓住 , 表达 非常
[ˈfiːbli] [ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋktli] ,
feebly and indistinctly ,
虚弱地 和 模糊不清 ,

这样他就可以把耳朵贴近她的嘴，捕捉到她非常虚弱、含糊不清的说话声。

[ðə; ði][wɜːrd] — [ˈhʌŋɡər] .
the word — hunger .
这 单词 — 饥饿 .

这个词——饥饿。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] ,
She then made an effort ,
她 然后 制成 一个 努力 ,

然后她努力尝试了一下，

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [stɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər] [breɪst] .
and bent down her mouth to the infant which now lay still at her breast .
和 弯曲 向下 她 嘴 到 这 婴儿 哪个 现在 躺 仍然 在 她 胸部 .

她俯下身，对着躺在她胸前的婴儿低下头。

[ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [lɪps] — [bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tʃɪl]
She felt for its little heart , she felt its little lips — but they were now chill
她 毛毡 为了 它是 小的 心 , 她 毛毡 它是 小的 嘴唇 — 但 他们 是 现在 寒意

[ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] ;
and motionless ;
和 静止不动 ;

她摸了摸它小小的心脏，摸了摸它小小的嘴唇——但它们现在都冰冷而一动不动；

[ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [breɪst] ;
its little hands ceased to gather any longer around her breast ;
它是 小的 双手 停止 到 收集 任何 更长 大约 她 胸部 ;

它的小手不再环抱她的胸部了；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kəʊld] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbreθləs] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ded] !
it was cold — it was breathless — it was dead !
它 曾是 寒冷的 — 它 曾是 喘不过气 — 它 曾是 死的 !

它很冷——它喘不过气来——它死了！

[hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] [naʊ] [ʌndərˈwent] [ə; ei] [ˈsɪŋɡjələr] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] — [ə; ei] [kaɪnd] [ʌ; əv]
Her countenance now underwent a singular and touching change — a kind of
她 面容 现在 经历了 一个 单数 和 接触 改变 — 一个 种类 的

[ˈsɑ:ləm] [dʒɔɪ] — [ə; ei] [ˈsɑ:roʊfl] [səˈrenəti] [wʌz; wəz] [dɪˈfju:zd] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] .
solemn joy — a sorrowful serenity was diffused over it .
庄严 喜悦 — 一个 悲伤 宁静 曾是 扩散 超过 它 .

她的脸色发生了一种奇特而感人的变化——一种庄严的喜悦——一种悲伤的宁静笼罩着她的脸庞。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [pəˈzi](ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] ,
She seemed to remember their position , and was in the act ,
她 似乎 到 记住 他们的 位置 , 和 曾是 在 这 行为 ,

她似乎还记得他们当时的位置，并且正在实施那个动作。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
after having raised her eyes to heaven ,
后 拥有 提高 她 眼睛 到 天堂 ,

她抬头望天之后，

[ʌ; əv] [ˈpʊtɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
of putting round her hand to feel for the boy who lay on the other side ,
的 推杆 圆形的 她 手 到 感觉 为了 这 男生 WHO 躺 在 这 其他 边 ,

她伸出手去摸索躺在另一边的男孩，

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈfi:b(ə)l] [ˈspæzəm] ,
when she was seized with a short and rather feeble spasm ,
什么时候 她 曾是 查获 和 一个 短的 和 相当 微弱 痉挛 ,

她突然感到一阵短暂而微弱的痉挛，

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈzi](ə)n] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
and laying down her head in its original position between her children ,
和 躺下 向下 她 头 在 它是 原来的 位置 之间 她 孩子们 ,

她将头放回原位，枕在孩子们中间。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [fri:d] [frʌm; frəm] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈglu:mi] [lɑ:t]
she was at last freed from life and all the sufferings which its gloomy lot
她 曾是 在 最后的 自由 从 生活 和 全部 这 苦难 哪个 它是 阴沉 很多

[hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
had inflicted upon her and those whom she loved .
有 造成的 之上 她 和 那些 谁 她 喜爱 .

她终于从生活中解脱出来，摆脱了命运的悲惨安排给她和她所爱的人带来的所有痛苦。

[ðə; ði] [pri:st] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ,
The priest , seeing that she was dead ,
这 牧师 , 看到 那 她 曾是 死的 ,
神父见她已经死了,
[ˈɔ:fərd] [ʌp][ə; ei] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [ˈɜ:rnɪst] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] ,
offered up a short but earnest prayer for the repose of her soul ,
提供 向上 一个 短的 但 认真 祷告 为了 这 休息 的 她 灵魂 ,
他为她的灵魂安息献上了一段简短而诚挚的祈祷。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
after which he turned his attention to the boy .
后 哪个 他 转向 他的 注意力 到 这 男生 .
之后, 他把注意力转向了那个男孩。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [naʊ] [ɪz] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , " [kæn; kən][wi:; wi] [seɪv] [ðɪs]
" The question now is , " he observed to his companion , " can we save this
" 这 问题 现在 是 , " 他 观察到 到 他的 伴侣 , " 能 我们 节省 这
[pɔr] ,
poor ,
贫穷的 ,
"现在的问题是,"他对同伴说, "我们能否拯救这个可怜的人? "

[bʌt; bət] [ˈɪntrəstɪŋ] [tʃaɪld] ? "
but interesting child ? "
但 有趣的 孩子 ? "
但是个有趣的孩子吗?

" [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ;
" I hardly think it possible , " she replied ;
" 我 几乎 思考 它 可能的 , " 她 回复 ;
"我觉得这几乎不可能,"她回答说;
" [ˈdʌznt] [jɔr; jər] [ˈrevərəns] [si:] [ðæt] [ˈdeθs] [ˈwə:kin] - [æɪt; ət][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][æn; ən] -
" doesn't your reverence see that death's workin ' at him — and an ' aisey
" 不 你的 尊敬 看 那 死亡人数 工作 - 在 他 — 和 一个 - -

[dʒɑ:b] [ˈhi:l] [hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [θɪŋ] [naʊ] . "
job he'll have of the poor thing now . "
工作 地狱 有 的 这 贫穷的 事物 现在 . "
"难道您看不出死神正在逼近他吗? 可怜的家伙, 死神现在可要好好收拾他了。"

" [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld][hæv; həv] [hɪr] [dʌn] [ˈɔ:f(ə)l] [wɜ:rk] , " [sed] [ˈfɑ:ðər] [ˈhænrəti] ,
" Hunger and cold have here done awful work , " said Father Hanratty ,
" 饥饿 和 寒冷的 有 这里 完毕 可怕 工作 , " 说 父亲 汉拉蒂 ,
"饥饿和寒冷在这里造成了可怕的破坏,"汉拉蒂神父说道。

" [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðɪs] .
" as they have and will in many other conditions similar to this .
" 作为 他们 有 和 将要 在 许多 其他 状况 相似的 到 这 .
"就像他们在许多其他类似情况下已经做到和将会做到的那样。"

[aɪ][æɪ; ʃəl] [maʊnt] [maɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪft][ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld] [ʌp] ,
I shall mount my horse , and if you lift the poor child up ,
我 将 山 我的 马 , 和 如果 你 举起 这 贫穷的 孩子 向上 ,
我将骑上马, 如果你能把那可怜的孩子抱起来,

[aɪ] [wɪl] [ræp] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪn][maɪ] [greɪt] [koʊt] , " — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ]
I will wrap him as well as I can in my great coat , " — which , by the way
我 将要 裹 他 作为 出色地 作为 我 能 在 我的 伟大的 外套 , " — 哪个 , 经过 这 方式
,
,
我会用我的大衣尽可能地把 他裹好——顺便说一句,

[hi:; hi] [stript] [ɔ:f] [him; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] .
he stripped off him as he spoke .
他 脱衣舞 离开 他 作为 他 辐 .

他一边说话一边脱掉了他的衣服。

[hi:; hi] [ðen] [ˈfoʊldɪd] [aɪ ˈti:] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [him; ɪm] [ˈɪntu:] [ˈnelɪz] [ɑ:rmz] ,
He then folded it round the boy , and putting him into Nelly's arms ,
他 然后 折叠 它 圆形的 这 男生 , 和 推杆 他 进入 内莉的 武器 ,
然后他把毯子裹在男孩身上, 把他放进内莉的怀里。

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [him; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
was about to leave the cabin , when the child , looking round him for a
曾是 关于 到 离开 这 舱 , 什么时候 这 孩子 , 寻找 圆形的 他 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

正要离开小屋时, 孩子环顾四周,

[ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈstrʌg(ə)l] [tu:; tə] [get] [bæk] .
and then upon his mother , made a faint struggle to get back .
和 然后 之上 他的 母亲 , 制成 一个 头晕的 斗争 到 得到 后退 .
然后他扑向母亲, 挣扎着想要回去。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] , [əsˈθɔ:] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ; " [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] [wa:nt] ? "
" What is it , asthore ? " asked the woman ; " what is it you want ? "
" 什么 是 它 , 阿斯托尔 ? " 问 这 女士 ; " 什么 是 它 你 想 ? "

“什么事, 阿斯托尔? ”女人问道, “你想要什么? ”

" [leɪv] [em ˈi:] [wɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] ; " [let] [em ˈi:] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ; [maɪ] [pʊr] [ˈfɑ:ðəz]
" Lave me wid my mother , " he said ; " let me go to her ; my poor father's
" 澡 我 宽 我的 母亲 , " 他 说 ; " 让 我 去 到 她 ; 我的 贫穷的 父亲的
[ded] ,
dead ,
死的 ,
“把我留给我母亲吧,”他说; “让我去找她吧; 我可怜的父亲去世了。”

[æn; ən] - [left] [ju: ˈes] — [oʊ] ! [let] [em ˈi:] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
an ' left us — oh ! let me stay with her .
一个 - 左边 我们 — 哦 ! 让 我 停留 和 她 .
她离开了我们——哦! 让我留下来陪她吧。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈbɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)l] ,
" The poor boy's voice was so low and feeble ,
" 这 贫穷的 男孩们 嗓音 曾是 所以 低的 和 微弱 ,
“那可怜的孩子声音又低又弱,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
that it was with difficulty she heard the words , which she repeated to the
那 它 曾是 和 困难 她 听到 这 字 , 哪个 她 重复 到 这
[pri:st] .
priest .
牧师 .
她听清了这些话, 然后把这些话复述给了牧师。

" [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
" Dear child , " said the latter ,
" 亲爱的 孩子 , " 说 这 后者 ,
“亲爱的孩子,”后者说道。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
" we are bringing you to where you will get food and drink ,
" 我们 是 带来 你 到 在哪里 你 将要 得到 食物 和 喝 ,
“我们将带您去一个可以吃到食物和饮料的地方,

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm][bed][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪl][get][ˈbetər] , [aɪ][hoʊp] .

and a warm bed to go to , and you will get better , I hope .
和 一个 温暖的 床 到 去 到 , 和 你 将要 得到 更好的 , 我 希望 .

希望你能躺在温暖的床上, 早日康复。

[ˈænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][tʊk][ðə; ði][ˈhelpləs][ænd; ənd][ˈɪnəs(ə)nt][ˈsʌfərər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
“ **And as he took the helpless and innocent sufferer into his arms ,**
” 和 作为 他 采取 这 无助 和 清白的 患者 进入 他的 武器 ,

“当他把这位无助无辜的受害者抱在怀里时,

[ˈæftər][ˈhævɪŋ][fɪkst][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ðə; ði][terz][ʌv; əv][strɔ:ŋ][kəm'pæʃ(ə)n][ræn][daʊn]
after having fixed himself in the saddle , the tears of strong compassion ran down
后 拥有 固定的 他自己 在 这 鞍 , 这 眼泪 的 强的 同情 跑 向下

[hɪz; ɪz][tʃi:ks] .

his cheeks .
他的 脸颊 .

他稳住身形坐在马鞍上, 充满同情的泪水顺着脸颊流了下来。

[ˈhi:; hi][ɪz][æz; əz][laɪt][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeðər] , [pʊr][θɪŋ] , “ [ɪk'skleɪmd][ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑ:rtɪd][mæn] ;
“ **He is as light as a feather , poor thing ,** “ **exclaimed the kind - hearted man ;**
” 他 是 作为 光 作为 一个 羽毛 , 贫穷的 事物 , “ 惊呼 这 种类 - 心地 男人 ;

“他轻如鸿毛, 可怜的孩子,”善良的人感叹道;

[bʌt; bət][aɪ][trʌst][ɪn][ˈhev(ə)n][wi:; wi][meɪ][seɪv][hɪm; ɪm][jet] .

“ **but I trust in heaven we may save him yet .**
” 但 我 相信 在 天堂 我们 可能 节省 他 然而 .

但我相信上天, 我们或许还能救他。

[ˈænd; ənd][ðeɪ][ɪ'mi:diətli][ˈhɜ:rid][ˈɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði][nekst][haʊs] ,
“ **And they immediately hurried onward to the next house ,**
” 和 他们 立即地 慌忙 向前 到 这 下一个 房子 ,

“然后他们立刻匆匆赶往下一家。”

[wɪtʃ][ˈhæpənd][tu:; tə][bi:; bi][ðæt][ʌv; əv]ˈaʊər; ɑ:r][frend][ˈdʒeri][ˈsʌlɪvən] , [tu:; tə][ðə; ði][ker][ʌv; əv]
which happened to be that of our friend Jerry Sullivan , to the care of
哪个 发生 到 是 那 的 我们的 朋友 杰瑞 沙利文 , 到 这 关心 的

[hu:z][hju:'meɪn][ænd; ənd] .

whose humane and .
谁 人道 和 .

碰巧是我们朋友杰瑞·沙利文的家, 由他仁慈而.....

[ə'fekʃənət][ˈfæməli][ðeɪ][kən'saɪnd][hɪm; ɪm] .

affectionate family they consigned him .
亲热 家庭 他们 寄售 他 .

他们把他托付给了疼爱他的家人。

[wi:; wi][ˈkænd:t][dwel][hɪr][ə'pɑ:n][ðæt][wɪtʃ][ˈevri][ˈri:dər][kæn; kən][æn'tɪsɪpeɪt] ;

We cannot dwell here upon that which every reader can anticipate ;
我们 不能 住 这里 之上 那 哪个 每一个 读者 能 预料 ;

我们不能在此赘述每个读者都能预料到的事情;

[aɪˈti:][ɪz][ɪ'nʌf][tu:; tə][seɪ][ðæt][ðə; ði][bɔɪ][wɪð; wɪθ][ker][rɪ'kʌvərd] ,

it is enough to say that the boy with care recovered ,
它 是 足够的 到 说 那 这 男生 和 关心 恢复 ,

只需说, 经过精心照料, 这个男孩康复了。

[ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz][ʌn'fɔ:rtʃənət][ˈmʌðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:]][tʃɪldrən][rɪ'si:vɪd][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l]
and that his unfortunate mother with her two children received an humble
和 那 他的 不幸 母亲 和 她 二 孩子们 已收到 一个 谦逊的

[greɪv][ɪn][ðə; ði][ˈnɪrəst][ˈtʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

grave in the nearest churchyard ,
严重 在 这 最近的 墓地 ,

而他不幸的母亲和她的两个孩子却只在附近的教堂墓地里得到了一个简陋的坟墓。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ri:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmz] [ænd; ənd] ['mizəriːz] [ʌv; əv][laɪf] [fərˈevər] .
beyond the reach of the storms and miseries of life forever .

超过 这 抵达 的 这 暴风雨 和 苦难 的 生活 永远 .

永远远离人生的风暴和苦难。

[ɑːn] [ri:tɪŋ] [ðə; ði][greɪndʒ] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['wɪdʊw] ['hænlən] ,
On reaching the Grange , or rather the house now occupied by widow Hanlon ,

在 到达 这 农庄 , 或者 相当 这 房子 现在 占领 经过 寡妇 汉隆 ,

到达格兰奇, 或者更确切地说, 是到达汉隆寡妇现在居住的房子时,

[ðə; ði] [priːst] ['hævɪŋ] [sent][fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] , ['ɪntuː] [huːz] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm]
the priest having sent for Charley , into whose confidence he had for some

这 牧师 拥有 发送 为了 查理 , 进入 谁 信心 他 有 为了 一些

[taɪm] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ,

time been admitted ,

时间 到过 承认 ,

神父派人去叫查理, 他之前一直很信任查理。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns] , [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
had a private conference , of considerable length , with him and the

有 一个 私人的 会议 , 的 大量 长度 , 和 他 和 这

['pedlər] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,

pedlar ; after which ,

小贩 ; 后 哪个 ,

我与他和那个小贩进行了一次相当长时间的私人谈话; 之后,

['nelɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

Nelly was called in , as it would seem ,

内莉 曾是 称为 在 , 作为 它 会 似乎 ,

看来, 内莉是被叫来的。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪs'kloʊʒər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] .
to make some disclosure connected with the subject they were discussing .

到 制作 一些 披露 连接 和 这 主题 他们 是 讨论 .

就他们讨论的话题做出一些披露。

[ə; eɪ] [diːp] [gluːm] , [haʊ'evər] , ['restɪd] [ə'pɑːn][bəʊθ] ['hænlən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pedlər] ;

A deep gloom , however , rested upon both Hanlon and the pedlar ;

一个 深的 愁云 , 然而 , 休息 之上 两个都 汉隆 和 这 小贩 ;

然而, 汉隆和小贩的脸上都笼罩着深深的阴霾;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] ['nelɪ] -
and it was sufficiently evident that whatever the import of Nelly M'Gowan's -

和 它 曾是 足够 明显 那 任何 这 进口 的 内莉 -

[kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

communication may have been ,

沟通 可能 有 到过 ,

很明显, 无论内莉·麦高恩的来信内容究竟有何深意,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][soʊ] ['tʃɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə] ['kɑːmpenset] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns]
it was not of so cheering a nature as to compensate for the absence

它 曾是 不是 的 所以 欢呼 一个 自然 作为 到 补偿 为了 这 缺席

[ʌv; əv] ['wɪdʊw] ['hænlən] ,

of widow Hanlon ,

的 寡妇 汉隆 ,

但这并不足以弥补汉隆寡妇的缺席, 令人感到欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtɪ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] .

and the party for which she had been sent .

和 这 派对 为了 哪个 她 有 到过 发送 .

以及她被派去参加的聚会。

[ˈfɑːðər] [ˈhænrətɪ] [ˈhævɪŋ] [left] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [tʊk] [æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] ,
Father Hanratty having left them , they took an early breakfast ,
父亲 汉拉蒂 拥有 左边 他们 , 他们 采取 一个 早期的 早餐 ,
汉拉蒂神父离开后, 他们早早地吃了早餐。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] - — [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈdeɪznəɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈsaɪz]
and proceeded to Ballynafail — which we choose to designate as the assize
和 继续 到 - — 哪个 我们 选择 到 指定 作为 这 大
[taʊn] — [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
town — in order to watch ,
镇 — 在 命令 到 手表 ,
然后前往巴利纳费尔 (我们选择将其指定为巡回审判地) 观看审判。

[wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈhɑːrts] , [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [ˈkɒndi] [ˈdɔːltən] ,
with disappointed and heavy hearts , the trial of Condy Dalton ,
和 失望的 和 重的 心 , 这 审判 的 康迪 道尔顿 ,
怀着失望和沉重的心情, 对康迪·道尔顿的审判.....

[ɪn] [ˈhuːz] [feɪt] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈriːdər] [maɪt] [səˈpəʊz] .
in whose fate they felt a deeper interest than the reader might suppose .
在 谁 命运 他们 毛毡 一个 更深 兴趣 比 这 读者 可能 认为 .
他们对这些人的命运有着比读者想象中更深切的关心。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [əˈtendɪd] , [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
All the parties attended , the Prophet among the rest ; and it might have been
全部 这 各方 参加 , 这 先知 之中 这 休息 ; 和 它 可能 有 到过
[əbˈzɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,
所有出席者, 包括先知在内; 而且可以观察到,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪˈkjuːliər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] .
that his countenance was marked by an expression of peculiar determination .
那 他的 面容 曾是 标记 经过 一个 表达 的 奇特 决心 .
他脸上带着一种格外坚定的神情。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈdɑːrkər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] [ænd; ənd]
His brow was , if possible , darker than usual ; his eye was quicker and
他的 眉头 曾是 , 如果 可能的 , 较暗 比 通常 ; 他的 眼睛 曾是 更快 和
[mɔːr] [ˈsɜːrkəmspekt] ,
more circumspect ,
更多的 谨慎 ,
他的眉毛似乎比平时更深了; 他的眼神更加敏捷谨慎。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈmɪrli] [peɪl] , [bʌt; bət] [æbsəˈluːtli]
but his complexion , notwithstanding this , was not merely pale , but absolutely
但 他的 肤色 , 虽然 这 , 曾是 不是 仅仅 苍白 , 但 绝对地
[waɪt] [æz; əz] [ˈæʃɪz] .
white as ashes .
白色的 作为 灰烬 .
尽管如此, 他的肤色不仅苍白, 而且像灰烬一样惨白。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl]
The morning came , however , and the assies were opened with the usual
这 早晨 来了 , 然而 , 和 这 - 是 打开 和 这 通常
[fɔːrˈmælətɪz] .
formalities .
手续 .
然而, 清晨到来, 马厩按照惯例打开了。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] ,
The judge's charge to the grand jury ,
这 法官的 收费 到 这 盛大 陪审团 ,
法官对大陪审团的指示 ,

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪn] [ˈautreɪdʒz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
in consequence of the famine outrages which had taken place to such an
在 结果 的 这 饥荒 暴行 哪个 有 已采取 地方 到 这样的 一个
[ɪkˈstent] , [wʌz; wəz][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [lɔ:ŋ] ;
extent , was unusually long ;
程度 , 曾是 异常地 长的 ;
由于大规模饥荒暴行, 这场灾难持续时间异常长 ;

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [kɪŋ] [əˈɡenst] [ˈdɔ:ltən] , ” [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [ˈsʌlɪvən] ,
nor was the “ King against Dalton , ” for the murder of Sullivan ,
也不 曾是 这 “ 国王 反对 道尔顿 , ” 为了 这 谋杀 的 沙利文 ,
也不是因为沙利文被谋杀而引发的“国王反对道尔顿”事件。

[left] [wɪˈðəʊt] [du:] [ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ˈkɑ:ment] .
left without due advice and comment .
左边 没有 到期的 建议 和 评论 .
未事先征求意见和评论便离开了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] .
In this way a considerable portion of the day passed .
在 这 方式 一个 大量 部分 的 这 天 通过了 .
就这样, 一天的大部分时间就过去了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər] [hɔ:rs] - [ˈsti:lɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] ,
At length a trial for horse - stealing came on ,
在 长度 一个 审判 为了 马 - 偷窃 来了 在 ,
最终, 一起偷马案开庭审理。

[bʌt; bət] [kloʊzd] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kəˈmensɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [keɪs]
but closed too late to allow them to think of commencing any other case
但 关闭 也 晚的 到 允许 他们 到 思考 的 开始 任何 其他 案件
[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] ;
during that day ;
期间 那 天 ;
但关门时间太晚, 他们当天根本来不及考虑开庭审理其他案件 ;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkɒndɪ] [ˈdɔ:ltən][wʌz; wəz] [pəʊˈspəʊnd] [ʌnˈtɪl]
and , as a natural consequence , that of Condyl Dalton was postponed until
和 , 作为 一个 自然的 结果 , 那 的 康迪 道尔顿 曾是 推迟 直到
[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .
因此, 康迪·道尔顿的审判被推迟到第二天早上。

[aɪˈti:][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [θɪŋ] ;
It is an impressive thing ;
它 是 一个 感人的 事物 ;
这真是一件令人印象深刻的事 ;

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrevərənd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ][æn; ən]
and fills the mind with a reverend sense of the wisdom manifested by an
和 填充 这 头脑 和 一个 牧师 感觉 的 这 智慧 表现出来 经过 一个
[ˈoʊvər] - [ˈru:lɪŋ] [ˈprɑ:vɪdəns] ,
over - ruling Providence ,
超过 - 裁决 普罗维登斯 ,
并使人心中充满对至高无上的天意所展现的智慧的敬畏之情。

[tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [slaɪt] [ˈɪnsɪdənts] [ɪz]
to reflect upon the wondrous manner in which the influence of slight incidents is
到 反映 之上 这 奇妙的 方式 在 哪个 这 影响 的 轻微 事件 是
[meɪd] [tuː; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ðə; ði] [ˈsʌtləst] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˌɪndʒəˈhuːəti] ,
made to frustrate the subtlest designs of human ingenuity ,
制成 到 阻挠 这 最微妙的 设计 的 人类 独创性 ,
反思一下，一些微小的事件是如何以奇妙的方式挫败人类最精妙的智慧设计的。

[ænd; ənd] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] ,
and vindicate the justice of the Almighty in the eyes of his creatures ,
和 表白 这 正义 的 这 全能者 在 这 眼睛 的 他的 生物 ,
并在祂的造物面前维护全能者的公正，

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt]
sometimes for the reward of the just , **and as often for the punishment**
有时 为了 这 报酬 的 这 只是 , 和 作为 经常 为了 这 惩罚
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] .
of the guilty .
的 这 有罪的 .
有时是为了奖赏正义之人，更多时候是为了惩罚罪恶之人。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˈdɔːltən] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [gɔːn] [ɑːn] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpɛtɪd]
Had the trial of Dalton , **for instance** , **gone on** , **as had been anticipated**
有 这 审判 的 道尔顿 , 为了 实例 , 已消失 在 , 作为 有 到过 预期
[ˌdɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
during the first day ,
, 期间 这 第一的 天 ,
例如，如果道尔顿的审判像预期的那样在第一天就进行下去，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhʌmb(ə)][ˈdraːmə] [maɪt]
it is impossible to say how many of the characters in our humble drama might
它 是 不可能的 到 说 如何 许多 的 这 人物 在 我们的 谦逊的 戏剧 可能
[hæv; həv] [ˈɡriːvəsli] [ˈsʌfərd] [ɔːr] [ɪˈskeɪpt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
have grievously suffered or escaped in consequence .
有 严重地 遭受 或者 逃脱 在 结果 .
我们无法说我们这部小剧中的多少角色因此遭受了严重的苦难或侥幸逃脱。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈdaɪəlbɔːg] [wʊd] [hæv; həv][ˈevər][ˈteɪkən]
At all events it is not likely that the following dialogue would have ever taken
在 全部 活动 它 是 不是 可能 那 这 下列的 对话 会 有 曾经 已采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
无论如何，以下对话不太可能发生。

[ɔːr] [bɪn] [meɪd] [ɪnstrəˈment(ə)][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪŋ] [plænz] ,
or been made instrumental in working out purposes , **and defeating plans** ,
或者 到过 制成 乐器演奏 在 在职的 出去 目的 , 和 击败 计划 ,
[wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈriːdər] ,
with which the reader ,
和 哪个 这 读者 ,
或者在制定目的和挫败计划方面发挥了作用，读者由此可知：

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɔːlˈredi] , [wɪl] [ˈveri] [suːn] [biː; bi] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] .
if he is not already , **will very soon be made acquainted** .
如果 他 是 不是 已经 , 将要 非常 很快 是 制成 熟人 .
如果他还没有认识这些人，很快就会认识了。

[ˈdɒːnəl] [duː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Donnel Dhu had returned from the assizes , and was sitting , as usual ,
唐纳尔 杜 有 返回 从 这 巡回审判 , 和 曾是 坐着 , 作为 通常 ,
[ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
poring over the fire ,
泡 超过 这 火 ,

唐纳尔·杜从巡回法庭回来了，像往常一样坐在火炉旁，埋头研究着炉火。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [nəːst] - [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈpɜːsənz]
when he asked the old woman who nursed Sarahif there had been any persons
什么时候 他 问 这 老的 女士 WHO 护理 - 那里 有 到过 任何 人
[ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sɪns] [ˈnaɪt fɔːl] .
inquiring for him since nightfall .
查询 为了 他 自从 黄昏 .

他问照顾莎拉的老妇人，从夜幕降临到现在，有没有人打听过他的消息。

“ [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [sed] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [kʌm] [hoʊm] [jet] ;
” **Three or four , ” she replied ; ” but I said you hadn't come home yet ;**
” 三 或者 四 , ” 她 回复 ; ” 但 我 说 你 之前没有 来 家 然而 ;

“三四个,”她回答说; “但我说过你还没回家;

[æn; ən] - [ə; eɪ][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tuːn] ,
an 'divil a one o ' them but was all on the same tune ,
一个 - 魔鬼 一个 一 o - 他们 但 曾是 全部 在 这 相同的 调 ,

其中一个恶魔，但他们都步调一致。

[æn; ən] - [bɪd][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [naɪt] . “
an 'bid me to tell you that it was a safe night . ”
一个 - 出价 我 到 告诉 你 那 它 曾是 一个 安全的 夜晚 . ”

并让我告诉你，那是一个安全的夜晚。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈbɪdi] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [seɪf] ,
” **Well , I hope it is , Biddy , ” he replied , “ but not so safe ,**
” 出色地 , 我 希望 它 是 , 比迪 , ” 他 回复 , ” 但 不是 所以 安全的 ,

“嗯，我希望如此，比蒂,”他回答说，“但并不那么安全。”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ” [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .
” **he added to himself , “ as I could wish it to be .**
” 他 额外 到 他自己 , ” 作为 我 可以 希望 它 到 是 .

“正如我所希望的那样。”他对自己补充道。

[haʊ] [ɪz] [ˈserə] ? “
How is Sarah ? ”
如何 是 莎拉 ? ”

莎拉怎么样了?

“ [ʃiːz] [ˈbetər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , “ [æn; ən] - [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər]
” **She's better , ” replied the woman , “ an ' was up to - day for an hour**
” 她是 更好的 , ” 回复 这 女士 , ” 一个 - 曾是 向上 到 - 天 为了 一个 小时
[ɔːr] [tuː] ;
or two ;
或者 二 ;

“她好多了,”女人回答说，“今天已经活动了一两个小时了;

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiːz] [ˈpɔːrliˈpɔːrli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][breɪn] [ˈɪznt] [raɪt] [jet] . “
but still she's poorly , and I think her brain isn't right yet . ”
但 仍然 她是 差 , 和 我 思考 她 脑 不是 正确的 然而 . ”

但她身体仍然不好，我觉得她的大脑还没完全恢复。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] .
” **Very likely it isn't , ” said the Prophet .**
” 非常 可能 它 不是 , ” 说 这 先知 .

“很可能不是,”先知说。

“ [bʌt; bət] , [ˈbɪdi] , [wen] [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət] - ? ”
“ But , Biddy , when were you at Shanco ? ”
“ 但 , 比迪 , 什么时候 是 你 在 - ? ”
“但是，比蒂，你什么时候在尚科公司待过？”

“ [nɑːt] [ðɪs] [wi:k] [pæst] . ”
“ Not this week past . ”
“ 不是 这 星期 过去的 . ”
“过去一周没有。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [slɪp] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] ,
“ Well , then , if you like to slip over for an hour or so now , you may ,
“ 出色地 , 然后 , 如果 你 喜欢 到 滑 超过 为了 一个 小时 或者 所以 现在 , 你 可能 ,
“那么，如果你现在想溜过来待上一个小时左右，你可以.....”

[æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈserə] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ; [ˈoʊnli] [dəʊnt] [biː; bi] [ɔːŋgər] . ”
“ an ' I'll take care of Sarah till you come back ; only don't be longer . ”
“ 一个 - 患病的 拿 关心 的 莎拉 直到 你 来 后退 ; 仅有的 不 是 更长 . ”
“我会照顾莎拉，直到你回来；只是别回来太久。”

“ [ɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈdɑːnəl] ; - [æn; ən] - [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ,
“ Long life to you , Donnel ; throth an ' I want to go ,
“ 长的 生活 到 你 , 唐纳尔 ; - 一个 - 我 想 到 去 ,
“祝你长寿，唐纳尔；我和索罗斯想走了，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] - [raɪt] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [pʊr] [ˈɔːrfən] , [maɪ]
if it was only to set the little matthers right for them poor orphans , my
如果 它 曾是 仅有的 到 放 这 小的 - 正确的 为了 他们 贫穷的 孤儿 , 我的
“
grandchildre . ”
“

如果仅仅是为了替我那些可怜的孤儿孙子们解决一些小事就好了。”

“ [wel] , [ðen] , [goʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət] [dəʊnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈweɪ] ,
“ Well , then , go , ” he replied ; “ but don't be more than an hour away ,
“ 出色地 , 然后 , 去 , ” 他 回复 ; “ 但 不 是 更多的 比 一个 小时 离开 ,
[maɪnd] .
mind :
头脑 :

“好吧，那就去吧，”他回答说；“但记住，不要离开超过一个小时。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈserə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
I'll take care of Sarah for you till you come back .
患病的 拿 关心 的 莎拉 为了 你 直到 你 来 后退 :
在你回来之前，我会照顾好莎拉。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [tæp] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈdɑːnəl] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
“ At this moment a tap came to the door , and Donnel , on hearing it ,
“ 在 这 片刻 一个 轻敲 来了 到 这 门 , 和 唐纳尔 , 在 听力 它 ,
[went] [aʊt] ,
went out ,
去 出去 ,

这时有人敲门，唐纳尔听到敲门声，便走了出去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [rɪˈtɜːrnd] [əˈɡen] , [ˈseɪɪŋ] —
and in a minute or two returned again , saying —
和 在 一个 分钟 或者 二 返回 再次 , 说 —
过了一两分钟，他又回来了，说道——

“ [ˈhɜːrɪ] , [ˈbɪdi] ; [meɪk] [heɪst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [ɔːl] ;
“ Hurry , Biddy ; make haste , if you wish to go at all ;
“ 匆忙 , 比迪 ; 制作 匆忙 , 如果 你 希望 到 去 在 全部 ;
“快点，比蒂；如果你想走的话，就抓紧时间吧；

[bʌt; bət] [rɪ'membə] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ʼaʊə] [ə'wei] .
but remember not to be more than an hour away .
但 记住 不是 到 是 更多的 比 一个 小时 离开 .

但请记住，不要距离目的地超过一小时车程。

" [ðə; ði][oʊld] ['kri:tʃə] [ə'kɔ:rdɪŋli] [θru:] [hɜ:r; hə] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] ,
" **The old creature accordingly threw her cloak about her** ,
" 这 老的 生物 因此 扔 她 披风 关于 她 ,
于是，那老妇人将斗篷披在身上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [wei] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] ['græn'tʃɪldrən] ,
and made the best of her way to see her grandchildren ,
和 制成 这 最好的 的 她 方式 到 看 她 孙辈 ,
她尽力以最好的方式去看望她的孙辈们。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:z] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['dedli] ['ræɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
both of whose parents had been swept away by the first deadly ravages of the
两个都 的 谁 父母 有 到过 扫荡 离开 经过 这 第一的 致命 蹂躏 的 这
[ˈtaɪfəs] ['fi:vər] .
typhus fever .
斑疹伤寒 发烧 .
他们的父母都在斑疹伤寒的第一波致命肆虐中丧生。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɔ:ŋ] [ɡɔ:n] , [wen] [ə'hʌðər] [tæp][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɑ:nəl] , [ɑ:n]
She had not been long gone , when another tap was given , and Donnel , on
她 有 不是 到过 长的 已消失 , 什么时候 其他 轻敲 曾是 给定 , 和 唐纳尔 , 在
[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
opening the door ,
开幕 这 门 ,
她刚走没多久，就又有人敲门，唐纳尔打开门，

[sed] —
said —
说 —

说-

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [naʊ] ; [ʃi:z] [ɔ:f][tu:; tə] - .
" **You may come in now ; she's off to Shanco** .
" 你 可能 来 在 现在 ; 她是 离开 到 - .
“你现在可以进来了；她要去 Shanco 了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [seɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju: 'es] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
I didn't think it safe that she should see us together on this night , at all events .
我 没有 思考 它 安全的 那 她 应该 看 我们 一起 在 这 夜晚 , 在 全部 活动 .
无论如何，我认为让她在今晚看到我们在一起并不安全。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[ðɪs] ['gɜ:lz] ['ɪlnəs] [hæz; həz] ['nɪrli] [spɔɪld] [ɔ:l] ; [haʊ'evər] , [wi:; wi][mʌst; məst]['oʊnli][du:][ðə; ði][best]
This girl's illness has nearly spoiled all ; however , we must only do the best
这 女孩们 疾病 有 几乎 被宠坏了 全部 ; 然而 , 我们 必须 仅有的 做 这 最好的
[wi:; wi][kæn; kən] .
we can .
我们 能 .
这个女孩的病几乎毁了一切；然而，我们只能尽力而为。

[θæŋk] [ɡɑ:d][ðə; ði] ['naɪts] [dɑ:rk] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] . "
Thank God the night's dark , that's one comfort . "
感谢 上帝 这 夜晚 黑暗的 ; 那就是 — 舒适 . "
感谢上帝，夜色漆黑，这算是一种安慰。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [hæd; həd][ˈdɔːltən] [fəʊnd] [ˈɡɪltɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːdi] ,
“ **If we could a ' had Dalton found guilty , ” replied Body ,**
“ 如果 我们 可以 一个 - 有 道尔顿 成立 有罪的 , ” 回复 身体 ,
“如果我们能判道尔顿有罪就好了,”博迪回答说。

“ [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ˈoʊvər] [ðɪs] [naɪt] ,
“ **all would be well over this night ,**
“ 全部 会 是 出色地 超过 这 夜晚 ,
“今晚一切都会好起来的。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ;
an ' we might be on our way out o ' this to America ;
一个 - 我们 可能 是 在 我们的 方式 出去 o - 这 到 美国 ;
我们或许正要离开这里, 前往美国;

[bʌt; bət] [wʌt] - [ʌd][juː; jʊ][duː][wɪd] [ˈserə] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ?
but what ' ud you do wid Sarah if we had ?
但 什么 - ud 你 做 宽 莎拉 如果 我们 有 ?
但如果我们真的有了莎拉, 你会怎么处置她?

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] , [nɔːr][ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [aɪ] [daʊt] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] . ”
Sure she wouldn't be able to travel , nor she won't , I doubt , as it is . ”
当然 她 不会 是 有能力的 到 旅行 , 也不 她 惯于 , 我 怀疑 , 作为 它 是 . ”
她肯定无法出行, 而且我怀疑她也不会出行。

“ [ˈserə] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] , [huː] [səˈspektɪd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
“ **Sarah , ” replied the Prophet , who suspected the object of the question ,**
“ 莎拉 , ” 回复 这 先知 , who 怀疑 这 目的 的 这 问题 ,
“是萨拉,”先知回答道, 他已经猜到了对方问的是什么问题。

“ [ɪz] [wel] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
“ **is well fit to take care of herself .**
“ 是 出色地合身 到 拿 关心 的 她自己 .
她身体健康, 完全可以照顾好自己。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈoʊnli][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiːz] [nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæfðər]
We must only go without her , if she's not able to come the day after
我们 必须 仅有的 去 没有 她 , 如果 她是 不是 有能力的 到 来 这 天 之后
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .
如果她后天不能来, 我们才必须不带她去。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪndʒ] ? ”
Where are the boys for the Grange ? ”
在哪里 是 这 男孩们 为了 这 农庄 ? ”
格兰奇的男孩们在哪里?

“ - [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [stoʊn] , [weɪtɪn] - [tuː; tə][staːrt] . ”
“ **Undher shelter of the Grey Stone , waitin ' to start . ”**
“ - 庇护所 的 这 灰色的 石头 , 等待 - 到 开始 . ”
“在灰石的庇护下, 等待开始。”

“ [wel] , [ðen] , [æz; əz][aɪˈtiː][aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈdɑːnəl] , ” [ðei] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt]
“ **Well , then , as it it , ” said Donnel , “ they know their business , at any rate**
“ 出色地 , 然后 , 作为 它 它 , ” 说 唐纳尔 , ” 他们 知道 他们的 商业 , 在 任何 速度
.
.
.
“好吧, 既然如此,”唐纳尔说, “至少他们很了解自己的业务。”

[ðə; ði] [greɪndʒ] [foʊk] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [ðəm; ðəm] [ðɪs] [wi:k] [tu:; tə] [kʌm] , [ju:; jə] [θɪŋk] ?
The Grange folk don't expect them this week to come , you think ?
这 农庄 民间 不 预计 他们 这 星期 到 来 , 你 思考 ?

你觉得格兰奇的人们不会指望他们这周末吗？

" [ˈroudi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [ˈveri] [ˈki:nli] ,
" **Rody looked at the Prophet very keenly ,**
" 罗迪 看起来 在 这 先知 非常 敏锐地 ,
罗迪非常仔细地打量着先知,

[æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlɪ]
as he thought of the conversation that took place between himself and Charley
作为 他 想法 的 这 对话 那 采取 地方 之间 他自己 和 查理
[ˈhænlən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
Hanlon , and which ,
汉隆 , 和 哪个 ,

他回想起自己和查理·汉隆之间的那次谈话，

[ə'pɑ:n] [æn; ən] [eksplə'neɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:nəl] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] .
upon an explanation with Donnel , he had detailed .
之上 一个 解释 和 唐纳尔 , 他 有 详细的 .
经与唐纳尔解释，他已详细说明。

[ðə; ði] ['feləʊ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wi:; wi] [sed] , [wʌz; wəz] [bəʊθ] ['kɑʊədli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,
The fellow , however , as we said , was both cowardly and suspicious ,
这 同伴 , 然而 , 作为 我们 说 , 曾是 两个都 胆小 和 可疑的 ,
然而，正如我们所说，这个人既胆小又多疑。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [fi:l] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm]
and took it into his head that his friend might feel disposed to play him
和 采取 它 进入 他的 头 那 他的 朋友 可能 感觉 处置 到 玩 他
[ə; eɪ] [trɪk] ,
a trick ,
一个 诡计 ,

他心里想着，他的朋友可能会捉弄他。

[baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['bɜ:rgləri] ,
by sending him to conduct the burglary ,
经过 发送 他 到 执行 这 入室盗窃 ,
派他去实施盗窃，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhænlən] [hæd; həd] ['spəʊkən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] — [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
of which Hanlon had spoken with such startling confidence — a piece of
的 哪个 汉隆 有 说 和 这样的 令人震惊 信心 — 一个 片 的
['kɑʊədɪs] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,
cowardice which , indeed ,
怯懦 哪个 , 的确 ,

汉隆曾以惊人的自信谈论过这件事——这实际上是一种懦弱的表现。

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [grə'tu:ɪtəs] [ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] ; [ðə; ði] [tru:θ] ['bi:ɪŋ] , [ðæt]
was completely gratuitous and unfounded on his part ; the truth being , that
曾是 完全地 无偿的 和 毫无根据 在 他的 部分 ; 这 真相 存在 , 那
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpra:fəts] [ˈɪntrəst] ,
it was the Prophet's interest ,
它 曾是 这 先知的 兴趣 ,
他的做法完全是无端且毫无根据的；事实是，这是为了先知的利益。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [tu:; tə] [ki:p] [ˈroudi] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,
above all things , to keep Rody out of danger ,
多于 全部 事物 , 到 保持 罗迪 出去 的 危险 ,

最重要的是，要保证罗迪的安全。

[bəʊθ][fɔːr; fər][ðæt] [ˈwɜːrði] [ˌɪndəˈvɪdʒəwəlz] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

both for that worthy individual's sake and his own .
两个都 为了 那 值得 个人的 清酒 和 他的 自己的 .

既是为了那位值得尊敬的人，也是为了他自己。

[ˈroʊdi] , [wiː; wi][seɪ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]

Rody , We say , looked at him ; and of a certainty it must be
罗迪 , 我们 说 , 看起来 在 他 ; 和 的 一个 肯定 它 必须 是
[ədˈmɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

罗迪看了他一眼；而且必须承认，

[ðæt][ðə; ði] [fɪziˈɑːnəmi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] [sɪr] , [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [hoʊl] [deɪ] ,

that the physiognomy of our friend , the Seer , during that whole day ,
那 这 面相学 的 我们的 朋友 , 这 先知 , 期间 那 所有的 天 ,
那天，我们的朋友，那位先知的面容，

[wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈveri] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [ɔːr] [ɡʊd] [feɪθ] [kʊd; kəd]

was one from which no very high opinion of his integrity or good faith could
曾是 一 从 哪个 不 非常 高的 观点 的 他的 正直 或者 好的 信仰 可以
[biː; bi] [drɔːn] .

be drawn .
是 绘制 .

从他身上，人们无法对他的人品或诚信产生很高的评价。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] - [θɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈroʊdi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪˈflek(ə)n]

“ It's a very sthrange thing , ” replied Rody , in a tone of thought and reflection
“ 它是 一个 非常 - 事物 , ” 回复 罗迪 , 在 一个 语气 的 想法 和 反射
,
.
.”

“这真是件很奇怪的事，”罗迪若有所思地回答道。

“ [haʊ] [tʃɑːrli] [ˈhænlən] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] - [æt; ət][ɔːl] . ”

“ how Charley Hanlon came to know of this matther at all . ”
“ 如何 查理 汉隆 来了 到 知道 的 这 - 在 全部 . ”

“查理·汉隆究竟是如何得知此事的？ ”

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːnəl] , “ [ˈbɑːrɪn] - [frʌm; frəm] [ɔːrˈself] . ”

“ He never heard a word of it , ” replied Donnel , “ barrin ' from yourself . ”
“ 他 绝不 听到 一个 单词 的 它 , ” 回复 唐纳尔 , “ 巴林 - 从 你自己 . ”

“除了你自己，他一个字也没听到，”唐纳尔回答说。

“ [frʌm; frəm][em ˈiː] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈroʊdi] , [ɪnˈdɪgnəntli] ; “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪn] [baɪ] [ðæt] ? ”

“ From me ! ” replied Rody , indignantly ; “ what do you mane by that ? ”
“ 从 我 ! ” 回复 罗迪 , 愤慨地 ; “ 什么 做 你 鬃毛 经过 那 ? ”

“从我这里！”罗迪愤愤不平地回答道，“你这话是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈdɑːnəl] , “ [juː; jʊ][let] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] ;

“ Why , when you went to sound him , ” said Donnel , “ you let too much out ;
“ 为什么 , 什么时候 你 去 到 声音 他 , ” 说 唐纳尔 , “ 你 让 也 很多 出去 ;

“为什么你去探查他的时候，”唐纳尔说，“你泄露了太多信息；

[ænd; ənd] [tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [tuː] [kjuːt][nɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr][æt; ət] .

and Charley was too cute not to see what you wor at .
和 查理 曾是 也 可爱的 不是 到 看 什么 你 工作 在 .
”
”
”

查理太可爱了，我怎么能不看看你在做什么呢？ ”

“ [ɔ:l] - [æŋ; əŋ] - ['nɑ:nsens] , ” [rɪ'plaɪd] - , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ All feathalagh an ' nonsense , ” replied Eody , who , by the way ,
“ 全部 - 一个 - 废话 , ” 回复 - , WHO , 经过 这 方式 ,
“全是胡说八道,”伊奥迪回答道, 顺便一提,

[entər'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'gæsəti] ;
entertained a very high opinion of his own sagacity ;
娱乐 一个 非常 高的 观点 的 他的 自己的 睿智 ;
他非常高估了自己的才智;

“ [noʊ][mɔ:rt(ə)] [kʊd; kəd] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑ:t][tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]
“ no mortal could suspect that there was a plot to rob the house from
“ 不 凡人 可以 怀疑 那 那里 曾是 一个 阴谋 到 抢 这 房子 从
[wʌt] [aɪ] [sed] ;
what I said ;
什么 我 说 ;
“从我所说的话中, 没有人会想到有人要抢劫这所房子;

[bʌt; bət] [hoʊld] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
but hould , ” he added , slapping his knee , as if he had made a
但 应该 , ” 他 额外 , 拍打 他的 膝盖 , 作为 如果 他 有 制成 一个
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,
但是应该,”他补充道, 一边拍着膝盖, 仿佛发现了什么似的。

“ [mɑ:] - [æŋ; əŋ] - , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] . ”
“ ma chorp an ' dioul , but I have it all . ”
“ 玛 - 一个 - , 但 我 有 它 全部 . ”
“ma chorp an' dioul, 但我拥有一切。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , ['kɑ:mlɪ] .
“ What is it ? ” said the Prophet , calmly .
“ 什么 是 它 ? ” 说 这 先知 , 平静地 .
“那是什么? ”先知平静地问道。

“ [ju:; jʊ] [tu:ld] [ðə; ði] - [tu:; tə] ['serə] , [æŋ; əŋ] - [fi:; fi] , [baɪ] [ku:rs] , [tu:ld] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['tʃɑ:rlɪ]
“ You tould the matther to Sarah , an ' she , by coorse , tould it to Charley
“ 你 可以 这 - 到 莎拉 , 一个 - 她 , 经过 课程 , 可以 它 到 查理
[ˈhænlən] ,
Hanlon ,
汉隆 ,
“你把这件事告诉了莎拉, 而她自然而然地又告诉了查理·汉隆,

[ðæt] [fi:; fi] [telz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] . ”
that she tells everything to . ”
那 她 讲述 一切 到 . ”
她什么都跟她说。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ No such thing , ” replied the other .
“ 不 这样的 事物 , ” 回复 这 其他 .
“根本没有这种事,”另一个人回答道。

“ ['serə] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ðæts] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
“ Sarah knows nothing about the robbery that's to go on to - night at the
“ 莎拉 知道 没有什么 关于 这 抢劫 那就是 到 去 在 到 - 夜晚 在 这
[greɪndʒ] ,
Grange ,
农庄 ,
“莎拉对今晚在格兰奇庄园即将发生的抢劫案一无所知。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn][ə'pɑːn] ['meɪv] ['sʌlɪvən] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help][juː 'es][ɪn]
but she did about the plan upon Mave Sullivan , and promised to help us in
但 她 做过 关于 这 计划 之上 梅夫 沙利文 , 和 承诺 到 帮助 我们 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但她确实把这个计划告诉了梅芙·沙利文，并承诺会帮助我们。

[æz; əz][aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . "
as I tould you before . "
作为 我 可以 你 前 . "

正如我之前告诉你的那样。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʌŋkən] , " [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" Well , at any rate , " replied Duncan , " I'll have nothing to do with this
" 出色地 , 在 任何 速度 , " 回复 邓肯 , " 患病的 有 没有什么 到 做 和 这
[ˈrɑːbəri] — ['dev(ə)] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
robbery — devil a thing ;
抢劫 — 魔鬼 一个 事物 ;

“好吧，总之，”邓肯回答说，“我绝不会参与这起抢劫案——简直是魔鬼行径；

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [wɪd][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [greɪndʒ] ['bɪznəs] ,
but I'll make a bargain wid you — if you manage the Grange business ,
但 患病的 制作 一个 便宜货 宽 你 — 如果 你 管理 这 农庄 商业 ,
但我可以和你做个交易——如果你能管理好格兰奇的生意，

[aɪl] [lend] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['meɪv] ['sʌlɪvənz] [ə'fer] .
I'll lend a hand in Mave Sullivan's affair .
患病的 借 一个 手 在 梅夫 沙利文的 事务 .

我会帮梅芙·沙利文一把。

" [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈfæsnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] - [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] —
" The Prophet looked at him , fastening his dark piercing eyes - upon his face —
" 这 先知 看起来 在 他 , 紧固 他的 黑暗的 冲孔 眼睛 - 之上 他的 脸 —
先知看着他，目光如炬地盯着他的脸——

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [prə'siːdɪd] , " [jʊə(r)] [sə'spɪʃəs] [ɔːr] [jʊə(r)] ['kʌʊədli] , [ɔːr] ['meɪbi] [bəuθ] ;
" I see , " he proceeded , " you're suspicious or you're cowardly , or maybe both ;
" 我 看 , " 他 继续 , " 你是 可疑的 或者 你是 胆小 , 或者 或许 两个都 ;
“我明白了，”他继续说道，“你要么是多疑，要么是胆小，或者两者兼而有之；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪm] ['niːðər] [ðə; ðɪ][wʌn][nɔːr][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
but to make you feel that I'm neither the one nor the other ,
但 到 制作 你 感觉 那 我是 两者都不 这 一 也不 这 其他 ,
但为了让你觉得我既不是前者也不是后者，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈreɪsɔːn][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːðər] ,
and that you have no raison to be so either ,
和 那 你 有 不 理性 到 是 所以 任何一个 ,
而且你也没有任何理由这样想。

[aɪ] [seɪ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔːr; jər][wɜːrd] .
I say I'll take you at your word .
我 说 患病的 拿 你 在 你的 单词 .

我相信你的话。

[duː][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] ['meɪv] ['sʌlɪvənz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]
Do you manage Mave Sullivan's business , and I'll see what can be done
做 你 管理 梅夫 沙利文的 商业 , 和 患病的 看 什么 能 是 完毕
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
with the other .
和 这 其他 .

你负责管理梅芙·沙利文的生意吗？我看看能不能处理其他的事情。

[æn; ən] - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][,em 'iː] [naʊ] , [ɪts] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sklʌəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
An ' listen to me now , it's our business , in case of a discovery of the
一个 - 听 到 我 现在 , 它是 我们的 商业 , 在 案件 的 一个 发现 的 这
['rɑːbəri] ,
robbery ,
抢劫 ,

听着, 这是我们的事, 万一抢劫案被发现了,

[tuː; tə][hæv; həv] - ['dɪks] [nek] [æz; əz][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [nuːs] [fɔːr; fər] - [ə'fer] [æz; əz]['aʊərz]
to have Masther Dick's neck as far in the noose for Mave's affair as ours
到 有 - 迪克的 脖子 作为 远的 在 这 套索 为了 - 事务 作为 我们的
[meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ;
may be for the other thing ;
可能 是 为了 这 其他 事物 ;

要让迪克老爷因为梅芙的事而遭受的惩罚, 就像我们因为另一件事而遭受的惩罚一样;

[æn; ən] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['reɪsən][juː; jʊ] ['niːdnt] [ker] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ] [draɪv] [hɪm; ɪm] .
an ' for the same reason you needn't care how far you drive him .
一个 - 为了 这 相同的 理性 你 不必 关心 如何 远的 你 驾驶 他 .

出于同样的原因, 你也不必在意你开车送他去多远的地方。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['vaɪələns] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]
He doesn't wish to have violence ; but do you take care that there will be
他 不 希望 到 有 暴力 ; 但 做 你 拿 关心 那 那里 将要 是
['vaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

他不想发生暴力事件; 但你是否考虑到暴力事件的发生?

[æn; ən] - [ðen] ['meɪbi] [wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'sklʌəri] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fer]
an ' then maybe we may manage him if there's a discovery in the other affair
一个 - 然后 或许 我们 可能 管理 他 如果 有 一个 发现 在 这 其他 事务
" " " " " "

如果另一件事有了新的发现, 或许我们就能控制住他了。”

" ['dɑːnəl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['hed,pɪs] — [ðə; ði] [dɪvəlz] [nɑːt][soʊ] [diːp] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
" **Donnel , you're a great headpiece — the devil's not so deep as you are ;**
" 唐纳尔 , 你是 一个 伟大的 头巾 — 这 魔鬼的 不是 所以 深的 作为 你 是 ;

“唐纳尔, 你真是了个了不起的人物——魔鬼都没你那么深不可测;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz][st'reɪndʒəz] ,
but as the most of them all is strangers ,
但 作为 这 最多 的 他们 全部 是 陌生人 ,

但由于他们大多数都是陌生人,

[æn; ən] - [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [tuː] ['gɜːlz][ɪn] ['sʌlɪvənz] [ɪn'sted] [oʊ] - [wʌn] ,
an ' they say there's two girls in Sullivan's instead o ' one ,
一个 - 他们 说 有 二 女孩们 在 沙利文的 反而 o - 一 ,

他们说苏利文酒吧里有两个女孩, 而不是一个。

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪz] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ? "
how will the strange boys know the right one ? "
如何 将要 这 奇怪的 男孩们 知道 这 正确的 一 ? "

这些古怪的男孩们要如何才能找到正确的人呢?

“啊？莎拉？”先知问道。

“ [eɪ] ; - [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [ə'waɪl] [ə; eɪ] - [gɔːn] . ”
“ **Ay ; bekaise you said so awhile a - gone .** ”
“ 哎 ; - 你 说 所以 一会儿 一个 - 已消失 . ”
“ 哎，因为你之前确实这么说过。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [sed] [soʊ] [ə'waɪl] [ə'gɒʊ] ; [bʌt; bət][ˈriːgɑːrdɪn] - ['serə] , ['roʊdi] ,
“ **I know I said so awhile ago ; but regardin ' Sarah , Rody ,**
“ 我 知道 我 说 所以 一会儿 前 ; 但 关于 - 莎拉 , 罗迪 ,
“我知道我之前说过这话；但是关于莎拉，罗迪，

[ʃiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɪvɪn] - [θɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] .
she's the only livin ' thing on this earth that I care about .
她是 这 仅有的 生活 - 事物 在 这 地球 那 我 关心 关于 .
在这个世界上，她是我唯一在乎的生命。

[aɪ][hæv; həv] ['hɑːdnd] [maɪ] [hɑːrt] , [θæŋk] [gɑːd] , [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bʌt; bət][hɜːr'self] ;
I have hardened my heart , thank God , against all the world but herself ;
我 有 硬化 我的 心 , 感谢 上帝 , 反对 全部 这 世界 但 她自己 ;
感谢上帝，我已经铁石心肠，除了她以外，对世上所有人都冷漠无情；

[æn; ən] - [ɔːl'doʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [mʌt] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ɔːl'doʊ] [aɪ]
an ' although I have never much showed it to her , an ' although I
一个 - 虽然 我 有 绝不 很多 显示 它 到 她 , 一个 - 虽然 我
[hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] ,
have neglected her ,
有 被忽视的 她 ,
虽然我从未在她面前过多地表现出来，虽然我冷落了她，

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [aɪ] [heɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðəːz] [seɪk] — [wel] ,
an ' sometimes thought I hated her for her mother's sake — well ,
一个 - 有时 想法 我 憎恨 她 为了 她 母亲的 清酒 — 出色地 ,
有时我甚至觉得我恨她，因为她母亲的缘故——好吧，

[noʊ] - — [ʃiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [lʌv] [ɔːr] [ker] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
no matter — she's the only thing I love or care about for all that .
不 - — 她是 这 仅有的 事物 我 爱 或者 关心 关于 为了 全部 那 .
无论如何——在这一切之中，她是我唯一爱和在乎的人。

[oʊ] ! [noʊ] — [goʊ][wɪd] - [aʊt] ['serə] — [kʌm] [wiːl] [kʌm] [woʊ] — [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] . ”
Oh ! no — go wid - out Sarah — come weal come woe — we must not . ”
哦 ! 不 — 去 宽 - 出去 莎拉 — 来 福利 来 悲哀 — 我们 必须 不是 . ”
哦！不——没有莎拉——无论好坏——我们绝不能这样做。

“ - , ” [kən'tɪnjuːd] ['roʊdi] , “ [wen] [wɪə(r)] [ɔːl] [seɪf] , [æn; ən] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [raɪ] [oʊ] -
“ **Bekaise ,** ” **continued Rody ,** “ **when we're all safe , an ' out o ' the raich o '**
“ - , ” 持续 罗迪 , ” 什么时候 是 全部安全的 , 一个 - 出去 o - 这 赖奇 o -
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
“但是,”罗迪继续说道，“当我们都安全了，脱离了危险的深渊之后，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['serə] . ”
I have a thing to say to you about Sarah . ”
我 有 一个 事物 到 说 到 你 关于 莎拉 . ”
我有话要跟你说，是关于莎拉的事。

“ [veri] [wel] , ['roʊdi] , “ [sed] [ðə; ði] ['praːfɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [bʌt; bət] ['bɪtər] [smaɪl] ,
“ **Very well , Rody ,** ” **said the Prophet , with a grim but bitter smile ,**
“ 非常 出色地 , 罗迪 , ” 说 这 先知 , 和 一个 严峻 但 苦的 微笑 ,
“很好，罗迪,”先知说着，脸上带着一丝阴冷而苦涩的微笑。

“ [ˈɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ðen] .
“ **it'll be time enough then** .
“ 它将 是 时间 足够的 然后 :

“到时候就足够了。”

[naʊ] , [gʊʊ][ænd; ʌnd] [ˈmænɪdʒ] [ðiːz] [ˈfeləʊz] , [æ; ʌn] - [siː] [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt]
Now , go and manage these fellows , an ' see you do things as they ought
现在 , 去 和 管理 这些 伙伴们 , 一个 - 看 你 做 事物 作为 他们 应该
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . “
to be done . “
到 是 完毕 : “

现在, 去管理这些人, 看看你们能不能把事情按规矩办事。

“ [ʃiːz] [fɑːnd][oʊ] - [ˈtʃɑːrli] [ˈhænlən] , [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] . “
“ **She's fond o ' Charley Hanlon , to my own knowledge** . “
“ 她是 喜爱 o - 查理 汉隆 , 到 我的 自己的 知识 : “

据我所知, 她很喜欢查理·汉隆。

“ [huː] [ɪz] ? “
“ **Who is ?** “
“ WHO 是 ? “

“他是谁? ”

“ [ˈserə] , [æ; ʌn] - [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][æ; ʌn] - [em ˈiː] , [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] - [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæts] [fɪt]
“ **Sarah , an ' between you an ' me , it's not a Brinoge like him that's fit**
“ 莎拉 , 一个 - 之间 你 一个 - 我 , 它是 不是 一个 - 喜欢 他 那就是 合身
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :

“莎拉, 说实话, 像他那样的布里诺格人配不上她。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] , [ˈheɪsti] [ænd; ʌnd][æ; ʌn] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [kaɪnd][ʌ; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] — :
She's a , hasty and an uncertain kind of a girl — :
她是 一个 , 仓促 和 一个 不确定 种类 的 一个 女孩 — :

她是个冲动、缺乏自信的女孩——

[ə; eɪ] [gʊd] [deɪl] [waɪld][ɔːr][soʊ] — [æ; ʌn] - [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ðɪ] !
a good dale wild or so — an ' it isn't , as I said , the !
一个 好的 戴尔 荒野 或者 所以 — 一个 - 它 不是 , 作为 我 说 , 这 !

一个不错的荒野山谷——而且, 正如我所说, 它不是!

[laɪks] [oʊ] - [ðæt] [tʃæp] [ðæt] - [aɪ ˈdiː] [ˈænsər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstedi] , [ɪkˈspɪriənst] , [ˈsoʊbər] —
likes o ' that chap that ' id answer her , but a steady , experienced , sober —
点赞 o - 那 小伙子 那 - ID 回答 她 , 但 一个 稳定的 , 经验丰富的 , 清醒 —
“
“
“

像那个会回答她的人, 但要稳重、经验丰富、冷静——”

“ [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ˈroʊdi] .
“ **Honest man , Rody** :
“ 诚实的 男人 , 罗迪 :

“诚实的人, 罗迪。”

[wel] , [aɪm][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæfɪn] - [ˈhjuːmər] , [naʊ] ; [biː; bi][ɔːf] ,
Well , I'm not in a laughin ' humor , now ; be off ,
出色地 , 我是 不是 在 一个 笑 - 幽默 , 现在 ; 是 离开 ,

我现在没心情笑, 走开。

[æ; ʌn] - [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [jɔːrˈself] [æ; ʌn] - [juː ˈes][ɔːl] [ˈkredit] .
an ' see that you do yourself an ' us all credit .
一个 - 看 那 你 做 你自己 一个 - 我们 全部 信用 :

请确保你为自己和我们都赢得荣誉。

” [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [ˈprɔːfɪt] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] — [wʌn] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm]
” **When he was gone , the Prophet drew a long breath — one , however , from**
什么时候 他 曾是 已消失 , 这 先知 画 一个 长的 气息 — 一 , 然而 , 从
[ɪts] [depθ] ,
its depth ,
它是 深度 ,

“他走后, 先知深深地吸了一口气——然而, 这口气是从他灵魂深处发出的。”

[ˈeɪdɪəntli] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [iːz] [ʌv; əv][maɪnd] .
evidently indicative of anything but ease of mind .
显然 指示性的 的 任何事物 但 舒适 的 头脑 .

显然, 这表明他根本无法感到安心。

[hiː; hi] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] , [wen] [ˈserə] ,
He then rose , and was preparing to go out , when Sarah ,
他 然后 玫瑰 , 和 曾是 准备 到 去 出去 , 什么时候 莎拉 ,

然后他起身, 正准备出门时, 莎拉

[huː] [hæd; həd][ˈoʊnli][leɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][bed] , [wɪˈðəʊt] [ʌnˈdresɪŋ] , [ɡɑːt][ʌp] , [ænd; ənd]
who had only laid herself on the bed , without undressing , got up , and
WHO 有 仅有的 铺设 她自己 在 这 床 , 没有 脱衣服 , 得到 向上 , 和
[əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
approaching him ,
接近 他 ,

她只是躺在床上, 没有脱衣服, 然后起身走向他,

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːknəs] :
said , in a voice tremulous with weakness :
说 , 在 一个 嗓音 颤抖的 和 弱点 :

他用颤抖虚弱的声音说道:

“ [ˈfɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈevri] [wɜːrd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈroʊdi] [sed] . ”
” **Father , I have heard every word you and Rody said . ”**
” 父亲 , 我 有 听到 每一个 单词 你 和 罗迪 说 . ”

“父亲, 您和罗迪说的每一句话我都听到了。”

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , “ [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][æz; əz] [mʌt] . ”
” **Well , ” replied her father , looking at her , “ I supposed as much .**
” 出色地 , ” 回复 她 父亲 , 寻找 在 她 , ” 我 据称 作为 很多 .

“嗯,”她父亲看着她回答说, “我猜也是这样。”

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ; [haʊˈevər] , [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər][bed] — [jʊə(r)] — “
I made no secret of anything ; however , keep to your bed — you're — ”
我 制成 不 秘密 的 任何事物 ; 然而 , 保持 到 你的 床 — 你是 — ”

我什么都没隐瞒; 不过, 你最好待在你的床上——你——”

“ [ˈfɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ;
” **Father , I have changed my mind ;**
” 父亲 , 我 有 已更改 我的 头脑 ;

“父亲, 我改变主意了;

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈniːðər] [maɪ] [hɑːrt] [nɔːr] [wɪ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [jʊə(r)] [bent][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] . ”
you have neither my heart nor wish in anything you're bent on this night . ”
你 有 两者都不 我的 心 也不 希望 在 任何事物 你是 弯曲 在 这 夜晚 . ”

今晚你执意要做的事, 既得不到我的心, 也得不到我的祝福。

“ [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] !
” **Changed your mind !**
” 已更改 你的 头脑 !

“改变主意了! ”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] , [ˈbɪtərli] .
“ **replied the Prophet , bitterly** .
“ 回复 这 先知 , 苦涩地 .

“先知痛苦地回答道。”

“ [oʊ] ! [jʊə(r)] [ə; ei] [ˈriːəl] [ˈwʊmən] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [laɪk] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] ;
“ **Oh ! you're a real woman , I suppose , like your mother ;**
“ 哦 ! 你是 一个 真实的 女士 , 我 认为 , 喜欢 你的 母亲 ;

“哦！我想你是个真正的女人，就像你母亲一样；

[juːl] [draɪv] [sʌm; səm] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][tuː; tə] [heit] [ðə; ði] [wɜːrld] [æŋ; ən] [ɔːl] [ðæts] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [jet] ? “
you'll drive some unfortunate man to hate the world an all that's in it yet ? ”
你会 驾驶 一些 不幸 男人 到 恨 这 世界 一个 全部 那就是 在 它 然而 ? ”

你是不是已经让某个不幸的人憎恨这个世界和其中的一切了？

“ [ˈfɑːðər] , [aɪ] [ker] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ;
“ **Father , I care as little about the world as you do ;**
“ 父亲 , 我 关心 作为 小的 关于 这 世界 作为 你 做 ;

“父亲，我对这个世界的关心程度和你一样低；

[bʌt; bət] [stiːl] [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [leɪ] [maɪˈself] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [rɔːŋ] . “
but still never will I lay myself out to do anything that's wrong . ”
但 仍然 绝不 将要 我 躺 我 出去 到 做 任何事物 那就是 错误的 . ”

但我绝不会让自己去做任何错事。

“ [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈsɪst] [juː ˈes] [ðen] [ɪn] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvənz] [ˈbɪznəs] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , “ [hiː; hi]
“ **You promised to assist us then in Mave Sullivan's business , for all that ,** ” **he**
“ 你 承诺 到 协助 我们 然后 在 梅夫 沙利文的 商业 , 为了 全部 那 , ” 他

[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

“为了弥补这一切，你当时答应过要帮助我们处理梅芙·沙利文的生意，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [breɪk] [jɔː; jər] [wɜːrld] , [tuː] .
“ **You can break your word , too .**
“ 你 能 休息 你的 单词 , 也 .

“你也可以食言。”

[ɑː] ! [ˈriːəl] [ˈwʊmən] [əˈɡen] . “
Ah ! real woman again . ”
啊 ! 真实的 女士 再次 . ”

啊！又是真女人。

“ [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [kiːp] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] , [ˈfɑːðər] , [naʊ] ,
“ **Sooner than keep that promise , father , now ,**
“ 俄克拉荷马 比 保持 那 承诺 , 父亲 , 现在 ,

“与其现在就履行那个承诺，父亲，

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [let] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [blʌd] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [hɑːrt] — [maɪ] [ʌnˈhæpi] [hɑːrt] —
I would willingly let the last dhrop of blood out o ' my heart — my unhappy heart —
我 会 心甘情愿 让 这 最后的 dhrop 的 血 出去 o - 我的 心 — 我的 不开心 心 —
[ˈfɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

我愿让我心中最后一滴血流出——我那颗不幸的心——父亲，

[jʊə(r)] [ˈprɑːvɪn] - [jɔːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [neɪm] .
you're provin ' yourself to be what I can't name .
你是 普罗文 - 你自己 到 是 什么 我 不能 姓名 .

你正在证明自己是那种我无法形容的特质。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] — [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [oʊ] - [dɪˈstrʌkʃn] .
Listen to me — you're on the brink o ' destruction .
听 到 我 — 你是 在 这 边缘 o - 破坏 .

听我说——你正处于毁灭的边缘。

[stɔːp][ɪn] [taɪm] , [æn; ən] - [flaɪ] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪt] ['oʊvər][juː; jə] .
Stop in time , an ' fly , for there's a fate over you .
停止 在 时间 , 一个 - 飞 , 为了 有 一个 命运 超过 你 .

及时停下脚步，展翅高飞，因为你的命运掌握在自己手中。

[aɪ] - [sɪns] [aɪ] [leɪ] [daʊn] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'goʊ] — [ðæt] [aɪ] [sɔː] **I dremt since I lay down — not more than a couple of hours ago — that I saw**
我 - 自从 我 躺 向下 — 不是 更多的 比 一个 夫妻 的 小时 前 — 那 我 锯
[ðə; ði][tə'bækoʊ][bəːks][juː; jə][wɜːr; wər] ['lɒkɪn] - [fɔːr; fər] ,
the Tobacco Box you were lookin ' for ,
这 烟草 盒子 你 是 在看 - 为了 ,

自从我躺下以来——也就是不超过两小时前——我一直梦见我看到了你一直在找的那个烟盒。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] — " **in the hands of — "**
在 这 双手 的 — "

落入——手中

" [dəʊnt] ['baːðər] [ɔːr][veks][em ˈiː][wɪð; wɪθ][jər; jər][diː] — [diː] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] **" Don't bother or vex me with your d — d nonsense about dhrames , " he replied**
" 不 打扰 或者 烦恼 我 和 你的 d — d 废话 关于 - , " 他 回复
,
.
,

“别跟我扯什么戏剧之类的破事儿，别烦我，”他回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .
in a loud and excited voice .
在 一个 大声 和 兴奋的 嗓音 .

用响亮而激动的声音。

" [ðə; ði] [kɜːrs] [oʊ] - ['hev(ə)n] [ɑːn][ɔːl] - , [æn; ən] - ['evri] [stʌf] [oʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] .
" The curse o ' Heaven on all dhrames , an ' every stuff o ' the kind .
" 这 诅咒 o - 天堂 在 全部 - , 一个 - 每一个 东西 o - 这 种类 .

“上天诅咒一切梦境，以及所有类似的东西。”

[goʊ][tuː; tə][bed] .
Go to bed .
去 到 床 .

睡觉。

" [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [dɔːr] ['vaɪələntli] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] **" He slapped the door violently after him as he spoke , and left her to**
" 他 被掌掴 这 门 暴力 后 他 作为 他 辐 , 和 左边 她 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [medɪteɪʃənz] .
her own meditations .
她 自己的 冥想 .

“他边说边用力地拍了拍门，留下她独自沉思。”

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

— [self] - ['sækrɪfajs] — ['vɪləni]
— Self - sacrifice — Villany
— 自己 - 牺牲 — 恶棍

——自我牺牲——恶棍

[taɪm] ['pa:sɪz] [naʊ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [dɪd][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [tʃæptər] .
Time passes now as it did on the night recorded in the preceding chapter .
时间 通过 现在 作为 它 做过 在 这 夜晚 记录 在 这 前 章 .
时间像上一章记载的那个夜晚一样流逝。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʼaʊər] [ʌv; əv] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
About the hour of two o'clock , on the same night ,
关于 这 小时 的 二 点钟 , 在 这 相同的 夜晚 ,
当晚大约两点钟,

[ə; eɪ] [feɪz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [roʊdʒ] [ʌv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən]
a chaise was standing at the cross roads of Tulnavert , in which a gentleman
一个 躺椅 曾是 常设 在 这 叉 道路 的 - , 在 哪个 一个 绅士
,
:
,
在图尔纳维尔特的十字路口停着一辆马车，车里坐着一位绅士，

[ə; eɪ][lɪt(ə)l][bʌt; bət][na:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv] [lɪkər] ,
a little but not much the worse of liquor ,
一个 小的 但 不是 很多 这 更糟 的 酒 ,
有点醉，但程度不算太重。

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] ['redələnt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['peɪ(ə)ns] .
sat in a mood redolent of anything but patience .
卫星 在 一个 情绪 芬芳的 的 任何事物 但 耐心 .
他坐在那里，满脸不耐烦。

[ˈmeni] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [dɪd][hi:; hi] [ˈʌtər] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [oʊðz] ,
Many ejaculations did he utter , and some oaths ,
许多 射精 做过 他 说出 , 和 一些 誓言 ,
他发出了许多呻吟，还骂了一些脏话。

[ɪn] [ˈka:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɑ:rtɪz] [hu:m] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər]
in consequence of the delay of certain parties whom he expected to meet there
在 结果 的 这 延迟 的 肯定 各方 谁 他 预期的 到 见面 那里
:
:
:
由于他预期会在那里遇到的某些人士的延误。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
At length the noise of many feet was heard ,
在 长度 这 噪音 的 许多 脚 曾是 听到 ,
最终，人们听到了许多脚步声。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [men] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði]
and in the course of a few minutes a body of men advanced in the
和 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 一个 身体 的 男人 先进的 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
几分钟之内，一群人在黑暗中向前推进。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [feɪz] , [ænd; ænd] [æskt] — “ [ɪz] [ðæt] - [dɪk] ? ”
one of whom approached the chaise , and asked — “ Is that Masther Dick ? ”
— 的 谁 接近 这 躺椅 , 和 问 — “ 是 那 - 迪克 ? ”
其中一人走到长椅前，问道：“那是迪克先生吗？”

“ [ˈmæstər] [dɪk] , ['sɪrə] : [noʊ] , [ɪts] [na:t] . ”
“ **Master Dick , sirrah : no , it's not .** ”
“ 掌握 迪克 , 西拉 : 不 , 它是 不是 . ”
“迪克少爷，先生：不，不是这样的。”

“ [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **Then there must be some mistake** , ” **replied the fellow** , **who was a**
“ 然后 那里 必须 是 一些 错误 , ” 回复 这 同伴 , WHO 曾是 一个
[ˈstreɪndʒər] ;
stranger ;
陌生人 ;

“那一定是哪里搞错了,”这位陌生人回答道;
“ [ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [mətʃ] , [baɪ] [ˈɡɔːrə] ,
“ **and as it's a runaway match** , **by gorra** ,
“ 和 作为 它是 一个 逃跑 匹配 , 经过 gorra ,
“而且由于这是一场一边倒的比赛,所以,gorra,
[aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
it would never do to give the girl to the wrong person .
它 会 绝不 做 到 给 这 女孩 到 这 错误的 人 .

把女孩交给错的人是绝对不允许的。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [dɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [dɪ'zaɪrd] [juː 'es][tuː; tə][ɪn'kwɪər][fɔːr; fər] . ”
It was Master Dick that the Prophet desired us to inquire for . ”
它 曾是 - 迪克 那 这 先知 想要的 我们 到 查询 为了 . ”
先知要我们打听的是迪克先生的下落。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [maɪ] [frend] ; [ðer; ðər][ɪz] — [maɪ] [neɪm] , [maɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , [ˈhæpənɪz]
“ **There is a mistake** , **my friend** ; **there is — my name** , **my good fellow** , **happens**
“ 那里 是 一个 错误 , 我的 朋友 ; 那里 是 — 我的 姓名 , 我的 好的 同伴 , 发生
[tuː; tə][biː; bi][ˈmæstər] ['rɪtʃəd] ,
to be Master Richard ,
到 是 掌握 理查德 ,
“朋友,有个误会;我的名字,我的好伙计,其实是理查德少爷。”

[ɔːr] ['ræðər] ['mɪstər] ['rɪtʃəd] .
or rather Mister Richard .
或者 相当 先生 理查德 .
或者更确切地说,是理查德先生。

[ɪn] [ɔːl] [ˈʌðər] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] .
In all other respects , **everything is right** .
在 全部 其他 尊重 , 一切 是 正确的 .
其他方面都很好。

[aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ][ˈleɪdi] ; [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈmæstər] [dɪk] ,
I expect a lady ; **and I am the gentleman** , **but not Master Dick** ,
我 预计 一个 女士 ; 和 我 是 这 绅士 , 但 不是 掌握 迪克 ,
我想要的是一位女士;我是个绅士,但不是迪克少爷。

[ðoʊ] — ['rɪtʃəd] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['riːdɪŋ] . ”
though — Richard is the correct reading . ”
尽管 — 理查德 是 这 正确的 阅读 . ”
不过——理查德才是正确的读法。”

“ [ðen] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] , “ [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; ” [ænd; ʌnd] [waɪlst] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ]
“ **Then** , **sir** , ” **replied the fellow** , “ **here she is** ; ” **and whilst speaking** , **a**
“ 然后 , 先生 , ” 回复 这 同伴 , “ 这里 她 是 ; ” 和 而 请讲 , 一个
[ˈhɔːrsmən] ,
horseman ,
骑手 ,

“那么,先生,”那人回答说,“她在这儿;”说话间,一个骑马的人,
[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [ˈfɔːrwəd] ,
bearing a female before him , **came forward** ,
轴承 一个 女性 前 他 , 来了 向前 ,
他怀抱着一个女人,走上前来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pærənt] [rɪ'zɪstəns] ,
and in a few minutes she was transferred without any apparent resistance ,
和 在 一个 很少 分钟 她 曾是 转移 没有 任何 明显 反抗 ,
几分钟后, 她被转移了, 没有表现出任何抵抗。

[tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɜ:; həɹ] .
to the inside of the vehicle which awaited her .
到 这 里面 的 这 车辆 哪个 等待中 她 .
她走进了等候着她的车内。

[ðɪs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wi:; wi][jæl; ʃəl] [naʊ] ['fɑ:ləʊ] .
This vehicle we shall now follow .
这 车辆 我们 将 现在 跟随 .
接下来我们将跟随这辆车。

[ðə; ðɪ] [naɪt] , [æz; əz][wi:; wi] [sed] , [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][koʊld][ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ]
The night , as we said , was dark , but it was also cold and stormy
这 夜晚 , 作为 我们 说 , 曾是 黑暗的 , 但 它 曾是 还 寒冷的 和 暴风雨
.
:
.

正如我们所说, 夜色很黑, 而且天气寒冷, 还刮着暴风雨。

[ðə; ðɪ]['draɪvəɹ] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [prə'si:did] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; da'rekʃn]
The driver , who had received his instructions , proceeded in the direction
这 司机 , who 有 已收到 他的 指示 , 继续 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪndʒ] ;
of the Grange ;
的 这 农庄 ;

司机接到指示后, 朝着格兰奇的方向驶去;

[ænd; ənd][wi:; wi]['oʊnli][aɪ] [seɪ] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] ,
and we only I say so generally ,
和 我们 仅有的 我 说 所以 一般来说 ,
我只是笼统地说,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] ['meni] [krɔ:s] [roʊdʒ] [bræntʃt] [ɔ:f][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] ,
because so many cross roads branched off from that which they took ,
因为 所以 许多 叉 道路 分支 离开 从 那 哪个 他们 采取 ,
因为他们选择的那条路分岔出了很多岔路,

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [wen] [ɔ:r] [wer] ;
that it was impossible to say when or where ;
那 它 曾是 不可能的 到 说 什么时候或者 在哪里 ;
无法确定具体时间或地点;

[ˈmæstər][ɔ:r] [ˈmɪstər] ['rɪtʃəd] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][stɔ:p] .
Master or Mister Richard may have intended to stop .
掌握 或者 先生 理查德 可能 有 故意的 到 停止 .
主人或理查德先生可能原本打算停下来。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] , [ðæt] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['gælənt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [kə'menst] [ə; eɪ]
In the meantime , that enterprising and gallant young gentleman commenced a
在 这 与此同时 , 那 进取 和 英勇 年轻的 绅士 开始 一个
['daɪəlɔ:g] , ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —
dialogue , somewhat as follows : —
对话 , 有些 作为 跟随 : —
与此同时, 那位英俊潇洒、充满进取心的年轻绅士开始了一段对话, 大致如下: ——

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['sʌlɪvən] ,
“ **My dear Miss Sullivan** ,
” 我的 亲爱的 错过 沙利文 ,
“我亲爱的苏利文小姐,

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [kənˈdʌktɪd] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː]
I must be satisfied that these fellows have conducted this business with all due
我 必须 是 使满意 那 这些 伙伴们 有 实施 这 商业 和 全部到期的
[rɪˈspekt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] ,
respect to your feelings ,
尊重 到 你的 情怀 ,
我必须确信这些人处理这件事时充分尊重了你的感受。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ] . "
I hope they have not done anything to insult you . "
我 希望 他们 有 不是 完毕 任何事物 到 侮辱 你 . "
我希望他们没有做出任何侮辱你的事。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [wiːk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] ; " [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [speɪk] [mʌt] ,
" **I am very weak** , " **replied the lady** ; " **you needn't expect me to spake much** ,
" 我 是 非常 虚弱的 , " 回复 这 女士 ; " 你 不必 预计 我 到 说 很多 ,
"我身体很虚弱,"那位女士回答说, "您不必指望我能说很多话。"

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][ˈeɪb(ə)] .
for I'm not able .
为了 我是 不是 有能力的 .
因为我做不到。

[aɪ][ˈoʊnli] [wi] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ɔːr] [ˈeniwer] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . "
I only wish I was in Heaven , or anywhere out of this world . "
我 仅有的 希望 我 曾是 在 天堂 , 或者 任何地方 出去 的 这 世界 . "
我只希望自己身在天堂, 或者任何远离尘世的地方。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈædʒɪteɪtɪd][ɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət] [kəmˈpoʊz] [jɔːrˈself] ,
" **You speak as if you had been agitated or frightened** ; **but compose yourself** ,
" 你 说话 作为 如果 你 有 到过 激动 或者 害怕 ; 但 撰写 你自己 ,
"你说话的语气好像很激动或害怕; 但请冷静下来,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈʌndər] [maɪ] [prəˈtekʃn] [æt; ət][læst] ,
you are now under my protection at last ,
你 是 现在 在下面 我的 保护 在 最后的 ,
你现在终于在我的保护之下了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æ; əl][wɑːnt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [iːz] [ænd; ənd]
and you shall want for nothing that can contribute to your ease and
和 你 将 想 为了 没有什么 那 能 贡献 到 你的 舒适 和
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

您将拥有所有能让您感到轻松舒适的物品。

[əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] — [əˈpɑːn][maɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈɑːnər] , [aɪ] [seɪ] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ]
Upon my honor — upon my sacred honor , I say — I would not have caused you
之上 我的 荣誉 — 之上 我的 神圣 荣誉 , 我 说 — 我 会 不是 有 导致 你
[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [əˈnɔɪəns] ,
even this annoyance ,
甚至 这 烦恼 ,

我以我的荣誉起誓——我以我神圣的荣誉起誓——我绝不会给你带来哪怕这点麻烦。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] — [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] , [ɪnˈdiːd] ,
were it not that you yourself expressed a willingness — very natural , indeed ,
是 它 不是 那 你 你自己 表达 一个 意愿 — 非常 自然的 , 的确 ,
如果不是你自己表达了意愿——这确实非常自然——

[kənˈsɪdəɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈfek(ə)n] — [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . "
considering our affection — to meet me here to - night . "
考虑 我们的 感情 — 到 见面 我 这里 到 - 夜晚 . "
考虑到我们之间的情谊——今晚在这里与我见面吧。"

“ [hu:] [tu:ld] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Who** **tould** **you** **that** **I** **was** **willin** ' **to** **meet** **you** ? ”
“ WHO 可以 你 那 我 曾是 威林 - 到 见面 你 ? ”
“谁告诉你我愿意见你？ ”

“ [hu:] ? ”
“ **Who** ? ”
“ WHO ? ”
“WHO?”

[waɪ] [hu:] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [frend] , [ðə; ði] [blæk] ['prɑ:fit] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
why **who** **but** **our** **mutual** **friend** , **the** **Black** **Prophet** ; **and** **by** **the** **way** ,
为什么 WHO 但 我们的 相互的 朋友 ; 这 黑色的 先知 ; 和 经过 这 方式 ;
还能是谁呢？当然是我们共同的朋友，黑先知；顺便说一句，

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . ”
he **is** **to** **meet** **us** **at** **the** **Grey** **Stone** , **by** **and** **by** . ”
他 是 到 见面 我们 在 这 灰色的 石头 ; 经过 和 经过 : ”
他稍后会在灰石酒馆和我们会合。”

“ [hi:; hi] [tu:ld] [ju:; jʊ] [fɔ:ls] , [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈfi:blɪ] . ”
“ **He** **tould** **you** **false** , **then** , ” **replied** **his** **companion** , **feebly** . ”
“ 他 可以 你 错误的 , 然后 , ” 回复 他的 伴侣 , 虚弱地 : ”
“那他肯定对你说谎了。”他的同伴虚弱地回答道。

“ [waɪ] , ” [æskt] ['hendərsən] , ” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [oʊn] [kən'sent] ? ”
“ **Why** , ” **asked** **Henderson** , “ **are** **you** **not** **here** **with** **your** **own** **consent** ? ”
“ 为什么 , ” 问 亨德森 , “ 是 你 不是 这里 和 你的 自己的 同意 ? ”
“为什么,”亨德森问道,“你不是自愿来的？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] — [oʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][eɪ 'em] , ”
“ **I** **am** — **oh** , **indeed** , **I** **am** , ”
“ 我 是 — 哦 , 的确 , 我 是 , ”
“我是——哦，的确，我是，

— [ɪts] [ˌɔ:ltə'geðər] [maɪ] [oʊn] [ækt] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'i:] [hɪr] — [maɪ] [oʊn] [ækt] — [æn; ən] - [aɪ] [θæŋk] [ɡɑ:d]
— **it's** **altogether** **my** **own** **act** **that** **brings** **me** **here** — **my** **own** **act** — **an** ' **I** **thank** **God**
— 它是 共 我的 自己的 行为 那 带来 我 这里 — 我的 自己的 行为 — 一个 - 我 感谢 上帝
,
,
,
——完全是我自己的行为把我带到了这里——我自己的行为——我感谢上帝，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [streŋθ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . ”
that **I** **had** **strength** **for** **it** . ”
那 我 有 力量 为了 它 : ”
我当时觉得我有这个能力。

“ [ˈædmərəb(ə)][gɜ:rl] ! — [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ”
“ **Admirable** **girl** ! — **that** **is** **just** **what** **I** **have** **been** **led** **to** **expect** **from** **you** , ”
“ 令人钦佩的 女孩 ! — 那 是 只是 什么 我 有 到过 引领 到 预计 从 你 , ”
“真是了个了不起的女孩！——这正是我一直以来对你抱有的期望。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
and **you** **shall** **not** **regret** **it** ; **I** **have** , **as** **I** **said** ,
和 你 将 不是 后悔 它 ; 我 有 , 作为 我 说 ,
你不会后悔的；正如我所说，我已经.....

[ˈevriθɪŋ] [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] . ”
everything **provided** **that** **can** **make** **you** **happy** . ”
一切 假如 那 能 制作 你 快乐的 : ”
一切能让你快乐的事物都已提供。

“ [ˈhæpi] ！ — [aɪ][kɑːnt] [ber] [ðɪs] , [sɜːr] ; [aɪm] - - [juː; jɒ] .

“ **Happy ! — I can't bear this , sir ; I'm desavin ' you .**
“ 快乐的 ！ — 我 不能 熊 这 ， 先生 ； 我是 - - 你 ；

“太好了！——先生，我受不了了；我这样会害了您。”

[aɪm][nɑːt] [wʌt] [juː; jɒ] [θɪŋk] [em 'iː] . ”

I'm not what you think me . ”
我是 不是 什么 你 思考 我 ； ”

我并非你想象中的那样。

“ [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ɪl] , [aɪ] [fɪr] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['sʌlɪvən] ；

“ **You are ill , I fear , my dear Miss Sullivan ;**
“ 你 是 患病的 ， 我 害怕 ， 我的 亲爱的 错过 沙利文 ；

“我亲爱的苏利文小姐，恐怕您生病了；

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] [hæv; həv][ˈædʒɪteɪtɪd][juː; jɒ] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jɒ][ɑːr; ər] [ɪl] .

the bustle and disturbance have agitated you too much , and you are ill .
这 忙碌 和 干扰 有 激动 你 也 很多 ， 和 你 是 患病的 ；

”

”

”

喧嚣嘈杂的环境让你心烦意乱，你生病了。

“ [juː; jɒ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [truːθ] .

“ **You are speaking truth .**
“ 你 是 请讲 真相 ；

你说的是实话。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ɪl] ; [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [biː; bi] ['betər] — [aɪl] [suːn] [biː; bi] ['betər] .

I am very ill ; but I'll soon be better — I'll soon be better .
我 是 非常 患病的 ； 但 患病的 很快 是 更好的 — 患病的 很快 是 更好的 ；

我病得很重；但我很快就会好起来——我很快就会好起来。

[fɪː; fɪ] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] , ” ['ædɪd] [fɪː; fɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [sə'ɪləkwɪ] ；

She feared nothing from me , ” added she , in a low soliloquy ;
她 害怕 没有什么 从 我 ， ” 额外 她 ， 在 一个 低的 独白 ；

“她什么都不怕我，”她低声自语道；

“ [æn; ən] - [kʊd; kəd][aɪ] [let] [hɜːr; hər][aʊt'duː][moʊ][ɪn][dʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

“ **an ' could I let her outdo mo in generosity and kindness .**
“ 一个 - 可以 我 让 她 胜过 莫 在 慷慨 和 仁慈 ；

“an”我怎能让她在慷慨和善良方面胜过我呢？

[ɪz] [ðɪs] ['faɪər] ？

Is this fire ?
是 这 火 ？

这是火灾吗？

[ɪz][ðer; ðər]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ？

Is there fire in the coach ?
是 那里 火 在 这 教练 ？

车厢里着火了吗？

“ [fɪː; fɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ； ” [ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː] - - ？

“ **she asked , in a loud voice ; ” or is it lighthnin ' ?**
“ 她 问 ， 在 一个 大声 嗓音 ； ” 或者是 它 - - ？

她大声问道：“还是闪电？ ”

[oʊ] , [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] ； [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ʻoʊvər] . ”

Oh , my head , my head ; but it will soon be over . ”
哦 ， 我的 头 ， 我的 头 ； 但 它 将要 很快 是 超过 ； ”

“哦，我的头，我的头；不过很快就会结束了。”

“ [kəm'pooz] [jɔ:r'self] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [gɜ:rl] .
“ Compose yourself , I entreat of you , my dearest girl .
“ 撰写 你自己 , 我 恳求 的 你 , 我的 亲爱的 女孩 :
“我亲爱的女孩, 请你冷静下来。”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[gʊd] ['hevəns] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
good Heavens , how is this ?
好的 天 , 如何 是 这 ?

我的天哪, 这是怎么回事?

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər] ['eni] [taɪm] ?
You have not been ill for any time ?
你 有 不是 到过 患病的 为了 任何 时间 ?

您一直没有生病吗?

[jɔr; jər][hænd] — ['pɑ:rd(ə)n][em 'i: ; [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [wɪð'drɔ:] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['heɪstɪli] — [ɪz] [kwɔ:t] ['bɜ:rnɪŋ]
Your hand — pardon me ; you need not withdraw it so hastily — is quite burning
你的 手 — 赦免 我 ; 你 需要 不是 提取 它 所以 草草 — 是 相当 燃烧

[ænd; ənd] ['fleʃləs] .
and fleshless .
和 无肉的 .

你的手——请原谅我这么说; 你不必这么急着缩回——已经烧得通红, 而且没有血肉了。

[wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ? “
What is wrong ? “
什么 是 错误的 ? “

怎么了? “

“ ['evriθɪŋ] , [sɜ:r] , [ɪz] [rɔ:ŋ] , [ən'les] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [æn; ən] - [ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t]
“ Everything , sir , is wrong , unless that I am here , an ' that is as it ought
“ 一切 , 先生 , 是 错误的 , 除非 那 我 是 这里 , 一个 - 那 是 作为 它 应该

[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

“先生, 一切都错了, 除非我在这里, 而我在这里才是正确的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第22/24页

[hɑ:] , [hɑ:] ! ”

Ha , ha ! ”

哈 , 哈 ! ”

哈哈！

“ [gʊd] , [maɪ] ['dɪrɪst] [gɜ:rl] — [ðæt] [kən'səʊlz] [em 'i:] [ə'gen] .

“ Good , my dearest girl — that consoles me again .

” 好的 , 我的 亲爱的 女孩 — 那 游戏机 我 再次 .

“很好，我最亲爱的女孩——这让我又感到安慰了。”

[ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [ðə; ði][oʊld] ['prɑ:fɪt] [jæl; jəl][nɑ:t] [lu:z] [baɪ] [ðɪs] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,

Upon my honor , the old Prophet shall not lose by this ; on the contrary ,

之上 我的 荣誉 , 这 老的 先知 将 不是 失去 经过 这 ; 在 这 相反 ,

我以我的荣誉发誓，这位古老的先知不会因此而蒙受损失；相反，

[aɪ][jæl; jəl] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [jæl; jəl][hi:; hi] ['pɑ:kɪt] ,

I shall keep my word like a prince , and at the Grey Stone shall he pocket ,

我 将 保持 我的 单词 喜欢 一个 王子 , 和 在 这 灰色的 石头 将 他 口袋 ,

我将像王子一样信守诺言，并将他藏在灰石城。

[er] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [li:dʒ] [bɜ:rd] .

ere half an hour , the reward of his allegiance to his liege lord .

埃雷 一半 一个 小时 , 这 报酬 的 他的 忠诚 到 他的 列日 主 .

不到半小时，他就得到了忠于领主的奖赏。

[aɪ][hæv; həv] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɜ:n] [taɪm] , [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [mɪs] ['sʌlɪvən] ,

I have , for a long time , had my eye on you , Miss Sullivan ,

我 有 , 为了 一个 长的 时间 , 有 我的 眼睛 在 你 , 错过 沙利文 ,

苏利文小姐，我早就对你心生爱慕了。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ə'jɔrd] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['dɔ:ltən] [fɔ:r; fər][maɪ]

an ' when the Prophet assured me that you had discarded Dalton for my

一个 - 什么时候 这 先知 保证 我 那 你 有 丢弃 道尔顿 为了 我的

[seɪk] ,

sake ,

清酒 ,

当先知向我保证你为了我而抛弃了道尔顿时，

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['kredit][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði] [dɪ'lʌɪtɪf(ə)l] [fækt] ,

I could scarcely credit him , until you confirmed the delightful fact ,

我 可以 几乎 信用 他 , 直到 你 确认的 这 愉快 事实 ,

直到你证实了这个令人欣喜的事实，我才几乎相信他。

[baɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [her] .

by transmitting me a tress of your beautiful hair .

经过 传输 我 一个 树 的 你的 美丽的 头发 .

通过寄给我一缕你美丽的秀发。

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ,

” His companion made no reply to this ,

” 他的 伴侣 制成 不 回复 到 这 ,

他的同伴对此没有作任何回应。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈeɪz] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈdɪskɔ:rs] .
and the chaise went on for some minutes without any further discourse .
和 这 躺椅 去 在 为了 一些 分钟 没有 任何 更远 话语 .

于是，马车继续行驶了几分钟，期间没有任何进一步的交谈。

[ˈhendərsən] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈventʃəd] [tu:; tə][pɒt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ɪn]
Henderson , at length , ventured to put over his hand towards the corner in
亨德森 , 在 长度 , 冒险 到 放 超过 他的 手 向 这 角落 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sæt] ;
which his companion sat ;
哪个 他的 伴侣 卫星 ;

亨德森最终鼓起勇气，将手伸向同伴坐着的角落；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][noʊ] [ˈsu:nər] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər]
but it no sooner came in contact with her person , than he felt her
但 它 不 很快 来了 在 接触 和 她 人 , 比 他 毛毡 她
[ˈrɪŋkɪŋ] ,
shrinking ,
收缩 ,

但它刚一接触到她，他就感觉到她在缩小。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈveri] [tʌt] .
as it were , from his very touch .
作为 它 是 , 从 他的 非常 触碰 .

仿佛是他的一触。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [haʊˈevər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n]
With his usual complacent confidence , however , in his own powers of attraction
和 他的 通常 自满 信心 , 然而 , 在 他的 自己的 权力 的 景点
[ænd; ʌnd] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪmˈprest] ,
and strongly impressed ,
和 强烈 印象深刻 ,

然而，他一如既往地对自己魅力十足的自信，以及由此产生的强烈感受，都让他深受感动。

[bɪˈsaɪdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈli:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,
besides , with a belief in his knowledge of the sex ,
除了 , 和 一个 信仰 在 他的 知识 的 这 性别 ,

此外，他自认为对性知识有所了解，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns][ɪmˈpju:tɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [kəˈpri:s] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈmeɪv] ,
he at once imputed all this to caprice on the behalf of Mave ,
他 在 一次 估算 全部 这 到 任性 在 这 代表 的 梅夫 ,

他立刻将这一切都归咎于梅芙的一时兴起。

[ɔ:r] [ˈræðər] [tu:; tə] [ðæt] [əˈsʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈdelɪkəsi] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈzɔ:tɪd] [tu:; tə] ,
or rather to that assumption of extreme delicacy , which is often resorted to ,
或者 相当 到 那 假设 的 极端 美味 , 哪个 是 经常 复原 到 ,
[ænd; ʌnd] [əʊvəˈæktɪd] ,
and overacted ,
和 反应过度 ,

或者更确切地说，是那种极度敏感的假设，这种假设常常被诉诸于他人，并且表现得过火。

[wen] [ðə; ði] [ˈtru:θfl] [ænd; ʌnd][ˈmɑ:dɪst][ˈprɪnsəp(ə)] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ʊd; ʒəd] [əˈrɪdʒɪnert] [hæz; həz]
when the truthful and modest principle from which it should originate has
什么时候 这 真实 和 谦虚的 原则 从 哪个 它 应该 起源 有
[ˈsi:st] [tu:; tə][ɪgˈzɪst] .
ceased to exist .
停止 到 存在 .

当它所源于的真诚谦逊的原则不复存在时。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , ” [hi:; hi] [prə'si:did] ,
“ **Well , my dear girl , ” he proceeded** ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 女孩 , ” 他 继续 ,
“ 嗯 , 我的宝贝女儿 , ”他继续说道 ,

“ [aɪ][grænt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] — [kwɑɪt] [soʊ] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [step] [ju:; jə] [hæv; həv]
“ **I grant that all this is natural enough — quite so — I know the step you have**
“ 我 授予 那 全部 这 是 自然的 足够的 — 相当 所以 — 我 知道 这 步 你 有
[ˈteɪkən] [[ʊz] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ;
taken shows great strength of character ;
已采取 演出 伟大的 力量 的 特点 ;
“我承认这一切都很自然——的确如此——我知道你采取的这一步展现了你坚强的性格 ;

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˈmɔ:ɹəl] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] [ɪn][ju:; jə]
for indeed it requires a very high degree of moral courage and virtue in you
为了 的确 它 需要 一个 非常 高的 程度 的 道德 勇气 和 美德 在 你
 ,
 ,
 ,
 因为这确实需要你具备非常高的道德勇气 and 美德。

[tu:; tə] [set] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:ɹld] [æt; ət] [ˈpɜ:rfɪkt] [dɪ'faɪəns] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] ; [bʌt; bət] ,
to set society and the whole world at perfect defiance , for my sake ; but ,
到 放 社会 和 这 所有的 世界 在 完美的 蔑视 , 为了 我的 清酒 ; 但 ,
[maɪ] [ˈdɪrɪst] [gɜ:rl] ,
my dearest girl ,
我的 亲爱的 女孩 ,
为了我 , 她甘愿与社会和整个世界为敌 ; 但是 , 我最亲爱的女孩 ,

[dəʊnt] [bi:; bi] [kæst] [daʊn] — [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [hə'roʊɪk] [ˈsækrɪfaɪs] ; [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [bɪ'li:v]
don't be cast down — you are not alone in this heroic sacrifice ; not at all , believe
不 是 投掷 向下 — 你 是 不是 独自的 在 这 英勇 牺牲 ; 不是 在 全部 , 相信
[em 'i:] .
me :
我 :

不要气馁——你并不孤单 , 你并非孤身一人在做出这种英勇的牺牲 ; 请相信我。
[ju:; jə] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ; [ˈni:ðər] , [aɪ] [trʌst] ,
You are not the first who has made it for me ; neither , I trust ,
你 是 不是 这 第一的 WHO 有 制成 它 为了 我 ; 两者都不 , 我 相信 ,
你不是第一个为我做这件事的人 ; 而且 , 我相信 ,

[ʃæl; ʃəl] [ju:; jə] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] .
shall you be the last .
将 你 是 这 最后的 .
你会是最后一个吗 ?

[ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ju:; jə] ,
This I say , of course , to encourage you ,
这 我 说 , 的 课程 , 到 鼓励 你 ,
我这么说 , 当然是为了鼓励你们。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [step] [ju:; jə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ju:; jə] [ˈveri] [mʌt] ,
because I see that the step you have taken has affected you very much ,
因为 我 看 那 这 步 你 有 已采取 有 做作的 你 非常 很多 ,
因为我看出你采取的这一步对你影响很大 ,

[æz; əz] [ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] .
as is natural it should .
作为 是 自然的 它 应该 .
这是自然而然的事情。

“ [ə; eɪ] [lɒʊ] [moʊn] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [greɪt] [peɪn] ,
“ **A low moan , apparently of great pain ,**
“ 一个 低的 呻吟 , 显然 的 伟大的 疼痛 ,
一声低沉的呻吟, 显然是痛苦万分的。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plai] ['hendərsən] [rɪ'si:vɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['eləkwənt] ['efərt] [æt; ət][kə:nsə'leɪ](ə)n] .
was the only reply Henderson received to this eloquent effort at consolation .
曾是 这 仅有的 回复 亨德森 已收到 到 这 雄辩 努力 在 安慰 .
这是亨德森对这番雄辩的安慰之词收到的唯一回复。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ə'gen] [roʊld] ['ɑ:nwərd][ɪn] ['saɪləns] ,
The carriage again rolled onward in silence ,
这 运输 再次 滚动 向前 在 沉默 ,
马车再次静静地向前行驶。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [wɪ'ðəʊt] — [fɔ:r; fər]
and nothing could be heard but the sweep of the storm without — for
和 没有什么 可以 是 听到 但 这 扫 的 这 风暴 没有 — 为了
[aɪ 'ti:] [blu:] ['vaɪələntli] — [ænd; ənd] [di:p] ['bri:ðɪŋ] ,
it blew violently — and deep breathings ,
它 吹 暴力 — 和 深的 呼吸 ,
除了外面狂风暴雨的呼啸声和深沉的呼吸声, 什么也听不到。

[ɔ:r] [ə'keɪʒən(ə)] [moʊnɪŋz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪ'ðɪn] .
or occasional moanings , from his companion within .
或者 偶然 呻吟 , 从 他的 伴侣 之内 .
或者偶尔发出呻吟声, 那是他体内伴侣发出的。

[ðeɪ] [droʊv] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
They drove , it might be , for a quarter of an hour , in this way ,
他们 驾驶 , 它 可能 是 , 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 , 在 这 方式 ,
他们这样开车, 可能开了十五分钟。

[wen] ['hendərsən] [felt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɜ:r; hər][hænd]
when Henderson felt his companion start , and the next moment her hand
什么时候 亨德森 毛毡 他的 伴侣 开始 , 和 这 下一个 片刻 她 手
[wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
was placed upon his arm .
曾是 放置 之上 他的 手臂 .
亨德森感觉到同伴突然一动, 下一刻, 她的手就放在了他的胳膊上。

“ [ha:] ! [ha:] !
“ **Ha ! ha !**
“ 哈 ! 哈 !
“哈哈!

[maɪ] ['dɪrɪst] , “ [θɔ:t] [hi; hi] , “ [aɪ] [nu:] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][jɔ:r; jər] ['bjʊ:tɪf(ə)]
my dearest , thought he , I knew , notwithstanding all your beautiful startings
我的 亲爱的 , “ 想法 他 , “ 我 知道 , 虽然 全部 你的 美丽的 开始
[ænd; ənd] ['fensɪŋ] ,
and fencings ,
和 围栏 ,
“我最亲爱的,”他想, “我知道, 尽管你开局和表现都很出色,

[ðæt] ['mætərz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] .
that matters would come to this .
那 事情 会 来 到 这 .
事情最终会发展到这一步。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] , [laɪk] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [jɔ:r'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
There is nothing , after all , like leaving you to yourselves a little ,
那里 是 没有什么 , 后 全部 , 喜欢 离开 你 到 你们自己 一个 小的 ,
毕竟, 没有什么比让你们自己独处一会儿更好的了。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔr] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] .
and you are sure to come round .
和 你 是 当然 到 来 圆形的 .

你肯定会想通的。

[maɪ] [daɪr] [mɪs] [ˈsʌlɪvən] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈlaʊd] , " [biː; bi] [kəmˈpoʊzd] — [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz]
My dear Miss Sullivan , " he added , aloud , " be composed — say but what it is
我的 亲爱的 错过 沙利文 , " 他 额外 , 大声 , " 是 由 — 说 但 什么 它 是
[juː; jʊ] [wɪʃ] ,
you wish ,
你 希望 ,

“我亲爱的苏利文小姐,”他大声补充道,“请镇定——尽管说出你的愿望。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [aɪˈtiː] , [aɪˈtiː][məst; məst][biː; bi] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr]
and if a man can accomplish it , it must be complied with , or
和 如果 一个 男人 能 完成 它 , 它 必须 是 遵命 和 , 或者
[prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
procured for you . "
采购 为了 你 . "

如果有人能做到,就必须遵照执行,或者为你安排好。

" [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
" Then , " said she , " if you are a human being ,
" 然后 , " 说 她 , " 如果 你 是 一个 人类 存在 ,
" 那么,"她说,“如果你是个人,

[let][emˈiː] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] . "
let me know when we come to the Grey Stone . "
让 我 知道 什么时候 我们 来 到 这 灰色的 石头 . "

“我们到灰石那里的时候告诉我一声。”

" [ʌnˈdaʊtɪdli] , [aɪ][jæl; jəl] .
" Undoubtedly , I shall .
" 无疑 , 我 将 .

“毫无疑问,我会的。”

[ðə; ði] [grɪm] [oʊld] [ˈprɑːfɪt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [juːˈes][ðer; ðər] — [ænd; ʌnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ]
The grim old Prophet promised to meet us there — and , for a reason I
这 严峻 老的 先知 承诺 到 见面 我们 那里 — 和 , 为了 一个 原因 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

那位神情严肃的老先知承诺会在那里与我们见面——而且,我之所以这么说,是有原因的。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
I know he will keep his word .
我 知道 他 将要 保持 他的 单词 .

我知道他会信守承诺。

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
We shall be there in less than a quarter of an hour .
我们 将 是 那里 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 .

我们不到一刻钟就会到达。

[bʌt; bət] , [maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈkriːtʃər] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] [wɪð; wɪθ]
But , my precious creature , now that you understand how we are placed with
但 , 我的 宝贵的 生物 , 现在 那 你 理解 如何 我们 是 放置 和
[rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
relation to each other ,
关系 到 每个 其他 ,

但是,我亲爱的宝贝,既然你已经明白了我们彼此之间的关系,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪ] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t] ,
I think you might not , and ought not ,
我 思考 你 可能 不是 , 和 应该 不是 ,
我认为你可能不会, 也不应该。

[ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [əˈlaʊɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ][æftər][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ænd; ənd][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv]
object to allowing me to support you after the fatigue and agitation of
目的 到 允许 我 到 支持 你 后 这 疲劳 和 搅动 的
[ðə; ði] [naɪt] — [hem] !
the night — hem !
这 夜晚 — 她们 !

反对让我在你经历了一夜的疲惫和躁动之后照顾你——哼!
[duː] [rɪˈpoʊz] [jʊr; jər] [hed] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈbʊzəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈtremblɪŋ] , [ˈædʒɪteɪtɪd] [dɪr] , [æz; əz]
Do repose your head upon my bosom , like a pretty , trembling , agitated dear , as
做 休息 你的 头 之上 我的 怀 , 喜欢 一个 漂亮的 , 发抖 , 激动 亲爱的 , 作为
[juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
you are . "
你 是 . "

请像一只美丽、颤抖、焦躁不安的小鹿一样, 把头靠在我的胸膛上。
" [hoʊld] [əˈweɪ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ; " [dəʊnt] [der] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][em ˈiː] .
" **Hould away ! " exclaimed his companion ; " don't dare to lay a hand upon me .**
" 应该 离开 ! " 惊呼 他的 伴侣 ; " 不 敢 到 躺 一个 手 之上 我 .
"住手! "他的同伴喊道, "别碰我一下。"

[ɪf] [jʊr; jər][laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] — [æn; ən] - [ɪts] [nɑ:t] [wɜːrθ] [mʌtʃ] — [kiːp] [jʊr; jər] [ˈdɪstəns] .
If your life is worth anything — an ' it's not worth much — keep your distance .
如果 你的 生活 是 值得 任何事物 — 一个 - 它是 不是 值得 很多 — 保持 你的 距离 .
如果你还珍惜自己的生命——虽然它并不值钱——那就离他远点。

[juːl] [faɪnd][jʊr; jər] [mɪsˈteɪk] [suːn] .
You'll find your mistake soon .
你会 寻找 你的 错误 很快 .
你很快就会发现自已的错误。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [pʊt] [maɪˈself][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv] [dɪfendɪn] - [maɪˈself][æn; ən] -
I didn't put myself in your power without the manes of defendin ' myself an '
我 没有 放 我 在 你的 力量 没有 这 鬃毛 的 防御 - 我 一个 -
- [juː; jʊ] ,
punishin ' you ,
- - 你 ,
我没有毫无抵抗之力地将自己置于你的掌控之下, 我有能力保护自己并惩罚你。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] - [aɪ ˈtiː] . "
if you should deserve it . "
如果 你 应该 - 它 . "
如果你配得上它的话。"

" [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kəˈpriːs] !
" **Beautiful caprice !**
" 美丽的 任性 !
"美丽的奇想! "

[bʌt; bət] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [gɜːrl] , [aɪ][kæən; kən] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [dʌn] ; [ænd; ənd][aɪ]
But , my dearest girl , I can understand it all — it is well done ; and I
但 , 我的 亲爱的 女孩 , 我 能 理解 它 全部 — 它 是出色地 完毕 ; 和 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
但是, 我亲爱的女儿, 我都能理解——做得很好; 我知道,

[br'saɪdʒ] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪ'sterɪks] [wɪl] [bi; bi] [ˈnesəseri] [ɪn][ðer; ðər][ˈprɑ:pər] [pleɪs] ;
besides , that a little hysterics will be necessary in their proper place ;
除了 , 那 一个 小的 癔症 将要 是 必要的 在 他们的 恰当 的地方 ;
此外, 在适当的时候, 一些歇斯底里的举动也是必要的;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ju; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [wi; wi] [get] [tu; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ;
but for that you must wait till we get to our destination ;
但 为了 那 你 必须 等待 直到 我们 得到 到 我们的 目的地 ;
但为此, 你必须等到我们到达目的地之后;

[ænd; ænd] [ðen] [ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi][moʊst] [tʃɑ:rmɪŋli] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪt] — [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] ,
and then you will be most charmingly affected with a fit — a delightful ,
和 然后 你 将要 是 最多 迷人地 做作的 和 一个 合身 — 一个 愉快 ;
[swi:t] , [sɔ:ft] ,
sweet , soft ,
甜的 , 柔软的 ,
然后你会非常迷人地受到一阵抽搐的影响——一种令人愉悦、甜蜜、柔和的,

[ˈsɒbɪŋ] [fɪt] — [wɪtʃ] [wɪl] [ˈrendər][,aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu; tə] [su:ð] [ænd; ænd] [kənˈsoʊl]
sobbing fit — which will render it necessary for me to soothe and console
啜泣 合身 — 哪个 将要 使成为 它 必要的 为了 我 到 舒缓 和 安慰
[ju; jʊ] ;
you ;
你 ;
你会突然大哭起来——这样我就必须安抚你、安慰你;

[tu; tə][waɪp] [jɔr; jər] [ˈlʌvli] [aɪz] ; [ænd; ænd] [ðen] , [ju; jʊ] [noʊ] , [tu; tə] [kɪs] [jɔr; jər] [dɪˈlɪʃəs] [lɪps] .
to wipe your lovely eyes ; and then , you know , to kiss your delicious lips .
到 擦拭 你的 迷人的 眼睛 ; 和 然后 , 你 知道 , 到 吻 你的 可口的 嘴唇 .
擦干你美丽的双眼; 然后, 你知道的, 亲吻你诱人的双唇。

[ɔ:l] [ðɪs] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [gɜ:rl] , [wɪl] [ˈhæpən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
All this , my darling girl , will happen as a natural consequence ,
全部 这 , 我的 亲爱的 女孩 , 将要 发生 作为 一个 自然的 结果 ,
亲爱的女儿, 这一切都将是自然而然的结果。

[ænd; ænd][ɪn] [du:] [taɪm] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪl] [bi; bi] [wel] .
and in due time every thing will be well .
和 在 到期的 时间 每一个 事物 将要 是 出色地 .
时间会证明一切都会好起来的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ][ˈɡɪv(ə)n][tu; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈməʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [di:pər] ,
" **There was no reply given to this ; but the moaning was deeper ,**
" 那里 曾是 不 回复 给定 到 这 ; 但 这 呻吟 曾是 更深 ,
对此无人回应; 但呻吟声却更加低沉了。

[ænd; ænd] [əˈpærəntli] [mɔ:r] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ænd] [dɪˈstres] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
and apparently more indicative of pain and distress than before .
和 显然 更多的 指示性的 的 疼痛 和 痛苦 比 前 .
而且显然比以前更能表明疼痛和痛苦。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsju:d] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [stoʊn] ,
A third silence ensued , during which they arrived at the Grey Stone ,
一个 第三 沉默 随后 , 期间 哪个 他们 到达的 在 这 灰色的 石头 ,
第三次沉默过后, 他们到达了灰石处。

[ʌv; əv] [hu:z] [prɑ:kˈsɪməti][ðə; ðɪ][ˈdraɪvər][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ˈɔ:rdərz][tu; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n] .
of whose proximity the driver had received orders to give them intimation .
的 谁 邻近 这 司机 有 已收到 订单 到 给 他们 暗示 .
司机接到命令, 要将接近他们的消息告知他们。

“ [hə'ləu] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['hendərsən] ， “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ？

“ **Hallo ！** ” **exclaimed Henderson** ， “ **what's the matter ？** ”
“ 你好 ！ ” 惊呼 亨德森 ， “ 是什么 这 事情 ？ ”

“喂！ ”亨德森喊道，“有什么事吗？ ”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][stɑ:p] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ？ ”

Why do you stop , my good fellow ？ ”
为什么 做 你 停止 ， 我的 好的 同伴 ？ ”

我的朋友，你为何停下脚步？

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“ **We are at the Grey Stone , your honor ,** ” **replied the man .** ”
“ 我们 是 在 这 灰色的 石头 ， 你的 荣誉 ， ” 回复 这 男人 。

“我们来到了灰石旅馆，法官大人，”那人回答道。

[oʊ] , ['veri] [wel] ； [pʊl] [ʌp][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] ['ædɪd] .

“ **Oh , very well ; pull up a moment ,** ” **he added .** ”
“ 哦 ， 非常 出色地 ； 拉 向上 一个 片刻 ， ” 他 额外 。

“哦，好的；稍等片刻，”他补充道。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['sʌlɪvən] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , [ə'dresɪŋ]

“ **My dear Miss Sullivan , we are at the Grey Stone now ,** ” **said he , addressing** ”
“ 我的 亲爱的 错过 沙利文 ， 我们 是 在 这 灰色的 石头 现在 ， ” 说 他 ， 解决

[hɜ:r; hər] .

her . ”
她 。

“我亲爱的苏利文小姐，我们现在在灰石酒店，”他一边说着，一边对她说。

[ʃi:; ʃi] [moʊn] [ə'gen] , [ænd; ænd] ['stɑ:rtɪd] .

She moaned again , and started . ”
她 呻吟 再次 ， 和 开始 。

她又呻吟了一声，然后开始动弹。

“ [wɪst] ， ” [sed] [ʃi:; ʃi] ； “ [aɪ][dəʊnt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] 。

“ **Whist ,** ” **said she ;** “ **I don't hear his voice .** ”
“ 惠斯特 ， ” 说 她 ； “ 我 不 听到 他的 嗓音 。

“哼，”她说，“我听不到他的声音。”

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['draɪvər] ,

“ **At this moment a man approached the driver ,** ”
“ 在 这 片刻 一个 男人 接近 这 司机 ，

这时，一名男子走向了司机，

[ænd; ænd] [dɪ'zaird] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]

and desired him to let him know that a person wished to speak with ”
和 想要的 他 到 让 他 知道 那 一个 人 希望 到 说话 和

[hɪm; ɪm] .

him . ”
他 。

并希望他转告对方有人想和他谈话。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] ，

The female in the carriage no sooner heard the voice , ”
这 女性 在 这 运输 不 很快 听到 这 嗓音 ，

马车里的女子一听到声音，

['i:v(ə)n] [ɔ:!'ðəʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [ɪn] ['hwiस्पəz] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] —

even although the words were uttered in whispers , than she called out — ”
甚至 虽然 这 字 是 说出 在 低语 ， 比 她 称为 出去 —

尽管她低声细语，但随后她还是喊了出来——

“ [ˈfɑːðər] , [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] — [help][em ˈiː][hoʊm] — [aɪm][ˈdaɪn] - ！
“ **Father , come to me — help me home — I'm dyin ' ！**
“ 父亲 , 来 到 我 — 帮助 我 家 — 我是 垂死 - ！

“父亲，到我这里来——带我回家——我要死了！ ”
[juːv] [bɪn] - , [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
You've been desaved , Mr . Henderson , “ she added .
你已经 到过 - , 先生 . 亨德森 , “ 她 额外 .
“亨德森先生，你得救了，”她补充道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɑːfəts] [oʊn] [ˈdɔːtər] , [juː; jʊ] [tʊk] [əˈweɪ] .
“ **It wasn't Mave Sullivan , but the Prophet's own daughter , you took away .**
“ 它 不是 梅夫 沙利文 , 但 这 先知的 自己的 女儿 , 你 采取 离开 .
“你夺走的不是梅芙·沙利文，而是先知的女儿。”
[ˈblesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] , [aɪv] [seɪvd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [dɪsˈgreɪs] .
Blessed be God , I've saved her that disgrace .
蒙福 是 上帝 , 我已经 已保存 她 那 耻辱 .

感谢上帝，我让她免于蒙羞。

[ˈfɑːðər] , [help][em ˈiː][hoʊm] .
Father , help me home .
父亲 , 帮助 我 家 .
父亲，请带我回家。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [θɹʌbəl] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . “
I won't be long a trouble to you now . ”
我 惯于 是 长的 一个 艰难的 到 你 现在 . “
我很快就会回来的。

“ [wɒts] [ðɪs] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhendərsən] .
“ **What's this ！ “ exclaimed Henderson .**
“ 是什么 这 ！ ” 惊呼 亨德森 .
“这是什么！ ”亨德森惊喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][naːt] [mɪs] [ˈsʌlɪvən] ？ ”
“ **Are you not Miss Sullivan ？ “**
“ 是 你 不是 错过 沙利文 ？ ”
“您不是苏利文小姐吗？ ”

“ [eɪ ˈem][aɪ][ɪn][ə; eɪ] - ？ ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪz] .
“ **Am I in a dhrame ？ “ said the Prophet , approaching the door of the chaise .**
“ 是 我 在 一个 - ？ ” 说 这 先知 , 接近 这 门 的 这 躺椅 .
“我这是在马车里吗？ ”先知一边说着，一边走向马车的门。

“ [ˈfʊrli] — [naʊ] — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ？
“ **Surely — now — what is it ？**
“ 一定 — 现在 — 什么 是 它 ？
“现在，究竟是什么呢？ ”

[ɪts] [maɪ] [ˈdɒtəz] [vɔɪs] ！
It's my daughter's voice ！
它是 我的 女儿的 嗓音 ！
这是我女儿的声音！

[ɪz] [ðæt] [ˈserə] [ðæt] [aɪ] [left] [ɪn][hɜːr; həɹ][bed][ʌv; əv] [ˈtaɪfəs] [ˈfeɪvə] [ðɪs] [naɪt] ？
Is that Sarah that I left in her bed of typhus faver this night ？
是 那 莎拉 那 我 左边 在 她 床 的 斑疹伤寒 法弗 这 夜晚 ？
那是我今晚留在床上，身患斑疹伤寒的莎拉吗？

[ɔːr] , [eɪ ˈem][aɪ][ɪn][ə; eɪ] - [stɪl] , [aɪ] [seɪ] ？
Or , am I in a dhrame still , I say ？
或者 , 是 我 在 一个 - 仍然 , 我 说 ？
或者，我是否仍然身处一场闹剧之中？

[ˈserə] , [ɪz][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] ?
Sarah , is it you ?
莎拉 , 是 它 你 ?

莎拉，是你吗？

[ˈspeɪk] . “
Spake .”
斯帕克 . “

说道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [em ˈi:] , [ˈfɑ:ðər] ; [help] [em ˈi:] [hoʊm] .
“ **It is me , father ; help me home .**
“ 它 是 我 , 父亲 ; 帮助 我 家 .

“是我，父亲；请带我回家。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [jʊr; jər] [læst] [θrʌbəl] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , [aɪ] [θɪŋk] — [æt; ət] [læst] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] — [oʊ] ,
It will be your last trouble with me , I think — at laste , I hope so — oh ,
它 将要 是 你的 最后的 艰难的 和 我 , 我 思考 — 在 最后 , 我 希望 所以 — 哦 ,
[aɪ] [hoʊp] [soʊ] ! “
I hope so !”
我 希望 所以 ! “

我想，这将是我和你之间最后一次磨难了——我希望如此——哦，我希望如此！

“ [hu:] [tʊ:ks] [əˈbaʊt] [ˈtaɪfəs] [ˈfi:vər] ? “ [æskt] [ˈhendərsən] , [ˈsta:tɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [[eɪz] [wɪð; wɪθ]
“ **Who talks about typhus fever ?** ” **asked Henderson , starting out of the chaise with**
“ WHO 会谈 关于 斑疹伤寒 发烧 ? ” 问 亨德森 , 开始 出去 的 这 躺椅 和
[əˈlɑ:rm] .
alarm .
警报 .

“谁会谈论斑疹伤寒？”亨德森惊慌地从躺椅上跳下来，问道。

“ [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] ?
“ **What means this ?**
“ 什么 方法 这 ?

“这是什么意思？”

[ɪkˈspleɪn] [jɔ:ˈself] . “
Explain yourself .”
解释 你自己 . “

请解释一下。

“ [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈti:] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] , “ [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
“ **I can no more explain it ,** ” **replied the Prophet ,** “ **than you can .**
“ 我 能 不 更多的 解释 它 , “ 回复 这 先知 , “ 比 你 能 .

“我无法解释,”先知回答说,“就像你也无法解释一样。”

[aɪ] [left] [maɪ] [ˈdɔ:ɾər] [ˈlaɪɪn] - [ɪn] [bed] [ʌ; əv] [ˈtaɪfəs] [ˈfeɪvər] ,
I left my daughter lyin ' in bed of typhus faver ,
我 左边 我的 女儿 躺着 - 在 床 的 斑疹伤寒 法弗 ,

我把女儿留在床上，她得了重症斑疹伤寒。

[nɑ:t] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [θɪ:ɪ] [ɔ:ɹ] [fɔ:ɹ] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪm] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [maɪ] [ɪrz] ,
not more than three or four hours ago ; an ' if I'm to believe my ears ,
不是 更多的 比 三 或者 四 小时 前 ; 一个 - 如果 我是 到 相信 我的 耳朵 ,

不超过三四个小时前；如果我没听错的话，

[aɪ] [faɪnd] [hɜ:ɹ; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [naʊ] ! “
I find her in the carriage with you now !”
我 寻找 她 在 这 运输 和 你 现在 ! “

我发现她现在和你一起在马车里！

“ [aɪm] [hɪr] , ” [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] ; “ [help][em 'iː][aʊt] . ”
“ I'm here , ” she replied ; “ help me out . ”
“ 我是 这里 , ” 她 回复 ; “ 帮助 我 出去 . ”

“我在这里,”她回答说,“帮帮我。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈhendərsən] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
“ Oh , I see it all now , ” observed Henderson , in a fit of passion ,
“ 哦 , 我 看 它 全部 现在 , ” 观察到 亨德森 , 在 一个 合身 的 热情 ,
“哦,我现在全明白了,”亨德森激动地说道。

[ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] — “ [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [trɪk] ; [æn; ən] -
aggravated by the bitterness of his disappointment — “ I see your trick ; an ' -
加重 经过 这 苦味 的 他的 失望 — “ 我 看 你的 诡计 ; 一个 -
[soʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈskaʊndrəl] ,
so , you old scoundrel ,
所以 , 你 老的 恶棍 ,

失望的苦涩让他更加恼怒——“我看穿了你的诡计; 你这个老无赖,

[juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ɪmˈpoʊz][jʊr; jər] [ˈtɜːrməɡənt] [ˈdɔːtər] [əˈpɑːn][em 'iː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈsʌlɪvən]
you thought to impose your termagant daughter upon me instead of Miss Sullivan
你 想法 到 强加 你的 泼妇 女儿 之上 我 反而 的 错过 沙利文
,
,
,

你竟然想让你的泼妇女儿来对付我, 而不是苏利文小姐?

[ænd; ænd][ʃiː ʃi] [ˈriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪfəs] [ˈfiːvər] , [tuː] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
and she reeking with typhus fever , too , by your own account .
和 她 臭气熏天 和 斑疹伤寒 发烧 , 也 , 经过 你的 自己的 帐户 .

根据你自己的描述, 她还患有严重的斑疹伤寒。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈvɪləni] [aɪ][[æɫ; ʃəl][ˈset(ə)][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [haʊˈevər] , [ˈnevər] [fɪr] .
For this piece of villany I shall settle with you , however , never fear .
为了 这 片 的 恶棍 我 将 定居 和 你 , 然而 , 绝不 害怕 .

对于这件罪恶之事, 我将与你清算, 不过, 你不必担心。

[ˈtaɪfəs] [ˈfiːvər] !
Typhus fever !
斑疹伤寒 发烧 !

斑疹伤寒!

[ɡʊd] [ɡɑːd] ! — [ænd; ænd]
Good God ! — and
好的 上帝 ! — 和

我的天哪! ——

[aɪ][soʊ] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] [əˈbɔːŋ] ,
I so dreadfully afraid of it all along ,
我 所以 极其糟糕 害怕的 的 它 全部 沿着 ,

我一直都非常害怕这件事。

[ðæt][aɪ] [ˈkudnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
that I couldn't bear to look near a house in which it was ,
那 我 不能 熊 到 看 靠近 一个 房子 在 哪个 它 曾是 ,

我甚至无法忍受去看那栋有它的房子。

[nɔːr] [əˈproʊtʃ] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈiːv(ə)n] [rɪˈkʌvərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
nor approach any person even recovering out of it .
也不 方法 任何 人 甚至 恢复中 出去 的 它 .

也不要接近任何正在康复的人。

[ˈdraɪvər] , [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ði][gɜːrɪ][æt; ət] [hoʊm] .
Driver , you may leave the girl at home .
司机 , 你 可能 离开 这 女孩 在 家 .
司机, 你可以把女孩留在家里。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [ˈentər] [jɔː; jər] [jeɪz] [əˈgen] , [kənˈtæmɪneɪtɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
As for me , I shall not enter your chaise again , contaminated , as it
作为 为了 我 , 我 将 不是 进入 你的 躺椅 再次 , 污染 , 作为 它
[ˈprɑːbəbli] [ɪz] ,
probably is ,
大概 是 ,
至于我, 我不会再踏入你那辆很可能已被污染的马车了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [kəmˈpleɪnt] , [ðæt] [ɪz] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf] [hæf][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
with that dreadful complaint , that is carrying off half the country .
和 那 可怕 抱怨 , 那 是 携带 离开 一半 这 国家 .
这种可怕的疾病正在席卷半个国家。

[kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [æn; ən] - [juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi] [peɪd] .
Call to the Grange in the morning , an ' you shall be paid .
称呼 到 这 农庄 在 这 早晨 , 一个 - 你 将 是 有薪酬的 .
早上到农会报到, 你就会得到报酬。

[gʊd] - [naɪt] , [juː; jʊ] [prəˈfetɪkl] [oʊld] [ɪmˈpɑːstər] .
Good - night , you propheticall old impostor .
好的 - 夜晚 , 你 预言 老的 骗子 .
晚安, 你这个预言成真的老骗子。

[aɪ][jæl; jəl][mɑːrk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈvɪləni] ; [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʊrɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
I shall mark you for this piece of villany ; you may rest assured of that .
我 将 标记 你 为了 这 片 的 恶棍 ; 你 可能 休息 保证 的 那 .
我一定会把你列入这起罪恶的黑名单, 这一点你放心。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [trʌdʒ] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [ænd; ənd] [temˈpestʃuəs]
A pretty trudge I shall have to the Grange , such a vile and tempestuous
一个 漂亮的 跋涉 我 将 有 到 这 农庄 , 这样的 一个 卑鄙的 和 暴风雨般的
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;
今晚天气恶劣, 风暴肆虐, 我得艰难跋涉才能到达格兰奇。

[bʌt; bət][juː; jʊ][jæl; jəl] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [seɪ] [əˈgen] .
but you shall suffer for it , I say again .
但 你 将 遭受 为了 它 ; 我 说 再次 .
但我再说一遍, 你一定会为此付出代价。

” [ˈdɑːnəl] [duː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈserə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
” **Donnel Dhu was not merely disappointed at finding Sarah in such a situation ;**
” 唐纳尔 杜 曾是 不是 仅仅 失望的 在 寻找 莎拉 在 这样的 一个 情况 ;
“唐纳尔·杜不仅仅是对莎拉身处这种境地感到失望;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈstjuːpɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ðə; ði]
he was literally stupefied with amazement , and could scarcely believe the
他 曾是 字面上地 目瞪口呆 和 惊愕 , 和 可以 几乎 相信 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəl] .
circumstances to be real .
情况 到 是 真实的 .
他简直惊呆了, 难以置信眼前发生的一切。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈgriːd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhendərsən] ,
It had been agreed between him and Henderson ,
它 有 到过 同意 之间 他 和 亨德森 ,
这是他和亨德森之间达成的协议。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈlætər] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈfetʃɪŋ] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] ,
that should the latter succeed in fetching Mave Sullivan as far as the Grey Stone ,
那 应该 这 后者 成功 在 获取 梅芙 沙利文 作为 远的 作为 这 灰色的 石头 ,
如果后者成功地将梅芙·沙利文带到了灰石那里,

[hi:; hi] ([ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt]) [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [tu:; tə][hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
he (the Prophet) should be considered to have fulfilled the conditions of
他 (这 先知) 应该 是 经过考虑的 到 有 已完成 这 状况 的
[ðə; ði][kəmˈpækt] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,
the compact entered into between them ,
这 袖珍的 进入 进入 之间 他们 ,
应该认为他（先知）已经履行了他们之间订立的契约条款。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈnɪkwəti] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n]
and the wages of his iniquity were to have been paid to him on
和 这 工资 的 他的 罪恶 是 到 有 到过 有薪酬的 到 他 在
[ðæt] [spɑ:t] .
that spot .
那 点 .
他罪孽的工价本应当场支付给他。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈhesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] , [ðerfɔ:r] ,
It is unnecessary to say , therefore ,
它 是 不必要 到 说 , 所以 ,
因此，无需赘言。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ænd][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈfʊli] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
that his disappointment and indignation were fully equal to those of
那 他的 失望 和 愤慨 是 完全 平等的 到 那些 的
[ˈhendərsən] [hɪmˈself] .
Henderson himself .
亨德森 他自己 .
他的失望和愤慨与亨德森本人完全一样。

" [wer] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][goʊ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
" **Where am I to go now ?** " **asked the driver** .
" 在哪里 是 我 到 去 现在 ? " 问 这 司机 .
“我现在该去哪儿？”司机问道。

" [tu:; tə] [hel] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] , " [æn; ən][ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [jɜr; jər] [fer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **To hell !** " **replied the Prophet** , " **an you may bring your fare with you** . " "
" 到 地狱 ! " 回复 这 先知 , " 一个 你 可能 带来 你的 票价 和 你 . " "
“下地狱吧！”先知回答说，“你最好带上你的路费。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [jɔ:ˈrself] , [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt]
" **You must take the reins yourself , then** , " **replied the man** , " **for I don't**
" 你 必须 拿 这 缰绳 你自己 , 然后 , " 回复 这 男人 , " 为了 我 不
[noʊ] [ðə; ði] [wei] . "
know the way . "
知道 这 方式 . "
“那你就得自己开车了,”那人回答说,“因为我不知道路。”

" [draɪv] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [hɪr] [ðen] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **Drive across the river , here then** , " **continued the other** ,
" 驾驶 穿过 这 河 , 这里 然后 , " 持续 这 其他 ,
“那就从这里过河吧,”另一个人继续说道。

" [ænd; ænd][ʌp] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tidʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ; [jes] ,
" **and up the little road to the cottage on the right ; yes** ,
" 和 向上 这 小的 路 到 这 小屋 在 这 正确的 ; 是的 ,
“然后沿着小路走到右边的小屋；是的，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [tɪl] [wiː; wi][get] [ðæt] — [ðæt] — [aɪ][kɑːnt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] — [ɪn]
to the right — till we get that — that — I can't find words to name her — in
到 这 正确的 — 直到 我们 得到 那 — 那 — 我 不能 寻找 字 到 姓名 她 — 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

向右——直到我们得到那个——那个——我找不到合适的词语来形容她——在房子里。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" A few minutes brought them to the door ,
" 一个 很少 分钟 带来 他们 到 这 门 ;
几分钟后, 他们就到了门口。

[ænd; ænd] [pʊr] [ˈserə] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkæbɪn] ,
and poor Sarah found herself once more in her own cabin ,
和 贫穷的 莎拉 成立 她自己 一次 更多的 在 她 自己的 舱 ;
可怜的莎拉又一次回到了自己的小木屋里。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ˈnuːtrəlaɪzd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [rɪˈzentmənt] .
but in such a state as neutralized most of her father's resentment .
但 在 这样的 一个 状态 作为 中和 最多 的 她 父亲的 怨恨 .
但这种状态却消除了她父亲的大部分怨恨。

[wen] [ðə; ði][ˈdraɪvər][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈdɑːnəl] [keɪm] [ɪn] [əˈɡen] ,
When the driver had gone , Donnel came in again ,
什么时候 这 司机 有 已消失 , 唐纳尔 来了 在 再次 ,
司机离开后, 唐纳尔又进来了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [riːk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪts][ʌv; əv] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈfjʊəri] ,
and was about to wreak upon her one of those fits of impetuous fury ,
和 曾是 关于 到 破坏 之上 她 一 的 那些 适合 的 浮躁 愤怒 ,
[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,

正要对她发泄那种冲动的怒火, 在那种怒火中,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [hiː; hi] [ˈseldəm] [ɪnˈdʌldʒd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wen] [rɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]
it was true , he seldom indulged , but which , when wrought to a high
它 曾是 真的 , 他 很少 沉溺其中 , 但 哪个 , 什么时候 锻 到 一个 高的
[steɪt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
state of passion ,
状态 的 热情 ,
的确, 他很少放纵自己, 但当这种欲望被激发到极度激情的状态时,

[wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈfraɪtʃ(ə)l] .
were indeed frightful .
是 的确 可怕 .
确实很可怕。

" [naʊ] , " [hiː; hi][bɪˈɡæn] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] " — [hiː; hi] [pɔːzd] , [haʊˈevər] ,
" Now , " he began , " in the name of all that's " — he paused , however ,
" 现在 , " 他 开始 , " 在 这 姓名 的 全部 那就是 " — 他 暂停 , 然而 ,
“现在,”他开口道, “以一切的名义”——但他停顿了一下,

[fɔːr; fər][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈæspekt][soʊ]
for on looking closely at her , there appeared something in her aspect so
为了 在 寻找 密切 在 她 , 那里 出现 某物 在 她 方面 所以
[ˈʌtərli] [səbˈvɜːrsɪv] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] ,
utterly subversive of resentment ,
完全地 颠覆性的 的 怨恨 ,
因为仔细观察她, 会发现她脸上似乎带着一种完全颠覆性的怨恨。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [dɪs'a:rmd] [æt; ət] [wʌns] .

that he felt himself disarmed at once .
那 他 毛毡 他自己 解除武装 在 一次 .

他顿时感到自己缴械投降了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
Her face was as pale as his own , but the expression of it was

[soʊ] [tʃeɪst] ,
so chaste ,
所以 贞洁 .

她的脸色和他一样苍白，但表情却纯洁无瑕。

[soʊ] [ˈmɔːrnf(ə)l] , [ænd; ænd] [jet] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ɪts] [ˈɑːfɪs] .
so mournful , and yet so beautiful , that his tongue refused its office .
所以 悲哀 , 和 然而 所以 美丽的 , 那 他的 舌头 拒绝 它是 办公室 .

如此悲伤，又如此美丽，以至于他的舌头都无法表达出来。

" [ˈserə] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] ? — [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] — [aɪ]
" Sarah , " said he , " what is the matter with , you ? — account for all this — I
" 莎拉 , " 说 他 , " 什么 是 这 事情 和 , 你 ? — 帐户 为了 全部 这 — 我
[daʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ 'tiː] .
don't understand it .
不 理解 它 .

“莎拉,”他说,“你怎么了? ——解释一下这一切——我不明白。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ænd] , [ˈtɒtərɪŋ] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [leɪd] [hɜːr; hər]
" She rose with great difficulty , and , tottering over towards him , laid her
" 她 玫瑰 和 伟大的 困难 , 和 , 颤巍巍 超过 向 他 , 铺设 她
[hed] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
head upon his bosom ,
头 之上 他的 怀 ,

她费力地站起身，踉跄着走到他身边，把头靠在他的胸膛上。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] [ˈtendərnəs] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bɜːrst]
and looking up with a smile of melancholy tenderness into his face , burst
和 寻找 向上 和 一个 微笑 的 忧郁 压痛 进入 他的 脸 , 爆裂
[ˈɪntuː] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 .

她抬起头，带着一丝忧郁的温柔微笑望着他，然后突然泪流满面。

" [ˈfɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [jər; jər] [waɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ˈserə] [naʊ] .
" Father , " said she , " it is not worth your while to be angry with Sarah now .
" 父亲 , " 说 她 , " 它 是 不是 值得 你的 尽管 到 是 生气的 和 莎拉 现在 .

“父亲,”她说,“现在生莎拉的气是没有意义的。”

[aɪ] [hɜːrd] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [lɪps] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
I heard words from your lips this night that would make me forgive you a
我 听到 字 从 你的 嘴唇 这 夜晚 那 会 制作 我 原谅 你 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [kraɪmz] .
thousand crimes .
千 犯罪 .

今晚我从你口中听到的话语，足以让我原谅你犯下的千百项罪行。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː] — [lʌvd] [em 'iː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs]
I heard you say that you loved me — loved me better than anything else in this
我 听到 你 说 那 你 喜爱 我 — 喜爱 我 更好的 比 任何事物 别的 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我听见你说过你爱我——爱我胜过世上的一切。

[aɪ] [nu:] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [wɒd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ðen] [ʃi; ʃɪ] ['rɪskt] [hɜ:r; hər][laɪf][fɔ:r; fər]
I knew , indeed , I would never recover it — but then she risked her life for
我 知道 , 的确 , 我 会 绝不 恢复 它 — 但 然后 她 冒险 她 生活 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我知道我永远也无法找回它——但她却为了我冒了生命危险。

[æn; ən] - [waɪ] ['ʊdənt] [aɪ][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
an ' why shouldn't I do as much for her ?
一个 - 为什么 不应该 我 做 作为 很多 为了 她 ?

我为什么不能为她做同样的事呢？

“ [ðə; ðɪ] ['prɑ:fɪt] [stɪl] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [spʊʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər]
“ The Prophet still looked upon her , but spoke not a word ; his lips were
“ 这 先知 仍然 看起来 之上 她 , 但 辐 不是 一个 单词 ; 他的 嘴唇 是
['kloʊsli] [kəm'prest] ,
closely compressed ,
密切 压缩 ,

先知仍然注视着她，却一言不发；他的嘴唇紧紧抿着。

[hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtli] [klɑ:spt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ɔ:lmoʊst] [ɪ'mu:vəbl] .
his hands tightly clasped , and his piercing eyes almost immovable .
他的 双手 紧紧 紧握 , 和 他的 冲孔 眼睛 几乎 不可移动的 .

他双手紧握，目光锐利，几乎一动不动。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [ðʌs] [pæst] , [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [hæf][æn; ən] ['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
Minute after minute thus passed , until nearly half an hour had elapsed ,
分钟 后 分钟 因此 通过了 , 直到 几乎 一半 一个 小时 有 过去 ,

时间就这样一分一秒地过去了，直到将近半个小时过去了。

[ænd; ənd] ['serə] ['dredfəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] ,
and Sarah dreadfully exhausted by what she had undergone ,
和 莎拉 极其糟糕 筋疲力尽的 经过 什么 她 有 经历 ,

莎拉因所经历的一切而精疲力竭。

[faʊnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə][kloʊz][ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] ['slʌmbər] .
found her eyes beginning to close in an unsettled and feverish slumber .
成立 她 眼睛 开始 到 关闭 在 一个 不安的 和 发烧 睡眠 .

她发现自己在不安和发烧的睡眠中开始闭上眼睛。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bri:ðd] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪt'self] —
At length he said , in a tone of voice which breathed of tenderness itself —
在 长度 他 说 , 在 一个 语气 的 嗓音 哪个 呼吸 的 压痛 本身 —

最后，他用一种充满温柔的语气说道——

“ [sli:p] , [daɪr] ['serə] — [daɪr] ['serə] , [sli:p] .
“ Sleep , dear Sarah — dear Sarah , sleep .
“ 睡觉 , 亲爱的 莎拉 — 亲爱的 莎拉 , 睡觉 .

“睡吧，亲爱的莎拉——亲爱的莎拉，睡吧。”

“ [ʃi; ʃɪ] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][æz; əz][tu; tə][bi; bi] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'kɑ:nʃəs]
“ She apparently was asleep , but not so as to be altogether unconscious
“ 她 显然 曾是 睡着了 , 但 不是 所以 作为 到 是 共 无意识

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
of his words ,
的 他的 字 ,

她显然睡着了，但并非完全没有听到他的话。

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ,
for , in spite of illness and fatigue ,
为了 , 在 尽管如此 的 疾病 和 疲劳 ,

尽管身患疾病且疲惫不堪，

[ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [smaɪl] [stool] ['dʒentli][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [peɪl] [feɪs] , [ˈrestɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
a sweet and serene smile stole gently over her pale face , rested on it for
一个 甜的 和 安详 微笑 偷窃 轻轻地 超过 她 苍白 脸 , 休息 在 它 为了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

一抹甜美宁静的微笑轻轻掠过她苍白的脸庞，停留了片刻。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ˈgrædʒuəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪf(ə)l] [plə'sɪdəti] [daɪd] [ə'weɪ] .
and again , gradually , and with a mournful placidity died away .
和 再次 , 逐步地 , 和 和 一个 悲哀 平静 死亡 离开 .

然后，渐渐地，带着悲伤的平静，它消失了。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [saɪd] ['di:pli] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [sed] —
Her father sighed deeply , and turning to the bedside , said —
她 父亲 叹了口气 深 , 和 转弯 到 这 床头 , 说 —

她父亲深深地叹了口气，转身走到床边，说道——

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈju:sləs] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [naɪt] , [ˈbɪdi] .
“ It is useless to ask her anything this night , Biddy .
” 它 是 无用 到 问 她 任何事物 这 夜晚 , 比迪 .

“今晚问她任何问题都是徒劳的，比蒂。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ɔ:r] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][gɔ:t] [aʊt] ? ”
Can you tell me what became of her , or how she got out ? ”
能 你 告诉 我 什么 成为 的 她 , 或者 如何 她 得到 出去 ? ”

你能告诉我她后来怎么样了么？ 或者她是怎么逃出来的？

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈsɒrə] [wɜ:rd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ;
“ Oh , the sorra word , ” replied the old woman ;
” 哦 , 这 索拉 单词 , ” 回复 这 老的 女士 ;

“哦，索拉这个词，”老妇人回答道；

“ [aɪm] [ʃɒr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:rt][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [aʊt] [oʊ] - [ˈmɔ:rt(ə)l][æz; əz][aɪ][gɔ:t] [wen] [aɪ] [keɪm]
“ I'm sure such a start was never taken out o ' mortal as I got when I came
” 我是 当然 这样的 一个 开始 曾是 绝不 已采取 出去 o - 凡人 作为 我 得到 什么时候 我 来了
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我敢肯定，像我这样初来乍到就拥有如此优越开局的人，在凡人中绝无仅有。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [gɔ:n] .
and found her gone .
和 成立 她 已消失 .

发现她已经不见了。

[aɪ] [sə:tʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [bʌt; bət][noʊ][ju:z] — [ə; eɪ] [saʊl] [si:n] [hɜ:r; həɹ] — [soʊ]
I searched all the neighborhood , but no use — devil a sowl seen her — so
我 搜索 全部 这 邻里 , 但 不 使用 — 魔鬼 一个 猫头鹰 已见 她 — 所以
[æfðər] [trɔ:tɪn] - [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] ,
after trottin ' here an ' there ,
之后 小跑 - 这里 一个 - 那里 ,

我找遍了整个街区，但毫无用处——一只猫头鹰看到了她——于是我四处奔波，

[æn; ən] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [aɪ] [keɪm] [ɪn][nɑ:t] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [graʊnd] ,
an ' up and down , I came in not able to mark the ground ,
一个 - 向上 和 向下 , 我 来了 在 不是 有能力的 到 标记 这 地面 ,

我上上下下地走来走去，却无法在地上留下痕迹。

[ænd; ənd] [leɪd] [maɪ'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bed] , [wer] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] ;
and laid myself down on the bed , where I fell asleep till you came back ;
和 铺设 我 向下 在 这 床 , 在哪里 我 跌倒 睡着了 直到 你 来了 后退 ;

然后我就躺在床上睡着了，直到你回来；

[bʌt; bət] [wer] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , [wʌz; wəz][fi:; fi] ?
but where , in the name of all that's wonderful , was she ?
但 在哪里 , 在 这 姓名 的 全部 那就是 精彩的 , 曾是 她 ?
但天哪, 她到底在哪里?

" ['dɑ:nəl] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] ,
" **Donnel sat down in silence** ,
" 唐纳尔 卫星 向下 在 沉默 ,
唐纳尔默默地坐了下来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kroʊn] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['ænsər] ['kwɛstʃənz] , [ɔ:r]
and the crone saw that he was in no mood for answering questions , or
和 这 老姬 锯 那 他 曾是 在 不 情绪 为了 回答 问题 , 或者
['entərɪŋ] ['ɪntu:][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ;
entering into conversation ;
进入 进入 对话 ;
老姬看出他没有心情回答问题, 也没有心情与人交谈;

[fi:; fi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [klæpt] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌŋkərz] , [ænd; ʌnd] [kə'menst] ['sʌkɪŋ] [hɜ:r; hər]
she accordingly clapped herself on her hunkers , and commenced sucking her
她 因此 鼓掌 她自己 在 她 蹲伏者 , 和 开始 吸吮 她
[du'di:n] ,
dudeen ,
伙计 ,
于是她拍了拍自己的臀部, 开始吮吸她的阴茎。

[wɪ'dəʊt] [æt; ət][ɔ:l] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
without at all seeming to expect a reply .
没有 在 全部 似乎 到 预计 一个 回复 .
似乎完全没有期待得到回复。

[wi:; wi] , [haʊ'evər] , [jæl; jəl][ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riənz] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
We , however , shall avail ourselves of the historian's privilege , in order to
我们 , 然而 , 将 可用 我们自己 的 这 历史学家的 特权 , 在 命令 到
[ə'kweɪnt] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] ,
acquaint our readers ,
熟人 我们的 读者 ,
然而, 为了让读者了解情况, 我们将利用历史学家的特权,

[ˈveri] [ˈbri:flɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [prɪ'zu:m] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈserə] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
very briefly , with that , of which we presume , so far as Sarah is concerned ,
非常 简要地 , 和 那 , 的 哪个 我们 估 , 所以 远的 作为 莎拉 是 担心的 ,
简而言之, 就莎拉而言, 我们推测情况就是如此。

[ðeɪ] [kæən; kən] [ˈskɜ:slɪ] [pli:d] [ˈɪɡnərəns] .
they can scarcely plead ignorance .
他们 能 几乎 恳求 无知 .
他们很难以不知情为由推卸责任。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ˈroʊdi] [ˈdʌŋkən] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
Having heard the conversation between Rody Duncan and her father ,
拥有 听到 这 对话 之间 罗迪 邓肯 和 她 父亲 ,
听到罗迪·邓肯和她父亲的对话后,

[wɪtʃ] [ˈsætsɪsfɑ:d][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][plɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
which satisfied her that the plot for taking away Mave Sullivan was to be
哪个 使满意 她 那 这 阴谋 为了 采取 离开 梅夫 沙利文 曾是 到 是
[ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] ,
executed that very night ,
执行 那 非常 夜晚 ,
这让她确信, 带走梅芙·沙利文的计划将在当晚执行。

[ˈserə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈjuːʒuəl][ˈenədʒi][ænd; ənd][ˌdisrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
Sarah , with her usual energy and disregard for herself ,
莎拉 , 和 她 通常 活力 和 漠视 为了 她自己 ,
莎拉一如既往地精力充沛, 全然不顾自身安危。

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [ˌdʒenərəs] [ˈraɪv(ə)l] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst]
resolved to make an effort to save her generous rival , for we must
已解决 到 制作 一个 努力 到 节省 她 慷慨的 竞争对手 , 为了 我们 必须
[hɪr] [əˈkweɪnt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] ,
here acquaint our readers ,
这里 熟人 我们的 读者 ,
决心尽力拯救她慷慨的竞争对手, 因为我们必须在此向读者介绍一下:

[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˌkɑːnvəˈlesns] ,
that during the progress of her convalescence ,
那 期间 这 进步 的 她 恢复期 ,
在她康复期间,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmeɪv]
she had been able to bring to her recollection the presence of Mave
她 有 到过 有能力的 到 带来 到 她 回忆 这 在场 的 梅夫
[ˈsʌlɪvən] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ɑːn] [mɔːr] [ðæən; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] .
Sullivan in the shed on more than one occasion .
沙利文 在 这 棚 在 更多的 比 一 场合 .
她曾不止一次地回忆起梅芙·沙利文出现在棚子里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] , [haʊˈevər] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈmeməri] [ɔːr] [ɪmˈpreʃəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
She did not , however , depend upon her own memory or impressions for this ,
她 做过 不是 , 然而 , 依赖 之上 她 自己的 记忆 或者 印象 为了 这 ,
然而, 她并没有依赖自己的记忆或印象来做到这一点。

[bʌt; bət] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [nɜːrs] , [huː] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]
but made inquiries from her nurse , who , in common with the whole
但 制成 查询 从 她 护士 , WHO , 在 常见的 和 这 所有的
[ˈneɪbərˌhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,
但她向她的护士打听, 而护士和整个社区的人一样,

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
had heard of Mave's humanity and attention towards her , to which it
有 听到 的 - 人类 和 注意力 向 她 , 到 哪个 它
[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,
was well known ,
曾是 出色地 已知 ,
她听说过梅芙的人性光辉以及她对她的关爱, 这一点众所周知。

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; həɹ][laɪf] .
she owed her life .
她 欠款 她 生活 .
她靠着这份恩情活了下来。

[ðə; ði] [ˌdʒenərəs] [ɡɜːrl] , [ˈðerfɔːr] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] , [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] ,
The generous girl , therefore , filled with remorse at having , for one moment ,
这 慷慨的 女孩 , 所以 , 已填 和 悔恨 在 拥有 , 为了 一 片刻 ,
因此, 这位慷慨的女孩充满了懊悔, 因为她曾有过那么一瞬间.....

[ˈkɑːntəmpleɪtɪd] [ˈeni] [ækt] [ʌv; əv] [ˈɪndʒəri] [təːrdz] [ˈmeɪv] , [naʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɪr]
contemplated any act of injury towards Mave , now determined to save her
思考 任何 行为 的 受伤 向 梅夫 , 现在 决定 到 节省 她
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒər] ,
from the impending danger ,
从 这 即将到来的 危险 ,
他原本没有想过要伤害梅芙, 现在却决心要将她从即将到来的危险中拯救出来。

[ɔːr] [luːz] [hɜːr; həɪr] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [əˈtempt] .
or lose her life in the attempt .
或者 失去 她 生活 在 这 试图 .
或者在尝试中丧命。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɜːr; həɪr] [weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈfiːblɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
How she won her way in such an enfeebled state of health , and on such a
如何 她 韩元 她 方式 在 这样的 一个 虚弱的 状态 的 健康 , 和 在 这样的 一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
她如何在如此虚弱的身体状况下, 在这样一个夜晚, 赢得胜利?

[ˈkænɒːt] [naʊ] [biː; bi] [noʊn] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] ,
cannot now be known ; it is sufficient here to say ,
不能 现在 是 已知 ; 它 是 充足的 这里 到 说 ,
目前尚无法知晓; 在此只需说明即可。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈpɑːn] [ˈsʌlɪvənz]
that she arrived only a few minutes before the attack was made upon Sullivan's
那 她 到达的 仅有的 一个 很少 分钟 前 这 攻击 曾是 制成 之上 沙利文的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
她到达时, 距离袭击苏利文家的时间只差几分钟。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmeɪv] [ænd; ənd] [hɜːr; həɪr] [ˈkʌz(ə)n] [iːtʃ] [kənˈsiːld] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
and just in time to have Mave and her cousin each concealed under a
和 只是 在 时间 到 有 梅夫 和 她 表哥 每个 暗 在下面 一个
[bed] .
bed .
床 .
正好赶上把梅芙和她的表妹分别藏在床底下。

[ˈnoʊɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ə; eɪ] [strikt] [sɜːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd]
Knowing , however , that a strict search would have rendered light of some kind
会心 , 然而 , 那 一个 严格的 搜索 会 有 渲染 光 的 一些 种类
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,
然而, 他们也知道, 严格的搜查必然需要某种光源,

[ænd; ənd] [ɪˈneɪb(ə)] [ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈmeɪv] [brɪˈsaɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [wʌnz] , [θruː] [hɜːrˈself]
and enable the ruffians to discover Mave besides , she , at once , threw herself
和 使能够 这 恶棍 到 发现 梅夫 除了 , 她 , 在 一次 , 扔 她自己
[ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] ,
in their way ,
在 他们的 方式 ,
而且, 为了让那些恶棍发现梅芙, 她立刻挡在了他们的前面。

[ʌndər] [ə; eɪ] [feɪnd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['vɔɪsɪz]
under a feigned attempt to escape , and the next moment three or four voices
在下面 一个 假装 试图 到 逃脱 , 和 这 下一个 片刻 三 或者 四 声音
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

在假装逃跑的举动下，紧接着传来三四个人喊道：

[ɪg'zʌltɪŋlɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hær] — [ðə; ði] [krɔːpt] [hed] — [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ˈɔlz] [raɪt] —
exultingly , “ we have her — the cropped head — here she is — all's right —
欣喜若狂 , “ 我们 有 她 — 这 裁剪 头 — 这里 她 是 — 一切 正确的 —
[kʌm] [ə'wei] ; [juː; jʊ]['dɑːrlɪn] - ,
come away ; you darlin ' ,
来 离开 ; 你 亲爱的 - ,

她欣喜若狂地说：“我们找到她了——剪了短发的她——她来了——一切都好了——过来吧；你这宝贝儿，

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːrɪ] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] ! ”
you'll be a happy girl before this day week ! ”
你会 是 一个 快乐的 女孩 前 这 天 星期 ! ”

到本周结束，你就会成为一个快乐的女孩！

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] — [brɪŋ] [em 'iː] [ə'wei] !
“ I hope so , “ she replied ; “ oh , I hope so — bring me away !
“ 我 希望 所以 , “ 她 回复 ; “ 哦 , 我 希望 所以 — 带来 我 离开 !
“我希望如此,”她回答说; “哦, 我希望如此——带我走吧! ”

“ [ðə; ði] ['prɔːfəts] [oʊn] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][nɔːt] [les] [dɪ'zæstrəs] .
“ The Prophet's own adventure was not less disastrous .
“ 这 先知的 自己的 冒险 曾是 不是 较少的 灾难性的 .

“先知自己的冒险经历也同样灾难重重。”

[ˈroʊdi] ['dʌŋkənz] ['sʌd(ə)n] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːbəri] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌt] .
Rody Duncan's sudden withdrawal from the robbery surprised him very much .
罗迪 邓肯的 突然 退出 从 这 抢劫 惊讶 他 非常 很多 .

罗迪·邓肯突然退出抢劫案，这让他非常惊讶。

[ɑːn] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [riːkən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ 'tiː] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] ,
On seriously and closely reconsidering the circumstances , it looked suspicious ,
在 严重地 和 密切 重新考虑 这 情况 , 它 看起来 可疑的 ,
[ænd; ənd] [er] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] ,
and ere a single hour had passed ,
和 埃雷 一个 单身的 小时 有 通过了 ,

仔细认真地重新审视了情况后，觉得事情很可疑，不到一个小时，

['dɑːnəl] [felt] [ænd; ənd] [ɪm'prej(ə)n] [ðæt] , [ɑːn] [ðæt] ['bɪznəs] [æt; ət] [liːst] , [ˈroʊdi][hæd; həd] [brɪ'treɪd]
Donnel felt and impression that , on that business at least , Rody had betrayed
唐纳尔 毛毡 和 印象 那 , 在 那 商业 在 至少 , 罗迪 有 背叛
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

唐纳尔觉得，至少在那件事上，罗迪背叛了他。

[ˈæktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] . — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðæt] — [hiː; hi] [suːn] ['sætɪsfɑɪd]
Acting upon this conviction . — for it amounted to that — he soon satisfied
表演 之上 这 定罪 : — 为了 它 金额 到 那 — 他 很快 使满意
[hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [ə'genst] ,
himself that the house was secured against ,
他自己 那 这 房子 曾是 安全 反对 ,

基于这种信念——因为这实际上就是信念——他很快确信房子已经得到了防范。

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

the possibility of any successful attack upon it .
这 可能性 的 任何 成功的 攻击 之上 它 .

它遭受任何成功攻击的可能性。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪndʒ] , [wen] , [ɑːn][ɪnˈkwaɪərɪŋ] ,

This he discovered in the village of Grange , when , on inquiring ,

这 他 发现 在 这 村庄 的 农庄 , 什么时候 , 在 查询 ,

他在格兰奇村打听时发现了这一点。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [tuː; tə] [saɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] “

he found that most of the young men were gone to sit up all night in the “

他 成立 那 最多 的 这 年轻的 男人 是 已消失 到 坐 向上全部 夜晚 在 这 “

[bɪɡ] [haʊs] ” .

big house ” .

大的 房子 ” .

他发现大多数年轻人都去“大房子”里熬夜了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] , [ˈeni] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdɑːnəl] [wʌz; wəz] [ʌnˈhesəsəri] .

So much being known , any additional information to Donnel was unnecessary .

所以 很多 存在 已知 , 任何 额外的 信息 到 唐纳尔 曾是 不必要 .

既然已经掌握了这么多信息，就没有必要再向唐纳尔提供任何额外信息了。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] ; [ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt]

He accordingly relinquished the enterprise ; and remembering the engagement

他 因此 放弃 这 企业 ; 和 记住 这 订婚

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈhendərsən] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪ] [stoʊn] ,

with young Henderson at the Grey Stone ,

和 年轻的 亨德森 在 这 灰色的 石头 ,

于是他放弃了这项事业；并且想起了在灰石旅馆与年轻的亨德森的约定，

[met] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈnɪkwəti] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt]

met him there , to receive the wages of his iniquity ; but with what

遇见 他 那里 , 到 收到 这 工资 的 他的 罪恶 ; 但 和 什么

[səkˈses] ,

success ,

成功 ,

在那里遇见了他，要领受他罪恶的报应；但结果如何呢？

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [ɔːlˈredi] [əˈkweɪntɪd] .

the reader is already acquainted .

这 读者 是 已经 熟人 .

读者已经熟悉。

[ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts] ,

This double failure of his projects ,

这 双倍的 失败 的 他的 项目 ,

他的项目遭遇了两次失败，

[θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

threw the mind of the Prophet into a train of deep and painful reflection .

扔 这 头脑 的 这 先知 进入 一个 火车 的 深的 和 痛苦 反射 .

这使先知的心灵陷入了深刻而痛苦的反思之中。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][səˈsaɪəti] [maɪt] [nɑːt] , [ˈæftər][ɔːl] ,

He began to reflect that his views of life and society might not , after all ,

他 开始 到 反映 那 他的 浏览 的 生活 和 社会 可能 不是 , 后 全部 ,

他开始反思，他对生活和社会的看法或许并非如此。

[biː; bi] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [ɔːr][ðə; ði] [best] .

be either the safest or the best .

是 任何一个 这 最安全 或者 这 最好的 .

要么是最安全的，要么是最佳的。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][hiː; ɪz] [oʊn] [pæst][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
He looked back over his own past life , and forward to the future ,
他 看起来 后退 超过 他的 自己的 过去的 生活 , 和 向前 到 这 未来 ,
他回顾了自己的过去,也展望了未来。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈiːv(ə)][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
and he felt as if the shadow of some approaching evil was over him
和 他 毛毡 作为 如果 这 阴影 的 一些 接近 邪恶的 曾是 超过 他
.
:
.

他感觉自己仿佛被某种即将到来的邪恶阴影笼罩着。
[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv][hiː; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][hɪmˈself] [wʌt] [ʃiː; ji] [maɪt]
He then thought of his daughter , and pictured to himself what she might
他 然后 想法 的 他的 女儿 , 和 如图所示 到 他自己 什么 她 可能
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

他随即想到了自己的女儿,并在脑海中想象着她本该成为怎样的人。
[hæd; həd][hiː; hi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
had he discharged , as he ought to have done , the duties of a
有 他 出院 , 作为 他 应该 到 有 完毕 , 这 职责 的 一个
[ˈkrɪstʃən] [ˈperənt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
Christian parent towards her .
基督教 父母 向 她 .

他是否尽到了作为一名基督徒父亲对她的应尽义务呢?
[ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˌrekəˈlekʃnz] , [prest] [əˈpɑːn][m; ʌm] ,
This , and other recollections , pressed upon Mm ,
这 , 和 其他 回忆 , 按下 之上 毫米 ,
这件事以及其他一些回忆,都深深地印在了Mm的脑海里。

[ænd; ənd][hiː; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [freʃ]
and his heart was once or twice upon the point of falling back into the fresh
和 他的 心 曾是 一次 或者 两次 之上 这 观点 的 坠落 后退 进入 这 新鲜的
[ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɜːrli] [hjuːˈmænəti] ,
impulses of its early humanity ,
冲动 的 它是 早期的 人类 ,
他的内心曾一两次濒临回归早期人性中那种新鲜冲动的边缘。

[wen] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [təˈmɑːroʊ] [θruː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡluːm] ,
when the trial of tomorrow threw him once more into a gloom ,
什么时候 这 审判 的 明天 扔 他 一次 更多的 进入 一个 愁云 ,
当明天的审判再次让他陷入沮丧时,

[ðæt] [ˈsetld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)] [bʌt; bət] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [dɪtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
that settled him down into a resentful but unsatisfactory determination to
那 定居 他 向下 进入 一个 不满 但 不令人满意 决心 到
[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði][ˈduːti][hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] .
discharge the duty he had imposed upon himself .
释放 这 责任 他 有 强加 之上 他自己 .
这让他心生怨恨,但又不甘心,决心履行他自己给自己设定的职责。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

— [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['traɪəl] — [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] .
— **A Double Trial — Retributive Justice** .
— 一个 双倍的 审判 — 报复性的 正义 .

— 双重审判—报应式正义。

[wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] [ænd; ɐnd] ['æŋkʃəs] ['hɑ:rts] [dɪd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:ltən] [raɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði]
With beating and anxious hearts did the family of the Daltons rise upon the
和 殴打 和 焦虑的 心 做过 这 家庭 的 这 道尔顿 上升 之上 这
[glu:mi] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz]['traɪəl] .
gloomy morning of the old man's trial .
阴沉 早晨 的 这 老的 男人的 审判 .

在老人受审的那个阴沉的早晨，道尔顿一家人心绪难平，焦急地起床了。

[di:p] [kən'sɜ:rn] [pri'ventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [i:t] ;
Deep concern prevented them from eating , or even feeling inclined to eat ;
深的 忧虑 阻止 他们 从 吃 , 或者 甚至 感觉 倾斜 到 吃 ;
深深的担忧使他们吃不下饭，甚至没有食欲；

[bʌt; bət] [wen] [ə'baʊt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ɐnd] ['sɑ:roufl] [rɪ'pæst] , ['mɪsɪz] .
but when about to sit down to their early and sorrowful repast , Mrs .
但 什么时候 关于 到 坐 向下 到 他们的 早期的 和 悲伤 餐饮 , 太太 .
[ˈdɔ:ltən] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
Dalton , looking around her ,
道尔顿 , 寻找 大约 她 ,
但当他们准备坐下来享用这顿早早而悲伤的晚餐时，道尔顿太太环顾四周，

[æskt] —
asked —
问 —
问——

“ [wer] [ɪz] [pʊr] [tɑ:m][frʌm; frəm][ju: 'es] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? ”
“ **Where is poor Tom from us this morning ?** ”
“ 在哪里 是 贫穷的 汤姆 从 我们 这 早晨 ? ”
“今天早上可怜的汤姆去哪儿了？”

“ [hi:; hi] [went] [aʊt] [læst] [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , “ [bʌt; bət] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk]
“ **He went out last night ,** ” **replied one of his sisters ,** “ **but didn't come back**
“ 他 去 出去 最后的 夜晚 , ” 回复 一 的 他的 姐妹 , “ 但 没有 来 后退
[sɪns] . “
since . ”
自从 . ”
“他昨晚出去了,”他的一位姐妹回答说,“但至今还没回来。”

“ [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
“ **That poor boy ,** ” **said his mother ,** “ **won't be long with us ;**
“ 那 贫穷的 男生 , ” 说 他的 母亲 , “ 惯于 是 长的 和 我们 ;
“那个可怜的孩子,”他的母亲说,“不会和我们一起太久了;

[ˈhi:z] [gɔ:n] ['evri] [wei] — [helθ] [ænd; ɐnd] [streŋθ] , [ænd; ɐnd] ['ri:z(ə)n] .
he's gone every way — health and strength , and reason .
他是 已消失 每一个 方式 — 健康 和 力量 , 和 原因 .
他已经失去了所有的一切——健康、力量和理智。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['æpɪtaɪt] — [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [mɔ:r] [streŋθ] .
He has no appetite — and a child has more strength .
他 有 不 食欲 — 和 一个 孩子 有 更多的 力量 .
他没有食欲——而一个孩子都比他力气大。

[ˈæftər] [ðɪs] [deɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
After this day he must be kept in the house , if possible ,
后 这 天 他 必须 是 保留 在 这 房子 , 如果 可能的 ,
从今天起，他必须尽可能待在家里。

[ɔːr] [lʊkt] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][gʊʊz] [aʊt] ;
or looked to when he goes out ;
或者 看起来 到 什么时候 他 去 出去 ;

或者在他外出时被人注视；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gʊʊ] [ˈeniwer] .
but indeed I fear that in a day or two he will not be able to go anywhere .
但 的确 我 害怕 那 在 一个 天 或者 二 他 将要 不是 是 有能力的 到 去 任何地方 .
但我确实担心，过一两天他就哪儿也去不了了。

[pʊr] [əˈfekʃənət] [bɔɪ] !
Poor affectionate boy !
贫穷的 亲热 男生 !

可怜又温柔的孩子！

[hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] , [nɔːr] [ˈevər] [wɪl] ;
he never recovered the death of that unhappy girl , nor ever will ;
他 绝不 恢复 这 死亡 的 那 不开心 女孩 , 也不 曾经 将要 ;

他始终未能从那位不幸女孩的死中恢复过来，也永远无法恢复过来；

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] ,
an ' it would be well for himself that he was removed from this world ,
一个 - 它 会 是 出色地 为了 他自己 那 他 曾是 已移除 从 这 世界 ,
[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,

他最好还是离开这个世界，因为在这个世界里，

[ɪn'diːd] , [ˈhiːz] [naʊ] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
indeed , he's now not fit to live .
的确 , 他是 现在 不是 合身 到 居住 .

事实上，他现在已经不适合活下去了。

" [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brɪ:f] [miːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,
" **Little time was lost in the despatch of their brief meal , and they set out ,**
" 小的 时间 曾是 丢失的 在 这 调度 的 他们的 简短的 一顿饭 , 和 他们 放 出去 ,
他们匆匆吃完饭，没耽搁多久就出发了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒd]
with the exception of Mary , to be present at the trail of their aged
和 这 例外 的 玛丽 , 到 是 展示 在 这 踪迹 的 他们的 老年人
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

除了玛丽之外，其他人都要到场旁听他们年迈父亲的审判。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [æz; əz][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
The court was crowded to excess , as was but natural ,
这 法庭 曾是 挤 到 过量的 , 作为 曾是 但 自然的 ,

法庭里人山人海，这倒也正常。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [ˈɪntrəst] [θruːˈaʊt] [ˈɔːlmʊʊst][ðə; ði] [hʊʊl]
for the case had excited a very deep interest throughout almost the whole
为了 这 案件 有 兴奋的 一个 非常 深的 兴趣 自始至终 几乎 这 所有的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

因为这个案件在全国范围内引起了极大的关注。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,
At length the judge was seated ,
在 长度 这 法官 曾是 坐着 ,

最后，法官落座了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [kɔ:rnɪ:liəs] ['dɔ:ltən][wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ,
and in a few minutes Cornelius Dalton was put to the bar ,
和 在 一个 很少 分钟 科尼利厄斯 道尔顿 曾是 放 到 这 酒吧 ,
几分钟后, 科尼利厄斯·道尔顿就被押上了法庭。

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪlf] ['mɜ:rdər][ʌv; əv] [bɑ:r,θɑ:ləmju:] ['sʌlɪvən] , [baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
charged with the wilful murder of Bartholomew Sullivan , by striking him on the
带电 和 这 故意 谋杀 的 巴塞洛缪 沙利文 , 经过 引人注目 他 在 这
[hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ,
head with a walking - stick ,
头 和 一个 步行 - 戳 ,
被控故意谋杀巴塞洛缪·沙利文, 凶手是用拐杖击打他的头部。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] , [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] , & [si:] , & [si:] ,
in the corner of a field , near a place called the Grey Stone , & c , & c ,
在 这 角落 的 一个 场地 , 靠近 一个 地方 称为 这 灰色的 石头 , & c , & c ,
在田野的一角, 靠近一个叫做灰石的地方, 等等, 等等

['sɪtʃuert] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəni] [ʌv; əv] , & [si:] , & [si:] .
situate and being in the barony of , & c , & c .
位于 和 存在 在 这 男爵领 的 , & c , & c .
位于男爵领地内, 等等。

[wen] [ðə; ði] ['revərənd] ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] [stʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,
When the reverend looking old man stood up at the bar ,
什么时候 这 牧师 寻找 老的 男人 站立 向上 在 这 酒吧 ,
当那位看起来像牧师的老人在吧台前站起来时,

[wi:; wi] [ni:d] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr]
we need scarcely say that all eyes were immediately turned on him with singular
我们 需要 几乎 说 那 全部 眼睛 是 立即地 转向 在 他 和 单数
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
几乎不用说, 所有人的目光都立刻以异乎寻常的兴趣转向了他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri]
It was clear , however , that there was an admission of guilt in his very
它 曾是 清除 , 然而 , 那 那里 曾是 一个 入学 的 有罪 在 他的 非常
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
然而, 他脸上的表情显然已经表明他认罪了。

[fɔ:r; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] ['ætɪtʉ:d] [ʌv; əv]
for , instead of appearing with the erect and independent attitude of
为了 , 反而 的 出现 和 这 直立 和 独立的 态度 的
['kɑ:nʃəs] ['ɪnəsns] ,
conscious innocence ,
有意识的 无辜 ,
因为他并没有表现出那种自觉的、独立的、无辜的姿态,

[hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he looked towards the judge and around the court with an expression of
他 看起来 向 这 法官 和 大约 这 法庭 和 一个 表达 的
[sʌtʃ] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] ['sɑ:rou] ,
such remorse and sorrow ,
这样的 悔恨 和 悲哀 ,
他看向法官, 环顾法庭, 脸上满是悔恨和悲伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪld] [blu:] [aɪ] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] , [ˌrezɪɡ'heɪ](ə)n]
and his mild blue eye had in it a feeling so full of humility , resignation
和 他的 温和的 蓝色的 眼睛 有 在 它 一个 感觉 所以 满的 的 谦逊 , 辞职
[ænd; ənd] [kən'tri](ə)n] ,
and contrition ,
和 忏悔 ,
他那双浅蓝色的眼睛里充满了谦卑、顺从和悔恨之情。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [waɪt] [her]
that it was impossible to look on his aged figure and almost white hairs
那 它 曾是 不可能的 到 看 在 他的 老年人 数字 和 几乎 白色的 头发
[wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,
with indifference ,
和 漠不关心 ,
看着他苍老的身影和几乎全白的头发，你不可能无动于衷。

[ɔ:r] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] , [wɪ'dəʊt] ['sɪmpəθi] .
or , we should rather say , without sympathy .
或者 , 我们 应该 相当 说 , 没有 同情 .
或者更确切地说，是毫无同情心。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd] [ʌnrɪ'lentɪŋ]
his case appeared to be one of those in which the stern and unrelenting
他的 案件 出现 到 是 一 的 那些 在 哪个 这 船尾 和 毫不留情
[dɪ'kri:] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [lɔ:] [kʌmz] [tu:; tə][dɪ'mænd] [ɪts] [raɪts] ,
decree of human law comes to demand its rights ,
法令 的 人类 法律 来 到 要求 它是 权利 ,
他的案件似乎属于那种严厉而无情的人类法律最终要求维护自身权利的案例。

[lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm][hæz; həz] [wɑ:ft] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [baɪ] [rɪ'pentəns] ,
long after the unhappy victim has washed away his crime by repentance ,
长的 后 这 不开心 受害者 有 洗过 离开 他的 犯罪 经过 悔改 ,
即使不幸的受害者早已通过忏悔洗清了自己的罪孽，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,
and made his peace with God ,
和 制成 他的 和平 和 上帝 ,
他与上帝和好，

[ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [kən'venʃən(ə)] [ə'fensɪz] [ðæt] [ɪz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn]
a position in connection with conventional offences that is too often overlooked in
一个 位置 在 联系 和 传统的 罪行 那 是 也 经常 被忽视的 在
[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði][dɪstrɪ'bju:](ə)n][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
the administration of justice and the distribution of punishment .
这 行政 的 正义 和 这 分配 的 惩罚 .
在司法行政和刑罚分配中，与传统犯罪相关的立场常常被忽视。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɑ:n]
It was not without considerable difficulty that they succeeded in prevailing on
它 曾是 不是 没有 大量 困难 那 他们 成功了 在 盛行 在
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [pli:d] [nɑ:t] ['gɪlti] ;
him to plead not guilty ;
他 到 恳求 不是 有罪的 ;
他们费了相当大的周折才说服他做无罪辩护；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
which he did at length ,
哪个 他 做过 在 长度 ,

他最终还是这么做了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][tʊən][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [kən'veɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but in a tone of voice that conveyed anything but a conviction of his
但 在 一个 语气 的 嗓音 那 传递 任何事物 但 一个 定罪 的 他的
[ɪnəsns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
innocence to the court ,
无辜 到 这 法庭 ,

但他的语气却丝毫没有向法庭表达他对自己无罪的信念。

[ðə; ði][dʒʊri] , [ænd; ænd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
the jury , and those about him .
这 陪审团 , 和 那些 关于 他 .

陪审团，以及他身边的人。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] [kɔːld] [wʌz; wəz][dʒerə'maɪə] ['sʌlɪvən] ,
The first witness called was Jeremiah Sullivan ,
这 第一的 证人 称为 曾是 耶利米 沙利文 ,

第一个被传唤的证人是耶利米·沙利文。

[huː] [dɪ'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] -
who deposited that he was present in one of the Christmas Margamores
WHO 被罢免 那 他 曾是 展示 在 一 的 这 圣诞节 -

他作证说，他当时在场参加过一次圣诞节玛格莫尔舞会。

[[bɪɡ] ['mɑːrkɪt]] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
[Big Market] in the year 1798 ,
[大的 市场] 在 这 年 - ,

1798 年的【大市场】

[wen] [æn; ən][ɔːltər'keɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['brʌðər] ['bɑːrtəl][ænd; ænd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
when an altercation took place between his late brother Bartle and the prisoner
什么时候 一个 争吵 采取 地方 之间 他的 晚的 兄弟 巴特尔 和 这 囚犯
[æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,
at the bar ,
在 这 酒吧 ,

当时他已故的哥哥巴特尔和酒吧里的囚犯发生了争执。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɑːrli] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm]
respecting the price of some barley , which the prisoner had bought from
尊重 这 价格 的 一些 大麦 , 哪个 这 囚犯 有 买 从
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .

尊重囚犯从他兄弟那里购买的一些大麦的价格。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɔːt] [aɪ'tiː] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv]
The prisoner had bought it , he said , for the sum of thirty - five
这 囚犯 有 买 它 , 他 说 , 为了 这 和 的 三十 - 五
[paʊndz] [fɪftiːn] ['ɪlɪŋ] ,
pounds fifteen shillings ,
磅 十五 先令 ,

他说，这件东西是他花了三十五英镑十五先令买的。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'fɜːmd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜːrti] - [faɪv] [paʊndz] [θɜːr'tiːn] ['ɪlɪŋ] —
whilst his brother affirmed that it was only thirty - five pounds thirteen shillings —
而 他的 兄弟 确认 那 它 曾是 仅有的 三十 - 五 磅 十三 先令 —
[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [blɒʊz] ;
upon which they came to blows ;
之上 哪个 他们 来了 到 打击 ;

而他的兄弟则坚称只有三十五英镑十三先令——为此他们大打出手；

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wen] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [blɒʊ] , [ænd; ənd]
his brother , when struck by the prisoner , having returned the blow , and
他的 兄弟 , 什么时候 击 经过 这 囚犯 , 拥有 返回 这 吹 , 和
[nɑːkt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [daʊn] .
knocked the prisoner down .
敲门 这 囚犯 向下 .

他的兄弟被囚犯打中后，还击并打倒了囚犯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] , [huː] [ɪntər'pəʊzd] , [ænd; ənd] ,
They were then separated by their friends , who interposed , and ,
他们 是 然后 分开 经过 他们的 朋友们 , WHO 插入 , 和 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [ðen] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] , [huː] [ɪntər'pəʊzd] , [ænd; ənd] ,
他们的朋友从中作梗，将他们分开。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz][soʊ] ['traɪflɪŋ] ,
as the cause of the dispute was so trifling ,
作为 这 原因 的 这 争议 曾是 所以 琐事 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz][soʊ] ['traɪflɪŋ] ,
因为争执的原因实在太琐碎了，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] [ɪn] [drɪŋk] , [iːtʃ] [kən'trɪbjʊːtɪŋ] [wʌn] - [hæf] .
it was proposed that it should be spent in drink , each contributing one - half .
它 曾是 建议的 那 它 应该 是 花费 在 喝 , 每个 贡献 一 - 一半 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz][soʊ] ['traɪflɪŋ] ,
有人提议把钱用来喝酒，每人出一半。

[tuː; tə] [ðɪs] [bəʊθ] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] ['hævɪŋ] [kə'menst] ['drɪŋkɪŋ] ,
To this both assented , and the parties having commenced drinking ,
到 这 两个都 同意 , 和 这 各方 拥有 开始 喝 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz][soʊ] ['traɪflɪŋ] ,
双方均同意，并开始饮酒。

[dɪd][nɑːt] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [dɪ'spjuːtɪd] , [bʌt; bət][dræŋk][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [br'keɪm]
did not confine themselves to the amount disputed , but drank on until they became
做过 不是 局限 他们自己 到 这 数量 争议 , 但 喝 在 直到 他们 成为
[sʌmwʌt] ['tɪpsi] ,
somewhat tipsy ,
有些 微醺 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz][soʊ] ['traɪflɪŋ] ,
他们并没有只喝争议数量的酒，而是继续喝，直到有些醉意为止。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] , [kept] [frʌm; frəm] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'gen] .
and were , with difficulty , kept from quarrelling again .
和 是 , 和 困难 , 保留 从 争吵 再次 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz][soʊ] ['traɪflɪŋ] ,
费了好大劲才阻止他们再次争吵。

[ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]
The last words he heard from them that night were , as far as he
这 最后的 字 他 听到 从 他们 那 夜晚 是 , 作为 远的 作为 他
[kæn; kən] [rɪ'membər] — “ [dɔːltən] ,
can remember — “ Dalton ,
能 记住 — “ 道尔顿 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz][soʊ] ['traɪflɪŋ] ,
据他记忆所及，那天晚上他听到的他们最后的话是——“道尔顿，

” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt] .
” said his brother , “ you have no more brains than the pillar of a gate .
” 说 他的 兄弟 , “ 你 有 不 更多 的大脑 比 这 支柱 的 一个 门 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz][soʊ] ['traɪflɪŋ] ,
“你的脑子还不如门柱呢。”他的兄弟说。

” [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [pri'ventɪd] ,
” Upon which the other attempted to strike him , and , on being prevented ,
” 之上 哪个 这 其他 尝试过 到 罢工 他 , 和 , 在 存在 阻止 ,
于是另一人试图打他, 但被阻止后,

[hi:; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
he shook his stick at him ,
他 摇晃 他的 戳 在 他 ,
他朝他挥舞着棍子。

[ænd; ənd] [swɔ:r] [ðæt] “ [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [slept] ['hi:d] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [breɪnz] [ɔ:r][nɑ:t] .
and swore that “ before he slept he'd know whether he had brains or not .
和 发誓 那 ” 前 他 睡着了 他会 知道 无论 他 有 大脑 或者 不是 .
他发誓“在睡觉之前, 他一定要知道自己有没有脑子”。

[ðer; ðər] [frendz] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] [weɪz] , [hi:; hi][wəz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frəm; frəm]
” Their friends then took them different ways , he was separated from
” 他们的 朋友们 然后 采取 他们 不同的 方式 , 他 曾是 分开 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“之后, 他们的朋友们带他们去了不同的方向, 他与他们失散了。”

[ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] .
and knows nothing further about what happened .
和 知道 没有什么 更远 关于 什么 发生 .
他对之后发生的事情一无所知。

[hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'laɪv] ['æftərwərdz] .
He never saw his brother alive afterwards .
他 绝不 锯 他的 兄弟 活 然后 .
此后他再也没见过活着的弟弟。

[hi:; hi] [ðen] [dɪ'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] ,
He then deposed to the finding of his coat and hat ,
他 然后 被罢免 到 这 寻找 的 他的 外套 和 帽子 ,
然后他作证证实了他的外套和帽子的发现情况。

[i:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd][tɔ:rn] [steɪt] .
each in a crushed and torn state .
每个 在 一个 碎 和 撕裂 状态 .
每件都破损不堪。

[ðə; ði] ['fʊtma:k] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [wɜ:r; wər] [pru:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðəʊz] [ʌv; əv]
The footmarks in the corner of the field were proved to have been those of
这 脚印 在 这 角落 的 这 场地 是 已证实 到 有 到过 那些 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
his brother and the prisoner ,
他的 兄弟 和 这 囚犯 ,
经证实, 田地角落里的脚印是他兄弟和那名囚犯的。

[æz; əz][ðə; ði] [[ʊ:z] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [traɪd] .
as the shoes of each exactly fitted them when tried .
作为 这 鞋 的 每个 确切地 适配 他们 什么时候 尝试 .
试穿后, 每双鞋都非常合脚。

[hi:; hi][wəz; wəz] [ðen] [æskt] [həʊ] [aɪ'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][pɑ:səb(ə)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]
He was then asked how it could be possible , as his brother had
他 曾是 然后 问 如何 它 可以 是 可能的 , 作为 他的 兄弟 有
[ɔ:ltə'geðər] ['dɪsə'pɪəd] ,
altogether disappeared ,
共 消失 ,
他随后被问及这怎么可能, 因为他的哥哥已经完全失踪了。

[tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈjuːz] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [fʊt] - [prints] ɔːr[nɑːt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
to know whether his shoes fitted the foot - prints or not , to which he replied ,
到 知道 无论 他的 鞋 适配 这 脚 - 印刷 或者 不是 , 到 哪个 他 回复 ,

他想知道自己的鞋子是否与脚印吻合，对此他回答说：

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
that one of his shoes was found on the spot the next morning ,
那 一 的 他的 鞋 曾是 成立 在 这 点 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，人们在现场发现了他的一只鞋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [per] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] , [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [traɪd] ,
and that a second pair , which he had at home , were also tried ,
和 那 一个 第二 一对 , 哪个 他 有 在 家 , 是 还 尝试 ,

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ˈpriːsaɪsli] .
and fitted precisely .
和 适配 恰恰 .

他家里还有一双鞋，他也试穿了一下，非常合脚。

[ðə; ði][nekst] [ˈwɪtnəs] [wʌz; wəz][ˈroʊdi] [ˈdʌŋkən] , [huː] [dɪˈpəʊzd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
The next witness was Rody Duncan , who deposed that on the night in question ,
这 下一个 证人 曾是 罗迪 邓肯 , WHO 被罢免 那 在 这 夜晚 在 问题 ,

下一位证人是罗迪·邓肯，他作证说，事发当晚，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːr] , [ˈæftər] [ˈhæviŋ] [soʊld][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][oʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] .
he was passing on a car , after having sold a load of oats in the market .
他 曾是 通过 在 一个 车 , 后 拥有 卖 一个 加载 的 燕麦 在 这 市场 .

他在市场上卖完一批燕麦后，正开车经过一辆车。

[ɑːn] [ˈkʌmiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
On coming to the corner of the field ,
在 未来 到 这 角落 的 这 场地 ,

走到场地角落时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][dræg][ɔːr] [ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] , [wɪtʃ] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm]
he saw a man drag or carry something heavy like a sack , which , on seeing him
他 锯 一个 男人 拖 或者 携带 某物 重的 喜欢 一个 解雇 , 哪个 , 在 看到 他

,
:
,

他看到一个人拖着或扛着像麻袋一样重的东西，看到他后，

[ˈroʊdi] , [hiː; hi] ([ðə; ði][mæn] ,) [left] [ˈheɪstɪli] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [stuːpt] ,
Rody , he (the man ,) left hastily inside the ditch , and stooped ,
罗迪 , 他 (这 男人 ,) 左边 草草 里面 这 沟 , 和 弯腰 ,

罗迪（那个人）匆匆走进沟里，弯下腰，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] .
as if to avoid being known .
作为 如果 到 避免 存在 已知 .

仿佛是为了避免被人认出。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [huː] [rɪˈplaɪd] [ðæt] , “ [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi]
He asked the person what he was about , who replied that , “ he hoped he
他 问 这 人 什么 他 曾是 关于 , WHO 回复 那 , “ 他 希望 他

[wʌz; wəz][noʊ][ˈgeɪdʒər] ;
was no gauger ;
曾是 不 量规 ;

他问那个人是做什么的，那个人回答说：“他希望他不是个测量员；

” [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ˌdɪstɪˈleɪʃ(ə)n] ,
” by which he understood that he was concerned in private distillation ,
” 经过 哪个 他 理解 那 他 曾是 担心的 在 私人的 蒸馏 ,

由此他明白，他所从事的是私人酿酒活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:lt] ; [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd]
and that it might have been malt ; an opinion in which he was confirmed
和 那 它 可能 有 到过 麦芽 ; 一个 观点 在 哪个 他 曾是 确认的
,
:
,

他认为那可能是麦芽；他的这一观点得到了证实。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,
on hearing the man's voice , which he knew to be that of the prisoner ,
在 听力 这 男人的 嗓音 , 哪个 他 知道 到 是 那 的 这 囚犯 ,
听到那人的声音，他认出那是囚犯的声音，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'ti:n, pət'ʃi:n] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] .
who had been engaged in the poteen work for some years .
WHO 有 到过 已订婚的 在 这 私酿啤酒 工作 为了 一些 年 .
他从事私酿酒工作已有数年。

[wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd]
One thing struck him , which he remembered afterwards , that the prisoner had
一 事物 击 他 , 哪个 他 记得 然后 , 那 这 囚犯 有
[ə; eɪ] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
a hat in his hand ;
一个 帽子 在 他的 手 ;
有一件事让他印象深刻，后来他也记得，那就是囚犯手里拿着一顶帽子；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hæt] [maɪt]
and when it was observed in the cross - examination that the hat might
和 什么时候 它 曾是 观察到 在 这 叉 - 考试 那 这 帽子 可能
[hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
have been his own ,
有 到过 他的 自己的 ,
在交叉询问中，有人指出那顶帽子可能是他自己的。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ,
he replied that he did not think it could ,
他 回复 那 他 做过 不是 思考 它 可以 ,
他回答说，他认为不可能。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
as he had his own on his head at the time .
作为 他 有 他的 自己的 在 他的 头 在 这 时间 .
因为他当时头上就顶着自己的帽子。

[hi:; hi] [ðen] [æskt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kɒndi] ['dɔ:ltən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
He then asked was that Condy Dalton , and the reply was , “ it is ,
他 然后 问 曾是 那 康迪 道尔顿 , 和 这 回复 曾是 , “ 它 是 ,
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ;
unfortunately ;
很遗憾 ;
然后他问那是不是康迪·道尔顿，得到的回答是：“很不幸，是的；

” [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪft] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [droʊv] ['həʊmwərdz] .
” upon which he wished him good - night , and drove homewards .
” 之上 哪个 他 希望 他 好的 - 夜晚 , 和 驾驶 回家 .
于是他向他道了晚安，然后开车回家了。

[hi:; hi] [ri'membəz] [ðə; ði] [naɪt] [wel] , [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
He remembers the night well , as he lived at that time down at the Long
他记得这夜晚出色地 , 作为他居住地在那时间向下在这长的
[rɪdʒ] ,
Ridge ,
岭 ,

他清楚地记得那个夜晚, 因为那时他就住在长岭。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪlnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
and caught a severe illness on his way home ,
和捕捉一个严重疾病在他的方式家 ,
他在回家的路上染上了重病。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ˈʃaʊər] [ðæt] [wet] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] .
by reason of a heavy shower that wet him to the skin .
经过原因的一个重的淋浴那湿的他到这皮肤 .
由于一场大雨将他全身淋湿。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ['æftərwərdz] .
He wasn't able to leave the house for three months afterwards .
他不是有能力的到离开这房子为了三几个月然后 .
此后三个月他都无法出门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [naɪt] ['eni] [wei] .
It was an unlucky night any way .
它曾是 一个 倒霉 夜晚 任何 方式 .
总之, 那晚运气不太好。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .
Next came the Prophet .
下一个 来了 这 先知 .
接下来是先知。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] ['deɪbreɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
It was near daybreak on the morning of the same night ,
它 曾是 靠近 拂晓 在 这 早晨 的 这 相同的 夜晚 ,
那天晚上临近第二天早晨天亮的时候,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] .
and he was on his way through Glendhu .
和他 曾是 在 他的 方式 通过 .
他当时正途经格伦杜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [steɪt] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [θru:]
He was then desired to state what it was that brought him through
他 曾是 然后 想要的 到 状态 什么 它 曾是 那 带来 他 通过
- [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] .
Glendhu at such an hour .
- 在 这样的 一个 小时 .
他随后被要求说明是什么原因让他在那个时间来到了格伦杜。

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
He would tell the truth ,
他 会 告诉 这 真相 ,
他会说实话。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə][du:][soʊ] [naʊ] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ju'naɪtɪd] ['aɪrɪʃmən]
as it was safe to do so now — he had been making United Irishmen
作为 它 曾是 安全的 到 做 所以 现在 — 他 有 到过 制作 团结的 爱尔兰人
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,
现在这样做很安全——那天晚上他一直在为联合爱尔兰人队效力。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ki:piŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ,
and , at all events , he was on his keeping , for the truth was ,
和 , 在 全部 活动 , 他 曾是 在 他的 保持 , 为了 这 真相 曾是 ,
无论如何, 他都受他摆布, 因为事实是:

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [aʊt]
he had been reported to government , and there was a warrant out
他 有 到过 据报道 到 政府 , 和 那里 曾是 一个 保证 出去
[fɔ:r; fər][him; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他已被举报给政府, 并且已被发出逮捕令。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪdɪəns] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
He was then desired to proceed in his evidence , and he did so .
他 曾是 然后 想要的 到 继续 在 他的 证据 , 和 他 做过 所以 .

随后, 他被要求继续作证, 他也照做了。
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] - [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [spɑ:t] ,
On his way through Glendhu he came to a very lonely spot ,
在 他的 方式 通过 - 他 来了 到 一个 非常 孤独 点 ,
他途经格伦杜时, 来到一个非常偏僻的地方。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][haɪd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɔ:r] [twɑ:z]
where he had been obliged to hide , at that time , more than once or twice
在哪里 他 有 到过 有义务 到 隐藏 , 在 那 时间 , 更多的 比 一次 或者 两次
, [hɪm'self] .
, himself .
, 他自己 .

当时, 他曾不止一次被迫躲藏在那里。
[hɪr] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['bɔ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪŋ] [ded] ,
Here , to his surprise , he found the body of a man lying dead ,
这里 , 到 他的 惊喜 , 他 成立 这 身体 的 一个 男人 说谎 死的 ,
令他惊讶的是, 他在这里发现了一具男尸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [bɑ:rθɑ:ləmju:] ['sʌlɪvən] ;
and he knew it at once to be that of the late Bartholomew Sullivan ;
和 他 知道 它 在 一次 到 是 那 的 这 晚的 巴塞洛缪 沙利文 ;
他立刻认出那是已故的巴塞洛缪·沙利文的遗物;

[bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [dʌg] , [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [di:p] .
beside it was a grave dug , about two feet deep .
旁 它 曾是 一个 严重 挖 , 关于 二 脚 深的 .
旁边挖了一个坟墓, 大约两英尺深。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [ænd; ənd] [ɑ:kt] , [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ;
He was astonished and shocked , and knew not what to say ;
他 曾是 惊讶 和 震惊 , 和 知道 不是 什么 到 说 ;
他惊愕不已, 不知该说什么;

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] ['mɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['dredfəli]
but he felt that murder had been committed , and he became dreadfully
但 他 毛毡 那 谋杀 有 到过 坚定的 , 和 他 成为 极其糟糕
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .
但他觉得发生了谋杀, 于是感到非常害怕。

[ɪn][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑ:rm][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][tu:; tə][traɪ] [ɪf][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['eni]
In his confusion and alarm he looked about to try if he could see any
在 他的 困惑 和 警报 他 看起来 关于 到 尝试 如果 他 可以 看 任何
[ˈpɜ:rs(ə)n] [nɪr] ,
person near ,
人 靠近 ;

他惊慌失措地四处张望，想看看附近有没有人。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈkɒndi] [ˈdɔ:ltən] , [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]
when he caught a glimpse of the prisoner , Condy Dalton , crouched among a
什么时候 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 囚犯 , 康迪 道尔顿 , 蹲着 之中 一个
[klʌmp] [ʌv; əv] [blæk] - [θɔ:rn] [bʊʃɪz] ,
clump of black - thorn bushes ,
丛 的 黑色的 - 刺 灌木丛 ,

当他瞥见囚犯康迪·道尔顿蹲在一丛黑刺李灌木丛中时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
with a spade in his hands .
和 一个 铲 在 他的 双手 .

他手里拿着一把铁锹。

[aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt][hi:; hi] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self]
It instantly came into his head that he , the prisoner , on finding himself
它 即刻 来了 进入 他的 头 那 他 , 这 囚犯 , 在 寻找 他自己
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

他脑海中立刻浮现出这样一个念头：他，这个囚犯，一旦发现自己被发现，

[maɪt] ['mɜ:rdər][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsʊ] ; [ænd; ənd] ,
might murder him also ; and ,
可能 谋杀 他 还 ; 和 ,

也可能杀了他；而且，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
in order to prevent the other from supposing that he had seen him ,
在 命令 到 防止 这 其他 从 假如 那 他 有 已见 他 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɪn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hændz] ,
with a spade in his hands .
和 一个 铲 在 他的 双手 .
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɪn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hændz] ,
with a spade in his hands .
和 一个 铲 在 他的 双手 .

为了防止对方误以为自己见过他，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [æskt] [ɪz][ðər; ðər]['eni] ['bɑ:di] [nɪr] ? [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] ['ænsər] ,
he shouted out and asked is there any body near ? and hearing no answer ,
他 喊叫 出去 和 问 是 那里 任何 身体 靠近 ? 和 听力 不 回答 ,

他大声问道：“附近有人吗？”但没有听到回应。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə][ɡet] [ɔ:f] [seɪf] .
he was glad to get off safe .
他 曾是 高兴的 到 得到 离开 安全的 .

他很高兴自己安全脱险。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
In less than an hour he was on his way out of the country ,
在 较少的 比 一个 小时 他 曾是 在 他的 方式 出去 的 这 国家 ,

不到一个小时，他就离开了这个国家。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [wɪðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
for on coming within sight of his own house , he saw it surrounded with
为了 在 未来 之内 视线 的 他的 自己的 房子 , 他 锯 它 包围 和
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

当他走到自家附近时，发现房子周围全是士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][noʊ][taim][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd] , [wer] , [ɪn][əˈbaʊt][ə; eɪ][mʌnθ][ˈæftərwərdz]
and he lost no time in going to England , where , in about a month afterwards
和 他 丢失的 不 时间 在 去 到 英格兰 , 在哪里 , 在 关于 一个 月 然后
,
:
:

他立即前往英国，大约一个月后，
[hiː; hi][hɜːrd][ðæt][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd][bɪn][hænjd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
he heard that the prisoner had been hanged for the murder ,
他 听到 那 这 囚犯 有 到过 绞刑 为了 这 谋杀 ,
他听说那个囚犯因为谋杀罪被绞死了。
[wɪtʃ][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈtruː][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈfer] , [æz; əz][hiː; hi] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
which was an untrue account of the affair , as he , the prisoner ,
哪个 曾是 一个 不属实 帐户 的 这 事务 , 作为 他 , 这 囚犯 ,
这并非对该事件的真实描述，因为作为囚犯的他，
[hæd; həd][ˈoʊnli][bɪn][ɪmˈprɪznɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taim] , [wɪtʃ][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][led][tuː; tə][ðə; ði]
had only been imprisoned for a time , which he supposed led to the
有 仅有的 到过 被监禁 为了 一个 时间 , 哪个 他 据称 引领 到 这
[rɪˈpɔːrt] .
report .
报告 :
他只被监禁了一段时间，他认为这导致了那份报告的出现。
[wen][æskt][waɪ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kəˈmjʊ:nɪkert][æn; ən][əˈkaʊnt][ʌv; əv][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][siːn]
When asked why he did not communicate an account of what he had seen
什么时候 问 为什么 他 做过 不是 交流 一个 帐户 的 什么 他 有 已见
[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd][bɪˈfɔːr][hiː; hi][went] ,
to some one in the neighborhood before he went ,
到 一些 一 在 这 邻里 前 他 去 ,
当被问及为什么在离开前没有将他所看到的情况告诉附近的人时，
[hiː; hi][rɪˈplaɪd] , [ðæt]"[æt; ət][ðæt][ˈaʊər][ðə; ði][hoʊl][ˈkʌntri][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
he replied , that " at that hour the whole country was in bed ,
他 回复 , 那 " 在 那 小时 这 所有的 国家 曾是 在 床 ,
他回答说：“那时全国人民都已入睡，
[ænd; ənd][wen][ə; eɪ][mən][ɪz][ˈflaɪɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and when a man is flying for his life ,
和 什么时候 一个 男人 是 飞行 为了 他的 生活 ,
当一个人为了保命而飞翔时，
[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈveri][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][hoʊld][kənˈvɜːseɪjənz][wɪð; wɪθ][eni][ˈbɑːdi] .
he is not very anxious to hould conversations with any body .
他 是 不是 非常 焦虑的 到 应该 对话 和 任何 身体 :
他不太热衷于与任何人交谈。
"[ɑːn][ðə; ði][krɒ:s] - [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][hiː; hi][sed] , [ðæt][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][waɪ][hiː; hi][let][ðə; ði][ˈmætər][rest]
" **On the cross - examination he said , that the reason why he let the matter rest**
" 在 这 又 - 考试 他 说 , 那 这 原因 为什么 他 让 这 事情 休息
[ʌnˈtɪl][naʊ][wʌz; wəz] ,
until now was ,
直到 现在 曾是 ,
在交叉询问中，他说，他之所以一直让此事搁置至今，是因为

[ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪn] - [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃər] [tu:; tə]
that he did not wish to be the means of bringin ' a fellow - creature to
那 他 做过 不是 希望 到 是 这 方法 的 引入 - 一个 同伴 - 生物 到
[æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] ,
an untimely death ,
一个 不合时宜 死亡 ,

他不想成为导致同类过早死亡的罪魁祸首。

[ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
especially such a man as the prisoner ,
尤其 这样的 一个 男人 作为 这 囚犯 ,
尤其是像囚犯这样的人，

[nɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [daʊn] [dɪsˈgreɪs] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdi:snt] [ænd; ənd]
nor to be the means of drawing down disgrace upon his decent and
也不 到 是 这 方法 的 绘画 向下 耻辱 之上 他的 体面的 和
[rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] .
respectable family .
可敬 家庭 .

也不是为了给他体面受人尊敬的家庭带来耻辱。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] , [haʊˈevər] , [ˈɔ:lweɪz] [kept][hɪm; ɪm] [ʌnˈi:zi] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
His conscience , however , always kept him uneasy , and to tell the truth ,
他的 良心 , 然而 , 总是 保留 他 不安 , 和 到 告诉 这 真相 ,
然而，他的良心始终让他感到不安，说实话，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [pi:s] [nɔ:r][rest][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] ,
he had neither peace nor rest for many a long year ,
他 有 两者都不 和平 也不 休息 为了 许多 一个 长的 年 ,
多年来，他一直没有安宁和休息。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwəns] [ʌv; əv] [kənˈsi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ,
in consequence of concealing his knowledge of the murder ,
在 结果 的 隐藏 他的 知识 的 这 谋杀 ,
由于隐瞒了自己对谋杀案的知情，

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
and he now came forward to free his own mind from what he had
和 他 现在 来了 向前 到 自由的 他的 自己的 头脑 从 什么 他 有
[ˈsʌfərd] [baɪ][aɪ ˈti:] .
suffered by it .
遭受 经过 它 .

现在他站出来，是为了将自己的思想从它给他带来的痛苦中解脱出来。

[hi:; hi] [wɪʃt] [bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] [wel] ,
He wished both parties well ,
他 希望 两个都 各方 出色地 ,
他祝愿双方一切顺利。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] , [fɔ:r; fər] ,
and he hoped no one would blame him for what he was doing , for ,
和 他 希望 不 一 会 责备 他 为了 什么 他 曾是 正在做 , 为了 ,
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

他希望没有人会因为他的所作所为而责怪他，事实上，

[ʌv; əv] [leɪt] , [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][rest] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [naɪt] .
of late , he could not rest in his bed at night .
的 晚的 , 他 可以 不是 休息 在 他的 床 在 夜晚 .
最近，他晚上都无法安睡。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] - [mæn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Many a time the **murdhered man appeared to him , and threatened him ,**
许多 一个 时间 这 - 男人 出现 到 他 , 和 威胁 他 ,
被谋杀的那个人多次出现在他面前，威胁他。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][nɑːt] [disˈkləʊzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .
he thought for not disclosing what he knew .
他 想法 为了 不是 披露 什么 他 知道 .
他反思自己为何没有透露所知道的事情。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
At this moment ,
在 这 片刻 ,
此时此刻，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈbʌs(ə)l][æt; ət] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər]
there was a slight bustle at that side of the court where the counsel for
那里 曾是 一个 轻微 忙碌 在 那 边 的 这 法庭 在哪里 这 法律顾问 为了
[ðə; ði] [dɪˈfens] [sæt] ,
the defense sat ,
这 防御 卫星 ,
法庭一侧，也就是辩方律师就座的地方，略显嘈杂。

[wɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [səbˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kloʊz] ,
which , after a little time , subsided , and the evidence was about to close ,
哪个 , 后 一个 小的 时间 , 平静下来 , 和 这 证据 曾是 关于 到 关闭 ,
[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
when the latter gentleman ,
什么时候 这 后者 绅士 ,
过了一会儿，骚动平息下来，正当取证即将结束时，这位先生.....

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈkloʊsli] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrpəs] , [sed] :
after having closely cross - examined him to very little purpose , said :
后 拥有 密切 叉 - 检查 他 到 非常 小的 目的 , 说 :
在对他进行了一番几乎毫无成效的盘问后，说道：

“ [soʊ][juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] , [ðæt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈveri] [ˈtendər] [ˈkɑːnʃəns] , [juː; jʊ][hæv; həv]
“ **So you tell us , that in consequence of your very tender conscience , you have**
” 所以 你 告诉 我们 , 那 在 结果 的 你的 非常 投标 良心 , 你 有
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,
“所以你告诉我们，由于你那极其敏感的良心，你没有，

[ʌv; əv] [leɪt] , [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [ɪn][jɜːr; jər] [bed][æt; ət] [naɪt] ? ”
of late , been able to rest in your bed at night ? ”
的 晚的 , 到过 有能力的 到 休息 在 你的 床 在 夜晚 ? ”
最近，你晚上还能睡个安稳觉吗？

“ [aɪ][duː] . ”
“ **I do .** ”
” 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [juː; jʊ] ? ”
“ **And you say the murdered man appeared to you and threatened you ? ”**
” 和 你 说 这 被谋杀 男人 出现 到 你 和 威胁 你 ? ”
“你说被杀的那个人出现在你面前，威胁你？ ”

“ [aɪ][duː] . ”
“ **I do .** ”
” 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? ”
“ **Which of them ?** ”
“ 哪个 的 他们 ？ ”

“他们之中谁？ ”

“ [ˈpi:tər] [məˈɡenɪs] — [wʌt] [ˌeɪˈem][aɪ] [ˈseɪɪn] - ?
“ **Peter Magennis — what am I sayin ' ?**
“ 彼得 马格尼斯 — 什么 是 我 说 - ？ ”

“彼得·马根尼斯——我到底在说什么？ ”

[aɪ] [mi:n] [ˈbɑ:rtəl] [ˈsʌlɪvən] . “
I mean Bartle Sullivan . ”
我 意思是 巴特尔 沙利文 . ”

我指的是巴特尔·沙利文。”

“ [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
“ **Gentlemen of the jury ,**
“ 先生们 的 这 陪审团 ,

“陪审团的各位先生，

[ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpi:tər] [məˈɡenɪs] — [wɪl] [jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ˈɔ:lsoʊ] [teɪk]
you will please take down the name of Peter Magennis — will your lordship also take
你 将要 请 拿 向下 这 姓名 的 彼得 马格尼斯 — 将要 你的 领主 还 拿

[ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
a note of that ?
一个 笔记 的 那 ？

请记住彼得·马根尼斯的名字——阁下也请记住这一点好吗？

[wel] , “ [hi:; hi] [prəˈsi:did] ,
Well , “ he proceeded ,
出色地 , “ 他 继续 ,

“嗯,”他继续说道, “

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ju:ˈes] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [ˈbɑ:rtəl][ɔ:r] [bɑ:rˈθɑ:ləmju:] [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz] ?
“ **will you tell us what kind of a man this Bartle or Bartholomew Sullivan was ?**
“ 将要 你 告诉 我们 什么 种类 的 一个 男人 这 巴特尔 或者 巴塞洛繆 沙利文 曾是 ？ ”

”
”

“你能告诉我们巴特尔，或者说巴塞洛繆·沙利文，究竟是个怎样的人吗？ ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)][mæn][ɪn] [əˈpɪrəns] ; [ˈveri] [staʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] ,
“ **He was a very remarkable man in appearance ; very stout , with a long face ,**
“ 他 曾是 一个 非常 卓越 男人 在 外貌 ; 非常 肥硕 , 和 一个 长的 脸 ,

“他外表非常引人注目；身材魁梧，脸型很长，

[ə; eɪ] [slaɪt] [ska:ɹ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . “
a slight scar on his chin , and a cast in his eye . ”
一个 轻微 瘢痕 在 他的 下巴 , 和 一个 投掷 在 他的 眼睛 . ”

他下巴上有一道淡淡的疤痕，眼睛也有些打结。

“ [du:;][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? ”
“ **Do you remember which of them ?** ”
“ 做 你 记住 哪个 的 他们 ？ ”

你还记得是他们中的哪一个吗？

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ][dəʊnt] , [æn; ən] - [aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˈreɪsɔ:n][ˈeɪb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
“ **Indeed I don't , an ' it wouldn't be raison able that I should ,**
“ 的确 我 不 , 一个 - 它 不会 是 理性 有能力的 那 我 应该 ,

“的确我没有，而且我也没有理由这样做。”

[ˈæfðər] [zɪç] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] . "

afther sich a distance of time . "

之后 sich 一个 距离 的 时间 . "

经过这么长时间之后。”

" [ænd; ʌnd] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [mæn] ['məːdəd] ? "

" And , you saw that man murdered ? "

" 和 , 你 锯 那 男人 被谋杀 ? "

“你亲眼看到那个人被谋杀了吗？”

" [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ded] , [ˈæfðər] ['hævɪŋ] [bɪn] - . "

" I seen him dead , afther having been murdered . "

" 我 已见 他 死的 , 之后 拥有 到过 - . "

“我亲眼看到他死了，他被谋杀了。”

" [ˈveri] [raɪt] — [aɪ][stænd] [kə'rektɪd] .

" Very right — I stand corrected .

" 非常 正确的 — 我 站立 已更正 .

“完全正确——我承认我错了。”

[wel] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['berɪd] ? "

Well , you saw him buried ? "

出色地 , 你 锯 他 埋葬 ? "

你亲眼看到他下葬了吗？

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['berɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ded] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

" I didn't see him buried , but I saw him dead , as I said ,

" 我 没有 看 他 埋葬 , 但 我 锯 他 死的 , 作为 我 说 ,

“我没亲眼看到他下葬，但我亲眼看到他死了，就像我刚才说的那样。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [greɪv] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

an ' the grave ready for him . "

一个 - 这 严重 准备好 为了 他 . "

坟墓已经为他准备好了。

" [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪv] ,

" Do you think now if he were to rise again from that grave ,

" 做 你 思考 现在 如果 他 是 到 上升 再次 从 那 严重 ,

“你觉得如果他从坟墓里复活，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

that you would know him ? "

那 你 会 知道 他 ? "

你认识他？

" [wel] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] .

" Well I'm sure I can't say .

" 出色地 我是 当然 我 不能 说 .

“嗯，我肯定不能说。”

[baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] [greɪv] [meɪks] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] ['veri]

By all accounts the grave makes great changes , but if it didn't change him very

经过全部 账户 这 严重 制作 伟大的 变化 , 但 如果 它 没有 改变 他 非常

[mʌtʃ] [ɪn'taɪəli] ,

much entirely ,

很多 完全 ,

据各方说法，坟墓会带来巨大的改变，但如果说它并没有彻底改变他，

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] — [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
it wouldn't be hard to know him again — for , as I said , he was a
它 不会 是 难的 到 知道 他 再次 — 为了 , 作为 我 说 , 他 曾是 一个
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mæn] . "
remarkable man . "
卓越 男人 : "

再次认识他并不难——因为，正如我所说，他是一位杰出的人。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][jæl; jəl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈmeməri] —
" **Well , then , we shall give you an opportunity of refreshing your memory —**
" 出色地 , 然后 , 我们 将 给 你 一个 机会 的 令人耳目一新 你的 记忆 —
[hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
here , " he said ,
这里 , " 他 说 ,
"那么，我们就给你一个机会来唤起你的记忆——就在这里,"他说。

[əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ; " [kʌm] [ˈfɔːrwəd] — [get] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
addressing himself to some person behind him ; " come forward — get up on the
解决 他自己 到 一些 人 在后面 他 ; " 来 向前 — 得到 向上 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他对着身后的某个人说：“过来——到桌子上来，

[ænd; ənd][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] .
and stand face to face with that man .
和 站立 脸 到 脸 和 那 男人 .

然后与那个人面对面站着。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ədˈvænst] — [pʊʃt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] ,
" **The stranger advanced — pushed over to the corner of the table , and ,**
" 这 陌生人 先进的 — 推动 超过 到 这 角落 的 这 桌子 , 和 ,
[ˈmaʊntɪŋ] [aɪˈti:] , [stəd] ,
mounting it , stood ,
安装 它 , 站立 ,

陌生人走上前去——被人推到桌角，然后爬上桌子站了起来，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] , [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈprɑːfɪt] .
as he had been directed , confronting the Black Prophet .
作为 他 有 到过 指导 , 面对 这 黑色的 先知 .

按照指示，他与黑先知对峙。

" [ˈweðər] [juː; jʊ] [siːn] [emˈiː] [ded] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , " [ɔːr] [ˈweðər] [juː; jʊ] [siːn] [emˈiː]
" **Whether you seen me dead , " said the stranger , " or whether you seen me**
" 无论 你 已见 我 死的 , " 说 这 陌生人 , " 或者 无论 你 已见 我
[ˈberɪd] ,
buried ,
埋葬 ,

“无论你见过我死的样子，”陌生人说，“还是见过我被埋葬的样子，

[ɪz][best] [noʊn] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ; [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [hɪr] [aɪ][eɪˈlem] — [baɪ] [neɪm] [ˈbɑːrtəl]
is best known to yourself ; all I can say is , that here I am — by name Bartle
是 最好的 已知 到 你自己 ; 全部 我 能 说 是 , 那 这里 我 是 — 经过 姓名 巴特尔
[ˈsʌlɪvən] ,
Sullivan ,
沙利文 ,

只有你自己最清楚；我只能说，我叫巴特尔·沙利文，

[əˈlaɪv][æn; ən] - [wel] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [fɔːr; fər][aɪˈti:] ! "
alive an ' well , thanks be to the Almighty for it ! "
活 一个 - 出色地 , 谢谢 是 到 这 全能者 为了 它 ! "

我还活着，而且身体健康，感谢全能的上帝！

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ， [ə'dresɪŋ] [ˈdɒltənɪz] [ˈkaʊns(ə)l] ； “ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ？ ”
“ **What is this ？** ” **asked the judge , addressing Dalton's counsel ；** “ **who is this man ？** ”
“ 什么 是 这 ？ ” 问 这 法官 ， 解决 达尔顿的 法律顾问 ； “ WHO 是 这 男人 ？ ”
“ 这是什么？ ”法官问达尔顿的律师，“这个人是谁？ ”

“ [maɪ] [lɔːrd] ， “ [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ， “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv]
“ **My lord ,** ” **replied that gentleman ,** “ **this is the individual for the murder of**
“ 我的 主 ， “ 回复 那 绅士 ， “ 这 是 这 个人 为了 这 谋杀 的
[hu:m] ，
whom ，
谁 ，

“大人，”那位先生回答说，“这个人就是杀害某人的凶手，
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tu:] [ˈvɪlənz] ， [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [stændz] [tʃɑːrdʒd] ．
upon the evidence of these two villains , the prisoner at the bar stands charged .
之上 这 证据 的 这些 二 反派 ， 这 囚犯 在 这 酒吧 站立 带电 ．

根据这两名罪犯的证词，被告人被控有罪。
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [æz; əz] [ˈsɪŋɡjələɪ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] ； [bʌt; bət] [wʌn] [wɪt] ， [aɪ] [trʌst] ，
It is a conspiracy as singular as it is diabolical ； but one which , I trust ,
它 是 一个 阴谋 作为 单数 作为 它 是 邪恶的 ； 但 一 哪个 ， 我 相信 ，
这是一场既独特又邪恶的阴谋；但我相信，

[wiː; wi] [æɪ; jəl] [klɪr] [ʌp] ， [baɪ] [ænd; ænd] [baɪ] ． “
we shall clear up , by and by . ”
我们 将 清除 向上 ， 经过 和 经过 ． “
我们迟早会把事情弄清楚的。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈfes] ， [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [maɪ] [wei] [θruː] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ， “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]
“ **I must confess , I do not see my way through it at present ,** “ **returned the**
“ 我 必须 承认 ， 我 做 不是 看 我的 方式 通过 它 在 展示 ， “ 返回 这
[dʒʌdʒ] ；
judge ；
法官 ；

“我必须承认，我现在还不知道该如何解决这个问题，”法官回答道；
“ [dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ？
“ **did not the prisoner at the bar acknowledge his guilt ？**
“ 做过 不是 这 囚犯 在 这 酒吧 承认 他的 有罪 ？
“被告席上的囚犯难道没有承认自己的罪行吗？ ”

— [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pliːd] [nɑːt] [ˈɡɪlti] ？
— **had you not some difficulty in getting him to plead not guilty ？**
— 有 你 不是 一些 困难 在 获得 他 到 恳求 不是 有罪的 ？
——你让他做无罪辩护的时候没遇到什么困难吗？

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ， [ˈmɪstər] ． [ʊəˈhɑːɡɑːn, ʊəˈheɪɡən] ， [ðæt] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkaʊntərfaɪt] ？
Are you sure , Mr . O'Hagan , that this stranger is not a counterfeit ？
是 你 当然 ， 先生 ． 奥哈根 ， 那 这 陌生人 是 不是 一个 伪造 ？
奥哈根先生，您确定这位陌生人不是冒牌货吗？

“ [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈkaʊns(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [hɜːrd] — [ˈhʌndrədz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ， [ɑːn]
“ **The reply of counsel could not now be heard — hundreds in the court house , on**
“ 这 回复 的 法律顾问 可以 不是 现在 是 听到 — 数百 在 这 法庭 房子 ， 在
[ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ，
hearing his name ,
听力 他的 姓名 ，
“律师的答辩现在已无法听见——法院里有数百人，一听到他的名字，就都围了过来。”

[ænd; ɐnd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][ænd; ɐnd] [wel] [brɪ'ɔ:r] [ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz]
and seeing him alive and well before them , at once recognized his
和 看到 他 活 和 出色地 前 他们 , 在 一次 认可 他的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,
看到他活蹦乱跳地站在他们面前，他们立刻认出了他。

[ænd; ɐnd] ['testɪfaɪd] [ðer; ðər] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈju:zuəl] [ˌmæənəf'esteɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
and testified their recognition by the usual manifestations of wonder , satisfaction
和 作证 他们的 认出 经过 这 通常 表现 的 想知道 , 满意
[ænd; ɐnd] [dɪ'laɪt] .
and delight .
和 喜 .
他们以惊奇、满意和喜悦等通常的表现来证明他们认出了他们。

[ðə; ðɪ] ['mɜ:rmər] , [ɪn][fækt] , [ˌɡrædʒuəli] [geɪnd] [streŋθ] ,
The murmur , in fact , gradually gained strength ,
这 低语 , 在 事实 , 逐步地 获得 力量 ,
事实上，这低语声逐渐增强了。

[ænd; ɐnd] ['di:pənd] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] ['ferli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][wʌn] [laʊd][ænd; ɐnd] [ə'staʊndɪŋ] [tʃɪr] ,
and deepened until it fairly burst forth in one loud and astounding cheer ,
和 加深 直到 它 相当 爆裂 前进 在 一 大声 和 惊人 欢呼 ,
[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
and it was not ,
和 它 曾是 不是 ,
声音越来越大，直到最后几乎爆发成一声响亮而惊人的欢呼，但这并非事实。

[æz; əz][ˈju:zuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
照常，
[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ʊd; əd] [ə'ɡen]
until the judge had threatened to commit the first person who should again
直到 这 法官 有 威胁 到 犯罪 这 第一的 人 WHO 应该 再次
[dɪ'stɜ:rb][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] ,
disturb the court ,
打扰 这 法庭 ,
直到法官威胁要将第一个再次扰乱法庭秩序的人送进精神病院为止。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [səb'saɪdɪd] .
that it subsided .
那 它 平静下来 .
它逐渐消退了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [ˈprez(ə)nt] , [haʊ'evər] ,
There were two persons present , however ,
那里 是 二 人 展示 , 然而 ,
然而，当时在场的有两个人。

[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][mʌst; məst][də'rekt][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ:z] — [wi:; wi] [mi:n]
to whom we must direct the special attention of our readers — we mean
到 谁 我们 必须 直接的 这 特别的 注意力 的 我们的 读者 — 我们 意思是
[ˈkɒndɪ] [ˈdɔ:ltən][ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈprɑ:fɪt] ,
Condy Dalton and the Prophet ,
康迪 道尔顿 和 这 先知 ,
我们必须特别提请读者注意的人——我们指的是康迪·道尔顿和《先知》杂志。

[ɑ:n][bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] ['slɪvənz] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [prə'du:st] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [ɪ'fekts] .
on both of whom Sullivan's unexpected appearance produced very opposite effects .
在 两个都 的 谁 沙利文的 意外 外貌 生产 非常 对面的 效果 .

苏利文的意外出现对两人产生了截然相反的影响。

[wen] [oʊld] ['dɔ:ltn] [fɜ:rst] ['nootɪst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ['getɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns]
When old Dalton first noticed the strange man getting upon the table , the appearance
什么时候 老的 道尔顿 第一的 注意到 这 奇怪的 男人 获得 之上 这 桌子 , 这 外貌
[ʌv; əv] ['slɪvən] ,
of Sullivan ,
的 沙利文 ,

当老道尔顿第一次注意到那个陌生人爬上桌子时，苏利文出现了。

[ə'souʃiətiɪd] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [baɪ][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,
associated , as it had been , by the language of his counsel ,
联系 , 作为 它 有 到过 , 经过 这 语言 的 他的 法律顾问 ,
因为它与他辩护律师的措辞有关，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪɡ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
with some vague notion of his resurrection from the grave ,
和 一些 模糊的 概念 的 他的 复活 从 这 严重 ,
他隐约认为自己会从坟墓里复活。

[fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɔ:rbɪd][ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]
filled his mind with such a morbid and uncertain feeling of everything about
已填 他的 头脑 和 这样的 一个 病态的 和 不确定 感觉 的 一切 关于
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'ɡæŋ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
him that he began to imagine himself in a dream ,
他 那 他 开始 到 想象 他自己 在 一个 梦 ,

这种病态而又不确定的感觉充斥着他的内心，让他对自己的一切都感到迷茫，以至于他开始幻想自己身处梦境之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [mʌst; məst] [su:n] [ə'weɪkən][tu:; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that his reason must soon awaken to the terrible reality of his
和 那 他的 原因 必须 很快 觉醒 到 这 糟糕的 现实 的 他的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

他的理智很快就会觉醒，认识到自己所处的可怕现实。

[ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] , [ɪn][fækt] , [keɪm] ['evər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fæktɪz] ,
A dimness of perception , in fact , came ever all his faculties ,
一个 昏暗 的 洞察力 , 在 事实 , 来了 曾经 全部 他的 学院 ,
事实上，他的所有感官都逐渐变得迟钝。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for some minutes he could not understand the nature of the
和 为了 一些 分钟 他 可以 不是 理解 这 自然 的 这
[prə'si:dɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
proceedings around him .
诉讼程序 大约 他 .

有好几分钟，他都无法理解周围发生的事情。

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] ['sʌd(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['brʊkən] [daʊn] [soʊ] [lɔ:n]
The reaction was too sudden for a mind that had been broken down so long
这 反应 曾是 也 突然 为了 一个 头脑 那 有 到过 破碎的 向下 所以 长的
,
,
,

对于一个长期精神崩溃的人来说，这种反应太过突然。

[ænd; ənd] [hə'ræst] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] , [baɪ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [ɡɪlt] .
and harrassed so painfully , by impressions of remorse and guilt .
和 骚扰 所以 痛苦地 , 经过 印象 的 悔恨 和 有罪 .
并饱受悔恨和内疚的折磨。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fər'gɑ:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
The consequence was , that he had forgot , for a time ,
这 结果 曾是 , 那 他 有 忘了 , 为了 一个 时间 ,
结果是, 他有一段时间忘记了。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɔ:l] [ə'pɪrd] [ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , —
the nature of his situation — all appeared unintelligible confusion about him , —
这 自然 的 他的 情况 — 全部 出现 无法理解 困惑 关于 他 , —
[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,
he could see a multitude of faces ,
他 可以 看 一个 民众 的 面孔 ,
他所处的境地——周围的一切都显得混乱不堪, 令人难以理解——他能看到无数张面孔,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:l][ɪ'ædʒɪteɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]
and the people , all agitated by some great cause of commotion , and that
和 这 人们 , 全部 激动 经过 一些 伟大的 原因 的 骚动 , 和 那
[wʌz; wəz] , [ðen] ,
was , then ,
曾是 , 然后 ,
而民众, 都因某种重大骚动而情绪激动, 当时的情况就是这样。

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
all he could understand about it .
全部 他 可以 理解 关于 它 .
他所能理解的就只有这些了。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ; — " [eɪ 'em][aɪ][ɑ:n][maɪ]['traɪəl] ?
" What is this , " said he to himself ; — " am I on my trial ?
" 什么 是 这 , " 说 他 到 他自己 ; — " 是 我 在 我的 审判 ?
“这是什么?”他自言自语道, “——我是在接受审判吗?”

— [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][sʌm; səm] - [ðæt] [aɪm] - - [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][maɪ] [oʊn] [pʊr] [pleɪs] [ə'mʌŋ]
— or is it some dhrame that I'm dhramin ' at home in my own poor place among
— 或者是 它 一些 - 那 我是 - - 在 家 在 我的 自己的 贫穷的 地方 之中
[maɪ] [hɑ:rt] - ['broʊkən]['fæməli] ?
my heart - broken family ?
我的 心 - 破碎的 家庭 ?
——还是说, 这是我在自己贫寒的家中, 和心碎的家人一起经历的某种悲惨命运?

" [ə; eɪ][ɪ't(ə)l] [taɪm] , [həʊ'evər] , [su:n] [ʌndɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] ,
" A little time , however , soon undeceived him ,
" 一个 小的 时间 , 然而 , 很快 恼 他 ,
然而, 不久之后, 他就看清了真相。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
and awoke his honest heart to a true perception of his happiness .
和 醒来 他的 诚实的 心 到 一个 真的 洞察力 的 他的 幸福 .
并唤醒了他的诚实的心灵, 让他真正感受到幸福。

" [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [læst][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
" My lord , " said the strange man , in reply to the judge's last observation ,
" 我的 主 , " 说 这 奇怪的 男人 , 在 回复 到 这 法官的 最后的 观察 ,
“大人,”那陌生人回应法官的最后一番话时说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['kaʊntərfaɪt] — [æŋ; ən] - [aɪ] [θæŋk] [maɪ] [gʊd] [æŋ; ən] - ['ɡreɪʃəs] [ɡɑːd] [ðæt] [aɪ][hæŋ; həv]
“ **I am no counterfeit — an ' I thank my good an ' gracious God that I have**
“ 我 是 不 伪 造 — 一个 - 我 感谢 我的 好的 一个 - 亲切 上帝 那 我 有
[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['mænz][laɪf] .
been able to come in time to save this worthy and honest man's life .
到 过 有 能力 的 到 来 在 时 间 到 节 省 这 值 得 和 诚 实 的 男 人 的 生 活 .
“我不是冒牌货——我感谢我仁慈的上帝，让我能够及时赶到，拯救这位正直善良的人的生命。”

[kɒndɪ] [ˈdɔːltən] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][kæŋ; kən][ɪk'spleɪn] [ɔːl] ;
Condy Dalton , “ said he , “ I can explain all ;
康迪 道尔顿 , “ 说 他 , “ 我 能 解 释 全 部 ;
“康迪·道尔顿,”他说,“我可以解释一切;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [taɪm] [let][em 'iː] [eɪk] [hændz][wɪd][juː; jʊ] ,
but in the mane time let me shake hands wid you ,
但 在 这 鬃 毛 时 间 让 我 摇 双 手 宽 你 ,
但在此之前,请允许我和你握手。

[ænd; ənd][æks][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] - [ænd; ənd][ˌpraːvəˈkeɪʃ(ə)n][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ɑːn]
and ax your pardon for the bad tratement and provocation I gave you on
和 斧 头 你 的 赦 免 为 了 这 坏 的 - 和 挑 衅 我 给 予 你 在
[ðæt] [ʌn'ʌki] [deɪ] — [wel] [meɪ] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ,
that unlucky day — well may I say so ,
那 倒 霉 天 — 出 色 地 可 能 我 说 所 以 ,
至于你对我那天不幸的所作所为和挑衅所作出的原谅——好吧,我可以这么说吗?

[soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] — [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] , [æŋ; ən] - [æz; əz][aɪ] [siː] , [ɪn'diːd] ,
so far as you are concerned — for , as I hear , an ' as I see , indeed ,
所 以 远 的 作 为 你 是 担 心 的 — 为 了 , 作 为 我 听 到 , 一 个 - 作 为 我 看 , 的 确 ,
就你而言——因为,据我所听,也据我所见,的确如此,

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈfæməli] ['bɪtər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːrou] . “
it has caused you and your family bitter trouble and sorrow . “
它 有 导 致 你 和 你 的 家 庭 苦 的 麻 烦 和 悲 哀 . “
它给您和您的家人带来了巨大的痛苦和悲伤。

“ ['bɑːrtəl] ['sʌlɪvən] !
“ **Bartle Sullivan !**
“ 巴 特 尔 沙 利 文 !
“巴特尔·沙利文! ”

[ˈmɜːrsɪf(ə)l] ['faːðər] , [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] ? [ɪz][aɪ 'tiː][ˈriːəl] ?
Merciful Father , is this all right ? is it real ?
仁 慈 父 亲 , 是 这 全 部 正 确 的 ? 是 它 真 实 的 ?
仁慈的天父,这一切正常吗? 这是真的吗?

[noʊ] - , [ðen] !
No dhrame , then !
不 - , 然 后 !
那就没有戏剧性了!

[æŋ; ən] - [aɪ][hæŋ; həv][maɪ] [oʊld] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] — [let][em 'iː] [siː] — [let][em 'iː] [fiːl] [juː; jʊ] ! —
an ' I have my ould friend by the hand — let me see — let me feel you ! —
一 个 - 我 有 我 的 可 以 朋 友 经 过 这 手 — 让 我 看 — 让 我 感 觉 你 ! —
[aɪ 'tiː][ɪz] — [ɪts] [truːθ] — [bʌt; bət] ,
it is — it's truth — but ,
它 是 — 它 是 真 相 — 但 ,
我牵着老朋友的手——让我看看——让我感受你! ——这是——这是真的——但是,

[ðer; ðər] [naʊ] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [si:z] [em 'i:] — [aɪ][mʌst; məst] ['ɔ:fər] [wʌn] [[ɔ:rt] [prer] [ʌv; əv]
there now — I don't care who sees me — I must offer one short prayer of
那里 现在 — 我 不 关心 WHO 看到 我 — 我 必须 提供 一 短的 祷告 的
[θærŋksɡɪvɪn] - [tu:; tə][maɪ] - [gɑ:d] ,
thanksgivin ' to my marciful God ,
感恩节 - 到 我的 - 上帝 ,

现在——我不在乎谁看见我——我必须向我慈悲的上帝献上一段简短的感恩祷告。

[hu:] [hæz; həz] [rɪ'li:st] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ,
who has released me from the snares of my enemies ,
WHO 有 发布 我 从 这 陷阱 的 我的 敌人 ,
[æn; ən] - ['teɪkən] [ðɪs] [ɡreɪt] [weɪt] [ɔ:f][oʊ] - [maɪ] [hɑ:rt] !
an ' taken this great weight off o ' my heart !
一个 - 已采取 这 伟大的 重量 离开 o - 我的 心 !
[æz; əz][hi:; hi] - [spəʊk] , [hi:; hi] [ɪ'læpst] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" As he - spoke , he elapsed his hands ,
" 作为 他 - 辐 , 他 过去 他的 双手 ,
[lɒkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd] ['hɑ:rtfelt] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
looked up with an expression of deep and heartfelt gratitude to heaven ,
看起来 向上 和 一个 表达 的 深的 和 衷心 感激 到 天堂 ,
[ðen] [nelt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d] .
then knelt down in a corner of the dock , and returned thanks to God .
然后 跪下 向下 在 一个 角落 的 这 码头 , 和 返回 谢谢 到 上帝 .

祂将我从仇敌的网罗中解救出来，

然后跪在码头的一个角落里，向上帝道谢。
[ðə; ði] ['pra:ftɪ] , [ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][məen] , [stʊd] [mɔ:r] [ɪn] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] [ə'sta:nɪʃmənt] ,
The Prophet , on beholding the man , stood more in surprise than astonishment ,
这 先知 , 在 凝视 这 男人 , 站立 更多的 在 惊喜 比 惊讶 ,
[ænd; ənd] [si:md] ['eɪvɪdəntli] [fɪld] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wʌndər] .
and seemed evidently filled more with mortification rather than wonder .
和 似乎 显然 已填 更多的 和 屈辱 相当 比 想知道 .
[hi:; hi] [lɒkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['kɑ:mənəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He looked around the court with great calmness , and then fastening his eyes
他 看起来 大约 这 法庭 和 伟大的 平静 , 和 然后 紧固 他的 眼睛
[ə'pɑ:n] ['sʌlɪvən] ,
upon Sullivan ,
之上 沙利文 ,
[stʌdɪd] , [ɔ:r][aɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
studied , or I appeared to study , his features for a considerable time .
研究 , 或者 我 出现 到 学习 , 他的 特征 为了 一个 大量 时间 .

他神态平静地环顾四周，然后目光锁定在沙利文身上。

我仔细观察了他的五官，或者说，我假装观察了他很长时间。
[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [soʊ][dɑ:rk][ɔ:r][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] , [soʊ] ['fɪrfəli] [blæk] ['setld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
A shadow so dark or we should rather say , so fearfully black settled upon his
一个 阴影 所以 黑暗的 或者 我们 应该 相当 说 , 所以 恐惧地 黑色的 定居 之上 他的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
[hu:] [hæz; həz] [rɪ'li:st] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ,
who has released me from the snares of my enemies ,
WHO 有 发布 我 从 这 陷阱 的 我的 敌人 ,
[æn; ən] - ['teɪkən] [ðɪs] [ɡreɪt] [weɪt] [ɔ:f][oʊ] - [maɪ] [hɑ:rt] !
an ' taken this great weight off o ' my heart !
一个 - 已采取 这 伟大的 重量 离开 o - 我的 心 !
[æz; əz][hi:; hi] - [spəʊk] , [hi:; hi] [ɪ'læpst] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" As he - spoke , he elapsed his hands ,
" 作为 他 - 辐 , 他 过去 他的 双手 ,
[lɒkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd] ['hɑ:rtfelt] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
looked up with an expression of deep and heartfelt gratitude to heaven ,
看起来 向上 和 一个 表达 的 深的 和 衷心 感激 到 天堂 ,
[ðen] [nelt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d] .
then knelt down in a corner of the dock , and returned thanks to God .
然后 跪下 向下 在 一个 角落 的 这 码头 , 和 返回 谢谢 到 上帝 .

他抬头望向天空，脸上带着深深的、由衷的感激之情。

然后跪在码头的一个角落里，向上帝道谢。
[ðə; ði] ['pra:ftɪ] , [ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][məen] , [stʊd] [mɔ:r] [ɪn] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] [ə'sta:nɪʃmənt] ,
The Prophet , on beholding the man , stood more in surprise than astonishment ,
这 先知 , 在 凝视 这 男人 , 站立 更多的 在 惊喜 比 惊讶 ,
[ænd; ənd] [si:md] ['eɪvɪdəntli] [fɪld] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wʌndər] .
and seemed evidently filled more with mortification rather than wonder .
和 似乎 显然 已填 更多的 和 屈辱 相当 比 想知道 .
[hi:; hi] [lɒkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['kɑ:mənəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He looked around the court with great calmness , and then fastening his eyes
他 看起来 大约 这 法庭 和 伟大的 平静 , 和 然后 紧固 他的 眼睛
[ə'pɑ:n] ['sʌlɪvən] ,
upon Sullivan ,
之上 沙利文 ,
[stʌdɪd] , [ɔ:r][aɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
studied , or I appeared to study , his features for a considerable time .
研究 , 或者 我 出现 到 学习 , 他的 特征 为了 一个 大量 时间 .

显然，他更多的是感到羞愧而不是惊奇。

他神态平静地环顾四周，然后目光锁定在沙利文身上。
[stʌdɪd] , [ɔ:r][aɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
studied , or I appeared to study , his features for a considerable time .
研究 , 或者 我 出现 到 学习 , 他的 特征 为了 一个 大量 时间 .

我仔细观察了他的五官，或者说，我假装观察了他很长时间。

我仔细观察了他的五官，或者说，我假装观察了他很长时间。
[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [soʊ][dɑ:rk][ɔ:r][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] , [soʊ] ['fɪrfəli] [blæk] ['setld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
A shadow so dark or we should rather say , so fearfully black settled upon his
一个 阴影 所以 黑暗的 或者 我们 应该 相当 说 , 所以 恐惧地 黑色的 定居 之上 他的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
[hu:] [hæz; həz] [rɪ'li:st] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ,
who has released me from the snares of my enemies ,
WHO 有 发布 我 从 这 陷阱 的 我的 敌人 ,
[æn; ən] - ['teɪkən] [ðɪs] [ɡreɪt] [weɪt] [ɔ:f][oʊ] - [maɪ] [hɑ:rt] !
an ' taken this great weight off o ' my heart !
一个 - 已采取 这 伟大的 重量 离开 o - 我的 心 !
[æz; əz][hi:; hi] - [spəʊk] , [hi:; hi] [ɪ'læpst] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" As he - spoke , he elapsed his hands ,
" 作为 他 - 辐 , 他 过去 他的 双手 ,
[lɒkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd] ['hɑ:rtfelt] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
looked up with an expression of deep and heartfelt gratitude to heaven ,
看起来 向上 和 一个 表达 的 深的 和 衷心 感激 到 天堂 ,
[ðen] [nelt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d] .
then knelt down in a corner of the dock , and returned thanks to God .
然后 跪下 向下 在 一个 角落 的 这 码头 , 和 返回 谢谢 到 上帝 .

一道漆黑的阴影，或者更确切地说，是令人恐惧的黑色阴影，笼罩在他的脸上。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][æən; ən][ɔ:lməʊst] [su:pər'hætʃrəl] ['æspekt] ; [aɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪn][fækt] ;
that it gave him an almost supernatural aspect ; it looked in fact ,
那 它 给予 他 一个 几乎 超自然 方面 ; 它 看起来 在 事实 ;
这让他看起来几乎具有超自然的气质；事实上，看起来，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as if the gloom of his fate had fallen upon him in the midst of his
作为 如果 这 愁云 的 他的 命运 有 倒下 之上 他 在 这 中间 的 他的
[plænz][ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪti:z] .
plans and iniquities .
计划 和 罪恶 .

仿佛命运的阴霾在他策划阴谋和作恶之时降临到他身上。

[hi:; hi] [si:md] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tu:; tə] [fi:l] [ðɪs] [hɪm'self] ;
He seemed , for a moment , to feel this himself ;
他 似乎 , 为了 一个 片刻 , 到 感觉 这 他自己 ;
他似乎有一瞬间也感受到了这一点；

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['mə:məz] [wɜ:r; wər] ['spredɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [hi:; hi]
for while the confusion and murmurs were spreading through the court , he
为了 尽管 这 困惑 和 低语 是 传播 通过 这 法庭 , 他
[ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] —
muttered to himself —
低声说道 到 他自己 —

当混乱和窃窃私语在法庭上蔓延开来时，他喃喃自语道——

" [aɪ][eɪ 'em] [du:md] ; [aɪ][dɪd] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [droʊv] [em 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [haʊ'evər] ,
" **I am doomed ; I did this , as if something drove me to it ; however ,**
" 我 是 注定失败 ; 我 做过 这 , 作为 如果 某物 驾驶 我 到 它 ; 然而 ,
“我注定要失败；我这样做，仿佛有什么力量驱使我这样做；然而，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['oʊnli][bi:; bi] [fʊr] [ðæt] [ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['ri:əli] [bɜ:st] ,
if I could only be sure that the cursed box was really lost ,
如果 我 可以 仅有的 是 当然 那 这 被诅咒的 盒子 曾是 真的 丢失的 ,
如果我能确定那个被诅咒的盒子真的丢失了就好了。

[aɪ] [maɪt] [læf] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [stɪl] .
I might laugh at the world still .
我 可能 笑 在 这 世界 仍然 .

我或许还会嘲笑这个世界。

" [hi:; hi] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [kəm'pəʊzər] , [ænd; ənd] [ʌltɪmətli] [æt; ət][ðə; ði]
" **He then looked around him with singular composure , and ultimately at the**
" 他 然后 看起来 大约 他 和 单数 镇定 , 和 最终 在 这
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

“然后他神态自若地环顾四周，最终看向法官。”

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'pɑ:rt][ɔ:r][nɑ:t] .
as if to ascertain whether he might depart or not .
作为 如果 到 探明 无论 他 可能 离开 或者 不是 .
仿佛在探明他是否会离开。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] ['fi:meɪl] , ['eɪdɪd] , [ɔ:r] ['ræðər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
At this moment , a pale , sickly - looking female , aided , or rather supported ,
在 这 片刻 , 一个 苍白 , 病弱的 - 寻找 女性 , 协助 , 或者 相当 有 ,
[baɪ][ðə; ði] ['pedlər] [ænd; ənd] ['hænlən] ,
by the Pedlar and Hanlon ,
经过 这 小贩 和 汉隆 ,
这时，一个面色苍白、看起来病恹恹的女人，在小贩和汉隆的帮助下，或者更确切地说是搀扶着，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dɒltənz] [ə'tɜːrni] [stʊd] ,
was in the act of approaching the place where Dalton's attorney stood ,
曾是 在 这 行为 的 接近 这 地方 在哪里 达尔顿的 律师 站立 ,
当时他正走向道尔顿律师站立的地方，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [ə; eɪ] [skriːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
as if to make some communication to him , when a scream was heard ,
作为 如果 到 制作 一些 沟通 到 他 , 什么时候 一个 尖叫 曾是 听到 ,
[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] —
followed by the exclamation —
随后 经过 这 感叹 —

仿佛要向他传达某种信息，这时传来一声尖叫，紧接着是一声惊呼——

“ [ˈblesɪd; blest] [ˈhev(ə)n] !
Blessed Heaven !
” 蒙福 天堂 !

“上天保佑！ ”

[ɪts] [hɪm'self] ! — [ɪts] [hɪm'self] !
it's himself ! — it's himself !
它是 他自己 ! — 它是 他自己 !

是他本人！ ——是他本人！

“ [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˈkraɪər] ,
Order and silence were immediately called by the crier ,
” 命令 和 沉默 是 立即地 称为 经过 这 哭泣者 ,
“宣读员立即要求所有人保持秩序和安静。”

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第23/24页

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɔ:fəts] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
but the Prophet's eyes had been already attracted to the woman ,
但 这 先知的 眼睛 有 到过 已经 吸引 到 这 女士 ,
但先知的目光早已被那位女子吸引住了。

[hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈhænlənz] [ænt] ,
who was no other than Hanlon's aunt ,
WHO 曾是 不 其他 比 汉隆的 阿姨 ,
她不是别人，正是汉隆的姑姑。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wið; wiθ][æn; ən] [ə'pærənt] [sen'seɪ](ə)n
and for some time he looked at her with an apparent sensation
和 为了 一些 时间 他 看起来 在 她 和 一个 明显 感觉

[ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˈterər] .
of absolute terror .
的 绝对 恐怖 .

他盯着她看了好一会儿，眼神中明显充满了极度的恐惧。

[ˈgrædʒuəli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)] [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Gradually , however , his usual indomitable hardness of manner returned to him ;
逐步地 , 然而 , 他的 通常 不屈不挠 硬度 的 方式 返回 到 他 ;
然而，渐渐地，他那不屈不挠的强硬作风又回来了；

[hi:; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
he still kept his gaze fixed upon her ,
他 仍然 保留 他的 目光 固定的 之上 她 ,
他依然目光紧紧地盯着她。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mis'teɪk] ,
as if to make certain that there could be no mistake ,
作为 如果 到 制作 肯定 那 那里 可以 是 不 错误 ,
仿佛是为了确保万无一失，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [mə'lɪgnəti] [ðæt]
after which his countenance assumed an expression of rage and malignty that
后 哪个 他的 面容 假定 一个 表达 的 愤怒 和 恶毒 那
[noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] ;
no language could describe ;
不 语言 可以 描述 ;

随后，他的脸上露出了无法用语言形容的愤怒和恶意表情；

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [br'keɪm] [ˈæbsəlu:tli] [lʊkt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [graʊnd] [hɜ:r; hər]
his teeth became absolutely locked , as if he could have ground her
他的 牙齿 成为 绝对地 已锁定 , 作为 如果 他 可以 有 地面 她
[br'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

他的牙齿紧紧咬合着，仿佛要把她碾碎似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪtərəli] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ]['fjʊəri] , [ðæt] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræbɪd] [bi:st]
and his eyes literally blazed with fury , that resembled that of a rabid beast
和 他的 眼睛 字面上地 燃烧的 和 愤怒 , 那 类似 那 的 一个 狂犬病 兽
[ʌv; əv] [preɪ] .
of prey .
的 猎物 .

他的双眼燃起了熊熊怒火，如同狂暴的猛兽一般。

[ðə; ði] [[ɑ:k] [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ber] , [hu:] ,
The shock was evidently more than the woman could bear , who ,
这 震惊 曾是 显然 更多的 比 这 女士 可以 熊 , WHO ,
显然，这突如其来的冲击超出了这位女士的承受范围，她

[sti:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pedlər] [ænd; ənd] - , [wɪð'dru:ɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['ɔ:lmʊʊst]
still supported by the Pedlar and Planlon , withdrew in a state almost
仍然 有 经过 这 小贩 和 - , 退出 在 一个 状态 几乎
['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n] [ɪn,sensə'bɪləti] .
bordering on insensibility .
毗邻 在 麻木 .

在佩德勒和普兰隆的支持下，他几乎处于昏迷状态，退出了游戏。

[ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [speɪs] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði]['traɪəl] .
A very brief space now determined the trial .
一个 非常 简短的 空间 现在 决定 这 审判 .
审判结果现在由非常短暂的时间决定。

['sʌlɪvənz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz] [ðəm'selvz] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪft] [hɪz; ɪz]
Sullivan's brother and several of the jurors themselves clearly established his
沙利文的 兄弟 和 一些 的 这 陪审员 他们自己 清楚地 已确立的 他的
[aɪ'dentəti] ,
identity ,
身份 ,

苏利文的兄弟和几位陪审员都明确地确认了他的身份。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kɒndi] ['dɔ:ltən][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .
and as a matter of course , Condyl Dalton was instantly discharged .
和 作为 一个 事情 的 课程 , 康迪 道尔顿 曾是 即刻 出院 .
不出所料，康迪·道尔顿立即被解雇了。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ækklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]
His appearance in the street was hailed by the cheers and acclamations of
他的 外貌 在 这 街道 曾是 赞誉 经过 这 干杯 和 掌声 的
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

他出现在街头时，受到了民众的欢呼和喝彩。

[hu:] [ɑ:r; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɑɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felʊʊ] - ['kri:tʃər] ,
who are in general delighted with the acquittal of a fellow - creature ,
WHO 是 在 一般的 高兴极了 和 这 开释 的 一个 同伴 - 生物 ,
他们通常对同类的无罪释放感到高兴，

[ən'les] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['veri] [ə'trʊʃəs] [krɪmɪ'næləti] .
unless under circumstances of very atrocious criminality .
除非 在下面 情况 的 非常 极其恶劣 犯罪 .
除非是极其残忍的犯罪行为。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] , — “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ” **I suppose I may go down , ” said the Prophet , — “ you have done with me ?** ” 我 认为 我 可能 去 向下 , ” 说 这 先知 , — “ 你 有 完毕 和 我 ? ”

“我想我可以下去了,”先知说,“你们已经处置完我了吗? ”

“ [naɪt] [ɪɡˈzæktli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɒltənz] [ˈkaʊns(ə)] . ” **Not exactly , ” replied Dalton's counsel .** ” 不是 确切地 , ” 回复 达尔顿的 法律顾问 .

“不完全是这样,”道尔顿的律师回答道。

“ [let] [ðɪːz] [tuː] [men] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ” **Let these two men be taken into custody , ” said the judge ,** ” 让 这些 二 男人 是 已采取 进入 保管 , ” 说 这 法官 ,

“将这两人拘留,”法官说道。

“ [ænd; ənd] [let] [æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrdʒəri] [biː; bi] [prɪˈperd] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [sent] ” **and let an indictment for perjury be prepared against them , and sent** ” 和 让 一个 起诉书 为了 伪证 是 准备 反对 他们 , 和 发送 [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡrænd] [ˈdʒʊri] [fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] . ” **to the grand jury forthwith . ”** 到 这 盛大 陪审团 立即 . ”

“并立即对他们提起伪证罪的起诉,送交大陪审团。”

“ [maɪ] [lɔːrd] , ” [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [θɪŋk] , ” **My lord , ” proceeded the counsel , “ we are , we think ,** ” 我的 主 , ” 继续 这 法律顾问 , ” 我们 是 , 我们 思考 ,

“大人,”律师继续说道,“我们认为,

[ɪn] [ə; eɪ] [kəˈpæsəti] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪvər] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] - — [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] **in a capacity to establish a much graver charge against M'Gowan — a charge of** 在 一个 容量 到 建立 一个 很多 刻刀 收费 反对 - — 一个 收费 的 [ˈmɜːrdər] , [maɪ] [lɔːrd] , **murder , my lord ,** 谋杀 , 我的 主 ,

有能力对麦高文提出更严重的指控——谋杀指控,大人,

[dɪˈskʌvəd] , [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɔːrt] [ʌv; əv] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] . **discovered , under circumstances little short of providential .** 发现 , 在下面 情况 小的 短的 的 天意 .

发现这一发现,几乎是天意安排的。

“ [ɪn] [ˌɔːrt] , [naɪt] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [draɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrts] , [ˈæftər] ” **In short , not to trouble the reader with , the dry details of the courts , after** ” 在 短的 , 不是 到 麻烦 这 读者 和 , 这 干燥 细节 的 这 法院 , 后 [sʌm; səm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , **some discussion ,** 一些 讨论 ,

简而言之,为了避免赘述法庭的枯燥细节,经过一番讨论后,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [tuː] [bɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] — [wʌn] [fɔːr; fər] **it was arranged that two bills should be prepared and sent up — one for** 它 曾是 安排 那 二 账单 应该 是 准备 和 发送 向上 — 一 为了 [ˈpɜːrdʒəri] , **perjury ,** 伪证 ,

双方约定准备并提交两份起诉书——一份是关于伪证罪的,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrmən] , [ˈneɪmd] [ˈpiːtər] [məˈɡenɪs] ,
and the other for the murder of a carman , named Peter Magennis ,
和 这 其他 为了 这 谋杀 的 一个 卡曼 , 命名 彼得 马格尼斯 ,
另一名被告则因谋杀一名名叫彼得·马根尼斯的汽车修理工而被起诉。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ʌnˈtɪl] [ðen] ,
almost at the very spot where it had , until then ,
几乎 在 这 非常 点 在哪里 它 有 , 直到 然后 ,
几乎就在它之前所在的地方,

[bɪn] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [pʊr] [ˈdɔːltən][hæd; həd] [ˈməːdəd] [bəːrθɑːləmjuː] [ˈsʌlɪvən] .
been supposed that poor Dalton had murdered Bartholomew Sullivan .
到过 据称 那 贫穷的 道尔顿 有 被谋杀 巴塞洛缪 沙利文 .
人们一直认为可怜的道尔顿谋杀了巴塞洛缪·沙利文。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈdɑːnəl] , [ɔːr] [ˈdɑːnld] - , [ðə; ði] [blæk] [ˈprɑːfɪt] ,
The consequence was , that Donnel , or Donald M'Gowan , the Black Prophet ,
这 结果 曾是 , 那 唐纳尔 , 或者 唐纳德 - , 这 黑色的 先知 ,
结果是, 唐纳尔, 或者说唐纳德·麦高恩, 这位“黑先知”,

[faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [dɑːk] [wer] [ˈdɔːltən][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] .
found himself in the very dock where Dalton had stood the preceding day .
成立 他自己 在 这 非常 码头 在哪里 道尔顿 有 站立 这 前 天 .
他发现自己站在了达尔顿前一天站过的那个被告席上。

[hɪz; ɪz] [keɪs] , [ˈweðər] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrdʒəri][ɔːr][ðə; ði][ˈmɜːrdər] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə]
His case , whether as regarded the perjury or the murder , was entitled to
他的 案件 , 无论 作为 认为 这 伪证 或者 这 谋杀 , 曾是 标题 到
[noʊ] [ˈklemənsi] ,
no clemency ,
不 宽恕 ,
无论就伪证罪还是谋杀罪而言, 他的案件都不应获得任何宽恕。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ˈstriktli] [əˈlaʊd] .
beyond that which the letter of the law strictly allowed .
超过 那 哪个 这 信 的 这 法律 严格 允许 .
超出法律条文严格允许的范围。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm][ˈkɑʊns(ə)] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
The judge assigned him counsel , with whom he was permitted to
这 法官 分配 他 法律顾问 , 和 谁 他 曾是 允许 到
[kəˈmjuːnɪkət] ; [ænd; ɐnd][hiː; hi] [hɪmˈself] ,
communicate ; and he himself ,
交流 ; 和 他 他自己 ;
法官给他指派了律师, 允许他与律师沟通; 而他本人,

[ˈprɑːbəbli] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɡreɪtər] [ðæŋ; ðæn] [ɪf] [mɔːr]
probably supposing that his chance of escape was then greater than if more
大概 假如 那 他的 机会 的 逃脱 曾是 然后 更大的 比 如果 更多的
[taɪm] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ænd; ɐnd] [əˈreɪndʒ] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
time were allowed to procure and arrange evidence against him ,
时间 是 允许 到 采购 和 安排 证据 反对 他 ,
他可能认为, 如果给他更多时间来收集和整理对他不利的证据, 那么他逃脱的机会就更大。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ɐnd] [ˈwɪlɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
said he was ready and willing , without further notice , to be brought to
说 他 曾是 准备好 和 愿意的 , 没有 更远 注意 , 到 是 带来 到
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .
他说他已做好准备, 愿意在不另行通知的情况下接受审判。

[wiː wi][beg][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪr] ,
We beg to observe here ,
我们 求 到 观察 这里 ,

我们在此谨提出以下几点：

[ðæt][wiː wi][duː][nɑːt] ['striktli] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] ,
that we do not strictly confine ourselves to the statements made during the trial ,
那 我们 做 不是 严格 局限 我们自己 到 这 声明 制成 期间 这 审判 ,
我们并不完全局限于庭审期间所作的陈述，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː wi] [di:m] [aɪ 'tiː] ['hesəseri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,
inasmuch as we deem it necessary to mention circumstances to the reader ,
因此 作为 我们 认为 它 必要的 到 提到 情况 到 这 读者 ,
鉴于我们认为有必要向读者提及相关情况，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['eɪvɪdəns] [wʊd] ['rendər] [ɪnəd'mɪsəbl̩] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]
which the rules of legitimate evidence would render inadmissable in a court of
哪个 这 规则 的 合法的 证据 会 使成为 不予受理 在 一个 法庭 的
justice .
正义 .

根据合法证据规则，此类证据在法庭上将不被采纳。

[wiː wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
We are not reporting the case ,
我们 是 不是 报道 这 案件 ,

我们不予报道此案。

[ænd; ænd] ['kɑːnsɪkwentli] [hoʊld] [ɑːr'selvz] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['ædɪŋ] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] ['hesəseri]
and consequently hold ourselves warranted in adding whatever may be necessary
和 最后 抓住 我们自己 有保证 在 添加 任何 可能 是 必要的
[tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['pɜːrɪktli] [klɪr] ,
to making it perfectly clear ,
到 制作 它 完美 清除 ,

因此，我们认为我们有权补充任何必要的内容，以使之完全清楚。

[ɔːr][ɪn][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ber] [ə'pɑːn][f'aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] .
or in withholding circumstances that did not bear upon our narrative .
或者 在 扣留 情况 那 做过 不是 熊 之上 我们的 叙述 .
或者隐瞒与我们的叙述无关的情况。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'vaɪzʊs] , [wiː wi] [naʊ] [prəʊ'siːd] [tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði] [deɪnu:'maːŋ] .
With this proviso , we now proceed to detail the denouement .
和 这 但书 , 我们 现在 继续 到 细节 这 结局 .

有了这个前提条件，我们现在开始详细描述结局。

[ðə; ði][fɜːrst] ['eɪvɪdəns] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][f'aʊər; ɑːr] ['fiːmeɪl] [frend] ,
The first evidence against him , was that of our female friend ,
这 第一的 证据 反对 他 , 曾是 那 的 我们的 女性 朋友 ,
对他不利的第一个证据来自我们的一位女性朋友。

[hu:m] [wiː wi][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪdʊs] ['hænlən] , [bʌt; bət] [huː] , [ɪn][fækt] ,
whom we have called the Widow Hanlon , but who , in fact ,
谁 我们 有 称为 这 寡妇 汉隆 , 但 WHO , 在 事实 ,
我们称她为汉隆寡妇，但实际上，

[wʌz; wəz][naʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɔːfəts] [waɪf] , [ænd; ænd] ['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [mə'ɡenɪs] ,
was no other than the Prophet's wife , and sister to the man Magennis ,
曾是 不 其他 比 这 先知的 妻子 , 和 姐姐 到 这 男人 马格尼斯 ,
[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæːdəd] .
whom he had murdered .
谁 他 有 被谋杀 .

她不是别人，正是先知的妻子，也是被先知杀害的马根尼斯的妹妹。

[ðə; ði] ['prɑ:fəts] ['ri:əl] [neɪm] , [fɪ; ji] ['stɛrtɪd] , [wʌz; wəz] - , [bʌt; bət] [waɪ] [hi;; hi] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:] , [fɪ; ji] **The Prophet's real name , she stated , was M'Ivor , but why he changed it , she**
 这 先知的 真实的 姓名 , 她 声明 , 曾是 - , 但 为什么 他 已更改 它 , 她 [nu:] [nɑ:t] . **knew not .**
 知道 不是 :

她说道, 先知的真名是米伊沃, 但她不知道他为什么要改名。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , **He had been a man , in the early part of his life ,**
 他 有 到过 一个 男人 , 在 这 早期的 部分 的 他的 生活 ,
 [ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈplæ.sɪd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ən'les] [wen] ['haɪli] [prəˈvəukt] , [ænd; ənd] **of rather a kind and placid disposition , unless when highly provoked , and**
 的 相当 一个 种类 和 平静 处置 , 除非 什么时候 高度 挑衅 , 和 [ðen] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənts] [wɜ:r; wər][ˈterəb(ə)l] . **then his resentments were terrible .**
 然后 他的 怨恨 是 糟糕的 :

他性情温和平静, 除非受到极大的挑衅, 那时他的怨恨就会非常可怕。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [slɛv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈevər] - ['weɪkfəl] **He was all his life , however , the slave of a dark and ever - wakeful**
 他 曾是 全部 他的 生活 , 然而 , 这 奴隶 的 一个 黑暗的 和 曾经 - 清醒 ['dʒeləsi] , **jealousy ,**
 妒忌 ,

然而, 他一生都受制于一种阴暗且永不消退的嫉妒。

[ðæt] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] , [ænd; ənd] ['rendəd] [hɪz; ɪz][laɪf][ˈpeɪnf(ə)l][bəuθ][tu;; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] **that destroyed his peace , and rendered his life painful both to himself and**
 那 损毁 他的 和平 , 和 渲染 他的 生活 痛苦 两个都 到 他自己 和 ['ʌðər] . **others .**
 其他的 :

这破坏了他的平静生活, 也让他自己和他人感到痛苦。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] , **It happened that her brother , the murdered man ,**
 它 发生 那 她 兄弟 , 这 被谋杀 男人 ,
 碰巧的是, 她的哥哥, 也就是被谋杀的那个人,

[hæd; həd] ['prɒsɪkjʊ:tɪd] - [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ˈfɔ:rsəbl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] **had prosecuted M'Ivor for taking forcible possession of a house , for which**
 有 被起诉 - 为了 采取 强制的 拥有 的 一个 房子 , 为了 哪个 [hi;; hi] , - , **he , M'Ivor ,**
 他 , - ,

曾起诉米伊沃强行占有房屋, 为此他, 米伊沃,

[rɪ'si:vɪd] [twelv] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] . **received twelve months ' imprisonment .**
 已收到 十二 几个月 - 监禁 :
 被判处十二个月监禁。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] ['ɔ:lsʊv] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] , **It happened also about that time , that is , a little before the murder ,**
 它 发生 还 关于 那 时间 , 那 是 , 一个 小的 前 这 谋杀 ,
 这件事也发生在差不多同一时间, 也就是谋杀案发生前不久。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪbə] ,
that he had become jealous of her and a neighbor ,
那 他 有 变得 嫉妒的 的 她 和 一个 邻居 ,
他开始嫉妒她和一位邻居,

[huː] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ˈmæɪrɪdʒ] .
who had paid his addresses to her before marriage .
WHO 有 有薪酬的 他的 地址 到 她 前 婚姻 .
婚前曾向她提供过地址的人。

- , [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] ,
M'Ivor , at this period ,
- , 在 这 时期 ,
在此期间, M'Ivor
[ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn] [lænd] [sərˈveɪər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɑːrməːz] [ænd; ənd] [ˈkɑːtɪər]
acted in the capacity of a plain Land Surveyor among the farmers and cottiers
行动 在 这 容量 的 一个 清楚的 土地 测量员 之中 这 农民 和 佃农
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærəni] ,
of the barony ,
的 这 男爵领 ,
他以普通土地测量员的身份, 在男爵领地的农民和佃农中开展工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzæktnəs] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] .
and had much reputation for his exactness and accuracy .
和 有 很多 名声 为了 他的 精确 和 准确性 .
他因其严谨和准确而享有盛誉。

[waɪl] [ɪn] [ˈprɪzn] , [hiː; hi] [ˈvɔʊd] [ˈdedli] [ˈvendʒəns] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [məˈɡenɪs] , [ænd; ənd]
While in prison , he vowed deadly vengeance against her brother , Magennis , and
尽管 在 监狱 , 他 发誓 致命 复仇 反对 她 兄弟 , 马格尼斯 , 和
[swɔːr] ,
swore ,
发誓 ,
在狱中, 他发誓要对她的哥哥马根尼斯进行致命的报复, 并宣誓:

[ðæt] [ɪf] [ˈevər][fɪː; fɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,
that if ever she spoke to him , acknowledged him ,
那 如果 曾经 她 辐 到 他 , 已确认 他 ,
如果她曾经和他说话, 承认过他,
[ɔːr] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
or received him into her house during his life ,
或者 已收到 他 进入 她 房子 期间 他的 生活 ,
或者在他生前收留过他,

[fɪː; fɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər][lɪv; laɪv] [əˈnʌðər] [deɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] .
she should never live another day under his roof .
她 应该 绝不 居住 其他 天 在下面 他的 屋顶 .
她不应该再在他的屋檐下生活一天。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
In this state matters were , when her brother ,
在 这 状态 事情 是 , 什么时候 她 兄弟 ,
在这种情况下, 事情是这样的, 当她的哥哥.....

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærəni] , [sərˈveɪɪŋ]
having heard that her husband was in a distant part of the barony , surveying
拥有 听到 那 她 丈夫 曾是 在 一个 遥远 部分 的 这 男爵领 , 测量
,
/
,
她听说丈夫在男爵领地的偏远地区进行勘测,

[ɔːr] [sʌbdɪˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ][fa:rm] , [keɪm] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['sɪstə-z] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd]
or subdividing a farm , came to ask her to her sister's wedding , and
或者 细分 一个 农场 , 来了 到 问 她 到 她 姐妹 婚礼 , 和
[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
while in the house ,
尽管 在 这 房子 ,
或者分割农场, 来邀请她参加她姐姐的婚礼, 在屋里的时候,

[ðə; ði] ['prɑ:fit] , [moʊst] [ʌnɪk'spektɪdli] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Prophet , most unexpectedly , was discovered , within a few perches of the
这 先知 , 最多 不料 , 曾是 发现 , 之内 一个 很少 栖木 的 这
[dɔːr] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
door , on his return .
门 , 在 他的 返回 .
出乎意料的是, 先知返回时, 竟然被发现就在离门口几步远的地方。

[ˈterər] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,
Terror , on her part , from a dread of his violence ,
恐怖 , 在 她 部分 , 从 一个 恐惧 的 他的 暴力 ,
她则因惧怕他的暴力而感到恐惧。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [æprɪˈhenʃn] [lest] [hi:; hi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] , [ænd; ənd] ,
and also an apprehension lest he and her brother should meet , and ,
和 还 一个 忧虑 免得 他 和 她 兄弟 应该 见面 , 和 ,
[pərˈhæps] , ['sɪriəsli] ['ɪndʒər] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
perhaps , seriously injure each other ,
也许 , 严重地 损伤 每个 其他 ,
而且她还担心自己和哥哥会相遇, 甚至可能互相严重伤害。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] ['blʌdʃed] , [kɔːzd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ðə; ði] ['lætər] ['ɪntu:] [əˈnʌðər] [ru:m] ,
even to bloodshed , caused her to hurry the latter into another room ,
甚至 到 流血事件 , 导致 她 到 匆忙 这 后者 进入 其他 房间 ,
甚至导致流血事件, 这让她赶紧把后者带到另一个房间。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd]
with instructions to get out of the window as quietly as possible , and
和 指示 到 得到 出去 的 这 窗户 作为 悄悄 作为 可能的 , 和
[tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
to go home .
到 去 家 .
并指示他们尽可能安静地从窗户出去, 然后回家。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['skersli] [ɪ'skeɪpt] , [wen] [ə; eɪ] [pɔr] ['mendɪkənt]
Unfortunately he did so , but had scarcely escaped , when a poor mendicant
很遗憾 他 做过 所以 , 但 有 几乎 逃脱 , 什么时候 一个 贫穷的 乞丐
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
不幸的是, 他照做了, 但刚一逃脱, 就被一个贫穷的乞丐妇人抓住了。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə][æsk][ɑ:mz] , [ɪk'skleɪmd] — “ [teɪk] [ker] , [gʊd] ['pi:p(ə)] ,
coming in to ask alms , exclaimed — “ Take care , good people ,
未来 在 到 问 施舍 , 惊呼 — “ 拿 关心 , 好的 人们 ,
进来乞讨时, 他喊道: “好心人, 保重! ”
[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [rɒbd] — [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndɪ] ,
that you have not been robbed — I saw a man comin ' out of the windy ,
那 你 有 不是 到过 被抢劫 — 我 锯 一个 男人 即将到来 - 出去 的 这 刮风 ,
你没有被抢劫——我看到一个人从风中走出来,

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] - ['oʊvər] [tə:rd] ['dʒemi] - [haʊs] " — - ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and **runnin** ' **over** **toward** **Jemmy** **Campel's** **house** " — **Campel** **being** **the** **name** **of**
和 跑步 - 超过 朝向 杰米 - 房子 " — - 存在 这 姓名 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [hu:m] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] .
the **young** **man** **of** **whom** **her** **husband** **was** **jealous** .
这 年轻的 男人 的 谁 她 丈夫 曾是 嫉妒的 .
然后她就朝杰米·坎佩尔家跑去"——坎佩尔是她丈夫嫉妒的那个年轻人的名字。

- , [naʊ] ['fjʊriəs] , [ræn] [tə:rdz] - , [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [ðæt] ['pɜ:sənz] ['sɜ:rvənt] - [meɪd]
M'Ivor , **now** **furious** , **ran** **towards** **Campel's** , **and** **meeting** **that** **person's** **servant** - **maid**
- , 现在 狂怒 , 跑 向 - , 和 会议 那 人的 仆人 - 女佣
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
at **the** **door** ,
在 这 门 ,
米伊沃怒不可遏, 朝坎佩尔家跑去, 在门口遇到了坎佩尔的女仆。

[æskt] " [ɪf] [hɜ:r; həɹ]['mæstər][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
asked " **if** **her** **master** **was** **at** **home** .
问 " 如果 她 掌握 曾是 在 家 .
问“她的主人是否在家”。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [hi:; hi][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" **She** **replied** , " **Yes** , **he** **just** **came** **in** **this** **minute** . " "
" 她 回复 , " 是的 , 他 只是 来了 在 这 分钟 . " "
她回答说:“是的, 他刚才刚进来。”

" [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dɪd][hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **What** **direction** **did** **he** **come** **from** ? " "
" 什么 方向 做过 他 来 从 ? " "
他从哪个方向来的?

" [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [oʊn] [haʊs] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **From** **the** **direction** **of** **your** **own** **house** , " **she** **answered** .
" 从 这 方向 的 你的 自己的 房子 , " 她 回答 .
“从你家的方向,”她回答道。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['steɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət] [wʌnz] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ,
It **should** **be** **stated** , **however** , **that** **his** **wife** , **at** **once** **recollecting** **his** **jealousy** ,
它 应该 是 声明 , 然而 , 那 他的 妻子 , 在 一次 回忆 他的 妒忌 ,
然而, 应该指出的是, 他的妻子立刻想起了他的嫉妒心,

[təʊld][hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ]
told **him** **immediately** **that** **the** **person** **who** **had** **left** **the** **house** **was** **her**
讲述 他 立即地 那 这 人 WHO 有 左边 这 房子 曾是 她
['brʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;
立即告诉他, 离开家的人是她的哥哥;

[bʌt; bət][hi:; hi] [rʌʃt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌwʌtsəʊ'evər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] .
but **he** **rushed** **on** , **and** **paid** **no** **attention** **whatsoever** **to** **her** **words** .
但 他 匆忙 在 , 和 有薪酬的 不 注意力 任何 到 她 字 .
但他径直往前走, 完全没有理会她的话。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] ['fɔ:rwərd] [hi:; hi] ['nevər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
From **this** **period** **forward** **he** **never** **lived** **with** **her** ,
从 这 时期 向前 他 绝不 居住地 和 她 ,
从此以后, 他就再也没有和她一起生活过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [hɜːrd] [ˈriːs(ə)ntli] — [noʊ][lɔːŋgər][əˈɡoʊ][ðæn; ðən][læst] [naɪt] — [ðæt] [hiː; hi]
but she has heard recently — no longer ago than last night — that he
但 她 有 听到 最近 — 不 更长 前 比 最后的 夜晚 — 那 他
[hæd; həd] [əˈsoʊsiərtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [neɪmd] [ˈelənə; -nɔː] - ,
had associated himself with a woman named Eleanor M'Guirk ,
有 联系 他自己 和 一个 女士 命名 埃莉诺 - ,
但她最近——就在昨晚——听说他与一个名叫埃莉诺·麦奎克的女人交往甚密。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] [west] [frʌm; frəm][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈneɪbərhʊd] , [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs]
about thirty miles farther west from their original neighborhood , near a place
关于 三十 英里 更远 西方 从 他们的 原来的 邻里 , 靠近 一个 地方
[kɔːld] - ,
called Glendhu ,
称为 - ,
距离他们原来的居住地向西大约三十英里，靠近一个叫格伦杜的地方，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmæːdəd] .
and it was at that place her brother was murdered .
和 它 曾是 在 那 地方 她 兄弟 曾是 被谋杀 .
她的哥哥就是在那里被谋杀的。

[ˈniːðər] [hɜːr; hər][æŋˈzaɪətɪz] [nɔːr][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] , [haʊˈevər] , [ˈendɪd] [hɪr] .
Neither her anxieties nor her troubles , however , ended here .
两者都不 她 焦虑 也不 她 麻烦 , 然而 , 结束 这里 .
然而，她的焦虑和烦恼并没有就此结束。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [left] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ðer; ðər][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ðen]
When her husband left her , he took a daughter , their only child , then
什么时候 她 丈夫 左边 她 , 他 采取 一个 女儿 , 他们的 仅有的 孩子 , 然后
[ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
almost an infant ,
几乎 一个 婴儿 ,
丈夫离开她时，带走了他们唯一的孩子——女儿，当时她几乎还是个婴儿。

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][ˈsɜːrkjələɪt][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
away with him , and contrived to circulate a report that he and she
离开 和 他 , 和 人为的 到 流通 一个 报告 那 他 和 她
[hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
had gone to America .
有 已消失 到 美国 .
她和他一起离开了，并设法散布消息说他和她去了美国。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
After her return home , she followed her nephew to this neighborhood ,
后 她 返回 家 , 她 随后 她 侄子 到 这 邻里 ,
她回家后，跟着侄子来到了这个街区。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] .
and that accounted for her presence there .
和 那 已记录 为了 她 在场 那里 .
这就是她出现在那里的原因。

[soʊ] [wel] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [ˈmætər] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈtraɪt]
So well , indeed , did he manage this matter , that she received a very contrite
所以 出色地 , 的确 , 做过 他 管理 这 事情 , 那 她 已收到 一个 非常 懊悔
[ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈletər] ,
and affectionate letter ,
和 亲热 信 ,
他处理这件事确实非常妥当，以至于她收到了一封充满悔意和深情的信。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [frəm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [di'zaiəɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] **that had been sent , she thought , from Boston , desiring her to follow**
那 有 到过 发送 , 她 想法 , 从 波士顿 , 渴望 她 到 跟随
[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðer; ðər] . **himself and the child there** .
他自己 和 这 孩子 那里 .
她心想, 那封信是从波士顿寄来的, 希望她能带着孩子去那里和他一起生活。

[ðə; ði] [di'si:t] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] . **The deceit was successful** .
这 欺骗 曾是 成功的 .
欺骗成功了。

[ˈgrætɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɔːspekt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [duː] [ˌprepə'reɪʃnz] , **Gratified at the prospect of joining them , she made the due preparations** ,
满意 在 这 前景 的 加入 他们 , 她 制成 这 到期的 准备工作 ,
[ænd; ənd] [set] [seɪ] . **and set sail** .
和 放 帆 .
一想到能加入他们, 她就感到很兴奋, 于是做好了充分的准备, 扬帆起航。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'hesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] , **It is unnecessary to say** ,
它 是 不必要 到 说 ,
无需赘言,

[ðæt] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ðə; ði] **that on arriving at Boston she could get no tidings whatsoever of either the**
那 在 抵达 在 波士顿 她 可以 得到 不 消息 任何 的 任何一个 这
[wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈðər] ; **one or the other** ;
一 或者 这 其他 ;
到达波士顿后, 她对这两件事都一无所知;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , **but as she had some relations in the place , she found them out** ,
但 作为 她 有 一些 关系 在 这 地方 , 她 成立 他们 出去 ,
但由于她在那里有亲戚, 所以她找到了他们。

[ænd; ənd] [rɪ'zaidɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [set] [seɪ] [fɔːr; fər] [ˈaɪərlənd] **and resided there until within a few months ago , when she set sail for Ireland**
和 居住地 那里 直到 之内 一个 很少 几个月 前 , 什么时候 她 放 帆 为了 爱尔兰
,
.
,
她一直住在那里, 直到几个月前才启程前往爱尔兰。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [ə'raɪvd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] . **where she arrived only a short time previous to the period of the trial** .
在哪里 她 到达的 仅有的 一个 短的 时间 以前的 到 这 时期 的 这 审判 .
她在审判开始前不久才到达那里。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ɔːf(ə)n] [hɜːrd] - [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈset(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] **She has often heard M'Ivor say that he would settle accounts with her brother**
她 有 经常 听到 - 说 那 他 会 定居 账户 和 她 兄弟
[sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] , **some fine night** ,
一些 美好的 夜晚 ,
她经常听到米伊沃说, 他会在某个晴朗的夜晚和她哥哥算账。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈædɪd] ,
but he usually added ,
但 他 通常 额外 ,

但他通常会补充说：

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] [wen] [aɪ][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
“ **I will take my time and kill two birds with one stone when I go about it** ,
“ 我 将要 拿 我的 时间 和 杀 二 鸟类 和 一 石头 什么时候 我 去 关于 它 ,
“我会慢慢来，争取一举两得。”

“ [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [ˈrɒbɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈməːdəɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ **by which she thought he meant robbing him , as well as murdering him** ,
“ 经过 哪个 她 想法 他 意思是 抢劫 他 , 作为 出色地 作为 谋杀 他 ,
她认为他的意思是既要抢劫他，又要杀了他。

[æz; əz][hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˈmoʊstli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [əˈbaʊt]
as her brother was known mostly to have a good deal of money about
作为 她 兄弟 曾是 已知 大多 到 有 一个 好的 交易 的 钱 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为她哥哥以家境富裕而闻名。

[wiː; wi] [naʊ] [eɪ diː ˈdiː] [hɪr] ,
We now add here ,
我们 现在 添加 这里 ,

现在我们在这里补充：

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈleɪtər][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
although the fact was not brought out until a later stage of the trial ,
虽然 这 事实 曾是 不是 带来 出去 直到 一个 之后 阶段 的 这 审判 ,
虽然这一事实直到审判后期才被揭露出来，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [faʊnd] [ɪn] - , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
that she proved the identity of the body found in Glendhu , as being that of
那 她 已证实 这 身份 的 这 身体 成立 在 - , 作为 存在 那 的
[hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

她证明了在格伦杜发现的尸体是她哥哥的。

[ˈveri] [ˈklɪrli] .
very clearly .
非常 清楚地 .

非常清楚。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊkən] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [mɪsˈmænɪdʒd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
His right leg had been broken , and having been mismanaged , was a little
他的 正确的 腿 有 到过 破碎的 , 和 拥有 到过 管理不善 , 曾是 一个 小的
[ˈkrʊkɪd] ,
crooked ,
歪 ,

他的右腿骨折了，而且由于处理不当，腿有点歪。

[wɪtʃ] [ɔˈkeɪzənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [hɔːlt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] .
which occasioned him to have a slight halt in his walk .
哪个 引发 他 到 有 一个 轻微 停止 在 他的 走 .

这导致他走路时稍微停顿了一下。

[ðə; ði][tɑːp][dʒɔɪnt][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [toʊ] ,
The top joint also of the second toe ,
这 顶部 联合的 还 的 这 第二 脚趾 ,

第二根脚趾的上关节也是如此。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fɒt] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
on the same foot had been snapped off by the tramp of a horse ,
在 这 相同的 脚 有 到过 咣咣 离开 经过 这 流浪汉 的 一个 马 ,
同一只脚上的骨头被马的蹄子踩断了。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] — [tuː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
while her brother was a schoolboy — two circumstances which were
尽管 她 兄弟 曾是 一个 男生 — 二 情况 哪个 是
[kəˈrɒbəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːrənər] ,
corroborated by the Coroner ,
证实 经过 这 验尸官 ,

当时她的弟弟还是个学生——验尸官证实了这两点。

[ænd; ʌnd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
and one or two of those who had examined the body at the previous
和 一 或者 二 的 那些 WHO 有 检查 这 身体 在 这 以前的
[ˈɪŋkwɛst] ,
inquest ,
死因调查 ,

还有一两个人曾在之前的死因研讯中检查过尸体，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈɪndʒərɪz] [rɪˈsiːvd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
and which they could then attribute only to injuries received during his
和 哪个 他们 可以 然后 属性 仅有的 到 受伤 已收到 期间 他的
[ruːd] [ɪnˈtɜːrmənt] ,
rude interment ,
粗鲁的 安葬 ,

他们只能将这些伤势归因于他在粗暴的葬礼中受到的伤害。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ænd; ʌnd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
but which were now perfectly intelligible and significant .
但 哪个 是 现在 完美 可理解的 和 重要的 .

但现在看来，这些内容完全可以理解，而且意义重大。

[ðə; ði][nekst] [ˈwɪtnəs] [kɔːld] [wʌz; wəz] [bɑːrˈθɑːləmjʊː] [ˈsʌlɪvən] , [huː] [dɪˈpəʊzd] —
The next witness called was Bartholemew Sullivan , who deposed —
这 下一个 证人 称为 曾是 巴塞洛缪 沙利文 , WHO 被罢免 —

下一位被传唤的证人是巴塞洛缪·沙利文，他作证说——

[ðæt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɪərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
That about a month before his disappearance from the country ,
那 关于 一个 月 前 他的 消失 从 这 国家 ,

大约在他离开该国前一个月，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [weɪk] ,
he was one night coming home from a wake ,
他 曾是 一 夜晚 未来 家 从 一个 唤醒 ,

一天晚上，他参加完守灵仪式回家，

[ænd; ʌnd] [wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈstoʊn] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ]
and within half a mile of the Grey Stone he met a person , evidently a
和 之内 一半 一个 英里 的 这 灰色的 石头 他 遇见 一个 人 , 显然 一个
[ˈkɑːrmən] ,
carman ,
卡曼 ,

在距离灰石不到半英里的地方，他遇到了一个人，显然是个车夫。

[ə'kʌmpəniŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt] , [hu:] [beɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi] **accompanying a horse and cart , who bade him the time of night as he**
随同 一个 马 和 大车 , WHO 巴德 他 这 时间 的 夜晚 作为 他
[pæst] .
passed .
通过了 ;

他跟着一辆马车，路过时，车夫向他问好时间。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [hɔ:lt][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , **He noticed that the man had a slight halt as he walked ,**
他 注意到 那 这 男人 有 一个 轻微 停止 作为 他 步行 ,
他注意到那人走路时略微停顿了一下。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [dɑ:rk] .
but could not remember his face , although the night was by no means dark .
但 可以 不是 记住 他的 脸 , 虽然 这 夜晚 曾是 经过 不 方法 黑暗的 .
但他却想不起他的长相，尽管夜色并不昏暗。

[ɑ:n] ['pæsɪŋ] ['ɑ:nwərdz] , [tɔ:rdz] [hoʊm] , [hi:; hi] [met] [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ['wɔ:kɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['kɑ:rmən] **On passing onwards , towards home , he met another person walking after the carman**
在 通过 开始 , 向 家 , 他 遇见 其他 人 步行 后 这 卡曼
, [hu:] ,
, **who** ,
, WHO ,

他继续往家走，途中遇到另一个人跟在车夫后面走，那人

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] (['sʌlɪvən]) ['heɪstɪli] [θru:] [sʌm; səm] ['wepən] [ɔ:r] [ʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] .
on seeing him (Sullivan) hastily threw some weapon or other into the ditch .
在 看到 他 (沙利文) 草草 扔 一些 武器 或者 其他 进入 这 沟 .
看到他（沙利文），便匆忙地把某种武器扔进了沟里。

[ðə; ði] [ʼaʊər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] (['mɔ:rnɪŋ] , **The hour was about three o'clock in the night (morning ,**
这 小时 曾是 关于 三 点钟 在 这 夜晚 (早晨 ,
当时大约是凌晨三点（凌晨三点左右）。

) [ænd; ənd][ɑ:n] ['lɒkɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , **and on looking close at the man ,**
) 和 在 寻找 关闭 在 这 男人 ,
) 仔细观察这个人，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['fai:lʊʊ] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['stelθi] [wei] , **for he seemed to follow the other in a stealthy way ,**
为了 他 似乎 到 跟随 这 其他 在 一个 隐秘的 方式 ,
因为他似乎在偷偷地跟踪另一个人。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] ['hevi] [blæk] **he could only observe that he had a very pale face , and heavy black**
他 可以 仅有的 观察 那 他 有 一个 非常 苍白 脸 , 和 重的 黑色的
[aɪbraʊz] ;
eyebrows ;
眉毛 ;

他只能注意到他脸色苍白，眉毛浓黑；

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][ðə; ði][mæn] , **indeed he has little doubt but that the prisoner is the man ,**
的确 他 有 小的 怀疑 但 那 这 囚犯 是 这 男人 ,
他几乎毫不怀疑，囚犯就是那个人。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [swə] [aɪ'ti:]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
although he will not actually swear it after such a length of time .
虽然 他 将要 不是 实际上 发誓 它 后 这样的 一个 长度 的 时间 .
虽然过了这么久他还是不会真的发誓。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪdəns] ['gɪv(ə)n][baɪ] [bə:rθɑ:ləmju:] ['sʌlɪvən] .
This was the evidence given by Bartholomew Sullivan .
这 曾是 这 证据 给定 经过 巴塞洛缪 沙利文 .

这是巴塞洛缪·沙利文提供的证据。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['wɪtnəs] [prə'du:st] [wʌz; wəz] [θi:ədooʃəs] - , [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər]
The third witness produced was Theodosius M'Mahon , or , as he was better
这 第三 证人 生产 曾是 狄奥多西 - , 或者 , 作为 他 曾是 更好的
[noʊn] , ['ta:di] [mæk] ,
known , Toddy Mack ,
已知 , 托迪 麦克 ,

第三位证人是西奥多修斯·麦克马洪，或者更广为人知的名字是托迪·麦克。

[ðə; ði]['pedlər] , [hu:] [dɪ'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] , ['pri:vɪəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər]
the Pedlar , who deposed to the fact of having , previously to his departure
这 小贩 , WHO 被罢免 到 这 事实 的 拥有 , 之前 到 他的 离开
[fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
for Boston ,
为了 波士顿 ,

小贩作证说，在他前往波士顿之前，他曾.....

['gɪv(ə)n][tu:; tə]['pi:tər] [mə'ɡenɪs] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:l] [tə'bækoʊ] - [bə:ks][æz; əz][ə; eɪ] [ki:p] -
given to Peter Magennis a present of a steel tobacco - box as a keep -
给定 到 彼得 马格尼斯 一个 展示 的 一个 钢 烟草 - 盒子 作为 一个 保持 -
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

送给彼得·马根尼斯一个钢制烟草盒作为纪念品。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t][ju:z][tə'bækoʊ] , [hi:; hi] [sed] , [ɑ:n] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
and as the man did not use tobacco , he said , on putting it into his pocket
和 作为 这 男人 做过 不是 使用 烟草 , 他 说 , 在 推杆 它 进入 他的 口袋
—
—
—

因为他自己不抽烟，所以他把烟头放进口袋时说道——

" [ðɪs] [wɪl] [du:] ['naɪsli] [tu:; tə] [hoʊld] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] , [ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] .
" **This will do nicely to hould my money in , on my way home from Dublin .**
" 这 将要 做 很好 到 应该 我的 钱 在 , 在 我的 方式 家 从 都柏林 .

“这样我就可以在从都柏林回家的路上好好存放我的钱了。”

" [ə'pɑ:n] [wɪt] ['ta:di] [mæk] [əb'zɜ:rvd] , ['læfɪŋli] —
" **Upon which Toddy Mack observed , laughingly —**
" 之上 哪个 托迪 麦克 观察到 , 笑着 —

托迪·麦克笑着说道——

" [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [pʊt] ['i:ðər] ['sɪlvər] [ɔ:r] [bræs] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
" **That if he put either silver or brass in it ,**
" 那 如果 他 放 任何一个 银 或者 黄铜 在 它 ,

“如果他把银或铜放进去，

[hæf][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['dʒɪŋɡl] . "
half the country would know it by the jingle . "
一半 这 国家 会 知道 它 经过 这 铃铛 . "

全国有一半的人都会通过这首广告歌认出它。

“ [aɪ] [teɪk] [kə] [ʌ; əv] [ðæt] , [ˈhevər] [fɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [məˈɡenɪs] , “ [fɔːr; fər] [aɪ] [pʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
“ **I'll take care of that , never fear , ” replied Magennis , “ for I'll put nothing in**
“ 患病的 拿 关心 的 那 , 绝不 害怕 , ” 回复 马格尼斯 , “ 为了 患病的 放 没有什么 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“我会处理这件事的，别担心，”马根尼斯回答说，“因为我不会在这件事上投入任何东西。”

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] , [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [noʊts] .

but the soft , comfortable notes .
但 这 柔软的 , 舒服的 笔记 .

但音色柔和舒适。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [mɑːrk][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
“ **He was asked if the box had any particular mark by which it might be**
“ 他 曾是 问 如果 这 盒子 有 任何 特别的 标记 经过 哪个 它 可能 是
[noʊn] ?
known ?
已知 ?

有人问他，这个盒子是否有任何可以识别的特殊标记？

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [pʌntʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪd][ʌ; əv][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɪˈniʃəls] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə]
he had himself punched upon the lid of it the initials of the person to
他 有 他自己 拳击 之上 这 盖 的 它 这 首字母 的 这 人 到
[huːm] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː] — [piː] . [em] . ,
whom he gave it — P . M . ,
谁 他 给予 它 — P . M . ,

他亲自在盖子上打上了收礼人的姓名首字母——PM，

[fɔːr; fər][ˈpiːtər] [məˈɡenɪs] . “
for Peter Magennis . “
为了 彼得 马格尼斯 . “

献给彼得·马根尼斯。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][bɑːks] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Would you know the box if you saw it ? ”**
“ 会 你 知道 这 盒子 如果 你 锯 它 ? ”

“如果你看到这个盒子，你能认出它吗？ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ! ”
“ **Certainly ! ”**
“ 当然 ! ”

“当然! ”

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈpraːsɪkjʊːtɪŋ] [əˈtɜːrni] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **Is that it ? ” asked the prosecuting attorney , placing the box in his hands** .
“ 是 那 它 ? ” 问 这 起诉 律师 , 放置 这 盒子 在 他的 双手 .

“就这些吗？”检察官问道，同时把盒子放在他手里。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [əˈpɑːn][maɪ] [oʊθ] .
“ **That is the same box I gave him , upon my oath** .
“ 那 是 这 相同的 盒子 我 给予 他 , 之上 我的 誓言 .

“那是我发誓交给他的同一个盒子。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈrʌstɪd] [naʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈhoʊlz] [æz; əz][aɪ] [pʌntʃt] [ðəm; ðəm] ;
It's a good deal rusted now , but there's the holes as I punched them ;
它是 一个 好的 交易 生锈的 现在 , 但 有 这 孔 作为 我 拳击 他们 ;

现在锈迹斑斑，但还能看到我打的孔；

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʊkən] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈletər] [pi:] . ,
and by the same token , there is the letter P . ,
和 经过 这 相同的 令牌 , 那里 是 这 信 P . ,
同样地, 字母 P 也是如此。

[ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [jet] [wer] [ðə; ði] [tu:] [ˈhʊlz] [brʊk] [ˈɪntu:] [wʌn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈplʌntʃɪn] - [aɪ ˈti:] .
the very place yet where the two holes broke into one , as I was punchin ' it .
这 非常 地方 然而 在哪里 这 二 孔 打破 进入 一 , 作为 我 曾是 打孔 - 它 .
”
”
”

就在我捶打的地方, 两个洞合并成了一个洞。”
“ [preɪ] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði][bɔːks] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] :
“ Pray , how did the box come to turn up ? ” asked the judge :
” 祈祷 , 如何 做过 这 盒子 来 到 转动 向上 ? ” 问 这 法官 :
“请问, 这个盒子是怎么出现的? ”法官问道。

— “ [ɪn] [huːz] [pəˈzeɪn] [hæz; həz][aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] ? ”
— “ In whose possession has it been ever since ? ”
— ” 在 谁 拥有 有 它 到过 曾经 自从 ? ”
“从那以后, 它一直由谁保管? ”

“ [maɪ][bɜːrd] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
“ My lord , we have just come to that .
” 我的 主 , 我们 有 只是 来 到 那 .
“大人, 我们刚刚谈到这一点。”

[ˈkraɪər] , [kɔːl] [ˈelənə; -nɔː] - .
Crier , call Eleanor M'Guirk .
哭泣者 , 称呼 埃莉诺 - .
广播员, 打电话给埃莉诺·麦奎克。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɪðərˈtuː] [noʊn] [æz; əz] [ˈnelɪ] - ,
“ The woman hitherto known as Nelly M'Gowan ,
” 这 女士 迄今为止 已知 作为 内莉 - ,
“此前被称为内莉·麦高恩的女子,

[ænd; ʌnd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈprɔːfəts] [waɪf] [naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
and supposed to be the Prophet's wife now made her appearance .
和 据称 到 是 这 先知的 妻子 现在 制成 她 外貌 .
而据称是先知的妻子也现身了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɔːks] ?
“ Will you state to the gentlemen of the jury what you know about this box ?
” 将要 你 状态 到 这 先生们 的 这 陪审团 什么 你 知道 关于 这 盒子 ?
“请你向陪审团先生们说明你对这个盒子了解多少? ”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrʃəli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈeɪd əns] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][aɪ ˈti:] .
“ Our readers are partially aware of her evidence with respect to it .
” 我们的 读者 是 部分 意识到的 的 她 证据 和 尊重 到 它 .
“我们的读者对她在这方面的证据有所了解。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [haʊˈevər] , [ˈbriːfli] [riːkəˈpɪtʃuleɪt] [hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] .
We shall , however , briefly recapitulate her account of the circumstance .
我们 将 , 然而 , 简要地 概括 她 帐户 的 这 环境 .
不过, 我们还是简要地回顾一下她对这件事的描述。

“ [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][ˈevər][sɔː][aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi][sed] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][naɪt][ðə; ði][ˈkɑːrmən][wʌz; wəz]
“ **The first time she ever saw it** , ” **she said** , “ **was the night the carman was**
“ 这 第一的 时间 她 曾经 锯 它 , ” 她 说 , “ 曾是 这 夜晚 这 卡曼 曾是
[ˈməːdəd] ,
murdered ,
被谋杀 ,

“她第一次看到它,”她说,“就是车夫被谋杀的那晚。”

[ɔːr][ðæt][hiː; hi][ˈdɪsəˈpɪrd][æɪt; ət][ˈeni][reɪt] .
or that he disappeared , **at any rate** .
或者 那 他 消失 , 在 任何 速度 .

或者说,他失踪了,总之就是这样。

[ʃiː; ʃi][riˈzaɪdɪd][baɪ][hɜːrˈself] ,
She resided by herself ,
她 居住地 经过 她自己 ,

她独自居住。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][haʊs][æɪt; ət][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði][seɪm][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]
in a little house at the mouth of the Glendhu — the same she and the
在 一个 小的 房子 在 这 嘴 的 这 - — 这 相同的 她 和 这
[ˈprɑːfɪt][hæd; həd][lɪvd][ɪn][ˈevər][sɪns] .
Prophet had lived in ever since .
先知 有 居住地 在 曾经 自从 .

在格兰杜河口的一间小屋里——从那时起,她和先知就一直住在那里。

[ðeɪ][hæd; həd][nɑːt][lɔːŋ][bɪn][əˈkweɪntɪd][æɪt; ət][ðæt][taɪm] — [bʌt; bət][stɪl][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
They had not long been acquainted at that time — but still longer than was
他们 有 不是 长的 到过 熟人 在 那 时间 — 但 仍然 更长 比 曾是
[raɪt][ɔːr][ˈprɑːpər] .
right or proper .
正确的 或者 恰当的 .

当时他们相识时间并不长——但还是比合适的时间要长一些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][ðen] ,
She had been very little in the country then ,
她 有 到过 非常 小的 在 这 国家 然后 ,

那时她在这个国家还很小。

[ænd; ənd][ˈeni][taɪm][hiː; hi][dɪd][kʌm][wʌz; wəz][ˈprɪnsəpli][æɪt; ət][naɪt] , [wen][hiː; hi][stɔːpt][wɪð; wɪθ]
and any time he did come was principally at night , when he stopped with
和 任何 时间 他 做过 来 曾是 主要 在 夜晚 , 什么时候 他 停止 和
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

而且他每次来主要都是在晚上,那时他会和她待在一起。

[ænd; ənd][went][əˈweɪ][əˈɡen] , [ˈdʒen(ə)rəli][bɪˈfɔːr][deɪ][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] .
and went away again , generally before day in the morning .
和 去 离开 再次 , 一般来说 前 天 在 这 早晨 .

然后又离开了,通常是在清晨天亮之前。

[hiː; hi][pæst][hɪmˈself][ɑːn][hɜːr; həɹ][æz; əz][æn; ən][ʌnˈmæɪrɪd][mæn] , [ænd; ənd][sed][hɪz; ɪz][neɪm]
He passed himself on her as an unmarried man , and said his name
他 通过了 他自己 在 她 作为 一个 未婚 男人 , 和 说 他的 姓名
[wʌz; wəz] - .
was M'Gowan .
曾是 - .

他向她谎称自己是未婚男子,并说自己名叫麦高文。

[ɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [keɪm] [ə'baʊt] [dʌsk] , [bʌt; bət] [went] [aʊt] [ə'gen] ,
On that evening he came about dusk , but went out again ,
在 那 晚上 他 来了 关于 黄昏 , 但 去 出去 再次 ,
那天晚上他黄昏时分来了, 但很快又出去了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [tɪl] [fɑ:r] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
and she did not see him till far in the night , when he returned ,
和 她 做过 不是 看 他 直到 远的 在 这 夜晚 , 什么时候 他 返回 ,
直到深夜他回来时, 她才见到他。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'ti:gd] [ænd; ənd][ædʒɪteɪtɪd] — [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tu:] , [wɜ:r; wər]
and appeared to be fatigued and agitated — his clothes , too , were
和 出现 到 是 疲劳 和 激动 — 他的 衣服 , 也 , 是
[sɔɪld] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ,
soiled and crumpled ,
脏的 和 皱巴巴的 ,
他看起来疲惫不堪, 情绪激动——他的衣服也脏兮兮的, 皱巴巴的。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪrli] [tɜ:rn][ɔ:f] ,
especially the collar of his shirt , which was nearly torn off ,
尤其 这 衣领 的 他的 衬衫 , 哪个 曾是 几乎 撕裂 离开 ,
尤其是他衬衫的领子, 几乎被撕掉了。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
as in a struggle of some kind .
作为 在 一个 斗争 的 一些 种类 .
就像某种斗争一样。

[ʃi:; ji] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She asked him what was the matter with him ,
她 问 他 什么 曾是 这 事情 和 他 ,
她问他怎么了,

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] .
and said he looked as if he had been fighting .
和 说 他 看起来 作为 如果 他 有 到过 斗争 .
他说他看起来像是打过架。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] —
" **He replied —**
" 他 回复 —
他回答说——

" [noʊ] , ['neli] ; [bʌt; bət] [aɪv] [kɪld] [tu:] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] [ðɪs] [naɪt] .
" **No , Nelly ; but I've killed two birds with one stone this night .**
" 不 , 内莉 ; 但 我已经 被杀 二 鸟类 和 一 石头 这 夜晚 .
“不, 内莉; 但我今晚一箭双雕。”

" [ʃi:; ji] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [ðooz] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][noʊ]
" **She asked him what he meant by those words , but he would give her no**
" 她 问 他 什么 他 意思是 经过 那些 字 , 但 他 会 给 她 不
[fɜ:rðər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
further information .
更远 信息 .
她问他这些话是什么意思, 但他不愿透露更多信息。

" [aɪ] [gɪv] [noʊ][eksplə'nei(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ; " [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]
" **I'll give no explanation , " said he , " but this ; " and turning his back to**
" 患病的 给 不 解释 , " 说 他 , " 但 这 ; " 和 转弯 他的 后退 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
“我不会解释什么,”他说, “但是.....”说完, 他转身背对着她,

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [tə'bækoo] - [bə:ks] , [wɪt] , [baɪ] ['stretʃɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [nek] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [dɪ'stɪŋktli] ,
he opened a tobacco - box , which , by stretching her neck , she saw distinctly ,
他 打开 一个 烟草 - 盒子 , 哪个 , 经过 伸展 她 脖子 , 她 锯 明显地 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他打开了一个烟草盒，她伸长脖子，看得清清楚楚，然后，

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [roul] [ʌv; əv] [bæŋk] [noʊts] , [hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,
taking out a roll of bank notes , he separated one from the rest ,
采取 出去 一个 卷 的 银行 笔记 , 他 分开 一 从 这 休息 ,
他掏出一卷钞票，从中抽出一张，

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] , [ɪk'skleɪmd] — “ [ðeəz; ðəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [eksplə'neiʃ(ə)n] [ju:; jʊ] and handing it to her , exclaimed — “ there's all the explanation you
和 处理 它 到 她 , 惊呼 — “ 有 全部 这 解释 你
[kæn; kən] [wa:nt] ; [ə; eɪ] [kloʊz] [maʊθ] ,
can want ; a close mouth ,
能 想 ; 一个 关闭 嘴 ,

然后把东西递给她，大声说道：“你想要的解释都在这里了；闭嘴吧。”

['nelɪ] , [ɪz] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] - [hed] , [æn; ən] - [baɪ] ['ki:pɪn] - [ə; eɪ] [kloʊz] [maʊθ] ,
Nelly , is the sign of a wise - head , an ' by keepin ' a close mouth ,
内莉 , 是 这 符号 的 一个 明智的 - 头 , 一个 - 经过 保持 - 一个 关闭 嘴 ,
Nelly, 是聪明人的标志，他总是谨言慎行。

[ju:l] [get] [mɔ:r] [eksplə'neiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
you'll get more explanations of this kind .
你会 得到 更多的 解释 的 这 种类 .
你会得到更多类似的解释。

[du:] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ? " [sed] [hi:; hi] .
Do you understand that ? " said he .
做 你 理解 那 ? " 说 他 .
“你明白吗？”他说道。

" [aɪ] [du:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I do , " she replied .
“ 我 做 , ” 她 回复 .
“我愿意，”她回答道。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] " [let] [ðæt] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ˈgɑ:sp(ə)] [brɪ'twi:n] [ju: 'es]
" Very well , then , " he observed " let that be the law and gospel between us
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 他 观察到 “ 让 那 是 这 法律 和 福音 之间 我们
.
.
.

“很好，”他说道，“那就让这成为我们之间的法则和真理吧。”

" [wen] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] , [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bə:ks] ,
" When he fell asleep , she got up , and looking at the box ,
“ 什么时候 他 跌倒 睡着了 , 她 得到 向上 , 和 寻找 在 这 盒子 ,
“当他睡着后，她起身看着盒子，

[sɔ:ɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [bæŋk] [noʊts] ,
saw that it was stuffed with bank notes ,
锯 那 它 曾是 填充 和 银行 笔记 ,
发现里面塞满了钞票。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɪndʒ] — [ðə; ði] [hɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈfreʃli] [ˈbroʊkən] — [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
had a broken hinge — the hinge was freshly broken — and something like
有 一个 破碎的 合页 — 这 合页 曾是 新鲜的 破碎的 — 和 某物 喜欢
[tu:] [ˈletərz] [ɑ:n][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
two letters on the lid of it .
二 信件 在 这 盖 的 它 .

铰链坏了——铰链是新近坏掉的——盖子上好像有两个字母。

“ [ʃi; ʃi] [ðen] [dɪd][na:t] [si:] [aɪ ˈti:] , ” [ʃi; ʃi] [kənˈtɪnju: d] , ” [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [wi:ks] [əˈɡoʊ] ,
“ **She then did not see it , ” she continued , “ until some weeks ago ,**
“ 她 然后 做过 不是 看 它 , ” 她 持续 , ” 直到 一些 周 前 ,
“之后她就没看到,”她继续说道,“直到几周前。”

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][hɜ:rˈself] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] ,
when his daughter and herself having had a quarrel ,
什么时候 他的 女儿 和 她自己 拥有 有 一个 争吵 ,
当他和女儿发生争吵后,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [kʌt] [hɜ:r; hər] — [ʃi; ʃi] ([hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər]) [ɑ:n] [ˈstretʃɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
in which the girl cut her — she (his daughter) on stretching up for some
在 哪个 这 女孩 切 她 — 她 (他的 女儿) 在 伸展 向上 为了 一些
[ˈkɒb,webz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [tu; tə] [stɑ:ntʃ] [ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] ,
cobwebs on the wall to stanch the bleeding ,
蜘蛛网 在 这 墙 到 立柱 这 出血 ,
女孩在伸手去够墙上的蛛网止血时割伤了自己——她（他的女儿）

[ˌæksɪˈdentəli] [pʊld] [ðə; ði][bɔ:ks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrevis] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪd] .
accidentally pulled the box out of a crevice , in which it had been hid .
偶然 拉 这 盒子 出去 的 一个 裂缝 , 在 哪个 它 有 到过 隐藏 .
不小心把藏在缝隙里的盒子拉了出来。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃi; ʃi] [ˈædɪd] , ” [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈrestləs] [æt; ət] [naɪt] , [ɪnˈdi:d] ,
About this time , ” she added , “ the prisoner became very restless at night , indeed ,
关于 这 时间 , ” 她 额外 , ” 这 囚犯 成为 非常 不安 在 夜晚 , 的确 ,
她补充说:“大约就在这个时候,囚犯晚上变得非常躁动不安。”

[ʃi; ʃi] [maɪt] [seɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɡlu:mi] [ɪl] [ˈtempər]
she might say by day and night , and after a good deal of gloomy ill temper
她 可能 说 经过 天 和 夜晚 , 和 后 一个 好的 交易 的 阴沉 患病的 脾气
,
:
,
她可能会说,日夜不停,而且在经历了相当长的阴郁坏脾气之后,

[hi; hi] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪz][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈɡen] [əˈpɪrd] ,
he made inquiries for it , and on hearing that it had again appeared ,
他 制成 查询 为了 它 , 和 在 听力 那 它 有 再次 出现 ,
他打听了一下,听说它又出现了,

[ˈi:v(ə)n] [ˈθretnd] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][na:t] [prəˈdu:st] .
even threatened her life if it were not produced .
甚至 威胁 她 生活 如果 它 是 不是 生产 .
如果拿不出证据,她甚至威胁要杀了她。

“ [ʃi; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [ˈevɪdəns] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [sɪˈkri:tɪd] [aɪ ˈti:] ,
“ **She closed her evidence by stating that she had secreted it ,**
“ 她 关闭 她 证据 经过 声明 那 她 有 分泌物 它 ,
“她在作证结束时声称,她已经将证据藏匿起来了。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [tel] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʌltɪmət] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
but could tell nothing of its ultimate and mysterious disappearance .
但 可以 告诉 没有什么 的 它是 最终的 和 神秘 消失 .
但却无法解释它最终神秘消失的原因。

[ˈhænlənz] [pɑ:rt][ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ɪz] [ɔ:l'redi] [noʊn] , [wi:; wi] [prɪ'zu:m] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] .
Hanlon's part in tracing the murder is already known , we presume , to the reader .
汉隆的部分在追踪这谋杀是已经已知 , 我们 怙 , 到 这 读者 .

我们推测, 读者应该已经知道汉隆在追查谋杀案中所扮演的角色。

[hi:; hi] [dremt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dri:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
He dreamt , but his dream was not permitted to go to the jury ,
他 梦见 , 但 他的 梦 曾是 不是 允许 到 去 到 这 陪审团 ,
他做了一个梦, 但他的梦却不被允许提交给陪审团。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'pər] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ]
that his father came to him , and said , that if he repaired to the Grey
那 他的 父亲 来了 到 他 , 和 说 , 那 如果 他 已修复 到 这 灰色的
[stoʊn] ,
Stone ,
石头 ,

他父亲来找他, 说如果他去灰石那里,

[æt; ət] - , [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [neɪmd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
at Glendhu , on a night which he named , at the hour of twelve o'clock ,
在 - , 在 一个 夜晚 哪个 他 命名 , 在 这 小时 的 十二 点钟 ,
在格伦杜, 在他所命名的那个夜晚, 午夜十二点,

[hi:; hi] [wʊd] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmɜ:rdər][æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ]
he would get such a clue to his murder as would enable him to bring
他 会 得到 这样的 一个 线索 到 他的 谋杀 作为 会 使能够 他 到 带来
[hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdərər] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪs] .
his murderer to justice .
他的 凶手 到 正义 .

他会获得有关自己被谋杀的线索, 从而能够将凶手绳之以法。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [sʌn] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmə:dəd] ?
“ **Are you the son , then , of the man who is said to have been murdered ?**
“ 是 你 这 儿子 , 然后 , 的 这 男人 WHO 是 说 到 有 到过 被谋杀 ?
那么, 你是那位据说被谋杀的人的儿子吗?

“ [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ **asked the judge .**
“ 问 这 法官 .

“法官问道。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **He was his son ,” he replied ,**
“ 他 曾是 他的 儿子 , “ 他 回复 ,
“他是他的儿子,”他回答说。

“ [ænd; ənd] [keɪm] [fɜ:rst][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
“ **and came first to that part of the country in consequence of having been**
“ 和 来了 第一的 到 那 部分 的 这 国家 在 结果 的 拥有 到过
[ɪn'ɡerɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [faɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] .
engaged in a Party fight in his native place .
已订婚的 在 一个 派对 斗争 在 他的 本国的 地方 .

“由于在家乡参与了党内斗争, 他第一个来到了该国的那个地区。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈju:d] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
It seems a warrant had been issued against him and others ,
它 似乎 一个 保证 有 到过 发布 反对 他 和 其他的 ,
似乎已经对他和其他人发出了逮捕令。

[ænd; ænd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and he thought it more prudent to take his mother's name , which was
和 他 想法 它 更多的 谨慎 到 拿 他的 母亲的 姓名 , 哪个 曾是
['hænlən] ,
Hanlon ,
汉隆 ,

他认为更明智的做法是随母姓，也就是汉隆。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'sklʌvəri] , [ðə; ði] [keɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [wʌn] [ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
in order to avoid discovery , the case being a very common one under circumstances
在 命令 到 避免 发现 , 这 案件 存在 一个 非常 常见的 一 在下面 情况
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
of that kind .
的 那 种类 .

为了避免被发现，这种情况在类似情况下非常常见。

" ['rɒʊdi] ['dʌŋkənz] [eksplə'nei(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][tə'bækoʊ] - [bə:ks] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld]
" Rody Duncan's explanation , with respect to the Tobacco - Box , was not called
" 罗迪 邓肯的 解释 , 和 尊重 到 这 烟草 - 盒子 , 曾是 不是 称为
[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði]['traɪəl] ,
for on the trial ,
为了 在 这 审判 ,

“罗迪·邓肯关于烟草盒的解释，在审判中并没有被要求提及。”

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [hɪr] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] ['ri:dər] .
but we shall give it here in order to satisfy the reader .
但 我们 将 给 它 这里 在 命令 到 满足 这 读者 .

但为了满足读者的需求，我们在此列出。

[hi:; hi] [sɔ:] ['nelɪ] - , [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [stiɪ] [kɔ:l][hɜ:r; hər] ,
He saw Nelly M'Gowan , as we may still call her ,
他 锯 内莉 - , 作为 我们 可能 仍然 称呼 她 ,

他看到了内莉·麦高恩，我们或许仍然可以这样称呼她。

['θrʌstɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
thrusting something under the thatch of the cabin ,
推进 某物 在下面 这 苫 的 这 舱 ,
[ˈkæbɪn] ,
将某物塞到小屋的茅草屋顶下 ,

[ænd; ænd] ['fi:ɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kɜəri'ɑ:səti][tu:; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
and feeling a kind of curiosity to ascertain what it could be ,
和 感觉 一个 种类的 的 好奇心 到 探明 什么 它 可以 是 ,
[kʊd; kəd] ,
并感到一种好奇心，想要弄清楚它到底是什么。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [ænd; ænd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][tə'bækoʊ] - [bə:ks] ,
he seized the first opportunity of examining , and finding a tobacco - box ,
他 查获 这 第一的 机会 的 检查 , 和 寻找 一个 烟草 - 盒子 ,
[hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
he put it in his pocket ,
他 放 它 在 他的 口袋 ,

他抓住机会仔细查看，发现一个烟盒后，便把它放进口袋里。

[ænd; ænd] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɪk'stri:mli] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and thought himself extremely fortunate in securing it , for reasons which the
和 想法 他自己 极其 幸运 在 确保 它 , 为了 原因 哪个 这
['ri:dər] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [ʌndər'stænd] .
reader will immediately understand .
读者 将要 立即地 理解 .

他认为自己非常幸运能够获得它，原因读者很快就会明白。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] ['rouði] , [tə'geðər] [wið; wiθ] [ə'baʊt] [hæf][ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɜ:rtʃuəs] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði]
The truth is , that Rody , together with about half a dozen virtuous youths in the
这 真相 是 , 那 罗迪 , 一起 和 关于 一半 一个 打 有德行的 青年 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

事实上, 罗迪和附近大约六名品行端正的年轻人一起,

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [aʊt] ['prɪti] ['fri:kwəntli] [æt; ət] [naɪt] — [fɔ:r; fər] [wʌt]
were in the habit of being out pretty frequently at night — for what
是 在 这 习惯 的 存在 出去 漂亮的 频繁地 在 夜晚 — 为了 什么
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][wi; wi] [wɪl] [nɑ:t] [naʊ] [weɪt] [tu; ; tə][ɪn'kwaɪər] .
purposes we will not now wait to inquire .
目的 我们 将要 不是 现在 等待 到 查询 .

他们经常在晚上外出——至于外出的目的, 我们现在就不追问了。

[ðər; ðər][ˈju:zuəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrɑ:ndeɪvu; ; ˈrɑ:ndɪvu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] ,
Their usual place of rendezvous was the Grey Stone ,
他们的 通常 地方 的 会合 曾是 这 灰色的 石头 ,
他们通常的会面地点是灰石酒馆。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [kən'si:lmənt] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪ'mens] [pra:ˈdʒekʃənz]
in consequence of the shelter and concealment which its immense projections
在 结果 的 这 庇护所 和 隐蔽 哪个 它是 巨大 预测
[ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] .
afforded them .
提供 他们 .

由于其巨大的突出部分为他们提供了庇护和隐蔽。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [brɪtwi:n] ['serə] [ænd; ənd][ˈhænlən] ,
On the night of the first meeting between Sarah and Hanlon ,
在 这 夜晚 的 这 第一的 会议 之间 莎拉 和 汉隆 ,
在莎拉和汉隆第一次见面的当晚,

['rouði][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][baɪ][ˈæksɪdənt] , [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Rody had heard the whole conversation by accident , whilst waiting for his
罗迪 有 听到 这 所有的 对话 经过 事故 , 而 等待 为了 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

罗迪在等同伴的时候, 无意中听到了全部对话。

[ænd; ənd] [ˈveri] [dʒuːdɪʃəsli] [ˈfɜ:rniʃt] [ðə; ði] [grəʊnz] , [æz; əz][hi; hi][dɪd][ˈɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sekənd]
and very judiciously furnished the groans , as he did also upon the second
和 非常 谨慎地 提供 这 呻吟 , 作为 他 做过 还 之上 这 第二
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他非常巧妙地发出呻吟声, 就像他在第二个晚上所做的那样。

[ɑ:n][bəʊθ] [ə'keɪzənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mju:zmənt] .
on both occasions for his own amusement .
在 两个都 场合 为了 他的 自己的 娱乐 .

两次都是为了自娱自乐。

[hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [fɔ:r; fər] [ɪn'ɡreɪʃɪɪtɪŋ] [hɪm'self] [θru:] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , [wɪð; wiθ] ['serə]
His motives for ingratiating himself through means of the box , with Sarah
他的 动机 为了 讨好 他自己 通过 方法 的 这 盒子 , 和 莎拉
[ænd; ənd][ˈhænlən] ,
and Hanlon ,
和 汉隆 ,

他通过盒子接近莎拉和汉隆的动机是：

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [riːdər] , [ænd; ænd][ri'kwaɪər][noʊ] [ˈfɜːrðər] [eksplə'nei(ə)n][frʌm; frəm]
are already known to the reader , and require no further explanation from
是 已经 已知 到 这 读者 , 和 要求 不 更远 解释 从
[juː 'es] .
us :
我们 :

这些内容读者已经耳熟能详，无需我们进一步解释。

[ɪn][fækt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][sɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['eɪdɪəns] [wʌz; wəz] [prə'duːst] , [æz; əz] [kəm'pliːtli]
In fact , such a train of circumstantial evidence was produced , as completely
在 事实 , 这样的 一个 火车 的 间接的 证据 曾是 生产 , 作为 完全地
[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˈprɑːfəts] [ɡɪlt] ,
established the Prophet's guilt ,
已确立的 这 先知的 有罪 ,

事实上，正是这样一系列间接证据，彻底证实了先知的罪行。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
in the opinion of all who had heard the trial ,
在 这 观点 的 全部 WHO 有 听到 这 审判 ,

所有旁听过审判的人都认为：

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['ɡɪlti] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
and the result was a verdict of guilty by the jury ,
和 这 结果 曾是 一个 判决 的 有罪的 经过 这 陪审团 ,
最终，陪审团裁定被告有罪。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and a sentence of death by the judge .
和 一个 句子 的 死亡 经过 这 法官 .

法官判处死刑。

“ [jʊr; jər] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] ,
“ **Your case ,** ” **said the judge , as he was about to pronounce sentence ,**
“ 你的 案件 , ” 说 这 法官 , 作为 他 曾是 关于 到 发音 句子 ,
“你的案子,”法官在宣判前说道。

“ [ɪz] [ə'hʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] ['nevər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
“ **is another proof of the certainty with which Providence never , so to speak ,**
“ 是 其他 证明 的 这 肯定 和 哪个 普罗维登斯 绝不 , 所以 到 说话 ,
“这再次证明了上帝从未如此确定无疑地.....

[ˈluːzɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'lɪbəɾətli] [ˈʃedz] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] ['kriːtʃərz] [blʌd] .
loses sight of the man who deliberately sheds his fellow creature's blood .
失败 视线 的 这 男人 WHO 故意地 棚屋 他的 同伴 生物的 血 .

他忘记了那个蓄意残害同类的凶手。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ænd] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [tuː] ,
It is an additional and striking instance too ,
它 是 一个 额外的 和 引人注目 实例 也 ,

这也是一个引人注目的新例子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'trɪbjətɪv] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kən'vəːts] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['kɔːʃəs] [dɪs'gaɪzɪz]
of the retributive spirit with which it converts all the most cautious disguises
的 这 报复性的 精神 和 哪个 它 转换 全部 这 最多 谨慎 伪装

[ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
of guilt ,
的 有罪 ,

它以报复的精神，将所有最谨慎的罪恶伪装都揭露出来。

[ˈnɒʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɪnˈdʒiːniəsli] [əˈsuːmd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪˈnɔːrməti]
no matter how ingeniously assumed , into the very manifestations by which its enormity
不 事情 如何 巧妙地 假定 , 进入 这 非常 表现 经过 哪个 它是 巨大
[ɪz] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] .
is discovered and punished .
是 发现 和 受到惩罚 .

无论多么巧妙地伪装，最终都会以某种形式展现其罪恶的严重性，并受到惩罚。

” [ˈæftər] [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [traɪˈbjʊːnl] , [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
” **After recommending him to a higher tribunal , and impressing upon him**
” 后 推荐 他 到 一个 更高 法庭 , 和 令人印象深刻 之上 他
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] ,
the necessity of repentance ,
这 必要性 的 悔改 ,
“在将他推荐给更高一级法庭，并让他深刻认识到悔改的必要性之后，

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd] ,
and seeking peace with God ,
和 寻求 和平 和 上帝 ,

并寻求与神和好，

[hiː; hi] [ˈsentənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [kloʊz]
he sentenced him to be hanged by the neck on the fourth day after the close
他 判刑 他 到 是 绞刑 经过 这 脖子 在 这 第四 天 后 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] ,
of the assizes ,
的 这 巡回审判 ,

他判处他绞刑，于巡回审判结束后的第四天执行。

[ˌrekəˈmend] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] .
recommending his soul , as usual , to the mercy of his Creator .
推荐 他的 灵魂 , 作为 通常 , 到 这 怜悯 的 他的 创作者 .

他一如既往地将自己的灵魂托付给造物主的怜悯。

[ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈmɔːrəl] [ɪntrəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ˈfɜːrmnəs] .
The Prophet was evidently a man of great moral intrepidity and firmness .
这 先知 曾是 显然 一个 男人 的 伟大的 道德 勇敢 和 硬度 .

先知显然是一位具有极高道德勇气和坚定意志的人。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [blæk] , [ʌnˈkweɪlɪŋ] [aɪ] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,
He kept his black , unquailing eye fixed upon the judge while he spoke ,
他 保留 他的 黑色的 , 不屈不挠的 眼睛 固定的 之上 这 法官 尽管 他 辐 ,

法官说话时，他始终用那双深邃而坚定的眼睛盯着法官。

[bʌt; bət] [bɪˈtreɪd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [ɔːr] [ˈvæsɪˌeɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
but betrayed not a single symptom of a timid or vacillating spirit .
但 背叛 不是 一个 单身的 症状 的 一个 胆小 或者 摇摆不定 精神 .

但他丝毫没有流露出胆怯或犹豫不决的情绪。

[wen] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] ,
When the sentence was pronounced ,
什么时候 这 句子 曾是 发音 ,

宣判时，

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kənˈtempt] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː]
he looked with an expression of something like contempt upon those who
他 看起来 和 一个 表达 的 某物 喜欢 鄙视 之上 那些 WHO

[hæd; həd][ˈbrookən] [aʊt] ,
had broken out ,
有 破碎的 出去 ,

他带着近乎轻蔑的表情看着那些冲出来的人。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈmæ:məz] [ʌv; əv] [kəmˈpæ](ə)n] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæk](ə)n] ,
as usual , into those murmurs of compassion and satisfaction ,
作为 通常 , 进入 那些 低语 的 同情 和 满意 ,
一如既往, 在那些充满同情和满足的低语声中,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌsʌmtaɪmz] [ˈʌtəd] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˌsɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
which are sometimes uttered under circumstances similar to his .
哪个 是 有时 说出 在下面 情况 相似的 到 他的 .
有时在与他类似的情况下也会说出这样的话。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] , “ [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] ,
“ **Now , ” said he to the gaoler , “ that every thing is over ,**
” 现在 , ” 说 他 到 这 看守 , ” 那 每一个 事物 是 超过 ,
“现在,”他对狱卒说,“一切都结束了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] [aɪ][get][tuː; tə][maɪ] [sel] [ðə; ði] [ˈbetər] .
and the worst come to the worst , the sooner I get to my cell the better .
和 这 最差 来 到 这 最差 , 这 很快 我 得到 到 我的 细胞 这 更好的 .
如果情况变得最糟, 我越早回到牢房越好。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði][wɜːrld] [tuː] [bɔːŋ] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [kɜːrs] [wʌt] [aɪˈtiː] [sez] [ɔːr]
I have despised the world too long to care a single curse what it says or
我 有 被鄙视的 这 世界 也 长的 到 关心 一个 单身的 诅咒 什么 它 说道 或者
[θɪŋks] [ʌv; əv][emˈiː] ,
thinks of me ,
思考 的 我 ,
我厌恶这个世界太久了, 根本不在乎它对我的评价和看法。

[ɔːr] [əˈbaʊt] [emˈiː] .
or about me .
或者 关于 我 .
或者关于我。

[ɔːl][aɪm] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ɪz] , [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
All I'm sorry for is , that I didn't take more out of it ,
全部 我是 对不起 为了 是 , 那 我 没有 拿 更多的 出去 的 它 ,
我唯一感到遗憾的是, 我没有从中获得更多。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][let][aɪˈtiː][slɪp] [θruː] [maɪ][hændz][soʊ] - [æz; əz][aɪ][dɪd] .
and that I let it slip through my hands so asily as I did .
和 那 我 让 它 滑 通过 我的 双手 所以 - 作为 我 做过 .
我竟然如此轻易地让它从我手中溜走了。

[maɪ] [kɜːrs] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ænd; ənd][ɪts] [ˈvɪləni] !
My curse upon it and its villany !
我的 诅咒 之上 它 和 它是 恶棍 !
我诅咒它及其罪恶!

[brɪŋ] [emˈiː][ɪn] .
Bring me in .
带来 我 在 .
带我进去。

“ [ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪd] [ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] , [wʌz; wəz] [naʊ]
” **The gratification of the country for a wide circle round , was now**
” 这 满足感 的 这 国家 为了 一个 宽的 圆圈 圆形的 , 曾是 现在
[æbsəˈluːtli] [ɪgˈzuːbəərənt] .
absolutely exuberant .
绝对地 旺盛 .
“全国上下都洋溢着无比的喜悦, 这种喜悦之情溢于言表。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [əˈkwɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [oʊld][mæn]
There was not only the acquittal of the good - hearted and generous old man
那里 曾是 不是 仅有的 这 开释 的 这 好的 - 心地 和 慷慨的 老的 男人
,
.
.

不仅这位心地善良、慷慨大方的老人被判无罪，

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊs][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd]
to fill the public with a feeling of delight , but also the unexpected
到 充满 这 民众 和 一个 感觉 的 喜 , 但 还 这 意外
[rezəˈrek](ə)n] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
resurrection , as it were ,
复活 , 作为 它 是 ,

既要让公众感到愉悦，又要带来意想不到的复活感，就好像真的复活了一样。

[ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [bɑ:r.θɑ:ləmju:] [ˈsʌlɪvən] , [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈænɪmeɪt] [ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)]
of honest Bartholomew Sullivan , which came to animate all parties with a double
的 诚实的 巴塞洛缪 沙利文 , 哪个 来了 到 动画 全部 各方 和 一个 双倍的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

诚实的巴塞洛缪·沙利文，给所有参与者带来了双倍的快乐。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][kən.ɡrætʃəlɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [bəuθ] [ˈpɑ:rtɪz] [rɪˈsi:vɪd] , [wɜ:r; wər] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rvənt] .
Indeed , the congratulations which both parties received , were sincere and fervent .
的确 , 这 恭喜! 哪个 两个都 各方 已收到 , 是 真诚 和 热切 .

事实上，双方收到的祝贺都是真诚而热烈的。

[oʊld] [ˈkɒndi] [ˈdɔ:ltən][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [left] [ðə; ði] [dɑ:k] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
Old Condly Dalton had no sooner left the dock than he was surrounded by
老的 康迪 道尔顿 有 不 很快 左边 这 码头 比 他 曾是 包围 经过
[frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] ,
friends and relatives ,
朋友们 和 亲属 ,

老康迪·道尔顿刚离开码头，就被亲朋好友团团围住。

[i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ˈmænɪfest][ðer; ðær] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɜ:rtʃən] ,
each and all anxious to manifest their sense of his good fortune ,
每个 和 全部 焦虑的 到 显现 他们的 感觉 的 他的 好的 财富 ,
每个人都急于表达自己对他的好运的感激之情。

[ɪn][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [wei] [ʌv; əv] “ [ˈtri:tɪŋ] ” [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
in the usual way of “ treating ” him and his family .
在 这 通常 方式 的 “ 治疗 ” 他 和 他的 家庭 .

以惯常的方式“对待”他和他的家人。

[ðer; ðær] [ˈɡrætɪtu:d] , [haʊˈevər] , [tə:rdz] [ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [ɪn]
Their gratitude , however , towards the Almighty for the unexpected interposition in
他们的 感激 , 然而 , 向 这 全能者 为了 这 意外 插入 在
[ðer; ðær][ˈfeɪvər] ,
their favor ,
他们的 偏爱 ,

然而，他们对全能的上帝出乎意料的介入，给予他们帮助，充满了感激之情。

[wʌz; wəz] [tu:] [ɪɡˈzɔ:ltɪd][ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [tu:; tə] [əˈlɑʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prəˈfeɪn] [aɪ ˈti:][baɪ] [kənˈvɪviəl]
was too exalted and pious to allow them to profane it by convivial
曾是 也 崇高 和 虔诚的 到 允许 他们 到 亵渎 它 经过 欢快的
[ɪnˈdʌldʒənsɪz] .
indulgences .
放纵 .

它太过崇高虔诚，不允许他们用享乐的放纵来亵渎它。

[wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] , [ˈðerfɔːr] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [ðeɪ] [sɔːt] [ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)l][ˈkæbɪn] ,
With as little delay , therefore , as might be , they sought their humble cabin ,
和 作为 小的 延迟 , 所以 , 作为 可能 是 , 他们 寻求 他们的 谦逊的 舱 ,
因此, 他们尽快找到了自己简陋的小屋。

[wer] [ə; eɪ] [siːn] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dæʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ðə; ðɪ]
where a scene awaited them that was calculated to dash with sorrow the
在哪里 一个 场景 等待中 他们 那 曾是 计算 到 短跑 和 悲哀 这
[ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] .
sentiments of justifiable exultation which they felt .
情感 的 合理的 大喜 哪个 他们 毛毡 .

在那里, 等待他们的将是一幅令人悲伤的景象, 足以粉碎他们原本理所当然的喜悦之情。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈserəz] [ˈɪlnəs] , [ðə; ðɪ] [ˈprɑːfɪt] , [æz; əz][æn; ən]
Our readers may remember that owing to Sarah's illness , the Prophet , as an
我们的 读者 可能 记住 那 欠款 到 莎拉的 疾病 , 这 先知 , 作为 一个
[ˈæftər] [θɔːt] ,
after thought ,
后 想法 ,

我们的读者可能还记得, 由于莎拉生病, 先知后来才想到,

[hæd; həd] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
had determined to give to the abduction of Mave Sullivan the color of a
有 决定 到 给 到 这 绑架 的 梅夫 沙利文 这 颜色 的 一个
[ˈfæmɪn] [ˈaʊtreɪdʒ] ;
famine outrage ;
饥荒 暴行 ;

决心将梅芙·沙利文绑架案渲染成饥荒暴行;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ˈtɒməs] [ˈdɔːltən][tuː; tə]
and for this purpose he had resolved also to engage Thomas Dalton to
和 为了 这 目的 他 有 已解决 还 到 从事 托马斯 道尔顿 到
[ækt][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈliːdər] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]
act as a kind of leader — a circumstance which he hoped would change the
行为 作为 一个 种类 的 领导者 — 一个 环境 哪个 他 希望 会 改变 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [laɪˈsenʃəs] [rɪˈvendʒ]
character of the proceedings altogether to one of wild and licentious revenge
特点 的 这 诉讼程序 共 到 一 的 荒野 和 淫乱 复仇
[ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈdɔːltən] .
on the part of Dalton .
在 这 部分 的 道尔顿 .

为此, 他还决定聘请托马斯·道尔顿担任领导者——他希望这种情况能够彻底改变事件的性质, 使之成为道尔顿肆意放荡的复仇行动。

[pʊr] [ˈdɔːltən] [lent] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Poor Dalton lent himself to this ,
贫穷的 道尔顿 借出的 他自己 到 这 ,

可怜的道尔顿被迫卷入了这件事。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ɪts][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈaʊtbreɪk] [hæd; həd] [ətˈrækʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
as far as its aspect of a mere outbreak had attractions for the
作为 远的 作为 它是 方面 的 一个 仅仅 暴发 有 景点 为了 这
[ˈmelənkɔːli] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈtɜːrbjələns] ,
melancholy love of turbulence ,
忧郁 爱 的 湍流 ,

就其单纯的爆发层面而言, 它对忧郁的动荡情有独钟。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [ʌnˈhæpɪli] [ˈænɪmeɪtɪd] .
by which he had been of late unhappily animated .
经过 哪个 他 有 到过 的 晚的 不幸地 动画 .

他近来一直为此感到郁闷。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [left] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌ; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðer; ðər]
He accordingly left home with the intention of taking a part in their
他 因此 左边 家 和 这 意图 的 采取 一个 部分 在 他们的
[prə'siːdɪŋz] ；
proceedings ；
诉讼程序 ；

于是他离开家，打算参与他们的诉讼程序；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
but he never joined them .
但 他 绝不 加入 他们 ；

但他从未加入他们。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] , [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , ['nɒʊbəːdi] [nuː] .
Where he had gone to , or how he had passed the night , nobody knew .
在哪里 他 有 已消失 到 ，或者 如何 他 有 通过了 这 夜晚 ， 无人 知道 ；

他去了哪里，或者他如何度过昨晚，没有人知道。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be this as it may ,
是 这 作为 它 可能 ，

即便如此，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['traɪəl] ,
he made his appearance at home about noon on the day of his father's trial ,
他 制成 他的 外貌 在 家 关于 中午 在 这 天 的 他的 父亲的 审判 ，

在他父亲受审当天中午左右，他出现在了家中。

[ɪn] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [stert] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['fæməli] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər]
in evidently a dying state , and in this condition his family found him on their
在 显然 一个 垂死 状态 ， 和 在 这 状况 他的 家庭 成立 他 在 他们的
[rɪ'tɜːrn] . -
return . '
返回 . -

他显然已奄奄一息，家人回家时发现他就是这副模样。

[tɪz] [truː] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][kɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌ; əv] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːmə, 'kɑːlmə]
Tis true they had the consolation of perceiving that he was calmer
的 真的 他们 有 这 安慰 的 感知 那 他 曾是 更平静

[ænd; ənd] [mɔːr] [kə'lektɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv] ['peɡɪ] ['mɜːtəɡ] .
and more collected than he had been since the death of Peggy Murtagh .
和 更多的 集 比 他 有 到过 自从 这 死亡 的 佩吉 默塔格 ；

的确，他们感到欣慰的是，他比佩吉·默塔格去世后更加冷静沉着了。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [ɪn'diːd] , [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːltə'geðər] [rɪ'stɔːrd] .
His reason , indeed , might be said to have been altogether restored .
他的 原因 ， 的确 ， 可能 是 说 到 有 到过 共 恢复 ；

可以说，他的理智已经完全恢复了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ɑːrm] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [hed] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] — [oʊ] ,
They found him sitting in his father's arm chair , his head supported — oh ,
他们 成立 他 坐着 在 他的 父亲的 手臂 椅子 ， 他的 头 有 — 哦 ，
[haʊ] ['tendərli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] !
how tenderly supported !
如何 温柔地 有 ！

他们发现他坐在父亲的扶手椅上，头被人托着——哦，多么温柔的托着啊！

— [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] , ['meri] .
— **by his affectionate sister , Mary** .
— 经过 他的 亲热 姐姐 ， 玛丽 ；

——他亲爱的妹妹玛丽

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːltən] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [kʌm] [brɪʃr] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈtʰaɪdɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs]
Mrs . Dalton herself had come before , to break the joyful tidings to this
太太 . 道尔顿 她自己 有 来 前 , 到 休息 这 快乐 消息 到 这
[ˈeksələnt] [gɜːrl] ,
excellent girl ,
出色的 女孩 ,

达尔顿夫人本人早已前来，向这位优秀的姑娘宣布了这个喜讯。

[huː] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] , [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɪn] [ˈaɪrɪ] —
who , on seeing her , burst into tears , exclaiming in Irish —
WHO , 在 看到 她 , 爆裂 进入 眼泪 , 惊呼 在 爱尔兰 —

他一见到她，就嚎啕大哭，用爱尔兰语喊道——

“ [ˈmʌðər] , [dɪr] , [aɪm][əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] ! ”
“ **Mother , dear , I'm afraid you're bringing a heavy heart to a house of sorrow !** ”
“ 母亲 , 亲爱的 , 我是 害怕的 你是 带来 一个 重的 心 到 一个 房子 的 悲哀 ! ”

“亲爱的母亲，恐怕您给这充满悲伤的房子带来了沉重的心情！”

“ [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] , [dɪr] [ˈmeri] — [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡreɪt(ə)lɪ] [hɑːrt] .
“ **A light heart , dear Mary — a light and a grateful heart .**
“ 一个 光 心 , 亲爱的 玛丽 — 一个 光 和 一个 感激的 心 .

“亲爱的玛丽，请保持一颗轻松的心——一颗轻松而感恩的心。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [əˈkuʃlə] [mækˈriː] — [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [dɪr] , [ʌnˈhæpi] [tɑːm] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
Your father , acushla machree — your father , my dear , unhappy Tom , is not a
你的 父亲 , 阿库什拉 马赫里 — 你的 父亲 , 我的 亲爱的 , 不开心 汤姆 , 是 不是 一个
[ˈmɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .

你的父亲，acushla machree——你父亲，我亲爱的、不幸的汤姆，不是杀人犯。

“ [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][wʌn][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [nek] , [bʌt; bət][fɪː; ji] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [reɪzd]
“ **The girl had one arm around her brother's neck , but she instinctively raised**
“ 这 女孩 有 一 手臂 大约 她 兄弟 脖子 , 但 她 本能地 提高
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

“女孩一只胳膊搂着哥哥的脖子，但她本能地抬起了另一只胳膊，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪkˈstætɪk] [dɪˈlaɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; ji] [draːpt] [aɪˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed]
as if in ecstatic delight , but in a moment she dropped it again , and said
作为 如果 在 欣喜若狂 喜 , 但 在 一个 片刻 她 掉落 它 再次 , 和 说
[ˈsaːroʊfəli] —
sorrowfully —
悲伤地 —

她仿佛欣喜若狂，但片刻之后又把它扔了下去，悲伤地说——

“ [eɪ] ; [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] [dɪr] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [hɪmˈself] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] ? ”
“ **Ay ; but , mother dear , didn't he say himself he was guilty ?** ”
“ 哎 ; 但 , 母亲 亲爱的 , 没有 他 说 他自己 他 曾是 有罪的 ? ”

“哎，可是，亲爱的母亲，他自己不是也承认有罪吗？”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ræ] [bloʊ] ; [ænd; ənd][oʊ] ,
“ **He thought so , dear ; but it was only a rash blow ; and oh ,**
“ 他 想法 所以 , 亲爱的 ; 但 它 曾是 仅有的 一个 皮疹 吹 ; 和 哦 ,

“他当时是这么想的，亲爱的；但这只是一时冲动；哦，

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈæksɪdənt][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɑːrʃ] [bloʊz] !
how many a deadly accident has come from harsh blows !
如何 许多 一个 致命 事故 有 来 从 残酷的 打击 !

有多少起致命事故是由猛烈撞击造成的！

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] [æt; ət][ɔ:l] , [dɪr] ['meri] , [bʌt; bət][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,
The man was not killed at all , dear Mary , but is alive and well ,
这 男人 曾是 不是 被杀 在 全部 , 亲爱的 玛丽 , 但 是 活 和 出色地 ,
亲爱的玛丽, 那个人根本没有死, 他现在活得好好的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [ðɪs] [deɪ] .
and was in the court - house this day .
和 曾是 在 这 法庭 - 房子 这 天 .
当天他在法院。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!
[wʌt] [du:][wi; wi][nɑ:t] [oʊ] [tu;; tə][ə; eɪ] [gʊd] [gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] [tɔ:rdz] [ju: 'es][ɔ:l] ?
what do we not owe to a good God for His mercy towards us all ?
什么 做 我们 不是 欠 到 一个 好的 上帝 为了 他的 怜悯 向 我们 全部 ?
面对仁慈的上帝对我们所有人的怜悯, 我们有什么不该感恩的呢?

[tɑ:m] , [dɪr] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ][æt; ət][hoʊm] ; [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][aʊt] [ə'gen] . "
Tom , dear , I am glad to see you at home ; you must not go out again . "
汤姆 , 亲爱的 , 我 是 高兴的 到 看 你 在 家 ; 你 必须 不是 去 出去 再次 . "
亲爱的汤姆, 我很高兴看到你回家了; 你千万不能再出去了。

" [oʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] , "
" Oh , mother dear , " said his sister , kissing him , and bursting into tears , "
" 哦 , 母亲 亲爱的 , " 说 他的 姐姐 , 接吻 他 , 和 爆发 进入 眼泪 , "
['tɑ:mz] ['daɪɪŋ] ! "
Tom's dying ! "
汤姆的 垂死 ! "
"哦, 亲爱的妈妈,"他的妹妹说着, 亲吻了他一下, 然后嚎啕大哭, "汤姆快要死了! "

" [wɒts] [ðɪs] ? " ['ɪkskleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — " ['dɛθs] [ɪn][maɪ] ['bɔɪz] [feɪs] !
" What's this ? " exclaimed his mother — " death's in my boy's face ! "
" 是什么 这 ? " 惊呼 他的 母亲 — " 死亡人数 在 我的 男孩们 脸 ! "
"这是什么? "他的母亲惊呼道, "死神就在我儿子的脸上! "

" [hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt]
" He raised his head gently , and , looking at her , replied , with a faint
" 他 提高 他的 头 轻轻地 , 和 , 寻找 在 她 , 回复 , 和 一个 头晕的
[smaɪl] —
smile —
微笑 —
他轻轻抬起头, 看着她, 带着一丝淡淡的微笑回答道——

" [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][aʊt] ['eni] [mɔ:r] ;
" No , mother , I will not go out any more ;
" 不 , 母亲 , 我 将要 不是 去 出去 任何 更多的 ;
"不, 妈妈, 我以后再也不出去了;

[aɪ] [wɪl] [bi;; bi] [gʊd] [æt; ət][ləst] — [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I will be good at last — it's time for me .
我 将要 是 好的 在 最后的 — 它是 时间 为了 我 .
我终于要变好了——是时候该轮到我了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][oʊld] ['dɔ:ltən][ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" At this moment old Dalton and the rest of the family entered the house ,
" 在 这 片刻 老的 道尔顿 和 这 休息 的 这 家庭 进入 这 房子 ,
这时, 老道尔顿和家里的其他人进了屋。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn] [terz] ; [fɔːr; fər]
but were not surprised at finding Mary and her mother in tears ; for
但 是 不是 惊讶 在 寻找 玛丽 和 她 母亲 在 眼泪 ; 为了
[ðeɪ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
they supposed ;
他们 据称 ;

但当他们发现玛丽和她的母亲在哭泣时，并不感到惊讶；因为他们猜想，

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [əˈkwɪt(ə)] .
naturally enough , that the tears were tears of joy for the old man's acquittal .
自然 足够的 , 那 这 眼泪 是 眼泪 的 喜悦 为了 这 老的 男人的 开释 .

当然，这些眼泪是为老人被判无罪而喜极而泣的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːltən] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪn] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Mrs . Dalton raised her hand to enjoin silence ; and then , pointing to her
太太 . 道尔顿 提高 她 手 到 责成 沉默 ; 和 然后 , 指向 到 她
[sʌn] , [sed] —
son , said —
儿子 , 说 —

达尔顿太太举起手示意大家安静；然后，她指着儿子说——

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

“ We must keep quiet for a little .

“ 我们 必须 保持 安静的 为了 一个 小的 .

我们必须保持沉默一段时间。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ðæt] [deθ] , [ɪˈmiːdiət] [deθ] ,
“ They all looked upon the young man , and saw , that death , immediate death ,

“ 他们 全部 看起来 之上 这 年轻的 男人 , 和 锯 , 那 死亡 , 即时 死亡 ,

他们都看着那个年轻人，意识到他即将面临死亡，即刻的死亡。

[wʌz; wəz] [stæmpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [gliːmd] [ˈwaɪldli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
was stamped upon his features , gleamed wildly out of his eyes ,

曾是 盖章 之上 他的 特征 , 闪闪发光 疯狂地 出去 的 他的 眼睛 ,

深深地烙印在他的脸上，从他的眼中闪烁着狂野的光芒。

[ænd; ənd] [spʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] [vɔɪs] .

and spoke in his feeble and hollow voice .

和 辐 在 他的 微弱 和 空洞的 嗓音 .

他用虚弱空洞的声音说道。

“ [ˈfɑːðər] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [let] [ˌem ˈiː] [kɪs] [juː; jʊ] , [ɔːr] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem ˈiː] .

“ Father , “ said he , “ let me kiss you , or come and kiss me .

“ 父亲 , “ 说 他 , “ 让 我 吻 你 , 或者 来 和 吻 我 .

“父亲,”他说,“让我吻你, 或者来吻我。”

[θæŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðɪs] [deɪ] .

Thank God for what has happened this day .

感谢 上帝 为了 什么 有 发生 这 天 .

感谢上帝今天发生的一切。

[ˈfɑːðər] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [feɪs] ,

Father , “ he added , looking up into the old man's face ,

父亲 , “ 他 额外 , 寻找 向上 进入 这 老的 男人的 脸 ,

“父亲,”他抬头看着老人的脸, 补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl̩] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] — “ [ˈfɑːðər] , [aɪ] [noʊ] [aɪ]
with an expression of unutterable sorrow and affection — “ father , I know I

[wʌz; wəz][waɪld] ;
was wild ;

曾是 荒野 ;

带着难以言喻的悲伤和爱意——“父亲，我知道我以前很狂野；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][waɪld][noʊ] [mɔːr] .
but I will be wild no more .
但 我 将要 是 荒野 不 更多的 .

但我不会再放纵自己了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] , [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪkɪd] [noʊ] [mɔːr] .
I was wicked , too ; but I will be wicked no more .
我 曾是 邪恶 , 也 ; 但 我 将要 是 邪恶 不 更多的 .

我以前也很邪恶；但我以后不再邪恶了。

[ðer; ðər] , [ɪz][æn; ən][end] [naʊ] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [ˈfɑːlɪz] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [kraɪmz] ;
There , is an end now to all my follies and all my crimes ;
那里 , 是 一个 结尾 现在 到 全部 我的 愚行 和 全部 我的 犯罪 ;

至此，我的所有愚蠢行为和罪行都结束了；

[æn; ən] - [aɪ][hoʊp] — [aɪ][hoʊp] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [æn; ən] - [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
an ' I hope — I hope that God will have mercy upon me , an ' forgive me .
一个 - 我 希望 — 我 希望 那 上帝 将要 有 怜悯 之上 我 , 一个 - 原谅 我 .

我希望——我希望上帝能怜悯我，原谅我。

” [ðə; ði] [terz] [reɪnd] [fæst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi]
” **The tears rained fast upon his pale face from the old man's eyes , as he**
” 这 眼泪 下雨了 快速地 之上 他的 苍白 脸 从 这 老的 男人的 眼睛 , 作为 他
[ɪkˈskleɪmd] —
exclaimed —
惊呼 —

老人的泪水如雨般从他苍白的脸上倾泻而下，他惊呼道——

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [maɪ][ˈdɑːrlɪn] - [sʌn] ; [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **He will have mercy upon you , my darlin ' son ; look to Him .**
” 他 将要 有 怜悯 之上 你 , 我的 亲爱的 - 儿子 ; 看 到 他 .

“我亲爱的儿子，他必怜悯你；仰望他吧。”

[aɪ] [noʊ] , [ˈdɑːrlɪn] - , [ðæt] [wətˈevər] [kraɪmz] [ɔːr] [ˈfɑːlɪz] [juː; jʊ] [kəˈmɪtɪd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər]
I know , darlin ' , that whatever crimes or follies you committed , you are sorry for
我 知道 , 亲爱的 - , 那 任何 犯罪 或者 愚行 你 坚定的 , 你 是 对不起 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我知道，亲爱的，无论你犯下什么罪行或蠢事，你都为此感到后悔。

[æn; ən] - [gɑːd] [wɪl] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] . ”
an ' God will forgive you . ”
一个 - 上帝 将要 原谅 你 . ”

上帝会原谅你的。

“ [aɪ][eɪ ˈem] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [kɪs] [em ˈiː][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [maɪ] [saɪt] [ɪz] [ˈɡetɪn] - [weɪk] ,
” **I am , ” he replied ; ” kiss me all of you ; my sight is gettin ' wake ,**
” 我 是 , ” 他 回复 ; ” 吻 我 全部 的 你 ; 我的 视线 是 获得 - 唤醒 ,

“是的,”他回答说；“吻我吧，你们都吻我；我的视线渐渐清晰了。”

[æn; ən] - [maɪ] [tʌŋ] [ˈɪznt] [ˈɪznt] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
an ' my tongue isn't isn't so strong as it was .
一个 - 我的 舌头 不是 不是 所以 强的 作为 它 曾是 .

我的舌头不如以前那么有力了。

” [wʌn] [ˈæftər][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈtendər] [ænd; ənd]
” **One after one they all kissed him , and as each knew that this tender and**
” 一 后 一 他们 全部 亲吻 他 , 和 作为 每个 知道 那 这 投标 和
[ˈsɑːroʊfl] ,
sorrowful ,
悲伤 ,

“她们一个接一个地吻了他，每个人都知道这温柔而悲伤的吻，

[ɪmˈbreɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ləst] [ðæt] [ʊd; ʊəd] [ˈevər] [pæs] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
embrace must be the last that should ever pass between them ,
拥抱 必须 是 这 最后的 那 应该 曾经 经过 之间 他们 ,
拥抱必须是他们之间最后的互动。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈædɪkwətli] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [siːn] [wɪt] [ðən] [tʊk] [pleɪs] .
it is impossible adequately to describe the scene which then took place .
它 是 不可能的 充分 到 描述 这 场景 哪个 然后 采取 地方 .
当时的情景难以用语言充分描述。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈkwɛst] [tuː; tə] [meɪk] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈfiːbli] ; “ [æn; ən] - [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
“ **I have a request to make , ” he added , feebly ; “ an ' it is ,**
“ 我 有 一个 要求 到 制作 , ” 他 额外 , 虚弱地 ; “ 一个 - 它 是 ,
“我有个请求,”他虚弱地补充道,“那就是,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɡi] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪbi] .
that I may sleep with Peggy and our baby .
那 我 可能 睡觉 和 佩吉 和 我们的 婴儿 .
这样我就可以和佩吉以及我们的宝宝一起睡觉了。

[ˈmeɪbi] [aɪm][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [stiːl] [aɪˈd] [laɪk][aɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [maɪ] [ˈhɑːrts] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ;
Maybe I'm not worthy of that ; but still I'd like it , an ' my heart's upon it ;
或许 我是 不是 值得 的 那 ; 但 仍然 ID 喜欢 它 , 一个 - 我的 心脏的 之上 它 ;
也许我不配拥有它;但我仍然想要它,我真心渴望它;

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][aɪ ˈtiː] , [tuː] . “
an ' I think she would like it , too . ”
一个 - 我 思考 她 会 喜欢 它 , 也 . “
我想她也会喜欢的。

“ [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [æn; ən] - [wiːl] [duː][aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
“ **It can be done , an ' we'll do it , ” replied his mother ;**
“ 它 能 是 完毕 , 一个 - 出色地 做 它 , ” 回复 他的 母亲 ;
“这事能办成,我们一定能办成,”他母亲回答说;

“ [wiːl] [duː][aɪ ˈtiː][maɪ][ˈdɑːrlɪn] - [bɔɪ] — [maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] , [wiːl] [duː][aɪ ˈtiː] . ”
“ **we'll do it my darlin ' boy — my son , my son , we'll do it . ”**
“ 出色地 做 它 我的 亲爱的 - 男生 — 我的 儿子 , 我的 儿子 , 出色地 做 它 . ”
“我们会做到的,我的宝贝儿子——我的儿子,我的儿子,我们会做到的。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ][ɔːl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] — [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] — [ˈevriθɪŋ] ?
“ **Don't you all forgive me — forgive me — everything ?**
“ 不 你 全部 原谅 我 — 原谅 我 — 一切 ?
“你们难道不肯原谅我吗? 原谅我的一切吗? ”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [rɪˈplaɪ][baɪ][ðər; ðər] [terz] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ]
“ **They could only , for some time , reply by their tears ; but at length**
“ 他们 可以 仅有的 , 为了 一些 时间 , 回复 经过 他们的 眼泪 ; 但 在 长度
[ðeɪ] [dɪd][rɪˈplaɪ] ,
they did reply ,
他们 做过 回复 ,

“他们起初只能用眼泪作答;但最终他们还是作答了,

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˈsætɪsfaɪd] .
and he seemed satisfied .
和 他 似乎 使满意 .
他看起来很满意。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Now , ” said he ,**
“ 现在 , ” 说 他 ,
“现在,”他说,

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈaɪrɪ] [er] [ðæt] [ˈpeɡi] [juːst][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ]
“ there was an ould Irish air that Peggy used to sing for me — I thought I
“ 那里 曾是 一个 可以 爱尔兰 空气 那 佩吉 用过的 到 唱歌 为了 我 — 我 想法 我
[hɜːrd] [hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n] [ˈsɪŋɪn] - [aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [leɪt] — [dɪd][aɪ] ? ”
heard her often singin ' it of late — did I ? ”
听到 她 经常 唱歌 - 它 的 晚的 — 做过 我 ? ”
“佩吉以前常给我唱一首古老的爱尔兰小调——我最近好像经常听到她唱这首歌——是吗？”

“ [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , [ˈdɑːrlɪn] - , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; “ [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][dɪd] . ”
“ I suppose so , darlin ' , ” replied his mother ; “ I suppose you did . ”
“ 我 认为 所以 , 亲爱的 - , ” 回复 他的 母亲 ; “ 我 认为 你 做过 . ”
“我想也是, 亲爱的,”他母亲回答说, “我想你确实做到了。”

“ [ˈmeri] , [hɪr] , ” [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , “ [sɪŋz] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ]
“ Mary , here , ” he proceeded , “ sings it ; I would like to hear it before I go
“ 玛丽 , 这里 , ” 他 继续 , “ 唱歌 它 ; 我 会 喜欢 到 听到 它 前 我 去
;
;
;
;

“玛丽, 你看,”他接着说, “唱这首歌; 我想在走之前听听;
[ɪts] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][grɑː][gæɪ] [mækˈriː] . ”
it's the air of Gra Gal Machree . ”
它是 这 空气 的 格拉 加尔 马赫里 . ”
这就是格拉加尔马赫雷的气息。”

“ [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [ɑːˈlɑːnə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ Before you go , alanna ! ” exclaimed his father , pressing him tenderly to his
“ 前 你 去 , 阿兰娜 ! ” 惊呼 他的 父亲 , 紧迫 他 温柔地 到 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

“在你走之前, 阿兰娜!”他的父亲喊道, 温柔地将他搂在怀里。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !
“哦!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] - [wɜːrdz][tuː; tə][juː ˈes] , [maɪ][ˈdɑːrlɪn] - [æn; ən] - [maɪ][ˈloʊvɪn] - [bɔɪ] .
but they're bitther words to us , my darlin ' an ' my lovin ' boy .
但 它们是 - 字 到 我们 , 我的 亲爱的 - 一个 - 我的 爱 - 男生 .
但这些话对我们来说却是苦涩的, 我的宝贝和我亲爱的男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] , [ˈmeri] , [ˈdɑːrlɪn] - , [straɪv] [æn; ən] - [sɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]
But the air , Mary , darlin ' , strive an ' sing it for him as well as
但 这 空气 , 玛丽 , 亲爱的 - , 努力 一个 - 唱歌 它 为了 他 作为 出色地 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .

但是, 亲爱的玛丽, 努力地唱出这首歌, 尽你所能地为他唱好。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [gɜːrɪ] , [huː] , [haʊˈevər] , [soʊ][faːr]
“ It was a trying task for the affectionate girl , who , however , so far
“ 它 曾是 一个 尝试 任务 为了 这 亲热 女孩 , WHO , 然而 , 所以 远的
[ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər] [ɡriːf] ,
overcame her grief ,
克服 她 悲伤 ,
对于这位温柔善良的女孩来说, 这是一项艰巨的任务, 但她目前已经克服了悲伤。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpeɪθɑ:s][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪtˈself] .
as to be able to sing it with the very pathos of nature itself .
作为 到 是 有能力的 到 唱歌 它 和 这 非常 感伤 的 自然 本身 .
仿佛要用大自然本身的悲怆之情去歌唱它。

“ [eɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prəˈsi:did] , “ [ðæts] [aɪ ˈti:] — [ðæts] [wʌt] [ˈpegi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ]
“ **Ay , ” said he , as she proceeded , “ that's it — that's what Peggy used to sing**
“ 哎 , ” 说 他 , 作为 她 继续 , “ 那就是 它 — 那就是 什么 佩吉 用过的 到 唱歌
[fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
for me ,
为了 我 ,
“哎,”他边说边看着她继续唱,“就是这首歌——佩吉以前常唱给我听的歌。”

- [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ] [laɪkt] [aɪ ˈti:] .
bekaise she knew I liked it .
- 她 知道 我 喜欢 它 .
因为她知道我喜欢它。

“ [ˈtendər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈnoʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Tender and full of sorrow were the notes as they came from the**
“ 投标 和 满的 的 悲哀 是 这 笔记 作为 他们 来了 从 这
[ˈɪnəs(ə)nt] [lɪps][ʌv; əv] [ðæt] [əˈfekʃənət] [ˈsɪstər] .
innocent lips of that affectionate sister .
清白的 嘴唇 的 那 亲热 姐姐 .
“从那位温柔的妹妹纯真的嘴唇间流露出的,是温柔而充满悲伤的音符。”

[hɜ:r; hər][tæsk] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [su:n] [ˈoʊvər] ; [fɔ:r; fər] [ˈskersli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kənˈklu:did] [ðə; ði] [er]
Her task , however , was soon over ; for scarcely had she concluded the air
她 任务 , 然而 , 曾是 很快 超过 ; 为了 几乎 有 她 结束 这 空气
,
.
,

然而,她的任务很快就结束了;因为她刚结束演奏,
[wen] [hɜ:r; hər] [pʊr] [ˈbrʌðəz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmelədi] [ænd; ənd]
when her poor brother's ears and heart were closed to the melody and
什么时候 她 贫穷的 兄弟 耳朵 和 心 是 关闭 到 这 旋律 和
[əˈfekʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] [bri:ðd] , [fərˈevər] .
affection it breathed , forever .
感情 它 呼吸 , 永远 .

当她可怜的弟弟的耳朵和心灵永远地封闭了,听不到那旋律和它所散发的爱意。
“ [aɪ] [noʊ] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [terz] ,
“ **I know , ” said she , with tears ,**
“ 我 知道 , “ 说 她 , 和 眼泪 ,
“我知道,”她含着泪说道。

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɔ:l] [rɪˈspektɪŋ] [pʊr] [tɑ:m] .
“ **that there's one thing will give comfort to you all respecting poor Tom** .
“ 那 有 一 事物 将要 给 舒适 到 你 全部 尊重 贫穷的 汤姆 .
“有一件事会让你们这些尊重可怜的汤姆的人感到欣慰。”

[ˈpi:tər] [ˈræfəti] , [hu:] [helpt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ˈsi:ɪn] - [ðə; ði][ˈdaɪn] - [steɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
Peter Rafferty , who helped him home , seen ' the dyin ' state he was in ,
彼得 拉弗蒂 , WHO 帮助 他 家 , 看到 - 这 垂死 - 状态 他 曾是 在 ,
彼得·拉弗蒂把他送回家,看到他奄奄一息的样子,

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] - ['kjʊrət] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
went over to the Car , and brought one of Father Hanratty's curates to him
去 超过 到 这 车 , 和 带来 一 的 父亲 - 策展人 到 他 ,
,
,
,

他走到车旁，把汉拉蒂神父的一位助理牧师带到他面前。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [dɪˈpɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪzeɪvɪŋ] [ðə; ði][raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [θæŋk] [ɡɑːd] !
so that he didn't depart without resaving the rites of the Church , thank God !
所以 那 他 没有 离开 没有 重新保存 这 仪式 的 这 教会 , 感谢 上帝 !

因此，感谢上帝，他离开时并没有忘记恢复教会的礼仪！

" [ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ɡriːf] ,
" This took the sting of bitterness out of their grief ,
" 这 采取 这 蜇 的 苦味 出去 的 他们的 悲伤 ,
"这减轻了他们悲痛中的苦涩。"

[ænd; ənd][ɪnˈfjoʊəʊzd][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [suːðd] [ðər; ðər] [ˈhɑːrts] ,
and infused into it a spirit that soothed their hearts ,
和 注入 进入 它 一个 精神 那 舒缓 他们的 心 ,
并注入了一种抚慰他们心灵的精神，

[ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [ðəm; ðəm][baɪ] [ðæt] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]
and sustained them by that consolation which the influence of religion and
和 持续 他们 经过 那 安慰 哪个 这 影响 的 宗教 和
[ɪts] [ˈɔːrdənənsɪz] ,
its ordinances ,
它是 法令 ,

并以宗教及其戒律的影响所带来的安慰来支撑他们，

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] , [ˈnevər] [feɪl][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfæməli] .
in the hour of death and sorrow , never fail to give to an Irish family .
在 这 小时 的 死亡 和 悲哀 , 绝不 失败 到 给 到 一个 爱尔兰 家庭 .
在死亡和悲伤的时刻，千万不要忘记向爱尔兰家庭伸出援手。

[oʊld] [ˈdɒltənz] [sliːp] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ðæt] [naɪt] ;
Old Dalton's sleep was sound that night ;
老的 达尔顿的 睡觉 曾是 声音 那 夜晚 ;
老道尔顿当晚睡得很香；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈwʊʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
and when he awoke the next morning the first voice he heard was that of
和 什么时候 他 醒来 这 下一个 早晨 这 第一的 嗓音 他 听到 曾是 那 的
[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈtɑːdi] [mæk] ,
our friend Toddy Mack ,
我们的 朋友 托迪 麦克 ,

第二天早上他醒来时，听到的第一个声音就是我们朋友托迪·麦克的声音。

[wɪtʃ] , [dɪˈspart] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈsɑːroʊ] ,
which , despite of the loss they had sustained , and its consequent sorrow ,
哪个 , 尽管 的 这 损失 他们 有 持续 , 和 它是 后果 悲哀 ,
尽管他们遭受了损失，并因此感到悲痛，

[dɪˈfjuːzd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈtɪrɪflnəs] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] .
diffused among them a spirit of cheerfulness and contentment .
扩散 之中 他们 一个 精神 的 愉悦 和 满意 .
给他们带来了快乐和满足的精神。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈreɪsɔ:n] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [tu:; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɔ:d] — [aɪ][dəʊnt] [meɪn]
“ **You have no reason** , ” **said he** , “ **to fly in the face of God — I don't mane**
“ 你 有 不 理性 , ” 说 他 , “ 到 飞 在 这 脸 的 上帝 — 我 不 鬚毛
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你没有理由,”他说,“去藐视上帝——我不尊重你,

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔ:ltən] — [bʌt; bət] [ði:z] [ˈjʌŋstəz] .
Mrs . Dalton — but these youngsters .
太太 . 道尔顿 — 但 这些 年轻人 .

达尔顿夫人——但是这些年轻人。

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [ɪz] [θru] [ðæt] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [ˈnevər][wʌz; wəz] [hɪm'self] [sɪns] [ðə; ði][gɜ:rl][daɪd] ,
If what I heard is thru that that poor boy never was himself since the girl died ,
如果 什么 我 听到 是 穿过 那 那 贫穷的 男生 绝不 曾是 他自己 自从 这 女孩 死亡 ,
如果我听到的消息属实, 自从女孩去世后, 那个可怜的男孩就一直闷闷不乐,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪ] [fɔ:r; fər][gɔ:d][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ;
it was a mercy for God to take him ;
它 曾是 一个 怜悯 为了 上帝 到 拿 他 ;
上帝带走他是种仁慈;

[ænd; ənd] [ˈæfðər] [ɔ:l][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wɒts] [fɪt] [fɔ:r; fər][ju: ˈles][ðæn; ðən][wi:; wi]
and afther all He is a betther judge of what's fit for us than we
和 之后 全部 他 是 一个 更好 法官 的 是什么 合身 为了 我们 比 我们
[ɑ:rˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

毕竟, 祂比我们自己更了解什么对我们合适。

[baʊns] , [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔ:ltən] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
Bounce , now , Mr . Dalton ; you have little time to lose .
弹跳 , 现在 , 先生 . 道尔顿 ; 你 有 小的 时间 到 失去 .

赶紧行动起来, 达尔顿先生; 你没有多少时间可以浪费了。

[aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [wɪd][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [ˈmɪstər] . [ˈtrævɜ:z] .
I want you to come wid me to the agent , Mr . Travers .
我 想 你 到 来 宽 我 到 这 代理人 , 先生 . 特拉弗斯 .

我希望你陪我去见经纪人特拉弗斯先生。

[hi:; hi] [wɪʃɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [si:] [jɔ:rˈself] ,
He wishes , I think , to see yourself ,
他 愿望 , 我 思考 , 到 看 你自己 ,

我想, 他想见见你。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə]
for he says he has heard a good account o ' you , an ' I promised to
为了 他 说道 他 有 听到 一个 好的 帐户 o - 你 , 一个 - 我 承诺 到
[brɪŋ] [ju:; jʊ] .
bring you .
带来 你 .

因为他说他听说了你的好名声, 而我答应带你去。

[ɪf] [wɪə(r)][ðer; ðər][əˈbaʊt] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [wi:l] [hɪt][ðə; ði] [taɪm] [ˈpɜ:rtɪ] [kloʊz] . “
If we're there about two o'clock we'll hit the time purty close . ”
如果 是 那里 关于 二 点钟 出色地 打 这 时间 漂亮 关闭 . ”

如果我们两点左右到, 时间就差不多到了。

“ [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][wɔ:nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔ:ltən] .
“ **What can he want with him , do you think ? ” asked Mrs . Dalton .**
“ 什么 能 他 想 和 他 , 做 你 思考 ? ” 问 太太 . 道尔顿 .

“你觉得他找他有什么事呢?”道尔顿太太问道。

“ [dɪr] [noʊz] — [ˈfɪfti] [θɪŋz] — [ˈmeɪbi] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ɔːr] —
“ **Dear knows — fifty things — maybe to stand for one of his childhre — or —**
“ 亲爱的 知道 — 五十 事物 — 或许 到 站立 为了 — 的 他的 — - — 或者 —
[bʌt; bət] , [ɑː] !
but , ah !
但 , 啊 !

“亲爱的知道——五十件事——也许代表他的一个孩子——或者——但是，啊！

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] — [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmeri] [ˈeniwɜr] [els] ; [bʌt; bət] [hɪr] — [hɪr] — [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ,
forgive me — I could be merry anywhere else ; but here — here — forgive me ,
原谅 我 — 我 可以 是 欢乐 任何地方 别的 ; 但 这里 — 这里 — 原谅 我 ,
[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːltən] .
Mrs . Dalton .
太太 . 道尔顿 .

请原谅我——我在其他任何地方都会很开心；但是在这里——在这里——请原谅我，道尔顿夫人。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈdɔːltən][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ][kɑːr] [wɪtʃ] [ˈtɑːdi] [hæd; həd] [brɔːt]
“ **In a short time Dalton and he mounted a car which Toddy had brought**
“ 在 一个 短的 时间 道尔顿 和 他 安装 一个 车 哪个 托迪 有 带来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“不久，道尔顿和他坐上了托迪带来的汽车，

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtrævɜːz] .
and started for the office of Mr . Travers .
和 开始 为了 这 办公室 的 先生 . 特拉弗斯 .

于是，他开始前往特拉弗斯先生的办公室。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] , [wiː; wi][æɪ; əɪ][rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [jʌŋ] [dɪk] ,
While they are on their way , we shall return to our friend , young Dick ,
尽管 他们 是 在 他们的 方式 , 我们 将 返回 到 我们的 朋友 , 年轻的 迪克 ,
在他们离开的这段时间里，我们将回到我们的朋友，年轻的迪克身边。

[huː] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [trʌdʒ] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [set][əˈpɑːrt]
who was left to trudge home from the Grey Stone on the night set apart
WHO 曾是 左边 到 跋涉 家 从 这 灰色的 石头 在 这 夜晚 放 除
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] .
for the abduction of Mave Sullivan .
为了 这 绑架 的 梅夫 沙利文 .

在梅芙·沙利文被绑架的那个夜晚，他独自一人从灰石酒店拖着疲惫的身躯回家。

[ˈhænlən] , [ɔːr] [məˈɡenɪs] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ˈhævɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
Hanlon , or Magennis , as we ought now to call him , having by his
汉隆 , 或者 马格尼斯 , 作为 我们 应该 现在 到 称呼 他 , 拥有 经过 他的
[ˈfruːdnəs] ,
shrewdness ,
城府 ,

汉隆，或者我们现在应该称他为马根尼斯，凭借他的精明，

[ænd; ənd][ˈroʊdi] [ˈdʌŋkənz] [luːs] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [priˈventɪŋ] [ðə; ði]
and Rody Duncan's loose manner of talking , succeeded in preventing the
和 罗迪 邓肯的 松动的 方式 的 说 , 成功了 在 预防 这
[bərˈɡlerɪəs] [əˈtæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈhaʊs] ,
burglarious attack upon his master's house ,
入室盗窃 攻击 之上 他的 硕士学位 房子 ,

罗迪·邓肯说话随意，反而成功阻止了对他主人家的入室盗窃袭击。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [jʌŋ] [ˈdɪks] [kwɪk] [rɪˈtʃːrɪn] ,
was a good deal surprised at young Dick's quick return ,
曾是 一个 好的 交易 惊讶 在 年轻的 迪克的 快的 返回 ,

年轻的迪克这么快就回来了，这让我相当惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][na:t] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] .
for he had not expected him at all that night .
为了 他 有 不是 预期的 他 在 全部 那 夜晚 .

因为他当晚完全没想到他会来。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪm'preʃəns]]
The appearance of the young gentleman was calculated to excite impressions
这 外貌 的 这 年轻的 绅士 曾是 计算 到 激发 印象
[ʌv; əv] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈsi:ri:əs] - [ˈkɑ:mɪk] [ˈkærəktər] .
of rather a serio - comic character .
的 相当 一个 严肃 - 漫画 特点 .

这位年轻绅士的外表旨在给人一种亦正亦邪、滑稽可笑的形象。

“ [ˈhænlən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ? — [ˈevri] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ? ”
“ Hanlon , ” said he , “ is all right ? — every man at his post ? ”
“ 汉隆 , ” 说 他 , “ 是 全部 正确的 ? — 每一个 男人 在 他的 邮政 ? ”
“汉隆,“他说,“没事吧? ——每个人都坚守岗位了吗?”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][na:t][ɪk'spekt][juː; jʊ] [bæk] [soʊ] [su:n] .
“ All right , sir ; but I did not expect you back so soon .
“ 全部 正确的 , 先生 ; 但 我 做过 不是 预计 你 后退 所以 很快 .
“好的,先生;但我没想到您这么快就回来了。”

[wət'evər] [ju:v] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] - [ju:v] [kep] - [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] .
Whatever you've been engaged on to - night is a saicret you've kep ' me out of .
任何 你已经 到过 已订婚的 在 到 - 夜晚 是 一个 - 你已经 保持 - 我 出去 的 .
”
”
”

今晚你忙的都是些什么秘密,你没让我知道。

“ [di:] — [i:] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈhænlən] — [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈɑ:nɪst] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ]
“ D — e , I was afraid of you , Hanlon — you were too honest for what I
“ D — e , 我 曾是 害怕的 的 你 , 汉隆 — 你 是 也 诚实的 为了 什么 我
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
was about to - night .
曾是 关于 到 - 夜晚 .
“D——e,我害怕你,汉隆——你太坦诚了,我今晚要做的事可能会让你害怕。”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [prəʊbd] [juː; jʊ][ɑ:n][aɪ 'ti:] [wʌns] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
You wouldn't have stood it — I probed you on it once before , and you
你 不会 有 站立 它 — 我 探测 你 在 它 一次 前 , 和 你
[wɪnst] . “
wincd . ”
畏缩 . ”

你肯定受不了——我之前就问过你一次,你当时就皱起了眉头。

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . ”
“ Well , sir , I assure you I don't wish to know what it is . ”
“ 出色地 , 先生 , 我 保证 你 我 不 希望 到 知道 什么 它 是 . ”
“先生,我可以向您保证,我并不想知道那是什么。”

“ [waɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [feɪld] [ðer; ðər] , [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [greɪt] [ˈsi:krət] [ɪn][aɪ 'ti:]
“ Why , as the whole thing has failed there , can be no great secret in it
“ 为什么 , 作为 这 所有的 事物 有 失败的 那里 , 能 是 不 伟大的 秘密 在 它
[naʊ] .
now .
现在 .

“既然整个事情都失败了,原因现在应该不是什么秘密了。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈprɑːfɪt] [həʊkst] [ˌem ˈiː] [ˈkɜːrsɪdli] [tuː; tə] - [naɪt] .
The old Prophet hoaxed me cursedly to - night .
这 老的 先知 骗局 我 可恶地 到 - 夜晚 .

今晚那个老先知狠狠地戏弄了我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; ʃəd] [ˈkæri] [ɔːf] [ˈsʌlɪvənz] [ˈhænsəm]
It was arranged between us that he should carry off Sullivan's handsome
它 曾是 安排 之间 我们 那 他 应该 携带 离开 沙利文的 英俊的
[dɔːtər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈmɜːsənəri] [oʊld] [ˈskaʊndrəl] [duː][bʌt; bət][pʊt]
daughter for me — and what does the mercenary old scoundrel do but put
女儿 为了 我 — 和 什么 做 这 雇佣兵 老的 恶棍 做 但 放

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
his own in her place ,
他的 自己的 在 她 地方 ,

我们之间已经约定好，让他替我把苏利文漂亮的女儿掳走——而这个唯利是图的老恶棍做了什么呢？他竟然把自己的女人安插在了她的位置上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌvjuː] [ʌv; əv] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ˌem ˈiː] . “
with a view of imposing her on me . ”
和 一个 看法 的 气势磅礴 她 在 我 . ”

目的是把她强加给我。

“ [feɪθ] , [æn; ən] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌfiː; ʃi] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][æn; ən] - [ˈhæns(ə)m]
“ Faith , an ' of the two she is thought to be the finest an ' handsomest
” 信仰 , 一个 - 的 这 二 她 是 想法 到 是 这 最好的 一个 - 最英俊的
[gɜːrl] ;
girl ;
女孩 ;

“费丝，在她们两个女孩中，她被认为是最好最漂亮的一个；

[bʌt; bət] , [maɪ][gɔːd] !
but , my God !
但 , 我的 上帝 !

我的天哪！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [sɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈtaɪfəs] ? “
how could he do what you say , an ' his daughter sick o ' the typhus ? ”
如何 可以 他 做 什么 你 说 , 一个 - 他的 女儿 生病的 o - 这 斑疹伤寒 ? ”

他怎么能做出你说的那种事呢？他女儿都得了斑疹伤寒了！

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][diː] — [diː][ˈpʌz(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][grænt] — [hiː; hi] [siːmd] [ˈpʌz(ə)ld] — [hɪz; ɪz]
“ There's some d — d puzzle about it , I grant — he seemed puzzled — his
” 有 一些 d — d 谜 关于 它 , 我 授予 — 他 似乎 困惑 — 他的
[dɔːtər] - [siːmd] [sɪk] , [fɔːr] [ɪˈnʌf] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] .
daughter - seemed sick , sure enough — and I am sick .
女儿 - 似乎 生病的 , 当然 足够的 — 和 我 是 生病的 .

“这其中确实有些令人费解的地方，我承认——他似乎很困惑——他的女儿看起来确实生病了——而我也生病了。

[ˈhænlən] , [aɪ] [fɪr] [aɪv] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈtaɪfəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ]
Hanlon , I fear I've caught the typhus from her — I can think of nothing
汉隆 , 我 害怕 我已经 捕捉 这 斑疹伤寒 从 她 — 我 能 思考 的 没有什么
[els] . “
else . ”
别的 . ”

汉隆，我恐怕是从她那里染上了斑疹伤寒——我实在想不出别的可能了。

“ [goʊ][tuː; tə][bed] , [sɜːr] ;
“ Go to bed , sir ;
” 去 到 床 , 先生 ;

“先生，请去睡觉吧；

[aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həv] [ˈteɪkən] [ˈræðər] [tuː] [mʌt] .
I could you as you went out that you had taken rather too much .
我 可以 你 作为 你 去 出去 那 你 有 已采取 相当 也 很多 .

我临走时告诉你，你拿的太多了。

[juːv] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [æn; ən] - [jʊə(r)] [vekst] ; — [ðæts] [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɡoʊ] [tuː; tə]
You've been disappointed , an ' you're vexed ; — that's what ails you ; but go to
你已经 到过 失望的 , 一个 - 你是 烦恼 ; — 那就是 什么 疾病 你 ; 但 去 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

你感到失望和恼怒；——这就是你的烦恼所在；但还是去睡觉吧。

[æn; ən] - [juːl] [sliːp] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] . "
an ' you'll sleep it off . "
一个 - 你会 睡觉 它 离开 . "

睡一觉就好了。

" [jes] , [aɪ] [mʌst; məst] .
" **Yes , I must .**
" 是的 , 我 必须 .

“是的，我必须这样做。”

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪts] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈtrævɜːz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈliːsɪz]
In a day or two it's arranged that I and Travers are to settle about the leases
在 一个 天 或者 二 它是 安排 那 我 和 特拉弗斯 是 到 定居 关于 这 租赁
,
.
,

计划一两天内我和特拉弗斯商定租赁事宜。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [miːt] [ðæt] [ˈwɜːrðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] . "
and I must meet that worthy gentleman with a clear head . "
和 我 必须 见面 那 值得 绅士 和 一个 清除 头 . "

我必须保持头脑清醒，才能去见那位令人尊敬的先生。

" [ɪz] [ˈdɑːbi] - , [sɜːr] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈdɒltənɪz] [fɑːrm] ? "
" **Is Darby Skinadre , sir , to have Dalton's farm ? "**
" 是 达比 - , 先生 , 到 有 达尔顿的 农场 ? "

“达比·斯金纳德先生，能否继承道尔顿的农场？”

" [waɪ] , [aɪv] [ˈpɒkɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]
" **Why , I've pocketed a hundred of his money for it , an ' I think he**
" 为什么 , 我已经 口袋 一个 百 的 他的 钱 为了 它 , 一个 - 我 思考 他
[ɔːt] .
ought .
应该 .

“哎呀，我为此揣进了他一百块钱，我觉得他应该得到。”

[haʊˈevər] , [ɔːl] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːpərti] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [liːs] ,
However , all this part of the property is out of lease ,
然而 , 全部 这 部分 的 这 财产 是 出去 的 租 ,

然而，这部分房产的租赁期已到期。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈniːðər] [duː] [nɔːr] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈliːsɪz]
and you know we can neither do nor say anything till we get the new leases
和 你 知道 我们 能 两者都不 做 也不 说 任何事物 直到 我们 得到 这 新的 租赁
.
" "
.
" "
.

你知道，在拿到新的租约之前，我们什么都不能做，什么都不能说。

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhænlən] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [ɪts] [klɪr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]
“ **Oh , yes , you can , sir , ” replied Hanlon , laughing ; “ it's clear you can do**
“ 哦 , 是的 , 你 能 , 先生 , ” 回复 汉隆 , 笑 ; “ 它是 清除 你 能 做
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . “
at any rate . ”
在 任何 速度 . ”

“哦, 是的, 先生, 您可以,”汉隆笑着回答说; “很明显, 您至少可以做到。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
“ **How is that ?**
“ 如何 是 那 ? ”

“那怎么样? ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][grɪn][æt; ət] , [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] ? ”
What do you grin at , confound you ? ”
什么 做 你 咧嘴笑 在 , 混杂 你 ? ”

你究竟在为什么而咧嘴笑, 这究竟是怎么回事?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [sɜːr] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [meɪn] [baɪ][ˈdɔɪn] - [hɪm; ɪm] .
“ **You can take the money , sir ; that's what I mane by doin ' him .**
“ 你 能 拿 这 钱 , 先生 ; 那就是 什么 我 鬃毛 经过 做 - 他 .

“先生, 您可以拿走这笔钱; 这就是我干掉他的目的。”

[haː] , [haː] , [haː] ! “
Ha , ha , ha ! ”
哈 , 哈 , 哈 ! ”

哈哈哈哈!

“ [ˈveri] [gʊd] , [ˈtʃɑːrli] ; [bʌt; bət][aɪm] [sɪk] ; [ænd; ænd][aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [aɪv] [kɔːt] [ðɪs]
“ **Very good , Charley ; but I'm sick ; and I very much fear that I've caught this**
“ 非常 好的 , 查理 ; 但 我是 生病的 ; 和 我 非常 很多 害怕 那 我已经 捕捉 这
[kənˈfaʊndɪd] [ˈtaɪfəs] .
confounded typhus .
令人困惑 斑疹伤寒 .

“很好, 查理; 但我病了; 我非常担心我得了该死的斑疹伤寒。”

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [tʊk] [pleɪs] , [hiː; hi][roʊz][nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **The next day being that on which the trial took place , he rose not from his**
“ 这 下一个 天 存在 那 在 哪个 这 审判 采取 地方 , 他 玫瑰 不是 从 他的
[bed] ;
bed ;
床 ;

“第二天就是审判日, 他没有起床;

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈtrævɜːz] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
and when the time appointed for meeting Travers came he was not at all
和 什么时候 这 时间 任命 为了 会议 特拉弗斯 来了 他 曾是 不是 在 全部
[ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [kənˈdi(ə)n] .
in anything of an improved condition .
在 任何事物 的 一个 改进 状况 .

当约定的时间到来时, 特拉弗斯的状况丝毫没有好转。

[hɪz; ɪz][gɪɡ][wʌz; wəz][gɑːt] [ˈredi] , [haʊˈevər] , [ænd; ænd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈhænlən] , [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə]
His gig was got ready , however , and , accompanied by Hanlon , he drove to
他的 演出 曾是 得到 准备好 , 然而 , 和 , 伴随 经过 汉隆 , 他 驾驶 到
[ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [ˈɑːfɪs] .
the agent's office .
这 经纪人 办公室 .

他的演出已经准备就绪, 于是他和汉隆一起开车去了经纪人的办公室。

[ˈtrævɜːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈɛkspɜːrt][ˈmæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
Travers was a quick , expert man of business ,
特拉弗斯 曾是 一个 快的 , 专家 男人 的 商业 ,

特拉弗斯是个精明干练的商人，

[huː] [bɔːst][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
who lost but little time and few words in his dealings with the world .
WHO 丢失的 但 小的 时间 和 很少 字 在 他的 交易 和 这 世界 .

在与世人交往中，他几乎没有浪费时间，也没有说太多话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] , [ˈræpɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [fɔːrmd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] ,
He was clear , rapid , and decisive , and having once formed an opinion ,
他 曾是 清除 , 迅速的 , 和 决定性 , 和 拥有 一次 形成 一个 观点 ,

他思路清晰、反应迅速、做事果断，一旦形成某种观点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
there was scarcely any possibility in changing it .
那里 曾是 几乎 任何 可能性 在 变化 它 .

几乎没有任何改变的可能。

[ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
This , indeed , was the worst and most impracticable point about him ;
这 , 的确 , 曾是 这 最差 和 最多 不切实际 观点 关于 他 ;

这的确是他身上最糟糕、最不切实际的一点；

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər] [berɪst] [əˈpɑːn] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ɔːr]
for as it often happened that his opinions were based upon imperfect or
为了 作为 它 经常 发生 那 他的 意见 是 基于 之上 不完善 或者
[ɪˈroʊniəs] [ˈdɛrtə] ,
erroneous data ,
错误 数据 ,

因为他的观点往往是基于不完善或错误的

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːnsɪkwɛntli] [ˈfɑːləʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˌfleksəˈbɪləti][wʌz; wəz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər]
it consequently followed that his inflexibility was but another name for
它 最后 随后 那 他的 缺乏灵活性 曾是 但 其他 姓名 为了
[ˈɑːbstɪnəsi] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈfriːkwɛntli] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
obstinacy , and not unfrequently for injustice .
固执 , 和 不是 不常 为了 不公正 .

因此，他的不灵活不过是顽固的另一种说法，而且常常是不公正的另一种说法。

[æz; əz] [ˈhendərsən] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi][met][ˈavər; ɑːr] [frend] [ðə; ði][ˈpedlər] [ænd; ənd][oʊld]
As Henderson entered the office , he met our friend the pedlar and old
作为 亨德森 进入 这 办公室 , 他 遇见 我们的 朋友 这 小贩 和 老的
[ˈdɔːltən] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
Dalton going out .
道尔顿 去 出去 .

亨德森走进办公室时，正好遇到我们的朋友小贩和老道尔顿出门。

" [ˈdɔːltən] , " [sed] [ˈtrævɜːz] , " [duː][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ;
" Dalton , " said Travers , " do you and your friend stay in the next room ;
" 道尔顿 , " 说 特拉弗斯 , " 做 你 和 你的 朋友 停留在 这 下一个 房间 ;

“道尔顿，”特拉弗斯说，“你和你的朋友待在隔壁房间吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] .
I wish to see you again before you go .
我 希望 到 看 你 再次 前 你 去 .

我希望在你离开之前能再见你一面。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈhendərsən] ? "
How do you do , Henderson ? "
如何 做 你 做 , 亨德森 ? "

你好，亨德森？

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['hendərsən] , “ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt]['sɪgnɪfaɪ] . ”
“ **I am not well , ” replied Henderson , “ not at all well ; but it won't signify . ”**
“ 我 是 不是 出色地 , ” 回复 亨德森 , “ 不是 在 全部出色地 ; 但 它 惯于 表示 . ”
“ 我身体不舒服 , ”亨德森回答说, “一点也不舒服; 但这无关紧要。”

“ [haʊ] [ɪz][jɔː; jər] ['fɑ:ðər] ? ”
“ **How is your father ? ”**
“ 如何 是 你的 父亲 ? ”
“ 你父亲好吗? ”

“ [mʌtʃ] [æz; əz][ju:zuəl] : [aɪ] ['wʌndər] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kɔ:l][ɑ:n][ju:; jɔ] . ”
“ **Much as usual : I wonder he didn't call on you . ”**
“ 很多 作为 通常 : 我 想知道 他 没有 称呼 在 你 . ”
“ 和往常一样: 我很好奇他为什么没找你。”

“ [noʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [aɪ] [sə'pouz] ['hi:z] [ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] — [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [ɔ:lweɪz] ['ɑ:kjupaɪ]
“ **No , he did not , I suppose he's otherwise engaged — the assizes always occupy**
“ 不 , 他 做过 不是 , 我 认为 他是 否则 已订婚的 — 这 巡回审判 总是 占据
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
“ 不, 他没有, 我想他另有安排——巡回审判总是让他分心。”

[haʊ'evər] , [naʊ] [tu:; tə] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['hendərsən] ; “ [ænd; ənd][hi:; hi] [lɒkt] [ɪn'kwɑɪrɪŋ.li] [æt; ət]
However , now to business , Mr . Henderson ; ” and he looked inquiringly at
然而 , 现在 到 商业 , 先生 . 亨德森 ; “ 和 他 看起来 询问地 在
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,
不过, 现在该谈正事了, 亨德森先生; ”他疑惑地看着迪克,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jɔ] .
as much as to say , I am ready to hear you .
作为 很多 作为 到 说 , 我 是 准备好 到 听到 你 .
也就是说, 我准备好听听你的看法。

“ [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [si:] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [prə'si:did] [dɪk] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts]
“ **We had better see , I think , “ proceeded Dick , “ and make arrangements**
“ 我们 有 更好的 看 , 我 思考 , “ 继续 迪克 , “ 和 制作 安排
[ə'baʊt] [ðɪ:z] [nu:] ['li:sɪz] . ”
about these new leases . ”
关于 这些 新的 租赁 . ”
“我想我们最好看看,”迪克接着说, “并就这些新租约做出安排。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [braɪbd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] . ”
“ **I shall expect to be bribed for each of them , Mr . Richard . ”**
“ 我 将 预计 到 是 受贿 为了 每个 的 他们 , 先生 . 理查德 . ”
“理查德先生, 我希望他们每个人都能给我贿赂。”

“ [braɪbd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌðər] , “ [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! ”
“ **Bribed ! ” exclaimed the other , “ ha , ha , ha !**
“ 受贿 ! ” 惊呼 这 其他 , “ 哈 , 哈 , 哈 ! ”
“被贿赂了! ”另一个人惊呼道, “哈哈哈哈哈! ”

[ðæts] [gʊd] . ”
that's good . ”
那就是 好的 . ”
那挺好的。”

“ [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['mɔːrəli] [ɾɔːŋ] [ɔːr] [dis'ɒnərəbl] [ɪn][ə; eɪ][braɪb] ? ”
“ **Why , do you think there's anything morally wrong or dishonorable in a bribe ?** ”
“ 为什么 , 做 你 思考 有 任何事物 道德上 错误的 或者 不光彩的 在 一个 贿赂 ? ”
[æskt] [ðə; ði] ['lðər] ,
asked the other ,
问 这 其他 ,

“你为什么认为行贿在道德上有什么错误或不光彩的地方呢？”另一个人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [feɪs] .
with a very serious face .
和 一个 非常 严肃的 脸 .

他表情非常严肃。

“ [kʌm] , [kʌm] , ['mɪstər] . ['trævɜːz] , ” [sed] [dɪk] , ” [ə; eɪ][dʒoʊks][ə; eɪ][dʒoʊk] ;
“ **Come , come , Mr . Travers ,** ” **said Dick ,** “ **a joke's a joke ;** ”
“ 来 , 来 , 先生 . 特拉弗斯 , ” 说 迪克 , ” 一个 笑话 一个 开玩笑 ;
“来吧, 来吧, 特拉弗斯先生,”迪克说, “玩笑就是玩笑;

[ˈoʊnli][dəʊnt][pʊt][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
only don't put so grave a face on you when you ask such a question .
仅有的 不 放 所以 严重 一个 脸 在 你 什么时候 你 问 这样的 一个 问题 .
问这个问题的时候, 别摆出那么严肃的表情。

[haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] , [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] — [ə'baʊt] [ðɪːz] ['liːsɪz] . “
However , as you say yourself , now to business — about these leases . ”
然而 , 作为 你 说 你自己 , 现在 到 商业 — 关于 这些 租赁 . ”
不过, 正如你所说, 现在该谈正事了——关于这些租赁事宜。”

“ [aɪ] [trʌst] , ” [kən'tɪnjuːd] ['trævɜːz] , ” [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][bəʊθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ænd][ə; eɪ]
“ **I trust ,** ” **continued Travers ,** “ **that I am both an honest man and a** ”
“ 我 相信 , ” 持续 特拉弗斯 , ” 那 我 是 两个都 一个 诚实的 男人 和 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

特拉弗斯继续说道: “我相信我既是一个诚实的人, 也是一个绅士。”

[jet] [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ][braɪb][fɔːr; fər] ['evri] [liːs] . “
yet I expect a bribe for every lease . ”
然而 我 预计 一个 贿赂 为了 每一个 租 . ”

但我希望每份租约都能收到贿赂。”

“ [wel] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['hendərsən] ,
“ **Well , then ,** ” **replied Henderson ,**
“ 出色地 , 然后 , ” 回复 亨德森 ,

“好吧,”亨德森回答道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][naːt]['dʒen(ə)rəli][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] ['ɪːðər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] —
“ **it is not generally supposed that either an honest man or a gentleman —** ”
“ 它 是 不是 一般来说 据称 那 任何一个 一个 诚实的 男人 或者 一个 绅士 — ”
“ ”

人们通常不会认为一个诚实的人或绅士——”

“ [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][braɪb] ? — [eɪ] ? ”
“ **Would take a bribe ? — eh ?** ”
“ 会 拿 一个 贿赂 ? — 嗯 ? ”

“收受贿赂? ——嗯?”

“ [wel] , [di:] — [en][aɪ 'ti:] , [noʊ] ; [nɑ:t][ɪg'zæktli] [ðæt] ['i:ðər] ; [bʌt; bət] [kʌm] , [let][ju: 'es] [ʌndər'stænd]
“ **Well , d — n it , no ; not exactly that either ; but come , let us understand**
“ 出色地 , d — n 它 , 不 ; 不是 确切地 那 任何一个 ; 但 来 , 让 我们 理解
[i:tʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

“好吧，该死，不；也不完全是这样；但是，来吧，让我们互相理解一下。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlf] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [waɪ] [ə; eɪ] ['wɪlf] [mæn] , [ðeɪ] [seɪ] , [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]
If you will be wilful on it , why a wilful man , they say , must have his
如果 你 将要 是 故意 在 它 , 为什么 一个 故意 男人 , 他们 说 , 必须 有 他的
[wei] .
way .
方式 .

如果你执意如此，那么正如人们常说的，一个执拗的人就一定要如愿以偿。

[ˈbraɪbəri] , [haʊ'evər] — [ræŋk][ˈbraɪbəri] — [ɪz][ə; eɪ] — “
Bribery , however — rank bribery — is a — ”
受贿 , 然而 — 秩 受贿 — 是 一个 — “
然而，行贿——彻头彻尾的行贿——是一种——”

“ [kraɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][nɔ:r][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [stu:p] .
“ **Crime to which neither an honest man nor a gentleman would stoop .**
“ 犯罪 到 哪个 两者都不 一个 诚实的 男人 也不 一个 绅士 会 哈腰 .
“这是任何正直的人、任何绅士都不会犯的罪行。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ; [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˈbraɪbəri] , [ˈmɪstər] .
You see I anticipate what you are about to say ; you despise bribery , Mr .
你 看 我 预料 什么 你 是 关于 到 说 ; 你 鄙视 受贿 , 先生 .
[ˈhendərsən] ? “
Henderson ? ”
亨德森 ? ”

我猜到你要说什么了；亨德森先生，您憎恶贿赂吗？

“ [sɜ:r] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ʌðər] , [ˈræðər] [ˈwɔ:rmli] ,
“ **Sir , “ replied the other , rather warmly ,**
“ 先生 , “ 回复 这 其他 , 相当 热情地 ,
“先生,”另一个人颇为热情地回答道。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ænd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [tu:] . “
“ **I trust that I am a gentleman and an honest man , too . ”**
“ 我 相信 那 我 是 一个 绅士 和 一个 诚实的 男人 , 也 . “
“我相信我是一位绅士，也是一位诚实的人。”

“ [bʌt; bət] [stɪl] , [ə; eɪ] ['wɪlf] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **But still , a wilful man , Mr . Henderson must have his way , you know .**
“ 但 仍然 , 一个 故意 男人 , 先生 : 亨德森 必须 有 他的 方式 , 你 知道 .
“但是，亨德森先生是个固执的人，他一定要如愿以偿，你知道的。”

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ænd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
Well , of course , you are a gentleman and an honest man .
出色地 , 的 课程 , 你 是 一个 绅士 和 一个 诚实的 男人 .
当然，您是一位绅士，也是一位诚实的人。

“ [hi:; hi] [ðen] [roʊz] , [ænd; ænd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sɜ:rvənt] [hu:] ['ænsər] [aɪ 'ti:] :
“ **He then rose , and touching the bell , said to the servant who answered it .**
“ 他 然后 玫瑰 , 和 接触 这 钟 , 说 到 这 仆人 WHO 回答 它 :
于是他站起身，摸了摸铃铛，对应门的仆人说：

“ [send] [ɪn][ðə; ðɪ][mæn] [neɪmɪd] ['dɑ:bi] - .
“ **Send in the man named Darby Skinadre .**
“ 发送 在 这 男人 命名 达比 - .
“派名叫达比·斯金纳德的人进来。”

“ [ɪf] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ret] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈfrɪvlɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [wen] [fɜːrst] [ˌɪntrəˈduːst]
“ **If that miserable wretch was thin and shrivelled - looking when first introduced**
“ 如果 那 悲惨的 可怜虫 曾是 薄的 和 干瘪 - 寻找 什么时候第一的 介绍
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] ,
to our readers ,
到 我们的 读者 ,
“如果当初我们第一次向读者介绍那个可怜的家伙时，他瘦骨嶙峋、面容憔悴，

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɪriəd] [ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈ[ædɔʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
he appeared at the present period little else than the shadow of what he
他 出现 在 这 展示 时期 小的 别的 比 这 阴影 的 什么 他
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .
如今的他，看起来几乎与昔日的辉煌判若两人。

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli][bɔːst] [ˈhevi]lɪ [ðə; ði] [juːˈzʊəriəs] [ˈkredit][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ,
He not only lost heavily the usurious credit he had given ,
他 不是 仅有的 丢失的 重度 这 高利贷 信用 他 有 给定 ,
他不仅损失了自己发放的高利贷本金，

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːd] - [ˈspred] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [dɪˈstres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd]
in consequence of the wide - spread poverty and crying distress of the wretched
在 结果 的 这 宽的 - 传播 贫困 和 哭泣 痛苦 的 这 可怜
[ˈpiːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ɪnˈsɑːlvənt] ,
people , who were mostly insolvent ,
人们 , WHO 是 大多 破产 ,
由于普遍存在的贫困和悲惨境遇，大多数民众都破产了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌfəd] [sɪˈvrɪli] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
but he suffered severely by the outrages which had taken place ,
但 他 遭受 严重 经过 这 暴行 哪个 有 已采取 地方 ,
但他因发生的暴行而遭受了严重的痛苦。

[ænd; ənd] [ˈdʌbli] [soʊ][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [felt] [tuː; tə] [riːk]
and doubly so in consequence of the anxiety which so many felt to wreak
和 双倍 所以 在 结果 的 这 焦虑 哪个 所以 许多 毛毡 到 破坏
[ðer; ðər] [ˈvendʒəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
their vengeance on him ,
他们的 复仇 在 他 ,
尤其因为许多人都渴望向他复仇，这种想法就更加强烈了。

[ˈʌndər] [ðæt] [gaɪz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrtləsənəs] [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈsʌkɪŋ] [ɪkˈstɔːrʃ(ə)n] [əˈpɑːn]
under that guise , for his heartlessness and blood - sucking extortions upon
在下面 那 伪装 , 为了 他的 冷酷无情 和 血 - 吸吮 勒索 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
在这种伪装之下，他却冷酷无情地对他们进行榨取血汗的勒索。

“ [jɔːr; jər] [neɪm] , “ [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , “ [ɪz] [ˈdɑːbi] - ? ”
“ **Your name ,** ” **proceeded the agent ,** “ **is Darby Skinadre ?** ”
“ 你的 姓名 , ” 继续 这 代理人 , ” 是 达比 - ? ”
“你的名字是达比·斯金纳德吗？”经纪人继续问道。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”
“是的，先生。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
“ **And you have given this gentleman the sum of a hundred pounds** ,
“ 和 你 有 给定 这 绅士 这 和 的 一个 百 磅 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] ,
as a bribe ,
作为 一个 贿赂 ;

“你给了这位先生一百英镑作为贿赂，

[fɔ:r; fər] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [li:s] [ʌv; əv] [kɔ:r,nɪ:liəs] [ˈdɒltənz] [fa:rm] ? ”
for promising you a lease of Cornelius Dalton's farm ? ”
为了 有前途 你 一个 租 的 科尼利厄斯 达尔顿的 农场 ? ”
为了答应把科尼利厄斯·道尔顿的农场租给你？

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] , [sɜ:r] ;
“ **I gave him a hundred pounds , but not at all as a bribe , sir ;**
“ 我 给予 他 一个 百 磅 , 但 不是 在 全部 作为 一个 贿赂 , 先生 ;
“我给了他一百英镑，但绝不是贿赂，先生；

[aɪm][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [aɪ] [trʌst] — [æn; ən] - [ðə; ði][ɔ:rd] [fərˈbɪd] [aɪˈd][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:]
I'm an honest man , I trust — an ' the Lord forbid I'd have anything to do
我是 一个 诚实的 男人 , 我 相信 — 一个 - 这 主 禁止 ID 有 任何事物 到 做
[wɪd][ə; eɪ] [braɪb] ;
wid a bribe ;
宽 一个 贿赂 ;

我是一个诚实的人，我发誓——我绝不会与贿赂有任何瓜葛；

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][æn; ən] - [hi:; hi] [nu:] — [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [nu:] , [bəʊθ][oʊ] - [ju:; jʊ] — [ðə; ði][ha:rd]
an ' if you an ' he knew — if you only knew , both o ' you — the hard
一个 - 如果 你 一个 - 他 知道 — 如果 你 仅有的 知道 , 两个都 o - 你 — 这 难的
- , - [æn; ən] - [ˈskreɪpɪn] ,
strivin , ' an ' scrapin ,
- , - 一个 - 刮擦 ;

如果你和他都知道——如果你们俩都知道——那段艰苦奋斗和艰苦奋斗的岁月，

- [æn; ən] - [ˈswi:pɪn] - [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get][aɪˈti:] [təˈgeðər] — ”
' an ' sweepin ' I had to get it together — ”
- 一个 - 扫地 - 我 有 到 得到 它 一起 — ”
“我得把一切都安排妥当——”

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , [sɜ:r] ; [bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
“ **That will do , sir ; be silent .**
“ 那 将要 做 , 先生 ; 是 沉默的 .
“就这样吧，先生；安静。”

[ju:; jʊ] [rɪˈsi:vɪd] [ðɪs] [ˈmʌni] , [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] ? ”
You received this money , Mr . Henderson ? ”
你 已收到 这 钱 , 先生 . 亨德森 ? ”
亨德森先生，您收到这笔钱了吗？

“ [tʌt] , [ˈtrævəz] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] ; [ðɪs] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ][kɑ:rd] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **Tut , Travers , my good friend ; this is playing too high a card about such a**
“ 图坦卡蒙 , 特拉弗斯 , 我的 好的 朋友 ; 这 是 玩耍 也 高的 一个 卡片 关于 这样的 一个
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
“图特，特拉弗斯，我的好朋友；在这种事情上玩弄权术太过分了。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈdevəlɪʃ] [wel] , [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən] , [aɪ] ,
Don't you know , devilish well , that these things are common , aye ,
不 你 知道 , 恶魔般的 出色地 , 那 这些 事物 是 常见的 , 是的 ,
你这邪恶的家伙，难道不知道这些事很常见吗？

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [men] [tu:] , [æz; əz][ju;; jʊ] [seɪ] ? ”

and among gentlemen and honest men too , as you say ? ”

和 之中 先生们 和 诚实的 男人 也 , 作为 你 说 ? ”

正如你说, 绅士和正直的人当中也有这样的人吗?

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [wɪt] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] ['entər] .

“ Well , that is a discussion upon which I shall not enter .

” 出色地 , 那 是 一个 讨论 之上 哪个 我 将 不是 进入 .

“嗯, 这是一个我不打算参与的讨论。”

[naʊ] , [æz; əz][ju;; jʊ] [seɪ] , [tu;; tə] ['bɪznəs] . ”

Now , as you say , to business . ”

现在 , 作为 你 说 , 到 商业 . ”

现在, 正如你说, 进入正题。

“ [wel] , [ðen] , ” [kən'tɪnju:d] ['hendərsən] , ['smɑɪlɪŋ] , “ [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

“ Well , then , ” continued Henderson , smiling , “ if you have no objection ,

” 出色地 , 然后 , ” 持续 亨德森 , 微笑 , “ 如果 你 有 不 异议 ,

“那么,”亨德森笑着继续说道, “如果你不反对的话,

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] - [ə'fer] [ænd; ənd][maɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['presɪdənt]

I am willing that you should take Skinadre's affair and mine as a precedent

我 是 愿意的 那 你 应该 拿 - 事务 和 矿 作为 一个 先例

[br'twi:n] [ju;; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .

between you and me .

之间 你 和 我 .

我愿意将我和斯金纳德的婚外情作为你我之间的先例。

[let] [ju: 'es][nɑ:t][bi;; bi] [fu:lz] , ['mɪstər] . ['trævəz] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['evri] [wʌn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] . ”

Let us not be fools , Mr . Travers ; it is every one for himself in this world . ”

让 我们 不是 是 傻瓜 , 先生 . 特拉弗斯 ; 它 是 每一个 一 为了 他自己 在 这 世界 . ”

特拉弗斯先生, 我们别犯傻了; 在这个世界上, 人人都是为自己而活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《黑先知：爱尔兰饥荒的特征(The Black Prophet A Tale Of Irish Famine)

第24/24页

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] , [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .
“ What is it you expect , in the first place ? ” asked the agent .
“ 什么 是 它 你 预计 , 在 这 第一的 地方 ? ” 问 这 代理人 .
“你首先期望的是什么?”经纪人问道。

“ [waɪ] , [nu:] ['li:sɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [ə'pa:n] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tɜ:rmz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ Why , new leases , ” replied the other , “ upon reasonable terms , of course . ”
“ 为什么 , 新的 租赁 , ” 回复 这 其他 , ” 之上 合理的 条款 , 的 课程 . ”
“为什么? 新租约,”另一个人回答说,“当然,是在合理的条款下。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˈtrævɜ:z] , “ [aɪ][beg] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [jæl; ʃəl] [nɑ:t] [hæv; həv]
“ Well , then , ” said Travers , “ I beg to inform you that you shall not have
“ 出色地 , 然后 , ” 说 特拉弗斯 , ” 我 求 到 通知 你 那 你 将 不是 有
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,
“那么,”特拉弗斯说,“恕我直言,你们将无法得到它们。”

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [ɪk'sepʃn] .
with only one exception .
和 仅有的 一 例外 .
只有一个例外。

[ju:; jʊ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [li:s] [ʌv; əv] ['sɪkstɪ] - [naɪn] [ˈeɪkəs] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪndʒ] ,
You shall have a lease of sixty - nine acres attached to the Grange ,
你 将 有 一个 租 的 六十 - 九 英亩 随附的 到 这 农庄 ,
你将获得与农庄相连的六十九英亩土地的租赁权,

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [lænd] [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [fɑ:rm] . ”
being the quantity of land you actually farm . ”
存在 这 数量 的 土地 你 实际上 农场 . ”
指的是你实际耕种的土地面积。

“ [preɪ] , [waɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pra:pərti] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ Pray , why not of all the property ? ” asked Dick .
“ 祈祷 , 为什么 不是 的 全部 这 财产 ? ” 问 迪克 .
“请问,为什么不把所有财产都拿出来呢?”迪克问道。

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , [ˈnɪrli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pedlər] ;
“ My good friend , ” replied the agent , nearly in his own words to the Pedlar ;
“ 我的 好的 朋友 , ” 回复 这 代理人 , 几乎 在 他的 自己的 字 到 这 小贩 ;
“我的好朋友,”代理人几乎是用他自己的话回答小贩;

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪstəm] [ɔ:l'tə'geðər] [ə'pa:n]
“ the fact is , that we are about to introduce a new system altogether upon
“ 这 事实 是 , 那 我们 是 关于 到 介绍 一个 新的 系统 共 之上
[ˈaʊər; ɑ:r] ['pra:pərti] .
our property .
我们的 财产 .
“事实上,我们即将在我们的物业上引入一套全新的系统。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ə'pa:n] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [nu:] ['prɪnsəp(ə)] .
We are determined to manage it upon a perfectly new principle .
我们 是 决定 到 管理 它 之上 一个 完美 新的 原则 .
我们决心按照全新的原则来管理它。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˌsʌbˈlet] [ˈʌndər] [juːˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈzɔːlvd] , [ˈmɪstər] .
It has been too much sublet under us , and we have resolved , Mr Henderson ,
它 有 到过 也 很多 转租 在下面 我们 , 和 我们 有 已解决 , 先生 .
[ˈhendərsən] ,
Henderson ,
亨德森 ,

在我们管理期间，转租的情况太多了，我们已经决定，亨德森先生，

[tuː; tə][ˈrektɪfaɪ] [ðɪs] [iːv(ə)l] .
to rectify this evil .
到 纠正 这 邪恶的 .

纠正这种罪恶。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈænsər] .
That is my answer .
那 是 我的 回答 .

这就是我的答案。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪndʒ] [fɑːrm] , [juː; jʊ][get][noʊ] [ˈliːsɪz] .
With the exception of the Grange farm , you get no leases .
和 这 例外 的 这 农庄 农场 , 你 得到 不 租赁 .

除了格兰奇农场之外，你无法获得任何租赁权。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][tɜːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,
We shall turn over a new leaf ,
我们 将 转动 超过 一个 新的 叶子 ,

我们将重新开始，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈpraːpərti] .
and see that a better order of things be established upon the property .
和 看 那 一个 更好的 命令 的 事物 是 已确立的 之上 这 财产 .

并确保在该财产上建立更好的秩序。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - ,
As for you , Skinadre ,
作为 为了 你 , - ,

至于你，Skinadre，

[ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [æz; əz] [best] [juː; jʊ]
settle this matter of your hundred pounds with Mr . Henderson as best you
定居 这 事情 的 你的 百 磅 和 先生 . 亨德森 作为 最好的 你
[meɪ] .
may .
可能 .

你最好和亨德森先生协商解决你那一百英镑的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [trænzˈæktʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [jɔːrˈselvz] ; [bɪˈtwiːn] [jɔːrˈselvz] , [ðen] , [dʌz]
That was a private transaction between yourselves ; between yourselves , then , does
那 曾是 一个 私人的 交易 之间 你们自己 ; 之间 你们自己 , 然后 , 做

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][laɪ] .
the settlement of it lie .
这 沉降 的 它 说谎 .

那是你们之间的私事；因此，这件事的解决也应该由你们自己来完成。

” [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [dɪˈzʌɪrd] [kɔːrˌniːliəs] [ˈdɔːltən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpedlər]
” **He once more touched the bell , and desired Cornelius Dalton and the Pedlar**
” 他 一次 更多的 感动 这 钟 , 和 想要的 科尼利厄斯 道尔顿 和 这 小贩

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪn] .
to be sent in .
到 是 发送 在 .

他再次敲响了铃铛，要求派人把科尼利厄斯·道尔顿和小贩送进来。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] , ” [hiː hi] [prəˈsiːdɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli]
“ Mr . Henderson , “ he proceeded , “ I will bid you good morning ; you certainly
“ 先生 . 亨德森 , “ 他 继续 , “ 我 将要 出价 你 好的 早晨 ; 你 当然
[lʊk] [ɪl] .
look ill .
看 患病的 .

“亨德森先生,”他接着说,“早上好; 您看上去确实不太舒服。”

- , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
Skinadre , you may go .
- , 你 可能 去 .

Skinadre, 你可以走了。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdɔːltən] , [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] ,
I have sent for Mr . Dalton , Mr . Henderson ,
我 有 发送 为了 先生 . 道尔顿 , 先生 . 亨德森 ,

我已经派人去请了道尔顿先生和亨德森先生。

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈriːnˈsteɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][faːrm] ,
to let him know that he shall be reinstated in his farm ,
到 让 他 知道 那 他 将 是 恢复 在 他的 农场 ;

让他知道他将被恢复农场职务。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [əˈlaʊəns] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈpreʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs]
and every reasonable allowance made him for the oppression and injustice
和 每一个 合理的 津贴 制成 他 为了 这 压迫 和 不公正
[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [æt; ət] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [huːz]
which he and his respectable family have suffered at — I will not say whose
哪个 他 和 他的 可敬 家庭 有 遭受 在 — 我 将要 不是 说 谁
[hændz] . “
hands . “
双手 . “

考虑到他和他的体面家庭所遭受的压迫和不公正待遇——我不会说出是谁干的——我已经给予了他所有合理的宽容。

“ [ˈtrævɜːz] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhendərsən] , “ [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [ɪz] [hɑːrʃ] — [ænd; ənd] — [haʊˈevər] ,
“ Travers , “ replied Henderson , “ your conduct is harsh — and — however ,
“ 特拉弗斯 , “ 回复 亨德森 , “ 你的 执行 是 残酷的 — 和 — 然而 ,

“特拉弗斯,”亨德森回答说,“你的行为很严厉——但是——

[aɪ][ˈkænɑːt] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈliːsɪz] — [aɪ][eɪˈem] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] — [aɪ][eɪˈem] [ˈveri]
I cannot now think of leases — I am every moment getting worse — I am very
我 不能 现在 思考 的 租赁 — 我 是 每一个 片刻 获得 更糟 — 我 是 非常
[ɪl] — [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
ill — good - morning .
患病的 — 好的 - 早晨 .

我现在无法考虑租赁事宜——我的病情每时每刻都在恶化——我病得很重——早上好。

“ [hiː; hi] [ðen] [went] .
“ He then went .
“ 他 然后 去 .

然后他就走了。

“ [æn; ən] - [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [ˈhʌndər] [paʊndz] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [ʌv; əv][maɪ][hɑːrd] [ɜːrnd] [ˈmʌni]
“ An ' am I to lose my hundre pounds , your honor , of my hard earned money
“ 一个 - 是 我 到 失去 我的 一百 磅 , 你的 荣誉 , 的 我的 难的 获得 钱
 ,
 ,
 ,

“难道我要失去我辛辛苦苦挣来的100英镑吗, 法官大人? ”

[ðæt] [aɪ] [skwi:zd] — ”
that I squeezed — ”
那 我 挤压 二 ”

我挤压——”

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈmæroʊ] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ju:; jʊ]
” **Out of the blood and marrow and life of the struggling people , you**
” 出去 的 这 血 和 骨髓 和 生活 的 这 挣扎 人们 , 你
[ˈhɑ:rtləs] [ikˈstɔ:ʃənə,-ʃənɪst] !
heartless extortioner !
狠心 赃官 ！

“你这个冷血的勒索者，从苦苦挣扎的人民的鲜血、骨髓和生命中榨取钱财！ ”

[bɪˈɡɔ:n] , [ˈsɪrə] ;
Begone , sirra ;
走开 , 西拉 ;

滚开，先生；

[ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][lənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈeɪdʒənt][ju:; jʊ][,æɪ; ʃəl] [ˈnevər]
a foot of land upon the property for which I am agent you shall never
一个 脚 的 土地 之上 这 财产 为了 哪个 我 是 代理人 你 将 绝不
[ˈɑ:kjupaɪ] .
occupy .
占据 .

你永远不得占用我作为代理人所拥有的土地上的任何一英尺土地。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:r; jər] [traɪb] ,
You and your tribe ,
你 和 你的 部落 ,

你和你的族人，

[ˈweðər] [ju:; jʊ] [ˈbætn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsi:tf(ə)l]
whether you batten upon the distress of struggling industry in the deceitful
无论 你 板条 之上 这 痛苦 的 挣扎 行业 在 这 欺骗性的
- [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtra:pəlɪs] ,
Maelstroms of the metropolis ,
- 的 这 都会 ,

无论你是在大都市尔虞我诈的漩涡中，利用苦苦挣扎的工业的困境来博取同情，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ] , [ˈdɪndʒɪ] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] ,
or in the dirty , dingy shops of a private country village ,
或者 在 这 肮脏的 , 昏暗的 商店 的 一个 私人的 国家 村庄 ,

或者在某个乡村私人村庄肮脏昏暗的商店里，

[ɑ:r; ər] [ɪ:tʃ] [ə; eɪ] [ˈskɔ:rpɪən] [kɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
are each a scorpion curse to the people .
是 每个 一个 蝎 诅咒 到 这 人们 .

对人们来说，它们都是蝎子的诅咒。

[jɔ:r; jər] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l][əˈpɑ:n][ðə; ði] [lɔ:z] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈraɪts] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][səˈsaɪəti]
Your very existence is a libel upon the laws by which the rights of civil society
你的 非常 存在 是 一个 诽谤 之上 这 法律 经过 哪个 这 权利 的 民用 社会
[ɑ:r; ər] [prəˈtektɪd] . ”
are protected . ”
是 受保护 . ”

你的存在本身就是对保护公民社会权利的法律的诽谤。

“ [tra:θ] , [jɔ:r; jər] [ˈɑ:nər] [dʌz] [em ˈi:] [ɪnˈdʒʌstɪs] ;
” **Troth , your honor does me injustice ;**
” 特罗斯 , 你的 荣誉 做 我 不公正 ;

“说实话，阁下对我太不公平了；

[aɪ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] ['dʌznt] [bli:d] — “
I never see a case of distress that my heart doesn't bleed — ”
我 绝不 看 一个 案件 的 痛苦 那 我的 心 不 流血 — ”

我从未见过任何悲惨的场景而不感到心痛——”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:tʃ] - [laɪk] [prə'pensəti] [tu:; tə] [paʊns] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
“ **With a leech - like propensity to pounce upon it .**
” 和 一个 水蛭 - 喜欢 倾向 到 猛扑 之上 它 .
“像水蛭一样，伺机扑向它。”

[bɪ'gɔ:n] ！
Begone ！
走开 ！

滚开！

“ [ðə; ði][mæn] [slʌŋk] [aʊt] .
“ **The man slunk out .**
” 这 男人 斯伦克 出去 .

那人溜走了。

“ [ˈdɔ:ltən] , “ [hi:; hi] [prə'si:did] , [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pedlər] , [keɪm] [ɪn] ,
“ **Dalton , “ he proceeded , when the old man , accompanied by the Pedlar , came in ,**
” 道尔顿 , ” 他 继续 , 什么时候 这 老的 男人 , 伴随 经过 这 小贩 , 来了 在 ,
“道尔顿,”他继续说道，这时老人带着小贩走了进来。

“ [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ju:; jʊ][ʊd; ʌd] [hæv; həv][jʊr; jər][fɑ:rm] [ə'gen] .
“ **I sent for you to say that I am willing you should have your farm again .**
” 我 发送 为了 你 到 说 那 我 是 愿意的 你 应该 有 你的 农场 再次 .
“
”

“我派人来找你，是想告诉你，我愿意让你重新拥有你的农场。”

“ [sɜ:r] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt]
“ **Sir , “ replied the other , “ I am thankful and grateful to you for that**
” 先生 , ” 回复 这 其他 , ” 我 是 感恩 和 感激的 到 你 为了 那
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

“先生,”另一个人回答说，“我非常感谢您的好意。”

[bʌt; bət] [ɪts] [naʊ] [tu:] [leɪt] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['eɪb(ə)][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ;
but it's now too late ; I am not able to go back upon it ;
但 它是 现在 也 晚的 ; 我 是 不是 有能力的 到 去 后退 之上 它 ;
但现在为时已晚；我无法回头了；

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] ['mʌni] [nɔ:r] [stɔ:k] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
I have neither money nor stock of any kind .
我 有 两者都不 钱 也不 库存 的 任何 种类 .

我既没有钱，也没有任何股票。

[aɪ][eɪ 'em] ['di:pli] [ænd; ənd] ['greɪtʃəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
I am deeply and gratefully obliged to you ;
我 是 深 和 感激不尽 有义务 到 你 ;

我由衷地感谢您；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [wɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
but I have not a sixpence worth in the world to put on it .
但 我 有 不是 一个 六便士 值得 在 这 世界 到 放 在 它 .
但我连六便士的赌注都没有。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] , [sɜ:r] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [klɪr] [feɪm] , [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [left] [em 'i:] ,
An honest heart , sir , an a clear fame , is all that God has left me ,
一个 诚实的 心 , 先生 , 一个 - 一个 清除 名声 , 是 全部 那 上帝 有 左边 我 ,
先生, 上帝只留给我一颗诚实的心和清白的名声。

[ˈblesɪd; blest][bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
blessed be His name . "
蒙福 是 他的 姓名 . "

愿祂的名受颂扬。

" [dəʊnt] [bli:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pedlər] .
" Don't believe a word of it , " replied the Pedlar .
" 不 相信 一个 单词 的 它 , " 回复 这 小贩 .
"一个字都别信,"小贩回答道。

" [ˈoʊnli] [let] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [li:s] , [æt; ət][ə; eɪ] - ['rɪnt] ,
" Only let your honor give him a good lease , at a reasonable rint ,
" 仅有的 让 你的 荣誉 给 他 一个 好的 租 , 在 一个 - 打印 ,
"大人, 您只需给他一份合理的租约, 租金也要合理即可。"

[ˈmækɪn] - [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪmp'ru:vmənts] — "
makin ' allowance for his improvements — "
制造 - 津贴 为了 他的 改进 — "
考虑到他的进步——"

" ['nevər] [maɪnd] [kən'dɪ(ə)nz] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , " [bʌt; bət] [prəʊ'si:d] ; [fɔ:r; fər] ,
" Never mind conditions , my good friend , " said the agent , " but proceed ; for ,
" 绝不 头脑 状况 , 我的 好的 朋友 , " 说 这 代理人 , " 但 继续 ; 为了 ,
[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [mis'teɪk] ,
if I don't mistake ,
如果 我 不 错误 ,
"别管那些条件, 我的好朋友,"代理人说, "继续前进; 因为, 如果我没弄错的话,

[ju:; jʊ] [wɪl] [jɔ:r'self] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪft] . "
you will yourself give him a lift . "
你 将要 你自己 给 他 一个 举起 . "
你会亲自送他一程。

" [meɪ] [bi:; bi] , [wi:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] [stɔ:k] [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)] [ə; eɪ] - , ['eni] [wei] ,
" May be , we'll find him stock and capital a thrifle , any way ,
" 可能 是 , 出色地 寻找 他 库存 和 首都 一个 - , 任何 方式 ,
"或许, 我们无论如何都能找到他所需的库存和资金, 比如一支步枪。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pedlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] .
" replied the Pedlar with a knowing wink .
" 回复 这 小贩 和 一个 会心 眨眼 .
"小贩说着, 意味深长地眨了眨眼。"

" [aɪ] ['hævnt] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [pæk] [ɔ:l][maɪ][laɪf][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hoʊp] . "
" I haven't carried the pack all my life for nothing , I hope . "
" 我 还没有 携带 这 盒 全部 我的 生活 为了 没有什么 , 我 希望 . "
"我希望我这辈子背负的重担不是白费的。"

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt][tu:; tə] ['dɔ:ltən] , " [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [sʌnz] [ɪz] [ded] .
" I understand , " said the agent to Dalton , " that one of your sons is dead .
" 我 理解 , " 说 这 代理人 到 道尔顿 , " 那 一 的 你的 儿子们 是 死的 .
"我听说,"特工对道尔顿说, "你有一个儿子去世了。"

[aɪ] [li:v] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ; — [kɔ:l] [ðen] ,
I leave town to - day , but I shall be here this day fortnight ; — call then ,
我 离开 镇 到 - 天 , 但 我 将 是 这里 这 天 两星期 ; — 称呼 然后 ,
我今天离开小镇, 但两周后我会在这里; ——到时候打电话来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʔæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ə'reɪndʒd] .
and we shall have every thing arranged .
和 我们 将 有 每一个 事物 安排 .

我们会把一切都安排妥当。

[jɔː; jər] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [wʌn] ;
Your case was a very hard one , and a very common one ;
你的 案件 曾是 一个 非常 难的 一 , 和 一个 非常 常见的 一 ;

你的案子非常棘手，但也非常常见；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ,
but it was one with which we had nothing to do , and in which ,
但 它 曾是 一 和 哪个 我们 有 没有什么 到 做 , 和 在 哪个 ,
[ʌn'tɪl] [naʊ] ,
until now ,
直到 现在 ,

但这与我们毫无关系，而且直到现在，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪntər'fɪr] .
we could not interfere .
我们 可以 不是 干扰 .

我们无法干预。

[aɪ][hæv; həv] [ləkt] ['klɪrli] ['ɪntuː][,aɪ 'tiː] ,
I have looked clearly into it ,
我 有 看起来 清楚地 进入 它 ,

我已经仔细调查过了。

[ænd; ənd] [rɪ'ɡret] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][duː][ɪg'zɪst][ə'pɑːn] ['aɪrɪʃ] ['prɔːpərti] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)]
and regret to find that such cases do exist upon Irish property to a painful
和 后悔 到 寻找 那 这样的 案例 做 存在 之上 爱尔兰 财产 到 一个 痛苦
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

令人遗憾的是，此类案件在爱尔兰房产中确实存在，而且程度相当严重。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ][,eɪ 'em] , [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd]
although I am , glad to find that public opinion , and a more enlightened
虽然 我 是 , 高兴的 到 寻找 那 民众 观点 , 和 一个 更多的 开明
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

虽然我很高兴看到公众舆论如此，并且获得了更开明的经验，

[ɑːr; ər] ['evri] [deɪ] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)] .
are every day considerably diminishing the evil .
是 每一个 天 相当 减少 这 邪恶的 .

每天都在大大减少这种罪恶。

" [hiː; hi] [ðen] [ræŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] - [els] , [ænd; ənd]['avər; ɑːr] [frendz] [wɪð'druː] ,
" **He then rang for some one - else , and our friends withdrew ,**
" 他 然后 响铃 为了 一些 一 - 别的 , 和 我们的 朋友们 退出 ,

“然后他又叫了其他人过来，我们的朋友们就离开了。”

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
impressed with a grateful sense of his integrity and justice .
印象深刻 和 一个 感激的 感觉 的 他的 正直 和 正义 .

对他正直和公正的品格深感敬佩。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

— [kən'klu:ʒ(ə)n] .
— **Conclusion** .
— 结论 .

结论。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ˌɪn'vɑ:lɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði]
The interest excited by the trial , involving as it did so much that concerned the
这 兴趣 兴奋的 经过 这 审判 , 涉及 作为 它 做过 所以 很多 那 担心的 这
[ˈsʌlɪvənz] ,
Sullivans ,
沙利文 ,

这场审判引起了人们的极大兴趣，因为它牵涉到许多与苏利文家族息息相关的事情。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][həʊps] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdɔ:tər] ['meɪv] ,
especially the hopes and affections of their daughter Mave ,
尤其 这 希望 和 情感 的 他们的 女儿 梅夫 ,
尤其是他们女儿梅芙的希望和感情，

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪn'dʒʊst] [ðəm; ðəm] — [ðoʊ] [nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] ['lætər] [ə'kaʊnt] — [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
naturally induced them — though not on this latter account — young and old ,
自然 诱导 他们 — 尽管 不是 在 这 后者 帐户 — 年轻的 和 老的 ,
[tu:; tə] [ətend] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,
to attend the assizes ,
到 出席 这 巡回审判 ,

当然，这并非出于后一种原因，而是自然而然地促使他们——无论老幼——都去参加巡回审判。

[nɑ:t] [ɪk'septɪŋ] ['meɪv] [hɜ:r'self] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
not excepting Mave herself ; for her father , much against her inclination ,
不是 除外 梅夫 她自己 ; 为了 她 父亲 , 很多 反对 她 倾角 ,
也包括梅芙本人；因为她的父亲，尽管她极不情愿，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
had made a point to bring her with them .
有 制成 一个 观点 到 带来 她 和 他们 .
他们特意把她带来了。

[ɑ:n] ['faɪndɪŋ] , [haʊ'evər] , [haʊ] ['mætərz] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
On finding , however , how matters turned out ,
在 寻找 , 然而 , 如何 事情 转向 出去 ,
然而，当我发现事情最终是如何发展的时候，

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['fæməlɪz] ,
a perfect and hearty reconciliation took place between the two families ,
一个 完美的 和 爽朗 和解 采取 地方 之间 这 二 家庭 ,
两大家族之间实现了完美而真挚的和解。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:fəts] [waɪf] [wʌnz] [mɔ:r] [rɪ'nu:d] [ðər; ðər]
in the course of which Mave and the Prophet's wife once more renewed their
在 这 课程 的 哪个 梅夫 和 这 先知的 妻子 一次 更多的 更新 他们的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

在此过程中，梅芙和先知的妻子再次重逢。

[sʌm; səm] ['nesəseri] [ænd; ənd] [brɪ:f] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
Some necessary and brief explanation took place ,
一些 必要的 和 简短的 解释 采取 地方 ,
进行了一些必要而简短的解释。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['serə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv]
in the course of which allusion was made to Sarah and her state of
在这课程 的 哪个 典故 曾是 制成 到 莎拉 和 她 状态 的
[helθ] .
health .
健康 .

期间还提到了莎拉和她的健康状况。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] ['meɪv] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
“ **I hope** , ” **said Mave** , “ **you will lose no time in goin ' to see her** .
“ 我 希望 , ” 说 梅夫 , “ 你 将要 失去 不 时间 在 去 - 到 看 她 .

“我希望,”梅芙说,“你不要耽搁,赶紧去看她。”

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənət] [hɑ:rt] ;
I know her affectionate heart ;
我 知道 她 亲热 心 ;

我知道她有一颗温柔的心;

[æn; ən] - [ðæt] [wen] [ʃi:; ji] ['hi:rz] [æn; ən] - [fi:lz] [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ə'laɪv][æn; ən] - [wel] ,
an ' that when she hears an ' feels that she has a mother alive an ' well ,
一个 - 那 什么时候 她 听到 一个 - 感觉 那 她 有 一个 母亲 活 一个 - 出色地 ,

当她听到并感受到她的母亲依然健在时,

[æn; ən] - [ðæt] [lʌvz] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [nu:] [laɪf][ɪntu:]
an ' that loves her as she ought to be loved , it will put new life into
一个 - 那 爱 她 作为 她 应该 到 是 喜爱 , 它 将要 放 新的 生活 进入
[hɜ:r; hər] . “
her . ”
她 . ”

而那份以她应得的方式去爱她,会给她带来新的生命。

“ [ʃi:; ji] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪn] - [gɜ:rl] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , “ [æn; ən] - [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] - -
“ **She is a fine lookin ' girl** , ” **replied her mother** , “ **an ' while I was spakin ' to her** ,
“ 她 是 一个 美好的 在看 - 女孩 , ” 回复 她 母亲 , “ 一个 - 尽管 我 曾是 - -
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

“她是个漂亮姑娘,”她母亲回答说,“我跟她说话的时候,

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [wɔ:rm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃʊr] [ɪ'hʌf] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ][waɪld] - , [ðeɪ] [seɪ] .
I felt my heart warm to her sure enough ; but she's a wild crature , they say .
我 毛毡 我的 心 温暖的 到 她 当然 足够的 ; 但 她是 一个 荒野 - , 他们 说 .
“
”
”

我确实对她心生好感;但据说她是个桀骜不驯的人。

“ ['heɪsti] [ə; eɪ][ɪt(ə)] , ” [sed] ['meɪv] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃi:; ji][hæz; həz] .
“ **Hasty a little** , ” **said Mave** ; “ **but then such a heart as she has** .
“ 仓促 一个 小的 , ” 说 梅夫 ; “ 但 然后 这样的 一个 心 作为 她 有 .

“有点仓促,”梅芙说;“但她有一颗如此善良的心。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [si:] [hɜ:r; hər][æ; ət][wɑ:nst] . “
You ought to go see her at wanst . ”
你 应该 到 去 看 她 在 万斯特 . ”

你应该去wanst看看她。

“ [aɪ] [wʊd] , [dɪr] , [æn; ən] - [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ɪ'ɒ:ŋɡɪn] - [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ;
“ **I would , dear , an ' my heart is longin ' to see her** ;
“ 我 会 , 亲爱的 , 一个 - 我的 心 是 长因 - 到 看 她 ;

“我愿意,亲爱的,我的心渴望见到她;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [tɪl] [ˈæfðər] [hɪz; ɪz] - [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
but I think it's better that I should not till afther his thrial to - morrow .
但 我 思考 它是 更好 那 我 应该 不是 直到 之后 他的 - 到 - 明天 .
但我认为最好等到他明天的审判结束后再做决定。

[aɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mæn] . " **I'm to be a witness against the unfortunate man .** "
我是 到 是 一个 证人 反对 这 不幸 男人 . "
我将出庭作证指控那个不幸的人。

" [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ! — [əˈɡenst] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈhʌzbænd] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmeɪv] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈɡæst] **“ Against her father ! — against your own husband ! ” exclaimed Mave , looking aghast**
“ 反对 她 父亲 ! — 反对 你的 自己的 丈夫 ! ” 惊呼 梅夫 , 寻找 惊愕
[æt; ət] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . **at this information .**
在 这 信息 .
“反对她的父亲！——反对你自己的丈夫！”梅芙惊呼道，听到这个消息后感到震惊。

" [jes] , [dɪr] ; [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðər] [hi:; hi] - [æn; ən] - [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] **“ Yes , dear ; for it was my brother he murdered an ' he must take**
“ 是的 , 亲爱的 ; 为了 它 曾是 我的 兄弟 他 - 一个 - 他 必须 拿
[ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] , **the consequences ,**
这 结果 ,
“是的，亲爱的；因为他杀的是我的兄弟，他必须承担后果。”

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ten] [taɪmz] [ˈoʊvər] . **if he was my husband and her father ten times over .**
如果 他 曾是 我的 丈夫 和 她 父亲 十 时代 超过 .
如果他是我丈夫，也是她十倍的父亲。

[maɪ] [ˈbrʌðəz] [blʌd] [ˈmʌsnt] [pæs] [fɔ:r; fər] [ˈnʌ:θɪn] - . **My brother's blood mustn't pass for nothin ' .**
我的 兄弟 血 不得 经过 为了 什么也没有 - .
我兄弟的血绝不能被白白浪费。

[brˈsaɪdɪz] , [ðə; ðɪ][hænd][oʊ] - [ɡɑ:d][ɪz][ɪn][aɪ ˈti:] , [æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst][du:][maɪ][ˈdu:ti] . **Besides , the hand o ' God is in it , an ' I must do my duty .**
除了 , 这 手 o - 上帝 是 在 它 , 一个 - 我 必须 做 我的 责任 .
此外，此事有上帝的旨意，我必须尽我的职责。

" [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][həˈroʊɪk] [ˈmeɪv] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪnˈkaʊntər] [kənˈteɪdʒən] **“ The heart of the gentle and heroic Mave , which could encounter contagion**
“ 这 心 的 这 温和的 和 英勇 梅夫 , 哪个 可以 遇到 传染
[ænd; ənd] [deθ] , **and death ,**
和 死亡 ,
“温柔而英勇的梅芙的内心，可能会遭遇传染病和死亡，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:ŋəs] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] , [ðæt] [dɪˈzɜ:rvd] [ə; eɪ] **from a principle of unconscious magnanimity and affection , that deserved a**
从 一个 原则 的 无意识 海量 和 感情 , 那 应得的 一个
[ˈɡɑ:rlənd] , **garland ,**
花环 ,
出于一种无意识的宽宏大量和深切的爱，这值得我们献上花环。

[naʊ] [ʃrʌŋk] [bæk] [wið; wiθ] [peɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [soʊ] ['ku:lɪ] [ɪk'sprest] [baɪ] ['serəz] ['mʌðər]
now shrunk back with pain at the sentiments so coolly expressed by Sarah's mother
现在 缩小 后退 和 疼痛 在 这 情感 所以 冷静地 表达 经过 莎拉的 母亲
.
:
.

听到莎拉母亲如此冷漠地表达出的情感，她痛苦地缩了回去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['dɔːltən] ,
She thought for a moment of young Dalton ,
她 想法 为了 一个 片刻 的 年轻的 道尔顿 ,

她想起了年轻的道尔顿，片刻后，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] ['prɑːsɪkjʊːt] [hɪm; ɪm] ,
and that if she were called upon to prosecute him ,
和 那 如果 她 是 称为 之上 到 起诉 他 ,

如果她被要求起诉他，

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [haɪˈpɔːθəsis] [ə'saɪd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][bɪd]
— but she hastily put the fearful hypothesis aside , and was about to bid
— 但 她 草草 放 这 可怕 假设 旁边 , 和 曾是 关于 到 出价

[hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [gʊd] - [baɪ] ,
her acquaintance good - bye ,
她 熟人 好的 - 再见 ,

但她很快将这种可怕的假设抛到脑后，正要和这位熟人道别。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [sed] :
when the latter said :
什么时候 这 后者 说 :

后者说道：

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [deɪ] ['æfðər] ,
“ **To - morrow , or rather the day afther ,**
“ 到 - 明天 , 或者 相当 这 天 之后 ,

“明天，或者更确切地说，后天，

[aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðen] [aɪl] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I'd wish to see her for then I'll know what will happen to him ,
ID 希望 到 看 她 为了 然后 患病的 知道 什么 将要 发生 到 他 ,

我想见见她，那样我就能知道他会怎么样了。

[æn; ən] - [haʊ] [tuː; tə][ækt][wið; wiθ][hɜːr; hər] ; [æn; ən] - [ɪf] [juːd] [kʌm] [wið; wiθ][em 'iː] , [aɪ'd][biː; bi][glæd]
an ' how to act with her ; an ' if you'd come with me , I'd be glad
一个 - 如何 到 行为 和 她 ; 一个 - 如果 你会 来 和 我 , ID 是 高兴的

[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

以及如何与她相处；如果你愿意跟我一起去，我会很高兴的。

[æn; ən] - [juːd] [əˈblaɪdʒ][em 'iː] .
an ' you'd oblige me .
一个 - 你会 必须 我 .

你会答应我的。

“ - ['dʒent(ə)] [ænd; ænd] [əˈfekʃənət] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [dɪs'kwaiɪtid] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
“ **Mave's gentle and affectionate spirit was disquieted within her by what she**
“ - 温和的 和 亲热 精神 曾是 不安 之内 她 经过 什么 她

[hæd; həd] [ɔː'redɪ] [hɜːrd] ;
had already heard ;
有 已经 听到 ;

“梅芙温柔善良的本性，被她已经听到的事情所困扰；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
but a moment's reflection convinced her that her presence on the occasion
但 一个 瞬间 反射 确信 她 那 她 在场 在 这 场合
[maɪt] [bi:; bi] ['sɜ:rvisəb(ə)l] [tu:; tə] ['serə] ,
might be serviceable to Sarah ,
可能 是 可用 到 莎拉 ,
但稍加思索后, 她确信自己此时在场或许对莎拉有所帮助。

[hu:z] [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [rɪ'kwaɪəd][dʒent(ə)l][ænd; ənd]
whose excitable temperament and delicate state of health required gentle and
谁 易激动的 气质 和 精美的 状态 的 健康 必需的 温和的 和
[dʒu:'dɪʃəs] ['tri:tmənt] .
judicious treatment .
明智的 治疗 .
他性情易激动, 身体虚弱, 需要温柔而谨慎的对待。

“ [aɪm] [ə'fiəd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , “ [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ˈoʊvər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
“ **I'm afeard , “ said Mrs . M'Ivor , “ that by the time the trial's over to - morrow ,**
“ 我是 害怕 , “ 说 太太 : - , “ 那 经过 这 时间 这 审判的 超过 到 - 明天 ,
“我担心,”米沃夫人说, “等到明天审判结束时,

[ɪt'l] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ; [bʌt; bət][let][ju: 'es] [seɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['æfðər] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
it'll be too late ; but let us say the day after , if it's the same to you . “
它将 是 也 晚的 ; 但 让 我们 说 这 天 之后 , 如果它是 这 相同的 到 你 : “
到时候就太晚了; 但如果对你来说也一样, 我们就改天再说吧。

“ [wel] , [ðen] , “ [rɪ'plaɪd] ['meɪv] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] , [æz; əz] [ɪts] [ɑ:n][jɔr; jər]
“ **Well , then , “ replied Mave , “ you can call to our place , as it's on your**
“ 出色地 , 然后 , “ 回复 梅夫 , “ 你 能 称呼 到 我们的 地方 , 作为 它是 在 你的
[wei] ,
way ,
方式 ,
“那好,”梅芙回答说, “你可以顺路来我们家看看。”

[æn; ən] - [wi:l] [bəʊθ][goʊ] [tə'geðər] . “
an ' we'll both go together . “
一个 - 出色地 两个都 去 一起 : “
我们俩一起去。”

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; həɹ] , “ [sed] ['meɪv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frendz] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [hoʊm] , “ [æz; əz][aɪ]
“ **If she knew her , “ said Mave to her friends , on her way home , “ as I**
“ 如果 她 知道 她 , “ 说 梅夫 到 她 朋友们 , 在 她 方式 家 , “ 作为 我
[du:;] ;
do ;
做 ;
“如果她认识她的话,”梅芙在回家的路上对朋友们说, “就像我一样;

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [nu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] — [ðə; ði][ˈloʊvɪn] - , [ðə; ði] ['fɪrləs] , [ðə; ði] [greɪt] [hɑ:rt] ;
if she only knew the heart she has — the lovin ' , the fearless , the great heart ;
如果 她 仅有的 知道 这 心 她 有 — 这 爱 - , 这 无畏 , 这 伟大的 心 ;
— [oʊ] ,
— **oh ,**
— 哦 ,
如果她知道自己拥有怎样的心——那颗充满爱、无所畏惧、伟大的心; ——哦,

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
if she did ,
如果 她 做过 ,
如果她真的这么做了,

[nɒʊ] [ˈɜ:rθli] [θɪŋ] [wəd] [prɪ'vent] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][hɜ:r; hær] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv]
no earthly thing would prevent her from going to her without the loss of
不 尘世的 事物 会 防止 她 从 去 - 到 她 没有 这 损失 的
[ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm] .
a minute's time .
一个 分钟 时间 ；

世间没有任何事能阻止她毫不费力地去见她。

[pʊr] [ˈserə] ！ — [breɪv] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [gɜ:rl] — [wʌt] [ˈwʊdnt] [aɪ][du:][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hær] [bæk]
Poor Sarah ! — brave and generous girl — what wouldn't I do to bring her back
贫穷的 莎拉 ！ — 勇敢的 和 慷慨的 女孩 — 什么 不会 我 做 到 带来 她 后退
[tu:; tə] [helθ] ！
to health ！
到 健康 ！

可怜的莎拉！ ——勇敢又慷慨的女孩——为了让她恢复健康，我愿意付出一切！

[bʌt; bət] [ɑ:] , [ˈmʌðər] , [aɪm] [ə'fiəd] ； " [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['nɒʊb(ə)][gɜ:rl] [spəʊk] ,
But ah , mother , I'm afraid ; " and as the noble girl spoke ,
但 啊 ， 母亲 ， 我是 害怕 ； " 和 作为 这 高贵 女孩 辐 ，
"可是，母亲，我害怕；"这位高贵的女孩说道，

[ðə; ði] [terz] [ɡʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [aɪz] — " - [ɪts] [maɪ][ləst][ækt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd]
the tears gushed to her eyes — " ' It's my last act for you , ' she whispered
这 眼泪 滔滔不绝 到 她 眼睛 — " - 它是 我的 最后的 行为 为了 你 ， - 她 低声说道
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ，

泪水涌上她的眼眶——“这是我为你做的最后一个动作，”她低声对我说。

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈvɪlənz] — - [aɪ] [nɒʊ] [wʌt] [ju:; jʊ]
on that night when the house was surrounded by villains — ' I know what you
在 那 夜晚 什么时候 这 房子 曾是 包围 经过 反派 — - 我 知道 什么 你
[ˈrɪskt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ；
risked for me in the shed ;
冒险 为了 我 在 这 棚 ；

在那晚，当房子被恶徒包围时——“我知道你在棚子里为我冒了多大的风险；

[aɪ] [nɒʊ] [aɪ 'ti:] , [dɪr] [ˈmeɪv] , [æn; ən] - [aɪm] [naʊ] - [tu:; tə] [peɪ] [bæk] [maɪ] [det] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
I know it , dear Mave , an ' I'm now sthrivin ' to pay back my debt to you . ' -
我 知道 它 ， 亲爱的 梅夫 ， 一个 - 我是 现在 - 到 支付 后退 我的 债务 到 你 . -
我知道，亲爱的梅芙，我现在正努力偿还我对你的恩情。

[oʊ] , [ˈmʌðər] ！
Oh , mother !
哦 ， 母亲 ！

哦，母亲！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wer] — [wer] [kʊd; kəd][wʌn] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ！
" she exclaimed , " where — where could one look for the like of her !
" 她 惊呼 ， " 在哪里 — 在哪里 可以 — 看 为了 这 喜欢 的 她 ！
她惊呼道：“哪里——哪里还能找到像她这样的人呢！”

[æn; ən] - [jet] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [nɒʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] [ˈɡʊdnəs] , [ɔ:r][hɜ:r; hær] [ˈgreɪtnəs] ,
an ' yet how little does the world know about her goodness , or her greatness ,
一个 - 然而 如何 小的 做 这 世界 知道 关于 她 善良 ， 或者 她 伟大 ，
[aɪ] [meɪ] [seɪ] .
I may say .
我 可能 说 ；

然而，恕我直言，世人对她的善良和伟大又了解得多么少啊。

[wel] , " [prə'siːdɪd] ['meɪv] , " [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðæt] [det] ; [bʌt; bət][aɪm] [ə'fiəd] , ['mʌðər] ,
Well , " proceeded Mave , " she paid that debt ; but I'm afeard , mother ,
出色地 , " 继续 梅夫 , " 她 有薪酬的 那 债务 ; 但 我是 害怕 , 母亲 ,
" 嗯 , " 梅芙继续说道 , " 她还清了那笔债 ; 但我害怕 , 妈妈 。 "

['itl] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ʃiː; ʃi] [peɪd] [aɪ 'tiː] .
it'll turn out that it was with her own life she paid it .
它将 转动 出去 那 它 曾是 和 她 自己的 生活 她 有薪酬的 它 .
最终 , 她付出了生命的代价。

" [æɪt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] , ['mɪsɪz] . - [ænd; ænd] ['meɪv] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə]
" At the hour appointed , Mrs . M'Ivor and Mave set out on their visit to
" 在 这 小时 任命 , 太太 . - 和 梅夫 放 出去 在 他们的 访问 到
['serə] ,
Sarah ,
莎拉 ,

“到了约定的时间, 米沃夫人和梅芙出发去拜访萨拉。”

[iːtʃ] [naʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ænd; ænd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [duːm] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜːr; hər] ['faːðər] ,
each now aware of the dreadful and inevitable doom that awaited her father ,
每个 现在 意识到的 的 这 可怕 和 不可避免的 厄运 那 等待中 她 父亲 ,
她们现在都意识到等待着父亲的可怕而不可避免的厄运 ,

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['brɪŋɪŋ]
and of the part which one of them , at least , had taken in bringing
和 的 这 部分 哪个 一 的 他们 , 在 至少 , 有 已采取 在 带来
[aɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
it about .
它 关于 .

以及至少其中一人在促成此事中所扮演的角色。

[ə'baʊt] [hæf][æən; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , ['serə] ,
About half an hour before their arrival , Sarah ,
关于 一半 一个 小时 前 他们的 到达 , 莎拉 ,
在他们到达前大约半小时, 莎拉

[huːz] [æŋ'zaɪəti] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][oʊld] ['dɔːltən] [kʊd; kəd] [ɪn'dɔːr] [noʊ] [mɔːr] ,
whose anxiety touching the fate of old Dalton could endure no more ,
谁 焦虑 接触 这 命运 的 老的 道尔顿 可以 忍受 不 更多的 ,
他再也无法忍受对老道尔顿命运的担忧了。

[leɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [gʊd] - ['hɑːtɪd] , ['mætər] - [ʌv; əv] -
lay awaiting the return of her nurse — a simple , good - hearted , matter - of -
躺 等待中 这 返回 的 她 护士 — 一个 简单的 , 好的 - 心地 , 事情 - 的 -
[fækt] ['kriːtʃər] ,
fact creature ,
事实 生物 ,

她躺在那里等待护士回来——一个单纯、善良、务实的人。

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['noʊ(ə)n] [ʌv; əv] ['evər] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
who had no notion of ever concealing the truth under any circumstances .
WHO 有 不 概念 的 曾经 隐藏 这 真相 在下面 任何 情况 .
他丝毫没有在任何情况下隐瞒真相的想法。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [æən; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪəl][ðə; ði] [best] [wei]
The poor girl had sent her to get an account of the trial the best way
这 贫穷的 女孩 有 发送 她 到 得到 一个 帐户 的 这 审判 这 最好的 方式
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
she could ,
她 可以 ,

可怜的女孩派她尽其所能地去了解审判情况。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [leɪ] [ə'veɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [rɪ'tɜːrn] .
and , as we said , she now lay awaiting her return .
和 , 作为 我们 说 , 她 现在 躺 等待中 她 返回 .
正如我们所说, 她现在正静静地等待着归来。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
At length she came in .
在 长度 她 来了 在 .
她终于进来了。

“ [wel] , [ˈbɪdi] , [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] — [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ˈeni] ?
“ **Well , Biddy , what's the news — or have you got any ?**
” 出色地 , 比迪 , 是什么 这 消息 — 或者 有 你 得到 任何 ?
“比蒂, 有什么消息吗? 或者你有什么消息要分享吗? ”

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈdʒɛntli][ænd; ənd] [əˈfɛkʃənətli] [pʊt][hɜːr; həɹ][hænd][ˈoʊvər][ɑːn] [ˈsɛrəz] [ˈfɔːrhɛd]
“ **The old woman gently and affectionately put her hand over on Sarah's forehead**
” 这 老的 女士 轻轻地 和 亲切地 放 她 手 超过 在 莎拉的 前额
,
,
,
老妇人温柔慈爱地将手放在莎拉的额头上,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɛrəmoʊni] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [æn; ən] [ɪnvəˈkeɪʃn] ,
as if the act was a religious ceremony , and accompanied an invocation ,
作为 如果 这 行为 曾是 一个 宗教 仪式 , 和 伴随 一个 调用 ,
[æz; əz] , [ɪnˈdiːd] ,
as , indeed ,
作为 , 的确 ,
仿佛这一行为是一种宗教仪式, 并伴有祈祷, 事实上,

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtɛndɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][duː] .
she intended it to do .
她 故意的 它 到 做 .
她就是想让它这样做。

“ [meɪ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [suːn] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jɔːr; jər] - , [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] ,
“ **May God in His mercy soon relieve you from your thrials , my poor girl ,**
” 可能 上帝 在 他的 怜悯 很快 缓解 你 从 你的 - , 我的 贫穷的 女孩 ,
愿上帝怜悯你, 早日解除你的苦难, 我可怜的女孩。

[æn; ən] - [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm'self] !
an ' bring you to Himself !
一个 - 带来 你 到 他本人 !
并引领你归向祂!

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [blæk] [nuːz] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] .
but it's the black news I have for you this day .
但 它是 这 黑色的 消息 我 有 为了 你 这 天 .
但我今天要告诉你的却是坏消息。

“ [ˈserə] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **Sarah started** .
” 莎拉 开始 .
“莎拉开口了。”

“ [wʌt] [nuːz] , “ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈheɪstɪli] — “ [wʌt] [blæk] [nuːz] ? ”
“ **What news , “ she asked , hastily — “ what black news ? “**
” 什么 消息 , ” 她 问 , 草草 — ” 什么 黑色的 消息 ? ”
“什么新闻?”她急忙问道, “什么坏消息? ”

“ - , [naʊ] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; — [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][əˈlaɪv] ,
“ **Husth** , **now** , **an** ' **I'll tell you** ; — **in the first place** , **your mother is alive** ,
“ - , 现在 , 一个 - 患病的告诉 你 ; — 在 这 第一的 地方 , 你的 母亲 是 活 ,
“好了, 现在我告诉你; ——首先, 你母亲还活着,

[æ̃n; ə̃n] - [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] .
an ' **has come to the country** .
一个 - 有 来 到 这 国家 .
已经来到这个国家。

“ [ˈserə] [ɪˈmi:diətli] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] , [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈfæsnɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ **Sarah immediately sat up in the bed** , **without assistance** , **and fastening her**
“ 莎拉 立即地 卫星 向上 在 这 床 , 没有 协助 , 和 紧固 她
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,
莎拉立刻无需人搀扶便坐了起来, 并系好她的黑色.....

[ˈbrɪliənt] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ɪkˈskeɪmd] — “ [maɪ] [ˈmʌðər] — [maɪ] [ˈmʌðər] — [maɪ] [oʊn]
brilliant eyes upon the woman , **exclaimed** — “ **My mother** — **my mother** — **my own**
杰出的 眼睛 之上 这 女士 , 惊呼 — “ 我的 母亲 — 我的 母亲 — 我的 自己的
[ˈmʌðər] !
mother !
母亲 !
他那双明亮的眼睛盯着那个女人, 惊喊道: “我的母亲——我的母亲——我自己的母亲! ”

— [æ̃n; ə̃n] - [du:][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [blæk] [nu:z] ?
— **an** ' **do you dare to tell me that this is black news** ?
— 一个 - 做 你 敢 到 告诉 我 那 这 是 黑色的 消息 ?
——你竟敢告诉我这是黑色新闻?

[leɪv] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] .
Lave the house , **I bid you** .
澡 这 房子 , 我 出价 你 .

请你离开这栋房子。

[aɪ] [get][ʌp] — [aɪm][nɑ:t] [sɪk] — [aɪm] [wel] .
I'll get up — **I'm not sick** — **I'm well** .
患病的 得到 向上 — 我是 不是 生病的 — 我是 出色地 .
我会起床——我没生病——我很好。

[greɪt] [gɑ:d] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪!

[jes] , [aɪm] [wel] — [ˈveri] [wel] ;
yes , **I'm well** — **very well** ;
是的 , 我是 出色地 — 非常 出色地 ;

是的, 我很好——非常好;

[bʌt; bət] [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [neɪm] [blæk] [nu:z] [æ̃n; ə̃n] - [maɪ] [ˈmʌðər] — [maɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] — [ɪn]
but how dare you name black news an ' **my mother** — **my blessed mother** — **in**
但 如何 敢 你 姓名 黑色的 消息 一个 - 我的 母亲 — 我的 蒙福 母亲 — 在
[ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
the same breath ,
这 相同的 气息 ,
但你怎敢把黑人新闻和我的母亲——我亲爱的母亲——相提并论?

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ? “
or on the same day ? ”
或者 在 这 相同的 天 ? ”

还是当天就能完成?

“ [wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [ðen] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“ **Will you hear me out , then ?** ” **continued the nurse** .
“ 将要 你 听到 我 出去 , 然后 ? ” 持续 这 护士 .

“那么，你能听我说完吗？”护士继续说道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈserə] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] — “ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ;
“ **No ,** ” **replied Sarah , attempting to get up —** “ **I want to hear no more ;**
“ 不 , ” 回复 莎拉 , 尝试 到 得到 向上 — “ 我 想 到 听到 不 更多的 ;

“不，”萨拉回答道，试图站起来——“我不想再听了；

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] — [naʊ] [aɪ] [ˌer ˈem] [ʊr] [ʌv; əv] [wʌn] ,
now I wish to live — now I am sure of one ,
现在 我 希望 到 居住 — 现在 我 是 当然 的 — ,

现在我只想活下去——现在我确信一件事，

[æn; ən] - [ðæt] [wʌn] [maɪ] [ˈmʌðər] — [maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] — [tuː; tə] [ʌv] [ˌem ˈiː] — [tuː; tə] [ɡaɪd] [ˌem ˈiː] —
an ' that one my mother — my own mother — to love me — to guide me —
一个 - 那 — 我的 母亲 — 我的 自己的 母亲 — 到 爱 我 — 到 指导 我 —

[tuː; tə] [taɪtʃ] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ;
to taich me all that I ought to know ;
到 泰奇 我 全部 那 我 应该 到 知道 ;

还有我的母亲——我自己的母亲——爱我——引导我——教我所有我应该知道的事情；

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [ʌv] [ˌem ˈiː] .
but , above all , to love me .
但 , 多于 全部 , 到 爱 我 .

但最重要的是，爱我。

[æn; ən] - [maɪ] [ˈfɑːðər] — [maɪ] [pʊr] [ʌnˈhæpi] [ˈfɑːðər] — [æn; ən] - [hiː; hi] [ɪz] [ʌnˈhæpi] — [hiː; hi] [lʌvz]
An ' my father — my poor unhappy father — an ' he is unhappy — he loves
一个 - 我的 父亲 — 我的 贫穷的 不开心 父亲 — 一个 - 他 是 不开心 — 他 爱

[ˌem ˈiː] , [tuː] .
me , too .
我 , 也 .

我的父亲——我可怜的、不幸的父亲——他很不幸——但他也很爱我。

[oʊ] , [ˈbɪdi] ,
Oh , Biddy ,
哦 , 比迪 ,

哦，比蒂，

[aɪ] [kæn; kən] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [naʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [stiːl] — [æn; ən] - [maɪ]
I can forgive you now for what you said — I will be happy still — an ' my
我 能 原谅 你 现在 为了 什么 你 说 — 我 将要 是 快乐的 仍然 — 一个 - 我的

[ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] — [æn; ən] - [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
mother will be happy — an ' my father ,
母亲 将要 是 快乐的 — 一个 - 我的 父亲 ,

我现在可以原谅你之前说的话了——我依然会很开心——我的母亲也会很开心——我的父亲，

— [maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] — [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [jet] ; [ˈhiːl] [rɪˈfɔːrm] — [rɪˈpent] [ˈmeɪbi] ;
— **my poor father — will be happy yet ; he'll reform — repent maybe ;**
— 我的 贫穷的 父亲 — 将要 是 快乐的 然而 ; 地狱 改革 — 悔改 或许 ;

我可怜的父亲终有一天会幸福的；他会改过自新——或许会忏悔；

[æn; ən] - [ˈhiːl] [wɑːnst] [mɔːr] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [hɑːrt] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
an ' he'll wanst more get back his early heart — his heart when it was good ,
一个 - 地狱 万斯特 更多的 得到 后退 他的 早期的 心 — 他的 心 什么时候 它 曾是 好的 ,

[æn; ən] - [nɑːt] [ˈhɑːrdnd] ,
an ' not hardened ,
一个 - 不是 硬化 ,

他会更加渴望找回他年轻时的心——那颗善良、未曾变得冷酷的心。

[æz; əz][hi;; hi] [sez] [ai 'ti:][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

as he says it was , by the world .
作为 他 说道 它 曾是 , 经过 这 世界 .

正如他所说，这是全世界的共识。

[ˈbɪdɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevə] [si:] [ˈeni] [wʌn][kraɪ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [brɪˈfɔ:r] — [ha:] — [ha:] — [dɪd][ju:; jʊ] [naʊ] ? " **Biddy , did you ever see any one cry with joy before — ha — ha — did you now ? "**
比迪 , 做过 你 曾经 看 任何 一 哭 和 喜悦 前 — 哈 — 哈 — 做过 你 现在 ? "

比蒂，你以前见过有人喜极而泣吗？哈哈，现在见过了吗？

" [gɑ:d][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ju:; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [terz] ; **" God strengthen you , my poor child , " exclaimed the nurse , bursting into tears ;**
" 上帝 加强 你 , 我的 贫穷的 孩子 , " 惊呼 这 护士 , 爆发 进入 眼泪 ;

“愿上帝保佑你，我可怜的孩子，”护士哭着喊道；

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

" for what will become of you ?
" 为了 什么 将要 变得 的 你 ?

“你们将如何呢？ ”

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈserə] [dɪr] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [fɔ:r; fər] - , **Your father , Sarah dear , is to be hanged for murder ,**
你的 父亲 , 莎拉 亲爱的 , 是 到 是 绞刑 为了 - ,

亲爱的莎拉，你的父亲将因谋杀罪被绞死。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈeɪdəns] [ðæt] [hæŋd] [hɪm; ɪm] .

an ' it was your mother's evidence that hanged him .
一个 - 它 曾是 你的 母亲的 证据 那 绞刑 他 .

而你母亲提供的证据最终让他身败名裂。

[ʃi:; ʃi] [swɔ:r] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ɪz] [pæst] .

She swore against him on the thrial an ' his sentence is passed .
她 发誓 反对 他 在 这 - 一个 - 他的 句子 是 通过了 .

她在审判中发誓指控他，他的判决已下达。

[ˈbɑ:rtəl] [ˈsʌlɪvən] [ˈwɔznt] - [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ,

Bartle Sullivan wasn't murdered at all , but another man was ,
巴特尔 沙利文 不是 - 在 全部 , 但 其他 男人 曾是 ,

巴特尔·沙利文根本没有被谋杀，而是另一个人被谋杀了。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [dʌn] [aɪ 'ti:] .

an ' it was your father that done it .
一个 - 它 曾是 你的 父亲 那 完毕 它 .

是你父亲干的。

[ɑ:n][nekst][ˈfraɪdeɪ] [ˈhi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] , [æn; ən] - [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ðeɪ] [seɪ] , [swɔ:r] [hɪz; ɪz][laɪf]

On next Friday he's to be hanged , an ' your mother , they say , swore his life
在 下一个 星期五 他是 到 是 绞刑 , 一个 - 你的 母亲 , 他们 说 , 发誓 他的 生活

[əˈweɪ] !

away !
离开 !

下周五他就要被绞死了，据说你母亲为了救他而发誓！

[ɪf] [ðæts] [nɔ:t] [blæk] [nu:z] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .

If that's not black news , I don't know what is .
如果 那就是 不是 黑色的 消息 , 我 不 知道 什么 是 .

如果这都不算黑色新闻，那我真不知道什么才算。

” [ˈserəz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [flʌʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
” **Sarah's face had been flushed to such a degree by the first portion of the**
” 莎拉的 脸 有 到过 酡 到 这样的 一个 程度 经过 这 第一的 部分 的 这
[ˈwʊmənz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
woman's intelligence ,
女性的 智力 ,

“莎拉的脸因为听到那女人第一句妙语而涨得通红。”

[ðæt] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [brɪˈliːf] .
that its expression was brilliant and animated beyond belief .
那 它是 表达 曾是 杰出的 和 动画 超过 信仰 .

它的表情精彩绝伦，生动无比。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ɪts][kənˈkluːʒ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz]
On hearing its conclusion , however , the change from joy to horror was
在 听力 它是 结论 , 然而 , 这 改变 从 喜悦 到 恐怖 曾是
[ɪnstənˈteɪniəs] , [ˈʃɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɪtiəbl] ,
instantaneous , shocking , and pitiable ,
瞬间 , 令人震惊 , 和 可怜的 ,

然而，听到结论后，他的喜悦瞬间转变为恐惧，这种转变令人震惊，也令人同情。

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] .
beyond all power of language to express .
超过 全部 力量 的 语言 到 表达 .

超越了语言所能表达的极限。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈɡæstli] ;
She was struck perfectly motionless and ghastly ;
她 曾是 击 完美 静止不动 和 阴森 ;

她被击中后完全动弹不得，面目狰狞；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][ˈluːsɪd] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] , [ðə; ði]
and as she kept her large lucid eyes fixed upon the woman's face , the
和 作为 她 保留 她 大的 清醒的 眼睛 固定的 之上 这 女性的 脸 , 这
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][laɪf] ,
powers of life ,
权力 的 生活 ,

当她用那双清澈的大眼睛紧紧盯着那女人的脸时，生命的力量，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪðərˈtuː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtuːmʌlt][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [siːmd] [ˈsləʊli] ,
that had been hitherto in such a tumult of delight within her , seemed slowly ,
那 有 到过 迄今为止 在 这样的 一个 骚乱 的 喜 之内 她 , 似乎 缓慢地 ,
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][laɪf] ,
powers of life ,
权力 的 生活 ,

她内心此前一直沉浸在无比喜悦之中的那份喜悦，似乎慢慢地消退了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdedli] [ænd; ənd] [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)l][ˈmʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [eb] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and with a deadly and scarcely perceptible motion , to ebb out of her
和 和 一个 致命 和 几乎 可感知的 运动 , 到 落潮 出去 的 她
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

然后，以一种致命且几乎难以察觉的动作，从她的体内消散。

[ðə; ði] [rɪˈvʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdredf(ə)l] ;
The revulsion was too dreadful ;
这 厌恶 曾是 也 可怕 ;

这种厌恶感太可怕了；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [ɔ:r][haɪd]
and with the appearance of one who was anxious to shrink or hide
和 和 这 外貌 的 一 WHO 曾是 焦虑的 到 收缩 或者 隐藏
[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l] ,
from something that was painful ,
从 某物 那 曾是 痛苦 ,
一副急于躲避痛苦事物的样子，

[ʃi:; ʃɪ][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈpɪləʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed] .
she laid her head down on the humble pillow of her bed .
她 铺设 她 头 向下 在 这 谦逊的 枕头 的 她 床 .
她将头枕在床上简陋的枕头上。

“ [naʊ] , [əs'tɔ:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊʊfl] [tʃeɪndʒ] — “ [dəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]
“ Now , asthore , ” said the woman , struck by the woeful change — “ don't take it
“ 现在 , 阿斯托尔 , ” 说 这 女士 , 击 经过 这 悲惨的 改变 — “ 不 拿 它
[tu:] [mʌt] [tu:; tə] .
too much to .
也 很多 到 .
“现在，阿斯托尔，”那位女士说道，她被这悲惨的变化所震惊——“不要太在意了。

[hɑ:rt] ; [ʃʊə(r)] [jʌŋ] , [æŋ; əŋ] - [pli:z] [gɑ:d] , [ju:] [get] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:][ɔ:l] [jet] . “
heart ; you're young , an ' please God , you'll get over it all yet . ”
心 ; 你是 年轻的 , 一个 - 请 上帝 , 你会 得到 超过 它 全部 然而 . “
别担心，你还年轻，老天保佑，你终会挺过去的。

“ [noʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [ˈʌtərli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ʌnd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] ,
“ No , ” she replied , in a voice so utterly changed and deprived of its strength ,
“ 不 , ” 她 回复 , 在 一个 嗓音 所以 完全地 已更改 和 被剥夺的 的 它是 力量 ,
“不,”她回答道，声音完全变了样，失去了原有的力量。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [hɪr] [ɔ:r] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] .
that the woman could with difficulty hear or understand her .
那 这 女士 可以 和 困难 听到 或者 理解 她 .
这位女士很难听懂或理解她的话。

“ [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [ˈbi:n] - [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
“ There's but one good bein ' in the world , ” she said to herself ,
“ 有 但 一 好的 是 - 在 这 世界 , ” 她 说 到 她自己 ,
“世界上只有一个好人,”她自言自语道。

“ [æŋ; əŋ] - [ðæt] [ɪz] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] : [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌðər] ,
“ an ' that is Mave Sullivan : I have no mother ,
“ 一个 - 那 是 梅夫 沙利文 : 我 有 不 母亲 ,
“an”指的是梅芙·沙利文：我没有母亲，

[noʊ] [ˈfɑ:ðər] — [ɔ:l][aɪ][kæŋ; kən] [lʌv] [naʊ] [ɪz] [ˈmeɪv] [ˈsʌlɪvən] — [ðæts] [ɔ:l] . “
no father — all I can love now is Mave Sullivan — that's all . ”
不 父亲 — 全部 我 能 爱 现在 是 梅夫 沙利文 — 那就是 全部 . “
没有父亲——我现在唯一能爱的就是梅芙·沙利文——仅此而已。”

“ [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [noʊz] [hɜ:r; hər] [dʌz] , “ [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
“ Every one that knows her does , ” said the nurse .
“ 每一个 — 那 知道 她 做 , ” 说 这 护士 .
“所有认识她的人都知道,”护士说。

“ [hu:] ? ” [sed] [ˈserə] , [ɪn'kwʌɪrɪŋ.li] .
“ Who ? ” said Sarah , inquiringly .
“ WHO ? ” 说 莎拉 , 询问地 .
“谁?”莎拉问道。

“ [waɪ] , ['meɪv] ['sʌlɪvən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [ju:; jʊ] - - [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ? ”
“ **Why** , **Mave Sullivan** , ” **replied the other** ; “ **worn't you spakin ' about her** ? ”
“ 为什么 , 梅夫 沙利文 , ” 回复 这 其他 ; “ 未穿过 你 - - 关于 她 ? ”
“ 怎么 , 梅芙·沙利文 , ” 另一个人回答说 , “ 你没在说她坏话吗 ? ”

“ [wʌz; wəz][aɪ] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ ['meɪbi] [soʊ] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪn] - ?
“ **Was I ?** ” **said she** , “ **maybe so — what was I sayin ' ?**
“ 曾是 我 ? ” 说 她 , “ 或许 所以 — 什么 曾是 我 说 - ?
“ 是吗 ? ” 她说道 , “ 也许是吧——我刚才说到哪儿了 ? ”

“ [ʃi:; ʃi] [ðen] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [peɪn][ænd; ənd]
“ **She then put her hand to her forehead** , **as if she felt pain and**
“ 她 然后 放 她 手 到 她 前额 , 作为 如果 她 毛毡 疼痛 和
[kən'fju:ʒ(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;

“ 然后她用手捂住额头 , 好像感到疼痛和困惑 ;
[æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən] ['stu:pɪŋ] [daʊn] ,
after which she waved the nurse towards her , **but on the woman stooping down** ,
后 哪个 她 挥手 这 护士 向 她 , 但 在 这 女士 弯腰 向下 ,
随后她朝护士挥了挥手 , 但那女人却弯下腰来。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bekənd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɔ:l] .
she seemed to forget that she had beckoned to her at all .
她 似乎 到 忘记 那 她 有 招手 到 她 在 全部 .
她似乎完全忘记了自己曾经向她招手。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['meɪv] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ['entərd] ,
At this moment Mave and her mother entered ,
在 这 片刻 梅夫 和 她 母亲 进入 ,
这时 , 梅芙和她的母亲走了进来。

[ænd; ənd][æftər] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bed][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] , [ðeɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
and after looking towards the bed on which she lay , **they inquired in a whisper** ,
和 后 寻找 向 这 床 在 哪个 她 躺 , 他们 询问 在 一个 耳语 ,
他们望向她躺着的床 , 低声问道 :

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ə'tendənt] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
from her attendant how she was .
从 她 服务员 如何 她 曾是 .
从她的侍从那里得知了她的状况。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] ['hoʊpləsli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli]
The woman pointed hopelessly to her own head , **and then looked significantly**
这 女士 尖 绝望地 到 她 自己的 头 , 和 然后 看起来 显著地
[æt; ət] ['serə] ,
at Sarah ,
在 莎拉 ,

女人绝望地指了指自己的脑袋 , 然后意味深长地看了莎拉一眼。
[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [breɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌn'setld] .
as if to intimate that her brain was then unsettled .
作为 如果 到 亲密的 那 她 脑 曾是 然后 不安的 .
仿佛在暗示她当时心神不宁。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [hɪr] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən] [ʌndər] [toʊn] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]
“ **There's something wrong here** , ” **she added** , **in an under tone** , **and touching**
“ 有 某物 错误的 这里 , ” 她 额外 , 在 一个 在下面 语气 , 和 接触
[hɜ:r; həɹ] [hed] ,
her head ,
她 头 ,
“ 这里出了点问题 , ” 她低声补充道 , 同时摸了摸自己的头。

" [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [aɪ] [tuːld] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] . "

" **especially since I tould her what had happened** . "

" 尤其 自从 我 可以 她 什么 有 发生 . "

" 尤其是我把发生的事情告诉她之后。 "

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] ?

" **Is she acquainted with everything** ?

" 是 她 熟人 和 一切 ?

" 她对所有事情都了如指掌吗？ "

" [æskt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

" **asked her mother** .

" 问 她 母亲 .

" 她母亲问道。 "

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;

" **She is , " replied the other** ;

" 她 是 , " 回复 这 其他 ;

" 是的, "另一个人回答道; "

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz][tuː; tə][daɪ][ɑːn][ˈfraɪdeɪ][æn; ən] - [ðæt] [juː; jʊ] [swɔːr] [əˈ^ɪn] - [hɪm; ɪm]

" **she knows that her father is to die on Friday an ' that you swore agin ' him**

" 她 知道 那 她 父亲 是 到 死 在 星期五 一个 - 那 你 发誓 再次 - 他

. "

. "

. "

" 她知道她父亲将于星期五去世，也知道你曾发誓要诅咒他。 "

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [sed] [ˈmeɪv] ,

" **But what on earth , " said Mave** ,

" 但 什么 在 地球 , " 说 梅夫 ,

" 但这到底是怎么回事？ "梅芙说道。

" [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? "

" **could make you be so mad as to let her know anything of that kind** ? "

" 可以 制作 你 是 所以 疯狂的 作为 到 让 她 知道 任何事物 的 那 种类 ? "

" 能让你气到让她知道这种事吗？ "

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [em ˈiː][tuː; tə][get] [wɜːrd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,

" **Why , she sent me to get word , " replied the simple creature** ,

" 为什么 , 她 发送 我 到 得到 单词 , " 回复 这 简单的 生物 ,

" 她派我来打听消息的, "这个单纯的生物回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][em ˈiː] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ][laɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɑːn]

" **and you wouldn't have me tell her a lie , an ' the poor girl on**

" 和 你 不会 有 我 告诉 她 一个 说谎 , 一个 - 这 贫穷的 女孩 在

[hɜːr; hər] [deθ] - [bed] ,

her death - bed ,

她 死亡 - 床 ,

" 你不会让我对她说谎，可怜的女孩，在她临终之际，

[aɪm] [əˈfiəd] .

I'm afeard .

我是 害怕 .

我害怕。

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [ˈɑːpəzɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ðæt] [ɪz] ,

" **Her mother went over and stood opposite where she lay , that is** ,

" 她 母亲 去 超过 和 站立 对面的 在哪里 她 躺 , 那 是 ,

" 她的母亲走过去，站在她躺着的地方对面，也就是说，

[nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][bed] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [wʌn][hænd][ˈʌndəɹ][hɜːr; həɹ] [tʃɪn] ,
near the foot of her bed , and putting one hand under her chin ,
靠近 这 脚 的 她 床 , 和 推杆 一 手 在下面 她 下巴 ,
她走到床脚边, 一只手托着下巴,

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedəli] .
looked at her long and steadily .
看起来 在 她 长的 和 稳步 .
他长时间、专注地看着她。

[ˈmeɪv] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ˈdʒentli] [ʌp] , [kɪst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
Mave went to her side and taking her hand gently up , kissed it , and
梅夫 去 到 她 边 和 采取 她 手 轻轻地 向上 , 亲吻 它 , 和
[wept] [ˈkwaɪətli] ,
wept quietly ,
哭泣 悄悄 ,
梅芙走到她身边, 轻轻地拿起她的手, 吻了一下, 然后默默地哭泣起来。

[bʌt; bət] [ˈbɪtərli] .
but bitterly .
但 苦涩地 .
她很痛苦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp]
It was , indeed , impossible to look upon her without a feeling of deep
它 曾是 , 的确 , 不可能的 到 看 之上 她 没有 一个 感觉 的 深的
[ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪntrəst] .
and extraordinary interest .
和 非凡的 兴趣 .
的确, 任何人看到她, 都会不由自主地产生一种深深的、非凡的兴趣。

[hɜːr; həɹ] [ˈsɪŋɡjələɹli] [ˈjuːθf] [ˈæspekt] — [hɜːr; həɹ] [səɹˈpraɪzɪŋ] [ˈbjuːti] ,
Her singularly youthful aspect — her surprising beauty ,
她 单独地 青春 方面 — 她 奇怪 美丽 ,
她那独具青春活力的容貌——她那令人惊艳的美貌,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈpʊərəti][ænd; ənd]
to which disease and suffering had given a character of purity and
到 哪个 疾病 和 痛苦 有 给定 一个 特点 的 纯度 和
[ˈtendərnəs] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈθiəriəl] — [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈveri]
tenderness almost ethereal — the natural symmetry and elegance of her very
压痛 几乎 以太 — 这 自然的 对称 和 优雅 的 她 非常
[ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] — [ðə; ði][ˈwʌndəɹf(ə)l] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [skɪn] ,
arms and hands — the wonderful whiteness of her skin ,
武器 和 双手 — 这 精彩的 白人 的 她 皮肤 ,
疾病和苦难赋予了她一种近乎空灵的纯洁和温柔的气质——她手臂和双手的自然对称和优雅——她肌肤的奇妙白皙。

[wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [blæk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɡlɑːsi] [her] ,
which contrasted so strikingly with the raven black of her glossy hair ,
哪个 对比 所以 引人注目 和 这 乌鸦 黑色的 的 她 光滑 头发 ,
这与她乌黑亮丽的秀发形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ]
and the soul of thought and feeling which lay obviously expressed by the long
和 这 灵魂 的 想法 和 感觉 哪个 躺 明显地 表达 经过 这 长的
[ˈsɪlkən] [aɪ] - [ˈlæʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kloʊzd] [aɪz] — [ɔːl] ,
silken eye - lashes of her closed eyes — all ,
丝 眼睛 - 睫毛 的 她 关闭 眼睛 — 全部 ,
以及她紧闭的双眼中那长长的、如丝般柔滑的睫毛所清晰流露的思想和情感——这一切,

[wen] [ˈteɪkən][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ə; eɪ][brɪˈhoʊldər][wɪð; wɪθ]
when taken in at a glance , were calculated to impress a beholder with
什么时候 已采取 在 在 一个 瞥一眼 , 是 计算 到 令人印象深刻 一个 旁观者 和
[lʌv] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
love , and sympathy ,
爱 , 和 同情 ,
乍一看, 它们似乎就能给观者留下深刻的印象, 让人产生喜爱和同情。

[ænd; ənd] [ˈtendərnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] .
and tenderness , such as no human heart could resist .
和 压痛 , 这样的 作为 不 人类 心 可以 抵抗 .
还有那种任何人都无法抗拒的温柔。

[ˈmeɪv] , [ɑːn] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ˈstiːlɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
Mave , on glancing at her mother , saw a few tears stealing , as it were ,
梅夫 , 在 瞥了一眼 在 她 母亲 , 锯 一个 很少 眼泪 偷窃 , 作为 它 是 ,
[daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
down her cheeks .
向下 她 脸颊 .
梅芙瞥了一眼母亲, 看到几滴眼泪仿佛悄悄地从母亲的脸颊滑落。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɔːtər] , ” [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ **I wish to God , my dear daughter ,** ” **exclaimed the latter , in a low voice ,**
“ 我 希望 到 上帝 , 我的 亲爱的 女儿 , ” 惊呼 这 后者 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“我向上帝祈祷, 我亲爱的女儿,”后者低声说道,

“ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [jʊr; jər] [feɪs] , [ˈlʌvli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
“ **that I had never seen your face , lovely as it is ,**
“ 那 我 有 绝不 已见 你的 脸 , 迷人的 作为 它 是 ,
“我从未见过你的容颜, 尽管它如此美丽,

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrli] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɔːrn] .
an ' it surely would be betther for yourself that you had never been born .
一个 - 它 一定 会 是 更好 为了 你自己 那 你 有 绝不 到过 出生 .
而且, 你最好从未出生过。

“ [fiː; fi] [ðen] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] - [pleɪs] , [huː] [wɪðˈdruː] , [fiː; fi]
“ **She then passed to the bed - side , and taking Mave's place , who withdrew , she**
“ 她 然后 通过了 到 这 床 - 边 , 和 采取 - 地方 , WHO 退出 , 她
[stuːpt] [daʊn] ,
stooped down ,
弯腰 向下 ,
“然后她走到床边, 代替退下的梅芙, 弯下腰来,

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][əˈpaːn] [ˈserəz] [waɪt] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] , [ɪkskleɪmd] — “ [meɪ] [gɑːd]
and placing her lips upon Sarah's white broad forehead , exclaimed — “ May God
和 放置 她 嘴唇 之上 莎拉的 白色的 广阔 前额 , 惊呼 — “ 可能 上帝
[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɔːtər] ,
bless you , my dear daughter ,
保佑 你 , 我的 亲爱的 女儿 ,
她将嘴唇贴在莎拉白皙宽阔的额头上, 说道: “愿上帝保佑你, 我亲爱的女儿。”

[ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] - [felt] [prer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌnˈhæpi] [ˈmʌðər] !
is the heart - felt prayer of your unhappy mother !
是 这 心 - 毛毡 祷告 的 你的 不开心 母亲 !
这是你那位不幸的母亲发自内心的祈祷!

“ [ˈserə] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] . — “ [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?
“ **Sarah suddenly opened her eyes , and started . — “ What is wrong ?**
“ 莎拉 突然 打开 她 眼睛 , 和 开始 . — “ 什么 是 错误的 ?
莎拉突然睁开眼睛, 惊叫道: “出什么事了? ”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
There is something wrong .
那里 是 某物 错误的 .

出问题了。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [ˈkæln] - [em 'iː] [ˈdɔːtər] ?
Didn't I hear some one callin ' me daughter ?
没有 我 听到 一些 一 卡林 - 我 女儿 ?

我刚才是不是听到有人叫我女儿？

[hɪəz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈwʊmən] — [ˈtʃɑːrli] [ˈhænlənz] [ænt] — [ˈbɪdi] , [kʌm] [hɪr] ! "
Here's a strange woman — Charley Hanlon's aunt — Biddy , come here ! "
这里是 一个 奇怪的 女士 — 查理 汉隆的 阿姨 — 比迪 , 来 这里 ! "

瞧，这是个陌生女人——查理·汉隆的姑妈——比蒂，过来！

" [wel] , [əˈkuʃlə] , [hɪr] [aɪ][er 'em] — [ki:p] [jɔːr'self] [ˈkwaɪət] , - — [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" Well , acushla , here I am — keep yourself quiet , achora — what is it ? "
" 出色地 , 阿库什拉 , 这里 我 是 — 保持 你自己 安静的 , - — 什么 是 它 ? "

“好了，acushla，我在这儿——achora，你安静点——什么事？”

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [swɔːr] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [laɪf] [əˈweɪ] ? "
" Didn't you tell me that my mother swore my father's life away ? "
" 没有 你 告诉 我 那 我的 母亲 发誓 我的 父亲的 生活 离开 ? "

“你不是告诉我，我母亲发誓要害死我父亲吗？”

" [ɪts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [nɜːrs] .
" It's what they say , " replied the matter - of - fact nurse .
" 它是 什么 他们 说 , " 回复 这 事情 - 的 - 事实 护士 .

“他们都这么说，”那位语气平淡的护士回答道。

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] [ðæts] [kʌm] [frʌm; frəm] [hel] [ɪt'self] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] — " [oʊ] ,
" Then it's a lie that's come from hell itself , " she replied — " Oh ,
" 然后 它是 一个 说谎 那就是 来 从 地狱 本身 , " 她 回复 — " 哦 ,

“那简直就是来自地狱的谎言，”她回答说——“哦，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ʌp][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
if I was only up and strong as I was ,
如果 我 曾是 仅有的 向上 和 强的 作为 我 曾是 ,

如果我能一直保持以前那样强壮和精力充沛就好了

[let][em 'iː] [siː] [ðə; ðɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ðæt] [dəːst] [seɪ] [soʊ] .
let me see the man or woman that durst say so .
让 我 看 这 男人 或者 女士 那 杜斯特 说 所以 .

让我看看谁敢这么说。

[maɪ] [ˈmʌðər] !
My mother !
我的 母亲 !

我的母亲！

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] , [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] — [hɑː] , [hɑː] —
to become unnatural and treacherous , an ' I have a mother — ha , ha —
到 变得 不自然 和 奸诈 , 一个 - 我 有 一个 母亲 — 哈 , 哈 —

[oʊ] ,

oh ,
哦 ,

变得不自然且背信弃义，而我有一个母亲——哈哈——哦，

[haʊ] [ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] — [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl][aɪ] [wəd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ]
how often have I thought of this — thought of what a girl I would be if I
如何 经常 有 我 想法 的 这 — 想法 的 什么 一个 女孩 我 会 是 如果 我
[wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] — [haʊ] [gʊd] [aɪ] [wəd] [bi:; bi] [tu:] — [haʊ] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
was to have a mother — how good I would be too — how kind to her
曾是 到 有 一个 母亲 — 如何 好的 我 会 是 也 — 如何 种类 到 她
— [haʊ] [aɪ] [wəd] [ʌv] [hɜ:r; hər] ,
— how I would love her ;
— 如何 我 会 爱 她 ,

我曾多少次想过这件事——如果我有母亲，我会成为怎样的一个女孩——我会多么善良——我会多么善待她——我会多么爱她。

[æn; ən] - [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wəd] [ʌv] [em 'i:] , [æn; ən] - [ðən] [maɪ] [hɑ:rt] [wəd] [sɪŋk] [wen] [aɪ'd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
an ' how she would love me , an ' then my heart would sink when I'd think of
一个 - 如何 她 会 爱 我 , 一个 - 然后 我的 心 会 下沉 什么时候 ID 思考 的
[hoʊm] — [eɪ] ,
home — ay ;
家 — 哎 ,

她会多么爱我啊，但每当我想起家，我的心就会沉下去——唉。

[æn; ən] - [wen] ['nelɪ] [wəd] [spɜ:k] ['kru:əli] [æn; ən] - ['hɑ:rʃli] [tu:; tə][em 'i:][aɪ'd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
an ' when Nelly would spake cruelly an ' harshly to me I'd feel as if I
一个 - 什么时候 内莉 会 说 残酷地 一个 - 严厉地 到 我 ID 感觉 作为 如果 我
[kʊd; kəd] [kɪl] [hɜ:r; hər] ,
could kill her ;
可以 杀 她 ,

当内莉用残酷无情的语气对我说话时，我感觉自己恨不得杀了她。

[ɔ:r] ['eni] [wʌn] .
or any one .
或者 任何 — .

或其中任何一个。

" [hɜ:r; hər] [aɪ] [hɪr] [kɔ:t] ['meɪv] ['sʌlɪvənz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'gen] ['stɑ:rtɪd] .
" **Her eye here caught Mave Sullivan's , and she again started** .
" 她 眼睛 这里 捕捉 梅夫 沙利文的 , 和 她 再次 开始 .
"她的目光与梅芙·沙利文的目光相遇，她又开始说话了。"

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ?

这是什么？

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [eɪ 'em][aɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ?
" **she exclaimed ; " am I still in the shed ?**
" 她 惊呼 ; " 是 我 仍然 在 这 棚 ?
她惊喊道：“我还在棚子里吗？ ”

['meɪv] ['sʌlɪvən] ! — [help][em 'i:][ʌp] , ['bɪdi] . "
Mave Sullivan ! — help me up , Biddy . "
梅夫 沙利文 ! — 帮助 我 向上 , 比迪 . "
梅芙·沙利文！——比迪，扶我起来。

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [dɪr] ['serə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɜ:rl] — " [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ;
" **I am here , dear Sarah , " replied the gentle girl — " I am here ;**
" 我 是 这里 , 亲爱的 莎拉 , " 回复 这 温和的 女孩 — " 我 是 这里 ;
"我在这里，亲爱的莎拉，"温柔的女孩回答说，“我在这里；

[ki:p] [jɔ:r'self] ['kwaiət][ænd; ənd][dəunt] [ə'tempt] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] ; [jʊə(r)] [nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
keep yourself quiet and don't attempt to sit up ; you're not able to do it .
保持 你自己 安静的 和 不 试图 到 坐 向上 ; 你是 不是 有能力的 到 做 它 .
保持安静，不要试图坐起来；你做不到。

” [ðə; ði] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [sə'ri:n] ['æspekt][ʌv; əv] ['meɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈtəʊnz]
” **The composed and serene aspect of Mave , and the kind , touching tones**
” 这 由 和 安详 方面 的 梅夫 , 和 这 种类 , 接触 音调
[ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [vɔɪs] ,
of her voice ,
的 她 嗓音 ,

”梅芙沉着冷静的气质, 以及她温柔动人的嗓音,
[si:md] [tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] [ˈfeɪvərəbli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜr] ,
seemed to operate favorably upon her ,
似乎 到 操作 有利 之上 她 ,
似乎对她起到了有利作用,

[ænd; ənd][tu:; tə][eɪd][hɜ:r; hɜr][ɪn] [kə'lektɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['skætərd] [θɔ:ts] [ˈɪntu:]
and to aid her in collecting her confused and scattered thoughts into
和 到 援助 她 在 收集 她 使困惑 和 疏散 想法 进入
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈɔ:rdər] .
something like order .
某物 喜欢 命令 .

”并帮助她将混乱散乱的思绪整理成某种秩序。
” [oʊ] , [daɪ] ['meɪv] , ” [sed] [fi:; fi] , ” [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
” **Oh , dear Mave , ” said she , “ what is this ?**
” 哦 , 亲爱的 梅夫 , ” 说 她 , ” 什么 是 这 ?
”“哦, 亲爱的梅芙,”她说, “这是什么? ”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?
发生了什么事?

[ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
Isn't there something wrong ?
不是 那里 某物 错误的 ?
是不是有什么地方出错了?
[aɪm] [kən'fju:zd] .
I'm confused .
我是 使困惑 .

我很困惑。
[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] ?
Have I a mother ?
有 我 一个 母亲 ?
我有母亲吗?

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['mʌðər] , [ðæt] [wɪl] [lʌv] [em 'i:] ?
Have I a livin ' mother , that will love me ?
有 我 一个 生活 - 母亲 , 那 将要 爱 我 ?
我还有一位爱我的、健在的母亲吗?

” [hɜ:r; hɜr][la:rdʒ] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˌæni'meɪʃ(ə)n][æz; əz][fi:; fi] [æskt] [ðə; ði] [læst]
” **Her large eyes suddenly sparkled with singular animation as she asked the last**
” 她 大的 眼睛 突然 闪闪发光 和 单数 动画片 作为 她 问 这 最后的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
”当她问出最后一个问题时, 她的大眼睛突然闪烁着一种独特的神采。”

[ænd; ənd] ['meɪv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'prəʊpriət] ['moʊmənt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌðər]
and **Mave** **thought** **it** **was** **the** **most** **appropriate** **moment** **to** **make** **the** **mother**
和 梅夫 想法 它 曾是 这 最多 合适的 片刻 到 制作 这 母亲
[noʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
known **to** **her** **.**
已知 到 她 .

梅芙认为这是让她认识母亲的最佳时机。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [dɪr] ['serə] , [æn; ən] - [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [weɪtɪn] - [tu:; tə] [klæsp] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ]
" **You** **have** , **dear** **Sarah** , **an** ' **here** **she is waitin** ' **to** **clasp** **you** **to** **her**
" 你 有 , 亲爱的 莎拉 , 一个 - 这里 她 是 等待 - 到 搭扣 你 到 她
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
"亲爱的莎拉, 你已经拥有了, 她正等着把你紧紧拥入怀中。"

[æn; ən] - [gɪv] [ju:; jʊ] [hɜ:r; həɹ] ['blɛsɪn] - . "
an ' **give** **you** **her** **blessin** ' . "
一个 - 给 你 她 祝福 - . "

她会祝福你。

" [wer] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [bed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fʊl] [helθ] ; " [maɪ]
" **Where** ? " **she exclaimed** , **starting up in** **her** **bed** , **as** **if in full health** ; " **my**
" 在哪里 ? " 她 惊呼 , 开始 向上 在 她 床 , 作为 如果 在 满的 健康 ; " 我的
['mʌðər] !
mother !
母亲 !
"在哪儿?"她惊呼道, 猛地从床上坐了起来, 仿佛身体完全恢复了健康;"我的母亲!"

[wer] ? — [wer] ?
where ? — **where** ?
在哪里 ? — 在哪里 ?

哪里? ——哪里?

" [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [aʊt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] ,
" **She held** **her** **arms out towards** **her** ,
" 她 握住 她 武器 出去 向 她 ,

她向她伸出双臂,

[fɔ:r; fər] ['meɪv] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'su:md] [ðə; ði] ['mʌðə-z] ['steɪf(ə)n] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['bedsaɪd] ,
for **Mave** **had** **again** **assumed** **the** **mother's** **station** **at** **her** **bedside** ,
为了 梅夫 有 再次 假定 这 母亲的 车站 在 她 床头 ,

因为梅芙又一次扮演起了母亲的角色, 守在她的床边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
and **the latter** **stood** **at** **a** **little** **distance** .
和 这 后者 站立 在 一个 小的 距离 .

后者则站在稍远的地方。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['dɒtə-z] [ɑ:rmz] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ]
On seeing **her** **daughter's** **arms** **widely** **extended** **towards** **her** , **she** **approached** **her**
在 看到 她 女儿的 武器 广泛 扩展 向 她 , 她 接近 她
,
,
,

看到女儿向她张开双臂, 她便走上前去。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [tʃekt] [baɪ] [ˈserəz] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] , [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ]
but **whether** **checked** **by** **Sarah's** **allusion** **to** **her** **conduct** **,** **or** **from** **a** **wish**
但 无论 已检查 经过 莎拉的 典故 到 她 执行 , 或者 从 一个 希望
[tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
to **spare** **her** **excitement** **,**
到 空闲的 她 激动 ,
但或许是因为莎拉暗示她的行为而有所顾忌, 又或许是出于不想让她过于激动,

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ,
or **from** **some** **natural** **coldness** **of** **disposition** **,** **it** **is** **difficult** **to** **say** **,**
或者 从 一些 自然的 寒冷 的 处置 , 它 是 难的 到 说 ,
或许是由于天生的冷漠性格, 很难说。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːgər] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]
she **did** **it** **with** **so** **little** **appearance** **of** **the** **eager** **enthusiasm** **that** **the** **heart** **of**
她 做过 它 和 所以 小的 外貌 的 这 渴望的 热情 那 这 心 的
[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ɪkˈspektɪd] ,
the **latter** **expected** **,**
这 后者 预期的 ,
她做这件事时, 丝毫没有后者内心所期待的那种热情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ] [ˈsɪŋɡjələrli] [kuːl] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈsaɪtɪd] , [ðæt] [ˈserə] ,
and **with** **a** **manner** **so** **singularly** **cool** **and** **unexcited** **,** **that** **Sarah** **,**
和 和 一个 方式 所以 单独地 凉爽的 和 不兴奋 , 那 莎拉 ,
而且她举止如此冷静沉着, 以至于莎拉.....

[huːz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈsaɪsɪv] [ænd; ənd][ˈræpɪd][æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
whose **feelings** **were** **always** **decisive** **and** **rapid** **as** **lightning** **,**
谁 情怀 是 总是 决定性 和 迅速的 作为 闪电 ,
他的情感总是像闪电般果断迅速,

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [æz; əz] [ˈhænlənz] [ænt] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn]
had **time** **to** **recognize** **her** **features** **as** **Hanlon's** **aunt** **whom** **she** **had** **seen**
有 时间 到 认出 她 特征 作为 汉隆的 阿姨 谁 她 有 已见
[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [brɪˈfɔːr] .
and **talked** **to** **before** **.**
和 谈话 到 前 .
有时间认出她的长相是汉隆的姑姑, 汉隆以前见过她, 也和她交谈过。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ;
But **that** **was** **not** **all** **;**
但 那 曾是 不是 全部 ;
但这还不是全部;

[ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ðɪːz] [ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [strɒːŋ] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd]
she **perceived** **not** **in** **her** **these** **external** **manifestations** **of** **strong** **affection** **and**
她 感知 不是 在 她 这些 外部的 表现 的 强的 感情 和
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [jəːnd] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈvʌlsɪvli] ;
natural **tenderness** **for** **which** **her** **own** **heart** **yearned** **almost** **convulsively** **;**
自然的 压痛 为了 哪个 她 自己的 心 渴望 几乎 痉挛地 ;
她没有在她身上看到自己内心几乎痛苦地渴望的那种强烈的爱意和自然的温柔的外在表现;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɡlæns] — [noʊ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ɪˈmoʊ(ə)n] — [noʊ] [ˈɡʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [terz] —
there **was** **no** **sparkling** **glance** **—** **no** **precipitate** **emotion** **—** **no** **gushing** **of** **tears** **—**
那里 曾是 不 闪闪发光 瞥一眼 — 不 沉淀 情感 — 不 喷薄 的 眼泪 —
[noʊ] [ˈmʌðəːz] [lʌv] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
no **mother's** **love** **—** **in** **short** **,**
不 母亲的 爱 — 在 短的 ,
没有闪亮的眼神——没有突如其来的情绪——没有泪流满面——没有母爱——总之,

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; həɹ][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈspɪrɪt] [kʊd; kəd] , [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz] [ˈkɪndrəd]
nothing of what her noble and loving spirit could , recognize as kindred
没有什么 的 什么 她 高贵 和 爱 精神 可以 , 认出 作为 亲属
[tuː; tə] [ɪtˈself] ,
to itself ,
到 本身 ,

没有一样东西是她高尚慈爱的灵魂所能识别的同类。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] [hɑːrt] .
and to her warm and impulsive heart .
和 到 她 温暖的 和 冲动 心 .

以及她那颗热情而冲动的心。

[ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] — [ðə; ðɪ] [ɡlæns] — [ðæt] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [naːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [fɔːr; fər] —
The moment — the glance — that sought and found not what it looked for —
这 片刻 — 这 瞥一眼 — 那 寻求 和 成立 不是 什么 它 看起来 为了 —
[wɜːr; wər] [dɪˈsaɪsɪv] :
were decisive :
是 决定性 :

那一刻——那一瞥——它寻找却未找到它所寻找的东西——却起到了决定性的作用：

[ðə; ðɪ] [ɑːrmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstendɪd] [rɪˈmeɪnd] [ɪkˈstendɪd] [stɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
the arms that had been extended remained extended still , but the spirit of that
这 武器 那 有 到过 扩展 剩余 扩展 仍然 , 但 这 精神 的 那
[ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
attitude was changed ,
态度 曾是 已更改 ,

伸出的双臂依然伸着，但姿态的精神却改变了。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈiːɡər] [ænd; ənd] [tuːˈmʌltʃuəs] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [flæʃt] [frʌm; frəm]
as was that eager and tumultuous delight which had just flashed from
作为 曾是 那 渴望的 和 动荡的 喜 哪个 有 只是 闪光灯 从
[hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .

就像刚才从她脸上闪现的那种渴望而激动的喜悦一样。

[hɜːr; həɹ] [θɔːts] , [æz; əz] [wiː; wi] [sed] , [wɜːr; wər] [kwɪk] ,
Her thoughts , as we said , were quick ,
她 想法 , 作为 我们 说 , 是 快的 ,

正如我们所说，她的思维非常敏捷。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [taɪm] [fɪː; fɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
and in almost a moment's time she appeared to be altogether a different
和 在 几乎 一个 瞬间 时间 她 出现 到 是 共 一个 不同的
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

几乎就在一瞬间，她仿佛变成了另一个人。

“ [stɑːp] !
“ **Stop !**
” 停止 !

“ 停止 !

” [fɪː; fɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
” **she exclaimed ,**
” 她 惊呼 ,

她惊呼道：“

[naʊ] [ri'pelɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'lisɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] — “ [ðer; ðər] ['ɪznt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
now repelling instead of soliciting the embrace — “ there isn't the love of a
现在 排斥 反而 的 征求 这 拥抱 — “ 那里 不是 这 爱 的 一个
['mʌðər] [ɪn] [ðæt] ['wʊmənz] [hɑ:rt] — [æn; ən] - [wʌt] [dɪd][aɪ] [hɪr] ?
mother in that woman's heart — an ' what did I hear ?
母亲 在 那 女性的 心 — 一个 - 什么 做过 我 听到 ?

现在她不是寻求拥抱而是拒绝——“那个女人的心里没有母爱——而且我听到了什么？ ”

— [ðæt] [ʃi; ʃi] [swɔ:r] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [laɪf] [ə'weɪ] — [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf] [ə'weɪ] .
— that she swore my father's life away — her husband's life away .
— 那 她 发誓 我的 父亲的 生活 离开 — 她 丈夫的 生活 离开 .

她发誓要夺走我父亲的生命，夺走她丈夫的生命。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪm] [tʃeɪndʒd] — [aɪ] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [blʌd] , [ʃed] [baɪ][hɜ:r; hər] , [tu:] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf]
No , no ; I'm changed — I see my father's blood , shed by her , too , his own wife
不 , 不 ; 我是 已更改 — 我 看 我的 父亲的 血 , 棚 经过 她 , 也 , 他的 自己的 妻子
!
!
!

不，不；我变了——我看到了我父亲的鲜血，也是她，他自己的妻子，所流的！

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] , [ðeə(r)] [hɑ:rd][ænd; ænd] [hɑ:rʃ] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [lʌv] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz]
Look at her features , they're hard and harsh — there's no love in her eyes
看 在 她 特征 , 它们是 难的 和 残酷的 — 有 不 爱 在 她 眼睛
— [ðeə(r)] [ænd; ænd] [sɪvər] .
— they're cowl'd and sevaré .
— 它们是 考尔德 和 塞瓦雷 .

看看她的五官，冷峻而严厉——她的眼神里没有爱意——阴沉而冷酷。

[noʊ] , [noʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] — [aɪ] [fi:l] [ðæt] — [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] — [ɪts] [hɪr] —
No , no ; there's something wrong there — I feel that — I feel it — it's here —
不 , 不 ; 有 某物 错误的 那里 — 我 感觉 那 — 我 感觉 它 — 它是 这里 —
[ðə; ði] ['fi:lɪnz] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] — [oʊ] ,
the feelin's in my heart — oh ,
这 感觉 在 我的 心 — 哦 ,

不，不；那里有些不对劲——我感觉到了——我感觉到了——它就在这里——这种感觉在我心里——哦，

[wʌt] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['aʊər] [ðɪs] [ɪz] !
what a dark hour this is !
什么 一个 黑暗的 小时 这 是 !

这是多么黑暗的时刻啊！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , ['bɪdi] ,
You were right , Biddy ,
你 是 正确的 , 比迪 ,

你说得对，比迪。

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:] [blæk] [nu:z] [ðɪs] [deɪ] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt] — [aɪ 'ti:][wəʊnt] [θrʌbəl] [em 'i:]
you brought me black news this day — but it won't — it won't trouble me
你 带来 我 黑色的 消息 这 天 — 但 它 惯于 — 它 惯于 艰难的 我
[ɒ:ŋ] — [aɪ 'ti:][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [pʊr] [breɪn] [ɒ:ŋ] — [aɪ 'ti:][wəʊnt] [pɪrs] [ðɪs] [pʊr] [hɑ:rt] [ɒ:ŋ] —
long — it won't trouble this poor brain long — it won't pierce this poor heart long —
长的 — 它 惯于 麻烦 这 贫穷的 脑 长的 — 它 惯于 刺穿 这 贫穷的 心 长的 —
[aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .
I hope not .
我 希望 不是 .

你今天给我带来了坏消息——但不会——不会让我久久难过——不会让我这颗可怜的大脑久久烦恼——不会让我这颗可怜的心久久痛苦——我希望不会。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

“ [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] ， [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈmeɪv] ， [ænd; ənd] [ɪkˈstendiŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] ， “
“ she exclaimed , turning to Mave , and extending her arms towards her , “
“ 她 惊呼 ， 转弯 到 梅夫 ， 和 扩展 她 武器 向 她 ， “
[ˈmeɪv] [ˈsəlɪvən] ， [let][em ˈiː][daɪ] ！
Mave Sullivan , let me die ！
梅夫 沙利文 ， 让 我 死 ！

她转向梅芙，向她伸出双臂，喊道：“梅芙·沙利文，让我死吧！”

“ [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [bʌt; bət] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [gɜːrl][hæd; həd][ɔːl] - [ˈsɪmpəθiːz] ，
“ The affectionate but disappointed girl had all Mave's sympathies ,
“ 这 亲热 但 失望的 女孩 有 全部 - 同情 ，
“这位充满爱意却又失望的女孩赢得了梅芙的全部同情。”

[huːz] [wɔːrm][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈfiːlɪŋz] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [ænd; ənd] [əˈpærənt]
whose warm and affectionate feelings recoiled from the coldness and apparent
谁 温暖的 和 亲热 情怀 反冲 从 这 寒冷 和 明显
[wɑːnt][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈmænər] ，
want of natural tenderness which characterized the mother's manner ,
想 的 自然的 压痛 哪个 特征化的 这 母亲的 方式 ，
他内心温暖而深情的感情，与母亲冷漠的举止和明显缺乏自然温柔的态度形成了鲜明的对比。

[ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [ðəmˈselvz] [soʊ] [əˈfektɪŋ] .
under circumstances in themselves so affecting .
在下面 情况 在 他们自己 所以 影响 .
在如此令人动容的境况下。

[stiːl] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [suːðd] [ˈserə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ，
Still , after having soothed Sarah for a few minutes ,
仍然 ， 后 拥有 舒缓 莎拉 为了 一个 很少 分钟 ，
不过，在安抚了莎拉几分钟后，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; həɹ] [hed] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ， [fiː; ji] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər]
and placed her head once more upon the pillow , she whispered to the mother
和 放置 她 头 一次 更多的 之上 这 枕头 ， 她 低声说道 到 这 母亲
，
，
，

她再次把头放回枕头上，低声对母亲说：

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] ：
who seemed to think more than to feel ：
WHO 似乎 到 思考 更多的 比 到 感觉 ：
似乎思考多于感受：

“ [dəʊnt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] ；
“ Don't be surprised ；
“ 不 是 惊讶 ；
“不要感到惊讶；

[wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [stet] [ʃiːz] [ɪn] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndə-d]
when you consider the state she's in — and indeed it isn't to be wondered
什么时候 你 考虑 这 状态 她是 在 — 和 的确 它 不是 到 是 想知道
[æt; ət]['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]
at after what she has heard — you must make every allowance for the poor
在 后 什么 她 有 听到 — 你 必须 制作 每一个 津贴 为了 这 贫穷的
[gɜːrl] .
girl :
女孩 :

考虑到她目前的处境——考虑到她听到的那些事，她的处境其实并不奇怪——你必须对这个可怜的女孩百般体谅。

” [ˈserəz] [ɪ'məʊʃənz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['eɪdəntli] [ɪn] [ɪn'ses(ə)nt] [pleɪ] .
” **Sarah's emotions were now evidently in incessant play** .
” 莎拉的 情绪 是 现在 显然 在 不停歇 玩 .
“莎拉的情绪显然一直处于剧烈波动之中。”

” [ˈbɪdi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ” [kʌm] [hɪr] [ə'gen] ; [help][em 'iː][ʌp] . ”
” **Biddy , ” said she , ” come here again ; help me up . ”**
” 比迪 , ” 说 她 , ” 来 这里 再次 ; 帮助 我 向上 . ”
“比蒂,”她说,“再过来一下,扶我起来。”

” [dɪr] [ˈserə] , ” [sed] [ˈmeɪv] , ” [juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ðɪs] ;
” **Dear Sarah , ” said Mave , ” you are not able to bear all this ;**
” 亲爱的 莎拉 , ” 说 梅夫 , ” 你 是 不是 有能力的 到 熊 全部 这 ;
“亲爱的莎拉,”梅芙说,“你无法承受这一切;

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kəm'pəʊz] [jɔːr'self] [æn; ən] - [fər'get] ['evriθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl]
if you could compose yourself an ' forget everything unpleasant for a while , till
如果 你 可以 撰写 你自己 一个 - 忘记 一切 令人不快的 为了 一个 尽管 , 直到
[juː; jʊ] [groʊ] [strɔːŋ] — ”
you grow strong — ”
你 生长 强的 — ”
如果你能冷静下来,暂时忘记所有不愉快的事情,直到你恢复坚强——”

” [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv] [em 'iː][wɪð; wɪθ] — [ðæt]
” **If I could forget that my mother has no heart to love me with — that**
” 如果 我 可以 忘记 那 我的 母亲 有 不 心 到 爱 我 和 — 那
[ʃiːz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][em 'iː] :
she's cowl'd and strange to me :
她是 考尔德 和 奇怪的 到 我 :
“如果我能忘记我的母亲没有一颗爱我的心——忘记她对我来说既冷漠又陌生:

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] [ʃiːz] [brɔːt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [deθ] — [maɪ] [ˈfɑːðɜːz]
if I could forget that she's brought my father to a shameful death — my father's
如果 我 可以 忘记 那 她是 带来 我的 父亲 到 一个 可耻 死亡 — 我的 父亲的
[hɑːrt] ['wɔːznt] [ɔːltə'geðər] [bæd] ;
heart wasn't altogether bad ;
心 不是 共 坏的 ;
如果我能忘记她害得我父亲惨死——我父亲的心其实并不完全坏;

[noʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnst] — [aɪ] [meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf] — [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
no , an ' he was wanst — I mane in his early life — a good man .
不 , 一个 - 他 曾是 万斯特 — 我 鬃毛 在 他的 早期的 生活 — 一个 好的 男人 .
不,而且他年轻时是个好人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] — - [dɪr] [ˈserə] , [sliːp] — [diːp] , [dɪr] [ˈserə] - — [noʊ] , [bæd][æz; əz]
I know that — I feel that — ' dear Sarah , sleep — deep , dear Sarah ' — no , bad as
我 知道 那 — 我 感觉 那 — - 亲爱的 莎拉 , 睡觉 — 深的 , 亲爱的 莎拉 - — 不 , 坏的 作为
[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,
我知道——我感觉到——“亲爱的莎拉,睡吧——睡吧,亲爱的莎拉”——不,尽管他很糟糕,

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [lʌv] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk]
there was a thousand times more love and nature in the voice that spoke
那里 曾是 一个 千 时代 更多的 爱 和 自然 在 这 嗓音 那 辐
[ðem; ðəm][wɜːrdz][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [laɪk][maɪ] ['mʌðər] ,
them words than in a hundred women like my mother ,
他们 字 比 在 一个 百 女性 喜欢 我的 母亲 ,
说话的声音里蕴含的爱与自然, 比一百个像我母亲一样的女人加起来还要多一千倍。

[ðæt] ['hæznt] [jet] [kɪst] [maɪ][lɪps] .
that hasn't yet kissed my lips .
那 还没有 然而 亲吻 我的 嘴唇 .
它还没吻过我的嘴唇。
[ˈbɪdi] , [kʌm] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] — [hɪr] — [lɪft][em 'iː][ʌp] [əˈɡen] .
Biddy, come here, I say — here — lift me up again .
比迪 , 来 这里 , 我 说 — 这里 — 举起 我 向上 再次 .
比迪, 过来, 我说——过来——再把我扶起来。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['enədʒi] , [ænd; ənd]['faɪər] , [ænd; ənd] [kə'mænd] , [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd]
" **There was such energy, and fire, and command, in her voice and**
" 那里 曾是 这样的 活力 , 和 火 , 和 命令 , 在 她 嗓音 和
[wɜːrdz] [naʊ] ,
words now ,
字 现在 ,
“她现在的声音和话语中充满了活力、激情和掌控力,
[ðæt] ['meɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'mɑːnstreɪt] ['eni] [lɔːŋɡər] , [nɔːr][ðə; ði] [nɜːrs] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] .
that Mave could not remonstrate any longer, nor the nurse refuse to obey her .
那 梅夫 可以 不是 抗议 任何 更长 , 也不 这 护士 拒绝 到 服从 她 .
梅芙再也无法反抗, 护士也无法拒绝她的命令。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [pleɪst] ['sɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] —
When she was once more placed sitting, she looked about her —
什么时候 她 曾是 一次 更多的 放置 坐着 , 她 看起来 关于 她 —
当她再次被安排坐下时, 她环顾四周——
" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [kʌm] [hɪr] !
" **Mother, she said, " come here!**
" 母亲 , " 她 说 , " 来 这里 !
“妈妈,”她说, “过来! ”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrd] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [treɪt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ,
" **And as she pronounced the word mother, a trait so beautiful, so exquisite,**
" 和 作为 她 发音 这 单词 母亲 , 一个 特征 所以 美丽的 , 所以 精美的 ,
[soʊ]['næt(ə)rəl] ,
so natural ,
所以 自然的 ,
“当她念出‘母亲’这个词时, 那是一种如此美好、如此精致、如此自然的特质,

[ænd; ənd][soʊ] [pə'θetɪk] , [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'tiː] , [ðæt] ['meɪv] [wʌns] [mɔːr] [wept] .
and so pathetic, accompanied it, that Mave once more wept .
和 所以 可怜的 , 伴随 它 , 那 梅夫 一次 更多的 哭泣 .
而伴随而来的, 是如此的悲惨, 以至于梅芙再次哭了起来。
[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] , ['kwɪvəd] , [ænd; ənd] ['sɒfənd] ['ɪntuː] ['tendərnəs] ,
Her voice, in uttering the word, quivered, and softened into tenderness,
她 嗓音 , 在 发出声音 这 单词 , 颤抖 , 和 软化 进入 压痛 ,
她吐出这个词时, 声音颤抖着, 变得温柔起来。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪt'self] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
with the affection which nature itself seems to have associated with it .
和 这 感情 哪个 自然 本身 似乎 到 有 联系 和 它 .
带着大自然似乎赋予它的那份喜爱。

[ˈserə] [hɜːrˈself] [riˈmɑːkt] [ðɪs] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Sarah herself remarked this , even in the anguish of the moment .

莎拉 她自己 评论 这 , 甚至 在这 痛苦的 这 片刻 .

即使在最痛苦的时刻，莎拉本人也这样说道。

“ [maɪ] [ˈveri] [hɑːrt] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði][wɜːrd] , ” [jiː; ji] [sed] .
“ My very heart knows and loves the word , ” she said .

” 我的 非常 心 知道 和 爱 这 单词 , ” 她 说 .

“我的内心深处了解并喜爱这个词，”她说。

“ [oʊ] ! [waɪ] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][,ei ˈem][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðɪs] ?
“ Oh ! why is it that I am to suffer this ?

” 哦 ! 为什么 是 它 那 我 是 到 遭受 这 ?

“唉！为什么我要遭受这样的苦难？”

[ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempti] [neɪm] [ɪz][ɔːl] [ðæts] [left] [,em ˈiː] [ˈæfðər] [ɔːl] ?
Is it possible that the empty name is all that's left me afther all ?

是 它 可能的 那 这 空的 姓名 是全部 那就是 左边 我 之后 全部 ?

难道最终留给我的只有这空洞的名字吗？

[ˈmʌðər] , [kʌm] [hɪr] — [aɪ][,ei ˈem] [pliːdɪn] - [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [naʊ] — [juː; jʊ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [əˈɡenst]
Mother , come here — I am pleadin ' for my father now — you pleaded against

母亲 , 来 这里 — 我 是 恳求 - 为了 我的 父亲 现在 — 你 恳求 反对

[him; ɪm] ,
him ,

他 ,

母亲，过来——我现在要为父亲求情——你却对他不利。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwiːkəst] [saɪd] — [hɪr] [ɪz][ɡɑːd] [naʊ] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] — [juː; jʊ][mʌst; məst]
but I always took the weakest side — here is God now among us — you must

但 我 总是 采取 这 最弱 边 — 这里 是 上帝 现在 之中 我们 — 你 必须

[stænd] [brɪˈfɔːr] [him; ɪm] — [lʊk] [jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [æn; ən] - [ˈænsər] [hɜːr; hər][æz; əz]
stand before him — look your daughter in the face — an ' answer her as

站立 前 他 — 看 你的 女儿 在这 脸 — 一个 - 回答 她 作为

[juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [miːt] [ɡɑːd] ,
you expect to meet God ,

你 预计 到 见面 上帝 ,

但我总是选择最弱势的一方——上帝现在就在我们中间——你必须站在他面前——看着你女儿的眼睛——像你期望见到上帝那样回答她。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] - [laɪf] — [truːθ] — [truːθ] [naʊ] , [ˈmʌðər] , [æn; ən] - [ˈnɑːθɪn] - [els] .
when you leave this troubled life — truth — truth now , mother , an ' nothin ' else .

什么时候 你 离开 这 - 生活 — 真相 — 真相 现在 , 母亲 , 一个 - 什么也没有 - 别的 .

当你离开这动荡不安的人生时——真相——现在就说出真相，母亲，别无其他。

[ˈmʌðər] , [aɪ][,ei ˈem][ˈdaɪɪn] - .
Mother , I am dyin ' .

母亲 , 我 是 垂死 - .

妈妈，我要死了。

[naʊ] , [æz; əz][ɡɑːd][ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [lʌv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] [ɔːt] ?
Now , as God is to judge you , did you ever love my father as a wife ought ?

现在 , 作为 上帝 是 到 法官 你 , 做过 你 曾经 爱 我的 父亲 作为 一个 妻子 应该 ?

现在，上帝将审判你，你是否像一个妻子应该做的那样爱过我的父亲？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈpaʊər] , [ɪn][hɜːr; hər]
” There was some irresistible spirit , some unaccountable power , in her

” 那里 曾是 一些 无法抗拒 精神 , 一些 无法解释 力量 , 在 她

[ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
manner and language ,

方式 和 语言 ,

“她的举止和言语中有一种不可抗拒的精神，一种难以解释的力量。”

— [sʌtʃ] [kə'mænd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][ˈkændər][ɪn][hɜ:r; həɹ] [fʊl] [dɑ:rk] [aɪ] — [ðæt]
— **such command and such wonderful love of candor in her full dark eye — that**
— 这样的 命令 和 这样的 精彩的 爱 的 坦率 在 她 满的 黑暗的 眼睛 — 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [geɪn'seɪ] [ɔ:r] [wɪð'stænd] [hɜ:r; həɹ] .
it was impossible to gainsay or withstand her .
它 曾是 不可能的 到 否定 或者 经受 她 .
她那双深邃的眼睛里流露出如此强大的气场和如此令人敬佩的坦率，以至于没有人能够反驳她或抵挡她。

“ [aɪ] [wɪl] [speɪk] [ðə; ðɪ] [θru:θ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [ˈeɪdəntli] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
“ **I will spake the thruth , ” replied her mother , evidently borne away and**
“ 我 将要 说 这 真相 , ” 回复 她 母亲 , 显然 出生 离开 和
[səb'du:d] ,
subdued ,
低沉的 ,
“我会说出真相,”她母亲回答道，显然是被情绪冲昏了头脑，屈服了。

“ [ɔ:l'doʊ] [ɪts] [ə'genst] [maɪ'self] — [tu:; tə][maɪ] [ˈfeɪm] [æn; ən] - [tu:; tə][maɪ] ['sɑ:roʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] —
“ **although it's against myself — to my shame an ' to my sorrow I say it —**
“ 虽然 它是 反对 我 — 到 我的 耻辱 一个 - 到 我的 悲哀 我 说 它 —
[ðæt] [wen] [aɪ] [ˈmæɪɪd] [jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
that when I married your father ,
那 什么时候 我 已婚 你的 父亲 ,
“虽然这违背我自己的意愿——令我羞愧和悲伤的是——当我嫁给你的父亲时，

[ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd][maɪ] [ə'fekʃənz] — [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪm][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] , [aɪ] [ˈnevər]
another man had my affections — but , as I'm to appear before God , I never
其他 男人 有 我的 情感 — 但 , 作为 我是 到 出现 前 上帝 , 我 绝不
[rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm] .
wronged him .
冤枉 他 .
我曾对另一个男人倾心——但是，在我将要面对上帝的时候，我可以说我从未亏待过他。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:v] [meɪd] [em 'i:] [kən'fes] [aɪ 'ti:] ;
I don't know how it is that you've made me confess it ;
我 不 知道 如何 它 是 那 你已经 制成 我 承认 它 ;
我不知道你是怎么让我承认这件事的；

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ðæt] [ˈevər] [rʌŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] [oʊ] - [em 'i:] . ”
but at any rate you're the first that ever wrung it out o ' me . ”
但 在 任何 速度 你是 这 第一的 那 曾经 拧干 它 出去 o - 我 . ”
但无论如何，你是第一个让我彻底崩溃的人。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] , [ˈkɑ:mli] ; “ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] - [frʌm; frəm]
“ **That will do , ” replied her daughter , calmly ; “ that sounds like murder from**
“ 那 将要 做 , ” 回复 她 女儿 , 平静地 ; “ 那 声音 喜欢 - 从
[ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [lɪps] !
a mother's lips !
一个 母亲的 嘴唇 !
“那就这样吧,”她女儿平静地回答道；“这话从一位母亲嘴里说出来，听起来就像是在杀人！ ”

[leɪ] [em 'i:] [daʊn] [naʊ] , [ˈbɪdi] .
Lay me down now , Biddy .
莱 我 向下 现在 , 比迪 .
比迪，快让我躺下。

“ [ˈmeɪv] , [hu:] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈevər][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][ɔ:f] [hɜ:r; həɹ][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ]
“ **Mave , who had scarcely ever taken her eyes from off her varying**
“ 梅夫 , WHO 有 几乎 曾经 已采取 她 眼睛 从 离开 她 变化
[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˈfɪtʃər] ,
and busy features ,
和 忙碌的 特征 ,
“梅芙的目光几乎从未离开过她那变化多端、表情丰富的五官，

[wʌz; wəz] [naʊ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] — [ə; eɪ]
was now struck by a singular change which she observed come over them — a
曾是 现在 击 经过 一个 单数 改变 哪个 她 观察到 来 超过 他们 — 一个
[tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfædʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
change that was nothing but the shadow of death ,
改变 那 曾是 没有什么 但 这 阴影 的 死亡 ,
她注意到他们身上出现了一种奇特的变化——一种死亡的阴影笼罩着他们。

[ænd; ʌnd][ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] .
and cannot be described .
和 不能 是 描述 .

无法用语言描述。

“ [ˈserə] !
“ Sarah !
“ 莎拉 !

“莎拉！”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [dɪr] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈserə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ she exclaimed ; “ dear , darling Sarah , what is the matter with you ?
“ 她 惊呼 ; “ 亲爱的 , 亲爱的 莎拉 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

她惊喊道：“亲爱的莎拉，你怎么了？”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ɪl] [əˈgen] ? “
Have you got ill again ? “
有 你 得到 患病的 再次 ? “

你又生病了吗？

“ [oʊ] ! [maɪ] [tʃaɪld] !
“ Oh ! my child !
“ 哦 ! 我的 孩子 !

“哦！我的孩子！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] — “ [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] [æt; ət][læst] ?
“ exclaimed her mother — “ am I to lose you this way at last ?
“ 惊呼 她 母亲 — “ 是 我 到 失去 你 这 方式 在 最后的 ?

“我最终就要这样失去你吗？”她母亲惊喊道。

[oʊ] ! [dɪr] [ˈserə] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] — [aɪm][juː; jʊ] [ˈmʌðər] , [ænd; ʌnd] [juːl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] . “
Oh ! dear Sarah , forgive me — I'm you mother , and you'll forgive me . “
哦 ! 亲爱的 莎拉 , 原谅 我 — 我是 你 母亲 , 和 你会 原谅 我 . “

哦！亲爱的莎拉，请原谅我——我是你的母亲，你会原谅我的。

“ [ˈmeɪv] , “ [sed] [ˈserə] ,
“ Mave , “ said Sarah ,
“ 梅夫 , “ 说 莎拉 ,

“梅芙，”莎拉说。

“ [teɪk] [ðɪs] — [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪn] - [jɔːrɜz] [ænd; ʌnd][maɪn] [təˈgeðər] [nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] — [teɪk]
“ take this — I remember seen ' yours and mine together not very long ago — take
“ 拿 这 — 我 记住 看到 - 你的 和 矿 一起 不是 非常 长的 前 — 拿
[ðɪs] [lɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [her] — [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ɡet][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
this lock of my hair — I think you'll get a pair of scissors on the corner of
这 锁 的 我的 头发 — 我 思考 你会 得到 一个 一对 的 剪刀 在 这 角落 的
[ðə; ði] [ʃelf] — [kʌt][aɪ ˈtiː][ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] — [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] —
the shelf — cut it off with your own hands — let it be sent to my father —
这 架子 — 切 它 离开 和 你的 自己的 双手 — 让 它 是 发送 到 我的 父亲 —
[æn; ən] - [wen] [ˈhiːz] [ˈdaɪɪn] - [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [deθ] ,
an ' when he's dying ' a disgraceful death ,
一个 - 什么时候 他是 垂死 - 一个 可耻 死亡 ,

“拿着这个——我记得不久前还看到你和我的头发在一起——拿着我这缕头发——我想你会在架子角落里找到一把剪刀——亲手剪下来——把它送给我父亲——等他死得不光彩的时候，

[let][him; ɪm] [wɜː] [aɪˈtiː][nekst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [æən; ən] - [wɜːˈevər] [ˈhiːz][tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] ,
let him wear it next his heart — an wherever he's to be buried ,
让 他 穿 它 下一个 他的 心 — 一个 - 无论 他是 到 是 埋葬 ,
让他把它佩戴在胸前——无论他最终葬在哪里,

[let][him; ɪm][hæv; həv] [ðɪs] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
let him have this buried with him .
让 他 有 这 埋葬 和 他 .
让他把这个带进坟墓吧。

[let] [huːˈevər] [wɪl] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][him; ɪm] , [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈserə] — [æən; ən] - [ðæt]
Let whoever will give it to him , say that it comes from Sarah — an ' that
让 谁 将要 给 它 到 他 , 说 那 它 来 从 莎拉 — 一个 - 那
,
,
,
凡要给他的人, 就说是撒拉给的——然后,

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][him; ɪm] [θruː] [ʃeɪm] , [æən; ən] - [dɪsˈɡreɪs] ,
if she was able , she would be with him through shame , an ' disgrace ,
如果 她 曾是 有能力的, 她 会 是 和 他 通过 耻辱 , 一个 - 耻辱 ,
[æən; ən] - [deθ] ;
an ' death ;
一个 - 死亡 ;
如果可以, 她愿与他同甘共苦, 直至耻辱、羞愧和死亡。

[ðæt] [ʃiːd] [səˈpɔːrt] [him; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] — [ðæt] [ʃiːd] [skɔːrn]
that she'd support him as well as she could in his trouble — that she'd scorn
那 棚 支持 他 作为 出色地 作为 她 可以 在 他的 麻烦 — 那 棚 轻蔑
[ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][him; ɪm] — [æən; ən] - [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [wɔːnst][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi]
the world for him — an ' that because he said wanst in his life that he
这 世界 为了 他 — 一个 - 那 因为 他 说 万斯特 在 他的 生活 那 他
[lʌvd] [hɜːr; hər] ;
loved her ;
喜爱 她 ;
她会在他遇到困难时尽她所能地支持他——她会为了他鄙视整个世界——因为他一生中很少说他爱她;

[ʃiːd] [fərˈɡɪv] [him; ɪm][ɔːl][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [æən; ən] - [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər]
she'd forgive him all a thousand times , an ' would lay down her life for
棚 原谅 他 全部 一个 千 时代 , 一个 - 会 躺 向下 她 生活 为了
[him; ɪm] . "
him : "
他 : "
她愿意原谅他一千次, 也愿意为他献出生命。

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðæt] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɡɜːrl] !
" **You would do that , my noble girl !**
" 你 会 做 那 , 我的 高贵 女孩 !
"你一定会这么做的, 我的高贵少女! "

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" **exclaimed Mave , with a choking voice** .
" 惊呼 梅夫 , 和 一个 窒息 噪音 .
"梅芙哽咽着喊道。"

" [æən; ən] - [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , " [prəˈsiːdɪd] [ˈserə] , " [let][him; ɪm][biː; bi][tuːld] , [ɪf] [aɪˈtiː][kæn; kən]
" **An ' above all things , " proceeded Sarah , " let him be told , if it can**
" 一个 - 多于 全部 事物 , " 继续 莎拉 , " 让 他 是 讲述 , 如果 它 能
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,
"最重要的是,"莎拉继续说道, "如果可以的话, 一定要告诉他。"

[ðæt] [ˈserə] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] [wɪˈðəʊt] [fɪr] — [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
that Sarah said to him to die without fear — to bear it up like a man ,
那 莎拉 说 到 他 到 死 没有 害怕 — 到 熊 它 向上 喜欢 一个 男人 ,
莎拉对他说, 要无所畏惧地死去——要像个男人一样承受这一切。

[æn; ən] - [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] — [tuː; tə] [lʊk] [ˈmænfəli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈskæfoʊld] —
an ' not like a coward — to look manfully about him on the very scaffold —
一个 - 不是 喜欢 一个 懦夫 — 到 看 勇敢地 关于 他 在 这 非常 脚手架 —
[æn; ən] - — [æn; ən] - [tuː; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] — [ˈbreɪvli] [æn; ən] - [wɪˈðəʊt] [fɪr]
an ' — an ' to die as a man ought to die — bravely an ' without fear
一个 - — 一个 - 到 死 作为 一个 男人 应该 到 死 — 勇敢地 一个 - 没有 害怕
— [ˈbreɪvli] [æn; ən] - [wɪˈðəʊt] [fɪr] !
— bravely an ' without fear !
— 勇敢地 一个 - 没有 害怕 !

而且不像个懦夫——在绞刑架上也要勇敢地环顾四周——而且——而且要像个男人应该做的那样死去——勇敢无畏——
勇敢无畏!

“ [hɜːr; hær] [vɔɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜːr; wær] , [sɪns] [ðə; ði][ləst] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ˈmeɪv] [əbˈzɜːrvd] , [bəʊθ]
” **Her voice and strength were , since the last change that Mave observed , both**
” 她 嗓音 和 力量 是 , 自从 这 最后的 改变 那 梅夫 观察到 , 两个都
[ˈræpɪdli] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
rapidly sinking ,
快速 下沉 ,
“自从梅芙上次观察到她身体发生变化以来, 她的声音和体力都在迅速下降。”

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] , [ˈæŋkʃəs] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hær] [fərˈɡɪvnəs] , [əˈɡen]
and her mother , anxious , if possible , to have her forgiveness , again
和 她 母亲 , 焦虑的 , 如果 可能的 , 到 有 她 饶恕 , 再次
[əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hær][ænd; ənd] [sed] :
approached her and said :
接近 她 和 说 :
她的母亲急切地想要得到她的原谅, 于是再次走到她面前说:

“ [dɪr] [ˈserə] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
” **Dear Sarah you are angry with me .**
” 亲爱的 莎拉 你 是 生气的 和 我 :
“亲爱的莎拉, 你生我的气了。”

[oʊ] ! [fərˈɡɪv] [em ˈiː] — [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
Oh ! forgive me — am I not your mother ?
哦 ! 原谅 我 — 是 我 不是 你的 母亲 ?
哦! 请原谅——我不是你的母亲吗?

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [rɪˈzentmənts] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ɔːl] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
” **The girl's resentments , however , had all passed , and the business of**
” 这 女孩们 怨恨 , 然而 , 有 全部 通过了 , 和 这 商业 的
[hɜːr; hær][laɪf] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] ,
her life , and its functions ,
她 生活 , 和 它是 函数 ,
“然而, 女孩的怨恨都已消散, 她的生活重心和功能也都恢复了正常。”

[fiː; ji] [naʊ] [felt] [wɜːr; wær][ɔːl][ˈoʊvər] — [fiː; ji] [sed] [soʊ] —
she now felt were all over — she said so —
她 现在 毛毡 是 全部 超过 — 她 说 所以 —
她现在觉得一切都结束了——她是这么说的——

“ [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] , [æt; ət][ləst] [naʊ] , [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] — “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈæŋɡər] [naʊ] —
“ **It's all over , at last now , mother , ” she replied — “ I have no anger now —**
“ 它是全部 超过 , 在 最后的 现在 , 母亲 , ” 她 回复 — “ 我 有 不 愤怒 现在 —
[kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [em ˈiː] .
come and kiss me .
来 和 吻 我 .

“一切都结束了，妈妈，”她回答说，“我现在没有生气了——来吻我吧。”

[wətˈevər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [maɪ] [ˈmʌðər] .
Whatever you have done , you are still my mother .
任何 你 有 完毕 , 你 是 仍然 我的 母亲 .

无论你做了什么，你永远都是我的母亲。

[bles] [em ˈiː] — [bles] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ˈserə] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [bʌt; bət] [lʌv]
Bless me — bless your daughter Sarah , I have nothing now in my heart but love
保佑 我 — 保佑 你的 女儿 莎拉 , 我 有 没有什么 现在 在 我的 心 但 爱
[fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
for everybody .
为了 大家 .

请保佑我——保佑你的女儿莎拉，我现在心中只有对每个人的爱。

[tel] [ˈneli] , [dɪr] [ˈmeɪv] , [ðæt] [ˈserə] [fərˈgeɪv] [hɜːr; hər] , [æŋ; ən] - [hoʊpt] [ðæt] [ʃiːd] [fərˈɡɪv] [ˈserə] .
Tell Nelly , dear Mave , that Sarah forgave her , an ' hoped that she'd forgive Sarah .
告诉 内莉 , 亲爱的 梅夫 , 那 莎拉 原谅了 她 , 一个 - 希望 那 棚 原谅 莎拉 .

亲爱的梅芙，请告诉内莉，莎拉已经原谅她了，也希望她能原谅莎拉。

[ˈmeɪv] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][æŋ; ən] - [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] — [ðæts] [maɪ][ləst] [wɪʃ] , [æŋ; ən] - [tel]
Mave , I trust that you an ' he will be happy — that's my last wish , an ' tell
梅夫 , 我 相信 那 你 一个 - 他 将要 是 快乐的 — 那就是 我的 最后的 希望 , 一个 - 告诉
[hɪm; ɪm][soʊ] .
him so .
他 所以 .

梅芙，我相信你和他会幸福——这是我最后的愿望，请你转告他。

[ˈmeɪv] , [ðeəz; ðəz] [swiːt] [ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [zɪç] [æz; əz][aɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ;
Mave , there's sweet faces about me , sich as I seen in the shed ;
梅夫 , 有 甜的 面孔 关于 我 , sich 作为 我 已见 在 这 棚 ;

梅芙，我周围有很多可爱的面孔，就像我在棚子里看到的那样；

[ðeə(r)] [ˈsmaɪlɪn] - [əˈpɑːn][em ˈiː] — [ˈsmaɪlɪn] - [əˈpɑːn] [ˈserə] — [əˈpɑːn] [pʊr] , [ˈheɪsti] [ˈserə] [məˈɡaʊən] —
they're smilin ' upon me — smilin ' upon Sarah — upon poor , hasty Sarah McGowan —
它们是 微笑 - 之上 我 — 微笑 - 之上 莎拉 — 之上 贫穷的 , 仓促 莎拉 麦高恩 —
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˈevri] [wʌn] .
that would have loved every one .
那 会 有 喜爱 每一个 — .

他们正对我微笑——对莎拉微笑——对可怜的、匆忙的莎拉·麦克高恩微笑——她会爱上每一个人。

[ˈmeɪv] , [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] — [æŋ; ən] - [let] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
Mave , think of me sometimes — an ' let him , when he thinks of the wild
梅夫 , 思考 的 我 有时 — 一个 - 让 他 , 什么时候 他 思考 的 这 荒野
[ɡɜːrl] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
girl that loved him ,
女孩 那 喜爱 他 ,

梅芙，有时想想我——也让他想想，当他想起那个爱他的野性女孩时，

[lʊk] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] [ˈmeɪv] , [æŋ; ən] - [lʌv] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk]
look upon you , dearest Mave , an ' love you , if possible , better for her sake
看 之上 你 , 亲爱的 梅夫 , 一个 - 爱 你 , 如果 可能的 , 更好的 为了 她 清酒
.
:
.

亲爱的梅芙，请你好好看看你，如果可能的话，为了她，请你更加爱你。

[ðɪ:z] [swi:t] [ˈfeɪsɪz][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [əˈgen] .
These sweet faces are about me again .
这些 甜的 面孔 是 关于 我 再次 :

这些可爱的面孔又出现在我身上了。

[ˈfɑ:ðər] , [aɪl] [bi:; bi] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jə] — [daɪ] — [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Father , I'll be before you — die — die like a man .
父亲 , 患病的 是 前 你 — 死 — 死 喜欢 一个 男人 :

父亲, 我会在你面前——死去——像个男人一样死去。

” [waɪl] [ˈʌtərɪŋ] [ðɪ:z] [ləst] [fju:] [ˈsentənsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
” **While uttering these last few sentences , which were spoken with great difficulty** ,
” 尽管 发出声音 这些 最后的 很少 句子 , 哪个 是 说 和 伟大的 困难 ,

“在艰难地吐出最后这几句话时,

[fɪ:; jɪ][bɪˈgæn][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ˈʌtərɪŋ]
she began to pull the bedclothes about with her hands , and whilst uttering
她 开始 到 拉 这 床上用品 关于 和 她 双手 , 和 而 发出声音
[ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] ,
the last word ,
这 最后的 单词 ,

她开始用手拉扯被子, 一边说着最后一个字,

[hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)] [hænd][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [klentʃt] ,
her beautiful hand was slightly clenched ,
她 美丽的 手 曾是 轻微地 紧握 ,

她那只漂亮的手微微握成了拳头。

[æz; əz] [ɪf] [ˈhelpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [breɪv] [ˈspɪrɪt]
as if helping out a sentiment so completely in accordance with her brave spirit
作为 如果 帮助 出去 一个 情绪 所以 完全地 在 根据 和 她 勇敢的 精神
.
:
.

仿佛在帮助表达一种与她勇敢精神完全相符的情感。

[ðɪ:z] [ˈməʊʃənz] , [haʊˈevər] , [ˈsi:st] [ˈsʌd(ə)nli] — [fɪ:; jɪ] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
These motions , however , ceased suddenly — she heaved a deep sigh , and the
这些 运动 , 然而 , 停止 突然 — 她 喘息 一个 深的 叹 , 和 这
[ˈtrʌblɪd] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
troubled spirit of the kind ,
麻烦 精神 的 这 种类 ,

然而, 这些动作突然停止了——她深深地叹了口气, 那颗忧心忡忡的心,

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] , [ðə; ði] [ˈɜ:rɪŋ] , [bʌt; bət] [əˈfekʃənət] [ˈserə] - — [æz; əz][wi:; wi][jæl; jəl] [kɔ:l]
the generous , the erring , but affectionate Sarah M'Gowan — as we shall call
这 慷慨的 , 这 犯错 , 但 亲热 莎拉 - — 作为 我们 将 称呼
[hɜ:r; hər] [sti:l] — [pæst] [əˈwei] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
her still — passed away to another ,
她 仍然 — 通过了 离开 到 其他 ,

慷慨大方、虽有失误但充满爱心的莎拉·麦高恩——我们姑且仍这样称呼她——已离世, 归于他人。

[ænd; ənd] , [wi:; wi] [trʌst] , [ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] .
and , we trust , a better life .
和 , 我们 相信 , 一个 更好的 生活 :

我们相信, 这将带来更美好的生活。

[ðə; ði] [ˈstɔ:rmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] [wɜ:r; wər][æt; ət] [rest] [fərˈevər] .
The storms of her heart and brain were at rest forever .
这 暴风雨 的 她 心 和 脑 是 在 休息 永远 :

她内心和脑海中的风暴永远平静了下来。

[ðʌs] [ˈperiʃt] [ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈkriːtʃərz] ,
Thus perished in early life one of those creatures ,
因此 遇难 在 早期的 生活 一 的 那些 生物 ,
就这样, 这些生物中的一只在幼年时期就夭折了。

[ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [baɪ] [misˈteɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [sfɪr] [ʌv; əv]
that sometimes seem as if they were placed by mistake in a wrong sphere of
那 有时 似乎 作为 如果 他们 是 放置 经过 错误 在 一个 错误的 领域 的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

有时, 他们似乎被错误地放置在了错误的生存领域。
[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [truː]
It is impossible to say to what a height of moral grandeur and true
它 是 不可能的 到 说 到 什么 一个 高度 的 道德 宏伟 和 真的
[ˈgreɪtnəs] ,
greatness ,
伟大 ,

道德崇高和真正伟大究竟达到了何种高度, 是无法衡量的。
[ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ˈelɪveɪtɪd] , [hɜːr; hər] ,
culture and education might have elevated , her ,
文化 和 教育 可能 有 升高 , 她 ,
文化和教育或许提升了她,

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [hɜːr; hər] [ˈvɜːrtʃʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] ,
or to say with what brilliancy her virtues might have shone ,
或者 到 说 和 什么 才华横溢 她 美德 可能 有 闪耀 ,
或者说, 她的美德本可以多么耀眼夺目。

[hæd; həd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
had heart and affections been properly cultivated .
有 心 和 情感 到过 适当地 栽培 .
如果心灵和情感得到妥善培养的话。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊəriənt] [ˈflʌʊər] , [hʌʊˈevər] ,
Like some beautiful and luxuriant flower , however ,
喜欢 一些 美丽的 和 茂盛的 花 , 然而 ,
然而, 就像某些美丽而繁茂的花朵一样,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd][dɪsˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]
she was permitted to run into wildness and disorder for want of a
她 曾是 允许 到 跑步 进入 野性 和 紊乱 为了 想 的 一个
[ˈgaɪdɪŋ] [hænd] ;
guiding hand ;
指导 手 ;
由于缺乏引导, 她任由自己陷入混乱和无序之中;

[bʌt; bət][noʊ][wɑːnt] , [noʊ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] , [kʊd; kəd] [ˈevər] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdelɪkəsi] ,
but no want , no absence of training , could ever destroy its natural delicacy ,
但 不 想 , 不 缺席 的 训练 , 可以 曾经 破坏 它是 自然的 美味 ,
但是, 无论多么匮乏, 无论多么缺乏训练, 都无法破坏它天然的细腻。

[nɔːr] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈfreɪgrəns] [frʌm; frəm] [smelɪŋ] [swiːt] ,
nor prevent its fragrance from smelling sweet ,
也不 防止 它是 香味 从 闻起来 甜的 ,
也不会阻止它的香味散发出来,

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [paɪn] [ænd; ənd] [daɪ] .
even in the neglected situation where it was left to pine and die .
甚至 在 这 被忽视的 情况 在哪里 它 曾是 左边 到 松树 和 死 .
即使在无人照管、任其枯萎凋零的情况下也是如此。

[ðer; ðær][ɪz][ˈlɪt(ə)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] .

There is little now to be added .
那里 是 小的 现在 到 是 额外 .

现在没什么可补充的了。

“ [taɪm] , [ðə; ði][kən'soʊlər] , ” [ˈpaːsɪz] [nɑːt][ɪn] [veɪn] [ˈiːv(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ə'bəʊdɪz] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs]
“ Time , the consoler , ” passes not in vain even over the abodes of wretchedness
“ 时间 , 这 控制台 , ” 通过 不是 在 徒劳 甚至 超过 这 住所 的 悲惨

[ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .

and misery .
和 苦难 .

“时间，这位慰藉者”，即使流逝在苦难和悲惨的居所，也不会白白流逝。

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [brɪ'fɔːr]
The sufferings of that year of famine we have endeavored to bring before
这 苦难 的 那 年 的 饥荒 我们 有 努力 到 带来 前
[ðoʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪn][ðer; ðær][hændz][ʌv; əv] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmələr] [ˈhɒrəz]
those who may have the power in their hands of assuaging the similar horrors
那些 WHO 可能 有 这 力量 在 他们的 双手 的 缓解 这 相似的 恐怖
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs] .
which are likely to visit this .
哪个 是 可能 到 访问 这 .

我们努力将那一年饥荒的苦难带到那些有能力减轻类似灾难可能降临到我们身上的人们面前。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ,
The pictures we have given are not exaggerated ,
这 图片 我们 有 给定 是 不是 夸张的 ,

我们提供的图片并非夸张之词。

[bʌt; bət] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ri'ælɪtɪz] [ʌv; əv] - .
but drawn from memory and the terrible realities of 1817 .
但 绘制 从 记忆 和 这 糟糕的 现实的 - .

但取材于记忆和1817年的可怕现实。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌn'hesəsəri] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [wen] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ˈwɪntər]
It is unnecessary to add , that when sickness and the severity of winter
它 是 不必要 到 添加 , 那 什么时候 疾病 和 这 严重性 的 冬天
[pæst] [ə'veɪ] ,
passed away ,
通过了 离开 ,

无需赘言，当疾病和严冬过去之后，

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈʌvəz] , [ˈmeɪv] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈkɒndi] [ˈdɔːltən] , [wɜːr; wər] [ˈhæpɪli] [ˈmæɪrɪd] , [æz; əz] [ðeɪ]
our lovers , Mave and young Condyl Dalton , were happily married , as they
我们的 恋人 , 梅夫 和 年轻的 康迪 道尔顿 , 是 快乐地 已婚 , 作为 他们
[dɪ'zɜːrɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
deserved to be ,
应得的 到 是 ,

我们的恋人，梅芙和年轻的康迪·道尔顿，幸福地结了婚，他们值得拥有这样的婚姻。

[ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][fɑːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ʌn'dʒʌstli]
and occupied the farm from which the good old man had been so unjustly
和 占领 这 农场 从 哪个 这 好的 老的 男人 有 到过 所以 不公正的
[ɪk'speld] .
expelled .
被驱逐 .

他们占领了那位善良的老人被不公正地驱逐出去的农场。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['soʊ(ə)l] ['i:vniŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] , [naʊ] [soʊ] ['hæpili]
It was on the first social evening that the two families , now so happily
它 曾是 在 这 第一的 社会的 晚上 那 这 二 家庭 , 现在 所以 快乐地
['rekənsaɪld] ,
reconciled ,
和解 ,

在第一个社交晚宴上, 这两个如今和解融洽的家庭.....

[spɛnt] [tə'geðər] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['traɪəl] ,
spent together subsequent to the trial ,
花费 一起 随后的 到 这 审判 ,

审判结束后共同度过的时光,

[ðæt] ['bɑ:rtəl] ['sʌlɪvən] ['grætɪfaɪd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] :
that Bartle Sullivan gratified them with the following account of his history :
那 巴特尔 沙利文 满意 他们 和 这 下列的 帐户 的 他的 历史 :

巴特尔·沙利文向他们讲述了以下他的历史, 以此表达了他们的感激之情:

“ [aɪ] - ['faɪtɪŋ] - , ” [hi:; hi] [prə'si:did] , “ [wɪd] ['kɒndi] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] ,
“ **I remimber fightin ' , “ he proceeded , “ wid CondY on that night ,**
“ 我 - 战斗 - , “ 他 继续 , “ 宽 康迪 在 那 夜晚 ,
“我记得那天晚上和康迪打架,”他继续说道, “

[æŋ; ən] - [ðə; ði] ['devəlz] [oʊŋ] - - [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
an ' the devil's own bulliah battha he was .
一个 - 这 魔鬼的 自己的 - - 他 曾是 .

他简直就是魔鬼的恶霸。

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:;] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [nɪr] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] .
We went into a corner of the field near the Grey Stone to decide it .
我们 去 进入 一个 角落 的 这 场地 靠近 这 灰色的 石头 到 决定 它 .

我们走到灰石附近的田野角落里商量。

[ɔ:l] [æt; ət] [wɑ:nst] [aɪ] [fər'gɑ:t] [wʌt] ['hæpənd] ,
All at wanst I forgot what happened ,
全部 在 万斯特 我 忘了 什么 发生 ,

我当时完全忘记了发生了什么,

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] - [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [kɑ:r] [wɪd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['edin'bə:g] ,
till I found myself lyin ' upon a car wid the M'Mahons of Edinburg ,
直到 我 成立 我 躺着 - 之上 一个 车 宽 这 - 的 爱丁堡 ,

直到我发现自己躺在一辆车上, 和爱丁堡的麦克马洪一家在一起,

[ðæt] [lɪvd] [ten] [ɔ:r] [twelv] [maɪlz] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - .
that lived ten or twelve miles beyant the mountains , at the foot of Carnmore .
那 居住地 十 或者 十二 英里 贝扬特 这 山脉 , 在 这 脚 的 - .

他们住在山脉以西十到十二英里处, 卡恩莫尔山脚下。

[ðeɪ] [nu:] [em 'i:] , [ænd; ənd] [gʊd] [raɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] - - [tu:; tə]
They knew me , and good right they had , for I had been spakin ' to
他们 知道 我 , 和 好的 正确的 他们 有 , 为了 我 有 到过 - - 到
[ðer; ðər] ['sɪstər] ['ʃɪbi] ,
their sister Shibby ,
他们的 姐姐 希比 ,

他们认识我, 这当然没错, 因为我之前和他们的妹妹希比聊过天。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
but she wasn't for me at the time ,
但 她 不是 为了 我 在 这 时间 ,

但当时她并不适合我。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə] [kɪk] [maɪ] [oʊn] ['jædʊʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] , [gɑ:d] [nʊʊz] .
although I was ready to kick my own shadow about her , God knows .
虽然 我 曾是 准备好 到 踢 我的 自己的 阴影 关于 她 , 上帝 知道 .

虽然我恨不得对她百般讨好，但天知道。

[wel] , [ju;; jʊ] [si:] , [aɪ] [felt] [dis'greɪst] [æt; ət] ['bi:n] - ['bi:tn] [baɪ][kɑ:n] ['dɔ:ltən] ,
Well , you see , I felt disgraced at bein ' beaten by Con Dalton ,
出色地 , 你 看 , 我 毛毡 蒙羞的 在 是 - 被打败 经过 康 道尔顿 ,
你知道，我被康·道尔顿打败后感到很丢脸。

[æn; ən] [aɪ][wʌz; wəz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] , [soʊ] [wʌt] - [ʌd] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ju: 'es]
an I was fond of her , so what ' ud you have of us
一个 我 曾是 喜爱 的 她 , 所以 什么 - ud 你 有 的 我们

我很喜欢她，所以你觉得我们之间会是什么关系？

[bʌt; bət] [ɔ:f] [wi;; wi] [went] [tə'geðər] [tu;; tə] [ə'merɪkə] ,
but off we went together to America ,
但 离开 我们 去 一起 到 美国 ,

但我们还是一起去了美国。

[fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [si:] [ʃi; ji] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] ['mæri] [em 'i:] [ɪf] [aɪ'd] [gʊʊ] .
for you see she promised to marry me if I'd go .
为了 你 看 她 承诺 到 结婚 我 如果 ID 去 .

你看，她答应过如果我去她就嫁给我。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [em 'i:] [ʌp] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [kɑ:rts] , ['θɪŋkɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] ,
“ **They had taken me up on one of their carts , thinkin ' I was dhrunk ,**
“ 他们 有 已采取 我 向上 在 一 的 他们的 购物车 , 思考 - 我 曾是 缩水 ,

“他们把我抬上一辆马车，以为我喝醉了，

[tu;; tə] [leɪv] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['neɪbəz] [haʊs] [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə] .
to lave me for safety in the next neighbor's house we came to .
到 澡 我 为了 安全 在 这 下一个 邻居 房子 我们 来了 到 .

为了安全起见，他们把我留在了我们遇到的下一位邻居家。

[wel] , [ʃi;; ji] [æn; ən] - [aɪ] ['mærid] [wen] [wi;; wi] [gɑ:t] [tu;; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ;
Well , she an ' I married when we got to Boston ;
出色地 , 她 一个 - 我 已婚 什么时候 我们 得到 到 波士顿 ;

我们到了波士顿之后就结婚了；

[bʌt; bət] [gɑ:d] ['nevər] ['blesɪd; blest] [ju: 'es] [wɪd] [ə; eɪ] ['fæməli] ; [ænd; ænd] ['ta:di] [hɪr] ,
but God never blessed us wid a family ; and Toddy here ,
但 上帝 绝不 蒙福 我们 宽 一个 家庭 ; 和 托迪 这里 ,

但上帝从未赐予我们家庭；而托迪就在这里。

[hu:] ['tu:k] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pedlər] , [keɪm] [bæk] ['æfðər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] ,
who tuk the life of a pedlar , came back afther many a long year ,
WHO 图克 这 生活 的 一个 小贩 , 来了 后退 之后 许多 一个 长的 年 ,

那些曾以贩卖为生的人，多年后归来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɜ:rs] , [ænd; ænd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
with a good purse , and lived with us .
和 一个 好的 钱包 , 和 居住地 和 我们 .

他带着一个好钱包，和我们住在一起。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [brɪ'gæən] [tu;; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , [ænd; ænd] [soʊ] [wi;; wi] [ɔ:l] [keɪm] [tə'geðər] .
At last I began to long for home , and so we all came together .
在 最后的 我 开始 到 长的 为了 家 , 和 所以 我们 全部 来了 一起 .

最后我开始想家，所以我们都聚到了一起。

[ðə; ði] ['prɑ:fəts] [waɪf] [wʌz; wəz] [wɪd] [ju: 'es] ,
The Prophet's wife was wid us ,
这 先知的 妻子 曾是 宽 我们 ,

先知的妻子和我们在一起，

[æŋ; əŋ] - [ə'hʌðər] [ˈpæsɪndʒər] [tu:ld] [em 'i:] [ðæt] [kɑ:n] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]
an ' another passenger tould me that Con here had been suspected of
一个 - 其他 乘客 可以 我 那 康 这里 有 到过 怀疑 的
- [em 'i:] .
murdherin ' me .
- 我 - .

另一名乘客告诉我，这里的康恩曾被怀疑谋杀了我。

[aɪ][gɑ:t] [ʌŋ'wel] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] , [bʌt; bət][aɪ][sent] [ˈtɑ:di] [ɑ:n] [br'fɔ:r] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][maɪndz]
I got unwell in Liverpool , but I sent Toddy on before me to make their minds
我 得到 不适 在 利物浦 , 但 我 发送 托迪 在 前 我 到 制作 他们的 思想
[ˈeɪzi] .
aisy .
艾西 .

我在利物浦生病了，但我派托迪先去，让他们下定决心。

[æz; əz][wi:; wi][ˈwɔ:; 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r; 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r][ˈtɑ:kən] - [ˈoʊvər] [ðɪ:z] - ,
As we wor talkin ' over these matthers ,
作为 我们 工作 谈话 - 超过 这些 - ,

当我们讨论这些事情的时候，

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:rmən]
I happened to mention to the woman what I had seen the night the carman
我 发生 到 提到 到 这 女士 什么 我 有 已见 这 夜晚 这 卡曼
[wʌz; wəz] - ,
was murdhered ,
曾是 - ,

我碰巧跟那位女士提到了我在车夫被谋杀当晚所看到的情景。

[ænd; ənd][aɪ] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈhɪrɪn] - [aɪ 'ti:] .
and I wondhered at the way she looked on hearin ' it .
和 我 - 在 这 方式 她 看起来 在 听觉 - 它 - .

听到这话，我惊讶地发现她当时的表情。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [ˈæfðər] [ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
She went on , but afther a time came back to Liverpool for me ,
她 去 在 , 但 之后 一个 时间 来了 后退 到 利物浦 为了 我 ,

她继续前行，但过了一段时间后，她为了我回到了利物浦。

[æŋ; əŋ] - [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪfəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] , [bʌt; bət] [θæŋk] [gɑ:d] ,
an ' took the typhus on her way home , but thank God ,
一个 - 采取 这 斑疹伤寒 在 她 方式 家 , 但 感谢 上帝 ,

她在回家的路上感染了斑疹伤寒，但感谢上帝。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɡɪltɪ] ; [eɪ] ,
we were all in time to clear the innocent and punish the guilty ; ay ,
我们 是 全部 在 时间 到 清除 这 清白的 和 惩治 这 有罪的 ; 哎 ,

我们都及时赶到，为无辜者洗清冤屈，惩罚了罪犯；是的。

[æŋ; əŋ] - [rɪ'wɔ:rd] [ðə; ðɪ] [gʊd] , [tu:] , [eɪ] , [ˈtɑ:di] ? - "
an ' reward the good , too , eh , Toddy ? ' "
一个 - 报酬 这 好的 , 也 , 嗯 , 托迪 ? - "

也要奖励好人，对吧，托迪？

" [aɪl] [ɡɪv] [ˈmeɪv] [ə'wei] , " [rɪ'plaɪd] [ˈtɑ:di] , " [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə'hʌðər] [mæn][ɪn] [ˈjʊrəp] ;
" I'll give Mave away , " replied Toddy , " if there wasn't another man in Europe ;
" 患病的 给 梅夫 离开 , " 回复 托迪 , " 如果 那里 不是 其他 男人 在 欧洲 ;

“如果欧洲没有其他男人，我就把梅芙送人，”托迪回答说；

[æŋ; əŋ] - [wen] [aɪm] ['pʌtɪn] - [jɔː; jər][hænd][ɪntuː][kɑːnz] , ['meɪv] , [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æŋ; əŋ] ['empti] [wʌŋ]
an ' when I'm puttin ' your hand into Con's , Mave , it won't be an empty one
一个 - 什么时候 我是 普丁 - 你的 手 进入 骗局 , 梅夫 , 它 惯于 是 一个 空的 一
.
:
.

梅芙，当我把你的手放进康的手里时，它不会是空的。

[eɪ] , [æŋ; əŋ] - [ɪf] [jɔː; jər] [frend] ['serə] , [ðə; ði][waɪld][gɜːrɪ] ,
Ay , an ' if your friend Sarah , the wild girl ,
哎 , 一个 - 如果 你的 朋友 莎拉 , 这 荒野 女孩 ,
.
:
.

哎，还有，如果你的朋友莎拉，那个野女孩，

[hæd; həd] [lɪvd] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] — [deθ] [teɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
had lived — but it can't be helped — death takes the young as well as
有 居住地 — 但 它 不能 是 帮助 — 死亡 需要 这 年轻的 作为 出色地 作为
[ðə; ði][oʊld] ;
the ould ;
这 可以 ;
.

曾经活过——但没办法——死亡带走了年轻人，也带走了老年人；

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [prɪ'per] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] !
and may God prepare us all to meet Him !
和 可能 上帝 准备 我们 全部 到 见面 他 !
.
:
.

愿上帝帮助我们所有人做好准备去与祂相遇！

" [jʌŋ] ['rɪtʃəd] ['hendərsənz] [æn,tɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz][wɜːr; wər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [tuː] [truː] .
" **Young Richard Henderson's anticipations were , unfortunately , too true .**
" 年轻的 理查德 亨德森的 预期 是 , 很遗憾 , 也 真的 .
.
:
.

“不幸的是，年轻的理查德·亨德森的预言成真了。”

[ɑːn] ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . [trævəz] - [ɑːfɪs] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [tʊk] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ;
On leaving Mr . Travers ' office , he returned home , took his bed , and ;
在 离开 先生 . 特拉弗斯 - 办公室 , 他 返回 家 , 采取 他的 床 , 和 ;
.
:
.

离开特拉弗斯先生的办公室后，他回到家，躺下，然后；

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌŋ] [ɔːrt] [wiːk] , [hæd; həd] [peɪd] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl]
in the course of one short week , had paid , by a kind of judicial
在 这 课程 的 一 短的 星期 , 有 有薪酬的 , 经过 一个 种类 的 司法
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,
.
:
.

短短一周之内，他就因某种司法惩罚而付出了代价。

[ðə; ði]['feɪt(ə)] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːntəmpleɪtɪd] ['prɑːflɪɡəsi] .
the fatal penalty of his contemplated profligacy .
这 致命的 惩罚 的 他的 思考 挥霍无度 .
.
:
.

他蓄意挥霍无度的最终代价。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sə'vaɪvd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æt; ət] [ðɪs]
His father survived him only a few months , so that there is not at this
他的 父亲 幸存下来 他 仅有的 一个 很少 几个月 , 所以 那 那里 是 不是 在 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
.
:
.

他的父亲只比他多活了几个月，所以目前还没有.....

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɔːr] [blʌd] [ʌv; əv] ['hendərsən] [ɪn][ðə; ði] [greɪndʒ] .
one of the name or blood of Henderson in the Grange .
一 的 这 姓名 或者 血 的 亨德森 在 这 农庄 .
.
:
.

格兰奇庄园里有一位亨德森家族的成员，或者亨德森家族有血统。

[ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaːrəl][wɪð; wɪθ][ˈdʒemi][ˈbræniɡən] ,
The old man died of a quarrel with Jemmy Branigan ,
这 老的 男人 死亡 的 一个 争吵 和 杰米 布兰尼根 ,
老人死于与杰米·布兰尼根的争吵。

[tuː; tə][hu:m][hiː; hi][left][ə; eɪ][ˈpenʃən][ʌv; əv][ˈfɪfti][paʊndz][ə; eɪ][jɪr] ;
to whom he left a pension of fifty pounds a year ;
到 谁 他 左边 一个 养老金 的 五十 磅 一个 年 ;
他留给养老基金每年五十英镑;

[ænd; ənd][ˈtruːli][ðə; ði][griːf][ʌv; əv][ðɪs][eɪdʒd][ˈsɜːrvənt][ˈæftər][hɪm; ɪm][wəz; wəz][juˈniːk][ænd; ənd]
and truly the grief of this aged servant after him was unique and
和 真的 这 悲伤 的 这 老年人 仆人 后 他 曾是 独特的 和
[əˈrɪdʒən(ə)] .
original :
原来的 :

这位年迈仆人对他的哀悼，确实是独一无二、别具一格的。

“ [wɒts][tuː; tə][kʌm][oʊ]-[emˈiː]? ” [sed][ˈdʒemi][wɪð; wɪθ][terz][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ] ;
“ **What's to come o' me ?** ” **said Jemmy , with tears in his eye** ;
“ 是什么 到 来 o - 我 ? ” 说 杰米 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 ;
“我的未来会怎样?”杰米说着，眼里噙满了泪水;

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][duː] , [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][əˈtend][tuː; tə] , [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][faɪt][wɪð; wɪθ] ,
“ **I have nothing to do , nobody to attend to , nobody to fight with** ,
“ 我 有 没有什么 到 做 , 无人 到 出席 到 , 无人 到 斗争 和 ,
“我无事可做，没人需要照顾，也没人需要争吵，

[ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][emˈiː][ɔːr][pʊt][emˈiː][aʊt][ʌv; əv] - ; [aɪ][nuː] , [haʊˈevər] ,
nothing to disturb me or put me out of timper ; I knew , however ,
没有什么 到 打扰 我 或者 放 我 出去 的 - ; 我 知道 , 然而 ,
没有什么能让我心烦意乱或使我心神不宁; 然而，我知道，

[ðæt][hiː; hi][wʊd][stɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈwɪkɪdnəs][tuː; tə][ðə; ði][ləst] — [æn; ən] - [soʊ][hiː; hi][dɪd] ,
that he would stick to his wickedness to the last — an ' so he did ,
那 他 会 戳 到 他的 邪恶 到 这 最后的 — 一个 - 所以 他 做过 ,
他会坚持作恶到最后一刻——而他也确实做到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈtemptɪd][hɪm; ɪm] , [aʊt][ʌv; əv][jɪr][ˈmæɪlɪs] ,
for the devil tempted him , out of sheer malice ,
为了 这 魔鬼 受诱惑 他 , 出去 的 透明 恶意 ,
因为魔鬼出于恶意诱惑了他，

[wen][hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][emˈiː][noʊ][wei][els] , [tuː; tə][leɪv][emˈiː][ˈfɪfti][paʊndz][ə; eɪ][jɪr] ,
when he could get at me no way else , to lave me fifty pounds a year ,
什么时候 他 可以 得到 在 我 不 方式 别的 , 到 澡 我 五十 磅 一个 年 ,
当他找不到其他办法接近我时，就每年给我五十英镑。

[tuː; tə][ˈkaːpeɪ][emˈiː][ˈeɪzi] !
to kape me aisy !
到 咖啡 我 艾西 !

让我感到轻松!

[zɪç][rɪˈvendʒ][ænd; ənd][ˈvɪləni] , [baɪ][ə; eɪ][ˈdaɪn] - [mæn] , [wʌz; wəz][ˈnevər][hɜːrd][ʌv; əv] .
Sich revenge and villany , by a dyin ' man , was never heard of .
sich 复仇 和 恶棍 , 经过 一个 垂死 - 男人 , 曾是 绝不 听到 的 .
一个垂死之人竟会做出如此复仇和邪恶之事，这简直闻所未闻。

[gɔːd][help][emˈiː] , [wʌt][eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː][naʊ] , [ɔːr][wʌt][hænd][wɪl][aɪ][tɜːrn][tuː; tə] ?
God help me , what am I to do now , or what hand will I turn to ?
上帝 帮助 我 , 什么 是 我 到 做 现在 , 或者 什么 手 将要 我 转动 到 ?
上帝保佑我，我现在该怎么办? 我还能向谁求助?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətənəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ]
What is there before me but peace and quietness for the remainder of my
什么 是 那里 前 我 但 和平 和 寂静 为了 这 余 的 我的

在我面前的，除了余生的平静与安宁，还有什么呢？

[laɪf] ？ — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][stænd] [ðæt] [lɔːŋ] — [æn; ən] - [tuː; tə] [leɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ，
life ？ — but I won't stand that long — an ' to lave me fifty pounds a year ，
生活 ？ — 但 我 惯于 站立 那 长的 — 一个 - 到 澡 我 五十 磅 一个 年 ，
生活？ ——但我坚持不了那么久——一年只给我五十英镑，

[tuː; tə]['kɑːpeɪ][ˌem 'iː] ['eɪzi] ！
to kape me aisy ！
到 咖啡 我 艾西 ！

让我感到轻松！

[gɔːd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ！
God forgive him ！
上帝 原谅 他 ！

愿上帝饶恕他！

” [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ， [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs]
” The Prophet suffered the sentence of the law ， but refused all religious
” 这 先知 遭受 这 句子 的 这 法律 ， 但 拒绝 全部 宗教
[kɑːnsə'leɪ(ə)n] ．
consolation ．
安慰 ．

“先知遭受了律法的判决，但他拒绝了一切宗教慰藉。”

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈmesɪdʒ] [ˈevər] [rɪːtɪt] [hɪm; ɪm][ɔːr][naːt] ， [wɪz; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]
Whether his daughter's message ever reached him or not ， we have had no
无论 他的 女儿的 信息 曾经 达到 他 或者 不是 ， 我们 有 有 不
[miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ．
means of ascertaining ．
方法 的 确定 ．

我们无从得知他是否收到了女儿的信息。

[hiː; hi][daɪd] ， [haʊ'evər] ， [æz; əz][fɪː; fɪ] [wɪft] ， ['fɜːrmlɪ] ， [bʌt; bət] ['sʌlənlɪ] ，
He died ， however ， as she wished ， firmly ， but sullenly ，
他 死亡 ， 然而 ， 作为 她 希望 ， 牢牢 ， 但 闷闷不乐地 ，
然而，他还是如她所愿地去世了，死状坚定却又阴郁。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [lɔːz] ．
and as if he despised and defied the world and its laws ．
和 作为 如果 他 被鄙视的 和 违抗 这 世界 和 它是 法律 ．

仿佛他鄙视并蔑视这个世界及其法则。

[hiː; hi] ['niːðər] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ， [nɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ，
He neither admitted his guilt ， nor attempted to maintain his innocence ，
他 两者都不 承认 他的 有罪 ， 也不 尝试过 到 维持 他的 无辜 ，
他既不承认自己的罪行，也不试图证明自己的清白。

[bʌt; bət] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kerz]
but passed out of existence like a man who was already wearied with its cares
但 通过了 出去 的 存在 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 已经 疲惫 和 它是 关心
，
，
，

但它却像一个早已厌倦了生活琐事的人一样，渐渐消逝了。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [felt] ['sætɪsfɑɪd] ， [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ，
and who now felt satisfied ， when it was too late ，
和 WHO 现在 毛毡 使满意 ， 什么时候 它 曾是 也 晚的 ，

而当一切都为时已晚时，那些此时感到满足的人，

[ðæt] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd][mæn] , ['nevər] [liːdz] [tuː; tə] ['seɪfti] , [mʌt]
that contempt for the laws of God and man , never leads to safety , much
那 鄙视 为了 这 法律 的 上帝 和 男人 , 绝不 线索 到 安全 , 很多
[lɔːs] [tuː; tə] ['hæpinəs] .
loss to happiness .
损失 到 幸福 .

对上帝和人类法律的蔑视，绝不会带来安全，反而会造成幸福的极大损失。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ɑːbzər'veɪ](ə)n[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] —
His only observation was the following —
他的 仅有的 观察 曾是 这 下列的 —

他唯一的观察如下——

“ [wen] [aɪ] [dreɪnt] [ðæt] [jʌŋ] ['dɔːltən] [droʊv] [ə; eɪ][neɪl][ɪn][maɪ] ['kɔːfɪn] ,
” **When I dreamt that young Dalton drove a nail in my coffin ,**
” 什么时候 我 梦见 那 年轻的 道尔顿 驾驶 一个 指甲 在 我的 棺材 ,

“我梦见年轻的道尔顿把钉子钉进了我的棺材里，

['lɪt(ə)l][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ðɪs] [weɪ] .
little I thought it would end this way .
小的 我 想法 它 会 结尾 这 方式 .

我万万没想到事情会以这种方式结束。

” [wiː; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kən'kluːd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['roʊdi] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] [træns'pɔːtɪd]
” **We have simply to conclude by saying that Rody Duncan was transported**
” 我们 有 简单地 到 结束 经过 说 那 罗迪 邓肯 曾是 运输

[fɔːr; fər][ˈpɜːrdʒəri] ;
for perjury ;
为了 伪证 ;

“我们只能得出结论，罗迪·邓肯因作伪证而被流放；

[ænd; ənd] [ðæt] ['nelɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] [devə'tiː] , [ɔːr][vɒʊ'tiːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌŋ][kʊd; kəd]
and that Nelly became a devotee , or voteen , and , as far as one could
和 那 内莉 成为 一个 信徒 , 或者 投票 , 和 , 作为 远的 作为 一 可以

[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

于是，内莉成了他的信徒，或者说是追随者，而且，就人们所能判断的而言，

[ɪg'zɪbɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪnfl] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
exhibited something like repentance for the sinful life she had led with the
展出 某物 喜欢 悔改 为了 这 罪恶的 生活 她 有 引领 和 这

['praːfɪt] .
Prophet .
先知 .

她表现出对过去与先知一起过着的罪恶生活的某种悔意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

